DIOS CÜ CAQUETIBUJU CÜRÎCÃ TUTI

El Nuevo Testamento en carapana

Wycliffe

Liga Bíblica
INTERNACIONAL

El Nuevo Testamento
en el idioma carapana de Colombia

Segunda edición
©2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Primera edición
©1992, Sociedad Bíblica Internacional

Las ilustraciones de las páginas 4, 5, 7, 23,27,50, 65, 94, 96, 101, 102, 103, 106, 112, 127, 137, 146, 158, 163, 165, 166, 169, 171, 179, 190, 209, 222, 223, 254, 275, 276, 280, 289, 292, 303, 318, 328, 332, 337, 354, 356, 358, 359, 368, 377, 389, 393, 404, 439, 450, 456 y 457 se usan por cortesia de la Fundacion David C. Cook.

Las ilustraciones de las paginas 76, 711 se usan por cortesia de Horace Knowles.

Las ilustraciones de las paginas 253, 265 se usan por cortesia de The American Bible Society.

www.ScriptureEarth.org

Licencia Creative Commons

- Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra bajo las condiciones siguientes:
- Reconocimiento. Debe reconocer los créditos de la Liga Bíblica (pero no de una manera que sugiera que tiene su apoyo o apoyan el uso que hace de su obra).
- No comercial. No puede utilizar esta obra para fines comerciales.
- Sin obras derivadas. No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.
  - Al reutilizar o distribuir la obra, tiene que dejar bien claro los términos de la licencia de esta obra.
  - Alguna de estas condiciones puede no aplicarse si se obtiene el permiso del titular de los derechos de autor
  - Nada en esta licencia menoscaba o restringe los derechos morales del autor.

http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0

ÍNDICE

DE LOS LIBROS DEL NUEVO TESTAMENTO

	Abreviatura	Página
San Mateo	Mt	1
San Marcos	Mr	83
San Lucas	Lc	133
San Juan	Jn	220
Los Hechos	Hch	283
Romanos	Rom	357
1 Corintios	1 Co	395
2 Corintios	2 Co	432
Cálatas	Gá	456
Efesios	Ef	470
Filipenses	Flp	482
Colosenses	Col	490
1 Tesalonicenses	1 Ts	498
2 Tesalonicenses	2 Ts	505
1 Timoteo	1 Ti	509
2 Timoteo	2 Ti	521
Tito	Tit	529
Filemón	Flm	534
Hebreos	Heb	537
Santiago	Stg	562
1 Pedro	1 Pe	571
2 Pedro	2 Pe	582
1 Juan	1 Jn	589
2 Juan	2 Jn	598
3 Juan	3 Jn	600
Judas	Jud	602
Apocalipsis	Ap	605
Diccionario		651
Índice Tópico		663

El Santo Evangelio Según

SAN MATEO

Los antepasados de Jesucristo
(Lc 3.23-38)

1 [1] Jesucristo ati yepapн cн̃
caátiãnajẽrẽ ati tutipн marĩ
tн̃goroa. Mai, caãnijн̃goro cн̃ ñicн̃jãã
ãnana wãmerĩrẽ mнjãã quetibнjнgн yн
átiya. Jesucristo pнame David, bairi
Abraham ãnacн̃ pãrãmi majũ caãnacн̃
ãmi. Atore bairo ãñupã:
[2] Abraham macн̃cнsupi Isaac
cawãmecнcнre.
Isaac pнame cabero macн̃cнsupi
Jacob cawãmecнcнre.
Jacob pнame cabero macн̃cнsupi
Judá cawãmecнcнre, cн̃ bairã
mena.
[3] Judá pнame cabero pũnaacнsupi
Fares, bairi Zara cawãmecнcн
mena. Na paco, Tamar
wãmecнsupo.
Tunu bairoa Fares pнame cabero
macн̃cнsupi Esrom cawãmecнcнre.
Esrom pнame cabero macн̃cнsupi
Aram cawãmecнcнre.
[4] Aram pнame cabero macн̃cнsupi
Aminadab cawãmecнcнre.
Aminadab pнame cabero
macн̃cнsupi Naasón
cawãmecнcнre.
Naasón pнame cabero macн̃cнsupi
Salmón cawãmecнcнre.
[5] Salmón pнame cabero macн̃cнsupi
Booz cawãmecнcнre. Cн̃ paco,
Rahab wãmecнsupo.
Tunu bairoa Booz pнame
cabero macн̃cнsupi Obed
cawãmecнcнre. Cн̃ paco, Rut
wãmecнsupo.
Tunu bairoa Obed pнame cabero
macн̃cнsupi Isaí cawãmecнcнre.
[6] Isaí pнame cabero macн̃cнsupi
David, Israel yepa macããna
quetiupaн rey* caãnipaнre.
Bairo David cн̃ã cabero
macн̃cнsupi Salomón
cawãmecнcнre. Cн̃ paco ãnacõ
pнame Urías ãnacн̃ nнmo ãñupõ.
[7] Tunu bairoa Salomón pнame
cabero macн̃cнsupi Roboam
cawãmecнcнre.
Roboam pнame cabero
macн̃cнsupi Abías
cawãmecнcнre.
Abías pнame cabero macн̃cнsupi
Asa cawãmecнcнre.
[8] Asa pнame cabero macн̃cнsupi
Josafat cawãmecнcнre.
Josafat pнame cabero macн̃cнsupi
Joram cawãmecнcнre.
Joram pнame cabero macн̃cнsupi
Uzías cawãmecнcнre.
[9] Uzías pнame cabero macн̃cнsupi
Jotam cawãmecнcнre.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jotam ꝑame cabero macc̃ꞇsupi
Acaz cawãmecꞇcꞇre.
Acaz ꝑame cabero macc̃ꞇsupi
Ezequías cawãmecꞇcꞇre.
10 Ezequías ꝑame cabero
macc̃ꞇsupi Manasés
cawãmecꞇcꞇre.
Manasés ꝑame cabero
macc̃ꞇsupi Amon
cawãmecꞇcꞇre.
Amon ꝑame cabero macc̃ꞇsupi
Josías cawãmecꞇcꞇre.
11 Josías ꝑame cabero macc̃ꞇsupi
Jeconías, cc̃ bairã menarẽ. Ti
yꞇteare marĩ ñicc̃jãã Israel yepa
macããnarẽ na ñejoyupa aperoꝑꞇ
Babilonia yepaꝑꞇre.
12 Bairi yua, Jeconías ꝑame na
cawiyoro bero tunu etaꞇꝑꞇ,
macc̃ꞇsupi tunu Salatiel
cawãmecꞇcꞇre.
Salatiel ꝑame cabero macc̃ꞇsupi
Zorobabel cawãmecꞇcꞇre.
13 Zorobabel ꝑame cabero
macc̃ꞇsupi Abiud
cawãmecꞇcꞇre.
Abiud ꝑame cabero macc̃ꞇsupi
Eliaquim cawãmecꞇcꞇre.
Eliaquim ꝑame cabero
macc̃ꞇsupi Azor
cawãmecꞇcꞇre.
14 Azor ꝑame cabero macc̃ꞇsupi
Sadoc cawãmecꞇcꞇre.
Sadoc ꝑame cabero macc̃ꞇsupi
Aquim cawãmecꞇcꞇre.
Aquim ꝑame cabero macc̃ꞇsupi
Eliud cawãmecꞇcꞇre.
15 Eliud ꝑame cabero macc̃ꞇsupi
Eleazar cawãmecꞇcꞇre.
Eleazar ꝑame cabero macc̃ꞇsupi
Matán cawãmecꞇcꞇre.
Matán ꝑame cabero macc̃ꞇsupi
Jacob cawãmecꞇcꞇre.
16 Jacob ꝑame cabero macc̃ꞇsupi
yua José cawãmecꞇcꞇre.
José ꝑame María manaꝑꞇ ãñupĩ.
Bairi yua, María ꝑame Jesús
paco caãnacõ ãmo.
Dios cc̃ cajoricꞇ Mesías* marĩ
caĩ, Jesús paco majũ ãcõ baiwõ
María.
17 Bairi bairo cõñaata, Abraham
ãnacc̃ berore ꝑuga wãmo peti rꞇpore
baparicãnacã pẽnirõ cãnacã tutiri bero
macããcc̃ ãñupĩ David. Tunu bairoa
David ãnacc̃ berore ꝑuga wãmo peti
rꞇpore baparicãnacã pẽnirõ cãnacã
tutiri bero caátó majũ israelita*
majãrẽ na ñejoyupa Babiloniaꝑꞇ.
To Babiloniaꝑꞇ israelita majãrẽ na
cañejoricaro berore tunu ꝑuga wãmo
peti rꞇpore baparicãnacã pẽnirõ
cãnacã tutiri capetiro bero macããcc̃
majũ ãñupĩ yua Jesús.

Nacimiento de Jesucristo
(Lc 2.1-7)

18 Ãmerẽ, mꞇjããrẽ yꞇ quetibꞇjꞇgꞇ
Jesucristo cc̃ cabuiarique quetire.
Bairo baiyupa: Jesús paco María
ꝑame José mena cawãmojiyapao
ãñupõ. Mai, cc̃ mena cõ caãniparo
jꞇ̃goyeꝑꞇa, merẽ bairirupaꞇ ãñupõ.
Mai, Espíritu Santo, Dios Yeri majũ cc̃
camasĩrĩjẽ jꞇ̃gori bairo baiyupo María.
19 José ꝑame masĩẽsupꞇ Espíritu
Santo bairo cc̃ caátiatajere. “Roro
átiatacomo,” ĩ tꞇ̃goñañupꞇ̃ cc̃ yeriꝑꞇ.
Baiꝑꞇa, nipetiro camasã na caĩñajoro
cõ tutigaesupꞇ. Cariape caãcc̃ ãnirĩ
caroaro tꞇ̃goñañupꞇ̃. “Cõ yarã jetore,
‘Cõrẽ yꞇ boetiya,’ ñigꞇ yasioroa,” ĩ
tꞇ̃goñañupꞇ̃.
20 Bairo cc̃ caĩtꞇ̃goñarõ bero
caãnimiatacc̃ãrẽ, ñami caãno
qũẽguericaroꝑꞇ Dios cc̃ cajoꞇ, ángel*
majũ buiaetayupꞇ. Cc̃ ꝑame bairo
qũĩñupꞇ̃: “José, David ãnacc̃ pãrãmi,
tꞇ̃goñarĩqũẽ paieticõãña María menarẽ.
Rorije áperiyamo. Cõ macc̃ caãnipaꞇ

Espíritu Santo cʉ̃ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori
cabuiapaʉ niñami. Torecʉ, ‘Cõrẽ
cõ yʉ boetiya,’ ĩ tʉ̃goñaeticõãña.
21 Tunu bairoa cõ macʉ̃ cʉ̃ cabuiaro,
‘Jesús’ cʉ̃ mʉ wãmetigʉ. Tore bairo
wãmecʉtigʉmi, cabero bʉtiácʉ́ cʉ̃ yarã
na carorije wapare canetõõpaʉ ãnirĩ.
Bairi ‘Jesús’ cʉ̃ mʉ wãmetigʉ,” qũĩñupʉ̃
ángel Josére, qũẽguerica tutipʉ yua.
22 Profeta* majõcʉ jʉ̃gori Dios
cʉ̃ caĩjʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo
baietaro baiyupa. Mai, atore bairo ĩ
quetibʉjʉyupi Dios profeta majõcʉre
tirʉ̃mʉpʉre:
23 “Jĩcãõ carõmio, caʉ̃mʉ
mena caãmeo nimiocʉ̃ã,
macʉ̃cʉtigomo.
Yʉ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori
macʉ̃cʉtigomo.
Cʉ̃, cõ macʉ̃ pʉame ‘Emanuel’
wãmecʉtigʉmi,” ĩ quetibʉjʉyupi
profetare.
(Emanuel ĩgaro ĩña: “Dios marĩ
mena ãnicõãñami.”)
24 Cabero José pʉame cãniwãcãrĩ
bero, ángel cʉ̃rẽ cʉ̃ caátirotirore
bairo ásupʉ. María mena wãmo
jiyayupʉ. 25 Bairo wãmoyijamicʉ̃ã,
cõ mena ãmeñupʉ̃, cõ macʉ̃, Jesús
cawãmecʉtipaʉ cʉ̃ cabuiaparo jʉ̃goye
mai.

La visita de los sabios del Oriente

2 1 Bairo cabairo bero yua, Jesús
buiayupi Belén cawãmecʉti
macãpʉ, Judea yepapʉ. Rey* Herodes
cawãmecʉcʉ majũ quetiupaʉ cʉ̃ caãni
yʉteare buiayupi. Bairo cʉ̃ cabuiaro
bero, cabʉtoa camasĩrã ñocõãrẽ
caĩñacõñamasĩrĩ majã ti yepapʉ
etayuparã. Muipʉ cʉ̃ cawãmʉatópʉ
caatíatana etayuparã. 2 Bairo eta yua,
atore bairo na ĩ jẽniñañuparã:
—¿Noo cʉ̃ ãniñati mʉjãã, judío* majã,
quetiupaʉ rey caãnipaʉ cabuiatacʉ? Cʉ̃
yaʉ ñocõrẽ jãã ĩñajoapʉ. Ñocõ pʉame
muipʉ cʉ̃ cawãmʉatópʉ buiatuaetami.
Bairi cʉ̃ãcãrẽ qũĩroagarã jãã atíapʉ —
na ĩ quetibʉjʉyuparã cabʉtoa camasĩrã.
3 Bairo na caĩquetibʉjʉro tʉ̃go,
quetiupaʉ rey Herodes pʉame tʉ̃go
acʉacoasupʉ. To Jerusalén macããna
cʉ̃ã nipetirã tʉ̃go acʉacoasuparã.
4 Bairo Herodes pʉame tʉ̃goacʉari
yua, na piijoyupʉ sacerdote* majã
quetiuparãrẽ, bairi Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã
cʉ̃ãrẽ. Bairo na caneñaetaro ĩña yua,
atore bairo na ĩ jẽniñañupʉ̃:
—¿Dope bairo na ĩ quetibʉjʉyupari
marĩ ñicʉ̃jãã, Mesías* cawãmecʉcʉ
cʉ̃ cabuiapeere? ¿Cʉ̃ pʉame noopʉ
cʉ̃ buiagayupari? —na ĩ jẽniñañupʉ̃
Herodes cʉ̃ capiijoatanarẽ.
5 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go yua, na pʉame
qũĩñuparã:
—Belén na caĩrĩ macãpʉ Judea
yepapʉ buiagayupʉ Mesías. Dios yaye
quetire woaturica tutipʉ atore bairo
ĩ woatuyupi profeta* Dios cʉ̃rẽ cʉ̃
caĩquetibʉjʉrijere:
6 ‘Mʉjãã, Judea yepa, Belén na caĩrĩ
macã macããna ʉseanirĩ ãña.
Capairi macã macããna mee
nimirãcʉ̃ã, caãni macã majũ
macããna mʉjãã ãniña.
Mʉjãã mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃
quetibʉjʉ masĩgʉmi.
Yʉ yarã, Israel yepa macããnarẽ na
quetibʉjʉ masĩgʉmi,’
ĩ woatuyupi profeta Dios cʉ̃rẽ
cʉ̃ caĩquetibʉjʉrijere —qũĩ
quetibʉjʉyuparã Herodere cʉ̃
capiijoatana pʉame.
7 Cabero yua, Herodes pʉame
yasioro na piijoyupʉ cabʉtoa camasĩrã
muipʉ cʉ̃ cawãmʉatópʉ caatíatanarẽ.
Bairo yasioro na piijori yua, cʉ̃ ñocõ
cabuiatíatacʉ na caĩñajʉ̃goatajere
na jẽniñañupʉ̃. 8 Bairo tiere cʉ̃rẽ na

caquetibʉjʉyaparoro, Herodes pʉame
Belẽpʉ na joyupʉ. Atore bairo na ĩ
joyupʉ:
—Topʉ ánája. Cʉ̃, cawĩmaʉacarẽ
mʉjãã macãwã. Bairo cʉ̃ mʉjãã
cabocaata, yʉ mʉjãã quetibʉjʉjowa.
Yʉ cʉ̃ã, cʉ̃ ñiroaʉ ágʉ —na ĩtomiñupʉ̃
Herodes cabʉtoa camasĩrĩ majãrẽ.
9 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, "Jaʉ" qũĩñuparã.
Bairi Belẽpʉ acoásúparã cabʉtoa
camasĩrã pʉame. Bairo na caátó, ñocõ na
caĩñajoatacʉ pʉame tunu buiatuayupʉ.
Na riape baujʉ̃goyecʉsupʉ. Cawĩmaʉaca
cʉ̃ caãni wii buipʉ bauetayupʉ. 10 Bairo
ñocõ cʉ̃ cabairo ĩña, cabʉtoa camasĩrã
bʉtioro ʉseaniñuparã yua. 11 Bairo ti
wii Jesús cʉ̃ caãni wiipʉre etarã yua,
jããñuparã. Bairo jããetarã, Jesure cʉ̃
paco María mena qũĩñañuparã. Bairo
Jesure qũĩña yua, rʉpopaturi mena
etanumurĩ qũĩroayuparã. Bairo áti
yaparo, na rocapataarire pããñuparã. Na
yaye apeyere cʉ̃ nuniñuparã. Bairi orore,
werea ũnierẽ, bairi caroaro cajutiñurĩjẽ
ũnie cʉ̃ãrẽ cʉ̃ nuniñuparã. 12 Cabero
qũẽguerica tutipʉ na quetibʉjʉyupʉ
Dios Herodes roro cʉ̃ caátigarijere. Bairi
cabʉtoa camasĩrã pʉame apewãpʉ
tunucoásúparã, na ya macã tunu áná
yua.

La huida a Egipto

13 Bairo cabʉtoa camasĩrã na
catunuátó bero, marĩ Quetiupaʉ cʉ̃
cajoʉ ángel buiaetayupʉ tunu. José
cʉ̃ cacãnirõ qũẽguerica tutipʉ cʉ̃tʉ
buiaetayupʉ. Atore bairo qũĩñupʉ̃
ángel Josére:
—José, wãcãña. Herodes,
cawĩmaʉacarẽ cʉ̃ pajĩãrocacõãgʉ,
mʉjããrẽ macãʉ̃ átiyami. Bairi cawĩmaʉ,
cʉ̃ paco mena cʉ̃ jʉ̃gorutiácʉ́ja Egipto
yepapʉ. Topʉ mʉjãã ãnicõãwã. Cabero
mʉjãã yʉ quetibʉjʉgʉ tunu —qũĩñupʉ̃
ángel Josére.
14 Bairo ángel cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, cʉ̃
caĩrõrẽ bairo baiyupʉ José. Ti
ñamia Jesuaca, bairi cʉ̃ paco mena
cʉ̃ neásúpʉ Egipto yepapʉ. 15 Topʉre
eta, yoaro ãnicõãñuparã. Herodes
cʉ̃ cariatato beropʉ tunucoásúparã
na ya yepapʉ tunu. Profetare marĩ
Quetiupaʉ cʉ̃ caĩjʉ̃goyetiricarore bairo
baietaro baiyuparo. Atore bairo mai ĩ
quetibʉjʉyupi Dios profetare tirʉ̃mʉpʉ:
"Yʉ macʉ̃ Egiptopʉ caãniatacʉre cʉ̃ yʉ
piitunuojogʉ," ĩ quetibʉjʉyayupi Dios
profetare.

Herodes manda matar a los niños

16 Mai, Herodes pʉame cabʉtoa
camasĩrã cʉ̃ cabairotirore bairo
na cabaieto tʉ̃goʉ yua, bʉtioro
asiajãñuñupʉ̃. Bairi cʉ̃ ʉ̃mʉarẽ
na joyupʉ Belén macãpʉ, nipetiro
cawĩmarã caʉ̃mʉa pʉga cʉ̃ma
cacʉ̃gorã, na bairã cʉ̃ãrẽ na
capajĩãrepeyoparore bairo ĩ. Belén
macãtʉ macããna cʉ̃ãrẽ tore bairo
na pajĩãrepeyocõãrotiyupʉ. Cabʉtoa
camasĩrã na caquetibʉjʉriquei
jʉ̃gori, "Pʉga cʉ̃ma cacʉ̃goʉ ãcʉ̃mi
cʉ̃ãcã," ĩ tʉ̃goñarĩ bairo na átirotiyupʉ.
17 Profeta Jeremías cawãmecʉcʉ cʉ̃
caĩwoatuyaricarore bairo baiyuparo:
18 "Ramá cawãmecʉti yepapʉre
otiawajarique ocajogaro bʉtioro
majũ.
Raquel nigomo roro yapapuarique
mena caotio, cõ pũnaa na
cariapetiro ĩñarĩ yua.
Bairi, 'Roro otiecoa. Roro mʉ
cabairije netõcoagaro,' cõ na
caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gogaetigomo.
Oticõã ninucũgomo," ĩ quetibʉjʉ
woatuyayupi Jeremías ãnacʉ̃
cabaipeere.
19 Cabero Herodes pʉame riacoásúpʉ.
Bairo cʉ̃ cariaro ĩña, ángel pʉame
Josére cʉ̃ buiaetayupʉ tunu. Egipto

yepapн José qũẽguerica tutipн cũ
caãno, cũ buiaetayupн. Bairo buiaeta
yua, atore bairo qũĩñupũ Josére:
20—Wãcãña José. Cawĩmaнacarẽ
capajĩãgamirĩcãrã merẽ riapeticoama.
Bairi cũ, cawĩmaн, cũ paco mena cũ
neácũja tunu mнjãã ya yepa, Israel
yepapн —qũĩñupũ ángel Josére.
21 Bairi ángel cũ caĩrõrẽ bairo
ásupн José. Jesús, bairi cũ paco mena
cũ neásúpн Israel yepapнa tunu.
22 Mai, topн ãcũ, quetire tũgoyupн
José. "Herodes ãnacũ macũ, Arquelao
cawãmecнcн Judea yepa macããna
quetiupaн merẽ jããũpũ," ĩrĩqũẽ
quetire tũgoyupн. Bairo tũgo yua,
uwi, ti yepare tunuágaetimiñupũ.
Bairo qũẽguerica tutipн Dios cũ
caquetibнjнatacн ãnirĩ, Galilea
yepapн roque na jũgoásúpн José.
23 Bairo Galilea yepapнre etaн, na
jũgoãnicõãñupũ Nazaret cawãmecнti
macãpн. Profeta majã Jesure na
caĩwoatujũgoyetiricarore bairo
baietaro baiyuparo: "Jesús, Nazaret
macããcũ na caĩ nigнmi," ĩ woatuyupa
mai profeta majã.

Juan el Bautista en el desierto
(Mr 1.1-8; Lc 3.1-9, 15-17; Jn 1.19-28)

3 1 Bairo cayoato bero, ti yнtea
caãno, Juan ãnacũ, camasãrẽ
oco mena cabautizapaн* pнame
etayupн. Desierto* cayucнmanopн
Judea yepare etari Dios yaye quetire
camasãrẽ na quetibнjнgн etayupн.
2 Atore bairo na ĩ quetibнjнyupн:
"Dios cũ carotimasĩrĩpaн merẽ etaro
baiya. Bairi tũgoña qũẽnorĩ caroaro
ãña Dios mena, mнjãã yasire," na ĩ
quetibнjнyupн cũtн catũgorã etarãrẽ.
3 Mai, Juan pнame profeta* Isaías
ãnacũ cũ cawoatujũgoyecнtacн ãñupũ.
Atore bairo ĩ woatu quetibнjнyayupi
Juan cũ cabaipeere:
"Bairo ĩgнmi jĩcãũ desierto
cayucнmanopн caãnicõãniatacн:
'Marĩ Quetiupaн yoaro mee
etagнmi.
Torena, caroaro cariape ãnicoteya.
Camasã na quetiupaн cũ caetaparo
jũgoye cũ caatípawãrẽ na
caqũẽnoyurorea bairo cũ
qũẽnoyuya mнjãã cũã,'"
ĩ woatu quetibнjнyayupi
Isaías ãnacũ Juan cũ
caĩquetibнjнpeere.
4 Juan pнame waibнcн camello*
cawãmecнcн asero mena jutiiro
qũẽnorĩ jãñañupũ. Tunu bairo waibнcн
aserowẽ mena cũ jutiirore ñujãã
tũgãbiyori jutii jãñañupũ. Bairi tunu
нgarique cнsupн Juan yeseroare bairã
caãnarẽ. Beroa oco cũãrẽ etinucũñupũ.
5 Bairo cũ cabaiãno, Juan tнpн asúparã
camasã capããrã. Jerusalén macã
macããna, bairi Judea yepa macããna
cũã, Rio Jordán na caĩrĩya tũni
macããna nipetiro camasã Juan tнpн
asúparã. Juan yaye quetibнjнriquere
tũgogarã cũtн asúparã. 6 Bairo
cũ caĩquetibнjнro tũgorã, roro na
caátajere tũgoña yapapuari Dios
mena bнsнnetõñuparã. Bairo na
caáto ĩña, oco mena na bautizayupн.
Catũgoнsarãrẽ Rio Jordãpн na
bautizayupн Juan.
7 Mai, aperã capããrã fariseo* majã,
bairi saduceo* majã mena Juarẽ cũ
bautiza rotiraná etayuparã na cũã.
Bairo na caboro ĩñarĩ, atore bairo na
ĩñupũ Juan: "¡Mнjãã caĩtopairã, ãña
pũnaarẽ bairo caãna mнjãã caãnoi,
mнjãã yн bautizaecн! Atore bairo
mнjãã ĩ tũgoñarã: 'Dios camasãrẽ
cũ caĩñabeseri rũmнrẽ popiye marĩ
cabaibujioatajere oco mena marĩ
cosenetõbujioнmi,' mнjãã ĩ tũgoñarã.
¿Ñamн mнjãã cũ quetibнjнyati, 'Tie
mena jãã netõgarã,' mнjãã caĩrĩjẽrẽ?

8 Bairo ɼame mɥjãã caátiãnierẽ boya:
Rorije mɥjãã caátiere yapapuari caroaro
ãnajẽ ɼame átijɥ̃goya. Bairo mɥjãã
caáto, camasã nipetiro ĩñarã, ‘Torena,
na yerire merẽ wasoa yaparoupa,’ ĩ
masĩgarãma. 9 Tunu bairoa, ‘Marĩã,
Abraham ãnacɥ̃ pãrãmerã marĩ caãnoi,
marĩ netõõgɥmi Dios,’ ĩ tɥ̃goñaeticõãña.
Bairo mɥjãã caĩtɥ̃goñamiatacɥ̃ãrẽ,
dope bairo átinetõmasĩã maniña. Dope
bairo Dios boɥ, atie ɥ̃tã rupaa mena
Abraham pãrãmerãrẽ bairo na átiqũẽno
jẽñomasĩñami. 10 Bairi caroaro mɥjãã
caápericõãta, jĩcãɥ̃ yucɥ, caríca maniirẽ
quetíjoerocacõãrĩcãrõrẽ bairo mɥjãã
átirecõãgɥmi Dios mɥjãã cɥ̃ãrẽ. Petoaca
rɥsaya mɥjããrẽ Dios cɥ̃ caĩñabesepa
rɥ̃mɥ.
11 “Bairoɼɥa, yɥ paarique niña mɥjããrẽ
oco mena yɥ cabautizarije. Roro mɥjãã
caátajere yapapua tɥ̃goñarĩ tiere mɥjãã
cajãnarõ ĩñarĩ, tore bairo mɥjããrẽ yɥ
átiya. Yɥ paarique to cañumiatacɥ̃ãrẽ,
yɥ bero caetaɥ cɥ̃ capaarije ɼɥame
ñunetõgaro. Cɥ̃ roque Espíritu Santore
jõmasĩgɥmi camasãpɥre. Tunu bairoa
camasã roro na catɥ̃goñarĩjẽrẽ na wasoao
joroque na átigɥmi. Cɥ̃ roque yɥ netõrõ
caãnimajũɥ̃ nigɥmi. Bairi yɥ ɼɥame
jĩcãrõ tɥ̃ni yɥ átipeyomasĩẽtĩña. 12 Yɥ
bero caetapaɥ ɼɥame marĩ ĩñabesegɥmi.
Bairo carorãrẽ na beseregɥmi. Trigo*
aseri carorijere joerocacõãrĩcãrõrẽ
bairo camasã carorãrẽ na beseregɥmi.
Caɥ̃petieti peeroɼɥ na joeregɥmi. Caroarã
roquere caroaro na qũẽnogɥmi. Trigo
caroa majũrẽ caroaro na caqũẽnocũrõrẽ
bairo caroaro na qũẽnogɥmi caetapaɥ
cɥ̃ yarã majũrẽ,” na ĩ quetibɥjɥyuɼɥ Juan
catɥ̃gorã etarãrẽ Jesús cɥ̃ caátipeere.

Jesús es bautizado
(Mr 1.9-11; Lc 3.21-22)

13 Cabero Jesús Galilea yepa
caãniatacɥ Juan tɥre etayuɼɥ Rio
Jordán cawãmecɥtiya tɥ̃niɼɥ. “Juan yɥ
cɥ̃ bautizáto,” ĩ etayuɼɥ. 14 Cajɥ̃goye
mai Juan ɼɥame cɥ̃ bautizagaetimiñuɼɥ̃
Jesure. Bairi atore bairo qũĩmiñuɼɥ̃
Juan:
—¿Nopẽĩ mɥ ɼɥame yɥre mɥ bautiza
rotiatíati? Yɥre mɥ cabautizaro roque
ñubujioatato —qũĩñuɼɥ̃.
15 Bairo Juan cɥ̃ caĩrõ tɥ̃go, bairo
qũĩñuɼɥ̃ Jesús:
—Baiɼɥa, yɥ caborore bairo mɥ ápa.
Bairo mɥ caápata, caroaro cariape
Dios marĩrẽ cɥ̃ carotirore bairo marĩ
átigarã —qũĩñuɼɥ̃ Jesús Juarẽ.
Bairo cɥ̃ caĩrõ bero, Juan ɼɥame “Jaɥ”
ĩ, Jesús cɥ̃ caborore bairo oco mena
cɥ̃ bautizayuɼɥ yua. 16 Bairo Jesure cɥ̃
cabautizaro bero, Jesús ɼɥame petaɼɥ
maanɥcãñuɼɥ̃. Bairo maanɥcã yua,
jõbui ɥmɥrecóoɼɥ ĩñamɥgõjoyuɼɥ.
Bairo cɥ̃ caĩñajoro, jicoquei ɥmɥrecóo
ɼɥame pããnɥcãcoasuparo. Bairo
cabairo, Espíritu Santo Dios Yeri majũ
bauruiasúɼɥ. Bua cɥ̃ caruiatóre bairo
bauruietayuɼɥ Jesús tɥɼɥre. 17 Bairo
cɥ̃ caruietaro, jõbuiɼɥ atore bairo
bɥsɥrique ocajoyuparo: “Ãni, yɥ macɥ̃,
yɥ camai majũ niñami. Cɥ̃ caátiãnierẽ
ñiñajesoya bɥtioro,” ĩ bɥsɥocajoyuparo
bɥsɥrique.

Jesús es puesto a prueba
(Mr 1.12-13; Lc 4.1-13)

4 1 Cabero Espíritu Santo ɼɥame
Jesure cɥ̃ neásúɼɥ desierto*
cayucɥmanoɼɥ, wãtĩ cɥ̃rẽ cɥ̃ átiñato
ĩ. “Cariapea cɥ̃ átinucũñati,” Jesure qũĩ
jẽniñagɥ ásuɼɥ wãtĩ.
2 Bairo Jesús toɼɥ ãcɥ̃, ñe ũnie
ɥgaesuɼɥ. Cuarenta rɥ̃mɥrĩ, bairi
cuarenta ñamirĩ majũ aɥanɥcãcõãñuɼɥ̃.
Cabero yua, queyarique tɥ̃goñañuɼɥ̃
Jesús. 3 Bairo cɥ̃ cabairo, wãtĩ ɼɥame
Jesutɥ etayuɼɥ, roro cɥ̃ áparo, ĩ. Bairo
cɥ̃tɥ etari, atore bairo qũĩñuɼɥ̃:

—Mʉ, Dios macʉ̃ mʉ ãniña. Bairo cariapea Dios macʉ̃ caãcʉ̃ ãnirĩ, ati ʉ̃tã rupare pan qũẽnorĩ ʉgaya —qũĩñupʉ̃ wãtĩ Jesure.

4 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo pʉame qũĩcõãñupʉ̃ Jesús:

—Mʉ caĩrõrẽ bairo yʉ áperigʉ. Dios yaye quetire na cawoaturica tutipʉ ricaati yʉ átirotietiya. Bairo ĩña ti tuti: ‘Ʉgarique marĩ caʉganucũrõ jeto boetiyami Dios. Nipetirije cʉ̃ yaye quetibʉjʉriquere marĩ catʉ̃goñarĩjẽ cʉ̃ãrẽ boyami,’ ĩ quetibʉjʉya Dios yaye quetire na cawoaturica tutipʉ —qũĩñupʉ̃ Jesús wãtĩrẽ.

5 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, wãtĩ pʉame Jesure cʉ̃ neásúpʉ caroa macã Jerusalén macãpʉ. Topʉ etari yua, Dios ya wii templo* wii buipʉ cʉ̃ neásúpʉ.

6 Bairo topʉ cʉ̃ jʉ̃goetari, qũĩñupʉ̃ wãtĩ Jesure:

—Mʉ, Dios macʉ̃ mʉ ãniña. Bairo cariapea Dios macʉ̃ caãcʉ̃ ãnirĩ, mʉ majũ patiñarui ácʉ́ja jõ yepapʉ. Mʉ riaecʉ. Tore bairo ĩ quetibʉjʉya Dios yaye queti:

‘Dios pʉame cʉ̃ yarã ángelea majãrẽ mʉ coterotigʉmi.
Na, ángelea majã, mʉ bocáñegarãma ʉ̃tã rupaare mʉ cañarocapeaetiparore bairo ĩrã,’ ĩ quetibʉjʉya Dios yaye quetire na cawoaturica tutipʉ —qũĩñupʉ̃ wãtĩ Jesure.

7 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo qũĩñupʉ̃ Jesús:

—Bairo mʉ caĩquetibʉjʉrore bairo caĩmiatacʉ̃ãrẽ, mʉ caátirotirore bairo yʉ áperigʉ. Bairo yʉ caáto boetiyami Dios. Ape wãme ape pũrõpʉ atore bairo ĩ quetibʉjʉya: ‘Marĩ Quetiupaʉ Diore cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ átiepecõãrĩ cʉ̃ jẽnieticõãña,’ ĩ quetibʉjʉya Dios yaye quetire na cawoaturica tutipʉ —qũĩñupʉ̃ Jesús wãtĩrẽ.

8 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, wãtĩ pʉame Jesure ʉ̃tãʉ̃ caʉ̃mʉarĩcʉ buipʉ cʉ̃ neásúpʉ. Topʉ etari yua, qũĩñojoyupʉ ati yepa macããna tocãnacãpaʉ macããna quetiuparã na carotimasĩrĩpaʉrire. Caroa macãrĩ majũrẽ qũĩñojoyupʉ. 9 Bairo qũĩñojo yua, atore bairo qũĩñupʉ̃ wãtĩ:

—Atie mʉrẽ yʉ caĩñojorijere mʉ yʉ nunigʉ. Yʉtʉ rʉpopaturi mena etanumurĩ yʉ mʉ caĩroaata, mʉ yʉ nunigʉ nipetirijere. “Jaʉ,” miwã —qũĩñupʉ̃ wãtĩ Jesure.

10 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo qũĩñupʉ̃ Jesús:

—Ácʉ́ja wãtĩ. Mʉ caĩrotirore bairo yʉ áperigʉ. Dios yaye woaturica tutipʉ ricaati yʉ átirotietiya. Bairo ĩña ti tuti: ‘Jĩcãʉ̃ã niñami marĩ caĩroaʉ, Dios jeto. Cʉ̃ caĩrĩjẽ jetore tʉ̃goya,’ ĩ quetibʉjʉya Dios yaye quetire na cawoaturica tutipʉ —qũĩñupʉ̃ Jesús wãtĩrẽ. Cʉ̃ yʉesupʉ.

11 Bairo Jesús cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃go, acoásúpʉ wãtĩ pʉame yua. Bairo cʉ̃ caátó bero, jĩcããrã ángelea* majã Jesure cʉ̃ jʉátirã etayuparã yua.

Jesús comienza su trabajo en Galilea

(Mr 1.14-15; Lc 4.14-15)

12 Cabero Jesús pʉame queti tʉ̃goyupʉ, “Juan preso jorica wiipʉ niupʉ̃,” ĩrĩqũẽ quetire. Bairo tiere tʉ̃go yua, Galilea yepapʉ acoásúpʉ. 13 Baipʉa, Nazaret macãrẽ tuaesupʉ. Ti macãrẽ netõácʉ́, Capernaum cawãmecʉti macãpʉ etayupʉ. Ti macã Galilea ʉtabʉcʉra tʉ̃nipʉ niña. Marĩ ñicʉ̃jãã Zabulón, bairi Neftalí cawãmecʉna ãnana na caãna yepapʉ niña ti macã. 14 Profeta* Isaías ãnacʉ̃ Zabulón, Neftalí macããnarẽ cʉ̃ caĩwoatujʉ̃goyetiricarore bairo baietaro baiyuparo. Atore bairo ĩ quetibʉjʉ woatucũñañupĩ Isaías:

15 “To Zabulón yepa macããna, bairi
aperã Neftalí yepa macããna,
bairi aperã Rio Jordán ape
nʉgõã,
mar tʉ̃ni macããna, bairi aperã
Galilea yepa macããna cʉ̃ã Diore
camasĩẽna niñama.
16 Na, canaitĩãrõpʉ cañesẽãrãrẽ
bairo caãna niñama.
Bairo caãna nimirãcʉ̃ã, caroaro
cabusurore ĩñarãrẽ bairo
nigarãma.
Dios cʉ̃ cajoʉ cʉ̃ caquetibʉjʉrijere
tʉ̃gorã, caroaro cabusurore
ĩñarãrẽ bairo nigarãma.
Diore masĩcoagarãma yua,” ĩ
woatuyupi profeta Isaías ãnacʉ̃.
17 Ti watoare na quetibʉjʉ jʉ̃goyupʉ
Jesús cʉ̃ yaye quetire camasãrẽ. Atore
bairo na ĩ quetibʉjʉyupʉ: “Dios cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉ merẽ etaro baiya. Bairi
tʉ̃goña qʉ̃ẽnorĩ caroaro ãña Dios mena,”
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús camasãrẽ.

Jesús llama a cuatro pescadores
(Mr 1.16-20; Lc 5.1-11)

18 Cabero, Galilea na caĩrĩ ʉtabʉcʉra
tʉ̃nipʉ ásúpʉ Jesús. Bairo ácʉ́ yua,
Simón, apei cʉ̃ bai Andrés, jĩcãʉ̃ pũnaa
caãna pʉgarãrẽ na ĩñajoyupʉ. Ape
wãme “Pedro” qʉ̃ĩñuparã Simorẽ. Bairo
Jesús narẽ cʉ̃ caĩñajoro, na pʉgarãpʉa
ʉtabʉcʉrapʉ bapi mena wai wasarã
ásuparã na, pʉgarãpʉa. Na capaarije,
waiwe wapatarique ãñuparõ. 19 Bairo
na ĩña, atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
—Jito, yʉ bapacʉsa. Caroaro waire
cawãsãmasĩrã mʉjãã ãniapʉ, wai na
rutieticoáto, ĩrã. Ãmerẽ yua, caroaro
camasãrẽ caquetibʉjʉrã mʉjãã ãnio
joroque mʉjãã yʉ átigʉ, na yasieticõãto,
ĩrã —na ĩñupʉ̃ Jesús.
20 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, tocãrõã
jicoquei pʉgarãpʉa na bapi yucʉre cũrĩ,
acoásúparã Jesús mena.
21 Bairo cajʉ̃goye jãñurĩ na
caánemorõ, ʉtabʉcʉra tʉ̃nipʉ Jesús
pʉame na ĩñajoyupʉ aperã pʉgarãrẽ
tunu. Santiago, bairi cʉ̃ bai Juan
cawãmecʉcʉ Zebedeo pũnaarẽ na
ĩñajoyupʉ Jesús. Mai, Santiago, cʉ̃
bai Juan mena cũmua capairicapʉ
ãñuparã. Bapi yucʉ caopecʉtiere
jiyajãrã ásuparã. Bairo narẽ na ĩña, na
piijoyupʉ Jesús: “Jito. Yʉ bapacʉsa.
Marĩ quetibʉjʉto camasãrẽ Dios yaye
caroa quetire,” na ĩñupʉ̃. 22 Bairo
cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, tocãrõã, jicoquei na
cʉ̃ã acoásúparã Jesús mena. Na bapi
yucʉre cũrĩ, na pacʉ cũmuapʉ caãcʉ̃rẽ
cʉ̃ aweyocoásúpʉ Santiago, cʉ̃ bai
Juan mena.

Jesús enseña a mucha gente
(Lc 6.17-19)

23 Cabero áñesẽãñupʉ̃ Jesús
Galilea yepapʉ. Topʉ áñesẽã
yua, tocãnacã macã macããna na
cañubueri wiiripʉ sinagogas* na
caĩrĩ wiiripʉre buenucũñupʉ̃ to
macããnarẽ. Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ
caetarore na buenucũñupʉ̃, caroa
queti majũrẽ. Bairo topʉ bueñesẽãʉ̃,
nipetiri wãme cariayecʉnarẽ na
catioyupʉ Jesús. 24 Bairo tiere
ĩñarã, camasã tocãnacãʉ̃pʉa ãmeo
quetibʉjʉnetõñuparã na majũ. Bairi
Siria yepa macããna tʉ̃gopeticoasuparã
Jesús cʉ̃ caátimasĩrĩjẽrẽ. Bairo tiere
tʉ̃go, na yarã cariarãrẽ cʉ̃tʉ na
jeasúparã. Nipetirije riaye cacʉ̃gorãrẽ,
bairi na rupaʉri cawʉ̃gãrãrẽ, bairi
wãtĩã yeri pũna cacʉ̃gorãrẽ, bairi
camecʉ̃rãrẽ, bairi ñicããrĩ cabʉʉrãrẽ
cʉ̃tʉ na jeasúparã. Jesús pʉame bairo
na cajeanárẽ na bocá catioyupʉ.
25 Bairo cʉ̃ caátimasĩrĩjẽrẽ ĩñarã,
camasã capããrã cʉ̃ berore ʉsayuparã.
Na, Galilea yepa macããna, bairi
Decápolis yepa macãã macããna, bairi

Jerusalén macã macããna, bairi Judea yepa macããna, bairi Rio Jordán cawãmecʉtiya jinʉgõã macããna nipetirã Jesús berore ʉsayuparã.

El sermón del monte

5 [1] Bairo capããrã camasã na caetaro ĩñarĩ yua, Jesús pʉame jĩcãʉ̃ ʉ̃tãʉ̃ buipʉ acoásúpʉ. Topʉ cʉ̃ caruiro, cʉ̃ cabuerã cʉ̃tʉ etayuparã. [2] Bairo na caetaro ĩña, atore bairo na ĩ quetibʉjʉyupʉ:

La verdadera dicha del hombre
(Lc 6.20-23)

[3] "Ʉseanirĩ niñama Diore caroaro masĩẽtĩmirãcʉ̃ã, cʉ̃ mena catʉ̃goñatutuanemogarã pʉame. Bairo caãna ãnirĩ Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããna nigarãma yua.

[4] "Tunu bairoa ʉseanirĩ niñama yapapuari caãnimiatana cʉ̃ã. Dios pʉame ʉseanirõ ãnitʉ̃goñarĩqʉ̃ẽrẽ na jogʉmi.

[5] "Tunu bairoa ʉseanirĩ niñama rorije caãmeoáperã. Ati yepa uparã na ãnio joroque na átigʉmi Dios cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã bairo.

[6] "Tunu bairoa ʉseanirĩ niñama Dios cʉ̃ caborore bairo bʉtioro caáticõã ãnigarã. Dios pʉame na jʉátinemogʉmi, cʉ̃ caborore bairo na caátimasĩparore bairo ĩ.

[7] "Tunu bairoa ʉseanirĩ niñama cabopacarãrẽ caĩñamairã. Na cʉ̃ãrẽ na ĩñamairĩ na jʉátigʉmi Dios.

[8] "Tunu bairoa ʉseanirĩ niñama ñe ũnie na yeripʉ carorije mána caãna. Na roque Diore qʉ̃ĩñagarãma.

[9] "Tunu bairoa ʉseanirĩ niñama jĩcãrõ tʉ̃ni ãnajẽrẽ cajʉ̃goátiãna. 'Narẽ Dios pũnaa caãna,' na ĩgarãma.

[10] "Tunu bairoa ʉseanirĩ niñama Dios cʉ̃ caborore bairo na caátie jʉ̃gori caĩñate ecorã. Aperã roro popiye na baio joroque na caátimiatacʉ̃ãrẽ, Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããna majũ nigarãma bairãpʉa.

[11] "Tunu bairoa ʉseanirĩ mʉjãã ãnigarã, camasã roro mʉjããrẽ na caĩmiatacʉ̃ãrẽ. Tunu yʉre mʉjãã catʉ̃goʉsarije jʉ̃gori capee ĩtorique mena popiye mʉjãã baio joroque na caátimiatacʉ̃ãrẽ, ʉseanirĩ mʉjãã ãnigarã. [12] Bairo jeto ásupa camasã, profeta* majã mʉjãã jʉ̃goyepʉ caquetibʉjʉnetõrĩ majã ãnana cʉ̃ãrẽ. Tore bairo ãmerẽ roro mʉjãã cabaimiatacʉ̃ãrẽ, Dios mʉjããrẽ caroare cʉ̃ cajopee paijãñurõ nigaro. Jõbuipʉ mʉjãã caetaro, pairo nigaro mʉjããrẽ caroa cʉ̃ cajopee pʉame. Tiere tʉ̃goñarĩ ʉseanirĩqʉ̃ẽ mena bairoa ãnicõã ninucʉ̃ña.

Sal y luz del mundo
(Mr 9.50; Lc 14.34-35)

[13] "Mʉjãã, yʉ yarã ati yepapʉre moarẽ bairo mʉjãã ãniña camasãrẽ. Moa caocaetie caãmata, ñerẽ átimasĩẽtĩña camasãrẽ. Bairi moa caocarije capeticõã ʉsapata, ñe ũnie pʉamerẽ ñuẽtĩña. Rerique niña. Bairi macã yepapʉ reyama camasã tie ũnie carorijere. Bairo na carero, na ya wii macã yepa canetõáná pʉame na careatajere peaborecõãgarãma.

[14] "Tunu bairoa ati yepapʉre cabusurijere bairo mʉjãã ãniña camasãrẽ. Jĩcã macã ʉ̃tãʉ̃ buipʉ na caqʉ̃ẽnorĩcã macã caãmata, yasioropʉ ãmerĩña. Nipetiro camasã caroaro ti macãrẽ ĩñajomasĩñama. [15] Tunu bairoa ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ jĩñaworiquere bʉgacʉ̃ẽcʉ̃mi carupapata rocapʉ. Jõbuipʉ cũnucʉ̃ñami, cʉ̃ ya wiire to ʉ̃busuwoáto, ĩ. [16] Bairi mʉjãã pʉame torea bairo mʉjãã átigarã mʉjãã cʉ̃ã. Caroaro mʉjãã átiãninucʉ̃garã camasã na caĩñajoro, marĩ Pacʉ

Dios, ʉmʉrecóo macããcʉ̃rẽ cʉ̃ na
cabasapeoparore bairo ĩrã,” na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

Jesús enseña sobre la ley

17 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo
na ĩnemoñupʉ̃ tunu: “‘Moisés ãnacʉ̃,
bairi profeta majã ãnana cʉ̃ã na
caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ jãnarotiacʉ́,
tiere bueyami,’ ĩ tʉ̃goñaeticõãña yʉ
capaarique cʉtiere. Bairo mee átiacʉ́
yʉ baiya ati yepapʉre. Dios yarã ãnana
na caĩquetibʉjʉ jʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ
bairo jĩcãrõ tʉ̃ni to baipeticõãto
ĩ, ati yepapʉre yʉ apʉ́. 18 Cariape
mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉya: Ati ʉmʉrecóo
capetiparo jʉ̃goye Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽ jĩcã wãmeacã
ũnorẽ noa ũna átiyasiomasĩẽtĩñama.
Cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã bairo baicoagaro.
19 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Moisés cʉ̃
caátiroticũrĩqũẽ jĩcã wãmeacã
ũnorẽ cʉ̃ cajãnarotiata, o camasãrẽ
ricaati na cʉ̃ caĩquetibʉjʉata, Dios
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããna nipetiro
netõrõ cabʉgoro macããcʉ̃ nigʉmi.
Apei pʉame tie cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ
cʉ̃ catʉ̃goʉsacõãmata, bairi
tunu camasãrẽ cariape na
cʉ̃ caĩquetibʉjʉata, Dios cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉ macããna mena
carotimasĩ majũ nigʉmi. 20 Cariape
mʉjããrẽ ñiña: Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caátiroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã,
bairi fariseo* majã na caátiãnie
netõjãñurõ Dios cʉ̃ caborore bairo
caroaro mʉjãã caápericõãta, Dios cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉre mʉjãã etaetigarã.”

Jesús enseña sobre el enojo
(Lc 12.57-59)

21 Apeyera, “Marĩ ñicʉ̃jããrẽ na
caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ mʉjãã tʉ̃goyupa:
‘Camasãrẽ na pajĩãreeticõãña. Ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ apeire cʉ̃ capajĩãrocaata,
roro cʉ̃ caátiere ĩñacõñarĩ popiye
cʉ̃ baio joroque cʉ̃ átirotigarãma
cabʉtoa camasĩrã,’ na caĩrĩqũẽrẽ
mʉjãã tʉ̃goyupa. 22 Bairo na
caĩquetibʉjʉcũmiatacʉ̃ãrẽ, yʉ pʉame
atore bairo mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉ
cũnemoña: Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ yaʉ
mena cʉ̃ caasiata, Dios pʉame roro
cʉ̃ caátiere ĩñacõñarĩ popiye cʉ̃ baio
joroque cʉ̃ átigʉmi. Tunu bairoa ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ yaʉre roro cʉ̃ caĩtutiata,
Junta Suprema* macããna roro cʉ̃
caátiere ĩñacõñarĩ popiye cʉ̃ baio
joroque cʉ̃ átigarãma. Tunu bairoa
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ yaʉre, ‘Catʉ̃gomasĩẽcʉ̃
mʉ ãniña,’ ĩrĩ, bʉtioro yapapua
tʉ̃goñarĩ cʉ̃ ãnio joroque cʉ̃ cʉ̃
caápata, caʉ̃petietopʉ caácʉ́re bairo
nigʉmi.

23-24 “Bairi ni mʉjãã mena macããcʉ̃
roro cʉ̃ caátaje wapare yasiogʉ, altar*
mesapʉ waibʉcʉre cʉ̃ neátí, bairi,
‘Yʉ mena asiajãñuñami mai yʉ yaʉ,’
cʉ̃ caĩtʉ̃goñabócaata, ti altapʉre cʉ̃
canunigamirĩjẽrẽ cʉ̃ cacũrõ ñuña mai.
Cariape cʉ̃ yaʉtʉ cʉ̃ caátó boya. Cʉ̃
mena cʉ̃ cabʉsʉqũẽnorõ boya. Bairo
tiere áti yaparori bero roque, Diore cʉ̃
cañubuero ñuña.

25 “Tunu bairoa ni apei ũcʉ̃, ‘Yʉ
mʉjãã wapamoña,’ ĩrĩ, mʉjããrẽ juez*
caĩñabesei tʉpʉ cʉ̃ caneápáro jʉ̃goye,
tãmurĩ cʉ̃ mena bʉsʉqũẽnojʉ̃goya.
Mʉjããrẽ juez tʉpʉ cʉ̃ caneápériparore
bairo ĩrã, cʉ̃ mena bʉsʉqũẽnojʉ̃goya.
Mʉjãã cabʉsʉqũẽnojʉ̃goeticõãta, juez
pʉame preso jorica wii macããna
cacoterãrẽ mʉjããrẽ ñerotigʉmi.
Bairo áti yaparo, na pʉame preso
jorica wiipʉ mʉjããrẽ cũrecõãgarãma.
26 Cariape mʉjããrẽ ñiña: Dinero
mʉjãã cawapamorĩjẽrẽ mʉjãã
cawapatipeyoparo jʉ̃goye, topʉ mʉjãã
ãnicõãgarã. Mʉjãã witimasĩetigarã,” na
ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

Jesús enseña sobre el adulterio

27 Ĩ quetibɯjн yaparo, na ĩ
nemoñupн̃ tunu: “‘Apeo mн nнmo
mee caãcõrẽ eperico cн̃goeticõãña,’ na
caĩquetibɯjнcũrĩqũẽrẽ mɯjãã tн̃goyupa.
28 Bairo na caĩquetibɯjнcũmiatacн̃ãrẽ,
yн pнame atore bairo mɯjããrẽ yн
quetibɯjн cũnemoña tunu: Ni jĩcãн̃
ũcн̃ cн̃ nнmo mee caãcõrẽ roro cõ cн̃
caátigatн̃goñata, merẽ cн̃ yeripнre cõ
mena caãcн̃rẽ bairo ãnicõãbujioнmi.
29 “Bairi ni jĩcãн̃ ũcн̃ mɯjãã mena
macããcн̃ cн̃ caapea cariape nнgõã
macããcã mena carorije macããjẽ jetore
ĩñanucũн̃mi. Bairo tia cн̃ caapea
jн̃gori carorije macããjẽrẽ caĩñapai
cн̃ caãmata, apeire tia cн̃ caapeare
weeroticõãrĩ caãcн̃rẽ bairo cн̃ caãno,
ñubujioro. Bairo cн̃ rupaн macããtõ
jĩcãrõrẽ cн̃goetimicн̃ã, Dios tнpн cн̃
caetaata, ñuña. Bairo cн̃ rupaн macããjẽ
roro cн̃rẽ caátiecorotirije nipetiro
mena peeropн roro cн̃ tãmнo joroque
Dios cн̃ caápata roque, ñuetimajũcõãña.
30 Tunu bairoa ni jĩcãн̃ ũcн̃ mɯjãã mena
macããcн̃ cн̃ wãmo jн̃gori rorije jetore
átinucũн̃mi. Bairo cн̃ wãmo jн̃gori
carorijere caátieconucũн̃ cн̃ caãmata,
apeire cн̃ wãmorẽ yisetaroticõãrĩ
caãcн̃rẽ bairo cн̃ caãno, ñubujioro.
Bairo cн̃ rupaн macããtõ jĩcãrõrẽ
cн̃goetimicн̃ã, Dios tнpн cн̃ caetaata,
ñuña. Bairo cн̃ rupaн macããjẽ roro
cн̃rẽ caátiecorotirije nipetiro mena
peeropн roro cн̃ tãmнo joroque Dios cн̃
caápata roque, ñuetimajũcõãña. Bairi
roro mɯjãã caátinucũrĩjẽrẽ jãnacõãña,”
na ĩ quetibɯjнyupн Jesús.

Jesús enseña sobre el divorcio
(Mt 19.9; Mr 10.11-12; Lc 16.18)

31 Ĩ quetibɯjн yaparo, atore bairo
na ĩnemoñupн̃ tunu: “Ni jĩcãн̃ ũcн̃ cн̃
nнmorẽ cн̃ carocagaata, atore bairo
ĩrĩcã pũrõrẽ cõ cн̃ cajoro, ñurõ: ‘Bairo
mн cabairoi, mнrẽ teei, mнrẽ yн
rocaya yua,’ na caĩquetibɯjнcũrĩqũẽrẽ
mɯjãã tн̃goyupa. 32 Bairo na
caĩquetibɯjнcũmiatacн̃ãrẽ, yн pнame
atore bairo mɯjããrẽ yн quetibɯjн
cũnemoña tunu: Ni jĩcãн̃ ũcн̃ cн̃
nнmo, apei mena roro caepeeco cõ
caãnimiatacн̃ãrẽ, cõrẽ cн̃ carocaata,
roro cõ baio joroque cõ átiyami. Apei
mena roro caepericore bairo caãcõ
cõ ãnio joroque cõ átiyami, bairo cõ
cн̃ caápata. Tunu bairoa apei pнame
capitiecoricore cн̃ cawãmojiyaata,
apeo mena roro caepericнre bairo
caãcн̃ ãnibujioнmi cн̃ cн̃ã,” na ĩ
quetibɯjнyupн Jesús.

Jesús enseña sobre los juramentos

33 Ĩ quetibɯjн yaparo, ape wãme
atore bairo na ĩnemoñupн̃ tunu:
“‘Dios mena ñiña, mɯjãã caĩatato
bero caãmata, mɯjãã caĩrõrẽã
bairo ása. Ĩtoeticõãña,’ marĩ
ñicн̃jãã na caĩquetibɯjнcũrĩqũẽrẽ
mɯjãã tн̃goyupa. 34-35 Bairo na
caĩquetibɯjнcũmiatacн̃ãrẽ, yн pнame
atore bairo mɯjããrẽ yн quetibɯjн
cũnemoña tunu: Atore bairi wãme
ĩẽtĩcõãña: ‘Jõ нmнrecóo mena ñiña,’ o
‘Ati yepa mena ñiña,’ o ‘Jerusalén na
caĩrĩ macã mena majũ ñiña,’ ĩẽtĩcõãña.
Bairo mɯjãã caĩata, Diore caĩroaenarẽ
bairo caãna mɯjãã ãnibujiorã.
Uмнrecóo pнame Dios cн̃ caãnipaн
niña. Ati yepa pнame cн̃ carotiripaн
niña. Jerusalén cн̃ã cн̃ carotimasĩrĩpaн
niña. 36 Tunu bairoa, ‘Yн pнpoa mena
ñiña,’ ĩẽtĩcõãña. Ni jĩcãн̃ ũcн̃ cн̃ poawẽ
jĩcãwẽ cañirĩwẽãcãrẽ cabotiriwẽ majũ
átiwasoamasĩẽtĩñami. O cabotiriwẽãcã
caãmata, cañirĩwẽ majũ átiwasoa
masĩẽtĩñami.
37 “Bairi atore bairo ĩrĩqũẽ jeto
ñuña: ‘Bairo yн átiдн,’ o ‘Bairo yн

áperigн,' cariapea ĩrĩqũẽ jeto ñuña.
Tie netõjãñurõ mнjãã caĩata, wãtĩ
cн̃ caĩbнsнjãrĩjẽrẽ catн̃gonsarãrẽ
bairo caãna mнjãã ãnibujiorã," na ĩ
quetibнjнyupн Jesús.

Jesús enseña sobre la venganza
(Lc 6.29-30)

38 Ĩ quetibнjн yaparo, atore bairo
na ĩnemoñupн̃ tunu: "'Jĩcãн̃ apei
mena ãmeo qũẽrĩ cн̃ caapeere
cн̃ caroyetuata, cн̃ cн̃ã cн̃rẽã bairo
cн̃ caapeere cн̃ caãmerõ ñurõ. O
cн̃ opire cн̃ capapeata, cн̃ cн̃ã cн̃rẽã
bairo cн̃ opire cн̃ capapeero ñurõ,' na
caĩquetibнjнcũrĩqũẽrẽ mнjãã tн̃goyupa.
39 Bairo na caĩquetibнjнcũmiatacн̃ãrẽ,
yн рнame atore bairo mнjããrẽ yн
quetibнjн cũnemoña tunu: Aperã
roro mнjããrẽ na caátimiatacн̃ãrẽ na
ãmeeticõãña. Bairi ni jĩcãн̃ ũcн̃ mнjãã
wasopanarẽ cн̃ capaata, ape nнgõã
cн̃ãrẽ cн̃ ẽñotaeticõãña. 40 Tunu bairoa
apei mнjãã pesu рнame mнjãã jutiiro
cabui macããtõrẽ quetiupaн juezre
cн̃ caẽmarotiata, mнjãã camisa cн̃ãrẽ
cн̃ nunicõãña mнjãã pesure. 41 Tunu
bairoa ape yepa macããcн̃ soldau*
ũcн̃, 'Рнga kilómetro majũ yн yayere
рнsabojaya tãmurĩ wapa mano,' mнjãã
cн̃ caĩata, baparicãnacã kilómetro*
majũ buipearo cн̃ mнjãã рнsabojagarã.
42 Tunu bairoa apei cн̃ cajẽniata, cн̃
cabopacarijere cн̃ nuniña. Tunu apei,
'Yнre wasoya,' mнjãã cн̃ caĩata, 'Mн yн
wasoecн,' qũĩẽtĩcõãña. Cн̃ nunicõãña,"
na ĩ quetibнjнyupн Jesús.

El amor a los enemigos
(Lc 6.27-28; 32-36)

43 Ĩ quetibнjн yaparo, atore bairo
na ĩnemoñupн̃ tunu: "'Marĩ yarãrẽ
marĩ camairõ ñuña. Tunu marĩ pesua
рнamerẽ marĩ cateero ñuña,' na
caĩquetibнjнcũrĩqũẽrẽ mнjãã tн̃goyupa.
44 Bairo na caĩquetibнjнcũmiatacн̃ãrẽ,
yн рнame atore bairo mнjããrẽ yн
quetibнjн cũnemoña tunu: Mнjãã
pesua cн̃ãrẽ na maiña. Rorije na
ápericõãña. Caroa roquere na ása.
Dios yarã mнjãã caãnoi, roro mнjãã
baio joroque caánarẽ na jẽnibojaya
Diopнre. 45 Bairo mнjãã caápata,
Dios нmнrecóo caãcн̃ pũnaarẽ bairo
caãna mнjãã ãnigarã. Dios рнame
nipetirore caĩñamai niñami. Carorijere
caána, caroare caána cн̃ãrẽ muipн
asibatopeyocõãnucũñami. Tunu bairoa
oco caocarijere na jonucũñami Dios
carorije wapare cacн̃gorãrẽ bairo cн̃
caĩñarãrẽ, carorije wapa cacн̃goenarẽ
bairo cн̃ caĩñarã cн̃ãrẽ. Bairi mнjãã
cн̃ã Dios caroaro cн̃ caátorea bairo
caroaro na ása, roro mнjããrẽ caána
cн̃ãrẽ. 46 Mнjããrẽ camairã jetore mнjãã
camaiata, Dios mнjãã cawapatapee
mнjããrẽ cн̃ cajorije manigaro. Tore
bairo átinucũñama Roma* macããnarẽ
camasã yaye dinerore jejobojari majã.
Narẽ camairã jetore na mainucũñama.
47 Tunu bairoa mнjãã yarã jetore,
'Caroare cн̃ joáto Dios mнjããrẽ,' na
mнjãã caĩata, ¿ñe ũnierẽ aperã
netõrõ caroare mнjãã átiyati? Tore
bairo átinucũñama Diore camasĩẽna
cн̃ã. 48 Marĩ Pacн, нmнrecóo macããcн̃
рнame roque caroaro cariape cн̃ caátie
petietiya. Bairi mнjãã Dios yarã ãnirĩ
roro mнjããrẽ caána cн̃ãrẽ caroaro na
ása. Bairi Dios cн̃ caátinucũrĩjẽrẽ bairo
mнjãã cн̃ã caroaro cariape átinucũña,"
na ĩ quetibнjнyupн Jesús.

Jesús enseña sobre las buenas obras

6 1 Ĩ quetibнjн yaparo, atore bairo
na ĩnemoñupн̃ tunu: "Ñubueráná
caroaro tн̃goñaña. 'Capããrã camasã
na caneñarõ jetore marĩ ñubuegarã,
caroaro marĩ caátiere na caĩñaparore
bairo ĩrã,' ĩ tн̃goñaeticõãña. Bairo

mɨjãã caĩtũgoñaata, marĩ Pacɨ
Dios ɨmɨrecóo macããcũ mɨjãã
cawapatapee mɨjããrẽ cũ cajopeere
mɨjãã joetigɨmi.
2 “Bairi camasã na cabopacarijere
mɨjãã cajoata, nipetiro camasãrẽ,
bairo mɨjãã caátiere na quetibɨjɨ
masĩõẽtĩcõãña. Tore bairo
átinucũñama caĩtopairã cũã ñubuerica
wii, sinagogare* ãna, o maapɨ
áñesẽãrã, nipetiro camasã narẽ
na caĩroaparore bairo ĩrã. Cariape
mɨjããrẽ ñiña: Na ũna camasã aperã
narẽ na caĩroanucũrĩjẽ netõrõ
cũgonemoetigarãma. Dios pɨame na
ĩroaetiri caroare na joetigɨmi roro
na catũgoñarĩjẽ jũgori. 3 Bairi mɨjãã
pɨame camasã na cabopacarijere
mɨjãã cajoata, ni ũcũ mɨjãã yaɨ
caãnimajũũrẽ cũ quetibɨjɨeticõãña.
4 Capããrã na caĩñaetopɨ, cabopacarãrẽ
na jɨátinemoña. Tore bairo mɨjãã
caápata, marĩ Pacɨ Dios yasioropɨ
mɨjãã caátimiatacũãrẽ, caĩñaɨ ãnirĩ
mɨjãã jogɨmi mɨjãã cawapatapeere.

Jesús enseña a orar
(Lc 11.2-4)

5 “Tunu bairoa Diore jẽnirã,
caĩtopairã na cajẽnirõrẽ bairo
jẽnieticõãña. Na pɨame ñubuerica
wiipɨ ãna, nucũrĩ Diore cũ
jẽniɨseanucũñama. O plaza* tũnipɨ
capããrã camasã na caãnopɨ ãna,
bairo átiɨseanucũñama, nipetiro
camasã caroaro na cañubuerijere
na caĩñaparorore bairo ĩrã. Cariape
mɨjããrẽ ñiña: Na ũna camasã aperã
narẽ na caĩroanucũrĩjẽ netõrõ
cũgonemoetigarãma. Dios na
ĩroaetiri, caroare na joetigɨmi, roro
na catũgoñarĩjẽ jũgori. 6 Bairi mɨjãã
pɨame Diore cũ mɨjãã cajẽniata, atore
bairo mɨjãã caáto ñuña: Mɨjãã ya arɨa
jopere biajãáti, aperã na caĩñaetopɨ
Diore cũ jẽninucũña. Tore bairo mɨjãã
caápata, marĩ Pacɨ Dios jeto caĩñaɨ,
mɨjãã mena caãcũ ãnirĩ caroare mɨjãã
jogɨmi.
7 “Tunu bairoa Diore cũ jẽnirã, nairõ
jĩcã wãmea cabɨgoro macããjẽrẽ ĩ
bɨsɨjẽnieticõãña. Torea bairo jeto ĩ
jẽninucũñama Diore camasĩẽna. ‘Nairõ
jĩcã wãmea cũ marĩ caĩata, caroaro
tũgoɨmi Dios,’ ĩ tũgoñañama, masĩẽna.
8 Marĩ Pacɨ Dios pɨame cũ mɨjãã
cajẽniparo jũgoyepɨa merẽ mɨjãã
cajẽnipeere masĩcõãñami. Bairi narẽ
bairo cũ jẽnieticõãña Diore. 9 Atore
bairo mɨjãã caĩjẽnirõ boya:
‘Jãã Pacɨ, jõbui macããcũ, nipetiro
camasã mɨ wãmerẽ na ĩroáto.
10 Tunu bairoa mɨ carotimasĩrĩpaɨ
ati yepapɨ to apáro.
Jõbuipɨ mɨ carotirorea bairo to
baiáto ati yepapɨ cũãrẽ.
11 Tunu ãme jãã caɨgapee, jãã
caborije, jããrẽ carɨsarije ũnie
cũãrẽ jãã joya.
12 Tunu bairoa roro jãã caátaje cũãrẽ
jãã masiriyobojaya.
Camasã roro jããrẽ na caátajere jãã
camasiritirorea bairo roro jãã
caátaje cũãrẽ jãã masiriyobojaya
mɨ cũã.
13 Tunu wãtĩ roro jããrẽ cũ
caátigarijere jãã ẽñotaya. Jãã
netõõña.
Mɨ jeto carotimasĩ mɨ ãniña.
Mɨ jeto catutuanetõũ mɨ ãniña.
Mɨ jeto camasã na caĩroapaɨ mɨ
ãniña tocãnacã rũmɨa. Bairo to
baiáto,’
bairo Diore cũ mɨjãã caĩjẽnipee
ñuña,” na ĩ quetibɨjɨyupɨ Jesús.
14 Ĩ quetibɨjɨ yaparo, atore bairo
na ĩnemoñupũ tunu: “Camasã roro
mɨjããrẽ na caátajere na mɨjãã
cabɨsɨqũẽnoata, marĩ Pacɨ Dios
ɨmɨrecóopɨ caãcũ cũã roro mɨjãã

caátajere masiriyobojagɯmi. 15 Bairo
roro mɯjããrẽ na caátajere na mɯjãã
cabɯsɯqũẽnoeticõãta roque, marĩ
Pacɯ Dios cũã roro mɯjãã caátajere
masiriyobojaetigɯmi.

Jesús enseña sobre el ayuno

16 "Tunu bairoa ape rũmɯ ɯgarique
betiri Diore ñubueãna, tũgoñarĩqũẽ
pairã yapapuarique cɯnarẽ bairã na
cabaurore bairo baieticõãña. Tore
bairo jeto átiyama caĩtopairã, nipetiro
camasã ɯgarique betiri Diore na
cañubuero na camasĩparore bairo
ĩrã. Cariape mɯjããrẽ ñiña: Camasã na
caĩroarije netõrõ cũgoetigarãma. Dios
na ĩroaetiri caroare na joetigɯmi, roro
na catũgoñarĩjẽ jũgori. 17 Bairi mɯjãã
pɯame ɯgarique betiri Diore mɯjãã
cañubueata, atore bairo mɯjãã caáto
ñuña: Mɯjãã riapére wacoseya. Mɯjãã
poa cũãrẽ caroaro wɯgapeoya. 18 Bairo
ása, ni jĩcãũ ũcũ ɯgarique betiri mɯjãã
cañubuerijere cũ camasĩẽtĩparore bairo
ĩrã. Atorea bairo mɯjãã caápata, marĩ
Pacɯ Dios caĩñaɯ jeto mɯjãã mena
caãcũ ãnirĩ caroare mɯjãã jogɯmi.

Riquezas en el cielo
(Lc 12.33-34)

19 "Tunu bairoa ati yepa macããjẽ
pairo cawapacɯtiere jeeneñorĩ caroare
bairo jecũcũgonetõẽtĩcõãña. Ati
yepapɯ marĩ caãno, moena ɯgareyama
ti ũnierẽ. O tie ãpõã ũnie caãmata
cũãrẽ, ɯta witiri boacoaya. O aperã
tiere jerutirecõãñama. 20 Caroaro ása,
jõbuipɯ roquere mɯjãã yaye wapa
caãnipeere mɯjãã cacũgonetõparore
bairo. Topɯ noa ũna moena caɯgarerã
mánama. Caɯtawitiboarije ũnie cũã
mano. Cajerutiri majã cũã mánama
ɯmɯrecóopɯre. Bairi topɯ mɯjãã
cacũgopee yasietigaro. 21 Ati yepapɯ
macããjẽ jetore mɯjãã camaitũgoñaata,
tie jetore mɯjãã bootũgoñagarã.
Jõbuipɯ mɯjãã cacũgopeere
mɯjãã camaitũgoñaata roque, ati
yepa macããjẽrẽ bɯtioro mɯjãã
bootũgoñaetigarã.

La lámpara del cuerpo
(Lc 11.34-36)

22-23 "Tunu bairoa mɯjãã caapee
pɯame cajĩñaworicare bairo niña
mɯjãã rupaɯre. Mɯjãã caapee
caroaro to caĩñamasĩata, caroaro
mɯjãã ĩñamasĩña. Caroyetuata,
caroaro mɯjãã ĩñamasĩẽtĩña. Tore
bairo mɯjãã, cayeriñurã ãnirĩ
cariape mɯjãã catũgoñaata, caroaro
mɯjãã átimasĩgarã. Cayeriñuena
mɯjãã caãmata roque, caroaro
mɯjãã átimasĩẽtĩbujiorã. Dios
mɯjããrẽ cũ camasĩõrĩjẽrẽ mɯjãã
catũgoɯsajãnacõãta, ¡roro majũ ána
mɯjãã átibujiorã!

Dios y el dinero
(Lc 16.13)

24 "Tunu bairoa ni jĩcãũ ũcũ,
pɯgarãpɯa cũ quetiuparã na caĩrõrẽ
bairo átimasĩẽtĩñami, jĩcãrõrẽã
bairo na carotimasĩẽtĩcõãta. Bairo
na cabaiata, jĩcãũrẽ qũĩroabujioɯmi.
Apeire qũĩroaetibujioɯmi. Jĩcãũ mena
yeri ñugɯmi. Apeire qũĩñategɯmi.
Torea bairo mɯjãã cũã dinerore mɯjãã
cabotũgoñaata, Dios yaye mɯjããrẽ cũ
caátirotirijere mɯjãã ĩñatebujiorã," na ĩ
quetibɯjɯyupɯ Jesús.

Dios cuida de sus hijos
(Lc 12.22-31)

25-26 Ĩ quetibɯjɯ yaparo, atore
bairo na ĩnemoñupũ tunu: "Mɯjãã
yeri pũna pɯame, mɯjãã caɯgapee,
bairi mɯjãã cajãñapee netõjãñurõ
caãnimajũrĩjẽ niña. Bairi mɯjããrẽ
ñiña: Ati yepa macããjẽrẽ bɯtioro

bootũgoñaeticõãña. Mцjãã caцgapeere, mцjãã caetipeere, bairi mцjãã cajãñapee cũãrẽ bцtioro tũgoña macãẽtĩcõãña. Minia na caátiãnierẽ mцjãã masĩña. Na caцgapeere oteetiyama. Tunu na caцgapeere cabцtiro ĩña, jeetiyama. Na caцgapeere jeri wiipц qũẽnocũẽtĩnucũñama. Bairo na caáperimiatacũãrẽ, na caцgapeere jonucũñami Dios. ¡Mцjãã roquere minia netõrõ mцjãã maiñami Dios! Bairi ãme mцjãã caãnierẽ tũgoña macãẽtĩcõãña. 27 Ni ũcũ mцjãã mena macããcũ, cũ catũgoñamacãrĩjẽ jũgori, 'Yц bцtinemogц jĩcã metro recomacã majũ, ũmцaц ãnigц,' ĩ masĩẽtĩñami. Mцjãã catũgoñamacããrĩjẽ jũgori mцjãã átimasĩẽtĩña.

28 "Bairi, ¿nopẽĩrã mцjãã cajãñapeere mцjãã tũgoñarĩqũẽ paiyati? Oó, tataboaro macããjẽ cabairije cũãrẽ mцjãã masĩña. Oó pцame paaetinucũña. Eetinucũña. 29 Bairo áperimirõcũã, caroa bauya. Quetiupaц rey* Salomón ãnacũ caroa majũ cũ cajutii jãñarĩqũẽ netõjãñurõ caroa bauya oó pцame. 30 Bairo tie taa ũnie Dios cũ caqũẽnorĩqũẽ jĩcã rũmц caroa cabaumiatacũãrẽ, ape rũmц peeropц joeyama camasã, peero riorã. Mцjããrẽ taa ũnie netõjãñurõ mцjãã maiñami Dios. Bairi mцjãã cajãñapeere mцjãã jogцmi yua. ¡Mцjãã, Dios mena catũgoñatutuaenarẽ bairo majũ mцjããrẽ ñiñaña! 31 Bairi mцjãã cabopacarijere tũgoña macãẽtĩcõãña. '¿Ñerẽ marĩ цgarãati?' o '¿Ñerẽ marĩ etirãati?' o '¿Nerẽ marĩ jãñarãati?' ĩ tũgoña macãẽtĩcõãña. 32 Diore caĩroaena pцame na caцgapeere, bairi na caetipee cũãrẽ tũgoña macãnucũñama. Mцjãã roque narẽ bairo baieticõãña. Marĩ Pacц Dios цmцrecóo macããcũ marĩ cabopacarijere masĩpeyocõãñami. Bairi tũgoña macãẽtĩcõãña. 33 Dios cũ carotimasĩrĩpaц roquere tũgoñaña. Dios cũ carotirore bairo ása. Bairo mцjãã caápata, ati yepa macããjẽ nipetirije mцjãã cabopacarije cũãrẽ mцjãã jogцmi Dios. 34 Tocãnacã rũmц ricaati capee wãme baicõã niña. Bairi ñamirõcã mцjãã caátipeere tũgoña macãẽtĩcõãña. Ñamirõcã caetaro roque mцjãã caátipee ũnierẽ mцjãã masĩgarã," na ĩ quetibцjцyupц Jesús.

No juzgar a otros
(Lc 6.37-38, 41-42)

7 1 Ĩ quetibцjц yaparo, atore bairo na ĩnemoñupũ tunu: "Aperã noo na caátiere roro bцsцpaieticõãña, mцjããrẽ Dios cũã mцjãã caátiere, 'Roro átiyama,' cũ caĩetiparore bairo ĩrã. 2 Dios pцame aperã na caátiãnierẽ roro mцjãã cabцsцpairo cãrõ, mцjãã ĩroaetigцmi. Tunu bairoa aperãrẽ na mцjãã catuticõñarõ cãrõ jĩcãrõ tũni mцjãã cũãrẽ mцjãã tutigцmi. 3-4 Tunu bairoa jĩcãũ caũmц cũ baire, 'Mц caapeapц pũrõãcã jãñaña. Yц nerocapa,' qũĩñupũ. Bairo qũĩmicũã, cũ pцame tutu majũ cũgocõãñami cũ caapeapц. Tore bairo baiyami jĩcãũ ũcũ pairo roro caátacц, cũ cũã petoaca roro caátacцre, 'Roro mц baiya,' cũ cũ caĩbцsцpaiata. 5 ¡Caĩtopairã mцjãã ãniña! Torena, mцjãã pцame roque rejũgoya mцjãã carorijere. Bairo átiri bero roque, mцjãã quetibцjц masĩgarã aperã rorije na caátiere.

6 "Tunu bairoa caroa majũrẽ marĩ joetiya wii yaiare. Tunu perlas* caroa cabotiri rupaaca cũãrẽ yeseapцre marĩ wẽjoetiya. Bairo marĩ caápata, tiere peabato recoagarãma. Torea bairo Dios yaye bцsцrique caroa majũ to caãnimiatacũãrẽ, wii yaia, bairi yeseare bairo caãnarẽ bairo catũgogaenarẽ na quetibцjцeticõãña,

caroa quetire roro na bʉsʉeticõãto, ĩrã,”
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

Pedir, buscar y llamar a la puerta
(Lc 11.9-13; 6.31)

7-8 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore
bairo na ĩnemoñupʉ̃ tunu: “Noa
ũna na cajẽniata, na cajẽnirĩjẽrẽ
bócamasĩgarãma. Tunu bairoa apeye
ũnierẽ na camacãata, na camacãrĩjẽrẽ
bócamasĩgarãma. Tunu jopepʉ na
capiiata, ti wii upaʉ pʉame ti jopere
pããgʉmi. Bairi tore bairo Diore mʉjãã
cajẽniata, mʉjãã caãnimasĩpeere
jogʉmi. Bairi Diore mʉjãã cajẽnirõ
ñuña.
9 “Mʉjãã, capũnaacʉna mʉjãã
pũnaa pan rupare na cajẽniata, ¿ʉ̃tã
rupare na mʉjãã jobujiocʉti? Bairo
mʉjãã áperã. 10 Tunu bairoa waire
na cajẽniata, ¿ãña ũcʉ̃rẽ na mʉjãã
jobujiocʉti? Bairo mʉjãã áperã.
11 Mʉjãã, carorã nimirãcʉ̃ã, mʉjãã
pũnaarẽ caroa wãmerẽ mʉjãã
jomasĩnucũña. Marĩ Pacʉ Dios
ʉmʉrecóo macããcʉ̃ roque caroʉ́ majũ
niñami. Camasã netõrõ caroʉ́ niñami.
¡Bairi noa ũna cʉ̃rẽ cajẽnirãrẽ na
jogʉmi caroa ũnie majũrẽ!
12 “Bairi aperã mʉjãã na caátore
mʉjãã caborore bairo na cʉ̃ãrẽ
na nʉcʉ̃bʉgoya. Tore bairo marĩ ĩ
quetibʉjʉ cũñañupã Moisés ãnacʉ̃ bairi
profeta* majã cʉ̃ã,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús.

La puerta angosta
(Lc 13.24)

13-14 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo
na ĩnemoñupʉ̃ tunu: “Ati yepapʉ
mʉjãã caãno, pʉga jopeere bairo
niña. Jĩcã jope, pairi jope niña. Ti
jope jããetaricaro esari wãã baucoaya.
Bairo caroa wãã baumirõcʉ̃ã, ti
wãã yapapʉ camasã na cayasipapaʉ
niña. Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ, camasã
capããrã ti jopere pããjããrĩ ti wããrẽ
ánucũñama. Ape jope cʉ̃ã niña
õcã jopeaca. Ti jope jããetaricaro
esaeti wãã baucoaya. Bairo cabairi
wãã nimirõcʉ̃ã, ti wãã yapapʉ
camasãrẽ tocãnacã rʉ̃mʉa caroaro
na canetõpapaʉ niña. Bairo
cabaimiatacʉ̃ãrẽ, camasã petoaca
ti jopere pããjããrĩ ti wããrẽ áyama.
Mʉjãã pʉame roque na mena mʉjãã
caátó yʉ boya,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús.

El árbol se conoce por su fruto
(Lc 6.43-44)

15 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore
bairo na ĩnemoñupʉ̃ tunu: “
‘Dios yaye bʉsʉriquere mʉjããrẽ
jãã quetibʉjʉgarã,’ jĩcããrã
mʉjããrẽ na caĩmiatacʉ̃ãrẽ, bairo
mʉjããrẽ ĩtogarã baiyama. Na
tʉ̃goʉsaeticõãña. Ovejare* bairo
nurĩcãrã baumirãcʉ̃ã, macãnʉcʉ̃
yaia, cauwarã majũrẽ bairo caãna
niñama. 16 Marĩ caʉgarije ʉse cʉ̃ãrẽ
marĩ jeetiya pota yucʉpʉ. Tunu
bairoa ʉgarique, higuera* na caĩrĩjẽ
cʉ̃ãrẽ marĩ jeetiya pota wopʉ.
Torea bairo caĩtopairã ricaati na
caátiãnierẽ ĩñarĩ, ‘Naana, caĩtopairã
niñama,’ mʉjãã ĩ masĩgarã. 17 Tunu
tocãnacãʉ̃pʉa yucʉ caroʉ́ pʉame
caroare rícacʉtiya. Apei yucʉ
caroricʉ roque carorijere rícacʉtiya.
18 Yucʉ caroʉ́ pʉame carorijere
ríca cʉperiya. Tunu bairoa apei
yucʉ caroricʉ caroa ríca cʉperiya.
19 Bairi camasã tocãnacãʉ̃ã caroaro
na caápericõãta, jĩcãʉ̃ yucʉ, caríca
maniirẽ quetíjoerocacõãrĩcãrõrẽ
bairo na átirecõãgʉmi Dios na
cʉ̃ãrẽ. Petoaca rʉsaya Dios camasãrẽ
cʉ̃ caĩñabesepa rʉ̃mʉ. 20 Tore bairo
camasã na caátiãnierẽ ĩñamasĩrĩ

tore bairo caátiãnarẽ na mʉjãã ĩ masĩgarã,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

No todos entrarán en el reino de Dios
(Lc 13.25-27)

21 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo na ĩnemoñupʉ̃ tunu: “Tocãnacãʉ̃pʉa, ‘Jãã Quetiupaʉ’ yʉre caĩrã nimirãcʉ̃ã, jĩcããrã na mena macããna ápérigarãma Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉpʉre. Noa ũna, yʉ Pacʉ ʉmʉrecóo macããcʉ̃ cʉ̃ carotirore bairo caáticõãna roque ágarãma. 22 Ti rʉ̃mʉ camasãrẽ Dios na cʉ̃ caĩñabesepa rʉ̃mʉ caetaro ĩña, atore bairo ñigarãma capããrã camasã yʉre: ‘Jãã Quetiupaʉ, jãã cʉ̃ã mʉ yaye bʉsʉriquere jãã quetibʉjʉnetõwʉ̃ camasãrẽ. Tunu bairoa mʉ wãme mena ĩrĩ, wãtĩ yeri pũnarẽ na jãã acuwiyojowʉ. Capee jãã átijẽñowʉ̃ mʉ camasĩrĩjẽ mena. Jããrẽ mʉ masĩĩ,’ ñimigarãma ti rʉ̃mʉ caetaro. 23 Bairo na caĩmiatacʉ̃ãrẽ, atore bairo ñigʉ: ‘Mʉjãã yʉ masĩẽtĩña. Bairi ánája. ¡Mʉjãã carorije cacʉ̃gorã ãnirĩ yʉ mena mʉjãã ãmerĩgarã yua!’ na ñigʉ caĩtori majãrẽ,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

Las dos bases
(Mr 1.22; Lc 6.47-49)

24 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, ape wãmerẽ ĩcõñarĩ na ĩnemoñupʉ̃ tunu Jesús: “Ni ũcʉ̃ yʉ yaye quetire tʉ̃gori, cabero yʉ caĩrõrẽ bairo caácʉ atore bairo niñami: Tutuari wiire caqũẽnoʉrẽ bairo camasĩ niñami. Camasĩ pʉame cʉ̃ ya wiire ʉ̃tã bui qũẽnoñupʉ̃. 25 Bairi cabero oco pairo caocaro, ria puta, wiipʉ etayuparo yua. Wĩno cʉ̃ã bʉtioro papuyuparo. Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ, ti wii pʉame toa nicõãñuparõ. Wii botare cayepa ʉsʉropʉ nʉcõrĩ cʉ̃ caqũẽnorĩcã wii ãnirĩ toa nicõãñuparõ. 26 Tunu bairoa apei cʉ̃ã yʉ yaye quetire tʉ̃gogaetiri, yʉ caĩrõrẽ bairo caápei atore bairo niñami: Tutuaeti wiire caqũẽnoʉrẽ bairo caãcʉ̃ niñami. Catʉ̃goñamasĩẽcʉ̃ ãnirĩ ʉ̃tã bui mee, paputiropʉ cʉ̃ wiire qũẽnoñupʉ̃. 27 Bairi cabero oco pairo caocaro, ria puta, wiipʉ etayuparo. Wĩno cʉ̃ã bʉtioro papuyuparo. Bairo cabairoi yua, ti wii pʉame pecoasuparo. Wii botare cayepa ʉsʉetopʉ nʉcõrĩ cʉ̃ caqũẽnorĩcã wii ãnirĩ, iñe mano ñapeticoasuparo!” na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

28 Bairo camasãrẽ na ĩ quetibʉjʉ yaparo yua, nipetirã cʉ̃ yaye quetire catʉ̃gorã etarã pʉame cʉ̃ tʉ̃gocõã maniásuparã. 29 Jesús pʉame Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majãrẽ bairo camasãrẽ na quetibʉjʉesupʉ. Carotimasĩ cʉ̃ caquetibʉjʉrore bairo na quetibʉjʉyupʉ. Bairi cʉ̃ yaye quetire tʉ̃gori, cʉ̃ tʉ̃gocõã maniásuparã nipetiro camasã.

Jesús sana a un leproso
(Mr 1.40-45; Lc 5.12-16)

8 1 Bairo Jesús ʉ̃tãʉ̃pʉ caãniatacʉ tunu ruiasúpʉ. Bairo cʉ̃ caruiató, capããrã camasã cʉ̃ bero ʉsayuparã. 2 Bairo cabairo, jĩcãʉ̃ carupaʉ boaʉ pʉame Jesutʉ cʉ̃ rʉpopaturi mena etanumurĩ qũĩroaʉ etayupʉ. Bairo eta, atore bairo qũĩ jẽniñupʉ̃:

—Yʉ Quetiupaʉ, mʉ cabooata, yʉ mʉ netõõgʉ yʉ caboariaye cʉtiere.

3 Bairo cʉ̃ caĩjẽnirõ tʉ̃go, Jesús pʉame cʉ̃ wãmo mena cʉ̃ pãñañupʉ̃. Bairo áticõã, atore bairo qũĩñupʉ̃ Jesús:

—Mʉ cacatiro yʉ boya. ¡Bairi mʉ yʉ netõõña! —qũĩñupʉ̃ cariaʉre.

Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ, jicoquei caticoasupʉ carupaʉ boamiatacʉ. 4 Bairo qũĩnemoñupʉ̃ tunu Jesús:

—Tʉ̃goya. Aperãrẽ na quetibʉjʉeticõãña mʉrẽ yʉ canetõatajere. Cariape acoácʉ́ja sacerdote* tʉpʉ. Qʉ̃ĩ̃ñoña mʉ rupaʉ, mʉ cacatiatajere. Bairo tunu Diore cʉ̃ nuniña mʉ cacatirije wapare. Tore bairo marĩ átirotiyupi Moisés ãnacʉ̃. Bairo mʉ caátiatato bero, nipetiro camasã masĩgarãma mʉ cacatiatajere yua —qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Jesús carupaʉ boamiatacʉre.

Jesús sana al criado de un capitán romano

(Lc 7.1-10)

5 Cabero Capernaum na caĩrĩ macãpʉ etayupʉ Jesús. Bairo cʉ̃ caetaro tʉ̃go, jĩcãʉ̃, romano* soldaua* quetiupaʉ capitán majũ cʉ̃tʉ etayupʉ, cʉ̃ jẽniñagʉ. 6 Atore bairo qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃:

—Yʉ Quetiupaʉ, yʉ paabojari majõcʉ jĩcãʉ̃ riajãñuñami. Ámasĩẽtĩñami. Cʉ̃ ñicããrĩ bʉʉjãñuñami. Cʉ̃ rupaʉ cʉ̃ãrẽ bʉtioro wisiojãñuñami —qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃.

7 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Jesús:

—Mʉ mena, mʉ ya wiipʉ yʉ ágʉ. Mʉ paabojari majõcʉre yʉ catiobojaʉágʉ́ —qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃.

8 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ soldaua quetiupaʉ capitán Jesure:

—Yʉ Quetiupaʉ, yʉ mena mʉ ápéi. Mʉ, caãnimajʉ̃ʉ̃ mʉ ãniña. Yʉ pʉame roque mʉrẽ bairo yʉ baietiya. Bairi yʉ ya wiire mʉ cajããrõ ñuetõ. Atopʉa ãcʉ̃, “Cʉ̃ catiáto,” mʉ caĩjoro jeto ñurõ. Bairo mʉ caĩrõ, caticoagʉmi yʉ yaʉ. 9 Yʉ netõjãñurõ carotirã na carotiricʉ yʉ ãniña. Tunu bairoa yʉ cʉ̃ã quetiupaʉ ãnirĩ yʉ ʉ̃mʉarẽ na yʉ rotimasĩnucʉ̃ña. Bairi “Tiaya,” yʉ caĩrõ, jicoquei atínucʉ̃ñama. Tunu “Ánája,” yʉ caĩrõ, jicoquei ánucʉ̃ñama. Tunu “Bairo ása,” yʉ paabojari majãrẽ yʉ caĩrõ, jicoquei yʉ caĩrõrẽ bairo átinucʉ̃ñama —qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ quetiupaʉ capitán Jesure.

10 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Jesús pʉame tʉ̃goacʉacoasupʉ. Bairi cʉ̃rẽ caʉsarãrẽ na ãmejore ĩñarĩ, atore bairo na ĩ̃ñupʉ̃:

—Mʉjããrẽ cariape ñiña: Ato Israel yepa macããna jĩcãʉ̃ ʉ̃cʉ̃ ãnirẽ bairo yʉ mena catʉ̃goñatutuaʉre yʉ bócaetañaẽtĩña. Cʉ̃ pʉame tʉ̃goñatutuajãñuñami Dios cʉ̃ carotimasĩrĩjẽrẽ. 11 Tunu cariape ñinemoña: Ape rʉ̃mʉ capããrã camasã romano majõcʉ ũna muipʉ cʉ̃ cawãmʉatópʉ caatíatana, bairi muipʉ cʉ̃ cañajãátopʉ caatíatana cʉ̃ã nipetiropʉ caatíatana etari, marĩ ñicʉ̃jãã, Abraham, Isaac, Jacob mena mesapʉ ruigarãma. Judío majã caãmerã na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, na mena ʉga bapacʉtigarãma Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ caetaro. 12 Bairo caroaro na mena na caʉga bapacʉtimiatacʉ̃ãrẽ, aperã capããrã judío majã Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre caetabujioatana pʉamerẽ canaitĩãrõpʉ na joregʉmi Dios, cʉ̃ mena na catʉ̃goñatutuaetie wapa. Bairi capããrã topʉ otigarãma. Na opire bacarʉpotugarãma, bʉtioro yapapuarã yua —na ĩ̃ñupʉ̃ Jesús cʉ̃ bero caʉsarãrẽ.

13 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo qʉ̃ĩ̃nemoñupʉ̃ tunu soldaua quetiupaʉ capitárẽ:

—Tunu ácʉ́ja mʉ ya wiipʉ. Tore bairo yʉ mena mʉ catʉ̃goñatutuarore bairo to baiáto. Mʉ paabojari majõcʉ caticoagʉmi —qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃.

Tocãrõã bairo cʉ̃ caĩrõ, jicoquei caticoasupʉ capitán paabojari majõcʉ yua.

Jesús sana a la suegra de Pedro

(Mr 1.29-31; Lc 4.38-39)

14 Cabero acoásúpʉ Jesús, Pedro cawãmecʉcʉ ya wiipʉ. Bairo ti wii

jããetari Pedro mañicõrẽ cõ ĩñañupʉ̃.
Cõ pʉame riao baiyupo. Bʉtioro
bʉgoyupo. 15 Bairo cõ cabairo ĩña, cõ
wãmorẽ pãñañupʉ̃. Bairo cʉ̃ caátoa,
jicoquei yua jãnacoasuparo bʉgoye
pʉame. Tocãrõã caticoasupo. Bairo
catiácó yua, tocãrõã ʉgariquere na
qũẽnonuñupõ Jesujããrẽ.

Jesús sana a muchos enfermos
(Mr 1.32-34; Lc 4.40-41)

16 Cabero canaioatípaʉ Pedro
ya wiipʉre etayuparã nipetiro ti
macã macããna. Wãtĩ yeri pũnarẽ
cacʉ̃gorãrẽ na jeasúparã Jesús tʉpʉ.
Bairo Jesús na caetaro ĩña, wãtĩ yeri
pũnarẽ na acurewiyojoyupʉ. Jĩcãnia
cʉ̃ caĩrõ witicoásúparã. Tunu bairoa
nipetiro cariayecʉnarẽ na catioyupʉ
Jesús. 17 Bairo profeta* Isaías ãnacʉ̃
cʉ̃ caĩquetibʉjʉ jʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ
bairo baietaro baiyuparo. Atore bairo
ĩ quetibʉjʉ woatucũñañupĩ Isaías:
"Marĩ riayere, popiye marĩ cabairije
nipetirijere marĩ netõbojagʉmi," ĩ
quetibʉjʉ woatucũñañupĩ Isaías ãnacʉ̃
Jesús cʉ̃ caátipeere.

Los que querían seguir a Jesús
(Lc 9.57-62)

18 Cabero camasã capããrã majũ
Jesús tʉpʉre ĩñanucũ ãmejoreyuparã.
Bairo na cabairo ĩñarĩ, Jesús pʉame,
"Ʉtabʉcʉra ape nʉgõãpʉ marĩ pẽña
átóca," na ĩñupʉ̃ cʉ̃ cabuerãrẽ. 19 Bairo
na caápáro jʉ̃goye, jĩcãʉ̃ Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobuei pʉame
Jesure qũĩñupʉ̃:
—Cabuei, yʉ cʉ̃ã mʉ cabuei yʉ
ãnigaya. Bairi noo mʉ cañesẽãrõpʉ yʉ
ágʉ yʉ cʉ̃ã —qũĩñupʉ̃.
20 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩñupʉ̃ Jesús:
—Macãnʉcʉ̃ macããna waibʉtoa na
caãnipaʉri cʉ̃goyama. Minia cʉ̃ã na
riabatiri na caãnipaʉrire cʉ̃goyama.
Bairo na cacʉ̃gomiatacʉ̃ãrẽ, yʉa,
Camasã Jʉ̃gocʉ, yʉ caãnipaʉ ũno yʉ
cʉ̃goetiya —qũĩñupʉ̃ Jesús caʉ̃mʉrẽ.
21 Bairi apei Jesús berore caʉsaʉ
pʉame atore bairo qũĩñupʉ̃:
—Yʉ Quetiupaʉ, mai mʉ mena yʉ
bapacʉperigʉ. Yʉ pacʉre cʉ̃ cotei ácʉ
yʉ baiya. Cʉ̃ cariacoato bero roque, mʉ
mena yʉ ábujioʉ —qũĩñupʉ̃ Jesure.
22 Bairo cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, Jesús
pʉame bairo qũĩñupʉ̃:
—Ãmerẽ yʉ mena mʉ cabapacʉto
yʉ boya. Camasã cariacoatanarẽ
bairo caãna pʉame na qũẽnoáto
cabaiyasirãrẽ —qũĩñupʉ̃ Jesús jĩcãʉ̃
cʉ̃rẽ caʉsagamirẽ.

Jesús calma el viento y las olas
(Mr 4.35-41; Lc 8.22-25)

23 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, Jesús pʉame
cũmua capairicapʉ ájããñupʉ̃. Bairo
cʉ̃ caájããrõ ĩñarã, cʉ̃ cabuerã cʉ̃ã
ájããñuparã. 24 Bairo ájãã yua, ti
ʉtabʉcʉrapʉ pẽñacoásúparã. Bairo
na caátó yua, wĩno pairo papu
atíjʉ̃goyuparo. Bairo capapuro ocoturi
pairo atíjabejããñuparõ, cũmua ruagari
tʉ̃nipʉ yua. Mai, Jesús pʉame na
caátó beroaca cãnijããcoasupʉ. 25 Bairo
cʉ̃ cabairoi, cʉ̃ cabuerã pʉame cʉ̃
wãcõñuparã. Cʉ̃ wãcõrĩ atore bairo
qũĩñuparã Jesure:
—¡Jããrẽ cabuei, jãã netõõña! ¡Ruarã
marĩ baiya! —qũĩñuparã.
26 Bairo na caĩwãcõrõ tʉ̃go, bairo na
ĩñupʉ̃:
—¿Nopẽĩrã bʉtioro mʉjãã
uwiyati? ¡Dios mena mʉjãã
tʉ̃goñatutuaetimajũcõãña! —na ĩñupʉ̃.
Ĩ yaparo, wãmʉnʉcãrĩ yua, wĩnorẽ
jãnarotiyupʉ. Tunu bairoa oco turi
cʉ̃ãrẽ jãnarotiyupʉ. Bairo cʉ̃ caáto,
jicoquei jãnapeticoasuparo yua.
27 Bairo cʉ̃ caáto ĩña, cʉ̃ cabuerã

ꝑame qũĩñacõã maniáti, atore bairo
ãmeo ĩñuparã na majũ:
—¡Ago tame! ¿Ñamʉ ũcʉ̃ cʉ̃ ãniñati
Jesús? Wĩno, ocoturi cʉ̃ã cʉ̃ tʉ̃gocõãña.

Los endemoniados de Gadara
(Mr 5.1-20; Lc 8.26-39)

28 Cabero ti ʉtabʉcʉra ape nʉgõãꝑʉ
pẽñaetayuparã Jesujãã, Gadara na caĩrĩ
yeparꝑʉ. Bairo eta yua, maanʉcãñuꝑʉ̃
Jesús. Bairo cʉ̃ camaanʉcãrõ, ꝑʉgarã
caʉ̃mʉa wãtĩ yeri pũna cacʉ̃gorã
ꝑame cʉ̃tʉ etayuparã. Camasãrẽ na
carerica ʉ̃tã wiiriꝑʉ caãniatana cʉ̃tʉ
etayuparã. Mai, na ꝑame cauwiorã
majũ ãñuparã. Bairi camasã ꝑame
tipaʉre netõámasĩẽtĩnucũñuparã.
29 Bairi yua, na, caʉ̃mʉa ꝑame
Jesús cʉ̃ camaanʉcãrõ ĩña, bairo qũĩ
awajayuparã:
—¿Mʉ, Dios macʉ̃, ñerẽ acʉ́ mʉ atíati
jãã tʉre? ¿Dios popiye jããrẽ cʉ̃ caátipa
rʉ̃mʉ jʉ̃goye, mʉ ꝑame popiye
jãã baio joroque átigʉ mʉ atíati? —
qũĩñuparã bʉtioro.
30 Mai, to jʉ̃goye cayoajãñurĩpaʉꝑʉ
capããrã yesea nurĩcãrã ʉga ãñuparã.
31 Bairo na caʉgaãno, wãtĩ yeri pũna
ꝑame atore bairo bʉtioro qũĩñuparã
Jesure:
—Jããrẽ mʉ caacurewiyojomajũgaata,
yesea tʉꝑʉ jãã árotiya. Napʉre jãã
jããgarã —bʉtioro qũĩñuparã.
32 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, "¡Jaʉ, topʉ
ánája toroque!" na ĩñuꝑʉ̃ Jesús, na ároti
yua. Bairo cʉ̃ caĩrõ, wãtĩ yeri pũna
ꝑame caʉ̃mʉarẽ na witipeticoásúparã.
Yeseapʉre jããrásúparã. Bairo yeseare
na cajããrĩpaʉ yua, yesea ʉ̃tãʉ̃ bui
caãnimiatana ꝑame mecʉ̃rã
ʉtabʉcʉraꝑʉ atʉre ñañuacoásúparã.
Bairi yua, ruapeticoásuparã yesea
ꝑame.
33 Bairo na cabairo ĩña, yeseare
cacotemiatana ꝑame acʉari
acoásúparã. Bairo macãꝑʉ etarã, na
quetibʉjʉyuparã nipetiro yesea na
cabaiatajere. Tunu bairoa nipetiro
wãtĩ yeri pũna cacʉ̃gomiatana na
cabaiataje cʉ̃ãrẽ na quetibʉjʉyuparã.
34 Bairo tiere tʉ̃gori, camasã ꝑame
ĩñarásúparã cabaiatajere. Bairo topʉ
etarã, Jesure qũĩña yua, bʉtioro
aperopʉ cʉ̃ árotiyuparã. Na ya yepare
cʉ̃ caãno boesuparã.

Jesús sana a un paralítico
(Mr 2.1-12; Lc 5.17-26)

9 1 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, Jesús
cũmuarẽ ájããñuꝑʉ̃ tunu. Bairo
ájãã yua, ti ʉtabʉcʉra ape nʉgõãꝑʉ
pẽñacoásúꝑʉ cʉ̃ cabuerã mena.
Pẽñaátí yua, cʉ̃ ya macã majũꝑʉ
etayuꝑʉ. 2 Bairo cʉ̃ caetaro ĩña, ti
macã macããna jĩcããrã Jesutʉ, ñicãrĩ
cabʉʉricʉre cʉ̃ neasúparã, na
canerĩ coro mena. Bairo na caató
ĩña, Jesús ꝑame masĩcõãñuꝑʉ̃ cʉ̃
mena na catʉ̃goñatutuarijere. Torecʉ,
atore bairo qũĩñuꝑʉ̃ Jesús ñicãrĩ
cabʉʉricʉre:
—Yʉ yaʉ, caroaro ʉseanirõ
ãnitʉ̃goñaña. Merẽ mʉ carorije wapare
yʉ netõõcõãña —qũĩñuꝑʉ̃ Jesús.
3 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, cʉ̃tʉ macããna
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobueri majã ꝑame bairo ĩ
tʉ̃goñañuparã na yeriꝑʉ: "Diore cʉ̃
netõnʉcãʉ̃ átiyami bairo cʉ̃ caĩrĩjẽ
mena. 'Merẽ mʉ carorije wapare
yʉ recõãña,' cʉ̃ ũcʉ̃ ĩ masĩã maa."
4 Masĩcõãñuꝑʉ̃ Jesús cʉ̃ yeriꝑʉ na
caãmeobʉsʉrijere. Bairi atore bairo na
ĩñuꝑʉ̃:
—¿Nopẽĩrã yʉ mena roro mʉjãã
tʉ̃goñañati? 5-6 "Mʉ carorije wapare
yʉ netõõña," ãnirẽ yʉ caĩata, "Bairo
ĩcõãʉ̃ ĩñami," mʉjãã ĩbujiorã. Bairãꝑʉa,
"Wãmʉnʉcãña," cʉ̃rẽ yʉ caĩata, to bero
cʉ̃ cawãmʉnʉcáto ĩñarã roque, "Bairo

ĩcõãʉ̃ mee ĩñami Jesús,” mʉjãã ĩbujiorã. Yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ, ati yepapʉ yʉ carotimasĩrĩjẽrẽ mʉjãã camasĩparore bairo, tiere ñigʉ —na ĩñupʉ̃ Jesús Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majãrẽ.

Ĩ yaparo, cʉ̃ caĩrõrẽ bairo qũĩnemoñupʉ̃ Jesús ñicãrĩ cabʉʉricʉre:

—Wãmʉnʉcãña. Mʉ cacũñarĩ corore nepʉsari mʉ ya wiipʉ tunu ácʉ́ja. Merẽ mʉ riayere yʉ netõõña —qũĩñupʉ̃.

7 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, tocãrõã jicoquei wãmʉnʉcã yua, cʉ̃ ya wiipʉ acoásúpʉ cabʉʉmiatacʉ pʉame. 8 Bairo cʉ̃ caátó ĩña, to macããna, capããrã camasã cʉ̃ tʉ̃goñacõã maniásuparã. Bairi Diore cʉ̃ basapeoyuparã. Dios cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ camasãrẽ na cʉ̃ cajorijere tʉ̃goña ʉseaniñuparã yua.

Jesús llama a Mateo
(Mr 2.13-17; Lc 5.27-32)

9 Cabero topʉ caãniatacʉ acoásúpʉ Jesús. Bairo netõácʉ́, yʉ, ati tutire cawoatuʉ Mateo cawãmecʉcʉre ñiñajowĩ. Mai, yʉ pʉame Roma* gobiernorẽ camasã yaye dinero impuestos* na caĩrĩjẽrẽ jejobojari majõcʉ yʉ ãmʉ. Bairi yʉ capaari arʉapʉ yʉ caãno, ñiñajowĩ Jesús. Bairo ñiñajori bero, yʉtʉ etari atore bairo ñiwĩ yua:

—Jito. Yʉ bapacʉsa.

Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, tocãrõã jicoquei yʉ pʉame Jesús mena yʉ bapacʉti acoaápʉ́ yua.

10 Cabero Jesús, bairi jãã, cʉ̃ cabuerã mena mesapʉ jãã caruiro, camasã capããrã ruirã etawã, yʉre bairo capaarique cʉ̃gorã, bairi aperã camasã roro na cabʉsʉpairã cʉ̃ã. 11 Bairo jãã caʉgabapacʉtore ĩñarã yua, fariseo* majã pʉame bairo jãã ĩ tutiwã:

—¿Nopẽĩ dinero jejori majã mena, bairi roro caána mena mʉjããrẽ cabuei cʉ̃ etiʉga bapacʉtiyati? Roro ácʉ átiyami —jãã ĩ tutiwã fariseo majã, jãã, Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

12 Bairo na caĩtutiro tʉ̃go, bairo na ĩwĩ Jesús:

—Ʉcotiri majõcʉre bairo yʉ ãniña ati wiire. Ʉcotiri majõcʉ ápériyami cacatirã na caãni wiiripʉre. Cariarã na caãni wiiri jetore etanucũñami, na ʉcoti etaʉ. Bairi ãnoa mena yʉ ãniña. Na carorije, riayere bairo caãnierẽ netõõʉ̃ ácʉ yʉ átiapʉ. 13 Mʉjãã, ati wãmerẽ Dios cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ bueri mʉjãã camasĩrõ boya: “Mʉjãã, waibʉtoa riire mʉjãã cajoemʉgõrĩjẽ mee, cabopacarãrẽ na mʉjãã caĩñamairĩjẽ roquere yʉ boya,” ĩ quetibʉjʉyupi Dios cʉ̃ ya tutipʉ. Torecʉna, yʉ apʉ́ ati yepapʉre. “Caroarã marĩ ãniña,” caĩtorãrẽ na yʉ macãẽtĩña. Aperã, “Carorije wapa marĩ buicʉtiya,” caĩtʉ̃goñayapapuarãrẽ na macãʉ̃ acʉ́ yʉ apʉ́, na yeri wasoáto, ĩ —na ĩwĩ Jesús fariseo majãrẽ.

La cuestión del ayuno
(Mr 2.18-22; Lc 5.33-39)

14 Cabero Juan cʉ̃ cabuerã Jesús tʉpʉ etawã. Eta yua, bairo Jesure qũĩ jẽniñawã:

—Jãã, bairi fariseo majã cʉ̃ã ʉgarique betiri Diore jãã ñubuenucũña. Mʉ cabuerã pʉame bairo áperiyama. ¿Nopẽĩrã na ʉgarique betietinucũñati? —qũĩ jẽniñawã Juan cʉ̃ cabuerã Jesure.

15 Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore bairo na ĩwĩ Jesús:

—Caroaro yʉ caátiere mʉjãã tʉ̃gomasĩẽtĩña. Caʉ̃mʉ cawãmojiyapaʉre bairo yʉ ãniña. Cʉ̃ yarãrẽ bairo niñama yʉ cabuerã. Caʉ̃mʉ cʉ̃ cawãmojiyari rʉ̃mʉrẽ cʉ̃ yarã nipetirã ʉgayama pairo, cʉ̃ mena ʉseaniãna. Ti rʉ̃mʉrẽ aʉatãmʉoetiyama. Caʉ̃mʉ cʉ̃

cawãmojiyari rũmʉ bero roquere, cũ
yarã caborã ʉgarique betiri Diore cũ
tũgoña jẽniñubuebujiorãma tunu. Narẽ
bairo jãã ãniña. Bairi yʉ mena ãna,
yʉ cabuerã aʉatãmʉoetigarãma. Yʉ
camano roquere aʉatãmʉobujiorãma
—na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús, Juan cũ
cabuerãrẽ.

16 Ĩ yaparo, "Yʉ yaye cawãma quetire
cabʉcʉ macããjẽ mena tũgoʉsa masĩã
maniña," ĩgʉ, atore bairi wãme na
ĩcõña quetibʉjʉnemowĩ Jesús tunu:

—Cabʉcʉro jutirore cawori opere
seretuetiyama camasã camasĩrã jutiro
cawãma asero carʉgaeti asero mena.
Bairo na caápata, ñuetigaro. Cose,
ti aserore bopo na caáto, rʉgagaro.
Rʉgari tũgãwonemogaro paijãñurõ
cawãma asero pʉame cabʉcʉro
jutirore. 17 Tunu bairoa ʉse oco cawãma
qũẽnoyaparoriquere piojãẽtĩnucũñama
camasã cabʉcʉ poa waibʉcʉ asero
poapʉre. Bairo na caápata, ti poa
wocoagaro, tie oco capãmʉrõĩ. Ti
poa macããjẽ yasigaro. Bairi ʉse
ocore cawãma qũẽnoyaparoriquere
piojãnucũñama camasã cawãma poa
mena. Bairo na caápata, ti poa tie
oco cũã nicõãña. Yasietiya —na ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús to macããnarẽ.

La hija de Jairo. La mujer que tocó la capa de Jesús

(Mr 5.21-43; Lc 8.40-56)

18 Bairo narẽ cũ caquetibʉjʉãno,
cũtʉ etawĩ judío majã quetiupaʉ jĩcãũ.
Bairo cũtʉ etari yua, rʉpopaturi mena
etanumurĩ Jesure qũĩroawĩ. Atore
bairo qũĩwĩ:

—Jesús, yʉ macõ mepʉ riacoámó.
Bairo cariacoataco cõ caãnimiatacũãrẽ,
mʉ wãmo mena cõ rupaʉri ãnajẽrẽ
mʉ capãñaata, caticoagomo tunu.
Bairi yʉ mena mʉ apá tãmurĩ —qũĩwĩ
quetiupaʉ.

19 Bairo cũ caĩrõ tũgo, wãmʉnʉcã yua,
cũ mena acoámí. Jesús cariacoataco cõ
caãnopʉ ácũ. Cũ cabuerã cũã cũ mena
jãã ápũ. 20 Bairo jãã caátó, Jesús bero
pʉame asúpo jĩcãõ carõmio pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã cũmarĩ
majũ cariíjãnaecõ. Bairo cũtʉ eta yua,
aperã na caĩñaeto, cũ jutiro cayoaro
yapaacarẽ pãñañupõ. 21 Mai, cõ pʉame
cariape tũgoñañupõ Jesús cũ cariaye
netõmasĩrĩjẽrẽ. Bairo cariape tũgoñarĩ
yua, "Cũ jutiro cayoaro yapaacarẽ yʉ
capãñaata, yʉ caticoago," ĩ tũgoñañupõ.
Bairo tiere ĩ tũgoñarĩ, Jesús bero pʉame
atíri, tore bairo ásupo. 22 Jesús pʉame cõ
caátiere masĩcõãñupĩ. Bairo camasĩ ãnirĩ
yua, ãmejorenʉcãrĩ, atore bairo cõ ĩwĩ:

—Yʉ yao, caroaro ʉseanirõ
ãnitũgoñaña. Yʉ mena mʉ
catũgoñatutuaroi, mʉ riayere yʉ
netõcõãña —cõ ĩwĩ.

Bairo cũ caĩrõã, jicoquei caticoamo
yua.

23 Cabero jĩcãũ judío majã quetiupaʉ
ya wiipʉ Jesús cũ caetaro, ti wii
macããna pʉame oti awajarã baiwã,
cabaiyasiatacore ĩñarĩ. 24 Bairo na
cabairo ĩña, atore bairo na ĩwĩ Jesús:

—Witiánája. Atio cawĩmao baiyasio
mee baiyamo. Cãnio baiyamo —na ĩwĩ
Jesús.

Bairo cũ caĩrõ tũgo, roro cũ
bócaboyeticõãwã, "Merẽ yasicõãmo,"
ĩrã. 25 Bairo na cabaimiatacũãrẽ, Jesús
pʉame ti wiire na wiyocõãjowĩ. Áti
yaparo, cariacoataco ãnacõ cõ caãni
arʉapʉ jãátí yua, cõ ãnacõ wãmorĩrẽ
ñewĩ. Bairo cũ caáto, cõ pʉame catitunurĩ
wãmʉnʉcãcoámo yua. 26 To bero camasã
nipetiro ti yepa tũni macããna cũã queti
tũgopeticoasuparã Jesús cũ caátiatajere.

Jesús sana a dos ciegos

27 Cabero topʉ caãniatacʉ acoámí
Jesús tunu. Bairo cũ caátó, pʉgarã

caũmʉa cacaapee ĩñaena cʉ̃ berore ʉsawã. Bairo ʉsa yua, bʉsʉrique tutuaro mena atore bairo qũĩwã:
—¡Jesús, David ãnacʉ̃ pãrãmi, bopacooro jãã ĩñaña! —qũĩwã.
28 Bairi Jesús wiire cʉ̃ cajããetaro, cacaapee ĩñaena pʉame cʉ̃tʉ etawã. Bairo na caetaro ĩña yua, atore bairo na ĩwĩ Jesús:
—¿Yʉ canetõrĩjẽrẽ cariape mʉjãã tʉ̃goñañati?
Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ tʉ̃go, bairo qũĩwã pʉgarãpʉa:
—Jããrẽ mʉ canetõõpeere cariape jãã tʉ̃goñaña.
29 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, na caapeere pãñawĩ Jesús. Pãña yua, bairo na ĩwĩ:
—Bairi yʉ mena mʉjãã catʉ̃goñatutuarijerea bairo to baiáto mʉjããrẽ —na ĩwĩ.
30 Bairo cʉ̃ caĩrõã, jicoquei ĩñamasĩcõãma yua. Bairo na cacatiro ĩña, Jesús pʉame bairo na ĩnemowĩ tunu bʉtioro:
—Aperãrẽ na quetibʉjʉeticõãña mʉjããrẽ yʉ cacatiorijere.
31 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gomirãcʉ̃ã, cabero nipetiropʉ camasãrẽ na quetibʉjʉ batocõãñupã Jesús narẽ cʉ̃ cacatioatajere.

Jesús sana a un mudo

32 Bairo na caátó, camasã aperã Jesús tʉpʉ cʉ̃ neamá tunu apei wãtĩ yeri pũna cacʉ̃goʉre. Cʉ̃ pʉame wãtĩ yeri pũna jʉ̃gori bʉsʉmasĩẽmi.
33 Bairi Jesús wãtĩ yeri pũnarẽ cʉ̃ cawiyojoro bero, caũmʉ pʉame catiácʉ bʉsʉmasĩcõámi tunu. Bairo cʉ̃ cabairo ĩña, to macããna qũĩñacõã maniáma. Bairo ãmeo ĩwã na majũ:
—¡Diwatoa ũno ãni cʉ̃ cacatiorore bairo marĩ ĩñaepʉ̃ ato Israel yepapʉre! —ãmeo ĩwã na majũ.
34 Bairo na caãmeoĩmiatacʉ̃ãrẽ, fariseo majã pʉame bairo ĩwã:
—Beelzebú,* wãtĩã quetiupaʉ majũ cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori wãtĩã yeri pũna, camasãrẽ cajãñarãrẽ na acurewiyojo masĩñami —qũĩ bʉsʉpaiwã fariseo majã Jesure.

Jesús tiene compasión de la gente

35 Cabero áñesẽãwĩ Jesús tocãnacã macããpʉ. Bairi capairi macã, o õcã macããcã cʉ̃ãrẽ etaʉ, to macããna na cañubueneñarĩ wiipʉre na quetibʉjʉwĩ caroa queti, Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ caetarijere. Tunu bairoa nipetiri wãme cariayecʉnarẽ na catiowĩ.
36 Bairo capããrã camasãrẽ na ĩñarĩ yua, bopacooro na ĩñawĩ. Dope caátimasĩẽna tʉ̃goñarĩqũẽ pairique caãna na caãnoi, bopacooro na ĩñawĩ Jesús. Nurĩcãrã oveja* narẽ cacotei camánarẽ bairo baiwã Jesure. 37 Bairo na cabairoi, atore bairo jãã ĩwĩ Jesús, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ:
—Oterique camasã na cajepee pairo caãnimiatacʉ̃ãrẽ, tie uparãrẽ cajʉjeparã pʉame capããrã mee niñama. Torea bairo Dios yaye quetire catʉ̃goʉsaparã capããrã na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, marĩrẽ cajʉquetibʉjʉparã pʉame capããrã mee niñama. 38 Bairo na cabairoi, marĩ Pacʉ Diore mʉjãã cajẽnirõ boya. Cʉ̃ pʉame oterique Upaʉre bairo cʉ̃ yaye bʉsʉrique cajʉquetibʉjʉ batoparãrẽ na jomasĩgʉmi.

Jesús escoge a los doce apóstoles
(Mr 3.13-19; Lc 6.12-16)

10 1 Cabero Jesús, pʉga wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacʉ̃ majũ cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoparãrẽ jãã besewĩ. Bairo jãã bese yua, jãã jowĩ masĩrĩqũẽrẽ. Wãtĩã yeri pũnarẽ wiyomasĩrĩqũẽrẽ, bairi tocãnacã wãmepʉrea riaye netõmasĩrĩqũẽ cʉ̃ãrẽ jãã jowĩ.

2 Bairi pʉga wãmo peti rʉpore pʉga
pẽnirõ cãnacãʉ̃ majũ jãã ãmʉ Jesús
cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoparã. Cajʉ̃goye
ãmi Simón. Simorẽã qũĩwĩ Jesús tunu
“Pedro”. Tunu cabero ãmi Pedro bai,
Andrés cawãmecʉcʉ. Cʉ̃ bero ãma
Zebedeo pũna, Santiago, bairi cʉ̃ bai
Juan mena. 3 Tunu cabero ãma Felipe,
Bartolomé, Tomás, Mateo. Yʉ, Mateo
pʉame Roma* macããnarẽ, camasã
yaye dinerore jejobojari majõcʉ
caãnimirĩcʉ̃ yʉ ãmʉ. Tunu cabero ãmi
Alfeo macʉ̃ Santiago cawãmecʉcʉ.
Tunu cabero ãmi Tadeo. 4 Tunu cabero
ãmi Simón. Cʉ̃ pʉame ãmi jĩcãʉ̃
celotea* mena macããcʉ̃. Cabero ãmi
Judas Iscariote. Cʉ̃ pʉame ãmi Jesure
cañerotipaʉ. Tocãnacãʉ̃ã jãã ãmʉ
Jesús cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoparã, cʉ̃
cabeseatana yua.

Jesús envía a los discípulos a anunciar el reino de Dios
(Mr 6.7-13; Lc 9.1-6)

5 Bairo, Jesús pʉga wãmo peti
rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ majũ,
jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ jãã bese yaparo,
camasãrẽ jãã quetibʉjʉ rotijowĩ. Bairo
jãã quetibʉjʉ rotijori yua, cariape atore
bairo jãã ĩwĩ: “Judío majã caãmerã
na caãnopʉ mʉjãã cañesẽãrõ yʉ
boetiya. Tunu bairoa Samaria yepa
macããna na caãni macããrĩpʉ cʉ̃ãrẽ
mʉjãã cañesẽãrõ yʉ boetiya. 6 Ati
yepa Israel macããna oveja* nurĩcãrã
cayasiricarãrẽ bairo caãna niñama.
Na caãno pʉamerẽ mʉjãã caáñesẽãrõ
yʉ boya. 7 Bairo na mena ãna, atore
bairo na ĩ quetibʉjʉya: ‘Dios cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉ merẽ etaro baiya.’
8 Tunu bairoa cariayecʉnarẽ na catioya.
Bairi cariacoatana cʉ̃ãrẽ tunu na
cationemoña. Bairi na rupaʉ caboarã
cʉ̃ãrẽ na catioya. Tunu bairoa wãtĩ
yeri pũna camasã rupaʉpʉ caãnarẽ na
acurewiyojoya. Yʉ camasĩrĩjẽrẽ wapa
mano mʉjããrẽ yʉ joya. Bairi wapa
mano cabopacarãrẽ na jʉátinemoña
mʉjãã cʉ̃ã.
9 “Tunu bairoa oro, plata, cobre*
moneda tiirire jeápericõãña. 10 Tunu
bairoa wasopoa, apeye ũnierẽ mʉjãã
cajããrĩ poa cʉ̃ãrẽ jeápericõãña. Tunu
jutiro, mʉjãã cawasoaparo cʉ̃ãrẽ
jeápericõãña. Rʉpo jutii, mʉjãã
cawasoapee, bairi tuericʉ cʉ̃ãrẽ mʉjãã
cajeátó yʉ boetiya. Mʉjãã, paari majã
ãnirĩ mʉjãã ʉgamasĩña noo mʉjãã
caátópʉ na canurĩjẽrẽ.
11 “Bairi noo cabori macã, o
peeti macããcã camasã na caãnopʉ
etarã, ‘¿Ni caroʉ́ cʉ̃ ãniñati?’ ti macã
macããnarẽ na ĩ jẽniñajʉ̃goya. Bairo
cʉ̃ ũcʉ̃rẽ masĩ yua, cʉ̃ ya wiipʉ mʉjãã
ãnicõãwã. Capee wiiripʉ patowãcõ
ñesẽãẽtĩcõãña. 12 Bairi ti wii jããetarã
yua, ‘Dios caroa yericʉtaje cʉ̃ joáto
ati wii macããnarẽ,’ na mʉjãã ĩgarã
ti wii macããnarẽ. 13 Bairo mʉjãã
caĩjẽnirõ, na pʉame cʉ̃ã caroaro mena
mʉjããrẽ na cajẽniata, Diore na mʉjãã
cajẽnibojari wãmerẽ bairoa caroa
yericʉtajere na jogʉmi Dios. Bairo
mʉjãã caĩjẽnimiatacʉ̃ãrẽ, caroaro
mena mʉjããrẽ na cajẽnieticõãta, Diore
na mʉjãã cajẽnibojari wãmerẽ bairo
caroa yericʉtajere na joetigʉmi Dios.
14 Bairo ti wii upaʉ cʉ̃ mena mʉjãã
cabapacʉto cʉ̃ caboeticõãta, o mʉjãã
yaye quetire cʉ̃ catʉ̃gogaeticõãta, cʉ̃
mena ãmerĩcõãña. Bairi yua, cʉ̃ ya
wiire witirã, o cʉ̃ ya macãrẽ witiáná, cʉ̃
macã ñerĩ mʉjãã rʉpo jutii macããjẽrẽ
mʉjãã paregarã, ‘Roro jããrẽ mʉ
átiapʉ,’ ĩrã. 15 Cariape mʉjããrẽ ñiña:
To macããna mʉjããrẽ na catʉ̃gogaetie
wapa Dios pʉame roro na átigʉmi.
Camasãrẽ cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉ caãno
Sodoma,* Gomorra macãã macããna
netõjãñurõ popiye na baio joroque na

átigʉmi yua," jãã ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ.

Persecuciones

16 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo
jãã ĩnemowĩ tunu: "Tʉ̃goya, ãmerẽ
mʉjããrẽ caroa quetire yʉ quetibʉjʉ
rotijoya. Ovejas* nurĩcãrã, macãnʉcʉ̃
macããna lobos* cauwiorã watoa
na caãnorẽ bairo watoare mʉjãã
yʉ joya. Bairi ãña cʉ̃ camasĩrõrẽ
bairo tʉ̃goñamasĩña mʉjãã cʉ̃ã.
Bairo baimirãcʉ̃ã, bua ñerẽ caápei
cʉ̃ cabairore bairo mʉjãã caãno yʉ
boya. 17 Diore caĩroaena na caátiãnierẽ
tʉ̃goñamasacatiya. Na pʉame mʉjããrẽ
ñerĩ, na quetiuparã tʉpʉ mʉjããrẽ
jeágarãma. Aperã cʉ̃ã na cañubueri
wiiripʉ mʉjãã bapegarãma. 18 Bairi
yʉ yarã mʉjãã caãno jʉ̃gori na pʉame
mʉjããrẽ roro na catutiparore bairo
ĩrã, quetiuparã gobernadores,* bairi
quetiuparã reyes* tʉpʉ cʉ̃ãrẽ mʉjããrẽ
jeágarãma. Bairo na caátimiatacʉ̃ãrẽ,
na ũnarẽ, bairi judío majã caãmerã
cʉ̃ãrẽ yʉ yaye quetire nemojãñurõ
mʉjãã quetibʉjʉ masĩgarã bairãpʉa.
19 Bairo mʉjããrẽ na cañerõ, uwirã,
'¿Dope bairo na marĩ ĩrãati?' ĩ tʉ̃goña
macãẽtĩcõãña. Tipaʉ caetaro ĩña, Dios
pʉame mʉjãã caĩmasĩpeere mʉjãã
jogʉmi. 20 Mʉjãã catʉ̃goñamasĩrĩjẽ
mena mʉjãã quetibʉjʉetigarã. Marĩ
Pacʉ Dios mena macããcʉ̃, Espíritu
Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori roque
mʉjãã quetibʉjʉgarã camasãrẽ.
21 "Tipaʉ caãno, jĩcãʉ̃ pũnaa
caãna nimirãcʉ̃ã, ãmeo
bʉsʉjãbuitirecõãgarãma. Bairo
ána, gobiernorẽ na ñerotiri
pajĩãrerotigarãma. Tunu apei cʉ̃ã cʉ̃
macʉ̃rẽ torea bairo cʉ̃ átirotigʉmi.
Tunu jĩcãʉ̃ pũnaa na pacʉare boetiri,
na pajĩãrerotigarãma. 22 Bairi yua, ati
ʉmʉrecóo macããna nipetiro mʉjããrẽ
ĩñategarãma, yʉ yarã mʉjãã caãnoi.
Bairo mʉjããrẽ na caĩñatemiatacʉ̃ãrẽ,
ni ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃ yʉ
yaye quetire jĩcã wãmeacã ũno cʉ̃
cajãnaeticõãmata, cʉ̃ netõgʉmi Dios.
23 Bairi jĩcã macã macããna yʉ yaye
bʉsʉriquere tʉ̃gogaena, roro mʉjããrẽ
na caápata, ape macãpʉ ruti ánája.
Cariape mʉjããrẽ ñiña: Israel yepa
macããrĩ tocãnacã macããpʉre mʉjãã
caquetibʉjʉpeyoparo jʉ̃goyerpʉa, merẽ
yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ nemo yʉ tunuatígʉ
ati yepapʉre.
24 "Tunu bairoa ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
bueri majõcʉ, cʉ̃rẽ cabuei netõrõ
masĩẽtĩñami. Tunu ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
paabojari majõcʉ cʉ̃ quetiupaʉ netõrõ
rotimasĩẽtĩñami. 25 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
bueri majõcʉ, cʉ̃rẽ cabueire bairo
popiye cʉ̃ cabaigaeticõãta, ñuetõ.
Torea bairo ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ paabojari
majõcʉ, cʉ̃ quetiupaʉre bairo popiye
cʉ̃ cabaigaeticõãta, ñuetõ. Bairi
jĩcã wii upaʉre, 'Wãtĩ quetiupaʉ,
Beelzebú* cawãmecʉcʉ mʉ ãcʉ̃,' cʉ̃
na caĩata, netõjãñurõ na ĩñategarãma
caĩbʉsʉpairã ti wii upaʉ yarãrẽ," jãã ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús.

A quién se debe tener miedo
(Lc 12.2-7)

26 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo
jãã ĩnemowĩ tunu: "Bairi yʉ yarã,
mʉjããrẽ caĩñaterãrẽ na uwieticõãña.
Nipetiro ãme caãna na catʉ̃goñarĩjẽ
nipetirijere masĩõpeyocõãgʉmi Dios.
Baujaro nigaro mʉjãã yeripʉ mʉjãã
catʉ̃goñarĩjẽ nipetirije. 27 Bairo bairi
yasioro mʉjããrẽ yʉ caĩrĩqũẽ cʉ̃ãrẽ
nipetiro camasãrẽ na quetibʉjʉya
bʉsʉrique tutuaro mena. 28 Bairi yʉ
yarã, mʉjããrẽ capajĩãreyasiogarã
ũnarẽ na uwieticõãña. Bairo
pajĩãremasĩmirãcʉ̃ã, dope bairo
átimasĩẽtĩñama mʉjãã yeri pũna

caãnipeere. Dios ꝑame camasã na
cayasiparo, caũpetietoꝑ na yeri
pũnarẽ jomasĩñami. Bairi Dios ꝑame
roquere cũ uwiri jĩcãrõ tũni caroaro
ása.
29 “Tunu ꝑgarã minia, jĩcã moneda
tiiaca wapacꝋtiyama. Bairi petoaca
wapacꝋtimirãcũã, ni jĩcãũ mini ũcũ
Dios cũ caĩñarĩcãnꝋgõẽcũ maami.
Bairi marĩ Pacꝋ Dios, ‘Bairo cũ baiáto,’
cũrẽ cũ caĩẽtĩcõãta, ni jĩcãũ mini ũcũ
riayasietigꝋmi. 30 Mꝋjãã cũã mꝋjãã
cabaipee nipetirijere ĩñaꝋsagꝋmi
Dios. Mꝋjãã poawẽrĩ cũãrẽ nipetiro
cõõñapeyo masĩcõãñami. 31 Bairi,
‘Marĩ cabairijere masĩẽcũmi Dios,’ ĩ
tũgoñaeticõãña. Minia netõjãñurõ
mꝋjãã maiñami Dios. Bairi
uwieticõãña,” jãã ĩ quetibꝋjꝋwĩ Jesús,
jãã, cũ cabuerãrẽ.

Los que reconocen a Jesucristo delante de los hombres
(Lc 12.8-9)

32 Ĩ quetibꝋjꝋ yaparo, atore bairo jãã
ĩnemowĩ tunu: “Ni jĩcãũ ũcũ, ‘Jesús yaꝋ
yꝋ ãniña,’ aperã camasã na catũgoro
caĩquetibꝋjꝋre, yꝋ yaꝋ cũ caãnierẽ yꝋ
cũã yꝋ Pacꝋ, ꝋmꝋrecóo macããcũrẽ
cũ yꝋ quetibꝋjꝋgꝋ. 33 Bairi tunu apei,
‘Jesure yꝋ masĩẽtĩña,’ caĩ ꝑamerẽ
yꝋ cũã, ‘Cũ yꝋ masĩẽtĩña cũrã,’ ñi
quetibꝋjꝋgꝋ yꝋ Pacꝋ ꝋmꝋrecóo
macããcũrẽ,” jãã ĩ quetibꝋjꝋwĩ Jesús,
jãã, cũ cabuerãrẽ.

Jesús es causa de división
(Lc 12.51-53; 14.26-27)

34 Ĩ quetibꝋjꝋ yaparo, jãã ĩ
quetibꝋjꝋnemowĩ tunu: “Camasã watoa
yꝋ caãnierẽ cariape masĩña. ‘Dios cũ
cajoꝋ cũ caetaro bero jũgori nipetiro
camasã caroaro ãmeo átiãnigarãma,’
ĩ tũgoñaeticõãña. Yꝋ caetaro jũgori
camasã jĩcãrõ tũni tũgoñaetigarãma.
Caãmeoqũẽrã na catũgoñarĩjẽrẽ bairo
tũgoñagarãma. 35 Bairi camasã yꝋ
yaye bꝋsꝋriquere jĩcã yerire bairoa
catũgoꝋsaena ãnirĩ jĩcãũ cũ pacꝋre cũ
pesucꝋtigꝋmi. Torea bairo apeo cũã
cõ pacore cõ pesucꝋtigomo. Apeo cũã
cõ mañicõrẽ cõ pesucꝋtigomo. 36 Bairi
jĩcãũ caũmꝋ pesua ꝑame jĩcã wii
macããna majũ nimirãcũã, tore bairo
baigarãma.
37 “Bairi tunu ni jĩcãũ ũcũ, cũ
pacꝋre, o cũ pacore yꝋ netõrõ na
cũ camaiata, yꝋ cabueire bairo
ãnimasĩẽtĩñami. Tunu bairoa apei ũcũ
cũ macũrẽ, o cũ macõrẽ yꝋ netõrõ
na cũ camaiata, yꝋ cabueire bairo
ãnimasĩẽtĩñami. 38 Tunu ni jĩcãũ ũcũ
yꝋ mena ágamicũã, yꝋre bairo popiye
cũ cabaigaeticõãta, yꝋ cabueire bairo
ãnimasĩẽtĩñami. 39 Tunu ni jĩcãũ ũcũ cũ
caãnie ꝑamerẽ mairĩ, yꝋ yaye quetire
cajãnaꝋ ꝑame yasicoagꝋmi yua.
Baiꝑꝋa, ni jĩcãũ ũcũ yꝋ yaye quetire
cajãnaecꝋ roque netõcõãgꝋmi. Cũrẽ
na capajĩãrocacõãmiatacũãrẽ, caticõã
ãninucũgꝋmi tocãnacã rũmꝋa,” jãã ĩ
quetibꝋjꝋwĩ Jesús, jãã, cũ cabuerãrẽ.

Premios
(Mr 9.41)

40 Ĩ quetibꝋjꝋ yaparo, atore bairo jãã
ĩnemowĩ tunu: “Ni jĩcãũ ũcũ mꝋjããrẽ cũ
canꝋcũbꝋgoata, yꝋre canꝋcũbꝋgoꝋre
bairo cũ ñiñagꝋ. Tunu bairoa yꝋre
canꝋcũbꝋgoꝋ caãcũ cũ caãnoi, Dios
yꝋre cajoꝋ ꝑame cũrẽ canꝋcũbꝋgoꝋre
bairo qũĩñagꝋmi. 41 Tunu bairoa ni
jĩcãũ ũcũ ꝑame profetare* cũ cũ
canꝋcũbꝋgoata, caroare cũ jogꝋmi
Dios. Dios yaye bꝋsꝋriquere cũ
caquetibꝋjꝋrotijoricꝋ cũ caãnoi,
caroaro cũ cũ caápata, profeta caroaro
cũ caátie wapare bairo cũ cũãrẽ cũ
jogꝋmi Dios. Tunu bairoa ni jĩcãũ ũcũ
ꝑame carorije wapa cacũgoecꝋre cũ

cũ canʉcũbʉgoata, caroare cũ jogʉmi
Dios caũmʉrẽ. Cariape Dios yaʉ cũ
caãnoi caroaro cũ cũ caápata, carorije
wapa cacũgoecʉ caroaro cũ caátie
wapare bairo cũ cũãrẽ cũ jogʉmi Dios.
42 Tunu bairoa ni jĩcãũ ũcũ pʉame
yʉ cabueire cũ cũ canʉcũbʉgoata,
caroare cũ jogʉmi Dios cũ cũãrẽ. Yʉ
cabuei, cabʉgoro macããcũ majũ
cũ caãnimiatacũãrẽ, caroaro cũ cũ
caápata, cũrẽ caroaro cũ caátie wapa
nigaro. Dise ũnieacãrẽ oco cũ caetipee
cũãrẽ yʉ cabueire cũ cajoata, cũrẽ
caroaro cũ caátie wapa nigaro," jãã ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús.

Los enviados de Juan el Bautista
(Lc 7.18-35)

11 1 Bairo pʉga wãmo peti rʉpore
pʉga pẽnirõ cãnacãũ majũ, jãã,
cũ cabuerãrẽ jãã quetibʉjʉ yaparo yua,
topʉ caãniatacʉ ti yepa macããjẽ ape
macããrĩpʉ áñesẽãnemowĩ Jesús, caroa
quetire camasãrẽ na quetibʉjʉ ácʉ.
2 Mai, Juan camasãrẽ
cabautizamiatacʉ* pʉame preso
jorica wiipʉ ãñupũ ti rũmʉrĩrẽ. Bairo
topʉ ãcũ, queti tũgoyupʉ Jesús cũ
caátiãnierẽ. Bairo tũgori, atore bairo
na ĩ jẽniñarotijoyupi cũ cabuerãrẽ:
3 "¿Cariapea Mesías,* Dios cũ cajoʉ
majũ, mʉ ãniñati? Cũ mee mʉ caãmata,
¿apei pʉamerẽ jãã coterãati?" na ĩ
jẽniñarotijoyupi Juan cũ cabuerãrẽ,
Jesure.
4 Bairo cabero Juan cũ cabuerã
torea bairo na caĩjẽniñarõ, atore bairo
na ĩwĩ Jesús: "Tunu ánája Juan tʉpʉ.
Cũ quetibʉjʉrájá mʉjãã caĩñaatajere,
bairi mʉjãã catũgoataje cũãrẽ. 5 Yʉ
camasĩrĩjẽ jũgori caĩñamasĩẽtãna merẽ
ĩñamasĩñama. Tunu caámasĩẽtãna
cũã merẽ ámasĩñama. Carupaʉ
boaatana cũã merẽ caticoayama. Tunu
catũgoetana cũã merẽ tũgomasĩñama.
Cabaiyasiatana cũã merẽ caticoayama.
Tunu cabopacarã cũã caroa queti
tũgoyama, Dios narẽ cũ canetõrĩjẽrẽ.
Tiere cũ quetibʉjʉrájá. 6 Tunu bairoa
mʉjããrẽ ñiña: ¡Ʉseanirĩ niñama
camasã yʉ mena catũgoñatutuajãnaena
pʉame!" na ĩ jowĩ Jesús, Juan cũ
cabuerãrẽ.
7 Bairo Juan cũ cajoatána na caátó
ĩña, to macããna capããrã camasãrẽ
na quetibʉjʉ jũgowĩ Jesús, Juan
cũ cabairiquere. Atore bairo na ĩwĩ:
"¿Nopẽĩrã desierto* cayucʉmanopʉ
mʉjãã ásúpari? ¿Jĩcãũ yucʉacã wĩnoi
cayuguiricʉacarẽ ĩñagarã, topʉ
mʉjãã ásúpari? 8 ¿O caũmʉ, caroa
cajutii jãñaʉrẽ qũĩñagarã, topʉ
mʉjãã ásúpari? Mʉjãã baiesupa.
Camasã caroa jutii cajãnarã pʉame
caroa wiiripʉ, quetiuparã ya wiiripʉ
ãniñama. Desierto cayucʉmanopʉ
etaetiyama na ũna. 9 ¿O profetare*
qũĩñagarã, topʉ mʉjãã ásúpari? Bairoa
mʉjãã baiyupa. Cariape mʉjããrẽ
ñiña: Mʉjãã pʉame, 'Profeta ãcũmi
Juan,' mʉjãã caĩtũgoñamiatacũãrẽ,
Juan profeta netõõjãñurõ
caãnimajũũ niñami. 10 Cũ niñami
Dios yaye quetibʉjʉrica tutipʉ na
cawoatujũgoyecʉtacʉ majũ. Atore
bairo ti tutipʉ ĩ quetibʉjʉyayupi Dios,
cũ macũrẽ, Juan cũ cabaipeere:

> 'Mʉ, yʉ cajopaʉ, ti yeparʉ mʉ
> cabuiaparo jũgoye, apeire cũ yʉ
> qũẽnoroti jojũgogʉ.
> Camasã mʉ yaye quetire na
> tũgoʉsaáto ĩ, apeire yʉ
> qũẽnoroti jojũgogʉ,'
> ĩ quetibʉjʉyayupi Dios Juan cũ
> cabaipeere.

11 Cariape mʉjããrẽ ñiña: Ni jĩcãũ
ũcũ ati yeparʉ cabuiaricʉ, Juan,
camasãrẽ cabautizamiatacʉ netõrõ
caquetibʉjʉnetõõmasĩ maami. Baipʉa,
Dios cũ carotimasĩrĩpaʉ macããcũ

ᵽame nipetirã netõrõ cabᵾgoro
macããcᵾ ãnimicᵾã, ape rᵾmᵾpᵾ
roquere Juan netõrõ masĩcõãgᵾmi.
12 “Juan cabautizamiatacᵾ cᵾ
cabauetaropᵾi nijᵾgoaná, ãme caãnapᵾ
tocãnacã rᵾmᵾa nituetayama Dios
cᵾ carotimasĩrĩpaᵾ capããrã beropᵾ
bᵾtioro cajããgarã. Na ᵽame ãmeo
qᵾẽrĩ majã jĩcã macãrẽ ẽmagarã
bᵾtioro na caátore bairo popiye
bairi jããrã átiyama. 13 Tunu Juan ati
yepapᵾ cᵾ caquetibᵾjᵾparo jᵾgoye
profeta majã nipetirã, bairi Moisés
ãnacᵾ cᵾã quetibᵾjᵾ jᵾgoatíyayupa
Dios cᵾ carotimasĩrĩpaᵾ caetapeere.
14 Tunu mᵾjãã camasĩgaata, atore bairo
mᵾjããrẽ ñi quetibᵾjᵾnemoña: ‘Elíare
bairo caãcᵾ ape rᵾmᵾpᵾ buiaetagᵾmi,’
na caĩwoatucũjᵾgoyecᵾtacᵾ majũ
niñami Juan. 15 Mᵾjãã, caãmoocᵾna
mᵾjãã ãniña. Bairi ãmerẽ yua, mᵾjããrẽ
yᵾ caquetibᵾjᵾatajere tᵾgoãmewiyoya
mᵾjãã yeripᵾ.
16 “¿Dope bairo mᵾjãã, ati yᵾtea
macããna mᵾjãã ũnarẽ ñicᵾti?
¿Noa ũnarẽ bairo mᵾjãã ãnicᵾti?
Cawĩmarãrẽ bairo mᵾjãã ãniña.
Cawĩmarã ᵽame camasã na
caneñaporipaᵾ ũno plazapᵾ* eperã,
awajari atore bairo ĩ joyama na
baparãrẽ: 17 ‘Jãã catõrõã putiro, mᵾjãã
basaetiapᵾ. Tunu bairoa jãã caotiro
cᵾãrẽ, jãã mᵾjãã otinemoetiapᵾ,’ ĩ
joyama cawĩmarã na baparãrẽ. Narẽ
bairo mᵾjãã ãniña, cayᵾgaena majũ.
18 Tᵾgopeoya mai. Yᵾ jᵾgoye etayupᵾ
Juan. Cᵾ ᵽame pan ᵾgaesupᵾ. Tunu
ᵾse oco cᵾãrẽ etietinucũñupᵾ. Bairo
cᵾ cabairijere ĩñarã, mᵾjãã ᵽame,
‘Wãtĩ yeri pũna cacᵾgoᵾ ãcᵾmi. Cᵾ
marĩ tᵾgoetiroa,’ mᵾjãã ĩñupã Juarẽ.
19 Bairi Juan bero yᵾ, Camasã Jᵾgocᵾ,
yᵾ etawᵾ. Yᵾ ᵽame camasã mena yᵾ
ᵾganucũña. Na mena yᵾ etinucũña.
Bairo yᵾ cabairijere ĩñarã, mᵾjãã
ᵽame, ‘ᵾgapacajãñuñami. ᵾse oco
cᵾãrẽ etipacajãñuñami. Carorã mena
bapacᵾtiyami. Tunu bairoa Roma*
macããcᵾ gobiernorẽ camasã yaye
dinerore cajejobojari majã mena
bapacᵾtiyami. Bairi caróᵾ ãcᵾmi. Cᵾ
marĩ tᵾgoetiroa cᵾ cᵾãrẽ,’ yᵾ mᵾjãã
ĩnucũña. Baipᵾa, Dios ᵽame cᵾ
camasĩrĩjẽrẽ camasãrẽ na áti ĩñoñami
cᵾ mena catᵾgoñatutuarã caroaro na
caátie jᵾgori,” na ĩ quetibᵾjᵾwĩ Jesús
cᵾtᵾ catᵾgorã etarãrẽ.

Los pueblos desobedientes
(Lc 10.13-15)

20 Ĩ quetibᵾjᵾ yaparo, atore
bairo na ĩnemowĩ tunu Jesús to
macããnarẽ, ape macãã macããna roro
na cabairiquere. Mai, na macããrẽ
ãcᵾ, capee caroa átijẽño ĩñorĩqũẽrẽ
na áti ĩñowĩ Jesús. Bairo narẽ caroaro
cᵾ caátimiatacᵾãrẽ, na ᵽame roro
na caátajere tᵾgoña yapapuari tᵾgoña
wasoaema na yerire. Bairi atore bairo
na ĩwĩ Jesús na cabaipeere: 21 “¡Roro
majũ baigarãma to Corazín macã
macããna! ¡Roro majũ baigarãma
Betsaida macã macããna cᵾã! Dios cᵾ
caátijẽñomasĩrĩjẽ capeere ĩñawã. Bairo
caĩñarã nimirãcᵾã, roro na caátajere
jãnagaema. Tirᵾmᵾpᵾ macããna
Tiro, Sidón macããna ãnana, Corazín,
Betsaida macããna na caĩñarĩcãrõrẽã
bairo na cᵾã na caĩñaata, roro na
caátajere jãnabujioricarãma Tiro,
Sidón macããna ᵽame. Bᵾtioro
yapapuarã na cajãñarĩjẽ jutii ũnierẽ
jãñabujioricarãma. Peero õwã cᵾãrẽ na
rᵾpoapᵾ mapeobujioricarãma, bᵾtioro
yapapuari yua. 22 Cariape mᵾjããrẽ
ñiña: Camasãrẽ Dios cᵾ caĩñabeseri
rᵾmᵾ caetaro, Corazín, bairi Betsaida
macããna ᵽame, Tiro, Sidón macããna
netõjãñurõ popiye baigarãma. 23 Torea
bairo Capernaum macã macããna

cʉã baigarãma. ‘Jõbuipʉ marĩ ágarã,’ caĩtʉ̃goñarã na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, ¡caʉ̃cʉ̃ãrĩ operpʉ roquere na regʉmi Dios! Cʉ̃ caátijẽñorĩjẽ capeere ĩñawã Capernaum macããna. Tirʉ̃mʉpʉ macããna, Sodoma* macããna ãnana, Capernaum macããna na caĩñarĩcãrõrẽ bairo na cʉ̃ã na caĩñaata, roro na caátajere jãnarĩ, yasietibujioricarãma. Na ya macã pʉame ati rʉ̃mʉrẽ nicõãbujioro mai. 24 Cariape mʉjããrẽ ñiña: To macããna na catʉ̃goetie wapa, Dios pʉame roro na átigʉmi. Camasãrẽ cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉ caetaro, Capernaum macããna, Sodoma macããna netõjãñurõ popiye baigarãma,” na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús, camasã cʉ̃tʉ catʉ̃gorã etarãrẽ.

Vengan a mí y descansen
(Lc 10.21-22)

25 Bairo ti watoa caãno atore bairo Diore qʉ̃ĩ jẽniwĩ Jesús: “Caacʉ, mʉ, ati ʉmʉrecóo nipetiro upaʉ, mʉ ñujãñuña yʉ yarã mena. Naa, cabʉgoro macããnarẽ bairo caãna na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, masĩrĩqʉ̃ẽrẽ na mʉ joyupa. Aperã, ati yepa macããna, ‘Marĩ roque marĩ masĩnetõña,’ caĩrã pʉamerẽ na mʉ joesupa. 26 Caacʉ, tore bairo mʉ ásupa mʉ cabojʉ̃goyetiricarorea bairo caãno jʉ̃gori,” qʉ̃ĩ jẽniwĩ Jesús cʉ̃ pacʉre.

27 Bairo qʉ̃ĩ jẽni yaparo, atore bairo na ĩwĩ Jesús cʉ̃tʉ catʉ̃gorã etarãrẽ: “Yʉ Pacʉ pʉame nipetirije masĩrĩqʉ̃ẽrẽ yʉ jowĩ. Tunu yʉ caátiãnie cʉ̃ãrẽ yʉ Pacʉ jeto masĩñami. Tunu cʉ̃ caátiãnierẽ yʉ cʉ̃ã yʉ masĩpeyocõãña. Bairi yʉ cʉ̃ã yʉ jeto na yʉ masĩõmasĩña camasã yʉ cabeserãrẽ yʉ Pacʉ cʉ̃ caátiãnierẽ. 28 Tunu mʉjãã nipetirã cajʉ̃gobueri majã na caquetibʉjʉcʉ̃rĩqʉ̃ẽrẽ caátipeyogamirã yʉ mena tʉ̃goñatutuarasá. Caroa yericʉtajere mʉjããrẽ yʉ jogʉ, ‘Jaʉ,’ mʉjãã caĩata. 29 Wecʉa pʉgarã jiyaricarã jĩcãrõ mena na capaarorea bairo marĩ cʉ̃ã jĩcãrõ mena marĩ paaroa. Tunu bairoa yʉ yaye bʉsʉrique cʉ̃ãrẽ tʉ̃gopajeʉsaya. Yʉa, tutuaro caroti mee yʉ ãniña. Caroa yeri pũna mena caquetibʉjʉ yʉ ãniña. Bairi yʉ mena mʉjãã caãmata, caroa yericʉtaje majũ mʉjãã yeripʉre etagaro. 30 Mʉjãã caátipee yʉ caborije pʉame tʉ̃goña yapapuao joroque mʉjããrẽ áperigaro. Tunu yʉ caborore bairo mʉjãã caátipee masiriyoetiya,” na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús cʉ̃tʉ catʉ̃gorã etarãrẽ.

Los discípulos arrancan espigas en el día de reposo
(Mr 2.23-28; Lc 6.1-5)

12 1 Ti rʉ̃mʉrĩrẽ jãã, judío majã jãã cayerijãrĩ rʉ̃mʉ caãno, jãã netõápʉ́ weseripʉ. Bairo netõáná, jãã, Jesús cʉ̃ cabuerã pʉame queyari, trigo* apeacarẽ jeri cacatirijerea jãã ʉgajʉ̃gowʉ. 2 Bairo jãã caátore ĩñarĩ, fariseo* majã atore bairo qʉ̃ĩ tutiwã Jesure:

—¡Na ĩñañijate! ¿Mʉ cabuerã roro na caátiere miñaetiyati? Ati rʉ̃mʉ ũnorẽ paariquere bairo átiyama mʉ cabuerã, bairo trigo apeacarẽ jeʉgarã. Ati rʉ̃mʉ ũnorẽ caápericõãpee niña na caátie ũnierẽ —qʉ̃ĩ tutiwã fariseo majã Jesure.

3 Bairo na caĩtutiro tʉ̃go, atore bairo na ĩwĩ Jesús:

—David ãnacʉ̃ queyamiácʉ́, ¿cʉ̃ caátajere na caquetibʉjʉcʉ̃rĩqʉ̃ẽrẽ mʉjãã ĩñaetinucʉ̃ñati Dios ya tutipʉ? Mʉjãã ĩñanucʉ̃rã. 4 Bairo baiyuparo: David pʉame jããetayupʉ Dios ya wiire cʉ̃ ʉ̃mʉa mena. Ʉgariquere macãrã jããetayuparã. Bairi pan ãñuparõ, caroa Dios yaye majũ na caĩcʉ̃rĩqʉ̃ẽ jeto. Tie pããrẽ sacerdote*

majã jetore na ʉgarotiyupʉ Moisés
ãnacʉ̃. Bairo sacerdote majã jeto
na caʉgarije caãnimiatacʉ̃ãrẽ, tie
pããrẽ ʉgari bero, cʉ̃ ʉ̃mʉarẽ na
batonuñupʉ̃ David. 5 Tunu bairoa
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ ape
pũrõ ape wẽẽpʉ sacerdote majã ati
rʉ̃mʉ ũnorẽ na caátipeere, ¿mʉjãã
ĩñaetinucũñati? Mʉjãã ĩñarĩcãrã. Ati
rʉ̃mʉ ũnorẽ templo* wiire paariquere
bairo camasãrẽ na cajʉ̃goñubuero
átirotiyupi Moisés. Bairo na pʉame ati
rʉ̃mʉ ũnorẽ na capaamiatacʉ̃ãrẽ, tie
jʉ̃gori carorije wapa cacʉ̃gorãrẽ bairo
na ĩñaetinucũñami Dios. 6 Cariape
mʉjããrẽ ñiña: Ãme ati yepapʉ
mʉjãã mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ templo
wii netõjãñurõ caãnimajũʉ̃ niñami.
7 Dios yaye cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩqũẽ,
“Waibʉtoa rii joemʉgõrĩ yʉ mʉjãã
cañubuero mee, camasãrẽ bopacooro
mʉjãã caĩñamairõ roquere yʉ
boya,” cʉ̃ caĩquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ
mʉjãã tʉ̃gomasĩẽtĩña. Bairo tiere
mʉjãã catʉ̃gomasĩata, yʉ cabuerã,
carorije wapa cacʉ̃goenarẽ na mʉjãã
tutietibujiorã. 8 Yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ
ãnirĩ, yʉ átirotimasĩña yerijãrĩcã rʉ̃mʉ
cʉ̃ãrẽ camasã caroare na caátiãnipeere
—na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús fariseo majãrẽ.

El hombre de la mano tullida
(Mr 3.1-6; Lc 6.6-11)

9 Cabero topʉ caãniatacʉ jãã
jʉ̃goacoámí tunu Jesús. Á yua, ti yepa
macãã wii na cañubueri wiire jãámi.
10 Mai, topʉ ãmi jĩcãʉ̃ caricábʉricʉ.
Bairi to macããna qũĩ jẽniñawã Jesure:
—Marĩ cayerijãrĩcã rʉ̃mʉrẽã
cariayecʉnarẽ marĩ cacatioro, ¿to
ñucõãcʉti? O paariquere bairo
caãnoi, ati rʉ̃mʉ ũnorẽ tore bairo
caápericõãpee, ¿to ãnicʉti? —qũĩ
jẽniñawã Jesure, cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ na
quetiuparãrẽ bʉsʉjãgarã.

11 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩwĩ Jesús:
—¿Ni ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃,
oveja* jĩcãʉ̃ãcã cacʉ̃gopʉ ũcʉ̃ cʉ̃
caãmata, cʉ̃ yaʉ operpʉ ati rʉ̃mʉ ũnorẽ
cʉ̃ cañarocajãápata, jicoquei cʉ̃ cʉ̃
nemʉgõmasĩẽtĩcʉti? Nipetirã mʉjãã
tore bairo mʉjãã átibujiorã, marĩ
cayerijãrĩ rʉ̃mʉ ũno cʉ̃ãrẽ. 12 ¡Camasã
pʉamerẽ oveja netõjãñurõ na maiñami
Dios! Bairi cañurĩjẽ marĩ caátie ñuña
Dios cʉ̃ caĩñajoro marĩ cayerijãrĩ
rʉ̃mʉ ũno cʉ̃ãrẽ —na ĩwĩ Jesús ti wii
macããnarẽ.
13 Bairo na ĩ yaparo, atore bairo
qũĩwĩ Jesús caricábʉricʉre:
—Mʉ ricáre ñupoya.
Bairo cʉ̃ caĩrõ, caricábʉricʉ pʉame
cʉ̃ ricáre ñupoowĩ. Tocãrõã cʉ̃ ricá
ñucoápʉ ape nʉgõã macã ricáre bairo
yua. 14 Bairo cʉ̃ caáto ĩñarã, fariseo
majã pʉame ti wiire witi yua, “¿Dope
bairo marĩ ánaati, Jesure pajĩãgarã?”
ãmeo ĩ bʉsʉpaijʉ̃goyuparã na majũ.

Una profecía acerca de Jesús

15 Jesús pʉame masĩcõãwĩ fariseo
majã na caĩtʉ̃goñarĩjẽrẽ. Bairo masĩrĩ
yua, topʉ caãniatacʉ aperopʉ acoámí.
Bairo cʉ̃ caátó ĩñarã, capããrã camasã
cʉ̃ bero ʉsawã. Na mena macããna
cariayecʉna nipetirãrẽ na catiowĩ
Jesús. 16 Bairo na catio yaparo, narẽ
cʉ̃ caátibojarijere aperãrẽ na quetibʉjʉ
rotiemi. 17 Dios bʉsʉrica tutipʉ
profeta* Isaías ãnacʉ̃ cʉ̃ caĩquetibʉjʉ
jʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo baietaro
baiwʉ. Atore bairo ĩ quetibʉjʉ
woatucũñañupĩ Isaías ãnacʉ̃ Dios cʉ̃
caĩrĩjẽrẽ:
18 “Ãni, yʉ cabesericʉ, yʉ caroti
niñami. Cʉ̃ yʉ maijãñuña.
Cʉ̃ caátiãnierẽ ñiñaʉseaniña.
Bairi yʉ yerire cʉ̃ mena yʉ
bapacʉtirotigʉ.

Cʉ̃ pʉame judío majã caãmerã
cʉ̃ãrẽ cariape quetire na
quetibʉjʉgʉmi.
19 Tunu bairoa camasãrẽ roro na
bʉsʉnetõẽtĩgʉmi.
Caroa yeri mena roque na
quetibʉjʉgʉmi.
Bairi noo macã maapʉ ãcʉ̃, di
rʉ̃mʉ ũno awajatutiri na
quetibʉjʉetigʉmi.
20 Bairi camasã catʉ̃goñatutuaenarẽ
caroaro mena na beyogʉmi.
Cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ caetaparo
jʉ̃goye tʉ̃goñatutuarique
roquere na jogʉmi.
21 Bairi judío majã caãmerã cʉ̃ã
nipetirã, 'Cʉ̃ caĩrõrẽ bairo
caroaro marĩ jʉátibojagʉmi,'
ĩ tʉ̃goñagarãma," ĩ quetibʉjʉ
woatucũñañupĩ Isaías ãnacʉ̃
Jesús cʉ̃ caátipeere.

Acusan a Jesús de recibir su poder del demonio
(Mr 3.20-30; Lc 11.14-23; 12.10)

22 Ape rʉ̃mʉ Jesutʉ cʉ̃ neamá camasã
jĩcãʉ̃ wãtĩ yeri pũna cacʉ̃goʉre. Mai, wãtĩ
yeri pũna cʉ̃ cajãñarõ jʉ̃gori cʉ̃ pʉame
ĩñamasĩẽmi. Bairi tunu bʉsʉmasĩẽmi.
Jesús pʉame cʉ̃ catiowĩ cʉ̃ cʉ̃ãrẽ. Bairo
cʉ̃ cacatioro, caʉ̃mʉ pʉame bʉsʉmasĩwĩ.
Tunu bairoa ĩñamasĩwĩ. 23 Bairo cʉ̃
cacatiro ĩña, nipetiro camasã tʉ̃goñacõã
maniáma. Atore bairo ĩwã: "¿Ãni, Jesús,
marĩ ñicʉ̃ David ãnacʉ̃ pãrãmi mee cʉ̃
ãnicʉti? ¿Dios cʉ̃ cajoʉ Mesías* mee cʉ̃
ãnicʉti?" ĩwã nipetiro camasã.
24 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, fariseo majã
pʉame atore bairo ĩwã: "Dios jʉ̃gori
mee, Beelzebú,* wãtĩã quetiupaʉ majũ
cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori wãtĩ yeri pũna,
camasãrẽ caãnarẽ na acurewiyojo
masĩĩmi Jesús," ĩwã fariseo majã.
25 Jesús pʉame masĩcõãwĩ na
catʉ̃goñarĩjẽrẽ. Bairo masĩrĩ yua,
atore bairo na ĩwĩ: "Quetiupaʉ
rey* cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããna
na caãmeoboeticõãta, jĩcãrõ
ãnimasĩẽtĩñama. Tunu bairoa
jĩcã macã, o jĩcã wii macããna na
caãmeoboeticõãta, na cʉ̃ã caroaro
ãnimasĩẽtĩñama. 26 Tore bairo
Satanás,* wãtĩã quetiupaʉ, cʉ̃ yarãrẽ
na cʉ̃ caboeticõãta, ¿dope bairo to
ãninetõrõati cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ?
Ãninetõmasĩẽto. Yasipeticoagaro cʉ̃
yarãrẽ, na cʉ̃ caboeticõãta. 27 Tunu
bairoa Beelzebú jʉ̃gori wãtĩ yeri
pũnarẽ na yʉ caacurewiyojomasĩata,
¿ñamʉ cʉ̃ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori mʉjãã
yarã cʉ̃ã yʉre bairo na átimasĩcʉti?
Bairo mʉjãã caĩrõ tʉ̃gorã, mʉjãã
yarã pʉame, 'Cariape mee mʉjãã
tʉ̃goñaña,' mʉjããrẽ ĩbujiorãma. 28 Yʉ
pʉame, Dios Yeri Espíritu Santo cʉ̃
camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori wãtĩ yeri pũnarẽ
yʉ caacurewiyojomasĩata, nipetiro
camasã yʉ caátiere ĩñarã, 'Merẽ Dios
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ marĩrẽ etaya,' ĩ
masĩbujiorãma," na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús
fariseo majãrẽ.
29 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, cajerutiri
majõcʉre ĩcõñarĩ atore bairo na ĩ
quetibʉjʉnemowĩ tunu: "Jĩcãʉ̃ wii
upaʉ, catutuaʉ majũ, cʉ̃ ya wii
macããjẽrẽ caroaro cʉ̃ caĩñacoteata,
ni ũcʉ̃ cajerutiri majõcʉ cʉ̃ yayere
jerutimasĩẽcʉ̃mi. Jerutimasĩĩmi baipʉa,
ti wii upaʉre cʉ̃ cajiyajʉ̃goata. Bairo
cʉ̃ jiyajʉ̃gori bero roque, ti wii macããjẽ
nipetirijere jerutipeyo masĩcõãʉ̃mi.
30 "Yʉ mena caãnigaecʉ, yʉre
caĩñateire bairo caãcʉ̃ niñami. Tunu
bairoa yʉ mena caquetibʉjʉnetõõgaecʉ,
camasãrẽ caquetibʉjʉmawijioʉre bairo
caãcʉ̃ niñami.
31 "Bairi cariape mʉjããrẽ ñiña:
Cabʉsʉpairã dope bairo roro na caĩrĩjẽ
tocãnacã wãmerẽ masiriyogʉmi
Dios, cʉ̃rẽ na cajẽniata. Bairo

masiriyobojamicʉã̃, Espíritu Santore
roro na cabʉsʉpaiata roquere, na
masiriyoetigʉmi. 32 Baipʉa, noa
ũna yʉ, Camasã̃ Jʉ̃gocʉre roro na
caĩrĩjẽrẽ masiriyogʉmi Dios, cʉ̃rẽ
na cajẽniata. Tore bairo átimicʉã̃,
Espíritu Santore roro na caĩata roque,
na masiriyobojaetigʉmi. Ati yʉtea
caãno cʉã̃, bairi ati yepa cʉ̃ cawasoaro
bero caãnipa yʉtea cʉã̃rẽ na
masiriyoetigʉmi, Dios Espíritu Santore
roro na caĩata," na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús
fariseo majãrẽ.

El árbol se conoce por su fruto
(Lc 6.43-45)

33 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo na
ĩnemowĩ tunu: "Tʉ̃goñañijate. Jĩcãʉ̃
yucʉ caroʉ́ carorijere rícacʉperiya.
Tunu bairoa apei yucʉ caroricʉ caroare
rícacʉperiya. Tocãnacã yucʉ carícacʉtii
yucʉ rícare ʉgarã, tiire marĩ masĩña.
'Yucʉ caroʉ́ niña,' o 'Yucʉ caroricʉ
niña,' marĩ ĩ masĩña. 34 ¡Mʉjãã, ãña
ũna moena majũ mʉjãã ãniña! Bairi
rorije caáticõãna ãnirĩ dope bairo
pʉame caroaro cariape macããjẽrẽ
mʉjãã quetibʉjʉ masĩẽna. Marĩ yeri
marĩ catʉ̃goñamasĩrĩjẽpʉ caãnoi, marĩ
bʉsʉnucũña. 35 Bairi marĩ yeripʉ caroa
caãmata, caroa wãme tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽrẽ
marĩ bʉsʉnucũña. Tunu bairoa
carorijere marĩ cabʉsʉnucũata cʉ̃ãrẽ,
marĩ yeri pũnaapʉ carorije caãno jʉ̃gori
carorije jeto bʉsʉrique niña. 36 Cariape
mʉjããrẽ ñiña: Dios camasãrẽ na cʉ̃
caĩñabeseri rʉ̃mʉ caetaro, roro na
caĩrĩqʉ̃ẽ tocãnacã wãmerẽ ĩñabesegʉmi
Dios. 37 Mʉjãã ya risero jʉ̃gori mʉjãã
masĩgʉmi Dios mʉjãã caátiãnierẽ.
Caroaro caĩrĩcʉ̃ cʉ̃ caãmata, carorije
wapa cacʉ̃goecʉre bairo qʉ̃ĩñagʉmi
Dios. Roro caĩrĩcʉ̃ cʉ̃ caãmata roque,
carorije wapa cacʉ̃goʉre bairo
qʉ̃ĩñagʉmi," na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús.

La gente mala pide una señal milagrosa
(Mr 8.12; Lc 11.29-32)

38 Cabero jĩcããrã Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqʉ̃ẽrẽ cajʉ̃gobueri majã, bairi
fariseo majã mena Jesutʉ etawã tunu.
Atore bairo qʉ̃ĩwã:
—Cabuei, jĩcã wãme ũno átijẽño
ĩñorĩqʉ̃ẽrẽ jããrẽ mʉ áti ĩñowã.
39 Bairo na caĩrõ tʉ̃gomicʉã̃, atore
bairo na ĩwĩ Jesús:
—Ati yepa macããna, ãme caãna,
caroaro Dios mena ãnimasĩẽtĩñama.
Jĩcã rʉ̃mʉ cʉ̃ boo, ape rʉ̃mʉ cʉ̃
boetiyama. Átijẽño ĩñorĩqʉ̃ẽ jetore
boyama. Bairo na cabomiatacʉã̃rẽ,
tiere na áti ĩñoetigʉmi Dios. Merẽ
na quetibʉjʉ cũñupĩ Jonás ãnacʉ̃ cʉ̃
cabairiquere. 40 Jonás pʉame itia
rʉ̃mʉ, itia ñami majũ wai capai
paaro pupeapʉ ãñupĩ. Torea bairo
yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ cʉ̃ã itia rʉ̃mʉ, itia
ñami majũ ati yepa pupeapʉ yʉ ãnigʉ.
41 Tirʉ̃mʉpʉre Jonás cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gorã,
Nínive macã macããna pʉame roro
na caátajere jãnacõãñupã. "Cariapea
Dios cʉ̃ caquetibʉjʉnetõrotiricʉ majũ
niñami Jonás," ĩ tʉ̃goñamasĩñupã.
Bairo Jonarẽ na caĩtʉ̃goñamiatacʉã̃rẽ,
mʉjãã, ãme caãna pʉame Jonás
netõjãñurõ caãnimajũʉ̃ cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
mʉjãã tʉ̃goʉsagaetiya. Bairi Dios cʉ̃
caĩñabeseri rʉ̃mʉ caetaro, Nínive macã
macããna pʉame catitunurĩ, "Roro
majũ mʉjãã tʉ̃goʉsaesupa," mʉjãã
ĩgarãma. 42 Tunu bairoa ti rʉ̃mʉ
caetaro, jĩcãõ catitunurĩ, mʉjãã, ãme
caãnarẽ, "Cariapea mʉjãã tʉ̃goʉsaepʉ,"
mʉjããrẽ ĩregomo cõ cʉ̃ã. Ape nʉgõã
waru jopepʉ macããcõ quetiupao
ãnacõ cʉ̃ã bairo mʉjããrẽ ĩgomo. Cõ
pʉame noo cayoaropʉ asúpo, Salomón
ãnacʉ̃ cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ tʉ̃gogo. Bairo
catʉ̃gogarico cõ caãnimiatacʉã̃rẽ,

mʉjãã, ãme caãna yʉ camasĩrĩjẽrẽ mʉjãã tʉ̃gogaetiya. Bairo Salomón netõrõ camasĩ yʉ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, yʉ caĩrĩjẽrẽ mʉjãã tʉ̃gogaetiya.

El espíritu impuro que regresa
(Lc 11.24-26)

43 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, ape wãme
ĩcõñarĩ atore bairo na ĩnemowĩ Jesús
tunu: "Wãtĩ yeri pũna caʉ̃mʉrẽ
cʉ̃ cawitiátato bero, noo caoco
manipaʉripʉ áñesẽãʉ̃mi. Áñesẽã yua,
cʉ̃ caãniparore cʉ̃ cabocaeticõãta,
atore bairo ĩ tʉ̃goñaʉmi: 44 'Yʉ
caãnimiatatopʉa yʉ tunuágʉ tunu,'
ĩ tʉ̃goñaʉmi. Bairo ĩ tʉ̃goña yua,
tunuá, caʉ̃mʉrẽ qʉĩñaʉmi tunu.
Caʉ̃mʉ yeri pʉame caroaro na caowa
qʉẽnopeyoatato wiire bairo bauʉmi.
45 Bairo cabairo ĩña yua, ácoacʉmi
tunu wãtĩ, aperã jĩcã wãmo peti
pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ majũ cʉ̃ netõrõ
cañuenarẽ na piineñoʉ ácʉ́. Bairo
na bocá, '¡Jito!' na ĩ, caʉ̃mʉrẽ cʉ̃
jããrãma tunu nipetirã. Bairi cʉ̃ yeripʉ
ãnicõãrãma tunu. Bairo na caãno,
jõpʉame roro baibujioʉmi tunu caʉ̃mʉ
pʉame yua. Torea bairo baigarãma
ati yʉtea macããna carorã, Dios narẽ
cʉ̃ canetõatato bero cʉ̃ Yeri majũrẽ
na yeripʉ caboena pʉame," na ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús fariseo majãrẽ.

La madre y los hermanos de Jesús
(Mr 3.31-35; Lc 8.19-21)

46 Bairo narẽ cʉ̃ caquetibʉjʉãno,
Jesús paco, bairi cʉ̃ bairã cʉ̃ã topʉ
etayupa. Eta yua, cʉ̃ caãni wii macãpʉ
cʉ̃ cotenucũñupã, cʉ̃ mena bʉsʉgarã.
47 Bairo macãpʉ na cacotenucũrõ,
Jesutʉ macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ atore bairo qʉĩwĩ
Jesure:
—Mʉ paco, mʉ bairã mʉ macãũparã.
Macãpʉa mʉrẽ coterã átiuparã —qʉĩwĩ
jĩcãʉ̃ Jesure.

48 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qʉĩwĩ Jesús cʉ̃rẽ caquetibʉjʉre:
—Naa, yʉ paco, yʉ bairã cʉ̃ã, yʉ
yarã majũ na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, aperã,
yʉ yarãrẽ bairo caãna niñama na cʉ̃ã.
49 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, cʉ̃ wãmorẽ, jãã,
cʉ̃ cabuerã tʉre ñupuajori atore bairo
qʉĩnemowĩ tunu:
—Ãnoa niñama yʉ pacore bairo
caãna, bairi yʉ bairãrẽ bairo caãna.
50 Noa ũna yʉ Pacʉ ʉmʉrecóo macããcʉ̃
cʉ̃ carotirore bairo caána pʉame yʉ
bairãrẽ bairo caãna, bairi yʉ bairã
rõmirĩrẽ bairo caãna, bairi yʉ pacore
bairo caãna niñama.

La parábola del sembrador
(Mr 4.1-9; Lc 8.4-8)

13 1 Ti rʉ̃mʉa ti wii caãniatacʉ
witiátí yua, ʉtabʉcʉra tʉ̃nipʉ
ruietawĩ Jesús. 2 Bairo cʉ̃ caruiro,
camasã capããrã cʉ̃tʉ neñaetawã. Bairo
capããrã majũ na caãnoi, Jesús pʉame
cũmua turorica capairicapʉ ájããwĩ.
Cʉ̃tʉ catʉ̃gorã etarã pʉame peta
paputiropʉ nucũwã. 3 Bairo na cabairo,
capee wãme ĩcõñarĩ na quetibʉjʉwĩ
Jesús.
Atore bairo na ĩ quetibʉjʉwĩ: "Jĩcã
rʉ̃mʉ ásúpʉ jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ cʉ̃ wesepʉ,
oteriquere otei ácʉ́. 4 Topʉ eta, cʉ̃
oteriquere wẽbato otejʉ̃goyupʉ. Bairo
caroaro cʉ̃ caotemiatacʉ̃ãrẽ, oterique jĩcã
rupaa ñañuparõ maapʉ. Bairo maapʉ
ti rupaa cañarõ ĩñarã, minia pʉame
wʉruiatí, ʉgarecõãñuparã. 5 Cabero cʉ̃
cawẽbatoro, ape rupaa ʉ̃tã yepapʉ cayepa
esemenirõpʉ ñañuparõ. Tie pʉame yoaro
mee putimiñuparõ, cayepa esemenirõ
caãnoi yua. 6 Bairo tie oterique pʉame
pútiatímii yua, yoaro mee riacoásúparo
muipʉ cʉ̃ caasijĩãrõĩ, dope bairo nʉcõõrĩ
jõmasĩẽtĩrĩ yua. 7 Cabero cʉ̃ cawẽbatoro,
ape rupaa pota yucʉ watoapʉ
ñañuparõ. Cabero pota yucʉ pʉame

cabʉtinetõrõ, tie oterique pʉame caroaro
pútimasĩẽsuparo. Pota yucʉ pʉame otere
bʉtibiacõãñuparõ. 8 Cabero ape rupaa
pʉame caroa yepapʉ ñañuparõ. Cabero
puti, bʉticoasuparo. Bairo bʉtiátó, jĩcã
jatí cien rupaa majũ rícacʉsuparo. Ape
jatí sesenta rupaa majũ rícacʉsuparo. Ape
jatí treinta majũ rícacʉsuparo. 9 Mʉjãã,
caãmoocʉna mʉjãã ãniña. Bairi ãmerẽ
yua, mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉatajere
tʉ̃goãmewiyoya mʉjãã yeripʉ," na ĩwĩ
Jesús cʉ̃tʉ catʉ̃gorã etarãrẽ.

El porqué de las parábolas
(Mr 4.10-12; Lc 8.9-10)

10 Cabero jãã, Jesús cʉ̃ cabuerã
cʉ̃tʉ jãã etawʉ. Cʉ̃tʉ eta yua, atore
bairo cʉ̃ jãã ĩ jẽniñawʉ̃: "Camasã,
mʉtʉ catʉ̃gorã etarãrẽ, ¿nopẽĩ capee
ĩcõñarĩ na mʉ quetibʉjʉnucũñati?"
cʉ̃ jãã ĩwʉ̃. 11 Bairo jãã caĩrõ tʉ̃go,
atore bairo jãã ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús:
"Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããjẽrẽ
tirʉ̃mʉpʉ macããna na catʉ̃goetajere
mʉjãã roquere mʉjãã masĩõñami.
Aperã tiere na camasĩrõrẽ boetiyami.
Torecʉ, ape wãme ĩcõñarĩ na quetibʉjʉ
rotiyami Dios. 12 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ yʉ
caquetibʉjʉrijere cʉ̃ catʉ̃goʉsaata,
Dios pʉame cʉ̃ masĩõnemogʉmi tunu.
Bairo átimicʉ̃ã, petoaca catʉ̃goʉsaʉ cʉ̃
caãmata, cabero cʉ̃ camasĩmiatajere
cʉ̃ masiriyocõãgʉmi. 13 Bairi ape wãme
ĩcõñarĩ na yʉ quetibʉjʉnucũña camasã
yʉtʉ catʉ̃gorã etarãrẽ. Bairi na pʉame
cacaapee cʉ̃gorã nimirãcʉ̃ã, Dios cʉ̃
caátiere ĩñamasĩẽtĩñama. Tunu bairoa
cʉ̃ yaye quetire tʉ̃gomirãcʉ̃ã, tiere
tʉ̃gomasĩẽtĩñama. 14 Dios bʉsʉrica
tutipʉ Isaías ãnacʉ̃ cʉ̃ caĩquetibʉjʉ
jʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo baietaro baiya
narẽ:

'Ati yepa macããna yʉ yaye quetire
tʉ̃gomirãcʉ̃ã, di rʉ̃mʉ ũno tiere
tʉ̃gomasĩẽtĩñama.
Tunu bairoa cacaapee cʉ̃gorã
nimirãcʉ̃ã, di rʉ̃mʉ ũno yʉ
caátiere ĩñamasĩẽtĩñama.
15 Ati macã macããna, na yeripʉ
catʉ̃goñamasĩgaetoi cacaapee
cʉ̃gorã nimirãcʉ̃ã, yʉ caátiere
ĩñamasĩẽtĩñama.
Tunu bairoa caãmoo cʉ̃gorã
nimirãcʉ̃ã, yʉ yaye quetire
tʉ̃gomasĩẽtĩñama.
Na yeripʉre tʉ̃goña masĩẽtĩñama
na yʉ caquetibʉjʉgamirĩjẽrẽ.
Bairi, "Jãã mʉ netõõwã,"
ñietinucũñama,' ĩ quetibʉjʉ
cũñañupĩ Isaías ãnacʉ̃," ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús.
16-17 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo,
atore bairo jãã ĩnemowĩ tunu Jesús:
"Tirʉ̃mʉpʉ macããna profeta* majã
capããrã majũ mʉjãã caĩñarĩjẽ ũnierẽ
ĩñagamiñupã. Na ũna aperã carorije
wapa cacʉ̃goenarẽ bairo caána cʉ̃ã
tiere ĩñagamiñupã. Mʉjãã catʉ̃gorije
ũnie cʉ̃ãrẽ tʉ̃gogamiñupã. Bairi mʉjãã,
yʉ cabuerã pʉame capee ĩña, tʉ̃go,
caána ãnirĩ, ʉseanirĩ ãña," jãã ĩwĩ
Jesús, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ.

Jesús explica la parábola del sembrador
(Mr 4.13-20; Lc 8.11-15)

18 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore
bairo jãã ĩ quetibʉjʉ masĩõwĩ caoteire
ĩcõñarĩ cʉ̃ caquetibʉjʉatajere: "Tʉ̃goya
yʉ cabuerã. Mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉgʉ
caroaro, ĩcõñarĩ caotei quetire
camasãrẽ yʉ caquetibʉjʉatajere:
19 Camasã jĩcããrã Dios yaye quetire
tʉ̃goyama. Bairo tʉ̃gomirãcʉ̃ã,
tʉ̃gomasĩẽtĩñama. Dios bʉsʉriquere
na catʉ̃goatato beroaca, wãtĩ
pʉame uwaro eta, jecõãñami na
camasĩbujioatajere. Minia na cawʉje
ʉgaricarore bairo etanecõãñami wãtĩ,
na camasĩbujioatajere. Na pʉame

caotei cʉ̃ caoterique maapʉ cañarĩcã
rupaare bairo niñama. 20-21 Bairo
tunu aperã camasã Dios yaye quetire
ʉseanirõ tʉ̃go, jicoquei, 'Jaʉ,' ĩñama.
Bairo bomirãcʉ̃ã, bairãpʉa na yeripʉ
caroaro cʉ̃ yʉetiyama. Capútirije
canʉcõmanajẽrẽ bairo niñama. Bairi
roro na cabairo caãno, o Dios yaye
quetire na catʉ̃goʉsaro jʉ̃gori aperã
narẽ na caĩñatero ĩñarã, yoaro mee
jãnañama Dios yaye quetire yua. Dios
mena yoaro ãmerĩñama. Naa, caotei
cʉ̃ caoterique ape rupaa ʉ̃tã buipʉ
cañarĩcã rupaare bairo niñama.
22 Bairo tunu aperã camasã Dios yaye
quetire, 'Jaʉ,' na caĩrõ bero, apeye ũnie
pʉamerẽ bʉtioro tʉ̃goña macãñama.
Ati yepa macããjẽ wapatarique ũnierẽ,
bairi caroaro na caãnigarije cʉ̃ãrẽ
tʉ̃goñañama bʉtioro. Bairi Dios
bʉsʉriquere tʉ̃goña masiriticõãñama.
Caroaro caánarẽ bairo na caáperoi,
caríca bʉtimasĩẽtĩẽrẽ bairo niñama.
Bairi naa, caotei cʉ̃ caoterique ape
rupaa pota watoapʉ cañarĩcã rupaare
bairo niñama. 23 Bairãpʉa, aperã
roque Dios yaye quetire ʉseanirĩ
tʉ̃goyama. Na yeri pũnapʉ cariape
tʉ̃gopeori, tiere tʉ̃goʉsayama. Caotei
cʉ̃ caoterique ape rupaa, caroa yepapʉ
cañarĩcã rupaare bairo niñama. Bairi
jĩcã jatí cien rupaa majũ rícacʉsuparo.
Ape jatí sesenta rupaa majũ
rícacʉsuparo. Ape jatí treinta majũ
rícacʉsuparo. Torea bairo niñama Dios
yayere catʉ̃goʉsanucũrã pʉame," jãã ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús.

La parábola de la mala hierba entre el trigo

24 Jãã ĩ quetibʉjʉ yaparo, ape wãme
ĩcõñarĩ atore bairo na ĩnemowĩ Jesús
tunu cʉ̃tʉ catʉ̃gorã etarãrẽ: "Dios cʉ̃
carotiripaʉ atore bairo niña: Oteriquere
caotei cʉ̃ oterique caroa majũrẽ cʉ̃
wesepʉre oteyupʉ. 25 Cabero cʉ̃, bairi
aperã cʉ̃ yarã cʉ̃ã nipetiro na cacãnitoye
cʉ̃ pesu pʉame yasioro cʉ̃ wesepʉ
etayupʉ. Eta yua, oterique moetie
majũrẽ trigo* cʉ̃ caoteataje watoapʉre
otenemocõãñupʉ̃. Bairo roro áti yaparo,
acoásúpʉ. 26 Cabero cʉ̃ caotemirĩqũẽ
pʉame puti, bʉtiyaparoyuparo. Moetie
cʉ̃ã puti, bʉtiyaparoyuparo caroa
oterique watoare. 27 Bairo cabairo
ĩña, ti wese upaʉ ʉ̃mʉa pʉame cʉ̃tʉ
etayuparã. Eta yua, atore bairo qũĩ
jẽniñuparã: 'Jãã quetiupaʉ, oterique
caroa majũrẽ mʉ oterotiricʉ. Bairo
mʉ caátirotimiatacʉ̃ãrẽ, ¿dopẽĩrõ
caroa watoare carorije to putiyupari?'
qũĩñuparã cʉ̃ ʉ̃mʉa pʉame. 28 Bairo na
caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na ĩñupʉ̃: 'Yʉ
pesuʉ jĩcãʉ̃ roro yʉ átibojaatacʉmi.'
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo qũĩ
jẽniñañuparã: 'Bairi, ¿ñerẽ jãã caátie
mʉ boyati? ¿Moetiere jãã cawããrero
mʉ boyati?' qũĩñuparã cʉ̃ ʉ̃mʉa ti wese
upaʉre. 29 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore
bairo na ĩñupʉ̃: 'Bairo yʉ boetiya. Bairo
mʉjãã caápata, trigo caroa apeye
moetie mena mʉjãã wããrecõãbujiorã.
30 Bairi trigo carorije mena to bʉticõáto
mai. Cabero trigo jericapaʉ caetaro
ĩña, atore bairo ñigʉ trigore cajebojari
majãrẽ: "Trigore mʉjãã cajeparo jʉ̃goye
carorijere ricaati jee yaparo, carupaa
rotori jiyari joerecõãña. Bairo áti yaparo,
trigo pʉamerẽ mʉjãã cajero yʉ boya.
Jee yaparo, yʉ ya wii ʉgarique cũrĩcã
wiipʉ mʉjãã cacũrõ yʉ boya," ñigʉ
trigore cajebojari majãrẽ,' na ĩñupʉ̃ ti
wese upaʉ," na ĩcõña quetibʉjʉwĩ Jesús
cʉ̃tʉ catʉ̃gorã etarãrẽ.

La parábola de la semilla de mostaza

(Mr 4.30-32; Lc 13.18-19)

31 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, ape wãme
ĩcõñarĩ atore bairo na ĩnemowĩ Jesús

tunu cũtʉ catũgorã etarãrẽ: “Tunu mostaza* na caĩrĩ apeacarẽ jĩcãũ cũ wesepʉ cũ caotericaacarẽ bairo niña Dios cũ carotimasĩrĩpaʉ. 32 Tia apeacã pʉame õcããcã majũ nimirõcũã, marĩ caotero bero bʉtiátó, pairicʉ majũ áya, nipetirije wesepʉ oterique netõrõ. Bairi minia cũã tii yucʉ rʉpʉripʉre na ria batiirire qũẽnorĩ nicõãmasĩñama. Torea bairo niña Dios cũ carotimasĩrĩpaʉ cũã,” na ĩcõña quetibʉjʉwĩ Jesús.

La parábola de la levadura
(Lc 13.20-21)

33 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, ape wãme ĩcõñarĩ atore bairo na ĩnemowĩ Jesús tunu cũtʉ catũgorã etarãrẽ: “Levadurare* bairo niña Dios cũ carotimasĩrĩpaʉ. Jĩcãõ trigo wãĩãrĩqũẽ wetare, itiarʉ majũ oco mena weyo yaparo, levadurare petoaca jããñamo. Bairo petoaca cõ cajããmiatacũãrẽ, tie pʉame jesapeticoaya yua. Torea bairo niña Dios cũ carotimasĩrĩpaʉ cũã,” na ĩcõña quetibʉjʉwĩ Jesús.

El uso que Jesús hacia de las parábolas
(Mr 4.33-34)

34 Torea bairo jeto na ĩcõña quetibʉjʉnucũwĩ Jesús nipetiro camasã cũtʉ catũgorã etarãrẽ. Dise ũnie quetibʉjʉriquere ĩcõñaetiri na quetibʉjʉemi. 35 Bairo Dios bʉsʉrica tutipʉ profeta cũ caĩwoatuquetibʉjʉ jũgoyeticũrĩcãrõrẽ bairo baietaro baiwʉ. Atore bairo ĩ woatuyayupi profeta, Jesús cũ caĩpeere:

“Capee wãme ĩcõñarĩ yʉ quetibʉjʉgʉ camasãrẽ.
Ati ʉmʉrecóo Dios cũ caqũẽnoparo jũgoye camasã na catũgoetajere na yʉ quetibʉjʉgʉ,”
ĩ woatu quetibʉjʉ jũgoyeticũñañupĩ profeta.

Jesús explica la parábola de la mala hierba entre el trigo

36 Cabero Jesús camasã cũtʉ catũgorã etarãrẽ, “Yʉ áya,” na ĩrĩ bero, jĩcã wiire jããetawĩ. Bairo cũ cajããetaro bero, jãã, cũ cabuerã pʉame cũtʉ jãã etawʉ. Atore bairo cũ jãã ĩ jẽniñawũ: “¿Dope bairo ĩgaro to ĩñati carorije trigo watoapʉ na caotemirĩqũẽrẽ ĩcõñarĩ mʉ caquetibʉjʉataje? Jãã tũgomasĩẽtĩãpũ. Bairi jãã mʉ caquetibʉjʉro jãã boya,” cũ jãã ĩwũ. 37 Bairo jãã caĩrõ tũgo, atore bairo jãã ĩwĩ: “Oterique caroare caotei pʉame, yʉ, Camasã Jũgocʉre bairo caãcũ niñami. 38 Caotei ya wese pʉame ati ʉmʉrecóo macãã yepare bairo niña. Ti wese caputibʉtirique caroa macããjẽ pʉame Dios cũ carotimasĩrĩpaʉpʉ macããnarẽ bairo niña. Ti wese caputibʉtirique oterique carorije pʉame wãtĩ yarãrẽ bairo niña. 39 Ti wese upaʉ pesu pʉame wãtĩrẽ bairo caãcũ niñami. Tunu bairoa ti wese caputibʉtirique jericapaʉ caetaro ati ʉmʉrecóo capetiri rũmʉrẽ bairo niña. Bairi ti wese caputibʉtiriquere jebojari majã pʉame ángelea* majãrẽ bairo niñama. 40 Bairi jebojari majã moetiere na cajoerericarore bairo baigaro ati ʉmʉreco capetiri rũmʉ caetaro yua. 41 Yʉ, Camasã Jũgocʉ, yʉ carotirã ángelea majãrẽ na yʉ jogʉ yʉ carotimasĩrĩpaʉpʉ. Yʉ yarã na catũgoñarĩjẽrẽ royetuo joroque caánarẽ, bairi rorije caáticõãna cũãrẽ na yʉ jeneñorotigʉ. 42 Ángelea, bairo na cajeeneñopeyoro ĩña yua, caũpetietopʉ na yʉ rerotigʉ. Topʉ bʉtioro otigarãma. Na opire bacarʉpotugarãma, bʉtioro yapapuarã yua. 43 Bairo na caáto bero, yʉ yarã, carorije cacũgoenarẽ bairo Dios cũ caĩñarĩcãrã pʉame muipʉ

ʉmʉrecóo macããcʉ̃ cʉ̃ caasiyarijere bairo baupeticoagarãma yʉ Pacʉ cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre. Mʉjãã, caãmoocʉna mʉjãã ãniña. Bairi ãmerẽ yua, mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉatajere tʉ̃goãmewiyoya mʉjãã yeripʉ," ĩwĩ Jesús.

La parábola del tesoro escondido

44 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, ape wãme ĩcõñarĩ atore bairo ĩnemowĩ Jesús tunu: "Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ atore bairo niña: Pairo cawapacʉtie capee moneda tiirire wesepʉ aperã na cayacũyasioricarore bairo niña. Bairi caʉ̃mʉ jĩcãʉ̃ tiere ĩña acʉari yua, jicoquei tiere yanemoñupʉ̃ tunu. Bairo áti yaparo, ʉseanirĩqũẽ mena cʉ̃ yaye apeye ũnie nipetirijere aperãrẽ nuni, tie wapa jeyupʉ, ti wesere wapatigʉ. Bairo cʉ̃ cawapatinunirõ, cʉ̃ yaye cʉ̃ cabocaataje cʉ̃ yaye majũ nicõãñuparõ yua.

La parábola de la perla de mucho valor

45 "Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ tunu atore bairo niña: Jĩcãʉ̃, cʉ̃ yayere canunireri majõcʉ perla* caroaro cabotiri rupaacarẽ macãʉ̃ ácʉ́ baiyupʉ. 46 Bairo cʉ̃ caátó, jĩcã, tocãnacã rupaa netõrõ caroa botirica majũrẽ bócacõãñupʉ̃. Bairo bócari, cʉ̃ yaye apeye ũnie nipetirijere aperãrẽ nuni, tie wapa jeyupʉ, tiare wapatigʉ. Bairo cʉ̃ cawapatiro, tia cʉ̃ ya majũ nicõãñuparõ yua.

La parábola de la red

47 "Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ tunu atore bairo niña: Ria capairiyapʉ wai wasarã aperã na bapire na carocañuajorore bairo niña. Bairo camasã na caáto, wai capããrã tocãnacã wãme majũ ti bapire jããñuparã. 48 Bairo na cajããrõ ĩña, wemoñuparã ti bapire paputiropʉ. Wemo yaparo yua, waire na beseruiyuparã. Wai caroarã jetore boyuparã. Carorã pʉamerẽ na recõãñuparã.

49-50 "Torea bairo baigaro ati ʉmʉrecóo capetiparo jʉ̃goye. Ángelea majã pʉame ati yepapʉ etarã, camasã carorãrẽ na ricawori caʉ̃petietopʉre na regarãma. Topʉ bʉtioro otigarãma. Na opire bacarʉpotugarãma, bʉtioro yapapuarã yua," ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús.

Tesoros nuevos y viejos

51 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo jãã ĩ jẽniñawĩ Jesús:

—¿Mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉatajere mʉjãã tʉ̃gomasĩati?

Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ, "Jãã tʉ̃gomasĩña," cʉ̃ jãã ĩwʉ̃.

52 Bairo jãã caĩrõ tʉ̃go, atore bairo jãã ĩnemowĩ tunu:

—Ni jĩcãʉ̃, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobuei ũcʉ̃ Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããjẽrẽ cʉ̃ cajʉ̃gobueata, jĩcãʉ̃ wii upaʉre bairo nigʉmi. Ti wii upaʉ pʉame cʉ̃ ya wii macããjẽ cʉ̃ caqũẽnocũrĩqũẽ pʉga wãme mena átimasĩñami cawãma apeye ũnie mena cʉ̃ãrẽ, bairi cabʉcʉ apeye ũnie mena cʉ̃ãrẽ. Cʉ̃rẽã bairo nigʉmi, cajʉ̃gobuei cawãma macããjẽ yʉ cabuerije, bairi tunu Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ cacũrĩqũẽrẽ cabʉcʉ macããjẽrẽ cariape cʉ̃ catʉ̃goñaata —jãã ĩwĩ Jesús.

Jesús en Nazaret
(Mr 6.1-6; Lc 4.16-30)

53 Bairo atie capee wãme ĩcõña quetibʉjʉ yaparori bero, ti macãpʉ witi acoámí. 54 Bairo witi acoátí yua, cʉ̃ ya yepa majũpʉ etawĩ. Eta, ti yepa macããna na cañubueri wiire jããetawĩ, na quetibʉjʉgʉ. Bairo cʉ̃ caquetibʉjʉro tʉ̃go, to macããna pʉame tʉ̃gocõã maniáma. Atore bairo ĩwã:

—Ãnia, caroaro jĩcãrõ tũni
quetibʉjʉyami. ¿Noopʉ atie caroaro cũ
caquetibʉjʉmasĩrĩjẽrẽ cũ masĩñuparĩ?
¿Dope bairo átijẽñorĩqũẽ cũãrẽ cũ
átimasĩñuparĩ? 55 ¿Ãni, yucʉpãĩrĩ
mena rocapata ũnierẽ caqũẽnoʉ macũ
mee cũ ãniñati? ¿Marĩ mena macããcõ,
María macũ mee cũ ãniñati? Bairi,
¿Santiago, José, Simón, Judas jũgocʉ
mee cũ ãniñati? 56 Cũ marĩ masĩjãñuña.
Bairi, ¿marĩ mena macããna rõmirĩ
jũgocʉ mee cũ ãniñati? Bairi, ¿noopʉ
atie nipetirije cũ camasĩrĩjẽrẽ cũ
masĩñuparĩ? —ãmeo ĩ jẽniñawã na
majũ.
57 Bairo Jesure qũĩroagaetiri,
cũ ya macã macããna pʉame cũ
caquetibʉjʉrijere tũgogaema. Bairo
na catũgogaeto ĩña, atore bairo na ĩwĩ
Jesús:
—Profeta majã tocãnacãũpʉrea na
ĩroanucũñama camasã nipetiro na
cañesẽãrõpʉ. Na ya macã macããna,
bairi na ya wii macããna majũ roque
na boetinucũñama. Na yarã jeto na
ĩroaetinucũñama —na ĩwĩ Jesús.
58 Bairi cũ ya macã macããna
cũ caquetibʉjʉrijere cariape
na catũgogaetoi, capee caroa cũ
caátijẽñomasĩrĩjẽrẽ topʉre áti ĩñoemi
Jesús yua.

La muerte de Juan el Bautista
(Mr 6.14-29; Lc 9.7-9)

14 1 Ti rũmʉrĩ majũã Herodes,
Galilea yepa macããna
quetiupaʉ pʉame queti tũgoyupʉ Jesús
cũ caátimasĩrĩjẽrẽ. 2 Bairo tiere tũgo,
atore bairo na ĩñupũ cũ carotirãrẽ:
“Jesús na caĩ, cũã ãcũmi Juan el
Bautista cabaiyasiricʉ ãnacũ tunu
cacati majũ. Bairo cabai ãnirĩ capee
átijẽñomasĩĩmi,” na ĩñupũ Herodes.
3-4 Mai, cajũgoyepʉ Herodes pʉame
Juarẽ ñerotiyupʉ. Bairo cũ ñerotiri
bero, ãpõãwẽ mena cũ jiyari, preso
jorica wiipʉ cũ cũrocaroti joyupʉ.
Juan cũ caquetibʉjʉrijere boesupʉ
Herodes. Mai, “Mʉ bai Felipe nʉmo
Herodías na caĩõ mena mʉ caãnie
ñuẽtĩña. Carorije niña mʉ caátie,” cũrẽ
cũ caĩquetibʉjʉrijere boesupʉ. Bairo
boetiri preso jorica wiipʉ cũ cũrocaroti
joyupʉ Herodes pʉame Juarẽ.
5 Tunu nipetiro camasã Juarẽ, “Dios
cũ caquetibʉjʉrotijoʉ ãcũmi,” ĩrã,
cũ maijãñuñuparã. Bairi Herodes
pʉame jicoquei Juarẽ cũ pajĩãroca
rotigamicũã, bairo átiroti masĩẽsupʉ,
camasã yʉ tutirema, ĩ. 6 Bairo jĩcã
rũmʉ yua, Herodes cũ cabuiarica
rũmʉ caetaro, bose rũmʉ qũẽnoñupũ.
Bairo cũ caqũẽnorõ, Felipe nʉmo
caãnimirĩcõ Herodías cawãmecʉco
macõ pʉame basa ĩñoñupõ, Herodes
cũ capiijoatana cõ na caĩñaparore
bairo ĩõ. Herodes cũã cõ cabasarijere
ĩñajesomajũcõãñupũ. 7 Bairi nipetirã
na catũgoro, atore bairo cõ ĩñupũ
Herodías macõrẽ Herodes pʉame:
“Noo, yʉre mʉ cajẽnigari wãmerẽ yʉ
jẽniña. Mʉ yʉ jomajũcõãgʉ. Ĩtoricaro
mano Dios mena ñiña,” cõ ĩñupũ.
8 Bairo cawãmao pʉame tiere tũgori,
cõ pacore jẽniñao ásúpo. Cabero
yua, cõ paco cõrẽ cõ caĩrotirore bairo
qũĩñupõ Herodere:
—Bairo yʉ boya: Ãmeacã Juan el
Bautista rʉpoare patanerĩ jotʉ bapapʉ
jããrĩ, yʉ mʉ jowa —qũĩñupõ.
9 Bairo cõ caĩrõ tũgo, tũgoña
yapapuacoásupʉ Herodes pʉame.
Bairo tũgoña yapapuamicũã, “‘¡Dios
mena ñiña!’ cõrẽ yʉ caĩatajere yʉ
tũgoama yʉ capiijoatana,” ĩ yua, cõrẽ
cũ caĩatatore bairo átirotiyupʉ. 10 Bairi
cũ ũmʉarẽ Juan preso jorica wiipʉ
caãcũrẽ cũ rʉpoa patarotijoyupʉ.
11 Bairo cũ caĩrõ tũgo, cũ caĩrõrẽ
bairo cũ ásuparã Juarẽ. Bairo cũ pajĩã

yaparori bero, cʉ̃ ãnacʉ̃ rʉpoare jotʉ bapa buipʉ nejããrĩ, Herodías macõrẽ cõ nuniñuparã. Cõ pʉame cõ pacore cʉ̃ rʉpoa ãnatõrẽ cõ neásúpo, cʉ̃ cayasiro cõ masĩáto, ĩõ.

12 Cabero Juan cʉ̃ cabuemirĩcãrã pʉame bairo cʉ̃rẽ na capajĩãrocarijere queti tʉ̃gori, preso jorica wiipʉ etarã, cʉ̃ ãnacʉ̃ rupaʉre neásúparã, masã opepʉ cʉ̃ yarocagarã. Bairo áti yaparori bero, Jesutʉ etawã, tie quetire cʉ̃ quetibʉjʉrã etarã.

Jesús da de comer a cinco mil hombres

(Mr 6.30-44; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14)

13 Bairo Jesús na caĩquetibʉjʉro tʉ̃go, topʉ caãniatacʉ cũmuarẽ ájããrĩ camasã manopʉ jãã jʉ̃goacoámí. Bairo jãã caátíere masĩrĩ yua, ti macãã macããna camasã pʉame maapʉ ʉtabʉcʉra tʉ̃ni ásúpa, jãã ẽñota áná. Bairo áná, jãã jʉ̃goye etayupa. 14 Bairi Jesús ʉtabʉcʉra ape nʉgõãpʉ pẽñaeta yua, maanʉcãwĩ. Maanʉcãrĩ yua, camasã capããrãrẽ na ĩñawĩ. Bairo na cabairo, bopacooro na ĩñawĩ. Bairi na mena macããna cariayecʉna na caneatíatanarẽ na catiowĩ. 15 Bairo na cʉ̃ caáticõãno, ñamicããcã nicoa ápʉ́. Bairi jãã, cʉ̃ cabuerã pʉame Jesutʉ etari, atore bairo cʉ̃ jãã ĩwʉ̃:

—Merẽ ñamicã majũ niña. Atopʉre wiiri maniña. Dope camasã capããrãrẽ na marĩ áperã. Bairi ãnoarẽ na mʉ árotiwa macããpʉ, na majũ na caʉgapeere na wapatirápáro —jãã ĩwʉ̃ Jesure.

16 Bairo jãã caĩrõ tʉ̃gomicʉ̃ã, atore bairo jãã ĩwĩ:

—Aperopʉ na caʉgapeere na wapatira rotieticõãña. Mʉjãã majũ na ʉgarique nuña —jãã ĩwĩ.

17 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo cʉ̃ jãã ĩwʉ̃:

—Jãã, jĩcã wãmo cãrõ pan jororiaca, wai, pʉgarããcã tocãrõã jãã cʉ̃goya —cʉ̃ jãã ĩwʉ̃.

18 Bairo jãã caĩrõ: “Ato pʉame jeasá,” jãã ĩwĩ.

19 Ĩ yaparo, camasã capããrã to caãnarẽ taa yepapʉ na ruirotiwĩ. Bairo na caruiro ĩña, pan rupaa jĩcã wãmo cãnacã rupaacarẽ, wai pʉgarã mena nee, jõbuire ĩñamʉgõjori, “Jãã mena mʉ ñujãñuña,” Diore qũĩ jẽniwĩ. Bairo qũĩ jẽni yaparo, pan rupaare carecomacã peeri, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ, jãã nuniwĩ, camasãrẽ jãã cabatoparore bairo ĩ. 20 Bairo jãã cabatoro bero yua, nipetiro camasã caroaro ʉgayapicoáma, ʉgariquere narẽ jãã cabatoatajere. Bairo na caʉgatuaro bero, jãã jejããwʉ̃ piiripʉ na caʉgarʉgarijere. Pʉga wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã piiri majũ jãã jejããjirowʉ. 21 To caãna caʉgaatana jĩcã wãmo cãnacã mil majũ camasã ãma, carõmia, bairi cawĩmarã cʉ̃ã cõñaña manoa.

Jesús camina sobre el agua

(Mr 6.45-52; Jn 6.16-21)

22 Tipaʉ bero, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ cũmuapʉ jãã ájããrotiwĩ Jesús tunu. Camasãrẽ na cʉ̃ caĩñatʉsajotoye, ti ʉtabʉcʉra jĩnʉgõãpʉ cʉ̃ jʉ̃goye jãã capẽñaátó bowĩ. 23 Bairi camasãrẽ na ĩñatʉsajo yaparo, ʉ̃tãʉ̃ buipʉ wãmʉcoásúpi Jesús, Diore cʉ̃ jẽniácʉ́. Bairi muipʉ cʉ̃ cajããrõ canaioatípaʉ, jĩcãʉ̃ã ãñupĩ Jesús ti ʉ̃tãʉ̃ buipʉ. 24 Jãã pʉame merẽ cũmua mena tira recomacã majũpʉ jãã ãmʉ. Bairo jãã caãno, oco turi pʉame bʉtioro jabewʉ. Wĩno cʉ̃ã bʉtioro jãã riape jãã paputunuo pocõãwʉ̃. 25 Bairo roro jãã cabairo, cabusuparo jʉ̃goyeaca oco bui peari jããtʉ amí Jesús. 26 Bairo oco buipʉ cʉ̃ caató ĩña yua, “Apei ũcʉ̃ ãcʉ̃mi,” ĩrã, jãã, cʉ̃ cabuerã uwiri bairo jãã awajawʉ:

—¡Ãni, camasocн ãnacũ wãtĩ marĩtн atíyami! —jãã ĩwũ.
Bнtioro cauwirã ãnirĩ bairo jãã awajawн yua.
27 Bairo jãã cabairo, Jesús pнame jãã ĩ jowĩ:
—¡Tũgoñatutuaya yн yarã, Jesua yн ãniña, yн uwieticõãña! —jãã ĩwĩ.
28 Bairo cũ caĩrõ tũgo, atore bairo qũĩwĩ Pedro Jesure:
—Mн, jãã Quetiupaн cariape mн caãmata, mнtн oco buipн yн árotiya.
29 Bairo cũ caĩrõ tũgo, "Jaн, yнtн asá," qũĩwĩ Jesús Pedrore.
Bairo cũ caĩrõ tũgo, Pedro, jãã cũmuapн cajãñaatacн pнame cũmuarẽ ruiri oco buipн Jesutн ámiwĩ. 30 Bairo ámasĩmicũã, wĩno bнtioro cũ caĩñarõ capapunemorõ, tũgoña uwirique Pedrore etawн. Eta yua, ruacõã ruinutuami. Bairi atore bairo qũĩ awajawĩ Pedro Jesure:
—¡Yн Quetiupaн, yнre ñei asá! ¡Rua ácú yн baiya!
31 Bairo cũ caĩrõ tũgo, jicoquei Jesús cũ wãmo ñujori Pedrore cũ ñewĩ. Ñerĩ yua, atore bairo qũĩwĩ:
—Yн yaн, ¡jĩrĩãcã majũ yн mena mн tũgoñatutuaya! ¿Nopẽĩ, "Yн ámasĩẽcũ," mi tũgoñaati? —qũĩwĩ Jesús Pedrore.
32 Bairo cũmuapн na caájããrõ, wĩno pнame papujãnacoapн yua. 33 Bairo cabairo ĩña, jãã, cũmuapн caãna pнame Jesutн rнpopaturi mena etanumurĩ cũ jãã ĩroawн:
—¡Cariape Dios macũ majũ mн ãniña! —cũ jãã ĩwũ Jesure.

Jesús sana a los enfermos en Genesaret
(Mr 6.53-56)

34 Bairo pẽñaáná, нtabнcнra ape nнgõãpн jãã etawн, Genesaret cawãmecнti yepapн. 35 Bairo jãã caetaro ĩña, to macããna pнame Jesure qũĩñamasĩwã. Bairi cũ caetarije quetire ti yepa nipetiropн quetibнjн batoyupa, cariayecнnarẽ na caneatíparore bairo ĩrã. 36 Bairi na pнame, Jesutн eta, atore bairo tũgoñañupã: "Cũ jutiro yapa ũno cũãrẽ marĩ capãñaata, marĩ caticoagarã," ĩ tũgoñañupã. Bairo pãñarĩqũẽrẽ bнtioro cũ jẽniwã. Bairo cariayecнna tocãnacãũã cũ jutiro yapare capãñarã caticoama.

Lo que hace impuro al hombre
(Mr 7.1-23)

15 1 Cabero etawã fariseo* majã, bairi Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ cajũgobueri majã mena. Na pнame Jerusalén macãpн caatíatana ãma. Atore bairo qũĩwã Jesure:
2 —¿Nopẽĩrã mн cabuerã marĩ ñicũjãã ãnana na caroticũrĩqũẽrẽ bairo na áperiyati? Coseetiyama na wãmorĩrẽ na caнgaparo jũgoye —qũĩwã Jesure.
3 Bairo na caĩrõ tũgo, atore bairo na ĩ jẽniñawĩ Jesús:
—¿Nopẽĩrã mнjãã cũã mнjãã caátinucũrĩjẽrẽ bнtioro borã, Dios marĩrẽ cũ caroticũrĩqũẽ pнamerẽ mнjãã áperinucũñati? 4 Dios pнame atore bairo marĩ rotiyupi: "Mнjãã pacнare mнjãã caĩroaro yн boya. Ni ũcũ cũ pacнre, o cũ pacore roro cũ caĩata, cũ mнjãã pajĩãrocacõãgarã," ĩ quetibнjн cũñupĩ Dios. 5 Bairo cũ caĩcũmiatacũãrẽ, mнjãã pнame ricaati mнjãã quetibнjнya camasãrẽ. Atore bairo mнjãã ĩña: "Ni jĩcãũ ũcũ cũ pacнre, o cũ pacore, 'Yн yaye nipetirijere merẽ Diore cũ yн nuniapũ. Bairi mнjãã cabopacarijere yн nunimasĩẽtĩña,' cũ caĩata, ñurõ. 6 Bairi ni jĩcãũ ũcũ tore bairo caĩ ãnirĩ, cũ pacнre, o cũ pacore cũ cajнátinemorõ átirotietiya," mнjãã ĩ quetibнjнya.

Bairo ĩ quetibɯjɯrã, Dios marĩrẽ cɯ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajãnarotirãrẽ bairo
mɯjãã baiya. Bairo caquetibɯjɯrã
ãnirĩ netõjãñurõ mɯjãã boya mɯjãã
caátinucũrĩjẽ mɯjãã ya wãme pɯamerẽ.
7 ¡Caĩtopairã majũ mɯjãã ãniña! Dios
pɯame Isaías ãnacɯ̃ cɯ̃ cawoaturica
pũrõpɯ mɯjãã ũnarẽ cɯ̃ caĩquetibɯjɯ
netõjɯ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo mɯjãã
baimajũcõãña. Atore bairo ĩñupĩ Dios
mɯjããrẽ:

8 ‘Ati poa macããna na bɯsɯrique
mena yɯre caĩroarãrẽ bairo
baiyama.
Bairo baimirãcɯ̃ã, na yeri
na catɯ̃goñarĩjẽpɯ ricaati
baicõãñama.
9 Na pɯame, “Camasã na
carotirique pɯamerẽ Dios
cɯ̃ caquetibɯjɯroticũrĩqũẽ
netõjãñurõ caãnimajũrĩjẽ niña,”
caĩrãrẽ bairo buenucũñama.
Bairo cabuerã na caãnoi, yɯre
na cañubuegarije dope bairo
átimasĩã maa,’
ĩñupĩ Dios mɯjãã cabaipeere —na
ĩ quetibɯjɯwĩ Jesús fariseo
majãrẽ.

10 Ĩ quetibɯjɯ yaparo, camasãrẽ na
piineñorĩ, atore bairo na ĩwĩ Jesús:
—Tɯ̃gopeoya yɯ yaye
quetibɯjɯriquere. Tiere tɯ̃gomasĩña:
11 Camasã na caɯgarije wapa jɯ̃gori
mee carorã niñama. Na majũã rorije
na yeripɯ na catɯ̃goñanucũrĩjẽ
jɯ̃gori roque carorã niñama —na ĩ
quetibɯjɯwĩ Jesús.

12 Bairo cɯ̃ caĩrõ tɯ̃go, jãã, cɯ̃
cabuerã pɯame cɯ̃tɯ etari, atore bairo
cɯ̃ jãã ĩwɯ̃:
—Bairo mɯ caĩrõ, fariseo majãrẽ
tɯ̃goasiao joroque na mɯ áticɯpɯ —cɯ̃
jãã ĩwɯ̃.

13 Bairo jãã caĩrõ tɯ̃go, atore bairo
jãã ĩwĩ:
—Wesepɯ moetie camasã na
caoteetiere, to majũ caputirijere
wãrocanucũñama. Torea bairo yɯ Pacɯ
ɯmɯrecóo macããcɯ̃ camasã tocãnacãɯ̃
cɯ̃ yarã caãmerãrẽ na beseregɯmi.
14 Bairi fariseo majã na caĩrĩjẽrẽ
tɯ̃gopeoeticõãña. Na pɯame cacaapee
mána, aperã na bapa cacaapee mána
cɯ̃ãrẽ, “Mɯjããrẽ jãã jɯ̃gogarã,” caĩrãrẽ
bairo niñama. Ni jĩcãɯ̃ ũcɯ̃ cacaapee
mácɯ̃ pɯame, apei cɯ̃ bapa cacaapee
mácũrẽ, “Mɯ yɯ jɯ̃gogɯ,” cɯ̃ caĩata, na
pɯgarãpɯa operpɯ rocajãcõãbujiorãma
—jãã ĩ quetibɯjɯwĩ Jesús, jãã, cɯ̃
cabuerãrẽ.

15 Bairo cɯ̃ caĩrõ tɯ̃gomicɯ̃ã,
tɯ̃gomasĩẽmi Pedro. Bairi atore bairo
qũĩwĩ Jesure:
—Ape wãme ĩcõñarĩ jããrẽ mɯ
caquetibɯjɯrije, ¿dope bairo ĩgaro to
ĩñati?

16 Bairo cɯ̃ caĩrõ tɯ̃go, atore bairo
qũĩwĩ Jesús Pedrore:
—¿Mɯjãã cɯ̃ã yɯ yaye quetire
mɯjãã tɯ̃gomasĩẽtĩñati? 17-18 Nipetiro
camasã na caɯgarije tocãnacã wãme
pɯame na paaropɯ yuaya. Yuari yua,
cabero netõcoaya. Na caɯgarije mee
na yeri pũna to royetuo joroque na
átiya. Roro na catɯ̃goñarĩjẽ jɯ̃gori
roque carorije caánarẽ bairo na
ĩñañami Dios. 19 Camasã na yeripɯ
roro na catɯ̃goñarĩjẽ jɯ̃gori aperãrẽ na
pajĩãreyama. Aperã na nɯmoa mee, o
na manapɯ̃ã mena mee roro ãniñama.
Cawãmarã cawãmojiyaena cɯ̃ã bairoa
roro ãnajẽ cɯtiyama. Tunu bairoa
aperã jerutiyama. Aperã mɯnana
ĩñama. Aperã bɯsɯpaiyama. 20 Bairo
camasã na yeripɯ roro na catɯ̃goñarĩjẽ
jɯ̃gori roro átiyama. Bairo na wãmorĩ
coseena na caɯgarije wapa mee, roro
na caátie jɯ̃gori carorije caánarẽ bairo
na ĩñañami Dios —jãã ĩ quetibɯjɯwĩ
Jesús, jãã, cɯ̃ cabuerãrẽ.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Una extranjera que creyó en Jesús
(Mr 7.24-30)

21 Ĩ quetibɨjɨ yaparo, topɨ
caãniatacɨ Tiro, Sidón cawãmecɨtopɨ
ámí. 22 Topɨ cɨ̃ caetaro, ape yepa
macããcõ, Canaán na caĩrĩ yepa
macããcõ pɨame Jesutɨ etawõ. Bairo
etari, bɨsɨrique tutuaro mena bairo
qũĩwõ Jesure:
—¡Yɨ Quetiupaɨ, David ãnacɨ̃
pãrãmi, bopacooro ñiñaña! ¡Yɨ macõ
wãtĩ yeri pũnarẽ cɨ̃goyamo! —qũĩwõ
Jesure.
23 Jesús pɨame cõ yɨemi. Bairo cɨ̃
cayɨeto ĩña, jãã, cɨ̃ cabuerã pɨame
cɨ̃tɨ etari, atore bairo cɨ̃ jãã ĩwɨ̃:
—Aperopɨ cõ árotiya. Awajari jãã
berore ɨsayamo. Awaja jãnaẽtĩñamo —
cɨ̃ jãã ĩwɨ̃ Jesure.
24 Bairo jãã caĩrõ tɨ̃go, atore bairo
jãã ĩwĩ:
—Ape poa macããnarẽ yɨ jɨátinemo
rotiemi Dios. Yɨ yarã, israelita* majã
jeto, oveja* nurĩcãrã cayasiricarãrẽ
bairo caãnarẽ yɨ jɨátinemorotiwĩ Dios
—jãã ĩwĩ Jesús.
25 Bairo cɨ̃ caĩmiatacɨ̃ãrẽ, carõmio
pɨame rɨpopaturi mena etanumurĩ
atore bairo qũĩwõ Jesure:
—¡Yɨ Quetiupaɨ, yɨ
jɨátinemobojaya! —qũĩwõ.
26 Bairo cõ caĩrõ tɨ̃go, bairo cõ ĩwĩ:
—Mɨa, israelita yao mee mɨ ãniña.
Bairi mɨ yɨ cajɨápata, jĩcãɨ̃, cɨ̃ pũnaa
na caɨgarije pan rupaare ẽmarĩ cɨ̃ wii
yaiare canureire bairo yɨ átibujioɨ —
cõ ĩwĩ.
27 Bairo cɨ̃ caĩrõ tɨ̃go, bairo qũĩwõ.
—Bairoa mɨ átibujioɨ baipɨa. Bairo
mɨ caĩmiatacɨ̃ãrẽ, bairãpɨa cawĩmarã
na caɨgawerije yepapɨ cañarĩjẽãcãrẽ
ɨganucũñama wii yaia cɨ̃ã. Bairi na
caɨgaricaroacarẽ bairo yɨ mɨ jɨátigɨ
petoaca —qũĩwõ carõmio Jesure.
28 Bairo cõ caĩrõ tɨ̃go, bairo cõ ĩwĩ:
—Mɨa, yɨ mena mɨ tɨ̃goñatutua
netõmajũcõãña. ¡Bairi yɨ mɨ
cajẽnirõrẽ bairo to baiáto! —cõ ĩwĩ.
Bairo cɨ̃ caĩrõ, jicoquei caticoamo,
cananea yao macõ, wãtĩ yeri pũna
cacɨ̃gomiataco pɨame yua.

Jesús sana a muchos enfermos

29 Bairo topɨ caãniatacɨ Jesús
acoámí Galilea ɨtabɨcɨra tɨpɨ tunu.
Topɨ eta, tira tɨ̃ni ɨ̃tãɨ̃rẽ wãmɨcoámí.
Bairi topɨ tuanumuetawĩ. 30 Bairo topɨ
cɨ̃ caruiro, camasã capããrã na yarã
cariayecɨnarẽ cɨ̃tɨ na ne etawã. Na
mena macããna jĩcããrã caámasĩẽna
ãma. Aperã cacaapee ĩñamasĩẽna
ãma. Aperã carupayuriri ãma. Aperã
cabɨsɨena ãma. Aperã capee riayecɨna
ãma. Bairi na yarã pɨame Jesús rɨpori
tɨaca na cũrã etawã. Bairo na caáto
ĩña, Jesús pɨame na catiowĩ. 31 Bairo
na cacatiro ĩñarã, to macããna pɨame
ĩña acɨacoama. Cabɨsɨmasĩẽtĩmiatana
merẽ bɨsɨmasĩwã. Tunu bairoa
carupayuriri caãnimiatana merẽ
catipeticoama. Caámasĩẽtĩmiatana
merẽ ámasĩwã. Tunu bairoa
caĩñamasĩẽtĩmiatana cɨ̃ã merẽ caroaro
ĩñamasĩcoáma. Bairo na cacatiro ĩñarĩ
cɨ̃ basapeojɨ̃gowã to macããna, jãã,
Israel macããna jãã caĩroɨ Diore.

Jesús da de comer a cuatro mil hombres
(Mr 8.1-10)

32 Cabero Jesús pɨame, jãã, cɨ̃
cabuerãrẽ piijowĩ. Bairo jãã caetaro
ĩña, atore bairo jãã ĩwĩ:
—Ãnoa camasã merẽ itia rɨ̃mɨ majũ
yɨ mena nicõãñama. Ñe ũnie majũ
ɨgarique cɨ̃goetiyama. Bairi bopacooro
na ñiñaña. Jicoquei na yɨ tunuo
jogaetiya mai. Caɨgarique ɨgaenarẽ na
yɨ catunuojoata, áwẽpɨ̃ẽtĩbujiorãma,

na ya wiiripʉre áná. Bairi na marĩ
ʉgarique nuto —jãã ĩwĩ.
33 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo cʉ̃
jãã ĩwʉ̃:
—Ãnoa camasã capããrã niñama.
Tunu atopʉ wiiri maniña. Bairi, ¿noopʉ
marĩ bocarãti ʉgarique, pairo narẽ
marĩ canupeere? —cʉ̃ jãã ĩ jẽniñawʉ̃.
34 Bairo jãã caĩrõ, Jesús pʉame jãã
ĩnemowĩ tunu:
—Pan rupaa, ¿nocãnacã rupaa majũ
mʉjãã cʉ̃goyati?
Bairo cʉ̃ caĩrõ, atore bairo cʉ̃ jãã ĩwʉ̃:
—Jãã, jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ
cãrõ pan rupaaca, wai jĩcãrãcã jeto
tocãrõã jãã cʉ̃goya —cʉ̃ jãã ĩwʉ̃ Jesure.
35 Bairo jãã caĩrõ tʉ̃go, camasãrẽ
yepapʉ na ruirotiwĩ. 36 Bairo na caruiro
ĩña, tie pan jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ
caãni rupaare, wai mena nerĩ, Diore,
“Jãã mena mʉ ñujãñuña,” qũĩ jẽniwĩ.
Bairo qũĩ jẽni yaparori bero, tie pan,
bairi wai cʉ̃ãrẽ carecomacã peeri bero,
jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ jãã nuniwĩ, camasãrẽ
jãã batoroti. 37 Bairo jãã caáto yua,
nipetiro camasã caroaro ʉgayapicoáma,
ʉgarique jãã cabatoatajere. Bairo na
caʉgatuaro bero, jãã jejããwʉ̃ piiripʉ
na caʉgarʉgarijere. Jĩcã wãmo
peti pʉga pẽnirõ cãnacã piiri majũ
jãã jejããjirowʉ yua. 38 To caãna
caʉgaricarã pʉame baparicãnacã mil
majũ camasã ãma, carõmia, bairi
cawĩmarã cʉ̃ã cõõña manoa. 39 Cabero
Jesús pʉame camasãrẽ, “Yʉ áya,” na
ĩ yaparo, cũmuarẽ ájããwĩ. Bairo cʉ̃
caátáje uwiro bero yua, Magadán
cawãmecʉti yepapʉ jãã acoápʉ́ yua.

Los fariseos y los saduceos piden una señal milagrosa
(Mr 8.11-13; Lc 12.54-56)

16 1 Bairi Magadán yepapʉ cʉ̃
caãno, Jesús cʉ̃ caátiere ĩñarĩ
bʉsʉjãgamirã, cʉ̃tʉ etawã fariseo,*
bairi saduceo* majã mena. Bairo
etarã, dise ũnie átijẽñorĩqũẽ ʉmʉrecóo
macããjẽrẽ Jesure cʉ̃ áti ĩñorotimiwã.
“¿Cariape Dios cʉ̃ carotijoricʉ majũ cʉ̃
ãnicʉti?” ĩrã, bairo cʉ̃ átirotimiwã.
2 Jesús pʉame na yeripʉ roro na
catʉ̃goñarĩjẽrẽ masĩcõãwĩ. Bairi
atore bairo na ĩwĩ: “Ʉmʉrecóo
cajũãrocajããto ĩñarã, ‘Ñamirõcã caroa
rʉ̃mʉ ãnigaro,’ mʉjãã ĩ masĩña. 3 Tunu
bairoa cabusuripaʉ caãno, oco buseri
cañirõ ĩñarã, ‘Oco rʉ̃mʉ ãnigaro,’
mʉjãã ĩ masĩña. Bairo caoco ocapeere,
bairi caasipee cʉ̃ãrẽ bairo caĩñamasĩrã
nimirãcʉ̃ã, ¿nopẽĩrã Dios ati yʉteare cʉ̃
caátiãnie pʉamerẽ mʉjãã masĩẽtĩñati?
4 Ati yepa macããna, ãme caãna,
caroaro Dios mena ãnimasĩẽtĩñama.
Jĩcã rʉ̃mʉ cʉ̃ boo, ape rʉ̃mʉ cʉ̃
boetiyama. Átijẽño ĩñorĩqũẽ jetore
boyama. Bairo na cabomiatacʉ̃ãrẽ,
tiere na áti ĩñoetigʉmi Dios. Merẽ
na quetibʉjʉ cũñupĩ Jonás ãnacʉ̃ cʉ̃
cabairiquere,” na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús.
Ĩ quetibʉjʉ yaparo, acoámí.

La levadura de los fariseos
(Mr 8.14-21)

5 Cabero Jesús, jãã, cʉ̃ cabuerã
ʉtabʉcʉra ape nʉgõãpʉ jãã ápʉ́ tunu.
Mai, jãã caʉgapee, pan rupaare
masiriticõãrĩ jãã jeápéwʉ. 6 Bairo jãã
cabairo, Jesús pʉame bairo jãã ĩwĩ:
—Tʉ̃goya mʉjãã. Fariseo, saduceo
majã yaye levadura,* pan pairica na
cawauorijere boeticõãña —jãã ĩwĩ.
7 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, jãã, cʉ̃
cabuerã, atore bairo jãã ãmeo ĩwʉ̃ jãã
majũ:
—¡Pan rupaa marĩ cajeatíbujioatajere
marĩ masiriticũũpã! Bairi bairo marĩ
ĩĩmi —jãã ãmeo ĩwʉ̃.
8 Jesús pʉame masĩcõãwĩ jãã
caãmeoĩrĩjẽrẽ. Bairi atore bairo jãã
ĩnemowĩ tunu:

—¿Nopẽĩrã, "'Pan rupaa na cajeatíbujioatajere na masiritiupari,' ĩgʉ ĩcʉ̃mi Jesús," mʉjãã ãmeo ĩñati? Bairo mee ĩgʉ ñiña. ¡Yʉ mena mʉjãã tʉ̃goña tutuaetimajũcõãña! 9 ¿Mʉjãã tʉ̃goña masĩẽtĩñati mai? ¿Yoaro mee mʉjãã masiriticoayati yʉ caátijẽñorĩqũẽrẽ? Pan rupaa, jĩcã wãmo cãnacã rupaa jetore cʉ̃gomicʉ̃ã, caʉ̃mʉa jĩcã wãmo cãnacã mil majũ na ʉga yapicoao joroque na yʉ ápʉ. Tiere mʉjãã ĩñawʉ̃. Bairo caĩñarĩcãrã ãnirĩ cabero piiripʉ na caʉgarʉgariquere, ¿nocãnacã piiri majũ mʉjãã jejããjirori? ¿Tiere mʉjãã masiriticoayati? 10 Tunu bairoa ape rʉ̃mʉ pan rupaa, jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã rupaa jetore cʉ̃gomicʉ̃ã, caʉ̃mʉa baparicãnacã mil majũ na ʉga yapicoao joroque na yʉ ápʉ. Tie cʉ̃ãrẽ mʉjãã ĩñawʉ̃. Bairo caĩñarĩcãrã ãnirĩ cabero piiripʉ na caʉgarʉgariquere, ¿nocãnacã piiri majũ mʉjãã jejããjirori? ¿Tiere mʉjãã masiriticoayati? 11 Mʉjãã masiritiena. Bairi, ¿nopẽĩrã, "'Pan rupaa na cajeatíbujioatajere na masiritiupari,' ĩgʉ ĩcʉ̃mi Jesús," caĩrãrẽ bairo mʉjãã ãmeo ĩñati? —jãã ĩwĩ.

12 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, jãã tʉ̃goñamasĩwʉ̃ cʉ̃ caĩgarijere: "'Fariseo, saduceo majã mena levadura, pan pairica na cawauorijere mʉjãã boepa,' ĩrĩcãrõ ũnorẽã, 'Ricaati na caquetibʉjʉrijere mʉjãã boepa,' marĩ ĩgʉ ĩcʉ̃mi Jesús," jãã ĩ tʉ̃goñamasĩwʉ̃, jãã, Jesús cʉ̃ cabuerã yua.

Pedro declara que Jesús es el Mesías

(Mr 8.27-30; Lc 9.18-21)

13 Cabero Cesarea de Filipo na caĩrĩ yepapʉ Jesús etari bero, atore bairo, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ jãã ĩwĩ:

—¿Noa ãcʉ̃mi Camasã Jʉ̃gocʉre, yʉ na ĩnucũñati? —jãã ĩ jẽniñawĩ.

14 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo cʉ̃ jãã ĩwʉ̃:

—Jĩcããrã ĩñama: "Juan el Bautista ãcʉ̃mi." Aperã ĩnucũñama: "Elías ãnacʉ̃ tunu catiri ãcʉ̃mi," miñama. Aperã ĩnucũñama: "Jeremías, o apei profeta* ãnacʉ̃ tunu catiri ãcʉ̃mi Jesús," minucũñama —cʉ̃ jãã ĩ quetibʉjʉwʉ Jesure.

15 Bairo cʉ̃ jãã caquetibʉjʉro bero, atore bairo jãã ĩ jẽniñanemowĩ tunu:

—¿Mʉjãã ate? ¿Noa ãcʉ̃mi yʉ mʉjãã ĩnucũñati? —jãã ĩwĩ.

16 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Simón Pedro pʉame bairo qũĩwĩ Jesure:

—Mʉa, Mesías,* Dios macʉ̃, tocãnacã rʉ̃mʉ caãnicõãninucũʉ̃ macʉ̃ majũ mʉ ãniña —qũĩwĩ.

17 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo qũĩwĩ Jesús Pedrore:

—Cʉ̃ã yʉ ãniña. Camasã pʉame yʉ caãnierẽ mʉ masĩõẽtĩñama. Yʉ Pacʉ, ʉmʉrecóo macããcʉ̃ roque mʉ masĩõñupĩ tiere. Bairi ʉseanirĩ ãña mʉ, Simón, Jonás macʉ̃. 18 Tunu atore bairo mʉrẽ ñiña: Ãmea, "Pedro" mʉ yʉ wãmetiya. Mʉ wãme cawãma wãme pʉame Pedro "ʉ̃tã" ĩgaro ĩña. Bairi noa ũna mʉrẽ bairo catʉ̃goñatutuarã ũna, yʉ ya poa macããna na ãnio joroque na yʉ átigʉ. Bairo caãna ãnirĩ yasietigarãma. Yʉ mena ãnicõãnucũgarãma tocãnacã rʉ̃mʉa. 19 Tunu Dios cʉ̃ carotiripaʉ macããnarẽ caátijʉ̃goʉ majũ mʉ yʉ cũgʉ. Bairo caãcʉ̃ ãnirĩ ati yepa ãcʉ̃, "Dios ʉmʉrecóo macããcʉ̃ marĩrẽ cʉ̃ caátirotirije niña," o "Cʉ̃ caátirotietie niña," mi quetibʉjʉ besemasĩgʉ Dios yarãrẽ —qũĩwĩ Jesús Pedrore.

20 Cabero, jãã, nipetiro Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ atore bairo jãã ĩwĩ: "Mesías yʉ ãniña. Bairãpʉa, cʉ̃, yʉ caãnierẽ na quetibʉjʉeticõãña aperã camasãrẽ mai," jãã ĩwĩ.

Jesús anuncia su muerte
(Mr 8.31-9.1; Lc 9.22-27)

21 Tipaʉ bero, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ
Jerusalẽpʉ cʉ̃ caápére jãã quetibʉjʉ
jʉ̃gonutuámí. Jãã quetiuparã cabʉtoa
camasĩrã, bairi Dios cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobueri majã, bairi sacerdote*
majã quetiuparã cʉ̃ã, popiye cʉ̃ baio
joroque na caátipeere jãã quetibʉjʉ
jʉ̃gonutuámí, cʉ̃rẽ na capajĩãrotipee
majũrẽ. “Bairo yʉ na caátimiatacʉ̃ãrẽ,
itia rʉ̃mʉ bero yʉ caticoagʉ tunu,”
jãã ĩwĩ. 22 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Pedro
pʉame jõjãñurõ Jesure cʉ̃ neámí. Topʉ
eta, bairo qũĩ jʉ̃goyupʉ Jesure:
—¡Yʉ Quetiupaʉ, mʉ caĩrõrẽ bairo
boecʉmi Dios! ¡Mʉ caĩrõrẽ bairo to
baieticõãto! —qũĩñupʉ̃.
23 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Jesús pʉame
Pedrore cʉ̃ ãmejore ĩñarĩ, atore bairo
qũĩñupʉ̃:
—¡Ácʉ́ja wãtĩ Satanás! ¡Bairo
mʉ caĩrõ roro yʉ cabaipeere
cabʉsʉjãnemoʉrẽ bairo miña! Dios
cʉ̃ catʉ̃goñarõrẽ bairo mee, camasã
na catʉ̃goñarõrẽ bairo mʉ tʉ̃goñaña,
bairo yʉ mʉ caĩata —qũĩñupʉ̃ Jesús
Pedrore.
24 Cabero Jesús, jãã, cʉ̃ buerãrẽ atore
bairo jãã ĩwĩ:
—Ni caboʉ, yʉ cabuei caãnigaʉ, cʉ̃
majũ cʉ̃ caátigamirĩjẽrẽ piticõãgʉmi.
Yʉ carotirore bairo jeto roque átigʉmi
tocãnacã rʉ̃mʉa. Popiye baimicʉ̃ã, yʉ
yaye quetire jãnaetigʉmi yʉ cabuei
caãnigaʉ pʉame. 25 Bairo tunu caʉ̃mʉ
apei cʉ̃ caãnie pʉamerẽ mairĩ, yʉ
yaye quetire jãnacõãgʉmi. Bairo cabai
ãnirĩ yasicoagʉmi yua. Apei, yʉ yaye
quetire cajãnaecʉ roque netõcoagʉmi.
Cʉ̃rẽ na capajĩãrocacõãmiatacʉ̃ãrẽ,
caticõã ãninucũgʉmi tocãnacã rʉ̃mʉa.
26 Tunu caʉ̃mʉ apei ati yepa macããjẽ
nipetirije merẽ cʉ̃goyami, cʉ̃ caborije
caãno cãrõ. Bairo cʉ̃gomicʉ̃ã, Diore
cʉ̃ tʉ̃goñaẽtĩñami. Bairo catʉ̃goñaecʉ̃
ãnirĩ cʉ̃ cariaatato bero, Dios mena
ãmerĩgʉmi. Bairi dope baieto pairo
cʉ̃ cacʉ̃gorije pʉame. Wapa maa
tie ati ʉmʉrecóo macããjẽ, Diore cʉ̃
camasĩẽtĩcõãta. 27 Yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ,
ati yepapʉ yʉ Pacʉ cʉ̃ camasĩrĩjẽ
mena nemo yʉ tunuetagʉ. Ángelea
majã, yʉ Pacʉtʉ macããna mena nemo
yʉ tunuetagʉ. Ti rʉ̃mʉ pʉamerẽ ati
yepa macããna tocãnacãʉ̃pʉrea na
caátatorea bairo na cʉ̃ãrẽ na yʉ átigʉ.
28 Cariape mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉya:
Mʉjãã jĩcããrã, ato caãna, mʉjãã
cariaparo jʉ̃goye yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ,
quetiupaʉ reyre bairo yʉ caetarore
mʉjãã ĩñamajũcõãgarã.

La transfiguración de Jesús
(Mr 9.2-13; Lc 9.28-36)

17 1 Cabero jĩcã wãmo peti jĩcã
pẽnirõ cãnacã rʉ̃mʉrĩ bero
Pedrore, Santiagore, bairi cʉ̃ bai Juarẽ
na piiámí Jesús ʉ̃tãʉ̃ caʉ̃mʉarĩcʉ
buipʉ. 2 Bairo topʉ na caãno, Jesús
pʉame cʉ̃ cabaurije wasoacoasupʉ. Cʉ̃
riape pʉame asiyaro baucoasuparo,
muipʉ ʉmʉreco macããcʉ̃ cʉ̃
caasiyarore bairo. Baicõã, cʉ̃ jutiro
cʉ̃ã botiro baicoasuparo. 3 Bairo cʉ̃
cabaiãno, Moisés ãnacʉ̃, Elías ãnacʉ̃
mena buiaetayuparã. Bairo buiaetarã
yua, Jesús mena bʉsʉpẽni nucũñuparã.
4 Bairo na caĩãno, Pedro pʉame atore
bairo qũĩñupʉ̃ Jesure:
—Yʉ Quetiupaʉ, ¡atopʉ marĩ caãno
ñumajũcõãña! Bairi, “Jaʉ,” mʉ caĩata,
itia wiipãĩrĩãcã majũ mʉjããrẽ jãã
qũẽnobojagarã. Jĩcã wii mʉ ya wii, ape
wii Moisés ya wii, ape wii Elías ya wii
mʉjããrẽ jãã qũẽnobojagarã —qũĩñupʉ̃
Pedro Jesure.
5 Bairo cʉ̃ caĩãno, buseriwo
caasiyabatori poa atí, na pauma

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tocoasuparo. Bairo catoro, Pedrojãã
ᵽʉame cayʉsʉropʉ ãñuparã. Bairo
ãna, bʉsʉrique buseriwo watoapʉ
cabʉsʉocajorijere tʉ̃goyuparã. Atore
bairo ĩñuparõ: “Ãni, yʉ macʉ̃, yʉ
camai majũ niñami. Cʉ̃ caátiãnierẽ
ñiñajesoya bʉtioro. Cʉ̃ yaye
bʉsʉriquere tʉ̃goʉsaya,” ĩ ocajoyuparo
jõbuipʉ.
6 Bairo caĩrõ tʉ̃go, Jesús cʉ̃ cabuerã
ᵽʉame yepapʉ mubia cũmucoásuparã.
Tʉ̃gocõã maniásuparã yua. 7 Bairo na
cabairoi, Jesús ᵽʉame natʉ atí, na
pãña, atore bairo na ĩñupʉ̃:
—Yʉ yarã, wãmʉnʉcãña, uwieticõãña
—na ĩñupʉ̃.
8 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, ĩñajoyuparã.
Elías, Moisés cʉ̃ã mañuparã yua. Jesús
jeto nucũñupʉ̃.
9 Cabero ʉ̃tãʉ̃rẽ na caruiató, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Jesús Pedrojããrẽ:
—Ãme mʉjãã caĩñaatajere aperãrẽ na
mʉjãã quetibʉjʉetigarã mai. Cabero yʉ,
Camasã Jʉ̃gocʉ, cariacoatacʉ nimicʉ̃ã,
yʉ cacatiro bero roque na mʉjãã
quetibʉjʉgarã —na ĩñupʉ̃.
10 Bairi cabero atore bairo qũĩ
jẽniñañuparã Pedrojãã Jesure:
—Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobueri majã bairo ĩñama: “Dios
cʉ̃ cajopaʉ ati yepapʉ cʉ̃ caetaparo
jʉ̃goye Elías ãnacʉ̃ catiri etanemogʉmi
tunu,” ĩñama. ¿Nopẽĩrã bairo na ĩ
quetibʉjʉyati camasãrẽ?
11 Bairo na caĩjẽniñarõ, atore bairo
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús:
—Na caĩrõrẽ bairo atíjʉ̃gogʉmi jĩcãʉ̃
Elías ãnacʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃. Cʉ̃ ᵽʉame
nipetirijere qũẽnojʉ̃gogʉmi. 12 Cariape
mʉjããrẽ ñiña: Elías ãnacʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃
merẽ etawĩ. Bairo cʉ̃ caetamiatacʉ̃ãrẽ,
“Cʉ̃ã niñami Elías ãnacʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃,”
qũĩ masĩẽma camasã ᵽʉame. Bairi
ricaati noo na caborore bairo cʉ̃ áma.
Torea bairo yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉre
popiye yʉ baio joroque yʉ átigarãma
—ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús Pedrojããrẽ.
13 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Jesús cʉ̃
cabuerã masĩcoasuparã. “Juan el
Bautistare ĩgʉ ĩcʉ̃mi Jesús, Elías
ãnacʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃ caetamirĩcʉ̃ majũ
cʉ̃ caĩata,” ĩ tʉ̃goña masĩcoasuparã.

Jesús sana a un muchacho que tenía un demonio

(Mr 9.14-29; Lc 9.37-43)

14 Bairo cabero camasãtʉ na caetaro,
jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ rʉpopaturi mena Jesutʉ
etanumurĩ qũĩroawĩ. Bairo qũĩroari
atore bairo qũĩwĩ caʉ̃mʉ Jesure:
15 —¡Yʉ Quetiupaʉ, yʉ macʉ̃rẽ
cʉ̃ bopaca ĩñaña! Ñama riaye mena
riamecʉ̃ baiyami. Bairo bairi, bʉtioro
popiye baiyami. Capee majũ wãtĩ
peeropʉ cʉ̃ jʉ̃gorocajoe ánucũñami.
Ape rʉ̃mʉrã riapʉ cʉ̃ jʉ̃gorocañua
mecʉ̃nucũñami. 16 Bairi mʉ cabuerã
tʉpʉ cʉ̃ yʉ neatímiapʉ̃. Na ᵽʉame
cʉ̃ netõõmasĩẽtĩñama —qũĩwĩ capacʉ
Jesure.
17 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo na ĩwĩ
Jesús to macããnarẽ:
—¡Mʉjãã, ati yepa caãna Dios
cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ cariape mʉjãã
tʉ̃goetimajũcõãña! Bairo mʉjãã
cabairoi, yʉ tʉ̃goña yapapuajãñuña.
¿Nocãrõ yoaro mʉjãã mena yʉ
ãnibujiocʉti? Jaʉ, toroque cawãmaʉrẽ
ato ᵽʉame cʉ̃ neasá —na ĩwĩ Jesús.
18 Bairi wãtĩ yeri pũna cawãmaʉrẽ
caroyetuoricʉre cʉ̃ acuwiyojowĩ. Bairo
cʉ̃ caátó, cawãmaʉ ᵽʉame jicoquei
caticoami yua.
19 Cabero aperã na camano, jãã jeto
ãna, atore bairo Jesure cʉ̃ jãã ĩ jẽniñawʉ̃:
—¿Nopẽĩrã wãtĩ yeri pũnarẽ jãã
acurocawiyojo masĩẽtĩcʉti? —cʉ̃ jãã
ĩwʉ̃, jãã, Jesús cʉ̃ cabuerã ᵽʉame.
20 Bairo jãã caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
jãã ĩwĩ:

—Dios mena mʉjãã tʉ̃goña tutuaetimajũcõãña. Cariape mʉjããrẽ ñiña: Mostaza* cawãmecʉtii apeacã, õcã apeacã majũ niña. Tiacarẽ bairo petoaca Dios mena mʉjãã catʉ̃goñatutuata, ʉ̃tãʉ̃rẽ etari, “Wãáti, aperopʉ etanʉcãrõjã,” mʉjãã caĩata, mʉjãã caĩrõrẽã bairo baibujioro ti ʉ̃tãʉ̃ pʉame. Aperopʉ ágaro. Bairi dise mʉjãã caátimasĩẽtĩẽ manigaro, Dios mena mʉjãã catʉ̃goñatutuata. [21] Wãtĩã, jõ caãniatacʉre bairo caãnarẽ na mʉjãã caárotigata, cajʉ̃goye ʉgarique betiri mʉjãã jẽniñubuegarã Diore —jãã ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús.

Jesús anuncia por segunda vez su muerte

(Mr 9.30-32; Lc 9.43-45)

[22] Ape rʉ̃mʉ Galilea yepapʉ Jesús mena jãã caáñesẽãrõ, atore bairo jãã ĩ quetibʉjʉwĩ tunu:

—Yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ, yʉ ñerotiecogʉ camasãrẽ. [23] Bairi yʉ pajĩãrotiecogʉ. Bairo yʉ na capajĩãrocacõãmiatacʉ̃ãrẽ, itia rʉ̃mʉ bero yʉ caticoagʉ tunu —jãã ĩwĩ.

Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, jãã pʉame bʉtioro jãã tʉ̃goña yapapuawʉ.

El pago del impuesto para el templo

[24] Bairi Capernaum na caĩrõpʉ Jesús mena jãã caetaro, templo* wii macããna camasã yaye dinerore jejobojari majã pʉame Pedrore qʉ̃ĩñarã etayuparã. Bairo etarã, atore bairo qʉ̃ĩñuparã:

—¿Mʉjããrẽ cabuei, Dios ya wii macããjẽ caãnipeere cʉ̃ wapa joeticʉti? —qʉ̃ĩ jẽniñañuparã Pedrore.

[25] Bairo na caĩrõ tʉ̃go, bairo na ĩñupʉ̃ Pedro:

—Wapa joʉmi.

Ĩ yaparoʉ, wiire jããñupʉ̃. Bairo Jesure cʉ̃ caĩbʉsʉparo jʉ̃goyea, Jesús pʉame qʉ̃ĩñupʉ̃ Pedrore:

—¿Dope bairo mʉ tʉ̃goñañati, Simón? Ati yepa macããna quetiuparã, ¿noa ũnarẽ dinero, impuestore* na jẽninucʉ̃ñati? ¿Na ya yepa macããnarẽ, o ape yepa macããna pʉamerẽ na jẽninucʉ̃ñati?

[26] Bairo cʉ̃ caĩrõ, Pedro pʉame qʉ̃ĩñupʉ̃:

—Ape yepa macããna pʉamerẽ jẽninucʉ̃ñama.

Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo qʉ̃ĩ quetibʉjʉ nemoñupʉ̃ tunu Jesús Pedrore:

—Bairoa átinucʉ̃ñama. Na ya yepa macããna pʉamerẽ wapati rotietinucʉ̃ñama. [27] Bairo marĩ pʉame cawapatietibujioparã caãna nimirãcʉ̃ã, marĩ wapatigarã bairãpʉa, roro marĩrẽ na catʉ̃goñaetiparore bairo ĩrã. Bairi ʉtabʉcʉrapʉ waiweija. Mʉ capajĩãjʉ̃goʉre cʉ̃ riserore tʉ̃gãpã átiri, jĩcã moneda tiire mʉ bócagʉ. Ti tii mena mʉ wapatigʉ marĩ pʉgarã yaye wapare cajẽnirãrẽ —ĩñupʉ̃ Jesús Pedrore.

¿Quién es el más importante?

(Mr 9.33-37; Lc 9.46-48)

18 [1] Tipaʉ caãno jãã, Jesús cʉ̃ cabuerã cʉ̃tʉ etarã, atore bairo jãã ĩ jẽniñawʉ̃:

—¿Ni majũ cʉ̃ ãnicʉti jĩcãʉ̃ Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããcʉ̃, caãnimajʉ̃ʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃? —jãã ĩ jẽniñawʉ̃ Jesure.

[2] Jesús pʉame bairo jãã caĩjẽniñarõ tʉ̃go, jĩcãʉ̃ cawĩmaʉrẽ cʉ̃ piijowĩ. Cʉ̃ piijo yua, jãã watoapʉ cawĩmaʉrẽ cʉ̃ nʉcõwĩ. [3] Bairo átiri, atore bairo jãã ĩwĩ:

—Cariape mʉjããrẽ ñiña: Mʉjãã, yʉ cabuerã, ãni cawĩmaʉrẽ bairo tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ cʉtiri mʉjãã yerire mʉjãã cawasoaeticõãta, Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre mʉjãã jããetigarã.

4 Ãni, cawĩmaʉ pʉame cʉ̃ pacʉ mena
tʉ̃goñatutuamajũcõãñami. Cʉ̃rẽ
bairo Dios mena mʉjãã cabairo yʉ
boya. Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Dios mena cʉ̃
catʉ̃goñatutuanemoata, Dios pʉame cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉre caãnimajũʉ̃ cʉ̃ ãnio
joroque cʉ̃ átigʉmi. 5 Tunu bairoa ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, yʉ yaye quetire tʉ̃goʉsari,
ãni cawĩmaʉrẽ bairo caãcʉ̃rẽ cʉ̃
camaiata, yʉre camairẽ bairo cʉ̃
ñiñagʉ.

El peligro de caer en pecado
(Mr 9.42-48; Lc 17.1-2)

6 "Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ apei yʉ mena
catʉ̃goñatutuajʉ̃goʉre, cʉ̃
tʉ̃gomawijiao joroque cʉ̃ caápata, roro
majũ baigʉmi Dios cʉ̃ caĩñabesepa
rʉ̃mʉ caetaro. Jĩcãʉ̃, ʉ̃tãã capairica
mena cʉ̃ wãmʉarẽ jiyaturi, ria
capairiyapʉ na carurocaricʉre
bairo netõjãñurõ popiye baigʉmi cʉ̃
ũcʉ̃ ti rʉ̃mʉrẽ. 7 ¡Ati yepapʉ mʉjãã
catʉ̃goñarĩjẽ mʉjããrẽ caroyeturije
capee niña! Bairoa nicõãgaro tocãnacã
rʉ̃mʉ ati yepapʉ mʉjãã caãno. ¡Bairo
cabairo jʉ̃gori bopacooro netõrõ
na baio joroque na átigʉmi Dios ati
yepapʉre camasãrẽ roro cajʉ̃goátiri
majã roquere!
8 "Bairi mʉjããrẽ ñinemoña tunu:
Ni mʉjãã mena macããcʉ̃ cʉ̃ wãmorĩ
mena jʉ̃gori carorije jetore átinucũʉ̃mi.
O cʉ̃ rʉpori mena jʉ̃gori caroropʉ
ánucũʉ̃mi. Bairo cʉ̃ wãmorĩ mena
jʉ̃gori roro caátipai, o cʉ̃ rʉpo mena
jʉ̃gori carorije caána na caãnopʉ
caápai cʉ̃ caãmata, apei cʉ̃ wãmorĩrẽ,
o cʉ̃ rʉporire capajurere ecoricʉre
bairo cʉ̃ caãno, ñuña. Cʉ̃ rupaʉ
macããjẽ cʉ̃goetimicʉ̃ã, rupa tutua
Diotʉ cʉ̃ caátó, ñujãñuña. Peeropʉ
roro cʉ̃ caábujiorijere cʉ̃ netõõgʉmi
Dios, tore bairo roro cʉ̃ cabairijere
cʉ̃ caátijãnata yua. Cʉ̃ wãmorĩ, o
cʉ̃ rʉpori roro cʉ̃ átio joroque caátie
mena cʉ̃gori roro peeropʉ cʉ̃ capopiye
tãmʉoata roque, ñuetibujioro, yʉra.
9 Tunu bairoa ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã
mena macããcʉ̃ cʉ̃ caapee mena jʉ̃gori
carorije macããjẽ jetore ĩñanucũʉ̃mi.
Bairo cʉ̃ caapee mena jʉ̃gori carorije
macããjẽrẽ caĩñapai cʉ̃ caãmata, apei
cʉ̃ caapeere cawerocaecoricʉre bairo
cʉ̃ caãno, ñuña. Bairo jĩcã ũno caapea
cʉ̃goetimicʉ̃ã, Diotʉ cʉ̃ caátó ñujãñuña.
Peeropʉ roro cʉ̃ caábujiorijere cʉ̃
netõõgʉmi Dios, tore bairo carorije
macããjẽrẽ cʉ̃ caĩñajãnaata yua. Cʉ̃
caapee roro cʉ̃ átio joroque caátie
mena cʉ̃gori roro peeropʉ cʉ̃ capopiye
tãmʉoata roque, ñuetibujioro, yʉra.
Bairi roro mʉjãã caátinucũrĩjẽrẽ
jãnacõãña.

La parábola de la oveja perdida
(Lc 15.3-7)

10 "Tunu bairoa mʉjããrẽ ñiña:
Cawĩmarãrẽ, cabʉgoro macããnarẽ
bairo na ĩñaeticõãña. Na cʉ̃ãrẽ na
mʉjãã canʉcʉ̃bʉgoro boya. Cariape
mʉjããrẽ ñiña: Narẽ caĩñarĩcãnʉgõrĩ
majã ángelea* pʉame na cabairijere
yʉ pacʉ Dios ʉmʉrecóo macããcʉ̃rẽ
cʉ̃ quetibʉjʉnucũñama. 11 Torecʉ,
yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ, yʉ apʉ́, camasã
cayasibujiorãrẽ na netõʉ̃ acʉ́.
12 "Tʉ̃gopeoya mai. Jĩcãʉ̃, cien
ovejare* cacotei jĩcãʉ̃ na mena macããcʉ̃
oveja cʉ̃ camawijiayasicoápata,
¿jicoquei cʉ̃ macãʉ̃ ápéribujioʉcʉti?
Jicoquei cʉ̃ macãʉ̃ ácoabujioʉmi.
Noventa y nueve caãnarẽ
ẽñotaricaropʉ cũcõã, apei
cayasiatacʉre cʉ̃ macãʉ̃ ábujioʉmi.
13 Bairi oveja cayasiatacʉre cʉ̃
cabocaata, caroaro ʉseanibujioʉmi.
Aperã camawijiaetiatanarẽ na cʉ̃
caʉseanirõ netõrõ cʉ̃ ʉseanibujioʉmi,
cayasiatacʉre cʉ̃ cabocaata. 14 Torea

bairo ãnoa cawĩmarã mena macããcʉ̃
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ cayasiro boetiyami yʉ
Pacʉ ʉmʉrecóo caãcʉ̃ pʉame," jãã ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús.

Cómo se debe perdonar al hermano
(Lc 17.3)

15 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo
jãã ĩ nemowĩ tunu: "Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
mʉjãã yaʉ, roro mʉjããrẽ cʉ̃ caápata,
cʉ̃tʉ átíri cʉ̃ quetibʉjʉya, aperã
na catʉ̃goetopʉ. Bairi cʉ̃ pʉame
mʉjãã caĩrĩjẽrẽ cʉ̃ catʉ̃goʉsaata,
jĩcã yerire bairo cacʉ̃gorã mʉjãã
tuagarã yua. 16 Bairo mʉjãã caĩrĩjẽrẽ
cʉ̃ catʉ̃gogaeticõãta roque, apei
mʉjãã yaʉ, jĩcãʉ̃, o pʉgarãrẽ na piiya.
Bairo na caetaro ĩña, na mena átíri,
roro mʉjããrẽ caátiatacʉre mʉjãã
quetibʉjʉ nemogarã tunu, cʉ̃ mʉjãã
caĩrĩjẽrẽ aperã pʉgarã, o itiarã na
catʉ̃goparore bairo ĩrã. 17 Bairo mʉjãã
caquetibʉjʉqũẽnogamiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃
pʉame jĩcã nʉgõã cʉ̃ catʉ̃gogaeticõãta,
ñubueri majãrẽ na quetibʉjʉya. Torea
bairo tunu na caquetibʉjʉrijere cʉ̃
catʉ̃gogaeticõãta, Diore camasĩẽcʉ̃rẽ
bairo qũĩñacõãña yua. O romano*
majãrẽ camasã yaye dinerore
cajejobojari majãrẽ bairo qũĩñacõãña.
18 "Cariape mʉjããrẽ ñiña: Dios cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉ macããnarẽ caátijʉ̃gorã
mʉjããrẽ yʉ cũña. Bairo caãna ãnirĩ
ati yepa ãna, 'Dios ʉmʉrecóo macããcʉ̃
marĩrẽ cʉ̃ caátirotirije niña,' o 'Dios
cʉ̃ caátirotietie niña,' mʉjãã ĩ masĩgarã
Dios yarãrẽ.
19 "Apeyera tunu mʉjããrẽ ñinemoña:
Noa ũna mʉjãã mena macããna
pʉgarãpʉa jĩcã yericʉnarẽ bairo dise
ũnie mʉjãã caborijere Diore mʉjãã
cajẽniata, mʉjãã caĩrõrẽã bairo
mʉjãã átibojagʉmi yʉ Pacʉ Dios,
ʉmʉrecóo macããcʉ̃. 20 Yʉ yarã yʉ yaye
bʉsʉriquere na cañubueneñarõpʉ
caãno cãrõ na mena yʉ ãnigʉ. Pʉgarã,
o itiarã jeto na caãmata cʉ̃ãrẽ, na
mena yʉ ãnigʉ," jãã ĩ quetibʉjʉwĩ
Jesús.
21 Bairo jããrẽ cʉ̃
caĩquetibʉjʉyaparoro, Pedro pʉame
Jesutʉ atí, atore bairo qũĩ jẽniñawĩ:
—Jãã Quetiupaʉ, yʉ yaʉ roro yʉ cʉ̃
caápata, ¿nocãnacãni majũ cʉ̃ mena yʉ
bʉsʉqũẽnocʉti? ¿Jĩcã wãmo peti pʉga
pẽnirõ cãnacãni majũ bairo yʉ áticʉti?
—qũĩ jẽniñawĩ Pedro Jesure.
22 Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore
bairo qũĩwĩ Jesús Pedrore:
—Baipʉa, tore bairo mee mʉjãã yʉ
átirotiya. Siete por setenta cãnacãni
majũ cʉ̃ mʉjãã bʉsʉqũẽnogarã, ñiña
—qũĩwĩ.

La parábola del funcionario
que no quiso perdonar

23 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, ape wãmerẽ
ĩcõñarĩ bairo jãã ĩ quetibʉjʉwĩ
tunu: "Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ atore
bairo niña: Jĩcãʉ̃ quetiupaʉ rey* cʉ̃
ʉ̃mʉa cʉ̃rẽ cawapamorã dinerore
na catunuorõ boyupʉ. 24 Bairo
boʉ, cʉ̃tʉ na piijoneñojʉ̃goyupʉ,
na mena qũẽnogʉ. Bairi jĩcãʉ̃ cʉ̃
capiijojʉ̃goʉ pairo capee millones
majũ cʉ̃ wapamoñupʉ̃. 25 Cʉ̃ pʉame
dope bairo cʉ̃ átiwapatimasĩẽsupʉ̃ tie
cʉ̃ cawapamorĩjẽrẽ cʉ̃ quetiupaʉre.
Bairo, 'Yʉ cʉ̃goetiya,' cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go,
quetiupaʉ rey pʉame cʉ̃ cawapamoʉrẽ,
cʉ̃ nʉmorẽ, cʉ̃ pũnaarẽ, bairi cʉ̃
yaye nipetirije cʉ̃ cacʉ̃gorije ũnie
cʉ̃ãrẽ aperãrẽ na nunirerotiyupʉ, cʉ̃
cawapamorĩjẽrẽ na cajeparore bairo
ĩ. 26 Cawapamoʉ pʉame bairo rey cʉ̃
carotiro tʉ̃gori, rʉpopaturi mena cʉ̃tʉ
etanumurĩ atore bairo bʉtioro qũĩñupʉ̃:
'Yʉ Quetiupaʉ, jicoquei roro yʉ mʉ
ápewa. Dinero mʉ yʉ cawapamorĩjẽrẽ
tocãnacã tiirire cabero mʉ yʉ tunuogʉ

baipʉa,' qũĩñupʉ̃. 27 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go,
bopacooro qũĩñañupʉ̃ quetiupaʉ rey
cʉ̃ ʉ̃mʉrẽ. Bairi, 'Ñugaro. Caroaro mʉ
tuagʉ. Yʉ mʉ cawapamorĩjẽrẽ mʉ yʉ
masiriyogʉ' qũĩñupʉ̃. Bairo ĩrĩ, caroaro
tuao joroque cʉ̃ áti, cʉ̃ árotiyupʉ.
28 "Bairo caroaro cʉ̃ caátimiatacʉ̃ãrẽ,
cawapamomiatacʉ pʉame cabero apei
cʉ̃ yaʉ petoaca cʉ̃rẽ cawapamoʉrẽ
bocáetari cʉ̃ tutiyupʉ. Bairo cʉ̃ tuti
yua, roro cʉ̃ wãmʉtutupʉre ñerĩ atore
bairo qũĩñupʉ̃: '¡Yʉ mʉ cawapamorĩjẽrẽ
jicoquei yʉ mʉ tunuogʉ!' qũĩñupʉ̃.
29 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩñupʉ̃ cʉ̃ bapa cʉ̃ cawapamoʉrẽ:
'Yʉ yaʉ, jicoquei roro yʉ mʉ ápewa.
Dinero mʉ yʉ cawapamorĩjẽ tocãnacã
tiirire cabero mʉ yʉ tunuogʉ
baipʉa,' qũĩñupʉ̃. 30 Bairo cʉ̃ caĩrõ,
cʉ̃ yʉesupʉ. Preso jorica wiipʉ cʉ̃
cũrocarotiyupʉ, yʉ cʉ̃ cawapamorĩjẽrẽ
cʉ̃ jopeyoáto, ĩ. 31 Bairo cʉ̃ caáto ĩña,
aperã cʉ̃ mena macããna paabojari
majã tʉ̃goñarĩqũẽ paiyuparã. Bairo
cabairã ãnirĩ na quetiupaʉre
cʉ̃ quetibʉjʉrásúparã. 32 Bairo na
caĩquetibʉjʉro tʉ̃go, quetiupaʉ rey
pʉame cʉ̃ piijorotiyupʉ tunu cʉ̃rẽ
cawapamomiatacʉre. Bairo cʉ̃ caetaro
ĩña, atore bairo qũĩñupʉ̃: 'Mʉ, yʉ
paabojari majõcʉ, iroro majũ mʉ
tʉ̃goñaña! Bopacooro yʉ mʉ cajẽnirõĩ,
pairo yʉ mʉ cawapamomiatajere
yʉ masiriyobojaapʉ. 33 Bairo yʉ
caátimiatacʉ̃ãrẽ, ¿nopẽĩ bopacooro
mʉrẽ yʉ caĩñaatatorea bairo, apei, mʉ
bapare bopacooro cʉ̃ miñaetiati? Roro
majũ mʉ tʉ̃goñaña,' qũĩñupʉ̃. 34 Bairo
qũĩrĩ, netõjãñurõ cʉ̃ mena asiari,
preso jorica wiipʉ cʉ̃ árotiyupʉ. Topʉ
nicõãñupʉ̃ dinero cʉ̃ cawapamorĩjẽ cʉ̃
catunuopeyoparo jʉ̃goye," ĩcõñarĩ jãã ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús.
35 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore
bairo jãã ĩnemowĩ tunu:
—Yʉ Pacʉ ʉmʉrecóo macããcʉ̃ pʉame
torea bairo átigʉmi mʉjãã tocãnacãʉ̃rẽ,
mʉjãã yeripʉ mʉjãã yarã roro mʉjããrẽ
na caátiere na mʉjãã camasiriyoepata
—jãã ĩwĩ.

Jesús enseña sobre el divorcio
(Mr 10.1-12; Lc 16.18)

19 1 Bairo atiere cʉ̃ caĩquetibʉjʉro
bero, Jesús Galilea yepapʉ
caãniatacʉ, Judea yepapʉ acoámí. Rio
Jordán muipʉ cʉ̃ cawãmʉatí nʉgõã
pʉamepʉ acoámí. 2 Bairo cʉ̃ caátó,
capããrã camasã cʉ̃ ʉsawã. Bairi topʉ
cariayecʉnarẽ na netõwĩ.
3 Bairo cʉ̃ caáto, qũĩ jẽniñarã etawã
jĩcããrã fariseo* majã. "Carorije buei
átiyami Jesús," qũĩ bʉsʉjãgamirã,
atore bairo cʉ̃ jẽniñamiwã:
—Marĩ judío majã mena macããcʉ̃
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ majũ cʉ̃ catʉ̃goñarõ
jʉ̃gori cʉ̃ nʉmorẽ rocagʉ, ¿cõ cʉ̃
rocamasĩcʉti? —qũĩ jẽniñawã.
4 Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore
bairo na ĩwĩ Jesús:
—Dios yaye quetibʉjʉriquere
cajʉ̃gobuerã nimirãcʉ̃ã, ¿ati wãmerẽ
mʉjãã ĩñaẽtĩñati Dios ya tutipʉre?
Merẽ mʉjãã masĩrã. Caãnijʉ̃goripaʉ
camasãrẽ átijʉ̃goʉ, caʉ̃mʉ, carõmio
cʉ̃ã na qũẽnojʉ̃goyupi Dios. 5 Na áti
yaparo, atore bairo marĩ ĩcũñupĩ:
"Jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ carõmio mena
cʉ̃ cawãmojiyaata, cʉ̃ pacʉa tʉre
witigʉmi. Ape wiipʉ ãnigʉmi cʉ̃
nʉmo mena. Bairo na cabairo, jĩcãʉ̃rẽ
bairo na ñiñagʉ. Jĩcã rupaʉre bairo
nigarãma," marĩ ĩcũñupĩ Dios. 6 Bairi
jĩcãʉ̃rẽ bairo Dios narẽ cʉ̃ cacũrĩcãrã
na caãnoi, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ na ricawa
masĩẽcʉ̃mi. Na majũ cʉ̃ã ãmeo
pitimasĩẽtĩñama —na ĩ quetibʉjʉwĩ
Jesús fariseo majãrẽ.
7 Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉro tʉ̃go, atore
bairo qũĩ jẽniñanemowã tunu:

—Bairopʉa, ¿nopẽĩ marĩ ñicʉ̃ Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ yaye quetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ ape wẽẽpʉ, “Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ nʉmorẽ cʉ̃ carocagaata, atore bairo ĩrĩcã pũrõrẽ cõ cʉ̃ cajoro, ñurõ: ‘Bairo mʉ cabairoi, mʉ teei, mʉrẽ yʉ pitiya,’” qũĩ cũñuparĩ? —qũĩwã fariseo majã Jesure.

8 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na ĩwĩ Jesús:

—Mʉjãã ñicʉ̃jãã, mʉjããrẽ bairo ãmeo mairĩqũẽrẽ camasĩẽna na caãnoi, na mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ nʉmorẽ carocagaʉre roro cʉ̃ caátiere ẽñotaesupi Moisés. Baipʉa, bairo boesupi Dios caãnijʉ̃goripaʉpʉ. 9 Cariape mʉjããrẽ ñiña: Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ nʉmo, apei mena roro caepeeco cõ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, cõrẽ rocari bero tunu apeo mena cʉ̃ cawãmojiyaata, roro majũ ácʉ átiyami. Dios cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ caápei majũ niñami. “Apeo mʉ nʉmo mee caãcõ mena ãmerĩcõãña,” cʉ̃ caĩrĩqũẽrẽ cabaibotioʉ majũ niñami —na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús fariseo majãrẽ.

10 Bairo na cʉ̃ caĩquetibʉjʉyaparoro, jãã, cʉ̃ cabuerã pʉame atore bairo jãã ĩwʉ̃ Jesure:

—Mʉ caĩrõrẽ bairo camasã na nʉmoarẽ na capitimasĩẽtĩcõãta, na nʉmoa caãniparãrẽ na camacãẽtĩcõãta, ñubujioricaro —jãã ĩwʉ̃.

11 Bairo jãã caĩrõ tʉ̃go, bairo jãã ĩwĩ:

—Tocãnacãʉ̃pʉa nipetiro camasã masĩẽtĩñama atie yʉ caĩquetibʉjʉrijere. Masĩõrĩqũẽrẽ Dios cʉ̃ cajorã jeto masĩñama. 12 Cawãmarã jĩcããrã rorã cabuiaricarã ãnirĩ nʉmo cʉtimasĩẽtĩñama. Tunu aperã, na nʉmo cʉtimasĩẽtio joroque na átiyama. Aperã na majũã Dios yaye rotiriquere netõjãñurõ átigarã, carõmiorẽ na negaetiyama. Bairo bairã, canʉmo cʉtimasĩẽnarẽ bairo nicõãñama. Bairi yʉ caĩquetibʉjʉcũrĩjẽrẽ bairo camasĩtʉ̃goñarã torea bairo na áparo —jãã ĩwĩ Jesús.

Jesús bendice a los niños
(Mr 10.13-16; Lc 18.15-17)

13 Cabero tunu aperã na pũnaa cawĩmarãrẽ na jeamá Jesús tʉpʉ, na pãñarĩ Diore na cʉ̃ jẽnibojaáto, ĩrã. Bairo na pũnaarẽ na cajeató ĩñarĩ jãã, cʉ̃ cabuerã pʉame, “Na jeapéricõãña mʉjãã pũnaarẽ,” na jãã ĩwʉ̃ capacʉare. 14 Bairo jãã caĩrõ tʉ̃go, atore bairo jãã ĩwĩ Jesús:

—Yʉtʉ pʉame cawĩmarãrẽ na atírotiya. Na ẽñotaeticõãña. Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããnarẽ bairo caãna niñama cawĩmarã. Narẽ bairo cayeriñurã jeto ãnimasĩñama Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉpʉre —jãã ĩwĩ Jesús.

15 Ĩ yaparo, cawĩmarãrẽ na pãñarĩ Diore na jẽnibojawĩ. Áticõã yua, acoámí tipaʉ caãnimiatacʉ Jesús.

Un joven rico habla con Jesús
(Mr 10.17-31; Lc 18.18-30)

16 Bairo cʉ̃ caátó, jĩcãʉ̃ cawãmaʉ Jesutʉ atíri, atore bairo qũĩ jẽniñawĩ:

—Jããrẽ cabuei, ¿dope bairo yʉ átibujiocʉti, caroa yeri capetietiere bócagʉ?

17 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo pʉame qũĩwĩ Jesús:

—¿Nopẽĩ, “Dise yʉ caátipee caroa wãme majũrẽ yʉre quetibʉjʉya,” yʉ mi jẽniñañati? Cañuʉ, jĩcãʉ̃ã niñami, Dios jeto. Caroa yeri capetietiere bócagʉ, Dios camasãrẽ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ mʉ tʉ̃goʉsagʉ —qũĩwĩ Jesús cawãmaʉrẽ.

18 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, “¿Dise pʉamerẽ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ yʉ ácʉati?” qũĩ jẽniñawĩ cawãmaʉ.

Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo qũĩ quetibʉjʉwĩ Jesús cawãmaʉrẽ:

—‘Pajĩãẽtĩcõãña camasãrẽ. Carõmio mena roro átiepeeticõãña. Aperã yayere

jeerutieticõãña. Aperã cabɨgoroa na
ĩbuitieticõãña. [19] Mɨ pacɨ, mɨ paco
cɨ̃ãrẽ nɨcɨ̃bɨgoya. Mɨ mena macããna
cɨ̃ãrẽ mɨ rupaɨre mɨ camairõrẽã bairo
na maiña,' —qũĩ quetibɨjɨwĩ Jesús.
[20] Bairo cɨ̃ caĩquetibɨjɨro tɨ̃go, atore
bairo qũĩwĩ cawãmaɨ Jesure:
—Tie nipetirijere merẽ yɨ
átipeyocõãnucũña. Bairi, ¿ñe to rɨsacɨti
mai yɨ caátipee? —qũĩ jẽniñawĩ.
[21] Bairo cɨ̃ caĩjẽniñarõ tɨ̃go, atore
bairo qũĩ quetibɨjɨnemowĩ Jesús tunu
cawãmaɨrẽ:
—Caroɨ́ majũ, ñe ũnie carɨsaecɨ
ãnigɨ, mɨ cacɨ̃gorije nipetirijere mɨ
nunirepeyocõãgɨ. Tie wapare jeeri,
cabopacarãrẽ na mɨ ricawogɨ. Bairo
mɨ caápata, jõbuipɨ pairo nigaro mɨ
cawapatapee. Bairo yɨ caĩrõrẽ bairo
áti yaparori, yɨ mena bapacɨsa —
qũĩwĩ Jesús.
[22] Tiere tɨ̃go, cawãmaɨ pɨame
tɨ̃goñarĩqũẽ pairi acoámí. Capee apeye
ũnierẽ cacɨ̃goɨ ãnirĩ Jesús cɨ̃ caĩrõrẽ
bairo átigaemi yua.
[23] Bairo cɨ̃ caátó ĩña, atore bairo, jãã,
cɨ̃ cabuerãrẽ jãã ĩwĩ:
—Cariape mɨjããrẽ ñiña: Camasã
apeye ũnierẽ capee cacɨ̃gori majã
Dios cɨ̃ carotimasĩrĩpaɨre na
caetapee masiriyojãñuña. [24] Tunu
bairoa ñiña: Waibɨcɨ capai, camello,*
ãpõã pota opeacapɨ cɨ̃ cajã
ãmewitiata, masiriyojãñuña. Tore
bairo cabaimiatacɨ̃ãrẽ, netõjãñurõ
masiriyoro niña caɨ̃mɨ capee apeyere
cacɨ̃goɨ Dios cɨ̃ carotimasĩrĩpaɨre cɨ̃
caetapee pɨame roque —jãã ĩwĩ.
[25] Bairo cɨ̃ caĩrõ tɨ̃go, jãã, cɨ̃
cabuerã pɨame, jãã tɨ̃goacɨacoapɨ.
Atore bairo jãã ĩwɨ̃:
—Bairi toroque, ¿ni ũcɨ̃ cɨ̃
netõmasĩcɨti?
[26] Jesús pɨame jãã ĩñarĩ, atore bairo
jãã ĩwĩ:
—Dise ũnie camasã na caátimasĩẽtĩẽ
nipetirije Dios cɨ̃ caátimasĩrĩjẽ jeto
niña —jãã ĩwĩ.
[27] Bairo cɨ̃ caĩrõ tɨ̃go, Pedro pɨame
bairo qũĩwĩ Jesure:
—Jãã Quetiupaɨ, jãã roque merẽ
nipetirije jãã cacɨ̃gorijere cũrĩ, mɨrẽ
jãã bapacɨti ɨsajɨ̃gowɨ. Bairo jãã
caátie wapa, ¿ñerẽ jãã cɨ̃ joɨati Dios?
—qũĩ jẽniñawĩ Pedro Jesure.
[28] Bairo cɨ̃ caĩjẽniñarõ tɨ̃go, bairo
qũĩwĩ Jesús:
—Cariape mɨjããrẽ ñiña: Dios ati
ɨmɨrecóo nipetiro cawãmarõ cɨ̃
cawasoaripaɨ quetiupaɨ yɨ caãnopɨ,
mɨjãã, yɨ baparã, yɨ rocajãñurõ mɨjãã
rotigarã mɨjãã cɨ̃ã. Quetiuparã na
caruiro ũno, tronopɨ* mɨjãã ruigarã.
Israelita* pɨga wãmo peti rɨpore
pɨga pẽnirõ cãnacã poari macããnarẽ
na caátajere ĩñacõñarĩ na mɨjãã
ĩñabesegarã. [29] Ni jĩcãɨ̃ ũcɨ̃ yɨ mena
bapacɨtigɨ, cɨ̃ ya wiire, o cɨ̃ bairãrẽ, cɨ̃
bairã rõmirĩrẽ, cɨ̃ pacɨare, cɨ̃ pũnaarẽ,
o cɨ̃ ya yepa cɨ̃ãrẽ cɨ̃ caaweyocoápáta,
narẽ cɨ̃ cacɨ̃goro netõjãñurõ
bócanemogɨmi tunu cɨ̃ yaye ũnierẽ,
bairi cɨ̃ yarã ũna cɨ̃ãrẽ. Bairi jĩcãɨ̃rẽ
cɨ̃ caaweyocoápáta, cɨ̃ netõrõ cien
bui peoro cãrõ majũ bócanemogɨmi.
Tunu bairoa caroa yeri capetietiere cɨ̃
jogɨmi Dios yɨ mena cabapacɨtiácɨ́re.
[30] Apeyera tunu ati rɨ̃mɨrĩrẽ camasã
jĩcããrã rotimasĩmirãcɨ̃ã, caberopɨ na
mena macããnarẽ na rotimasĩẽtĩgarãma.
Tunu bairoa ati rɨ̃mɨrĩrẽ camasã
jĩcããrã rotimasĩẽtĩmirãcɨ̃ã, caberopɨ
na mena macããna capããrãrẽ
carotimasĩrã majũ nigarãma.

La parábola de los trabajadores

20 [1] Ĩ quetibɨjɨ yaparo, paabojari
majãrẽ ĩcõñarĩ, atore bairo
jãã ĩ quetibɨjɨnemowĩ tunu: "Dios cɨ̃
carotimasĩrĩpaɨ pɨame jĩcãɨ̃ ɨse wese

upaʉ, cabusuripaʉ caãno cʉ̃ ya wesepʉ
capaabojaparãrẽ camacãʉ̃átacʉre bairo
niña. 2Cʉ̃ pʉame jĩcããrã caʉ̃mʉarẽ
na bócari yua, ʉseanirĩ, ‘Jĩcã rʉ̃mʉ
paarique wapare tocãrõ majũ
mʉjããrẽ yʉ wapatigʉ, yʉ yaye ʉsere
mʉjãã cajebojaata,’ na ĩñupʉ̃. Bairo
‘Jaʉ,’ na caĩrõ tʉ̃go, cʉ̃ ya wesepʉ
paarotijoyupʉ. 3Cabero muipʉ cʉ̃
caasitutuatípaʉ caãno macãpʉ ásúpʉ
tunu. Topʉ eta yua, ñe ũnie áperã
plaza* caãnarẽ na ĩñañupʉ̃. 4Atore
bairo na ĩñupʉ̃ na cʉ̃ãrẽ: ‘Mʉjãã cʉ̃ã
yʉ ya wesepʉ paarájá. Bairo mʉjãã
caparãápata, cariape mʉjããrẽ yʉ
wapatigʉ,’ na ĩñupʉ̃. Bairi na cʉ̃ã,
cʉ̃ carotirore bairo cʉ̃ wesepʉ paarã
ásúparã. 5Cabero pasaribota caãno
macãpʉ ásúpʉ tunu. Cabero tres de la
tarde caãno ásúpʉ tunu, aperã cʉ̃rẽ
capaabojaparãrẽ na macãʉ̃ ácʉ́. Bairo
na bócaetari yua, ‘Cariape mʉjãã
cʉ̃ãrẽ yʉ wapatigʉ,’ na ĩñupʉ̃. Bairo
cʉ̃ caĩrõ, na cʉ̃ã, ‘Jaʉ,’ ĩñuparã. Bairo
na caĩrõ tʉ̃go, na paarotiyupʉ cʉ̃ ya
wesepʉre. 6Cabero cinco de la tarde
caãno macãpʉ átʉsayupʉ tunu. Topʉ
eta, aperã caʉ̃mʉa ñe ũnie caáperãrẽ
na ĩña, atore bairo na ĩñupʉ̃: ‘¿Nopẽĩrã
bairoa mʉjãã ĩñacõãnucũ naioañati
paari mee?’ na ĩñupʉ̃. 7Bairo cʉ̃ caĩrõ
tʉ̃go, atore bairo qũĩñuparã: ‘Ñamʉ
ũcʉ̃, “Marĩ paáto,” jãã ĩẽtĩñami. Bairi
jãã paaetiya,’ qũĩñuparã. Bairo na
caĩrõ tʉ̃go: ‘Mʉjãã cʉ̃ã paabojaasá yʉ
ya wesepʉ,’ na ĩñupʉ̃ ti wese upaʉ
pʉame.

8“Cabero canaiorĩpaʉ caetaro
ti wese upaʉ cʉ̃ ʉ̃mʉa quetiupaʉ
mayordomorẽ* cʉ̃ árotiyupʉ
cʉ̃ wesepʉ. Atore bairo qũĩñupʉ̃:
‘Tocãrõã yʉ paabojari majãrẽ
na piijori na wapatiya. Yʉ ya
wese capaaʉ etatʉsaatacʉpʉi na
wapatijʉ̃goacʉ́, capaaʉ etajʉ̃goatacʉpʉ
cʉ̃ wapatituya,’ qũĩñupʉ̃. 9Bairo
cʉ̃ caĩrõ, cinco de la tarde caãno
capaabojarã etaátana majũ wapa
jegarã, quetiupaʉ mayordomotʉ
etayuparã. Bairo caberopʉ capaarã
etaátana nimirãcʉ̃ã, jĩcã rʉ̃mʉ
paarique wapa jĩcãrõ tʉ̃ni ñeñuparã.
10Cabero capaabojarã etajʉ̃goatana
pʉame etarã yua, ‘Na netõjãñurõ
marĩrẽ wapatigʉmi,’ ĩ tʉ̃goñañuparã.
Bairo na caĩtʉ̃goñamiatacʉ̃ãrẽ, jĩcãrõ
tʉ̃nia jĩcã rʉ̃mʉ paarique wapa
cãrõ na joyupʉ na cʉ̃ãrẽ. 11Bairo
jĩcãrõ tʉ̃nia na cʉ̃ cawapatiro
ĩñarã yua, ‘¡Tame, ñuẽtĩña!’ ãmeo
ĩ bʉsʉpaiyuparã na majũ ti wese
upaʉ bairo cʉ̃ caátirotirijere. 12Atore
bairo qũĩñuparã: ‘Ãnoa caberopʉ
capaabojarã etaátana pʉame jĩcã
horaaca jeto paarã etaama. Jãã
pʉame roque, ati rʉ̃mʉrẽ jãã
paanaiocoápʉ caasiro watoare.
Bairi, ¿nopẽĩ na netõjãñurõ jããrẽ
mʉ wapa joetiyati?’ qũĩñuparã.
13Bairo na caĩrõ tʉ̃go, jĩcãʉ̃ na mena
macããcʉ̃rẽ atore bairo qũĩñupʉ̃ ti
wese upaʉ pʉame: ‘Yʉ yaʉ, mʉrẽ
ricaati roro yʉ áperiya. Mʉrẽ yʉ
caĩrõrẽã bairo mʉ yʉ wapatiya, jĩcã
rʉ̃mʉ wapa majũrẽ. 14Bairi mʉ
cawapatarijere jecoácʉ́ja. Caberopʉ
capaabojarã etaátanarẽ jĩcãrõ tʉ̃ni
na yʉ cawapatiata, ñujãñuña. 15Yʉ
majũã yʉ yaye dinerore yʉ caborore
bairo yʉ átimasĩña. Bairi dopẽĩrã,
¿Cabopacarãrẽ na yʉ caĩñamairĩjẽrẽ
roro mʉjãã ĩñatutiyati?’ qũĩñupʉ̃ ti
wese upaʉ cajʉ̃goye capaabojaʉ
etaátacʉre,” ĩcõñarĩ jãã ĩ quetibʉjʉwĩ
Jesús.

16Ĩ yaparo, atore bairo jãã ĩnemowĩ
tunu: “Torea bairo ãmerẽ camasã
caãnimajũrã nimirãcʉ̃ã, caberopʉ
cabʉgoro macããna nigarãma. Tunu
bairoa ãmerẽ camasã cabʉgoro

macããna nimirãcʉã, caberopʉ
caãnimajũrã nigarãma,” jãã ĩwĩ.

Jesús anuncia por tercera vez su muerte
(Mr 10.32-34; Lc 18.31-34)

17 Bairo cabero Jesús Jerusalén
caátíwãpʉ ácʉ́, jãã, cʉ̃ cabuerã pʉga
wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃
majũ camasã watoa caãnarẽ, jãã
piiwʉojori, atore bairo jãã ĩwĩ:
18 —Jerusalẽpʉ marĩ caátíere
merẽ mʉjãã masĩña. Topʉ ti macã
macããna pʉame yʉ, Camasã
Jʉ̃gocʉre, yʉ ñerĩ, yʉ jogarãma
sacerdote* majã quetiuparãrẽ, bairi
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobueri majãrẽ. Bairo na
caáto, sacerdote majã quetiuparãjãã
pʉame yʉ pajĩãroca rotigarãma.
19 Bairo átirotiri yua, ape yepa
macããnarẽ yʉ nunirocacõãgarãma.
Roro ñiepegarãma. Roro yʉ bape
epegarãma. Bairo átieperi, yucʉpãĩpʉ
yʉ papuatu rocagarãma. Bairo yʉre
na caátimiatacʉ̃ãrẽ, itia rʉ̃mʉ bero
caãno yʉ pʉame yʉ caticoagʉ tunu
—jãã ĩwĩ.

Lo que pidió la madre de Santiago y Juan
(Mr 10.35-45)

20 Cabero Zebedeo nʉmo cõ pũnaa
mena Jesutʉ etari, cõ rʉpopaturi mena
etanumuñupõ, qũĩ jẽniñago. 21 Bairo
cõ caáto ĩña, “¿Ñerẽ mʉ yʉ caáto mʉ
boyati?” cõ ĩ jẽniñañupʉ̃.
Cõ pʉame bairo qũĩñupõ:
—Ati yepare mʉ carotimasĩrĩpaʉ
caetaro, yʉ pũnaa mʉtʉ na mʉ
caruirotiro yʉ boya. Jĩcãʉ̃ cariape
nʉgõã, apei caãcõ nʉgõã na mʉ
caruirotiro yʉ boya. “Jaʉ,” miwã —
qũĩñupõ Juan, Santiago paco pʉame
Jesure.

22 Bairo cõ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús cõ pũnaarẽ:
—Mʉjãã cabaipeere masĩẽtĩmirãcʉ̃ã,
yʉre mʉjãã jẽniña. Bʉtioro popiye
bairicarore mʉjãã jẽnimiña. Yʉ pʉame
popiye yʉ baigʉ. Yʉre bairo mʉjãã
cʉ̃ã popiye mʉjãã cabaiata, ¿mʉjãã
nʉcãmasĩrãti? —na ĩñupʉ̃ Jesús Juarẽ,
bairi Santiago cʉ̃ãrẽ.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go:
—Mʉrẽ bairo jãã nʉcãmasĩña
—qũĩñuparã.
23 Bairi Jesús pʉame atore bairo na
ĩñupʉ̃:
—Mʉjãã caĩrõrẽ bairo popiye
mʉjãã baigarã. Baipʉa, yʉ majũ yʉre
cajʉrotiparã, yʉtʉ cariape nʉgõã,
bairi caãcõ nʉgõã caruiparãrẽ na yʉ
besemasĩẽtĩña. Yʉ Pacʉ pʉame roque
bairo caãniparãrẽ na besemasĩñami
—na ĩñupʉ̃ Jesús, Juarẽ bairi Santiago
cʉ̃ãrẽ.
24 Cabero jãã, Jesús cʉ̃ cabuerã pʉga
wãmo cãnacãʉ̃ majũ caãna Santiago,
Juan mena Jesure na caĩjẽniñaatajere
catʉ̃goatana ãnirĩ na mena jãã
asiacoapʉ. 25 Jesús pʉame tiere ĩña,
nipetirã jããrẽ cʉ̃tʉ piijori atore bairo
jãã ĩwĩ:
—Merẽ mʉjãã masĩña ati ʉmʉrecóo
macããna na caátiãnierẽ. Ati yepa
macããna Diore caĩroaena quetiuparã
reyre bairo caãna tutuaro mena
rotiepeyama na roca macããnarẽ.
Popiye na baio joroque na rotiepeyama.
26 Mʉjãã pʉame roquere tore bairo
baietirotiya. Bairo pʉame bairotiya
mʉjããrẽ: Mʉjãã mena macããcʉ̃,
caãnimajũʉ̃rẽ bairo caãnigaʉ, mʉjãã
roca netõjãñurõ carotimasĩrẽ bairo
ãnirotiya. 27 Tunu bairoa mʉjãã
mena macããcʉ̃, caroti majũʉ̃rẽ
bairo caãnigaʉ, mʉjãã ʉ̃mʉrẽ bairo
cʉ̃ caãno, ñuña. 28 Bairi yʉ, Camasã
Jʉ̃gocʉ quetiupaʉ majũrẽ bairo yʉre

capaabojaparãrẽ na macãʉ̃ acʉ́ mee
yʉ apʉ́ ati yepare. Camasãrẽ na
jʉátinemoʉ acʉ́ yʉ apʉ́ ati yepapʉre.
Tunu bairoa yʉ cariarije jʉ̃gori camasã
capããrãrẽ na carorije wapare netõʉ̃ acʉ́
yʉ apʉ́ —jãã ĩwĩ.

Jesús sana a dos ciegos
(Mr 10.46-52; Lc 18.35-43)

29 Cabero jãã, Jesús mena Jericó na
caĩrĩ macãpʉ caãniatana jãã cawitiro,
capããrã camasã Jesús berore ʉsawã.
30 Bairo jãã caátó, cacaapee ĩñaena
pʉgarã, maa tʉpʉ ruiyupa. Bairi
cacaapee ĩñaena pʉame, Jesús cʉ̃
canetõátóre tʉ̃gorã, bʉsʉrique tutuaro
mena atore bairo qũĩ awajajowã
Jesure:
—¡Jãã Quetiupaʉ, David ãnacʉ̃
pãrãmi, bopacooro jãã ĩñaña! —qũĩwã.
31 Bairo na caĩrõ, camasã pʉame na
tutiwã, na awajaeticõãto, ĩrã. Bairo
narẽ na caĩmiatacʉ̃ãrẽ, jĩrĩã jãñurĩ
awajanemowã tunu:
—¡Jãã Quetiupaʉ, David ãnacʉ̃
pãrãmi, bopacooro jãã ĩñaña!
32 Jesús pʉame bairo na
caĩawajarijere tʉ̃gori, tuanʉcãwĩ.
Tuanʉcãrĩ yua, cʉ̃tʉ na piijowĩ. Atore
bairo na ĩwĩ:
—¿Ñerẽ mʉjãã yʉ caáto mʉjãã boyati?
33 Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ tʉ̃go, bairo
qũĩwã cacaapee ĩñaena Jesure:
—Jãã Quetiupaʉ, caĩñamasĩẽna ãnirĩ
jãã ĩñamasĩgaya tunu —qũĩwã.
34 Jesús pʉame bopacooro na ĩñarĩ,
na caapeere pãñawĩ. Bairo cʉ̃ caáto,
jicoquei ĩñamasĩcõãma yua. Ĩñamasĩ,
Jesús berore ʉsawã yua.

Jesús entra en Jerusalén
(Mr 11.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19)

21 1 Bairo Jerusalén macã tʉpʉ
cõñaáná yua, Betfagé na caĩrĩ
macãrẽ, Olivo buro tʉre jãã etawʉ.
2 Bairo etarã, jãã mena macããna, Jesús
cʉ̃ cabuerã, pʉgarãrẽ atore bairo na ĩ
jowĩ:
—Ánája ato riape caãni macããcãpʉ.
Topʉ etarã, jicoquei burra*
jiyanʉcõrĩcõrẽ cõ macʉ̃ mena mʉjãã
bócagarã. Bairo na bóca yua, na
õwãrĩ, na mʉjãã jeapá yʉ tʉpʉ. 3 Bairo
mʉjãã caõwãrõ, jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjããrẽ,
“¿Nopẽĩrã na mʉjãã õwãñati?” cʉ̃ caĩata,
atore bairo cʉ̃ mʉjãã ĩwã: “Marĩ
Quetiupaʉ na boami. Yoaro mee mʉjãã
tunuogʉmi tunu mʉjãã burrore,” cʉ̃
mʉjãã ĩwã —na ĩ jowĩ Jesús.
4 Tie pʉame profeta* ãnacʉ̃ cʉ̃
caĩwoatuquetibʉjʉ jʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ
bairo baietaro baiwʉ. Atore bairo
ĩ woatuyayupi profeta Jesús cʉ̃
cabaipeere mai:
5 “Atore bairo Sión* cawãmecʉti
macã macããnarẽ na ĩ
quetibʉjʉya:
‘Mʉjãã quetiupaʉ rey* pʉame
mʉjããtʉ etaacʉ́ baiyami.
Capajĩãrĩcʉ̃rẽ bairo mee, caroaro
mena burro macʉ̃ bui pesari
mʉjããtʉ etaacʉ́ baiyami,’
na ĩ quetibʉjʉya,” ĩ quetibʉjʉ
jʉ̃goyeticũñañupĩ profeta ãnacʉ̃
pʉame.
6 Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, cʉ̃
cabuerã pʉame cʉ̃ caĩrotirorea bairo
átiracoámá. 7 Bairi burra, cõ macʉ̃
cʉ̃ãrẽ bóca yaparori, na jeámá Jesús
tʉpʉ. Bairo na caje etaro yua, jãã
jutii, cabui macããjẽrẽ, burro buire jãã
peowʉ. Bairo jãã caáto, Jesús pʉame
burro buipʉ wãmʉpeawĩ. Bairo
cʉ̃ bui pesari yua, ánutuami Jesús
Jerusalẽpʉ. 8 Bairi camasã capããrã
ãma. Jĩcããrã na mena macããna na
jutii cabui macããjẽrẽ esocũwã maa cʉ̃
caátíwãrẽ. Aperã pepũũ queeri ũnierẽ
patanerĩ Jesús jʉ̃goyere piticũjʉ̃gowã,
Jesure qũĩroari, ʉseanirã. 9 Bairo

bairã, nipetiro Jesús jʉ̃goye macããna,
cʉ̃ bero macããna cʉ̃ã bʉsʉrique
tutuaro mena atore bairo qũĩ
basapeojʉ̃gowã:
—¡Ñumajũcõãña! ¡Nipetiro cʉ̃ marĩ
basapeoroa Quetiupaʉ Rey David marĩ
ñicʉ̃ ãnacʉ̃ pãrãmirẽ! ¡Jesús, Dios cʉ̃
cajoʉ marĩ Quetiupaʉ majũ cʉ̃ caãnoi,
cʉ̃rẽ marĩ cabasapeoro ñuña! ¡Nipetiro
cʉ̃ marĩ basapeoroa Dios ʉmʉrecóo
macããcʉ̃rẽ! —qũĩ basapeowã camasã.
10 Bairo Jesús Jerusalẽrẽ cʉ̃ cajãáto,
ti macã macããna nipetirã qũĩñarã
etawã:
—Ãni, ¿ñamʉ cʉ̃ ãniñati? —ĩ
jẽniñawã Jesure caʉsarãrẽ.
11 Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore
bairo na ĩwã:
—Ãni Jesús, profeta, Nazaret Galilea
yepa macããcʉ̃ niñami —na ĩwã.

Jesús purifica el templo
(Mr 11.15-19; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22)

12 Bairo Jesús pʉame etari, templo*
capairi wii ñubuerica wiire jãámi. Ti
wiire jããetari, to macããna nunirĩ
cawapatari majãrẽ, bairi wapatiri
majã cʉ̃ãrẽ na acurewiyojo jʉ̃gowĩ
nipetirore. Tunu moneda tiirire
cawasoari majã ya mesarire, bairi
buare cawapatiri majã ya mesari cʉ̃ãrẽ
tujerecũ peyocõãwĩ. 13 Bairo átiri,
bairo na ĩwĩ:
—Dios cʉ̃ caquetibʉjʉri tutipʉ
bairo ĩña: "Yʉ ya wii ñubuerica
wii majũ nigaro," ĩña. Bairo
caĩquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã pʉame
apeye arʉare bairo mʉjãã átiya.
Camasãrẽ jerutinunirĩ majãrẽ bairo
caãna ãnirĩ jerutiri majã na caãni wii,
ʉ̃tã wiire bairo mʉjãã átiya ati wii,
Dios ya wiire —na ĩwĩ Jesús.
14 Cabero Jesús templopʉ cʉ̃ caãno
mai, cacaapee ĩñamasĩẽna pʉame,
bairi ñicãrĩ caroyetuarã cʉ̃ã cʉ̃tʉ
etawã. Jesús pʉame na catiowĩ.
15 Bairo sacerdote* majã quetiuparã,
bairi Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobueri majã cʉ̃ã caroaro cʉ̃
caátiere ĩñamirãcʉ̃ã, tunu cawĩmarã
templopʉ, "Nipetiro cʉ̃ marĩ basapeoto
David ãnacʉ̃ pãrãmirẽ," na caĩrõ tʉ̃gori,
Jesure qũĩñatejãñuwã. 16 Bairi atore
bairo qũĩwã:
—Cawĩmarã, ¿bairo na caĩrõ, mʉ
tʉ̃goetiyati? "¡Tocãrõã jãnaña!" na ĩña —
qũĩwã sacerdote majã quetiuparã Jesure.
Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩwĩ Jesús:
—Yʉ tʉ̃gomajũcõãña. ¿Mʉjãã
pʉame ãnoa cawĩmarã Diore na
cabasapeorijere mʉjãã ĩñaetinucũñati
Dios ya tutipʉ? Mʉjãã masĩrã. Bairo ĩña:
'Dios, cawĩmarãrẽ, cãũpũrããcã
cʉ̃ãrẽ mʉrẽ na caĩʉseanipeere
mʉ na basapeo joroque na mʉ
átiya,'
ĩ quetibʉjʉya ti tutipʉ —na ĩwĩ
Jesús fariseo* quetiuparãjããrẽ.
17 Bairo ĩ yaparo, na aweyori ti macã
Jerusalẽrẽ witicoámí, Betania macãpʉ
ácʉ́. Topʉ jãã cãniwʉ̃.

Jesús maldice la higuera sin fruto
(Mr 11.12-14, 20-26)

18 Cabusuri rʉ̃mʉ caãno tunucoámí
Jesús Jerusalẽpʉ. Bairo ti macãpʉ ácʉ́,
queya tʉ̃goñañupĩ. 19 Bairo queyari,
jĩcãʉ̃ yucʉ higuera* cawãmecʉtii, maa
tʉ̃niacã caãniirẽ ĩñajowĩ. Bairo ĩñajori
yua, carícare ĩñaʉ ámí. Bairo carícare
cʉ̃ camacãmiatacʉ̃ãrẽ, capũũ jeto
ãñupã. Ríca mañupã. Bairo cabairoi,
atore bairo ĩwĩ yua Jesús higuerare:
—¡Atii, tocãrõã ríca manigaro yua!
Bairo cʉ̃ caĩrõ, jicoquei ti yucʉ
pʉame jĩnicoaápʉ.
20 Bairo cabairo ĩña, jãã, Jesús cʉ̃
cabuerã pʉame jãã ĩña acʉacoapʉ.
Atore bairo jãã ĩwʉ̃ Jesure:

—¿Ñe jũgori yoaro mee to jĩnicoayati ti yucʉ? —cʉ̃ jãã ĩ jẽniñawʉ̃.
21 Bairo jãã caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore bairo jãã ĩwĩ Jesús:
—Cariape mʉjããrẽ ñiña: Dios mena tʉ̃goñatutuari pʉgani cãrõ tʉ̃goñarĩ mee, “Yʉ caĩrõrẽ bairo baicoagaro,” cariape mʉjãã caĩtʉ̃goñatutuacõãta, atii higuera yucʉre yʉ caátiatatore bairo netõjãñurõ mʉjãã átimasĩgarã. Bairi ati ʉ̃tãʉ̃rẽ etari, “Wãáti ria capairiyapʉ etanʉcãrõjã,” mʉjãã caĩata, mʉjãã caĩrõrẽã bairo baibujioro tii ʉ̃tãʉ̃ pʉame. 22 “Yʉ cajẽnirõrẽã bairo jogʉmi Dios,” cariape mʉjãã caĩtʉ̃goñatutuacõãta, nipetiri wãme cʉ̃ mʉjãã cajẽnirĩjẽrẽ mʉjãã jomajũcõãgʉmi Dios —jãã ĩwĩ Jesús.

La autoridad de Jesús
(Mr 11.27-33; Lc 20.1-8)

23 Bairo cabero templo wiipʉ jãámi Jesús. Bairo topʉ camasãrẽ cʉ̃ cabueãnitoye, sacerdote majã quetiuparã, aperã judío majã, cabʉtoa camasĩrã cʉ̃ã, cʉ̃tʉ etari, atore bairo qũĩ jẽniñawã:
—¿Noa ũna na carotiro mena bairo mʉ átiati ñamicã mʉ caátiatajere?
24-25 Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore bairo na ĩwĩ Jesús:
—Yʉ cʉ̃ã mʉjããrẽ jĩcã wãme yʉ jẽniñagʉ. Cariape yʉ mʉjãã yʉwa: ¿Ni ũcʉ̃ camasãrẽ cʉ̃ bautiza* rotijoyupari Juan ãnacʉ̃rẽ? ¿Dios, o camasã pʉame cʉ̃ na bautiza rotijoyupari? Tiere cariape yʉ mʉjãã caĩquetibʉjʉata, yʉ cʉ̃ã cariape mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉgʉ, “Noa ũna na carotiro mena bairo yʉ átiya,” mʉjãã ñigʉ —na ĩwĩ Jesús.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, yasioroaca ãmeo bʉsʉwã na majũ cʉ̃rẽ na caĩyʉpeere: “¿Nopẽ bairo cʉ̃ marĩ yʉrãati? ‘Dios pʉame cʉ̃ bautiza rotijoricʉmi Juarẽ,’ marĩ caĩata, ‘Toroque, ¿nopẽĩrã Juan ãnacʉ̃ cʉ̃ caquetibʉjʉrijere cariape mʉjãã tʉ̃goeti?’ marĩ ĩbujioʉmi. 26 Tunu bairoa, ‘Camasã pʉame cʉ̃ bautiza rotijoricarãma Juarẽ,’ marĩ ĩ masĩẽtĩña, marĩrẽ tutirema, ĩrã. Merẽ camasã nipetiro, ‘Juan ãnacʉ̃ Dios cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoricʉ ãmi,’ ĩ tʉ̃goñacõãñama,” yasioroaca ãmeo ĩ bʉsʉwã. 27 Bairi, “Jãã masĩẽtĩña Juarẽ cabautiza rotijoricʉre,” qũĩwã fariseo quetiuparãjãã Jesure.
Bairo na caĩrõ tʉ̃go, Jesús pʉame bairo na ĩwĩ:
—Cariape yʉ mʉjãã yʉetiya. Bairi yʉ cʉ̃ã, “Noa ũna na carotiro mena tore bairo yʉ átimasĩña,” mʉjããrẽ ñi quetibʉjʉetigʉ —na ĩwĩ.

La parábola de los dos hijos

28 Ĩ yaparo, ape wãme ĩcõñarĩ bairo na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús:
—¿Dope bairo mʉjãã ĩ tʉ̃goñañati atie quetire? Jĩcãʉ̃ pʉgarã capũnaacʉcʉ ãñupʉ̃. Bairi jĩcãʉ̃rẽ, “Macʉ̃, ati rʉ̃mʉrẽ yʉ ʉse wesepʉ mʉ capaaʉáto yʉ boya,” qũĩñupʉ̃. 29 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, cʉ̃ macʉ̃ pʉame, “¡Yʉ áperigʉ, yʉ ágaetiya!” qũĩñupʉ̃. Cabero cʉ̃ pacʉre cʉ̃ caĩnetõnʉcãrĩjẽrẽ ape wãme tʉ̃goña wasoari, paaʉ acoásúpʉ. 30 Cabero tunu cʉ̃ macʉ̃ apeire torea bairo cʉ̃ paarotiyupʉ na pacʉ tunu. Cʉ̃ pʉame, “Jaʉ, ãmeacã yʉ paaʉ ágʉ,” qũĩñupʉ̃. Bairo caĩ nimicʉ̃ã, paaʉ ápéyupʉ. 31 Bairi na pacʉ cʉ̃ caborijere caátacʉ, ¿ni pʉame cʉ̃ ãñuparĩ? —na ĩ jẽniñawĩ Jesús, to caãna fariseo majãrẽ.
Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ tʉ̃go:
—Cʉ̃ macʉ̃ cʉ̃ carotijʉ̃goatacʉ pʉame niñami na pacʉ cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ catʉ̃goʉsaʉ majũ —qũĩwã.
Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na ĩnemowĩ tunu Jesús to caãna fariseo majãrẽ:

—Cariape mʉjããrẽ ñiña: Torea bairo Roma* macã macããnarẽ camasã yaye dinerore jejobojari majã, bairi carõmia caʉ̃mʉa mena caepewapatarã rõmirĩ cʉ̃ã, mʉjãã jʉ̃goye Dios mena cabʉsʉqʉ̃ẽnorã ãnirĩ, Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre mʉjãã jʉ̃goye jããgarãma. 32 Juan ãnacʉ̃ pʉame caroa ãnajẽ cʉtajere mʉjããrẽ quetibʉjʉyupi. Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, cariape cʉ̃ mʉjãã tʉ̃goesupa. Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉriquere cariape mʉjãã catʉ̃goetimiatacʉ̃ãrẽ, dinerore jejobojari majã, bairi carõmia caʉ̃mʉa mena caepewapatarã rõmirĩ cʉ̃ã cʉ̃ tʉ̃goʉsayupa. Bairo na caáto ĩñamirãcʉ̃ã, roro mʉjãã caátajere tʉ̃goña yapapuari mʉjãã tʉ̃goña wasoaesupa mʉjãã yerire —na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús.

La parábola de los labradores malvados

(Mr 12.1-12; Lc 20.9-19)

33 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo camasãrẽ na ĩ quetibʉjʉnemowĩ tunu: “Tunu ape wãme ĩcõñarĩ, mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉpa: Ãñupʉ̃ jĩcãʉ̃ wese upaʉ. Cʉ̃ pʉame ʉse wesere qʉ̃ẽnoñupʉ̃. Bairo ti wesere ote yaparo, cʉ̃ wesere jãnía ẽñotayupʉ ʉ̃tã rupaa mena. Áti yaparo, ʉse ocore na canumuparo cʉ̃ãrẽ qʉ̃ẽnoñupʉ̃. Áti yaparo, na caĩñacotepa wii caʉ̃mʉarĩ wii, torre cʉ̃ãrẽ qʉ̃ẽnoñupʉ̃. Bairo qʉ̃ẽno yaparori bero, acoásúpʉ cayoaropʉ. Mai, ágʉ jʉ̃goye, cʉ̃ wesere waso cʉ̃ñupʉ̃ aperã paari majãrẽ, wapatagʉ. 34 Cabero yua, ʉse cabʉtiri yʉtea caetaro masĩrĩ, cʉ̃ ʉ̃mʉarẽ na joyupʉ cʉ̃ ya wesere cʉ̃ cawasoricarã tʉpʉ. Cʉ̃rẽ na cawasorique wapare boʉ, na joyupʉ, tiere na jeatíbojaáto, ĩ. 35 Bairo cʉ̃ ʉ̃mʉa na caetaro ĩña, ti wese paari majã pʉame cʉ̃ ʉ̃mʉa cʉ̃ cajomiatana jĩcããrãrẽ na qʉ̃ẽñuparã. Aperãrẽ na pajĩãrecõãñuparã. Aperãrẽ ʉ̃tã rupaa mena wẽẽrĩ na cãmitu tunuojoyuparã. 36 Cabero ti wese upaʉ pʉame cʉ̃ ʉ̃mʉa cʉ̃ cajojʉ̃goricarã netõjãñurõ na jonemoñupʉ̃ tunu cʉ̃ wesepʉ. Tunu torea bairo na ásuparã ti wesere capaari majã pʉame.

37 “Cabero ti wese upaʉ cʉ̃ macʉ̃ majũrẽ cʉ̃ joyupʉ, atore bairo ĩ tʉ̃goñarĩ: ‘Yʉ macʉ̃ roquere cʉ̃ nʉcʉ̃bʉgobujiorãma, yʉ macʉ̃ majũ cʉ̃ caãnoi.’ 38 Bairo cʉ̃ caĩtʉ̃goñamiatacʉ̃ãrẽ, wese paari majã pʉame ti wese upaʉ macʉ̃ cʉ̃ caatóre ĩñarĩ, ãmeo ĩñuparã: ‘Atíyami ati wese upaʉ macʉ̃. Cʉ̃ã niñami cʉ̃ pacʉ cʉ̃ cariaro bero ati wesere cacʉ̃goʉsapaʉ. Bairi cʉ̃ marĩ pajĩãrocacõãto. Bairo marĩ caápata, ati wese uparãrẽ bairo marĩ tuagarã,’ ãmeo ĩñuparã na majũ. 39 Bairo caĩrã ãnirĩ na caĩrõrẽã bairo ásuparã. Ti wese tʉ̃nipʉ cʉ̃ ñeowaátí, cʉ̃ pajĩãrocacõãñuparã,” na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús.

40 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo na ĩ jẽniñawĩ cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ catʉ̃gori majãrẽ: “¿Dope bairo ácʉmi mʉjãã ĩ tʉ̃goñañati cʉ̃ macʉ̃rẽ na capajĩãrocaro bero ti wese upaʉ pʉame ti wesere etaʉpʉ?”

41 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo qʉĩwã:

—Bairo átigʉmi: Bopacooro na ĩñaecʉ̃, ti wese paari majãrẽ na pajĩãrecõãgʉmi. Bairo na átireri bero, aperãrẽ cʉ̃ wesere coteroticʉ̃gʉmi. Na pʉame roque cʉ̃ jogarãma cʉ̃rẽ na cawasorique wapare, ti yʉtea caetaro —qʉĩwã Jesure cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ catʉ̃gori majã.

42 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo na ĩnemowĩ tunu:

—¿Atie quetibʉjʉcʉ̃rĩqʉ̃ẽrẽ mʉjãã ĩñaetinucʉ̃ñati Dios yaye bʉsʉrica tutipʉ? Mʉjãã masĩrã. Bairo ĩña:

‘Ũtã mena cawii qũẽnorĩ majã jĩcã
ũtããrẽ na caboetimiatacũãrẽ, tia
ruame caãni majũrĩcã nigaro.
Tia camanicõãta, wii
manibujioricaro. Dios ruame
bairoa ásupi.
Bairo cũ caátore ĩñarã, marĩ
tũgoña useaniña,’ ĩ quetibujuya
Dios yaye busurica tutipu —na ĩ
quetibujuwĩ Jesús.
43 Ĩ quetibuju yaparo, atore bairo na ĩ
nemowĩ tunu:
—Bairi mujããrẽ ñiña: Mujãã, Dios cũ
carotimasĩrĩpaure cajããbujioatana topu
mujãã jããetigarã. Aperã ruame roque
jããgarãma. Dios cũ carotirore bairo
caátimajã jããgarãma. 44 Tunu ni jĩcãũ
ũcũ tia ũtãã mena cũ cañarocapeata,
rocapecoabujioumi. Tunu bairoa
tia, jĩcãũ buipu to cañarocapeata,
cũ rocaboo rocacõãbujioro —na ĩ
quetibujuwĩ Jesús, tia ũtããrẽ bairo cũ
cabairijere na quetibujugu.
45 Bairo cũ caĩquetibujuro tũgo,
sacerdote majã quetiuparã bairi fariseo
majã cũã masĩcõãwã Jesús cũ caĩrĩjẽrẽ.
“Marĩ ruame tia ũtããrẽ carocari majãrẽ
bairo marĩ ãniña. Bairi marĩrẽã ĩgu
ĩcũmi Jesús,” ĩ tũgoñawã. 46 Tie jũgori
Jesure cũ ñegamirãcũã, cũ ñemasĩẽma,
camasãrẽ na uwirã. “‘Jesús profeta
ãcũmi,’ ĩ tũgoñarĩ marĩ qũẽrema
camasã, cũ marĩ cañerotiata,” ĩrã, cũ
ñemasĩẽma.

La parábola de la fiesta de bodas
(Lc 14.15-24)

22 1 Tunu ape wãme camasãrẽ
ĩcõñarĩ na quetibujunemowĩ:
2 “Dios cũ carotimasĩrĩpau atore
bairo niña: Jĩcãũ quetiupau rey*
cũ macũ cũ cawãmojiyaparo bose
rũmurẽ qũẽnobojayupu. 3 Bairo
qũẽnorĩ yua, cũ capiiatanarẽ cũ
ũmuarẽ na piirotijoyupu. Bairo
cũ caĩrõrẽã bairo cũ ũmua narẽ
na caquetibujunetõmiatacũãrẽ, cũ
capiiatana ruame atígaesuparã.
4 Bairi cabero aperã cũ ũmuarẽ tunu
na piirotijonemoñupũ: ‘Bairo mujãã
ĩgarã yu capiiatanarẽ: “Merẽ marĩ
cauगaparo etaya. Yu wecuare, aperã
waibutoa caroaro cariicuna cũãrẽ na
pajĩãrĩ, na riire yu ãsũñaioyaparoya.
Ñe ũnie rusaetiya. Bairi tãmurĩ
mujãã apá,” na ĩ quetibujunetõrájá,’
na ĩ joyupu quetiupau rey cũ
ũmuarẽ. 5 Cũ capiimiatana ruame
cũ yueticõãñuparã. Jĩcãũ na mena
macããcũ cũ weseru acoásúru. Apei
cũ caapeye nunirõru acoásúru.
6 Aperã ruame quetiupau rey ũmuarẽ
ñerĩ, roro na ásuparã. Jĩcããrãrẽ na
pajĩãreyuparã. 7 Bairo quetiupau
rey ruame roro na caáto tũgo yua,
asiajãñuñupũ. Cũ ũmua soldaua*
pajĩãrĩ majã ruamerẽ natu joyupu,
na pajĩãrerotijou. Na ya macã cũãrẽ
joerocacõã rotiyupu. 8 Bairo átirotiri
bero, atore bairo cũ ũmua aperãrẽ na
ĩñupũ: ‘Yu macũ cũ cawãmojiyaparo
bose rũmurẽ ñe ũnie merẽ rusaetiya.
Yu capiijomiatana ruame roro na
caátie jũgori na yu boetiya. 9 Bairi
maarĩru mujãã caátó yu boya tunu.
Maaru caãna tocãnacãũrurea mujãã
cabocaetarãrẽ, “Ugarasá quetiupau
rey macũ bose rũmurẽ,”’ na mujãã
ĩwã. 10 Bairo cũ caĩrõ tũgo, cũ ũmua
cũ caĩrõrẽã bairo maarĩru ásuparã.
Á yua, nipetiro na cabocaetarãrẽ na
neñoñuparã, camasã na caĩroarã, na
caĩroaena cũãrẽ. Bairo na caátoi,
quetiupau rey bose rũmu cũ caqũẽnorĩ
aruare camasã jeto jiracoasuparã yua.
11 “Bairo quetiupau rey ruame cũ
capiijoatanarẽ na jẽnigu, ti aruaru
etayuru. Eta yua, jĩcãũ na mena
macããcũrẽ qũĩñabocayuru. Cũ ruame
jutii, wãmo jiyarica bose rũmu macããjẽ

mee jutii jãñañupʉ̃. 12 Bairo tie mee
cʉ̃ cajãñarõ ĩñarĩ quetiupaʉ rey
atore bairo qũĩñupʉ̃: 'Yʉ yaʉ, wãmo
jiyarica bose rʉ̃mʉ macããjẽrẽ mʉ jutii
jãnaẽtĩña. Bairi, ¿noa na carotiro mena
yʉ ya wiire mʉ jãáti?' qũĩñupʉ̃. Caʉ̃mʉ
pʉame quetiupaʉre dope bairo qũĩ
masĩẽsupʉ. 13 Bairi quetiupaʉ rey pʉame
cʉ̃ mesarire caĩñarĩcãnʉgõrĩ majãrẽ
atore bairo na ĩñupʉ̃: 'Ãnirẽ cʉ̃ ñeña.
Cʉ̃ wãmorĩ, cʉ̃ rʉporire jiyari, jõ macã
canaitĩãrõpʉ cʉ̃ rocawiyocõã joya,' na
ĩñupʉ̃. To canaitĩãrõpʉ camasã capããrã
otigarãma. Na opire bacarʉpotugarãma,
bʉtioro yapapuarã. 14 Capããrã
niñama Dios cʉ̃ capiijorã. Bairo na
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, na mena macããna
jĩcããrã jeto cʉ̃ yʉyama, cʉ̃ cabeserã
pʉame," na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús.

El asunto de los impuestos
(Mr 12.13-17; Lc 20.20-26)

15 Cabero fariseo* majã jĩcãrõrẽ bairo
ãmeo bʉsʉpẽnirã neñañuparã. "¿Dope
bairo rorije cʉ̃ bʉsʉo joroque marĩ
ánaati? Bairo roro Jesús cʉ̃ cabʉsʉata, cʉ̃
marĩ bʉsʉjãmasĩgarã," ĩrã neñañuparã.
16 Bairo bʉsʉpẽni yaparo, na cabuerã,
bairi Herodes yarã cʉ̃ãrẽ Jesutʉ na
joyupa, atore bairo qũĩ jẽniñagarã:
—Cabuei, jãã masĩña merẽ mʉ
caátiãnierẽ. Mʉa, caroaro cariape mʉ
quetibʉjʉnucũña. Tunu bairoa cariapea
Dios marĩrẽ cʉ̃ caãnirotiricarorea bairo
mʉ bueya. Aperã roro na cabaurije,
aperã caroaro na cabaurije jʉ̃gori mee
na miñabeseya. 17 Bairo cabai ãnirĩ,
¿dope bairo mi tʉ̃goñañati romano*
majã marĩrẽ na carotirijere? ¿To
ñuñati quetiupaʉ emperadore* camasã
yaye dinerore jeri, jãã cajoata, o to
ñuẽtĩñati? —qũĩ jẽniñawã.
18 Jesús pʉame roro na
caĩtʉ̃goñarĩjẽrẽ masĩcõãrĩ, atore bairo
na ĩwĩ:
—Mʉjãã, caĩtopairã, ¿nopẽĩrã, "Roro
qũĩáto," caĩrãrẽ bairo yʉ mʉjãã
ĩ jẽniñañati? 19 Jaʉ, yʉre joñijate
moneda tiire, emperadore mʉjãã
cajonucũrĩ tii ũnorẽ —na ĩwĩ.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, moneda tiire
cʉ̃ nuniwã. 20 Bairo na canunirõ, atore
bairo na ĩwĩ:
—¿Noa riape to tusayati ti tii
moneda tiiacapʉre? Tunu bairoa, ¿noa
wãme woaturique to tusayati? —na ĩ
jẽniñawĩ Jesús.
21 Bairo cʉ̃ caĩrõ, na pʉame bairo
qũĩwã:
—Emperador, quetiupaʉ ya wãme,
bairi tunu cʉ̃ riape tusaya ti tii moneda
tiiacapʉre —qũĩwã.
Bairo na caĩquetibʉjʉro, atore bairo
na ĩwĩ yua Jesús:
—Toroque emperador quetiupaʉre
cʉ̃ yaye caãnierẽ, cʉ̃rẽ cʉ̃ tunuojoya.
Tunu bairoa Dios yaye caãnierẽ Diore
cʉ̃ jonucũña —na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús
fariseo majãrẽ.
22 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, cʉ̃
caĩquetibʉjʉrijere tʉ̃go acʉacoama.
Bairo bairã, cʉ̃ witiweyocoámá.

La pregunta sobre la resurrección
(Mr 12.18-27; Lc 20.27-40)

23 Ti rʉ̃mʉa caãno jĩcããrã saduceo*
majã na caĩrã qũĩñarámá Jesure. Mai,
saduceo majã pʉame atore bairo
caĩtʉ̃goñarĩ majã niñama: "Camasã
cariacoatana, nopẽ bairo catitunu
masĩẽnama," caĩtʉ̃goñarã ãma. Bairi
atore bairo qũĩwã Jesure:
24 —Cabuei, Moisés ãnacʉ̃ atore
bairo marĩrẽ ĩ woacũñañupĩ
tirʉ̃mʉpʉre: "Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
cawãmojiyaricʉ cʉ̃ nʉmo mena pũnaa
mácʉ̃ã cʉ̃ cariacoapata, cʉ̃ ãnacʉ̃ bai
pʉame cʉ̃ buiacore cõ cʉ̃ wãmojiyaáto.
Bairo cʉ̃ caáto, cʉ̃ pũnaa caãniparã
pʉame cʉ̃ ãnacʉ̃ pũnaarẽ bairo

ãnibujiorãma,” ĩcũñupĩ. Tiere mʉ
masĩĩ. Bairi jĩcã wãme ĩcõñarĩ jãã
quetibʉjʉpa mai: 25 Ãñuparã jĩcãni,
jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã̃ʉ̃
jĩcã̃ʉ̃ pũnaa. Bairi cajʉ̃gocʉ pʉame
wãmojiya jʉ̃goyupʉ. Cabero pũnaa
mácʉ̃ã riacoásúpʉ. Bairi cʉ̃ ãnacʉ̃ bai
pʉame cʉ̃ buiacore wãmojiyayupʉ
tunu. Cabero pũnaa mácʉ̃ã riacoásúpʉ
cʉ̃ cʉ̃ã. 26 Bairi torea bairo cʉ̃ bai
cabero macããcʉ̃ cʉ̃ã cõ wãmojiyamii,
riacoásúpʉ. Bairo jetoa aperã cʉ̃ bairã
cʉ̃ã na buiacore nʉmocʉtimii, pũnaa
mána jeto riapeticoásúparã. 27 Cabero
na ãnana nʉmo caãnimirĩcõ cʉ̃ã
riacoásúpo. 28 Bairo ati yepapʉ nipetirã
nʉmo caãnacõ ãnirĩ yua, cariaricarã
tunu na cacatiropʉ na caãno, ¿ni majũ
jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã̃ʉ̃
mena macããcʉ̃ nʉmo cõ ãnicʉti? —qũĩ
jẽniñawã̃ saduceo majã Jesure.
29 Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore
bairo na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús:
—Mʉjãã, saduceo majã, Dios
yaye cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩqũẽ, bairi
cʉ̃ catutuarije cʉ̃ãrẽ mʉjãã tʉ̃goña
mawijiacoaya, bairo ĩrã. 30 Ape
ʉmʉrecóore caʉ̃mʉa, carõmia cʉ̃ã
catiri caetaparã pʉame nʉmo
manigarãma. Ángelea majã,
ʉmʉrecóo macããna na caãnorẽ bairo
nigarãma. 31 Apeyera tunu mʉjããrẽ
yʉ quetibʉjʉgʉ: ¿Cariacoatana
nimirãcʉ̃ã tunu na cacatirore Dios
cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩcã tutipʉ mʉjãã
ĩñaetinucũñati atiwẽrẽ? Mʉjãã masĩrã:
32 ‘Yʉa, yʉ ãniña Abraham, cʉ̃ macʉ̃
Isaac, bairi cʉ̃ macʉ̃ Jacob quetiupaʉ
caãnacʉ̃,’ ĩñupĩ. Bairo cʉ̃ caĩrõĩ, marĩ
masĩña: Dios pʉame cayasirã ãnana
ũna quetiupaʉ mee niñami. ¡Cacatirã
majũ quetiupaʉ roque niñami! —na ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús saduceo majãrẽ.
33 Bairo camasã pʉame cʉ̃
caĩquetibʉjʉro tʉ̃go, tʉ̃gocõã
maniáma caroaro Jesús cʉ̃
caĩquetibʉjʉrijere yua.

El mandamiento más importante
(Mr 12.28-34)

34 Bairo Jesús caroaro cʉ̃
caĩquetibʉjʉro jʉ̃gori, pʉgani
cʉ̃ jẽniñanemo masĩẽma saduceo
majã pʉame yua. Bairo tiere tʉ̃gorã,
fariseo majã pʉame na majũ ãmeo
bʉsʉpẽnigarã neñañuparã. 35 Bairo
bʉsʉpẽni yaparo yua, jĩcã̃ʉ̃ na
mena macããcʉ̃, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueire Jesutʉ cʉ̃
joyupa. Bairi cʉ̃ pʉame Jesús roro cʉ̃
bʉsʉáto ĩrã na cajoatacʉ, atore bairo
qũĩ jẽniñawĩ:
36 —Cabuei, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽ mena macããjẽ,
¿dise pʉame caãnimajũrĩjẽ cʉ̃
caroticũrĩqũẽ to ãniñati? —qũĩ
jẽniñawĩ.
37 Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore
bairo qũĩwĩ Jesús caʉ̃mʉrẽ:
—‘Mʉjãã, Israel macããna,
mʉjãã caátiãnie nipetirije mena
cʉ̃ maiña. Tunu bairoa mʉjãã
yeripʉ, mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽ
nipetirije mena cʉ̃ maiña. Tunu
bairoa mʉjãã catutuarije nipetirije
mena cʉ̃ maiña.’ 38 Atie Moisés cʉ̃
caroticũrĩqũẽ tocãnacã wãme netõrõ
caãnimajũrĩjẽ niña. 39 Atie rocajãñurĩ
cʉ̃ caroticũrĩqũẽ torea bairo jãñurĩ
niña tie cʉ̃ã. Bairo ĩña: ‘Mʉjããtʉ
macããna cʉ̃ãrẽ mʉjãã rupaʉre
mʉjãã camairõrẽã bairo na maiña.’
40 Tie pʉga wãme cʉ̃ caroticũrĩqũẽ
caãnimajũrĩjẽ niña. Moisés ãnacʉ̃
ape wãme cʉ̃ caroticũrĩqũẽ bairi
profeta* majã na caroticũrĩqũẽ
tocãnacã wãme netõrõ caãnimajũrĩjẽ
niña. Tie camanicõãta, ape wãme
carotirije manibujioro —qũĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús cajʉ̃gobueire.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

¿De quién desciende el Mesías?
(Mr 12.35-37; Lc 20.41-44)

41-42 Bairo fariseo majã aperã na
caneñarõ, atore bairo na ĩwĩ Jesús cũtʉ
caãnarẽ:
—¿Dope bairo mʉjãã ĩ tũgoñañati
Mesías,* “Dios cũ cajoʉ,” na caĩrẽ?
¿Noa macũ cũ ãnicʉti? —na ĩ jẽniñawĩ.
Bairo cũ caĩrõ tũgo, atore bairo
qũĩwã:
—David ãnacũ pãrãmi niñami.
43 Bairo na caĩrõ tũgo, atore bairo na
ĩ jẽniñanemowĩ tunu:
—Bairo cũ caãnimiatacũãrẽ, ¿nopẽĩ
David ãnacũ pʉame Espíritu Santo
cũrẽ cũ camasĩõrĩjẽ jũgori, “Yʉ
Quetiupaʉ,” cũ qũĩñañuparĩ Mesíare?
Atore bairo ĩñupĩ David:
44 ‘Dios pʉame yʉ Quetiupaʉre atore
bairo qũĩwĩ:
“Ato ruiya cariape nʉgõã pʉame
mai.
Mʉ pesua caãnanarẽ na yʉ
canetõnʉcãrõ bero, mʉ pʉame
na mʉ rotimasĩgʉ,”’
ĩ woatuyupi David ãnacũ, Dios cũ
caĩrĩqũẽrẽ.
45 Bairo Mesíare, “Yʉ Quetiupaʉ,” cũ
caĩmiatacũãrẽ, ¿dope bairo cũ pãrãmi
majũ cũ ãnibujiocʉti? —na ĩ jẽniñawĩ
Jesús cũtʉ caãnarẽ.
46 Bairo cũ caĩjẽniñarõ tũgo, ni
jĩcãũ ũcũ cũ yʉmasĩẽmi jĩcã wãmeacã
ũno. Bairi yua pʉgani cũ jẽniñanemo
masĩẽma.

Jesús acusa a los fariseos y a los maestros de la ley
(Mr 12.38-40; Lc 11.37-54; 20.45-47)

23 1 Cabero camasã cũtʉ caãnarẽ,
bairi jãã, cũ cabuerã cũãrẽ
atore bairo jãã ĩwĩ: 2 “Moisés ãnacũ cũ
caroticũrĩqũẽ cajũgobueri majã, bairi
fariseo* majã cũã, ‘Bairo ĩgaro ĩña
Moisés ãnacũ marĩrẽ cũ caroticũrĩqũẽ,’
mʉjããrẽ ĩ quetibʉjʉnucũñama.
3 Bairi mʉjããrẽ na caĩquetibʉjʉrijere
bairo ása. Na tũgoʉsaya. Bairo
na tũgoʉsamirãcũã, bairãpʉa
na caátiãnierẽ bairo ápericõãña.
Caĩtopairã ãnirĩ cariape rotimirãcũã,
na majũ pʉame na caátirotirore bairo
áperiyama. 4 Caũmʉ jĩcãũ, cũ paabojari
majõcʉre cũ jʉpʉsaetiyami. Jĩcã wãme
ũnoacã cũãrẽ cũ jʉáperiyami. Tore
bairo Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ
cajũgobueri majã, bairi fariseo
majã cũã átiyama camasãrẽ. ‘Jĩcã
wãmeacã rʉsaeto ása,’ camasãrẽ
caĩrã nimirãcũã, na pʉame tore bairo
áperimajũcõãñama. 5 Tunu bairoa
caroa wãme nipetirije na caátie
camasã na caĩñajoropʉ átinucũñama,
nipetiro camasã nʉcũbʉgoro na
mena na catũgoñaparore bairo ĩrã.
Tunu bairoa Dios yaye bʉsʉrique, na
cawoaturi pũrĩãcãrẽ jiyanucũñama
na riapé buipʉ, na wãmorĩpʉ cũãrẽ.
Tunu bairoa jutii cayowerijere
jãñajesoyama. 6 Tunu bose rũmʉ caãno
narẽ na capiiata, caroapaʉripʉre
ruiri ʉgaganucũñama. Tunu
bairoa ñubuerica wiipʉ na caápáta,
quetiupaʉ cũ caruirije ũniepʉ jeto
ruiganucũñama. 7 Tunu bairoa maapʉ
na caáñesẽãta, nipetiro camasã
nʉcũbʉgorique mena na cajẽnirõ
bonucũñama. ‘¡Jããrẽ Cabuerã!’ camasã
narẽ na caĩjẽnirõ bonucũñama.
8 “Bairo na cabomiatacũãrẽ, bairo
na caborore bairo mʉjãã caĩñacõrõ
yʉ boetiya. Mʉjãã cabuei jĩcãũã
niñami. Tunu mʉjãã pʉame jĩcãũ
pũnaa jĩcãrõrẽ bairo cabairã mʉjãã
ãniña. Bairi, ‘¡Jããrẽ Cabuerã!’ camasã
mʉjããrẽ na caĩroaro boeticõãña. 9 Tunu
bairoa ni jĩcãũ ũcũ ati yepa macããcũrẽ,
‘Marĩ pacʉ ũcũ niñami,’ qũĩroaeticõãña.
Jĩcãũã niñami marĩ Pacʉ, ʉmʉrecóo

macããcʉ̃ majũ. 10 Tunu bairoa, ‘¡Marĩ
Quetiuparã!’ aperã mʉjããrẽ na
caĩroarore boeticõãña. Yʉ, Cristo* jeto
camasã quetiupaʉ yʉ ãniña. 11 Bairi
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ caãnimajũʉ̃rẽ bairo
caãnigaʉ, cabopacarãrẽ caroaro na
cʉ̃ cajʉáto ñuña. 12 Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃
majũã, ‘Caãnimajũʉ̃ yʉ ãniña,’ caĩ
pʉamerẽ, cabʉgoro macããcʉ̃rẽ bairo
cʉ̃ ãnio joroque cʉ̃ átigʉmi Dios. Apei,
‘Caãnimajũʉ̃ mee yʉ ãniña,’ caĩ pʉame
roquere, cabero cabʉgoro macããcʉ̃rẽ
bairo mee cʉ̃ ãnio joroque cʉ̃ átigʉmi
Dios.

13 “¡Mʉjãã, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã,
bairi mʉjãã fariseo majã cʉ̃ã,
caĩtopairã, roro majũ mʉjãã netõgarã,
ricaati mʉjãã caátiãnie jʉ̃gori!
Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre mʉjãã
jããmasĩẽtĩgarã. Tunu camasãrẽ ricaati
buerã, Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre
cajããgarã pʉamerẽ caẽñotarãrẽ bairo
na mʉjãã átinucũña.

14 “¡Mʉjãã, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã, bairi
mʉjãã fariseo majã cʉ̃ã, caĩtopairã,
roro majũ mʉjãã netõgarã, ricaati
mʉjãã caátiãnie jʉ̃gori! Cawapearã
rõmirĩ ya wiirire mʉjãã ẽmanucũña.
Tunu yoaro Diore cʉ̃ mʉjãã
jẽniñubuetonucũña. Bairi aperã
netõjãñurõ roro mʉjãã netõgarã.

15 “¡Mʉjãã, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã, bairi
mʉjãã fariseo majã cʉ̃ã, caĩtopairã,
roro majũ mʉjãã netõgarã, ricaati
mʉjãã caátiãnie jʉ̃gori! Cayoaropʉ,
ria capairiyare pẽña átí, o ape
yepapʉre ánetõ átí, mʉjãã quetibʉjʉ
ñesẽãnucũña, mʉjãã yaye quetire,
camasã na catʉ̃goʉsaparore bairo ĩrã.
Bairo jĩcãʉ̃ catʉ̃goʉsaʉre cʉ̃ bócarã,
ricaati cʉ̃ mʉjãã caquetibʉjʉrije tʉ̃gori
tʉ̃goñamawijiao joroque cʉ̃ mʉjãã
átiya. Mʉjãã netõjãñurõ caróʉre bairo
caácʉ cʉ̃ ãnio joroque cʉ̃ mʉjãã átiya.
Bairo mʉjãã caátie jʉ̃gori caʉ̃petieti
peeropʉ roro majũ baigʉmi.

16 “¡Mʉjãã, roro majũ mʉjãã
netõgarã! Jĩcãʉ̃ cacaapee mácʉ̃ cʉ̃
yarãrẽ, ‘Mʉjãã yʉ jʉ̃gogʉ,’ caĩ ũcʉ̃rẽ
bairo mʉjãã baiya. Ricaati camasãrẽ
na mʉjãã bueya. Atore bairo na mʉjãã
ĩ quetibʉjʉya: ‘Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, “Caãnorẽ
bairo ñiña,” ĩgʉ, “¡Dios ya wii mena
ñiña!” cʉ̃ caĩata, cabero cʉ̃ caĩrõrẽã
bairo cʉ̃ caápericõãta, ñubujioro. Bairo
ĩmicʉ̃ã, “¡Dios ya wii macããjẽ oro
majũ mena ñiña!” cʉ̃ caĩata, cabero
cʉ̃ caĩrõrẽã bairo cʉ̃ caápericõãta
roque, ñuẽtĩña,’ cariape mee mʉjãã
ĩ quetibʉjʉya camasãrẽ. 17 ¡Bairo
caĩquetibʉjʉrã ãnirĩ cacaapee mánarẽ
bairo mʉjãã baiya! Catʉ̃gomasĩẽnarẽ
bairo mʉjãã tuaya. Dios ya wii
macããjẽ oro pʉame, ti wii netõjãñurõ
caãnimajũrĩjẽ mee niña. Ti wii pʉame,
ti wii macããjẽ oro to ñuo joroque
átiya. 18 Tunu atore bairo camasãrẽ
na mʉjãã quetibʉjʉnemoña: ‘Ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, “Caãnorẽ bairo ñiña,” ĩgʉ,
“¡Altar* mena ñiña!” cʉ̃ caĩata, cabero
cʉ̃ caĩrõrẽã bairo cʉ̃ caápericõãta,
ñubujioro. Bairo ĩmicʉ̃ã, “¡Waibʉcʉ
riire na cajoemʉgõjorije mena ñiña!”
cʉ̃ caĩata, cabero cʉ̃ caĩrõrẽã bairo cʉ̃
caápericõãta roque, ñuẽtĩña,’ mʉjãã
ĩto quetibʉjʉya camasãrẽ. 19 ¡Cacaapee
mánarẽ bairo mʉjãã baiya! Waibʉcʉ
riire na cajoemʉgõjorije pʉame altar
netõjãñurõ caãnimajũrĩjẽ mee niña. Ti
altar pʉame waibʉcʉ riire ñuo joroque
átiya. 20 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, ‘Caãnorẽ
bairo ñiña,’ ĩgʉ, ‘¡Altar mena ñiña!’ cʉ̃
caĩata, ‘¡Altar, bairi nipetirije altar bui
macããjẽ mena ñiña!’ caĩrẽ bairo ĩñami.
21 Tunu bairoa ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, ‘¡Templo*
mena ñiña!’ cʉ̃ caĩata, ‘¡Templo wiire,
bairi ti wii macããcʉ̃ Dios mena cʉ̃ã

ñiña!’ caĩrẽ bairo ĩñami. 22 Tunu bairoa
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, ‘¡Ʊmʉrecóo mena ñiña!’
cʉ̃ caĩata, ‘¡Dios ya trono,* bairi to
ruiricaro macããcʉ̃ mena cʉ̃ã ñiña!’
caĩrẽ bairo ĩñami.
23 “¡Mʉjãã, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã, bairi
mʉjãã fariseo majã cʉ̃ã, caĩtopairã,
roro majũ mʉjãã netõgarã, ricaati
mʉjãã caátiãnie jʉ̃gori! Mʉjãã cʉ̃ã
pʉga wãmo cãrõ moneda tiiriacarẽ
mʉjãã cacʉ̃goata, jĩcã tiiaca mʉjãã
jonucũña Diore. O ʉgarique asurique
jĩcã wãme ũno pʉga wãmo cãrõ
mʉjãã cacʉ̃goata, jĩcãrõãcã mʉjãã
jonucũña Diore. Bairo cariape tie
ũnierẽ átimasĩmirãcʉ̃ã, ape wãme
paijãñurõ Dios cʉ̃ carotirique pʉamerẽ
mʉjãã tʉ̃goñaetimajũcõãña. Caroaro
ãmeo átaje cʉ̃ãrẽ marĩ rotiyami Dios.
Camasãrẽ bopacooro na marĩ caĩñarĩjẽ,
bairi caroaro ãmeo mairĩqũẽ cʉ̃ãrẽ
marĩ rotiyami. Tie pʉamerẽ mʉjãã
tʉ̃goñaẽtĩña. 24 ¡Mʉjãã, jĩcãʉ̃ cacaapee
ĩñaecʉ̃ cʉ̃ yarãrẽ, ‘Mʉjãã yʉ jʉ̃gogʉ,’
caĩ ũcʉ̃rẽ bairo mʉjãã baiya! Tunu,
‘Becoaca cʉ̃ manicõáto,’ ĩrã, oco mʉjãã
caetipeere mʉjãã weyórotinucũña.
Bairo weyorotimirãcʉ̃ã, waibʉcʉ capai,
camellore* rupaʉa caʉgayujorãrẽ
bairo mʉjãã baiya. Cabʉgoro macããjẽ
pʉamerẽ caãnimajũrĩjẽrẽ bairo mʉjãã
átiya. Tunu bairoa caãnimajũrĩjẽ
pʉamerẽ cabʉgoro macããjẽrẽ bairo
mʉjãã ĩñacõãña.
25 “¡Mʉjãã, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã, bairi
mʉjãã fariseo majã cʉ̃ã, caĩtopairã,
roro majũ mʉjãã netõgarã, ricaati
mʉjãã caátiãnie jʉ̃gori! Jotʉ bapaarire
dope bairo ʉgueri mano mʉjãã
coserotinucũña. Bairo rotimirãcʉ̃ã,
mʉjãã yeripʉ roro mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽ
pʉamerẽ mʉjãã coserotietiya Diore.
Bairi mʉjãã cayajapairije nicõãña
mʉjãã yeripʉ. Tunu bairoa mʉjãã
caborije jetore mʉjãã tʉ̃goñanucũña.
26 ¡Mʉa, fariseo, cacaapee ĩñaecʉ̃ ũcʉ̃
tʉ̃gopeoya mʉ yʉ caĩrĩjẽrẽ! Jĩcãʉ̃, cʉ̃
jotʉ bapa pupeapʉre cacosejʉ̃goricʉre
bairo, mʉ cʉ̃ã cajʉ̃goye mʉ yeripʉre
cacosejʉ̃gopaʉ mʉ ãniña. Bairo mʉ
caáto, caroʉ́ majũ mʉ ãnicõãgʉ yua.
27 “¡Mʉjãã, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã, bairi
mʉjãã fariseo majã cʉ̃ã, caĩtopairã,
roro majũ mʉjãã netõgarã, ricaati
mʉjãã caátiãnie jʉ̃gori! Camasã
ãnana na cacũrocarica ʉ̃tã ope buire
bairo mʉjãã baiya. Ti opeaca buipʉ
cabotirije mena caroaro warerique
bauya. Bairo baimirõcʉ̃ã, capupea
pʉame caboaricarã õwã ãnajẽ, bairi
capũnirĩjẽ cʉ̃ã nicõãña. 28 Torea bairo
mʉjãã baiya. Camasã mʉjããrẽ na
caĩñarõ, caroarã majũ mʉjãã bauya.
Bairo baumirãcʉ̃ã, mʉjãã yeri pupeapʉ
mʉjãã rojãñuña. Caĩtorije tʉ̃goñarĩqũẽ,
bairi apeye roro tʉ̃goñarĩqũẽ cʉ̃ã
mʉjãã yeri pupeapʉ jiracõãña.
29 “¡Mʉjãã, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã, bairi
mʉjãã fariseo majã cʉ̃ã, caĩtopairã, roro
majũ mʉjãã netõgarã, ricaati mʉjãã
caátiãnie jʉ̃gori! Profeta* majã, bairi
aperã tirʉ̃mʉpʉ macããna caroarã cʉ̃ã,
na rupaʉri ãnajẽ masã ope buire mʉjãã
qũẽnonucũña caroa ʉ̃tã wiiriacãrẽ.
Bairo áti yaparo, ti wiiriacãrẽ mʉjãã
ĩñacotenucũña, camasã, profeta
ãnanarẽ na ĩroáto, ĩrã. 30 Cabero atore
bairo mʉjãã ĩña: ‘Marĩ pʉame marĩ
ñicʉ̃jãã na caãni yʉtea macããna marĩ
caãmata, narẽ bairo profeta majãrẽ
roro na marĩ áperibujioricarã,’ mʉjãã
ĩña. 31 Bairo mʉjãã caĩrĩjẽ jʉ̃gori,
‘Profeta majãrẽ capajĩãrericarã pũnaa
majũ marĩ ãniña,’ ĩrãrẽ bairo mʉjãã
ĩña. 32 Torena, ¡mʉjãã ñicʉ̃jãã roro na
caátijʉ̃goriquere átipeyocõãña!

33 “¡Ãña ũna, moena majũ mцjãã
ãniña! Dios camasãrẽ cũ caĩñabeseri
rũmц mцjããrẽ peeropц popiye
mцjãã baio joroque cũ caáto, ¿dope
bairo mцjãã rutimasĩrãati? Mцjãã
rutimasĩẽtĩgarã. 34 Torecц, mцjããtц
yц jonemogц tunu yц yarã profeta
majãrẽ, camasĩrĩ majã cũãrẽ, bairi
cajũgobueri majã cũãrẽ. Bairo na yц
cajomiatacũãrẽ, cañuena ãnirĩ na
mцjãã boetigarã. Jĩcããrã na mena
macããnarẽ na mцjãã pajĩãregarã.
Aperãrẽ yucцpãĩpц na mцjãã
papuaturotigarã. Tunu aperã yц
yarãrẽ sinagoga* ñubuerica wiipц na
mцjãã baperotigarã. Tunu aperãrẽ
roro popiye na baio joroque na mцjãã
átigarã noo na caãnopц. Bairi ape
macãpц na caápáta, topц cũãrẽ na
цsaáti, bairo jeto na mцjãã átigarã
roro majũ. 35 Bairo mцjãã caáto jũgori,
popiye mцjãã baio joroque mцjãã
átigцmi Dios. Tocãnacãũ caroarã,
caãniñarĩcãrãrẽ na cariĩ reyarique
wapa popiye mцjãã baio joroque mцjãã
átigцmi. Na cariĩ rejũgoricц caroú Abel
cawãmecцcцpцi nijũgo aná, Zacarías,
Berequías macũ, altar, santuario*
watoa mцjãã capajĩãrĩcũpц nituyama
camasã na cariĩ rejũgoatana capããrã
beropц. 36 Cariape mцjããrẽ ñiña: Na
ãnana wapa roro popiye mцjãã baio
joroque mцjãã átigцmi Dios, mцjãã
ãme caãnarẽ,” na ĩwĩ Jesús fariseo
majãrẽ.

Jesús llora por Jerusalén
(Lc 13.34-35)

37 Cabero atore bairo ĩnemowĩ
Jesús tunu: “¡Jerusalén, Jerusalén
macã macããna mцjããrẽ ñiña:
Dios yarã profeta majãrẽ mцjãã
pajĩãrenucũwũ! Dios mцjããrẽ cũ
caquetibцjцrotijomirĩcãrã cũãrẽ ũtã
mena wẽẽrĩ na mцjãã pajĩãrenucũwũ.
Bairo roro majũ na mцjãã
caátimiatacũãrẽ, ¡nairõ mцjããrẽ yц
jцátinemogamiwũ! Ãboco cõ pũnaarẽ
na asipogo, narẽ cõ caneñorõrẽ bairo
mцjãã yц jцátinemogamiwũ. Bairo yц
caátimiatacũãrẽ, jĩcã nцgõã yц mцjãã
boepц. 38 Bairo mцjãã caboetoi, tocãrõã
yua, mцjãã caãnipaц yasicoagaro.
Tore camasã aweyorocacõãgarãma.
39 Caãnorẽ bairo mцjããrẽ ñiña:
‘¡Цseanirĩ atíyami Dios cũ cajoц majũ!’
mцjãã caĩparo jũgoye, yц mцjãã
ĩñaetigarã mai,” ĩwĩ Jesús, ti macãrẽ
ĩñarĩ.

Jesús anuncia que el templo será destruido
(Mr 13.1-2; Lc 21.5-6)

24 1 Cabero templo,* Dios ya wii
caãniatacц ti wiire witicoámí
Jesús. Bairo cũ caátó, jãã, cũ cabuerã
pцame cũtц etari, atore bairo cũrẽ jãã
ĩwũ: “¡Jã, ĩñañijate! Caroa wii majũ
niña templo wii.” 2 Bairo jãã caĩrõ tũgo,
Jesús pцame bairo jãã ĩwĩ:
—Ati wii paca ũtãpãĩrĩ ũnie
nipetirijere mцjãã ĩñaña. Tie
cabaipeere cariape mцjããrẽ ñiña:
Jĩcã rũmц, ati wiire roro na caáti
rũmц caetaro, jĩcã ũtãã ũno bui
tuticцti pesaricaro manopц átiyasio
rocacõãgarãma ati wiire —jãã ĩwĩ.

Señales antes del fin
(Mr 13.3-23; Lc 21.7-24; 17.22-24)

3 Cabero Olivo buropц jãã acoápú.
Bairo topц etarã, Jesús cũ caruiro ĩñarĩ,
jãã, cũ cabuerã pцame Jesutц atí, atore
bairo cũ jãã ĩ jẽniñawũ:
—Jããrẽ mц caquetibцjцro jãã boya:
¿Nocãrõpц to bairoati atie mц caĩrĩjẽ?
¿Dope bairo merẽ, “Ati yepa nemo yц
tunuetagц,” bairi tunu, “Ati цmцrecóo
peticoagaro,” mц caĩataje to bairoati?
—cũ jãã ĩ jẽniñawũ.

4 Bairo jãã caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore
bairo jãã ĩwĩ Jesús:
—Caroaro majũ mʉjãã
tʉ̃goñamasĩgarã, jããpʉ, jãã ĩtoecore,
ĩrã. 5 Capããrã atígarãma ĩtoñesẽãrĩ
majã. Atore bairo ĩgarãma: “Yʉa,
Mesías* yʉ ãniña, Dios cʉ̃ cajoʉ,”
ĩgarãma. Bairo na ĩrĩ, camasã
capããrãrẽ na ĩtogarãma. 6 Tunu bairoa
mʉjãã queti tʉ̃gogarã: “Camasã
aperopʉ cʉ̃ãrẽ ãmeo pajĩãrã
átiuparã.” Bairo na caátie quetire
tʉ̃gori, tʉ̃goacʉaeticõãña. Ati
ʉmʉrecóo capetiparo jʉ̃goye bairoa
cabaijʉ̃goyecʉtipee niña bairopʉa.
Bairi tʉ̃goacʉaeticõãña. 7 Ti yʉtea
caãno jĩcã yepa macããna, ape yepa
macããna mena ãmeo pajĩãgarãma.
Tunu bairoa jĩcã macã macããna
ape macã macããna mena ãmeo
pajĩãgarãma. Tunu apeye aʉariarique
atígaro. Tunu tutuaro mena ati yepa
cʉ̃ã yuguigaro nipetiropʉ. 8 Jĩcãõ
carõmio bairirupaʉ caãcõ cõ macʉ̃
cʉ̃ cabuiari rʉ̃mʉ capũnirõ tʉ̃goñarĩ
cõ cawisiojʉ̃goriquere bairo niña
atie ʉmʉrecóo cabaipee mʉjããrẽ yʉ
caquetibʉjʉrije.
9 “Mai, atie cabaiparo jʉ̃goye
mʉjããrẽ roro átijʉ̃gogarãma. Mʉjããrẽ
ñerĩ, aperãrẽ mʉjãã jogarãma popiye
mʉjãã baio joroque na caátiparore
bairo ĩrã. Bairo áticõã, roro majũ
mʉjããrẽ átigarãma. Bairi yua, ati
ʉmʉrecóo macããna nipetirã mʉjããrẽ
ĩñategarãma, yʉ yarã mʉjãã caãnoi.
10 Bairi ti yʉtea caãno capããrã camasã
yʉ yaye bʉsʉriquere piticõãgarãma.
Jĩcããrã ãmeo bʉsʉjãbuitiregarãma na
majũ. Bairo bairã, ãmeo tejãñugarãma
na majũ. 11 Tunu bairoa, ‘Jãã, profeta*
majã, jãã ãniña,’ caĩtori majã capããrã
etagarãma. Bairo camasãrẽ na ĩ
quetibʉjʉri, na ĩtogarãma. Ricaati
tʉ̃gojʉ̃gogarãma camasã pʉame.
12 Camasã rorije na caátie bʉtioro
majũ nigaro. Bairi camasã capããrã
na caãmeomairĩjẽrẽ jãnacõãgarãma.
13 Bairo na caátimiatacʉ̃ãrẽ, noa ũna
yʉ yaye bʉsʉrique jĩcã wãmeacã ũnorẽ
na cajãnaeticõãta, yasietigarãma.
14 Atie caroa queti cʉ̃ã ati ʉmʉrecóo
capetiparo jʉ̃goye nipetiropʉ
cajesapeticoa jʉ̃goyecʉtipee niña
bairopʉa.
15 “Bairi mʉjãã pʉame profeta
Daniel ãnacʉ̃ cʉ̃ caĩquetibʉjʉ
jʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo
cabaietarijere ĩñarã, atore bairo
mʉjãã ĩ tʉ̃goñamasĩgarã: ‘Merẽ ati
macã yasigaro baiya.’ Dios ya wiire
nocãrõ caroapaʉre moecʉ̃ caróʉ
majũ topʉ cʉ̃ caãnierẽ ĩñarã, tore
bairo mʉjãã ĩ tʉ̃goñamasĩgarã yua.
(Mʉjãã, ati tuti yʉ ya tutire caĩñabuerã
pʉame tʉ̃gopeoya yʉ yaye, yʉ
caquetibʉjʉrijere.) 16 Bairo cabairo,
Judea yepa macããna ʉ̃tã yucʉpʉ na
ruti ápáro. 17 Tunu bairoa jĩcã̃ʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃
wii, cabuimacã arʉapʉ cʉ̃ caãmata,
ruiatíri, cʉ̃ apeyere, ape arʉapʉ
caãnierẽ cʉ̃ jei ápéricõãto. Cariape cʉ̃
ácoa ápáro. 18 Tunu bairoa cʉ̃, wesepʉ
caãcʉ̃ cʉ̃ jutii ũnierẽ bomicʉ̃ã, cʉ̃
jetunuʉ apéricõãto cʉ̃ ya wiipʉ. 19 ¡Ti
rʉ̃mʉ caãno carõmia bairirupaʉ caãna
popiye netõrõ baigarãma! ¡Tunu bairoa,
caũpũrããcãrẽ, capũnaacʉna cʉ̃ã popiye
netõrõ baigarãma ti rʉ̃mʉrẽ! 20 Bairi
Diore cʉ̃ jẽniña, mʉjãã carutiripaʉ
camasiriyoeti rʉ̃mʉ to caãniparore
bairo ĩrã. Cawãma pue yʉtea caãno,
o marĩ judío majã, marĩ cayerijãrĩ
rʉ̃mʉ ũnorẽ to cabaietiparore bairo
ĩrã, Diore cʉ̃ jẽniña. 21 Ti rʉ̃mʉrẽ roro
ati yepapʉre bairique nigaro. Dios
ati yepare cʉ̃ caátijʉ̃gori rʉ̃mʉ bero
tocãnacã rʉ̃mʉrẽ netõrõ popiye bairica
yʉtea nigaro ti rʉ̃mʉ caetaro. 22 Bairi
Dios pʉame ti rʉ̃mʉ roro cabairijere

cũ cajãnarotieticõãta, camasã nipetiro
riapeticoabujiorãma. Baipuа, muјãã,
cũ cabeserãrẽ mairĩ, peti yuтea ũnoa
popiye muјãã cabaipa rũmuтẽ áti
ẽñotabojaguмi.
23 "Bairi ni jĩcãũ ũcũ, 'Mesías,
Dios cũ cajou puame ati macãpu
etaupu,' o 'Jĩ macãpu etaupu,' cũ
caĩata, cariape cũ muјãã tũgoetigarã.
24 Caĩtopairã capããrã atígarãma. 'Yua,
Mesías yu ãniña,' o 'Yua, profeta
yu ãniña,' caĩrã atígarãma. Capee
átijẽñogarãma, camasã ricaati na
catũgouсaparore bairo ĩrã. Muјãã
ũna, Dios cũ cabesericarã cũãrẽ
ĩtomigarãma. 25 Merẽ muјãã, yu
cabuerã, tiere muјããrẽ yu quetibuju
jũgoyetiya. 26 Bairi muјããrẽ ñiña: Noa
ũna, 'Mesías, desierto* cayucuмanopu
buiaetaupu,' na caĩata, cariape na
tũgoeticõãña. Camasã manopu yu
macãrã ápéricõãña. Tunu bairoa aperã,
'Mesías, ato marĩ caĩñaetopu ãcũmi,' na
caĩata, cariape na tũgoeticõãña. Bairo
mee yu tunuetagu ati yepare. 27 Buро
puame yabei, muipu cũ cawãmuатópui
yabejũgo acú, jõ muipu cũ caruiropu
yabetuetayami. Torea bairo yu,
Camasã Jũgocu nemo ati yepapure
yu catunuatí rũmuтẽ yu baigu. Yoaro
mee yu bauetagu tunu. 28 Tunu bairoa
noo rupauri ãnajẽ cacũñarõ yucaa
cũã topua neñaetagarãma," jãã ĩ
quetibujuwĩ Jesús.

El regreso del Hijo del hombre
(Mr 13.24-37; Lc 21.25-33; 17.26-30, 34-36)

29 Ĩ quetibuju yaparo, atore bairo jãã
ĩ nemowĩ tunu: "Camasã roro majũ
na cabairi yuтea capetiro bero, muipu
umurecóo macããcũ naitĩãcoaguмi.
Ñami macããcũ cũã bauetiguмi.
Ñocõã, umurecóore caãnimiatana cũã
ñacoagarãma. Bairo bairã, umurecóo
macããna nipetirã yugui ñacoagarãma.
30 Bairo cabairo bero, apeye ũnie
átijẽñorĩqũẽ umurecóo macããjẽ Dios
cũ caáti ĩñorĩjẽ buiaetagaro. Bairi
ati yepa tocãnacã poa macããna tiere
ĩñarã, 'Merẽ etamajũcoaguмi Camasã
Jũgocu,' ĩ masĩgarãma. Bairo na
puame yu uwirã otigarãma. Tocãrõã
yu, Camasã Jũgocu, buseriwo watoapu
nocãrõ yu catutuarije mena, bairi
yu caasiyabatorije mena yu caatóre
ĩñajogarãma. 31 Bairo trompeta,*
pútíricaro cabusuocajoro yua, yu ũmua,
ángelea* majãrẽ nipetiropu na yu
árotigu. Bairi ati umurecóo macããna
nipetiropu caãnarẽ na neñogarãma yu
cabesericarã puamerẽ.
32 "Mai, higuera* yucure muјãã
masĩña. Ti yucu cawãma pũũ
cawasoaro ĩñarã, 'Merẽ cũma cõñarõ
baiya,' muјãã ĩ masĩña. 33 Torea
bairo muјããrẽ yu caquetibujurijere
bairo cabaietaro ĩñarã, 'Merẽ Jesús
ati yepapu nemo cũ catunuetaparo
cõñarõ baiya,' muјãã ĩ masĩgarã.
34 Cariape muјããrẽ ñiña: Muјããrẽ
yu caquetibujurije baipeticoagaro ti
yuтea macããna na cariaparo jũgoye.
35 Tunu bairoa ati umurecóo, ati
yepa cũã yasipeticoagaro. Yu yaye
quetibujurique roque petietigaro. Yu
caĩrõrẽã bairo baimajũcõãgaro.
36 "Bairopua ti rũmu, ti hora
majũ muјãã yu caquetibujurije
caetaparore ni jĩcãũ ũcũ masĩẽtĩñami.
Umurecóo macããna ángelea majã
cũã masĩẽtĩñama. Yu, cũ macũ cũã
yu masĩẽtĩña. Marĩ Pacu Dios jeto
masĩñami ti rũmu caetaparore.
37 "Noé ãnacũ cũ caãniyuтeare
cabaiyaricarorea bairo baigaro
nemo Camasã Jũgocu ati yepapure
yu catunuatí rũmuтẽ. 38 Atore bairo
baiyayuparã camasã mai Noé ãnacũ cũ
caãni yuтeapure, ati yepa caruaparo

jʉ̃goye: Camasã caroaro ãñuparã. Eti,
ʉga, bairi tunu wãmo jiya átiãñuparã,
ñe ũno jĩcã wãmeacã cabaiãnipeere
tʉ̃goñarĩ mee. Noé, cũmua capairicare
cʉ̃ caájããrĩ rʉ̃mʉpʉ baijãnañuparã.
39 Bairo ʉseanirõ cabaiãnimiatana
pʉame na cayasipeere masĩẽsuparã.
Ati yepa oco mena narẽ to
cajʉ̃goneruaparo jʉ̃goye masĩẽsuparã.
Torea bairo yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ, nemo
yʉ catunuetaro dope caĩmasĩã mani
rʉ̃mʉ yʉ etagʉ. 40 Ti rʉ̃mʉ caãno
pʉgarã caʉ̃mʉa wesepʉ nigarãma.
Bairo pʉgarã nimirãcʉ̃ã, jĩcãʉ̃ cʉ̃ mena
macããcʉ̃ jeto neáecogʉmi. Apei cʉ̃
bapa pʉame neáecoetigʉmi. 41 Tunu
bairoa pʉgarã rõmia rupa bari trigo*
wãĩãnigarãma. Bairo pʉgarã rõmia
nimirãcʉ̃ã, jĩcãõã, cõ mena macããcõ
jeto neáecogomo. Apeo pʉame
neáecoetigomo. Mʉjãã pʉame ti rʉ̃mʉ
yʉ caetaparore dope bairo mʉjãã ĩ
masĩẽtĩgarã.
42 "Bairi yʉ, mʉjãã Quetiupaʉ, yʉ
caetaparore mʉjãã masĩẽtĩgarã. Bairi
masacatiya yʉ yarã. Cacãnirãrẽ
bairo baieticõãña. Caroaro ãnicoteya.
43 Tunu ati wãme mʉjããrẽ ĩcõñarĩ yʉ
caquetibʉjʉrijere tʉ̃gopeoya: Apei wii
upaʉ, cʉ̃ ya wii macããjẽrẽ cayajaʉacʉ́re
ñami caãno ti hora majũ cʉ̃ caetarore
cʉ̃ camasĩata, cãnietibujioʉmi. Cʉ̃
caetarore ĩñaricanʉgõbujioʉmi, jããremi,
ĩ. 44 Torea bairo yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ,
tunu yʉ caetari rʉ̃mʉrẽ jĩcãʉ̃ cayajari
majõcʉre bairo yʉ etagʉ ati yepapʉre.
'Ti rʉ̃mʉ majũ etagʉmi,' caĩã mani rʉ̃mʉ
yʉ etagʉ. Bairi caroaro ãña. Nemo yʉ
catunuetaparo jʉ̃goye caroaro mʉjãã
ãnicotegarã," jãã ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús.

El criado fiel y el criado infiel
(Lc 12.41-48)

45-46 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, ape wãme
ĩcõñarĩ atore bairo jãã ĩnemowĩ
tunu: "Jĩcãʉ̃ quetiupaʉ cʉ̃ caápáro
jʉ̃goye, 'Yʉ ʉ̃mʉa aperãrẽ na mʉ
qũẽnowã. Ʉgariquere na mʉ batowa,'
qũĩ cũñupʉ̃ cʉ̃ ʉ̃mʉ, cʉ̃ rocajãñurĩ
macããcʉ̃rẽ. Bairi cabero tunuetaʉ,
cʉ̃ ʉ̃mʉ cʉ̃ caĩrotiricarorea bairo
cʉ̃ caápata, caroare cʉ̃ jogʉmi. Bairi
ʉseanirĩ nigʉmi cʉ̃ ʉ̃mʉ. 47 Cariape
mʉjããrẽ ñiña: Quetiupaʉ pʉame atore
bairo ĩgʉmi cʉ̃ ʉ̃mʉrẽ: 'Nipetirije yʉ
cacʉ̃gorijere carotibojaʉ mʉ ãnigʉ.'
48 Bairo átato ũnorẽã, cʉ̃ cacũátacʉ
pʉame caróʉ cʉ̃ caãmata, 'Yʉ
quetiupaʉ tãmurĩ tunu etaecʉmi,' ĩrĩ
aperã cʉ̃ baparãrẽ roro na átibujioʉmi.
49 Aperã cʉ̃rẽ bairo paabojari majãrẽ
roro na átibujioʉmi. Tunu bairoa
aperã caetipairã mena ʉga, eticũmu
baibujioʉmi. 50 Bairi cabero cʉ̃
quetiupaʉ cañesẽãʉ̃atácʉ pʉame,
'Ti rʉ̃mʉ etagʉmi,' cʉ̃ caĩmasĩẽtĩ
rʉ̃mʉrẽ etabujioʉmi. Bairo etaʉ yua,
cʉ̃ caroticũátacʉ roro cʉ̃ caátiere
ĩñabujioʉmi. 51 Bairo ĩña yua, popiye
cʉ̃ baio joroque cʉ̃ átibujioʉmi. Cʉ̃
piticõãbujioʉmi, aperã caĩtorã mena
cʉ̃ ãmarõ, ĩ. Topʉ bʉtioro otigarãma
camasã. Na opire bacarʉpotugarãma,
bʉtioro yapapuarã yua," jãã ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús.

La parábola de las diez muchachas

25 1 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, ape
wãme ĩcõñarĩ atore
bairo jãã ĩnemowĩ tunu: "Dios cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉ pʉame cawãmarã
rõmirĩ pʉga wãmo cãnacãõ
cawãmojiyaenarẽ bairo niña. Bairi
na yaʉ cʉ̃ cawãmojiyari rʉ̃mʉ caãno
cʉ̃ bose rʉ̃mʉrẽ ĩñagarã, cʉ̃ pacʉ ya
wiipʉ ásúparã, topʉ cʉ̃, cʉ̃ nʉmo
caãnipao mena na caetarore coterã.
Bairi ñami caãnoi, na cajĩñabusuri
rupaare tocãnacãõpʉa jeásúparã.
2 Bairo na mena macããna jĩcã wãmo

cãnacã rõmirĩ catʉ̃goñajʉ̃goyecʉperã
ãñuparã. Aperã na mena macããna
catʉ̃goñajʉ̃goyecʉna ãñuparã.
3 Catʉ̃goñajʉ̃goyecʉperã pʉame na
cajĩñawonemopee ʉse ape botella
mena jeápeyuparã. 4 Na bapa pʉame
camasĩrã ãnirĩ, ape botella ʉsere
jeánemoñuparã. 5 Bairo cʉ̃ nʉmo
caãnipaore caneiátácʉ pʉame tãmurĩ
etaesupʉ. Bairi cawãmarã rõmirĩ
narẽ wʉgoa caetaro, cãnicoasuparã
tie jãã ĩrĩ mee. 6 Bairo ñami recomacã
cacõñarõ majũ jĩcãʉ̃ awajarique mena,
'¡Jã, ĩñañijate! ¡Atíyami cawãmaʉ,
cʉ̃ nʉmo caãnipao mena! ¡Cʉ̃ marĩ
jẽnirápáro!' ĩñupʉ̃. 7 Bairo cʉ̃ caĩrõ
tʉ̃go, cawãmarã rõmirĩ nipetirã
wãcãrĩ, na cajĩñaworica rupaare
qũẽnojʉ̃goyuparã tunu. 8 Bairo na
caqũẽnorõ, catʉ̃goñajʉ̃goyecʉperã
pʉame atore bairo na ĩ jẽniñuparã
na baparã rõmirĩrẽ: '¡Jãã jĩñaworica
rupaa ʉse petiro baiya! Jĩña
wotutuaetiya. Bairi mʉjãã yaye
ʉse petoaca jãã joya,' na ĩñuparã.
9 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, 'Mʉjããrẽ jãã
jomasĩẽtĩña. Mʉjããrẽ jãã cajoata, jãã
yaye etaetibujioro,' na ĩñuparã. 'Bairi
wapatirájá ʉsere mʉjããrẽ carʉsarijere,'
na ĩñuparã catʉ̃goñajʉ̃goyecʉna, na
baparã rõmirĩrẽ. 10 Bairo na caĩrõ
tʉ̃go, 'Jaʉ' ĩ, acoásúparã ʉsere
wapatiráná yua. Bairo na caátó bero,
cawãmojiyapaʉ pʉame etayupʉ.
Etari yua, catʉ̃goñajʉ̃goyecʉna
paijãñurõ caʉsejeatana rõmirĩ pʉame
cʉ̃, cʉ̃ nʉmo mena cʉ̃ pacʉ ya wiipʉ
jããcoasuparã, ʉgarique jʉ ʉgaráná
bose rʉ̃mʉ na caqũẽnoatajere. Bairo
na cajããrõ bero, ti wii jope pʉamerẽ
biacõãñuparã yua. 11 Cabero ʉsere
cawapatiratana rõmirĩ jopetʉ etarã,
atore bairo ĩ piiyuparã: '¡Jãã Quetiupaʉ,
jãã jope pããña!' qũĩmiñuparã. 12 Bairo
na caĩmiatacʉ̃ãrẽ, cawãmojiyaatacʉ
pʉame ti jopere pããnemoesupʉ.
'Cariapea mʉjããrẽ ñiña: Mʉjããrẽ yʉ
masĩẽtĩña,' na ĩñupʉ̃ yua," ĩcõñarĩ jãã ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús.
13 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore
bairo jãã ĩnemowĩ: "Mʉjãã, ti rʉ̃mʉ
ti hora majũ yʉ catunuetaparore
mʉjãã masĩẽtĩgarã. Bairi caroaro
masacatiri ãnicoteya. Cacãnirãrẽ bairo
baieticõãña," jãã ĩwĩ.

La parábola del dinero
(Lc 19.11-27)

14 Ape wãme ĩcõñarĩ tunu atore
bairo jãã ĩ quetibʉjʉnemowĩ Jesús:
"Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ pʉame jĩcãʉ̃
quetiupaʉ cʉ̃ cabairiquere bairo niña.
Cʉ̃ pʉame ape yepa cayoaropʉ ágʉ
jʉ̃goye, cʉ̃ paabojari majãrẽ na piijori,
na nuniñupʉ̃ tocãnacãʉ̃rẽã cʉ̃ yaye
dinerore, tiere na caqũẽnobojaparore
bairo ĩ. 15 Bairi na mena macããcʉ̃rẽ
jĩcã wãmo cãnacã mil moneda tiiri
majũ cʉ̃ nuniñupʉ̃. Apei pʉamerẽ pʉga
mil moneda tiiri majũ cʉ̃ nuniñupʉ̃.
Apei pʉamerẽ jĩcã mil moneda tiiri
majũ cʉ̃ nuniñupʉ̃. Na capaarique
na cawapatamasĩrõ cãrõ na joyupʉ
quetiupaʉ cʉ̃ ʉ̃mʉa tocãnacãʉ̃rẽã.
Bairo na nuni yaparo, acoásúpʉ na
quetiupaʉ yua. 16 Bairo cʉ̃ caátó bero,
cʉ̃ ʉ̃mʉ jĩcã wãmo cãnacã mil moneda
tiiri majũ cʉ̃ cajoatacʉ pʉame, ãmeo
nuni wapatari yoaro mee apeye jĩcã
wãmo cãnacã mil moneda tiiri majũrẽ
wapatanemoñupʉ̃. 17 Torea bairo pʉga
mil majũ moneda tiiri cʉ̃ cajoatacʉ cʉ̃ã
apeye pʉga mil moneda tiiri majũrẽ
wapatanemoñupʉ̃. 18 Bairo caroaro na
cawapatanemomiatacʉ̃ãrẽ, jĩcã mil
moneda tiiri majũ cʉ̃ cajoatacʉ pʉame
wapatanemoesupʉ. Cʉ̃ quetiupaʉ
dinerore cʉ̃ canunirõ bero, acoásúpʉ.
Á yua, yepa pupeapʉ ope yesea, cʉ̃
quetiupaʉ dinerore topʉ yacũcõãñupʉ̃.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

19 “Bairo cayoato bero, paabojari majã
quetiupaʉ pʉame tunuetayupʉ tunu
cʉ̃ ya yepapʉ. Bairo tunuetari bero, cʉ̃
paabojari majãrẽ na piijoyupʉ, dinerore
cʉ̃ canunicũrĩcãrãrẽ. ‘¿Nocãrõ majũ
na wapataupari tocãnacã̃ʉ̃pʉa?’ ĩ, na
piijoyupʉ. 20 Bairi cʉ̃ paabojari majõcʉ
jĩcã wãmo cãnacã mil moneda tiiri majũ
cʉ̃ cajoricʉ pʉame cʉ̃tʉ etajʉ̃goyupʉ.
Eta yua, atore bairo qũĩñupʉ̃: ‘Yʉ
quetiupaʉ, mʉ dinerore yʉ mʉ
cacũrĩqũẽ mena yʉ wapatanemoapʉ. Mʉ
pʉame jĩcã wãmo cãnacã mil moneda
tiiri majũrẽ yʉ mʉ cacũmiatacʉ̃ãrẽ,
tunu jĩcã wãmo cãnacã mil moneda
tiirire mʉ yʉ tunuo buipeogʉ,’ qũĩñupʉ̃.
21 Bairo cʉ̃ caĩrõ, cʉ̃ quetiupaʉ pʉame
atore bairo qũĩ yʉyupʉ: ‘Ñumajũcõãña.
Cañuʉ mʉ ãniña mʉa paabojari majõcʉ.
Bairi caroaro tʉ̃goñarĩqũẽ yeri pũna
mena apeye petoaca caãnie ũnierẽ mʉ
caĩñarĩcãnʉgõmasĩrõ jʉ̃gori, paijãñurõ
caãnie ũnierẽ caĩñarĩcãnʉgõpaʉ
mʉrẽ yʉ cũña. Bairi yʉ ya wiipʉ jãã̃ʉ̃
asá. Yʉ mena ʉseanirĩ ãña,’ qũĩñupʉ̃.
22 Cabero cʉ̃ paabojari majõcʉ apei
pʉga mil moneda tiiri majũrẽ cʉ̃
cajoricʉ cʉ̃ã etari, atore bairo qũĩñupʉ̃:
‘Yʉ quetiupaʉ, mʉ dinerore yʉ mʉ
cacũrĩqũẽ mena yʉ wapatanemoapʉ.
Mʉ pʉame pʉga mil moneda tiiri
majũrẽ yʉ mʉ cacũmiatacʉ̃ãrẽ, tunu
pʉga mil moneda tiirire mʉ yʉ tunuo
buipeogʉ,’ qũĩñupʉ̃. 23 Bairo cʉ̃ caĩrõ,
cʉ̃ quetiupaʉ pʉame atore bairo qũĩ
yʉyupʉ: ‘Ñumajũcõãña. Cañuʉ mʉ
ãniña mʉa paabojari majõcʉ. Bairi
caroaro tʉ̃goñarĩqũẽ yeri pũna mena
apeye petoaca caãnie ũnierẽ mʉ
caĩñarĩcãnʉgõmasĩrõ jʉ̃gori, paijãñurõ
caãnie ũnierẽ caĩñarĩcãnʉgõpaʉ mʉrẽ
yʉ cũña. Bairi yʉ ya wiipʉ jãã̃ʉ̃ asá mʉ
cʉ̃ã. Yʉ mena ʉseanirĩ ãña,’ qũĩñupʉ̃.
24 “Bairo na caátimiatacʉ̃ãrẽ, apei
cʉ̃ paabojari majõcʉ jĩcã mil moneda
tiiri majũrẽ cʉ̃ cajoricʉ pʉame yua
cʉ̃tʉ etari, atore bairo qũĩñupʉ̃: ‘Yʉ
quetiupaʉ, mʉa, tutuaro mena caroti
mʉ ãniña. Caoteecʉ nimicʉ̃ã, aperã
na caoteriquepʉre mʉ jenucũña. Tunu
bairoa aperã yayere na mʉ ẽmanucũña.
25 Bairo caácʉ mʉ caãnierẽ uwiri caroaro
yʉ qũẽnocũwʉ̃ mʉ dinerore. Yepapʉ
yeseari yʉ yacũwʉ̃ tiere, yasire, ĩ. Ãmerẽ
yua, mʉ yʉ tunuogʉ tie mʉ dinero, yʉ
mʉ canunimirĩqũẽrẽ.’ 26 Bairo cʉ̃ caĩrõ
tʉ̃go, cʉ̃ quetiupaʉ pʉame qũĩñupʉ̃:
‘Mʉa, paabojari majõcʉ, cañuecʉ̃
cateeyepai majũ mʉ ãniña. ¿Atore bairo
yʉre mi tʉ̃goñanucũñati: “Caoteecʉ
nimicʉ̃ã, aperã na caoteriquepʉre
jenucũñami. Tunu bairoa aperã yayere na
ẽmanucũñami,” yʉre mi tʉ̃goñanucũñati?
27 Bairo yʉre caĩtʉ̃goñaʉ nimicʉ̃ã, ¿nopẽĩ
yʉ dinerore bancopʉ* mʉ cũẽtĩ? Bairo
cũrĩ, tie dinerore mʉ cawasorije wapa
mʉ wapatanemobujioricʉ. Tie mena
yʉ mʉ tunuobujioatacʉ, yʉ ya wii yʉ
catunuetaro,’ qũĩ tutiyupʉ quetiupaʉ
cʉ̃ ʉ̃mʉrẽ. 28 Bairo qũĩ yaparori, atore
bairo na ĩñupʉ̃ aperã cʉ̃tʉ caãnarẽ:
‘Dinero, cʉ̃ cacʉ̃gorijere ẽmarĩ, apei
pʉga wãmo cãnacã mil majũ moneda
tiirire cacʉ̃goʉre cʉ̃ joya.’ 29 Torea
bairo jeto yʉ átirotigʉ camasãrẽ. Noa
ũna caroaro tʉ̃goñarĩqũẽ yeri pũna
mena yʉ cajorijere na caĩñaʉsaata,
paijãñurõ na yʉ jonemogʉ tunu. Aperã
caroaro tʉ̃goñarĩqũẽ yeri pũna mena
yʉ cajorijere na caĩñaʉsaeticõãta, na
cacʉ̃gomirĩjẽ cʉ̃ãrẽ yʉ ẽmapeyocõãgʉ.
30 Bairi ãni, yʉre capaabojamasĩẽcʉ̃rẽ
macãpʉ cʉ̃ rocawiyojoya canaitĩãrõpʉ.
Topʉre camasã otigarãma. Na opire
bacarʉpotugarãma, bʉtioro yapapuarã
yua,” ĩcõñarĩ jãã quetibʉjʉwĩ Jesús.

El juicio de las naciones

31 Ĩ yaparo, atore bairo jãã ĩnemowĩ
Jesús tunu: “Camasã Jʉ̃gocʉ, ati

yepapн nemo yн catunuetari rн̃mнrẽ
caasiyarije mena yн atígн. Tunu
bairoa yн yarã ángelea majã mena yн
atígн. Bairo atí yua, trono* quetiupaн
cн̃ caruiro caroaro majũpн yн ruigн.
32 Bairo yн caruiro, ati нmнrecóo
macããna, tocãnacã poa macããna
yн riape neñaetagarãma. Bairo na
caneñaetaro ĩña, na ñiñabesegн. Jĩcãн̃
ovejare* cacotei cн̃ yarã nurĩcãrã oveja,
bairi cabras* na caĩrã cн̃ãrẽ ricaati
jeto cн̃ cabesecũrõrẽ bairo camasã
nipetirore na ñiñabesegн. 33 Bairi yн
yarã, ovejare bairo caãna pнamerẽ
yнtн cariape nнgõãrẽ na yн nucũrotigн.
Aperã yн camasĩẽna, cabrare bairo
caãna roquere yнtн caãcõ nнgõãrẽ na
yн nucũrotigн.
34 "Bairo áticõã, yн, Quetiupaн Rey,
bairo ñigн yн caruiro cariape nнgõã
caãnarẽ: 'Yн yarã, yн Pacн caroaro
нseanirĩqũẽrẽ cн̃ cajoricarã ãnirĩ, tiaya.
Dios cн̃ carotimasĩrĩpaнre jããrã asá,
ati нmнrecóo caãniparo jн̃goye mнjãã
caãnipeere cн̃ caĩjн̃goyeticũrĩcãrõrẽã
bairo. 35 Yн pнame yн caqueyaro,
yн mнjãã нgarotiwн. Tunu bairoa
yн cañemejipiro, yн mнjãã etirique
nuniwн̃. Tunu bairoa canucũñesẽãrĩ
majõcнre bairo yн cabainucũñesẽãrõ,
"Jããtн ãña," yн mнjãã ĩwн̃. 36 Tunu
bairoa yн cajutii cн̃goeto, yн mнjãã
jutii nuniwн̃. Tunu yн cariaro, mнjãã
pнame yнtн etari caroaro yн mнjãã
jнátinemowн̃. Torea bairo yн mнjãã
ápн preso jorica wii yн caãno cн̃ãrẽ,'
na ñigн nipetirã yн caruiro cariape
nнgõã caãnarẽ. 37 Bairo yн caĩrõ
tн̃go, atore bairo ñi jẽniñagarãma na,
carorije wapa cacн̃goena yн caĩñarã
pнame: 'Jãã Quetiupaн, ¿dipaн ũno mн
caqueyaro, mнrẽ jãã нgarotiri? Tunu,
¿dipaн ũno mн cañemejipiro, mнrẽ
etirique jãã nunirĩ? 38 Tunu, ¿dipaн
ũno canucũñesẽãrĩ majõcнre bairo mн
cabainucũñesẽãrõ, "Jããtн ãña," mнrẽ
jãã ĩrĩ? Tunu, ¿dipaн ũno mн cajutii
cн̃goeto, mнrẽ jutii jãã nunirĩ? 39 Tunu,
¿dipaн ũno majũ mн cariaro, o preso
jorica wii mн caãno, mнtн etari mнrẽ
jãã jнátinemoñuparĩ?' ñi jẽniñagarãma
yнtн cariape nнgõãrẽ caãna pнame.
40 Bairo na caĩjẽniñarõ tн̃go, atore
bairo ñigн yн, Quetiupaн Rey: 'Cariape
mнjããrẽ niña: Yн yarã cabнgoro
macããna cн̃ãrẽ caroaro na mнjãã
cajнátinemorõĩ, yнpнre jнátinemorã
mнjãã ápн,' ñigн yнtн cariape nнgõã
caãnarẽ.
41 "Ĩ yaparo, yн, Quetiupaн Rey,
ñinemogн tunu caãcõ nнgõã pнame
caãnarẽ: 'Mнjãã, popiye mнjãã
baio joroque mнjãã átigнmi Dios
cн̃ caĩquetibнjн jн̃goyeticũrĩcãrõrẽã
bairo. Bairi ánája mнjãã caн̃petietopн.
Wãtĩ, cн̃ yarã ángelea cañuena
mena Dios narẽ cн̃ cacũjн̃goricaropн
ánája. 42 Yн pнame yн caqueyaro
yн mнjãã нgarotiepн. Tunu bairoa
yн cañemejipiro, yн mнjãã etirique
nuniepн̃. 43 Tunu bairoa canucũñesẽãrĩ
majõcнre bairo yн cabainucũñesẽãrõ,
"Jããtн ãña," yн mнjãã ĩẽpн̃. Tunu
bairoa yн cajutii cн̃goeto, yн mнjãã
jutii nuniepн̃. Tunu yн cariaro,
bairi preso jorica wiipн yн caãno
cн̃ãrẽ, yнtн etari caroaro yн mнjãã
jнátinemoepн,' ñigн yнtн caãcõ
nнgõã caãnarẽ. 44 Bairo yн caĩrõ
tн̃go, atore bairo ñi jẽniñagarãma:
'Jãã Quetiupaн, ¿dipaн ũno mн
caqueyaro, o mн cañemejipiro, o jãã
ya macãpн mн caetaro, o mн cariaro,
o preso jorica wiipн mн caãno jãã
jнátinemoesuparĩ? Bairo mн cabairo
jãã ĩñaepн̃,' ñigarãma. 45 Bairo na caĩrõ,
atore bairo na ñigн, yн, Quetiupaн
Rey: 'Cariape mнjããrẽ ñiña: Yн yarã
cabнgoro macããna cн̃ãrẽ na mнjãã
cajнátinemoetoi, yнpнre jнátinemoena

mɨjãã ápɨ,' na ñigɨ yɨtɨ caãcõ nɨgõã
caãnarẽ. [46]Bairi na pɨame popiye
bairique capetietopɨ ágarãma yua.
Carorije cacɨ̃goenarẽ bairo yɨ caĩñarã
pɨame yɨ mena ɨseanirĩ ãnicõã
ninucũgarãma tocãnacã rɨ̃mɨa," jãã ĩ
quetibɨjɨwĩ Jesús.

Conspiración para arrestar a Jesús
(Mr 14.1-2; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53)

26 [1]Bairo nipetirije ĩ quetibɨjɨ
yaparori, atore bairo cɨ̃
cabuerãrẽ jãã ĩnemowĩ tunu:
[2]—Merẽ mɨjãã masĩña. Pascua*
bose rɨ̃mɨ etagaro baiya. Pɨga rɨ̃mɨa
rɨsaya. Tocãrõã yɨ, Camasã Jɨ̃gocɨre,
yɨ nunirocagarãma, yucɨpãĩpɨ aperã
yɨ na capapuaturocaparore bairo ĩrã
—jãã ĩwĩ Jesús.
[3]Tipaɨ caãno, sacerdote* majã
quetiuparã, bairi cabɨtoa camasĩrã
cɨ̃ã Caifás cawãmecɨcɨ ya wiire
neñañuparã. Caifás pɨame sacerdote
majã quetiupaɨ, sumo* sacerdote majũ
ãmi. [4]Bairo neñarã, atore bairo ãmeo
ĩñuparã na majũ: "¿Dope bairo camasã
na caĩñaeto Jesure gobierno cɨ̃ ñerotio
joroque marĩ áticɨti?" ãmeo ĩñuparã
ĩtorique mena, Jesús cɨ̃ cariarore borã.
[5]—Bairãpɨa, Pascua caãno cɨ̃ marĩ
ñerotimasĩẽna, camasã roro awajari
marĩ tutirema, ĩrã —ĩ tɨ̃goñañuparã.

Una mujer derrama perfume sobre Jesús
(Mr 14.3-9; Jn 12.1-8)

[6]Jesús pɨame tipaɨ caãno Betania
macãpɨ ãmi, carupaɨ boamirĩcɨ̃
Simón cawãmecɨcɨ ya wiipɨ. [7]Bairo
ti wii cɨ̃ caãno, jĩcãõ carõmio cɨ̃tɨ
etawõ. Cõ pɨame caroarɨacapɨ jiraro
cajɨtiñurĩjẽ pairo cawapacɨtiere
neamó. Bairo Jesús mesapɨ cɨ̃ caruiro,
carõmio pɨame tie caroa cajɨtiñurĩjẽrẽ
cɨ̃ rɨpoapɨ piopeowõ, Jesure bɨtioro
nɨcɨ̃bɨgoo. [8]Jãã, cɨ̃ cabuerã pɨame
bairo cõ caáto ĩñarã, cõ mena jãã
asiajãñuwɨ̃.
—¿Nopẽĩõ pairo cawapacɨtiere bairo
cõ átireyati? [9]Apei, tiere caboɨre cõ
canuniata, tie wapa pairo dinerore
jeri, aperã cabopacarãrẽ na jɨátinemo
masĩbujiomo. Ãmerẽ tie yasicoaya cõ
cawapatabujioataje yua —jãã ãmeo ĩwɨ̃
jãã majũ.
[10]Jesús pɨame tɨ̃gowĩ jãã
caãmeoĩrĩjẽrẽ. Bairi atore bairo jãã ĩwĩ:
—¿Nopẽĩrã patowãcõrõ cõrẽ mɨjãã
bɨsɨpaiyati? Atio carõmio bairo yɨre
cõ caátie ñujãñuña. [11]Cabopacarã
nicõãnucũgarãma mɨjãã watoare.
Yɨ pɨame roque yoaro yɨ ãmerĩgɨ
ati yepapɨre. [12]Bairo cajɨtiñurĩjẽrẽ
yɨ rɨpoare cõ capiopeoro jɨ̃gori
yɨ rupaɨre caroaro qũẽnoñamo,
yɨ rupaɨri ãnajẽrẽ na carocaparo
jɨ̃goye. [13]Cariape mɨjããrẽ ñiña: Ati
ɨmɨrecóo nipetiropɨ, atie yɨ yaye
queti, camasãrẽ Dios cɨ̃ canetõõrĩjẽrẽ
na caquetibɨjɨropɨ atio carõmio bairo
yɨre cõ caátie cɨ̃ãrẽ quetibɨjɨgarãma.
Bairi cõ caátiere masĩcõã
ninucũgarãma camasã tocãnacã rɨ̃mɨa
—jãã ĩwĩ Jesús.

Judas traiciona a Jesús
(Mr 14.10-11; Lc 22.3-6)

[14]Bairi yua, jãã, Jesús cɨ̃ cabuerã
pɨga wãmo peti rɨpore pɨga pẽnirõ
mena macããcɨ̃ jĩcãɨ̃ Judas Iscariote
cawãmecɨcɨ na ĩñaɨ ásúpi quetiuparã
sacerdote majãrẽ. [15]Na tɨpɨ etari
bairo na ĩñupɨ̃:
—Jesure, mɨjãã yɨ ñerotigɨ, cɨ̃
mɨjãã capajĩãmasĩparore bairo. Bairi,
¿tie wapa nocãnacã moneda tiirire
yɨre mɨjãã nunibujiocɨti tie wapa? —
na ĩñupɨ̃.
Bairo cɨ̃ caĩrõ tɨ̃go, treinta plata
moneda tiiri majũ cõñarĩ, Judare cɨ̃

nuniñuparã. 16 Tipaʉ bero Judas pʉame
dipaʉ ũno dope bairo camasã mano
macãjʉ̃goyupʉ, Jesure cʉ̃ ñerotigʉ.

La Cena del Señor
(Mr 14.12-25; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26)

17 Bairi yua, Pascua bose rʉ̃mʉ,
caãnijʉ̃gori rʉ̃mʉ, levadura* pan
cawauarije caasuamanierẽ judío majã
na caʉgari rʉ̃mʉ etawʉ. Bairo ti rʉ̃mʉ
caetaro ĩña, jãã, Jesús cʉ̃ cabuerã pʉame,
cʉ̃tʉ etari, atore bairo cʉ̃rẽ jãã ĩ jẽniñawʉ̃:
—¿Noopʉ marĩ caʉgapeere jãã
caqũẽnoyuro mʉ boyati?
18 Bairo jãã caĩjẽniñarõ, atore bairo
jãã ĩwĩ:
—Ánája mʉjãã Jerusalẽpʉ. Bairo ti
macãrẽ etarã, mʉjãã bócaetagarã jĩcãʉ̃,
wii upaʉre. Bairo cʉ̃rẽ bócaeta yua, atore
bairo cʉ̃ mʉjãã ĩgarã: "Cabuei bairo
ĩñami: 'Yʉ Pacʉ yʉre cʉ̃ cacũrĩcãrõ merẽ
etaro baiya. Bairi mʉ ya wiipʉ yʉ atígʉ,
yʉ cabuerã mena Pascua bose rʉ̃mʉrẽ
netõgʉ,' ĩñami marĩrẽ cabuei," cʉ̃ mʉjãã
ĩgarã —jãã ĩwĩ Jesús.
19 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, jãã, Jesús
cʉ̃ cabuerã, cʉ̃ caĩrõrẽã bairo jãã ápʉ.
Bairi ti wiipʉ jãã qũẽnoyuwʉ Pascua
rʉ̃mʉ jãã caʉgapeere.
20 Cabero canaiorĩpaʉ caetaro, Jesús
pʉame ti wii jããetari mesapʉ ruiwĩ
jãã, pʉga wãmo peti rʉpore pʉga
pẽnirõ cãnacãʉ̃ majũ cʉ̃ cabuerã mena.
21 Bairo jãã caʉgaruiripaʉ, atore bairo
jãã ĩwĩ Jesús:
—Cariape mʉjããrẽ ñiña: Mʉjãã
mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ roro yʉre ĩ
bʉsʉjãbuitirocagʉmi.
22 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bʉtioro jãã
tʉ̃goña yapapuawʉ. Bairo bairã, apei,
apei, Jesure bairo jãã ĩ jẽniñajʉ̃gowʉ̃:
—¿Yʉ mee, yʉ ãnicõãẽtĩmicʉti
mʉrẽ caĩbʉsʉjãbuitiri majõcʉ? —jãã,
tocãnacãʉ̃pʉa jãã ĩ jẽniñawʉ̃.
23 Bairo jãã caĩrõ, bairo jãã ĩwĩ Jesús:
—Ãni, ãmerẽ yʉ mena atirʉre cʉ̃ pããrẽ
cayosene ʉgaʉ pʉame niñami yʉre roro
caĩbʉsʉjãbuitirocapaʉ. 24 Torecʉna,
yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ, profeta* majã yʉ
cabaipeere na caquetibʉjʉcũrĩcãrõrẽã
bairo yʉ baigʉ. Cabaimiatacʉ̃ãrẽ, iyʉre
caĩbʉsʉjãbuitirocapaʉre cʉ̃ carorije wapa
pairo nigaro! Bairi cʉ̃ cabuiaeticõãta
roque, ñubujioricaro —jãã ĩwĩ Jesús.
25 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Judas, Jesure
caĩbʉsʉjã buitirocaricʉ ãnacʉ̃ pʉame
atore bairo qũĩwĩ Jesure:
—Yʉre cabuei, ¿yʉ mee yʉ ãnicʉti
mʉrẽ caĩbʉsʉjãbuitirocapaʉ?
Bairo cʉ̃ caĩrõ:
—Mʉ, caĩrõrẽã bairo mʉ baiya —
qũĩwĩ Jesús Judare.
26 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, jãã caʉgatoye,
Jesús pʉame cʉ̃ wãmo mena pããrẽ nerĩ,
"Dios mʉ ñujãñuña jãã mena," ĩ yaparo,
carecomacã peenerĩ, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ
atore bairo ĩrĩ jãã batowĩ:
—Atie pan, yʉ rupaʉ niña. Tiere
ʉgaya —jãã ĩwĩ.
27 Bairo ĩ yaparo, cʉ̃ wãmo mena
copa etiricarʉre nerĩ, "Dios, mʉ
ñujãñuña jãã mena," qũĩ yaparo, atore
bairo ĩrĩ ti copare jãã nuniwĩ:
—Mʉjãã tocãnacãʉ̃ã nipetiro atirʉ
macããjẽ ʉse ocore etiya. 28 Atie ʉse oco
pʉame yʉ rií niña. Camasã capããrãrẽ na
netõõgʉ, yʉ riacoagʉ. Bairo yʉ cariápee
jʉ̃gori cawãma wãme camasãrẽ Dios
cʉ̃ caátibojacũrĩqũẽ etacoaya. 29 Cariape
mʉjããrẽ ñiña: Ãmea mʉjãã mena ʉse
ocore pʉgani yʉ etinemoetigʉ yʉ Pacʉ
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ tunu caetaro marĩ
caetinemoparo jʉ̃goye —jãã ĩwĩ Jesús.

Jesús anuncia que Pedro lo negará
(Mr 14.26-31; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38)

30 Ĩ yaparo, salmos basarique mena
Diore jãã basapeowʉ. Basapeo yaparo

yua, jãã acoápʉ́ Olivo cawãmecʉti
buropʉ. 31 Bairo jãã caátó, atore bairo
jãã ĩwĩ Jesús:
—Ãme ñami mʉjãã nipetiro aperãrẽ
uwirã, yʉ mʉjãã aweyocoagarã. Mʉjãã
cabaipeere ĩ quetibʉjʉ jʉ̃goyeticũñañupã
profeta majã Dios yaye woaturica
tutipʉ: ‘Ovejare* cacoteire camasã na
capajĩãrõ yʉ ẽñotaetigʉ. Bairo cʉ̃rẽ na
capajĩãrõ bero cʉ̃ yarã oveja pʉame
ábatapeticoagarãma,’ ĩ quetibʉjʉ
jʉ̃goyeticũñañupã. 32 Tunu bairoa
apeyera, yʉ pʉame cariacoatacʉ
nimicʉ̃ã, yʉ caticoagʉ tunu. Bairo cati
yua, mʉjãã jʉ̃goye Galilea yeparʉ yʉ
ágʉ —jãã ĩwĩ Jesús.
33 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, Pedro pʉame
bairo qũĩwĩ:
—Ãnoa yʉ mena macããna nipetiro
mʉrẽ na caaweyocoamiatacʉ̃ãrẽ, yʉ
pʉame roque di rʉ̃mʉ ũno mʉ yʉ
aweyoetigʉ.
34 Bairo cʉ̃ caĩrõ, bairo qũĩwĩ Jesús:
—Pedro, cariape mʉrẽ ñiña: Ãme
ñami ãbocʉ cʉ̃ capiiparo jʉ̃goye itiani,
“Cʉ̃ yʉ masĩẽtĩña Jesure,” yʉ mitogʉ —
qũĩwĩ Jesús Pedrore.
35 Pedro pʉame bairo qũĩwĩ:
—Mʉ mena yʉre na
capajĩãrocagamiatacʉ̃ãrẽ, “Cʉ̃ yʉ
masĩẽtĩña Jesure,” ñitoetimajũcõãgʉ —
qũĩwĩ Pedro Jesure.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, jãã, Jesús cʉ̃
cabuerã cʉ̃ã nipetiro, bairo jeto cʉ̃ jãã
ĩwʉ̃.

Jesús ora en Getsemaní
(Mr 14.32-42; Lc 22.39-46)

36 Bairi Jesús mena jãã etawʉ
Getsemaní cawãmecʉtopʉ. Bairo jãã
caetaro, bairo jãã ĩwĩ Jesús:
—Ato ruicoteya mai. Jõ jãñurõpʉ
Diore cʉ̃ jẽnigʉ yʉ átiya.
37 Ĩ yaparo, Pedro, bairi pʉgarã
Zebedeo pũnaa mena jõjãñurõpʉ na
neámí Jesús. Bairo ácʉ́, bʉtioro tʉ̃goña
yapapuayupʉ Jesús. 38 Bairi atore bairo
na ĩñupʉ̃ Pedrojããrẽ:
—Riaʉre bairo yʉ tʉ̃goña yapapuaya.
Mʉjãã pʉame cãniena, atoa yʉ mʉjãã
cotewa.
39 Ĩ yaparo, na jʉ̃goye jãñurõpʉ
ánemoñupʉ̃ Jesús. Ánemo yua, cʉ̃
rʉpopaturi mena etanumurĩ yeparʉ
cʉ̃ riapére mucũmuáti bairo Diore
qũĩ jẽniñupʉ̃: “Caacʉ, mʉ cabooata,
atie roro yʉ canetõpeere yʉ mʉ
netõõbojagʉ. Bairopʉa, yʉ caborore
bairo to baieticõãto. Mʉ caborore bairo
roque to baiáto,” ĩ jẽniñupʉ̃.
40 Cabero tunu ásúpʉ Jesús, Pedrojãã
na caãnopʉ. Bairo cacãnirãpʉ̃rẽ na
etayupʉ. Bairi qũĩñupʉ̃ Jesús Pedrore:
—¿Jĩcã hora ũnoacã cãniena, yʉ
mʉjãã cotemasĩẽtĩñati? 41 Cãniena,
wãmʉnʉcãrĩ Diore cʉ̃ jẽniña,
wãtĩ mʉjããrẽ cʉ̃ caĩtoetiparore
bairo ĩrã. Bairo yʉ mʉjãã
caaweyocoagaetimiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã
rupaʉ pʉame tutuaetiya —na ĩñupʉ̃.
42 Ĩ yaparo, ásúpʉ tunu Jesús, Diore
cʉ̃ jẽninemoʉ ácʉ́. Á yua, bairo qũĩ
jẽninemoñupʉ̃ tunu: “Caacʉ, roro
yʉ cabaipeere mʉ caẽñotagaeticõãta,
bairoa to baiáto. Yʉ caborore bairo to
baieticõãto. Mʉ caborore bairo roque
to baiáto,” ĩ jẽniñupʉ̃.
43 Ĩ jẽni yaparo, tunucoásúpʉ Jesús
Pedrojãã tʉpʉ. Bairo cacãnirãpʉ̃rẽ
na etayupʉ tunu. Na pʉame wʉgoa
cʉtiri ĩñapãã masĩẽsuparã. 44 Bairo
na cabairo ĩña yua, ásúpʉ Jesús
tunu Diore cʉ̃ jẽniácʉ, cʉ̃rẽ cʉ̃
cajẽniatatore bairo. 45 Bairo jẽni
yaparo, tunucoásúpʉ Jesús Pedrojãã na
caãnopʉ. Bairo natʉ eta, atore bairo na
ĩñupʉ̃:
—¿Nopẽĩrã mai cacãnirãrẽ bairo
mʉjãã nicõãnucũñati? Yʉ, Camasã
Jʉ̃gocʉre, carorã carorije cawapa

cũgorãrẽ yʉ na canunirocaripaʉ etaya
merẽ. 46 Bairi, wãmʉnʉcãña. ¡Jito!
Yʉre caĩbʉsʉjãbuitirocari majõcʉ
pʉame marĩtʉ atíyami merẽ —na ĩñupũ
Jesús Pedrojããrẽ.

Arrestan a Jesús
(Mr 14.43-50; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11)

47 Bairo cũ caĩãno, Judas, jãã, Jesús
cũ cabuerã mena macããcũ jĩcãũ
caãninucũmiatacʉ pʉame etawĩ. Cũ
mena capããrã camasã cũã etawã. Na
pʉame jarericapãĩrĩ, bairi yucʉ rʉcaari
cũãrẽ cũgori etawã. Sacerdote majã
quetiuparã, bairi aperã judío majã
cabʉtoa camasĩrã na cajoatana ãma.
48 Mai, na caetaparo jũgoye, Judas
pʉame atore bairo na ĩñupũ Jesure
cañeranárẽ: "Cũ wasopanarẽ ũpũrĩ yʉ
cajẽnipaʉ pʉame Jesús nigʉmi. Bairo
mʉjãã pʉame cũ yʉ caáto ĩñarã, cũrẽ
mʉjãã ñegarã," na ĩñupũ. 49 Bairo
Judas Jesutʉ etari, atore bairo qũĩ
jẽniwĩ:
—¡Cabuei, mʉ ãnimiñati!
Bairo caroaro mena qũĩtori cũ ũpũwĩ.
50 Bairo cũ caáto, Jesús pʉame atore
bairo qũĩwĩ:
—Judas, yʉ bapa caãnimiatacʉ, mʉ
caátigarijere jicoquei ása.
Bairo cũ caĩrõ, Judas mena caetari
majã pʉame Jesure etari, cũ ñecoámá.
51 Mai, bairo Jesure na caáto ĩñarĩ,
jĩcãũ jãã mena macããcũ pʉame
sacerdote majã quetiupaʉ ũmʉrẽ cũ
ãmorõrẽ patañocõã jowĩ. 52 Bairo cũ
caáto ĩña, atore bairo qũĩwĩ Jesús:
—Bairo ápericõãña. Noa ũna nipetirã
jarericapãĩrĩ mena caãmeoqũẽnucũrã,
aperã ya jarericapãĩrĩ mena
pajĩãecori riacoagarãma. 53 ¿Dios
yʉre cũ cajʉátinemobujiopeere mʉ
tũgoñaẽtĩñati? Yʉ Pacʉre cũ yʉ
cajẽniata, ángelea* majã pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã poa
ejericito poa majũrẽ yʉ jobujioʉmi.
54 Baipʉa, bairo cũ caáto, yʉ boetiya.
Cũ cajoata, nipetiro baipetietibujioro
Dios bʉsʉrica tutipʉ profeta majã
na caĩquetibʉjʉ jũgoyeticũrĩcãrõrẽ
bairo —qũĩwĩ Jesús caũmʉrẽ cacãmii
tumiatacʉre.
55 Ĩ yaparo, bairo ĩnemowĩ Jesús cũrẽ
cañerĩ majãrẽ:
—¿Nopẽĩrã cajerutiri majõcʉ yʉ
caãnorẽ bairo jarericapãĩrĩ mena,
bairi yucʉ rʉcaari mena yʉ mʉjãã
ñerã atíati? Tocãnacã rũmʉa mʉjãã
watoa yʉ ãninucũãpũ templo* wiipʉre.
Bairo yʉ caãnimiatacũãrẽ, ni jĩcãũ
ũcũ mʉjãã mena macããcũ yʉ ñeemi.
56 Bairopʉa, nipetiro yʉ mʉjãã caátie
Dios bʉsʉrica tutipʉ profeta majã na
caĩquetibʉjʉ jũgoyeticũrĩqũẽrẽ bairo
baietaro baiya —na ĩwĩ.
Tipaʉ caãno yua, jãã, Jesús cũ
cabuerã uwirã, Jesure jãã rutiweyo
peticoápũ.

Jesús ante la Junta Suprema
(Mr 14.53-65; Lc 22.54-55, 63-71; Jn 18.12-14, 19-24)

57 Bairi Jesure cañerĩ majã pʉame
Caifás, sacerdote majã quetiupaʉ
majũ ya wiipʉ cũ neásúparã. Mai, ti
wiire merẽ ãñuparã Moisés ãnacũ cũ
caroticũrĩqũẽrẽ cajũgobueri majã, bairi
aperã judío majã cabʉtoa camasĩrã
cũã, ti ñamirẽ caneñaetaatana. 58 Bairi
Jesure ti wiipʉ na caneátó, Pedro
pʉame yoajãñurõpʉa na ĩñaʉsayupʉ.
Bairo ti wiire na cajããetaro bero,
Pedro cũã etayupʉ ti wii macã yepa
majũpʉ. Bairi ti yepa ẽñotaricarore
jããetari, templo coteri majã guardia*
mena ruiyupʉ, "¿Dope bairo Jesure cũ
na áti yaparo jorãati?" ĩgʉ.
59 Bairi ti wii pupeapʉ sacerdote
majã quetiuparã, bairi nipetiro Junta
Suprema* macããna mena Jesús

cʉ̃ cayasiro boyuparã. Bairi, “¿di
wãme carorije cʉ̃ ásupari?” ãmeo
ĩ macãñuparã na majũ. “¿Dope
bairo cʉ̃ caátaje wapa cʉ̃ marĩ
pajĩãrotiyati?” 60 Bairo ãmeo
ĩmacãmirãcʉ̃ã, dope bairo cʉ̃ caátaje
wapa cʉ̃ na capajĩãrotimasĩpeere
bócaesuparã. Camasã capããrã Jesús
cʉ̃ caĩrĩqʉ̃ẽrẽ na caĩtonetõmiatacʉ̃ãrẽ,
dope bairo cʉ̃ caĩrĩqʉ̃ẽ wapa cʉ̃ na
capajĩãrotimasĩpeere bócaesuparã.
Cabero aperã caĩtorã pʉgarã atore
bairo na ĩñuparã:
61 —Ãni Jesús, cʉ̃ caĩrĩqʉ̃ẽrẽ jãã
tʉ̃gowʉ. Bairo ĩwĩ: “Dios ya wii
templore yʉ rocacõãgʉ. Bairo áti
yaparori, itia rʉ̃mʉ bero yʉ pʉame
yʉ wasoanʉcõgʉ tunu ape wii yʉ
camasĩrĩjẽ mena,” ĩwĩ Jesús —qʉ̃ĩ
bʉsʉjãñuparã.
62 Bairo na caĩquetibʉjʉro tʉ̃go,
sumo sacerdote pʉame wãmʉnʉcãrĩ
atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃ Jesure:
—¿Mʉna mee mʉrẽ na ĩñati? Roro
mʉrẽ na caĩbʉsʉmiatacʉ̃ãrẽ, ¿nopẽĩ
narẽ mʉ yʉetiyati? —qʉ̃ĩ jẽniñañupʉ̃
Jesure.
63 Jesús pʉame cʉ̃ yʉeticõãñupʉ̃.
Bairo cʉ̃ cayʉeto ĩña, atore bairo
qʉ̃ĩnemoñupʉ̃ tunu sumo sacerdote
Jesure:
—Dios, tocãnacã rʉ̃mʉ
caãnicõãninucʉ̃ʉ̃, cʉ̃ carotiro mena mʉ
yʉ quetibʉjʉ rotiya jããrẽ: ¿Cariapea,
Mesías,* Dios macʉ̃ majũ mʉ ãniñati?
64 Bairo cʉ̃ caĩrõ, atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃
Jesús:
—Mʉ caĩrõrẽã bairo cʉ̃ã yʉ ãniña.
Tunu bairoa ãme beroaca Nipetiro
Carotimasĩ tʉpʉ cariape nʉgõãrẽ yʉ
caruiro mʉjãã ĩñamʉgõjogarã. Bairi
tunu oco poa buseri watoapʉ ati
yepare acʉ́ yʉ caruiató cʉ̃ãrẽ mʉjãã
ĩñamʉgõjogarã —qʉ̃ĩñupʉ̃ Jesús sumo
sacerdotere.
65 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, sumo
sacerdote pʉame cʉ̃ yaro jutirore
tʉ̃gãworocacõã joyupʉ. Bairo átiri:
—¡Roro majũ ĩcõãñami Diore, bairo
cʉ̃ caĩata! Roro cʉ̃ caĩrĩqʉ̃ẽrẽ marĩrẽ
caquetibʉjʉnemoparãrẽ na marĩ
macãnemoetigarã. Merẽ marĩ majũpʉa
marĩ tʉ̃go yaparoya roro cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
—ĩñupʉ̃.
66 Bairi, “¿Dope bairo cʉ̃ marĩ
ánaati?” na ĩñupʉ̃ sumo sacerdote
cʉ̃ ya wiire caneñaatíatanarẽ. Bairo
cʉ̃ caĩrõ, to macããna pʉame bairo
ĩñuparã:
—Roro cʉ̃ caĩrĩjẽ wapa cʉ̃ marĩ pajĩã
rocarotigarã.
67 Ĩ yaparo, Jesús riapépʉ cʉ̃
ʉco eyotuyuparã. Bairi tunu cʉ̃
bapeyuparã. Aperã tunu cʉ̃ caapeere
jutii asero mena jiyabiatori, cʉ̃ riapére
cʉ̃ payuparã. 68 Bairo átiri, qʉ̃ĩ
jẽniñañuparã:
—Mʉ, Dios cʉ̃ cajoʉ ãnirĩ mʉ
camasĩrĩjẽ jʉ̃gori jãã quetibʉjʉya:
¿Noa ãmerẽ mʉrẽ na paayati? —qʉ̃ĩ
epeyuparã to macããna Jesure.

Pedro niega conocer a Jesús

(Mr 14.66-72; Lc 22.56-62; Jn 18.15-18, 25-27)

69 Bairo na cabaiãno, Pedro pʉame ti
wii macã yepa majũrẽ ruiyupʉ. Bairo
cʉ̃ caruiro, jĩcãõ paabojari majõco
pʉame cʉ̃tʉ etari bairo qʉ̃ĩñupõ:
—Mʉ cʉ̃ã, Jesús, Galilea yepa macããcʉ̃
mena mʉ áñesẽãwʉ̃. Cʉ̃ã mʉ ãcʉ̃.
70 Pedro pʉame ĩtoʉ, nipetiro to
macããna na catʉ̃goro cõ ĩñupʉ̃:
—Yʉ masĩẽtĩña. ¿Ñe ũnierẽ yʉ mʉ
jẽniñañati? Cʉ̃ yʉ masĩẽtĩña Jesure.
71 Bairo cõ ĩ yaparo yua, ti yepa
ẽñotarica jope tʉpʉ ásúpʉ Pedro. Topʉ
cʉ̃ caetanʉcãrõ, apeo carõmio Pedrore
qʉ̃ĩñarĩ atore bairo na ĩñupõ cõtʉ
caãnarẽ:

—Ãni cũã Jesús, Nazaret macããcũ
mena cabapacɯtinucũatacɯ ãcũmi.
72 Pedro pɯame cõ ĩñupũ:
—¡Dios mena ñiña! ¡Cũ yɯ
masĩẽtĩmajũcõãña Jesure!
73 Cabero tunu to macããna Pedrotɯ
etari bairo qũĩñuparã:
—Bairo ĩcũũ miña, mɯa, Jesús
mena macããcũ majũ mɯ ãniña. Mɯ
cabɯsɯrijepɯ cũã Galilea macããna na
cabɯsɯrore bairo mɯ bɯsɯya. Bairi na
mena macããcũ mɯ ãniña.
74 Bairo na caĩrõ tũgo, Pedro pɯame
na ĩñupũ:
—¡Tame, cariape Dios mena mɯjããrẽ
ñiña! Netõjãñurõ merẽ mɯjããrẽ, "Cũ yɯ
masĩẽtĩña," mɯjãã ñimiñajã —na ĩñupũ.
Bairo Pedro cũ caĩtoãnipaɯa, jĩcãũ
ãbocɯ piiyupɯ. 75 Bairo cũ capiiro,
Pedro pɯame tũgoña bocayupɯ Jesús cũ
cũ caĩatajere. "Pedro, ãmeacã ãbocɯ cũ
capiiparo jũgoye itiani, 'Cũ yɯ masĩẽtĩña
Jesure,' yɯ mitogɯ," cũ caĩatajere tũgoña
bocayupɯ. Bairo tũgoña bocari yua,
witicoásúpɯ macãpɯ. Topɯ yua, tũgoña
yapapuari bɯtioro otiyupɯ Pedro.

Jesús es entregado a Pilato
(Mr 15.1; Lc 23.1-2; Jn 18.28-32)

27 1 Bairo ti ñami cabusuetaro,
nipetirã sacerdote* majã
quetiuparã, bairi aperã judío majã
cabɯtoa camasĩrã cũã jĩcãrõ mena
tũgoñarĩ Roma* macããna Jesure cũ na
capajĩãrotipeere ãmeo ĩ bɯsɯyuparã na
majũ. 2 Bairo ĩbɯsɯ yaparo yua, Jesús
wãmorĩrẽ jiyarotiyuparã. Áti yaparo,
cũ neásúparã Pilato cawãmecɯcɯ
tɯpɯ. Pilato pɯame Roma macããna,
Israel yepare caẽmarĩcãrã ti yepare na
caroticũrĩcũ gobernador* majũ ãñupũ.

La muerte de Judas

3 Mai, Judas, Jesure
caĩbɯsɯjãbuitirocaatacɯ pɯame
Jesure na capajĩãgaro ĩñarĩ, tũgoña
yapapuayupɯ roro cũ caátiatajere.
Bairo tũgoña yapapuari treinta
moneda plata tiirire na tunuojoyupɯ
fariseo* majã quetiuparã, bairi judío
majã cabɯtoa camasĩrãrẽ. 4 Atore bairo
na ĩñupũ:
—Ñe ũnie cabuicɯpeire qũĩ
bɯsɯjãbuitirocaɯ, roro majũ Dios mena
yɯ átiapɯ, bairo ácɯ —na ĩñupũ Judas.
Bairo cũ caĩmiatacũãrẽ, fariseo
quetiuparãjãã pɯame cũ yɯesuparã:
—Jããrã, ñe wapa maa. ¡Mɯ majũã mɯ
baitũgoñaña ti wãmerẽ! —qũĩñuparã.
5 Judas pɯame na caĩrõ tũgo, tie
moneda tiirire ti wii templo* wiipɯre
wecũrecõãñupũ. Bairo áti yaparo,
acoásúpɯ, cũ majũã pajĩãyasiácũ. Bairi
yua, cũ majũã cũ wãmɯarẽ jiyatubiyori
pajĩãyasicoasupɯ.
6 Sacerdote majã quetiuparã pɯame
Judas moneda tiiri cũ cawẽcũrerijere
jeri, bairo ãmeo ĩñuparã na majũ:
—Atie moneda tiiri caũmɯrẽ marĩ
capajĩãrocarotiataje wapa niña. Bairo
cabairoi, ati wii templo macãã pata
Dios rocapatare marĩ jããnemomasĩẽna
—ãmeo ĩñuparã na majũ.
7 Bairo ãmeo ĩrĩ, jĩcãrõ mena
tũgoñañuparã. Jĩcã yepa Campo
del Alfarero cawãmecɯti yepare
wapatirotiyuparã tie dinero mena, ape
yepapɯ caatíatana, marĩ ya macãpɯ
cariayasirã na rupaɯri ãnajẽrẽ topɯ
na cayareparore bairo ĩrã. 8 Bairi
camasã nipetiro bairo na caátajere
tũgori, ti yepare Rií Yepa wãmeticõã
ninucũñama, ãme rũmɯrĩ cũãrẽ.
9 Bairo profeta* Jeremías ãnacũ Dios
bɯsɯrica tutipɯ cũ caĩquetibɯjɯ
jũgoyeticũrĩcãrõrẽ bairo baietayuparo.
Bairo ĩ quetibɯjɯ jũgoyeticũñañupĩ
Jeremías: "Bairi tie moneda, treinta
tiiri majũrẽ, israelita* majã 'Tocãrõã
wapa borotiya,' na caĩrĩjẽrẽ neágarãma.

10 Bairo tiere jeátí yua, ‘Alfarero’
na caĩrĩ yepare wapatigarãma, tie
dinero mena marĩ Quetiupaʉ cʉ̃
caĩquetibʉjʉcũrĩcãrõrẽ bairo,” ĩñupĩ.

Jesús ante Pilato
(Mr 15.2-5; Lc 23.3-5; Jn 18.33-38)

11 Bairi Jesure cʉ̃ neásúparã fariseo
majã Pilato gobernador tʉpʉ. Cʉ̃
pʉame na caĩbʉsʉpairijere tʉ̃goʉ,
bairo qũĩ jẽniñañupʉ̃ Jesure:
—¿Mʉa, judío majã Quetiupaʉ Rey
mʉ ãniñati?
Bairo cʉ̃ caĩrõ, Jesús pʉame qũĩñupʉ̃:
—Mʉ caĩrõrẽã bairo yʉ baiya.
12 Bairo fariseo majã quetiuparã,
bairi cabʉtoa camasĩrã mena
Jesure nemojãñurõ cʉ̃ na cabʉsʉjã
nemomiatacʉ̃ãrẽ, Jesús pʉame na
yʉesupʉ. 13 Bairi narẽ cʉ̃ cayʉeto ĩña
yua, Pilato pʉame atore bairo qũĩ
jẽniñañupʉ̃ Jesure:
—¿Capee mʉrẽ roro na caĩrĩjẽrẽ mʉ
tʉ̃goetiyati?
14 Jesús pʉame bairo cʉ̃ caĩrõ
tʉ̃gomicʉ̃ã, jĩcã wãmeacã ũno cʉ̃
yʉesupʉ. Bairo cʉ̃ cayʉeto ĩña, bʉtioro
Pilato gobernador quetiupaʉ pʉame
tʉ̃gocõã maniásupʉ.

Jesús es sentenciado a muerte
(Mr 15.6-20; Lc 23.13-25; Jn 18.38-19.16)

15 Mai, tocãnacã Pascua* bose rʉ̃mʉ
caãno, Pilato pʉame wiyonucũñupʉ̃
jĩcãʉ̃ preso jorica wii macããcʉ̃rẽ, judío
majã na caboʉre. 16 Bairi tipaʉ caãno
romano* majã preso na cajoricʉ ãñupʉ̃
jĩcãʉ̃, Jesús Barrabás cawãmecʉcʉ,
judío majã nipetirã na camasĩ pʉame.
17 Bairi Pilato pʉame to macããna na
caneñaporo ĩñaʉ, atore bairo na ĩ
jẽniñañupʉ̃:
—¿Ni pʉamerẽ yʉ cawiyoro mʉjãã
boyati? ¿Jesús Barrabás, o Jesús,
“Mesías”* mʉjãã caĩwãmetinucũʉ̃rẽ? —
na ĩ jẽniñañupʉ̃.
18 Masĩcõãmiñupʉ̃ Pilato
Jesure qũĩñatutiri cʉ̃ cayasiro na
cabotʉ̃goñarĩjẽrẽ.
19 Apeyera tunu Pilato ĩñabesei cʉ̃
caruiropʉ cʉ̃ caruiro, cʉ̃ nʉmo pʉame
atore bairo qũĩ joyupo: “Cʉ̃, dise rorije
caápeire roro cʉ̃ átirotieticõãña. Ãme
ñami yʉ caqũẽgueropʉ popiye yʉ
tʉ̃goñaapʉ̃ roro cʉ̃rẽ na caátipeere,”
qũĩ joyupo.
20 Bairi Pilato Jesure cʉ̃
cawiyogamiatacʉ̃ãrẽ, sacerdote majã
quetiuparã, bairi cabʉtoa camasĩrã cʉ̃ã
bairo boesuparã. Na pʉame yasioroaca
camasã natʉ caãnarẽ atore bairo na
ĩ rotiyuparã: “Barrabáre, Pilato cʉ̃
cawiyoro jãã boya. Jesús pʉamerẽ cʉ̃
pajĩãrotiya,” na ĩbʉsʉ awajarotiyuparã.
21 Bairi gobernador Pilato pʉame atore
bairo na ĩ jẽniñanemoñupʉ̃ tunu:
—¿Ni pʉamerẽ yʉ cawiyoro mʉjãã
boyati?
Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ, bairo
qũĩñuparã:
—¡Barrabás roquere cʉ̃ mʉ cawiyoro
jãã boya!
22 Bairo na caĩrõ, Pilato pʉame bairo
na ĩ jẽniñanemoñupʉ̃ tunu:
—Bairi Jesús, Mesías cawãmecʉcʉre,
¿dope yʉ caáto mʉjãã boyati?
Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ, bairo
qũĩñuparã:
—¡Yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papuaturotiya!
23 Tunu na ĩnemoñupʉ̃ Pilato:
—¿Nopẽĩrã yucʉpãĩpʉ cʉ̃ yʉ
capapuaturotiro mʉjãã boyati? ¿Dise
ũnie carorije cʉ̃ ásupari?
Bairo cʉ̃ caĩjẽniñamiatacʉ̃ãrẽ:
—¡Yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papuaturotiya! —
jĩrĩã bʉtioro jãñurĩ ĩ awajanemoñuparã.
24 Bairo roro na caátigarije
ĩñarĩ, “Dope bairo na yʉ
quetibʉjʉnetõmasĩẽcʉ̃,” ĩ tʉ̃goñañupʉ̃

Pilato. Bairo ĩ tʉ̃goñarĩ cʉ̃ paabojari
majõcʉre ocorʉ cʉ̃ neatí rotiyupʉ,
camasã yʉ cawãmo coserijere na
ĩñaáto ĩ. Bairo áti yaparo yua, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Pilato nipetiro
camasãrẽ:
—Bairo yʉ wãmorĩrẽ yʉ cacoserije
jʉ̃gori mʉjããrẽ ñiñoña, yʉa, ñe yʉ
buicʉperiya ãni cʉ̃ cariarije. Mʉjãã
yaye wapa rotie roque niña.
25 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩ yʉyuparã to macããna:
—¡Ñugaro, jãã, jãã pũnaa cʉ̃ã
yaye wapa rotie jeto jʉ̃gori cʉ̃ mʉ
pajĩãrotigʉ! —qũĩñuparã.
26 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, Pilato
Barrabáre cʉ̃ wiyorotiyupʉ. Bairo
áti yaparo, Jesure wecʉ asero wẽẽrĩ
mena cʉ̃ baperotiyupʉ. Bairo cʉ̃ na
caáti yaparoro, na nuniñupʉ̃, Jesure
yucʉpãĩpʉ cʉ̃ na capapuatuparore
bairo ĩ yua.
27 Gobernador cʉ̃ carotirã
soldaua* pʉame Jesure cʉ̃ neásúparã
pretorio cawãmecʉti wii macã yepa
recomacãpʉ. Topʉ etarã, na baparãrẽ
na piineñoñuparã, Jesure roro cʉ̃
átiepegarã. 28 Bairo neña yaparo, cʉ̃
jutirore weri, apero cajũãrõ, quetiupaʉ
rey cʉ̃ cajãñarõ ũnorẽ cʉ̃ jããñuparã.
29 Áti yaparo, quetiupaʉ rey corona cʉ̃
capesari beto ũnorẽ cʉ̃ pesáto ĩrã, pota
wẽẽrĩ mena juarica betore cʉ̃ rʉpoapʉ
peoyuparã. Tunu bairoa, quetiupaʉ rey
wãmocʉtacʉ ũnorẽ cʉ̃ ñeáto ĩ eperã,
yucʉacarẽ cʉ̃ wãmo cariape nʉgõãpʉ
cʉ̃ cʉ̃gorotiyuparã. Bairo áticõã yua,
cʉ̃rẽ quetiupaʉre jẽnirãrẽ bairo na
rʉpopaturi mena cʉ̃tʉ etanumurĩ bairo
qũĩ boyeti epeyuparã:
—¡Cʉ̃ ãnicõã ninucũáto ãni judío
majã Quetiupaʉ Rey tocãnacã rʉ̃mʉa!
—qũĩ boyeti epeyuparã soldaua Jesure.
30 Bairo áticõã, cʉ̃ ʉcoo
eyotuepeyuparã. Tunu bairoa cʉ̃
yucʉacarẽ nerĩ, cʉ̃ rʉpoare payuparã.
31 Bairo Jesure roro cʉ̃ átiepe
yaparo yua, cʉ̃rẽ na cajãatajere cʉ̃
tuweneñuparã. Cʉ̃ jutii majũ pʉamerẽ
cʉ̃ jããñuparã tunu. Bairo áti yaparo, cʉ̃
neásúparã, yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papuaturáná.

Jesús es crucificado
(Mr 15.21-32; Lc 23.26-43; Jn 19.17-27)

32 Bairo áná, bócaetayuparã jĩcãʉ̃
caʉ̃mʉ, Simón cawãmecʉcʉ, Cirene
yepa macããcʉ̃rẽ. Bairo Simorẽ
bócaetari cʉ̃ pʉsarotiyuparã, Jesús
yucʉpãĩrẽ.
33 Bairo átí yua, Gólgota buropʉ
etayuparã. (Gólgota ĩgaro, “La
Calavera” o “Rʉpoa coro buro”
ĩgaro ĩña.) 34 Bairo etarã, ʉse ocore,
mirra* bʉʉrije cabairije ũnie mena
asuyariquere Jesure cʉ̃ tĩãmiñuparã.
Jesús pʉame tiere etiñarĩ etigaesupʉ.
35 Bairi soldaua yucʉpãĩpʉ Jesure
cʉ̃ papuatu nʉcõrĩ bero, número tiirire
ãmeo wẽnuniñuparã. Bairo átiri, na
majũ masĩñuparã Jesús jutii ãnajẽrẽ
canepaʉre. 36 Bairo áti yaparo, topʉ
ruiri, Jesure qũĩña coteyuparã. 37 Tunu
bairoa Jesús rʉpoa buire yucʉpãĩ
woaturicapãĩrẽ papuatuyuparã, Jesure
na cʉ̃ capajĩãrotirique wapare nipetiro
camasã na ĩñao joroque ĩrã. Tipãĩrẽ
atore bairo ĩ woaturique tusayuparo:
ÃNI, JUDÍO MAJÃ QUETIUPAʉ REY
NIÑAMI, ĩrĩqũẽ tusayuparo.
38 Bairi Jesús mena yucʉpãĩpʉ
papuatureyuparã pʉgarã caʉ̃mʉa
jerutiri majãrẽ. Jĩcãʉ̃ cariape nʉgõãrẽ,
apei caãcõ nʉgõãrẽ na papuatuyuparã.
39 Bairo yucʉpãĩpʉ papuaturicʉ Jesús
cʉ̃ caãno yua, camasã canetõánucũrã
pʉame Jesure qũĩroaena, na rʉpoare
yureyuparã. 40 Roro majũ atore bairo
qũĩñuparã:
—¡Mʉ, templo wiire roca yaparori,
itia rʉ̃mʉ bero ape wii cawãma

wiire caqũẽnomasĩgaʉ ãnirĩ, mʉ majũã netõña! ¡Dios Macʉ̃ majũ mʉ caãmata, yucʉpãĩpʉ ãnimicʉ̃ã, atopʉ ruiasá! —qũĩ epeyuparã to macããna caĩñanetõánucũrã pʉame.

41 Torea bairo qũĩ epeyuparã sacerdote majã quetiuparã, bairi Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã, bairi cabʉtoa camasĩrã cʉ̃ã. Atore bairo qũĩñuparã:

42 —Aperãrẽ na netõũpĩ. Bairo na netõmicʉ̃ã, ãmerẽ cʉ̃ majũã netõmasĩẽtĩñami. Israel yepare quetiupaʉ rey majũ cariapea cʉ̃ caãmata, ¡cʉ̃ majũã cʉ̃ camasĩrĩjẽ mena atore ruiatíbujioʉmi! Bairo cʉ̃ caruiapáta, cariape marĩ tʉ̃gogarã. 43 Dios mena tʉ̃goñatutuaricʉmi. Bairi Dios pʉame cariapea cʉ̃rẽ cʉ̃ camaiata, cʉ̃rẽ cʉ̃ netõõgʉmi. "Dios macʉ̃ yʉ ãniña," marĩ ĩwĩ —qũĩ epeyuparã sacerdote quetiuparãjãã Jesure.

44 Bairi jerutiri majã, Jesús mena na capapuatuatana cʉ̃ã tore bairo roro qũĩñuparã.

Muerte de Jesús
(Mr 15.33-41; Lc 23.44-49; Jn 19.28-30)

45 Merẽ yua, pasaribota caãno, caãno tʉsaroa naitĩãcoapʉ ati yepa nipetiropʉ. Yoaro naitĩãwʉ̃. Ñamicã, tres de la tarde caãno majũ tunu busuwʉ. 46 Tipaʉ caãno, Jesús pʉame bʉsʉrique tutuaro mena atore bairo ĩñupʉ̃: "Elí, Elí, ¿lema sabactani?" (Ti wãme pʉame ĩrã, "Yʉ Pacʉ Dios, yʉ Pacʉ Dios, ¿nopẽĩ yʉ mʉ aweyocoátí?" ĩgaro ĩña.)

47 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, to macããna pʉame bairo ãmeo ĩñuparã na majũ:

—¡Jã, tʉ̃goñijate! Ãni Jesús, profeta Elías ãnacʉ̃rẽ cʉ̃ pii ĩñami.

48 Ĩcõã yua, na mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ carupajitia mena ʉse oco, cajʉ̃gũẽatajere yosene ásúpʉ. Bairo átícõã, yucʉ yapapʉ ti jitiare jiyaturi, tiere cʉ̃ ñumʉgõ joyupʉ, cʉ̃ etiáto, ĩ. 49 Bairo cʉ̃ caáto ĩña, aperã cʉ̃tʉ macããna pʉame bairo qũĩñuparã:

—Bairo ápericõãña mai. Cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gori, ¿Elías ãnacʉ̃ cʉ̃ cʉ̃ netõʉ̃ acʉ́ati? Marĩ ĩñacoteroa mai —qũĩñuparã.

50 Jesús pʉame bʉsʉrique tutuaro mena ĩ wisiotʉsa, riacoásúpʉ yua. 51 Tipaʉ caãno, templo wii arʉare ẽñotaricaro jutii asero carecomacã woocõã ruiásúparo. Yepa cʉ̃ã bʉtioro yuguiwʉ. Ũtã rupa cʉ̃ã waticoápʉ tie majũã. 52 Camasã cariaricarã na cayarica opee cʉ̃ã to majũã pããcoásuparo. Bairo pããcoa yua, cariaricarã, Dios yarã pʉame tunu catitunucõãma. 53 Bairo bairã, witicoámá, Jesús cariacoamiatacʉ tunu cʉ̃ cacatinemorõ bero. Tocãrõã Jerusalén caroa macãrẽ etari jããwã yua. Bairo capããrã camasã cʉ̃ã ti macãrẽ na caãnorẽ ĩñawã.

54 Bairi soldaua quetiupaʉ capitán,* bairi cʉ̃ ʉ̃mʉa Jesure caĩñacoterã cʉ̃ã yepa cayuguirijere, bairi nipetiro tie cabairijere ĩñarã, bʉtioro uwiri atore bairo ãmeo ĩñuparã:

—¡Cariapea ãni, Jesús, Dios Macʉ̃ majũ nimiupĩ!

55 Bairi Jesure cajʉátinemorĩcãrã carõmia capããrã, Galileapʉ Jesure cabapacʉtiatíatana pʉame jõpʉ̃ã tuari qũĩñacõã nucũñuparã. 56 Jĩcãõ na mena macããcõ ãñupõ María Magdalena cawãmecʉco. Apeo, María, Santiago bairi José paco ãñupõ. Apeo Zebedeo pũnaa paco ãñupõ.

Jesús es sepultado
(Mr 15.42-47; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42)

57 Bairo ti rʉ̃mʉ canaioatípaʉ caãno José cawãmecʉcʉ, Arimatea macã

macããcʉ̃ etayupʉ. Cʉ̃ pʉame pairo
apeyere cacʉ̃gopʉ ãmi. Tunu bairoa
Jesús yaye bʉsʉriquere catʉ̃gopʉsaʉ ãmi.
58 Bairi yua, Pilato tʉpʉ átí, Jesús rupaʉri
ãnajẽrẽ yarocagʉ, cʉ̃ jẽniásúpʉ. Pilato
pʉame bairo cʉ̃ caĩjẽnirõ tʉ̃go, "Jaʉ" ĩ,
Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ cʉ̃ ʉ̃mʉarẽ Josére
ruio rotiyupʉ. 59 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero,
José pʉame Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ lino
jutii asero, caʉgueri mani asero mena cʉ̃
ʉ̃mañupʉ̃. 60 Bairo átiri bero, cawãma ʉ̃tã
ope, na cayesearica opepʉ Jesús rupaʉri
ãnajẽrẽ cʉ̃ñupʉ̃. Áti yaparo, ʉ̃tãpãĩ mena
ti opere tubiatoyupʉ. Bairo tubiato
yaparo, acoásúpʉ José. 61 Bairo José cʉ̃
caámiatacʉ̃ãrẽ, María Magdalena bairi
apeo María cawãmecʉco cʉ̃ã topʉ tuari
Jesure cʉ̃ carocatato riape ruicõãñuparã.

La guardia ante el sepulcro de Jesús

62 Bairo ti rʉ̃mʉ bero, yerijãrĩcã
rʉ̃mʉ pʉamerẽ sacerdote majã
quetiuparã, bairi fariseo majã mena
jĩcãrõ tʉ̃ni ásúparã Pilato tʉpʉ. 63 Bairo
cʉ̃tʉ eta, atore bairo qʉ̃ĩñuparã:
—Jãã Quetiupaʉ, jãã tʉ̃goñabocaapʉ
Jesús, caĩtopai ãnacʉ̃ cʉ̃ caĩrĩqʉ̃ẽrẽ.
"Cariacoatacʉ nimicʉ̃ã, itia rʉ̃mʉ bero
yʉ catigʉ tunu," jãã ĩtowĩ. 64 Bairi atore
bairo mʉ caáto ñuña: Mʉ ʉ̃mʉarẽ cʉ̃
ãnacʉ̃ rupaʉri na cacũrocaatapaʉre
itia rʉ̃mʉ majũ na coterotiya, Jesús
cʉ̃ cabuerã ñamipʉ yasiori cʉ̃ rupaʉ
ãnajẽrẽ na canerutietiparore bairo
ĩrã. Bairo cʉ̃ cabuerã bairo na caápata,
cabero camasãrẽ, "Merẽ catiupi," na
ĩtobujiorãma. Bairo na caĩtoata, jõpʉame
roro baibujioro cʉ̃ caĩtojʉ̃gorique
netõjãñurõ ati yepapʉre —qʉ̃ĩñuparã
sacerdote quetiuparãjãã Pilatore.
65 Pilato pʉame bairo na ĩñupʉ̃:
—Ãnoa soldauare na neánája. Cʉ̃
ãnacʉ̃rẽ na carocaatapaʉre caroaro
mʉjãã carotiro cãrõ na coteáto —na
ĩñupʉ̃.

66 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, sacerdote
quetiuparãjãã acoásúparã Jesús
rupaʉri ãnajẽrẽ na cacũrocaatapaʉpʉ.
Topʉ etarã, ʉ̃tã, capairi tii na
catubiatori tii buire caroaro
jʉgobiacõãñuparã, "Aperã na capãata,
marĩ ĩñamasĩbujiorã," ĩrã. Bairo átiri,
soldauare na cũñuparã.

La resurrección de Jesús
(Mr 16.1-8; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10)

28 1 Cabero yerijãrĩcã rʉ̃mʉ bero
macã rʉ̃mʉ, cabusuripaʉaca
caãno, ape semana caãni jʉ̃gori
rʉ̃mʉ majũ, María Magdalena,
bairi apeo María cawãmecʉco
mena Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ na
cacũrocaatapaʉpʉ ĩñarásúparã.
2 Bairo na caátó, jĩcãʉ̃ ángel,* Diotʉ
caatíatacʉ pʉame ruietayupʉ. Bairo
cʉ̃ caruietaro yua, yepa bʉtioro
majũ yuguiyuparo. Bairo cabairo,
ángel pʉame Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ
na cacũrocaatapaʉre etanʉcãñupʉ̃.
Bairo etanʉcã yua, ti opere na
cabiaatatiire tunerocacõãñupʉ̃. Bairo
áti yaparo, ti ʉ̃tã tii buire ruiyupʉ.
3 Ángel pʉame asiyajãñuñupʉ̃, bʉpo
cʉ̃ cayaberijere bairo. Cʉ̃ jutii cʉ̃ã
cabotirije nieve* cabaurore bairo
bauyuparo. 4 Bairi soldaua,* bairo
cʉ̃ cabairo ĩña yua, nanarĩ bʉtioro
cʉ̃ uwiyuparã. Cariacoatanarẽ bairo
baicũmucoasuparã. 5 Bairo na cabaiãno,
ángel pʉame carõmia topʉ caĩñarã
etarãrẽ atore bairo na ĩñupʉ̃:
—Mʉjãã, uwieticõãña. Yʉ masĩña
mʉjãã caátigarijere. Jesús yucʉpãĩpʉ
na capapuaturocamiatacʉre qʉ̃ĩñagarã
mʉjãã baiya. 6 Atore maniñami.
Merẽ caticoami tunu, mʉjããrẽ cʉ̃
caĩquetibʉjʉ jʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo.
Atopʉ asá mai. Ĩñañijate cʉ̃rẽ na
cacũmiatatore. Catiri, atore maniñami.
7 Bairo ĩña yaparori bero, tunu ánája

macãpʉ. Cʉ̃ cabuerãrẽ atore bairo na quetibʉjʉrájá: “Merẽ caticuupi Jesús. Bairi mʉjãã jʉ̃goye Galilea yepapʉ ágʉmi. Topʉ mʉjãã cotegʉmi,” na ĩ quetibʉjʉrájá. Bairo na camasĩpeere yʉ quetibʉju atíapʉ —na ĩ quetibʉjʉyupʉ ángel María Magdalenajããrẽ.

8 Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉro tʉ̃go, carõmia pʉame yoaro mee acoásúparã. Uwirã, bairi tunu tie quetire tʉ̃goʉseanirĩ atʉcoásúpa, jãã, Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ quetibʉjʉráná. 9 Bairo na caátó, Jesús pʉame na jʉ̃goye buiaetayupʉ. Bairo buiaetari yua, caroaro mena na jẽniñupʉ̃. Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, carõmia pʉame cʉ̃tʉ na rʉpopaturi mena etanumurĩ cʉ̃ rʉporire pããñarĩ ʉ̃pʉ̃ñuparã, bʉtioro qʉ̃ĩroarã. 10 Bairo na caáto, atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:

—Yʉ uwieticõãña. Yʉ bairãrẽ bairo caãnarẽ atore bairo na ĩ quetibʉjʉrájá: “Galilea yepapʉ ánája. Topʉ Jesure cʉ̃ mʉjãã ĩñagarã,” na ĩ quetibʉjʉrájá —na ĩñupʉ̃ Jesús.

Lo que contaron los soldados

11 Bairo carõmia na caátoye, Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ cacotemiatana jĩcããrã na mena macããna macãpʉ etayuparã. Etarã yua, sacerdote majã quetiuparãrẽ na quetibʉjʉyuparã nipetiro narẽ cabaiatajere. 12 Bairo na caquetibʉjʉro tʉ̃gorã, sacerdote majã pʉame ásúparã cabʉtoa camasĩrã tʉpʉ jĩcãrõrẽ bairo na catʉ̃goñaparore bairo ĩrã. Bairo na mena bʉsʉ yaparo yua, soldauare pairo dinerore na nuniñuparã. 13 Bairo na nuni yua, atore bairo na ĩñuparã:

—Atore bairo mʉjãã cabaiatajere camasãrẽ na mʉjãã ĩ quetibʉjʉgarã: “Jãã cãnicoaupa. Bairo jãã cacãnitoye, Jesús cʉ̃ cabuerã pʉame atí, cʉ̃ ãnacʉ̃ rupaʉrire yajacʉ̃ʉ̃pã,” mʉjãã ĩgarã. 14 Tunu bairoa quetiupaʉ gobernador* bairo mʉjãã cacãniatajere cʉ̃ catʉ̃goata, jãã pʉame popiye baio joroque mʉjããrẽ cʉ̃ caátipeere jãã ẽñotabojagarã —na ĩ quetibʉjʉyuparã sacerdote majã quetiuparãjãã soldauare.

15 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, soldaua pʉame, “Jaʉ” ĩ, dinerore jeyuparã. Bairi sacerdotea quetiuparã narẽ na caĩrotirorea bairo quetibʉju batoyuparã camasãrẽ. Bairi ati rʉ̃mʉrĩ cʉ̃ãrẽ torea bairo jeto ãmeo quetibʉjʉcõã ninucũñama judío majã.

El encargo de Jesús a los dicípulos
(Mr 16.14-18; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23)

16 Bairi yua, jãã, Jesús cʉ̃ cabuerã, pʉga wãmo peti rʉpore jĩcã pẽnirõ cãnacãʉ̃ majũ caãna jãã ápʉ́ Galilea yepapʉ. Topʉ etarã, ʉ̃tãʉ̃, Jesús jããrẽ cʉ̃ caĩquetibʉjʉricʉ majũ cʉ̃ jãã bocaetawʉ. 17 Bairo qʉ̃ĩña yua, jãã rʉpopaturi mena etanumurĩ cʉ̃rẽ jãã ĩroawʉ. Mai, jĩcããrã jãã mena macããna, “Jesús catiri niñami,” ĩ masĩẽma. 18 Bairo jãã cabairo, Jesús pʉame jããtʉ etari, atore bairo jãã ĩwĩ:

—Marĩ Pacʉ Dios yʉ joyami tocãnacã wãme rotimasĩrĩqʉ̃ẽrẽ. Ʉmʉrecóo, bairi ati yepa cʉ̃ã rotimasĩrĩqʉ̃ẽrẽ yʉ joyami. 19 Bairi camasã tocãnacã poari macããnarẽ noo na caãnopʉ yʉ yaye quetire na quetibʉju ñesẽãrájá, na cʉ̃ã yʉ yaye quetire na catʉ̃goʉsaparore bairo ĩrã. Bairo na catʉ̃goʉsaro, na mʉjãã bautizagarã.* Marĩ Pacʉ Dios ya wãme mena, yʉ, cʉ̃ macʉ̃ ya wãme mena, bairi tunu Espíritu Santo ya wãme ĩrĩ mena na mʉjãã bautizagarã. 20 Tunu bairoa mʉjããrẽ yʉ caátiroticũrĩqʉ̃ẽ nipetirijere na quetibʉjʉnetõõña, na cʉ̃ã tiere na catʉ̃goʉsaparore bairo ĩrã. Yʉa, mʉjããrẽ yʉ aweyoetigʉ. Mʉjãã mena yʉ ãnicõã ninucũgʉ tocãnacã rʉ̃mʉ, ati ʉmʉrecóo capetiropʉ —jãã ĩcũwĩ Jesús, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ.

Tocãrõã ñiña.

El Santo Evangelio Según

SAN MARCOS

Juan el Bautista en el desierto
(Mt 3.1-12; Lc 3.1-9, 15-17; Jn 1.19-28)

1 [1] Caãnijũgoripaɯpɯa Jesucristo,
Dios macũ ati yepapɯ cũ
caátiãnajẽrẽ marĩ tũgoroa mai. Caroa
queti niña. [2] Atore bairo ĩ woatu
quetibɯjɯ cũñañupĩ profeta* Isaías
ãnacũ Dios cũ macũrẽ cũ caĩrĩqũẽrẽ:
"Mɯ, yɯ cajopaɯ, ti yepapɯ mɯ
cabuiaparo jũgoye, apeire cũ yɯ
qũẽnoroti jojũgogɯ.
Camasã mɯ yaye quetire na
tũgoɯsaáto ĩ, apeire yɯ
qũẽnoroti jojũgogɯ.
[3] Bairo ĩgɯmi jĩcãũ desierto,*
cayucɯmanopɯ caãnicõãniatacɯ:
'Marĩ Quetiupaɯ yoaro mee
etagɯmi.
Torena, caroaro cariape ãnicoteya.
Camasã na quetiupaɯ cũ caetaparo
jũgoye cũ caatípawãrẽ na
caqũẽnoyurore bairo cũ
qũẽnoyuya mɯjãã cũã,'"
ĩ woatu quetibɯjɯyayupi
Isaías ãnacũ Juan cũ
caĩquetibɯjɯpeere.
[4] Bairo cayoato bero Juan
ãnacũ, camasãrẽ oco mena
cabautizaricɯ* pɯame etayupɯ
desierto cayucɯmanopɯ. To macããna
cũ yaye quetire catũgorã etarãrẽ atore
bairo na ĩ quetibɯjɯyupɯ: "Tũgoña
qũẽnoña roro mɯjãã caátiãnierẽ. Tie
mɯjãã cabairijere cũ tũgoña jẽniña
mɯjãã majũ Diore. Tunu bairoa
cabautizarotiparã* mɯjãã ãniña. Bairo
mɯjãã caáto, mɯjãã netõgɯmi Dios,"
na ĩñupũ Juan to macããnarẽ. [5] Bairo
cũ cabaiãno, Jũãtɯpɯ asúparã camasã
capããrã. Judea yepa macããna, bairi
Jerusalén macã macããna cũã, nipetiro
camasã Jũãtɯpɯ asúparã. Juan yaye
quetibɯjɯriquere tũgogarã cũtɯ
asúparã. Bairo cũ caĩquetibɯjɯro
tũgorã, roro na caátajere tũgoña
yapapuari Dios mena bɯsɯnetõñuparã.
Bairo na caáto ĩña, oco mena na
bautizayupɯ. Catũgoɯsarãrẽ ria Jordán
cawãmecɯtiyapɯ na bautizanucũñupũ
Juan.
[6] Juan pɯame waibɯcɯ camello*
cawãmecɯcɯ asero mena jutiiro qũẽnorĩ
jãñañupũ. Tunu bairo waibɯcɯ aserowẽ
mena cũ jutiirore ñujãã tũgãbiyori jutii
jãñañupũ. Bairi tunu ɯgarique cɯsupɯ
Juan yeseroare bairã caãnarẽ. Beroa
oco cũãrẽ etinucũñupũ. [7-8] Bairo ĩ
quetibɯjɯyupɯ Juan nipetiro camasã
catũgorã etarãrẽ: "Yɯ paarique niña
mɯjããrẽ oco mena yɯ cabautizarije.* Yɯ
paarique to cañumiatacũãrẽ, yɯ bero
caetaɯ cũ capaarije pɯame ñunetõgaro.
Cũ roque Espíritu Santore jõmasĩgɯmi

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

camasãpʉre. Tunu bairoa camasã roro
na catʉ̃goñarĩjẽrẽ na wasoao joroque na
átigʉmi. Cʉ̃ roque yʉ netõrõ caãnimajũʉ̃
nigʉmi. Bairi yʉ pʉame jĩcãrõ tʉ̃ni yʉ
átipeyo masĩẽtĩña," na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Juan catʉ̃gorã etarãrẽ.

Jesús es bautizado
(Mt 3.13-17; Lc 3.21-22)

9 Cabero Jesús Nazaret de Galilea
macããcʉ̃ ti macã caãniatacʉ Juan
tʉre etayupʉ. Bairo cʉ̃ caetaro, Jesús
cʉ̃ãrẽ cʉ̃ bautizayupʉ Juan, Rio Jordán
cawãmecʉtiyapʉ. 10 Bairo Jesure
cʉ̃ cabautizaro bero, Jesús pʉame
petapʉ maanʉcãñupʉ̃. Bairo maanʉcã
yua, jõbuipʉ ĩñamʉgõjoyupʉ. Bairo
cʉ̃ caĩñajoro, jicoquei ʉmʉrecóo pʉame
pããnʉcãcoasuparo. Bairo cabairo, Espíritu
Santo, Dios Yeri majũ, bauruiasúpʉ. Bua
cʉ̃ caruiatóre bairo bauruietayupʉ Jesús
tʉpʉre. 11 Bairo cʉ̃ caruietaro, atore
bairo jõbuipʉ bʉsʉrique ocajoyuparo:
"Mʉ, yʉ macʉ̃, yʉ camai majũ mʉ ãniña.
Mʉ caátiãnierẽ ñiñajesoya bʉtioro," ĩ
bʉsʉocajoyuparo bʉsʉrique.

Jesús es puesto a prueba
(Mt 4.1-11; Lc 4.1-13)

12 To bero jicoquei Espíritu Santo
pʉame Jesure bʉtioro cʉ̃ árotiyupʉ
desierto cayucʉmanopʉ. 13 Topʉre
cuarenta rʉ̃mʉrĩ majũ ãñupʉ̃ Jesús
waibʉtoa cauwiorã na caãnopʉ. Bairo
topʉ cʉ̃ caãno yua, Satanás* pʉame
rorije cʉ̃ átirotimiñupʉ̃ Jesure,
"Cariapea cʉ̃ átinucũñati," ĩ. Bairo
Satanás cʉ̃ caátó bero, jĩcããrã ángelea*
majã Jesure cʉ̃ jʉátirã etayuparã yua.

Jesús comienza su trabajo en Galilea
(Mt 4.12-17; Lc 4.14-15)

14 Cabero Juan camasãrẽ
cabautizamirĩcʉ̃rẽ preso jorica wiipʉ
cʉ̃ na cacũrocaatato bero, Jesús pʉame
Galilea yepapʉ acoásúpʉ. Topʉ etari,
Dios yaye caroa quetire na quetibʉjʉ
jʉ̃goyupʉ Jesús camasãrẽ. 15 Atore
bairo na ĩ quetibʉjʉyupʉ: "Dios cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉ merẽ etaro baiya.
Bairi tʉ̃goña qʉ̃ẽnorĩ caroaro ãña Dios
mena. Dios yaye caroa quetire cariape
tʉ̃goya," na ĩñupʉ̃ Jesús camasãrẽ.

Jesús llama a cuatro pescadores
(Mt 4.18-22; Lc 5.1-11)

16 Cabero Galilea na caĩrĩ ʉtabʉcʉra
tʉ̃nipʉ ásúpʉ Jesús. Bairo ácʉ́ yua,
Simón, apei cʉ̃ bai Andrés, jĩcãʉ̃
pũnaa caãna pʉgarãrẽ na ĩñajoyupʉ.
Bairo Jesús narẽ cʉ̃ caĩñajoro, na
pʉgarãpʉa ʉtabʉcʉrapʉ bapi mena wai
wasarã ásuparã. Na capaarije, waiwe
wapatarique ãñuparõ. 17 Bairo na ĩña,
atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
—Jito, yʉ bapacʉsa. Caroaro waire
cawãsãmasĩrã mʉjãã ãniapʉ, wai na
rutieticoáto, ĩrã. Ãmerẽ yua, caroaro
camasãrẽ caquetibʉjʉrã mʉjãã ãnio
joroque mʉjãã yʉ átigʉ, na yasieticõãto,
ĩrã —na ĩñupʉ̃ Jesús.
18 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, tocãrõã
jicoquei pʉgarãpʉa na bapi yucʉre cũrĩ,
acoásúparã Jesús mena.
19 Bairo cajʉ̃goye jãñurĩ na
caánemorõ ʉtabʉcʉra tʉ̃nipʉ Jesús
pʉame na ĩñajoyupʉ aperã pʉgarãrẽ
tunu. Santiago, bairi cʉ̃ bai Juan
cawãmecʉcʉ Zebedeo pũnaarẽ na
ĩñajoyupʉ Jesús. Bairi Santiago, cʉ̃ bai
Juan mena cũmua capairicapʉ ãñuparã.
Bapi yucʉ caopecʉtiere jiyajãrã
ásuparã. 20 Bairo narẽ na ĩña, jicoquei
na piijoyupʉ Jesús: "Jito, yʉ bapacʉsa.
Marĩ quetibʉjʉto camasãrẽ Dios
yaye caroa quetire," na ĩñupʉ̃. Bairo
cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go yua, na pacʉ, cʉ̃ ʉ̃mʉa
mena cũmuapʉ na cũcõã, tocãrõã
jicoquei Jesús mena acoásúparã

Un hombre que tenía un espíritu impuro
(Lc 4.31-37)

21 Cabero Capernaum cawãmecʉti
macãpʉ etayupʉ. Topʉ eta, yerijãrĩcã
rʉ̃mʉ caãno ti macã macããna na
cañubueri wiipʉre, sinagoga* na
caĩrĩ wiipʉre jããñupʉ̃. Bairo jããrĩ,
na buejʉ̃goyupʉ to macããnarẽ.
22 Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobueri majãrẽ bairo camasãrẽ
na quetibʉjʉesupʉ. Carotimasĩ
cʉ̃ caĩquetibʉjʉrore bairo na
quetibʉjʉyupʉ. Bairi cʉ̃ yaye quetire
tʉ̃gori, to macããna pʉame tʉ̃gocõã
maniásuparã. 23 Mai, ti wii sinagoga
ñubuerica wiipʉ ãñupʉ̃ jĩcãʉ̃ wãtĩ
yeri pũna cacʉ̃goʉ. Bairo Jesús cʉ̃
cabueãno, wãtĩ yeri pũna cacʉ̃goʉ
pʉame atore bairo bʉtioro qũĩ
awajayupʉ:
24 —Mʉ, Jesús Nazaret macããcʉ̃,
¿nopẽĩ mʉ atíati jãã tʉre? ¿Jããrẽ rei
acʉ́ mʉ baiyati? Mʉrẽ yʉ masĩjãñuña.
Mʉ, Dios macʉ̃, cañuʉ, mʉ ãniña —qũĩ
awajayupʉ wãtĩ yeri pũna cacʉ̃goʉ
pʉame.
25 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, qũĩñupʉ̃
Jesús:
—¡Bʉsʉeticõãña! ¡Ãni caʉ̃mʉ rupaʉre
witi ácʉ́ja! —qũĩñupʉ̃ Jesús wãtĩrẽ.
26 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, wãtĩ yeri
pʉame caʉ̃mʉrẽ cʉ̃ yugui, bʉtioro
awajari cʉ̃ witicoásúpʉ. 27 Bairo
caʉ̃mʉrẽ cʉ̃ caátiere ĩñarã, nipetiro
camasã qũĩña acʉacoasuparã.
—¿Ñe to ãniñati cawãma Jesús
cʉ̃ carotirije? ¡Nocãrõ caroaro majũ
cʉ̃ masĩñati! ¡Wãtĩ yeri pũna cʉ̃ã cʉ̃
yʉcõãñama! —ãmeo ĩñuparã na majũ
Jesure.
28 To bero cʉ̃ tʉ̃goyuparã camasã
nipetiro ti yepa tʉ̃ni macããna, Jesús cʉ̃
caátiere, cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ yua.

Jesús sana a la suegra de Simón Pedro
(Mt 8.14-15; Lc 4.38-39)

29 Bairo na quetibʉjʉ yaparo, na
ñubuerica wiire witicoásúpʉ Jesús. Ti
wiire witiá, Santiago, bairi Juan mena
acoásúpʉ Jesús, Simón, bairi cʉ̃ bai
Andrés ya wiipʉ. 30 Mai, Simón mañicõ
pʉame riajãñuñupõ. Bʉtioro bʉgoyupo.
Bairi cʉ̃ cajããrõ, cʉ̃ quetibʉjʉyuparã
cabʉcʉo cõ cariarijere. 31 Bairo na
caĩquetibʉjʉro tʉ̃go, cõtʉ eta, cõ
wãmo mena ñerĩ cõ tʉ̃gãwãmʉoñupʉ̃.
Bairo cʉ̃ caáto, jicoquei jãnacoasuparo
bʉgoye pʉame. Tocãrõã caticoasupo
yua. Bairo catiáco, tocãrõã ʉgarique na
qũẽnonuñupõ Jesujããrẽ.

Jesús sana a muchos enfermos
(Mt 8.16-17; Lc 4.40-41)

32-33 Cabero muipʉ cʉ̃ cajããrĩpaʉ,
canaio atípaʉ caãno Simón ya wiipʉre
etayuparã nipetiro ti macã macããna.
Nipetirije cariayecʉnarẽ na jeasúparã
Jesús tʉpʉ. 34 Bairo Jesús pʉame na
caetaro ĩña, capããrã cariarãrẽ na
catioyupʉ. Nipetirije riaye cacʉ̃gorãrẽ
na catioyupʉ. Tunu bairoa wãtĩ yeri
pũnarẽ na acurewiyojoyupʉ Jesús.
Bairo na cawitiro, Jesús pʉame na
bʉsʉrotiesupʉ. "Yʉ, Mesías,* Dios cʉ̃
cajoʉ yʉ caãnierẽ na quetibʉjʉeticõãto,"
ĩ, bairo na bʉsʉrotiesupʉ.

Jesús anuncia el mensaje en las sinagogas
(Lc 4.42-44)

35 Ape rʉ̃mʉ cabusuatípaʉ Jesús
wãcã, ti macãrẽ witicoásúpʉ. Bairo
ácʉ́ yua, etayupʉ Jesús camasã na
camanipaʉpʉ. Topʉ Diore cʉ̃ jẽniñupʉ̃.
36 Bairo topʉ cʉ̃ caãno, Simojãã cʉ̃
macãrásúparã. 37 Bairo cʉ̃ macãrĩ, cʉ̃
etacoasuparã. Atore bairo qũĩñuparã:

—Nipetirã mʉrẽ macãrã átiyama.
38 Bairo na caĩrõ tʉ̃gomicʉ̃ã, bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús:
—Ape macãã macããna cʉ̃ãrẽ na
yʉ quetibʉjʉgʉ. Caroa quetire, Dios
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ caetarore na yʉ
quetibʉjʉ masĩõgʉ. Torecʉna, yʉ jowĩ
Dios ati yepapʉre —na ĩñupʉ̃ Jesús
Simojããrẽ.
39 Cabero áñesẽãñupʉ̃ Jesús Galilea
yepapʉ. Topʉ áñesẽã yua, tocãnacã
macã macããna na cañubueri wiiripʉ,
sinagogas* na caĩrĩ wiiripʉre
buenucũñupʉ̃ to macããnarẽ.
Tunu bairoa wãtĩ yeri pũnarẽ na
acurewiyojoyupʉ Jesús.

Jesús sana a un leproso
(Mt 8.1-4; Lc 5.12-16)

40 Bairo cabero caʉ̃mʉ jĩcãʉ̃ carupaʉ
boaʉ pʉame Jesutʉ cʉ̃ rʉpopaturi
mena etanumurĩ qũĩroaʉ etayupʉ.
Bairo eta, atore bairo qũĩ jẽniñupʉ̃:
—Yʉ Quetiupaʉ, mʉ cabooata, yʉ mʉ
netõõgʉ yʉ caboariaye cʉtiere.
41 Bairo cʉ̃ caĩjẽnirõ tʉ̃go, cʉ̃
maitʉ̃goñañupʉ̃ Jesús cʉ̃ rupaʉ
caboaʉre. Bairi cʉ̃ wãmo mena cʉ̃
pãñañupʉ̃. Bairo áticõã, bairo qũĩñupʉ̃:
—Mʉ cacatiro yʉ boya. ¡Bairi mʉ yʉ
netõõña! —qũĩñupʉ̃ Jesús cariaʉre.
42-43 Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ, jicoquei
caticoasupʉ carupaʉ boamiatacʉ.
Bairo cʉ̃ cabairo ĩña, Jesús pʉame
tutuaro mena cʉ̃ quetibʉjʉ rotiesupʉ
aperãrẽ cʉ̃ cabaiatajere. Bairo qũĩñupʉ̃:
44 —Cariape acoácʉ́ja sacerdote*
tʉpʉ. Qũĩñoña mʉ rupaʉre, mʉ
cacatiatajere. Bairo tunu Diore cʉ̃
nuniña mʉ cacatirije wapare. Tore
bairo marĩ átirotiyupi Moisés ãnacʉ̃.
Bairo mʉ caátiatato bero, nipetiro
camasã masĩgarãma mʉ cacatiatajere
yua —qũĩñupʉ̃ Jesús carupaʉ
boamiatacʉre.
45 Bairo cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃,
carupaʉ boamiatacʉ pʉame Jesús
cʉ̃ carotiata wãmerẽ bairo ápeyupʉ.
Nipetirã na quetibʉjʉ peyocõãñupʉ̃
cʉ̃ cabaiatajere. Bairi Jesús pʉame
jããmasĩẽsupʉ tocãnacã macããrẽ. Bairi
macãã tʉ̃nipʉ camasã na cañesẽãetopʉ
ásúpʉ. Bairo cʉ̃ cabaimiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃
macãrã, cʉ̃ bocacõãñuparã ti macãã
macããna Jesure yua.

Jesús sana a un paralítico
(Mt 9.1-8; Lc 5.17-26)

2 1 Nocãnacã rʉ̃mʉ bero mea
tunucoásúpʉ Jesús Capernaum
macãpʉ. Topʉ cʉ̃ caãno, aperã, “Ti
wiipʉ ãcʉ̃mi,” ĩrĩqũẽ queti tʉ̃goyuparã.
2 Capããrã camasã neña etayuparã.
Bairo na cabairo, Jesús na bueyupʉ.
Ti wiire jira netõcoasuparã. Jope
tʉpʉa jira etayuparã. 3 Bairo
cʉ̃ cabueãno, ti macã macããna
cawãmarã baparicãnacãʉ̃ Jesutʉ ñicãrĩ
cabʉʉricʉre cʉ̃ neasúparã. 4 Bairo
cʉ̃ ne etamirãcʉ̃ã, ti wii pupeapʉ na
yaʉre cʉ̃ nejãã masĩẽsuparã, camasã
capããrã na cajiraro jʉ̃gori. Bairi
wii buipʉ wãmʉcoásúparã ñicãrĩ
cabʉʉricʉ mena. Ti wii buipʉ etarã,
ope qũẽnorĩ cʉ̃ piti ruio joyuparã
pũʉ̃ rʉpowẽrĩ mena Jesús tʉpʉ
ñicãrĩ cabʉʉricʉre. 5 Bairo na caáto
ĩña, Jesús pʉame tʉ̃goña masĩñupʉ̃
na catʉ̃goñarĩjẽrẽ. “Yʉ camasĩrĩjẽrẽ
cariape tʉ̃goñatutuayama,” na ĩ
tʉ̃goñañupʉ̃. Torecʉ, atore bairo
qũĩñupʉ̃ Jesús ñicãrĩ cabʉʉricʉre:
—Yʉ yaʉ, merẽ mʉ carorije wapare
yʉ netõõcõãña.
6 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, ti wii
macããna caruirã Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã
pʉame bairo ĩ tʉ̃goñañuparã na yeripʉ:
7 “¿Ñamʉ ũcʉ̃ majũ caʉ̃mʉ cʉ̃ ãniñati,
‘Merẽ mʉ carorije wapare yʉ netõña,’

caĩã? Dios jeto netõõmasĩñami marĩ
carorije wapare. Ãni, Jesús, Diore cʉ̃
netõnʉcãʉ̃ átiyami, bairo cʉ̃ caĩrĩjẽ
mena,” ãmeo ĩ bʉsʉyuparã na majũ.
8 Jicoquei masĩcõãñupʉ̃ Jesús cʉ̃ yeripʉ
na caãmeobʉsʉrijere. Bairi atore bairo
na ĩñupʉ̃:
—¿Nopẽĩrã yʉ caĩatajere tʉ̃gori
mʉjãã tʉ̃goñarĩqũẽ paiyati? 9-10 “Mʉ
carorije wapare yʉ netõña,” ãnirẽ yʉ
caĩata, “Bairo ĩcõãʉ̃ ĩñami,” mʉjãã
ĩbujiorã. Bairãpʉa, “Wãmʉnʉcãña. Mʉ
cacũñarĩ coro nepʉsari mʉ ya wiipʉ
tunu ácʉ́ja,” cʉ̃rẽ yʉ caĩata, to bero
cʉ̃ cawãmʉnʉcáto ĩñarã roque, “Bairo
ĩcõãʉ̃ mee ĩñami Jesús,” mʉjãã ĩbujiorã.
Yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ ati yepapʉ yʉ
carotimasĩrĩjẽrẽ mʉjãã camasĩparore
bairo, tiere ñigʉ —na ĩñupʉ̃ Jesús
fariseojããrẽ.*
Ĩ yaparo, cʉ̃ caĩrõrẽ bairo
qũĩnemoñupʉ̃ Jesús ñicãrĩ cabʉʉricʉre:
11 —Mʉrẽ ñiña: ¡Wãmʉnʉcãña! Mʉ
cacũñarĩ coro nepʉsari mʉ ya wiipʉ
tunu ácʉ́ja. Merẽ mʉ riayere yʉ netõña
—qũĩñupʉ̃.
12 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, tocãrõã
jicoquei wãmʉnʉcã yua, cʉ̃ cacũñarĩ
corore nepʉsa, ti wiire witicoásúpʉ
cʉ̃ ñicãrĩ cabʉʉmiatacʉ pʉame
nipetirã na caĩñarõ. Bairo cʉ̃ caátó
ĩñarã, nipetiro camasã tʉ̃goñacõã
maniásuparã. Bairi Diore atore bairo
qũĩ basapeoyuparã:
—¿Diwatoa ũno tore bairo
caroa majũrẽ marĩ ĩñarĩ? Marĩ
ĩñaepʉ̃. ¡Camasĩ niñami Dios! —qũĩ
basapeoyuparã nipetirã.

Jesús llama a Leví
(Mt 9.9-13; Lc 5.27-32)

13 Cabero ásúpʉ tunu Jesús
ʉtabʉcʉra tʉ̃nipʉ. Topʉ camasã
neñañuparã. Bairo na caneñarõ, na
bueyupʉ Jesús. 14 Bairo netõácʉ́,
Leví cawãmecʉcʉ, Alfeo macʉ̃rẽ
qũĩñajoyupʉ. Mai, Leví pʉame Roma*
gobiernorẽ camasã yaye dinero
impuesto* na caĩrĩjẽrẽ jejobojari
majõcʉ ãñupʉ̃. Bairi cʉ̃ capaari arʉapʉ
cʉ̃ caãno, qũĩñajoyupʉ Jesús Levíre.
Bairo qũĩñajori bero, cʉ̃tʉ etaátí, atore
bairo qũĩñupʉ̃ yua:
—Jito, yʉ bapacʉsa.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, tocãrõã
jicoquei Leví pʉame cʉ̃ yaye paarique
nipetirore cũcõã, Jesús mena bapacʉti
ácʉ acoásúpʉ yua.
15 Cabero Jesús, bairi cʉ̃ cabuerã
mena Leví ya mesapʉ na caruiro,
camasã capããrã ruirã etayuparã. Na
mena macããna jĩcããrã Leví ũna,
gobiernorẽ camasã yaye dinerore
cajejobojari majã ãñuparã. Aperã
camasã roro na cabʉsʉpairã
cʉ̃ã ãñuparã. Jesujãã mena
ʉgabapacʉsuparã. Mai, capããrã
ãñuparã Jesure catʉ̃goʉsari majã.
16 Bairo cʉ̃ caʉgabapacʉtore ĩñarã yua,
fariseo majã pʉame na ĩ tutiyuparã
Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ. Na yarã, Moisés cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã mena
atore bairo na ĩ tutiyuparã:
—¿Nopẽĩ dinero jejori majã mena,
bairi aperã roro caána mena mʉjããrẽ
cabuei cʉ̃ etiʉga bapacʉtiyati?
Roro ácʉ átiyami —na ĩ tutiyuparã
fariseojãã Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.
17 Bairo na catutiro tʉ̃go, bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús:
—Ʉcotiri majõcʉre bairo yʉ ãniña
ati wiire. Ʉcotiri majõcʉ ápériyami
cacatirã na caãni wiiripʉre. Cariarã
na caãni wiiri jetore etanucũñami, na
ʉcoti etaʉ. Bairi ãnoa mena yʉ ãniña.
Na carorije, riayere bairo caãnierẽ
netõõʉ̃ ácʉ yʉ atíapʉ. Torecʉna, yʉ
apʉ́ ati yepapʉre. “Caroarã marĩ
ãniña,” caĩtorãrẽ na yʉ macãẽtĩña.
Aperã, “Carorije wapa marĩ buicʉtiya,”

caĩtʉ̃goña yapapuarã roquere na
macãʉ̃acʉ́ yʉ apʉ́, na yeri wasoaáto, ĩ
—na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús fariseojããrẽ.

La cuestión del ayuno
(Mt 9.14-17; Lc 5.33-39)

18 Tiwatoa caãnopʉre Juan cʉ̃
cabuerã, bairi fariseo majã na cabuerã
cʉ̃ã ʉgarique betiri Dios jetore cʉ̃
jẽniñuparã. Bairo na cabairo ĩña,
jĩcããrã Jesutʉ etari atore bairo qʉ̃ĩ
jẽniñañuparã:
—Ʉgarique betiri Dios jetore
cʉ̃ jẽninucʉ̃ñama Juan cʉ̃ cabuerã.
Fariseo majã na cabuerã cʉ̃ã tore bairo
átiyama na cʉ̃ã. Mʉ cabuerã pʉame
áperiyama. ¿Nopẽĩrã na ʉgarique
betietinucʉ̃ñati? —qʉ̃ĩ jẽniñañuparã to
macããna Jesure.
19-20 Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
—Caroaro yʉ caátiere
mʉjãã tʉ̃gomasĩẽtĩña. Caʉ̃mʉ
cawãmojiyapaʉre bairo yʉ ãniña.
Cʉ̃ yarãrẽ bairo niñama yʉ cabuerã.
Caʉ̃mʉ cʉ̃ cawãmojiyari rʉ̃mʉrẽ
cʉ̃ yarã nipetirã ʉgayama pairo,
cʉ̃ mena ʉseaniãna. Ti rʉ̃mʉrẽ
aʉatãmʉoetiyama. Caʉ̃mʉ cʉ̃
cawãmojiyaro bero roquere, cʉ̃ yarã
caborã ʉgarique betiri Diore cʉ̃ tʉ̃goña
jẽniñubuebujiorãma tunu. Narẽ bairo
jãã ãniña. Bairi yʉ mena ãna, yʉ
cabuerã aʉatãmʉoetigarãma. Yʉ
camano roquere aʉatãmʉobujiorãma
—na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús fariseo
majãrẽ.
21 Ĩ yaparo, "Yʉ yaye cawãma quetire
cabʉcʉ macããjẽ mena tʉ̃goʉsa masĩã
maniña," ĩgʉ, atore bairi wãme na
ĩcõña quetibʉjʉnemoñupʉ̃ Jesús tunu:
—Cabʉcʉro jutirore cawori opere
seretuetiyama camasã camasĩrã
jutiro cawãma asero carʉgaeti asero
mena. Bairo na caápata, ñuetigaro.
Cose, ti aserore bopo na caáto,
rʉgagaro. Rʉgari tʉ̃gãwonemogaro
paijãñurõ cawãma asero pʉame
cabʉcʉro jutirore. 22 Tunu bairoa ʉse
oco cawãma qʉ̃ẽnoyaparoriquere
piojãẽtĩnucʉ̃ñama camasã cabʉcʉ
poa waibʉcʉ asero poapʉre. Bairo
na caápata, ti poa wocoagaro, tie
oco capãmʉrõĩ. Ti poa macããjẽ
yasigaro. Bairi ʉse ocore cawãma
qʉ̃ẽnoyaparoriquere piojãnucʉ̃ñama
camasã cawãma poa mena —na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús fariseo majãrẽ.

Los discípulos arrancan espigas en el día de reposo
(Mt 12.1-8; Lc 6.1-5)

23 Cabero judío majã na cayerijãrĩ
rʉ̃mʉ caãno Jesujãã netõásúparã
weseripʉ. Bairo netõáná, Jesús cʉ̃
cabuerã pʉame queyari trigo* apeacarẽ
jeri cacatirijerea ʉgajʉ̃goyuparã.
24 Bairo na caáto ĩñarĩ, fariseo majã
atore bairo qʉ̃ĩ tutiyuparã Jesure:
—¡Na ĩñañijate! ¿Mʉ cabuerã roro na
caátiere miñaetiyati? Ati rʉ̃mʉ ũnorẽ
paariquere bairo átiyama mʉ cabuerã,
bairo trigo apeacarẽ jeʉgarã. Ati rʉ̃mʉ
ũnorẽ caápericõãpee niña na caátie
ũnierẽ —qʉ̃ĩ tutiyuparã fariseo majã
Jesure.
25 Bairo na caĩtutiro tʉ̃go, atore bairo
na ĩñupʉ̃ Jesús:
—David ãnacʉ̃ queyamiácʉ́, ¿cʉ̃
caátajere na caquetibʉjʉcʉ̃rĩqʉ̃ẽrẽ
jĩcãni ũno mʉjãã ĩñaetinucʉ̃ñati Dios
ya tutipʉ? Mʉjãã ĩñanucʉ̃rã. 26 Bairo
baiyuparo: Abiatar cawãmecʉcʉ ãnacʉ̃,
sacerdote* majã quetiupaʉ cʉ̃ caãno,
David pʉame jããetayupʉ Dios ya wiire
cʉ̃ ʉ̃mʉa mena. Ʉgariquere macããrã,
jããetayuparã. Bairi pan ãñuparõ,
caroa Dios yaye majũ na caĩcʉ̃rĩqʉ̃ẽ
jeto. Tie pããrẽ sacerdote majã jetore
na ʉgarotiyupʉ Moisés ãnacʉ̃. Bairo

sacerdote majũ jeto na caʉgarije
caãnimiatacʉãrẽ, tie pããrẽ ʉgari bero,
cʉ̃ ʉ̃mʉa cʉ̃ãrẽ na batonuñupʉ̃ David.
27-28 Tunu na ĩnemoñupʉ̃ Jesús
fariseo majãrẽ:
—Caroaro marĩ caãnipeere yerijãrĩcã
rʉ̃mʉrẽ cũñupĩ Dios. Yerijãrĩcã
rʉ̃mʉ pʉame marĩrẽ to rotiáto ĩ mee
cũñupĩ Dios yerijãrĩcã rʉ̃mʉrẽ. Yʉ,
Camasã Jʉ̃gocʉ ãnirĩ yʉ átirotimasĩña
yerijãrĩcã rʉ̃mʉ cʉ̃ãrẽ camasã caroare
na caátiãnipeere —na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús fariseo majãrẽ.

El hombre de la mano tullida
(Mt 12.9-14; Lc 6.6-11)

3 1 Ape rʉ̃mʉ caãno tunu
jããetayupʉ Jesús ñubuerica wiipʉ.
Mai, topʉ ãñupʉ̃ jĩcãʉ̃ caricábʉricʉ.
2 Bairi to macããna pʉame Jesús
cʉ̃ caátigarijere caroaro qũĩña
ʉsayuparã, na quetiuparãrẽ bʉsʉjãgarã.
"¿Yerijãrĩcã rʉ̃mʉrẽã cʉ̃ catioʉáti
caricábʉʉre?" ĩ tʉ̃goñañuparã. 3 Atore
bairo qũĩñupʉ̃ caricábʉʉre Jesús:
—Tiaya. Ato yʉ tʉpʉ asá.
4 Bairo ĩ yaparoʉ, atore bairo na ĩ
jẽniñañupʉ̃ tunu Jesús to macããnarẽ:
—¿Ñerẽ marĩ ánaati ati rʉ̃mʉrĩ
ũnorẽ, camasã na cayerijãrĩ rʉ̃mʉrĩrẽ?
¿Cañurĩjẽrẽ marĩ ánaati, o carorije
pʉamerẽ marĩ ánaati? —na ĩ
jẽniñañupʉ̃.
Bairo na cʉ̃ cajẽniñamiatacʉ̃ãrẽ,
cʉ̃ yʉesuparã. 5 Bairi Jesús pʉame
na asiayupʉ, na yeri na catʉ̃goñarĩjẽ
na cawasoagaetie wapa jʉ̃gori. Bairo
bai, atore bairo qũĩñupʉ̃ Jesús
caricábʉricʉre:
—Mʉ ricáre ñupoya.
Bairo cʉ̃ caĩrõ, caricábʉricʉ pʉame
cʉ̃ ricáre ñupooásupʉ. Tocãrõã cʉ̃ ricá
ñucoasuparo yua. 6 Bairo cʉ̃ caáto
ĩñarã, fariseo majã pʉame ti wiire witi
yua, neñañuparã quetiupaʉ Herode
majã mena. Bairo neñarã, "¿Dope bairo
marĩ ánaati, Jesure pajĩãgarã?" ãmeo ĩ
bʉsʉpaijʉ̃goyuparã na majũ.

Mucha gente a la orilla del lago

7 Cabero ásúpʉ Jesús cʉ̃ cabuerã
mena ʉtabʉcʉra tʉ̃nipʉ. Na bero
ʉsayuparã capããrã Galilea yepa
macããna. 8 Judea macããna, Jerusalén
macããna, Idumea macããna, Rio
Jordán ape nʉgõã macããna, Tiro bairi
Sidón macã tʉ̃ni macããna, capããrã
Jesús bero ʉsayuparã. Ti yepa
macããna capããrã cʉ̃ caátijẽñorĩjẽ
quetire tʉ̃gorã, Jesure qũĩñagayuparã.
9 Bairo na caãmeotuworijere ĩña, na
jʉ̃goye ʉtabʉcʉrapʉ na árotiyupʉ
Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ, cũmuarẽ na
caqũẽnoyuparore bairo ĩ. 10 Mai,
capããrã camasãrẽ na catioyupʉ Jesús.
Bairi aperã cariayecʉna cʉ̃ã ãmeo
tuwori ʉtabijaro majũ cʉ̃ neñañuparã,
Jesure cʉ̃ pãñagarã.
11 Tunu bairo camasã wãtĩ yeri pũna
cacʉ̃gorã Jesure na caĩñarõ cãnacãni,
cʉ̃tʉ rʉpopaturi mena etanumurĩ atore
bairo qũĩ awajayuparã:
—¡Mʉ, Dios macʉ̃ mʉ ãniña!
12 Jesús pʉame bairo na caĩrõ, mai
camasã cʉ̃rẽ na camasĩrõ boetiri,
tutuaro mena tiere na bʉsʉrotiesupʉ.

Jesús escoge a los doce apóstoles
(Mt 10.1-4; Lc 6.12-16)

13 Cabero Jesús ʉ̃tãʉ̃pʉ etari
cʉ̃ cabueparã cʉ̃ caĩñajesorãrẽ na
piineñojoyupʉ. Bairo cʉ̃ capiineñojoro
tʉ̃go, cʉ̃ tʉpʉ etayuparã. 14 Bairo na
caetaro ĩña, na beseyupʉ pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ majũ,
cʉ̃ mena na cabapacʉtiparore bairo
ĩ, tunu bairo na cajʉquetibʉjʉparore
bairo ĩ. Bairo na bese yaparo yua,
"Mʉjãã yʉ caquetibʉjʉrotijoparã
mʉjãã ãnigarã," na ĩñupʉ̃ Jesús.

15 Bairo ĩ yaparo yua, wãtĩ yeri
pũnarẽ wiyomasĩrĩqũẽrẽ na joyupʉ.
16 Bairi pʉga wãmo peti rʉpore
pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ majũ ãñuparã
Jesús cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoparã.
Cajʉ̃goye ãñupʉ̃ Simón. Simorẽã
qũĩñupʉ̃ tunu "Pedro". 17 Tunu cabero
ãñuparã Santiago, bairi cʉ̃ bai Juan
cawãmecʉcʉ. Naa, Zebedeo pũnaa
ãñuparã. Bairi Santiagore bairi Juarẽã
qũĩñupʉ̃ Jesús tunu "Boanerges".
Mai, Boanerges, "Bupo Pũnaa" ĩgaro
ĩña. 18 Tunu cabero ãñuparã Andrés,
Felipe, Bartolomé, Mateo, Tomás, apei
Santiago. Cʉ̃, Santiago, Alfeo macʉ̃
ãñupʉ̃. Tunu cabero ãñupʉ̃ apei Simón.
Cʉ̃ pʉame celotea* mena macããcʉ̃
ãñupʉ̃. 19 Tunu cabero ãñupʉ̃ Judas
Iscariote. Cʉ̃ pʉame ãñupʉ̃ Jesure
cañerotipaʉ. Tocãrõã niñama Jesús cʉ̃
caquetibʉjʉrotijoparã, cʉ̃ cabesericarã
yua.

Acusan a Jesús de recibir su poder del demonio

(Mt 12.22-32; Lc 11.14-23; 12.10)

20 Cabero wiipʉ jãásúpʉ Jesús tunu.
Topʉ capããrã camasã neña etayuparã.
Torecʉ, Jesús cʉ̃ cabuerã mena
ʉgamasĩẽsupʉ. 21 Bairo, "Mecʉ̃coayami
Jesús," camasã na caĩrĩjẽ quetire tʉ̃gori,
cʉ̃ yarã pʉame cʉ̃ piirásúparã.
22 Bairo Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cabueri majã pʉame
Jerusalén macã caatíatana, atore bairo
ĩñuparã: "Dios jʉ̃gori mee, Beelzebú,*
wãtĩã quetiupaʉ majũ cʉ̃ camasĩõrĩjẽ
jʉ̃gori wãtĩ yeri pũna, camasãrẽ
caãnarẽ na acurewiyojo masĩĩmi Jesús.
Beelzebú cʉ̃ jããrĩcʉ̃mi Jesure," ĩñuparã.
23 Jesús pʉame masĩcõãñupʉ̃ na
catʉ̃goñarĩjẽrẽ. Bairi cʉ̃tʉ na
piijoyupʉ. Bairo piijo yaparo, ape
wãme ĩcõñarĩ atore bairo na ĩñupʉ̃:
"¿Dope bairo wãtĩ cʉ̃ majũã cʉ̃
acurocawiyo masĩcʉti?" 24 Quetiupaʉ
rey cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããna
na caãmeoboeticõãta, jĩcãrõ
ãnimasĩẽtĩñama. 25 Tunu bairoa jĩcã
wii macããna na caãmeoboeticõãta, na
cʉ̃ã caroaro ãnimasĩẽtĩñama. 26 Tore
bairo Satanás,* wãtĩã quetiupaʉ, cʉ̃
yarãrẽ na cʉ̃ caboeticõãta, ¿dope bairo
cʉ̃ ãninetõʉ̃ati? Ãninetõmasĩẽcʉ̃mi.
Yasicoacʉmi.
27 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, cajerutiri
majõcʉre ĩcõñarĩ atore bairo na ĩ
quetibʉjʉnemoñupʉ̃ tunu: "Jĩcãʉ̃
wii upaʉ, catutuaʉ majũ, cʉ̃ ya wii
macããjẽrẽ caroaro cʉ̃ caĩñacoteata,
ni ũcʉ̃ cajerutiri majõcʉ cʉ̃ yayere
jerutimasĩẽcʉ̃mi. Jerutimasĩĩmi baipʉa,
ti wii upaʉre cʉ̃ cajiyajʉ̃goata. Bairo
cʉ̃ jiyajʉ̃gori bero roque, ti wii macããjẽ
nipetirijere jerutipeyo masĩcõãʉ̃mi," na
ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.
28 "Bairi cariape mʉjããrẽ ñiña:
Cabʉsʉpairã dope bairo roro na caĩrĩjẽ
tocãnacã wãmerẽ masiriyogʉmi
Dios, cʉ̃rẽ na cajẽniata. 29 Bairo
masiriyobojamicʉ̃ã, Espíritu Santore
roro na cabʉsʉpaiata roquere, na
masiriyobojaetigʉmi. Roro na
cabʉsʉpairije wapa na cabuicʉtie
nicõã ninucũgaro tocãnacã rʉ̃mʉa.
Petietigaro."
30 Mai, na pʉame qũĩ jʉ̃goyuparã:
"Wãtĩ, cʉ̃ jããrĩcʉ̃mi Jesure." Bairi tore
bairo na ĩñupʉ̃ Jesús.

La madre y los hermanos de Jesús

(Mt 12.46-50; Lc 8.19-21)

31 Bairo cʉ̃ caquetibʉjʉro bero, Jesús
paco, bairi cʉ̃ bairã cʉ̃ã topʉ etayuparã.
Eta yua, cʉ̃ caãni wii macãpʉa cʉ̃
cotenucũñuparã. Bairo cotenucũrã,
cʉ̃ piirotiyuparã, cʉ̃ mena bʉsʉgarã.
32 Bairo macãpʉ na cacotenucũrõ, Jesutʉ
macããna carupa beto caruiãmejorerã
pʉame atore bairo qũĩñuparã Jesure:

—Mʉ paco, mʉ bairã mʉ macãũparã.
Macãpʉ mʉrẽ coterã átiuparã —
qũĩñuparã Jesure.
33 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃rẽ caquetibʉjʉrãrẽ:
—Naa, yʉ paco, yʉ bairã cʉ̃ã, yʉ yarã
majũ na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, aperã cʉ̃ã,
yʉ yarãrẽ bairo caãna niñama.
34 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, cʉ̃tʉ macããna
caruirãrẽ na ĩñarĩ, atore bairo na
ĩnemoñupʉ̃ tunu:
—Ãnoa niñama yʉ pacore bairo
caãna, bairi yʉ bairãrẽ bairo caãna.
35 Noa ũna yʉ Pacʉ cʉ̃ carotirore bairo
caána pʉame yʉ bairãrẽ bairo caãna,
bairi yʉ bairã rõmirĩrẽ bairo caãna,
bairi yʉ pacore bairo caãna niñama.

La parábola del sembrador
(Mt 13.1-9; Lc 8.4-8)

4 1 Cabero acoásúpʉ Jesús
ʉtabʉcʉra tʉ̃nipʉ. Topʉ eta,
camasãrẽ na quetibʉjʉ jʉ̃goyupʉ
tunu. Mai, camasã capããrã majũ
na caãnoi, Jesús pʉame cũmua
turorica capairicapʉ ájããñupʉ̃. Cʉ̃tʉ
catʉ̃gorã etarã pʉame peta paputiropʉ
nucũñuparã. 2 Bairo na cabairo, capee
wãme ĩcõñarĩ na quetibʉjʉyupʉ Jesús.
Atore bairo na ĩ quetibʉjʉyupʉ:
3 "Yʉ caquetibʉjʉrijere caroaro
tʉ̃gopeoya. Jĩcã rʉ̃mʉ ásúpʉ jĩcãʉ̃
caʉ̃mʉ cʉ̃ wesepʉ, oteriquere
otei ácʉ́. 4 Topʉ eta, cʉ̃ oteriquere
wẽbato otejʉ̃goyupʉ. Bairo caroaro
cʉ̃ caotemiatacʉ̃ãrẽ, oterique jĩcã
rupaa ñañuparõ maapʉ. Bairo maapʉ
ti rupaa cañarõ ĩñarã, minia pʉame
wʉruiatí, ʉgarecõãñuparã. 5 Cabero
cʉ̃ cawẽbatoro, ape rupaa ʉ̃tã yepapʉ
cayepa esemenirõpʉ ñañuparõ. Tie
pʉame yoaro mee putimiñuparõ,
cayepa esemenirõ caãnoi. 6 Bairo
tie oterique pʉame pútiatímii
yua, yoaro mee riacoásúparo
muipʉ cʉ̃ caasijĩãrõĩ, dope bairo
nʉcõõrĩ jomasĩẽtĩrĩ yua. 7 Cabero
cʉ̃ cawẽbatoro, ape rupaa pota yucʉ
watoapʉ ñañuparõ. Cabero pota yucʉ
pʉame cabʉtinetõrõ, tie oterique
pʉame caroaro pútimasĩẽsuparo. Pota
yucʉ pʉame otere bʉtibiacõãñuparõ.
Bairi rícamani yucʉ ásuparo. 8 Cabero
ape rupaa pʉame caroa yepapʉ
ñañuparõ. Cabero puti, bʉticoasuparo.
Bairo bʉtiátó, jĩcã jatí treinta rupaa
majũ rícacʉsuparo. Ape jatí sesenta
rupaa majũ rícacʉsuparo. Ape
jatí cien majũ rícacʉsuparo," na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.
9 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore
bairo na ĩnemoñupʉ̃ tunu: "Mʉjãã
caãmoocʉna mʉjãã ãniña.
Bairi ãmerẽ yua, mʉjããrẽ yʉ
caquetibʉjʉatajere tʉ̃goãmewiyoya
mʉjãã yeripʉ," na ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃tʉ
catʉ̃gorã etarãrẽ.

El porqué de las parábolas
(Mt 13.10-17; Lc 8.9-10)

10 Cabero Jesús jĩcãʉ̃ã cʉ̃ caãno,
cʉ̃tʉ macããna bairi cʉ̃ cabuerã
cʉ̃ã cʉ̃tʉ eta yua, atore bairo qũĩ
jẽniñañuparã: "¿Dope ĩgaro to ĩñati
caotei queti?" 11 Bairo na caĩrõ tʉ̃go,
atore bairo na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús:
"Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããjẽrẽ
tirʉ̃mʉpʉ macããna na catʉ̃goetajere
mʉjãã roquere mʉjãã masĩõñami.
Aperã tiere na camasĩrõrẽ boetiyami.
Torecʉ, ape wãme ĩcõñarĩ na quetibʉjʉ
rotiyami Dios. 12 Na pʉame cacaapee
cʉ̃gorã nimirãcʉ̃ã, Dios cʉ̃ caátiere
ĩñamasĩẽtĩñama. Tunu bairoa cʉ̃
yaye quetire tʉ̃gomirãcʉ̃ã, tiere
tʉ̃gomasĩẽtĩñama. Bairi Diore, 'Jãã mʉ
netõõwã,' qũĩẽtĩnucũñama. Torena,
carorije wapa cacʉ̃gorã tuayama Dios
cʉ̃ caĩñajoro yua," na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesús explica la parábola del sembrador
(Mt 13.18-23; Lc 8.11-15)

13 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo,
atore bairo na ĩ quetibʉjʉyupʉ
tunu: “¿Caotei cʉ̃ caátajere ĩ cõñarĩ
mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉatajere
mʉjãã tʉ̃gomasĩẽtĩati? Tiere mʉjãã
camasĩẽtĩcõãta, ¿Dope bairo rita
ape wãmerẽ mʉjãã masĩcʉti?
Mʉjãã masĩẽna. 14-15 Ãmerẽ yua,
mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉgʉ caroaro
ĩcõñarĩ caotei quetire camasãrẽ yʉ
caquetibʉjʉatajere: Camasã jĩcããrã
Dios yaye quetire tʉ̃goyama. Bairo
tʉ̃gomirãcʉ̃ã, tʉ̃gomasĩẽtĩñama. Dios
bʉsʉriquere na catʉ̃goatato beroaca,
wãtĩ pʉame uwaro eta, jecõãñami na
camasĩbujioatajere. Minia na cawʉje
ʉgaricarore bairo etanecõãñami wãtĩ,
na camasĩbujioatajere. Na pʉame
caotei cʉ̃ caoterique maapʉ cañarĩcã
rupaare bairo niñama. 16-17 Tunu
aperã camasã Dios yaye quetire
ʉseanirõ tʉ̃go, jicoquei, ‘Jaʉ,’ ĩñama.
Bairo bomirãcʉ̃ã, bairãpʉa na yeripʉ
caroaro cʉ̃ yʉetiyama. Capútirije
canʉcõmanajẽrẽ bairo niñama. Bairi
roro na cabairo caãno, o Dios yaye
quetire na catʉ̃goʉsaro jʉ̃gori aperã
narẽ na caĩñatero ĩñarã, yoaro mee
jãnañama Dios yaye quetire yua.
Dios mena yoaro ãmerĩñama. Naa,
caotei cʉ̃ caoterique ape rupaa ʉ̃tã
buipʉ cañarĩcã rupare bairo niñama.
18-19 Tunu aperã camasã Dios yaye
quetire, ‘Jaʉ,’ na caĩrõ bero, apeye ũnie
pʉamerẽ bʉtioro tʉ̃goña macãñama.
Ati yepa macããjẽ wapatarique ũnierẽ,
bairi caroaro na caãnigarije cʉ̃ãrẽ
tʉ̃goñañama bʉtioro. Bairi Dios
bʉsʉriquere tʉ̃goña masiriticõãñama.
Caroaro caánarẽ bairo na caáperoi,
caríca bʉtimasĩẽtĩẽrẽ bairo niñama.
Bairi naa, caotei cʉ̃ caoterique ape
rupaa pota watoapʉ cañarĩcã rupaare
bairo niñama. 20 Bairãpʉa, aperã
roque Dios yaye quetire ʉseanirõ
tʉ̃goyama. Na yeri pũnapʉ cariape
tʉ̃gopeori, tiere tʉ̃goʉsayama. Caotei
cʉ̃ caoterique ape rupaa, caroa
yepapʉ cañarĩcã rupaare bairo
niñama. Jĩcã jatí treinta rupaa majũ
rícacʉsuparo. Ape jatí sesenta rupaa
majũ rícacʉsuparo. Ape jatí cien majũ
rícacʉsuparo. Torea bairo niñama Dios
yayere catʉ̃goʉsanucũrã pʉame,” na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

La parábola de la lámpara
(Lc 8.16-18)

21 Ĩ yaparo, atore bairo na ĩ
quetibʉjʉnemoñupʉ̃ Jesús tunu:
“¿Camasã carupapata rocapʉ, o cama
rocapʉ jĩñaworiquere na cũñati?
Tore bairo cũẽtĩnucũñama. Jõbuipʉ
roque cũnucũñama camasã, nipetiro
cajããetarã na caĩñamasĩparore bairo
ĩrã. 22 Na cajĩñaworipaʉ nipetiro
baugaro caĩñamaniataje. Torea bairo
ape rʉ̃mʉpʉ camasã nipetiro ãme
camasĩã manierẽ masĩpeticoagarãma.
23 Mʉjãã caãmoocʉna mʉjãã ãniña.
Bairi ãmerẽ yua, mʉjããrẽ yʉ
caquetibʉjʉatajere tʉ̃goãmewiyoya
mʉjãã yeripʉ.”
24-25 Tunu atore bairo na ĩnemoñupʉ̃
Jesús: “Yʉ caquetibʉjʉrijere
mʉjãã catʉ̃gopeoata, Dios pʉame
mʉjããrẽ masĩõnemogʉmi tunu yʉ
caquetibʉjʉrijere. Bairo tʉ̃gomirãcʉ̃ã,
petoaca mʉjãã catʉ̃gopeoata roque,
cabero mʉjãã camasĩmiatajere mʉjãã
masiriticõãgarã. Bairi caroaro cariape
tʉ̃gopeoya,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

La parábola de la semilla que crece

26 Ĩ yaparo atore bairo na ĩ
quetibʉjʉnemoñupʉ̃ tunu: “Dios

yaye macããjẽrẽ quetibʉjʉrique, jĩcãã̃
camasocʉ yepapʉ otere cã̃ caoterijere
bairo niña: 27 Ote yaparori bero,
tie otere ĩñapeocõã ãmeimi. Bairi
tocãnacã ñamia cãnii, tocãnacã rã̃mʉa
ãnicõã, cã̃ cabaitoye, cã̃ caoterique
pʉame puticoato. Bairi cã̃ pʉame
dope bairo bairi caputirore masĩẽcã̃mi.
28 Putiro, yoaro mee pũũ witiro. Pũũ
witi yaparo, carupa jatí jeñarõ. Carupa
jatí jeña yaparo, caríca wiyoro, tie
bʉti carupa rupaa jeñarõ. 29 Ti rupaa
cabʉtiro ĩña, jeimi tiere caotericʉ,
'Tocãrõã bʉti yaparoya,' ĩ. Torea bairo
Dios yaye macããjẽrẽ quetibʉjʉrique
cã̃ã niña," na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

La parábola de la semilla de mostaza
(Mt 13.31-32; Lc 13.18-19)

30 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo na
ĩnemoñupã̃ Jesús tunu cã̃tʉ catã̃gorã
etarãrẽ: "¿Dope bairo mʉjããrẽ yʉ
masĩõñati Dios cã̃ carotimasĩrĩpaʉre?
¿Di wãme ũnorẽ ĩcõñarĩ mʉjããrẽ
yʉ quetibʉjʉyati? 31-32 Mostaza* na
caĩrĩ apeacarẽ jĩcãã̃ cã̃ wesepʉ cã̃
caotericaacarẽ bairo niña Dios cã̃
carotimasĩrĩpaʉ. Tia apeacã pʉame
õcããcã majũ nimirõcã̃ã, cabero puti
bʉtiátó, pairicʉ majũ áya, nipetirije
wesepʉ oterique netõrõ. Paca majũ
rʉpʉri cʉtiya. Bairi minia cã̃ã tii yucʉ
rʉpʉripʉre na ria batiirire qũẽnorĩ
nicõãmasĩñama. Torea bairo niña Dios
cã̃ carotimasĩrĩpaʉ cã̃ã," na ĩcõña
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

El uso que Jesús hacía de las parábolas
(Mt 13.34-35)

33 Torea bairo jeto capee wãme
ĩcõñarĩ na quetibʉjʉnucũñupã̃ Jesús
nipetiro camasã cã̃tʉ catã̃gorã
etarãrẽ. Na camasĩjĩãtiparo cãrõ
caroaro na quetibʉjʉyupʉ. 34 Dise
ũnie quetibʉjʉriquere ĩcõñaetiri
na quetibʉjʉesupʉ. Baipʉa, aperã
na camano na catã̃goetopʉ
cã̃ cabuerã pʉamerã nipetiro
caroaro tã̃gojĩãtipetiricaro na
quetibʉjʉnucũñupã̃.

Jesús calma el viento y las olas
(Mt 8.23-27; Lc 8.22-25)

35 Cabero ti rã̃mʉ muipʉ cã̃ cajããtõ,
Jesús pʉame atore bairo na ĩñupã̃ cã̃
cabuerãrẽ:
—Jito, ati ʉtabʉcʉra ape nʉgõãpʉ
marĩ pẽña átóca.
36 Bairo cã̃ caĩrõ bero, cã̃ cabuerã
ájããñuparã cũmua cã̃ cajãatacapʉ,
ape nʉgõãpʉ pẽñagarã. Bairo na
caátó, aperã cã̃ã na cũmu rupaa mena
Jesujãã bero ʉsa asúparã. 37 Bairo
na caátó yua, wĩno pairo papu
atíjã̃goyuparo. Bairo capapuro ocoturi
pairo atíjabejããñuparõ, cũmua ruagari
tã̃nipʉ yua. 38 Mai, Jesús pʉame
na caátó beroaca, cũmua cawaturo
pʉame jutipoti buipʉ cãnijããcoasupʉ.
Bairo cã̃ cabairoi, cã̃ cabuerã pʉame
cã̃ wãcõñuparã. Cã̃ wãcõrĩ atore bairo
qũĩñuparã Jesure:
—¡Jããrẽ cabuei, ruarã marĩ baiya!
¿Mʉ tã̃goñaẽtĩñati jããrẽ? —qũĩñuparã.
39 Bairo na caĩrõ tã̃gowãcã,
wãmʉnʉcãñupã̃ Jesús. Wãmʉnʉcã,
wĩnorẽ jãnarotiyupʉ. Tunu bairoa oco
turi cã̃ãrẽ:
—¡Jãna átoja! —ĩñupã̃.
Bairo cã̃ caĩrõ, jicoquei
jãnapeticoasuparo yua. 40 Cabero atore
bairo na ĩñupã̃ Jesús cã̃ cabuerãrẽ:
—¿Nopẽĩrã bʉtioro mʉjãã uwiyati?
¿Dios mena mʉjãã tã̃goña tutuaetiyati
mai? —na ĩñupã̃.
41 Cã̃ cabuerã pʉame cã̃ caáto
ĩñaacʉacoasuparã. Atore bairo ãmeo
ĩñuparã na majũ:

—¡Ago tame! ¡Nocãrõ majũ cũ masĩñati Jesús! Wĩno, ocoturi cũã cũ tũgocõãña.

El endemoniado de Gerasa
(Mt 8.28-34; Lc 8.26-39)

5 1 Cabero ti ʉtabʉcʉra ape nʉgõãpʉ pẽña etayuparã Jesujãã, Gerasa na caĩrĩ yepapʉ. Bairo eta yua, maa nʉcãñupũ Jesús. 2 Bairo cũ camaa nʉcãrõ, caũmʉ jĩcãũ, wãtĩ yeri pũna cacũgoʉ pʉame cũtʉ etayupʉ. Camasãrẽ na carerica ũtã wiiripʉ caãniatacʉ cũtʉ etayupʉ. 3-4 Mai, cũ pʉame ũtã wiiripʉ ninucũñupũ. Cauwioʉ majũ ãñupũ. Bairi camasã pʉame cũ ñesẽãrotietimiñuparã. Cũ wãmorĩrẽ, bairi cũ rʉpori cũãrẽ ãpõã wẽẽrĩ mena nairõ cũ jiyanucũmiñuparã. Bairo na caátimiatacũãrẽ, cũ pʉame ãpõã wẽẽrĩrẽ tũgãjure recoanucũñupũ. Bairi ni ũcũ cũ átinetõnʉcã masĩẽsupũ. 5 Bairi ʉmʉrecóo caãno cãrõ, ñami cũãrẽ bairo roro ñesẽãcõãnucũñupũ ũtã yucʉ buiripʉ. Camasãrẽ na carericaropʉ awaja ñesẽãnucũñupũ. Bairi ũtã ruparire ñosẽ ñesẽãnucũñupũ. 6 Bairo Jesure cayoaropʉ ĩñajoʉna, cũtʉ atʉeta, rʉpopaturi mena etanumuñupũ. 7-8 Jesús pʉame atore bairo qũĩñupũ wãtĩ yeri pũnarẽ:

—¡Wãtĩ, jicoquei cũ witi ácʉ́ja! —qũĩñupũ.

Bairo cũ caĩrõã, wãtĩ yeri pũna cacũgoʉ pʉame awajarique mena atore bairo qũĩ awajayupʉ:

—¡Mʉ, Dios jõbui macããcũ macũ mʉ ãniña! ¿Ñerẽ ácʉ mʉ atíyati yʉtʉre? ¡Popiye yʉ cabaipeere ápericõãña! —bʉtioro qũĩñupũ.

9-10 Bairo cũ caĩrõ tũgo, qũĩ jẽniñañupũ Jesús wãtĩ yeri pũnarẽ:

—¿Ñamʉ mʉ wãmecʉtiyati?

Bairo cũ caĩrõ tũgo, qũĩñupũ wãtĩ yeri pũna Jesure:

—Jãã, capããrã jãã niña. Bairi yʉ wãme, Legión* yʉ ãniña. ¡Jããrẽ ape macãpʉ jãã mʉ joepa! —bʉtioro qũĩñupũ wãtĩ yeri pũna Jesure.

11 Mai, totʉ ũtãũpʉ capããrã yesea nurĩcãrã ʉgarã ásuparã. 12 Bairo na caʉgaãno, wãtĩ yeri pũna pʉame atore bairo bʉtioro qũĩñuparã Jesure:

—¡Yeseapʉre jããrẽ jãárotiya! Napʉre jãã jããgarã —bʉtioro qũĩñuparã.

13 Bairo na caĩrõ tũgo, "¡Jaʉ! Topʉ ánája toroque," na ĩñupũ Jesús, na ároti yua. Bairo cũ caĩrõ, wãtĩ yeri pũna pʉame caũmʉrẽ cũ witipeticoásúparã. Yeseapʉre jããrásúparã. Bairo yeseare na cajããrĩpaʉ yua, yesea ũtãũ bui caãnimiatana pʉame mecũrã ʉtabʉcʉrapʉ atʉre ñañuacoásúparã. Bairi yua, ruapeticoasuparã yesea pʉame.

14 Bairo na cabairo ĩña, yeseare cacotemiatana pʉame acʉari acoásúparã. Macãpʉ etacoasuparã. Topʉ na quetibʉjʉyuparã nipetiro yesea na cabaiatajere. Macã tũni macããna cũãrẽ na quetibʉjʉyuparã. 15 Bairo tiere tũgori, camasã pʉame ĩñarásúparã cabaiatajere. Bairo topʉ etarã, qũĩña acʉacoasuparã capããrã wãtĩ yeri pũnarẽ cacũgomiatacʉre. Cũ pʉame jutii jãñarĩ, caroaro tũgoñarĩqũẽ mena ruiyupʉ. Bairi dope bairo cũ cabaiatajere masĩẽna, uwijãñuñuparã. 16 Bairo baicõã, caĩñaatana pʉame, na quetibʉjʉyuparã caetarãrẽ. Wãtĩ yeri pũnarẽ cacũgomiatacʉ cũ cabaiataje, bairi yesea na cabaiataje cũãrẽ na quetibʉjʉyuparã. 17 Bairo na caquetibʉjʉro, bʉtioro Jesure cũ uwiri, atore bairo bʉtioro qũĩñuparã: "¡Tunu ácʉ́ja mʉ caatíatatopʉ!" qũĩñuparã Jesure to macããna, Gerasa yepa macããna.

18 Bairo na caĩrõĩ, Jesús ꝑame
cũmuarẽ ájããñupʉ̃ tunu cʉ̃ cabuerã
mena. Bairo cʉ̃ caájããrõ, wãtĩ yeri
pũnarẽ cacʉ̃gomiatacʉ ꝑame bʉtioro
qũĩñupʉ̃ Jesure: “¡Jesús, mʉ mena yʉ
ágaya bʉtioro!” qũĩñupʉ̃. 19 Bairo cʉ̃
caĩrõ, Jesús qũĩñupʉ̃ tunu:
—¡Yʉ yaʉ, tuaya! ¡Mʉ ya macã
ꝑame tunu ácʉ́ja! Torʉ etaʉ, mʉ yarã
to macããnarẽ na quetibʉjʉya marĩ
Quetiupaʉ Dios mʉrẽ mairĩ caroaro mʉ
cʉ̃ caátiatajere —qũĩñupʉ̃.
20 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, tunucoásúpʉ
cʉ̃ ya macãpʉ. Torʉ etaʉ, nipetirã
Decápolis na caĩrĩ macãã macããnarẽ
na quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ caátiatajere.
Tiere tʉ̃gori nipetiro camasã tʉ̃go
acʉacoasuparã.

La hija de Jairo. La mujer que tocó la capa de Jesús
(Mt 9.18-26; Lc 8.40-56)

21 Bairo cabero Jesús ti ʉtabʉcʉrare
cʉ̃ capẽñaetaro, capããrã camasã
cʉ̃ coteyuparã. Bairo cʉ̃ caetaro
ĩña, cʉ̃ cacoteatana ꝑame capããrã
cʉ̃tʉ neñapoyuparã. 22 Bairo Jesús cʉ̃
camaa nʉcãrõ, cʉ̃tʉ etayupʉ caʉ̃mʉ
jĩcãʉ̃, Jairo cawãmecʉcʉ. Jairo ꝑame
camasã na cañubueri wii sinagoga*
quetiupaʉ ãñupʉ̃. Torecʉ cʉ̃tʉ eta,
rʉpopaturi mena eta numurĩ Jesure
qũĩroayupʉ. 23 Atore bairo qũĩñupʉ̃:
—¡Jesús, yʉ macõ riácópʉ baiamo!
Mʉ wãmo mena cõrẽ ñigã peoñaʉ asá,
cõ cacaticoaparore bairo ĩ.
24 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Jairo mena
acoásúpʉ Jesús. Bairo cʉ̃ caátó, camasã
ꝑame ʉtabijaro majũ cʉ̃ ʉsayuparã
Jesure. 25 Mai, na mena macããcõ
jĩcãõ cariíjãnaecõ ãñupõ. Yoaro, ꝑga
wãmo peti rʉpore ꝑga pẽnirõ cãnacã
cʉ̃marĩ majũ tiere riayupo. 26 Capããrã
caʉcotiri majã cõ ʉcotimiñuparã. Na
caʉcotimiatacʉ̃ãrẽ, cõ tʉ̃goesuparo.
Bairo na caátimiatacʉ̃ãrẽ, jĩrĩã
netõrõ roro majũ baiyupo. Tunu
bairo cõ cacʉ̃gorijeacarẽ na nunire
peyocõãñupõ ʉco wapa. 27 Bairo baicõã
yua, tʉ̃goñañupõ cõ ꝑame Jesús cʉ̃
camasĩrĩjẽrẽ, cʉ̃ cariaye netõrĩjẽrẽ.
Bairo tiere tʉ̃goñarĩ, Jesús bero
ꝑame asúpo. Bairo cʉ̃ bero atí yua, cʉ̃
jutirore tuañañupõ. 28 Mai, cõ ꝑame
cariape tʉ̃goñañupõ Jesús cʉ̃ cariaye
netõmasĩrĩjẽrẽ. Bairo cariape tʉ̃goñarĩ
yua, “Cʉ̃ jutiro cayoaro yapaacarẽ yʉ
capãñaata, yʉ caticoago,” ĩ tʉ̃goñañupõ.
Bairo tiere ĩ tʉ̃goñarĩ, Jesús bero
ꝑame atíri, tore bairo ásupo. 29 Bairo
cõ caáto, tocãrõã jicoquei caticoasupo.
Cõ cariípetirije riaye jãnacoasuparo.
Bairi cõ ꝑame tocãrõã masĩcõãñupõ
cõ riaye canetõrĩjẽrẽ yua. 30 Jesús
ꝑame, “Yʉ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori jĩcãõ
cõ cariaye cʉtiere yʉ netõãpʉ̃,” ĩ
masĩñupʉ̃. Bairo masĩrĩ, atore bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃tʉ caãna camasãrẽ:
—¿Noa na tuañaati yʉ jutirore? —na
ĩ jẽniñañupʉ̃.
31 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, cʉ̃ cabuerã
ꝑame atore bairo qũĩñuparã Jesure:
—Jãã cabuei, rita ãnoa camasã
capããrã niñama. Bairi mʉ
tunerocayama noo na caboro. Nana na
caátiere mi bauya —qũĩñuparã.
32 Bairo na caĩrõ tʉ̃gomicʉ̃ã, cõ
ĩñamacãñupʉ̃, cʉ̃rẽ capãñaatacore
masĩgʉ. 33 Bairo ĩñamacã cʉ̃ cabaiãno,
cariamiataco ꝑame, cõ cacatiatajere
masĩrĩ, tunu bairi uwitʉ̃goñarĩ, Jesutʉ
etayupo. Rʉpopaturi mena Jesús
rʉpori tʉpʉ etanumuñupõ. Bairo
etanumurĩ, nipetirije cõ cabaiatajere
Jesure cʉ̃ quetibʉjʉyupo. 34 Bairo cõ
caĩquetibʉjʉro bero, cõ ĩñupʉ̃ Jesús:
—Yʉ yao, yʉ camasĩrĩjẽrẽ cariape
mʉ tʉ̃goñaupa. Bairi mʉ riayere yʉ
netõõcõãña. Tunu ácója ʉseanirĩqũẽ
mena —cõ ĩñupʉ̃ Jesús.

35 Bairo cʉ̃ caĩãnitoyea, jĩcããrã
etayuparã, Jairo ya wii macããna
pʉame. Jairore qʉ̃ĩ quetibʉjʉrã
etayuparã:
—Mʉ macõ merẽ baiyasicoaamo.
Bairi tocãrõã cʉ̃ patowãcõña marĩrẽ
cabueire —qʉ̃ĩ quetibʉjʉyuparã
Jairore.
36 Bairi Jesús cʉ̃ã cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
tʉ̃goyupʉ. Bairo tʉ̃gori, atore bairo
qʉ̃ĩñupʉ̃ Jairore:
—Jairo, tʉ̃go acʉaeticõãña. Dios
cʉ̃ camasĩrĩjẽ jetore tʉ̃goñatutuaya —
qʉ̃ĩñupʉ̃ Jesús Jairore.
37 Bairo ĩcõã, Pedro, Santiago,
cʉ̃ bai Juan ásúparã Jesús mena.
Aperãrẽ na árotiesupʉ Jesús. 38 Bairo
Jairo ya wiipʉ na caetaro, ti wii
macããna pʉame oti awaja ãñuparã.
Cabaiyasiatacore bopacooro cõ
cabairijere cõ ĩña otiyuparã. 39 Bairo na
cabairo ĩñarĩ, ti wiire jããrĩ bero, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
—Awaja otieticõãña mʉjãã. Atio
cawĩmao baiyasietiyamo. Cãnio
baiyamo —na ĩñupʉ̃ Jesús.
40 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, nipetirã
to macããna pʉame roro cʉ̃
bócaboyeticõãñuparã, “Merẽ
yasicoaamo,” ĩrã. Bairo na
cabaimiatacʉ̃ãrẽ, Jesús pʉame ti
wiire na wiyocõã joyupʉ. Áti yaparo,
cariacoataco ãnacõ cõ caãnopʉre
jããcoasupʉ cõ ãnacõ pacʉa mena.
41 Bairo jããeta yua, cõ ãnacõ wãmorĩrẽ
ñerĩ, atore bairo cõ ĩñupʉ̃:
—¡Talita cum! (Bairo ĩgaro ĩña:
“Cawĩmao wãmʉnʉcãña.”)
42 Bairo cʉ̃ caĩrõ, cõ pʉame jicoquei
catitunurĩ wãmʉnʉcã ñesẽãcoasupo
yua. Mai, pʉga wãmo peti rʉpore pʉga
pẽnirõ cãnacã cʉ̃marĩ majũ cʉ̃goyupo.
Bairo cõ cacatitunurõ ĩñarĩ, camasã
pʉame bʉtioro tʉ̃goñacõã maniásuparã.
43 Bairo na catʉ̃goñamaniamiatacʉ̃ãrẽ,
Jesús pʉame na ĩnemoñupʉ̃ tunu atore
bairo: “Aperãrẽ na quetibʉjʉeticõãña
cawĩmao cõ cacatiatajere,” na ĩñupʉ̃. Ĩ
yaparo, ʉgariquere cõrẽ na nurotiyupʉ
yua.

Jesús en Nazaret
(Mt 13.53-58; Lc 4.16-30)

6 1 Cabero, ti macãpʉ witi acoásúpʉ
Jesús. Cʉ̃ cabuerã pʉame
cʉ̃ mena ásúparã. Bairo witi acoátí
yua, cʉ̃ ya yepa majũpʉ etayuparã.
2 Eta, yerijãrĩcã rʉ̃mʉ caãno ti yepa
macããna na cañubueri wiire jããñupʉ̃,
na quetibʉjʉgʉ. Bairo cʉ̃ caquetibʉjʉro
tʉ̃go, camasã capããrã tʉ̃gocõã
maniásuparã. Atore bairo ĩñuparã:
—Ãnia, caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni
quetibʉjʉyami. ¿Noopʉ atie caroaro cʉ̃
caquetibʉjʉmasĩrĩjẽrẽ cʉ̃ masĩñuparĩ?
¿Dope bairo átijẽñorĩqʉẽ cʉ̃ãrẽ cʉ̃
átimasĩñuparĩ? 3 ¿Ãni, yucʉpãĩrĩ mena
rocapata ũnierẽ caqʉẽnoʉ macʉ̃ mee
cʉ̃ ãniñati? ¿Marĩ mena macããcõ,
María macʉ̃ mee cʉ̃ ãniñati? Bairi,
¿Santiago, José, Judas, Simón jʉ̃gocʉ
mee cʉ̃ ãniñati? Cʉ̃ marĩ masĩjãñuña.
Bairi, ¿marĩ mena macããna rõmirĩ
jʉ̃gocʉ mee cʉ̃ ãniñati? —ãmeo ĩ
jẽniñañuparã na majũ.
Bairi Jesure qʉ̃ĩroagaetiri,
cʉ̃ ya macã macããna pʉame cʉ̃
caquetibʉjʉrijere tʉ̃gogaesuparã.
4 Bairo na catʉ̃gogaeto ĩña, atore bairo
na ĩñupʉ̃ Jesús:
—Profeta* majã tocãnacãʉ̃pʉrea na
ĩroanucũñama camasã nipetiro na
cañesẽãrõpʉ. Na ya macã macããna,
bairi na ya wii macããna majũ roque
na boetinucũñama. Na yarã jeto na
ĩroaetinucũñama —na ĩñupʉ̃ Jesús.
5 Bairi cʉ̃ ya macã macããna
cʉ̃ caquetibʉjʉrijere cariape
na catʉ̃gogaetoi, capee caroa cʉ̃
caátijẽñomasĩrĩjẽrẽ topʉre áti ĩñoesupʉ

Jesús. Jĩcããrã cariarã jetore cʉ̃ wãmo mena na pãñarĩ na catioyupʉ. 6 “Cʉ̃rẽ cariapea ĩñami,” to macããna camasã na caĩtʉ̃goʉsaetie jʉ̃gori, tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ pairi tʉ̃goñacõã maniásupʉ Jesús.

Jesús envía a los discípulos a anunciar el reino de Dios
(Mt 10.5-15; Lc 9.1-6)

Bairo na cabairo ĩñarĩ, Jesús pʉame totʉaca caãni macãrĩpʉ, na quetibʉjʉ ñesẽãʉ̃ ásúpʉ. 7 Bairo jĩcã rʉ̃mʉ na neñoñupʉ̃ Jesús cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoparã pʉga wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ majũ caãnarẽ. Bairo na bese yaparo yua, tocãnacã macãã, pʉgarã jeto na árotiyupʉ. Mai, na caápáro jʉ̃goye na joyupʉ masĩrĩqʉ̃ẽrẽ, wãtĩ yeri pũnarẽ wiyomasĩrĩqʉ̃ẽ majũrẽ. 8 Tunu apeye na cacʉ̃gorije ũnierẽ na jeárotiesupʉ. Bairi wasopoa, apeye ũnierẽ na cajããrĩ poa, pan, dinero cʉ̃ãrẽ na jeárotiesupʉ. Na tuericʉ jetore na neárotiyupʉ. 9 Tunu rʉpo jutii na cacʉ̃gorije, na jutii na cajãñarĩjẽ jeto mena na árotiyupʉ. 10 Bairo na ároti yaparo, atore bairo na ĩñupʉ̃:

—Noo mʉjãã cañesẽãrõpʉ jĩcã wii ũnorẽ etarã, toa tuacõãña, ti macãpʉ mʉjãã caãni rʉ̃mʉrĩ cãrõ. Capee wiiripʉ patowãcõ ñesẽãẽtĩcõãña. 11 Bairi di macã macããna ũna mʉjãã cabapacʉto na caboeticõãta, o mʉjãã yaye quetire na catʉ̃gogaeticõãta, na mena ãmerĩcõãña. Bairi na ya macãrẽ witiáná, na macã ñerĩrẽ mʉjãã rʉpo jutii macããjẽrẽ mʉjãã paregarã, “Roro jããrẽ mʉjãã átiapʉ,” ĩrã —na ĩ joyupʉ Jesús.

12 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero acoásúparã yua. Bairo áná yua, camasãrẽ, “Roro mʉjãã caátinucũrĩjẽrẽ tʉ̃goña yapapuari tʉ̃goña wasoaya. Dios yaye bʉsʉrique pʉamerẽ tʉ̃goʉsajʉ̃goya,” na ĩ quetibʉjʉ ñesẽãñuparã. 13 Tunu bairoa camasã capããrã wãtĩ yeri cacʉ̃gorãrẽ na acurewiyojoyuparã Dios cʉ̃ catutuarije jʉ̃gori. Capããrã cariayecʉna cʉ̃ãrẽ na rʉpoare ʉse aceituna* mena na piopeori na catioyuparã.

La muerte de Juan el Bautista
(Mt 14.1-12; Lc 9.7-9)

14 Ti yʉtea caãno camasã nipetiro Jesús cariarãrẽ cʉ̃ canetõmasĩrĩjẽrẽ tʉ̃goyuparã. Bairi quetiupaʉ rey Herodes cʉ̃ã queti tʉ̃goyupʉ Jesús cʉ̃ caátimasĩrĩjẽrẽ. Bairo tiere tʉ̃go, atore bairo na ĩñupʉ̃ cʉ̃ carotirãrẽ:

—Jesús na caĩ, cʉ̃ã ãcʉ̃mi Juan el Bautista cabaiyasiricʉ ãnacʉ̃ tunu cacati majũ. Bairo cabai ãnirĩ capee átijẽño masĩĩmi —na ĩñupʉ̃ Herodes.

15 Aperã qũĩñuparã:

—Dios camasãrẽ cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoricʉ ãnacʉ̃, Elías cawãmecʉcʉ ãnacʉ̃ catiri buiaetaupʉ —qũĩñuparã aperã.

Bairo aperã qũĩñuparã:

—Tirʉ̃mʉpʉ caãnana profeta majã mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ catiri buiaetaupʉ —qũĩñuparã.

16 Bairo Herodes na caĩquetibʉjʉrijere tʉ̃gomicʉ̃ã, atore bairo ĩñupʉ̃:

—Juan, tirʉ̃mʉpʉ cʉ̃ rʉpoare yʉ capatarocarotiricʉ ãcʉ̃mi Jesús. Merẽ caticoatacʉmi tunu —ĩñupʉ̃.

17-18 Mai, cajʉ̃goyepʉ Herodes pʉame Juarẽ ñerotiyupʉ. Bairo cʉ̃ ñerotiri bero, ãpõãwẽ mena cʉ̃ jiyari, preso jorica wiipʉ cʉ̃ cũroca rotijoyupʉ. Juan cʉ̃ caquetibʉjʉrijere boesupʉ Herodes. Mai, “Mʉ bai Felipe nʉmo Herodías na caĩõ mena mʉ caãnie ñuẽtĩña. Carorije niña mʉ caátie,” cʉ̃rẽ cʉ̃ caĩquetibʉjʉrijere boesupʉ. Bairo boetiri preso jorica wiipʉ cʉ̃ cũroca rotijoyupʉ Herodes pʉame Juarẽ.

19 Herodías ᵽame Juarẽ
qũĩñatejãñuñupõ. Bairo qũĩñateeri
yua, cᵾ pajĩã rotigamiñupõ. Bairo
átirotigamiocᵾã, átiroti masĩẽsupo,
quetiupaᵿ rey Herodes Juarẽ
cᵾ camairĩjẽ jᵾgori. 20 Herodes
ᵽame Juarẽ, "Caroᵾ, Dios
cᵾ caquetibᵿjᵿrotijoᵿ ãcᵾmi," ĩ
tᵾgoña uwijãñuñupᵾ. Bairi Juarẽ
cᵾ qũẽnoñupᵾ. Apeyera Juan cᵾrẽ
cᵾ caĩquetibᵿjᵿrijere dope bairo
átimasĩẽtĩmicᵾã, caroaro mena cᵾ
caĩrĩjẽrẽ tᵾgoganucũñupᵾ Herodes.
21 Mai, merẽ etayuparo Herodías
Juarẽ cõ capajĩãrotimasĩpa rᵾmᵿ
majũ. Bairi jĩcã rᵾmᵿ, Herodes ᵽame
cᵾ cabuiarica rᵾmᵿ caetaro, bose
rᵾmᵿ qũẽnoñupᵾ. Áticõã, cᵾ mena
macããna cᵾ rocajãñurĩ carotimasĩrã,
cᵾ comandante* carotirã, Galilea
yepa macããna carotimasĩrã cᵾã cᵾ
capiijoatana etayuparã. 22 Bairo na
caᵿgaãno, Felipe nᵿmo caãnimirĩcõ
Herodías cawãmecᵿco macõ
ᵽame basao ásupo, Herodes cõ
cᵾ caĩñaparore bairo ĩõ. Herodes
cᵾ capiijoatana cᵾã cõ cabasarijere
ĩñajesomajũcõãñuparã. Bairi nipetirã
na catᵾgoro, atore bairo cõ ĩñupᵾ
Herodías macõrẽ Herodes ᵽame:
—Noo, yᵿre mᵿ cajẽnigari wãmerẽ
yᵿ jẽniña. Mᵿ yᵿ jomajũcõãgᵿ —cõ
ĩñupᵾ.
23 Pᵿgani cãrõ, "Ĩtoricaro mano Dios
mena ñiña. Mᵿ yᵿ jomajũcõãgᵿ dise
ũnie yᵿre mᵿ cajẽnirĩjẽrẽ. Yᵿ ya yepa
yᵿ caquetiupaᵿ cᵿti yepa carecomacã
ũno cᵾãrẽ mᵿ yᵿ jomasĩgᵿ, mᵿ
cabooata," cõ ĩñupᵾ. 24 Bairo cawãmao
ᵽame tiere tᵾgori, cõ pacore jẽniñao
ásúpo. Atore bairo cõ ĩñupõ:
—Caaco, ¿ñe ũnie ᵽamerẽ cᵾ yᵿ
jẽnioati?
Cõ paco ᵽame ĩñupõ:
—Juan el Bautista rᵿpoare cᵾ jẽniojã.
25 Bairo cõ caĩrõ tᵾgo, tãmurĩ cõ
masõrĩcᵾ tᵿpᵿ átí, atore bairo qũĩñupõ:
—Bairo yᵿ boya: Ãmeacã Juan el
Bautista rᵿpoare patanerĩ jotᵿ bapapᵿ
jããrĩ, yᵿ mᵿ jowa —qũĩñupõ.
26-27 Bairo cõ caĩrõ tᵾgo, tᵾgoña
yapapuacoásupᵿ Herodes ᵽame.
Bairo tᵾgoña yapapuamicᵾã, "'¡Dios
mena ñiña!' cõrẽ yᵿ caĩatajere yᵿ
tᵾgoama yᵿ capiijoatana," ĩ yua, cõrẽ
cᵾ caĩatatore bairo átirotiyupᵿ. Bairi
cᵾ ᵾmᵿ jĩcãᵾ soldaure* Juan preso
jorica wiipᵿ caãcᵾrẽ cᵾ rᵿpoa pataroti
joyupᵿ. 28 Bairo cᵾ caĩrõ tᵾgo, cᵾ
caĩrõrẽ bairo cᵾ ásupᵿ Juarẽ. Bairo cᵾ
pajĩã yaparori bero, cᵾ ãnacᵾ rᵿpoare
jotᵿ bapa buipᵿ nejããrĩ, Herodías
macõrẽ cõ nuniñupᵾ. Cõ ᵽame cõ
pacore cᵾ rᵿpoa ãnatõrẽ cõ neásúpo, cᵾ
cayasiro cõ masĩáto ĩõ.
29 Cabero Juan cᵾ cabuemirĩcãrã
ᵽame bairo cᵾrẽ na capajĩãrocarijere
queti tᵾgori preso jorica wiipᵿ etarã, cᵾ
ãnacᵾ rupaᵿre neásúparã, masã operᵿ
cᵾ yarocagarã.

Jesús da de comer a cinco mil hombres

(Mt 14.13-21; Lc 9.10-17; Jn 6.1-14)

30 Cabero Jesús cᵾ
caquetibᵿjᵿrotijoricarã tunu
etayuparã. Bairo eta yua, Jesure cᵾ
quetibᵿjᵿyuparã na caátiñesẽãtaje,
bairi na caĩbueñesẽãtaje cᵾãrẽ. 31 Bairo
na caĩquetibᵿjᵿro bero, atore bairo na
ĩñupᵾ Jesús:
—Jito aperopᵿ. Topᵿ eta, ᵿga, marĩ
yerijãgarã mai —na ĩñupᵾ.
Mai, camasã capããrã na tᵿpᵿre nairõ
majũ na caetaro, dope bairo átiᵿga
masĩẽsuparã Jesujãã. 32 Bairi topᵿ
caãniatacᵿ cũmuarẽ ájããrĩ camasã
manopᵿ acoásúpᵿ Jesús cᵾ cabuerã
mena. 33 Bairo Jesujãã na caátíere
masĩrĩ yua, nipetiro macãã macããna

Jesujãã na caátópʉ, ʉtabʉcʉra tʉ̃ni
maapʉ atʉ ásúparã. Bairo áná, na
jʉ̃goye na capẽñaetaparopʉre ãnicote
yuyuparã. 34 Bairi Jesús ʉtabʉcʉra ape
nʉgõãpʉ pẽñaeta yua, maa nʉcãñupʉ̃.
Maa nʉcãrĩ yua, camasã capããrãrẽ
na ĩñañupʉ̃. Bairo bai, bopacooro na
ĩñañupʉ̃, nurĩcãrã oveja* narẽ cacotei
camánarẽ bairo na cabairo jʉ̃gori.
Bairi capee bueriquere na bueyupʉ.
35 Bairo na cʉ̃ cabueãno, ñamicããcã
nicoasuparo. Bairi cʉ̃ cabuerã pʉame
Jesutʉ etari, atore bairo qũĩñuparã:
—Merẽ ñamicã majũ niña. Atopʉre
wiiri maniña. 36 Dope camasã
capããrãrẽ na marĩ áperã. Bairi ãnoarẽ
na mʉ árotiwa macããpʉ, na majũ
na caʉgapeere na wapatirápáro —
qũĩñuparã Jesure.
37 Bairo na caĩrõ tʉ̃gomicʉ̃ã, atore
bairo na ĩñupʉ̃:
—Mʉjãã majũ na ʉgarique nuña —na
ĩñupʉ̃.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo qũĩñuparã:
—¿Jãã cawapatiráto mʉ boyati? ¿Dos
cientos denario* moneda tiiri cãrõ
mena pan rupare jãã wapatiracʉti,
narẽ nugarã?
38 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús:
—Pan rupaa, ¿nocãnacã rupaa majũ
mʉjãã cʉ̃goyati? Ĩñarájá.
Bairo cʉ̃ caĩrõrẽ bairo áti yaparori
bero, atore bairo qũĩ quetibʉjʉyuparã:
—Jãã, jĩcã wãmo cãrõ pan jororiaca,
wai, pʉgarããcã tocãrõã jãã cʉ̃goya.
39 Bairo cʉ̃ na caĩquetibʉjʉ yaparo
bero, camasã capããrã to caãnarẽ taa
yepapʉ rupa poari na ruirotiyupʉ.
40 Bairo jĩcã poa macããna, ape poa
macããna cien majũ camasã ruiyuparã.
Ape poa macããna, ape poa macããna,
cincuenta majũ camasã ruiyuparã.
41 Bairo na caruiro ĩña, pan rupaa jĩcã
wãmo cãnacã rupaacarẽ, wai pʉgarã
mena nerĩ, jõbuire ĩñamʉgõjori, "Jãã
Pacʉ, jãã mena mʉ ñujãñuña," qũĩ
jẽniñupʉ̃ Jesús Diore. Bairo qũĩ jẽni
yaparo, pan rupaare carecomacã peeri,
cʉ̃ cabuerãrẽ na nuniñupʉ̃, camasãrẽ
na cabatoparore bairo ĩ. Wai cʉ̃ãrẽ
carecomacã peeri, cʉ̃ cabuerãrẽ na
nuniñupʉ̃, camasã nipetirore na
cabatoparore bairo ĩ. 42 Bairo na
cabatoro bero yua, nipetiro camasã
caroaro ʉgayapicoasuparã, ʉgarique
na cabatoatajere. 43 Bairo na caʉga
tuaro bero, jejããñuparã piiripʉ na
caʉgarʉgarijere. Pʉga wãmo peti
rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã piiri
majũ jejãã jiroyuparã. 44 To caãna
caʉgaatana jĩcã wãmo cãnacã mil majũ
camasã ãñuparã.

Jesús camina sobre el agua
(Mt 14.22-27; Lc 6.16-21)

45 Tipaʉ bero cʉ̃ cabuerãrẽ cũmuapʉ
na ájããrotiyupʉ Jesús tunu. Camasãrẽ
na cʉ̃ caĩñatʉsajotoye, ti ʉtabʉcʉra
jĩnʉgõãpʉ Betsaida macãpʉ cʉ̃ jʉ̃goye
na capẽñaátó boyupʉ. 46 Bairi
camasãrẽ na ĩñatʉsajo yaparo, ʉ̃tãʉ̃
buipʉ wãmʉcoásúpʉ Jesús, Diore
cʉ̃ jẽniácʉ́. 47 Bairi muipʉ cʉ̃ cajããrõ
canaioatípaʉ Jesús cʉ̃ cabuerã cũmua
mena merẽ tira recomacã majũpʉ na
ĩñajoyupʉ Jesús. Cʉ̃ pʉame jĩcãʉ̃ã
ãñupʉ̃ ti ʉ̃tãʉ̃ buipʉ. 48 Topʉ ãcʉ̃, cʉ̃
cabuerã popiye mena na capẽñaátóre
ĩñajoyupʉ. Mai, wĩno pʉame bʉtioro
na ríapere papu tunuoñuparõ.
Bairo roro na cabairo, cabusuparo
jʉ̃goyeaca oco bui peari natʉ asúpʉ
Jesús. Cʉ̃ pʉame na netõágʉre bairo
baimiñupʉ̃. 49 Bairo oco buipʉ cʉ̃
caató ĩña yua, cʉ̃ cabuerã uwiri bairo
awajayuparã: "¡Ãni, camasocʉ ãnacʉ̃
wãtĩ marĩtʉ atíyami!" ĩñuparã. 50 Cʉ̃
cabuerã nipetirã qũĩñañuparã Jesure.
Bairo bʉtioro cauwirã ãnirĩ bairo ĩ

awajayuparã yua. Bairo na cabairo,
jicoquei Jesús ɍame na ĩ joyupɍ:
—¡Tʉgoñatutuaya yɍ yarã, Jesua yɍ
ãniña, yɍ uwieticõãña! —na ĩñupʉ.
51 Bairo cũmuapɍ cʉ caájããrõ,
wĩno ɍame papu jãnacoasuparo
yua. Bairo cabairo ĩña, cʉ cabuerã
ɍame bɍtioro ĩña acɍacoasuparã.
52 Cajʉgoye Jesús pan rupare cʉ
caátijẽñorĩqũẽrẽ caĩñarĩcãrã nimirãcʉã,
cʉ caátimasĩnetõrĩjẽrẽ tʉgoña
masĩẽsuparã. Na yeri mena tʉgoña
masĩẽsuparã.

Jesús sana a los enfermos en Genesaret
(Mt 14.34-36)

53 Bairo pẽnaáná, ɍtabɍcɍra ape
nɍgõãpɍ etayuparã, Genesaret
cawãmecɍti yepapɍ. Topɍ etarã, na
cũmuarẽ jiyatupoo yaparo, maa
nɍcãñuparã. 54 Bairo na caetaro ĩña,
jicoquei to macããna ɍame Jesure
qũĩña masĩñuparã. 55 Bairo cʉ caetaro
ĩñarĩ, ti yepa macããna nipetiropɍre
atɍátí, na quetibɍjɍ batoyuparã.
Cariayecɍnarẽ na canerĩ coro mena
na jeatí rotiyuparã, "Tipaɍpɍa
niñami Jesús," na caĩrõpɍ. 56 Bairo
na ɍame Jesús noo cʉ caboropɍ cʉ
caáñesẽãrõ, o peeti macããcã, o capairi
macã, o macã tʉni macãã macããrĩpɍ
cʉ caátó cʉãrẽ na jeásúparã camasã
cariarãrẽ. Jesús cʉ caátí wããrĩpɍ
cariarãrẽ na cũñuparã, bɍtioro, "Mɍ
jutiro yapaacarẽ jãã pãñarotiya," cʉrẽ
na caĩmasĩparore bairo ĩrã. Bairo
cariayecɍna tocãnacãʉpɍa cʉ jutiro
yapare capãñarã caticoasuparã yua.

Lo que hace impuro al hombre
(Mt 15.1-20)

7 1 Cabero etayuparã fariseo*
majã, bairi Moisés ãnacʉ cʉ
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉgobueri majã
mena. Na ɍame Jerusalén macãpɍ
caátíatana ãñuparã. 2 Jesús cʉ cabuerã
jĩcããrã wãmo coseena na caɍgaro na
ĩñañuparã fariseo majã. "Ʉgagarã
jʉgoye marĩrẽ bairo wãmo coseetiyama
Jesús cʉ cabuerã," ĩ bɍsɍpaiyuparã.
Bairi, "Carorã ãnama," na ĩ ĩñañuparã,
fariseo majã Jesús cʉ cabuerãrẽ. 3 Mai,
fariseo majã, judío majã nipetirã
na ñicʉjãã na caátijʉgoatatorea
bairo ána ásuparã. Bairi caroaro na
wãmorĩrẽ tocãnacãnia coseri bero
jeto ɍganucũñuparã. 4 Ʉgarique
cawapatiratana tunu etarã cʉã na
wãmorĩrẽ cosenucũñuparã, ɍgagarã
jʉgoye. Na ñicʉjãã na caátinucũrĩqũẽ
wãme cãrõ átinucũñuparã. Tunu bairoa
etirique na capiojãrĩ rɍri cʉãrẽ, na
jotɍri cʉãrẽ cosenucũñuparã. Bairo
marĩ caápericõãta, Dios, "'Carorã
niñama,' marĩ ĩ ĩñabujioɍmi," ĩrã
bairo átinucũñuparã. 5 Bairi atore
bairo qũĩ jẽniñañuparã fariseo majã,
bairi Moisés ãnacʉ cʉ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉgobueri majã mena Jesure:
—¿Nopẽĩrã mɍ cabuerã marĩ
ñicʉjãã ãnana na caroticũrĩqũẽrẽ
bairo na áperiyati? Coseetiyama na
wãmorĩrẽ na caɍgaparo jʉgoye —qũĩ
jẽniñañuparã Jesure.
6 Bairo na caĩrõ tʉgo, atore bairo na
ĩñupʉ Jesús:
—¡Caĩtopairã majũ mɍjãã ãniña! Dios
ɍame Isaías ãnacʉ cʉ cawoaturica
pũrõpɍ mɍjããrẽ cʉ caĩquetibɍjɍ
jʉgoyeticũrĩcãrõrẽ bairo mɍjãã
baimajũcõãña. Atore bairo ĩñupĩ Dios
mɍjããrẽ:
'Ati poa macããna na bɍsɍrique mena
yɍre caĩroarãrẽ bairo baibauyama.
Bairo baimirãcʉã, na yeri
na catʉgoñarĩjẽpɍ ricaati
baicõãñama.
7 Na ɍame, "Camasã na
carotirique ɍamerẽ Dios

cʉ̃ caquetibʉjʉroticũrĩqũẽ
netõjãñurõ caãnimajũrĩjẽ niña,”
caĩrãrẽ bairo buenucũñama.
Bairo cabuerã na caãnoi, yʉre
na cañubuegarije dope bairo
átimasĩã maa,’ ĩñupĩ Dios mʉjãã
cabaipeere.
8 Mʉjãã pʉame mʉjãã caátinucũrĩjẽrẽ
bʉtioro borã, Dios marĩrẽ cʉ̃
caroticũrĩqũẽ pʉamerẽ mʉjãã
áperinucũña —na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús fariseo majãrẽ.
9 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo na
ĩnemoñupʉ̃:
—Mʉjãã caátinucũrĩjẽrẽ bʉtioro
borã, Dios marĩrẽ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cabaibotiorãrẽ bairo mʉjãã baiya.
10 Moisés ãnacʉ̃ pʉame atore bairo
marĩrẽ ĩ woatucũñupĩ: “Mʉjãã pacʉare
mʉjãã caĩroaro boya. Ni ũcʉ̃ cʉ̃ pacʉre,
o cʉ̃ pacore roro cʉ̃ caĩata, cʉ̃ mʉjãã
pajĩã rocacõãgarã,” ĩ woatuyupi Moisés.
11 Bairo cʉ̃ caĩcũmiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã
pʉame ricaati mʉjãã quetibʉjʉya.
Atore bairo mʉjãã ĩña: “Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
cʉ̃ pacʉre, o cʉ̃ pacore, ‘Yʉ yaye
nipetirijere merẽ Diore cʉ̃ yʉ nuniapʉ̃.
Corbán na caĩrĩjẽ niña. Bairi mʉjãã
cabopacarijere yʉ nunimasĩẽtĩña,’ cʉ̃
caĩata, ñurõ. 12 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ tore
bairo caĩ ãnirĩ, cʉ̃ pacʉre, o cʉ̃ pacore
cʉ̃ cajʉátinemorõ boetiya,” mʉjãã ĩ
quetibʉjʉya. 13 Bairo ĩ quetibʉjʉrã,
Dios marĩrẽ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajãnarotirãrẽ bairo mʉjãã baiya.
Bairo caquetibʉjʉrã ãnirĩ netõjãñurõ
mʉjãã boya mʉjãã caátinucũrĩjẽ mʉjãã
ya wãme pʉamerẽ. Tore bairo jeto
capee wãme majũ mʉjãã átinucũña.
14 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, camasãrẽ na
piineñorĩ, atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
—Mʉjãã nipetiro camasã tʉ̃gopeoya
yʉ yaye quetibʉjʉriquere. Tiere
tʉ̃gomasĩña: 15 Camasã na caʉgarije
wapa jʉ̃gori mee carorã niñama.
Na majũã rorije na yeripʉ na
catʉ̃goñanucũrĩjẽ jʉ̃gori roque carorã
niñama. 16 Mʉjãã, caãmoocʉna mʉjãã
ãniña. Bairi ãmerẽ yua, mʉjããrẽ yʉ
caquetibʉjʉatajere tʉ̃goãmewiyoya
mʉjãã yeripʉ —na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús.
17 Bairo ĩ yaparo, camasã capããrã
watoapʉ caãniatacʉ na aweyocoásúpʉ.
Á yua, cʉ̃ cabuerã mena wiipʉ
jããcoásupʉ. Bairo ti wiipʉ jããeta,
cʉ̃ cabuerã pʉame atore bairo qũĩ
jẽniñañuparã: “Ape wãme ĩcõñarĩ
camasãrẽ mʉ caquetibʉjʉrije, ¿dope
bairo ĩgaro to ĩñati?” 18-19 Bairo cʉ̃
caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús
cʉ̃ cabuerãrẽ:
—¿Mʉjãã cʉ̃ã mʉjãã tʉ̃gomasĩẽtĩñati
yʉ yaye quetire? Nipetiro camasã na
caʉgarije tocãnacã wãme pʉame na
paaropʉ yuaya. Yuari yua, cabero
netõcoaya. Na caʉgarije mee na yeri
pũnarẽ to royetuo joroque na átiya.
Bairo ĩ, “Tocãnacã wãme ʉgarique
caroa jeto niña,” ĩgʉ ĩñupʉ̃ Jesús.
20 Tunu atore bairo ĩnemoñupʉ̃:
—Na yeripʉ roro na catʉ̃goñarĩjẽ
roque na yeri pũnarẽ tʉ̃goña asurotiya.
Bairi roro na catʉ̃goñarĩjẽ jʉ̃gori
carorije caánarẽ bairo na ĩñañami
Dios. 21 Camasã na yeripʉ roro na
catʉ̃goñarĩjẽ jʉ̃gori tocãnacã wãme
carorijere átinucũñama. Ato cãnacã
wãme majũ na caátinucũrĩjẽ niña:
átiepericarã cʉtaje, jerutirique, aperãrẽ
pajĩãrerique, 22 camasã na nʉmoa
mee, o na manapʉ̃ã mena mee ãnajẽ,
tunu apeye ũnierẽ bonetõrĩqũẽ, roro
tʉ̃goñarĩqũẽ, ĩtorique, cawãmarã jeto
ãna ãmeo roro ãnajẽ cʉtaje, roro
ĩñaʉgorique, bʉsʉpairique, botiorique
ãnajẽ cʉtaje, tʉ̃gomasĩẽtãjẽ ãnajẽ
cʉtaje. 23 Bairo camasã na yeripʉ roro
na catʉ̃goñarĩjẽ jʉ̃gori roro átiyama.
Bairo na wãmorĩ coseena na caʉgarije

wapa mee, roro na caátie jʉ̃gori
carorije caánarẽ bairo na ĩñañami Dios
—ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

Una extranjera que creyó en Jesús
(Mt 15.21-28)

24 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, topʉ
caãniatacʉ Tiro cawãmecʉti macãpʉ
ásúpʉ. Topʉ eta, topʉ cʉ̃ caetarijere
camasã na camasĩrõ boesupʉ Jesús,
capããrã yʉ tʉpʉ na neñarema, ĩ. Bairi
jĩcã wiipʉ jããcoasupʉ. Bairo jããmicʉ̃ã,
dope bairo bairuti masĩẽsupʉ
camasãrẽ. 25 Topʉ cʉ̃ caetaro beroaca,
jĩcãõ carõmio cawãtĩ yeri pũna
jããecorico paco pʉame Jesús tʉpʉ
rʉpopaturi mena etanumuo etayupo.
26 Mai, cõ pʉame ape yepa macããcõ
sirofenicia na caĩrõ macããcõ ãñupõ.
Bairo etari, bʉsʉrique tutuaro mena
cõ macõpʉ wãtĩ caãcʉ̃rẽ cʉ̃ acure
rocawiyojo rotiyupo. 27 Bairo cõ
caĩmiatacʉ̃ãrẽ, atore bairo cõ ĩñupʉ̃
Jesús:
—Mʉa, israelita* yao mee mʉ ãniña.
Bairi mʉ yʉ cajʉápata, jĩcãʉ̃ cʉ̃ pũnaa
na caʉgarije pan rupaare ẽmarĩ cʉ̃ wii
yaiare canureire bairo yʉ átibujioʉ —
cõ ĩñupʉ̃.
28 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo qũĩñupõ.
—Bairoa mʉ átibujioʉ baipʉa. Bairo
mʉ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, bairãpʉa cawĩmarã
na caʉgawerije yepapʉ cañarĩjẽãcãrẽ
ʉganucũñama wii yaia cʉ̃ã. Bairi na
caʉgaricaroacarẽ bairo yʉ mʉ jʉátigʉ
petoaca —qũĩñupõ carõmio Jesure.
29 Bairo cõ caĩrõ tʉ̃go, bairo cõ ĩñupʉ̃:
—Cariapea miña. Caroaro yʉ mena
mʉ catʉ̃goñatutuaro jʉ̃gori, wãtĩ mʉ
macõpʉre caãnimiatacʉre merẽ yʉ
witirotiya. Tunu ácója mʉ ya wiipʉ —
cõ ĩñupʉ̃ Jesús.
30 Bairo cõ ya wiipʉre tunueta ácó,
cõ macõ, wãtĩ yeri pũna cacʉ̃gomiataco
cacatiopʉre cõ etayupo yua.

Jesús sana a un sordomudo

31 Bairo Tiro macãpʉ caãniatacʉ
Jesús acoásúpʉ. Bairo netõáná,
Decápolis cawãmecʉti macãã
etari, netõáná, Galilea ʉtabʉcʉra
tʉpʉ etayupʉ tunu. 32 Bairo topʉ
cʉ̃ caetaro, jĩcãʉ̃ tʉ̃gomasĩẽtĩ, bairi
caroaro bʉsʉmasĩẽtĩ cabaire cʉ̃
neásúparã Jesús tʉpʉ, cʉ̃ wãmo
mena cʉ̃ ñigãpeonetõáto ĩrã. 33 Bairo
cʉ̃tʉ na cane etaro ĩña, Jesús pʉame
aperopʉ camasã na camanopʉ cʉ̃
neásúpʉ. Topʉ cʉ̃ neá, cʉ̃ wãmojũãrĩ
mena cʉ̃ ãmoo operipʉ ñujõrĩ bero, cʉ̃
wãmojũãrẽ ʉcoo wareri, cʉ̃ ñemerõrẽ
pãñañupʉ̃. 34 Cabero ʉmʉrecóopʉre
ĩñamʉgõjori yeri jĩnijãñupʉ̃.
Cabero qũĩñupʉ̃ cabʉsʉmasĩẽcʉ̃
catʉ̃gomasĩẽcʉ̃rẽ: “¡Efata!” Efata ĩgaro
ĩña: “¡Pãña!” Cʉ̃ ãmoo to tusuáto ĩ,
bairo ĩñupʉ̃.
35 Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gomasĩ,
bairi tunu bʉsʉmasĩ baicoasupʉ yua.
36 “Aperãrẽ na mʉjãã quetibʉjʉepa,”
na ĩmiñupʉ̃ Jesús. Bairo, “Mʉjãã
quetibʉjʉepa,” cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ,
aperãrẽ na quetibʉjʉbatoo
peyocõãñuparã. 37 Bairo cʉ̃ caátiere
ĩña acʉacoati, bairo qũĩñuparã:
“Nipetiri wãmerĩ caroaro átiyami Jesús.
Cabʉsʉmasĩẽna cʉ̃ãrẽ na bʉsʉmasĩõ
joroque na átiyami. Tunu bairoa
catʉ̃gomasĩẽna cʉ̃ãrẽ na tʉ̃gomasĩõ
joroque na átiyami,” ĩñuparã.

Jesús da de comer a cuatro mil personas
(Mt 15.32-39)

8 1 Ti yʉtea caãnorẽ camasã capããrã
Jesús tʉpʉ tunu na caneñaporo,
cʉ̃ cabuerãrẽ na piijoyupʉ. Bairo na
caetaro ĩña, atore bairo na ĩñupʉ̃:
2 —Ãnoa camasã merẽ itia rʉ̃mʉ
majũ yʉ mena nicoayama. Ñe ũnie

majũ ʉgarique cʉ̃goetiyama. Bairi
bopacooro na ñiñaña. Jicoquei na yʉ
tunuo jogaetiya mai. 3 Caʉgarique
ʉgaenarẽ na yʉ catunuojoata,
áwẽpʉ̃ẽtĩbujiorãma, na ya wiiripʉre
áná. Jĩcããrã na mena macããna
cayoaropʉ caatíatana niñama. Bairi na
marĩ ʉgarique nuto —na ĩñupʉ̃.
4 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩñuparã:
—Ãnoa camasã capããrã niñama.
Tunu atopʉ wiiri maniña. Bairi,
¿noopʉ marĩ bocarãti ʉgarique,
pairo narẽ marĩ canupeere? —qũĩ
jẽniñañuparã.
5 Bairo na caĩrõ, Jesús pʉame na
ĩnemoñupʉ̃ tunu:
—Pan rupaa, ¿nocãnacã rupaa majũ
mʉjãã cʉ̃goyati?
Bairo cʉ̃ caĩrõ, atore bairo
qũĩñuparã:
—Jãã, jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ
cãrõ pan rupaaca tocãrõã jãã cʉ̃goya
—qũĩñuparã Jesure.
6 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, camasãrẽ
yepapʉ na ruirotiyupʉ. Bairo na
caruiro ĩña, tie pan jĩcã wãmo peti
pʉga pẽnirõ caãni rupaare nerĩ, Diore,
“Jãã mena mʉ ñujãñuña,” qũĩ jẽniñupʉ̃.
Bairo qũĩ jẽni yaparori bero, tie pããrẽ
carecomacã peeri bero, cʉ̃ cabuerãrẽ
na nuniñupʉ̃, camasãrẽ na batoroti.
7 Wai cʉ̃ãrẽ petoaca cʉ̃goyuparã. Narẽ
nerĩ, Diore, “Jãã mena mʉ ñujãñuña,”
qũĩ jẽniñupʉ̃. Bairo qũĩ jẽni yaparo,
na cʉ̃ãrẽ na batorotiyupʉ camasãrẽ.
8 Bairo na caáto yua, nipetiro camasã
caroaro ʉgayapicoasuparã, ʉgarique
Jesús cʉ̃ cabuerã na cabatoatajere.
Bairo na caʉgatuaro bero, jejããñuparã
cʉ̃ cabuerã piiripʉ na caʉgarʉgarijere.
Jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã
piiri majũ jejããjiroyuparã yua. 9-10 To
caãna caʉgaricarã pʉame baparicãnacã
mil majũ camasã ãñuparã. Cabero
Jesús pʉame camasãrẽ, “Yʉ áya,” na ĩ
yaparo, cũmuarẽ ájããñupʉ̃. Dalmanuta
cawãmecʉti yepapʉ ásúpʉ yua.

Los fariseos piden una señal milagrosa
(Mt 16.1-4; Lc 12.54-56)

11 Bairi Dalmanuta yepapʉ cʉ̃ caãno,
Jesús cʉ̃ caátiere ĩñarĩ bʉsʉjãgamirã,
cʉ̃tʉ etayuparã fariseo* majã.
Bairo etarã, dise ũnie átijẽñorĩqũẽ
ʉmʉrecóo macããjẽrẽ Jesure cʉ̃ áti
ĩñorotimiñuparã. “¿Cariape Dios cʉ̃
cajoricʉ majũ cʉ̃ ãnicʉti?” ĩrã, bairo cʉ̃
átirotimiñuparã. 12 Jesús pʉame yeri
jĩnijããrĩ, atore bairo na ĩñupʉ̃:
—¿Nopẽĩrã ati yepa macããna, ãme
caãna átijẽño ĩñorĩqũẽ jetore na boyati?
Bairo na cabomiatacʉ̃ãrẽ, tiere áti
ĩñoetigʉmi Dios —na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús.
13 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, na cũmuarẽ
etajãã, ʉtabʉcʉra ape nʉgõãpʉ
pẽñacoásúpʉ Jesús cʉ̃ cabuerã mena.

La levadura de los fariseos
(Mt 16.5-12)

14 Mai, cʉ̃ cabuerã na caʉgapee, pan
rupaare masiriticõãrĩ jeápéyuparã.
Jĩcããcã cʉ̃goyuparã ti cũmuapʉre.
15 Bairo na cabairo, Jesús pʉame bairo
na ĩñupʉ̃:
—Tʉ̃goya mʉjãã. Fariseo, Herodes
majã yaye levadura,* pan pairica na
cawauorijere mʉjãã boeticõãña —na
ĩñupʉ̃.
16 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, cʉ̃ cabuerã
pʉame atore bairo ãmeo ĩñuparã
na majũ: “¡Pan rupaa marĩ
cajeatíbujioatajere marĩ masiriticũũpã!
Bairi bairo marĩ ĩĩmi,” ãmeo ĩñuparã
na majũ.
17 Jesús pʉame masĩcõãñupʉ̃ na
caãmeoĩrĩjẽrẽ. Bairi atore bairo na
ĩnemoñupʉ̃ tunu:

—¿Nopẽĩrã, "'Pan rupaa na cajeatíbujioatajere na masiritiupari,' ĩgʉ ĩcʉ̃mi Jesús," mʉjãã ãmeo ĩñati? Bairo mee ĩgʉ ñiña. ¿Mʉjãã tʉ̃goña masĩẽtĩñati mai? 18 Cayericʉna nimirãcʉ̃ã, ¿mʉjãã tʉ̃goña masĩẽtĩñati? Tunu cacaapee cʉ̃gorã nimirãcʉ̃ã, ¿mʉjãã ĩñamasĩẽtĩñati? Tunu caãmoocʉna nimirãcʉ̃ã, ¿mʉjãã tʉ̃goetiyati? ¿Yoaro mee mʉjãã masiriticoayati yʉ caátijẽñorĩqũẽrẽ? 19 Pan rupaa, jĩcã wãmo cãnacã rupaa jetore cʉ̃gomicʉ̃ã, caʉ̃mʉa jĩcã wãmo cãnacã mil majũ na ʉga yapicoao joroque na yʉ ápʉ. Tiere mʉjãã ĩñawʉ̃. Bairo caĩñarĩcãrã ãnirĩ cabero piiripʉ na caʉgarʉgariquere, ¿nocãnacã piiri majũ mʉjãã jejããjirori?

Atore bairo qũĩñuparã cʉ̃ cabuerã pʉame:

—Pʉga wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã piiri cãrõ jãã jejããjirowʉ.

20 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na ĩñupʉ̃ tunu Jesús:

—Tunu bairoa ape rʉ̃mʉ pan rupaa, jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã rupaa jetore cʉ̃gomicʉ̃ã, caʉ̃mʉa baparicãnacã mil majũ na ʉga yapicoao joroque na yʉ ápʉ. Tie cʉ̃ãrẽ mʉjãã ĩñawʉ̃. Bairo caĩñarĩcãrã ãnirĩ cabero piiripʉ na caʉgarʉgariquere, ¿nocãnacã piiri majũ mʉjãã jejããjirori? ¿Tiere mʉjãã masiriticoayati?

Cʉ̃ cabuerã pʉame atore bairo qũĩñuparã:

—Jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãrõ jãã jejããjirowʉ —qũĩñuparã Jesure.

21 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na ĩñupʉ̃:

—Bairo majũã baiwʉ. ¿Bairi mʉjãã tʉ̃goña masĩẽtĩñati mai?

Jesús sana a un ciego en Betsaida

22 Jesús cʉ̃ cabuerã mena etayupʉ Betsaida cawãmecʉti macãpʉ. Ti macãpʉ na caetaro, jĩcãʉ̃ cacaapee ĩñamasĩẽcʉ̃rẽ cʉ̃ ne etayuparã. Jesús tʉpʉ cʉ̃ ne etari, atore bairo bʉtioro qũĩñuparã, "Ãnirẽ cʉ̃ pãñarĩ cʉ̃ netõña." 23 Bairi Jesús cacaapee ĩñaecʉ̃rẽ cʉ̃ wãmo mena cʉ̃ tʉ̃gã ásúpʉ macã tʉ̃nipʉ. Topʉ cʉ̃ ne eta, Jesús cʉ̃ ʉcoo mena cʉ̃ wareyupʉ cʉ̃ capeere. Bairo áti yaparo cʉ̃ wãmoorĩ mena cʉ̃ capeere ñigã peoyupʉ. Bairo átiri bero qũĩ jẽniñañupʉ̃, "¿Merẽ apeye ũnierẽ miñañati?" 24 Bairo cʉ̃ caĩrõ, caĩñaecʉ̃ pʉame ĩñapãmasĩrĩ yua, atore bairo qũĩñupʉ̃:

—Ñiñaña camasãrẽ. Baipʉa, yucʉre bairo cabaurã áñesẽãñama —qũĩñupʉ̃.

25 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Jesús cʉ̃ wãmorĩ mena ñigã peonemoñupʉ̃ tunu. Bairo cʉ̃ caátopʉa, caroaro majũ ĩñamasĩñupʉ̃ yua. Tocãnacã wãmea caroaro ĩñamasĩñupʉ̃. 26 Bairo cʉ̃ cabairo ĩña, atore bairo qũĩñupʉ̃ Jesús:

—Tunu ácʉ́ja mʉ ya wiipʉ. Baipʉa, macãpʉre mʉ tunu apérigʉ —qũĩñupʉ̃ Jesús cacaapee ĩñamasĩẽtĩmiatacʉre.

Pedro declara que Jesús es el Mesías
(Mt 16.13-20; Lc 9.18-21)

27 Cabero Cesarea de Filipo na caĩrĩ yeparpʉ Jesús, cʉ̃ cabuerã mena maapʉ ácʉ́, atore bairo na ĩñupʉ̃:

—"¿Noa ãcʉ̃mi?" yʉ na ĩnucũñati camasã —na ĩ jẽniñañupʉ̃.

28 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo qũĩñuparã Jesure cʉ̃ cabuerã pʉame:

—Jĩcããrã ĩñama: "Juan el Bautista ãcʉ̃mi." Aperã ĩnucũñama: "Elías ãnacʉ̃ catiri ãcʉ̃mi," miñama. Aperã ĩnucũñama: "Tirʉ̃mʉpʉ caãnana profeta* majã mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ catiri caatácʉ ãcʉ̃mi Jesús," minucũñama —qũĩ quetibʉjʉyuparã cʉ̃ cabuerã Jesure.

29 Bairo cʉ̃ na caquetibʉjʉro bero, atore bairo na ĩ jẽniñanemoñupʉ̃ tunu:

—¿Mцjãã ate? “¿Noa ãcцmi?” yц mцjãã ĩnucũñati —na ĩñupцã.

Bairo cцã caĩrõ tцgo, Simón Pedro pцame qũĩñupцã:

—Mцa, Mesías,* Dios cцã cajoц majũ mц ãniña —qũĩñupцã.

30 Bairo cцã caĩrõ tцgo, atore bairo qũĩñupцã Jesús Pedrore: “Cцã, yц ãniña. Bairãpцa, cцã, yц caãnierẽ na quetibцjцeticõãña aperã camasãrẽ mai,” na ĩñupцã Jesús cцã cabuerãrẽ.

Jesús anuncia su muerte
(Mt 16.21-28; Lc 9.22-27)

31 Tipaц bero cцã cabuerãrẽ Jerusalẽpц roro popiye cцã cabaipeere na quetibцjц jцgonutuásúpц. Quetiuparã cabцtoa camasĩrã, bairi Dios cцã caroticũrĩqũẽrẽ cajцgobueri majã, bairi sacerdote* majã quetiuparã cцã, popiye cцã baio joroque na caátipeere na quetibцjц nutuásúpц, cцrẽ na capajĩãrotipee majũrẽ. “Bairo yц, Camasã Jцgocц, yц na caátimiatacцãrẽ, itia rцmц bero yц caticoagц tunu,” na ĩñupцã.
32 Cцã, na caátipeere caroaro cariape na quetibцjцyupц. Bairo cцã caĩrõ tцgo, Pedro pцame jõjãñurõ Jesure cцã neásúpц. Topц eta, bairo qũĩ jцgoyupц Pedro Jesure: “¡Yц Quetiupaц, mц caĩrõrẽ bairo to baieticõãto!” qũĩñupцã.
33 Bairo cцã caĩrõ tцgo, Jesús pцame cцã cabuerãrẽ na ãmejore ĩñarĩ, atore bairo qũĩñupцã Pedrore:

—¡Ácцja Satanás! Bairo mц caĩrõ roro yц cabaipeere cabцsцjãnemoцrẽ bairo miña. Dios cцã catцgoñarõrẽ bairo mee, camasã na catцgoñarõrẽ bairo mц tцgoñaña, bairo yц mц caĩata —qũĩ tutiyupц Jesús Pedrore.

34 Cabero Jesús cцã buerã, aperã camasã cцãrẽ na piineñojori, atore bairo na ĩñupцã:

—Ni caboц, yц cabuei caãnigaц, cцã caátigamirĩjẽrẽ pitigцmi. Yц carotirore bairo jeto roque átigцmi tocãnacã rцmцa. Popiye baimicцã, yц yaye quetire jãnaetigцmi yц cabuei caãnigaц pцame. 35 Bairo tunu caцmц apei cцã caãnie pцamerẽ mairĩ, yц yaye quetire jãnacoagцmi. Bairo cabai ãnirĩ yasicoagцmi yua. Apei, yц yaye quetire cajãnaecц roque netõcõãgцmi. Cцrẽ na capajĩã rocacõãmiatacцãrẽ, caticõã ãninucũgцmi tocãnacã rцmцa.
36 Tunu caцmц apei ati yepa macããjẽ nipetirije merẽ cцgoyami, cцã caborije caãno cãrõ. Bairo cцgomicцã, Diore cцã tцgoñaẽtĩñami. Bairo catцgoñaecц ãnirĩ cцã cariaatato bero Dios mena ãmerĩgцmi.
37 Bairi dope baieto pairo cцã cacцgorije pцame. Wapa maa tie ati цmцrecóo macããjẽ, Diore cцã camasĩẽtĩcõãta.
38 Bairi ni jĩcãã ũcцã yцre tцgoñabobori, “Jesús yaц yц ãniña,” ati yцtea macããna carorã ricaati caánarẽ na cцã caĩquetibцjцgaeticõãta, yц cцã, “Ãni, yц yaц niñami,” cцã ñi masĩẽtĩgц. Yц, Camasã Jцgocц, ati yeparц yц Pacц cцã camasĩrĩjẽ mena nemo yц catunuetaro, “Ãni, yц yaц niñami,” cцã ñi masĩẽtĩgц. Ángelea majã jõbui macããna, cañurã mena, tunu yц catunuetaro, bairo cцã ñimasĩẽtĩgц ni jĩcãцrẽ tцgoñabobori, “Jesús yaц yц ãniña,” cцã caĩquetibцjцgaeticõãta.

9 1 Bairo Jesús camasãrẽ na cцã caquetibцjцro bero, atore bairo na ĩnemoñupцã cцã cabuerã pцamerẽ:

—Cariape mцjããrẽ yц quetibцjцya: Mцjãã jĩcããrã, ato caãna, mцjãã cariaparo jцgoye mцjãã ĩñagarã Dios cцã carotimasĩrĩpaц tutuaro mena caetarore —na ĩ quetibцjцyupц Jesús cцã cabuerãrẽ.

La transfiguración de Jesús
(Mt 17.1-13; Lc 9.28-36)

2 Cabero, jĩcã wãmo peti jĩcã pẽnirõ cãnacã rцmцrĩ bero Pedrore, Santiagore, Juarẽ na piiásúpц Jesús цtãцã caцmцarĩcц buipц. Bairo topц

na caãno, Jesús pʉame cʉ̃ cabaurije
wasoacoasupʉ. 3 Cʉ̃ jutiro pʉame
botiro baicoasuparo. Camasã coserique
mena jutii botirije majũ na cacosero
netõrõ botiyuparo. Asiyaʉ baicoasupʉ
Jesús yua. 4 Bairo cʉ̃ cabaiãno,
Elías ãnacʉ̃, Moisés ãnacʉ̃ mena
buiaetayuparã. Bairo buiaetarã yua,
Jesús mena bʉsʉpẽninucũñuparã.
5 Bairo na caĩãno, Pedro pʉame atore
bairo qũĩñupʉ̃ Jesure:
—Jããrẽ cabuei, ¡atopʉ marĩ caãno
ñumajũcõãña! Bairi itia wiipãĩrĩãcã
majũ mʉjããrẽ jãã qũẽnobojagarã.
Jĩcã wii mʉ ya wii, ape wii Moisés
ya wii, ape wii Elías ya wii mʉjããrẽ
jãã qũẽnobojagarã —qũĩñupʉ̃ Pedro
Jesure.
6 Mai, Jesús cʉ̃ cabuerã pʉame ĩña
acʉanetõcoasuparã. Bairi Pedro pʉame
dope bairo ĩ masĩẽtĩrĩ, tore bairo
ĩñupʉ̃. 7 Bairo cʉ̃ caĩãno, buseriwo atí,
na pauma tocoasuparo. Bairo catoro,
Pedrojãã pʉame cayʉsʉropʉ ãñuparã.
Bairo ãna, bʉsʉrique buseriwo
watoapʉ cabʉsʉocajorijere tʉ̃goyuparã.
Atore bairo ĩñuparõ: "Ãni, yʉ macʉ̃,
yʉ camai majũ niñami. Cʉ̃ yaye
bʉsʉriquere tʉ̃goʉsaya," ĩ ocajoyuparo
jõbuipʉ. 8 Bairo to caĩrõ tʉ̃go, tunu
ãmejore ĩñajoyuparã. ¡Tame! Elías,
Moisés cʉ̃ã mañuparã yua. Jesús jeto
nucũñupʉ̃.
9 Cabero ʉ̃tãʉ̃rẽ na caruiató, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Jesús Pedrojããrẽ:
"Ãme mʉjãã caĩñaatajere aperãrẽ na
mʉjãã quetibʉjʉetigarã mai. Cabero,
yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ, cariacoatacʉ
nimicʉ̃ã, yʉ cacatiro bero roque
na mʉjãã quetibʉjʉgarã," na ĩñupʉ̃.
10 Bairo cʉ̃ caĩrõrẽ bairo aperãrẽ
quetibʉjʉetimirãcʉ̃ã, na jetoa na
yeripʉ tiere tʉ̃goñañuparã. Bairo
tʉ̃goñarĩ, atore bairo ãmeo ĩ
jẽniñañuparã, "¿Dope bairo ĩgʉ qũĩñati,
'Cariacoatacʉ nimicʉ̃ã, yʉ catigʉ,'
Jesús cʉ̃ cabaipeere cʉ̃ caĩata?" ãmeo
ĩ jẽniñañuparã na majũ. 11 Bairi cabero
atore bairo qũĩ jẽniñañuparã Pedrojãã
Jesure:
—Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobueri majã bairo ĩñama: "Dios
cʉ̃ cajopaʉ ati yepapʉ cʉ̃ caetaparo
jʉ̃goye Elías ãnacʉ̃ catiri etanemogʉmi
tunu," ĩñama. ¿Nopẽĩrã bairo na ĩ
quetibʉjʉyati camasãrẽ?
12 Bairo na caĩjẽniñarõ, atore bairo
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús:
—Na caĩrõrẽ bairo atíjʉ̃gogʉmi jĩcãʉ̃
Elías ãnacʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃. Cʉ̃ pʉame
nipetirijere qũẽnojʉ̃gogʉmi. Tunu
bairoa, ¿nopẽĩrã Dios yaye bʉsʉrica
tutipʉ cawoaturicarã pʉame, "Camasã
Jʉ̃gocʉre popiye cʉ̃ baio joroque
átigarãma. Roro majũ qũĩñategarãma,"
na ĩ woatu quetibʉjʉcũñuparĩ?
13 Cariape mʉjããrẽ ñiña: Elías ãnacʉ̃rẽ
bairo caãcʉ̃ merẽ etawĩ. Bairo cʉ̃
caetamiatacʉ̃ãrẽ, "Cʉ̃ã niñami Elías
ãnacʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃," qũĩ masĩẽma
camasã pʉame. Bairi ricaati, noo na
caborore bairo cʉ̃ áma, profeta* majã
na caquetibʉjʉ jʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo
—na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús Pedrojããrẽ.

Jesús sana a un muchacho que tenía un espíritu impuro

(Mt 17.14-21; Lc 9.37-43)

14 Ʉ̃tãʉ̃pʉ caetaatana na mena
macããna na caãnopʉ rui etayuparã.
Capããrã camasãrẽ na ĩñañuparã. Aperã
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobuerã Jesús cʉ̃ cabuerã
mena bʉtioro ãmeo bʉsʉyuparã,
bʉsʉnetõgarã. 15 Bairo na pʉame Jesús
natʉ cʉ̃ caruietaro ĩña acʉacoasuparã.
Bairi yua, cʉ̃tʉ atʉ ásúparã, cʉ̃
jẽniráná. 16 Bairo na caatʉató:
—¿Ñe ũnierẽ ãmeo bʉsʉrã mʉjãã
átiati na mena? —na ĩñupʉ̃ Jesús.

17 Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ tʉ̃go, camasã
capããrã watoapʉ caãniatacʉ jĩcãʉ̃
bairo qʉ̃ĩ yʉyupʉ:
—Cabuei, yʉ macʉ̃ jĩcãʉ̃ã caãcʉ̃rẽ
mʉtʉ cʉ̃ yʉ ne atíapʉ. Yʉ macʉ̃ wãtĩ
yeri pʉ̃na jʉ̃gori bʉsʉmasĩẽtĩñami.
18 Bairo wãtĩ yeri pʉ̃na pʉame yʉ
macʉ̃rẽ cʉ̃ cajããrõĩ, cʉ̃ jʉ̃goñao joroque
átiyami. Bairo cʉ̃ caáto, yʉ macʉ̃
pʉame cʉ̃ risero jopo witinucʉ̃ñami.
Cʉ̃ opi mena bacarʉpotu nucʉ̃ñami.
Tutuaʉ cʉ̃ bʉo joroque cʉ̃ átinucʉ̃ñami.
Bairi mʉ cabuerãrẽ bʉtioro na yʉ
wiyorotimiapʉ wãtĩ yeri pʉ̃narẽ. Mʉ
cabuerã pʉame cʉ̃ wiyojo masĩẽtĩñama
—qʉ̃ĩ quetibʉjʉyupʉ wãtĩ yeri pʉ̃na
cacʉ̃goʉ pacʉ Jesure.
19 Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉro tʉ̃go, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
—¡Tame, mʉjãã, ati yepa caãna
Dios cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ cariape mʉjãã
tʉ̃goetimajʉ̃cõãña! Bairo mʉjãã
cabairoi, yʉ tʉ̃goña yapapuajãñuña.
¿Nocãrõ yoaro mʉjãã mena yʉ
ãnibujiocʉti? Jaʉ, toroque cawãmaʉrẽ
ato pʉame cʉ̃ neasá —na ĩñupʉ̃ Jesús.
20 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, cawãmaʉrẽ
Jesutʉ cʉ̃ ne etayuparã. Bairo wãtĩ yeri
pʉ̃na pʉame Jesure qʉ̃ĩñarĩ, caʉ̃mʉrẽ
cʉ̃ jʉ̃goñañupʉ̃ yepapʉ cʉ̃ risero
jopo witirinʉcʉ̃pʉ̃. Bairo cʉ̃ jʉ̃goñaʉ,
riañarĩqʉ̃ẽrẽ bairo cʉ̃ ásupʉ tunu.
21 Bairo cʉ̃ cabairo ĩña, atore bairo qʉ̃ĩ
jẽniñañupʉ̃ Jesús capacʉre:
—¿Nocarõpʉ tore bairo cʉ̃ baijʉ̃gori?
Cawãmaʉ pacʉ pʉame atore bairo
qʉ̃ĩ yʉyupʉ:
—Cawĩmaʉaca ãcʉ̃pʉ̃na bairo
baijʉ̃gowĩ. 22 Capee majũ wãtĩ
peeropʉ cʉ̃ jʉ̃gorocajoe ánucʉ̃ñami.
Ape rʉ̃mʉrã riapʉ cʉ̃ jʉ̃gorocañua
mecʉ̃nucʉ̃ñami, cʉ̃ caria yasiparore
bairo ĩ. Mʉ catutuarije mena cʉ̃rẽ mʉ
canetõõmasĩata, jãã bopaca ĩñarĩ jãã
jʉátinemoña.

23 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo qʉ̃ĩñupʉ̃
Jesús:
—Yʉre mʉ canʉcʉ̃bʉgoata,
yʉ netõbojamasĩña. Yʉ mena
catʉ̃goñatutuarã nipetirore nipetiri
wãmerĩrẽ yʉ netõbojamasĩña.
24 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, qʉ̃ĩñupʉ̃
cariaʉ pacʉ Jesure tutuaro mena:
—Mʉ mena yʉ tʉ̃goñatutuaya. Bairi
nemojãñurõ mʉ mena yʉ tʉ̃goñatutuao
joroque yʉ átinemoña.
25 Bairo Jesús camasã capããrã cʉ̃
tʉpʉ na caatʉató ĩñaʉ, cʉ̃ jãnaoñupʉ̃
wãtĩ roro caácʉre. Atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃
Jesús:
—Wãtĩ yeri, camasãrẽ cabʉsʉena
catʉ̃goenarẽ bairo caácʉ, tʉ̃goya. Mʉrẽ
ñiña. Ãni, cawãmaʉ rupaʉre cʉ̃ witi
ácʉ́ja. Pʉgani cʉ̃pʉre jããnemoeticõãña
—qʉ̃ĩñupʉ̃ Jesús wãtĩ yerire.
26 Bairo cʉ̃ caĩrõ, wãtĩ yeri pʉ̃na
pʉame tocãrõã jicoquei cawãmaʉrẽ
bʉtioro cʉ̃ yugui, cʉ̃ awajao joroque
áti, cʉ̃ witicoásúpʉ yua. Bairo
cʉ̃ caátó, cawãmaʉ wãtĩ yeri pʉ̃na
cacʉ̃gomiatacʉ pʉame acʉ̃ẽsupʉ.
Cariacoatacʉre bairo baiyupʉ. Bairo
cʉ̃ cabairo ĩñarĩ, capããrã ĩñuparã:
"Merẽ riacuupi yua." 27 Jesús pʉame
cʉ̃ wãmopʉ ñerĩ, cʉ̃ tʉ̃gãwãmʉo
nʉcõñupʉ̃. Bairo cʉ̃ caáto, cawãmaʉ
pʉame wãmʉnʉcãcoasupʉ yua.
28 Cabero Jesús wiipʉ cʉ̃ cajããrõ,
aperã na camano, na jeto ãna, cʉ̃
cabuerã atore bairo Jesure qʉ̃ĩ
jẽniñañuparã:
—¿Nopẽĩrã wãtĩ yeri pʉ̃narẽ jãã
acurocawiyojo masĩẽtĩcʉti? —qʉ̃ĩ
jẽniñañuparã.
29 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩñupʉ̃:
—Wãtĩã, jõ caãniatacʉre bairo
caãnarẽ na mʉjãã caárotigata, cajʉ̃goye
ʉgarique betiri mʉjãã jẽniñubuegarã
Diore —na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesús anuncia por segunda vez su muerte
(Mt 17.22-23; Lc 9.43-45)

30-31 To bero áná, Galilea macãtʉ
netõásúparã Jesujãã. Jesús pʉame to cʉ̃
caátíere camasã na camasĩrõ boesupʉ,
cʉ̃ cabuerãrẽ caquetibʉjʉñesẽãʉ̃ ãnirĩ.
Atore bairo na ĩ quetibʉjʉyupʉ tunu:
—Yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ, yʉ ñerotiecogʉ
camasãrẽ. Bairi yʉ pajĩãrotiecogʉ.
Bairo yʉ na capajĩãmiatacʉ̃ãrẽ, itia
rʉ̃mʉ bero yʉ caticoagʉ tunu —na ĩ
quetibʉjʉyupʉ.
32 Na pʉame tie cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
tʉ̃gomajũcõãmirãcʉ̃ã, tiere
tʉ̃gomasĩẽsuparã. Tunu bairoa Jesure
cʉ̃ jẽniña uwijãñuñuparã tiere.

¿Quién es el más importante?
(Mt 18.1-5; Lc 9.46-48)

33 Cabero Jesús cʉ̃ cabuerã mena
Capernaum cawãmecʉti macãpʉ
etayuparã. Bairo ti macã eta, na caãni
wiipʉ na cajããrõ bero, atore bairo na ĩ
jẽniñañupʉ̃ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ:
—Maapʉ áná, ¿ñerẽ mʉjãã ãmeo
bʉsʉpẽniatiati?
34 Mai, maapʉ áná, “¿Ni cʉ̃ ãnicʉti
marĩ menarẽ caãnimajũʉ̃rẽ bairo
caãcʉ̃?” ãmeo ĩ bʉsʉpẽni ásúparã.
Bairo caãmeo ĩatana ãnirĩ boboori
cʉ̃ yʉesuparã. 35 Bairo na cayʉeto ĩña,
Jesús pʉame cũmurõpʉ rui yaparori
bero, “Tiaya mai,” na ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃
cabuerã pʉga wãmo peti rʉpore pʉga
pẽnirõ cãnacãʉ̃ caãnarẽ. Atore bairo
na ĩ quetibʉjʉyupʉ:
—Aperã netõrõ carotimasĩrã mʉjãã
caãnigaata, nipetirã bero macããnarẽ
bairo mʉjãã caãnajẽ cʉtiere boya. Narẽ
capaacoterãrẽ bairo caãniparã mʉjãã
ãniña —na ĩñupʉ̃.
36 Bairo ĩ yaparo, jĩcãʉ̃ cawĩmaʉrẽ na
watoapʉ cʉ̃ nʉcõñupʉ̃. Bairo cʉ̃ nʉcõ,
cʉ̃ nemʉgõrĩ, atore bairo na ĩñupʉ̃
Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ:
37 —Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, yʉ yaye quetire
tʉ̃goʉsari, ãni cawĩmaʉrẽ bairo
caãcʉ̃rẽ cʉ̃ camaiata, yʉre camairẽ
bairo cʉ̃ ñiñagʉ. Tunu bairoa yʉre
camai cʉ̃ caãnoi, yʉ jeto mee Dios
yʉre cajoricʉ cʉ̃ã cʉ̃rẽ camairẽ bairo
qũĩñagʉmi —na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

El que no está contra nosotros, está a nuestro favor
(Mt 10.42; Lc 9.49-50)

38 Juan pʉame atore bairo qũĩñupʉ̃
Jesure:
—Jããrẽ cabuei, apei caʉ̃mʉrẽ jãã
ĩñawʉ̃. Cʉ̃ pʉame mʉ wãme mena
ĩrĩ rotimasĩwĩ. Bairo rotimasĩrĩ yua,
cʉ̃ acurewiyojowĩ wãtĩ yeri pũnarẽ,
caʉ̃mʉrẽ cajãñamiatacʉre. Bairo cʉ̃
caáto ĩña, jãã pʉame cʉ̃ caátiere cʉ̃
jãã átirotiepʉ, marĩ mena macããcʉ̃ cʉ̃
caãmerõĩ —qũĩñupʉ̃ Juan Jesure.
39 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩñupʉ̃ Jesús Juarẽ:
—¿Nopẽĩrã cʉ̃rẽ, “Ápeina,” mʉjãã ĩrĩ?
Bairo ĩẽtĩcõãña. Ni ũcʉ̃ yʉ wãme mena
Diore jẽnirĩ apeye ũnierẽ átijẽñorĩ bero,
roro yʉre ĩ masĩẽtĩgʉmi. 40 Jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
caʉ̃mʉ marĩrẽ cʉ̃ catutieticõãta, marĩrẽ
cajʉácʉre bairo caácʉ niñami. 41 Tunu
bairoa ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ pʉame mʉjãã yʉ
cabuerã mʉjãã caãno jʉ̃gori mʉjããrẽ
cʉ̃ canʉcʉ̃bʉgoata, caroare cʉ̃ jogʉmi
Dios caʉ̃mʉrẽ. Dise ũnieacãrẽ oco
mʉjãã caetipee cʉ̃ãrẽ mʉjãã cʉ̃ cajoata,
cʉ̃ caátie wapa nigaro —na ĩñupʉ̃
Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

El peligro de caer en pecado
(Mt 18.6-9; Lc 17.1-2)

42 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo na
ĩnemoñupʉ̃ tunu: “Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ apei
yʉ mena catʉ̃goñatutuajʉ̃goʉre, cʉ̃
tʉ̃gomawijiao joroque cʉ̃ caápata, roro

majũ baigʉmi Dios cʉ̃ caĩñabesepa
rʉ̃mʉ caetaro. Jĩcãʉ̃ ʉ̃tãã capairica
mena cʉ̃ wãmʉarẽ jiyaturi, ria
capairiyapʉ na carurocaricʉre bairo
netõjãñurõ popiye baigʉmi cʉ̃ ũcʉ̃ ti
rʉ̃mʉrẽ yua. 43 Bairi mʉjããrẽ ñinemoña
tunu: Ni mʉjãã mena macããcʉ̃ cʉ̃
wãmorĩ mena jʉ̃gori carorije jetore
átinucũʉ̃mi. Bairo cʉ̃ wãmorĩ mena
jʉ̃gori roro caátipai cʉ̃ caãmata, apei
cʉ̃ wãmorĩrẽ cayiseta rocaecoricʉre
bairo cʉ̃ caãno, ñuña. Cʉ̃ rupaʉ
macããjẽ wãmorĩ cacʉ̃goecʉre
bairo baimicʉ̃ã, rupa tutua Diotʉ
cʉ̃ caátó, ñujãñuña. Peeropʉ roro
cʉ̃ caábujiorijere cʉ̃ netõõgʉmi
Dios, tore bairo roro cʉ̃ caátiere cʉ̃
camasiritiata yua. Cʉ̃ wãmorĩ roro cʉ̃
átio joroque caátie mena cʉ̃gori roro
peeropʉ cʉ̃ capopiye tãmʉoata roque,
ñuetibujioro, yʉra. 44 Topʉre peero
cʉ̃ã di rʉ̃mʉ ũno caʉ̃jãnaeti peero,
cayatieti peero majũ nigaro. Becoa
cʉ̃ã cariaena majũ nigarãma topʉre.
45 Tunu bairoa ni mʉjãã mena macããcʉ̃
cʉ̃ rʉpori mena jʉ̃gori carorije caána
na caãnopʉ ánucũʉ̃mi. Bairo cʉ̃ rʉpori
mena roro caápai cʉ̃ caãmata, apei cʉ̃
rʉporire cayisetarocaecoricʉre bairo
cʉ̃ caãno, ñuña. Cʉ̃ rupaʉ macããjẽ
rʉpori cacʉ̃goecʉre bairo baimicʉ̃ã,
rupa tutua Diotʉ cʉ̃ caátó, ñujãñuña.
Peeropʉ roro cʉ̃ caábujiorijere cʉ̃
netõõgʉmi Dios, tore bairo roro cʉ̃
cabainucũrĩjẽrẽ cʉ̃ cajãnaata yua. Cʉ̃
rʉpori roro cʉ̃ baio joroque caátie
mena cʉ̃gori roro peeropʉ cʉ̃ capopiye
tãmʉoata roque, ñuetibujioro, yʉra.
46 Topʉre peero cʉ̃ã di rʉ̃mʉ ũno
caʉ̃jãnaeti peero, cayatieti peero
majũ nigaro. Becoa cʉ̃ã cariaena majũ
nigarãma topʉre. 47 Tunu bairoa ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃ cʉ̃
caapee mena jʉ̃gori carorije macããjẽ
jetore ĩñanucũʉ̃mi. Bairo cʉ̃ caapee
mena jʉ̃gori carorije macããjẽrẽ
caĩñapai cʉ̃ caãmata, apei cʉ̃ caapeere
cawerocaecoricʉre bairo cʉ̃ caãno,
ñuña. Cʉ̃ rupaʉ macããjẽ cacaapee
cʉ̃goecʉre bairo baimicʉ̃ã, cacaapee
mácʉ̃ Diotʉ cʉ̃ caátó, ñujãñuña.
Peeropʉ roro cʉ̃ caábujiorijere cʉ̃
netõõgʉmi Dios, tore bairo carorije
macããjẽrẽ cʉ̃ caĩñajãnaata yua. Cʉ̃
caapee roro cʉ̃ átio joroque caátie
mena cʉ̃gori roro peeropʉ cʉ̃ capopiye
tãmʉoata roque, ñuetibujioro, yʉra.
48 Topʉre peero cʉ̃ã di rʉ̃mʉ ũno
caʉ̃jãnaeti peero, cayatieti peero
majũ nigaro. Becoa cʉ̃ã cariaena majũ
nigarãma topʉre. Bairi roro mʉjãã
caátinucũrĩjẽrẽ jãnacõãña.
49 "Ati yepapʉ ãna, popiye mʉjãã
baigarã. Peeropʉ marĩ caʉ̃rõ
capũnirõrẽã bairo roro popiye netõrõ
mʉjãã baigarã. 50 Moa caocarije
ñujãñuña. Moa caocaetie roque ñerẽ
áti masĩẽtĩña camasãrẽ. Bairi moa
caocarije capeticoaʉsapata, ñe ũnie
pʉamerẽ ñuẽtĩña. Mʉjãã, yʉ cabuerã
moa caocarijere bairo ãnajẽcʉsa.
Ãmeo jʉátinemoña. Tunu bairoa jĩcã
yericʉnarẽ bairo ãnajẽcʉsa," na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

Jesús enseña sobre el divorcio
(Mt 19.1-12; Lc 16.18)

10 1 Bairo atiere cʉ̃ caĩquetibʉjʉro
bero, Jesús to Capernaum
caãniatacʉ, Judea yepapʉ acoásúpʉ.
Rio Jordán muipʉ cʉ̃ cawãmʉatí
nʉgõã pʉamerpʉ acoásúpʉ. Bairo cʉ̃
caátó, capããrã camasã cʉ̃ ʉsayuparã.
Bairi cʉ̃ caátinucũrõrẽ bairo Dios
yaye cʉ̃ caquetibʉjʉnucũrĩjẽrẽ
na quetibʉjʉyupʉ. 2 Bairo cʉ̃
caquetibʉjʉro, qũĩ jẽniñarã etayuparã
jĩcããrã fariseo* majã. "Carorije buei
átiyami Jesús," qũĩ bʉsʉjãgamirã,
atore bairo cʉ̃ jẽniñamiñuparã:

“Marĩ judío majã mena macããcʉ̃ ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ majũ cʉ̃ catʉ̃goñarõ
jʉ̃gori cʉ̃ nʉmorẽ rocagʉ, ¿cõ cʉ̃ roca
masĩcʉti?” qũĩ jẽniñañuparã. 3Bairo na
caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore bairo na ĩñupʉ̃
Jesús:
—¿Dope bairo Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
roticũñuparĩ camasãrẽ? —na ĩñupʉ̃.
4Bairo cʉ̃ caĩrõ, atore bairo
qũĩñuparã:
—Moisés ãnacʉ̃ atore bairo ĩ
quetibʉjʉ cũñañupĩ: “Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃
nʉmorẽ cʉ̃ carocagaata, atore bairo
ĩrĩcã pũrõrẽ cõ cʉ̃ cajoata, ñurõ: ‘Bairo
mʉ cabairoi, mʉrẽ teei, mʉrẽ yʉ
pitiya,’” ĩ quetibʉjʉ cũñupĩ Moisés —
qũĩñuparã fariseo majã Jesure.
5Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús:
—Mʉjãã ñicʉ̃jãã, mʉjããrẽ bairo
ãmeo mairĩqũẽrẽ camasĩẽna na
caãnoi, na mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ cʉ̃ nʉmorẽ carocagaʉre roro
cʉ̃ caátiere ẽñotaesupi Moisés.
6Baipʉa, bairo boesupi Dios
caãnijʉ̃goripaʉpʉre. Ati ʉmʉrecóore
atíjʉ̃goʉpʉa camasãrẽ átijʉ̃goʉ, caʉ̃mʉ
carõmio cʉ̃ã na qũẽnojʉ̃goyupi Dios.
7Bairi jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ carõmio mena
cʉ̃ cawãmojiyaata, cʉ̃ pacʉa tʉre
witigʉmi. Ape wiipʉ ãnigʉmi cʉ̃ nʉmo
mena. 8Bairo na cabairo, jĩcãʉ̃rẽ bairo
na ĩñañami Dios. Jĩcã rupaʉre bairo
nigarãma. 9Bairi Dios jĩcãʉ̃rẽ bairo cʉ̃
cacũrĩcãrã na caãnoi, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ na
ricawa masĩẽcʉ̃mi. Na majũ cʉ̃ã ãmeo
piti masĩẽtĩñama —na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús fariseo majãrẽ.
10Cabero wiipʉ ãna, Jesús cʉ̃
cabuerã cʉ̃ caĩquetibʉjʉatajere cʉ̃
jẽniñanemoñuparã tunu, masĩgarã.
11Bairo na caĩjẽniñarõ, atore bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús:
—Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ nʉmorẽ cõ
rocari bero, tunu apeo mena
cʉ̃ cawãmojiyaata, roro majũ
caãnijʉ̃gorico mena ácʉ átiyami.
Dios cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ caápei majũ
niñami. “Apeo mʉ nʉmo mee caãcõ
mena ãmerĩcõãña,” cʉ̃ caĩcũrĩqũẽrẽ
cabaibotioʉ majũ niñami. 12Tunu
bairoa jĩcãõ ũcõ cõ manapʉre
cʉ̃ rocari bero, tunu apei mena
cõ cawãmojiyaata, roro majũ áco
átiyamo. “Apei mʉ manapʉ mee caãcʉ̃
mena ãmerĩcõãña,” cʉ̃ caĩcũrĩqũẽrẽ
cabaibotio majũ niñamo —na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

Jesús bendice a los niños
(Mt 19.13-15; Lc 18.15-17)

13Cabero tunu aperã na pũnaa
cawĩmarãrẽ na jeasúparã Jesús tʉpʉ, na
pãñarĩ, Diore na cʉ̃ jẽnibojaáto, ĩrã. Bairo
na pũnaarẽ na cajeató ĩñarĩ, cʉ̃ cabuerã
pʉame, “Na jeapéricõãña mʉjãã pũnaarẽ,”
na ĩñuparã capacʉare. 14Bairo na caĩrõ
tʉ̃go, asiari atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
—Yʉtʉ pʉame cawĩmarãrẽ na
atírotiya. Na ẽñotaeticõãña. Dios
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããnarẽ bairo
caãna niñama cawĩmarã. Narẽ bairo
cayeriñurã jeto ãnimasĩñama Dios
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉpʉre. 15Mʉjããrẽ
cariape ñiña: Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cawĩmaʉ
cʉ̃ catʉ̃goñarõrẽ bairo Dios mena
cʉ̃ catʉ̃goñatutuaeticõãta, Dios cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉre etamasĩẽtĩgʉmi —na
ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.
16Ĩ yaparo, cawĩmarãrẽ na nemʉgõ,
cʉ̃ wãmorĩ mena na bui ñigãpeori,
Diore na jẽnibojayupʉ.

Un hombre rico habla con Jesús
(Mt 19.16-30; Lc 18.18-30)

17Cabero Jesús aperopʉ cʉ̃ caápáro
jʉ̃goye jĩcãʉ̃ cawãmaʉ cʉ̃tʉ atʉetari, cʉ̃
rʉpopaturi mena etanumurĩ qũĩroaʉ
etayupʉ. Atore bairo qũĩ jẽniñañupʉ̃
cawãmaʉ Jesure:

—Cañuʉ majũ cabuei, ¿dope bairo
yʉ átibujiocʉti, caroa yeri capetietiere
bócagʉ?
18 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩñupʉ̃ Jesús:
—¿Nopẽĩ "Cañuʉ" yʉ mi piiyati?
Cañuʉ, jĩcãʉ̃ã niñami, Dios jeto.
19 Merẽ mʉ masĩĩ Dios camasãrẽ
cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ: Pajĩãẽtĩcõãña
camasãrẽ. Carõmio mena roro
átiepeeticõãña. Aperã yayere jee
rutieticõãña. Aperãrẽ cabʉgoroa na
ĩbuitieticõãña. Tunu ĩtoeticõãña. Mʉ
pacʉ, mʉ paco cʉ̃ãrẽ nʉcʉ̃bʉgoya —
qũĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.
20 Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉro tʉ̃go, atore
bairo qũĩñupʉ̃ cawãmaʉ Jesure:
—Cabuei, tie nipetirijere cawĩmaʉ
ãcʉ̃pʉ̃na, yʉ átipeyocõã jʉ̃gowʉ
—qũĩñupʉ̃.
21 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, cʉ̃
maitʉ̃goñarĩ atore bairo qũĩ
quetibʉjʉnemoñupʉ̃ Jesús tunu
cawãmaʉrẽ:
—Mai, jĩcã wãme mʉ rʉsacõãña.
Mʉ cacʉ̃gorije nipetirijere
nunirepeyocõãña. Tie wapare jeri,
cabopacarãrẽ na ricawoya. Bairo mʉ
caápata, jõbuipʉ pairo nigaro mʉ
cawapatapee. Bairo yʉ caĩrõrẽ bairo
áti yaparori, yʉ mena bapacʉsa —
qũĩñupʉ̃ Jesús.
22 Tiere tʉ̃go, cawãmaʉ pʉame
tʉ̃goñarĩqũẽ pairi acoásúpʉ. Capee
apeye ũnierẽ cacʉ̃goʉ ãnirĩ, Jesús cʉ̃
caĩrõrẽ bairo átigaesupʉ.
23 Bairo cʉ̃ caátó ĩña, atore bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ:
—¡Camasã apeye ũnierẽ
capee cacʉ̃gori majã Dios cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉre na caetapee
masiriyojãñuña! —na ĩñupʉ̃ Jesús.
24 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, tʉ̃go
acʉacoasuparã cʉ̃ cabuerã. Bairi atore
bairo na ĩnemoñupʉ̃ Jesús:
—Yʉ yarã, tʉ̃gopeoya: Camasã
apeye ũnierẽ capee cacʉ̃gori majã
Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre na caetapee
masiriyojãñuña. 25 Waibʉcʉ capai,
camello,* ãpõã pota opeacapʉ cʉ̃ cajã
ãmewitiata, masiriyojãñuña. Bairo cʉ̃
caãmewitimasĩmiatacʉ̃ãrẽ, netõjãñurõ
masiriyoro niña caʉ̃mʉ capee apeyere
cacʉ̃goʉ Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre
cʉ̃ caetapee pʉame roque —na ĩñupʉ̃
Jesús.
26 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, cʉ̃
cabuerã pʉame nemojãñurõ tʉ̃go
acʉacoasuparã. Atore bairo ãmeo
ĩñuparã na majũ:
—Bairi toroque, ¿ni ũcʉ̃ cʉ̃
netõmasĩcʉti?
27 Jesús pʉame na ĩñarĩ, atore bairo
na ĩñupʉ̃:
—Dise ũnie camasã na caátimasĩẽtĩẽ
nipetirije Dios cʉ̃ caátimasĩrĩjẽ jeto
niña —na ĩñupʉ̃.
28 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Pedro pʉame
bairo qũĩñupʉ̃ Jesure:
—Jãã Quetiupaʉ, jãã roque merẽ
nipetirije jãã cacʉ̃gorijere cũrĩ, mʉrẽ
jãã bapacʉti ʉsajʉ̃gowʉ —qũĩñupʉ̃
Pedro Jesure.
29-30 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo
qũĩñupʉ̃ Jesús:
—Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ yʉ mena bapacʉtigʉ
yʉ yaye caroa quetibʉjʉriquere
jʉquetibʉjʉgʉ, cʉ̃ ya wiire, o
cʉ̃ bairãrẽ, cʉ̃ bairã rõmirĩrẽ, cʉ̃
pacʉare, cʉ̃ pũnaarẽ, o cʉ̃ ya yepa
cʉ̃ãrẽ cʉ̃ caaweyocoápáta, narẽ cʉ̃
cacʉ̃goro netõjãñurõ bócanemogʉmi
tunu ati yepapʉre ãcʉ̃ cʉ̃ yaye ũnierẽ,
bairi cʉ̃ yarã ũna cʉ̃ãrẽ. Bairi jĩcãʉ̃rẽ
cʉ̃ caaweyocoápáta, cʉ̃ netõrõ cien
bui peoro cãrõ majũ bócanemogʉmi.
Yʉ yaʉ cʉ̃ caãnie jʉ̃gori aperã popiye
cʉ̃ baio roque cʉ̃ na caátimiatacʉ̃ãrẽ,
bairo jeto bócanemogʉmi cʉ̃ ya
wiirire, o cʉ̃ bairãrẽ, cʉ̃ bairã

rõmirĩrẽ, cũ̃ pacʉare, cũ̃ pũnaarẽ,
o cũ̃ ya yepaa cũ̃ãrẽ. Tunu ape
ʉmʉrecóo caetaro, cũ̃gonemogʉmi
yeri capetietiere. 31 Apeyera tunu
ati rʉ̃mʉrĩrẽ camasã jĩcããrã
rotimasĩmirãcʉ̃ã, caberopʉ na mena
macããnarẽ na rotimasĩẽtĩgarãma.
Tunu bairoa ati rʉ̃mʉrĩrẽ camasã
jĩcããrã rotimasĩẽtĩmirãcʉ̃ã, caberopʉ
na mena macããna capããrãrẽ
carotimasĩrã majũ nigarãma.

Jesús anuncia por tercera vez su muerte
(Mt 20.17-19; Lc 18.31-34)

32 Cabero Jesujãã Jerusalẽpʉ
caãniatí wããpʉ ásúparã. Jesús
pʉame cũ̃ cabuerã jʉ̃goyere ásúpʉ.
Bairo cũ̃ cabairo ĩña, cũ̃ cabuerã
tʉ̃gocõã maniásuparã. Tunu
bairoa nipetirã cũ̃ bero caʉsarã
uwitʉ̃goñañuparã. Bairo na cabairo
ĩña, Jesús pʉame cũ̃ cabuerã pʉga
wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
cãnacãʉ̃ majũ camasã watoa
caãnarẽ na piijori, atore bairo na
ĩñupʉ̃ cũ̃ cabaipeere: 33 “Jerusalẽpʉ
marĩ caátíere merẽ mʉjãã masĩña.
Topʉ ti macã macããna pʉame
yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉre, yʉ ñerĩ,
yʉ jogarãma sacerdote* majã
quetiuparãrẽ, bairi Moisés ãnacʉ̃ cũ̃
caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri
majãrẽ. Bairo na caáto, sacerdote
majã quetiuparãjãã pʉame yʉ
pajĩãroca rotigarãma. Bairo átirotiri
yua, judío majã caãmerãrẽ yʉ nuni
rocacõãgarãma. 34 Roro ñiepegarãma.
Na ʉco mena yʉ eyotu epegarãma.
Bairo átiri, roro majũ yʉ bape
epegarãma. Bairo yʉ átieperi, yʉ
pajĩã rocacõãgarãma. Bairo yʉre
na caátimiatacʉ̃ãrẽ, itia rʉ̃mʉ bero
caãno yʉ pʉame yʉ caticoagʉ tunu,”
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

Santiago y Juan piden un favor
(Mt 20.20-28)

35 Cabero Santiago, Juan Zebedeo
pũnaa Jesús tʉpʉ atí, atore bairo
qũĩñuparã:
—Jããrẽ cabuei, mʉrẽ jãã cajẽnirĩ
wãme jããrẽ mʉ caátibojaro jãã boya
—qũĩñuparã.
36 Bairo na caĩrõ tʉ̃go:
—¿Ñerẽ mʉjãã yʉ caáto mʉjãã
boyati? —na ĩ jẽniñañupʉ̃.
37 Na pʉame bairo qũĩñuparã:
—Ati yepare mʉ carotimasĩrĩpaʉ
caetaro, mʉtʉ jãã mʉ caruirotiro
jãã boya. Jĩcãʉ̃ cariape nʉgõã, apei
caãcõ nʉgõã jãã mʉ caruirotiro jãã
boya. “Jaʉ,” miwã —qũĩñuparã Juan,
Santiago mena Jesure.
38 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús:
—Mʉjãã caĩjẽnirĩjẽ cabaipeere
caroaro mʉjãã masĩẽtĩña. Bʉtioro
popiye bairicarore mʉjãã jẽnimiña.
Yʉ pʉame popiye yʉ baigʉ. Yʉre
bairo popiye mʉjãã cabaiata, ¿mʉjãã
nʉcãmasĩrãti? —na ĩñupʉ̃ Jesús Juarẽ,
bairi Santiago cũ̃ãrẽ.
39 Bairo cũ̃ caĩrõ tʉ̃go:
—Mʉrẽã bairo jãã nʉcãmasĩña
—qũĩñuparã.
Bairi Jesús pʉame atore bairo na
ĩnemoñupʉ̃:
—Yʉ cabaiparore bairo popiye mʉjãã
baigarã mʉjãã cũ̃ã. 40 Baipʉa, yʉ majũ
yʉre cajʉrotiparã, yʉtʉ cariape nʉgõã,
bairi caãcõ nʉgõã caruiparãrẽ na yʉ
besemasĩẽtĩña. Yʉ Pacʉ pʉame roque
bairo caãniparãrẽ na besemasĩñami
—na ĩñupʉ̃ Jesús Juarẽ, bairi Santiago
cũ̃ãrẽ.
41 Cabero Jesús cũ̃ cabuerã pʉga
wãmo cãnacãʉ̃ caãna majũ, Santiago,
Juan mena Jesure na caĩjẽniñaatajere
catʉ̃goatana ãnirĩ, na mena

asiajãñuñuparã. 42 Jesús ᵽame tiere
ĩña, cᵾtᵾ na piijori atore bairo na ĩ
quetibᵾjᵾyupᵾ:
—Merẽ mᵾjãã masĩña ati ᵾmᵾrecóo
macããna na caátiãnierẽ. Ati yepa
macããna Diore caĩroaena quetiuparã
reyre bairo caãna tutuaro mena
rotiepeyama na roca macããnarẽ.
Popiye na baio joroque na rotiepeyama.
43 Mᵾjãã ᵽame roquere tore bairo
baietirotiya. Bairo ᵽame bairotiya
mᵾjããrẽ: Mᵾjãã mena macããcᵾ̃,
caãnimajũᵾ̃rẽ bairo caãnigaᵾ, mᵾjãã
roca netõjãñurõ carotimasĩrẽ bairo
ãnirotiya. 44 Tunu bairoa mᵾjãã mena
macããcᵾ̃, carotimajũᵾ̃rẽ bairo caãnigaᵾ,
mᵾjãã ᵾmᵾrẽ bairo cᵾ̃ caãmata, ñurõ.
45 Yᵾ, Camasã Jᵾ̃gocᵾ, quetiupaᵾ majũrẽ
bairo yᵾre capaabojaparãrẽ macãᵾ̃ acᵾ́
mee yᵾ apᵾ́ ati yepapᵾre. Camasãrẽ na
jᵾátinemoᵾ acᵾ́ yᵾ apᵾ́ ati yepapᵾre.
Tunu bairoa yᵾ cariarije jᵾ̃gori camasã
na carorije wapare netõᵾ̃ acᵾ́ yᵾ apᵾ́ —
na ĩ quetibᵾjᵾyupᵾ Jesús cᵾ̃ cabuerãrẽ.

Jesús sana a Bartimeo el ciego
(Mt 20.29-34; Lc 18.35-43)

46 Cabero Jericó na caĩrĩ macãpᵾ
etayuparã. Bairo ti macãpᵾ caãniatana
ti macãrẽ na cawitiro, cᵾ̃ cabuerã Jesús
berore ᵾsayuparã. Capããrã camasã
cᵾ̃ã cᵾ̃ bero ᵾsayuparã. Bairo na
caátó, jĩcãᵾ̃ cacaapee ĩñaecᵾ̃ Bartimeo
cawãmecᵾcᵾ, Timeo macᵾ̃ maa tᵾpᵾ
dinerore jẽni ruiyupᵾ. 47 Cᵾ̃, cacaapee
ĩñaecᵾ̃ ᵽame, “Jesús Nazaret macã
macããcᵾ̃ netõácᵾ́ baiyami,” na caĩrõ
tᵾ̃gori, bᵾsᵾrique tutuaro mena atore
bairo qũĩ joyupᵾ Jesure:
—¡Jesús, David ãnacᵾ̃ pãrãmi,
bopacooro ñiñaña!
48 Bairo cᵾ̃ caĩrõ, capããrã camasã
ᵽame cᵾ̃ tutiyuparã, cᵾ̃ awajaeticõãto,
ĩrã. Bairo cᵾ̃rẽ na caĩmiatacᵾ̃ãrẽ,
bᵾtioro jãñurĩ awajanemoñupᵾ̃ tunu:
—¡David ãnacᵾ̃ pãrãmi, bopacooro
ñiñaña!
49 Jesús ᵽame bairo cᵾ̃
caĩawajarijere tᵾ̃gori tuanᵾcãñupᵾ̃.
Tuanᵾcãrĩ yua, “Cᵾ̃ piijoya,” na ĩñupᵾ̃
Jesús cᵾ̃tᵾ caãnarẽ.
Bairo cᵾ̃ capiirotiro tᵾ̃go, bairo
qũĩñuparã to macããna cacaapee
ĩñaecᵾ̃rẽ:
—Tᵾ̃goñarĩqũẽ paieticõãña.
Wãmᵾnᵾcãrĩ asá Jesutᵾ. Mᵾrẽ pii
átiyami.
50 Bairo na caĩrõ tᵾ̃go, cacaapee
ĩñaecᵾ̃ ᵽame jicoquei cᵾ̃ jutiro
cabuimacããtõrẽ wẽrocacũrĩ, pati
wãmᵾnᵾcã acoásúpᵾ Jesús tᵾpᵾ.
51 Bairo cᵾ̃ caetaro ĩña, Jesús ᵽame:
—¿Ñerẽ mᵾ yᵾ caáto mᵾ boyati? —
qũĩ jẽniñañupᵾ̃.
Bairo cᵾ̃ caĩjẽniñarõ tᵾ̃go, bairo
qũĩñupᵾ̃ cacaapee ĩñaecᵾ̃ Jesure:
—Yᵾ Quetiupaᵾ, caĩñamasĩẽcᵾ̃ ãnirĩ
ñiñamasĩgaya tunu —qũĩñupᵾ̃.
52 Bairo cᵾ̃ caĩrõ tᵾ̃go, atore bairo
qũĩñupᵾ̃ Jesús Bartimeorẽ:
—Tunu ácᵾ́ja mᵾ ya wiipᵾ. Yᵾ mena
mᵾ catᵾ̃goñatutuarije jᵾ̃gori mᵾ caapee
ĩñamasĩõ joroque mᵾ yᵾ átiya.
Bairo cᵾ̃ caĩrõ, jicoquei ĩña
masĩcoasupᵾ yua. Bairo ĩña masĩrĩ
bero, maapᵾ Jesús berore ᵾsa ásúpᵾ
Bartimeo cᵾ̃ã yua.

Jesús entra en Jerusalén
(Mt 21.1-11; Lc 19.28-40; Jn 12.12-19)

11 1 Bairo Jerusalén tᵾpᵾ cõñaáná
yua, Betfagé, Betania na caĩrĩ
macããrẽ, Olivo buro tᵾre etayuparã
Jesujãã. Bairo etarã, Jesús ᵽame
cᵾ̃ cabuerã ᵽᵾgarãrẽ macãpᵾ na
ájᵾ̃gorotiyupᵾ. 2 Atore bairo na ĩ
joyupᵾ:
—Ánája ato riape caãni macããcãpᵾ.
Topᵾ etarã, jicoquei burro*
jiyanᵾcõrĩcᵾ̃rẽ cᵾ̃ mᵾjãã bócagarã.

Cʉ̃, burro pʉame mai camasã na capesañaecʉ̃ nigʉmi. Cʉ̃rẽ cʉ̃ õwãrĩ, cʉ̃ mʉjãã neapá yʉ tʉpʉ. 3Bairi tunu aperã mʉjããrẽ, "¿Nopẽĩrã cʉ̃ mʉjãã õwãñati?" na caĩata, atore bairo na mʉjãã ĩwã: "Marĩ Quetiupaʉ cʉ̃ boami. Yoaro mee mʉjãã tunuogʉmi tunu mʉjãã burrore," na mʉjãã ĩwã —na ĩ joyupʉ Jesús.

4Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go cʉ̃ cabuerã pʉgarã pʉame acoásúparã. Bairo áná yua, burrore cʉ̃ bócayuparã. Wii jopetʉ maa tʉ̃ni na cajiyanʉcõãtacʉre cʉ̃ bócayuparã. Cʉ̃ bócaetari yua, cʉ̃ õwãñuparã.

5Bairi burrore na caõwãrõ ĩñarĩ, to macããna jĩcããrã atore bairo na ĩñuparã:

—¿Ñerẽ mʉjãã átiyati? ¿Nopẽĩrã cʉ̃ mʉjãã õwãñati?

6Bairo na caĩrõ tʉ̃go, Jesús cʉ̃ cabuerã pʉame Jesús na cʉ̃ caĩrotiatatore bairo na ĩ yʉyuparã to macããnarẽ. Bairo na caĩyʉro, burro uparã pʉame, "Toroque cʉ̃ neánája," na ĩñuparã. 7Bairo Jesutʉ burrore na cane etaro yua, na jutii, cabui macããjẽrẽ, burro buire peoyuparã. Bairo na caáto, Jesús pʉame burro buipʉ wãmʉ peayupʉ. Bairo cʉ̃ buipʉ pesari yua, ásúpʉ Jesús Jerusalẽpʉ. 8Bairo cʉ̃ caátó, to macããna capããrã camasã na jutii cabui macããjẽrẽ esocũñuparã maa cʉ̃ caátí wããrẽ. Aperã maatʉ macããjẽ pepũũ queeri ũnierẽ patanerĩ Jesús jʉ̃goyere piticũ jʉ̃goyuparã, Jesure qũĩroari ʉseanirã. 9Bairo bairã, nipetiro Jesús jʉ̃goye macããna, cʉ̃ bero macããna cʉ̃ã bʉsʉrique tutuaro mena atore bairo qũĩ basapeo jʉ̃goyuparã:

—¡Ñumajũcõãña! ¡Jesús, Dios cʉ̃ cajoʉ marĩ Quetiupaʉ majũ cʉ̃ caãnoi, cʉ̃rẽ marĩ cabasapeoro ñuña! 10¡Quetiupaʉ rey David marĩ ñicʉ̃ ãnacʉ̃ cʉ̃ caãnatõrẽ bairo caroaro to baicõã ãmarõ! ¡Nipetiro cʉ̃ marĩ basapeoroa Dios ʉmʉrecóo macããcʉ̃rẽ! —qũĩ basapeoyuparã to macããna.

11Bairo na cabasa ãno ũno, etayupʉ Jesús Jerusalẽpʉ. Topʉ eta, jããñupʉ̃ Jesús Dios ya wii, templo* wiire. Bairo ti wiire jããnʉcã, nipetiropʉ ĩñapeyocõãñupʉ̃ Jesús. Ĩñapeyo yaparo, tocãrõã acoásúpʉ Betania macãpʉ cʉ̃ cabuerã pʉga wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ caãnacãʉ̃ mena, merẽ ñamicã caãnoi yua.

Jesús maldice la higuera sin fruto
(Mt 21.18-19)

12Cabusuri rʉ̃mʉ caãno tunucoásúpʉ Jesús Jerusalẽpʉ tunu. Bairo ti macãpʉ ácʉ́, queya tʉ̃goñañupʉ̃. 13Bairo queyari, jĩcãʉ̃ yucʉ higuera* cawãmecʉtiire yoajãñurõpʉa ãcʉ̃ ĩñajoyupʉ. Bairo ĩñajo yua, carícare ĩñaʉ ásúpʉ. Bairo carícare cʉ̃ camacãmiatacʉ̃ãrẽ, capũũ jeto nicõãñuparõ. Ríca mañuparõ. Carícacʉti yʉtea mee ãñuparõ mai. 14Bairo tii otei carícamanoi, atore bairo ĩñupʉ̃ Jesús ti oteire:

—¡Atii tocãrõã ríca manigaro yua! Ni ũcʉ̃ ati rícare ʉgaetigʉmi yua.

Bairo cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ cʉ̃ cabuerã pʉame tʉ̃goyuparã.

Jesús purifica el templo
(Mt 21.12-17; Lc 19.45-48; Jn 2.13-22)

15Cabero Jerusalẽpʉ na caetaro bero, Jesús pʉame jããñupʉ̃ templo* capairi wii, ñubuerica wiire. Ti wiire jããetari, to macããna nunirĩ cawapatari majãrẽ, bairi wapatiri majã cʉ̃ãrẽ na acurewiyojo jʉ̃goyupʉ. Tunu moneda tiirire cawasoari majã mesarire, bairi buare cawapatiri majã ya mesari cʉ̃ãrẽ tujerecũ peyocoásupʉ. 16Bairo átiri yua, aperãrẽ apeye ũnierẽ cʉ̃gori,

o pʉsari, templo wii recomacãpʉ
caánucũrãrẽ na netõárotiesupʉ Jesús.
17 Bairo áti yaparo, atore bairo na ĩ
quetibʉjʉyupʉ to macããnarẽ:
—Dios cʉ̃ caquetibʉjʉri tutipʉ
bairo ĩña: "Yʉ ya wii ati ʉmʉrecóo
nipetiro camasã na cañubueri wii,
ñubuerica wii majũ nigaro," ĩña.
Bairo caĩquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã
pʉame apeye arʉare bairo mʉjãã átiya.
Camasãrẽ jeruti nunirĩ majãrẽ bairo
caãna ãnirĩ jerutiri majã na caãni wii,
ʉ̃tã wiire bairo mʉjãã átiya ati wii,
Dios ya wiire —na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús.
18 Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉrijere tʉ̃gorã,
sacerdote* majã quetiuparã, bairi
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobueri majã cʉ̃ã, "¿Dope bairo
átiri cʉ̃ marĩ pajĩãrãati?" ãmeo ĩ
bʉsʉpẽni jʉ̃goyuparã na majũ. Mai, cʉ̃
uwiyuparã Jesure, nipetiro camasã
Jesús yaye cʉ̃ quetibʉjʉrijere caroaro
cʉ̃ na catʉ̃gosacõã maniátie jʉ̃gori.
19 Cabero canaioatípaʉ caãno ĩña
yua, Jesús cʉ̃ cabuerã mena ti macã
Jerusalẽrẽ witicoásúparã.

La higuera sin fruto se seca
(Mt 21.20-22)

20 Cabusuri rʉ̃mʉ caãno higuera
yucʉtʉ netõásúparã. Bairo áná,
higuera yucʉre canʉcõrĩpʉa cajĩni
yasiatacʉre ĩñajoyuparã. 21 Bairo
na caĩñajoro, Pedro pʉame Jesús cʉ̃
caĩrĩqũẽrẽ tʉ̃goñabocari, atore bairo
qũĩñupʉ̃ Jesure:
—Yʉ Quetiupaʉ, ĩñajoya. Jicʉ,
"Tocãrõã ríca manigaro," mʉ
caĩñaatacʉ pʉame merẽ jĩnicuupa
—qũĩñupʉ̃.
22 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ:
—Dios mena tʉ̃goñatutuaya.
23 Cariape mʉjããrẽ ñiña: Ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ atii ʉ̃tãʉ̃rẽ etari, "Wãáti ria
capairiyapʉ etanʉcãrõjã," cʉ̃ caĩata,
cʉ̃ caĩrõrẽã bairo baibujioro tii
ʉ̃tãʉ̃ pʉame. "Yʉ caĩrõrẽ bairo
baicoagaro," pʉgani cãrõ tʉ̃goñarĩ
mee, cariape cʉ̃ caĩtʉ̃goñatutuacõãta,
cʉ̃ caĩrõrẽã bairo baigaro yua.
24 "Yʉ cajẽnirõrẽã bairo jogʉmi Dios,"
cariape ĩ tʉ̃goñatutuacõãña. Bairo
mʉjãã caĩtʉ̃goñatutuacõãta, nipetiri
wãme cʉ̃ mʉjãã cajẽnirĩjẽrẽ mʉjãã
jomajũcõãgʉmi. 25 Tunu bairoa Diore
mʉjãã cajẽniparo jʉ̃goye, aperã camasã
mena roro mʉjãã caátaje caãmata,
na mena mʉjãã cabʉsʉqũẽnorõ
ñuña, marĩ Pacʉ Dios ʉmʉrecóopʉ
caãcʉ̃ cʉ̃ã roro mʉjãã caátajere mʉjãã
cʉ̃ camasiriyobojaparore bairo ĩrã.
26 Bairo roro mʉjããrẽ na caátajere na
mʉjãã cabʉsʉqũẽnoeticõãta roque,
marĩ Pacʉ Dios cʉ̃ã roro mʉjãã
caátajere mʉjãã masiriyobojaetigʉmi.

La autoridad de Jesús
(Mt 21.23-27; Lc 20.1-8)

27 Tipaʉ bero etayuparã tunu Jesujãã
Jerusalẽpʉ. Bairo etarã, templo* wiipʉ
jããñuparã. Bairo Jesús pʉame topʉ
cʉ̃ cañesẽã ãnitoye, sacerdote majã
quetiuparã, aperã Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã,
aperã judío majã cabʉtoa camasĩrĩ
majã cʉ̃ã cʉ̃tʉ etayuparã. 28 Bairo cʉ̃tʉ
etari, atore bairo qũĩ jẽniñañuparã
Jesure:
—¿Noa ũna na carotiro mena bairo
mʉ átiati ñamicã mʉ caátiatajere?
29-30 Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Jesús fariseojããrẽ:*
—Yʉ cʉ̃ã mʉjããrẽ jĩcã wãme yʉ
jẽniñagʉ. Cariape yʉ mʉjãã yʉwa: ¿Ni
ũcʉ̃ camasãrẽ cʉ̃ bautiza* rotijoyupari
Juan ãnacʉ̃rẽ? ¿Dios, o camasã pʉame
cʉ̃ na bautiza rotijoyupari? Tiere
cariape yʉ mʉjãã caĩquetibʉjʉata, yʉ

cũã cariape mɯjããrẽ yɯ quetibɯjɯgɯ,
“Noa ũna na carotiro mena bairo yɯ
átiya,” mɯjãã ñigɯ —na ĩñupũ Jesús.
31 Bairo cũ caĩrõ tũgo, yasioroaca
ãmeo bɯsɯyuparã na majũ cũrẽ na
caĩyɯpeere: “¿Nopẽ bairo cũ marĩ
yɯrãati? ‘Dios pɯame cũ bautiza
rotijoricɯmi Juarẽ,’ marĩ caĩata,
‘Toroque, ¿nopẽĩrã Juan ãnacũ cũ
caquetibɯjɯriquere cariape mɯjãã
tũgoeti?’ marĩ ĩbujioɯmi. 32 Tunu
bairoa, ‘Camasã pɯame cũ bautiza
rotijoricarãma Juarẽ,’ marĩ ĩ
masĩẽtĩña, marĩrẽ tutirema ĩrã,”
yasioroaca ãmeo ĩ bɯsɯyuparã. Mai,
camasãrẽ na tũgoña uwiyuparã. Na,
nipetiro camasã pɯame, “Juan, Dios
cũ caquetibɯjɯrotijoricɯ ãmi,” ĩ
tũgoñarãma. 33 Bairi, “Jãã masĩẽtĩña
Juarẽ cabautiza rotijoricɯre,”
qũĩñuparã fariseo quetiuparãjãã Jesure.
Bairo na caĩrõ tũgo, Jesús pɯame
bairo na ĩñupũ:
—Cariape yɯ mɯjãã yɯetiya. Bairi
yɯ cũã, “Noa ũna na carotiro mena
tore bairo yɯ átimasĩña,” mɯjããrẽ ñi
quetibɯjɯetigɯ —na ĩñupũ.

La parábola de los labradores malvados

(Mt 21.33-46; Lc 20.9-19)

12 1 Ĩ quetibɯjɯ yaparo, ati wãme
ĩcõñarĩ na quetibɯjɯ jũgoyupɯ
Jesús. Atore bairo na ĩñupũ: “Ãñupũ
jĩcãũ wese upaɯ. Cũ pɯame ɯse
wesere qũẽnoñupũ. Bairo ti wesere
ote yaparo, cũ wesere jãnía ẽñotayupɯ
ũtã rupaa mena. Áti yaparo, ɯse ocore
na canumuparo cũãrẽ qũẽnoñupũ.
Áti yaparo, na cacoteri wii caũmɯarĩ
wii, torre cũãrẽ qũẽnoñupũ. Bairo
qũẽno yaparori bero, acoásúpɯ
cayoaropɯ. Mai, ágɯ jũgoye, cũ wesere
wasocũñupũ aperã paari majãrẽ,
wapatagɯ. 2 Cabero yua, ɯse cabɯtiri
yɯtea caetaro masĩrĩ, cũ ũmɯ jĩcãũrẽ cũ
joyupɯ cũ ya wesere cũ cawasoricarã
tɯpɯ. Cũrẽ na cawasorique wapare boɯ,
cũ joyupɯ, tie wapare cũ jeatíbojaáto,
ĩ. 3 Bairo cũ ũmɯrẽ cũ cajomiatacũãrẽ,
wese paari majã pɯame, cũ caetaro
cũ qũẽñuparã. Bairo cũ qũẽrĩ, ñe ũnie
mácũ cũ átitunuo joyuparã. 4 Tunu
ti wese upaɯ pɯame apei cũ ũmɯrẽ
cũ joyupɯ. Cũ cũãrẽ torea bairo cũ
ásuparã. Roro cũ átieperi, cũ rɯpoare
rií witio joroque cũ payuparã. 5 Cabero
ti wese upaɯ apei cũ ũmɯrẽ cũ joyupɯ
tunu. Bairo topɯ cũ caetaro, cũ pajĩã
rocacõãñuparã ti wese cacoteri majã
yua. Cabero capããrã na jonemomiñupũ
tunu. Bairo topɯ na caetaro, ti
wesere cacoteri majã pɯame jĩcããrãrẽ
na qũẽñuparã. Aperãrẽ na pajĩã
recõãñuparã.
6 “Bairo na caáto bero, jĩcãũã
rɯsayupɯ yua, cũ macũ bɯtioro cũ
camai majũũ jeto. Bairo bairi ti wesepɯ
cũ joyupɯ, atore bairo ĩ tũgoñarĩ:
‘Cũ roquere cũ nɯcũbɯgobujiorãma,
yɯ macũ cũ caãnoi.’ 7 Bairo cũ
caĩtũgoñamiatacũãrẽ, wese paari majã
pɯame ti wese upaɯ macũ cũ caatóre
ĩñarĩ, ãmeo ĩñuparã: ‘Atíyami ati wese
upaɯ macũ. Cũã niñami cũ pacɯ cũ
cariaro bero ati wesere cacũgoɯsapaɯ.
Bairi cũ marĩ pajĩãrocacõãto. Bairo
marĩ caápata, ati wese uparãrẽ bairo
marĩ tuagarã,’ ãmeo ĩñuparã na majũ.
8 Bairo caĩrã ãnirĩ na caĩrõrẽã bairo
ásuparã. Ti wese tũnipɯ cũ ñeowa
átí, cũ pajĩã rocacõãñuparã,” na ĩ
quetibɯjɯyupɯ Jesús.
9 Bairo ĩ quetibɯjɯ yaparo, atore
bairo na ĩ jẽniñañupũ cũ caĩrĩjẽrẽ
catũgori majãrẽ: “¿Dope bairo ácɯmi
mɯjãã ĩ tũgoñañati cũ macũrẽ na
capajĩãrocaro bero ti wese upaɯ
pɯame? Bairo átigɯmi: Topɯ á, ti wese
paari majãrẽ na pajĩã recõãgɯmi. Bairo

na átireri bero, aperãrẽ cũ wesere
coteroticũgɯmi,” na ĩñupũ Jesús cũ
caĩrĩjẽrẽ catũgori majãrẽ.
10 Ĩ quetibɯjɯ yaparo, atore
bairo na ĩnemoñupũ tunu: “¿Atie
quetibɯjɯcũrĩqũẽrẽ mɯjãã
ĩñaetinucũñati Dios yaye bɯsɯrica
tutipɯ? Mɯjãã masĩrã. Bairo ĩña:
‘Ũtã mena cawii qũẽnorĩ majã jĩcã
ũtããrẽ na caboetimiatacũãrẽ,
tia pɯame caãnimajũrĩcã nigaro.
Tia camanicõãta, wii
manibujioricaro.
11 Dios pɯame bairoa ásupi. Bairo
cũ caátore ĩñarã, marĩ tũgoña
ɯseaniña,’
ĩ quetibɯjɯya Dios yaye bɯsɯrica
tutipɯ,” na ĩ quetibɯjɯyupɯ
Jesús tia ũtããrẽ bairo cũ
cabairijere.
12 Bairo cũ caĩquetibɯjɯro tũgo,
to macããna pɯame masĩcõãñuparã
Jesús cũ caĩrĩjẽrẽ. “Marĩ pɯame
tia ũtããrẽ carocari majãrẽ bairo
marĩ ãniña. Bairi marĩrẽã ĩgɯ
ĩcũmi Jesús,” ĩ tũgoñañuparã. Bairo
ĩ tũgoñamasĩrĩ jicoquei Jesure cũ
ñegamiñuparã. Bairo cũ ñegamirãcũã,
cũ ñemasĩẽsuparã, camasãrẽ na uwirã.
Bairi tocãrõã jãnarĩ acoásúparã.

El asunto de los impuestos
(Mt 22.15-22; Lc 20.20-26)

13 Cabero tunu fariseo* majã jĩcããrã
bairi Herodes yarã cũãrẽ Jesutɯ na
joyuparã, “¿Dope bairo rorije cũ bɯsɯo
joroque marĩ ánaati? Bairo roro
Jesús cũ cabɯsɯata, cũ marĩ bɯsɯjã
masĩgarã,” ĩrã. 14 Bairi na cajoatana
Jesús tɯpɯ etarã, atore bairo qũĩ
jẽniñañuparã:
—Cabuei, jãã masĩña merẽ mɯ
caátiãnierẽ. Mɯa, caroaro cariape
minucũña. Aperã roro na cabaurije,
aperã caroaro na cabaurije jũgori mee
na miñabeseya. Mɯa, cariapea Dios
marĩrẽ cũ caãnirotiricarorea bairo mɯ
bueya. Bairo cabai ãnirĩ, ¿dope bairo
mi tũgoñañati romano* majã marĩrẽ
na carotirijere? ¿To ñuñati quetiupaɯ
emperadore* camasã yaye dinerore
jeri, jãã cajoata, o to ñueticɯti? —qũĩ
jẽniñañuparã.
15 Jesús pɯame roro na caĩtũgoñarĩjẽrẽ
masĩcõãrĩ, atore bairo na ĩñupũ:
—¿Nopẽĩrã, “Roro qũĩáto,” caĩrãrẽ
bairo yɯ mɯjãã ĩ jẽniñañati? Jaɯ, yɯre
joñijate moneda tiire, caroaro marĩ
caĩñaparore bairo ĩrã —na ĩñupũ.
16 Bairo na canunirõ, atore bairo na
ĩñupũ:
—¿Noa riapé to tusayati, ti moneda
tiiacapɯre? Tunu bairoa, ¿noa wãme
woaturique to tusayati? —na ĩ
jẽniñañupũ Jesús.
Bairo cũ caĩrõ, na pɯame ĩñuparã:
—Emperador quetiupaɯ ya wãme,
bairi tunu, cũ riape tusaya ti tii
moneda tiiacapɯre —qũĩñuparã.
17 Bairo na caĩquetibɯjɯro, atore
bairo na ĩnemoñupũ Jesús tunu:
—Toroque emperador quetiupaɯre cũ
yaye caãnierẽ cũrẽ cũ tunuojoya. Tunu
bairoa Dios yaye caãnierẽ Diore cũ
jonucũña —na ĩ quetibɯjɯyupɯ Jesús
fariseojããrẽ.
Bairo cũ caĩrõ tũgorã, cũ
caĩquetibɯjɯrijere tũgo acɯacoasuparã.

La pregunta sobre la resurrección
(Mt 22.23-33; Lc 20.27-40)

18 Cabero jĩcããrã saduceo* majã
na caĩrã qũĩñarásúparã Jesure. Mai,
saduceo majã pɯame atore bairo
caĩtũgoñarĩ majã ãñuparã: “Camasã
cariacoatana, nopẽ bairo catitunu
masĩẽnama,” ĩ tũgoñañuparã. Bairi
atore bairo qũĩñuparã Jesure:
19 —Cabuei, Moisés ãnacũ atore bairo
marĩrẽ ĩ woacũñañupĩ tirũmɯpɯre: “Ni

jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cawãmojiyaricʉ cʉ̃ nʉmo
mena pũnaa mácʉ̃ã cʉ̃ cariacoapata,
cʉ̃ ãnacʉ̃ bai pʉame cʉ̃ buiacore cõ cʉ̃
wãmojiyaáto. Bairo cʉ̃ caáto, cʉ̃ pũnaa
caãniparã pʉame cʉ̃ ãnacʉ̃ pũnaarẽ
bairo ãnibujiorãma," ĩcũñupĩ. 20 Tiere
mʉ masĩĩ. Bairi ape wãmerẽ ĩcõñarĩ
jãã quetibʉjʉpa mai: Ãñuparã jĩcãni,
jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ caãnacʉ̃ã
majũ jĩcãʉ̃ pũnaa. Bairi cajʉ̃gocʉ
pʉame wãmojiya jʉ̃goyupʉ. Cabero
pũnaa mácʉ̃ã riacoásúpʉ. 21 Bairi
cʉ̃ ãnacʉ̃ bai pʉame cʉ̃ buiacore
wãmojiyayupʉ tunu. Cabero pũnaa
mácʉ̃ã riacoásúpʉ cʉ̃ cʉ̃ã. Tunu bairoa
cʉ̃ ãnacʉ̃ bai apei pʉame cʉ̃ buiacore
wãmojiyayupʉ tunu. Cabero cʉ̃ cʉ̃ã
riacoásúpʉ pũnaa mácʉ̃ã. 22 Bairi bairo
jeto baiyuparã nipetiro na ãnana bairã,
aperã cʉ̃ã. Bairo nipetiro cõ mena
nʉmocʉtimirãcʉ̃ã, cõ mena pũnaa
mána jeto riapeticoasuparã. Cabero
na ãnana nʉmo caãnimirĩcõ cʉ̃ã
riacoásúpo. 23 Bairo ati yepapʉ nipetirã
nʉmo caãnacõ ãnirĩ yua, cariaricarã
tunu na cacatiropʉ na caãno, ¿ni nʉmo
majũ cõ ãnicʉti? —qũĩ jẽniñañuparã
saduceo majã Jesure.

24 Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore
bairo na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús:
—Mʉjãã, saduceo majã, Dios yaye cʉ̃
caquetibʉjʉcũrĩqũẽ, bairi cʉ̃ tutuarije
cʉ̃ãrẽ mʉjãã tʉ̃goña mawijiacoaya,
bairo ĩrã. 25 Ape ʉmʉrecóore caʉ̃mʉa,
carõmia cʉ̃ã catiri caetaparã pʉame
nʉmo manigarãma. Ángelea majã,
ʉmʉrecóo macããna na caãnorẽ bairo
nigarãma. 26 Apeyera tunu mʉjããrẽ
yʉ quetibʉjʉgʉ: Cariacoatana
nimirãcʉ̃ã tunu na cacatirore Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caquetibʉjʉwoacũrĩcã tutipʉ
mʉjãã ĩñaetinucũñati ati wẽẽrẽ. Ti
tutipʉ yucʉ ʉ̃mirõcʉ̃ã caʉ̃petietiire
cʉ̃ caquetibʉjʉricapaʉpʉ atore bairo
ĩ woatuyupi Moisés: "Yʉa, yʉ ãniña
Abraham, cʉ̃ macʉ̃ Isaac, bairi cʉ̃
macʉ̃ Jacob quetiupaʉ caãnacʉ̃," ĩñupĩ.
27 Bairo cʉ̃ caĩrõĩ, marĩ masĩña: ¡Dios
pʉame cayasirã ãnana ũna quetiupaʉ
mee niñami! Cacatirã majũ quetiupaʉ
roque niñami. Tiere mʉjãã tʉ̃goña
mawijiacoaya —na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús saduceo majãrẽ.

El mandamiento más importante
(Mt 22.34-40)

28 Bairo na caãmeo bʉsʉpẽnirĩjẽrẽ
catʉ̃goatacʉ jĩcãʉ̃ Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobuei pʉame
bairo Jesús caroaro cʉ̃ caĩquetibʉjʉro
tʉ̃gori, Jesutʉ etayupʉ. Bairo cʉ̃tʉ eta,
atore bairo qũĩ jẽniñañupʉ̃ Jesure:
—Cabuei, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽ mena macããjẽ, ¿dise
pʉame caãnimajũrĩjẽ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ
to ãniñati? —qũĩ jẽniñañupʉ̃.
29 Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore
bairo qũĩñupʉ̃ Jesús caʉ̃mʉrẽ:
—Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩjẽ
mena macããjẽ cabuijãñurõ netõrõ
carotirije atore bairo niña: "Tʉ̃goya
mʉjãã Israel macããna. Dios marĩ Pacʉ
jĩcãʉ̃ niñami. Apei maniñami. 30 Bairi
mʉjãã caátiãnie nipetirije mena cʉ̃
maiña. Tunu bairoa mʉjãã yeripʉ,
mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽ nipetirije mena cʉ̃
maiña. Tunu bairoa mʉjãã catutuarije
nipetirije mena cʉ̃ maiña." 31 Atie
rocajãñurĩ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ torea
bairo jãñurĩ niña tie cʉ̃ã. Bairo ĩña:
"Mʉjããtʉ macããna cʉ̃ãrẽ mʉjãã rupaʉre
mʉjãã camairõrẽã bairo na maiña."
Tie Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ
tocãnacã wãme netõrõ caãnimajũrĩjẽ
niña. Ape wãme tie netõrõ caãnie maa
—qũĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cajʉ̃gobueire.
32 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, qũĩñupʉ̃
Jesure:
—Cabuei, cariape miña. Mʉ
caĩquetibʉjʉrijere bairo baiya: Dios

marĩ Pacʉ jĩcãʉ̃ã niñami. Apei
maniñami. 33 Marĩ caátiãnie nipetirije
mena cʉ̃ marĩ maigarã. Tunu bairoa
marĩ yeripʉ, marĩ catʉ̃goñarĩjẽ
nipetirije mena cʉ̃ marĩ maigarã. Tunu
bairoa marĩ catutuarije nipetirije mena
cʉ̃ marĩ maigarã. Marĩtʉ macããna
cʉ̃ãrẽ marĩ rupaʉre marĩ camairõrẽã
bairo na marĩ maigarã. Tie pʉame
marĩ catʉ̃gopeoro, waibʉtoa rii altapʉ*
marĩ cajoemʉgõ jonucũrĩjẽ tocãnacã
wãme netõrõ caãnimajũrĩjẽ niña
—qũĩñupʉ̃.
34 Jesús pʉame caroaro cʉ̃ cayuro
tʉ̃go, atore bairo qũĩñupʉ̃:
—Petoaca rʉsaya Dios cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉpʉ mʉ caetapee.
Bairo cʉ̃ caĩrõ bero yua, cʉ̃
jẽniña uwiri, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃
jẽniñanemoesupʉ.

¿De quién desciende el Mesías?
(Mt 22.41-46; Lc 20.41-44)

35 Bairo Jesús Dios ya wii templo*
wiipʉ camasãrẽ na bueãcʉ̃, atore bairo
na ĩñupʉ̃ cʉ̃tʉ caãnarẽ:
—¿Dopẽĩrã Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã
pʉame, “Mesías,* ‘Dios cʉ̃ cajoʉ,’ na
caĩrẽ David ãnacʉ̃ pãrãmi ãnigʉmi”
na ĩ quetibʉjʉnucũñati? 36 David
ãnacʉ̃ pʉame Espíritu Santo cʉ̃rẽ
cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori, atore bairo ĩ
woatuyupi:
‘Dios pʉame yʉ Quetiupaʉre atore
bairo qũĩwĩ:
“Ato ruiya cariape nʉgõã pʉame
mai.
Mʉ pesua caãnanarẽ na yʉ
canetõnʉcãrõ bero, mʉ pʉame
na mʉ rotimasĩgʉ,’”
ĩñupĩ David ãnacʉ̃, Dios cʉ̃
caĩrĩqũẽrẽ.
37 Bairo Mesíare, “Yʉ Quetiupaʉ,”
cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, ¿dope bairo cʉ̃
pãrãmi majũ cʉ̃ ãnibʉjiocʉti? —na ĩ
jẽniñañupʉ̃ Jesús cʉ̃tʉ caãnarẽ.
Na pʉame capããrã ãñuparã cʉ̃ yaye
quetibʉjʉriquere ʉseanirĩqũẽ mena
catʉ̃goʉsarã.

Jesús acusa a los maestros de la ley
(Mt 23.1-36; Lc 11.37-54; 20.45-47)

38 Bairo Jesús camasãrẽ na
quetibʉjʉãcʉ̃, atore bairo na ĩñupʉ̃:
“Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobueri majã na caátiãnierẽ
tʉ̃goñamasĩña: Na pʉame jutii
cayowerijere jãñajesoyama. Bairo
cajãñarã ãnirĩ plazapʉ* na caáñesẽãta,
nipetiro camasã nʉcʉ̃bʉgoricaro mena
na cajẽnirõrẽ bonucũñama. 39 Tunu
bairoa ñubuerica wiiripʉ na caápáta,
caroapaʉri jetore ruiganucũñama.
Tunu bose rʉ̃mʉ caãno narẽ na capiiata,
caroapaʉre ruiri ʉgaganucũñama.
40 Tunu bairoa cawapearã rõmirĩ ya
wiirire ẽmanucũñama. Tunu yoaro
Diore cʉ̃ jẽniñubue tonucũñama. Na
pʉame roque aperã netõjãñurõ popiye
tãmʉogarãma.”

La ofrenda de la viuda pobre
(Lc 21.1-4)

41 Jĩcã rʉ̃mʉ templo wiipʉ
ãcʉ̃, camasã na yaye dinerore na
cajããnucũrĩ patatʉ ruiyupʉ Jesús.
Bairo totʉ ruiãcʉ̃, ti patapʉ na
dinerore jori majãrẽ na ĩñajoyupʉ.
Capããrã ãñuparã pairo cadinerocʉna.
Na pʉame dinero jããrĩcã pataripʉ na
yaye dinerore jããrã ásuparã. 42 Na bero
cawapeao cabopacao cʉ̃ã jããñupõ pʉga
moneda, cobre* tiiriacarẽ, cacʉ̃goeco
majũ nimiocʉ̃ã. 43-44 Bairo cõ caáto
ĩña, atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃
cabuerãrẽ:
—Ãnoa cadinero cʉ̃gonetõõrã
ãnirĩ narẽ catuarijere, dinerore na
cajããnucũrĩ patapʉ jããñama. Atio

cawapeao pʉame cabopacanetõõ
ãnirĩ, cõ cacʉ̃gomirĩjẽ nipetirijere
jããcõãñamo. Bairi cariape mʉjããrẽ
ñiña: Dios cʉ̃ caĩñajoro atio pʉame
cadinero cʉ̃gorã netõõjãñurõ jããñamo
—na ĩñupʉ̃ Jesús.

Jesús anuncia que el templo será destruido

(Mt 24.1-2; Lc 21.5-6)

13 [1]Cabero templo* Dios ya wii
caãniatacʉ ti wiire witicoásúpʉ
Jesús. Bairo cʉ̃ caátó, jĩcãʉ̃ Jesús cʉ̃
cabuei atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃:
—¡Cabuei, nocãrõ caroa wii majʉ̃
to ãniñati ati wii! Paca ʉ̃tãpãĩrĩ niña.
Ati wii, caroa wiiro majʉ̃ nicõãña —
qʉ̃ĩñupʉ̃ Jesure jĩcãʉ̃ cʉ̃ cabuei, templo
wiire ĩñarĩ.
[2]Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, atore bairo
qʉ̃ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃rẽ:
—Ati wii paca ʉ̃tãpãĩrĩ ʉ̃nie
nipetirijere miñaña. Cariape miña:
Jĩcã rʉ̃mʉ, ati wiire roro na caátipa
rʉ̃mʉ caetaro, jĩcã ʉ̃tãã ʉ̃no bui
tuticʉti pesaricaro manopʉ átiyasio
rocacõãgarãma ati wiire —qʉ̃ĩñupʉ̃
Jesús cʉ̃ cabuei jĩcãʉ̃rẽ.

Señales antes del fin

(Mt 24.3-28; Lc 21.7-24; 17.22-24)

[3]Cabero Olivo buropʉ acoásúparã
Jesujãã. Mai, Olivo buro Dios ya
wii templo jĩãme ãñuparõ. Bairo ti
buropʉ na caetaro, topʉ ruiyupʉ
Jesús. Bairo cʉ̃ caruiro, aperã na
camano, cʉ̃ cabuerã Pedro, Santiago,
Juan, Andrejãã pʉame atore bairo
qʉ̃ĩ jẽniñañuparã Jesure: [4]“Cabuei,
¿nocãrõpʉ to bairoati atie mʉ caĩrĩjẽ?
¿Dope bairo merẽ, ‘Jesús cʉ̃ caĩrĩqʉ̃ẽ
etaro baiya,’ jãã ĩ masĩrãati?”
[5]Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃gori, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Jesús: “Caroaro majʉ̃
mʉjãã tʉ̃goñamasĩgarã, jããpʉ jãã
ĩtoecore, ĩrã. [6]Capããrã atígarãma
ĩtoñesẽãrĩ majã. Atore bairo ĩgarãma:
‘Yʉa, Mesías* yʉ ãniña Dios cʉ̃ cajoʉ,’
ĩgarãma. Bairo na ĩrĩ, camasã
capããrãrẽ na ĩtogarãma.
[7]“Tunu bairoa mʉjãã queti tʉ̃gogarã:
‘Camasã aperopʉ cʉ̃ãrẽ ãmeo pajĩãrã
átiuparã.’ Bairo na caátie quetire
tʉ̃gori, tʉ̃go acʉaeticõãña. Ati
ʉmʉrecóo capetiparo jʉ̃goye bairoa
cabaijʉ̃goyecʉtipee niña bairopʉa.
Bairi tʉ̃go acʉaeticõãña. [8]Ti yʉtea
caãno jĩcã yepa macããna, ape yepa
macããna mena ãmeo pajĩãgarãma.
Tunu bairoa jĩcã macã macããna,
ape macã macããna mena ãmeo
pajĩãgarãma. Tunu tutuaro mena
ati yepa cʉ̃ã yuguigaro nipetiropʉ.
Apeye aʉa riarique atígaro. Jĩcãõ
carõmio bairirupaʉ caãcõ cõ macʉ̃
cʉ̃ cabuiari rʉ̃mʉ capũnirõ tʉ̃goñarĩ
cõ cawisiojʉ̃goriquere bairo niña
ati ʉmʉrecóo cabaipee mʉjããrẽ yʉ
caquetibʉjʉrije.
[9]“Diore caĩroaena na caátiãnierẽ
tʉ̃goñamasacatiya. Mʉjããrẽ roro
átigarãma. Mʉjããrẽ ñerĩ, popiye
mʉjãã baio joroque mʉjãã
átigarãma. Quetiuparã tʉpʉ mʉjããrẽ
neágarãma, to macããna mʉjããrẽ na
caĩñabeseparore bairo ĩrã. Aperã cʉ̃ã
sinagogas,* na cañubueri wiiripʉ
mʉjãã bape epegarãma. Tunu yʉ
yarã mʉjãã caãno jʉ̃gori na pʉame
mʉjããrẽ roro na catutiparore bairo
ĩrã, quetiuparã gobernadores,* bairi
quetiuparã reyes* tʉpʉ cʉ̃ãrẽ mʉjãã
neágarãma. Bairo na caátimiatacʉ̃ãrẽ,
na ʉ̃narẽ yʉ yaye quetire nemojãñurõ
mʉjãã quetibʉjʉ masĩgarã bairãpʉa.
[10]Atie caroa queti cʉ̃ã ati ʉmʉrecóo
capetiparo jʉ̃goye nipetiropʉ
cajesapeticoa jʉ̃goyecʉtipee niña
bairopʉa. [11]Bairi quetiuparã tʉpʉ
roro mʉjããrẽ na caneátó, ‘¿Dope

bairo na marĩ ĩrãati?' ĩ tʉ̃goña
macãẽtĩcõãña. Tipaʉ caetaro ĩña, Dios
pʉame mʉjãã caĩmasĩpeere mʉjãã
jogʉmi. Mʉjãã catʉ̃goñamasĩrĩjẽ mena
mʉjãã quetibʉjʉetigarã. Marĩ Pacʉ
Dios mena macããcʉ̃, Espíritu Santo
cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori roque mʉjãã
quetibʉjʉgarã camasãrẽ. 12 Tipaʉ
caãno, jĩcãʉ̃ pũnaa caãna nimirãcʉ̃ã,
ãmeo bʉsʉjãbuitirecõãgarãma.
Bairo ána, gobiernorẽ na ñerotiri na
pajĩãrerotigarãma. Tunu apei cʉ̃ã cʉ̃
macʉ̃rẽ torea bairo cʉ̃ átirotigʉmi.
Tunu jĩcãʉ̃ pũnaa na pacʉare boetiri,
na pajĩãrerotigarãma. 13 Bairi yua, ati
ʉmʉrecóo macããna nipetiro mʉjããrẽ
ĩñategarãma, yʉ yarã mʉjãã caãnoi.
Baipʉa, ni ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃
yʉ yaye jĩcã wãmeacã ũnorẽ cʉ̃
cajãnaeticõãta, cʉ̃ netõgʉmi Dios.
14 "Bairi mʉjãã pʉame Dios ya wiire
nocãrõ caroapaʉre moecʉ̃ caróʉ
majũ topʉ cʉ̃ caãnierẽ ĩñarã, atore
bairo mʉjãã ĩ tʉ̃goñamasĩgarã: 'Merẽ
ati macã yasigaro baiya.' (Mʉjãã,
atie yʉ ya pũrõrẽ caĩñabuerã
pʉame tʉ̃gopeoya yʉ yaye, yʉ
caquetibʉjʉrijere.) Bairo cabairo,
Judea yepa macããna ʉ̃tã yucʉpʉ na
ruti ápáro. 15 Tunu bairoa jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃
wii, cabuimacã arʉapʉ cʉ̃ caãmata,
ruiatíri cʉ̃ apeyere, ape arʉapʉ
caãnierẽ cʉ̃ jei ápéricõãto. Cariape
cʉ̃ ácoa ápáro. 16 Tunu bairoa cʉ̃,
wesepʉ caãcʉ̃ cʉ̃ jutii ũnierẽ bomicʉ̃ã,
cʉ̃ jetunuʉ apéricõãto cʉ̃ ya wiipʉ.
17 ¡Carõmia bairirupaʉ caãna popiye
netõõrõ baigarãma! ¡Tunu bairoa,
caũpũrããcãrẽ, capũnaacʉna cʉ̃ã popiye
netõõrõ baigarãma ti rʉ̃mʉrẽ! 18 Bairi
Diore cʉ̃ jẽniña, mʉjãã carutiripaʉ
camasiriyoeti rʉ̃mʉ to caãniparore
bairo ĩrã. Cawãma pue yʉtea caãno
to cabaietiparore bairo ĩrã, Diore cʉ̃
jẽniña. 19 Ti rʉ̃mʉrẽ roro ati yepapʉre
bairique nigaro. Dios cʉ̃ caátijʉ̃gori
rʉ̃mʉ bero tocãnacã rʉ̃mʉrẽ netõrõ
popiye bairicapaʉ nigaro ti rʉ̃mʉ
caetaro. 20 Bairi Dios pʉame ti rʉ̃mʉ
roro cabairijere cʉ̃ cajãnarotieticõãta,
camasã nipetiro riapeticoabujiorãma.
Bairo na cariapeticoamiatacʉ̃ãrẽ,
mʉjãã, cʉ̃ cabeserãrẽ mairĩ roque,
peeti yʉtea ũno popiye mʉjãã cabaipa
rʉ̃mʉrẽ áti ẽñotabojagʉmi.
21 "Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, 'Mesías, Dios
cʉ̃ cajoʉ pʉame ati macãpʉ etaupʉ,' o
'Ji macãpʉ etaupʉ,' cʉ̃ caĩata, cariape
cʉ̃ mʉjãã tʉ̃goetigarã. 22 Caĩtopairã
capããrã átigarãma. 'Yʉa, Mesías yʉ
ãniña,' o 'Yʉa, profeta* yʉ ãniña,'
caĩrã átigarãma. Capee átijẽñogarãma,
camasã ricaati na catʉ̃goʉsaparore
bairo ĩrã. Mʉjãã ũna, Dios cʉ̃
cabesericarã cʉ̃ãrẽ ĩtomigarãma.
23 ¡Bairi masacatiya yʉ yarã! Merẽ
mʉjãã tiere mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉ
jʉ̃goyetiya," na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

El regreso del Hijo del Hombre
(Mt 24.29-35,42,44; Lc 21.25-36)

24 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo
na ĩ nemoñupʉ̃ tunu: "Camasã roro
majũ na cabairi yʉtea capetiro
bero, muipʉ ʉmʉrecóo macããcʉ̃
naitĩãcoagʉmi. Ñami macããcʉ̃ cʉ̃ã
bauetigʉmi. 25 Ñocõã, ʉmʉrecóore
caãnimiatana cʉ̃ã ñacoagarãma. Bairo
bairã, ʉmʉrecóo macããna nipetirã
yugui ñacoagarãma. 26 Tocãrõã yʉ,
Camasã Jʉ̃gocʉ, buseriwo watoapʉ
nocãrõ yʉ catutuarije mena, bairi
yʉ caasiyabatorije mena yʉ caatóre
ĩñajogarãma. 27 Bairo yʉ caatóre na
caĩñajoro yua, yʉ ʉ̃mʉa, ángelea*
majãrẽ nipetiropʉ na yʉ árotigʉ.
Bairi ati ʉmʉrecóo macããna
nipetiropʉ caãnarẽ na neñogarãma
yʉ cabesericarã pʉamerẽ," na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

28 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, ati wãmerẽ
ĩcõñarĩ na ĩnemoñupʉ̃ tunu: “Mai,
higuera* yucʉre mʉjãã masĩña.
Ti yucʉ cawãma pũũ cawasoaro
ĩñarã, ‘Merẽ cʉ̃ma cõñarõ baiya,’
mʉjãã ĩ masĩña. 29 Torea bairo
mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉrijere bairo
cabaietaro ĩñarã, ‘Merẽ Jesús ati
yeparʉ nemo cʉ̃ catunuetaparo
cõñarõ baiya,’ mʉjãã ĩ masĩgarã.
30 Cariape mʉjããrẽ ñiña: Mʉjããrẽ
yʉ caquetibʉjʉrije baipeticoagaro ti
yʉtea macããna na cariaparo jʉ̃goye.
31 Tunu bairoa ati ʉmʉrecóo, ati
yepa cʉ̃ã yasipeticoagaro. Yʉ yaye
quetibʉjʉrique roque petietigaro. Yʉ
caĩrõrẽã bairo baicoagaro.
32 “Bairopʉa di rʉ̃mʉ, di hora
majũ mʉjãã yʉ caquetibʉjʉrije
caetaparore ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ masĩẽtĩñami.
Ʉmʉrecóo macããna ángelea* majã cʉ̃ã
masĩẽtĩñama. Marĩ Pacʉ Dios macʉ̃, yʉ
cʉ̃ã yʉ masĩẽtĩña. Marĩ Pacʉ Dios jeto
masĩñami ti rʉ̃mʉ caetaparore.
33 “Bairi ti rʉ̃mʉ yʉ caetapa rʉ̃mʉrẽ
mʉjãã masĩẽtĩña. Bairi masacatiya yʉ
yarã. Cacãnirãrẽ bairo baieticõãña.
Caroaro coteya. 34 Ti rʉ̃mʉ caetaparo,
jĩcãʉ̃ quetiupaʉ cʉ̃ cabairiquere bairo
niña. Cʉ̃ pʉame ape yeparʉ cayoaropʉ
ágʉ jʉ̃goye, cʉ̃ paabojari majãrẽ na
piijori, na cũñupʉ̃ tocãnacãʉ̃pʉrea cʉ̃
ya wii macããjẽ coteriquere caroaro
na caqũẽnobojaparore bairo ĩ. Ti
wii jope cacotei cʉ̃ãrẽ, ‘Masacatiya,
cajerutiri majã jããrema,’ qũĩ quetibʉjʉ
cũñupʉ̃. 35 Cʉ̃ caátó bero caroaro
na caãniyurorea bairo baiya mʉjãã
cʉ̃ã. Na cʉ̃ã, ‘Tocãrõ majũ tunu
etagʉmi marĩ quetiupaʉ,’ ĩ masĩẽnama.
‘Canaiorĩpaʉ caãno, ñami recomacã
caãno, o ãbocʉ cʉ̃ capiiripaʉ, o
cabusuripaʉ bero tunu etabujiomi,’ ĩ
masĩẽnama. Mʉjãã cʉ̃ã narẽ bairo
masĩẽtĩmirãcʉ̃ã, yʉre cotecõã
ninucũña. 36 Masĩã mano yʉ caatípaʉre
cacãnirãrẽ bairo mʉjãã ãnibujiorã,
tocãnacã rʉ̃mʉa caroaro tʉ̃goñamasĩrĩ
yʉre mʉjãã cacoteeticõãta. 37 Bairo
mʉjããrẽ yʉ caĩrĩjẽrẽ yʉ yarã nipetirã
cʉ̃ãrẽ atore bairo mʉjãã ñiña:
¡Caroaro coteya tocãnacã rʉ̃mʉa!” na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

Conspiración para arrestar a Jesús
(Mt 26.1-5; Lc 22.1-2; Jn 11.45-53)

14 1 Merẽ yua, pʉga rʉ̃mʉ
rʉsayuparo bose rʉ̃mʉ, Pascua*
na caĩrĩ rʉ̃mʉ, pããrẽ cawauarije
caasua manierẽ judío majã na
caʉgapa bose rʉ̃mʉ majũ. Quetiuparã
sacerdote* majã, bairi Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã
pʉame, “¿Dope bairo camasã na
caĩñaeto Jesure gobierno cʉ̃ cañerotio
joroque marĩ átiroticʉti?” ãmeo
ĩñuparã na majũ ĩtorique mena, Jesús
cʉ̃ cariarore borã. 2 Bairo ãmeo ĩrĩ cʉ̃rẽ
na capajĩãgamiatacʉ̃ãrẽ, jĩcããrã na
mena macããna atore bairo ĩñuparã:
—Bairãpʉa, Pascua caãno cʉ̃ marĩ
ñerotimasĩẽna, “Camasã roro awajari
marĩ tutirema,” ĩrã, ĩñuparã.

Una mujer derrama perfume sobre Jesús
(Mt 26.6-13; Jn 12.1-8)

3 Jesús pʉame tipaʉ caãno Betania
macãpʉ ãñupʉ̃, carupaʉ boamirĩcʉ̃
Simón cawãmecʉcʉ ya wiipʉ. Bairo
ti wii cʉ̃ caãno, jĩcãõ carõmio cʉ̃tʉ
etayupo. Cõ pʉame caroarʉacapʉ
jiraro cajʉtiñurĩjẽ pairo cawapacʉtiere
neasúpo. Bairo Jesús mesapʉ cʉ̃
caruiro, carõmio caroa pʉame tie
cajʉtiñurĩjẽrẽ cʉ̃ rʉpoapʉ piopeoyupo,
Jesure bʉtioro nʉcʉ̃bʉgoo. 4 Jĩcããrã
to caãna pʉame bairo cõ caáto ĩñarã,
cõ mena asiajãñuñuparã. Atore bairo
ĩñuparã:

—Tame, ¿nopẽĩõ pairo cawapacʉtiere
bairo cõ átireyati? 5 Apei, tiere cabo̶ʉre
cõ canuniata, pairo, trescientos
denario* moneda tiiri majũ wapa nerĩ,
aperã cabopacarãrẽ na jʉátinemo
masĩbujiomo. Ãmerẽ tie yasicoaya
cõ cawapatabujioataje yua —ãmeo
ĩñuparã.

Tore bairo ãmeo ĩ bʉsʉyuparã na
majũ carõmio cõ caátiere ĩñarĩ.

6 Jesús pʉame tʉ̃goyupʉ cõ na
catutirijere. Bairi atore bairo na ĩñupʉ̃:

—¿Nopẽĩrã patowãcõrõ cõrẽ mʉjãã
bʉsʉpaiyati? Atio carõmio bairo yʉre
cõ caátie ñujãñuña. 7 Cabopacarã
nicõãnucũgarãma mʉjãã watoare.
Yʉ pʉame roque yoaro yʉ ãmerĩgʉ
ati yepapʉre. 8 Bairo cajʉtiñurĩjẽrẽ
yʉ rʉpoare cõ capiopeoro jʉ̃gori yʉ
rupaʉre caroaro qũẽnoñamo, yʉ
rupaʉri ãnajẽrẽ na cayacũparo
jʉ̃goye. 9 Cariape mʉjããrẽ ñiña: Ati
ʉmʉrecóo nipetiropʉ, atie yʉ yaye
queti, camasãrẽ Dios cʉ̃ canetõõrĩjẽrẽ
na caquetibʉjʉropʉ atio carõmio bairo
yʉre cõ caátie cʉ̃ãrẽ quetibʉjʉgarãma.
Bairi cõ caátiere masĩcõã
ninucũgarãma camasã tocãnacã rʉ̃mʉa
—na ĩñupʉ̃ Jesús.

Judas traiciona a Jesús
(Mt 26.14-16; Lc 22.3-6)

10 Bairi yua, jĩcãʉ̃ Jesús cʉ̃ cabuerã
pʉga wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
mena macããcʉ̃, Judas Iscariote
cawãmecʉcʉ na ĩñaʉ ásúpʉ quetiuparã
sacerdote majãrẽ. Na tʉpʉ etari,
Jesure bʉsʉjã buitirocacõãñupʉ̃, cʉ̃ na
capajĩãmasĩparore bairo ĩ. 11 Bairo cʉ̃
caĩrõ tʉ̃go, ʉseanicoasuparã sacerdote
majã quetiuparã. Bairo ʉseanirĩ,
“Dinero mʉrẽ jãã jogarã tie wapa,”
qũĩñuparã. Tipaʉ bero, Judas pʉame
dipaʉ ũno dope bairo camasã mano
macãjʉ̃goyupʉ, Jesure na ñerotigʉ.

La Cena del Señor
(Mt 26.17-29; Lc 22.7-23; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26)

12 Bairi yua, etayuparo Pascua bose
rʉ̃mʉ, caãnijʉ̃gori rʉ̃mʉ, levadura* pan
cawauorije caasua manierẽ judío majã na
caʉgari rʉ̃mʉ. Tunu bairoa oveja* nurĩcʉ̃
macʉ̃ cordero* na caĩrẽ pajĩãrĩ na caʉgari
bose rʉ̃mʉ etayuparo. Bairo ti rʉ̃mʉ
caetaro ĩña, Jesús cʉ̃ cabuerã pʉame,
cʉ̃tʉ etari, atore bairo qũĩ jẽniñañuparã:

—¿Noopʉ marĩ caʉgapeere jãã
caqũẽnoyuro mʉ boyati?

13 Bairo na caĩjẽniñarõ, na árotiyupʉ
Jesús pʉgarã cʉ̃ cabuerãrẽ:

—Ánája mʉjãã Jerusalẽpʉ. Bairo ti
macãrẽ etarã, mʉjãã bócaetagarã jĩcãʉ̃
caʉ̃mʉrẽ, ocorʉ pʉsari caácʉ́re. Cʉ̃rẽ
cʉ̃ bócaetari, cʉ̃ bero mʉjãã ʉsaápá.
14 Cʉ̃ ʉsaa yua, cʉ̃ wiipʉ cʉ̃ cajããrõ ti
wii upaʉre atore bairo cʉ̃ mʉjãã ĩgarã:
“Cabuei bairo ĩ jẽniñajoyami: ‘¿Noopʉ
to ãniñati Pascua bose rʉ̃mʉ caãno
yʉ cabuerã mena yʉ caʉgapa arʉa?’ ĩ
jẽniñajoyami,” cʉ̃ mʉjãã ĩgarã. 15 Bairo
mʉjãã caĩjẽniñarõ, mʉjãã ĩñogʉmi
jõbuipʉ caroaro qũẽnoweyorica arʉare.
Topʉ marĩ caʉgapeere mʉjãã qũẽnoyuwa
—na ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃ cabuerã pʉgarãrẽ.

16 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, acoásúparã
Jerusalén macãpʉ. Topʉ na caetaro,
nipetiro Jesús na cʉ̃ caĩatatorea
bairo baipeticõãñuparõ. Bairi topʉ
qũẽnoyuyuparã Pascua bose rʉ̃mʉ na
caʉgapeere yua.

17 Cabero canaiorĩpaʉ caetaro, Jesús
pʉame ti wii jããetari mesapʉ ruiyupʉ
pʉga wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
caãna cʉ̃ cabuerã mena. 18 Bairo na
caʉgaruiripaʉ, atore bairo na ĩñupʉ̃
Jesús:

—Cariape mʉjããrẽ ñiña: Mʉjãã
mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ roro yʉre ĩ bʉsʉjã
buitirocagʉmi.

19 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bʉtioro
tʉ̃goña yapapuayuparã cʉ̃ cabuerã.
Bairo bairã, apei, apei, Jesure bairo ĩ
jẽniña jʉ̃goyuparã:
—¿Yʉ mee, yʉ ãnicõãẽtĩmicʉti
mʉrẽ caĩbʉsʉjãbuitiri majõcʉ? —ĩ
jẽniñañuparã tocãnacãʉ̃pʉa.
20 Bairo na caĩrõ, bairo na ĩñupʉ̃
Jesús:
—Ãni niñami yʉre roro
caĩbʉsʉjãbuitirocapaʉ, ãmerẽ ati
bapare yʉ mena cʉ̃ pan cayoseʉgaʉ
pʉame. 21 Torecʉna, yʉ, Camasã
Jʉ̃gocʉ, profeta* majã yʉ cabaipeere
na caquetibʉjʉcʉ̃rĩcãrõrẽã bairo
yʉ baigʉ. Cabaimiatacʉ̃ãrẽ, ıyʉre
caĩbʉsʉjãbuitirocapaʉre cʉ̃ carorije
wapa pairo nigaro! Bairi cʉ̃
cabuiaeticõãta, ñubujioricaro —na
ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.
22 Bairo na ĩrĩ bero, na caʉgatoye,
Jesús pʉame cʉ̃ wãmo mena pããrẽ
nerĩ, “Dios, mʉ ñujãñuña jãã mena,”
ĩ yaparori, carecomacã peenerĩ,
cʉ̃ cabuerãrẽ, atore bairo ĩrĩ na
batoyupʉ:
—Atie pan, yʉ rupaʉ niña. Tiere
ʉgaya —na ĩñupʉ̃ Jesús.
23 Bairo ĩ yaparo, cʉ̃ wãmo mena
copa etirica bapare nerĩ, “Dios, mʉ
ñujãñuña jãã mena,” qʉ̃ĩ yaparori, ti
copare na nuniñupʉ̃. Bairo cʉ̃ caáto,
cʉ̃ cabuerã nipetiro ʉse oco ti copa
macããjẽrẽ etipeticõãñuparã. 24 Bairo na
caetiro, atore bairo na ĩñupʉ̃:
—Atie ʉse oco pʉame yʉ rií niña.
Camasã capããrãrẽ na netõõgʉ, yʉ
riacoagʉ. Bairo yʉ cariápee jʉ̃gori
cawãma wãme camasãrẽ Dios cʉ̃
caátibojacʉ̃rĩqʉ̃ẽ etacoaya. 25 Cariape
mʉjããrẽ ñiña: Ãmea mʉjãã mena ʉse
ocore pʉgani yʉ etinemoetigʉ yʉ
Pacʉ cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ tunu caetaro
marĩ caetinemoparo jʉ̃goye —na ĩñupʉ̃
Jesús.

Jesús anuncia que Pedro lo negará
(Mt 26.30-35; Lc 22.31-34; Jn 13.36-38)

26 Ĩ yaparo, salmos basarique mena
Diore basapeoyuparã. Basapeo yaparo
yua, acoásúparã Olivo cawãmecʉti
buropʉ. 27 Bairo na caátó, atore bairo
na ĩñupʉ̃ Jesús:
—Yʉ cabuerã, mʉjãã nipetirã aperãrẽ
uwirã, yʉ mʉjãã aweyocoagarã.
Mʉjãã cabaipeere ĩ quetibʉjʉ
jʉ̃goyeticʉ̃ñañupã profeta majã Dios
yaye woaturica tutipʉ: “Ovejare*
cacoteire camasã na capajĩãrõ
yʉ ẽñotaetigʉ. Bairo cʉ̃rẽ na
capajĩãrõ bero, cʉ̃ oveja pʉame
bata peticõãgarãma,” ĩ quetibʉjʉ
jʉ̃goyeticʉ̃ñañupã. 28 Tunu apeyera
cariacoatacʉ nimicʉ̃ã, yʉ caticoagʉ
tunu. Bairo cati yua, mʉjãã jʉ̃goye
Galilea yepapʉ yʉ ágʉ —na ĩñupʉ̃
Jesús.
29 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, Pedro pʉame
bairo qʉ̃ĩñupʉ̃ Jesure:
—Ãnoa yʉ mena macããna nipetirã
mʉrẽ na caaweyocoamiatacʉ̃ãrẽ, yʉ
pʉame roque di rʉ̃mʉ ũno mʉ yʉ
aweyoetigʉ.
30 Bairo cʉ̃ caĩrõ, bairo qʉ̃ĩñupʉ̃
Jesús:
—Pedro, cariape mʉrẽ ñiña: Ãme
ñami ãbocʉ pʉgani cʉ̃ capiiparo
jʉ̃goye itiani, “Cʉ̃ yʉ masĩẽtĩña
Jesure,” yʉ mitogʉ —qʉ̃ĩñupʉ̃ Jesús
Pedrore.
31 Pedro pʉame bʉtioro tutuaro
mena bairo qʉ̃ĩnemoñupʉ̃:
—Mʉ mena yʉre na capajĩã
rocagamiatacʉ̃ãrẽ, “Cʉ̃ yʉ masĩẽtĩña
Jesure,” ñitoetimajʉ̃cõãgʉ —qʉ̃ĩñupʉ̃
Pedro Jesure.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Jesús cʉ̃
cabuerã cʉ̃ã nipetiro, bairo jeto
qʉ̃ĩñuparã.

Jesús ora en Getsemaní
(Mt 26.36-46; Lc 22.39-46)

32 Bairi Jesujãã ásúparã Getsemaní
cawãmecʉtopʉ. Topʉ etari, bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ:
—Ato ruicoteya mai. Jõ jãñurõpʉ
Diore cʉ̃ jẽnigʉ yʉ átiya.
33 Ĩ yaparo, Pedro, Santiago, bairi
Juarẽ jõjãñurõpʉ na jʉ̃goásúpʉ
Jesús. Bairo ácʉ́, bʉtioro tʉ̃goña
yapapuayupʉ Jesús. 34 Bairi atore bairo
na ĩñupʉ̃ Pedrojããrẽ:
—Riaʉre bairo yʉ tʉ̃goña yapapuaya.
Mʉjãã pʉame cãniena, atoa yʉ mʉjãã
cotewa.
35 Ĩ yaparo, na jʉ̃goye jãñurõpʉ
ánemoñupʉ̃ Jesús. Ánemo yua, cʉ̃
rʉpopaturi mena etanumurĩ yepapʉ
cʉ̃ riapére mucũmuáti, Diore qũĩ
jẽniñupʉ̃, roro cʉ̃ cabaipeere Dios
cʉ̃ canetõõbojaparore bairo ĩ. 36 Atore
bairo qũĩ jẽniñupʉ̃ Diore: "Caacʉ, mʉ
cabooata, atie roro yʉ canetõpeere
yʉ mʉ netõõbojagʉ. Bairopʉa, yʉ
caborore bairo to baieticõãto. Mʉ
caborore bairo roque to bai áto," ĩ
jẽniñupʉ̃.
37 Cabero tunu ásúpʉ Jesús, Pedrojãã
na caãnopʉ. Bairo cacãnirãpʉ̃rẽ na
etayupʉ. Bairi qũĩñupʉ̃ Jesús Pedrore:
—Jĩcã hora ũnoacã cãniena, ¿yʉ
mʉjãã cotemasĩẽtĩñati? 38 Cãniena,
wãmʉnʉcãrĩ Diore cʉ̃ jẽniña, wãtĩ
mʉjããrẽ cʉ̃ canetõõẽtĩparore bairo ĩrã.
Bairo mʉjãã cabomiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã
rupaʉ pʉame tutuaetiya —na ĩñupʉ̃.
39 Ĩ yaparo, ásúpʉ tunu Jesús
Diore cʉ̃ jẽninemoʉ ácʉ́. Á yua,
cʉ̃rẽ cʉ̃ caĩjẽnijʉ̃goatatorea bairo
qũĩ jẽninemoñupʉ̃ tunu. 40 Ĩ jẽni
yaparo, tunucoásúpʉ Jesús Pedrojãã
tʉpʉ. Bairo cacãnirãpʉ̃rẽ na etayupʉ
tunu. Na pʉame wʉgoa cʉtiri ĩñapãã
masĩẽsuparã. Bairi dope bairo qũĩ yʉ
masĩẽsuparã. 41 Bairo na cabairo ĩña
yua, ásúpʉ Jesús tunu Diore cʉ̃ jẽniácʉ́.
Bairo jẽni yaparo, tunucoásúpʉ Jesús
Pedrojãã na caãnopʉ. Merẽ itiani majũ
natʉre etayupʉ. Bairo natʉ eta, atore
bairo na ĩñupʉ̃:
—¿Nopẽĩrã mai cacãnirãrẽ bairo
mʉjãã nicõãnucũñati? Tocãrõã cãniña.
Carorije cacʉ̃gorãrẽ Camasã Jʉ̃gocʉre,
yʉ na canunirocaripaʉ etaya merẽ.
42 Bairi wãmʉnʉcãña. Jito, yʉre
caĩbʉsʉjãbuitirocari majõcʉ pʉame
marĩtʉ atíyami merẽ —na ĩñupʉ̃ Jesús
Pedrojããrẽ.

Arrestan a Jesús
(Mt 26.47-56; Lc 22.47-53; Jn 18.2-11)

43 Bairo cʉ̃ caĩãno, Judas, Jesús
cʉ̃ cabuerã mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃
caãninucũmiatacʉ pʉame etayupʉ. Cʉ̃
mena capããrã camasã cʉ̃ã etayuparã.
Na pʉame jarericapãĩrĩ, bairi yucʉ
rʉcaari cʉ̃ãrẽ cʉ̃gori etayuparã.
Sacerdote majã quetiuparã, Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ cajʉ̃gobueri
majã, bairi aperã judío majã cabʉtoa
camasĩrã na cajoatana ãñuparã.
44 Mai, na caetaparo jʉ̃goye, Judas
pʉame atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesure
cañeranárẽ: "Cʉ̃ wasopanarẽ ũpũrĩ yʉ
cajẽnipaʉ pʉame, Jesús nigʉmi. Bairo
mʉjãã pʉame cʉ̃ yʉ caáto ĩñarã, cʉ̃rẽ
mʉjãã ñegarã. Cʉ̃ ñe, caroaro cʉ̃ jiya,
cʉ̃rẽ mʉjãã neágarã," na ĩñupʉ̃. 45 Bairo
Judas Jesutʉ etari, atore bairo qũĩ
jẽniñupʉ̃:
—¡Cabuei, mʉ ãnimiñati!
Bairo caroaro mena qũĩtori cʉ̃
ũpũñupʉ̃. 46 Bairo cʉ̃ caáto, Judas
mena caetari majã pʉame Jesutʉ etari,
cʉ̃ ñecoásúparã yua.
47 Mai, bairo Jesure na caáto ĩñarĩ,
jĩcãʉ̃ Jesús mena macããcʉ̃ pʉame
sacerdote majã quetiupaʉ ũmʉrẽ cʉ̃
ãmorõrẽ cʉ̃ patañocõã joyupʉ. 48 Bairo

cʉ̃ caáto bero, atore bairo ĩñupʉ̃ Jesús
cʉ̃rẽ cañerĩ majãrẽ:
—¿Nopẽĩrã cajerutiri majõcʉ yʉ
caãnorẽ bairo jarericapãĩrĩ mena,
bairi yucʉ rʉcaari mena yʉ mʉjãã
ñerã atíati? 49 Tocãnacã rʉ̃mʉa mʉjãã
watoa yʉ ãninucũãpʉ̃ templo* wiipʉre.
Bairo yʉ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃ yʉ ñeemi.
Bairopʉa, nipetiro yʉ mʉjãã caátie
Dios bʉsʉrica tutipʉ profeta majã na
caĩquetibʉjʉ jʉ̃goyeticũrĩqũẽrẽ bairo
baietaro baiya —na ĩñupʉ̃.
50 Tipaʉ caãno yua, Jesús cʉ̃ cabuerã
pʉame uwirã, Jesure rutiweyo
peticoasuparã. 51 Bairo cʉ̃rẽ na cañeáto,
jĩcãʉ̃ cawãmaʉ pʉame cʉ̃ cãnirĩ jutiro
mena dʉrʉaturi ʉsa ásúpʉ. 52 Bairo
cʉ̃ cabairo, cʉ̃ cʉ̃ãrẽ cʉ̃ ñegamiñuparã.
Cʉ̃rẽ na cañemiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ cacãnirĩ
jutirore tuwe rocacũ, jutii mácʉ̃ã atʉ
ruticoásúpʉ.

Jesús ante la Junta Suprema
(Mt 26.57-68; Lc 22.54-55, 63-71; Jn 18.12-14, 19-24)

53 Bairi Jesure cañerĩ majã pʉame
sacerdote majã quetiupaʉ majũ ya
wiipʉ cʉ̃ neásúparã. Mai, ti wiire merẽ
ãñuparã sacerdote majã quetiuparã,
bairi aperã judío majã cabʉtoa
camasĩrã, bairi Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã cʉ̃ã ti
ñamirẽ caneñaetaatana. 54 Bairi Jesure
ti wiipʉ na caneátó, Pedro pʉame
yoajãñurõpʉa na ĩña ʉsayupʉ. Bairo
ti wiire na cajããetaro bero, Pedro cʉ̃ã
etayupʉ ti wii macã yepapʉ. Bairi ti
yepa ẽñotaricarore jããetari, templo
coteri majã guardia* mena ruiyupʉ. Na
peerotʉ jũma ruiyupʉ Pedro cʉ̃ã.
55 Bairi ti wii pupeapʉ sacerdote
majã quetiuparã, bairi nipetiro Junta
Suprema* macããna mena Jesús
cʉ̃ cayasiro boyuparã. Bairi, "¿di
wãme carorije cʉ̃ ásupari?" ãmeo ĩ
macãñuparã na majũ. "¿Dope bairo
cʉ̃ caátaje wapa cʉ̃ marĩ pajĩãrotiyati?"
Bairo ãmeo ĩmacãmirãcʉ̃ã, dope
bairo cʉ̃ caátaje wapa cʉ̃ na
capajĩãrotimasĩpeere bócaesuparã.
56 Camasã capããrã Jesús cʉ̃ caĩrĩqũẽrẽ
na caĩtonetõmiatacʉ̃ãrẽ, dope bairo
jĩcã riseroa ĩ bʉsʉesuparã. 57 Bairi
jĩcããrã na mena macããna wãmʉnʉcãrĩ
atore bairo ĩtoyuparã mʉnana:
58 —Ãni Jesús, cʉ̃ caĩrĩqũẽrẽ jãã
tʉ̃gowʉ. Bairo ĩwĩ: "Ati wii templo*
camasã na caqũẽnorĩ wiire yʉ
rocacõãgʉ. Bairo áti yaparori, itia
rʉ̃mʉ bero yʉ pʉame yʉ wasoanʉcõgʉ
tunu ape wii camasã mee na
caqũẽnorĩcã wii majũ yua," ĩwĩ Jesús
—qũĩ bʉsʉjãñuparã.
59 Bairo ĩ bʉsʉmirãcʉ̃ã, na caĩrĩjẽ
cʉ̃ãrẽ jĩcãrõrẽ bairo tʉ̃goñarĩ
bʉsʉmasĩẽsuparã.
60 Bairo na caĩquetibʉjʉro tʉ̃go,
sumo* sacerdote pʉame wãmʉnʉcãrĩ
atore bairo qũĩñupʉ̃ Jesure:
—¿Mʉna mee mʉrẽ na ĩñati? Roro
mʉrẽ na caĩbʉsʉmiatacʉ̃ãrẽ, ¿nopẽĩ
narẽ mʉ yʉetiyati? —qũĩ jẽniñañupʉ̃
Jesure.
61 Jesús pʉame cʉ̃ yʉeticõãñupʉ̃.
Bairo cʉ̃ cayʉeto ĩña, atore bairo
qũĩnemoñupʉ̃ tunu sumo sacerdote
Jesure:
—Jããrẽ cariape quetibʉjʉya: ¿Mʉ,
Mesías,* Dios nocãrõ Cañuʉ macʉ̃ mʉ
ãniñati?
62 Bairo cʉ̃ caĩrõ, atore bairo qũĩñupʉ̃
Jesús:
—Cʉ̃ã yʉ ãniña. Tunu bairoa ãme
beroaca Nipetiro Carotimasĩ tʉpʉ
cariape nʉgõãrẽ yʉ caruiparore mʉjãã
ĩñamʉgõjogarã. Bairi tunu oco poa
buseri watoapʉ ati yepare acʉ́ yʉ
caruiató cʉ̃ãrẽ mʉjãã ĩñamʉgõjogarã —
qũĩñupʉ̃ Jesús sumo sacerdotere.

63 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, sumo
sacerdote pʉame cʉ̃ yaro jutirore
tʉ̃gãworocacõã joyupʉ. Bairo átiri,
atore bairo ĩñupʉ̃:
—¡Roro majũ ĩcõãñami Diore, bairo
cʉ̃ caĩata! Bairi roro cʉ̃ caĩrĩqũẽrẽ
marĩrẽ caquetibʉjʉnemoparãrẽ na
marĩ macãnemoetigarã. 64 Merẽ marĩ
majũã marĩ tʉ̃go yaparoya roro cʉ̃
caĩrĩjẽrẽ. Bairi, dope bairo cʉ̃ marĩ
ánaati —na ĩñupʉ̃ sumo sacerdote cʉ̃
ya wiire caneñaatíatanarẽ.
Bairo cʉ̃ caĩrõ, to macããna nipetirã
pʉame bairo ĩñuparã: "Roro cʉ̃ caĩrĩjẽ
wapa cʉ̃ marĩ pajĩã rocarotigarã,"
jĩcãrõ ãmeo ĩ bʉsʉyuparã.
65 Bairo ĩ yaparo, jĩcããrã Jesure cʉ̃
riapépʉ ʉco eyotu epeyuparã. Bairi tunu
cʉ̃ bapeyuparã. Aperã tunu cʉ̃ caapeere
jutii asero mena jiyabiatori, cʉ̃ riapére cʉ̃
payuparã. Bairo átiri, qũĩ jẽniñañuparã:
—¡Mʉ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori jãã
quetibʉjʉya! ¿Noa ãmerẽ mʉrẽ na
paayati? —qũĩ epeyuparã to macããna
Jesure.
Templo wii coteri majã guardia majã
cʉ̃ã Jesure cʉ̃ riapére paepeyuparã.

Pedro niega conocer a Jesús
(Mt 26.69-75; Lc 22.56-62; Jn 18.15-18, 25-29)

66-67 Bairo na cabaiãno, Pedro pʉame
ti wii macã yepa majũrẽ ruiyupʉ.
Bairo cʉ̃ caruiro, jĩcãõ sacerdote majã
quetiupaʉ paabojari majõco pʉame
qũĩñacõã maniáti, atore bairo qũĩñupõ:
—Mʉ cʉ̃ã, Jesús, Nazaret macã
macããcʉ̃ mena mʉ áñesẽãwʉ̃. Cʉ̃ã mʉ
ãcʉ̃.
68 Pedro pʉame ĩtori atore bairo cõ
ĩñupʉ̃:
—Yʉ masĩẽtĩña. ¿Ñe ũnierẽ yʉ mʉ
jẽniñañati? Cʉ̃ yʉ masĩẽtĩña Jesure.
Bairo cõ ĩ yaparo yua, ti yepa
ẽñotarica jope tʉpʉ ásúpʉ Pedro. Bairo
topʉ cʉ̃ caetanʉcãrõ, ãbocʉ pʉame
piiyupʉ. 69 Cabero tunu carõmio
Pedrore qũĩñarĩ atore bairo na ĩñupõ
tunu cõtʉ caãnarẽ:
—Ãni cʉ̃ã, Jesús, Nazaret macããcʉ̃
mena cabapacʉti nucũatacʉ ãcʉ̃mi.
70 Pedro pʉame cõ ĩtonemoñupʉ̃
tunu:
—¡Cariape Dios mena mʉ ñiña! Cʉ̃ yʉ
masĩẽtĩmajũcõãña Jesure.
Cabero tunu to macããna Pedrotʉ
etari bairo qũĩñuparã:
—Bairo ĩcũʉ̃ miña. Mʉa, Jesús
mena macããcʉ̃ majũ mʉ ãniña. Mʉ
cabʉsʉrije cʉ̃ã Galilea macããna na
cabʉsʉrore bairo mʉ bʉsʉya. Bairi na
mena macããcʉ̃ mʉ ãniña.
71 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, Pedro pʉame
na ĩtonemoñupʉ̃ tunu:
—¡Tame, cariape Dios mena ñiña!
Netõjãñurõ merẽ mʉjããrẽ, "¡Cʉ̃ yʉ
masĩẽtĩña!" mʉjãã ñimiñajã —na
ĩñupʉ̃.
72 Bairo Pedro cʉ̃ caĩto ãnipaʉa,
ãbocʉ pʉame piinemoñupʉ̃ tunu.
Bairo cʉ̃ capiiro, Pedro pʉame tʉ̃goña
bocayupʉ Jesús cʉ̃ cʉ̃ caĩatajere.
"Pedro, ãmeacã ãbocʉ pʉgani
cʉ̃ capiiparo jʉ̃goye itiani, 'Cʉ̃ yʉ
masĩẽtĩña Jesure,' yʉ mitogʉ," cʉ̃
caĩatajere tʉ̃goña bocayupʉ. Bairo
tʉ̃goña bocari yua, bʉtioro otiyupʉ
Pedro.

Jesús ante Pilato
(Mt 27.1-2, 11-14; Lc 23.1-5; Jn 18.28-38)

15 1 Bairo ti ñami cabusuetaro,
sacerdote* majã quetiuparã,
aperã judío majã cabʉtoa camasĩrã,
bairi aperã Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã,
nipetirã Junta Suprema* macããna cʉ̃ã
neñañuparã. Bairo neña, ĩbʉsʉ yaparo
yua, Jesús wãmorĩrẽ jiyarotiyuparã.

Áti yaparo, cʉ̃ neásúparã Pilato
cawãmecʉcʉ tʉpʉ. [2]Pilato pʉame
na caĩbʉsʉpairijere tʉ̃gori, bairo qʉ̃ĩ
jẽniñañupʉ̃ Jesure:
—¿Mʉa, judío majã Quetiupaʉ Rey
mʉ ãniñati?
Bairo cʉ̃ caĩrõ, Jesús pʉame
qʉ̃ĩñupʉ̃:
—Mʉ caĩrõrẽã bairo yʉ baiya.
[3]Bairi sacerdote majã quetiuparã
Jesure nemojãñurõ cʉ̃ bʉsʉjãñuparã.
[4]Bairi Pilato pʉame atore bairo qʉ̃ĩ
jẽniñañupʉ̃ Jesure:
—Nocãrõ capee majũ roro mʉrẽ
ĩñama. ¿Bairo na caĩmiatacʉ̃ãrẽ, na
mʉ yʉgaetiyati?
[5]Jesús pʉame bairo cʉ̃ caĩrõ
tʉ̃gomicʉ̃ã, jĩcã wãmeacã ũno cʉ̃
yʉesupʉ. Bairo cʉ̃ cayʉeto ĩña, Pilato
pʉame tʉ̃gocõã maniásupʉ.

Jesús es sentenciado a muerte
(Mt 27.15-31; Lc 23.13-25; Jn 18.38-19.16)

[6]Mai, tocãnacã Pascua* bose rʉ̃mʉ
caãno, Pilato pʉame wiyonucũñupʉ̃
jĩcãʉ̃ preso jorica wii macããcʉ̃rẽ,
judío majã na caboʉre. [7]Bairi tipaʉ
caãno romano* majã preso na cajoricʉ
ãñupʉ̃ jĩcãʉ̃, Barrabás cawãmecʉcʉ.
Na quetiupaʉ gobiernorẽ rocagarã
camasãrẽ capajĩãrĩcãrã mena macããcʉ̃
jĩcãʉ̃ ãñupʉ̃ Barrabás. [8]Bairo tipaʉ
caãno, camasã pʉame Pilato tʉpʉ
ásúparã. Bairo cʉ̃tʉ eta, "Bose rʉ̃mʉ
caãno mʉ caátinucũrõrẽ bairo ása
tunu," qʉ̃ĩñuparã. [9]Bairo na caĩrõ
tʉ̃gori, atore bairo na ĩ jẽniñañupʉ̃
Pilato:
—¿Jesús, "Judío majã Quetiupaʉ
Rey" mʉjãã caĩwãmetinucʉ̃ʉ̃rẽ yʉ
cawiyorotiro mʉjãã boyati? —na ĩ
jẽniñañupʉ̃.
[10]Masĩcõãmiñupʉ̃ Pilato Jesure
qʉ̃ĩñatutiri sacerdote majã quetiuparã
cʉ̃ cayasiro na cabotʉ̃goñarĩjẽrẽ.
[11]Bairi Pilato Jesure cʉ̃
cawiyogamiatacʉ̃ãrẽ, sacerdote majã
quetiuparã pʉame bairo boesuparã.
Na pʉame yasioroaca camasã natʉ
caãnarẽ atore bairo na ĩ rotiyuparã:
"Barrabáre Pilato cʉ̃ cawiyoro boya.
Jesús pʉamerẽ cʉ̃ pajĩãrotiya," na ĩ
quetibʉjʉyuparã. [12]Bairi Pilato pʉame
atore bairo na ĩ jẽniña nemoñañupʉ̃
tunu:
—Bairi Jesús "Judío majã Quetiupaʉ
Rey" mʉjãã caĩwãmetinucʉ̃ʉ̃rẽ, ¿dope
yʉ caáto mʉjãã boyati?
[13]Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ, bairo ĩ
awajajʉ̃goyuparã:
—¡Yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papuatu rotiya!
[14]Tunu na ĩnemoñupʉ̃ Pilato:
—¿Nopẽĩrã yucʉpãĩpʉ cʉ̃ yʉ
capapuaturotiro mʉjãã boyati? ¿Dise
ũnie carorije cʉ̃ ásupari?
Bairo cʉ̃ caĩjẽniñamiatacʉ̃ãrẽ,
"¡Yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papua turotiya!"
bʉtioro jãñurĩ ĩ awajanemoñuparã.
[15]Bairo roro na caĩawajarijere tʉ̃goʉ,
Pilato pʉame, camasã caroaro yʉre na
ĩáto ĩ, Barrabáre wiyorotiyupʉ. Bairo
áti yaparo, Jesure wecʉ asero wẽẽrĩ
mena cʉ̃ baperotiyupʉ. Bairo cʉ̃rẽ na
caátiyaparoro, na nuniñupʉ̃, Jesure
yucʉpãĩpʉ na capapuatuparore bairo
ĩ yua.
[16]Pilato cʉ̃ carotirã soldaua* pʉame
Jesure cʉ̃ neásúparã pretorio cawãmecʉti
wii macã yepa recomacãpʉ. Topʉ
etarã, na baparãrẽ na piineñoñuparã,
Jesure roro cʉ̃ átiepegarã. [17]Bairo neña
yaparo, cʉ̃ jutirore weri, apero cajũãrõ,
quetiupaʉ rey cʉ̃ cajãñarõ ũnorẽ Jesure
cʉ̃ jããñuparã. Áti yaparo, "Quetiupaʉ rey
corona cʉ̃ capesari beto ũnorẽ cʉ̃ pesa
áto," ĩrã, pota wẽẽrĩ mena juarica betore
cʉ̃ rʉpoapʉ peoyuparã. [18]Bairo áticõã
yua, cʉ̃rẽ quetiupaʉre jẽnirãrẽ bairo qʉ̃ĩ
boyeti epeyuparã:

—¡Cʉ ãnicõãninucũáto ãni judío majã Quetiupaʉ Rey tocãnacã rʉ̃mʉa! —qũĩ boyetiepeyuparã soldaua Jesure.

19 Bairo áticõã, yucʉ mena cʉ̃ rʉpoare payuparã. Tunu bairoa cʉ̃ ʉcoo eyotuepeyuparã. Bairo áticõã, cʉ̃rẽ quetiupaʉre jẽnirãrẽ bairo na rʉpopaturi mena cʉ̃tʉ etanumurĩ cʉ̃ boyeti epeyuparã. 20 Bairo Jesure roro cʉ̃ átiepe yaparori yua, cʉ̃rẽ na cajãatajere cʉ̃ tuweneñuparã. Cʉ̃ jutii majũ pʉamerẽ cʉ̃ jããñuparã tunu. Bairo áti yaparo, cʉ̃ neásúparã, yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papuaturáná yua.

Jesús es crucificado

(Mt 27.32-44; Lc 23.26-43; Jn 19.17-27)

21 Bairo áná, bócaetayuparã jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ, Simón cawãmecʉcʉ, Cirene yepa macããcʉ̃rẽ. Simón pʉame Alejandro, Rufo cawãmecʉna pacʉ ãñupʉ̃. Bairo Simorẽ bócari cʉ̃ pʉsarotiyuparã, Jesús yucʉpãĩrẽ.

22 Bairo átí yua, Gólgota buropʉ etayuparã. “Gólgota” ĩrã, “La Calavera” o “Rʉpoa coro buro” ĩgaro ĩña. 23 Bairo etarã, ʉse ocore mirra* bʉʉrije cabairije ũnie mena asuriquere Jesure cʉ̃ tĩãmiñuparã. Jesús pʉame tiere etigaesupʉ. 24 Bairi soldaua yucʉpãĩpʉ Jesure cʉ̃ papuatunʉcõrĩ bero, número tiirire ãmeo wẽnuniñuparã. Bairo átiri, na majũ masĩñuparã Jesús jutii ãnajẽrẽ canepaʉre.

25 Bairi soldaua muipʉ cʉ̃ caasitutuatípaʉ caãno yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papuatu rocayuparã Jesure. 26 Tunu bairoa Jesús rʉpoa buire yucʉpãĩ woaturicapãĩrẽ papuatuyuparã, Jesure na cʉ̃ capajĩãrotirique wapare nipetiro camasã na ĩñao joroque ĩrã. Tipãĩrẽ atore bairo ĩ woaturique tusayuparo: ÃNI, JUDÍO MAJÃ QUETIUPAʉ REY NIÑAMI. 27 Bairi Jesús mena yucʉpãĩpʉ na papuatuyuparã pʉgarã caʉ̃mʉa jerutiri majãrẽ. Jĩcãʉ̃ cariape nʉgõãrẽ, apei caãcõ nʉgõãrẽ na papuatuyuparã. 28 Bairo na caátie pʉame Dios yaye quetibʉjʉrica tutipʉ na cawoatujʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo cariape baietaro baiyuparo: “‘Cʉ̃ cʉ̃ã carorã mena macããcʉ̃ niñami,’ ĩ tʉ̃goñagarãma.”

29 Bairo yucʉpãĩpʉ papuaturicʉ Jesús cʉ̃ caãno yua, camasã canetõánucũrã pʉame Jesure qũĩroaena na rʉpoare yureyuparã. Roro majũ tore bairo qũĩñuparã:

—¡Mʉ, templo* wiire roca yaparori, itia rʉ̃mʉ bero ape wii cawãma wiire caqũẽnomasĩgaʉ ũcʉ̃ ãnirĩ, mʉ majũã netõña! 30 ¡Yucʉpãĩpʉ papuaturicʉ caãcʉ̃ nimicʉ̃ã, mʉ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori yucʉpãĩpʉre ruiasá! —qũĩ epeyuparã to macããna caĩñanetõánucũrã pʉame.

31 Torea bairo qũĩ epeyuparã sacerdote majã quetiuparã, bairi Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã cʉ̃ã. Atore bairo qũĩñuparã:

—Aperãrẽ na netõũpʉ̃. Bairo na netõmicʉ̃ã, ãmerẽ cʉ̃ majũã netõmasĩẽtĩñami. 32 ¡Israel yepa macããcʉ̃ Mesías,* Quetiupaʉ Rey majũ cariape cʉ̃ caãmata, cʉ̃ majũã cʉ̃ camasĩrĩjẽ mena atopʉ ruiatíbujioʉmi! Bairo cʉ̃ caruiapáta, tiere ĩñarĩ bero cariape marĩ tʉ̃gobujiorã.

Bairi jerutiri majã, Jesús mena na capapuatuatana cʉ̃ã tore bairo roro qũĩñuparã.

Muerte de Jesús

(Mt 27.45-56; Lc 23.44-49; Jn 19.28-30)

33 Merẽ yua pasaribota caãno, caãno tʉsaroa naitĩãcoásúparo ati yepa nipetiropʉ. Yoaro naitĩãñuparõ. Ñamicã, tres de la tarde caãno majũ tunu busuyuparo. 34 Tipaʉ caãno, Jesús pʉame bʉsʉrique tutuaro mena atore bairo ĩñupʉ̃:

—Eloi, Eloi, ¿lema sabactani? Ti
wãme ꝑame ĩrã, “Yꝑ Pacꝑ Dios, yꝑ
Pacꝑ Dios, ¿nopẽĩ yꝑ mꝑ aweyocoátí?”
ĩgaro ĩña.
35 Bairo cꝗ caĩrõ tꝗgo, to macããna
ꝑame bairo ãmeo ĩñuparã na majũ:
—¡Jã, tꝗgoñijate! Profeta* Elías
ãnacꝗrẽ cꝗ pii ĩñami Jesús.
36 Ĩcõã yua, na mena macããcꝗ
jĩcãꝗ carupajitia mena ꝑse oco,
cajꝗgũẽatajere yosene ásúpꝑ. Bairo
átícõã, yucꝑ yaparꝑ ti jitiare jiyaturi,
Jesutꝑ ásúpꝑ. Cꝗtꝑ eta yua, tiere cꝗ
ñumꝑgõ joyupꝑ, cꝗ etiáto, ĩ. Bairo áti
yaparo, bairo na ĩñupꝗ:
—Marĩ ĩñacoteroa mai. Cꝗ caĩrĩjẽrẽ
tꝗgori, ¿Elías ãnacꝗ yucꝑpãĩpꝑ cꝗ
caãno cꝗ cꝗ ruioꝑ acúati? —ĩñuparã.
37 Jesús ꝑame bꝑsꝑrique tutuaro
mena ĩ wisiotꝑsa, riacoásúpꝑ yua.
38 Tipaꝑ caãno, templo wii arꝑare
ẽñotaricaro jutii asero carecomacã
woocõã ruiásúparo. 39 Bairi
soldaua quetiupaꝑ capitán* Jesús cꝗ
cariayasicoato ĩñarĩ, atore bairo ĩñupꝗ:
—Cariapea ãni, Jesús, Dios macꝗ
majũ nimiupĩ.
40 Bairi Jesure cajꝑátinemorĩcãrã
jĩcããrã carõmia jõpꝗã tuari qũĩñacõã
nucũñuparã. Jĩcãõ na mena macããcõ
ãñupõ María Magdalena cawãmecꝑco.
Apeo, María, Santiago cabai, bairi
José paco ãñupõ. Apeo Salomé ãñupõ.
41 Na rõmirĩ ꝑame Jesús Galileapꝑ
cꝗ caãno cꝗrẽ cajꝑátinemorĩcãrã
rõmirĩ ãñuparã. Aperã capããrã rõmirĩ
Jerusalẽpꝑ Jesús mena caetaatana cꝗã
ãñuparã.

Jesús es sepultado

(Mt 27.57-61; Lc 23.50-56; Jn 19.38-42)

42-43 Bairo ti rꝗmꝑ ãñuparõ judío
majã na cayerijãrĩ rꝗmꝑ jꝗgoye macã
rꝗmꝑ. Ti rꝗmꝑ ñamicã merẽ judío
majã qũẽno weyopeyogarã baiyuparã,
na cayerijãrĩ rꝗmꝑ caetaparo
jꝗgoye. Bairi ti rꝗmꝑ canaiorĩpaꝑ
jꝗgoyeaca José cawãmecꝑcꝑ, Arimatea
macã macããcꝗ Pilatotꝑ etayupꝑ.
Mai, José cꝗã, quetiuparã, Junta
Suprema majã mena macããcꝗ jĩcãꝗ
caãnimajũꝗ ãñupꝗ. Tunu bairoa Dios cꝗ
carotimasĩrĩpaꝑ caetarore cacotei jĩcãꝗ
ãñupꝗ. Bairi yua, tꝗgoñatutuarique
mena Pilato tꝑpꝑ átí, Jesús rupaꝑri
ãnajẽrẽ yarocagꝑ, cꝗ jẽni ásúpꝑ.
44 Pilato ꝑame bairo cꝗ caĩjẽnirõ
tꝗgo, “¿Merẽ cꝗ riacoabaupari?” ĩ
masĩgꝑ, cꝗ ꝗmꝑ capitárẽ cꝗ piijori cꝗ
jẽniñañupꝗ: “¿Merẽ cꝗ baiyasicoaati?”
45 “Merẽ baiyasicoaami,” capitán cꝗ
caĩquetibꝑjꝑro tꝗgo, Jesús rupaꝑri
ãnajẽrẽ cꝗ ꝗmꝑ capitárẽ Josére ruio
rotiyupꝑ. 46 Bairo cꝗ caĩrõ bero, José
ꝑame lino jutii aserore wapati
yaparo, Jesús rupaꝑri ãnajẽrẽ ti asero
mena cꝗ ũmañupꝗ. Bairo átiri bero,
cawãma ꝗtã ope, na cayesearica
operꝑ Jesús rupaꝑri ãnajẽrẽ cũñupꝗ.
Áti yaparo, ꝗtãpãĩ mena ti opere
tubiatoyupꝑ. 47 Mai, María Magdalena
bairi apeo María cawãmecꝑco José
pacojãã cꝗã topꝑ etari Jesure cꝗ na
cacũrocaripaꝑre ĩñañuparã.

La resurrección de Jesús

(Mt 28.1-10; Lc 24.1-12; Jn 20.1-10)

16 1 Cabero yerijãrĩcã rꝗmꝑ bero
macã rꝗmꝑ caãno María
Magdalena, bairi apeo María Santiago
paco, bairi apeo Salomé, cajꝑtiñurĩjẽrẽ
wapatiyuparã. Jesús rupaꝑri ãnajẽrẽ
pioturagarã baimiñuparã. 2 Bairo
ti rꝗmꝑ, cabꝑsꝑripaꝑaca muipꝑ cꝗ
cawãmꝑatípaꝑ caãno, ape semana
caãni jꝗgori rꝗmꝑrẽ Jesús rupaꝑri
ãnajẽrẽ na cacũrocaatapaꝑpꝑre
ásúparã.
3 Bairo topꝑ áná, atore bairo ãmeo ĩ
ásúparã na majũ:

—¿Noa marĩrẽ ti ope na cabiaatatiire
na tupãbojarãati?
4 Bairo ti masã opere etarã yua,
ĩñajoyuparã. Ti opere na cabiaatatii,
capairi ʉ̃tã tii pʉame tupãworicaropʉ
bauyuparo. 5 Bairo cabairoi, ti operpʉ
jããñuparã. Bairo jããetari, jĩcãʉ̃
cawãmaʉ cariape nʉgõã pʉame jutii
caroaro cabotiri wʉre cajãñaruire
qũĩñañuparã. Bairo qũĩñarã yua,
acʉacoasuparã. 6 Bairo na cabairo,
atore bairo na ĩñupʉ̃ caʉ̃mʉ pʉame:
—Mʉjãã, uwieticõãña. Yʉ masĩña.
Jesús, Nazaret macã macããcʉ̃,
yucʉpãĩpʉ na capapuaturocamiatacʉre
cʉ̃ macãrã mʉjãã baiya. Ĩñañijate
cʉ̃rẽ na cacũmiatatore. Merẽ
catitunucoami. Bairi atore maniñami.
7 Bairo ĩña yaparori bero, tunu ánája
macãpʉ. Cʉ̃ cabuerã, bairi Pedro
cʉ̃ãrẽ na quetibʉjʉrájá. Atore bairo
na mʉjãã ĩwã: "Merẽ caticuupi Jesús.
Bairi mʉjãã jʉ̃goye Galilea yepapʉ
ágʉmi. Topʉ mʉjãã cotegʉmi," na ĩ
quetibʉjʉrájá. Bairo cʉ̃ cabaipeere
mʉjãã cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩcãrõrẽã
bairo topʉ cʉ̃ mʉjãã bocagarã yua
—na ĩ quetibʉjʉyupʉ ángel María
Magdalenajããrẽ.
8 Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉro tʉ̃go,
carõmia pʉame yoaro mee acoásúparã.
Nanauwirã, bairi tunu tie cabairijere
tʉ̃goacʉari atʉcoásúparã. Bairi aperãrẽ
na caĩñaatajere na quetibʉjʉesuparã,
bʉtioro uwirã yua.

Jesús se aparece a María Magdalena
(Jn 20.11-18)

9 Bairo judío majã na cayerijãrĩ rʉ̃mʉ
busuri rʉ̃mʉ cabusuro bero Jesús
cacatitunuatacʉ cõ buiaetajʉ̃goyupʉ
María Magdalenarẽ. Mai, María
pʉame cajʉ̃goyepʉre jĩcã wãmo peti
pʉga pẽnirõ cãrõ majũ wãtĩ yeri
pũnaarẽ Jesús cʉ̃ caawiyojobojarico
ãñupõ. 10 Bairo Jesús Maríare
cʉ̃ cabuiaetaro bero, cʉ̃ mena
caquetibʉjʉñesẽãnucũrĩcãrãrẽ
na quetibʉjʉo ácó ásúpo. Mai, na
pʉame bʉtioro yapapuari otirã
baiãñuparã. 11 Bairo, "Jesús merẽ tunu
catiupi. Mepʉ cʉ̃ ñiñaapʉ̃," cõ caĩrõ
tʉ̃gomirãcʉ̃ã, cariape cõ tʉ̃goesuparã.

Jesús se aparece a dos de sus discípulos
(Lc 24.13-35)

12 Tipaʉ bero aperã cʉ̃ cabuerã
pʉgarã caáñesẽãrãrẽ apeire bairo
tunu na buiaetayupʉ Jesús. 13 Bairo
na cʉ̃ cabuiaetaro bero, na cʉ̃ã
tunucoásúparã Jerusalẽpʉ cʉ̃
cabuerãrẽ na quetibʉjʉráná. Na cʉ̃ãrẽ
cariape na tʉ̃goesuparã cʉ̃ cabuerã
pʉame.

El encargo de Jesús a los apóstoles
(Mt 28.16-20; Lc 24.36-49; Jn 20.19-23)

14 Cabero tunu cʉ̃ cabuerã pʉga
wãmo peti rʉpore jĩcãã pẽnirõ
caãnacãʉ̃ majũ na caʉgaruiripaʉa
buiaetayupʉ. Bairo natʉ buiaetari,
"Tunu caticuupi," na yarã na caĩrĩjẽrẽ
cariape na catʉ̃goetoi jʉ̃gori, "¿Nopẽĩrã,
'Tunu caticuupi,' na caĩrĩjẽrẽ cariape
mʉjãã tʉ̃goetiyati?" na ĩ tuti etayupʉ
Jesús. 15 Bairo ĩ yaparo, atore bairo
na ĩ quetibʉjʉnemoñupʉ̃: "Camasã
tocãnacã poari macããnarẽ noo na
caãnopʉ, yʉ yaye caroa quetire na
quetibʉjʉ ñesẽãrájá, na cʉ̃ã yʉ yaye
quetire na catʉ̃goʉsaparore bairo
ĩrã. 16 Bairo noa ũna yʉ yaye quetire
tʉ̃goʉsari, cabautiza rotirã ũna caroaro
netõcõãgarãma. Aperã catʉ̃goʉsaena
pʉame roro popiye baigarãma.
17 Bairi tunu yʉre catʉ̃goʉsarãrẽ
cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ na jogʉmi Dios.
Tiere narẽ cʉ̃ cajoro capee wãmerĩ
átimasĩgarãma. Yʉ catutuarije

mena wãtĩã camasãrẽ cajãñarãrẽ na
acurewiyojo masĩgarãma. Bairi tunu
aperã yayere na cabʉsʉmasĩẽtajere
bʉsʉmasĩgarãma. 18 Ãñarẽ ñerã cʉ̃ã,
bairi capũnirĩjẽrẽ etirã cʉ̃ã, dope bairo
baietigarãma. Apeyera tunu cariarãrẽ
na wãmorĩ mena na cañigãpeoroa, na
cariayecʉtie netõcoagaro," na ĩñupʉ̃
Jesús.

Jesús sube al cielo
(Lc 24.50-53)

19 Bairo Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ na
ĩ quetibʉjʉ yaparori bero, na
wʉweyori, ʉmʉrecóo pʉamerẽ
wãmʉcoásúpʉ. Cʉ̃ pacʉ Dios tʉpʉre
etaʉ, cariape nʉgõã pʉame etari
ruiyupʉ yua. 20 Bairo ʉmʉrecóopʉ
cʉ̃ cawãmʉatato bero, cʉ̃ cabuerã
tocãnacãʉ̃pʉa nipetiropʉ Jesús
yaye quetire quetibʉjʉ ñesẽãñuparã.
Na caquetibʉjʉñesẽãrõ, marĩ
Quetiupaʉ pʉame masĩrĩqũẽrẽ
na joyupʉ. Capee wãmerĩ átijẽño
masĩrĩqũẽrẽ na joyupi, camasã, "Na
caquetibʉjʉrijere cariapea niña," na
ĩ masĩáto ĩ yua.
Tocãrõã ñiña.

El Santo Evangelio Según

SAN LUCAS

Prólogo

1 1-3 Mʉ, Teófilo, nocãrõ majũ
caãnimajũʉ̃rẽ, ati carta mena
mʉ yʉ quetibʉjʉ woatujopa mai,
Jesucristo cʉ̃ caátiãnajẽrẽ caroaro
cõñarĩcãrõrẽ bairo. Mai, capããrã
camasã tiere, Jesús cʉ̃ caátiãnajẽrẽ
merẽ quetibʉjʉ woajomiñupã. Bairo
na caátimiatacʉ̃ãrẽ, yʉ cʉ̃ã tiere yʉ
quetibʉjʉ woajogʉ. Mai, Jesús cʉ̃
caátiãnajẽrẽ caĩñarĩcãrã pʉame na
caquetibʉjʉnetõrĩqʉ̃ẽrẽ jãã cʉ̃ãrẽ jãã
quetibʉjʉwã. Caãnijʉ̃goripaʉ Jesús cʉ̃
caátiãnajẽrẽ na caĩñarĩqʉ̃ẽrẽ jãã cʉ̃ãrẽ
jãã quetibʉjʉwã. Bairo tiere tʉ̃gori
yua, caroaro cõñarĩcãrõrẽ bairo mʉ yʉ
quetibʉjʉ woatujoya ati carta mena.
4 Teófilo, merẽ Jesús cʉ̃ caátiãnajẽ jĩcã
wãme ũnorẽ mʉ tʉ̃goyupa. Bairo cʉ̃
caátiãnajẽ nipetirije caroaro cariape
cʉ̃ masĩnemoáto ĩ, mʉ yʉ quetibʉjʉ
woajoya ati carta mena.

Un ángel anuncia el nacimiento de Juan el Bautista

5 Bairo baiyupa: Herodes
cawãmecʉcʉ ãnacʉ̃ Judea yepa
macããnarẽ quetiupaʉ rey cʉ̃ caãni
yʉteare jĩcãʉ̃ sacerdote* ãñupʉ̃.
Abías ya poa macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ ãñupʉ̃.
Cʉ̃ pʉame Zacarías wãmecʉsupʉ.
Cʉ̃ nʉmo Isabel wãmecʉsupo. Cõ
pʉame Aarón ãnacʉ̃ pãrãmeo
majũ ãñupõ. 6 Bairi na, pʉgarãpʉa
Dios cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽ nipetirijere
tʉ̃goʉsayuparã. Bairo bairã, carorije
wapa mánarẽ bairo baiyuparã, Dios
cʉ̃ caĩñajoro. Tunu bairoa nii ũcʉ̃,
"Roro ásuparã na," ĩ masĩẽsuparã
narẽ. 7 Na pʉame tiwatoare capũna
mána ãñuparã. Isabel pʉame pũnaa
bomiocʉ̃ã, yoaro pũnacʉti masĩẽsupo.
Tunu bairoa cabʉtoa ãnirĩ na capũna
cʉtigamirĩcãpaʉ merẽ netõcoásúparo.
8 Bairo na cabairipaʉ jĩcã rʉ̃mʉ
Zacarías templo* wiipʉ paaʉ ásúpʉ,
cʉ̃ ya poa macããna mena cʉ̃ cajʉpaari
rʉ̃mʉ caetaro ĩñarĩ. 9 Bairo topʉ eta,
jʉpaa yua, jĩcã rʉ̃mʉ cʉ̃ yarã pʉame
cʉ̃ beseyuparã. "Templo wii pupeapʉ
werea cajʉtiñurĩjẽrẽ cʉ̃ joeáto,"
qʉ̃ĩñuparã cʉ̃ yarã Zacaríare. 10 Bairo
Zacarías, "Jaʉ," ĩ, ti wii pupea ape
arʉapʉ jãásúpʉ. Ti hora Zacarías
cajʉtiñurĩjẽrẽ cʉ̃ cajoeri hora majũ
Diore cʉ̃ jẽnirã baiyuparã camasã
pʉame. 11 Bairo Zacarías tiere cʉ̃
cajoeãno yua, cʉ̃ tʉpʉ ángel* pʉame
buiaetayupʉ. Altar,* cajʉtiñurĩjẽrẽ
cʉ̃ cajoemʉgõrĩ mesa cariape nʉgõã
pʉame buiaetanʉcãñupʉ̃. 12 Bairo ángel
cʉ̃ cabairo, Zacarías pʉame qʉ̃ĩña
acʉacoasupʉ. Qʉ̃ĩña uwijãñuñupʉ̃.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

13 Bairo cʉ̃ cabairo ĩña, ángel pʉame
qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Zacaríare:
—Yʉ uwieticõãña Zacarías. Caroa
quetire mʉ quetibʉjʉ acʉ́ yʉ atíapʉ.
Dios, mʉ cajẽnirĩjẽrẽ tʉ̃goyami. Bairo
bairi mʉ caborore bairo mʉ nʉmo,
macʉ̃ cʉtimasĩgomo. Bairi mʉ macʉ̃
caãnipaʉ cʉ̃ cabuiaro yua, "Juan" cʉ̃
mʉ wãmetigʉ. 14 Ti rʉ̃mʉ, cʉ̃ cabuiari
rʉ̃mʉrẽ mʉ ʉseanigʉ bʉtioro. Mʉ mena
macããna cʉ̃ã capããrã ʉseanigarãma,
cʉ̃ cabuiaro ĩñarĩ yua. 15 Tunu bairoa
mʉ macʉ̃ caãnipaʉ pʉame Dios yaye
quetire catʉ̃gomasĩ ãnirĩ caãnimajʉ̃ʉ̃
nigʉmi Dios cʉ̃ caĩñajorore. Bairi tunu
ʉse oco cacʉ̃muorĩjẽrẽ cʉ̃ etieticõáto.
Bairi tunu Espíritu Santo, Dios Yeri
cʉ̃ camasĩõrĩjẽ carʉsaecʉ majʉ̃
ãnicõãgʉmi. Cʉ̃ cabuiaparo jʉ̃goyepʉa
merẽ cʉ̃ mena ãnicõãgʉmi. 16 Bairo mʉ
macʉ̃ caãnipaʉ bʉtiácʉ́ yua, Israel yepa
macããna capããrã cʉ̃ caquetibʉjʉrijere
tʉ̃goʉsagarãma. Bairo bairã, marĩ
Quetiupaʉ Diore cʉ̃ bogarãma
tunu, na cʉ̃ caquetibʉjʉrije jʉ̃gori
yua. 17 Tunu bairoa marĩ Quetiupaʉ
ati yepapʉ cʉ̃ caetaparo jʉ̃goye
camasãrẽ na quetibʉjʉgʉmi mʉ macʉ̃
caãnipaʉ pʉame. Elías cawãmecʉcʉ
ãnacʉ̃ Espíritu Santo jʉ̃gori caroaro
cʉ̃ caquetibʉjʉmasĩrĩcãrõ cãrõ cʉ̃ cʉ̃ã
Dios Yeri jʉ̃gori camasãrẽ caroaro
na quetibʉjʉ masĩgʉmi. Bairo cʉ̃
caquetibʉjʉro, capũnacʉna pʉame
na pũnaa mena na asiajãnao joroque
na átigʉmi. Tunu bairoa Dios yaye
quetire catʉ̃gogaena cʉ̃ã cariape
tʉ̃goʉsagarãma tunu, mʉ macʉ̃
caãnipaʉ caroaro cʉ̃ caquetibʉjʉrije
jʉ̃gori yua. Bairo bairi mʉ yarã
Israel yepa macããna marĩ Quetiupaʉ
cʉ̃ caetaparore caroaro yugarãma
mʉ macʉ̃ caãnipaʉ caroaro na cʉ̃
caquetibʉjʉrije jʉ̃gori yua —qʉ̃ĩ
quetibʉjʉyupʉ ángel Zacaríare.

18 Bairo cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, Zacarías
pʉame cariape cʉ̃ tʉ̃goesupʉ:
—¿Ñe jʉ̃gori, "Cariape mʉ bʉsʉya,"
ñi masĩcʉti? Merẽ cabʉtoa majʉ̃
jãã ãniña yʉ, yʉ nʉmo cʉ̃ã. Torena,
jãã pũnacʉti masĩẽtĩña —qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃
Zacarías ángel pʉamerẽ.
19 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, ángel pʉame
Zacaríare qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ tunu:
—Yʉʉ, Gabriel, Diotʉ macããcʉ̃ yʉ
ãniña. Cʉ̃ majʉ̃ã yʉ joámi mʉ tʉpʉ,
caroa quetire cʉ̃ masĩáto, ĩ. 20 Baipʉa,
cabʉsʉmasĩẽcʉ̃ mʉ tuagʉ ãmerẽ. Yʉ
caĩrĩjẽrẽ cariape mʉ catʉ̃goetie wapa
bairo mʉ tuagʉ. Cabero mʉ macʉ̃
caãnipaʉ cʉ̃ cabuiaropʉ roque tunu
mʉ bʉsʉmasĩgʉ. Yʉ yaye quetire
mʉ caĩroaetimiatacʉ̃ãrẽ, tore bairo
nipetirije baipeticoagaro ti yʉtea
caetaro —qʉ̃ĩ quetibʉjʉyupʉ ángel
Zacaríare.
21 Bairo ángel mena Zacarías
cʉ̃ cabʉsʉãnitoye yua, to macããna
cañubueri majã pʉame Zacarías ti
arʉa cʉ̃ cawitietoi, yoaro coteyuparã.
Na pʉame: "¿Nopẽĩ yoaro cʉ̃
baiyati?" ãmeo ĩ jẽniñañuparã na
majʉ̃. 22 Cabero Zacarías witietaʉ,
na quetibʉjʉ masĩẽsupʉ. Cʉ̃ wãmo
mena jeto na quetibʉjʉmiñupʉ̃. Bairo
cʉ̃ cabairo ĩña, atore bairo ãmeo
ĩñuparã: "Qʉ̃ẽguericarore bairo apeye
ũnierẽ ĩñaatacʉmi Zacarías," ãmeo ĩ
bʉsʉyuparã cañubueri majã macãpʉ
cacoterã pʉame. Bairo bʉsʉmasĩẽcʉ̃ã,
ãnicõãñupʉ̃ yua.
23 Bairo Zacarías nocãnacã rʉ̃mʉ
bero templo wii coterique cʉ̃ capaari
rʉ̃mʉrĩ capetiro ĩña, tunucoásúpʉ
cʉ̃ ya wiipʉ. 24 Bairo topʉ eta, ãni
yua, tocãrõã cʉ̃ nʉmo Isabel pʉame
bairirupaʉ ãñupõ merẽ. Bairi wii
pupeapʉ ãnicõã ninucʉ̃ñupõ. Jĩcã
wãmo cãnacãʉ̃ muipʉa, aperã tʉpʉ
átáto mano ãnicõãnucʉ̃ñupõ cõ ya

wiipн. 25 Cõ pнame bairo ĩ tнgoñañupõ:
“Ãmerẽ yн átinemoñami Dios, camasã
pнame, ‘Capũna mácõ niñamo Isabel,’
yнre na caĩbнsнpaietiparore bairo
ĩ. Bairi, ñujãñuñami Dios yн mena,”
нseanirĩ ĩ tнgoñanucũñupõ Isabel.

Un ángel anuncia el nacimiento de Jesús

26 Cabero Isabel jĩcã wãmo
peti jĩcã pẽnirõ cãnacãн muipнa
majũ bairirupaн cõ caãno, ángel
Gabriel cawãmecнcнre cн joyupн
Dios tunu. Galilea na caĩrĩ yeparн,
Nazaret cawãmecнti macãpн cн
joyupн. 27 “María cawãmecнcore mн
quetibнjнápá,” ĩ, cн joyupн. Mai, María
pнame camanapн mácõ ãñupõ. Caнmн
mena ãmeñupõ. José cawãmecнcн
nнmo caãnipao ãnirĩ apei mena
ãmeñupõ. José pнame David ãnacн
pãrãmi ãñupн. 28 Bairo bairi Gabriel
pнame Maríare cõ buiaetayupн. Bairo
cõtн buiaetari yua, cõ ĩñupн:
—¡María, Dios cн caĩroao majũ, mн
ãnimiñati! Marĩ Quetiupaн mн mena
ãniñami. Tocãnacãõ camasã rõmirĩ
netõrõ caroaro mн átinemoñami —cõ ĩ
quetibнjн etayupн ángel Maríare.
29 Bairo cн caĩrõ tнgo yua, cõ pнame
tнgo acнacoasupo: “¿Dope bairo ĩgн
qũĩñati, yнre bairo cн caĩjẽniata?” ĩ
tнgoñañupõ. 30 Bairo cõ caĩtнgoñarõ
yua, ángel pнame cõ ĩñupн tunu:
—Yн uwieticõãña María. Caroa
quetire mнrẽ quetibнjн acú yн
atíapн. Caroaro mн caátiãnierẽ
ĩñajesoyami marĩ Quetiupaн Dios.
Bairi mн beseami. 31 Bairi bairirupaн
mн ãnigo. Cawĩmaнaca mн cнgogo.
Bairi mн macн caãnipaн cн cabuiaro
yua, “Jesús” cн mн wãmetigo. 32 Tunu
bairoa mн macн caãnipaн pнame
caátirotimasĩ nignmi. Bairi nipetiro
camasã, “Dios jõbui macããcн macн
majũ niñami,” qũĩgarãma camasã cнrẽ.
Cн, marĩ Quetiupaн Dios pнame mн
macн caãnipaнre quetiupaнre bairo cн
cũgнmi. Cн ñicн ãnacн David ãnacнrẽ
bairo cн cũgнmi mн macн caãnipaнre.
33 Bairo cн cacũrõ yua, mн macн
caãnipaн pнame rotimasĩgнmi. Israel
yepa macããnarẽ tocãnacã rнmнa na
rotimasĩ ãnigнmi yua. Cн carotiãnie
petietigaro —cõ ĩ quetibнjнyupн ángel
Maríare.
34 Bairo cн caĩrõ tнgo, María pнame
atore bairo qũĩ jẽniñañupõ:
—Yн pнame, ¿dope bairo yн baioati?
Caнmн mena yн ãmerĩnucũña —
qũĩñupõ María ángel pнamerẽ.
35 Bairo cõ caĩrõ, cн pнame cõ ĩñupн:
—Espíritu Santo, Dios Yeri majũ
buseriwo ruiatí, catorore bairo
baiñajãetagнmi mнpнre. Bairo Dios,
nipetiro netõrõ caátimasĩ, cн camasĩrĩjẽ
jнgori cawĩmaнaca mн cнgogo. Bairo bairi
nipetiro camasã, “Caroú cañuн, Dios macн
majũ niñami,” qũĩgarãma camasã cнrẽ,
mнrẽ cabuiapaн pнamerẽ. 36 Apeyera
tunu mн yao Isabel cawãmecнco cнã
cabнcнo ãnimiocнã, ãmerẽ bairirupaн
ãniñamo cõ cнã. Jĩcã wãmo peti jĩcã
pẽnirõ cãnacãн muipнa merẽ cнgoyamo
capũna mácõ na caĩmirĩcõ pнame. 37 Dise
ũnie Dios cн caátimasĩẽtĩẽ maniña.
Nipetiro cн caátimasĩrĩjẽ jeto niña —cõ ĩ
quetibнjн yaparoyupн ángel Maríare.
38 Bairo cн caĩrõ tнgo, María pнame
qũĩñupõ:
—Mн caĩrõrẽ bairo to baiáto toroque.
Dios cн carotio yн ãniña. Bairi cн
caborore bairo yн cн áparo —qũĩñupõ
María.
Bairo cõ caĩyaparoro, ángel pнame
acoásúpн yua.

María visita a Isabel

39 Cabero nocãnacã rнmн bero caãno,
María pнame Judea caнtãyucн pairi

yepapʉ, cariape acoásúpo. 40 Topʉ eta,
Zacarías, bairi Isabel ya wiipʉ jããñupõ.
Bairo jããrĩ yua, Isabere cõ ĩ jẽniñupõ:
"¡Mʉ ãnimiñati!" 41 Bairo María cõ caĩrõ,
Isabel macʉ̃ãcã pʉame cõ paropʉ
yuguiyupʉ. Bairo cʉ̃ cabairo, Espíritu
Santo Isabel yerire jããñupʉ̃. 42 Bairo
cʉ̃ cajããrõ, Isabel pʉame Maríare
ʉseanirĩqũẽ mena atore bairo cõ ĩñupõ:
—¡Yʉ yao, camasã rõmirĩ tocãnacãõ
netõrõ caroare mʉ joyami marĩ
Pacʉ Dios! Mʉ macʉ̃ caãnipaʉ cʉ̃ãrẽ
caroare cʉ̃ joyami. 43 Cabʉgoro
macããcõ yʉ ãniña. Bairo cabaio yʉ
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, mʉ, yʉ Quetiupaʉ
paco, yʉ mʉ nʉcʉ̃bʉgoya, bairo yʉre
ĩñao acó. ¡Yʉ mena mʉ ñujãñuña!
44 Tʉ̃goya. Yʉre mʉ cajẽnirõ, yʉ macʉ̃
caãnipaʉ pʉame yʉ paropʉ yuguiami.
45 ¡Yʉ yao ʉseanirĩ ãña! Mʉrẽ marĩ
Quetiupaʉ cʉ̃ caĩrĩqũẽrẽ cariape mʉ
tʉ̃goyupa. Bairi caroare mʉ joupi Dios
—cõ ĩñupõ Isabel Maríare.
46 Bairo cõ caĩrõ, María pʉame cõ
ĩñupõ Isabere:
"Yʉ yeri ñujãñuña. Ñe ũnie yʉ
rʉsaetiya.
Yʉ mena ñumajũcõãñami marĩ
Pacʉ Dios.
47 Dios, yʉre canetõõʉ̃, caroaro
cʉ̃ caátiere tʉ̃goñarĩ yʉ
ʉseaninetõña yʉ yeripʉ.
48 Yʉʉ, cʉ̃ carotio cabʉgoro macããcõ
yʉ ãniña.
Bairo cabaio yʉ caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
yʉ beseami.
Cʉ̃ cajoʉ paco yʉ ãnigo cʉ̃
camasĩrĩjẽ jʉ̃gori.
Bairo bairi nipetiro camasã
ñiroagarãma.
'Camasã rõmirĩ tocãnacãõ netõrõ
ʉseaniñamo María,' ñigarãma.
49 Marĩ Pacʉ Dios nipetiro caátimasĩ
ãnirĩ caroare yʉ joami.
Cʉ̃ caátimasĩrĩjẽ ñujãñuña yʉre.
¡Caroʉ́ cañuʉ majũ niñami!
50 Tunu bairoa noa ũna cʉ̃rẽ
canʉcʉ̃bʉgorãrẽ na ĩñamaiñami
Dios.
Ape tuti, ape tuti macããnarẽ bairo
jeto na ĩñamaiñami.
51 Tunu cʉ̃rẽ canʉcʉ̃bʉgorãrẽ cʉ̃
caátimasĩrĩjẽrẽ na ĩñoñami Dios.
'Cabʉgoro macããna mee marĩ
ãniña,' caĩtʉ̃goñarã roquere na
caátigamirĩjẽrẽ na ẽñotayami.
52 Quetiuparã cʉ̃ãrẽ na rotijãnoñami.
Aperã cabʉgoro macããna roquere
caãnimajũrã na ãnio joroque na
átiyami.
53 Tunu bairoa caqueyarãrẽ
ʉgariquere pairo na joyami.
Aperã capee apeye ũnierẽ
cacʉ̃gorã roquere ñe ũnie
mánarẽ bairo na átiyami.
54-55 Marĩ ñicʉ̃jãã, Abrahãjããrẽ cʉ̃
caĩrĩcãrõrẽ bairo átiyami Dios.
Tiere masiritietiyami.
Bairi marĩ, Israel yepa macããnarẽ
marĩ jʉátiyami ãmerẽ caroaro,"
cõ ĩñupõ ʉseanirĩ María Isabere.
56 Bairo ĩ yaparo yua, Isabejãã mena
ãninucũñupõ María. Itiarã muipʉa
bero caãno, cõ ya wiipʉ tunucoásúpo
tunu.

Nacimiento de Juan el Bautista

57 Cabero Isabel pʉame cõ macʉ̃
cʉ̃ cabuiari rʉ̃mʉ etayuparo. Bairo
caetari rʉ̃mʉ cõ macʉ̃ buiaetayupʉ
yua. 58 Bairo cʉ̃ cabuiaro, Isabejãã yarã,
bairi natʉ macããna cʉ̃ã cõ macʉ̃ cʉ̃
cabuiaro tʉ̃gori ʉseaniñuparã. "Bairi
cõ ĩñamaiñami Dios," ʉseanirĩ ãmeo
ĩñuparã na yarã, bairi natʉ macããna
cʉ̃ã. 59 Bairo jĩcã wãmo peti itia pẽnirõ
cãnacã rʉ̃mʉrĩ cõ macʉ̃ cʉ̃ cabuiaro
bero etayuparã na yarã pʉame. Cʉ̃ãcã
rupaʉ macããtõrẽ yisetarã* etayuparã.
Bairo áti yaparo yua, cʉ̃ pacʉ wãmerẽ

bairo, Zacarías cʉ̃ wãmetigamiñuparã
cʉ̃ãcã cʉ̃ãrẽ. 60 Bairo na cabomiatacʉ̃ãrẽ,
cʉ̃ paco pʉame atore bairo ĩñupõ:
—Bairo jãã boetiya. “Juan” roque
jãã boya. Bairo marĩ wãmetiroa yʉ
macʉ̃ãcãrẽ —na ĩñupõ.
61 Bairo cõ caĩrõ tʉ̃go, cõ ĩñuparã:
—¿Nopẽĩõ “Juarẽ” mʉ boyati? ¿Ni
ũcʉ̃ mʉjãã yaʉ Juan cawãmecʉcʉ
cʉ̃ ãñuparĩ? Jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mácʉ̃mi —cõ
ĩñuparã.
62 Bairo cõ ĩ yaparo, Zacarías
cabʉsʉmasĩẽcʉ̃rẽ na wãmorĩ mena qũĩ
jẽniñañuparã, “¿dise wãme pʉame cʉ̃
boyati?” ĩrã. 63 Bairo na caĩjẽniñarõ,
Zacarías pʉame cʉ̃ wãmorĩ mena
“Woaturicapãĩ, yucʉpãĩrẽ neasá,” na
ĩñupʉ̃. Bairo na canenunirõ bero,
Zacarías, “Juan wãmecʉtigʉmi cʉ̃ãcã,”
ĩ woatuyupʉ tipãĩpʉre yua. Bairo cʉ̃
caĩwoaturo, to macããna caetari majã
pʉame ĩña acʉacoasuparã, “¿Nopẽĩ
bairo cʉ̃ boyati?” ĩrã yua. 64 Tocãrõã
Zacarías cabʉsʉmasĩẽtĩmiatacʉ
jicoquei bʉsʉmasĩcoasupʉ tunu.
Bairo bʉsʉmasĩcõã yua, Diore qũĩ
basapeoyupʉ. 65 Bairo bairi natʉ
macããna tʉ̃go acʉayuparã nipetirã.
Tunu bairoa Judea yepa macããna
caʉ̃mʉarĩ yepa macããna nipetirãpʉ
ãmeo quetibʉjʉyuparã Zacaríajãã na
cabairiquere. 66 Bairo ãmeo quetibʉjʉrã
yua, na yeripʉ tʉ̃goñañuparã nipetirã
bʉtioro. “¿Dope cabaipaʉ cʉ̃ ãnicʉti
ãni cawĩmaʉ?” ãmeo ĩñuparã. “Cariape
Dios cʉ̃ maitʉ̃goñañupĩ,” ãmeo ĩñuparã.

El canto de Zacarías

67 Zacarías pʉame cʉ̃ macʉ̃ cʉ̃
caátipeere quetibʉjʉyupʉ. Espíritu
Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori atore bairo
ĩñupʉ̃:
68 “¡Marĩ Pacʉ Dios caroʉ́ majũ
niñami, marĩ, Israel yepa
macããna, marĩ caĩroaʉ!
Bairi marĩtʉ atíyami. Marĩ netõõʉ̃
acʉ́ atíyami, cʉ̃ yarã majũ marĩ
caãnoi.
69 Marĩrẽ joʉ átiyami catutuaʉ majũ,
marĩrẽ canetõõpaʉre.
Cʉ̃ carotiricʉ David ãnacʉ̃
pãrãmerã poa watoai marĩrẽ
joʉ átiyami marĩrẽ canetõõpaʉ
majũrẽ.
70 Tirʉ̃mʉpʉre profeta* majãrẽ cʉ̃
caquetibʉjʉ jʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ
bairo baietaro baiya.
71 Bairo boyupi Dios: Marĩ wapana
roro marĩrẽ caátigarãrẽ marĩ
canetõõrõ boyupi.
Tunu bairoa marĩ pesua roro
marĩrẽ caátigarãrẽ marĩ
canetõõrõ boyupi.
72 Bairo bairi marĩrẽ joʉ átiyami
marĩrẽ canetõõpaʉre.
Marĩ ñicʉ̃jããrẽ cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽ
bairo ácʉ, marĩrẽ ĩñamairĩ, marĩ
joʉ átiyami cʉ̃rẽ.
Cʉ̃ caĩjʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo
tiere masiritietiyami Dios.
73 Marĩ ñicʉ̃ Abraham ãnacʉ̃rẽ
cʉ̃ caĩcũrĩcãrõrẽ bairo tiere
masiritietiyami.
74 Bairi marĩ wapanarẽ cʉ̃ canetõrõ,
marĩ pʉame uwiricaro mano cʉ̃
yaye quetire marĩ tʉ̃goʉsagarã.
75 Tunu bairoa carorije caáperã,
cariape caána majũ marĩ
ãnigarã Dios cʉ̃ caĩñajoro
tocãnacã rʉ̃mʉ marĩ cacatiri
rʉ̃mʉ cãrõ,” ĩ quetibʉjʉyupʉ
Zacarías.
76 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, qũĩñupʉ̃ tunu
cʉ̃ macʉ̃ãcãrẽ:
“Macʉ̃, atore bairo migarãma:
‘Dios jõbui macããcʉ̃ yaʉ niñami
Juan.
Cʉ̃ yaye quetire
caquetibʉjʉjʉ̃goyecʉcʉ niñami,’
migarãma.

Marĩ Quetiupaʉ camasãrẽ cʉ̃
caquetibʉjʉparo jʉ̃goye mʉ
quetibʉjʉ jʉ̃goyecʉtigʉ.
Marĩ Quetiupaʉ yaye quetire
caroaro na tʉ̃goáto ĩ, cʉ̃ jʉ̃goye
mʉ quetibʉjʉ jʉ̃goyecʉtigʉ.
77 Bairo mʉ caquetibʉjʉro, Israel
ya poa macããna atore bairo ĩ
masĩgarãma:
‘Roro marĩ caátiere masiriyogʉmi
marĩ Pacʉ Dios.
Marĩ netõõgʉmi,’ ĩ masĩgarãma
yua.
78 Marĩ Pacʉ Dios pʉame cʉ̃
camairĩjẽ mena marĩ netõõñami.
Ti rʉ̃mʉ marĩrẽ cʉ̃ canetõõrĩ rʉ̃mʉ
merẽ etaya.
Jĩcã rʉ̃mʉ cabusuetarore bairo
merẽ etaya.
79 Bairi camasãrẽ caroaro na
masĩõgʉmi Dios cʉ̃ cajopaʉ.
Camasã pʉame canaitĩãrõpʉ
ruirãrẽ bairo caãna niñama.
Bairo caãna nimirãcʉ̃ã, caroaro
cabusurore ĩñarãrẽ bairo
nigarãma, cʉ̃ caquetibʉjʉrijere
tʉ̃gorã.
Jĩcãrõ tʉ̃nia ãnimasĩgarãma,”
qʉ̃ĩñupʉ̃ Zacarías cʉ̃ macʉ̃ãcãrẽ.
80 Bairo cabero Zacarías cʉ̃ caĩrõrẽ
bairo baiyupʉ. Cʉ̃ macʉ̃ yeri ñuʉ
bʉtiásúpʉ. Bairo bʉtiácʉ́, desierto*
cayucʉmanopʉ ãninucũñupʉ̃ Juan.
Israel ya poa macããnarẽ Dios yaye
quetire cʉ̃ caquetibʉjʉparo jʉ̃goye topʉ
ãninucũñupʉ̃ Zacarías macʉ̃ pʉame.

Nacimiento de Jesús
(Mt 1.18-25)

2 1 Mai, tiwatoapʉre quetiupaʉ
emperador* Augusto cawãmecʉcʉ
ti yepa nipetiro caroti ãñupʉ̃. Bairo
ãcʉ̃, na cõñarotiyupʉ nipetiro
camasãrẽ. Na wãmerĩrẽ woatu
rotiyupʉ. 2 Mai, tiere, Siria cawãmecʉti
yepa macããnarẽ, Cirenio cawãmecʉcʉ
na quetiupaʉ cʉ̃ caãnipaʉ camasãrẽ na
cõñajʉ̃go rotiyupʉ. 3 Torena, nipetiro
camasã na ñicʉ̃jãã na caãni macãrĩpʉ
ásúparã, na wãmerĩrẽ woatu rotiráná.
4 José cʉ̃ã Galilea cawãmecʉti yepa,
Nazaret macã macããcʉ̃ caãniatacʉ
ásúpʉ. Quetiupaʉ rey David ãnacʉ̃
pãrãmi ãnirĩ, David cʉ̃ cabuiaricaropʉ
ásúpʉ, Belén cawãmecʉti macã Judea
yepapʉ. 5 María cʉ̃ nʉmo caãnipao
mena ásúpʉ José, na wãmerĩrẽ
woaturoti ácʉ́. María pʉame merẽ
macʉ̃ jãñañupõ cõ parore. 6 Bairi Belén
macãrẽ na caetaro bero, cõ macʉ̃ãcã
cʉ̃ cabuiari rʉ̃mʉ etayuparo. 7 Mai, ti
macãpʉ camasã cañesẽãrĩ majã na
cacãnirĩ wii jiranetõcoasuparo merẽ.
Torecʉ, ti wii upaʉ wecʉa cʉ̃ canurã
na cacãnirĩ wiipʉ yosarotiyupʉ
Maríajããrẽ. Bairi topʉa macʉ̃cʉsupo,
cõ macʉ̃ caãnijʉ̃goʉre. Bairo macʉ̃cʉti,
jutii aseri mena cʉ̃ ũmañupõ. Cʉ̃ ũmarĩ
yua, wecʉa, na caʉgari coropʉ cʉ̃
cũñupõ, topʉ cʉ̃ cãniáto, ĩõ.

Los ángeles y los pastores

8 Bairo ti ñamirẽ waibʉtoa nurĩcãrã
oveja* cawãmecʉnarẽ cacoteri majã
ãñuparã. Topʉ Belén macãtʉre na
coteyuparã. 9 Bairo na cacoteãno
caãnoa yua, ángel* Dios mena
macããcʉ̃ natʉ buiaetayupʉ. Bairo
cʉ̃ cabuiaetaro, na tʉpʉ bʉtioro
asiwoyuparo Dios yaye mena cʉ̃
caasiyarije. Bairi ovejare cacoteri
majã pʉame bʉtioro uwitʉ̃goñañuparã,
bairo cabairoi. 10 Bairo na
cauwitʉ̃goñarõ ĩña, ángel pʉame
atore bairo na ĩñupʉ̃: “Mʉjãã, ovejare
cacoteri majã yʉ uwieticõãña. Caroa
quetire mʉjããrẽ quetibʉjʉ acʉ́ yʉ
atíapʉ. Nipetiro camasã tiere tʉ̃gorã
bʉtioro ʉseanigarãma. 11 Bairo baiya
queti: Ãme ñami David ãnacʉ̃ cʉ̃ caãna

macãpнre buiámi mнjããrẽ canetõõpaн.
Mнjãã Quetiupaн, Mesías,* Dios cн̃
cajoн majũ merẽ buiámi,” na ĩñupн̃
ángel oveja cacoteri majãrẽ. 12 Bairo
na ĩ yaparo, atore bairo ĩnemoñupн̃:
“Wecнa wiipн na caнgarique nurĩcã
coro buipн pesayami. Jutii aseri mena
ũmarĩcн̃ topн pesayami. Bairo mнjãã
cн̃ãcãrẽ bócarã yua, ‘Cн̃ã niñami,’
mнjãã ĩ masĩgarã,” na ĩ quetibнjнyupн
ángel ovejare cacoterãrẽ.
13 Bairo cн̃ caĩãno, ángelea majã
capããrã buiaetayuparã jõbui macããna.
Diore cн̃ basapeorã etayuparã. Atore
bairo ĩ basayuparã:
14 “¡Dios jõbui macããcн̃ cañunetõн̃
niñami!
¡Bairi jĩcãrõ tн̃ni tн̃goñarĩqũẽrẽ
cн̃ joáto narẽ cн̃ mena caroaro
caãnarẽ!”
ĩ basapeoyuparã ángelea majã.
15 Bairo ĩ basapeo yaparori bero,
tunucoásúparã jõbuipн tunu. Bairo na
caátó bero, ovejare cacoterã pнame
ãmeo ĩñuparã:
—Jito, marĩ átóca Belẽpн.
Marĩ Quetiupaн ãme ñami cн̃
caquetibнjнrijere bairo cabaiatajere
marĩ ĩñaráróa —ãmeo ĩñuparã na majũ.
16 Bairo ĩ yaparo, tãmurĩ ásúparã
Belẽpн. Topн eta, Maríare, bairi
Josére na bócayuparã. Cawĩmaнacarẽ,
wecнa nurĩcã coro buipн capesaнre
cн̃ bócayuparã cн̃ cн̃ãrẽ. 17 Bairo
qũĩñarĩ, bairo ángel narẽ cн̃ caĩatajere
na quetibнjн netõñuparã Maríajããrẽ.
“‘Mнjãã Quetiupaн buiámi,’ jãã ĩãmi
ángel,” na ĩñuparã. 18 Bairi nipetiro
camasã ovejare cacoteri majã na
caĩquetibнjнnetõõrĩjẽrẽ tн̃gorã, bнtioro
tн̃goñañuparã na yeripн. 19 María
pнame capee majũ tн̃goñanucũñupõ
cõ yeripн ovejare cacoteri majã na
caĩrĩjẽrẽ. 20 Cabero ovejare cacoteri
majã pнame нseanirĩqũẽ mena
tunucoásúparã. Bairo áná, Diore
qũĩ basapeoyuparã: “Jãã Pacн
Dios, mн roque caroн́ mн ãniña,”
qũĩ basapeoyuparã. Nipetirije na
caĩñaatajere, bairi na catн̃goataje cн̃ãrẽ
tн̃goñarĩ bairo qũĩ basapeoyuparã.
“Ángel marĩrẽ cн̃ caquetibнjнatatore
bairo baiapн,” ĩñuparã oveja cacoteri
majã, tunu áná yua.

El niño Jesús es presentado en el templo

21 Bairo na caátó bero, jĩcã wãmo
peti itia pẽnirõ cãnacã rн̃mнrĩ
canetõrõ, cн̃ãcãrẽ cн̃ rupaн macããtõrẽ*
yiseta rotiyuparã cн̃ pacнa pнame.
Bairo áti yaparorã, “Jesús” cн̃
wãmetiyuparã. María bairirupaн cõ
caãniparo jн̃goye ángel cн̃ cawãmeti
rotiricarorea bairo cн̃ wãmetiyuparã.
22 Cabero nocãnacã rн̃mн María
cõ cacatipetiro bero, Jesús pacнa
ásúparã Jerusalẽpн, Moisés ãnacн̃ cн̃
caroticũrĩcãrõrẽ bairo átiráná. “Merẽ
ñucoayamo María,” to templo* wii
macããnarẽ na ĩ quetibнjнgarã ásúparã.
Bairo áná, Jesuacarẽ cн̃ neásúparã,
Diore qũĩñogarã. 23 Tore bairo
camasãrẽ na átirotiyupa. Dios yaye
woaturica tutipн bairo ĩ quetibнjнyupa:
“Mнjãã pũnaa tocãnacãн̃ caн̃mнa
cabuiajн̃gorãrẽ yнre mнjãã ĩñogarã,” ĩ
quetibнjнyupa Dios yaye woaturica
tutipн. 24 Tunu bairoa ape wãme Dios
yaye cн̃ caroticũrĩqũẽrẽ bairo átiráná
baiyuparã. Bairi buare pнgarã, o
buaaca cawĩmarã majũrẽ Diore ĩroari
joemнgõjoráná baiyuparã.
25 Bairo áná, Dios ya wii, templo
wiipнre etayuparã. Mai, tiwoatore
ti macã Jerusalẽpнre Dios yaн jĩcãн̃
Simeón cawãmecнcн ãñupн̃. Diore
caroaro caĩroaн, carorije wapa
cacн̃goecн ãñupн̃. Bairo ãcн̃, Israel
yepa macããnarẽ canetõõpaн cн̃

caetaparore ĩñagayupн. Tunu bairoa
Espíritu Santo, Dios Yeri majũ Simeón
mena ãñupũ. 26 Bairo cũ mena cũ
caãnoi, cũ masĩõñupũ cũ cariaparo
jũgoye Mesías, marĩ Quetiupaн Dios
cũ cajoнre cũ caĩñapeere. 27 Bairo
ti rũmн, Joséjãã templo wiipнre
na caetari rũmн, Espíritu Santo cũ
camasĩrĩjẽ jũgori Simeórẽ cũ joyupн ti
wiipн. Bairo ti wiipн cũ caãno, Jesús
pacнa pнame ti wiire jããñuparã na cũã,
Moisés ãnacũ cũ carotiricarore bairo
átiráná. 28 Bairo na cajããtõ ĩña, Simeón
pнame natн atí, Jesuacarẽ нseanirĩ cũ
neñupũ. Bairo cũ ne yua, atore bairo
Diore qũĩ basapeoyupн:
29-30 "Yн Quetiupaн Dios, yнre mн
caĩrĩcãrõrẽ bairo ãmerẽ baiya.
Ãniacarẽ mн cajoнre ñiñaña.
Camasãrẽ canetõõpaн majũrẽ
ñiñaña.
Bairi нseanirĩqũẽ mena yн riacoagн.
31 Cũã niñami nipetiro camasãrẽ
canetõõpaн mн cacũjũgoyetiricн.
32 Cabusuatípaн caetaro, camasã
ĩñamasĩñama.
Tore bairo ãniaca bнtiácúpн
cũ caquetibнjнro, judío majã
caãmerã cũã masĩgarãma.
Tunu jããrẽ, mн yarã Israel yepa
macããna cũãrẽ jãã ĩroagarãma,
camasãrẽ canetõõpaн jãã ya poa
macããcũ jĩcãũ cũ caãno jũgori
yua,"
qũĩ basapeoyupн Simeón Diore.
33 Bairo cũ caĩrõ tũgorã, José, bairi
María bнtioro tũgoñañuparã, Simeón
na macũãcãrẽ cũ caĩrĩjẽrẽ. 34-35 Bairo na
catũgoñarõ, Simeón pнame atore bairo
na ĩñupũ: "Marĩ Pacн Dios caroare cũ
jonemoáto mнjããrẽ," na ĩñupũ. Bairo
na ĩ yaparoн, tunu cõ ĩñupũ Simeón
Maríare:
—Yн yao, tũgoya. Mн macũãcã
pнame caroaro cariape Israel yepa
macããnarẽ caquetibнjнpaн Dios
cũ cacũjũgoyetiricн niñami. Bairo
bнtiácú, cũ caquetibнjнroi, Israel yepa
macããna jĩcããrã netõgarãma. Aperã
yasicoagarãma. Nipetiro camasã na
yeripн na catũgoñarĩjẽ pнame baujaro
na ĩñamasĩõ joroque átignmi, cũ
caquetibнjнrije jũgori. Torena, jĩcããrã
mн macũrẽ cũ tejãñugarãma. Mн
pнame tiere na cateero ĩñao, bнtioro
mн yapapuajãñugo —cõ ĩñupũ Simeón
Maríare.
36 Mai, ti wiipн ãñupõ Ana
cawãmecнco cũã. Fanuel ãnacũ macõ,
Aser ãnacũ ya poa macããcõ majũ
ãñupõ. Cõ pнame profeta* ãñupõ.
Bairi jĩcãõã ãninucũñupõ Ana. Mai,
cawãmao ãcõ, manapнcнsupo. Jĩcã
wãmo peti pнga pẽnirõ cãnacã cũmarĩ
majũ cõ manapн mena ãnimiñupõ.
37 Bairo cõ manapн cũ cariaro bero
yua, jĩcãõã ãninucũñupõ. Apei
boesupo. Bairo bairi templo wiipнre
ãninucũñupõ Ana. Topнre ãcõ, Diore
cũ jẽninucũñupõ. Umнrecóo, ñami
cũãrẽ cũ jẽninucũñupõ. Ugarique betiri
Diore cũ jẽni ñubuenucũñupõ. Bairo
áti ãcõ yua, cabнcнo ãñupõ. Ochenta
y cuatro cũmarĩ majũ cũgoyupo.
38 Bairo bai yua, Simeón Maríare
cũ caquetibнjн yaparoripaна cõ cũã
natн etayupo. Bairo etanнcã, cũãcãrẽ
qũĩñarĩ, "Dios mн ñujãñuña jãã
mena," qũĩñupõ. Bairo ĩ yaparo, narẽ
canetõõpaнre cacoteri majãrẽ atore
bairo na ĩ quetibнjнyupo: "Useanirĩ
ãña yн yarã Jerusalén macããna. Merẽ
etayami marĩrẽ canetõõpaн," na ĩ
quetibнjнyupo.

El regreso a Nazaret

39 Cabero, Joséjãã Dios cũ
carotiricarore bairo átipeyori bero,
tunucoásúparã Galilea yepapн Nazaret
macã, na ya macã majũpн. 40 To bero

Jesús ꝑame caroaro tutuaн bʉtiyupн.
Bairi tunu caroaro tʉ̃goñamasĩcoasupн.
Torecн, Dios caroare cʉ̃ joyupн Jesure.

El niño Jesús en el templo

41 Tunu tocãnacã cʉ̃ma Jesús pacнjãã
Jerusalẽpн ánucũñuparã, Pascua* bose
rʉ̃mнrĩrẽ ĩñaráná. 42 Bairi Jesús ꝑga
wãmo peti rнpore ꝑga pẽnirõ cãnacã
cʉ̃marĩ cacʉ̃goн cʉ̃ caãno ásúparã
Jerusalẽpн. Na cabainucũrĩcãrõrẽ bairo
baiyuparã. 43 Bairo topн eta, ãni, pascua
bose rʉ̃mнrĩ bero yua, tunuásúparã na
ya paнpн. Jesús ꝑame Jerusalẽpʉ̃ã
tuayupн. Cʉ̃ pacнa ꝑame masĩẽsuparã
cʉ̃ catuarijere. 44 Bairo áná, Jesure
qʉ̃ĩñaetimirãcʉ̃ã, "Marĩ mena macããna
mena ãcʉ̃mi," ĩ tʉ̃goñañuparã. "Marĩ
berore нsaнmi," qʉ̃ĩ tʉ̃goñañuparã
Jesure ti rʉ̃mн, na caájʉ̃gori
rʉ̃mнrẽ. Cabero qʉ̃ĩñaetiri yua, cʉ̃
macãjʉ̃goyuparã. "¿Jãã macʉ̃rẽ mʉjãã
ĩñaetiati?" ĩ jẽniñañuparã. Na yarã, na
bapa cʉ̃ãrẽ na ĩ jẽniñamiñuparã. 45 Bairo
cʉ̃ bócaetimirã yua, tunucoásúparã
Jerusalẽpн, cʉ̃ macãráná.
46 Bairo ti macãpн etarã, itia rʉ̃mн
bero cʉ̃ bócayuparã Dios ya wii templo
wiipн. Mai, Jesús ꝑame to macããna
cajʉ̃goñubueri majã mena ruiyupн. Na
caquetibʉjнrijere tʉ̃goн baiyupн. Tunu
bairoa narẽ, "¿Dope bairo ĩgaro to
ĩñati tie?" na ĩ jẽniñanucũñupʉ̃. 47 Bairi
nipetiro camasã cʉ̃ caĩmasĩrĩjẽrẽ
tʉ̃gorã, narẽ cʉ̃ cayнrije cʉ̃ãrẽ tʉ̃gorã,
cʉ̃ tʉ̃gocõã maniásuparã. "Cawĩmaн
nimicʉ̃ã, masĩjãñuñami," ĩñuparã na
ꝑame, Jesure. 48 Bairi yua, cʉ̃ pacнa
topн cʉ̃ bócayuparã. Cʉ̃ bóca, qʉ̃ĩña
acнacoasuparã. Cʉ̃ paco ꝑame atore
bairo qʉ̃ĩñupõ:
—Macʉ̃, ¿nopẽĩ jããrẽ, bairo mн
baiyati? Yн, mн pacн mena mнrẽ yoaro
jãã macãmiapʉ̃. Bairi jãã tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ
paiapн —qʉ̃ĩñupõ María Jesure.
49 Bairo cõ caĩrõ tʉ̃go, cõ ĩñupʉ̃:
—¿Nopẽĩrã yнre mʉjãã macãati? Yн
Pacн yнre cʉ̃ carotirijere yн caátigaro,
¿mʉjãã masĩẽtĩati? —cõ ĩñupʉ̃ Jesús
Maríare.
50 Bairo cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gomasĩẽsuparã
cʉ̃ pacнa ꝑame. "¿Dope bairo ĩgн
qʉ̃ĩñati marĩ macʉ̃?" ĩcõãñuparã.
51 Cabero yua, na mena tunucoásúpн
Jesús Nazaret macãpн. Bairo topн
eta, ãcʉ̃ yua, cʉ̃ pacнa na caĩrõrẽ
bairo caroaro yнyupн. Mai, cʉ̃ paco
ꝑame cʉ̃ caátiãnierẽ caroaro tʉ̃goña
qʉ̃ẽnocõã ãninucũñupõ cõ yeripн.
52 Jesús ꝑame cʉ̃ catʉ̃goñarĩjẽ, cʉ̃
rupaн mena bʉticõã нsaásupн. Bairi
Dios ꝑame cʉ̃ caátiãnierẽ caroaro
qʉ̃ĩñajesoyupн. Camasã cʉ̃ã caroaro
qʉ̃ĩñajesoyuparã Jesure.

Juan el Bautista en el desierto
(Mt 3.1-12; Mr 1.1-8; Jn 1.19-28)

3 1-2 Cabero yua, nocãnacã rʉ̃mнrĩ
bero, Juan ãnacʉ̃ desierto*
cayucнmanopн ãninucũñupʉ̃, Zacarías
ãnacʉ̃ macʉ̃ majũ. Mai, tiwatoa
Tiberio cawãmecнcн nipetiro yepa
quetiupaн ãñupʉ̃. Merẽ wãmorĩ
peti jĩcã rнpo pẽnirõ cãnacã cʉ̃marĩ
majũ quetiupaн ãñupʉ̃ Tiberio. Apei,
Poncio Pilato cawãmecнcн Judea
yepa macããnarẽ cʉ̃rẽ carotibojaн
ãñupʉ̃. Apei cʉ̃ã Herodes cawãmecнcн
Galilea yepa macããnarẽ cʉ̃rẽ
carotibojaн ãñupʉ̃. Apei, Herodes
bai cʉ̃ã, Felipe cawãmecнcн Iturea,
Traconite ꝑga yepa macããnarẽ
cʉ̃rẽ carotibojaн ãñupʉ̃. Apei cʉ̃ã
Lisania cawãmecнcн Abilinia yepa
macããnarẽ cʉ̃ rotibojayupн cʉ̃ cʉ̃ã
Tiberiore. Tunu bairoa Anás, Caifás
cawãmecнna sacerdote* majã
quetiuparã majũ ãñuparã na cʉ̃ã.
Tiwatoa majũ Dios Juarẽ cʉ̃ quetibʉjн
áñesẽãrotiyupн yua. 3 Bairo cʉ̃ caĩrõ

tũgo, topн ásúpн Juan, Rio Jordán na
caĩrĩ yaa tũnipн. To macããnarẽ atore
bairo na ĩ quetibнjнyupн: “Tũgoña
qũẽnoña roro mнjãã caátiãnierẽ. Tie
mнjãã cabairijere cũ tũgoña jẽniña
mнjãã majũ Diore. Tunu bairoa
cabautizarotiparã* mнjãã ãniña. Bairo
mнjãã caáto, mнjãã netõgнmi Dios,”
na ĩñupũ Juan to macããnarẽ. 4 Atore
bairo ĩ woatu quetibнjнcũñañupĩ
Isaías ãnacũ, Dios yaн profeta* Juan cũ
cabaipeere:
“Bairo ĩgнmi jĩcãũ desierto
cayucнmanopн caãnicõãniatacн:
‘Marĩ Quetiupaн yoaro mee
etagнmi.
Torena, caroaro cariape ãnicoteya.
Camasã na quetiupaн cũ caetaparo
jũgoye cũ caatípawãrẽ na
caqũẽnorõrẽ bairo cũ qũẽnoyuya
mнjãã cũã.
5 Na pнame na quetiupaн cũ
caatípawãpнre ope to caãmata,
ñerĩ mena tore cũbiayama.
Tunu bairoa ũtã buri to caãmata,
yesea qũẽnoñama.
Tunu bairoa carupa betori cũã
to caãmata, cariape qũẽno
ãmewiyoyama ti wããrẽ.
Caroa wãã majũ qũẽnoñama cũ
caatípawãrẽ.
Tore bairo mнjãã cũã marĩ
Quetiupaн cũ caetaparore
caroaro qũẽnoyuya mнjãã
yeripн.
6 Bairo nipetiro camasã narẽ
Dios cũ canetõõroticũrĩcũrẽ
qũĩñagarãma,’ ĩgнmi
cayucнmanopн
caãnicõãniatacн,”
ĩ woatu quetibнjн jũgoyeticũñupĩ
Isaías ãnacũ Juan cũ
caĩquetibнjнpeere.
7 Bairo Isaías cũ caĩwoatuquetibнjнro
bero, cayoato bero Juan pнame
etayupн. Bairo cũrẽ cabautiza
rotiratíatanarẽ atore bairo na ĩ
quetibнjнyupн: “¡Mнjãã caĩtopairã, ãña
pũnaarẽ bairo caãna mнjãã caãnoi,
mнjãã yн bautizaecн! Atore bairo
mнjãã ĩ tũgoñarã: ‘Dios camasãrẽ
cũ caĩñabeseri rũmнrẽ popiye marĩ
cabaibujioatajere oco mena marĩ
cosenetõbujioнmi,’ mнjãã ĩ tũgoñarã.
¿Ñamн mнjãã cũ quetibнjнyati, ‘Tie
mena jãã netõgarã,’ mнjãã caĩrĩjẽrẽ?
Bairo pнame mнjãã caátiãnierẽ boya:
8 Rorije mнjãã caátiere yapapuari
caroaro ãnajẽ pнame átijũgoya.
Bairo mнjãã caáto, camasã nipetiro
ĩñarã, ‘Torena, na yerire merẽ
wasoa yaparoupa,’ ĩ masĩgarãma.
Tunu bairoa, ‘¡Marĩã, Abraham
ãnacũ pãrãmerã marĩ caãnoi, marĩ
netõõgнmi Dios!’ ĩ tũgoñaeticõãña.
Bairo mнjãã caĩtũgoñamiatacũãrẽ,
dope bairo átinetõmasĩã maniña. Dope
bairo Dios boн, atie ũtã rupaa mena
Abraham pãrãmerãrẽ bairo átiqũẽno
jẽñomasĩñami. 9 Bairi caroaro mнjãã
caápericõãta, jĩcãũ yucн, caríca
maniirẽ quetíjoerocacõãrĩcãrõrẽ
bairo mнjãã átirecõãgнmi Dios mнjãã
cũãrẽ. Petoaca rнsaya mнjããrẽ Dios cũ
caĩñabesepa rũmн,” na ĩ quetibнjнyupн
Juan cũrẽ cabautiza rotiratíatanarẽ.
10 Bairo cũ caĩrõ tũgo, atore bairo qũĩ
jẽniñañuparã to macããna capããrã:
—Tame, toroque, ¿ñerẽ jãã
átibujiocнti?
11 Bairo na caĩjẽniñarõ tũgo, Juan
pнame atore bairo na ĩñupũ:
—Nii ũcũ jutiro pнgaro cacũgoн,
apei cacũgoecнre jĩcãrõ cũ nuniáto.
Tunu bairoa нgarique cacũgoн, apei
cacũgoecнre cũ batoáto —na ĩ
quetibнjнyupн Juan catũgorã etarãrẽ.
12 Na watoa etayuparã jĩcããrã
dinerore jejobojari majã. Roma*
gobiernorẽ camasã yaye dinerore

impuestos* cawãmecʉtiere jejobojari
majã etayuparã, cʉ̃ bautiza rotirána
Juarẽ. Na cʉ̃ã qũĩ jẽniñañuparã:
—Cabuei, ¿dope jãã caátore cʉ̃ boyati
Dios?
13 Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore
bairo na ĩ quetibʉjʉyupʉ:
—Mʉjãã quetiuparã na carotiricaro
jĩcãrõ tʉ̃ni jeya. Tie netõrõ jeeticõãña.
14 Cabero tunu soldaua* cʉ̃ã cʉ̃ eta,
qũĩ jẽniñañuparã:
—Jãã ate, ¿ñerẽ jãã caátiere cʉ̃
boyati Dios?
Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃go, na cʉ̃ãrẽ
na ĩ quetibʉjʉyupʉ:
—Tutuaro mena camasãrẽ na
ẽmaeticõãña. Tunu na bʉsʉjãẽtĩcõãña
caáperãrẽ, marĩrẽ na wapatiáto, ĩrã.
Tunu mʉjãã capaapee wapare mʉjãã
quetiuparã na cajorijerea tocãrõã
ʉseanicõãña. Bonemoeticõãña —na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Juan soldauare.
15 Camasã pʉame Juan cʉ̃
caquetibʉjʉrije jʉ̃gori bʉtioro
tʉ̃goñañuparã. Bairi nipetiro
camasã na yeripʉ atore bairo ĩ
tʉ̃goñañuparã: “¿Ãni, Juan, Mesías,*
Dios cʉ̃ cajoʉ majũ cʉ̃ ãnicʉti?” ãmeo
ĩ tʉ̃goñañuparã na majũ. 16 Bairo na
caĩtʉ̃goñarõ, Juan pʉame atore bairo
na ĩ quetibʉjʉyupʉ: “Yʉ paarique niña
mʉjããrẽ oco mena yʉ cabautizarije.
Yʉ paarique to cañumiatacʉ̃ãrẽ, yʉ
bero caetaʉ cʉ̃ capaarije pʉame
ñunetõgaro. Cʉ̃ roque Espíritu Santore
jõmasĩgʉmi camasãpʉre. Tunu bairoa
camasã roro na catʉ̃goñarĩjẽ na
wasoao joroque na átigʉmi. Cʉ̃ roque
yʉ netõrõ caãnimajũʉ̃ nigʉmi. Bairi yʉ
pʉame jĩcãrõ tʉ̃ni yʉ átipeyomasĩẽtĩña.
17 Yʉ bero caetapaʉ pʉame marĩ
ĩñabesegʉmi. Bairo carorãrẽ na
beseregʉmi. Trigo* aseri carorijere
joerocacõãrĩcãrõrẽ bairo camasã
carorãrẽ na beseregʉmi. Caʉ̃petieti
peeropʉ na joeregʉmi. Caroarã
roquere caroaro na qũẽnogʉmi.
Trigo caroa majũrẽ caroaro na
caqũẽnocũrõrẽ bairo caroaro na
qũẽnogʉmi caetapaʉ cʉ̃ yarã majũrẽ,”
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Juan catʉ̃gorã
etarãrẽ Jesús cʉ̃ caátipeere.
18 Bairo yua, atore bairo capee wãme,
camasãrẽ na quetibʉjʉyupʉ Juan
caroa queti majũrẽ. 19 Bairo caroaro
cʉ̃ caquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, quetiupaʉ
gobernador* Herodes cawãmecʉcʉ
pʉame Juan cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃goʉsaesupʉ.
Mai, Herodes bai Felipe nʉmorẽ cõ
ẽmañupʉ̃. Herodías cawãmecʉco
mena ãninucũñupʉ̃. Tore bairo
apeye ũnie cʉ̃ãrẽ roro majũ ásupʉ
Herodes. Bairo bairi roro cʉ̃ caátiere
cʉ̃ quetibʉjʉmiñupʉ̃ Juan Herodere.
20 Cabero Herodes pʉame cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go,
nemorõ roro ásupʉ. Juarẽ preso jorica
wiipʉ cʉ̃ jorocacõãñupʉ̃ yua.

Jesús es bautizado
(Mt 3.13-17; Mr 1.9-11)

21 Mai, Juan pʉame to macããna
nipetirãrẽ oco mena na bautizayupʉ.
Bairo cʉ̃ caáto watoa, Jesús cʉ̃ãrẽ
cʉ̃ bautizayupʉ. Bairo Jesús cʉ̃
cajẽnirĩpaʉa yua, jõbui ʉmʉrecóo
pʉame pããnʉcãcoasuparo. 22 Bairo
capãrõ yua, buare bairo ruiasúpʉ
Espíritu Santo, Dios Yeri majũ, Jesús
tʉpʉ. Bairo cʉ̃ cabauruiató, jõbuipʉ
bʉsʉrique atore bairo ĩ ocajoyuparo:
—Mʉ, yʉ macʉ̃, yʉ camai majũ, mʉ
ãniña. Mʉ caátiãnierẽ ñiñajesoya
bʉtioro —ĩ bʉsʉ ocajoyuparo jõbuipʉ
bʉsʉrique.

Los antepasados de Jesucristo
(Mt 1.1-17)

23 Bairi yua, Jesús camasãrẽ cʉ̃
caquetibʉjʉjʉ̃goripaʉ treinta años
majũ cʉ̃goyupʉ. Mai, Dios macʉ̃ cʉ̃

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

caãnimiatacцãrẽ, “Cцʉ pacн José niñami,” qũĩ tцgoñañuparã camasã Jesure.
José рнame Elí cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
24 Elí рнame Matat cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Matat рнame Leví cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Leví рнame Melqui cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Melqui рнame Jana cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Jana рнame José cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
25 José рнame Matatías cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Matatías рнame Amós cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Amós рнame Nahúm cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Nahúm рнame Esli cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Esli рнame Nagai cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
26 Nagai рнame Maat cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Maat рнame Matatías cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Matatías рнame Semei cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Semei рнame Josec cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Josec рнame Judá cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
27 Judá рнame Joanán cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Joanán рнame Resa cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Resa рнame Zorobabel cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Zorobabel рнame Salatiel cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Salatiel рнame Neri cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
28 Neri рнame Melqui cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Melqui рнame Adi cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Adi рнame Cosam cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Cosam рнame Elmadam cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Elmadam рнame Er cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
29 Er рнame Jesús cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Jesús рнame Eliezer cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Eliezer рнame Jorim cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Jorim рнame Matat cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
30 Matat рнame Leví cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Leví рнame Simeón cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Simeón рнame Judá cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Judá рнame José cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
José рнame Jonám cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Jonám рнame Eliaquim cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
31 Eliaquim рнame Melea cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Melea рнame Mena cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Mena рнame Matata cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Matata рнame Natán cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
32 Natán рнame David cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
David рнame Isaí cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.
Isaí рнame Obed cawãmeснсн ãnacцʉ macцʉ ãñupцʉ.

Obed ꞑame Booz cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Booz ꞑame Sala cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Sala ꞑame Naasón cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
33 Naasón ꞑame Aminadab
cawãmesꞑsꞑ ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Aminadab ꞑame Admin
cawãmesꞑsꞑ ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Admin ꞑame Arni cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Arni ꞑame Esrom cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Esrom ꞑame Fares cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Fares ꞑame Judá cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
34 Judá ꞑame Jacob cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Jacob ꞑame Isaac cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Isaac ꞑame Abraham
cawãmesꞑsꞑ ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Abraham ꞑame Taré cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Taré ꞑame Nacor cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
35 Nacor ꞑame Serug cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Serug ꞑame Ragau cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Ragau ꞑame Peleg cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Peleg ꞑame Heber cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Heber ꞑame Sala cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
36 Sala ꞑame Cainán cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Cainán ꞑame Arfaxad
cawãmesꞑsꞑ ãnasʉ masʉ
ãñupʉ.
Arfaxad ꞑame Sem cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Sem ꞑame Noé cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Noé ꞑame Lamec cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
37 Lamec ꞑame Matusalén
cawãmesꞑsꞑ ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Matusalén ꞑame Enoc
cawãmesꞑsꞑ ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Enoc ꞑame Jared cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Jared ꞑame Mahalaleel
cawãmesꞑsꞑ ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Mahalaleel ꞑame Cainán
cawãmesꞑsꞑ ãnasʉ masʉ
ãñupʉ.
38 Cainán ꞑame Enós cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Enós ꞑame Set cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Set ꞑame Adán cawãmesꞑsꞑ
ãnasʉ masʉ ãñupʉ.
Adán ꞑame Dios sʉ
caqũẽnojʉgoricꞑ ãnirĩ sʉ
macʉrẽ bairo caãsʉ ãñupʉ yua.

Jesús es puesto a prueba
(Mt 4.1-11; Mr 1.12-13)

4 1 Bairo Juan Jesure sʉ
cabautizaro* bero, Jesús ꞑame
Espíritu Santo, Dios Yeri sʉ camasĩõrĩjẽ
carꞑsaecꞑ majũ ãnicõãñupʉ. Bairo
sʉ caãno yua, Jesure, Rio Jordán
caãniatacꞑre sʉ jʉgoásúpꞑ desierto*
cayucꞑmanopꞑ Espíritu Santo ꞑame.
2 Bairi desierto cayucꞑmanopꞑ
cuarenta rʉmꞑrĩ majũ ãñupʉ. Bairo
topꞑ sʉ caãno yua, wãtĩ ꞑame rorije
sʉ átirotimiñupʉ Jesure, “Cariape sʉ
átinucũñati,” ĩ. Tunu topꞑ ãcʉ, ñe ũnie
ʉgaesupꞑ Jesús. Bairi cuarenta rʉmꞑrĩ
bero yua, queyarique tʉgoñañupʉ.
3 Mai, wãtĩ ꞑame atore bairo sʉ
átirotimiñupʉ Jesure:
—Mꞑ, Dios macʉ mꞑ ãniña. Bairo
cariapea Dios macʉ caãcʉ ãnirĩ, atia

ũtãrẽ pan qũẽnorĩ ʉgaya —qũĩñupʉ̃
wãtĩ Jesure.
4 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
pʉame qũĩcõãñupʉ̃ Jesús:
—Mʉ caĩrõrẽ bairo yʉ áperigʉ. Dios
yaye quetire na cawoaturica tutipʉ
ricaati yʉ átirotietiya. Bairo ĩña ti
tuti: 'Ʉgarique marĩ caʉganucũrõ jeto
boetiyami Dios. Nipetirije cʉ̃ yaye
quetibʉjʉriquere marĩ catʉ̃goñarĩjẽ
cʉ̃ãrẽ boyami,' ĩ quetibʉjʉya Dios
yaye quetire na cawoaturica tutipʉ —
qũĩñupʉ̃ Jesús wãtĩrẽ.
5 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, wãtĩ pʉame
Jesure ũtãʉ̃ buipʉ cʉ̃ neásúpʉ. Topʉ
etari yua, qũĩñoñupʉ̃ ati yepa macããna
tocãnacãʉ̃pʉa macããna quetiuparã na
carotimasĩrĩpaʉrire. 6-7 Bairo qũĩño
yaparo, bairo qũĩñupʉ̃ tunu Jesure:
—Atie mʉrẽ yʉ caĩñorĩjẽrẽ yʉ
cʉ̃goya. Bairi noo yʉ caboʉre cʉ̃ yʉ
nuninetõmasĩña. Mʉ pʉame mʉ
cabooata, tocãnacã macã macããnarẽ
carotimasĩrĩjẽrẽ mʉrẽ yʉ nunigʉ.
Nipetiro camasã mʉrẽ ĩroagarãma,
rʉpopaturi mena etanumurĩ yʉre mʉ
caĩroaata. Carotimasĩ mʉ ãnio joroque
mʉ yʉ átigʉ. "Jaʉ," miwã —qũĩñupʉ̃
wãtĩ Jesure.
8 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo qũĩñupʉ̃
Jesús:
—Mʉ caĩrõrẽ bairo yʉ áperigʉ. Dios
yaye quetire na cawoaturica tutipʉ
ricaati yʉ átirotietiya. Bairo ĩña ti tuti:
'Jĩcãʉ̃ã niñami marĩ caĩroaʉ, Dios jeto.
Cʉ̃ caĩrĩjẽ jetore tʉ̃goya,' ĩ quetibʉjʉya
Dios yaye quetire na cawoaturica
tutipʉ —qũĩñupʉ̃ Jesús wãtĩrẽ.
9 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, wãtĩ pʉame
Jesure cʉ̃ neánemoñupʉ̃. Jerusalén
macãpʉ Dios ya wii, templo* wii buipʉ
cʉ̃ neánemoñupʉ̃. Bairo topʉ eta,
qũĩñupʉ̃ wãtĩ Jesure:
—Mʉ, Dios macʉ̃ mʉ ãniña. Bairo
cariapea Dios macʉ̃ caãcʉ̃ ãnirĩ, mʉ
majũ patiñarui ácʉ́ja jõ yepapʉ. Mʉ
riaecʉ. 10 Tore bairo ĩ quetibʉjʉya Dios
yaye queti:
'Dios pʉame cʉ̃ yarã ángelea
majãrẽ mʉ coterotigʉmi.
11 Na, ángelea majã, mʉ
bocáñegarãma ũtã rupaapʉ mʉ
cañarocapeaetiparore bairo ĩrã,'
ĩ quetibʉjʉya Dios yaye quetire na
cawoaturica tutipʉ —qũĩñupʉ̃
wãtĩ Jesure.
12 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo qũĩñupʉ̃
Jesús:
—Bairo mʉ caĩquetibʉjʉrore bairo
caĩmiatacʉ̃ãrẽ, mʉ caátirotirore bairo
yʉ áperigʉ. Bairo yʉ caáto boetiyami
Dios. Ape wãme ape pũrõpʉ atore
bairo ĩ quetibʉjʉya: 'Marĩ Quetiupaʉ
Diore cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ átiepecõãrĩ cʉ̃
jẽnieticõãña,' ĩ quetibʉjʉya Dios yaye
queti na cawoaturica tutipʉ —qũĩñupʉ̃
Jesús wãtĩrẽ. Cʉ̃ yuesupʉ.
13 Bairi wãtĩ pʉame ape wãme roro
cʉ̃ átiroti masĩẽsupʉ. Bairo átiroti
masĩẽtĩrĩ yua, Jesure cʉ̃ aweyocoásúpʉ
mai.

Jesús comienza su trabajo en Galilea
(Mt 4.12-17; Mr 1.14-15)

14 Bairo cabero Jesús Galilea yepapʉ
Espíritu Santo cʉ̃ camasĩrĩjẽ mena ñe
ũnie rʉsaricaro mano tunucoásúpʉ
yua. Bairi to macããna nipetiro
camasã ti yepa tʉ̃ni macããna pʉame
cʉ̃ cabairijere tʉ̃gorã tocãnacãʉ̃pʉa
ãmeo quetibʉjʉ netõõñuparã na majũ.
15 Jesús pʉame tocãnacãpaʉri na
cañubueneñarĩ wiiripʉre camasãrẽ na
quetibʉjʉyupʉ. Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉro,
camasã nipetiro qũĩroayuparã.

Jesús en Nazaret
(Mt 13.53-58; Mr 6.1-6)

16 Cabero Nazaret cawãmecʉti
macãpʉ etayupʉ tunu Jesús. Cawĩmaʉ

ãcʉ̃, cʉ̃ cabʉtirica macãpʉ etayupʉ.
Topʉ eta, ti macã macããna na
cañubueneñarĩ wiipʉre jããñupʉ̃
yerijãrĩcã rʉ̃mʉ caãno. Bairo jeto
átinucʉ̃ñupʉ̃ Jesús ti rʉ̃mʉ ũnorẽ. Bairi
ti wii camasã riaepʉ nucʉ̃ñupʉ̃, Dios
ya tutire jʉ̃goquetibʉjʉgʉ. 17 Bairo
cʉ̃ cabairo, profeta* Isaías ãnacʉ̃ cʉ̃
cawoaturiquere cʉ̃ nuniñuparã. Bairo
cʉ̃ na canunirõ, ti pũrõ macããjẽ
quetibʉjʉrique jĩcã wãmerẽ bócayupʉ.
Atore bairo caĩrĩpaʉre bócayupʉ:

18 —"Espíritu Santo yʉ mena
ãniñami merẽ, Dios yʉre
cʉ̃ caroticʉ̃rĩcãrõrẽ bairo yʉ
caátiparore bairo ĩ.
Yʉ mena ãniñami, cabopacarãrẽ
caroa quetire na yʉ
caquetibʉjʉparore bairo.
Yʉ jowĩ Dios, camasãrẽ cʉ̃
caqʉ̃ẽnoparore bairo na yʉ
caquetibʉjʉparore bairo ĩ.
Jĩcããrã preso cañe ecoricarãrẽ
bairo caãna niñama.
Aperã cacaapee ĩñaenarẽ bairo
niñama.
Aperã wãtĩrẽ roro caátiecorãrẽ
bairo caãna niñama.
Na ũnarẽ yʉ caqʉ̃ẽnoparore bairo
ĩ, yʉ jowĩ Dios.
19 Camasãrẽ Dios cʉ̃ canetõrĩ yʉtea
caetarore yʉ quetibʉjʉ rotijowĩ
yua,"
ĩña ati pũrõ —na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús cʉ̃rẽ catʉ̃gori majã,
sinagoga* wii macããnarẽ.

20 Bairo ti pũrõrẽ ĩñayaparo, ti tutire
biayupʉ. Bairo áti yua, ti wii papera
tutirire cacoteire cʉ̃ pitinuniñupʉ̃.
Pitinuni, etanumucoasupʉ Jesús. Bairo
cʉ̃ caáto, nipetiro camasã qʉ̃ĩñacõã
ʉsayuparã. 21 Bairo cʉ̃rẽ na caĩñaʉsaro,
atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:

—Isaías ãnacʉ̃ cʉ̃ caĩquetibʉjʉ
woaturicʉa yʉ ãniña. Ãmerẽ cʉ̃
caĩquetibʉjʉricarore bairo baietaya —
na ĩñupʉ̃ Jesús ti wii macããnarẽ.

22 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
tʉ̃go acʉacoasuparã. Atore bairo
ĩñuparã:

—Ago tame, ãni, caroaro jĩcãrõ
tʉ̃ni bʉsʉyami. ¿José macʉ̃ mee cʉ̃
ãniñati? Bairo cʉ̃ã nimicʉ̃ã, ¿caroaro
cʉ̃ masĩñati? —ãmeo ĩ bʉsʉyuparã na
majũ.

23 Cabero Jesús pʉame na ĩñupʉ̃
tunu:

—Ati yepa macããna apei narẽ cʉ̃
cacatiorore borã, cʉ̃ na caĩnucʉ̃rõrẽ
bairo mʉjãã cʉ̃ã yʉ mʉjãã ĩ tʉ̃goñarã:
"Mʉ, ʉcotiri majõcʉ, mʉ majũã ʉcoti
catioya. Bairi Capernaupʉre ãcʉ̃, mʉ
caátijẽñorĩqʉ̃ẽrẽ bairo atore, mʉ ya
macãpʉ cʉ̃ãrẽ mʉ átigʉ, Dios cʉ̃ cajoʉ
mʉ caãmata," yʉre mʉjãã ĩ tʉ̃goñarã
—na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús ti wii
macããnarẽ.

24 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, bairo na ĩñupʉ̃
tunu:

—Cariape mʉjããrẽ ñiña: Ni ũcʉ̃ Dios
yaʉ profetare cʉ̃ ya macã macããna
cʉ̃ boenama. Noa majũ qʉ̃ĩroaenama.
25 Tunu bairoa marĩ ñicʉ̃ profeta Elías
ãnacʉ̃, cʉ̃ caãni yʉteapʉ cawapearã
rõmirĩ capããrã ãñuparã. Ati yepa
Israel yepapʉre itia cʉ̃ma ape cʉ̃ma
recomacã caoco ocaeti yʉteare
capããrã ãñuparã. Tunu ti yʉteare
bʉtioro aʉariarique ãñuparõ. 26 Bairo
capããrã na ũna na caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
cawapearã rõmirĩ jĩcãõã na mena
macããcõ jetore cʉ̃ jʉátinemo rotiyupʉ
Dios Elíare. Sarepta cawãmecʉcore ape
yepapʉ Sidón macããcõrẽ cõ jʉátinemo
rotiyupʉ. 27 Tunu bairoa profeta apei
Eliseo cawãmecʉcʉ ãnacʉ̃ cʉ̃ caãni
yʉtea carupaʉ boarã capããrã ãñuparã
ati yepapʉre. Bairo capããrã na ũna
na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, jĩcãʉ̃ã na mena
macããcʉ̃ jetore cʉ̃ catiorotiyupʉ Dios

Eliseore. Naamán cawãmecнcнre,
ape yepa, Siria yepa macããcũrẽ cũ
catiorotiyupн —na ĩ quetibнjнyupн
Jesús cũ ya macã macããnarẽ.
28 Bairo cũ caĩquetibнjнro tũgorã,
ñubuerica wii macããna pнame bнtioro
asiajãñuñuparã Jesús mena. 29 Bairo cũ
mena asia yua, cũ ñe, ti macã jũgoye
ũtãũ buipн cũ neásúparã. Bairo topн
etarã, cũ tuneroca ñojogamiñuparã
Jesure. 30 Bairo na caátigamiatacũãrẽ,
Jesús pнame na watoapн, cũ jãã ĩ
masĩã mano, na netõ acoásúpн.

Un hombre que tenía un espíritu impuro
(Mr 1.21-28)

31 Cabero Galilea yepapн Capernaum
cawãmecнti macãpн acoásúpн
Jesús. Topн eta, yerijãrĩcã rũmн
caãno na jũgobueyupн camasãrẽ.
32 Carotimasĩ cũ caĩquetibнjнrore
bairo na quetibнjнyupн. Bairo cũ
caquetibнjнrijere tũgorã, to macããna
pнame tũgo acнacoasuparã.
33 Mai, ti wii sinagoga ñubuerica
wiipн ãñupũ jĩcãũ wãtĩ yeri pũna
cacũgoн. Bairo Jesús cũ cabueãno,
wãtĩ yeri pũna cacũgoн pнame atore
bairo bнtioro qũĩ awajayupн:
34 —Mн, Jesús Nazaret macããcũ,
¿nopẽĩ mн atíati jãã tнre? ¿Jããrẽ rei
acú mн baiyati? Mнrẽ jãã masĩjãñuña.
Mн, Dios macũ, cañuн, mн ãniña —qũĩ
awajayuparã wãtĩ yeri pũna, caũmн
risero mena jũgori.
35 Bairo na caĩrõ tũgo, na ĩñupũ
Jesús:
—¡Bнsнeticõãña mнjãã! ¡Ãni caũmн
rupaнre witi ánája! —na ĩñupũ Jesús
wãtĩãrẽ.
Bairo cũ caĩrõ tũgo, wãtĩ yeri
pũna pнame caũmнrẽ cũ jũgoñañupũ
yepapн, cũrẽ caĩñarĩ majã watoare.
Bairo áticõã, roro cũ átiri mee
witicoásúpн. 36 Bairo caũmнrẽ cũ
caátiere ĩñarã, nipetiro camasã qũĩña
acнacoasuparã.
—¿Ñe to ãniñati cawãma Jesús
cũ carotirije? ¡Nocãrõ caroaro majũ
cũ masĩñati! Wãtĩ yeri pũna cũã cũ
yнcõãñama. "Witi ánája," cũ caĩrõ,
witicoayama yua —ãmeo ĩñuparã na
majũ Jesure.
37 Bairo cũ caáto bero, cũ tũgoyuparã
camasã nipetiro ti yepa tũni macããna,
Jesús cũ caátiere, cũ camasĩrĩjẽrẽ yua.

Jesús sana a la suegra de Simón Pedro
(Mt 8.14-15; Mr 1.29-31)

38 Bairo na quetibнjн yaparo,
na ñubuerica wiire witicoásúpн
Jesús. Ti wiire witiá, jããcoasupн
Simón cawãmecнcн ya wiipн. Mai,
Simón mañicõ pнame riajãñuñupõ.
Bнtioro bнgoyupo. Bairo cũ cajããrõ,
cũ quetibнjнyuparã cabнcнo cõ
cariarijere. 39 Bairo na caĩquetibнjнro
tũgo, cõtн eta, "Bнgoye tocãrõã jãnaña
cõrẽ," ĩñupũ. Bairo cũ caĩrõ, jicoquei
jãnacoasuparo bнgoye pнame. Tocãrõã
caticoasupo. Bairo catiácó yua, tocãrõã
нgarique na qũẽnonuñupõ Jesujããrẽ.

Jesús sana a muchos enfermos
(Mt 8.16-17; Mr 1.32-34)

40 Cabero muipн cũ cajããrĩpaн,
canaioatípaн caãno Simón ya wiipнre
etayuparã nipetiro ti macã macããna.
Dise ũnie riaye caãno cãrõ cacũgorã
yarã pнame na neasúparã Jesús tнpн.
Bairo Jesús pнame na caetaro ĩña,
nipetirãrẽ na catioyupн. Cũ wãmorẽ
na bui ñigãpeori tocãnacã wãme riaye
cacũgorãrẽ na catioyupн. 41 Tunu bairoa
na mena macããna cariarã capããrã wãtĩ
yeri pũnarẽ cacũgorã cũãrẽ na netõõñupũ
Jesús. Bairo cũ caáto, wãtĩ yeri pũna
pнame qũĩ awajayuparã, bairo witi áná:

—¡Mʉ roque Dios macʉ̃ mʉ ãniña!
—qʉ̃ĩ̃ñuparã.
Bairo na caĩmiatacʉ̃ãrẽ, Jesús
pʉame na ĩrotiesupʉ. Yʉ, Mesías,*
Dios cʉ̃ cajoʉ yʉ caãnierẽ na
quetibʉjʉeticõãto ĩ, bairo na ĩrotiesupʉ.

Jesús anuncia el mensaje en las sinagogas
(Mr 1.35-39)

42 Ape rʉ̃mʉ cabusuatípaʉ Jesús
wãcã, ti macãrẽ witicoásúpʉ. Bairo
ácʉ́ yua, etayupʉ Jesús camasã na
camanipaʉpʉ. Bairo topʉ cʉ̃ caãno, ti
macã macããna cʉ̃ macãñuparã. Bairo
cʉ̃ macãrĩ, cʉ̃ etacoasuparã. Atore
bairo qʉ̃ĩ̃ñuparã:
—Aperopʉ mʉ ápéwa. Jãã mena mʉ
ãnicõãwã —qʉ̃ĩ̃ñuparã.
43 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, bairo na ĩ̃ñupʉ̃
Jesús:
—Ape macãã macããna cʉ̃ãrẽ na
yʉ quetibʉjʉgʉ. Caroa quetire, Dios
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ caetarore na yʉ
quetibʉjʉ masĩõgʉ. Torecʉna, yʉ jowĩ
Dios ati yepapʉre —na ĩ̃ñupʉ̃ Jesús ti
macã macããnarẽ.
44 Cabero cʉ̃ caĩrõrẽ bairo quetibʉjʉ
ñesẽãñupʉ̃ Jesús Judea yepapʉre.
Ñubuerica wiiri macããnarẽ na
quetibʉjʉ ñesẽãñupʉ̃ Jesús.

La pesca milagrosa
(Mt 4.18-22; Mr 1.16-20)

5 1 Ape rʉ̃mʉ ʉtabʉcʉra Genesaret
cawãmecʉtira tʉ̃nipʉ ãñupʉ̃
Jesús. Topʉ cʉ̃ caãno, camasã pʉame
Dios yaye quetire tʉ̃gogarã, cʉ̃tʉ
neñañuparã dope baiá masĩã manopʉ.
2 Bairo na cabairo yua, tira tʉ̃nipʉ
ĩ̃ñajoyupʉ Jesús pʉga cʉ̃muu, capaca
turorica cʉ̃muu majʉ̃rẽ. Mai, ti cʉ̃muu
uparã mañuparã. Na cʉ̃muurẽ maa
weyo, paputiropʉ na bapi yucʉre
coserã baiyuparã. Wai pajĩãrĩ majã
ãñuparã. 3 Bairi Jesús pʉame ti cʉ̃mua
jĩcãrẽ ájããñupʉ̃ Simón ya cʉ̃mua
majʉ̃rẽ. Bairi Simorẽ jõjãñurĩ tuwiyo
rotijoyupʉ. Simón pʉame, "Jaʉ," ĩ,
cʉ̃ tuwiyo joyupʉ. Bairo ti cʉ̃muapʉ
jãñarĩ Jesús pʉame petapʉ canucʉ̃rĩ
majãrẽ caroaro na quetibʉjʉ jʉ̃goyupʉ.
4 Bairo na quetibʉjʉ yaparori bero,
atore bairo qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Jesús Simorẽ:
—Jito, ʉtabʉcʉra recomacãpʉ marĩ
átóca. Topʉ etari mʉjãã bapire mʉjãã
roca ñuawa. Bairo ána, marĩ wai
pajĩãgarã —qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Jesús Simorẽ.
5 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Simón pʉame
qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃:
—Cabuei, ati ñami jãã wai
macãmiapʉ. Jãã bocaetiapʉ. Maniãma.
Baipʉa, mʉ caĩrõrẽ bairo yʉ átigʉ.
Bapire yʉ rocañuagʉ —qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Simón
Jesure.
6 Bairo Simojãã na caáto, tocãrõã
wai capããrã ti bapire jããñuparã.
Bairo jããnetõrã yua, na bapi wori
nʉcʉ̃pʉ̃ jããñuparã. 7 Bairo capããrã
waire ĩ̃ña acʉari, na baparãrẽ ape
cʉ̃muapʉ caãnarẽ na piijoyuparã. "Jãã
jʉátirasá," na ĩ̃ñuparã. Bairo na caetaro
yua, waire na jejããñuparã. Pʉga
cʉ̃muapʉrea waire na jejããñuparã.
Cʉ̃muu pʉame ruacoabujioyuparo.
8 Bairo Simón pʉame Jesús cʉ̃
caátimasĩrĩjẽrẽ ĩ̃ñarĩ, cʉ̃tʉ rʉpopaturi
mena etanumurĩ qʉ̃ĩroayupʉ. Bairo
áticõã, qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Simón Jesure:
—Yʉ Quetiupaʉ, carópʉ yʉ ãniña.
Carorije wapa cacʉ̃goʉ majʉ̃ yʉ ãniña.
¡Bairi yʉtʉ ãmeina! —qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃.
9 Mai, bʉtioro ĩ̃ña acʉacoasupʉ
Simón, Jesús cʉ̃ caátimasĩrĩjẽrẽ. Tie
jʉ̃gori waire capããrã pajĩãñuparã.
Bairi Simón, cʉ̃ mena macããna cʉ̃ã
ĩ̃ña acʉacoasuparã. 10 Bairo cʉ̃ caáto,
Jacobo, cʉ̃ bai Juan cʉ̃ã, Zebedeo
pʉ̃naa pʉame cʉ̃ã ĩ̃ña acʉacoasuparã.
Mai, naa, Simón bapa ãñuparã. Jĩcãrõ

wai pajĩãnucũñuparã. Bairi Jesús
ᵽame, Simón bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go,
atore bairo qũĩñupʉ̃:
—Simón, uwiecʉa. Caroaro waire
cawãsãmasĩ mʉ ãniapʉ, wai na
rutieticoáto, ĩ. Ãmerẽ yua, caroaro
camasãrẽ caquetibʉjʉ mʉ ãnio joroque
mʉ yʉ átigʉ, na yasieticõãto, ĩ —
qũĩñupʉ̃ Jesús Simorẽ.
11 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, Simojãã
petapʉ maarásúparã. Topʉ
etarã, na cũmuurẽ, na apeye ũnie
cʉ̃ãrẽ toa cũcõã, Jesús mena
bapacʉtiracoásúparã.

Jesús sana a un leproso
(Mt 8.1-4; Mr 1.40-45)

12 Cabero Jesús jĩcã macãpʉ cʉ̃ caãno,
caʉ̃mʉ jĩcãʉ̃ carupaʉ boaʉ ᵽame
qũĩñajoyupʉ Jesure. Bairo qũĩñajo yua,
cʉ̃tʉ etari rʉpopaturi mena etanumurĩ
Jesure qũĩroayupʉ. Bairo qũĩroa, atore
bairo qũĩ jẽniñañupʉ̃:
—Yʉ Quetiupaʉ, mʉ cabooata, yʉ mʉ
netõõgʉ yʉ caboariaye cʉtiere —qũĩ
jẽniñañupʉ̃ Jesure.
13 Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ tʉ̃go, Jesús
ᵽame cʉ̃ wãmo mena cʉ̃ pãñañupʉ̃.
Bairo áticõã, atore bairo qũĩñupʉ̃
Jesús:
—Mʉ cacatiro yʉ boya. ¡Bairi mʉ yʉ
netõõña! —qũĩñupʉ̃ cariaʉre.
Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ, jicoquei
caticoasupʉ carupaʉ boamiatacʉ.
14 Bairo cʉ̃ cabairo ĩña, Jesús ᵽame
cʉ̃ quetibʉjʉ rotiesupʉ aperãrẽ cʉ̃
cabaiatajere. Bairo qũĩñupʉ̃:
—Cariape acoácʉ́ja sacerdote* tʉpʉ.
Qũĩñoña mʉ rupaʉ, mʉ cacatiatajere.
Bairo tunu Diore cʉ̃ nuniña mʉ
cacatirije wapare. Tore bairo marĩ
átirotiyupi Moisés ãnacʉ̃. Bairo mʉ
caátiatato bero, nipetiro camasã
masĩgarãma mʉ cacatiatajere yua —
qũĩñupʉ̃ Jesús carupaʉ boamiatacʉre.
15 Bairo Jesús cʉ̃ caátiatajere camasã
na camasĩrõrẽ cʉ̃ caboetimiatacʉ̃ãrẽ,
nipetiropʉ queti batapeticoasuparo.
Bairi capããrã camasã Jesús tʉpʉ
etayuparã. Jĩcããrã cʉ̃ yaye bʉsʉriquere
tʉ̃gogarã, bairi aperã na riayere cʉ̃
netõõrotigarã cʉ̃tʉ etayuparã. 16 Bairo
na cabaimiatacʉ̃ãrẽ, Jesús ᵽame
aperopʉ acoásúpʉ. Ácoa yua, etayupʉ
Jesús camasã na camanopʉ. Topʉ
Diore cʉ̃ jẽniñupʉ̃ yua.

Jesús sana a un paralítico
(Mt 9.1-8; Mr 2.1-12)

17 Jĩcã rʉ̃mʉ Jesús camasãrẽ tunu
cʉ̃ caquetibʉjʉãno, fariseo* majã,
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobueri majã mena Jesutʉre tʉ̃go
ruiyuparã. Mai, na, tocãnacã macã
macããna caatíatana ãñuparã. Galilea
yepa macããna, bairi Judea yepa
macããna, tunu bairi Jerusalén macã
macããna caatíatana cʉ̃ã ãñuparã.
Bairo na catʉ̃goĩñaruiro, Jesús ᵽame
cariayecʉnarẽ na catioyupʉ. Dios
cʉ̃rẽ cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori bairo na
catioyupʉ Jesús. 18 Bairo camasãrẽ
cʉ̃ cacatioãno, caʉ̃mʉa Jesutʉ
etanemoñuparã tunu cariaʉ, ñicãrĩ
cabʉʉricʉ mena. Mai, na canerĩ coro
mena cʉ̃ neasúparã ñicãrĩ cabʉʉricʉre.
Jesutʉre cʉ̃ cũgamiñuparã, marĩ
yaʉre cʉ̃ catioáto, ĩrã. 19 Bairo cʉ̃tʉ cʉ̃
cũgamirãcʉ̃ã, ti wii pupeapʉ na yaʉre
cʉ̃ nejãã masĩẽsuparã, camasã capããrã
na cajiraro jʉ̃gori. Bairi wii buipʉ
wãmʉcoásúparã ñicãrĩ cabʉʉricʉ mena.
Ti wii buipʉ etarã, ope qũẽnorĩ, cʉ̃
pitiruio joyuparã pũʉ̃ rʉpo wẽẽrĩ mena
Jesús tʉpʉ ñicãrĩ cabʉʉricʉre. 20 Bairo
na caáto ĩña, Jesús ᵽame tʉ̃goña
masĩñupʉ̃ na catʉ̃goñarĩjẽrẽ. “Yʉ
camasĩrĩjẽrẽ cariape tʉ̃goñatutuayama,”
na ĩ tʉ̃goñañupʉ̃. Torecʉ, atore bairo
qũĩñupʉ̃ Jesús ñicãrĩ cabʉʉricʉre:

—Yн yaн, merẽ mн carorije wapare yн netõõcõãña —qũĩñupн̃ Jesús.
21 Bairo cн̃ caĩrõ, ti wii macããna
Moisés ãnacн̃ cн̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajн̃gobuerã, aperã fariseo majã mena
ãmeo ĩ jẽniñañuparã na majũ Jesús
cн̃ caĩatajere tн̃gori, “¿Ñamн ũcн̃ majũ
caн̃mн cн̃ ãniñati, ‘Yн yaн, merẽ mн
carorije wapare yн netõña,’ caĩã? Dios
jeto netõõmasĩñami marĩ carorije
wapare. Ãni, Jesús, Diore cн̃ netõnнcãн̃
átiyami bairo cн̃ caĩrĩjẽ mena,” ãmeo ĩ
bнsнyuparã na majũ.
22 Masĩcõãñupн̃ Jesús cн̃ yeripн na
caãmeobнsнrijere. Bairi atore bairo na
ĩñupн̃:
—¿Nopẽĩrã yн caĩatajere tн̃gori,
mнjãã tн̃goñarĩqũẽ paiyati? 23-24 “Mн
carorije wapare yн netõña,” ãnirẽ yн
caĩata, “Bairo ĩcõãн̃ ĩñami,” mнjãã
ĩbujiorã. Bairãpнa, “Wãmнnнcãña,”
cн̃rẽ yн caĩata, to bero cн̃
cawãmнnнcáto ĩñarã roque, “Bairo
ĩcõãн̃ mee ĩñami Jesús,” mнjãã ĩbujiorã.
Yн, Camasã Jн̃gocн, ati yepapн yн
carotimasĩrĩjẽrẽ mнjãã camasĩparore
bairo, tiere ñignн —na ĩñupн̃ Jesús
fariseojããrẽ.
Ĩ yaparo, cн̃ caĩrõrẽ bairo
qũĩnemoñupн̃ Jesús ñicãrĩ cabннricнre:
—Mнrẽ ñiña: ¡Wãmнnнcãña! Mн
cacũñarĩ corore nepнsari mн ya wiipн
tunu ácн́ja. Merẽ mн riayere yн netõña
—qũĩñupн̃.
25 Bairo cн̃ caĩrõ tн̃go, tocãrõã
jicoquei wãmнnнcã yua, cн̃ cacũñarĩ
corore ne pнsa, ti wiire witicoásúpн
cн̃ ñicãrĩ cabннmiatacн pнame. Diore
basapeori, cн̃ ya wiipн acoásúpн yua.
26 Bairo cн̃ caátó ĩñarã, nipetiro camasã
tн̃goña acнari, atore bairo ĩñuparã:
—Ago tame, ¿diwatoa ũno tore
bairo caroa majũrẽ marĩ ĩñarĩ? Marĩ
ĩñaepн̃. ¡Camasĩ niñami Dios! —qũĩ
basapeoyuparã nipetirã.

Jesús llama a Leví
(Mt 9.9-13; Mr 2.13-17)

27 Cabero acoásúpн Jesús tunu. Bairo
ácн́, Leví cawãmecнcнre qũĩñajoyupн.
Mai, Leví pнame Roma* gobiernorẽ
camasã yaye dinero impuesto* na
caĩrĩjẽrẽ jejobojari majõcн ãñupн̃.
Bairi cн̃ capaari arнapн cн̃ caãno,
qũĩñajoyupн Jesús Levíre. Bairo
qũĩñajori bero, cн̃tн etaátí, atore bairo
qũĩñupн̃:
—Jito, yн bapacнsa.
28 Bairo cн̃ caĩrõ tн̃go, tocãrõã
jicoquei Leví pнame cн̃ yaye paarique
nipetirore cũcõã, Jesús mena bapacнti
ácн́ acoásúpн yua.
29 Nocãrõ bero Leví cн̃ ya wiipн bose
rн̃mн jн̃go qũẽnoñupн̃. Bairo bairi ti
rн̃mнrẽ cн̃ ya wiipн capããrã camasã
ãñuparã cн̃ capiijoatana. Na mena
macããna jĩcããrã Leví ũna, gobiernorẽ
camasã yaye dinerore cajejobojari
majã ãñuparã. Na ũna Jesнjãã
mena нga bapacнsuparã. 30 Bairo na
caнgabapacнtore ĩñarã yua, fariseo
majã pнame na ĩ tutiyuparã Jesús
cн̃ cabuerãrẽ. Na yarã, Moisés cн̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajн̃gobueri majã mena
atore bairo na ĩ tutiyuparã:
—¿Nopẽĩ dinero jejori majã mena,
bairi aperã roro caána mena mнjãã
etiнga bapacнtiyati? Roro mнjãã átiya
—na ĩ tutiyuparã fariseojãã Jesús cн̃
cabuerãrẽ.
31 Bairo na catutiro tн̃go, bairo na
ĩñupн̃ Jesús:
—Нcotiri majõcнre bairo yн ãniña
ati wiire. Нcotiri majõcн ápériyami
cacatirã na caãni wiiripнre. Cariarã
na caãni wiiri jetore etanucũñami, na
нcoti etaн. Bairi ãnoa mena yн ãniña.
Na carorije riayere bairo caãnierẽ
netõõн̃ ácн yн atíapн. 32 Torecнna,
yн apн́ ati yepapнre. “Caroarã marĩ

ãniña," caĩtorãrẽ na yʉ macãẽtĩña. Aperã, "Carorije wapa marĩ buicʉtiya," caĩtʉ̃goña yapapuarã roquere na macãʉ̃acʉ́ yʉ apʉ́, na yeri wasoáto, ĩ — na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús fariseojããrẽ.

La cuestión del ayuno
(Mt 9.14-17; Mr 2.18-22)

33 Cabero Jesure qũĩ jẽniñañuparã tunu to macããna camasã:
—Ʉgarique betiri Dios jetore cʉ̃ jẽninucũñama Juan cʉ̃ cabuerã. Fariseo majã na cabuerã tore bairo átiyama na cʉ̃ã. Mʉ cabuerã pʉame áperiyama. ¿Nopẽĩrã na ʉgarique betietinucũñati? —qũĩ jẽniñañuparã to macããna Jesure.
34-35 Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
—Caroaro yʉ caátiere mʉjãã tʉ̃gomasĩẽtĩña. Caʉ̃mʉ cawãmojiyapaʉre bairo yʉ ãniña. Cʉ̃ yarãrẽ bairo niñama yʉ cabuerã. Caʉ̃mʉ cʉ̃ cawãmojiyari rʉ̃mʉrẽ cʉ̃ yarã nipetirã ʉgayama pairo, cʉ̃ mena ʉseanirĩ ãna. Ti rʉ̃mʉrẽ aʉatãmʉoetiyama. Caʉ̃mʉ cʉ̃ cawãmojiyaro bero roquere, cʉ̃ yarã caborã ʉgarique betiri Diore cʉ̃ tʉ̃goñajẽni ñubuebujiorãma tunu. Narẽ bairo jãã ãniña. Bairi yʉ mena ãna, yʉ cabuerã aʉatãmʉoetigarãma. Yʉ camano roquere aʉatãmʉobujiorãma —na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús fariseo majãrẽ.
36 Ĩ yaparo, "Yʉ yaye cawãma quetire cabʉcʉ macããjẽ mena tʉ̃goʉsa masĩã maniña," ĩgʉ, atore bairi wãme na ĩcõña quetibʉjʉnemoñupʉ̃ Jesús tunu:
—Cabʉcʉro jutirore cawori opere seretuetiyama camasã camasĩrã jutiro cawãma asero carʉgaeti asero mena. Bairo na caápata, ñuetigaro. Cose, ti aserore bopo na caáto, rʉgagaro. Rʉgari tʉ̃gãwonemogaro paijãñurõ cawãma asero pʉame cabʉcʉro jutirore. 37 Tunu bairoa ʉse oco cawãma qũẽnoyaparoriquere piojãẽtĩnucũñama camasã cabʉcʉ poa waibʉcʉ asero poapʉre. Bairo na caápata, ti poa wocoagaro, tie oco capãmʉrõĩ. Ti poa macããjẽ yasigaro. 38 Bairi ʉse ocore cawãma qũẽnoyaparoriquere piojãnucũñama camasã cawãma poa mena. 39 Tunu bairoa ʉse oco cabʉcʉre caetiatana ni ũcʉ̃ jĩcãʉ̃ cawãmarẽ boecʉmi. Cʉ̃ pʉame, "Ʉse oco cabʉcʉ jeto yʉ ñuña," ĩ tʉ̃goñañami —na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús fariseo majãrẽ.

Los discípulos arrancan espigas en el día de reposo
(Mt 12.1-8; Mr 2.23-28)

6 1 Cabero judío majã na cayerijãrĩ rʉ̃mʉ caãno Jesujãã netõásúparã weseripʉ. Bairo netõáná, Jesús cʉ̃ cabuerã pʉame queyari trigo* apeacarẽ cacatirijerea peenerĩ bure ʉgajʉ̃goyuparã. Bairo na caáto, fariseo* majã pʉame na ĩñañuparã. 2 Bairo na caáto ĩña yua, atore bairo na ĩ tutiyuparã:
—¿Nopẽĩrã ati rʉ̃mʉ ũnorẽ paariquere bairo mʉjãã átiyati? Ati rʉ̃mʉ ũnorẽ caápericõãpee niña mʉjãã caátie ũnierẽ —na ĩ tutiyuparã fariseo majã Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.
3 Bairo na caĩtutiro tʉ̃go, atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
—David ãnacʉ̃ queyamiácʉ́, ¿cʉ̃ caátajere na caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ mʉjãã ĩñaetinucũñati Dios ya tutipʉ? Mʉjãã ĩñanucũrã. 4 Bairo baiyuparo: David pʉame jããetayupʉ Dios ya wiire cʉ̃ ʉ̃mʉa mena. Ʉgariquere macããrã jããetayuparã. Bairi pan ãñuparõ, caroa Dios yaye majũ na caĩcũrĩqũẽ jeto. Tie pããrẽ sacerdote* majã jetore na ʉgarotiyupʉ Moisés ãnacʉ̃. Bairo

sacerdote majã jeto na caɥgarije
caãnimiatacɥãrẽ, tie pããrẽ ɥgari bero,
cɥ ɥmɥarẽ na batonuñupɥ David —na
ĩñupɥ Jesús.
5 Tunu na ĩnemoñupɥ Jesús fariseo
majãrẽ:
—Yɥ, Camasã Jɥgocɥ ãnirĩ yɥ
átirotimasĩña yerijãrĩcã rɥmɥ cɥãrẽ
camasã caroare na caátiãnipeere —na
ĩ quetibɥjɥyupɥ Jesús fariseo majãrẽ.

El hombre de la mano tullida
(Mt 12.9-14; Mr 3.1-6)

6 Ape rɥmɥ caãno tunu judío majã na
cayerijãrĩ rɥmɥ caetaro ĩña, jããetayupɥ
Jesús ñubuerica wiipɥ. Bairo jããeta, na
buejɥgoyupɥ. Topɥ ãñupɥ jĩcãɥ cariape
nɥgõã caricábɥricɥ. 7 Mai, Moisés
ãnacɥ cɥ caroticũrĩqũẽrẽ cajɥgobueri
majã, bairi fariseo majã mena Jesús
cɥ caátigarijere caroaro qũĩña
ɥsayuparã, na quetiuparãrẽ bɥsɥjãgarã.
"¿Yerijãrĩcã rɥmɥrẽã cɥ catioɥáti
caricábɥɥre?" ĩ tɥgoñañuparã. 8 Jesús
masĩjãñuñupɥ na catɥgoñarĩjẽrẽ.
Bairo masĩmicɥã, atore bairo qũĩñupɥ
caricábɥɥre:
—Tiaya. Ato yɥ tɥpɥ asá.
Bairo cɥ caĩrõ tɥgo, wãmɥnɥcã,
cɥ tɥpɥ etanɥcã etayupɥ. 9 Bairo cɥ
caetaro ĩña, atore bairo na ĩ jẽniñañupɥ
Jesús fariseojããrẽ:
—¿Ñerẽ marĩ ánaati ati rɥmɥrĩ
ũnorẽ, camasã na cayerijãrĩ rɥmɥrĩrẽ?
¿Cañurĩjẽrẽ marĩ ánaati, o carorije
pɥamerẽ marĩ ánaati? Cañurĩjẽrẽ marĩ
átigarã. Bopacooro cabairãrẽ marĩ
canetõrõrẽ boyami Dios —na ĩñupɥ
Jesús fariseo majãrẽ.
10 Bairo na ĩ yaparo, nipetirãrẽ
na ĩña, atore bairo qũĩñupɥ Jesús
caricábɥricɥre:
—Mɥ ricáre ñupoya.
Bairo cɥ caĩrõ, caricábɥricɥ pɥame
cɥ caĩrõrẽ bairo ásupɥ. Tocãrõã
cɥ ricá ñucoasuparo yua. 11 Bairo
cɥ caáto ĩñarã, fariseo majã pɥame
asia netõcoasuparã Jesús mena. Bairo
asia netõcõãti, atore bairo ãmeo ĩ
jẽniñañuparã na majũ: "¿Dope bairo
marĩ ánaati, Jesure cɥ pajĩãgarã?" Cɥ
tejãñuñuparã fariseo majã Jesure.

Jesús escoge a los doce apóstoles
(Mt 10.1-4; Mr 3.13-19)

12 Ti rɥmɥrĩrã Diore jẽnigɥ,
ɥtãɥ buipɥ acoásúpɥ Jesús. Topɥ
eta, ti ñamirẽ Diore qũĩ jẽniñubue
busucoásúpɥ. 13 Bairo baibusueta,
na piiyupɥ Jesús cɥ cabueparãrẽ.
Bairo na caetaro ĩña, na beseyupɥ
pɥga wãmo peti rɥpore pɥga pẽnirõ
cãnacãɥ majũ. Bese yaparo yua,
"Mɥjãã yɥ caquetibɥjɥrotijoparã
mɥjãã ãnigarã," na ĩñupɥ. 14 Bairi
pɥga wãmo peti rɥpore pɥga pẽnirõ
cãnacãɥ majũ ãñuparã Jesús cɥ
caquetibɥjɥrotijoparã. Cajɥgoye ãñupɥ
Simón. Simorẽã qũĩñupɥ tunu "Pedro".
Tunu cabero ãñupɥ Pedro bai, Andrés
cawãmecɥcɥ. Tunu cabero ãñuparã
Santiago, Juan, Felipe, Bartolomé,
15 Mateo, Tomás, apei Santiago. Cɥ,
Santiago, Alfeo macɥ ãñupɥ. Tunu
cabero ãñupɥ apei Simón. Cɥ pɥame
celotes* na caĩrã mena macããcɥ
ãñupɥ. 16 Tunu cabero ãñupɥ Judas,
Santiago macɥ pɥame. Tunu cabero
ãñupɥ Judas Iscariote. Cɥ pɥame ãñupɥ
Jesure cañerotipaɥ. Tocãrõã niñama
Jesús cɥ caquetibɥjɥrotijoparã, cɥ
cabesericarã yua.

Jesús enseña a mucha gente
(Mt 4.23-25)

17 Bairo Jesús na bese yaparo, buro
bui caãniatacɥ ti burore cɥ cabuerã
mena ruietayupɥ yua. Bairo cɥ caruiro,
capããrã camasã qũĩñacoteyuparã.
Na, camasã nipetiropɥ caatíatana

ãñuparã. Torena, Judea yepa macããna, Jerusalén macã macããna, capairiyatʉ macã macããna, Tiro, Sidón na caĩrĩ macã macããna cʉã nipetiro ãñuparã. Jesús yaye quetire tʉgogarã baiyuparã. Tunu bairoa, marĩ riayere cʉ netõõáto, ĩrã baiyuparã. 18 Bairo bairi Jesús pʉame wãtĩ yeri pũna jʉgori popiye cabairãrẽ na netõõñupʉ̃. 19 Bairo to macããna cariayecʉnarẽ na catioyupʉ Jesús cʉ̃ camasĩrĩjẽ mena. Bairi nipetiro camasã cʉ̃ pãñagayuparã, marĩ cʉ̃ãrẽ cʉ̃ catioáto, ĩrã.

La felicidad y la infelicidad
(Mt 5.1-12)

20 Cabero Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ na ĩñamai, atore bairo na ĩñupʉ̃:
"Ʉseanirĩ ãña mʉjãã yʉ cabuerã. Capee apeye ũnierẽ cacʉ̃goenarẽ bairo caãna nimirãcʉ̃ã, ãmerẽ Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããna mʉjãã ãniña.
21 "Tunu bairoa aʉanʉcãmirãcʉ̃ã, cabero mʉjãã ʉgayapigarã. Bairi ʉseanirĩ ãña.
"Tunu bairoa ãmerẽ otimirãcʉ̃ã, cabero ʉseanirĩ mʉjãã boyetigarã. Bairi ʉseani ãña.
22-23 "Mʉjãã, yʉ yarã majũ mʉjãã ãniña. Yʉ yaye quetire catʉ̃goʉsarã mʉjãã ãniña. Bairo catʉ̃goʉsarã mʉjãã caãnoi, camasã aperã mʉjããrẽ tejãñuñama. 'Jãã mena ãmerĩcõãña,' mʉjããrẽ ĩñama. 'Moena mʉjãã ãniña,' mʉjããrẽ ĩñama. Tunu yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉre, yʉ mʉjãã catʉ̃goʉsaroi, mʉjããrẽ bʉsʉpaiyama. Tore bairo jeto ásupa na ñicʉ̃jãã profeta* majã ãnana cʉ̃ãrẽ tirʉ̃mʉpʉre. Mʉjããrẽ tore bairo na caáto ĩñarã, mʉjãã ʉseanijãñugarã. Dios mʉjããrẽ caroare cʉ̃ cajopee paijãñurõ nigaro. Jõbuipʉ mʉjãã caetaro, pairo nigaro mʉjããrẽ caroa cʉ̃ cajopee. Bairo tiere tʉ̃goñarĩ ʉseanirĩqũẽ mena bairoa ãnicõã ninucʉ̃ña," na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.
24 Ĩ yaparo, aperã cʉ̃ yaye quetire cariape catʉ̃gogaenarẽ atore bairo na ĩñupʉ̃: "Mʉjãã capee apeyere cacʉ̃gorã roque caroaro mʉjãã ãmerĩgarã. Ati yepapʉre caroaro ãnimirãcʉ̃ã, cabero popiye mʉjãã netõgarã. ¡Bopacooro mʉjãã tãmʉogarã!
25 "Tunu bairoa mʉjãã, 'Ñe ũnie yʉ rʉsaetiya,' caĩrã, ¡bopacooro mʉjãã tãmʉogarã mʉjãã cʉ̃ã! Ãmerẽ mʉjãã caborijere cʉ̃gomirãcʉ̃ã, cabero mʉjãã cʉ̃goetigarã.
"Tunu mʉjãã, roro caĩboyetirã, ¡bopacooro mʉjãã tãmʉogarã mʉjãã cʉ̃ã! Ãmerẽ boyetimirãcʉ̃ã, cabero roro majũ otiri mʉjãã yapapuagarã.
26 "Tunu bairoa mʉjãã, ati yepa macããna nipetirã na caĩroaricarã ãnimirãcʉ̃ã, ¡bopacooro mʉjãã tãmʉogarã mʉjãã cʉ̃ã! Tirʉ̃mʉpʉre caãnijʉ̃goyaricarã cʉ̃ã bairo átiyayupa profeta majã caĩtori majã ãnanarẽ," na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃tʉ catʉ̃gorã etarãrẽ.

El amor a los enemigos
(Mt 5.38-48; 7.12)

27 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, na ĩñupʉ̃ tunu: "Bairãpʉa mʉjãã, yʉ yaye quetire catʉ̃goʉsarã pʉame atore bairo mʉjãã caátore yʉ boya: Mʉjãã pesuare na mairotiya. Rorije na ãmeo ápericõãña. Caroa roquere na ása. 28 Roro mʉjããrẽ caĩrãrẽ, 'Caroare cʉ̃ joáto Dios mʉjããrẽ,' na ĩña. Tunu bairoa mʉjããrẽ popiye mʉjãã baio joroque caánarẽ na jẽnibojaya Diopʉre. 29 Tunu ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã wasopanarẽ cʉ̃ capaata, ape nʉgõã cʉ̃ãrẽ cʉ̃ ẽñotaeticõãña. Tunu bairoa apei mʉjãã pesu pʉame mʉjãã jutiro cabui macããtõrẽ cʉ̃ caẽmaata, mʉjãã camisa cʉ̃ãrẽ maieticõãña.
30 Tunu apei cʉ̃ cajẽniata, cʉ̃

cabopacarijere cũ̃ nuniña. Tunu bairoa
mʉjãã cacũ̃gorijere caẽmaʉ̃ cũ̃arẽ,
‘Jãã tunuoña,’ qũĩẽtĩcõãña. [31] Aperã
mʉjããrẽ caroaro na canʉ̃cũ̃bʉ̃goro
mʉjãã boya. Torea bairo na cũ̃arẽ
mʉjãã canʉ̃cũ̃bʉ̃goro ñuña.
[32] “Mʉjããrẽ camairã jetore mʉjãã
caãmeo maiata, ¿ñe ũnie caroare
mʉjãã ãmeo átiyati? Tore bairo
átinucũñama Dios yaye quetire
catũ̃goʉ̃saena cũ̃ã. Narẽ camairã jetore
na mainucũñama. Torena, mʉjãã Dios
yarã ãnirĩ, mʉjããrẽ cateerã cũ̃arẽ na
mairotiya. [33] Tunu bairoa mʉjããrẽ
caroaro caána jetore caroaro mʉjãã
caápata, ¿ñe ũnie caroare mʉjãã
átiyati? Tore bairo átinucũñama
Dios yaye quetire catũ̃goʉ̃saena cũ̃ã.
Narẽ caroaro caána jetore caroaro
na átinucũñama. Bairi mʉjãã, Dios
yarã ãnirĩ mʉjããrẽ carorije caána
cũ̃arẽ caroaro na átirotiya. [34] Tunu
bairoa mʉjããrẽ catunuomasĩrã
jetore mʉjãã cawasoata, ¿ñe ũnie
caroare mʉjãã átiyati? Tore bairo
átinucũñama Dios yaye quetire
catũ̃goʉ̃saena cũ̃ã. Narẽ nipetirã na
cawasorijere catunuomasĩrã jetore
na wasonucũñama. Bairi mʉjãã, Dios
yarã ãnirĩ mʉjããrẽ catunuomasĩẽna
cũ̃arẽ na rotijoya. [35] Bairi yʉ̃ yarã,
mʉjãã pesuare na maiña. Caroaro
na átirotiya. Na wasoya mʉjãã
cacũ̃gorijere. ‘Marĩ tunuomasĩẽnama,’
ĩ tũ̃goñaeticõãña. Bairo mʉjãã caápata,
mʉjãã cawapatapee pairo nigaro.
Caroaro mʉjãã caátie wapa jʉ̃gori
pairo nigaro. Dios pʉame nipetirãrẽ
caĩñamai niñami. ‘Yʉ̃ mena mʉ̃
ñujãñuña,’ caĩẽna, bairi rorije caána
cũ̃arẽ na ĩñamaiñami Dios. Bairi cũ̃
pũnaa, nipetirã netõõrõ carotimasĩ
pũnaa majũ mʉjãã ãnigarã, bairo
mʉjãã caápata. [36] Marĩ Pacʉ̃ Dios
camasãrẽ cũ̃ caĩñamairõrẽã bairo
mʉjãã cũ̃ã mʉjãã yarãrẽ na ĩñamaiña,”
na ĩ quetibʉjʉ̃yupʉ̃ Jesús cũ̃tʉ̃ catũ̃gorã
etarãrẽ.

No juzguen a otros
(Mt 7.1-5)

[37] Bairo ĩ quetibʉjʉ̃ yaparo, na
ĩñupʉ̃ tunu: “Aperã noo na caátiãnierẽ
roro bʉsʉpaieticõãña, mʉjããrẽ
bairo Dios cũ̃ã mʉjãã caátiere, ‘Roro
átiyama,’ cũ̃ caĩẽtĩparore bairo
ĩrã. Tunu bairoa camasãrẽ, ‘Carorã
mʉjãã ãniña,’ na ĩẽtĩcõãña, mʉjããrẽ
bairo Dios cũ̃ã, ‘Carorã mʉjãã ãniña,’
mʉjããrẽ cũ̃ caĩẽtĩparore bairo ĩrã.
Caroaro ása. Aperã roro mʉjããrẽ
na caátiere masiritiya. Bairo mʉjãã
caápata, Dios cũ̃ã roro mʉjãã caátiere
masiriyobojagʉmi. Mʉjããrẽ netõõgʉmi
yua. [38] Tunu aperã na cabopacarijere
na joya. Bairo mʉjãã caápata, caroare
mʉjãã jogʉmi Dios cũ̃ã. Petoaca
cabopacarãrẽ mʉjãã cajoata, petoaca
mʉjãã jʉátigʉmi. Netõjãñurõ mʉjãã
cajoata, netõjãñurõ mʉjãã jʉátigʉmi.
Aperãrẽ mʉjãã cajʉátato cãrõ mʉjãã
jʉátigʉmi Dios,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ̃
Jesús.
[39] Ĩ quetibʉjʉ̃ yaparo, ape wãme
na ĩ cõñañupʉ̃ tunu: “Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
cacaapee mácʉ̃ pʉame, apei cũ̃ bapare
cacaapee mácʉ̃rẽ, ‘Mʉ̃ yʉ̃ jʉ̃gogʉ̃,’ cũ̃
caĩata, ñuetõ. Na, pʉgarãpʉa operʉ̃
rocajãcõãbujiorãma. [40] Tunu bairoa
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ bueri majõcʉ̃, cũ̃rẽ
cabuei netõõrõ masĩẽtĩñami. Bairo
masĩpeyoetimicʉ̃ã, cabero roquere
masĩpeyoʉ̃pʉ̃, cũ̃rẽã bairo masĩgʉmi,”
na ĩñupʉ̃ Jesús.
[41-42] “Tunu bairoa jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ̃ cũ̃
baire, ‘Mʉ̃ caapeapʉ̃ pũrõãcã jãñaña.
Yʉ̃ nerocapa,’ qũĩñupʉ̃. Bairo qũĩmicʉ̃ã,
cũ̃ pʉame tutu majũ cũ̃gocõãñami
cũ̃ caapeapʉ̃. Tore bairo baiyami jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ pairo roro caátacʉ̃ cũ̃ cũ̃ã petoaca

roro caátacʉre, ‘Roro mʉ baiya,’ cʉ̃
cʉ̃ caĩbʉsʉpaiata. ¡Caĩtopairã mʉjãã
ãniña! Torena, mʉjãã pʉame roque
rejʉ̃goya mʉjãã carorijere. Bairo átiri
bero roque, mʉjãã quetibʉjʉ masĩgarã
aperãrẽ rorije na caátiere,” na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

El árbol se conoce por su fruto
(Mt 7.17-20; 12.34-35)

43 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, na ĩñupʉ̃
tunu: “Yucʉ, caroʉ́ pʉame carorijere
rícacʉperiya. Tunu bairoa apei
yucʉ caroricʉ caroare rícacʉperiya.
44 Tocãnacã yucʉ carícacʉtiire ʉgarã,
tiire marĩ masĩña. Tunu marĩ caʉgarije,
higuera* na caĩrĩjẽrẽ marĩ jeetiya
pota yucʉpʉ. Tunu bairoa ʉse cʉ̃ãrẽ
marĩ jeetiya pota wopʉ. 45 Torea
bairo camasã caroarã na yeripʉ
caroaro tʉ̃goñañama. Bairi caroaro
bʉsʉyama. Aperã carorã na yeripʉ
roro tʉ̃goñañama. Bairi roro bʉsʉyama.
Marĩ yeri marĩ catʉ̃goñamasĩrĩjẽpʉ
caãnoi, marĩ bʉsʉnucũña,” na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

Las dos bases
(Mt 7.24-27)

46 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, na
ĩnemoñupʉ̃ tunu: “Mʉjãã yʉ yaye
quetire átigaetimirãcʉ̃ã, ¿nopẽĩrã,
‘Jãã Quetiupaʉ,’ yʉre mʉjãã ĩñati?
47 Ãmerẽ ape wãme ĩcõñarĩ mʉjããrẽ
yʉ quetibʉjʉgʉ camasĩ cʉ̃ cabairijere.
Ni ũcʉ̃ yʉtʉ caetaʉ, yʉ yaye quetire
tʉ̃gori, cabero yʉ caĩrõrẽ bairo caácʉ
atore bairo niñami: 48 Tutuari wiire
caqũẽnoʉrẽ bairo camasĩ niñami. Cʉ̃
pʉame pupea yeseari cʉ̃ wii botare
ʉ̃tã buire nʉcõñupʉ̃. Bairi cabero
ria putaro, oco pʉame ti wiipʉ
etayuparo. Bairo ti wiire bʉtioro to
cajabemiatacʉ̃ãrẽ, ti wii pʉame toa
nicõãñuparõ, ʉsʉro cʉ̃ caqũẽnorĩcã
wii ãnirĩ. 49 Tunu bairoa apei cʉ̃ã yʉ
yaye quetire tʉ̃gogaetiri, yʉ caĩrõrẽ
bairo caápei atore bairo niñami:
Tutuaeti wiire caqũẽnoʉrẽ bairo caãcʉ̃
niñami. Cʉ̃ pʉame ʉ̃tã bui mee cʉ̃ wii
botare nʉcõñupʉ̃. Paputiropʉ cʉ̃ wiire
qũẽnoñupʉ̃. Bairi cabero ria putaro,
oco pʉame ti wiipʉ etayuparo. Bairo
eta, ti wiire bʉtioro to cajaberoi yua,
ti wii pʉame pecoasuparo. Ʉsʉeto
cʉ̃ caqũẽnorĩcã wii ãnirĩ ñee mano
ñapeticoasuparo,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús.

Jesús sana al criado de un oficial romano
(Mt 8.5-13)

7 1 Bairo camasãrẽ na ĩ quetibʉjʉ
yaparo yua, acoásúpʉ Jesús
Capernaum na caĩrĩ macãpʉ. 2 Mai, ti
yepapʉ ãñupʉ̃ jĩcãʉ̃, romano* soldaua*
quetiupaʉ capitán.* Cʉ̃ pʉame
capaabojari majõcʉre cʉ̃goyupʉ, cʉ̃
camai majũrẽ. Ti watoare riajãñuñupʉ̃
cʉ̃ capaabojari majõcʉ pʉame. Riácʉ́pʉ
baiyupʉ. 3 Bairo bʉtioro majũ cʉ̃
cariaroi yua, tʉ̃goyupʉ quetiupaʉ
capitán ti yepare Jesús cʉ̃ caetarijere.
Bairo tiere tʉ̃go yua, jĩcããrãrẽ judío
majã cabʉtoa camasĩrãrẽ na piiroti
joyupʉ Jesure. “Tãmurĩ yʉ yaʉre
cʉ̃ catioʉ apáro,” na ĩ piiroti joyupʉ.
4-5 Bairi yua, Jesutʉ etarã, tutuaro
mena qũĩñuparã:
—Quetiupaʉ capitán, jããrẽ cajoʉ
caroʉ́ niñami. Marĩrẽ, judío majãrẽ
marĩ nʉcʉ̃bʉgoyami. Jãã cañubueri
wiire qũẽnorotibojawĩ. Bairi mʉ
cajʉáto boya. Jito tãmurĩ jãã mena —
qũĩñuparã cabʉtoa camasĩrã Jesure.
6 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, “Jaʉ,” ĩ, na
mena ásúpʉ Jesús. Bairo quetiupaʉ
capitán ya wiipʉ na caetaparo jʉ̃goye,
aperã cʉ̃ mena macããnarẽ na joyupʉ
tunu Jesús tʉpʉ quetiupaʉ capitán

ꝑame. Atore bairo na ĩ rotijoyupꝑ
Jesure: “Mꝑ, caãnimajũꝑ mꝑ ãniña.
Yꝑ ꝑame roque mꝑrẽ bairo yꝑ
baietiya. Bairi yꝑ ya wiire mꝑ cajããrõ
ñuetõ. 7 Bairi yꝑ majũ mꝑ yꝑ macãꝑ
ápériapꝑ. Bairi topꝑa ãcꝑ, cꝑ catiáto,
ĩ joya. Bairo mꝑ caĩrõ, caticoagꝑmi
yꝑ yaꝑ. 8 Yꝑ netõjãñurõ carotirã na
carotiricꝑ yꝑ ãniña. Tunu bairoa yꝑ
cꝑã quetiupaꝑ ãnirĩ yꝑ ũmꝑarẽ na yꝑ
rotimasĩnucũña. Bairi ‘Tiaya,’ yꝑ caĩrõ,
jicoquei atínucũñama. Tunu ‘Ánája,’ yꝑ
caĩrõ, jicoquei ánucũñama. Tunu ‘Bairo
ása,’ yꝑ paabojari majãrẽ yꝑ caĩrõ,
jicoquei yꝑ caĩrõrẽ bairo átinucũñama,”
na ĩ rotijoyupꝑ quetiupaꝑ capitán
Jesure.

9 Bairo na caĩrĩjẽrẽ tꝑgo, Jesús
ꝑame tꝑgoacꝑacoasupꝑ. Bairi cꝑrẽ
caꝑsarãrẽ na ãmejore ĩña, atore bairo
na ĩñupꝑ:

—Mꝑjããrẽ cariape ñiña: Ato Israel
yepa macããna jĩcãꝑ ũcꝑ cꝑrẽ bairo
yꝑ mena catꝑgoñatutuaꝑre yꝑ
bócaetañaẽtĩña. Cꝑ ꝑame tꝑgoña
tutuajãñuñami Dios cꝑ carotimasĩrĩjẽrẽ
—na ĩñupꝑ Jesús cꝑ bero caꝑsarãrẽ.

10 Bairo cabero quetiupaꝑ capitán
cꝑ cajoatana wiipꝑre tunueta ãna,
paabojari majõcꝑ cacatipꝑre cꝑ
etayuparã yua.

Jesús resucita al hijo de una viuda

11 Jesús ꝑame atie bero ásúpꝑ
tunu Naín cawãmecꝑti macãpꝑ. Cꝑ
mena bapacꝑtiásúparã cꝑ cabuerã.
Aperã capããrã camasã cꝑã na bero
ꝑsayuparã. 12 Bairo ti macãtꝑ na
caetaripaꝑ Jesús ꝑame ĩñajoyupꝑ
capããrã camasã ti macã, cawitiánárẽ.
Na ꝑame cabaiyasiatacꝑre cꝑ yaráná,
cꝑ neásúparã. Cabaiyasiatacꝑ ꝑame
jĩcãꝑã ãñupꝑ cawapearico macꝑ.
13 Bairo Jesús cawapearicore ĩñaꝑ, cõ
ĩñamaiñupꝑ. Bairi atore bairo cõ ĩñupꝑ:

—Yꝑ yao, otieticõãña.

14 Bairo ĩ yaparo, ti masã potire
etanꝑcã, pãñañupꝑ. Bairo cꝑ
caáto, ti potire caneatana ꝑame
tuanꝑcãñuparã. Bairo na cabairo,
cariacoatacꝑre qũĩñupꝑ Jesús:

—Cawãmaꝑ, tꝑgoya yꝑ caĩrĩjẽ. Mꝑrẽ
ñiña: ¡Wãmꝑnꝑcãña! —qũĩñupꝑ Jesús
cariacoatacꝑre.

15 Bairo cꝑ caĩrõ, cariacoamiatacꝑ
ꝑame jicoquei cati wãmꝑnumuñupꝑ
yua. Baicõã, bꝑsꝑjꝑgoyupꝑ. Bairo
cꝑ cabairo ĩña, Jesús ꝑame cꝑ
joyupꝑ cꝑ pacopꝑre. 16 Bairo Jesús cꝑ
caátijẽñorĩjẽrẽ ĩñarã, nipetiro camasã
bꝑtioro uwiyuparã. Tunu Diore qũĩ
basapeoyuparã:

—Profeta* caroꝑ cañuꝑ majũ marĩtꝑ
etayami.

Tunu atore bairo ĩ basapeoyuparã:

—Dios cꝑ yarãrẽ jꝑátinemogꝑ marĩtꝑ
etayami —ĩ basapeoyuparã Jesús cꝑ
caáto caĩñaatana.

17 Bairo ti yepa, Judea yepa
macããna, bairi ti yepa tꝑni macããna
cꝑã nipetirã Jesús cꝑ caátiatajere
tꝑgopeticoasuparã.

Los enviados de Juan el Bautista
(Mt 11.2-19)

18 Juan cꝑã, presopꝑ na cacũrocaricꝑ
tꝑgoyupꝑ tie quetire. Cꝑ cabuerã
ꝑame cꝑ quetibꝑjꝑyuparã. Bairi
na mena macããnarẽ na piijoyupꝑ.
19 “Jesure na jẽniñarã ápáro,” ĩ, na
piijoyupꝑ. “‘¿Cariapea Mesías* Dios cꝑ
cajoꝑ majũ mꝑ ãniñati? ¿Cꝑ mee mꝑ
caãmata, apei ꝑamerẽ jãã coterãati?’
qũĩ jẽniñarájá,” na ĩñupꝑ Juan cꝑ
cabuerã ꝑgarãrẽ. 20 Bairi cꝑ cabuerã cꝑ
caĩrõrẽ bairo ásúparã Jesús tꝑpꝑ. Bairo
cꝑ tꝑpꝑ eta yua, atore bairo qũĩñuparã
Jesure:

—Juan, camasãrẽ cabautizamirĩcꝑ*
ꝑame jãã joami. Mꝑrẽ jãã

jẽniñarotiami: “¿Cariapea, Mesías, Dios
cʉ̃ cajoʉ̃ majũ mʉ̃ ãniñati? Cʉ̃ mee mʉ̃
caãmata, ¿apei pʉ̃amerẽ jãã coterãati?”
—qũĩ jẽniñañuparã Juan cʉ̃ cajoatana
Jesure.
21 Mai, na cajẽniñaparo jʉ̃goyeaca,
Jesús pʉ̃ame capããrã camasãrẽ na
catioyupʉ̃. Cariayecʉ̃narẽ, bairi
popiye cabairã cʉ̃ãrẽ, bairi wãtĩ yeri
pũna cacʉ̃gorã cʉ̃ãrẽ, nipetirãrẽ na
catioyupʉ̃. Tunu bairoa cacaapee
ĩñamasĩẽna cʉ̃ãrẽ na catioyupʉ̃ Jesús.
22 Bairi Juan cʉ̃ cabuerã na cajẽniñarõ,
atore bairo na ĩñupʉ̃:
—Ĩñañijate mʉ̃jãã majũ yʉ̃
caátiatajere. Tiere Juarẽ cʉ̃
quetibʉ̃jʉ̃rájá. Yʉ̃ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori
caĩñamasĩẽtãna merẽ ĩñamasĩñama.
Tunu caámasĩẽtãna cʉ̃ã merẽ
ámasĩñama. Carupaʉ̃ boaatana cʉ̃ã
merẽ caticoayama. Catʉ̃goetana
cʉ̃ã merẽ tʉ̃gomasĩñama. Tunu
cabaiyasiatana cʉ̃ã merẽ caticoayama.
Tunu cabopacarã cʉ̃ã caroa queti
tʉ̃goyama Dios narẽ cʉ̃ canetõrĩjẽrẽ.
Tiere cʉ̃ quetibʉ̃jʉ̃rájá. 23 Tunu bairoa
mʉ̃jããrẽ ñiña: ¡Ʊseanirĩ niñama
camasã yʉ̃ mena catʉ̃goñatutuajãnaena
pʉ̃ame! —na ĩ joyupʉ̃ Jesús, Juan cʉ̃
cabuerãrẽ.
24 Bairo Juan cʉ̃ cajoatána na
caátó ĩña, to macããna capããrã
camasãrẽ na quetibʉ̃jʉ̃ jʉ̃goyupʉ̃
Jesús, Juan cʉ̃ cabairiquere. Atore
bairo na ĩñupʉ̃: “¿Nopẽĩrã desierto*
cayucʉ̃manopʉ̃ mʉ̃jãã ásúpari? ¿Jĩcãʉ̃
yeruʉ̃aca, wĩnoi cayuguiricʉ̃acarẽ
ĩñagarã, topʉ̃ mʉ̃jãã ásúpari?
25 ¿O caʉ̃mʉ̃, caroa jutii cajãñaʉ̃rẽ
qũĩñagarã, topʉ̃ mʉ̃jãã ásúpari?
Mʉ̃jãã baiesupa. Camasã caroa
jutii cajãñarã pʉ̃ame caroa wiiripʉ̃,
quetiuparã ya wiiripʉ̃ ãniñama.
Desierto cayucʉ̃manopʉ̃ etaetiyama
na ũna. 26 ¿O profetare* qũĩñagarã,
topʉ̃ mʉ̃jãã ásúpari? Bairoa mʉ̃jãã
baiyupa. Cariape mʉ̃jããrẽ ñiña: Mʉ̃jãã
pʉ̃ame, ‘Profeta ãcʉ̃mi Juan,’ mʉ̃jãã
caĩtʉ̃goñamiatacʉ̃ãrẽ, Juan profeta
netõõjãñurõ caãnimajũʉ̃ niñami. 27 Cʉ̃ã
niñami Dios yaye quetibʉ̃jʉ̃rica tutipʉ̃
na cawoatujʉ̃goyecʉ̃tacʉ̃ majũ. Atore
bairo ti tutipʉ̃ ĩ quetibʉ̃jʉ̃yayupi Dios
cʉ̃ macʉ̃rẽ, Juan cʉ̃ cabaipeere:
‘Mʉ̃, yʉ̃ cajopaʉ̃, ti yepapʉ̃ mʉ̃
cabuiaparo jʉ̃goye, apeire cʉ̃ yʉ̃
qũẽnoroti jojʉ̃gogʉ̃.
Camasã mʉ̃ yaye quetire na
tʉ̃goʉ̃saáto ĩ, apeire yʉ̃
qũẽnoroti jojʉ̃gogʉ̃,’
ĩ quetibʉ̃jʉ̃yayupi Dios Juan cʉ̃
cabaipeere.
28 Cariape mʉ̃jããrẽ ñiña: Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
ati yepapʉ̃ cabuiaricʉ̃ Juan netõrõ
caquetibʉ̃jʉ̃netõõmasĩ maami. Baipʉ̃a,
Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ̃ macããcʉ̃
pʉ̃ame nipetirã netõrõ cabʉ̃goro
macããcʉ̃ ãnimicʉ̃ã, ape rʉ̃mʉ̃pʉ̃
roquere Juan netõrõ masĩcõãgʉ̃mi.
29 “Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, nipetiro
camasã Juan cʉ̃ cabautizaricarã pʉ̃ame
Diore qũĩroayuparã. Gobiernorẽ
camasã yaye dinerore cajejobojari
majã cʉ̃ã qũĩroayuparã. ‘Torecʉ̃,
marĩ Pacʉ̃ Dios caroaro cariape
átinucũñami,’ qũĩ tʉ̃goña masĩñuparã
Dios cʉ̃ caátiere. 30 Aperã fariseo* majã,
bairi Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobueri majã pʉ̃ame roque Juan cʉ̃
cabautizarijere boesuparã. Bairo boena,
Dios narẽ cʉ̃ cajʉ̃átigamirĩjẽrẽ bʉ̃tioro
ĩñateyuparã,” na ĩ quetibʉ̃jʉ̃yupʉ̃ Jesús.
31 Cʉ̃ pʉ̃ame masĩcõãñupʉ̃ na
catʉ̃goñarĩjẽrẽ. Bairi atore bairo
na ĩñupʉ̃: “¿Dope bairo mʉ̃jãã,
ati yʉ̃tea macããna mʉ̃jãã ũnarẽ
ñicʉ̃ti? ¿Noa ũnarẽ bairo mʉ̃jãã
ãnicʉ̃ti? 32 Cawĩmarãrẽ bairo mʉ̃jãã
ãniña. Cawĩmarã pʉ̃ame camasã na
caneñaporipaʉ̃ ũno plazapʉ̃* eperã,

awajari atore bairo ĩ joyama na
baparãrẽ: ‘Jãã catõrõã putiro mɯjãã
basaetiapɯ. Tunu bairoa jãã caotiro
cũãrẽ, jãã mɯjãã otinemoetiapɯ,’ ĩ
joyama cawĩmarã na baparãrẽ. Narẽ
bairo mɯjãã ãniña cayugaena majũ.
33 Tũgopeoya mai. Yɯ jũgoye etayupi
Juan, camasãrẽ na bautizaɯ etaɯ.
Cũ pɯame pan ɯgaesupɯ. Tunu ɯse
oco cũãrẽ etietinucũñupũ. Bairo cũ
cabairijere ĩñarã, mɯjãã pɯame, ‘Wãtĩ
yeri pũna cacũgoɯ ãcũmi. Cũ marĩ
tũgoetiroa,’ mɯjãã ĩñupã Juarẽ. 34 Bairi
Juan bero yɯ, Camasã Jũgocɯ, yɯ
etawɯ. Yɯ pɯame camasã mena yɯ
ɯganucũña. Na mena yɯ etinucũña.
Bairo yɯ cabairijere ĩñarã, mɯjãã
pɯame, ‘Ʊgapacajãñuñami. Ʊse oco
cũãrẽ etipacajãñuñami. Carorã mena
bapacɯtiyami. Tunu bairoa Roma*
macããcũ gobiernorẽ camasã yaye
dinerore cajejobojari majã mena
bapacɯtiyami. Bairi caróɯ ãcũmi. Cũ
marĩ tũgoetiroa cũ cũãrẽ,’ yɯ mɯjãã
ĩnucũña. 35 Baipɯa, Dios pɯame cũ
camasĩrĩjẽrẽ camasãrẽ na áti ĩñoñami
cũ mena catũgoñatutuarã caroaro na
caátie jũgori,” na ĩñupũ Jesús.

Jesús en casa de Simón el fariseo

36 Cabero fariseo majã mena macããcũ
jĩcãũ, Simón cawãmecɯcɯ Jesure
qũĩñupũ: “Jito, marĩ ɯgaáto yɯ ya
wiipɯ.” Jesús pɯame cũ caĩrõ tũgo,
“Jaɯ,” ĩ, cũ ya wiipɯ ásúpɯ. Topɯ eta,
ti wiire jãã, cũ mesapɯ etanumuñupũ.
37 Mai, ti macãpɯ ãñupõ carõmio roro
caáco. Cõ pɯame tũgoyupo Jesús
fariseo ya wiipɯ cũ caɯgaɯ etaro.
Bairo tiere tũgo, ti wiipɯ ásúpo cõ cũã.
Caroarɯacapɯ cajɯtiñurĩjẽrẽ cũgori ti
wiipɯ ásúpo. 38 Bairo ti wiire jããeta,
Jesús rɯpori tɯpɯ ruiyupo. Bairo rui,
otiyupo. Bairo cõ caotiro, cõ yaco
oco pɯame cũ rɯporipɯ etayuparo.
Bairo cabairo ĩña, cõ poa mena cõ
caapee ocore pareyupo. Bairo pare
yaparo, Jesure cũ nɯcũbɯgori cũ
rɯporire ũpũñupõ. Ũpũ yaparo, caroa
cajɯtiñurĩjẽ, cõ cajeatajere cũ rɯporire
piopeoyupo yua. 39 Bairi fariseo ti wii
upaɯ pɯame bairo cõ caáto ĩña, atore
bairo ĩ tũgoñañupũ: “Jesús, cariapea
Dios yaɯ profeta cũ caãmata, atio
carõmio cõ caátiãnierẽ masĩbujioɯmi.
‘Yɯre capãñao, rorije caáco niñamo,’
ĩ masĩbujioɯmi, Jesús profeta cũ
caãmata,” ĩ tũgoñañupũ fariseo, ti
wii upaɯ pɯame. 40 Jesús pɯame
masĩcõãñupũ cũ caĩtũgoñarĩjẽrẽ. Bairi
atore bairo qũĩñupũ:

—Simón, jĩcã wãme mɯ ñigaya.

Bairo cũ caĩrõ tũgo, “Jaɯ, ĩña,”
qũĩñupũ.

41 Bairi Jesús pɯame atore bairo qũĩ
quetibɯjɯyupɯ Simorẽ:

—Caũmɯa pɯgarã dinerore
cawapamorã ãñuparã. Jĩcãũ paijãñurõ,
quinientos denario* moneda tiiri majũ
wapamoñupũ. Apei pɯame petoaca
cincuenta denario moneda tiiri majũ
wapamoñupũ. 42 Na, pɯgarãpɯa tie
dinerore tunuo masĩẽsuparã. Bairi
na cawapamoɯ pɯame bopacooro na
ĩñarĩ, “Ñugaro. Mɯjãã cawapamorĩjẽrẽ
yɯ masiritigɯ,” na ĩñupũ yua. Bairi,
¿ni pɯame cũrẽ cũ mainetõcɯti? —qũĩ
jẽniñañupũ Jesús fariseore.

43 Bairo cũ caĩjẽniñarõ tũgo, atore
bairo qũĩñupũ fariseo Jesure:

—Yɯra, paijãñurõ cawapamoɯ pɯame
bɯtioro cũ maijãñuñami —qũĩñupũ.

Bairo cũ caĩrõ, “Cariape miña,”
qũĩñupũ Jesús pɯame.

44 Ĩ yaparo, carõmiorẽ ãmejore ĩña,
qũĩñupũ Simorẽ:

—¿Atio carõmio cõ caátiatajere
miñaetiyati? Mɯ ya wii yɯ caetaro
bero, yɯ mɯ oco joetiapɯ, yɯ
rɯporire yɯ cacosepeere. Bairo

mʉ caápericõãmiatacʉ̃ãrẽ, atio
cõ caapee oco mena yʉ rʉporire
coseamo. Áticõã tunu, cõ poa mena
yʉ rʉporire pareamo. 45 Tunu bairoa
mʉ ya wii yʉ caetaro, caroaro
jẽnirĩ yʉ mʉ ũpũetiapʉ. Bairo
mʉ caápericõãmiatacʉ̃ãrẽ, atio
nʉcʉ̃bʉgorique mena yʉ rʉporire ũpũ
jãnaẽtĩñamo.
46 "Tunu yʉ rʉpoare ʉse oco
aceite* mena mʉ peoetiapʉ. Bairo
mʉ caápericõãmiatacʉ̃ãrẽ, atio
caroa cajʉtiñurĩjẽrẽ yʉ piopeoamo
yʉ rʉporire. 47 Bairi mʉrẽ ñiña: Atio
yʉre cõ caátiroarije jʉ̃gori yʉre
bʉtioro cõ camairõrẽ áti ĩñoñamo.
Bairi cõ carorije wapa pairo to
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, tiere yʉ masiriyoya.
Baipʉa, apei petoaca cʉ̃ carorije
wapare cʉ̃ camasiriyoata, petoaca cʉ̃
camairĩjẽ cʉ̃ãrẽ áti ĩñobujioʉmi cʉ̃rẽ
camasiriyoʉre," qũĩñupʉ̃ Jesús Simorẽ.
48 Qũĩ yaparo yua, atore bairo cõ
ĩñupʉ̃ Jesús carõmiorẽ:
—Yʉ yao, mʉ carorije wapare yʉ
masiriyoya.
49 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, ti wii
macããna, cʉ̃ mena caʉgari majã
pʉame ãmeo ĩñuparã na majũ:
—Bairo caĩ, ¿ñamʉ ũcʉ̃ cʉ̃ ãnicʉti?
50 Bairo Jesús pʉame na caĩrĩjẽrẽ
masĩmicʉ̃ã, carõmiorẽ cõ ĩnemoñupʉ̃:
—Yʉ mena mʉ tʉ̃goñatutuaya. Bairi
mʉrẽ yʉ netõõña. Caroaro ʉseanirĩqũẽ
mena ácója —cõ ĩñupʉ̃ Jesús
carõmiorẽ.

Mujeres que ayudaban a Jesús

8 1 Cabero Jesús áñesẽãñupʉ̃ ape
macããrĩpʉ. Bairi tocãnacã macã,
capairi macã, o õcã macããcã cʉ̃ãrẽ
etaʉ, to macããnarẽ na quetibʉjʉyupʉ.
Caroa queti, Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ
caetarore na quetibʉjʉyupʉ. Cʉ̃
cabuerã, pʉga wãmo peti rʉpore
pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ apóstolea*
majã mena quetibʉjʉ ñesẽãñupʉ̃.
2 Tunu carõmia, wãtĩ yeri pũnarẽ
cacʉ̃gomiatana cʉ̃ã cʉ̃ mena bapacʉti
ñesẽãñuparã. Jesús pʉame wãtĩ yeri
pũnarẽ na acurewiyojobojayupʉ. Jĩcãõ
Jesús mena caácó, María Magdalena
wãmecʉsupo. Cõ pʉame wãtĩ yeri
pũnarẽ jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ
majũ cacʉ̃gomiataco ãñupõ. 3 Apeo,
Juana cawãmecʉco ãñupõ. Cõ pʉame
Cuza, Herodes ya wiire paari majãrẽ
carotibojaʉ nʉmo ãñupõ, Juana pʉame.
Apeo, Susana cawãmecʉco ãñupõ.
Capããrã ãñuparã bairãpʉa Jesús mena
cañesẽãrĩ majã rõmirĩ. Na cacʉ̃gorije
mena Jesujããrẽ na jʉátinemoñuparã.

La parábola del sembrador
(Mt 13.1-9; Mr 4.1-9)

4 Cabero camasã capããrã, na ya
macããpʉ caatíatana Jesutʉre neña
etayuparã, qũĩñagarã. Bairo na
caneñaetaro ĩña yua, na quetibʉjʉ
jʉ̃goyupʉ Jesús. Oteriquere
caoteire ĩcõñarĩ atore bairo na ĩ
quetibʉjʉyupʉ: 5 "Jĩcã rʉ̃mʉ ásúpʉ
jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ cʉ̃ wesepʉ, oteriquere
otei ácʉ́. Topʉ eta, cʉ̃ oteriquere
wẽbato otejʉ̃goyupʉ. Bairo caroaro
cʉ̃ caotemiatacʉ̃ãrẽ, oterique jĩcã
rupa ñañuparõ maapʉ. Bairo cabairoi,
ti wããrẽ caánetõrã camasã pʉame
oteriquere pea aboyuparã. Tunu
bairoa minia ti rupare ĩñarĩ, wʉ ruiatí,
ʉgarecõãñuparã maapʉ cañaatarupare.
6 Cabero cʉ̃ cawẽbatoro, ape rupa ʉ̃tã
yepapʉ ñañuparõ. Bairo tie oterique
pʉame pútiatímii yua, yoaro mee
riacoásúparo, ti yepa caoco mano
jʉ̃gori yua. 7 Cabero ape rupaa pota
yucʉ watoapʉ ñañuparõ. Cabero pota
yucʉ pʉame bʉtinetõrõ, tie oterique
caroaro pútimasĩẽsuparo. Pota yucʉ
pʉame otere bʉtibiacõãñuparõ.

8 Cabero ape rupaa pнame caroa
yepapн ñañuparõ. Cabero puti,
bнticoasuparo. Bairo bнtiátó yua,
tocãnacã jatípнa cien rupa jeto
rícacнsuparo," na ĩ quetibнjнyupн
Jesús.
Ĩ quetibнjн yaparo, atore bairo na
ĩnemoñupн̃: "Mнjãã caãmoocнna
mнjãã ãniña. Bairi ãmerẽ yua, mнjããrẽ
yн caquetibнjнatajere tн̃goãmewiyoya
mнjãã yeripн," na ĩñupн̃, Jesús
bнsнrique tutuaro mena cн̃tн
caneñaetari majãrẽ.

El porqué de las parábolas
(Mt 13.10-17; Mr 4.10-12)

9 Cabero Jesús cн̃ cabuerã pнame
qũĩ jẽniñañuparã: "¿Dope ĩgaro
to ĩñati caotei queti?" qũĩñuparã.
10 Bairo na caĩrõ tн̃go, atore bairo
na ĩ quetibнjнyupн Jesús: "Dios cн̃
carotimasĩrĩpaн macããjẽrẽ tirн̃mнpн
macããna na catн̃goetajere mнjãã
roquere mнjãã masĩõñami. Aperã
tiere na camasĩrõrẽ boetiyami. Torecн,
ape wãme ĩcõñarĩ na quetibнjн
rotiyami Dios. Na pнame cacaapee
cн̃gorã nimirãcн̃ã, Dios cн̃ caátiere
ĩñamasĩẽtĩñama. Tunu bairoa cн̃
yaye quetire tн̃gomirãcн̃ã, tiere
tн̃gomasĩẽtĩñama," na ĩ quetibнjнyupн
Jesús cн̃ cabuerãrẽ.

Jesús explica la parábola del sembrador
(Mt 13.18-23; Mr 4.13-20)

11 Bairo ĩ quetibнjн yaparo, atore
bairo na ĩnemoñupн̃ Jesús tunu
cн̃ cabuerãrẽ: "Ãmerẽ yua, mнjããrẽ
yн quetibнjнgн caroaro ĩcõñarĩ
camasãrẽ yн caquetibнjнatajere.
Caotei cн̃ caoterije Dios yaye quetire
bairo niña: 12 Camasã jĩcããrã Dios
yaye quetire tн̃goyama. Bairo
tн̃gomirãcн̃ã, tн̃gomasĩẽtĩñama. Dios
bнsнriquere na catн̃goatato beroaca,
wãtĩ pнame uwaro eta, jecõãñami na
camasĩbujioatajere. Minia na cawнje
нgaricarore bairo etanecõãñami
wãtĩ, na camasĩbujioatajere, Dios
bнsнriquere cariape na tн̃goeticõãto,
ĩ. Na canetõrõrẽ boetiyami wãtĩ. Na
pнame caotei cн̃ caoterique maapн
cañarĩcã rupaare bairo niñama. 13 Tunu
aperã camasã Dios yaye quetire
нseanirõ tн̃go, jicoquei, 'Jaн,' ĩñama.
Bairo bomirãcн̃ã, bairãpнa na yeripн
caroaro cн̃ yнetiyama. Capútirije
canнcõmanajẽrẽ bairo niñama. Bairi
wãtĩ pнame, 'Roro ása,' cн̃ caĩrõ, yoaro
mee jãnañama Dios yaye quetire. Dios
mena yoaro ãmerĩñama. Naa, caotei
cн̃ caoterique ape rupaa н̃tã rupaa
buipн cañarĩcã rupaare bairo niñama.
14 Tunu aperã camasã Dios yaye
quetire, 'Jaн,' na caĩrõ bero, apeye ũnie
pнamerẽ bнtioro tн̃goña macãñama.
Ati yepa macããjẽ wapatarique ũnierẽ,
bairi caroaro na caãnigarije cн̃ãrẽ
tн̃goñañama bнtioro. Bairi Dios
bнsнriquere tн̃goña masiritiõãñama.
Caroaro caánarẽ bairo na caáperoi,
caríca bнtimasĩẽtĩẽrẽ bairo niñama.
Bairi naa, caotei cн̃ caoterique ape
rupaa pota watoapн cañarĩcã rupaare
bairo niñama. 15 Bairãpнa, aperã roque
Dios yaye quetire нseanirõ tн̃goyama.
Na yeri pũnapн cariape tн̃gopeori, tiere
tн̃goнsayama. Bairi Dios mena tutuaro
niñama. Cн̃ yaye quetire jãnaẽtĩñama.
Capee caroare átinucũñama. Caotei
cн̃ caoterique ape rupaa, caroa yepapн
cañarĩcã rupaare bairo niñama. Bairi
capee carícacнtacнre bairo niñama yua,"
na ĩ quetibнjнyupн Jesús cн̃ cabuerãrẽ.

La parábola de la lámpara
(Mr 4.21-25)

16 Ĩ yaparo, atore bairo na
ĩ quetibнjнnemoñupн̃ Jesús

tunu: “Ni ũcʉ̃ jĩcãʉ̃ jĩñaworiquere
bʉgacũẽtĩnucũñami jotʉ rocapʉ. Cama
rocapʉ cʉ̃ãrẽ cũẽtĩñami. Jõbuipʉ
roque cũnucũñami, camasã nipetiro
cajããetarã na caĩñamasĩparore bairo
ĩ. 17 Na cajĩñaworipaʉ nipetiro baugaro
caĩñamaniataje. Torea bairo ape
rʉ̃mʉpʉ camasã nipetiro ãme camasĩã
manierẽ masĩpeticoagarãma.
18 “Bairi yʉ caquetibʉjʉrijere
mʉjãã catʉ̃gopeoata, Dios pʉame
mʉjããrẽ masĩõnemogʉmi tunu yʉ
caquetibʉjʉrijere. Bairo tʉ̃gomirãcʉ̃ã,
petoaca mʉjãã catʉ̃gopeoata roque,
cabero mʉjãã camasĩmiatajere mʉjãã
masiriticõãgarã. Bairi caroaro cariape
tʉ̃gopeoya,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

La madre y los hermanos de Jesús
(Mt 12.46-50; Mr 3.31-35)

19 Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉro bero,
Jesús paco, bairi cʉ̃ bairã cʉ̃ã topʉ
etayuparã. Bairo camasã capããrã Jesús
tʉpʉ na caãnoi, na yaʉ tʉpʉre eta
ámasĩẽsuparã. Bairi Jesús cʉ̃ caãni wii
macãpʉ cʉ̃ cotenucũñuparã. 20 Bairo
macãpʉ na cacotenucũrõ, Jesutʉ
macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ bairo qũĩñupʉ̃ Jesure:
—Mʉ paco, mʉ bairã mʉ macãũparã.
Macãpʉa mʉrẽ coterã átiuparã —
qũĩñupʉ̃ jĩcãʉ̃ Jesure.
21 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús to macããnarẽ:
—Noa ũna Dios yaye quetire
catʉ̃goʉsarã pʉame niñama yʉ pacore
bairo caãna, bairi yʉ bairãrẽ bairo
caãna —na ĩñupʉ̃ Jesús to macããnarẽ.

Jesús calma el viento y las olas
(Mt 8.23-27; Mr 4.35-41)

22 Jĩcã rʉ̃mʉ Jesús cʉ̃ cabuerã mena
cũmua capairicapʉ ájããñupʉ̃. Bairo
ájãã yua, atore bairo na ĩñupʉ̃:
—Jito, ati ʉtabʉcʉra ape nʉgõãpʉ
marĩ pẽña átóca.

Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, pẽñacoásúparã.
23 Bairo na caátó yua, wĩno pairo
papu átijʉ̃goyuparo. Bairo capapuro,
ocoturi pairo atíjabejããñuparõ, cũmua
ruagari tʉ̃nipʉ yua. Mai, Jesús pʉame
cãnijããcoasupʉ. 24 Bairo cʉ̃ cabairoi,
cʉ̃ cabuerã pʉame cʉ̃ wãcõñuparã. Cʉ̃
wãcõrĩ atore bairo qũĩñuparã Jesure:
—¡Jããrẽ cabuei, ruarã marĩ baiya!
¡Yasirã marĩ baiya! —qũĩñuparã.
Bairo na caĩrõ tʉ̃gowãcã,
wãmʉnʉcãñupʉ̃ Jesús. Wãmʉnʉcã,
wĩnorẽ jãnarotiyupʉ. Tunu bairoa
oco turiri cʉ̃ãrẽ jãnarotiyupʉ. Bairo
cʉ̃ caĩrõ, jicoquei jãnacoasuparo yua.
25 Cabero atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃
cabuerãrẽ:
—¿Dios mena mʉjãã tʉ̃goña
tutuaetiyati? —na ĩñupʉ̃.
Cʉ̃ cabuerã pʉame cʉ̃ caáto ĩña
acʉacoasuparã. Bairi atore bairo ãmeo
ĩñuparã na majũ:
—Ago tame, ¡inocãrõ majũ cʉ̃
masĩñati Jesús! Wĩno, ocoturi cʉ̃ã
cʉ̃ tʉ̃gocõãña —ĩñuparã, Jesús cʉ̃
camasĩrĩjẽrẽ ĩñarĩ.

El endemoniado de Gerasa
(Mt 8.28-34; Mr 5.1-20)

26 Cabero ti ʉtabʉcʉra ape nʉgõãpʉ
pẽña etayuparã Jesujãã. Galilea
yepa jĩãme, Gerasa cawãmecʉtopʉ
etayuparã. 27-29 Bairo eta yua,
maanʉcãñupʉ̃ Jesús. Bairo cʉ̃ camaa
nʉcãrõ, caʉ̃mʉ jĩcãʉ̃, wãtĩ yeri pũna
cacʉ̃goʉ pʉame cʉ̃ atʉ etayupʉ.
Mai, caʉ̃mʉ pʉame yoaro jutii
mácʉ̃ niñesẽãñupʉ̃. Wiipʉ ãmeñupʉ̃.
Ʉ̃tã wiiripʉ roque camasãrẽ na
carericaropʉ niñesẽãñupʉ̃. Tunu wãtĩ
yeri pũna cʉ̃rẽ cʉ̃ caãno jʉ̃gori nairõ
mecʉ̃nucũñupʉ̃. Bairi camasã pʉame cʉ̃
ñesẽã rotietimiñuparã. Cʉ̃ wãmorĩrẽ,
bairi cʉ̃ rʉpori cʉ̃ãrẽ ãpõã wẽẽrĩ
mena cʉ̃ jiyanucũmiñuparã. Bairo

na caátimiatacцãrẽ, cцã pцame ãpõã
wẽẽrĩrẽ tцgãjure recoanucũñupцã. Bairo
áticõã, camasã manopц rutiñesẽãcõã
nucũñupцã. Bairo bai, ti rцmц Jesús
tцpц eta, rцpopaturi mena etanumurĩ
Jesure qũĩ awajayupц. Mai, Jesús
pцame atore bairo qũĩñupцã wãtĩ yeri
pũnarẽ:
—Wãtĩ, ijicoquei cцã witi ácцja!
—qũĩñupцã.
Bairo cцã caĩrõ tцgo, wãtĩ yeri pũna
cacцgoц pцame, Jesure qũĩ awajayupц:
—¡Mц, Dios, jõbui macããcцã macцã,
mц ãniña! ¿Ñerẽ mц ácцati yцtцre?
¡Popiye yц cabaipeere ápericõãña! —
bцtioro qũĩñupцã.
30-31 Bairo cцã caĩrõ tцgo, qũĩ
jẽniñañupцã Jesús wãtĩ yeri pũnarẽ:
—¿Ñamц mц wãmecцtiyati?
Bairo cцã caĩrõ tцgo, qũĩñupцã wãtĩ
yeri pũna Jesure:
—Jãã, capããrã jãã niña. Bairi yц
wãme, Región* yц ãniña. ¡Jããrẽ
aperopц, popiye bairicaropц jãã mц
joepa! —bцtioro qũĩñupцã wãtĩ yeri
pũna Jesure.
32 Mai, totц ũtãũpц capããrã yesea
nurĩcãrã цgarã ásuparã. Bairo na
caцgaãno, wãtĩ yeri pũna pцame atore
bairo bцtioro qũĩñuparã Jesure:
—¡Yeseapцre jããrẽ jãárotiya! Napцre
jãã jããgarã —bцtioro qũĩñuparã.
Bairo na caĩrõ tцgo, "Jaц, topц ánája
toroque," na ĩñupцã Jesús, na ároti
yua. 33 Bairo cцã caĩrõ, wãtĩ yeri pũna
pцame caцmцrẽ cцã witipeticoásúparã.
Yeseapцre jããrásúparã. Bairo yeseare
na cajããrĩpaц yua, yesea ũtãũ bui
caãnimiatana pцame mecцrã
цtabцcцrapц atцre ñañuacoásúparã.
Bairo yua, ruapeticoásúparã yesea
pцame.
34 Bairo na cabairo ĩña, yeseare
cacotemiatana pцame acцari
acoásúparã. Macãpц etacoasuparã.
Topц na quetibцjцyuparã nipetiro
yesea na cabaiatajere. Macã tцni
macããna cцãrẽ na quetibцjцyuparã.
35 Bairo tie tцgori camasã pцame
ĩñarásúparã cabaiatajere. Bairo topц
etarã, qũĩña acцacoasuparã capããrã
wãtĩ yeri pũnarẽ cacцgomiatacцre.
Cцã pцame jutii jãñarĩ, caroaro
tцgoñarĩqũẽ mena ruiyupц. Bairi
dope bairo cцã cabaiatajere
masĩẽna, uwijãñuñuparã. 36 Bairo
baicõã, caĩñaatana pцame, na
quetibцjцyuparã caetarãrẽ. Wãtĩ yeri
pũnarẽ cacцgomiatacц cцã cabaiatajere
na quetibцjцyuparã. 37 Bairo na
caquetibцjцro, bцtioro Jesure cцã uwiri
atore bairo qũĩñuparã: "Tunu ácцja
mц caatíatatopц," qũĩñuparã Jesure
to macããna, Gerasa yepa macããna.
Bairo na caĩrõĩ, Jesús pцame cũmuarẽ
ájããñupцã tunu cцã cabuerã mena.
38 Bairo cцã caájããrõ, wãtĩ yeri pũnarẽ
cacцgomiatacц pцame bцtioro qũĩñupцã
Jesure:
—Jesús, mц mena yц ágaya bцtioro
—qũĩñupцã.
Bairo cцã caĩrõ, Jesús qũĩñupцã tunu:
39 —Yц yaц, tuaya. Mц ya macã
pцame tunu ácцja. Topц etaц, to
macããnarẽ na quetibцjцya marĩ
Quetiupaц Dios caroaro mц cцã
caátiatajere —qũĩñupцã.
Bairo cцã caĩrõ tцgo, tunucoásúpц cцã
ya macãpц. Topц etaц, nipetirãrẽ na
quetibцjцyupц Jesús cцã caátiatajere.

La hija de Jairo. La mujer que tocó la capa de Jesús

(Mt 9.18-26; Mr 5.21-43)

40 Bairo cabero Jesús ti цtabцcцrare
cцã capẽñaetaro, capããrã camasã
cцã coteyuparã. Bairi цseanirĩqũẽ
mena cцã bocáyuparã. 41 Bairo Jesús
cцã camaanцcãrõ, cцtц etayupц caцmц
jĩcãũ, Jairo cawãmecцcц. Jairo pцame

camasã na cañubueri wii sinagoga*
quetiupaʉ ãñupʉ̃. Torecʉ, cʉ̃tʉ eta,
rʉpopaturi mena eta numurĩ Jesure
qũĩroayupʉ. Bairi bʉtioro, “Yʉ ya
wiipʉ mʉ caátó yʉ boya,” qũĩñupʉ̃.
42 Mai, Jairo macõ pʉame riajãñuñupõ.
Cʉ̃ macõ, jĩcãõã caãcõ pʉga wãmo peti
rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã cʉ̃marĩ
majũ cacʉ̃go ãñupõ. Bairo bairi merẽ
riácópʉ baiyupo. Bairi Jesús cʉ̃ ya
wiipʉ cʉ̃ caátóre bʉtioro boyupʉ Jairo,
cõrẽ cʉ̃ catioáto, ĩ. Bairo Jesús pʉame,
Jairo macõ cõ cabairo tʉ̃go, Jairo mena
acoásúpʉ, cariao cõ caãnopʉ ácʉ́.
Bairo cʉ̃ caátó, camasã pʉame
ʉtabijaro majũ cʉ̃ ʉsayuparã Jesure.
43 Mai, na mena macããcõ jĩcãõ
cariíjãnaecõ ãñupõ. Yoaro, pʉga
wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
cãnacã cʉ̃marĩ majũ tiere riayupo.
Catimasĩẽsupo. Capããrã camasã cõrẽ
na caʉcotimiatacʉ̃ãrẽ, cõ tʉ̃goesuparo.
44 Bairo baicõã yua, tʉ̃goñañupõ
cõ pʉame Jesús cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ, cʉ̃
cariaye netõmasĩrĩjẽrẽ. Bairo tiere
tʉ̃goñarĩ, Jesús bero pʉame asúpo.
Bairo aperã na caĩñaeto, cʉ̃ jutiro
cayoaro yapaacarẽ tuañañupõ. Bairo cõ
caáto, tocãrõã, jicoquei caticoasupo. Cõ
carií petirique riaye jãnacoasuparo yua.
45 Bairo cõ capãñarõ bero, atore bairo
na ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃tʉ caãna camasãrẽ:
—¿Noa na tuañaati yʉ jutirore? —na
ĩ jẽniñañupʉ̃.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, nipetirã, “Jãã
tuañaetiapʉ,” qũĩñuparã.
Bairo na caĩrõ bero, Pedro pʉame
qũĩñupʉ̃ Jesure:
—Jãã cabuei, rita ãnoa camasã
capããrã niñama. Bairi mʉ
tunerocayama noo na caboro. Nana
na caátiere mi bauya —qũĩñupʉ̃ Pedro
Jesure.
46 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gomicʉ̃ã, atore
bairo na ĩnemoñupʉ̃ Jesús tunu:
—Yʉ camasĩrĩjẽrẽ yʉ átiroyaapʉ.
Bairi yʉ masĩña yʉ caátiatajere. Jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ yʉ jutirore pañaroyaami —qũĩñupʉ̃
Jesús Pedrore.
47 Bairi cariamiataco pʉame, ruti
masĩẽtĩmiácó, uwi tʉ̃goñarĩ, Jesutʉ
etayupo. Rʉpopaturi mena Jesús rʉpori
tʉpʉ etanumuñupõ. Nipetiro camasã na
caĩñarõ, atore bairo ĩ quetibʉjʉyupo:
—Catigo, yʉa, mʉ jutirore yʉ
tuañaapʉ. Bairo yʉ caáto, jicoquei yʉ
caticoaapʉ, —qũĩ quetibʉjʉyupo.
48 Bairo cõ caĩquetibʉjʉro bero, cõ
ĩñupʉ̃ Jesús:
—Yʉ yao, yʉ camasĩrĩjẽrẽ cariape
mʉ tʉ̃goñaupa. Bairi mʉ riayere yʉ
netõõcõãña. Tunu ácója ʉseanirĩqũẽ
mena —cõ ĩñupʉ̃ Jesús.
49 Bairo cʉ̃ caĩãnitoyea, jĩcãʉ̃
etayupʉ, Jairo ya wii macããcʉ̃ pʉame.
Jairore qũĩ quetibʉjʉ etayupʉ:
—Mʉ macõ merẽ baiyasicoaamo.
Bairi tocãrõã cʉ̃ patowãcõña marĩrẽ
cabueire —qũĩ quetibʉjʉyupʉ Jairore.
50 Bairi Jesús cʉ̃ã cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
tʉ̃goyupʉ. Bairo tʉ̃gori, atore bairo
qũĩñupʉ̃ Jairore:
—Jairo, tʉ̃go acʉaeticõãña. Dios cʉ̃
camasĩrĩjẽ jetore tʉ̃goñatutuaya. Bairo
mʉ catʉ̃goñaata, mʉ macõ netõgomo
—qũĩñupʉ̃ Jesús Jairore.
51 Cabero Jairo ya wiipʉ etayuparã.
Bairo ti wiipʉ etarã, ti wiire jããñuparã.
Pedro, Santiago, Juan, bairi cawĩmao
pacʉa Jesús mena jããñuparã. Aperãrẽ
na jããrotiesupʉ Jesús. 52 Mai, to
macããna nipetirã otiawaja ãñuparã.
Bopacooro cõ cabairijere cõ ĩña
otiyuparã. Bairo na cabairo ĩñarĩ, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
—Atio cawĩmao baiyasietiyamo.
Cãnio baiyamo. Awaja otieticõãña
mʉjãã —na ĩñupʉ̃ Jesús.
53 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, nipetirã
to macããna pʉame roro cʉ̃

bócaboyeticõãñuparã, “Merẽ
yasicõããmo,” ĩrã. 54 Bairo roro cũrẽ na
caboca boyetimiatacũãrẽ, Jesús ɼuame
cawĩmao cariacoataco cõ caãnoɼu
jããeta yua, cõ ãnacõ wãmorĩrẽ ñerĩ,
atore bairo cõ ĩñupũ:
—¡Cawĩmao wãmuɼuɼucãña!
55 Bairo cũ caĩrõ, jicoquei
catitunucoasupo. Bairo cati
yua, wãmuɼuɼucãcoasupo. Bairo
cõ cawãmuɼuɼucãrõ ĩña, “Cõ nuña
ugariquere. Queyao baiyamo,” na
ĩñupũ Jesús. 56 Cõ pacua ɼuame bairo
cõ cabairo ĩña, butioro tũgoñacõã
maniásuparã. Bairo na catũgoña
maniamiatacũãrẽ, Jesús ɼuame na
ĩnemoñupũ tunu atore bairo:
—Aperãrẽ na quetibujueticõãña mu
macõ cõ cacatiatajere —na ĩñupũ.

Jesús envía a los discípulos a anunciar el reino de Dios
(Mt 10.5-15; Mr 6.7-13)

9 1 Jĩcã rũmu na neñoñupũ Jesús
cũ cabuerãrẽ, ɼuga wãmo peti
ɼupore ɼuga pẽnirõ cãnacãũ caãnarẽ.
Bairo narẽ neño, narẽ joyupu
masĩrĩqũẽrẽ. Tocãnacã wãmeɼurea
wãtĩ yeri pũnarẽ wiyomasĩrĩqũẽrẽ na
joyupu. Baicõã, riaye netõmasĩrĩqũẽ
cũãrẽ na joyupu. 2 Baicõã, na
quetibuju rotijoyupu. Camasãrẽ Dios cũ
carotimasĩrĩpau caetarore na masĩáto
ĩ, na quetibuju rotijoyupu. Tunu bairoa,
camasã cariayecunarẽ na catioáto ĩ, na
joyupu Jesús cũ cabuerãrẽ. 3 Bairi na
caápáro jũgoye atore bairo na ĩñupũ
Jesús:
—Mujãã yaye apeye ũnierẽ
jeápéricõãña. Bairi tuericu, wasopoa,
pan, dinero cũãrẽ mujãã jeápéwa.
Mujãã cajãñarõ mena tocãrõã mujãã
neágarã. Apero mujãã cawasoaparore
mujãã neápéwa. 4 Bairo noo mujãã
cañesẽãrõpu jĩcã wii ũnorẽ etarã, toa
tuacõãña, ti macãpu mujãã caãni
rũmurĩ cãrõ. Capee wiiripu mujãã
capatowãcõ ñesẽãrõrẽ yu boetiya.
5 Bairi di macã macããna ũna mujããrẽ
na caĩñateata, na mena ãmerĩcõãña.
Bairo mujããrẽ na caboetiere ĩñarã, na
macã ñerĩrẽ mujãã ɼupo jutii macããjẽrẽ
mujãã paregarã. Mujãã mena roro na
caátiãnierẽ na masĩáto ĩrã, bairo mujãã
átigarã —na ĩ quetibujuyupu Jesús cũ
cabuerãrẽ.
6 Bairo cũ caĩquetibujuro bero,
acoásúparã cũ cabuerã. Macãã caãno
cãrõ áñesẽãñuparã. Caroa quetire, Dios
roro cabairãrẽ cũ canetõõrĩjẽrẽ na
quetibuju ñesẽãñuparã. Tunu bairoa
cariayecunarẽ na catioyuparã.

Incertidumbre de Herodes
(Mt 14.1-12; Mr 6.14-29)

7 Ti yutea caãno Herodes, ti yepa
macããna quetiupau ɼuame tũgoyupu
nipetirije Jesús cũ caátimasĩrĩjẽrẽ.
Bairo tũgori yua, dope bairo ĩ
masĩẽsupu Herodes. Mai, cũtu macããna
atore bairo qũĩ quetibujuyuparã: “Juan
el Bautista, cabaiyasiricu ãnacũ merẽ
catiupu,” qũĩñuparã cũtu macããna
jĩcããrã Herodere. 8 Aperã qũĩñuparã:
“Dios camasãrẽ cũ caquetibujurotijoricu
ãnacũ, Elías cawãmecucu ãnacũ catiri
buiaetaupu,” qũĩñuparã. Bairo aperã
qũĩñuparã: “Apei, tirũmupu caãnana
profeta* majã mena macããcũ jĩcãũ
catiri buiaetaupu,” qũĩñuparã aperã
Herodere, Jesús cũ caátiere tũgori yua.
9 Bairo na caĩrõ tũgo, Herodes ɼuame
na ĩñupũ:
—Juarẽ cũ boecuna, cũ ɼupoare
yu patarocacõã rotiwu. Bairi, ¿ñamu
ũcũ cũ ãnicuti ãni, “Tocãrõ capee
áti ĩñoñami,” mujãã caĩ? —na ĩñupũ
Herodes cũtu macããnarẽ.
Bairo na ĩ yaparo yua, Jesure
qũĩñagamiñupũ butioro.

Jesús da de comer a cinco mil hombres
(Mt 14.13-21; Mr 6.30-44; Jn 6.1-14)

10 Cabero apóstolea* Jesús cʉ̃
caquetibʉjʉrotijoricarã pʉame tunu
etayuparã. Bairo eta yua, Jesure cʉ̃
quetibʉjʉyuparã na caátiñesẽãtajere.
Bairo na caĩquetibʉjʉro tʉ̃go, "Jito
aperopʉ," na ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.
Bairo ĩ yua, Betsaida na caĩrĩ macãpʉ
na jʉ̃go ásúpʉ. 11 Camasã pʉame Jesús
topʉ cʉ̃ caátóre tʉ̃goyuparã. Bairo
tʉ̃go yua, cʉ̃ berore ʉsayuparã. Bairo
Jesús na caʉsaetarore ĩña, caroaro
mena na bocáyupʉ. Bairo na bocá yua,
Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ caetarore na
ĩ quetibʉjʉyupʉ. Tunu bairoa aperã
cariayecʉnarẽ na catioyupʉ.
12 Bairo yoaro capee cʉ̃ caáto
jeto, ñamicããcã nicoasuparo. Bairi
cʉ̃ cabuerã pʉame Jesutʉ etari, atore
bairo qũĩñuparã:
—Ãnoa camasã capããrã niñama.
Tunu atopʉre wiiri maniña. Bairi
ãnoarẽ na árotiya macããpʉ, topʉ yerijã,
na caʉgaparore bairo ĩ —qũĩñuparã cʉ̃
cabuerã Jesure.
13 Bairo na caĩrõ tʉ̃gomicʉ̃ã, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
—Mʉjãã majũ na ʉgarique nuña.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo qũĩñuparã
na pʉame:
—Jãã, jĩcã wãmo cãrõ pan jororiaca,
wai pʉgarããcã, tocãrõã jãã cʉ̃goya,
ãnoa na caʉgapeere macãpʉ jãã
cawapatijeápericõãta —qũĩñuparã cʉ̃
cabuerã.
14 Mai, topʉ ãñuparã jĩcã wãmo
cãnacã mil majũ camasã, Jesús cʉ̃
cabuerijere catʉ̃goatána pʉame. Tocãrõ
na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, atore bairo na
ĩnemoñupʉ̃ Jesús tunu cʉ̃ cabuerãrẽ:
—Camasãrẽ na ruirotiya. Rupa poari
na ruirotiya. Cincuenta majũ jĩcã poare
na ãmarõ —na ĩñupʉ̃ Jesús.
15 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, "Jaʉ," ĩ, cʉ̃
caĩrõrẽ bairo ásuparã. Bairi nipetiro
camasã ape poa, ape poa ruiyuparã.
16 Jesús pʉame bairo na caruiro ĩña,
pan rupa, wai mena nerĩ, jõbuire
ĩñamʉgõjori, "Jãã Pacʉ, mʉ ñujãñuña
jãã mena," qũĩ jẽniñupʉ̃ Jesús
Diore. Bairo qũĩ jẽni yaparo, pan
rupare carecomacã peeri, wai cʉ̃ãrẽ
carecomacã peeri, cʉ̃ cabuerãrẽ na
nuniñupʉ̃, camasãrẽ na cabatoparore
bairo ĩ. 17 Bairo áticõã yua, nipetiro
camasã caroaro ʉga yapicoasuparã
ʉgarique na cabatoatajere. Bairo na
caʉgayaparoro bero, jejããñuparã
piiripʉ na caʉgarʉgarijere. Pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã piiri
majũ jejãã jiroyuparã yua.

Pedro declara que Jesús es el Mesías
(Mt 16.13-19; Mr 8.27-29)

18 Ape rʉ̃mʉ Jesús jĩcãʉ̃ã ãcʉ̃, Diore
cʉ̃ jẽni baiyupʉ. Bairo cʉ̃ cabairo,
cʉ̃ cabuerã pʉame cʉ̃tʉ etayuparã.
Bairo na caetaro ĩña, atore bairo na ĩ
jẽniñañupʉ̃ Jesús:
—"¿Noa ãcʉ̃mi?" yʉ na ĩnucũñati
camasã.
19 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩñuparã Jesure cʉ̃ cabuerã pʉame:
—Jĩcããrã ĩñama: "Juan el Bautista
ãcʉ̃mi." Aperã ĩnucũñama: "Elías
ãnacʉ̃ catiri ãcʉ̃mi," miñama. Aperã
ĩnucũñama: "Tirʉ̃mʉpʉ caãnana
profeta majã mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ catiri
caatácʉ ãcʉ̃mi," minucũñama —qũĩ
quetibʉjʉyuparã cʉ̃ cabuerã Jesure.
20 Bairo na caĩquetibʉjʉro bero, na ĩ
jẽniñanemoñupʉ̃ tunu Jesús:
—¿Mʉjãã ate? "¿Noa ãcʉ̃mi?" yʉ
mʉjãã ĩnucũñati —na ĩ jẽniñañupʉ̃.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, jicoquei Pedro
pʉame qũĩñupʉ̃ Jesure:
—Mʉa, Mesías,* Dios cʉ̃ cajoʉ, mʉ
ãniña —qũĩñupʉ̃.

Jesús anuncia su muerte
(Mt 16.20-28; Mr 8.30-9.1)

[21] Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ:
"Cʉ̃ã yʉ ãniña. Bairo cʉ̃ã yʉ
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, bairãpʉa mai,
na quetibʉjʉeticõãña aperãrẽ."
[22] Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo na ĩ
ĩnemoñupʉ̃ tunu Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ:
—Yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ, bʉtioro
popiye yʉ baigʉ. Marĩ quetiuparã
cabʉtoa camasĩrã pʉame popiye yʉ
baio joroque yʉ átigarãma. Dios cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã cʉ̃ã
yʉ tejãñugarãma. Sacerdote* majã
quetiuparã cʉ̃ã yʉ tejãñugarãma. Bairo
bairi yʉ pajĩã rotigarãma. Bairo yʉ na
capajĩãrõ, cariacoatacʉ nimicʉ̃ã, itia
rʉ̃mʉ bero yʉ caticoagʉ tunu —na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.
[23] Cabero atore bairo na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús tunu nipetirãrẽ:
—Ni caboʉ, yʉ cabuei caãnigaʉ, cʉ̃
caátimirĩjẽrẽ jãnagʉmi. Yʉ carotirore
bairo jeto roque átigʉmi tocãnacã
rʉ̃mʉa. Popiye riaricaro cãrõ baimicʉ̃ã,
yʉ yaye quetire jãnaetigʉmi, yʉ cabuei
caãnigaʉ pʉame. [24] Bairo tunu caʉ̃mʉ
apei cʉ̃ caãnie pʉamerẽ mairĩ, yʉ yaye
quetire jãnacoagʉmi. Bairo maimicʉ̃ã,
yasicoagʉmi yua. Apei roque yʉ yaye
quetire cajãnaecʉ roque netõcõãgʉmi.
Cʉ̃rẽ na capajĩã rocacõãmiatacʉ̃ãrẽ,
caticõã ãninucũgʉmi tocãnacã rʉ̃mʉa.
[25] Tunu caʉ̃mʉ apei ati yepa macããjẽ
nipetirije merẽ cʉ̃goyami, cʉ̃ caborije
caãno cãrõ. Bairo cʉ̃gomicʉ̃ã, Diore
cʉ̃ tʉ̃goñaẽtĩñami. Bairo catʉ̃goñaecʉ̃
ãnirĩ cʉ̃ cariaatato bero Dios mena
ãmerĩgʉmi. Bairi dope baieto pairo
cʉ̃ cacʉ̃gorije pʉame. Wapa maa
tie ati ʉmʉrecóo macããjẽ, Diore cʉ̃
camasĩẽtĩcõãta. [26] Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
yʉre tʉ̃goñabobori, o yʉ yaye queti
cʉ̃ãrẽ tʉ̃goñabobori, "Jesús yaʉ yʉ
ãniña," cʉ̃ caĩquetibʉjʉgaeticõãta,
yʉ cʉ̃ã, "Ãni, yʉ yaʉ niñami," cʉ̃ ñi
masĩẽtĩgʉ. Yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ, ati
yepapʉ yʉ Pacʉ cʉ̃ camasĩrĩjẽ mena
nemo yʉ catunuetaro, "Ãni, yʉ yaʉ
niñami," cʉ̃ ñi masĩẽtĩgʉ. Ángelea*
majã jõbui macããna, cañurã
mena tunu yʉ catunuetaro, bairo
cʉ̃ ñimasĩẽtĩgʉ ni jĩcãʉ̃rẽ yʉre
tʉ̃goñabobori, "Jesús yaʉ yʉ ãniña,"
cʉ̃ caĩquetibʉjʉgaeticõãta. [27] Cariape
mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉya: Mʉjãã jĩcããrã,
ato caãna, mʉjãã cariaparo jʉ̃goye
mʉjãã ĩñagarã Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ
majũrẽ —na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃
cabuerãrẽ.

La transfiguración de Jesús
(Mt 17.1-8; Mr 9.2-8)

[28] Cabero Jesús atiere na quetibʉjʉri
bero, jĩcã wãmo peti itia pẽnirõ cãnacã
rʉ̃mʉrĩ bero, Pedrore, Juarẽ, bairi
Santiagore, "Jito," na ĩñupʉ̃ Jesús. Bairi
ʉ̃tãʉ̃ caʉ̃mʉarĩcʉ buipʉ na mena wãmʉ
ásúpʉ Jesús. Diore qũĩ jẽniácʉ, topʉ na
jʉ̃goásúpʉ. [29] Bairo cʉ̃ cajẽniãno, Jesús
riapé cʉ̃ baurique wasoacoasuparo.
Baicõã, cʉ̃ jutiro cʉ̃ã botiro
baicoasuparo. Asiyaʉ baicoasupʉ Jesús
yua. [30-31] Bairo cʉ̃ cabaiãno, caʉ̃mʉa
pʉgarã asiyarije mena buiaetayuparã.
Na pʉame, Moisés ãnacʉ̃, bairi Elías
ãnacʉ̃ ãñuparã Jesutʉ cabuiaetarã.
Bairo buiaeta yua, Jesús mena
bʉsʉpẽniñuparã Jerusalẽpʉ cʉ̃
cariápeere. [32] Bairo na caĩãno, Pedrojãã
wʉgoa paimirãcʉ̃ã, Jesús bairi cʉ̃
mena macããna pʉgarã na caasiyarijere
ĩña acʉacoasuparã. [33] Bairo cabero
Jesús mena macããna na caátípaʉa,
Pedro pʉame dope bairo ĩ masĩẽtĩrĩ,
atore bairo qũĩñupʉ̃ Jesure:
—Jããrẽ cabuei, iatopʉ marĩ caãno
ñumajũcõãña! Bairi itia wiipãĩrĩãcã

majũ mɨjããrẽ jãã qũẽnobojagarã.
Jĩcã wii mɨ ya wii, ape wii Moisés
ya wii, ape wii Elías ya wii mɨjããrẽ
jãã qũẽnobojagarã —qũĩñupɨ̃ Pedro
Jesure.
34 Bairo cɨ̃ caĩãno, buseriwo atí na
tocoasuparo. Bairo catoro, Pedrojãã
pɨame tipoa toyepɨ ãñuparã. Bairi
bɨtioro uwiyuparã. 35 Bairo na
cabairo, bɨsɨrique buseriwo watoapɨ
cabɨsɨocajorijere tɨ̃goyuparã. Atore
bairo ĩñuparõ: "Ãni, yɨ macɨ̃, yɨ
cabesericɨ majũ niñami. Cɨ̃ yaye
bɨsɨriquere tɨ̃goɨsaya," ĩ ocajoyuparo
jõbuipɨ.
36 Bairo caĩrõ bero, Moisés, bairi
Elíajãã mañuparã. Jĩcãɨ̃ã tuayupɨ
Jesús jeto yua. Tie na caĩñaatajere
quetibɨjɨesuparã Pedrojãã aperãrẽ.

Jesús sana a un muchacho que tenía un espíritu impuro
(Mt 17.14-21; Mr 9.14-29)

37 Ti rɨ̃mɨ, cabusuri rɨ̃mɨ Jesujãã
ti ɨ̃tãɨ̃rẽ ruicoasuparã. Bairo na
caruietaro bero, capããrã camasã
Jesutɨ etayuparã. 38 Bairi jĩcãɨ̃ na
mena macããcɨ̃ bɨsɨrique tutuaro
mena qũĩñupɨ̃ Jesure:
—Cabuei, qũĩñaɨasá yɨ macɨ̃rẽ.
Jĩcãɨ̃ã caãcɨ̃ niñami yɨ macɨ̃. 39 Wãtĩ
yeri pũna pɨame cɨ̃ mecɨ̃õ joroque
átinucũñami yɨ macɨ̃rẽ. Bairo cɨ̃
awajao joroque cɨ̃ átinucũñami. Tunu cɨ̃
yugui mecɨ̃õ joroque cɨ̃ átinucũñami,
cɨ̃ risero jopo witirinɨcɨ̃pɨ̃. Roro
popiye cɨ̃ baio joroque cɨ̃ átinucũñami.
Pitigaetiyami wãtĩ yeri pũna yɨ macɨ̃rẽ.
40 Bairi mɨ cabuerãrẽ bɨtioro na yɨ
wiyorotimiapɨ wãtĩ yeri pũnarẽ. Mɨ
cabuerã pɨame na wiyojo masĩẽtĩñama
—qũĩ quetibɨjɨyupɨ wãtĩ yeri pũna
cacɨ̃goɨ pacɨ Jesure.
41 Bairo cɨ̃ caĩquetibɨjɨro tɨ̃go, atore
bairo na ĩñupɨ̃ Jesús:
—¡Mɨjãã, ati yepa caãna Dios
cɨ̃ camasĩrĩjẽrẽ cariape mɨjãã
tɨ̃goetimajũcõãña! ¿Nocãrõ yoaro
mɨjãã mena yɨ ãnibujiocɨti? Jaɨ, mɨ
macɨ̃rẽ cɨ̃ neasá toroque —qũĩñupɨ̃
Jesús cariaɨ pacɨre.
42 Bairo cawãmaɨ pɨame Jesutɨ
cɨ̃ caetaripaɨ yua, wãtĩ yeri pũna
pɨame cɨ̃ jɨ̃goñañupɨ̃ yepapɨ. Bairo cɨ̃
jɨ̃goñaɨ, riañarĩqũẽrẽ bairo cɨ̃ ásupɨ
tunu. Bairo cɨ̃ caáto, Jesús pɨame
cɨ̃ jãnaoñupɨ̃ wãtĩ roro caácɨre. Cɨ̃
acuwiyo joyupɨ yua. Bairo cɨ̃ caáto,
cawãmaɨ pɨame caticoasupɨ. Cɨ̃
cacatiro ĩña, cɨ̃ pacɨre cɨ̃ tunuoñupɨ̃
Jesús cɨ̃ macɨ̃rẽ yua. 43 Bairi camasã
pɨame bairo Dios cɨ̃ camasĩrĩjẽ jɨ̃gori
Jesús cɨ̃ caáto ĩñarã, bɨtioro tɨ̃gocõã
maniásuparã.

Jesús anuncia por segunda vez su muerte
(Mt 17.22-23; Mr 9.30-32)

Bairo to macããna Jesús capee
caroaro cɨ̃ caátiere na catɨ̃goñacõã
maniátipaɨa Jesús pɨame atore bairo
na ĩñupɨ̃ cɨ̃ cabuerãrẽ:
44 —Ãmeacã mɨjãã yɨ
caquetibɨjɨrijere tɨ̃gopeoya. Mɨjãã
masiritiepa. Yɨ, Camasã Jɨ̃gocɨ, yɨ
ñerotiecogɨ camasãrẽ —na ĩñupɨ̃
Jesús cɨ̃ cabuerãrẽ.
45 Na pɨame tie cɨ̃ caĩrĩjẽrẽ
tɨ̃gomajũcõãmirãcɨ̃ã, tiere
tɨ̃gomasĩẽsuparã. Dios na
catɨ̃gomasĩpeere na joesupɨ mai. Tunu
bairoa Jesure cɨ̃ jẽniña uwijãñuñuparã
tiere.

¿Quién es el más importante?
(Mt 18.1-5; Mr 9.33-37)

46 Cabero tunu ãmeo ĩ bɨsɨyuparã cɨ̃
cabuerã na majũ: "¿Ni majũ cɨ̃ ãnicɨti
marĩ menarẽ caãnimajũɨ̃rẽ bairo
caãcɨ̃?" ãmeo ĩñuparã na majũ. 47 Jesús

рнame masĩcõãñupн̃ na caĩrĩjẽrẽ.
Bairo masĩrĩ yua, cawĩmaнacarẽ cн̃tн
cн̃ tн̃gãẽtoyupн. 48 Bairo áticõã, atore
bairo na ĩ quetibнjнyupн. Jesús cн̃
cabuerãrẽ:
—Ni jĩcãн̃ ũcн̃, yн yaye quetire
tн̃gonsari, ãni cawĩmaнrẽ bairo
caãcн̃rẽ cн̃ camaiata, yнre camairẽ
bairo cн̃ ñiñagн. Tunu bairoa yнre
camai cн̃ caãnoi, yн jeto mee Dios
yнre cajoricн cн̃ã cн̃rẽ camairẽ bairo
qũĩñagнmi. Ni jĩcãн̃ ũcн̃ mнjãã mena
macããcн̃, mнjãã roca netõjãñurõ
carotimasĩ рнame mнjãã netõjãñurõ
caãnimajũн̃rẽ bairo qũĩñagнmi Dios —
na ĩ quetibнjнyupн Jesús cн̃ cabuerãrẽ.

El que no está contra nosotros, está a nuestro favor
(Mr 9.38-40)

49 Juan рнame atore bairo qũĩñupн̃
Jesure:
—Jããrẽ cabuei, apei caн̃mнrẽ jãã
ĩñawн̃. Cн̃ рнame mн wãme mena
ĩrĩ rotimasĩwĩ. Bairo rotimasĩrĩ yua,
cн̃ acurewiyojowĩ wãtĩ yeri pũnarẽ,
caн̃mнrẽ cajãñamiatacнre. Bairo cн̃
caáto ĩña, jãã рнame cн̃ caátiere cн̃
jãã átirotiepн, marĩ mena macããcн̃ cн̃
caãmerõĩ —qũĩñupн̃ Juan Jesure.
50 Bairo cн̃ caĩrõ tн̃go, atore bairo
qũĩñupн̃ Jesús Juarẽ:
—¿Nopẽĩrã cн̃rẽ, "Ápeina," mнjãã
ĩrĩ? Bairo ĩẽtĩcõãña. Jĩcãн̃ ũcн̃ caн̃mн
marĩrẽ cн̃ catutieticõãta, marĩrẽ
cajнácнre bairo caácн niñami —na
ĩñupн̃ Jesús cн̃ cabuerãrẽ.

Jesús reprende a Santiago y a Juan

51 Cabero Jesús рнame jõbuipн cн̃
pacнtн cн̃ caátí rн̃mн caetagaro ĩña
yua, yeri tutuarique mena Jerusalẽрн
ájн̃goyupн. 52 Bairi cн̃ jн̃goye cн̃ mena
macããnarẽ, Samaria yepa macãrẽ
na ájн̃gorotiyupн, "Atíyami jããrẽ
cabuei," na ĩáto, ĩ. Narẽ caqũẽnoparãrẽ
bonн, topн na ájн̃gorotiyupн. 53 Bairo
topн cн̃ cajomiatacн̃ãrẽ, to Samaria
macããna рнame na caetaro boesuparã.
"Jerusalẽрн ácн̃ baiyami Jesús," na
caĩrĩjẽrẽ na catн̃goatato bero jн̃gori, na
boesuparã. 54 Bairo Jesure na caboeto
ĩñarã, cн̃ cabuerã, Santiago, Juajãã
рнame atore bairo Jesure qũĩñuparã:
—Jãã Quetiupaн, ¿peero, jõbui
macãã peeroi na marĩ joerecнti?
Roro na caĩrĩjẽ wapai, ¿Elías ãnacн̃ cн̃
caátatore bairo na marĩ áti yasiorecнti?
—qũĩñuparã cн̃ cabuerã Jesure.
55 Bairo na caĩrõ tн̃go, narẽ ãmejore
ĩña, na ĩ tutiyupн Jesús cн̃ cabuerãrẽ:
"Mнjãã masĩẽtĩña mнjãã caĩrĩjẽrẽ. Wãtĩ
cн̃ carotirore bairo mнjãã tн̃goñaña.
56 Yнa, Camasã Jн̃gocн, camasãrẽ na
rei ácн mee yн apн́. Na netõõн̃ ácн yн
apн́ ati yepapнre," na ĩ quetibнjнyupн
Jesús cн̃ cabuerãrẽ. Bairo ĩ quetibнjн
yaparo, na jн̃goacoásúpн ape macãpн
yua.

Los que querían seguir a Jesús
(Mt 8.19-22)

57 Bairo maapн na caátó, jĩcãн̃ caн̃mн
Jesutн etayupн. Cн̃tн eta yua, atore
bairo qũĩñupн̃ Jesure:
—Yн cн̃ã, mн cabuei yн ãnigaya. Bairi
noo mн cañesẽãrõpн yн ágн yн cн̃ã.
58 Bairo cн̃ caĩrõ tн̃go, atore bairo
qũĩñupн̃ Jesús:
—Macãnнcн̃ macããna waibнtoa na
caãnipaнri cн̃goyama. Minia cн̃ã na
riabatiri na caãnipaнrire cн̃goyama.
Bairo na cacн̃gomiatacн̃ãrẽ, yнa,
Camasã Jн̃gocн, yн caãnipaн ũno yн
cн̃goetiya —qũĩñupн̃ Jesús caн̃mнrẽ.
59 Cabero apeire qũĩñupн̃ tunu:
—Jito, yн bapacнsa.
Bairo cн̃ caĩrõ tн̃go, caн̃mн
рнame "Jaн," ĩmicн̃ã, atore bairo
qũĩnemoñupн̃:

—Yʉ Quetiupaʉ, mai mʉ mena yʉ
bapacʉperigʉ. Yʉ pacʉre cʉ̃ cotei ácʉ
yʉ baiya. Cʉ̃ cariacoato bero roque, mʉ
mena yʉ ábujioʉ —qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Jesure.
60 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Jesús:
—Camasã cariacoatanarẽ
bairo caãna pʉame na qʉ̃ẽnoáto
cabaiyasirãrẽ, ñiña. Mʉ pʉame Dios
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ caetarore mʉ
quetibʉjʉ ñesẽãgʉ yua.
61 Cabero tunu apei qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Jesure:
—Jãã Quetiupaʉ, yʉ cʉ̃ã mʉ mena yʉ
bapacʉtigʉ. Baipʉa mai, cajʉ̃goye yʉ
ya wii macããnarẽ na ñiñagʉ. “Ácʉ́ yʉ
baiya marĩrẽ cabuei mena,” na ñiágʉ
mai —qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ apei caʉ̃mʉ Jesure.
62 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Jesús:
—Ni jĩcãʉ̃ ʉ̃cʉ̃ jĩcã yeri mena
caroaro Dios cʉ̃ carotiriquere cʉ̃
catʉ̃goʉsaeticõãta, ñuẽtĩ̃ña. Ape wãme,
ape wãme ricaati tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽrẽ cʉ̃
catʉ̃goñaata, ñuẽtĩ̃ña. Bairi yua, Dios cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉre dope bairo átimasĩã
maniñami —qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Jesús caʉ̃mʉ
apeire.

Jesús envía a los setenta y dos

10 1 Cabero Jesús, marĩ Quetiupaʉ,
cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoparã
setenta y dos majʉ̃ caʉ̃mʉarẽ na
beseyupʉ. Bairo na beseri bero
yua, tocãnacã macãã, pʉgarã jeto cʉ̃
caetaparopʉ na ájʉ̃go rotiyupʉ.
2 Mai, na caápáro jʉ̃goye atore
bairo na ĩñupʉ̃: “Oterique camasã
na cajepee pairo caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
tie uparãrẽ cajʉjeparã pʉame
capããrã mee niñama. Torea bairo
Dios yaye quetire catʉ̃goʉsaparã
capããrã na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, marĩrẽ
cajʉquetibʉjʉparã pʉame capããrã
mee niñama. Bairo na cabairoi, marĩ
Pacʉ Diore mʉjãã cajẽnirõ boya.
Cʉ̃ pʉame oterique Upaʉre bairo
cʉ̃ yaye bʉsʉrique cajʉquetibʉjʉ
batoparãrẽ na jomasĩgʉmi. 3 Tʉ̃goya,
ãmerẽ mʉjããrẽ caroa quetire yʉ
quetibʉjʉ rotijoya. Corderos* nurĩcãrã,
macãnʉcʉ̃ macããna lobos* cauwiorã
watoa na caãno uwiojãñuña. Torea
bairo mʉjãã pʉame camasã watoa
mʉjãã caãno uwiojãñugaro. Bairi
masacatiri mʉjãã cañesẽãrõ ñuña,” na
ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.
4 Bairo na ĩ yaparo, atore bairo na
ĩ quetibʉjʉnemoñupʉ̃ Jesús tunu:
“Bairo áná, dinero jããrĩcã poa, bairi
waso poa cʉ̃ãrẽ, bairi rʉpo jutii
cʉ̃ãrẽ mʉjãã jee ápewa. Tunu maapʉ
mʉjãã cabocáetarãrẽ na mena mʉjãã
bʉsʉpẽniepa. Cariapea mʉjãã acoápá.
5 Bairi jĩcã wii ũno etarã, ‘Dios caroa
yericʉtaje cʉ̃ joáto ati wii macããnarẽ,’
mʉjãã ĩ etagarã ti wiire. 6 Bairi ti
wii macããna pʉame caroaro mena
mʉjããrẽ na cajẽniata, mʉjãã caĩrõrẽã
bairo caroa yericʉtajere na jogʉmi
Dios. Baipʉa, caroaro mena mʉjããrẽ
na cajẽnieticõãta, mʉjãã caĩrõrẽ bairo
na áperigʉmi Dios. 7 Bairo mʉjããrẽ
caqʉ̃ẽnorãrẽ bócarã yua, na ya wiipʉ
mʉjãã ãnicõãwã. Capee wiiripʉ
patowãcõẽtĩcõãña. Bairi jĩcã wiia
ãni, mʉjããrẽ na canurĩjẽ jetore mʉjãã
ʉgawã. Mʉjãã, paari majã ãnirĩ, mʉjãã
ʉgamasĩña na canurĩjẽrẽ. 8 Bairo bairi
jĩcã macã ũno etarã, mʉjããrẽ caroaro
na cajẽniata, na yaye ʉgarique na
canurĩjẽ jetore ʉgaya. 9 Tunu bairoa
ti macã macããna cariayecʉnarẽ
na catioya. Tunu atore bairo na ĩ
quetibʉjʉya: ‘Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ
merẽ etaro baiya ati yepapʉre.’ 10 Bairo
mʉjãã caquetibʉjʉñesẽãrõ, di macã
macããna ũna mʉjããrẽ caroaro mena
na cajẽnieticõãta, ti macã maapʉ
nipetiro camasã na catʉ̃goropʉ atore
bairo na mʉjãã ĩgarã: 11 ‘¡Jãã yaye

quetire mɨjãã catɨ̃gogaetoi, mɨjãã ya
macã ñerĩrẽ jãã rɨpo jutii catusarijere
jãã pareya! Ape macãpɨ jãã áya. Bairo
jãã caápáro jɨ̃goye tɨ̃gopeoya mai. Jãã
yaye quetire mɨjãã catɨ̃goata, Dios
cɨ̃ carotimasĩrĩpaɨ macããjẽrẽ mɨjãã
tɨ̃gobujiorã,' na mɨjãã ĩgarã ti macã
macããnarẽ. 12 Mɨjãã, yɨ yarã cariape
mɨjããrẽ ñiña: To macããna mɨjããrẽ
na catɨ̃goetie wapa, Dios pɨame roro
na átigɨmi. Camasãrẽ cɨ̃ caĩñabeseri
rɨ̃mɨrẽ Sodoma* macããna netõjãñurõ
popiye na baio joroque na átigɨmi," na
ĩ quetibɨjɨyupɨ Jesús cɨ̃ cabuerãrẽ.

Los pueblos desobedientes
(Mt 11.20-24)

13 Bairo na ĩ yaparo, atore bairo
na ĩnemoñupɨ̃ tunu Jesús ape
macãã macããnarẽ, Corazín, bairi
Betsaida macãã macããnarẽ: "¡Roro
majũ baigarãma to Corazín macã
macããna! ¡Roro majũ baigarãma
Betsaida macã macããna cɨ̃ã! Dios cɨ̃
caátijẽñoĩñorĩjẽ capeere ĩñawã. Bairo
caĩñarã nimirãcɨ̃ã, roro na caátiere
jãnagaema. Tirɨ̃mɨpɨ macããna
Tiro, Sidón macããna ãnana, Corazín,
Betsaida macããna na caĩñarĩcãrõrẽã
bairo na cɨ̃ã na caĩñaata, roro na
caátajere jãnabujioricarãma Tiro,
Sidón macããna pɨame. Bɨtioro
yapapuarã na cajãñarĩjẽ jutii ũnierẽ
jãñabujioricarãma. Tunu peero
õwãwopɨ ruibujioricarãma, bɨtioro
na cayapapuarijere ĩñorã yua. 14 Bairi
camasãrẽ Dios cɨ̃ caĩñabeseri rɨ̃mɨ
caetaro Corazín, bairi Betsaida macãã
macããna pɨame, Tiro, Sidón macãã
macããna netõjãñurõ popiye baigarãma
yua. 15 Torea bairo Capernaum
macã macããna cɨ̃ã baigarãma.
'Jõbuipɨ jãã ágarã,' caĩtɨ̃goñarã na
caãnimiatacɨ̃ãrẽ, ¡caɨ̃cɨ̃ãrĩ opepɨ
roquere na regɨmi Dios!" na ĩ
quetibɨjɨyupɨ Jesús cɨ̃ cabuerãrẽ
Corazín, Betsaida, Capernaum macãã
macããna na cabaipeere.
16 Bairo na ĩ quetibɨjɨ yaparo, atore
bairo na ĩnemoñupɨ̃ tunu: "Yɨ cabuerã,
ni jĩcãɨ̃ ũcɨ̃ mɨjãã yaye quetire
catɨ̃goɨ, yɨ yaye quetire catɨ̃goɨre
bairo niñami. Tunu bairoa ni jĩcãɨ̃ ũcɨ̃
apei mɨjãã yaye quetire catɨ̃gogaecɨ,
yɨ yaye quetire catɨ̃gogaecɨre bairo
niñami. Bairo caãcɨ̃ ãnirĩ Dios, yɨre
cajoricɨ yaye queti cɨ̃ãrẽ caboecɨre
bairo niñami," na ĩ quetibɨjɨyupɨ
Jesús.

Regreso de los setenta y dos

17 Cabero Jesús cɨ̃
caquetibɨjɨrotijoricarã setenta y dos
majũ ɨseanirĩqũẽ mena tunu etayuparã
caquetibɨjɨñesẽãrátána. Bairo etarã
yua, atore bairo qũĩ quetibɨjɨyuparã
Jesure:
—¡Jãã Quetiupaɨ mɨ wãmei jãã
caĩjẽnirõ, wãtĩ yeri pũna cɨ̃ã jãã
caĩrotirorea bairo baimajũcõãñama!
—qũĩñuparã.
18 Bairo na caĩrõ tɨ̃go, atore bairo na
ĩñupɨ̃ Jesús:
—Ñuña mɨjãã caátiataje. Yɨ pɨame
wãtĩ quetiupaɨ jõbuipɨ caãnimiatacɨ
cɨ̃ cañarõrẽ ñiñajoapɨ. Cabɨpo
yaberije cañarõrẽ bairo majũ ñaami.
19 Mɨjããrẽ masĩrĩqũẽrẽ yɨ jowɨ, ãña
mɨjããrẽ cɨ̃ cabacamiatacɨ̃ãrẽ, mɨjãã
cariaetiparore bairo ĩ, o cotapa
mɨjããrẽ cɨ̃ catoamiatacɨ̃ãrẽ, mɨjãã
cariaetiparore bairo ĩ. Tunu bairoa
mɨjããrẽ masĩrĩqũẽrẽ yɨ jowɨ, marĩ
pesu wãtĩ cɨ̃ catutuarije nipetirijere
mɨjãã canetõparore bairo ĩ. Bairo tie
masĩrĩqũẽrẽ cacɨ̃gorã ãnirĩ, dise ũnie
wãtĩ roro mɨjããrẽ cɨ̃ caátigamirĩjẽrẽ
mɨjãã tãmuoetinucũgarã. 20 Bairãpɨa,
wãtĩ yeri pũnarẽ cawitiroti jomasĩrã
nimirãcɨ̃ã, tie jetore mɨjãã catɨ̃goñarõ

boetiya. Jõbuipн Dios ya pũrõpн
мцjãã caãno cãrõ мцjãã wãmerĩrẽ
cũ cawoaturicarã мцjãã ãniña.
Tie pнamerẽ tũgoñajesoya —na ĩ
quetibцjнyupн Jesús cũ cabuerãrẽ.

Jesús se alegra
(Mt 11.25-27; 13.16-17)

21 Bairo tipaнa bнtioro Espíritu Santo
mena ãnirĩ atore bairo нseanirĩqũẽ
mena Diore qũĩ basapeoyupн Jesús:
"Caacн, мн, ati нмнrecóo nipetiro
upaн, мн ñujãñuña yн yarã mena. Naa,
cabнgoro macããnarẽ bairo caãna na
caãnimiatacũãrẽ, masĩrĩqũẽrẽ na мн
joyupa. Aperã, ati yepa macããna, 'Marĩ
roque marĩ masĩnetõña' caĩrã pнamerẽ
na мн joetiya. Caacн, tore bairo мн
ásupa мн cabojũgoyetiricarore bairo
caãno jũgori," qũĩ jẽniñupũ Jesús cũ
pacнre.

22 Bairo qũĩ jẽni yaparo, atore bairo
na ĩñupũ Jesús cũtн caãnarẽ: "Yн Pacн
pнame nipetirije masĩrĩqũẽrẽ yн jowĩ.
Tunu yн caátiãnie cũãrẽ yн Pacн jeto
masĩñami. Tunu cũ caátiãnierẽ yн cũã
yн masĩpeyocõãña. Bairi yн cũã yн
jeto na yн masĩõmasĩña camasã yн
cabeserãrẽ yн Pacн cũ caátiãnierẽ," na
ĩñupũ Jesús.

23-24 Bairo ĩ yaparo, cũ cabuerãrẽ na
ãmejore ĩña, atore bairo na ĩñupũ na
jetore: "Tirũмнpн macããna profeta*
majã capããrã мцjãã caĩñarĩjẽ ũnierẽ
ĩñagamiñupã. Quetiuparã ãnana cũã
tiere ĩñagamiñupã. Мцjãã catũgorije
ũnie cũãrẽ tũgogamiñupã. Bairi
мцjãã pнame capee ĩña, tũgo caãna
ãnirĩ нseanirĩ ãña," na ĩñupũ Jesús cũ
cabuerãrẽ.

Parábola del buen samaritano

25 Cabero jĩcãũ, Moisés ãnacũ cũ
caroticũrĩqũẽrẽ cajũgobuei Jesús tнpн
etayupн. "Cariape cũ quetibцjнyati
Jesús," ĩ masĩgн, cũtн etayupн. Bairo
cũtн eta, atore bairo qũĩ jẽniñañupũ
Jesure:
—Jããrẽ cabuei, ¿dope bairo yн ácнati
Dios tнpн cariamanopн ágнa? —qũĩ
jẽniñañupũ cajũgobuei Jesure.

26 Bairo cũ caĩrõ tũgo, atore bairo
qũĩñupũ Jesús:
—Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ
na cawoaturica pũrõpн мн caĩñaata,
¿nopẽ ĩgaro tie bairo to ĩcнti мнrã? —
qũĩ jẽniñañupũ Jesús cajũgobueire.

27 Bairo cũ caĩrõ tũgo, atore bairo
qũĩñupũ Jesure:
—Atore bairo ĩña ti pũrõpн: 'Мцjãã,
Israel macããna, мцjãã caátiãnie
nipetirije mena cũ maiña. Tunu bairoa
мцjãã yeripн, мцjãã catũgoñarĩjẽ
nipetirije mena cũ maiña. Tunu
bairoa мцjãã catutuarije nipetirije
mena cũ maiña.' Tunu torea bairo:
'Мцjããtн macããna cũãrẽ мцjãã rupaнre
мцjãã camairõrẽã bairo na maiña,' ĩ
quetibцjнyupi ti pũrõpн —qũĩñupũ
cajũgobuei Jesure.

28 Bairo cũ caĩrõ tũgo, bairo qũĩñupũ
Jesús:
—Cariape miña. Tore bairo ĩ
woatuyupi Moisés ãnacũ. Bairo bairi cũ
caĩrĩcãrõrẽã bairo caroaro cariape мн
caápata, Dios tнpн cariamanopн мн
ágн —qũĩ quetibцjнyupн Jesús Moisés
ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ cajũgobueire.

29 Bairo cũ caĩrõ tũgomicũã, cũ
caĩrõrẽ bairo átigaesupн. Bairi atore
bairo qũĩ jẽniñanemoñupũ Jesure tunu:
—¿Noa ũna na ãniñati marĩ yarã,
marĩ rupaнre bairo marĩ camaiparã?

30 Bairo cũ caĩrõ tũgo, ĩcõñarĩ atore
bairo qũĩñupũ Jesús cajũgobueire:
—Jĩcãũ Jerusalẽpн caãniatacн
Jericó macãpн ásúpн. Bairo ti macãpн
cũ caetaparo jũgoye jerutiri majã
pнame maapн cũ bocáetayuparã.
Cũ bocáeta yua, roro cũ ásuparã.

Cũ apeyere, cũ jutii nipetirijere
jeyuparã. Jee yaparo, cũ payuparã
bʉtioro, ñe mano riaricaropʉ.
Áticõã yua, ruticoásúparã. 31 Bairo
na caátó bero, jĩcãũ sacerdote* na
caqũẽatacʉ cũ cacũñarĩ wããrẽ
ásúpʉ cũ cũã. Bairo ácʉ́, etayupʉ na
caqũẽatacʉtʉre. Bairo qũĩñamicũã,
cũ owanetõcoásúpʉ. 32 Bairo cũ
canetõátó bero, apei tunu levita*
poa macããcũ etayupʉ. Bairo eta,
qũĩña, cũ owanetõcoásúpʉ cũ cũã.
33 Bairo na canetõátó bero, apei tunu
Samaria yepa macããcũ etayupʉ.
Bairo eta, bopacooro qũĩñañupũ na
caqũẽatacʉre, Samaria yepa macããcũ
pʉame. 34 Qũĩña mai yua, cũtʉ eta,
cũ cãmiirẽ cũ ʉcotiyupʉ. Aceite,*
bairi ʉse oco majũ mena cũ cãmiirẽ
cũ ʉcotiyupʉ. Tunu jutii mena cũ
cãmiirẽ jiyayupʉ. Áti yaparo, cũ yaʉ
burro* buipʉ cariaʉre cũ nepeoyupʉ.
Bairo áti, cũ neásúpʉ camasã ñesẽãrĩ
majã na cacãnirĩ wiipʉ. Topʉ ãcũ, cũ
ʉcotinemoñupũ tunu. 35 Ape rũmʉ,
cabusuri rũmʉ cũ caápáro jũgoye
Samaria yepa macããcũ pʉame atore
bairo qũĩñupũ ti wii upaʉre: "Ũjũ,
pʉga denario* moneda tiiri mʉ yʉ
nuniña. Ãni, yʉ caneatíatacʉre cũ
mʉ caqũẽnorõ yʉ boya. Mʉrẽ yʉ
canunirĩjẽ to caetaeticõãta, cabero
acʉ́pʉ, mʉ yʉ wapatinemogʉ tunu,"
qũĩñupũ Samaria yepa macããcũ ti wii
upaʉre —bairo ĩcõñarĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús cajũgobueire.
36 Bairo ĩcõñarĩ bero, atore bairo
qũĩnemoñupũ:
—¿Dope bairo mʉ tũgoñañati?
Camasã itiarã qũĩñañuparã jerutiri
majã na caqũẽatacʉre. Bairi, ¿ni
pʉame cũ yaʉre bairo qũĩñañuparĩ? —
qũĩ jẽniñañupũ Jesús cajũgobueire.
37 Bairo cũ caĩrõ tũgo, atore bairo
qũĩñupũ Jesure:
—Cũrẽ caĩñamairĩcũ pʉame cũ yaʉre
bairo qũĩñañupĩ —qũĩñupũ cajũgobuei
pʉame.
Bairo cũ caĩrõ tũgo, bairo qũĩñupũ
Jesús:
—Bairo baimajũcõãñupĩ. Bairi
mʉ cũã cũrẽ bairo ácʉja. Aperã mʉ
yarã, mʉ ũnarẽ, mʉ rupaʉre mʉ
camairõrẽ bairo na mʉ jʉátinemogʉ
na cũãrẽ —qũĩñupũ Jesús, Moisés
ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ cajũgobuei
pʉamerẽ.

Jesús en casa de Marta y María

38 Cabero netõásúpʉ Jesús.
Bairo ácʉ́, jĩcã macãpʉ etayupʉ
tunu. Topʉ cũ caetaro, jĩcã wii
macããcõ, Marta cawãmecʉco
pʉame bairo qũĩñupõ: "Jãã mena
ʉgaʉ asá." 39 Mai, Marta pʉame
baiocʉsupo, María cawãmecʉcore.
Bairo Jesús na ya wii cũ caetaro,
María cũ rʉporitʉre etanumuñupõ.
Jesús cũ caquetibʉjʉrijere bʉtioro
tũgogayupo. 40 Marta pʉame
jesaesupo: "Yʉ jeto paarique
nipetirijere yʉ átimiña," ĩ
tũgoñañupõ. Bairi Jesutʉ cõ baio cõ
caruiro ĩñarĩ, Jesure qũĩñupõ:
—Yʉ Quetiupaʉ, ¿yʉ cabairijere
mʉ tũgoñaẽtĩñati? Yʉ baio pʉame
yʉ jʉáperiyamo. ¿Bairo cõ cabairije
to ñuñati mʉrã? Jĩcãõã yʉ pʉame yʉ
paaya. Bairi, "Cõ jʉpaoja," cõ ĩña —
qũĩñupõ Marta Jesure.
41 Bairo cõ caĩrõ tũgo, atore bairo cõ
ĩñupũ Jesús:
—Marta, mʉa, capee apeye
ũnierẽ mʉ tũgoñaña. 42 Bairo mʉ
catũgoñamiatacũãrẽ, jĩcã wãme
cariape tũgoñarĩqũẽ niña. Bairi María
pʉame ti wãmerẽ tũgogayamo. Bairi
noa una, "Tocãrõã tũgojãnaña tiere,"
cõ ĩ masĩẽnama —cõ ĩñupũ Jesús
Martare.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesús y la oración
(Mt 6.9-15; 7.7-11)

11 1 Ape rũmʉ Jesús Diore cũ
cajẽnirõ bero, cũ cabuerã mena
macããcũ jĩcãũ, pʉame atore bairo
qũĩñupũ Jesure:
—Yʉ Quetiupaʉ, Diore jãã
cajẽnimasĩparore bairo jãã mʉ buewa.
Juan cũ cabuerãrẽ cũ caĩrĩcãrõrẽ bairo
jãã cũãrẽ mʉ buewa —qũĩñupũ Jesure.
2 Bairo cũ caĩrõ tũgo, atore bairo na
ĩñupũ Jesús cũ cabuerãrẽ:
—Diore jẽnirã, atore bairo mʉjãã ĩ
jẽniwã:
‘Jãã Pacʉ, jõbui macããcũ, nipetiro
camasã mʉ wãmerẽ na ĩroáto.
Tunu bairoa mʉ carotimasĩrĩpaʉ
ati yepapʉ to apáro.
Jõbui mʉ carotirorea bairo to
baiáto ati yepapʉ cũãrẽ.
3 Tunu tocãnacã rũmʉa jãã
caʉgapeere jããrẽ jonucũña.
4 Tunu bairoa roro jãã caátaje cũãrẽ
jãã masiriyobojaya.
Camasã roro jããrẽ na caátajere jãã
camasiritirorea bairo roro jãã
caátaje cũãrẽ jãã masiriyobojaya
mʉ cũã.
Tunu wãtĩ roro jããrẽ cũ
caátigarijere jãã ẽñotaya. Jãã
netõña,’
bairo Diore cũ mʉjãã cajẽnipee
ñuña —na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús cũ cabuerãrẽ.
5 Bairo na ĩ yaparo, ape
wãmerẽ ĩcõñarĩ atore bairo na ĩ
quetibʉjʉnemoñupũ tunu:
—Jĩcãũ, ñami recomacã cũ bapa
ya wiipʉ etayupʉ. Eta yua, bairo
qũĩñupũ: ‘Yʉ wasoya itia pan ũnoacã.
6 Yʉ yaʉ jĩcãũ cayoaropʉ caatíatacʉ
etayami. Cũrẽ yʉ canupee maniña
yʉ wiire. Bairi mʉ yʉ jẽniña,’
qũĩñupũ. 7 Bairo cũ caĩmiatacũãrẽ,
cũ bapa pʉame cũ yʉesupʉ: ‘Yʉ
pajũgoeticõãña. Merẽ jope biaricaro
niña. Yʉ, yʉ pũnaa cãnirã jãã baiya.
Bairi dope bairo wãcãrĩ mʉ yʉ
jomasĩẽcũ,’ qũĩñupũ ti wii macããcũ
cajẽniñaʉrẽ. 8 Bairi mʉjããrẽ ñiña: Cũ
bapa cũ caãnimiatacũãrẽ, cũ caĩrõrẽ
bairo átigaesupʉ. Baipʉa, ‘Nairõ
yʉ patowãcõremi,’ ĩ, atore bairo
átibujioʉmi: Wãcã, jopere pã, noo cũ
bapa cũ caborore bairo nipetirijere
cũ jobujioʉmi yua. 9-10 Tũgopeoya
mʉjãã mai mʉjããrẽ ĩcõñarĩ yʉ
caquetibʉjʉrijere: Noa ũna na cajẽniata,
na cajẽnirĩjẽrẽ bócamasĩgarãma. Tunu
bairoa apeye ũnierẽ na camacãata,
na camacãrĩjẽrẽ bócamasĩgarãma.
Tunu jopepʉ na capiiata, ti wii upaʉ
pʉame ti jopere pããgʉmi. Bairi tore
bairo Diore mʉjãã cajẽniata, mʉjãã
caãnimasĩpeere jogʉmi. Bairi Diore
mʉjãã cajẽnirõ ñuña.
11 “Mʉjãã, capũnaacʉna mʉjãã
pũnaa pan rupare na cajẽniata, ¿ũtã
rupare na mʉjãã jobujiocʉti? Bairo
mʉjãã áperã. Tunu bairoa waire
na cajẽniata, ¿ãña ũcũrẽ na mʉjãã
jobujiocʉti? Bairo mʉjãã áperã. 12 Tunu
bairoa ãmona riare na cajẽniata,
¿cotapa ũcũrẽ na mʉjãã jobujiocʉti?
Bairo mʉjãã áperã. 13 Mʉjãã, carorã
nimirãcũã, mʉjãã pũnaarẽ caroa
wãmerẽ mʉjãã jomasĩnucũña. Marĩ
Pacʉ Dios ʉmʉrecóo macããcũ roque
caroʉ́ majũ niñami. Camasã netõrõ
caroʉ́ niñami. ¡Bairi noa ũna cũrẽ
cajẽnirãrẽ na jogʉmi Espíritu Santore!”
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cũ cabuerãrẽ.

Acusan a Jesús de recibir su poder del demonio
(Mt 12.22-30; Mr 3.20-27)

14 Ape rũmʉ Jesús wãtĩ yeri
pũnarẽ cũ acuwiyojoyupʉ caũmʉrẽ
cajããmiatacʉre. Mai, caũmʉ

ꝑame bʉsʉmasĩẽsuꝑʉ, wãtĩ yeri
cʉ̃ cajãñarõ jʉ̃gori. Bairo Jesús
cʉ̃rẽ cʉ̃ caacuwiyojoro bero, caʉ̃mʉ
ꝑame tunu bʉsʉmasĩñuꝑʉ̃ yua.
Bairo cʉ̃ cabairo ĩñarĩ, to macããna
camasã ĩña acʉacoasuparã. 15 Jĩcããrã
qʉ̃ĩroaesuparã Jesure. Atore bairo
qʉ̃ĩñuparã: "Beelzebú* wãtĩ quetiupaʉ
majʉ̃ cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori wãtĩ
yeri pʉ̃na, camasãrẽ caãnarẽ na
acurewiyojo masĩĩmi Jesús," qʉ̃ĩ
bʉsʉpaiyuparã Jesure.

16 Aperã tunu, dise ʉ̃nie
átijẽñorĩqʉ̃ẽrẽ ʉmʉrecóo macããjẽrẽ
Jesús cʉ̃ caátijẽñorõ boyuparã. Na
ꝑame roro cʉ̃ áti ĩñarã ásuparã,
"¿Dope bairo cʉ̃ ácʉati ãni?" ĩrã.
17 Jesús ꝑame na caĩtʉ̃goñarĩjẽrẽ
masĩcõãñuꝑʉ̃. Bairi atore bairo na
ĩñuꝑʉ̃:

"Quetiupaʉ rey cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ
macããna na caãmeoboeticõãta, jĩcãrõ
ãnimasĩẽtĩñama. Tunu bairoa jĩcã wii
macããna na caãmeoboeticõãta, na
cʉ̃ã caroaro ãnimasĩẽtĩñama. 18 Tore
bairo Satanás,* wãtĩã quetiupaʉ cʉ̃
yarãrẽ na cʉ̃ caboeticõãta, ¿dope bairo
to ãninetõrõati cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ?
Ãninetõmasĩẽto. Yasipeticoagaro cʉ̃
yarãrẽ, na cʉ̃ caboeticõãta. 19 Tunu
bairoa Beelzebú jʉ̃gori wãtĩ yeri
pʉ̃narẽ na yʉ caacurewiyo jomasĩata,
¿ñamʉ cʉ̃ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori mʉjãã
yarã cʉ̃ã yʉre bairo na átimasĩcʉti?
Bairo mʉjãã caĩrõ tʉ̃gorã, mʉjãã yarã
ꝑame, 'Cariape mee mʉjãã tʉ̃goñaña,'
mʉjããrẽ ĩbujiorãma. 20 Yʉ ꝑame, Dios
cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori wãtĩ yeri pʉ̃narẽ
yʉ caacurewiyo jomasĩata, nipetiro
camasã yʉ caátiere ĩñarã, 'Merẽ Dios
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ marĩrẽ etaya,' ĩ
masĩbujiorãma," na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús.

21 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, cajerutiri
majõcʉre ĩcõñarĩ atore bairo na ĩ
quetibʉjʉnemoñuꝑʉ̃ tunu: "Jĩcãʉ̃
wii upaʉ, catutuaʉ majʉ̃ cʉ̃ ya wii
macããjẽrẽ caroaro cʉ̃ caĩñacoteata,
ni ʉ̃cʉ̃ cajerutiri majõcʉ cʉ̃ yayere
jerutimasĩẽcʉ̃mi. 22 Baiꝑʉa, apei cʉ̃
netõõrõ catutuaʉ cʉ̃ wiire jããrĩ, cʉ̃rẽ cʉ̃
caqʉ̃ẽẽnetõata roque, ti wii upaʉ yaye
cʉ̃ besure cʉ̃ ẽmapeyo masĩñami. Ti
wii upaʉ ꝑame, 'Yʉ besu mena ni ʉ̃cʉ̃
ati wiire cajããʉ̃rẽ cʉ̃ yʉ netõcõãgʉ,'
cʉ̃ caĩtʉ̃goñamiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ besure
cʉ̃ ẽmapeyo masĩñami. Bairo ácʉ
yua, ti wii upaʉ apeye ʉ̃nierẽ jeruti
masĩcõãñami yua," na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús.

23 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, bairo na
ĩnemoñuꝑʉ̃ tunu: "Yʉ mena caãnigaecʉ,
yʉre caĩñateire bairo niñami. Tunu
bairoa yʉ mena caquetibʉjʉnetõõgaecʉ,
camasãrẽ caquetibʉjʉmawijioʉre bairo
niñami," na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

El espíritu impuro que regresa
(Mt 12.43-45)

24 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, ape wãme
cʉ̃ãrẽ na ĩnemoñuꝑʉ̃ tunu: "Wãtĩ yeri
pʉ̃na caʉ̃mʉrẽ cʉ̃ cawitiatato bero, noo
caoco manorĩpʉ áñesẽãñami. Áñesẽã
yua, cʉ̃ caãniparore cʉ̃ cabócaeticõãta,
atore bairo ĩ tʉ̃goñañami: 'Yʉ
caãnimiatatoꝑʉa yʉ tunuágʉ tunu,' ĩ
tʉ̃goñañami. 25 Bairo ĩ tʉ̃goña yua,
tunuá, caʉ̃mʉrẽ qʉ̃ĩñañami tunu.
Caʉ̃mʉ yeri ꝑame wiire, caroaro
na caowaqʉ̃ẽno peyoata wiire bairo
bauya. 26 Bairo cabairo ĩña yua,
acoásuꝑʉ tunu wãtĩ, aperã jĩcã wãmo
peti ꝑʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ majʉ̃ cʉ̃
netõrõ cañuenarẽ na piineñoʉ ácʉ́.
Bairo na bóca, 'Jito,' na ĩ, caʉ̃mʉrẽ cʉ̃
jããñama tunu nipetirã. Bairi cʉ̃ yeriꝑʉ
ãnicõãñama tunu. Bairo na caãno,
jõꝑʉame roro baibujioʉmi tunu caʉ̃mʉ
ꝑame yua," na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús
cʉ̃tʉ catʉ̃gorã etarãrẽ.

La felicidad verdadera

27 Bairo cʉ̃ caĩãno, na mena macããcõ
jĩcãõ atore bairo qʉ̃ĩñupõ bʉtioro:
—¡Caroaro cariape mʉ quetibʉjʉya!
Bairi mʉ paco, mʉrẽ camasõrĩcõ
pʉame ʉseanirĩ ãcõmo mʉ mena —
qʉ̃ĩñupõ bʉsʉrique tutuaro mena.
28 Bairo cõ caĩrõ tʉ̃go, bairo cõ ĩñupʉ̃
Jesús:
—¡Yʉ paco netõõrõ ʉseaniñama Dios
yaye quetire catʉ̃goʉsarã pʉame roque!

La gente mala pide una señal milagrosa
(Mt 12.38-42; Mr 8.12)

29 Cabero camasã pʉame aperã,
aperã capããrã majũ na caneñaporo
ĩña, atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús: "Ati
yepa macããna, ãme caãna, caroaro
tʉ̃goñaẽtĩñama. Átijẽño ĩñorĩqʉ̃ẽ jetore
boyama. Bairo na cabomiatacʉ̃ãrẽ,
tiere na áti ĩñoetigʉmi Dios. Merẽ
na quetibʉjʉ cʉ̃ñupĩ Jonás ãnacʉ̃ cʉ̃
cabairiquere. 30 Tirʉ̃mʉpʉre Jonarẽ
cʉ̃ caátajere Nínive macã macããnarẽ
na ĩñoñupĩ. Bairo narẽ cʉ̃ caĩñorõ
bero, to macããna pʉame, 'Cariapea
Dios cʉ̃ caquetibʉjʉnetõrotiricʉ majũ
niñami Jonás,' ĩ tʉ̃goñamasĩñupã.
Torea bairo yʉre Dios cʉ̃ caátipeere
mʉjãã ãme caãnarẽ cʉ̃ caĩñorõ bero,
bairoa mʉjãã ĩ tʉ̃goñamasĩgarã yʉ
cʉ̃ãrẽ yua. 31 Tunu bairoa ti rʉ̃mʉ
camasãrẽ cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉ caetaro,
jĩcãõ ãnacõ catitunurĩ, mʉjãã, ãme
caãnarẽ, 'Cariapea mʉjãã tʉ̃goʉsaepʉ,'
mʉjããrẽ ĩregomo cõ cʉ̃ã. Ape nʉgõã
waru jopepʉ macããcõ quetiupao
ãnacõ bairo mʉjããrẽ ĩgomo. Cõ
pʉame noo cayoaropʉ asúpo, Salomón
ãnacʉ̃ cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ tʉ̃gogo. Bairo
cõ catʉ̃gogarico cõ caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
mʉjãã, ãme caãna yʉ camasĩrĩjẽrẽ
mʉjãã tʉ̃gogaetiya. Bairo Salomón
netõrõ camasĩ yʉ caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
yʉ caĩrĩjẽrẽ mʉjãã tʉ̃gogaetiya.
32 Tunu bairoa ti rʉ̃mʉ camasãrẽ
cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉ caetaro, Nínive
macã macããna ãnana catitunurĩ,
'Caroaro mʉjãã tʉ̃goʉsaepʉ,' mʉjããrẽ
ĩgarãma na cʉ̃ã. Na pʉame Jonás
ãnacʉ̃ cʉ̃ caquetibʉjʉrijere tʉ̃gorã,
roro na caátiere tʉ̃goña qʉ̃ẽnoñuparã.
Bairo na catʉ̃goñaqʉ̃ẽnomiatacʉ̃ãrẽ,
mʉjãã, ãme caãna, mʉjãã tʉ̃goña
qʉ̃ẽnogaetiya. Jonás netõrõ camasĩ
yʉ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, yʉ caĩrĩjẽ tʉ̃gori,
mʉjãã tʉ̃goña qʉ̃ẽnogaetiya," na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

La lámpara del cuerpo
(Mt 5.15; 6.22-23)

33 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo
na ĩnemoñupʉ̃ tunu: "Ni ũcʉ̃ jĩcãʉ̃
jĩñaworique cʉ̃ cajĩñawogaata,
cayasioropʉ cʉ̃ẽcʉ̃mi. Ni ũcʉ̃ jĩcãʉ̃
carupapata rocapʉ cʉ̃ẽcʉ̃mi. Jõbuipʉ
cʉ̃nucʉ̃ñami, camasã nipetiro
cajããetarã na caĩñamasĩparore bairo
ĩ. 34-35 Tunu bairoa mʉjãã caapee
pʉame cajĩñaworicare bairo niña
mʉjãã rupaʉre. Mʉjãã caapee caroaro
to caĩñamasĩata, caroaro mʉjãã
ĩñamasĩgarã. Caroye tuata, caroaro
mʉjãã ĩñamasĩẽtĩgarã. Tore bairo
mʉjãã, cayeriñurã ãnirĩ cariape
mʉjãã catʉ̃goñaata, caroaro mʉjãã
átimasĩgarã. Cayeriñuena mʉjãã
caãmata roque, caroaro mʉjãã
átimasĩẽtĩgarã. Bairi Dios mʉjããrẽ cʉ̃
camasĩõrĩjẽrẽ tʉ̃goʉsa jãnaeticõãña.
36 Bairi mʉjãã yeripʉ caroa jeto
tʉ̃goñarĩ, bairi tunu carorijere tʉ̃goña
ẽñotari, Dios cʉ̃ caátigarije nipetirijere
mʉjãã tʉ̃gomasĩgarã. Jĩñaworique
mʉjããrẽ cajĩñaworore bairo caroaro
mʉjãã tʉ̃gomasĩgarã nipetirijere yua,"
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús catʉ̃gorã
etarãrẽ.

Jesús acusa a los fariseos y a los maestros de la ley

(Mt 23.1-36; Mr 12.38-40; Lc 20.45-47)

37 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, fariseo* majõcʉ Jesure, “Jito, marĩ átóca. Yʉ ya wiipʉ marĩ ʉgaáto,” qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃. Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, “Jaʉ,” ĩ, cʉ̃ tʉpʉ ʉgaʉ ásúpʉ Jesús. Bairi cʉ̃ wiipʉ jããeta, cariapea cʉ̃ mesapʉ etanumu etayupʉ. 38 Bairi fariseo pʉame, Jesús cariapea cʉ̃ caetanumurõ ĩña yua, “Tame,” ĩ tʉ̃goñañupʉ̃, “Marĩ, judío majã marĩ ya wãmerẽ bairo áperiyami Jesús. Cʉ̃ wãmorĩrẽ coseetiyami cʉ̃ caʉgaparo jʉ̃goye yua,” ĩ tʉ̃goñañupʉ̃ fariseo Jesús cʉ̃ cabairijere. 39 Marĩ Quetiupaʉ pʉame masĩcõãñupʉ̃ cʉ̃ catʉ̃goñarĩjẽrẽ. Bairi atore bairo qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃:

—Mʉjãã, fariseo majã jotʉ bapaari mʉjãã cacosepeere nairõ mʉjãã tʉ̃goñanucʉ̃ña. Bairi tie ʉ̃nierẽ nairõ tʉ̃goñamirãcʉ̃ã, mʉjãã yerire coserique pʉamerẽ mʉjãã tʉ̃goñaẽtĩña. Bairi yajariquere, bairi ape wãme ricaati tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ cʉ̃ã nicõãña mʉjãã yeripʉ. 40 Caĩtopairã mʉjãã ãniña. Cajotʉbapariwei pʉame jotʉ bapa bui cʉ̃ãrẽ, capupea cʉ̃ãrẽ qʉ̃ẽnoñami. Torea bairo Dios pʉame mʉjãã rupaʉ jeto meerẽ, mʉjãã yeri pʉ̃na cʉ̃ãrẽ ásupi. 41 Atore bairo mʉjãã caátiere boyami Dios: Mʉjãã yeri mʉjãã caqʉ̃ẽnorõ boyami. Bairo mʉjãã caápata, mʉjãã ñubujiorã.

42 “Bairo átato ʉ̃norẽã, ricaati mʉjãã, fariseo majã, mʉjãã átinucʉ̃ña. Bairo ána yua, pʉga wãmo cãrõ moneda tiiriacarẽ mʉjãã cacʉ̃goata, jĩcã tiiaca mʉjãã jonucʉ̃ña Diore. O ʉgarique jĩcã wãme ʉ̃no, pʉga wãmo cãrõ mʉjãã cacʉ̃goata, jĩcãrõãcã mʉjãã jonucʉ̃ña Diore. Bairo cariape tie ʉ̃nierẽ átimasĩmirãcʉ̃ã, ape wãme paijãñurõ Dios cʉ̃ carotirique pʉamerẽ mʉjãã tʉ̃goñaetimajʉ̃cõãña. Caroaro ãmeo átaje cʉ̃ãrẽ marĩ rotiyami Dios. Caroaro ãmeo mairĩqʉ̃ẽ cʉ̃ãrẽ marĩ rotiyami. Tie pʉamerẽ mʉjãã tʉ̃goñaẽtĩña. ¡Bairi mʉjãã carorije wapa pairo nigaro!

43 “Tunu bairoa ñubuerica wiipʉ mʉjãã caápáta, caroapaʉre mʉjãã ruiganucʉ̃ña. Tunu bairoa maapʉ mʉjãã caáñesẽãta, nipetiro camasã nʉcʉ̃bʉgoricaro mena na cajẽnirõ mʉjãã bonucʉ̃ña. Bairo mʉjãã caboroi, imʉjãã carorije wapa pairo nigaro!

44 “Mʉjãã, camasã ãnanarẽ na cayarica opeere bairo mʉjãã ãniña. Ãme caãna pʉame ti opee buire áná, ‘Masã operi ãno,’ ĩ masĩẽtĩñama. Tore bairo mʉjãã ãniña. ¡Bairi mʉjãã carorije wapa pairo nigaro!” na ĩ quetibʉjʉyupʉ fariseo majãrẽ.

45 Bairo cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃go, fariseo mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticʉ̃rĩqʉ̃ẽrẽ cajʉ̃gobuei pʉame atore bairo qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Jesure:

—Cabuei, bairo mʉ caĩata, jãã, jããrẽã roro ĩ micʉpʉ.

46 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo qʉ̃ĩ̃ñupʉ̃ Jesús:

—Jĩcãʉ̃, cʉ̃ paabojari majõcʉre cʉ̃ jʉpʉsaetiyami. Jĩcã wãme ʉ̃noacã cʉ̃ãrẽ cʉ̃ jʉáperiyami. Tore bairo na mʉjãã átiya camasãrẽ. ‘Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ carotiriquere jĩcã wãmeacã rʉsaeto ása,’ camasãrẽ na mʉjãã ĩnucʉ̃ña. Bairo caĩrotirã nimirãcʉ̃ã, mʉjãã pʉame tore bairo mʉjãã áperimajʉ̃cõãña. ¡Bairi mʉjãã carorije wapa pairo nigaro!

47-48 “Tunu bairoa caĩtopairã mʉjãã ãniña. Profeta* majã na rupaʉri ãnajẽ masã ope buire mʉjãã qʉ̃ẽnonucʉ̃ña caroa ʉ̃tã wiiacarẽ, camasã profeta ãnanarẽ na ĩroáto, ĩrã. Bairo qʉ̃ẽnomirãcʉ̃ã, mʉjãã ñicʉ̃jããrẽ bairoa mʉjãã ãnicõãña. Na pʉame Dios

yaye quetire boena, profeta majãrẽ pajĩãreyuparã. Narẽ bairo mɯjãã boetiya Dios yaye quetire mɯjãã cʉã. Bairi, ‘Marĩ ñicʉjãã profeta majãrẽ na capajĩãrĩcãrõrẽ bairo ñurõ. Dios yaye queti to yasicõãto,’ ĩrãrẽ bairo mɯjãã átinucũña. ¡Bairi mɯjãã carorije wapa pairo nigaro!

49 “Dios pʉame camasĩ ãnirĩ atore bairo ĩñupĩ: ‘Yʉ yarãrẽ na yʉ jogʉ camasã tʉpʉ. Profeta majãrẽ, apóstolea* majã cʉãrẽ natʉ yʉ jogʉ, na quetibɯjʉáto, ĩ. Bairo yʉ cajomiatacʉãrẽ, jĩcããrãrẽ na pajĩãregarãma. Aperãrẽ roro popiye na baio joroque na átigarãma,’ ĩñupĩ. 50 Bairi Dios pʉame camasã profetare roro na caátaje jʉ̃gori ati rʉ̃mʉrẽ popiye na baio joroque na átigʉmi. Tocãnacãʉ̃ profeta majã, caãniñarĩcãrãrẽ na carií reyarique wapa popiye na baio joroque na átigʉmi ãme caãnarẽ. 51 Na carií rejʉ̃goricʉ, Abel cawãmecʉcʉpʉi nijʉ̃goaná, Zacarías, altar,* santuario* watoa na capajĩãrĩcʉ̃pʉ nituetayama na carií rejʉ̃goatana capããrã beropʉ. Bairo na ãnana wapa roro popiye na baio joroque na átigʉmi ãme caãnarẽ yua,” na ĩñupʉ̃ Jesús.

52 Ĩ yaparo, atore bairo na ĩnemoñupʉ̃ tunu: “Dios yaye queti pʉame llavere bairo niña camasãrẽ. Llave jʉ̃gori wiire biaricarore marĩ pãjããmasĩña. Torea bairo Dios yaye queti jʉ̃gori ʉmʉrecóore marĩ jããmasĩña. Mɯjãã pʉame Dios cʉ̃ cabuerijere masĩmirãcʉ̃ã, cʉ̃rẽ mɯjãã boetiya. Tunu bairoa camasã Diore na camasĩgarijere mɯjãã ẽñotaya. ¡Bairi mɯjãã, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã, mɯjãã carorije wapa pairo nigaro!” na ĩ quetibɯjʉyupʉ Jesús.

53-54 Bairo cʉ̃ caĩrõĩ, to macããna, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã, bairi fariseo majã mena cʉ̃ asiayuparã Jesure. Bairi ape wãme, ape wãme cʉ̃ jẽniñañuparã. “Carorije buei átiyami Jesús,” qũĩ bʉsʉjãgamirã, cʉ̃ jẽniñamiñuparã nairõ.

Jesús enseña contra la hipocresía

12 1 Bairo na cabairo, capããrã majũ camasã, Jesutʉ neña etayuparã. Bairi capããrã majũ ãna, dope baiá masĩã manopʉ ãñuparã. Bairi Jesús pʉame cʉ̃ cabuerãrẽ atore bairo na ĩ jʉ̃goyupʉ: “‘Fariseo* majã pan pairica na cawauorijere boeticõãña,’ ĩrĩcãrõ pʉamata, ‘Na caĩtopairijere mɯjãã boepa,’ ñiña. 2 Tunu bairoa ãme caãna na catʉ̃goñarĩjẽ nipetirijere masĩõpeyocõãgʉmi Dios nipetirãrẽ. Baujaro nigaro mɯjãã yeripʉ mɯjãã catʉ̃goñarĩjẽ nipetirije. 3 Bairo bairi yasioro aperãrẽ mɯjãã caĩrĩqũẽ cʉ̃ãrẽ nipetiro camasã tʉ̃gogarãma. Mɯjãã ya arʉapʉ biajãáti, mɯjãã caĩrĩqũẽ cʉ̃ãrẽ capããrã na catʉ̃gojoro tiere quetibɯjʉgarãma aperã, bʉsʉrique tutuaro mena,” na ĩ quetibɯjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

A quién se debe tener miedo
(Mt 10.26-31)

4 Bairo ĩ quetibɯjʉ yaparo, atore bairo na ĩñupʉ̃ tunu: “Yʉ yarã cariape mɯjããrẽ ñiña: Mɯjããrẽ capajĩãmasĩrãrẽ na uwieticõãña. Mɯjããrẽ na capajĩãatato bero, dope bairo átimasĩẽnama mɯjãã yeri pũna pʉamerẽ. 5 Bairo pʉame ása: Dios yaye quetire tʉ̃goʉsaya. Cʉ̃ã, camasã na cariaro bero, caʉ̃petietopʉ na yeri pũnarẽ jomasĩñami. Bairi Dios pʉame roquere cʉ̃ uwiri jĩcãrõ tʉ̃ni caroaro ása.

6 “Tunu minia, jĩcã wãmo caãnacãʉ̃rẽ pʉga moneda tiiaca wapacʉtiyama.

Bairo petoaca wapacʉtimirãcʉ̃ã, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Dios cʉ̃ caĩñacoteecʉ maami. Nipetirãrẽ na cabairijere masĩcõãñami. 7 Mʉjãã cʉ̃ãrẽ mʉjãã cabairijere masĩpeyocõãñami. Mʉjãã poa wẽẽrĩ cʉ̃ãrẽ cõõñapeyocõãñami Dios. Bairi, ‘Marĩ cabairijere masĩẽcʉ̃mi Dios,’ ĩ tʉ̃goñaeticõãña. Minia netõjãñurõ mʉjãã maiñami. Bairi uwieticõãña,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

Los que reconocen a Jesucristo delante de los hombres

(Mt 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

8 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo na ĩnemoñupʉ̃ tunu: “Cariape mʉjããrẽ ñiña: Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, ‘Jesús yaʉ yʉ ãniña,’ aperã camasã na catʉ̃goro caĩquetibʉjʉre yʉ yaʉ cʉ̃ caãnierẽ yʉ cʉ̃ã yʉ Pacʉ yarã ángelea* majã cʉ̃ãrẽ na yʉ quetibʉjʉgʉ. 9 Bairi tunu apei, ‘Jesure yʉ masĩẽtĩña,’ caĩ pʉamerẽ yʉ cʉ̃ã, ‘Cʉ̃ yʉ masĩẽtĩña cʉ̃rã,’ na ñi quetibʉjʉgʉ, yʉ Pacʉ yarã ángelea majãrẽ.

10 “Bairi tunu noa ũna yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉre, roro na caĩrĩjẽrẽ masiriyogʉmi Dios, cʉ̃rẽ na cajẽniata. Tore bairo átimicʉ̃ã, Espíritu Santore roro na caĩata roque, na masiriyobojaetigʉmi,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

11 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo na ĩnemoñupʉ̃ tunu: “Yʉ yarã, mʉjããrẽ tutigarã, mʉjããrẽ jeágarãma. Jĩcã rʉ̃mʉ, ñubuerica wii uparã tʉpʉ, ape rʉ̃mʉ ĩñabeserica wii uparã tʉpʉ, ape rʉ̃mʉ ĩñabeseri majã tʉpʉ, ape rʉ̃mʉ macã quetiuparã tʉpʉ mʉjããrẽ neágarãma. Bairo mʉjããrẽ na caáto uwiri, ‘¿Dope bairo na marĩ ĩrãati?’ ĩ tʉ̃goña macãẽtĩcõãña. 12 Marĩ mena macããcʉ̃, Espíritu Santo pʉame tipaʉ caetaro ĩña, na mʉjãã caĩpeere mʉjããrẽ masĩõgʉmi,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

El peligro de las riquezas

13 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero camasã capããrã watoa jĩcãʉ̃ qũĩñupʉ̃ Jesure:

—Cabuei, yʉ pacʉ riacoámí. Bairi cʉ̃ cacʉ̃gomiatajere carecomacã yʉ boya. Bairi yʉ mʉ jʉĩgʉ yʉ jʉ̃gocʉre, tiere cʉ̃ ricawoáto, ĩ —qũĩñupʉ̃.

14 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo qũĩñupʉ̃ Jesús caʉ̃mʉrẽ:

—Yʉ yaʉ, mʉjãã yayere cabatopaʉ mee yʉ ãniña. Bairo áti acʉ́ mee, yʉ apʉ́ ati yepapʉre.

15 Ĩ yaparo, atore bairo na ĩnemoñupʉ̃ tunu to macããnarẽ:

—Dios pʉame, “Carorije wapa cacʉ̃goenarẽ bairo mʉjããrẽ ñiñaña,” na ĩ tʉ̃goñaẽtĩñami, camasãrẽ pairo na cacʉ̃gorije jʉ̃gori. Torena, pairo apeye ũnierẽ ĩñaʉgaripeaeticõãña. Roro mʉjãã tʉ̃goñare —na ĩñupʉ̃.

16 Ĩ yaparo, capee apeye ũnierẽ cacʉ̃goʉre ĩcõñarĩ bairo na ĩ quetibʉjʉnemoñupʉ̃ tunu: “Jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ caroa yepa majũrẽ cʉ̃goyupʉ. Bairi cʉ̃ oterique capee cʉ̃ rícacʉtibojayuparo. 17 Bairo capee carícacʉto ĩñarĩ, atore bairo ĩ tʉ̃goñañupʉ̃ caʉ̃mʉ pʉame: ‘¿Dope bairo yʉ ácʉati? ¿Yʉ cajepeere noorẽ yʉ cʉ̃ʉ̃ati?’ ĩ tʉ̃goñañupʉ̃. 18 Ĩ tʉ̃goña yaparo yua, atore bairo ĩ tʉ̃goñanemoñupʉ̃ tunu: ‘Merẽ yʉ masĩña yʉ caátipeere. Otere yʉ cacũnucũrĩ arʉarire yʉ weeregʉ. Áti yaparo, paca arʉri majũ yʉ qũẽnogʉ tunu. Topʉ yʉ cacʉ̃gorije, bairi yʉ cajepee mena nipetiro to jeto yʉ qũẽnocũgʉ yua. 19 Bairo áti yaparo, yʉ yerire atore bairo ñigʉ: “Ãmerẽ yua, capee cʉ̃marĩ yʉ cacʉ̃gopee nicõãña. Bairi ãmerẽ noo yʉ caborore bairo jeto yʉ átigʉ. Yerijã, ʉga, eti, ʉseanirĩ yʉ baiãnigʉ yua,’” ĩ tʉ̃goñañupʉ̃ capee cacʉ̃goʉ pʉame. 20 Bairo cʉ̃ caĩtʉ̃goñamiatacʉ̃ãrẽ, Dios pʉame

atore bairo qũĩñupʉ̃: ‘Catʉ̃goñamasĩẽcʉ̃ mʉ ãniña bairo mʉ caĩtʉ̃goñaata. Ati ñamia mʉ riacoagʉ. Bairi ati yepare caãmei ãnirĩ, ¿mʉ yaye apeye mʉ cacʉ̃gorijere dope mʉ ácʉati yua? ¿Nopẽ mʉ ápei?’ qũĩñupʉ̃ Dios capee apeyere cacʉ̃gomiatacʉre. 21 Cʉ̃rẽ bairo niñami camasã nipetiro capee apeyere cacʉ̃gorã, Dios yaye quetire tʉ̃goʉsaena. Cʉ̃ ũna catʉ̃goñamasĩẽna majũ niñama,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

Dios cuida de sus hijos
(Mt 6.25-34)

22-23 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo na ĩnemoñupʉ̃ tunu: “Mʉjãã yeri pũna pʉame mʉjãã caʉgapee netõõjãñurõ caãnimajũrĩjẽ majũ niña. Tunu bairoa mʉjãã cajãñapee netõõjãñurõ caãnimajũrĩjẽ majũ niña. Bairi mʉjããrẽ ñiña: Ati yepa macããjẽrẽ bʉtioro bootʉ̃goñaeticõãña. Mʉjãã cacʉ̃gopeere, mʉjãã caʉgapeere, bairi mʉjãã cajãñapeere tʉ̃goña macãẽtĩcõãña. 24 Minia na caátiãnierẽ mʉjãã masĩña. Na caʉgapeere otejʉ̃goetiyama. Na caʉgapeere jeri wiipʉ qũẽnocũẽtĩnucũñama. Bairo na caáperimiatacʉ̃ãrẽ, na caʉgapeere jonucũñami Dios. ¡Mʉjãã roquere minia netõõrõ mʉjãã maiñami Dios! Bairi ãme mʉjãã caãnierẽ tʉ̃goña macãẽtĩcõãña. 25 Ni ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃, cʉ̃ catʉ̃goñamacãrĩjẽ jʉ̃gori, ‘Yʉ bʉtinemogʉ jĩcã metro recomacã majũ, ʉ̃mʉaʉ ãnigʉ,’ ĩ masĩẽcʉ̃mi. Mʉjãã catʉ̃goñamacããrĩjẽ jʉ̃gori mʉjãã átimasĩẽtĩña. 26 Bairi cabʉgoro macããjẽ ũnierẽ caátimasĩẽna nimirãcʉ̃ã, ¿nopẽĩrã, ‘Marĩ átimasĩpeyocõãrã marĩ catʉ̃goñamacãrĩjẽ jʉ̃gori,’ caĩtʉ̃goñarãrẽ bairo mʉjãã ĩñati?

27 “Tunu bairoa oó, tataboaro macããjẽ cabairije cʉ̃ãrẽ mʉjãã masĩña. Oó pʉame paaetinucũña. Eetinucũña. Bairo áperimirõcʉ̃ã, caroa bauya. Quetiupaʉ rey Salomón ãnacʉ̃ caroa majũ cʉ̃ cajutii jãñarĩqũẽ netõjãñurõ caroa bauya oó pʉame. 28 Bairo tie taa ũnie Dios cʉ̃ caqũẽnorĩqũẽ jĩcã rʉ̃mʉ caroa cabaumiatacʉ̃ãrẽ, ape rʉ̃mʉ peeropʉ joeyama camasã, peero riorã. Mʉjããrẽ taa ũnie netõõjãñurõ mʉjãã maiñami Dios. Bairi mʉjãã cajãñapeere mʉjãã jogʉmi yua. ¡Mʉjãã, Dios mena catʉ̃goñatutuaenarẽ bairo mʉjããrẽ ñiñaña! 29-30 Ati yepa macããna Diore caĩroaena pʉame na caʉgapeere, bairi na caetipeere tʉ̃goña macãnucũñama. Mʉjãã pʉame roque narẽ bairo baieticõãña. Marĩ Pacʉ Dios, marĩ cabopacarijere masĩpeyocõãñami. Bairi tʉ̃goña macãẽtĩcõãña. 31 Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ roquere tʉ̃goñaña. Bairo mʉjãã catʉ̃goñaata, ati yepa macããjẽ mʉjãã cabopacarije cʉ̃ãrẽ mʉjãã jogʉmi Dios.

Riqueza en el cielo
(Mt 6.19-21)

32 “Mʉjãã yʉ yarã, oveja* petoaca caãnarẽ bairo mʉjããrẽ ñiñaña. Bairo capããrã mee caãna mʉjãã caãnimiatacʉ̃ãrẽ, Dios pʉame cañuʉ ãnirĩ cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉpʉ mʉjãã caãnorẽ boyami. Bairi mʉjãã uwietigarã. 33 Tunu bairoa mʉjãã cacʉ̃gorijere nunireri, dinero ñerĩ, aperã cabopacarãrẽ na batorájá. Bairo mʉjãã caápata, jõbuipʉ mʉjãã cawapatapee pairo nigaro. Ati yepapʉ mʉjãã caãno, mʉjãã yaye boacoaya. O jerutiri majã tiere jeruti recõãñama. O moena tiere ʉgareyama. Jõbuipʉ roquere mʉjãã yaye caãnipee yasietigaro. 34 Ati yepapʉ macããjẽ jetore mʉjãã camaitʉ̃goñaata, tie jetore mʉjãã bootʉ̃goñagarã. Jõbuipʉ mʉjãã cacʉ̃gopeere mʉjãã camaitʉ̃goñaata roque, ati yepa macããjẽrẽ bʉtioro

mʉjãã bootʉ̃goñaetigarã,” na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

Hay que estar preparados

35 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, ape
wãmerẽ na ĩ cõñañupʉ̃: “Caroaro
mʉjãã qʉ̃ẽnoyuwa. Mʉjãã jutii, mʉjãã
cajãñapeere qʉ̃ẽnoña. Tunu bairoa
mʉjãã cajĩñaworijere jĩñapeori mʉjãã
cotewa. 36 Jĩcããrã paabojari majã ʉ̃narẽ
bairo ása. Na pʉame na quetiupaʉ
aperã na cawãmojiyari bose rʉ̃mʉrẽ
caĩñaʉ atácʉ cʉ̃ catunuetaparore
caroaro cʉ̃ yuyuparã. ‘Jicoquei
cʉ̃ caetaro, cʉ̃ marĩ pãjõrõã,’ ĩrã cʉ̃
yuyuparã. 37 Ʉseanigarãma capaacoteri
majã, na quetiupaʉ cʉ̃ catunuetarore
caroaro cacotemasĩrã. Cãniena
cacoterã ãnirĩ cʉ̃ mena ʉseanigarãma.
Cariape mʉjããrẽ ñiña: Na quetiupaʉ
pʉame mesapʉ na ruirotigʉmi,
ʉgariquere na nugʉ. 38 Bairi noa ʉ̃na
cãniena cacoterã ʉseanirĩ nigarãma,
noo ñami recomacã, o cabusuatípaʉ na
quetiupaʉ cʉ̃ catunuetarore cacoterã
pʉame,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.
39 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, ape wãmerẽ na
ĩ cõñañupʉ̃ tunu: “Apei wii upaʉ, cʉ̃ ya
wii macããjẽrẽ cayajaʉacʉ́ cʉ̃ caetaparore
cʉ̃ camasĩata, cãnietibujioricʉmi. Cʉ̃
caetaparore ĩñacotebujioricʉmi, jããremi,
ĩ. 40 Tore bairo yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ,
tunu yʉ caetari rʉ̃mʉrẽ jĩcãʉ̃ cayajari
majõcʉre bairo yʉ etagʉ ati yepapʉre.
‘Ti rʉ̃mʉ majũ etagʉmi,’ caĩã mani rʉ̃mʉ
majũ yʉ etagʉ. Bairi caroaro ãña. Yʉ
catunuetarore caroaro mʉjãã cotewa,”
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

El criado fiel y el criado infiel
(Mt 24.45-51)

41 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Pedro pʉame
atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃ Jesure:
—Jãã Quetiupaʉ, ¿jĩcãʉ̃rẽ cʉ̃ ʉ̃mʉa
cʉ̃rẽ na cacoterijere ĩcõñarĩ jãã jetore
ĩ quetibʉjʉ miñati? ¿O nipetiro
camasãrẽ ĩ quetibʉjʉáto miñati? —qʉ̃ĩ
jẽniñañupʉ̃ Pedro Jesure.
42-43 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore
bairo qʉ̃ĩñupʉ̃ Jesús Pedrore: “Ni
ʉ̃cʉ̃ jĩcãʉ̃ mayordomorẽ* bairo caãcʉ̃,
cʉ̃ quetiupaʉ cʉ̃ carotirore bairo
caátimasĩ ʉ̃cʉ̃rẽ ñiña. Cʉ̃ quetiupaʉ
pʉame cʉ̃ caápáro jʉ̃goye, ‘Yʉ ʉ̃mʉa
aperãrẽ na mʉ qʉ̃ẽnowã. Ʉgariquere
na mʉ batowa,’ qʉ̃ĩ cʉ̃ñupʉ̃ cʉ̃ ʉ̃mʉrẽ.
Bairi cabero tunueta, cʉ̃ ʉ̃mʉ, cʉ̃
caĩrotiricarorea bairo cʉ̃ caápata,
caroare cʉ̃ jogʉmi. Bairi ʉseanirĩ
nigʉmi mayordomo. 44 Caãnorẽ bairo
mʉjããrẽ ñiña: Quetiupaʉ cʉ̃ yaye
nipetirije upaʉre bairo cʉ̃ cʉ̃gʉmi,
cʉ̃, mayordomo pʉame. 45 Bairo cʉ̃
cacʉ̃miatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ pʉame caróʉ cʉ̃
caãmata, ‘Yʉ quetiupaʉ tãmurĩ tunu
etaecʉmi,’ ĩrĩ, aperã cʉ̃ baparãrẽ roro
na átibujioʉmi. Cʉ̃ quetiupaʉ ʉ̃mʉa,
cʉ̃ paabojari majã rõmirĩ cʉ̃ãrẽ roro
na átibujioʉmi. Tunu bairoa ʉga,
eticʉ̃mu baibujioʉmi. 46 Bairi cabero
cʉ̃ quetiupaʉ cañesẽãʉ̃atácʉ pʉame,
‘Ti rʉ̃mʉ etagʉmi,’ cʉ̃ caĩmasĩẽtĩ
rʉ̃mʉrẽ etabujioʉmi. Bairo eta yua,
cʉ̃ caroticʉ̃átacʉ roro cʉ̃ caátiere
ĩñabujioʉmi. Bairo ĩña yua, popiye
cʉ̃ baio joroque cʉ̃ átibujioʉmi. Cʉ̃
piticõãbujioʉmi, aperã yʉ caĩroaena
mena cʉ̃ ãmarõ, ĩ.
47 “Ni jĩcãʉ̃ ʉ̃cʉ̃ cʉ̃ quetiupaʉ
cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ masĩmicʉ̃ã, tore bairo
cʉ̃ caápata, cʉ̃ paecogʉmi bʉtioro
cʉ̃ quetiupaʉre. 48 Apei cʉ̃ quetiupaʉ
cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ masĩẽtĩrĩ roro átiyami.
Bairo roro cʉ̃ caátimiatacʉ̃ãrẽ, bʉtioro
cʉ̃ paetigʉmi cʉ̃ quetiupaʉ pʉame.
Bairi paijãñurõ camasĩjʉ̃goricarã
pʉame netõjãñurõ caroaro na
caátiere átirotiya. Petoaca camasĩrã
netõjãñurõ caroaro na caáto ñuña,” na
ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesús es causa de división
(Mt 10.34-36)

49 Ĩ yaparo, atore bairo na ĩñupʉ̃
tunu: “Camasãrẽ na quetibʉjʉ ácʉ
yʉ apʉ́ ati yepapʉre. Tunu yʉ yaye
bʉsʉrique peerore bairo niña narẽ.
¡Bairi tiere nipetiro na masĩpeyocoáto!
50 Yʉ cʉ̃ã, yʉ yaye bʉsʉrique jʉ̃gori
popiye yʉ baiya. Bairoa yʉ baicõã
ãnigʉ yʉ paarique capetiparo jʉ̃goye.
51 Mʉjãã, camasãrẽ yʉ caátiatájere
mʉjãã masĩẽtĩña. ‘Dios cʉ̃ cajoʉ, cʉ̃
caetaro bero nipetiro camasã caroaro
ãmeo átigarãma,’ mʉjãã ĩ tʉ̃goñaña.
Bairo mʉjãã caĩtʉ̃goñamiatacʉ̃ãrẽ,
bairo mee niña. Yʉ caetaro jʉ̃gori
camasã jĩcãrõ tʉ̃ni tʉ̃goñaetigarãma.
52 Bairi jĩcã wii macããna jĩcã wãmo
cãnacãʉ̃ majũ na caãmata, yʉ yaye
bʉsʉriquere tʉ̃gorã, itiarã ĩroagarãma.
Pʉgarã ĩroaetigarãma. Torea bairo ape
wii macããna cʉ̃ã pʉgarã ĩroagarãma.
Itiarã ĩroaetigarãma. 53 Bairi jĩcãʉ̃
cʉ̃ macʉ̃rẽ cʉ̃ pesucʉtigʉmi yʉ
yaye bʉsʉriquere cʉ̃ catʉ̃goʉsaro
jʉ̃gori. Torea bairo apei cʉ̃ pacʉre cʉ̃
pesucʉtigʉmi. Apeo cʉ̃ã cõ macõrẽ
cõ pesucʉtigomo. Apeo cʉ̃ã cõ
pacore cõ pesucʉtigomo. Apeo cʉ̃ã cõ
pẽẽpõrẽ cõ pesucʉtigomo. Apeo cʉ̃ã cõ
mañicõrẽ cõ pesucʉtigomo, yʉ yayere
cõ catʉ̃goʉsaro jʉ̃gori,” na ĩñupʉ̃ Jesús
cʉ̃tʉ catʉ̃gorã etarãrẽ.

Las señales de los tiempos
(Mt 16.1-4; Mr 8.11-13)

54 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore
bairo tunu na ĩnemoñupʉ̃ camasãrẽ:
“Oco poari muipʉ cʉ̃ cawãmʉató to
cawãmʉ atóre ĩñarã, ‘Oco ató baiya,’
mʉjãã ĩ masĩña. Torea bairo bainucũña.
55 Tunu bairoa ape nʉgõã warua jopepʉ
cawĩno atóre ĩñarã, ‘Asigaro baiya ãme
rʉ̃mʉrẽ,’ mʉjãã ĩ masĩña. Torea bairo
bainucũña. 56 Bairo caoco ocapeere,
bairi caasipee cʉ̃ãrẽ bairo caĩñamasĩrã
nimirãcʉ̃ã, ¿nopẽĩrã Dios ati yʉteare cʉ̃
caátiãnie pʉamerẽ mʉjãã masĩẽtĩñati?
¡Caĩtopairã mʉjãã ãniña!” na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

Procura ponerte en paz con tu enemigo
(Mt 5.25-26)

57 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore
bairo tunu na ĩnemoñupʉ̃: “¿Nopẽĩrã
cariape átajere mʉjãã majũã mʉjãã ĩ
bʉsʉ qũẽnomasĩẽtĩñati? 58 Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃,
‘Yʉ mʉjãã wapamoña,’ ĩrĩ, mʉjããrẽ
juez* caĩñabesei tʉpʉ cʉ̃ caneápáro
jʉ̃goye, cʉ̃ mena bʉsʉqũẽnojʉ̃goya.
Mʉjããrẽ juez tʉpʉ cʉ̃ caneápériparore
bairo ĩrã, cʉ̃ mena bʉsʉqũẽnojʉ̃goya.
Mʉjãã cabʉsʉqũẽnojʉ̃goeticõãta, juez
pʉame guardiare* mʉjããrẽ ñerotigʉmi.
Bairo áti yaparo, na pʉame preso
jorica wiipʉ mʉjããrẽ cũrecõãgarãma.
59 Cariape mʉjããrẽ ñiña: Dinero
mʉjãã cawapamorĩjẽrẽ mʉjãã
cawapatipeyoparo jʉ̃goye, topʉ mʉjãã
ãnicõãgarã. Mʉjãã witimasĩetigarã,” na
ĩñupʉ̃.

Importancia de la conversión

13 1 Jĩcã rʉ̃mʉ caãno camasã
Jesure qũĩñarã etayuparã.
Eta, atore bairo qũĩ quetibʉjʉyuparã:
“Pilato pʉame Galilea macããnarẽ na
pajĩãreupʉ, Diore na cañubuerã etaro.
Waibʉtoa riire na cajoemʉgõrã etaro
na pajĩãreupʉ,” qũĩ quetibʉjʉyuparã
camasã Jesure.
2 Bairo na caĩquetibʉjʉro tʉ̃go, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Jesús: “¿Dope bairo
mʉjãã ĩ tʉ̃goñañati na cabaiatajere?
‘Na yarã Galilea macããna nipetirã
netõrõ carorã ãniupã. ¿Bairi bʉtioro
majũ na carorije wapa jʉ̃gori yasiupa,’
mʉjãã ĩ tʉ̃goñañati? 3 Bairo mʉjãã

caĩtʉ̃goñamiatacʉ̃ãrẽ, baietiupa. Na yarã
netõrõ carorã mee ãniupã. Caãnorẽ bairo
mʉjããrẽ ñiña: Mʉjãã cʉ̃ã roro mʉjãã
yasigarã, roro mʉjãã caátiere yapapuari
Diore mʉjãã caĩbʉsʉqũẽnoeticõãta.
4 Tunu bairoa, ¿dope bairo mʉjãã ĩ
tʉ̃goñañati caʉ̃mʉarĩ wii Siloé macããjẽ
ʉ̃tã rupaa mena catãni yasiricarãrẽ?
Dieciocho majũ catãni yasiricarãrẽ roro
na cabairiquere, ¿dope bairo mʉjãã
ĩ tʉ̃goñañati? 'Jerusalén macããna
nipetiro netõrõ carorã ãniupã. ¿Bairi
bʉtioro majũ na carorije wapa jʉ̃gori
yasiupa,' mʉjãã ĩ tʉ̃goñañati? 5 Bairo
mʉjãã caĩtʉ̃goñamiatacʉ̃ãrẽ, baiesupa.
Jerusalén macããna netõrõ carorã
mee ãñupã. Caãnorẽ bairo mʉjããrẽ
ñiña: Mʉjãã cʉ̃ã roro mʉjãã yasigarã,
roro mʉjãã caátiere yapapuari Diore
mʉjãã caĩbʉsʉqũẽnoeticõãta," na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

La parábola de la higuera sin fruto

6 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo, higuera*
yucʉ carícamanirẽ ĩcõñarĩ tunu na ĩ
quetibʉjʉnemoñupʉ̃: "Jĩcãʉ̃, cʉ̃ wesepʉ
cʉ̃goyupʉ higuera cawãmecʉtiire.
Bairi jĩcã rʉ̃mʉ carícare ĩñaʉ etayupʉ.
Bócaesupʉ. Ríca mañuparõ mai. 7 Itia
cʉ̃marĩ majũ bairo jeto baiyupʉ. Ríca
mañuparõ. Bairo cabairoi, qũĩñupʉ̃ cʉ̃
ʉ̃mʉrẽ: 'Merẽ itia cʉ̃ma majũ carícare
yʉ macãmiña. Caríca mani ãno ati
higuera marĩ caotemirĩcʉ. ¿Nopẽĩrõ
to ãnicõãroati ati yepapʉ? Bairi
quetírocacõãña,' qũĩñupʉ̃ ti wese upaʉ
cʉ̃ ʉ̃mʉrẽ. 8 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore
bairo qũĩñupʉ̃ cʉ̃ ʉ̃mʉ pʉame: 'Yʉ
quetiupaʉ, ati yʉteare marĩ quetíetiroa
mai. Tii pʉtore yʉ jetugʉ. Abono
cʉ̃ãrẽ yʉ jããgʉ mai. 9 Bairi ape yʉteare
carícacʉpata, ñujãñugaro. Tii caríca
manicõãta roquere, tiire quetírocacõã
rotiya,' qũĩñupʉ̃ caʉ̃mʉ ti wese upaʉre,"
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús camasãrẽ.

Jesús sana en el día de reposo a una mujer jorobada

10 Ape rʉ̃mʉ tunu Jesús judío
majã na cayerijãrĩ rʉ̃mʉ caãno na
cañubueneñarĩ wiipʉ jʉ̃gobuei ásupʉ.
11 Mai, ti wiipʉ ãñupõ jĩcãõ carõmio.
Cõ pʉame wãtĩ yeri pũna jʉ̃gori
riajãñuñupõ. Dieciocho cʉ̃marĩ majũ
riayupo. Bairi wãmʉ pomasĩẽsupõ.
12 Bairo cõ cabairo ĩñaʉ, Jesús pʉame
atore bairo cõ ĩñupʉ̃:
—Yʉ yao, mʉ cariayecʉtie to petiáto,
ñiña. Mʉ yʉ catioya —cõ ĩñupʉ̃.
13 Bairo ĩ yaparo, cʉ̃ wãmorĩrẽ cõ
buire pitipeoyupʉ. Bairo cʉ̃ caáto,
jicoquei wãmʉpo masĩcoasupo yua.
Tunu Diore cʉ̃ basapeo jʉ̃goyupo,
catiáco yua. 14 Bairo ʉseanirõ cõ
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, ti wii ñubuerica
wii quetiupaʉ pʉame asiajãñuñupʉ̃.
Judío majã na cayerijãrĩ rʉ̃mʉrẽ Jesús
cʉ̃ caátiere ĩñarĩ asiajãñuñupʉ̃. Bairo
asiari atore bairo na ĩñupʉ̃ ti wii
caneñarĩ majãrẽ:
—Marĩ capaari rʉ̃mʉ jĩcã wãmo
peti jĩcã pẽnirõ cãnacã rʉ̃mʉrĩ majũ
niña. Ti rʉ̃mʉrĩ jeto catio rotiya.
Marĩ cayerijãrĩ rʉ̃mʉ caãnorẽ catio
rotieticõãña —na ĩñupʉ̃.
15 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩñupʉ̃ Jesús:
—Caĩtopairã mʉjãã ãniña, bairo
mʉjãã caĩata. ¿Ni ũcʉ̃ mʉjãã mena
macããcʉ̃ marĩ cayerijãrĩ rʉ̃mʉ caãno
cʉ̃ wecʉre, o cʉ̃ burrore* na oco
etiricapaʉpʉ na cʉ̃ jee áperinucũñati?
Nipetirã bairo jeto átinucũñama
ati rʉ̃mʉ ũno cʉ̃ãrẽ. 16 Bairi mʉjãã
wecʉare caqũẽnonucũrã nimirãcʉ̃ã,
¿nopẽĩrã, 'Atiore Abraham ãnacʉ̃
pãrãmeorẽ dieciocho cʉ̃marĩ majũ
Satanás,* wãtĩ quetiupaʉ roro cõ
cʉ̃ caátie jʉ̃gori popiye cabaiore cõ
marĩ catiorotietigarã ati rʉ̃mʉ ũnorẽ,'

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ĩrãrẽ bairo mɯjãã ĩñati? ¡Roro mɯjãã
tɯ̃goñaña! —qũĩñupɯ̃ Jesús ti wii
ñubuerica wii quetiupaɯre.
17 Bairo cɯ̃ caĩrõ, cɯ̃ pesua pɯame
bobotɯ̃goña jãñuñuparã na caĩatajere.
Aperã camasã pɯame ɯseani
peticoasuparã, Jesús nocãrõ caroaro cɯ̃
caátiere ĩñarĩ.

La parábola de la semilla de mostaza
(Mt 13.31-32; Mr 4.30-32)

18 Cabero atore bairo na ĩnemoñupɯ̃
Jesús tunu: "¿Dope bairo mɯjããrẽ yɯ
masĩõñati Dios cɯ̃ carotimasĩrĩpaɯre?
¿Di wãme ũnorẽ ĩcõñarĩ mɯjããrẽ
yɯ quetibɯjɯyati? 19 Mostaza* na
caĩrĩ apeacarẽ jĩcãɯ̃ cɯ̃ wesepɯ cɯ̃
caotericaacarẽ bairo niña Dios cɯ̃
carotimasĩrĩpaɯ. Bairi caɯ̃mɯ tiacarẽ
cɯ̃ caotero bero pairicɯ bɯtiya. Bairi
minia pɯame tii rɯpɯ buire na ria
batiirire qũẽnonucũñama. Torea bairo
niña Dios cɯ̃ carotimasĩrĩpaɯ cɯ̃ã," na ĩ
cõña quetibɯjɯyupɯ Jesús.

La parábola de la levadura
(Mt 13.33)

20 Ĩ quetibɯjɯ yaparo, ape wãmerẽ
ĩ cõñanemoñupɯ̃ tunu: "¿Dope
bairo mɯjããrẽ yɯ masĩõñati Dios
cɯ̃ carotimasĩrĩpaɯre? 21 Levadurare*
bairo niña Dios cɯ̃ carotimasĩrĩpaɯ.
Jĩcãõ trigo* wãĩãrĩqũẽ wetare, itia
rɯri majũ, oco mena weyo yaparo,
levadurare petoaca jããñamo. Bairo
petoaca cõ cajããmiatacɯ̃ãrẽ, tie pɯame
jesapeticoaya yua. Torea bairo niña
Dios cɯ̃ carotimasĩrĩpaɯ cɯ̃ã," na ĩ cõña
quetibɯjɯyupɯ Jesús.

La puerta angosta
(Mt 7.13-14, 21-23)

22 Bairo bai, Jesús Jerusalẽpɯ ácɯ́,
tocãnacã macãã cɯ̃ canetõrĩ macããrẽ
camasãrẽ na quetibɯjɯyupɯ. Capaca
macããrĩ, õcã macããrĩãcã cɯ̃ãrẽ na
quetibɯjɯyupɯ. 23 Bairo cɯ̃ caátó, cɯ̃
mena macããcɯ̃ jĩcãɯ̃ atore bairo qũĩ
jẽniñañupɯ̃:
—Jãã Quetiupaɯ, ¿nocãnacãɯ̃ majũ
camasãrẽ marĩ Pacɯ Dios cɯ̃ netõɯ̃ati?
¿Petoaca majũ na ãniñati Dios cɯ̃
canetõparã? —qũĩ jẽniñañupɯ̃ caɯ̃mɯ
Jesure.
24 Bairo cɯ̃ caĩjẽniñarõ tɯ̃go, atore
bairo na ĩ quetibɯjɯyupɯ Jesús:
—Ati yepapɯ mɯjãã caãno, pɯga
jopeere bairo niña. Bairi õcã jopeacarẽ
mɯjãã capãjããmasĩrõ ñuña. Cariape
mɯjããrẽ ñiña: Capããrã camasã
ti jopere jããgamigarãma. Bairo
jããgamirãcɯ̃ã, jããmasĩẽtĩgarãma.
25 Jĩcã rɯ̃mɯ ti wii upaɯ pɯame
wãmɯátí, ti jopere biacõãgɯmi yua.
Pããnemoetigɯmi. Bairo cɯ̃ caáto,
mɯjãã macãpɯ caãna cɯ̃ piirã, "Jãã
pããña," mɯjãã ĩmigarã. Bairo mɯjãã
caĩmiatacɯ̃ãrẽ, "Mɯjããrẽ yɯ masĩẽtĩña,"
mɯjãã ĩgɯmi. 26 Bairo cɯ̃ caĩrõ tɯ̃go,
mɯjãã ĩnemogarã: "Jããrẽ mɯ masĩĩ.
Mɯ mena eti, ɯga jãã ápɯ. Tunu bairoa
jãã ya macããpɯ mɯ bueñesẽãwɯ̃.
Jããrẽ mɯ masĩĩ," mɯjãã ĩgarã. 27 Bairo
mɯjãã caĩrõ tɯ̃go, atore bairo mɯjãã
ĩnemogɯmi tunu: "Merẽ mɯjããrẽ
ñiapɯ̃: 'Mɯjããrẽ yɯ masĩẽtĩña. Mɯjãã,
carorije caána mɯjãã caãnoi, ati wiire
mɯjããrẽ yɯ jããrotietigɯ. ¡Ánája!'"
mɯjãã ĩgɯmi ti wii upaɯ. 28 Mɯjãã,
marĩ ñicɯ̃jããrẽ Abraham, Isaac, Jacob,
profeta* majã nipetirã cɯ̃ãrẽ, Dios
cɯ̃ carotimasĩrĩ paɯpɯ caãnarẽ mɯjãã
ĩñajogarã. Mɯjãã pɯame aperopɯ
wẽrewiyo joricarãrẽ bairo mɯjãã
ãnigarã. Bairi bɯtioro mɯjãã otigarã.
Mɯjãã opire mɯjãã bacarɯpotugarã,
bɯtioro yapapuarã yua. 29 Tunu bairoa
Dios cɯ̃ carotimasĩrĩpaɯ caetaro
camasã Diotɯ neña etagarãma. Muipɯ

cʉ̃ cawãmʉatópʉ caatíatana, bairi cawaru macãã jopepʉ caatíatana, bairi ape nʉgõã waru macãã jopepʉ caatíatana, bairi muipʉ cʉ̃ cañajãátopʉ caatíatana cʉ̃ã Diotʉ neñaetagarãma. Bose rʉ̃mʉrẽ netõrã ána, cʉ̃tʉ rui ʉgagarãma. 30 Ati rʉ̃mʉrĩrẽ jĩcããrã carotimasĩẽtãna rotimasĩgarãma. Tunu bairoa ati rʉ̃mʉrẽ jĩcããrã carotimasĩrã rotimasĩẽtĩgarãma Dios tʉpʉre —na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

Jesús llora por Jerusalén
(Mt 23.37-39)

31 Bairo cʉ̃ caquetibʉjʉ ãno, ti rʉ̃mʉ majũrẽ cʉ̃tʉ etayuparã fariseo* majã. Bairo cʉ̃tʉ eta, atore bairo qʉ̃ĩñuparã:
—Ati yepa quetiupaʉ, Herodes, mʉrẽ pajĩã rocacoagayami. Bairi tãmurĩ ruti ácʉ́ja —qʉ̃ĩñuparã.
32 Bairo na caĩrõ tʉ̃gori, atore bairo na ĩñupʉ̃:
—Tunu ánája Herodes tʉpʉ, macãnʉcʉ̃ yaire bairo caãcʉ̃ tʉpʉ. Atore bairo qʉ̃ĩrájá: "'Ãme wãtĩ yeri pũnarẽ yʉ acurewiyojoya. Tunu bairoa cariayecʉna cʉ̃ãrẽ na yʉ catioya. Ñamirõcã cʉ̃ãrẽ bairoa yʉ átigʉ. Bairi itia rʉ̃mʉ bero bairo yʉ caátiere yʉ átijãnagʉ,' ĩñami Jesús," qʉ̃ĩrájá Herodere —na ĩ joyupʉ Jesús fariseo majãrẽ.
33 Ĩ yaparo, atore bairo na ĩnemoñupʉ̃ tunu: "Ãme, ñamirõcã, ñamirõcã ape rʉ̃mʉ bairoa yʉ átigʉ, Dios yarã profeta majã camasã na capajĩã riírericarã ãnana Jerusalẽpʉ jeto yasinucũñupã. Bairi topʉ cariape yʉ caátó ñuña," na ĩñupʉ̃.
34 Cabero atore bairo na ĩnemoñupʉ̃ Jesús tunu: "Jerusalén, Jerusalén macã macããna mʉjããrẽ ñiña: ¡Dios yarã profeta majãrẽ mʉjãã pajĩã riírenucũñupã! Dios mʉjããrẽ cʉ̃ caquetibʉjʉrotijomirĩcãrãrẽ ʉ̃tã mena narẽ wẽẽrĩ na mʉjãã pajĩãrenucũñupã. Bairo roro majũ mʉjãã caátimiatacʉ̃ãrẽ, nairõ mʉjããrẽ yʉ jʉátinemogamiwʉ̃. Ãboco cõ pũnaarẽ na asipogo, narẽ cõ caneñorĩcãrõrẽ bairo mʉjãã yʉ jʉátinemogamiwʉ̃. Bairo yʉ caátigamiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã pʉame jĩcã nʉgõã yʉ mʉjãã boepʉ. 35 Bairo mʉjãã caboetoi, tocãrõã yua, mʉjãã caãnipaʉ yasicoagaro. Tore camasã aweyo rocacõãgarãma. Caãnorẽ bairo mʉjããrẽ ñiña: '¡Ʊseanirĩ niñami Dios cʉ̃ cajoʉ majũ!' mʉjãã caĩparo jʉ̃goye, yʉ mʉjãã ĩñaetigarã mai," na ĩñupʉ̃ Jesús Jerusalén macããnarẽ.

Jesús sana a un enfermo de hidropesía

14 1 Ape rʉ̃mʉ tunu judío majã na cayerijãrĩ rʉ̃mʉ caãno Jesús ʉgaʉ ásupʉ jĩcãʉ̃ fariseo* majã quetiupaʉ ya wiipʉ. Bairo topʉ cʉ̃ caãno, ti wii macããna fariseo majã pʉame qʉ̃ĩñaʉsayuparã, "Dope bairo cʉ̃ caáto," ĩrã. 2 Mai, Jesús riapere ãñupʉ̃ cariayecʉcʉ cʉ̃ã. Cʉ̃ pʉame oco riayere cacʉ̃goʉ ãñupʉ̃. 3 Bairo cʉ̃ cabairo ĩña, atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús to macããnarẽ, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽrẽ cajʉ̃gobuerãrẽ, bairi fariseo majã cʉ̃ãrẽ:
—Marĩ cayerijãrĩcã rʉ̃mʉrẽã cariayecʉnarẽ marĩ cacatioro, ¿to ñucõãcʉti? O paariquere bairo caãnoi, ati rʉ̃mʉ ũnorẽ tore bairo caápericõãpee, ¿to ãnicʉti? —na ĩ jẽniñañupʉ̃ Jesús to macããnarẽ.
4 Bairo narẽ cʉ̃ caĩjẽniñamiatacʉ̃ãrẽ, bʉsʉesuparã. Bairo na cabʉsʉeto ĩña, cariaʉre cʉ̃ pãñarĩ cʉ̃ catioyupʉ yua. Cʉ̃ catio yaparo, cʉ̃ árotiyupʉ. 5 Bairo áticõã, tunu na ĩnemoñupʉ̃ Jesús fariseojããrẽ:
—¿Ni ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃ cʉ̃ macʉ̃, o cʉ̃ wecʉ opepʉ ati rʉ̃mʉ ũnorẽ

cũ cañarocajãápata, jicoquei cũ cũ ne
mʉgõ masĩẽtĩñati? Nipetirã mʉjãã tore
bairo mʉjãã átibujiorã, marĩ cayerijãrĩ
rũmʉ ũno cũãrẽ. ¿Bairo mʉjãã
ápericʉti? —na ĩ jẽniñañupũ Jesús.
6 Bairo narẽ cũ caĩjẽniñamiatacũãrẽ,
dope bairo cũ yʉmasĩẽsuparã.

Los invitados a la fiesta de bodas

7 Cabero aperã ti wii upaʉ cũ
capiiatana na caetarore ĩñañupũ Jesús.
Na pʉame caroapaʉre ruigayuparã
bʉtioro, "Cabʉgoro macããna na
caruiparore marĩ ruietiroa," ĩrã.
Bairo na cabairo ĩña, atore bairo na ĩ
beyoyupʉ:
8 —Ni jĩcãũ mʉjãã mena macããcũrẽ
wãmo jiyarica bose rũmʉrẽ cũrẽ cũ
capiiata, 'Caãnimajũrã na caruiparopʉ
cũ ruigaeticõãto,' ñiña. Topʉ cũ caruiata,
cabero bobooro netõbujioʉmi. Apei
ti bose rũmʉ upaʉ cũ capiimajũatacʉ
etabujioʉmi. 9 Bairi ti bose rũmʉ
upaʉ pʉame cũ caetaro ĩña, atore
bairo qũĩbujioʉmi: 'Jõpʉ catʉsaropʉ
ruija. Ãni pʉame cabero caetaʉ atore
ruigʉmi,' qũĩbujioʉmi. Bairo cũ caĩrõĩ,
mʉjãã ũcũ bobotʉgoñabujiogʉmi.
10 Bairi mʉjããrẽ na capiiata, catʉsari
cũmurõ roquere ruiya. Cabero bose
rũmʉ upaʉ pʉame topʉ mʉjãã caruiro
ĩña: 'Ato pʉame caãnimajũrã mena
ruirasá,' mʉjãã ĩgʉmi. Bairo cũ caĩrõ
tʉgo, aperã ti mesa macããna mʉjããrẽ
cũ caĩroarore ĩñagarãma yua. 11 Ni jĩcãũ
ũcũ cũ majũã, 'Caãnimajũũ yʉ ãniña,'
caĩ pʉamerẽ, cabʉgoro macããcũrẽ bairo
cũ ãnio joroque cũ átigʉmi Dios. Apei,
'Caãnimajũũ mee yʉ ãninã,' caĩ pʉame
roquere, cabero cabʉgoro macããcũrẽ
bairo mee cũ ãnio joroque cũ átigʉmi
Dios —na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús ti wii
macããna, fariseo cũrẽ capiiatacʉre.
12 Bairo na ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore
bairo qũĩnemoñupũ:
—Bose rũmʉrẽ mʉ caqũẽnonemoata,
mʉ baparãrẽ na piieticõãña. Tunu
bairoa mʉ bairãrẽ, mʉ jʉgocʉjãã
nipetirã mʉ yarãrẽ, mʉtʉ macããna
pairo dinero cacʉgorã cũãrẽ na
piieticõãña. Na ũnarẽ bairo mʉ
capiiata, ape rũmʉ na cũã mʉrẽ torea
bairo átiãmebujiorãma. Bairi merẽ
wapatiricʉre bairo mʉ tuabujioʉ
yua. 13 Bairo bairi bose rũmʉrẽ mʉ
caqũẽnonemoata, cabopacarãrẽ na
piiya. Tunu bairoa caámasĩẽnarẽ, bairi
jĩcã rʉpo, o jĩcã ricá caroyetuaricarãrẽ,
bairi caĩñamasĩẽna cũãrẽ, na ũnarẽ
na piiya. 14 Bairo ácʉ, ʉseanirĩ
mʉ ãnigʉ. Cabopacarã pʉame mʉ
átiãme masĩẽtĩgarãma, ñe ũnie
cacʉgoena ãnirĩ. Bairo na caátiãme
masĩẽtĩmiatacʉãrẽ, cariacoatana tunu
na cacatiri rũmʉ caãno Dios pʉame
caroare mʉ jogʉmi, caroaro na mʉ
caátie wapa yua —qũĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús fariseo, cũrẽ capiiatacʉre.

La parábola de la gran cena
(Mt 22.1-10)

15 Bairo cũ caĩquetibʉjʉro tũgo, jĩcãũ
na mena mesapʉ carui pʉame atore
bairo qũĩñupũ Jesure:
—¡Dios cũ carotimasĩrĩpaʉ bose
rũmʉrẽ cajʉ ʉgaʉ pʉame ʉseanirĩ
nigʉmi! —qũĩñupũ.
16 Bairo cũ caĩrõ tũgo, ape wãmerẽ
ĩcõñarĩ atore bairo qũĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús:
—Jĩcãũ nocãrõ caroaro bose rũmʉrẽ
qũẽnogayupʉ. Torecʉ, capããrã
camasãrẽ na piineñorotiyupʉ.
17 Ʉgaricapaʉ caetaro ĩña, cũ
capiiatanarẽ cũ ũmʉrẽ na piirotijoyupʉ.
'Merẽ marĩ caʉgaparo etaya. Ñe ũnie
rʉsaetiya. Bairi, "Tãmurĩ mʉjãã apá,"
na ĩ quetibʉjʉʉja,' qũĩñupũ. 18 Bairo
cũ caĩrõ tũgo, cũ ũmʉ cũ quetiupaʉ
cũ caĩrõrẽã bairo ásupʉ. Bairo narẽ

cʉ̃ caĩquetibʉjʉ netõmiatacʉ̃ãrẽ,
nipetirã ricaati jeto qũĩ yʉyuparã.
Jĩcãʉ̃ na mena macããcʉ̃ atore bairo
qũĩñupʉ̃: ‘Meepʉ jĩcã yepa, oterica
yepare yʉ wapatiapʉ. Bairi ãme ti
yepare ĩñaʉ ágʉ yʉ baiya. “Bairi
yʉ ámasĩẽtĩña, ĩãmi,” cʉ̃ miwã mʉ
quetiupaʉre,’ qũĩñupʉ̃ jĩcãʉ̃. 19 Apei
cʉ̃ã atore bairo qũĩñupʉ̃: ‘Wecʉa
jĩcã wãmo cãnacã bapa majũ yʉ
wapatiapʉ. Bairi ãme narẽ ĩñaʉ ágʉ
yʉ baiya. “¿Caroaro na paayati?” ĩ,
ñiñaʉ ágaya. “Bairi yʉ ámasĩẽtĩña,
ĩãmi,” cʉ̃ miwã mʉ quetiupaʉre,’
qũĩñupʉ̃. 20 Apei cʉ̃ã atore bairo
qũĩñupʉ̃: ‘Mepʉ yʉ wãmoyiyaapʉ.
“Bairi yʉ ámasĩẽtĩña, ĩãmi,” cʉ̃ miwã
mʉ quetiupaʉre,’ qũĩñupʉ̃ apei.
21 Bairo jeto na caĩrõ tʉ̃go, narẽ
capiiámiatacʉ pʉame tunucoásúpʉ cʉ̃
quetiupaʉ tʉpʉ. Eta yua, na caĩatajere
cʉ̃ quetibʉjʉnetõñupʉ̃. Bairo tiere
tʉ̃go, cʉ̃ quetiupaʉ pʉame na mena
asiajãñuñupʉ̃, cʉ̃ capiijomiatana mena.
Asia yua, atore bairo qũĩñupʉ̃ tunu
cʉ̃ ʉ̃mʉrẽ: ‘Tãmurĩ ácʉ́ja tunu macãpʉ.
Cabopacarã maapʉ caãnarẽ, “Ʉgarasá,”
na miwã. Tunu bairoa caámasĩẽnarẽ,
bairi jĩcã rʉpo, o jĩcã ricá
caroyetuaricarãrẽ, bairi caĩñamasĩẽna
cʉ̃ãrẽ nipetirã na ũnarẽ na jee asá yʉ
ya wiipʉ,’ qũĩñupʉ̃ ti bose rʉ̃mʉ upaʉ
cʉ̃ ʉ̃mʉrẽ. 22 Cabero cʉ̃ ʉ̃mʉ pʉame
bairo áti yaparo, cʉ̃ quetiupaʉre atore
bairo qũĩñupʉ̃ tunu: ‘Yʉre caroti,
mʉ caĩrõrẽã bairo yʉ áti yaparoya
merẽ. Bairopʉa, mʉ ya wii pʉame
jiraetiya mai,’ qũĩñupʉ̃. 23 Bairo cʉ̃
caĩrõ tʉ̃go, ti wii upaʉ pʉame: ‘Ácʉ́ja
tunu macãpʉ. Maa cañesẽãrĩ majãrẽ,
wii tʉ̃ni macããna cʉ̃ãrẽ na piija.
Tutuaro mena, “Ʉgarasá,” na miwã.
Yʉ ya wii to jiraáto ĩ, bairi mʉrẽ yʉ
jonemoña,’ qũĩñupʉ̃ ti bose rʉ̃mʉ upaʉ
cʉ̃ ʉ̃mʉrẽ. 24 Caãnorẽ bairo mʉjããrẽ
ñiña: Noa ũna yʉ capiijʉ̃gomiatana
caápérã yʉ mena ʉgaetigarãma —na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

Lo que cuesta seguir a Cristo
(Mt 10.37-38)

25 Bairo ti watoare camasã capããrã
Jesús berore ʉsayuparã. Bairo na
cabairo ĩña, cʉ̃ pʉame ãmejorenʉcãrĩ
atore bairo na ĩñupʉ̃: 26 “Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃,
yʉ mena caágaʉ nipetirã netõõrõ yʉre
cʉ̃ camairõ ñuña. Cʉ̃ pacʉ, cʉ̃ paco,
cʉ̃ nʉmo, cʉ̃ pũnaa, cʉ̃ jʉ̃gocʉjãã, cʉ̃
jʉ̃gocõjãã, cʉ̃ bairã nipetirã netõõrõ
yʉre cʉ̃ camairõ ñuña. Cʉ̃ rupaʉ
netõõrõ yʉre cʉ̃ camairõ ñuña. Tore
bairo yʉre cʉ̃ camaieticõãta, yʉ
cabueire bairo ãnimasĩẽtĩñami. 27 Tunu
bairoa ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ yʉ mena caágaʉ,
popiye cʉ̃ cabaigaeticõãta, yʉ cabueire
bairo ãnimasĩẽtĩñami. 28 Tunu ni jĩcãʉ̃
mʉjãã mena macããcʉ̃ caʉ̃mʉarĩ wiire
cʉ̃ caqũẽnorotiparo jʉ̃goye cʉ̃ dinerore
cõñajʉ̃go masĩñami mai, ‘¿Yʉ dinero
yʉ cacʉ̃gorije to etaroati?’ ĩ. 29 Bairo
cʉ̃ cacõñaeticõãta, cabero ti wiire
qũẽnopeyo masĩẽtĩbujioʉmi. Ʉ̃tãpãĩrĩ,
na cacũjʉ̃goripãĩrĩrẽ na cacũyaparoro
bero, cʉ̃ dinero cʉ̃ cacʉ̃gomirĩjẽ pʉame
peticoabujioro. Bairi yua, nipetiro
camasã cʉ̃ paariquere ĩñarĩ, cʉ̃ boyeti
epebujiorãma. 30 Bairo qũĩbujiorãma:
‘Ãni, cʉ̃ ya wiire paajʉ̃gomicʉ̃ã,
paapeyo masĩẽtĩñami,’ qũĩbujiorãma
camasã, cʉ̃ capaapeyoetoi. 31 Torea
bairo jĩcãʉ̃ quetiupaʉ apei mena
cʉ̃ ʉ̃mʉarẽ cʉ̃ caãmeo qũẽrotijoparo
jʉ̃goye, atore bairo ĩ tʉ̃goña
jʉ̃gobujioʉmi: ‘Yʉ ʉ̃mʉa, pʉga wãmo
cãnacã mil majũ soldaua* niñama.
Yʉ wapana pʉame veinte mil majũ
niñama. Bairo na cabairoi, ¿narẽ yʉ
netõomasĩcʉti?’ ĩ tʉ̃goña jʉ̃gobujioʉmi.
32 ‘Yʉ netõõmasĩẽcʉ̃,’ cʉ̃ caĩtʉ̃goñaata,
cʉ̃ wapana cayoaropʉa na caãno mai,

cʉ̃ caquetibʉjʉnetõrotire na tʉpʉ cʉ̃ jobujioʉmi. ‘Marĩ ãmeo qʉ̃ẽtĩcõãto. Ñugaro,’ na ĩjã qʉ̃ĩ rotijobujioʉmi.
33 Bairo bairi ni ʉ̃cʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃ cʉ̃ yaye cʉ̃ camairĩjẽrẽ cʉ̃ cajãnaeticõãta, yʉ cabueire bairo ãnimasĩẽtĩñami.

Cuando la sal deja de estar salada
(Mt 5.13; Mr 9.50)

34 “Tunu bairoa moa caocarije ñujãñuña. Moa caocaetie roque ñerẽ átimasĩẽtĩña camasãrẽ. 35 Bairi moa caocarije capeticõã ʉsapata, ñe ũnie pʉamerẽ ñuẽtĩña. Yepa ũnorẽ, o abono ũno cʉ̃ãrẽ ñuẽtĩña. Rerique niña. Mʉjãã, caãmoocʉna mʉjãã ãniña. Bairi moa cabairijere mʉjããrẽ ĩcõñarĩ yʉ caquetibʉjʉrijere tʉ̃goãmewiyoya mʉjãã yeripʉ,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

La parábola del pastor que encuentra su oveja
(Mt 18.10-14)

15 1 Bairi ti watoa Roma* macããnarẽ camasã yaye dinerore jejobojari majã, aperã carorije caána cʉ̃ã Jesús cʉ̃ caĩquetibʉjʉrijere tʉ̃gogarã, cʉ̃ tʉre etanucũñuparã.
2 Bairo na caátó ĩña, fariseo* majã Jesure qʉ̃ĩ bʉsʉpaiyuparã. Aperã, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽrẽ camasãrẽ cajʉ̃gobuerã mena qʉ̃ĩ bʉsʉpaiyuparã atore bairo:
—Cʉ̃, Jesús carorije caánarẽ boyami. Moena mena ʉgabapacʉti nucũñami —qʉ̃ĩñuparã, Jesús cʉ̃ cabairijere ĩñarĩ.
3 Bairo na caĩrõĩ, Jesús pʉame oveja* cacoteire ĩcõñarĩ atore bairo na ĩ quetibʉjʉyupʉ: 4 “¿Ni ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃ cien oveja majũrẽ cʉ̃ cacʉ̃goata, bairi jĩcãʉ̃ na mena macããcʉ̃ cʉ̃ camawijiaata, jicoquei cʉ̃ macãʉ̃ ápéribujioʉcʉti? Jicoquei cʉ̃ macãʉ̃ ácoabujioʉmi. Noventa y nueve caãnarẽ ẽñotaricaropʉ cũcõã, jĩcãʉ̃ camawijiaatacʉre cʉ̃ macãʉ̃ ábujioʉmi. 5 Bairi caʉ̃mʉ pʉame cabero ovejare cʉ̃ macã bócari, cʉ̃ pʉsa, tunuatíbujioʉmi ʉseanirĩ. 6 Bairo cʉ̃ ya wiipʉ tunueta, cʉ̃ bapare, bairi cʉ̃tʉ macããna cʉ̃ãrẽ na neñoporotibujioʉmi. Bairo na caetaro ĩña, na ĩbujioʉmi: ‘Jĩcãʉ̃ yʉ oveja, camawijiamiatacʉre merẽ cʉ̃ yʉ bócaapʉ. Bairi yʉ mena mʉjãã cʉ̃ã ʉseanirasá,’ na ĩbujioʉmi.
7 Caãnorẽ bairo mʉjããrẽ ñiña: Jõbui macããna netõjãñurõ ʉseaniñama ati yepa macããcʉ̃ carorije caátimiatacʉ cʉ̃ yerire cʉ̃ cawasoaro berore. Noventa y nueve camasã cañurã caroaro na caátiãnie netõrõ ĩñajesoyama jõbui macããna pʉame,” na ĩñupʉ̃ Jesús fariseojããrẽ.

La parábola de la mujer que encuentra su moneda

8 Ĩ yaparo, ape wãmerẽ ĩcõña quetibʉjʉyupʉ tunu: “¿Dico ũcõ carõmio moneda pʉga wãmo cãnacã tiiri majũrẽ cõ cacʉ̃goata, bairi jĩcã tii wiipʉ to cayasicoápata, jicoquei ti tiire cõ macãõ áperibujiocʉti? Jicoquei macãõ ácoabujioomo. Cõ jĩñaworique lámparare jĩñawori canaitĩãrõrẽã owa macãbujioomo caroaro mena. Bócaripʉ owa macãjãnabujioomo yua. 9 Bairo carõmio pʉame cabero ti tiire macã bócari, cõ baparã rõmirĩrẽ, bairi cõtʉ macããna cʉ̃ãrẽ na neñopo rotibujioomo. Bairi na caetaro ĩña, na ĩbujioomo: ‘Jĩcã moneda tiire, cayasimiata tiire merẽ yʉ bócaapʉ. Bairi yʉ mena mʉjãã cʉ̃ã ʉseanirasá,’ na ĩbujioomo. 10 Caãnorẽ bairo mʉjããrẽ ñiña: Torea bairo Dios yarã ángelea* majã cʉ̃ã ʉseaniñama ati yepa macããcʉ̃ carorijere caátimiatacʉ cʉ̃ yerire cʉ̃ cawasoaro berore,” na ĩñupʉ̃ Jesús fariseojããrẽ.

La parábola del padre que perdona a su hijo

11 Ĩ yaparo, ape wãme cʉ̃ãrẽ ĩ
cõñañupʉ̃: “Jĩcãʉ̃ ãñupʉ̃ pʉgarã
caʉ̃mʉarẽ capũnaacʉcʉ. 12 Bairi jĩcã
rʉ̃mʉ cabai pʉame atore bairo qũĩñupʉ̃
cʉ̃ pacʉre: ‘Caacʉ mʉ cariaro bero,
mʉ yaye mʉ cacʉ̃gomirĩqũẽrẽ yʉre na
caricawopeere ãmeacã yʉ boya. “Jaʉ,”
miwã,’ qũĩñupʉ̃ cʉ̃ pacʉre. Bairo cʉ̃
caĩrõ tʉ̃go, cʉ̃ caĩrõrẽã bairo ásupʉ
cʉ̃ pacʉ pʉame. Na, pʉgarãpʉrea na
ricawoyupʉ cʉ̃ yayere yua. 13 Bairo
cabero, nocãnacã rʉ̃mʉ bero meea
cabai pʉame cʉ̃ cacʉ̃gomiataje
nipetirijere nunireyupʉ. Bairo áticõã,
tie wapa dinerore ñerĩ, acoásúpʉ
cayoaropʉ ape yeparpʉ. Bairo topʉ
eta, noo cʉ̃ rupaʉ caborije carorije
jetore ásupʉ. Bairo ácʉ, tie dinerore
átire peyocõãñupʉ̃. 14 Bairi cʉ̃ dinero
capetiro beropʉ, ti yepa macããjẽ
ʉgarique cʉ̃ã peticoasuparo. Bairo
cabairoi, caátácʉ pʉame aʉa
riajʉ̃goyupʉ. 15 Bairo aʉariari, ti
yepa macããcʉ̃rẽ paarique jẽni ásúpʉ.
Bairo cʉ̃ cajẽnirõ, to macããcʉ̃ pʉame
cʉ̃ yeseare cʉ̃ coterotiyupʉ. 16 Bairo
na cote ãcʉ̃ yua, na caʉgarije, qũẽnu
ũnierẽã ʉgagamiñupʉ̃ cʉ̃ cʉ̃ã,
bʉtioro queyari. Camasã noa ũna
ʉgariquere cʉ̃ nuesuparã. 17 Bairo roro
tãmʉorĩ cʉ̃ pacʉ paabojari majã na
caátiãnierẽ tʉ̃goña bócayupʉ: ‘Caacʉ
ʉ̃mʉa capããrã ãma. Ni ũcʉ̃ na mena
macããcʉ̃ queyaemi. Na ʉgarique cʉ̃ã
rʉsacõãnucũwʉ̃ na ya wiipʉre. ¡Yʉ
roque atopʉ ãcʉ̃, aʉai yʉ riaya!’ ĩ
tʉ̃goñañupʉ̃ cawãmaʉ. 18 Ĩ tʉ̃goña,
atore bairo ĩ tʉ̃goñanemoñupʉ̃ tunu:
‘Caacʉ tʉpʉ yʉ tunuágʉ tunu. Topʉ
eta, qũĩña, atore bairo cʉ̃ ñigʉ: “Caacʉ,
Dios mena roro yʉ átiapʉ. Mʉ mena
cʉ̃ãrẽ roro yʉ átiapʉ. 19 Bairo roro yʉ
caátiataje jʉ̃gori, mʉ macʉ̃rẽ bairo
yʉ ãmerĩña yua. Apei, mʉ paabojari
majõcʉre bairo yʉre miñagʉ ãmerẽ,” cʉ̃
ñigʉ Caacʉre,’ ĩ tʉ̃goñañupʉ̃ cawãmaʉ.
20 Bairo ĩ tʉ̃goña, torea bairo baiyupʉ.
Maapʉ cʉ̃ pacʉ ya macã caátíwãrẽ
tunu ásúpʉ yua.

“Bairi jõpʉ̃ã mai cawãmaʉ cʉ̃ caãno,
cʉ̃ pacʉ pʉame qũĩñajoyupʉ. Qũĩñajo
yua, bopacooro qũĩñañupʉ̃ cʉ̃ macʉ̃rẽ.
Bairi cʉ̃ tʉpʉ atʉ ásúpʉ. Bairo cʉ̃ atʉ
bocá, caroaro cʉ̃ jẽni, cʉ̃ pabario,
ʉseanirĩ cʉ̃ bocáyupʉ. 21 Bairo cʉ̃
caátimiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ macʉ̃ pʉame
tʉ̃goña yapapuari atore bairo qũĩñupʉ̃:
‘Caacʉ, Dios mena roro yʉ átiapʉ. Mʉ
mena cʉ̃ãrẽ roro yʉ átiapʉ. Bairo roro
yʉ caátiataje jʉ̃gori mʉ macʉ̃rẽ bairo
yʉ ãmerĩña yua. Apei, mʉ paabojari
majõcʉre bairo yʉre miñagʉ ãmerẽ,’
qũĩñupʉ̃ cawãmaʉ cʉ̃ pacʉre. 22 Bairo
cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ pacʉ pʉame
cʉ̃ yʉesupʉ. Cʉ̃ paabojari majãrẽ
jutii cʉ̃ macʉ̃ cʉ̃ cawasoapeere na
neátí rotiyupʉ: ‘Tãmurĩ jutii caroa
majũrẽ jeasá. Tunu bairoa anillo,
yʉ macʉ̃ cʉ̃ cawãmojããpa beto
cʉ̃ãrẽ neasá. Tunu bairoa rʉpo jutii
cʉ̃ capeapee cʉ̃ãrẽ jeasá. Cʉ̃ marĩ
jããto,’ na ĩñupʉ̃. 23-24 Ĩ yaparo, bairo
na ĩnemoñupʉ̃ tunu: ‘Marĩ wecʉ
macʉ̃ caroaro majũ cariicʉcʉre cʉ̃
pajĩãrájá. Cʉ̃ marĩ ʉgaroa. Ãni, yʉ
macʉ̃ cariacoabujioatacʉ nimicʉ̃ã,
tunu cacatiatacʉre bairo niñami ãmerẽ.
Cayasicoamirĩcʉ̃rẽ cʉ̃ marĩ bócaya
tunu. ¡Bairi marĩ bose rʉ̃mʉ qũẽnoto!
¡Ʉseanirĩ marĩ ãnito!’ na ĩñupʉ̃ cʉ̃
pacʉ cʉ̃ ʉ̃mʉarẽ. Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go,
cʉ̃ caĩrõrẽã bairo ásuparã. Bose rʉ̃mʉ
qũẽno jʉ̃goyuparã yua.

25 “Bairo na cabaiãno, cajʉ̃gocʉ
pʉame jõpʉ wesepʉ ãñupʉ̃. Bairo
topʉ paatʉsa, wiipʉ tunucoásúpʉ
tunu. Bairo tunuatí wiitʉ etayupʉ.

Bairo etaн yua, na cabasarijere
tũgoyupн wiipнre. 26 Bairo tũgo,
paabojari majõcн jĩcãũrẽ cũ piijori
qũĩ jẽniñañupũ: ‘¿Dope to baiyati?’
27 Bairo cũ caĩrõ tũgo, atore bairo
qũĩñupũ: ‘Mн bai, tirũmнpн cañesẽãũ
ámirĩcũ etaami. Bairi catiia cũ
catunuetaro ĩña, mн pacн pнame
wecн macũ caroaro majũ caнsecнcнre
jãã pajĩãrotiami. “Bose rũmн marĩ
qũẽnoto,” ĩãmi mн pacн,’ qũĩñupũ
paabojari majõcн cajũgocнre. 28 Bairo
cũ caĩrõ tũgo, asiacoasupн. Ti wiire
jããgaesupн. Bairo cũ cabairo tũgo,
cũ pacн pнame macãpн cũ pii asúpн,
cũ jããparo ĩ. 29 Cajũgocн pнame
cũ pacнre cũ yнesupн mai. ‘Caacн
nocãrõ yoaro mн mena yн paanucũña.
Di rũmн ũno mн yн botioetinucũña
mн carotirijere. Bairo caroaro majũ
mнrẽ yн caĩroamiatacũãrẽ, di rũmн
ũno jĩcãũãcã ũcũ marĩ canuнrẽ yн
mн pajĩãrotiepн. “Mн baparã mena
нseanirĩ bose rũmн qũẽnoña,” yн
miepũ. 30 Ãmerẽ ãni mн macũ,
carõmia caũmн mena caepewapatarã
mena mн dinerore caátireatacн
pнame etaupi. Bairo cũ catunuetaro
ĩña, jicoquei mн pнame jĩcãũ wecн
macũ caroaro majũ caнsecнcнre cũ mн
pajĩãrotiupa, bose rũmн marĩ qũẽnoto,
ĩ. Bairo mн caáto ñuetõ,’ qũĩñupũ
cajũgocн cũ pacнre.
31 “Bairo cũ caĩrõ tũgo, atore bairo
qũĩñupũ cũ pacн: ‘Macũ mнa, yн
mena mн ãninucũña. Bairi yн yaye
nipetirije mн yaye niña. 32 Mн bai
pнame cariacoabujioatacн nimicũã,
tunu cacatiatacнre bairo niñami ãmerẽ.
Cayasicoamirĩcũrẽ cũ marĩ bócaya
tunu. Bairi marĩ caнseanirõ ñuña.
Bose rũmн marĩ caqũẽnorõ ñuña,’
qũĩñupũ capacн cũ macũ cajũgocнre
yua,” ĩcõñarĩ na ĩ quetibнjнyupн Jesús
fariseojããrẽ.

La parábola del mayordomo que abusó de la confianza

16 1 Ĩ quetibнjн yaparo, ape
wãmerẽ ĩcõñarĩ atore bairo na
ĩ quetibнjнyupн cũ cabuerãrẽ: “Jĩcãũ
capee apeye ũnierẽ cacũgoн pнame
ũmн cũgoyupн cũ roca carotimasĩrẽ,
mayordomo* na caĩrẽ. Bairo cũrẽ cũ
cacũgomiatacũãrẽ, mayordomo pнame
cũ dinerore cũ átiyasio rebojayupн
cũ quetiupaн yayere. Bairo cũ caátoi,
aperã pнame cũ bнsнjãñuparã. 2 Bairo
na caĩrõ tũgo, cũ ũmнrẽ cũ piijori
atore bairo qũĩñupũ: ‘Mepн yн
quetibнjнama roro mн caátiere. ¿Dope
bairo mн átiati yн yaye dinero mena?
Tocãrõã yн mena mн paaetigн. Yн roca
jãñurĩ carotibojaн mee mн ãnigн yua.
Bairi cõñarĩ mн quetibнjн woatugн
yн yaye carнsarijere,’ qũĩñupũ cũ
quetiupaн cũ mayordomorẽ. 3 Bairo cũ
caĩrõ tũgo, mayordomo pнame tũgoña
macãñupũ: ‘¿Dope bairo yн ácнati
ãmerẽ? Yнre caroti yн paariquere yн
wiyogayami. Ñerẽ yн paaecн ãmerẽ.
Oterica yepare yeseari yн paawẽpũẽcũ.
Tunu bairoa aperãrẽ dinerore yн
jẽnibobojãñucнpн. Bairi, ¿dope bairo
yн ácнati ãmerẽ?’ ĩ tũgoña macãñupũ.
4 Ĩ tũgoña yua: ‘Yн caátipeere merẽ
yн masĩña, yн quetiupaн yнre cũ
cawiyoro bero, aperã na ya wiiripн
yнre na camaiparore bairo ĩ,’ ĩñupũ.
5 Bairo ĩ yaparo yua, cũ quetiupaнre
cawapamorãrẽ jĩcããrã jeto na piijoneño
jũgoyupн, yн mena na bнsнpẽniató,
ĩ. Bairi cũ capiijũgoн cũ caetaro ĩña,
atore bairo qũĩñupũ: ‘¿Nocãrõ majũ
yн quetiupaнre mн wapamoñati?’ qũĩ
jẽniñañupũ mayordomo pнame. 6 Bairo
cũ caĩrõ tũgo, atore bairo qũĩñupũ:
‘Pairo, cien raperi majũ aceituna* oco
rapeerire cũ yн wapamoña,’ qũĩñupũ
caetajũgoн mayordomorẽ. Bairo cũ

caĩrõ tʉ̃go: ‘Ato ruiya mai. Ato niña
mʉ cawapamorĩjẽrẽ caquetibʉjʉri
pũrõ. Cien mʉ cawapamorõrẽ coseya.
Cincuenta pʉame woatuya tunu.
¡Tãmurĩ ása!’ qũĩñupʉ̃ mayordomo
caetajʉ̃goʉre. 7 Cabero etayupʉ tunu
apei. Bairo cʉ̃ caetaro ĩña, bairoa
qũĩñupʉ̃ tunu: ‘¿Nocãrõ majũ yʉ
quetiupaʉre mʉ wapamoñati?’ qũĩ
jẽniñañupʉ̃ mayordomo pʉame. Bairo
cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo qũĩñupʉ̃:
‘Pairo, trigo* ʉgariquere cien piiri majũ
cʉ̃ yʉ wapamoña,’ qũĩñupʉ̃ cabero
macããcʉ̃ mayordomorẽ. Bairo cʉ̃ caĩrõ
tʉ̃go, ‘Ato niña mʉ cawapamorĩjẽrẽ
caquetibʉjʉri pũrõ. Cien mʉ
cawapamorõrẽ coseya. Ochenta pʉame
woatuya,’ qũĩñupʉ̃ mayordomo cabero
macããcʉ̃rẽ. 8 Cabero yua, quetiupaʉ
pʉame cʉ̃ ʉ̃mʉ caróʉ, bairo cʉ̃ caáto
tʉ̃goñamasĩrĩ, ‘¡Nocãrõ cʉ̃ masĩñati!’
qũĩ tʉ̃goñañupʉ̃,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo
na ĩnemoñupʉ̃: “Bairo baiyama ati
yepa macããna. Ĩto masĩjãñuñama,
mayordomo cʉ̃ caĩtorore bairo. Bairi
Dios yarã cabusuropʉ caánárẽ bairo
caãna netõõrõ átiãni masĩjãñuñama ati
yepapʉre.”

9 “Caãnorẽ bairo mʉjããrẽ ñiña:
Mʉjãã pʉame mʉjãã yaye dinero mena
caroaro ása. Ati yepa macããna carorã
na caátiqũẽno cʉ̃gorijere caroaro ása.
Cabopacarãrẽ dinerore na joya, mʉjãã
mena na caʉseaniparore bairo ĩrã.
Bairo mʉjãã caápata, jõbuipʉ mʉjãã
caetaro, ʉseanirĩqũẽ mena mʉjããrẽ
bocágarãma.

10 “Noo jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ nʉcʉ̃rĩ yeri pũna
mena apeye petoaca caãnie ũnierẽ
cʉ̃ caĩñarĩcãnʉgõ masĩata, paijãñurõ
caãnie ũnie cʉ̃ãrẽ ĩñaricanʉgõ
masĩbujioʉmi. Apei, nʉcʉ̃rĩ yeri pũna
mena mee apeye petoaca caãnie
ũnierẽ cʉ̃ caĩñarĩcãnʉgõmasĩẽtĩcõãta,
paijãñurõ caãnie ũnie cʉ̃ãrẽ
ĩñaricanʉgõetibujioʉmi. 11 Torea
bairo mʉjãã ati yepa macããjẽ pairo
cawapacʉtiere nʉcʉ̃rĩ yeri pũna mena
mʉjãã caĩñarĩcãnʉgõ masĩẽtĩcõãta,
noa ũna jõbui macããjẽ nocãrõ
cañurĩjẽ quetire mʉjããrẽ quetibʉjʉ
cʉ̃ẽnama. 12 Tunu bairoa apei yaye cʉ̃
cacʉ̃gorijere nʉcʉ̃rĩ yeri pũna mena
mʉjãã caĩñarĩcãnʉgõ masĩẽtĩcõãta,
noa ũna mʉjãã yaye caãnipeere mʉjãã
joenama.

13 “Tunu bairoa paabojari majõcʉ ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ pʉgarãpʉa cʉ̃ quetiuparã na
caĩrõrẽ bairo átimasĩẽtĩñami, jĩcãrõrẽã
bairo na carotimasĩẽtĩcõãta. Bairo
na cabaiata, jĩcãʉ̃rẽ qũĩroabujioʉmi.
Apeire qũĩroaetibujioʉmi. Jĩcãʉ̃ mena
yeri ñugʉmi. Apeire qũĩñategʉmi.
Torea bairo mʉjãã cʉ̃ã dinerore mʉjãã
cabotʉ̃goñaata, Dios yaye mʉjããrẽ cʉ̃
caátirotirijere mʉjãã ĩñatebujiorã,” na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

14 Fariseo* majã pʉame dinerore
catʉ̃goñamaimajũcõãrã ãnirĩ cʉ̃
caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gomirãcʉ̃ã, cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
cariape tʉ̃gopeoesuparã. Cʉ̃ bócaboyeti
epecõãñuparã. 15 Bairo na cabairo
ĩña, Jesús pʉame atore bairo na
ĩñupʉ̃: “Mʉjãã camasãrẽ caĩtorã
mʉjãã ãniña. Camasã na caĩñarõpʉra
caroarã majũ mʉjãã bauya, camasã
watoa ãna. Baipʉa, Dios pʉame
roque bairo mʉjãã cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
masĩjãñuñami roro mʉjãã yeri pũna
caãnierẽ. Tunu bairoa dise ũnierẽ,
‘Cabʉgoro macããjẽ mee ñiña atie,’
camasã na caĩwãmetimiatacʉ̃ãrẽ, Dios
pʉame tiere ĩñatejãñuñami,” na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

La ley y el reino de Dios

16 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo
na ĩ quetibʉjʉ nemoñupʉ̃ tunu:

"Moisés ãnacũ camasã na caátipeere
cũ caroticũrĩqũẽ, bairi profeta*
majã na caquetibʉjʉcũrĩqũẽ cũã
mʉjãã jũgoãñupã, Juan camasãrẽ
cabautizamirĩcũ cũ caetaparo jũgoye.
Ati rũmʉrĩrã caroa queti, Dios cũ
carotimasĩrĩpaʉ caetarore tũgorã
átiyama camasã. Bairo na catũgoro
jũgori cũ carotimasĩrĩpaʉre jããmasĩõ
joroque na átiya tie caroa queti.
17 "Bairopʉa, Moisés ãnacũ cũ
caroticũrĩqũẽ pʉame nicõãgaro.
Noa ũna mʉjãã mena macããna
ati ʉmʉrecore, ati yepa cũãrẽ
átiyasiomasĩẽtĩñama. Torea bairo
Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽ
jĩcã wãmeacã ũno cũãrẽ átiyasio
masĩẽtĩñama camasã.

Jesús enseña sobre el divorcio
(Mt 19.1-12; Mr 10.1-12)

18 "Bairi ni jĩcãũ ũcũ cũ nʉmorẽ
cũ capitiata, bairi apeo mena
cũ cawãmojiyaata, Moisés ãnacũ
cũ caroticũrĩqũẽrẽ caápei niñami.
'Apeo mʉ nʉmo mee caãcõ mena
ãmerĩcõãña,' cũ caĩcũrĩqũẽrẽ caápei
niñami. Tunu bairoa apei camanapʉ
pitirico mena cũ cawãmojiyaata, cũ
cũã Moisés cũ caroticũrĩqũẽrẽ caápei
niñami," na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

El rico y Lázaro

19 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, ape wãmerẽ
ĩcõñarĩ na ĩnemoñupũ tunu: "Jĩcãũ
caũmʉ ãñupũ pairo cadinero cũgoʉ.
Cũ pʉame jutii caroa caʉgueri
manie jetore jãñanucũñupũ. Bairi
nʉcũbʉgorique mena ãninucũñupũ,
caroa majũrẽ cajutii jãñaʉ ãnirĩ.
Tunu bairoa tocãnacã rũmʉa bose
rũmʉrĩ qũẽnonucũñupũ caroa rũmʉrĩ
majũ. 20 Tunu bairoa ãñupũ jĩcãũ
cabopacaʉ, Lázaro cawãmecʉcʉ.
Cũ pʉame bopacooro ãninucũñupũ.
Cãmii boarique cũgoyupʉ. Bairo
bopacaʉ ãnirĩ, pairo cadinero cũgoʉ
jopetʉre ruinucũñupũ yepapʉ.
21 Bairo bopacaʉ ãnirĩ pairo cadinero
cũgoʉ cũ caʉgañorĩjẽrẽ, cũ mesa
roca cañarĩjẽrẽ ʉgaganucũmiñupũ.
Bairo ʉgamicũã, dope átimasĩẽsupʉ.
Roro netõrõ baiyupʉ. Nurĩcãrã yaia
cũ cãmiirẽ cũ weronucũñuparã
roro majũ. 22 Bairi yua, jĩcã rũmʉ
cabopacaʉ pʉame riacoásúpʉ. Bairo
cũ cabaiyasiro yua, ángelea* majã
cũ necoásúparã Abraham ãnacũ cũ
caãnopʉ, nocãrõ caroaro caãnopʉ yua.
Bairo cabopacaʉ ãnacũ cũ cabaiyasiro
bero, pairo cadinero cũgomirĩcũ cũã
riacoásúpʉ. Bairo cũ cabaiyasiro ĩña, cũ
yarocacõãñuparã cũ ãnacũ yarã pʉame.
23 "Bairi yua, dinero pairo
cacũgomirĩcũ pʉame roro majũ
netõñupũ cariaricarã ãnana cañuena
na caãnopʉre yua. Bairo topʉ ãcũ,
ĩñamʉgõjoyupʉ jõbuipʉ. Bairo
ĩñamʉgõjoʉ majũ, qũĩñabocayupʉ
Abraham ãnacũrẽ. Lázaro ãnacũ cũãrẽ
qũĩñañupũ Abraham menapʉ cũ caãno.
24 Bairo na ĩña yua, atore bairo qũĩñupũ
pairo cadinero cũgomirĩcũ pʉame
Abraham ãnacũrẽ, topʉ caãcũrẽ,
bʉsʉrique tutuaro mena: 'Jãã ñicũ
Abraham, tũgoya mai yʉ caĩrĩjẽrẽ.
¡Yʉ bopaca ĩñaña! Roro netõũ yʉ
baicʉpʉ atopʉre. Bairi Lázarore cũ
joya yʉ tʉpʉ. Cũ wãmojũã yapaaca
mena ocopʉ weyori, yʉ ñemerõrẽ cũ
yʉsʉoʉ apáro. Bʉtioro majũ bopacooro
yʉ netõcʉpʉ, ati peero caũjãnaeti
peerore ãcũ,' qũĩñupũ pairo cadinero
cũgomirĩcũ Abrahãrẽ. 25 Bairo cũ
caĩmiatacũãrẽ, atore bairo qũĩñupũ
Abraham ãnacũ pʉame pairo cadinero
cũgomirĩcũrẽ: 'Yʉ pãrãmi, mʉa
caroaro mʉ ãmʉ ji yepapʉre. Caroaro
netõrõ majũ mʉ ãmʉ mʉ yarã mena.
Ãni, marĩ yaʉ, Lázaro pʉame roque

roro majũ netõwĩ, topʉ ãcʉ̃. Bopacooro
baiwĩ. Bairi ãmerẽ cʉ̃ ʉseanio joroque
cʉ̃ jãã átiya atopʉre. Yerijãʉ̃ átiyami
bopacooro canetõrĩcʉ̃ ãnirĩ. Mʉa, ãni
Lázaro cʉ̃ cayerijãrõ ũnoa, mʉ pʉame
bopacooro mʉ netõña caroaro caãnacʉ̃
ãnirĩ yua. 26 Tunu mʉrẽ ñiña: Ato jãã
caãno pairi ope, ope caãni ẽñotarore
bairo niña. Bairi topʉ caãna, dope
bairo atímasĩẽnama atopʉre. Tunu
bairoa, dope ámasĩẽnama ato caãna
pʉame cʉ̃ã mʉjãã tʉpʉre. Bairi dope
bairo ámasĩẽcʉ̃mi Lázaro cʉ̃ã mʉ
tʉpʉre,' qũĩñupʉ̃ Abraham ãnacʉ̃.
27 "Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore
bairo qũĩnemoñupʉ̃ pairo cadinero
cʉ̃gomirĩcʉ̃ pʉame Abrahãrẽ tunu: 'Jãã
ñicʉ̃ Abraham mʉrẽ ñiña: Toroque
Lázarore cʉ̃ árotiya yʉ pacʉ ya wiipʉ.
28 Topʉ ãnama yʉ bairã jĩcã wãmo
cãnacãʉ̃ majũ yʉrea bairo caãna. Bairi
Lázaro narẽ cʉ̃ quetibʉjʉ ápáro, "Na
cʉ̃ã roro bopacooro netõrema ati
peero caʉ̃jãnaeti peerore na cariari
rʉ̃mʉ," ĩ,' qũĩñupʉ̃ pairo cadinero
cʉ̃gomirĩcʉ̃ Abrahãrẽ. 29 Bairo
cadinero cʉ̃gomirĩcʉ̃ cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go,
atore qũĩñupʉ̃ Abraham pʉame:
'Merẽ na, ji yepa macããna Moisés
ãnacʉ̃, bairi profeta majã ãnana
na caquetibʉjʉwoatucũñarĩqũẽrẽ
masĩñama. Bairi tie na
caquetibʉjʉwoatucũñarĩqũẽrẽ na
tʉ̃goʉsaáto, atore roro tãmʉogaena,'
qũĩñupʉ̃ Abraham pairo cadinero
cʉ̃gomirĩcʉ̃rẽ. 30 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go,
atore bairo qũĩ yʉyupʉ pairo cadinero
cʉ̃gomirĩcʉ̃ Abrahãrẽ tunu: 'Jãã ñicʉ̃
Abraham, bairoa baiya bairopʉa. Bairo
cabaimiatacʉ̃ãrẽ, yʉ yarã pʉame
tʉ̃goʉsaetiyama. Bairi cariacoatacʉ
tunu cacati roquere qũĩñarĩ,
caroaro cʉ̃ caĩrĩjẽ roquere tʉ̃goʉsa
jʉ̃gobujiorãma. Na yerire tʉ̃goña
wasoabujiorãma yʉ yarã,' qũĩñupʉ̃
pairo cadinero cʉ̃gomirĩcʉ̃ pʉame
Abrahãrẽ. 31 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go,
bairo qũĩ tʉsayupʉ Abraham pʉame:
'Moisés ãnacʉ̃, bairi profeta majã na
caĩquetibʉjʉwoatucũñarĩqũẽrẽ na
catʉ̃goʉsagaeticõãta, ti yepa macããna
mʉ yarã, cariacoatacʉ tunu cacati
cʉ̃ caĩrĩjẽ cʉ̃ãrẽ tʉ̃goʉsaetibujiorãma,'
qũĩ jãnañupʉ̃ Abraham pʉame pairo
cadinero cʉ̃gomirĩcʉ̃rẽ yua," na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

El peligro de caer en pecado
(Mt 18.6-7, 21-22; Mr 9.42)

17 1 Jesús atore bairo na ĩñupʉ̃
cabero tunu cʉ̃ cabuerãrẽ:
"Mʉjããrẽ ñiña: Tocãnacãnia nigarãma
ati yepapʉre roro cajʉ̃goĩrĩ majã.
Roro majũ baiyama camasã na
caátie jʉ̃gori. Netõjãñurõ yʉ pʉame
bopacooro na ñiñaña, roro caĩtori
majãrẽ. ¡Na roquere bopacooro
netõrõ na baio joroque na átigʉmi
Dios, na yaye wapa! 2 Bairi atore
bairo ñi tʉ̃goñaña yʉ bʉsʉriquere
camasĩpeyoenarẽ roro cajʉ̃goĩrĩ
majãrẽ: Ʉ̃tãã capairica mena na
wãmʉarĩrẽ jiyaturi, ria capairiyapʉ
na carurecõãpee niña. 3 Bairi mʉjããrẽ
ñiña: Caroaro ása. ¡Mʉjãã cʉ̃ã mʉjãã
yasire!
"Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã yaʉ, roro
cʉ̃ caápata, cʉ̃ quetibʉjʉya tutuaro
mena. Bairi cʉ̃ pʉame tunu cʉ̃
catʉ̃goñawasoata, cʉ̃ masiriyobojaya.
4 Bairi mʉjããrẽ ñiña tunu: Mʉjãã yaʉ
jĩcã rʉ̃mʉrẽ jĩcã wãmo peti pʉga
pẽnirõ cãnacãni majũ mʉjããrẽ roro cʉ̃
caápata, ñuña. Bairi cʉ̃ pʉame tunu
jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacãni
majũ, 'Mʉjããrẽ pʉgani yʉ áperigʉ tore
bairo,' mʉjããrẽ cʉ̃ caĩata, cʉ̃ mʉjãã
camasiriyobojapee niña tocãnacãnia
cʉ̃ caĩata," na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃
cabuerãrẽ.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

El poder de la fe

5 Cabero tunu, atore bairo qũĩ
jẽniñuparã cʉ̃ cabuerã Jesús, marĩ
Quetiupaʉre:
—Jããrẽ paijãñurõ Dios mena
tʉ̃goñatutuariquere jãã jonemoña
—qũĩñuparã.
6 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩñupʉ̃:
—Yʉ yarã mʉjããrẽ ñiña: Mostaza*
cawãmecʉtii apeacã, õcã apeacã
majũ niña. Tiacarẽ bairo petoaca
Dios mena mʉjãã catʉ̃goñatutuaata,
yucʉ capairicʉre etari, tiire, 'Wãáti
ria capairiyapʉ etanʉcãrõjã,' mʉjãã
caĩata, mʉjãã caĩrõrẽã bairo baibujioro
tii yucʉ pʉame —na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús, bairo na caĩjẽniñarõ cʉ̃
cabuerãrẽ.

El deber del que sirve

7 Na ĩ quetibʉjʉ yaparo, na
ĩnemoñupʉ̃ tunu Jesús: "¿Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
mʉjãã mena macããcʉ̃, cʉ̃rẽ paacoteri
majõcʉ cʉ̃ cacʉ̃goata, wesepʉ cʉ̃
quetiupaʉ wecʉare na nuʉ, o yepa
cʉ̃ caoteparore qũẽnoʉ caatíatacʉ
cʉ̃ caetaro ĩña, cʉ̃ quetiupaʉ pʉame:
'Tãmurĩ etanumurĩ ʉgaya ʉgariquere,'
cʉ̃ qũĩbujiocʉti capaatacʉ cʉ̃ caetaroi?
8 Ĩẽcʉ̃mi yʉra. Atore bairo pʉame
qũĩbujioʉmi: 'Tãmurĩ ʉgarique qũẽnorĩ
yʉ jeasá. Ʉgagʉ yʉ átiya. Bairi etirique
cʉ̃ãrẽ yʉ joya. Mʉa, cabero mʉ ʉgawa
yʉ caʉgayaparoro bero,' qũĩbujioʉmi
cʉ̃tʉ macããcʉ̃rẽ cʉ̃ quetiupaʉ
pʉame. 9 Tunu bairoa cʉ̃ capaacoteri
majõcʉre: 'Yʉ mena mʉ ñujãñuña.
Bairi mʉ mena yʉ ʉseaniña,' qũĩ
pitietibujioʉmi cʉ̃ quetiupaʉ pʉame
cʉ̃ ʉ̃mʉ cʉ̃ caʉgarique nuu yaparoro
berore. 10 Bairi mʉjãã pʉame Dios
mʉjããrẽ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ nipetirijere
átipeyorã, atore bairo mʉjãã caĩpee
niña: 'Dios cʉ̃ carotirã marĩ ãniña.
Bairi cʉ̃ caroticũrĩqũẽ jetore cʉ̃ marĩ
jʉátibojaya. Bairi noa ũna marĩ mena
macããna, "Caãnimajũrãrẽ bairo jããrẽ
ĩñaña, jãã capaayaparoroi," caĩmasĩrã
maniñama,' mʉjãã caĩpee niña," na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.

Jesús sana a diez leprosos

11 Cabero Jesús Jerusalén macãpʉ
ácʉ́, Samaria bairi Galilea na caĩrĩ
yepa watoare netõásúpʉ. 12 Bairo ácʉ́,
etayupʉ jĩcã macããcãrẽ. To cʉ̃ caetaro
ĩña yua, pʉga wãmo cãnacãʉ̃ majũ
caʉ̃mʉa witi asúparã, na rupaʉri
cacãmii boarã pʉame, Jesure cʉ̃
bocárã aná. Bairo atímirãcʉ̃ã, Jesús
tʉpʉ etaesuparã. 13 Jõõpʉ̃ã tuari atore
bairo qũĩ bʉsʉjoyuparã bʉsʉrique
tutuaro mena:
—¡Jesús cabuei, jããrẽ bopacooro jãã
ĩñaña!
14 Bairo na caĩrõ, na ĩñajõõ, atore
bairo na ĩ joyupʉ Jesús pʉame:
—Jaʉ, mʉjããrẽ yʉ catiogʉ. Bairi ánája
sacerdote* majã tʉpʉ. Na quetibʉjʉrájá
mʉjãã cabaiatajere —na ĩñupʉ̃ Jesús.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, acoásúparã.
Bairo na caátutuato, na cãmii
caboamiataje na rupaʉrire
peticoasuparo, cosericarore bairo
yua, na riaye caãnimiataje. 15 Bairi
yua, na mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ tiere
ĩñarĩ, bʉtioro cʉ̃ basapeoyupʉ Diore,
bʉsʉrique tutuaro mena. 16 Bairo ĩ yua,
na mena caámiatacʉ tunuatí, Jesús
riape, yepapʉ cʉ̃ rʉpopaturi mena
etanumurĩ qũĩroayupʉ. "Yʉ mena
mʉ ñumajũcõãña," qũĩñupʉ̃ Jesure
cacãmii boamiatana mena macããcʉ̃
jĩcãʉ̃ pʉame. Cʉ̃ pʉame Samaria yepa
macããcʉ̃ ãñupʉ̃. 17 Cʉ̃rẽ qũĩña, atore
bairo qũĩñupʉ̃ Jesús pʉame:
—¿Noate aperã mʉ yarã? ¿Mʉ,
jĩcãʉ̃ ató mʉ ãniati? Yʉa, pʉga wãmo

caãnacʉ̃ã ãnama, mʉjãã ñiapʉ̃. ¿Noate
aperã jĩcã wãmo peti baparicãnacãʉ̃
caãniatana? 18 ¿Ãni, apero macããcʉ̃
jeto ató Diore cʉ̃ basapeo masĩñati?
19 Ĩ yaparo, atore bairo qʉ̃ĩnemoñupʉ̃
tunu:
—Wãmʉnʉcãrĩ tunu ácʉ́ja mʉ ya
wiipʉ. Yʉ mena mʉ catʉ̃goñatutuarije
jʉ̃gori mʉ riayere yʉ netõõcõãña —
qʉ̃ĩñupʉ̃ Jesús cacãmii boamiatana
pʉga wãmo cãnacãʉ̃ majʉ̃ mena
macããcʉ̃ jĩcãʉ̃rẽ.

Cómo llegará el reino de Dios
(Mt 24.23-28, 36-41)

20 Jĩcãni fariseo* majã atore bairo
qʉ̃ĩ jẽniñañuparã Jesure: "¿Nocãrõpʉ
Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ to etaroati?"
Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús pʉame:
—Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ baujaro
etaetigaro. 21 Tunu bairoa ĩẽtĩgaro:
'Atoa niña merẽ,' o 'Jõõ bauya,'
mʉjããrẽ ĩã manigaro. Merẽ Dios cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉ mʉjãã recomacãpʉ
niña —na ĩñupʉ̃ Jesús fariseo majãrẽ.
22 Ĩ yaparo, atore bairo na ĩñupʉ̃
cʉ̃ cabuerãrẽ: "Jĩcã rʉ̃mʉ mʉjããrẽ
atore bairo tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ etagaro: 'Jĩcã
rʉ̃mʉ ũno majʉ̃ marĩ ĩñagamiña Jesús,
Camasã Jʉ̃gocʉre,' mʉjãã ĩ tʉ̃goñagarã.
Bairo yʉre mʉjãã caĩñagamiatacʉ̃ãrẽ,
yʉ bauetigʉ," na ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃
cabuerãrẽ.
23 Ĩ yaparo, na ĩnemoñupʉ̃ tunu:
"Aperã ĩgarãma: 'Ati macãpʉ etaupʉ,'
o 'Jĩ macãpʉ etaupʉ,' ĩgarãma. Bairo
na caĩmiatacʉ̃ãrẽ, cariape na mʉjãã
tʉ̃goetigarã. Mʉjãã ápérigarã. Na
caĩrĩjẽrẽ na mʉjãã tʉ̃goʉsaetigarã.
24 Bairi mʉjããrẽ ñiña: Bʉpo
cʉ̃ cayaberije mena ʉmʉrecóore
jĩñawoyami pʉgatuapʉa. Torea
bairo yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ nemo
ati yepapʉre yʉ catunuatí rʉ̃mʉrẽ
yʉ baigʉ. Yoaro mee yʉ bauetagʉ.
25 Baipʉa mai, caãnijʉ̃goro bairo yʉ
baijʉ̃gogʉ: Ati yepapʉre roro popiye
yʉ netõgʉ. Camasã, ati yepa macããna
ñiñatejãñugarãma ati yʉtea macããna
pʉame. 26 Noé ãnacʉ̃ cʉ̃ caãniyʉteare
cabaiyaricarorea bairo baigaro nemo
yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ ati yepapʉre
yʉ catunuatí rʉ̃mʉrẽ. 27 Atore bairo
baiyayuparã camasã mai Noé ãnacʉ̃
cʉ̃ caãni yʉteapʉre: Camasã caroaro
ãñuparã. Eti, ʉga, bairi tunu wãmo
jiya átiãñuparã, ñe ũno jĩcã wãmeacã
cabaiãnipeere tʉ̃goñarĩ mee. Noé,
cũmua capairicare cʉ̃ caájããrĩ rʉ̃mʉpʉ
bairo baijãnañuparã. Ti rʉ̃mʉa ati
yepare ruayuparo. Bairo caruaro,
camasã nipetiro ruayasi peticoasuparã,
caroaro ʉseanirõ caãnimiatana yua.
28 Torea bairo baiyupa Lot cʉ̃ caãni
yʉteapʉ cʉ̃ãrẽ: Camasã ʉseanirõ
ãñupã. Eti, ʉga, apeye ũnierẽ wapatijee
áticõã, tunu nuni, oterique cʉ̃ãrẽ ote,
wiiri cʉ̃ãrẽ caroa qʉ̃ẽnorĩ ãñuparã,
ñe ũnie rʉsaricaro mano, Lot ãnacʉ̃
cʉ̃ caãni yʉteapʉre. 29 Bairi Lot ti
macã, Sodoma* macãrẽ cʉ̃ cawitiro
bero, oco ocarore bairo wẽñuparõ.
Peerori, azufre* mena asuyaro jõbui
ʉmʉrecóopʉ caatíe ñañuparõ. Tie
mena yasi peticoasuparã ti macã
Sodoma ãnatõ macããna ãnana. 30 Torea
bairo baigaro nemo yʉ, Camasã
Jʉ̃gocʉ yʉ cabauetari rʉ̃mʉrẽ," na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãre.
31 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, na ĩnemoñupʉ̃
tunu: "Ti rʉ̃mʉ caetarore jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
wii cabuimacã arʉapʉ cʉ̃ caãmata,
ruiatíri, cʉ̃ apeyere, ape arʉapʉ
caãnierẽ cʉ̃ jei ápéricõãto. Tunu bairoa
cʉ̃, wesepʉ caãcʉ̃ cʉ̃ wiipʉ cʉ̃ tunu
apéricõãto. 32 Tʉ̃goña masĩnemoñijate
Lot nʉmo ãnacõ cõ cabaiyariquere.
Roro baiyupo. 33 Bairi mʉjããrẽ ñiña:
Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ caãnie pʉamerẽ mairĩ,

ʉ yaye quetire jãnacõãgʉmi. Bairi maimicʉã, yasicoagʉmi yua. Apei roque ʉ yaye quetire cajãnaecʉ roque caticõã ãninucũgʉmi. Cʉrẽ na capajĩã rocacoamiatacʉãrẽ, caticoa ãninucũgʉmi tunu. Cʉ ũcʉ pʉame netõgʉmi.

34 "Mʉjããrẽ caãnorẽ bairo ñiña: Yʉ, Camasã Jʉgocʉ nemo ʉ caetari rʉmʉ caãno, ti ñamirẽ jĩcã camapʉ pʉgarã cãnigarãma. Bairo pʉgarã nimirãcʉã, jĩcãʉã cʉ mena macããcʉ jeto neáecogʉmi. Apei cʉ bapa pʉame neáecoetigʉmi. 35 Tunu bairoa pʉgarã rõmia rupa bari trigo* wãĩãnigarãma. Bairo pʉgarã rõmia nimirãcʉã, jĩcãõã cõ mena macããcõ jeto neáecogomo. Apeo pʉame neáecoetigomo. 36 Tunu bairoa pʉgarã wesepʉ nigarãma. Bairo pʉgarã nimirãcʉã, jĩcãʉã cʉ mena macããcʉ jeto neáecogʉmi. Apei pʉame neáecoetigʉmi," na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ cabuerãrẽ.

37 Bairo cʉ caĩrõ tʉgo, atore bairo qũĩ jẽniñañuparã:

—Jãã quetiupaʉ, ¿noopʉ to bairoati atie mʉ caĩquetibʉjʉrije?

Cʉ pʉame atore bairo na ĩ yʉyupʉ:

—Noo rupaʉri ãnajẽ cacũñarõ, yucaa cʉã topʉ neñaetagarãma —na ĩ yʉyupʉ Jesús cʉ cabuerãrẽ.

La parábola de la viuda y el juez

18 1 Cabero Jesús ĩcõñarĩ na quetibʉjʉyupʉ, jẽnijʉtimirãcʉã Diore cʉ na cajẽnijãnaetiparore bairo ĩ. 2 Atore bairo na ĩñupʉ: "Ãñupʉ jĩcãʉ quetiupaʉ juez* na caĩ. Cʉ pʉame nipetirãrẽ cauwiecʉ ãñupʉ. Bairi Dios cʉãrẽ ĩroaesupʉ. Tunu bairoa camasãrẽ na nʉcʉbʉgoesupʉ. 3 Cʉ, juez cʉ caãni macãrẽã ãñupõ jĩcãõ cawapeao cʉã. Cõ pʉame aperã roro na caĩepeo ãñupõ, na pesuore bairo caãcõ. Bairi cawapeao pʉame tocãnacãnia ánucũñupõ juez quetiupaʉ tʉpʉ. Cʉrẽ, 'Tocãrõã yʉre na patowãcõẽtĩcõãtõ yʉre roro caĩrãrẽ na mʉ quetibʉjʉwa, mʉ, quetiupaʉ ãnirĩ,' qũĩõ acó ánucũñupõ tocãnacãnia. 4 Baipʉa, quetiupaʉ juez pʉame capee majũ cõ jʉátigaesupʉ. Bairo jʉátigaetimicʉã, cabero atore bairo ĩ tʉgoñañupʉ: 'Diore caĩroaecʉ yʉ ãniña. Tunu bairoa camasã cʉãrẽ na yʉ nʉcʉbʉgoetiya. 5 Bairo cabai yʉ caãnimiatacʉãrẽ, atio pʉame yʉ pajʉgo jãnaẽtĩñamo. Bairi, yʉre tocãrõã cõ pajʉgo jãnato. Nairõ yʉ tʉre cõ apéricõãto ĩ, cõ yʉ jʉátigʉ,' ĩ tʉgoñañupʉ," na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

6 Ĩ yaparo, na ĩnemoñupʉ tunu: "Tʉgopeoya juez cañuecʉ cawapeaore cõ cʉ caátajere. 7 Bairi, ¿Nopẽ bairo Dios, cʉ yarã cʉ canetõõparãrẽ, ʉmʉrecóo, ñamii nairõ na cajẽniata, na cʉ jʉáperibujiocʉti? Cañuʉ ãnirĩ na jʉátimajũcõãgʉmi. ¿O na cotecõã manio joroque na cʉ átibujiocʉti? Bairo na áperigʉmi. 8 Caãnorẽ bairo mʉjããrẽ ñiña: Coteri mea, jicoquei na jʉátibujioʉmi. Mʉjããrẽ ñiña tunu: Nemo yʉ, Camasã Jʉgocʉ yʉ catunuetari rʉmʉrẽ, ¿ati yepapʉre mai Dios mena catʉgoñatutuarãrẽ na yʉ bócaetaʉ átí?" na ĩñupʉ Jesús.

La parábola del fariseo y el cobrador de impuestos

9 Cabero tunu Jesús ĩ cõñanemorĩ, quetibʉjʉyupʉ fariseo,* bairi jĩcãʉ gobiernorẽ dinero jejobojari majõcʉ menarẽ. Na quetibʉjʉgʉ ásupʉ aperã, "Caroarã majũ jãã ãniña," ĩrĩ aperãrẽ caĩñateri majãrẽ. 10 Atore bairo na ĩñupʉ: "Pʉgarã ñubuerã ásúparã caʉmʉa Dios ya wii, templo* na caĩrĩ wiipʉ. Bairi jĩcãʉ ãñupʉ fariseo majã mena macããcʉ. Apei pʉame ãñupʉ Roma* macãrẽ camasã yaye dinerore jejobojari majã mena macããcʉ jĩcãʉ. 11 Atore bairo fariseo

рнame nucũrĩ Diore qũĩ jẽniñupн̃: ‘Dios
nocãrõ cañuн majũrẽ mнrẽ ñiña. Mн
ñujãñuña yн menarẽ. Yнa, aperãrẽ
bairo yн baietiya. Cañuн yн ãniña. Narẽ
bairo yн yajapaietiya. Rorije átajere
yн áperiya. Carõmio mena rorije átaje
cн̃ãrẽ yн áperiya. Tunu bairoa ãni,
apei, Roma macãrẽ dinero jejobojari
majõcнre bairo yн baietiya. 12 Yнa,
рнgani jeto jĩcã semanarẽ нgarique
betiri mн yн ñubuenucũña. Tunu bairoa
yн cawapatarije cн̃ãrẽ рнga wãmo
petiro cãnacã sero cãrõrẽ jĩcã sero cãrõ
jeto tocãnacãnia mн yн jonucũña,’ ĩ
jẽniñupн̃ Diore fariseo majõcн рнame.
13 Apei Roma macã macããnarẽ dinero
jejobojari majõcн рнame, noo, jopetнaca
ũnopн̃ã tuacõãñupн̃. Bairo tuari jĩrĩãcã
ũno cн̃ãrẽ нmнrecóore ĩñamнgõnucũrĩ
mee nucũñupн̃. Bairo nucũн̃, cн̃ majũ
cotiare pari, atore bairo ĩ jẽniñupн̃
Diore: ‘Dios, nocãrõ cañuн majũ, mнrẽ
ñiña. ¡Yнre bopacooro ĩñaña! Yнa, roro
caátajecнcн yн ãniña,’ qũĩ jẽniñupн̃
Diore Roma macã macããnarẽ dinero
jejobojari majõcн рнame. 14 Mнjããrẽ
caãnorẽ bairo ñiña: Ãni, Roma macã
macããnarẽ cadinero jejobojari majõcн,
cн̃ ya wiire cн̃ catunuetaparo jн̃goye,
merẽ Dios cн̃ carorije wapare cн̃
masiriyo bojacõãrĩcн̃mi. Apei fariseo
majõcн рнame roquere cн̃ masiriyo
bojaetacнmi. Bairi torea bairo ni jĩcãн̃
ũcн̃ cн̃ majũã: ‘Caãnimajũн̃ yн ãniña,’
caĩ рнamerẽ, cabнgoro macããcн̃rẽ bairo
cн̃ ãnio joroque cн̃ átigнmi Dios. Apei,
‘Caãnimajũн̃ mee yн ãniña,’ caĩ рнame
roquere, cabero cabнgoro macããcн̃rẽ
bairo mee cн̃ ãnio joroque cн̃ átigнmi
Dios,” na ĩñupн̃ Jesús.

Jesús bendice a los niños
(Mt 19.13-15; Mr 10.13-16)

15 Bairo cн̃ caĩquetibнjн yaparoro
bero, tunu aperã na pũnaa,
cawĩmarãrẽ na jeasúparã Jesús tнрн,
na pãñarĩ Diore na cн̃ jẽnibojaáto, ĩrã.
Bairo na pũnaarẽ na cajeató ĩñarĩ,
cн̃ cabuerã рнame, “Na jeapéricõãña
mнjãã pũnaarẽ,” na ĩñuparã capacнare.
16 Bairo na caáto ĩña, na piijori atore
bairo na ĩñupн̃ Jesús cн̃ cabuerãrẽ:
—Yнtн рнame cawĩmarãrẽ na
atírotiya. Na ẽñotaeticõãña. Dios
cн̃ carotimasĩrĩран macããnarẽ bairo
caãna niñama cawĩmarã. Narẽ bairo
cayeriñurã jeto ãnimasĩñama Dios
cн̃ carotimasĩrĩранрнre. 17 Mнjããrẽ
cariape ñiña: Ni jĩcãн̃ ũcн̃ cawĩmaн
cн̃ catн̃goñarõrẽ bairo Dios mena
cн̃ catн̃goñatutuaeticõãta, Dios cн̃
carotimasĩrĩраnre jãã masĩẽtĩgнmi —
na ĩ quetibнjнyupн Jesús cн̃ cabuerãrẽ.

Un hombre rico habla con Jesús
(Mt 19.16-30; Mr 10.17-31)

18 Cabero jĩcãн̃ sacerdote* majã mena
macããcн̃ atore bairo qũĩ jẽniñañupн̃
Jesure:
—Cañuн majũ cabuei, ¿dope bairo
yн átibujiocнti, caroa yeri capetietiere
bócagн?
19 Bairo cн̃ caĩrõ tн̃go, atore bairo
Jesús рнame qũĩ yнyupн:
—¿Nopẽĩ cañuн yн mi piiyati?
Cañuн, jĩcãн̃ã niñami, Dios jeto.
20 Merẽ mн masĩĩ Dios camasãrẽ cн̃
caátiroticũrĩqũẽrẽ: “Carõmio mena
roro átiepeeticõãña. Pajĩãẽtĩcõãña
camasãrẽ. Aperã yayere jeerutieticõãña.
Aperãrẽ cabнgoroa na ĩbuitieticõãña.
Mн pacн, mн paco cн̃ãrẽ нcн̃bнgoya.”
21 Bairo cн̃ caĩrõ tн̃go, atore bairo
qũĩñupн̃ caн̃mн рнame:
—Tie nipetirijere cawĩmaн ãcн̃рн̃na,
yн átipeyocõã jн̃gowн —qũĩñupн̃.
22 Tiere tн̃go, Jesús рнame
qũĩnemoñupн̃ tunu:
—Mai, jĩcã wãme mн rнsacõãña.
Mн cacн̃gorije nipetirijere

nunirepeyocõãña. Tie wapare jeri cabopacarãrẽ na ricawoya. Bairo mʉ caápata, jõbuipʉ pairo nigaro mʉ cawapatapee. Bairo yʉ caĩrõrẽ bairo áti yaparori, yʉ mena bapacʉsa —qũĩñupʉ̃ Jesús.

23 Tiere tʉ̃go, caʉ̃mʉ pʉame tʉ̃goñarĩqũẽ paicoasupʉ. Capee apeye ũnierẽ cacʉ̃goʉ ãnirĩ, Jesús cʉ̃ caĩrõrẽ bairo átigaesupʉ. 24 Bairo cʉ̃ catʉ̃goñarĩqũẽ pairo ĩñarĩ, atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃tʉ caãnarẽ:

—Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ capee apeye ũnierẽ cacʉ̃goʉ, Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre cʉ̃ caetapee masiriyojãñuña. 25 Waibʉcʉ capai, camello,* ãpõã pota opeacapʉ cʉ̃ cajã ãmewitiata, masiriyojãñuña. Bairo cʉ̃ caãmewitimasĩmiatacʉ̃ãrẽ, netõjãñurõ masiriyoro niña caʉ̃mʉ capee apeyere cacʉ̃goʉ Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre cʉ̃ caetapee pʉame roque —na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

26 Bairo cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ catʉ̃gorã pʉame cʉ̃ jẽniñañuparã:

—Bairi, ¿ni ũcʉ̃ toroque cʉ̃ netõmasĩcʉti?

27 Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:

—Dise ũnie camasã na caátimasĩẽtĩẽ, nipetirije Dios cʉ̃ caátimasĩrĩjẽ jeto niña.

28 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Pedro pʉame bairo qũĩñupʉ̃ Jesure:

—Jãã Quetiupaʉ, jãã roque merẽ, nipetirije jãã cacʉ̃gorijere cũrĩ, mʉrẽ jãã bapacʉti ʉsajʉ̃gowʉ.

29-30 Jesús pʉame atore bairo qũĩ yʉyupʉ:

—Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Dios cʉ̃ carotimasirĩpaʉ macããjẽrẽ paagʉ, cʉ̃ ya wiire, o cʉ̃ nʉmorẽ, cʉ̃ bairãrẽ, cʉ̃ pacʉare, o cʉ̃ pũnaa cʉ̃ãrẽ na cʉ̃ caaweyocoápáta, narẽ cʉ̃ cacʉ̃goro netõrõ bócanemogʉmi tunu ati yepapʉre. Tunu ape ʉmʉrecóo caetaro, cʉ̃gonemogʉmi yeri capetietiere —na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

Jesús anuncia por tercera vez su muerte
(Mt 20.17-19; Mr 10.32-34)

31 Cabero Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ, pʉga wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ majũ camasã watoa caãnarẽ na piiwʉojori na ĩñupʉ̃ na jetore: "Ãmerẽ Jerusalẽpʉ marĩ ágarã. Topʉ profeta* majã ãnana yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉre na caĩquetibʉjʉ woatuyaricarorea bairo baigaro. 32 Ti macã macããna pʉame judío majã caãmerãrẽ yʉ nunirocacõãgarãma. Roro ñiepegarãma. Roro yʉ átiepegarãma. Na ʉcoo mena yʉ eyotuepegarãma. 33 Bairo átiri, roro majũ yʉ bape epegarãma. Bairo yʉ átieperi, yʉ pajĩã rocacõãgarãma. Bairo yʉre na caátimiatacʉ̃ãrẽ, itia rʉ̃mʉ bero caãno yʉ pʉame yʉ caticoagʉ tunu," na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.

34 Na, cʉ̃ cabuerã pʉame cʉ̃ caquetibʉjʉmirĩjẽrẽ tʉ̃gomasĩẽtĩmajũcõãñuparã. Na pʉame, "Jesús bairo baiyasigʉmi," ĩ masĩẽsuparã. Bairi tʉ̃gomasĩẽsuparã.

Jesús sana a un ciego de Jericó
(Mt 20.29-34; Mr 10.46-52)

35 Cabero Jericó macãrẽ cõñaácʉ́, Jesús pʉame cacaapee ĩñaecʉ̃rẽ netõásúpʉ. Cʉ̃ pʉame maa tʉ̃ni camasãrẽ dinero jẽniruinucũñupʉ̃. 36 Bairi yua, camasã capããrã na canetõrõrẽ tʉ̃gori, "¿Dope to baiyati?" na ĩ jẽniñañupʉ̃ cʉ̃tʉ caãnarẽ. 37 Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ tʉ̃go, na pʉame qũĩñuparã:

—Jesús, Nazaret macã macããcʉ̃ netõácʉ́ baiyami —qũĩ quetibʉjʉyuparã.

38 Tiere tʉ̃gori, bʉsʉrique tutuaro mena qũĩ joyupʉ Jesure:

—¡Jesús, David ãnacʉ̃ pãrãmi,
bopacooro ñiñaña!
39 Bairo cʉ̃ caĩrõ, aperã cʉ̃ riape
caãna pʉame cʉ̃ tutiyuparã, cʉ̃
awajaeticõãto, ĩrã. Bairo cʉ̃rẽ na
caĩmiatacʉ̃ãrẽ, bʉtioro jãñurĩ
awajanemoñupʉ̃ tunu:
—¡David ãnacʉ̃ pãrãmi, bopacooro
ñiñaña!
40 Jesús pʉame cʉ̃ caĩawajarijere
tʉ̃gori, tuanʉcãñupʉ̃. Tuanʉcãrĩ, "Cʉ̃
neasá," na ĩñupʉ̃ aperãrẽ. Bairo yua, cʉ̃
na cane etaro ĩña, cʉ̃ jẽniñañupʉ̃:
41 —¿Ñerẽ mʉ yʉ caáto mʉ boyati?
Bairo cʉ̃ caĩrõ caĩñaecʉ̃ pʉame
qũĩñupʉ̃:
—Yʉ Quetiupaʉ, caĩñamasĩẽcʉ̃ ãnirĩ
ñiñamasĩgaya tunu —qũĩñupʉ̃.
42 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩñupʉ̃ Jesús:
—¡Jaʉ, ĩñamasĩña! Yʉ mena mʉ
catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori mʉ caapee
ĩñamasĩõ joroque mʉ yʉ átiya.
43 Bairo cʉ̃ caĩrõ, jicoquei
ĩñamasĩcoasupʉ. Ĩñamasĩ yua, Jesús
bero ʉsari, Diore cʉ̃ basapeoyupʉ.
Nipetiro camasã, tiere caĩñaatana cʉ̃ã
Diore cʉ̃ basapeoyuparã.

Jesús y Zaqueo

19 1 Cabero yua, etayupʉ Jericó
cawãmecʉti macãrẽ. Eta yua,
ti macãrẽ tẽñota jʉ̃goyupʉ. 2 Mai, ti
macãpʉ ãñupʉ̃ Zaqueo cawãmecʉcʉ.
Cʉ̃ pʉame pairo netõrõ apeye ũnierẽ
cacʉ̃goʉ ãñupʉ̃. Roma* macããnarẽ
camasã yaye dinerore jejobojari majã
quetiupaʉ ãñupʉ̃. 3 Cʉ̃ pʉame bʉtioro
ĩñagamiñupʉ̃ Jesure. Bairo ĩñagamicʉ̃ã,
cayepaʉaca ãnirĩ, tunu bairoa camasã
capããrã cʉ̃ riapere na caãnoi, dope
bairo Jesure qũĩña bocamasĩẽsupʉ.
4 Bairi Jesús cʉ̃ caápáro riape atʉátí,
yucʉpʉ wãmʉcoásúpʉ, cʉ̃ cʉ̃ caĩñajo
masĩparore ĩ. 5 Bairi Jesús pʉame to
netõácʉ́ qũĩñamʉgõ joyupʉ Zaqueo,
yucʉ buipʉ capesaʉre. Qũĩñabocari,
atore bairo qũĩñupʉ̃:
—Zaqueo, tãmurĩ ruiasá. Ãmerẽ mʉ
ya wiipʉ yʉ tuagaya —qũĩñupʉ̃.
6 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, uwaro ruiátíri,
ʉseanirĩqũẽ mena cʉ̃ ya wiipʉ cʉ̃
jʉ̃goásúpʉ. 7 Bairo Jesús cʉ̃ mena cʉ̃
caátó ĩña, to macããna nipetirã Jesure
ãmeo bʉsʉpai jʉ̃goyuparã na majũ,
"Rorije caácʉ ya wiipʉ tuaʉ áyami," ĩ
bʉsʉpaiyuparã. 8 Cabero Zaqueo ya
wiipʉ na caetaãno yua, Zaqueo pʉame
wãmʉnʉcãrĩ atore bairo qũĩñupʉ̃
Jesure:
—Yʉ Quetiupaʉ, ãmerẽ yua, yʉ
cacʉ̃gorijere carecomacã majũ
cabopacarãrẽ na yʉ jogʉ. Tunu
bairoa ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃rẽ cayajaricʉ
yʉ caãmata, yʉ cayajamirĩqũẽrẽ
cʉ̃ yʉ tunuojonemogʉ tunu. Tie
netõjãñurõ baparicãnacãni majũ cʉ̃ yʉ
tunuojonemogʉ tunu —qũĩñupʉ̃ Jesure.
9-10 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩñupʉ̃ Jesús pʉame:
—Ãni, Zaqueo cʉ̃ã, Abraham ãnacʉ̃
pãrãmi majũ niñami. Bairi ãme cʉ̃, cʉ̃
yarã cʉ̃ãrẽ na netõñami Dios. Torecʉna,
yʉ apʉ́, yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ, camasã
cayasicoabujiorãrẽ na netõʉ̃ ácʉ
—qũĩñupʉ̃.

La parábola del dinero
(Mt 25.14-30)

11 Camasã pʉame Jesús cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
caroaro cʉ̃ tʉ̃goʉsayuparã. Bairo
caroaro na catʉ̃goʉsaro ĩñarĩ, dinerore
ĩcõñarĩ na quetibʉjʉyupʉ. Mai, Jesús
pʉame merẽ Jerusalén macãtʉacapʉ
ãñupʉ̃. Bairi camasã pʉame Dios cʉ̃
carotimasĩrĩpaʉ, "Ãmeacã etagaro
baiya," ĩ tʉ̃goñañuparã.
12 Bairi atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
"Ãñupʉ̃ jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ quetiuparã
yaʉ. Cʉ̃ pʉame ágʉ baiyupʉ ape

yepa cayoaropн. Topн cн̃ ya yepare
quetiupaн, reyre bairo cн̃rẽ na
cajõrõ bero, tunuatígayupн tunu cн̃
ya yeparнa. 13 Bairi ágн jн̃goye, cн̃
paabojari majã pнga wãmo cãnacã̃н̃
majũ mena macããnarẽ na piijori, na
nuniñupн̃ tocãnacã̃н̃rẽã dinerore. Na
nuni yaparori, atore bairo na ĩñupн̃:
'Mнjãã majũ atie dinero mena wapataya
aperã mena. Tunu, yн catunuetaropн
mнjãã wapata jãnagarã,' na ĩñupн̃.
14 Bairo cн̃ caĩcũmiatacн̃ã̃rẽ, camasã,
cн̃ caãni yepa macããna pнame bнtioro
cн̃ mena asiajãñuñuparã. Quetiupaн,
reyre bairo cн̃ cajããrõ boesuparã.
Bairo cн̃rẽ caasiarã ãnirĩ, cн̃ berore
na ĩ rotijoyuparã na quetibнjнbojari
majãrẽ: 'Jãã, reyre bairo mн cajããrõrẽ
jãã boetiya jãã ya yepare.'
15 "Bairo cн̃ na caboetimiatacн̃ã̃rẽ,
aperã, ape yepa macããna pнame
quetiupaн reyre bairo cн̃ jõõcõãñuparã.
To bero tunucoásúpн tunu cн̃ ya
yeparнa. Bairo tunuetari bero, cн̃
paabojari majãrẽ na piirotijoyupн
aperãrẽ, 'Dinerore yн canunicũrĩcãrã
nocãrõ majũ na wapataupari
tocãnacã̃н̃rнa,' ĩ. 16 Bairi cн̃ paabojari
majõcн caãnijн̃goн pнame etari,
atore bairo qũĩñupн̃: 'Quetiupaн, mн
dinero yн mн cacũrĩqũẽ mena yн
wapatanemoapн tunu. Mн pнame
pнga wãmo cãnacã mil tiiri dinerore
yн mн cacũmiatacн̃ã̃rẽ, tunu pнga
wãmo cãnacã mil tiiri mнrẽ yн tunuo
buipeogн,' qũĩñupн̃. 17 Bairo cн̃ caĩrõ,
cн̃ quetiupaн pнame atore bairo qũĩ
yнyupн: 'Ñumajũcõãña; cañuн mн
ãniña mнa paabojari majõcн. Bairi
nнcũrõ mena apeye petoaca caãnie
ũnierẽ mн caĩñarĩcãnнgõ masĩrõ
jн̃gori, pнga wãmo cãnacã macãã
quetiupaн majũ mн jãã̃õ joroque
mн yн átigн,' qũĩñupн̃. 18 Bairi tunu
cн̃ paabojari majõcн cabero macãã̃cн̃
pнame etari, atore bairo qũĩñupн̃:
'Quetiupaн, mн dinero yн mн cacũrĩqũẽ
mena yн wapatanemoapн tunu. Mн
pнame jĩcã wãmo cãnacã mil tiiri
dinerore yн mн cacũmiatacн̃ã̃rẽ, tunu
jĩcã wãmo cãnacã mil tiiri mнrẽ yн
tunuo buipeogн,' qũĩñupн̃. 19 Bairo cн̃
caĩrõ, cн̃ quetiupaн pнame qũĩñupн̃:
'Ñumajũcõãña; mн cн̃ã jĩcã wãmo
cãnacã macãã quetiupaн majũ mн jãã̃õ
joroque mн yн átigн,' qũĩñupн̃.
20 "Apei cн̃ paabojari majõcн pнame
yua cн̃tн etari, atore bairo qũĩñupн̃
cн̃ cн̃ã: 'Quetiupaн, atie niña mн
dinero. Yн mн canunimirĩqũẽ jetore
mн yн tunuogн. Yasire ĩ, jutii asero
mena ũmarĩ mн yн qũẽnocũbojawн.
21 Mнa, tutuaro mena caroti mн ãniña.
Aperã yayere na mн ẽmanucũña. Tunu
bairoa caoteecн nimicн̃ã, aperã na
caoteriquepнre mн jenucũña. Bairi
mнrẽ uwiri, caroaro yн qũẽnocũwн̃
mн dinerore, yasire ĩ,' qũĩñupн̃.
22 Bairo cн̃ caĩrõ tн̃go, cн̃ quetiupaн
pнame qũĩñupн̃: 'Mнa, paabojari
majõcн, cañuecн̃ majũ mн ãniña.
Bairi bairo mн caĩrĩjẽ menaa mнrẽ
ñiñabesegн. Yнre, "Mнa, tutuaro
mena caroti mн ãniña," yн miapн̃.
Tunu bairoa, "Aperã yayere na mн
ẽmanucũña. Tunu bairoa caoteecн
nimicн̃ã, aperã na caoteriquepнre
mн jenucũña," yн miapн̃. 23 ¿Dopẽĩ,
bairo yн cabairijere masĩmicн̃ã, yн
dinerore banco* wiipн mн cũẽtĩ?
Bairo cũrĩ, tie dinerore mн cawasorije
wapa mн wapata nemobujioricн. Tie
mena yн mн tunuobujioatacн, yн
wii yн catunuetaro,' qũĩ tutiyupн
cн̃ quetiupaн cн̃ н̃mнrẽ. 24 Bairo
qũĩ yaparori, atore bairo na ĩñupн̃
aperã, cн̃tн caãnarẽ: 'Dinero cн̃
cacн̃gomirĩjẽrẽ jeri, apei pнga wãmo
cãrõ cawapata nemorĩcн̃rẽ cн̃ joya,' na
ĩñupн̃. 25 Bairo cн̃ caĩrõ tн̃gomirãcн̃ã,

cʉ̃tʉ caãna pʉame qũĩñuparã: ‘Merẽ
pairo cʉ̃gonemoñami, pʉga wãmo cãrõ
majũ. Bairi bonemoẽtĩñami,’ qũĩñuparã.
26 Bairo na caĩrõ tʉ̃gori, atore bairo
na ĩñupʉ̃: ‘Mʉjããrẽ cariape ñiña: Noa
ũna nʉcʉ̃rõ mena yʉ cajorijere na
caĩñarĩcãnʉgõata, paijãñurõ na yʉ
jonemogʉ tunu. Aperã nʉcʉ̃rõ mena
yʉ cajorijere na caĩñarĩcãnʉgõeticõãta,
na cacʉ̃gomirĩjẽrẽ yʉ ẽmapeyocõãgʉ.
27 Tunu bairoa yʉ pesua, yʉre reyre
bairo caboetiatanarẽ na neatíri,
yʉ caĩñajoro na pajĩãrecõãña,’ na
ĩñupʉ̃ quetiupaʉ pʉame,” na ĩ cõña
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

Jesús entra en Jerusalén
(Mt 21.1-11; Mr 11.1-11; Jn 12.12-19)

28 Bairo atiere quetibʉjʉ yaparori
bero, Jesús Jerusalẽpʉ ámajũñupʉ̃
yua. 29 Bairi Betfagé, Betania na caĩrĩ
macãã tʉpʉ cõñaácʉ́, cʉ̃ cabuerã
pʉgarãrẽ na árotiyupʉ. Mai, Betfagé,
Betania pʉame Olivo na caĩrĩ buro
tʉpʉ ãñuparõ. 30 Bairi atore bairo na ĩ
joyupʉ cʉ̃ cabuerã pʉgarãrẽ:
—Ánája ato riape caãni macããcãpʉ.
Topʉ etarã, jĩcãʉ̃ burro* jiyaturicʉre cʉ̃
mʉjãã bócagarã. Cʉ̃, burro pʉame mai
camasã na capesañaecʉ̃ nigʉmi. Cʉ̃rẽ
cʉ̃ õwãrĩ, cʉ̃ mʉjãã neapá yʉ tʉpʉ.
31 Bairi tunu aperã, mʉjããrẽ, ‘¿Nopẽĩrã
cʉ̃ mʉjãã õwãñati?’ na caĩata, atore
bairo na mʉjãã ĩwã: ‘Marĩ Quetiupaʉ
cʉ̃ boami,’ na mʉjãã ĩwã —na ĩ joyupʉ
Jesús.
32 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, acoásúparã cʉ̃
cabuerã pʉgarã pʉame. Bairo na caátó
yua, nipetirije Jesús cʉ̃ caĩatatorea
bairo baiyuparo. 33 Bairi burrore na
caõwãrõ ĩñarĩ, cʉ̃ uparã pʉame:
—¿Nopẽĩrã cʉ̃ mʉjãã õwãñati? —na
ĩñuparã.
34 Na pʉame atore bairo na ĩ
yʉyuparã cauparãrẽ:
—Marĩ Quetiupaʉ cʉ̃ boami. Bairi cʉ̃
jãã õwãña —na ĩñuparã.
35 Bairo cʉ̃ õwã yaparori, cʉ̃
neásúparã burrore Jesús tʉpʉ. Cʉ̃
nee etari yua, cʉ̃ cabuerã pʉame na
jutii, cabui macããjẽrẽ, burro buire
peoyuparã. Peo yaparori, Jesure
cʉ̃ nemʉgõ peoyuparã burro buipʉ
yua. 36 Bairo na caáto bero yua,
Jesús pʉame ánutuásúpʉ Jerusalén
caátíwãpʉ. Bairi camasã pʉame na
jutii cabui macããjẽrẽ esocũñuparã maa
cʉ̃ caátíwãrẽ. 37 Bairi Jesujãã Olivo
buro roaro na caetaro yua, camasã
Jesure caʉsari majã pʉame nipetiro
bʉsʉrique tutuaro mena ĩ awaja
jʉ̃goyuparã. Tunu bairoa ʉseanirĩqũẽ
mena Diore cʉ̃ basapeoyuparã. Jesús cʉ̃
caátijẽño ĩñorĩqũẽ jʉ̃gori bʉtioro Diore
cʉ̃ basapeoyuparã. 38 Atore bairo qũĩ
basapeoyuparã:
—¡Jesús, Dios cʉ̃ cajoʉ, marĩ
Quetiupaʉ majũ cʉ̃ caãnoi, cʉ̃rẽ
marĩ cabasapeoro ñuña! ¡Jesús cʉ̃
caatáje jʉ̃gori Dios jõbui macããcʉ̃
mena caroaro marĩ ãnimasĩña!
¡Bairi nipetiro cʉ̃ marĩ basapeoroa
Dios ʉmʉrecóo macããcʉ̃rẽ! —qũĩ
basapeoyuparã.
39 Bairo camasã Jesure caʉsari
majã na caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gori, atore bairo
qũĩñuparã fariseo* majã jĩcããrã,
camasã watoapʉ caãna pʉame Jesure:
—¡Jãã cabuei, mʉrẽ caĩawaja ʉsarãrẽ
tocãrõ na jãnarotiya! —qũĩñuparã.
40 Bairo na caĩrõ, Jesús pʉame atore
bairo na ĩñupʉ̃:
—Mʉjããrẽ cariape ñiña: Ãnoa
camasã yʉre na cabasapeoeticõãta, ʉ̃tã
rupaa pʉame yʉre basapeobujioro —
na ĩñupʉ̃ Jesús fariseo majãrẽ.
41 Merẽ yua, Jesús Jerusalén
macãtʉacapʉ ãcʉ̃, ti macãrẽ
ĩñajori, otiyupʉ. 42 Atore bairo na
ĩ tʉ̃goña yapapuayupʉ Jerusalén

macã macããnarẽ: “Mцjãã, Jerusalén
macããna ãme rцmц mцjããrẽ
yц quetibцjцgamiña caroa yeri
cцtajere. Mцjãã pцame tie quetire
apero cayasioropц caãnierẽ na
caĩñamasĩẽtõrẽã bairo tiere mцjãã
masĩẽtĩña. 43 Bairi mцjããrẽ roro na
caátipa rцmцrĩ atígaro. Mцjãã wapana
pцame Jerusalẽrẽ цtã mena ẽñota,
ãmejoregarãma rupa macãpцa, mцjãã
carutimasĩẽtĩparore bairo ĩrã. Bairo
áticõãrĩ, camasã, mцjãã wapana
pцame mцjãã tocãnacãpaцpцrea ẽñota
ãmejoreri, mцjãã ãmeo qũẽgarãma.
44 Ãmeo qũẽrĩ mцjããrẽ pajĩãre
peyocõãgarãma mцjãã wapana pцame.
Bairo mцjãã pajĩãreri, Jerusalén macã
ãnatõrẽ átiyasio rocamajũcõãgarãma.
Tie цtã rupaa na caẽñotamirĩqũẽ jĩcã
цtã ũno buituticцti pesaricaro manopц
átiyasio rocacõãgarãma, mцjãã ya
macã Jerusalén macã ãnatõrẽ. Mцjãã
majũ Dios mцjããrẽ cц canetõц atiere
mцjãã tцgopeoepц. Bairi mцjããrẽ
pajĩãregarãma mцjãã wapana,” ĩ
yapapuayupц Jesús, Jerusalén macãrẽ
ĩñajori.

Jesús purifica el templo
(Mt 21.12-17; Mr 11.15-19; Jn 2.13-22)

45 Bairo ĩrĩ bero, Jesús etayupц
Jerusalén macãrẽ yua. Bairo etari,
templo* capairi wii, ñubuerica wiire
jããñupц. Ti wiire jããetari, to macããna
nunirĩ wapatari majãrẽ, bairi wapatiri
majã cцãrẽ na acurewiyojo jцgoyupц.
46 Bairo na acurewiyojori, atore bairo
na ĩñupц:
—Dios cц caquetibцjцri tutipц
bairo ĩña: ‘Yц ya wii ñubuerica
wii majũ nigaro,’ ĩña. Bairo
caĩquetibцjцmiatacцãrẽ, mцjãã pцame
apeye arцare bairo mцjãã átiya.
Camasã jeruti nunirĩ majãrẽ bairo
caãna ãnirĩ jerutiri majã na caãni wii,
цtã wiire bairo mцjãã átiya ati wii,
Dios ya wiire —na ĩñupц Jesús.
47 Bairo áti yaparori bero, ti wiipц
camasãrẽ na bueãñupц tocãnacã
rцmцa ti semanarẽ. Bairo to cц caãno,
quetiuparã sacerdote* majã, aperã
Moisés ãnacц cц caroticцrĩqũẽrẽ
cajцgobueri majã, aperã cabцtoa
camasĩrĩ majã pцame na nipetiro,
“¿Dope bairo átiri cц marĩ pajĩãrãati?”
ãmeo ĩ bцsцpẽni jцgoyuparã na
majũ. 48 Mai, camasã pцame nipetiro
cц cabuerijere caroaro mena
cц tцgoцsayuparã. Bairi cцrẽ na
capajĩãrocagamirĩjẽrẽ átimasĩẽsuparã
fariseo majã pцame.

La autoridad de Jesús
(Mt 21.23-27; Mr 11.27-33)

20 1 Jĩcã rцmц templo* wiipц
camasãrẽ na cц cabueãnitoye,
quetiuparã sacerdote* majã, aperã
Moisés ãnacц cц caroticцrĩqũẽrẽ
cajцgobueri majã, aperã cabцtoa
camasĩrĩ majã cцã, na nipetiro Jesutц
etayuparã. 2 Etari atore bairo qũĩ
jẽniñañuparã:
—¿Noa na carotiro mena bairo mц
átiati ñamicã mц caátiatajere?
3 Bairo na caĩrõ tцgo, atore bairo na
ĩñupц Jesús cцã:
—Yц cцã mцjããrẽ jĩcã wãme yц
jẽniñagц. Cariape yц mцjãã yцwa:
4 ¿Ni ũcц camasãrẽ na cц bautiza*
rotijoyupari Juan ãnacцrẽ? ¿Dios,
o camasã pцame cц na bautiza
rotijoyupari? —na ĩñupц Jesús.
5 Bairo cц caĩjẽniñarõ tцgo,
yasioroaca ãmeo bцsцyuparã na majũ
cцrẽ na caĩyцpeere: “¿Nopẽ bairo
cц marĩ yцrãati rita? ‘Dios pцame
cц bautiza rotijoricцmi,’ marĩ caĩata,
‘Toroque, ¿nopẽĩrã cц caquetibцjцrijere
cariape mцjãã tцgoeti?’ marĩ ĩbujioцmi.
6 Tunu bairoa, ‘Camasã pцame cц

bautiza rotijoyupa,' marĩ ĩ masĩẽtĩña. Bairo marĩ caĩata, camasã ᵽame ũtã rupaa mena marĩ wẽpajĩãbujiorãma. Merẽ nipetiro camasã, 'Juan ãnacũ Dios cũ caquetibᵾjᵾrotijoricᵾ majũ ãmi,' ĩ tũgoñamasĩrãma," ãmeo ĩñuparã.

7 Bairi atore bairo qũĩñuparã fariseojãã* Jesure:

—Jãã masĩẽtĩña Juarẽ cabautiza rotijoricᵾre.

8 Bairo na caĩrõ tũgo, atore bairo na ĩñupũ:

—Cariape yᵾ mᵾjãã yᵾetiya. Bairi yᵾ cũã, 'Noa ũna na carotiro mena tore bairo yᵾ átimasĩña,' mᵾjããrẽ ñi quetibᵾjᵾetigᵾ —na ĩñupũ Jesús fariseojããrẽ.

La parábola de los labradores malvados

(Mt 21.33-44; Mr 12.1-11)

9 Cabero aperã camasã catũgori majãrẽ ati wãmerẽ ĩcõñarĩ Jesús na quetibᵾjᵾyupᵾ: "Ãñupũ jĩcãũ wese upaᵾ. Cũ ᵽame ᵾse wesere qũẽnoñupũ. Bairo ti wesere ote yaparori bero, acoásúpᵾ cayoaropᵾ. Mai, ágᵾ jũgoye, cũ wesere wasocũñupũ aperã paari majãrẽ, wapatagᵾ. 10 Cabero yua, ᵾse cabᵾtiri yᵾtea caetaro masĩrĩ, cũ ũmᵾ jĩcãũrẽ cũ joyupᵾ cũ ya wesere cũ cawasoricarã tᵾpᵾ. Cũrẽ na cawasorique wapare bori, cũ joyupᵾ, tie wapare cũ jeatíbojaáto, ĩ. Bairo cũ ũmᵾrẽ cũ cajomiatacũãrẽ, wese paari majã ᵽame, cũ caetaro cũ qũẽñuparã. Bairo cũ qũẽrĩ, ñe ũnie mácũ cũ átitunuo joyuparã. 11 Tunu ti wese upaᵾ ᵽame apei cũ ũmᵾrẽ cũ joyupᵾ. Cũ cũãrẽ torea bairo cũ ásuparã. Roro cũ átieperi, cũ qũẽñuparã. Bairo áti yaparori, ñe ũnie mácũ cũ átitunuo joyuparã cũ cũãrẽ. 12 Cabero apei, tunu cũ joyupᵾ. Tunu torea bairo cũ ásuparã ti wesere capaari majã ᵽame. Roro cũ cãmii turi, cũ acuwiyo joyuparã ti wese camanopᵾ.

13 "Bairo jeto ᵾse wese macããna na caáto ĩñamirĩ, atore bairo ĩ tũgoñañupũ ᵾse wese upaᵾ majũ ᵽame: '¿Dope yᵾ ácᵾati yua? Yᵾ macũ, yᵾ camairẽ cũ yᵾ jogᵾ na tᵾpᵾ. Cũ roquere cũ nᵾcũbᵾgobujiorãma, yᵾ macũ cũ caãnoi,' ĩ tũgoñañupũ. 14 Bairi cabero yua, wese paari majã ᵽame ti wese upaᵾ macũ cũ caatóre ĩñarĩ, ãmeo ĩñuparã: 'Atíyami ati wese upaᵾ macũ. Cũã niñami cũ pacᵾ cũ cariaro bero ati wesere cacũgoᵾsapaᵾ. Bairi cũ marĩ pajĩãrocacõãto. Bairo marĩ caápata, ati wese uparãrẽ bairo marĩ tuagarã,' ãmeo ĩñuparã na majũ. 15 Bairo caĩrã ãnirĩ na caĩrõrẽã bairo ásuparã. Ti wese tũnipᵾ cũ neowaátí, cũ pajĩã rocacõãñuparã," na ĩ quetibᵾjᵾyupᵾ Jesús.

Bairo ĩ quetibᵾjᵾ yaparo, atore bairo na ĩ jẽniñañupũ cũ caĩrĩjẽrẽ catũgori majãrẽ: "¿Dope bairo ácᵾmi mᵾjãã ĩ tũgoñañati cũ macũrẽ na capajĩãrocaro bero ti wese upaᵾ ᵽame yua? 16 Bairo átigᵾmi: Topᵾ á, ti wese paari majãrẽ na pajĩã recõãgᵾmi. Bairo na átireri bero, aperãrẽ cũ wesere coteroticũgᵾmi," na ĩñupũ Jesús.

Bairo cũ caĩrõ tũgori, atore bairo qũĩñuparã Jesure:

—¡Tocãrõã ĩ jãnaña tiere! ¡Ĩẽtĩcõãña! —qũĩñuparã.

17 Bairo na caĩrõ, na ĩñarĩ, atore bairo na ĩñupũ:

—¿Nopẽĩrã, 'Tocãrõã ĩ jãnaña tiere,' yᵾ mᵾjãã ĩñati? ¿Torea bairo na ĩ quetibᵾjᵾ woacũẽsupari Dios yaye quetibᵾjᵾrica tutipᵾre? Atore bairo ĩña:

> 'Ũtã mena cawii qũẽnorĩ majã jĩcã ũtããrẽ na caboetimiatacũãrẽ, tia ᵽame caãni majũrĩcã nigaro.

Tia camanicõãta, wii
manibujioricaro,' ĩ quetibʉjʉ
woacũñupã Dios ya tutipʉ.
18 Bairi ni jĩcãã̃ ũcã̃ tia ã̃tãã mena cã̃
cañarocapeata, rocapecoabujioʉmi.
Tunu bairoa tia, jĩcãã̃ buipʉ
to cañarocapeata, cã̃ rocaboo
rocacõãbujioro —na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Jesús.
19 Bairo cã̃ caĩquetibʉjʉ yaparoro,
quetiuparã sacerdote majã, bairi
Moisés ãnacã̃ cã̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajã̃gobueri majã pʉame
masĩcõãñuparã Jesús cã̃ caĩrĩjẽrẽ.
"Marĩ pʉame tia ã̃tããrẽ carocari majãrẽ
bairo marĩ ãniña. Bairi marĩrẽã ĩgʉ
ĩcʉmi Jesús," ĩ tʉgoñañuparã. Bairo
ĩ tʉgoñamasĩrĩ jicoquei Jesure cã̃
ñegamiñuparã. Bairo cã̃ ñegamirãcʉã,
cã̃ ñemasĩẽsuparã, camasãrẽ na uwirã.

El asunto de los impuestos
(Mt 22.15-22; Mr 12.13-17)

20 Bairi Jesutʉ na joyuparã
catʉgorutiri majãrẽ. Na pʉame
nʉcũbʉgori majãrẽ bairo Jesure na
cabai ĩñorõ boyuparã, rorije cã̃ bʉsʉo
joroque ĩrã. Bairi roro cã̃ caĩata,
quetiupaʉ gobernadore* cã̃ marĩ
bʉsʉjãmasĩgarã ĩrã, bairo na joyuparã.
21 Bairi na pʉame cã̃tʉ etari, atore
bairo qũĩ jẽniñañuparã Jesure:
—Cabuei, jãã masĩña merẽ mʉ
caátiãnierẽ. Mʉa, caroaro cariape
minucũña. Tunu bairoa caãnorẽ bairo
mʉ quetibʉjʉnucũña. Aperã roro na
cabaurije, aperã caroaro na cabaurije
jã̃gori mee na miñabeseya. Mʉa, cariapea
Dios marĩrẽ cã̃ caãnirotiricarorea bairo
mʉ bueya. 22 Bairo cabai ãnirĩ, ¿dope
bairo mi tʉgoñañati romano* majã
marĩrẽ na carotirijere? ¿To ñuñati
quetiupaʉ emperadore* camasã yaye
dinerore jeri jãã cajoata, o to ñueticʉti?
—qũĩ jẽniñañuparã.

23 Jesús pʉame roro na
caĩtʉgoñarĩjẽrẽ masĩcõãrĩ, atore bairo
na ĩñupã̃:
24 —Jaʉ, yʉre joñijate moneda tiire
—na ĩñupã̃.
Bairo na canunirõ, na ĩñupã̃:
—¿Noa riapé to tusayati ti tii
moneda tiiacapʉre? Tunu bairoa, ¿noa
wãme woaturique to tusayati? —na ĩ
jẽniñañupã̃ Jesús.
Bairo cã̃ caĩrõ, na pʉame ĩñuparã:
—Emperador, quetiupaʉ ya wãme,
bairi tunu, cã̃ riapé tusaya ti tii
moneda tiiacapʉre —qũĩñuparã.
25 Bairo na caĩquetibʉjʉro, atore
bairo na ĩnemoñupã̃ Jesús tunu:
—Toroque emperador quetiupaʉre cã̃
yaye caãnierẽ, cã̃rẽ cã̃ tunuojoya. Tunu
bairoa Dios yaye caãnierẽ Diore cã̃
jonucũña —na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús
fariseojããrẽ.
26 Bairo cã̃ caĩrĩjẽrẽ tʉgori yua,
nopẽ bairo pʉame qũĩto masĩẽsuparã
fariseo majã pʉame camasã watoare.
Bairoa bocá bʉsʉeticõãñuparã, Jesús
na cã̃ cayʉrijere tʉgorã. "¡Nocãrõ cã̃
masĩñati!" ĩ, tʉgoñacõã jãnasuparã yua.

La pregunta sobre la resurrección
(Mt 22.23-33; Mr 12.18-27)

27 Cabero jĩcããrã, saduceo* majã
na caĩrã qũĩñarã asúparã Jesure. Mai,
saduceo majã pʉame atore bairo
caĩtʉgoñarĩ majã ãñuparã: "Camasã
cariacoatana, nopẽ bairo catitunu
masĩẽnama," ĩ tʉgoñañuparã. Bairi
atore bairo qũĩñuparã Jesure:
28 —Cabuei, Moisés ãnacã̃ atore
bairo marĩrẽ ĩ woatucũñañupĩ
tirʉ̃mʉpʉre: "Ni jĩcãã̃ ũcã̃
cawãmojiyaricʉ cã̃ nʉmo mena pũnaa
mácã̃ã cã̃ cariacoapata, cã̃ ãnacã̃ bai
pʉame cã̃ buiacore cõ cã̃ wãmojiyaáto.
Bairo cã̃ caáto, cã̃ pũnaa caãniparã
pʉame cã̃ ãnacã̃ pũnaarẽ bairo

ãnibujiorãma,” ĩcũñupĩ. 29 Tiere mʉ
masĩĩ. Bairi ape wãmerẽ ĩcõñarĩ jãã
quetibʉjʉpa mai: Ãñuparã jĩcãni, jĩcãʉ̃
pũnaa jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ
caãnacãʉ̃ majũ. Bairi cajʉ̃gocʉ pʉame
wãmojiya jʉ̃goyupʉ. Cabero pũnaa
mácʉ̃ã riacoásúpʉ. 30 Bairi cʉ̃ ãnacʉ̃
bai pʉame cʉ̃ buiacore wãmojiyayupʉ
tunu. Cabero pũnaa mácʉ̃ã riacoásúpʉ
cʉ̃ cʉ̃ã. 31 Tunu bairoa cʉ̃ ãnacʉ̃ bai,
apei pʉame cʉ̃ buiacore wãmojiyayupʉ
tunu. Cabero cʉ̃ cʉ̃ã riacoásúpʉ pũnaa
mácʉ̃ã. Bairi, bairo jeto baiyuparã
nipetiro na ãnana bairã, aperã
cʉ̃ã. Bairo nipetiro cõ mena nʉmo
cʉtimirãcʉ̃ã, nipetirã cõ mena pũnaa
mána jeto riapeticoasuparã. 32 Cabero
na ãnana nʉmo caãnimirĩcõ cʉ̃ã
riacoásúpo. 33 Bairo ati yepapʉ nipetirã
nʉmo caãnacõ ãnirĩ yua, cariaricarã
tunu na cacatiropʉ na caãno, ¿ni nʉmo
majũ cõ ãnicʉti? —qũĩ jẽniñañuparã
saduceo majã Jesure.
34 Bairo na caĩrĩjẽrẽ tʉ̃go, atore bairo
na ĩñupʉ̃:
—Ati ʉmʉrecóore caãna, carõmia
manapʉ cʉtinucũñama. Caʉ̃mʉa
cʉ̃ã nʉmo cʉtinucũñama. 35 Aperã
Dios mena na catʉ̃goñatutuarije
jʉ̃gori, ape ʉmʉrecóore tunu
catiri, caetaparã pʉame roque
nʉmo manigarãma. Tunu bairoa na
pũnaa rõmiarẽ na nʉmotietigarãma.
36 Topʉre pʉgani riaetigarãma
nipetiro to macããna. Ángelea majã
na caãnorẽ bairo nigarãma. Tunu
bairoa Dios cʉ̃ cacatiorã ãnirĩ, cʉ̃
pũnarẽ bairo majũ caãna nigarãma.
Bairi nʉmo cʉtaje manigaro ti
ʉmʉrecóopʉre yua. 37 Bairi Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caquetibʉjʉwoacũñarĩcã
tutipʉ marĩ quetibʉjʉ masĩõña atore
bairo: ‘Nipetiro camasã cariacoatana
nimirãcʉ̃ã, caticoagarãma.’ Ti
tutipʉ yucʉ ʉ̃mirõcʉ̃ã caʉ̃petietiire
cʉ̃ caquetibʉjʉricapaʉpʉ atore bairo
ĩ woatuyupi Moisés: ‘Yʉa, yʉ ãniña
Abraham, cʉ̃ macʉ̃ Isaac, bairi cʉ̃ macʉ̃
Jacob quetiupaʉ caãnacʉ̃,’ ĩñupĩ. 38 Dios
pʉame cayasirã ãnana ũna quetiupaʉ
mee niñami. ¡Cacatirã majũ quetiupaʉ
roque niñami! Dios, cʉ̃ caĩñajorore na
nipetiro cacatirãrẽ bairo caãna niñama
—na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús saduceo
majãrẽ.
39 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, jĩcããrã
fariseo majã mena macããna atore
bairo qũĩñuparã:
—Cabuei, caroaro majũ mʉ
quetibʉjʉya —qũĩñuparã Jesure.
40 Bairi yua, pʉgani cʉ̃ jẽniñanemo
masĩẽsuparã.

¿De quién es desciende el Mesías?
(Mt 22.41-46; Mr 12.35-37)

41 Cabero Jesús atore bairo na ĩ
jẽniñañupʉ̃:
—¿Nopẽĩrã, “Mesías* Dios cʉ̃ cajoʉ,
David ãnacʉ̃ pãrãmi nigʉmi,” na ĩ
quetibʉjʉnucũñati? 42 David ãnacʉ̃
pʉame Salmos tutipʉre atore bairo ĩ
woatuyupi:
‘Dios pʉame yʉ Quetiupaʉre atore
bairo qũĩwĩ:
“Ato ruiya cariape nʉgõã pʉame mai.
43 Mʉ pesua caãnanarẽ na yʉ
canetõnʉcãrõ bero, mʉ pʉame
na mʉ rotimasĩgʉ,”’
ĩñupĩ David ãnacʉ̃, Dios cʉ̃
caĩrĩqũẽrẽ.
44 Bairi Dios cʉ̃ cajoʉre, “yʉ Quetiupaʉ”
cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, ¿nopẽĩrã, “David
ãnacʉ̃ pãrãmi ãnigʉmi,” na ĩ
quetibʉjʉnucũñati? —na ĩñupʉ̃ Jesús,
na catʉ̃gomasĩparore bairo ĩ.

Jesús acusa a los maestros de la ley
(Mt 23.1-36; Mr 12.38-40; Lc 11.37-54)

45 Cabero capããrã camasã na
catʉ̃goãno, atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús

cʉ̃ cabuerãrẽ: 46 “Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã na
caátiãnierẽ tʉ̃goñamasĩña: Na pʉame
jutii cayowerijere jãñajesoyama. Bairo
cajãñarã ãnirĩ maapʉ na caáñesẽãta,
nipetiro camasã nʉcʉ̃bʉgorique mena
na cajẽnirõrẽ bonucũñama. Tunu
bairoa ñubuerica wiiripʉ na caápáta,
caroapaʉri jetore ruiganucũñama.
Tunu bose rʉ̃mʉ caãno narẽ na capiiata,
caroapaʉre ruiri ʉgaganucũñama.
47 Tunu bairoa cawapearã rõmirĩ ya
wiirire ẽmanucũñama. Tunu yoaro
Diore cʉ̃ jẽniñubuetonucũñama. Na
pʉame roque aperã netõjãñurõ popiye
tãmʉogarãma.”

La ofrenda de la viuda pobre
(Mr 12.41-44)

21 1 Cabero templo* wiipʉ ãcʉ̃,
Jesús pairo cadinero cʉnarẽ
na ĩñajoyupʉ. Na pʉame dinero
jããrĩcã pataripʉ na yaye dinerore
jããrã ásuparã. 2 Na bero cawapeao
cabopacao cʉ̃ã jããñupõ pʉga moneda,
cobre* tiiriacarẽ, cacʉ̃goeco majũ
nimiocʉ̃ã. 3-4 Bairo cõ caáto ĩña, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
—Ãnoa cadinero cʉ̃gonetõõrã
ãnirĩ narẽ catuarijere jããñama. Atio
cawapeao pʉame cabopacanetõõ ãnirĩ,
cõ cacʉ̃gomirĩjẽ nipetirijere jããñamo.
Bairi cariape mʉjããrẽ ñiña: Dios cʉ̃
caĩñajoro atio pʉame cadinero cʉ̃gorã
netõõjãñurõ jããñamo —na ĩñupʉ̃ Jesús.

Jesús anuncia que el templo será destruido
(Mt 24.1-2; Mr 13.1-2)

5 Cabero jĩcããrã to caãna templo
wiire ĩñarĩ, atore bairo ãmeo ĩ
bʉsʉyuparã: “¡Nocãrõ caroa wii
majũ to ãniñati ati wii! Paca ʉ̃tãpãĩrĩ
niña. Tunu bairoa camasã aperã na
canunirĩqũẽrẽ na cacũrĩqũẽ mena
caroa wii majũ bauya,” ãmeo ĩ
bʉsʉyuparã, templo wiire ĩñarĩ na
majũ.
Bairo na caĩrõ tʉ̃gori atore bairo na
ĩñupʉ̃ Jesús:
6 —Jĩcã rʉ̃mʉ, ati wiire roro na
caátipa rʉ̃mʉ etagaro. Bairo caetaro,
jĩcã ʉ̃tãã ũno bui tuticʉti pesaricaro
manopʉ átiyasio rocacõãgarãma ati
wiire —na ĩñupʉ̃ Jesús camasãrẽ.

Señales antes del fin
(Mt 24.3-28; Mr 13.3-23)

7 Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ, atore bairo
qũĩ jẽniñañuparã:
—Cabuei, ¿nocãrõpʉ to bairoati atie
mʉ caĩrĩjẽ? ¿Dope bairo merẽ, “Jesús cʉ̃
caĩrĩqũẽ etaro baiya,” jãã ĩ masĩrãati?
8 Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃gori, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Jesús: “Caroaro majũ
mʉjãã tʉ̃goñamasĩgarã, jããpʉ jãã
ĩtoecore, ĩrã. Capããrã atígarãma
caĩtoñesẽãrĩ majã. Atore bairo ĩgarãma:
‘Yʉa, yʉ ãniña Dios cʉ̃ cajoʉ. Ãmea
niña Dios marĩrẽ cʉ̃ canetõõrĩ yʉtea,’
ĩgarãma. Bairo na caĩmiatacʉ̃ãrẽ,
cariape na mʉjãã tʉ̃goetigarã. 9 Tunu
bairoa mʉjãã queti tʉ̃gogarã: ‘Camasã
aperopʉ cʉ̃ãrẽ ãmeo pajĩãrã átiuparã.’
Bairo na caátie quetire tʉ̃gori, tʉ̃go
acʉaeticõãña. Ati ʉmʉrecóo capetiparo
jʉ̃goye bairoa cabaijʉ̃goye cʉtipee niña
bairopʉa. Bairi tʉ̃go acʉaeticõãña,” na
ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.
10 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, na quetibʉjʉ
nemoñupʉ̃ tunu: “Aperã jĩcã yepa
macããna, ape yepa macããna mena ãmeo
pajĩãgarãma. Tunu bairoa jĩcã macã
macããna, ape macã macããna mena
ãmeo pajĩãgarãma. 11 Tunu tutuaro
mena ati yepa cʉ̃ã yuguigaro nipetiropʉ.
Apeye aʉa riarique atígaro. Riaye cʉ̃ã
noo caãno cãnacãpaʉrpʉa nigaro. Tunu
ʉmʉrecóopʉre acʉorije majũ bai ĩñogaro.
Marĩ caĩñañaetĩẽ ũnie bai ĩñogaro.

12 “Mai, atie cabaiparo jʉ̃goye
mʉjããrẽ roro átijʉ̃gogarãma. Mʉjããrẽ
ñerĩ, popiye mʉjãã baio joroque mʉjãã
átigarãma. Ñubuerica wiiripʉ mʉjããrẽ
jeágarãma, to macããna mʉjããrẽ na
caĩñabeseparore bairo ĩrã. Bairo átiri,
mʉjããrẽ preso jorica wiipʉ mʉjãã
cʉ̃recõãgarãma. Tunu yʉ yarã mʉjãã
caãno jʉ̃gori, na pʉame mʉjããrẽ roro
na catutiparore bairo ĩrã, quetiuparã
gobernadores,* bairi quetiuparã
reyes* tʉpʉ cʉ̃ãrẽ mʉjãã neágarãma.
13 Bairo na caátimiatacʉ̃ãrẽ, na ũnarẽ
yʉ yaye quetire nemojãñurõ mʉjãã
quetibʉjʉ masĩgarã bairãpʉa. 14 Bairi
quetiuparã roro mʉjããrẽ na caátíparo
jʉ̃goye, ‘¿Dope bairo na marĩ ĩrãati?’
ĩ tʉ̃goña macãẽtĩcõãña. 15 Yʉ pʉame
mʉjãã caĩpeere yʉ masĩõgʉ. Bairo
yʉ caátoi, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã pesua
mena macããcʉ̃ mʉjãã caĩrĩjẽrẽ
nʉcãmasĩẽtĩgʉmi. Ni ũcʉ̃ manigʉmi
mʉjããrẽ cabotioʉ. 16 Bairãpʉa, mʉjãã
yarãrẽ bairo caãna nimirãcʉ̃ã, mʉjãã
bʉsʉjã buitiregarãma. Bairi mʉjãã
pacʉa, mʉjãã bairã, aperã mʉjãã
yarã, mʉjãã baparã cʉ̃ã mʉjãã
bʉsʉjã buitiregarãma. Bairo átiri,
jĩcããrãrẽ mʉjãã pajĩãregarãma.
17 Bairi yua, ati ʉmʉrecóo macããna
nipetiro mʉjããrẽ ĩñategarãma, yʉ
yarã mʉjãã caãnoi. 18 Bairi roro
mʉjããrẽ na caátimiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã
yasietigarã. Mʉjãã poawẽ jĩcãwẽãcã
ũno yasietigaro. 19 ¡Bairi yʉ yaye jĩcã
wãmeacã ũnorẽ jãnaeticõãña, mʉjããrẽ
Dios cʉ̃ canetõõparore bairo ĩrã!

20 “Jĩcã rʉ̃mʉ soldaua,* pajĩãrĩ
majã Jerusalén macãrẽ na cajotoa
ãmejorero ĩñarã, atore bairo mʉjãã
ĩ tʉ̃goñamasĩgarã: ‘Merẽ ati macã
yasigaro baiya,’ mʉjãã ĩ tʉ̃goñagarã.
21 Bairi mʉjããrẽ ñiña: Judea yepa
macããna ʉ̃tã yucʉpʉ na ruti ápáro.
Aperã Jerusalén macããna ti macãrẽ na
witiweyoátó. Tunu aperã wesepʉ caãna
ti macãrẽ na tunuapéricõãto. 22 Ti
rʉ̃mʉrĩ pʉame camasã rorije na caátiei
jʉ̃gori popiye na cabairi rʉ̃mʉrĩ nigaro.
Nipetiro baigaro Dios bʉsʉrica tutipʉ
cʉ̃ caĩquetibʉjʉ jʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ
bairo. 23 Ti rʉ̃mʉrẽ roro ati yepapʉre
bairique nigaro. Dios pʉame popiye
na baio joroque na átigʉmi, na yaye
wapai. ¡Bairi carõmia bairirupaʉ caãna
popiye netõõrõ baigarãma! ¡Tunu
bairoa, caũpũrããcãrẽ capũnaacʉna cʉ̃ã
popiye netõõrõ baigarãma ti rʉ̃mʉrẽ!
24 Bairi ti macã macããna jĩcããrã besui
riagarãma. Aperã preso joricarã na
caãnoi, nipetiro macã macããrĩpʉ
ácoagarãma. Aperopʉ macããna pʉame
Jerusalén macãrẽ ẽmacõãgarãma yua.
Na pʉame ti macãpʉ nicõã nigarãma
Dios cʉ̃ caátirotiricaro cãrõ,” na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.

El regreso del Hijo del hombre
(Mt 24.29-35, 42-44; Mr 13.24-37)

25 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore
bairo na ĩnemoñupʉ̃ tunu: “Jõ
ʉmʉrecóopʉ ricaati cabaurije
baugaro. Muipʉ ʉmʉreco macããcʉ̃,
ñami macããcʉ̃ cʉ̃ã, ñocõã cʉ̃ã ricaati
baugarãma. Bairi yua, nipetiro
camasã tiere ĩña acʉacoagarãma.
Tunu bairoa ria capairiya oco
turi roro cabʉsʉocajorore tʉ̃gori
tʉ̃go acʉacoagarãma. 26 Camasã
pʉame bairo cabairo ĩñarĩ: ‘¿Dope
bairo to bairoati ati ʉmʉrecóo?’ ĩ
uwitʉ̃goñagarãma bʉtioro. Ñocõã
cʉ̃ã yuguiñacoagarãma. 27 Bairo
cabairo beropʉ, yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉre
ñiñamʉgõ jogarãma. Buseriwo
watoapʉ nocãrõ yʉ catutuarije mena,
bairi yʉ caasiyabatorije mena yʉ
caatóre ĩñajogarãma. 28 Bairi mʉjããrẽ
ñiña: Mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉrijere
bairo caetaro ĩñarĩ wãmʉnʉcãña.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bairo wãmʉnʉcãrĩ, jõbui pʉame mʉjãã
wãmorĩrẽ ñumʉgõjori coteya. Yʉ,
tocãrõã yʉ atígʉ, mʉjããrẽ netõʉ̃ acʉ́,”
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Jesús.
29 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparori, ati
wãmerẽ ĩcõñarĩ na quetibʉjʉ nemoñupʉ̃
tunu: “Higuera* cawãmecʉti yucʉ, o
apei yucʉ cabairijere mʉjãã masĩña.
30 Ti yucʉ cawãma pũũ cawasoaro
ĩñarĩ, ‘Merẽ cʉ̃ma cõñarõ baiya,’ mʉjãã
ĩ masĩña. 31 Torea bairo mʉjããrẽ yʉ
caquetibʉjʉrije caetaro ĩñarĩ, ‘Merẽ
Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ cõñarõ baiya,’
mʉjãã ĩ masĩgarã.
32 “Cariape mʉjããrẽ ñiña: Mʉjããrẽ
yʉ caquetibʉjʉrije baijʉ̃gogaro
ti yʉtea macããna na cariaparo
jʉ̃goye. 33 Ati ʉmʉrecóo, ati yepa
cʉ̃ã yasipeticoagaro. Yʉ yaye
quetibʉjʉrique roque petietigaro. Yʉ
caĩrõrẽã bairo baicoagaro.
34 “Caroaro tʉ̃goñaña. Ti rʉ̃mʉ
caetaparo jʉ̃goye mʉjãã ĩña
acʉare. Nemo yʉ catunuetari
rʉ̃mʉrẽ, yʉ yarã roro na caátiãnorẽ
ñiñagaetiya. Cacũmurãrẽ, bairi
ati yepa macããjẽrẽ catʉ̃goñarĩqũẽ
pairã cʉ̃ãrẽ na ñiñagaetiya. Bairi
caroaro ãña tocãnacã rʉ̃mʉa.
35 Waibʉcʉ pʉame petiire cʉ̃ cayoata,
rutimasĩẽtĩñami. Torea bairo ti
rʉ̃mʉ caetaro, camasã tocãnacãpaʉ
macããna rutimasĩẽtĩgarãma.
36 Bairi yʉ caetaparore caroaro
yuya. Tunu atore bairo Diore
cʉ̃ jẽniña: ‘Ti rʉ̃mʉ caetaripaʉ
tʉ̃goñatutuariquere jãã joya, ti rʉ̃mʉ
cabaipeere jãã canetõmasĩparore
bairo ĩrã. Bairi tunu jãã, Camasã
Jʉ̃gocʉ tʉpʉ jãã caetaparore bairo
ĩrã, tʉ̃goñatutuariquere jãã joya,’
qũĩ jẽniña tocãnacã rʉ̃mʉa,” na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús.
37 Jesús pʉame ʉmʉrecore templo
wiipʉ ñubuenucũñupʉ̃ ti semanarẽ.
Ñami pʉamerẽ ácoanucũñupʉ̃ Olivo
cawãmecʉti buropʉ, ñami netõõgʉ.
38 Camasã nipetiro tocãnacã ñamirõcã
caãno templo wiipʉ etanucũñuparã,
Jesús cʉ̃ cabuerijere tʉ̃gorã etarã.

Conspiración para arrestar a Jesús
(Mt 26.1-5, 14-16; Mr 14.1-2, 10-11; Jn 11.45-53)

22 1 Merẽ yua, cõñarõ baiyuparo
bose rʉ̃mʉ, Pascua* na
caĩrĩ rʉ̃mʉ, pããrẽ cawauarije caasua
manierẽ na caʉgari bose rʉ̃mʉ majũ.
2 Quetiuparã sacerdote* majã, bairi
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobueri majã pʉame, “¿Dope
bairo átiri Jesure cʉ̃ marĩ pajĩãrãati?”
ãmeo ĩ bʉsʉyuparã na majũ. Bairãpʉa,
átimasĩẽsuparã mai, camasãrẽ uwirã.
3 Bairi yua, wãtĩ cʉ̃ jããñupʉ̃ Judas
Iscariote na caĩrẽ. Cʉ̃ pʉame Jesús
bueri majã pʉga wãmo peti rʉpore
pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ mena macããcʉ̃
jĩcãʉ̃ ãñupʉ̃. 4 Bairi yua, Judas pʉame
na ĩñaʉ ásúpʉ quetiuparã sacerdote
majã, bairi tunu aperã templo* wii
quetiuparã majũrẽ. Na tʉpʉ etari,
Jesure bʉsʉjã buitirocacõãñupʉ̃, cʉ̃
na capajĩãmasĩparore bairo ĩ. 5 Bairo
cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go yua, ʉseanicoasuparã.
Bairo ʉseanirĩ, “Dinero mʉrẽ jãã
jogarã tie wapa,” qũĩñuparã templo
wii quetiuparã pʉame Judare. 6 Bairo
cʉ̃ na caĩrõ, “Jaʉ,” ĩrĩ, jeyupʉ dinerore.
Tie dinerore jeri bero, Judas pʉame
camasã manorẽ ĩñarĩ macãjʉ̃goyupʉ,
Jesure na ñerotigʉ.

La Cena del Señor
(Mt 26.17-29; Mr 14.12-25; Jn 13.21-30; 1Co 11.23-26)

7 Merẽ yua, etayuparo Pascua bose
rʉ̃mʉ, pããrẽ cawauarije asuena na
caʉgari bose rʉ̃mʉ. Tunu bairoa oveja*
nurĩcʉ̃ macʉ̃ cordero* na caĩrẽ pajĩãrĩ

na caиgari bose rũmи etayuparo.
8 Bairo ti rũmи caetaro ĩña, Jesús
pиame atore bairo na ĩ joyupи Juan,
apei Pedro menarẽ:
—Pascua bose rũmи marĩ caиgapeere
qũẽnoyurájá.
9 Na pиame bairo cũ caĩrõ tũgo,
qũĩñuparã:
—¿Noopи marĩ caиgapeere jãã
caqũẽnoyuro mи boyati?
10 Bairo na caĩjẽniñarõ, atore bairo
na ĩñupũ Jesús:
—Jerusalén macãrẽ etarã, mиjãã
bócaetagarã jĩcãũ caũmиrẽ, ocorи
pиsari caácúre. Cũrẽ cũ bócaetari, cũ
bero mиjãã иsaápá. 11 Cũ иsaa yua, cũ
wiipи cũ cajããrõ, ti wii upaиre atore
bairo cũ mиjãã ĩgarã: 'Cabuei bairo
ĩ jẽniñajoyami: "¿Noopи to ãniñati
Pascua bose rũmи caãno yи cabuerã
mena yи caиgapa arиa?" ĩ jẽniña
rotijoyami,' mиjãã ĩgarã. 12 Bairo mиjãã
caĩjẽniñarõ, mиjãã ĩñogиmi jõbuipи
caroaro qũẽnoweyorica arиare. Topи
marĩ caиgapeere mиjãã qũẽnoyuwa —
na ĩñupũ Jesús.
13 Bairo cũ caĩrõ tũgo, acoásúparã.
Topи na caetaro, nipetiro Jesús na cũ
caĩatatorea bairo baipeticõãñuparõ.
Bairi topи qũẽnoyuyuparã Pascua bose
rũmи na caиgapeere yua.
14 Cabero yua, na caиgari hora
caetaro, Jesús bairi cũ cabuerã nipetiro
etanumurĩ ruiyuparã mesapи. 15 Bairo
nipetiro na caruiro ĩñarĩ, atore bairo
na ĩñupũ Jesús cũ cabuerãrẽ:
—¡Nocãrõ majũ ati Pascua
bose rũmиrẽ mиjãã yи
jũgoиgaganucũmitиjoapи yи cariaparo
jũgoye! 16 Cariape mиjããrẽ ñiña: Dios
cũ carotimasĩrĩpaи caetaparo jũgoye
mиjãã mena yи иganemoetigи —na
ĩñupũ.
17 Bairo ĩ yaparo, cũ wãmo mena
jĩcãrи etiricarиre nerĩ, "Dios, mи
ñиjãñuña jãã mena," qũĩ yaparori,
atore bairo na ĩñupũ Jesús, cũ
cabuerãrẽ:
—Atie иse ocore ãmeo tĩãbato
peyocõãña. 18 Cariape mиjããrẽ ñiña:
Ãmea mиjãã mena atie иse ocore
pиgani yи etinemoetigи yи Pacи cũ
carotimasĩrĩpaи tunu caetaro marĩ
caetinemoparo jũgoye.
19 Cabero tunu cũ wãmo mena pããrẽ
nerĩ, "Dios mи ñиjãñuña jãã menarẽ,"
ĩ yaparori, carecomacã peenerĩ na
batoyupи Jesús cũ cabuerãrẽ. Nunirĩ
atore bairo na ĩñupũ:
—Atie pan, yи rupaи niña. Mиjããrẽ
yи cariabojarije macããjẽ niña. Bairi
mиjãã cũã, cabero atore bairo yи
caátajere tũgoñarĩ, pããrẽ mиjãã bato
иganucũgarã —na ĩñupũ.
20 Cabero tunu torea bairo ásupи
etiricarиre, иga yaparori bero. Atore
bairo na ĩñupũ Jesús:
—Atirи macããjẽ иse oco pиame
yи rií niña. Camasãrẽ netõõgи, yи
riacoagи. Bairo yи cariápee jũgori
cawãma wãme camasãrẽ Dios cũ
caátibojacũrĩjẽ niña. 21 Tunu apeyera
yиre roro caĩbuitirocapaи yи mena, yи
caиgari mesapи иgaruiyami cũ cũã.
22 Torecиna, yи, Camasã Jũgocи, yи
Pacи yи cũ cabairotijoricarorea bairo
yи baigи. Cabaimiatacũãrẽ, yиre
caĩbuitirocapaиre cũ carorije wapa
pairo nigaro —na ĩñupũ Jesús cũ
cabuerãrẽ.
23 Bairo cũ caĩrĩjẽrẽ tũgori, "¿Ni majũ
cũ ãnicиti cũrẽ caĩbuitiri majõcи?"
ãmeo ĩ jẽniña jũgoyuparã na majũ, cũ
cabuerã pиame.

Quién es el más importante

24 Cabero tunu Jesús cũ cabuerã
pиame, "¿Ni majũ cũ ãnicиti jĩcãũ marĩ
mena macããcũ, caãni majũũrẽ bairo
caãcũ?" ãmeo ĩ bиsиyuparã. 25 Bairo na

caĩrĩjẽrẽ tũgo, atore na ĩñupũ Jesús: “Ati
yepa macããna quetiuparã reyre bairo
caãna tutuaro mena na rotiepeyama
na roca macããnarẽ. ‘Camasãrẽ cajʉána’
wãmecʉtiyama bairãpʉa. 26 Tore bairo na
cabaimiatacũãrẽ, mʉjãã pʉame roquere
tore bairo baietirotiya. Bairo pʉame
bairotiya mʉjããrẽ: Mʉjãã mena macããcũ,
caãnimajũũrẽ bairo caãnigaʉ mʉjãã
mena macããcũ, mʉjãã roca netõjãñurõ
carotimasĩrẽ bairo ãnirotiya. Tunu
bairoa carotiri majõcʉre bairo caãnigaʉ,
mʉjãã ũmʉrẽ bairo cũ ãmarõ. 27 Toroque,
¿ni pʉame cũ ãnicʉti caãnimajũũrẽ
bairo caãcũ: Mesapʉ caʉgarui pʉame,
o cũrẽ caʉgarique qũẽnonuʉ pʉame,
cũ ãnicʉti caãnimajũũrẽ bairo caãcũ?
Ati yepa macããna pʉame, ‘Mesapʉ
caʉgarui pʉame cũrẽ caʉgarique
qũẽnonuʉ netõõrõ caãnimajũũ
niñami,’ ĩ tũgoñabujiorãma. Bairo
na caĩtũgoñamiatacũãrẽ, yʉ pʉame
ʉgariquere caqũẽnonuʉ ũmʉrẽ bairo yʉ
ãniña mʉjãã menarẽ.
28 “Apeyera tunu ati yepapʉre popiye
yʉ cabairi rũmʉrĩrẽ mʉjãã roque
tocãnacãnia yʉ mena mʉjãã bapacʉti
ãmʉ. 29 Bairo mʉjãã cabairoi, yʉ Pacʉ
yʉre rotimasĩrĩqũẽrẽ cũ cajoricarorea
bairo yʉ cũã rotimasĩrĩqũẽrẽ mʉjããrẽ
yʉ joya. 30 Bairi yʉ carotimasĩrĩpaʉpʉ
mʉjãã cũã eti, ʉga, mʉjãã átigarã yʉ
ya mesapʉ. Tunu bairoa quetiuparã na
caruiro ũno, tronopʉ* mʉjãã ruigarã.
Israel yepa macããna, pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã poari
macããna na caátajere ĩñacõñarĩ na
mʉjãã ĩñabesegarã,” na ĩñupũ Jesús cũ
cabuerãrẽ.

Jesús anuncia que Pedro lo negará
(Mt 26.31-35; Mr 14.27-31; Jn 13.36-38)

31 Cabero tunu qũĩnemoñupũ Jesús
Simorẽ:
—Simón, yʉ yaʉ, tũgoya yʉ caĩrĩjẽrẽ:
Satanás* pʉame mʉjããrẽ bʉsʉjãgʉmi,
roro mʉjãã caátiparore bairo ĩ. Jĩcãũ
trigo* aserire cũ cajʉgarerore bairo
mʉjãã cũãrẽ regayami. Yʉ mena
mʉjãã caãnorẽ boojãẽtĩñami. 32 Bairo
Satanás mʉjããrẽ cũ caátigamiatacũãrẽ,
yʉ pʉame mʉrẽ Diopʉre yʉ
jẽnibojaapʉ, cũ mena caroaro majũ mʉ
catũgoñatutuaparore bairo ĩ. Bairi yua,
yʉ mena tunu caroaro nemojãñurõ
tũgoñatutuari marĩ yarãrẽ caroaro na
mʉ jũgoãnigʉ.
33 Bairo Jesús cũ caĩrõ tũgo, qũĩñupũ
Pedro pʉame:
—Yʉ Quetiupaʉ, di rũmʉ ũno mʉ
yʉ aweyoetigʉ. Ãmea mʉ mena preso
jorica wiipʉ yʉ ámasĩña. Tunu bairoa
mʉ mena yʉ baiyasi masĩña —qũĩñupũ
Simón Jesure.
34 Bairo cũ caĩrõ, atore bairo qũĩñupũ
Jesús Simorẽ:
—Pedro cariape mʉrẽ ñiña: Ãme
ñamia ãbocʉ cũ capiiparo jũgoye itiani
majũ, ‘Cũ yʉ masĩẽtĩña Jesure,’ yʉ
mitogʉ —qũĩñupũ Jesús Simorẽ.

Se acerca la hora de la prueba

35 Cabero tunu atore bairo na ĩñupũ
Jesús:
—Mʉjããrẽ wasopoa ũno, bairi
moneda jããrĩcã poa ũno cũãrẽ, bairi
tunu rʉpo juti ũnie cũãrẽ cũgoena,
mʉjããrẽ yʉ caárotirica rũmʉrẽ, ¿ñe
ũnie mʉjãã to rʉsari? —na ĩñupũ Jesús.
Bairo cũ caĩrõ, qũĩñuparã:
—Ñe ũnie jãã rʉsaepʉ.
36 Bairo na caĩrõ, na ĩnemoñupũ tunu:
—Bairi ãmerã, cawasopoacʉcʉ, cũ
wasopoare cũ neápáro. Tunu bairoa cũ
moneda jããrĩcã poa cũãrẽ cũ neápáro.
Bairi tunu jarericapãĩ cacũgoecʉ cũã,
cũ oco juricarore nunirocari, jĩcãpãĩ cũ
jarericapãĩ wapatiáto. 37 Bairi mʉjããrẽ
ñiña:

“Atore bairo ĩ woatuyayupa mai
yʉ cabaipeere Dios bʉsʉrica tutipʉ:
‘Carorije caána watoapʉ yasigʉmi.’
Bairi nipetirije yʉre Dios ya tutipʉ na
caĩwoatujʉ̃goyetirique, na caĩrĩcãrõrẽã
bairo baipeticoagaro,” na ĩñupʉ̃ Jesús.
38 Bairo cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ caroaro
tʉ̃goñamasĩẽtĩrĩ, atore bairo
qʉ̃ĩñuparã:
—Jãã Quetiupaʉ, ato niña
jarericapãĩrĩ pʉgapãĩ. Tie mena na
marĩ ãmeo qʉ̃ẽmasĩña.
Bairo na caĩrõ, Jesús pʉame na
ĩñupʉ̃:
—Tocãrõ majʉ̃ átia mano. Bairo marĩ
áperigarã —na ĩñupʉ̃ Jesús, bairo na
caĩrõĩ.

Jesús ora en Getsemaní
(Mt 26.36-46; Mr 14.32-42)

39 Cabero yua, acoásúpʉ Olivos na
caĩrĩ buropʉ. Topʉ caájeyanucũrĩcʉ̃
ãnirĩ topʉ ásúpʉ. Bairo Jesús cʉ̃ caátó,
cʉ̃ cabuerã cʉ̃ã cʉ̃ ʉsa ásúparã. 40 Bairi
yua, topʉ na caetaro, atore bairo na
ĩñupʉ̃:
—Diore cʉ̃ jẽniña, wãtĩ mʉjããrẽ cʉ̃
canetõõẽtĩparore bairo ĩrã —na ĩñupʉ̃
Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.
41 Bairo na ĩ yaparori bero, Jesús
pʉame ʉ̃tããrẽ wẽjoricaro cãrõ wʉri, cʉ̃
rʉpopaturi mena etanumurĩ Diore cʉ̃
jẽnijʉ̃goyupʉ. 42 Atore bairo ĩ jẽniñupʉ̃:
“Caacʉ, mʉ cabooata, atie roro yʉ
canetõpeere yʉ mʉ netõõbojagʉ.
Bairopʉa, yʉ caborore bairo to
baieticõãto. Mʉ caborore bairo roque
to baiáto,” ĩ jẽniñupʉ̃ Jesús.
43 Bairo cʉ̃ caĩjẽniãnipaʉa, ángel*
buiaetayupʉ, Jesure tʉ̃goñatutuarique
cʉ̃ jogʉ. 44 Bairo roro cʉ̃ canetõrĩjẽ
watoapʉ, Jesús netõjãñurõ
jẽninemoñupʉ̃. Bairo cʉ̃ cajẽnirõ, cʉ̃
caasipuarije oco pʉame riíre bairije
tapiwẽñuparõ yepapʉ.
45 Bairo Diore jẽni yaparori,
wãmʉnʉcã ásúpʉ cʉ̃ cabuerã tʉpʉ.
Jesús pʉame cacãnirãpʉ̃rẽ na etayupʉ.
Cʉ̃ cabuerã pʉame Jesús cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
tʉ̃goñatutuaetiri cãnicoasuparã.
46 Cacãnirãrẽ na etari, na ĩñupʉ̃ Jesús:
—¿Nopẽĩrã mʉjãã cãniñati? Cãniena,
wãmʉnʉcãrĩ Diore cʉ̃ jẽniña, wãtĩ
mʉjããrẽ cʉ̃ canetõõẽtĩparore bairo
ĩrã —na ĩñupʉ̃ Jesús, cʉ̃ cabuerã
cacãnirãrẽ na etari.

Arrestan a Jesús
(Mt 26.47-56; Mr 14.43-50; Jn 18.2-11)

47 Bairo cʉ̃ cabuerãrẽ cʉ̃ caĩãnoa,
capããrã camasã etayuparã. Narẽ
cajʉ̃goʉ Judas ãñupʉ̃. Pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃
Jesús cʉ̃ buerã mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃
caãninucũmirĩcʉ̃ ãñupʉ̃. Bairi yua,
Judas pʉame Jesutʉ etayupʉ, cʉ̃
jẽnigʉ. Etari, caroaro mena átitori,
cʉ̃ ũpũñupʉ̃. 48 Bairo cʉ̃ caáto, Jesús
pʉame atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃:
—Judas, ¿nopẽĩ yʉ, Camasã
Jʉ̃gocʉre ũpũrĩ yʉ mʉ ĩbuiti
rocagayati? —qʉ̃ĩñupʉ̃.
49 Bairi Jesús mena macããna pʉame
caetari majã na caátigarijere ĩñarĩ,
qʉ̃ĩñuparã Jesure:
—Jãã Quetiupaʉ, ¿jarericapãĩrĩ mena
na jãã qʉ̃ẽcʉti?
50 Bairo ĩrĩ, jĩcãʉ̃ na mena macããcʉ̃
pʉame sacerdote majã quetiupaʉ
ʉ̃mʉrẽ cʉ̃ cãmii tuyupʉ. Cʉ̃ ãmorõ
cariape nʉgõã pʉamerẽ cʉ̃ patañocõã
joyupʉ. 51 Bairo cʉ̃ caáto ĩña, atore
bairo qʉ̃ĩñupʉ̃ Jesús:
—Bairo ápericõãña. Na mena ãmeo
qʉ̃ẽẽtĩcõãña —qʉ̃ĩñupʉ̃.
Bairo ĩ yaparori, cʉ̃ capataatacʉ
ãmorõrẽ ñerĩ, cʉ̃ pititu catioyupʉ tunu.
52 Áti yaparori bero, na ĩñupʉ̃ Jesús.
Quetiuparã sacerdote majã, bairi
templo wii quetiuparã majã, aperã

cabʉtoa camasĩrĩ majã, nipetiro cʉ̃rẽ
ñegarã caetari majãrẽ, atore bairo na
ĩñupʉ̃:
—¿Nopẽĩrã cajerutiri majõcʉ yʉ
caãnorẽ bairo jarericapãĩrĩ mena,
bairi yucʉ rʉcaari mena yʉ mʉjãã
ñerã atíati? 53 Tocãnacã rʉ̃mʉa mʉjãã
watoa yʉ ãninucũãpʉ̃ templo wiipʉre.
Bairo yʉ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃ yʉ ñeemi.
Ãme ati ñamipʉ mʉjãã caátigarijere
mʉjãã átimasĩgarã bairãpʉa wãtĩ cʉ̃
carotirore bairo —na ĩñupʉ̃ Jesús.

Pedro niega conocer a Jesús
(Mt 26.57-58, 69-75; Mr 14.53-54, 66-72; Jn 18.12-18, 25-27)

54 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, cʉ̃ ñeñuparã
Jesure. Bairo cʉ̃ átiri, cʉ̃ neásúparã
yua, sacerdote majã quetiupaʉ ya
wiipʉ. Pedro pʉame yoajãñurõpʉa
na ĩñaʉsayupʉ. 55 Cabero topʉ etarã,
guardia* pʉame peero rioyuparã ti
wii macã yepa recomacãrẽ. Bairo
átiri, ti peerotʉ jũma ruiyuparã. Pedro
cʉ̃ã na tʉre ruiyupʉ. 56 Bairo peerotʉ
cʉ̃ caruiro, jĩcãõ paabojari majõco
Pedrore qũĩñaqũẽnorĩ bairo ĩñupõ:
—Ãni cʉ̃ã Jesús mena macããcʉ̃
ãcʉ̃mi.
57 Pedro pʉame ĩtori atore bairo cõ
ĩñupʉ̃:
—Yʉ yao, cʉ̃ yʉ masĩẽtĩña.
58 Cabero tunu apei Pedrore qũĩñarĩ,
bairo qũĩñupʉ̃:
—Mʉ cʉ̃ã, Jesús mena macããcʉ̃ã mʉ
ãniña.
Pedro pʉame qũĩñupʉ̃:
—Yʉ baietiya, tame. Cʉ̃ mee yʉ ãniña.
59 Bairi tunu jĩcã hora bero, apei cʉ̃ã
jĩcãʉ̃ na mena macããcʉ̃ tutuaro mena
na ĩñupʉ̃ cʉ̃ yarãrẽ:
—Cariape mʉjããrẽ ñiña: Ãni cʉ̃ã
Jesús mena macããcʉ̃ ãcʉ̃mi. Ãnia,
Galilea macããcʉ̃ niñami.
60 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Pedro pʉame
qũĩñupʉ̃:
—Tame, merẽ mʉjããrẽ, 'Cʉ̃ yʉ
masĩẽtĩña,' mʉjãã ñimiñajã —na ĩñupʉ̃.
Bairo Pedro cʉ̃ caĩtoãnipaʉa jĩcãʉ̃
ãbocʉ piiyupʉ yua. 61 Marĩ Quetiupaʉ
pʉame ãmejoreri, qũĩñajoyupʉ
Pedrore. Bairo cʉ̃ caáto, Pedro pʉame
tʉ̃goña bócayupʉ marĩ Quetiupaʉ
cʉ̃ caĩatajere. "Pedro ãmeacã ãbocʉ
cʉ̃ capiiparo jʉ̃goye itiani, 'Cʉ̃ yʉ
masĩẽtĩña Jesure,' yʉ mitogʉ," cʉ̃ cʉ̃
caĩatajere tʉ̃goña bócayupʉ. 62 Bairo
tʉ̃goña bócari yua, witicoásúpʉ
macãpʉ. Topʉ yua, tʉ̃goña yapapuari
bʉtioro otiyupʉ Pedro.

Se burlan de Jesús
(Mt 26.67-68; Mr 14.65)

63 Bairi Jesure cacoterã pʉame roro
qũĩ epejʉ̃goyuparã. Cʉ̃ bapeyuparã.
Cʉ̃ payuparã. 64 Tunu cʉ̃ caapeere jutii
asero mena jiyabiatori, na wãmorĩ
mena cʉ̃ riapére cʉ̃ payuparã. Bairo
átiri, qũĩ jẽniñañuparã:
—Mʉ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori jãã
quetibʉjʉya: ¿Noa ãmerẽ mʉrẽ na
payati? —qũĩ epeyuparã.
65 Tore bairo jeto capee wãme qũĩ
epeyuparã Jesure.

Jesús delante la Junta Suprema
(Mt 26.59-66; Mr 14.55-64; Jn 18.19-24)

66 Cabusuro bero, judío majã cabʉtoa
camasĩrã majũ, bairi quetiuparã
sacerdote majã, aperã Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobuerã cʉ̃ã
neñañuparã. Jesure cʉ̃ neásúparã
Junta Suprema* macããna tʉpʉ. Topʉ
etarã, atore qũĩ jẽniñañuparã:
67 —Jããrẽ cariape quetibʉjʉya: ¿Mʉ,
Mesías,* Dios cʉ̃ cajoʉ mʉ ãniñati? —
qũĩ jẽniñañuparã.
Jesús pʉame bairo na ĩñupʉ̃:

—‘Cʉã yʉ ãniña,’ yʉ caĩata, cariape yʉ mʉjãã tʉ̃goetibujiorã. 68 Tunu bairoa yʉ cʉã mʉjããrẽ yʉ cajẽniñaata, mʉjãã yʉetibujiorã. 69 Bairo cariape mʉjãã catʉ̃goetimiatacʉãrẽ, yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ, Dios cʉ̃ caĩñajoro cʉ̃tʉ cariape nʉgõãrẽ caruipaʉ yʉ ãniña. Ãme beroaca Nipetiro Carotimasĩ tʉpʉ caruipaʉ yʉ ãniña —na ĩñupʉ̃ Jesús.

70 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, to macããna nipetirã cʉ̃ jẽniñanemoñuparã:

—¿Bairo mʉ caĩata, “Dios macʉ̃ yʉ ãniña,” ĩgʉ miñati?

Bairo na caĩjẽniñarõ, Jesús pʉame na ĩñupʉ̃:

—Cʉã yʉ ãniña, mʉjãã caĩrõrẽã bairo.

71 Bairo cʉ̃ caĩrõ, ãmeo ĩñuparã na majũ:

—Roro cʉ̃ caĩrĩqũẽrẽ marĩrẽ caquetibʉjʉnemoparãrẽ na marĩ macãnemoetigarã. Merẽ marĩ majũã, marĩ tʉ̃go yaparoya roro cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ —ãmeo ĩñuparã na majũ.

Jesús ante Pilato

(Mt 27.1-2, 11-14; Mr 15.1-5; Jn 18.28-38)

23 1 Bairo ĩ yaparori bero, wãmʉnʉcãrĩ cʉ̃ neásúparã quetiupaʉ Pilato cawãmecʉcʉ tʉpʉ Jesure. 2 Topʉ etarã, Jesure cʉ̃ bʉsʉjã jʉ̃goyuparã. Atore bairo qũĩ bʉsʉjãñuparã:

—Ãni, cʉ̃ caquetibʉjʉrije jʉ̃gori jãã yarã na tʉ̃gomawijiao joroque na átiyami. ‘Roma* macããcʉ̃ quetiupaʉ emperadore,* marĩ yaye dinero impuestore* cʉ̃ marĩ joetigarã,’ jãã ĩ quetibʉjʉnucũñami. Tunu bairoa, ‘Mesías* yʉ ãniña,’ ĩtonucũñami. Bairo cʉ̃ caĩata, ‘Quetiupaʉ Rey yʉ ãniña,’ caĩrẽ bairo ĩnucũñami —qũĩ bʉsʉjãñuparã Pilatore.

3 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo qũĩñupʉ̃ Pilato Jesure:

—¿Mʉa, judío majã Quetiupaʉ Rey mʉ ãniñati?

Bairo cʉ̃ caĩrõ, Jesús pʉame qũĩñupʉ̃:

—Mʉ caĩrõrẽã bairo yʉ baiya —qũĩñupʉ̃.

4 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na ĩñupʉ̃ Pilato sacerdote* majã quetiuparãrẽ, aperã camasã cʉ̃ãrẽ:

—Yʉa, ãni roro cʉ̃ caátiere yʉ bócañaẽtĩña. Ñe ũnie buicʉperiyami —na ĩñupʉ̃.

5 Bairo na cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, nipetiro camasã pʉame tutuaro mena qũĩnemoñuparã tunu:

—Ãni, cʉ̃ caquetibʉjʉrije mena roro camasã na tʉ̃gomawijiao joroque na átinucũñami. Galilea macãpʉ bairo átijʉ̃gowĩ. Ãmerẽ tunu, ati yepa, Judea yepare torea bairo roro na ĩtoʉ átiyami —qũĩ bʉsʉjãñuparã.

Jesús ante Herodes

6 Bairo na caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gori, Pilato pʉame, “¿Galilea macããcʉ̃ cʉ̃ ãniñati?” na ĩ jẽniñañupʉ̃. 7 Bairi yua, “Cʉã niñami,” na caĩrõ tʉ̃go, Herodes cawãmecʉcʉ tʉpʉ Jesure cʉ̃ neárotiyupʉ Pilato. Mai, Herodes pʉame Galilea yepa macããna quetiupaʉ ãñupʉ̃. Baipʉa, ti rʉ̃mʉrĩrẽ cʉ̃ cʉ̃ã ãñupʉ̃ Jerusalén macãpʉ. 8 Bairo Jesure Herodetʉ na cane etaro ĩña, Herodes pʉame bʉtioro qũĩñajesoyupʉ. Mai, Herodes pʉame Jesús cʉ̃ caátiere, camasã na caquetibʉjʉrijere tʉ̃gonucũñupʉ̃. Bairi bʉtioro Jesure qũĩñaga nucũmiñupʉ̃, ape wãme cʉ̃ caátijẽñomasĩrĩjẽrẽ ĩñagʉ. 9 Bairo Jesús cʉ̃ caetaro, capee cʉ̃ jẽniñamiñupʉ̃. Jesús pʉame cʉ̃ yʉesupʉ. 10 Topʉ ãñuparã quetiuparã sacerdote majã, aperã, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã mena. Na pʉame Jesure tutuaro mena cʉ̃ bʉsʉjãñuparã.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

11 Bairi Herodes, cʉ̃ ʉ̃mʉa cʉ̃ã Jesure
roro qʉ̃ĩ epeyuparã. Bairo átiri, jutii
quetiupaʉ rey ʉ̃cʉ̃ cʉ̃ cajãñarĩjẽ ʉ̃nierẽ
cʉ̃ jãñuparã, cʉ̃ boyetiepegarã. Cabero
Jesure Pilato tʉpʉ cʉ̃ neárotiyupʉ
tunu. 12 Ti rʉ̃mʉ caãno, Herodes, bairi
Pilato mena ãmeo bapacʉti jʉ̃goyuparã,
cajʉ̃goyepʉ mai caãmeo ĩñatemirĩcãrã.

Jesús es sentenciado a muerte
(Mt 27.15-26; Mr 15.6-15; Jn 18.39-19.16)

13 Cabero Pilato pʉame quetiuparã
sacerdote majã, aperã carotimasĩrĩ
majã, aperã camasã nipetirore na
neñoñupʉ̃. 14 Na neñorĩ, atore bairo na
ĩñupʉ̃:
—Mʉjãã, ãnirẽ cʉ̃ bʉsʉpaigarã, yʉtʉ
cʉ̃ mʉjãã neatíupa. 'Cʉ̃ caquetibʉjʉrije
mena camasãrẽ na tʉ̃gomawijiao
joroque na átiyami,' ĩrĩ, yʉtʉ cʉ̃
mʉjãã neatíupa. Bairo mʉjãã caĩrõĩ,
yʉ pʉame mʉjãã caĩñajoro, cʉ̃ yʉ
jẽniñamiapʉ̃. Bairo mʉjãã, 'Roro
átiyami,' mʉjãã caĩmiatacʉ̃ãrẽ, yʉa,
ãnirẽ roro cʉ̃ caátiere yʉ bócañaẽtĩña.
Ñe ʉ̃nie mʉjãã cabʉsʉjãmirĩjẽ
cʉ̃ yʉ wapa bocaetiya. 15 Herodes
marĩrẽ cʉ̃ catunuojoatacʉ cʉ̃ã, 'Ñe
ʉ̃nie buicʉperiyami,' ĩʉ̃pĩ. Bairi cʉ̃
cayasimasĩrõ maniña. 16 Baipʉa, cʉ̃ yʉ
baperotigʉ. Cʉ̃rẽ na cabapeyaparoro, cʉ̃
yʉ wiyogʉ —na ĩñupʉ̃ Pilato camasãrẽ.
17 Mai, tocãnacã Pascua* bose rʉ̃mʉ
caãno, Pilato pʉame wiyonucʉ̃ñupʉ̃
jĩcãʉ̃ preso jorica wiipʉ macããcʉ̃,
judío majã na caboʉre. Bairi Jesure
cʉ̃ wiyogamiñupʉ̃. 18 Bairo cʉ̃
caátigamiatacʉ̃ãrẽ, nipetiro camasã
pʉame bairo boesuparã:
—¡Bairo mʉ áperigʉ! ¡Barrabás
roquere jããrẽ mʉ wiyobojagʉ! —qʉ̃ĩ
awaja jʉ̃goyuparã.
19 Barrabás pʉame ti macãrẽ ãcʉ̃, na
quetiupaʉ gobiernorẽ rocagʉ, bairi
tunu camasãrẽ na pajĩãrĩ, preso
jorica wiipʉ ãñupʉ̃ tie wapa. 20 Pilato
pʉame Jesure cawiyogaʉ ãnirĩ tunu na
ĩnemoñupʉ̃:
—Jesure cʉ̃ yʉ wiyogʉ.
21 Bairo cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ to
macããna netõõjãñurõ qʉ̃ĩ awajayuparã:
—¡Yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papuaturotiya!
22 Tunu na ĩnemoñupʉ̃:
—Cariape yʉ quetibʉjʉya: ¿Dise ʉ̃nie
carorije cʉ̃ ásupari? Yʉa, ãnirẽ roro
cʉ̃ caátiere yʉ bócañaẽtĩña. Bairi cʉ̃
cayasimasĩrõ maniña. Baipʉa, cʉ̃ yʉ
baperotigʉ. Cʉ̃rẽ na cabape yaparoro,
cʉ̃ yʉ wiyorotigʉ —na ĩñupʉ̃ merẽ
itiani majʉ̃.
23 Bairo cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ,
"¡Yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papuatu rotiya!" jĩrĩã
bʉtioro jãñurĩ ĩ awajanemoñuparã.
Bairi to macããna, sacerdote majã
quetiuparã, bairi aperã camasã
mena, bʉtioro na caawajaro jʉ̃gori,
na caborore bairo baiyuparo. 24 Bairi
Pilato pʉame, "Torecʉ, na caborore
bairo yʉ átigʉ," ĩ tʉ̃goñañupʉ̃.
25 Bairi cárcel caãcʉ̃ gobiernorẽ
carocagamirĩcʉ̃, camasãrẽ
capajĩãrĩcʉ̃rẽ cʉ̃ wiyorotiyupʉ. Bairo
átiri, Jesure yua, na caborore bairo na
átirotiyupʉ.

Jesús es crucificado
(Mt 27.32-44; Mr 15.21-32; Jn 19.17-27)

26 Bairi yua, Jesure cʉ̃ neásúparã,
yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papuatugarã. Bairo áná,
Simón cawãmecʉcʉre cʉ̃ ñeñuparã,
Jesús yucʉpãĩrẽ cʉ̃ pʉsabojáto, ĩrã. Mai,
Simón pʉame Cirene yepa macããcʉ̃
ãñupʉ̃. Ti rʉ̃mʉrẽ aperopʉ caãniatacʉ
etaʉ baiyupʉ Jerusalén macãrẽ. Bairi
Jesús berore cʉ̃ yucʉpãĩrẽ pʉsa ásúpʉ
Simón.
27 Jesure na capapuarátóre, capããrã
camasã na ʉsayuparã. Bairi carõmia
na mena caãna pʉame, roro Jesure

na caátigaro ĩñarĩ, bʉtioro tʉ̃goña
yapapuari, otiʉsayuparã. [28-29]Bairo na
caotiro ĩñarĩ, Jesús pʉame atore bairo
na ĩñupʉ̃ na, rõmirĩrẽ:
—Mʉjãã, Jerusalén macããna
rõmirĩ. Roro yʉ cabaipeere tʉ̃goña
yapapuaeticõãña. Popiye mʉjãã
cabaipa rʉ̃mʉrĩ etagaro. Ti rʉ̃mʉ
caetaro, ati macã macããna rõmirĩ
atore bairo ĩgarãma: 'Ʉseanirĩ
niñama carõmia capũnaacʉti
masĩẽna, capũnaa mána, capũnaa
ũpũõẽna.' Roro tʉ̃goña yapapuari
bairo ĩgarãma. Bairi mʉjãã majũã
roro mʉjãã cabaipeere, mʉjãã pũnaa
cʉ̃ã roro na cabaipee pʉamerẽ tʉ̃goña
yapapuari otiya. Yʉre, 'Roro baiyami,' ĩ
otieticõãña. [30]Ti rʉ̃mʉ caetaro, camasã
pʉame riagamirã, 'ĩƱtã yucʉre jããrẽ
to tãnio reató!' ãmeo ĩgarãma. [31]Yʉ,
caroaro caácʉ ãnirĩ yucʉ cacatiricʉre
bairo yʉ ãniña. Bairo caãcʉ̃rẽ yʉre na
caátimasĩata, nocãrõ roro netõõrõ na
átigarãma ati macã macããnarẽ, yucʉ
cajĩnirĩcʉre bairo caãnarẽ —na ĩñupʉ̃
Jesús.
[32]Jesús mena na neásúparã caʉ̃mʉa
pʉgarã roro caánarẽ, Jesús mena na
cʉ̃ãrẽ yucʉpãĩpʉ na papuaturegarã.
[33]Bairi yua, La Calavera na
caĩrõpʉ etarã, Jesure yucʉpãĩpʉ cʉ̃
papuatuyuparã. Cʉ̃ mena, roro caána
cʉ̃ãrẽ na papuatuyuparã, jĩcãʉ̃ cariape
nʉgõãrẽ, apei caãcõ nʉgõãrẽ. [34]Bairo
yucʉpãĩpʉ tusaʉ, Jesús pʉame Diore
qũĩñupʉ̃:
—Caacʉ, ãnoa roro na caátiere
masĩẽtĩñama. Bairi tiere na
masiriyobojaya —qũĩñupʉ̃.
To caãna soldaua* pʉame
cʉ̃ jutirore nipetirã caborã ãnirĩ,
número tiirire ãmeo wẽnuniñuparã.
Bairo átiri na majũ masĩñuparã
Jesús jutirore canepaʉre.
[35]Camasã nipetiro to caãna
Jesure qũĩñajoyuparã. Bairi tunu
carotimasĩrĩ majã cʉ̃ã qũĩñajori roro
qũĩ boyeti epeyuparã:
—Aperãrẽ na netõũpʉ̃. Bairi ãmerẽ
cʉ̃ majũã cʉ̃ netõáto. Mesías, Dios cʉ̃
cabesericʉ majũ cariape cʉ̃ caãmata,
cʉ̃ majũã netõõmasĩbujioʉmi —qũĩ
boyetiepeyuparã.
[36]Soldaua cʉ̃ã qũĩ boyetiepeyuparã.
Cʉ̃tʉ etari, ʉse oco carorijere, "ĩƱjʉ̃,
etiya!" qũĩ epeyuparã. [37]Tunu atore
bairo qũĩnemoepeyuparã:
—ĩMʉ, judío majã Quetiupaʉ
Rey mʉ caãmata, mʉ majũã mʉ
netõmasĩbujioʉ! Mʉ netõẽtĩña —qũĩ
epeyuparã.
[38]Tunu bairoa Jesús rʉpoa
buire yucʉpãĩ woaturicapãĩrẽ
papuatuyuparã. Tipãĩpʉre atore bairo
ĩ woaturique tusayuparo: ÃNI JUDÍO
MAJÃ QUETIUPAƱ REY NIÑAMI, ĩ
woaturique tusayuparo.
[39]Jesús mena na capapuaatacʉ jĩcãʉ̃
Jesure tutiri atore bairo qũĩñupʉ̃:
—ĩMesías, Dios cʉ̃ cajoʉ majũ mʉ
caãmata, mʉ majũã mʉ netõõbujioʉ!
Jãã cʉ̃ãrẽ mʉ netõõbujioʉ. Mʉ
netõõmasĩẽcʉ̃ —qũĩñupʉ̃.
[40-41]Bairo cʉ̃ caĩrõ, cʉ̃ mena
macããcʉ̃ apei pʉame qũĩ tutiyupʉ cʉ̃
bapare:
—Mʉ, cariacoapaʉ nimicʉ̃ã, ¿Dios
mena mʉ tʉ̃goña qũẽnogaetiyati mai?
Marĩã, roro caãna ãnirĩ marĩ buicʉtiya.
Bairi marĩrẽ pajĩãrã átiyama. Ãni
roque dise ũnie carorije caápei niñami
—qũĩñupʉ̃.
[42]Cabero Jesús pʉamerẽ qũĩñupʉ̃:
—Jesús, mʉ carotimasĩrĩpaʉ etaʉ,
yʉre mʉ masiritiepa.
[43]Bairo cʉ̃ caĩrõ, qũĩñupʉ̃ Jesús
pʉame:
—Cariape mʉrẽ ñiña: Ati rʉ̃mʉa yʉ
mena mʉ ãnigʉ, Diotʉ, nocãrõ caroaro
caãnopʉ —qũĩñupʉ̃.

Muerte de Jesús
(Mt 27.45-56; Mr 15.33-41; Jn 19.28-30)

44-45 Merẽ yua, pasaribota caãno, caãno tʉsaroa yua, naitĩãcoásúparo ati yepa nipetiropʉ. Yoaro naitĩãñuparõ. Bairi muipʉ bauesupʉ. Ñamicã, tres de la tarde caãno majũ tunu busuyuparo. Tunu bairoa templo* wii arʉare ẽñotaricaro jutii asero carecomacã woocoasuparo. 46 Bairo cabairo bero yua, Jesús pʉame bʉsʉrique tutuaro mena atore bairo ĩñupʉ̃:

—¡Caacʉ, yʉ yeri pũnarẽ yʉ bocáñeña!

Atore bairo ĩ yaparo, riacoásúpʉ Jesús.

47 Soldaua quetiupaʉ capitán* pʉame cabaiatajere ĩñarĩ, atore bairo Diore qũĩ basapeoyupʉ:

—Cariapea ãnia, Jesús carorije caápei majũ nimiupĩ —ĩñupʉ̃.

48 Tunu bairoa camasã nipetiro to caãna tie cabaiatajere caĩñaatana ãnirĩ, bʉtioro tʉ̃goña yapapuari na cotiare pari tunuásúparã, Diore tʉ̃goñabobori. 49 Bairi Jesús baparã caãnana cʉ̃ã nipetiro, aperã carõmia Galilea yepa macããna Jesure caʉsaátíatana pʉame toa tuari jõpʉ̃ã ĩñacõãnucũñuparã cabaiatajere.

Jesús es sepultado
(Mt 27.57-61; Mr 15.42-47; Jn 19.38-42)

50 Mai, ãñupʉ̃ jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ cañuʉ José cawãmecʉcʉ. Arimatea cawãmecʉti macã macããcʉ̃ ãñupʉ̃. Ti macã pʉame Judea yepapʉre ãñuparõ. Cʉ̃ cʉ̃ã, quetiuparã, Junta Suprema* majã mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ ãñupʉ̃. 51 Mai, José pʉame Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ caetarore cacotei ãñupʉ̃. Bairi cʉ̃ mena macããna quetiuparã roro na caátiatajere caboetimiatacʉ ãñupʉ̃. 52 Bairi yua, Pilato tʉpʉ átí, Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ yarocagʉ, cʉ̃ jẽniásúpʉ. 53 Cabero yua, José pʉame Jesure, yucʉpãĩpʉ catusaʉre cʉ̃ ruioyupʉ. Bairo cʉ̃ átiri, jutii asero lino mena, cʉ̃ ũmañupʉ̃. Bairo átiri bero, ʉ̃tã opepʉ Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ cũñupʉ̃. Áti yaparori, ʉ̃tãpãĩ mena tubiatoyupʉ. Ti ope pʉame mai, aperã cayasirãrẽ cacũroca mani ope ãñuparõ. 54 Ti rʉ̃mʉ pʉame ãñuparõ judío majã na cayerijãrĩ rʉ̃mʉ jʉ̃goye macã rʉ̃mʉ. Ti rʉ̃mʉ ñamicã merẽ judío majã na cayerijãrĩ rʉ̃mʉ etagaro baiyuparo. Bairi qũẽno weyopeyogarã baiyuparã, na cayerijãrĩ rʉ̃mʉ caetaparo jʉ̃goye.

55 Bairi carõmia Galilea yepa macããna Jesure caʉsaátíatana cʉ̃ã ásúparã, Jesure ʉ̃tã opepʉ na cayarore ĩñaráná. Na, rõmirĩ pʉame Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ na cacũatapaʉre masĩgarã, ĩñarã ásúparã. 56 Bairo ĩña yaparori bero, na caãni wiiripʉ tunucoásúparã. Topʉ etarã yua, caroaro cajʉtiñurĩjẽrẽ qũẽnoñuparã Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ na capiopeopeere. Bairo áti yaparori bero, yerijãñuparã Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩcãrõrẽã bairo.

La resurrección de Jesús
(Mt 28.1-10; Mr 16.1-8; Jn 20.1-10)

24 1 Cabero yua, judío majã na cayerijãrĩ rʉ̃mʉ bero, ape semanarẽ na capaajʉ̃gori rʉ̃mʉ ãñuparõ. Bairi ti rʉ̃mʉ caãno, ñamirõcãcã cajʉtiñurĩjẽ caqũẽnoatana rõmirĩ pʉame masã opepʉ ásúparã, cajutiñurĩjẽrẽ Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ pioturáná. Aperã rõmirĩ cʉ̃ã na bapacʉti ásúparã na mena. 2 Bairo ti masã opere etarã yua, ĩñajoyuparã. Ti opere na cabiaatatii, ʉ̃tã tii tupãworicaropʉ bauyuparo. 3 Bairo

cabairoi, ti opepʉ jããñuparã. Marĩ
Quetiupaʉ rupaʉri ãnajẽ pʉame
mañuparõ yua, na caĩñaata. [4]Bairo cʉ̃
rupaʉri ãnajẽ camanoi yua, bʉtioro
tʉ̃goñacõã maniásuparã. Dope bairo áti
masĩẽsuparã. Bairo na baiãno, pʉgarã
caʉ̃mʉa natʉ etanʉcãñuparã. Na
pʉame jutii caasiriyarije cayowerijere
jãñañuparã. [5]Bairi carõmia pʉame
bʉtioro uwiri murĩcũmucoásúparã
yepapʉ. Bairo na caáto, atore bairo na
ĩñuparã caʉ̃mʉa pʉame:
—¿Nopẽĩrã cariaricarã ãnanarẽ
na cacũrõpʉ cacatirea mʉjãã
macãñati? [6]Jesús atore maniñami.
Merẽ caticoayami. ¿Galileapʉ mʉjãã
caãno, cʉ̃ cabaipeere mʉjããrẽ cʉ̃
caquetibʉjʉriquere mʉjãã masĩẽtĩñati?
[7]Atore bairo mʉjããrẽ ĩwĩ: 'Yʉ,
Camasã Jʉ̃gocʉre, carorije caánarẽ
yʉ jorocagarãma, yʉre yucʉpãĩpʉ
na capapuaturocaparore bairo ĩrã.
Bairo yʉ na caátirocamiatacʉ̃ãrẽ, itia
rʉ̃mʉ bero yʉ caticoagʉ tunu,' mʉjãã
ĩ quetibʉjʉwĩ —na ĩ quetibʉjʉyuparã
ángelea majã.
[8]Bairo na caĩrõpʉ, tʉ̃goña
bócayuparã Jesús narẽ riagʉ jʉ̃goye cʉ̃
caĩrĩqũẽrẽ. [9]Bairo tʉ̃goñabócari yua,
macãpʉ tunucoásúparã. Topʉ etarã,
Jesús cʉ̃ cabuerã, pʉga wãmo peti
rʉpore jĩcã pẽnirõ cãnacãʉ̃ apóstolea*
caãnarẽ nipetirije na caĩñaatajere
na quetibʉjʉyuparã. Aperã cʉ̃ãrẽ na
quetibʉjʉyuparã. [10]Narẽ caquetibʉjʉri
majã rõmirĩ pʉame ãñuparã: María
Magdalena, Juana, apeo María,
Santiago paco, aperã carõmia cʉ̃ã
ãñuparã. [11]Bairo na caĩrõ tʉ̃go,
apóstolea majã pʉame cariape na
tʉ̃goesuparã. "Bairo ĩcõãrã mʉjãã ĩña,"
na ĩcõãñuparã.
[12]Bairo cariape na
catʉ̃goetimiatacʉ̃ãrẽ, Pedro pʉame
atʉátí ĩñaʉ ásúpʉ masã opere. Bairi
topʉ jãátí ĩñañupʉ̃. Bairo cʉ̃ caĩñarõ,
mañuparõ Jesús rupaʉri ãnajẽ. Jutii
aseri Jesure na caũmamiataje jeto
ãñuparõ. Bairi tie jeto caãno ĩña
acʉari, cʉ̃ wiipʉ tunucoásúpʉ. Bʉtioro
tʉ̃goñarĩqũẽ pairi tʉ̃goñamani ásúpʉ,
tie cabaiatajere ĩñarĩ.

En el camino a Emaús
(Mr 16.12-13)

[13]Ti rʉ̃mʉ caãnoa pʉgarã Jesús
cʉ̃ cabuemirĩcãrã pʉame Emaús na
caĩrĩ macãpʉ áná baiyuparã. Pʉga
wãmo peti rʉpore jĩcã pẽnirõ cãnacã
kilómetros* majũ yoaro átáto ãñuparõ
Jerusalén macã pʉame. [14]Topʉ áná,
na pʉame Jesús cʉ̃ baiatajere bʉsʉpai
ásúparã. [15]Bairo na cabʉsʉtutuátó,
Jesús pʉame na ẽmʉetari, na
mena átutuásúpʉ cʉ̃ cʉ̃ã. [16]Bairo
cʉ̃rẽ ĩñamirãcʉ̃ã, "Jesús niñami," ĩ
masĩẽsuparã mai. [17]Bairi yua, Jesús
pʉame na jẽniñañupʉ̃:
—¿Ñe ũnie quetire mʉjãã
bʉsʉpaiyati? ¿Nopẽĩrã mʉjãã
tʉ̃goñarĩqũẽ paiyati? —na ĩñupʉ̃.
[18]Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ tʉ̃go, jĩcãʉ̃ na
mena macããcʉ̃ Cleofas cawãmecʉcʉ
qũĩñupʉ̃:
—¿Ati rʉ̃mʉrĩ Jerusalén macãpʉ
cabaiatajere mʉ jetoa mʉ tʉ̃goetiyati?
Nipetiro ati yepa macããna masĩrãma.
[19]Bairo na caĩrõ, Jesús pʉame bairo
na ĩñupʉ̃:
—¿Dope to baiati? —na ĩñupʉ̃.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩñuparã:
—¿Jesús, Nazaret macããcʉ̃ cʉ̃
cabaiatajere mʉ tʉ̃goetiyati? Cʉ̃ pʉame
profeta* ãmi. Capee caátijẽñomasĩ ãmi.
Cʉ̃ caquetibʉjʉrije cʉ̃ã ñumajũcõãwʉ̃.
Bairi Dios, camasã cʉ̃ã nipetiro
cʉ̃ mena ʉseaninucũwã. [20]Bairo cʉ̃
cabaimiatacʉ̃ãrẽ, quetiuparã sacerdote*
majã, aperã marĩ quetiuparã mena,

cʉ̃ ñerĩ cʉ̃ nuniwã romano* majãrẽ,
cʉ̃ na capajĩãrõrẽ borã. Bairo átiri,
yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papuatu rocarotiwã.
21 Jãã pʉame, ‘Cʉ̃ã, ati yepa, Israel
yepare caẽmarĩ majãrẽ carocapaʉ
majũ ãnigʉmi,’ jãã ĩ tʉ̃goñamiwʉ̃.
Merẽ yua, itia rʉ̃mʉ netõcoaya, cʉ̃rẽ
na capajĩã rocaatato bero. 22 Bairãpʉa,
jãã pʉame jãã tʉ̃goacʉacoapʉ, jãã
mena macããna rõmirĩ jĩcããrã, ‘Catiupi,’
jããrẽ na caĩquetibʉjʉro jʉ̃gori. Na
pʉame cʉ̃ rupaʉri ãnajẽrẽ ʉ̃tã operpʉ
na cacũrĩcãrõpʉ cabusuripaʉaca
ĩñaráupa. 23 Bairo topʉ etarã yua,
Jesús rupaʉri ãnajẽ camanoi, jãã tʉpʉ
quetibʉjʉrã etaama: ‘Ángelea majãrẽ
jãã ĩñaapʉ̃, “Catiyami Jesús,” jãã
ĩãma,’ jãã ĩ quetibʉjʉama. 24 Bairo na
caĩrõ tʉ̃gori jĩcããrã jãã mena macããna
ĩñaráupa Jesús masã operpʉ. Topʉ na
caetaro, nipetiro jããrẽ na caĩatatorea
bairo baiuparo, na caĩñaata. Bairãpʉa,
Jesús pʉamerẽ qũĩñaetiuparã —qũĩ
quetibʉjʉyuparã Jesure.
25 Bairo na caĩquetibʉjʉro tʉ̃gori,
atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús cʉ̃
cabuemirĩcãrãrẽ:
—¡Rʉsamajũcõãña mai mʉjããrẽ mʉjãã
catʉ̃gomasĩpetipee! Marĩ ñicʉ̃jãã na
caĩwoatucũrĩqũẽ nipetirijere, ¿nocãrõpʉ
cariapea mʉjãã tʉ̃gopeyorãati?
26 ¿Mesías,* Dios cʉ̃ cajoʉ, cʉ̃ pacʉtʉ cʉ̃
catunuápáro jʉ̃goye ati yepapʉ popiye
cʉ̃ cabaipeere cʉ̃ cũẽsupari? ¿Bairo mee
ato na quetibʉjʉyayupari profeta majã
ãnana? —na ĩñupʉ̃ Jesús.
27 Bairo na ĩ yaparori bero, na
quetibʉjʉ jʉ̃goyupʉ Jesús cõñarĩcãrõrẽ
bairo. Bairi cʉ̃ cabaipeere Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caquetibʉjʉwoatucũrĩqũẽpʉi
quetibʉjʉ jʉ̃goacʉ́, profeta majã na
caquetibʉjʉwoatucũrĩqũẽpʉ quetibʉjʉ
jãnañupʉ̃.
28 Bairi yua, Jesús cʉ̃ cabuemirĩcãrã
na caátí macãpʉ na caetaro, Jesús
pʉame netõácʉ́re bairo baiyupʉ.
29 Bairo cʉ̃ canetõámiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃
cabuemirĩcãrã pʉame bairo qũĩñuparã:
—Netõápéina. Jãã mena ati ñamirẽ
mʉ tuagʉ. Merẽ ñamicãpʉ niña.
Naiorõpʉ baiya —qũĩñuparã.
Bairo na caĩrõ tʉ̃go, wiipʉ
jããñupʉ̃, na mena tuagʉ. 30 Cabero
mesapʉ ʉgagarã na caruiro, Jesús
pʉame pããrẽ neñupʉ̃. Nerĩ, Diore
jẽniñupʉ̃. Jẽni yaparo, pããrẽ na
peebato nuniñupʉ̃ cʉ̃ cabuemirĩcãrãrẽ.
31 Bairo cʉ̃ caátopʉ merẽ yua, “Jesús
niñami,” ĩ masĩjʉ̃goyuparã. Bairo cʉ̃ na
caĩñamasĩmiatacʉ̃ãrẽ, Jesús pʉame
yasicoasupʉ. Tunu baunemoesupʉ cʉ̃
cabuemirĩcãrãrẽ. 32 Bairo cʉ̃ cabairo
ĩñarĩ, atore bairo ãmeo ĩñuparã:
—Dios cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ
marĩrẽ cʉ̃ caquetibʉjʉro, ¿tie meerẽ áto
marĩ yeri cʉtiupari? Marĩ yeri caroaro
tʉ̃goñao joroque marĩ átiami, maapʉ
marĩ caátó —ãmeo ĩñuparã na majũ.
33 Bairo ĩrĩ bero, jicoquei
tunucoásúparã Jerusalén macãpʉ,
na yarãrẽ quetibʉjʉráná. Topʉ
etarã, Jesús cʉ̃ cabuemirĩcãrã pʉga
wãmo peti rʉpore jĩcã pẽnirõ cãnacʉ̃ʉ̃
apóstolea majã neñarĩ caãnarẽ na
etayuparã. 34 Bairo na etari, na ĩñuparã:
—Cariapea marĩ Quetiupaʉ
cariacoatacʉ nimicʉ̃ã, catiupi. Simón
cʉ̃ã qũĩñaupĩ —na ĩñuparã.
35 Na ĩ yaparo, maapʉ Jesús narẽ cʉ̃
cabuiaetaatajere na quetibʉjʉyuparã.
Tunu bairoa Jesús pããrẽ narẽ cʉ̃
cabatoro cʉ̃rẽ na caĩñamasĩátaje cʉ̃ãrẽ
na quetibʉjʉyuparã.

Jesús se aparece a los discípulos
(Mt 28.16-20; Mr 16.14-18; Jn 20.19-23)

36 Bairo mai tiere na
caquetibʉjʉãnitoyea, Jesús pʉame na
recomacãpʉ buiaetayupʉ. Buiaetari
atore bairo ĩ jẽniñupʉ̃:

—Caroa yericʉtaje mʉjããrẽ cʉ̃ joáto Dios.
37 Jesús cʉ̃ cabuemirĩcãrã
pʉame qũĩña acʉacoasuparã. Cʉ̃
uwijãñuñuparã, "Jesús wãtĩ ãcʉ̃mi," ĩrã.
38 Bairo na cauwiro ĩñarĩ, atore bairo
na ĩñupʉ̃:
—¿Nopẽĩrã yʉre mʉjãã ĩñaacʉayati?
¿Nopẽĩrã, "Jesús mee niñami," mʉjãã
ĩ tʉ̃goñañati mai? 39 Ĩñañijate yʉ
wãmorĩrẽ, bairi yʉ rʉpoori cʉ̃ãrẽ.
Yʉa, Jesús yʉ ãniña. Pãñarĩ ñiñañijate.
Espíritu yʉ caãmata, õwãã mani, rupaʉ
mani, yʉ baibujioʉ. Cʉ̃ mee ãnirĩna,
õwãã cʉti, rupaʉ cʉti yʉ baiya.
40 Bairo na ĩna, na ĩñoñupʉ̃ Jesús
cʉ̃ rʉpori, cʉ̃ wãmoorĩ cʉ̃ãrẽ, cʉ̃ na
capapuaata opeere. 41 Bairo na cʉ̃
caĩñomiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ cabuemirĩcãrã
pʉame cariapea tʉ̃goesuparã mai. Cʉ̃
caĩrĩjẽrẽ ʉseanirõ tʉ̃gomirãcʉ̃ã, tʉ̃go
mawijiacõãñuparã. Bairo na cabairo
ĩñarĩ, atore bairo na ĩ jẽniñañupʉ̃:
—¿Ʉgarique ũnie atore mʉjãã
cʉ̃goetiyati?
42 Bairo cʉ̃ caĩrõ yua, wai pʉ̃õrĩcʉ̃rẽ
cʉ̃ nuniñuparã. 43 Na canunirõ yua,
nerĩ, petiro cʉ̃ cabuemirĩcãrã na
caĩñarõ ʉgayupʉ. 44 Ʉga yaparori bero,
na ĩnemoñupʉ̃ tunu:
—Yʉre cabaiataje atore bairo
mʉjãã mena ãcʉ̃, yʉ caĩrĩqũẽ baiapʉ:
"Nipetiro yʉre bairo baigʉmi Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũñarĩqũẽ, bairi profeta
yaye cʉ̃ã, bairi salmos tutiri macããjẽ
cʉ̃ã nipetiro bairo baipeticoagaro
yʉre na caĩquetibʉjʉ woatucũñarĩqũẽ,"
mʉjããrẽ ñiwʉ̃.
45 Bairo cʉ̃ caĩrõpʉ, tʉ̃goña
bócayuparã Dios ya tutipʉ na
caquetibʉjʉcũñarĩqũẽrẽ. 46 Bairo na
cabairoi, atore bairo na ĩñupʉ̃ Jesús:
—Atore bairo ĩ quetibʉjʉyupa
mai: "Dios cʉ̃ cajoʉre roro
cʉ̃ átiyasiogarãma. Bairo na
caátimiatacʉ̃ãrẽ, itia rʉ̃mʉ bero
tunu catigʉmi. 47 Bairi cʉ̃ cacatiro
bero, cʉ̃ yarã pʉame cʉ̃ yaye quetire
quetibʉjʉ batopeticõãgarãma nipetiro
ati yepa macããnarẽ. Jerusalén
macãĩ cʉ̃ yaye quetire quetibʉjʉ
jʉ̃gogarãma. 'Roro mʉjãã caátiere
bʉsʉqũẽnoña mʉjãã yerire Dios mena,
mʉjããrẽ cʉ̃ canetõõparore bairo
ĩrã,' na ĩ quetibʉjʉgarãma," ĩ woatu
quetibʉjʉyupa profeta majã. 48 Mʉjãã
merẽ atiere caquetibʉjʉmasĩrã
mʉjãã ãniña. 49 Bairi mʉjãã yeripʉ
yʉ jogʉ yeri tutuariquere, yʉ Pacʉ cʉ̃
caĩrĩcãrõrẽã bairo. Bairi mai, ati macã,
Jerusalén macãpʉa mʉjãã ãnicõãwã,
yeri tutuarique jõbui ʉmʉrecóo
macããjẽ caatíparo jʉ̃goye.

Jesús sube al cielo
(Mr 16.19-20)

50 Cabero Jesús na jʉ̃goásúpʉ macã
camanopʉ. Betaniapʉ na jʉ̃goásúpʉ.
Topʉ etari, Jesús pʉame cʉ̃ wãmorĩrẽ
ñumʉgõrĩ, Diore na jẽnibojayupʉ:
"Caroare cʉ̃ jonemoáto mʉjããrẽ marĩ
Pacʉ Dios," na ĩñupʉ̃. 51 Bairo ĩãcʉ̃na,
na wʉweyori, ʉmʉrecóo pʉamerẽ
wãmʉcoásúpʉ. 52 Bairo cʉ̃rẽ qũĩroari
bero, tunucoásúparã Jerusalén macãpʉ
ʉseanirĩqũẽ mena yua. 53 Jesús cʉ̃
cabuericarã pʉame templo* wiipʉ
tocãnacã rʉ̃mʉa ánucũñuparã, Diore cʉ̃
basapeoráná.
Tocãrõã ñiña.

El Evangelio Según

SAN JUAN

La Palabra de Dios hecha hombre

1 [1]Tirũmцрц ati yepa caãniparo
jũgoyeрца merẽ ãnicõã jũgoyupi
Cristo,* Dios macũ, Dios Yaye Quetire
Caquetibцjц Majũ cawãmecцcц. Cũ
рцame merẽ Dios mena ãnicõãñupĩ. Cũ
cũã Dios ãñupĩ. [2]Caãni jũgoripaцрца
cũ cũã merẽ Dios mena ãnicõãñupĩ.
[3]Dios, cũ macũ jũgori nipetirijere
ásupi. Ati yepaрцre caãnie nipetirije cũ
jũgori cũ caátaje jeto niña. Dise ũnie cũ
jũgori mee cũ caátaje manimajũcõãña.
[4]Yeri capetietiere cajopaц majũ
niñami Dios macũ. Bairo caãcũ ãnirĩ
ati yepa macããnarẽ na cajĩñawoцre
bairo niñami. Cũ caquetibцjцrique
jũgori camasã, tiere catũgoцsarã
рцame caroaro ãnimasĩñama. [5]Bairo
Dios macũ cajĩñawoцre bairo caãcũ
рцame carorã canaitĩãrõрцre bairo
caãnarẽ na jĩñawo etaц baiyami. Cũ
caquetibцjцrijere cateerã canaitĩãrõрц
caãnarẽ bairo caãna рцame cũ
bцsцnetõ masĩẽtĩñama.
[6]Ãmi jĩcãũ camasocц Juan
cawãmecцcц. Cũ рцame Dios cũ
caquetibцjцrotijoricц ãmi. [7]Dios macũ,
ati yepa macããnarẽ cajĩñawoцre
bairo caãcũ majũ cũ caatípeere
caquetibцjц jũgoyetipaц ãmi Juan.
Dios macũ cũ caquetibцjцpeere
camasã cariape na tũgoцsaáto ĩ, Dios
cũ caquetibцjцjũgoyetirotijoricц ãmi.
[8]Baipца Juan, ti yepa macããnarẽ
cajĩñawoцre bairo caãcũ mee ãmi.
Dios рцame cũ macũ cajĩñawoцre
bairo caãcũ cũ caatípeere cũ
caquetibцjцrotijoricц ãmi Juan. [9]Bairi
Dios macũ, caroaro cariape caãcũ,
cajĩñawoцre bairo caãcũ majũ, ati yepa
macããna nipetirore Dios yaye quetire
quetibцjцacú asúpi.
[10]Bairi, Dios Yaye Quetire
Caquetibцjц Majũ cawãmecцcц ati
yepaрцre etayupi. Dios mena ati
yepare caátacц cũ caãnimiatacũãrẽ, ati
yepa macããna рцame, "Cũã niñami
Dios macũ," cũrẽ ĩ masĩẽma. [11]Cũ
caáta yepa macããna tцрц etayupi.
Bairo natц cũ caetamiatacũãrẽ, na
рцame jĩcã nцgõã cũ boema. Cũ yarã
cũ boema. [12]Bairo aperã cũ boeti,
jĩcããrã рцame cũ bojãñuñupã. Na
рцamerẽ caroa wãme na ãnirotiwĩ.
Dios pũnaa majũ na ãnirotiwĩ, cũ mena
catũgoñatutuarã рцamerẽ. [13]Camasã
pũnaa cцtajere bairo ãmerĩñama.
Camasã na caátaje mena na caborije
mena pũnaa cцtiyama. Dios pũnaa
рцame roque cũ camasĩrĩjẽ jũgori cũ
pũnaa caãna niñama.
[14]Bairi, Dios Yaye Quetire
Caquetibцjц Majũ cawãmecцcц ati

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

yepapн buia etayupi. Marĩrẽã bairo ati
rupaн cacũgoн buiaetari, marĩ camasã
mena ãmi. Bairo marĩ mena ãni yua,
bнtioro marĩ maiwĩ. Tunu bairoa
cariape jeto quetibнjнnucũwĩ. Jãã
pнame cũ caasiyarijere jãã ĩñawнũ. Dios
macũ majũ cũ caãnoi, cũ pacн cũrẽ cũ
cajorije caasiyarijere jãã ĩñawнũ. 15 Juan
Bautista pнame Dios macũ yaye quetire
quetibнjн, atore bairo ĩwĩ: “Ãni niñami
mнjããrẽ yн caquetibнjнjũgoyetiricн:
‘Yн bero caetaн yн jũgoye caãnacũ
ãñupĩ. Bairo cũ cabairoi, cũ paarique
pнame, yн paarique netõjãñurõ
caãnimajũrĩjẽ niña.’”
16 Dios pнame capee caátimasĩ ãnirĩ
ape wãme, ape wãme caroare cũ cajorije
marĩ nipetirãrẽ marĩ jonucũwĩ. 17 Moisés
ãnacũ pнame cũ carotiriquere cũñupĩ
marĩ ñicũjãã ãnana mena. Jesucristo
pнame roque marĩrẽ ĩñamairĩ, marĩtн
etawĩ, caroaro cariape átiãnajẽrẽ marĩ
ĩñognн. 18 Ni pнame Diore caĩñarĩcũ
mácũmi. Bairo cũ cabaimiatacũãrẽ,
Dios macũ jĩcãũã caroaro cũ mena
ãninucũñupĩ. Cũ pнame cũ pacнre marĩ
masĩõ joroque marĩ átiyami.

Juan el Bautista da testimonio de Jesucristo

(Mt 3.11-12; Mr 1.7-8; Lc 3.15-17)

19 Bairi Jerusalén macã macããna
judío majã quetiuparã pнame Juan
Bautista tнpн na joyuparã sacerdote*
majãrẽ, bairi levita* majã cũãrẽ.
“¿Ñamн majũ mн ãniñati?” Juarẽ qũĩ
jẽniñarotirã, cũtн na joyupa. 20 Juan
pнame cariapea bairo na ĩ quetibнjнwĩ:
—Yнa, Mesías,* Dios cũ cajoн mee yн
ãniña —na ĩwĩ.
21 Tunu cabero qũĩ jẽniñanemowã:
—Toroque, ¿ñamн majũ mн ãniñati?
¿Tirũmнpн macããcũ profeta* Elías
cawãmecнcн ãnacũ tunu catitunurĩ
mee mн ãniñati? —qũĩ jẽniñawã.
Juan pнame:
—Cũ mee yн ãniña —na ĩwĩ.
Bairo cũ caĩrõ tũgori, qũĩ
jẽniñanemowã tunu:
—Toroquere, ¿ñamн majũ
mн ãniñati? “¿Jĩcãũ profeta
Dios cũ cajopaн atígнmi ati
yepapнre,” marĩ ñicũjãã ãnana na
caĩquetibнjнjũgoyetiricн mee mн
ãniñati? —qũĩwã Juarẽ.
Bairo na caĩjẽniñarõ, Juan pнame:
—Cũ mee yн ãniña —na ĩwĩ.
22 Bairo cũ caĩrõ tũgori, atore bairo
qũĩ jẽniñanemowã tunu:
—Toroquere, ¿ñamн majũ mн
ãniñati? Jããrẽ cariapea quetibнjнya,
jããrẽ cajoatanarẽ cariapea na jãã
caquetibнjнnetõmasĩparore bairo.
23-24 Bairo na caĩrõ, atore bairo na
ĩwĩ Juan:
—Yнa, Isaías ãnacũ cũ cawoatu
jũgoyecнtacн yн ãniña. Atore bairo
ĩ woatu quetibнjнyayupi: “Bairo
ĩgнmi desierto* cayucнmanopн
caãnicõãniatacн: ‘Marĩ Quetiupaн
yoaro mee etagнmi. Torecн, caroaro
cariape ãnicoteya. Camasã na
quetiupaн cũ caetaparo jũgoye cũ
caatípawãrẽ na caqũẽnoyurorea bairo
mнjãã cũã caroaro áticoteya,’ ĩ woatu
quetibнjн jũgoyetiyayupi Isaías ãnacũ
yн caquetibнjнpeere,” na ĩwĩ Juan,
cũrẽ Jerusalén macããna fariseo* majã
na cajẽniñarotijoatanarẽ.
25 Tunu atore bairo qũĩ jẽniña
nemowã:
—Toroquere ñerẽ ácн, Mesías Dios
cũ cajoн ãmerĩmicũã, Elías ãnacũ
ãmerĩmicũã, profeta ãmerĩmicũã,
¿nopẽĩ camasãrẽ na mн bautiza*
nucũñati?
26-27 Bairo na caĩrõ tũgoн, atore
bairo na ĩ quetibнjнwĩ Juan:
—Yн paarique niña camasãrẽ oco
mena yн cabautizarije. Yн bero caetaн,

mʉjãã watoa caãcʉ̃, mʉjãã camasĩẽcʉ̃ paarique pʉame roque, yʉ paarique to cañumiatacʉ̃ãrẽ, ñunetõgaro. Cʉ̃ roque yʉ netõrõ caãnimajũʉ̃ niñami. Bairi yʉ pʉame jĩcãrõ tʉ̃ni yʉ átipeyo masĩẽtĩña —na ĩ quetibʉjʉwĩ Juan.

28 Bairo bairi atie nipetiro baiwʉ Betania cawãmecʉti macãpʉ. Ti macã pʉame Rio Jordán ape nʉgõã muipʉ cʉ̃ cawãmʉatí nʉgõãpʉ ãmʉ Juan cʉ̃ cabautizaricaro pʉame.

Jesús, el Cordero de Dios

29 Ti rʉ̃mʉ busuri rʉ̃mʉ caãno cʉ̃ tʉpʉ Jesús cʉ̃ caetarore qũĩñawĩ Juan. Bairo qũĩña yua, atore bairo jãã ĩwĩ cʉ̃tʉ caãnarẽ: "¡Qũĩñaña cʉ̃rẽ! Ãnia niñami Cordero* oveja* macʉ̃rẽ bairo Dios cʉ̃ cacʉ̃rĩcʉ̃ cawãmecʉcʉ. Oveja na canuʉ cawĩmaʉ Diopʉre na cajoemʉgõjonucʉ̃rĩcʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃ niñami. Cʉ̃ã, cʉ̃ cariápee jʉ̃gori ati ʉmʉrecóo macããna nipetiro roro na caátiere camasiriyobojapaʉ majũ niñami. 30 Ãni niñami mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉjʉ̃goyetiricʉ: 'Yʉ bero caetaʉ yʉ jʉ̃goye caãnacʉ̃ ãñupĩ. Bairo cʉ̃ cabairoi, cʉ̃ capaarije yʉ paarique netõjãñurõ caãnimajũrĩjẽ nigaro.' 31 Yʉ cʉ̃ã, 'Cʉ̃ã niñami Dios macʉ̃,' ñi masĩẽpʉ̃ mai. Bairo ĩ masĩẽtĩmicʉ̃ã, Israel yepa macããna cʉ̃rẽ na camasĩparore bairo ĩ, oco mena na yʉ bautizaʉ atíapʉ," jãã ĩwĩ Juan, jãã, cʉ̃tʉ caãnarẽ.

32 Ĩ yaparo, atore bairo jãã ĩnemowĩ tunu: "Espíritu Santo, Dios Yeri majũ ʉmʉrecóo caacʉ́ pʉame buare bairo bau ruiatíri, ãni Jesús buipʉ etapeami. 33 Yʉa, mai cʉ̃ yʉ masĩẽpʉ̃. Bairo yʉ camasĩẽtĩmiatacʉ̃ãrẽ, Dios oco mena yʉre cabautiza rotijoricʉ pʉame atore bairo ñiwĩ: 'Jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉrẽ miñagʉ yʉ Yeri Espíritu Santo baurui etari cʉ̃ buipʉ caetapeaecoʉre. Cʉ̃ã nigʉmi camasã yeripʉ Espíritu Santore cajomasĩ,' ñi quetibʉjʉwĩ Dios. 34 Bairo Dios yʉre cʉ̃ caĩquetibʉjʉricarore bairoa ñiñaña ãmerẽ. Bairo caĩñaʉ ãnirĩ mʉjããrẽ cariape ñiña: Cʉ̃ã niñami Dios macʉ̃," jãã ĩ quetibʉjʉwĩ Juan, jãã, cʉ̃tʉ caãnarẽ.

Los primeros discípulos de Jesús

35 Ti rʉ̃mʉ cabusuri rʉ̃mʉ caãno, ãmi Juan tunu cʉ̃ cabautiza ãninucʉ̃rõpʉ. Jãã, pʉgarã Juan cʉ̃ cabuerã cʉ̃ã jãã ãmʉ cʉ̃ mena. 36 Bairi cʉ̃ mena jãã caãno, Jesús jããrẽ cʉ̃ canetõátó ĩñarĩ, atore bairo jãã ĩwĩ Juan:

—¡Ãnirẽ qũĩñaña! Ãnia niñami Cordero oveja macʉ̃rẽ bairo Dios cʉ̃ cacʉ̃rĩcʉ̃ cawãmecʉcʉ —jãã ĩwĩ Juan Bautista.

37 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, Juarẽ cʉ̃ jãã aweyocoápʉ́. Jesús berore jãã ʉsacoápʉ́, jãã pʉgarã, Juan cʉ̃ cabuemiatana pʉame. 38 Bairo jãã caʉsaro, Jesús pʉame jãã ãmejorenʉcã ĩña, atore bairo jãã ĩwĩ:

—¿Ñerẽ borã, yʉre mʉjãã ʉsayati?

Bairo cʉ̃ caĩrõ:

—Rabuni,* ¿noopʉ mʉ caãnipaʉ to ãniñati? —cʉ̃rẽ jãã ĩ jẽniñawʉ̃.

39 Bairo jãã caĩjẽniñarõ tʉ̃goʉ, atore bairo jãã ĩwĩ Jesús:

—Tiaya yʉ mena. Yʉ bapa cʉtirásá.

Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, cʉ̃ mena jãã acoápʉ́. Bairo cʉ̃ caãnipaʉre etarã, cʉ̃ mena jãã ãnicõã naioapʉ̃, merẽ ñamicããcãpʉ caãno jʉ̃gori yua.

40 Mai, yʉ mena macããcʉ̃ yʉre bairo Juan mena caãnimirĩcʉ̃ cabero Jesús yaye quetire catʉ̃goʉsaʉ Andrés pʉame Simón Pedro bai ãmi. 41 Bairi cʉ̃ pʉame jicoquei cʉ̃ jʉ̃gocʉ Simorẽ cʉ̃ macãʉ̃ ácʉ́ baiwĩ. Bairo cʉ̃ bócaʉ yua, atore bairo qũĩñupĩ:

—Mesías* cawãmecʉcʉre jãã bócaapʉ. (Mai, Mesías, atore bairo

ĩgaro ĩña: “Cristo, Dios cʉ̃ cabesericʉ
ati yepapʉre cʉ̃ cajoricʉ,” ĩgaro ĩña.)
42 Cabero Andrés pʉame cʉ̃ jʉ̃gocʉ
Simorẽ cʉ̃ piietawĩ Jesús tʉpʉ. Bairi
Jesús, Simorẽ qʉ̃ĩñarĩ, atore bairo
qʉ̃ĩwĩ:
—Simón mʉ ãniña Juan macʉ̃.
Ãmerẽ Cefas mʉ wãmecʉtigʉ. (Mai,
Cefas pʉame, “Pedro” ĩgaro ĩña.)

Jesús llama a Felipe y a Natanael

43 Ti rʉ̃mʉ cabusuri rʉ̃mʉ caãno,
Jesús pʉame, “Galilea yepapʉ yʉ ágʉ,”
ĩ tʉ̃goñawĩ. Bairo topʉ ácʉ́, Felipe
cawãmecʉcʉre cʉ̃ bocaetari atore
bairo qʉ̃ĩwĩ:
—Jito. Yʉ mʉ bapacʉtiroapa.
44 Mai, cʉ̃, Felipe pʉame Betsaida
cawãmecʉti macã macããcʉ̃ ãmi. Pedro,
cʉ̃ bai Andrés mena ti macã macããna
ãma. 45 Bairi Felipe pʉame Natanaere
cʉ̃ piiámí. Bairo cʉ̃ tʉpʉ etaʉ, atore
bairo qʉ̃ĩñupĩ:
—Dios yaye quetibʉjʉrica tutipʉ
Moisés ãnacʉ̃, bairi profeta majã
ãnana na cawoatujʉ̃goyeticʉ̃rĩcʉ̃rẽ jãã
bócaapʉ. Cʉ̃ã, Jesús cawãmecʉcʉ, José
macʉ̃, Nazaret macã macããcʉ̃ niñami
—qʉ̃ĩñupĩ Felipe.
46 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃goʉ, atore bairo
qʉ̃ĩñupĩ Natanael Felipere:
—¿Mʉ catʉ̃goñaata, Nazarepʉre jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ cañuʉ cʉ̃ ãnicʉti?
Felipe pʉame Natanaere bairo
qʉ̃ĩñupĩ:
—Jito yʉ mena. Topʉ mʉ
tʉ̃goñabesegʉ —qʉ̃ĩñupĩ Felipe
Natanaere.
47 Bairo cabero Jesús Natanael cʉ̃
caetaro ĩñaʉ, atore bairo qʉ̃ĩwĩ cʉ̃tʉ
caãnarẽ:
—Merẽ atíyami Israel macããcʉ̃ majũ
jĩcãrõ tʉ̃ni caĩbʉsʉnucʉ̃ʉ̃ —na ĩwĩ.
48 Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ tʉ̃goʉ, atore
bairo qʉ̃ĩ jẽniñawĩ Natanael Jesure:
—¿Dope bairi yʉ mʉ masĩñati?
Jesús pʉame bairo qʉ̃ĩwĩ:
—Mʉ ñiñawʉ̃ Felipe mʉrẽ
cʉ̃ capiiparo jʉ̃goye, higuera*
cawãmecʉtii roca mʉ caãno.
49 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃goʉ, Natanael
pʉame qʉ̃ĩwĩ:
—Cabuei, ¡Dios macʉ̃ mʉ ãniña, ati
yepa Israel macããna quetiupaʉ Rey
majũ mʉ ãniña!
50 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, atore bairo
qʉ̃ĩnemowĩ Jesús Natanaere:
—¿“Higuera yucʉ rocapʉ mʉ
ñiñawʉ̃,” yʉ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gori, “Dios
macʉ̃ã niñami,” yʉre mi nʉcʉ̃bʉgoyati?
Cabero yʉ caátimasĩrĩjẽ netõjãñurõ
caroa macããjẽrẽ miñagʉ —qʉ̃ĩwĩ Jesús
Natanaere.
51 Bairo qʉ̃ĩ yaparoʉ, atore bairo na
ĩnemowĩ Jesús cʉ̃tʉ caãnarẽ:
—Cariapea mʉjããrẽ ñiña: Cabero
ʉmʉrecóo capãnʉcãrõ mʉjãã ĩñagarã.
Bairo capãnʉcãrõ ĩñarã, Diotʉ
macããna ángelea* majã yʉ, Camasã
Jʉ̃gocʉ buipʉre ruiatí, bairi tunu
wãmʉá na cabairo cʉ̃ãrẽ mʉjãã
ĩñajogarã.

Una boda en Caná de Galilea

2 1 Cabero itia rʉ̃mʉ bero caãno
Galilea yepapʉ Caná cawãmecʉti
macãpʉ to macããna na cawãmo jiyari
bose rʉ̃mʉ qʉ̃ẽnowã. Jesús paco cʉ̃ã
topʉ ãmo. 2 Bairi Jesús, jãã, cʉ̃ cabuerã
cʉ̃ã, na capiijoatana ãnirĩ, topʉ jãã
ãmʉ, ti bose rʉ̃mʉ caãnorẽ. 3 Bairo
bose rʉ̃mʉ na caáto, na caetirije ʉse
oco peticoapʉ. Bairo capetiro ĩñarĩ, cʉ̃
paco pʉame atore bairo qʉ̃ĩwõ Jesure:
—Macʉ̃, etirique ʉse oco peticoaya.
4 Bairo cõ caĩrõ tʉ̃goʉ, atore bairo cõ
ĩwĩ Jesús cʉ̃ pacore:
—¿Caaco, dopẽĩõ bairo yʉ miñati?
Dios cʉ̃ catutuarije camasãrẽ yʉ caáti
ĩñoparo etaetiya mai.

5 Bairo cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ paco
pʉame ti wii macããna caʉse oco tĩã
coterãrẽ atore bairo na ĩwõ:
—Mʉjããrẽ cʉ̃ caátirotiri wãme cãrõ
cʉ̃ mʉjãã áti ʉsawa.
6 Mai, topʉ ãmʉ jĩcã wãmo peti
jĩcã pẽnirõ cãnacã jotʉri, ʉ̃tã jotʉri.
Capaca rʉri nocãrõ cincuenta, o
setenta litro* majũ caoco jeri rʉri ãmʉ
tocãnacãrʉpʉa. Judío majã caroarã
nigarã Dios cʉ̃ caĩñajoro, tirʉ macããjẽ
oco mena na causanucũrĩrʉri ãmʉ.
7 Bairo cabairo yua, Jesús pʉame atore
bairo na ĩwĩ ti wii macããna catĩã
coterãrẽ:
—Atie jotʉʉre oco mena pio jiroya.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, cʉ̃ caĩrõrẽ
bairo áma. Caroaro piojirocõãwã.
8 Bairo na caáti yaparoro ĩñaʉ, atore
bairo na ĩwĩ tunu:
—Bairi yua, bose rʉ̃mʉ cajʉ̃goácʉ
tʉpʉ jeánája petoaca tirʉ macããjẽrẽ, cʉ̃
etiñaáto —na ĩwĩ Jesús.
Na pʉame, "jaʉ," ĩrãna, cʉ̃ caĩrõrẽ
bairo petoaca cʉ̃ jeámá bose rʉ̃mʉ
cajʉ̃goácʉre.
9 Bairo bose rʉ̃mʉ cajʉ̃goácʉ pʉame
tiere etiñañupʉ̃. Merẽ, tie oco pʉame
ʉse oco majũ jẽñacoasupa. Mai, "Jesús
cʉ̃ caátiataje niña," ĩ masĩẽsupi. Catĩã
coteri majã jeto masĩwã, na majũã ocore
capiojãatana ãnirĩ. Bairi bose rʉ̃mʉ
cajʉ̃goácʉ pʉame cawãmojiyaatacʉre cʉ̃
piijoyupʉ. 10 Atore bairo qũĩñupʉ̃:
—Camasã nipetiro bose rʉ̃mʉ caãno
nipetirore ʉse oco caroa pʉamerẽ na tĩã
jʉ̃gonucũñama. Cabero na capiijoatana
pairo na caetituaro bero roque, ʉse
oco cabʉgoro macããjẽ ũnierẽ na
tĩãnucũñama. Mʉ pʉame ʉse oco caroa
pʉamerẽ mʉ rʉgaupa, tame —qũĩñupʉ̃
ti bose rʉ̃mʉ cajʉ̃goácʉ cawãmo
jiyatacʉre.
11 Bairo bairi ato Galilea yepapʉ
Caná cawãmecʉti macãpʉ atie Jesús
cʉ̃ caáti ĩñorĩqũẽ pʉame cʉ̃ cawãma
átijẽño ĩñoo jʉ̃gorique majũ ãmʉ. Bairo
ácʉ, camasãrẽ na ĩñowĩ nocãrõ cʉ̃
catutuarijere. Bairo cʉ̃ caáti ĩñorõ, jãã,
cʉ̃ cabuerã cʉ̃ã caroaro cariape cʉ̃ jãã
tʉ̃gojʉ̃gowʉ.
12 Tipaʉ bero ámí Jesús Capernaum
cawãmecʉti macãpʉ. Cʉ̃ mena ámá
cʉ̃ paco, bairi cʉ̃ bairã cʉ̃ã. Jãã, cʉ̃
cabuerã cʉ̃ã cʉ̃ mena jãã ápʉ́. Bairi ti
macãpʉre nocãnacã rʉ̃mʉ mea jãã ãmʉ.

Jesús purifica el templo

(Mt 21.12-13; Mr 11.15-18; Lc 19.45-46)

13 Jãã, judío majã bose rʉ̃mʉ
Pascua* jãã caĩrĩ rʉ̃mʉ caetagaro
caãno, Jerusalén macãpʉ ámí Jesús.
14 Bairo topʉ etaʉ, templo* capairi
wii ñubuerica wiipʉ jãámí. Ti wiire
jããetari, to macããna wecʉare, ovejare,*
buare nunirĩ cawapatari majãrẽ na
ĩñawĩ. Tunu bairoa aperã moneda
tiirire cawasoari majã na caruiropʉ
caãna cʉ̃ãrẽ na ĩñawĩ. 15 Bairo na
caáto ĩñaʉ, bapericawẽẽ qũẽnowĩ
Jesús yʉta wẽẽrĩ mena. Bairo tiwẽẽ
mena waibʉtoare nunirĩ cawapatarãrẽ
na bape acurewiyojowĩ ti wii pupea
caãniatanarẽ. Na ovejare, na wecʉa
cʉ̃ãrẽ na acurewiyojowĩ. Moneda
tiirire cawasoari majã yaye dinero
tiirire mabato recõãwĩ. Na mesarire
tujerecũ peyocõãwĩ. 16 Bairo átiri, atore
bairo na ĩwĩ buare canuni wapatarãrẽ:
—¡Mʉjãã cawapatarijere jeánája! Yʉ
Pacʉ ya wiire apeye nunirĩcã wiire
bairo ápericõãña —na ĩwĩ.
17 Bairo cʉ̃ caáto ĩñarĩ, jãã,
cʉ̃ cabuerã pʉame Dios yaye
quetibʉjʉrique na cawoatucũrĩqũẽrẽ
jãã tʉ̃goña bócawʉ. Atore bairo ĩ
quetibʉjʉ jʉ̃goyeticũñañupã Jesús cʉ̃
caátipeere mai: "Caacʉ, mʉ ya wiire
bʉtioro yʉ qũẽnogʉ, aperã ti wiire roro
na ápericõãto ĩ."

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

18 Bairo cʉ̃ caáto ĩñarĩ, judío majã
quetiuparã pʉame atore bairo qʉ̃ĩ
jẽniñawã Jesure:
—“Cariape Dios cʉ̃ carotiro
mena jʉ̃gori nunirĩ majãrẽ na
acurewiyojoʉmi Jesús,” jãã
caĩmasĩparore bairo ĩ, ¿di wãme
átijẽñorĩqʉ̃ẽrẽ jããrẽ miñoʉati? —qʉ̃ĩ
jẽniñawã Jesure judío majã quetiuparã.
19 Bairo na caĩrõ tʉ̃goʉ, atore bairo
na ĩwĩ Jesús:
—Ati wiire rocacõãña. Bairo mʉjãã
carocamiatacʉ̃ãrẽ, itia rʉ̃mʉ bero yʉ
pʉame yʉ qʉ̃ẽno yerijãgʉ tunu —na
ĩwĩ Jesús.
20 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, judío majã
quetiuparã pʉame bairo qʉ̃ĩwã tunu:
—Marĩ ñicʉ̃jãã ãnana ati wiire
yoaro majʉ̃ qʉ̃ẽnoñupã cuarenta y seis
cʉ̃marĩ majʉ̃. ¿Mʉ pʉame ñerẽ ácʉ, itia
rʉ̃mʉ beroa mʉ qʉ̃ẽnocʉ̃ʉ̃ áti? —qʉ̃ĩwã
Jesure.
21 Mai, Jesús ti wiire ĩ, cʉ̃ majʉ̃ã
cʉ̃ rupaʉ pʉamerẽ ĩ quetibʉjʉ
masĩõgʉ ĩmiwĩ. 22 Bairo Jesús na
capajĩã rocaricʉ nimicʉ̃ã, itia rʉ̃mʉ
bero nemo cacatii cʉ̃ caãno, jãã, cʉ̃
cabuerã pʉame tie cʉ̃ caĩrĩqʉ̃ẽrẽ jãã
tʉ̃goñabócawʉ. Bairo tʉ̃goñabócarã
yua, Dios yaye cʉ̃ caquetibʉjʉcʉ̃rĩqʉ̃ẽrẽ
cariapea jãã tʉ̃gowʉ. Jesús yaye cʉ̃ãrẽ
cariapea jãã tʉ̃gowʉ.

Jesús conoce a todos

23 Bairo capããrã camasã Jerusalẽpʉ
Pascua bose rʉ̃mʉ caãno caneña
etaatána pʉame Jesús cʉ̃ caáti
ĩñorĩjẽrẽ ĩñarã, “Dios cʉ̃ cajoricʉ
niñami,” qʉ̃ĩ tʉ̃goñaroawã Jesure.
24 Bairo na catʉ̃goñamiatacʉ̃ãrẽ, na
mena tʉ̃goña ʉseaniemi Jesús. Cʉ̃
pʉame camasã nipetirore na yeripʉ na
catʉ̃goñarĩjẽrẽ tʉ̃goñamasĩ peyocõãwĩ.
25 Camasã na caátiãnierẽ aperã cʉ̃rẽ
na caquetibʉjʉro boemi Jesús. Cʉ̃
pʉame camasã nipetiro na yeripʉ na
catʉ̃goñarĩjẽrẽ tʉ̃goñamasĩ peyocõãwĩ.

Jesús y Nicodemo

3 1 Jĩcãʉ̃ ãmi fariseo* majã mena
macããcʉ̃ Nicodemo cawãmecʉcʉ.
Cʉ̃ pʉame judío majã quetiuparã
mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ caãnimajʉ̃ʉ̃ ãmi.
2 Torecʉ, cʉ̃ pʉame jĩcã ñami caãno
Jesure cʉ̃ jẽniñagʉ, cʉ̃ tʉpʉ ásúpʉ.
Bairo cʉ̃tʉ etari, atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃
Nicodemo Jesure:
—Ni jĩcãʉ̃ ʉ̃cʉ̃ mena Dios
cʉ̃ camanicõãta, ape wãme cʉ̃
caátijẽñorĩjẽ manibʉjioro. Bairo mʉ
caátijẽñorĩjẽrẽ ĩñarã, “Jesús mena
niñami Dios,” jãã ĩ tʉ̃goñamasĩcõãña.
Tunu bairoa, “Camasãrẽ cʉ̃
quetibʉjʉáto ĩ, mʉrẽ joʉ ásupi Dios,”
jãã ĩ masĩña —qʉ̃ĩñupʉ̃ Nicodemo
Jesure.
3 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃goʉ, atore bairo
qʉ̃ĩñupʉ̃ Jesús:
—Cariape mʉrẽ ñiña: Ni jĩcãʉ̃ ʉ̃cʉ̃
pʉame tunu cʉ̃ cabuia nemoeticõãta,
Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre eta
masĩẽtĩgʉmi.
4 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, Nicodemo
pʉame qʉ̃ĩ jẽniñañupʉ̃ Jesure:
—¿Cabʉcʉ marĩ caãno beropʉ
marĩã ñerẽ ána pʉgani cãrõ marĩ
paco paropʉ tunu marĩ bʉtijã
buiamasĩbujiocʉti?
5 Jesús pʉame bairo qʉ̃ĩñupʉ̃:
—Cariapea mʉrẽ ñiña: Ni jĩcãʉ̃ ʉ̃cʉ̃
oco mena, bairi Espíritu Santo mena
cʉ̃ã cʉ̃ cabuianemoeticõãta, Dios
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre etamasĩẽtĩgʉmi.
6 Camasã na capũnaacʉna, camasã pũnaa
majʉ̃ niñama. Dios pũnaa roque Espíritu
Santo cʉ̃ catutuarije jʉ̃gori cʉ̃ pũnaa majʉ̃
niñama. 7 Bairi, “Camasã na cawãma buia
jʉ̃goricarore bairoa na cabuianemopee
boya,” mʉ yʉ caĩquetibʉjʉrijere
tʉ̃gomawijiaeticõãña. 8 Wĩno pʉame noo

caboropн papuya. Bairo tie cabнsнro
tнgomasĩmirãcнã, noopн caatíere, o
noo caátíere marĩ masĩẽtĩña. Ĩñarĩqũẽ
mee niña wĩno. Torea bairo niñama
nipetiro camasã Espíritu Santo jнgori
cabuianucũrã cнã. Narẽ Espíritu Santo cн
cajããrõ ĩñamasĩã maa —qũĩñupн Jesús.
9 Bairo cн caĩrõ tнgo, atore bairo qũĩ
jẽniñanemoñupн tunu Nicodemo Jesure:
—¿Ñe ũnie jнgori Espíritu Santo
mena buianemorĩqũẽ to ãnicнti?
10 Jesús pнame bairo qũĩñupн:
—¿Mн, Israel yepa macããnarẽ Dios yaye
quetire caquetibнjнjнgoн nimicнã, tiere
mн masĩẽtĩñati? 11 Cariape mнrẽ ñiña: Jãã
camasĩrĩjẽrẽ mнjããrẽ jãã quetibнjнnucũña.
Jãã caĩñarĩqũẽ cнãrẽ mнjããrẽ jãã
quetibнjнnucũña. Bairo cariapea mнjããrẽ
jãã caquetibнjнmiatacнãrẽ, mнjãã pнame
tiere mнjãã tнgoнsaetinucũña. 12 Ati
yepa macããjẽrẽ mнjãã yн caquetibнjнro
cariape yн mнjãã tнgoroaetiya. Bairi
нmнrecóo macããjẽ Dios yayere yн
caquetibнjнata roquere, nemojãñurõ
mнjãã tнgomasĩẽna.
13 "Ni jĩcãн ũcн camasocн
нmнrecóopнre cawãmнñarĩcн mácнmi.
Yн, Camasã Jнgocн jeto нmнrecóopн
caãnacн yн rui apн ati yepapнre.
Bairi нmнrecóo macããjẽ Dios yayere
yн masĩña. 14-15 Bairi tirнmнpнre
cayucнmani yepapнre Moisés ãnacн
ãñarẽ bairo cabauн cн cawericнre
yucнpн cн papuatuyupi. Torea bairo
yн, Camasã Jнgocн cнã yucнpãĩpн yн
papuatu rocaecogн, nipetiro camasã
yнre catнgoнsarã na canetõmasĩparore
bairo ĩ. Bairi nipetirã yнre catнgoнsarã
yeri capetieti pũnarẽ cнgogarãma.
Ãnicõã nigarãma tocãnacã rнmнa,"
qũĩñupн Jesús Nicodemorẽ.

El amor de Dios para el mundo

16 Dios pнame ati нmнrecóo
macããna nipetiro camasãrẽ bнtioro
maiñami. Bairo marĩrẽ mairĩ, cн macн
jĩcãнã cн caãnimiatacнãrẽ, cн joyupi
ati yepapнre, nipetirã cн macнrẽ
catнgoнsarã na yasieticõãto ĩ. Cн mena
caroaro ãnicõã ninucũgarãma tocãnacã
rнmнa. 17 Dios ati нmнrecóo macããna
nipetiro cabuicнna na ãmarõ ĩ mee, cн
joyupi cн macнrẽ. Narẽ cн netõbojato ĩ
roque, cн joyupi Dios ati yepapнre.
18 Ni ũcн Dios macнrẽ catнgoнsaн
ñe ũnie cawapa cнgoecнre bairo cн
tuao joroque ásupi Dios. Cн macнrẽ
catнgoнsaena roque carorije wapa
cacнgorã cayasiparã majũ tuacõãñama
merẽ. 19 Cнrẽ catнgoнsaena popiye
catãmнoparã majũ niñama. Atore
bairo niña: Jesucristo jĩñabusuricarore
bairo caãcн cн caató, cн boesupa.
Roro átaje pнamerẽ cн netõrõ bomirã,
canaitĩãrõpн caãnarẽ bairo ãñupã.
20 Nipetiro carorije caátinucũrã
Dios macн jĩñabusuricarore bairo
caãcнrẽ qũĩña tejãñuñupã. Cн tнpн
ãnigaetinucũñupã, roro yasioropн
na caátiãninucũrĩjẽrẽ Jesús pнame
baujaropн to ãnipeticoao joroque cн
caáperiparore bairo ĩrã. 21 Dios yaye
cariape quetire catнgoнsarã pнame
Dios macн tнpн ãniganucũñama,
"Nipetiro na caátie Dios cн caborore
bairoa átaje niña," camasã na
caĩmasĩparore bairo ĩrã.

Juan el Bautista vuelve a hablar de Jesús

22 Cabero Judea cawãmecнti yepapн
cн cabuerãrẽ, jãã jнgo ámí Jesús. Topн
etari, jĩcã yнtea cãrõ camasãrẽ na jãã
bautiza* ãmн. 23 Bairo topн jãã caãno,
Juan Bautista cнã Salim cawãmecнti
macã tнpн, Enón cawãmecнti macã
majũrẽ bautizaн ãcн baiyupн. Topнre
pairo oco ãñuparõ. Bairi camasã cн
tнpн etayuparã, cн bautiza rotirã etarã
yua. 24 Mai, atie nipetirije baiyupa cн,

Juarẽ preso jorica wiipʉ na cajoparo
jʉ̃goye.
25 Bairo jĩcã rʉ̃mʉ Juarẽ na cañeparo
jʉ̃goye, cʉ̃ cabuerã pʉame apei
judío majõcʉ mena bʉsʉyuparã, cʉ̃
bʉsʉnetõgarã. Judío majã caroaro
ãnigarã Dios cʉ̃ caĩñajoro oco mena na
caátinucũrĩjẽrẽ ãmeo bʉsʉpẽniñuparã
na majũ. 26 Bairo ãmeo bʉsʉpẽni
yaparo, Juan tʉpʉ ásúparã. Bairo cʉ̃tʉ
eta, atore bairo qũĩ quetibʉjʉyuparã
Juarẽ:
—Jããrẽ cabuei, tirʉ̃mʉjãñurõã
Rio Jordán ape nʉgõãpʉ mʉ mena
caãniatacʉ, jããrẽ mʉ caquetibʉjʉricʉ
pʉame ãmerẽ camasãrẽ na bautizaʉ
átiupʉ cʉ̃ cʉ̃ã. Bairo cʉ̃ caáto, nipetiro
camasã cʉ̃rẽ ʉsarã baiuparã —
qũĩñuparã Juarẽ cʉ̃ cabuerã, Jesús cʉ̃
caátiãnierẽ quetibʉjʉrã.
27 Bairo na caĩrõ tʉ̃goʉ, atore bairo
na ĩñupʉ̃ Juan:
—Dios cʉ̃ carotieticõãta, camasã
cʉ̃ ʉsaetibujiorãma. 28 Mʉjããrẽ yʉ
caquetibʉjʉriquere mʉjãã tʉ̃goricarã.
“Yʉa, Mesías,* Dios cʉ̃ cabesericʉ
mee yʉ ãniña,” mʉjããrẽ ñiwʉ̃. Yʉa, cʉ̃
jʉ̃goye cʉ̃ cajojʉ̃goricʉ yʉ ãniña. 29 Ape
wãme ĩcõñarĩ atore bairo mʉjããrẽ yʉ
quetibʉjʉgʉ: Jĩcãʉ̃ camasocʉ cʉ̃ nʉmo
caãnipaore cõ cʉ̃ cawãmo jiyari rʉ̃mʉ
caãno cʉ̃ yao majũ tuayamo. Cʉ̃ bapa
cʉ̃ mena macããcʉ̃ cõ mena cʉ̃ cawãmo
jiyaro ĩñaʉ, ʉseani nemoʉmi. Jesús
pʉame cawãmo jiyaricʉre bairo caãcʉ̃
niñami. Camasã cʉ̃rẽ caʉsarã pʉame,
cʉ̃ nʉmo, cʉ̃ cawãmo jiyaricore bairo
caãna niñama. Bairi, yʉ, Jesús mena
macããcʉ̃ ãnirĩ, camasã cʉ̃rẽ na caʉsaro
ĩñaʉ, yʉ ʉseani nemoña. 30 Jesús
pʉame tocãnacã rʉ̃mʉ nemojãñurõ
caãnimajũʉ̃ ãninutuagʉmi. Yʉ pʉame
roque nemorõ cabʉgoro macããcʉ̃ yʉ
caãnicõãnutuapee majũ niña —ĩcõñarĩ
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Juan cʉ̃ cabuerãrẽ.

El que viene de arriba

31 Jesús, ʉmʉrecóopʉ caatácʉ
ãnirĩ, nipetirã netõrõ caãnimajũʉ̃
niñami. Noo ati yepa macããcʉ̃
pʉame roque ati yepa macããjẽ
jetore quetibʉjʉ masĩñami. Cʉ̃,
ʉmʉrecóopʉ caatácʉ ãnirĩ nipetirã
netõrõ caãnimajũʉ̃ niñami.
32 Ʉmʉrecóopʉ cʉ̃ caĩñarĩqũẽrẽ, cʉ̃
catʉ̃gorique cʉ̃ãrẽ quetibʉjʉyami. Cʉ̃
caquetibʉjʉrije pʉame cariape majũ
to caãnimiatacʉ̃ãrẽ, tiere cariape
tʉ̃goetiyama camasã. 33 Jĩcããrã niñama
bairãpʉa cʉ̃ yaye quetire cariape
catʉ̃goʉsarã. Bairo catʉ̃goʉsarã ãnirĩ,
“Cariape quetibʉjʉyami,” ĩ tʉ̃goña
masĩñama. 34 Dios pʉame Espíritu
Santo cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ bʉtioro majũ cʉ̃
joyupi Jesure, ati yepapʉ cʉ̃ cajoricʉre.
Bairo cʉ̃ cajoroi, Jesús pʉame
caroaro cariape quetibʉjʉnucũñami
Dios yaye quetire. 35 Dios cʉ̃ macʉ̃rẽ
mairĩ, nipetiro rotimasĩrĩqũẽrẽ cʉ̃
joyupi. 36 Torecʉ, noo macããcʉ̃ Jesure
catʉ̃goʉsaʉ pʉame merẽ yeri capetieti
pũnarẽ cʉ̃goyami. Apei, Jesure
catʉ̃goʉsagaecʉ roque tie yeri capetieti
pũnarẽ cʉ̃goetiyami. Popiye cʉ̃ baio
joroque cʉ̃ átigʉmi Dios, cʉ̃ macʉ̃rẽ cʉ̃
catʉ̃goʉsaetie wapa.

Jesús y la mujer de Samaria

4 1 Cabero camasã capããrã majũ
Jesure na catʉ̃goʉsarijere
tʉ̃goyuparã fariseo* majã. Tunu bairoa
Juan Bautista cʉ̃ cabautizaricarã*
netõjãñurõ Jesús cʉ̃ cabautizarã pʉame
na caãnierẽ tʉ̃goyupa. 2 (Mai, Jesús
pʉame camasãrẽ na bautizaemi. Jãã,
cʉ̃ cabuerã pʉame roque cʉ̃ carotiro
jʉ̃gori na jãã bautizawʉ.) 3 Bairi Jesús
pʉame, “Yʉ cabairijere masĩcõãñama
fariseo majã,” ĩ tʉ̃goñarĩ, Judea yepapʉ
caãniatacʉ Galilea yepapʉ tunucoámí.

4 Bairo tunuácы́, Samaria yepapы cы̃
canetõápée ãmы. 5 Bairo netõácы́, Sicar
cawãmecыti macãpы etawĩ. Mai, ti
macã tыpы niña jãã ñicы̃ Jacob ãnacы̃
cы̃ macы̃ Josére cы̃ cacũrĩcã yepa majũ.
6 Ti yepapыre niña oco warica ope,
Jacob ãnacы̃ ya oco ope majũ. Bairo
Jesús pыame maarẽ caatímiatacы jыtiri,
ti opetыre etanumu etawĩ. Muipы
ымыrecóo recomacã majũ cы̃ caãnipaы
ãmы. 7-8 Mai, jãã cы̃ cabuerã pыame jãã
acoápы́ macãpы, apeye ũnie ыgariquere
wapatiráná. Topы jãã caãnitoye, jĩcãõ
carõmio etayupo, ti ope macããjẽrẽ oco
waao acó. Bairo cõ caetaro ĩñaы, atore
bairo cõ ĩñupы̃ Jesús:
—Oco peeto yы joya. Yы cы̃ã yы
etigaya.
9 Mai, ti yepapыre jãã, judío majã,
Samaria yepa macããna mena jãã ãmeo
bыsыpẽnietinucũña. Bairi to macããcõ
pыame tie tы̃goñarĩ atore bairo
qũĩñupõ Jesure:
—¿Nopẽĩ mыa, judío majõcы nimicы̃ã,
yы, Samaria yepa macããcõrẽ yы mы
oco jẽniñati? —qũĩñupõ.
10 Bairo cõ caĩrõ tы̃goы, atore bairo
cõ ĩñupы̃ Jesús carõmiorẽ:
—Mыa, Dios camasãrẽ cы̃ cajogarijere
mы masĩẽtĩña. Yы cы̃ãrẽ mы masĩẽtĩña.
Yыre mы camasĩata roque, mы pыame
ocore yы mы jẽnibujioataco. Bairo
yы mы cajẽniata, yы pыame oco
caticõã nio joroque caátiere mы yы
jobujioatacы —cõ ĩñupы̃.
11 Bairo cы̃ caĩrõ tы̃go, carõmio
pыame qũĩ jẽniñanemoñupõ tunu:
—¿Ñe mena ocore mы waneiáti?
Ati ope ы̃cы̃ãjãñuña. Bairi, ¿noopы
oco cacaticõãninucũrĩjẽrẽ mы
bocabujiocыti? 12 Marĩ ñicы̃ Jacob ãnacы̃
ati ope macããjẽrẽ etinucũñañupĩ.
Cы̃ pũnaa, cы̃ yarã, cы̃ canurã cы̃ã
etinucũñañupã. Ati opere ati yepa
macããnarẽ na cũñañupĩ Jacob ãnacы̃.
¿Mы pыame roque cы̃ netõrõ caãnimajũы̃
mы ãniñati? —qũĩ jẽniñañupõ carõmio
Jesure.
13 Bairo cõ caĩrõ tы̃goы, atore bairo
cõ ĩñupы̃ Jesús:
—Nipetiro ati opere caoco etirã
pыame bairoa ñeme jipicõãgarãma
tunu. 14 Ni ũcы̃ atie oco yы cajogarijere
caetii pыame pыgani cãrõ ñeme
jipinemoetigыmi tunu. Cы̃pыre cы̃
yeripы oco tutuaro cawitipetietore
bairo yeri tы̃goñatutuacõãnajẽ cы̃ãrẽ
cы̃gocõã ninucũgыmi. Tie jы̃gori caticõã
ninucũgыmi tocãnacã rы̃mы —cõ ĩñupы̃
Jesús.
15 Bairo cы̃ caĩrõ tы̃go, carõmio
pыame bairo qũĩñupõ tunu:
—Toroquere, tie ocore
yы joya, pыgani cãrõ yы
cañemejipinemoetiparore bairo ĩ. Ati
opepыre pыgani cãrõ oco wago yы
bainemoetigo yua —qũĩñupõ Jesure.
16 Bairo cõ caĩrõ tы̃gomicы̃ã, atore
bairo cõ ĩñupы̃ Jesús:
—Mai, mы manapыre cы̃ pioja. Cы̃
piiri bero, atopы asá cы̃ mena.
17 Bairo cы̃ caĩrõ, carõmio pыame
atore bairo qũĩñupõ:
—Camanapы mácõ yы ãniña.
Jesús pыame bairo cõ caĩrõ, bairo cõ
ĩ yыyupы:
—“Camanapы mácõ yы ãniña,” mы
caĩata, cariapea miña. 18 Jĩcã wãmo
cãnacãы̃ majũ camanapы cыtimirĩcõ
mы ãniña. Ãme mы mena caãcы̃ cы̃ã
mы manapы majũ mee niñami. Toreco,
cariapea miña —cõ ĩñupы̃.
19 Bairo cы̃ caĩrõ, carõmio pыame
atore bairo qũĩñupõ Jesure.
—Mы caĩrĩjẽrẽ tы̃gori, merẽ yы
masĩña: Mыa, profeta,* Dios yaye
quetire caquetibыjыri majõcы mы ãcы̃.
20 Bairi jãã, Samaria yepa macããna
jãã ñicы̃jãã jicы ы̃tãы̃pы Diore cы̃
ñubuenucũñupã. Mыjãã judío majã

roque aperopн Jerusalẽpн mнjãã
ñubuenucũña —qũĩñupõ.
21 Bairo cõ caĩrõ, atore bairo cõ ĩñupн̃
Jesús:
—Yн caĩrĩjẽrẽ cariape tн̃goya: Jicн
н̃tãн̃pн ápérimirãcн̃ã, o Jerusalén
macãpн ápérimirãcн̃ã, marĩ Pacн
Diore cн̃ mнjãã cañubuemasĩpa rн̃mн
cõñarõ baiya. 22 Mнjãã, Samaria yepa
macããna Diore tн̃gonucũmirãcн̃ã,
cн̃ mнjãã masĩẽtĩña. Jãã, judío majã
roque Dios camasãrẽ cн̃ canetõgarije
quetire cн̃ caquetibнjнcũrĩcãrã majũ
ãnirĩ cн̃ jãã masĩña. 23 Bairi camasã
caroaro cariape Diore na cañubuerica
yнtea etaro baiya. Merẽ ti yнtea
ãnijн̃goya. Bairi camasã noo na
cañubuenucũrĩpaн jн̃gori mee, Espíritu
Santo na yeripн cн̃ caãno jн̃gori pнame
roque Diore cн̃ ñubuegarãma. Tore
bairo na cañubuero boyami Dios cн̃rẽ
caroaro cariape cañubuerã pнamerẽ.
24 Marĩ caĩñaecн̃ niñami Dios. Bairi
cн̃rẽ caroaro cariape cañubuerã pнame
na yeri na catн̃goñarĩjẽpн roque cн̃rẽ
cañubueparã niñama —cõ ĩñupн̃.
25 Bairo cн̃ caĩrõ, carõmio pнame
atore bairo qũĩñupõ Jesure:
—Ape rн̃mн Mesías* Dios cн̃
cabesericн, Cristo* cawãmecнcн cн̃
caetapeere yн masĩña. Cн̃, etaнpн, cн̃
majũ nipetirijere marĩ quetibнjнgнmi
—qũĩñupõ.
26 Bairo cõ caĩrõ tн̃goн, bairo cõ ĩ
masĩõñupн̃ Jesús:
—Yн, mн mena cabнsнpẽni, cн̃ã yн
ãniña Cristo, Dios cн̃ cabesericн majũ
—cõ ĩñupн̃ Jesús.
27 Bairo cõ cн̃ caĩquetibнjнripaнa,
jãã, Jesús cн̃ cabuerã, macãpн
caнgarique wapatiratána cн̃ tнpн jãã
etawн. Bairo etarã yua, dope bairo jãã
ĩ tн̃goñamasĩẽpн̃, Jesús carõmio mena
cн̃ cabнsнpẽnirõ ĩñarã. Bairi, "¿Ñe
ũnierẽ mн átiyati?" jãã ĩ jẽniñaepн̃
Jesure. 28 Bairo carõmio pнame jãã
caetaro ĩñao, cõ oco warica jotнre toa
piti ropocõãwõ. Bairo piti ropo yaparo,
macãpн acoámó. Topн etari, atore
bairo na ĩ quetibнjнyupo to macããnarẽ:
29 —Tiaya mнjãã cн̃ã. Nipetiro
ĩñarasá. Jõ jĩcãн̃ camasocн
niñami dope bairo yн caátajere
camasĩpeyocõãн̃. ¿Cristo, Dios cн̃
cabesericн mee cн̃ ãnibauyati? —na ĩ
quetibнjнyupo.
30 Bairo na cõ caĩquetibнjнro tн̃gorã,
to macããna pнame ti macãrẽ witiá
yua, jãã caãnopн etawã. 31 Mai, na
caatípaнa Jesure, "Ugariquere нgaya,"
cн̃ jãã ĩmiwн̃.
32 Bairo jãã caĩrõ tн̃gomicн̃ã, atore
bairo jãã ĩwĩ Jesús:
—Yнa, apeye ũnie нgarique yн
cн̃goya mнjãã camasĩẽtĩẽrẽ.
33 Bairo cн̃ caĩrõ tн̃gorã, jãã, cн̃
cabuerã pнame atore bairo jãã ãmeo ĩ
bнsнwн:
—¿Aperã merẽ нgariquere cн̃ na
jeatíbaupari? —jãã ĩwн̃.
34 Bairo jãã caĩrõ tн̃goн, Jesús pнame
atore bairo jãã ĩwĩ:
—Dios, yнre cajoн, cн̃ caborijere
ácн yн átiya. Bairi jĩcãн̃ bнtioro
caнgagatн̃goñaнrẽ bairo yн cн̃ã yн
cн̃ caátirotijoriquere yн átipeyogaya.
35 Atore bairo yн mнjãã ĩña:
Baparicãnacãн̃ muipнa rнsaya oterique
caríca cнtiparo jн̃goye. Bairo yн mнjãã
caĩmiatacн̃ãrẽ, ape wãme ĩcõñarĩ
mнjããrẽ yн quetibнjнpa: Oteriquere
ĩñañijate. Yнra, merẽ jeriquepн
niña. 36 Oterique rícare cajeri majõcн
cн̃ capaarique wapa wapatagнmi.
Cн̃ capaarique wapa pнame Dios cн̃
cajorije yeri capetieti pũna majũ niña.
Bairo bairi oterique caotei, cabero
cн̃ caoterique caríca cнtopн tiere
cajei cн̃ã pнgarãpнa нseanigarãma.
37 Camasã na caquetibнjнnucũrĩ

wãmerẽ bairo cariape baiya: “Jĩcãũ
jicoqueipʉa oteimi. Cabero cũ
caoterique caríca cʉtopʉ apei jeimi
tunu,” ĩ nucũñama camasã. 38 Mʉjãã,
yʉ cabuerã, na caĩnucũrõrẽã bairo
mʉjãã baiya. Mʉjããrẽ yʉ yaye quetire
mʉjãã yʉ quetibʉjʉ rotijoya merẽ
aperã na caquetibʉjʉjũgoricarã tʉpʉ,
caroaro jĩcãrõ tũni na catũgopeti
jĩãtietaparore bairo ĩ. Mʉjãã, aperã
na capaajũgoriquepʉre capaayaparo
petietabojarãrẽ bairo mʉjãã yʉ
átirotijoya na watoapʉre. Bairi merẽ
mʉjããrẽ masiriyoetiya mʉjãã yʉ
caquetibʉjʉrotijorije yua —jãã ĩwĩ
Jesús yua.

39 Bairi capããrã to macããna Samaria
yepa macããna, “Nipetiro yʉ caátajere
masĩpeyocõãñami Jesús,” carõmio
cõ caĩrõ jũgori, qũĩroa jũgowã
Jesure. 40 Bairo bairi Jesús tʉpʉ etarã,
“Ápéricõãña,” qũĩwã Jesure. “Jãã
mena mʉ tuagʉ mai,” bairo na caĩrõ
tũgoʉ, pʉga rũmʉ majũ na mena ãmi
Jesús, narẽ bue ãcũ. 41 Bairo Jesús
cũ caquetibʉjʉrijere tũgorã, cũrẽ
caĩroarã menarẽ ãninemowã capããrã
to macããna camasã. 42 Na pʉame atore
bairo cõ ĩwã carõmiorẽ:

—Ñamicãã jããrẽ mʉ
caquetibʉjʉataje jũgori Jesús mena
jãã tũgoñatutuajũgoapʉ. Ãme
roque jãã majũ cũ caquetibʉjʉrijere
tũgori, nemojãñurõ cũ mena jãã
tũgoñatutuaya. Cariape cũã niñami ati
ʉmʉrecóo macããna na carorije wapare
canetõũ majũ —cõ ĩwã to macããna
carõmiorẽ.

Jesús sana al hijo de un oficial del rey

43 Bairi pʉga rũmʉ Samaria yepa
macããna mena cũ caãniatato bero,
Jesús Galilea yepapʉ acoámí. 44 Mai,
Jesús, cũ majũ cũ caĩatatore bairo
baiwʉ: “Ni ũcũ Dios yaʉ profetare cũ
ya macã macããna cũ boenama. Noa
majũ qũĩroaenama.” 45 Bairo bairi
Jesús Galilea yepapʉ cũ caetaro ĩñarã,
camasã to macããna pʉame caroaro cũ
jẽniwã. Mai, na cũã Jerusalẽpʉ Pascua*
bose rũmʉ ĩñarã etayupa. Topʉ Jesús cũ
caáti ĩñorĩqũẽrẽ ĩñañupã. Bairo bairi
caroaro qũĩña ʉseaniwã Jesure.

46 Bairo Jesús Galilea yepapʉ áñesẽã,
Caná na caĩrĩ macãpʉ ocorea, ʉse
oco majũ cũ caátijẽñorĩcã macãpʉ
tunucoámí. Ti macãpʉre ãñupĩ jĩcãũ ti
yepa quetiupaʉ rey roca carotimasĩ
majũ. Cũ macũ pʉame bʉtioro riayupʉ
ape macãpʉ Capernaupʉ. 47 Bairo bairi,
“Jesús Judea yepapʉ caãniatacʉ Galilea
yepapʉ etaupʉ,” na caĩrĩjẽrẽ queti
tũgori, Jesús tʉpʉ ásúpʉ. Cũtʉ etaʉ,
“Jito yʉ ya wiipʉ. Yʉ macũ pʉame
cariacʉpʉ niñami. Cũ catioʉ asá,”
bʉtioro qũĩwĩ capacʉ Jesure. 48 Bairo cũ
caĩrõ tũgoʉ, atore bairo qũĩwĩ Jesús:

—Mʉjãã camasã, yʉ caátimasĩrĩjẽ
átijẽñorĩqũẽrẽ mʉjãã caĩñaepata, yʉ
mena mʉjãã tũgoñatutuaetinucũña.

49 Bairo cũ caĩrõ tũgomicũã, atore
bairo qũĩwĩ quetiupaʉ rey roca
carotimasĩ Jesure:

—Yʉ Quetiupaʉ, ¡jito, diwatoa! Yʉ
macũ cariacʉpʉ niñami.

50 Bairo cũ caĩrõ tũgoʉ, atore bairo
qũĩwĩ Jesús:

—Mʉ ya wiipʉ tunucoa ácʉ́ja. Merẽ
mʉ macũ catigʉmi —qũĩwĩ.

Bairo cũ caĩrĩjẽrẽ cariape tũgoʉ,
carotimasĩ pʉame acoámí cũ ya wiipʉ.
51 Bairo cũ catunu átípaʉa, cũ paacoteri
majã pʉame maapʉ cũ bocáetari, atore
bairo qũĩñuparã:

—¡Mʉ macũ caticoami merẽ!

52 Bairo na caĩquetibʉjʉro tũgori,
“¿Dipaʉ muipʉ cũ caãno majũ cũ cati
jũgoati yʉ macũ?” na ĩ jẽniñañupũ.
Bairo cũ caĩrõ, qũĩñuparã:

—Ñamicã, jĩcãrõ riape beroaca cʉ̃ bʉgojãnaapʉ —qũĩ quetibʉjʉyuparã.
53 Bairo na caĩquetibʉjʉro tʉ̃goʉ,
capacʉ pʉame tʉ̃gomasĩ rocajoyupʉ:
"'Merẽ mʉ macʉ̃ caticoayami,' Jesús
yʉ cʉ̃ caĩata hora majũ niupã," ĩ
tʉ̃gomasĩ rocajoyupʉ. Bairo tiere na
cʉ̃ caquetibʉjʉro tʉ̃gorã, cʉ̃, cʉ̃ ya wii
macããna nipetiro cʉ̃ã cʉ̃rẽ bairo Jesús
mena tʉ̃goñatutua jʉ̃goyuparã.
54 Mai, carotimasĩ macʉ̃rẽ Jesús cʉ̃
cacatiorique pʉame Galilea yepapʉre
ocorea, ʉse oco majũ cʉ̃ caátijẽñorĩqũẽ
bero cʉ̃ caáti ĩñobaporique ãmʉ ti
wãme.

Jesús sana al paralítico de Betzata

5 1 Bairo jĩcã yʉtea canetõrõ bero
Jesús pʉame judío majã na
cabose rʉ̃mʉ qũẽnorõ ĩñaʉ ácʉ́, tunu
ámí Jerusalén macʉ̃pʉ. 2 Mai, ti macã
Jerusalén pʉame ʉ̃tã mena ʉ̃mʉarõpʉ
na caẽñotaãmejorerica macã ãmʉ.
Bairi jĩcã jope oveja* nurĩcãrã na
cajããrĩ jope cawãmecʉti jope ãmʉ.
Bairo bairi ti jope jãátápaʉ tʉre ãmʉ
jĩcã ope caoco witiri ope. Tipaʉ Betzata
wãmecʉpʉ yʉ yaye hebreo* mena. Ti
opetʉre jĩcã wãmo cãnacã jopee majũ
jopeeri werique ãmʉ. 3 Bairo bairi
ti jopeeri tʉre capããrã cariarã ãma.
Jĩcããrã cacaapee ĩñamasĩẽna, aperã
caámasĩẽna, aperã cabʉʉrã cũña jowã
tipaʉre. Na pʉame oco cajabewẽrĩjẽrẽ
coterã baiwã. 4 Mai, ángel pʉame
masĩã mano cʉ̃ cabori rʉ̃mʉpʉ caãno
ti oco opepʉ etanucũñupʉ̃. Bairo
etari, ocore átijabenucũñupʉ̃. Bairo
cʉ̃ caátijabero bero, ni ũcʉ̃ tie ocore
cañañuajʉ̃goʉ pʉame cʉ̃ cariayecʉtie cʉ̃
netõcõã nucũñuparõ. 5 Mai, na menarẽ
jĩcã̃ʉ̃ ãmi treinta y ocho cʉ̃marĩ majũ
cariayecʉtiãcʉ̃. 6 Bairo bairi Jesús ti
operi tʉpʉ netõácʉ́, topʉ cacũñaʉrẽ
qũĩñawĩ. Yoaro cʉ̃ cariayecʉto
qũĩñamiácʉ, atore bairo qũĩ jẽniñawĩ
Jesús cariaʉre:
—¿Mʉ riaye canetõrõ mʉ boyati?
7 Cariaʉ pʉame atore bairo qũĩ yʉwĩ
Jesure:
—Yʉ Quetiupaʉ, yʉre cajʉátinemoʉ
manimajũcõãñami. Tocãnacã nia oco
cajabenetõrĩpaʉ caãno tie ocopʉ yʉ
cañañuagaro, aperã pʉame yʉ jʉ̃goye
ñañuaweyocõã nucũñama —qũĩwĩ
Jesure.
8 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃goʉ, atore bairo
qũĩwĩ Jesús:
—Wãmʉnʉcãña, mʉ cacũñarõrẽ
nepʉsari ácʉ́ja. Merẽ mʉ riayere yʉ
netõcõãña.
9 Bairo cʉ̃ caĩrõ, jicoquei ñucoami
cariaye cʉtimiatacʉ pʉame yua.
Bairo wãmʉnʉcã yua, cʉ̃ cacũñarõrẽ
ne acoámí. Mai, ti rʉ̃mʉ pʉame
judío majã na cayerijãrĩ rʉ̃mʉ ãmʉ.
10 Bairo bairi Jesús cʉ̃ cacatioatacʉ
cʉ̃ cacũñarõrẽ cʉ̃ caneátó ĩñarã, judío
majã quetiuparã pʉame atore bairo
qũĩwã cʉ̃rẽ:
—¿Nopẽĩ ãme rʉ̃mʉ marĩ cayerijãrĩ
rʉ̃mʉ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, mʉ cacũñarõrẽ
mʉ ne ñesẽãñati? Ati rʉ̃mʉ ũnorẽ bairo
boetiya —qũĩwã.
11 Bairo na caĩrõ tʉ̃goʉ, atore bairo
na ĩwĩ cariamiatacʉ:
—Yʉre cariaye netõatacʉ pʉame,
"Mʉ cacũñarõrẽ nerĩ ácʉ́ja," ñiami —na
ĩwĩ.
12 Atore bairo qũĩwã tunu:
—¿Ñamʉ majũ, "Mʉ cacũñarõrẽ nerĩ
ácʉ́ja," mʉ qũĩati? —qũĩ jẽniñawã.
13 Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃gori,
cacatiatacʉ pʉame qũĩña macãmiwĩ
Jesure. Qũĩña bócaemi. Jesús pʉame
bauemi, merẽ capããrã camasã caĩñarã
etarã watoapʉ caácʉ́ ãnirĩ. 14 Cabero
Dios ya wii templo* wiipʉ cʉ̃ boca
etaʉ, atore bairo qũĩwĩ Jesús cʉ̃
cacatioatacʉre:

—Tʉ̃gopeoya yʉ̃ caĩrĩjẽrẽ: Merẽ
canetõatacʉ̃pʉ̃ mʉ̃ ãniña. Bairi roro mʉ̃
átinemoepa. Carorije mʉ̃ caátinemoata,
nemojãñurõ mʉ̃ tãmʉ̃ogʉ̃ tunu —qũĩwĩ
Jesús.
15 Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ bero, caʉ̃mʉ̃
pʉ̃ame judío majã quetiuparãrẽ na
quetibʉ̃jʉ̃ámí. “Yʉ̃re cariaye netõatacʉ̃
pʉ̃ame ‘Jesús’ wãme cʉ̃tiyami,” na ĩ
quetibʉ̃jʉ̃wĩ. 16 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã,
judío majã quetiuparã Jesús, yerijãrĩcã
rʉ̃mʉ̃rẽã caʉ̃mʉ̃rẽ cʉ̃ canetõrĩqũẽ
jʉ̃gori cʉ̃ mena asiarã popiye cʉ̃ baio
joroque átigayupa. 17 Jesús pʉ̃ame
bairo na ĩwĩ:
—Yʉ̃ Pacʉ̃ tocãnacãnia paanucũñami.
Yʉ̃ cʉ̃ã cʉ̃rẽã bairo yʉ̃ paanucũña.
18 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, nemojãñurõ
Jesús cʉ̃ cariaro boyuparã judío
majã quetiuparã pʉ̃ame. Mai, “Marĩ
cayerijãrĩ rʉ̃mʉ̃ macããjẽ marĩ ñicʉ̃jãã
na caroticũrĩqũẽrẽ nʉ̃cʉ̃bʉ̃goetiyami
Jesús, bairo cariayecʉ̃cʉ̃re cʉ̃
cacatioata,” ĩ tʉ̃goñarĩ, cʉ̃ mena
asiajãñuñuparã. Bairo tunu, “‘Dios
niñami yʉ̃ Pacʉ̃ majũ,’ cʉ̃ caĩata, ‘Yʉ̃,
Dios mena jĩcãrõrẽ bairo jãã ãniña,’
caĩrẽ bairo ĩñami Jesús,” ĩ tʉ̃goñarĩ,
netõrõ majũ cʉ̃ mena asiayuparã.

La autoridad del Hijo de Dios

19 Bairo na caĩtʉ̃goñarĩjẽrẽ
masĩcõãrĩ, atore bairo na ĩwĩ Jesús:
“Cariape mʉ̃jããrẽ ñiña: Yʉ̃, Dios macʉ̃
nimicʉ̃ã, dise ũnie átijẽñorĩqũẽrẽ yʉ̃
majũã yʉ̃ áti masĩẽtĩña. Yʉ̃ Pacʉ̃ cʉ̃
caátigarijere masĩrĩ, cʉ̃ carotiro mena
jeto tiere yʉ̃ áti masĩña. Yʉ̃ Pacʉ̃ cʉ̃
caátigarijere masĩrĩ, tie nipetirijere
yʉ̃ átinucũña. 20 Yʉ̃ Pacʉ̃ yʉ̃re
mairĩ, nipetirije cʉ̃ caátinucũrĩjẽrẽ
ñiñoñami. Ãme caámasĩẽcʉ̃rẽ cʉ̃ yʉ̃
caátiorije netõjãñurõ caroa macããjẽ
cʉ̃ caátigarijere yʉ̃ áti ĩñogʉ̃mi
caberopʉ̃re. Tie roquere ĩñarã, nemorõ
mʉ̃jãã ĩña acʉ̃amajũcõãgarã. 21 Yʉ̃
Pacʉ̃ pʉ̃ame cabaiyasiricarãrẽ tunu
na catiocõãñami. Cʉ̃rẽ bairoa yʉ̃ cʉ̃ã
noo yʉ̃ caborãrẽ na yʉ̃ joya catiriquere.
22 Yʉ̃ Pacʉ̃ pʉ̃ame ni ũcʉ̃ camasocʉ̃re
qũĩña beseetiyami. Yʉ̃ pʉ̃amerẽ
nipetiro camasãrẽ na ĩñabeseroti
yʉ̃ jowĩ. 23 ‘Yʉ̃re na caĩroarore bairo
yʉ̃ macʉ̃ cʉ̃ãrẽ na ĩroáto,’ ĩ, yʉ̃ jowĩ
yʉ̃ Pacʉ̃ Dios. Bairi yʉ̃re caĩroaecʉ̃
pʉ̃ame yʉ̃ Pacʉ̃ yʉ̃re cajoricʉ̃ cʉ̃ãrẽ
caĩroaecʉ̃re bairo nicõãñami mai.
24 “Cariape mʉ̃jããrẽ ñiña: Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
yʉ̃ yaye quetire catʉ̃goʉ̃saʉ̃, bairi Dios
yʉ̃re cajoricʉ̃ mena catʉ̃goñatutuaʉ̃
pʉ̃ame caticõã ninucũgʉ̃mi tocãnacã
rʉ̃mʉ̃a. Popiye cʉ̃ baio joroque Dios
cʉ̃ caátipaʉ̃ mee niñami. Bairi cʉ̃,
ñamicã cabaiyasiricʉ̃ nimicʉ̃ã, ãmerẽ
yua, cacaticõãninucũʉ̃rẽ bairo tuayami.
25 Cariape mʉ̃jããrẽ ñiña tunu: Petoaca
rʉ̃saya ati yepa macããna yʉ̃, Camasã
Jʉ̃gocʉ̃re, yʉ̃ na catʉ̃goʉ̃saparo.
Merẽ yʉ̃ na catʉ̃goʉ̃sari yʉ̃tea
ãnijʉ̃goya. Yʉ̃re catʉ̃goʉ̃saena
pʉ̃ame yasiricaropʉ̃ caápárã majũ
tuagarãma. Yʉ̃ yaye quetire cariape
catʉ̃gorã pʉ̃ame roque caticõã
ninucũgarãma tocãnacã rʉ̃mʉ̃a. 26 Yʉ̃
Pacʉ̃ camasãrẽ ãnicõãninucũrĩqũẽrẽ
cajoʉ̃ niñami. Bairo bairi yʉ̃ cʉ̃ãrẽ
camasãrẽ ãnicõãninucũrĩqũẽrẽ na yʉ̃
cajoro boyami. 27 Tunu bairoa Camasã
Jʉ̃gocʉ̃ yʉ̃ caãnie jʉ̃gori yʉ̃ pʉ̃amerẽ
nipetiro camasãrẽ na ĩñabeseroti yʉ̃
jowĩ. 28-29 Bairo yʉ̃ caĩquetibʉ̃jʉ̃rijere
tʉ̃gorã, acʉ̃aeticõãña. Jĩcã rʉ̃mʉ̃
nipetiro cabaiyasiricarã cʉ̃ã yʉ̃ yaye
bʉ̃sʉ̃riquere tʉ̃gogarãma. Tiere
tʉ̃gorã, masã operipʉ̃ caãnimiatana
catitunugarãma. Caroaro cariape
caátana catitunurĩ bero, ʉ̃seanirĩ
ãnicõã ninucũgarãma tocãnacã
rʉ̃mʉ̃a. Roro caátana pʉ̃ame roque
catitunurĩ bero caʉ̃petietopʉ̃ popiye

baicõã ninucũgarãma tocãnacã rũmʉa,”
na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús judío majã
quetiuparãrẽ.

Pruebas de la autoridad de Jesús

30 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo na
ĩwĩ tunu: “Yʉ majũ jĩcãʉ̃ã camasãrẽ
ñiña besemasĩẽtĩña. Yʉ Pacʉ cʉ̃ caboro
cʉ̃ carotirore bairo na ñiña besemasĩña.
Bairo bairi na yʉ caĩñabeserije pʉame
caroaro cariape niña. Yʉ majũã yʉ
caboro yʉ caátigarijere yʉ áperiya. Yʉ
Pacʉ, yʉre cajoricʉ, cʉ̃ caborore bairo
yʉ átinucũña. 31 Tunu bairoa yʉ majũ,
‘Yʉ yaye bʉsʉrique cariape niña,’ jĩcãʉ̃ã
mʉjããrẽ yʉ caĩata, ‘Mʉnana, marĩ
ĩtoyami,’ mʉjãã ĩbujiorã. 32 Bairo mʉjãã
caĩmiatacʉ̃ãrẽ, apei yʉ caátiãnierẽ
ĩñarĩ, ‘Cʉ̃ yaye bʉsʉrique cariape niña,’
mʉjããrẽ ĩñami. Yʉre cʉ̃ cajʉ̃goĩrĩjẽ
pʉame roque caãnimajũrĩjẽ niña.
33 Tunu apei Juan Bautista tʉpʉre yʉ
yaye quetire mʉjãã yarã mena mʉjãã
jẽniña rotijoyupa. Juan pʉame cariape
majũ mʉjããrẽ quetibʉjʉ joyupi yʉ
caátiãnie quetire. 34 Jĩcãʉ̃ camasocʉ,
‘“Jesús yaye bʉsʉrique cariape niña,”
mʉjããrẽ cʉ̃ caĩquetibʉjʉeticõãta, yʉ
átimasĩẽtĩbujioʉ,’ ñi tʉ̃goñaẽtĩña
baipʉa. Dios mʉjããrẽ cʉ̃ canetõrõ
roque yʉ boya. Bairo bairi Juan
narẽ cʉ̃ caĩrĩquẽrẽ na tʉ̃gobocaáto
ĩ, tiere mʉjããrẽ ñinemoña. 35 Juan
pʉame cajĩñabusujʉ̃gori majõcʉre
bairo caãcʉ̃ ãmi. Cajĩñabusurica
caroaro jĩñawoya. Tia jĩñabusurica
caʉ̃busuorore bairo ãmi Juan, Dios
yaye caroa quetire quetibʉjʉ ãcʉ̃. Tie cʉ̃
yaye quetibʉjʉriquere tʉ̃gorã, nocãrõ
mea tiere mʉjãã tʉ̃go ʉseanimiñupã.
36 Yʉ caátijẽñorĩjẽ pʉame Juan cʉ̃
caquetibʉjʉrique netõrõ caãnimajũrĩjẽ
niña. Yʉ caátijẽñorĩjẽ yʉ Pacʉ cʉ̃
caátirotirije majũ niña. Bairo bairi
tiere ĩñarĩ, ‘Cariapea Jesús, Dios cʉ̃
cajoricʉ majũ niñami,’ yʉre mʉjãã
caĩmasĩpee niña. 37 Yʉ Pacʉ, yʉre
cajoricʉ pʉame, yʉ caátiãnierẽ
caroaro quetibʉjʉyami mʉjããrẽ. Di
rʉ̃mʉ ũno cʉ̃ cabʉsʉrije majũrẽ mʉjãã
catʉ̃goetimiatacʉ̃ãrẽ, bairi tunu cʉ̃
cabaurijere mʉjãã caĩñaetimiatacʉ̃ãrẽ,
tore bairo mʉjãã quetibʉjʉyami
baipʉa yʉ Pacʉ. 38 Bairo mʉjããrẽ
cʉ̃ caquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, yʉ, cʉ̃
cajoricʉre mʉjãã ĩroaetiya. Bairo
bairi cʉ̃ caquetibʉjʉrijere mʉjãã tʉ̃go
ʉsaetinucũña. Cayeri tʉ̃goʉsaena
mʉjãã ãniña. 39 Yeri capetietiere
bócagarã, Dios yaye quetire na
cawoaturica tutire caroaro ĩroarique
mena mʉjãã buecõã ninucũmiña.
Yʉa, ti tutire cawoaturicarã na
cawoatujʉ̃goyetacʉ yʉ ãniña.
40 Bairo na cawoatujʉ̃goyetacʉ yʉ
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã pʉame yʉ
mʉjãã boetiya. Bairo yʉre mʉjãã
caboeticõãta, yʉ cajomasĩrĩjẽ yeri
capetieti pũnaarẽ mʉjãã cʉ̃goetigarã,”
na ĩwĩ Jesús judío majã quetiuparãrẽ.
41 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo
na ĩ quetibʉjʉwĩ tunu: “Camasã,
‘Caroaro majũ caquetibʉjʉ niñami,’
yʉre na caĩpee yʉ macãẽtĩña. 42 Bairo
macãẽtĩrĩ, bairo mʉjããrẽ ñinemoña:
Mʉjãã yeri mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽrẽ yʉ
masĩña. Mʉjãã pʉame roque mʉjãã
yeripʉ Diore camasĩẽna majũ mʉjãã
ãniña. 43 Yʉ Pacʉ cʉ̃ carotiro jʉ̃gori
mʉjããrẽ buei acʉ́ yʉ apʉ́ ati yepapʉre.
Bairo cʉ̃ cajoricʉ yʉ caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
yʉ mʉjãã boetiya. Apei cabuei
cʉ̃ majũã cʉ̃ caboro mʉjãã tʉpʉ cʉ̃
caapáta, cʉ̃ mʉjãã tʉ̃goʉsabujiorã.
44 Aperã, ‘Caroarã mʉjãã ãniña,’
mʉjããrẽ na caĩrĩjẽrẽ mʉjãã boya.
Bairo bomirãcʉ̃ã, Dios jĩcãʉ̃ã caãcʉ̃
pʉame, ‘Caroarã mʉjãã ãniña,’
mʉjããrẽ cʉ̃ caĩpee pʉamerẽ mʉjãã
macãẽtĩña. Bairo cabairã ãnirĩ, dope

bairo yʉ mena mʉjãã tʉ̃goñatutua
jʉ̃gomasĩẽna. 45 Tunu bairoa, ‘Marĩ
caátiere qʉ̃ĩ bʉsʉjãbujioʉmi Diopʉre,’
ĩ tʉ̃goñaeticõãña. Bairo mee yʉ
átiya. Moisés ãnacʉ̃ pʉame roro
mʉjãã caátiere quetibʉjʉ buitiyami
mʉjããrẽ Diopʉre. Moisés ãnacʉ̃ mʉjãã
caĩroanucʉ̃ʉ̃ majʉ̃ pʉame roque bairoa
átiyami. 46 Yʉ pʉame Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
cawoatujʉ̃goyecʉtacʉ yʉ ãniña. Bairi
cʉ̃ yaye quetire caroaro cariape mʉjãã
catʉ̃goata, yʉ yaye queti cʉ̃ãrẽ mʉjãã
tʉ̃goʉsabujiorã. 47 Cabʉgoroa cʉ̃ yaye
cʉ̃ cawoatucʉ̃rĩqʉ̃ẽrẽ cariape mʉjãã
catʉ̃goʉsaepata, nemojãñurõ ãnirĩ
mʉjããrẽ yʉ caĩrĩjẽ roquere mʉjãã
tʉ̃goʉsaena,” na ĩwĩ Jesús judío majã
quetiuparãrẽ.

Jesús da de comer a cinco mil hombres

(Mt 14.13-21; Mr 6.30-44; Lc 9.10-17)

6 1 Tipaʉ bero Jesús tunucoámí
Galilea yepapʉre tunu. Topʉre
ãcʉ̃, Galilea macããra ʉtabʉcʉrapʉ
pẽñawĩ. Mai, tira pʉame ape wãme
Tiberias wãmecʉtiya. 2 Bairo bairi to
macããna camasã cʉ̃ camasĩrĩjẽ mena
Jesús cariayecʉnarẽ cʉ̃ canetõrõ
ĩñawã. Bairo cʉ̃ caáti ĩñorĩjẽrẽ
ĩñarã, cʉ̃ berore ʉsawã capããrã
camasã. 3 Bairi jãã, Jesús cʉ̃ cabuerã
cʉ̃ã, ape nʉgõãpʉ pẽña etarã yua,
ʉ̃tãʉ̃pʉ jãã wãmʉcoápʉ́. Wãmʉá,
jãã etanumucoápʉ́. 4 Tipaʉ caãno
judío majã na ya bose rʉ̃mʉ Pascua*
cawãmecʉti rʉ̃mʉ caãniparo cõñarõ
baiwʉ. 5 Bairo Jesús camasã capããrã
cʉ̃ bero na caʉsaro ĩñaʉ, atore bairo
qʉ̃ĩwĩ Felipere:

—¿Noopʉ ʉgariquere marĩ wapatirãti,
ãnoa nipetiro camasãrẽ marĩ
canupeere?

6 Mai, Jesús pʉame merẽ dope bairo
cʉ̃ caátipeere masĩmicʉ̃ã, tore bairo cʉ̃
jẽniñawĩ Felipere, “¿Dope bairo yʉre cʉ̃
yʉati?” ĩ. 7 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃goʉ, atore
bairo qʉ̃ĩwĩ Felipe Jesure:

—¡Ago, tame! docientos
denario* moneda tiiri mena pããrẽ
na marĩ cawapatinumiatacʉ̃ãrẽ,
nipetiro camasãrẽ petoaca caãnie
etatuaetibujioro —qʉ̃ĩwĩ Felipe.

8 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃goʉ, apei jãã mena
macããcʉ̃ Andrés, Simón Pedro bai
pʉame, atore bairo qʉ̃ĩwĩ Jesure:

9 —Atore niñami cawĩmaʉ jĩcãʉ̃. Cʉ̃
pʉame jĩcã wãmo cãnacã rupaa cebada*
mena na caátaje pããrẽ cʉ̃goyami. Bairi
tunu wai pʉgarããcã cʉ̃goyami. Atie
ʉgariqueaca, ãnoa camasã capããrã na
caãnoi, na etatuaetimajʉ̃cõãbujioro —
qʉ̃ĩwĩ Andrés.

10 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, atore bairo
qʉ̃ĩwĩ Jesús:

—Nipetiro camasãrẽ na rui rotiya.

Mai, to na caruiparo pʉame caroaro
cataa cʉto ãmʉ. Bairo bairi etanumu
peticoama taa buipʉ nipetirã, jĩcã wãmo
cãnacã mil majʉ̃ camasã. 11 Bairo na
caruiro ĩñaʉ, Jesús pʉame pan rupaare
nerĩ, Diore, “Jãã mena mʉ ñujãñuña,”
qʉ̃ĩ jẽniwĩ. Bairo qʉ̃ĩ jẽni yaparori bero,
yepapʉ caruirãrẽ tie pããrẽ jãã batorotiwĩ.
Torea bairo ámi wai cʉ̃ãrẽ. Bairo átiri
bero, camasã na caʉgagaro cãrõ ʉgawã.
12 Bairo na caʉgatuaro bero, atore bairo
jãã ĩwĩ Jesús, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ:

—Na caʉgarʉgarije jeneñoña, yasire
ĩrã —jãã ĩwĩ Jesús.

13 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, cʉ̃ carotirore
bairo jãã ápʉ. Jĩcã wãmo cãrõ pan
rupaa caãnimiatajere jãã jeneño jirowʉ
pʉga wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
cãnacã piiri majʉ̃. 14 Bairi to macããna
camasã, bairo Jesús pan, wai mena cʉ̃
caáti ĩñoatajere ĩñarĩ, atore bairo ãmeo
ĩwã na majʉ̃:

—Toroquere, ãni Jesús, “Jĩcãʉ̃
profeta* Dios cʉ̃ cajopaʉ majʉ̃ ati

yepapнre atígнmi," marĩ ñicцjãã ãnana
na caĩquetibнjн jцgoyetiricн ãcцmi.
Cariapea cцã ãnibauyami —ãmeo ĩwã
na majũ.
15 Bairo ãmeo ĩrã yua, bнtioro ti
yepa Quetiupaн rey cцã jõõgarã cцã
neágamiwã Jesure. Cцã pнame bairo
cцã na caátigarijere boecн, цtãã buipн
wãmнcõámí yua, jĩcãцã ãnigн.

Jesús camina sobre el agua
(Mt 14.22-27; Mr 6.45-52)

16 Cabero canaiocũmuatípaн jãã,
Jesús cцã cabuerã pнame нtabнcнrapн
jãã roaápц́. 17 Bairi cũmuapн etajãã,
ti нtabнcнrare jãã pẽña jцgoapн,
Capernaum macãpн etarágarã. Tocãrõã
merẽ naitĩã peticoápн. Jesús pнame
jãã tнpн etaemi mai. 18 Bairo jãã
capẽña atípaн, wĩno bнtioro papu
jцgoapн. Bairi oco turi paca majũ
jabewн. 19 Bairo bairi yoaropн jĩcã
wãmo cãnacã kilómetro* majũ jãã
caatнsátípaн, Jesús pнame jãã tнpн
acц́, oco buipн peacoamí. Bairo cцã
caató ĩñarã, bнtioro jãã uwicoápн.
20 Bairo jãã cauwiro ĩñaн, atore bairo
jãã ĩ jowĩ Jesús:
—¡Yн yarã, Jesua yн ãniña, yн
uwieticõãña! —jãã ĩwĩ.
21 Bairo cцã caĩrõ tцgorã, cũmuapн cцã
caetajãrõ jãã bowн. Bairo cцã caetajãrõ
bero, jicoquei ape nнgõã tнpн jãã
etacoápн yua.

La gente busca a Jesús

22 Ti rцmн busuri rцmн caãno,
camasã нtabнcнra ape nнgõãpн
catuaricarã pнame jĩcãã caãnia
cũmua mena jãã capeñaatajere
masĩñupã. Tunu bairoa Jesús jãã mena
cцã caápériataje cцãrẽ masĩcõãñupã.
23 Tipaн beroaca aperã Tiberias
macããna etayuparã na cũmuu
mena, Jesure cцã macãrã. Bairi, Jesús
Diore, "Jãã mena mн ñujãñuña," cцã
caĩ jẽnirĩcãrõ bero, capããrã camasã
na capan нgaricaropн etayuparã.
24 Bairo na capan нgaricapaнpн etari
bero, Jesús bairi jãã cцã cabuerã
cцãrẽ jãã bócaetiri, na cũmuupн
etajãñuparã tunu. Bairo etajãã yua,
jããtн Capernaupн atí acoásúpa Jesure
macãráná.

Jesús, el pan de la vida

25 Bairo bairi jãã tнpн pẽñaeta yua,
atore bairo qũĩ jẽniñawã Jesure:
—Jãã Quetiupaн, ¿dope bairo
bairi mн peñaetaáti нtabнcнra ati
nнgõãpнre? —qũĩ jẽniñawã.
26 Bairo na caĩjẽniñarõ tцgo, atore
bairo na ĩwĩ Jesús:
—Cariapea mнjãã ñiña: Yн
caátijẽñorĩqũẽ pнamerẽ, "¿Dope
bairo ĩgaro to ĩñati?" ĩ tцgoñarã
mee yнre mнjãã macãrã atíupa. Pan,
mнjãã caнgayapirique jцgori roque
yнre mнjãã macãrã atíupa. 27 Mнjãã
caнgapee jeto meerẽ macãña. Ati
yepa macããjẽ нgarique yoaro mee
peticoaya. Mнjããrẽ yн cajogarije yeri
capetieti pũna pнame roquere bнtioro
macãña. Tie pнame niña capetietie
majũ. Torecнna, yн jowĩ yн Pacн Dios,
"Caticõãninucũpeere camasãrẽ na mн
jogн," ĩ —na ĩwĩ Jesús.
28 Bairo cцã caĩrõ tцgorã, atore bairo
qũĩ jẽniñawã Jesure:
—¿Dope bairo jãã átibujiocнti, Dios
cцã caátipeere cцã carotirore bairo
átipeyogarã?
29 Bairo na caĩjẽniñarõ tцgo, atore
bairo na ĩ nemowĩ Jesús:
—Dios mнjããrẽ cцã caátirotirije atore
bairo niña: Yн, cцã cajoricн, yн yaye
quetire cariape mнjãã catцgoнsaro
boyami —na ĩwĩ Jesús.
30 Bairo cцã caĩrõ tцgorã, atore bairo
qũĩ jẽniñanemowã Jesure:

—¿Ñe ũnie átijẽñorĩqũẽrẽ jãã mʉ áti
ĩñoʉati, mʉ yaye quetire cariape jãã
catʉ̃goʉsaparore bairo ĩ? ¿Dope bairije
jããrẽ mʉ áti ĩñoʉati? 31 Marĩ ñicʉ̃jãã
ãnana desierto* cayucʉmanopʉ
ãna, ʉgarique maná* cawãmecʉtiere
ʉganucũñañupã. Dios yaye
quetibʉjʉrica tutipʉ cʉ̃ã torea bairo
quetibʉjʉya: “Dios pʉame ʉmʉrecóo
macããjẽ ʉgarique pan ũnierẽ na
jonucũñupĩ,” ĩña ti tutipʉ —qũĩwã
Jesure to macããna.
32 Bairo na caĩrõ, atore bairo na ĩwĩ
Jesús:
—Cariapea mʉjããrẽ ñiña: Moisés
ãnacʉ̃ ʉgarique ʉmʉrecóo macããjẽrẽ
marĩ ñicʉ̃jãã ãnanarẽ na joesupi. Yʉ
Pacʉ pʉame roque na joyupi. Cʉ̃ã
niñami ʉmʉrecóo macããjẽ ʉgariquere
bairije caroa majũrẽ cajocõãninucũʉ̃.
33 Yʉ, ʉmʉrecóopʉ caãnacʉ̃ ati yepapʉ
Dios cʉ̃ cajoricʉ yʉ ãniña. Pan, Dios cʉ̃
cajorijere bairo yʉ ãniña ati ʉmʉrecóo
macããna camasãrẽ. Yeri capetieti
pũnarẽ cajoãcʉ̃ yʉ ãniña —na ĩwĩ
Jesús.
34 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, bairo qũĩwã
Jesure:
—Jãã Quetiupaʉ, tie pan ũnierẽ jãã
jonucũña —qũĩwã.
35 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩnemowĩ Jesús tunu:
—Yʉa, yʉ ãniña ʉgarique pããrẽ
bairo caãcʉ̃ cacaticõãninucũrĩqũẽrẽ
cajoãcʉ̃. Bairi ni ũcʉ̃ yʉtʉ caatígaʉ
pʉame di rʉ̃mʉ ũno aʉatãmʉoetigʉmi.
Tunu bairo ni ũcʉ̃ yʉ yaye quetire
catʉ̃goʉsaʉ di rʉ̃mʉ ũno ñeme
jipietigʉmi. Yʉre catʉ̃goʉsarã
pʉamerẽ ñe ũnie na rʉsaetigaro na
caãniʉseanipee caroa yeri cʉtaje,
ĩgʉ ñiña. 36 Mʉjãã pʉame roque yʉ
caátiãnierẽ ĩñamirãcʉ̃ã, yʉ mena
mʉjãã tʉ̃goñatutuaetiya. Tierea merẽ
mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉ yaparomiña.
Mʉjãã pʉame mʉjãã tʉ̃gogaetiya.
37 Nipetiro yʉtʉ caatíparãrẽ mai
yʉ Pacʉ pʉame na yeripʉ yʉtʉ na
atítʉ̃goñao joroque na ásupi. Bairo
cʉ̃ caátana yʉtʉ na caetaro, di rʉ̃mʉ
ũno na boeticõã yʉ baietigʉ. 38 Yʉa,
ʉmʉrecóopʉ caatácʉ ati yepapʉ
etari, yʉ caboro mee, yʉ Pacʉ, yʉre
cajoricʉ, cʉ̃ caátirotiriquere áti acʉ́
yʉ baiwʉ. 39 Yʉ Pacʉ, yʉre cajoricʉ,
yʉ cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽ atore bairo
niña: Yʉ yarã nipetiro cʉ̃ cacũrĩcãrãrẽ
yʉ canetõrõ boyami. Bairo bairi ati
ʉmʉrecóo capetiro caãno, cariaricarã
na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, narẽ yʉ cacatioro
boyami. 40 Yʉ, Dios Macʉ̃, atore bairo
yʉ caáto boyami yʉ Pacʉ: Nipetiro
camasã yʉ caátiãnierẽ ĩñarĩ bero, yʉ
yaye quetire cariape catʉ̃goʉsarã na
cacaticõãninucũrõ átirotiyami. Bairo
bairi ati ʉmʉrecóo capetiro caãno,
cariacoatana na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, narẽ
yʉ catiogʉ tunu —na ĩ quetibʉjʉwĩ
Jesús cʉ̃tʉ caãnarẽ.
41-42 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, judío
majã quetiuparã pʉame cʉ̃ bʉsʉpai
jʉ̃goyuparã. Jesús, “Ʉmʉrecóo macããcʉ̃
ʉgarique pan majũrẽ bairo caãcʉ̃ yʉ
ãniña,” cʉ̃ caĩrĩjẽ jʉ̃gori, atore bairo
ãmeo ĩ bʉsʉpai coteyuparã na majũ:
—¿Ãnia, Jesús, José macʉ̃ mee
cʉ̃ ãniñati? Cʉ̃ pacʉ, cʉ̃ paco marĩ
camasĩrã jeto niñama. Torecʉ, ¿nopẽĩ,
“Ʉmʉrecóopʉ caãnacʉ̃ yʉ rui apʉ́ ati
yepapʉre,” qũĩñati?
43 Bairo na caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gomasĩrĩ,
atore bairo na ĩwĩ Jesús:
—Yʉ bʉsʉpaieticõãña. 44 Ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ yʉ atímasĩẽtĩñami, yʉ Pacʉ yʉre
cajoricʉ pʉame cʉ̃ yeripʉ yʉtʉ cʉ̃
caatítʉ̃goñapeere cʉ̃ cajooeticõãta.
Baipʉa, cʉ̃ cajoata, yʉ yaʉ ãnigʉmi.
Bairo caãcʉ̃ ãnirĩ ati ʉmʉrecóo
capetiro caãno, cariacoatacʉ cʉ̃
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ yʉ catiogʉ tunu.

45 Dios ya tutipн tore bairo ĩ woatu
quetibиjн cũñañupã profeta majã
ãnana: “Dios nipetiro camasãrẽ na
masĩõgиmi cн̃ yaye quetire.” Bairi
nipetiro yн Pacн cн̃ caquetibиjиrijere
cariape catн̃goнsarã pнame
yнtн etagarãma, yн yaye quetire
tн̃goнsagarã.
46 “Ni jĩcãн̃ ũcн̃ yн Pacн Diore
caĩñarĩcн̃ maniñami. Jĩcãн̃ã yн ãniña
cн̃rẽ caĩñarĩcн̃ cн̃ mena caãnacн̃ ati
yepapн caetaricн. 47 Cariape mиjããrẽ
ñiña: Yн mena catн̃goñatutuarã
yasietigarãma. Na pнame caticõã
ninucũgarãma tocãnacã rн̃mнa. 48 Yнa,
yн ãniña нmнrecóo macããcн̃, нgarique
pan majũrẽ bairo caãcн̃. Bairo bairi
yeri capetieti pũnarẽ cajoн yн ãniña
yн yarãrẽ. 49 Mиjãã ñicн̃jãã roque
desierto cayucнmanopн ãna, нgarique
maná* cawãmecнtiere нgayupa. Tiere
нgamirãcн̃ã, baiyasi peticoásúparã.
50 Yн pнame, ape wãme нgarique
нmнrecóo macããjẽ pнamerẽ mиjããrẽ
quetibиjиgн ñiña. Tiere caнgarã caticõã
ninucũgarãma tocãnacã rн̃mнa. 51 Yнa,
yн ãniña atie нgarique pan нmнrecóopн
caruiatájere bairo caãcн̃. Tie pããrẽ
caнgarã caticõã ninucũgarãma. Tie
нgarique pan ũnie pнame yн rupaнre
bairo niña. Bairo bairi ati нmнrecóo
macããna na cacaticõãninucũparore
bairo ĩ, yн rupaн mena roro yн baigн.
Ati нmнrecóo macããna yн yaye quetire
caborã roro na caátaje wapa jн̃gori
popiye na cabaiparo ũnorẽã, yн pнame
roque popiye yн baigн na carorije wapa
jн̃gori, ĩgн ñiña.”
52 Bairo cн̃ caĩrõ tн̃gorã, judío majã
quetiuparã pнame atore bairo ãmeo
ĩwã na majũ:
—¿Dopẽĩ ãni, cн̃ rupaнre marĩ cн̃
нgarotibujiocнti?
53 Bairo na caĩrõ tн̃gori, atore bairo
na ĩwĩ Jesús:
—Cariapea mиjãã ñiña: Yн, Camasã
Jн̃gocн, yн rupaнre mиjãã caнgaeticõãta,
tunu bairoa yн riíre mиjãã caetieticõãta,
cacaticõãninucũparã mee mиjãã
tuagarã. 54 Ni ũcн̃ yн rupaнre caнgaн,
bairi yн rií cн̃ãrẽ caetii pнame
caн̃petietopн ápérigнmi. Bairo bairi ati
нmнrecóo capetiro caãno, cariacoatacн
cн̃ caãnimiatacн̃ãrẽ, cн̃ yн catiocõãgн
tunu. 55 Yн rupaн pнame нgarique
majũrẽ bairo niña. Yн rií cн̃ã etirique
majũrẽ bairo niña. Tie нgarique ati
yepa macããjẽ netõjãñurõ caãnimajũrĩjẽ
niña. 56 Bairi ni ũcн̃ yн rupaнre caнgaн,
bairi yн rií cн̃ãrẽ caetii yн mena
macããcн̃ niñami. Yн cн̃ã cн̃ mena yн
ãnicõãgн. Jĩcãrõrẽ bairo cayericнna
jãã ãniña. 57 Yн Pacн, yнre cajoricн
pнame, cacaticõãninucũн̃ niñami. Cн̃
catutuarije jн̃gori yн ãniña. Torea bairo
yн rupaнre caнgarã cн̃ã yн catutuarije
jн̃gori caticõã ninucũgarãma tocãnacã
rн̃mнa. 58 Bairo bairi нmнrecóo macããjẽ
нgarique caruiatáje majũrẽ mиjããrẽ
yн quetibиjиya. Atie нgarique maná,
mиjãã ñicн̃jãã na caнganucũrĩqũẽrẽ
bairo baietiya. Tie manárẽ нgamirãcн̃ã,
baiyasipeticoásúpa. Pan нmнrecóo
macããjẽ caruiatájere caнgarã
roque caticõã ninucũgarãma —na ĩ
quetibиjиwĩ Jesús cн̃tн caãnarẽ.
59 Mai, tiere na quetibиjиwĩ Jesús
Capernaum macãpн judío majã neñarĩ
na cañubueri wiipн.

Palabras de vida eterna

60 Jesure caнsarã pнame bairo cн̃
caquetibиjиrijere tн̃gorã, atore bairo
ãmeo ĩwã na majũ:
—Atie cн̃ caquetibиjиrije
masiriyojãñuña. Noa tiere tн̃go
ãmewiyoenama —ãmeo ĩwã.
61 Bairo Jesús pнame cн̃ camasĩrĩjẽrẽ
cн̃ na cabнsнpairijere tн̃goñarĩ yua,
atore bairo na ĩwĩ:

—¿Bairo yʉ caĩquetibʉjʉrije
mena mʉjãã asiao joroque ñiñati?
62 Bairo tie yʉ yaye quetire
mʉjãã catʉ̃gojesoeticõãta, yʉ,
Camasã Jʉ̃gocʉ, yʉ caatátopʉ yʉ
catunuwãmʉátó ĩñajorã, ¿dope bairo
mʉjãã tʉ̃goñabujiorãti? 63 Dios Yeri
Espíritu Santo jeto yeri capetieti
pũnarẽ cajomasĩ niñami. Camasã
roque rupaʉ tutuarã nimirãcʉ̃ã, na
majũã na yeripʉ jomasĩẽtĩñama na
cacaticõãninucũpeere. Baipʉa, merẽ
mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉapʉ dope
bairo yeri capetieti pũnarẽ mʉjãã
cacʉ̃gopeere. 64 Bairo mʉjããrẽ yʉ
caquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã mena
macããna jĩcããrã mai yʉ yaye quetire
cariape tʉ̃goetiyama —na ĩwĩ Jesús
cʉ̃rẽ catʉ̃goʉsarãrẽ.
Mai, caãnijʉ̃goripaʉpʉa merẽ
masĩcõãñupĩ Jesús cʉ̃ yaye
quetire catʉ̃goʉsaetiparãrẽ.
Cʉ̃rẽ cabʉsʉjãbuitipaʉ cʉ̃ãrẽ cʉ̃
masĩjʉ̃goyeticõãñupĩ. 65 Torecʉ, atore
bairo na ĩnemowĩ Jesús tunu:
—Mepʉ mʉjããrẽ yʉ caĩata wãmerẽã
bairo mʉjããrẽ ñinemoña tunu: Ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ yʉ yaʉ ãnimasĩẽtĩñami,
yʉ Pacʉ pʉame cʉ̃ yeripʉ yʉtʉ cʉ̃
caatígatʉ̃goñapeere cʉ̃ cajooeticõãta —
na ĩwĩ Jesús.
66 Tipaʉ bero capããrã camasã cʉ̃rẽ
caʉsamiatana pʉame cʉ̃ aweyocoátí,
cʉ̃ ʉsajãnacõãwã yua. 67 Bairo na caátó
ĩñaʉ, Jesús pʉame, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ
atore bairo jãã ĩ jẽniñawĩ:
—¿Mʉjãã cʉ̃ã yʉre mʉjãã
aweyocoagayati? —jãã ĩ jẽniñawĩ Jesús
jãã, cʉ̃ cabuerã pʉga wãmo peti rʉpore
pʉga pẽnirõ cãrõ caãnarẽ.
68 Bairo cʉ̃ caĩrõ, jicoquei atore bairo
qũĩwĩ Simón Pedro pʉame:
—Jãã Quetiupaʉ, ¿noa
pʉamerẽ jãã tʉ̃goʉsabujiocʉti?
Mʉ jeto jĩcãʉ̃ã mʉ ãniña caroa
yeri pũna caticõãninucũrĩqũẽ
macããjẽrẽ caquetibʉjʉ. Ni apei jãã
catʉ̃goñatutuaʉ mácʉ̃mi. 69 Merẽ mʉ
yaye quetibʉjʉriquere cariape jãã
tʉ̃goya. Bairo bairi, "Jãã Quetiupaʉ
Jesús, Caroʉ́, Dios cʉ̃ Cajoricʉ majũ
niñami," cariape mʉrẽ jãã ĩ tʉ̃goñaña
—qũĩwĩ Simón Pedro Jesure.
70 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, atore bairo
jãã ĩwĩ Jesús:
—Mʉjãã yʉ cabuerã pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãrõ majũ
yʉ cabesericarã mʉjãã ãniña. Bairo
tocãnacãʉ̃ yʉ cabesericarã mʉjãã
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, jĩcãʉ̃ mʉjãã mena
macããcʉ̃ wãtĩ quetiupaʉ Satanás* cʉ̃
caroti majũ niñami —jãã ĩwĩ Jesús.
71 Bairo ĩ, Judas Iscariote, Simón
macʉ̃rẽ qũĩgʉ ĩwĩ Jesús. Judas pʉame
jãã mena macããcʉ̃ pʉga wãmo peti
rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ mena
macããcʉ̃ nimicʉ̃ã, cabero Jesure cʉ̃
bʉsʉjãbuiti rocacõãwĩ.

Los hermanos de Jesús no creían en él

7 1 Tipaʉ bero Galilea yepapʉ
baiñesẽãwĩ Jesús. Judea yepapʉre
ágaemi. Mai, topʉ caãna judío majã
quetiuparã pʉame Jesure cʉ̃ pajĩãgarã
cʉ̃ macãrã baiãñuparã. 2 Bairo bairi
topʉ cʉ̃ caãno, judío majã bose
rʉ̃mʉrĩ mena macã rʉ̃mʉ jĩcã rʉ̃mʉ
Enramadas cawãmecʉti bose rʉ̃mʉ
majũ cõña ató baiwʉ. 3 Bairo ti rʉ̃mʉ
cacõñaató ĩñarã, Jesús bairã pʉame
atore bairo qũĩwã na jʉ̃gocʉre:
—Atopʉ tuaeticõãña. Ácʉ́ja
Judea yepapʉre. To macããna mʉrẽ
catʉ̃goʉsarã cʉ̃ã mʉ caáti ĩñorĩjẽrẽ na
ĩñaáto. 4 Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ camasã cʉ̃rẽ na
camasĩrõ cʉ̃ cabooata, cayasioropʉ
ápeimi cʉ̃ caátimasĩrĩjẽrẽ. Baujaro
roque átinucʉ̃ʉ̃mi. Bairo bairi ati
ʉmʉrecóo macããna nipetiro mʉrẽ na

masĩáto ĩ, mʉ cʉ̃ã baujaro áti ĩñoʉja
mʉ caáti jẽñomasĩrĩjẽrẽ —qʉ̃ĩ boyeti
epewã Jesure cʉ̃ bairã pʉame.
5 Mai, na, cʉ̃ bairã majʉ̃ nimirãcʉ̃ã,
“Dios cʉ̃ cajoricʉ niñami marĩ yaʉ
Jesús,” ĩ tʉ̃goñamasĩẽma Jesure.
6 Torecʉ, atore bairo na ĩwĩ Jesús:
—Noo yʉ cabori rʉ̃mʉ topʉre yʉ
ámasĩẽtĩña. Yʉ Pacʉ yʉre Judea yepapʉ
yʉ caápá rʉ̃mʉ cʉ̃ cacʉ̃rĩcã rʉ̃mʉ
etaetiya mai. Mʉjãã roque noo mʉjãã
cabori rʉ̃mʉ topʉre mʉjãã ámasĩña. 7 Ati
ʉmʉrecóo macããna Diore catʉ̃goʉsaena
di rʉ̃mʉ ũno mʉjããrẽ ĩñateetiyama.
Yʉ pʉame roquere ñiñatejãñuñama,
“Carorije caáticõãna mʉjãã ãniña,”
cariape na yʉ caĩrĩjẽ jʉ̃gori. 8 Mʉjãã jeto
bose rʉ̃mʉrẽ ĩñarájá. Yʉ Pacʉ yʉre cʉ̃
cacʉ̃rĩcã rʉ̃mʉ etaetiya mai. Torecʉ, yʉ
ámasĩẽtĩña —na ĩwĩ Jesús cʉ̃ bairãrẽ.
9 Bairo na ĩ yaparori bero, narẽ
cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã bairo Galilea yepapʉ
tuacõãwĩ mai.

Jesús en la fiesta de las Enramadas

10 Bairi cʉ̃ bairã Jerusalén macãpʉ
bose rʉ̃mʉrẽ na caĩñarã átáto bero
roque, cʉ̃ cʉ̃ã bose rʉ̃mʉ ĩñaʉ ácʉ́
baiwĩ. Baipʉa, camasã capããrã cʉ̃rẽ
na caĩñajoropʉ ápéwĩ. Bairi yasioro
camasã cʉ̃rẽ na caĩñaetopʉ ámí.
11 Bairo ti bose rʉ̃mʉ caãno, judío majã
quetiuparã Jesure macãrã:
—¿Jõ caãniatacʉ ate? ¿Noopʉ cʉ̃
ãnicʉti? —ãmeo ĩñuparã na majʉ̃.
12 Mai, topʉ caãna camasã patoaca
pʉame, Jesús cʉ̃ caátiãnierẽ ĩñarĩ,
atore bairo ãmeo ĩ bʉsʉyupa na majʉ̃:
“Caroʉ́ niñami. Cʉ̃ cabuerije cariape
niña,” qʉ̃ĩñuparã jĩcããrã. Aperã pʉame,
“Caroʉ́ mee niñami. Cʉ̃ cabuerije jʉ̃gori
camasãrẽ na tʉ̃goña mawijiao joroque
ácʉ átiyami,” ĩñuparã.
13 Bairãpʉa, nipetiro camasã, judío
majã quetiuparãrẽ na uwirã, na
catʉ̃gojoropʉ Jesure na catʉ̃goñarĩjẽrẽ
na bʉsʉ ĩñoema, marĩ tutirema, ĩrã.
14 Bairo bairi Jesús pʉame Jerusalén
macãpʉ etari bero, na cabose rʉ̃mʉ
qʉ̃ẽno recomacã cʉtipaʉre Dios ya
wii templo* wiire jããetawĩ. Bairo
jããetari yua, to macããna camasãrẽ
na quetibʉjʉ jʉ̃goámi. 15 Bairo cʉ̃
caquetibʉjʉrijere tʉ̃gorã, jĩcããrã
judío majã quetiuparã pʉame cʉ̃ tʉ̃go
acʉacoama:
—Ãnia, cabueetacʉ nimicʉ̃ã, ¿dopẽĩ
tocãrõ capee wãme majʉ̃ cʉ̃ masĩñati?
—ãmeo ĩwã na majʉ̃.
16 Bairo na caĩrõ tʉ̃goʉ, atore bairo
na ĩwĩ Jesús:
—Yʉ cabuerije yʉ yaye mee niña.
Yʉ Pacʉ yʉre cajoricʉ yaye macããjẽ
pʉame roque niña. 17 Ni ũcʉ̃ Dios cʉ̃
caboro caátigaʉ pʉame yʉ cabuerijere
tʉ̃gori bero, “Cariapea niña. Dios cʉ̃
carotiro mena quetibʉjʉyami Jesús,” o
“Cʉ̃ majʉ̃ã cʉ̃ caboro mena bʉsʉyami,”
ñi besemasĩgʉmi. 18 Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃
majʉ̃ã cʉ̃ caboro mena cabʉsʉnucʉ̃ʉ̃
pʉame, camasã, “Caãnimajʉ̃ʉ̃rẽ bairo
niñami,” cʉ̃ na ĩáto ĩ, na quetibʉjʉyami.
Apei, “Nipetiro camasã cʉ̃rẽ cajoricʉre
na ĩroáto,” caĩ pʉame roque cariape
quetibʉjʉ átiyami. Bairo caĩ ãnirĩ di
rʉ̃mʉ ũno ĩtoecʉmi.
19 “Apeyera tunu Moisés ãnacʉ̃,
¿Dios cʉ̃ caroticʉ̃rĩqʉ̃ẽrẽ mʉjãã
ñicʉ̃jãã ãnana mena mee cʉ̃ cʉ̃ñuparĩ?
Na menaa cʉ̃ñupĩ. Bairo tiere
cʉ̃ cacʉ̃miatacʉ̃ãrẽ, ni ũcʉ̃ mʉjãã
mena macããcʉ̃, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
carotiriquere catʉ̃goʉsaʉ mácʉ̃mi.
Bairo bairi mʉjããrẽ ñiña: ¿Nopẽĩrã
yʉre mʉjãã pajĩãgayati?” na ĩwĩ Jesús
judío majã quetiuparãrẽ.
20 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, atore bairo
qʉ̃ĩwã to caãna Jesure:
—¿Noa mʉrẽ na pajĩãgayati? ¡Cawãtĩ
yeri pũnacʉcʉ mʉ ãcʉ̃! —qʉ̃ĩwã.

21 Bairo na caĩrõ tʉ̃goʉ, bairo na ĩwĩ
Jesús:
—Mʉjãã nipetirã mʉjãã cayerijãrĩ
rʉ̃mʉ caãno cariaricʉre cʉ̃ yʉ
canetõrõ mʉjãã ĩña acʉacoapʉ. Bairo
caĩña acʉaricarã ãnirĩ, yʉ mʉjãã
pajĩãgaya, ti rʉ̃mʉrẽ jĩcã wãmea yʉ
caátaje caãnimiatacʉ̃ãrẽ. 22 Mʉjãã cʉ̃ã
paariquere bairo mʉjãã átinucũña
ati rʉ̃mʉ ũnorẽ. Moisés ãnacʉ̃ mʉjãã
pũnaa rupaʉ macããjẽrẽ* yiseta
rotiriquere mʉjããrẽ átirotiyupi. (Mai,
Moisés ãnacʉ̃ tiere cʉ̃ caroticũrĩqũẽ
jʉ̃goyepʉa, aperã mʉjãã ñicʉ̃jãã pʉame
roque tiere átijʉ̃goasúpa.) Bairo bairi
mʉjãã pʉame tie na caátiroticũrĩqũẽrẽ
tʉ̃goʉsarã, mʉjãã pũnaa na cabuiatato
bero, torea bairo na mʉjãã átinucũña
yerijãrĩcã rʉ̃mʉ caãnimiatacʉ̃ãrẽ.
23 Bairo bairi Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cõñarĩcãrõrẽ bairo
átigarã, mʉjãã pũnaa rupaʉ macããjẽrẽ
yisetariquere mʉjãã átirotinucũña,
yerijãrĩcã rʉ̃mʉ caãnimiatacʉ̃ãrẽ. Bairo
átirotinucũmirãcʉ̃ã, yerijãrĩcã rʉ̃mʉ
caãno jĩcãʉ̃rẽ cʉ̃ yʉ cariaye netõrõ
ĩñamirãcʉ̃ã, ¿dopẽĩrã yʉ paarique
macããjẽrẽ mʉjãã ĩñateyati? 24 Yʉ
catʉ̃goñarĩjẽrẽ camasĩẽna ãnirĩ, yʉ
caátiãnierẽ tocãrõã yʉ bʉsʉpaijãnaña.
Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃rẽ cʉ̃ caátiãnierẽ mʉjãã
caĩñabesegaata, caroaro cariape
tʉ̃goñarĩ qũĩñabeseya.

Jesús habla de su origen

25 Bairo Jerusalén macãpʉ Jesús
camasãrẽ na cʉ̃ caquetibʉjʉripaʉ
caãno to macããna jĩcããrã atore bairo
ãmeo ĩwã na majũ Jesure ĩñarĩ:
—¿Ãnia, na capajĩãrocaganucũʉ̃
mee cʉ̃ ãniñati? 26 Nipetiro camasã
na catʉ̃gojoropʉ na quetibʉjʉ
ãniñami. Bairo nipetiro na caĩñarõpʉ
cʉ̃ caquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, ¿ñerẽ
ána, “Jãna ácʉ́ja,” cʉ̃ na ĩẽtĩñati marĩ
quetiuparã? Toroquere, “Ãni, Mesías,*
Dios cʉ̃ cajoricʉa ãcʉ̃mi,” ¿cʉ̃rẽ na ĩ
tʉ̃goñaroayati? 27 Bairãpʉa, nipetiro
camasã, “Mesías, Dios cʉ̃ cajopaʉ ati
yepapʉ cʉ̃ caetaro, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ noopʉ
cʉ̃ caatíatajere masĩẽtĩgʉmi,” marĩ ĩ
tʉ̃goñamasĩña. Ãni, Jesús roquere, “To
macããcʉ̃ niñami,” cʉ̃ marĩ ĩ masĩcõãña.
Dios cʉ̃ cajoricʉ majũ cʉ̃ caãmata
roque, “To macããcʉ̃ niñami,” cʉ̃ marĩ ĩ
masĩẽtĩbujiorã —ãmeo ĩwã to macããna,
tʉ̃goñamawijiarã.
28 Bairo na caãmeo ĩrõ tʉ̃goʉ, Jesús
pʉame Dios ya wii templo wiipʉ
cabueãniatacʉ atore bairo na ĩwĩ
bʉsʉrique tutuaro mena:
—“Cʉ̃ jãã masĩña Jesure. Cʉ̃ caãni
macã cʉ̃ãrẽ jãã masĩña,” yʉ mʉjãã
ĩmiña. ¡Bairo ĩmirãcʉ̃ã, yʉre cajoricʉre
cʉ̃ mʉjãã masĩẽtĩña! Yʉ caboro mee
yʉ apʉ́ ati yepapʉre. Apei cʉ̃ cajoricʉ
yʉ ãniña. Bairi tocãnacãʉ̃pʉa camasã
cʉ̃ mena na catʉ̃goñatutuapeere boya.
29 Bairo yʉ pʉame cʉ̃ cajoricʉ ãnirĩ,
caroaro cʉ̃ yʉ masĩña —na ĩwĩ Jesús to
macããna quetiuparãrẽ.
30 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, cʉ̃ mena
asiajãñuwã. Bairo asiari, jicoquei
cʉ̃ ñegamiwã. Bairo cʉ̃ ñegamirãcʉ̃ã,
Dios cʉ̃ cacũrĩcãpaʉ caetaeto jʉ̃gori
cʉ̃ ñemasĩẽma mai. 31 Bairãpʉa, aperã
capããrã camasã qũĩroawã Jesure.
Atore bairo cʉ̃ caátiãnierẽ ãmeo ĩwã
na majũ:
—Mesías, Dios cʉ̃ cabesericʉ, ati
yepapʉ acʉ́, ¿ãni, Jesús, cʉ̃ caáti
ĩñorĩjẽ netõrõ cʉ̃ átimasĩati? Bairo
ápeimi. Torena, cʉ̃ã ãniñami Mesías —
ãmeo ĩwã na majũ.

Los fariseos intentan arrestar a Jesús

32 Mai, fariseo* majã pʉame
camasã Jesure na caĩroarije quetire
tʉ̃goyupa. Bairo tʉ̃gori, jicoquei Jesure

cʉ̃ ñegamiñupã. Bairo bairi na, aperã
sacerdote* majã quetiuparã mena
templo wiire cacoterã soldauare* na
joyupa Jesús tʉpʉ, “Cʉ̃ na ñeáto,” ĩrã.
33 Bairo na caetaro ĩñaʉ, atore bairo na
ĩwĩ Jesús to macããna camasãrẽ:
—Mʉjãã mena tocãnacã rʉ̃mʉ
yʉ ãnicõãmerĩnucʉ̃gʉ. Cabero
yʉre cajoricʉ tʉpʉ yʉ ácoagʉ tunu.
34 Yʉre mʉjãã macãmigarã. Bairo
yʉ macãmirãcʉ̃ã, yʉ caátípaʉpʉre
caetamasĩẽna ãnirĩ, yʉ mʉjãã
bócaetigarã.
35 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, judío majã
quetiuparã pʉame atore bairo ãmeo ĩ
jẽniñawã na majũ:
—¿Noopʉ cʉ̃ ágabauyati ãni, “Yʉ
mʉjãã bócaetigarã,” caĩã? ¿Marĩ
yarã judío majã ape yepa macããna
tʉpʉ caábataricarãrẽ na cʉ̃ quetibʉjʉ
ñesẽãgabauyati? o, ¿ape yepa macããna
cʉ̃ãrẽ cʉ̃ quetibʉjʉ ñesẽãgabauyati?
36 ¿Dope bairo ĩgʉ, “Yʉ caãnipaʉpʉre
mʉjãã ámasĩẽtĩgarã. Bairo yʉ
macãmirãcʉ̃ã, yʉ mʉjãã bócaetigarã,”
marĩrẽã qũĩñati? —ãmeo ĩ jẽniñawã
na majũ.

Ríos de agua viva

37 Bairo bose rʉ̃mʉrĩ caãnitʉsari
rʉ̃mʉ caãnimajũrĩ rʉ̃mʉ caãno,
Jesús pʉame wãmʉnʉcãwĩ. Bairo
wãmʉnʉcãrĩ bʉsʉrique tutuaro
mena atore bairo na ĩ quetibʉjʉwĩ to
macããnarẽ:
—Cañemejipirã, yʉ tʉpʉ oco etirasá.
38 Bairo yʉtʉ mʉjãã caetiro, mʉjãã
yeri pũnapʉre ria oco ũmayurore
bairo cacatiorije nigaro. Torea bairo ĩ
quetibʉjʉya Dios yaye bʉsʉrica tutipʉ
cʉ̃ãrẽ —na ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús.
39 Mai, Jesure catʉ̃goʉsarã na
yeri pũnapʉre ria oco ũmayurore
bairo cabairijere quetibʉjʉ, “Espíritu
Santore na yeri pũnapʉ cabairijere,”
ĩ quetibʉjʉgʉ ĩwĩ Jesús. “Ñe ũnie
rʉsaricaro mano cʉ̃gogarãma Espíritu
Santo cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ,” ĩ quetibʉjʉgʉ
ĩwĩ. Mai, Espíritu Santo pʉame
camasã yeripʉre ñajããetaemi, Jesús
ʉmʉrecóopʉ cʉ̃ cawãmʉápéro jʉ̃gori.

División entre la gente

40 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, na mena
macããna jĩcããrã atore bairo ãmeo ĩwã
na majũ:
—Cariape cʉ̃ã profeta* Dios cʉ̃
cajopaʉ marĩ ñicʉ̃jãã na caĩquetibʉjʉ
jʉ̃goyetiricʉ majũ niñami —ãmeo ĩwã
na majũ.
41 Atore bairo ãmeo ĩwã aperã cʉ̃ã:
—Ãnia, Jesús, Mesías, Dios cʉ̃
cabesericʉ majũ niñami —ãmeo ĩwã
na majũ.
Bairo na caĩrõ tʉ̃gomirãcʉ̃ã, atore
bairo ĩwã aperã tunu:
—Cʉ̃ mee niñami. Dios cʉ̃ cabesericʉ
majũ cʉ̃ caãmata, Galilea yepa
macããcʉ̃ ãmerĩbujioʉmi. 42 Dios
yaye quetibʉjʉrica tutipʉ atore bairo
marĩ ĩ quetibʉjʉya: “Mesías, Dios
cʉ̃ cabesericʉ pʉame, quetiupaʉ rey
David ãnacʉ̃ pãrãmi nigʉmi. Bairo
caãcʉ̃ ãnirĩ, David ãnacʉ̃ cʉ̃ caãna
macã, Belén cawãmecʉti macã macããcʉ̃
ãnigʉmi,” ĩ quetibʉjʉya Dios yaye cʉ̃
caquetibʉjʉcũrĩqũẽ —ãmeo ĩwã na
majũ.
43 Bairo camasã Jesús cʉ̃ caátiãnierẽ
tʉ̃goñarĩ, jĩcãrõrẽ bairo yericʉpewa.
Bairi na majũ ricaati jeto ãmeo
tʉ̃goñarĩqũẽ ricawaticõãma. 44 Na mena
macããna jĩcããrã preso jorica wiipʉ
cʉ̃ neágamiwã. Bairo átigamirãcʉ̃ã, cʉ̃
neámasĩẽma.

Las autoridades no creían en Jesús

45 Bairo bairi soldaua Dios ya wii
coteri majã pʉame tunucoásúparã
fariseo majã, bairi sacerdote majã

quetiuparã tʉpʉ. Bairo topʉ na caetaro
ĩñarã, atore bairo na ĩñuparã sacerdote
majã quetiuparã narẽ:
—¿Nopẽĩrã Jesure cʉ̃ mʉjãã
ñeapériati? —na ĩñuparã.
46 Soldaua pʉame atore bairo na ĩ
yʉyuparã sacerdotea quetiuparãrẽ:
—¡Jĩcãʉ̃, cʉ̃rẽ bairo caĩquetibʉjʉre di
rʉ̃mʉ ũno jãã tʉ̃goetimajũcõãnucũwʉ̃!
—na ĩñuparã.
47 Bairo na caĩrõ tʉ̃gorã, fariseo majã
pʉame atore bairo na ĩñuparã tunu:
—¿Bairi mʉjãã cʉ̃ã ato cʉ̃rẽ
caĩtoecorãrẽ bairo tuarã mʉjãã
baiyati? 48 ¡Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ marĩ mena
macããcʉ̃ quetiupaʉ, o fariseo majõcʉ
cʉ̃rẽ catʉ̃goʉsaʉ mácʉ̃mi! 49 Bairo
cʉ̃rẽ marĩ catʉ̃goʉsaetimiatacʉ̃ãrẽ,
ati macã macããna, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ camasĩẽna roque, cʉ̃
tʉ̃goʉsarã átiyama. Torena, moena
Dios popiye cʉ̃ caátiparã majũ tuayama
—na ĩñuparã fariseo majã ñerotirã na
cajomiatana soldauare.
50 Bairo na caĩrõ tʉ̃gori, Nicodemo,
ñamipʉ Jesure caĩñaʉ etaricʉ, jĩcãʉ̃
fariseo majã mena macããcʉ̃ pʉame
atore bairo na ĩñupʉ̃:
51 —Marĩ ñicʉ̃jãã na caroticũrĩqũẽrẽ
tʉ̃gori, atore bairo marĩrẽ caátipee
niña: Ni ũcʉ̃ camasocʉ roro cʉ̃
caátajere caroaro ĩñaetimirãcʉ̃ã,
cʉ̃ majũ cʉ̃ caquetibʉjʉetoa, cʉ̃
marĩ popiye átimasĩẽtĩbujiorã. Cʉ̃
caquetibʉjʉro bero, rorije cʉ̃ caátajere
masĩrĩ bero roque, cariape cʉ̃ marĩ
popiye átimasĩbujiorã —na ĩñupʉ̃
Nicodemo, cʉ̃ mena macããna fariseo
majãrẽ.
52 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, atore bairo
qũĩñuparã tunu:
—¿Mʉ cʉ̃ã Galilea yepa macããcʉ̃
mʉ ãniñati? Dios yaye quetibʉjʉrica
tutipʉ buenemoña. Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
profeta majõcʉ caãnipaʉ Galilea yepai
caacʉ́ manigayupi —qũĩ tutiyuparã
Nicodemorẽ.
53 Bairo bairi cabero camasã
Jerusalén macãpʉ bose rʉ̃mʉ
caetaatana pʉame na ya wiiripʉ tunu
peticoámá.

La mujer adúltera

8 1 Jesús pʉame roque Jerusalẽpʉ
tʉari, Olivo cawãmecʉti buropʉ
ámí. 2 Bairo cabusuri rʉ̃mʉ caãno Dios
ya wii templo* wii ámí Jesús tunu. Bairo
to macããna camasã Jesure qũĩñarĩ, cʉ̃
tʉpʉ neñapowã, cʉ̃ caquetibʉjʉrijere
tʉ̃gogarã. Bairo na cabairo ĩñaʉ, Jesús
pʉame topʉ ruiri na quetibʉjʉ jʉ̃gowĩ.
3 Bairo narẽ cʉ̃ caquetibʉjʉãnipaʉre,
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobueri majã, bairi fariseo* majã
cʉ̃ã Jesús tʉpʉ etawã. Jĩcãõ carõmio
cõ manapʉ mee caãcʉ̃ mena roro
caátiatacore nipetiro camasã na
caĩñajoropʉ cõ ne etawã. 4 Bairo cõ ne
eta yua, atore bairo qũĩwã Jesure:
—Jãã Quetiupaʉ, atio carõmio cõ
manapʉ mee caãcʉ̃ mena roro caácore
jãã bócaetaapʉ. 5 Marĩ ñicʉ̃ Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩcã tutipʉ, cõrẽ
bairo caánarẽ ʉ̃tã rupaa mena wẽẽjĩãre
rotiyupi. ¿Mʉate, dope bairo miñati? —
qũĩ jẽniñañuparã fariseo majã Jesure.
6 Tore bairo qũĩ jẽniñawã Jesure,
roro cʉ̃ bʉsʉáto, ĩrã. Na quetiuparãrẽ
cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ bʉsʉjãbuitigarã ĩwã.
Bairo na caĩrõ tʉ̃gori, Jesús pʉame
mubianumuáti yua, cʉ̃ wãmojũã mena
yepapʉ woawĩ. 7 Bairo cʉ̃rẽ na cajẽniña
jãnaeto tʉ̃gori, camubiatacʉ wãmʉ
nʉcãrĩ, atore bairo na ĩwĩ Jesús:
—Mʉjãã mena macããcʉ̃ jĩcãni ũno
carorije caátiñaetacʉ cʉ̃ caãmata,
ʉ̃tããrẽ nerĩ, cõrẽ cʉ̃ wẽẽ jʉ̃goáto —na
ĩwĩ.
8 Bairo ĩ yaparo, yepapʉ mubia
numuáti tunu, cʉ̃ wãmojũã mena

woatunemowĩ. 9 Bairo cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
tʉ̃gori fariseo majã pʉame
witipeticõámá, jĩcãʉ̃rĩ jeto yua. Mai,
cabʉtoa pʉame witiájʉ̃gowã. Na bero
aperã cʉ̃ã witiámá. Bairi Jesús pʉame
jĩcãʉ̃ã carõmio mena tuacõãwĩ. 10 Bairo
cabero wãmʉnʉcãrĩ, carõmio jĩcãõã cõ
caãno ĩñaʉ, atore bairo cõ ĩwĩ:
—¿Mʉrẽ cabʉsʉjãatana noo na áyati?
¿Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, "Mʉ carorije wapa mʉ
buicʉtiya," caĩ ũcʉ̃ cʉ̃ maati yua? —cõ
ĩwĩ Jesús carõmiorẽ.
11 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go:
—Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ maniñami —qũĩwõ.
Bairo cõ caĩrõ, Jesús pʉame atore
bairo cõ ĩwĩ tunu:
—Yʉ cʉ̃ã, "Mʉ buicʉtiya," mʉ ñiecʉ̃.
Tunu ácója. Carorijere átinemoeticõãña
yua —cõ ĩwĩ Jesús carõmiorẽ.

Jesús, la luz del mundo

12 Cabero tunu Jesús camasãrẽ na
quetibʉjʉnemogʉ, atore bairo na ĩ
cõña quetibʉjʉwĩ:
—Ati ʉmʉrecóo macããnarẽ
cajĩñawoʉre bairo caãcʉ̃ yʉ ãniña.
Bairi ni ũcʉ̃ yʉre catʉ̃goʉsaʉ pʉame
caroaro cariape tʉ̃goñamasĩgʉmi.
Tie cʉ̃ yʉ camasĩõjorije jʉ̃gori yeri
capetieti pũnarẽ cʉ̃gogʉmi —na ĩwĩ
Jesús.
13 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, atore bairo
qũĩwã fariseo majã Jesure:
—Mʉ majũã mʉ caátiãnipeere
quetibʉjʉ mʉ átiya. Apei mʉrẽ
cajʉĩñemoʉ mácʉ̃mi. Bairi mʉ
caquetibʉjʉrije wapa maa —qũĩwã
Jesure.
14 Bairo na caĩrõ tʉ̃gori yua, atore
bairo na ĩwĩ Jesús fariseo majãrẽ:
—Yʉ majũã yʉ caátiãninucũrĩjẽrẽ
yʉ caquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, yʉ
caĩquetibʉjʉrije caãnimajũrĩjẽ
majũ nicõãña. Yʉ caãnatõrẽ, bairi
tunu yʉ caápáropʉ cʉ̃ãrẽ yʉ
masĩña. Mʉjãã pʉame roque, "Topʉ
caatácʉ niñami," o "Topʉ caápáʉ
niñami," yʉ mʉjãã ĩ masĩẽtĩña.
15 Ati ʉmʉrecóo macããna na
caĩñabesenucũrõrẽ bairo mʉjãã
ĩñabeseya mʉjãã cʉ̃ã. Yʉ pʉame
roque ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ caátiãnie
jʉ̃gori ñiñabeseetiya. 16 Bairo yʉ
caápata roque, cariapea mʉjããrẽ
ñiñabesebujioʉ. Yʉ majũã yʉ caboro
ñiñabese masĩẽtĩña. Yʉ Pacʉ yʉre
cajoricʉ mena roque ñiñabese
masĩña. 17 Mʉjããrẽ carotirije, atore
bairo niña: Apei jĩcãʉ̃ cʉ̃ caátajere
pʉgarã camasã na caĩñarĩqũẽrẽ
quetibʉjʉrã, na pʉgarãpʉa caroaro
jĩcãrõ tʉ̃ni na caĩquetibʉjʉ netõata,
na caquetibʉjʉrije cariape niña, ĩ
quetibʉjʉya. 18 Bairo bairi yʉa,
jĩcãʉ̃ yʉ ãniña, "Yʉ caátiãnierẽ
cariapea niña," caĩquetibʉjʉ. Yʉ
Pacʉ yʉre cajoricʉ cʉ̃ã torea bairo
jĩcãrõ tʉ̃ni quetibʉjʉyami. Bairi jãã
yaye quetire mʉjãã catʉ̃goʉsaro
ñuña —na ĩwĩ Jesús judío majã
quetiuparãrẽ.
19 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, atore
bairo qũĩ jẽniñanemowã Jesure
tunu:
—¿Toroquere, noopʉ mʉ pacʉ cʉ̃
ãnicʉti?
Bairo cʉ̃rẽ na cajẽniñarõ tʉ̃go, atore
bairo na ĩ yʉwĩ Jesús:
—Yʉre mʉjãã masĩẽtĩña. Bairi yʉ
Pacʉ roquere nemorõ mʉjãã masĩẽna.
Yʉre mʉjãã camasĩata, yʉ Pacʉ cʉ̃ãrẽ
mʉjãã masĩbujiorã.
20 Mai Jesús, bairo atiere na
quetibʉjʉ, Dios ya wii templo
wiipʉ ãmi. Camasã dinero jorã na
cajããrĩ patari tʉpʉ nucũwĩ. Topʉ
cʉ̃ caãno, judío majã quetiuparã
dope bairo roro cʉ̃ átimasĩẽma. Dios
cʉ̃rẽ cʉ̃ cacũrĩcã rʉ̃mʉ caetaetoi, cʉ̃
ñemasĩẽma mai.

“A donde yo voy, ustedes no pueden ir”

21 Atore bairo na ĩnemowĩ Jesús
judío majã quetiuparãrẽ:
—Caápáʉ yʉ ãniña. Bairo yʉ
caátó bero, yʉ mʉjãã macãgarã.
Bairo macãmirãcʉ̃ã, yʉ mʉjãã
bócaetigarã. Yʉ caátípaʉpʉre mʉjãã
ámasĩẽtĩña. Bairo bairi carorije
mʉjãã caátiãninucũrĩjẽ mena mʉjãã
baiyasicoagarã —na ĩwĩ Jesús.
22 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, judío majã
quetiuparã pʉame atore bairo ãmeo ĩ
jẽniñawã na majũ:
—“Yʉ caátópʉre mʉjãã ámasĩẽna,” cʉ̃
caĩata, ¿cʉ̃ majũã pajĩãyasigʉ qũĩñati?
—ĩwã na majũ.
23 Bairo na caãmeoĩrõ tʉ̃gori, atore
bairo na ĩ nemowĩ Jesús:
—Mʉjãã, ati ʉmʉrecóo macããna
mʉjãã ãniña. Yʉ pʉame roque jõbuipʉ
macããcʉ̃ yʉ ãniña. Ati yepa macããcʉ̃
mee yʉ ãniña. 24 Bairi merẽ cajʉ̃goye
torea bairo mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉapʉ:
“Roro mʉjãã caátie wapa jʉ̃gori mʉjãã
baiyasigarã,” mʉjãã ñiapʉ̃. “Mesías,*
Dios macʉ̃ majũã niñami,” yʉ mʉjãã
ĩ tʉ̃goñaẽtĩña. Torena, roro mʉjãã
caátinucũrĩjẽ mena mʉjãã baiyasigarã
—na ĩwĩ Jesús judío majã quetiuparãrẽ.
25 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, atore bairo
qũĩ jẽniñanemowã Jesure:
—¿Mʉa, ni ũcʉ̃ majũ mʉ ãniñati?
Bairo na caĩjẽniñarõ tʉ̃go, Jesús
pʉame atore bairo na ĩwĩ:
—Caãnijʉ̃goripaʉpʉa mʉjããrẽ merẽ
yʉ caãnierẽ yʉ quetibʉjʉ jʉ̃gomiwʉ̃.
26 Apeyera tunu capee majũ niña
mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉgarije. Roro
mʉjãã caátie jʉ̃gori mʉjããrẽ popiye yʉ
caátipee cʉ̃ã niña. Yʉre cajoricʉ pʉame
cariape caquetibʉjʉ niñami. Bairo bairi
cʉ̃ caquetibʉjʉriquere catʉ̃goricʉ ãnirĩ
mʉjãã ati yepa macããnarẽ cariapea
mʉjãã yʉ quetibʉjʉnetõña —na ĩwĩ
Jesús judío majã quetiuparãrẽ.
27 Bairo narẽ cʉ̃ caĩquetibʉjʉro, na
pʉame cʉ̃ tʉ̃gomasĩẽma. Cʉ̃ pacʉre na
ĩ quetibʉjʉ ĩmiwĩ Jesús. 28 Bairi atore
bairo na ĩnemowĩ Jesús:
—Yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉre,
jõbui yucʉpãĩpʉ yʉre mʉjãã
capapuaturotiropʉ, Mesías, Dios
macʉ̃ majũ yʉ caãnierẽ mʉjãã
ĩñamasĩgarã yua. Yʉa, yʉ Pacʉ yʉre
cʉ̃ caquetibʉjʉricaro cãrõã mʉjãã
camasãrẽ yʉ quetibʉjʉnucũña. 29 Yʉ
Pacʉ yʉre cajoricʉ pʉame yʉ mena
nicõãñami. Yʉ caátiãnierẽ ĩñarĩ
catʉ̃goñaʉseani ãcʉ̃ ãnirĩ di rʉ̃mʉ ũno
yʉ aweyoetiyami —na ĩwĩ Jesús.
30 Bairo Jesús cʉ̃ caquetibʉjʉrijere
tʉ̃gorã, to macããna capããrã camasã
qũĩroa jʉ̃gowã Jesure.

Los hijos de Dios y los esclavos del pecado

31 Cabero atore bairo ĩwĩ Jesús judío
majã cʉ̃rẽ catʉ̃goʉsajʉ̃gorã pʉamerẽ:
—Yʉ caquetibʉjʉrijere caroaro
cariape mʉjãã catʉ̃goʉsa ãmata, yʉ
yarã, yʉ cabueri majã majũ, mʉjãã
tuagarã. 32 Tunu bairoa cariape
macããjẽ quetibʉjʉriquere mʉjãã
masĩgarã. Bairo tiere caroaro
cariape mʉjãã camasĩata, ni ũcʉ̃rẽ
carotiecorãrẽ bairo mʉjãã baietigarã.
33 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, atore bairo
qũĩwã Jesure:
—¿Nopẽĩ, “Ni ũcʉ̃rẽ carotiecorãrẽ
bairo mʉjãã baietigarã,” jãã miñati?
Jãã, Abraham ãnacʉ̃ pãrãmerã
caãnibuipearã majũ jãã ãniña. Ni ũcʉ̃
cʉ̃ carotirijere caáticotenucũrĩcãrã mee
jãã ãniña —qũĩwã Jesure.
34 Jesús atore bairo na ĩnemowĩ tunu:
—Cariape mʉjããrẽ ñiña: Nipetirã
carorije caána roro na caátinucũrĩjẽrẽ
jãnamasĩẽtĩñama. Bairi carorijere

caátirotiecocõãninucũrã majũ tuayama.
35 Jĩcãũ ũcũ aperãrẽ paacoteri majõcʉ
cũ caãmata, cũ ya wii macããna mena
macããcũ ãmerĩcõã ninucũñami. Cũ,
quetiupaʉ macũ pʉame roque cũ ya
wii macããna mena macããcũ majũ
nicõã nigʉmi. 36 Torecʉ, yʉ, Dios macũ
ãnirĩ carorije mʉjãã caátinucũrĩjẽrẽ
carotiire mʉjãã netõbojaʉ acʉ́ yʉ
apʉ́. Bairo mʉjããrẽ yʉ canetõbojaro
bero, carorije macããjẽrẽ cajãnarĩcãrã
majũ mʉjãã tuacõãgarã yua. 37 Merẽ
yʉ masĩña Abraham ãnacũ pãrãmerã
majũ mʉjãã caãnierẽ. Cũ pãrãmerã
nimirãcũã, yʉ caquetibʉjʉrijere
cabaibotiorã ãnirĩ yʉre mʉjãã pajĩãga
coteãninucũña. 38 Yʉ Pacʉ yʉre cũ
caquetibʉjʉrotijoriquerea mʉjãã yʉ
quetibʉjʉnucũña. Mʉjãã pʉame roque
mʉjãã pacʉ cũ carotirijere catũgorã
ãnirĩ cũ caátore bairo mʉjãã átinucũña.
39 Na pʉame atore bairo qũĩwã:
—¡Jãã ñicũ ãnacũ majũ niñami
Abraham!
Bairo na caĩrõ, atore bairo na ĩwĩ
Jesús tunu:
—Abraham ãnacũ pãrãmerã
majũ mʉjãã caãmata, cũ
caátiãninucũñarĩcãrõrẽã bairo
mʉjãã átiãnibujiorã. 40 Yʉ Pacʉ cũ
caquetibʉjʉrije cariape caãnierẽ yʉ
caquetibʉjʉmiatacũãrẽ, yʉ mʉjãã
pajĩãgaya. ¡Abraham ãnacũ pʉame tore
bairo caápei ãñupĩ! 41 Mʉjãã pacʉ cũ
caátinucũrõrẽ bairo mʉjãã átiya mʉjãã
cũã —na ĩwĩ Jesús.
Bairo cũ caĩrõ tũgori, atore bairo
qũĩwã:
—Jãã pacʉa noo caboro átieperi na
capũnaa cʉtana mee jãã niña. ¡Jããrã,
jãã pacʉ Dios jĩcãũã niñami!
42 Jesús na ĩnemowĩ tunu:
—Cariapea, “Dios, jãã pacʉa
niñami,” mʉjãã caĩata, yʉ cũãrẽ mʉjãã
maibujiorã. Yʉa, Dios tʉpʉ caãnacũ yʉ
apʉ́. Yʉ majũã yʉ caboro jũgori yʉ
apéwʉ. Dios pʉame roque yʉre yʉ jowĩ.
43 Bairi, ¿nopẽĩrã yʉ caquetibʉjʉrijere
mʉjãã tũgoʉsagaetiyati? Atore bairo
niña: Yʉ caquetibʉjʉrijere catũgogaena
ãnirĩ tiere mʉjãã tũgonʉcũbʉgogaetiya.
44 Mʉjãã pacʉ wãtĩ niñami. Cũ yarã
mʉjãã ãniña. Bairi cũ caborije
pʉamerẽ mʉjãã átiganucũña.
Caãnijũgoripaʉpʉa cañuecũ camasãrẽ
capajĩãrei ãnijũgoyupi. Cariape
caápei majũ niñami. Jĩcã wãme
ũnoacã cariape quetibʉjʉetinucũñami.
Caĩtopai majũ niñami. Bairo caĩtopai
ãnirĩ caĩtopairã pacʉ niñami. 45 Torena
mʉjãã, cũ mena macããna ãnirĩ
cariape macããjẽ yʉ caquetibʉjʉrije
pʉamerẽ cariape mʉjãã tũgoetiya.
46 ¿Bairi ni pʉame mʉjãã mena
macããcũ, “Ati wãme carorijere caátacʉ
majũ niñami,” cariapea yʉre qũĩ
masĩñati? Cariape yʉ caquetibʉjʉrije
to ãnimiatacũãrẽ, ¿nopẽĩrã yʉre
mʉjãã tũgoʉsaetiyati? 47 Dios yarã
caãna caroaro tũgoʉsayama Dios
yaye quetire. Mʉjãã, Dios yarã mee
ãnirĩ yʉ caquetibʉjʉrijere mʉjãã
tũgoʉsagaetiya —na ĩwĩ Jesús.

Cristo existe desde antes de Abraham

48 Bairo cũ caĩrõ tũgori, atore bairo
qũĩwã judío majã:
—Samaria yepa macããcũ mʉ ãcũ.
Tore bairo ĩrã, cawãtĩ cũgoʉ cariapea
mʉrẽ jãã ĩña —qũĩ tutiwã Jesure.
49 Bairo na caĩtutiro tũgo, atore bairo
na ĩwĩ Jesús:
—Cawãtĩ cũgoʉ mee yʉ ãniña. Yʉ
Pacʉ roquere cũ nʉcũbʉgoʉ yʉ átiya.
Mʉjãã pʉame roque yʉ caátiere
ĩñarã, “Carorijere caácʉ niñami,”
yʉ mʉjãã ĩnucũña. 50 Caroaro yʉ
caátinucũrĩjẽrẽ ácʉ, “Caãnimajũũ
niñami,” camasã yʉre na ĩáto ĩ mee

yн baiya. Jĩcãũ рнame yнre camasã
na caĩroapeere cũ caboro jũgori
roque yн baiya. Bairi camasã yнre
caĩroaena рнamerẽ popiye na baio
joroque na átigнmi. 51 Cariapea mнjãã
ñiña: Yн caquetibнjнrijere catũgoнsarã
baiyasietigarãma —na ĩwĩ Jesús.
52 Bairo cũ caĩrõ tũgori, atore bairo
qũĩwã judío majã:
—"Yн caquetibнjнrijere catũgoнsarã
baiyasietigarãma," mн caĩrĩjẽrẽ
tũgori, cariapea, "Cawãtĩ cũgoн majũã
niñami," mнrẽ jãã ĩ masĩña. Cajũgoye
macããna profeta* majã ãnana nipetirã
baiyasi peticoasupa. Abraham ãnacũ
cũã baiyasicoasupi. Mн рнame,
¿dopẽĩ, "Yн yaye quetire catũgoнsaн
baiyasietigнmi," miñati? 53 ¿Mн рнame
jãã ñicũ Abraham ãnacũ netõrõ caãcũ
majũ mн ãniñati? Profeta majã ãnana
cũã baiyasi peticoasupa. Bairo mн
caĩbнsнata, ¿"Noa netõrõ caãcũ yн
ãniña," ĩ tũgoñaн miñati?
54 Bairo na caĩrõ, atore bairo na ĩwĩ
Jesús:
—Yн majũã, "Caroaro caácн yн
ãniña," yн caĩata, yн caquetibнjнrije
wapa manibujioro. "Dios jãã pacн
niñami," mнjãã caĩnucũmii рнame yн
caátiere ĩñajesonucũñami. 55 Mнjãã
рнame cũrẽ mнjãã masĩẽtĩmajũcõãña.
Yн roque cũrẽ yн masĩña. Cũrẽ
masĩmicũã, "Cũrẽ yн masĩẽtĩña," yн
caĩata, mнjããrẽ bairoa caĩtoriquepai
majũ yн ãnibujioн. Cariapea, "Cũrẽ
yн masĩña," mнjããrẽ yн caĩata, ñuña.
Bairi cũ carotirijere yн átinucũña.
56 Mнjãã ñicũ Abraham ãnacũ ati
yepapн yн caátípa rũmнrẽ queti tũgori,
нseanijũgoye cнtiyayupi.
57 Bairo cũ caĩrõ tũgori, atore bairo
qũĩwã judío majã tunu:
—¿Cincuenta cũmarĩ majũ
cũgoetimicũã, "Abraham ãnacũrẽ cũ
ñiñawũ," caĩrẽ bairo miñati?
58 Bairo na caĩrõ, atore bairo na ĩwĩ
Jesús tunu:
—Cariape mнjããrẽ ñiña: Abraham
ãnacũ cũ cabuiaparo jũgoyepнa merẽ
yн ãnijũgowн.
59 Bairo cũ caĩrõ tũgori, ũtã rupaa
mena cũrẽ wẽjĩãgamiwã. Cũ рнame
ti wii, Dios ya wiipн caãniatacн na
watoapн "Cũ jãã," ĩ masĩã mano na
witiweyocoámí yua.

Jesús da la vista a un hombre que nació ciego

9 1 Jesús, jĩcãpaнre netõácн, jĩcãũ
cacaapee ĩñaecũ cabuiaricнre
qũĩñajowĩ. 2 Bairo cũrẽ etari bero, jãã,
cũ cabuerã рнame atore bairo cũ jãã ĩ
jẽniñawũ:
—Jããrẽ cabuei, ¿dopẽĩ caapee ĩñaecũ,
ãni caũmн cũ buiayupari? ¿Cũ pacнa
roro na caátaje jũgori caapee ĩñaecũ
cũ buiayupari? o ¿cũ majũ cũ carorije
wapa tore bairo cũ buiayupari? —cũ
jãã ĩ jẽniñawũ.
3 Bairo cũ jãã caĩjẽniñarõ tũgori,
atore bairo jãã ĩ yнwĩ:
—Cũ majũ cũ carorije wapa jũgori
mee tore bairo buiayupi. Tunu bairoa
cũ pacнa na carorije wapa jũgori mee
tore bairo caapee ĩñaecũ buiayupi.
Bairo рнame baiyupa: Dios nocãrõ cũ
catutuarijere cũ jũgori camasãrẽ na
áti ĩñogн, tore bairo cũ buiao joroque
ásupi. 4 Bairi marĩ рнame ãmea yн
Pacн yн cũ caquetibнjнrotijoriquere
tãmurĩ marĩ quetibнjн yaparogarã
camasãrẽ. Ñami caãnorẽ camasã
paaetinucũñama. Ũmнreco roquere
paanucũñama. Bairi cabero ati yнtea
canetõrõ beropн roquere dope bairo
quetibнjн masĩã manigaro Dios yaye
quetire. 5 Bairi yн рнame ati yepapн
ãcũ, mнjãã ati yepa macããnarẽ,
cajĩñawojũgoнre bairo caãcũ yн ãniña.
Caroaro cabusurijere bairo caãnie

caroa quetire mцjãã quetibцjн acú yн apú —jãã ĩ quetibцjнwĩ.
6 Bairo jããrẽ ĩ quetibцjн yaparori bero yua, yeparн нcoo eyocũwĩ. Bairo eyocũrĩ, paawĩtõwĩ ñerĩ mena cũ нcoore. Bairo átiri, cacaapee ĩñaecũrẽ cũ caapeeрн cũ warepajĩñowĩ. 7 Cũ caapeere cũ warepajĩñorĩ bero, atore bairo qũĩwĩ:
—Siloé cawãmecнti oco operн mн caapeere wacoseija —qũĩ jowĩ Jesús cacaapee ĩñaecũrẽ. (Mai, Siloé ĩgaro ĩña: "Jĩcãũrẽ cajooecorica oco ope," ĩgaro ĩña.)
Bairo Jesús cũ caĩrõ tũgo, cacaapee ĩñaecũ рнame ti oco operн cosei acoámí. Bairo cũ caapeere topн coseri bero, tunu acú, caroaro ĩñamasĩcoasupi yua. 8 Bairo cũ caĩñamasĩrõ ĩñarã, cũ caãnipaнtн macããna, aperã limosna cũ cajẽniruinucũrõ caĩñarĩcãrã cũã atore bairo ãmeo ĩ jẽniñawã:
—¿Ãnia, átáwãtн calimosna jẽni ruinucũatacн mee cũ ãniñati mцjããrã? —ãmeo ĩwã.
9 Jĩcããrã bairo ãmeo ĩwã:
—Cũã niñami. Apei mee niñami.
Aperã рнame atore bairo ãmeo ĩwã:
—Cũrẽ bairo baumicũã, cũ mee niñami. Apei niñami.
Bairo na caĩmiatacũãrẽ, cũ majũ cũã bairo na ĩwĩ:
—Cũ majũã yн ãniña. ¡Tame! —na ĩwĩ.
10 Bairo ãmeo ĩrĩ bero yua, cũrẽ jẽniñawã:
—Ãmerã, ¿ñe ũnie jцgori mн caapee ĩñamasĩcoayati?
11 Cũ рнame bairo na caĩjẽniñarõ, bairo na ĩwĩ:
—Jĩcãũ Jesús cawãmecнcн рнame atore bairo yн átiroyaámi. Cũ нcoore yeparн eyocũrĩ, paawĩtõõ átiri, tie mena yн caapeere ware pajĩñoroyaámi. Bairo yн átiri bero, "Siloé cawãmecнti oco operн mн caapeere wacoseija," ñijowĩ. Bairo cũ caĩrõ tũgori, cũ caátirotirore bairo yн áрн. Bairo yн cũ caátirotiro bero yua, ñiñamasĩña —na ĩ quetibцjнwĩ.
12 Bairo cũ caĩrõ tũgori, na рнame cũ jẽniñawã tunu:
—Cũ, mнrẽ cacatioatacн, ¿noopн cũ ãnicнti? —qũĩwã.
Cũ рнame bairo na caĩrõ, atore bairo na ĩwĩ:
—Ũba, ¿noo ãcũ ãcũmi rita? Yн masĩẽtĩña —na ĩ quetibцjнwĩ.

Los fariseos interrogan al ciego que fue sanado

13-14 Mai, Jesús, cacaapee ĩñaecũrẽ cũ нcoo mena ñerĩrẽ paawĩtõrĩ cũ cacatiorica rũmн рнame, judío majã na cayerijãrĩ rũmн ãmн. Bairi fariseo* majã tцpн cũ neámá cacaapee ĩñamasĩẽtĩmiatacнre. 15 Bairo fariseo majãtн cũ na cane etaro, fariseo majã рнame bairo qũĩ jẽniñuparã: "¿Dope bairo yua caroaro miñamasĩcoati?" Cũ рнame bairo na ĩ quetibцjцyupн:
—Jĩcãũ, Jesús cawãmecнcн, cũ нcoore ñerĩ mena pawĩtõrĩ yн pajĩñowĩ yн caapeere. Bairo cũ caáto bero, yн рнame yн caapeere yн wacosewн. To bero ñiñamasĩcõãña yua —na ĩ quetibцjцyupн.
16 Bairo cũ caĩquetibцjнro tũgori, jĩcããrã fariseo majã atore bairo ãmeo ĩñuparã:
—Ãnirẽ cacatioatacн, Dios yaн mee ãcũmi. Dios yaн mee ãnirĩna, marĩ cayerijãrĩ rũmнrẽ nнcũbцgoetiupi.
Aperã рнame bairo ãmeo ĩñuparã:
—¿Dope bairo carorijere caátipai nimicũã, caroa Dios yaye macããjẽrẽ cũ áti ĩñobujiocнti? —ãmeo ĩñuparã.
Bairo ĩrã, na рнame jĩcãrõrẽ bairo tũgoñarĩ bцsцesuparã. 17 Bairo ãmeo ĩrĩ bero, cacaapee ĩñaetimirĩcũrẽ cũ jẽniñanemoñuparã tunu:

—Mʉrẽ miñamasĩõ joroque
caátiatacʉre, ¿ñamʉ majũ ãcʉ̃mi, cʉ̃
mi tʉ̃goñañati?
Bairo na caĩrõ, cʉ̃ pʉame bairo na
ĩñupʉ̃:
—Yʉra, Dios yaʉ profeta* majũ niami
—na ĩ quetibʉjʉyupʉ.
18 Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ,
judío majã quetiuparã pʉame cariape cʉ̃
tʉ̃goesuparã cacaapee ĩñaecʉ̃ cajʉ̃goye
cʉ̃ caãnajẽrẽ. Tunu bairoa Jesús cʉ̃rẽ
qũĩñamasĩõ joroque cʉ̃ caátiataje
cʉ̃ãrẽ cariape tʉ̃gogaesuparã. Bairi yua
cʉ̃ pacʉare na piijoyupa. 19 Na piijori,
atore bairo na ĩ jẽniñañuparã:
—Ãnia, ¿mʉjãã macʉ̃ majũã cʉ̃
ãniñati? ¿Cariape majũã cacaapee
ĩñamasĩẽcʉ̃ cʉ̃ buiari mʉjãã macʉ̃?
¿Dopẽĩ ãmerẽ yua caroaro cʉ̃ caapee
ĩñamasĩjãñuñati?
20 Bairo cʉ̃ caĩrõ, cʉ̃ pacʉa pʉame
bairo na ĩ yʉyuparã judío majã
quetiuparãrẽ:
—Jãã macʉ̃ majũã niñami. Cʉ̃ã,
cacaapee ĩñamasĩẽcʉ̃ buiawĩ. 21 Cʉ̃,
jãã macʉ̃ã cʉ̃ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, dope
bairo cʉ̃ cacaapee ĩñamasĩatajere jãã
masĩẽtĩña. Bairi tunu cʉ̃rẽ cʉ̃ caapee
ĩñao joroque caátiatacʉ cʉ̃ãrẽ jãã
masĩẽtĩmajũcõãña. ¡Mʉjãã majũ
cʉ̃rẽ cʉ̃ jẽniñañijate! Merẽ cʉ̃ majũ
cabʉtitʉ̃goña masĩcoacʉpʉ niñami.
Torecʉ, cʉ̃ majũã cʉ̃ cabaiatajere
cariape mʉjãã quetibʉjʉ masĩñami —
na ĩ quetibʉjʉyuparã cʉ̃ pacʉa judío
majã quetiuparãrẽ.
22 Cʉ̃ pacʉa pʉame tore bairo
na ĩ quetibʉjʉyuparã judío majã
quetiuparãrẽ, na uwimirã. Mai, na,
judío majã quetiuparã pʉame jĩcãrõ
tʉ̃goñarĩqũẽ cʉtiri, “Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃,
‘Jesús, Mesías* niñami,’ cariape caĩ
ũcʉ̃rẽ ñubuerica wiipʉa cʉ̃ marĩ
wiyogarã,” ãmeo ĩñuparã. Bairo na
caátigarijere tʉ̃goña uwiri, tore bairo
na ĩñuparã cʉ̃ pacʉa. 23 Bairo tiere
masĩrĩ, capacʉa pʉame, “Mʉjãã majũ
cʉ̃rẽ cʉ̃ jẽniñañijate. Merẽ cʉ̃ majũ
cabʉtitʉ̃goña masĩcoacʉpʉ niñami,”
na ĩñuparã judío majã quetiuparãrẽ.
24 Bairi judío majã quetiuparã pʉame
cacaapee ĩñaetimiatacʉre, cʉ̃ piijori
bairo qũĩñuparã tunu:
—Cariape Dios mena jããrẽ
quetibʉjʉya. Cʉ̃, mʉrẽ cacatioatacʉ
carorije caácʉ cʉ̃ caãnierẽ jãã masĩña.
25 Bairo na caĩrõ tʉ̃gori, cʉ̃ pʉame
na ĩñupʉ̃:
—¡Ũba! “Carorije caácʉ ãcʉ̃mi,”
o “Caroa caácʉ ãcʉ̃mi,” cʉ̃ ñi
masĩẽtĩña. Ati wãme jetore yʉ masĩña:
Caãnijʉ̃gorore mai cacaapee ĩñaecʉ̃
yʉ ãnimiwʉ̃. Cabaimirĩcʉ̃ ãmerẽ yua
ñiñamasĩcõãña. Tie roquere yʉ masĩña
—na ĩñupʉ̃, judío majã quetiuparãrẽ.
26 Bairo cʉ̃ caĩrõ, judío majã
quetiuparã pʉame atore bairo qũĩ
jẽniñanemoñuparã tunu:
—¿Dope bairo majũ mʉ cʉ̃
áticatioati? ¿Dope bairo átiri
miñamasĩõ joroque mʉ cʉ̃ átiati?
27 Bairo na caĩjẽniñarĩjẽrẽ tʉ̃go,
bairo na ĩñupʉ̃:
—Merẽ cariape mʉjãã
yʉ quetibʉjʉapʉ. Bairo yʉ
caĩquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, cariape yʉ
mʉjãã tʉ̃gogaetiya. ¿Dopẽĩrã pʉgani
cãrõ yʉ caquetibʉjʉro mʉjãã boyati?
¿Mʉjãã cʉ̃ã cʉ̃rẽ cʉ̃ tʉ̃goʉsagarã, tore
bairo mʉjãã ĩñati?
28 Bairo cʉ̃ caĩrõ yua, na pʉame roro
qũĩ tutiri, bairo qũĩñuparã:
—Mʉa, cʉ̃ ũcʉ̃rẽ cʉ̃ tʉ̃goʉsaya. Jãã,
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticʉ̃rĩqũẽrẽ
catʉ̃goʉsarã jãã ãnicõã nigarã.
29 Jãã masĩña: Moisés ãnacʉ̃rẽ
Dios cʉ̃ quetibʉjʉ roticʉ̃ñupĩ. Apei,
mʉrẽ cacatioatacʉ pʉamerẽ jãã
masĩẽtĩmajũcõãña. “Noo atíatacʉmi,”
cʉ̃ jãã ĩ masĩẽtĩña.

30 Bairo cʉ̃ na caĩrõ, cacaapee
ĩñaetimirĩcʉ̃ pʉame bairo na ĩ yʉyupʉ:
—¡Ago tame! “‘Noo atíatacʉmi,’ cʉ̃
jãã ĩ masĩẽtĩña,” ¿mʉjãã ĩñati? Mʉjãã
pʉame cʉ̃ mʉjãã caĩmasĩẽto ũno, yʉ
pʉamea cʉ̃ yʉ masĩña yʉre caapee
ĩñao joroque caátiatacʉre. 31 Merẽ
cariape marĩ masĩña: Dios, carorije
caáticõãninucũrãrẽ cʉ̃ yaye, cʉ̃
camasĩrĩjẽrẽ na átirotietiyami. Cʉ̃rẽ
caĩroarã, cʉ̃ caborore bairo caána
jetore cʉ̃ yaye cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ na
átirotinucũñami. 32 Bairi ni ũcʉ̃ ati
yepa macããcʉ̃ camasocʉ ĩñamasĩẽcʉ̃
cabuiaricʉre cʉ̃ caapee ĩñamasĩõ
joroque cʉ̃ átimasĩẽcʉ̃mi. 33 Dios cʉ̃
cajoʉ ãnirĩ, Dios cʉ̃ camasĩrĩjẽ mena
yʉ catiowĩ. Cʉ̃ mee cʉ̃ caãmata, yʉre
yʉ catioetibujioatacʉmi —na ĩñupʉ̃.
34 Bairo cʉ̃ caĩrõ, atore bairo qũĩ
tutiyuparã:
—Bʉsʉeticõãña. Mʉ pʉame mʉ
carorije wapa cacaapee ĩñaecʉ̃ mʉ
buiayupa. Bairo carorije caátipai ãnirĩ
jããrẽ mʉ rotimasĩẽtĩña —qũĩ tutiyuparã.
Bairo qũĩ tutiri yua, ti wii ñubuerica
wiire cʉ̃ acuwiyo jocõãñuparã.

Ciegos espirituales

35 Bairo cacaapee ĩñaecʉ̃rẽ cʉ̃ tutiri cʉ̃
na caacuwiyoatajere queti tʉ̃gori bero, cʉ̃
bócaetari, atore bairo qũĩ jẽniñawĩ Jesús:
—¿Cariapea, “Mesías, Dios cʉ̃ cajoʉ
majũ niñami,” mi tʉ̃goñañati?
36 Cʉ̃ pʉame bairo qũĩ yʉwĩ:
—Yʉ Quetiupaʉ, ¿ñamʉ ũcʉ̃rẽ
cʉ̃ miñati? Yʉ cʉ̃ã cʉ̃rẽ cʉ̃ yʉ
tʉ̃goʉsagamiña.
37 Jesús pʉame bairo cʉ̃ caĩrõ, bairo
qũĩwĩ:
—Mʉ mena cabʉsʉa, cʉ̃ã yʉ ãniña.
Cʉ̃rẽã miñaña merẽ —qũĩwĩ Jesús.
38 Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ, cacaapee
ĩñaetimirĩcʉ̃ pʉame atore bairo qũĩwĩ
rʉpopaturi mena etanumurĩ:
—Yʉ Quetiupaʉ, cariape mʉ tʉ̃gori
mʉ ñiroaya —qũĩwĩ.
39 Tie bero, bairo qũĩnemowĩ Jesús
tunu:
—Ati yepapʉre caroa cariape
macããjẽrẽ áti acʉ́ yʉ apʉ́. Ati
yepa macããna cacaapee ĩñaenarẽ
bairo caãnarẽ caroa macããjẽrẽ na
tʉ̃goʉsaáto ĩ pʉame, yʉ apʉ́. Tunu
bairoa aperã, “Dios yaye macããjẽrẽ
camasĩrã ãnirĩ cacaapee ĩñamasĩrãrẽ
bairo jãã ãniña,” caĩtonucũrã
caĩñamasĩẽna majũrẽ bairo na tuao
joroque ĩ, yʉ apʉ́.
40 Bairo Jesús cʉ̃ caĩquetibʉjʉrijere
tʉ̃gori, jĩcããrã fariseo majã atore
qũĩwã:
—¿Jãã cʉ̃ãrẽ, “Caĩñaenarẽ bairo
catʉ̃gomasĩẽna majũ mʉjãã ãniña,” jãã
ĩgʉ miñati?
41 Bairo na caĩrõ, Jesús pʉame atore
bairo na ĩwĩ:
—Cacaapee ĩñaenarẽ bairo mʉjãã cʉ̃ã
Dios yaye macããjẽrẽ camasĩẽna mʉjãã
roro mʉjãã caátie wapa cabuicʉperã
mʉjãã ãnibujiorã. “Jãã, camasĩrã majũ
jãã ãniña,” caĩrã nimirãcʉ̃ã, jĩcãrõ tʉ̃ni
mʉjãã ápericõã ninucũña. Tie jʉ̃gori
cabuicʉna majũ mʉjãã tuaya yua —na
ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús fariseo majãrẽ.

El pastor y sus ovejas

10 1 Bairo na ĩ yaparori bero, atore
bairo na ĩ quetibʉjʉnemowĩ
Jesús: “Cariape mʉjããrẽ ñiña: Ni
ũcʉ̃ camasocʉ nurĩcãrã oveja* na
cajããnucũrĩ jopepʉ jããẽcʉ̃ã, aperopʉ
cawãmʉnetõjããʉ̃ cañuecʉ̃, jerutiri
majõcʉ niñami. 2 Apei, ẽñotaricarore
jããrĩcã jope majũpʉ cajããʉ̃ pʉame
roque nurĩcãrã ovejare cacotei majũ
niñami. 3 Bairo jopetʉ cʉ̃ caetaro,
ti jopere cacotei pʉame cʉ̃ cʉ̃
capããjõrõ bero, cʉ̃ canurã oveja cʉ̃ã
cʉ̃ bʉsʉriquere tʉ̃gomasĩcõãñama.

Tunu bairoa cʉ̃ canurã ovejare na
wãmerĩ jeto na piiwiyo jomasĩñami,
na jãnirõ macãрʉ. 4 Bairo na piiwiyojo
yaparori, na neñorĩ, na jʉ̃goyecʉti
ámasĩñami. Bairo cʉ̃ caáto, na, oveja
nurĩcãrã рʉame caroaro qũĩñamasĩrĩ cʉ̃
ʉsanucũñama. Bairo tunu cʉ̃ capiirijere
tʉ̃gori, caroaro cʉ̃ pitietinucũñama, na
upaʉre caĩñamasĩrã ãnirĩ. 5 Bairãрʉa,
apei na camasĩẽcʉ̃ рʉamerẽ cʉ̃
ʉsaetinucũñama. Cʉ̃ cabʉsʉrijere
catʉ̃gojeyaena ãnirĩ, cʉ̃ uwiri aperoрʉ
cʉ̃ aweyocõãnucũñama. Bairi noa
ũna na camasĩẽnarẽ nurĩcãrã oveja
na ʉsaetinucũñama," na ĩ quetibʉjʉwĩ
Jesús fariseo majãrẽ.

6 Jesús atore bairo fariseo majãrẽ na
cʉ̃ caĩquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, na рʉame,
"Atore bairo рʉame ĩgʉ ĩcʉ̃mi," cariape
ĩ tʉ̃gomasĩẽma.

Jesús, el buen pastor

7 Bairo na ĩ quetibʉjʉ yaparori
bero, Jesús рʉame atore bairo na ĩ
quetibʉjʉnemowĩ fariseo majãrẽ tunu:
"Cariape majũ mʉjããrẽ ñiña: Yʉ рʉame
oveja na cajããrĩ jopere bairo majũ yʉ
ãniña. 8 Aperã, yʉ jʉ̃goye caquetibʉjʉrã
etajʉ̃goricarã рʉame carorã cañuena,
cayajapairãrẽ bairo majũ ãñupã. Bairi
yʉ yarã oveja nurĩcãrãrẽ bairo caãna
cʉ̃ã narẽ na ĩroaetiri na tʉ̃goʉsaesupa.
9 Yʉa, oveja na cajããrĩ jope majũrẽ
bairo caãcʉ̃ yʉ ãniña. Bairi yʉre
caĩroaʉ рʉame yʉ jʉ̃gori cʉ̃ carorije
wapare canetõecoricʉрʉ niñami.
Jĩcãʉ̃ oveja jãáti, o witiáti bero cataa
bócaʉgamasĩrẽ bairo tuayami yua
caroa yericʉtaje mena.

10 "Yajari majõcʉ, yajaʉ acʉ́ jeto
atínucũñami. Tunu bairoa pajĩãrei acʉ́
jeto atínucũñami. Yʉ рʉame roque
mʉjããrẽ yeri capetietipeere nocãrõ
majũ pairo mʉjãã cacʉ̃gopeere joʉ
acʉ́ yʉ apʉ́. 11 Yʉ рʉame roque oveja
nurĩcãrãrẽ caroaro caĩñarĩcãnʉgõ
cotemasĩrẽ bairo yʉ ãniña. Bairi
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ oveja coteri majõcʉ
cañuʉ, cʉ̃ canurã ovejare mairĩ
popiye tãmʉomasĩñami. 12 Apei,
ovejare cʉ̃ yarã meerẽ cacotei ãnirĩ,
paawapatarique jetore bonucũñami.
Bairo caboʉ ãnirĩ, yai ovejare caʉgaʉ
cʉ̃ caató ĩñarĩ, na aweyocoayami,
ovejare cacoteecʉ ãnirĩ. Bairo
cʉ̃ caaweyoro bero, yai рʉame na
ñeacubato recõãñami, na ʉgaʉ yua.
13 Cʉ̃, ovejare caaweyoʉ рʉame na
ovejare camaiecʉ̃ ãnirĩ, tunu bairo
wapatarique jetore cabonucũʉ̃ ãnirĩ na
aweyocoayami.

14-15 "Yʉ рʉame roque oveja
nurĩcãrãrẽ caroaro caĩñarĩcãnʉgõ
cotemasĩrẽ bairo yʉ ãniña. Bairi yʉ
Pacʉ Dios yʉ masĩñami yʉ paariquere.
Yʉ cʉ̃ã yʉ Pacʉ Dios yʉre cʉ̃
camasĩrõrẽ bairo yʉ masĩña cʉ̃ caãnajẽ
cʉtiere. Torea bairo yʉ yarã ovejare
bairo caãna cʉ̃ãrẽ na ñiñaricanʉgõ
cotenucũña. Bairo yʉ cacoterã,
nurĩcãrã oveja na upaʉre caroaro
na caĩñamasĩrõrẽ bairo ñiñamasĩcõã
ninucũñama. Bairi yʉ рʉame yʉ yarã
ovejare bairo caãnarẽ netõgʉ, popiye
yʉ tãmʉomasĩña. 16 Bairi tunu aperoрʉ
cʉ̃ãrẽ ovejare bairo caãna, yʉ ya jãnirõ
mee caãna mai, capããrã niñama. Bairi
na cʉ̃ãrẽ na yʉ neñomasĩña. Bairo na
neño yaparori, jĩcãrõ tʉ̃ni ãnio joroque
na yʉ qũẽnogʉ. Bairo na yʉ caqũẽnorõ,
jĩcãrõ tʉ̃ni ãnigarãma. Bairo yʉ
caneñojoatana yua jĩcã poa macããnarẽ
bairo jeto tuagarãma. Yʉ narẽ cacotei
cʉ̃ã jĩcãʉ̃ã yʉ ãnigʉ. Bairo na, yʉ yarã
ovejare bairo caãna рʉame caroaro
mena yʉ tʉ̃goʉsagarãma.

17 "Yʉ рʉame camasãrẽ na
carorije wapa jʉ̃gori yʉ riacoagʉ, na
netõgʉ. Bairo cariacoacʉ nimicʉ̃ã,
yʉ majũ rupaʉ to catio joroque

ʉ baigʉ. Bairi ʉ Pacʉ ñiñamai
jãñunucũñami. 18 Bairi ni ũcʉ̃ ʉame
cabʉgoroa ʉ pajĩãroca masĩẽtĩñami.
Ʉ cabaimasĩpee atore bairo niña:
Camasãrẽ na netõgʉ, ʉ cabori rʉ̃mʉ
caãno na carorije wapa jʉ̃gori ʉ
riacoagʉ. Bairo cariacoacʉ nimicʉ̃ã, ʉ
majũ rupaʉ to catio joroque ʉ baigʉ.
Tore bairo ʉ Pacʉ ʉ bairotijowĩ," na
ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús fariseo majã cʉ̃rẽ
catʉ̃gorã etarãrẽ.
19 Bairo Jesús cʉ̃ caĩquetibʉjʉrijere
tʉ̃gori yua, ãmeo bʉsʉrique
ricawaticoama tunu judío majã.
20 Bairo bairã, na mena macããna
capããrã atore bairo ãmeo ĩwã:
—¿Dopẽĩrã wãtĩ yeri pũna cacʉ̃goʉ,
camecʉ̃rẽ cʉ̃ mʉjãã tʉ̃gopeo ʉsayati?
21 Aperã ʉame bairo ãmeo ĩwã:
—Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ yeripʉ wãtĩ yeri
pũna cacʉ̃goʉ tore bairo ĩ quetibʉjʉ
masĩẽtĩñami. Mʉjããrã, ¿wãtĩ yeri pũna
cacʉ̃goʉ cʉ̃ã cacaapee ĩñaecʉ̃rẽ caapee
ĩñao joroque cʉ̃ átimasĩcʉti? —bairo
ãmeo ĩ bʉsʉwã fariseo majã na majũ.

Los judíos rechazan a Jesús

22 Mai, ti watoare pue ʉtea ãmʉ. Ti
ʉtea caãno Jerusalén macãpʉre Dios
ya wii templo* wiire na cabose rʉ̃mʉ
átipeo jʉ̃gorica rʉ̃mʉ caetaro, na cabose
rʉ̃mʉ qũẽnopeori ʉtea ãmʉ. 23 Bairo
na cabose rʉ̃mʉ qũẽnorõ, Jesús ʉame
templo wiitʉ Pórtico de Salomón* na
caĩrĩ arʉa tʉpʉ áñesẽãwĩ. 24 Bairo tipaʉ
cʉ̃ caáñesẽãrõ, judío majã ʉame cʉ̃
jotoanʉcãrĩ bairo qũĩ jẽniñawã:
—¿Nocãrõ yoaropʉ jããrẽ, "Dios cʉ̃
cajoʉ ʉ ãniña," jãã mitoãcʉ̃ãti? Bairi
Dios cʉ̃ cajoʉ, Mesías* mʉ caãmata,
jicoquei cariapea cʉ̃ mʉ caãnierẽ jãã
quetibʉjʉcõãña —qũĩ jẽniñawã Jesure
judío majã quetiuparã.
25 Bairo na caĩrõ, Jesús ʉame bairo
na ĩ ʉwĩ:
—Merẽ mʉjããrẽ ʉ quetibʉjʉnucũña.
Mʉjãã ʉame cariape ʉ mʉjãã
tʉ̃gogaetiya. Merẽ nipetirije ʉ Pacʉ cʉ̃
caátirotirije mena Mesías ʉ caãnierẽ
mʉjãã ʉ áti ĩñonucũña. 26 Bairo ʉ
caáti ĩñorĩjẽrẽ ĩñamajũcõãmirãcʉ̃ã,
cariape mʉjãã tʉ̃goetinucũña. Ʉ
cacoterã ʉ yarã oveja mena macããna
mee ãnirĩ ʉ mʉjãã tʉ̃gogaetiya.
27 Ʉ yarã ovejare bairo caãna ʉ
cabʉsʉrijere ʉ tʉ̃gomasĩcõãñama.
Bairo ʉ cʉ̃ã narẽ na ʉ masĩjãñuña.
Bairi na ʉame cʉ̃ã caroaro ʉ
tʉ̃goʉsanucũñama. 28 Bairo cariape
ʉ mena catʉ̃goʉsarãrẽ ʉ mena
caãnarẽ caticõãnajẽrẽ na ʉ jonucũña.
Na ʉame ati yepa na caãno ũno,
jĩcãʉ̃ na mena macããcʉ̃ yasietigʉmi.
Ñamʉ jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ na yasio joroque
ʉ jiya átibojaetigʉmi. 29 Ʉ Pacʉ
ʉame roque ʉ yarã caãniparãrẽ
ʉ jowĩ. Cʉ̃, ʉ Pacʉ ʉame nipetiro
netõrõ catutuaʉ majũ niñami. Bairo
ni ũcʉ̃ ʉame na yasio joroque ʉ jiya
átibojaetigʉmi yua. 30 Torena, ʉ Pacʉ
Dios mena jĩcãrõrẽ bairo jãã ãnajẽ
cʉticõãña —na ĩ ʉwĩ Jesús.
31 Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉro tʉ̃gorã,
judío majã ʉame ʉ̃tã rupaa jeri cʉ̃
wẽjĩãgamiwã. 32 Bairo na cajeripaʉa,
Jesús ʉame bairo na ĩwĩ:
—Ʉ Pacʉ Dios cʉ̃ catutuarije mena
capee majũ caroa wãmerẽ mʉjãã
caĩñajoro ʉ áti ĩñonucũña. Bairo
capee caroa wãmerẽ mʉjãã ʉ caáti
ĩñomiatacʉ̃ãrẽ, ¿di wãme jʉ̃gori ʉ
mʉjãã ʉ̃tã wẽjĩãgayati? —na ĩ jẽniñawĩ
Jesús.
33 Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ, judío majã
ʉame bairo qũĩ ʉwã:
—Bairãpʉa, caroa wãme mʉ caátie
wapa jʉ̃gori mee mʉrẽ ʉ̃tã mena jãã
wẽjĩãgaya. Roro cabʉgoroa Diore
nʉcʉ̃bʉgoecʉa, mʉ caĩbʉsʉpairije
jʉ̃gori roque, mʉrẽ jãã pajĩãrocagaya.

Mцa, cabцgoro macããcũ, ati yepa macããna camasãrẽ bairo caãcũ mц ãniña. Bairo caãcũ nimicũã, mц majũã, “Dios yц ãniña,” caĩrẽ bairo mi bцsцnucũña —qũĩwã Jesure.

34 Bairo na caĩrõ tũgo, Jesús pцame judío majãrẽ atore bairo na ĩwĩ:

—Dios ya tutipц mцjããrẽ carotirije pцame bairo ĩña: “ ‘Mцjãã cũã Diore bairo caãna mцjãã ãniña,’ mцjãã ñiña,” ĩ quetibцjц woatuyupa. 35 Bairi, “Dios ya tutipц na cawoatucũrĩqũẽ, bairo ĩcõãrõ ĩña,” marĩ ĩ masĩẽtĩña. Tiere merẽ cariape marĩ masĩña. Bairi Dios pцame cũ yaye quetire cũ caquetibцjц rotijoricarãrẽ, “Mцjãã cũã Dios yarãrẽ bairo caãna mцjãã ãniña,” na ĩ bцsцyupi. 36 Dios pцame roque yц beseri, ati yepapц yц jowĩ. Bairo Dios cũ cajoricц yц caãnimiatacũãrẽ, ¿dopẽĩrã yцre, “Diore cabaibotiоцre bairo majũ niñami,” yц mцjãã ĩnucũñati? “Dios macũ yц ãniña,” yц caĩrĩjẽrẽ tũgori, ¿dopẽĩrã tore bairo yц mцjãã ĩnucũñati? 37 Yц Pacц cũ carotiri wãmerẽ bairo mee mцjããrẽ yц caáti ĩñoata, cariapea yцre catũgоцsaetiparã mцjãã ãniña. 38 Bairãpцa, Dios jũgori caroa wãmerẽ yц caápata roque, yцre ĩroaetimirãcũã, caroaro tũgоцsaya Dios yaye macããjẽrẽ yц caáti ĩñorĩjẽrẽ. Bairo yц caátiere caĩñarã ãnirĩ yц Pacц yцpцre cũ caãnierẽ caroaro jĩcãrõ tũni catũgоцsaparã mцjãã ãniña. Bairi tunu yц cũã yц Pacц cũ caãnajẽ cцtiere bairoa yц caãnajẽ cцtiere catũgоцsaparã mцjãã ãniña —na ĩwĩ Jesús judío majãrẽ.

39 Bairo Jesús cũ caĩquetibцjцrijere tũgorã, judío majã pцame preso jorica wiipц cũ neágamiwã tunu. Bairo Jesure judío majã preso jorica wiipц na caneágamiatacũãrẽ, Jesús pцame camasã capããrã watoa cũ jãã ĩã mácũã, apero pцame na rutiweyocoámí.

40 Tie bero, Jesús pцame yua, Rio Jordán cawãmecцtiya ape nцgõãpц jãã jũgo tunucõã pẽñaámí tunu. Bairo pẽña ácú yua, Juan cawãmecцcц cajũgoyepц camasãrẽ oco mena cũ cabautiza* ãnatõpц jãã jũgo tuacõãwĩ Jesús. 41 Bairo to jãã catuaro, capããrã majũ camasã jãã ĩñarã etawã. Bairo etari, na pцame atore bairo ãmeo ĩbцsцwã:

—Cariape majũ ĩñupĩ Juan Jesús cũ cabairijere, Dios cũ camasĩrĩjẽ mena caroare átijẽño ĩñoetimicũã. Ãni, Jesús cũ cabaipee nipetirijere cariapea ĩ quetibцjцyupi Juan —ãmeo ĩbцsцwã na majũ.

42 Tipaцre capããrã majũpцa camasã Jesure cũ tũgоцsa jũgowã.

Muerte de Lázaro

11 1 Jĩcãũ ãñupĩ riayewai Lázaro cawãmecцcц. Cũ pцame Betania cawãmecцti macã macããcũ ãmi. Ti macãpц macããcõ María, apeo cũ yao Marta cũã ãmo. 2 Mai, cõ, María, Lázaro yao pцame marĩ Quetiupaц Jesure cajцtiñurĩjẽ mena cũ rцporire capiopeorico ãmo. Bairo piopeori bero, cõ poañapõ mena cũ rцporire capaareboporico ãmo. 3 Bairi Lázaro yarã rõmirĩ pцame atore bairo qũĩ quetijoyupa Jesure:

—Jãã Quetiupaц, mц bapa Lázaro riajãñuñami —ĩ joyupa Jesure.

4 Bairo cũ na caĩquetijoatajere tũgori, Jesús pцame atore bairo jãã ĩwĩ:

—Atie Lázaro cũ cariaye cцtiãnie cũ riayasimajũcoao joroque caátipee mee niña. Dios cũ catutuarije camasãrẽ yц caáti ĩñopee roque nigaro. Tunu bairoa yц, Dios macũ yц caátitutuãnie cũãrẽ na ĩñao joroque yц átigц, Lázaro cũ cariarije jũgori —jãã ĩwĩ Jesús.

5 Mai, Jesús pцame Martare, Maríare, bairi Lázaro cũãrẽ camai majũ ãmi.

6 Bairo Lázaro cʉ̃ cariarijere tʉ̃gomicʉ̃ã,
tunu pʉga rʉ̃mʉ cãrõ tipaʉre jãã
jʉ̃gotuacõãwĩ mai. 7 Cabero atore bairo
jãã ĩwĩ Jesús, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ:
—Jito tunu Judea yepapʉ.
8 Bairo cʉ̃ caĩrõ, jãã cʉ̃ cabuerã
pʉame atore bairo cʉ̃ jãã ĩwʉ̃:
—Jããrẽ cabuei, yoápériya ti
yepa macããna mʉrẽ ʉ̃tã rupaa
mena na cawẽpajĩãbujioata rʉ̃mʉ.
Bairo to macããna mʉrẽ na caátaje
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, ¿mʉ ágayati ti
yepapʉ tunu?
9 Bairo jãã caĩrõ, Jesús pʉame jãã ĩwĩ:
—Merẽ marĩ masĩña: Jĩcã ʉmʉreco,
pʉga wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
cãnacã hora majũ cʉ̃gonucũña.
Bairi ʉmʉrecore marĩ caáñesẽãta,
pʉgataricaro mano caroaro marĩ
áñesẽãcõãña, muipʉ ʉmʉreco macããcʉ̃
cʉ̃ cabusuro jʉ̃gori. 10 Bairãpʉa,
ñamirẽ marĩ caáñesẽãta, pʉgatarique
nibujioro muipʉ ʉmʉreco macããcʉ̃ cʉ̃
cabusuwoeto jʉ̃gori.
11 Bairo jãã ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore
bairo jãã ĩnemowĩ tunu:
—Marĩ bapa Lázaro pʉame cãnii
baiimi. Bairo cʉ̃ cacãnimiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃
wãcõʉ̃ ágʉ yʉ átiya.
12 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gorã, jãã cʉ̃
cabuerã pʉame bairo cʉ̃ jãã ĩwʉ̃:
—Jãã Quetiupaʉ, ¿cacãnirẽ bairo
cʉ̃ cabaiata, cʉ̃ cacatinemopee ãno to
baicʉti?
13 Mai, Jesús pʉame Lázaro cʉ̃
cabaiyasicoatiere ĩgʉ, tore bairo jãã
ĩmiwĩ. Bairo cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, jãã cʉ̃
cabuerã pʉame, "'Catirã marĩ cawʉgoa
cãnirĩjẽ mena cãnii baiimi Lázaro,' marĩ
ĩgʉ ĩcʉ̃mi Jesús," jãã ĩ tʉ̃goñacõãwʉ̃.
14 Bairo jãã catʉ̃gomasĩẽtõĩ, Jesús
pʉame atore bairo cariape jãã ĩ
quetibʉjʉwĩ:
—"Lázaro merẽ riacoayami,"
ĩgʉ ñiña. 15 Bairi Lázaro tʉpʉ yʉ
caãmerĩataje mena yʉ tʉ̃goña
ʉseaniña. Mʉjãã pʉame tore bairo áti
ĩñorĩcãrõpʉ mʉjãã tʉ̃goʉsanucũña.
Bairi Lázaro cariaatacʉ tʉpʉ marĩ
ĩñaráróa —jãã ĩwĩ Jesús.
16 Bairo Jesús, jãã cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go,
Tomás, apeyera Gemelo na caĩ
wãmetinucũʉ̃ pʉame atore bairo jãã
ĩwĩ:
—Jito, marĩ cʉ̃ã cʉ̃ mena marĩ
cariayasiro ñurõ.

Jesús, la resurrección y la vida

17 Bairo topʉ etarã, jãã wiroñawʉ̃:
Merẽ Lázaro ãnacʉ̃rẽ baparicãnacã
rʉ̃mʉ netõñupã cʉ̃ rupaʉri ãnajẽrẽ ʉ̃tã
opepʉ na cacũrocaatato bero yua. 18 Mai,
Betania pʉame Jerusalén macã tʉaca
itia kilómetro* cãrõ majũ etaricaro
ãmʉ. 19 Capããrãpʉa judío majã mena
macããna Martare, bairo Maríajããrẽ na
ĩñarásúpa, na yaʉ cʉ̃ cariaro jʉ̃gori na
tʉ̃goña yapapuaeticõãto ĩrã. 20 Bairo
Jesús ti macãpʉ cʉ̃ caetaató tʉ̃gori,
Marta pʉame jãã bocáo asúpo. Cõ
yao María pʉame wiipʉa tuacõãñupõ.
21 Bairo Marta pʉame jãã bocári, atore
bairo qʉ̃ĩwõ Jesure:
—Yʉ Quetiupaʉ, jããtʉ mʉ caãmata,
yʉ yaʉ baiyasietibujioatacʉmi.
22 Baiopʉa, yʉ masĩña: Nipetirije mʉ
cajẽnirĩjẽrẽ mʉ jogʉmi Dios. Ãmepʉ̃
cʉ̃ãrẽ mʉ cajẽnirõrẽ bairo átimasĩñami
Dios —qʉ̃ĩwõ Jesure.
23 Bairo cõ caĩrõ, Jesús pʉame cõ ĩwĩ:
—Mʉ yaʉ catitunucoagʉmi tunu —cõ
ĩwĩ Jesús.
24 Bairo Jesús cõ cʉ̃ caĩrõ, Marta
pʉame atore bairo qʉ̃ĩwõ tunu:
—Yʉ masĩña merẽ tiere. Nipetiro
cariaricarã nemo na cacatitunurĩ
rʉ̃mʉ, catʉsari rʉ̃mʉ caãnopʉ cʉ̃ cʉ̃ã
catitunugʉmi —qʉ̃ĩwõ Jesure.
25 Bairo cõ caĩrõ tʉ̃go, Jesús pʉame
bairo cõ ĩwĩ Martare tunu:

—Yʉa, yʉ ãniña cariayasiricarãrẽ
cacatijʉ̃goʉ. Bairi nipetiro yʉre
catʉ̃goʉsarã ati yepapʉre cariacoana
nimirãcʉ̃ã, caticõã ninucũgarãma.
26 Tocãnacãʉ̃pʉa mai, cacatiãna, yʉre
catʉ̃goʉsarã cariacoana nimirãcʉ̃ã,
caticõã nigarãma. ¿Cariape mʉ tʉ̃goyati
atore bairo mʉ yʉ caĩquetibʉjʉrijere? —
cõ ĩwĩ Jesús Martare.
27 Bairo Jesús cõ cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go,
Marta pʉame atore bairo qũĩ yʉwõ:
—Yʉ Quetiupaʉ, mʉrẽ cariape majũ
yʉ tʉ̃goʉsaya. Mʉa, mʉ ãniña Mesías,*
Dios macʉ̃. Dios cʉ̃ cajoʉ majũ mʉ
ãniña. Mʉa, ati yepapʉ caatípaʉ na
caĩwoatujʉ̃goyeticũrĩcʉ̃ majũ mʉ ãniña
—qũĩwõ Marta Jesure.

Jesús llora junto al sepulcro de Lázaro

28 Atore bairo Jesure qũĩ bʉsʉ
yaparori bero yua, cõ baio Maríare cõ
piijori yasioroaca cõ ĩ quetibʉjʉyupo:
—Marĩrẽ cabuei atoa niñami. Bairi
mʉrẽ yʉ piijorotiami.
29 Bairo Marta cõ caĩrõ tʉ̃go,
jicoquei wãmʉnʉcã Jesure qũĩñao
atícoasupo. 30 Mai, Jesús pʉame macã
tʉ̃nipʉ jãã jʉ̃goãnicõãwĩ. Ti macãpʉre
jãã jããetaepʉ mai. Marta jããrẽ cõ
cabocáetatapaʉpʉa jãã ãnicõãwʉ̃.
31 Bairo Marta cõ cõ caĩrõ, tãmurĩ
wãmʉnʉcãrĩ na wiire witi atícoasupo
María, Jesutʉ acó. Bairo tãmʉrĩ cõ
cawitiáto ĩñarã, judío majã cõ ya wiipʉ
cõjããrẽ na tʉ̃goña yapapuaeticõãto ĩrã,
caĩñarátana pʉame cõ ʉsacoásúparã.
“María cõ yaʉ masã opepʉ otio acó
baiomo,” ĩ tʉ̃goñarĩ cõ ʉsacoásúparã.
32 Bairo María atí, Jesús cʉ̃ caãnopʉ
etari, Jesús rʉpori tʉpʉ cõ rʉpopaturi
mena etanumuo etawõ. Bairo etari,
María qũĩwõ Jesure:
—Yʉ Quetiupaʉ, jããtʉ mʉ caãmata,
yʉ yaʉ baiyasietibujioatacʉmi.
33 Bairo María, judío majã cõ
mena caatíatana cʉ̃ã na caotiro ĩñarĩ,
Jesús pʉame cʉ̃ yeripʉ bʉtioro na
tʉ̃goñamairĩ yapapuajãñuwĩ. 34 Bairo
tʉ̃goña yapapuari, bairo na ĩ jẽniñawĩ:
—¿Noopʉ Lázaro rupaʉri ãnajẽrẽ
mʉjãã rocari?
Bairo qũĩwã na pʉame:
—Jãã Quetiupaʉ, marĩ ĩñaátó ti masã
opepʉ.
35 Bairo na caĩrõ, Jesús pʉame
bʉtioro otiwĩ. 36 Bairo Jesús bʉtioro cʉ̃
caotiro ĩñarã, judío majã pʉame bairo
na majũ ãmeo ĩwã:
—Ĩñañijate. ¡Nocãrõ bʉtioro majũ cʉ̃
cʉ̃ maimiñuparĩ Lázaro ãnacʉ̃rẽ Jesús!
37 Bairo na caĩrõ, judío majã mena
macããna jĩcããrã na majũ bairo ãmeo
ĩwã:
—Ãni Jesús, cacaapee ĩñaetacʉ
cʉ̃ãrẽ cacatiocõãrĩcʉ̃ nimicʉ̃ã, ¿dopẽĩ
jĩcã wãme ũno Lázaro ãnacʉ̃rẽ cʉ̃
jʉátinemo masĩẽtĩbujioyupari? —ãmeo
ĩwã jĩcããrã judío majã.

Resurrección de Lázaro

38 Tunu Jesús pʉame bairo na
caãmeo ĩtoye, cʉ̃ yeripʉ bʉtioro
tʉ̃goñarĩ, Lázaro ãnacʉ̃ masã
opetʉacapʉ ámí. Mai, Lázaro ãnacʉ̃
masã ope pʉame ʉ̃tã opepʉ ãmʉ. Bairi
tunu ʉ̃tã tii mena ti ope biaricaro
cʉ̃gowʉ.
39 Bairo ĩwĩ yua Jesús pʉame:
—Masã ope ʉ̃tã tii biaricatiire newoya.
Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Marta,
Lázaro cabaiyasiatacʉ ãnacʉ̃ yao
pʉame atore bairo qũĩwõ Jesure:
—Yʉ Quetiupaʉ, merẽ baparicãnacã
rʉ̃mʉ majũ netõcoaya. Toreto, merẽ
roro majũ ʉ̃nijusucoato.
40 Bairo cʉ̃rẽ cõ caĩrõ tʉ̃go, Jesús
pʉame atore bairo cõ ĩwĩ Martare:
—Merẽ mʉ yʉ quetibʉjʉapʉ:
“Cariape yʉ mʉ catʉ̃goʉsaata, Dios

caroa camasãrẽ cʉ̃ caáti ĩñorĩjẽrẽ
miñago,” mʉ ñiapʉ̃ —cõ ĩwĩ.
41 Bairo Jesús Martare cõ cʉ̃ caĩ
yaparoro, Lázaro ãnacʉ̃ masa ope
ʉ̃tã tii biaricatiire pãwocõãwã yua.
Bairo na capãworo ĩñarĩ, Jesús pʉame
ʉmʉrecóopʉ ĩñamʉgõjori, atore bairo
Diopʉre qʉĩ jẽniwĩ:
—Caacʉ, yʉ mena mʉ ñujãñuña.
Tocãnacãni yʉ cajẽnirõ yʉ mʉ
tʉ̃gocõãña. 42 Yʉ masĩña merẽ:
tocãnacãni yʉ mʉ tʉ̃gonucũña. Bairi
tunu ãnoa camasã caãna jʉ̃gori bairo
ñiña: “Cariapea ãnia niñami Dios cʉ̃
cajoʉ majũ,” na ĩáto ĩ, bairo mʉ ñiña —
qʉĩwĩ Jesús cʉ̃ Pacʉ Diopʉre.
43 Bairo Diopʉre qʉĩ jẽni yaparori
bero, Jesús pʉame bʉsʉrique tutuaro
mena atore bairo ĩwĩ:
—¡Lázaro, witiasá topʉre!
44 Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ, cariayasiricʉ
pʉame ti masã opepʉre witicoamí. Cʉ̃
wãmorĩ cʉ̃ rʉpori cʉ̃ã juti mena na
cadʉrʉaricʉ witiamí. Tunu bairoa cʉ̃
rʉpoa cʉ̃ãrẽ juti asero mena paumarĩcʉ̃
witiamí. Bairo cʉ̃ cawitiató, Jesús,
bairo na ĩwĩ:
—Cʉ̃ õwãña, cʉ̃ caámasĩparore bairo
ĩrã —na ĩwĩ Jesús.

Conspiración para arrestar a Jesús
(Mt 26.1-5; Mr 14.1-2; Lc 22.1-2)

45 Bairo Jesús cʉ̃ caátiere ĩñarĩ,
capããrã judío majã Maríajããrẽ
cabapacʉtirátana, Jesús cʉ̃ caáti
ĩñoatajere caĩñaatana cʉ̃ tʉ̃goʉsajʉ̃gowã.
46 Bairo na catʉ̃goʉsamiatacʉ̃ãrẽ,
aperã jĩcããrã pʉame fariseo* majãrẽ
na ĩñarásúpa. Bairo na ĩñarátí
yua, nipetirije Jesús cʉ̃ caátiatajere
na quetibʉjʉyupa. 47 Bairo na
caĩquetibʉjʉrijere tʉ̃gori, fariseo majã
sacerdote* majã quetiuparã cʉ̃ã nipetirã
neñañuparã Junta Suprema* na caĩrõpʉ.
Topʉ neñarĩ, atore bairo ĩñuparã:
—¿Dope bairo cʉ̃ mena marĩ
ánaati? Cʉ̃, caʉ̃mʉ capee majũ caroa
áti ĩñorĩqʉ̃ẽrẽ na áti ĩñoʉ átiyami
camasãrẽ. 48 Cʉ̃rẽ, bairoa marĩ
caátiroticõãmata, capããrã camasã cʉ̃
jetore cʉ̃ tʉ̃gopaje ʉsagarãma. Bairi
tunu Roma* macããna carotirã marĩ
tʉpʉ atíri, marĩ ñubuerica wii templo*
wiire átiyasio rocacõãgarãma. Tunu
bairoa marĩ nipetiro ati yepa caãna
cʉ̃ãrẽ marĩ pajĩãre peyocoagarãma —
ãmeo ĩ bʉsʉyuparã na caneñarõpʉ.
49 Mai, na mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ Caifás
cawãmecʉcʉ ti cʉ̃marẽ sacerdote
majã quetiupaʉ caãcʉ̃ pʉame bairo na
ĩñupʉ̃:
—Mʉjãã, catʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ mána majũ
mʉjãã ãniña. 50 Bairoa tunu mʉjãã
atore bairo mʉjãã ĩ tʉ̃goñaẽtĩñati:
“Nipetiro marĩ camasãrẽ aperã na
capajĩã repeyoparo ũnorẽã, jĩcãʉ̃ã
caʉ̃mʉ jeto cʉ̃ cariaro roque ñubujioro,”
¿mʉjãã ĩ tʉ̃goñaetimajũcõãñati?
51 Mai, Caifás pʉame atore bairo cʉ̃
caĩyaparoata, cʉ̃ majũã cʉ̃ catʉ̃goñarõ
mee bairo ĩñupʉ̃. Ti cʉ̃marẽ sacerdote
majã quetiupaʉ cʉ̃ caãnoi, Dios pʉame,
“Bairo ĩña,” ĩrĩqʉ̃ẽrẽ cʉ̃ catʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ
joro jʉ̃gori bairo ĩñupʉ̃. Jesús, judío
majã na carorije wapare netõgʉ, ti
yepa macããnarẽ na cʉ̃ cariabojapeere
ĩgʉ, bairo ĩñupʉ̃. 52 Bairi tunu Jesús
judío majã na carorije wapa jeto
meerẽ cʉ̃ canetõbojapeere bairo ĩñupʉ̃.
Nipetiro aperã ati yepa macããna
caábataricarã Dios yarã cʉ̃ pũnaa
caãniparã cʉ̃ãrẽ na cʉ̃ canetõpeere ĩgʉ
ĩñupʉ̃ Caifás sacerdote majã quetiupaʉ.
53 Bairo Junta Suprema na caĩrõpʉ
na caneñabʉsʉri rʉ̃mʉa, Jesure cʉ̃
na capajĩãrocapeere ãmeo bʉsʉpẽni
weyocõãñuparã fariseo majã bairi
sacerdote majã quetiuparã mena.
54 Bairi yua, Jesús pʉame cʉ̃ na
capajĩãgarijere masĩrĩ, baujaro

judío majã quetiuparã na caãnopʉre
ãniñesẽãẽmi yua. Bairi Jesús Judea
yepa caãnimiatacʉ jãã cʉ̃ cabuerã
mena jĩcãpaʉ desierto* tʉaca macã,
Efraín cawãmecʉti macãpʉ jãã
jʉ̃goetawĩ. Bairo ti macãpʉ jãã cʉ̃
cabuerã mena etari, ti macãpʉ jãã
jʉ̃goãnicõãwĩ Jesús.
55 Bairo Jesús ti macãpʉ jãã cʉ̃
cajʉ̃goãno, merẽ petoaca rʉsawʉ
judío majã bose rʉ̃mʉ Pascua*
caetaparo. Bairo ti rʉ̃mʉ caetaparo
jʉ̃goye nipetiro judío majã Jerusalén
macãpʉ jeto ámá. Caroarã nigarã
Dios cʉ̃ caĩñajoro, na caátinucũrõrẽ
bairo átigarã ásuparã. 56 Bairo bairã,
judío majã quetiuparã pʉame Jesure
cʉ̃ macã ñesẽãñuparã, cʉ̃ ñerĩ cʉ̃
preso jogarã. Bairo cʉ̃ macã ñesẽãrĩ,
tocãnacãʉ̃pʉrea templo wiipʉ na
jẽniñamacã ñesẽãñuparã. Atore bairo
ĩñuparã:
—¿Dope mʉjãã ĩ tʉ̃goñañati? ¿Jesús
cʉ̃ã ati bose rʉ̃mʉrẽ cʉ̃ etaʉati, o cʉ̃
etaecʉati ato? —na ĩ jẽniñañuparã.
57 Mai, judío majã aperã sacerdote
majã quetiuparã cʉ̃ã ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ Jesure cʉ̃ caetarije quetire
cʉ̃ catʉ̃goata, "Jicoquei cariape cʉ̃
quetibʉjʉáto," ĩ roti cũñuparã, bairo na
caĩquetibʉjʉro Jesure cʉ̃ ñe masĩgarã
yua.

Una mujer derrama perfume sobre Jesús

(Mt 26.6-13; Mr 14.3-9)

12 1 Jĩcã wãmo peti jĩcã pẽnirõ
cãnacã rʉ̃mʉ Pascua* bose
rʉ̃mʉ caetaparo jʉ̃goye, Jesús
Betania macãpʉ jãã jʉ̃goámí. Ti
macãpʉ cariayasiricʉre cʉ̃ cacatioricʉ
Lázaro tʉpʉ jãã jʉ̃goámí. 2 Topʉ, cʉ̃
cacatioricʉ Lázarojãã ya wiipʉ jãã
jʉ̃go ʉgarique ʉgawã, Jesure bʉtioro
qũĩroarã. Mai, Marta pʉame jããrẽ
ʉgarique batoo ámo. Lázaro pʉamea
jãã menarẽ mesapʉ ʉgarui ámi. 3 Bairo
jãã caʉgaruiro, María pʉame nardo*
caroa cajʉtiñurĩjẽ cawapa pacarije
pairo trescientos gramos majũrẽ jeamó.
Bairo jeatíri, Jesús rʉporire piopeowõ.
Bairo áti yaparo, cõ poañapõ mena
pare bopowõ. Bairo cõ caáto, nipetiro
ti wii pupeapʉ jʉtiñu bijapeticoapʉ
yua. 4 Bairo Jesure cõ caátiere ĩña,
Judas Iscariote, jãã mena macããcʉ̃,
Jesure cabero cabʉsʉjãbuitirocapaʉ
pʉame bairo ĩwĩ:
5 —¿Dopẽĩõ tie cawapa pacarijere
trescientos denario* moneda tiiri majũ
nuniwapatari, cabopacarãrẽ na cõ
jʉápeyupari? —ĩwĩ Judas jãã mena
macããcʉ̃ pʉame.
6 Mai, Judas pʉame cabopacarãrẽ
caĩñamai ũcʉ̃ meena, tore bairo ĩ
bʉsʉwĩ. Cajeruti jeyanucũrĩ majõcʉ
ãnirĩ bairo ĩwĩ. Mai, cʉ̃, Judas pʉame
jãã yaye dinero cajãñarĩ poare
caĩñarĩcãnʉgõbojaʉ ãmi. Bairo caácʉ
nimicʉ̃ã, ti poa macããjẽrẽ jericawori
cʉ̃ majũ cʉ̃ caborijere cawapatinucũʉ̃
ãnirĩ, tore bairo ĩwĩ. 7 Bairo Judas cʉ̃
caĩrõ, Jesús pʉame qũĩwĩ:
—Patowãcõrõ cõ ĩ
bʉsʉpajʉ̃goeticõãña. Atio carõmio
pʉame yʉ rupaʉri caãnipeere
caroaro átijʉ̃goyeticũõ átiyamo tie
cajʉtiñurĩjẽ mena. 8 Cabopacarã
roquere tocãnacãnia na mʉjãã ĩñacõã
ninucũgarã, mʉjãã watoa na caãno. Yʉ
pʉame roque tocãnacãnia mʉjãã mena
yʉ ãmerĩgʉ —qũĩwĩ Jesús Judare yua.

Conspiración contra Lázaro

9 Capããrã judío majã mena macããna
masĩñupã Betania macãpʉ Jesús jãã
cʉ̃ cajʉ̃goãnierẽ. Torena, bʉtioro
Jesure caĩñagarã ãnirĩ, ti macãpʉ
jãã ĩñarã etawã. Bairi Jesús jeto
meerẽ caĩñagarã ãnirĩ etawã. Lázaro

cariayasiricн ãnacũrẽ Jesús cũ
cacatioricн cũãrẽ ĩñagarã, topн etawã.
10-11 Mai, sacerdote* majã quetiuparã
pнame, “Cũ, cariaricнre Jesús cũ
cacatio ĩñorĩqũẽrẽ caĩñarĩcãrã ãnirĩ
capããrã judío majã marĩrẽ ricawatiri,
Jesús pнamerẽ cũ tũgoнsarã átiyama,”
ãmeo ĩñuparã. Bairo ĩrĩ yua, Lázaro
cũãrẽ cũ pajĩã rocacõãgayuparã.

Jesús entra en Jerusalén
(Mt 21.1-11; Mr 11.1-11; Lc 19.28-40)

12 Mai, ti watoa caãno, capããrã
camasã Jerusalẽpн ásúpa, Pascua
bose rũmн netõrána. Bairi ti rũmн
busuri rũmн caãno merẽ masĩñupã
Jesús ti macãrẽ cũ caetapeere. 13 Bairo
cũ caetapeere camasĩrã ãnirĩ yua,
peepũ ũnie carupaño querire pajure
jeri, Jesure cũ bocáwã. Bairo cũ
bocárána, atore bairo ĩ basa awajabнsн
нseanipeowã:
—¡Nocãrõ to ñumajũcõãñati! ¡Nocãrõ
cañuн majũrẽ Dios cũ catutuarije mena
marĩ cũ cajoнre cũ marĩ basapeoto!
¡Nocarõ cañuн Israel macããna
Quetiupaн Rey majũrẽ cũ marĩ
basapeoto!
14 Jesús pнame burrore* bocáetari
cũ buipн pesari ámí Jerusalẽpн. Mai,
Dios ya tutipн cũãrẽ torea bairo cũ
cabaipeere ĩ quetibнjнyupa:
15 “Tũgoña uwieticõãña mнjãã Sión*
macã macããna. Ĩñañijate.
Mнjãã Quetiupaн Rey burro buipн
pesari atíyami,” ĩ quetibнjн
woatuyupa Dios ya tutipн.
16 Mai, caãnijũgoro jãã, cũ cabuerã,
jãã tũgomasĩẽpũ tore bairo ĩ
quetibнjнriquere. Cabero, Jesús riari
bero нmнrecóopн cũ cawãmнátó beropн
roque, nipetirije Jesús cũ cabaipeere
na cawoatujũgoyetiriquere jãã masĩwũ.
“Jesús cũ cabaipeere ĩ quetibнjнrã bairo ĩ
woatuyupa,” jãã ĩ tũgoñamasĩwũ.

17 Mai, Jesús Lázarore masã opepн
caãcũrẽ cũ cacatioro caĩñarĩcãrã
pнame tie nipetiro na caĩñarĩqũẽrẽ
na quetibнjн netõrã áma camasãrẽ.
18 Bairi nipetiro camasã Jesure cũ
bócarásúpa. Jesús, ti wãme catiorique
caroare cũ caáti ĩñorĩqũẽrẽ na
caquetibнjнro jнgori cũ bócarásúpa.
19 Aperã fariseo* majã pнame atore
bairo ãmeo ĩñuparã:
—Merẽ mнjãã masĩña: Tore bairo
na caĩrĩjẽrẽ marĩ caẽñotaeticõãta,
dope marĩ áti masĩẽtĩgarã. Ĩñañijate.
¡Nipetiro camasã cũ jetore tũgoнsarã
átiyama! —ãmeo ĩñuparã fariseo majã.

Unos griegos buscan a Jesús

20 Jerusalẽpн cabose rũmн
netõrátana mena macããna cũã ãñupã
jĩcããrã griego* majã. Bairi na cũã ti
bose rũmн caãno Diore caĩroaratána
ãñupã. 21 Bairi na pнame Jesure
caĩñagarã ãnirĩ, Felipe tнpн etawã.
Mai, Felipe pнame Galilea yepa jĩcã
macã Betsaida macããcũ ãmi. Bairi na
pнame bнtioro atore bairo Felipere
qũĩwã:
—Jesure bнtioro cũ jãã ĩñagaya.
22 Bairo cũ na caĩrõ tũgo, Felipe,
Andrés pнamerẽ cũ quetibнjнámí. Bairi
na pнgarãpнa Jesure cũ quetibнjнra
etawã. 23 Bairo cũ na caĩquetibнjнro
tũgo, Jesús pнame atore bairo jãã ĩwĩ:
—Merẽ petoaca cõñacoatíya yн,
Camasã Jũgocнre yн na capajĩãrocaro
bero caãnimiatacũãrẽ yн cacatitunu
wãmнápáro нmнrecóo buipн nocãrõ
caroaro caãnopн. 24 Cariape majũ
mнjãã yн quetibнjнya: Trigo* apea
ũnorẽ ñerĩ pupeapн marĩ caotero bero,
tie oterique boaweri caputieticõãta,
bairica majũ ríca jomasĩẽtĩgaro.
Bairopнa, ñerĩ pupeapн marĩ
caotero bero, tie oterique boaweri
caputiata roquere, caroa capee majũ

rícacʉtinucũña. 25 Bairi tunu Diore
caboena ãnirĩ, ati yepa macããjẽ
jetore bʉtioro mʉjãã caʉgaripea
ĩñacõãninucũata, cayasiparãrẽ bairo
mʉjãã tuagarã. Bairi ati yepa macããjẽ
carorijere mʉjãã caboeticõãta roque,
Dios mena caãnicõãninucũparã
mʉjãã ãnigarã. 26 Bairi noo caborã
yʉ caquetibʉjʉrijere catʉ̃goʉsagarã
na tʉ̃gopaje ʉsaáto yʉ yayere, yʉ
paabojari majãrẽ bairo na caãnigaata.
Tore bairo na caápata, na cʉ̃ã yʉ
caãnopʉre ãnigarãma. Bairi yʉ
caquetibʉjʉrore bairo tʉ̃goʉsari
caroaro caáticõãnarẽ yʉ Pacʉ Dios
pʉame na ĩñamairĩ caroare na jogʉmi
—jãã ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús.

Jesús anuncia su muerte

27 Bairo jãã ĩ quetibʉjʉ yaparo, bairo
jãã ĩwĩ Jesús: “¡Ãmea bʉtioro majũ yʉ
yeripʉ yʉ tʉ̃goña yapapuaya! ¿Bairi,
nopẽ bairo Diore cʉ̃ ñi jẽnicʉti? ‘Caacʉ
popiye yʉ baio joroque cabaipee to
baieticõãto,’ cʉ̃ ñi jẽnietigʉ. Bairo
Diore cʉ̃ ñi jẽnietigʉ, ¡torecʉna
popiye yʉ catãmʉorĩjẽ jʉ̃gori ati yepa
macããna na carorije wapare netõʉ̃ acʉ́
yʉ apʉ́!” jãã ĩwĩ Jesús.
28 Ĩ yaparo, atore bairo qũĩ jẽniwĩ
Diopʉre: “Caacʉ, ãmerẽ mʉ catutuarije
pʉamerẽ camasãrẽ na ĩñoña,” qũĩ
jẽniwĩ Jesús.
Bairo cʉ̃ caĩjẽnirõ, ʉmʉrecóopʉ
atore bairo ĩ bʉsʉocajowʉ: “Merẽ
yʉ catutuarije caroa áti ĩñorĩqũẽrẽ
camasãrẽ na yʉ áti ĩñonucũña. Bairi
tunu yʉ catutuarije caroa mena
camasãrẽ na yʉ áti ĩñonemogʉ tunu,” ĩ
bʉsʉocajowʉ jõbuipʉ.
29 Camasã, cʉ̃tʉ catʉ̃goãna pʉame
bairo caĩbʉsʉocajorijere tʉ̃gori, bairo
ĩwã:
—Bʉpore bairo ocajoapʉ.
Aperã camasã jĩcããrã bairo ĩwã:
—Diotʉ macããcʉ̃ ángel* Jesús mena
bʉsʉroyaami —ĩwã.
30 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, Jesús pʉame
bairo na ĩwĩ:
—Yʉ yaye macããjẽ rotie meerẽ
bairo ĩ bʉsʉami Dios. Mʉjãã yaye
macããjẽ rotie majũ roquere bairo ĩ
bʉsʉami. 31 Bairi tunu merẽ ãmea
niña Dios ati yepa macããna nipetiro
camasãrẽ cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉ. Bairi
wãtĩ ati yepa quetiupaʉ cʉ̃ãrẽ ãmea
Dios cʉ̃ rocacõãgʉmi yua. 32 Bairi
tunu yucʉpãĩpʉ yʉ papuaturi yʉ na
canemʉgõnʉcõrõ jʉ̃gori, ati yepa
macããna capããrã na carorije wapare
netõrĩ, yʉ yarã jeto na ãnio joroque na
yʉ átigʉ —jãã ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús.
33 Bairo Jesús cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ cʉ̃
tʉ̃gomasĩata, bairo yucʉpãĩpʉ cʉ̃ na
capapuaro cʉ̃ cariápeere quetibʉjʉgʉ
ĩmiwĩ. 34 Camasã pʉame bairo cʉ̃
caĩquetibʉjʉrijere tʉ̃gorã, atore bairo
qũĩwã Jesure:
—Dios ya tutipʉ na cawoaturiquere
camasã jãã na caquetibʉjʉro atore
bairo jeto jãã tʉ̃gonucũña: Mesías*
Dios cʉ̃ cajoʉ tocãnacã rʉ̃mʉ
cacaticõãninucũʉ̃ nigʉmi. ¿Nopẽ
mʉ pʉame, “Dios cʉ̃ cajoʉ Camasã
Jʉ̃gocʉ pʉame yucʉpãĩpʉ yʉ na
capapuarocaro yʉ riacoagʉ,” miñati?
¿Bairi ni pʉame cʉ̃ ãnicʉti cʉ̃, camasã
Jʉ̃gocʉre bairo caãcʉ̃? —qũĩ jẽniñawã
camasã Jesure.
35 Bairo camasã cʉ̃ na caĩrõ tʉ̃go,
Jesús pʉame atore bairo na ĩwĩ:
—Mʉjãã mena mai ati yepapʉ
ãcʉ̃, yʉa, yʉ ãniña ati yepa macããna
canaitĩãrõpʉ caãnarẽ bairo caãnarẽ
cajĩñawoaʉre bairo caácʉ majũ.
Baipʉa, yoaro majũ mʉjãã mena yʉ
ãmerĩgʉ. Bairi mʉjãã mena yʉ caãno
mai, yʉ caquetibʉjʉrijere caroaro yʉ
tʉ̃goʉsaya, roro jãã tãmʉore, ĩrã. Bairi
merẽ mʉjãã masĩña: Camasã ñami

canaitĩãrõpʉ jĩñawoena áná, “Cariape
jãã áná,” ĩ masĩẽtĩñama. 36 Bairi yʉ,
cajĩñawoʉre bairo caãcʉ̃, mʉjãã mena
mai yʉ caãno ĩñarĩ, caroaro majũ
yʉ tʉ̃goʉsaya. Canaitĩãrõpʉ caãnarẽ
bairo mʉjãã caãmerĩparore bairo ĩrã,
caroaro cariape yʉ caquetibʉjʉrijere
yʉ tʉ̃goʉsaya —na ĩwĩ Jesús camasãrẽ.
Bairo na ĩ quetibʉjʉ yaparo, aperopʉ
na rutiweyocoámí Jesús yua.

Por qué los judíos no creían en Jesús

37 Bairo Jesús pʉame nocãrõ caroa
Dios yaye áti ĩñorĩqũẽrẽ na caĩñarõ,
na cʉ̃ caáti ĩñomiatacʉ̃ãrẽ, judío majã
pʉame, “Cariape caroare marĩ áti
ĩñoʉ átiyami,” qũĩ tʉ̃goʉsaema Jesure.
38 Bairi profeta* Isaías ãnacʉ̃ Dios ya
tutipʉ cʉ̃ cawoaquetibʉjʉcũrĩcãrõrẽ
bairo bai etawʉ yua. Mai, profeta
Isaías ãnacʉ̃ pʉame Dios ya tutipʉ
atore bairo ĩ woatujʉ̃goyeticũñupĩ:

“Dios, jãã Quetiupaʉ, jãã
caquetibʉjʉrijere, noa ũna tiere
tʉ̃goʉsaetiyama.
Bairi tunu mʉ yaye caroa áti
ĩñorĩqũẽrẽ ĩñamajũcõãmirãcʉ̃ã,
cariape jãã tʉ̃goʉsaetiyama,” ĩ
woatuyupi.

39 Bairi camasã profeta Isaías
ãnacʉ̃ cʉ̃ caĩwoaquetibʉjʉricarore
bairo Jesús cʉ̃ caquetibʉjʉrijere cʉ̃
tʉ̃goʉsagaema. Tunu profeta Isaías
ãnacʉ̃ apepaʉpʉ cʉ̃ãrẽ atore bairo ĩ
woatu quetibʉjʉcũñañupĩ:

40 “Cacaapee cʉ̃gorã nimirãcʉ̃ã, di
rʉ̃mʉ ũno caroa Dios cʉ̃ caáti
ĩñorĩjẽrẽ na ĩñamasĩẽtĩõ joroque
na átigʉmi.
Ati poa macããna na yeripʉ
catʉ̃goñamasĩgaetoi, cacaapee
cʉ̃gorã nimirãcʉ̃ã, cʉ̃ caátiere
na ĩñamasĩẽtĩõ joroque na
átigʉmi.
Tunu bairoa caãmoo cʉ̃gorã
nimirãcʉ̃ã, cʉ̃ yaye quetire na
tʉ̃gomasĩẽtĩõ joroque na átigʉmi.
Na yeripʉre tʉ̃goñamasĩẽtĩñama
na cʉ̃ caquetibʉjʉgamirĩjẽrẽ.
Bairi, ‘Jãã mʉ netõwã,’
ĩẽtĩnucũñama Diore,” ĩ
quetibʉjʉyupi Isaías ãnacʉ̃.

41 Mai, Isaías ãnacʉ̃ pʉame tore
bairo cʉ̃ caĩwoaturijere merẽ ĩñañupĩ
Dios cʉ̃ catutuarije mena ati yepapʉ
Jesús cʉ̃ cabaipeere. Bairo Jesús cʉ̃
cabaipeere caĩñarĩcʉ̃ ãnirĩ tore bairo
quetibʉjʉyupi.
42 Bairo Jesure cʉ̃ na
catʉ̃goʉsaetimiatacʉ̃ãrẽ, capããrãpʉa
judío majã mena macããna
cʉ̃ caquetibʉjʉrijere tʉ̃goʉsawã.
Bairi tunu jĩcããrã judío majã
quetiuparã caãnimajũrã cʉ̃ã Jesús
cʉ̃ caquetibʉjʉrijere cʉ̃ tʉ̃goʉsawã.
Bairo Jesure cʉ̃ tʉ̃goʉsamirãcʉ̃ã,
fariseo majãrẽ uwiri, baujaro, “Jesure
catʉ̃goʉsarã jãã ãniña,” ĩẽma. “Bairo
marĩ caĩata, sinagoga* ñubuerica
wiiripʉ marĩ caãno fariseo majã marĩ
acuwiyorema,” ĩrã, baujaro Jesure
cʉ̃ na catʉ̃goʉsarijere bai ĩñogaema.
43 Mai, na pʉame Dios bʉtioro na cʉ̃
caĩñajesopee ũnorẽã, bʉtioro camasã
pʉame narẽ na caĩroaro bowã. Bairi
Jesús pʉamerẽ baujaro tʉ̃goʉsagaema.

Las palabras de Jesús juzgarán a la gente

44 Bairo jãã ĩ quetibʉjʉ yaparo,
Jesús pʉame bʉsʉrique tutuaro mena
atore bairo ĩwĩ: “Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ yʉ
caquetibʉjʉrijere catʉ̃goʉsaʉ pʉame,
yʉ jeto merẽ tʉ̃goʉsaʉ átiyami.
Yʉre cajoricʉ yʉ Pacʉ Dios cʉ̃ãrẽ
cʉ̃ tʉ̃goʉsaʉ átiyami. 45 Bairi tunu ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ yʉre caĩñanʉcʉ̃bʉgoʉ yʉ
jeto meerẽ ĩñanʉcʉ̃bʉgoʉ átiyami.
Bairi yʉre cajoricʉ yʉ Pacʉ Dios

cũãrẽ caĩñanʉcũbʉgoʉre bairo ácʉ baiyami. 46 Yʉa, yʉ ãniña camasãrẽ canaitĩãrõpʉ caãnarẽ cajĩñawoʉre bairo caátiatácʉ ati yepapʉre. Bairi yʉ caquetibʉjʉrijere catũgoʉsarã pʉame canaitĩãrõpʉ caãnarẽ bairo roro átiãmerĩgarãma. 47 Bairi yʉ caquetibʉjʉrijere tũgocõãmirãcũã, yʉ caquetibʉjʉrore bairo caáperãrẽ popiye na baio joroque na átiacʉ́ mee yʉ apʉ́. Bairi tunu ati yepa macããna camasãrẽ yʉ majũã na átirei acʉ́ mee yʉ baiwʉ. Na carorije wapa roquere ati yepa macããna camasãrẽ na netõũ ácʉ yʉ baiwʉ. 48 Bairo yʉre boetiri, yʉ caquetibʉjʉrijere catũgoʉsagaenarẽ carepaʉ merẽ nicõãñami. Bairi atie mʉjãã yʉ caquetibʉjʉrijere na catũgoʉsagaetie wapa jũgori popiye na baio joroque na átigʉmi camasãrẽ Dios, cũ caĩñabeseri rũmʉ catʉsari rũmʉ caãno yua. 49 Yʉ pʉame yʉ majũã yʉ catũgoñarĩjẽ mena mee bʉsʉri mʉjãã yʉ quetibʉjʉnucũña. Yʉ Pacʉ Dios yʉre ati yepapʉ cajoricʉ pʉame roque yʉ caĩpeere, yʉ caátipee cũãrẽ yʉ átiroticũwĩ. 50 Bairi yʉ masĩña baipʉa yʉ Pacʉ Dios yʉ cũ caátiroticũrĩqũẽrẽ: Camasã yeri capetietiere na cacũgomasĩparore bairo ĩ, tore bairo yʉ quetibʉjʉ rotijowĩ. Bairi yʉ caĩrĩjẽ pʉame yʉ majũã yʉ caĩrĩjẽ mee niña. Yʉ Pacʉ cũ caĩquetibʉjʉrotijoricarore bairo jeto roque cariape ñi quetibʉjʉnucũña," jãã ĩ quetibʉjʉwĩ Jesús.

Jesús lava los pies de sus discípulos

13 1 Judío majã bose rũmʉ Pascua* caetaparo, jĩcã rũmʉa rʉsawʉ merẽ. Cũ pacʉ cũ cacũrĩcã rũmʉ caetaro, jããrẽ pitiri cũ pacʉ Dios tʉpʉ átí cũ caãniápére masĩcõãwĩ merẽ Jesús. Bairi ati yepa macããna marĩ cũ yarãrẽ marĩ maimajũcõãwĩ Jesús. Bairo jeto marĩ maicõã ninucũgʉmi tocãnacã rũmʉa.

2-4 Bairi merẽ Judas, Simón Iscariote macũrẽ cũ yeripʉ wãtĩ cũ jãcõã bauwĩ, Jesure cũ cabʉsʉjãbuitirocamasĩparore bairo ĩ. Bairi Jesús pʉame masĩcõãwĩ, Dios cũ carotijoricʉ ãnirĩ. Tunu bairoa Dios tʉpʉa cũ catunuápée cũãrẽ masĩcõãwĩ Jesús. Bairi cũ pacʉ Dios pʉame nipetirije rotimasĩrĩqũẽrẽ cũ joyupi Jesure. Bairi jãã jĩcãrõ mesapʉ caʉgaruimiatacʉ, Jesús pʉame wãmʉnʉcãwĩ. Bairo wãmʉnʉcãrĩ, cũ jutiro cabui macããtõrẽ tuwe cũcõãwĩ. Bairo áti yaparo, juti aserore neátiri, tore cũ isitawẽpʉ nejiyatuwĩ Jesús. 5 Bairo áti yaparo, ocore jotʉ bapapʉ waapiojãwĩ. Bairo átiri, jãã, cũ cabuerã rʉporire cosejũgowĩ Jesús. Bairo cose yaparori bero, jutii asero cũ isitawẽpʉ cũ capajũãtuatato mena jãã rʉporire parebopowĩ Jesús.

6 Simón Pedro pʉame cũ rʉporire Jesús cũ, cũ cacosegaro, bairo qũĩwĩ:

—Yʉ Quetiupaʉ, ¿yʉ cũãrẽ yʉ rʉporire mʉ coseiáti?

7 Bairo Simón Pedro cũ caĩrõ tũgo, Jesús pʉame bairo qũĩwĩ:

—Ãmeacã bairo mʉ yʉ caátigarijere mʉ tũgoña masĩẽtĩña mai. Caberopʉ tiere mʉ tũgoña masĩgʉ yua —qũĩwĩ.

8 Pedro pʉame bairo Jesús cũ caĩrõ tũgo, bairo qũĩwĩ:

—¡Yʉa, yʉ rʉporire mʉ yʉ cose rotietimajũcõãgʉ!

Bairo cũ caĩrõ, Jesús pʉame bairo qũĩwĩ Pedrore:

—Bairo mʉ yʉ cacoseeticõãta, mʉa, yʉ yarã mena macããcũrẽ bairo mʉ ãmerĩgʉ.

9 Jesús bairo cũ caĩrõ tũgo, bairo qũĩwĩ Simón Pedro pʉame:

—Yʉ Quetiupaʉ, toroque yʉ rʉpori jetore coseeticõãña. ¡Bairi yʉ wãmorĩ, yʉ rʉpoa cũãrẽ yʉ cosepeyocõãña yua! —qũĩwĩ Pedro Jesure.

10 Bairo cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, Jesús
pʉame bairo qũĩnemowĩ tunu:
—Ãmeacã merẽ caroaro caʉgueri
usacosere yaparoatana marĩ caãmata,
nairõãcã usanemoa maninucũña,
merẽ caroaro nipetiro rupaʉ caʉgueri
mána ãnirĩ. Bairi marĩ rʉpori jetore
marĩ cacosenemopee niña. Bairãpʉa,
carorije cawapa mána, caʉgueri
mánarẽ bairo caãna mʉjãã ãniña.
Bairo cabairã nimirãcʉ̃ã, bairãpʉa
nipetiro tocãnacãʉ̃pʉa bairo mʉjãã
ãmerĩña —qũĩwĩ.
11 Mai, "Bairãpʉa, nipetiro
tocãnacãʉ̃pʉa caʉgueri mánarẽ bairo
mee mʉjãã ãniña," jãã cʉ̃ caĩata, cʉ̃rẽ
cabʉsʉjãbuitirocapaʉre cʉ̃ masĩrĩ,
bairo jãã ĩwĩ Jesús.
12 Bairo jãã, cʉ̃ cabuerã rʉporire
cose yaparo, cabuimacããtõ jutiro cʉ̃
cawecũatatore nejãñawĩ tunu Jesús.
Bairo áti yaparo, mesapʉ ruiwĩ jãã
mena. Bairo etanumurĩ bero, atore
bairo jãã ĩ jẽniñawĩ Jesús:
—¿Mʉjãã masĩñati dope ĩgʉ mʉjãã
rʉporire yʉ coseupari? 13 Mʉjãã pʉame
yʉre, jããrẽ Cabuei, jãã Quetiupaʉ, yʉ
mʉjãã ĩ piinucũña. Bairo yʉre ĩ piirã,
cariapea ĩrã yʉ mʉjãã ĩnucũña. Cʉ̃ã
yʉ ãniña baipʉa. 14 Bairi yʉ pʉame
jããrẽ Cabuei, jãã Quetiupaʉ, mʉjãã
caĩpiinucʉ̃ã pʉame, mʉjãã rʉporire
yʉ cose yaparoya merẽ. Bairi mʉjãã
cʉ̃ã torea bairo mʉjãã majũ mʉjãã
rʉporire caãmeo coseparã mʉjãã ãniña
tocãnacãʉ̃pʉrea. 15 Bairi mʉjããrẽ
ati wãmerẽ mʉjãã yʉ áti ĩñoña,
mʉjãã cʉ̃ã tore bairo mʉjãã caãmeo
átinucũparore bairo ĩ yua. 16 Cariape
mʉjãã ñi quetibʉjʉya: Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃
quetiupaʉre capaabojari majõcʉ cʉ̃
quetiupaʉ netõrõ ãmerĩñami. Bairoa
tunu ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cajooecoʉ pʉame
cʉ̃rẽ cajoricʉ netõrõ ãmerĩñami.
17 Bairo yʉ caĩquetibʉjʉrijere tʉ̃goʉsari
caroaro mʉjãã caáti ãmata, caroaro
ʉseanirĩqũẽ mena mʉjãã ãnimasĩgarã.
18 "Baipʉa, mʉjãã nipetirãrẽ, 'Bairo
mʉjãã baigarã,' ĩ bʉsʉ mee mʉjãã ñiña.
Yʉ pʉame roque merẽ yʉ masĩña yʉ
cabesericarã mʉjãã caãnierẽ. Bairi
Dios ya tutipʉ na caĩwoatuquetibʉjʉ
jʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo baigaro. Atore
bairo ĩ woatu quetibʉjʉyupa: 'Yʉ mena
caʉgarui nimicʉ̃ã, yʉre cateei yʉ
wapacʉ majũ tuagʉmi,' ĩ woatuyupa.
19 Bairi merẽ mʉjããrẽ cariape mʉjãã
quetibʉjʉ weyojʉ̃goyeticũʉ̃ ñiña.
Bairi mʉjãã yʉ caquetibʉjʉrore bairo
cabairo ĩñarã yua, 'Dios cʉ̃ cajoricʉ
majũ niñami,' yʉ mʉjãã ĩgarã yua.
20 Cariape mʉjããrẽ ñi quetibʉjʉya:
Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ yʉ caquetibʉjʉrotijoʉre
catʉ̃goʉsaʉ ũcʉ̃ pʉame yʉre
catʉ̃goʉsaʉre bairo niñami. Bairi
tunu ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ yʉ caquetibʉjʉrijere
catʉ̃goʉsaʉ pʉame yʉre cajoricʉ cʉ̃ãrẽ
catʉ̃goʉsaʉre bairo niñami," jãã ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ
yua.

Jesús anuncia que Judas lo traicionará

(Mt 26.20-25; Mr 14.17-21; Lc 22.21-23)

21 Bairo jãã ĩ quetibʉjʉ yaparo,
Jesús pʉame bʉtioro tʉ̃goñarĩqũẽ
pairi cariapea jãã quetibʉjʉcõãwĩ cʉ̃
cabaipeere. Atore bairo jãã ĩwĩ:
—Cariape majũ mʉjããrẽ ñi
quetibʉjʉya: Mʉjãã mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃
roro yʉre ĩ bʉsʉjãbuitirocagʉmi.
22 Bairo Jesús jãã cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori,
jãã cʉ̃ cabuerã pʉame jãã majũ
tocãnacãʉ̃pʉa, jãã ãmeo ĩña maniapʉ̃.
"Cʉ̃rẽ ĩ ĩmi Jesús," jãã ĩ masĩẽpʉ̃. 23 Mai,
yʉ pʉame Jesús bʉtioro cʉ̃ caĩñamai
majũ yʉ ãmʉ. Bairi yʉ mena Jesús
pʉame cʉ̃ cabʉsʉnemopee ãmʉ, jãã
caʉgaruiãnitoye mai, cʉ̃ cabaipeere.
24 Bairi Pedro pʉame yʉre ĩñarĩqũẽ

mena yasioroa yʉ quetibʉjʉ jowĩ:
“Noa na caátipeere tore bairo qũĩñati,”
qũĩ jẽniñáto ĩ, tore bairo ámi Pedro.
25 Bairo cʉ̃ caátimasĩõrĩjẽrẽ ĩñarĩ, yʉ
pʉame cʉ̃tʉ jãñurĩ etanʉcãrĩ atore
bairo cʉ̃ ñi jẽniñawʉ̃ Jesure:
—Yʉ Quetiupaʉ, ¿ni majũ cʉ̃ ãniñati?
26 Jesús pʉame bairo cʉ̃ yʉ
caĩjẽniñarõ, atore bairo ñiwĩ:
—Pan yosenerĩ yʉ canuni pʉame cʉ̃
majũ nigʉmi.
Bairo jãã ĩ quetibʉjʉ yaparo, Jesús
tocãrõã yua cʉ̃ pããrẽ yosenunijowĩ
Judas Simón Iscariote macʉ̃rẽ. 27 Bairo
pããrẽ cʉ̃ cañerõ bero, Judas yeripʉ
wãtĩ merẽ nicõãñupĩ. Bairo cʉ̃ cabairo
ĩña, tocãrõã Jesús pʉame bairo qũĩwĩ
yua:
—Bairo mʉ caátigarijere tãmurĩã
áticõãña.
28 Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ, jãã cʉ̃
cabuerã mesapʉ caʉgaruiatana, jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ pʉamena, “Bairo Jesús ĩgʉ ĩñami,”
jãã ĩ tʉ̃goña masĩẽpʉ̃, tiere tʉ̃gorã.
29 Mai, Judas pʉame jãã yaye dinero
cajãñarĩ poare caĩñarĩcãnʉgõbojari
majõcʉ ãmi. Bairi atore bairo jĩcããrã
jãã mena macããna ĩ tʉ̃goñacõãwã:
“‘Bose rʉ̃mʉ macããjẽ rotie mʉ wapati
ápá,’ qũĩgʉ ĩatacʉmi, o ‘Apeye ũnie
wapatiri cabopacarãrẽ na nunijã,’ ĩgʉ
ĩatacʉmi,” jãã ĩ tʉ̃goñacõãwʉ̃ jãã
pʉame.
30 Mai, Judas pʉame Jesús pããrẽ
cʉ̃, cʉ̃ cayosenunirõ beroaca, jicoquei
witicoámí merẽ yua. Bairo cʉ̃
cawitiátípaʉ merẽ ñamipʉ ãmʉ.

El nuevo mandamiento

31 Judas cʉ̃ cawitiatato bero, Jesús
pʉame bairo jãã ĩwĩ yua:
—Ãmea Dios macʉ̃ yʉ caãnierẽ,
yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ, yʉ áti ĩñogʉ.
Bairi Dios pʉame yʉ jʉ̃gori nocãrõ
cʉ̃ catutuarije caroare áti ĩñogʉmi
camasãrẽ. 32 Yʉ, Camasã Jʉ̃gocʉ
nocãrõ yʉ catutuarije yʉ caáti ĩñoata,
yʉ Pacʉ Dios cʉ̃ã jãã catutuãnierẽ
ĩñogʉmi. Tãmurĩã tore bairo áti
ĩñogʉmi Dios cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ. 33 Yʉ
yarã, yʉ pũnaarẽ bairo caãna yoaro
mʉjãã mena yʉ tuaetigʉ ati yepapʉre.
Bairo mʉjãã yʉ caaweyoro bero, mʉjãã
pʉame bʉtioro yʉ mʉjãã macãmigarã.
Bairi mʉjãã ñinemoña tunu, judío
majãrẽ na yʉ caĩquetibʉjʉatatorea
bairo ñi quetibʉjʉgʉ: Yʉre mʉjãã
macãmigarã. Bairo yʉ macãmirãcʉ̃ã,
yʉ caátípaʉpʉre caetamasĩẽna ãnirĩ,
yʉ mʉjãã bócaetigarã. 34 Bairi atie
cawãma wãmerẽ mʉjãã yʉ átiroti
cũña: Mʉjãã majũ tocãnacãʉ̃pʉa mʉjãã
ãmeo maicõã ninucũwã. Bairi yʉ,
mʉjããrẽ yʉ camairõrẽã bairo mʉjãã
cʉ̃ã tocãnacãʉ̃pʉrea ãmeo maicõãña.
35 Bairi tocãnacãʉ̃pʉrea mʉjãã
caãmeomairõ ĩñarã, nipetiro camasã
mʉjããrẽ, “Na roque Jesús cʉ̃ cabuerã
majũ niñama,” mʉjãã ĩ ĩñagarãma —
jãã ĩwĩ Jesús, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ.

Jesús anuncia que Pedro lo negará
(Mt 26.31-35; Mr 14.27-31; Lc 22.31-34)

36 Bairo Jesús cʉ̃ caĩquetibʉjʉro bero,
Simón Pedro atore bairo qũĩ jẽniñawĩ:
—Yʉ Quetiupaʉ, ¿noopʉ ágʉ, tore
bairo mi quetibʉjʉyati jããrẽ?
Jesús pʉame atore bairo qũĩ yʉwĩ:
—Mʉa, noo yʉ caátópʉre yʉ mʉ
ʉsamasĩẽtĩgʉ mai. Caberopʉ roque yʉ
tʉpʉ mʉ ámasĩgʉ.
37 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Pedro pʉame
atore bairo qũĩwĩ:
—Yʉ Quetiupaʉ, ¿dopẽĩ ãmerẽ
mai mʉ yʉ ʉsamasĩẽtĩbujiocʉti?
¡Cotericaro mano mʉ cariaparo ũnorẽã,
yʉ pʉame roque yʉ riamasĩña! —qũĩwĩ
Pedro Jesure.
38 Bairo Pedro cʉ̃ caĩrõ, Jesús pʉame
bairo qũĩwĩ:

—¿Cariapea cotericaro mano yʉ
jʉ̃gori mʉ riagayati? Bairi mʉrẽ
cariapea ñiña: Ãbocʉ cʉ̃ capiiparo
jʉ̃goye, itiani majũ, “Cʉ̃ yʉ masĩẽtĩña
Jesure,” yʉ mitogʉ.

Jesús, el camino al Padre

14 1 “Yʉ yarã, tʉ̃goñarĩqũẽ
paieticõãña. Dios mena
tʉ̃goñatutuari yʉ mena cʉ̃ãrẽ
tʉ̃goñatutuacõãña. 2 Yʉ Pacʉ cʉ̃ caãno
ʉmʉrecóopʉre ãnapaʉri capee majũ
niña. Yʉ Pacʉ tʉpʉ ãnimasĩrĩqũẽ
caãmerĩcõãta, ‘Mʉjãã caãnipapaʉre
mʉjãã yʉ qũẽnojʉ̃goyetibojaʉ áya,’
mʉjãã ñietibujioricʉ. 3 Bairi mai, yʉ
pʉame mʉjãã caãnipapaʉ roto mʉjãã
qũẽnobojaʉ ácʉ́ yʉ baiya. Bairo qũẽno
yaparori bero roque, mʉjããrẽ yʉ nei
atígʉ, yʉ mena mʉjãã caãnimasĩparore
bairo ĩ. Bairo yʉ caató, mʉjãã cʉ̃ã yʉ
caãnipaʉa mʉjãã ãnigarã. 4 Merẽ mʉjãã
etamasĩña yʉ jʉ̃gori yʉ caátípaʉpʉre.”
5 Bairo jãã cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Tomás
pʉame Jesure bairo qũĩwĩ:
—Jãã Quetiupaʉ, jãã masĩẽtĩña.
¿Noopʉre ágʉ bairo miñati? ¿Dope
bairo jãã masĩrãati mʉ caápáwãpʉre?
6 Jesús pʉame bairo cʉ̃ caĩrõ, atore
bairo qũĩwĩ:
—Yʉa, yʉ ãniña, maa átáwãrẽ bairo
caãcʉ̃. Yʉa, yʉ ãniña cariape caácʉ.
Caticõãnio joroque caácʉ yʉ ãniña
camasãrẽ. Yʉ jʉ̃gori mena jeto mʉjãã
etamasĩgarã yʉ Pacʉ cʉ̃ caãnopʉre.
7 Yʉre mʉjãã camasĩata, yʉ Pacʉ cʉ̃ãrẽ
cʉ̃ mʉjãã masĩcõãgarã. Merẽ ãmea yʉ
mʉjãã masĩña. Bairo yʉre camasĩrã
ãnirĩ, yʉ Pacʉ cʉ̃ caátiãnie cʉ̃ãrẽ
caĩñacõãnarẽ bairo mʉjãã ãniña.
8 Bairo Jesús jãã cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Felipe
pʉame Jesure bairo qũĩwĩ:
—Yʉ Quetiupaʉ, mʉ Pacʉre jãã ĩñoña.
Bairo jãã mʉ caĩñoata, jããrẽã tocãrõã
ñucõãña yua.
9 Bairo cʉ̃ caĩrõ, Jesús pʉame atore
bairo qũĩwĩ:
—¡Ago tame Felipe! Nocãrõ yoaro
mʉjãã mena yʉ caãnimiatacʉ̃ãrẽ
mai, ¿yʉ mʉ masĩẽtĩrecoayati?
Yʉre caĩñanucũʉ̃, yʉ Pacʉ cʉ̃ãrẽ
caĩñacõãninucũʉ̃rẽ bairo ãcʉ̃
baiyami merẽ. ¿Dopẽĩ, ‘Mʉ Pacʉre
jãã ĩñoña,’ yʉ miñati? 10 ¿Cariape
yʉ Pacʉ mena yʉ caãnierẽ, bairi
yʉ Pacʉ cʉ̃ã yʉ mena cʉ̃ caãnierẽ
mʉjãã masĩẽtĩñati? Bairi atore bairo
mʉjãã yʉ caĩquetibʉjʉrije yʉ majũã
yʉ catʉ̃goñarõ mee bairo niña. Yʉ
Pacʉ, yʉ mena caãcʉ̃ mena roque
cʉ̃ carotiro mena bairo caroaro cʉ̃
paariquere yʉ átiãninucũña. 11 Mʉjãã
cʉ̃ã cariape masĩña yʉ Pacʉ mena yʉ
caãnierẽ. Bairi yʉ Pacʉ cʉ̃ã yʉ mena
cʉ̃ caãnierẽ masĩña. Bairo baiena cʉ̃ã,
jĩrĩãpʉra mʉjãã yʉ caáti ĩñonucũrĩjẽrẽ
ĩñarĩ, mʉjãã cʉ̃ã cariapea masĩña.
12 Bairi mʉna mee mʉjããrẽ ñiña: Yʉ
caquetibʉjʉrijere cariape catʉ̃goʉsaʉ
ãnirĩ yʉ caátie ũnierẽ cʉ̃ cʉ̃ã
átimasĩgʉmi. Yʉ roque yʉ Pacʉ tʉpʉ
yʉ caácoato jʉ̃gori, cʉ̃ pʉame jĩrĩã
netõjãñurõ caroaro majũ átimasĩgʉmi.
13 Bairi yʉ wãme mena ĩrĩ nipetirije
mʉjãã cajẽnirõ, mʉjãã caĩrõrẽã bairo
mʉjãã yʉ átibojagʉ. “Yʉ Pacʉ Dios
yʉ jʉ̃gori yʉ Pacʉ cʉ̃ catutuarijere
na ĩñáto na cʉ̃ã,” ĩ bairo mʉjããrẽ yʉ
áti ĩñogʉ. 14 Bairi yʉ wãme mena ĩrĩ
tocãnacã wãme mʉjãã cajẽnirõ cãrõ
mʉjãã cajẽnirõrẽã bairo mʉjãã yʉ
átibojanucũgʉ yua —jãã ĩ quetibʉjʉwĩ
Jesús, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ.

Jesús promete enviar el Espíritu Santo

15 Bairo jãã ĩ quetibʉjʉ yaparori bero,
bairo jãã ĩ quetibʉjʉwĩ tunu Jesús:
“Yʉre mʉjãã camaiata, yʉ caroticũrĩjẽ
cʉ̃ãrẽ torea bairo caroaro mʉjãã áticõã

ninucũgarã yua. 16-17 Yн рнame yн
Pacнpнre мнjãã yн jẽnibojagн, apei
мнjããrẽ cajũgoãnitutuapaн, Espíritu
Santo cariape majũ caãcũrẽ, tocãnacãni
мнjãã mena cũ caãninucũparore bairo
ĩ. Ati yepa macããna roque, cũ, Espíritu
Santore na yeripн cũ cũgoetinucũñama.
Bairo cũ cũgoetiri, cũ caátie, cũ
catutuarije cũãrẽ ĩñajesoetinucũñama.
Bairi мнjãã рнame roque cũ мнjãã
masĩjãñuña, cũ рнame мнjãã mena
tocãnacãni мнjããpнre cũ caãno
jũgori. Bairi tocãnacãnia мнjãã mena,
мнjããpнre ãnicõã ninucũgнmi yua.
18 "Baipнa, мнjãã yн aweyocoápérigн.
Yн atígн tunu, мнjãã mena tocãnacã
rũмнa ãnicõã ninucũgн. 19 Merẽ
petoaca rнsaya ati yepa macããna
camasã yнre na caĩñajãnaparo yua.
Мнjãã рнame roque tocãnacã rũмнa
yн мнjãã masĩcõã ninucũgarã мнjãã
mena yн caãnicõãninucũrĩjẽrẽ. Yн
рнame caãnicõãninucũũ yн ãniña.
Bairi torea bairo мнjãã cũã мнjãã
ãnicõã ninucũgarã. 20 Мнjããrẽ Espíritu
Santo cũ caetari rũмн caãno yua,
мнjãã masĩgarã yн Pacн mena yн
caãnierẽ. Bairi мнjãã cũã yн mena
ãna, yн cũã bairi мнjãã mena yн
caãnie cũãrẽ мнjãã masĩgarã yua.
21 Yн caroticũrĩjẽrẽ tũgoнsari, yн
caroticũrĩjẽrẽ bairo caáticõãninucũũ
рнame cariapea yн maicõãninucũũ
átigнmi yua. Bairi yнre camaicõãcũrẽ
yн Pacн cũã cũ maicõã ninucũgнmi.
Yн cũã cũ yн maicõã ninucũgн. Bairi
cũ ñiñogн yн camasĩrĩjẽrẽ yua," jãã ĩ
quetibнjнwĩ Jesús cũ cabuerãrẽ yua.
22 Apei Judas cawãmecнcн, Judas
Iscariote mee caãcũ рнame atore bairo
Jesure qũĩ jẽniñawĩ:
—Yн Quetiupaн, ¿dopẽĩ jãã jetore
мн camasĩrĩjẽrẽ jãã miñoнati? ¿Dopẽĩ
ati yepa macããna camasã cũãrẽ na
miñoecнati? —qũĩ jẽniñawĩ.
23 Jesús рнame bairo Judas cũ
caĩjẽniñarõ, atore bairo qũĩ yнwĩ:
—Yнre camai, yн bнsнrique cũãrẽ
catũgoнsaн niñami. Bairi yн Pacн
cũã cũ maijãñugнmi. Bairi yua yн
Pacн mena рнgarãpнa cũ mena jãã
ãnicõã ninucũgarã tocãnacã rũмнa
yua. 24 Yнre camaiecũ рнame roque yн
bнsнrique cũãrẽ catũgoнsaecн niñami.
Tunu bairoa yн caĩquetibнjнrije yн
majũã yн catũgoñarõã, yн caĩbнsнrije
mee niña. Yн Pacн Dios yнre cajoricн
cũ caĩbнsн quetibнjнrotirije majũ
roque niña.
25 "Bairi мнjãã mena ãcũ mai,
nipetirije atiere мнjãã ñi quetibнjнya.
26 Bairi Espíritu Santo мнjããrẽ
cajũgoãnitutuapaн, yн Pacн yн jũgori
мнjããrẽ cũ cajopaн рнame nipetirije
мнjãã masĩõgнmi. Bairi tunu atie
мнjãã yн caquetibнjнrije nipetirijere
tũgoña masĩpetio joroque мнjãã
átigнmi yua.
27 "Bairi yн рнame yн ácoagн. Bairo
ácũ, мнjããrẽ yн joya jĩcãrõ tũni
tũgoña yeri jãña ãnajẽrẽ. Tie jĩcãrõ
tũni tũgoña yeri jãñarĩqũẽ caãnicõãnie
yн yaye majũrẽ мнjãã yн joya yua.
Ati нмнrecóo macããna camasã na
cajonucũrõrẽ bairo mee мнjãã yн
joya. Torena, tũgoña yapapuaeticõãña.
Uwitũgoñaeticõãña. 28 Merẽ yн мнjãã
tũgoapн, 'Yн áya,' мнjãã yн caĩrĩjẽrẽ.
Bairi tunu, 'Мнjãã mena yн ãni atígн,'
yн caĩrĩjẽ cũãrẽ мнjãã tũgoapн. Yнre
camaitũgoñamajũcõãrã мнjãã caãmata,
'Yн Pacн tнpн yн áya,' yн caĩrĩjẽrẽ
tũgori bнtioro мнjãã нseanibujioatana.
Yн Pacн Dios рнame yн netõrõ
caãnimajũũ niñami. 29 Torecн,
cariape majũ мнjããrẽ ñi quetibнjн
jũgoyetiweyocõãña merẽ. Bairo yн
caĩrĩjẽrẽ bairo cabairopн, 'Cariape
majũ jãã ĩ quetibнjнyupi,' мнjãã ĩ
masĩgarã yua.

30 “Tocãrõã yua, mɯjãã mena capee
yɯ bɯsɯetigɯ. Merẽ atígɯ baiyami ati
yepa macããnarẽ carotimasĩrĩ majõcɯ.
Cũ pɯame bairo rotimasĩmicũã,
yɯre nopẽ caátijĩãtimasĩẽcũ niñami.
31 Bairoa cabaipee niña bairopɯa,
ati yepa macããna nipetiro camasã
yɯ Pacɯ Diore cũ yɯ camairĩjẽrẽ na
camasĩparore bairo yua. Tunu bairoa
masĩgarãma yɯ Pacɯ Dios yɯre
carotijoricɯ yɯ cũ carotirorea bairo yɯ
caátie cũãrẽ,” jãã ĩwĩ Jesús.

Bairo ĩ yaparori bero: “Wãmɯnɯcãña.
Jito, tãmurĩ marĩ átóca merẽ,” jãã ĩwĩ
Jesús, jãã, cũ cabuerãrẽ yua.

La vid verdadera

15 1 Bairo jãã ĩ yaparori bero,
Jesús bairo jãã ĩnemowĩ tunu:
“Yɯ pɯame ɯsewɯ caãnimajũrĩ wɯre
bairo caãcũ yɯ ãniña. Bairi yɯ Pacɯ
Dios pɯame caɯse otericɯ majũrẽ bairo
caãcũ niñami. 2 Bairi ɯsewɯ jĩcã rɯpɯ
caríca manicõãta, ti rɯpɯre pajure
recõãmasĩñami yɯ Pacɯ. Caroaro ti
rɯpɯ caríca cɯpata, carorije ũnierẽ
jee reri, caroaro ĩñanɯnɯje masĩñami,
capee to caríca cɯtinemoparore
bairo yua. 3 Bairi mɯjãã pɯame torea
bairo yɯ caátiroticũrĩqũẽrẽ tũgoɯsari
caroarã majũ catuarã mɯjãã ãniña.
4 Bairi yɯre tũgoɯsa jãnaeticõãña.
Yɯ cũã, mɯjããrẽ mairĩ, mɯjãã yɯ
capitietorea bairo mɯjãã cũã yɯre
yɯ tũgoɯsajãnaeticõãña. Bairi merẽ
mɯjãã masĩña: Jĩcã rɯpɯ ɯsewɯ rɯpɯ
carupaɯ majũpɯ to caãmerĩcõãta, ríca
jomasĩẽtĩña. Carupaɯ majũpɯa caãni
rɯpɯ ãnirĩ ríca cɯtimasĩnucũña. Torea
bairo mɯjãã cũã caroa wãmerẽ mɯjãã
átiãnimasĩẽna, yɯre tũgoɯsari jĩcãrõrẽ
bairo yɯ mena mɯjãã caãmerĩcõãta.

5 “Bairi yɯ pɯame ɯsewɯ carupawɯ
majũrẽ bairo caãcũ yɯ ãniña. Mɯjãã
pɯame tiwɯ ɯsewɯ rɯpɯre bairo caãna
mɯjãã ãniña. Bairi ni jĩcãũ ũcũ yɯre
catũgoɯsacõãcũ, yɯ cũã cũ mena cũ
yeri yɯ caãmata, jĩcãrõ tũni caroa
macããjẽrẽ átiãnimasĩñami nocãrõ
pairo majũ yua. Yɯ, yɯ camanicõãta,
nopẽ bairo caroa macããjẽrẽ mɯjãã
átimasĩẽna. 6 Yɯre tũgoɯsari yɯ
carotirore bairo caátiãmerã na
caãmata, rocaecocõãgarãma. Bairo
rocaecori yua, peeropɯ joe ecogarãma,
carorije cajĩnirĩjẽ ɯsewɯ rɯpɯre jeri
peeropɯ na cajoererore bairo yua.

7 “Bairo yɯre tũgoɯsari yɯ
carotirore bairo jeto botioricaro mano
caátiãna mɯjãã caãmata, noo mɯjãã
caborijere yɯ jẽniña. Bairo mɯjãã
cajẽnirõ, noo mɯjãã caborijere mɯjãã
yɯ jomasĩña. 8 Cariapea yɯ cabuerã
majũ caãna nocãrõ pairo caroa
macããjẽrẽ átiãnimasĩñama. Bairo na
caátiãnimasĩrĩjẽ jũgori yɯ Pacɯ pɯame
netõjãñurõ camasãrẽ caĩroaecoɯ
cañuɯ majũ tuagɯmi. 9 Torecɯ, bɯtioro
mɯjããrẽ ñiñamaiña, yɯ Pacɯ yɯre cũ
camairõrẽã bairo. Bairo yɯ camairã
ãnirĩ jĩcãrõrẽ bairo yɯ mena ãnicõã
ninucũña tocãnacã rũmɯa. 10 Yɯ
caroticũrĩjẽrẽ caroaro tũgoɯsari, yɯ
carotirore bairo jeto mɯjãã caáti
ãmata, yɯ camairã, yɯ yarã majũ
mɯjãã tuagarã. Yɯ cũã yɯ Pacɯ yɯ cũ
carotirore bairo ácɯ, cũ camai majũ yɯ
caãnorẽã bairo mɯjãã cũã yɯ camairã
majũ mɯjãã tuagarã.

11 “Atore bairo mɯjãã ñi
quetibɯjɯya, caroaro yɯ mena mɯjãã
caɯseanimasĩparore bairo ĩ. Tunu
bairoa mɯjãã caɯseani coterije caroaro
jĩcãrõ tũni to caãnijĩãtiparore bairo
ĩ, tore bairo ñi quetibɯjɯya. 12 Bairi
atore bairo mɯjãã yɯ átiroticũña:
Mɯjããrẽ yɯ camainucũrõrẽã bairo
mɯjãã cũã tocãnacãũpɯa ãmeo maiña.
13 Nocãrõ cũ yarãrẽ camaimajũũ cũ
caãmata, cũ majũ rupaɯ mena cũãrẽ

popiye tãmʉorĩ cʉ̃ jʉ̃gori riamasĩñami.
14 Bairi mʉjãã yʉ caroticũrĩjẽrẽ jĩcãrõ
tʉ̃ni mʉjãã caátimasĩata, yʉ yarã, yʉ
baparã majũ mʉjãã ãniña. 15 Bairi
ãmerẽ yua yʉ paabojari majãrẽ bairo
mʉjãã ñiñaẽtĩña. Mai, capaabojari
majõcʉ pʉame cʉ̃ quetiupaʉ
nipetirije cʉ̃ caátiãninucũrĩjẽrẽ
masĩẽtĩñami. Bairi ãmerẽ 'yʉ baparã'
mʉjãã ñiña, nipetirije yʉ Pacʉ yʉ
cʉ̃ caquetibʉjʉrotiriquere mʉjãã yʉ
camasĩõrõ jʉ̃gori yua. 16 Mʉjãã, yʉre
bori yʉ mʉjãã beseepʉ. Yʉ pʉame
roque mʉjããrẽ mairĩ mʉjãã yʉ besewʉ.
Bairo mʉjããrẽ beseri caroa quetire
mʉjãã yʉ quetibʉjʉ rotijoya capããrã
camasãrẽ, yʉ yarã na ãnicõã ninucũõ
joroque mʉjãã caátiparore bairo
ĩ. Tore bairo mʉjãã caátiãnimasĩata,
yʉ wãme mena ĩrĩ nipetirije mʉjãã
cajẽnirĩjẽrẽ mʉjãã jogʉmi yʉ Pacʉ.
17 Bairi atiere mʉjãã yʉ átiroticũña:
Nipetiro tocãnacʉ̃pʉa ãmeo maiña," ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ
yua.

El mundo odia a Jesús y a los suyos

18 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo jãã
ĩnemowĩ tunu: "Ati ʉmʉrecóo macããna,
mʉjãã, yʉ yarãrẽ na caĩñateata, merẽ
yʉre caĩñatejʉ̃goricarã ñiñama. Tiere
mʉjãã camasĩrõ yʉ boya. 19 Mʉjãã
cʉ̃ã ati yepa macããna cariapea
mʉjãã caãmata, na, camasã cʉ̃ã
mʉjãã maibujiorãma, na yarãrẽ na
camairõrẽã bairo. Yʉ pʉame roque
mʉjããrẽ ati yepa macããna mena
macããnarẽ mʉjãã yʉ besewʉ. Bairi
mʉjããrẽ ati yepa macããna pʉame
bʉtioro mʉjãã teyama, merẽ ati yepa
macããna mee mʉjãã caãno jʉ̃gori
yua. 20 Cajʉ̃goye atore bairo mʉjãã yʉ
caquetibʉjʉatajere tʉ̃goñanemoñijate:
Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ paabojari majõcʉ cʉ̃
quetiupaʉ netõjãñurõ ãmerĩñami. Yʉre
roro yʉ áti ʉsanucũwã, yʉ pajĩãgarã.
Bairi mʉjãã cʉ̃ãrẽ torea bairo roro
mʉjãã átigarãma. Tunu bairoa
yʉ yaye quetire na catʉ̃goʉsaata,
mʉjãã cʉ̃ãrẽ mʉjãã tʉ̃goʉsagarãma
mʉjãã caquetibʉjʉrijere. 21 Bairãpʉa,
aperã camasã mʉjããrẽ roro jeto
átinucũgarãma, yʉ caquetibʉjʉrijere
tʉ̃goʉsari camasãrẽ na mʉjãã
caquetibʉjʉnetõrĩjẽ jʉ̃gori. Bairo
mʉjããrẽ caátinucũrã pʉame yʉ Pacʉ
Dios yʉre ati yepapʉ cajoricʉre
camasĩẽna ãnirĩ bairo mʉjãã
átinucũgarãma.
22 "Ati yepa macããna nipetiro
camasã na carorije wapare na yʉ
caquetibʉjʉmasĩõʉ̃ ápericõãta,
yʉre na catʉ̃goʉsaetie wapa, wapa
cʉ̃goetibujiorãma. Ãmerẽ yua narẽ yʉ
caquetibʉjʉro bero, 'Carorije cawapa
mána jãã ãniña,' ĩ netõmasĩẽtĩñama.
23 Bairi tunu jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ yʉre caĩñatei
pʉame yʉ Pacʉ Dios cʉ̃ãrẽ caĩñateire
bairo ãcʉ̃ baiyami. 24 Ati yepa macããna
camasãrẽ caroa wãme áti ĩñorĩqũẽrẽ
na yʉ caáti ĩñoʉ ápericõãta, yʉ
caátiere na caĩroaetie wapa, wapa
cʉ̃goetibujiorãma. Bairo na yʉ caáti
ĩñorĩjẽrẽ ĩñamirãcʉ̃ã, ñiñagaetiyama.
Bairo bairã, yʉ Pacʉ Dios cʉ̃ãrẽ
caĩñaterãrẽ bairo ãna baiyama.
25 Atore bairo cabaipeere Dios ya
tutipʉ ĩ woatujʉ̃goyeticũñañupã: 'Ñe
apeye ũnie jʉ̃gori cabuicʉpeirea qũĩña
tejãñugarãma,' ĩ woatu quetibʉjʉyupa.
26 "Bairi mʉjããrẽ cajʉ̃goãnitutuapaʉ
Espíritu Santo cariape caãcʉ̃ majũrẽ
yʉ Pacʉ jʉ̃gori mʉjãã yʉ cajopaʉ
pʉame, yʉ, cariape yʉ caãnierẽ mʉjãã
masĩõgʉmi. 27 Mʉjãã pʉame merẽ
yʉ mena cajʉ̃goripaʉpʉa yʉ mʉjãã
masĩcõã ninucũwʉ̃. Bairo mʉjãã cʉ̃ã
yʉre camasĩrã ãnirĩ cariapea na masĩõ
joroque na mʉjãã átigarã camasãrẽ yʉ
caátiãnierẽ.

16 [1] “Atore bairo mɯjãã ñi
quetibɯjɯya, yɯ mena mɯjãã
catũgoñatutuacõãniparore bairo
ĩ. [2] Mɯjããrẽ roro ñubuerica wiiripɯ
caãnarẽ mɯjãã acuwiyoregarãma ati
yepa macããna camasã. Tunu bairo
átiri, mɯjãã pajĩãrecõãgarãma. Bairo
noa ũna mɯjããrẽ capajĩãregarã
pɯame, ‘Dios cũ carotiro mena ána
marĩ átiya,’ ĩ tũgoñamigarãma. [3] Tore
bairo átigarãma, yɯre bairi yɯ Pacɯ
cũãrẽ camasĩẽna majũ ãnirĩ. [4] Atore
bairo mɯjããrẽ ñi quetibɯjɯcũña,
camasã roro mɯjããrẽ na caáto ĩñarĩ,
yɯ caĩquetibɯjɯriquere cabero mɯjãã
catũgoñamasĩparore bairo ĩ,” tore
bairo ĩ quetibɯjɯwĩ Jesús, jãã, cũ
cabuerãrẽ.

Lo que hace el Espíritu Santo

Ĩ quetibɯjɯ yaparo, atore bairo
jãã ĩ nemowĩ tunu: “Atie mɯjããrẽ yɯ
caquetibɯjɯrijere caãnijũgoripaɯpɯa
mɯjãã yɯ quetibɯjɯepɯ, mɯjãã mena
caãcũ ãnirĩ mai. [5] Bairi ãme roquere
yɯ Pacɯ yɯre cajoricɯ tɯpɯ ágɯ majũ
yɯ baiya. Bairo yɯ caágamiatacũãrẽ,
ni ũcũ mɯjãã mena macããcũ, ‘¿Noopɯ
mɯ ácúati?’ yɯre caĩjẽniñagaɯ
manimajũcõãñami. [6] Bairo ĩrĩcãrõ
ũnorẽã, mɯjãã pɯame yɯ cabaipeere
mɯjããrẽ yɯ caquetibɯjɯrije jũgori
bɯtioro mɯjãã tũgoñarĩqũẽ paicõãña
yua. [7] Bairi mɯjããrẽ atore bairo
cariape majũ mɯjãã ñiña: Mɯjããrẽ
yɯ caaweyocoato ñuña. Mɯjããrẽ
yɯ caaweyoeticõãta, mɯjããrẽ
cajũgoãnitutuapaɯre cũ yɯ joetibujioɯ.
Mɯjããrẽ yɯ caaweyocoápáta roque,
yɯ majũã cũ yɯ jogɯ Espíritu Santore.
[8] Cũ, Espíritu Santo acúpɯ, ati
yepa macããna nipetiro camasãrẽ,
caroaro majũ na masĩõgɯmi carorije
macããjẽ na caátinucũrĩjẽrẽ. Cariape
macããjẽ cũãrẽ na masĩõgɯmi. Bairi
Dios cũ caĩñabesemasĩrĩjẽ cũãrẽ na
masĩõgɯmi yua. [9] Bairi Espíritu Santo
pɯame camasãrẽ na masĩõgɯmi yɯre
na catũgoɯsaetie wapa jũgori na
cayasipeere. [10] Bairi tunu cariape yɯ
Pacɯtɯ yɯ ácoagɯ. Yɯ mɯjãã ĩñaetigarã
yua. Bairo yɯ Pacɯ tɯpɯ yɯ caátíe
mena jũgori mɯjãã masĩõgɯmi Espíritu
Santo pɯame caroaro cariape caãcũ yɯ
caãnierẽ yua. [11] Tunu bairoa ati yepa
macããnarẽ carotimasĩ wãtĩ popiye cũ
baio joroque Dios cũ caátipee cũãrẽ
mɯjãã masĩõgɯmi.

[12] “Baipɯa, capee majũ mɯjããrẽ
yɯ quetibɯjɯgamicɯpɯ. Mai, ãmerẽ
mɯjãã pɯame jicoquei caroaro yɯ
mɯjãã tũgojĩãti masĩẽtĩbujiorã. [13] Bairi
Espíritu Santo mɯjããtɯ acúpɯ, mɯjãã
masĩpeyo joroque mɯjãã átigɯmi
cariape macããjẽ majũ masĩrĩqũẽrẽ
yua. Cũ pɯame cariape macããjẽ
majũrẽ mɯjãã quetibɯjɯgɯmi. Baipɯa,
cũ majũ cũ caborore bairo mɯjãã
quetibɯjɯetigɯmi. Dios yaye macããjẽ
cũ catũgorijere mɯjãã quetibɯjɯgɯmi.
Bairi tunu nipetirije caberopɯ
cabaipee cũãrẽ mɯjãã quetibɯjɯ
masĩõgɯmi yua Dios Yeri Espíritu
Santo pɯame. [14] Cũ pɯame caroaro
majũ yɯ nɯcũbɯgori ñiroagɯmi. Cũ,
Espíritu Santo pɯame yɯ yaye yɯ
camasĩrĩjẽ macããjẽrẽ camasĩ ãnirĩ,
tiere mɯjãã quetibɯjɯ masĩõgɯmi.
Bairo yɯ yayere camasĩ ãnirĩ, yɯ
cũãrẽ bɯtioro ñiroagɯmi. [15] Bairi
nipetirije yɯ Pacɯ caroa cũ caátiãnie
yɯ yaye jeto ãno baiya. Bairi, ‘Espíritu
Santo pɯame tie yɯ yaye yɯ camasĩrĩjẽ
macããjẽrẽ mɯjããrẽ masĩõ joroque
mɯjãã átigɯmi,’ ñiapũ.

[16] “Bairi ãme bero cayoápéroa yɯ
mɯjãã ĩñaetigarã. Bairo ñiñaetimirãcũã,
cabero jãñurĩpɯ roque yɯ mɯjãã
ĩñanemogarã tunu,” ĩ quetibɯjɯwĩ
Jesús, jãã, cũ cabuerãrẽ.

La tristeza se cambiará en alegría

17 Bairije Jesús jãã cʉ̃
caĩquetibʉjʉrijere tʉ̃gori, jãã pʉame
jãã majũ atore bairije jãã ãmeo ĩ
jẽniñawʉ̃:
—¿Dope bairo ĩgʉ, tore bairije marĩ
qʉ̃ĩ quetibʉjʉyati? ¿Dopẽĩ, "Cabero
jãñurĩ yʉ mʉjãã ĩñaetigarã yua," marĩ
ĩmicʉ̃ã, "Tunu cabero jãñurĩpʉ yʉ
mʉjãã ĩñanemogarã," marĩ qʉ̃ĩñati?
¿Nopẽ ĩgʉ, "Yʉ Pacʉ tʉpʉ yʉ ágʉ,"
marĩ qʉ̃ĩ quetibʉjʉyati? 18 ¿Dope bairo
ĩ quetibʉjʉgʉ, "Ãme bero cayoápéroa,"
qʉ̃ĩñati? Bairi, "Tie ĩ quetibʉjʉgʉ
ĩñami," marĩ ĩ tʉ̃gomasĩẽtĩmajũcõãña
—jãã ãmeo ĩwʉ̃.
19 Jesús pʉame bairo jãã caãmeo ĩrõ,
cʉ̃rẽ jãã caĩjẽniñagarijere masĩcõãñupĩ.
Bairi atore bairo jãã ĩwĩ:
—Mʉjããrẽ bairo ñiapʉ̃: "Ãme bero
cayoápéroa yʉ mʉjãã ĩñaetigarã yua.
Bairi tunu cabero jãñurĩpʉ roque
yʉ mʉjãã ĩñanemogarã tunu." ¿Atie
mʉjãã yʉ caĩatajerea mʉjãã ãmeo
jẽniñacõã niñati? 20 Cariape majũ
atore bairo mʉjãã ñi quetibʉjʉya:
Mʉjãã otigarã. Bairo bairã, bʉtioro
mʉjãã tʉ̃goña yapapuagarã. Bairo
mʉjãã cabaimiatacʉ̃ãrẽ, ati yepa
macããna pʉame ʉseanigarãma.
Bairo mʉjãã catʉ̃goñayapapuaatato
bero, ʉseani tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ pʉame
mʉjãã ãniwasoa etagaro yua. 21 Jĩcãõ
carõmio bairirupaʉ caãcõ cõ macʉ̃ cʉ̃
cabuiagaro, bʉtioro wisio tʉ̃goñañamo.
Tunu bairoa cõ macʉ̃ cʉ̃ cabuiaro
bero roque, wisio tʉ̃goñaẽtĩñamo
yua. Bairo cõ macʉ̃ jĩcãʉ̃ ati yepapʉ
cʉ̃ cabuiaro jʉ̃gori, cawisiomiataco
yua cõ macʉ̃rẽ ĩñarĩ bʉtioro tʉ̃goña
ʉseanicõãñamo. 22 Jĩcãõ carõmio cõ
cabairore bairo mʉjãã cʉ̃ã ãmeacãrẽ
bʉtioro roro popiye majũ tãmʉorĩ
mʉjãã yapapuaya. Cabero tunu mʉjãã
tʉre etaʉpʉ, mʉjãã ñiñagʉ tunu. Bairo
yʉ cabairopʉ ñiñarã, bʉtioro mʉjãã
yeripʉ mʉjãã tʉ̃goña ʉseanigarã. Bairo
mʉjãã caʉseanirĩjẽrẽ ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
mʉjãã ʉseani jãnao joroque mʉjãã
átimasĩẽtĩgʉmi.
23 Cariapea mʉjããrẽ ñiña: "Mʉjãã
mena yʉ caãmerĩ rʉ̃mʉ caãnorẽ
yua, mʉjãã caborijere yʉre mʉjãã
jẽnietigarã. Yʉ Pacʉpʉ roquere cʉ̃
mʉjãã jẽnimasĩgarã. Bairo cʉ̃ jẽnirã,
mʉjãã caborijere yʉ wãme mena ĩrĩ
cʉ̃ mʉjãã cajẽnirõ, nipetirijere mʉjãã
jomajũcõãgʉmi yua. 24 Mai, mʉjãã
mena yʉ caãno, jĩcãni ũno yʉ wãme
mena ĩrĩ, mʉjãã jẽnietinucũña. Bairi
ãmea mʉjãã jẽnigarã. Bairo mʉjãã
cajẽniata, Dios pʉame mʉjãã jogʉmi
mʉjãã caborijere, jĩcãrõ tʉ̃ni mʉjãã
caʉseanirĩjẽ to caãnijĩãtiparore ĩrã," ĩ
quetibʉjʉwĩ Jesús, jãã, cʉ̃ cabuerãrẽ.

Jesucristo, vencedor del mundo

25 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, atore bairo
jãã ĩ nemowĩ tunu. "Bairi atore bairo
mʉjãã yʉ caĩquetibʉjʉnucũrĩjẽrẽ
ĩcõñarĩ mena jeto mʉjãã yʉ
quetibʉjʉnucũña: Bairi ãme ato
jʉ̃goyere tocãrõã ĩcõñarĩ, mʉjãã yʉ
quetibʉjʉetigʉ. Cariapea yua caroaro
majũ yʉ Pacʉ yaye caroare mʉjãã
yʉ quetibʉjʉ masĩõpeyocõãgʉ, ĩ
cõñarĩcãrõ mano yua. 26-27 Mʉjãã mena
yʉ caãmerĩ rʉ̃mʉrẽ yua mʉjãã pʉame
yʉ wãme mena ĩrĩ, yʉ Pacʉre cʉ̃ mʉjãã
jẽninucũgarã. Yʉ pʉame yʉ Pacʉre
mʉjãã yʉ cajẽnibojacõãninucũpee jeto
nigaro ĩ mee, bairo mʉjãã ñiña. Yʉ
Pacʉ pʉame mʉjãã maiñami, yʉ cʉ̃ãrẽ
mʉjãã camairõ jʉ̃gori. Tunu bairoa
cariape Dios cʉ̃ cajoricʉ yʉ caãnierẽ
masĩrĩ caroaro yʉ mʉjãã catʉ̃goʉsarije
jʉ̃gori mʉjãã maiñami. Torena, mʉjãã
pʉame roque mʉjãã majũã cʉ̃ mʉjãã
jẽninucũgarã yua. 28 Yʉ pʉame yʉ Pacʉ

cн̃ carotimasĩrĩpaн caãnacн̃ yн apн́ ati
yepapнre, mнjãã camasã mena ãni
acн́. Bairo caatácн ãnirĩ, tunu mнjãã
ati yepa macããna camasãrẽ aweyo ágн
yн baiya yн caatátopнa tunu. Bairi yн
caatáto, yн Pacн tнpнa yн tunuágн
tunu," jãã ĩwĩ Jesús, jãã, cн̃ cabuerãrẽ.
29 Bairo cн̃ caĩrõ tн̃gorã, atore bairo
cн̃ jãã ĩwн̃:
—Ãme roque caroaro cariape
majũ jãã mн quetibнjнya yua.
Apeye ũnie cн̃ãrẽ ĩ cõñanucũrĩ mee,
caroaro majũ jãã mн quetibнjнya.
30 Ãmerẽ yua caroaro majũ jãã mн
caquetibнjнmasĩõrõ tн̃gorã, ni jĩcãн̃
ũcн̃ mн jẽniñanemo nucũrĩcãrõ
mano jĩcãrõ tн̃ni majũ mнrẽ jãã
tн̃gonsa masĩña. Bairi tiere jãã
mн caquetibнjнro tн̃gorã, cariape
majũ mнrẽ jãã masĩña Dios cн̃
carotimasĩrĩpaн caãnacн̃ mн caatáje
cн̃ãrẽ —cн̃ jãã ĩwн̃ Jesure.
31 Bairo jãã, cн̃ cabuerã, cн̃ jãã caĩrõ
tн̃gori, atore bairo jãã ĩwĩ Jesús:
—¿Ãmerẽ yua caroaro majũ ñe ũnie
rнsaricaro mano cariape yн mнjãã
tн̃gonsacõãñati? 32 Mнjãã pнame yн
mнjãã caaweyoparo merẽ etaro baiya.
Bairo yнre aweyorã, tocãnacãн̃pнa noo
mнjãã caboropн mнjãã ábatacoagarã.
Bairo mнjãã cabairo, yн pнame roque
jĩcãн̃ã yн tuagн. Jĩcãн̃ã yн ãmerĩña
baipнa. Yн Pacн Dios pнame yн
mena ãniñami. 33 Bairi atore bairo
nipetirije mнjãã ñi quetibнjнya, yн
mena cн̃ãrẽ jĩcãrõ tн̃ni caroaro mнjãã
catн̃goña yerijãñacõãninucũparore
bairo ĩ yua. Mнjããrẽ ati yepa macããna
popiye mнjãã baio joroque mнjãã
átiepenucũgarãma. Mнjãã pнame
bairo mнjãã na caátimiatacн̃ãrẽ,
tн̃goñatutuacõãña. Merẽ yн roque
ati нmнrecóo macããjẽ carorijere
yн botionetõnнcãcõãwн̃ —jãã ĩ
quetibнjнwĩ Jesús.

Jesús ora por sus discípulos

17 1 Bairo jãã ĩ quetibнjн yaparori
bero, нmнrecóopн ĩñamнgõjori,
atore bairo cн̃ pacн Diore qũĩ jẽniwĩ:
"Caacн, merẽ tocãrõã yн mн cacõrĩcã
yнtea etaro baiya. Bairi yн, mн
macн̃rẽ nocãrõ mн caátitutuãnierẽ
yн нpocũña. Bairo mн caáto, yн, mн
macн̃ cн̃ã nocãrõ mн caátitutuãnierẽ
nipetiro camasãrẽ na yн áti ĩñognн.
2 Bairi mн macн̃rẽ nipetirã ati yepa
macããna camasã netõrõ rotimasĩrĩqũẽ
cн̃ãrẽ yн mн jownн. Bairo mн
caáto yua, caticõãninucũrĩqũẽrẽ
nipetiro yн mн cajoricarãrẽ na yн
cajomasĩparore bairo ĩ, tiere yн mн
jownн. 3 Caticõãnajẽrẽ masĩrĩqũẽ pнame
mн, jĩcãн̃ã Dios cariape majũ mн
caãnierẽ, yн, Jesucristo mн cajoricн
cн̃ãrẽ camasã na camasĩpee niña.
4 "Ati yepapнre ãcн̃ merẽ mн
catutuarije mena mн carotirore bairo
yн áti yaparobojaya. Ati yepa macããna
camasãrẽ na yн masĩõpeyocõãña mн
caátitutuãnierẽ merẽ yua. 5 Bairi Caacн,
mнrẽ ñiña tunu: Mн caĩñajoropн
nocãrõ mн caátitutuarije mena yн
átimasĩõ joroque yн ása tunu, mн
mena jĩcãrõ yн cacн̃goriquere bairo ati
нmнrecóo caãniparo jн̃goyepнa.
6 "Camasã ati yepa macããnarẽ na
beseri, yн mн cacũrĩcãrãrẽ merẽ
na yн masĩõ peyocõãña mн, yн
Pacн Dios, mн caãnajẽ cнtiere. Na
pнame mн cabesericarã mн yarã
caãna niñama. Bairo caãna ãnirĩ, mн
carotiro mena mн yaye quetire mн yн
caquetibнjнbojaro, caroaro majũ yн
tн̃gonsayama. 7 Bairi ãmerẽ nipetirije
yн mн cajonucũrĩjẽrẽ, 'Dios cн̃ cajorije
majũ niña,' ĩ masĩpeyocõãñama
merẽ yua. 8 Cariape majũ yн
mн caquetibнjнrotirijere na yн
quetibнjнnucũña. Na pнame caroaro

majũ yн tũgoнsayama. Bairi masĩñama
mнtн mн carotimasĩrĩpaн caãnacũ ati
yepapн yн mн cajorique cũãrẽ.
9 “Caroaro na ãnio joroque na
mн caátiparore bairo ĩ, mнrẽ
na yн jẽnipeobojaya, mн yarã
yн mн cacũrĩcãrã na caãnoi. Ati
yepa macããna camasãrẽ mн yaye
quetire catũgoнsagaenarẽ na yн
jẽnibojaetinucũña. 10 Nipetirã yн yarã
yнre catũgoнsarã pнame mн yarã
niñama. Bairi nipetirã mн yarã caãna
cũã yн yarã niñama. Bairi na cũã
yн caátitutuãnierẽ camasãrẽ na áti
ĩñogarãma.
11 “Yн pнame tocãrõã mн tнpн
yн ãniágн. Tocãrõã ati yepare yн
ãmerĩgн yua. Yн cabuerã roque
ati yepa tuagarãma, bairo mнtн yн
caãnitoye. Caacн, nocãrõ cañuн
ãnirĩ, mн catutuarije mena na
coteya, mн catutuarije mena na yн
cacote nucũrĩcãrõrẽã bairo. Na cũã
jĩcãrõ tũni marĩ caãnorẽã bairo na
caãnimasĩparore bairo ĩ, caroaro na
ĩñacoteya. 12 Ati yepa ãcũ, yн mн
cacũrĩcãrãrẽ caroaro majũ na yн
qũẽno ãninucũwũ, mн catutuarije
mena mн carotijoricarorea bairo
yua. Bairo na qũẽno ãcũ, ni ũcũrẽ
cũ yasio joroque yн ápewн. Baipнa,
mн ya tutipн profeta* majã ãnana
na cawoatujũgoyeticũrĩcãrõrẽ bairo
cabaipaн jeto yasigнmi.
13 “Bairi mн tнpн ágн yн baiya.
Mai, bairo na mena ati yepapн ãcũna,
atore bairo na ñiña, na cũã bнtioro ñe
ũnie rнsaeto na нseaniáto, na mena
ãcũ bнtioro yн caнseanirõrẽã bairo.
14 Yн, mн caquetibнjнrotiriquere na
yн quetibнjнnucũña. Tunu apeyera
ati yepa macããcũ mee yн caãnoi, na
pнame cũã ati yepa macããna meerẽ
bairo caãna niñama. Bairi ati yepa
macããna camasã pнame na jũnuoñe
ĩñajãñunucũñama. 15 ‘Mн tнpн tãmurĩ
na jejoya,’ ĩ mee ñiña. ‘Caroaro majũ
na qũẽnoña,’ ĩ pнame roque bairo
ñiña. ‘Carorije wãtĩ na átirotiremi, na
ĩñaricanнgõña ĩ,’ bairo mн ñiña. 16 Na
cũã ati yepa macããcũ mee yн caãnorẽã
bairo ati yepa macããna mee niñama.
17 Bairo mн caquetibнjнrijere mн
majũã na нpoya, mн yaye cariape majũ
caãnorẽã bairo na caátiãnimasĩparore
bairo ĩ. Mн yaye cariape macããjẽ
majũ niña. 18 Ati yepapн yнre mн
caquetibнjнrotijoricarorea bairo yн
cũã ãnoa yн yarãrẽ na yн bueroti
joya camasãrẽ. 19 Mн caborore bairo
tũgoнsari caroú ãnigн, na carorije
wapa na yн riabojagн. Bairo na yн
cariabojaro, na pнame cũã caroarã
majũ tuagarãma cariapea yua.
20 “Ãnoa jũgori jeto mee mнrẽ na yн
jẽnibojaya. Nipetiro camasã cabero na
caquetibнjнro catũgoнsaparã cũãrẽ
na yн jẽnibojaya. 21 Caroaro na ãnio
joroque ĩ, mнrẽ na yн jẽnibojaya.
Marĩ mena jĩcãrõrẽã bairo caroaro na
ãnicõãto na cũã. Caacн, mн, yн mena
mн caãnorẽã bairo, bairi tunu yн cũã
mн mena yн caãnorẽã bairo na cũã
jĩcãrõrẽã bairo na ãmarõ. Bairo na
caãno ĩñarã, ati yepa macããna camasã
pнame, ‘Cariape majũã Jesús, Dios
cũ cajoricн niñami,’ ĩ masĩgarãma.
22 Bairi mн carotimasĩrĩjẽrẽ yн
mн cajoricarorea bairo yн cũã
rotimasĩrĩqũẽrẽ na yн joya, jĩcãrõrẽã
bairo na tũgoña yeri jãña ãmarõ
ĩ. Bairo bairã, jĩcãrõ marĩ caãnorẽã
bairo na cũã na ãmarõ. 23 Yн, na mena
yн ãniña. Mн pнamea yн mena mн
ãniña. Bairo caãna marĩ caãnoi, jĩcãrõ
tũni caãna majũ na tuao joroque na
marĩ átigarã. Bairo na marĩ caáto,
ati yepa macããna camasã pнame na
ĩñarã, ‘Cariape majũã Jesús, Dios
cũ cajoricн niñami,’ ĩ masĩgarãma.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

‘Cũ caquetibʉjʉrijere catũgoʉsarãrẽ
na maiñami Dios, cũ macũrẽ cũ
camairõrẽã bairo,’ ĩ masĩgarãma.
24 “Caacʉ, ati ʉmʉrecóo caãniparo
jũgoyepʉa mʉ camairĩcũ yʉ ãniña.
Bairi mʉ pʉame yʉ yarã caãniparãrẽ
yʉ mʉ besebojayupa. Bairi na cũã
yʉ caãniátó mʉ tʉpʉ na caãnorẽ
yʉ boya. Yʉ caátitutuãnie yʉ mʉ
cajorijere na caĩñaparore bairo ĩ, topʉ
na caãnorẽ yʉ boya. 25 Caacʉ, caroʉ́
cariape caácʉ majũ mʉ ãniña. Ati
yepa macããna camasã pʉame mʉ
masĩẽtĩnucũñama. Yʉ pʉame roque
bairo mʉ na camasĩẽtĩmiatacũãrẽ, mʉ
yʉ masĩjãñunucũña. Bairi ãnoa yʉ
mena caãna cũã, ‘Cariape majũã Jesús,
Dios cũ cajoricʉ niñami,’ ĩ masĩñama.
26 Yʉ pʉame mʉ caátiãnierẽ caroaro
na masĩõ joroque na yʉ átinucũña.
Baipʉa, bairo jeto mʉrẽ na masĩcõã
ninucũõ joroque na yʉ áticõã ninucũgʉ,
yʉre mʉ camai ãninucũrĩjẽrẽ bairo
na cũãrẽ to baiáto ĩ. Yʉ majũ cũã na
mena yʉ caãniparore bairo ĩ, mʉrẽ na
masĩcõã ninucũõ joroque na yʉ áticõã
ninucũgʉ,” qũĩ jẽniwĩ Jesús cũ pacʉ
Diore.

Arrestan a Jesús
(Mt 26.47-56; Mr 14.43-50; Lc 22.47-53)

18 1 Atore bairo cũ pacʉ Diore qũĩ
jẽniyaparo, Jesús jũgoacoámí
riama Cedrón cawãmecʉtiya ape
nʉgõãpʉ. Mai, topʉ Olivo wese
ãmʉ. Ti wesepʉ, jãã, cũ cabuerãrẽ
jãã jũgoetacoámí Jesús. 2 Mai,
Judas, Jesure cabʉsʉjãbuitirocaʉ
cũã ti wesere camasĩ ãmi. Jesús
pʉame jãã mena topʉ capee majũ
jãã jũgoneñanucũwĩ. 3 Bairo merẽ ti
wesere camasĩ ãnirĩ topʉ soldaua*
mena na jũgoetawĩ. Soldaua bairi
jĩcããrã templo* wii coteri majã mena
etawĩ. Mai, na pʉame sacerdote* majã
quetiuparã bairi fariseo* majã cũã
na cajoatana ãma. Na pʉame cabesu
cũgocõãtana etawã. Bairo bairã, na
cajĩñaworije mena etawã. 4 Mai, Jesús
pʉame nipetirije masĩpeyocõãwĩ cũrẽ
na caátipeere. Bairi atore bairo na ĩ
jẽniñawĩ cũrẽ cañerĩ majãrẽ:
—¿Noarẽ macãrã mʉjãã átiyati?
5 Bairo cũ caĩjẽniñarõ, na pʉame
bairo qũĩ yʉwã:
—Jesús, Nazaret macã macããcũrẽ jãã
macãña.
Tiere tũgori, bairo na ĩwĩ Jesús:
—Yʉa, yʉ ãniña Jesús, Nazaret macã
macããcũ —na ĩwĩ.
Mai, Judas, Jesure
cabʉsʉjãbuitirocaʉ cũã toa na mena
ãmi. 6 Bairi Jesús, “Yʉa, cũã yʉ ãniña,”
na cũ caĩrĩpaʉa, dutunu peewẽcoámá
yepapʉ. 7 Bairo na cabairo, Jesús pʉame
atore bairo na ĩ jẽniñanemowĩ tunu:
—¿Noarẽ macãrã mʉjãã átiyati?
Bairo cũ caĩjẽniñarõ, atore bairo qũĩ
yʉnemowã tunu:
—Jesús, Nazaret macã macããcũrẽ jãã
macãña.
8 Jesús pʉame bairo na caĩrõ, bairo
na ĩnemowĩ tunu:
—Merẽ, “Cũã yʉ ãniña,” mʉjãã
ñimiña. Bairi yʉre mʉjãã camacãata,
ãnoa yʉ baparãrẽ na árotiya.
9 Mai, atie atore bairo cũ
caĩrĩjẽ pʉame Jesús atore bairo
cũ caĩjũgoyetirique etaro baiwʉ:
“Caacʉ, yʉ mʉ cajoricarãrẽ ni ũcũ cũ
yasio joroque yʉ ápewʉ.” 10 Bairo
cabairi nimarõã yua, Simón Pedro
pʉame jarericapãĩ nerocajori, Malco
cawãmecʉcʉre cariape nʉgõã cũ
ãmorõrẽ patañocõã jowĩ. Cũ, Malco
pʉame sacerdote majã quetiupaʉ
sumo* sacerdote paabojari majõcʉ ãmi.
11 Bairo cũ caáto ĩñarĩ, bairo qũĩwĩ
Jesús Pedrore:

—Tipãĩ jarericapãĩrẽ tãmurĩ qũẽno
cũcõãña. Yʉ Pacʉ pʉame yʉre popiye
yʉ catãmʉopeere yʉ cũwĩ. Bairi popiye
netõrõ yʉ tãmʉomasĩgʉ, yʉ Pacʉ cʉ̃
caboro jʉ̃gori yua.

Jesús ante Anás
(Mt 26.57-58; Mr 14.53-54; Lc 22.54)

12 Soldaua quetiupaʉ comandante*
mena bairi jĩcããrã judío majã templo
wii cacotebojari majã mena Jesure
cʉ̃ ñe, cʉ̃ jiyari cʉ̃ neámá. 13 Bairo
átiri, Anás ya wii pʉame Jesure cʉ̃
neájʉ̃gowã. Anás pʉame Caifás mañicʉ̃
ãmi. Caifás pʉame ti cʉ̃marẽ sacerdote
majã quetiupaʉ ãmi sumo sacerdote
majũ. 14 Mai, ãni, Caifás pʉame
Junta Suprema* na caneñabʉsʉropʉ,
"Nipetiro marĩ camasãrẽ aperã na
capajĩãrepeyoparo ũnorẽã, jĩcãʉ̃ã
caʉ̃mʉ jeto cʉ̃ cariaro roque ñubujioro,"
narẽ caĩbʉsʉricʉ ãmi.

Pedro niega conocer a Jesús
(Mt 26.69-70; Mr 14.66-68; Lc 22.55-57)

15 Bairo cʉ̃ na cañeátó, Simón Pedro
mena Jesure cʉ̃ jãã ʉsawʉ. Mai, yʉ
pʉame sumo sacerdotere camasĩ yʉ
ãmʉ. Bairi Jesús mena ti wii macã
yepapʉ yʉ jããcoápʉ́. 16 Simón Pedro
pʉame jopetʉ macãpʉa tuacõãwĩ. Bairi
yʉ pʉame sumo sacerdote cʉ̃ camasĩ
ãnirĩ jopetʉ cacoteri majõcore átí, cõ
yʉ bʉsʉwʉ. Bairo yʉ caĩrõ, Pedro
cʉ̃ãrẽ cʉ̃ jããrotiwõ. 17 Bairi jopetʉ
cacoteri majõco pʉame atore bairo
Pedrore qũĩ jẽniñawõ:
—¿Mʉa, Jesús cʉ̃ cabuerã mena
macããcʉ̃ mee mʉ ãnicõãẽtĩmiñati?
Bairo cõ caĩrõ, Pedro pʉame atore
bairo cõ ĩ yʉwĩ:
—Cʉ̃ mee yʉ ãniña.
18 Mai, ti ñamirẽ bʉtioro yʉsʉawʉ.
Bairo cabairo, sacerdote majã
quetiupaʉ paabojari majã, bairi templo
wiire cacoteri majã mena peero riowã.
Bairo átiri, ti peero tʉpʉ jũmawã. Bairi
Pedro cʉ̃ã na menapʉ peero jũmaʉ ámi.

El sumo sacerdote interroga a Jesús
(Mt 26.59-66; Mr 14.55-64; Lc 22.66-71)

19 Sacerdote majã quetiupaʉ sumo
sacerdote majũ Jesure cʉ̃ jẽniña
jʉ̃goyupʉ cʉ̃ cabuerãrẽ dope cʉ̃
caátiere, bairi dope bairo cʉ̃ cabuerije
cʉ̃ãrẽ. 20 Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ, Jesús
pʉame bairo qũĩñupʉ̃:
—Yʉ quetibʉjʉ ãninucũña nipetiro ati
yepa macããna camasã na caãnotʉripʉ.
Bairi tocãnacãni camasãrẽ na yʉ
jʉ̃gobuenucũña ñubuerica wiipʉ, bairi
Dios ya wii templo wiipʉ judío majã
na caneñarõpʉ cʉ̃ãrẽ. Bairi yasioropʉ
caĩrẽ bairo ñietinucũña. 21 ¿Dopẽĩ
yʉre mʉ jẽniñañati? Yʉ cajʉ̃gobuero
yʉre catʉ̃gonucũrã pʉame roquere
na jẽniñaña. Na pʉame dise ũnie
na yʉ caquetibʉjʉnucũrĩjẽrẽ mʉ
quetibʉjʉgarãma, merẽ yʉ cabuerijere
camasĩrã ãnirĩ.
22 Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, templo
wii coteri majõcʉ pʉame Jesure jĩcãni
majũ cʉ̃ wasopana pari, atore bairo
qũĩñupʉ̃:
—¿Atore bairije dopẽĩ sacerdote majã
quetiupaʉre cʉ̃ mi yʉyati?
23 Bairo cʉ̃rẽ cʉ̃ caáto, Jesús pʉame
bairo qũĩñupʉ̃:
—Bairo cʉ̃ yʉ caĩrĩjẽ mena cʉ̃rẽ
rorije majũ cʉ̃ yʉ caĩata, cariapea roro
yʉ caĩgarijere yʉ quetibʉjʉ masĩõña.
Bairo cʉ̃ yʉ caĩrĩjẽ mena cariapea
cʉ̃ yʉ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, ¿dopẽĩ yʉ mʉ
wasopana payati? —ĩñupʉ̃ Jesús
soldaure.
24 Anás pʉame yua Jesure cʉ̃ jiyari,
cʉ̃ neárotiyupʉ Caifás sacerdote majã
quetiupaʉ tʉpʉ.

Pedro niega otra vez a Jesús
(Mt 26.71-75; Mr 14.69-72; Lc 22.58-62)

25 Bairo Jesure cʉ̃ na caáto, Pedro
pʉame peero tʉpʉa jũmacõãmi mai.
Bairi atore bairo qũĩ jẽniñawã:
—¿Mʉ cʉ̃ã, ãni Jesús cʉ̃
cabuerã mena macããcʉ̃ mee mʉ
ãnicõãẽtĩmiñati?
Pedro pʉame Jesure qũĩtoʉ, atore
bairo ĩwĩ:
—Cʉ̃ mee yʉ ãniña.
26 Tunu Pedro, cʉ̃ caãmorõ pataatacʉ
yaʉ sacerdote majã quetiupaʉ
paabojari majã mena macããcʉ̃ pʉame
Pedrore atore bairo qũĩ jẽniñawĩ:
—¿Olivo wesepʉ Jesús mena
mʉ caãno yʉ caĩñaatacʉa mʉ
ãnicõãẽtĩmiñati?
27 Pedro pʉame bairo cʉ̃ caĩrõ,
tunu ĩtocõãwĩ. Bairo Pedro cʉ̃ caĩtori
nimarõã, ãbocʉ piiwĩ merẽ yua.

Jesús ante Pilato
(Mt 27.1-2, 11-14; Mr 15.1-5; Lc 23.1-5)

28 Caifás ya wii Jesure cʉ̃ cane
etamiatana quetiupaʉ Roma*
macããcʉ̃tʉ pʉame cʉ̃ neámá. Bairo
Jesure cʉ̃ neáná, romano* majã
majũ quetiupaʉ cʉ̃ carotibojaʉ
gobernador* majũ ya wiipʉ cʉ̃ ne
etowã. Bairo Jesure cʉ̃ na caáto,
merẽ busuñumʉgõcoapʉ́. Bairi
judío majã Jesure cañeatana
pʉame romano majõcʉ ya wiire
jããgaema. Aperã romano majã ũna
mena caãnigaena ãnirĩ bairo baiwã.
Bairo na cabaieticõãta, "Dios cʉ̃
caĩñajoropʉ, jãã, carorije wapacʉna
jãã tuabujiorã," ĩrã, bairo baiwã.
Bairi tunu ti wiire na cajãápata, na
Pascua* bose rʉ̃mʉ na caʉganucũrĩjẽrẽ
ʉgamasĩẽtĩbujioricarãma. 29 Bairo judío
majã na cabairo ĩñarĩ, Pilato pʉame na
jẽniñaʉ witiámí. Atore bairo na ĩwĩ:
—¿Mʉjãã, ãnirẽ ñe ũnie jʉ̃gori yʉre
cʉ̃ bʉsʉjãraná mʉjãã baiyati?
30 Bairo cʉ̃ caĩrõ, atore bairo qũĩwã
judío majã quetiuparã:
—Ãni, cañuʉ cʉ̃ caãmata, mʉtʉ ãnirẽ
cʉ̃ jãã neápéribujioatana —qũĩ yʉwã.
31 Bairo cʉ̃ na caĩyʉro, Pilato pʉame
na ĩwĩ tunu:
—Ãnirẽ cʉ̃ neánája. Mʉjãã majũ
mʉjãã caátirotinucũrõrẽã bairo cʉ̃ ása.
Bairo na cʉ̃ caĩrõ, na pʉame bairo
qũĩwã:
—Jãã, judío majã camasãrẽ jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ cʉ̃ãrẽ jãã carotiro mena cʉ̃ riao
joroque jãã átimasĩẽtĩña.
32 Bairi Jesús cʉ̃ majũã, "Roro
yʉ átiri yʉ pajĩãrocagarãma," cʉ̃
caĩjʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽã bairo baiwʉ.
33 Pilato pʉame cʉ̃ ya wiipʉa jããcoámí
tunu. Bairo cʉ̃ ya wiipʉ jããetari,
Jesure cʉ̃ piijõjori, atore bairo qũĩ
jẽniñañupʉ̃:
—¿Mʉa, judío majã Quetiupaʉ Rey
majũ mʉ ãniñati?
34 Bairo cʉ̃ caĩrõ, Jesús pʉame bairo
qũĩñupʉ̃ Pilatore:
—¿Bairo yʉ mʉ caĩjẽniñarĩjẽrẽ mʉ
majũã yʉ masĩrĩ, bairo miñati, o aperã
pʉame yʉre mʉ na caquetibʉjʉro
jʉ̃gori bairije yʉ mi jẽniñañati?
35 Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ, Pilato atore
bairo qũĩñupʉ̃:
—¿Toroque yʉ cʉ̃ã judío majõcʉ yʉ
ãniñati? Cʉ̃ mee yʉ ãniña. Mʉ ya yepa
macããna, sacerdote majã quetiuparã
pʉame yʉtʉ mʉ neatíri yʉ nuniama
mʉrẽ. ¿Bairi ñerẽ na mʉ átibuicʉtiati?
36 Jesús pʉame Pilato bairo cʉ̃
caĩjẽniñarõ, atore bairo qũĩñupʉ̃:
—Ati yepa macããna quetiuparã
na carotimasĩnucũrõrẽ bairo mee
carotimasĩ yʉ ãniña. Ati yepa
macããna quetiuparãrẽ bairo yʉ
caroti ãninucũata, yʉre caãmeoqũẽ
ẽñotabojarã yʉ cʉ̃gobujioatacʉ, judío

majã yн na cañemasĩẽtĩparore bairo ĩ. Yн carotimasĩrõ ati yepa mee niña.
37 Bairo Jesús cн caĩrõ, Pilato atore bairo qũĩ jẽniñañupн:
—¿Bairi toroque Quetiupaн Rey majũ mн ãniñati?
Bairo cн caĩrõ, Jesús pнame atore bairo qũĩ yнyupн:
—Merẽ mн caĩrõrẽã bairo cнã Quetiupaн Rey majũ yн ãniña. Bairi caroa cariape macããjẽ majũrẽ ati yepa macããna camasãrẽ na quetibнjн acн́, ati yepapн yн buiaн apн́. Bairi nipetiro camasã caroa cariape macããjẽrẽ catнgogarã pнame yн caquetibнjнrijere caroaro tнgoнsanucũñama.
38 Pilato qũĩñupн Jesure:
—¿Ñe ũnie to ãniñati caroa cariape macããjẽ mн caĩrĩjẽ? —qũĩñupн.

Jesús es sentenciado a muerte
(Mt 27.15-31; Mr 15.6-20; Lc 23.13-25)

Pilato Jesure bairo qũĩ jẽniñapeyo yaparori bero, witiásúpi tunu. Bairo witietari atore bairo judío majãrẽ na ĩwĩ tunu:
—Ãnirẽ di wãme ũno rorije cн caátibuicнtajere yн bócaetimajũcõãña.
39 Mнjãã pнame presopн caãcнrẽ Pascua bose rнmн caãno jĩcãн cн yн cawiyoro mнjãã bonucũña. ¿Bairi judío majã Quetiupaн Rey majũrẽ cн yн cawiyaro mнjãã boyati?
40 Bairo Pilato na cн caĩjẽniñarõ, na pнame nipetirã bairo ĩ awajawã:
—¡Cнrã cн wiyoeticõãña! ¡Barrabás pнame roquere cн wiyoya!
Mai, Barrabás pнame preso jorica wiipн caãcн ãmi, camasãrẽ na cн capajĩãrĩqũẽ wapa jнgori.

19 1 Camasã bairo na caĩawajaro tнgo, Pilato pнame Jesure na baperotiwĩ cн нmнa soldauare.* 2 Bairo soldaua pнame Jesure cн baperi bero, pota juarica beto mena cн rнpoare peowã. Tunu bairo cн átiri, apero cн jutiro jããwã cajũãrõ quetiupaн rey cн cajãñanucũrõ ũno majũrẽ. 3 Bairo Jesure cн átiri, cнtнaca etanнcãrĩ, atore bairije qũĩ boyetiepewã:
—¡Cн ãnicõã ninucũáto ãni judío majã Quetiupaн Rey tocãnacã rнmнa!
Bairo Jesure qũĩrĩ, cн panucũwã cн riapére.
4 Pilato pнame bairo na caáto, witiatíri, atore bairo na ĩnemowĩ tunu:
—Caroaro tнgoñapeoñijate. Yн pнamerã ãni di wãme ũno rorije cн caátibuicнtaje manimajũcõãña. Bairi cн yн piiwiyojopa mнjãã caĩñarõ.
5 Bairo Pilato cн caĩrõ, Jesús pнame witiamí, pota juarica beto mena cн rнpoare na capeoatacн. Bairi apero jutiro cajũãrõ na cajãátacн witietawĩ. Bairo cн cawitietaro, atore bairo na ĩwĩ Pilato:
—¡Roro mнjãã caátigaн majũ, ãnia niñami!
6 Bairo Jesús cн cawitietaro ĩñarã, sacerdote* majã quetiuparã, bairi templo* ñubuerica wii cacotebojari majã mena atore bairo ĩ awajajнgowã:
—¡Yucнpãĩpн cн papuaturotiya! ¡Yucнpãĩpн cн papuaturotiya!
Bairo na caĩawajaro, Pilato pнame atore bairo na ĩwĩ:
—Mнjãã majũ cн neátí, yucнpãĩpн cн papuaturocarájá. Yн pнame di wãme ũno rorije cн caátibuicнtaje cн yн bócaetimajũcõãña —na ĩwĩ.
7 Bairo Pilato na cн caĩrõ, judío majã atore bairo qũĩ yнwã:
—Jãã pнame jĩcã wãme bairo caátirotiri wãme jãã cнgoya. Bairo tiere tнgoñarĩ cн cayasiro jãã boya, cн majũã, “Dios macн yн ãniña,” cн caĩtorije wapa jнgori.
8 Atore bairo na caĩrõ tнgori, Pilato pнame tunu bнtioro jãñurĩ uwitнgoñañupн. 9 Bairo bairi Pilato

Jesure cʉ̃ piijãátí, atore bairo qʉ̃ĩ jẽniña bapoyupʉ tunu:
—¿Mʉa, noo macããcʉ̃ majʉ̃ mʉ ãniñati?
Bairo Pilato cʉ̃ caĩ jẽniñamiatacʉ̃ãrẽ, Jesús pʉame cʉ̃ yʉeticõãñupʉ̃.
10 Bairo Jesús cʉ̃ cayʉeto ĩña, atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃:
—¿Nopẽĩ yʉ mʉ yʉetiyati? ¿Mʉ yʉ capapuaturocarotimasĩrĩjẽrẽ, bairi tunu mʉ yʉ cawiyorotimasĩrĩjẽ cʉ̃ãrẽ mʉ masĩẽtĩñati?
11 Bairo Pilato cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Jesús pʉame atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃:
—Dios, rotimasĩrĩqʉ̃ẽrẽ mʉ cʉ̃ cajooeticõãta, mʉ rotimasĩẽtĩbujioʉ. Bairi yʉre cabʉsʉjãbuitirocaatacʉ pʉame mʉ carorije wapa netõjãñurõ buicʉtiyami.
12 Bairo cabairi nimarõã, Pilato pʉame Jesure cʉ̃ wiyogʉ tʉ̃goña macãpeyomiñupʉ̃. Bairo baimicʉ̃ã, nopẽ bairo majʉ̃ átimasĩẽsupʉ. Bairo Pilato cʉ̃ cabairo ĩñarã, judío majã pʉame atore bairo qʉ̃ĩwã:
—¡Ni ʉ̃cʉ̃ cʉ̃ caboroa cʉ̃ majʉ̃ã rey quetiupaʉ majʉ̃ caãnigatʉ̃goñaʉ pʉame emperador wapacʉ majʉ̃ ãcʉ̃ baiyami! ¡Bairi cʉ̃ ʉ̃cʉ̃ caãcʉ̃ Jesure cʉ̃ mʉ cawiyoroticõãta, mʉ cʉ̃ã emperador* quetiupaʉre cateeire bairo mʉ tuabujioʉ!
13 Atore bairo cʉ̃ na caĩrĩjẽrẽ tʉ̃go, Pilato pʉame Jesure cʉ̃ piiwiya árotiwĩ ʉ̃tã mena na cawerica yepapʉ. Ti yepa yʉ yaye hebreo* mena Gabata wãmecʉtiya. Bairo cʉ̃ atírotiri, Pilato pʉame camasãrẽ na cʉ̃ cajẽniñabesenucʉ̃rõpʉ ruiwĩ. 14 Merẽ ti rʉ̃mʉrẽ pasaribota nicoapʉ. Merẽ ti rʉ̃mʉ bose rʉ̃mʉ Pascua* jʉ̃goye macãã rʉ̃mʉ ãno baiwʉ yua. Pilato judío majãrẽ bairo na ĩwĩ tunu:
—¡Ãnia niñami mʉjãã Quetiupaʉ Rey majʉ̃!
15 Bairo Pilato na cʉ̃ caĩrõ, judío majã pʉame atore bairo ĩ awajawã:
—¡Cʉ̃ riaáto! ¡Cʉ̃ riaáto! ¡Yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papuaturotiya!
Bairo cʉ̃ na caĩrõ tʉ̃go, Pilato pʉame bairo na ĩwĩ:
—¿Dopẽĩ mʉjãã Quetiupaʉ Reyre yucʉpãĩpʉ cʉ̃ yʉ papuatu rotibujiocʉti?
Bairo Pilato na cʉ̃ caĩrõ, sacerdote majã quetiuparã pʉame atore bairo qʉ̃ĩwã:
—¡Jãã quetiupaʉ majʉ̃, emperador jĩcãʉ̃ã jãã cʉ̃goya! ¡Bairi cʉ̃ netõrõ quetiupaʉ caãcʉ̃ apei maniñami!
16 Bairi yua, tocãrõã Pilato pʉame Jesure na nunirocacõãwĩ, yucʉpãĩpʉ cʉ̃ na capapuaturocamasĩparore bairo ĩ. Na pʉame Jesure cʉ̃ necoámá yua.

Jesús es crucificado
(Mt 27.32-44; Mr 15.21-32; Lc 23.26-43)

17 Bairo cʉ̃ neáná yua, Jesure yucʉpãĩrẽ cʉ̃ pʉsarotiri, cʉ̃ neámá Calavera cawãmecʉtopʉ. (Calavera ĩrõ, Gólgota, o “rʉpoa coro” ĩgaro ĩña yʉ yaye hebreo mena.) 18 Topʉ cʉ̃ ne etari yua, yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papuatuwã. Cʉ̃ mena jĩcãrõ aperã cʉ̃ãrẽ yucʉpãĩrĩpʉ na papuatuwã. Jĩcãʉ̃ caãcõ nʉgõã pʉamerẽ, apei cariape nʉgõã pʉamerẽ na papuatuwã yucʉpãĩpʉ jeto yua.
19 Bairo cʉ̃ na capapuaturo bero, Pilato pʉame yucʉpãĩpʉ atore bairo ĩ woaturiquere Jesús rʉpoa buipʉ papuatu rotijoyupi: ÃNI, JESÚS NAZARET MACÃÃCʉ̃ JUDÍO MAJÃ QUETIUPAʉ̃ REY MAJʉ̃ NIÑAMI.
20 Bairo na cawoatuatajere capããrãpʉa judío majã ĩñawã yucʉpãĩpʉ woaturique caĩbʉsʉtusarijere. Mai, Jesure yucʉpãĩpʉ na capapuaturicapaʉ pʉame macãtʉaca jãñurĩ ãmʉ. Bairi capããrã camasã ĩñarã etawã. Tunu bairo Jesús rʉpoa bui na caĩwoatuataje

cũã ato cãnacã bʉsʉrica risero mena
na cawoaturique ãmʉ: Hebreo* yaye
bʉsʉrique mena, latín yaye bʉsʉrique
mena, griego* yaye bʉsʉrique mena
cũãrẽ woaturique ãmʉ. 21 Tore bairo
woaturique caãno jʉ̃gori, sacerdote
majã quetiuparã judío majã pʉame
atore bairo qũĩñuparã Pilatore:
—"Ãni, judío majã Quetiupaʉ Rey
majũ niñami," ĩ woatueticõãña. Atore
bairo pʉame ĩ woatuya cʉ̃ rʉpoa
buire: "Ãni niñami, 'Yʉa, judío majã
Quetiupaʉ Rey majũ yʉ ãniña,' cʉ̃
majũã caĩbʉsʉ niñami," ĩ woatuya —
qũĩñuparã Pilatore.
22 Bairo na caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gori, Pilato
pʉame atore na ĩ yʉyupʉ:
—Yʉ cawoaturotiataje merẽ
woaturiquea tuacõãrõ baiya. Dopẽĩ yʉ
wasoa masĩẽtĩña tunu.
23 Cabero yua, soldaua Jesure
yucʉpãĩpʉ cʉ̃ papuaturi bero, Jesús
jutiro bui macããtõ ãnatõrẽ ãmeo
wobatowã. Baparicãnacã seero majũ
wobatori ãmeo nuniwã jĩcãrõ jeto
yua. Cʉ̃ jutiwʉ cʉ̃ãrẽ newã soldaua
majã. Mai, ti jutiwʉ pʉame jĩcãpãĩ
jutipãĩrẽã na caeruiátáwʉ ãmʉ. 24 Bairi
soldaua pʉame atore bairo ãmeo ĩwã
tocãnacãʉ̃pʉa:
—Ati jutirora marĩ wobatoeticõãto.
Bairo pʉame marĩ átiroa: Número mena
cõñarĩ marĩ ãmeo wẽnunito. Bairo átiri,
marĩ masĩgarã Jesús jutirore canepaʉre
yua —ãmeo ĩwã soldaua.
Mai, atore bairo Dios ya tutipʉ
Jesús jutirore na caátipeere na
caĩwoaturiquere bai etaro baiwʉ.
Atore bairo ĩña: "Yʉ jutirore ãmeo
wobatogarãma. Bairi tunu yʉ jutiwʉ
cʉ̃ãrẽ número mena cõñarĩ ãmeo
wẽnunirĩ masĩgarãma yʉ jutiwʉre
canepaʉre," ĩ woatuyupa Dios ya
tutipʉ soldaua majã bairo Jesús
jutirore na caãmeo átipeere yua.
25 Bairo Jesure yucʉpãĩpʉ cʉ̃ na
capapuatunʉcõátatotʉ ĩñarã etawã
María Jesús paco, apeo cʉ̃ mʉgõ María
Cleofas nʉmo, bairi María Magdalena
yua. 26 Bairi Jesús pʉame cʉ̃ pacore
ĩñarĩ, bairi yʉ, Jesús cʉ̃ cabuei, cʉ̃
camai majũ cʉ̃ãrẽ ĩñarĩ, atore bairo cõ
ĩwĩ:
—Caaco, cʉ̃ã, mʉ macʉ̃ majũrẽ bairo
caãcʉ̃ mʉ mena tuayami.
27 Bairi yʉ cʉ̃ãrẽ atore bairo ñiwĩ
tunu:
—Cõã, mʉ paco majũrẽ bairo caãcõ
mʉ mena tuayamo.
Atore bairo Jesús yʉre cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go,
yʉ pʉame yʉ ya wiipʉ cõ yʉ jʉ̃go
ãniacoápʉ yua.

Muerte de Jesús

(Mt 27.45-56; Mr 15.33-41; Lc 23.44-49)

28 Bairi atore bairo ĩ yaparo,
merẽ Jesús masĩrĩ cʉ̃ pacʉ
Dios cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ áti
yaparopeyori, bairi Dios ya tutipʉ na
caĩwoatujʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo to
baiáto ĩ, atore bairo ĩwĩ Jesús:
—¡Yʉ ñeme jipijãñucʉpʉ!
29 Mai, na pʉame jĩcãrʉaca ʉse ocorʉ
carorije capiyarijere cʉ̃goyupa. Bairi
Jesús, "Yʉ ñeme jipijãñucʉpʉ," cʉ̃ caĩrõ
tʉ̃go, tie ʉse oco carorije capiyarije
mena carupajitia mena hisopo* na
caĩrĩcʉ rʉpʉ mena jiyaturi ʉse ocorʉ
carorije capiyarije mena yose nerĩ,
Jesús riseropʉ ñumʉgõ etowã tie
carorijere, "Cʉ̃ etiáto," ĩrã yua. 30 Bairo
cʉ̃rẽ na caáto, Jesús pʉame tie ʉse oco
carorije capiyarijere etiwĩ. Bairo tie
ʉse oco carorijere eti yaparori, atore
bairo ĩwĩ Jesús:
—Caacʉ, yʉ mʉ caátiroticũrĩqũẽrẽ
merẽ nipetiro jĩcãrõ tʉ̃ni yʉ
átiyaparopeticõãña.
Bairo ĩ yaparo, cʉ̃ rʉpoare rocayo
riacoámí Jesús yua.

Un soldado abre con su lanza el costado de Jesús

31 Ti rũmʉ pʉame bairo Jesure
cũ na capajĩãrĩ rũmʉ Pascua bose
rũmʉ jʉ̃goye macãã rũmʉ ãmʉ.
Bairi judío majã na rupaʉri ãnajẽ
yucʉpãĩrĩpʉa ape rũmʉ na cayerijãrĩ
rũmʉrẽ catusaro boema. Mai, ti rũmʉ
pʉame judío majã na cayerijãrĩ rũmʉ
caãnimajũrĩ rũmʉrẽ bairo caãni rũmʉ
ãmʉ. Bairi ti rũmʉ jʉ̃goyepʉa Pilato
na capapuatuatanarẽ, tãmurĩ na riaáto
ĩrã, na ñicããrĩrẽ cũ capapererotiro
boyuparã. Bairo átiri na rupaʉri ãnajẽ
cũãrẽ na cũ cajereruio rotiro boyuparã.
32 Bairo na caĩrõ jʉ̃gori yua, Pilato
pʉame cũ yarã soldauare na joyupi,
na capapuatuatanarẽ na ñicããrĩrẽ na
capapereparore bairo ĩ. Na pʉame yua
caãnijʉ̃goʉ apei Jesutʉ ape nʉgõã na
capapuatuatacʉ cũãrẽ na ñicããrĩrẽ
paperecõãwã. 33 Bairo átiãna, Jesús
cũãrẽ cũ ñicããrĩrẽ papegarã na caĩñarõ,
merẽ cariacoatacʉpʉ ãmi. Bairi cũ
ñicããrĩrẽ papereema.
34 Bairo na caáperimiatacũãrẽ, jĩcãũ
na mena macããcũ soldau pʉame
cũ ãpõã besuro mena cũ waru majũ
cũ jareoñawĩ. Bairo cũ caáto, rií, oco
cũã witiwʉ cũ cajareori opere yua.
35 Mai, atie yʉ caquetibʉjʉrijere yʉ
majũpʉa ñiñawũ. Bairi yʉ caĩñarĩqũẽrẽ
cariapea mʉjãã quetibʉjʉ yʉ átiya,
mʉjãã tiere tʉ̃gori Jesucristore caroaro
mʉjãã catʉ̃goʉsaparore bairo ĩ yua.
36 Dios ya tutipʉ bairo na caátipeere
na caĩwoatujʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽã
bairo baietawʉ. Bairo ĩ woatuyupa
ti tutipʉre mai: "Cũ õwãrõ jĩcã
õwãrõ ũno papebojaecoetigaro," ĩ
woatuyupa. 37 Apero cũãrẽ atore bairo
ĩ woatujʉ̃goyeticũñupã: "Jĩcãũ na
cajareoricʉre camasã qũĩñagarãma,"
ĩñupã tie cũãrẽ.

Jesús es sepultado
(Mt 27.57-61; Mr 15.42-47; Lc 23.50-56)

38 Tie bero José cawãmecʉcʉ
Arimatea macããcũ pʉame cũ jẽniñupĩ
Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ. Mai, José
pʉame Jesure catʉ̃goʉsaʉ ãmi. Baipʉa,
baujaro mee catʉ̃goʉsanucũũ ãmi, judío
majã quetiuparãrẽ cauwi ãnirĩ. Bairo
cũ cajẽnirõ, Pilato pʉame cũ yʉri, cũ
rupaʉri ãnajẽrẽ cũ neárotiyupʉ Josére
yua. Bairo cũ caátirotiro yua, José
pʉame Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ necoásúpi.
39 Apei jo caãnacũ, jĩcãni ñamipʉ Jesure
cabʉsʉpẽnietaricʉ Nicodemo cũã
cũ ĩñaʉ ásúpi. Bairo ĩñaʉ ácú, treinta
kilos* cãrõ majũ caroa cajʉtiñurĩjẽ
mirra,* áloe* mena asuriquere jeasúpi,
Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ cũ waregʉ.
40 Bairi José Nicodemo mena Jesús
rupaʉri ãnajẽrẽ nerĩ, jutii wẽẽrĩ mena
cũ dʉrʉayuparã. Bairo cũ dʉrʉagarã
jʉ̃goye, cajʉtiñurĩjẽ Nicodemo cũ
cajeatíataje mena wareyuparã cũ
rupaʉri ãnajẽrẽ. Mai, judío majã, na
ñicʉ̃jãã ãnanarẽ bairo cariarãrẽ na
caátinucũrĩ wãme ãmʉ. Bairi tore bairo
cũ ásuparã. 41 Mai, Jesure yucʉpãĩpʉ na
capapuaturocaricaro pʉame jĩcã wese
tʉpʉ ãmʉ. Ti wesepʉre ãmʉ jĩcã ope
ʉ̃tã ope mai jĩcãũ camasocʉ rupaʉri
ãnajẽrẽ na cacũñaeti ope. 42 Ti opepʉ
Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ cũñupã. Catʉacã
ãmʉ ti ʉ̃tã ope pʉame mai. Bairi toa
cũ cũcõãñupã Joséjãã yua. Tunu bairoa
ti ñamicã caãno merẽ judío majã na
cayerijãpa rũmʉ nijʉ̃goro baiwʉ yua.
Bairi tãmʉrĩã ti ʉ̃tã opepʉ cũñupã
Jesús rupaʉri ãnajẽrẽ.

La resurrección de Jesús
(Mt 28.1-10; Mr 16.1-8; Lc 24.1-12)

20 1 Cabero ape semana caãnijʉ̃gori
rũmʉ cabusuato ĩña, canaitĩã
jãñurõpʉa María Magdalena pʉame

Jesús masã operн ĩñao ásúpo. Bairo topн
etao, ũtã tii masã ope biarica tii aperopн
caãno ĩñañupõ. 2Bairo cabairo ĩña, jããtн
pнame atн tunuasúpo. Jãã pнame ato
cãnacãũ jãã ãmн: yн, Jesús cũ cabuei, cũ
camai majũ, Simón Pedro mena jãã ãmн.
Jããtн etao, atore bairo jãã ĩ quetibцjнwõ:
—¡Marĩ Quetiupaн rupaнri ãnajẽrẽ
aperopн necoaupa! ¡Noopн cũ
cũatanama ĩ masĩã maniña! —jãã ĩ
quetibцjнwõ.
3Bairo jãã cõ caĩquetibцjнro tũgo,
pнgarãpнa Simón Pedro mena Jesús
masã operн jãã ĩñarápũ. 4Bairo ĩñaráná,
pнgarãpнa atнri jãã ápũ. Bairo atнri
áná, yн pнame Simón Pedro netõjãñurõ
yн atнwн. Bairi Simón Pedro jũgoye
Jesús masã ope ãnatõpн yн etacoápũ.
5Bairo etaн, ti masã opere murĩ jãñurĩ
ñiñajõ jowн. Juti wẽẽrĩ jeto baucũñawũ.
Yн jãápéwн ti masã opere baipнa. 6Yн
berore ti masã operн yн caãno, yн
ẽmнetawĩ Simón Pedro. Cũ pнame ti
masã operн ĩñacõã jãámí. Bairi cũ cũã
ĩñawĩ juti wẽẽrĩrẽ. 7Ape juti asero Jesús
rнpoare na caũmamiatato, apeye juti
wẽẽrĩ mena jĩcãrõã ãmewũ. Ricaatipн
tupetutia cũrĩcãrõ cũñawũ. 8Yн, Simón
Pedro jũgoye caetaatacн cũã ti masã
ope pupeapн yн jããcoápũ yua. Bairo
nipetirije cabaiatajere ĩñarĩ, cariape majũ
"Caticoaupi Jesús," ñi tũgoñamasĩwũ
yua. 9Mai, jãã pнame jãã masĩẽtĩcõã
recõãwũ Dios ya tutipн, "Mesíare* cũ na
capajĩãrocaro bero catignmi tunu," na
caĩwoatujũgoyeticũrĩqũẽrẽ. 10Bairo Jesús
masã operн caĩñaratíatana jãã tunucoápũ
jãã ya wiipн yua.

Jesús se aparece a María Magdalena
(Mr 16.9-11)

11María Magdalena pнame Jesús
masã ope tнpнa oticõã tuaámo. Bairo
otiona, Jesús masã ope ãnatõpн murĩ
ĩñajõ joyupo. 12Bairo áco, ĩñañupõ
pнgarã ángelea* majãrẽ caroa juti
botirije cajãñaatana Jesús rupaнri
ãnajẽrẽ na cacũata operн na caruiro.
Na, ángelea majã pнame Jesús rupaнri
ãnajẽrẽ na cacũatapaнre ruiyuparã.
Jĩcãũ Jesús rнpoa caãniatapaнre, apei
cũ rнpori caãniatapaнre ruiyuparã.
13Na, ángelea majã pнame topн ruirã,
María Magdalenarẽ atore bairo cõ ĩ
jẽniñañuparã:
—Mнa, ¿nopẽĩõ mн otiyati?
Bairo cõ na caĩjẽniñarõ tũgo, María
Magdalena pнame atore bairo na ĩñupõ:
—Yн Quetiupaн rupaнri ãnajẽrẽ
aperopн cũ necuupa. "Noopн cũ
neatanama rita," ñi masĩẽtĩña. Bairi
yн yapapuajãñuña —na ĩñupõ ángelea
majãrẽ.
14Bairo ángelea majãrẽ na ĩ yaparo,
ãmejorenнcã ĩñagona, Jesure qũĩñañupõ
yua. Bairo qũĩñamiocũã, María
Magdalena pнame, "Jesua niñami," ĩ
masĩẽsupo. 15Bairo cõ cabairo ĩña, atore
bairo cõ ĩñupũ Jesús pнame:
—Mнa, ¿nopẽĩõ mн otiyati? ¿Ñamнrẽ
macãõ mн baiyati?
Mai, cõ pнame, "Oterica wesere
cacotei ãcũmi," ĩ tũgoñarĩ atore bairo
qũĩñupõ:
—Mн, Jesús rupaнri ãnajẽrẽ aperopн
mн cacũata, yн quetibцjнya. Bairo mн
caquetibцjнro, yн pнame cũ rupaнri
ãnajẽrẽ macãõ ágo ñiña —qũĩñupõ.
16Bairo cũrẽ cõ caĩrõ tũgo, Jesús
pнame atore bairo cõ ĩñupũ:
—¡María!
Bairo Jesús cõ cũ caĩrõ tũgo, María
Magdalena pнame ãmejorenнcãrĩ,
bairo qũĩñupõ Jesure hebreo majã
bнsнrique mena:
—¡Rabuni! (Mai, ati wãme, "Yнre
cabuei," ĩgaro ĩña yн yaye hebreo*
majã mena.)
17Jesús pнame María Magdalenarẽ
bairo cõ ĩñupũ:

—Yн pãñaeticõãña. Yн Pacн tцpн yн wãmцápériapн mai. Bairi yн yarã yн bairãrẽ bairo caãnarẽ atore bairo ñi quetibцjцbojaoja: “Yн Pacн Dios tцpн wãmцcoágн yн baiya mai. Cũ, yн Pacн Dios pнame mцjãã Pacн majũ niñami. Cũã niñami yн Pacн Dios majũ. Mцjãã cũãrẽ, mцjãã Pacн Dios majũ niñami,” cõ ĩ quetibцjн rotijoyupн Jesús María Magdalenarẽ.

18 María pнame bairo Jesús cõ cũ caĩquetibцjн rotijoro tũgo, jicoquei jãã cũ cabuerã caãninucũatana tцpн quetibцjцo atícoasupo. Bairo jãã tцpн etao, María Magdalena Jesure cõ caĩñaatajere, bairi cũ caquetibцjцrotiataje cũãrẽ jãã quetibцjцwõ yua.

Jesús se aparece a los discípulos
(Mt 28.16-20; Mr 16.14-18; Lc 24.36-49)

19 Ti semana caãnijũgori rũmн María Magdalena Jesure cõ caĩñaata rũmн merẽ naiocoato baiwн. Bairi jãã, Jesús cũ cabuerã caãnimiatana pнame caroaro jãã caãni wii joperire biari jãã neñawũ. Jãã, Jesús cũ cabuerã caãnimiatana pнame judío majã quetiuparãrẽ uwirã, bairo jãã caãni wii joperire biari jãã neñawũ. Bairo jãã caneñarõ, Jesús pнame jãã recomacã majũ buia nцcãetawĩ. Bairo jãã tцpн buianцcã etaн, atore bairo jãã ĩ jẽniwĩ:

—¡Caroa yeri cцtaje mцjããrẽ cũ joáto Dios! —jãã ĩ jẽniwĩ Jesús.

20 Bairo jããrẽ ĩ jẽni yaparori, cũ wãmorĩrẽ na capapua cãmitiátajere jãã ĩñowĩ. Tunu bairoa cũ warure na cajareo cãmitiáta ope cũãrẽ jãã ĩñowĩ. Bairo cacatiatacн cũ caãnorẽ ĩñarĩ yua, jãã pнame bцtioro jãã tũgoña цseaniwũ. 21 Bairo jããrẽ ĩñorĩ bero, tunu bairo jãã ĩ jẽninemowĩ Jesús:

—¡Caroa yeri cцtaje mцjããrẽ cũ joáto Dios! Yн Pacн pнame mцjããtн ati yepapн yн jowĩ. Bairi yн cũã mцjããrẽ ati yepa macããna camasã watoapн mцjãã yн joya, caroa quetire camasãrẽ na mцjãã caquetibцjцmasĩparore bairo ĩ.

22 Bairo jãã ĩrĩ bero, jãã buire putibatori, atore bairo jãã ĩwĩ:

—Espíritu Santore mцjãã yн joya ãmerẽ. Cũrẽ cũ bocáñeña yua mцjãã mena caãnipaцre. 23 Tunu bairoa ni jĩcãũ ũcũrẽ roro cũ caátiere cũ mцjãã camasiriyobojata, carorije cawapa cũgoecцre bairo tuagцmi. Bairi tunu ni ũcũrẽ cũ carorije wapare cũ mцjãã camasiriyo bojaeticõãta, carorije cawapa cũgoцa tuacõãgцmi —jãã ĩwĩ Jesús.

Tomás ve al Señor resucitado

24 Mai, jãã, pнga wãmo peti rнpore pнga pẽnirõ caãnacãũ Jesús cũ cabuerã mena macããcũ jĩcãũ, Tomás cawãmecцcн apeyera “Gemelo” na caĩpiinucũũ pнame jãã mena ãmewĩ Jesús cũ cabuiaeta jũgoripaцre. 25 Bairi cabero, jãã, Jesús cũ cabuerã pнame jãã mena merẽ cũ caãno yua, atore bairo cũ jãã ĩ quetibцjцmiwũ Tomárẽ:

—Marĩ Quetiupaн Jesure cũ jãã ĩñaapũ.

Bairo cũ jãã caĩquetibцjцmiatacũãrẽ, atore bairo jãã ĩ yцcõãwĩ:

—Jesús wãmorĩrẽ na capapua cãmitiátajere ĩñarĩ, yн wãmojũã mena ti opere yн capãñaeticõãta, cariape mцjãã yн tũgoetigн. Tunu bairoa cũ waru na cajareoáta opere yн wãmo mena yн capãñaeticõãta, cariape mцjãã yн tũgoetimajũcõãgн —jãã ĩ yцcõãwĩ Tomás.

26 Cabero, jĩcã wãmo peti itia pẽnirõ cãnacã rũmн canetõrõ bero, tunu jãã, Jesús cũ cabuericarã jãã neñawũ tunu jãã ya wii pupeapн.

Bairo ti watoa jãã caneñarĩpaʉre
Tomás cʉ̃ã ãmi yua jãã menarẽ.
Caroaro ti wii jopeerire jãã
biatupeyocõãwʉ̃. Bairo jãã
caátimiatacʉ̃ãrẽ, Jesús pʉame
jãã tʉpʉ jãã buiaetawĩ. Bairo jãã
watoapʉ etari, atore bairo jãã
jẽniwĩ:
—¡Caroa yeri cʉtaje mʉjããrẽ cʉ̃ joáto
Dios! —jãã ĩ jẽniwĩ Jesús.
27 Bairo jãã ĩ jẽnirĩ bero, Jesús
Tomárẽ atore bairo qũĩwĩ:
—Ĩñaña yʉ wãmorĩrẽ na capapua
cãmitiátaje cãmiirẽ. Bairo ĩñarĩ, mʉ
wãmojũã mena ñujoñaña ti cãmiirẽ.
Tunu bairoa mʉ wãmo mena yʉ waru
na jareoáta cãmirõrẽ pãñaʉ asá.
Cariape catʉ̃goecʉ majũ ãmerĩcõãña.
¡Cariapea tʉ̃goya mʉ cʉ̃ã!
28 Bairo Jesús cʉ̃ cʉ̃ caĩrõ,
atore bairo Tomás pʉame qũĩ
nʉcʉ̃bʉgocõãwĩ yua:
—¡Yʉ Quetiupaʉ, yʉ netõrõ caãcʉ̃
Dios majũ mʉ ãniña! —qũĩwĩ.
29 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩwĩ Jesús Tomárẽ:
—¿Ãmerẽ yʉre ĩñarĩpʉ cariapea
yʉ mʉ tʉ̃goʉsayati? ¡Ʉseanirĩ na
ãmarõ noa ũna ĩñaetimirãcʉ̃ã cariape
catʉ̃goʉsanucũrã!

El porqué de este libro

30 Baipʉa, Jesús capee majũ caroa
Dios yaye mena cʉ̃ caáti ĩñomasĩrĩjẽrẽ
jãã áti ĩñonucũwĩ. Tie nipetirijere ati
tutipʉre yʉ woatu quetibʉjʉpeyoetiya.
31 Bairo woatu peyoetimicʉ̃ã, atie
mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉwoaturijere
mʉjãã yʉ quetibʉjʉcũña, tiere ĩñarĩ
cariapea Jesús Dios macʉ̃, Dios
cʉ̃ cajoʉ Mesías* cʉ̃ caãnierẽ mʉjãã
camasĩparore bairo ĩ. Bairo cʉ̃rẽ
cariape tʉ̃goʉsari, mʉjãã pʉame yeri
capetietie cʉ̃ cajorije majũrẽ mʉjãã
cʉ̃gogarã yua.

Jesús se aparece a siete de sus discípulos

21 1 Cabero Jesús, jãã, cʉ̃
cabuerãrẽ jãã baujaetawĩ tunu
Tiberias ʉtabʉcʉra cawãmecʉtira
tʉ̃nipʉ. Atore bairo baiwʉ: 2 Topʉre
caãna ato cãnacãʉ̃ jãã ãmʉ: Simón
Pedro, Tomás cawãmecʉcʉ apeyera
Gemelo na caĩpiinucũʉ̃, Natanael,
Galilea yepa Caná cawãmecʉti macã
macããcʉ̃ cʉ̃ã ãmi. Jãã, Zebedeo pũnaa
cʉ̃ã pʉgarãpʉa jãã ãmʉ. Bairi tunu jãã
mena macããna pʉgarã aperã cʉ̃ã ãma.
3 Bairo topʉ jãã caãno, Simón Pedro
pʉame atore bairo jãã ĩwĩ:
—Wai wei ácʉ́ yʉ baiya —jãã ĩwĩ.
Bairo jãã cʉ̃ caĩrõ, jãã cʉ̃ã bairo cʉ̃
jãã ĩwʉ̃:
—Jãã cʉ̃ã mʉ mena jãã wai werágárã
—cʉ̃ jãã ĩwʉ̃.
Bairo qũĩrĩ yua, cũmuapʉ ájããrĩ
jãã acoápʉ́, wai weráná. Bairo wai
werámirãcʉ̃ã, ti ñamirẽ jãã wai
pajĩãẽpʉ̃.
4 Bairo jãã cabaiãno,
cabusuñumʉgõatípaʉ, Jesús pʉame
ti ʉtabʉcʉra tʉ̃nipʉ bauetawĩ. Bairo
cʉ̃ cabauetaro, jãã cʉ̃ cabuerã pʉame,
“Cʉ̃ã, Jesús niñami,” jãã ĩ masĩẽpʉ̃,
qũĩñamirãcʉ̃ã yua. 5 Bairi Jesús pʉame
atore bairo jãã ĩ jẽniñawĩ:
—Yʉ yarã, ¿mʉjãã wai pajĩãẽtĩñati?
—jãã ĩ jẽniñawĩ.
Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ, bairo cʉ̃ jãã
ĩwʉ̃:
—Jãã pajĩãetiapʉ.
6 Jesús pʉame tiere tʉ̃gori, bairo jãã
ĩwĩ:
—Bapire cariape nʉgõã pʉame
wẽroca ñuajoya. Bairo ána, capããrã
mʉjãã wai pajĩãgarã —jãã ĩwĩ.
Bairo cʉ̃ caĩrõ, cʉ̃ carotirore
bairo jãã ápʉ. Bairi yua, bairo jãã
caáto, dope bairo bapire jãã áti

tũgãmʉgõpãmʉo jomasĩẽpʉ̃, capããrã
majũ bapire wai na cajããrõ jʉ̃gori yua.
7 Mai, yʉ, bʉtioro Jesús cʉ̃
camainucũʉ̃ pʉame wai capããrã na
cajããrõ ĩñarĩ, Pedrore atore bairo cʉ̃
ñiwʉ̃:
—¡Marĩ Quetiupaʉa niñamima! —cʉ̃
ñiwʉ̃.
Bairo yʉ caĩrõ tʉ̃go, Pedro pʉame
jicoquei jãã Quetiupaʉ Jesure
qũĩñamasĩrĩ, uwaro cʉ̃ jutirore jãña,
riapʉ rocañuarĩ baacoámí, Jesús tʉpʉ
ácʉ́. 8 Jãã, cʉ̃ cabuerã pʉame bapire
wai jiraricʉ majũ jãã tʉ̃gã pãápʉ
cũmua capairica mena paputiro tʉ̃nipʉ.
Mai, jãã pʉame jõpʉ mee, paputiro
wijaro cien metros cãrõ jãñurĩã caãnoi
bapire jãã tʉ̃gãpãápʉ, wai capããrã
majũ na cajããrõ ĩñarĩ. 9 Bairi yua, jãã
pʉame paputiropʉ maa etanʉcãrã,
peero riorica peerore jãã ĩñawʉ̃. Bairi
ti peeropʉ wai jĩcãʉ̃ pʉõnʉcõrĩcʉ̃ cʉ̃ãrẽ
jãã ĩñawʉ̃. Pan cʉ̃ã ãmʉ ti peero tʉre.
10 Paputiro tʉ̃nipʉ jãã camaa nʉcãrõ
ĩña, Jesús pʉame atore bairo jãã ĩwĩ:
—Jĩcããrã ũna ãmeacã mʉjãã cawai
pajĩãetarãrẽ na jeasá ato pʉame —jãã
ĩwĩ.
11 Bairo Jesús jãã cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go,
Simón Pedro pʉame cũmuapʉ etajãã,
bapire tʉ̃gãatí, paputiropʉ wai capããrã
na cajããrĩcʉ̃rẽ tʉ̃gãmojowĩ. Mai,
capacarã jeto ciento cincuenta y tres
majũ wai capããrã ti bapire jãñupã.
Bairo ti bapire capããrã majũ wai
na cajããmiatacʉ̃ãrẽ, tii bapi pʉame
woepʉ. 12 Jesús pʉame bairo Pedro
waire, bapi mena paputiropʉ na cʉ̃
caweemocũ yaparoro ĩña, atore bairo
jãã ĩwĩ:
—Tiaya. Ʉga wãcãrasá mai mʉjãã
cʉ̃ã —jãã ĩwĩ Jesús.
Jãã pʉame merẽ, "Marĩ Quetiupaʉ
Jesua niñami," jãã ĩ masĩcõãwʉ̃. Bairi
bairo jãã cʉ̃ caĩrõ, jãã pʉame jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
pʉamena, "¿Ñamʉ majũ mʉ ãniñati?"
cʉ̃ jãã ĩ jẽniñaepʉ̃ Jesure. 13 Bairi yua,
Jesús pʉame pããrẽ nerĩ, jãã batojowĩ.
Wai cʉ̃ãrẽ torea bairo jãã batojowĩ.
14 Ãme mena merẽ itiani majũ Jesús,
jãã, cʉ̃ cabuerã caãnimiatanarẽ, cʉ̃rẽ
na capajĩãrocaro bero cacatitunuatacʉ
jãã tʉpʉre buiaeta ĩñoʉ baiwĩ Jesús.

Jesús habla con Simón Pedro

15 Bairo jãã caʉgawãcã yaparoro bero,
Jesús pʉame Simón Pedrore atore
bairo qũĩ jẽniñawĩ:
—Simón, Juan macʉ̃, mʉrẽ ñiña:
¿Ãnoa mʉ baparã netõjãñurõ yʉ mʉ
maiñati?
Bairo Jesús cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Simón
Pedro pʉame atore bairo qũĩ yʉwĩ:
—Yʉ Quetiupaʉ, mʉ yʉ
maimajũcõãña. Merẽ mʉ masĩña mʉ
yʉ camairĩjẽrẽ.
Bairo Pedro cʉ̃ caĩrõ, Jesús pʉame
bairo qũĩwĩ:
—Baiupa, toroque yʉ
caquetibʉjʉcũrĩjẽrẽ cariape
catʉ̃goʉsarãrẽ caroaro na coteri na
jʉ̃goãña.
16 Bairo Jesús Pedrore qũĩ quetibʉjʉ
yaparo, bairo qũĩ jẽniñanemowĩ tunu:
—Simón, Juan macʉ̃, mʉrẽ ñiña:
¿Mʉa, cariapea yʉ mʉ maiñati?
Bairo Jesús cʉ̃ caĩjẽniñarõ, atore
bairo qũĩwĩ Pedro:
—Yʉ Quetiupaʉ, mʉ yʉ
maimajũcõãña. Merẽ mʉ masĩña mʉ
yʉ camairĩjẽrẽ.
Bairo Pedro cʉ̃ caĩrõ, Jesús pʉame
bairo qũĩwĩ:
—Baiupa, toroque yʉ
caquetibʉjʉcũrĩjẽrẽ cariape
catʉ̃goʉsarãrẽ caroaro na coteri na
jʉ̃goãña.
17 Bairi yua ãme mena merẽ itiani
majũ atore bairo qũĩ jẽniñanemowĩ
Pedrore:

—Simón, Juan macʉ̃, mʉrẽ ñiña:
¿Mʉa, yʉ mʉ maiñati?
Bairo Jesús itiani majũ cʉ̃ cʉ̃
caĩjẽniñarõ jʉ̃gori, tʉ̃goñarĩqũẽ
pairique mena atore bairo qũĩ yʉwĩ
Pedro Jesure:
—Yʉ Quetiupaʉ, nipetirije yʉ mʉ
masĩña. Mʉ masĩña merẽ mʉ yʉ
camairĩjẽ cʉ̃ãrẽ.
Bairo Pedro cʉ̃ caĩrõ, Jesús pʉame
bairo qũĩwĩ:
—Baiupa, toroque yʉ
caquetibʉjʉcũrĩjẽrẽ cariape
catʉ̃goʉsarãrẽ caroaro na coteri na
jʉ̃goãña. 18 Cariape mʉ ñiña: Cawãmaʉ
ãcʉ̃, mʉ caborore jutiro jãñarĩ, noo
mʉ caboropʉ mʉ áñesẽãnucũñupã. Mʉ
cabʉcʉaro yua, aperã camasã pʉame
mʉ wãmorĩrẽ ñumʉgõrĩ, mʉ juti jããrĩ,
mʉ caágaetopʉ mʉ neárocagarãma yua
—qũĩwĩ Jesús Pedrore.
19 Mai, bairije Pedrore Jesús cʉ̃
caĩquetibʉjʉata, Pedro cʉ̃ cariapa
wãmerẽ ĩ quetibʉjʉ masĩõgʉ ĩwĩ Jesús.
Bairo Pedro cʉ̃ cabairiapee jʉ̃gori
camasã Dios cʉ̃ catutuarijere na cʉ̃
caĩñopeere ĩ quetibʉjʉ ĩwĩ Jesús. Bairo
ĩ quetibʉjʉ yaparo, bairo qũĩwĩ Jesús
tunu Pedrore:
—¡Nipetirije yʉ caátiãninucũrõrẽ
bairo caroaro áticõã ninucũña! —qũĩ
cũwĩ Jesús Pedrore yua.

El discípulo a quien Jesús quería mucho

20 Cabero Jesús cʉ̃ caĩquetibʉjʉro
bero, Pedro pʉame ãmejore ĩñaʉ yua,
yʉ majũrẽ ñiñacõãwĩ, yʉ, bʉtioro
Jesús cʉ̃ camairẽ. Mai, yʉ pʉame
Jesús mena jĩcãrõ jãã caʉgarui
tʉsari watoa Jesús cʉ̃tʉaca ruiri,
atore bairo cʉ̃ caĩjẽniñarĩcʉ̃ã yʉ
ãniña: "Yʉ Quetiupaʉ, ¿ni majũ mʉrẽ,
bairo qũĩ bʉsʉjã buitirocaʉati?" cʉ̃
caĩjẽniñarĩcʉ̃ã yʉ ãniña. 21 Bairo yʉ
ãmejore ĩñarĩ, atore bairo Jesure qũĩ
jẽniñawĩ Pedro:
—Yʉ Quetiupaʉ, ãnira, ¿dope bairo cʉ̃
to bairoati? —qũĩ jẽniñawĩ Jesús.
22 Bairo Pedro cʉ̃ caĩjẽniñarõ, bairo
qũĩwĩ Jesús:
—Cʉ̃ cabaiyasicoapata cʉ̃ãrẽ, o
ati yepapʉ tunu yʉ caetaro cʉ̃
cacaticõãmata cʉ̃ãrẽ, mʉ camasĩpee
mee niña. Mʉa, tiere tʉ̃goñarĩ mee,
nipetirije yʉ caátiãninucũrõrẽ bairo
caroaro áticõã ninucũña —qũĩwĩ Jesús
Pedrore.
23 Atore bairo Pedro Jesure cʉ̃
caĩjẽniñarõ, Jesús cʉ̃ caĩquetibʉjʉataje
queti etacoasupa Jesús yarã ñubueri
majãpʉre: "Juan riaetigʉmi. Caticõã
nigʉmi," ĩrĩqũẽ queti. Baipʉa, Jesús
pʉame yʉre, "Riaetigʉmi," ĩ mee
bairo qũĩ quetibʉjʉwĩ Pedrore. Atore
bairo jeto ĩwĩ: "Cʉ̃ cabaiyasicoapata
cʉ̃ãrẽ, o ati yepapʉ tunu yʉ caetaro cʉ̃
cacaticõãmata cʉ̃ãrẽ, mʉ camasĩpee
mee niña." Tie jetore ĩwĩ.
24 Yʉa, Jesús cʉ̃ cabuei, cʉ̃
cabuerique yʉ caĩñarĩqũẽrẽ
caquetibʉjʉ, ati tutire cawoaʉa
yʉ ãniña. Bairi atie yʉ
caquetibʉjʉwoaturije caroa cariape
macããjẽ queti niña.
25 Apeye capee majũ Jesús cʉ̃
caátaje nimiña. Bairi nipetirije
Jesús cʉ̃ caátiãnajẽrẽ marĩ
cawoatupeyocõãta, ti tutiri pʉame
ati ʉmʉrecóore bijapetiro cãrõ
nicoabujioro.
Tocãrõã ñiña.

LOS HECHOS

de los Apóstoles

La promesa del Espíritu Santo

1 1-2 Mʉ, Teófilo, nocãrõ
caãnimajũʉ̃rẽ merẽ mʉ yʉ
quetibʉjʉ woajojʉ̃gowʉ. Jesucristo
ati yepapʉ ãcʉ̃, cʉ̃ caátijʉ̃goriquere,
bairi cʉ̃ cabuerique nipetirije
cʉ̃ãrẽ ʉmʉrecóo cʉ̃ cawãmʉátí
rʉ̃mʉpʉ cʉ̃ cabaijãnarĩqʉ̃ẽrẽ mʉ
yʉ quetibʉjʉ woajowʉ. Ãmerẽ mʉ
yʉ quetibʉjʉnemoña tunu ati carta
mena: Ʉmʉrecóopʉ cʉ̃ cawãmʉápáro
jʉ̃goye, cʉ̃ yarã apóstolea* majã
cʉ̃ cabesericarã na caátipeere na
quetibʉjʉcũñupĩ, Espíritu Santo
cʉ̃ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori. 3 Mai, riari
bero Jesús pʉame cʉ̃ yarã apóstolea
majã watoapʉ ati rupaʉ mena
na buia etayupi. Yoaro narẽ na
buia ãñupĩ cuarenta rʉ̃mʉrĩ majũ,
"Cacatii niñami," na caĩmasĩparore
bairo ĩ. Bairo buia ãcʉ̃, Dios
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããjẽrẽ na
quetibʉjʉ ãñupĩ.
4 Mai, cajʉ̃goyepʉ cʉ̃ cabuerã
mena ãcʉ̃, "Jerusalén macãrẽ mʉjãã
witiweyoepa mai," na ĩ cũñupĩ. Atore
bairo na ĩñupĩ:
—Yʉ Pacʉ mʉjããrẽ cʉ̃
caĩjʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽã bairo átigʉmi.
Merẽ tiere mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉwʉ.
Torena, mʉjãã cotegarã mai. 5 Juan
ãnacʉ̃ pʉame mʉjããrẽ oco mena
bautizawĩ. Ãme berore yʉ Pacʉ pʉame
roque Espíritu Santo mena mʉjãã
bautizagʉmi. Cʉ̃ Yeri majũrẽ mʉjããrẽ
jogʉmi —na ĩcũñupĩ Jesús.

Jesús asciende al cielo

6 Ape rʉ̃mʉ Jesús mena ãna, cʉ̃
jẽniñañuparã:
—Jãã Quetiupaʉ, ¿nocãrõpʉ Israel
yepa marĩ ya yepare marĩ ñicʉ̃jãã
na carotijʉ̃goricarore bairo mʉ
rotimasĩjʉ̃goʉati? ¿Nocãrõpʉ Roma*
macããna, ati yepare caẽmarĩcãrãrẽ na
mʉ acureiati? ¿Ãmea mʉ ácʉati? —qũĩ
jẽniñañuparã.
7 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩñupʉ̃:
—Tiere yʉ Pacʉ jeto átimasĩñami.
Bairi cʉ̃ jeto ti rʉ̃mʉ cʉ̃ãrẽ masĩñami.
Mʉjãã tiere mʉjãã camasĩpee mee niña.
8 Bairi Dios pʉame ti rʉ̃mʉrẽ mʉjããrẽ
masĩõẽtĩmicʉ̃ã, quetibʉjʉ masĩrĩqʉ̃ẽrẽ
mʉjããrẽ jogʉmi. Espíritu Santo mʉjãã
yeripʉ cʉ̃ caetaro jʉ̃gori, yʉ yaye
bʉsʉriquere mʉjãã quetibʉjʉ masĩgarã.
Bairi Jerusalén macã macããnarẽ na
mʉjãã quetibʉjʉ jʉ̃gogarã. Cabero
Judea yepa macããna nipetiro caãnarẽ,
cabero Samaria yepa macããnarẽ,
cabero ati ʉmʉrecóo nocãrõ cayoaropʉ
macããna cʉ̃ãrẽ na mʉjãã quetibʉjʉgarã

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ʉ yaye bʉsʉrique quetire —na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Jesús cʉ̃ cabuerãrẽ.
9 Bairo narẽ quetibʉjʉ yaparori bero,
cʉ̃ cabuerã na caĩñatoyea, Dios pʉame
ʉmʉrecóopʉ Jesure cʉ̃ newãmʉo
jocõãñupʉ̃. Bairo cʉ̃ caáto, buseriwo
pʉame cʉ̃ tocoásuparo. Bairi yua,
tocãrõã qũĩña jãnacõãñuparã Jesure.
Tunu qũĩñanemoesuparã. 10 Bairo cʉ̃rẽ
na caĩñamʉgõnucũrõ, caʉ̃mʉa pʉgarã
jutii cabotirijere cajãñaatana natʉ
buiaetanʉcãñuparã. 11 Na pʉame atore
bairo na ĩñuparã:
—Mʉjãã, Galilea yepa macããna,
¿nopẽĩrã jõbui ʉmʉrecóo pʉamerẽ
mʉjãã ĩñamʉgõcõãnucũñati? Cʉ̃, Jesús,
mʉjãã watoa caãniatacʉ ʉmʉrecóopʉ
caácʉ́ ati yepapʉ atígʉmi tunu. Ãmerẽ
cʉ̃ caátó mʉjãã caĩñajororea bairo
atígʉmi tunu —na ĩ quetibʉjʉyuparã.

Se escoge a Matías para reemplazar a Judas

12 Bairi apóstolea* majã Olivo
cawãmecʉti buropʉ caãnimiatana
tunucoásúparã Jerusalẽpʉ. Olivo
buropʉi átáto, yoaesuparo Jerusalén
macã. Judío majã na cayerijãrĩ
rʉ̃mʉ ũno cʉ̃ãrẽ na cañesẽãmasĩrõ
ãñuparõ. 13 Bairo ti macãrẽ etarã
yua, na cacãnirĩ wiipʉ cabui macã
arʉa pʉamerẽ wãmʉátíjããñuparã. Na
pʉame ato cãnacãʉ̃ ãñuparã: Pedro,
Juan, Santiago, Andrés, Felipe, Tomás,
Bartolomé, Mateo, Santiago Alfeo
macʉ̃, bairi Simón, Celotea* mena
macããcʉ̃, bairi Judas, Santiago
macʉ̃ ãñuparã. 14 Na pʉame nipetiro
tocãnacãnia neñanucũñuparã
Jesús yarã mena. Cʉ̃ bairã, cʉ̃ paco
María, bairi aperã carõmia mena
neñanucũñuparã, ñubueneñarã.
15 Bairi jĩcã rʉ̃mʉ na cañubueãno,
Pedro pʉame na watoapʉ
wãmʉnʉcãñupʉ̃. Cañubueneñarã
pʉame ciento veinte majũ ãñuparã.
Narẽ yua, atore bairo na ĩñupʉ̃
Pedro: 16 “Yʉ yarã tʉ̃gopeoya yʉ
caĩrĩjẽrẽ: David ãnacʉ̃ Espíritu
Santo jʉ̃gori Judas cʉ̃ cabaipeere cʉ̃
caquetibʉjʉwoatuyaricarorea bairo
baigaro. Judas ãnacʉ̃ pʉame Jesure
cañeparãrẽ cajʉ̃goricʉ ãmi. 17 Marĩ
mena macããcʉ̃ ãnimiwĩ. Marĩ mena
capaapaʉ ãnimiwĩ cʉ̃ cʉ̃ã. 18 Bairo marĩ
mena macããcʉ̃ caãnibujiopaʉ nimicʉ̃ã,
Jesure cʉ̃ caĩbuitirocarique wapa
mena, jĩcã yepa wapatiyupʉ. Cabero
ti yepa ãcʉ̃, Judas pʉame cʉ̃ majũã
pajĩãyasicoasupi. Bairo cʉ̃ cabaiyasiro,
cʉ̃ paaro pʉame wooyasicoasuparo.
Cʉ̃ ʉtamijĩ wẽẽrĩ ãnajẽ witiyuparo.
19 Bairo roro cʉ̃ cabairijere tʉ̃gori,
Jerusalén macããna ti yepare Acéldama
wãmetiyuparã. ‘Acéldama’ ĩgaro, ‘Rií
Yepa’ ĩgaro ĩña na yaye bʉsʉrique
mena. 20 David ãnacʉ̃ Salmos tutipʉ
cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩqũẽ atore bairo ĩña
Judas cʉ̃ cabaipeere:
‘Cʉ̃ ya wii macããna na
ábatacoápáro.
Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ tuaeticõãto ti
wiire.’
Tunu bairoa apewẽpʉ atore bairo ĩ
cũnemoñupĩ:
‘Apei cʉ̃ jãwasoáto cʉ̃ capaa
ãnimiatajere,’ ĩ cũñupĩ David
ãnacʉ̃.
21 “Ato marĩ mena caãna marĩ
Quetiupaʉ Jesús ati yepapʉ cʉ̃ caãno
cabapacʉtana niñama. 22 Juan
ãnacʉ̃ Jesure cʉ̃ cabautizaro beropʉi
bapacʉti ána, ʉmʉrecóopʉ Jesús
cʉ̃ cawãmʉátí rʉ̃mʉpʉ cabapacʉti
jãnarĩcãrã nicõãñama. Bairi na
mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ jããrẽ bairo
caquetibʉjʉpaʉ cʉ̃ cajããrõ ñuña.
Judas wasoaye caãnipaʉ majũrẽ marĩ
boya. Cʉ̃ cʉ̃ã quetibʉjʉgʉmi marĩ
Quetiupaʉ cariacoatacʉ nimicʉ̃ã tunu

cũ cacatirijere," na ĩñupũ Pedro to
macããnarẽ.
23 Bairo cũ caĩrõ tũgo, pʉgarã na
mena macããnarẽ na bootũgoñañuparã.
José Justo, ape wãme Barsabás
cawãmecʉcʉre boyuparã. Apei Matías
cawãmecʉcʉ cũãrẽ boyuparã. 24 Bairo
na pʉgarãrẽ na beseri yua, atore bairo
Diore qũĩ jẽniñuparã: "Jãã Quetiupaʉ,
mʉ roque nipetiro camasãrẽ na yeripʉ
na catũgoñarĩjẽrẽ camasĩ mʉ ãniña.
Bairo caãcũ ãnirĩ jããrẽ mʉ masĩõwã.
Ni mʉ caboʉre cũ mʉ besewa. 25 Judas
ãnacũ pʉame roro cũ caátie jũgori
roro popiye bairicaropʉ ásúpi. Bairi
cũ paarique cũ capitimiatajere apei cũ
paawasoáto," qũĩ jẽniñuparã Diore.
26 Bairo qũĩ jẽniyaparori bero, ũtã
rupaacarẽ ãmeo wẽẽ nuniñuparã.
Bairo átiri masĩñuparã Judare
cawasoapaʉre. Matíare cũ beseyupi
Dios. Bairi yua, Matías pʉame pʉga
wãmo peti rʉpore jĩcã pẽnirõ cãnacãũ
catuaricarã apóstolea* majã mena
macããcũ jĩcãũ caãninemojũgoʉ ãñupũ.

La venida del Espíritu Santo

2 1 Cabero Pentecostés* bose rũmʉ
caetaro, nipetiro Jesucristore
catũgoʉsarã jĩcãpaʉa ñubuerã neñarã
baiyuparã. 2 Bairo na cañubueãno,
caãno tʉsaroa pairo bʉsʉocajoyuparo
ʉmʉrecóopʉ caatíe. Wĩno pairo
cabʉsʉricarore bairo bʉsʉocajoyuparo.
Ti wii, na caãni wii nipetiropʉ
bʉsʉetayuparo. 3 Bairo cabairo yua,
peero caũwãmʉrĩcã wẽẽrĩrẽ bairo
cabaurije tocãnacãũ rʉpoa buipʉrea
bauetayuparo. 4 Bairi to macããna
nipetirore na yeripʉ na jããñupũ
Espíritu Santo pʉame. Bairi ñe ũnie
rʉsaesuparo na camasĩẽtĩẽ. Bairo
caãna ãnirĩ, aperã yaye bʉsʉriquere
bʉsʉjũgoyuparã. Espíritu Santo narẽ cũ
camasĩõrĩjẽ jũgori bairo bʉsʉyuparã.
5 Mai, ti rũmʉrĩrẽ ãñuparã
Jerusalẽpʉre judío majã ati ʉmʉrecóo
nipetiropʉ macããna caatíatana.
Jerusalẽpʉ ñubuerã baiyuparã.
6 Bairo cabʉsʉocajorore tũgori yua,
neñaetayuparã apóstolea* majã
na caãni wiipʉ. Neñaetarã yua,
tocãnacãũpʉa na yayei na cabʉsʉrijere
tũgoyuparã. Bairi, dope bairo ĩ tũgoña
masĩẽsuparã. 7 Bairo tũgoña macããrĩ
yua, atore bairo ãmeo ĩñuparã:
—¿Ãnoa nipetiro cabʉsʉrã, Galilea
yepa macããna mee na ãniñati? 8 Bairo
cabairã nimirãcũã, ¿ñe jũgori marĩ yaye
bʉsʉriquere caroaro na bʉsʉmasĩñati?
9 Marĩ mena caãna jĩcããrã, Partia
macããna niñama. Aperã Media yepa
macããna, aperã Elam macããna, aperã
Mesopotamia macããna, aperã Judea
yepa macããna, aperã Capadocia yepa
macããna, aperã Ponto yepa macããna,
aperã Asia yepa macããna niñama.
10 Aperã Egipto, Frigia, bairi Panfilia na
caĩrĩ yepaapʉ macããna niñama. Aperã
Africa yepa macããna, Cirene macã
jũgoye macããna niñama. Tunu bairoa
Roma* cawãmecʉti macãĩ caatíatana
niñama. 11 Jĩcããrã na mena macããna
judío majã pũnaa na caãnoi, judío
majãrẽ bairo na marĩ ĩñaña. Aperã
na mena macããna judío majã pũnaa
ãmerĩmirãcũã, marĩrẽ bairo Diore na
caĩroarije jũgori judío majãrẽ bairo na
marĩ ĩñaña na cũãrẽ. Tunu bairoa marĩ
mena macããna jĩcããrã, Creta yucʉpoa
macããna niñama. Aperã Arabia yepa
macããna niñama. ¡Bairo ati yepa
nipetiropʉ caatíatana nimirãcũã,
tocãnacãũpʉa marĩ tũgoya marĩ yaye
bʉsʉrique mena Dios cũ catutuarije
mena cũ caátiere! —ãmeo ĩ bʉsʉyuparã
na majũ camasã pʉame.
12 Bairo tũgoña macããrĩ yua, nopẽ
bairo ĩ tũgoñamasĩẽsuparã. Bairi atore
bairo ãmeo ĩ jẽniñañuparã na majũ:

—¿Nopẽ bairo marĩrẽ ĩgʉ qũĩcʉti
Dios? —ĩñuparã.
13 Bairo na caĩmiatacʉ̃ãrẽ, aperã
jĩcããrã, “¡Cũmurã baiyama!” na ĩ
boyetiyuparã apóstolea majãrẽ.

Discurso de Pedro

14 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, Pedro, aperã
cʉ̃ mena macããna pʉga wãmo peti
rʉpore jĩcã pẽnirõ cãnacãʉ̃ apóstolea*
majã mena wãmʉnʉcãñupʉ̃. Pedro
pʉame bʉsʉrique tutuaro mena
atore bairo na ĩñupʉ̃ camasã caĩñarã
etaatánarẽ: “Mʉjãã, Judea yepa
macããna, mʉjãã ati macã Jerusalén
macããna cʉ̃ã tʉ̃gopeoya mʉjããrẽ
yʉ caĩpeere. 15 Ãnoa yʉ mena
macããna cũmuẽtĩñama. Mʉjãã narẽ
mʉjãã caĩtʉ̃goñarõrẽ bairo mee
niñama. Ni ũcʉ̃ ñamirõcãcã muipʉ cʉ̃
caasitutuatípaʉ caãnorẽ cũmuecʉ̃mi.
16 Bairo mee baiya. Profeta* Joel
ãnacʉ̃ jãã cabaipeere quetibʉjʉ
jʉ̃goyeticũñupĩ cʉ̃ ya tutipʉ. Atore
bairo ĩ woatuyayupi:
17 ‘Atore bairo yʉ quetibʉjʉwĩ Dios:
Ati ʉmʉrecóo caãnitʉsari
rʉ̃mʉrĩ caãno nipetiro camasãrẽ
na yʉ jogʉ Espíritu Santo, yʉ
Yeri majũrẽ.
Bairo yʉ caáto, mʉjãã pũnaa
caʉ̃mʉa, mʉjãã pũnaa rõmirĩ cʉ̃ã,
yʉ yaye bʉsʉriquere quetibʉjʉ
netõõgarãma aperã camasãrẽ.
Tunu bairoa cawãmarã yʉ yaye
macããjẽ cabau ĩñorĩjẽrẽ
ĩñagarãma.
Tunu cabʉtoa cʉ̃ãrẽ na yʉ
quetibʉjʉgʉ na caqũẽgueropʉ.
18 Bairi ti rʉ̃mʉ caãnorẽ yʉ carotirã
caʉ̃mʉa, carõmia cʉ̃ãrẽ na yʉ
jogʉ Espíritu Santo, yʉ Yeri
majũrẽ.
Bairo yʉ caáto, yʉ
yaye bʉsʉriquere
quetibʉjʉnetõõgarãma aperã
camasãrẽ.
19 Jõ ʉmʉrecóopʉ ricaati cabairije
baugaro.
Ati yepapʉ cʉ̃ã ricaati cabairije
baugaro.
Riíre bairije, peerore bairije, peero
buserire bairije cabaurije cʉ̃ã
bau ĩñogaro.
20 Bairo cabairo, muipʉ ʉmʉreco
macããcʉ̃ naitĩãcoagʉmi.
Ñami macããcʉ̃ pʉame rií cuire
bairo jũãʉ̃ baigʉmi.
Bairo baigaro ati yepapʉ yʉ
caetaparo jʉ̃goye.
Ti rʉ̃mʉ pʉame caãnimajũrĩ rʉ̃mʉ
nigaro.
21 Bairi nipetiro camasã, “Yʉ
Quetiupaʉ yʉ netõõña,”
caĩjẽnirã pʉame netõcõãgarãma,
ñiwĩ Dios,’
ĩ quetibʉjʉyupi Joel ãnacʉ̃ cʉ̃ ya
tutipʉ,” na ĩñupʉ̃ Pedro, to
caneñarã etaatánarẽ.
22 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, na ĩ
quetibʉjʉnemoñupʉ̃ tunu: “Yʉ yarã,
Israel yepa macããna tʉ̃gopeoya
yʉ caĩrĩjẽrẽ: Jesús, Nazaret macã
macããcʉ̃ Dios cʉ̃ cabesericʉ majũ ãmi.
Merẽ mʉjãã caroaro mʉjãã masĩña
cʉ̃ caátajere. Capee átijẽño ĩñowĩ.
Caroaro, camasĩã manierẽ átijẽño
ĩñowĩ. Dios cʉ̃ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori cʉ̃
catutuarijere marĩ áti ĩñowĩ. 23 Bairo
caroaro cʉ̃ caátimiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã
pʉame cʉ̃ mʉjãã boepʉ. Tirʉ̃mʉpʉ
ati ʉmʉrecóore Dios cʉ̃ caqũẽnoparo
jʉ̃goyepʉa, merẽ cʉ̃ macʉ̃rẽ roro
mʉjãã caátipeere masĩyerijãñupĩ. Bairi
mʉjãã pʉame cʉ̃ mʉjãã ñerotiwʉ. Cʉ̃
cariarore borã, roro caánarẽ yucʉpãĩpʉ
cʉ̃ mʉjãã papuaturotiwʉ. 24 Bairo cʉ̃rẽ
mʉjãã caátimiatacʉ̃ãrẽ, Dios pʉame
cʉ̃ catioyupi. Cariaricarã ãnana na
caãnopʉ caãnimiatacʉre cʉ̃ witio

joroque cʉ̃ ásupi Dios. 25 Quetiupaʉ
rey David ãnacʉ̃, Jesús cʉ̃ cabaipeere
quetibʉjʉ woatucũñupĩ atore bairo:
‘Dios, yʉ Quetiupaʉ, yʉ mena
ãnicõã ninucũñami.
Yʉtʉre cariape nʉgõãrẽ
ãninucũñami, ñe ũnierẽ yʉ
cauwietiparore bairo ĩ.
26 Bairi bʉtioro yʉ ʉseaniña. Ñe ũnie
rʉsaetiya yʉ yeripʉre.
Tunu bairoa Diore yʉ basapeoya.
Bairi yʉ tʉ̃goñarĩquẽ paietiya.
27 Yʉ yeri pũnarẽ cariaricarã ãnana
na caãnopʉ mʉ jorocaetigʉ.
Mʉ carotire camai ãnirĩ yʉ rupaʉ
ãnatõrẽ to boao joroque mʉ
áperigʉ.
28 Cariacoatacʉ yʉ caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
yʉ mʉ catiogʉ tunu.
Bairi mʉ tʉpʉ yʉ caãno, ʉseanio
joroque yʉ mʉ átigʉ,’
ĩ quetibʉjʉyupi David ãnacʉ̃ Jesús
cʉ̃ caĩpeere,” na ĩñupʉ̃ Pedro, to
caneñarã etaatánarẽ.
29 Ĩ quetibʉjʉ yaparo, na ĩnemoñupʉ̃
tunu: “Yʉ yarã, marĩ ñicʉ̃ David
ãnacʉ̃ riacoásúpi. Bairo cʉ̃ cariaro
ĩña, cʉ̃ yaarocacõãñupã. Nipetiro
tiere marĩ masĩña. Marĩ nipetiro marĩ
ĩñanucũña cʉ̃ ãnacʉ̃rẽ na cayaayarica
ope ʉ̃tã opere. 30 David ãnacʉ̃ pʉame
profeta* majõcʉ ãniñañupĩ. Bairi cʉ̃
pʉame masĩcõãñupĩ: ‘Dios caãnorẽ
bairo yʉre cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã bairo yʉ
pãrãmerã mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ nigʉmi
Cristo.* Yʉre bairo Israel macããnarẽ
na rotimasĩgʉmi,’ ĩ masĩcõãñupĩ
David. 31 Bairi David ãnacʉ̃ pʉame
ape rʉ̃mʉpʉ cabaipeere camasĩrẽ
bairo majũ Jesucristo cariacoatacʉ
nimicʉ̃ã tunu cʉ̃ cacatipeere quetibʉjʉ
jʉ̃goyetiyayupi. Bairo ĩñupĩ: ‘Yʉ yeri
pũnarẽ cariaricarã ãnana na caãnopʉ
mʉ jorocaetigʉ. Tunu yʉ rupaʉ
ãnatõrẽ to boao joroque mʉ áperigʉ,’
ĩ quetibʉjʉyupi David, Jesucristo cʉ̃
cabaipeere. 32 Bairi cʉ̃rẽã catioyupi
Dios. Jãã nipetirã Jesure caĩñarĩcãrã
jãã ãniña cʉ̃ cacatiriquere. 33 Bairi
ãmerẽ yua, Diotʉ cariape nʉgõãpʉ
carui ãcʉ̃mi, cʉ̃rẽ rotibojagʉ. Tunu
bairoa Dios cʉ̃rẽ cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã
bairo Espíritu Santo cʉ̃ caátípeere
rotimasĩñami. Mʉjãã nipetirije mʉjãã
catʉ̃goataje, mʉjãã caĩñaataje cʉ̃ã
Jesucristo cʉ̃ caáto jʉ̃gori baiapʉ.
34 Marĩ ñicʉ̃ ãnacʉ̃ David rupaʉri
ãnajẽrẽ neápéyupi Dios ʉmʉrecóopʉre.
Tunu bairoa David ãnacʉ̃na atore bairo
ĩ woatuyupi:
‘Dios pʉame yʉ Quetiupaʉre
atore bairo qũĩñupʉ̃: “Ato ruiya
cariape nʉgõã pʉame mai.
35 Mʉ pesua caãnanarẽ na yʉ
canetõõnʉcãrõ beropʉ, mʉ
pʉame na mʉ rotimasĩgʉ,”
qũĩñupʉ̃,’
ĩ quetibʉjʉ woatuyupi David
ãnacʉ̃.
36 “Bairi ati yepa, Israel yepa
macããna nipetiro cariape atiere na
masĩáto: Cʉ̃, Jesús yucʉpãĩpʉ mʉjãã
capapuatu rocarotiricʉre Dios pʉame
nipetiro Quetiupaʉre bairo cʉ̃ cũñupĩ.
Tunu bairoa nipetiro camasãrẽ netõõgʉ,
marĩtʉ cʉ̃ cajoricʉre bairo cʉ̃ cũñupĩ,”
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Pedro to caneñarã
etaatánarẽ.
37 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, bʉtioro
tʉ̃goña macãñuparã. Bairo tʉ̃goña
macããrã yua, atore bairo na ĩ
jẽniñañuparã Pedrojããrẽ:
—Jãã yarã, ¿ñerẽ jãã caáto to boyati
ãmerẽ?
38 Pedro pʉame na ĩñupʉ̃:
—Jesucristo yarã ãnigarã, mʉjãã
caãno cãrõ Dios mena bʉsʉqũẽnoña
roro mʉjãã caátiere. Roro mʉjãã
catʉ̃goñarĩjẽrẽ jãnarĩ, caroa pʉamerẽ
tʉ̃goñajʉ̃goya. Bairi tunu mʉjãã

nipetiro mɯjãã cabautiza* rotiro ñuña.
Roro mɯjãã caátiere Dios pɯame cɯ̃
camasiriyomasĩparore bairo ĩrã, bairo
mɯjãã caáto ñuña. Bairo mɯjãã caáto,
Espíritu Santore mɯjãã jogɯmi Dios.
39 Torea bairo marĩ ĩ quetibɯjɯ cũñupĩ:
"Yɯ yeri pũnarẽ na yɯ jogɯ nipetiro
yɯre catɯ̃goɯsarãrẽ," marĩ ĩ quetibɯjɯ
cũñupĩ. Bairi mɯjãã, mɯjãã pũnaa
cɯ̃ãrẽ, noo aperopɯ macããna cɯ̃ãrẽ
na jogɯmi Dios, Espíritu Santore, cɯ̃rẽ
mɯjãã nipetiro mɯjãã catɯ̃goɯsaata —
na ĩñupɯ̃ Pedro.
40 Tore bairo jeto na
quetibɯjɯnemoñupɯ̃ Pedro:
—Bairo mɯjãã caáto ñuña: Ati yepa
macããna jĩcããrã cayasiparã niñama na
carorije wapa. ¡Narẽ bairo mɯjãã cɯ̃ã
baieticõãña! Dios mena bɯsɯqũẽnoña
—na ĩñupɯ̃ Pedro camasãrẽ.
41 Bairi yua, nipetiro tie quetire
catɯ̃goɯsajɯ̃gorã pɯame bautiza
rotiyuparã. Ti rɯ̃mɯrẽ catɯ̃goɯsari
majã mena macããna, itia mil majũ
ãninemoñuparã tunu. 42 Cabero na,
catɯ̃goɯsajɯ̃gori majã pɯame caroaro
tɯ̃goɯsayuparã apóstolea* majã
na caquetibɯjɯrijere. Tunu bairoa
caroaro nipetiro jĩcã majãrẽ bairo
ãnimasĩjɯ̃goyuparã. Bairo ãna, nipetiro
neñarĩ, Diore cɯ̃ jẽninucũñuparã. Tunu
bairoa Jesús cɯ̃ caɯgatɯsarica rɯ̃mɯrẽ
tɯ̃goñarĩ, pããrẽ ɯganucũñuparã
nipetiro.

La vida de los primeros cristianos

43 Nipetiro to caãna camasã pɯame
apóstolea* majã na caátiere ĩñarĩ,
tɯ̃gocõã maniásuparã. Capee na
caátijẽñomasĩrĩjẽrẽ na caáti ĩñorĩjẽrẽ
ĩñarĩ, tɯ̃gocõã maniásuparã. 44 Tunu
bairoa nipetiro catɯ̃goɯsajɯ̃gori
majã caroaro jĩcãrõrẽ bairo ãñuparã.
Bairi na mena macããna cabopacarã
na caãmata, na cabopacarijere na
nuniñuparã. 45 Bairi na yaye majũ na
cacɯ̃gorije caãno cãrõrẽ nuniñuparã,
wapa jegarã. Bairo áti yaparori, tie
dinerore ãmeo ricawoyuparã, narẽ
carɯsari wãmerẽ na cawapatiparo
ñurõ. 46 Tunu bairoa tocãnacã rɯ̃mɯa
templo* wiipɯ neñanucũñuparã.
Na ya wiiripɯ cɯ̃ãrẽ Jesús cɯ̃
caɯgatɯsarica rɯ̃mɯrẽ tɯ̃goñarĩ pããrẽ
ɯganucũñuparã. Ʊseanirĩqũẽ mena jĩcã
majãrẽ bairo jĩcãrõ mena ɯgariquere
ɯganucũñuparã. 47 Tunu bairoa Diore
basapeonucũñuparã. Bairo na caátiãno
ĩñarĩ, to macããna camasã nipetiro
na ĩroayuparã. Bairi tocãnacã rɯ̃mɯa,
catɯ̃goɯsari majã menarẽ capããrã
ãninemo nucũñuparã. Marĩ Quetiupaɯ
pɯame cɯ̃ canetõõrãrẽ cɯ̃ yarã majũ na
ãnio joroque na átinemo nutuásúpɯ.

Un cojo es sanado

3 1 Jĩcã rɯ̃mɯ Pedro, Juan mena
templo* wiipɯ ásúparã. Tres de
la tarde caãno camasã na cañubueri
hora majũ ãñuparõ. 2 Mai, to templo
wii jope tɯpɯ ãninucũñupɯ̃ jĩcãɯ̃
cawĩmaɯ ãcɯ̃pɯ̃na caámasĩẽtacɯ. Cɯ̃
yarã pɯame Caroa Jope cawãmecɯti
jope tɯpɯ cɯ̃ cũnucũñuparã, camasã
caetari majãrẽ dinero limosnarẽ na
cɯ̃ cajẽnimasĩparore bairo ĩrã. 3 Bairi
yua, caámasĩẽcɯ̃, Pedro, Juajãã
na cajããetaro ĩñarĩ, dinerore na
jẽnimiñupɯ̃. 4 Bairo cɯ̃ cajẽnirõ,
Pedrojãã qũĩñañuparã. Qũĩña yua,
atore bairo qũĩñupɯ̃ Pedro pɯame:
—Yɯ yaɯ, tɯ̃gopeoya —qũĩñupɯ̃.
5 Bairo cɯ̃ caĩrõ tɯ̃go, Pedrore
qũĩñañupɯ̃, "Dinero yɯ nunigɯ
ácɯmi," ĩ tɯ̃goñarĩ. 6 Bairo cɯ̃
caĩtɯ̃goñamiatacɯ̃ãrẽ, atore bairo
qũĩnemoñupɯ̃ Pedro pɯame:
—Yɯa, plata, oro moneda tiirire
yɯ cɯ̃goetiya. Bairo cɯ̃goetimicɯ̃ã,
Jesucristo yɯre cɯ̃ camasĩõrĩjẽ jɯ̃gori

mɯrẽ yɯ jɯátigɯ. Jesucristo, Nazaret
macããcũ cũ catutuarije mena mɯrẽ
ñiña: Wãmɯnɯcãrĩ ájũgoya —qũĩñupũ
Pedro caámasĩẽcũrẽ.
7 Bairo ĩ yaparori, cũ wãmo cariape
nɯgõã mena cũ tũgãwãmɯoñupũ. Bairo
cũ caáto, caámasĩẽcũ rɯpori pɯame,
cũ ãñadobea cũã tutuacoásúparo.
8 Bairo cabairo yua, caámasĩẽtĩmiatacɯ
pɯame patiwãmɯnɯcãcoásúpɯ. Bairo
patiwãmɯnɯcãrĩ, ámasĩjũgoyupɯ
yua. Bairi Pedrojãã mena ɯseanirĩ
templo* wiire jããñupũ. Diore basapeori
paticõã ñesẽãñupũ. 9 To macããna
pɯame nipetirã cũ caámasĩrĩjẽrẽ,
cũ cabasapeorije cũãrẽ ĩñañuparã.
10 Bairo qũĩñarĩ yua, bɯtioro
tũgocõã maniásuparã. Mai, cũ
masĩcõãñuparã. "Cũã niñami Caroa
Jope cawãmecɯti jope tɯpɯ cadinero
jẽniruinucũmiatacɯ," ĩ masĩcõãñuparã.

Discurso de Pedro en el Pórtico de Salomón

11 Cacatiatacɯ pɯame Juan, Pedrore
pitigaetiri, na mena nicõã ñesẽãñupũ.
Bairi ti wii macããna cũ cabairijere
tũgori na tɯpɯ atɯásúparã Portal de
Salomón* na caĩrõpɯ, qũĩñagarã. Topɯ
ãñuparã mai Pedrojãã. 12 Pedro pɯame
bairo na caetaro ĩña, atore bairo na
ĩñupũ: "Yɯ yarã, Israel yepa macããna,
¿nopẽĩrã, 'Pedrojãã na camasĩrĩjẽ
jũgori, o Diore na caĩroamasĩrĩjẽ
jũgori caámasĩẽcũrẽ cũ catioupa,'
caĩrãrẽ bairo mɯjãã tũgoñañati? 13 Jãã
majũ, jãã camasĩrĩjẽ jũgori mee jãã
átiapɯ. Marĩ ñicũjãã, Abraham, Isaac,
Jacojãã ãnana na caĩroajũgoricɯ Dios
pɯame cũ macũ Jesure caãnimajũũrẽ
bairo caãcũ cũ cũñupĩ. Bairo cũ
caátimiatacũãrẽ, mɯjãã pɯame cũ ñerĩ,
ati yepa macããna carotimasĩrĩ majã
tɯpɯ cũ mɯjãã neápũ. Bairo mɯjãã
caáto, Pilato pɯame cũ wiyogamiwĩ.
Mɯjãã pɯame cũ cawiyogarijere mɯjãã
boepɯ. 14 Jesús, ñe ũnie carorije caápei
cũ caãnimiatacũãrẽ, cũrẽ cũ cawiyoro
mɯjãã boepɯ. Roro caácɯ pɯamerẽ
cũ cawiyorore mɯjãã bowɯ. 15 Bairo
átiri, yeri capetietiere cajomasĩrẽ
cũ mɯjãã pajĩãrocacõã rotiwɯ. Bairo
roro cũrẽ mɯjãã caátirocamiatacũãrẽ,
Dios pɯame cũ cariacoamiatacɯre
cũ catioyupi. Jãã, cũ jãã ĩñawũ tunu
cũ cacatiriquere. 16 Cũ camasĩõrĩjẽ
mena cũ wãmeina jãã caĩrĩjẽ jũgori,
ãni caámasĩẽtĩmiatacɯre cũ catio
joroque cũ jãã átiapɯ. Jesús mena
jãã tũgoñatutuaya. Bairo cũ mena
tũgoñatutuari, ãni mɯjãã camasĩrẽ
cũ catipeticoao joroque cũ jãã
átiapɯ. Mɯjãã ĩñaña merẽ tiere," na
ĩ quetibɯjɯyupɯ Pedro to caneñarã
etarãrẽ.
17 Ĩ quetibɯjɯ yaparo, na ĩ nemoñupũ
tunu: "Yɯ yarã, merẽ yɯ masĩña
mɯjãã catũgoñamawijiariquere.
'Dios macũrẽ cũ pajĩãrã marĩ átiya,'
mɯjãã, mɯjãã quetiuparã cũã,
mɯjãã ĩ tũgoñamasĩẽsupa. Bairo ĩ
tũgoñamasĩẽtĩrĩ, cũ mɯjãã pajĩãrocacõã
rotiwɯ. 18 Tirũmɯpɯre profeta* majã
Dios cũ caquetibɯjɯnetõõrotiricarã
jũgori quetibɯjɯ jũgoyeticũñupĩ, cũ
macũ, cũ cajoɯ ati yepapɯ popiye
cũ cabaipeere. Mɯjãã pɯame popiye
cũ baio joroque mɯjãã caátaje jũgori,
Dios cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽã
bairo baietawɯ. 19 Bairi Dios mena
bɯsɯqũẽnoña roro mɯjãã caátiere. Roro
mɯjãã catũgoñarĩjẽrẽ jãnarĩ caroa
pɯamerẽ tũgoñajũgoya. Dios mena
tũgoñatutuajũgoya, roro mɯjãã caátiere
cũ camasiriyoparore bairo ĩrã. Bairo
mɯjãã caápata, marĩ Quetiupaɯ pɯame
caroa yericɯtajere mɯjãã jogɯmi.
20 Tunu caãnijũgoripaɯpɯina mɯjããrẽ
cũ cajogaricɯre cũ jogɯmi Dios, Jesús
Mesías majũrẽ. 21 Baipɯa, ati yepapɯre

apérigɯmi mai. Ʊmɯrecóopɯ nicõã
ãnigɯmi cũ pacɯ Dios, tirũmɯpɯ
profeta majã cañurãrẽ cũ caĩrĩcãrõrẽã
bairo cabaipetiparo jũgoye. 22 Atore
bairo na ĩ quetibɯjɯ cũñupĩ Moisés
ãnacũ marĩ ñicũjãã ãnanarẽ: 'Marĩ
Quetiupaɯ Dios pɯame mɯjãã tɯre yɯ
jowĩ. Torea bairo apeire mɯjãã jogɯmi
profeta majõcɯre. Mɯjãã mena macããcũ
jĩcãũ caãnipaɯ nigɯmi cũ cũã. Cũ,
mɯjããrẽ cũ caquetibɯjɯpeere caroaro
tũgopeoya. 23 Torecɯ, ni jĩcãũ ũcũ cũ,
profeta majõcɯre catũgoɯsagaecɯ
pɯame yasicoagɯmi. Dios yarã, Israel
ya poa macããna cawãmecɯna mena
ãmerĩgɯmi,' ĩ quetibɯjɯ cũñupĩ Moisés
ãnacũ.

24 "Nipetiro profeta majã
cũã ãme rũmɯ cabaipeere
quetibɯjɯ jũgoyetiyayupa. Samuel
cawãmecɯcɯpɯi quetibɯjɯ jũgoaná,
ãme macããnapɯ quetibɯjɯ tuetayupa.
25 Nipetiro Dios camasãrẽ caroaro
cũ caátigarije, profeta majã jũgori
cũ caĩcũrĩqũẽ marĩ yaye caãnipee
ãñupã. Tunu bairoa marĩrẽ caroaro
átigɯ, Dios pɯame marĩ ñicũjãã ãnana
mena cawãma wãme camasãrẽ cũ
caátipeere quetibɯjɯ cũñupĩ. Atore
bairo ĩcũñupĩ Dios Abraham ãnacũrẽ:
'Mɯ pãrãmerã jũgori ati yepa macããna
nipetiro caroaro ãnigarãma,' qũĩñupĩ
Abraham ãnacũrẽ. 26 Bairi cũ macũrẽ cũ
catiori bero, marĩ judío majã marĩ tɯre
cũ jojũgoyupi. Caroaro marĩ caãnorẽ
bori, marĩ nipetiro roro marĩ caátiere
marĩ cajãnaparore bairo ĩ, marĩ judío
majãtɯre cũ jojũgoyupi Jesure," na
ĩ quetibɯjɯyupɯ Pedro to caneñarã
etarãrẽ.

Pedro y Juan ante las autoridades

4 1 Bairo Pedro, Juajãã camasãrẽ
na caĩãnitoyea, sacerdote*
majã, bairi Dios ya wiire coteri majã
quetiupaɯ, bairi saduceo* majã cũã
etayuparã. 2 Na pɯame Pedro, Juajãã
mena asiajãñuñuparã. Camasãrẽ na
caquetibɯjɯro boesuparã. Tunu bairoa,
"Camasã cariacoatana nimirãcũã
tunu catiyama Jesure bairo," na
caĩquetibɯjɯro boesuparã. 3 Bairi yua,
Pedro, Juajããrẽ ñerĩ, preso jorica
wiipɯ na cũcõãñuparã, merẽ ñamicã
caãnoi. 4 Bairo narẽ na cacũmiatacũãrẽ,
na caquetibɯjɯrijere catũgoatana to
macããna pɯame na caĩatajere cariape
tũgoyuparã. Bairi Jesure catũgoɯsari
majã caũmɯa jetoa merẽ jĩcã wãmo
cãnacã mil majũ ãñuparã.

5 Ti rũmɯ, busuri rũmɯ Jerusalén
macãpɯre quetiuparã judío majã,
bairi cabɯtoa camasĩrĩ majã, Moisés
ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ cajũgobueri
majã cũã neñañuparã. 6 Na mena
sacerdote majã quetiupaɯ, Anás cũã
ãñupũ. Bairi Caifás, Juan, Alejandro,
nipetiro sacerdote majã quetiuparã
yarã cũã na mena ãñuparã. 7 Bairo na
caneñapetiro bero, Pedro, Juajããrẽ na
neatí rotiyuparã. Bairo narẽ na cane
etaro yua, na recomacã na nɯcõrĩ atore
bairo na ĩ jẽniñañuparã:

—¿Noa na carotiro mena, o noa na
camasĩrĩjẽ jũgori caámasĩẽtĩmiatacɯre
cũ mɯjãã catioáti?

8 Bairo na caĩrõ tũgo, Pedro pɯame
ñe ũnie rɯsaricaro mano Espíritu Santo
cũ camasĩõrĩjẽ jũgori atore bairo na
ĩñupũ:

—Mɯjãã, ato macããna quetiuparã,
mɯjãã cabɯtoa camasĩrĩ majã
cũã, tũgopeoya mɯjããrẽ yɯ
caĩpeere: 9 "¿Noa na carotiro mena
cariayecɯcɯre cũ ñuo joroque cũ
mɯjãã átiati?" jãã mɯjãã ĩ jẽniñaña.
10 Bairi cariape mɯjããrẽ jãã ĩña,
ati yepa, Israel yepa macããna
nipetiro na camasĩparore bairo
ĩrã: Jesucristo, Nazaret macããcũ cũ

camasĩrĩjẽ jũgori, ãni mʉjãã watoa
caãcʉ̃rẽ cʉ̃ catio joroque cʉ̃ jãã
átiapʉ. Cʉ̃rẽã yucʉpãĩpʉ cʉ̃ mʉjãã
papuaturoca rotiwʉ. Bairo cʉ̃rẽ roro
mʉjãã caátimiatacʉ̃ãrẽ, Dios pʉame
cariacoamirĩcʉ̃rẽ cʉ̃ catioyupi. 11 Mʉjãã,
ʉ̃tã mena cawii qʉ̃ẽnorĩ majãrẽ bairo
mʉjãã ãniña. Jesús pʉame mʉjãã
caĩñarõ mʉjãã caátimasĩẽtĩã ʉ̃tãrẽ
bairo niñami. Bairo mʉjãã, cʉ̃rẽ
mʉjãã caboetimiatacʉ̃ãrẽ, ti wii
mʉjãã caqʉ̃ẽnorĩ wii macããcã ʉ̃tãã
caãnimajʉ̃rĩcãrẽ bairo cʉ̃ cʉ̃ñupĩ
Dios. 12 Bairi ni ʉ̃cʉ̃ apei ati ʉmʉrecóo
macããcʉ̃ camasãrẽ na netõõmasĩẽcʉ̃mi.
Apei roro marĩ cabairijere
canetõõpaʉre cʉ̃ cʉ̃ẽsupĩ Dios —na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Pedro quetiuparãrẽ.
13 Bairo to macããna quetiuparã
Pedro, Juajãã camasĩrãrẽ bairo
tʉ̃goñatutuari na caquetibʉjʉrijere
tʉ̃gorã, tʉ̃gocõã maniásuparã. Merẽ,
“Cabʉgoro macããna, cabueetana
niñama Pedro, apei Juan,” ĩ tʉ̃goña
masĩñuparã. Tocãrõã yua, “Jesús
mena caãnana niñama,” na ĩ
tʉ̃goña bócayuparã. 14 Apeyera tunu
caámasĩẽtĩmiatacʉre na cacatioatacʉ
cʉ̃ã na watoapʉ nucũñupʉ̃. Bairi
dope bairo narẽ cabuicʉtiere ĩ
masĩẽsuparã. 15 Bairi Pedro, Juarẽ
macãpʉ na witiárotiyuparã mai, narẽ
na cabʉsʉrotipeere ãmeo bʉsʉgarã na
majũ. 16 Atore bairo ĩñuparã:
—Pedro, Juajããrẽ ¿nopẽ marĩ
ánaati? Ati macã macããna nipetiro
masĩñama na caáti ĩñoatajere. Bairi
marĩ pʉame, “Caámasĩẽcʉ̃rẽ cʉ̃
catioetiupa,” marĩ ĩ masĩẽtĩña. 17 Bairo
tiere ĩ masĩẽtĩmirãcʉ̃ã, tutuaro mena,
“Tocãrõã jãnaña mʉjãã cabuerijere,” na
marĩ ĩgarã. Bairo marĩ caĩrõ bero yua,
Jesús ãnacʉ̃ cʉ̃ caĩquetibʉjʉcʉ̃rĩqʉ̃ẽrẽ
quetibʉjʉ jãnagarãma —ãmeo ĩñuparã
na majũ.

18 Bairo ĩrĩ bero, na piijoyuparã tunu
Pedrojããrẽ. Na piijori yua, atore bairo
na ĩñuparã:
—Jĩcã wãmeacã ũno Jesús ãnacʉ̃
cʉ̃ caquetibʉjʉcʉ̃rĩqʉ̃ẽrẽ pʉgani
quetibʉjʉeticõãña. Camasãrẽ tiere na
bueeticõãña —na ĩñuparã Pedrojããrẽ
quetiuparã.
19 Bairo na caĩmiatacʉ̃ãrẽ, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Pedro:
—Mʉjãã caĩrĩjẽrẽ jãã cayʉata, Dios
cʉ̃ carotirijere canetõõrãrẽ bairo jãã
baibujiorã, Dios cʉ̃ caĩñajoro. Bairi,
¿Dios yaye netõjãñurõ, mʉjãã yayere
jãã catʉ̃goʉsaro mʉjãã boyati? 20 Jãã
pʉame jãã caĩñarĩqʉ̃ẽ, jãã catʉ̃gorique
cʉ̃ãrẽ camasãrẽ jãã quetibʉjʉ
jãnamasĩẽtĩña —na ĩñuparã Pedrojãã.
21 Bairo na caĩrõ tʉ̃go,
quetiuparã pʉame tutuaro mena
na quetibʉjʉnemoñuparã tunu.
Nemo dope bairo na ĩ masĩẽtĩrĩ
yua, na wiyocõãñuparã. Mai, ti
macã macããna nipetiro camasã
pʉame Diore basapeorã baiyuparã,
caámasĩẽtĩmiatacʉre cʉ̃ cacatioataje
jũgori. Bairi quetiuparã pʉame
Pedrojããrẽ popiye na baio joroque
na átimasĩẽsuparã. 22 Mai, to macããcʉ̃
caroa wãme jũgori na cacatioricʉ
pʉame cuarenta cʉ̃marĩ netõrõ
cʉ̃goyupʉ.

Los creyentes piden confianza y valor

23 Bairi Pedro, Juan na cawiyoatana
ãnirĩ na yarã na caãnopʉ ásúparã.
Topʉ etarã yua, nipetirije sacerdote
majã, bairi cabʉtoa camasĩrĩ majã
narẽ na caĩatajere na quetibʉjʉyuparã.
24 Bairo na caĩquetibʉjʉro tʉ̃go,
nipetiro jĩcãrõ Diore atore bairo ĩ
jẽniñuparã: “Jãã Quetiupaʉ, mʉa ati
ʉmʉrecóo, ati yepa, ria capairiya
cʉ̃ãrẽ, nipetirije caãnierẽ caqʉ̃ẽnorĩcʉ̃

mʉ ãniña. 25 Mʉa, tirʉ̃mʉpʉre
Espíritu Santo jʉ̃gori David, mʉ caroti
ãnacʉ̃rẽ atore bairo cʉ̃ mʉ quetibʉjʉ
jʉ̃goyeticũrotiyayupa mʉrẽ na
caátipeere:
‘¿Nopẽĩrã camasã na asiajãñuñati
Dios cʉ̃ cajoʉ mena?
¿Nopẽĩrã, “¡Cʉ̃ marĩ
netõnʉcãcõãgarã!” na ĩ
tʉ̃goñañati?’
26 ‘Ati yepa macããna quetiuparã
ãmeo qũẽgarã, na ʉ̃mʉarẽ,
“¡Qũẽnojʉ̃goyetiya!” na ĩrã
baiyama.
Bairi quetiuparã ati yepa macããna
neñapori, Dios mena ãmeo
qũẽgarã coterã baiyama.
Tunu bairoa cʉ̃ macʉ̃ Cristo,* ati
yepa cʉ̃ cajopaʉ cʉ̃ãrẽ ãmeo
qũẽgarã coterã baiyama,’
mi quetibʉjʉ jʉ̃goyeticũrotiyayupa
Davire.
27 “Bairi mʉ caĩrĩcãrõrẽã bairo
Poncio Pilato, bairi Herodes mena,
Jerusalén macããna israelita,* bairi
ape yepa macããna mena neñarĩ,
Jesús, mʉ cajoricʉ, Mesías* majũrẽ
roro cʉ̃ áma. Cʉ̃rẽã mʉ pʉame
caãnimajũʉ̃ cʉ̃ ãnio joroque cʉ̃ mʉ
ápʉ. 28 Bairo cʉ̃ na caáto, mʉ macʉ̃ cʉ̃
cabaipee nipetirijere mʉ caquetibʉjʉ
jʉ̃goyeticũñarĩcãrõrẽã bairo
baipeticoaapʉ. 29 Bairi jãã Quetiupaʉ
ãmerẽ tutuaro mena, ‘Jãnaña,’ jããrẽ
na caĩatajere tʉ̃goya. Bairo tʉ̃gori
yua, jãã, mʉ carotirã pʉamerẽ, jãã mʉ
jogʉ tʉ̃goñatutuariquere. Bairo mʉ
caáto, mʉ yaye bʉsʉriquere uwiricaro
mano caroaro jãã quetibʉjʉ masĩgarã.
30 Tunu bairoa mʉ camasĩõjorije mena
cariayecʉnarẽ jãã catio masĩgarã.
Apeye áti ĩñorĩqũẽ cʉ̃ãrẽ jãã áti
ĩñomasĩgarã, mʉ macʉ̃ caroʉ́ majũ
cʉ̃ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori,” qũĩ jẽniñuparã
Pedrojãã Diore.

31 Bairo na cajẽniyaparoro yua,
na caneñarĩ arʉa pʉame bʉtioro
yuguiyuparo. Bairo cayugui ãno,
Espíritu Santo pʉame na yeri pũnapʉ
ñajããetayupʉ. Torena, ñe ũnie
rʉsaricaro mano cʉ̃goyuparã Espíritu
Santo cʉ̃ camasĩrĩjẽrẽ. Tʉ̃goñatutuari,
Dios yaye quetibʉjʉriquere quetibʉjʉ
masĩcõãñuparã yua.

Todas las cosas eran de todos

32 Tunu apeyera, to macããna
catʉ̃goʉsari majã jĩcã majãrẽ
bairo tʉ̃goñañuparã. Bairi ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ na mena macããcʉ̃ cʉ̃ yaye cʉ̃
cacʉ̃gorijere maiesupʉ. Caroaro ãmeo
jʉátinemoñuparã na majũ. 33 Apóstolea*
majã pʉame tʉ̃goñatutuari, marĩ
Quetiupaʉ Jesús cariacoatacʉ nimicʉ̃ã
nemo cʉ̃ cacatiriquere camasãrẽ na
quetibʉjʉyuparã. Bairo na caquetibʉjʉro,
Dios pʉame caroare na jonucũñupʉ̃.
34 Tunu ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Jesús yarã mena
macããcʉ̃ cabopacaʉ mañupʉ̃. Nipetiro
catʉ̃goʉsarã caweseeri, o wiiri cacʉ̃gorã
tiere nunirĩ dinerore jeyuparã. 35 Bairo
tiere jeri apóstolea majãrẽ na nuniñuparã.
Na pʉame tie dinerore camasã nipetirore
na ricawoyuparã, narẽ carʉsari wãmerẽ
na cawapatiparo ñurõ.
36 Torea bairo ásupʉ levita* mena
macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ José cawãmecʉcʉ cʉ̃ã. Cʉ̃
pʉame Chipre yucʉ poapʉ cabuiaricʉ
ãñupʉ̃. Cʉ̃rẽã apóstolea majã pʉame
Bernabé qũĩ wãmetiyuparã. Bernabé
ĩgaro ĩña, “Tʉ̃goña yeri ñuo joroque
caácʉ”. 37 Bairi Bernabé pʉame cʉ̃ wesere
nunirĩ dinerore jeyupʉ. Bairo tiere jeri,
apóstolea majãrẽ tiere na nuniñupʉ̃,
camasã cabopacarãrẽ na na ricawoáto ĩ.

El pecado de Ananías y Safira

5 1 Apei na mena macããcʉ̃ pʉame
ñuesupʉ̃. Bairo ásupʉ: Ananías,
bairi cʉ̃ nʉmo Safira mena na wesere

nunirĩ dinerore jeyuparã. [2]Tiere
jeyaparo yua, Ananías pʉame cʉ̃
nʉmo mena jĩcãrõrẽ bairo tʉ̃goñarĩ
dinero carecomacã mena tuayuparã.
Apeye catuarijere na nuniñuparã
apóstolea* majãrẽ, “Nipetiroa mʉjããrẽ
tie dinerore jãã nuniña,” ĩrã. [3]Pedro
pʉame na caĩtorijere masĩcõãrĩ atore
bairo qũĩñupʉ̃ Ananíarẽ:

—Ananías, ¿dopẽĩ Satanás* mʉ cʉ̃
carotirore bairo mʉ átiati? Espíritu
Santore qũĩtoʉre bairo mʉ átiupa,
bairo carecomacã mʉ wese wapare mʉ
cajoata. [4]¿Mʉ ya wese mee to ãniati,
mʉ canuniata wese? Tunu bairoa ti
wesere mʉ canunirõ bero, ¿ti wese
wapa mʉ yaye dinero mee to ãniati?
Bairi carecomacã jããrẽ mʉ cajoata,
ñubujioatato. Cariapea quetibʉjʉpeere
mʉ pʉame, “Nipetiro mʉjããrẽ jãã
joya,” mitoapʉ. Jãã meerẽ, Dios pʉame
roquere mitoapʉ —qũĩñupʉ̃ Pedro
Ananíarẽ.

[5]Bairo cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃go, jicoquei
riañacoasupʉ Ananías ãnacʉ̃ yua. Bairi
nipetiro Ananías cʉ̃ cabairijere tʉ̃gorã,
bʉtioro uwiyuparã. [6]Bairo Ananías cʉ̃
cariaro bero, cawãmarã atíri, cʉ̃ rupaʉ
ãnatõrẽ ũmarĩ cʉ̃ yara acoásúparã.

[7]Itia horas bero cʉ̃ ãnacʉ̃ nʉmo
pʉame ti wiire jããetayupo. Masĩẽsupo
cõ manapʉ ãnacʉ̃ cʉ̃ cabaiatajere.
[8]Bairo cõ caetaro ĩña, atore bairo cõ ĩ
jẽniñañupʉ̃ Pedro:

—¿Jããrẽ mʉjãã caĩrĩcãrõ cãrõã ti
wesere mʉjãã nuniati?

Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩñupõ Ananías ãnacʉ̃ nʉmo Pedrore:

—Tocãrõã jãã wapa jeapʉ —
qũĩtoyupo cõ cʉ̃ã.

[9]Bairo cõ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo cõ
ĩñupʉ̃ Pedro:

—¿Nopẽĩõ mʉ manapʉ mena jĩcãrõrẽ
bairo tʉ̃goñarĩ Dios Yeri majũrẽ
mʉjãã ĩtoati, bairo ána? Ĩñajoñijate.
Jõã atíyama mʉ manapʉ ãnacʉ̃rẽ
cayarátána. Ãmea mʉ cʉ̃ãrẽ mʉ yara
ágarãma.

[10]Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Safira cʉ̃ã
riañacoasupo Pedrotʉa yua. Bairo
cawãmarã pʉame ti arʉapʉ jããetarã,
merẽ cariaatacopʉre cõ ĩñañuparã.
Bairo cõ ĩña yua, cõ ãnacõ cʉ̃ãrẽ yara
acoásúparã cõ manapʉ ãnacʉ̃ tʉpʉ.
[11]Bairi camasã nipetiro Ananías bairi
Safira na cabairijere tʉ̃gorã, bʉtioro
uwiyuparã Dios yarã, bairi aperã cʉ̃ã.

Muchos milagros y señales

[12]Ti rʉ̃mʉrĩ caãno, apóstolea majã
pʉame camasã watoare capee Dios cʉ̃
camasĩrĩjẽ mena caroare áti ĩñoñuparã.
Nipetiro camasã neñanucũñuparã
Pórtico de Salomón* cawãmecʉtopʉ.
[13]Aperã ricaati catʉ̃goñarã na mena
neñagaesuparã. Bairo baimirãcʉ̃ã,
cariape catʉ̃goʉsari majãrẽ na
ĩroayuparã. [14]Bairo bairã, Jesucristo
yaye quetire catʉ̃goʉsari majã menarẽ
capããrã ãninemo nucũñuparã caʉ̃mʉa,
carõmia cʉ̃ã. [15]Bairi cariayecʉnarẽ
na cacũñarõ mena Pedro cʉ̃
caátíwãpʉ na cũñuparã. Pedro narẽ
cʉ̃ capãñaeticõãta, “Cʉ̃ canetõátíe
wãtĩãcã ũno na etagaro,” ĩrã, na
cũñuparã. [16]Tunu Jerusalén macã tʉ̃ni
macããna na yarã cariayecʉnarẽ, bairi
aperã wãtĩ yeri pũna mena capajʉ̃gorã
cʉ̃ãrẽ na jeasúparã. Nipetiro na ũna
caticoasuparã yua.

Los apóstoles son perseguidos

[17]Bairi sumo* sacerdote, saduceo*
majã jĩcããrã cʉ̃ mena, Pedrojãã na
caátiere tʉ̃gorã, na ĩñatutijãñuñuparã.
[18]Bairo na ĩñatutiri yua, na ñerotiri,
preso jorica wiipʉ na cũrerotiyuparã
apóstolea majã pʉamerẽ. [19]Bairo
narẽ topʉ na cacũmiatacʉ̃ãrẽ, marĩ
Quetiupaʉ cʉ̃ cajoʉ ángel* pʉame

ñamipʉ etari, preso jorica wii jopere
pããcõãñupʉ̃. Pããrĩ, atore bairo na
ĩñupʉ̃ Pedrojããrẽ: 20 “Tunu ánája
templo* wiipʉ. Topʉ ãnirĩ, ati yepa
macããna nipetiro ti wiire cañubuerã
etarãrẽ na quetibʉjʉya cawãma yeri
na cacʉ̃gopeere,” na ĩñupʉ̃ ángel.
21 Bairi cabusuri rʉ̃mʉ caãno, na cʉ̃
caĩatatorea bairo ñamirõcãcã templo
wiire jããetayuparã. Bairi to macããnarẽ
na quetibʉjʉ jʉ̃goyuparã yua.

Bairo na caquetibʉjʉãno, sumo
sacerdote bairi cʉ̃ mena macããna
mena neñarotiyuparã, nipetiro
israelita* majã cabʉtoa camasĩrĩ
majãrẽ, Junta Suprema* macããjẽrẽ
ãmeo bʉsʉgarã. Bairo neñarĩ bero
yua, apóstolea majãrẽ preso jorica
wiipʉ caãnarẽ na neatírotiyuparã.
22 Bairo na caneatírotijoatána pʉame
preso jorica wiipʉ etarã, Pedrojããrẽ
na bócaesuparã. Na bócaetiri yua,
tunucoásúparã Junta Suprema
macããna tʉpʉa tunu. 23 Atore bairo na
ĩeta ásúparã:

—Preso jorica wiire caroaro
biaricaro caãnimiatacʉ̃ãrẽ, tunu
bairoa ti wii coteri majã caroaro
na caĩñacotemiatacʉ̃ãrẽ, ti wiire
jããetarã, jãã bócaetiapʉ Pedrojããrẽ. Ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ maniami ti wiipʉre —na ĩ
quetibʉjʉyuparã.

24 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, sumo
sacerdote, bairi templo wii policia
majã quetiupaʉ, bairi sacerdote
majã caãnimajũrã cʉ̃ã tʉ̃goñacõã
maniásuparã. “¡Ago tame! Bairo na
caátie, ¿nocãrõpʉ na jãnarãati?” ĩ
tʉ̃goñañuparã. 25 Bairo na caĩtʉ̃goña
ãno, jĩcãʉ̃ natʉ etari atore bairo na
ĩñupʉ̃:

—Preso jorica wiipʉ mʉjãã
cacũmiatana pʉame templo wiipʉ
camasãrẽ na quetibʉjʉrã átiama tunu
—na ĩ quetibʉjʉyupʉ.

26 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, ti wii coteri
majã quetiupaʉ cʉ̃ ʉ̃mʉa mena
Pedrojããrẽ macãrã áná acoásúparã.
Bairo na bócamirãcʉ̃ã, roro na
átimasĩẽsuparã. Camasã Pedrojãã
na caĩrĩjẽrẽ catʉ̃gorã etaatánarẽ
uwijãñuñuparã, “Marĩrẽ ʉ̃tã rupaa
mena wẽrẽẽma,” ĩrã. 27 Bairãpʉa,
Pedrojããrẽ na neásúparã Junta
Suprema macããna tʉpʉ. Bairo na
caetaro ĩña, sumo sacerdote pʉame
atore bairo na ĩñupʉ̃:

28 —Tutuaro mena, “Cʉ̃ ãnacʉ̃
cʉ̃ cabairiquere camasãrẽ na
quetibʉjʉnemo eticõãña,” mʉjããrẽ
jãã ĩwʉ̃. Bairo jãã caĩmiatacʉ̃ãrẽ,
tiere mʉjãã tʉ̃goetimajũcõãña.
Jerusalén macã macããna nipetirore
na quetibʉjʉrã mʉjãã átiya. Tunu
bairoa nemojãñurõ roro, cʉ̃ ãnacʉ̃ cʉ̃
cariarique jʉ̃gori jããrẽ cabuicʉnarẽ
bairo jãã bʉsʉjãrã mʉjãã átiya —na
ĩñupʉ̃ sumo sacerdote Pedrojããrẽ.

29 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Pedro aperã
cʉ̃ baparã apóstolea majã atore bairo
qũĩñuparã:

—Dios jããrẽ cʉ̃ caátirotirije
pʉame, camasã jããrẽ na caátirotirije
netõjãñurõ caãnimajũrĩjẽ niña.
30 Dios, marĩ ñicʉ̃jãã na caĩroaricʉ
pʉame Jesús yucʉpãĩpʉ mʉjãã
capapuaturocarotiricʉre tunu cʉ̃
catioyupi. 31 Bairo cʉ̃ catiori bero,
ʉmʉrecóopʉ cʉ̃ neámí. Cʉ̃ neátí yua,
cariape nʉgõãpʉ cʉ̃ ruirotiyupi. Bairo
cʉ̃ átiri, marĩ, Israel yepa macããnarẽ,
Marĩ Jʉ̃gocʉre bairo cʉ̃ cũñupĩ. Tunu
bairoa cʉ̃ã, Marĩ Carorije Wapare
Canetõʉ̃ cʉ̃ cũñupĩ, marĩ nipetiro roro
marĩ caátiere jãnacõãrĩ, tunu Dios
cʉ̃ carotirore bairo marĩ caátiparore
bairo ĩ. Bairo marĩ caápata, marĩ
carorije wapare masiriyogʉmi.
32 Jãã tiere catʉ̃goricarã ãnirĩna jãã
quetibʉjʉya. Espíritu Santo cʉ̃ã bairoa

tiere masĩõñami. Cũã niñami Dios cũ
carotirijere catũgoʉsarãrẽ cũ cajoricʉ
—na ĩñuparã Pedrojãã.
33 Bairo na caĩrõ tũgo, tutuaro
majũ asiayuparã. Pedrojããrẽ na
pajĩã recõãgamiñuparã. 34 Mai, Junta
Suprema mena macããcũ ãñupũ
jĩcãũ Gamaliel cawãmecʉcʉ. Cũ
pʉame fariseo majã yaʉ, Moisés
ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ cajũgobuei
ãñupũ. Tunu bairoa nipetiro camasã
qũĩroanucũñuparã Gamaliere. Bairo cũ
yarã Pedrojããrẽ na capajĩãregarijere
ĩñarĩ wãmʉnʉcãñupũ, na ĩ quetibʉjʉgʉ.
Mai, na quetibʉjʉgʉ jũgoye, macãpʉ
apóstolea majãrẽ na witi árotiyupʉ.
35 Bairo na cawitiatato bero, atore
bairo na ĩñupũ cũ ũna aperã
caãnimajũrãrẽ:
—Yʉ yarã Israel yepa macããna,
caroaro tũgoñaña ãnoarẽ mʉjãã
caátipeere. Roro na mʉjãã átire.
36 Mʉjãã masĩña: Tirũmʉpʉre ãñupũ
Teudas cawãmecʉcʉ ãnacũ. Cũ
pʉame, "Yʉa, caãnimajũũ yʉ ãniña,"
ĩ tũgoñañupũ. Bairo cũ caĩtũgoñarõ
jũgori cuatro cientos majũ camasã
cũ caĩrĩjẽrẽ cũ tũgoʉsayuparã.
Bairo cũ cabaimiatacũãrẽ,
cũ pajĩãrocacõãñuparã. Cũrẽ
catũgoʉsamirĩcãrã pʉame cũ cayasiro
bero yua, ábatapeticoasuparã.
37 Cabero tunu camasãrẽ cõñarĩ
na wãmerĩrẽ na cawoaturi rũmʉrĩ
caãno ãñupĩ tunu apei Judas, Galilea
yepa macããcũ. Cũ cũã cũgoyupʉ
cũrẽ catũgoʉsari majãrẽ. Bairo
cũ cabaimiatacũãrẽ, cũ cũãrẽ
cũ pajĩãrocacõãñuparã. Cũrẽ
catũgoʉsamirĩcãrã cũã cũ cayasiro
bero ábatapeticoasuparã. 38 Bairi
mʉjããrẽ atore bairo ñiña: Ãnoa
Pedrojããrẽ roro na ápericõãña.
Na pitiya. Atie camasãrẽ na
caquetibʉjʉnetõrĩjẽ na majũã na
catũgoñarĩjẽ caãmata, camasã
pʉame yoaro mee jãnacõãgarãma
tiere. 39 Bairopʉa, na caquetibʉjʉrije
cariapea Dios cũ camasĩõrĩjẽ majũ
caãmata, tiere mʉjãã ẽñotamasĩẽtĩgarã.
Bairi tũgoñaña ãnoarẽ mʉjãã
caátipeere. Dios pesuare bairo mʉjãã
tuare —na ĩñupũ Gamaliel.
Bairo cũ caĩrĩjẽrẽ tũgo, cũ caĩrõrẽ
bairo boyuparã. 40 Bairi apóstolea
majãrẽ na piijorotiyuparã tunu. Na
caetaro ĩña yua, na baperotiri bero,
"Pʉgani Jesús cũ cabairiquere camasãrẽ
quetibʉjʉeticõãña," na ĩ yaparori bero
yua, na piticõãñuparã. 41 Bairo na
caĩrõ bero yua, apóstolea majã pʉame
caãnimajũrã watoa caãnimiatana
ʉseanirĩqũẽ mena witicoásúparã.
"Jesucristo yarã marĩ caãno jũgori
popiye marĩ cũã marĩ cabaipeere
cũñupĩ Dios," ĩ tũgoñarĩ ʉseanirĩqũẽ
mena witicoásúparã. 42 Bairi tocãnacã
rũmʉa apóstolea majã caroa queti
Jesús Mesías cũ caãnierẽ camasãrẽ na
quetibʉjʉnucũñuparã. Templo wiipʉ,
bairi camasã ya wiiripʉ cũãrẽ quetibʉj
ʉñesẽãnucũñuparã.

Se nombra a siete ayudantes

6 1 Ti yʉtea caãnorẽ Jesucristo
yaye quetire catũgoʉsarã
pʉame capããrã ãninemonucũñuparã.
Na mena macããna griego* yayere
cabʉsʉrã ʉseanirõ ãnimasĩẽsuparã
hebreo* yaye cabʉsʉrã mena. Atore
bairo na ĩ bʉsʉpaiyuparã: "Marĩ yarã
griego cawapearã rõmirĩrẽ tocãnacã
rũmʉa jĩcãrõ tũni na batoetiyama narẽ
carʉsarijere. Na yarã hebreo cawapearã
rõmirĩ jetore netõjãñurõ na maiñama," ĩ
bʉsʉpaiyuparã. 2 Bairo na caĩbʉsʉpairo
tũgo yua, pʉga wãmo peti rʉpore
pʉga pẽnirõ caãnacãũ apóstolea* majã
pʉame Jesucristo yarã nipetirãrẽ na
neñorĩ atore bairo na ĩñuparã:

—Jãã, camasãrẽ carʉsarijere
cabatorã jãã caãmata, Dios yaye
quetire jãã quetibʉjʉ masĩẽtĩbujiorã.
Tore bairo jãã caápata, ñuetibujioro.
3 Bairi jãã yarã, mʉjãã majũã mʉjãã
watoa caãnarẽ jĩcã wãmo peti pʉga
pẽnirõ cãnacãʉ̃ majũ caʉ̃mʉarẽ na
beseya. Marĩ nipetiro marĩ caĩroarãrẽ,
bairi camasĩrã, ñe ũnie Espíritu Santo
cʉ̃ camasĩõrĩjẽ carʉsaena ũnarẽ na
beseya. Bairo mʉjãã cabesero bero,
na marĩ cũgarã tie paariquere. 4 Jãã
pʉame Diore jãã jẽnicõã ninucũgarã.
Tunu bairoa cʉ̃ yaye quetire jãã
quetibʉjʉcõã ninucũgarã —na ĩñuparã
apóstolea majã.
5 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, nipetiro
jĩcãrõrẽ bairo tʉ̃goñarĩ, Esteban
cawãmecʉcʉre beseyuparã. Esteban
pʉame Jesucristo mena bʉtioro
tʉ̃goñatutuayupʉ. Tunu bairoa Espíritu
Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ carʉsaecʉ majũ
ãñupʉ̃. Cʉ̃ berore beseyuparã Felipe,
Prócoro, Nicanor, Timón, Parmenas,
Nicolás. Nicolás pʉame Antioquía
yepa macããcʉ̃ ãñupʉ̃. Jesucristo yaye
quetire cʉ̃ catʉ̃goʉsaparo jʉ̃goye,
ricaati cañubuemirĩcʉ̃ tunu judío
majãrẽ bairo Diore caĩroajʉ̃goricʉ
ãñupʉ̃. 6 Bairo na bese yaparori bero,
apóstolea tʉpʉ na jeásúparã. Na
caetaro ĩña yua, apóstolea majã pʉame
na wãmorĩ mena na rʉpoari buire
ñigãpeori, Diopʉre na jẽnibojayuparã
na capaapeere.
7 Bairi yua, nipetiropʉ Dios yaye
quetire tʉ̃gopeticoasuparã. Jerusalén
cʉ̃ãrẽ Jesús yarã capããrã majũ
ãninemoñuparã. Na mena macããna
sacerdote majã cʉ̃ã capããrã Jesucristo
mena tʉ̃goñatutua jʉ̃goyuparã.

Arrestan a Esteban

8 Mai, ãñupʉ̃ Esteban cawãmecʉcʉ
jĩcãʉ̃ Jesucristo yarã mena macããcʉ̃.
Cʉ̃ pʉame Dios cʉ̃ camasĩõrĩjẽ mena
tutuajãñuñupʉ̃. Bairi camasã watoa
capee caroare áti ĩñoñupʉ̃. 9 Bairo
cʉ̃ caátiãno, judío majã jĩcããrã
cʉ̃ boesuparã. Jĩcããrã Esclavos
Libertados cawãmecʉti wii, ñubuerica
wii macããna, bairi jĩcããrã Cirene
macã macããna, Alejandría macã
macããna, Cilicia yepa macããna, bairi
Asia yepa macããna cʉ̃ã cʉ̃ boesuparã.
Bairo cʉ̃ boetiri yua, cʉ̃tʉ etari, cʉ̃
mena bʉsʉyuparã, cʉ̃ bʉsʉnetõgarã.
10 Bairo cʉ̃ bʉsʉnetõgamirãcʉ̃ã, cʉ̃
bʉsʉnetõmasĩẽsuparã, Esteban pʉame
Espíritu Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ mena
na cʉ̃ caquetibʉjʉro jʉ̃gori. 11 Nopẽ
bairo cʉ̃ bʉsʉnetõmasĩẽtĩrĩ yua,
aperãrẽ yasioro dinerore na joyuparã,
Estebãrẽ atore bairo cabʉgoroa na ĩ
bʉsʉjãáto quetiuparãpʉre ĩrã: “Ãni
Esteban, ‘Marĩ ñicʉ̃ Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
carotiriquere ñuẽtĩña,’ ĩñami. Dios
cʉ̃ãrẽ roro qũĩbʉsʉyami.” 12 Bairo na
caĩjocarije jʉ̃gori, Esteban mena na
asiao joroque ásuparã. Bairi ti yepa
macããna, cabʉtoa camasĩrã, bairi
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cajʉ̃gobuerã cʉ̃ã Esteban mena
asiajãñuñuparã. Asiarã yua, Estebãtʉ
atʉátí, cʉ̃ ñee, cʉ̃ neásúparã Junta
Suprema* macããna tʉpʉ. 13 Bairo topʉ
etarã, aperã cajocarã cabʉsʉpairãrẽ na
macãñuparã. Atore bairo ĩ jocayuparã
Esteban cʉ̃ cabairijere:
—Ãni, Dios ya wii caãnimajũrĩ wiire
roro majũ ĩ bʉsʉnucũñami. Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽ cʉ̃ãrẽ bairoa roro majũ ĩ
bʉsʉnucũñami. 14 Atore bairo cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
jãã tʉ̃goapʉ: “Jesús Nazaret macã macããcʉ̃
ãnacʉ̃ templo* wiire rocacõãgʉmi. Tunu
bairoa marĩ caátiãnipeere Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ wasoacoagʉmi,” ĩñami
Estaban —jocaraana ĩñuparã.
15 Bairo caãnimajũrã quetiuparã, to
macããna nipetirã caruirã Estebãrẽ

na caĩñajoata, cũ riapé ꝑame ángel
riapére bairo bauyuparo.

Defensa de Esteban

7 [1]Bairi sumo* sacerdote ꝑame
atore bairo qũĩ jẽniñanemoñupũ
Estebãrẽ: “¿Mꝑrẽ na caĩbꝑsꝑjãrĩjẽ
cariape to ãniñati?” [2]Bairo cũ caĩrõ
tũgo, Esteban ꝑame atore bairo ĩñupũ:
“Yꝑ yarã, yꝑ jũgocꝑjããrẽ bairo caãna,
bairi yꝑ pacꝑare bairo caãna cũã
tũgopeoya mai yꝑ caĩpeere: Marĩ Pacꝑ
Dios catutuaꝑ majũ, marĩ ñicũ ãnacũ
Abrahãrẽ cũ buiayupꝑ Mesopotamia cũ
caãnopꝑ, Harán yepapꝑ cũ caãniápáro
jũgoye. [3]Atore bairo qũĩñañupũ Dios
Abrahãrẽ: ‘Mꝑ caãni yepa, bairi mꝑ
yarã cũãrẽ na aweyocoácújа mꝑrẽ
yꝑ cayepa ĩñoparopꝑ.’ [4]Bairo Dios
cũ cũ caĩrõ bero, Abraham Caldeapꝑ
caãniatacꝑ Harãpꝑ ãniásupꝑ. Cabero
cũ pacꝑ ãnacũ riacoásúpꝑ. Bairo cũ
cariaro bero, Dios ꝑame cũ jũgoásúpꝑ
ãme marĩ caãni yepapꝑ Abrahãrẽ
tunu. [5]Mai, ti yepare cũ nuniesupꝑ
Dios Abrahãrẽ. Petoaca ũno cũãrẽ
cũ joetimajũcõãñupũ cũ caãniparore.
Bairo cũ joetimicũã, Abraham ãnacũ cũ
cayasiro beropꝑ cũ pãrãmerãpꝑre na
joyupꝑ. Abraham ti yꝑteapꝑre capũnaa
mácũ cũ caãnimiatacũãrẽ, napꝑre
jogayupꝑ na caãniparore. [6]Bairi tunu
Dios qũĩñupũ Abrahãrẽ: ‘Mꝑ pãrãmerã
caãniparã aperopꝑ macããnarẽ bairo
ãnigarãma ti yepapꝑre. Ti yepa ape
yepapꝑ na caãno jũgori, roro ti yepa
macããna ũmꝑarẽ bairo ãnigarãma.
Roro majũ na paarotiri na qũẽ
epegarãma cuatro cientos cũmarĩ
majũ,’ qũĩñupũ Dios. [7]Tunu qũĩñupũ
Dios: ‘Yꝑa, ti yepa macããnarẽ, mꝑ
pãrãmerãrẽ roro carotiri majãrẽ popiye
na baio joroque na yꝑ átigꝑ. Bairo yꝑ
caáto bero, roro na caátana ꝑame
tore witiri yua, ati yepapꝑ ãnigarãma.
Yꝑre ĩroagarãma tunu,’ qũĩñupũ Dios.
[8]Bairi tunu cawãma wãme Abrahãrẽ
cũ caátipeere cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõ
bero, caũmꝑrẽ na rupaꝑ macããjẽrẽ*
yisetariquere cũ átiroticũñupũ Dios
Abrahãrẽ. Bairo cũ caĩrĩcũ ãnirĩ
cũ macũ jĩcã wãmo peti itia pẽnirõ
cãnacã rũmꝑrĩ cũ cacũgoro, cũ rupaꝑ
macããtõrẽ yisetayupꝑ Abraham. Torea
bairo ásupꝑ Isaac cũã cũ macũ Jacob
cawãmecꝑcꝑre. Cabero Jacob cũã
torea bairo ásupꝑ cũ pũnaa caũmꝑarẽ.
Na ãñuparã ꝑga wãmo peti rꝑpore
ꝑga pẽnirõ cãnacã poari Israel yepa
macããna caãnijũgoricarã.
[9]“Marĩ ñicũ Jacob ãnacũ pũnaa
ꝑame, na bai Josére qũĩñatutiyuparã.
Bairo qũĩñatutiri yua, Egipto yepapꝑ
cañesẽãrã ánárẽ cũ nunirocacõãñuparã,
topꝑ cũ yasiáto, ĩrã. Bairo cũ átiri,
dinero jeyuparã cũ wapa. Baipꝑa,
ti yepapꝑ cũ caãno, José mena
ãnicõãñupũ Dios. [10]Topꝑ popiye
cũ cabaimiatacũãrẽ, cũ jꝑáticõã
ninucũñupũ Dios Josére. Masĩrĩqũẽrẽ
cũ joyupꝑ. Tunu bairoa ti yepa Egipto
quetiupaꝑ faraón na caĩ Josére
qũĩñajeso joroque ásupꝑ. Bairo cũ
caátoi, quetiupaꝑ rey ꝑame cũ roca
macããcũ gobernador* majũ cũ cũñupũ
Josére. Bairo cũ caáto, Egipto yepa,
bairi quetiupaꝑ rey ya wii cũãrẽ
carotimasĩ majũ ãñupũ José.
[11]“Cabero Egipto yepare bairi
Canaán yepa cũãrẽ aꝑa riarique
ãñuparõ. Tie caãno nipetiro camasã
popiye baiyuparã. Marĩ ñicũjãã ãnana
cũãrẽ na caꝑgapee peticoasuparo.
[12]Bairi Jacob ãnacũ, ‘Egipto yepare
trigo* pan qũẽnorĩqũẽ cũgoyupꝑ
mai,’ na caĩquetibꝑjꝑro tũgo, cũ
pũnaa, marĩ ñicũjãã ãnana majũrẽ
na árotiyayupꝑ, tie ꝑgariquere na
wapatirápáro ĩ. Tiwatoai Egiptore
ájũgoyayuparã marĩ ñicũjãã ãnana.

13 Cabero tunu Egiptore na caátí
watoai, José ᵽame cʉ̃ jʉ̃gocʉjããrẽ cʉ̃
cabairijere na quetibʉjʉyupʉ. Bairo
cʉ̃ caĩquetibʉjʉroi, faraón ᵽame
masĩñupʉ̃ José ya poa macããnarẽ yua.
14 Cabero José ᵽame cʉ̃ pacʉ Jacob,
bairi cʉ̃ yarã nipetiro setenta y cinco
majũ caãnarẽ na piiatírotiyupʉ. 15 Bairi
yua, Egipto yepapʉ ãniacoásúpʉ Jacob.
Topʉ riacoásúpʉ. Marĩ ñicʉ̃jãã ãnana
cʉ̃ã topʉ riacoásúparã. 16 Bairi Jacob
cʉ̃ cariaro bero, cʉ̃ rupaʉri ãnajẽrẽ
neásúparã Siquem cawãmecʉti macãpʉ.
Topʉ etari, cʉ̃ yayuparã masa ope ʉ̃tã
operpʉ. Mai, Abraham ãnacʉ̃ ᵽame
Siquem macãpʉ ãcʉ̃, nocãnacã dinero
tiiri ũno majũ mena Hamor pũnaarẽ ti
masa opere wapatiyayupʉ.
17 "Abraham pãrãmerãrẽ Dios cʉ̃
caátigajʉ̃goricarorea bairo caetaripaʉ,
marĩ ñicʉ̃jãã Israel yepa caãniparã
ᵽame capããrã masabʉyuparã, Egipto
yepapʉ ãna. 18 Bairi ti yʉtea caãno,
Egipto yepare apei quetiupaʉ rey
jããñupʉ̃ Josére camasĩẽcʉ̃. 19 Cʉ̃, rey
ãnacʉ̃ ᵽame marĩ ñicʉ̃jãã ãnanarẽ
roro na ĩtoeperotiyayupʉ. Tunu
bairoa roro majũ na paarotiri na qũẽ
eperotiyayupʉ. Bairo átiri tutuaro
mena na pũnaa cawãmabuiarãrẽ
rerotiyayupʉ, na masabʉeticõãto ĩ.
20 "Ti yʉteai buiayayupʉ Moisés
ãnacʉ̃ ᵽame. Dios ᵽame cʉ̃
cawĩmaʉacarẽ bʉtioro qũĩñajesoyupʉ.
Bairo cʉ̃ cabuiaro bero, cʉ̃ pacʉa
caũpũãcãrẽ cʉ̃ cʉ̃goyuparã na
ya wiipʉre itiarã muipʉa cãrõ
mai. 21 Itiarã muipʉa bero yua, 'Cʉ̃
pajĩãrema Egipto macããna,' ĩrã,
riapʉ cʉ̃ pojoyuparã capacʉa Moisés
ãnacʉ̃ rocʉre. Faraón macõ ᵽame
na carocaatacʉre riapʉ capasaʉre
neñañupõ. Bairo cʉ̃ nerĩ bero, cʉ̃
bʉtioyupo cõ macʉ̃ majũrẽ bairo
yua. 22 Bairo na caátibʉtioricʉ ãnirĩ
Moisés ãnacʉ̃ ᵽame egipcio majã na
cabuerije caãno cãrõrẽ masĩ bʉtiyupʉ.
Cʉ̃ã yua, bʉtiácúpʉ, caʉ̃mʉ caĩtutuaʉ
majũ ãñupʉ̃. Tunu bairoa dise caãno
cãrõ átimasĩ peyocõãñupʉ̃.
23 "Bairi yua, cabero cuarenta
cʉ̃marĩ majũ cʉ̃goʉ, israelita* majã
cʉ̃ ya poa macããna majũrẽ na ĩñaʉ
ájʉ̃goyupʉ. 24 Topʉ cʉ̃ caetaro yua,
jĩcãʉ̃ Egipto macããcʉ̃ cʉ̃ yaʉ israelitare
cʉ̃ caãmeoqũẽrõ ĩñarĩ, Moisés ãnacʉ̃
ᵽame cʉ̃ ãmebojayupʉ. Bairo cʉ̃
ãmebojaʉ yua, Egipto macããcʉ̃rẽ cʉ̃
pajĩãrocacõãñañupʉ̃, ñe wapa manoa
cʉ̃ yaʉ israelitare cʉ̃ caqũẽrõ jʉ̃gori.
25 Mai, Moisés ãnacʉ̃ ᵽame atore
bairo ĩ tʉ̃goñañupʉ̃: '"Marĩ israelita
majãrẽ Moisés jʉ̃gori marĩ netõõgʉmi
Dios," ĩ masĩcõãrãma yʉ yarã,' ĩ
tʉ̃goñañañupʉ̃ Moisés ãnacʉ̃. Bairo cʉ̃
catʉ̃goñamiatacʉ̃ãrẽ, na ᵽame bairo
mee cʉ̃ tʉ̃goñañañuparã. 26 Cabusuri
rʉ̃mʉ caãno tunu na etayupʉ Moisés
ᵽugarã israelita majã caãmeoqũẽrãrẽ.
'Ãmeo qũẽẽna, caroaro na ãmarõ,' ĩ,
atore bairo na ĩñupʉ̃: 'Mʉjãã jĩcã majã
mʉjãã ãniña. ¿Nopẽĩrã jĩcã majããna
ᵽuga nʉgõã mʉjãã ãmeo qũẽñati?'
27 "Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, cʉ̃ bapare
caqũẽĩ ᵽame atʉatíri Moisere cʉ̃
tunerocajoyupʉ. Bairo cʉ̃ tunerocajori
atore bairo qũĩñupʉ̃ Moisere: '¿Noa
mʉrẽ jããrẽ caroti, caĩñabeseire bairo
jãã watoare mʉ cʉ̃ cũati? 28 ¿Yʉre
pajĩãrocagʉáto miñati, ñamicã
egipcio yaʉre mʉ capajĩãrocaatatore
bairo átigʉ?' 29 Bairo cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
tʉ̃go, Madián yepapʉ ruticoásúpʉ
Moisés ᵽame. Topʉ ãnicoteyupʉ
ape majõcʉre bairo. Bairi tunu nʉmo
bócari ᵽugarã pũnaa cʉsupʉ Moisés.
30 "Cuarenta cʉ̃marĩ bero, camasã
mano desiertopʉ ʉ̃tãʉ̃ Sinaí
cawãmecʉtiitʉ cʉ̃ caãno, jĩcãʉ̃
ángel* cʉ̃ buiaetayupʉ yucʉ caʉ̃rĩcʉ

watoapн. 31 Moisés pнame tiere
ĩñarĩ ĩña acнacoasupн. Bairo ĩña
acнamicн̃ã, caroaro ĩñanemogн tii
caн̃rõtнaca ásúpн. Bairo catнacã ácн́na
yua, tн̃goyupн marĩ Quetiupaн cн̃
cabнsнrijere. Atore bairo ĩ ocajoyupн:
32 'Yнa, yн ãniña mн ñicн̃jãã ãnana
Dios caãnacн̃ majũ. Yнa, Abraham,
Isaac bairi Jacob Dios caãnacн̃ yн
ãniña,' ĩ ocajoyupн Dios. Tiere tн̃gori,
Moisés pнame bнtioro nanañupн̃.
Uwiri ĩñacãnamuesupн yua ti peerore.
33 "Bairi tunu qũĩñupн̃ marĩ
Quetiupaн: 'Mн canucũrĩpaнa yн
caãnipaн niña. Bairi nнcн̃bнgorique
mena mн rнpo jutiire weya. 34 Tunu,
caroaro majũ ñiñajonucũña yн
yarã Israel macããna bopacooro na
cabairijere. "Bнtioro majũ popiye
marĩ netõña, atore ãna," na caĩrĩjẽrẽ
yн tн̃gonucũña. Tiere tн̃gori ãmerẽ
narẽ netõõgн yн ruiatíapн. Bairi
tiaya. Mнrẽ árotigн yн átiya Egiptopн,
yн yarã israelita majãrẽ na mн
canetõõbojaparore bairo ĩ,' qũĩñupн̃
Dios Moisés ãnacн̃rẽ.
35 "Israelita majã pнame cн̃rẽ na
caboetato bero caãnimiatacн̃ãrẽ,
Dios pнame cн̃ boyupн. '¿Noa mнrẽ
jããrẽ caroti, caĩñabeseire bairo jãã
watoare mн cн̃ cũati?' na caĩrĩcãrõ
bero caãnimiatacн̃ãrẽ, Dios pнame
Moisere narẽ canetõõpaн, tunu bairoa
na cajн̃gopaнre bairo cн̃ cũñupн̃, ángel
jн̃gori yucн caн̃rĩpaнpн cн̃ caãno. 36 Cн̃,
Moisena na witio joroque na ásúpн
marĩ ñicн̃jãã ãnana Egiptopн popiye
cabaimirĩcãrãrẽ. Cн̃ã, tunu capee
caroare áti ĩñoñupн̃ cuarenta cн̃marĩ
majũ ria capairiya Mar Rojo, bairi tunu
desierto cayucнmanopн ãcн̃.
37 "Cн̃ã, atore bairo na ĩñupн̃
israelita majãrẽ: 'Dios pнame mнjãã
mena macããcн̃rẽ, jĩcãн̃ yнre bairo
caãcн̃ ũcн̃ profeta* cн̃ ãnio joroque
átigнmi,' na ĩñupн̃. 38 Tunu Moisena
Israel poa macããna mena ãñupн̃
desierto cayucнmanopнre. Tunu
bairoa ángel mena bнsнyayupн ũtãн̃
Sinaí cawãmecнtiipн. Tunu bairoa
marĩ ñicн̃jãã ãnanarẽ na quetibнjн
netõõñañupн̃ tie ángel cн̃rẽ cн̃
caĩrĩqũẽ caroa quetire. Marĩ cн̃ã tie cн̃
caquetibнjнnetõõrĩqũẽrẽã marĩ cн̃goya
ãme cн̃ãrẽ.
39 "Bairo marĩ ñicн̃jãã ãnana
pнame tiere cacн̃gorã nimirãcн̃ã,
yнgaetiyayuparã. Bairo tiere boetiri
tunucoagayuparã tunu Egipto yeparнa.
40 Bairi Moisés ũtãн̃pн cн̃ caãnitoye
yua, atore bairo qũĩñuparã Moisés bai
Aarón cawãmecнcнre: 'Moisés jããrẽ
Egipto yepare cajн̃gowitiricн dope
bairo cн̃ cabairijere jãã masĩẽtĩña.
Bairi wericarã jãã caĩroaparãrẽ na
qũẽnobojaya. Na nigarãma marĩ
jн̃gũẽã, marĩrẽ cajн̃goãnarẽ bairo
caãniparã,' qũĩñuparã. 41 Bairi yua
na caĩroapaн wecнre bairo cabauнre
cн̃ weqũẽnoñuparã. Bairo cн̃ qũẽnorĩ
bero yua, waibнtoare na pajĩãñuparã,
cн̃ wericнre basapeogarã. Tunu bairoa
bose rн̃mн qũẽnoñuparã, cн̃, wecнre
bairo cabauн na majũã na caátiatacнre
qũĩroagarã. 42 Bairi Dios pнame na
aweyocoátí yua, нmнrecóo macããna
ñocõãrẽ na cabasapeorore ẽñotaesupн.
Bairoa quetibнjнya profeta majã na
caĩwoatuyarique cн̃ã:

'Israelita majã, ¿mнjãã
cuarenta cн̃marĩrẽ desierto
cayucнmanopнre ãna,
waibнtoare pajĩãrĩ, caroaro
cariape yн mнjãã ĩroari?
43 Bairo mee mнjãã ápн. Wericн
Molóc* ya wii ñubuerica wiiaca
mena mнjãã áñesẽãnucũwн̃.
Bairi tunu ñocõ нmнrecóo macããcн̃
Refán cawãmecнcнre mнjãã
ĩroawн.

Mʉjãã majũã mʉjãã
caqũẽnorĩcãrãrẽ na mʉjãã
ĩroawʉ.
Bairi mʉjããrẽ yʉ wẽjogʉ ape
yepapʉ, Babilonia jʉ̃goye
jãñurĩpʉ,'
ĩ quetibʉjʉ woatuyayupa profeta
majã marĩ ñicʉ̃jãã ãnana na
cabairiquere.
44 "Na, desierto cayucʉmanopʉ ãna,
cʉ̃goyuparã Dios ya wii, waibʉtoa aseri
mena qũẽnorĩcã wiire. Dios pʉame
Moisere, 'Mʉ caĩñaata wiirea bairo
mʉ ápa,' cʉ̃ caĩrĩcãrõ bero cʉ̃ caáta
wiire cʉ̃goyayuparã. 45 Marĩ ñicʉ̃jãã
ãnana cʉ̃ã ti wiire cʉ̃goʉsayuparã, na
pacʉa na cariaro bero. Bairi Josué
ãnacʉ̃ mena macããna cʉ̃ã ti wiire
neáñañuparã ati yepa macããna
caãnijʉ̃goricarãrẽ Dios cʉ̃ camasĩrĩjẽ
mena narẽ na careri watoare. Bairi
ape tuti, ape tuti macããna beropʉ
David ãnacʉ̃ cʉ̃ caãni watoa majũ
ti wiire cʉ̃gojãnañañuparã. 46 Rey
David pʉame Dios cʉ̃ caĩñajoro
caroʉ́ cañuʉ ãñupʉ̃. Jacob ãnacʉ̃
pãrãmerã Diore na caĩroapa wii, wii
majũrẽ qũẽnogamiñupʉ̃. 47 Bairo
cʉ̃ caqũẽnogamiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ macʉ̃
Salomón roque qũẽnoñañupĩ ñubuerica
wii templo* Dios ya wii majũrẽ.
48 "Dios nocãrõ catutuaʉ majũ camasã,
'Dios ya wii nigaro,' ĩrĩ na caqũẽnorĩcã
wiire cʉ̃ caãmerĩmiatacʉ̃ãrẽ, ti wiire
qũẽnoñañupʉ̃ Salomón. Profeta majõcʉ
cʉ̃ cawoatuyarique cʉ̃ã bairo ĩña:
49 '"Ati ʉmʉrecóopʉ ãnirĩ yʉ
rotijonucũña nipetiropʉre.
Mʉjãã ya yepa roque yʉ caĩñajoata,
õcãrõãcã bauya.
Bairi, ¿di wii ũno yʉ mʉjãã
qũẽnobojarãati?" ĩñami marĩ
Quetiupaʉ.
"¿Dipaʉ to ãnoati toroque yʉ
cayerijãpapaʉ?
50 Yʉ jetoa ritaa yʉ qũẽnowʉ̃ atie
nipetirijere," ĩñami Dios,'
ĩ woatuyayupi profeta majõcʉ," na
ĩñupʉ̃ Esteban.
51 Ĩ yaparo, atore bairo na ĩnemoñupʉ̃
tunu: "Mʉjãã Dios cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ mʉjãã
botiomajũcõãña. Mʉjãã yeripʉ Diore
camasĩgaenarẽ bairo majũ mʉjãã ãniña.
Mʉjãã ãmoo ope cʉ̃ã tʉ̃gomasĩẽtĩña
Dios yaye quetire. Tunu bairoa Espíritu
Santo cʉ̃ camasĩõgarijere mʉjãã
átigaetiya. Mʉjãã ñicʉ̃jãã ãnanarẽã
bairo mʉjãã ãnicõãña mai mʉjãã
cʉ̃ã. 52 ¿Ni majũ profeta majõcʉre
mʉjãã ñicʉ̃jãã ãnana roro átiri na
na pajĩãreesupari? Tocãnacãʉ̃rẽã
popiye na baio joroque ásupa. Mʉjãã
ñicʉ̃jããna Cañuʉ majũ cʉ̃ caatípeere
caquetibʉjʉrãrẽ na pajĩãreyupa. Cañuʉ
caroʉ́ majũ merẽ etamiwĩ. Cʉ̃rẽ tunu
mʉjããna cʉ̃ bʉsʉjãbuitiri, cʉ̃ mʉjãã
pajĩãrocarotiwʉ. 53 Marĩ ñicʉ̃jãã roque
ángelea majã jʉ̃gori na caátiãnipeere
Dios cʉ̃ roticũrĩqũẽrẽ tʉ̃goyupa. Bairo
mʉjãã pʉame marĩ ñicʉ̃jãã na caĩrĩjẽrẽ
catʉ̃gojʉ̃goatana nimirãcʉ̃ã, tiere
caroaro mʉjãã tʉ̃goʉsaetiya," na ĩñupʉ̃
Esteban cabʉtoa camasĩrĩ majãrẽ.

Muerte de Esteban

54 Bairo cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gori yua,
netõjãñurõ cʉ̃ asiayuparã. Opi
bacarʉpoturica tʉ̃nipʉ asiayuparã
Esteban mena. 55 Bairo cʉ̃rẽ na
caasiamiatacʉ̃ãrẽ, Esteban pʉame ñe
ũnie rʉsaricaro mano Espíritu Santo
mena tʉ̃goñatutuari ʉmʉrecóopʉ
ĩñamʉgõjoyupʉ. Bairo ĩñamʉgõjoʉ
yua, ĩñabocáyupʉ Dios catutuaʉ majũ
cʉ̃ caasiyabaurore. Tunu bairoa Jesús
cʉ̃ãrẽ qũĩñabócayupʉ Dios yapaʉ
cariape nʉgõã pʉame caĩñanucũʉ̃rẽ.
56 Bairo ĩñarĩ yua, atore bairo na ĩñupʉ̃:
—¡Ĩñamʉgõjoñijate! Ʉmʉrecóo
pããnʉcãrĩcãrõrẽ bairo ñiñaña. Camasã

Jũgocн Dios yapaн cariape nнgõã
pнame canucũũ cũãrẽ ñiñaña —na
ĩñupũ.
57 Bairo cũ caĩmiatacũãrẽ, na pнame
na ãmoo operire bocabiacõãñuparã, cũ
caĩrĩjẽrẽ tũgogaena. Bairo tũgogaetiri
yua, tutuaro awajari, cũ jetore nipetiro
Junta Suprema* macããna cũrẽ cateerã
atнáti, cũ ñeñuparã. 58 Bairo cũ ñerĩ
yua, ti macã ẽñotaricaro jũgoyepн cũ
neásúparã. Topн ũtã rupaa mena cũ
wẽẽ, cũ wẽẽ cũ átipajĩã rocacõãñuparã
yua Esteban ãnacũrẽ. Mai, Estebãrẽ
capajĩãrã pнame na jutii cabui
macããjẽrẽ Saulo cawãmecнcнre cũ
coterotiyuparã.
59 Esteban pнame cũrẽ ũtã rupaa
mena na cawẽẽtoye, atore bairo ĩ
jẽniñupũ Diore: "Yн Quetiupaн Jesús
yн yerire bocáñeña," ĩñupũ. 60 Bairo
ĩrĩ bero, rнpopaturi mena etanumurĩ
bнsнrique tutuaro mena atore bairo
ĩñupũ: "Yн Quetiupaн, roro na
caátiere na mн wapa boepa. Na mн
masiriyobojawa," qũĩñupũ Diore.
Bairo ĩ yaparo, riacoásúpн Esteban
ãnacũ yua.

8 1 Saulo cũã toa ĩñañupũ Estebãrẽ
na capajĩãrõ. "Ñujãñuña bairo na
caáto Estebãrẽ," ĩ tũgoñañupũ.

Saulo persigue a la iglesia

Ti rũmнina Jesús yaye quetire
catũgoнsari majã Jerusalén macããna
nipetirãrẽ roro popiye na baio joroque
ásuparã narẽ cateeri majã. Bairi
nipetiro ábatapeticoasuparã Judea
yepa, bairi Samaria yepa tũnirĩpн.
Apóstolea* majã jeto Jerusalẽpн
tuayuparã. 2 Aperã cañurã caũmнa
jĩcããrã Esteban rupaнri ãnajẽrẽ
yayuparã. Bнtioro cũ ãnacũrẽ
otiyuparã. 3 Mai, Saulo cũã roro popiye
Jesucristore catũgoнsari majãrẽ na
baio joroque ácн ásupн. Wiiri caãno
cãrõrẽ jããrĩ, tutuaro mena carõmia,
caũmнa cũãrẽ ñerĩ na jeárotiyupн
preso jorica wiipн.

Anuncio del evangelio en Samaria

4 Bairãpнa, aperã Jerusalẽrẽ
cawitiweyoatana pнame caroa queti
Jesucristo camasãrẽ cũ canetõõrĩqũẽ
quetire quetibнjнñesẽãñuparã noo
na caátó cãnacãpaнpнa. 5 Na mena
macããcũ jĩcãũ Felipe cawãmecнcн
pнame Samaria yepa macãã macã,
caãnimajũrĩ macãrẽ ásúpн. Topн etari
yua, Jesucristo cũ cabairique caroa
quetire quetibнjнñesẽãñupũ. 6 Nipetiro
camasã to macããna Felipetн neñarĩ
cũ caĩrĩjẽrẽ caroaro tũgopeoyuparã,
caroa wãmerẽ Felipe na cũ caáti ĩñorõ
caĩñarã ãnirĩ. 7 Capããrã wãtĩ yeri pũna
cacũgorãrẽ catioyupн Felipe. Bairo cũ
caáto, wãtĩ yeri pũna pнame camasãrẽ
witiáná, awajari witiánucũñuparã.
Capããrã carupaнri bннrã, aperã
caámasĩẽna cũãrẽ catioyupн Felipe,
topн ãcũ. 8 Tie cũ caáti ĩñorĩjẽrẽ ĩñarĩ,
bнtioro нseaniñuparã ti macã macããna
yua.
9 Ti macãrẽ ãñupũ jĩcãũ Simón
cawãmecнcн cajũgoyepнre cũmurẽ
bairo caáti ĩñorĩcũ. Cũ, Simón pнame
Samaria yepa macããna camasãrẽ, "Yнa,
caãnimajũũ yн ãniña," na ĩtoepeyupн.
10 Tie cũ caquetibнjнrijere cawãmarã,
cabнtoapн cũã nipetiro caroaro majũ
cũ tũgoнsayuparã. Bairo cũ tũgoнsari,
atore bairo ĩnucũñuparã camasã: "Ãnia,
Dios cũ camasĩrĩjẽrẽ cacũgoн majũã
ãcũmi," ĩ tũgoñañuparã.
11 Cũ caĩrĩjẽrẽ cariape tũgoyuparã
ape wãme mena yoaro cũ caátito
ĩñorĩjẽ jũgori. 12 Bairo cũrẽ
catũgomirĩcãrã yua, Felipe caroa
quetire cũ caquetibнjнro tũgori, cũ
pнamerẽ caroaro tũgoнsayuparã.
Dios cũ carotimasĩrĩpaн, bairi

tunu Jesucristo cʉ̃ cabairiquere cʉ̃
caquetibʉjʉro jʉ̃gori carõmia, caʉ̃mʉa
cʉ̃ã bautiza* rotiyuparã. 13 Simón
cajʉ̃goyepʉ camasãrẽ caĩtomirĩcʉ̃ cʉ̃ã
Felipe caroa queti, cʉ̃ caquetibʉjʉrijere
tʉ̃goʉsayupʉ. Cʉ̃ cʉ̃ã bautiza rotiyupʉ.
Bairo bautiza rotiri bero, Felipe mena
áñesẽãñupʉ̃. Felipe caroa wãmerẽ
cʉ̃ caáti ĩñorĩjẽrẽ ĩñarĩ, tʉ̃goñacõã
maniásupʉ Simón cʉ̃ã.
14 Bairi yua, Felipe mena macããna
apóstolea majã Jerusalẽpʉ caãna,
"Samaria yepa macããna Dios yaye
quetire boyama," na caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gori,
Pedro, apei Juan mena na joyuparã
Samaria yepa macããna tʉpʉ. 15 Topʉ
etarã, ñubueri majã catʉ̃goʉsarãrẽ
Diopʉre na jẽnibojayuparã, Espíritu
Santo, Dios, cʉ̃ Yeri majũrẽ na cʉ̃ joáto,
ĩrã. 16 Mai, narẽ Espíritu Santo na
jããẽsupʉ. Marĩ Quetiupaʉ Jesús wãme
mena bautizarique jetore ásuparã mai
to Samaria yepa macããna catʉ̃goʉsari
majãrẽ. 17 Bairi Pedro, apei Juan
mena rʉpoa buire na wãmo mena
ñigãpeoyuparã. Bairo na caátopʉ,
Espíritu Santo, Dios Yeri majũ na
jããñupʉ̃ yua.
18 Simón pʉame apóstolea majã
camasã rʉpoa bui na cañigãpeoroa,
Espíritu Santo cʉ̃ caatóre ĩñarĩ,
apóstolea majãrẽ dinero nunigayupʉ.
19 Bairo nunigari, atore bairo na ĩñupʉ̃:
—Yʉ cʉ̃ãrẽ yʉ joya tie masĩrĩqũẽrẽ.
Yʉ cʉ̃ã ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃rẽ yʉ wãmo mena
yʉ cañigãpeoroa, Espíritu Santo cʉ̃
jãáto mʉjãã caátorea bairo ĩ, yʉ boya
—na ĩñupʉ̃ Simón apóstolea majãrẽ.
20 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩñupʉ̃ Pedro pʉame:
—Mʉa, dinero mena mʉ wapatiga
tʉ̃goñaña Dios cʉ̃ catutuarijere. Roro
mʉ tʉ̃goñaña. Bairi, ¡mʉ dinero mʉ
mena to yasiáto! 21 Dios cʉ̃ caĩñajoro
mʉ catʉ̃goñarĩjẽ cariape mee
niña. Bairi jĩcã wãmeacã ũno Dios
yerire mʉ ñemasĩẽtĩña mʉa. 22 Roro
mʉ catʉ̃goñarĩjẽrẽ jãnaña. Tunu
bairoa Diore bʉtioro cʉ̃ jẽniña,
carorije mʉ catʉ̃goñarĩjẽrẽ cʉ̃
camasiriyobojaparore bairo ĩ. 23 Mʉ
yeri ñuẽtĩña. Caroaro cariape mʉ
tʉ̃goñaẽtĩña mʉa —qũĩñupʉ̃ Pedro
Simorẽ.
24 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo na
ĩñupʉ̃ Simón Pedrojããrẽ:
—Diopʉre yʉ mʉjãã jẽnibojawa, yʉre
mʉjãã caĩrõrẽ bairo to baieticõãto, ĩrã
—na ĩñupʉ̃ yua.
25 Cabero to macããnarẽ marĩ
Quetiupaʉ Jesús cʉ̃ caátaje na
caĩñarĩqũẽrẽ, bairi tunu Dios
yaye quetire na quetibʉjʉri bero,
tunucoásúparã apóstolea majã
Jerusalẽpʉ. Topʉ áná, capee macããrĩrẽ
Samaria yepapʉ quetibʉjʉyuparã caroa
quetire.

Felipe y el funcionario etiope

26 Cabero ángel marĩ Quetiupaʉ
cʉ̃ cajoʉ pʉame atore bairo qũĩñupʉ̃
Felipere: "Ácʉ́ja ape nʉgõã warua
jope macãã wãã Jerusaleĩ caátí wãã,
Gaza macã caetari wããpʉ." Ti wãã
pʉame desierto* cayucʉmanopʉ
ãñuparõ. 27 Bairo ángel cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
tʉ̃go, ti wããpʉ acoásúpʉ Felipe. Bairo
ti wããpʉ eta yua, jĩcãʉ̃ Etiopía yepa
macããcʉ̃rẽ bocáyupʉ. Cʉ̃ pʉame ti
yepa macããcʉ̃ caãnimajũʉ̃ ãñupʉ̃.
Bairo caãcʉ̃ ãnirĩ, ti yepa macããna
quetiupao yaye dinerore caĩñaʉsaʉ
ãñupʉ̃. Ti rʉ̃mʉrĩrẽ Jerusalẽpʉ Diore
cañubuepeoʉ átacʉ ãñupʉ̃. 28 Bairi
Jerusalẽpʉ caãniatacʉ cʉ̃ ya yepapʉ
tunuácʉ́ baiyupʉ. Bairo ácʉ́ yua, cʉ̃
ya catʉricacapʉ ruiri, profeta* Isaías
ãnacʉ̃ cʉ̃ cawoatucũrĩqũẽrẽ bueásupʉ.
29 Bairo cʉ̃ buenutuátó, atore
bairo qũĩñupʉ̃ Espíritu Santo pʉame

Felipere: “Tia caatʉricaacatʉ pʉame
ácʉ́ja.” 30Bairo Felipe pʉame
caatʉricaacatʉ ácʉ́, tʉ̃goyupʉ Etiopía
macããcʉ̃ Isaías tutire cʉ̃ cabuero. Bairo
tʉ̃gori, atore bairo qʉ̃ĩ jẽniñañupʉ̃:
—¿Mʉ cabuerijere mʉ tʉ̃gomasĩñati?
31Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qʉ̃ĩñupʉ̃ Etiopía macããcʉ̃ pʉame:
—Yʉ tʉ̃gomasĩẽtĩña yʉre caquetibʉjʉ
cʉ̃ camano jʉ̃gori —qʉ̃ĩñupʉ̃.
Ĩ yaparo yua, Felipere cʉ̃
caatʉricacapʉ wãmʉ ájããrotiri
bero, cʉ̃tʉ cʉ̃ ruirotiyupʉ. 32Etiopía
macããcʉ̃ cʉ̃ cabueataje pʉame
atore bairo ĩñuparõ, Jesucristo cʉ̃
cabaipeere profeta Isaías ãnacʉ̃ cʉ̃
caquetibʉjʉwoaturique:
“Oveja* nurĩcʉ̃ camasã cʉ̃ pajĩãgarã,
cʉ̃ na caneátátore bairo caʉ̃mʉ
cʉ̃ãrẽ cʉ̃ pajĩãgarã cʉ̃ neágarãma.
Tunu bairoa cordero* poa mena
jutii qʉ̃ẽnogarã, cʉ̃ poare na
cajuaro, bʉsʉetiyami.
Torea bairo caʉ̃mʉ cʉ̃ã
bʉsʉetigʉmi, roro cʉ̃ na
caátimiatacʉ̃ãrẽ.
33 Cʉ̃, caʉ̃mʉ carónʉ cʉ̃ caãnorẽ bairo
cʉ̃ rori, cʉ̃ boyeti epegarãma.
Ñe wapa mee roro cʉ̃ átigarãma.
Ati yepapʉ, cʉ̃ camasãcʉti ãnie to
manio joroque cʉ̃ átigarãma cʉ̃
caãni yʉtea macããna pʉame.
Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, roro
cʉ̃rẽ na caátaje wapare
cõñapeyomasĩẽcʉ̃mi,”
ĩ quetibʉjʉya Dios ya tuti, Etiopía
macããcʉ̃ cʉ̃ cabueataje.
34Etiopía macããcʉ̃ pʉame atore
bairo qʉ̃ĩ jẽniñañupʉ̃ Felipere:
—Noarẽ ĩ quetibʉjʉgʉ bairo qʉ̃ĩ
quetibʉjʉ woatuyupari profeta majõcʉ:
¿Cʉ̃ majũã cʉ̃ cabaipeere qʉ̃ĩñati? ¿O
apei ũcʉ̃ pʉame cʉ̃ cabaipeereata
qʉ̃ĩñati? Yʉ quetibʉjʉya tiere. Yʉ
masĩgaya yʉ cʉ̃ã —qʉ̃ĩñupʉ̃.
35Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ, Felipe
pʉame cʉ̃ quetibʉjʉyupʉ nipetiro.
Etiopía macããcʉ̃ cʉ̃ cabuejʉ̃goatapaʉi
quetibʉjʉ ácʉ́, caroa queti Jesús yaye
cʉ̃ãrẽ nipetirijere cʉ̃ quetibʉjʉyupʉ
Felipe. 36Cabero jãñurĩ ria caãnipaʉre
na caetaro, atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃ Etiopía
macããcʉ̃ Felipere:
—Ato niña oco. Bairi, ¿yʉre mʉ
bautizagaetiyati? 37Bairo cʉ̃ caĩrõ,
Felipe pʉame atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃:
—Cariape mʉ catʉ̃goñatutuarije
nipetirije mena mʉ catʉ̃goʉsaata, mʉrẽ
yʉ cabautizaro ñuña.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qʉ̃ĩñupʉ̃:
—“Cariape Jesucristo, Dios macʉ̃
majũ niñami,” ñi tʉ̃goñaña —qʉ̃ĩñupʉ̃
Etiopía macããcʉ̃ Felipere.
38Bairi yua, caatʉricare tuarotiyupʉ.
Bairo tuarotiri yua, pʉgarãpʉa
ruinʉcãrĩ riapʉ ásúparã. Topʉ Felipe
pʉame oco mena cʉ̃ bautizayupʉ
Etiopía macããcʉ̃rẽ yua. 39Bairi
yua, riapʉ caãniatana na camaátó
bero, marĩ Quetiupaʉ yeri, Espíritu
Santo pʉame Felipere cʉ̃ necoásúpʉ
aperopʉ. Etiopía macããcʉ̃ pʉame
qʉ̃ĩñanemoesupʉ Felipere yua. Bairo
qʉ̃ĩñanemoetimicʉ̃ã, ʉseanirĩqʉẽ
mena ájʉ̃go ásupʉ tunu, cʉ̃ ya yepapʉ
ácʉ́. 40Cabero Felipe pʉame Azoto
cawãmecʉti macãpʉ ãñupʉ̃. Topʉ ãcʉ̃,
tocãnacã macããrẽ quetibʉjʉ netõñupʉ̃.
Cesareapʉ caroa quetire quetibʉjʉ
etayupʉ.

Conversión de Saulo
(Hch 22.6-16; 26.12-18)

9 1Mai, Saulo pʉame Jesucristo
yarã catʉ̃goʉsari majãrẽ na
asiajãnaesupʉ. Nipetiro na ũnarẽ
pajĩãregayupʉ. Bairi Saulo pʉame
sumo* sacerdote tʉpʉ ásúpʉ.
2Damasco macããjẽ “Narẽ ñeña,”

ĩrĩqũẽ paperare qũẽnorotiásupн sumo sacerdotere. Ñubuerica wiiri macããna caroa quetire catн̃goнsarã, carõmia, caн̃mнa caãnarẽ Jerusalẽpн na preso jogн topн cн̃ caápáro jн̃goye, bairo cн̃ átirotiyupн Saulo sacerdote* majã quetiupaнre. Tiere bóca yua, acoásúpн ti macãpн. 3 Bairo cн̃ caátó, Damasco macãrẽ cн̃ caetagaro majũ caãnoa, caasiyarije majũ cн̃ asiyaetayuparo. 4 Bairo cabairo, Saulo pнame ñacoasupн yepapн. Yepapн ãcн̃, atore bairo caĩocajorijere tн̃goyupн: "Saulo, Saulo, ¿nopẽĩ yнre mн pesucнtiyati?" ĩ ocajoyuparo.

5 Saulo pнame, "Quetiupaн, ¿ñamн ũcн̃ mн ãniñati?" ĩ jẽniñañupн̃. Bairo cн̃ caĩrõ, cabнsнrije pнame atore bairo qũĩnemoñuparõ: "Yнa, Jesús Nazaret macããcн̃ yн ãniña. Roro yн átignн, mн caнsaнa yн ãniña. 6 Wãmнnнcãrĩ mн caátí macãpн ácн́ja. Topн mн caátipeere mн quetibнjнgarãma."

7 Cн̃ baparã cн̃ mena caáná pнame masamanimirõcн̃ã, cabнsнrijere catн̃goatana ãnirĩ acнanetõcoasuparã. 8 Cabero Saulo pнame yua, yepa caãniatacн wãmнnнcãñupн̃. Bairo wãmнcãrĩ cн̃ caĩñagamiatacн̃ãrẽ, cн̃ caapee pнame ĩñapãẽsuparõ. Bairo cн̃ caĩñamasĩẽtõĩ yua, cн̃ baparã pнame Damasco macãpн cн̃ necoásúparã. 9 Ti macãpн etari bero, itia rн̃mн majũ ĩñamasĩẽcн̃ã, tunu bairoa нgaecн, etiecн, ãnicõãñupн̃.

10 Mai, ti macãpн ãñupн̃ catн̃goнsari majõcн Ananías cawãmecнcн. Cн̃rẽ marĩ Quetiupaн pнame qũẽguericarore bairopн buiaetari, atore bairo qũĩñupн̃: "¡Ananías!" qũĩ jẽniñañupн̃. Bairo cн̃ caĩjẽniñarõ, Ananías pнame, "Atoa yн ãniña yн Quetiupaн," qũĩñupн̃.

11 Atore bairo qũĩnemoñupн̃ marĩ Quetiupaн pнame tunu: "Wãmнnнcãrĩ ácн́ja átáwã Cariape cawãmecнtiwã pнame. To ácн́, Judas ya wii macããnarẽ, '¿Noopн cн̃ ãniñati Saulo cawãmecнcн Tarso macããcн̃ jĩcãн̃?' na mi jẽniñagн. Cн̃, Saulo pнame yн jẽni baiyami mai. 12 Merẽ qũẽguericarore bairopн cн̃ tнpн mн caápére cн̃ ñiñoapн Saulore. Mн, Ananías cawãmecнcн jãatí, cн̃ rнpoa bui ñigãpeo mн caátipeere ĩñaami, Saulo tunu cн̃ caĩñamasĩparore bairo ĩ. Bairo cн̃ mн caátipeere merẽ ĩñaami."

13 Bairo cн̃ caĩrĩjẽrẽ tн̃gori, Ananías pнame atore bairo qũĩñupн̃ Jesure: "Capee majũ Saulo roro cн̃ caátie quetire yн tн̃gonucũña. Roro majũ carori wãmerẽ átiocajonucũñami mнrẽ catн̃goнsari majã Jerusalén macããnarẽ. 14 Ãmerẽ atíupi tunu atore. Sacerdote majã quetiuparãrẽ ñerotirica papera pũrõrẽ qũẽnorotiri atíupi, ato macããna nipetiro mнrẽ catн̃goнsarãrẽ preso jorica wiipн na jeágн," qũĩñupн̃ marĩ Quetiupaнre Ananías.

15 Bairo cн̃ caĩrõ, marĩ Quetiupaн pнame atore bairo qũĩnemoñupн̃ Ananíarẽ: "Ácн́ja cн̃ tнpн. Cн̃, Saulo yн cabeseatacн niñami. Cн̃ã, yн yaye quetire quetibнjнgнmi nipetiropн macããnarẽ. Na quetiuparã reyes* majã, aperã israelita* majã cн̃ãrẽ caquetibнjнpaн niñami cн̃, Saulo. 16 Yн yaye quetire cн̃ caquetibнjнro jн̃gori popiye baignмi. Yн majũ tie cн̃ cabaipeere cн̃ yн quetibнjнgн Saulore," qũĩñupн̃ Jesús Ananíarẽ.

17 Bairo cн̃ caĩrõ bero, Ananías pнame ásúpн Judas ya wii, Saulo cн̃ caãni wiipн. Ti wii cн̃ caãni wiipн jããetari bero yua, Saulo rнpoa bui cн̃ wãmorĩ mena ñigãpeori atore bairo qũĩñupн̃:

—Saulo, yн yaнre bairo caãcн̃, marĩ Quetiupaн Jesús maapн mн caátó mнrẽ cabuiatacн pнame mн tнpн yн joami, tunu caĩñamasĩẽtĩmiatacн miñamasĩõ

joroque ĩ. Tunu bairoa ñe ũnie Espíritu
Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ carʉsaecʉ cʉ̃ ãnio
joroque ĩ, mʉ tʉpʉ yʉ joami —qũĩñupʉ̃
Ananías Saulore.
18 Bairo cʉ̃ caĩrõ, jicoquei
ĩñamasĩcoasupʉ tunu. Wai nʉtʉ̃rẽ
bairije cʉ̃ caapeepʉ caãniataje
cañaweyorore bairo caroaro
jicoquei ĩñamasĩcoasupʉ tunu.
Bairo cʉ̃ caĩñamasĩrõ bero yua, cʉ̃
bautizayupʉ Ananías. 19 Cabero
ʉgayupʉ yua ʉgariquere. Bairo
ʉgari beropʉ tutuayupʉ tunu itia
rʉ̃mʉ caʉgaetiatacʉ ãnirĩ. Bairi
yua, Damasco macããna Jesucristo
yaye quetire catʉ̃goʉsari majã mena
nocãnacã rʉ̃mʉ ũno ãninemoñupʉ̃.

Saulo predica en Damasco

20 Cabero Jesús Dios macʉ̃ cʉ̃
caãnierẽ quetibʉjʉ jʉ̃goyupʉ Saulo
ñubuerica wiiri macããnarẽ. 21 Bairi
nipetiro cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ catʉ̃gorã pʉame
tʉ̃gocõã maniáti, atore bairo ãmeo
ĩñuparã na majũ:
—Ãni, Jerusalẽpʉ ãcʉ̃, Jesure
catʉ̃goʉsarãrẽ roro caátacʉa niñamijã.
Ati macã macããna Jesure catʉ̃goʉsarã
cʉ̃ãrẽ ñei acʉ́ baiupʉ, Jerusalẽpʉ
sacerdote majã quetiuparãrẽ popiye
narẽ na áparo ĩ —ãmeo ĩñuparã na
majũ Saulore.
22 Bairo na caĩmiatacʉ̃ãrẽ, Saulo
pʉame netõjãñurõ tʉ̃goñatutuari
camasãrẽ na quetibʉjʉyupʉ
Jesucristo Mesías cʉ̃ caãnierẽ. Bairo
cʉ̃ caĩquetibʉjʉroi, judío majã
Damasco macããna pʉame dope bairo
qũĩnetõmasĩẽsuparã.

Saulo escapa de los judíos

23 Capee rʉ̃mʉrĩ canetõrõ bero, judío
majã pʉame jĩcãrõrẽ bairo tʉ̃goñarĩ,
Saulore cʉ̃ pajĩãgamiñuparã. 24 Bairo cʉ̃
pajĩãgamirĩ yua, ʉmʉreco, ñami cʉ̃ãrẽ
ti macã ẽñotaricaro macããjẽ jopeeripʉ
cʉ̃ cotenucũñuparã. Saulo pʉame bairo
na caátigarijere masĩcõãñupʉ̃. 25 Tiere
tʉ̃gori yua, Jesucristore catʉ̃goʉsarã
pʉame pii capairiwʉpʉ cʉ̃ ájããrotiri,
ti macã ẽñotaricaro jʉ̃goyepʉ cʉ̃ ruio
joyuparã ñamipʉ caãno. Bairo na caáto,
rutiyupʉ Saulo ti macã macããna judío
majã cʉ̃rẽ capajĩãgarãrẽ.

Saulo en Jerusalén

26 Cabero Jerusalẽpʉ etaʉ, ti macã
macããna Jesucristore catʉ̃goʉsarã
mena ãnigamiñupʉ̃. Ti macã macããna
pʉame roque cʉ̃ uwijãñuñuparã
mai. “Jesucristo yaʉ yʉ ãniña,”
cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ cariape tʉ̃goesuparã.
27 Bairo na cabaimiatacʉ̃ãrẽ, Bernabé
pʉame apóstolea* majã tʉpʉ
cʉ̃ jʉ̃goásúpʉ Saulore. Bairo natʉ
cʉ̃ jʉ̃goetari, Saulo cʉ̃ cabairiquere
na quetibʉjʉyupʉ. Atore bairo na
ĩñupʉ̃: “Ãni, Saulo, marĩ Quetiupaʉre
qũĩñañupĩ, maapʉ ácʉ́. Tunu bairoa
cʉ̃ mena bʉsʉyupi. Bairi tunu
Damascopʉ ãcʉ̃, Jesús cʉ̃ cabairijere
tʉ̃goñatutuarique mena quetibʉjʉyupi,”
na ĩñupʉ̃ Bernabé apóstolea majãrẽ.
28 Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉro jʉ̃gori
na mena ãnimasĩñupʉ̃ Saulo yua.
Bairi Jerusalén macã macããnarẽ
marĩ Quetiupaʉ cʉ̃ caãnierẽ
tʉ̃goñatutuarique mena na
quetibʉjʉnucũñupʉ̃. 29 Judío majã
griego* yayere cabʉsʉrã cabʉsʉrique
netõrã mena cʉ̃ãrẽ bʉsʉpẽniñupʉ̃.
Bairo cʉ̃ cabʉsʉpẽnimiatacʉ̃ãrẽ, na
pʉame cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gogaesuparã.
Bairi cʉ̃ pajĩãga tʉ̃goñañuparã. 30 Bairo
na caátigarijere tʉ̃gori, Dios yarã Saulo
mena macããna pʉame cʉ̃ jʉ̃goásúparã
Cesarea macãpʉ. Topʉ etarã, cʉ̃
árotiyuparã cʉ̃ ya macã Tarsopʉ.
31 Cabero Jesure caĩroarã Judea
yepa caãna, bairi Galilea yepa caãna,

bairi Samaria yepa macããna cʉã
caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni ãnimasĩñuparã.
Dios cʉ̃ carotirore bairo jeto caroaro
áticõã ninucũñuparã. Tunu bairoa,
nʉcʉ̃bʉgorique mena Diore ĩroayuparã.
Bairo qʉ̃ĩroari, Espíritu Santo cʉ̃
camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori capããrã Jesucristore
catʉ̃goʉsarã ãninemonucũñuparã.

Curación de Eneas

32 Pedro pʉame catʉ̃goʉsari majãrẽ
caĩñañesẽãʉ̃ ãnirĩ, Lida macã macããna
cʉ̃ãrẽ ĩñaʉ ácʉ́ baiyupʉ. 33 Topʉ etaʉ,
Eneas cawãmecʉcʉ jĩcã wãmo peti itia
pẽnirõ cãnacã cʉ̃marĩ majũ cʉ̃goʉpʉna
caámasĩẽcʉ̃, camapʉ cacũñaʉrẽ
qʉ̃ĩñañupʉ̃. 34 Bairo qʉ̃ĩñarĩ, atore
bairo qʉ̃ĩñupʉ̃:
—Eneas, Jesucristo mʉ cariayecʉti
ãnierẽ mʉ netõõgʉmi. Bairi,
wãmʉnʉcãrĩ mʉ cacũñarõrẽ qʉ̃ẽnoña.
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Eneas pʉame
jicoquei wãmʉnʉcãcoásúpʉ. 35 Nipetiro
Lida macã macããna, aperã Sarón
macã macããna cʉ̃ã ĩñañuparã catiri cʉ̃
cawãmʉnʉcãrĩjẽrẽ. Bairo cʉ̃ cabairo,
caĩñaatana pʉame marĩ Quetiupaʉre cʉ̃
tʉ̃goʉsajʉ̃goyuparã.

Resurrección de Dorcas

36 Ti yʉtea caãno ãñupõ jĩcãõ
carõmio Jesucristore catʉ̃goʉsari
majõco, Tabita cawãmecʉco, Jope
cawãmecʉti macãpʉ. Griego* yaye
menarẽ Dorcas wãmecʉsupo. Cõ,
Dorcas pʉame caroaro áticõã
ninucũñupõ. Cabopacarãrẽ na
jʉátinucũñupõ. 37 Ti yʉtea macãã
rʉ̃mʉrĩ caãnoa riaye bocayupo
cõ pʉame. Bairo riaye bocari yua,
riacoásúpo. Bairo cõ cariaro bero yua,
cõ rupaʉri ãnajẽrẽ cose yaparori, ti wii
bui macã arʉapʉ cõ cũñuparã. 38 Jope
na caĩrĩ macã pʉame Lida na caĩrĩ
macã tʉpʉ ãñuparõ. Pedro pʉame mai
Lida macãpʉ ãñupʉ̃. Bairi Jesucristore
catʉ̃goʉsari majã topʉ Pedro cʉ̃
caãnierẽ tʉ̃gori yua, na mena macããna
pʉgarã ʉ̃mʉarẽ na joyuparã Pedro
tʉpʉ. "'Ato Jopepʉ tãmurĩ cʉ̃ ápáro,
miama' cʉ̃ mʉjãã ĩgarã," na ĩ joyuparã.
39 Bairo na caĩjoatana na caĩrĩjẽrẽ
tʉ̃go, Pedro pʉame na mena acoásúpʉ
Jopepʉ. Cabero yua, topʉ cʉ̃ caetaro,
cõ ãnacõ rupaʉrire na cacũata arʉapʉ
cʉ̃ jʉ̃goásúparã Pedrore. To na caetaro,
cawapearã rõmirĩ pʉame cõ ãnacõrẽ
ĩñarĩ, bʉtioro cõ otiãmejoreyuparã.
Tunu bairoa jutiirori, apeye jutiipãĩrĩ
catiopʉ mai Dorcas cõ caqʉ̃ẽnoñarĩqʉ̃ẽrẽ
Pedrore qʉ̃ĩñorĩ otiyuparã.
40 Bairo na caátimiatacʉ̃ãrẽ,
Pedro pʉame nipetirore na witi
árotiyupʉ macãpʉ. Bairo átiri bero, cʉ̃
rʉpopaturi mena etanumurĩ jẽniñupʉ̃
Diopʉre. Jẽni yaparori bero yua,
Dorcas ãnacõ pʉamerẽ ĩñarĩ, atore
bairo cõ ĩñupʉ̃ Pedro:
—¡Tabita, wãcãña!
Bairo cʉ̃ caĩrõã, cõ ãnacõ pʉame
ĩñapããñupõ. Ĩñapããrĩ yua, Pedrore
qʉ̃ĩñabocári wãmʉnumuñupõ cama buipʉ.
41 Bairo cõ cabairo, Pedro pʉame cõ
wãmopʉ ñerĩ cõ tʉ̃gãwãmʉoñupʉ̃. Cabero
yua, catʉ̃goʉsari majã, aperã cawapearã
rõmirĩ cʉ̃ãrẽ na piijõjoyupʉ Pedro tunu.
Pedro pʉame catio caãcõpʉ̃rẽ na ĩñoñupʉ̃
Dorcare yua. 42 Tie Pedro Jesucristo cʉ̃
camasĩrĩjẽ jʉ̃gori cʉ̃ cacatiatajere nipetiro
Jope macã macããna tʉ̃goyuparã. Tiere
tʉ̃gori, capããrã tʉ̃goʉsayuparã marĩ
Quetiupaʉre to macããna. 43 Pedro pʉame
yua, capee rʉ̃mʉrĩ ãñupʉ̃ ti macãpʉre.
Waibʉtoa aserire cabopori majõcʉ Simón
cawãmecʉcʉ ya wiipʉ tuayupʉ Pedro.

Pedro y Cornelio

10 1 Cesarea macãpʉre ãñupʉ̃
jĩcãʉ̃ Cornelio cawãmecʉcʉ.
Romano* yaʉ, pajĩãrĩ majã poa

Italiano cawãmecʉti poa quetiupaʉ
capitán* ãñupʉ̃. 2 Cʉ̃ pʉame caʉ̃mʉ
cañuʉ ãñupʉ̃. Cʉ̃ pũnaa, bairi cʉ̃
nʉmo mena jĩcãrõ Diore qũĩroarã
cʉ̃ basapeonucũñuparã. Tunu bairoa
pairo dinerore na jõnucũñupʉ̃ judío
majãrẽ, na jʉácʉ. Bairi tocãnacãnia
Diore cʉ̃ jẽninucũñupʉ̃. 3 Bairi yua, jĩcã
rʉ̃mʉ tres de la tarde caãno ñubueãcʉ̃
cʉ̃ caáto, qũẽguericarore bairo apeire
qũĩñañupʉ̃:
Caroaro majũ qũĩñañupʉ̃ ángel,*
Dios cʉ̃ cajoʉ cʉ̃ tʉpʉ cʉ̃ caetarore.
Cʉ̃tʉ etari yua, ángel pʉame atore
bairo qũĩñupʉ̃: "¡Cornelio!" 4 Bairo cʉ̃
caĩjẽniñarõ, Cornelio pʉame qũĩñacõã
maniásupʉ. Bairo qũĩñarĩ yua,
uwimicʉ̃ã, atore bairo qũĩ jẽniñañupʉ̃
Cornelio: "Yʉ Quetiupaʉ, ¿ñerẽ yʉ
caátore mʉ boyati?" Atore bairo
qũĩñupʉ̃ ángel pʉame tunu: "Dios
cʉ̃rẽ mʉ cajẽnirĩjẽrẽ tʉ̃goyami. Tunu
bairoa cabopacarãrẽ mʉ cajʉátiere
ĩñajesoyami. 5 Bairi mʉ mena macããna
jĩcããrã ũnarẽ na árotiya. Na pʉame
Simón, cʉ̃ã, tunu Pedro cawãmecʉcʉ,
Jope macãpʉ caãcʉ̃rẽ na piirápáro. 6 Cʉ̃,
Pedro pʉame, apei Simón cawãmecʉcʉ
waibʉtoa aserire cabopori majõcʉ ria
capairiya tʉ̃ni caãcʉ̃ ya wiipʉ niñami,"
qũĩñupʉ̃ ángel Corneliore.
7 Cʉ̃rẽ cabʉsʉ ãniátacʉ ángel cʉ̃
caátó bero, cʉ̃ ʉ̃mʉa pʉgarã, apei
jĩcãʉ̃ soldau* cañuʉ canʉcʉ̃bʉgoʉ,
petiro cʉ̃ caĩroaʉ mena, na piijoyupʉ
Cornelio. 8 Bairo na piijori, nipetirije
cʉ̃ caĩñaatajere na quetibʉjʉ yaparori
bero, na joyupʉ yua Jope macãpʉ.
9 Cabusuri rʉ̃mʉ pasaribota
majũ caãno ti macã tʉ̃ni maapʉ na
caánutuátó, Pedro pʉame wii buipʉ
wãmʉ ásúpʉ, Diore jẽniácʉ́. 10 Bairo
jẽniãcʉ̃, Pedro pʉame queyari
ʉgagamiñupʉ̃. Bairi cʉ̃ caʉgapeere
na caqũẽnotoye, qũẽguericarore bairo
apeye ũnierẽ ĩñañupʉ̃: 11 Cʉ̃ caĩñajoata,
ʉmʉrecóo pããnʉcãcoasuparo. Bairo
capããrõ yua, jutii asero capairi
aserore bairo cabauri asero ruiasúparo.
Ti asero pʉame baparicãnacãpaʉ
jiyarica asero rocayoa ruiasúparo
Pedro tʉpʉ. 12 Ti aseropʉ yosayuparã
nipetiro waibʉtoa caãna cãrõ yepa
macããna. Bairi nipetiro ãña ũna,
aperã cawʉrã cʉ̃ã nipetiro ãñuparã
ti asero buipʉre. 13 Pedro pʉame
yua, atore bairo tʉ̃goyupʉ: "Pedro,
wãmʉnʉcãña. Waibʉtoare pajĩãrĩ
ʉgaya," caĩbʉsʉocajorijere.
14 Bairo caĩrõ tʉ̃go, Pedro pʉame
atore bairo ĩñupʉ̃: "Yʉ Quetiupaʉ,
yʉ ʉgaetigʉ. Ãnoa moena jãã, judío
majã, jãã caʉgaena niñama." 15 Bairo
cʉ̃ caĩrõ bero, atore bairo bʉsʉrique
qũĩnemoñuparõ tunu: "Caroarã Dios
cʉ̃ caáticũrĩcãrãrẽ, 'Moena niñama,'
ĩẽtĩcõãña."
16 Itiani majũ ti aserore cʉ̃ áti
ĩñoñupʉ̃. Bairo cʉ̃ caĩñorõ bero
yua, wãmʉcoásúparo ti asero tunu
ʉmʉrecóopʉ. 17 Pedro pʉame ti asero
cawãmʉátó bero, bʉtioro tʉ̃goñañupʉ̃.
"¿Dope bairo ĩgaro to baiupari yʉ
caĩñaataje?" ĩ tʉ̃goñañupʉ̃. Bairo cʉ̃
caĩtʉ̃goñaãno, Cornelio cʉ̃ cajoatana
pʉame Simón waibʉtoa aserire
caqũẽnorĩ majõcʉ ya wiire jẽniña
macãñuparã. Bairo bairi cʉ̃ ya wii
jope tʉpʉ etayuparã. 18 Bairo etarã
yua, bʉsʉrique tutuaro mena, "¿Ati wii
Simón Pedro cʉ̃ caãni wii to ãniñati?" ĩ
jẽniñañuparã.
19 Pedro mai, cʉ̃ caĩñaatajere
cʉ̃ catʉ̃goña ãninucũrõ, Espíritu
Santo pʉame atore bairo qũĩñupʉ̃:
"Caʉ̃mʉa itiarã mʉrẽ macãrã átiyama.
20 Wãmʉnʉcãrĩ ruiácʉ́ja na tʉpʉ. Yʉa,
na yʉ joapʉ. Bairi caroaro mena na
mʉ bocágʉ," qũĩñupʉ̃ Espíritu Santo
Pedrore.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

21 Bairo cũ caĩrõ tũgo, Pedro рнame
ruiáti, na eta, atore bairo na ĩñupũ
caũmнarẽ:
—Yнa, yн ãniña mнjãã camacãũ.
¿Dope bairo átiraná mнjãã baiati?
22 Bairo cũ caĩrõ tũgo, atore bairo
qũĩñuparã:
—Cornelio cawãmecнcн soldaua
quetiupaн capitán jãã joami. Cornelio
рнame cariape caácн niñami. Diore
caĩroanucũũ niñami. Mн yarã judío
majã cũã Corneliore qũĩroari cũ
bonucũñama. Bairi ángel рнame atore
bairo qũĩũpũ Corneliore: “Pedrore
cũ piijorotiya. Mн ya wiipн cũ apáro.
Bairo cũ caetaro, cũ caquetibнjнpeere
tũgopeoya,” qũĩũpũ ángel Corneliore —
qũĩñuparã cũ cajoricarã Pedrore.
23 Bairo na caĩrõ tũgo, Pedro рнame
cũ caãni wiire na jããrotiyupн. Ti
ñamirẽ cũ mena tuayuparã. Cabusuri
rũmн caãno acoásúpн Pedro na mena
yua. Cũ mena bapacнti ásúparã jĩcããrã
Jope macã macããna Jesucristore
catũgoнsarã cũã.
24 Ti rũmн busuri rũmн etayuparã
Cesarea macãpн. Cornelio рнame
jĩcããrã cũ yarã mena, bairi aperã cũ
baparã majũ, cũ capiijoatana mena na
coteyuparã Pedrojããrẽ. 25 Pedro ti wii
cũ caetaro tũgo, Cornelio рнame cũ
bocáн witiásúpн jopepн. Bairo qũĩñarĩ
yua, rнpopaturi mena etanumurĩ
qũĩroayupн Cornelio Pedrore. 26 Bairo
cũ caáto ĩña, cũ tũgãwãmнorĩ, atore
bairo qũĩñupũ Pedro:
—Yн cũã, mнrẽã bairo caãcũ yн
ãniña. Bairi wãmнnнcãña.
27 Bairo qũĩrĩ, jãásupн Pedro
Cornelio mena. Ti wii pupeapн etaн,
na etayupн Pedro aperã capããrã
camasã caetayuatanarẽ. 28 Topн na
etari, atore bairo na ĩñupũ Pedro:
—Jãã, judío majãrẽ, “Aperã
mena bapacнpericõãña. Na wiiripн
áñesẽãẽtĩcõãña,” jãã ĩnucũñama jããrẽ
cajũgoñubueri majã. Merẽ mнjãã
masĩrã tiere. Bairo jãã, judío majã, jãã
cabaimiatacũãrẽ, Dios рнame atore
bairo ñi quetibнjнami: “Caroarã Dios
cũ caáticũrĩcãrãrẽ, ‘Moena niñama,’
ĩẽtĩcõãña nipetirore,” ñiami. 29 Bairi
judío majõcн nimicũã, jicoquei yнre
mнjãã capiijoatajere tũgori yн atíapн.
Bairi, ¿dope caátipaн ĩrã, yнre mнjãã
piijoati? Yн masĩgaya tiere —na ĩñupũ
Pedro.
30 Bairo cũ caĩrõ tũgo, atore bairo
qũĩñupũ Cornelio рнame Pedrore:
—Baparicãnacã rũmн netõña ato yн
wii ãcũ, ati hora ũnoa нgarique betiri
Diore yн cañubueãniatato bero. Bairo
yн cajẽniãno yua, caãno tнsaroa jĩcãũ
caũmн asiyarije cajutii jãñaátacн yн
tнpн buiaetaamí. 31 Bairo buiaetari
yua, atore bairo yн quetibнjнami:
“Cornelio, Dios, cũrẽ mн cajẽnirĩjẽrẽ
tũgoyami. Tunu bairoa cabopacarãrẽ
mн cajнátiere ĩñajesoyami. 32 Bairi mн
mena macããna jĩcããrãrẽ na piirotijoya
Simón Pedro Jope cawãmecнti macãpн
caãcũrẽ. Cũ, Simón Pedro рнame, apei
Simón waibнtoa aserire caqũẽnorĩ
majõcн capairiya ria tũnipн caãcũ ya
wiipн niñami,” ñi quetibнjнami cũ
рнame. 33 Bairo yнre caũmн cũ caĩrĩjẽrẽ
tũgo, jicoquei mнrẽ yн macãrotijoapн.
Bairi mн рнame caroaro mena jãã
tнpнre mн atíupa. Ãmerã yua, nipetiro
Dios cũ caĩñajorore marĩ ãniña. Bairi
atopн nipetiro neñarĩ mнrẽ jãã coteapн,
marĩ Quetiupaн mнrẽ cũ caĩrotirijere
tũgogarã —qũĩñupũ Cornelio Pedrore.

Discurso de Pedro en casa de Cornelio

34 Bairo Cornelio cũ caĩrĩjẽrẽ tũgo,
atore bairo na ĩ jũgoyupн Pedro:
—Ãmerẽ yн tũgoña masĩña yua.
Marĩ tocãnacãũрнrea judío majã, bairi

judío majã caãmerã cʉãrẽ marĩ mai
ĩñañami Dios. 35 Dios ʉseanirĩqũẽ
mena ĩñañami tocãnacã poa macããna
camasã cʉrẽ caroaro caĩroarãrẽ, caroa
macããjẽrẽ caátiãnarẽ. 36 Mai, Dios
pʉame Israel poa macããnarẽ na
quetibʉjʉyupi, Jesucristo jʉ̃gori caroa
macããjẽ quetire tʉ̃gori caroaro na
ãnimasĩõ joroque ĩ. “Cʉ, Jesucristo
camasã nipetiro Quetiupaʉ nigʉmi,”
ĩcũñupĩ Dios. 37 Mʉjãã, merẽ mʉjãã
masĩrã judío majã jãã caãni yepapʉ
cabairiquere. Juan camasãrẽ
quetibʉjʉri cʉ cabautizaro* beropʉ
Jesús pʉame caroa quetire quetibʉjʉ
jʉ̃gowĩ Galilea yepapʉ. 38 Dios pʉame
cʉ, Jesús Nazaret macããcʉrẽ catutuaʉ,
ñe ũnie Espíritu Santo cʉ masĩõrĩjẽ
carʉsaecʉ majũ cʉ ásupi. Merẽ mʉjãã
masĩrã tiere. Bairi Jesús pʉame caroa
wãmerẽ átiñesẽãwĩ. Tunu bairoa wãtĩ
cʉ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori camasã roro
cabairãrẽ na catiowĩ Jesús. Dios cʉ
camasĩrĩjẽ jʉ̃gori tore bairo átimasĩwĩ
Jesús.

39 “Bairi jãã nipetirije Jesús
Jerusalén, bairi Judea yepapʉ
cʉ caátajere caĩñarĩcãrã jãã
ãniña. Bairo cʉ cabueñesẽãrõ bero
yua, cʉ pajĩãrocawã. Yucʉpãĩpʉ
cʉ papuaturocawã, cʉ, Jesure yua.
40 Bairo cʉ na caátirocamiatacʉãrẽ,
Dios pʉame itia rʉ̃mʉ bero tunu cʉ
catioyupi. Bairo cʉ cacatioro bero,
Jesús pʉame jãã tʉpʉ buiaetawĩ
tunu. 41 Baipʉa, nipetiro camasãrẽ
na buia ĩñoemi. Jãã jetore buiaetawĩ,
Dios, ‘Yʉ macʉ cʉ caquetibʉjʉrijere
caquetibʉjʉnetõparã,’ cʉ caĩweyoricarã
jetore. Bairo Jesús tunu cʉ cacatiro
bero, cʉ mena ʉga, eti, jãã ápʉ. Cʉrẽ
caĩñarĩcãrã jãã ãniña. 42 Cʉ, Jesua,
jãã quetibʉjʉ rotijowĩ camasãrẽ, cʉ
pacʉ Dios pʉame ãme cacatirã, aperã
cariaricarã cʉãrẽ caĩñabesei majũ
cʉ cʉ cacũrĩjẽrẽ na masĩáto ĩ. 43 Merẽ
nipetiro profeta* majã ãnana Jesús
cʉ cabaipeere quetibʉjʉ cũñañupã.
Bairi Jesure noa ũna cariape
catʉ̃goʉsari majã pʉame Jesús jʉ̃gori
ñe ũnie carorije cacʉ̃goenarẽ bairo
na catuapeere quetibʉjʉ cũñañupã
profeta majã ãnana,” na ĩñupʉ̃ Pedro
Corneliojããrẽ.

Los no judíos reciben el Espíritu Santo

44 Mai, Pedro narẽ cʉ
cabʉsʉrecomacãcʉtoa, Espíritu Santo
pʉame, Pedro cʉ caĩrĩjẽrẽ catʉ̃gorã
nipetirore na etayupʉ. 45 Bairi yua,
judío majãrẽ bairo caãna catʉ̃goʉsari
majã Pedro mena caatíatana pʉame
tʉ̃gocõã maniásuparã, Espíritu Santo
aperã judío majã caãmerã cʉãrẽ cʉ
cajããmasĩrĩjẽrẽ ĩñarĩ yua. 46 Bairo
Espíritu Santo na cʉ cajããrõ yua, na
pʉame apeye bʉsʉriquere na cabʉsʉro
tʉ̃goyuparã. Tunu bairoa Diore
qũĩroari, cʉ na cabasapeorije cʉãrẽ
tʉ̃goyuparã. 47 Bairi yua, Pedro pʉame
atore bairo cʉ mena macããnarẽ na
ĩñupʉ̃:

—Dios, Espíritu Santo, cʉ Yeri majũrẽ
na joyami ãnoa cʉãrẽ, marĩ judío
majãrẽ cʉ cajoricarorea bairo. Bairi,
“Na bautizaeticõã rotiya ãnoarẽ,” marĩ ĩ
masĩẽtĩña Espíritu Santore na cacʉ̃goro
jʉ̃gori —na ĩñupʉ̃ cʉ baparãrẽ Pedro.

48 Bairi yua, na bautiza rotiyupʉ
Jesucristo wãme mena. Bairo na caáto
bero yua, Pedrore cʉ tuarotiyuparã
Corneliojãã pʉame nocãnacã rʉ̃mʉ ũno
na tʉre.

Informe de Pedro a la iglesia de Jerusalén

11 1 Cabero apóstolea* majã,
aperã catʉ̃goʉsari majã Judea
yepa macããna queti tʉ̃goyuparã

judío majã caãmerã cʉ̃ã Dios yaye
quetire na catʉ̃goʉsarijere. 2 Tiere
caqueti tʉ̃goatana ãnirĩ yua, Pedro
Jerusalẽpʉ cʉ̃ caetaro, jĩcããrã judío
majã catʉ̃goʉsari majã pʉame cʉ̃
bʉsʉpaicoteyuparã. 3 Bairi atore bairo
qʉĩñuparã Pedrore:
—¿Dopẽĩ judío majã mee na
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, na bapacʉti, na mena
ʉga, mʉ áti ñesẽãati? —qʉĩñuparã.
4 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, Pedro
pʉame nipetirije cajʉ̃goyepʉ cʉ̃
cabaiñesẽãrĩqʉẽrẽ na quetibʉjʉyupʉ.
Atore bairo na ĩñupʉ̃:
5 —Yʉ pʉame Jope cawãmecʉti
macãpʉ yʉ ãmʉ. Bairo topʉ ãcʉ̃, yʉ
cañubuetoye, qʉẽguericarore bairo
apeye ʉ̃nierẽ ñiñawʉ̃. Bairo yʉ
caĩñarõ, capairi asero jutii aserore
bairo cabauri asero ruiapʉ́. Ti asero
pʉame baparicãnacãpaʉ jiyarica
asero ʉmʉrecóopʉi rocayoaruiapʉ́ yʉ
tʉpʉ. 6 Yʉ pʉame ti aserore, "¿Ñe
ʉ̃nie to ãniñati?" ĩrĩ, ti aserore
caroaro ñiñabesewʉ. Bairo yʉ
caĩñarõ, ti aseropʉ yosawã waibʉtoa
ati yepa macããna. Bairi waibʉtoa
cauwarã, bairi ãña ʉ̃na, bairi aperã
cawʉrã cʉ̃ã ãma ti asero buipʉre.
7 Bairo yʉ caĩñaãno, bʉsʉrique atore
bairo caĩrĩjẽrẽ yʉ tʉ̃gowʉ: "Pedro,
wãmʉnʉcãña. Waibʉtoare pajĩãrĩ
ʉgaya," caĩbʉsʉocajorijere yʉ tʉ̃gowʉ.
8 Bairo caĩrõ tʉ̃gori, atore bairo ñiwʉ̃:
"Yʉ Quetiupaʉ, yʉ ʉgaetigʉ. Di rʉ̃mʉ
ʉ̃no ãnoa, moena jãã judío majã jãã
caʉgaenarẽ yʉ ʉgañaẽtĩña." 9 Bairo
yʉ caĩrõ bero, bʉsʉrique ʉmʉrecóopʉ
cabʉsʉocajorije atore bairo ñinemowʉ̃
tunu: "Caroarã Dios cʉ̃ caáticʉ̃rĩcãrãrẽ,
'Moena niñama,' ĩẽtĩcõãña." 10 Itiani
majʉ̃ ti aserore yʉ áti ĩñowĩ. Bairo
yʉ cʉ̃ caĩñorõ bero yua, wãmʉcoápʉ́
ti asero tunu ʉmʉrecóopʉ. 11 Bairi
ti asero cawãmʉátó beroa, Cesarea
macãpʉ̃ĩ yʉre na camacãrotijoatana
itiarã caʉ̃mʉa jãã caãni wiipʉre
etayupa. 12 Bairi Espíritu Santo pʉame,
"Na, judío majã mee na caãnoi na mena
bapacʉtigaetimicʉ̃ã, ácʉ́ja na mena,"
ñiwĩ. Bairo cʉ̃ caĩrõĩ na mena yʉ ápʉ́.
Yʉ mena ámá ãnoa marĩ yarã jĩcã
wãmo peti jĩcã pẽnirõ cãnacãʉ̃ topʉre.
Jãã nipetiro capiijoatacʉ ya wiire jãã
jããwʉ̃. 13 Topʉ jãã caetaro, cʉ̃ wii ãcʉ̃,
cʉ̃ caĩñaatajere jãã quetibʉjʉwĩ. Atore
bairo jãã ĩ quetibʉjʉwĩ cʉ̃ pʉame:
"Jĩcãʉ̃ ángel* yʉtʉ buiaetanʉcãrĩ,
atore bairo ñiwĩ: 'Mʉ mena macããna
jĩcããrãrẽ na piirotijoya Simón Pedro
Jope cawãmecʉti macãpʉ caãcʉ̃rẽ.
14 Cʉ̃, Pedro pʉame, mʉ, mʉ ya wii
macããna mena mʉ canetõpeere mʉ
quetibʉjʉgʉmi,' ñiwĩ caʉ̃mʉ," ñi
quetibʉjʉwĩ to Cesarea macããcʉ̃
pʉame. 15 Bairo cʉ̃ caĩquetibʉjʉro
bero, yʉ pʉame to caneñarãrẽ na yʉ
quetibʉjʉ jʉ̃gowʉ caroa quetire. Bairo
narẽ yʉ caquetibʉjʉtoyea, Espíritu
Santo pʉame na etawĩ marĩ judío
majãrẽ cʉ̃ caetajʉ̃goricarorea bairo.
16 Bairo Espíritu Santo cʉ̃ cabairijere
ĩñarĩ yua, marĩ Quetiupaʉ atore bairo
cʉ̃ caĩrĩqʉẽrẽ yʉ tʉ̃goñabocáwʉ:
"Juan ãnacʉ̃ pʉame mʉjããrẽ oco
mena bautizawĩ.* Bairo oco mena
cʉ̃ cabautizarique caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
yʉ pacʉ pʉame ãme berore mʉjããrẽ
Espíritu Santo mena bautizagʉmi.
Cʉ̃ Yeri majʉ̃rẽ mʉjãã jogʉmi," cʉ̃
caĩrĩqʉẽrẽ yʉ tʉ̃goñabocáwʉ. 17 Torecʉ,
judío majã na caãmerĩmiatacʉ̃ãrẽ,
na jowĩ Dios Espíritu Santo, cʉ̃ Yeri
majʉ̃rẽ. Marĩ judío majã Jesucristo
marĩ Quetiupaʉre catʉ̃goʉsarãrẽ cʉ̃
cajoricarorea bairo na jowĩ na cʉ̃ãrẽ.
Bairo na cʉ̃ caátibojarore ĩñarĩ, "Dope
bairo na mena yʉ bapacʉperigʉ,"
ñimasĩẽpʉ̃. Dios yʉ cʉ̃ carotirore yʉ
baibotiomasĩẽpʉ̃ —na ĩ quetibʉjʉyupʉ

Pedro to Jerusalén macããna
catũgoʉsari majãrẽ.
18 Bairo cũ caĩrĩjẽrẽ tũgori,
Jerusalén macããna catũgoʉsari
majã pʉame Pedrore nemojãñurõ
cũ bʉsʉpaimasĩẽsuparã. Bairo
bʉsʉpaimasĩẽtĩrĩ yua, atore bairo
Diore qũĩ basapeoyuparã:
—¡Na, judío majã na
caãmerĩmiatacũãrẽ, roro na caátajere
jãnarĩ, tunu cũ yaye quetire na
catũgoʉsaparo ũnoa ãno baiya, na cũã
yeri capetietopʉ na ãnio joroque ĩrã! —
qũĩ basapeoyuparã Diore.

La iglesia de Antioquía

19 Esteban ãnacũrẽ na capajĩãrocaro
bero, Jesús bʉsʉriquere catũgoʉsari
majãrẽ roro popiye na baio joroque
na ásúparã. Bairo na caáto jũgori,
jĩcããrã Fenicia yepapʉ rutiásúparã.
Aperã Chipre yucʉ poapʉ rutiásúparã.
Aperã Atioquía macãpʉ ásúparã.
Bairo caábataricarã topʉ ãna,
judío majã jetore caroa quetire na
quetibʉjʉyuparã. Aperã judío majã
caãmerã pʉamerẽ na quetibʉjʉesuparã.
20 Bairo judío majã caãmerãrẽ na
caquetibʉjʉetimiatacũãrẽ, jĩcããrã
catũgoʉsari majã, Chipre, bairi
Cirene macããrĩpʉ caatíatana pʉame
Antioquía macãrẽ etarã, caroa quetire
na quetibʉjʉyuparã judío majã
caãmerã cũãrẽ, Jesús, marĩ Quetiupaʉ
cũ cabairiquere. 21 Na, caquetibʉjʉri
majã pʉame marĩ Quetiupaʉ cũ
catutuarije mena quetibʉjʉyuparã.
Bairi capããrã camasã tirũmʉpʉ
macããjẽ na caĩroariquere jãnarĩ, marĩ
Quetiupaʉ pʉamerẽ qũĩroajũgoyuparã.
22 Jerusalén macã macããna ñubueri
majã pʉame tie quetire tũgori, Bernabé
cawãmecʉcʉre qũĩñarotijoyuparã
Antioquía macãpʉ. 23 Bairo na
cajoatacʉ ti macãpʉ etaʉ, Bernabé
pʉame Dios narẽ caroaro cũ caátiere
ĩñarĩ bʉtioro ʉseaniñupũ. Bairi
atore bairo na ĩ quetibʉjʉnemoñupũ
Bernabé: “Nipetiro caroa yericʉtaje
mena marĩ Quetiupaʉ cũ caborore
bairo ása,” na ĩñupũ Bernabé,
Antioquía macããna catũgoʉsari majãrẽ.
24 Bernabé pʉame mai, caũmʉ cañuʉ
ãñupũ, ñe ũnie Espíritu Santo cũ
camasĩrĩjẽrẽ carʉsaecʉ. Tunu bairoa
caroaro Dios mena catũgoñatutuaʉ
majũ ãñupũ. Bairi cũ caĩrĩjẽrẽ tũgori,
capããrã camasã marĩ Quetiupaʉre
tũgoʉsayuparã.
25 Cabero yua, Bernabé pʉame
Tarso macãpʉ acoásúpʉ, Saulore cũ
macãũ ácũ. 26 Bairo topʉ cũ etari bero,
Saulore cũ jũgoasúpʉ tunu Antioquía
macãpʉa. Bairo Antioquíapʉ etari, to
macããna catũgoʉsari majã mena jĩcã
cũma majũ caroaro ãñuparã. To ãna,
Bernabéjãã capããrã majũ camasãrẽ na
bueãñuparã caroa quetire. Antioquía
macãĩ Jesucristore catũgoʉsari majãrẽ
cristianos na ĩ wãmetijũgoyuparã.
27 Ti yʉteapʉre profeta* majã
jĩcããrã Jerusalén macãĩ ásúparã
Atioquía macãpʉ. 28 Bairi, etari
bero, na mena macããcũ jĩcãũ, Agabo
cawãmecʉcʉ wãmʉnʉcãrĩ Espíritu
Santo cũ camasĩõrĩjẽ jũgori atore
bairo na ĩñupũ Atioquía macããnarẽ:
“Ati yepa nipetiropʉre aʉariarique
etagaro,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ Agabo.
Tie cũ caĩquetibʉjʉrique baiyuparo
yua, emperador* romano Claudio
cawãmecʉcʉ quetiupaʉ cũ caãni yʉtea
majũ. 29 Bairo Agabo cũ caĩrĩjẽrẽ tũgori
Antioquía macããna catũgoʉsari majã
pʉame na cacũgorije mena Judea
yepa macããna catũgoʉsari majãrẽ na
caborore bairo na jʉátigayuparã. Na
cajʉátimasĩrõ cãrõ, na cacũgorijere
na jogayuparã Judea yepa macããna
catũgoʉsari majãrẽ. 30 Bairi na caĩrõrẽ

bairo ásuparã yua. Bernabé, apei
Saulojãã mena joyuparã dinero na
caneñoatajere. “Judea yepa ñubueri
majãrẽ cajʉ̃gobuerã cabʉtoa pʉame,
cabopacarãrẽ na batoáto tie dinerore,”
ĩrã, na joyuparã.

Muerte de Santiago y encarcelamiento de Pedro

12 [1] Ti yʉteare quetiupaʉ
Herodes pʉame jĩcããrã
catʉ̃goʉsari majãrẽ roro popiye
na baio joroque na átijʉ̃goyupʉ.
[2] Bairi Santiago cawãmecʉcʉ, Juan
jʉ̃gocʉre jarericapãĩ mena cʉ̃ pajure
rocarotiyupʉ Herodes. [3] Bairo cʉ̃
caátirotirijere ĩñarĩ, judío majã Jesure
catʉ̃goʉsaena pʉame ʉseaniñuparã.
Bairo na caʉseanirõĩ, Pedro cʉ̃ãrẽ
ñerotiyupʉ Herodes, judío majã
nemojãñurõ ʉseanigarãma, ĩ. Cʉ̃,
Herodes pʉame pããrẽ cawauarije
asuena na caʉgari bose rʉ̃mʉ
Pascua* caãno bairo na átirotiyupʉ
Pedrojããrẽ. [4] Bairo Pedrore cʉ̃ ñerĩ
bero, preso jorica wiipʉ cʉ̃ jorotiyupʉ
yua Herodes. Bairo topʉ cʉ̃ jori
yua, soldaua* baparicãnacã poa
majũ, jĩcã poare baparicãnacãʉ̃ jeto
caãna soldauare na ĩñacote rotiyupʉ
Herodes. Mai, Herodes pʉame atore
bairo ĩ tʉ̃goñañupʉ̃: “Pascua bose
rʉ̃mʉ canetõrõ beropʉ camasã na
caĩñarõ Pedro cʉ̃ caátiere yʉ besegʉ,” ĩ
tʉ̃goñañupʉ̃. [5] Bairi Pedro preso jorica
wiipʉ caroaro ĩñacotericʉ ãñupʉ̃. Topʉ
Pedro cʉ̃ caãnitoye, ñubueri majã
pʉame tʉ̃goñatutuarique mena cʉ̃
jẽniboja ãñuparã Diopʉre.

Dios libra de la cárcel a Pedro

[6] Camasã nipetiro na caĩñarõ, Pedro
cʉ̃ caátiere Herodes cʉ̃ caĩñabesepa
rʉ̃mʉ caetapa ñamirẽ Pedro pʉame
pʉgarã soldaua watoapʉ cãnicũñañupʉ̃.
Cʉ̃ wãmorĩ pʉga nʉgõãpʉa soldaua
wãmorĩpʉ cadena mena jiyaturicʉ
cũñañupʉ̃. Tunu bairoa ti wii jope
cʉ̃ãrẽ aperã soldaua ĩñacoteri
majã ãñuparã. [7] Bairi yua, caãno
tʉsaroa marĩ Quetiupaʉtʉ macããcʉ̃
ángel* pʉame buiaetayupʉ. Bairo
cʉ̃ cabuiaetaro, ti arʉa preso jorica
arʉa pʉame busujiracoasuparo. Ángel
yua, Pedro cʉ̃ cacãnicũñarõpʉ cʉ̃
pãñawãcõñupʉ̃. Bairo cʉ̃ átiwacõõrĩ,
atore bairo qũĩñupʉ̃: “¡Wãmʉnʉcãña
merẽ!” Bairo ángel cʉ̃ caĩrĩjẽ mena
cadena Pedro wãmorĩpʉ jiyaturique
caãnimiataje pʉame wetiñacoasuparo.
[8] Tunu qũĩnemoñupʉ̃ ángel Pedrore:
“Mʉ jutirore jãñaña, mʉ rʉpo jutii
cʉ̃ãrẽ pea ása,” qũĩñupʉ̃. Bairo cʉ̃
caĩrõ, Pedro cʉ̃ã cʉ̃ caĩrõrẽ bairo
ásupʉ. Qũĩnemoñupʉ̃ tunu ángel: “Mʉ
jutiro cabui macããtõrẽ jãña átiri yʉ
bero ʉsaya,” qũĩñupʉ̃.
[9] Bairo ángel cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, cʉ̃ bero
ʉsawitiásúpʉ Pedro. “¿Cariape to
baimicʉti? o ¿ángel mee cʉ̃ caátie to
ãnicʉti, qũẽguericarore bairo ĩñaʉ
yʉ baicʉti?” ĩ tʉ̃goñañupʉ̃ Pedro.
[10] Bairo cʉ̃ caĩtʉ̃goñamiatacʉ̃ãrẽ,
cacoteri majã soldaua caãnijʉ̃gorãrẽ
na netõñuparã. Narẽ netõá, aperã
soldaua cacoterã cʉ̃ãrẽ na netõñuparã
tunu. Bairi yua witieta, jope, ãpõã
mena na caqũẽnorĩcã jope na caetaro,
ti jope pʉame to majũã pããcoasuparo.
Bairo capãrõ, witicoásúparã preso
jorica wiire yua. Bairo witiáti bero,
yoajãñurõ cʉ̃ jʉ̃goa yasiweyocoásúpʉ
ángel pʉame yua.
[11] Tocãrõpʉ Pedro tʉ̃goñamasĩñupʉ̃
ángel cʉ̃rẽ cʉ̃ caátiere. Bairo
tʉ̃goñamasĩrĩ yua, atore bairo ĩñupʉ̃:
“Ãmerẽ yʉ masĩña yua, cariape yʉ
Quetiupaʉ cʉ̃tʉ macããcʉ̃ ángel majũrẽ
cʉ̃ netõõrotijoupi, yʉre Herodes roro
cʉ̃ caátibujiopeere. Tunu bairoa judío

majã yнre roro na caátigarijere na
áperio joroque ĩ, cн̃ joupi cн̃tн macããcн̃
ángel majũrẽ,” ĩ tн̃goñamasĩñupн̃
Pedro.
12 Bairo ĩ tн̃goñamasĩrĩ bero,
acoásúpн Pedro, Juan apeyera Marcos
cawãmecнcн paco María ya wiipн. Ti
wiipн capããrã camasã neñarĩ Diopнre
cн̃ jẽnibojarã ásuparã Pedrore. 13 Ti
wii etajн̃gorica jopepн etari piiyupн
Pedro. Bairo cн̃ capiirijere tн̃gori, Rode
cawãmecнco pнame, “¿Noa ũna na
ãnicнti?” ĩõ ĩñao ásúpo. 14 Baiopнa,
jõpн̃ã Pedro bнsнriquere tн̃gomasĩrĩ,
bнtioro majũ нseaniñupõ. Bairo
caнseanio ãnirĩ yua, Pedrore cн̃ pããjõrĩ
mee, Diore cajẽniãnatн pнamerẽ
atнcõãjãásúpo, na quetibнjнo ácó.
Topн na etari, “¡Pedro jopepн niñami!”
na ĩñupõ. 15 Bairo cõ caĩrõ, cañubuerã
pнame bairo cõ boca ĩñuparã:
—¡Bairi ĩcõ miña! Ĩmecн̃õ miña —cõ
ĩñuparã.
Bairo na caĩmiatacн̃ãrẽ, cõ pнame,
“¡Bairicõõ mee mнjããrẽ ñiña! ¡Cн̃ã
niroyaami!” na ĩmiñupõ.
Bairo cõ caĩmiatacн̃ãrẽ, atore bairo
ĩnemoñuparã na pнame tunu:
—Pedro mee ãcн̃mi. ¡Cн̃ wãtĩ pнame
ãcн̃mi! —ĩñuparã.
16 Bairo na caĩãnitoye, jopepн
piinemocõãñupн̃ Pedro pнame
mai. Bairo cн̃ capiiãnoi yua, cн̃
pããjõñuparã Pedrore. Cн̃ pããjõrĩ, qũĩña
acнacoasuparã Pedrore, María ya
wii caãniatana pнame yua. 17 Pedro
pнame cн̃ wãmorĩrẽ ñumнgõrĩ na
bнsнjãnarotiyupн. Bairo na ĩ jãnaorĩ,
ángel preso jorica wiipн caãcн̃rẽ
cн̃ cн̃ cawiyoataje nipetirijere na
quetibнjнyupн. Tiere na quetibнjн
yaparo, atore bairo na ĩnemoñupн̃
Pedro tunu:
—Atie yн cabaiataje nipetirijere
cн̃ mнjãã quetibнjнwa Santiagore.
Tunu bairoa na mнjãã ĩwã marĩ
yarã catн̃goнsarã cн̃ãrẽ —na ĩñupн̃
Pedro yua, ti ñamirẽ María wiipн
caneñaátanarẽ.
Bairo na ĩ yaparori bero, witi
acoásúpн apepaнpн Pedro.
18 Ti ñami cabusuri rн̃mнrẽ
mawijioroa na baicõãñuparõ yua
ĩñacoteri majã soldauare. Bairi,
“¡Dope cн̃ baiupari Pedro!” ãmeo
ĩñuparã soldaua pнame na majũ.
Bairo ĩrĩ, bнtioro tн̃goñarĩqũẽ
paiyuparã. 19 Pedro cн̃ camanierẽ
queti tн̃go, Herodes pнame Pedrore na
macããrotimiñupн̃ tunu. Na, soldaua
pнame cн̃ bócaesuparã. Torecн,
Herodes pнame caĩñacotemasĩẽna na
caãnoi, Pedrore cacotemiatanarẽ na
pajĩãre rotiyupн yua. Bairo átirotiri
bero, Judea yepare witiri, Cesarea
macãpн ãniásúpн.

La muerte de Herodes

20 Mai, Herodes pнame Tiro,
bairi Sidón macãã macããna mena
asiajãñuñupн̃. Bairo asiari, cн̃ ya yepa
macããjẽ нgariquere na jorotiesupн.
Bairi na pнame cн̃ mena ãmeo
bнsнqũẽnogarã, jĩcãrõrẽ bairo tн̃goñarĩ,
“Cн̃tн marĩ bнsнrároa,” ĩ tн̃goñañuparã.
Bairi Blasto cawãmecнcн, Herodes roca
carotimasĩ caãnimajũн̃rẽ, “Jããrẽ mн
jнbнsнbojagн,” qũĩñuparã. 21 Bairo na
caĩatacн cн̃ cabнsнroi, Herodes pнame,
“Jaн, ti rн̃mн majũ na mena yн bнsнgн,”
qũĩ cũñupн̃. Bairi ti rн̃mн caetaro ĩña,
jutii caĩñabeseri majã na cajãñarĩjẽ
ũnierẽ jãñarĩ, quetiuparã na caruiropн
ruiyupн. Bairo rui yaparo yua, Tiro,
Sidón macããna caetaátanarẽ na
bнsнjн̃goyupн. 22 Bairo cн̃ cabнsнrijere
tн̃gori, camasã pнame awajari atore
bairo ĩñuparã: “¡Ãni, marĩrẽ cariape
caquetibнjн, marĩ ũcн̃ camasocн mee,
jн̃gũẽ ũcн̃ ãcн̃mi!” qũĩñuparã Herodere.

23 Bairo na cʉ̃ caĩãno, tocãrõã yua,
ángel marĩ Quetiupaʉtʉ macããcʉ̃
pʉame Herodere cʉ̃ riañao joroque
ásupʉ, “Dios jĩcãʉ̃ã niñami marĩ
caĩroapaʉ,” cʉ̃ caĩẽtĩẽ wapa. Cabero
yua, cʉ̃rẽ becoa ʉgarocacõãñuparã.
24 Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ, nipetiropʉ
Dios yaye quetire tʉ̃gopeticoasuparã
Jesucristore catʉ̃goʉsari majã na
caquetibʉjʉnetõrõ jʉ̃gori.
25 Bernabé, bairi Saulo narẽ na
caátirotijoatajere áti yaparori bero,
Jerusalén caãniatana tunucoásúparã
Antioquíapʉ tunu. Na mena Juan,
apeyera Marcos cawãmecʉcʉre cʉ̃
piiásúparã.

Bernabé y Saulo comienzan su trabajo misionero

13 1 Antioquía macããna ñubueri
majã menarẽ ãñuparã profeta*
majã, aperã cajʉ̃gobueri majã cʉ̃ã. Ato
cãnacãʉ̃ ãñuparã na pʉame: Bernabé,
bairi Simón, ape wãmerã Cañii, bairi
Lucio Cirene macããcʉ̃, bairi Manaén,
Herodes Galilea yepa quetiupaʉ mena
cabʉtiricʉ, bairi apei Saulo ãñuparã
topʉre. 2 Bairi yua, to macããna
pʉame jĩcã rʉ̃mʉ ʉgarique betiri marĩ
Quetiupaʉre na cajẽnirõ, Espíritu
Santo pʉame atore bairo na ĩñupʉ̃:
“Bernabé, bairi Saulo mena aperãrẽ
caquetibʉjʉparã na yʉ boya. Bairi na
árotiya narẽ, na yʉ caátirotirijere na
átio joroque ĩrã,” na ĩñupʉ̃ Espíritu
Santo caneñarãrẽ.
3 Bairo cʉ̃ caĩrõ, ʉgarique betiri
Diore jẽni yaparori bero, na wãmorĩrẽ
Bernabé apei Saulo rʉpoa bui
ñigãpeori, “Caroare cʉ̃ joáto mʉjããrẽ
Dios,” na ĩ joyuparã yua.

Los apóstoles en Chipre

4 Bairo Espíritu Santo cʉ̃ caĩjoatana
Bernabé, apei Saulojãã pʉame Seleucia
cawãmecʉti macã pʉamerẽ ásúparã. Ti
macã etari bero, cũmua mena ásúparã
Chipre yucʉ poapʉ. 5 Topʉ Salamina
cawãmecʉti macãrẽ etarã, judío majã
na cañubueri wiiripʉ Dios yaye caroa
quetire quetibʉjʉ jʉ̃goyuparã Saulojãã
camasãrẽ. Mai, Juan cʉ̃ã na mena
ásúpʉ, narẽ cajʉátiri majõcʉre bairo.
6 Ti yucʉ poa macããnarẽ quetibʉjʉ
ãmejore peyocõãñuparã. Bairo
quetibʉjʉ ãmejore peyori bero, Pafos
cawãmecʉti macãrẽ etayuparã. Ti
macãpʉ judío majõcʉ cũmu carorijere
camasĩ “Barjesús” griego* yaye mena
Elimas cawãmecʉcʉre cʉ̃ etayuparã.
Mai, cʉ̃ pʉame caĩtopai ãñupʉ̃. “Yʉa,
Dios cʉ̃ caquetibʉjʉrotiro jʉ̃gori mʉjãã
yʉ quetibʉjʉya,” na ĩtoyupʉ cʉ̃ pʉame
camasãrẽ. 7 Barjesús pʉame to macããcʉ̃
quetiupaʉ Sergio Paulo cawãmecʉcʉ
mena ãñupʉ̃. Cʉ̃, quetiupaʉ pʉame
caʉ̃mʉ caroaro catʉ̃goñamasĩ ãñupʉ̃.
Bairi Bernabé apei Saulo menarẽ cʉ̃tʉ
na piijorotiyupʉ, na caquetibʉjʉrije
Dios yaye caroa quetire tʉ̃gogʉ. 8 Bairo
cʉ̃ catʉ̃gogaro, Elimas, carorijere
camasĩ pʉame, Quetiupaʉ Sergio
tie quetire tʉ̃goʉsaremi ĩ, bʉsʉ
ẽñotagamiñupʉ̃. 9 Bairo cʉ̃ catʉ̃goñarĩjẽ
masĩrĩ, Saulo ape wãmerã Pablo
cawãmecʉcʉ pʉame Espíritu Santo cʉ̃
camasĩõrĩjẽ carʉsaecʉ ãnirĩ Elimarẽ
caroaro qʉ̃ĩñacõãñupʉ̃. 10 Bairo qʉ̃ĩñarĩ
yua, atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃ Pablo:
—¡Mʉ, caĩtopai, cañuecʉ̃, wãtĩ macʉ̃rẽ
bairo caãcʉ̃, caroa macããjẽ nipetirijere
capesucʉcʉ majũ mʉ ãniña! ¿Dopẽĩ Dios
cariape cʉ̃ caquetibʉjʉrijere ricaati mʉ
átigayati? 11 Bairi ãmerẽ popiye mʉ baio
joroque mʉ átigʉmi jãã Quetiupaʉ Dios.
Mʉ caapee ĩñaecʉ̃, jĩcã yʉtea mai, muipʉ
cʉ̃ cabusurijere to ĩñaetĩõ joroque mʉ
átigʉmi —qʉ̃ĩñupʉ̃ Pablo Elimarẽ.
Bairo Pablo cʉ̃ caĩrĩjẽ mena jicoquei
Elimas pʉame canaitĩãrõpʉ nucʉ̃ʉ̃rẽ

bairo baicoasupн. Bairi yua, jĩcãũ
ũcũ cũrẽ wãmo mena catũgãápáнre
macãñupũ, caapee caĩñaecũ ãnirĩ.
12 Bairo Elimas cũ cabairijere ĩñarĩ
quetiupaн Sergio Paulo pнame
tũgoнsajũgoyupн. Marĩ Quetiupaн
cũ cabairique quetire Pablojãã na
caquetibнjнro pнgani cãrõ tũgocõã
maniásupн Sergio Paulo.

Pablo y Bernabé en Antioquía de Pisidia

13 Cabero Pablo, cũ bapa mena
Pafos macãĩ ásúparã cũmua mena
Perge cawãmecнti macãpн. Ti
macã Perge pнame Panfilia yepapн
ãñuparõ. Topн na caátó, Juan
pнame na tunuweyocoásúpн
Jerusalén macãpн tunu. 14 Topн
etari bero, Pisidia yepa macãã macã
Antioquíapн etayuparã. Ti macã
ãna, yerijãrĩcã rũmн caãno to macã
wii ñubuerica wiipн jãátiruiyuparã.
15 Ñubuerica wii quetiuparã pнame
Moisés ãnacũ camasã na caátipeere
cũ caquetibнjнwoacũrĩqũẽrẽ,
bairi profeta majã ãnana na
caquetibнjнwoatucũñarĩcã tutirire bue
yaparori bero, atore bairo na ĩñuparã
Pablojããrẽ:
—Jãã yarãrẽ bairo caãna, tũgoña
yeri ñurĩcã wãme ũnierẽ marĩ mena
caneñarãrẽ na mнjãã cabнsнgaata, ĩña
ãmea —na ĩñuparã.
16 Bairo na caĩrĩjẽrẽ tũgo, Pablo
pнame wãmнnнcã, cũ wãmorĩrẽ
ñumнgõrĩ camasãrẽ na bнsнjãnaroti
yaparori, atore bairo na ĩ jũgoyupн:
—Mнjãã israelita* majã, bairi mнjãã
ape yepaa macããna Diore caĩroari
majã cũã tũgopeoya mнjããrẽ yн
caĩpeere. 17 Marĩ Israel poa macããna
Quetiupaн Dios pнame marĩ ñicũjãã
ãnanarẽ cũ yarã caãniparãrẽ na
ĩñabeseyayupi. Bairo na ĩñabeseri,
capããrã na masabнo joroque na ásúpi,
ape majã na caãni yepa Egiptopн na
caãno mai. Cabero Dios pнame cũ
camasĩrĩjẽ mena ti yepare na witio
joroque ásupi tunu. 18 Bairo na átiri
bero, cuarenta cũmarĩ majũ desierto*
cayucнmanopн na caãno, dope bairo
na cabairijere nнcãcõãñañupũ Dios.
19 Cabero Canaán yepare na caetaro,
ti yepa macãã poari jĩcã wãmo peti
pнga pẽnirõ cãnacã poa majũrẽ na
pajĩãre rotiyupн, ti yepare marĩ
ñicũjãã ãnanarẽ na jogн. 20 Atore bairo
na caátiãnie cuatrocientos cincuenta
cũmarĩ majũ yoaro ãñuparã.
"Cabero narẽ carotirã cajũgoãniparã
caudillos majũrẽ na cũñupĩ Dios. Na,
narẽ carotirã pнame profeta ãnacũ
Samuel cũ caãni rũmнpн na jũgoãni
jãnañañupã marĩ ñicũjãã ãnanarẽ.
21 To bero yua, marĩ ñicũjãã ãnana
pнame na quetiupaн caãnipaн rey
ũcũrẽ boyayupa. Bairo na caboroi, Dios
pнame Cis macũ, Saúl cawãmecнcнre
cuarenta cũmarĩ majũ na quetiupaн
reyre* bairo cũ cũñañupĩ. Cũ, Saúl
pнame Benjamín ya poa macããcũ
majũ ãñupũ. 22 Cabero tunu Dios
quetiupaн caãnimirĩcũ, Saulore cũ
wiyoyupi. Bairo cũ wiyori bero, David
cawãmecнcн pнamerẽ quetiupaн reyre
bairo cũ cũñupĩ tunu. Mai, atore bairo
David cũ cabairijere ĩñupĩ Dios: 'Ãni
David, Isaí macũ jĩcãũ caũmн cañuн
niñami. Cũ mena yн нseanio joroque
baiyami. Tunu bairoa yн caátirotirije
nipetirijere yн caĩrõrẽ bairo caátigaн
niñami,' ĩñupĩ Dios Davire.
23 "Cũ, David ãnacũ majũ pãrãmerã
mena macããcũ jĩcãũ ãmi Jesús. Cũ,
Jesurea Dios cũ joyupi, Israel poa
macããnarẽ na netõõgн. Tirũmнpн
cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽã bairo
átigн cũrẽ joyupi. 24 Bairo Dios cũ
cajogaricн Jesús cũ caatíparo jũgoye,

Juan Bautista pʉame nipetiro Israel
poa macããnarẽ quetibʉjʉyupi caroa
quetire. Bairo na ĩ quetibʉjʉyupi:
‘Dios mena tʉ̃goña qʉ̃ẽnoña roro
mʉjãã caátiãnajẽrẽ. Tiere tʉ̃goña
qʉ̃ẽnorĩ, Dios cʉ̃ carotirore bairo
pʉame ása. Tunu bairoa bautiza*
rotiya,’ na ĩ quetibʉjʉyupi Israel
macããnarẽ. 25 Cabero Juan pʉame,
cʉ̃rẽ na capajĩãparo cacõñarõ, atore
bairo ĩñupĩ: ‘Yʉre mʉjãã caĩtʉ̃goñarõrẽ
bairo yʉ baietiya. Yʉa, Mesías* mʉjãã
cacotei mee yʉ ãniña. Cabero caetapaʉ
nigʉmi Mesías. Yʉ netõrõ caãnimajʉ̃ʉ̃
nigʉmi.’
26 “Yʉ yararẽ bairo caãna Abraham
ãnacʉ̃ pãrãmerã, bairi mʉjãã ape
yepaa macããna Diore caĩroari majã cʉ̃ã
atore bairo mʉjããrẽ ñiña: Atie caroa
queti Dios camasãrẽ na carorije wapare
cʉ̃ canetõõrĩqʉ̃ẽ mʉjãã yaye rotie niña
mʉjãã cʉ̃ãrẽ. 27 Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
Jerusalén macããna, bairi na
quetiuparã cʉ̃ã Jesús, Dios macʉ̃,
cʉ̃ caãnierẽ masĩẽsupa. Tunu bairoa
yerijãrĩcã rʉ̃mʉ caãno ñubuerica
wiipʉ neñarĩ, profeta majã ãnana
na caquetibʉjʉ woatucũñarĩqʉ̃ẽrẽ
buemirãcʉ̃ã, tʉ̃gomasĩẽsupa na
cabuerijere. Bairi na majʉ̃ã Jesure na
capajĩãrĩ rʉ̃mʉi, tirʉ̃mʉpʉ profeta na
caĩjʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽã bairo to baio
joroque ásupa. 28 Dise ũnie Jesús roro
cʉ̃ caátie camanimiatacʉ̃ãrẽ, Pilato
cʉ̃ capajĩãrocarotirore boyupa. 29 Bairi
yua, nipetirije Jesús cʉ̃ cabaipeere
na caquetibʉjʉ woatucũrĩqʉ̃ẽ
cabaipetiro bero, yucʉpãĩpʉ na
capapuaturocaatacʉre cʉ̃ ruiori, ʉ̃tã
operʉ cʉ̃ jõcũñupã. 30 Bairo na caátacʉ
cʉ̃ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, Dios pʉame tunu
cʉ̃ catioyupi. 31 Bairo cʉ̃ cacatioro
bero, Galileapʉi Jerusalén macãpʉ
Jesure cabapacʉtiñesẽãrĩcãrãrẽ
capee rʉ̃mʉrĩ na buia ĩñoãñupĩ. Na,
cʉ̃ cabuia ĩñorĩcãrã pʉame ãmerẽ cʉ̃,
Jesús, cʉ̃ cabairique quetire quetibʉjʉ
ñesẽãñama camasãrẽ.
32-33 “Bairi jãã cʉ̃ã mʉjããrẽ atie
caroa quetire quetibʉjʉrã jãã átiya.
Tirʉ̃mʉpʉ marĩ ñicʉ̃jãã ãnanarẽ, ‘Bairo
yʉ átigʉ,’ cʉ̃ caĩjʉ̃goyeticũñarĩqʉ̃ẽrẽ cʉ̃
caĩrĩcãrõrẽã bairo marĩ, na pãrãmerãrẽ,
átibojayaparowĩ Dios. Cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã
bairo Dios cʉ̃ macʉ̃rẽ cʉ̃ catioyupi
tunu. Salmo pũrõ caãnijʉ̃gori pũrõ
bero macã pũrõ caĩquetibʉjʉrorea
bairo ásupi. Atore bairo ĩñupĩ Dios ti
pũrõpʉre: ‘Mʉa, yʉ macʉ̃ majũ mʉ
ãniña. Ati rʉ̃mʉi carotimasĩ mʉ yʉ
cũña,’ qʉ̃ĩñupʉ̃ Dios cʉ̃ macʉ̃rẽ. 34 Bairi
merẽ Dios cajʉ̃goye majʉ̃pʉa Jesús
rupaʉri ãnajẽ caboaetipeere quetibʉjʉ
jʉ̃goyeticũñupĩ. Atore bairo ĩnemoñupĩ
tunu cʉ̃ ya tutipʉ: ‘Davire caroaro
cariape cʉ̃ yʉ caĩquetibʉjʉricarorea
bairo yʉ átigʉ,’ qʉ̃ĩñupʉ̃ Dios. 35 Bairi
tunu aperopʉ atore bairo ĩ quetibʉjʉ
cũñupĩ: ‘Mʉ, Dios, mʉ caroti nocãrõ
cañuʉ rupaʉri ãnatõrẽ to boaetio
joroque mʉ átigʉ.’
36 “Mai, David catiipʉ Dios cʉ̃
cabori wãme cãrõ ásupi cʉ̃ caãni
yʉtea macããna mena. Dios cʉ̃rẽ cʉ̃
caĩrĩcãrõrẽã bairo ásupi David. Cabero
David ãnacʉ̃ pʉame riacoásúpi. Bairo
cʉ̃ cariaro bero, cʉ̃ ñicʉ̃jãã ãnana
rupaʉri tʉpʉ cʉ̃ yaayayuparã. Bairo
na caáto bero, cʉ̃ rupaʉri ãnajẽ
boacoayayuparo. 37 Dios cʉ̃ cacatioricʉ
Jesús rupaʉri ãnajẽ pʉame roque
boaesupa.
38-39 “Bairi yʉ yarãrẽ bairo caãna,
atore bairo masĩña mʉjãã cʉ̃ã:
Jesucristo jʉ̃gori carorije marĩ caátiere
camasiriyobojaecoricarã marĩ ãniña,
cʉ̃ yaye quetire marĩ catʉ̃goʉsaata.
Cʉ̃, Jesús jʉ̃gori nipetiro catʉ̃goʉsari
majã carorije camánarẽ bairo tuayama.
Nipetirã Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽ

jʉ̃gori canetõmasĩẽna cʉ̃ã carorije
camánarẽ bairo tuayama, cʉ̃ yaye
na catʉ̃goʉsaata. 40 Bairi maijʉ̃goya
profeta majã ãnana atore bairo, na
caĩrĩqʉ̃ẽrẽ bairo mʉjãã tãmʉore:
41 'Mʉjãã, yʉ yaye quetire caboena
tʉ̃gopeoya mai mʉjããrẽ yʉ
caĩquetibʉjʉrijere:
Mʉjãã cacatiri rʉ̃mʉrẽ caroa
wãmerẽ yʉ átigʉ.
Bairi tie yʉ caátiere apei
mʉjããrẽ caroaro cʉ̃
caquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, cariape
cʉ̃ mʉjãã tʉ̃goetigarã.
Bairo mʉjãã catʉ̃gogaetaje wapa
mʉjãã yasicoagarã,'
ĩ quetibʉjʉ cʉ̃ñupĩ Dios profeta
majã ãnanarẽ mʉjãã cabaipeere,"
na ĩ quetibʉjʉyupʉ Pablo to
macããnarẽ.
42 Bairo ĩ quetibʉjʉri bero, Pablo
cʉ̃ baparã mena ñubuerica wiipʉ
caãniatana na cawitiátó, atore bairo
na ĩñuparã judío majã caãmerã pʉame:
"Ape rʉ̃mʉ yerijãrĩcã rʉ̃mʉ caãno cʉ̃ãrẽ
atie mʉjãã caquetibʉjʉataje ũnierẽ jãã
mʉjãã quetibʉjʉwã tunu," na ĩñuparã.
43 Ñubuerica wiipʉ neñarĩ bero yua,
capããrã judío majã, aperã judío
majã mee caãna catʉ̃goʉsarã pʉame
Bernabé, Pablojãã mena ʉsayuparã.
Bairo na caʉsaro, Pablojãã pʉame
atore bairo na ĩ quetibʉjʉnemoñuparã:
"Mʉjããrẽ Dios camai ãnirĩ cʉ̃ yaye
quetire mʉjãã tʉ̃goʉsao joroque
átiyami. Bairi caroaro ãña, Dios cʉ̃
caborore bairo," na ĩñuparã.
44 Ape semana yapa macãã rʉ̃mʉ
yerijãrĩcã rʉ̃mʉ caetaro, capããrã ti
macã macããna neñañuparã, marĩ
Quetiupaʉ yaye quetire Pablojãã na
caquetibʉjʉrijere tʉ̃gogarã. 45 Bairo
capããrã majũ na caneñarõ ĩñarĩ,
judío majã pʉame na pesu cʉsuparã
Pablojããrẽ. Bairo na pesu cʉtiri,
atore bairo ĩñuparã: "Cariape mee
niña atie na caquetibʉjʉrije. Ricaati
quetibʉjʉyama ãnoa Pablojãã," roro na
ĩñuparã judío majã pʉame. 46 Bairo na
caĩrĩjẽ tʉ̃go, Pablo Bernabéjãã pʉame
tʉ̃goñatutuarique mena atore bairo na
ĩñuparã:
—Jãã pʉame mʉjãã judío majãrẽ
atie Dios yaye quetire jãã quetibʉjʉ
jʉ̃gogamiapʉ. Bairo jãã caquetibʉjʉ
jʉ̃gogamiatacʉ̃ãrẽ, tiere mʉjãã boetiya.
Yeri capetietopʉ caágaenarẽ bairo
mʉjãã baiya. Torena, apero macããna
judío majã caãmerã pʉamerẽ jãã
quetibʉjʉrágarã. 47 Bairi atore bairo
marĩ Quetiupaʉ jãã ĩ jowĩ:
'Ati yepapʉre cabusurijere bairo
mʉjãã yʉ cũña camasã na
caĩñajoro.
Bairo yʉ caátoi, camasãrẽ yʉ
canetõõrĩqʉ̃ẽrẽ na mʉjãã
quetibʉjʉgarã nocãrõ cayoaropʉ
macããna cʉ̃ãrẽ tie quetire,'
jãã ĩ jowĩ marĩ Quetiupaʉ —na
ĩñuparã Pablojãã judío majãrẽ.
48 Bairo Pablojãã na caĩrĩjẽrẽ
tʉ̃gori, judío majã caãmerã pʉame
ʉseaniñuparã. Bairo ʉseanirĩ atore
bairo ãmeo ĩñuparã na majũ: "Marĩ
Quetiupaʉ yaye queti Pablojãã na
caquetibʉjʉrije ñujãñuña," ãmeo
ĩñuparã. Bairi Dios cʉ̃ caĩñajoro,
nipetiro yeri capetietiere cacʉ̃goparã
pʉame cariape tʉ̃goʉsayuparã.
49 Bairi Pisidia yepa nipetiropʉ
quetibʉjʉyuparã Pablojãã marĩ
Quetiupaʉ yaye quetire. 50 Bairo na
caátoi, judío majã Pablojããrẽ cateerã
pʉame carõmia, cañurã, cadineropairã
rõmirĩrẽ na bʉsʉjãñuparã. Tunu torea
bairo na ĩñuparã ti macã macããna
caãnimajũrã ũna cʉ̃ãrẽ. Bairo na ĩ
bʉsʉjãrĩ bero, Pablo, Bernabéjããrẽ roro
popiye na baio joroque na ásuparã, ti
yepare na wiyogarã. 51 Bairo na caátoi,

Pablojãã pнame ti macã Antioquíare
witigarã jн̃goye, na rнpo jutii macããjẽ
ñerĩrẽ paareyuparã. “Mнjãã, Jesús
yaye quetire cateeri majã pнame mнjãã
buicнtiya,” caĩrãrẽ bairo ásuparã
Pablojãã. Bairo átiri bero, Iconio
cawãmecнti macãpн acoásúparã yua.
52 Bairo na caaweyomiatacн̃ãrẽ, ti
macã macããna catн̃goнsajн̃goatana
pнame caroaro нseanirõ ãñuparã.
Tunu bairoa ñe ũnie rнsaricaro mano
Espíritu Santo cн̃ camasĩõrĩjẽ mena
ãnimasĩñuparã.

Pablo y Bernabé en Iconio

14 1 Cabero Pablo, Bernabéjãã
Iconio macãpн ãna, jĩcãrõ
jããñuparã judío majã na cañubueri
wiipн. Bairo ti wiipн jããrĩ camasãrẽ
na quetibнjнyuparã Pablojãã. Bairo
caroaro na caquetibнjнroi, judío
majã, bairi aperã judío majã caãmerã
cн̃ã capããrã cariape tн̃gojн̃goyuparã.
2 Bairo na catн̃goñamiatacн̃ãrẽ, aperã
judío majã catн̃goнsaena pнame judío
majã caãmerãrẽ na bнsнjãñuparã.
Bairo na na caĩbнsнjãrõ jн̃gori roro
marĩ yarã Pablojããrẽ na tн̃goñao
joroque na ásuparã. 3 Bairi apóstolea*
majã to macããnarẽ quetibнjн
nemogarã Iconiopн yoaro ãñuparã.
Ti macãpн ãna, marĩ Quetiupaн
mena tн̃goñatutuari, caroaro
cariape na quetibнjнyuparã. Marĩ
Quetiupaн pнame, “Cariapea yн
yaye queti camasãrẽ yн camairĩjẽrẽ
quetibнjнyama,” ĩ, cн̃ catutuarije mena
Pablojãã caroa wãmerẽ camasãrẽ
na áti ĩñõ joroque ásupн. 4 Bairo cн̃
caátimiatacн̃ãrẽ, ti macã macããna
pнame jĩcãrõ ãmeñuparã. Jĩcããrã judío
majã, Jesucristore catн̃goнsaenarẽ
bairo tн̃goñañuparã. Aperã apóstolea
majãrẽ bairo tн̃goñañuparã. 5 Bairi yua,
catн̃gogaena judío majã, aperã judío
majã caãmerã cн̃ã ti macã macããna
carotimasĩrĩ majã mena jĩcãrõrẽ bairo
tн̃goñarĩ, apóstolea majãrẽ popiye
na baio joroque na átigayuparã. “Ũtã
rupaa mena na marĩ wẽgarã,” ãmeo
ĩ tн̃goñañuparã na majũ. 6-7 Bairo
na caátigamiatacн̃ãrẽ, Pablo, bairi
Bernabéjãã tiere queti tн̃gori, Listra,
bairi Derbe macããrẽ Licaonia yepapн
ruticoásúparã. Bairo rutiátí bero, ti
yepa tн̃ni quetibнjн ñesẽãñuparã caroa
quetire.

Apedrean a Pablo en Listra

8 Listra macãpн ãñupн̃ mai jĩcãн̃
caн̃mн caámasĩẽcн̃. Bai jicoquei
cabuiaricн ãñupн̃. Cн̃ pнame Pablo
cн̃ caquetibнjн ãno, cн̃tн ruiyupн.
9-10 Cн̃ cн̃ã Pablo cн̃ caĩrĩjẽrẽ caroaro
tн̃goнsayupн. Bairi Pablo pнame
qũĩñarĩ, “Yн cн̃ãrẽ yн netõõmasĩñami
Jesús,” cн̃ caĩtн̃goñarĩjẽrẽ masĩrĩ, atore
bairo qũĩñupн̃ bнsнrique tutuaro
mena:

—¡Wãmнnнcãña!

Bairo cн̃ caĩrõ, caámasĩẽtĩmiatacн
pнame patiwãmнnнcãrĩ
ámasĩjн̃goyupн. 11 Bairo Pablo cн̃
caátimasĩrĩjẽrẽ ĩñarĩ, ti macã macããna
pнame Licaonia yepa macããna yayei
bнsнrique tutuaro mena atore bairo
ĩñuparã:

—¡Ãnoa, jн̃gũẽã нmнrecóopнi
ati yepapн caruiatíatana niñama!
—ĩñuparã.

12 Bairo na ĩrĩ, Bernabére na
jн̃gũẽ Zeus* cawãmecнcн ya wãmei
cн̃ wãmetiyuparã. Tunu bairoa
Pablo caquetibнjнjн̃goн cн̃ caãnoi,
na jн̃gũẽ Hermes cawãmecнcн ya
wãmei cн̃ wãmetiyuparã. 13 Mai, ti
macã etajн̃goricaropн ãñuparõ na
jн̃gũẽ Zeure na cañubueri wii. Ti wii
macããcн̃ sacerdote pнame bairo Pablo
Bernabéjãã na caátiere tн̃gori, wecнare,

bairi oó mena na jeásúparã. Bairo
cũ, ti macã macããna mena apóstolea
majãrẽ na ĩroagarã, wecʉare pajĩãrĩ,
na riire joemʉgõjogayuparã. 14 Bairo
Bernabé, Pablojããrẽ na caátigarijere
tũgori, na jutiire tũgowooyuparã,
“Bairo mʉjãã caátigarijere ñuẽtĩña,” ĩrã.
Áti yaparo yua, camasã watoapʉ atʉátí,
atore bairo qũĩ awajayuparã:
15 —¿Dopẽĩrã bairo mʉjãã átiyati?
Jãã, mʉjããrẽã bairo cabairã jãã ãniña.
Jũgũẽã mee jãã ãniña. Torena, jãã
atíapʉ, tie mʉjãã ya wãme mʉjãã
caĩroarije cawapa manierẽ mʉjãã
cajãnaparore bairo ĩrã. Tiere jãnarĩ
yua, Dios cacatimajũũrẽ mʉjãã
caĩroarore jãã boya. Dios pʉame ásupi
ati ʉmʉrecóo, ati yepa, ria capairiya.
Bairi nipetiro tiepʉ macããna cũãrẽ
na ásupi. 16 Tirũmʉpʉre camasã
na ya wãme ricaati na caĩroarijere
ẽñotaesupi Dios. Noo na cabori
wãmerẽ ĩroayupa. 17 Bairo na caátiere
ẽñotaetimicũã, cũ caãnajẽ cʉtiere
nipetiro camasãrẽ na ĩñoñupĩ. Cũ,
nipetirore caroaro na ácʉ, caocarije
joyupi. Tunu bairoa oterique cũã
to rícacʉtio joroque ásupi. Bairo cũ
caátie jũgori, camasã cũã na riaetio
joroque ásupi. Tunu bairoa ʉseanirõ
na ãnio joroque na ásupi Dios —na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Pablo.
18 Bairo atie nipetirije narẽ Pablo
cũ caĩquetibʉjʉmiatacũãrẽ, bʉtioro
majũ wecʉare pajĩãrĩ na riire
joemʉgõjogayuparã, Pablojããrẽ
ĩroagarã. Dope bairo na caátigarijere
jicoquei, “Tiere ápericõãña,” na
ĩ jãnaocõãñuparã. Masĩã mano
átigamiñuparã.
19 Cabero judío majã Antioquía
macããna, aperã Iconio macããna mena
Listrapʉ etayuparã. Bairo na pʉame
etarã yua, Listra macããna Pablojãã
mena ricaati na tũgoñao joroque
ásuparã. Bairo na caátoi, Pablore
ũtã rupaa mena wẽẽjĩãñuparã. Bairo
cũ áti yaparori, “Merẽ riacoayami,”
ĩ tũgoñarĩ ti macã tũnipʉ cũ
rupaʉrire rocacõãñuparã. 20 Bairo na
caátimiatacũãrẽ, cabero Jesucristore
catũgoʉsari majã Pablotʉ na
caneñaetaro, Pablo pʉame catitunurĩ
wãmʉnʉcãcoásúpʉ. Bairo wãmʉnʉcãrĩ
yua, ti macãpʉa ásúpʉ tunu. Ti rũmʉ
busuri rũmʉ caãno Bernabé mena
Derbe cawãmecʉti macãpʉ ásúparã.
21 Topʉ etarã, caroa quetire
na quetibʉjʉyuparã. Bairo na
caquetibʉjʉroi, capããrã camasã
tũgoʉsayuparã ti macã macããna.
Cabero tunucoásúparã Listra, Iconio,
bairi Antioquía na caatíjũgoatatopʉa
tunu. 22 Ti macãã macããna Jesure
catũgoʉsari majãrẽ yeri ñajããõ
joroque na ásuparã. Tunu bairoa,
“Jesucristo mena tũgoñatutuacõãña,” na
ĩñuparã Pablojãã. Tunu bairoa, “Dios
cũ carotimasĩrĩpaʉ caágarã marĩ
caãnoi, popiye marĩ baio joroque
marĩ átigarãma camasã,” na ĩñuparã.
23 Bairo ĩ yaparori bero yua, ñubueri
majã tocãnacã poapʉrea jĩcããrã na
mena macããna cabʉtoa camasĩrĩ
majãrẽ na besecũñuparã Pablojãã.
Besecũ yaparori bero, ʉgarique betiri
Diore jẽni yaparori, “Marĩ Quetiupaʉ,
mʉjãã caĩroaatacʉ pʉame mʉjããrẽ
qũĩñaʉsaáto,” na ĩ tʉsayuparã ti yepa
macããna ñubueri majãrẽ.

Pablo y Bernabé vuelven a Antioquía de Siria

24 Bairi Pisidia yepare netõátí
bero, Panfilia cawãmecʉti yepapʉ
etayuparã. 25 Ti yepapʉ ãna, Perge
cawãmecʉti macã macããnarẽ Jesús
yaye quetire na quetibʉjʉ jũgoyuparã.
Cabero Atalia macã macããna cũãrẽ na
quetibʉjʉyuparã. 26 Bairo to macããnarẽ

na quetibʉjʉ yaparori bero, cũmua
mena acoásúparã Siria yepa macãã
macã Atioquíapʉ. Ti macãpʉ̃ĩ Jesure
catʉ̃goʉsari majã pʉame, “Mʉjããrẽ
mairĩ, Dios caroaro cʉ̃ coteáto,” na
caĩpaarotijoricarã mena torea bairo
átipeyoetayuparã yua. 27Bairo
Antioquíapʉ etari bero, ñubueri majã
pʉame neñañuparã. Bairo na caneñarõ
yua, nipetirije Dios cʉ̃ camasĩõrĩjẽ
jʉ̃gori na caátiatajere na quetibʉjʉ
peyocõãñuparã. Tunu bairoa marĩ
Quetiupaʉ judío majã caãmerã cʉ̃ãrẽ
cʉ̃ yaye quetire na tʉ̃goʉsao joroque
cʉ̃ caátiataje cʉ̃ãrẽ na quetibʉjʉyuparã.
28Bairo na quetibʉjʉ yaparori
bero, Pablo, Bernabé mena Jesure
catʉ̃goʉsari majã mena yoaro ãñuparã
ti macãrẽ.

La reunión en Jerusalén

15 1Ti yʉtea macããna jĩcããrã
Judea yepai Antioquíapʉ
caatána pʉame atore bairo na ĩ
quetibʉjʉyuparã ti macã macããna
judío majã caãmerã catʉ̃goʉsari
majãrẽ: “Mʉjãã, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caátijʉ̃gocũrĩqũẽ caʉ̃mʉarẽ na
rupaʉ macããjẽ* yisetarique mʉjãã
caápericõãta, mʉjãã netõõmasĩẽna,”
na ĩñuparã. 2Bairo na caĩrõĩ, na mena
Pablo, Bernabéjãã pʉame tutuaro mena
yoaro ãmeobʉsʉ ãñuparã tiere. Bairo
ãmeo ĩbʉsʉ ãnijãñurĩ bero, to macããna
pʉame Pablo Bernabé, bairi aperã
jĩcããrãrẽ na beseyuparã, “Jerusalén
macãpʉa apóstolea* majã, bairi aperã
ñubueri majã mena macããna cabʉtoa
mena na bʉsʉqũẽnorã ápáro tie marĩ
caĩrĩjẽrẽ ti macãpʉ,” ĩrã.

3Bairo Pablojãã, Antioquía macã
macããna ñubueri majã na caĩjoatana
pʉame Fenicia, bairi Samaria yepaare
netõáná, ti yepaa macããnarẽ ape yepa
macããna judío majã caãmerã tirʉ̃mʉpʉ
na caĩroariquere jãnarĩ, Dios pʉamerẽ
na catʉ̃goʉsa jʉ̃goatajere na quetibʉjʉ
ásuparã. Bairo na caĩquetibʉjʉrijere
tʉ̃gori nipetiro catʉ̃goʉsari majã
tʉ̃goña ʉseaniñuparã.

4Bairo Pablo, Bernabéjãã
Jerusalẽpʉ na caetaro, ñubueri majã
to macããna, aperã apóstolea majã,
aperã cabʉtoa camasĩrã cʉ̃ã caroaro
mena na bocáyuparã Pablojããrẽ.
Bairo topʉ etari narẽ nipetirije na
quetibʉjʉyuparã Dios cʉ̃ camasĩõrĩjẽ
jʉ̃gori na caátiatajere. 5Bairo na
caquetibʉjʉro, jĩcããrã fariseo majã
catʉ̃goʉsaricarã pʉame wãmʉnʉcãrĩ
atore bairo na ĩñuparã:

—Judío majã caãmerã cʉ̃ã
Jesucristore catʉ̃goʉsari majã cʉ̃ã na
rupaʉ macããjẽrẽ* na cayisetarotiro
boya. Tunu bairoa Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽ cʉ̃ãrẽ na caáto ñuña
—ĩñuparã.

6Bairo na caĩrõ tʉ̃go, apóstolea majã,
cabʉtoa camasĩrĩ majã mena neñapori
bʉsʉyuparã, judío majã caãmerã
na caátimasĩpeere bʉsʉqũẽnogarã.
7Bairi tutuaro mena yoaro ãmeo
bʉsʉ ãnijãñurĩ bero, Pedro pʉame
wãmʉnʉcãrĩ, atore bairo na ĩñupʉ̃:

—Yʉ yarã, mʉjãã masĩrã tirʉ̃mʉpʉre
mʉjãã watoa macããcʉ̃rẽ Dios
yʉre cʉ̃ cabeseriquere. Judío majã
caãmerãrẽ caroa queti, narẽ yʉ
canetõõrĩqũẽrẽ na cʉ̃ quetibʉjʉáto
ĩ, yʉ beseyupi Dios. Cʉ̃ yaye quetire
na cʉ̃ã na catʉ̃goʉsaparore boyupi.
8Cʉ̃ pʉame nipetiro camasã na yeripʉ
na catʉ̃goñarĩjẽrẽ masĩpeyocõãñami.
Bairo camasĩpeyoʉ ãnirĩ, judío majã
caãmerã na yerire na cawasoaro
jʉ̃gori cʉ̃ yarã majũ na ãnio joroque
ásupi na cʉ̃ãrẽ. Cʉ̃ Yeri, Espíritu Santo
narẽ cʉ̃ cajoro ĩñarĩ tore bairo marĩ
masĩña cʉ̃ yarã na caãnierẽ. 9Dios
marĩrẽ cʉ̃ camairõrẽã bairo na cʉ̃ãrẽ

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jĩcãrõ tũni na maiñami. Jesucristo
mena na catũgoñatutuaro jũgori
na yeri na catũgoñarĩjẽ carorijere
coseyupi. 10 Bairi, ¿dopẽĩrã Dios na
cũ caátibojapeere caẽñotarãrẽ bairo
mʉjãã ĩñati? Marĩ ñicũjãã ãnana
Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ
átipeyo masĩẽsupa. Marĩ cũã torea
bairo marĩ átipeyo masĩẽtĩña. Bairi,
¿dopẽĩrã tiere na caátigarore mʉjãã
boyati? 11 Atore bairo roque cariape
marĩ catũgoñarĩjẽ niña: Caroa
wãme marĩ caátie jũgori mee, marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo marĩ mairĩ jĩcã
nʉgõã cũ caátigarije jũgori pʉame
marĩ netõõwĩ. Tunu bairoa marĩrẽ
cũ canetõõrĩcãrõrẽã bairo judío majã
caãmerã cũãrẽ na netõõñupĩ —na ĩñupũ
Pedro.
12 Bairo cũ caĩquetibʉjʉ yaparoro,
to macããna nipetiro bʉsʉesuparã. Na
pʉame caroaro tũgoyuparã Pablo,
Bernabéjãã judío majã caãmerã
watoapʉ ãna, Dios cũ camasĩõrĩjẽ
jũgori caroare na caáti ĩñoatajere.
13 Tiere na caquetibʉjʉro bero,
Santiago pʉame atore bairo na ĩñupũ:
—Yʉ yarã, tũgopeoya mai mʉjããrẽ
yʉ caquetibʉjʉpeere: 14 Ãmeacã
Simón marĩ quetibʉjʉ yaparoyami
Dios judío majã caãmerãrẽ caroaro cũ
caátijũgoriquere. Bairo átiri yua, na
mena macããna jĩcããrãrẽ na beseyupi cũ
ya poa macããna caãniparãrẽ. 15 Tiere
profeta majã ãnana na caĩquetibʉjʉ
woatucũjũgoyaricarorea bairo baiya
ãmerẽ. Atore bairo ĩcũñupã mai tiere:
16 ‘Caberopʉ yʉ tunugʉ, David ya wii
caboañarĩcã wiire qũẽnonemogʉ
tunu.
Bairo yʉ caátiyaparoro bero, caroa
wii nigaro tunu.
17-18 Bairo yʉ átigʉ, aperã judío majã
caãmerã cũã tocãnacã poa
macããna,
yʉ cabesejũgoyeticũrĩcãrã, yʉ yarã
na caãnipeere na caboparore
bairo ĩ,’
ĩ quetibʉjʉyupi marĩ Quetiupaʉ ti
rũmʉpʉina.
19 “Bairo bairi atore bairo ñi
tũgoñaña: Judío majã caãmerã
tirũmʉpʉ na caĩroariquere jãnarĩ Dios
pʉamerẽ na catũgoʉsaata, Moisés
ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ na marĩ
tũgoʉsaroti masĩẽtĩña. 20 Bairo pʉame
na marĩ caĩquetibʉjʉwoatujoro ñuña:
‘Camasã na caweericarãrẽ ĩroari
waibʉtoa riire na cajoemʉgõjorije
carʉsarije ũnierẽ ʉgaeticõãña mʉjãã.
Tunu bairoa carõmia, o caũmʉa mena
roro átiepeeticõãña. Tunu bairoa
waibʉtoa wãmʉa wãĩã pajĩãrĩcãrã
ũna riire ʉgaeticõãña. Na rií cũãrẽ
etieticõãña.’ Ato cãnacã wãme na marĩ
átirotiroa narẽ. 21 Tirũmʉpʉa tocãnacã
macããrẽ judío majã marĩ caneñarĩ
rũmʉ caãno jĩcãũ marĩ mena macããcũ
Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ
caquetibʉjʉri majõcʉ ãninucũñami.
Bairi judío majã caãmerã cũã
masĩrãma ati wãmerẽ,” na ĩñupũ
Santiago.

La carta a los no judíos

22 Bairo cũ caĩrõ tũgo, apóstolea
majã, cabʉtoa camasĩrã, bairi nipetiro
to macããna Jesure caĩroari poa
macããna pʉame cũ caĩrõrẽ bairo
átigayuparã. Bairi na mena macããna
jĩcããrãrẽ na beseyuparã Pablo,
Bernabéjãã mena cabapacʉtiápárãrẽ.
Bairi Judas, ape wãmerã Barsabás
cawãmecʉcʉre cũ beseyuparã. Silas
cũãrẽ cũ boyuparã. Na pʉgarãpʉa
catũgoʉsari majã watoare caãnimajũrã
ãñuparã. 23 Na mena atore bairo na
caĩwoatuata pũrõrẽ joyuparã:
“Jãã apóstolea majã, bairi cabʉtoa
camasĩrĩ majã Jesucristo jũgori

mɯjãã yarãrẽ bairo caãna, mɯjããrẽ
jãã ñurotijoya. Mɯjãã, judío majã
caãmerã Atioquía macã macããna,
bairi Siria yepa macããna, bairi
Cilicia yepa macããna cʉ̃ãrẽ mɯjããrẽ
jãã ñurotijoya. 24 Jãã tʉ̃gowʉ
jĩcããrã áto macããna mɯjãã tʉpʉ na
caquetibʉjʉmawijioñesẽãrĩqʉ̃ẽrẽ. Jãã
pʉame na jãã joepʉ mɯjãã tʉpʉre.
Na majʉ̃ na catʉ̃goñarõ mɯjãã
rupaʉ macããjẽ yisetariquere mɯjãã
átirotiga ñesẽãñupã.
25 “Bairi ãmerẽ jĩcãrõrẽ bairo
tʉ̃goñapetiri bero, jããrẽ bairo
jãã caáto cañurõ tʉ̃goñarĩ, jãã
watoa macããna jĩcããrãrẽ na jãã
beseapʉ Bernabé, Pablojãã, jãã
camairĩ majã majʉ̃ mena mɯjãã
tʉpʉ caĩñarápárãrẽ. 26 Na, Bernabé,
Pablojãã pʉame Jesucristo yayere
na caquetibʉjʉñesẽãrõ jʉ̃gori
aperã tiere catʉ̃gogaena pʉame
na pajĩãbujioyupa. 27 Bairi jãã
cabeseatana Judas, Silas na majʉ̃pʉa
mɯjããrẽ quetibʉjʉgarãma nipetirije
mɯjããrẽ jãã caĩquetibʉjʉgarijere.
28 “Jããrẽ Espíritu Santo cʉ̃
camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori capee majʉ̃
mɯjããrẽ jãã átirotigaetiya. Ato
cãnacã wãmea mɯjããrẽ jãã
átirotigarã: 29 Camasã na
caweericarãrẽ ĩroari waibʉtoa
riire na cajoemʉgõjorije carʉsarije
ũnierẽ ʉgaeticõãña. Tunu bairoa
waibʉtoa wãmʉa wãĩã pajĩãrĩcãrã
riire ʉgaeticõãña. Na rií cʉ̃ãrẽ
etieticõãña. Tunu bairoa carõmia, o
caʉ̃mʉa mena roro átiepeeticõãña.
Atie mɯjããrẽ jãã caĩjorijere bairo
mɯjãã caápata, caroaro cariape
mɯjãã átiãnigarã. Na ñuáto nipetiro,”
ĩ woatuyuparã.
30 Bairo ĩ woa yaparori bero, na
tunuo joyuparã Pablojããrẽ Antioquíapʉ
tunu. Topʉ Pablojãã etarã yua, ti
macã macããna Jesure caĩroari poa
macããnarẽ neñorĩ bero, ti cartare na
nuniñuparã. 31 Bairi Jesure catʉ̃goʉsarã
pʉame ti carta mena caĩñaquetibʉjʉ cʉ̃
caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gori bʉtioro ʉseaniñuparã.
Tʉ̃goña yeri ñuo joroque na ásuparã
marĩ yarã ti carta jʉ̃gori yua. 32 Tunu
bairoa Judas, Silajãã cʉ̃ã Dios cʉ̃ yaye
cʉ̃ caquetibʉjʉgarijere camasãrẽ
caquetibʉjʉnetõõmasĩrã ãnirĩ to
macããna Jesure catʉ̃goʉsarãrẽ capee
na quetibʉjʉnemoñuparã. Bairo
na quetibʉjʉnemorĩ yua, tʉ̃goña
yeri ñunemo joroque na ásúparã.
Caroa yericʉna na tutuao joroque
na ásuparã. 33 Na mena yoajãñurõ
ãñuparã topʉre. Cabero to macããna
Jesucristore catʉ̃goʉsari majã
pʉame, “Caroa yericʉtajere mɯjãã
cʉ̃ joáto marĩ pacʉ Dios,” narẽ na
caĩrõ bero, tunucoásúparã cartare na
caneárotijoricarã tʉpʉ. 34 Silas pʉame
Antioquíapʉ tuagayupʉ. 35 Pablo bairi
Bernabé cʉ̃ã topʉ tuayuparã. Bairi
aperã Jesure catʉ̃goʉsarã capããrã
mena to macããnarẽ marĩ Quetiupaʉ
yaye quetire na quetibʉjʉyuparã.

Pablo comienza su segundo viaje misionero

36 Cayoato bero, Pablo pʉame atore
bairo qʉ̃ĩñupʉ̃ cʉ̃ bapa Bernabére:
—Tocãnacã macããrẽ marĩ Quetiupaʉ
yaye quetire marĩ caquetibʉjʉricaropʉ
marĩ ĩñañesẽãrã ároa tunu, “¿dope
bairo marĩ yarã Jesucristore
catʉ̃goʉsari majã na baiyati?” ĩrã.
37 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Bernabé
pʉame, “Jaʉ,” ĩrĩ bero, Juan ape
wãmerã Marcos cawãmecʉcʉre
cʉ̃ neágayupʉ na mena. 38 Pablo
pʉame bairo boesupʉ. Mai, cajʉ̃goye
Panfiliapʉ na caãno, Marcos pʉame na
tunu weyocoásúpʉ, Pablo, Bernabéjãã
mena jʉpaanemogaetiri. Bairi na

mena ti rũmʉrẽ cũ caátó boesupʉ
Pablo. 39 Bairo bʉtioro cũ caboetoi
yua, pʉgarãpʉa jĩcã yerire bairo
catũgoñaetimajũcõãrã ãnirĩ ãmeo
ricawaticoasuparã yua. Bernabé pʉame
Marcos mena cũmuai acoásúpʉ Chipre
yucʉpoapʉ. 40 Pablo pʉame Silare
cũ beseyupʉ. Bairi, “Marĩ Quetiupaʉ
mʉjããrẽ mairĩ qũĩñaricanʉgõáto,”
Jesucristore catũgoʉsari majã cũ na
caĩrõ bero, Silas mena acoásúpʉ.
41 Bairo áná, Siria, bairi Cilicia yepaare
netõáná, to macããna Jesucristore
catũgoʉsari majãrẽ ʉseanirõ na tuao
joroque na átiásúparã.

Timoteo acompaña a Pablo y a Silas

16 1 Bairi Derbe, Listra
cawãmecʉti macããpʉre
etayupʉ Pablo. Topʉ etari bero, jĩcãũ
to macããcũ Jesucristore catũgoʉsaʉ
Timoteo cawãmecʉcʉre cũ bocáyupʉ.
Timoteo paco pʉame judío majã
yao, Jesucristore catũgoʉsao ãñupõ.
Cũ pacʉ pʉame griego* majã yaʉ
ãñupũ. 2 To Listra, bairi Iconio macãã
macããna Jesucristore catũgoʉsari
majã, “Cañuʉ, caroʉ́ niñami,” na caĩ
ãninucũñupũ Timoteo. 3 Bairi Pablo
pʉame cũ, Timoteore cũ bapaboyupʉ.
Mai, Timoteore cũ neágʉ jũgoye, cũ
rupaʉ macããtõrẽ* cũ yisetarotiyupʉ,
ti yepa macããna judío majã, “Jãã
ya wãmerẽ nʉcũbʉgoetiyama,” na
caĩtũgoñaetiparore bairo ĩ. Mai,
nipetiro ti yepa macããna, Timoteo
griego majã yaʉ macũ cũ caãnierẽ
masĩjãñuñuparã. 4 Tocãnacã macãã
na caquetibʉjʉñesẽãrõpʉ marĩ yarã
Jesucristore catũgoʉsari majãrẽ
quetibʉjʉnetõñuparã apóstolea*
majã, bairi cabʉtoa camasĩrĩ majã
Jerusalẽpʉ Jesucristore caĩroari
poa macããna na caĩrotijoriquere.
5 Bairo na caquetibʉjʉroi, ti yepaa
macããna Jesucristore caĩroari
poa macããna cũ mena tocãnacã
rũmʉa tũgoñanemoñuparã. Torena,
Jesucristore catũgoʉsarã mena capããrã
ãninemonucũñuparã.

La visión que Pablo tuvo de un hombre de Macedonia

6 Cabero Pablojãã Asia yepapʉ Jesús
yaye quetire na caquetibʉjʉñesẽãrã
ápáro jũgoye, Espíritu Santo pʉame na
ẽñotayupʉ. Bairo cũ caẽñotaroi, Frigia,
bairi Galacia yepaare tẽñotásúparã.
7 Bairo tẽñotanetõátí bero yua, Misia
yepa jũgoyepʉ etayuparã. Tipaʉi áná,
Bitinia yepare na cajããgamiatacũãrẽ,
Espíritu Santo, Jesucristo cũ cajoʉ
pʉame na ẽñotayupʉ tunu. 8 Bairo
cũ caẽñotaroi, Misia yepare cariapea
netõátí, Troas cawãmecʉti macãpʉ
etayuparã. Troas pʉame ria capairiya
tũnipʉ ãñuparõ. 9 Bairi Pablo ti
macãpʉ ãcũ, jĩcã ñami qũẽguericarore
bairo jĩcãũ Macedonia macããcũ atore
bairo caĩnucũũrẽ qũĩñañupũ: “Tiaya
ato Macedoniapʉ. Jããrẽ jʉátinemoʉ
asá,” cabopacaʉre bairo qũĩñupũ.
10 Cabero cũ caĩñaatajere jãã cũ
caquetibʉjʉro yua, topʉ ágarã, jãã
yayere jãã qũẽñowũ. (Mai, yʉ, ati
tutire cawoatuʉ cũã na mena yʉ ápʉ́.)
“Macedonia macããnarẽ caroa quetire
jãã caquetibʉjʉñesẽãrõ cariapea boʉ
baiimi Dios,” jãã ĩ tũgoñawũ.

Pablo y Silas en Filipos

11 Bairo ĩ tũgoñarĩ yua, Troas macãĩ
cũmua mena cariapea jãã acoápʉ́
Samotracia yucʉpoapʉ. Cabusuri rũmʉ
Neápolis macãpʉ jãã etawʉ. 12 Ti macãĩ
jãã acoápʉ́ Filipos cawãmecʉti macãpʉ.
Ti macã pʉame romanoa* majã na
caãni macã ãmʉ. Macedonia yepa
macãã, caãnimajũrĩ macã ãmʉ ti macã.
Topʉ yoajãñurõ jãã ãmʉ.

13 Jĩcã rũmʉ marĩ cayerijãrĩ rũmʉ
caãno, ti macã jʉ̃goye ria tʉ̃nipʉ
jãã ápʉ́. “Topʉ Judío majã na
cañubueripaʉ ãno,” ĩ tʉ̃goñarĩ, topʉ
jãã ápʉ́. To etari bero, jãã ruiwʉ. Ruiri
yua, carõmia topʉ caneñaetaátanarẽ
Jesús yaye caroa quetire na jãã
quetibʉjʉwʉ. 14 Mai, na mena macããcõ
jĩcãõ Lidia cawãmecʉco, Tiatira macã
macããcõ ãmo. Caroa jutii cajʉ̃merĩjẽrẽ
nunirĩ cawapatari majõco ãmo. Diore
caĩroao ãmo. Bairi Pablo narẽ cʉ̃
caquetibʉjʉro, marĩ Quetiupaʉ pʉame
Pablo cʉ̃ caquetibʉjʉrijere dope bairo
cõ catʉ̃gopeorije to rʉsaetio joroque
ásupi. 15 Bairi cõ, cõ yarã nipetiro
cʉ̃ãrẽ na jãã bautizawʉ.* Bairo jãã
cabautizaátaco yua, atore bairo jãã ĩwõ
Lidia:

—Yʉre, “Cariapea Jesucristore
catʉ̃goʉsao niñamo,” mʉjãã caĩata, yʉ
ya wiipʉ ãnirasá ati macã mʉjãã caãno
ũno.

Bairo cõ caĩrõ tʉ̃gori, “Aperopʉ jãã
ágarã,” cõ jãã ĩ masĩẽpʉ̃.

16 Jĩcã rʉ̃mʉ jãã cañubuenucũrõpʉ
áná, jãã bocáetawʉ jĩcãõ cawãmao wãtĩ
yeri pũna cacʉ̃go majũrẽ. Cõ pʉame
wãtĩ jʉ̃gori ape rʉ̃mʉ cabaipeere
caquetibʉjʉmasĩõ ãmo. Bairo cõ
camasĩrõĩ, cõ quetiuparã pʉame pairo
wapatanucũñupã. 17 Bairo cawãmao,
wãtĩ yeri pũna cacʉ̃go yua, Pablo, bairi
jãã cʉ̃ãrẽ jãã bero ʉsajʉ̃gowõ. Bairo
jããrẽ ʉsari yua, atore bairo ĩ awajawõ:

—¡Ãnoa, Dios, jõbui macããcʉ̃ cʉ̃
carotirore bairo caána niñama.
Bairi mʉjããrẽ Dios camasãrẽ
cʉ̃ canetõõgarijere quetibʉjʉrána
baiyama! —ĩ awajawõ.

18 Bairo jeto ĩ awaja ãninucũñupõ
capee rʉ̃mʉrĩ. Bairi Pablo pʉame tiere
jʉtiri ãmejorenʉcã yua, cõ pʉamerẽ
ĩñarĩ atore bairo qũĩwĩ cõpʉre caãcʉ̃
wãtĩrẽ:

—Jesucristo cʉ̃ camasĩrĩjẽ mena
mʉrẽ ñiña: Cõrẽ tocãrõã witiácʉ́ja.

Bairo cʉ̃ caĩrõ, jicoquei cõ
witicoásúpi wãtĩ.

19 Bairo cʉ̃ caáto ĩñarĩ, cõ quetiuparã
pʉame asiajãñuwã Pablo mena,
“Tocãrõã nemo marĩ yao jʉ̃gori marĩ
wapatamasĩẽtĩgarã,” ĩrã. Bairo
asiari yua, Pablo, Silas mena na ñerĩ
quetiuparã ti macãrẽ carotirã tʉpʉ na
neámá ti macã na caneñanucũrõ plaza,*
caãnimajũrĩpaʉpʉ. 20 Bairo na tʉpʉ na
neátí yua, ti macã macããna quetiuparã
jueces* caĩñabeserãrẽ atore bairo na
ĩwã:

—Ãnoa judío majã ato macããnarẽ
roro patowãcõñesẽãrã baiyama. 21 Marĩ
romanoa majãrẽ na caquetibʉjʉgarije
pʉamerẽ marĩrẽ carotieticõãpãrõ niña.
Bairi na cabuerijere marĩ quetibʉjʉ
rotimasĩẽtĩña —ĩwã.

22 Bairo na caĩrõ tʉ̃go, camasã
catʉ̃gorã etaátana cʉ̃ã Pablojãã mena
asiacoama. Bairo na cʉ̃ã na caasiaroi,
quetiuparã jueces pʉame Pablo Silas
yaye jutiire tuwee rotiri bero, na
bape rotiwã yucʉ mena. 23 Bʉtioro
na bape yaparori bero, preso jorica
wiipʉ na jowã. Topʉ na jori yua, ti
wiire caĩñacotei pʉamerẽ, “Dope
bairo narẽ rutimasĩã mano caroaro
majũ na ĩñacoterotiya ãnoarẽ,” qũĩrĩ cʉ̃
coterotiwã. 24 Bairo na caátirotirijere
tʉ̃gori bero, caĩñacotei pʉame preso
jorica wii capupea catʉsari arʉapʉ na
cũñupʉ̃. Topʉ pʉga yucʉ watoapʉ na
rʉporire ñujorotiri, na jiyarʉpo cũñupʉ̃.

25 Ti ñami recomacã caetaro, Pablo,
Silas, Diore cʉ̃ ñubue basapeoyuparã.
Bairo na cañubue basapeoãno, aperã,
narẽ bairo preso joricarã cʉ̃ã na
caĩrĩjẽrẽ tʉ̃goyuparã. 26 Tipaʉa yua
caãno tʉsaroa tutuaro yepa pʉame
yuguiyuparo. Tutuaro majũ cayuguiroi,
ti wii macããjẽ na cacũjʉ̃gorica ʉ̃tãpãĩrĩ

cʉã yuguiri nʉcʉ̃pʉ̃ ásúparo. Bairo
cayuguiripaʉa ti wii jopeeri pʉame
pããnʉcãpeticoasuparo. Tunu bairoa
ti wii macããna preso joricarãrẽ na
cajiyamiataje cadena ãpõã wẽẽrĩ cʉã
piti wẽcoasuparo. 27 Bairi yua, ti wiire
caĩñacotei pʉame wãcãrĩ bero, ti wii
jopeeri pããrĩcãrõpʉ caãno ĩñañupʉ̃.
Bairo ĩña acʉari, "Ti wii macããna
preso joricarã rutipeticoatanama," ĩ
tʉ̃goñañupʉ̃. Bairo ĩ tʉ̃goñarĩ yua,
cʉ̃ jarericapãĩrẽ neñupʉ̃, cʉ̃ majũã
pajĩãyasigʉ. 28 Bairo cʉ̃ caátigaro ĩñarĩ
yua, atore bairo qũĩ awajajoyupʉ Pablo
pʉame:

—Mʉ majũ roro ápericõãña. Jãã
ãnipeticõãña atopʉ. Jãã rutietiya
—qũĩñupʉ̃.

29 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go,
"Jĩñaworiquere neasá," cʉ̃tʉ macããcʉ̃rẽ
ĩrĩ, Pablojãã na caãni arʉapʉ
atʉjãásúpʉ. Atʉ jãáti yua, uwirique
mena nanarĩ Pablo, Silatʉ rʉpopaturi
mena etanumuʉ etayupʉ. 30 Cabero
narẽ na wiyojori bero, atore bairo na ĩ
jẽniñañupʉ̃:

—¿Dope bairo yʉ ácʉati, Dios yʉre cʉ̃
netõáto, ĩ?

31 Pablojãã pʉame atore bairo
qũĩñuparã:

—Jesucristo mena cariape mʉ
catʉ̃goñatutuata, mʉ, mʉ yarã cʉ̃ã
mʉjãã netõmasĩgarã.

32 Bairo qũĩ yaparori bero, marĩ
Quetiupaʉ yaye quetire na quetibʉjʉ
nemoñuparã Pablojãã preso jorica
wiire caĩñacoteatacʉ cʉ̃ ya wii
macããna cʉ̃ãrẽ. 33 Ti ñami ti hora
majũã caãno preso jorica wiire
caĩñacoteatacʉ yua, Pablo, Silajãã
cãmiirẽ na coseyupʉ. Cabero cʉ̃, cʉ̃
yarã cʉ̃ãrẽ nipetiro na bautizayuparã.
34 Bairo narẽ na cabautizaro bero,
preso jorica wiire caĩñacoteatacʉ
pʉame cʉ̃ ya wiipʉ na jʉ̃goásúpʉ. Topʉ
ʉgariquere na nuñupʉ̃ Pablojããrẽ.
Bairi yua cʉ̃, cʉ̃ yarã cʉ̃ã bʉtioro
ʉseaniñuparã, Dios yaye quetire na
catʉ̃goʉsaatato bero jʉ̃gori.

35 Cabusuri rʉ̃mʉ caãno, quetiuparã
jueces na ʉ̃mʉa jĩcããrãrẽ preso jorica
wiire caĩñacoteatacʉ tʉpʉ na joyuparã,
"Pablo, Silare na wiyojo rotiáto," ĩrã.
36 Bairo na caĩjoatana na caĩrĩjẽrẽ tʉ̃go,
ti wiire caĩñacoteatacʉ pʉame atore
bairo qũĩñupʉ̃ Pablore:

—Quetiuparã caĩñabeserã mʉjããrẽ
yʉ wiyorotijoupa. Bairi caroaro mena
mʉjãã ámasĩña merẽ.

37 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gomicʉ̃ã, atore
bairo na ĩñupʉ̃ Pablo quetiuparã
caĩñabeserã na cajoatanarẽ:

—Ati macã macããna caĩñabeserã
roro jãã caátiere bócañaẽtĩñama. Roro
jãã ápewʉ. Bairo bócaetimirãcʉ̃ã,
camasã nipetiro na caĩñajoro jããrẽ
baperotiama. Tunu bairoa preso jorica
wiipʉ jãã cũrotiama. Jãã cʉ̃ã romanoa
majã jãã caãnimiatacʉ̃ãrẽ, roro majũ
jãã átiama. Bairo jããrẽ caátiatana
nimirãcʉ̃ã, ãmerẽ yasioro jããrẽ
wiyogayama. Yasioro jãã ápérã. Na
majũpʉa atíri jããrẽ na wiyora apáro —
na ĩñupʉ̃ Pablo.

38 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, na quetiuparã
juecere na quetibʉjʉrásúparã soldaua
pʉame. Bairo Pablojãã romanoa majã
na caãnierẽ na caquetibʉjʉro tʉ̃gori
bero, quetiuparã caĩñabeserã pʉame
roro narẽ na caátiatajere tʉ̃goñarĩqũẽ
paijãñuñuparã. 39 Bairo tʉ̃goñarĩqũẽ
pairi yua, acoásúparã Pablo Silas tʉpʉ,
"Roro mʉjããrẽ jãã caátiatajere mʉjãã
masiriyowa," na ĩráná. Bairo na tʉpʉ
eta, ti wiire na wiyocõãñuparã. Bairo
na wiyori bero yua, aperopʉ na caátó
boyuparã. 40 Bairo na cawiyoro bero,
acoásúparã Lidia ya wiipʉ. Topʉ marĩ
yarã Jesure catʉ̃goʉsarãrẽ ʉseanirõ
na tuao joroque na ásuparã. Bairo na

áti yaparoro bero, ti macã caãniatana
aperopʉ acoásúparã.

El alboroto en Tesalónica

17 [1]Bairo áná yua, Pablo, Silajãã
Anfípolis bairi Apolonia
cawãmecʉti macããrẽ netõáná,
Tesalónica macãpʉ etayuparã. Ti
macãpʉ judío majã ñubuerica wii
cʉ̃goyuparã. [2]Bairi Pablo judío majã na
cayerijãrĩ rʉ̃mʉ caetaro ĩñarĩ, ti rʉ̃mʉ
ũnorẽ cʉ̃ caátinucũrõrẽ bairo átigʉ, ti
macã ñubuerica wii sinagogare ásúpʉ.
Topʉ etari yua, to macããnarẽ Dios ya
tuti mena na ĩña quetibʉjʉyupʉ, na
bʉsʉnetõgʉ. Bairo jeto áti ãñupʉ̃ Pablo
itia semana majũ yerijãrĩcã rʉ̃mʉrĩ
caãno. [3]Ti rʉ̃mʉrẽ atore bairo na ĩ
quetibʉjʉyupʉ Pablo:
—Dios yaye cʉ̃ caquetibʉjʉrica
tuti atore bairo ĩña: ‘Mesías,*
Dios cʉ̃ cajopaʉ pʉame ati
yepapʉ ãcʉ̃, riacoagʉmi. Bairo cʉ̃
cariacoamiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ catiocõãgʉmi
Dios tunu,’ ĩ quetibʉjʉya Dios ya
tuti. Cʉ̃ã, Jesús niñami Dios yaye
quetibʉjʉrica tutipʉ profeta* majã
na cawoatujʉ̃goyecʉtacʉ, mʉjããrẽ yʉ
caquetibʉjʉ —na ĩñupʉ̃ Pablo.
[4]Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, judío majã
jĩcããrã cariape tʉ̃goyuparã. Na
pʉame Pablo, Silas mena bapacʉti
jʉ̃goyuparã. Griego* majã Diore
caĩroarã cʉ̃ã capããrã na yaye quetire
cariape tʉ̃goyuparã. Tunu bairoa
carõmia caãnimajũrã cʉ̃ã capããrã
cariape tʉ̃goyuparã. [5]Bairo na
cabairijere ĩñarĩ judío majã, Pablojãã
na caquetibʉjʉrijere cariape catʉ̃goena
pʉame na ĩñatutiyuparã. Bairo na
ĩñatutiri yua, ñe ũnie caáperã maarĩpʉ
caãnarẽ na neñoñuparã, nipetiropʉ
roro na caawajabato ñesẽãparore
bairo ĩrã. Bairo ána, Jasón ya
wiipʉre roro átirã etayuparã, Pablo
Silajããrẽ macããrã. Na ñerĩ camasãrẽ
roro na átirotigayuparã. [6]Bairo na
bócaetiri, Jasón bairi aperã marĩ yarã
Jesucristore catʉ̃goʉsari majã pʉamerẽ
ñe, na weeri na neásúparã ti macã
macããna quetiuparã tʉpʉ. Topʉ etari,
atore bairo na ĩ awajayuparã:
—¡Aperopʉ macããna caatíatana
pʉame noo nipetiro na cañesẽãrõpʉre
royetuñesẽãrã átiyama! Bairi ati
macãpʉ cʉ̃ãrẽ merẽ etayama. [7]Jasón
pʉame cʉ̃ ya wiipʉ na etarotiupʉ. Na
nipetiro, “Apei quetiupaʉ rey niñami
Jesús,” na caĩata, imarĩ quetiupaʉ
emperador* romano cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
baibotiorã baiyama! —na ĩñuparã ti
macã caãna na quetiuparãrẽ.
[8]Bairo na caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gori, aperã
camasã, bairi ti macã macããna
quetiuparã cʉ̃ã jĩcãrõrẽ bairo
tʉ̃goñarĩqũẽcʉti masĩẽsuparã. [9]Bairo
baimirãcʉ̃ã, Jasõjãã ya dinerore na
mena na wapa cũrotiyuparã. Bairo
áti yaparori bero, na piticõãñuparã, ti
macã macããna quetiuparã Jasõjããrẽ.

Pablo y Silas en Berea

[10]Ti ñamicã canaiorĩpaʉ ti macã
macããna marĩ yarã Jesucristore
catʉ̃goʉsari majã pʉame Pablo,
Silajããrẽ ti macãrẽ na witirotiyuparã.
“Tãmurĩ Berea macãpʉ ánája,” na
ĩñuparã. Cabero ti macãpʉ eta yua,
judío majã na cañubueri wiipʉ ásúparã.
[11]Na roque Tesalónica macããna judío
majã netõjãñurõ Jesús yaye queti
Pablo cʉ̃ caquetibʉjʉrije catʉ̃gogari
majã ãñuparã. Bairo caãna ãnirĩ,
Pablo cʉ̃ caĩquetibʉjʉrijere caroaro
tʉ̃goʉsayuparã. Bairo tʉ̃goʉsari
yua, tocãnacã rʉ̃mʉa Dios ya tutire
ĩñabuenucũñuparã, “¿Cariapea marĩrẽ
cʉ̃ quetibʉjʉmiñati?” ĩrã. [12]Bairo
ĩñabueri yua, na mena macããna
capããrã cariape tʉ̃goyuparã. Griego

majã cũã capããrã cariape tũgoyuparã
carõmia caãnimajũrã, aperã caũmʉa
cũã.
13 Bairo Pablojãã Berea cũãrẽ Dios
yaye quetire na caquetibʉjʉro tũgori,
judío majã Tesalónica macããna
pʉame Bereapʉ acoásúparã. Topʉ
etari, to macããnarẽ Pablojãã na
cabairijere bʉsʉjãñuparã, roro na
caĩawajabatoñesẽãparore bairo ĩrã.
14 Bairo na caátigaro ĩñarĩ, marĩ yarã
Jesucristore catũgoʉsari majã pʉame
ti macãrẽ Pablore cũ witirotiyuparã.
"Tãmurĩ ria capairiya tũnipʉ ácʉ́ja.
Timoteo, Silajãã pʉame jãã mena
tuagarãma," qũĩñuparã. 15 Bairo na
caĩjoatacʉ mena cabapacʉtiátána
pʉame cũ cũñuparã Atenas cawãmecʉti
macãpʉ. Topʉ cũ cũyaparori bero,
tunucoásúparã na ya macã Bereapʉ
tunu. Na mena atore bairo ĩ quetijoyupʉ
Pablo: "Silas, Timoteo mena tãmurĩ
atopʉ na apáro," na ĩ joyupʉ.

Pablo en Atenas

16 Mai, Pablo Atenas macãpʉ Timoteo,
bairi Silajããrẽ na cote ãcũ, ti macã
macããna wericarã jeto na cajũgũẽã
cũgoro ĩñarĩ, tũgoñarĩqũẽ paijãñuñupũ.
17 Bairi ñubuerica wii sinagogapʉ
judío majã aperã judío majã caãmerã
Diore caĩroarã mena bʉsʉnucũñupũ,
na bʉsʉnetõgʉ. Tunu bairoa camasã
na caneñaporipaʉ plazapʉ* caneñarã
cũãrẽ tocãnacã rũmʉa bʉsʉnucũñupũ
Pablo. 18 Bairo cũ cabʉsʉãnitoye,
epicúreos* yaye bueri majã, aperã
estoicos* yaye bueri majã cũã cũ mena
bʉsʉjũgoyuparã, cũ bʉsʉnetõgarã.
Atore bairo qũĩñuparã Pablore jĩcããrã:
—Ãni, cabʉsʉriquepai, ¿ñee ũnierẽ
ĩgʉ qũĩñati?
Aperã atore bairo qũĩñuparã:
—Ape yepaa macããna jũgũẽãrẽ marĩ
catũgoʉsarore boʉ baiimi.

Pablo pʉame Jesús yaye caroa
quetire, tunu cũ cacatirique cũãrẽ
na quetibʉjʉ baiyupʉ. 19 Bairo cũ
caĩrõ tũgo, neñarĩ na cabʉsʉnucũrõ,
Areópago* na caĩrõpʉ cũ neásúparã.
Bairo topʉ cũ na cane etaro, atore
bairo qũĩ jẽniñañuparã:
—¿Atie cawãma wãme mʉ
caquetibʉjʉrijere, jãã mʉ
quetibʉjʉgaetiyati? 20 Mʉ
caquetibʉjʉrije ũnierẽ jãã tũgoñaẽtĩña.
Bairi tiere jãã masĩgaya mʉ
caquetibʉjʉrijere —qũĩñuparã.
21 Mai, Atenas macã macããna
nipetiro, bairi to macããna ape
yepapʉ caatána cũã bʉtioro
tũgogayuparã apeye cawãma quetire.
Tiere tũgori bero, tie jetore ãmeo
bʉsʉpẽninucũñuparã na majũ.
22 Bairi Pablo pʉame Areópagopʉ
ãcũ, na watoapʉ wãmʉnʉcãrĩ atore
bairo na ĩñupũ:
"Mʉjãã, Atenas macããna, capããrã
mʉjãã jũgũẽã mʉjãã cawericarãrẽ
ĩñarĩ, 'Na jũgũẽãrẽ bʉtioro catũgoñarĩ
majã ñiñama,' ñi tũgoñaña. 23 Mʉjãã
cañubueripaʉripʉ ñiñañesẽããpũ.
Jĩcã altar* mesa rocapʉ atore bairo
ĩ woaturiquere ñiñaapũ: 'Dios, marĩ
camasĩẽcũrẽ marĩ caĩroaripaʉ niña.'
Bairo cũ masĩẽtĩmirãcũã, mʉjãã
caĩroaʉre mʉjãã quetibʉjʉ acʉ́ yʉ
átiapʉ.
24 "Cũã, Dios ati ʉmʉrecóo
macããjẽ nipetirijere caqũẽñorĩcũ, ati
ʉmʉrecóore, ati yepa cũãrẽ Quetiupaʉ
niñami. Templos,* 'Dios ya wii
nigaro,' camasã ĩrĩ na caqũẽnorĩcã
wiirire ãmerĩnucũñami. 25 Ñe ũnie
cũ caãnipeere cũrẽ marĩ caátibojapee
cũ rʉsaetiya Diore. Cũ pʉame
roque niñami marĩ camasãrẽ marĩ
cacatiãnierẽ cajoʉ. Tunu bairoa marĩ
cayerijoãnie, wĩno cũãrẽ, apeye
nipetirije cũ jetoa marĩrẽ cajoʉ niñami.

26 “Bairi jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ jʉ̃gori nipetiro
camasã poari ati yepa nipetiropʉ
na masãbatanʉcãõ joroque ásupi.
Tunu bairoa tocãnacã poare na
caãnipa yʉtearire cũñupĩ. 27 Bairo
ásupi Dios, tocãnacãʉ̃pʉa camasã
cʉ̃ na camasĩparore bairo ĩ. Bairi
cʉ̃rẽ cabocõãninucũrã pʉame cʉ̃
masĩgarãma. Dope bairo mee niña
Diore masĩrĩqũẽ. 28 Cʉ̃, Dios cʉ̃ cajʉátoi
jʉ̃gori marĩ catiya. Marĩ paamasĩña.
Marĩ ãnajẽ cʉtiya. Mʉjãã ya poa
macããna poesiare cawoaturi majã
cʉ̃ã torea bairo ĩñupã: ‘Marĩã, Dios
pãrãmerãrẽ bairo caãna marĩ ãniña,’
ĩñupã.
29 “Bairi Dios pãrãmerãrẽ bairo
caãna ãnirĩ camasã na catʉ̃goñarĩjẽ
jʉ̃gori, oro, plata, o ʉ̃tã mena
camasãrẽ bairo cabaurãrẽ na
caqũẽnorĩcãrãrẽ marĩ caĩroaro ñuẽtĩña.
30 Tirʉ̃mʉpʉre camasã roro na caátiere
boetimicʉ̃ã, popiye na baio joroque
ápeyupi, cʉ̃ yaye queti nipetirijere
na camasĩẽtoi. Ãme pʉame roque
na camasĩrõĩ, tocãnacãʉ̃ã camasã
nipetiro na caãnopʉ roro na caátiere
na jãnarotiyupi. 31 Tunu bairoa jĩcã
rʉ̃mʉ ati yepa macããna nipetirore cʉ̃
caĩñabesepa rʉ̃mʉrẽ cũñupĩ Dios. Bairi
caʉ̃mʉ caroaro cariape caĩñabesepaʉ
cʉ̃ãrẽ cʉ̃ cũñupĩ. Cʉ̃, caʉ̃mʉ
cariacoatacʉ cʉ̃ caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
tunu cʉ̃ catioyupi Dios. Bairo cʉ̃ cʉ̃
cacatioro jʉ̃gori nipetiro camasã
pʉame cʉ̃, caĩñabesepaʉ cʉ̃ caãnierẽ
masĩcõãñama,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ
Pablo to macããnarẽ.
32 Bairo to macããna, “Cariacoatana
nimirãcʉ̃ã, tunu catiyama camasã,”
Pablo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, jĩcããrã na mena
macããna cʉ̃ boyetiyuparã. Aperã
pʉame atore bairo qũĩñuparã:
—Cabero ũno cʉ̃ yaye quetire marĩ
tʉ̃gonemorõã tunu —qũĩñuparã.
33 Bairo na caĩrõ bero, Pablo
pʉame na aweyocoásúpʉ. 34 Bairo na
cʉ̃ caaweyocoamiatacʉ̃ãrẽ, jĩcããrã
na mena macããna cʉ̃ bero ʉsari, cʉ̃
yaye quetire cariape tʉ̃goʉsayuparã.
Jĩcãʉ̃ na mena macããcʉ̃ Dionisio
wãmecʉsupʉ. Cʉ̃ pʉame Areópagopʉ
caneñaporã mena macããcʉ̃ ãñupʉ̃.
Apeo Dámaris cawãmecʉco cʉ̃ã
cariape tʉ̃goyupo Pablo cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ.
Aperã cʉ̃ã cariape cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
tʉ̃goʉsajʉ̃goyuparã.

Pablo en Corinto

18 1 Cabero Pablo Atenapʉ
quetibʉjʉ ãnirĩ bero, ti
macã caãniatacʉ acoásúpʉ Corinto
cawãmecʉti macãpʉ. 2 Topʉ etari
yua, jĩcãʉ̃, Ponto yepa macããcʉ̃
caãnimirĩcʉ̃ judío majõcʉ Aquila
cawãmecʉcʉre cʉ̃ bocáetayupʉ. Mai,
cajʉ̃goyepʉ Aquila, cʉ̃ nʉmo Priscila
mena Italiapʉ caãnimiatana Corintopʉ
etayuparã. Quetiupaʉ emperador*
Claudio, “Nipetiro judío majã ati
macã Romarẽ caãna na witiápáro,”
na cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gori, Corintopʉ
etayuparã. Tiere tʉ̃gori Pablo pʉame
na ĩñañesẽãʉ̃ ásúpʉ. 3 Aquilajãã cʉ̃ã
Pablo cʉ̃ caátore bairo paarique
cʉ̃goyuparã. Caesebʉtirije jutii paca
aseri wii mena aperã ñesẽãráná na
caneátíe ocojurique aseri ũnierẽ
qũẽnorĩqũẽ paarique cʉ̃goyuparã.
Tiere capaarã na caãnoi, na mena
paagʉ na mena tuayupʉ Pablo. 4 Bairo
tuari yua, tocãnacã rʉ̃mʉ judío majã
na cayerijãrĩ rʉ̃mʉ caãno, ñubuerica
wii sinagogapʉ* ánucũñupʉ̃. Topʉ
na quetibʉjʉnucũñupʉ̃ Jesús, Mesías*
cʉ̃ caãnierẽ judío majã, judío majã
caãmerã cʉ̃ã na camasĩparore bairo ĩ.
5 Bairi Macedoniapʉ caãniatana,
Timoteo Silas mena Corintopʉ na
caetaro bero, Pablo pʉame judío

majãrẽ caroa quetire na quetibɯjɯ
ñesẽãrĩqũẽ jeto átiãñupɯ̃, Jesús Mesías
cɯ̃ caãnierẽ. 6 Bairo judío majãrẽ cɯ̃
caquetibɯjɯmiatacɯ̃ãrẽ, na pɯame cɯ̃
bɯsɯcãnamuñuparã. Roro qũĩñuparã.
Bairo roro cɯ̃ na caĩrõĩ, Pablo pɯame
cɯ̃ jutii macããjẽ ñerĩrẽ pabatoreyupɯ
na caĩñajoro, "Roro yɯ mɯjãã átiya," ĩ.
Bairo áti yaparo yua, atore bairo na
ĩñupɯ̃:
—Mɯjãã catɯ̃gogaetie bui popiye
mɯjãã baigarã. Yɯ yaye wapa mee,
mɯjãã yaye wapa pɯame roque nigaro.
Torecɯ, ati rɯ̃mɯi judío majã caãmerã
pɯamerẽ yɯ quetibɯjɯ jɯ̃goɯ ágɯ yua
—na ĩñupɯ̃ Pablo judío majãrẽ.
7 Bairo na ĩrĩ bero, ñubuerica wiire
witi acoásúpɯ Pablo. Jĩcãɯ̃ caɯ̃mɯ
Ticio Justo cawãmecɯcɯ, Diore caĩroaɯ
ya wiipɯ ásúpɯ. Cɯ̃ ya wii pɯame
ñubuerica wii sinagogatɯaca ãñuparõ.
8 Topɯ cɯ̃ caãno, Crispo ñubuerica
wii sinagoga quetiupaɯ jĩcãɯ̃ cɯ̃ yarã
nipetiro mena marĩ Quetiupaɯ yaye
quetire tɯ̃goɯsajɯ̃goyuparã. Aperã
Corinto macããna cɯ̃ã capããrã
Jesús yaye quetire tɯ̃gori, cariape
tɯ̃gojɯ̃goyuparã. Bairo cariape na
catɯ̃goro jɯ̃gori, na bautiza* rotiyuparã.
9-10 Jĩcã ñami qũẽguericarore bairo
Pablo cɯ̃ caãno, marĩ Quetiupaɯ
yaye quetire atore bairo tɯ̃goyupɯ:
"Yɯ, mɯ mena yɯ ãnicõãña. Bairi
ni jĩcãɯ̃ ũcɯ̃ mɯrẽ ricaati caátimasĩ
manigɯmi. Tunu bairoa ati macãpɯre
capããrã yɯre caĩroarã niñama. Bairi
tɯ̃goña uwieticõãña. Yɯ yaye quetire
quetibɯjɯcõã ãninucũña. Mɯrẽ yɯ
caátirotiriquere jãnaeticõãña," qũĩñupɯ̃
marĩ Quetiupaɯ Pablore. 11 Bairo marĩ
Quetiupaɯ cɯ̃ caĩrõĩ, Pablo pɯame jĩcã
cɯ̃ma ape cɯ̃ma recomacã majũ ãñupɯ̃
ti macã Corintopɯre. Topɯ ãcɯ̃ yua, to
macããnarẽ na quetibɯjɯ ãñupɯ̃ Dios
yaye quetire.
12 Tiwatoare Galión ti yepa Acaya
quetiupaɯ gobernador* cɯ̃ caãno, judío
majã pɯame jĩcãrõrẽ bairo tɯ̃goñarĩqũẽ
cɯtiri Pablore boesuparã. Bairo cɯ̃
boetiri yua, cɯ̃ ñee, cɯ̃ neásúparã
quetiupaɯ gobernador tɯpɯ. 13 Cɯ̃ tɯpɯ
Pablore cɯ̃ ne etari yua, atore bairo
qũĩñuparã:
—Ãnia, Pablo ricaati camasãrẽ na
quetibɯjɯ ñesẽãɯ̃ baiyami ati macãpɯre.
Jãã ñicɯ̃ Moisés ãnacɯ̃ Diore jãã
caĩroapeere cɯ̃ caroticũrĩcãrõrẽ bairo
mee quetibɯjɯyami —qũĩñuparã judío
majã Galiórẽ.
14 Pablo pɯame bairo na caĩrõ na
yɯgɯ cɯ̃ caátipaɯa, Galión pɯame atore
bairo na ĩ jɯ̃goyupɯ:
—Roro cɯ̃ caátato bero caãmata
roquere, mɯjãã judío majã ãnirẽ
mɯjãã cabɯsɯpairijere yɯ tɯ̃goña
besebujioɯ. 15 Bairãpɯa, mɯjãã
cabɯsɯpairije, mɯjãã judío majãrẽ
rotirique ũnie caãnoi, mɯjãã majũã
tiere bɯsɯqũẽnoña ãni mena. Bairi
yɯ pɯame tie ũnierẽ yɯ tɯ̃goña
besegaetiya —na ĩñupɯ̃ Galión judío
majãrẽ.
16 Bairo ĩ yaparori bero, cɯ̃
ɯ̃mɯa soldauare* judío majãrẽ na
wiyojorotiyupɯ. 17 Bairi to caãna
nipetirã pɯame Sóstenes cawãmecɯcɯ,
ñubuerica wii sinagoga quetiupaɯ
jĩcãɯ̃rẽ ñerĩ, tipaɯa cɯ̃ bapeyuparã,
Galión cɯ̃ caĩñajoro. Galión pɯamerẽ
dope bairo cɯ̃ baiesuparo bairo na
caátie.

Pablo vuelve a Antioquía y comienza su tercer viaje misionero

18 Pablo pɯame mai capee rɯ̃mɯrĩ
tuayupɯ Corintopɯre. Cabero marĩ
yarã Jesure catɯ̃goɯsarãrẽ na átáje
uwiri bero, cũmuai Siria yepapɯ
acoásúpɯ tunu, cɯ̃ bapa Aquila,
Priscila mena. Mai, Cencrea macãpɯ

ãcũ, cũ poare juarerotiyupʉ. “Diore
cũ yʉ caĩjũgoyetiricarore bairo yʉ
áti yaparoya,” ĩgʉ, bairo ásupʉ.
19 Efeso macãpʉ etari bero, cũ bapa
Aquila, Priscilajããrẽ topʉ na cũñupũ.
Bairo na cũrĩ bero, ñubuerica wii
sinagoga, ti macã macããna judío
majã na caneñanucũrĩ wiipʉ ásúpʉ,
na quetibʉjʉ ácú. 20 Ti wii macããna
pʉame cũ caĩrĩjẽrẽ tũgori yua,
bʉtioro yoajãñurõ tore cũ catuarore
boyuparã. Bairo cũ catuarore cũ na
cabomiatacũãrẽ, Pablo pʉame na mena
yoaro tuagaesupʉ. 21 Bairo tuagaetiri,
atore bairo na ĩ átáje uwiyupʉ Pablo:
“Dios cũ cabooata, ape rũmʉ mʉjããrẽ
ñiñañesẽãũ atígʉ tunu. Jerusalẽpʉ yʉ
netõgʉ bose rũmʉ caãnipa rũmʉrẽ
mai,” na ĩñupũ.

Bairo na ĩrĩ bero, cũmua mena
Efeso macã caãniatacʉ acoásúpʉ
Pablo. 22 Cabero Cesareapʉ maa etari
bero, Jerusalẽpʉ acoásúpʉ, Jesure
caĩroari poa macããnarẽ na jẽniácú. Na
jẽni yaparori bero, Antioquía macãpʉ
tunucoásúpʉ yua. 23 Topʉre jĩcã yʉtea
ãnirĩ bero, tunu ánemoñupũ Galacia,
bairi Frigia yepaare tocãnacã macãã cũ
cañesẽãrĩcãrõpʉ. To macããna Jesure
catũgoʉsari majã nipetirore na tũgoña
yeri ñuo joroque na átiásúpʉ Pablo.

Apolos predica en Efeso

24 Ti yʉtea caãno jĩcãũ judío majõcʉ
Apolos cawãmecʉcʉ Efeso macãrẽ
etayupʉ. Apolos pʉame Alejandría
macã macããcũ ãñupũ. Caroaro
cariape caquetibʉjʉmasĩ majũ ãñupũ.
Tunu bairoa Dios ya tuti macããjẽ
cũãrẽ caroaro masĩñupũ. 25 Mai,
cajũgoyepʉ aperã marĩ Quetiupaʉ
yaye quetire cũ quetibʉjʉyuparã.
Bairo tiere tũgoʉsari bero, Apolos
pʉame aperãrẽ cũ camasĩrõ cãrõ na
quetibʉjʉyupʉ. Juan camasãrẽ bautiza
ãcũ, cũ cabuerique jetore catũgoricʉ
nimicũã, Jesús cũ caãnierẽ caroaro
quetibʉjʉyupʉ. 26 Bairi uwiricaro mano
ñubuerica wiipʉ na cũ caquetibʉjʉãno,
Aquila bairi Priscilajãã pʉame cũ
tũgoyuparã. Cũ caĩrĩjẽrẽ tũgori bero,
cũ neásúparã na caãni wiipʉ. Topʉ
Dios yaye cũ camasĩpee carʉsarijere cũ
quetibʉjʉnemoñuparã.

27 Cabero Acaya yepapʉ Apolos
quetibʉjʉ ñesẽãũ ágʉ cũ cabairo ĩñarĩ,
marĩ yarã Jesucristore catũgoʉsari
majã pʉame cũ jʉásuparã. Cũrẽ to
macããna catũgoʉsari majã caroaro
mena cũ na bocaáto ĩrã, papera pũrõ
cartare cũ woabojajoyuparã. Bairi
Acaya yepapʉ etari bero, Apolos
bʉtioro na jʉátinemoñupũ to
macããna, Dios cũ caĩñamairĩjẽ jũgori
cũ canetõõrĩcãrãrẽ. 28 Tunu bairoa
nipetiro na caĩñojoropʉ, judío majãrẽ
na quetibʉjʉ netõnʉcãñupũ. Dios ya
tutire buejũgori bero, Jesús Mesías cũ
caãnierẽ na quetibʉjʉyupʉ. Bairo na
cũ caĩquetibʉjʉroi, “Cũã, Mesías mee
ãcũmi,” qũĩ netõmasĩẽsuparã.

Pablo en Efeso

19 1 Apolos, Corintopʉ cũ
caãnitoye, Pablo pʉame ũtã
yucʉ capairi yepare netõátí, Efesopʉ
etayupʉ. Topʉ etari, capããrã Jesure
catũgoʉsari majãrẽ na bocáyupʉ.
2 Narẽ, atore bairo na ĩ jẽniñañupũ:
—¿Dios yaye quetire mʉjãã
catũgoʉsajũgori rũmʉrẽ Espíritu
Santore mʉjãã cũgojũgori?

Bairo cũ caĩjẽniñarõ, atore bairo
qũĩñuparã:
—Jãã cũgojũgoepʉ. Espíritu Santo cũ
caãnierẽ di rũmʉ ũno jãã tũgoñaẽpũ.

3 Bairo na caĩrõ tũgo, atore bairo na ĩ
jẽniñanemoñupũ tunu Pablo:
—Toroque, ¿noa yaye bueriquere
tũgoʉsari bero mʉjãã bautiza* rotiri?

Na ᵽame atore bairo qũĩñuparã:
—Juan cᵾ cabuerijere jãã
catᵾgoᵿsaro bero, jãã bautizawĩ
—qũĩñuparã.
4 Pablo ᵽame na ĩñupᵾ tunu:
—Bairoa ásupi Juan ãnacᵾ baipᵽa.
Camasã roro na caátiere tᵾgoña
yapapuari na catᵾgoñawasoaro bero,
na bautizayupi. Tunu bairoa, “Yᵽ bero
macããcᵾ yaye queti cᵾãrẽ tᵾgoᵿsaya,”
na ĩñupĩ. Jesure ĩgᵽ bairo ĩñupĩ Juan
ãnacᵾ —na ĩ quetibᵾjᵽyupᵽ Pablo
Efeso macããnarẽ.
5 Bairo cᵾ caĩrõ tᵾgo, marĩ
Quetiupaᵽ ya wãme mena bautiza
rotiyuparã. 6 Cabero Pablo na rᵾpoari
buipᵽ cᵾ wãmo mena cᵾ cañigãpeoro
yua, Espíritu Santo napᵽre
ruietayupᵽ. Bairo cᵾ caetaro, apeye
bᵽsᵽrique bᵽsᵽjᵾgoyuparã. Bairo
bᵽsᵽri, Dios narẽ cᵾ camasĩõrĩjẽrẽ
quetibᵾjᵽnetõñuparã. 7 Na,
caquetibᵾjᵽrã caᵾmᵽa pᵽga wãmo
peti rᵾpore pᵽga pẽnirõ cãnacãᵾ majũ
ãñuparã.
8 Bairi Pablo ᵽame ti macãpᵽ
ãcᵾ, itiarã muipᵽa majũ ñubuerica
wii sinagogapᵽre* ánucũñupᵾ.
Topᵽre uwiricaro mano, caroa
quetire na quetibᵾjᵽnucũñupᵾ:
Dios cᵾ carotimasĩrĩpaᵽ macããjẽ
quetire na catᵾgoᵿsaparore bairo
ĩ, na bᵽsᵽnucũñupᵾ. 9 Bairo
cᵾ cabᵽsᵽmiatacᵾãrẽ, jĩcããrã na
mena macããna cᵾ caĩrĩjẽrẽ cariape
tᵾgoesuparã. Cayᵽgaena majũ
ãñuparã. Bairo caãna ãnirĩ, camasã
na catᵾgoro, Dios yaye cawãma
quetire roro ĩ bᵽsᵽpaiyuparã. Bairo
roro na cabᵽsᵽpairo ĩñarĩ, Pablo
ᵽame na piticõãñupᵾ. Na pitiri yua,
Jesucristore catᵾgoᵿsari majã mena
Tirano cawãmecᵽcᵽ buerica wiipᵽ na
jᵾgoásúpᵽ. Topᵽ na quetibᵾjᵽnucũñupᵾ
tocãnacã rᵾmᵽa. 10 Bairo jeto
átiãninucũñupᵾ Pablo pᵽga cᵾma majũ.
Bairi nipetiro Asia yepa macããna
judío majã, judío majã caãmerã cᵾã
tᵾgopeticoasuparã marĩ Quetiupaᵽ
yaye quetire.
11 Tiwatoare Dios ᵽame camasãrẽ
Pablo jᵾgori capee caroa wãmerẽ na
áti ĩñoñupᵾ. 12 Bairi Pablo cᵾ majũ cᵾ
caápérimiatacᵾãrẽ, aperã camasã na
jutii cabuimacããtõ ũno, o jutii asero
ũno mena Pablore na capãñarotirijere
jecoanucũñuparã cariayecᵽna tᵽpᵽ.
Bairo na caáto, cariayecᵽna ᵽame
tiere pãñarĩ caticoanucũñuparã. Wãtĩã
yeri pũna cacᵾgori majã cᵾãrẽ na
witicoanucũñuparã wãtĩã, bairo na
caáto.
13 Tiwatoare aperã judío majã wãtĩã
yeri pũna cacᵾgori majãrẽ wãtĩãrẽ
cawiyoñesẽãrĩ majã ãñuparã. Na
ᵽame Jesús cᵾ camasĩrĩjẽ mena
tore bairo átigarã, atore bairo
ĩñuparã wãtĩã yeri pũnarẽ: “¡Pablo
cᵾ caquetibᵾjᵽ, Jesús wãme mena
mᵾjããrẽ, ‘Witi ánája,’ jãã ĩña!”
14 Tore bairo átiãninucũñuparã
Esceva cawãmecᵽcᵽ judío majõcᵽ
pũnaa jĩcã wãmo peti pᵽga pẽnirõ
cãnacãᵾ majũ caãna. Na pacᵽ, Esceva
ᵽame, sacerdote* majã quetiupaᵽ jĩcãᵾ
ãñupᵾ. 15 Bairo na caátiãno, jĩcã rᵾmᵽ
jĩcãᵾ wãtĩ yeri pũna ᵽame atore bairo
na ĩñupᵾ: “Yᵽa, Jesure yᵽ masĩña.
Pablo cᵾãrẽ yᵽ masĩña. Mᵾjãã roquere
yᵽ masĩẽtĩña. ¿Ñamarã ũna mᵾjãã
ãniñati?” na ĩñupᵾ wãtĩ.
16 Bairo na cᵾ caĩãnipaᵽa, caᵾmᵽ
wãtĩ yeri pũna cacᵾgoᵿ ᵽame napᵽre
patirocapeayupᵽ. Bairo patirocapeari
yua, tutuaro mena jĩcã nᵾgõã na
qũẽnetõnᵽcãcõãñupᵾ. Bairo roro
majũ narẽ cᵾ caátie jᵾgori, ti wiire
rutiwiticoasuparã caᵾmᵽa, jutii mána,
cãmii cᵾgori yua. 17 Bairi nipetiro
Efeso macã macããna, judío majã, judío

majã caãmerã cũã tiere tũgoyuparã.
Bairo tũgori yua, bʉtioro tũgoña
uwiyuparã. Torena, marĩ Quetiupaʉ
ya wãmerẽ netõjãñurõ nʉcũbʉgorique
mena tũgoñarĩqũẽ cʉsuparã.
18 Tunu bairoa Jesucristo yayere
cariape catũgoricarã capããrã roro na
caátaje nipetirijere yapapuari capããrã
camasã na caĩñajoro quetibʉjʉrã
etanucũñuparã. 19 Tunu bairoa cũmua
na camasĩrĩjẽ ũnierẽ caátana cũã
capããrã ricaati na bueri catutirire
nipetiro camasã na caĩñajoro
joerecõãñuparã. Ti tutiri wapa,
pairo cincuenta mil plata tiiri majũ
wapacʉsuparo. 20 Bairi marĩ Quetiupaʉ
yaye queti pʉame nipetiropʉ
etapeticoasuparo. Bairo caetapetiro
yua, tiere catũgoʉsari majãrẽ cũ
camasĩrĩjẽrẽ na ĩñoñupũ Dios.
21 Cabero Pablo pʉame cũ yeripʉ
atore bairo ĩ tũgoñañupũ: "Macedonia
yepa bairi Acaya yepa cũãrẽ áñesẽã
yaparori bero, Jerusalén macãpʉ
yʉ ácoagʉ. Topʉ ãnirĩ bero, Roma*
macãpʉ cũãrẽ ñiñañesẽãũ ágʉ," ĩ
tũgoñañupũ. 22 Bairo ĩ tũgoñarĩ, cũ
mena cajʉpaarã, Timoteo bairi Erasto
cawãmecʉnarẽ cũ jũgoye na árotiyupʉ
Macedonia yeparʉ. Mai, cũ pʉame
yoajãñurõ tuaʉsayupʉ Asia yeparʉre.

El alboroto en Efeso

23 Ti yʉteapʉ caãno Efeso macãpʉre
bʉtioro risetiña ãñuparõ Jesús
yaye cawãma quetire capããrã na
catũgoʉsaro jũgori. 24 Demetrio
cawãmecʉcʉ pʉame ti macã macããna
nipetiropʉ roro na awaja ñesẽãõ
joroque na ásupʉ. Mai, Demetrio
pʉame caasiyarije plata mena capaari
majõcʉ ãñupũ. Tie plata mena na
jũgũẽõ Artemisa* cawãmecʉcore na
cañubueri wii templo* macããjẽ ũnierẽ
caqũẽnoʉ ãñupũ. Bairo caqũẽnoʉ
ãnirĩ, cũ, cũ paabojari majã cũã
tiere camasãrẽ nunirĩ, pairo majũ
wapatanucũñuparã. 25 Bairi Demetrio
pʉame cũ ũmʉarẽ na neño, aperã cũ
paariquere bairo capaari majã cũãrẽ
neño, atore bairo na ĩñupũ: "Mʉjãã,
yʉ paariquere bairo capaariquecʉna,
mʉjãã masĩña: Marĩ paarique jũgori
caroaro wapatari marĩ ãnicõãña. Tie
camanicõãta, marĩ ãnimasĩẽtĩbujiorã.
26 Bairo cabaimiatacũãrẽ, ãmerẽ cũ,
Pablo, cũ caĩrĩjẽrẽ mʉjãã tũgonucũña.
Cũ pʉame, 'Jũgũẽãrẽ bairo cabaurã
camasã na caweericarã, jũgũẽã mee
niñama,' ĩ quetibʉjʉ ñesẽãnucũñami.
Bairo ĩrĩ, capããrã camasãrẽ cariape
na tũgoñao joroque átiyami. Ati macã
Efeso macã jeto meerẽ bairo átiyami.
Asia yepa nipetiro jãñurĩpʉ etaro baiya
cũ caĩrĩjẽ. 27 Bairo cũ caáto, ñuẽtĩña
marĩrẽ. Bairo cũ caquetibʉjʉnemoata,
marĩ paarique yasicoabujioro. Tunu
bairoa, marĩ jũgũẽõ caãnimajũõ
Artemisa ya wii templo pʉame
cabʉgoro macã wiire bairo tuabujioro.
Artemisa cũãrẽ ĩroa manibujioro,
ati yepa Asia, bairi ati ʉmʉrecóo
nipetiropʉ marĩ caĩroao pʉamerẽ," na
ĩñupũ Demetrio cũ paariquere bairo
capaari majãrẽ.
28 Bairo cũ caĩrõ tũgo, bʉtioro
asiari, atore bairo ĩ awaja jũgoyuparã:
"¡Artemisare marĩ, Efeso macããna, cõ
marĩ caĩroarije to petieticõãto!"
29 Aperã cũã tiere tũgori, Efeso
macã nipetiropʉ mawijioroa
awajacõã ñesẽãñuparã. Bairo na
cabaiãno, na mena macããna jĩcããrã
pʉame Gayo bairi Aristarco menarẽ
na patirocapeayuparã. Mai, Gayo,
Aristarcojãã Macedoniapʉ macããna,
Pablo baparã majũ ãñuparã. Bairo
narẽ patirocapeari bero, wẽpũrõ mena
na tũgã ásúparã ti macã macããna na
caneñanucũrõ, teatropʉ. 30 Bairo na

caáto tʉ̃gori, na caneñarõpʉ ágamiñupʉ̃
Pablo cʉ̃ã, na mena bʉsʉgʉ. Bairo cʉ̃
caágamiatacʉ̃ãrẽ, ti macã macããna
Jesure catʉ̃goʉsari majã pʉame cʉ̃
joesuparã, cʉ̃rẽ pajĩãrema, ĩrã. 31 Aperã
Asia yepa macããna quetiuparã, Pablore
caĩroarã cʉ̃ã, "Topʉ, camasã watoapʉ
cʉ̃ ápéricõãto," ĩ quetijoyuparã.
32 Bairo cʉ̃ cabaiãno, to macããna
na caneñarõpʉ ãna, jĩcããrã na
mena macããna jĩcã wãmerẽ ĩ
awajanucũñuparã. Aperã cʉ̃ã
ape wãmerẽ ĩ awajanucũñuparã.
Camecʉ̃rãrẽ bairo baiyuparã. Bairi
caneñarã nipetiro jãñurĩpʉa, "¿Dopẽĩrã
marĩrẽ atopʉ na neñoupari?" ĩ
tʉ̃goña masĩẽsuparã. 33 Bairo na
cabaiãno, jĩcããrã na mena macããna
na cabairijere cʉ̃ quetibʉjʉyuparã
Alejandro cawãmecʉcʉre. Bairo
cʉ̃ quetibʉjʉri bero, cʉ̃ tuneroca
nʉcõñuparã camasã na caĩñajoro,
camasã to caãnarẽ na cʉ̃ quetibʉjʉ
masĩõáto cabairijere, ĩrã. Bairi
Alejandro pʉame cʉ̃ wãmorĩrẽ
ñumʉgõrĩ na bʉsʉjãna rotiyupʉ. "Judío
majã mee buicʉtiyama tie ati macãã
macããna na cabaimecʉ̃rĩjẽrẽ," na ĩgʉ
ĩmiñupʉ̃. 34 Bairo cʉ̃ caĩgarije watoa, to
macããna neñarĩ majã pʉame, "Cʉ̃ cʉ̃ã
judío majõcʉa niñami," na caĩrĩjẽrẽ
tʉ̃goyuparã. Bairo tʉ̃gori yua, pʉga
hora majũ, "¡Artemisare marĩ, Efeso
macããna, cõ marĩ caĩroarije to
petieticõãto!" ĩ awaja ãñuparã.
35 Cabero jĩcãʉ̃ ti macã macããcʉ̃
quetiupaʉ pʉame caawajari majãrẽ na
jãnarotiri bero, atore bairo na ĩñupʉ̃:
"Yʉ yarã, ati macã Efeso macããna
tʉ̃gopeoya yʉ caĩrĩjẽrẽ: Ati ʉmʉrecóo
macããna nipetiro masĩñama marĩ
jʉ̃gũẽõ Artemisa caãnimajũõ ya wii
templore marĩ cacotenucũrĩjẽrẽ. Cõrẽ
bairo cabauo werico ʉmʉrecóopʉ
cañaatáco cʉ̃ãrẽ marĩ cacotenucũrĩjẽrẽ
masĩñama. 36-37 Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, 'Tore
bairo mee niña,' caĩ mácʉ̃mi. Bairi
tocãrõã tie mʉjãã caĩmecʉ̃rĩjẽrẽ jãnaña.
Ãnoa mʉjãã cañeatíatana pʉame marĩ
cañubueri wii templo macããjẽ jĩcã
wãme ũnorẽ jerutiesupa. Tunu marĩ
jʉ̃gũẽõ cʉ̃ãrẽ roro cõ ĩ bʉsʉpaiesupa.
Bairi caroaro tʉ̃goñajʉ̃goyetiya
mʉjãã caáparo jʉ̃goye, roro mʉjãã
caáperiparore bairo. 38 Bairi Demetrio,
aperã cʉ̃rẽ bairo capaariquecʉna cʉ̃ã,
noa ũnarẽ, 'Roro caána niñama,' na caĩ
asiaata, marĩ quetiuparã jueces* tʉpʉ
tiere na quetibʉjʉrã ápáro. Topʉ na
caápata, juez pʉame na caĩrĩjẽrẽ na
bʉsʉqũẽnobojagʉmi. 39 Tunu bairoa,
ape wãme mʉjãã caĩgarije caãmata,
ati macã macããna quetiuparã na
caneñaporipaʉ ũnopʉ tiere na mʉjãã
caquetibʉjʉro ñuña. 40 Ati rʉ̃mʉ marĩ
caátiere jicoquei marĩ cajãnaeticõãta,
tiere ĩñarĩ, 'Efeso macããna nipetiropʉ
mawijioroa caawajacõã ñesẽãpairã
niñama,' marĩ ĩ bʉsʉjãbujiorãma
aperã. Bairi, '¿dope bairo bairi,
bairo mʉjãã baijʉ̃gori?' marĩrẽ na
caĩjẽniñaata, marĩ pʉame dope bairo
na marĩ yʉmasĩẽtĩbujiorã. Ñe jʉ̃gori
marĩ cabairique caãno cãrõrẽ marĩ ĩ
masĩẽna," na ĩñupʉ̃ ti macã macããcʉ̃
quetiupaʉ jĩcãʉ̃ topʉre caneñarĩcãrãrẽ.
41 Bairo ĩ yaparori bero yua, na
ábatacoarotiyupʉ.

Viaje de Pablo a Macedonia y Grecia

20 1 Bairo risetiña capetiatato
bero, ti macã macããna Jesure
catʉ̃goʉsari majãrẽ na piijoyupʉ
Pablo jĩcã wãme ũnorẽ na quetibʉjʉ
tʉsagʉ. Na quetibʉjʉ yaparo yua,
na átáje uwiri bero, Macedonia
yepapʉ acoásúpʉ. 2 To Macedonia
netõácʉ́, tocãnacãpaʉ macããna marĩ
yarã Jesure catʉ̃goʉsari majãrẽ na
cʉ̃ caĩrĩjẽ jʉ̃gori na tʉ̃goña yeri ñuo

joroque na ásupн. Bairo na átinetõáti
bero, Grecia yepapн etayupн. 3 Topнre
itiarã muipнa ãñupũ to macããna
mena. Siriapн cũmua mena tunuágн
cabaimiatacн queti tũgoyupн judío
majã cũrẽ na capajĩãga tũgoñarĩjẽrẽ.
Bairo na caátigaroi, cũ caátijũgoricaro
Macedonia yepa, maapнa
ágatũgoñañupũ tunu Pablo. 4 Bairi
yua, cabero cũ caĩtũgoñaatatorea
bairo topн ásúpн. Cũ mena bapacнti
ásúparã Sópater, Berea macã macããcũ,
Pirro macũ. Tunu aperã Aristarco,
Segundojãã Tesalónica macã macããna,
bairi apei Gayo, Derbe macããcũ,
bairi Timoteo, bairi aperã Tíquico,
Trófimojãã Asia yepa macããna cũã
Pablo mena bapacнti ásúparã. 5 Na,
marĩ yarã pнame jãã jũgoye ámá. Bairi
yua, Troas macãpн jãã coteyupa. 6 Jãã
pнame, Pascua, pããrẽ cawauarije
asuena na caнgari bose rũmн bero,
Filipos macãpн caãnimiatana cũmua
mena jãã acoápú. Bairo áná, jĩcã wãmo
cãnacã rũmн bero, Troas macãpн jãã
etawн. Topнre jãã ãmн jĩcã wãmo peti
pнga pẽnirõ cãnacã rũmнrĩ majũ.

Visita de Pablo a Troas

7 Ape semana cajããjũgori rũmн
caãno, marĩ Quetiupaн cũ cariariquere
tũgoñanemorĩ pããrẽ pebatogarã jãã
neñawũ. Bairo jãã cabairo, Pablo
pнame marĩ yarã, Jesure catũgoнsari
majãrẽ quetibнjнami. Cabusuri
rũmн caãnoa ágн baiwĩ Pablo. Bairi
ti ñamirẽ yoaro, ñami recomacãpн
quetibнjн ãnicõã recoawĩ mai. 8 Mai,
jãã caneñarĩ arнa pнame jõbui
pнga arнa buipн ãmн. Tunu bairoa
ti arнapнre capee jĩñaworique, na
cajĩñawoataje ãmн. 9 Bairo Pablo jããrẽ
cũ caquetibнjнãno, jĩcãũ cawãmaн
Eutico cawãmecнcн ventana jopepн
tũgo ruiwĩ. Nocãrõ yoaro majũ Pablo
cũ caquetibнjнroi, cawãmaн pнame
wнgoa tãmнocoabauwĩ. Bairo wнgoa
tãmнorĩ yua, toa cãninumuáti, pнga
arнa buipн ñacoa ruiámí yepapн. Bairo
cũ cañaátó, ti arнapн caãniatana
cũ tнpн ruiátí yua, cariaatacнpнre
cũ tũgã wãmнo ropowã. 10 Pablo cũã
ruiátí, cũ buipн etanнcãrĩ, cũ rupaн
ãnatõrẽ newãmнowĩ. Bairo cũ átiri,
atore bairo na ĩwĩ cũ yarãrẽ:
—Tũgoñarĩqũẽ paieticõãña;
caticõãñami.
11 Pablo cũrẽ cũ cacatioro bero, jãã
wãmнcoápú tunu ti arнapн. Topн
jãã caetaro, Pablo pнame pããrẽ
carecomacã pebatori, jãã jũgoнgawĩ.
Bairo átiri bero, jãã quetibнjнnemowĩ
tunu. Cabusuripaнpн quetibнjнjãnawĩ.
Bairo quetibнjн yaparo, acoámí
yua Pablo. 12 Caũmн cawãmaн
cañapajĩãtacн pнamerẽ cacatipнre cũ
neásúpa cũ ya wiipн. Bairo cũ cacatiro
ĩñarĩ, to macããna pнame caroa
yericнti nemomajũcõãñupã.

Viaje desde Troas a Mileto

13 Jãã pнame jãã caãmeoĩatatore
bairo Pablo jũgoye jãã ápú cũmua
mena Aso macãpн, topн Pablore cũ
cotegarã. Pablo pнame cũ caágatatore
bairo maapн ásúpi. 14 Bairi Asopн jãã
caãmeo bocáro bero, cũmua mena
jãã, nipetirã jãã ápú Mitilene macãpн.
15 Mitilene caãniatana cabusuri rũmн
caãno Quío cawãmecнti macã tнpн jãã
netõápú. Bairo Quío macãrẽ netõáná,
ape rũmн cabusuri rũmн jãã etawн
Samos cawãmecнti petapн. Bairi
tunu jĩcã rũmн bero majũ jãã etawн
Mileto cawãmecнti macãpн. 16 Pablo
pнame Jerusalén macãpн Pentecostés*
bose rũmнrẽ netõgн patowãcãjãñuwĩ.
Torecн, Asia yepapнre yoaro tuagaemi.
Tunu ti yepa macãã macã Efeso cũãrẽ
maagaemi.

Discurso de Pablo a los ancianos de Efeso

17 Bairi Mileto macãpн jãã caãno,
na piijorotiwĩ Jesure catũgoнsari poa
mena macããna cabнtoare. 18 Bairo
cũ caĩjoatana na caetaro, atore bairo
na ĩwĩ: “Mнjãã caroaro majũ mнjãã
masĩña mнjãã mena yн caátiãnajẽrẽ.
Asia yepapн yн caetajũgorica rũmнpнi
caroaro mнjãã mena cabaiãnacũ,
ãmepũ cũãrẽ bairoa yн baicõã ãniña
mai mнjãã menarẽ. 19 Yнa, mнjãã
watoare marĩ Quetiupaн cũ carotirore
bairo caátimajõcн ãnirĩ di rũmн
ũno, ‘Caãnimajũũrẽ bairo ñiñaña,’ caĩ
ũcũrẽ bairo yн baiñesẽãẽpũ. Tunu
camasã Dios yaye caroa quetire na
catũgoнsaetoi, tũgoña yapapuari yн
otinucũwũ. Tunu bairoa judío majã
roro yнre na caátigarije jũgori popiye
yн bai ãninucũña. 20 Bairo popiye
baimicũã, caroaro mнjãã canetõparore
bairo ĩ, mнjããrẽ yн quetibнjнcõã
ãninucũwũ tiere. Bairi noo mнjãã
caneñarõ ũnopн, o mнjãã ya wiiripн
cũãrẽ tiere yн quetibнjнñesẽãjãnaepũ.
21 Bairi yua, judío majã, judío majã
caãmerã cũãrẽ, ‘Tũgoña qũẽnorĩ,
caroaro ãña Dios mena,’ na ñi
quetibнjнnucũmiwũ. Marĩ Quetiupaн
Jesús mena na catũgoñatutuarore yн
bonucũmiwũ.

22 “Bairi ãmerẽ yua, Espíritu Santo
yнre cũ carotirije jũgori Jerusalẽpн
ágн yн baiya. Topн etaн dope bairo
yн cabaipeere masĩẽtĩmicũã, topн yн
ágaya. 23 Ati wãme jetore yн masĩña
Espíritu Santo yн cũ camasĩõrĩjẽ
jũgori: Noo yн caquetibнjнñesẽãrõpн
cãrõ preso jorica wiipн yн cũgarãma.
Capee wãme popiye bairiquere yн
átigarãma. 24 Bairo roro yнre na
caátigamiatacũãrẽ, yн tũgoñarĩqũẽ
paietiya baipнa. Eperã caatнri
majã atн netõgarã na cawẽpũrĩjẽ
mena bнtioro áyama. Tore bairo yн
cũã yн cawẽpũrĩjẽ mena caroaro
yн átigн yн caãni rũmн cãrõ.
Camasãrẽ Dios cũ camairĩjẽ caroa
quetire marĩ Quetiupaн Jesús yн
cũ caquetibнjнroticũrĩqũẽrẽ yн
átipeyogaya.

25 “Apeyera tunu caãnorẽ bairo
mнjããrẽ ñiña: Mнjããtн ãcũpũ, Dios
cũ carotimasĩrĩpaн macããjẽrẽ
yн quetibнjнwн. Mнjãã tiere yн
caquetibнjнricarã pнgani yн mнjãã
ĩñanemoetigarã tunu. 26 Bairi
atore bairo mнjããrẽ ĩgн ñiña: Yн
buicнperigн Dios cũ carotimasĩrĩpaн
ni jĩcãũ ũcũ mнjãã mena macããcũ
topн cũ caápericõãta. 27 Nipetirije
mнjãã caátipee Dios cũ caborijere
jĩcã wãme ũno rнsaeto mнjãã yн
quetibнjнwн. 28 Bairo yн caĩrĩcãrã
ãnirĩ Efeso macããna Jesure caĩroari
poa macããnarẽ caroaro na jũgoátiãña.
Jesucristo cũ cariĩ rericaro jũgori
peeropн roro cabaibujioparãrẽ cũ
canetõõrĩcãrãrẽ caroaro na jũgoátiãña.
Espíritu Santo pнame mнjããrẽ ti poa
macããna Dios yarãrẽ carнpoare bairo
caãna, pastorea mнjãã cũñupĩ. Bairi
caroaro na coteya. 29 Yн caátó bero,
aperã caĩtori majã, macãnнcũ yaia
cauwarãrẽ bairo caãna mнjããtн etari
roro mнjãã átigarãma, Jesucristore
caĩroari poa macããna cũ yayere na
cajãnaparore bairo ĩrã. 30 Jĩcããrã
mнjãã mena macããna cũã ricaati
quetibнjнgarãma na cabuerije pнamerẽ
Jesucristo yarã na catũgoнsaparore
bairo ĩrã. 31 Bairi nipetirije mнjãã
catũgoñarĩjẽ mena tũgoñamasĩcõã ãña.
Itia cũma majũ ñami, нmнreco cũãrẽ
mнjãã nipetiro tocãnacãũrẽ mнjãã yн
quetibнjнwн. Mнjãã cabaipeere bнtioro
tũgoña yapapuari, yн otinucũwũ. Tiere
masiritieticõãña.

32 “Bairi yʉ bairãrẽ bairo caãna,
ãmerẽ mʉjããrẽ ñiña: Marĩ pacʉ Dios
caroaro mʉjããrẽ qũĩñacoteáto. Tunu
bairoa cʉ̃ yaye marĩrẽ cʉ̃ camairĩjẽ
queti cʉ̃ãrẽ mʉjãã ĩroa ãninucũgarã
tocãnacã rʉ̃mʉa. Dios pʉame caátimasĩ
ãnirĩ marĩ yeripʉ cʉ̃ mena marĩ
tʉ̃goñatutuanemo joroque átimasĩñami.
Tunu bairoa cʉ̃ yarã caroarãrẽ na cʉ̃
caĩjʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽã bairo nipetirijere
átimasĩñami. 33 Di rʉ̃mʉ ũno aperãrẽ
jutii, dinero ũnie cʉ̃ãrẽ yʉ majũ yaye
caãnipeere na yʉ jẽni patowãcõẽpʉ̃.
34 Caroaro majũ merẽ mʉjãã masĩña
mʉjãã mena ãcʉ̃, yʉ caátiãnajẽrẽ.
Yʉ majũ yʉ capaarije wapa mena
nipetirije yʉ, yʉ mena macããna cʉ̃ã jãã
caborije ũnierẽ jãã bócawʉ. 35 Bairo yʉ
caátiãnajẽrẽ ĩñacõrĩ, caroaro paarique
cʉtajere, bairi cabopacarãrẽ caroaro
marĩ cajʉátimasĩpee cʉ̃ãrẽ mʉjãã
masĩwʉ̃. Atore bairo marĩ Quetiupaʉ cʉ̃
caĩrĩqũẽrẽ tʉ̃goñarĩ bairo yʉ ápʉ: ‘Aperã
mʉ cabopacarijere na cajoata, ʉseanirĩ
mʉ ãniña.’ Yʉ pʉame aperãrẽ, na
cabopacarijere mʉ cajoata roque, Dios
pʉame netõjãñurõ ʉseani tʉ̃goñarĩqũẽrẽ
mʉ jogʉmi,” na ĩ quetibʉjʉwĩ Pablo
cabʉtoa camasĩrã Efeso macããnarẽ.
36 Bairo na ĩ yaparo yua, rʉpopaturi
mena etanumurĩ na, nipetirã mena
Diore na jʉ̃gojẽniwĩ Pablo. 37 Bairo cʉ̃
cajʉ̃gojẽni yaparoro bero, nipetiro to
macããna tʉ̃goña yapapuarique mena
cʉ̃ ũpũ, cʉ̃ pabario átiri otiwã. 38 “Ati
yepare marĩ cacatiri yʉteare mʉjãã
pʉgani yʉ mʉjãã ĩñanemoetigarã,”
Pablo na cʉ̃ caĩatajere tʉ̃goñarĩ, bʉtioro
yapapuawã. Cabero cʉ̃ caátó, peta
cũmuapʉ cʉ̃ bapacʉtitʉsarámá yua.

Viaje de Pablo a Jerusalén

21 1 Marĩ yarã Jesure catʉ̃goʉsari
majãrẽ na átáje uwiri
bero, cũmua mena jãã acoápʉ́ Cos
yucʉpoapʉ. Cabusuri rʉ̃mʉ caãno
Rodas yucʉpoapʉ jãã ápʉ́. Ti yucʉpoai
áná, Pátara macãpʉ jãã etawʉ. 2 Bairi
Pátara macãpʉ ãna, cũmua capairica
Fenicia yepapʉ caátíare jãã etawʉ.
Tiare etari yua, tia mena jãã ápʉ́ tunu.
3 Bairo áná, Chipre yucʉpoare jãã
ĩñajowʉ. Caãcõ nʉgõã macãã nʉgõã
pʉame ti yucʉpoare jãã netõápʉ́, Siria
yepapʉ áná. Ti cũmua macããna apeye
ũnierẽ Tiro macãpʉ na cacũgaro jʉ̃gori
ti macã petapʉ jãã rocatuetawʉ. 4 Bairo
ti macãã petapʉ rocatuetari yua, to
macããna Jesure catʉ̃goʉsari majãrẽ
jãã bocáwʉ. Narẽ bocári bero, na
mena jãã tuawʉ jĩcã wãmo peti pʉga
pẽnirõ cãnacã rʉ̃mʉrĩ majũ. Na pʉame,
Espíritu Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori,
“Mʉa, ápéricõãña Jerusalẽpʉre. Roro
mʉ átirema,” qũĩwã Pablore. 5 Bairo na
caĩmiatacʉ̃ãrẽ, jĩcã wãmo peti pʉga
pẽnirõ cãnacã rʉ̃mʉrĩ canetõrõ jãã ápʉ́
tunu. Bairo jãã caátó, na nipetiro na
nʉmoa, na pũnaa mena ti macã tʉ̃nipʉ
jãã bapacʉti tʉsarámá. Bairo topʉ jãã
na cabapacʉti átó, peta paputiropʉ
rʉpopaturi mena etanumurĩ Diore
jãã jẽniwʉ̃. 6 Jẽni yaparori bero, na
átáje uwiri, cũmua caparicaapʉ jãã
ájããcoapʉ. Jããrẽ caĩña ʉsaratíatana
pʉame tunucoámá na wiiripʉ.
7 Ria capairiyare jãã
caáñesẽãjãnaparo jʉ̃goye, ti macã
Tiroi áná, Tolemaida cawãmecʉti
macãpʉ jãã etawʉ. Ti macãpʉ aperã
marĩ yarã Jesure catʉ̃goʉsari majãrẽ
na jãã bocáwʉ. Na mena topʉ jĩcã
rʉ̃mʉ jãã tuawʉ. 8 Ape rʉ̃mʉ cabusuri
rʉ̃mʉ caãno, ti macãĩ áná, Cesarea
macãpʉ jãã etawʉ yua. Ti macãpʉ
etari bero, Felipe Dios yaye quetire
caquetibʉjʉñesẽãrĩ majõcʉ ya wiipʉ
jãã tuawʉ cʉ̃ mena. Felipe pʉame
apóstolea* majãrẽ cajʉáti majã jĩcã
wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ majũ

caãna mena macããcũ jĩcãũ ãmi.
9 Cũ pũnaa baparicãnacãrã rõmirĩ
cawãmojiyaena cawãmarã ãma.
Na, rõmirĩ pʉame Espíritu Santo cũ
camasĩõrĩjẽ jũgori Dios yaye quetire
caquetibʉjʉmasĩrã ãma.
10 Capee rũmʉrĩ Felipe ya wiire
jãã caãno, jĩcãũ Judea yepapʉ
caãniatacʉ, Agabo cawãmecʉcʉ etawĩ
jãã tʉre. Agabo cũã Espíritu Santo cũ
camasĩõrĩjẽ jũgori Dios yaye quetire
caquetibʉjʉmasĩ ãmi. 11 Bairo jããtʉ
etari bero, Pablo yawẽ cinturon wẽrẽ
nerĩ, cũ majũã cũ wãmorĩ, cũ rʉpori
cũãrẽ jiyatucõñawĩ. Bairo átiri bero,
atore bairo jãã ĩwĩ:
—Espíritu Santo pʉame atore bairo
marĩ camasĩrõ boyami: Judío majã
Jerusalén macããna atiwẽ upaʉre cũ
jiyari, cũ jogarãma aperopʉ macããnarẽ,
roro cũ na caátiparore bairo ĩrã —jãã ĩ
quetibʉjʉwĩ Agabo.
12 Bairo cũ caĩrõ tũgo, jãã, Cesarea
macããna cũã, "Bairi Jerusalẽpʉ mʉ
ápérigʉ," bʉtioro cũ jãã ĩmiwũ Pablore.
13 Bairo jãã caĩmiatacũãrẽ, atore bairo
jãã ĩwĩ Pablo:
—¿Dopẽĩrã tũgoña yapapuari yʉre
mʉjãã otiyati? Bairo tũgoñarã, yʉ cũã
yʉ yapapuanemo joroque mʉjãã átiya.
Yʉa, Jerusalẽpʉ Jesucristo yayere
yʉ caquetibʉjʉrije jũgori yʉre na
cajiyapeere yʉ uwietiya. Tunu bairoa
yʉre na capajĩãpeere yʉ uwietiya —jãã
ĩwĩ Pablo.
14 Bairi jãã pʉame dope bairo
qũĩnetõmasĩẽtĩrĩ, atore bairo jãã ĩwũ:
—Toroque, Dios cũ caborore bairo cũ
baiáto.
15 Bairo ĩ yaparori bero yua, jãã yaye
apeye ũnierẽ jãã qũẽnowũ. Tiere qũẽno
yaparo, jãã acoápʉ́ Jerusalén macãpʉ
yua. 16 Bairo jãã caátó, jĩcããrã Cesarea
macã macããna marĩ yarã Jesucristore
catũgoʉsari majã jããrẽ bapacʉti ámá.
Na pʉame jãã jũgoámá jĩcãũ Chipre
yucʉpoapʉ caãnimirĩcũ, Mnasón
cawãmecʉcʉ ya wiipʉ. Mnasón pʉame
tirũmʉpʉ Diore catũgoʉsajũgoricʉ ãmi.
Cũã, Jerusalẽpʉ jãã caãno, "Yʉ ya wii
mʉjãã tuagarã," jããrẽ caĩpaʉ ãmi.

Pablo visita a Santiago

17 Jerusalẽpʉ jãã caetaro, marĩ
yarã Jesucristo catũgoʉsari majã
ʉseanirĩqũẽ mena jãã bocáwã. 18 Ti
rũmʉ cabusuri rũmʉ caãno, jãã mena
ámí Pablo cũã Santiago ya wiipʉ. Topʉ
nipetiro, cabʉtoa camasĩrĩ majã cũã
ãñupã. 19 Pablo pʉame na jẽni yaparori
bero, judío majã caãmerã watoa cũ
caãno Dios cũ camasĩrĩjẽ jũgori Pablo
cũ caátaje caãno cãrõrẽ na quetibʉjʉwĩ.
20 Bairo cũ caĩrõ tũgori bero, Diore
cũ basapeowã. Basapeo yaparori, atore
bairo qũĩwã Pablore:
—Jãã yaʉ, tũgopeoya mai jãã
caĩrĩjẽrẽ: Jãã mena macããna capããrã
miles majũ Jesure catũgoʉsarã
niñama. Na nipetiro Moisés ãnacũ cũ
caroticũrĩqũẽrẽ bʉtioro marĩ caáticõã
ninucũrõrẽ boyama. 21 Atore bairo
mʉ caátaje quetire tũgoyupa: "Marĩ
yarã judío majã ape yepapʉ caãnarẽ
Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ na
ĩroarotietiyami Pablo. Na pũnaa cũãrẽ
na rupaʉ macããjẽrẽ* yisetarotietiyami.
Marĩ judío majã marĩ caátinucũrõrẽ
bairo átirotietiyami," na mʉ caĩrĩqũẽ
quetire tũgoyupa. 22 Bairo mʉrẽ na
cabʉsʉpairoi, ¿dope bairo pʉame
marĩ caáto to ñuñati? Yoaro mee
tũgogarãma ati macãpʉ mʉ caãnierẽ.
23 Bairo pʉame mʉ caáto ñubujioro:
Jãã watoare niñama baparicãnacãũ
caũmʉa Diore na caĩrĩcãrõrẽ bairo
caátiyaparoparã. 24 Torecʉ, na mena
ácʉ́ja templo,* Dios ya wiipʉ. Topʉ
judío majã caroarã ãnigarã Dios
cũ caĩñajoro na caátinucũrõrẽ bairo

mʉ, mʉ mena caáná cʉ̃ã, mʉjãã átigarã. Tunu sacerdote* majã mʉjããrẽ na caátibojarijere mʉ majũ na mʉ wapatibojagʉ. Bairo mʉ caáto jʉ̃gori na poare juarerotiri bero, “Merẽ Diore marĩ caĩrĩcãrõrẽ bairo marĩ áti yaparoya,” ĩ masĩgarãma yua. Bairo narẽ mʉ caátibojarore ĩñarĩ, camasã pʉame, “Pablo cʉ̃ caátajere na cabʉsʉpairije cariape mee niña. Cʉ̃ cʉ̃ã rita, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ ĩroayami,” ĩ masĩgarãma. 25 Apeyera tunu judío majã caãmerã Jesure caĩroarã na caátipeere, merẽ atore bairo na jãã quetibʉjʉjowʉ: “Camasã na caweericarãrẽ ĩroari, waibʉtoa riire na cajoemʉgõjorije carʉsarije ũnierẽ ʉgaeticõãña. Tunu bairoa waibʉtoa wãmʉa wãĩã pajĩãrĩcãrã riire ʉgaeticõãña. Na rií cʉ̃ãrẽ etieticõãña. Tunu bairoa carõmia, o caʉ̃mʉa mena roro átiepeeticõãña,” na jãã ĩ quetibʉjʉjowʉ —qũĩwã Santiagojãã Pablore.

Arrestan a Pablo en el templo

26 Bairo cʉ̃ na caĩatato bero, cabusuri rʉ̃mʉ caãno, Pablo pʉame na caĩatatore bairo caʉ̃mʉa baparicãnacãʉ̃rẽ na jʉ̃goámí templo wiipʉ. Topʉ eta, judío majã caroarã ãnigarã Dios cʉ̃ caĩñajoro na caátinucũrõrẽ bairo ámá. Bairo áti yaparori bero, ti wii macããna sacerdote majãrẽ na quetibʉjʉwĩ Pablo Diore na caĩrĩcãrõrẽ bairo na caátiyaparopa rʉ̃mʉ caetaparore. Tunu na caãno cãrõpʉa ovejare* Diopʉre cʉ̃ na capajĩãjorotipa rʉ̃mʉrẽ na quetibʉjʉwĩ Pablo sacerdote majãrẽ.

27 Bairi ti rʉ̃mʉrĩ jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã rʉ̃mʉ caetaparo jʉ̃goye, aperã judío majã Asia yepapʉ caatíatana pʉame Pablo templo wiipʉ cʉ̃ caãno qũĩñañupã. Bairo qũĩñarĩ yua, na mena macããnarẽ roro na awaja mecʉ̃õ joroque na áma. Bairo átiri yua, nipetiro cʉ̃ patirocapeawã. 28 Bairo cʉ̃ patirocapeari, atore bairo ĩ awajawã: “¡Jãã yarã israelita majã, ãnirẽ jãã jʉñeña! Cʉ̃ã niñami nipetiropʉ macããna camasãrẽ ricaati jeto caquetibʉjʉñesẽãnucũʉ̃. Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ roro majũ ĩbʉsʉnucũñami. Ati wii Dios ya wii cʉ̃ãrẽ bairo roro majũ ĩ bʉsʉpainucũñami. Bairi ãmerẽ tunu nemojãñurõ roro átigʉ, griego* majãrẽ na jʉ̃goatíupi ati wiipʉre. Bairo cʉ̃ caátoi, ati yepa caãnimajũrĩ yepare royetuyami,” qũĩtuti awajawã.

29 Mai, cajʉ̃goyepʉ Efeso macããcʉ̃ judío majã yaʉ caãmei Trófimo cawãmecʉcʉ Pablo mena cʉ̃ caãno qũĩñañupã ti macãpʉ. Bairo caĩñarĩcãrã ãnirĩ, “Griego majã mena atíupi templo wiipʉre Pablo,” qũĩ tʉ̃goñawã, mʉnana.

30 Bairi ti macã macããna nipetirã roro awaja mecʉ̃cõã ãma. Bairo awaja mecʉ̃rĩ, cʉ̃tʉ atʉetari, cʉ̃ ñewã. Cʉ̃ ñee yua, templo wii macãpʉ cʉ̃ weámá. Bairo cʉ̃ átiri, ti wii jopeerire jicoquei biarotiwã. 31 Pablore cʉ̃ na capajĩãgaripaʉa, “Jerusalén macã macããna nipetiro roro awaja mecʉ̃cõãma,” ĩrĩqũẽ quetire tʉ̃goyupi romano* yaʉ pajĩãrĩ majã poa quetiupaʉ pʉame. 32 Bairo tiere tʉ̃gori, cʉ̃ ʉ̃mʉa soldaua,* aperã quetiuparãrẽ na neñorĩ, na mena atʉa asúpi caawajari majã tʉpʉ. Bairo romano yaʉ pajĩãrĩ majã poa quetiupaʉ cʉ̃ soldaua mena cʉ̃ caetaro ĩñarĩ, Pablore cañerĩ majã pʉame cʉ̃ pajãnawã.

33 Soldaua* quetiupaʉ pʉame Pablo tʉpʉ eta, cʉ̃ ʉ̃mʉa soldauare na ñerotiri, cʉ̃ jiya rotiwĩ Pablore pʉgawẽ ãpõã wẽẽrĩ mena. Bairo cʉ̃ na caáto bero, atore bairo camasãrẽ na

ĩ jẽniñawĩ: “¿Ãnia, ñamʉ majõcʉ cʉ̃
ãniñati? ¿Ñe ũnie carorijere cʉ̃ átiati?”
na ĩ jẽniñawĩ. 34Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ
tʉ̃go, jĩcãã̃rã na mena macãã̃na jĩcã
wãmerẽ ĩ awajawã. Aperã cʉ̃ã ape
wãmerẽ ĩ awajawã. Bairi quetiupaʉ
pʉame dope bairo na cabaijʉ̃goatajere
tʉ̃gobóca masĩẽmi. Bairo tʉ̃gobóca
masĩẽtĩrĩ yua, cʉ̃ ʉ̃mʉarẽ na neárotiwĩ
Pablore cuartel na caãni wiipʉ. 35Bairo
Pablore caneáná soldaua na ya wii
jopere wãmʉatatore etari yua, Pablore
cʉ̃ pʉsawã, camasã bʉtioro cʉ̃rẽ
roro na caátigarije jʉ̃gori. 36Nipetiro
Pablore na caneáto caĩñaʉsarã pʉame,
“¡Cʉ̃ riácʉáto!” bʉtioro ĩ awajawã.

Pablo se defiende delante de la gente

37Bairi na ya wiipʉ Pablore na
cacũgaripaʉa, atore bairo qũĩwĩ
Pablo romano yaʉ pajĩãrĩ majã poa
quetiupaʉre griego yaye mena:
—¿Mʉ mena petoaca yʉ cabʉsʉro mʉ
boetiyati?
Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, atore bairo
qũĩwĩ quetiupaʉ pʉame:
—¿Griego yayere mʉ bʉsʉmasĩñati?
38Toroquere, ¿egipcio majõcʉ
tirʉ̃mʉpʉre camasãrẽ neñorĩ
gobiernorẽ rocagʉ, cʉ̃ ʉ̃mʉa soldaure
cajʉ̃gopajĩãrĩcʉ̃ mee mʉ ãniñati? ¿Mʉ
mee baparicãnacã mil majũ pajĩãrĩ
majã mena desierto* cayucʉmanopʉ
na mʉ jʉ̃goñesẽãrĩ? —qũĩ jẽniñañupʉ̃
quetiupaʉ Pablore.
39Bairo cʉ̃ caĩjẽniñarõ, atore bairo
qũĩñupʉ̃ Pablo:
—Cʉ̃ mee yʉ ãniña. Yʉa, judío majã
yaʉ, Cilicia yepa caãnimajũrĩ macã
Tarsopʉ macãã̃cʉ̃ yʉ ãniña. Bairi mai
yʉre ãnoa camasã mena yʉ bʉsʉrotiya
—qũĩñupʉ̃ Pablo.
40Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, soldaua
quetiupaʉ pʉame cʉ̃ bʉsʉrotiyupʉ.
Torecʉ, Pablo pʉame ti jopere
wãmʉátatore etanʉcãrĩ, cʉ̃ wãmorĩrẽ
ñumʉgõrĩ na bʉsʉjãnarotiyupʉ. Bairo
cʉ̃ caáto na cabʉsʉjãnarõ ĩña, atore
bairo na ĩñupʉ̃ hebreo* yaye mena
Pablo:

22 1“Yʉ yarã, yʉ jʉ̃gocʉare bairo
caãna, yʉ pacʉare bairo caãna
cʉ̃ã tʉ̃gopeoya yʉ cabairijere mʉjãã̃rẽ
yʉ caĩpeere.”
2Bairo narẽ hebreo yaye mena
cʉ̃ cabʉsʉro jʉ̃gori, netõjãñurõ jĩrĩã
bʉsʉjãnañuparã. Bairi Pablo pʉame atore
bairo na ĩ quetibʉjʉnemoñupʉ̃ tunu:
3“Yʉ cʉ̃ã judío majã yaʉ yʉ ãniña.
Cilicia yepa macãã̃ macã Tarsopʉ
cabuiaricʉ yʉ ãniña. Topʉ cabuiaricʉ
nimicʉ̃ã, ato Jerusalén macãpʉ na
cabʉtioricʉ yʉ ãniña. Yʉre cabuericʉ
Gamaliel ãmi camasĩ majũ. Marĩ ñicʉ̃jãã
ãnanarẽ Moisés cʉ̃ caátiroticũrĩcã
wãme cãrõ jĩcãrõ tʉ̃nia yʉ buewʉ. Yʉ
catʉ̃goñarĩjẽ nipetirije mena Dios marĩrẽ
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ yʉ catʉ̃goñamasĩrõ
cãrõ yʉ átinucũwʉ̃, mʉjãã̃ nipetirã ãme
ati rʉ̃mʉrĩrẽ mʉjãã̃ caátiãnorẽ bairo. 4Mai,
cajʉ̃goyepʉre cawãma quetire catʉ̃goʉsari
majãrẽ popiye na baio joroque na yʉ
ápʉ. Narẽ yʉ átipajĩãregawʉ. Bairi narẽ
ñee, preso jorica wiipʉ na yʉ jorewʉ noo
caʉ̃mʉa, o carõmia caãnarẽ. 5Sacerdote*
majã quetiupaʉ, bairi nipetirã cabʉtoa
camasĩrĩ majã cʉ̃ã torea bairo masĩñama
yʉ caátajere. Nana, ‘Narẽ ñeña,’ ĩrĩcã
cartare qũẽnorĩ, Damasco macãpʉ yʉ
jowã, marĩ yarã judío majã tʉpʉ. Bairo
yʉre na cajoro, topʉ yʉ ápʉ́ Jesucristore
catʉ̃goʉsari majãrẽ macãʉ̃ ácʉ́. Narẽ ñee
atíri, ato Jerusalén macãpʉ roro na átigʉ,
bairo yʉ bomiwʉ̃.

Pablo cuenta su conversión
(Hch 9.1-19; 26.12-18)

6“Bairo yʉ caborije caãnimiatacʉ̃ã̃rẽ,
Damasco caátíwãpʉ yʉ caátó

caãnoa, ti macãrẽ yн caetagaro
majũ, pasaribota caãno, caasiyarije
majũ нмнrecóopн caatíe yнtн asiya
etawн. 7 Bairo yнtн caasiyaetaro
yua, yeparн yн ñacũmucoapн. Bairo
yeparн ãcн̃, atore bairo yнre jĩcãн̃ cн̃
caĩbнsнocajorore yн tн̃gowн: 'Saulo,
Saulo, ¿dopẽĩ yнre мн pesucнtiyati?'
8 Yн pнame, 'Quetiupaн, ¿ñamн ũcн̃
мн ãnicнti?' cн̃ ñi jẽniñawн̃. Bairo
yн caĩrõ, atore bairo ñinemowĩ tunu:
'Yнa, Jesús Nazaret macããcн̃ yн ãniña.
Roro yн átigн, мн caнsaнa yн ãniña,'
ñiwĩ. 9 Yн mena caáná pнame tie
caasiyarijere ĩñarĩ, acнanetõcoama.
Bairo caasiyarijere ĩñamirãcн̃ã,
yнre caĩ cн̃ cabнsнocajorijere
tн̃goesupa. 10 Tunu atore bairo cн̃ ñi
jẽniñanemowн̃: 'Yн Quetiupaн, ¿ñerẽ
yн caátiere мн boyati?' Bairo yн
caĩrõ, atore bairo ñiwĩ: 'Wãmнnнcãrĩ,
мн caátí macã Damascopн ácн́ja.
Topн мн quetibнjнgarãma мн
caátipee nipetirijere,' ñiroyawĩ
Jesús. 11 Caasiyabatorijere yн
caĩñacãnamuátato jн̃gori, yн pнame
ñiñamasĩẽpн̃. Torena, yн mena
macããna Damascopн áná, wãmo mena
yн tн̃gã ámá.

12 "Ti macãpн ãñupĩ jĩcãн̃ caн̃мн
Ananías cawãmecнcн. Cн̃ pнame
bнtioro Diore caĩroaн ãmi. Tunu
bairoa Moisés ãnacн̃ cн̃ caroticũrĩqũẽ
cн̃ãrẽ catн̃goнsaн ãmi. Bairi, Damasco
macããna judío majã tocãnacãн̃ã, 'Caroн́
niñami Ananías,' na caĩnucũн̃ ãmi.
13 Bairi Ananías pнame ti macãpн yн
caetaatato bero, ñiñaн etawĩ. Bairo
etari, atore bairo ñiwĩ: 'Saulo, yн yaнre
bairo caãcн̃, caĩñamasĩẽtĩmiatacн,
ĩñamasĩña tunu.' Bairo cн̃ caĩrõ,
jicoquei ñiñamasĩcoapн tunu. 14 Cabero
atore bairo ñinemowĩ: 'Dios, marĩ
ñicн̃jãã ãnana na caĩroaricн pнame
мн beseyupi, Dios cн̃ caátipeere мн
camasĩparore bairo ĩ. Tunu bairoa
cariape caácнre ĩñarĩ, tunu cн̃ caĩrĩjẽ
cн̃ãrẽ мн catн̃goнsaparore bairo
ĩ, мн beseyupi Dios. 15 Bairi мн
pнame cн̃ cabesei ãnirĩ, tocãnacãн̃
camasã noo na caãnopн, мн
caĩñarĩqũẽ, мн catн̃gorique cн̃ãrẽ
caquetibнjнñesẽãpaнa мн ãnigн.
16 Bairi ãmerẽ jicoquei bautiza rotiya
marĩ Quetiupaн ya wãmerẽ ĩrĩ, roro
мн caátajere Dios cн̃ camasĩrĩparore
bairo ĩ,' ñi quetibнjнwĩ Ananías.

Pablo cuenta cómo fue enviado a los no judíos

17 "Tie cabaiátato bero, yн, Damascopн
caãnimiatacн, yн tunuapн́ ati macã
Jerusalẽpн. Atopн etari bero, ati wii
templo* wiipн ñubueãcн̃, qũẽguericarore
bairo Jesure cн̃ ñiñawн̃. 18 Atore bairo
ñiwĩ Jesús: 'Ati macã macããna yн
caátiãnierẽ na мн caquetibнjнgarijere
tн̃goнsagaetigarãma. Bairi jicoquei ati
macã Jerusalẽrẽ witiweyo ácн́ja.' 19 Bairo
cн̃ caĩrõ tн̃go, atore bairo cн̃ ñiwн̃: 'Yн
Quetiupaн, aperopн macããnarẽ yн
quetibнjн uwijãñuña. Na pнame, natн
ãcн̃ yн caátajere masĩrãma. Nipetiropн
na cañubueri wiiri sinagogare* etari,
мнrẽ catн̃goнsarãrẽ preso jorica
wiipн na yн cũrerotiwн. Tunu na
yн baperotiwн. 20 Tunu bairoa мн
yaye quetire caquetibнjн Estebãrẽ na
capajĩãrocaripaнre yн cн̃ã yн ãмн.
"Ñujãñuña bairo na caáto," ñi tн̃goñawн̃
yн cн̃ã. Yнa, cн̃rẽ capajĩãrã jutii cabui
macããjẽrẽ yн coteãмн,' cн̃ ñiwн̃ Jesure.
21 Bairo yн caĩrõ tн̃gomicн̃ã, atore bairo
ñinemowĩ tunu: 'Ácн́ja. Apero cayoaropн
macããnarẽ caquetibнjнápáн мнrẽ jogн
yн átiya,' ñinemowĩ Jesús."

Pablo en manos del comandante

22 Tipaн narẽ cн̃ caquetibнjнro
bero, tocãrõã Pablo cн̃ caĩrĩjẽrẽ

tʉ̃gojãnañuparã judío majã.
Bairo tʉ̃gojãnarĩ, atore bairo ĩ
awajajʉ̃goyuparã tunu: “¡Ãni, cʉ̃
cacatinemorõrẽ jãã boetiya! ¡Cʉ̃
pajĩãyasio rocarotiya!” ĩ awajayuparã.
23 Bairo awajacõãnirĩ, na jutii cabui
macããjẽrẽ tuweri jeeyaye ĩñoñuparã.
Tunu bairoa ñerĩ mena jõbuipʉ
wẽẽmʉgõ joyuparã. Bʉtioro asiarã
bairo ásuparã. 24 Bairo na cabairo ĩñarĩ,
quetiupaʉ comandante* pʉame soldaua
ya wiipʉ Pablore na cũrotiyupʉ. Topʉ
cʉ̃ ʉ̃mʉarẽ na baperotigayupʉ Pablore.
Pablo pʉame dope bairo roro cʉ̃rẽ na
caĩjʉ̃goatajere, “Yʉre cariape tiere cʉ̃
quetibʉjʉáto,” ĩ, cʉ̃ baperotigayupʉ
soldaua quetiupaʉ. 25 Bairo Pablore cʉ̃
jiyari bero, cʉ̃ na cabapeparo jʉ̃goye
Pablo pʉame comandante rocajãñurĩ
caroti capitán,* topʉ caãcʉ̃rẽ atore
bairo qʉ̃ĩ jẽniñañupʉ̃:
—Yʉa, romano* majõcʉ yʉ
ãniña. Bairi, roro yʉ caátajere
bocáñaẽtĩmirãcʉ̃ã, ¿yʉre mʉ baperoti
masĩñati?
26 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, capitán pʉame
ásúpʉ cʉ̃ quetiupaʉ comandante tʉpʉ.
Cʉ̃ tʉpʉ etari, atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃:
—Jãã mʉ cabaperotiatacʉ, romano
majõcʉ niñami. Bairi caroaro
tʉ̃goñajʉ̃goyetiya cʉ̃rẽ mʉ caátipeere.
27 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, quetiupaʉ
comandante pʉame Pablo tʉpʉ ásúpʉ.
Cʉ̃ tʉpʉ etari yua, atore bairo qʉ̃ĩ
jẽniñañupʉ̃:
—¿Cariape, romano majõcʉ mʉ
ãniñati?
Bairo cʉ̃ caĩrõ, Pablo pʉame
qʉ̃ĩñupʉ̃:
—Cʉ̃ majʉ̃ã yʉ ãniña.
28 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo qʉ̃ĩñupʉ̃
comandante tunu:
—Yʉa, romano majõcʉ ãnigʉ, pairo
majʉ̃ dinero mena na yʉ wapatirewʉ.
Pablo pʉame atore bairo qʉ̃ĩñupʉ̃:
—Yʉ roque romano majõcʉre bairo
cabuiaricʉ yʉ ãniña.
29 Bairo Pablo na cʉ̃ caĩrõĩ, uwiri
cʉ̃rẽ cabapegamiatana pʉame
witicoásúparã. Quetiupaʉ comandante
cʉ̃ã, “Romano majõcʉ yʉ ãniña,” Pablo
cʉ̃ caĩrõ tʉ̃gori, Pablore roro cadena
mena cʉ̃ cajiyarotiatajere tʉ̃goña
uwijãñuñupʉ̃.

Pablo ante la Junta Suprema de los judíos

30 Ti rʉ̃mʉ busuri rʉ̃mʉ caãno,
quetiupaʉ comandante pʉame, dope
bairo judío majã cʉ̃rẽ na caĩbʉsʉpai
jʉ̃goatajere cariape masĩgʉ, Pablore
na cajiyaataje ãpõã cadena wẽẽrĩrẽ
na õwãrotiyupʉ cʉ̃ ʉ̃mʉarẽ. Cʉ̃
õwãroti yaparori bero, sacerdote
majã quetiuparã, bairi nipetiro Junta
Suprema* macããnarẽ na neñarotiyupʉ.
Na caneñapetiro yua, Pablo preso
jorica wiipʉ caãniatacʉre wiyori bero,
natʉ cʉ̃ neásúpʉ, nipetiro cʉ̃rẽ na
caĩñajoropʉ.

23 1 Bairi Pablo pʉame Junta
Suprema* macããnarẽ na
ĩñapeori, atore bairo na ĩñupʉ̃:
—Yʉ jʉ̃gocʉare bairo caãna, yʉ
cacatiri rʉ̃mʉ cãrõ Dios cʉ̃ caĩñajoropʉ
nipetirije cʉ̃ cabori wãmerẽ yʉ
átinucũña. Bairo yʉ caátiãnierẽ
tʉ̃goñarĩ, tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ pairi mee yʉ
ãnicõãña —na ĩñupʉ̃.
2 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, Ananías,
sacerdote* majã quetiupaʉ pʉame
Pablotʉ caãnarẽ Pablo riserore na
parotiyupʉ. 3 Pablo pʉame atore bairo
qʉ̃ĩñupʉ̃:
—¡Caĩtopai mʉ ãniña! Mʉ roquere
popiye mʉ baio joroque mʉ átigʉmi
Dios. Yʉ caátajere tʉ̃gori, “¿Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽrẽ bairo cʉ̃
átiãnimiñati?” ñi besegamicʉ̃ã, mʉ
pʉame roque cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽrẽ

catũgoʉsaecʉre bairo mʉ átiya, bairo yʉ riserore mʉ caparotiata.
4 Bairo cũ caĩrõ tũgori, to caãna
pʉame qũĩñuparã Pablore:
—Roro cũ mitutiya sumo* sacerdote,
Dios cũ caquetibʉjʉnetõrotiricʉre.
5 Bairo na caĩrõ tũgo, atore bairo na
ĩñupũ:
—Yʉ yarã, yʉ masĩẽtĩãpũ ãni sumo
sacerdote cũ caãnierẽ. Masĩpʉa, bairo
cũ ñietibujioatacʉ. Dios yaye bʉsʉrica
tutipʉ cũãrẽ atore bairo ĩña: "Mʉjãã
ya macã macããcũ quetiupaʉre roro
qũĩẽtĩcõãña," ĩña —na ĩñupũ.
6 Mai, to macããna Junta Suprema
macããna jĩcããrã fariseo* majã ãñuparã.
Aperã saduceo* majã ãñuparã. Bairo
pʉga poa macããna na caãnierẽ
ĩñamasĩrĩ, bʉsʉrique tutuaro mena
atore bairo na ĩñupũ Pablo:
—Yʉ yarã, yʉ cũã fariseo poa
macããcũã yʉ ãniña. Yʉ pacʉjãã cũã
ti poa macããna niñama. Camasã
cariacoatana tunu na cacatirijere
cariape yʉ tũgoya yʉ cũã. Bairo tiere
cariape yʉ catũgoro jũgori, ñiñabeserã
átiyama ati rũmʉrẽ —na ĩñupũ Pablo.
7 Bairo Pablo cũ caĩrõ, jicoquei
fariseo majã, aperã saduceo majã
mena ãmeo bʉsʉrique netõgayuparã
na majũ. Bairo na caãmeo ĩrõĩ yua,
jĩcãrõrẽ bairo tũgoñamasĩẽsuparã
caneñamiatana pʉame. 8 Mai, saduceo
poa macããna pʉame, "Cariacoatana
tunu catimasĩẽtĩñama camasã," caĩrĩ
majã ãñuparã. Tunu bairoa, "Ángelea*
majã, bairi wãtĩ yeri pũna cũã
mánama," caĩtũgoñarĩ majã ãñuparã.
Bairo na caĩtũgoñamiatacũãrẽ, fariseo
poa macããna pʉame, tie nipetiri
wãmerẽ cariape catũgori majã ãñuparã.
9 Torena, nipetiro to macããna ĩ awaja
mecũcõãñuparã, ãmeo bʉsʉnetõgarã.
Bairo na caawajamecũrõĩ yua, jĩcããrã
Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ
cajũgobueri majã, fariseo poa macããna
wãmʉnʉcãrĩ, atore bairo qũĩñuparã:
—Ãnia, ñe ũnie buicʉperiyami, jãã
catũgoñaata. Ángel, o apei Diotʉ
macããcũ ũcũ cũ caĩrĩjẽrẽ tũgoricʉmi
—qũĩñuparã.
10 Bairo bʉtioro na caãmeoawajãnoi,
quetiupaʉ comandante pʉame,
"Pablore cũ pajĩãrema," ĩ tũgoña
uwiyupʉ. Bairi cũtʉ na joyupʉ
cũ ũmʉarẽ, camasã watoapʉ Pablo
caãcũrẽ cũ wiyori, cuartel, soldaua ya
wiipʉ na neápáro tunu ĩ.
11 Ape rũmʉ ñami caãno, marĩ
Quetiupaʉ pʉame Pablore buiaetari,
atore bairo qũĩñupũ: "Pablo, ato
Jerusalén macãpʉ yʉ yaye quetire mʉ
caquetibʉjʉnucũatatorea bairo Roma*
macãpʉ cũãrẽ mʉ caquetibʉjʉro yʉ
boya. Torecʉ, yʉ mena tũgoñatutuaya,"
qũĩñupũ marĩ Quetiupaʉ Pablore.

Planes para matar a Pablo

12 Cabusuri rũmʉ caãno jĩcããrã
judío majã, "Pablore cũ marĩ
pajĩãrocacõãgarã," jĩcãrõrẽ bairo
tũgoñarĩ ãmeo ĩ bʉsʉyuparã. Tunu
bairoa, "Pablore marĩ capajĩãparo
jũgoye ʉgaeti, etieti marĩ átigarã. Cũrẽ
marĩ capajĩãẽtĩcõãta, marĩ pʉamerẽ
cũ pajĩãreáto Dios," ĩñuparã. 13 Bairo
caãmeo ĩrã, caũmʉa cuarenta netõrõ
ãñuparã. 14 Bairi na pʉame ásúparã
sacerdote majã quetiuparã, bairi judío
majã cabʉtoa camasĩrĩ majã tʉpʉ. Na
tʉpʉ etari, bairo na ĩñuparã:
—Atore bairo jãã ãmeo ĩãpũ:
"Pablore cũ marĩ capajĩãparo jũgoye
marĩ ʉgaetigarã. Marĩ caĩrõrẽ bairo
marĩ caápericõãta, marĩ pʉamerẽ
cũ pajĩãreáto Dios," jãã ĩãpũ. 15 Bairi
ãmerẽ mʉjãã, aperã mʉjããrẽ bairo
caãna Junta Suprema macããna mena
atore bairo mʉjãã ápa: Quetiupaʉ
comandantere* cũ quetijoya,

ñamirõcã Pablo mena cũ apáro
ĩrã. “¿Dope bairo Pablore camasã na
caĩbʉsʉpaijũgoriquere cariape caroaro
mena jãã camasĩparore bairo ĩrã, jããtʉ
cũ mʉ neapá tunu?” cũ mʉjãã ĩtojowa
—na ĩrotiyuparã caũmʉa.
16 Bairo na caátigamiatacũãrẽ, Pablo
pãmocũ pʉame tũgoyupʉ roro cũrẽ
na caátigarijere. Tiere tũgori yua,
soldaua ya wii cuartepʉ acoásúpʉ,
cũ mecãpũrẽ tiere quetibʉjʉ ácú.
17 Topʉ etari, cũ mecãpũ Pablore cũ
quetibʉjʉyupʉ tiere. Bairo tiere tũgo,
Pablo pʉame jĩcãũ capitájãã* mena
macããcũrẽ cũ piijori, atore bairo
qũĩñupũ:
—Ãni, caũmʉ quetiupaʉ comandante
mena jĩcã wãme bʉsʉgaupʉ. Bairi cũtʉ
cũ neácúja.
18 Bairo cũ caĩrõĩ, capitán pʉame
caũmʉrẽ cũ neásúpʉ quetiupaʉ
comandante tʉpʉ. Bairo qũĩñupũ:
—Pablo marĩ preso jorica wiipʉ caãcũ
yʉ piijori, ãnirẽ mʉ tʉpʉ yʉ neatí
rotiyami. Cũ pʉame mʉ mena jĩcã
wãme bʉsʉgaupʉ.
19 Bairo cũ caĩrõ tũgo, quetiupaʉ
comandante pʉame caũmʉrẽ
wãmo mena cũ tũgãátí, camasã
na catũgoetopʉ atore bairo qũĩ
jẽniñañupũ:
—¿Ñe ũnie quetire yʉ quetibʉjʉgʉ
mʉ baiati? —qũĩ jẽniñañupũ.
20 Caũmʉ pʉame bairo qũĩñupũ:
—Judío majã jĩcãrõrẽ bairo
tũgoñarĩ, bairo mʉ caáto boyama:
Ñamirõcã Junta Suprema tʉpʉ
Pablore mʉ cajũgoátó boyama. Bairo
bori, “Dope bairo Pablore camasã na
caĩbʉsʉpaijũgoriquere cariape caroaro
mena jãã camasĩparore bairo ĩrã, jããtʉ
cũ mʉ neapá,” mitojogarãma. 21 Na
pʉame caũmʉa cuarenta netõrõ majũ
yasioro Junta Suprema macããna tʉpʉ
Pablo cũ caetaparore cotegarãma.
“Pablore cũ marĩ capajĩãparo jũgoye,
etieti, ʉgaeti, marĩ baigarã. Marĩ
caĩrõrẽ bairo marĩ caápericõãta, marĩ
pʉamerẽ cũ pajĩãreáto Dios,” na
caãmeoĩrĩjẽrẽ yʉ tũgoápʉ. Bairi ãmerẽ
Pablore cũ yucõã ãna baiyama, cũ
pajĩãgarã. Mʉ pʉame narẽ, “Jaʉ, cũ
yʉ neágʉ Pablore mʉjãã tʉpʉ,” na mʉ
caĩpee jetore coterã baiyama. Bairi
mʉ pʉame cariape na tũgoeticõãña
—qũĩñupũ Pablo pãmocũ quetiupaʉ
comandantere.
22 Bairo cũ caĩquetibʉjʉrijere tũgo,
comandante pʉame, “Aperãrẽ na
mʉ quetibʉjʉepa yʉ mʉ caĩrĩjẽrẽ,”
qũĩñupũ. Bairo qũĩrĩ bero, cũ
tunuárotiyupʉ cũ, caũmʉrẽ.

Envían a Pablo ante Félix el gobernador

23 Cabero quetiupaʉ comandante
pʉame cũ rocajãñurĩ carotimasĩrã
capitájãã pʉgarãrẽ na piijori atore
bairo na ĩñupũ: “Marĩ ũmʉa soldauare*
na qũẽnoyurotiya. Ãme ñami nueve
de la noche caãno Cesarea macãpʉ
Pablore na caneátó yʉ boya. Bairi
cũ mena caápárãrẽ doscientos majũ
rʉpo mena caápárã, bairi setenta majũ
caballoa bui capesarã, bairi doscientos
majũ ãpõã besuro cacũgorã, na mʉjãã
qũẽnoyuwã ãme ñami Pablo mena
caápárãrẽ,” na ĩñupũ comandante cũ
ũmʉa capitájããrẽ. 24 Bairo na ĩrĩ bero,
caballoa, Pablo cũ capesaápárã cũãrẽ
na qũẽnoyurotiyupʉ. Tunu bairoa,
“Aperã dope bairo Pablore cũ áti
pajĩãmasĩã mano caroaro mena Félix
quetiupaʉ gobernador* tʉpʉ cũ mʉjãã
neápá,” na ĩ quetibʉjʉyupʉ capitájããrẽ
comandante. 25 Na ĩ quetibʉjʉ yaparori,
atore bairo ĩ woarica pũrõrẽ na mena
joyupʉ:
26 “Yʉ, Claudio Lisias, mʉ, Félix
nocãrõ carotimasĩrẽ ati carta mena

mɯrẽ yɯ quetibɯjɯjopa mai. Mɯ
yɯ ñurotiya. 27 Judío majã pɯame
ãni Pablore ñerĩ, cũ pajĩãgamiñupã.
Bairo na caátigamiatacũãrẽ, aperã,
‘Romano majõcɯ niñami,’ na caĩrĩjẽrẽ
tũgori, yɯ pɯame yɯ ũmɯa mena
cũ yɯ wiyoɯ etawɯ. 28 Cabero dope
bairo cũrẽ na caĩbɯsɯpaijũgoatajere
masĩgɯ, judío majã Junta Suprema
macããna tɯpɯ cũ yɯ neápɯ́. 29 Topɯ cũ
yɯ cane etaro, judío majã pɯame na
majũ na carotirique jetore cũ bɯsɯwã.
Bairi cũrẽ pajĩãrĩqũẽ ũniepɯa mamɯ.
Tunu bairo preso jorica wiipɯ cũrẽ
jãã cacũpee ũnie cũã mamɯ. Ñe
jũgori bairo jãã átimasĩẽpũ cũrẽ.
30 Bairi ãmerẽ yɯ queti tũgoapɯ
judío majã Pablore tunu na capajĩãga
ãnierẽ. Bairo tũgori, cũ yɯ joya
mɯ tɯpɯ. Tunu bairoa cũ caátiere
cabɯsɯpairãrẽ, ‘Mɯjãã majũã
Félix tɯpɯ átí, mɯjãã caĩgarijere cũ
catũgoro, bɯsɯqũẽnorájá,’ na ñiña.
Tocãrõã ñiña.”
31 Bairi cũ ũmɯa soldaua pɯame
comandante cũ caĩatatorea bairo ti
ñami caãno, cũ neásúparã Pablore
Antípatris macãpɯ. 32 Bairo caátána yua,
ti ñami cabusuetaro ĩña, soldaua rɯpori
mena caáná pɯame tunucoásúparã
na ya wii cuartel wiipɯ. Caballoa bui
pesari caáná jeto netõásúparã, Pablo
mena Cesarea macã áná. 33 Cesarea
macãpɯ etari bero, ti cartare quetiupaɯ
gobernadore cũ nuniñuparã. Pablo
cũãrẽ cũtɯ cũ cũñuparã. 34 Ti cartare
quetiupaɯ gobernador pɯame ĩña
yaparori bero, “¿Noo macããcũ mɯ
ãniñati?” qũĩ jẽniñañupũ Pablore.
Pablo pɯame, “Cilicia yepa macããcũ yɯ
ãniña,” qũĩñupũ. 35 Bairo cũ caĩrõ tũgo,
atore bairo qũĩnemoñupũ tunu Pablore:
—Mɯrẽ cabɯsɯjãrĩ majã na caetaropɯ,
mɯ cabairijere yɯ tũgogɯ mai
—qũĩñupũ.

Bairo ĩ yaparori bero yua, caroaro
cũ ũmɯarẽ na ĩñaricanɯgõrotiyupɯ
Pablore, quetiupaɯ Herodes ya wiipɯ
cũ caãnorẽ.

Defensa de Pablo ante Félix

24 1 Jĩcã wãmo cãnacã rũmɯrĩ
canetõrõ bero, Ananías,
sacerdote* majã quetiupaɯ etayupɯ
Cesareapɯre. Jĩcããrã judío majã
cabɯtoa camasĩrã, bairi Tértulo
cawãmecɯcɯ cajɯbɯsɯjãpaɯ cũã
na mena etayupɯ. Etari bero yua,
quetiupaɯ gobernadore* qũĩñarã
ásúparã, Pablo cũ caátajere bɯsɯjãgarã.
2 Bairo na caetaro, quetiupaɯ Félix
pɯame piijoyupɯ Pablore. Pablo cũ
caetaro ĩña, Tértulo pɯame atore bairo
ĩ bɯsɯjã jũgoyupɯ Félipɯre Pablore:
—Mɯ, jãã quetiupaɯ gobernador
mɯ carotimasĩrĩjẽ jũgori caroaro
jãã ãnimasĩña. Tunu bairoa ati yepa
macããnarẽ camasĩ ãnirĩ, caroa
wãmerẽ na mɯ jũgo átiãniña. 3 Bairo
mɯ caátoi, jãã, nipetiropɯ macããna
cũã, “Ñujãñuñami marĩ quetiupaɯ
marĩ mena,” jãã ĩña, mɯ nocãrõ
carotimasĩ majũrẽ. 4 Yoaro mɯrẽ yɯ
patawãcõ ãnigaetiya. Bairi mɯrẽ
jãã caĩgarijere caroaro mena jãã mɯ
catũgopeorore jãã boya bairãpɯa
yoaro meeaca ũno. 5 Ãni, Pablo
cawãmecɯcɯ jãã judío majã nipetirore
bɯtioro quetibɯjɯ patowãcõmawijio
ñesẽãnucũñami. Bairo cũ caáto
jũgori, jĩcãrõrẽ bairo tũgoñarĩ jãã
ãnimasĩẽtĩña. Tunu bairoa ‘nazarenos’
na caĩrĩ poa ricaati catũgoñarãrẽ
cajũgoátiãcũ niñami. 6 Tunu bairoa
templo* wiire roro majũ ĩroaemi, ape
majãrẽ ti wiipɯ cũ caneágarije jũgori.
Bairo cũ caátigarijere ĩñarĩ, cũ jãã
ñewũ Pablore. Bairo cũ ñerĩ bero, jãã
judío majã jãã caátinucũrõrẽ bairo
cũrẽ jãã ĩña besegamiwũ. 7 Bairo

jãã caátigamiatacũãrẽ, quetiupaʉ
comandante* Lisias pʉame jãã
tʉpʉ etari, tutuaro mena Pablore
jãã ẽmawĩ. 8 Bairo jããrẽ ẽmarĩ bero,
“Mʉjãã majũpʉa Félix tʉpʉ átí, mʉjãã
caĩgarijere cũ catũgoro bʉsʉqũẽnorájá,”
jãã ĩwĩ. Mʉ majũpʉa cũ jẽniñañijate,
atie nipetirije cũrẽ jãã caĩbʉsʉjãrĩjẽrẽ
cariape bairo cabairijere masĩgʉ —
qũĩñupũ Tértulo, quetiupaʉ Félix
cawãmecʉcʉre.
9 Tértulo mena macããna judío majã
cũã nipetirã, “Cariape majũ ĩñami
Tértulo Pablo roro cũ cabairijere,”
ĩñuparã. 10 Bairo na caĩrõ, quetiupaʉ
gobernador pʉame cũ wãmo mena
ñupuari Pablore cũ bʉsʉwiyorotiyupʉ.
Bairo cũ caĩrotiro, Pablo pʉame atore
bairo qũĩñupũ:
—Mʉ, ati macã macããna na caátiere
caĩñabesenucũũ mʉ ãniña capee
cũmarĩ majũ. Bairi ʉseanirĩqũẽ mena
yʉ cabairiquere mʉ yʉ quetibʉjʉgʉ.
11 Pʉga wãmo peti rʉpore pʉga
pẽnirõ cãnacã rũmʉrĩ netõcoaya
merẽ Jerusalẽpʉ Diore yʉ cañubuei
etaatato bero. Tiere mʉ camasĩgaata,
na jẽniñañijate aperãrẽ. 12 Bairo
Jerusalẽpʉ ãcũ, ni jĩcãũ ũcũ apei mena
yʉ cabʉsʉnetõgaro ĩñaecũmi. Tunu
ni jĩcãũ ũcũ aperãrẽ na awaja mecũõ
joroque na yʉ caátajere ĩñaecũmi. Noo
ũno templopʉ, o sinagoga* ñubuerica
wiiripʉ, o ti macãrẽ apepaʉripʉ
bairo yʉ caátiñesẽãrĩjẽrẽ ni jĩcãũ ũcũ
ĩñaecũmi. 13 Torena, ãnoa Jerusalẽpʉ
caatíatana, yʉre caĩbʉsʉpairã
pʉame, “Cariape ati wãme jũgori
buicʉtiyami,” mi quetibʉjʉ
masĩẽtĩñama. 14 Atie yʉ catũgoñarĩjẽrẽ
mʉrẽ yʉ quetibʉjʉroa: Yʉ ñicũjãã
Diore na catũgoʉsaricarore bairoa
yʉ cũã cũ yʉ tũgoʉsaya. Bairo cũ
tũgoʉsari yua, Dios ya tutipʉ Moisés
ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽ nipetirije, bairi
profeta* majã na caĩquetibʉjʉcũrĩqũẽ
cũãrẽ cariape yʉ tũgoya. Bairi Jesús
caroa wãme cũ caátiãnirotiricarore
bairo yʉ átiãninucũña. Tierea yʉre
caĩbʉsʉpairã pʉame, “Cariape mee
niña cũ caĩrĩjẽ,” ĩ bʉsʉpainucũñama.
15 Tunu yʉ cũã ãnoarẽã bairo, “Marĩã
camasã, caroarã caãna, carorije caána
cũãrẽ marĩ catiogʉmi tunu Dios marĩ
cariaro bero, marĩ ĩñabesegʉ,” ñi
tũgoñaña. 16 Bairo caĩtũgoñaʉ ãnirĩ,
yʉ cayeritutuaro cãrõ caroare yʉ
átiãnimasĩnucũña, Dios cũ caĩñajorore,
camasã mena cũãrẽ.
17 “Bairo cabaiãnirĩ, ape yepapʉ
capee cũmarĩ cabaiñesẽãtacʉ, ati
macã yʉ ya macãpʉ yʉ tunuetawʉ,
cabopacarãrẽ dinero limosnarẽ
na nunigʉ. Tunu bairoa Diore
ñubueri, waibʉcʉ riire templo wiipʉ
joemʉgõjogʉ, yʉ ya macãpʉ yʉ etawʉ.
18 Bairo Jerusalẽpʉ ãcũ, judío majã
caroarã ãnigarã Dios cũ caĩñajoro na
caátirotinucũrõrẽ bairo yʉ cũã yʉ ápʉ.
Bairo áti yaparori bero yua, templo
wiipʉ yʉ ápʉ́, yʉ caátigariquere
átiácʉ́. Bairi templopʉre jĩcãũã,
aperã caawajamecũrã na camano
yʉ caãno, judío majã Asia yepapʉ
caatíatana pʉame yʉ bocáetawã.
19 Topʉ yʉre caetaricarã na majũã
yʉre atopʉ na cabʉsʉjãrõ ñuña,
‘Bairo cũ caátaje jũgori buicʉtiyami
Pablo,’ na caĩtũgoñaata mai. 20 Bairo
na caapéricõãta, ãnoa caatíatana
pʉame Junta Supremapʉ* yʉ caãno,
dise ũnie rorije yʉ caátaje wapare
cabócaricarã na caãmata, tiere mʉ
na quetibʉjʉáto. Tiere masĩẽtĩrĩ, mʉ
quetibʉjʉ masĩẽnama. 21 Atie jetore
Junta Suprema macããna watoa
ãcũ, bʉsʉrique tutuaro mena na
ñiwũ: ‘Camasã cariacoatana tunu na
cacatirijere cariape yʉ tũgoya. Bairo
tiere cariape yʉ catũgoro jũgori,

ñiñabeserã mцjãã atíya ati rцmцrẽ,’
na ñiwцã,” qцĩñupцã Pablo quetiupaц
gobernador Félire.
22 Bairo tiere cцã caĩrõ tцgo,
quetiupaц Félix pцame Jesús caroa
wãme cцã caátirotiriquere caqueti
tцgoricц ãnirĩ, tiere piticõãñupцã mai.
Bairo pitiri, atore bairo na ĩñupцã:
—Cabero soldaua quetiupaц
comandante Lisias cцã caetaropц,
yц masĩnemogц tunu tie mцjãã
cabцsцpairijere.
23 Bairo na ĩ yaparo yua, cцã цmц
capitárẽ bairo qцĩñupцã: “Pablore
cцã marĩ wiyoetigarã mai. Preso
jorica wiipц nimicцã, noo cцã caboro
ñesẽãmasĩgцmi. Tunu bairoa cцã
baparã cцã na cajцátinemogaata, na
ẽñotaeticõãña,” qцĩñupцã. Cabero ásúpц
Félix ape macãpц.
24 Nocãnacã rцmц bero mea
etayupц Félix tunu cцã nцmo Drusila
cawãmecцco, judío majã yao
mena. Bairo etari bero, cцã цmцrẽ
cцã piijorotiyupц Pablore. Pablo
cцtц etari, Jesucristo mena marĩ
catцgoñatutuarijere cцã caquetibцjцro
tцgoyupц Félix. 25 Pablo atore bairo qцĩ
quetibцjцyupц Félire:
—Dios, marĩrẽ caroa jetore
átirotiyami. Marĩ majũ roro
marĩ caátigarijere marĩ
catцgoñanetõmasĩrõrẽ boyami Dios.
Ape rцmц camasã nipetiro na caátajere
cцã caĩñabeseri rцmц etaro baiya —qцĩ
quetibцjцyupц.
Bairo cцã caĩrõ tцgoacцari, atore
bairo qцĩñupцã Félix pцame:
—Tocãrõã yц tцgogц. Ácцja. Ape
rцmц ñe ũnie yц caátipee camano
mц yц piijogц tunu mц cabuerijere
tцgonemogц —qцĩñupцã Pablore.
26 Apeyera tunu gobernador Félix
pцame Pablo cцrẽ dinero cцã cajorore
bootцgoñañupцã cцrẽ cцã cawiyopee
wapa. Bairo bootцgoñarĩ yua, nairõ
cцã piijori cцã mena bцsцnucũñupцã.
27 Pablo cцã cцã cawapatieto jeto pцga
cцma majũ netõcoasuparo. Bairi
cabero yua, Félix pцame quetiupaц
cцã caãnierẽ witicõãñupцã. Apei Porcio
Festo cawãmecцcц pцame cцã wasoaye
quetiupaц jããñupцã tunu. Mai, Félix
cцã cawitiparo jцgoye, judío majã cцrẽ
caroaro mena na caĩñaparore bairo ĩ,
Pablore cцã wiyorotiesupц.

Pablo delante de Festo

25 1 Itia rцmц quetiupaц
gobernadore* bairo cцã
cajããtato bero, Festo pцame Cesarea
macãpц caãniatacц Jerusalẽpц
acoásúpц. 2 Topц cцã caetaro, sacerdote*
majã quetiuparã, aperã judío majã
caãnimajũrã cцã rupatutia tunu Pablo
cцã cabairijere cцã bцsцjãrã ásúparã
Festore. 3 Bairi Pablore Jerusalẽpц
cцã caneatí rotijobojarore boyuparã.
“Ati macãpц Pablo cцã caãnorẽ jãã
boya,” Festore qцĩmirãcцã, “Maapц
cцã caató cцã marĩ pajĩãrocacõãrõã
Pablore,” ĩ tцgoñañuparã. 4 Bairo
na cabomiatacцãrẽ, Festo pцame
na yцesupц. Bairi Pablo, Cesarea
macã preso jorica wiipц cцã caãnierẽ,
tunu nocãnacã rцmц mea topц cцã
catunuágarijere na quetibцjц yaparori
bero, atore bairo na ĩnemoñupцã tunu:
5 —Bairi mцjãã quetiuparã yц mena
na ápáro Cesareapц. Topц yц catцgoro
cцrẽ na bцsцjãáto, Pablo roro cцã
caátaje caãmata —na ĩñupцã Festo judío
majãrẽ.
6 Bairo ĩ yaparori bero, nocãrõ
jĩcã wãmo peti itia pẽnirõ, o pцga
wãmo cãnacã rцmцrĩ cãrõ ãnirĩ
bero, tunucoásúpц Festo Cesareapц.
Cцã caetari rцmц busuri rцmц caãno,
camasãrẽ ĩñabesei cцã caruinucũrõpц
ruiri cцã piirotijoyupц Pablore.

7 Bairo Pablo cũtн cũ caetaro, judío
majã Jerusalẽpн caatíatana pнame
Pablotн etari, capee rorije majũrẽ cũ
bнsнjãñuparã. Bairo na caĩbнsнjãrĩjẽ
to caãnimiatacũãrẽ, nipetirije na
caĩrĩjẽ cariape mee ãñuparõ.
8 Pablo pнame atore bairo qũĩ
quetibнjнyupн cũ cabairiquere cũ cũã:
—Yнa, marĩ judío majã marĩ
carotirique jĩcã wãme ũnorẽ yн
baibotioepн. Dios ya wii templo* cũãrẽ
roro ñi bнsнpaietinucũwũ. Quetiupaн
emperador* romano* cũ caroticũrĩqũẽ
cũãrẽ jĩcã wãme ũno yн baibotioepн —
qũĩñupũ Pablo Festore.
9 Festo pнame judío majã cũrẽ
caroaro mena na caĩñaparore bairo ĩ,
atore bairo qũĩ jẽniñañupũ Pablore:
—¿Jerusalén macãpн mн ágaetiyati?
Topн mн caãno, mн caátajere
ñiñabesegн yн pнame yua —qũĩ
jẽniñañupũ.
10 Bairo cũ caĩjẽniñarõ, atore bairo
qũĩñupũ Pablo:
—Ato romano majã na
caĩñabesenucũrõpн yн ãniña. Atopнa
ñiñabesegarã, ñiñabese rotiya. Merẽ
mн masĩña caroaro yн yarã judío majã
na carotiriquere yн cabaibotioetiere.
11 Baipнa, roro majũ yн caátaje caãmata,
tie jũgori yнre na capajĩãrocagaata,
na yн ẽñotaetigн. Tunu bairoa yнre
na cabнsнjãrĩjẽ cariape caãmerĩcõãta,
ni jĩcãũ ũcũ judío majã tнpн yн preso
cũrotimasĩẽcũmi. Torecн, quetiupaн
emperador yн caátajere cũ caĩñabesero
roquere yн boya —qũĩñupũ Pablo
Festore.
12 Bairo cũ caĩrõ tũgo, Festo pнame
cũ rocajãñurĩ carotimasĩrãrẽ na
jẽniñañañupũ Pablore cũ caĩpeere. Na
jẽniñaña yaparori bero, atore bairo na
ĩñupũ caneñaatanarẽ:
—"Emperador romano yн cabairijere
cũ caĩñabesero roquere yн boya," cũ
caĩrõ jũgori emperador tнpн ágнmi
Pablo —na ĩñupũ.

Pablo ante el rey Agripa

13 Nocãnacã rũmн bero mee caãno
quetiupaн rey Agripa, cũ nнmo
Berenice mena etayuparã Cesareapн
Festore cũ jẽnirã etarã. 14 Topн capee
rũmнrĩ na caãnoi, Festo pнame cũ
quetibнjнyupн Agripare, Pablo cũ
cabairijere. Atore bairo qũĩñupũ:
—Atore preso jorica wiipн niñami
jĩcãũ Félix cũ capreso jocũrĩcũ. 15 Bairi
Jerusalẽpн yн caãno, sacerdote
majã quetiuparã, judío majã cabнtoa
camasĩrĩ majã mena yнtн etari, preso
joricнre yн capajĩãrotibojarore
bowã. 16 Bairo na cabomiatacũãrẽ,
atore bairo na ñiwũ: "Jãã romano
majã bairo jãã átaje cнtiya: Jĩcãũ
ũcũrẽ cũ jãã pajĩãmasĩẽtĩña, cũrẽ
cabнsнjãrã pнame cũ catũgoro
cũ cabairijere na cabнsнjãẽtĩcõãta.
Bairo na caápericõãta, dope bairo
cũ caátajere quetibнjн masĩẽtĩñami,"
na ñiwũ. 17 Bairi ato Cesareapн na
caetaro ĩña, jicoquei yowori mee
cabusuri rũmн caãno, camasãrẽ
ĩñabesei yн caruinucũrõpн ruiri
bero, cũ yн piijorotiwн cũ, Pablore.
18 Bairo cũ caetaro, cũrẽ cabнsнjãrã
atíatana pнame, " 'Capee atore bairi
wãme majũ roro caácн niñami Pablo,'
ñigarãma," yн caĩtũgoñaatatore bairo
qũĩ bнsнjãẽma. 19 Na ya wãme, na
caĩroarije ũnie macããjẽ jetore bнsнwã.
Na pнame, jĩcãũ Jesús cawãmecнcнre,
"Riacoami," na caĩmiatacũãrẽ, Pablo
pнame, "Tunu cũã, catiri ãnicõãñami,"
na ĩwĩ. 20 Yн pнame, atie ũnierẽ,
"¿Dope bairo yн ácнati?" ĩ tũgoñarĩ,
atore bairo cũ ñiwũ Pablore: "Mнa,
¿Jerusalẽpн mн ágaetiyati? ¿Topн
mн ya wãme mн caĩroarije ũnierẽ
na ĩñabeserotigн?" cũ ñiwũ. 21 Bairo

cũ yн caĩmiatacũãrẽ, bairo boemi.
Cũ caátajere nocãrõ carotimasĩ
marĩ quetiupaн emperador pнame
cũ caĩñabesero roquere bowĩ. Bairo
cũ caboroi, ato preso jorica wiipн cũ
yн tuarotiwн mai, cũrẽ yн cajomasĩpa
rũmн caetaparo jũgoye —qũĩñupũ
Festo Agripare.
22 Bairo cũ caĩrõ tũgo, atore bairo
qũĩñupũ Agripa:
—Yн cũã, cũ, Pablo cũ caĩrĩjẽrẽ yн
tũgogamicнpн.
Bairo cũ caĩrõ, Festo pнame
qũĩñupũ:
—Ñamirõcãã cũ mн tũgogн.
23 Torena, cabusuri rũmн caãno,
Agripa, cũ nнmo Berenice mena nocãrõ
caroaro nнcũbнgo masĩrĩqũẽ mena,
"Quetiuparã jãã ãniña," ĩrã, jããñuparã
na caneñanucũrĩ arнapн. Na bero
jããñuparã soldaua* quetiuparã, bairi ti
macã macããna caãnimajũrã cũã. Bairo
na caetaro ĩña, Festo pнame cũ ũmнarẽ
na piiatí rotijoyupн Pablore. 24 Bairo
Pablo cũ caetaro, atore bairo na ĩñupũ
Festo caneñarãrẽ:
—Mн, Quetiupaн Rey Agripa,
mнjãã ato jãã mena caneñarĩ majã
cũãrẽ, ãni Pablo cũ cabairiquere
mнjãã yн quetibнjнpa mai: Judío
majã nipetiro, Jerusalén macããna
Cesarea macããna cũã yнtн etari, ãni cũ
caátajere bнsнpainucũñama. Bairo cũ
bнsнpainucũrĩ yua, awajarique mena
"¡Cũ pajĩãrotiya!" nairõ ñinucũñama.
25 Bairo na caĩmiatacũãrẽ, yн pнame
roro cũ caátiere yн bócañaẽtĩña. Bairi
cũ cayasimasĩrõ maniña. Baipнa, cũ
caátajere nocãrõ carotimasĩ marĩ
quetiupaн emperador cũ caĩñabeserore
cũ caboroi: "Toroque cũ emperador
tнpн cũ yн jogн," ñi tũgoñaapũ.
26 Bairo cũ jogatũgoñamicũã, cariape
ãni dope bairo cũ cabaijũgoriquere
masĩẽtĩrĩ, marĩ quetiupaн emperadore
yн quetibнjн woajomasĩẽtĩña
mai. Bairi cũ yн piiatírotijoapн,
mн, Quetiupaн Rey Agripa, mнjãã
aperã cũã, cũ cabairijere mнjãã
cajẽniñaparore bairo ĩ. Bairo cũ mнjãã
cajẽniñarĩjẽrẽ tũgo yaparori bero, jĩcã
wãme ũno yн pнame emperadore yн
quetibнjн woajomasĩgн yua. 27 Baipнa,
caĩepeire bairo yн baibнjioн tie ũnie
quetire woajoecнa, marĩ quetiupaн
emperador tнpн preso joricнre yн
cajoata —na ĩñupũ Festo to macããna
caneñaatánarẽ.

Pablo presenta su caso ante el rey Agripa

26 1 Bairo cũ caĩrõ bero, atore
bairo qũĩñupũ Agripa Pablore:
—Mн majũ quetibнjнya mн
cabairijere.
Bairo cũ caĩrõ, Pablo pнame cũ
wãmorẽ ñumнgõrĩ atore bairo qũĩñupũ
Agripare: 2 "Yн нseanijãñuña ãmerẽ
yн cabairijere mн nocãrõ carotimasĩ,
mн cabнsнrotiro jũgori. Bairo mн
cabнsнrotiroi, yн pнame judío majã
yнre na cabнsнjãrĩjẽ nipetirijere mн
yн quetibнjн masĩgн. 3 Mн, nocãrõ
carotimasĩ, judío majã marĩ caátiãnierẽ
mн masĩjãñuña. Tunu bairoa marĩ
ya wãme marĩ caãmeo bнsнrique
netõnucũrĩjẽ cũãrẽ mн masĩjãñuña.
Bairo cabai mн caãnoi, caroaro mena
yн caquetibнjнrijere mн catũgoro yн
boya.

La vida de Pablo antes de su conversión

4 "Judío majã nipetiro masĩrãma
cawãmaн ãcũpũã na watoare ãcũ yн
caátiãnijũgoatajere. Yн ya yepapн ãcũ,
bairi Jerusalén macãpн cũãrẽ ãcũ, yн
caátiãnajẽrẽ masĩrãma. 5 Tunu bairoa
fariseo* ya poa macããcũ yн caãnie cũãrẽ
masĩrãma. 'Torea bairo niñami,' mнrẽ ĩ

quetibʉjʉ masĩrãma, na mʉ cajẽniñaata.
Fariseo poa macããna pʉame judío majã
tocãnacã poa macããna netõjãñurõ
Dios yaye quetire jãã tʉ̃goʉsanucʉ̃ña.
6 Marĩ ñicʉ̃jãã ãnanarẽ Dios cʉ̃
caĩjʉ̃goyeticʉ̃rĩqʉ̃ẽrẽ cariape yʉ catʉ̃gorije
wapa ãmerẽ ñiña beserotirã átiyama yʉ
pesua. 7 Marĩ yarã Israel yepa macããna
pʉga wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
cãnacã poari majũ caãna pʉame Dios cʉ̃
caĩjʉ̃goyeticʉ̃rĩcãrõrẽ bairo cʉ̃ caátipeere
coterã átiyama. Bairo coteri yua,
ʉmʉrecóo, ñamii cʉ̃ãrẽ, cʉ̃rẽ caĩroarã
pʉame cʉ̃ ñubuecõã ãninucʉ̃ñama. Tierea
yʉ cʉ̃ã yʉ cacoterije wapa yʉ pesua
pʉame ãmerẽ yʉ bʉsʉjãrã átiyama.
8 Mʉjãã, yʉ caĩrĩjẽrẽ catʉ̃gorã, ¿dopẽĩrã
camasã cariacoatanarẽ tunu Dios cʉ̃
cacatiorijere cariape mʉjãã tʉ̃goetiyati?

Pablo cuenta cómo perseguía a los cristianos

9 "Yʉ cʉ̃ã cajʉ̃goyepʉre, 'Jesús Nazaret
macããcʉ̃ yaye quetire catʉ̃goʉsarãrẽ
capee roro majũ na yʉ átigʉ,' ñi
tʉ̃goñawʉ̃. 10 Bairo ĩ tʉ̃goñarĩ, tore
bairo yʉ ápʉ Jerusalén macãpʉ. 'Narẽ
ñeña,' sacerdote* majã quetiuparã na
caĩwoarica pũrõ, papera pũrõrẽ cʉ̃gori,
preso jorica wiipʉ na yʉ jowʉ Jesucristore
catʉ̃goʉsarãrẽ. Tunu na ũnarẽ aperã, na
capajĩãrero ĩñarĩ, 'Ñujãñuña bairo na
caáto,' ñi tʉ̃goñanucʉ̃wʉ̃. 11 Nairõ popiye
na baio joroque na yʉ ápʉ, Jesús mena
na catʉ̃goñatutuajãnaparore bairo ĩ.
Ñubuerica wiiri caãno cãrõ caãnarẽ, bairo
na yʉ ápʉ. Bʉtioro majũ na ũnarẽ yʉ
pesucʉpʉ. Bairo narẽ bʉtioro capesucʉcʉ
ãnirĩ, ape macããrĩpʉ cʉ̃ãrẽ yʉ ápʉ́, to
macããnarẽ popiye na átiácʉ́.

Pablo cuenta otra vez su conversión
(Hch 9.1-19; 22.6-16)

12 "Torecʉ, popiye na baio joroque
átigʉ, jĩcã rʉ̃mʉ Damasco macãpʉ yʉ
ápʉ́. Bairo sacerdote majã quetiuparã,
'Narẽ ñeña,' na caĩwoarica pũrõ mena
na cañerotijoricʉ yʉ ãmʉ. 13 Bairo
na cañerotijoricʉ ãnirĩ Damasco
caátíwã yʉ caátó caãnoa, pasaribota
caãno jõbui macããjẽ caasiyarije
ũnierẽ ñiñawʉ̃. Bairo tiere yʉ caĩñarõ,
muipʉ netõrõ caasiyarije pʉame yʉ,
yʉ mena caáná tʉpʉ asiya etawʉ.
14 Bairo caasiyaetaro, jãã nipetiro
yepapʉ jãã ñacoapʉ. Bairo yepapʉ
jãã caãno, atore bairo jĩcãʉ̃ yʉre cʉ̃
caĩbʉsʉocajorore yʉ tʉ̃gowʉ hebreo*
yaye mena: 'Saulo, Saulo, ¿dopẽĩ yʉre
mʉ pesucʉtiyati? Wecʉ cʉ̃ caágaetie
jʉ̃gori cʉ̃ upaʉ pʉame ãpõã yucʉ mena
cʉ̃rẽ cʉ̃ catuapuaatato bero cʉ̃ majũã
royetunemoñami. Torea bairo mʉ cʉ̃ã
mʉ majũã mʉ royetuya mʉ caátipeere
yʉ caborore bairo mʉ caáperie jʉ̃gori.'
15 "Yʉ pʉame, 'Quetiupaʉ, ¿ñamʉ
ũcʉ̃ mʉ ãniñati?' cʉ̃ ñi jẽniñawʉ̃.
Bairo yʉ caĩrõ, atore bairo ñinemowĩ
tunu: 'Yʉa, Jesús Nazaret macããcʉ̃ yʉ
ãniña. Roro yʉ átigʉ, mʉ caʉsaʉa
yʉ ãniña. 16 Wãmʉnʉcãrĩ mʉ caátí
macãpʉ ácʉ́ja. Yʉre cajʉácʉ mʉ
ãnigʉ. Tunu bairoa ãme yʉ mʉ
caĩñarĩjẽ, tunu yʉ mʉ caĩñanemopee
cʉ̃ãrẽ caquetibʉjʉpaʉ mʉ ãnigʉ.
Bairi ãmerẽ mʉrẽ yʉ buiaeta ĩñoña.
17 Judío majã, judío majã caãmerã
cʉ̃ãrẽ na yʉ netõõgʉ. Bairi mʉrẽ
natʉ joʉ yʉ átiya ãmerẽ. 18 Camasã
pʉame cacaapee biarãrẽ bairo
caãna niñama. Bʉtioro canaitĩãrõpʉ
caáñesẽãrãrẽ bairo caãna niñama.
Bairo caãna nimirãcʉ̃ã, cacaapee
pããrãrẽ bairo, tunu cabusuropʉ
caáñesẽãrãrẽ bairo caãna nigarãma
mʉ caquetibʉjʉrijere na catʉ̃goʉsaro
jʉ̃gori. Wãtĩ, na quetiupaʉre bairo cʉ̃
caãninemorõ yʉ boetiya. Dios yaye
queti pʉame roquere na catʉ̃goʉsarore
yʉ boya. Tunu bairoa yʉ mena na

catũgoñatutuarore yн boya. Bairo na catũgoñatutuaro, roro na caátajere na yн masiriyobojagн. Dios yarã caroarã mena na cũã na ãnio joroque yн átigн. Bairi mнrẽ natн yн quetibнjн rotijoya,' ñi quetibнjнwĩ Jesús.

Pablo obedece a la visión

19 "Bairi quetiupaн rey Agripa mнrẽ ñinemoña: Ʊmнrecóorн caãcũ yнre cabuiaetaricн yнre cũ caátirotirore bairo yн árн. Cũrẽ yн botioerн. 20 Bairi atie, cũ yaye quetire Damasco macããnarẽ yн quetibнjн jũgowн. Cabero Jerusalén macããna, bairi nipetiro Judea yepa macããna, judío majã, judío majã caãmerã cũãrẽ atore bairo na ñi quetibнjнwн: 'Dios mena tũgoña qũẽnoña roro mнjãã caátiãnajẽrẽ. Tiere tũgoña qũẽnorĩ, Dios cũ carotirore bairo pнame ása. Bairo caroaro ãnajẽ pнamerẽ mнjãã caáto ĩñarã, camasã pнame, "Bairi na yerire merẽ wasoa yaparoupa," ĩ masĩgarãma,' na ñi quetibнjнwн. 21 Atiere yн caquetibнjнrije wapa, judío majã pнame templo wiipн yн caãno, ñerĩ yн pajĩãgamiwã. 22 Bairo yн na caátigamiatacũãrẽ, Dios pнame yн jнáticõã ninucũñami. Bairo yн cũ caátoi, nipetiro camasã quetiuparã, cabнgoro macããna cũãrẽ yн quetibнjнcõã ãninucũña ati rũmнrĩ cũãrẽ mai. Profeta* majã, bairi Moisés ãnacũ cũã, cabaipeere na caquetibнjнcũrĩqũẽrẽ bairo jeto na yн quetibнjнnucũña camasãrẽ. Di rũmн ũno ricaati wãmerẽ na yн quetibнjнetiya. 23 Atore bairo marĩrẽ ĩ quetibнjн jũgoyeticũñañupã Moisejãã: 'Popiye bairi bero, riacoagнmi Mesías, Dios cũ cajoн. Cũã nigнmi cariacoatacн nimicũã tunu cacatijũgopaн. Tunu bairoa marĩ Israel poa macããna, ape poari caãna cũãrẽ caroa queti, na canetõpeere na quetibнjнgнmi Mesías,' ĩ quetibнjн jũgoyeticũñañupã Moisejãã," ĩ quetibнjнyupн Pablo Agripare.

Pablo trata de convencer a Agripa de que se haga cristiano

24 Bairo Agripare cũ cabairiquere cũ caĩquetibнjнripaнa, Festo pнame atore bairo qũĩñupũ Pablore bнsнrique tutuaro mena:

—¡Pablo mi mecũcõãña! Bнtioro tiere mн cabuerije jũgori camecũrẽ bairo ácн mн baiya.

25 Bairo cũ caĩmiatacũãrẽ, atore bairo qũĩñupũ Pablo:

—Nocãrõ caãnimajũũ Festo, cariape mнrẽ ñiña: Mecũ mee yн baiya. Yн cabuerije cariape niña. Bairi tiere cariape catũgoñaн pнame cabero, "Cariapea caquetibнjнrije niña," ĩ masĩbнjioнmi. 26 Ãnia niñami quetiupaн rey Agripa tie yн caĩquetibнjнrijere caroaro camasĩ cũã. Bairo caãcũ cũ caãnoi, uwiricaro mano tiere cũ yн quetibнjнya. Yн caquetibнjнrije pнame cayasioro ũnopũ cabairique mee niña. Nipetiro camasã judío majã na caĩñarõ baiyupa. Bairi quetiupaн rey Agripa cũã tiere masĩjãñuñami —qũĩñupũ Pablo Festore.

27 Qũĩ yaparo yua, atore bairo qũĩñupũ Pablo quetiupaн rey Agripare:

—Nocãrõ caãnimajũũ Rey Agripa, ¿profeta majã marĩrẽ na caĩjũgoyeticũrĩqũẽrẽ cariape mн tũgoyati? "Cariape tiere tũgoyami," ñi tũgoñaña.

28 Bairo cũ caĩrõ, bairo qũĩñupũ Agripa Pablore:

—Ato cãrõã mн caquetibнjнrijeaca mena Jesure caĩroaн, ¿cristiano yн ãnio joroque yн mн átigayati?

29 Pablo pнame atore bairo qũĩnemoñupũ tunu:

—Capee bʉsʉrique mena, o petoaca yʉ cabʉsʉrije to ãnimiatacʉ̃ãrẽ, mʉ, nocãrõ caãnimajũʉ̃, bairi ato macããna nipetiro ãme yʉ caĩrĩjẽrẽ catʉ̃gorã cʉ̃ã yʉre bairo Cristore* catʉ̃goʉsarã mʉjãã caãnierẽ yʉ boya. Ãpõãwẽ cadena mena popiye yʉre bairo jiyaricarã mʉjãã caãno roquere yʉ boetiya —qũĩñupʉ̃ Pablo Agripare.

30 Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, quetiupaʉ rey Agripa wãmʉnʉcãñupʉ̃. Tunu bairoa quetiupaʉ gobernador* Festo, bairi Berenice mena, nipetiro to caruirã cʉ̃ã wãmʉnʉcãñuparã. 31 Bairo wãmʉnʉcãrĩ bero yua, ape arʉapʉ acoásúparã, Pablo cʉ̃ cabairijere ãmeo bʉsʉráná. Topʉ atore bairo ãmeo ĩñuparã na majũ:

—Cʉ̃, Pablo, ñee ũnie buicʉperiyami. Bairi cʉ̃ cayasimasĩrõ maniña. Tunu bairoa preso jorica wiipʉ cʉ̃ caãnipee cʉ̃ã maniña —ãmeo ĩñuparã.

32 Bairo ãmeo ĩ yaparori bero, bairo qũĩñupʉ̃ Agripa Festore:

—“Emperador* romano yʉ cabairijere cʉ̃ caĩñabesero roquere yʉ boya,” cʉ̃ caĩẽtĩcõãta, mʉ majũã cʉ̃ mʉ wiyomasĩbujioʉ —qũĩñupʉ̃.

Pablo enviado a Roma

27 1 Pablore Italia yepapʉ na cajogatʉ̃goñarĩcãrõrẽã bairo caetaro, Pablo, aperã preso jorica wii caãna cʉ̃ãrẽ na nuniwã jĩcãʉ̃ quetiupaʉ capitán,* Julio cawãmecʉcʉre, “Topʉ narẽ cʉ̃ neápáro,” ĩrã. Julio pʉame soldaua* quetiupaʉ emperador* ʉ̃mʉa mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ ãmi. 2 Torena, Adramitio macãrẽ etari, cũmua capairica, Asia yepa macããrĩpʉ caágarica mena ájããrĩ, jãã acoápʉ́. Jãã mena ámí Aristarco cʉ̃ã. Cʉ̃ pʉame Macedonia yepapʉ Tesalónica macã macããcʉ̃ ãmi. 3 Bairo áná, cabusuri rʉ̃mʉ caãno Sidón macã petapʉ jãã etawʉ. Topʉ jãã caetaro, Julio pʉame caroaro nʉcʉ̃bʉgorique mena cʉ̃ ámi Pablore. Cʉ̃ bapa to macããnarẽ na ĩñañesẽã rotiwĩ Pablore, cʉ̃ na cajʉátinemoparore bairo ĩ. 4 Cabero ti macãpʉ caãniatana cũmua mena jãã ápʉ́ tunu. Chipre yucʉpoa etarã, caãcõ nʉgõã pʉame jãã netõmasĩẽpʉ̃, wĩno jãã riape capapuro jʉ̃gori. Torena, cariape nʉgõã pʉame jãã netõápʉ́. 5 Bairo ti yucʉpoare netõáná, Cilicia, bairi Panfilia cawãmecʉti yepaa tʉpʉ, ria capairiyare jãã pẽñanetõápʉ́. Bairo pẽñanetõ áná yua, Mira cawãmecʉti macã Licia yepa macãã macãpʉre jãã etawʉ.

6 Bairo topʉ jãã caetaro bero, soldaua quetiupaʉ capitán pʉame cũmua caparica Alejandría macãĩ caatíataca, Italia yepapʉ caátíare bócaetawĩ. Tiare bócaetari yua, tia mena jãã árotiwĩ. 7 Bairo cʉ̃ cajoatana áná yua, wĩno jãã riape capapuro jʉ̃gori, capee rʉ̃mʉrĩ majũ jãã yowowʉ. Bairo yowomirãcʉ̃ã, bʉtioro popiye petiri beropʉ jãã etawʉ Gnido cawãmecʉti macã riaperpʉ. Bairo wĩno jãã riape mai capapucõã ãnirecoaro jʉ̃gori, Creta yucʉpoapʉ Salmón cawãmecʉti petatʉ caãcõ nʉgõã pʉame jãã netõápʉ́. 8 Ti yucʉpoa tʉ̃nipʉ netõáná yua, dopẽĩ ĩẽna majũ popiye bero, Caroa Petaari cawãmecʉti petare jãã etawʉ. Ti peta pʉame Lasea macã tʉpʉ ãmʉ.

9 Yoaro jãã cabaitutuátói, merẽ puebʉcʉ cõñarõ majũ baiwʉ. Wĩno bʉtioro capapuparo jʉ̃goye ãmʉ. Bairi yua, uwiomajũcõãwʉ̃, jãã canetõápáta. Bairo cabairo ĩñarĩ, atore bairo na ĩmiwĩ Pablo:

10 —Mʉjãã, ati cũmuarẽ cajʉ̃gori majã, marĩ canetõápáta, uwiojãñuña. Bairo carorore marĩ caápáta, atia cũmua, bairi marĩ cajeátíe cʉ̃ã yasicoagaro. Marĩ cʉ̃ã marĩ yasicoabujiorã —na ĩmiwĩ Pablo.

11 Bairo cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, soldaua
quetiupaʉ capitán pʉame Pablo cʉ̃
caĩrĩjẽrẽ cariape tʉ̃goemi. Ti cũmua
upaʉ, bairi cʉ̃tʉ macããcʉ̃ capitájãã
na caĩrĩjẽ pʉamerẽ cariape tʉ̃gowĩ.
12 Apeyera tunu ti peta, Caroa Petaari
pʉame, puebʉcʉre to netõápáta,
ñuẽpʉ̃. Bairi tia caáná nipetiro
jãñurĩpʉa ti petare tuagaema. “Fenice
macãã petapʉ roque puebʉcʉre marĩ
canetõata, ñubujioro. Topʉ marĩ
ároa,” ĩwã. Mai, Fenice peta cʉ̃ã Creta
yucʉpoapʉa caãnimiatacʉ̃ãrẽ, wĩno,
muipʉ cʉ̃ cawãmʉatí nʉgõã cawarua
jope caatíe, tunu ape nʉgõã cawarua
jope caatíe cʉ̃ã tutuaro mena ti petare
papuetoesuparo.

La tempestad en el mar

13 Bairo jĩrĩãcã wĩno ape nʉgõã
warua jopei caatíere ĩñarã, “Marĩ
ánemogarã tunu,” jãã ĩ tʉ̃goñawʉ̃.
Bairo ĩ tʉ̃goñarĩ yua, ti petapʉ
caãnimiatana jãã acoápʉ́ catʉ̃ni
Creta yucʉpoatʉaca. 14 Bairo cabero
yua, caãno tʉsaroa ape wãme wĩno
catutuarije majũ muipʉ cʉ̃ cawãmʉ
ató cawarua jope caatíe pʉame jãã
papuetajʉ̃gowʉ. 15 Bairo tutuaro
capapuroi, jãã cũmuarẽ papu ãmejoreo
jojʉ̃gowʉ. Bairi cũmua pʉame wĩno
caató riapere caámasĩẽtõĩ, “Toroque
wĩno caátó pʉame to ácõãto,” jãã ĩwʉ̃.
16 Tore bairo áná yua, jĩcã yucʉpoa
Cauda cawãmecʉti poaacapʉre jãã
netõápʉ́, bʉtioro wĩno capapuroaeti
nʉgõã pʉame. Bairo ti poare netõátí
yua, popiye mena cũmua õcããcã, jãã
berore jãã catʉ̃gãrĩcãrẽ jãã nejããwʉ̃
capairica cũmuapʉ. 17 Bairo tiare
nejããrĩ bero, yʉtawẽẽrĩ capaca mena
ti cũmua capairicare tʉ̃gã ãmejoreori
jiyatuwã ʉsʉro, “Wĩno papupeere,”
ĩrã. Cabero, “Sirte cawãmecʉti
paputiropʉ marĩ rocaware,” ĩ uwiri
yua, jutii aseri wĩno cañerĩjẽ tia buipʉ
na cayoriquere õwãruiowã. Bairo na
caáto, wĩno pʉame noo caboropʉ
cũmuarẽ papujowʉ. 18 Cabusuri rʉ̃mʉ
caãno mai netõjãñurõ tutuaro wĩno
capapurecoaro ĩñarĩ, ti cũmua na
cajeátíe apeyere riapʉ reñuarʉgowã,
“Ti cũmua to wãmʉ paáto,” ĩrã. 19 Itia
rʉ̃mʉ caátó, wĩno cajãnaetore ĩñamirĩ
yua, na majũã ti cũmua macããjẽ majũ
cʉ̃ãrẽ riapʉ reñuawã. 20 Capee rʉ̃mʉrĩ
majũ muipʉ ʉmʉreco macããcʉ̃, ñocõã
cʉ̃ãrẽ jãã ĩñaepʉ̃. Tunu bairoa wĩno
bʉtioro papunucũwʉ̃. Bairo cabairoi,
“Dope bairo marĩ bai netõmasĩẽna.
Atoa marĩ yasicoagarã,” jãã ĩ
tʉ̃goñawʉ̃.
21 Capee rʉ̃mʉrĩ ʉgari mee jãã ápʉ́.
Bairo cabairo ĩña, Pablo pʉame jãã
nipetiro watoapʉ wãmʉnʉcãrĩ atore
bairo jãã ĩwĩ:
—Yʉ yarã, “Creta yucʉpoapʉ
marĩ tuaroa,” mʉjããrẽ yʉ
caĩquetibʉjʉyátajere cariape mʉjãã
catʉ̃goata, atore bairo roro majũ
marĩ tãmʉoetibujioatana. 22 Bairo
cariape yʉre catʉ̃goetiatana nimirãcʉ̃ã,
yapapuaeticõãña. Marĩ mena macããcʉ̃
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ yasietigʉmi. Ati cũmua jeto
yasigaro. 23 Ãme ñamirẽ yʉ buiaetaami
ángel,* Dios cʉ̃ cajoʉ, cʉ̃ yaʉ cʉ̃
carotiricʉ yʉ caãnoi. 24 Cʉ̃, ángel
pʉame atore bairo ñiami: “Mʉ, Pablo,
quetiupaʉ emperador romano* yaʉre
mʉ cabairiquere caquetibʉjʉpaʉ mʉ
ãniña. Bairi uwieticõãña. Mʉ jʉ̃gori,
mʉ, nipetiro ati cũmua macããna
cʉ̃ãrẽ mʉjãã cayasibujiopeere
ẽñotabojagʉmi Dios,” ñi quetibʉjʉami
ángel. 25 Torena, yʉ yarã tʉ̃goña
yapapuaeticõãña. Yʉ pʉame, Dios
mena yʉ tʉ̃goñatutuaya. Bairi, “Yʉre
ángel cʉ̃ caĩquetibʉjʉatatore bairo
cariape baigaro,” ñi tʉ̃goñaña. 26 Bairi
marĩ cayasietimiatacʉ̃ãrẽ, wĩno pʉame

marĩ papurocapeogaro jĩcã yucʉpoapʉ
—jãã ĩ quetibʉjʉwĩ Pablo.
27 Creta yucʉpoapʉ caãniatana
áná, pʉga semana bero ria capariya
Adriático cawãmecʉtiyare jãã etawʉ.
Wĩno pʉame noo caboro jĩcã nʉgõã
pʉame, ape nʉgõã pʉame caatíe
jãã papujonucũwʉ̃. Bairo jããrẽ
wĩno caátiãno, ti cũmua macããna
marineros pʉame ñami recomacã
caãno, "Marĩã yepa tʉpʉ etarã marĩ
baibauya," ĩ tʉ̃goña masĩcõãwã. 28 Bairo
tʉ̃goñamasĩcõãrĩ yua, jĩcãwẽ, yʉtawẽ
mena riapʉ ruiojo cõñawã, "¿Nocãrõ
to ʉ̃cʉ̃ãñati?" ĩrã. Bairo na caáticõñarõ,
treinta y seis metros majũ ʉ̃cʉ̃ãrõ ãmʉ.
Cabero cajʉ̃goye jãñurĩ tore bairo áma
tunu. To pʉame veintisiete metros majũ
ʉ̃cʉ̃ãrõ ãmʉ. 29 Bairi, "Ʉ̃tã rupaapʉre
marĩ rocaware," ĩrã, ãpõãpãĩrĩ anclas
canʉcʉ̃rĩjẽ baparicãnacãpãĩrĩ majũrẽ
ti cũmua waturicaro caʉsaro pʉame
reñuajori jiyatuwã. Bairo tie canʉcʉ̃rõ
jʉ̃gori jĩcãpaʉa capasaro ũno, Diore,
"Tãmurĩ to busuáto," qũĩ jẽniwã.
30 Ti cũmua macããna paabojari majã
marineros pʉame, "Cũmua õcããcã mena
marĩ ruticoároa," ãmeo ĩñupã. Bairo
caãmeo ĩatana ãnirĩ yua, "Ãpõãpãĩrĩ
anclas canʉcʉ̃rĩjẽrẽ cajʉ̃goro pʉame
reñuajori jiyatunemogarã jãã átiya,"
ĩtori, cũmua õcããcãrẽ ruiojogamiwã.
31 Bairo na caátigarijere ĩñarĩ, Pablo
pʉame quetiupaʉ capitán, cʉ̃ ʉ̃mʉa
soldaua cʉ̃ãrẽ atore bairo na ĩwĩ:
—Ãnoa ati cũmuapʉ na catuaeticõãta,
dope bairo mʉjãã bai netõmasĩẽtĩgarã.
32 Bairo Pablo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, soldaua
pʉame ti cũmuacãrẽ jiyari cawẽẽrĩrẽ
pajureri weneroca ñuajowã riapʉ.
33 Cabusuripaʉ yua, Pablo pʉame
jĩcã wãme ʉgarique ũnierẽ nipetiro jãã
caʉgaro bori, atore bairo jãã ĩwĩ:
—Merẽ pʉga semana etaya mʉjãã
caʉganucũrõrẽ bairo mʉjãã caʉgaeto
jeto. "¿Dope bairo marĩ bairãati?"
ĩrĩqũẽ jetore tʉ̃goñarĩ, yoaro mʉjãã
ʉgaetiya. 34 Bairi jĩcã wãme ʉgarique
ũnierẽ mʉjããrẽ tutuaro mena yʉ
ʉgarotiya. Mʉjãã caʉgaro boya, mʉjãã
cacatigaata. Cariape mʉjããrẽ ñiña:
Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ marĩ mena macããcʉ̃
yasietigʉmi. Mʉjãã poawẽ jĩcãwẽãcã
ũno yasietigaro —jãã ĩwĩ Pablo.
35 Bairo ĩ yaparo yua, pan rupaare
nerĩ, nipetiro na caĩñajoro Diore, "Mʉ
ñujãñuña jãã mena," ĩ jẽniwĩ. Jẽni
yaparori, pããrẽ carecomacã tiare
peenerĩ ʉgawĩ. 36 Bairo cʉ̃ caʉgaro
ĩñarĩ, nipetiro tʉ̃goña tutuanemorĩ na
cʉ̃ã ʉgawã. 37 Jãã, ti cũmuapʉ caãna
doscientos setenta y seis majũ jãã ãmʉ
nipetiro. 38 Noo na caboro cãrõ ʉgari
bero yua, ti cũmua macããjẽ trigo*
poarire riapʉ reñuajo peyocõãwã ti
cũmua bʉtioro canʉcʉ̃rõ jʉ̃gori, ati
cũmua to wãmʉ paáto, ĩrã.

Se hunde el barco

39 Cabusuripaʉ caãno yua, ti
cũmuarẽ paari majã marineros pʉame
yucʉpoare ĩñarĩ, "Tame, ¿noo ũnopʉ
marĩ etayati?" ĩwã. Bairo ti yucʉpoare
masĩẽtĩmirãcʉ̃ã, carupa arʉapʉ
paputiro yepare ĩñajowã. Ti paputirore
ĩñarĩ yua, "Topʉ ati cũmuarẽ marĩ
cawatupãámasĩata, ti paputiropʉ marĩ
maamasĩgarã," ãmeo ĩwã. 40 Bairo
ĩrĩ yua, canʉcʉ̃rĩpãĩrĩ, ãpõãpãĩrĩ
anclare na cajiyaata wẽẽrĩrẽ toa pajure
rucõãwã. Bairo áti yaparori bero,
capaca tia cũmuarẽ waatujoricapãĩrĩrẽ
na cajiyarʉpomiatajere õwãwã
tunu. Tiere õwã yaparo, ti cũmua
ĩqũẽã pʉame macãã asero, jutii
aserore tʉ̃gãmʉgõyowã. Bairo
na caáto, cũmua pʉame paputiro
riaperʉ pãájʉ̃gowʉ. 41 Bairo átó
yua, ti cũmua pʉame caʉ̃cʉ̃ãẽto,
paputiro buipʉ rocapeacoapʉ. Topʉ

rocapeari, cajʉ̃goro pʉame dope bairo
átitʉ̃gãwʉojo masĩã mano, ʉsʉro
majũ ãmʉ. Bairo cabairoi, ti cũmuarẽ
waturicatua pʉamerẽ ocoturi jabe
peerecõãjʉ̃gowʉ yua.
42 Bairo cabairo ĩñarĩ, soldaua
pʉame preso caãnarẽ na pajĩãgamiwã,
jĩcãʉ̃ roca ñuaáti cʉ̃ barutieticõãto,
ĩrã. 43 Bairo na caátigamiatacʉ̃ãrẽ, na
quetiupaʉ capitán pʉame, Pablore
canetõõgaʉ ãnirĩ, bairo na átirotiemi.
Atore bairo pʉame bai rotiwĩ: “Nipetiro
cajʉ̃goye cabaamasĩrã rocañua áti,
baa ánája catʉ̃nipʉ,” jãã ĩwĩ. 44 Aperã
cabaamasĩẽna pʉamerẽ yucʉpãĩrĩ, o
apeye ti cũmua cawatiatapãĩrĩ mena na
pasa pãárotiwĩ. Tore bairo átiri nipetiro
catʉ̃nipʉ jãã netõ etapeticõãwʉ̃, jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ yasiricaro mano.

Pablo en la isla de Malta

28 1 Jãã nipetiro catʉ̃nipʉ jãã
capãáetapetiro, ti yucʉpoa
macããna pʉame, “Ati yucʉpoa
Malta cawãmecʉti poa niña,” jãã ĩ
quetibʉjʉwã. 2 To macããna camasã
ñujãñuwã jãã mena. Oco caocaro
bʉtioro cayʉsʉaro jʉ̃gori peero, pairi
peero jãã riobojawã. Riori bero, jãã
piijowã, jãã jũmarotirã. 3 Mai, Pablo
pʉame pee caboporijere cajeatacʉ
ãnirĩ, ti peeropʉ wetĩãwĩ. Bairo
cʉ̃ cawetĩã ãnipaʉa, ãña peepʉ
caãniatacʉ caasirijere uwiri cawiti
ácʉ́, Pablo wãmopʉ cʉ̃ bacarocayoa
etawĩ. Topʉa tusacõãwĩ. 4 Ti yucʉpoa
macããna pʉame, ãña Pablo wãmopʉa
cʉ̃ tusarore ĩñarĩ, atore bairo ãmeo
ĩwã na majũ: “Ãni camasã pajĩãreri
majõcʉ ãcʉ̃mi. Bairi ria capairiyare
canetõatacʉ nimicʉ̃ã, roro cʉ̃ caátaje
wapa riacoagʉmi. Marĩ jʉ̃gʉ̃ẽõ cariape
caãcõ cʉ̃ cacatiro boecomo,” ãmeo ĩwã.
5 Bairo na caĩmiatacʉ̃ãrẽ, Pablo
pʉame ãñarẽ wẽẽroca tĩãwĩ peeropʉ.
Bairo átiri bero, dope bairo baiemi
Pablo. 6 Nipetiro to macããna pʉame,
“Jicoquei cʉ̃ bipicoagaro,” ĩmiwã.
“Cabipieticõãta, masĩã mano caãno
tʉsaroa ñarocacũmu riacoagʉmi,”
ĩ tʉ̃goñamiwã. Yoaro bairo cʉ̃
cabaipeere ĩñacoteñamirĩ yua, ricaati
tʉ̃goñawã tunu: “Ãni, caʉ̃mʉ mee,
jʉ̃gʉ̃ẽ ũcʉ̃ nibauyami,” ĩwã.
7 To jãã caãnotʉaca ãmʉ Públio
cawãmecʉcʉ, ti yucʉpoa macããcʉ̃
caãnimajʉ̃ʉ̃ ya yepa. Cʉ̃, Públio pʉame
caroaro mena jãã bocáwĩ. Bairi itia
rʉ̃mʉ majũ jãã jʉátinemowĩ, cʉ̃ ya
wiipʉ jãã caãno. 8 Tiwatoare Públio
pacʉ bʉgoye, rií yopotaje mena riaʉ
yosawĩ. Bairo cʉ̃ cabairo, Pablo pʉame
qũĩñaʉ ámí. Cʉ̃ tʉpʉ eta, Diore jẽnirĩ
bero, cariaʉre cʉ̃ rʉpoapʉ cʉ̃ wãmorĩrẽ
ñigãpeowĩ. Bairo cʉ̃ caátoa, caticoami
cariayecʉtimiatacʉ pʉame yua. 9 Bairo
Pablo cʉ̃ caátiere tʉ̃gorã, ti yucʉpoa
macããna aperã cariayecʉna cʉ̃ã cʉ̃
tʉpʉ etawã, na riayere cʉ̃ netõõrotirã
etarã. Bairo na caetaro, Dios cʉ̃
camasĩõrĩjẽ mena na, nipetirore na
catiowĩ Pablo. 10 Bairo Pablo na cʉ̃
caátoi, capee wãmerĩ jãã átiroawã.
Cabero ti yucʉpoa caãniatana cũmua
capairicapʉ tunu jãã caájããrĩ rʉ̃mʉ
caetaro áná, jãã cacʉ̃gopee caãno
cãrõrẽ jãã nuniwã.

Pablo llega a Roma

11 Bairi itiarã muipʉa majũ ti
yucʉpoare ãnirĩ bero, cũmua õcããcã
jãñurĩrẽ jãã ájããwʉ̃. Ti cũmua pʉame
Alejandría macãĩ caatíataca, ti
yucʉpoapʉ puebʉcʉre canetõátáca
ãmʉ. Tia pʉame, caĩqũẽãpʉ aperã
camasã jʉ̃gʉ̃ẽã Cástor, bairi Polux
cawãmecʉna na cabaurijei wãmecʉti
tusawʉ. 12 Tia mena áná yua, Siracusa
petapʉ jãã etawʉ. Topʉ etari, itia
rʉ̃mʉ majũ jãã tuawʉ. 13 Siracusapʉ

caãnimiatana catʉ̃niaca jãñurĩ jãã
ápʉ́ tunu. Bairo áná yua, Regio
macãpʉ jãã etawʉ. Cabusuri rʉ̃mʉ
caãno, wĩno ape nʉgõã warua jopei
caatíe jãã etawʉ. Tie watoa áná,
cabusuri rʉ̃mʉ caetaro, jãã etawʉ
Puteoli cawãmecʉti macãrẽ. [14]Ti
macãpʉ etarã, jãã bocáetawʉ jĩcããrã
marĩ yarã Jesure catʉ̃goʉsari majãrẽ.
Na pʉame, "Jĩcã semana jãã mena
mʉjãã tuagarã," jãã ĩwã. Bairo bairi
beropʉ jãã etawʉ Roma* macãpʉre
yua. [15]Mai, marĩ yarã Roma macããna
pʉame merẽ tʉ̃goyupa jãã cabairijere.
Bairo tie quetire catʉ̃goatana jĩcããrã
maapʉ, Foro de Apio cawãmecʉtopʉ
jãã bocáwʉ. Aperã Tres Tabernas
cawãmecʉtopʉ jãã bocáwʉ. Bairo jããrẽ
na cabocáro ĩñarĩ, Pablo pʉame, "Jãã
mena mʉ ñujãñuña," qũĩ jẽniwĩ Diore.
Tʉ̃goña yeri tutuanemo joroque cʉ̃
áma. [16]Bairi Roma macãpʉ jãã caetaro
bero yua, to macããna quetiuparã
pʉame Pablore noo cʉ̃ caboripaʉpʉ
cʉ̃ ãnirotiwã. Bairãpʉa, jĩcãʉ̃ soldaure*
qũĩñaricanʉgõ rotiwã.

Pablo en Roma

[17]Itia rʉ̃mʉ Roma macãpʉ jãã
caetaatato bero, Pablo pʉame ti macã
macããna caãnimajũrãrẽ na piijowĩ.
Cabero cʉ̃ tʉpʉ na caneñapetietaro
bero ĩña, atore bairo na ĩwĩ:
—Yʉ yarã tʉ̃goya: Marĩ yarã
judío majãrẽ jĩcã wãmeacã ũno
roro na yʉ ápewʉ. Tunu bairoa
marĩ ñicʉ̃jãã ãnana na caátiãnajẽrẽ
bairo marĩ caátinucũrĩjẽ cʉ̃ãrẽ jĩcã
wãmeacã ũno yʉ bʉsʉpaiepʉ. Bairo
yʉ caáperimiatacʉ̃ãrẽ, judío majã
Jerusalén macããna yʉre ñerĩ, yʉ jowã
romano* majãrẽ. [18]Romano majã
pʉame yʉ cabairijere jẽniña yaparori
bero, "Pablo ñe ũnie buicʉperiyami.
Bairi cʉ̃ cayasimasĩrõ maniña," ĩrĩ,
yʉ wiyogamiwã. [19]Bairo yʉre na
cawiyogamiatacʉ̃ãrẽ, Jerusalén
macããna judío majã pʉame bairo
na caáto boema. Bairo na caboeto
ĩñarĩ yua, "Emperador* romano yʉ
cabairijere cʉ̃ caĩñabesero roquere yʉ
boya," na ñiwʉ̃. Yʉ ya poa macããna
na caátiere yʉ cabʉsʉjãgarije
camanimiatacʉ̃ãrẽ, bairo na ñiwʉ̃.
[20]Bairi yua, ãmerẽ mʉjããrẽ yʉ
piijoápʉ, mʉjããrẽ ĩña, mʉjãã mena
bʉsʉgʉ. Marĩ israelita majãrẽ Dios
cʉ̃ caĩjʉ̃goyeticũrĩqʉ̃ẽrẽ cariape yʉ
catʉ̃goʉsarije wapa ati wẽẽrĩ cõmee
wẽẽrĩ cadena mena jiyaricʉ yʉ ãniña —
na ĩwĩ Pablo Roma macããna judío majã
caãnimajũrãrẽ.
[21]Bairo cʉ̃ caĩrõ tʉ̃go, bairo qũĩwã:
—Jĩcã carta papera ũnorẽ judea yepa
macããna judío majã mʉ cabairijere
jãã quetibʉjʉ joñaẽtĩñama. Tunu
bairoa marĩ yarã judío majã ti yepapʉ
caatíatana cʉ̃ã mʉ cabairijere jĩcã
wãme ũno bʉsʉpaietinucũñama.
[22]Bairãpʉa, atore bairo jãã
tʉ̃gonucũña: "Camasã nipetiropʉ
macããna bʉsʉpairã átiyama cawãma
poare, ricaati catʉ̃goñarĩ majãrẽ,"
ĩrĩqʉ̃ẽ jetore jãã tʉ̃gonucũña. Bairi
dope bairo mʉ caĩtʉ̃goñarĩjẽrẽ jãã mʉ
caquetibʉjʉro jãã tʉ̃gogaya —qũĩwã
Pablore.
[23]Bairo qũĩ yaparo yua, jĩcã
rʉ̃mʉ Pablo na cʉ̃ cabʉsʉpa rʉ̃mʉrẽ
besewã. Cabero ti rʉ̃mʉ caetaro,
capããrã camasã Pablo cʉ̃ caãni
wii tʉpʉ neñaetawã. Bairo na
caneñaetaro bero, Pablo pʉame Dios
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre, cabusuripaʉ
caãno narẽ cabuejʉ̃goatacʉ ñamicã
caãnopʉ na buejãnawĩ. Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽrẽ bairi tunu profeta*
majã ãnana na cawoatucũrĩqʉ̃ẽ
cʉ̃ãrẽ na ĩña quetibʉjʉwĩ, Jesucristo,
Mesías cʉ̃ caãnierẽ cariape na

catʉgoʉsaparore bairo ĩ. 24 Bairo
cʉ̃ caquetibʉjʉro, jĩcããrã tiere
cariape tʉ̃gowã. Aperã cariape
tʉ̃goema. 25 Bairo jĩcãrõrẽ bairo
cariape catʉ̃goena ãnirĩ Pablo tʉpʉ
caneñamiatana ti wiiri witijʉ̃goámá.
Pablo pʉame atore bairo na ĩnemowĩ:
—Espíritu Santo mʉjãã ñicʉ̃jãã
ãnanarẽ cʉ̃ caĩrĩqũẽ cariapea ãñupã.
Atore bairo na ĩñupĩ profeta Isaías
jʉ̃gori:
26 'Ati yepa macããnarẽ atore bairo na
ĩ quetibʉjʉ ñesẽãʉ̃jã:
Ati yepa macããna yʉ yaye quetire
tʉ̃gomirãcʉ̃ã, di rʉ̃mʉ ũno tiere
tʉ̃gomasĩẽtĩñama.
Tunu bairoa cacaapee cʉ̃gorã
nimirãcʉ̃ã, di rʉ̃mʉ ũno yʉ
caátiere ĩñamasĩẽtĩñama.
27 Ati macã macããna na yeripʉ
catʉ̃goñamasĩgaetoi, cacaapee
cʉ̃gorã nimirãcʉ̃ã, yʉ caátiere
ĩñamasĩẽtĩñama.
Tunu bairoa caãmoo cʉ̃gorã
nimirãcʉ̃ã, yʉ yaye quetire
tʉ̃gomasĩẽtĩñama.
Na yeripʉre tʉ̃goñamasĩẽtĩñama
na yʉ caquetibʉjʉgamirĩjẽrẽ.
Bairi, "Jãã mʉ netõõwã,"
ñietinucũñama,' qũĩ rotiyupi
Espíritu Santo mʉjãã ñicʉ̃jãã
ãnanarẽ Isaías ãnacʉ̃rẽ.
28 Bairi mʉjãã judío majã, mʉjãã
catʉ̃gogaetie bui, ati rʉ̃mʉi
judío majã caãmerã pʉamerẽ yʉ
quetibʉjʉjʉ̃goágʉ camasãrẽ Jesucristo
jʉ̃gori Dios cʉ̃ canetõõgarijere. Na
pʉame roque tʉ̃goʉsagarãma —na ĩwĩ
Pablo.
29 Bairo cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃go, Roma
macããna judío majã na majũ jĩcãrõrẽ
bairo tʉ̃goetiri, ãmeo bʉsʉrique netõrĩ
ti wiire witiámá.
30 Pablo pʉame pʉga cʉ̃ma majũ ãmi,
aperã dinero bori cʉ̃ na cawasocũrĩcã
wiire. Ti wiipʉ ãcʉ̃, nipetiro cʉ̃rẽ
caĩñarã etanucũrãrẽ ʉseanirĩqũẽ mena
na bocánucũwĩ. 31 Ti macãpʉ ãcʉ̃,
uwiricaro mano cʉ̃ catʉ̃goñatutuarije
mena camasãrẽ na quetibʉjʉ
ãninucũwĩ Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre.
Tunu bairoa aperã ẽñotaricaro mano
marĩ Quetiupaʉ Jesucristo cʉ̃ caãnierẽ
na bueãninucũwĩ Pablo.
Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoaturije.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Carta de San Pablo a los

ROMANOS

Saludo

1 [1] Yн, Pablo cawãmecнcн
Jesucristore capaabojari majõcн
yн ãniña ati cartare cawoajoн. Yн
beseri, yн piijowĩ Dios, cй yaн apóstol*
yн caãnipeere boн. Cй yaye queti
camasãrẽ cй canetõõrĩqũẽ quetire yн
quetibцjн rotijowĩ Dios.
[2] Merẽ baipнa, cй caquetibцjнrotijorã
cй yarã profeta* majã ãnana mena
jй̃gori quetibцjнcũñañupĩ camasãrẽ cй
ya tutipн atie caroa quetire. [3] Atie yн
caquetibцjнpee pнame marĩ Pacн Dios
macй Jesucristo marĩ Quetiupaн yaye
queti, caroa queti niña. Mai, cй pнame
ati yepapнre buiaн, ati rupaн cнtiri
buiayupi rey David ãnacй pãrãmirẽ
bairo. [4] Cabero cй cariacoamiatacй̃ãrẽ,
Dios pнame cй camasĩrĩjẽ jй̃gori cй
catioyupi Jesure. Bairi marĩ camasã
pнame tiere ĩñarĩ, "Jesús, Dios macй
catutuaн majũ ñe ũnie carнsaecн
niñami," marĩ caĩmasĩparore bairo ĩ, cй
catioyupi. Tunu bairoa, "Cй cй̃ã Dios cй
caãnajẽ cнtie nipetirijere cacй̃goн majũ
niñami," marĩ caĩmasĩparore bairo ĩ, cй
catioyupi Dios Jesure.
[5] Dios pнame Jesucristo jй̃gori yн
besewĩ. Cй yaн apóstol paarique,
caroa macããjẽ paarique majũrẽ yн
cũwĩ. Bairo yн quetibцjн rotijowĩ ati
нmнrecóo macããna nipetiropн cй yaye
nocãrõ caroa quetire tй̃goнsari, cй
carotirore bairo na caátiparore bairo ĩ.
[6-7] Bairi mцjãã, Roma* macã macããna
cй̃ãrẽ Jesucristo yarã mцjãã ãnio
joroque mцjãã ásupi Dios, tie caroa
quetire mцjãã catй̃goнsaro jй̃gori.
Bнtioro mцjãã maiñami. Cй ya poa cй
cabeserica poa macããna mцjãã ãnio
joroque mцjãã ásupi. Bairi mцjããrẽ
ñiña: Marĩ Pacн Dios, bairi marĩ
Quetiupaн Jesucristo mena caroare
mцjããrẽ na jonemoáto. Tunu bairoa
caroa yericнtaje cй̃ãrẽ na jonemoáto,
ñiña.

Pablo quiere visitar Roma

[8] Caãnijй̃goro atiere mцjããrẽ yн
quetibцjцjй̃goya mai: Nipetiropн
macããna нseanirĩqũẽ mena
tй̃gonucũñama Jesucristo mena
caroaro mцjãã catй̃goñatutuãnierẽ.
Bairo tocãnacãй̃pнa mцjãã cabaiãnierẽ
tй̃gori, yн pнame, "Jãã Pacн, mн
ñujãñuña jãã mena," ñinucũña Diopнre.
Jesucristo jй̃gori bairo ñi jẽninucũña.
[9] Nipetirije yн catutuarije mena Dios cй
carotirore bairo yн átinucũña, cй macй
yaye caroa quetire quetibцjн. Bairi
Dios pнame masĩñami tocãnacãnia
cй̃rẽ mцjãã yн cajẽnibojanucũrĩjẽrẽ.
[10] Apeye cй̃ãrẽ atore bairo cй ñi

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jẽninucũña: “Mʉ caborije caãmata,
yʉre Roma macãpʉ yʉ mʉ árotigʉ.
Mʉrẽ catũgoʉsarãrẽ na ñiñagaya,”
cũ ñi jẽninucũña tocãnacãnia.
11 Yoaro mʉjãã tʉpʉ yʉ ágatũgoña
ãninucũmiña. Mʉjãã, to macããnarẽ
nemojãñurõ Jesucristo mena
catũgoñatutuarã mʉjãã caãnipeere boʉ,
mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉnemogaya. Bairi
mʉjãã tʉpʉ yʉ ágatũgoñanucũmiña
bʉtioro. 12 Bairo mʉjããrẽ ĩgʉ ñiña: Yʉ,
mʉjãã cũã, pʉga nʉgõãpʉa Jesucristo
mena marĩ tũgoñatutuaya. Bairo marĩ
catũgoñatutuarijere caroaro yerijõrõ
marĩ caãmeoquetibʉjʉparore bairo ĩ,
mʉjãã tʉpʉ yʉ áganucũmiña bʉtioro.
13 Yʉ bairãrẽ bairo caãna, atiere
mʉjãã camasĩrõ yʉ boya: Ape yepaa
macããna judío majã caãmerãrẽ na
yʉ caquetibʉjʉro tũgori bero, jĩcããrã
cũ tũgoʉsanucũñama Jesure. Torea
bairo mʉjããtʉ macããna cũã na
catũgoʉsaparore bairo ĩ, mʉjãã tʉpʉ
yʉ áganucũmiña. Bairo áganucũmicũã,
mʉjãã tʉpʉ yʉ ámasĩẽtĩña mai.
14 Tocãnacãũpʉrea camasãrẽ besericaro
mano caroaro mena yʉ quetibʉjʉ
rotiwĩ Dios: Marĩ yaye cabʉsʉrã,
aperã marĩ yayere cabʉsʉena, bueri
majã camasĩrã, aperã camasĩẽna
cũãrẽ nipetirore yʉ quetibʉjʉ
rotijowĩ. 15 Bairi mʉjãã ya macã
macããna Jesucristore catũgoʉsaenarẽ
cũ yaye quetire bʉtioro na yʉ
quetibʉjʉganucũña.

El poder del evangelio

16 Noa ũna camasã tie caroa quetire
na catũgoʉsaata, na netõõgʉmi Dios
peeropʉ na caábujiopeere. Bairi
tie caroa quetire di rũmʉ ũno yʉ
quetibʉjʉboboetiya. Caãnijũgoro tie
caroa quetire nipetiro judío majãrẽ
na quetibʉjʉjũgoyupa Jesujãã. Bairi
ãmerẽ yua judío majã caãmerã cũãrẽ
quetibʉjʉrã jãã átiya. 17 Atie queti
bairo marĩ masĩõña: “Jesucristo mena
na catũgoñatutuari wãme mena jeto
jũgori carorije cawapa cũgoenarẽ
bairo na ĩñañami Dios,” marĩ ĩ masĩña.
Torea bairo na ĩñañami cũ mena
catũgoʉsajũgorãrẽ. Atiere torea bairo
ĩ quetibʉjʉ woatuyayupa tirũmʉpʉre:
“Cañuʉrẽ, cũ mena catũgoñatutuaʉ cũ
caãnie jũgori, ‘Ñe ũnie carorije cawapa
cũgoecʉ niñami,’ qũĩ ĩñagʉmi Dios,” ĩ
woatuyupa Dios ya tutipʉ.

La culpa de la humanidad

18 Bairi bairo baiya: Marĩ Pacʉ Dios
ʉmʉrecóopʉ caãcũ ati yepa macããna
cañuena, cariape caátiãmerãrẽ
roro popiye na tãmʉo joroque na
átimasĩñami. Na pʉame roro na
caátie mena aperãrẽ caroa cariape
quetire na tũgoʉsaetio joroque na
átiyama aperã camasãrẽ. 19 Bairo na
caátimiatacũãrẽ, Dios pʉame nipetiro
camasãrẽ cũ caátiãnierẽ na camasĩrõ
boyami. Merẽ cũ camasĩrĩjẽrẽ na
ĩñoñupĩ. Na, cañuena cũãrẽ tiere
na ĩñoñupĩ. 20 Caãnijũgoripaʉpʉa
nipetiro camasã ĩñajũgoasúpa ati
yepa, ati ʉmʉrecóo, caãno cãrõ Dios
cũ caqũẽnorĩqũẽrẽ. Tiere caĩñarã
majũ ãnirĩ Diore ĩñaetimirãcũã, “Ati
ʉmʉrecóore caqũẽnorĩcũ Dios niñami.
Cũ catutuarije petietiya,” na caĩpea
niña. Bairi, “‘¿Dios, cũ ãnicʉti? Yʉra
mácũmi,’ ĩ tũgoñarĩ mʉrẽ jãã ĩroaepʉ,”
Diore na caĩpee mee niña.
21 Bairo ĩrĩcãrõ mano merẽ caroaro
majũ cũ caãnierẽ masĩñama. Bairo
cũ masĩmirãcũã, “Ãniñami Dios
ati ʉmʉrecóore caqũẽnorĩcũ,” qũĩ
nʉcũbʉgoetinucũñama. Diore
qũĩroagaetiyama. Tunu bairoa
tocãnacã rũmʉ camasãrẽ na
cũ caĩñaricanʉgõmiatacũãrẽ,
“Jãã mena mʉ ñujãñuña,” qũĩ

basapeogaetinucũñama Diore.
Nemojãñurõ cañuena ãnirĩ ricaati majũ
tʉ̃goñarĩqũẽ jetore tʉ̃goñanucũñama.
Torena, caroa macããjẽ cariape quetire
tʉ̃gomasĩẽtĩñama. 22 “Jãã, camasĩrã
majũ jãã ãniña,” caĩrã nimirãcʉ̃ã,
catʉ̃gomasĩẽna majũ niñama. 23 Bairo
caãna ãnirĩ Dios tocãnacã rʉ̃mʉa
caãnicõãninucũʉ̃rẽ qũĩroaetiyama.
Bairo qũĩroaetiri yua, yucʉ, ʉ̃tã
ũnie mena camasã bauriquere bairo
cabaurãrẽ na qũẽnonucũñama. Camasã
cayasiparã na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, na
bauriquere bairo cabaurãrẽ na
ĩroanucũñama. Tunu macãnʉcʉ̃
macããna minia, ãña, aperã waibʉtoa
bauriquere bairo cabaurã cʉ̃ãrẽ na
qũẽnorĩ na ĩroanucũñama.
24 Bairo cʉ̃rẽ na caĩroaetie wapa
Dios cʉ̃ã na piticõãñami. Na caboro
carorije nipetirije na caátigarijere
na áparo ĩ, na piticõãñami. Bairo
na cʉ̃ capitiro yua, na pʉame
netõjãñurõ roro caboborije ũnierẽ
ãmeo átinucũñama. 25 Cariape macããjẽ
quetibʉjʉriquere tʉ̃goʉsaricaro
ũnorẽã, ricaati roro ĩtorique majũrẽ
tʉ̃goʉsanucũñama. Tunu Diore
qũĩroaricaro ũnorẽã, ati ʉmʉrecóo
macããna cʉ̃ caqũẽnorĩcãrã bauriquere
bairo cabaurãrẽ na ĩroanucũñama.
Bairo na caĩroamiatacʉ̃ãrẽ, Dios roque
nipetirijere caátacʉ cʉ̃ caãnoi tocãnacã
rʉ̃mʉa cʉ̃ marĩ cabasapeocõã ninucũrõ
ñuña. Bairoa to baiáto.
26 Bairo cʉ̃rẽ na caĩroatie wapa
Dios cʉ̃ã na piticõãñami, na rupaʉ
caborore bairo carorije nipetirije na
caátigarije caboborijere na áparo
ĩ. Bairo na pitiri yua, carõmia,
caʉ̃mʉa mena na caãmeo átiparo
ũnorẽã, ricaati na majũ carõmia
pʉgarãpʉa roro ãmeo átiepenucũñama.
27 Caʉ̃mʉa cʉ̃ã na majũ roro ãmeo
átinucũñama. Roro átaje caboborije
ũnie majũrẽ átinucũñama. Carõmia
mena na caãmeo átiparo ũnorẽã, na
majũ caʉ̃mʉa pʉgarãpʉa roro ãmeo
átiepenucũñama. Bairo roro ána yua,
na majũ na rupaʉre rorije riaye to baio
joroque átinucũñama.
28 Nipetirije cʉ̃ caátajere ĩñamirãcʉ̃ã,
Diore qũĩroagaetiyama. Bairo cʉ̃ na
caĩroagaetie wapa, Dios cʉ̃ã na
piticõãñami. “Na caboro roro ricaati
na catʉ̃goñarĩjẽ mena na tʉ̃goña
ãmarõ,” ĩ, na piticõãñami. Bairo
cʉ̃ caáto, na pʉame nemojãñurõ
roro átinucũñama. 29 Nipetiri wãme
carorijere caátinetõmajũcõãrã
niñama. Bairo caána ãnirĩ bopaca
ĩñarĩcãrõ mano roro átiganucũñama
camasãrẽ. Tunu carõmia mena roro
átiepepainucũñama. Tunu bairoa
apeye ũnierẽ cacʉ̃gorã nimirãcʉ̃ã,
netõjãñurõ cʉ̃gonemoganucũñama.
Nipetirije carori wãmerẽ átinucũñama.
Aperã yayere ĩñaʉgaripeanucũñama.
Ãmeo pajĩãganucũñama. Roro
ãmeo tutinucũñama. Camasãrẽ na
ĩtoepenucũñama. Aperã cʉ̃ã roro
bʉsʉpainucũñama. 30 Aperã cʉ̃ãrẽ roro
na átigarã, na caáperimiatacʉ̃ãrẽ, roro
na bʉsʉjãnucũñama. Diore cateerã
majũ niñama. Aperãrẽ na tʉ̃goña
yapapuao joroque na átinucũñama.
“Jãã roque caãnimajũrã jãã ãniña
aperã netõrõ,” ĩnucũñama. Na majũ na
catʉ̃goñarĩjẽ mena roro na caátipeere
tʉ̃goñabócari roro átinucũñama. Na
pacʉa cʉ̃ãrẽ na baibotionucũñama.
31 Cariape tʉ̃gogaetimajũcõãñama.
“Bairo jãã átigarã,” na caĩrĩjẽ cʉ̃ãrẽ na
caĩrõrẽ bairo áperinucũñama. Ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃rẽ cʉ̃ maiẽtĩñama. Tunu apeyera
roro aperã na na caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gori, na
masiriyobojagaetinucũñama. Aperã
cʉ̃ãrẽ na bopaca ĩñagaetinucũñama.
32 Bairo cabaiãnarẽ cabero na
recõãgʉmi Dios peeropʉ. Tiere

ati yepapʉ Dios cʉ̃ caĩcũrĩqũẽrẽ masĩmirãcʉ̃ã, na pʉame carorijere áticõã ninucũñama. Bairo caána ãnirĩ aperã narẽ ĩñacõrĩ roro na caátiere ĩñarã, “Marĩ caátorea bairo na cʉ̃ã roro átiyama,” ĩ ʉseaninucũñama.

Dios juzga conforme a la verdad

2 [1] Bairi noo caãna mʉjãã mena macããna pʉame, “Ãnoa carorã cañuena niñama,” na caĩata, camasã na caátiere caĩñabeserãrẽ bairo bainucũñama. Mʉjãã cʉ̃ã narẽã bairo roro caátipairã mʉjãã ãniña. Bairi mʉjãã pʉame aperãrẽ, “Mʉjãã yaye wapa mʉjãã buicʉtiya,” na mʉjãã caĩata, mʉjãã cʉ̃ã narẽã bairo cabuicʉna mʉjãã tuacõãña. [2] Atore bairo marĩ ĩ masĩña: “Dios pʉame roro caánarẽ, ‘Na yaye wapa popiye na baio joroque na yʉ átigʉ,’ cariapea cʉ̃ caĩcũrĩcãrõrẽã bairo átimajũcõãgʉmi,” marĩ ĩ masĩña. [3] Mʉjãã, “Ãnoa roro caána niñama,” camasãrẽ caĩbeserã nimirãcʉ̃ã, mʉjãã cʉ̃ã narẽã bairo roro mʉjãã átinucũña. Bairi, “Jãã caátiere ĩñabeseecʉmi Dios,” mʉjãã ĩ masĩẽtĩña. Mʉjãã cʉ̃ãrẽ mʉjãã caátiere ĩñabesemajũcõãgʉmi Dios. [4] Baipʉa mai, mʉjããrẽ caĩñamai ãnirĩ jicoquei mʉjããrẽ ĩñabeseetigʉmi. Roro mʉjãã caátiãnierẽ tʉ̃goña yapapuari mʉjãã catʉ̃goñawasoarore bori caroaro yerijõrõ cotei átiyami Dios. Mʉjãã pʉame roque ricaati tʉ̃goñarĩ, “Marĩ caátiãnie, ñurõ Dios cʉ̃ caĩñajoro. Bairi ñe ũnie cawapa cʉ̃goena marĩ ãna,” mʉjãã ĩ tʉ̃goñanucũña.

[5] Catʉ̃gomasĩẽna mʉjãã ãniña. Dios pʉame caroaro yerijõrõ roro mʉjãã caátiere mʉjãã catʉ̃goñawasoapeere cʉ̃ cacotemiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã pʉame yapapuari roro mʉjãã caátiere mʉjãã tʉ̃goña wasoagaetiya. Bairo caãna mʉjãã caãnoi, mʉjãã yaye wapa pairo ãninemorõ baiya. Bairi cabero Dios cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉ caetaro, cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã bairo cariapea netõjãñurõ popiye mʉjãã baio joroque mʉjãã átigʉmi. [6] Ti rʉ̃mʉ caãno Dios pʉame camasã tocãnacʉ̃ãpʉrea na caátawãmerĩ caãno cãrõrẽ ĩñacõñarĩ na ĩñabesegʉmi. [7] Camasã jĩcããrã caroaro áticõã ninucũñama. Caroaro caroa macããjẽrẽ átiãniganucũñama. Dios cʉ̃ caĩñajesorije ũnierẽ átiãninucũñama. Tocãnacã rʉ̃mʉa Dios mena ãnijãnagaetinucũñama. Na ũna roquere yeri capetietie majũrẽ na jogʉmi Dios. [8] Aperã roque na caátore bairo áperinucũñama. Na ũna Diore baibotiori cʉ̃ yaye cariape macããjẽ quetire catʉ̃goʉsagaena roquere tutuaro mena popiye na baio joroque na átigʉmi. Carorije macããjẽrẽ na caborije jʉ̃gori tutuaro mena popiye na baio joroque na átigʉmi. [9] Nipetiro roro caátipairã roro popiye tãmʉogarãma. Caãnijʉ̃goro judío majã cañuena tore bairo tãmʉojʉ̃gogarãma. Na bero judío majã caãmerã cʉ̃ã cañuena popiye tãmʉogarãma. [10] Aperã caroa macããjẽrẽ caátiãninucũrã roquere caroaro na átigʉmi Dios. Nipetiro camasã na catʉ̃goro, “Caroaro majũ mʉjãã ápʉ,” na ĩgʉmi. Tunu caroa yericʉtajere na jogʉmi. Caãnijʉ̃goro tore bairo na átigʉmi judío majã cañurãrẽ. Na bero judío majã caãmerã cañurã cʉ̃ãrẽ bairoa na átigʉmi.

[11] Bairi judío majã, aperã judío majã caãmerã cʉ̃ãrẽ na ĩñaricawoetiyami Dios. Jĩcãrõ tʉ̃ni caroaro cariape na ĩñañami nipetiro camasãrẽ. [12] Judío majã caãmerã, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ masĩẽtĩñama. Bairo tiere masĩẽtĩmirãcʉ̃ã, tocãnacʉ̃ãpʉa yasicoagarãma, roro na caátie jʉ̃gori. Judío majã roque cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ masĩñama. Bairo masĩmirãcʉ̃ã, tiere

na cabaibotiorije wapa yasicoagarãma
na cʉ̃ã. 13 “Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ na catʉ̃gorije jʉ̃gori, ñe
ũnie carorije wapa cacʉ̃goena niñama,”
na ĩ, ĩñaẽtĩñami Dios camasãrẽ. Cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ tʉ̃gori bero caroaro
caána roquere, “Ñe ũnie carorije wapa
cacʉ̃goena niñama,” na ĩ, ĩñañami.
14 Judío majã caãmerã Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ masĩẽtĩmirãcʉ̃ã, na
majũ caroa macããjẽrẽ na caápata, Dios
cʉ̃ carotirore bairo ána átiyama. Bairo
na caápata, na yeripʉ tie carotirore
bairo caátimasĩrã tuayama. 15 Bairi
caroaro na caátiãnie mena cariape na
caãnierẽ marĩ masĩõ joroque átiyama.
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
camasĩrãrẽ bairo niñama. Bairi cariape
na caápericõãta, na majũ na yeripʉ,
“Marĩ buicʉtiya,” ĩ masĩñama. Tunu
bairoa caroa macããjẽrẽ na caátiatato
bero caãmata roque, “Cabuimána marĩ
ãniña,” ĩ masĩnucũñama. 16 Atie Dios
yaye queti yʉ caquetibʉjʉrore bairo
baicoagaro: Dios cʉ̃ macʉ̃ Jesure cʉ̃
caĩñabeserotiri rʉ̃mʉ caetaro nipetiro
roro na catʉ̃goñarĩjẽrẽ, yasioropʉ na
caátaje cʉ̃ãrẽ ĩñabesegʉmi Dios.

Los judíos y la ley de Moisés

17 Mʉjãã, judío majã atore bairo mʉjãã
ĩrĩqũẽ cʉtinucũña: “Jãã judío majã jãã
ãniña. Bairi Dios pʉame caroaro jãã
átigʉmi, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
camasĩrã jãã caãnoi,” mʉjãã ĩ tʉ̃goña
wẽpʉ̃nucũña. Tunu bairoa aperãrẽ na
mʉjãã ĩnucũña: “Jãã, jãã ãniña Dios
yarã cʉ̃ cabesericarã majũ,” mʉjãã ĩ
wẽpʉ̃nucũña. 18 Bairo caĩwẽpʉ̃rã ãnirĩ
atore bairo mʉjãã ĩnemonucũña: “Jãã,
Dios cʉ̃ caborije ũnie jãã caátipeere jãã
masĩjãñuña. Tunu bairoa Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ jãã camasĩrõ jʉ̃gori
caroa macããjẽ jetore jãã ĩñabesemasĩña,”
mʉjãã ĩnucũña. 19 Tunu cacaapee
ĩñaenarẽ bairo caãnarẽ cajʉ̃gomasĩrãrẽ
bairo, Dios yaye quetire camasĩẽnarẽ,
“Jãã quetibʉjʉ masĩña,” mʉjãã ĩnucũña.
Tunu bairoa canaitĩãrõpʉ caãnarẽ
cajĩñaworãrẽ bairo, roro caánarẽ,
“Caroaro na jãã átirotimasĩña,” mʉjãã
ĩnucũña. 20 Tunu, “Jãã pʉame Dios
yaye quetire camasĩẽnarẽ tie quetire
jãã quetibʉjʉ masĩña. Tunu bairoa
catʉ̃goñatutuawẽpʉ̃ẽna cʉ̃ãrẽ caroaro
na átiãnio joroque jãã átimasĩña,”
mʉjãã ĩnucũña. “Jãã, merẽ jãã cʉ̃goya
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ cariape
quetibʉjʉrique majũrẽ. Tie jʉ̃gori
tore bairo jãã átimasĩña,” mʉjãã ĩ
tʉ̃goñanucũmiña. 21 Bairo, “Aperãrẽ
caquetibʉjʉmasĩrĩ majã jãã ãniña,”
caĩrã nimirãcʉ̃ã, ¿nopẽĩrã mʉjãã majũ
yeri roro mʉjãã caátie pʉamerẽ mʉjãã
quetibʉjʉgaetiyati? “Yajaeticõãña,”
caĩquetibʉjʉrã nimirãcʉ̃ã, ¿nopẽĩrã
mʉjãã cʉ̃ã mʉjãã yajapainucũñati?
22 Tunu aperãrẽ, “Apei nʉmo mena
roro átiepeeticõãña,” caĩquetibʉjʉrã
nimirãcʉ̃ã, ¿nopẽĩrã tore bairo mʉjãã cʉ̃ã
apei nʉmo mena mʉjãã átiepenucũñati?
Tunu camasã na cawericarãrẽ, “Na
ĩroaeticõãña,” caĩquetibʉjʉrã nimirãcʉ̃ã,
¿nopẽĩrã na caĩroari wii macããjẽrẽ mʉjãã
yajanucũñati? 23 Tunu, “Jãã, Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ camasĩrã majũ jãã
ãniña aperã netõrõ,” caĩrã nimirãcʉ̃ã,
tiere cabaibotiorãrẽ bairo mʉjãã tuaya,
tie quetire tʉ̃goʉsaena. Tie jʉ̃gori
aperã pʉame Diore cʉ̃ na boyetiepeo
joroque ána mʉjãã átiya. 24 Torea bairo
cariape ĩ quetibʉjʉyupa Dios ya tutipʉ
cʉ̃ãrẽ: “Mʉjãã, judío majã Dios cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ mʉjãã cabaibotioĩñorĩjẽ
jʉ̃gori, aperã judío majã caãmerã pʉame
Diore roro cʉ̃ na bʉsʉpaio joroque mʉjãã
átiya,” ĩ quetibʉjʉyupa.

25 Bairopʉa, judío majã na caãnierẽ
áti ĩñorã rupaʉ macããjẽrẽ yisetarique*
ñujãñuña, ni ũcʉ̃ Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃

caroticũrĩqũẽrẽ catʉ̃goʉsaʉ cʉ̃ caãmata.
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
catʉ̃goʉsaecʉ cʉ̃ caãmata roque, cʉ̃
rupaʉ macããtõrẽ cayisetarotiricʉ
nimicʉ̃ã, cayisetaa mácʉ̃rẽã bairo
tuacõãñami cʉ̃ catʉ̃goʉsaetie jʉ̃gori.
26 Baipʉa, apei cʉ̃ rupaʉ macããtõrẽ
cayisetaa mácʉ̃ nimicʉ̃ã, Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ bairo caroaro
cʉ̃ caátie jʉ̃gori, cʉ̃ rupaʉ macããtõrẽ
cayisetarotiricʉre bairo tuayami Dios
cʉ̃ caĩñajoro. 27 Bairo judío yaʉ caãmei
cʉ̃ rupaʉpʉ cayisetarotiecʉ nimicʉ̃ã,
Dios cʉ̃ carotirore bairo caácʉ pʉame
qũĩñabesegʉmi apei cʉ̃ rupaʉpʉre
cayisetarotiricʉ nimicʉ̃ã, tunu bairoa
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cʉ̃gomicʉ̃ã, tiere catʉ̃goʉsaecʉ
pʉamerẽ.

28 Judío majãrẽ bairo ãnajẽ cʉtaje
pʉame bui macããjẽ átiãnajẽ mee niña.
Marĩ rupaʉ macããjẽ yisetarotirique
cʉ̃ã bui marĩ rupaʉ macããjẽ átaje jeto
mee niña. 29 Cariape judío majãrẽ bairo
majũ ãnajẽ cʉtaje pʉame marĩ yeri
marĩ pupeapʉ ãnajẽ cʉtaje niña. Tunu
bairoa marĩ rupaʉ yisetarotirique
mena átiãnajẽ cʉtaje cʉ̃ã rotirique
woaturique mee niña. Marĩ yeripʉ
macããjẽ Espíritu Santo jʉ̃gori marĩ
catʉ̃goñawasoarique niña cariape
judío majã majũ ãnajẽ cʉtaje. Tore
bairo cʉ̃ yeripʉ catʉ̃goñawasoaricʉ
roquere, "Ñe ũnie carorije wapa
cacʉ̃goecʉ niñami," qũĩ ĩñañami Dios,
aperã camasã tore bairo cʉ̃ na caĩ
ĩñaetimiatacʉ̃ãrẽ.

3 1 Mʉjãã pʉame bairo yʉ
caĩquetibʉjʉrijere tʉ̃gorã,
"¿Toroque judío majãrẽ bairo marĩ
caãnajẽ cʉtie to wapa manicʉti?"
mʉjãã ĩrã. "¿Marĩ rupaʉ macããjẽ*
yisetarotirique cʉ̃ã to wapa
manicʉti?" mʉjãã ĩrã. 2 Yʉ pʉame,
"Judío majã marĩ caãnajẽ cʉtie
wapacʉtimajũcõãña," ñiña capee marĩ
cabairique jʉ̃gori. Bairi caãnijʉ̃goro
marĩ judío majãrẽ cʉ̃ yaye quetire marĩ
cũjʉ̃goyupi Dios.

3 Aperã jĩcããrã judío majã Diore
na catʉ̃goʉsaetimiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃
caĩjʉ̃goyeticũrĩqũẽ cariape nicõãña.
Bairi cʉ̃ caĩquetibʉjʉcũrĩcãrõrẽã bairo
áticõãmasĩñami Dios. 4 Nipetirije cʉ̃
caátigariquere cariapea áticõãgʉmi
cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã bairo. Nipetiro camasã
caĩtopairã na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃
pʉame cariapea cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽ bairo
átimasĩñami. Dios ya tutipʉ cʉ̃ã atore
bairo quetibʉjʉya:

"Mʉa, Dios, tocãnacã rʉ̃mʉ caroaro
cariape caquetibʉjʉ mʉ ãniña.
Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ camasocʉ
caãnorẽ bairo mʉrẽ cabʉsʉjãʉ̃
mácʉ̃mi," ĩ quetibʉjʉya.

5 Mai, ¿dope bairo ñicʉti? ¿Aperã
camasã na caĩtʉ̃goñarõrẽ bairo ñicʉti?
Atore bairo ĩbujiorãma: "Rorije marĩ
caáti ĩñoata, Dios caroaro cariape cʉ̃
caãnajẽ cʉtiere nipetiro camasã na
masĩõ joroque ána marĩ átiya. Bairi
carorije marĩ caátie ñujãñuña. Tore
bairo, 'Caroa macããjẽ niña,' marĩ
caĩmiatacʉ̃ãrẽ, ¿nopẽĩ roro marĩ
caátie wapa marĩ qũĩñabesecʉti
Dios?" ĩ tʉ̃goñabujiorãma jĩcããrã
camasã. 6 ¡Bairo mee niña! Bairo
na caĩtʉ̃goñarĩjẽ caãnorẽ bairo
caãmata, ni ũcʉ̃ jĩcãʉ̃rẽ qũĩñabese
masĩẽtĩbujioʉmi Dios.

7 Apeyera, aperã atore bairo
ĩnemorãma: "Marĩ caĩtorije mena
Dios cariape cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ marĩ áti
ĩñogarã. Bairi camasã cʉ̃rẽ, 'Cañuʉ
majũ cariape cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã bairo
caácʉ niñami,' ĩbujiorãma. Bairo na
caĩmiatacʉ̃ãrẽ, ¿dopẽĩ Dios pʉame
marĩrẽ, 'Mʉjãã caĩjʉ̃goricarore bairo
mʉjãã átiyaparoetiya,' marĩ qũĩcʉti?
Bairo cʉ̃ caĩata, cariape ĩẽtĩñami Dios,"

ĩbujiorãma camasã. Tame, bairopʉa
bairo na caĩrĩjẽ wapa maniña. 8 Bairo
ĩrã yua, atore bairo ĩmecʉ̃nucʉ̃rãma:
"¿Nopẽĩrã carorije macããjẽrẽ marĩ
ápericʉti? Caroa macããjẽ pʉame to
átio joroque ĩrã, carorije macããjẽ
marĩ caáto ñuña," ĩmecʉ̃nucʉ̃rãma.
Na pʉame, "Pablo cʉ̃ã torea bairo
buenucʉ̃ñami," ñi bʉsʉpaiyama.
Camasã yʉre na catʉ̃goʉsaro boetiri,
tore bairo ñi bʉsʉpainucʉ̃ñama. Bairo
na caĩbʉsʉpairije wapa Dios pʉame
roro popiye na baio joroque na átigʉmi.

Todos somos culpables

9 ¿Tame, dope to baimiñati? Marĩ, judío
majã, ¿aperã netõjãñurõ caroarã cañurã
majũ marĩ ãniñati? ¡Marĩ baietiya tame
yʉra! Bairi marĩ, judío majã, aperã judío
majã caãmerã nipetiro camasã rorije
caãna jeto marĩ ãniña. Torea bairo yʉ cʉ̃ã
yʉ quetibʉjʉnucʉ̃ña. 10 Tirʉ̃mʉpʉ cʉ̃ãrẽ
atore bairo ĩ woatuyupa Dios ya tutipʉ:
"¡Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ camasocʉ cañuʉ
caroaro cariape caácʉ mácʉ̃mi!
11 Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ caroaro catʉ̃gomasĩ
mácʉ̃mi.
Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Diore bori cʉ̃rẽ
camacãʉ̃ mácʉ̃mi.
12 Nipetiro camasã Dios yaye
caroa quetire jãnarĩ ricaati
quetibʉjʉrique pʉamerẽ
tʉ̃goʉsarã átiyama.
Caroa wãme ũnierẽ besemasĩẽtĩrĩ
tʉ̃goñamawijiacoayama.
Bairi, ¡ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ camasocʉ
cañuʉ cariape caácʉ mácʉ̃mi!
13 Na bʉsʉrica, masa ope cayaamani
opere bairo niña.
Ti ope caʉ̃nirĩjẽ caʉ̃niwitirorea
bairo roro na cabʉsʉrije
witinucʉ̃ña. Ĩtopaijãñuñama.
Tunu bairoa ãña nima capũnirõrẽ
bairo, pũnirõ na risero mena
bʉsʉnucʉ̃ñama.
14 Roro na caĩrĩjẽ jʉ̃gori aperãrẽ
na tʉ̃goña yapapuao joroque
átinucʉ̃ñama.
15 Yoaro mee asiari noa ũna
na caboenarẽ jicoquei na
pajĩãrenucʉ̃ñama.
16 Noo na caátópʉ aperãrẽ roro na
tʉ̃goña royetuao joroque na
átinucʉ̃ñama.
Tʉ̃goñarĩqũẽ paio joroque na
átinucʉ̃ñama.
17 Jĩcã majãrẽ bairo yerijõrõ
ãnimasĩẽtĩñama.
18 Petoaca ũno Diore cʉ̃
masĩgaetimajũcõãñama.
Na cʉ̃ caĩñabesepee cʉ̃ãrẽ di rʉ̃mʉ
ũno tʉ̃goñagaetiyama,"
ĩ quetibʉjʉyupa Dios ya tutipʉ.
19-20 Atore bairo marĩ masĩña:
Dios pʉame Moisés ãnacʉ̃ jʉ̃gori cʉ̃
caroticʉ̃rĩqũẽrẽ marĩ judío majãrẽ marĩ
cʉ̃ñupĩ. Tiere cʉ̃ cacʉ̃miatacʉ̃ãrẽ, tiere
marĩ caátipeyomasĩẽtĩẽ jʉ̃gori marĩ
buicʉtiya. Bairi nipetiro judío majã,
judío majã caãmerã cʉ̃ã, "Cabuicʉna
marĩ ãniña. Dios popiye cʉ̃ caátiparã
marĩ ãniña," marĩ caĩmasĩparore bairo
ĩ, marĩ cʉ̃ñupĩ Dios Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticʉ̃rĩqũẽrẽ. Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃rẽ
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticʉ̃rĩqũẽrẽ
caátipeyogamirĩcʉ̃rẽ, "Tie mʉ
catʉ̃goʉsarije jʉ̃gori mʉ yʉ netõõgʉ,"
di rʉ̃mʉ ũno ĩẽtĩgʉmi Dios.

La salvación es por medio de la fe

21-22 Ãmerẽ yua, Dios pʉame ñe
ũnie cawapa mánarẽ bairo marĩ
ãnio joroque cʉ̃ caátaje quetire
marĩ ĩñoñami. Mai, tie queti pʉame
cawãma queti mee niña. Tirʉ̃mʉpʉa
Moisés ãnacʉ̃rẽ, bairi profeta* majã
cʉ̃ãrẽ na quetibʉjʉ jʉ̃goyeticʉ̃ñupĩ.
Bairo na cawoatucʉ̃rĩcã tutiripʉre
cabuerã ãnirĩ atore bairo marĩ masĩña:
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticʉ̃rĩqũẽrẽ marĩ

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

catũgoʉsaro jũgori mee, Jesucristo
mena marĩ catũgoñatutuarije jũgori
roque ñe ũnie cawapa mánarẽ bairo
marĩ tuao joroque marĩ átiyami Dios.
Nipetiro camasãrẽ jĩcãrõ tũni torea
bairo na netõõgʉmi cũ mena na
catũgoñatutuarije jũgori. 23 Bairi marĩã
camasã nipetiro roro caána jeto marĩ
ãniña. Ni jĩcãũ ũcũ Dios cũ caborore
bairo caátiemʉetapeti mácũmi.
24 Bairo caãna marĩ caãnimiatacũãrẽ,
Dios pʉame camasãrẽ camai ãnirĩ
cũ macũ Jesucristo cũ cariarique
jũgori, ñe ũnie cawapa mánarẽ
bairo marĩ tuao joroque marĩ ásupi.
Ni jĩcãũrẽ wapa jẽnirĩcãrõ mano
tore bairo marĩ átibojayupi. 25 "Yʉ
macũ yucʉpãĩpʉ cũ cariarije jũgori
camasã na carorije wapare na yʉ
masiriyobojagʉ," ĩ tũgoñañupĩ
Dios. Bairi marĩ pʉame tiere masĩrĩ,
Jesucristo mena marĩ catũgoñatutuata,
caroaro marĩ ẽmʉetamasĩgarã yua
marĩ cũ canetõõrĩqũẽrẽ. Bairo átiri
marĩ masĩõñami, Dios cañuʉ cariape
caácʉ cũ caãnajẽ cʉtiere. Bairi
tunu tirũmʉpʉ macããna roro na
caátiere ĩñamicũã, cariapea yerijõrõ
catũgoñaʉ ãnirĩ, roro popiye na baio
joroque na ápeyupi. 26 Torea bairo
ãme cũãrẽ cañuʉ cariape cũ caãnajẽ
cʉtiere marĩ masĩõcõã niñami.
Tore bairo cũ caãnajẽ cʉtiere marĩ
ĩñonemocõã ninucũñami, Jesucristore
catũgoʉsarãrẽ ñe ũnie cawapa
mánarẽ bairo na ãnio joroque cũ
caáticõãninucũrĩjẽ jũgori.
27 Bairi marĩ pʉame marĩ majũ
caroaro marĩ caátiãnie jũgori, "Dios
cũ caĩñajoro cañurã marĩ ãniña," marĩ
caĩbotiomasĩpee maniña. Moisés ãnacũ
cũ caátiroticũrĩqũẽ marĩ caátie jũgori
mee caroarã marĩ ãniña. Jesucristo
mena marĩ catũgoñatutuarije jũgori
roque Dios pʉame, "Cañurã mʉjãã
ãniña," marĩ ĩ masĩñami. 28 Bairi
yua, atore bairo marĩ ĩ yaparoetaya:
"Ni jĩcãũ ũcũ Moisés ãnacũ cũ
caroticũrĩqũẽrẽ cũ caátipeyogamirĩjẽ
jũgori mee, Jesucristo mena cũ
catũgoñatutuarije jũgori mena
roque, ñe ũnie cawapa mácũrẽ bairo
qũĩñagʉmi Dios," marĩ ĩ masĩña.
29 Bairi Dios pʉame, ¿judío majã
quetiupaʉ jeto cũ ãniñati? ¿Aperã judío
majã caãmerã nipetiro ati ʉmʉrecóo
macããna quetiupaʉ mee mʉjããrã cũ
ãnicʉti? ¡Yʉra, ati ʉmʉrecóo macããna
cũãrẽ nipetiro quetiupaʉ majũ niñami!
30 Jĩcãũã niñami camasã quetiupaʉ.
Apei maniñami. Cũ, jĩcãũã niñami, ñe
ũnie carorije wapa mánarẽ bairo marĩ
ãnio joroque caátimasĩ, Jesucristo
mena marĩ catũgoñatutuaro jũgori.
Tore bairo átinucũñami Dios na
rupaʉre cayisetarotiricarã judío majã,
o cayisetarotiena judío majã caãmerã
cũã na caãnierẽ ĩñapeoricaro mano
jĩcãrõ tũnia. 31 Bairi yua, ¿Jesucristo
mena marĩ catũgoñatutuarije jũgori,
Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽ, wapa
manorẽ bairo to tuao joroque marĩ
áticʉti? ¡Baietiya bairopʉa! Jesucristo
mena marĩ catũgoñatutuaro jũgori tie
Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽ caroaro
cariape tiere marĩ átinemomasĩõ
joroque marĩ átiya.

El ejemplo de Abraham

4 1 Ãmerẽ mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉpa
Abraham ãnacũ cũ cabairiquere:
Mʉjãã camasĩrõrẽã bairo cũ pʉame
marĩ judío majã yaʉ caãnijũgoricʉ
ãñupĩ. 2 Cariapea Abraham ãnacũ
caroaro cũ caátiãnie jũgori Dios
pʉame, "Ñe ũnie cawapa mácũrẽ
bairo mʉrẽ ñiñaña," cũ caĩrĩqũẽ
caãmata, Abraham ãnacũ pʉame, "Yʉ
majũ caroaro yʉ caátiãnie jũgori
yʉ netõwũ," ĩ botiomasĩbujioricʉmi.

Baipнa, Dios cн̃ caĩñajoro tore bairo
ĩ botiomasĩẽtĩmicн̃ã, tore bairo ĩ
botiobujioricнmi aperã camasãrẽ.
3 Atore bairo pнame ĩ quetibнjнyupa
Dios ya tutipн Abraham cн̃
cabairiquere: “Abraham ãnacн̃ pнame
Dios cн̃ caĩrĩjẽrẽ caãnorẽ bairo cariape
tн̃goyupi. Bairo cн̃ cabairijere ĩñarĩ
bero, Dios pнame, ‘Ñe ũnie cawapa
mácн̃rẽ bairo cн̃ ñiñaña,’ ĩñupĩ,” ĩ
quetibнjнyupa.
4 Ĩcõñarĩ mнjããrẽ yн quetibнjнpa
mai: Jĩcãн̃ ũcн̃ apeye ũnierẽ cн̃ capaáta,
bairoa wapa mano apeye ũnierẽ cн̃
jorã mee átinucũñama. Cн̃ capaarije
wapa majũ cн̃ wapatirã átiyama.
5 Baipнa, Dios pнame paari majãrẽ na
cawapatirore bairo mee átinucũñami
camasãrẽ. Caroaro na caátie jн̃gori
mee, cн̃ mena na catн̃goñatutuarije
jн̃gori, ñe ũnie cawapa cн̃goenarẽ
bairo na ĩñanucũñami. Tore bairo
na netõõnucũñami Dios, camasã
na majũ na caátie mena na
canetõmasĩẽtĩmiatacн̃ãrẽ. 6 Tirн̃mнpн
macããcн̃ David cн̃ã yн caĩrõrẽã bairo
ĩñupĩ: “Dios camasã na caátiere ĩñarĩ
mee, cн̃ mena na catн̃goñatutuarijere
ĩñarĩ, ‘Cañurã ñe ũnie carorije cawapa
cн̃goena niñama,’ na ĩnucũñami Dios.
Tore bairo cн̃ caĩrã pнame bнtioro
нseaninucũñama,” ĩñupĩ David ãnacн̃
cн̃ã. 7 Atore bairo ĩ woatuyupi Dios ya
tutipн:

“Noa ũna roro na caátiere Dios cн̃
camasiriyobojaricarã нseanirĩ
ñiñama.

8 Tunu bairo, ini ũcн̃rẽ, ‘Mн carorije
wapa yн jẽnietignн,’ cн̃ caĩ
pнame cн̃ã нseanirĩ niñami!” ĩ
woatuyupi.

9 David ãnacн̃ cн̃ cawoatucũrĩqũẽ
pнame, ¿marĩ judío majã jetore marĩ
cн̃ caĩquetibнjн jн̃goyeticũrĩqũẽ
to ãniñati? ¿Aperã judío majã
caãmerã cн̃ãrẽ na cн̃ caĩquetibнjн
jн̃goyeticũrĩqũẽ mee mнjããrã
to ãniñati? Yнra, nipetiropнa
catн̃goñatutuarã, David cн̃
caĩquetibнjнcũrĩqũẽrẽã bairo
нseanigarãma. Merẽ torea bairo
mнjããrẽ jãã quetibнjнapн. Dios pнame
Abraham, cн̃ mena cн̃ catн̃goñatutuaro
ĩñarĩ, “Cañuн, ñe ũnie cawapa
cн̃goecнre bairo mнrẽ ñiñaña,” qũĩñupĩ.
10 ¿Diwatoapн Dios, “Cañuн niñami,”
cн̃ qũĩñuparĩ Abrahãrẽ? ¿Cн̃ rupaн
macããtõrẽ* cayisetaricн cн̃ caãno, o
cayisetamácн̃ cн̃ caãnopнa, tore bairo
cн̃ qũĩñuparĩ? Bairo cн̃ caátirotiparo
jн̃goyepнa tore bairo qũĩñupĩ Dios.
11 Bairi Abraham, Dios cн̃ cн̃ caĩrĩjẽrẽ
caãnorẽ bairo cariape cн̃ catн̃goro
beropн, cн̃ rupaнre cн̃ yiseyupa. Tore
bairo átirotiyupi Abraham, Dios
mena cн̃ catн̃goñatutuarije jн̃gori
cн̃rẽ ñe ũnie cawapa cн̃goecнre bairo
cн̃ cн̃ cacũrĩjẽrẽ cн̃ camasĩparore
bairo ĩ. Tore bairo cabairicн ãnirĩ
Abraham ãnacн̃ pнame nipetiro na
rupaн cayiserotiena nimirãcн̃ã, Dios
mena catн̃goñatutuarã cн̃ãrẽ na ñicн̃
caãnijн̃goricн ãñupĩ. Bairi Dios cн̃ã
torea bairo cariape cañurã ñe ũnie
cawapa mánarẽ bairo na ĩñañami na
rupaн cayiserotiena cн̃ãrẽ. 12 Tunu
bairoa marĩ judío majã marĩ rupaнre
cayisetarotiricarã, Abraham ãnacн̃ cн̃
rupaнre cayisetamácн̃pнa Dios mena cн̃
catн̃goñatutuajн̃goricarore bairo Dios
mena catн̃goñatutuarã majũ ñicн̃ cн̃ã
ãcн̃ baiyami.

La promesa se cumple por medio de la fe

13 Mai, Dios pнame atore bairo
qũĩñupĩ Abrahãrẽ: “Mн, bairi mн
pãrãmerã cн̃ãrẽ ati yepare mнjãã yн
jognн mнjãã caãnipa yepa,” qũĩ jн̃goyupi,
Abraham pнame caãnorẽ bairo cariape

Dios mena cʉ̃ catʉ̃goñatutuaro jʉ̃gori. Cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ caroaro cʉ̃ caátie jʉ̃gori
mee, cʉ̃ mena cʉ̃ catʉ̃goñatutuarije
jʉ̃gori roque tore bairo qũĩñupĩ Dios.
Bairi, "Ñe ũnie cawapa cʉ̃goecʉre
bairo caãcʉ̃ mʉ ãniña," qũĩñupĩ Dios
yua. 14 Dios pʉame, "Mʉjããrẽ yʉ
jʉátinemogʉ," cʉ̃ caĩcũrĩqũẽrẽ, Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ caána jetore
cʉ̃ cacũrĩqũẽ caãmata, Dios mena
marĩ catʉ̃goñatutuarije pʉame wapa
manibujioro. Tunu bairoa Abrahãrẽ,
"Caroare mʉ yʉ jogʉ," cʉ̃ caĩrĩqũẽ
cʉ̃ã wapa mani yaparo etabujioricaro.
15 Bairi nipetiro camasã Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ caátipeyogamirã pʉame
popiye na baio joroque Dios cʉ̃ caátiparã
niñama. Bairopʉa, tie roticũrĩqũẽ
camanicõãta, tiere cabaibotiorã cʉ̃ã
manibujiorãma.

16 Bairi Abraham jʉ̃gori nipetiro
cʉ̃ pãrãmerã caãniparãrẽ Dios cʉ̃
caĩcũrĩqũẽ caroaro caãnicõãnipeere
ĩrã, Dios mena camasã na
catʉ̃goñatutuacõãno boya. Bairo ĩgʉ
ñiña: Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
caátipeyogamirã jeto meerẽ,
nipetiro Abrahãrẽ bairo Dios mena
catʉ̃goñatutuarãrẽ caroare na jogʉmi
Dios, na cʉ̃ caĩcũrĩcãrõrẽã bairo. Bairo
bairi Abraham ãnacʉ̃ pʉame yua, marĩ
nipetiro Dios mena catʉ̃goñatutuarã
ñicʉ̃ caãnacʉ̃ majũ nijʉ̃goyupi. 17 Dios
ya tutipʉ cʉ̃ãrẽ atore bairo ĩ quetibʉjʉ
woatuyupa: "Ãmerẽ, mʉrẽ nipetiro
camasã poari ñicʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃ majũ
mʉ ãnio joroque mʉ yʉ átiya," ĩ
quetibʉjʉyupa. Tiere caĩ pʉame niñami
marĩ Quetiupaʉ Dios, Abraham ãnacʉ̃
caroaro cariape cʉ̃ catʉ̃goʉsaricʉ.
Cʉ̃ã niñami Dios cariacoatana na
caãnimiatacʉ̃ãrẽ na yeri catio joroque
caácʉ. Tunu bairo apeye camánajẽ to
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, nipetirije caãnierẽ
caátijẽñorĩcʉ̃ niñami.

18 Mai, Abraham pʉame cabʉcʉ
ãnirĩ cʉ̃ capũnaacʉti yʉtea to
capeticõãmiatacʉ̃ãrẽ, Dios cʉ̃rẽ cʉ̃
caĩrĩqũẽrẽ tʉ̃goñatutua jãnaesupi.
Dios Abrahãrẽ, "Mʉ pãrãmerã
caãniparã, capããrã nigarãma," cʉ̃
cʉ̃ caĩrĩqũẽrẽ caãnorẽ bairo cariape
tiere cʉ̃ catʉ̃goñatutuarique jʉ̃gori
nipetiro camasã poari ñicʉ̃rẽ bairo
caãcʉ̃ majũ ãnijʉ̃goyupi. 19 Cabʉcʉ
cien cʉ̃marĩ majũ merẽ cacʉ̃goʉ
nimicʉ̃ã, Abraham pʉame di rʉ̃mʉ
ũno Dios mena tʉ̃goñatutua jãnaesupi.
Pʉgarãpʉa cʉ̃ nʉmo mena cabʉtoa
ãnirĩ na cayasipee cʉ̃ãrẽ masĩñupĩ
Abraham. Bairi pʉgarãpʉa cabʉtoa
ãnirĩ na capũnaa cʉtipee cʉ̃ã mañupã.
20 Dios cʉ̃rẽ cʉ̃ caĩcũrĩqũẽrẽ pʉgani
cãrõ, "Tore bairo ápeimi Dios," ĩ
tʉ̃goñaesupi. Bairo ĩ tʉ̃goñaẽtĩrĩ
yua, nemojãñurõ roque Dios cʉ̃rẽ cʉ̃
caĩcũrĩqũẽ mena tʉ̃goñatutuanemoñupĩ.
Diore cʉ̃ basapeoyupi Abraham.
21 "Dios yʉre cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã bairo
átimasĩpeyocõãñami," caroaro ñe ũnie
rʉsaeto ĩ tʉ̃goñatutuacõãñupĩ. 22 Tore
bairo cʉ̃ catʉ̃goñatutuaro ĩñarĩ, Dios
pʉame Abrahãrẽ, "Cañuʉ ñe ũnie
cawapa cʉ̃goecʉre bairo cʉ̃ ñiñaña,"
ĩñupĩ.

23 Atie Dios, "Cañuʉ, ñe ũnie
cawapa cʉ̃goecʉre bairo mʉ ñiñaña,"
cʉ̃ mena cʉ̃ catʉ̃goñatutuaro jʉ̃gori
cʉ̃ caĩcũrĩqũẽrẽ Abraham ãnacʉ̃ jetore
ĩ quetibʉjʉ cũẽsupa Dios ya tutipʉre.
24 Marĩ cʉ̃ãrẽ cʉ̃ caĩpeere tore bairo
ĩ quetibʉjʉ woatucũñupã. Bairi marĩ
cʉ̃ãrẽ, "Cañurã, ñe ũnie cawapa
cʉ̃goenarẽ bairo mʉjããrẽ ñiñaña,"
marĩ ĩ masĩñami Dios, cʉ̃ macʉ̃ marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo cariacoatacʉ
cʉ̃ caãnimiatacʉ̃ãrẽ cʉ̃ cacatioricʉ
mena marĩ catʉ̃goñatutuaro jʉ̃gori.
25 Cʉ̃ã, marĩ carorije wapa jʉ̃gori
yucʉpãĩpʉ riayupi. Bairo cariacoatacʉ

nimicʉã, tunu catiyupi, marĩ carorije
wapa jʉ̃gori roro popiye marĩ
cabaibujiopeere netõõgʉ.

Libres de culpa

5 [1] Bairi marĩ pʉame marĩ carorije
wapare cʉ̃ canetõõbojaricarã
ãnirĩ yua, jĩcãrõrẽ bairo Dios mena
yerijõrõ marĩ ãniña. Tore bairo
marĩ tuaya yua, marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique
jʉ̃gori. [2] Jesucristo mena marĩ
catʉ̃goñatutuaro jʉ̃gori Dios pʉame
cʉ̃ mena nocãrõ caroaro majũ marĩ
caãnajẽ cʉtiãnipeere marĩ cũñupĩ.
Bairi tore bairo caroaro cariape
marĩ ãnicõã ninucũgarã. Bairi Dios
cʉ̃ caãnajẽ cʉtie macããjẽrẽ marĩ cʉ̃ã
jĩcã wãme ũno cacʉ̃goparã ãnirĩ marĩ
ʉseanicõã niña. [3] Apeyera tunu popiye
baimirãcʉ̃ã, marĩ ʉseaniña. Bairo
popiye marĩ cabairo jʉ̃gori nemojãñurõ
Dios mena marĩ tʉ̃goñatutuagarã.
[4] Bairo marĩ catʉ̃goñatutuaro, Dios
pʉame, "Mʉjãã, caroaro mʉjãã ápʉ,"
marĩ ĩgʉmi. Tiere masĩrĩ yua, marĩrẽ
caroaro cʉ̃ caátipeere tʉ̃goñarĩ, pairo
marĩ ʉseanicõã nigarã. [5] Bairo caroaro
marĩrẽ cʉ̃ caátipeere marĩ catʉ̃goña
ʉseaninucũrĩjẽ pʉame marĩ ʉsearitio
joroque marĩ áperiya. Bairi merẽ
Dios pʉame marĩ yeripʉ marĩrẽ cʉ̃
camaicõãninucũrĩjẽrẽ ñe ũnie rʉsaeto
marĩ masĩõ joroque átiyami, cʉ̃ yeri
Espíritu Santo marĩ cʉ̃ cajoricʉ jʉ̃gori.
[6] Mai, marĩ pʉame roro marĩ
caátie jʉ̃gori marĩ majũã tie
wapare marĩ netõmasĩẽpʉ̃. Bairo
marĩ canetõmasĩẽto ĩñarĩ, Dios cʉ̃
caĩñabesejʉ̃goyeticũrĩcã rʉ̃mʉ caetaro,
Jesucristo pʉame roque marĩ carorije
wapare netõõgʉ riayupi. [7] Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
marĩ mena macããcʉ̃, apei cʉ̃ yaʉre
qũĩñamairĩ, "Mʉrẽ na capajĩãparo
ũnorẽã, yʉre na pajĩãto," caĩmasĩ
mácʉ̃mi. Baipʉa, cʉ̃ yaʉ cañuʉ majũ
cʉ̃ caãmata, tore bairo ĩ masĩbujioʉmi.
[8] Dios pʉame roque nocãrõ majũ marĩ
cʉ̃ caĩñamairĩjẽrẽ marĩ masĩõñupĩ,
Jesucristo marĩ cʉ̃ canetõõrĩqũẽ
jʉ̃gori. Marĩã, roro caátipairã marĩ
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ pʉame yucʉpãĩpʉ
riacoásúpi, marĩ carorije wapare
netõõgʉ.
[9] Bairi marĩ pʉame marĩ carorije
wapare cʉ̃ canetõõbojaricarã ãnirĩ ãme
roquere yua atore bairo nemojãñurõ
marĩ ĩ masĩña: "Dios camasãrẽ
cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉ caãno popiye
cʉ̃ caátiparã mee marĩ ãniña," marĩ
ĩ masĩña, Jesucristo marĩ netõõgʉ
yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique jʉ̃gori.
[10] Cajʉ̃goyepʉre mai, Diore caboena
ãnirĩ cʉ̃ wapanarẽ bairo marĩ ãmʉ.
Bairo caãna marĩ caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
marĩ mairĩ cʉ̃ mena jĩcãrõrẽ bairo
marĩ ãnio joroque marĩ ásupi, cʉ̃
macʉ̃ cʉ̃ cariarique jʉ̃gori. Bairo cʉ̃
caátana ãnirĩ ãme roquere nemojãñurõ
atore bairo marĩ ĩ masĩnemoña:
"Jesucristo cariacoatacʉ nimicʉã tunu
cʉ̃ cacatirique jʉ̃gori, cʉ̃ canetõõparã
majũ marĩ ãniña," marĩ ĩ masĩña
yua. [11] Atie cʉ̃ãrẽ marĩ ĩ masĩña: Dios
mena marĩ ʉseaniña, marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo jʉ̃gori. Dios pʉame cʉ̃
macʉ̃rẽ yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarotirique
jʉ̃gori jĩcãrõrẽ bairo cʉ̃ mena yeri jõrõ
marĩ ãnio joroque ásupi.

Adán y Cristo

[12] Jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ ati yepa caãnijʉ̃goricʉ
Adán cawãmecʉcʉ jʉ̃gori carorije átaje
nijʉ̃goyupa ati yepapʉre. Bairo carorije
átaje caãnijʉ̃goro bero yua camasã
yasijʉ̃goyupa. Bairi nipetiro camasã
carorije caána ãnirĩ cayasiparã marĩ
ãniña. [13] Mai, camasã Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ na cacʉ̃goparo
jʉ̃goyepʉa merẽ carorije macããjẽrẽ

áticõãjũgoyupa ati yepapʉre. Bairo
camasã roro na caátiãnimiatacũãrẽ,
Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ na
cacũgoeto jũgori, cũ cacũrĩqũẽrẽ
cabaibotiorãrẽ bairo na ĩñaesupĩ Dios.
14 Bairo cabaimiatacũãrẽ, Adán ãnacũ
cũ caãnijũgori rũmʉpʉi nijũgoató
Moisés ãnacũ cũ caãni yʉteapʉ
nituetayupa roro caána na cayasirije.
Bairãpʉa, Dios Adárẽ, “Ti yucʉ rícare
ʉgaeticõãña,” cũ caĩcũrĩqũẽrẽ bairo
caãnierẽ na cabaibotiorije jũgori
mee yasiyupa camasã. Adán ãnacũ
carorijere caátijũgoricʉ majũ ãñupĩ.
Jesús pʉame roque caroa macããjẽrẽ ati
yepapʉ cajeatíjũgoricʉ majũ ãñupĩ.
15 Bairopʉa, Adán roro cũ caátaje
mena quetibʉjʉ cõñamasĩã mano
caroa Dios camasãrẽ cũ caátibojarique
menarẽ. Bairo cabaimiatacũãrẽ,
jĩcãũ caũmʉ roro cũ caátijũgorique
jũgori camasã capããrã yasiyupa. Apei
jĩcãũ caũmʉ Jesucristo jũgori wapa
jẽnirĩcãrõ mano Dios camasãrẽ cũ
caátibojarique pairo netõrõ cañurĩjẽ
nijũgoyupa. Nocãrõ camasã capããrãrẽ
caroaro cũ caátipee nijũgoyupa.
16 Bairo cabaimiatacũãrẽ, jĩcãũ caũmʉ
roro cũ caátaje mena quetibʉjʉ
cõñamasĩã mano caroa Dios camasãrẽ
cũ caátibojarique menarẽ. Bairo
cabaimiatacũãrẽ, Adán jĩcãũ caũmʉ
caãnijũgoricʉ jĩcã wãmea Diore roro cũ
cabaibotiorique jũgori nipetiro camasã
carorije cawapa cũgorã jeto tuayama.
Bairo na catuamiatacũãrẽ, camasãrẽ
na ĩñamairĩ ñe ũnie cawapa cũgoenarẽ
bairo na ĩñañami Dios nipetiro cũ
mena catũgoñatutuari majãrẽ, capee
wãme majũ cũrẽ cabaibotioricarã na
caãnimiatacũãrẽ. 17 Mai, jĩcãũ caũmʉ
roro cũ caáticũjũgorique jũgori
nipetiro camasã mena ãnicõãñupã
baiyasirique. Bairo caãna ãnirĩ
nemojãñurõ atore bairo marĩ ĩ masĩña:
“Dios nipetiro camasãrẽ nocãrõ pairo
na ĩñamairĩ wapa jẽnirĩcãrõ mano,
‘Caroarã ñe ũnie cabuicʉperãrẽ bairo
mʉjãã ñiñaña,’ cũ caĩrĩcãrã pʉame
ʉmʉrecóopʉ caroaro majũ ãnicõã
ninucũgarãma Jesucristo jĩcãũ jũgori,”
marĩ ĩ masĩña.
18 Bairi Adán roro cũ caátaje jũgori
nipetiro camasã cabuicʉnarẽ bairo
na tuao joroque ásupi. Jesucristo
pʉame roque caroaro cariape ácʉ, cũ
cariarique mena nipetiro cabuimánarẽ
bairo tuamasĩcõã ninucũñama.
19 Bairo ĩgʉ ñiña: Jĩcãũ caũmʉ Diore
cũ cabaibotiorique jũgori capããrã
camasãrẽ rorije caánarẽ bairo na
ĩñañami Dios. Apei pʉame roque Diore
cũ catũgoʉsarique jũgori capããrã
camasãrẽ caroarã ñe ũnie cawapa
mánarẽ bairo na ĩñañami Dios.
20 Apeyera tunu Moisés ãnacũ mena
cũñupĩ Dios cũ caroticũrĩqũẽrẽ,
nipetiro camasã tocãnacã wãme
roro na caátiere na camasĩparore
bairo ĩ. Bairo tie cũ cacũrĩqũẽrẽ
masĩmirãcũã, nemojãñurõ carorije
macããjẽrẽ átinemoñupã. Bairo camasã
na cabaimiatacũãrẽ, Dios pʉame
nemojãñurõ na ĩñamainemocõã
jũgoyecʉsupi. 21 Roro marĩ caátie
wapa jũgori marĩã nipetiro camasã
cabaiyasiparã jeto marĩ ãniña. Bairo
cabaiyasiparã marĩ caãnimiatacũãrẽ,
Dios pʉame caroaro marĩ cũ caátie
jũgori caroarã ñe ũnie cawapa
cũgoenarẽ bairo marĩ ãnio joroque
ásupi. Bairo átiri yua, yeri pũna
capetietie cũãrẽ marĩ joyupi marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo jũgori.

Muertos respecto al pecado pero vivos en Cristo

6 1 Bairi yua, yʉ caĩatajere
tũgori bero, ¿dope marĩ
caáto to ñucʉti? “Dios pʉame

nemojãñurõ marĩ qũĩñamaiáto,” ĩrã,
¿nemojãñurõ carorije macããjẽrẽ marĩ
átinemocõãcʉti? 2 Tore bairo marĩ
áperigarã. Merẽ marĩã, roro átiãnajẽrẽ
cajãnamajũcõãrĩcãrã marĩ ãniña. Bairo
caãna ãnirĩ, ¿dope bairo tunu carorije
macããjẽrẽ marĩ átiãninemobujiocʉti?
3 ¿Atore bairo mʉjãã masĩẽtĩñati?
Mʉjãã masĩrã. Mʉjãã pʉame Jesucristo
yarã ãnigarã na mʉjãã cabautiza*
rotirica rʉ̃mʉ caãno atore bairo
mʉjãã tuayupa: Jesucristo yucʉpãĩpʉ
cariaricʉre bairo caãna mʉjãã tuayupa,
Dios cʉ̃ caĩñajoro. 4 Bairi mʉjããrẽ na
cabautizari rʉ̃mʉ Jesucristo mena
cayaecoricarãrẽ bairo baimirãcʉ̃ã,
tunu cʉ̃ mena Dios cʉ̃ cacatioricarãrẽ
bairo mʉjãã baiyupa. Bairo cʉ̃ mena
cacatiricarãrẽ bairo caãna ãnirĩ
caroarã cawãma yericʉna mʉjãã
tuayupa yua. Tore bairo marĩ ásupi
cʉ̃ macʉ̃rẽ Dios nocãrõ caroaro cʉ̃
caátimasĩrĩjẽ jʉ̃gori.
5 Jesucristo mena marĩ
caãnicõãmata, cariapea cariaricʉpʉ
nimicʉ̃ã, tunu cʉ̃ cacatiricarorea
bairo marĩ cʉ̃ã cacatinemoparã
marĩ ãnigarã. 6 Bairi, bairo marĩ
masĩña: Marĩã, cajʉ̃goyepʉre roro
marĩ caátiãnimirĩqũẽrẽ Jesucristo
cʉ̃ cariarique jʉ̃gori yucʉpãĩpʉ
papuaturericarore bairo baiyupa Dios
cʉ̃ caĩñajoro. Dios pʉame ati rupaʉ
mena roro camasã na caátiãnigarije
to yasio joroque ĩ, bairo ásupi
Jesús. Bairi ãmerẽ roro átiãnajẽrẽ
caẽñotamasĩẽnarẽ bairo marĩ baietiya.
7 Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ baiyasiri bero, cʉ̃ rupaʉ
roro caátigamirĩqũẽrẽ átinemoẽtĩñami.
8 Bairi, bairo marĩ ĩ tʉ̃goñacõã niña:
Jesucristo mena cariaricarãrẽ bairo
caãna ãnirĩ, cʉ̃ caátore bairo marĩ
átigarã. Cariaricʉ nimicʉ̃ã catitunurĩ
ʉmʉrecóopʉ cʉ̃ caátátore bairo
marĩ cʉ̃ã riamirãcʉ̃ã tunu catitunurĩ
ʉmʉrecóopʉ marĩ ágarã. 9 Tunu atore
bairo marĩ masĩnemoña: Jesucristo
riari bero catitunurĩ ʉmʉrecóopʉ ãcʉ̃
pʉgani cãrõ tunu rianemoetigʉmi.
Di rʉ̃mʉ ũno riarique cʉ̃ ẽmʉetaeto.
10 Jĩcãnia riajãnañupĩ, marĩ carorije
wapare netõõgʉ. Ãmerẽ yua, catiri
bero Dios mena caroaro ãnicõã
ninucũñami. 11 Bairi ãmerẽ yua,
mʉjãã pʉame tirʉ̃mʉpʉ roro mʉjãã
caátiãnajẽrẽ cacũmajũcõãrĩcãrãrẽ
bairo tʉ̃goñaña. Cariacoatana ãnana
carorijere na caátimasĩẽtõrẽã bairo
mʉjãã cʉ̃ã tiere tʉ̃goʉsanemoeticõãña.
Jesucristo mena caãna ãnirĩ, mʉjãã
caátiãnipeere Dios cʉ̃ caborore bairo
jeto átiãnicõãña.
12 Bairo bairi yua, mʉjãã pʉame
ati rupaʉ bʉtioro roro mʉjãã
caátiganucũrĩjẽrẽ mʉjãã majũrẽ
átijĩãtirotieticõãña. Roro marĩ rupaʉ
caátiganucũrĩjẽrẽ tʉ̃goñaenarẽ
bairo tiere tʉ̃goñanetõcõãña. 13 Marĩ
caĩñarĩjẽ, marĩ cabʉsʉrije nipetirije
marĩ rupaʉ macããjẽ mena roro
marĩ áperigarã. Bairo roro átajere
átato ũnorẽã, Dios cʉ̃ caborore
bairo caroa macããjẽ pʉamerẽ marĩ
átiãnigarã. Riacoati tunu cacatiricarãrẽ
bairo caroa macããjẽrẽ marĩ áticõã
ninucũgarã. 14 Bairi yua, ãmerẽ
roro átiãnajẽ mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽ
mʉjãã netõnʉcãẽtĩgaro. Ãmerẽ yua,
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
carotiecocõãna mee mʉjãã ãniña. Dios
pʉame roque mʉjããrẽ mairĩ, caroaro
mʉjãã rotiyami mʉjãã yeripʉ. Bairo
cʉ̃ mena mʉjãã caãnoi, carorije átaje
mʉjããrẽ ẽmʉetaetiya.

Un ejemplo tomado de la esclavitud

15 Bairi yua, yʉ caĩatajere tʉ̃gori
bero, ¿dope marĩ caáto to ñucʉti?
¿Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
carotiecocõãna mee, Dios yayere

caĩroarã ãnirĩ carorije macããjẽrẽ marĩ
átinemocõãnicʉti? Tore bairo marĩ
áperigarã. 16 Caroaro mʉjãã masĩña
merẽ atiere: Mʉjãã pʉame apei cʉ̃
carotirore bairo mʉjãã caáticõãmata,
cʉ̃rẽ capaabojacoteri majã majũ jããrã
mʉjãã baiya. Cʉ̃ã, mʉjãã quetiupaʉre
bairo tuaʉ baiyami. Torea bairo
carori wãmerẽ mʉjãã caáticõãmata,
tie carorijere caátirotiecocotenucũrã
majũ mʉjãã tuaya. Dios cʉ̃ carotirore
bairo marĩ caáticõãmata roque, cʉ̃rẽ
capaacoterãrẽ bairo marĩ ãnigarã.
Bairo cʉ̃ carotirore bairo ána
carorijere átato mano marĩ ãnigarã.
17-18 Mai, mʉjãã pʉame cajʉ̃goyepʉre
carorijere áticõã ninucũrã tiere
caẽñotamasĩẽna majũrẽ bairo mʉjãã
baiyupa. Cabaimirĩcãrã ãmerẽ yua
aperã Jesucristo yaye quetire mʉjãã
na caquetibʉjʉro tʉ̃gori, mʉjãã
yeripʉ tiere mʉjãã tʉ̃goʉsajʉ̃goyupa.
Bairi Jesucristo jʉ̃gori roro átajere
caẽñotamasĩrã ãnirĩ caroa macããjẽ
majũrẽ mʉjãã átiãnicõã jʉ̃goyupa.
Bairo mʉjãã caãnajẽ cʉtiere
tʉ̃goñarĩ, yʉ pʉame Diore, “Mʉ
ñujãñuña,” cʉ̃ ñinucũña. 19 (Bairãpʉa
mai, catʉ̃goñatutuawẽpʉ̃ẽna mʉjãã
caãnoi, camasã na cabairijere ĩcõñarĩ
mʉjãã yʉ quetibʉjʉya.) Mʉjãã pʉame
cajʉ̃goyepʉre mʉjãã caĩñarĩjẽ, mʉjãã
cabʉsʉrije nipetirije mʉjãã rupaʉ
macããjẽ mena roro átiãnajẽrẽ mʉjãã
átiãñupã. Bairo roro átajere átato
ũnorẽã, ãme roque Dios cʉ̃ caborore
bairo caroa macããjẽ pʉamerẽ átiãña.
“Cʉ̃ mena caãnimajũcõãrã ãnirĩ
nemojãñurõ cʉ̃ caborore bairo marĩ
átigarã,” ĩ tʉ̃goñarĩ caroaro áticõã
ninucũña.

20 Mai mʉjãã, cajʉ̃goyepʉre roro
caáticõãna ãnirĩ tie carorijere
caáticotenucũrã majũ mʉjãã
ãñupã. Bairo caãna ãnirĩ ñe ũnie
caroa macããjẽrẽ mʉjãã átiga
tʉ̃goñamasĩẽsupa. 21 ¿Cajʉ̃goyepʉre
roro mʉjãã caátiãnajẽ mena ñe
ũnie caroare mʉjãã bócari? Mʉjãã
bócaesupa. Tiere tʉ̃goñamasĩrĩ yua,
ãmerẽ mʉjãã bobotʉ̃goñaña. Roro
mʉjãã caátaje wapa peero yasiricaropʉ
roro mʉjãã baibujioyupa. 22 Bairo
baibujiomirãcʉ̃ã, ãmerẽ yua roro
mʉjãã caátiganucũrĩjẽrẽ ẽñotamasĩrĩ,
Dios cʉ̃ caátirotirore bairo caroa
macããjẽ pʉamerẽ mʉjãã átijʉ̃goyupa.
Tie roque wapacʉtiya mʉjããrẽ. Bairi
nemojãñurõ cʉ̃ caborore bairo mʉjãã
caápata, cʉ̃ caátiãnirotirijere caána
majũ mʉjãã tuaya. Bairo mʉjãã
caáticõãninucũata yua, yeri capetieti
pũnarẽ mʉjãã jogʉmi Dios. 23 Bairi
roro camasã caátipairã na yaye wapa
peeropʉ caápárã niñama. Dios marĩrẽ
cʉ̃ cajorije pʉame roque yeri capetietie
niña. Jesucristo marĩ quetiupaʉ jʉ̃gori
wapa jẽnirĩcãrõ mano tiere marĩ
joyami.

Un ejemplo tomado del matrimonio

7 1 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna,
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
mʉjãã masĩña. Tie pʉame ati yepapʉ
mai marĩ cacatiãno, marĩrẽ tutuaro
rotirore bairo marĩ átiya. Marĩ cariaro
bero roque, tiere carotiecoena marĩ
tuacõãña yua. 2 Mai, ĩcõñarĩ mʉjãã yʉ
quetibʉjʉpa: Jĩcãõ ũcõ camanapʉcʉco,
cawãmojiyarico cõ caãmata, Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ caĩquetibʉjʉro
jʉ̃gori cõ manapʉre cõ capitiro
maniña. Cõ manapʉ cʉ̃ cariaro bero
roquere yua, na cawãmojiyamirĩqũẽ
peticoaya. Bairi yua, Moisés ãnacʉ̃,
“Mʉ manapʉre cʉ̃ pitieticõãña,” cʉ̃
caĩroticũrĩqũẽrẽ carotiecocõãcõ mee
tuayamo. 3 Bairi tunu cõ manapʉ cʉ̃
cacatimiatacʉ̃ãrẽ, apei caʉ̃mʉ mena
cõ caãmata, roro áco átiyamo. Moisés

ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cabaibotiore
bairo baiyamo. Bairo caãcõ nimiocʉ̃ã,
cõ manapʉ cʉ̃ cariacoapata roque,
Moisés ãnacʉ̃, “Mʉ manapʉre cʉ̃
pitieticõãña,” cʉ̃ caĩroticũrĩqũẽrẽ
carotiecocõãcõ mee tuayamo. Bairi
apei caʉ̃mʉ mena wãmojiyari cõ
caãmata, carorije áco mee átiyamo.
4 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna
torea bairo mʉjãã cʉ̃ã Jesucristo cʉ̃
cariarique jʉ̃gori ãmerẽ yua Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ carotiecocõãna mee
mʉjãã ãniña. Bairi jĩcãõ cõ manapʉ cʉ̃
cariaro bero apeire camanapʉcʉcore
bairo catuarã ãnirĩ, apei yarã majũ
mʉjãã tuaya yua. Bairi mʉjãã ãmerẽ
Jesucristo cariacoamirĩcʉ̃ tunu
cacatiricʉ yarã majũ roque mʉjãã
ãniña. Bairo caãna ãnirĩ caroa átaje
tocãnacã wãmerẽ mʉjãã átiãnigarã.
5 Cajʉ̃goyepʉre mai marĩ cajesorije ũnie
carorijere marĩ ĩñaʉgaripeanucũwʉ̃.
Bairo caĩñaʉgaripearã ãnirĩ Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ tʉ̃gori bero
tie roticũrĩqũẽrẽ marĩ baibotiojʉ̃gowʉ.
Bairo tiere cabaibotiorã ãnirĩ
nemojãñurõ tutuaro carorijere marĩ
ápʉ. Bairo carorijere ána yua, peeropʉ
cayasiráná majũrẽ bairo marĩ baimiwʉ̃.
6 Cajʉ̃goyepʉre Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ carotiecorã majũ marĩ
ãnimiwʉ̃. Ãme roquere yua, Jesucristo
mena ãnirĩ tie rotiriquere carotiecorã
mee marĩ ãniña. Bairo caãna ãnirĩ Dios cʉ̃
caborore bairo caroa macããjẽ pʉamerẽ
marĩ átiãnijʉ̃gomasĩña, Dios, Espíritu
Santore marĩ yeripʉ cʉ̃ cajoro jʉ̃gori.
Bairo Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ cawoaturiquere
marĩ catʉ̃goʉsaro jʉ̃gori mee, cawãma
yeri marĩ cacʉ̃goro jʉ̃gori roque Dios cʉ̃
caborore bairo marĩ átiãnimasĩña.

El pecado que está en mí.

7 Bairi Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caátiroticũrĩqũẽ, “Carorije niña,”
¿marĩ ĩrãati? Bairo marĩ ĩẽtĩgarã. Tie
rotirique camanicõãta, “Yʉa, carorije
caácʉ yʉ ãniña,” marĩ tocãnacãʉ̃pʉa
marĩ ĩ tʉ̃goña masĩẽtĩbujioricarã.
Mai, jĩcã wãme roticũrĩqũẽ macããjẽrẽ
yʉ quetibʉjʉpa: “Aperã yayere
ĩñaʉgaripeaeticõãña,” ĩ quetibʉjʉya.
Tie roticũrĩqũẽ camanicõãta,
“Ĩñaʉgaripearique, carorije niña,”
marĩ ĩ masĩẽtĩbujioricarã. 8 Bairi
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ caãno
jʉ̃gori yua, marĩ rupaʉpʉ rorije marĩ
caátigarije caãnie pʉame tocãnacã
wãme roro átajere nemojãñurõ
marĩ átinemo joroque baiyupa. Tie
roticũrĩqũẽ camanicõãta roque,
carorije pʉame camanierẽ bairo
tuabujioro. 9 Mai, roticũrĩqũẽrẽ
masĩẽcʉ̃pʉ̃ yʉ caãna yʉteare
cacatimajũʉ̃rẽ bairo yʉ ãnimiwʉ̃.
Cabero tie roticũrĩqũẽrẽ yʉ camasĩrõ
bero yʉ rupaʉpʉ rorije yʉ caátigarije
caãnie pʉame ãninemoñupã. 10 Bairo
caátiecoʉ ãnirĩ peeropʉ yʉ cayasipeere
merẽ yʉ masĩwʉ̃. Bairi tie rotirique
jʉ̃gori camasãrẽ Dios mena caroaro na
catuabujioparo ũnorẽã, yʉ pʉamerẽ
carorije wapa cacʉ̃goʉre bairo yʉ
tuao joroque yʉ ápʉ. 11 Yʉ majũ yʉ
tʉ̃goña mawijiayupa. “Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ yʉ átipeyocõãgʉ,”
ĩ tʉ̃goñamicʉ̃ã, yʉ rupaʉ rorije yʉ
caátigarije caãnie jʉ̃gori tiere yʉ
átipeyomasĩẽpʉ̃. Bairo átipeyomasĩẽtĩrĩ,
carorije cawapacʉcʉ peeropʉ
cayasipaʉre bairo yʉ tuamiñupã.
12 Bairi atore bairo marĩ ĩ yaparoya
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ:
Tie cañurĩjẽ majũ niña bairopʉa.
Tocãnacã wãme roticũrĩqũẽ caroaro
cariape quetibʉjʉrique cañurĩjẽ
niña. 13 Toroquere Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽ cañurĩjẽ nimirõcʉ̃ã,
¿nopẽĩrõ tie jʉ̃gori marĩrẽ carorije
cabuicʉnarẽ bairo marĩ tuao joroque

to ásupari? Tie jũgori mee tore bairo
marĩ baiwʉ. Marĩ carorije jũgori
carorije wapacʉnarẽ bairo marĩ tuao
joroque marĩ ápʉ. Bairo bairi tie
rotirique caroa macããjẽrẽ masĩrĩ bero
yua, roro marĩ rupaʉre caátiganucũrĩjẽ
pʉamerẽ, “Tie carorije átaje majũ
niña,” marĩ ĩ tũgoñamasĩjũgowʉ.
Bairo ĩ tũgoñamasĩrĩ, peeropʉ
cayasicoabujiorãrẽ bairo marĩ caãnajẽ
cʉtie cũãrẽ marĩ masĩwʉ̃.
14 Bairi atore bairo marĩ masĩña:
Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽ pʉame
Dios cũrẽ cũ caquetibʉjʉcũrĩqũẽ majũ
niña. Bairi cañurĩjẽ majũ niña. Yʉ
rupaʉpʉ rorije yʉ caátigarije cacũgoʉ
ãnirĩ yʉ pʉame roque carorije macããjẽrẽ
caáticõãninucũʉ̃ yʉ ãniña. 15 Yʉa, yʉ
caátigarije caroa ũnierẽ yʉ áperinucũña.
Apeye carorije caátiamanipee ũnie
pʉame roquere yʉ átinucũña. Bairo yʉ
caátinucũrĩjẽrẽ dope bairo ñi masĩẽtĩña.
¿Dopẽĩ tore bairo yʉ átibaucʉti? 16 Yʉ
caátigaetie pʉamerẽ ácʉ, atore bairo yʉ
masĩña: “Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽ
cañurĩjẽ niña,” ñi masĩña. 17 Bairi
ãmerẽ yʉ majũ tie carorijere yʉ áperiya.
Yʉ yeri yʉ catũgoñarĩjẽpʉ carorije
macããjẽ átaje nicõãña. Tie pʉame
roro yʉ átiãninucũõ joroque yʉ átiya.
18 Bairi caroa macããjẽrẽ átigamicũã,
yʉ átijĩãtietiya. Bairo átijĩãtietiri atore
bairo ñi masĩña: Yʉ rupaʉ mena roro yʉ
caátigarijere yʉ caápata, petoaca ũno
caroa macããjẽ manimajũcõãña. 19 Yʉa,
yʉ caátigarije caroa ũnierẽ yʉ áperiya.
Apeye yʉ caátigaetie pʉame roquere yʉ
átinucũña. 20 Yʉ caátigaetie pʉamerẽ
ácʉ, atore bairo yʉ masĩña: Yʉ majũ
tie carorijere yʉ áperiya. Yʉ yeri yʉ
catũgoñarĩjẽpʉ carorije macããjẽ átaje
nicõãña. Tie pʉame roro yʉ átiãninucũõ
joroque átiya.
21 Atore bairo jeto yʉ baicõã
ninucũña: Caroa macããjẽrẽ
átiganucũmicũã, rorije átaje pʉame
jetore yʉ áticõã ninucũña. Carorije
pʉame yʉ ãnijũgoyecʉtinucũña. 22 Yʉ
majũpʉa, Dios cũ caroticũrĩqũẽrẽ
yʉ bomajũcõãmiña. 23 Bairi atiere
yʉ masĩña: Yʉ catũgoñarĩjẽ mena
caroa macããjẽrẽ yʉ átigamiña. Bairo
yʉ caátigamiatacũãrẽ, yʉpʉre niña
caroaro yʉ caátigatũgoñarĩjẽrẽ
ẽñotarore bairo yʉre caátinucũrĩjẽ.
Bairi yʉ majũ rupaʉ mena carorijere
tutuaro yʉ átiganucũña. Bairo
yʉpʉre caãno jũgori carorijere yʉ
átijãnamasĩẽtĩña.
24 Bairo carorije macããjẽrẽ
caáticõãninucũʉ̃ ãnirĩ, ¡bʉtioro roro yʉ
tũgoñarĩqũẽ paiya! Peero caũpetietopʉ
caápáʉ yʉ ãniña. ¡Tame, roro majũ
yʉ tãmʉocʉpʉ! Bairi, ¿ni ũcũ majũ
carorije yʉ rupaʉpʉ sacũgoʉ yʉ
caãnie wapare yʉ cũ netõõbujiocʉti?
25 Dios pʉame Jesucristo mena yʉ
catũgoñatutuaro jũgori, yʉ carorije
wapare yʉ netõõgʉmi. Bairo cũ
caátipeere tũgoñarĩ, “Mʉ ñujãñuña,”
cũ ñinucũña. Bairi atore bairo ñi
yaparoya yʉ cabairijere: Dios cũ
caroticũrĩqũẽrẽ, cũ cabororea bairo yʉ
caátipea niña. Baimicũã, yʉa, ati rupaʉ
caãcũ ãnirĩ roro átaje yʉpʉre caãno
jũgori carorije yʉ caátipee cũã ãno
bairopʉa.

La vida conforme al Espíritu de Dios

8 1 Bairi Dios pʉame noa ũna
Jesucristo mena caãnarẽ,
“Mʉjãã buicʉtiya,” di rũmʉ ũno na
ĩreetigʉmi. 2 Jesucristo jũgori Espíritu
Santo cawãma yeri catiriquere cajoʉ
pʉame roro marĩ caátaje wapare
cabuicʉperãrẽ bairo marĩ ãnio
joroque marĩ ásupi. Tunu bairoa
peeropʉ marĩ cayasirábujiopee
cũãrẽ marĩ netõõñupĩ. 3 Marĩã, rorije
caátiãninucũrã marĩ caãno jũgori,

Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ
marĩ caátipeyomasĩpee mañupã. Tie
roticũrĩqũẽ jũgori marĩ carorije wapare
marĩ canetõmasĩẽtĩmiatacũãrẽ, Dios
ruame roque marĩ carorije wapare
netõõgu, cũ macũrẽ ati yeparu cũ
joyupi. Cũ macũ ruame marĩ roro
caátipairã marĩ carupauсutorea bairo
ati rupau сасũgou ãñupĩ. Ti rupau
mena riari marĩ carorije wapa caãnierẽ
merẽ reepeyocõãñupĩ. 4 Tore bairo
marĩ ásupi Dios, cũ camasĩõrĩjẽ jũgori
marĩ ruame cũ carotirore bairo marĩ
caátipeyomasĩparore bairo ĩ. Bairi
marĩã, ãmerẽ yua ati rupau mena
roro marĩ caátiganucũrõrẽ bairo
marĩ átiãmerĩgarã. Espíritu Santo
cũ caátirotirore bairo jeto roque
caátiãniparã majũ marĩ ãniña.
5 Tocãnacãũrua camasã ati rupau
mena roro caátinucũrã ruame,
ti rupau roro na caátie jetore
átiãniganucũñama. Aperã, Espíritu
Santo cũ carotirore bairo caátinucũrã
roque, cũ caborije cañurĩjẽ ruamerẽ
átiãniganucũñama. 6 Noa ũna ati rupau
mena roro caátiãninucũrã ruame
tore bairo na caáticõãninucũata,
peero yasiricarou ágarãma. Aperã,
Espíritu Santo cũ caborije cañurĩjẽ
ũnie ruamerẽ caátiãninucũrã roque
tocãnacã rũmua Dios mena yerijõrõ
ãnicõã ninucũgarãma. 7 Noa ũna ati
rupau mena roro caátiãniganucũrã
ruame Dios cũ carotirore bairo
átijĩãtimasĩgaetiyama. Bairi Dios
pesuare bairo caãna majũ tuayama.
8 Bairi tore bairo ati rupau mena
roro caátiãninucũrã ruame di rũmu
ũno Dios cũ caĩñajesorije ũnierẽ
áperimajũcõãñama cũ caĩñajoro.
9 Mujãã roque ãmerẽ, na rupau
caborore bairo caátiãninucũrã
na caátiãninucũrõrẽ bairo mujãã
átiãmerĩña. Espíritu Santo
cũ camasĩõrĩjẽ jũgori roque
cũ caátirotirore bairo jeto mujãã
átiãninucũña. Tore bairo mujãã
átiãninucũgarã, caãnorẽ bairo Espíritu
Santo Dios Yeri majũ mujãã yeriru
cũ caãmata. Tunu bairoa Jesucristo
cũ cajou Espíritu Santo majũrẽ ni
ũcũ cũ yeriru сасũgoeсu ruame
Jesucristo yau mee niñami. 10 Ati rupau,
roro marĩ caátinucũrĩ rupau ruame
caboapa rupau niña. Bairo caboapa
rupau caãnimiatacũãrẽ, Jesucristo
marĩrure cũ caãmata, Dios ruame
cañurã ñe ũnie cawapa mánarẽ bairo
marĩ ãnio joroque átiyami. Bairi
marĩ rupau caboamiatacũãrẽ, marĩ
yeri ruame umurecóoru caticõã
ninucũgaro. 11 Dios Yeri Espíritu Santo,
Jesucristo cariaricurure tunu cũ catio
joroque caátacu ruame marĩrure cũ
caãmata, marĩ rupau cayasiro bero
tunu ti rupaure catio joroque átigumi.
Espíritu Santo marĩrure cũ caãnoi,
cũ camasĩrĩjẽ mena tore bairo marĩ
átigumi.
12 Bairi yu yarã, yu bairãrẽ bairo
caãna, marĩ yeriru Espíritu Santo cũ
caãno jũgori ati rupau mena roro marĩ
caátiganucũrĩjẽrẽ áperirotiya. Espíritu
Santo cũ carotirore bairo ruame
roque átirotiya. 13 Ati rupau mena roro
mujãã caátiganucũata, peeroru mujãã
yasigarã. Baimirãcũã, tie carorijere
Espíritu Santo cũ camasĩõrĩjẽ jũgori
mujãã caátijãnaata roque, mujãã
caticõã ninucũgarã.
14 Nipetiro Espíritu Santo cũ
camasĩõrĩjẽ jũgori cũ carotirore bairo
caátiusarã ruame Dios pũnaa majũ
niñama. 15 Dios, Espíritu Santore
marĩ cũ cajoroi, paacoteri majã na
quetiupaure cauwirã na cabairore
bairo marĩ baietiya. Dios ruame
marĩrẽ cũ pũnaa marĩ ãnio joroque
átigayami. Cũ, Espíritu Santo marĩ cũ

cajũgomasĩõrĩjẽ jũgori marĩ Pacʉ Diore,
"Caacʉ," cariape cũ marĩ ĩ masĩña.
16 Espíritu Santo pʉame marĩ yeri marĩ
catũgoñarĩjẽpʉ, "Dios pũnaa majũ marĩ
ãniña," marĩ ĩ tũgoñao joroque átiyami.
17 Bairo cũ pũnaa caãna ãnirĩ Dios,
cũ pũnaarẽ, "Caroare mʉjãã yʉ jogʉ,"
nipetiro cũ caĩrĩcãrõrẽ bairo marĩ
cũgopeyogarã. Jesucristo jũgori tiere
marĩ cũgogarã. Jesucristo cũ carotirore
bairo marĩ caátie jũgori marĩrẽ roro
na caápata, cũ mena ʉmʉrecóopʉ
caroaro caãnopʉ caroaro marĩ ãnicõã
ninucũgarã.

La gloria que ha de venir

18 Ati yepapʉ ãna, roro popiye
marĩ cabainucũrĩjẽ mena quetibʉjʉ
cõñamasĩã mano ʉmʉrecóo caroaro
caãnopʉ caroare Dios marĩ cũ cajopee
menarẽ. Bairo ati yepapʉ roro popiye
baimirãcũã, cabero caroaro majũ
marĩ ãnicõã ninucũgarã Jesucristo
mena yua. 19 Nipetirije ati ʉmʉrecóo
macããjẽ Dios cũ caqũẽnorĩqũẽ pʉame
camasã pajʉtiricaro mano apeye
ũnierẽ na cacoterore bairo cotero
baiya. "Ãnoa yʉ pũnaa niñama," Dios
cũ caĩpa rũmʉ caetaparore cotero
baiya. 20-21 Caãnijũgoropʉ Dios
cũ caqũẽnorĩqũẽ nipetirije caroa
cañurĩjẽ ãnijũgoyupa. Cabero ati
yepa macããjẽ roye tuapeticoasupa.
Ati yepa to majũã roye tuaesupa.
Adán cũ cabaibotiorijere ĩñarĩ, Dios
pʉame roque nipetirije to roye tuao
joroque ásupi. Bairi nipetirije ati yepa
macããjẽ cayasipee majũ tuayupa.
Bairo cayasipee caãnimiatacũãrẽ,
caberopʉ Dios pʉame tiere caroaro
wasoagʉmi tunu. Bairo ti rũmʉ
caetaro cũ pũnaarẽ cawãma rupaʉ cũ
cawasoaparorea bairo ati ʉmʉrecóo
macããjẽ cũ caqũẽnorĩqũẽ cũãrẽ
cawãma jeto wasoacõãgʉmi. Bairo cũ
caáto, tirũmʉpʉ cũ caátijũgoricarore
bairo caroaro nigaro tunu. Pʉgani roye
tuaetigaro yua.

22 Bairi atore bairo marĩ masĩña: Ati
ʉmʉrecóo macããjẽ nipetirije Dios cũ
caqũẽnorĩqũẽ pʉame, jĩcãõ carõmio
pũnaa cʉtigo popiye cõ canetõrõrẽ
bairo tie cũã roro popiye netõrõ
baiya. 23 Tie ati ʉmʉrecóo macããjẽ
jeto mee roro popiye netõrõ baiya.
Marĩ cũã torea bairo popiye marĩ
bainucũña. Bairo caãna nimirãcũã,
merẽ caãnijũgoro Espíritu Santore
Dios cũ cajoricarã majũ marĩ ãniña.
Popiye netõrõ marĩ ãnicoteya mai
ape rupaʉ, rorije cacũgoeti rupaʉre,
marĩ, cũ pũnaarẽ cũ caĩrĩcãrõrẽã
bairo Dios cũ cawasoaparo
jũgoye. 24 Jesucristo mena marĩ
catũgoñatutuaro jũgori marĩ netõõñupĩ
Dios. Bairi caberopʉ marĩ rupaʉre cũ
cawasoapeere caãnorẽ bairo cariape
marĩ tũgoñatutuacoteya. Ni jĩcãũ ũcũ
dise ũnie cũ cacoteriquere merẽ cũ
caĩñaata, tiere cotenemoetiyami. Marĩ
caĩñarĩqũẽpʉ caãmata, dope bairo
merẽ ĩñarĩqũẽpʉre cotemasĩã mano.
25 Bairi marĩ caĩñaetiere mai cacoterã
ãnirĩ tiere pajʉtiricaro mano marĩ
cacotetũgoñarõ ñuña.

26 Marĩ pʉame Diore caroaro
cariape caãnorẽ bairo cũ marĩ
jẽnimasĩ peyoetinucũña. Bairo
cajẽnipeyomasĩẽna marĩ caãnoi,
Espíritu Santo pʉame marĩ
jʉátinemonucũñami. Bairi marĩ
caátiãnipeere marĩ jẽnibojayami
cũ yaye bʉsʉrique mena. Tie
bʉsʉrique pʉame camasã bʉsʉrique
mena cabʉsʉjẽñomasĩã manie niña.
27 Dios pʉame roque marĩ yeri marĩ
catũgoñarĩjẽrẽ caĩñabesemasĩ ãnirĩ
Espíritu Santo marĩ cũ cajẽnibojarijere
cariape tũgomasĩñami. Dios
cũ caborore bairo Espíritu Santo

pʉame, marĩ, cʉ̃ yarãrẽ marĩ
jẽnibojanucũñami.

Más que victoriosos

28 Atore bairo marĩ masĩña:
Nipetiri wãme caroa, o popiye marĩ
cabainucũpeere marĩ cũñupĩ Dios,
marĩ, cʉ̃rẽ camairã cʉ̃ caborore bairo
caroaro marĩ caátiãnimasĩparore
bairo ĩ. Tore bairo marĩ cũñupĩ
Dios marĩ, cʉ̃ cabesericarã, cʉ̃
cabojʉ̃goricarorea bairo catʉ̃goʉsarãrẽ.
29 Dios merẽ caãnijʉ̃goripaʉpʉa
marĩrẽ ĩñabeseri, "Ãnoa caãniparã
yʉ pũnaa majũ nigarãma,"
ĩcũcõãñupĩ. Cʉ̃ macʉ̃ cʉ̃ caãnierẽ
bairo marĩ caãnierẽ boʉ, bairo ĩcõã
jʉ̃goyupi. Bairi tunu cʉ̃ macʉ̃rẽ,
nipetiro cʉ̃ mena catʉ̃goñatutuarã
jʉ̃gocʉre bairo cʉ̃ caãnierẽ boʉ,
bairo ĩ jʉ̃goyeticũcõãñupĩ Dios.
30 Caãnijʉ̃goripaʉpʉa merẽ cʉ̃ yarã cʉ̃
caãnirotiricarã marĩ caãnoi, cʉ̃ pũnaa
caãniparãrẽ marĩ beseyupi. Bairo cʉ̃
cabesericarã marĩ caãnoi, "Ñe ũnie
cabuimána, cañurã niñama," marĩ
ĩ ĩñañami. Bairo cʉ̃ caĩ ĩñarã marĩ
caãnoi, caroaro majũ cʉ̃ caãnajẽ cʉtie
macããjẽrẽ marĩ cʉ̃ã jĩcã wãme ũnorẽ
marĩ cʉ̃goo joroque ásupi.
31 Bairo tie caroa queti majũrẽ
tʉ̃goñarĩ, atore bairo marĩ tʉ̃goña
masĩnemoña: Dios cʉ̃ caĩñamaicoterã
marĩ caãnoi, noa ũna aperã marĩrẽ
caĩñaterã nimirãcʉ̃ã, roro marĩ
átiyaparoetiyama. 32 Dios cʉ̃ macʉ̃
caãnimajũʉ̃rẽ cʉ̃ riaroti joyupi
ati yepapʉre, marĩ nipetiro marĩ
carorije wapare netõõgʉ. Marĩ mairĩ,
"Cʉ̃ yʉ joetigʉ yʉ macʉ̃rẽ," ĩẽsupĩ.
Bairo caátacʉ majũ ãnirĩ nipetirije
caroaro marĩ caãnajẽ cʉtipee cʉ̃ãrẽ
marĩ jomajũcõãgʉmi. 33 Dios roque,
"Ãnoa ñe ũnie cawapa cʉ̃goena
niñama," marĩ, cʉ̃ cabesericarãrẽ
marĩ ĩ masĩñami. Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃,
"Ãnoa, cañuena niñama," marĩ ĩ
bʉsʉjãmasĩẽcʉ̃mi. 34 Mai, atore bairo
niña: Jesucristo pʉame yucʉpãĩpʉ
marĩ carorije wapare netõõbojagʉ
riayupi. Bairo riacoamicʉ̃ã, tunu nemo
catiyupi Dios cʉ̃ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori.
Bairo catiri bero ãmerẽ yua, cʉ̃ pacʉ
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ cariape nʉgõãpʉ
ruiri, marĩ yaye caãnipeere jẽnibojaʉ
átiyami cʉ̃ pacʉ Diore. Bairi ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃, "Ãnoarẽ na yaye wapa popiye na
baio joroque na átirotiya," marĩ, Dios cʉ̃
cabesericarãrẽ marĩ ĩ bʉsʉjãmasĩẽcʉ̃mi.
35 Jesucristo marĩrẽ cʉ̃ camairĩjẽrẽ
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ ẽñotamasĩẽcʉ̃mi. Tunu
bairoa popiye marĩ cabairije, o
marĩ caʉsearitiri tʉ̃goñarĩjẽ, o
aperã Jesucristo yarã marĩ caãnie
jʉ̃gori roro marĩrẽ na caátie to
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, Jesucristo pʉame
marĩrẽ maicõã ninucũñami. Tunu
bairi marĩ caaʉariarije, marĩ cajutii
bopacarije, o cauwiorije watoa marĩ
caãnie, o aperã marĩrẽ na capajĩãgarije
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, Jesucristo pʉame
marĩ maicõã ninucũñami. 36 Dios yaye
quetire woarica tutipʉ cʉ̃ã atore bairo
ĩña cʉ̃ yarãrẽ:

"Dios, mʉ yarã jãã caãno
jʉ̃gori tocãnacã rʉ̃mʉa
jããrẽ pajĩãrĩcãrõ uwioro jãã
átinucũñama.
Ovejare* pajĩãgarã, narẽ
pajĩãrĩcãrõpʉ na cajeánárẽ bairo
jãã cʉ̃ãrẽ roro jãã átinucũñama,"
ĩ quetibʉjʉ woatuyupa Dios ya
tutipʉ.

37 Bairo roro netõrõ marĩ cabairije
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, marĩ pʉame
Jesucristo marĩrẽ camai cʉ̃ cajʉátie
jʉ̃gori roro marĩ cabainucũrĩjẽrẽ
netõnʉcãrĩ jõpʉame tiere tʉ̃goñaenarẽ
bairo marĩ tʉ̃goñanetõcõãgarã.
38 Bairi ñe ũnie rʉsaeto atore bairo

ñi tʉ̃goñatutuacõãña: Dise apeye
ũnie Dios marĩrẽ cʉ̃ camairĩjẽrẽ marĩ
ẽñotamasĩẽtĩña. Marĩ cabaiyasiata,
o marĩ cacaticõãmata cʉ̃ãrẽ, dise
ũnie marĩ ẽñotamasĩẽtĩña. Bairi
tunu ángelea* majã, wãtĩ yeri
pũna quetiuparã cʉ̃ã marĩrẽ Dios cʉ̃
camairĩjẽrẽ marĩ ẽñotamasĩẽtĩñama.
Tunu apeye ãme caãnie, caberopʉ
caãnipee cʉ̃ã marĩ ẽñotamasĩẽtĩña.
39 Bairi tunu jõbui ʉmʉrecóopʉ
macããjẽ, caʉ̃cʉ̃ãrõpʉ macããjẽ,
nipetirije Dios cʉ̃ caqũẽnorĩqũẽ,
marĩrẽ Dios cʉ̃ camairĩjẽrẽ marĩ
ẽñotamasĩẽtĩña. Marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo yarã marĩ caãnoi, ¡di rʉ̃mʉ
ũno marĩ maijãnaetinucũgʉmi Dios!

Dios ha escogido a Israel

9 1 Yʉ, Jesucristore catʉ̃goʉsaʉ ãnirĩ
mʉjããrẽ cariape yʉ quetibʉjʉya.
Mʉjãã ñitoetiya. Tunu bairoa Espíritu
Santo yʉre cariape cʉ̃ caquetibʉjʉro
jʉ̃gori cariape mʉjããrẽ ñiña. 2-3 Yʉ
yarã, yʉ ya poa macããna judío majã
Jesucristore na catʉ̃goʉsaetiere
ĩñarĩ roro yʉ tʉ̃goñarĩqũẽ paicõã
ninucũcʉpʉ. Yʉ yeri yʉ catʉ̃goñarĩjẽpʉ
roro capũnirõrẽ bairo yʉ
tʉ̃goñanucũcʉpʉ. Bairo tʉ̃goñarĩ yua,
yʉ yarã Jesucristore na catʉ̃goʉsapeere
boʉ, Jesucristo cʉ̃ camano, peero
caʉ̃petietopʉ yʉ ágatʉ̃goñaña, bairo
na yʉ cabaibojaro ĩñarĩ roro na caátie
wapare netõbujiorãma ĩ. 4 Na, yʉ
yarã judío majã pʉame Jesucristore
tʉ̃goʉsaetimirãcʉ̃ã, Israel ãnacʉ̃
pãrãmerã, Israel ya poa macããna
majũ niñama. Bairi narẽ Dios pʉame
cʉ̃ pũnaarẽ bairo caãniparã majũ na
beseyupi. Bairo na beseri bero yua,
nocãrõ cʉ̃ catutuarije cʉ̃ caasiyarije
mena natʉ ãñupĩ. Bairo na mena
ãcʉ̃, caroa wãme cʉ̃ na caátipeere
na átirotiyupi. Tunu bairoa Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ cawãmecʉtie
cʉ̃ãrẽ na cũñupĩ. Tunu bairoa cʉ̃rẽ na
cañubuepee, caroaro na cʉ̃ caátipee
cʉ̃ãrẽ na joyupi. 5 Na cʉ̃ã judío majã
jãã ñicʉ̃jãã ãnana pãrãmerã, jãã ya poa
macããna majũ niñama. Tunu apeyera
camasã ya wãme marĩ catʉ̃goñarõ
pʉamata, Jesucristo cʉ̃ã judío majã
yaʉre bairo buiayupi ati yepapʉre.
Cʉ̃ã, niñami ati yepa macããjẽ caãnie
nipetirije Quetiupaʉ. Bairi cʉ̃rẽ marĩ
cabasapeopee niña. Bairoa to baiáto.
6 Dios, Israel ya poa macããnarẽ
caroaro na cʉ̃ caátigariquere na
átipeyoecʉ mee baiyami. Bairo pʉame
roque niña: Diore na catʉ̃goʉsaetie
jʉ̃gori nipetiro judío majã Israel
pãrãmerã nimirãcʉ̃ã, na mena
macããna aperã apei pãrãmerãrẽ
bairo caãna tuayama Dios cʉ̃
caĩñajoro. 7 Bairi judío majã nipetiro
Abraham ãnacʉ̃ pãrãmerã caãna
nimirãcʉ̃ã, cariape cʉ̃ pãrãmerã majũ
nipetietiyama Dios cʉ̃ caĩñajoro. Bairi
bairo qũĩñupĩ Abrahãrẽ Dios: "Pʉgarã
mʉ capũnaa cʉtimiatacʉ̃ãrẽ, mʉ macʉ̃
Isaac jʉ̃gori capããrã nigarãma mʉ
pãrãmerã caãniparã," qũĩñupĩ. 8 Bairo
ĩgaro ĩña: Nipetiro Abraham ya poa
macããna cabuianucũrã Dios pũnaa
majũ mee niñama. Dios Abrahãrẽ,
"Caroaro mʉ yʉ átigʉ," cʉ̃ caĩrĩqũẽrẽ
catʉ̃goʉsarã roque Dios pũnaa
niñama. Na ũna roque, Abraham
ãnacʉ̃ pãrãmerã majũ tuayama Dios
cʉ̃ caĩñajoro. 9 Mai, atore bairo ãñupã
Dios caroaro cʉ̃ cʉ̃ caátipee Abrahãrẽ:
"Ati yʉtea ũno caãno ape cʉ̃marẽ
yʉ caetaro, merẽ Sara mʉ nʉmo
jĩcãʉ̃ macʉ̃ cʉtigomo," qũĩ quetibʉjʉ
jʉ̃goyeticũñupĩ Dios Abrahãrẽ, cʉ̃ macʉ̃
cʉ̃ cabuiapee macããjẽrẽ.
10 Atie yʉ caĩquetibʉjʉrije jeto mee
niña. Apeye atore bairo ĩcõñanemorĩqũẽ
roque cariape majũ niña: Abraham

macʉ̃ Isaac, bʉtiri bero, nʉmo cʉsupi
Rebecare. Bairi cõ pũnaa jĩcãnia
pʉgarã cabuiaricarã Isaac jĩcãʉ̃ pũnaa
ãñupã. 11-13 Mai, na cabuiaparo
jʉ̃goye, caroa, o carorije macããjẽrẽ na
caátiparo jʉ̃goyepʉa merẽ Dios jĩcãʉ̃rẽ
cʉ̃ besecũcõãñupĩ. Atore bairo cõ ĩñupĩ
Rebecare: “Cajʉ̃gocʉ caãnipaʉ pʉame
cʉ̃ baire capaacoteire bairo nigʉmi,” cõ
ĩñupĩ. Tie cõ cʉ̃ caĩjʉ̃goyetirique pʉame
cʉ̃ ya tutipʉ caĩrõrẽã bairo cariape ĩña:
“Jacore mairĩ cʉ̃ yʉ besewʉ. Apei Esaú
pʉamerẽ cʉ̃ ñiñatewʉ,” ĩ quetibʉjʉya.
Tore bairo cʉ̃ caátajere masĩrĩ, atore
bairo cariape marĩ ĩ masĩña: “Dios, cʉ̃
caboro, cʉ̃ caátigajʉ̃goyetiricarore bairo
camasãrẽ na besemasĩñami cʉ̃ caborãrẽ.
Dope bairo caroaro na caátiere ĩñajesori
mee na beseyami,” marĩ ĩ masĩña.

14 Tiere masĩrĩ yua, “Toroquere,
cariape caácʉ mee niñami Dios bairo
cʉ̃ caápata,” ¿marĩ ĩrãati? ¡Tore bairo
marĩ ĩ masĩẽna bairãpʉa! 15 Atore bairo
pʉame qũĩñupĩ Dios Moisere: “Yʉ camai
jetore cʉ̃ ñiñamaigʉ,” qũĩñupĩ. 16 Bairi
atore bairo marĩ masĩña: Dios, cʉ̃ majũ
cʉ̃ caboro marĩ camasãrẽ marĩ bopaca
ĩñamasĩñami. Cʉ̃ marĩ camairotiro
jʉ̃gori mee marĩ mainucũñami. Tunu
bairoa caroaro marĩ caátie jʉ̃gori mee
marĩ maiñami. 17 Tore bairo cʉ̃ majũ cʉ̃
caborore bairo átiri, atore bairo qũĩñupĩ
Dios quetiupaʉ rey Egipto macããcʉ̃rẽ
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caãna yʉteapʉre: “Yʉ
catutuarijere mʉ mena ĩñogʉ, mʉrẽ
quetiupaʉre bairo mʉ yʉ jõwʉ̃. Nipetiro
camasã, catutuaʉ yʉ caãnierẽ na
camasĩparore bairo ĩ, tore bairo mʉ
yʉ ápʉ,” qũĩñupĩ Dios. 18 Bairi Dios
camasã noo cʉ̃ caborãrẽ na ĩñamaiñami.
Tunu aperã na yeripʉ catʉ̃goʉsagaena
pʉamerẽ nemojãñurõ catʉ̃goʉsagaena
majũ na ãnio joroque na átimasĩñami.

19 Bairo yʉ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gorã, atore
bairo mʉjãã ĩbujiorã: “Dios, cʉ̃ majũ
cʉ̃ caboro caãno jʉ̃gori marĩ camasã
marĩ caátiãnipee caẽnotamasĩã manie
cʉ̃ caáticũjʉ̃goyetiata, ¿dope bairo
Dios cʉ̃ majũã tunu, ‘Cabuicʉna
mʉjãã ãniña,’ cariape marĩ qũĩ
masĩbujiocʉti? Ĩ masĩẽtĩbujioʉmi
Dios,” mʉjãã ĩ tʉ̃goñabujiorã. 20 Atore
bairo ñi quetibʉjʉya mʉjããrẽ: Mʉjãã
camasã cabʉgoro macããna nimirãcʉ̃ã,
¿netõõrõ caãnimajũʉ̃ Diore cʉ̃ mʉjãã
tutiyati? Ríi jotʉ caqũẽnorĩcʉ̃rẽ,
“¿Dopẽĩ tore bairirʉ yʉ mʉ weeri?”
tirʉ caĩmasĩparorea bairo mʉjãã
cʉ̃ã ĩrã mʉjãã ĩña Diore, tore bairo
mʉjãã caĩata. 21 Ríi jotʉʉ caqũẽnorĩ
majõcʉ pʉame ríi mena noo cʉ̃ cabori
jotʉʉ ũnierẽ qũẽnomasĩñami. Tie
ríi mena jĩcãrʉ jotʉ caroarʉ majũ
qũẽñomasĩñami. Tie menaina
tunu aperʉ cabʉgoro caãnirʉ majũ
qũẽnomasĩñami.

22 Torea bairo marĩ camasã cʉ̃
caqũẽnorĩcãrãrẽ cʉ̃ caboro marĩ
átimasĩñami Dios. Baipʉa, cʉ̃ pʉame
roro caánarẽ cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉ
caetaparo jʉ̃goye roro na caátiãnierẽ
caroaro yerijõrõ mena nʉcãcõã
coteãninucũñami. Ti rʉ̃mʉ caetaro
roque popiye na baio joroque
cañuenarẽ cʉ̃ caátipee mena cʉ̃
catutuarije, nocãrõ cʉ̃ caátimasĩrĩjẽrẽ
marĩ nipetiro camasãrẽ marĩ áti
ĩñocõñagʉmi. 23 Tunu bairoa marĩ cʉ̃
caĩñamairã pʉamerẽ nocãrõ caroaro
majũ cʉ̃ caãnierẽ marĩ camasĩrõ
boyupi. Bairi cajʉ̃goyepʉa, yʉre bairo
caroarã cañurã na ãmarõ ĩ, marĩ
besecũjʉ̃goyupi. 24 Bairo marĩ besei
yua, judío majã jĩcããrãrẽ, aperã judío
majã caãmerã cʉ̃ãrẽ marĩ beseyupi.
25 Dios yaye quetire woarica tutipʉ
cʉ̃ãrẽ tirʉ̃mʉpʉ macããcʉ̃ Oseas
cawãmecʉcʉ pʉame atore bairo ĩ
woatujʉ̃goyeticũñañupĩ judío majã
caãmerãrẽ na cʉ̃ caátipeere:

"Yн yarã na caãmerĩmiatacũãrẽ,
yн yarãrẽ bairo na ñiñagн.
Tunu yн camaietimirĩcãrãrẽ, yн
camairãrẽ bairo na ñiñagн,"
ĩ woatuyupi Oseas Dios cũ
caĩrĩqũẽrẽ.
26 Tunu apewẽpн bairo ĩnemoña:
"'Mнjãã yн yarã mee mнjãã ãniña,'
Dios na cũ caĩrĩcã yepapнa tunu,
'Dios cacaticõãninucũũ pũnaa
niñama,' ĩecogarãma," ĩ
woatuyupi Oseas, Dios judío
majã caãmerãrẽ cũ caátipeere.
27-28 Jãã yarã judío majã Israel
ya poa macããna na cabaipee
pнamerã atore bairo ĩ quetibнjн
woatujũgoyeticũñañupĩ Isaías: "Dios
pнame yoaro mee na ĩñabesegнmi
ati yepa macããna nipetirore. Cũ
caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽã bairo cariape
átigнmi. Bairi Israel pãrãmerã, ria
capairiya paputiro macããjẽ paare
bairo capããrã nimirãcũã, capããrã
mee netõjĩãtigarãma roro na caátaje
wapare," na ĩ woatujũgoyetiyupi
Isaías ãnacũ. 29 Cũ, Isaíana tunu
apewẽpн atore bairo ĩnemoñupĩ mai
cajũgoyepнre:
"Dios ñe ũnie carнsaecн
catutuamajũũ pнame marĩ mairĩ
jĩcããrã ũnarẽ cũ carнgaeticõãta,
marĩ judío majã marĩ
manibujiorã.
Sodoma, bairi Gomorra macãã
macããnarẽ cũ caátatore bairo
marĩ judío majã cũãrẽ marĩ
repeyocõãbujioricнmi merẽ," ĩ
woatuyupi Isaías ãnacũ.

Los judíos y el evangelio

30 Toroquere, ¿dope bairo marĩ ĩcнti?
Bairo pнame niña: Judío majã caãmerã
Dios mena caroaro na caãnipeere
macãẽsupa. Tiere macãẽtĩmirãcũã,
Jesucristo mena na catũgoñatutuarije
jũgori tiere masĩjũgoyupa.
Jesucristore na catũgoнsaroi, Dios
pнame, "Caroarã, ñe ũnie rorije
cawapa cũgoena niñama," ĩrĩ na
ĩñanucũñami. 31 Marĩ yarã israelita
majã pнame roque Moisés ãnacũ cũ
caroticũrĩqũẽrẽ na catũgoнsaro jũgori
Dios mena caroaro ãnigamiñupã.
Bairo ãnigamirãcũã, tie rotiriquere
caroaro átipeyoesupa. Bairi Dios mena
caroaro ãnimasĩẽsupa. 32 ¿Dopẽĩrã
Dios mena caroaro na ãnimasĩẽsupari?
Bairo pнame niña: Jesucristo mena
na catũgoñatutuarije mena mee, Dios
mena caroaro ãnigamiñupã. Na majũ
na catũgoñatutuarije mena pнame
roque tore bairo ãnigamiñupã. Bairo
Dios cũ cajoricн Jesucristo mena
catũgoñatutuagaena ãnirĩ Dios
tнpн ápérigarãma. Bairi ũtããpнre
carocawanucũrãrẽ bairo tuayama yua.
33 Tore bairo cariape ĩ woatuyupa Dios
ya tutipн:
"Yн pнame Sión* cawãmecнti
buropн jĩcã ũtããrẽ cũũrẽ bairo
jĩcãũ cũ yн cũña.
Bairi ni ũcũ cũrẽ cũ caboeticõãta,
tiare carocawaнre bairo popiye
cũ baio joroque cũ yн átigн.
Tunu ni ũcũ cũrẽ cariape
catũgoнsaн pнame roque di
rũmн ũno,
'Cabнgoro majũ cũ yн boyupa,'
ĩ tũgoña yapapuaetigнmi," ĩ
quetibнjнya Dios ya tutipн
cũãrẽ.

10 1 Bairi yн bairãrẽ bairo caãna,
yн pнame, yн yarã Israel ya
poa macããna na canetõjĩãtipeere
bнtioro yн boya. Bairo bori yua,
bнtioro Diopнre na yн jẽnibojanucũña.
2 Na pнame Dios cũ caborore bairo
caroaro átiganucũmiñama. Bairo
átiga ãninucũmirãcũã, na majũ na
ya wãme ũnierẽ átiri, cũ caborore

bairo átijĩãtietinucũñama. 3 Bairi,
“Dios ᵽame Jesucristo mena marĩ
catʉ̃goñatutuaro jʉ̃gori, ‘Ñe ũnie
carorije cawapa cʉ̃goena niñama,’ marĩ
ĩ masĩñami,” ĩ tʉ̃goñamasĩẽtĩnucũñama.
Bairo tʉ̃goñamasĩẽtĩrĩ yua, na majũ na
caátitutuarije mena ñe ũnie cawapa
mánarẽ bairo ãniganucũmiñama.
4 Jesucristo ati yepapʉ etari,
marĩ nipetiro camasã cʉ̃ mena
catʉ̃goñatutuarãrẽ, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ carotiecocõãna meerẽ
bairo caãna marĩ ãnio joroque ásupi,
ñe ũnie carorije cawapa cʉ̃goenarẽ
bairo marĩ caãnimasĩparore bairo ĩ,
Dios cʉ̃ caĩñajoro.
5 Atore bairo ĩ woatuyupi
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩjẽrẽ na
catʉ̃goʉsarije jʉ̃gori canetõparãrẽ:
“Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ roticũrĩqũẽ nipetirijere
caátipeyomasĩ ᵽame Dios mena
ãnicõã ninucũgʉmi,” ĩ woatuyupi.
6 Baipʉa, apeyera Jesucristo mena
marĩ catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori marĩ
canetõpee ᵽamerẽ tʉ̃goñarĩ, apewẽpʉ
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ cawoatucũrĩqũẽrẽ
marĩ tʉ̃goroa mai. Atore bairo ĩ
woatuyupi: “¿Ni ũcʉ̃ ʉmʉrecóopʉ cʉ̃
wãmʉácʉ́ati?” ĩ woatuyupi. Bairo ĩgʉ
ĩñupĩ: “Jesucristo marĩ cʉ̃ netõapáro
ĩrã, ¿ni ũcʉ̃rẽ ʉmʉrecóopʉ cʉ̃
wãmʉárotiri, cʉ̃ marĩ piiruiojoroticʉti?”
ĩgʉ ĩñupĩ Moisés. 7 Apewẽpʉ tunu ĩ
woatunemoñupĩ: “¿Ni ũcʉ̃ caʉ̃cʉ̃ãrĩ ope
cariaricarã na caãnopʉ cʉ̃ ruiácʉ́ati?”
Bairo ĩgʉ ĩñupĩ: “Jesucristo marĩ cʉ̃
netõapáro ĩrã, ¿ni ũcʉ̃rẽ ti operpʉ cʉ̃
ruiárotiri cʉ̃ marĩ piiwãmʉojoroticʉti?”
ĩgʉ ĩñupĩ Moisés. 8 Bairopʉa, marĩ
cajopee mee niña. Merẽ Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ cawoaturicarore bairo niña: “Merẽ
mʉjãã masĩña Dios yaye quetire. Bairo
mʉjãã yeripʉ tie queti caãno jʉ̃gorina,
tiere mʉjãã bʉsʉnucũña,” ĩ woatuyupi.
Bairi ni ũcʉ̃rẽ marĩ cajopee mee niña.
Tie quetibʉjʉrique Jesucristo mena
tʉ̃goñatutuarique macããjẽ quetirea
camasãrẽ jãã quetibʉjʉnucũña.
9 Tie quetibʉjʉrique atore bairo ĩ
quetibʉjʉya cariape marĩ cabʉsʉrije
mena: “Jesús marĩ Quetiupaʉ
niñami,” ĩrĩ bero tunu, “Jesús cʉ̃
cariacoamiatacʉ̃ãrẽ tunu cʉ̃ catioyupi
Dios,” marĩ yeripʉ marĩ caĩtʉ̃goñaata,
Dios ᵽame roro marĩ caátaje wapare
marĩ netõõgʉmi. 10 Bairi marĩ yeripʉ
Jesucristo mena tʉ̃goñatutuari, tunu
cʉ̃ yarã marĩ caãnierẽ aperãrẽ na marĩ
caquetibʉjʉata, Dios ᵽame, “Caroarã,
ñe ũnie carorije cawapa cʉ̃goena
niñama,” marĩ ĩ ĩñagʉmi. Bairo marĩ
caápata, marĩ netõjĩãtigarã roro marĩ
caátaje wapare.
11 Torea bairo ĩ quetibʉjʉya Dios ya
tutipʉ cʉ̃ãrẽ: “Ni ũcʉ̃ cʉ̃ mena cariape
catʉ̃goñatutuaʉ ᵽame di rʉ̃mʉ ũno,
‘Cabʉgoro majũ cʉ̃ yʉ boyupa,’ ĩ tʉ̃goña
yapapuaetigʉmi,” ĩ quetibʉjʉya. 12 Bairi
Dios ᵽame judío majã, judío majã
caãmerã cʉ̃ãrẽ na ĩñaricawoetiyami.
Jĩcãrõ tʉ̃ni caroaro cariape na ĩñañami
Dios camasãrẽ. Cʉ̃, marĩ Quetiupaʉ,
nipetiro Quetiupaʉ jĩcãʉ̃ã niñami. Bairi
cʉ̃rẽ cajẽnirãrẽ tocãnacã wãme caroare
netõjãñurõ na jomajũcõãgʉmi. 13 Dios
ya tutipʉ atore bairo ĩ woatuyupa:
“Tocãnacãʉ̃pʉa camasã roro na
caátaje wapare Dios cʉ̃ canetõõrõ
borã, marĩ Quetiupaʉ wãmerẽ ĩrĩ
cʉ̃ na cajẽniata, na netõõgʉmi,” ĩ
woatuyupa. 14 Dios yaye quetire
caãnorẽ bairo cariape camasã na
catʉ̃goʉsaeticõãta, marĩ Quetiupaʉre
cʉ̃ jẽnimasĩẽnama. Bairo Jesucristo
yaye quetire na catʉ̃goeticõãta, cʉ̃ yaye
queti cʉ̃ãrẽ caãnorẽ bairo cariape
tʉ̃goʉsamasĩẽnama. Tunu bairoa narẽ
caquetibʉjʉrã na camanicõãta, tie
Jesucristo yaye quetire dope bairo
tʉ̃gomasĩẽnama. 15 Tunu bairoa

Dios tocãnacãũрнa caquetibнjнrã cũ
cajoeticõãta, cũ yaye quetire camasãrẽ
caquetibнjнparã manibujiorãma.
Baipнa na joyupi. Dios yaye woarica
tutipн cũãrẽ na caetarijere atore
bairo ĩña: “Aperã marĩrẽ, yeri ñajããõ
joroque caátie caroa quetire na
caquetibнjнrãetaro ĩñarĩ bнtioro marĩ
нseaniña,” ĩ woatuyupa.
16 Atie caroa quetire capããrã
tũgomirãcũã, tocãnacãũрнa Israel
ya poa macããna tũgoнsapetietiyama.
Isaías ãnacũ cũ caĩwoaturicarore
bairo niñama: “Dios, jãã Quetiupaн,
jãã caquetibнjнrijere ¿noa ũna tiere
na tũgoнsayati? Jĩcããrã ũnaacã jeto
tũgoнsanucũñama,” ĩ woatuyupi.
17 Bairi camasã caroa quetire na
catũgoнsaro jũgori Jesucristo mena
catũgoñatutuarã tuanucũñama. Tie
caroa queti, Jesucristo yaye majũ niña.
18 Yн рнame atiere mнjãã yн
jẽniñapã mai: ¿Israel ya poa
macããna tie quetire na tũgoesupari?
Tũgoricarãma. Dios ya tutipн cũãrẽ
atore bairo ĩ woatuyupa:
“Dios yaye quetire caquetibнjнri
majã nipetiropн
quetibнjнbatoyupa.
Bairi ati yepa nocãrõ cayoaropн
macããna cũã tie quetire
nipetiropн tũgoyupa,” ĩ
woatuyupa Dios ya tutipн.
19 Tunu mнjãã yн jẽniñanemopa:
¿Israel ya poa macããna caroa
quetire tũgomirãcũã, tiere na
tũgomasĩẽsupari? Tũgomasĩrĩcãrãma.
Tiere quetibнjнnemoгн, Moisés ãnacũ
cũ caĩrĩqũẽrẽ mнjãã yн quetibнjнгн.
Atore bairo ĩ woatuyupi Moisés, Dios cũ
yarãrẽ cũ caĩrĩqũẽrẽ:
“Yн yarã jeto meerẽ na yн maigн.
Tore bairo aperãrẽ na yн camairõ
ĩñarĩ, mнjãã, yн yarã рнame na
mнjãã pesucнtigarã.
Na mena mнjãã asiajãñugarã,”
ĩñupĩ.
20 Caberopн tunu Isaías ãnacũ
israelita majã caãmerãrẽ ĩгн, atore
bairo ĩnemoñupĩ:
“Noa ũna yнre camacãẽtĩmirĩcãrã
рнame merẽ ãmerẽ yн
masĩjãñuñama.
Bairo yнre camacãẽtãna рнamerẽ
yн camasĩrĩjẽrẽ na yн áti ĩñowũ.”
21 Tunu apewẽpн Isaías рнame
israelita majãrẽ ĩгн, atore bairo
ĩ woatuyupi: “Tocãnacã rũmн yн
wãmorĩrẽ jewãmнorĩ na yн cotemiwũ,
yн yarã yнtн na apáro ĩ. Na рнame
catũgoнsagaena, cabaibotiorã
ãnirĩ yнtн atígaema,” ĩ woatuyupi
Isaías ãnacũ israelita majãrẽ Dios cũ
caĩrĩqũẽrẽ.

El Israel escogido

11 1 Bairi ãmerẽ atore bairo
mнjãã yн jẽniñaña: Bairo
israelita majã cũrẽ cabaibotiorã na
caãno jũgori, “Yн ya poa macããna
mee mнjãã ãniña ãmerẽ yua,” ¿na
qũĩati? Bairo na ĩ ĩñaecũmi. Yн cũã,
israelita* majã yaн judío majõcн yн
ãniña. Abraham ãnacũ pãrãmi, bairi
Benjamín ya poa macããcũ pãrãmi
majũ yн ãniña. 2 Caãnijũgoripaнрнa
merẽ Dios israelita majãrẽ cũ ya poa
caãniparãrẽ bairo na ĩñajũgoyupi. Bairi
narẽ, “Yн yarã mee niñama yua,” na ĩ
ĩñaẽtĩñami ãme cũãrẽ. Mнjãã masĩrã
profeta* Elías ãnacũ yaye quetire. Cũ
рнame Diore, “Israelita na carorije
wapa buicнtiyama,” na ĩ bнsнjãñupĩ,
Diore jẽniãcũ. Tiere mнjãã masĩrã.
Atore bairo ĩ quetibнjнyupa Dios ya
tutipн Elías cũ caĩrĩqũẽ quetire: 3 “Yн
Quetiupaн, mн yarã profeta majã mн
caquetibнjнjoricarãrẽ na pajĩãreama
israelita majã рнame. Na pajĩãreri,
waibнtoare peori joemнgõjorica

mesaari cʉ̃ãrẽ yasiorepeyocõããma. Yʉ jetore yʉ pajĩãẽtĩñama. Bairi yʉ cʉ̃ãrẽ yʉ pajĩãgarã yʉ macããrã átiyama,”
qʉ̃ĩñupĩ Elías Diore. 4 Bairo cʉ̃ caĩrõ
tʉ̃gomicʉ̃ã, Dios pʉame atore bairo
qʉ̃ĩñupĩ: “Jĩcããrã israelita majã yʉ
boyama bairãpʉa. Baal cawãmecʉcʉ
aperã jʉ̃gʉ̃ẽrẽ rʉpopatuuri mena cʉ̃
riape etanumurĩ caĩroaetanarẽ merẽ
jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã
mil cãrõ majʉ̃, yʉ yarã caãniparãrẽ
na yʉ beseyaparoya,” qʉ̃ĩñupĩ Dios
Elíare, ĩ woatuyupa Dios ya tutipʉ.
5 Bairi ãme cʉ̃ãrẽ torea bairo judío
majã jĩcããrã ʉ̃na tuacõãñama Diore
catʉ̃goʉsari majã. Narẽ Dios pʉame
na ĩñamairĩ na beseyupi. 6 Bairi
Dios marĩrẽ cʉ̃ caĩñamairĩjẽ jʉ̃gori
marĩ cʉ̃ canetõõata, dope bairo marĩ
netõmasĩẽna caroaro marĩ caátiãnie
jʉ̃gori yua. Caroaro marĩ caátiãnie
jʉ̃gori marĩ canetõmasĩata, Dios marĩrẽ
cʉ̃ camairĩqʉ̃ẽ pʉame cawapa manierẽ
bairo tuabujioro.

7 Bairi, ¿dope bairo pʉame marĩ
ĩrãati? Atore bairo pʉame marĩ ĩ
masĩgarã: Israelita majã pʉame
caroaro Dios mena nigamirãcʉ̃ã, na
majʉ̃ na caborore bairo caátigarã ãnirĩ
nipetiro cʉ̃ mena ãnipetiesupa. Jĩcããrã
cʉ̃ cabesericarã roque cʉ̃ caborore
bairo caroaro ãnimasĩñupã. Aperã
cʉ̃rẽ caboena roquere netõõjãñurõ
caãmoope mána, cʉ̃ yaye quetire
catʉ̃goena majʉ̃ na tuao joroque
ásupi. 8 Torea bairo ĩña Dios ya tutipʉ
cʉ̃ãrẽ: “Dios, cʉ̃rẽ catʉ̃goʉsagaenarẽ
na yeripʉ nemojãñurõ cʉ̃ yaye quetire
catʉ̃gomasĩẽna majʉ̃ na ãnio joroque
na ásupi. Bairi ati rʉ̃mʉrĩ cʉ̃ãrẽ
catʉ̃goʉsaena majʉ̃ nicõãñama israelita
majã mai. Cacaapee cʉ̃gorã nimirãcʉ̃ã,
caĩñaenarẽ bairo na tuao joroque ásupi.
Tunu bairoa cʉ̃ yaye quetire catʉ̃gorã
nimirãcʉ̃ã, tiere catʉ̃goena majʉ̃rẽ
bairo na ásupi,” ĩ quetibʉjʉya Dios ya
tutipʉ cʉ̃ã. 9 David ãnacʉ̃ cʉ̃ã atore
bairo qʉ̃ĩñupĩ Diore:

“Na, israelita majã na cabose rʉ̃mʉ
qʉ̃ẽnorĩ rʉ̃mʉ caãno roro majʉ̃
átinucʉ̃ñama.
Bairo roro na caátiere ĩñarĩ popiye
na baio joroque na mʉ caáto
ñuña.
10 Cacaapee cʉ̃gorã nimirãcʉ̃ã,
caĩñaenarẽ bairo na tuao
joroque na ása.
Tunu bairoa popiye na rupaʉ mena
na tãmʉo joroque na ása,” ĩñupĩ
David cʉ̃ ya tutipʉ Diore.

La salvación de los no judíos

11 Bairi ãmerẽ mʉjãã yʉ jẽniñaña:
Bairo judío majã Jesucristore na
catʉ̃goʉsaeto jʉ̃gori, ¿nipetiro
judío majã na yasipeticoásupari?
¡Yasipetiesupa, bairãpʉa! Bairo pʉame
baiyupa: Judío majã Diore baibotiori
na catʉ̃goʉsagaetimiatacʉ̃ãrẽ,
aperã judío majã caãmerã pʉame
Diore tʉ̃goʉsari roro na cabairijere
netõjĩãtiyupa. Dios pʉame na
netõõñupĩ. Bairo na cʉ̃ canetõõrõ
ĩñarã judío majã pʉame, “Narẽ bairo
jãã cʉ̃ãrẽ Dios cʉ̃ canetõõrõ jãã
boya,” na ĩ tʉ̃goñao joroque ásupi
Dios. 12 Bairo judío majã pʉame
Diore na catʉ̃goʉsaetie jʉ̃gori aperã
ati ʉmʉrecóo macããna judío majã
caãmerã pʉamerẽ caroaro majʉ̃ na
baiyupa. Cabero judío majã tunu
Jesucristore na catʉ̃goʉsaro bero
caãmata roque, ¡netõjãñurõ caroaro
majʉ̃ na bainemogaro ati ʉmʉrecóo
macããna nipetirore!

13 Bairi mai, mʉjãã judío majã
caãmerãrẽ jĩcã wãme ʉ̃no mʉjãã
yʉ quetibʉjʉgaya: Mʉjãã, judío
majã caãmerãrẽ Dios yʉ cʉ̃
caquetibʉjʉrotijoriquere masĩrĩ, yʉ

paariquere caroaro cariape majũ yʉ
átipeyogaya. 14 Bairo mʉjããrẽ caroaro
yʉ caquetibʉjʉro, yʉ yarã yʉ ya
poa macããna majũ pʉame caroaro
mʉjãã caátiãnierẽ na caĩñacõrõ yʉ
boya. Bairo mʉjãã ĩñacõrĩ yua, na
cʉ̃ã tʉ̃gomasĩbujiorãma Dios na cʉ̃
canetõõgarijere. Bairo tʉ̃gomasĩrĩ yua,
jĩcããrã netõjĩãtibujiorãma na carorije
wapare. 15 Judío majã Dios macʉ̃rẽ na
catʉ̃goʉsaetoi, aperã ati ʉmʉrecóo
macããna judío majã caãmerã pʉamerẽ
cʉ̃ mena jĩcã yericʉnarẽ bairo
caãniparã majũ na ásupi. Cabero
judío majã pʉame tunu Jesucristore
na catʉ̃goʉsaro bero caãmata roque,
netõõjãñurõ caroaro na bainemogaro.
¡Camasã cariaricarãpʉ̃rẽ catioricarãrẽ
bairo caroaro majũ na bainemogaro
yua! 16 Ĩ cõñarĩ quetibʉjʉricaro
pʉamata, atore bairo niña: Jĩcã pããrẽ,
jĩcã cuiaca peenerĩ, "Dios yaye nigaro,"
marĩ caĩatato bero caãmata, carʉsari
cui cʉ̃ã caroa cui Dios ya cui tuaya,
cʉ̃ caĩñajoro. Bairi tunu yucʉ nʉcõõrẽ,
"Dios yaye nʉcõõ nigaro," marĩ caĩatato
bero caãmata, tii rʉpʉʉ cʉ̃ã caroa
Dios ya rʉpʉʉ majũ tuacõãña. Atore
bairo marĩ caĩcõñabueata, Abraham,
jãã ñicʉ̃ ãnacʉ̃ cʉ̃ã cañuʉ cʉ̃ caãmata,
cʉ̃ pãrãmerã cʉ̃rẽ bairo Diore
catʉ̃goʉsaparã cʉ̃ã caroarã cañurã
nigarãma, Dios cʉ̃ caĩñajoro.

17 Apeyera tunu judío majã pʉame
yucʉ, olivo* cawãmecʉtii rʉpʉʉ
majũrẽ bairo niñama. Bairo na
cabaimiatacʉ̃ãrẽ, tie rʉpʉʉ jĩcã
rʉpʉʉre pajure rericarore bairo
jĩcããrãrẽ na reyupi Dios cʉ̃rẽ na
catʉ̃goʉsaetie wapa. Mʉjãã, judío majã
caãmerã pʉame macãnʉcʉ̃ macããcʉ̃
olivo rʉpʉʉre bairo mʉjãã ãniña.
Bairo caãna mʉjãã caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
Jesucristo mena mʉjãã catʉ̃goʉsarije
jʉ̃gori, pataaneatíri tunu
olivoʉ majũpʉ tii rʉpʉʉre na
capataaworicaropʉ mʉjãã pʉamerẽ
wasoaoteire bairo ásupi Dios. Bairi
mʉjãã cʉ̃ã ãmerẽ olivoʉ majũ rʉpʉʉre
bairo mʉjãã ãniña. Bairo caãna ãnirĩ
mʉjãã cʉ̃ã Dios yarã jĩcãʉ̃ pũnaa majũ
mʉjãã ãniña ãmerẽ. 18 Bairo caãna
ãnirĩ mʉjãã pʉame, "Judío majã
olivoʉ majũ rʉpʉʉre bairo caãna
netõjãñurõ caãnimajũrã jãã ãniña," ĩ
tʉ̃goñaeticõãña. Bairi atie pʉamerẽ
tʉ̃goña masiritieticõãña: Tii olivoʉ
rʉpʉʉ mee tii nʉcõõrẽ jʉ̃gocatiãniña.
Tii nʉcõõ jʉ̃gori roque nipetirije tii
rʉpʉʉ cʉ̃ãrẽ jʉ̃gocatiãniña. Bairi,
"Judío majã netõjãñurõ Dios cʉ̃ camairã
jãã ãniña," ĩ tʉ̃goñaeticõãña.

19 Bairo yʉ caĩquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ,
mʉjãã jĩcããrã atore bairo mʉjãã ĩ
tʉ̃goñabujiorã: "Olivo rʉpʉʉ cañueti
rʉpʉʉre pajure reyupa, apei rʉpʉʉ
pʉamerẽ tunu wasoapuagarã. Torea bairo
jãã judío majã caãmerã pʉamerẽ Dios cʉ̃
yarã jãã caãniparore bairo ĩ, judío majãrẽ
na reyupi," ĩ tʉ̃goñarãma. 20 Bairo mʉjãã
caĩtʉ̃goñarĩjẽ cariape caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
atiere tʉ̃goñamasiritieticõãña: Dios
mena na catʉ̃goñatutuaetie jʉ̃gori
israelita majãrẽ na reyupi Dios. Bairo
na átimicʉ̃ã, mʉjãã pʉamerẽ cʉ̃ yarãrẽ
bairo mʉjãã ĩñañami, cʉ̃ mena mʉjãã
catʉ̃goñatutuarije mena jeto jʉ̃gori. Cʉ̃
mena mʉjãã catʉ̃goñatutuaeticõãta,
mʉjãã cʉ̃ã mʉjãã netõẽtĩbujioricarã.
Bairi, "Caãnimajũrã jãã ãniña judío
majã netõõrõ," ĩ tʉ̃goñaeticõãña. Dios
pʉame roquere cʉ̃ tʉ̃goña uwiya, "Jãã
cʉ̃ãrẽ jãã reremi," ĩrã. 21 Judío majã
cʉ̃rẽ na catʉ̃goʉsaetie jʉ̃gori roro na
caátaje wapare na masiriyobojaesupi
Dios. Olivoʉ majũ rʉpʉʉ caãnijʉ̃gorica
rʉpʉʉre pajure rericarore bairo na reyupi.
Bairi mʉjãã judío majã caãmerã cʉ̃ã
mʉjãã catʉ̃goʉsaeticõãta, torea bairo
mʉjãã átigʉmi.

22 Bairi caroaro mʉjãã
catʉ̃goñamasĩrõ ñuña: Dios camasãrẽ
caĩñamaimasĩ cañuʉ majũ niñami.
Baimicʉ̃ã, tunu cʉ̃ yaye quetire na
cabaibotioata, tutuaro mena roro
popiye na baio joroque caácʉ niñami.
Judío majã cabaibotiorãrẽ tutuaro
mena na ĩñabeseyupi. Bairo caátimasĩ
nimicʉ̃ã, mʉjãã judío majã caãmerã
pʉamerẽ caroaro mʉjãã ásupi, mʉjãã
catʉ̃goʉsaro jʉ̃gori. Bairi mʉjãã
pʉame mʉjãã cʉ̃ caĩñamairõ jʉ̃gori
caroaro cʉ̃ caborore bairo caátiãniparã
mʉjãã ãniña. Tore bairo mʉjãã
caátijãnacõãta, mʉjãã cʉ̃ãrẽ tutuaro
mena popiye mʉjãã baio joroque
mʉjãã átigʉmi. Olivoʉ rʉpʉʉre pajure
reire bairo mʉjãã regʉmi mʉjãã
carorije wapa yua. 23 Bairo cabairije
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, judío majã cariape
na catʉ̃goʉsagaetiere jãnarĩ cʉ̃ mena
na catʉ̃goñatutuajʉ̃goata, cʉ̃ yarãrẽ
bairo na ãnio joroque na átigʉmi tunu.
Olivoʉ rʉpʉʉ na capaatarica rʉpʉʉre
jeeri tunu na capuaotenemorõrẽ bairo
na átigʉmi tunu. Dise ũnie Dios cʉ̃
caátimasĩẽtĩẽ maniña. Bairi tore bairo
na átimasĩñami tunu cʉ̃ pũnaa majũ
roquere. 24 Olivoʉ macãnʉcʉ̃ macããcʉ̃
rʉpʉʉre pataaneatíri apei olivoʉ
majũpʉ na capuaotenemomasĩata,
nemojãñurõ na capuaotemasĩpee
niña, tii macãã rʉpʉʉ majũ pʉame
roquere. Tore bairo mʉjãã, judío majã
caãmerãrẽ mʉjãã cʉ̃ caátimasĩata,
ijudío majã cʉ̃ yarã caãnijʉ̃gomirĩcãrã
pʉame roquere nemojãñurõ cʉ̃ yarã na
ãnio joroque na átinemomasĩñami Dios
tunu!

La salvación final de los de Israel

25 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna,
Dios cʉ̃ caátigarique camasã mai na
camasĩẽtãjẽrẽ mʉjãã yʉ quetibʉjʉpa,
“Jãã jeto Dios yayere camasĩrã jãã
ãniña,” mʉjãã caĩtʉ̃goñaetiparore
bairo ĩ: Capããrã israelita majã Diore
catʉ̃goʉsagaenarẽ bairo tuayama,
aperã judío majã caãmerã nipetiro
ati ʉmʉrecóo macããna Dios cʉ̃
cabesericarã cʉ̃rẽ na catʉ̃goʉsapetiro
ũno mai. 26 To bero caãno israelita
majã catʉ̃goʉsaenarẽ bairo Dios
cʉ̃ caáticũrĩcãrã cʉ̃ã cʉ̃ tʉ̃goʉsa
jʉ̃gogarãma tunu. Bairo tʉ̃goʉsa jʉ̃gori
yua, nipetiro israelita majã cʉ̃rẽ caborã
netõjĩãtipeticoagarãma na carorije
wapare. Dios ya tutipʉ cʉ̃ãrẽ atore
bairo ĩ woatuyupa israelita majã na
canetõpeere:

> “Camasãrẽ canetõõpaʉ judío
> majõcʉ Sión* cawãmecʉti
> macãpʉ̃ĩ caacʉ́ etagʉmi.
> Bairo etari, Jacob pãrãmerã roro
> na caátaje wapare netõõgʉmi.
> 27 Bairo na carorije wapare cʉ̃
> canetõõrõ bero caãno, cariape
> cajʉ̃goyepʉ na cʉ̃ caĩquetibʉjʉ
> jʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo
> baigaro,”
> Dios cʉ̃ caĩrĩqũẽrẽ ĩ quetibʉjʉ
> woatuyupa cʉ̃ ya tutipʉ.

28 Jesucristo yaye caroa quetire
catʉ̃goʉsaetimajũcõãrã ãnirĩ judío
majã Dios pesuare bairo tuayama.
Mʉjãã, judío majã caãmerã pʉame
Jesucristo yaye caroa quetire mʉjãã
catʉ̃goʉsaparore bairo ĩ, tore bairo
na tuao joroque átiyami Dios. Bairo
átimicʉ̃ã, ape watoara judío majãrẽ
na maicõãñami mai. Caãnijʉ̃gorop̃ʉa
na ñicʉ̃jããrẽ cabesejʉ̃goricʉ ãnirĩ na
cʉ̃ãrẽ na maicõãñami. 29 Bairi Dios
cʉ̃ caĩjʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo cariape
átimasĩñami. Camasãrẽ caroare na jori
bero, di rʉ̃mʉ ũno tiere na ẽmaẽtĩñami
tunu. 30 Mʉjãã, judío majã caãmerã
cʉ̃ã tirʉ̃mʉpʉre Diore cʉ̃ mʉjãã
baibotio ãninucũñupã. Ati yʉtea caãno
pʉamerẽ tunu judío majã cʉ̃rẽ na

cabaibotioro ĩñarĩ, mʉjãã judío majã
caãmerã pʉamerẽ mʉjãã ĩñamaiñami
Dios. 31 Tore bairo mʉjãã, judío
majã caãmerã mʉjãã cabairicarorea
bairo ãmerẽ judío majã cʉ̃ã Diore
cʉ̃ baibotionucũñama. Torea bairo
tuacoa ninucũñama mai ati rʉ̃mʉrĩrẽ.
Dios pʉame mʉjãã ĩñamaigʉ, tore
bairo na tuao joroque átiyami judío
majãrẽ. Bairo ãmerẽ na átimicʉ̃ã,
mʉjããrẽ cʉ̃ caĩñamairõrẽã bairo
caberopʉ na cʉ̃ãrẽ na ĩñamaigʉmi
tunu Dios. 32 Bairo ĩgʉ ñiña: Nipetiro
camasã na cabaibotioro ĩñarĩ jĩcãrõ
tʉ̃ni cabuicʉnarẽ bairo na cũñupĩ Dios.
Camasãrẽ tocãnacãʉ̃pʉrea jĩcãrõ tʉ̃ni
na ĩñamaigʉ, tore bairo na cũñupĩ.
33 Bairi Dios, ¡nocãrõ majũ
marĩ camasã carorã caãnarẽ
marĩ qũĩñamaiñati! Bʉtioro marĩ
ĩñamaimajũcõãñami. Nipetirijere
masĩpeyocõãñami. Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃,
Dios cʉ̃ catʉ̃goñarĩjẽrẽ, cʉ̃ caátie cʉ̃ãrẽ
masĩpeyoetiyami. 34 Dios ya tutipʉ
cʉ̃ãrẽ atore bairo ĩ quetibʉjʉyupa:
“Dios cʉ̃ catʉ̃goñarĩqũẽ cʉtiere ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ masĩẽcʉ̃mi. Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
cʉ̃rẽ, ‘Atore bairo pʉame mʉ caáto
ñuña,’ qũĩ quetibʉjʉpo masĩẽcʉ̃mi.
35 Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Diore netõnʉcãrõpʉ
apeye ũnierẽ cajoricʉ ãnirĩ, ‘Yʉ
wapamoñami Dios,’ caĩmasĩ mácʉ̃mi,”
ĩ quetibʉjʉ woatuyupa Dios ya tutipʉ.
36 Ati ʉmʉrecóo macããjẽ nipetirije cʉ̃
caqũẽnorĩqũẽ jeto niña. Cʉ̃ catutuarije
mena jʉ̃gori nipetirije ãnicõã
ninucũmasĩña. Cʉ̃ caboro jʉ̃gori cʉ̃
yaye nicõã ninucũña. ¡Bairi cʉ̃ jetorea
basapeorique caroa majũ to ãnicõã
ninucũáto! Bairoa to baiáto.

La vida consagrada a Dios

12 1 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo
caãna, Dios marĩrẽ caroaro
ĩñamai ãninucũñami. Bairi mʉjããrẽ
tutuaro mena atore bairo mʉjãã yʉ
átirotiya: Diore qũĩroarã camasã
waibʉcʉ riire altar* mesapʉ cũrĩ na
cajoemʉgõjoricarore bairo mʉjãã cʉ̃ã
Diore qũĩroarã mʉjãã rupaʉ mena roro
mʉjãã caátiganucũrĩjẽrẽ cũcõãrĩ cʉ̃
carotirore bairo jeto áticõã ninucũña.
“Mʉ yarã majũ jãã ãniña,” cariape
qũĩrĩ, caroa macããjẽrẽ áticõã ninucũña.
Dios mʉjãã mena cʉ̃ caʉseaniparore
bairo ĩrã, tore bairo mʉjãã caáto ñuña.
Tore bairo átiri, Dios mena mʉjãã
catʉ̃goñatutuarijere cariape cʉ̃ masĩõ
joroque mʉjãã átigarã. 2 Ati ʉmʉrecóo
macããna cañuena na caátiãninucũrõrẽ
bairo átiãmerĩcõãña. Atore bairo
pʉame mʉjãã caátipee ñuña: Mʉjãã
cacatiri rʉ̃mʉ cãrõ nemojãñurõ mʉjãã
catʉ̃goñarĩjẽrẽ tʉ̃goñawasoacõã
ninucũña, caroaro cariape mʉjãã
caátiãnimasĩparore bairo ĩrã. Bairo
mʉjãã caátiãmata, caroaro Dios cʉ̃
caborore bairo mʉjãã caátiãnipeere
mʉjãã masĩgarã. Caroaro átajere, bairi
Dios cʉ̃ caĩñajesorije ũnierẽ, bairi ñe
ũnie carʉsaetie cariape macããjẽ átaje
cʉ̃ãrẽ mʉjãã átimasĩgarã.
3 Dios, yʉre mairĩ mʉjãã
quetibʉjʉrotijogʉ yʉ besewĩ. Bairi
mʉjãã nipetirore ñiña: Ni ũcʉ̃ mʉjãã
mena macããcʉ̃ cʉ̃ caátiãninucũmasĩrĩjẽ
mena netõjãñurõ caãnimajũʉ̃rẽ bairo
cʉ̃ majũã cʉ̃ tʉ̃goñaeticõãto. Atore
bairo pʉame cʉ̃ catʉ̃goñarõ boya:
“Jesucristo mena yʉ catʉ̃goñatutuaro
jʉ̃gori cʉ̃ caátiãnimasĩpeere yʉ cʉ̃
cajorica wãme cãrõ yʉ caátimasĩrõ jeto
ñuña,” qũĩ tʉ̃goñaáto. 4 Ĩcõñarĩ mʉjãã
yʉ quetibʉjʉpa mai: Marĩ rupaʉ jĩcã
rupaʉa nimirõcʉ̃ã, capee wãmecʉti
ricawatiya. Tie nipetirije jĩcãrõrẽ
bairo ãmerĩña. Ricaati jeto niña. Marĩ
caapee mena marĩ ĩñaña. Marĩ ãmoo
operi mena marĩ tʉ̃goya. Marĩ rʉpori
mena marĩ áya. 5 Marĩ, Jesucristo mena

catʉgoñatutuarã cʉã torea bairo marĩ
ãniña. Capããrã nimirãcʉã, cʉ mena
macããna jĩcã rupaʉre bairo caãna
marĩ ãniña. Marĩ nipetiro jĩcã rupaʉ
ãnituroricarore bairo marĩ ãniña.
6 Marĩ tocãnacãʉpʉrea ricaati
wãme jeto cariape marĩ caátimasĩpee
ũnierẽ marĩ joyupi Dios. Noo cʉ
cajogarijere marĩ joyupi. Bairi tiere
caroaro marĩ átigarã. Dios yaye
quetire marĩ caquetibʉjʉmasĩpeere
cʉ cajoricarã marĩ caãmata, marĩ
catʉgoñatutuaro cãrõ tiere camasãrẽ
na marĩ quetibʉjʉgarã. 7 Camasãrẽ
jʉátinemomasĩrĩqũẽrẽ cʉ cajoricarã
marĩ caãmata, caroaro mena na
marĩ jʉátinemogarã. Tunu bairo
jʉgobuemasĩrĩqũẽrẽ cʉ cajoricarã
marĩ caãmata, camasãrẽ caroaro na
marĩ buegarã. 8 Camasãrẽ yeri ñajããõ
joroque átimasĩrĩqũẽrẽ cʉ cajoricarã
marĩ caãmata, caroaro mena na
tʉgoñao joroque na marĩ áticõã
ninucũgarã. Tunu bairo camasãrẽ
dinero, o apeye ũnierẽ jomasĩrĩqũẽrẽ cʉ
cajoricarã marĩ caãmata, ʉseanirĩqũẽ
mena na marĩ cajoro ñuña. Camasãrẽ
átijʉgoãnimasĩrĩqũẽrẽ cʉ cajoricarã
marĩ caãmata cʉãrẽ, caroaro
tʉgoñamasĩrĩ, nʉcʉbʉgorique mena
na marĩ caátiãnijʉgoãnimasĩrõ
ñuña. Tunu bairoa camasãrẽ
ĩñamaimasĩrĩqũẽrẽ cʉ cajoricarã marĩ
caãmata cʉãrẽ, ʉseanirĩqũẽ mena na
marĩ jʉátinemogarã.

Deberes de la vida cristiana

9 Cariape ãmeo maiãña. Di rʉmʉ ũno
carorije macããjẽrẽ ĩñaboeticõãña. Caroa
macããjẽ pʉamerẽ átiãnicõã ninucũña.
10 Jesucristore catʉgoʉsarã ãnirĩ jĩcãʉ
pũnaarẽ bairo ãmeo maiña. Mʉjãã
caborore bairo mʉjãã caátigaparo
ũnorẽã, aperã na caborore bairo pʉame
ása. Nʉcʉbʉgorique mena ãmeo ĩñaña.
11 Yeri tʉgoñatutuarique mena Dios
cʉ caborore bairo átijĩãticõã ninucũña.
Cateeyepairãrẽ bairo tʉgoñaeticõãña.
12 "Caroaro majũ marĩ átigʉmi Dios,"
ĩ tʉgoña ʉseanicõã ninucũña. Popiye
tãmʉomirãcʉã, tʉgoñaenarẽ bairo
tiere tʉgoñanetõõcõãña. Di rʉmʉ ũno
Diore cʉ jẽnijãnaeticõãña.
13 Jesucristore catʉgoʉsarã na
cabopacarijere mʉjãã cacʉgorije
mena na ricawoya. Tunu mʉjãã tʉpʉ
caetarãrẽ caroaro mena na qũẽnoña.
14 Mʉjããrẽ roro caánarẽ, "Caroare
mʉjãã cʉ joáto Dios," na ĩña. Caroaro
na cabaipee pʉamerẽ Diore na
jẽnibojaya. "Roro cʉ áparo mʉjããrẽ
Dios," na ĩẽtĩcõãña.
15 Noa ũna caʉseanirã na caãmata,
na jʉʉ ʉseaninemoña. Tunu noa ũna
cayapapuarã na caãmata, na mena otiri
na yeri tutuao joroque na átinemoña.
16 Jĩcã majãrẽ bairo ʉseanirõ jĩcãrõ
mena caroaro ãnajẽcʉsa. "Jãã, aperã
netõrõ caãnimajũrã jãã ãniña," ĩ
tʉgoñaeticõãña. Tore bairo caĩẽna
ãnirĩ, cabʉgoro macããna na caãnajẽ
cʉtiere bairo ãnajẽcʉsa. "Aperã
netõrõ camasĩrã majũ jãã ãniña," ĩ
tʉgoñaeticõãña.
17 Noa ũna mʉjããrẽ roro na caáto,
mʉjãã cʉã roro na átiãmeeticõãña.
Caroaro átiãnajẽcʉsa, noa ũna
mʉjããrẽ na bʉsʉpaietio joroque
ĩrã. 18 Noo mʉjãã caátijĩãtiro cãrõ
nipetiro camasã mena jĩcã majãrẽ
bairo ʉseanirõ jĩcãrõ mena caroaro
ãnajẽcʉsa. 19 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo
caãna, yʉ camairã, mʉjããrẽ ñiña: Noa
ũna mʉjããrẽ roro na caáto, mʉjãã
majũ roro na áticãnamueticõãña. Dios
pʉame roque mʉjããrẽ roro caánarẽ
na ĩñabesegʉmi. Cʉ yaye woaturica
tutipʉ cʉãrẽ atore bairo ĩ woatuyupa:
"'Yʉ roque camasãrẽ caĩñabesepaʉ yʉ
ãniña. Roro na caátajere cariape na

ñiñabesegʉ,’ ĩñupĩ marĩ Quetiupaʉ,”
ĩ woatuyupa cʉ̃ ya tutipʉ cʉ̃ãrẽ.
20 Aperopʉ cʉ̃ãrẽ atore bairo ĩ
woatunemoñupã: “Mʉ pesu, mʉrẽ
catutii, cʉ̃ caaʉariata, cʉ̃ ʉgarique
nuña. Cʉ̃ cañemejipiata, cʉ̃ etirique
joya. Bairo cʉ̃rẽ caroaro mʉ caápata,
roro mʉ cʉ̃ caátajere bobotʉ̃goñagʉmi,”
ĩ woatuyupa. 21 Bairi aperã mʉjããrẽ
roro na caátimiatacʉ̃ãrẽ, roro na
átiãmeeticõãña. Caroa pʉamerẽ na
átiãmeña. Bairo mʉjãã caápata, roro
mʉjãã caãmeo átibujioataje buipearo
ãninemoetigaro yua.

13 1 Dios jeto rotimasĩrĩqũẽrẽ
jomasĩñami camasãrẽ. Torena,
ati yepa quetiuparã cʉ̃ã Dios cʉ̃
carotimasĩrĩjẽ jʉ̃gori ati yepa macããna
camasãrẽ na rotimasĩnucũñama.
Cʉ̃ cacũrĩcãrã majũ niñama. Bairi
nipetiro na quetiuparã na caátirotirore
bairo jĩcãrõ tʉ̃ni tʉ̃goʉsaya. 2 Bairi
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ ati yepa quetiuparãrẽ
cabaibotioʉ, Dios cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ
cabaibotioʉre bairo tuayami. Bairo
roro cabaibotiorãrẽ popiye na
baio joroque na átigʉmi Dios. 3 Ati
yepa macããna quetiuparã, caroaro
caátiãna camasãrẽ roro caátiparã
mee niñama. Camasã roro caátipairã
roquere, uwitʉ̃goñao joroque roro
na átinucũñama na yaye wapa. Bairi
quetiuparã mena tʉ̃goña uwiricaro
mano mʉjãã caãnigaata, caroaro
átiãnajẽ cʉtimasĩña. Bairo caroaro
mʉjãã caátiãnimasĩata, quetiuparã
pʉame, “Caroaro mʉjãã átiãnimasĩña
mʉjãã roque,” mʉjãã ĩgarãma. 4 Ãnoa
quetiuparã Dios cʉ̃ cacũrĩcãrã cʉ̃
caborore bairo mʉjããrẽ cajʉátiparã
majũrẽ na cũñupĩ. Tore bairo cʉ̃
cacũrĩcãrã na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, roro
caána mʉjãã caãmata, na mʉjãã
uwigarã mʉjãã quetiuparãrẽ. Na
pʉame cabʉgoro majũã carotimasĩparã,
Dios cʉ̃ cacũrĩcãrã mee niñama. Dios
roro caánarẽ na caĩñabeseparore bairo
ĩ, quetiuparãrẽ bairo cʉ̃ cacũrĩcãrã
niñama. 5 Bairi mʉjãã quetiuparã
na caĩrĩjẽrẽ caroaro tʉ̃gopeorotiya,
mʉjããrẽ popiye na áperio joroque ĩrã.
Tunu bairo, “Dios, marĩ quetiuparã
marĩ na carotiro boyami,” mʉjãã
yeripʉ ĩ tʉ̃goñarĩ, mʉjãã quetiuparãrẽ
caroaro tʉ̃gopeorotiya. 6 Dios
cʉ̃ caborore bairo capaacoteparã
majũrẽ bairo cʉ̃ cacũrĩcãrã na caãno
jʉ̃gori, impuestos* gobierno yaye na
cawapajẽnirĩjẽ ũnie cʉ̃ãrẽ na wapa
joya.

7 Tocãnacãʉ̃pʉa ati yepa macããna
quetiuparãrẽ caroaro mʉjãã caátipeere
na caátirotirore bairo na átibojaya.
Ni ũcʉ̃rẽ apeye ũnierẽ cʉ̃ mʉjãã
cawapamoata, tie wapare cʉ̃ wapa
joya. Tunu bairo impuestos na
cawapajẽnirĩjẽ ũnie cʉ̃ãrẽ na wapa
joya. Nipetiro na ũnarẽ nʉcʉ̃bʉgorique
mena ĩñarĩ, caroaro na ĩroaya.

8 Aperãrẽ na wapamoeticõãña.
Jicoquei na mʉjãã cawapamorĩjẽrẽ
na wapatipeyocõãña. Ãmeo mairĩqũẽ
pʉame capetietie niña. Bairi ãmeo
maicõãninucũña. Ni ũcʉ̃ aperãrẽ
camaicõãninucũʉ̃ pʉame Dios cʉ̃
caátiroticũrĩqũẽ nipetirijere caroaro
cariape ácʉ átiyami. 9 Dios atore bairo
átiroticũñupĩ: “Mʉjãã nʉmoa caãmerã
mena, o mʉjãã manapʉ̃ã caãmerã mena
roro átiepeeticõãña. Tunu camasãrẽ
na pajĩãẽtĩcõãña. Tunu yajaeticõãña.
Tunu aperã yaye cʉ̃ãrẽ ĩñaʉgoeticõãña,”
ĩ cũñupĩ Dios. Atie, bairi apeye
roticũrĩqũẽ mena neñorĩ jĩcã risero mena
atore bairo marĩ ĩ quetibʉjʉ masĩña:
“Mʉjãã majũ rupaʉre mʉjãã camairõrẽã
bairo aperã camasã cʉ̃ãrẽ na maiña,”
marĩ ĩ masĩña. 10 Camaimasĩrã pʉame
aperãrẽ roro áperinucũñama. Bairi tore
bairo narẽ na camaimasĩcõãmata, Dios

cũ̃ caroticũrĩqũẽrẽ caátipeyocõãrãrẽ
bairo tuayama.
11 Atie nipetirije ãme marĩ caãnierẽ
catũ̃goñamasĩnemocõãnipee niña.
Merẽ Dios marĩrẽ cũ̃ canetõõpa rũ̃mʉ
cõñarõ majũ baiya. Cajũ̃goyepʉ
Dios yaye quetire cariape marĩ
catũ̃goʉsajũ̃gorica rũ̃mʉ netõjãñurõ
cõñarõ majũ baiya. Bairi ãmea
masacatiri caãnijũ̃goyecʉtiparã marĩ
ãniña. Cacãnirãrẽ bairo baietirotiya.
12 Jesucristo cũ̃ caetapa rũ̃mʉ cõñarõ
majũ baiya. Ape rũ̃mʉ cabusuatóre
bairo merẽ ti rũ̃mʉ etaro baiya. Bairi
ati ʉmʉrecóo macããna cañuena
canaitĩãrõpʉ caãnarẽ bairo caãna roro na
caátiere bairo áperirotiya. Jĩcãũ̃ soldau*
cũ̃ wapana mena ãmeo qũẽgʉ, ãpõã
jutirore jãñarĩ, cũ̃ besu mena cũ̃ caãnorẽã
bairo marĩ cũ̃ã wãtĩ marĩ wapacʉ roro
marĩ cũ̃ caátigarijere netõnʉcãcõãgarã,
Jesucristo mena tũ̃goñatutua nemorotiya.
13 Bairi ʉmʉreco cabaupetiro majũ
caãnarẽ bairo caãna ãnirĩ caroa
macããjẽ jeto caátiparã marĩ ãniña.
Ati ʉmʉrecóo macããna bose rũ̃mʉ
caãno eticũmurĩ na caawajañesẽãrõrẽ
bairo cabaietiparã marĩ ãniña. Tunu
carõmia mena roro caáperiparã marĩ
ãniña. Carõmia cũ̃ã caũ̃mʉa mena roro
caáperiparã niñama. Ãmeo qũẽrĩqũẽ
cũ̃ãrẽ caáperiparã marĩ ãniña. Tunu
aperã yayere caĩñaʉgaripeaetiparã marĩ
ãniña. 14 Bairo pʉame marĩ átigarã:
Soldau cũ̃ rupaʉre cũ̃ caqũẽnorõrẽ bairo
marĩ cũ̃ã marĩ Quetiupaʉ Jesucristo
cũ̃ catutuarije mena tutuaro marĩ yeri
tũ̃goñatutuagarã. Ati rupaʉ mena
roro marĩ caátiganucũrõrẽ bairo marĩ
átiãmerĩgarã yua.

No critiques a tu hermano

14 1 Ni ũcũ̃ Jesucristo mena
catũ̃goñatutua wẽpũ̃ẽcũ̃ cũ̃
caãmata, caroaro cũ̃ bocári cũ̃ qũẽnoña
ñubueri majã mena. Cũ̃ ũcũ̃ mena
bʉsʉri, tutuaro mena ãmeo bʉsʉrique
netõẽtĩcõãña. 2 Mai, ĩcõñarĩ mʉjãã yʉ
quetibʉjʉpa na ũna na cabairijere:
Jĩcããrã, “Nipetiri wãme ʉgariquere
jãã caʉgaro ñurõ,” ĩ tũ̃goñanucũñama.
Bairo na caĩtũ̃goñamiatacũ̃ãrẽ,
aperã Jesucristo mena caroaro
catũ̃goñatutua wẽpũ̃ẽna pʉame oté
jeto ʉgari ãninucũñama. Waibʉtoa
rii ũnierẽ ʉgaetinucũñama. 3 Bairi ni
jĩcãũ̃ ũcũ̃ nipetiri wãme ʉgariquere
caʉgaʉ cũ̃ caãmata, apei jĩcã wãme
ũnie caʉgaetinucũ̃ũ̃ pʉamerẽ cũ̃
qũĩñateeticõãto. Tunu bairo jĩcã wãme
ũno ʉgariquere caʉgaecʉ pʉame cũ̃ã,
apei nipetiro ʉgariquere caʉganucũ̃ũ̃rẽ
roro cũ̃ cũ̃ bʉsʉpaicoteeticõãto. Merẽ cũ̃
cũ̃ã Dios cũ̃ cabesericʉ niñami. 4 Bairo
Diore capaacoteri majõcʉ cũ̃ caãnoi
roro cũ̃ bʉsʉpaicoteeticõãña. Caroaro
cabaimasĩata, o roro cabaiata cũ̃ãrẽ,
jĩcãũ̃ cũ̃ quetiupaʉ jeto tie cabairijere
qũẽnomasĩñami. Bairi marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo roque caroaro cũ̃ cabaipeere
caátimasĩ majũ niñami. Bairi nipetirije
caʉgamasĩ cũ̃ãrẽ caroaro cũ̃ tuao
joroque cũ̃ átigʉmi cũ̃ caátimasĩrĩjẽ
jũ̃gori.
5 Apeyere mʉjãã ñi cõñanemogʉ
tunu: Jĩcããrã, ape rũ̃mʉ netõjãñurõ
caãnimajũrĩ rũ̃mʉ cũ̃gonucũñama
Diore na cañubuepa rũ̃mʉrẽ. Aperã
pʉame, “Tocãnacã rũ̃mʉa jĩcãrõ
tũ̃ni Diore cañubuepee niña,” ĩ
tũ̃goñanucũñama. “Tore bairo marĩ
caáto boyami Dios,” ĩ tũ̃goñarĩ, tore
bairo cariape caátiparã mʉjãã ãniña,
mʉjãã caĩtũ̃goñarõrẽã bairo yua. 6 Jĩcãũ̃
ũcũ̃ jĩcã rũ̃mʉrẽ, “Dios ya rũ̃mʉ niña,”
ĩrĩ Diore cũ̃ caĩroacõãmata, caroaro
ácʉ átiyami. Apei, “Tocãnacã rũ̃mʉa
jĩcãrõ tũ̃ni Diore cañubuepee niña,”
ĩ tũ̃goñarĩ Diore cũ̃ caĩroacõãmata,
caroaro ácʉ átiyami cũ̃ cũ̃ã. Torea

bairo apei cʉã, “Nipetiri wãme
ʉgariquere ʉgarotiya,” ĩrĩ Diore
cʉ̃ caĩroacõãmata, caroaro ácʉ
átiyami. Bairo ʉgari, Diore, “Yʉ
mena mʉ ñujãñuña,” qũĩnucũñami.
Apei, “Waibʉcʉ riire ʉgaetirotiya,” ĩ
tʉ̃goñarĩ Diore cʉ̃ caĩroacõãmata,
cʉ̃ cʉã caroaro ácʉ átiyami. Cʉ̃
caʉgarije otére ʉgari, Diore, “Yʉ
mena mʉ ñujãñuña,” cʉ̃ yeripʉ qũĩ
jẽnimasĩcõãñami cʉ̃ cʉã.
7-8 Jesucristo niñami marĩ Quetiupaʉ.
Bairi marĩ caborore bairo jeto
caátiãnimasĩparã mee marĩ ãniña.
Marĩ cacatiri rʉ̃mʉ caãno, o marĩ
cariaro bero cʉ̃ãrẽ marĩ Quetiupaʉ cʉ̃
carotirore bairo caátiparã marĩ ãniña.
9 Jesucristo pʉame riacoamicʉ̃ã tunu
catiyupi, nipetiro camasã cacatirã,
cariaricarã cʉ̃ãrẽ quetiupaʉ majũ cʉ̃
caãnimasĩparore bairo ĩ.
10 Bairi, ¿dopẽĩrã mʉjãã pʉame
aperã Jesucristore catʉ̃goʉsarãrẽ na
mʉjãã bʉsʉpaicotenucũñati? ¿Dopẽĩrã
narẽ cabʉgoro macããnarẽ bairo na
mʉjãã ĩñanucũñati? Marĩ nipetiro
Dios cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉ caãno, marĩ
caátaje caãno cãrõrẽ marĩ ĩñabese
ecogarã. Bairi marĩ yarã Jesucristore
catʉ̃goʉsarãrẽ na ĩñabeserãrẽ bairo
caĩetiparã marĩ ãniña. 11 Dios yaye
woaturica tutipʉ cʉ̃ãrẽ Dios cʉ̃
caĩrĩqũẽrẽ atore bairo woatuyupa:

> “Yʉ, caãnicõãninucũʉ̃ ãnirĩ
> mʉjããrẽ cariape quetibʉjʉ ñiña
> cabaipeere:
> Nipetiro camasã ñiroagarãma.
> Rʉpopatuuri mena etanumurĩ
> nipetiro, ‘Mʉ, Dios, cañuʉ
> catutuaʉ majũ mʉ ãniña,’
> ñi basapeogarãma,” ĩ woatuyupa.

12 Tie na cawoaturiquere tʉ̃gori
bero, atore bairo marĩ masĩña:
Marĩ, tocãnacãʉ̃pʉrea ati yepapʉ
ãna, nipetirije marĩ caátajere marĩ
jẽniñagʉmi Dios. “¿Dopẽĩrã tore bairo
mʉjãã áti?” marĩ ĩ jẽniñagʉmi. Bairo
cʉ̃ caĩjẽniñarõ, cʉ̃ marĩ caquetibʉjʉpea
niña.

No hagas tropezar a tu hermano

13 Bairo tiere tʉ̃goñarĩ marĩ
caãmeobʉsʉpainucũrĩjẽrẽ marĩ
jãnarõã. Bairo pʉame átirotiya:
Mʉjãã yarã Jesucristore catʉ̃goʉsari
majãrẽ, mʉjãã caátiãnie mena roro
na tʉ̃goña yapapuao joroque na
ápericõãña. Jesucristo mena na
catʉ̃goñatutuarijere royetueticõãña.
14 Yʉ, marĩ Quetiupaʉ Jesucristore
catʉ̃goʉsaʉ ãnirĩ, ñe ũnie rʉsaeto atore
bairo ñi tʉ̃goñatutuacõãña: Nipetirije
yʉ caʉgarije cañurĩjẽ jeto niña. Apei
pʉamerã apeye ũnie ʉgariquere,
“Tie ʉgarique carorije niña,” cʉ̃
caĩtʉ̃goñaata, tie cʉ̃rẽ carorije niña.
15 Bairi aperã na caʉgaetinucũrĩjẽrẽ na
caĩñajoro mʉjãã caʉgaata, na pʉame
roro tʉ̃goñabujiorãma. Bairo mʉjãã
caápata, narẽ mairã mee mʉjãã átiya.
Jesucristo yucʉpãĩpʉ riari na cʉ̃ãrẽ na
netõõbojayupi. ¡Bairi ʉgarique mʉjãã
caʉgaãninucũrĩjẽ jʉ̃gori Jesucristore na
catʉ̃goñatutuarije to yasio joroque na
ápericõãña! 16 Mʉjãã caátiãnimasĩrĩjẽ
jʉ̃gori aperãrẽ tʉ̃goña yapapuao
joroque na mʉjãã caápata, na caĩñajoro
tore bairo átinemoeticõãña, mʉjãã
caátiere bʉsʉpairema ĩrã. 17 Marĩ, Dios
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ macããna marĩ
caãnoi, jĩcã wãme ũnie ʉgariquere ʉga,
eti, marĩ caátinucũrĩjẽ wapa maniña
Dios cʉ̃ caĩñajoro. Atore bairo marĩ
caátie pʉame caãnimajũrĩjẽ niña:
Caroaro cariape átiãnajẽ, tunu bairo
aperã mena caroaro yerijõrõ mena
ãnajẽ, tunu ʉseanio joroque ãmeo
átaje pʉame roque caãnimajũrĩjẽ niña.
Espíritu Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori
tiere caátiparã marĩ ãniña. 18 Ni ũcʉ̃

tore bairo átiãnajẽ cʉtiri Jesucristo
cʉ̃ caborore bairo caácʉ caroaro
ácʉ átiyami Dios cʉ̃ caĩñajoro. Bairo
caroaro cʉ̃ caáto ĩñarĩ camasã cʉ̃ã,
“Caroaro átiyami,” qũĩgarãma.
19 Bairi marĩ pʉame nipetiri wãme
yerijõrõ ãnajẽ cʉtaje macããjẽrẽ
caátiãninucũparã marĩ ãniña. Tiere
caãna ãnirĩ yua, Jesucristo mena
tʉ̃goñatutuanemo joroque marĩ
ãmeo átigarã. 20 Bairi ʉgarique
mʉjãã caʉgaãninucũrĩjẽ jʉ̃gori
Dios cʉ̃ caborore bairo na caátiere
na átijãnao joroque ápericõãña.
Bairopʉa, nipetirije ʉgarique
cañurĩjẽ jeto niña. Aperã na
caʉgaetinucũrĩjẽrẽ na caĩñajoro marĩ
caʉgarije jʉ̃gori Jesucristo mena na
catʉ̃goñatutuarijere na jãnao joroque
átaje pʉame roque cañuetie niña.
21 Aperã catʉ̃goñatutuawẽpʉ̃ẽnarẽ,
“Marĩ caátiãnie mena jʉ̃gori
Jesucristore na tʉ̃goʉsajãnao joroque
na marĩ átire,” ĩrã, atore bairo marĩ
caáto ñuña: Marĩ yaʉ cariire caʉgaecʉ
cʉ̃ caãmata, marĩ cʉ̃ã ʉgaetirotiya.
Ʉse ocore caetiecʉ cʉ̃ caãmata, marĩ
cʉ̃ã etietirotiya.
22 “Nipetiri wãme ʉgariquere
caʉgamasĩrã jãã ãniña,”
caĩtʉ̃goñatutuarã na caãmata, na
caátiãnimasĩrĩjẽrẽ Dios jetore cʉ̃ na
caquetibʉjʉro ñuña. ¡Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
cʉ̃ caátie mena, “Dios cʉ̃ caĩñajoro
caroaro yʉ átiya,” caĩtʉ̃goñamasĩ
pʉame ʉseanirĩ niñami! 23 Ni ũcʉ̃ cʉ̃
caʉgapeere, “Atiere yʉ caʉgaro ñuetõ,”
ĩ tʉ̃goñamicʉ̃ã, tiere cʉ̃ caʉgaata,
tie wapa buicʉtiyami, cariape cʉ̃
catʉ̃goñatutuaetie jʉ̃gori. Nipetirije
marĩ caátipeere, “Atie marĩ caátipee
cañurĩjẽ niña Dios cʉ̃ caĩñajoro,”
caĩtʉ̃goñatutuarã nimirãcʉ̃ã, ricaati
marĩ caápata, carorije macããjẽrẽ ána
marĩ átiya.

Agrada a tu prójimo, no a ti mismo

15 1 Marĩ, Jesucristo mena
tutuaro catʉ̃goñatutuawẽpʉ̃rã
marĩ caãmata, aperã
catʉ̃goñatutuawẽpʉ̃ẽnarẽ na jʉána,
marĩ majũã catʉ̃goñatutuawẽpʉ̃ẽnarẽ
bairo tʉ̃goñarĩqũẽ cʉtirotiya. Marĩ
majũã marĩ caátijesorije ũnie jetore
áperirotiya. 2 Marĩ nipetiro aperã
caroaro na caãnipee, na caĩñajesorije
ũnie pʉamerẽ caátiparã marĩ
ãniña, Jesucristo mena nemojãñurõ
na catʉ̃goñatutuanemoparore
bairo ĩrã. 3 Jesucristo cʉ̃ã cʉ̃ yaye
caãnipee jetore ápeyupi, ati yepapʉ
ãcʉ̃. Dios yaye woaturica tutipʉ
cʉ̃ãrẽ cʉ̃ cabairiquere atore bairo ĩ
woatuyupa: “Mʉrẽ roro caĩbujioatana
yʉ pʉamerẽ roro ĩnucũñama,” ĩ
woatuyupa Cristo* cʉ̃ pacʉre cʉ̃
caĩrĩqũẽrẽ. 4 Nipetirije tirʉ̃mʉpʉ Dios
yaye queti na cawoaturiquere marĩ
masĩrotirã woatuyupa. Bairi popiye
baimirãcʉ̃ã, tie caquetibʉjʉrore bairo
caátimasĩrã ãnirĩ Jesucristo mena
marĩ tʉ̃goñatutuacõã ninucũgarã.
Tunu bairoa tiere bueri bero caroaro
yerijõrõ marĩ ãnimasĩgarã. Tore bairo
caãna ãnirĩ Dios mena marĩ caãnipeere
ʉseanirĩqũẽ mena marĩ cotegarã.
5 Bairo roro popiye marĩ cabaiata,
Dios pʉame roque Jesucristo mena
marĩ tʉ̃goñatutuacõãnio joroque marĩ
átinucũñami. Tunu yerijõrõ marĩ
ãnio joroque caácʉ niñami. Bairi
mʉjããrẽ Jesucristo cʉ̃ caátiãnatõrẽ
bairo, jĩcãrõrẽ bairo caãnajẽcʉna
mʉjãã ãnio joroque átigʉmi. 6 Bairo
cʉ̃ caáto jʉ̃gori, tocãnacãʉ̃pʉa jĩcãrõrẽ
bairo tʉ̃goñarĩ ʉseanirõ atore bairo
mʉjãã átigarã: Dios, marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo pacʉre jĩcãrõ mena,
“Mʉ, cañuʉ mʉ ãniña,” cʉ̃ mʉjãã ĩ
basapeogarã.

El evangelio es anunciado a los no judíos

7 Jesucristo mɯjããrẽ cũ caátatorea
bairo mɯjãã cũã mɯjãã mena macããnarẽ
na ĩñamairĩ caroaro nɯcũbɯgorique
mena na ĩñaña. Bairo mɯjãã caáto
ĩñarã, "Caroú cañuɯ niñami Dios," ĩ
ĩñagarãma camasã cũã. 8 Tunu atore
bairo mɯjãã ñi quetibɯjɯnemoña:
Jesucristo pɯame jãã, judío majãrẽ jãã
jɯátigɯ asúpi ati yepapɯre. Tie Dios
cũ caátipeere jãã ñicũjãã ãnanarẽ cũ
caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽ bairo cañuɯ ãnirĩ
cũ caátipeyorijere marĩ masĩõ joroque ĩ,
asúpi Jesús ati yepapɯre. 9 Tunu bairoa
mɯjãã, judío majã caãmerã cũã nocãrõ
mɯjãã cũ caĩñamairõ jũgori Diore mɯjãã
cabasapeoparore bairo ĩ, asúpi Jesús ati
yepapɯ. Dios ya tutipɯ cũã Jesucristo cũ
pacɯre cũ caĩbɯsɯriquere atore bairo ĩ
woatuyupa:

"Bairi judío majã caãmerã watoapɯ
ãcũ, ¡nocãrõ cañuɯ majũrẽ mɯ
yɯ basapeogɯ!
'¡Nocãrõ Dios catutuaɯ majũ
niñami!' ĩrĩ mɯ yaye basarique
mena mɯ yɯ basapeogɯ,"
ĩ woatuyupa Cristo cũ caĩrĩqũẽrẽ.

10 Tunu apepaɯpɯ Dios ya tutire na
cawoaturique atore bairo ĩnemoña:

"¡Dios ya poa macããna cũ
cabesericarã mena mɯjãã ape
yepaa macããna judío majã
caãmerã cũã ɯseanirĩ ãña!"

11 Tunu aperopɯ ĩ woatunemoñupã ti
tutipɯre:

"Ape yepaa macããna judío majã
caãmerã nipetiro tocãnacã poa
masapoari macããna cũã,
¡marĩ Quetiupaɯre cũ basapeoya!"
ĩ woatuyupa.

12 Isaías cũã atore bairo ĩ woatuyupi:

"Isaí pãrãmi ape tuti bero macããcũ
buiagɯmi. Cũrẽ Dios pɯame
judío majã caãmerã quetiupaɯre
bairo caãcũ cũ cũgɯmi.
Bairi na pɯame, 'Jããrẽ
canetõõpaɯ niñami,' cũ mena
ĩ tũgoñatutuagarãma," ĩ
woatuyupi Isaías ãnacũ.

13 Bairi camasãrẽ Jesucristo mena
tũgoñatutua masĩrĩqũẽrẽ cajonucũũ
Dios pɯame ɯseanirĩqũẽ, yerijõrõ
ãnajẽ cɯtaje cũãrẽ ñe ũnie rɯsaricaro
mano mɯjããrẽ cũ jonemoáto. Tunu
bairoa Espíritu Santo cũ camasĩrĩjẽ
jũgori nemojãñurõ cũ mena mɯjãã
catũgoñatutuamasĩpeere cũ jonemoáto.

14 Yɯ yarã, yɯ bairãrẽ bairo caãna,
ñe ũnie rɯsaricaro mano mɯjããrẽ
atore bairo ñi tũgoñatutuacõãña:
Caroaro ñe ũnie rɯsaeto caátiãna
mɯjãã ãniña. Tunu Jesucristo yayere
caroaro majũ camasĩrã mɯjãã ãniña.
Bairo caãna ãnirĩ mɯjãã majũ mɯjãã
ãmeo quetibɯjɯ masĩña caroaro mɯjãã
caãnajẽ cɯtipeere. 15 Mɯjãã, bairo
caátiãnimasĩrã mɯjãã caãnimiatacũãrẽ,
ati tutipɯre tutuaro mena yɯ quetibɯjɯ
woajoya, mɯjãã catũgojũgorique jĩcã
wãmerĩ mɯjãã caãnipee carɯsarijere
mɯjãã camasiritietiparore bairo ĩ. Dios
yɯre caroaro ácɯ, Jesucristo yaye
quetire mɯjããrẽ quetibɯjɯ rotijoɯ yɯ
cũwĩ. 16 Bairi Jesucristore capaacoteire
bairo yɯ cũwĩ, judío majã caãmerã
caroaro na caãniparore bairo ĩ. Bairo
Jesucristore capaacoteire bairo yɯ
caãnie pɯame atore bairo niña:
Dios, judío majã caãmerã cũãrẽ na cũ
canetõõgarije macããjẽ quetibɯjɯrique
quetire na yɯ quetibɯjɯnucũña. Bairo
na quetibɯjɯri yua, sacerdote majã
Diore cũ ɯseanio joroque ána waibɯcɯ
riire na cajoemɯgõrĩcãrõrẽ bairo yɯ
cũã Diore, "Ãnoa, mɯ yarã niñama," cũ
yɯ caĩquetibɯjɯrije jũgori Dios pɯame
cũ ɯseanio joroque átigɯ, na quetibɯjɯ
yɯ átiya judío majã caãmerãrẽ. Bairo

ʉ caáto, Espíritu Santo ʉame
narẽ Dios yarã na ãnio joroque na
átinucũñami.
17 Torecʉ, ʉ ʉame Jesucristo mena
catʉ̃goñatutuaʉ ãnirĩ Dios ʉre cʉ̃
caquetibʉjʉrotijocũrĩqũẽrẽ tʉ̃goñarĩ
bʉtioro tie paarique mena ʉ ʉseaniña.
18 Judío majã caãmerã Jesucristo
yaye quetire na tʉ̃goʉsao joroque
ĩ, Jesucristo ʉ cʉ̃ camasĩõjorije
mena ʉ caátimasĩrĩ wãme jetore
na ʉ quetibʉjʉnucũña. Ape wãme
ũno na ʉ quetibʉjʉetinucũña. Bairi
ʉ caquetibʉjʉrije jʉ̃gori, tunu
ʉ caátiãni ĩñomasĩrĩjẽ jʉ̃gori
jĩcããrã na tʉ̃goʉsao joroque na ʉ
átinucũña. 19 Tunu Espíritu Santo ʉ
cʉ̃ camasĩõjorije mena ʉ caátijẽño
ĩñomasĩrĩjẽ jʉ̃gori na tʉ̃goʉsao
joroque na ʉ átinucũña. Tore bairo
ácʉ, Jerusalén macãĩ quetibʉjʉ
jʉ̃goacʉ́, Iliria cawãmecʉtopʉ
Jesucristo camasãrẽ cʉ̃ canetõõrĩqũẽ
quetire caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni cariape
na ʉ quetibʉjʉetawʉ. 20 Aperã
na caquetibʉjʉ ñesẽãẽtĩnucũrõpʉ
macããnarẽ Jesucristo yaye quetire
ʉ quetibʉjʉ ñesẽãganucũña.
Aperã na caquetibʉjʉricaropʉ ʉ
quetibʉjʉbuipeo ñesẽãgaetinucũña.
21 Tore bairo ʉ caátie ʉame Dios
yaye quetire woarica tutipʉ na
cawoatujʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽã bairo
baiya. Mai, atore bairo ĩ quetibʉjʉ
woatuyupa:

"Aperã camasã cʉ̃ yaye quetire
camasĩẽtãna nimirãcʉ̃ã, tiere
quetibʉjʉecogarãma.
Cʉ̃ yaye queti na catʉ̃goetajere
tʉ̃gomasĩjʉ̃gogarãma," ĩ
woatuyupa Dios ya tutipʉ.

Pablo piensa ir a Roma

22 Yʉ caĩrõrẽ bairo ape macããrĩpʉ
macããnarẽ quetibʉjʉñesẽãnucũrĩ,
mʉjãã tʉpʉ ʉ ámasĩẽtĩña mai. "Roma*
macãpʉ ʉ ágʉ," nairõ ĩ tʉ̃goñamicʉ̃ã,
ʉ ámasĩẽtĩña. 23 Baipʉa, merẽ ʉ
paariquere ʉ átiyaparoya ati yepaa
macããna mena. Nocãrõ yoaro capee
cʉ̃marĩ majũ mʉjããrẽ ñiñañesẽãʉ̃
áganucũmiña. 24 Bairi Españapʉ ácʉ́
roque mʉjããrẽ ñiñanetõágʉ. Bairo
nocãrõ caroaro ʉseanirõ mʉjããrẽ ʉ
caĩñarõ bero, mʉjãã ʉame roque
ʉre mʉjãã cajʉáto ʉ bootʉ̃goñaña,
Españapʉ ʉ caátí rʉ̃mʉ caãno.
25 Baimicʉ̃ã mai, Jerusalén macãpʉ
ʉ ágʉ, to marĩ yarã Jesucristore
catʉ̃goʉsari majãrẽ na jʉáti ácʉ́.
26 Jesucristore catʉ̃goʉsari majã
Macedonia macããna, bairi Acaya yepa
macããna cʉ̃ã na majũã na caboro
dinerore neñoñupã. Jerusalén macããna
Jesucristore catʉ̃goʉsarã cabopacarãrẽ
na jogarã, tiere neñoñupã. Torecʉ, tie
dinerore Jerusalẽpʉ na jeábojagʉ ʉ
átiya mai. 27 Na majũã na caboro tie
dinerore neñoñupã. Bairo na caátaje
ñujãñuña. Mai, cajʉ̃goyepʉre judío
majã Jesucristore catʉ̃goʉsajʉ̃goricarã
cʉ̃ yaye macããjẽ caroa quetire
na quetibʉjʉ batojʉ̃goyupa. Bairo
caroaro na na caátaje ãmeoñe, na
cʉ̃ã na cacʉ̃gorije ũnie mena na
cajʉátinemopea niña. 28 Bairo tie
dinerore Jerusalén macããnarẽ na
nuni yaparori bero, Españapʉ ácʉ́
mʉjããrẽ ñiñanetõágʉ. 29 Bairi ñe
ũnie rʉsaricaro mano atore bairo ñi
tʉ̃goñatutuacõãña: Mʉjãã tʉpʉ ʉ
caetaro marĩ nipetiropʉrea caroa
majũrẽ marĩ jomajũcõãgʉmi Jesucristo.
30 Yʉ yarã, ʉ bairãrẽ bairo caãna,
mʉjãã Jesucristore catʉ̃goʉsarã
mʉjãã ãniña. Tunu Espíritu Santo cʉ̃
camasĩõjorije jʉ̃gori caãmeomaimasĩrã
mʉjãã ãniña. Bairo caãna mʉjãã
caãnoi, ʉre jʉátinemorã, atore bairo
mʉjãã caáto ʉ boya: Popiye baimicʉ̃ã

caroaro yʉ caátiãnipeere Diopʉre
yʉ jẽnibojaya. 31 Dios, Judea yepa
macããna Jesucristore catʉ̃goʉsaena
cañuena, roro yʉre na caátipeere
cʉ̃ caẽñotaparore bairo ĩrã, Diopʉre
bʉtioro yʉ mʉjãã jẽnibojawa. Tunu
bairo Jesucristore catʉ̃goʉsarã
Jerusalén macã macããnarẽ na
cajʉátijorije na yʉ cajeátiere ĩñarĩ
bero na ʉseanio joroque ĩrã, Diopʉre
yʉ jẽnibojaya. 32 Bairo Diore yʉ mʉjãã
cajẽnibojaro jʉ̃gori ʉseanirĩqũẽ mena
mʉjãã ñiñaʉ etagʉ, Dios cʉ̃ cabooata.
Bairo topʉ mʉjããrẽ ĩñañesẽãʉ̃pʉ
roque yua, mʉjãã tʉpʉ yʉ tʉ̃goña
yerijãmasĩgʉ. 33 Bairi marĩ Pacʉ Dios
caroaro yerijõrõ ãnimasĩrĩqũẽrẽ
cajoʉ mʉjãã nipetiro mena cʉ̃ ãnicõã
ninucũáto. Bairoa to baiáto.

Saludos personales

16 1 Bairi ãmerẽ mʉjãã ñiña:
Marĩ yao Febe cawãmecʉcore
mʉjãã tʉpʉ cõ caetaro, caroaro mena
cõ mʉjãã bocáwa. Caroaro cõ mʉjãã
cajʉáto yʉ boya. Cõ cʉ̃ã Cencrea macã
macããna ñubueri majãrẽ bʉtioro
cajʉátinucũõ niñamo. 2 Jesucristo
mena cõ cʉ̃ã cõ catʉ̃goñatutuaro jʉ̃gori,
mʉjãã cʉ̃ã jĩcãrõrẽã bairo Jesucristore
catʉ̃goʉsarã ãnirĩ jĩcã majã ãmeo
qũẽnorĩcãrõrẽ bairo cõ qũẽnoña. Bairi
nipetirije cõ cabopacarijere cõ joya. Cõ
pʉame capããrã ñubueri majãrẽ caroaro
mena na jʉátiãninucũñupõ. Yʉ majũ
cʉ̃ãrẽ caroaro yʉ jʉátinemonucũwõ.
3 Apeyera, Prisca bairi Aquila
cawãmecʉna na ñuáto. Na, pʉgarãpʉa
yʉrea bairo Jesucristo yaye
macããjẽrẽ capaabojarã, cʉ̃ carotirã,
yʉ baparã niñama. 4 Na pʉame roro
tãmʉobujiowã, yʉre roro aperã yʉ
na caátibujiopeere ẽñotamirã. Bairo
caroaro yʉ na caátajere tʉ̃goñarĩ
bʉtioro, “Yʉ mena ñumajũcõãwã,” na
ñijoya. Yʉ jeto mee tore bairo ñiña.
Nipetiro ñubueri majã poari judío
majã caãmerã cʉ̃ã ĩnucũñama. 5 Torea
bairo tunu na ñuáto nipetiro marĩ yarã
ñubueri majã Prisca, bairi Aquila ya
wiipʉ caneñanucũrã cʉ̃ã. Bairi apei, yʉ
baire bairo caãcʉ̃, yʉ camai Epeneto
cawãmecʉcʉ cʉ̃ ñuáto. Cʉ̃ pʉame Asia
yepa macããcʉ̃, aperã ti yepa macããna
jʉ̃goye Jesucristore catʉ̃goʉsajʉ̃goricʉ
majũ ãmi. 6 María cawãmecʉco cʉ̃ã
cõ ñuáto. Cõ pʉame mʉjããrẽ bʉtioro
caroaro mʉjãã caãnorẽ bori, mʉjãã
jʉátinucũñamo. 7 Aperã yʉ ya macã
macããna Andrónico, apei Junias
cawãmecʉna yʉ mena preso jorica
wiipʉ caãnana cʉ̃ã na ñuáto. Mai,
na pʉame apóstolea* majã mena
macããna na camairã majũ niñama.
Bairi tunu yʉ jʉ̃goye Jesucristore
tʉ̃goʉsajʉ̃goyupa.
8 Ampliato cawãmecʉcʉ cʉ̃ã cʉ̃
ñuáto. Marĩ Quetiupaʉre catʉ̃goʉsaʉ
cʉ̃ caãnoi, yʉ bapa, yʉ camai majũ
niñami cʉ̃ cʉ̃ã. 9 Apei Urbano cʉ̃ã cʉ̃
ñuáto. Cʉ̃ cʉ̃ã jããrẽã bairo Jesucristo
yaye macããjẽrẽ capaanucũʉ̃ majũ
niñami. Apei yʉ camai Estaquis cʉ̃ã cʉ̃
ñuáto. 10 Cʉ̃ ñuáto Apeles cawãmecʉcʉ
cʉ̃ã. Cʉ̃ pʉame Jesucristo mena
cʉ̃ catʉ̃goñatutuarijere marĩ masĩõ
joroque caroaro átiãninucũñami. Bairi
aperã Aristóbulo ya wii macããna
cʉ̃ã na ñuáto. 11 Apei yʉ ya macã
macããcʉ̃ Herodión cʉ̃ã cʉ̃ ñuáto. Bairi
Narciso ya wii macããna Jesucristore
cariape catʉ̃goʉsarã cʉ̃ã na ñuáto.
12 Marĩ Quetiupaʉ yaye macããjẽrẽ
capaabojanucũrã rõmirĩ Trifena, apeo
Trifosa cʉ̃ã na ñuáto. Bairi apeo
jãã baiore bairo caãcõ Pérsida cõ
ñuáto. Cõ pʉame tutuaro mena marĩ
Quetiupaʉ yaye paarique macããjẽrẽ
paanucũñamo. 13 Rufo cʉ̃ã cʉ̃ paco
mena cʉ̃ ñuáto. Cʉ̃ pʉame Jesucristo

mena catʉgoñatutuaʉ nipetiro to
macããna na camasĩ majũ niñami.
Cʉ paco cʉã cañuo, yʉ paco majũrẽ
bairo caroaro yʉ caĩñao ninucũñamo.
14 Ãnoa cʉã na ñuáto: Asíncrito, apei
Flegonte, apei Hermes, apei Patrobas,
apei Hermes, bairi aperã marĩ yarã na
mena macããna ñubueri majã cʉã na
ñuáto. 15 Na ñuáto ãnoa cʉã: Filólogo,
apeo Julia, apei Nereo, apeo cʉ baio
cʉã, apeo Olimpas cawãmecʉco cʉã cõ
ñuáto. Bairi nipetiro Jesucristo mena
catʉgoñatutuarã marĩ yarãrẽ bairo
caãna na mena caãna cʉã na ñuáto.
16 Bairi mʉjããrẽ ñiña: Mʉjãã to
macããna tocãnacãʉpʉa nʉcʉbʉgorique
mena ãmeo bocári caroaro ãmeo
jẽninucũña. Nipetiro ato macããna
ñubueri majã Jesucristore catʉgoʉsari
poari macããna mʉjããrẽ ñurotijoyama.
17 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo
caãna, tutuaro mena atore bairo
mʉjããrẽ ñiña: Masacatiri ãña.
Jesucristo mena jĩcãrõrẽ bairo mʉjãã
tʉgoñatutuamasĩẽtĩõ joroque caána
mena ãmerĩcõãña. Tunu roro mʉjããrẽ
yapapuao joroque caána mena
ãmerĩcõãña. Na yaye queti pʉame
mʉjããrẽ jãã caquetibʉjʉrique macããjẽ
ũnie mee, ricaati quetibʉjʉrique niña.
Torena, na mena ãmerĩcõãña. 18 Na
pʉame marĩ Quetiupaʉ Jesucristo
cʉ caátirotirijere caquetibʉjʉnucũrã
mee niñama. Na majũã roro na rupaʉ
caborore bairo na caátie macããjẽrẽ
quetibʉjʉrã átinucũñama. Tunu bairoa
caroaro ĩtori, tʉgoricaro ñurõ carorije
macããjẽrẽ quetibʉjʉri, camasã cayeri
tʉgoñatutuaenarẽ roro na ĩ quetibʉjʉ
mawijionucũñama. 19 Mʉjãã pʉame
roque caroaro Jesucristo yaye quetire
mʉjãã tʉgoʉsaya. Camasã nipetiro
cʉã cʉrẽ mʉjãã catʉgoʉsanucũrĩjẽrẽ
caroaro masĩñama. Bairi yʉ cʉã
mʉjãã mena yʉ ʉseaniña. Tunu
bairo caroa Espíritu Santo mʉjããrẽ
cʉ camasĩõjorije jʉgori caroa macããjẽ
jetore mʉjãã caátiãno yʉ boya.
Carorije macããjẽ roquere mʉjãã
caátiãno yʉ boetiya. 20 Tore bairo
mʉjãã caátimasĩrõ jʉgori marĩ Pacʉ
Dios yerijõrõ ãnajẽrẽ cajomasĩ pʉame,
wãtĩ mʉjããrẽ caĩtonucũʉrẽ yoaro mee
cʉ mʉjãã netõnʉcãõ joroque átigʉmi.
Mʉjãã rʉpori mena apeye ũnierẽ pea
aborericarore bairo cʉ mʉjãã átio
joroque átigʉmi Dios. Marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo caroare mʉjãã cʉ jonemoáto.
21 Mʉjããrẽ ñurotijoyami yʉ
bapa yʉre cajʉpaanucũʉ Timoteo
cawãmecʉcʉ cʉã. Aperã yʉ ya macã
macããna, yʉ mena caãna Lucio, Jasón,
Sosípater cʉã ñurotijoyama mʉjããrẽ.
22 Yʉ, Tercio cʉã, ati cartare Pablore
cawoabojaʉ, marĩ Quetiupaʉre
catʉgoʉsaʉ ãnirĩ mʉjãã yʉ ñurotijoya.
23 Gayo cʉã mʉjãã ñurotijoyami.
Yʉ, Pablo pʉame, cʉ ya wiipʉ yʉ
ãninucũña. Atopʉ nipetiro ñubueri
majã pʉame ñubuerã etanucũñama.
Apei Erasto cawãmecʉcʉ, ati macã
macããna yaye dinerore caĩñacotebojari
majõcʉ cʉã mʉjããrẽ ñurotijoyami.
Torea bairo mʉjãã ñurotijoyami cʉ
bai Cuarto cawãmecʉcʉ cʉã. 24 Marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo nipetiro mʉjããrẽ
caroare cʉ jonemoáto. Bairoa to baiáto.

Alabanza final

25 Marĩ Pacʉ Diore cʉ marĩ
cabasapeoro ñuña. Cʉ pʉame
mʉjããrẽ cʉ mena nemojãñurõ
mʉjãã tʉgoñatutuao joroque caácʉ
majũ niñami. Tore bairo mʉjããrẽ
átimasĩñami Dios, cʉ yaye caroa queti
camasãrẽ cʉ canetõrĩqũẽ quetire
mʉjãã yʉ caquetibʉjʉnucũrĩjẽ jʉgori
yua. Tunu bairoa Jesucristo yaye
quetire mʉjãã yʉ caquetibʉjʉnucũrĩjẽ
jʉgori tore bairo mʉjããrẽ yeri

tutuarã mʉjãã átimasĩñami. Atie
yʉ caquetibʉjʉnucũrĩjẽ pʉame
camasãrẽ cʉ̃ camasĩõetaje, ati yepa
caãniparo jʉ̃goyepʉa caãnajẽ niña.
26 Cabaimiatacʉ̃ãrẽ, ãme roque
profeta* majã na cawoatucũrĩqũẽ
jʉ̃gori marĩ masĩõ joroque marĩ
átiyami Dios. Cʉ̃, caãnicõãninucũʉ̃,
cʉ̃ caátirotirore bairo marĩ átiãnio
joroque ĩ, ãmerẽ tiere marĩ masĩõñami.
Atie cʉ̃ caquetibʉjʉgarique mai
camasãrẽ cʉ̃ camasĩõetajere ãme roque
nipetiro camasã poari ati ʉmʉrecóo
macããnarẽ na masĩõ joroque átiyami
Dios. Bairo tiere na cʉ̃ camasĩõrõ
jʉ̃gori yua, cariape tiere tʉ̃gori bero na
catʉ̃goʉsaparore bairo ĩ, na masĩõñami
Dios.

27 ¡Marĩ Pacʉ Dios, jĩcãʉ̃ã caãcʉ̃,
ñe ũnie rʉsaeto camasĩ majũrẽ cʉ̃
marĩ basapeoto! “Cʉ̃, Dios jetorea cʉ̃
caátimasĩrĩjẽ cʉ̃ catutuarije, tocãnacã
rʉ̃mʉa to ãnicõã ãmarõ,” marĩ ĩ
tʉ̃goñatutuacõã ninucũgarã, marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo jʉ̃gori. Bairoa to
baiáto.

Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoaturije.

Primera Carta de San Pablo a los

CORINTIOS

Saludo

1 1-2 Yн, Pablo cawãmecнcн, Dios
cũ cabesericн yн caãnoi, yн
piijowĩ, Jesucristo yaн apóstol* cũ
caquetibнjнrotijoн yн caãnipeere boн.
Marĩ yaн Sóstenes mena ati cartare
mнjããrẽ woajoн yн átiya. Mнjãã, jãã
yarã Corinto macã macããna Diore
catũgoнsari majã, Jesucristo jũgori
Dios yarã caroarã caãnarẽ mнjãã
yн woajoya ati cartare. Bairi tunu
tocãnacãpaн macããna Jesucristore
caĩroari poari mena macããna mнjãã
caãnipeere boн, mнjãã cũãrẽ mнjãã
beseyupi. Bairi marĩ cũãrẽ marĩ
Quetiupaн, na cũãrẽ na Quetiupaн
majũ niñami, marĩ Quetiupaн
Jesucristo pнame yua. 3 Bairi
caãnijũgoro atore bairo mнjããrẽ ñiña:
Marĩ Pacн Dios, bairi marĩ Quetiupaн
Jesucristo mena caroare mнjãã
na jonemoáto. Tunu bairoa caroa
yericнtaje cũãrẽ na jonemoáto, ñiña.

Bendiciones por medio de Cristo

4 Bairi tocãnacãnia, “Dios, jãã
mena mн ñujãñuña,” ñi jẽninucũña,
Jesucristo jũgori Dios mнjããrẽ caroaro
majũ cũ caátiere ĩñarĩ. 5 Baipнa
Dios, Jesucristo mena jũgori nocãrõ
majũ pairo netõrõ cũ caátibojarique
cañurĩjẽrẽ mнjãã joyupi. Bairo
cũ caáto jũgori cũ yaye bнsнrique
cũãrẽ nemojãñurõ mнjãã quetibнjн
masĩõ joroque ásupi Dios. Tunu
bairoa cũ yaye caroa quetire cariape
masĩrĩqũẽ cũãrẽ mнjãã joyupi. 6 Bairi
caãnorẽ bairo cariape, “Ape yeri
majũrẽ mнjãã jogнmi Dios,” mнjãã
yн caĩquetibнjнricarorea bairo
baimajũcõãña merẽ yua. 7 Tore bairo
mнjãã caãno jũgori yua, ñe ũnie
rнsaeto tocãnacã wãme caroa macããjẽ
átiãni masĩrĩqũẽrẽ mнjãã cũgocõãña
Jesucristo marĩ Quetiupaн nemo ati
yepapн cũ cabauetaparo jũgoye. 8 Bairi
Dios pнame tũgoñatutuariquere mнjãã
jocõã nigнmi ti rũmн catнsari rũmн
caãnopн. Bairo áticoa ninucũgнmi
Dios, marĩ Quetiupaн Jesucristo
ati yepapн cũ catunuetari rũmнrẽ,
ni jĩcãũ ũcũ mнjããrẽ, “Mнjãã
buicнtiya,” qũĩẽtĩcõãto ĩ. 9 Bairi Dios
pнame roque caãnorẽ bairo cariape
cũ caĩjũgoyetiricarorea bairo caácн
niñami. Cũ, Dios pнame roque mнjãã
piijowĩ, cũ macũ marĩ Quetiupaн
Jesucristo mena jĩcãrõrẽ bairo mнjãã
caãniparore bairo ĩ.

Divisiones en la iglesia

10 Yн yarã, yн bairãrẽ bairo
caãna, marĩ Quetiupaн Jesucristo

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cʉ̃ catutuarije mena mʉjããrẽ
ñiña: Jĩcãrõrẽ bairo tʉ̃goñanemorĩ
masaricawoena, caroaro ãnicõãña.
Ʉseanirõ ãña. Jĩcãrõrẽ bairo tʉ̃goñarĩ,
jĩcãrõ tʉ̃ni ãmeo tʉ̃goñaña mʉjãã
yeripʉ. 11 Atiere mʉjãã ñiña, yʉ yarã
yʉ bairãrẽ bairo caãna, capee wãme
mʉjãã cabaibotionucũrĩjẽrẽ Cloé ya
poa macããna jʉ̃gori caqueti tʉ̃gonucũʉ̃
ãnirĩ. 12 Atore bairo jĩcããrã mʉjãã
mena macããna na caĩnucũrĩjẽrẽ ĩgʉ
ñiña: “Jãã, Pablore catʉ̃goʉsarã jãã
ãniña,” tunu aperã cʉ̃ã: “Jãã, Apolos
yarã jãã ãniña,” aperã cʉ̃ã: “Jãã, Pedro
yarã jãã ãniña,” aperã cʉ̃ã: “Jãã roque
Cristo* yarã pʉame majũ jãã ãniña,” ĩ
bʉsʉbotionucũñama. Jĩcã majãrẽ bairo
mʉjãã bʉsʉetiya.
13 ¿Dopẽĩrã tore bairo mʉjãã ĩ
bʉsʉpainucũñati? Jĩcãʉ̃ã niñami
Cristo. Ricawatiri caãcʉ̃ mee niñami.
¿Yʉ, Pablo ato yucʉpãĩpʉ mʉjãã
yaye wapare netõgʉ yʉ riayupari?
¿O, yʉ wãme mena ĩrĩ mʉjãã na
bautizayupari? Bairo ápeyupa,
tame. 14 Yʉ roque ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃rẽ
mʉjãã yʉ bautizaepʉ baipʉa. Bairi
Diopʉre, “Yʉ mena mʉ ñujãñuña,”
ñi jẽninucũña. Baipʉa, Crispo, apei,
Gayo cawãmecʉna roquere yʉa na
yʉ bautizawʉ. 15 Torecʉ, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
mʉjãã mena macããcʉ̃, “Pablo wãme
mena ĩrĩ, cabautizaecoricʉ yʉ ãniña,”
ĩ masĩẽtĩñami. 16 Estéfanas ya poa
macããna cʉ̃ãrẽ na yʉ bautiza royawʉ.
Aperã noa ũnarẽ yʉ bautizaetiroyawʉ.
17 Baipʉa, Jesucristo yʉre bautiza*
rotijoemi. Cʉ̃ yaye queti, camasãrẽ
cʉ̃ canetõrĩqũẽ queti roquere yʉ
quetibʉjʉ rotijowĩ. Ati ʉmʉrecóo
macããjẽ tʉ̃goñarĩqũẽ jʉ̃gori tutuaro
camasĩnetõmajũcõãʉ̃rẽ bairo yʉ
cũẽmi baipʉa. Jesucristo yucʉpãĩpʉ
cʉ̃ cariarique, wapa manorẽ bairo to
tuaeticõãto ĩ, tore bairo yʉ cũwĩ Jesús.

Cristo, poder y sabiduría de Dios

18 Cristo yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique
caroa quetire cariape mee caãnierẽ
bairo tʉ̃goñanucũñama yasiricaropʉ
caápárã pʉame. Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
atie caroa queti Dios catutuaʉ yaye
queti pʉame marĩ cʉ̃ yarãrẽ cʉ̃
canetõpee majũ niña yua. 19 Torea
bairo ĩ quetibʉjʉya tirʉ̃mʉpʉ Dios yaye
bʉsʉrica tutipʉ na cawoatucũrĩqũẽ
cʉ̃ã:

“Masĩrĩ majãrẽ camasĩẽnarẽ bairo
na ãnio joroque na yʉ átigʉ.
Tunu bairoa caroaro
catʉ̃gomasĩrãrẽ
catʉ̃gomasĩẽnarẽ bairo na
ãnio joroque na yʉ átigʉ,” ĩ
woatuyupa.

20 Bairi ati ʉmʉrecóo macããjẽrẽ
camasĩrĩ majã caãnimirĩcãrã pʉame
camasĩẽna cabʉgoro macããnarẽ bairo
tuagarãma. Apei, “Cajʉ̃gobuei yʉ
ãniña,” caĩ cʉ̃ã torea bairo tuagʉmi.
Torea bairo bʉsʉnetõmasĩẽtĩgʉmi
ati ʉmʉrecóopʉ macããjẽrẽ masĩrĩ
bʉtioro cabʉsʉbotionucũʉ̃ cʉ̃ã yua.
¡Dios pʉame ati ʉmʉrecóo macããjẽ na
camasĩrĩjẽrẽ nemojãñurõ na masĩẽtio
joroque na átiyami! 21 Nipetirijere
caátimasĩ niñami Dios. Bairi mai ati
ʉmʉrecóo macããna camasã na majũã
na camasĩrĩjẽ mena cʉ̃rẽ na camasĩrõ
boesupi Dios. Bairo pʉame boyupi: “Yʉ
yaye quetire na catʉ̃goʉsaro jʉ̃gori na
yʉ netõõgʉ,” ĩ cũjʉ̃goyupi. Bairo Dios
cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, “Cabʉgoro macããjẽ
niña,” ĩ tʉ̃goñanucũñama aperã Diore
camasĩẽna pʉame tie quetire.
22 Bairi judío majã cʉ̃ã Dios yaye
quetire cariape tʉ̃gogarã jʉ̃goye,
cʉ̃ yaye macããjẽ átijẽño ĩñorĩqũẽrẽ
bʉtioro bonucũñama. Bairi aperã
griego* majã pʉame cʉ̃ã ati yepa
macããjẽ masĩrĩqũẽ jetore bʉtioro

tʉ̃goʉsaganucũñama. 23 Jãã pʉame
roque yucʉpãĩpʉ na capapuaturicʉ
Mesías* yaye queti majũrẽ jãã
quetibʉjʉnucũña camasãrẽ. Bairi
ãnoa judío majã pʉame tiere
tʉ̃goteejãñuñama. Aperã judío
majã caãmerã pʉamerã cabʉgoro
macããjẽrẽ bairo tuanucũña tie queti.
24 Bairo na cabaimiatacʉ̃ãrẽ, aperã
Dios cʉ̃ capiiricarã, cʉ̃ cabesericarã
judío majã, aperã judío majã
caãmerã pʉamerẽ Mesías, Dios
macʉ̃ catutuaʉ majũ niñami. Tunu
bairoa, "Dios yayere camasĩ majũ
niñami," ĩ tʉ̃goñamasĩcõãñama.
25 Ati ʉmʉrecóo macããna, Dios
tore bairi wãme átimasĩrĩ marĩ cʉ̃
canetõrĩqũẽrẽ cabʉgoro macããjẽrẽ
bairo tʉ̃goñanucũñama. Bairo na
caĩtʉ̃goñarĩjẽ cariape mee niña. Ati
ʉmʉrecóo macããna na camasĩrĩjẽ
nipetiro netõjãñurõ caãnimajũrĩjẽ
niña tie Dios cʉ̃ caátimasĩrĩjẽ
pʉame roque. Tunu bairoa Dios
cʉ̃ catutuarijere caãnimajũrĩjẽ
meerẽ bairo ati ʉmʉrecóo macããna
na caĩñamiatacʉ̃ãrẽ, camasã na
caátimasĩrĩjẽ netõjãñurõ catutuarije
niña.

26 Yʉ yarã, merẽ mʉjãã tʉ̃goñamasĩrã.
Ati ʉmʉrecóo macããna na caĩñajoro,
camasĩẽna mʉjãã caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
mʉjãã beseyupi Dios cʉ̃ yarãrẽ bairo
yua. Bairi jĩcããrãcã jeto ninucũñama
mʉjãã mena macããna carotimasĩrã.
Tunu bairoa jĩcããrãcã jeto quetiuparã
caãnipoa macããnarẽ bairo caãna
cʉ̃ã ninucũñama mʉjãã watoare.
Bairo caãna mʉjãã caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
mʉjãã beseyupi Dios cʉ̃ yarãrẽ bairo
yua. 27 Bairi, "Camasĩẽna niñama,"
camasã na caĩrãrẽ na cũñupĩ Dios
cʉ̃ yarã caãniparãrẽ. Ati yepapʉ
macããjẽrẽ camasĩrã pʉame na
camasĩmirĩjẽrẽ, "Wapa maa," na ĩ
tʉ̃goñaboboáto ĩ, tore bairo ásupi
Dios. Tunu bairoa tutuaro cabaibotiorã,
"Jãã catutuarije wapa maa," na ĩ
tʉ̃goñaboboáto ĩ, ati ʉmʉrecóo
macããna catʉ̃goñatutuaenarẽ na
beseyupi Dios cʉ̃ yarã ronarẽ. 28 Dios
pʉame na beseyupi camasã aperã
na caĩñaterãrẽ. Tunu bairoa ati
ʉmʉrecóo macããjẽrẽ caboenarẽ na
beseyupi. Bairo pʉame ĩgʉ ñiña: Dios
na beseyupi ati yepapʉre ñe ũnie
cawapa mánarẽ bairo camasã na
caĩñarãrẽ. "Caãnimajũrã jãã ãniña," ati
yepapʉre caĩrãrẽ cabʉgoro macããnarẽ
bairo na ãnio joroque átigʉ, tore bairo
ásupi Dios. 29 Tore bairo Dios cʉ̃ caáto
yua, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, "Yʉa, yʉ majũã
caãnimajũʉ̃rẽ bairo caátijĩãtimasĩ yʉ
ãniña," ĩ tʉ̃goña botiomasĩẽtĩñami
Dios cʉ̃ caĩñajoro. 30 Dios pʉame roque
cʉ̃ macʉ̃ Jesucristo jʉ̃gori cʉ̃ mena
macããna majũ mʉjãã ásupi. Tunu
bairoa Jesucristo jʉ̃gori caroa wãme
marĩ camasĩpee cʉ̃ãrẽ marĩ joyupi.
Cʉ̃, Cristo jʉ̃gori marĩ carorije wapare
marĩ canetõpee cʉ̃ãrẽ cũñupĩ Dios. Cʉ̃
yarã caroarã, cʉ̃ canetõõrĩcãrã majũ
marĩ cũñupĩ Dios. 31 Bairi Dios ya
tutipʉ cʉ̃ãrẽ atore bairo ĩ woatuyupa:
"Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ caãnimajũʉ̃rẽ bairo
catʉ̃goñaʉ pʉame, 'Dios roque marĩ
netõõrõ caãnimajũʉ̃ niñami,' qũĩ
tʉ̃goñamasĩcõãto Dios cʉ̃ãrẽ," ĩ
quetibʉjʉ woatuyupa.

El mensaje de Cristo crucificado

2 1 Torecʉ yʉ yarã, Dios camasãrẽ
cʉ̃ camasĩõetaje ãme roquere cʉ̃
camasĩõrĩjẽ queti cariape macããjẽrẽ
mʉjãã quetibʉjʉ etaʉ, camasĩnetõʉ̃rẽ
bairo botioro mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉ
ñesẽãẽpʉ̃. 2 Yʉ roque mʉjãã tʉpʉre ãcʉ̃,
Jesucristo yucʉpãĩpʉ cariaricʉ yaye
queti jetore mʉjãã yʉ quetibʉjʉwʉ.
Ape wãme ricaati mʉjããrẽ yʉ

quetibʉjʉerʉ, “Jesús yucʉpãĩpʉ na
capapuaturicʉre na masĩáto,” ĩ. [3]Mʉjãã
tʉpʉre etaʉ, caquetibʉjʉmasĩẽcʉ̃rẽ
bairo yʉ tʉ̃goñawʉ̃. Bairo catʉ̃goñaʉ
ãnirĩ tʉ̃goña uwiri yʉ nananucũwʉ̃,
mʉjããrẽ quetibʉjʉgʉ yua. [4]Bairi
topʉre mʉjããrẽ caroa quetire quetibʉjʉ
ãcʉ̃, caroaro masiriyoeto jeto mʉjãã
yʉ quetibʉjʉwʉ. Nocãrõ ati yepa
macããna na camasĩbotiorije ũnie
mena masĩrĩ, mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉerʉ,
“Camasĩ majũ niñami Pablo,” yʉ mʉjãã
caĩetiparore bairo ĩ. Espíritu Santo
cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori roque, “Pablo
cariape quetibʉjʉyami,” mʉjãã ĩ
tʉ̃goñao joroque yʉ ápʉ. Tunu bairoa
Dios cʉ̃ catutuarijere áti ĩñorĩ, tore
bairo mʉjãã ĩõ joroque yʉ ápʉ. [5]Tore
bairo yʉ ápʉ, Dios cʉ̃ caátimasĩrĩjẽ,
cʉ̃ catutuarijere ĩñarĩ bero, cʉ̃ mena
mʉjãã catʉ̃goñatutuaparore bairo
ĩ. Camasã ati yepa macããna na
camasĩrĩjẽ macããjẽrẽ tʉ̃gori bero, Dios
mena mʉjãã catʉ̃goñatutuaro roquere
yʉ boepʉ.

Dios se da a conocer por medio de su Espíritu

[6]Tore bairo quetibʉjʉmirãcʉ̃ã,
aperã merẽ Diore caroaro cariape
catʉ̃goʉsaricarã na caãmata, pairo
Dios cʉ̃ camasĩõrĩjẽ mena jãã
quetibʉjʉnucũña. Bairãpʉa, ati
ʉmʉrecóo macããna camasĩrĩ majã,
o quetiuparã camasĩrã cayasiparã
na camasĩrĩ wãme ũnie mena mee
jãã quetibʉjʉnucũña. [7]Dios yaye
queti, camasãrẽ cʉ̃ camasĩõetaje
masĩrĩqũẽrẽ mʉjããrẽ jãã quetibʉjʉya.
Marĩ camasĩẽtãjẽ, ati yepa caãniparo
jʉ̃goyepʉa marĩrẽ caroaro majũ cʉ̃
canetõga jʉ̃goyetirique macããjẽ queti
roquere jãã quetibʉjʉnucũña. [8]Atie
wãme quetibʉjʉriquere ati ʉmʉrecóo
macããna quetiuparã cariape tʉ̃goboca
masĩẽsupa. Tore bairo tiere cariape
catʉ̃gomasĩrã na caãmata, nocãrõ
caroʉ́ caãcʉ̃ Jesucristore yucʉpãĩpʉ cʉ̃
papuatuetibujioricarãma. [9]Torea bairo
ĩ quetibʉjʉ woatuyupa Dios ya tutipʉ
cʉ̃ãrẽ:

“Dios pʉame cʉ̃rẽ camairãrẽ caroa
majũrẽ na cʉ̃goyuyami.
Camasã na caĩñaetaje,
na catʉ̃goetaje, na
catʉ̃goñacoteetaje majũrẽ na
qũẽnoyuyami,”

ĩ quetibʉjʉ woatuyupa ti tutipʉre.
[10]Tierea Dios ãmerẽ yua marĩ masĩõ
joroque átiyami cʉ̃ Yeri Espíritu
Santo jʉ̃gori. Espíritu Santo pʉame
nipetiro wãme caĩñamasĩpeyoʉ
majũ niñami. Nocãrõ Dios cʉ̃
camasĩnetõnʉcãcõãrĩjẽrẽ, camasã na
camasĩẽtĩẽ cʉ̃ãrẽ camasĩ majũ niñami
Espíritu Santo pʉame.

[11]Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, jĩcãʉ̃ camasocʉ
cʉ̃ yeripʉ cʉ̃ catʉ̃goñarĩjẽrẽ marĩ
masĩẽtĩña. Cʉ̃, caãcʉ̃ jeto cʉ̃ yeri
cʉ̃ catʉ̃goñarĩjẽrẽ masĩ masĩñami.
Torea bairo Dios yeri pũna Espíritu
Santo jeto masĩñami cʉ̃ yeripʉ cʉ̃
caátiãnimasĩnucũrĩjẽ pʉamerẽ. [12]Bairi
marĩ pʉame roquere ati ʉmʉrecóo
macããna yeri pũna ũnie meerẽ marĩ
jowĩ Dios. Cʉ̃ Yeri Espíritu Santo
majũrẽ marĩ jowĩ. Cʉ̃ pʉame nocãrõ
cañuʉ ãnirĩ tore bairo cʉ̃ Yeri majũrẽ
marĩ jowĩ, cʉ̃ yaye macããjẽrẽ marĩ
camasĩparore bairo ĩ. [13]Bairi jãã
pʉame Espíritu Santo Dios Yeri majũ cʉ̃
camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori jãã quetibʉjʉnucũña.
Jãã majũã jãã catʉ̃goñarĩjẽ mena
jãã camasĩjʉ̃goatáje meerẽ jãã
quetibʉjʉnucũña. Bairi Espíritu Santo
yaye masĩrĩqũẽ macããjẽ mena camasã
aperã Espíritu Santorea cayericʉnarẽ
na jãã quetibʉjʉ netõnucũña.

[14]Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ ati yepa macããcʉ̃
Espíritu Santo cacʉ̃goecʉ pʉame

cʉ̃ camasĩõgarijere boetinucũñami.
Cabʉgoro macããjẽrẽ bairo
tʉ̃gocõãnucũñami Espíritu Santo cʉ̃
caquetibʉjʉgarijere. Tunu bairoa tie
quetire tʉ̃gomicʉ̃ã, tiere tʉ̃gomasĩ
jĩãtietinucũñami. Espíritu Santo
jʉ̃gori Dios yaye macããjẽrẽ marĩ
masĩña. Bairo Espíritu Santore
cacʉ̃goena pʉame roque cʉ̃ yayere
tʉ̃gomasĩ jĩãtietinucũñama. 15 Bairi
apei camasocʉ, Espíritu Santo Dios
Yeri majũrẽ cacʉ̃goʉ tocãnacã wãme
ati ʉmʉrecóo macããjẽ caroa wãmerẽ
besemasĩñami. Bairi tunu noa ũna
camasã Dios Yeri cacʉ̃goena pʉame
qũĩñabese masĩẽnama cʉ̃ caátiãnierẽ.
16 Bairi torea bairo ĩ quetibʉjʉya Dios
ya tutipʉ cʉ̃ãrẽ: "Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ marĩ
Quetiupaʉ cʉ̃ yeripʉ cʉ̃ catʉ̃goñarĩjẽrẽ
masĩẽcʉ̃mi. Tunu bairo ni ũcʉ̃, Dios cʉ̃
caátipeere cʉ̃ quetibʉjʉpomasĩẽcʉ̃mi,"
ĩ quetibʉjʉ woatuyupa Dios ya tutipʉ.
Tore bairo cabaimajũcõãmiatacʉ̃ãrẽ,
marĩ pʉame Espíritu Santo jʉ̃gori
Cristo cʉ̃ catʉ̃goñarõrẽã bairo
catʉ̃goñarã ãnirĩ Dios yaye macããjẽrẽ
marĩ masĩcõãña.

Compañeros de trabajo al servicio de Dios

3 1 Toroque yʉ yarã, Espíritu
Santo cʉ̃ caãnijʉ̃gorãrẽ
bairo caãnarẽ mʉjãã yʉ quetibʉjʉ
masĩẽpʉ̃. Baipʉa, ati ʉmʉrecóo
macããna na catʉ̃goñarĩjẽrẽ bairo
catʉ̃goñarĩqũẽcʉna ya wãmei
caãnarẽ mʉjãã yʉ quetibʉjʉwʉ. Bairi
cawĩmarãcãrẽ quetibʉjʉre bairo
masiriyoetoaca yʉ quetibʉjʉwʉ
mʉjããrẽ Cristo yaye queti pʉamerẽ
yua. 2 Baipʉa, camasiriyoetie wãme
jetore mʉjãã yʉ quetibʉjʉwʉ. Cawĩmaʉ
caũpũʉ̃rẽ ũpẽcõãrẽ joʉre bairo yʉ
ápʉ, mʉjããrẽ ʉgarique majũrẽ joricaro
ũnorẽã yua. Bairi mʉjãã pʉame
Jesucristo yaye queti camasiriyorijere
mʉjãã tʉ̃gopeyo masĩẽtĩña mai.
¡Mʉjããrẽ rʉsamajũcõãña mʉjãã
catʉ̃gomasĩpeyopee! 3 Bairi mai
Dios yaye quetire mʉjãã tʉ̃gomasĩ
peyoetiya, ati ʉmʉrecóo macããna
na catʉ̃goñanucũrõrẽ bairo jeto
mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽ jʉ̃gori. Bairi ati
ʉmʉrecóopʉre mai ãna, roro ãmeo
ĩñatee, ãmeo ĩñaʉgo apeye ũnierẽ
mʉjãã átiya. Ati ʉmʉrecóo macããna
na catʉ̃goñarĩjẽ mena tʉ̃goñarĩ na
caátinucũrõrẽ bairo jeto caátitʉ̃goñarã
mʉjãã ãniña mai. 4 Bairi aperã jĩcããrã
mʉjãã mena macããna atore bairo
ĩnucũñama: "Yʉa, Pablore catʉ̃goʉsaʉ
yʉ ãniña," tunu apei pʉame: "Yʉa,
Apolore catʉ̃goʉsaʉ yʉ ãniña," ãmeo ĩ
bʉsʉrique netõnucũñama. Tore bairo
mʉjãã caĩata, ati ʉmʉrecóo macããna
ya wãme catʉ̃goñarĩqũẽcʉna majũ
mʉjãã ãniña mai.

5 Bairi yʉ, Apolos mena noa ũna
mee jãã ãniña. Dios yaye quetire
caquetibʉjʉrã, cʉ̃rẽ cajʉáti majãrẽ
bairo caãna jãã ãniña. Jãã, mʉjããrẽ
jãã quetibʉjʉwʉ marĩ Quetiupaʉre
cariapea mʉjãã catʉ̃goʉsapeere yua.
Bairi jãã pʉgarãpʉa marĩ Quetiupaʉ
cʉ̃ caátirotijoricarore bairo jeto jãã
átinucũña. 6 Yʉa, Jesucristo yaye
quetire mʉjãã yʉ quetibʉjʉ jʉ̃gowʉ,
otere otejʉ̃goʉre bairo. To bero Apolos
pʉame mʉjãã quetibʉjʉnemoñupĩ,
mʉjãã camasiritietiparore bairo ĩ, yʉ
bero otere oco pioʉre bairo. Bairo cʉ̃
caáto, Dios pʉame roque nemojãñurõ
cʉ̃ mena mʉjãã tʉ̃goñatutuao joroque
ásupi, tii otei cabʉtiwãmʉátóre bairo
yua. 7 Bairi yʉ ote jʉ̃goʉre bairo
caquetibʉjʉjʉ̃goricʉ, tunu apei yʉ bero,
tii otei caputiricʉ to bʉtiátó ĩ, caoco
pioricʉre bairo caquetibʉjʉnemorĩcʉ̃
mena cabʉgoro macããnarẽ bairo
jãã ãniña. Dios pʉame roque

caãnimajũũ niñami. Cũ roque otei
caputiwãmuátóre bairo nemojãñurõ
cũ mena mujãã tũgoñatutuao
joroque caácu majũ niñami. 8 Bairi
caquetibujujũgoricu, apei cũ bero
quetibujunemorĩcũ mena jĩcãrõ tũnia
nicõãñama. Bairo na caãnimiatacũãrẽ,
Dios puame narẽ, caroare na jogumi
na paariquere ĩñarĩ cũ cajogaro jĩcãrõ
tũnia. 9 Dios yaye quetire, yu, Apolos
pugarãpua Diore caquetibujubojarã jãã
ãniña. Bairi Apolos puame yu paarique
bapa majũ niñami. Mujãã puame yua,
Dios yarã cũ wese, cũ caoteri wesere
bairo caãna mujãã ãniña. Tunu bairoa
cũ wii roto cũ cawii qũẽnorõrẽ bairo
mujãã ãniña.
10 Yu puame, "Yu yaye quetire
caquetibuju jũgoyecutipau
nigumi," Dios cũ caĩrĩcũ majũ yu
ãniña. Bairo caãcũ ãnirĩ wiire
paariquere capaajũgomasĩrẽ bairo
caãcũ caãnijũgorije ũtã rupaare
capeojũgoyecucure bairo yu ãniña.
To beropure apei puame apeyere
capeonemousaure bairo niñami. Cũ
puame yu berore quetibujunemoñami
Dios yaye quetire. Bairãpua,
tocãnacãũpua camasãrẽ quetibujuri
majã caroaro cariape jeto na
caquetibujuro ñuña. 11 Bairi Jesucristo
ũtãã na cacũjũgoricare bairo caãcũ
yaye queti jetore yu quetibujunucũña.
Bairi apei ricaati quetibuju
buipeomasĩẽtĩñami. Jĩcãũã niñami
Jesucristo ũtãã caãnimajũrĩcãrẽ
bairo caãcũ. 12 Bairi camasã ũtãã
caãnimajũrĩcãrẽ wii qũẽnorã, na
cacũjũgorica buire tunu ape wãme ũtã
oro, o ũtã plata, o ũtã nocãrõ caroa
mena qũẽnomasĩñama. O tunu bairoa
yucupãĩrĩ, apeye taa, o carupañorĩ ũnie
mena ti wiire qũẽnobujiorãma. Torea
bairo yua, ni jĩcãũ ũcũ caroa wãme oro
ũtãrẽ bairo cabairije quetibujuriquere
quetibujuyami. Apei puame ricaati
wãme, taa ũnierẽ bairo cabairijere
quetibujubujiousmi camasãrẽ. 13 Bairi
Dios puame catusari rũmu caãno
tocãnacãũpurea na paariquere
ĩñabesegumi yua. Ti rũmu caãno Dios
puame peero mena atígumi. Bairo
etari yua, tocãnacã wãme camasã na
paariquere peero mena joecõña beseire
bairo átigumi. 14 Torea bairo ni ũcũ
cũ caquetibujurije Dios yaye caãmata,
caroa majũrẽ cũ jogumi tie wapa yua.
15 Bairi tunu ricaati cũ paarique Dios
yaye mee caãnie caãmata, cũ paarique
puame taa wiire peero caũrerore bairo
yasicoagaro. Baipua, caquetibujumirĩcũ
puame caticõãgumi, apei cũ ya wii
caũrõ, caaturutimasĩrĩcũrẽ bairo yua.
16 Mujãã, templo* Dios ya wiire bairo
caãna mujãã ãniña, Dios Yeri Espíritu
Santo mujãã yeripu cũ caãno jũgori.
¿Tiere mujãã tũgoña masĩẽtĩñati?
17 Ti wii, Dios ya wii puame caroa
wii majũ niña. Ti wiirea bairo caãna
cũ yarã majũã mujãã ãniña mujãã
cũã. Bairi ni jĩcãũ ũcũ mujãã Dios
ya wiire bairo caãnarẽ ricaati cũ
caquetibujuroyetuata, Dios puame
popiye cũ baio joroque cũ átigumi.
18 Torecu, ni jĩcãũ ũcũ mujãã mena
macããcũ cũ majũã qũĩto ãmerĩcõãto.
Ni jĩcãũ ũcũ ati umurecóo macããna
na camasĩrĩjẽ ũnie jũgori aperã
netõrõ camasĩmajũũrẽ bairo cũ
catũgoñabotioata, tie cũ camasĩrĩjẽrẽ
cũ jãnacõãto. Tiere camasĩẽcũ majũrẽ
bairo cũ áparo tunu. Tore bairo cũ
caápata, cariapea masĩrĩqũẽ majũrẽ
cũ jogumi Dios. 19 Dios puame roquere
ati umurecóo macããjẽ na camasĩrĩjẽ
cabugoro macããjẽ, cawapa manie majũ
niña. Torea bairo majũ ĩ quetibujuya
Dios ya tutipu na cawoatucũrĩqũẽ cũã:
"Dios, ati umurecóo macããjẽrẽ camasĩrĩ
majãrẽ, tie na camasĩrĩjẽ menaina na

átimawijioregʉmi,” ĩ woatu cũñupã.
20 Tunu ape wẽẽpʉ ĩ woatunemoñupã:
“‘Ati ʉmʉrecóo macããna masĩrĩ majã
na catʉ̃goñarĩjẽ mena na camasĩãnie,
cabʉgoro macããjẽ, cawapa manie
niña,’ ĩñami marĩ Quetiupaʉ Dios,” ĩ
woatuyupa Dios ya tutipʉ. 21 Bairi ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, “Ati ʉmʉrecóo macããjẽrẽ
camasĩrẽ, catʉ̃goʉsaʉ majũ yʉ ãniña,”
qũĩ botioeticõãto. Bairopʉa, jãã
nipetiro jãã caquetibʉjʉrije mʉjãã yaye
rotie jetoa niña. 22 Bairi yʉ, Pablo, apei
Apolos, apei Pedro, bairi ati ʉmʉrecóo
macããjẽ, marĩ cacatiãnie cʉ̃ã nipetiro
mʉjãã yaye jeto niña. Tunu bairoa
riarique, ati rʉ̃mʉ caãnie, ape rʉ̃mʉ
caatípee nipetirijere cũñupĩ Dios. Tie
nipetirije mʉjãã yaye jeto niña. 23 Bairi
mʉjãã pʉame Cristo, jĩcãʉ̃ yarã mʉjãã
ãniña. Cristo pʉame cʉ̃ã Dios yaʉ jetoa
caãcʉ̃ niñami. Bairi, “Cʉ̃ yaʉ pʉame yʉ
ãniña,” camasã ũnarẽ caĩẽtĩparã mʉjãã
ãniña.

El trabajo de los apóstoles

4 1 Bairi jããrẽ, “Jesucristo cʉ̃
caátirotirijere caána, cʉ̃rẽ
cajʉáti majã niñama,” caĩparã
mʉjãã ãniña. Dios yaye queti
camasãrẽ cʉ̃ camasĩõetaje ãme
roquere cʉ̃ camasĩõgariquere Diore
caquetibʉjʉbojarã jãã ãniña. 2 Tore
bairo jĩcãʉ̃ paabojari majõcʉ cʉ̃
quetiupaʉ cʉ̃ caátirotirorea bairo
caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni caátipaʉ niñami.
Tore bairo cʉ̃ caáto, cʉ̃ quetiupaʉ
pʉame caroaro ĩñaʉseanigʉmi
cʉ̃ paariquere yua. 3 Bairi yʉre,
“Pablo caroaro quetibʉjʉyami,” o
“Roro quetibʉjʉyami,” yʉ mʉjãã
caĩtʉ̃goñarĩjẽrẽ bʉtioro majũ yʉ
tʉ̃goñamacãẽtĩña. Bairi noa ũna
jĩcããrã ati yepa macããna quetiuparã
cʉ̃ã ñiñabesemasĩẽtĩñama. Yʉ
majũ cʉ̃ã tore bairo yʉ paariquere
ñi besemasĩẽtĩña. 4 Baipʉa, yʉ
paariquere roro yʉ tʉ̃goñaẽtĩña. Tore
bairo catʉ̃goñaecʉ̃ nimicʉ̃ã, “Dios
cʉ̃ caĩñajoro ñe ũnie cabui mácʉ̃rẽ
bairo yʉ ãniña,” ñi masĩẽtĩña. Marĩ
Quetiupaʉ pʉame roque ĩñacõñarĩ
ñiñabesegʉmi cʉ̃ caborore bairo yua.
5 Bairi mʉjãã pʉame roque ti yʉtea
caetaeto cajʉ̃goyea ñiñabeseeticõãña.
Marĩ Quetiupaʉ pʉamerẽ cʉ̃ coteya.
Cʉ̃ pʉame roque ati yepapʉre etari
canaitĩãrõpʉ caãnarẽ bairo baujaeto na
caátaje nipetirijere caroaro cabusuropʉ
na ĩñapetio joroque átigʉmi.
Tocãnacãʉ̃pʉrea camasã na yeri na
catʉ̃goñarĩjẽrẽ marĩ ĩñopeyocõãgʉmi.
Bairo átiri bero yua, tocãnacãʉ̃pʉrea,
“Caroaro mʉjãã ápʉ,” na ĩgʉmi Dios cʉ̃
caĩparã cajesorãrẽ yua.
6 Yʉ yarã, mʉjãã yaye caãnipee
caroaro mʉjãã canetõpeere ĩ, ati
wãmerẽ mʉjãã yʉ quetibʉjʉya. Bairi
yʉ, Apolos mena jãã cabairijere
ĩcõñarĩ, mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉya.
Tie jãã cabairijere mʉjãã pʉame
ĩñacõñarĩ, Dios yaye woaturique
caĩquetibʉjʉro netõjãñurõ ape wãme
átibuipeo ãmerĩcõãña. Ricaati wãme
mʉjãã átiãmerĩgarã. Bairi mʉjãã
pʉame, “Jããrẽ caquetibʉjʉjʉ̃goʉ
pʉame mʉjããrẽ caquetibʉjʉjʉ̃goʉ
netõõrõ camasĩnetõʉ̃ niñami,” mʉjãã
ĩ tʉ̃goña botioetinucũgarã. 7 Mʉjãã,
aperã netõõrõ caãnimajũrã cañurã
mee mʉjãã ãniña. Camasĩnetõõrã
mee mʉjãã ãniña. Nipetirije mʉjãã
cacʉ̃gorije mʉjãã camasĩrĩjẽ Dios
mʉjããrẽ cʉ̃ cajorique jeto niña.
Bairo Dios mʉjããrẽ cʉ̃ cajorique
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, ¿nopẽĩrã mʉjãã
majũ camasĩjʉ̃goriquere bairo mʉjãã
tʉ̃goñañati? Bairo mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽ
ñuẽtĩña.
8 Bairo caãna ãnirĩ atore bairo mʉjãã
tʉ̃goñanucũña: “Dios yaye nipetirijere

jãã masĩña. Ñe ũnie jãã rʉsaetiya.
Nipetirije jãã cabotʉ̃goñarĩjẽrẽ jãã
cʉ̃gopeyocõãña. Pablojããrẽ na marĩ
macãẽtĩña," mʉjãã ĩnucũña topʉ jãã
caãmerõ. Quetiuparã reyre* bairo
mʉjãã tʉ̃goñanucũña merẽ. ¡Bairãpʉa,
cariapea rey masĩrĩqũẽrẽ bairo ñe ũnie
rʉsaeto mʉjãã camasĩata, ñubujioro!
¡Jãã cʉ̃ã mʉjãã camasĩrĩjẽrẽ jãã
tʉ̃gonemobujiorã, tame! 9 Bairo yʉ
caĩrĩjẽ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, atore bairo
ñi tʉ̃goñaña: "Jãã, Jesús yaye quetire
Dios cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoricarã
pʉamerẽ cabʉgoro macããna, catʉsaari
majãrẽ bairo jãã cũñupĩ. ¿Dopẽĩ bairo
roro cʉ̃ cayasioreparãrẽ bairo jãã cʉ̃
cũñuparĩ?" ñi tʉ̃goñaña. Bairi nipetiro
ati yepa macããna, ʉmʉrecóo macããna
ángelea* majã cʉ̃ã popiye roro jãã
cabairijere ĩñanucũrãma. 10 Jãã pʉame
Cristo yaye quetire jãã caquetibʉjʉrije
jʉ̃gori cabʉgoro macããna camasĩẽnarẽ
bairo jãã tuaya camasã na caĩñajoro.
Mʉjãã roque Cristo nocãrõ cañuʉ
jʉ̃gori catʉ̃goñamasĩrã majũrẽ bairo
mʉjãã tuaya na caĩñajoro. Tunu bairoa
jãã pʉame catʉ̃goñatutuawẽpʉ̃ẽna
jãã caãnimiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã pʉame
catʉ̃goñatutuarã majũ mʉjãã ãniña.
Jããrẽ camasã jãã ĩñatejãñuñama.
Mʉjãã pʉame roquere caroaro
nʉcʉ̃bʉgoro mena mʉjãã ĩñanucũñama.
11 Bairi ãmepʉ̃ cʉ̃ãrẽ roro popiye jãã
baiya. Roro jãã aʉa tãmʉocõã niña.
Tunu bairoa oco etigarã, o juti cʉ̃goena
roro popiye jãã tãmʉonucũña. Camasã
cʉ̃ã roro popiye jãã baio joroque jãã
átiepenucũñama. Jãã caãni wii majũ
cʉ̃ãrẽ cacʉ̃goena jãã ãniña. 12 Bairi
jãã jʉticoanucũña, popiye paamirã.
Tunu apeyera camasã roro jãã na
caĩtutiata, "Caroare cʉ̃ joáto Dios," jãã
ĩ yʉcoanucũña. Dios yarã jãã caãnoi,
roro popiye jãã átiepenucũñama.
Tunu bairoa tiere nocãrõ mena jãã
nʉcãcõãnucũña. 13 Roro majũ camasã
jãã bʉsʉpainucũñama. Bairo roro
jãã na caĩmiatacʉ̃ãrẽ, caroa wãme
mena na jãã yʉnucũña. Ati ʉmʉrecóo
macããjẽ camasã na caboetiere na
carerijere bairo jãã ĩñanucũñama
aperã camasã ati ʉmʉrecóo macããna
pʉame. Tore bairo cajʉ̃goyepʉa jããrẽ
caĩepericarã ãmepʉ̃ cʉ̃ãrẽ torea bairo
jãã ĩcõã ninucũñama mai.
14 Atie yʉ caquetibʉjʉwoatujorijere
ĩñarĩ, "Na bobotʉ̃goñato," ĩ mee yʉ
woajoya. Yʉ pũnaarẽ bairo caãna, yʉ
camairã mʉjãã caãno jʉ̃gori beyoʉre
bairo mʉjãã ñi quetibʉjʉ woajoya.
15 Bairi nocãrõ capããrã pʉga wãmo
petiro cãnacã mil cãrõ majũ Cristo
yaye quetire cajʉ̃gobuerã na caãmata
cʉ̃ãrẽ, yʉ pʉame roque mʉjãã pacʉre
bairo yʉ tuaya. Yʉa, Cristo yaye
quetire mʉjãã yʉ quetibʉjʉjʉ̃gowʉ.
Yʉ jʉ̃gori Jesucristo mena mʉjãã
tʉ̃goñatutuajʉ̃gowʉ, caroa queti
camasãrẽ Dios cʉ̃ canetõõrĩqũẽ quetire
yʉ caquetibʉjʉro bero yua. 16 Bairo
yʉ pũnaarẽ bairo mʉjãã caãno jʉ̃gori
yua, yʉ caátiãnorẽ bairo mʉjãã cʉ̃ã
yʉre ĩñacõrĩ caroaro mʉjãã caátiãno
yʉ boya.
17 Tore bairo bori, mʉjãã tʉpʉ cʉ̃ yʉ
joya Timoteore. Yʉ camai, Jesucristore
caroaro cʉ̃ catʉ̃goʉsaro jʉ̃gori yʉ
macʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃rẽ cʉ̃ yʉ joya. Cʉ̃
pʉame Jesucristore cariape catʉ̃goʉsaʉ
ãnirĩ nipetirije yʉ caquetibʉjʉricarorea
bairo mʉjãã quetibʉjʉnemogʉmi.
Noo yʉ caátópʉ ñubueri majãrẽ yʉ
caquetibʉjʉnucũrõrẽã bairo Timoteo
cʉ̃ã mʉjãã quetibʉjʉnemogʉmi.
18 Mai, aperã jĩcããrã mʉjãã mena
macããna, "Merẽ caãnimajũrã marĩ
ãniña. Pablo nemo marĩ quetibʉjʉ
apéimi," ĩ tʉ̃goñanucũñama. 19 Bairi
marĩ Quetiupaʉ cʉ̃ cabooata, tãmurĩã
mʉjãã tʉpʉ ñiñañesẽãʉ̃ atígʉ tunu.

Tore bairo mцjããrẽ ĩñaн etaнpн
roque, cariapea Dios cũ camasĩõrĩjẽ
jũgori caátimasĩrãrẽ, o ricaati
caĩbцsцpainucũrã cũãrẽ na ñiñabesegн.
20 Dios cũ carotimasĩrĩpaн macããjẽ ati
risero mena ãmeo bцsцnetõrĩqũẽ jeto
mee niña. Dios cũ catutuarije jũgori
jĩcãrõ tũni marĩ caátiãnimasĩrĩjẽ majũ
niña. 21 Bairi mцjãã tцpн etaн, ¿dope
bairo yн caatóre mцjãã boyati? ¿Roro
popiye mцjãã yн caatóre mцjãã boyati?
¿O caroaro ĩñamairĩqũẽ mena mцjãã
yн cabocárore mцjãã boyati? Caroaro
mena mцjãã yн cabocáro ñuña, yцra.

Juicio sobre un caso de inmoralidad

5 1 Jĩcãũ mцjãã mena macããcũ
carori wãme majũrẽ cũ caátiere
jãã queti tũgonucũña. "Cũ pacн nцmo,
cũ mцñorẽ roro átiepenucũñami,"
jãã ĩ quetibцjцnucũñama. Ti wãme
ñuetimajũcõãña. Aperã Diore
camasĩẽna cũã ti wãme ũnopцrã
áperimajũcõã nucũñama. 2 ¡Tore
bairo mцjãã mena macããcũ roro
caãcũ mena nimirãcũã, "Ñe ũnie
carorije caáperã majũ jãã ãniña,"
mцjãã ĩ tũgoña botionucũña! ¡Boori
puari cayapapuapeere tore bairo
mцjãã ĩ tũgoñanucũña! Bairi mцjãã
mena macããcũ rorije caátiãcũrẽ
cũ wiyocõãña. Mцjãã caneñarõpн
cũ cũã cũ ãmerĩcõãto yua. 3 Mai, yн
pцame mцjãã tцpн ãmerĩmicũã, yн
catũgoñarĩjẽpцa mцjãã mena ãcũrẽ
bairo yн ãnicõãña. Bairo mцjãã tцpн
yн yeri mena caãcũ ãnirĩ carorijere
caátiãnipaire Jesucristo cũ camasĩrĩjẽ
mena cũ ñiñabesecõãña merẽ. 4 Diore
ñubuerã mцjãã caneñarõpн cũãrẽ
mцjãã tцpн yн ãnicõãnucũgн. Tunu
bairoa Jesucristo cũã cũ catutuarije
mena mцjãã tцpн nicõãgцmi. 5 Bairo
topн neñarã yua, carorije caátipaire
cũ wiyorocacõãña, wãtĩ ati rupaн cũ
cacũgori rupaцre cũ cayasiorocaparore
bairo ĩrã. Baipцa, cũ yeri pцamerẽ
netõõgцmi Dios, marĩ Quetiupaн Jesús
nemo cũ catunuetari rũmн caãno yua.
6 Bairo roro caátipairã mena
nimirãcũã, "Cañurã, carorije caáperã
jãã ãniña," mцjãã caĩtũgoñabotiorije
ñuẽtĩña. Bairi merẽ, jĩcã wãme
ĩrĩqũẽrẽ ĩrĩcãrõ pцamata, mцjãã
masĩña: "Petoaca levadurare* marĩ
cajããmiatacũãrẽ, pan qũẽnorĩcã
bцrцare petiropн jesapeticoaya." Torea
bairo pairo bцtinucũña roro mцjãã
caátipairije cũã. 7 Bairi tie roro mцjãã
caátipairije mцjããrẽ caroyeturijere
tocãrõã jãnacõãña. Pascua* bose
rũmн caãno judío majã levadurare
asuena pan cawãma trigo* weta bцrцa
mena na caqũẽnorõrẽã bairo mцjãã
cũã caroa wãmerẽ átiãnajẽ pцamerẽ
átiãni wasoajũgoya. Merẽ Jesucristo
pцame marĩ carorije wapare netõõgн,
pajĩãecori riayupi. Cũrẽã, Pascua
bose rũmн macããcũ oveja* macũrẽ
bairo Dios cũ cũñupĩ. Bairi ãmerẽ yua
mцjãã pцame pan levadura caasua
manierẽ bairo caãna mцjãã ãniña,
carorije cawapa mána ãnirĩ. 8 Bairi
Pascua macããjẽ pan levadura caasua
manie caнgarãrẽ bairo carorije áperã
ãnirotiya. Cariapea caroaro jeto
átiãnirotiya ati yepa marĩ caãno ũno
mai. Ricaati marĩ ãmerĩgarã.
9 Ape carta yн cawoarica cartapцre
mцjããrẽ atore bairo ñi quetibцjн
woajowн: "Na rupaн mena roro
caátiepepairã mena bapa cцpericõãña,"
ñi quetibцjн woajomiwũ. 10 Baipцa, ati
нmцrecóo macããna carorije caátipairã,
apeye ũnierẽ cũgomirãcũã paijãñurõ
cabonemonucũrã, cayajapairã, aperã
na cawericarãrẽ caĩroapairã ũnarẽ na
ricawati weyonetõmajũcõãña ĩ mee,
tore mцjãã yн quetibцjн woatujowн.
Tore bairo nipetiro roro caátipairãrẽ

mɯjãã cawiti weyomajũcoagata, ati
ɯmɯrecóore mɯjãã aweyocoabujiorã.
11 Bairo pɯame mɯjããrẽ ĩgɯ ñiwɯ̃:
Caĩtopairã mena bapa cɯpericõãña. Na
pɯame, "Jesucristore catɯ̃goɯsarã jãã
ãniña," ĩmirãcɯ̃ã, carõmia mena roro
átiepepainucũñama. Tunu bairoa capee
apeye ũnie cɯ̃gomirãcɯ̃ã, nemojãñurõ
bonemonucũñama. Bairi tunu
camasã na wericarã ũnarẽ ĩroayama.
Na ũna roro yajapai, roro bɯsɯpai,
cũmupai bainucũñama. "Na ũna
mena bapacɯtiri ɯgarique ũnie cɯ̃ãrẽ
ɯgaeticõãña," ĩ quetibɯjɯgɯ ñiwɯ̃.
12-13 Bairi yɯ pɯame Diore caĩroaenarẽ
na ñiñabesemasĩẽtĩña. Cɯ̃ majũ Dios
pɯame na ĩñabesegɯmi, cɯ̃rẽ caĩroaena
roro caátipairãrẽ. Mɯjãã roque
mɯjãã mena macããna roro caánarẽ
mɯjãã majũã na mɯjãã caĩñabesero
ñuña. Bairi cɯ̃ pacɯ nɯmo, cɯ̃ mɯgõrẽ
caátiepepaire mɯjãã watoare cɯ̃
wiyorocacõãña yua.

Pleitos ante jueces no creyentes

6 1 Jĩcããrã mɯjãã mena macããna
cañuetiere ãmeo átiri bero,
¿dopẽĩrã tiere bɯsɯ qũẽnogarã aperã
Diore camasĩẽna quetiuparã jueces*
tɯpɯ átí, mɯjãã bɯsɯ qũẽnogayati?
¿Dopẽĩrã Dios ya poa macããna ñubueri
majã mena neñarĩ tiere mɯjãã bɯsɯ
qũẽnoetiyati? Tore bairo roque boya.
2 Dios ya poa macããna roque Jesucristo
mena ati ɯmɯrecóo macããna roro
na caátajere ĩñabesegarãma. ¿Tiere
mɯjãã masĩẽtĩñati? Bairo ati ɯmɯrecóo
macããnarẽ caĩñabesemasĩparã
nimirãcɯ̃ã, ¿dopẽĩrã ãmerẽ
cabaimajũẽtĩẽãcã pɯamerẽ mɯjãã
ĩñabesemasĩẽtĩbujiocɯti? 3 Merẽ mɯjãã
masĩrã: Ángelea* majã cɯ̃ãrẽ catɯsari
rɯ̃mɯ caetaro na marĩ ĩñabesegarã.
¡Bairo caátiparã majũ ãnirĩ ati yepa
marĩ caátiãnie roquere nemojãñurõ
marĩ ĩñabesemasĩña! 4 Bairi ati
ɯmɯrecóo macããjẽ roro ãmeo átajere
mɯjãã caãmeoápata, ñubueri majã
marĩ caátiãnierẽ camasĩẽnapɯ̃rẽ
quetiuparã jueces roro mɯjãã caátiere
na qũẽnorotieticõãña. Narẽ na
ĩñabese rotieticõãña. 5 Atore bairo
mɯjãã ñi quetibɯjɯya, yɯ caĩrĩjẽrẽ
tɯ̃gori mɯjãã catɯ̃goñaboboparore
bairo ĩ. Bairi mɯjãã menarẽ
ñubueri majã jĩcããrã, roro mɯjãã
caãmeoĩrĩjẽrẽ cabɯsɯqũẽnobojamasĩrã
ãnama. ¡Tame, jĩcãɯ̃ ũcɯ̃ ãcɯ̃mi
tie ũnie cabaimajũẽtĩẽãcãpɯ̃rã
cabɯsɯqũẽnomasĩ mɯjãã menarẽ!
6 Bairi ãmerẽ yua, jĩcã majã
nimirãcɯ̃ã, mɯjãã majũ roro mɯjãã
ãmeo átinucũña. Bairo átaje ñuẽtĩña.
¡Bairo mɯjãã caátie netõjãñurõ
ñuetimajũcõãña quetiuparã jueces
Diore camasĩẽna tɯpɯ mɯjãã
cabɯsɯjãrenucũrĩjẽ roque!
7 Tore bairo roro mɯjãã majũ ãmeo
ána, netõjãñurõ mɯjãã majũ royeturã
mɯjãã átiya, tie wãmerẽ bairo
mɯjãã caápata. ¿Dopẽĩrã roro ãmeo
bɯsɯjãrĩcãrõ ũnorẽã, tie roro mɯjãã
caátiere mɯjãã nɯcãcõã ãmerĩñati?
"Ñugaro, cayajapairã marĩ yayere na
yajacoáto," mɯjãã caĩata, ¿to ñueticɯti?
8 Bairo ĩrĩcãrõ ũnorẽã, mɯjãã pɯame
roro mɯjãã átipainucũña. Bairo caána
ãnirĩ yua, mɯjãã mena macããna
ñubueri majã yayerea mɯjãã ãmeo
yajanucũña. 9-10 Tore bairo roro
caátipairã petoaca ũno cɯ̃ãrẽ Dios
cɯ̃ carotimasĩrĩpaɯre etaetigarãma.
¿Tiere mɯjãã masĩẽtĩñati? Bairi mɯjãã
majũ roro ãmeo ĩtoepeeticõãña. Atore
bairo carorijere caátipairã Dios cɯ̃
carotimasĩrĩpaɯre etaetigarãma: Roro
carõmia mena caátiepepairã, aperã
wericarãrẽ caĩroapairã, aperã na
nɯmoa caãmerãrẽ caátiepepairã, aperã
cɯ̃mɯa carõmio mena átato ũnorẽã

na majũ roro caátiepepairã, o carõmia
cʉ̃ã torea bairo caátiepepairã, aperã
cayajapairã, aperã cʉ̃gomirãcʉ̃ã apeye
ũnierẽ paijãñurõ cabonemopairã,
aperã etiri cacũmupairã, aperã roro
caĩbʉsʉpairã, aperã ĩtori caẽmapairã
cʉ̃ã Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉpʉ
ápérigarãma. 11 Torea bairo jĩcããrã
mʉjãã mena macããna roro caátipairã
ninucũwã. Cabaimirĩcãrã ãmerẽ yua
carorijere caáperã Dios yarã cañurãrẽ
bairo caãna mʉjãã ãniña. Marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo cʉ̃ camasĩrĩjẽ
jʉ̃gori ñe ũnie cawapa cʉ̃goenarẽ bairo
mʉjãã tuaya. Tunu bairoa Espíritu
Santo Dios Yeri jʉ̃gori tore bairo mʉjãã
tuaya.

La santidad del cuerpo

12 Aperã jĩcããrã camasã atore bairo
ĩ tʉ̃goñarãma: “Ñe ũnie yʉ ẽñotaetiya.
Bairi noo yʉ caborije yʉ átimasĩña,” ĩ
tʉ̃goñarãma. Bairopʉa, cariape tore
bairo baimiña. Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
nipetiro marĩ caátijesorije jeto
ãmerĩña. Bairo nipetiro yʉ caátigarije
noo caborijere átimasĩmicʉ̃ã, yʉ
caátie pʉame yʉre rotirore bairo
caẽmʉnetõnʉcãata roque, ñuẽtĩña.
13 Tunu aperã jĩcããrã na rupaʉ
caborore bairo caátiganucũrã ãnirĩ
atore bairo ĩnucũñama: “Ʉgajãrĩcã poa
macããjẽ niña ʉgarique. Tunu bairoa
ʉgajãrĩcã poa cʉ̃ã, ʉgarique cajãñarĩ
poa niña,” ĩ bʉsʉnucũñama camasã.
Bairo na caĩrĩjẽ cariape niña bairopʉa.
Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ, Dios pʉame
tie pʉga wãmepʉrea to yasio joroque
átigʉmi, marĩ paaro, ʉgarique cʉ̃ãrẽ.
Bairi marĩ rupaʉ cʉ̃ã carõmia mena
roro marĩ caátiepepa rupaʉ mee niña.
Marĩ rupaʉ pʉame marĩ Quetiupaʉ
ya rupaʉ caãnipa rupaʉ majũ niña.
Bairi tunu marĩ Quetiupaʉ pʉame
marĩ rupaʉre caroaro caátipaʉ majũ
niñami. 14 Marĩ Quetiupaʉ Jesucristore
cariacoatacʉ cʉ̃ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃
catitunuo joroque ásupi Dios. Torea
bairo marĩ cʉ̃ã cariacoatana nimirãcʉ̃ã,
marĩ catitunuo joroque marĩ átigʉmi
Dios nocãrõ cʉ̃ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori.
15 Bairi marĩ rupaʉ pʉame Jesucristo
mena macãã rupaʉ majũ niña. ¿Tiere
mʉjãã masĩẽtĩñati? Tore bairo marĩ
rupaʉ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, ¿dopẽĩrã
mʉjãã pʉame carõmio caʉ̃mʉa mena
roro caepewapatao mena mʉjãã
rupaʉre mʉjãã átiepenucũñati? ¡Di
rʉ̃mʉ ũno tore bairo roro áperirotiya,
tame! 16 Merẽ atiere mʉjãã masĩrã:
Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ caʉ̃mʉ, carõmio
caepewapatao mena roro cʉ̃ caápata,
na pʉgarãpʉa jĩcã rupaʉre bairo roro
caána tuayama. Bairi torea bairo
ĩ quetibʉjʉya Dios ya tutipʉ cʉ̃ãrẽ:
“Na pʉgarãpʉa jĩcã rupaʉre bairo
tuagarãma,” ĩ quetibʉjʉ woatuyupa.
17 Torea bairo ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ marĩ
Quetiupaʉ Jesucristore catʉ̃goʉsaʉ
pʉame, cʉ̃ mena macããcʉ̃ jĩcã rupaʉre
bairo caãcʉ̃, cʉ̃ yerire cacʉ̃goʉ majũ
tuayami.
18 Bairi tocãrõã jãnacõãña
roro carõmio mena mʉjãã
caátiepepainucũrĩjẽrẽ. Baipʉa, ape
wãme jãñurĩã jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ roro cʉ̃
caápata, cʉ̃ rupaʉre royetumajũcõãʉ̃
mee átiyami. Apei carõmia mena roro
caátiepepai roque cʉ̃ rupaʉre royetuʉ
majũ átiyami. 19 Atore bairo mʉjãã
masĩrã: Dios, Espíritu Santore mʉjãã
joyupi. Bairi mʉjãã rupaʉ pʉame
Dios ya wii templo* wiire bairo caãni
rupaʉ niña. Tie wiipʉre caãcʉ̃rẽ bairo
Espíritu Santo pʉame mʉjããpʉre
ninucũñami. Bairi mʉjãã majũã mʉjãã
caboro carotiparã mee mʉjãã ãniña.
20 Dios yarã, cʉ̃ macʉ̃ yucʉpãĩpʉ
pajĩãecori cʉ̃ cariarique wapa jʉ̃gori cʉ̃
cabesericarã majũ mʉjãã ãniña. Bairo

cн̃ yarã caãna ãnirĩ, mнjãã rupaн mena caroaro cariape átiri, Diore caĩroaparã roque mнjãã ãniña.

Consejos sobre el matrimonio

7 1 Ãmerẽ mнjãã ya carta mena yнre mнjãã cajẽniñawoatujoriquere mнjãã yн quetibнjнgн. Baipнa, caн̃mн ati нmнrecóo macããcн̃ nнmo mácн̃ã cн̃ caãnicõãta, ñumajũcõãbujioro. 2 Cabaimiatacн̃ãrẽ, camasã na majũ rupaн mena roro na caátiepepairije jн̃gori tocãnacãн̃pнa na nнmo majũ, o carõmio cн̃ã cõ manapн majũ cacн̃goparã niñama. 3 Bairi na pнgarãpнa, camanapн, canнmo cн̃ã jĩcãrõ tн̃ni na ãnimasĩáto. Camanapнcнna, bairi canнmocнna ũna na caãmeoátiãninucũrĩjẽrẽ na átiãmarõ. 4 Carõmio camanapнcнco cõ manapн, cõ mena cн̃ caãnigaro, “Mн mena yн átigaetiya. Yн majũ yн rupaнre yн rotimasĩña,” cн̃rẽ cõ ĩ netõẽtĩcõãto. Tunu bairoa caн̃mн canнmocнcн, cн̃ nнmo, cн̃ mena cõ caãnigaro, “Mн mena yн átigaetiya. Yн majũ yн rupaнre yн rotimasĩña,” cõ qũĩ netõẽtĩcõãto. 5 Bairi na pнgarãpнa na caãmeo átinucũrĩjẽrẽ cõ manapн cн̃ caátigaro boeticõã, o cн̃ cн̃ã boeticõã na ãmeo baieticõãto. Jĩcãrõ tн̃ni na ãmeo boáto. Bairãpнa, Diore jẽnigarã, “Tocãrõ yoari yнtea marĩ ãmeo áperigarã,” na caĩatato bero caãmata roque, tore bairo na ápericõãto. Na cacõrĩcã yнtea caetaropн tunu ãmeo cн̃gogarãma. Tore bairo na caáto ñugaro. Na majũ na caátinucũrĩjẽrẽ tunu na caátinemoeticõãta, wãtĩ pнame roro na átio joroque átiremi ĩrã, tore bairo átigarãma.

6 Atie nipetirije yн caĩrĩjẽrẽ mнjãã átirotimajũн̃ mee ñiña. “Tore bairo mнjãã caápata roque, ñumajũcõãbujioro,” ĩ, tore bairo yн quetibнjнya. 7 Yн majũpнa, nipetiro yнre bairo canнmo mána jeto mнjãã caãno yн bomiña. Baipнa, Dios tocãnacãн̃pнrea ricaati wãme, o ape wãme baiãnimasĩrĩqũẽ cн̃ãrẽ marĩ joyupi, cн̃ caborore bairo marĩ caátimasĩparore bairo ĩ.

8 Bairi cawãmarã, o cawapearã rõmirĩ cн̃ãrẽ atore bairo ñiña: Yнrea bairo mнjãã cн̃ã nнmo cнperi, o manapн cнperi mнjãã cabaiata, ñujãñuña, ñiña. 9 Bairãpнa, tore bairo mнjãã rupaнre, nнmo borã mнjãã canнcãjĩãtieticõãta, nнmocнti rotiya. O carõmia cн̃ã camanapн borã, manapнcнti rotiya. Nнmocнti, o carõmia cн̃ã manapнcнtiri ãmata, ñujãñuña. Carõmiorẽ bomicн̃ã, nнmo mácн̃, o carõmio cн̃ã manapн mácõã cõ caãmata roque, ñuẽtĩña.

10 Carõmia, o caн̃mнa cн̃ã merẽ cawãmo jiyaricarã roquere atore bairo yн átirotiya. Mai, yн majũ mee tore bairo yн átirotiya. Marĩ Quetiupaн roque tore bairo yн quetibнjн rotiyami: Carõmio, mн manapнre cн̃ pitiri cн̃ aweyoeticõãña. 11 Mai, dico ũcõ ape watoara cõ manapнre capitirico cõ caãmata, nemo cõ manapн cнpericõãto. Cabero cõ camanapн booata tunu, cõ manapн caãnijн̃gomirĩcн̃ mena bнsнqũẽnorĩ, cн̃ mena cõ tuacõãto tunu. Torea bairo caн̃mн cн̃ã cн̃ nнmorẽ cн̃ rocaeticõãto.

12 Ape wãmerã mнjããrẽ ñinemoña yн majũ yн catн̃goñarĩjẽ mena. Marĩ Quetiupaн yн cн̃ caĩquetibнjн cũrotijorique macããjẽ mee niña bairopнa: Ni jĩcãн̃ ũcн̃ Diore catн̃gonsaн nнmo, cõ pнame Diore catн̃gonsaeco nimiocн̃ã, “Cн̃ mena caroaro yн ãnimasĩgo,” cõ caĩata, cõrẽ cн̃ pitieticõãto. 13 Tunu bairoa dico ũcõ carõmio Diore catн̃gonsao manapн, cн̃ pнame Diore catн̃gonsaecн

nimicʉã, “Cõ mena caroaro yʉ
ãnigʉ,” cʉ̃ caĩmasĩata, cʉ̃rẽ cõ
pitieticõãto. 14 Bairo carõmio Diore
catʉ̃goʉsao mena jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ cʉ̃
canʉmo cʉpata, Diore camasĩẽcʉ̃ cʉ̃
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ nʉmo jʉ̃gori
cañuʉrẽ bairo qʉ̃ĩñapeogʉmi Dios
baipʉa. Tunu bairoa caʉ̃mʉ Diore
catʉ̃goʉsaʉ mena jĩcãõ carõmio cõ
camanapʉ cʉpata, Diore camasĩẽcõ
cõ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, cõ manapʉ
jʉ̃gori cañuorẽ bairo cõ ĩñapeogʉmi
cõ cʉ̃ãrẽ Dios baipʉa. Tore bairo
Dios cʉ̃ caĩñapeoeticõãta, na pũnaa
pʉame Diore camasĩẽna pũnaarẽ bairo
buiajʉ̃goyecʉticõãbujiorãma. Bairo
cabaipee caãnimiatacʉ̃ãrẽ, camanapʉ,
o canʉmo Diore na camasĩrõ jʉ̃gori,
ñe ũnie cawapa cʉ̃goena pũnaa
na caãniparore bairo jãñurĩ na
ĩñapeogʉmi Dios baipʉa.

15 Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ, Diore
catʉ̃goʉsaecʉ camanapʉ, o
catʉ̃goʉsaeco canʉmo cʉ̃ã bʉtioro
ãmeo pitiriquere na cabooata, na
ãmeo piticõãto. Ati wãme ũnierẽ
tore bairo na caápata, camanapʉ
Diore catʉ̃goʉsari majõcʉ, o canʉmo
Diore catʉ̃goʉsari majõco ñe ũnie
wapa cʉ̃goena tuacõãñama. Dios
pʉame roque caroaro yeri jõrõ mʉjãã
caãnipeere bojʉ̃goyeticũñupĩ. 16 Bairi,
¿dope bairo mʉjãã tʉ̃goñañati?
Mʉ, canʉmo, mʉ manapʉ Diore
catʉ̃goʉsaecʉre cʉ̃ mʉ carocaata,
¿dope bairo bairi Dios tʉpʉ cʉ̃ etao
joroque mʉ átimasĩõati? Tunu bairoa,
mʉ camanapʉ, mʉ nʉmo Diore
catʉ̃goʉsaecore cõ mʉ carocaata,
¿dope bairo bairi Dios tʉpʉ cõ etao
joroque mʉ átimasĩati? Bairo mʉjãã
ãmeo átimasĩẽna.

17 Tocãnacãʉ̃pʉrea ricaati wãme jeto
marĩ cabaiãnimasĩpee ũnierẽ Dios cʉ̃
cajoricaro jĩcãrõ tʉ̃nia átiãnimasĩña.
Dios mʉjããrẽ cʉ̃ cabeseri rʉ̃mʉ mʉjãã
caãnatõrẽã bairo ãnicõãña, mʉjãã
carõmia manapʉ̃ãcʉna, o caʉ̃mʉa
canʉmoacʉna cʉ̃ã. Dope bairo
cabairije watoa caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
caroaro ãnimasĩcõãña. Atie yʉ
caĩrĩjẽ nipetirijere yʉ átirotinucũña
tocãnacãpaʉ macããna ñubueri
majãrẽ. 18 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ rupaʉ
macããtõrẽ* cayisetarotiricʉ cʉ̃ caãno
Diore cʉ̃ cabese ecoata, tiere cʉ̃
bobotʉ̃goñaeticõãto. Tunu bairoa cʉ̃
rupaʉ macããtõrẽ cayisetarotiecʉre
Dios cʉ̃ cabesericʉ cʉ̃ caãmata,
cabero cʉ̃ yiseta rotieticõãto.
19 Yisetarotirique ũnie, o yisetarotietaje
cʉ̃ã caãnimajũrĩjẽ mee niña. Dios
cʉ̃ caátirotirijere tʉ̃gopeori marĩ
caátiãninucũrĩjẽ roque caãnimajũrĩjẽ
niña. 20 Caãnijʉ̃goro Dios mʉjããrẽ
cʉ̃ cabesejʉ̃goripaʉ dope bairo caãna
mʉjãã caãnatõrẽã bairo tocãnacãʉ̃pʉa
átiãnicõãña. 21 Bairi mʉrẽ Dios, ʉ̃mʉ
paabojari majõcʉre bairo mʉ caãno, cʉ̃
cabesericʉ mʉ caãmata, tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ
paieticõãña. Baipʉa, jĩcã rʉ̃mʉ caãno
mʉ quetiupaʉ ʉ̃mʉ mʉ caãnorẽ mʉ
wiyobujioʉmi. Bairo mʉ quetiupaʉ
cʉ̃ caápata, tãmurĩã mʉ witicoagʉ
cʉ̃tʉre yua. 22 Marĩ Quetiupaʉre cʉ̃
catʉ̃goʉsajʉ̃gori rʉ̃mʉ caãno paabojari
majõcʉ ʉ̃mʉrẽ bairo caãnacʉ̃ nimicʉ̃ã,
ãmerẽ ʉ̃mʉrẽ bairo mee tuayami.
Camasocʉ caroaro caãcʉ̃ Dios yaye
macããjẽrẽ capaabojaʉ majũrẽ bairo
niñami. Torea bairo apei caʉ̃mʉ
cʉ̃ã Dios cʉ̃rẽ cʉ̃ cabeseri rʉ̃mʉ
caãno paabojari majõcʉ mee caãnacʉ̃
nimicʉ̃ã, ãmerẽ Dios yayere paabojari
majõcʉre bairo niñami. Dios ʉ̃mʉrẽ
bairo tuayami yua. 23 Bairi mʉjãã, Dios
yarã, cʉ̃ macʉ̃ yucʉpãĩpʉ pajĩãecori cʉ̃
cariarique nocãrõ pairo wapa jʉ̃gori
cʉ̃ cabesericarã majũ mʉjãã ãniña.
Bairi noa ũna ati ʉmʉrecóo macããna

camasãrẽ carotiepe ecorãrẽ bairo
baieticõãña. 24 Tore bairo cabairoi, yʉ
yarã, tocãnacãʉ̃pʉa Dios mʉjããrẽ cʉ̃
cabeseri rʉ̃mʉ caãno, mʉjãã caãna
wãmerẽã bairo nicõãña ãme cʉ̃ãrẽ
Dios cʉ̃ caĩñajoro.
25 Apeyera, cawãmarã carõmia,
o caʉ̃mʉa cʉ̃ã, manapʉ mána na
caãnipeere jĩcã wãme ũno marĩ
Quetiupaʉ mʉjãã cʉ̃ caátirotirijere
mʉjãã yʉ caquetibʉjʉnetõpee
maniña. Bairi, “Ti wãmerẽ mʉjãã
átigarã,” ñi masĩẽtĩña. Bairo ĩ
masĩẽtĩmicʉ̃ã, yʉ majũ yʉ catʉ̃goñarõ
mʉjãã yʉ quetibʉjʉgʉ baipʉa. Marĩ
Quetiupaʉ ñiñamairĩ, camasãrẽ
canʉcʉ̃bʉgoecopaʉre bairo cʉ̃ cacũrĩcʉ̃
yʉ caãno jʉ̃gori, yʉ caĩquetibʉjʉrijere
nʉcʉ̃bʉgorique mena mʉjãã
tʉ̃goʉsagarã. 26 Yʉ catʉ̃goñaata ati
yʉtea capee wãme cañuetie caãni
yʉtea jʉ̃gori atore bairo boya: Caʉ̃mʉ
cawãmaʉ nʉmo mácʉ̃ã cʉ̃ caãno ñuña.
27 O cʉ̃ canʉmo cʉpata, cʉ̃ nʉmorẽ cʉ̃
pitieticõãto. O nʉmo mácʉ̃ cʉ̃ caãmata
cʉ̃ãrẽ, carõmiorẽ cʉ̃ macãẽtĩcõãto.
28 Tunu bairoa carõmiorẽ bócari cʉ̃
canʉmo cʉpata, roro ána mee átiyami.
Tunu bairoa jĩcãõ cawãmao carõmio
cʉ̃ã cõ camanapʉ cʉpata, roro áco mee
átiyamo. Bairo na cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
ati yepapʉ na caãno capee wãme na
caãnierẽ tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ pairique nigaro.
Tiere ĩ, yʉ pʉame aperã na canʉmo
cʉtiere yʉ boojãẽtĩnucʉ̃ña.
29 Yʉ yarã, atore bairo mʉjããrẽ ĩgʉ
ñiña: Ati yʉtea merẽ catʉsari yʉtea
niña. Yoaro mee peticoagaro ati
ʉmʉrecóo. Bairo capetiparo jʉ̃goye
caãnoi, caʉ̃mʉa canʉmoacʉna, o
carõmia camanapʉ̃ãcʉna ãmeo
cʉ̃goenarẽã bairo ãnicõãrĩ Diore
cʉ̃ tʉ̃goʉsaya. 30 Tunu bairoa ãmerẽ
booripuari caãna ʉseanirĩqʉ̃ẽ mena na
ãmarõ. Tie booripuarique capetipee
niña. Aperã ʉseanirĩqʉ̃ẽ mena
caboserʉ̃mʉ qʉ̃ẽnoãninucʉ̃rã cʉ̃ã
cayapapuarãrẽ bairo na ãmarõ. Tie
ʉseanirĩ na caãnie capetipee niña.
Aperã pairo wapatiri cacʉ̃gorã cʉ̃ã
tiere cacʉ̃goenarẽ bairo na ãmarõ. Tie
na cawapaticʉ̃gorije cʉ̃ã capetipee
majũ niña. 31 Aperã ati ʉmʉrecóo
macããjẽrẽ ʉgaripeari tiere bʉtioro
cabonucũrã cʉ̃ã tiere na jãnacõãto.
Merẽ ati ʉmʉrecóo petigaro baiya.
Nipetiro ati ʉmʉrecóo macããjẽ marĩ
caĩñarĩjẽ cʉ̃ã manigaro yua. Bairi Dios
pʉamerẽ na tʉ̃goʉsaáto.
32 Bairi yʉ roque nipetirije ati
ʉmʉrecóo macããjẽrẽ bori mʉjãã
catʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ pairijere yʉ netõõgamiña.
Caʉ̃mʉ nʉmo mácʉ̃ caãcʉ̃ roque
marĩ Quetiupaʉ yaye macããjẽ jetore
tʉ̃goñanucʉ̃ñami. Dios cʉ̃ caborije
cʉ̃ caĩñajesorije ũnie nemojãñurõ
átiãnimasĩnucʉ̃ñami. 33 Apei
canʉmocʉcʉ cʉ̃ nʉmo mena caãcʉ̃
pʉame roque ati ʉmʉrecóo macããjẽ
jetore bʉtioro tʉ̃goñanucʉ̃ñami. Bairo
caãcʉ̃ ãnirĩ cʉ̃ nʉmo cõ caĩñajesorije
jetore átinucʉ̃ñami. 34 Capee wãme cʉ̃
catʉ̃goñamacããrĩjẽ ninucʉ̃ña. Torea
bairo carõmio camanapʉ mácõ, apeo
di rʉ̃mʉ ũno camanapʉ mánaco cʉ̃ã
marĩ Quetiupaʉ yaye macããjẽ jetore
tʉ̃goñanucʉ̃ñama. Dios cʉ̃ caborije
cʉ̃ caĩñajesorije ũnie nemojãñurõ
átiãnimasĩnucʉ̃ñama na ũna rõmirĩ
pʉame. “Dios yarã rõmirĩ marĩ ãnigarã,”
ĩrĩ bero, na yeri mena, na rupaʉ mena
cʉ̃ã jĩcãrõ tʉ̃ni Diore qʉ̃ĩroanucʉ̃ñama.
Apeo carõmio camanapʉcʉco pʉame
ati ʉmʉrecóo macããjẽ jetore bʉtioro
tʉ̃goñanucʉ̃ñamo. Tunu bairoa cõ
manapʉ cʉ̃ caĩñajesopee ũnie jetore
átinucʉ̃ñamo.
35 Atore bairo mʉjãã yʉ
quetibʉjʉjoya, yʉ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gori
bero caroaro mʉjãã caãnimasĩpeere

ĩ. Tutuaro mena mʉjãã caborije mʉjãã
caátigarijere ĩ ẽñotaʉ mee, tore bairo
ñi quetibʉjʉya. Dios mʉjãã caátiãnierẽ
ĩñarĩ, qũĩñajeso joroque caroaro átiãña.
Diore capaabojarãrẽ bairo nipetiro
caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni átiãnimasĩña.
36 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ caʉ̃mʉ merẽ
cabʉticoácʉ́ ãnirĩ cʉ̃ nʉmo roco
caãnipao mena cawãmo jiyagaricʉ
cʉ̃ caãmata, cõ mena cʉ̃ wãmojiyaáto.
Tunu bairoa, "Yʉ canʉmocʉto
ñugaro," cʉ̃ caĩtʉ̃goñamasĩata, cʉ̃
nʉmo cʉparo. Tie nʉmo cʉtaje roro
átaje mee niña. 37 Jĩcãʉ̃ apei caʉ̃mʉ
nʉmo cʉtajere tʉ̃goñaecʉ̃ nipetirije cʉ̃
caboro cʉ̃ caátigarijere tʉ̃goñamasĩrĩ,
"Yʉ nʉmo boetigʉ," cʉ̃ yeri mena
cʉ̃ caĩtʉ̃goñatutuatato bero caãmata,
caroaro átiyami cʉ̃ cʉ̃ã baipʉa. 38 Bairi
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ nʉmo roco caãnipao
mena cʉ̃ cawãmo jiyaata, ñuña.
Bairopʉa, cʉ̃ cawãmo jiyaeticõãta
pʉame roque, ñunetõmajũcõãña.
39 Jĩcãõ carõmio cawãmo jiyarico,
mai cõ manapʉ cʉ̃ cacatiro, cõ
manapʉ mena macããcõ majũ niñamo.
Cõ manapʉ cʉ̃ cariacoapata roque,
nemo apei caʉ̃mʉ noo cõ caboʉre
manapʉcʉti masĩñamo tunu. Baipʉa,
cõ manapʉ caãnipaʉ pʉame Diore
catʉ̃goʉsaʉ cʉ̃ caãno ñuña. 40 Bairo cõ
cabaimiatacʉ̃ãrẽ, "Netõjãñurõ caroaro
nimasĩbujiomo, nemo cõ camanapʉ
cʉpericoata roque," ñi tʉ̃goñaña. Atie
niña yʉ majũ yʉ catʉ̃goñarĩjẽ mena
mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉrije yua.
Baipʉa, yʉ masĩña yʉ cʉ̃ã Dios Yeri
Espíritu Santo majũrẽ yʉ cacʉ̃gorijere.
Bairi tore bairo yʉ quetibʉjʉya.

Los alimentos consagrados a los ídolos

8 1 Ãmerẽ tunu ape wãme camasã
na cawericarãrẽ ñubuepeogarã,
ʉgariquere na cajoemʉgõjorije
macããjẽrẽ mʉjãã yʉ quetibʉjʉgʉ.
Bairãpʉa, nipetiro tie macããjẽrẽ peeto
mʉjãã masĩña. Tiere peeto masĩmirãcʉ̃ã,
netõjãñurõ camasĩbotiorãrẽ
bairo mʉjãã tʉ̃goñanucũña. Marĩ
caãmeomairĩjẽ roque marĩ yeripʉ marĩ
ãmeo mainemo joroque marĩ átiya,
aperã marĩ yarãrẽ nemojãñurõ marĩ
cajʉátimasĩparore bairo. 2 Bairi ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ jĩcã wãmerẽ masĩẽtĩmicʉ̃ã, "Tiere
camasĩ yʉ ãniña," cʉ̃ caĩata, netõõrõ
masĩẽcʉ̃ majũrẽ bairo caãcʉ̃ tuayami.
3 Torea bairo ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Diore masĩrĩ
cʉ̃rẽ cʉ̃ camaiata, Dios pʉame cʉ̃ yaʉre
bairo qũĩñanucũñami.
4 Bairi merẽ marĩ masĩña: Camasã
ĩroagarã, na cawericʉ ũcʉ̃ ati
yepapʉre ñe ũnie wapa maami. Jĩcãʉ̃ã
niñami Dios marĩ caĩroapaʉ. Bairi,
na cawericarãrẽ ĩroarã, waibʉtoa
rii na cajoemʉgõjorije rʉsarijere
marĩ caʉgaro dope bairo marĩ ápero.
5 Bairãpʉa, ati yepare, o ʉmʉrecóo
cʉ̃ãrẽ capããrã, jʉ̃gũẽã na caĩrã
ãnama. Na ũna jʉ̃gũẽã, quetiuparã
ʉmʉrecóo majãrẽ bairo caãna capããrã
niñama. 6 Bairo jʉ̃gũẽã capããrã na
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, marĩ pʉamerẽ, jĩcãʉ̃ã
niñami Dios marĩ Pacʉ majũ. Cʉ̃, marĩ
Pacʉ Dios, nipetirije ati ʉmʉrecóo
macããjẽrẽ qũẽnoñupĩ. Marĩ cʉ̃ãrẽ,
cʉ̃ã, marĩ qũẽnoñupĩ, cʉ̃ yarã marĩ
caãniparore bairo ĩ. Tunu bairoa jĩcãʉ̃ã
niñami Jesucristo marĩ Quetiupaʉ. Cʉ̃
jʉ̃gori nipetiro ati ʉmʉrecóo macããjẽ
baiãnimasĩña. Cʉ̃ jʉ̃gori marĩ cʉ̃ã marĩ
masacʉti ãniña.
7 Bairãpʉa, nipetiro atiere
masĩẽtĩñama. Jĩcããrã camasã,
aperã na cawericarã ũnarẽ
caĩroajeyanucũmirĩcãrã ãnirĩ, na
jʉ̃gũẽãrẽ ĩroarã na cajoemʉgõjorije
ũnie waibʉtoa riire ʉgari bero
yua, "Roro majũ marĩ átiya," ĩ
tʉ̃goñarĩqũẽ painucũñama cayeri

tũgoñatutuawẽpũẽna pʉame. 8 “Tie
rii macããjẽrẽ ʉgari caroarã majũ
marĩ ãnigarã, o tie rii macããjẽrẽ
marĩ caʉgaepata, netõõrõ carorã
majũ marĩ ãnigarã,” ĩ tũgoña masĩã
mano. Mai, Dios pʉame waibʉtoa
riire aperã na jũgũẽãrẽ ĩroarã na
cajoemʉgõjorije macããjẽrẽ marĩ
caʉgaro, o marĩ caʉgaeto jũgori mee
marĩ besenucũñami.
9 Bairi mʉjãã pʉame maijũgoya tore
bairo mʉjãã caátimasĩrĩjẽrẽ. Aperã
Dios mena catũgoñatutuawẽpũẽnarẽ
roro átajere na átio joroque ápericõãña.
10 Mʉjãã merẽ cayeritutuarã ãnirĩ
mʉjãã pʉame aperã na jũgũẽãrẽ
ĩroarã na cajoerʉgarije macããjẽrẽ
na caroanurĩ wiipʉ mʉjãã caʉgaro,
apei Diore caĩroaʉ cayeritutuaecʉ
cũã mʉjããrẽ ĩñacõrĩ ʉgabujioʉmi. Cũ
yeripʉra, “Tie ũnierẽ caʉgaetipee
niña,” ĩ tũgoñamicũã, ʉgabujioʉmi.
11 Bairo mʉjãã pʉame caátimasĩrã,
cayeritutuarã nimirãcũã, roro apei
mʉjãã yaʉ cayeritutuaecʉ cũ yasio
joroque mʉjãã átiya. Jesucristo cũã
cũrẽ netõõgʉ cũ riabojayupi. 12 Mʉjãã
pʉame waibʉtoa riire caʉgamasĩrã,
roro aperã mʉjãã yarã cayeritutuaena
na tũgoña yapapuao joroque mʉjãã
átiya. Roro átajere Cristo cũ caĩñajoro
mʉjãã átiãninucũña. 13 Tore bairo
na jũgũẽã yaye macããjẽrẽ waibʉtoa
riire yʉ caʉgarije jũgori roro yʉ
yaʉre cũ baio joroque yʉ caápata,
cariapea tie waibʉcʉ riire jĩcãni
cũã yʉ caʉgaĩñoeto, ñuña. Bairo yʉ
caʉgaĩñoepata, roro cũ baio joroque cũ
yʉ áperibujioʉ ĩ, tore bairo boya.

Los derechos de un apóstol

9 1 Jesús, cũ yaye quetire yʉ
quetibʉjʉ rotijowĩ camasãrẽ. Bairi
yʉ cũã aperã apóstolea* majã Jesús
cũ caquetibʉjʉrotijoricarãrẽã bairo
yʉ quetibʉjʉ masĩña Jesucristo yaye
quetire. Mai, yʉ cũã ñiñawũ marĩ
Quetiupaʉ Jesucristore. Bairo caĩñarĩcũ
ãnirĩ cũ yaye macããjẽrẽ capaaʉre
bairo mʉjãã yʉ quetibʉjʉjũgowʉ
marĩ Quetiupaʉ yaye quetire. Tie
yʉ caátajere tũgoñarĩ bero, apóstol
yʉ caãnierẽ mʉjãã masĩrã. 2 Bairo
yʉ cabairijere masĩmirãcũã, mʉjãã
mena macããna jĩcããrã Jesucristo cũ
caquetibʉjʉrotijoricʉ apóstol meerẽ
bairo ñiñanucũrãma. Mʉjãã roque Dios
cũ caquetibʉjʉrotijoricʉ apóstol majũrẽ
bairo yʉre caĩñaparã mʉjãã ãniña.
Merẽ yʉ caquetibʉjʉriquere tũgori
bero, cariape marĩ Quetiupaʉre mʉjãã
catũgoʉsarique jũgori, “Pablo apóstol
niñami,” cariape mʉjãã ĩ masĩrã.
3 Bairi yʉ, apóstol yʉ caãnierẽ
cabʉsʉpainucũrãrẽ atore bairo na
ñi quetibʉjʉya: 4 Yʉ cũã apóstol
ãnirĩ, yʉre ʉgarique mʉjãã
cajorijere ʉga, o eti, nipetiro yʉ
átimasĩña. Yʉ cũã aperã apóstolea
majã na cawapatanucũrõrẽ bairo
yʉ wapatamasĩña. 5 Tunu bairoa yʉ
cũã jĩcãõ Diore catũgoʉsaore nʉmo
cʉtiri yʉ mena cõ yʉ neámasĩña,
bairo yʉ cabooata. Tore bairo
átinucũñama aperã Jesucristo cũ
caquetibʉjʉrotijoricarã apóstolea majã
cũã. O aperã, marĩ Quetiupaʉ bairã
cũã tore bairo átinucũñama. Torea
bairo Pedro cũã átinucũñami. 6 Yʉ,
Bernabé mena, ¿jãã jetore ñubueri
majã na jʉátinemomasĩẽtĩñati? ¿Jãã
jeto, jãã majũ paari jãã caʉgapeere jãã
wapatamasĩñati? Tore bairo jãã cũãrẽ
na cajʉátimasĩpee ãno.
7 Bairi ni ũcũ majũ soldaure*
bairo ãcũ, cũ majũ paa wapatari
quetiupaʉ gobiernorẽ paabojaecʉmi.
Tiere mʉjãã masĩrã. Tunu bairoa
ni ũcũ majũ ʉsere oterimajõcʉ cũ
caãmata, cũ caoterique cabʉtiro

ĩñarĩ tiere caɯgaecɯ majũ ãmeimi.
Cabɯtiro, tie ɯsere ɯgamasĩñami.
Tunu bairoa ni ũcɯ̃ majũ ovejare
cacoteri majõcɯ na ũpẽcõãrẽ riperi
bero, ¿tie cɯ̃ cajerijere cɯ̃ etieticɯti?
Cɯ̃ cɯ̃ã tiere etimasĩñami. Bairi yɯ
cɯ̃ã apóstol ãnirĩ nipetirije aperã
apóstolea majã na caátore bairo yɯ
átimasĩña. 8 Atie yɯ caquetibɯjɯrijere,
“Camasã na camasĩrĩjẽ jɯ̃gori bairo
ĩñami Pablo,” ñi tɯ̃goñaeticõãña.
Atie yɯ caquetibɯjɯrorea bairo ĩ
quetibɯjɯya Dios, Moisés ãnacɯ̃rẽ
cɯ̃ caátiroticũrĩqũẽ cɯ̃ã. 9 Atore bairo
ĩ quetibɯjɯ woatuyupa Moisés ãnacɯ̃
cɯ̃ caroticũrĩqũẽrẽ na cawoaturica
tutipɯre: “Wecɯ trigo* rupaare cawãĩã
ãmejoreire cɯ̃ risero jiya biaeticõãña.
Cɯ̃ caáti wẽrĩjẽrẽ cɯ̃ cɯ̃ã cɯ̃ ɯgaáto,” ĩ
woatuyupa ti tutipɯ. Mai, Dios pɯame
wecɯare na ĩñamairĩ, tore bairo ĩ
quetibɯjɯ woaturotiesupi. 10 Marĩ
camasã roquere marĩ ĩñamairĩ tore
bairo ĩ quetibɯjɯyupi. Marĩ, cɯ̃ yarã,
caroaro marĩ caátiãnimasĩpeere ĩ jũgori,
roticũrĩqũẽrẽ marĩ woaturoticũñupĩ
Dios. Bairi atore bairo marĩ masĩña: Ni
ũcɯ̃ catrigo jeetuɯ, o apei catrigo wãĩãɯ̃
cɯ̃ã cabero tie cɯ̃ paarique caãno, peeto
cɯ̃ cacɯ̃gopeere tɯ̃goñarĩ tore bairo
paanucũñami. 11 Bairi jãã, mɯjããrẽ
Jesucristo yaye quetire mɯjãã yeripɯ
oterãrẽ bairo tiere jãã quetibɯjɯjũ̃gowɯ.
Bairo jãã caquetibɯjɯrique jũ̃gori, ¿tie
wapa jããrẽ ɯgarique ũnie mena jãã
mɯjãã cajɯátinemorõ to ñueticɯti?
Ñurõ. 12 Aperã apóstolea majãrẽ
mɯjãã cajɯátinucũrõ ñujãñuña.
Cabaimiatacɯ̃ãrẽ, nemojãñurõ jãã
roquere mɯjãã jɯátimasĩña, mɯjããrẽ jãã
caquetibɯjɯjũ̃gorique jũ̃gori yua.

Tore bairo caátimasĩparã nimirãcɯ̃ã,
mɯjããrẽ jãã pajɯ̃goetinucũña.
Jãã majũ popiye petiri bero, jãã
caɯgapee, o jãã cacɯ̃gopee ũnierẽ
jãã bócanucũña. Jesucristo yaye
caroa quetire caroaro mena jãã
caquetibɯjɯrijere caroaro jĩcãrõ tɯ̃ni
mɯjãã catɯ̃goɯsaparore bairo ĩrã,
roro mɯjããrẽ jãã patowãcõẽtĩnucũña.
13 Merẽ atie cɯ̃ãrẽ mɯjãã masĩrã: Noa
ũna sacerdote* majã templo* wii
macããjẽrẽ capaanucũrã na caãmata,
ti wii macããjẽ na cajorijere ɯgari
paanucũñama. Bairo ĩgɯ ñiña: Noa
ũna sacerdote majã altar* mesapɯ
waibɯtoa rii camasã Diore na cajorijere
cajoemɯgõjobojanucũrã, to waibɯtoa
na capajĩãtãna rii carɯsarijere
ɯgamasĩnucũñama. Tiere mɯjãã
masĩrã. 14 Torea bairo átirotiyupi marĩ
Quetiupaɯ Jesucristo cɯ̃ã: “Noa ũna
caroa quetire caquetibɯjɯri majã na
caãmata, ñubueri majã na cacɯ̃gorijere
ɯgari quetibɯjɯgarãma camasãrẽ,”
ĩcũñupĩ Jesús. 15 Tore bairo mɯjããrẽ
ɯgariquere cajẽnimasĩbujiopaɯ
nimicɯ̃ã, mɯjãã ñubueri majãrẽ tiere
yɯ jẽnietinucũña. Tunu bairoa dise
ũnie yɯ cabopacarije, o dinerore yɯ
mɯjãã cajoparore bairo ĩ mee, atore
bairo mɯjããrẽ ñi quetibɯjɯ woatujoya.
¡Yɯ roque yɯ caboro yɯ aɯa riamasĩña,
Dios yaye macããjẽrẽ yɯ caquetibɯjɯ
ãno ũno mai, aperã roro yɯre na
cabɯsɯpaietiparore bairo ĩ, yua!

16 Mai, yɯ pɯame Dios yaye
camasãrẽ cɯ̃ canetõõrĩqũẽ quetire yɯ
caquetibɯjɯrije jũ̃gori, caãnimajũ̃ɯ̃rẽ
bairo yɯ ãnitɯ̃goñaetinucũña. Yɯ
paarique tie niña. Jesucristo yɯ
cɯ̃ caquetibɯjɯrotirique majũ niña.
¡Bairo tiere yɯ caquetibɯjɯeticõãta,
bopacooro yɯ tãmɯobujioɯ! 17 Bairi
yɯ caborore bairo caroaro jĩcãrõ
tɯ̃ni camasãrẽ yɯ caquetibɯjɯata,
merẽ marĩ Quetiupaɯ tie wapa yɯ
cɯ̃ cajopee nicõãña. O yɯ caborore
bairo mee caãmatacɯ̃ãrẽ, Dios pɯame
roque tie paariquere yɯ cũñupĩ.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bairi yʉ quetibʉjʉ jãnamasĩẽtĩña
Dios yaye quetire. 18 ¿Bairi ñerẽ yʉ
wapatanucũñati? Yʉ pʉame Dios
yayere quetibʉjʉ, caroaro yʉ tʉ̃goña
ʉseaninucũña. Tiere cawapatauʉre
bairo caroaro, mʉjããrẽ wapa jẽnirĩcãrõ
mano yʉ quetibʉjʉnucũña Dios
camasãrẽ cʉ̃ netõõrĩqʉ̃ẽ quetire. Bairo
ĩgʉ ñiña: Yʉ, Dios yayere caquetibʉjʉ
yʉ caãnie jʉ̃gori, yʉ caquetibʉjʉrije
wapare mʉjãã yʉ jẽnietinucũña.
"Yʉ paarique cawapa manie niña,"
caĩrẽ bairo mʉjããrẽ apeye ũnierẽ
jẽnimasĩmicʉ̃ã, mʉjãã yʉ jẽni
pajʉ̃goetinucũña.
19 Tunu bairoa noa ũna na carotiepei
mee yʉ ãniña. Bairo caãcʉ̃ nimicʉ̃ã,
nipetiro ʉ̃mʉrẽ bairo yʉ tuaya,
Jesucristore capããrã ũnapʉa na
catʉ̃gouʉsaparore bairo ĩ. 20 Bairi, yʉ
yarã judío majã watoapʉ ãcʉ̃, yʉ cʉ̃ã
na judío majã na caãnajẽ cʉtiere bairo
yʉ ãninucũña. Na caãnajẽ cʉtore
bairo ãnirĩ Cristo yaye quetire yʉ
caquetibʉjʉro na tʉ̃gouʉsao joroque
ĩ, tore bairo yʉ bainucũña. Bairo
pʉame ĩgʉ ñiña: Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqʉ̃ẽrẽ carotiecorã majũ
na caãnierẽ, carotiecorã majũ na
ãmerĩcõãto ĩ, yʉ cʉ̃ã tiere carotiecouʉre
bairo ãnirĩ na yʉ quetibʉjʉnucũña.
Baipʉa, cariapera Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽrẽ carotiecouʉre
bairo majũ mee yʉ ãniña. 21 Tunu
apeyera, aperã Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqʉ̃ẽrẽ carotiecoenarẽ na
quetibʉjʉgʉ, na caãnajẽ cʉtiere
bairo ãnirĩ na yʉ quetibʉjʉnucũña.
Baipʉa cariapera, yʉ pʉame Dios
cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽrẽ caácʉ majũ yʉ
ãninucũña. Bairo caãcʉ̃ ãnirĩ Cristo
cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽrẽ carotiecouʉre bairo
majũ caãcʉ̃ yʉ ãninucũña. 22 Tunu
bairoa aperã Dios mena mai caroaro
catʉ̃goñatutuawẽpʉ̃ẽna watoapʉ ãcʉ̃,
yʉ cʉ̃ã narẽ bairo tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ cʉtiri
na yʉ quetibʉjʉnucũña. Narẽ bairo yʉ
cʉ̃ã ãnajẽ cʉtiri na yʉ caquetibʉjʉro
caroaro na tʉ̃gouʉsao joroque ĩ, tore
bairo yʉ bainucũña. Ape wãme ĩrĩcãrõ
pʉamata, atore bairo ĩgʉ ñiña: Noo
camasã na caãni wãme cãrõ nipetiro
yʉ cʉ̃ã caroaro mena ãnajẽ cʉti
cõñamasĩrĩ na yʉ quetibʉjʉnucũña
camasãrẽ Dios yaye quetire. Bairo
ãnajẽ cʉtiri camasãrẽ yʉ caquetibʉjʉro
bero, noa ũna jĩcããrã Diore tʉ̃gouʉsari
na canetõmasĩrõ yʉ bonucũña. 23 Tore
bairo yʉ átinucũña, Dios yaye caroa
quetire ñe ũnie mano caroaro mena
na yʉ caquetibʉjʉmasĩparore bairo
ĩ. Yʉ cʉ̃ã tore bairo quetibʉjʉri jĩcã
wãme ũno Dios caroa cʉ̃ cajorijere
cʉ̃gogʉ, jĩcãrõ tʉ̃ni caroaro mena yʉ
átiãninucũña.
24 Ĩcõñarĩ mʉjãã yʉ quetibʉjʉpa
mai. Mʉjãã masĩrã: Eperã atʉri majã
atʉ ẽmʉetagarã, nipetiro caeperã
jĩcãrõ atʉnucũñama. Bairo nipetiro
na caatʉmiatacʉ̃ãrẽ, cayapapʉ jĩcãʉ̃ã
atʉ ẽmʉetanucũñami. Cʉ̃ jeto cʉ̃ caatʉ
ẽmʉetarije wapa ñemasĩnucũñami.
Bairi mʉjãã cʉ̃ã caatʉrãrẽã bairo
caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni tʉ̃gouʉsaya, Dios
yayere caroa cʉ̃ jopeere mʉjãã
caẽmʉetamasĩparore bairo ĩrã. 25 Tunu
bairoa eperiquere caátimajã caãnigarã
caroaro na rupauʉre maijʉ̃gonucũñama,
na rupauʉ to roye tuaeticõãto, ĩrã. Tore
bairo caroaro átimasĩnucũñama eperi
majã, na caatʉẽmʉetajʉ̃gorije wapa
pesarica beto laurel* na caĩrĩcʉ pũũ
mena qʉ̃ẽnorĩcã beto ũnorẽ na cajopee
caãnimiatacʉ̃ãrẽ yua. Ti beto pʉame
yoaro mee jĩnicoamasĩña. Marĩ roque
ti beto ũno meerẽ marĩ macããña. Bairi
di rʉ̃mʉ ũno capetieti yerire marĩ Pacʉ
Dios cʉ̃ cajopeere borã, tutuaro mena
jĩcãrõ tʉ̃ni caroaro marĩ átiãninucũña.
26 Torecʉ, yʉ cʉ̃ã caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni

Dios yʉ caátirotirore bairo caroaro yʉ
átiãnimasĩnucũña. Yʉ caboroa, eperi
majã mena caatʉre bairo nimicʉ̃ã,
caatʉ cacaapee ĩñaecʉ̃rẽ bairo yʉ
baietiya. Tunu bairoa caqũẽbueire
bairo nimicʉ̃ã, cabʉgoroa caãmeo
qũẽmacʉ̃ã̃rẽ bairo yʉ ãmerĩnucũña.
Torea bairo jĩcãrõ tʉ̃ni Dios yaye
macããjẽrẽ ẽmʉetagʉ, caroaro yʉ
átiãninucũña. 27 Torecʉ, bairo pʉame
roque yʉ átinucũña: Yʉ rupaʉ
mena bʉtioro yʉ caátiganucũrĩjẽrẽ
ẽñotari, Dios yaye macããjẽ jetore
caroaro tutuaro mena yʉ átinucũña.
Bairo yʉ caátiãnicõãmata, aperãrẽ
yʉ caquetibʉjʉyaparoro bero, Dios
caroare yʉ cʉ̃ cajopee pʉame
yasietigaro.

Consejos contra la idolatría

10 1 Bairi yʉ yarã, atiere
masiritieticõãña: Jãã ñicʉ̃jãã
ãnana pʉame desierto* cayucʉmanopʉ
na caátó, Dios pʉame oco buseri poa
mena na maajʉ̃goyupi. Tunu bairoa
tore bairo Dios cʉ̃ cajʉ̃goátó, nipetiro
jãã ñicʉ̃jãã ãnana pʉame ria capairiya
Caocojũãrĩya cawãmecʉtiyare Dios
cʉ̃ catutuarije jʉ̃gori pẽña ásúpa
Moisés ãnacʉ̃ mena. 2 Bairo oco poare
ʉsaáná ria capairiya cʉ̃ãrẽ pẽñarĩ bero
yua, Moisere catʉ̃goʉsarãrẽ bairo
cawãmetuecoricarãrẽ bairo caãna
tuayupa. 3 Tunu bairoa na nipetiro
Dios cʉ̃ cajorije maná* ʉmʉrecóo
macããjẽ ʉgarique cañurĩjẽrẽ ʉgayupa.
4 Tunu etirique cʉ̃ãrẽ Dios cʉ̃ cajorije
macããjẽrẽã etiyupa caroa macããjẽrẽ.
Tie na caetirije oco pʉame caroa
cañurĩjẽ ãñupã. Jesucristo pʉame
ʉ̃tãrẽ bairo caãcʉ̃ caroare caocojoʉ
ãnicõãñupĩ na mena desierto
cayucʉmanopʉre. Bairi cʉ̃ cajorije
macããjẽ oco caroare etiyupa jãã
ñicʉ̃jãã ãnana pʉame, Moisés ãnacʉ̃
jʉ̃gori yua. 5 Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
na nipetiro jãñurĩpʉa Dios na mena
qũĩñajeso joroque áperimajũcõãñupã.
Bairi cayucʉmano desiertopʉ na
nipetiro ti tuti macããna riayasiyupa.
Tie nipetirijere merẽ mʉjãã masĩrã.
6 Tore bairo jãã ñicʉ̃jãã ãnana
marĩ bai ĩñojʉ̃goyupa, marĩ cʉ̃ã narẽ
bairo ãmerẽ carorije macããjẽrẽ marĩ
caĩñaʉgaripeaetiparore bairo ĩrã.
Bairi narẽ bairo carorije macããjẽrẽ
caboetiparã marĩ ãniña. 7 Torena,
mʉjãã cʉ̃ã jãã ñicʉ̃jãã ãnana jĩcããrã,
ati yepa macããna jʉ̃gũẽãrẽ na
caĩroaricarore bairo, na ũnarẽ na
ĩroaeticõãña. Torea bairo ĩ quetibʉjʉya
Dios yaye woaturique cʉ̃ã: “Na,
camasã pʉame ʉga, eti, áti yaparori
bero neñarĩ, na jʉ̃gũẽrẽ cʉ̃ basapeo
ʉseaniñupã noo na caboro yua,” ĩ
quetibʉjʉ woatuyupa. 8 Bairi mʉjãã
cʉ̃ã jãã ñicʉ̃jãã ãnana jĩcããrã carõmio
mena roro na caátiepericarore bairo
átiepeeticõãña. Bairo roro na caátie
wapa jĩcã rʉ̃mʉa veintitrés mil cãrõ
majũ na yasio joroque ásupi Dios.
9 Bairi marĩ cʉ̃ã, “Roro marĩ caátie
wapare marĩ ĩñabeseecʉmi Cristo,”
caĩbʉsʉetiparã marĩ ãniña. Tore bairo
jãã ñicʉ̃jãã jĩcããrã Diore na caĩbʉsʉrije
jʉ̃gori, ãña na na bacajĩãreo joroque
ásupi Dios. 10 Tunu bairoa yasioropʉ
Diore roro ĩ bʉsʉeticõãña. Jãã ñicʉ̃jãã
ãnana pʉame jĩcããrã yasioropʉ roro ĩ
bʉsʉnucũñupã Diore. Tore bairo roro
na caĩbʉsʉrije jʉ̃gori na riao joroque
caácʉ ángel* pʉame na pajĩãreyupi.
11 Atie yʉ caquetibʉjʉrije nipetirije
baiyupa jãã ñicʉ̃jãã ãnanarẽ. Tie roro
na cabairiquere ĩñacõrĩ, roro marĩ
cʉ̃ã marĩ caátinemoetiparore bairo
ĩrã, tore bairo baiyupa. Bairi marĩ ati
yʉtea catʉsari yʉtea macããna marĩ
catʉ̃goñamasĩparore bairo ĩrã, tore
bairo ĩ quetibʉjʉ woatucũñupã Dios

ya tutipʉre. 12 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Dios
cʉ̃ carotirore bairo jĩcãrõ tʉ̃ni cʉ̃
caátiãnimasĩata, caroaro tʉ̃goñamasĩrĩ
cʉ̃ ãmarõ, wãtĩrẽ cʉ̃ caĩtoecoetiparore
bairo ĩ. 13 Mai, mʉjãã pʉame wãtĩ roro
mʉjãã átio joroque cʉ̃ caátinucũrĩjẽrẽ
mʉjãã átieconucũña. Tie pʉame ati
ʉmʉrecóo caãna camasã Dios ya
poa macããna na canʉcãmasĩjĩãtietie
majũ mee niña. Bairi mʉjãã pʉame,
“Dios roque, roro wãtĩ marĩ cʉ̃
caátiganucũrĩjẽrẽ marĩ ẽñotabojagʉmi,”
Dios mena ĩ tʉ̃goñatutuacõãña. Cʉ̃
pʉame, nocãrõ roro popiye mʉjãã
baio joroque caátie caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
tore bairo mʉjãã tãmʉo rotietigʉmi,
cʉ̃ yarã mʉjãã caãnoi. Dios pʉame
roque roro mʉjãã catãmʉobujiopeere
ẽñotabojagʉmi. Bairo cʉ̃ caáto, roro
caátiecoenarẽ bairo caroaro mʉjãã
netõcoagarã yua.

14 Bairi yʉ yarã, yʉ camairã, ati yepa
macããna jʉ̃gũẽãrẽ ñubuerique ũnie
macããjẽrẽ tocãrõã jãnacõãña. 15 Mʉjãã,
yʉ yarã, catʉ̃goñamasĩrãrẽ bairo atiere
atore bairo mʉjãã yʉ quetibʉjʉya. Bairi
mʉjãã majũã yʉ caĩquetibʉjʉrijere
caroaro catʉ̃gobeseparã mʉjãã ãniña,
roro átajere mʉjãã caátiecoetiparore
bairo ĩrã. 16 Di rʉ̃mʉ ũno ñubuerã
Jesucristo cʉ̃ caátajere tʉ̃goñarĩ ʉse
ocore etigarã jʉ̃goye Diore cʉ̃ jẽnirĩ
bero yua, “Jesucristo yucʉpãĩpʉ cʉ̃
cariírerique jʉ̃gori cʉ̃ canetõrĩcãrã
marĩ ãniña,” ĩ tʉ̃goñarã marĩ átinucũña.
Tunu bairoa pããrẽ batoori ʉgarã,
“Capããrã nimirãcʉ̃ã, jĩcã rupaʉre bairo
Jesucristo cʉ̃ caĩroari poa macããna
majũ marĩ ãniña,” ĩ tʉ̃goñarã marĩ
átinucũña. 17 Bairãpʉa, capããrã marĩ
ãniña Jesucristo mena macããna. Bairo
capããrã nimirãcʉ̃ã, nipetiro pan
jĩcãrẽã marĩ Quetiupaʉ rupaʉre bairo
caãnierẽ marĩ ʉganucũña. Bairo cʉ̃
rupaʉre bairo caãnie pããrẽ caʉgarã
ãnirĩ marĩ Quetiupaʉ Jesucristo mena
jĩcã rupaʉre bairo caãna marĩ tuaya
yua.

18 Tʉ̃goñañijate Israel ya poa
macããna na cabairiquere: Noa ũna
sacerdote* majã waibʉtoa Diore na
cajorãrẽ cajoemʉgõ jobojanucũrã
pʉame, tie macããjẽ waibʉtoa riire
ʉganucũñama. 19 Mai, atie yʉ caĩrĩjẽ
mena, “Aperã jʉ̃gũẽ ũcʉ̃ peeto ũno
wapacʉcʉmi,” ĩ mee tore bairo yʉ
quetibʉjʉya. Tunu bairoa, “Waibʉcʉ
rii cabʉgoro caãnie, netõjãñurõ na
jʉ̃gũẽãrẽ na cajorije pʉame caroa
majũ niña,” ĩ mee tore bairo mʉjãã
yʉ quetibʉjʉya. 20 Bairo pʉame ĩgʉ
ñiña: Aperã, Diore camasĩẽna, na
jʉ̃gũẽãrẽ ĩroarã waibʉtoa riire na
cajoemʉgõjonucũata, wãtĩãrẽ na ĩroarã
átinucũñama. Diore ĩroarã mee tore
bairo átinucũñama. Bairi yʉ pʉame
wãtĩã yarã caãnarẽ bairo caãna mena
mʉjãã cabapacʉtinemonucũrõ yʉ
boetiya. 21 Tunu bairoa Jesucristo
yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariaparo jʉ̃goye
cʉ̃ cabuerã mena ʉse ocore
cʉ̃ caetiriquere tʉ̃goñarĩ marĩ
cʉ̃ã ʉse ocore etiri bero, wãtĩãrẽ
ĩroarã na caetirije macããjẽrẽ marĩ
caetiata, ñuẽtĩña. Tunu bairoa marĩ
Quetiupaʉ pããrẽ, cʉ̃ cabuerã mena cʉ̃
caʉgariquere tʉ̃goñarĩ, marĩ cʉ̃ã Cristo
ya mesapʉ ʉgari bero, tunu wãtĩãrẽ
ĩroarã na caʉgarije macããjẽrẽ marĩ
caʉgaata, ñuẽtĩña.

22 ¿Bairi mʉjãã pʉame marĩ
Quetiupaʉ mʉjããrẽ qũĩñateo joroque
roro cʉ̃ mʉjãã baibotiogayati? ¿Cʉ̃
netõrõ catutuarã majũ áto mʉjãã
ãniñati? Mʉjãã baietiya. Bairi marĩ
Quetiupaʉ jetore cʉ̃ marĩ caĩroaro ñuña.

La libertad y el amor cristiano

23 Aperã jĩcããrã camasã atore bairo
ĩ tʉ̃goñarãma: “Ñe ũnie, yʉ caátipeere

ẽñotaetiya. Bairi noo yʉ caboro yʉ
átimasĩña," ĩ tʉ̃goñarãma. Cariapea
tore bairo baiya. Bairopʉa, nipetiro
tore bairo marĩ caátijesorije jeto mee
ãniña. Baipʉa, nipetiro yʉ caátigarije
noo caborijere yʉ caátimasĩpeyocõãta,
ñujãñuña. Cabaimiatacʉ̃ãrẽ, tie
nipetirijepʉa yʉ caátinucũrĩjẽ
nemojãñurõ Dios mena yʉ
tʉ̃goñatutuanemo joroque átimasĩẽtĩña.
24 Bairi marĩ majũ rupaʉ mena caroaro
marĩ caãnipeere macãẽtĩrotiya. Aperã
marĩ yarã caroaro na caãnipee ũnie
pʉame roquere caátiparã marĩ ãniña.
25 Bairi tunu nipetiro waibʉtoa
rii na cawapatiri arʉa macããjẽ
waibʉtoa riire wapatiri mʉjãã
caʉgaata, ñujãñuña. Bairãpʉa,
tie riire na jʉ̃gũẽãrẽ ĩroarã
na cajoerʉgaátaje caãnie
macããjẽrẽ masĩgatʉ̃goñaeticõãña,
mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽpʉ mʉjãã
catʉ̃goñayapapuaetiparore bairo ĩrã.
26 Mai, ati ʉmʉrecóo, bairi nipetiro ati
yepa caãnie cʉ̃ã Dios cʉ̃ caqũẽnorĩqũẽ,
cʉ̃ yaye jeto niña.
27 Bairi ni ũcʉ̃ Diore
catʉ̃goʉsaecʉ mʉjããrẽ cʉ̃ ya wiipʉ
piijori cʉ̃ cajʉ̃goʉgaro, mʉjãã
cabooata, nipetiro waibʉcʉ rii
mʉjãã cʉ̃ canurĩjẽrẽ ʉgacõãña.
Bairãpʉa, tie riire na jʉ̃gũẽãrẽ
ĩroarã na cajoerʉgaátaje caãnie
macããjẽrẽ masĩgatʉ̃goñaeticõãña,
mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽpʉ mʉjãã
catʉ̃goñayapapuaetiparore bairo ĩrã.
28 Meerẽ tiere mʉjãã masĩña. Bairi
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjããrẽ, "Atie waibʉcʉ
rii na cajoemʉgõjorije macããjẽ
carʉsarije niña," cʉ̃ caĩata, toroque
tie riire ʉgaeticõãña. Mʉjããrẽ tiere
caquetibʉjʉatacʉ cʉ̃ catʉ̃goñarĩjẽpʉ
roro cʉ̃ tʉ̃goña yapapuaetio roque
ĩrã, tiere ʉgaeticõãña. 29 "Mʉjãã
pʉame tʉ̃goña yapapuari tiere
ʉgaeticõãña," ĩ mee ñiña. Aperã
tie waibʉcʉ rii joemʉgõjorique
macããjẽrẽ caʉgaetinucũrã pʉame
bairo mʉjãã caátiere ĩñarĩ na
catʉ̃goñayapapuaetiparore bairo ĩ, tore
bairo yʉ quetibʉjʉya.
Bairo yʉ caĩmiatacʉ̃ãrẽ, jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
atore bairo ñi jẽniñabujioʉmi: "¿Dopẽĩ
apei cʉ̃ yeri cʉ̃ catʉ̃goñarĩjẽpʉ cʉ̃
caátimasĩẽtĩẽ bui yʉ pʉame yʉ majũ
yʉ caátimasĩrĩjẽrẽ yʉ átijãnabujiocʉti?"
30 Tunu bairoa, "'Dios, yʉ mena mʉ
ñujãñuña,' Diore qũĩ jẽnirĩ bero, tie
ʉgariquere yʉ caʉgamiatacʉ̃ãrẽ,
¿dopẽĩrã tie waibʉcʉ riire yʉ caʉgaro
ĩñarĩ, roro na bʉsʉpainucũñati?"
ĩ jẽniñabujioʉmi. 31 Bairo
cabaimiatacʉ̃ãrẽ, mʉjããrẽ atore
bairo ĩgʉ ñiña: Waibʉtoa riire ʉga,
etiriquere eti, o apeye ũnie mʉjãã
caátinucũrĩjẽ cʉ̃ãrẽ ása, tore bairo
mʉjãã caátie jʉ̃gori aperã cʉ̃ã Diore
cʉ̃ na basapeo joroque mʉjãã caáto
to cañuata. 32 Caroaro átiãnajẽcʉsa.
Noa ũna camasã aperã roro na átio
joroque átijʉ̃goeticõãña. Judío majã,
aperã judío majã caãmerã ũna cʉ̃ãrẽ
tore bairo áti ĩñoeticõãña. Aperã,
marĩ yarã, Dios ya poa macããna
cañubueri majã cʉ̃ãrẽ tore bairo roro
na átio joroque ápericõãña. 33 Bairi
yʉ cʉ̃ã tocãnacãni jãñurĩpʉa Dios cʉ̃
caĩñajesopee ũnie tocãnacã wãmerẽ
yʉ átijʉ̃gonucũña. Yʉ majũ caroaro
yʉ caãnipeere yʉ áperinucũña. Aperã
roque caroaro na caãnimasĩpee
ũnie pʉamerẽ jĩcãrõ tʉ̃ni na yʉ áti
ĩñonucũña. Bairo yʉ caáto, na cʉ̃ã
roro na caátaje wapare netõrĩ, Dios
tʉpʉ na caetajĩãtiparore bairo ĩ, tore
bairo yʉ cʉ̃ã yʉ átinucũña.

11 1 Bairi, yʉ, Cristo cʉ̃ caátiere
ĩñacõrĩ caroaro yʉ caátorea
bairo mʉjãã cʉ̃ã caroaro yʉ caátiere
ĩñacõrĩ átiãnajẽrẽ átiãnimasĩña.

Las mujeres en el culto

2 Mцjãã рцame yцre tцgoñarĩ, mцjãã
yц caquetibцjцricarore bairo caroaro
jĩcãrõ tцni caroa wãmerẽ mцjãã
áticõã ninucũña. Tiere queti tцgori
mцjãã mena yц цseaniña. 3 Mai, atie
cцãrẽ mцjãã camasĩrõ yц boya: Cristo*
рцame marĩ caцmцarẽ caãnijцgoц,
carцpoare bairo caãcц niñami. Bairi
tunu caцmц canцmocцcц рцame
carõmio, cц nцmorẽ caãnijцgoц, cõ
rцpoare bairo caãcц niñami. Dios,
Cristore caãnijцgoц, cц rцpoare
bairo caãcц cц caãnorẽã bairo caцmц
cцã cц nцmorẽ caãnijцgoц niñami.
4 Bairi ni jĩcãц ũcц caцmц Diore
cц jẽnigц, o Dios yaye macããjẽrẽ cц
caquetibцjцparo jцgoye, jutii asero, o
apeye ũnie mena cц rцpoare peotori
cц cajẽniata, Cristo cцrẽ caãnijцgoц, cц
rцpoare bairo caãcцrẽ cц nцcцbцgoecц
átiyami. 5 Tunu bairo jĩcãõ ũcõ
carõmio cцã Diore cц jẽnigo, o Dios
yaye macããjẽrẽ cõ caquetibцjцparo
jцgoye cõ rцpoare jutii, o apeye
ũnie mena cõ capeotoeticõãta,
cõrẽ caãnijцgoц, cõ manapцre cц
nцcцbцgoeco átiyamo. Cõ manapцre
cabotio ãnirĩ cõ poare cajuapere
reecõãrĩcõrẽã bairo baiyamo yua.
6 Bairi jĩcãõ ũcõ carõmio cõ rцpoare cõ
capeotogaeticõãta, jicoquei cõ poare
cõ cajuare peyocõãrotiro ñuña. Bairo
átirotimiocцã, cõ capoa tarotiataje,
o cõ capoa juarepeyorotiatajere cõ
cabobotцgoñaata, toroque cõ rцpoare
cõ bцgatoáto apeye ũnie mena
yua. 7 Caцmц roque cц rцpoare cц
bцgatoeticõãto. Mai, caцmц рцame,
Dios bauriquere bairo cabauц, Dios cц
caqũẽnojцgoricц majũ niñami. Tunu
bairoa Dios nocãrõ caroaro cц caãnajẽ
cцtiere bairo cabauц majũ niñami,
caцmц рцame. Carõmio рцame roque
caцmц cц caãnajẽ cцtiere bairo
cabauo majũ niñamo. 8 Bairi merẽ
atore bairo marĩ masĩña: Mai, carõmio
rupaц mena nerĩ cц qũẽnoesupi Dios
caцmцrẽ. Caãnijцgoricц caцmц waru
õwãrõ macããtõ mena nerĩ roque
carõmiorẽ cõ qũẽñoñupĩ Dios carõmio
caãnijцgoricore. 9 Carõmio jцgori mee
caцmцrẽ cц qũẽnoñupĩ Dios. Caцmц
jцgori roque carõmio caцmц mena
caãnipaore cõ qũẽnoñupĩ Dios. 10 Bairo
caцmц roca cõ carotimasĩrĩjẽ jцgori
carõmio рцame jutii asero ũno mena
cõ rцpoare bцgatori caquetibцjцpao
niñamo. Tunu bairoa ángelea* majã
cõ rцpoare bцgatori cõ caãno na
caĩñajesoparore bairo ĩõ, tore bairo cõ
caáto ñuña.

11 Tore bairo caroca carotimasĩõ
carõmio cõ caãnimiatacцãrẽ, ni
jĩcãц ũcц Cristo yaц carõmio jцgori
mee caroaro caátiãnimasĩnucũц
mácцmi. Tunu bairo dico jĩcãц ũcõ
Cristo yao caцmц jцgori mee caroaro
caátiãnimasĩnucũõ mácõmo. Na
рцgarãрцa yeri ñajããõ joroque na
caãmeo átipeere bojцgoyupi Dios.
12 Merẽ cariape marĩ masĩña: Carõmio
caãnijцgoricore caцmц rupaц mena
jцgori cõ qũẽnoñupĩ Dios. Bairo
cabaimiatacцãrẽ, cabero caцmц
рцame tunu carõmio mena jцgori
buiamasĩñami. Na рцgarãрцa Dios cц
caqũẽnorĩcãrã majũ niñama.

13 Bairi mцjãã majũã tцgoña beseya
mцjãã caátipee cañurĩjẽrẽ. Bairi,
“Carõmio cõ rцpoare apeye ũnie mena
peotoeco Diore cõ cajẽnirõ ñurõ,”
mцjãã caĩata, ñuẽtĩña. 14 Merẽ, caцmцa
marĩ caãnajẽ cцtiere camasĩrã marĩ
ãniña. Bairi caцmц cц poare juareecц,
pairo bцtiori cц caãmata, boboojãñuña
cцrẽ, poa yowerije cц cacцgoro jцgori
yua. 15 Bairo marĩ caцmцa рцame
marĩ cabaimiatacцãrẽ, carõmio

roque cõ poare bʉtiori cõ caãno
ñuña. Poa yowerije cʉ̃gori cõ caãnie
cõ jesoye majũ ãno baiya. Cõ poa
cayowerije pʉame cõ rʉpoare catorije
cõ jesoye majũ Dios cʉ̃ cacũrĩqũẽ
niña. 16 Bairo yʉ caĩquetibʉjʉrijere
tʉ̃gomicʉ̃ã, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, “Bairo mee
niña,” caĩbʉsʉbotiogaʉre atore bairo cʉ̃
camasĩrõ yʉ boya: Jãã, caquetibʉjʉri
majã, bairi aperã, Dios ya poa macããna
ñubueri majã cʉ̃ã ape wãme marĩ
caátiãnijʉ̃goatajere marĩ masĩẽtĩña. Tie
yʉ caquetibʉjʉrije jetore marĩ masĩña.

Abusos en la Cena del Señor

17 Mai, ato jʉ̃goye mʉjããrẽ yʉ
cawoatujopeere tʉ̃goñarĩ mʉjãã
mena yʉ ʉseanimasĩẽtĩña. Mʉjãã
pʉame neñarĩ ñubuerã, Dios mena
nemojãñurõ tʉ̃goñatutuao joroque
mʉjãã caátiparo ũnorẽã, cʉ̃ mena
mʉjãã caãnie to royetuao joroque
roro mʉjãã átinucũña. 18 Caãnijʉ̃goro
atore bairo ñi quetibʉjʉnucũñama
jĩcããrã mʉjãã mena macããna:
“Ñubuerã neñarã na majũ jĩcãrõ
tʉ̃ni tʉ̃goñarĩ neñaetinucũñama.
Na majũ ãmeo ricawatiri jĩcãrõ
ñubuemasĩẽtĩnucũñama,” mʉjãã
ĩnucũñama. Bairo yʉ na
caĩquetibʉjʉnucũrĩjẽrẽ baipʉa cariapea
yʉ tʉ̃goya. 19 Torea bairo mʉjãã baicõã
ninucũgarã. Tore bairo mʉjãã cabairije
cañuetie caãnimiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã
catʉ̃goñaricawatirije jʉ̃gori yua, “¿Noa
pʉame Jesucristore catʉ̃goʉsarã
majũ na ãniñati?” marĩ ĩ masĩgarã.
20 Bairo ricawatiri, caroaro caãmerã
ãnirĩ Jesucristo riagʉ jʉ̃goye cʉ̃
caʉgatʉsariquere tʉ̃goñarĩ ʉgarã, roro
majũ átigarã, mʉjãã neñanucũña. Marĩ
Quetiupaʉ riagʉ jʉ̃goye cʉ̃ cabuerã
mena cʉ̃ caʉgatʉsaricarore bairo mee
majũ mʉjãã átinucũña. 21 Mʉjãã pʉame
ʉgaricapaʉ caetaro, tocãnacãʉ̃pʉa
cajʉ̃goyea ʉgariquere jeeri pairo mʉjãã
ʉgajʉ̃goye cʉtinucũña. Bairo cajʉ̃goyea
mʉjãã caʉgaweyoroi, aperã pʉame
bocáqueya cotenucũñama. Tunu bairoa
cũmurĩ tʉ̃nipʉ aperã mʉjãã mena
macããna cʉ̃ã ʉse ocore etinucũñama.
22 Bairi mʉjããrẽ ñiña: ¿Dopẽĩrã mʉjãã
ya wiiripʉa ʉgariquere ʉga, o ʉse
ocore eti, mʉjãã áperiyati, tore bairo
átigamirãcʉ̃ã? Tunu bairoa, ¿dopẽĩrã
Dios ya poa macããna ñubueri majãrẽ
na mʉjãã nʉcʉ̃bʉgoetinucũñati? Tunu
bairoa aperã, apeye ũnie cacʉ̃goena
cʉ̃ã roro bobooro na majũ na tʉ̃goñao
joroque mʉjãã átiya. Bairi, ¿ne ũnie
pʉamerẽ mʉjãã ñicʉti? “¡Ñujãñuña!
Caroaro majũ mʉjãã átiya,” ¿ñicʉti?
Tore bairo roro mʉjãã caátiere ĩñarĩ,
¿dopẽĩ, “Ñujãñuña,” ñibujiocʉti? ¡Tore
bairo ñiecʉ̃, tame!

La Cena del Señor
(Mt 26.26-29; Mr 14.22-25; Lc 22.14-20)

23 Mai, yʉ pʉame marĩ Quetiupaʉ
yʉre cʉ̃ caquetibʉjʉricarorea
bairo mʉjããrẽ atore bairo yʉ
quetibʉjʉwʉ: Marĩ Quetiupaʉ Jesure cʉ̃
cabʉsʉjãbuitiri ñamia caãno, cʉ̃ pʉame
cʉ̃ cabuerã mena neñarĩ cʉ̃ wãmorʉ
pããrẽ neñupʉ̃. 24 Bairo ne yaparo Diore
cʉ̃ jẽnirĩ bero carecomacã pebatori
cʉ̃ cabuerãrẽ na nunirĩ, atore bairo
na ĩñupʉ̃: “Atie pan yʉ rupaʉ niña.
Mʉjããrẽ yʉ cariabojarije macããjẽ niña.
Bairi mʉjãã cʉ̃ã cabero atore bairo yʉ
caátajere tʉ̃goñarĩ pããrẽ mʉjãã bato
ʉganucũgarã.” 25 Tunu bairoa ásupʉ
Jesús: Pããrẽ ʉga yaparori bero, cʉ̃
wãmorʉ copa etirica bapare nerĩ atore
bairo na ĩñupʉ̃ cʉ̃ cabuerãrẽ, “Atirʉ
macããjẽ ʉse oco pʉame yʉ riĩ niña.
Camasãrẽ netõõgʉ yʉ riacoagʉ. Bairo
yʉ cariápee jʉ̃gori cawãma wãme
camasãrẽ Dios cʉ̃ caátibojacũrĩjẽ niña.

Bairi di rũmʉ ũno mʉjãã caetiri rũmʉ
cãrõ ʉse ocore etirã, yʉ caátajere
tʉ̃goñarĩ mʉjãã átinucũgarã,” ĩñupʉ̃
Jesús. 26 Bairi mʉjãã pʉame Jesucristo
cʉ̃ caátajere tʉ̃goñarĩ pããrẽ ʉga, bairi
ʉse oco cʉ̃ãrẽ mʉjãã caetinucũrõ
cãnacãnia Jesucristo marĩ cʉ̃
cariabojariquere masĩrĩ áti ĩñorã mʉjãã
átinucũña. Tore bairo áticõã ninucũña
mai marĩ Quetiupaʉ ati yepapʉ cʉ̃
caatíparo jʉ̃goye.

Cómo se debe tomar la Cena del Señor

27 Bairi caroaro ása. Ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ marĩ Quetiupaʉ cʉ̃ caátatore
bairo pããrẽ ʉga, o ʉse oco cʉ̃ãrẽ
eti, átimicʉ̃ã, nʉcʉ̃bʉgorique mano
cʉ̃ caápata, roro ácʉ átiyami. Marĩ
Quetiupaʉ cʉ̃ rupaʉ mena roro popiye
bairi yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariariquere
nʉcʉ̃bʉgoecʉre bairo ácʉ átiyami.
Bairi tore bairo cʉ̃ caápata, roro cʉ̃
caátie wapa pairo nigaro. 28 Bairo
cabairo jʉ̃gori tocãnacãʉ̃pʉa na yeripʉ
catʉ̃goñabeseparã niñama, marĩ
Quetiupaʉ yaye macããjẽ pan, bairi
ʉse oco cʉ̃ãrẽ na caetiparo jʉ̃goye
mai. 29 Bairi mʉjãã yeripʉ caroaro
tʉ̃goñajʉ̃goyetiena, Jesucristo yaye
macããjẽrẽ ʉga, o eti, mʉjãã caápata,
roro popiye mʉjãã cabaipee wapare
macããrã nʉcʉ̃bʉgoricaro mano eti,
ʉga mʉjãã átinucũgarã. 30 Tie jʉ̃gori
mʉjãã mena macããna capããrã riaye
painucũñama. Tunu aperã catutuaena
cʉ̃ã ninucũñama. Tunu bairo tie
jʉ̃gori aperã jĩcããrã mʉjãã mena
macããna baireyupa. ¿Tiere mʉjãã
masĩẽtĩñati? 31 Bairi marĩ majũã marĩ
yeripʉ marĩ catʉ̃goñarĩjẽ mena roro
marĩ caátinucũrĩjẽrẽ caroaro marĩ
rupaʉre marĩ catʉ̃goñabesepeyocõãta
roque, marĩ Quetiupaʉ pʉame marĩ
yaye wapa, roro popiye marĩ baio
joroque áperibujioʉmi. 32 Baipʉa, marĩ
Quetiupaʉ pʉame roro popiye marĩ
tãmʉo joroque cʉ̃ caápata, caroaro
marĩ caãnipeere marĩ beyoʉ, tore
bairo marĩ átinucũñami. Bairo marĩ cʉ̃
caáto jʉ̃gori marĩ pʉame ati ʉmʉrecóo
macããna roro popiye cayasiparã mena
roro marĩ catãmʉoetiparore bairo ĩ,
tore bairo marĩ átinucũñami.
33 Bairo cabairoi, yʉ yarã yʉ camairã,
di rũmʉ ũno neñapori Jesucristo riagʉ
jʉ̃goye cʉ̃ caʉgariquere tʉ̃goñarĩ mʉjãã
caʉgari rũmʉ caãno tocãnacãʉ̃pʉrea
ãmeo yuri, jĩcãrõ ʉganucũña. 34 Bairi
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃
bʉtioro majũ queyari mʉjãã caĩrõrẽ
bairo cʉ̃ caboeticõãta, cʉ̃ ya wiipʉa cʉ̃
ʉgacõãto ʉgariquere. Mai, Dios pʉame
neñapori mʉjãã caʉganucũrĩjẽrẽ cʉ̃
canʉcʉ̃bʉgoetie jʉ̃gori roro popiye
cʉ̃ baio joroque cʉ̃ caáperiparore
bairo ĩ, cʉ̃ ya wiipʉa cʉ̃ ʉgacõãto.
Baipʉa, apeye yʉ caĩquetibʉjʉgarijere
mʉjããrẽ ĩñaʉ ácʉ́pʉ, caroaro mʉjãã yʉ
quetibʉjʉ qũẽnonemogʉ.

Los dones espirituales

12 1 Yʉ yarã, Espíritu Santo
jʉ̃gori marĩ joyupi Dios
tocãnacã wãme, caroa wãme marĩ
caátiãnimasĩpeere. Tie macããjẽrẽ
mʉjãã camasĩrõ yʉ boya.
2 Merẽ atiere mʉjãã masĩrã: Mai,
Jesucristo yaye quetire catʉ̃goʉsarã
mʉjãã caãniparo jʉ̃goye roro
wericarã jʉ̃gũẽãrẽ caĩtoecorã majũ
mʉjãã ãnimiwʉ̃. Cacaapee ĩñaena
wericarã ũna cabʉsʉenarẽ na mʉjãã
ĩroanucũwʉ̃. 3 Bairi atiere mʉjãã
camasĩrõ yʉ boya: Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃,
“¡Jesure roro cʉ̃ baiáto!” caĩbʉsʉetipaʉ
niñami, Dios Yeri Espíritu Santo jʉ̃gori
cabʉsʉnucũʉ̃ cʉ̃ caãmata. Tunu bairo
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, “¡Jesús yʉ Quetiupaʉ
jĩcãʉ̃ã niñami!” ĩ masĩẽtĩñami Espíritu

Santo cʉ̃ catutuarije jʉ̃gori cʉ̃ yeripʉ cʉ̃
cabʉsʉeticõãta.
4 Bairi Dios yarã capããrã na
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, tocãnacãʉ̃pʉrea
ricaati jeto masĩrĩqũẽ caroa wãme na
caátipeere jonucũñami Espíritu Santo.
Bairo capããrãrẽ ricaati jeto caroa
wãme na caátipeere cajonucũʉ̃ pʉame
jĩcãʉ̃ã niñami Espíritu Santo. 5 Tunu
bairoa capee wãmerĩ camasãrẽ na marĩ
caátiroamasĩrĩjẽ ninucũña. Tie bairo
marĩ caátimasĩnucũrĩjẽ pʉame jĩcãʉ̃ã
marĩ Quetiupaʉ cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽ
niña. 6 Tunu bairoa capee wãmerĩ
cʉ̃ catutuarijere marĩ caáti ĩñopeere
marĩ jonucũñami Dios. Bairo
tocãnacãʉ̃pʉrea ricaati marĩ jomicʉ̃ã,
Dios jĩcãʉ̃ã marĩ caátipee tocãnacã
wãmerẽ marĩ quetibʉjʉnucũñami.
7 Dios pʉame cʉ̃ yarã caãna
tocãnacãʉ̃pʉrea cʉ̃ Yeri Espíritu
Santore jonucũñami, cʉ̃ jʉ̃gori
nipetiro aperãrẽ caroaro marĩ
caátiãnimasĩparore bairo ĩ. 8 Marĩ
jĩcããrãrẽ cʉ̃, Espíritu Santo jʉ̃gori
Dios pʉame masĩrĩqũẽ mena
cʉ̃ yaye quetire marĩ quetibʉjʉo
joroque átinucũñami. Tunu bairoa
aperãrẽ Espíritu Santo jʉ̃gori
nocãrõ camasĩpetirãrẽ bairo majũ
na quetibʉjʉo joroque átinucũñami.
9 Jĩcããrã Espíritu Santo jĩcãʉ̃ jʉ̃gori
catʉ̃goñatutuarã ninucũñama. Tunu
bairoa aperã Espíritu Santo jʉ̃gori
caroa wãme na caátipee Dios cʉ̃
cajorijere upari camasã cariarãrẽ
na catiomasĩnucũñama. 10 Aperã
jĩcããrã Dios yaye macããjẽ átijẽño
ĩñomasĩrĩqũẽrẽ upanucũñama. Aperã
Dios na cʉ̃ caquetibʉjʉrotirijere
tʉ̃gori bero, caroa quetire
quetibʉjʉnetõnucũñama camasãrẽ.
Aperãrẽ Dios pʉame wãtĩ yaye
macããjẽrẽ, o Espíritu Santo yaye
macããjẽ quetibʉjʉriquere caroaro
na catʉ̃gobesecõñamasĩpeere na
jonucũñami. Aperãrẽ, apeye bʉsʉrique
catʉ̃gomasĩã manierẽ na bʉsʉmasĩõ
joroque átinucũñami Dios. Tunu
bairoa aperãrẽ tie apeye bʉsʉrique
caĩrĩjẽ catʉ̃goa manierẽ na quetibʉjʉ
ãmewiyo joroque átinucũñami Dios.
11 Tie nipetiri wãme caroa marĩ
caátipeere Espíritu Santo jĩcãʉ̃ jʉ̃gori
tore bairo capee wãme marĩ átimasĩña.
Cʉ̃, Espíritu Santo pʉame caroa wãme
camasãrẽ na caátipeere cʉ̃ cajogari
majã tocãnacãʉ̃pʉrea na jonucũñami.

Todos pertenecemos a un solo cuerpo

12 Merẽ mʉjãã masĩña marĩ rupaʉ
cabairijere: Marĩ rupaʉ pʉame
jĩcã rupaʉ nimirõcʉ̃ã, capee wãme
cʉtiricawatiya. Tore bairo Jesucristo
ya poa macããna cʉ̃ã jĩcã rupaʉre bairo
caãna marĩ ãniña. 13 Tore bairo noo
caãna cãrõ judío majã, judío majã
caãmerã, aperã ʉ̃mʉa rotiepericarã, o
caroaro caãnicõãrã cʉ̃ã jĩcãʉ̃ rupaʉ
caãniparãrẽ bairo Espíritu Santo jʉ̃gori
cabautiza* ecoricarã majũ marĩ ãniña.
Tunu bairoa cʉ̃ yaʉ Espíritu Santo
jĩcãʉ̃rẽã nipetiro cacʉ̃gorã marĩ ãniña.
14 Mai, marĩ rupaʉ pʉame jĩcã rupaʉ
nimirãcʉ̃ã, capee wãme cʉtiricawatiya.
15 Bairi ĩcõñarĩ mʉjãã yʉ quetibʉjʉpa:
Marĩ rʉpo, cabʉsʉmasĩrĩ rʉpo caãmata,
atore bairo ĩbujioro: “Yʉa, wãmo
mee ãnirĩ, rupaʉ macãã rʉpo mee yʉ
ãniña,” ĩ bʉsʉbujioro. Bairo caĩrĩ rʉpo
ãnirĩ rupaʉ macãã rʉpo ãnijãnacoa
baietibujioro. 16 Tunu bairoa marĩ
ãmorõ cabʉsʉmasĩrĩ ãmorõ caãmata,
atore bairo ĩbujioro: “Yʉa, caapee mee
ãnirĩ rupaʉ macã ãmorẽ mee yʉ ãniña,”
ĩ bʉsʉbujioro. Bairo caĩrĩ ãmorõ
ãnirĩ rupaʉ macãã ãmorõ ãnijãnacoa
baietibujioro. 17 Bairi tunu marĩ rupaʉ
petiro caapea jeto caãmata, ¿dope

bairo marĩ tũgomasĩbujiocʉti? Tunu
bairoa marĩ rupaʉ petiro, ãmoo ope
jeto caãmata, ¿dope bairo apeye ũnie
cajusurijere marĩ wĩnimasĩbujiocʉti?
18 Bairo cabairoi, Dios pʉame marĩ
rupaʉre qũẽnojũgoʉ, ti rupaʉ macããjẽ
nipetirije mena marĩ caátimasĩpee,
cũ caboroorea bairo jĩcãrõ tũni marĩ
qũẽnoñupĩ. 19 Bairi marĩ rupaʉ
macããtõ jĩcãrõ ũno jetore bairo
marĩ rupaʉ caãmata, rupaʉ ãnijĩãti
petietibujioro. 20 Bairo marĩ rupaʉ
macããjẽ caátimasĩrĩjẽ capee cawãme
cʉtiricawatimiatacũãrẽ, cariapera marĩ
rupaʉ pʉame jĩcã rupaʉa ãno baiya.
21 Bairo jĩcã rupaʉ caãno jũgori
caapea pʉame cabʉsʉrica caãmata,
wãmorẽ atore bairo ĩ masĩẽtĩbujioro:
“Mʉ yʉ boetiya,” ĩ masĩẽtõ. Tunu
bairoa marĩ rʉpoa pʉame rʉporire:
“Mʉjãã yʉ boetiya,” ĩ masĩẽtõ. 22 Bairo
pʉame marĩ bainucũña: Marĩ rupaʉ
macããjẽ caátitutuaetiere bairo marĩ
caĩñanucũrĩjẽ pʉamerẽ netõjãñurõ
marĩ bomasĩnucũña. 23 Bairi tunu marĩ
rupaʉ macããjẽ cabʉgoro macããjẽrẽ
bairo marĩ caĩñanucũrĩjẽ pʉamerẽ
netõjãñurõ caroaro maijũgori marĩ
cũgonucũña. Tunu bairo marĩ rupaʉ
macããjẽ bauro caãmerĩẽ pʉamerẽ
caroaro marĩ jutii jãñatonucũña.
24 Tore bairo átimirãcũã, bauro caãnie
marĩ rupaʉ macããjẽ pʉamerẽ marĩ
jutii jãñatoetinucũña. Dios pʉame
jĩcãrõ tũni caroaro áticũñupĩ marĩ
rupaʉ macããjẽrẽ. Bairi marĩ rupaʉ
macããjẽ, cabʉgoro macããjẽ marĩ
camaijũgoetie pʉame caroaro to
caãnimasĩpeere boyupi Dios. 25 Marĩ
rupaʉ jĩcã rupaʉ caãno jũgori nipetiro
marĩ rupaʉ macããjẽ mena jĩcãrõ tũni
marĩ capaamasĩparore bairo ĩ, ricaati
wãmerĩ jeto marĩ rupaʉ macããjẽrẽ
cũñupĩ Dios. 26 Bairi jĩcãrõ ũno marĩ
rupaʉ macããtõ cariaye tuata, caroaro
jĩcãrõ tũni marĩ ãnimasĩẽtĩña, apeye
marĩ rupaʉ macããjẽ carʉsarije menarẽ.
O tunu bairoa jĩcãrõ ũno marĩ rupaʉ
macããtõ cariaye tuatatore marĩ caʉcoti
catioata, caroaro jĩcãrõ tũni ʉseanirĩ
marĩ rupaʉ macããjẽ mena marĩ
ãnimasĩña.
27 Baipʉa, atore bairo mʉjããrẽ
ĩ quetibʉjʉ masĩõgʉ ñiña: Mʉjãã
nipetiro Jesucristo yarã, cũ rupaʉre
bairo caãna majũ mʉjãã ãniña. Bairo
cũ rupaʉre bairo caãna ãnirĩ mʉjãã
tocãnacãũpʉa cũ rupaʉ macããjẽ
tocãnacã wãme caãniricawatirorea
bairo caãna majũ mʉjãã ãniña.
28 Bairi Dios pʉame atore bairo
cũ ya poa macããna ñubueri majã
menarẽ na cũñupĩ: Caãnijũgoro, cũ
caquetibʉjʉrotijorã apóstolea* majãrẽ
na cũñupĩ. Na berore profeta* majãrẽ
na cũñupĩ. Na, profeta majã berore
jũgoñubueri majãrẽ na cũñupĩ Dios. Na
berore aperã cũ yaye macããjẽ caroare
caátijẽño ĩñoparãrẽ na cũñupĩ. O
aperã cariarãrẽ cacatiori majã cũãrẽ
na cũñupĩ. Aperã camasãrẽ caroaro
cajʉáti majã cũãrẽ na cũñupĩ. O aperã
ñubueri majã quetiuparã caãniparã, o
aperã apeye bʉsʉrique catũgomasĩã
manierẽ cabʉsʉmasĩparã cũãrẽ na
cũñupĩ Dios. 29 Bairãpʉa, tocãnacãũpʉa
apóstolea majã ãnimasĩẽtĩñama.
Tunu tocãnacãũpʉa profeta majã
ãmerĩnucũñama. Tunu bairoa
tocãnacãũpʉa cajũgoñubueri majã
ãnimasĩẽtĩñama. Tunu tocãnacãũpʉa
Dios yaye macããjẽ caroare
caátijẽño ĩñomasĩrã ãmerĩnucũña.
30 Tunu bairoa tocãnacãũpʉa Dios
cũ catutuarijere upari, cariarãrẽ
na catiomasĩẽtĩnucũñama. Tunu
bairoa apeyera nipetiro camasã
apeye bʉsʉriquere bʉsʉetinucũñama.
Tunu apeyera jĩcããrã jeto apeye
bʉsʉrique macããjẽrẽ tũgomasĩrĩ

bero caĩrĩjẽrẽ camasãrẽ na quetibɨjɨ
ãmewiyomasĩõnucũñama. 31 Bairi
mɨjãã pɨame caroa wãme mɨjãã
caátipeere Espíritu Santo cɨ̃ cajogarije
macããjẽ netõjãñurõ caroaro
jɨátimasĩrĩqũẽrẽ bootɨ̃goñarĩ caroaro
átiãña.

El amor

Mai, yɨ pɨame mɨjããrẽ netõjãñurõ
caroaro mɨjãã caátimasĩpeere mɨjãã
yɨ quetibɨjɨnemogɨ:

13 1 Yɨ pɨame aperã camasã
bɨsɨriquere, o ángelea* majã
bɨsɨrique cɨ̃ãrẽ Dios yɨ cɨ̃ cajorije
jɨ̃gori cabɨsɨmasĩ majũ nimicɨ̃ã,
camasãrẽ camaiecɨ̃ yɨ caãmata, dope
bairo caápei majũ yɨ ãniña. Ãpõã
tii ũnorẽ roro capaapatowãcõɨ̃rẽ
bairo caátiãcɨ̃ yɨ ãnibujioɨ. 2 Tunu
bairoa Dios yɨ cɨ̃ caquetibɨjɨrijere
camasãrẽ caquetibɨjɨnetõmasĩ yɨ
ãnibujioɨ. O tunu bairoa nipetiro Dios
cɨ̃ caátipee camasã na camasĩẽtĩẽ
cɨ̃ãrẽ camasĩpeyoɨ yɨ ãnibujioɨ. O
apeyera tunu tocãnacã wãme ñe
rɨsaricaro mano caroaro camasĩpeti
majũ yɨ ãnibujioɨ. Bairo caãcɨ̃
nimicɨ̃ã, camasãrẽ camaiecɨ̃ yɨ
caãmata, dope bairo caápei majũ yɨ
ãniña. Tunu bairoa nocãrõ netõõrõ
tɨ̃goñatutuariquere cacɨ̃goɨ ãnirĩ
ɨ̃tãɨ̃ ũnorẽ aperopɨ caárotimasĩ majũ
nimicɨ̃ã, peeto ũno camasãrẽ yɨ
camaieticõãta, cabɨgoro macããcɨ̃rẽ
bairo majũ yɨ ãniña. 3 Tunu bairoa
nipetiro yɨ cacɨ̃gorijere cabopacarãrẽ
na yɨ batopeyocõãbujioɨ. Bairo na
batomicɨ̃ã, narẽ caĩñamaiecɨ̃rẽ bairo
yɨ catɨ̃goñaata, bairo áticũɨ̃ yɨ
átibujioɨ. O aperãrẽ maietimicɨ̃ã, narẽ
yɨ cariabojaata, wapa mano cabɨgoroa
riaɨ yɨ baibujioɨ.

4 Mai, bairi ãmeo mairĩqũẽ pɨame
atore bairo ãnajẽ cɨtaje niña: Roro
aperã marĩ na caátimiatacɨ̃ãrẽ,
na caĩrĩjẽrẽ, o na caátiere marĩ
nɨcãcõãmasĩña. Tunu bairoa camasã
mena caroaro átiãnajẽ niña. Tunu
aperã na cacɨ̃gorije cɨ̃ãrẽ narẽ marĩ
camaiata, marĩ ĩñaɨgomasĩẽtĩña.
Tunu aperã netõjãñurõ, marĩ majũã
tɨ̃goñarĩ aperãrẽ baibotiori marĩ
caãmata, camasãrẽ camaiena
marĩ ãniña. 5 Camasãrẽ caĩñamai
pɨame camasãrẽ roro boborije ĩ
bɨsɨetinucũñami. Tunu bairoa jĩcãɨ̃ã
apeye ũnierẽ cabotɨ̃goñaɨrẽ bairo
baietinucũñami. Ãmeo mairĩqũẽ
pɨame ãmeo asiarique mee niña. Tunu
bairoa ãmeo mairĩqũẽ pɨame yoaro
marĩrẽ roro caátacɨ mena asiãnajẽ
mee niña. 6 Bairi aperã camasã
carorije macããjẽrẽ na caáto ĩñarĩ
ɨseani tɨ̃goñaetinucũñama camasã
caãmeomaimasĩrã pɨame. Caroaro
cariape na caátiãnie pɨamerẽ ĩñajesori
tɨ̃goña ɨseaninucũñama. 7 Bairi ni jĩcãɨ̃
ũcɨ̃ camasãrẽ camaimasĩ cɨ̃ caãmata,
nipetiro popiye baimicɨ̃ã, caroaro
tɨ̃goñanetõrĩ, caroaro maimasĩcõã
ninucũñami. Tunu bairoa aperã roro
na caátimiatacɨ̃ãrẽ, narẽ ĩñamairĩ na
cɨ̃ã caroaro na caãnipeere masĩrĩ na
mena cariape tɨ̃goñatutuacõãñami.
"Caberopɨ caroaro átigarãma," na ĩ
tɨ̃goñarĩ na maicõã ninucũñami. Bairo
caroaro na caãnipeere bori, cɨ̃ cɨ̃ã
caroaro jĩcãrõ tɨ̃ni tie nipetiri wãme
Dios cɨ̃ cajorijere átiãninucũñami.

8 Bairi ãmeo mairĩqũẽ di rɨ̃mɨ
ũno capetietipee majũ niña. Jĩcã
rɨ̃mɨ caãno camasã ape rɨ̃mɨ
cabaipeere caquetibɨjɨmirĩcãrã
quetibɨjɨ jãnacoagarãma. Tunu
bairoa apeye bɨsɨrique cɨ̃ãrẽ
bɨsɨjãnacoagarãma. Dios yaye quetire
camasã na cabuenucũrĩjẽ cɨ̃ã cabero
manigaro, merẽ jĩcãrõ tɨ̃ni nipetiro
marĩ camasĩpetiro jɨ̃gori yua. 9 Ãme

ati yʉteare Dios yaye macããjẽrẽ marĩ
masĩpeyoetiya. Torena, cʉ̃ yaye queti
cʉ̃ãrẽ jĩcãrõ tʉ̃ni marĩ quetibʉjʉ
peyomasĩẽtĩña. Marĩ camasĩpeyojĩãtipee
marĩ rʉsamajũcõãña mai. 10 Bairi ãme
ati yʉtea caãno peeto masĩrĩ marĩ
caquetibʉjʉãninucũmirĩjẽ peticoagaro,
Jesucristo tunu etari nipetiro jĩcãrõ tʉ̃ni
caãnierẽ marĩ cʉ̃ camasĩõrĩ rʉ̃mʉ caãno
yua.
11 Ĩcõñarĩ mʉjãã yʉ quetibʉjʉpa:
Mai, yʉ pʉame cawĩmaʉaca ãcʉ̃pʉ̃,
cawĩmaʉ ya wãme bʉsʉ, tʉ̃goña, o
tʉ̃goña besemasĩ yʉ baiãninucũwʉ̃.
Bairo cabairicʉ nimicʉ̃ã, ãmerẽ cabʉcʉ
niãcʉ̃, nipetiro cawĩmaʉ yʉ caãnajẽ
cʉtajere yʉ cũpeyocõãwʉ̃. 12 Torea
bairo ãmerẽ mai Dios yaye macããjẽ
nipetirijere marĩ masĩpeyoetiya.
Ẽñoorõ caroaro cabauetopʉ ĩñarãrẽ
bairo caroaro marĩ masĩpeyoetiya mai.
Bairo ãmerẽ baimirãcʉ̃ã, jĩcã rʉ̃mʉ
caãno nipetiro, caãnorẽ bairo jĩcãrõ
tʉ̃ni cariape marĩ ĩñamasĩpeyocõãgarã.
Mai, ati rʉ̃mʉ caãno nipetirore marĩ
masĩpeyoetiya. Ape rʉ̃mʉ caãno
roque Dios marĩ yerire jĩcãrõ tʉ̃ni
cʉ̃ camasĩpeyororea bairo marĩ cʉ̃ã
tocãnacã wãme Dios yaye macããjẽrẽ
marĩ masĩpeyocõãgarã jĩcãrõ tʉ̃ni yua.
13 Bairopʉa, itia wãme niña
tocãnacã rʉ̃mʉa caãnicõãninucũpee:
Jesucristo mena tʉ̃goñatutuarique,
bairi Dios marĩ cʉ̃ cajopeere marĩ
cacoteãninucũrĩjẽ, bairi marĩ
caãmeomairĩjẽ cʉ̃ã yua. Bairo itia
wãme caãnimajũrĩjẽ caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
jĩcã wãmea niña netõjãñurõ
caãnimajũrĩjẽ: ãmeo mairĩqũẽ jeto.

El hablar en lenguas

14 1 Bairi mʉjãã pʉame tocãnacã
rʉ̃mʉa ãmeo maicõã ninucũña.
Bairo caroaro caãmeomaimasĩrã ãnirĩ
yua, caroa wãme mʉjãã caátipee
Espíritu Santo jʉ̃gori Dios cʉ̃ cajorijere
caroa wãmerẽ bootʉ̃goñarĩ bʉtioro
Diore cʉ̃ jẽniña. Ati wãmerẽ Diore
mʉjãã cajẽniata roque, ñumajũcõãña:
Dios mʉjãã cʉ̃ caquetibʉjʉrijere
tʉ̃gori bero, Dios yaye quetire
camasãrẽ mʉjãã caquetibʉjʉnetõpeere
mʉjãã cajẽniata roque, ñuña. 2 Mai,
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ apeye bʉsʉriquere
cabʉsʉmasĩnucũʉ̃ pʉame, camasã
mena bʉsʉ mee, Dios mena jeto
bʉsʉ átinucũñami. Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
camasocʉ apeye bʉsʉrique mena cʉ̃
cabʉsʉrijere tʉ̃gomasĩẽtĩnucũñami.
Espíritu Santo cʉ̃ camasĩõrõ jʉ̃gori
tore bairo bʉsʉnucũñami. Bairi ni
ũcʉ̃ tie bʉsʉrique mena cʉ̃ caĩgarijere
tʉ̃gomasĩẽtĩñami. 3 Apei Dios yaye
macããjẽrẽ tʉ̃gori bero, camasã ñubueri
majãrẽ caquetibʉjʉnetõnucũʉ̃ roque,
na yeripʉ cariape na tʉ̃goʉsao joroque
átimasĩnucũñami. Tunu bairo caroaro
na tʉ̃goʉsanemo joroque jĩcãrõ tʉ̃ni
na jʉátinemomasĩnucũñami. 4 Apeye
bʉsʉriquere cabʉsʉmasĩnucũʉ̃ pʉame
cʉ̃ majũ yeri mena Diore nemojãñurõ cʉ̃
masĩõ joroque ácʉ átiyami. Apei, Dios
yaye macããjẽrẽ tʉ̃gori bero, camasãrẽ
caquetibʉjʉnetõnucũʉ̃ pʉame roque
nemojãñurõ Diore na masĩõ na
átimasĩnucũñami Dios yarã ñubueri
majãrẽ.
5 Baipʉa, yʉ pʉame mʉjãã nipetiro
apeye bʉsʉriquere mʉjãã cabʉsʉro
bomicʉ̃ã, netõjãñurõ Dios yaye
macããjẽrẽ tʉ̃gori bero, camasãrẽ
caquetibʉjʉnetõrã ũna mʉjãã caãnie
roquere yʉ bojããña. Apeye bʉsʉriquere
bʉsʉmasĩrĩqũẽ netõjãñurõ ñuña Dios
yaye quetire caquetibʉjʉnetõʉ̃ ãnajẽ
pʉame roque. Bairopʉa, ñunetõbujioro,
apeye bʉsʉrique caĩquetibʉjʉrijere
tʉ̃goãmewiyori bero, ñubueri majãrẽ
na yeripʉ caroaro na tʉ̃goʉsanemo
joroque marĩ caátimasĩata. 6 Bairi

yʉ yarã, apeye bʉsʉrique mʉjãã
catʉ̃goetie mena bʉsʉmasĩrĩ mʉjãã
tʉpʉ yʉ caquetibʉjʉñesẽãta, dope
bairo mʉjããrẽ yʉ áperibujioʉ. Dios
jããrẽ cʉ̃ caquetibʉjʉrotirijere mʉjãã
catʉ̃gorije mena bʉsʉri mʉjããrẽ yʉ
caquetibʉjʉata roque, ñujãñuña. Tunu
bairo cariape macããjẽ jãã camasĩrĩjẽrẽ
yʉ caquetibʉjʉata, ñujãñuña.
Tunu bairoa Dios yaye macããjẽ
quetire tʉ̃gori bero mʉjããrẽ yʉ
caquetibʉjʉnetõrĩjẽ, o caroaro mʉjãã
caátiãnipeere yʉ caquetibʉjʉnucũrĩjẽ
roque, ñumajũcõãña.
7 Tunu apeyera merẽ mʉjãã masĩña
basarique macããjẽ cabairijere: Tõrõã,
o paricaro arpa* ũno ricaati wãme
jeto cabʉsʉrique cʉ̃goeticõãta, tie
wãmerẽ marĩ wãmeti masĩẽtĩbujiorã.
8 Tunu bairoa camasã na wapanarẽ
na capajĩãrátípaʉre, putiricaro
trompetare* cʉ̃ caputimiatacʉ̃ãrẽ,
baujaro wãmecʉto cabʉsʉeticõãta,
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ wapanarẽ pajĩãʉ̃
ámasĩẽcʉ̃mi. 9 Torea bairo baiya,
mʉjããrẽ apeye bʉsʉrique mena
mʉjãã caãmeoquetibʉjʉata. Mʉjãã
cabʉsʉrije mʉjãã catʉ̃gomasĩrĩjẽ mena
mʉjãã caãmeoquetibʉjʉata roque,
nipetirije mʉjãã caĩrĩjẽrẽ caroaro
mʉjãã tʉ̃gopeyo masĩcõãña. ¡Tore
bairo mʉjãã catʉ̃gorije bʉsʉrique
mena mʉjããrẽ na caquetibʉjʉeticõãta,
cabʉgoro bʉsʉrecõãrã átibujiorãma!
10 Merẽ marĩ masĩña. Ati ʉmʉrecóore
capããrã niñama masapoari ricaati
wãme jeto cabʉsʉnucũrã. Bairo capee
bʉsʉrique caãnimiatacʉ̃ãrẽ, tocãnacã
wãme bʉsʉrique tiere cabʉsʉrã
tʉ̃gomasĩrĩqũẽ niña. 11 Bairo jĩcãʉ̃ cʉ̃
ya poa macããjẽ bʉsʉrique mena yʉre
cʉ̃ cabʉsʉro, yʉ catʉ̃gomasĩẽtĩcõãta,
yʉ pʉamerẽ apeye bʉsʉri majã ya
poa macããcʉ̃rẽ bairo ñiñaʉmi. Tunu
bairoa yʉre cabʉsʉ ũcʉ̃ pʉame, yʉ
cabʉsʉrijere cʉ̃ catʉ̃gomasĩẽtĩcõãta,
cʉ̃ cʉ̃ãrẽ apeye bʉsʉri majã ya poa
macããcʉ̃rẽ bairo cʉ̃ ñiñabujioʉ.
12 Mʉjãã pʉame roque caroa wãme
mʉjãã caátipee Espíritu Santo
cʉ̃ cajogarije macããjẽrẽ bʉtioro
cajẽninucũrã mʉjãã ãniña. Bairo
caãna ãnirĩ marĩ yarã Diore caĩroari
poa macããnarẽ cajʉátinemopee
ũnie pʉame roquere netõõrõ
bootʉ̃goñanucũña, marĩ Quetiupaʉ
mena na catʉ̃goñatutuanemoparore
bairo ĩrã.
13 Yʉ caĩquetibʉjʉrore bairo
cabairo jʉ̃gori ni jĩcãʉ̃ apeye
bʉsʉriquere cabʉsʉmasĩnucũʉ̃
cʉ̃ caãmata, tie cʉ̃ cabʉsʉrijere
cʉ̃ catʉ̃goãmewiyomasĩpee cʉ̃ãrẽ
cʉ̃ jẽniáto Diore. 14 Ni ũcʉ̃ Diore jẽni,
apeye bʉsʉrique mena cʉ̃ cajẽniata,
cʉ̃ yeripʉ Espíritu Santo cʉ̃ caãno
jʉ̃gori jẽni átiyami. Bairo cʉ̃, Espíritu
Santo mena jẽnimicʉ̃ã, cʉ̃ cajẽnirĩjẽ
caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gomasĩẽtĩñami cʉ̃ majũ
rupaʉ pʉame. 15 Bairi, ¿dope bairo
cʉ̃ átijẽnibujiocʉti? Bairo pʉame cʉ̃
áparo: Espíritu Santo cʉ̃ catutuarije
mena apeye bʉsʉriquei jẽnimicʉ̃ã, cʉ̃
cajẽnirĩjẽ cʉ̃ãrẽ tʉ̃goãmewiyomasĩrĩ
cʉ̃ jẽniáto. Tunu Espíritu Santo cʉ̃
catutuarije mena apeye bʉsʉriquei
basamicʉ̃ã, cʉ̃ cabasarije cʉ̃ãrẽ
tʉ̃goãmewiyomasĩrĩ Diore cʉ̃
basapeoáto. 16 Bairo Espíritu Santo
mena jeto Diore cʉ̃ cajẽnibasapeoata,
ni ũcʉ̃ apei tʉ̃gomasĩẽcʉ̃mi, tiere
catʉ̃gojeyaetinucũʉ̃ ãnirĩ. Bairo
catʉ̃goecʉ ãnirĩ cʉ̃ cʉ̃ã Diore mʉjãã
cabasapeoro, mʉjãã jʉbasapeo
nemomasĩẽcʉ̃mi. Tunu bairoa,
“Dios, jãã mena mʉ ñujãñuña,” ĩ
jẽnimasĩẽcʉ̃mi, mʉjãã cajẽnirĩjẽrẽ
cʉ̃ catʉ̃goeticõãta. 17 Diore mʉjãã
cabasapeorije cañumajũcõãmiatacʉ̃ãrẽ,
aperã catʉ̃gorã pʉamerẽ nemojãñurõ

na yeripʉ Diore na tʉ̃goʉsao joroque
mʉjãã átimasĩẽtĩña, tore bairo apeye
bʉsʉrique mena jeto Diore mʉjãã
cabasapeoata yua.
18 Yʉ pʉame apeye bʉsʉriquere
mʉjãã netõjãñurõ yʉ bʉsʉmasĩña.
Bairo cabʉsʉmasĩ ãnirĩ bʉtioro
Diore, “Yʉ mena mʉ ñujãñuña,”
cʉ̃ ñi basapeonucũña. 19 Bairo
bʉsʉmasĩmicʉ̃ã, ñubueri majãrẽ
quetibʉjʉ ãcʉ̃ pʉame, jĩcã
wãmo cãnacã risero ũnoa yʉ
quetibʉjʉganucũña, caroaro na
catʉ̃gomasĩparore bairo ĩ. Capee risero
pʉga wãmo petiro cãnacã mil cãrõ
majũ apeye bʉsʉriquere yʉ cabʉsʉata,
yʉ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gopeyomasĩẽtĩbujiorãma.
20 Torena, yʉ yarã, cawĩmarã
na catʉ̃gomasĩjĩãtietore bairo
baieticõãña. Cabʉtoa tʉ̃goñarĩcãrõrẽ
bairo tʉ̃goñarĩqũẽ cʉtiri
caroaro tʉ̃gomasĩpeyocõãña yʉ
caquetibʉjʉrijere. Carorijere cawĩmarã
na catʉ̃goʉsamasĩẽtõrẽã bairo
mʉjãã cʉ̃ã carorije macããjẽ pʉame
roquere ápericõãña. 21 Mai, Dios
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ na cawoaturica
tutipʉ cʉ̃ãrẽ atore bairo ĩ, quetibʉjʉ
woatuyupa: “‘Ape yepaa macããnarẽ
yʉ pʉame na yʉ quetibʉjʉ rotijogʉ
apeye bʉsʉrique mena yʉ ya poa
macããna camasãrẽ. Bairo aperã
jʉ̃gori yʉ caquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ,
tie apeye bʉsʉriquere catʉ̃goena
ãnirĩ nemojãñurõ yʉ yaye quetire
tʉ̃goʉsaetigarãma,’ ĩñupĩ marĩ
Quetiupaʉ,” ĩ woatuyupa.
22 Bairi apeye bʉsʉrique pʉame,
aperã Diore camasĩẽnarẽ na yeripʉ
cʉ̃ na tʉ̃goñamasacatio joroque
átajere bairo ãno baiya. Merẽ Diore
camasĩrĩcãrãrẽ nemojãñurõ Dios mena
na tʉ̃goñanemo joroque átajere bairo
mee niña. Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
Dios yaye macããjẽrẽ tʉ̃gori bero
camasãrẽ quetibʉjʉ netõrĩqũẽ pʉame
roque, ñubueri majãrẽ nemojãñurõ
Diore na masĩnemo joroque átajere
bairo ãno baiya. Diore camasĩgaena
pʉamerẽ tore bairo átimasĩã maa marĩ
caquetibʉjʉrije ũnie mena. 23 Bairi ni
ũcʉ̃ Diore camasĩẽcʉ̃ ñubueri majã
ñubuerica wiipʉ neñapori nipetiro
apeye bʉsʉrique jeto na cabʉsʉata,
na caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gomasĩẽcʉ̃mi. O bairo
catʉ̃goʉetaʉ ũcʉ̃ cʉ̃ã cʉ̃ caãmata, tiere
tʉ̃gori, “Camecʉ̃rãrẽ bairo bʉsʉyama,”
ĩ tʉ̃goñabujioʉmi. 24 Nipetiro mʉjãã
Dios cʉ̃ caquetibʉjʉrotirijere cʉ̃
yaye quetire camasãrẽ na mʉjãã
caquetibʉjʉnetõata roque, ni ũcʉ̃
Diore camasĩẽcʉ̃, o bairo catʉ̃goʉetaʉ
ũcʉ̃ cʉ̃ã, mʉjãã caĩrĩjẽrẽ caroaro
tʉ̃gopeobujioʉmi. Bairo mʉjãã
caquetibʉjʉrijere tʉ̃gori yua, roro
cʉ̃ caátinucũrĩjẽrẽ tʉ̃goñarĩ, cʉ̃ majũ
yeripʉ caroa wãme átajere tʉ̃goña
besejʉ̃gogʉmi, Diore camasĩẽcʉ̃ pʉame
yua. 25 Bairo mʉjãã caquetibʉjʉrijere
tʉ̃gori bero yua, nocãrõ roro majũ cʉ̃
caátinucũrĩjẽrẽ jãnarĩ caroa pʉamerẽ
átijʉ̃gogʉmi. Bairo átiri yua, cʉ̃
rʉpopatuuri mena etanumurĩ Diore
cʉ̃ basapeogʉmi. Mʉjãã cʉ̃ãrẽ, “Dios
yarã niñama. Bairi cʉ̃ yaye macããjẽrẽ
cariape quetibʉjʉrã átiyama,” ĩ
tʉ̃goñamasĩgʉmi cʉ̃ yeripʉ yua.

Háganlo todo decentemente y con orden

26 Yʉ yarã, atore bairo mʉjããrẽ ĩgʉ
ñiña: Mʉjãã cañubueneñanucũrĩpaʉre,
jĩcããrã salmos basarique mena Diore
na basapeoáto. Aperã Dios yaye
quetire na quetibʉjʉáto camasãrẽ. O
aperã Dios cʉ̃ camasĩõrõ jʉ̃gori na
camasĩrĩjẽ cʉ̃ãrẽ na quetibʉjʉnetõáto
cañubueri majãrẽ. Tunu bairoa aperã
cʉ̃ã apeye bʉsʉriquere na bʉsʉáto.
O aperãrẽ tie apeye bʉsʉriquere

tũgoãmewiyori, tie caĩgarijere na
quetibʉjʉáto Espíritu Santo jũgori.
Bairo tie nipetirije tocãnacãũpʉa
mʉjãã caátiãninucũrĩjẽ pʉame mʉjãã
yeripʉ Dios yaye quetire nemojãñurõ
tocãnacã rũmʉa mʉjãã masĩnemo
joroque to caáto ñuña. 27 Bairi apeye
bʉsʉriquere cabʉsʉmasĩrã na caãmata,
pʉgarã, o itiarã cãrõã na bʉsʉnucũáto
mʉjãã caneñarõpʉre. Tunu bairoa jĩcãũ
bero jeto ãmeo wasoari na bʉsʉáto
tie apeye bʉsʉriquere. Bairo apeye
bʉsʉrique mena na cabʉsʉro bero,
jĩcãũ ũcũ tie caĩgarijere cũ quetibʉjʉ
masĩõáto to caãna ñubueri majãrẽ.
28 Bairo jĩcããrã apeye bʉsʉriquere na
cabʉsʉmasĩmiatacũãrẽ, jĩcãũ ũcũ tie
caĩgarijere caquetibʉjʉãmewiyomasĩ
cũ camanicõãta, apeye bʉsʉriquere
cabʉsʉrã nipetiro na caneñarõpʉ na
bʉsʉeticõãto. Na majũ riape, na yeri
mena tũgoñarĩ Dios cũ caĩñajoropʉ na
bʉsʉáto tie apeye bʉsʉriquere.
29 Tunu tore bairo aperã Dios na
cũ caquetibʉjʉrotirijere camasãrẽ
caquetibʉjʉnetõnucũrã cũã pʉgarã,
o itiarã cãrõã na quetibʉjʉáto.
Aperã na mena macããna narẽ bairo
caquetibʉjʉmasĩrã na caãmata, caroaro
nʉcũbʉgorique mena na tũgobeseáto
na caquetibʉjʉrijere, "¿Cariape na
ĩñati?" ĩrã. 30 Bairo cabaimiatacũãrẽ,
tipaʉ caãno Dios pʉame apei cũ bapa
catũgoruire Espíritu Santo jũgori cũ
cũ caquetibʉjʉrotiata, caquetibʉjʉ
jũgomiatacʉ pʉame cũ quetibʉjʉ
jãnacõãto. Bairo cũ cajãnarõ, cũ pʉame
Dios cũ cũ caquetibʉjʉrotiatajere
quetibʉjʉ masĩgʉmi to catũgori majãrẽ
yua. 31 Tore bairo na caátimasĩata,
tocãnacãũpʉa jĩcãũ bero ãmeo wasoari
jeto Dios na cũ caquetibʉjʉrotirijere
na quetibʉjʉgarãma camasã cañubueri
majãrẽ. Bairo na caátimasĩrõ yua, na,
catũgori majã pʉame nemojãñurõ Dios
yayere masĩjũgogarãma. Tunu bairoa
yeri ñajãrĩqũẽ mena tũgoʉsagarãma
na caquetibʉjʉrijere. 32 Bairi ni
ũcũ Dios yaye macããjẽrẽ camasãrẽ
caquetibʉjʉnetõnucũũ apei pʉame,
aperã cũ baparã na caquetibʉjʉro
ũno, caroaro tũgoñatutuarique mena
caĩñacotepaʉ niñami. Bairo cũ caápata,
caroaro cũ cũã quetibʉjʉ masĩgʉmi,
cũrẽ quetibʉjʉricaro caetaro ĩñarĩ yua.
33 Mai, Dios pʉame roro mawijioro,
o nʉcũbʉgorique mano marĩ caátie
ũnierẽ ĩñajesoetinucũñami. Caroaro
yerijõrõ jĩcãrõ tũni átiãnajẽ pʉamerẽ
ĩñajesonucũñami.

Dios ya poa macããna na
caátiãninucũrõrẽ bairo ãna, atore bairo
mʉjãã caáto ñuña: 34 Carõmia mʉjãã
cañubueneñarĩpaʉre neñarã bʉsʉena
na tũgoáto mʉjãã caquetibʉjʉrijere. Na
bʉsʉrotieticõãña mʉjãã caneñarõpʉre
nipetiro na catũgorore. Na manapũã na
cabairotirore bairo jĩcãrõ tũni na mena
na tũgocõãmarõ. Tore bairo carõmia
na cabaiãnipeere roticũñupĩ Dios cũ ya
tutipʉ cũãrẽ. 35 Bairi carõmia pʉame
jĩcã wãme ũno na camasĩnemogaata,
na manapũãrẽ na na jẽniñaáto na
wiipʉ etarã na cajẽniñagarijere.
Carõmio ũcõ neñarĩ ñubuericaropʉ
petiro na catũgoro cõ cajẽniñaata,
jesoetiya.

36 Bairi merẽ atiere camasĩparã
mʉjãã ãniña: Mʉjãã mee Dios yaye
quetire mʉjãã masĩjũgoyupa. Tunu
bairoa mʉjãã jeto mee tie Dios yaye
quetire mʉjãã tũgoʉsajũgoyupa.
37 Bairo cabairo jũgori ni jĩcãũ ũcũ,
"Dios cũ caquetibʉjʉrotijoʉ yʉ ãniña,"
caĩ, o "Espíritu Santo cũ camasĩõrĩjẽ
jũgori cariape caĩñabesemasĩ yʉ ãniña,"
caĩ cũã cũ caãmata, "Marĩ Quetiupaʉ cũ
carotirijere quetibʉjʉ átiyami Pablo,"
ĩ tũgoñamasĩcõãñami. 38 Bairo yʉ
caquetibʉjʉjorijere cũ catũgogaeticõãta,

ñubueri majã ᵽame cʉ̃ cʉ̃ãrẽ
nemojãñurõ cʉ̃ na ĩroaeticõãto.
39 Bairo cabairo jʉ̃gori yʉ yarã,
yʉ camairã, mʉjãã ᵽame Dios
yaye quetire quetibʉjʉmasĩrĩqũẽrẽ
netõjãñurõ Diore cʉ̃ jẽniña. Tunu
bairoa apeye bʉsʉriquere cabʉsʉrã
cʉ̃ãrẽ na bʉsʉjãna rotieticõãña.
40 Bairãᵽa, tocãnacã wãmerẽ ána,
caroaro nʉcʉ̃bʉgorique mena jĩcãrõ
tʉ̃ni qũẽñorĩcãrõrẽ bairo átinutu ánája.

La resurrección de Cristo

15 1 Bairi ãmerẽ yʉ yarã,
Dios yaye queti camasãrẽ
cʉ̃ canetõõrĩqũẽ, mʉjããrẽ yʉ
caquetibʉjʉriquere mʉjãã yʉ
quetibʉjʉnemopa mai. Tie mʉjããrẽ
yʉ caquetibʉjʉriquere tʉ̃gori bero,
tie quetire mʉjãã tʉ̃goʉsajʉ̃gowʉ.
Tie quetire ãmerẽ caroaro mʉjãã
tʉ̃goʉsacõã ninucũña. 2 Tunu bairoa
tie Dios yaye quetire tʉ̃goʉsari bero,
mʉjãã cʉ̃ã Dios cʉ̃ canetõrĩcãrã majũ
mʉjãã ãniña, tie caĩrõrẽ bairo jĩcãrõ
tʉ̃ni mʉjãã caáticõãmata yua. Tore
bairo jĩcãrõ tʉ̃ni tie queti caĩrõrẽ bairo
mʉjãã caátiãmerĩcõãta, cabʉgoroa
caãnijʉ̃goripaʉre tie quetire mʉjãã
tʉ̃goʉsabujioricarã.
3 Caãnijʉ̃goro mai, yʉ ᵽame
Jesucristo yʉ cʉ̃ caquetibʉjʉriquere
mʉjãã yʉ quetibʉjʉ masĩõ jʉ̃gowʉ.
“Jesucristo ᵽame marĩ carorije wapare
netõõgʉ, marĩ riabojayupi,” mʉjãã ñi
quetibʉjʉwʉ. Atore bairo ĩña profeta*
majã na cawoatujʉ̃goyeticũrĩqũẽ cʉ̃ã
Dios ya tutiᵽre: 4 Cʉ̃ rupaʉri ãnajẽrẽ
yaroca na caáto, itia rʉ̃mʉ bero
cariacoatacʉ nimicʉ̃ã, caticoasupi.
Torea bairo ĩña Dios ya tutiᵽʉ
cʉ̃ãrẽ. 5 Bairo catiri bero, Pedrore
cʉ̃ buiaeta jʉ̃goyupi Jesús. Cabero
cʉ̃ cabuerã ᵽʉga wãmo peti rʉpore
ᵽʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ caãnarẽ na
buiaetayupi. 6 Cabero aperã capããrã
marĩ yarã quinientos netõõrõ majũrẽ
na buia ĩñoñupĩ Jesús. Na, Jesús cʉ̃
cabuia ĩñorĩcãrã nipetiro jãñurĩᵽʉa
caticõãñama mai. Bairãᵽʉa, na
mena macããna jĩcããrã bairecoásúpa.
7 To bero Santiagore cʉ̃ buiaeta
ĩñoñupĩ Jesús. Cabero nipetiro cʉ̃
caquetibʉjʉrotijoricarã apóstolea*
majãrẽ na buia ĩñoñupĩ Jesús.
8 To bero caãnitʉsaro majũ yʉ cʉ̃ãrẽ
yʉ buiaeta ĩñowĩ Jesús. Bairo catʉsaroᵽʉ
cʉ̃ cabuia ĩñorĩcʉ̃ ãnirĩ jĩcãʉ̃ cawĩmaʉ
cʉ̃ cabuiapa rʉ̃mʉ canetõrõ beroᵽʉ
cabuiaricʉre bairo caberoᵽʉ Jesure
catʉ̃goʉsaricʉ yʉ ãniña. 9 Bairi yʉ ᵽame
aperã apóstolea majã roca macããcʉ̃
majũrẽ bairo yʉ tuaya. Tunu bairoa
apóstol nimicʉ̃ã, apóstol mee, cabʉgoro
macããcʉ̃rẽ bairo yʉ tuaya, roro popiye
na baio joroque Dios ya poa macããnarẽ
yʉ caátaje jʉ̃gori. 10 Bairo roro caátacʉ yʉ
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, Dios ᵽame ñiñamairĩ,
Jesús cʉ̃ carotire bairo majũ yʉ cũwĩ.
Bairo yʉ cʉ̃ caĩñamairĩqũẽ ᵽame
cabʉgoro mee ãñupã. Bairi, bairo ᵽame
yʉ átinucũña: Aperã apóstolea majã
netõjãñurõ Dios yaye yʉ cʉ̃ carotiriquere
yʉ paanucũña. Baiᵽʉa, yʉ majũ mee tore
bairo yʉ átinucũña. Dios ᵽame roque
nocãrõ yʉre caĩñamai ãnirĩ bʉtioro yʉ
jʉátinucũñami. 11 Baiᵽʉa, “Yʉ ᵽame
na netõrõ yʉ quetibʉjʉya, o na ᵽame
yʉ netõrõ bʉtioro quetibʉjʉrãma,” ñi
masĩẽtĩña. Tie caãnimajũrĩjẽ mee niña.
“Jãã caquetibʉjʉrije, Dios yaye queti
jĩcã wãmerẽã mʉjãã tʉ̃goʉsajʉ̃goyupa,”
mʉjãã ñi masĩcõãña. Tie roque
caãnimajũrĩjẽ niña.

La resurrección de los muertos

12 Mai, jãã ᵽame, “Jesucristo
cariacoatacʉ nimicʉ̃ã, catitunucoasupi,”
mʉjããrẽ jãã ĩ quetibʉjʉwʉ. Bairo
jãã caĩquetibʉjʉrijere cariape

mɨjãã tɨ̃goɨsajɨ̃gowɨ. Bairo
jãã caĩquetibɨjɨrijere cariape
tɨ̃gomirãcɨ̃ã, ¿dopẽĩrã jĩcããrã mɨjãã
mena macããna pɨame, “Cariaricarã
nemo catitunu masĩẽtĩñama,” na ĩ
bɨsɨnucũñati? 13 Bairo cariaricarã
na cacatitunumasĩẽtĩcõãta, toroque
Jesucristo cɨ̃ã na capajĩãrocaricaro
bero catitunuetacɨmi. 14 Bairo
Jesucristo cɨ̃ cacatitunuetimiatacɨ̃ãrẽ,
tie quetire jãã caquetibɨjɨnucũrĩjẽ
cɨ̃ã wapa mano. Tunu bairoa jãã
caquetibɨjɨro bero, cɨ̃ mena mɨjãã
catɨ̃goñatutuarije cɨ̃ã cawapa manierẽ
bairo tuabujioro. 15 Tore bairo cabaiata,
jãã tie quetire caquetibɨjɨri majã
pɨame cabɨgoro macããjẽrẽ Dios
cɨ̃ caquetibɨjɨrotijorãrẽ bairo jãã
tuabujiorã. Caĩtorãrẽ bairo, “Dios
pɨame Cristore* cɨ̃ catioyupi,” jãã ĩ
quetibɨjɨbujiorã. Cariapea cariaricarã
na cacatitununemoeticõãta, Dios
cɨ̃ catioetibujioricɨmi Jesucristo
cɨ̃ãrẽ. 16 Bairo cariaricarã na
cacatitunumasĩẽtĩcõãta, toroque
Jesucristo cɨ̃ã na capajĩãrocaricaro
bero catitunuetacɨmi. 17 Bairo
Cristo cɨ̃ cacatitunueticõãta, cɨ̃
mena mɨjãã catɨ̃goñatutuarije
wapa manimajũcõãña. Mai, rorije
caátipairã, carorije cawapacɨnarẽ
bairo mɨjãã tuacõãña. 18 Tore bairo
mɨjãã cɨ̃ã mɨjãã cabaiata, aperã
Cristore tɨ̃goɨsari cariaricarã cɨ̃ã
canetõecoena, cayasirã majũrẽ bairo
tuayama. 19 Jesucristo mena marĩ
caãnajẽ cɨtie ati yepapɨ marĩ caãno
ũno jeto to cañuata, aperã netõõrõ
cabopacarã majũ marĩ tuabujiorã.
20 Cariape majũ niña: Cristo
cariacoatacɨ cɨ̃ caãnimiatacɨ̃ãrẽ,
tunu cɨ̃ catitununemo joroque ásupi
Dios. Cɨ̃, Cristo pɨame caãnijɨ̃goɨ,
Dios macɨ̃ cariacoamirĩcɨ̃ nimicɨ̃ã,
cacaticõãjɨ̃goricɨ majũ niñami. 21 Mai,
jĩcãɨ̃ caɨ̃mɨ jɨ̃gori ati yepapɨre marĩ
cariayasipee etajɨ̃goyupa. Torea bairo
jĩcãɨ̃ caɨ̃mɨ jɨ̃gori cariacoatana
nimirãcɨ̃ã, tunu marĩ cacatipee cɨ̃ã
ãnijɨ̃goyupa ati yepapɨre. 22 Bairo
Adán rorije cɨ̃ caátaje jɨ̃gori nipetiro
cariaparã jeto marĩ ãniña. Torea
bairo tunu Cristo jɨ̃gori nipetiro
cɨ̃rẽ catɨ̃goɨsarã yeri capetietiere
cacɨ̃goparã majũ marĩ ãniña.
23 Bairãpɨa, cõñarĩcãrõrẽ bairo
tocãnacãɨ̃pɨa marĩ catinemogarã tunu.
Bairi Jesucristo merẽ cariacoatacɨ
nimicɨ̃ã, catijɨ̃goyupi. Cabero
Cristo yarã cɨ̃ã ati yepapɨ nemo
cɨ̃ catunuetari rɨ̃mɨ caãno nipetiro
marĩ catipeticoagarã. 24 Bairo
marĩ cabairo bero yua, ati yepa
capetipa rɨ̃mɨ etagaro. Ti rɨ̃mɨ
caãno Cristo pɨame quetiuparã ati
yepa macããna carotimasĩrã, aperã
cabauena catutuarã cɨ̃ wapana
cɨ̃ãrẽ na netõnɨcãpeticõãgɨmi.
Bairo na netõnɨcãpetiri bero, cɨ̃
carotimasĩrĩpaɨre cɨ̃ pacɨ Diore
cɨ̃ jogɨmi yua. 25 Mai, Cristo pɨame
cɨ̃ pacɨre cɨ̃ cajoparo jɨ̃goye cɨ̃
carotiri yɨtea caãno cɨ̃ wapanarẽ
bairo caãna cɨ̃ pesua nipetirore na
netõnɨcãpeticõãgɨmi. 26 Catɨsaripaɨ
majũ marĩ pesuɨre bairo caãnie
riarique cɨ̃ãrẽ netõnɨcãcõãgɨmi
Cristo. Bairi baiyasirique manigaro
yua. 27 Dios pɨame cɨ̃ macɨ̃ Cristo
nipetiro caãnierẽ cɨ̃ rotimasĩõ joroque
cɨ̃ ásupi. Baipɨa, cɨ̃ pacɨ Diore cɨ̃
rotimasĩẽtĩñami Cristo. Cɨ̃ pacɨ pɨame
roque cɨ̃ macɨ̃ Cristo nipetirore cɨ̃
rotimasĩõ joroque cɨ̃ caáto jɨ̃gori, cɨ̃
rotimasĩẽtĩñami cɨ̃ pacɨre. 28 Cristo
nipetiro cɨ̃ wapana cɨ̃ pesuare cɨ̃
canetõnɨcãrõ bero majũ, cɨ̃ pacɨ Dios
mena, Dios cɨ̃ carotimasĩrõrẽ bairo
pɨgarãpɨa átijɨ̃gogarãma. Bairo cɨ̃
pacɨ Dios cɨ̃ caáto, cɨ̃ macɨ̃ Cristo

cũã cũ carotirore bairo átijũgogʉmi yua. Cũ, Dios pʉame roque nipetirore carotimasĩjũgoricʉ ãnirĩ nipetiro majũrẽ rotimasĩgʉmi.
29 Apeyera tunu, “Cariaricarã tunu catienama,” ĩ tũgoñamirãcũã, ¿dopẽĩrã aperã pʉame cariaricarã ãnana yaye rotie caãnipeere na bautiza rotibojanucũñati? Cariaricarã na cacatinemoeticõãta, dopẽĩrã cabʉgoroa na jũgori bautiza rotimasĩã mano. 30 Toroque, ¿dopẽĩrã jãã pʉame tocãnacã rũmʉa cauwioro watoapʉ ãnarẽ bairo jãã uwi tũgoña ãninucũñati? 31 Bairsi yʉ yarã, yʉ pʉame tocãnacã rũmʉa riariquere yʉ uwitũgoña ãninucũña, yʉre aperã na caĩñatero jũgori. Marĩ Quetiupaʉ Jesucristore mʉjãã cũã mʉjãã catũgoʉsarijere ĩñarĩ caroaro cariape nocãrõ yʉ catũgoñaʉseanirõrẽã bairo cariape niña yʉ capopiye petirije cũã yua. 32 Bʉtioro popiye yʉ tãmʉonucũña Efeso macããna, macãnʉcũ yaia cauwiorãrẽ bairo caãnarẽ na quetibʉjʉ ãcũ. Bairo popiye tãmʉomicũã, ñe ũnierẽ caápeire bairo yʉ tuacõãbujioʉ, yʉ yaye queti cabʉgoro macããjẽ to caãmata. Cariapea cariaricarã tunu na cacatinemoeticõãta, toroque jĩcããrã ĩrĩqũẽrẽ na caĩnucũrõrẽ bairo marĩ baibujiorã: “¡Yoaro mee, ñamirõcã ũnoa cariacoaparã ãnirĩ, marĩ caboro ʉga, eti, marĩ áticõãnirõã mai!”
33 Bairi mʉjãã pʉame aperãrẽ ĩtoecoeticõãña. Jĩcãũ cũ caĩrĩcãrõ pʉamata: “Carorã camasã mena marĩ cabapacʉpata, caroaro marĩ caátiãninucũmirĩqũẽrẽ marĩ masiriticoaya.” 34 Bairi mʉjãã pʉame caroaro átiãña. Carorije macããjẽrẽ átiãmerĩcõãña. Jĩcããrã mʉjãã mena macããna Diore camasĩẽna majũ niñama. Atore bairo mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉya, yʉ caĩrĩjẽrẽ tũgori mʉjãã catũgoñaboboparore bairo ĩ.

Cómo resucitarán los muertos

35 Bairo yʉ caĩquetibʉjʉrijere tũgori, jĩcãũ ũcũ atore bairo ĩ tũgoñabujioʉmi: ¿Dope bairo camasã riacoamirãcũã, tunu na caticʉti? ¿Dope bairi rupaʉ pʉame na rupaʉ cʉticʉti? ĩ tũgoñabujioʉmi. 36 ¡Tore bairo caĩjẽniñaʉ, catũgoñamasĩẽcũ majũ niñami! Merẽ mʉjãã masĩña oterique cabairijere: Mʉjãã wesepʉ ote apeacã ũnorẽ mʉjãã caoteata, putigaro jũgoye boa wecoaya. Tia caboawero beropʉ carupaʉ otei pʉame puti wãmʉáya yua. 37 Mai, carupaʉ caãnipaʉ meerẽ marĩ otenucũña. Ote apea, trigo* apea ũno, o apeye caãnie ote ape rupaa caruparupaa pʉame roquere marĩ otenucũña. 38 Bairo marĩ caotero bero, Dios pʉame roque cũ caborore bairo to puti wãʉáo joroque átimasĩñami. Bairi yua, Dios pʉame tocãnacã wãme ote apea caãni wãmerẽã bairo, ti wãme jeto to puti wãmʉáo joroque átimasĩñami. 39 Nipetiro oterique, o apeye ũnie caãnie jĩcãrõrẽ bairo cabaurique cʉtie maniña. Jĩcããrã, marĩã camasã marĩ ãniña. Aperã waibʉtoa niñama. Aperã cawʉrã niñama na cũã. Aperã wai cũã ape rupaʉ cũgoyama. 40 Torea bairo ati yepapʉre ape rupaʉ marĩ cũgoya. Ape rupaʉ cũgoyama ʉmʉrecóopʉ macããna cũã. Caroa rupaʉ majũ cũgoyama. Ati yepapʉ caãna cũã caroa rupaʉ marĩ cũgoya. Bairo caroa rupaʉ cũgomirãcũã, ape wãme, ape wãme marĩ ãnimasĩña pʉgatua macããnapʉa. 41 Muipʉ ʉmʉreco macããcũ, apei muipʉ ñami macããcũ cũã ricaati jeto asiyarique cʉtinucũñama. Tunu bairoa ricaati asiyanucũñama ñocõã cũã. Na cũã jĩcã majãrẽ bairo

nimirãcцã, jĩcããrã ricaati wãme jeto
asiyajonucũñama.
42 Torea bairo baiya cariaricarã tunu
nemo na cacatirije cцã. Marĩ cariaro
bero, na cayari rupaн pцame caboari
rupaн majũ niña. Nemo cacatitunurĩ
rupaн pцame roque caboaetipa rupaн
majũ niña. 43 Ãme mai marĩ cacцgori
rupaн yoaro mee cayasipa rupaн
niña. Nemo cacatitunupa rupaн roque
netõõrõ caroa rupaн majũ nigaro. Marĩ
cariaro bero, na cayari rupaн pцame
catutuaeti rupaнre bairo niña. Nemo
cacatipa rupaн roque catutuari rupaнre
bairo nigaro. 44 Marĩ cariaro bero na
cayari rupaн pцame ati yepa macããjẽrẽ
bairo caãni rupaн niña. Nemo cacatipa
rupaн pцame caroa rupaн cariaetipa
rupaн majũ niña. Ati yepapцre caãni
rupaн caãnorẽã bairo cariaetipa rupaн
cцã niña нmнrecóopцre.
45 Atore bairo ĩ quetibцjцya Dios ya
tutipн cцãrẽ: “Caцmн caãnijцgoricн,
Adárẽ ati нmнrecóo macããjẽrẽ
bairo yeri cнtajere cajoecoricн
majũ cц cũñupĩ Dios.” Bairo cц
cabaimiatacцãrẽ, apei catнsaн Adárẽ
bairo caãcц, Cristo pцame, нmнrecóo
macããjẽ yeri, yeri catiriquere
cajoн majũ niñami. 46 Tore bairo
cabaimiatacцãrẽ, нmнrecóo macãã
rupaн pцamerẽ marĩ cцgojцgoetiya.
Ati yepa macãã rupaн roquere marĩ
cцgojцgoya mai. Caberopн нmнrecóo
macãã rupaнre marĩ cцgojцgogarã
yua. 47 Caцmн caãnijцgoricн ati yepa
macããjẽ ñerĩ mena cц caqũẽnojцgoricн
ati yepa macããcц ãñupĩ. Cabero caцmн
caetaricн Cristo pцame roque jõbui
нmнrecóo macããcц niñami. 48 Bairi
ati yepapн mai ãna, marĩ cacцgori
rupaн pцame caãnijцgoricн, caцmн,
ñerĩ mena caqũẽñoecoricнre bairo
carupaнcнna niñama camasã. Aperã
нmнrecóopн caãniparã pцame Cristo
нmнrecóopн caatácн cц cacцgori
rupaнre bairo, нmнrecóo macãã rupaн
majũ cacцgoparã nigarãma.
49 Jĩcãц caцmн, ñerĩ mena
caqũẽnoecoricнre bairo ãmerẽ marĩ
cabaurique cнtorea bairo cabero
Jesucristo нmнrecóo macããcц cц
cabaurique cнtiere bairo marĩ baurique
cнtigarã yua.
50 Yн yarã, atore bairo mцjããrẽ
ĩ quetibцjцgн ñiña: Camasã ati
yepa macããna rii cнti, õwãã cнti
na cabairi rupaн mena Dios cц
carotimasĩrĩpaнpцre etamasĩẽtĩñama.
Tunu bairoa caboarije ũnie, нmнrecóo
macããjẽ caboaetie mena ãnimasĩẽtĩña.
51 Mai, cajцgoyepцre camasã na
camasĩẽtãjẽrẽ mцjãã yн quetibцjн
masĩõpa: Bairãpцa, nipetiro marĩ
riapeticoápérigarã. Tocãnacãцpцa ape
rupaн roquere marĩ wasoapeticoagarã.
52 Bibi ĩña pããrĩcãrõrẽ bairo jicoquei
yua marĩ rupaн wasoapeticoagarã.
Putiricaro trompeta* catнsarore
putirique caocajoro majũ tore
bairo marĩ baipeticoagarã. Bairo
putiricaro trompeta caocajoro yua,
nipetiro Dios yarã cariamirĩcãrã
catibuiapeticoagarãma. Bairo
catitunurĩ bero, pцgani
rianemoetigarãma yua. Bairo na
cabairo, marĩ ti watoare caátiãna cцã
ape rupaн marĩ wasoacoagarã. 53 Ati
rupaн marĩ caãnajẽ cнtie caboari
rupaнre rocari yua, cawãma rupaн
pцamerẽ marĩ cцgojцgogarã. Marĩ
rupaн ati yepapцre cariamasĩrĩ rupaн
nimirõcцã, cawãma rupaн cariaeti
rupaн majũ wasoacoagaro. 54 Bairo
ati rupaн marĩ caãnajẽ cнtie, marĩ
rupaн ati yepapцre cariari rupaн
pцame, caboaeti rupaн, o cariaeti
rupaн cawasoaro bero yua, Dios
ya tutipн na cawoaturicarore bairo
baipeti etaro majũ baigaro. Mai, atore

bairo ĩña ti tutipʉre: “Baiyasiriquere
Dios netõnʉcã peyocõãgʉmi. Marĩ
carianucũrĩjẽ ãninemoetigaro yua.
55 ¿Dope to baiyupari yua baiyasirique
catutuarijere bairo caãnimirĩqũẽ?
¿Noopʉ catoaʉre bairo capũnirĩjẽ
caãnimirĩqũẽ to ãniñati?” ĩ woatuyupa
Dios ya tutipʉre. 56 Carorije ati
yepa macããjẽ pʉame marĩ riayasio
joroque caátie majũ niña. Tie pʉame
manigaro. Tunu bairoa tirʉ̃mʉpʉ
macããjẽ roticũrĩqũẽ carorijere
marĩ masĩõ joroque caátie, marĩrẽ
ĩñabeserore bairo caátie cʉ̃ã manigaro
yua. 57 Dios pʉame roque riariquere
marĩ netõnʉcãõ joroque marĩ átigʉmi
marĩ Quetiupaʉ Jesucristo jʉ̃gori.
¡Bairi nocãrõ majũ Diore cʉ̃ marĩ
cabasapeoro ñunetõmajũcõãña!
58 Bairo cabairo jʉ̃gori yʉ yarã,
caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni tocãnacã rʉ̃mʉa
áticõã ninucũña. Marĩ Quetiupaʉ
yaye macããjẽ paariquere nemojãñurõ
jõpʉame átijʉ̃gonutu ánája. Merẽ
mʉjãã masĩña marĩ Quetiupaʉ cʉ̃
caĩñajoro cʉ̃ yaye macããjẽrẽ marĩ
caápata, cabʉgoroa ãna mee marĩ
átiya.

La colecta para los hermanos

16 1 Apeyera, marĩ yarã, marĩrẽ
bairo Jesucristo mena
catʉ̃goñatutuari majãrẽ mʉjãã
cadinero neñobojapeere mʉjãã
yʉ quetibʉjʉpa: Bairi Galacia
yepa macããna ñubueri majã poari
dinero neñorã na caátipeere yʉ
caátiroticũrĩcãrõrẽ bairo mʉjãã cʉ̃ã
mʉjãã ápa. 2 Yerijãrĩcã rʉ̃mʉ caãno
mʉjãã mena macããna jĩcãʉ̃ jeto
cʉ̃ jericawoáto, cʉ̃ cawapataátajere
ĩñacõñarĩ yua. Bairo cʉ̃ dinerore
jericawori bero, cʉ̃ qũẽnocũ yucoteáto.
Bairo mʉjãã caátimasĩata, yʉ pʉame
etari, dinerore mʉjãã neñorotiricaro
mano caroaro yʉ jemasĩbujioʉ. 3 Bairo
yʉ pʉame mʉjãã tʉpʉ etaʉ, Jerusalẽpʉ
tie mʉjãã caneñoataje dinerore na yʉ
jeárotigʉ mʉjãã cabeseatana, mʉjãã
cajogarãrẽ yua. Na pʉame marĩ yarã
catʉ̃goʉsari majãrẽ tie dinerore na
jeábojagarãma. Bairi cartaari cʉ̃ãrẽ
na mena yʉ woajogʉ marĩ yarãrẽ. 4 Yʉ
cʉ̃ã Jerusalẽpʉ yʉ caápée cañuata, na
mena jĩcãrõ jãã ágarã.

Planes de viaje de Pablo

5 Yʉ caátí yʉtea caãno Macedonia
yepa macããnarẽ na ñiña netõájʉ̃gogʉ.
Bairo topʉ etari bero netõácʉ́pʉ roque,
mʉjãã Corinto macããnarẽ ñiñaʉ etagʉ.
6 Bairo mʉjãã tʉre etari yoaro jĩcã
yʉtea ũno yʉ ãnibujioʉ. O ape watoa
yʉ cabaiata, mʉjãã tʉpʉa puere yʉ
netõõbujioʉ. Bairo yʉ cabaiata, mʉjãã
pʉame noo mʉjãã cajʉátie mena yʉre
mʉjãã jʉátijogarã, cabero noo yʉ
caátópʉ tunu yʉ caátó yua. 7 Baipʉa,
yoaro mee mʉjããrẽ ĩñanetõrĩqũẽ jeto
yʉ átigaetiya. Yoaro jĩcã yʉtea cãrõ
mʉjãã mena yʉ tuagatʉ̃goñaña, marĩ
Quetiupaʉ cʉ̃ cabooata. 8 Mai, Efeso
macãpʉa yʉ tuacõãgʉ Pentecostés*
bose rʉ̃mʉ caetaparo jʉ̃goye. 9 Bairo ti
rʉ̃mʉ caetaparo jʉ̃goye marĩ Quetiupaʉ
yaye quetire caroaro majũ camasãrẽ yʉ
caquetibʉjʉmasĩpee nigaro ti yʉteare.
Yʉ paarique yasietigaro. Capããrã
niñama atopʉre marĩ Quetiupaʉ
yayere bʉtioro catʉ̃goʉsagarã. Bairo
na cabaimiatacʉ̃ãrẽ, capããrã niñama
aperã, yʉ pesuare bairo caãna, yʉ
caquetibʉjʉrijere caboena cʉ̃ã.
10 Apeyera, mʉjãã tʉpʉ Timoteo
cʉ̃ caetaata, caroaro mʉjãã mena cʉ̃
tʉ̃goña ʉseanio joroque ĩrã, caroaro
jãñurĩpʉa cʉ̃ mʉjãã bocáwa. Cʉ̃ cʉ̃ã
yʉrea bairo marĩ Quetiupaʉ yaye
macããjẽrẽ paanucũñami. 11 Bairi
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃

cʉ̃ boeticõã cʉ̃ baieticõãto. Atore bairo pʉame cʉ̃ mʉjãã ápa: Caroaro ʉseanirĩqũẽ mena yerijõrõã cʉ̃ jʉátinemo joya, noo cʉ̃ caátópʉ cʉ̃ caátóre. Bairo mʉjãã caáto, yʉre ĩñaʉ atígʉmi atopʉre yua. Yʉ pʉame cʉ̃rẽ cʉ̃ coteãcʉ̃ yʉ átiya aperã marĩ yarã catʉ̃goʉsari majã mena.

12 Apei, marĩ yaʉ Apolos pʉamerã bʉtioro marĩ yarã mena mʉjããrẽ cʉ̃ ñiñañesẽã rotijomiwʉ̃. Bairo yʉ caárotimiatacʉ̃ãrẽ, ãmeacã majũrã mʉjãã tʉre ágaetiyami. Baipʉa, ape watoa cʉ̃ caágari rʉ̃mʉ yoaro meea mʉjãã tʉpʉ atígʉmi.

Saludos finales

13 Bairi yʉ yarã, caroaro tʉ̃goña masacatiri ãña. Caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni tocãnacã rʉ̃mʉa Jesucristo mena tʉ̃goñatutuacõã ninucũña. Yeri tutuarique mena tocãnacã rʉ̃mʉa caroa wãme jeto áticõã ninucũña. 14 Bairo nipetirije mʉjãã caátinucũrĩjẽrẽ mʉjãã caápata, caroaro ãmeo mairĩqũẽ mena átiãninucũña.

15 Yʉ yarã, merẽ mʉjãã masĩña Estéfanas ya poa, Acaya yepa macããna cajʉ̃goye tʉ̃goʉsajʉ̃gowã Jesucristo yaye quetire. Na pʉame ãmerẽ marĩrẽ bairo catʉ̃goʉsarã marĩ yarãrẽ na jʉátinemo ãninucũñama. 16 Bairi mʉjãã cʉ̃ã na ũna na carotirore bairo caroaro átiãña. O aperã to caãna, jãã capaarore bairo caána, cajʉátinucũrã na caĩrõrẽ bairo jĩcãrõ tʉ̃ni mʉjãã caáto yʉ boya.

17 Marĩ yarã Estéfanas, Fortunato, apei Acaico yʉ tʉpʉ na caetaro ĩñarĩ na mena yʉ ʉseaniña, mʉjãã pʉame yʉ mena mʉjãã caãmerĩmiatacʉ̃ãrẽ. 18 Na pʉame mʉjãã yʉre yeri ñuo joroque mʉjãã caátinucũrõrẽã bairo na cʉ̃ã yʉ tʉ̃goña ʉseanio joroque yʉ átiyama, yʉ tʉpʉ etari yua. Na ũna camasã tore bairo caátinucũrãrẽ caroaro na caĩroanucũparã mʉjãã ãniña.

19 Ñubueri majã poari Asia yepa macããna mʉjããrẽ ñurotijoyama. Aquila, cʉ̃ nʉmo Prisca bairi aperã cʉ̃ ya wiipʉ cañubueneñanucũrã cʉ̃ã marĩ Quetiupaʉ mena bʉtioro mʉjãã ñurotijoyama. 20 Ato macããna marĩ yarã ñubueri majã cʉ̃ã nipetiro mʉjãã ñurotijoyama. Bairi mʉjãã cʉ̃ã mʉjãã mena macããnarẽ caroaro nʉcʉ̃bʉgorique mena ãmeo bocári tocãnacãʉ̃pʉa ãmeo jẽninucũña.

21 Yʉ, Pablo, yʉ majũpʉa atie catʉsarijere mʉjãã yʉ ñuroti woatujoya.

22 Bairi ni ũcʉ̃ Jesucristore camaiecʉ̃ cʉ̃ caãmata, roro popiye Dios cʉ̃ caátipaʉ cʉ̃ tuacõãto. ¡Marĩ Quetiupaʉ, tãmurĩ cʉ̃ apáro!

23 Marĩ Quetiupaʉ Jesucristo nipetiro mʉjããrẽ caroare cʉ̃ jonemoáto. 24 Nipetiro mʉjãã Jesucristo yarã mʉjãã cʉ̃ã mʉjãã caãno jʉ̃gori bʉtioro mʉjãã yʉ maiña.

Tocãrõã niña atie queti yʉ cawoaturije.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Segunda Carta de San Pablo a los

CORINTIOS

Saludo

1 [1] Yн, Pablo cawãmecнcн, Dios yнre
cн̃ caboro jн̃gori Jesucristo yaн
apóstol* cн̃ caquetibнjнrotijoн majũ
yн ãniña. Bairi marĩ yaн, Timoteo
mena mнjãã ñubueri majã Dios ya poa
macããna Corinto macã macããnarẽ
mнjãã woajoн yн átiya. Tunu bairoa
aperã Dios ya poa macããna Acaya yepa
nipetiropн macããna cн̃ãrẽ woajoн
yн átiya. [2] Bairi tunu marĩ Pacн Dios,
marĩ Quetiupaн Jesucristo mena
caroare mнjãã na jonemoáto. Caroaro
yerijõrõ ãnimasĩrĩqũẽ cн̃ãrẽ mнjãã na
jonemoáto.

Sufrimientos de Pablo

[3] Diore cн̃ marĩ basapeoto, marĩ
Quetiupaн Jesucristo Pacн majũrẽ.
Cн̃ã, marĩ Pacн marĩrẽ caĩñamai majũ
niñami. Cн̃, Dios pнame tocãnacãnia
roro popiye marĩ catн̃goñayapapuaro,
marĩ yeri ñuo joroque caátinucũн̃
niñami. [4] Cн̃ pнame nipetiro roro
popiye marĩ catãmнonucũrõ, marĩ
jнátinemonucũñami. Bairo marĩ cн̃
caátiere masĩrĩ, marĩ cн̃ã roro popiye
cabairãrẽ na marĩ jнátinemomasĩgarã.
Marĩrẽ cн̃ cajнátinemomasĩrõ
jĩcãrõ tн̃nia marĩ cн̃ã aperãrẽ na
marĩ jнátinemogarã. [5] Jesucristo
yarã ãnirĩ popiye cн̃ cabairicarorea
bairo popiye marĩ bainucũña. Bairo
nocãrõ popiye marĩ catãmнorõ
cãrõã marĩ catн̃goñatutuapee cн̃ãrẽ
marĩ jonucũñami. [6] Bairi jãã cн̃ã
popiye jãã tãmнonucũña. Caroaro
netõmasĩrĩ Jesucristo mena mнjãã
catн̃goñatutuapeere borã, jãã pнame
roro popiye jãã tãmнonucũña. Bairo
popiye jãã cabaimiatacн̃ãrẽ, jãã
jнátinemonucũñami Dios, jãã cн̃ã
mнjããrẽ jãã cajнátinemomasĩparore
bairo ĩ. Bairo jããrẽ ĩñacõrĩ yua, mнjãã
pнame tн̃goñaenarẽ bairo tutuaro
mena mнjãã nнcãnetõmasĩcõãgarã
popiye jããrẽã bairo mнjãã
catãmнonucũrĩjẽrẽ yua. [7] Bairi
mнjãã mena caroaro cariape jãã
tн̃goñatutuacõãña. Cariape merẽ jãã
tн̃goñamasĩña: Mнjãã cн̃ã jããrẽã bairo
popiye peeto ũno cabairã ãnirĩ, jããrẽã
bairo caroaro tн̃goñatutuarique cн̃ãrẽ
cacн̃goparã majũ mнjãã ãniña Dios cн̃
cajorije majũrẽ yua.
[8] Yн yarã, nocãrõ popiye Asia yepapн
ãna, jãã catãmнorĩqũẽrẽ mнjããrẽ jãã
quetibнjнnemoña tunu. Nocãrõ popiye
netõõrõ majũ catãmнorã ãnirĩ, merẽ jãã
nнcãjĩãtieticoabujiowн. Cayasicoaparãrẽ
bairo jãã tн̃goñawн̃, ti yepapн ãna.
[9] Capajĩãecoyasirãrẽ bairo majũ jãã
tн̃goñawн̃. Bairi, “Marĩ majũ rupaн

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mena marĩ catũgoñarõ jũgori marĩ
netõmasĩẽna,” ĩ tũgoñamasĩrĩ yua, Dios
mena jeto jãã tũgoñatutuajũgowʉ.
Cũ roque camasã cariacoana na
caãnimiatacũãrẽ, tunu na catinemo
joroque caácʉ cũ caãnoi, cũ mena jeto
cariape jãã tũgoñatutuajũgowʉ. 10 Dios
pʉame roque roro jãã catãmʉorĩjẽrẽ jãã
netõõwĩ. Bairi cũ pʉame nocãrõ roro jãã
cayasibujiopeere jãã netõõgʉmi. Caroaro
cariape jãã tũgoñatutuacõãña jããrẽ Dios
cũ canetõõcõãnipeere. 11 Tore bairo roro
jãã catãmʉorĩjẽrẽ jãã netõõcõã nigʉmi,
Diopʉre jãã mʉjãã cajẽnibojaata. Bairi
marĩ nipetiropʉa jĩcãrõ Diore cũ marĩ
basapeogarã, nocãrõ caroaro jãã cũ
caátibojarijere ĩñarĩ. Capããrã aperã cũã
tore bairo cũ basapeogarãma.

Por qué no fue Pablo a Corinto

12 Bairãpʉa, jĩcã wãme jũgori jãã
ʉseaniña: Jãã catũgoñaata, caroaro
jĩcãrõ tũni ati ʉmʉrecóopʉre jãã
átiãniña. Mʉjãã watoapʉre ãna, tore
bairo majũ jãã átiãninucũwũ. Tiere
tũgoñarĩ jãã ʉseaninucũña. Tore
bairo jãã caátiãnie pʉame jãã majũ
jãã camasĩrĩjẽ jũgori mee, Dios cañuʉ
ãnirĩ tore bairo jãã átiãnimasĩõ joroque
átiyami. 13 Jãã cartaaripʉre ricaati
wãme bueri mʉjãã tũgomawijiao
joroque jãã woajoetinucũña. Bairi
cariape jĩcãrõ tũni mʉjãã catũgomasĩrõ
yʉ boya jãã caátiãninucũrĩjẽrẽ. 14 Merẽ
bairãpʉa peeto mʉjãã tũgomasĩña
jãã caátiãninucũrĩjẽrẽ. Nemojãñurõ
mʉjãã camasĩnemorõ boya. Bairi marĩ
Quetiupaʉ Jesús ati yepapʉ cũ catunuatí
rũmʉ caãno, caroaro jĩcãrõ tũni
jããrẽ masĩpetiri bero jãã mena mʉjãã
ʉseanigarã. Jãã cũã mʉjãã mena caroaro
jĩcãrõ tũni jãã ʉseanigarã, mʉjãã
caátiãnajẽ cũãrẽ ĩñarĩ yua.
15 Tore bairo mai tiere masĩtũgoñarĩ,
caãnijũgoro mʉjããrẽ ñiñaʉ
ágatũgoñamiwũ. Tore bairo mʉjããrẽ
yʉ caĩñaʉápáta, pʉgani cãrõ mʉjããrẽ
ñiñañesẽãnemobujioʉ. 16 Mai,
caãnijũgoro, Macedonia yepapʉ ácʉ́,
mʉjãã ñiñanetõájũgoga tũgoñamiwũ.
Tore bero, topʉ caatácʉ tunuácʉ́
mʉjãã ñiñanetõ ánemogamiwũ tunu.
Bairo yʉ cabaiata, mʉjãã pʉame
Judea yepapʉ yʉ caátó, yʉ mʉjãã
jʉátinemo jobujioricarã. Tore bairo
yʉ catũgoñamiatacũãrẽ, cariape yʉ
baimasĩẽpũ. 17 Bairi mʉjããrã, ¿yʉ
caátipeere caroaro cariape tũgoñaecũã,
tore bairo ñiñuparĩ? ¿Mʉjããrẽ ĩtoʉ,
“Yʉ ágʉ,” o “Yʉ ápérigʉ,” pʉgani cãrõ
ñinemopeocʉti? Tore bairoa jĩcã
riseroa ĩrãana, jãã ĩnemopeoetinucũña.
18 Dios cũã caroaro cariape masĩñami
tiere. “Mʉjããrẽ jãã ĩñarágarã,” o “Jãã
ápérigarã,” jĩcã riseroa ĩrãana, jãã
ĩnemoetinucũña. Tiere Dios cũã
masĩñami. 19 Yʉ, Timoteo, bairi
Silvano mena, Jesucristo Dios macũ
yaye quetire jãã quetibʉjʉnucũña. Cũ
yaye queti pʉame cariape niña. Jĩcã
risero ĩmicũã, ricaati ĩrĩqũẽ mee niña.
Torea bairo jãã cũã jĩcã riseroa jãã
bʉsʉnucũña. 20 Jesucristo pʉame Dios cũ
caĩquetibʉjʉjũgoyeticũrĩqũẽ nipetirijere
caátipeyoʉ majũ niñami. Bairo caãcũ cũ
caãnoi, Diore cũ marĩ cabasapeoripaʉ
caãno, “Bairo to baiáto,” marĩ ĩnucũña.
21 Cũã niñami Dios mʉjããrẽ, bairi
jãã cũãrẽ cabesericʉ, Jesucristo
yarã marĩ caãnimasĩparore bairo
ĩ. Tunu bairoa jããrẽ cũ yaye quetire
cajũgoquetibʉjʉparã majũ jãã cũwĩ.
22 Bairi cũ yarã cawãmecʉna marĩ ãnio
joroque marĩ ásupi. Espíritu Santore
marĩ yeripʉ cũ joyupi Dios, “Nipetirije
cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽã bairo
átipeyocõãgʉmi,” marĩ caĩmasĩparore
bairo ĩ.
23 Baipʉa, yʉ caágatũgoñarĩcãrõrẽ
bairo Corinto macãpʉ ápériri, jĩcã

riseroa ĩmicʉ̃ã, ricaati ĩ mee yʉ baiya.
Mʉjãã, caroaro mʉjãã caãnipeere
bori mʉjãã tʉpʉre yʉ ápéwʉ. Tiere
Dios cʉ̃ã cariape masĩñami. 24 Bairi
tutuaro mena mʉjãã caátipeere
mʉjãã átirotigarã mee, tore bairo
jãã quetibʉjʉnucũña. Merẽ bairãpʉa
Dios mena caroaro catʉ̃goñatutuarã
mʉjãã ãniña. Caroaro marĩ nipetiro
ʉseanirĩqũẽ mena nemojãñurõ Diore
marĩ camasĩparore bairo, mʉjããrẽ
jʉátinemorã bairo jãã quetibʉjʉya.

2 1 Bairi yʉ pʉame tunu, "Roro
na yapapuao joroque na yʉ
átibujioʉ," ĩ, mʉjããrẽ ñiñañesẽãnemoʉ
ápéwʉ. "Atopʉa yʉ tuacõãgʉ mai," ñi
tʉ̃goñawʉ̃. 2 Bairi mʉjãã yapapuao
joroque mʉjãã yʉ caĩñarĩjẽ jʉ̃gori
yʉ caápata, ¿noa mena yʉ tʉ̃goña
ʉseanibujiocʉti? Mʉjãã roque yʉ
tʉ̃goña ʉseanio joroque caána majũ
mʉjãã ãniña. Bairi roro mʉjãã
yapapuao joroque yʉ átinemogaepʉ.
3 Bairi merẽ mʉjããrẽ cajʉ̃goye
jĩcã carta mʉjãã yʉ woaquetibʉjʉ
jʉ̃goyetijowʉ. Mʉjãã tʉpʉ yʉ caãno, yʉ
yapapuao joroque mʉjãã caáperiparore
bairo ĩ, yʉ woaquetibʉjʉ jʉ̃goyetijowʉ.
Yʉ ʉseanio joroque mʉjãã caáto
bootʉ̃goñarĩ tore bairo yʉ ápʉ. Bairi
cariapea yʉ masĩña mʉjãã mena yʉ
caʉseaninucũrĩjẽrẽ. Jĩcãrõrẽã bairo
nicõãña. 4 Baipʉa mʉjããrẽ yʉ cawoajori
rʉ̃mʉ caãno yʉ caĩwoajopeere tʉ̃goñarĩ
roro majũ yapapuari yʉ otinucũwʉ̃.
Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã tʉ̃goña
yapapuao joroque ĩ mee, mʉjããrẽ yʉ
woaquetibʉjʉjowʉ. Mʉjããrẽ nocãrõ yʉ
caĩñamairĩjẽrẽ na masĩáto ĩ roque, tore
bairo mʉjãã yʉ quetibʉjʉ woajowʉ.

Perdón para el que había ofendido a Pablo

5 Bairi ni ũcʉ̃ yʉre yʉ yapapuao
joroque caácʉ pʉame, yʉ jeto meerẽ
tore bairo ácʉmi. Baipʉa mʉjãã cʉ̃ãrẽ
peeto ũno mʉjãã yapapuao joroque
ásupi. Netõnʉcãrõ majũ ĩgaecʉ "peeto
ũno" mʉjããrẽ ñi quetibʉjʉya. 6 Tore
bairo roro marĩ baio joroque caácʉre
tutuaro merẽ capããrãpʉa mʉjãã mena
macããna mena cʉ̃rẽ mʉjãã cabeyorique
merẽ ñujãñuña. Tunu mʉjãã
caátinemopee maniña. 7 Bairi yua,
ãmerẽ cʉ̃rẽ roro cʉ̃ mʉjãã caátajere
masiritiri cʉ̃ mʉjãã cajʉáto ñuña.
Roro netõrõ yapapuari cʉ̃ ãnimasĩẽtĩõ
joroque ápericõãña. 8 Bairi tunu
mʉjããrẽ ñinemoña: Caãnijʉ̃goro cʉ̃rẽ
mʉjãã camairĩcãrõrẽ bairoa ãme cʉ̃ãrẽ
cʉ̃ mainemoña. 9 Bairi cajʉ̃goyepʉ ati
wãme yʉ caquetibʉjʉrijere mʉjãã yʉ
quetibʉjʉ woajojʉ̃gowʉ. Cariapea, "Yʉ
caátirotirijere na átimasĩgamiñati," ĩ
masĩgʉ, tiere mʉjãã yʉ woatujowʉ.
10 Ni ũcʉ̃rẽ roro mʉjãã caátajere mʉjãã
camasiritibojaata, yʉ cʉ̃ã tiere cʉ̃ yʉ
masiritibojagʉ. Bairi roro cʉ̃ caátaje
caãmata, cʉ̃ yʉ masiriyobojagʉ,
nocãrõ mʉjããrẽ camai ãnirĩ Cristo cʉ̃
caĩñajoro yua. 11 Bairo marĩ caãmeo
átimasĩata, wãtĩ pʉame marĩ rocatu
masĩẽtĩgʉmi. Bairãpʉa roro camasãrẽ
cʉ̃ caátitomasĩnucũrĩjẽrẽ caroaro majũ
merẽ marĩ masĩjãñuña.

Intranquilidad de Pablo en Troas

12 Troas macãpʉ Cristo yaye
quetire yʉ caquetibʉjʉetaro, to
macããna capããrã marĩ Quetiupaʉ
yaye quetire tʉ̃gogamiwã. 13 Bairo
na catʉ̃gogamiatacʉ̃ãrẽ, yʉ pʉame
caroaro yerijõrõ yʉ ãnimasĩẽpʉ̃ marĩ
yaʉ Titore yʉ cabocáetaeto jʉ̃gori yua.
Bairi to macããnarẽ átáje uwiri bero,
ato Macedoniapʉ yʉ atícoapʉ yua.

Victoriosos en Cristo

14 Jĩcãʉ̃ pajĩãrĩ majã quetiupaʉ cʉ̃
capajĩãtunuetari bose rʉ̃mʉ caetaro,

cũ ũmʉarẽ cũ capũnaa nʉcãrotirore
bairo marĩ cũ canetõrĩcãrã cũãrẽ
Jesucristo mena marĩ neñarotiyami
Dios. Tunu bairoa cajʉtiñurĩjẽ
werea ũnie na cabusemʉgõjoro
nipetiropʉ cabusejesapeticoatore
bairo nipetiropʉre cũ yaye quetire
quetibʉjʉbatoʉ átiyami Dios marĩ
caquetibʉjʉnetõrĩjẽ jʉ̃gori. Tiere
tʉ̃goñarĩ, "Dios, jãã mena mʉ
ñujãñuña," jãã ĩnucũña. 15 Bairi marĩ
Jesucristo yarã ãna, Dios pʉame cũ
ʉseanio joroque ána, marĩ átiya. Werea
incienso* cajʉtiñurĩjẽrẽ Jesucristo
cũ pacʉre cũ cabusemʉgõ jorijere
bairo caãna marĩ ãniña. Bairo caroaro
cariape marĩ yeri marĩ caãninucũrĩjẽrẽ
nipetiro camasã ĩñajesa
peticoanucũñama. Bairi canetõparã,
cayasiparã cũã nipetiro jĩcãrõã ĩñajesa
peticoanucũñama caroaro marĩ yeri
mena marĩ caátiãnierẽ. 16 Cayasiparã
pʉamerã, marĩ pʉame carorije
capũnirĩjẽ cabusejorore bairo na
marĩ ãniña. Marĩ ũna cũ yaye quetire
catʉ̃goʉsarã cũ canetõparã pʉamerã,
marĩ pʉame caroa cajʉtiñurĩjẽ
cabusejorore bairo na marĩ ãniña. Bairi
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cũ majũã cũ camasĩrĩjẽ
mena Dios yayere quetibʉjʉ masĩẽcʉ̃mi.
Dios cũ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori roque
quetibʉjʉ masĩñami. 17 Bairãpʉa
capããrã aperã Dios yaye quetire
quetibʉjʉganucũñama, tie mena pairo
wapatagarã. Jãã pʉamea narẽ bairo jãã
áperinucũña. Jesucristo yarã, Dios cũ
cajoricarã ãnirĩ, cũ caĩñajoro caroaro
cariape nʉcũbʉgorique mena jãã
quetibʉjʉnucũña.

El mensaje del nuevo pacto

3 1 Mʉjããrẽ tunu atore bairo jãã
caquetibʉjʉata, "Jãã majũã jãã
caátiere ĩñarĩ, jãã mʉjãã cabasapeopee
boya," ĩrã mee jãã ĩña. Tunu bairoa
mʉjãã pʉame jããrẽ masĩmirãcũã, "¿Tie
na cabuerije ñujãñuña," aperã mʉjãã
na caĩwoabojajʉ̃goyetirica pũrõrẽ
mʉjãã bootʉ̃goñañati? ¿O ti pũrõ ũnorẽ
mʉjããrẽ jãã cajẽninucũrõrẽ mʉjãã
boyati? Tore bairo jẽninucũñama
aperã mʉjããtʉ caquetibʉjʉñesẽãrĩ
majã. 2 Mʉjãã pʉame roque ti pũrõ
ũnorẽ bairo caãna majũ mʉjãã ãniña.
Bairi noa ũna camasã, mʉjããrẽ jãã
caquetibʉjʉrije jʉ̃gori mʉjãã yeripʉ
tʉ̃goñawasoari caroaro cariape
mʉjãã caátiãnierẽ ĩñarĩ, "Pablojãã
na cabuerije ñujãñuña," na caĩpee
niña. 3 Bairo jãã caquetibʉjʉro jʉ̃gori
Jesucristo pʉame mʉjãã yeri wasoao
joroque mʉjãã ásupi. Camasã apeye
ũnie buipʉ na cawoaturo ũnorẽ bairo
jʉ̃gori mee, Espíritu Santo cacati majũ
cũ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori mʉjãã yeri wasoao
joroque mʉjãã ásupi. Apeye ʉ̃tã ũnie
bui mee, camasã cũ yarã yeripʉre
woatuʉre bairo mʉjãã wasoayupi.
4 Bairi Dios mena jãã
catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori tore bairo
cariape mʉjããrẽ jãã ĩmasĩña, Jesucristo
yarã ãnirĩ. 5 Jãã majũ jãã camasĩrĩjẽ
jʉ̃gori mee, Dios jããrẽ cũ camasĩõjorije
jʉ̃gori roque tore bairo caroaro jãã
átiãnajẽ cʉtimasĩña. 6 Dios pʉame
roque masĩrĩqũẽrẽ jowĩ, camasãrẽ
cawãma wãme cũ caátibojacũrĩqũẽrẽ
jãã caquetibʉjʉmasĩparore bairo
ĩ. Cũ caátibojacũrĩqũẽ pʉame bui
macããjẽ paperapʉ woaturiquere bairo
mee niña. Espíritu Santo jʉ̃gori marĩ
pupeapʉ yeri tʉ̃goñawasoarique majũ
niña. Moisés ãnacʉ̃ cũ caroticũrĩqũẽrẽ
na cawoatucũrĩqũẽ ũnie marĩ yasio
joroque caátipee majũ niña. Espíritu
Santo, Dios Yeri pʉame roque marĩ
caáticõã ninucũõ joroque caácʉ majũ
niñami.
7-8 Tie roticũrĩqũẽ ʉ̃tããpʉ Dios cũ
cawoaturique pʉame nocãrõ tutuaro

caasiyabatorije mena etajʉ̃goyupa.
Bairi israelita majã pʉame tiere Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caneató, cʉ̃ riapére peeto ũno
cʉ̃ãrẽ ĩñacãnamu masĩẽsupa. Bairo
tutuaro mena caasiyabatomiatacʉ̃ãrẽ,
jĩcã rʉ̃mʉ caãno, caasiyabatorije
capetipee ãñupã. Bairo tie Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽ camasã na yasio
joroque caátipee pʉame caasiyarije
mena caetarique caãmata, inocãrõ
tutuaro netõrõ to etaetibujiocʉti
camasãrẽ cawãma wãme Dios cʉ̃
caátibojacũrĩqũẽ! Espíritu Santo
marĩ yeripʉ cʉ̃ caãnie pʉame roque
netõjãñurõ caroa niña. 9 Bairo ĩgʉ ñiña:
Jĩcã wãme roticũrĩqũẽ caasiyarije
mena caetarique caãmata, inocãrõ
tutuaro netõrõ to etaetibujiocʉti
Dios yaye queti, camasãrẽ, “Carorije
wapa mánarẽ bairo mʉjãã ñiñaña,”
cʉ̃ caĩrĩqũẽ queti pʉame! 10 Bairi
Jesucristo yaye cawãma queti mena
cajʉ̃goyepʉ Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ marĩ caĩñacõñaata,
caãnimajũrĩjẽrẽ bairo mee tuacõãña
yua. Bairi Jesucristo yaye queti
pʉame ñunetõmajũcõãña. 11 Tore bairo
caasiyabatorije capetipee yoaro jãñurõ
caãnajẽ caãmata, nemojãñurõ caroa
majũ niña capetietie Jesucristo yaye
queti pʉame roque.
12 “Di rʉ̃mʉ ũno Jesucristo yaye
queti capetietie niña,” ĩ tʉ̃goñarĩ,
uwiricaro mano camasãrẽ tiere
na jãã quetibʉjʉnucũña. 13 Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caátatore bairo jãã, jãã
áperinucũña. Cʉ̃ ãnacʉ̃ pʉame,
“Israelita* majã yʉ riapé caasiyarije
capetiro ĩñarema,” ĩ, cʉ̃ riapére juti
asero mena bʉgatonucũñañupʉ̃.
Cʉ̃ ãnacʉ̃rẽ bairo yasiori jãã
quetibʉjʉetinucũña camasãrẽ.
14 Bairãpʉa, ti yʉtea macããna israelita
majã tiere tʉ̃gopuoesupa. Ãme
cʉ̃ãrẽ torea bairo na pãrãmerã cʉ̃ã
tʉ̃gopuoetinucũñama Dios na cʉ̃
caquetibʉjʉgamirĩjẽrẽ. Na camasĩpeere
juti asero caẽñotarore bairo na
ẽñotatonucũña. Bairo ãnimirãcʉ̃ã,
Jesucristo mena na catʉ̃goñatutuata
roque, tie Dios yaye caroa quetire
tʉ̃gomasĩjĩãtigarãma. 15 Ãmepʉ̃ cʉ̃ãrẽ
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ cawoaturica tutirire
buerã, tʉ̃gopuojĩãtietinucũñama.
Caroaro na catʉ̃gomasĩbujiopeere
mai, juti aserore bairo na ẽñotacõã
ninucũña na catʉ̃goñarĩjẽpʉre. 16 Bairo
cabaimiatacʉ̃ãrẽ, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ roro cʉ̃
caátinucũrĩjẽrẽ pitiri Dios pʉamerẽ
cʉ̃ catʉ̃goʉsajʉ̃goata, jutirore bairo
caẽñotarije peticoagaro yua. Bairo
cabairo, caroaro tʉ̃gomasĩ jʉ̃gogʉmi
yua Dios yaye quetire. 17 Marĩ
Quetiupaʉ cʉ̃ caátie, bairi Espíritu
Santo cʉ̃ caátie cʉ̃ã jĩcãrõrẽã bairo
niña. Bairi noo ũno Espíritu Santo
cʉ̃ caãmata, ñe ũnie mano caroaro
cariape átiãnimasĩñama camasã.
18 Bairo cabairo jʉ̃gori yua marĩ
nipetiro Jesucristo yarã caãna pʉame
juti asero ũno mena cabʉgatoecorãrẽ
bairo mee marĩ ãniña. Dios yaye
quetire caroaro cariape merẽ marĩ
masĩña. Tunu bairoa ẽñoorõrẽ muipʉ cʉ̃
caasirocaturore bairo marĩ cʉ̃ã caroaro
marĩ caátiãnie, marĩ Quetiupaʉ
yaye nocãrõ caroa macããjẽrẽ marĩ
áti ĩñonucũña camasãrẽ. Marĩ
Quetiupaʉ, cʉ̃ Yeri Espíritu Santo
jʉ̃gori marĩ wasoanutuao joroque
marĩ átinucũñami marĩ yeri marĩ
catʉ̃goñarĩjẽrẽ. Bairo cʉ̃ caáto jʉ̃gori
yua, tocãnacã rʉ̃mʉa nemojãñurõ
cʉ̃rẽ bairo caãnajẽcʉna marĩ
ãninemonutuanucũña.

4 1 Dios pʉame jããrẽ caĩñamai
ãnirĩ cʉ̃ yaye caroa quetire jãã
quetibʉjʉnetõrotijowĩ camasãrẽ. Bairo
cʉ̃ caátirotiricarã ãnirĩ jãã pʉame
tiere paajʉtiricaro mano caroaro

jãã quetibʉjʉnucũña. [2]Bairi tunu
cañuena yasioropʉ rorije na caátie
ũnie caboborijere jãã boetinucũña.
Ĩtorique mena Dios yaye quetire
jãã quetibʉjʉetinucũña. Diore
caĩñapeoecorã ãnirĩ tie queti cʉ̃ãrẽ
wasoaricaro mano caroaro cariape jãã
quetibʉjʉnucũña. Tore bairo cariape
macããjẽrẽ jãã caquetibʉjʉrijere jããrẽ
camasĩrã tiere caroaro masĩcõãñama.
[3]¿Bairi jãã caquetibʉjʉrijere noa na
tʉ̃gopuoetinucũñati? Cayasiparã jeto
tiere tʉ̃gopuoetinucũñama Jesucristo
camasãrẽ cʉ̃ canetõrĩjẽ quetire.
[4]Cariape na catʉ̃gogaetie bui, ati
yepa macããcʉ̃ quetiupaʉ wãtĩ pʉame
caroaro na catʉ̃gomasĩbujiopeere
catʉ̃gomasĩẽnarẽ bairo na
átiẽñotayami. Bairi caĩñapãmasĩẽna
muipʉ cʉ̃ caasibatorijere na
caĩñacãnamumasĩẽtĩnucũrõrẽã
bairo na cʉ̃ã Jesucristo yaye
nocãrõ caroa quetire di rʉ̃mʉ ũno
tʉ̃gomasĩẽtĩnucũñama. Nocãrõ caroʉ́,
Dios catutuaʉ cʉ̃ caãnajẽ cʉtiere
bairo caãnajẽcʉcʉ yaye quetire na
tʉ̃gomasĩẽtĩõ joroque átinucũñami
wãtĩ. [5]Jãã pʉame, jãã majũã jãã
caátiere na ĩroáto ĩrã mee, mʉjããrẽ
jãã quetibʉjʉnetõnucũña. Jesucristo
marĩ Quetiupaʉ jĩcʉ̃ã cʉ̃ caãnierẽ
quetibʉjʉrã jãã átinucũña. Bairi
jãã pʉame mʉjããrẽ capaabojarã,
cajʉáti majãrẽ bairo jãã ãninucũña,
Jesucristore jãã caĩñamairĩjẽ jʉ̃gori
yua. [6]Dios pʉame cawãmapaʉpʉre ati
yepa naitĩãrõ caãnimirĩcãrõrẽ to busuo
joroque ásupi. Cʉ̃ã niñami ãme cʉ̃ãrẽ
marĩ yeri canaitĩãrõpʉ caãnierẽ bairo
marĩ caãnajẽ cʉtiere cabusuropʉ to
ãnio joroque caácʉ majũ. Tore bairo
átinucũñami Dios, cʉ̃ macʉ̃ Jesucristo
nocãrõ cañuʉ caroaro cʉ̃ caátiere ĩñarĩ
bero, Dios cʉ̃ caãnajẽ cʉtiere marĩ
camasĩparore bairo ĩ Jesucristo jʉ̃gori.

El vivir por la fe

[7]Bairi atie Dios nocãrõ cʉ̃
catutuarijere jãã camasĩnucũrĩjẽ
pʉame, cawapacʉtie netõjãñurõ jããrẽ
cañurĩjẽ niña. Bairo tiere masĩrĩ aperã
camasãrẽ na jãã quetibʉjʉnetõnucũña.
Bairo caquetibʉjʉrã nimirãcʉ̃ã, ati
rupaʉ pʉamerã catutuaenarẽ bairo
caãna jãã ãniña, ríirʉ cawatiyasiparʉre
bairo yua. Bairo jãã cabaiãnierẽ ĩñarĩ
nipetiro camasã, “Na catutuarije
jʉ̃gori mee, Dios cʉ̃ catutuarije
jʉ̃gori roque tore bairo quetibʉjʉ
masĩñama,” jãã ĩ masĩnucũñama.
[8]Ati yepapʉre ãna, roro popiye jãã
bainucũña. Bairo cabairã nimirãcʉ̃ã,
“¿dope bairo marĩ bairãti?” di rʉ̃mʉ
ũno jãã ĩ tʉ̃goñaetinucũña. Tunu
bairoa roro popiye jãã cabairije
mena tʉ̃goña yapapuamirãcʉ̃ã, di
rʉ̃mʉ jãã quetibʉjʉ jãnaetinucũña.
[9]Roro popiye jãã tãmʉo joroque jãã
átiepenucũñama. Bairo roro na caána
jãã caãnimiatacʉ̃ãrẽ, Dios pʉame
di rʉ̃mʉ ũno jãã aweyoetinucũñami.
Jããrẽ capajĩãmasĩrã nimirãcʉ̃ã, jãã yeri
pʉamerẽ dope átiyasiomasĩẽtĩñama.
[10]Bairi noo jãã caánucũrĩpaʉ
cãrõ jãã cʉ̃ã Jesucristo roro na
cʉ̃ caátiecogaricarorea bairo roro
cayasicoaparãrẽ jãã ãnicotenucũña
jãã wapana jʉ̃gori. Bairo Jesucristo
cʉ̃ cabairiquere bairo jãã cʉ̃ã roro
popiye tãmʉomirãcʉ̃ã, caroaro cʉ̃
caãnajẽ cʉtie macããjẽ cʉ̃ãrẽ jãã áti
ĩñomasĩnucũña camasãrẽ. [11]Tunu
bairoa jãã nipetiro, tocãnacã rʉ̃mʉa
capajĩãecoparãrẽ bairo jeto jãã
ãninucũña, Jesucristo yarã ãnirĩ. Bairo
cabairã nimirãcʉ̃ã, caroaro Jesucristo
cʉ̃ catutuarijere camasãrẽ caáti
ĩñoparã jãã ãniña ati rupaʉ cayasipa
rupaʉ mena. [12]Tore bairo jãã pʉame
Jesucristo yaye quetire quetibʉjʉrã,

roro jãã tãmʉonucũña. Bairo jãã
cabaimiatacʉ̃ãrẽ, jãã caquetibʉjʉrije
jʉ̃gori mʉjãã pʉame yeri capetietiere
cacʉ̃goparã majũ mʉjãã ãniña.
13 Bairo Dios jããrẽ cʉ̃
cacotemasĩnucũrĩjẽrẽ tʉ̃goñatutuari
uwiricaro mano jãã quetibʉjʉnucũña
cʉ̃ yaye quetire. Torea bairo
ĩ woatuyupa Dios ya tutipʉ
cʉ̃ãrẽ: “Dios mena tʉ̃goñatutuari
cʉ̃ yaye quetire uwiricaro mano
camasãrẽ na yʉ quetibʉjʉnucũña,”
ĩ woatuyupi. 14 Bairi cariape merẽ
marĩ masĩña: Dios pʉame, Jesucristo
cʉ̃ cariacoamiatacʉ̃ãrẽ cʉ̃ catitunuo
joroque cʉ̃ caátatorea bairo jãã
cʉ̃ãrẽ jãã catiogʉmi. Bairo jãã catiori
bero mʉjãã jĩcãrõã marĩ neágʉmi cʉ̃
caãno ʉmʉrecóopʉ yua. 15 Nipetiro
popiye jãã catãmʉorĩjẽ bainucũña,
caroaro mʉjãã canetõmasĩpeere ĩrõ.
Bairo mʉjãã mena macããna aperã
nemojãñurõ Cristore* catʉ̃goʉsarã na
caãninemoata, nemojãñurõ Dios cʉ̃ãrẽ
cʉ̃ na cabasapeopee cʉ̃ã nigaro, nocãrõ
marĩ mena cañuʉ cʉ̃ caãno jʉ̃gori.
16 Bairi popiye baimirãcʉ̃ã, jãã
pʉame cayeritutuaenarẽ bairo jãã
tʉ̃goña yapapuaetinucũña. Ati rupaʉ
mena tocãnacã rʉ̃mʉa cabʉcʉa
jʉ̃goyecʉna nimirãcʉ̃ã, jãã yeri jãã
catʉ̃goñarĩjẽ pʉame nemojãñurõ
jõpʉame cawãma yeri majũ cacʉ̃gorã
jãã ãnijʉ̃goyecʉtinucũña. 17 Bairopʉa
atie, ati yepapʉ ãna roro popiye jãã
catãmʉonucũrĩjẽ capetipee niña.
Bairi ñe mee niña jããrẽ. Bairo popiye
baimirãcʉ̃ã, cabero netõjãñurõ caroa
capetietipeere cacʉ̃goparã majũ jãã
ãniña. 18 Bairo cabairo jʉ̃gori bʉtioro
majũ ati yepa macããjẽ caãnierẽ
jãã ĩroaetinucũña. Bairi ãme marĩ
caĩñaetinucũrĩjẽ ʉmʉrecóo macããjẽ
Dios marĩ cʉ̃ cajopee pʉamerẽ
jãã ĩroanucũña. Ati yepa macããjẽ
capetipee majũ niña. Ʉmʉrecóopʉ
macããjẽ roque tocãnacã rʉ̃mʉa
caãnicõãninucũpee majũ niña.

5 1 Bairi marĩ rupaʉ pʉame ati
yepa macãã wiire bairo niña.
Ti wii caboarorea bairo caboapa
rupaʉ majũ niña. Bairo marĩ rupaʉ
caboamiatacʉ̃ãrẽ, Dios pʉame roque
caroa rupaʉ majũ marĩ qũẽnogʉmi
ʉmʉrecóopʉ. Ti rupaʉ pʉame di rʉ̃mʉ
ũno caboaeti rupaʉ, capetieti rupaʉ
majũ nigaro. Camasã na caáta rupaʉ
mee nigaro. Tiere merẽ caroaro marĩ
masĩcõãña. 2 Bairi marĩ pʉame ati
rupaʉ mena ãna, marĩ jʉtinucũña.
¡Tame! Merẽ ãmea ʉmʉrecóo macãã
rupaʉ marĩ ya rupaʉ caãnipa rupaʉpʉ
roquere marĩ ãnicõãgamiña. 3 Ti
rupaʉ cawãma rupaʉ cʉ̃go wasoari
cawãma jutii cajãñawasoarãrẽ
bairo marĩ ãnigarã. Bairi carupaʉ
mánarẽ bairo marĩ ãmerĩgarã yua
ʉmʉrecóopʉre. 4 Bairi ati yepapʉ ãna
mai, marĩ yeri jĩnijãnucũña, roro
cayapapuanucũrã ãnirĩ. Marĩ pʉame
marĩ rupaʉre cajutiwe ecorãrẽ bairo
marĩ ãnigaetiya. Torea bairo Dios
marĩrẽ cawãma rupaʉ cʉ̃ cajããwasoaro
roquere marĩ boya. Bairo Dios marĩ
cʉ̃ caáto ati rupaʉ cayasimiatacʉ̃ãrẽ,
cawãma rupaʉ pʉame ãnijʉ̃gogaro yua.
5 Dios pʉame roque tore bairo marĩ
cabaimasĩpeere marĩ qũẽnoyubojaʉ
átiyami ʉmʉrecóopʉre. Cʉ̃ã, marĩ jowĩ
cʉ̃ Yeri Espíritu Santo cʉ̃ãrẽ, cawãma
rupaʉ mena marĩ cacaticõãnipeere
marĩ cacʉ̃gomasĩparore bairo ĩ yua.
6 Bairi marĩ pʉame Dios mena
marĩ tʉ̃goñatutuacõãniña. Ati rupaʉ
marĩ caãnijʉ̃gori rupaʉ mena ãna,
marĩ Quetiupaʉ tʉpʉ caãmerãrẽ
bairo caãna marĩ ãniña. 7 Ãmerẽ mai,
cʉ̃ marĩ ĩñaetinucũña. Bairo cʉ̃rẽ
caĩñaena nimirãcʉ̃ã, cʉ̃ mena marĩ
tʉ̃goñatutuacõãña. 8 Ati rupaʉre marĩ

pitigacʉpʉ, jicoquei marĩ Quetiupaʉ
tʉpʉ marĩ caãniparore bairo ĩrã. 9 Bairi
tocãnacãni jãñurĩpʉa marĩ Quetiupaʉ
marĩrẽ cʉ̃ caĩñaʉseanipeere marĩ
bonucũña. Tore bairo marĩ boya, ati
rupaʉ marĩ cacʉ̃gori rʉ̃mʉ caãno, o
cʉ̃tʉ ʉmʉrecóopʉ marĩ caãmatacʉ̃ãrẽ
yua. 10 Marĩ nipetiro Jesucristo cʉ̃
caĩñabeseri rʉ̃mʉ caãno, ati yepapʉ
ãna tocãnacã wãme marĩ caátajere,
cʉ̃rẽ caĩñabese ecoparã majũ marĩ
ãniña. Ti rʉ̃mʉ caãno ati rupaʉ mena
ãna, caroa wãme, o rori wãme marĩ
caáta wãme cãrõ ĩñacõñarĩ, tie wapa
marĩ wapa jogʉmi.

El mensaje de la paz

11 Bairi, "Marĩ Quetiupaʉre
nipetiro camasã cʉ̃ na canʉcʉ̃bʉgoro
boya," ĩ tʉ̃goñarĩ, camasãrẽ Cristo
yaye quetire na masĩõ joroque jãã
átijĩãtiganucũña. Tore bairo caroaro
cariape jãã catʉ̃goñanucũrĩjẽrẽ Dios
cʉ̃ã masĩcõãñami. Bairi mʉjãã cʉ̃ã
tiere mʉjãã camasĩrõ ñuña. 12 Mʉjããrẽ
tunu atore bairo jãã caquetibʉjʉata,
"Jãã majũã jãã caátiere ĩñarĩ mʉjãã
cabasapeopee boya," ĩrãrẽ bairo
mee jãã ĩña. Bairo pʉame mʉjãã
caátore borã jãã ĩña: Jãã caátiãnierẽ
caroaro masĩcõñarĩ, "Cariape
quetibʉjʉyama Pablojãã," aperã
ricaati caquetibʉjʉrãrẽ na mʉjãã
caĩquetibʉjʉmasĩpee ũnierẽ borã
jãã ĩña. Tore bairo átimasĩẽtĩmirã,
ricaati caquetibʉjʉrã pʉame, "Cañurã
niñama," ĩnucũñama, camasãrẽ na
rupaʉ bui macããjẽ jetore caĩñarã
nimirãcʉ̃ã. Camasã na yeri na
catʉ̃goñarĩjẽpʉre masĩẽtĩmirãcʉ̃ã,
tore bairo ĩ bʉsʉnucũñama. 13 Na
ũna jããrẽ, "Mecʉ̃rã baiyama," jãã
na caĩmiatacʉ̃ãrẽ, jãã pʉame
Dios yaye macããjẽrẽ ána jãã átiya.
Ape watoara caroaro cariape jãã
caátiere mʉjãã caĩñaata, caroaro
mʉjãã caátiãnimasĩpeere ána jãã
átinucũña. 14 Jesucristo bʉtioro
marĩrẽ cʉ̃ camairĩjẽrẽ tʉ̃goñarĩ
popiye baimirãcʉ̃ã, cʉ̃ caborore bairo
jãã átiãnajẽ cʉtinucũña. Jesucristo
jĩcãʉ̃ã marĩ nipetiro popiye marĩ
cabaibujioriquere marĩ riabojayupi.
Bairi cʉ̃ mena cariaricarãrẽ bairo
marĩ tuaya. Bairo cʉ̃ cariabojariquere
cariape jãã camasĩjʉ̃goricapaʉpʉina
yua, tocãnacã rʉ̃mʉa cʉ̃ carotirore
bairo jeto jãã átinucũña.
15 Marĩ carorije wapare netõgʉ, marĩ
riabojayupi Jesús. Bairo tiere tʉ̃goñarĩ
marĩ majũã marĩ cabooro caáperiparã
marĩ ãniña. Marĩ Quetiupaʉ marĩ
carorije wapare riabojari bero
cacatitunurĩcʉ̃ cʉ̃ carotirore bairo jeto
caátiparã marĩ ãniña.
16 Bairi jãã pʉame ati ʉmʉrecóo
macããna, aperã camasãrẽ bui macããjẽ
na rupaʉre na caĩñabeserore bairo
jãã áperinucũña. Mai, cajʉ̃goyepʉre
torea bairo yʉ tʉ̃goñarĩqũẽ cʉtimiwʉ̃.
"Jesucristo, cabʉgoro macããcʉ̃ ãcʉ̃mi,"
ñi tʉ̃goñanucũmiwʉ̃ yʉ cʉ̃ã. Ãmerẽ
yua, bairo mee yʉ tʉ̃goñaña. 17 Bairi ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Jesucristore catʉ̃goʉsajʉ̃goʉ
ape yeri cacʉ̃goʉpʉ niñami. Roro
cʉ̃ caátinucũrĩqũẽrẽ caátijãnarĩcʉ̃pʉ
niñami. Bairo roro cajʉ̃goyepʉ cʉ̃
caátiãnajẽrẽ pitiri bero, caroa macããjẽ
jeto caátiãninucũʉ̃ majũ tuayami yua.
18 Atie nipetirije Dios marĩ cʉ̃
cajʉátie, marĩ cʉ̃ caátibojarije niña.
Cʉ̃ pʉame jĩcã yeri pũnarẽ bairo
cʉ̃ mena marĩ ãnio joroque marĩ
ásupi Jesucristo marĩ Quetiupaʉ
jʉ̃gori. Tunu bairo nipetiro camasã
cʉ̃ mena jĩcã yeri pũnaacʉnarẽ bairo
na ãnio joroque ĩ, cʉ̃ yaye quetire jãã
quetibʉjʉnetõrotiwĩ. 19 Bairo pʉame
ĩgʉ ñiña: Dios pʉame ati ʉmʉrecóo
macããna nipetirore Jesucristo mena

na catũgoñatutuaro jũgori cũ mena
jĩcã yeri pũnaacʉnarẽ bairo na ãnio
joroque ácʉ baiyami. Camasã roro na
caátinucũrĩjẽrẽ na netõbojagʉmi Dios,
Jesús mena na catũgoñatutuata. Tie
caroa quetire camasã na camasĩparore
bairo ĩ, jãã quetibʉjʉnetõrotiwĩ.
20 Bairi Jesucristo yaye quetire cabuerã,
cũ cacũrĩcãrã majũ jãã ãniña. Mʉjããrẽ
Dios cũ majũã cũ caátirotirijere, jãã
jũgori mʉjããrẽ tore bairo átirotiyami:
Dios mena bʉsʉqũẽnoña. Cũ mena jĩcã
yericʉnarẽ bairo ãnajẽcʉsa. 21 Cristo
carorije caápei cũ caãnimiatacũãrẽ,
marĩ carorije wapa cũ riao joroque
ásupi Dios. Bairo cũ ásupi cũ macũrẽ,
carorije wapa mánarẽ bairo marĩ cũ
caĩñaparore bairo ĩ.

6 1 Bairi yua, jãã pʉame Dios yaye
paariquere cajʉátinemorãrẽ
bairo caãna ãnirĩ mʉjããrẽ jãã ĩña:
Dios nocãrõ cañuʉ ãnirĩ mʉjãã cũ
cajʉátiãnierẽ ĩñateeticõãña. 2 Torea
bairo ĩcũñupĩ Dios cũ ya tutipʉ cũãrẽ:

“Yoaro mee yʉre mʉ cajẽnirĩjẽrẽ
mʉ yʉ tũgobojagʉ.
Bairo mʉ tũgobojari yua,
camasãrẽ yʉ canetõrĩ rũmʉrẽ
mʉ yʉ jʉátinemogʉ,” ĩ
quetibʉjʉyupi cũ ya tutipʉre.

Bairi ãmea ãno baiya Diore marĩ
catũgoʉsamasĩpa rũmʉ majũ. ¡Ãmea
Dios marĩ carorije wapare cũ canetõrĩ
rũmʉ majũ ãno baiya!

3 Bairi jãã pʉame noa ũnarẽ jĩcãni
ũno roro jãã áti ĩñoetinucũña. Jãã
paarique cawapa manie, cabʉgoro
macããjẽrẽ bairo to tuaeticõãto ĩrã, roro
aperãrẽ jãã áti ĩñoetinucũña. 4 Bairo
pʉame roque jãã átinucũña: Nipetiro
dise ũnie jãã caáti wãme cãrõ Dios
paabojari majã jãã caãnierẽ jãã áti
ĩñoãninucũña. Popiye tãmʉomirãcũã,
tũgoñaenarẽ bairo tiere caroaro mena
jãã nʉcãcõãnucũña. Tunu bairoa
jããrẽ carʉsarijere, jããrẽ roro na
caátigarije cũãrẽ caroaro mena jãã
tũgoñanetõcõãnucũña. 5 Tunu apeyera
roro jãã na cabape eperije, roro preso
jorica wiiripʉ jãã na cacũeperije cũãrẽ
jãã nʉcãnetõcõãnucũña. Jããrẽ roro
átigarã, aperã neñarĩ na caawajatuti
epenucũrĩjẽ, apeye tutuaro jãã
capaanucũrĩjẽ, popiye ñamii cũãrẽ
jãã cawʉgoa tãmʉonucũrĩjẽ, jãã
caaʉatãmʉonucũrĩjẽ, tie nipetirijere
jãã nʉcãnetõcõãnucũña. Tore bairo
caroaro jãã canʉcãmasĩrĩjẽ jũgori
Diore paabojari majã jãã caãnierẽ jãã
ĩñonucũña. 6 Torea bairo caroarã jãã
yeri jãã caãnajẽ cʉtie, cariape macããjẽ
queti caroaro jãã catũgomasĩrĩjẽ cũãrẽ
camasãrẽ jãã áti ĩñoãninucũña. Tunu
bairoa patowãcãrĩcãrõ mano caroaro
yeri jõrõ caãna ãnirĩ camasãrẽ caroaro
na jãã jʉátinemonucũña. Tunu bairo
Espíritu Santo jãã mena cũ caãno
jũgori caroaro cariape ĩtoricaro
mano camasãrẽ jãã camairĩjẽ jũgori
nipetiro camasã masĩñama Dios yarã
paabojari majã jãã caãnierẽ. 7 Tunu
bairoa jãã caquetibʉjʉrije cariape
macããjẽ quetire, Dios cũ catutuarije
jãã mena caãno jũgori nipetiro
camasã masĩñama Dios yarã paabojari
majã jãã caãnierẽ. Bairi jãã pʉame
cariape ãnimasĩrĩ yua, wãtĩrẽ jãã
canetõnʉcãpeere, o jãã camasatoye
cʉtipee cũãrẽ jãã cũgonucũña. Tie,
cariape ãnimasĩrĩqũẽ pʉame jãã besure
bairo caãnie majũ niña. Tie jũgori
di rũmʉ ũno jãã wapana roro jããrẽ
na caátigaro jãã ẽñotamasĩnucũña.
8 Bairi camasã pʉame ape rũmʉrẽ jãã
ĩroanucũñama. Ape rũmʉ caãnorẽ
bʉtioro jãã ĩñatenucũñama. Ape
rũmʉ caãno caroaro bʉsʉnucũñama
jãã caátiãnierẽ. Ape watoare roro
bʉsʉpainucũñama jãã caátiãnierẽ.
Ape rũmʉrẽ caĩtopairãrẽ bairo jãã

ĩñanucũñama, caroaro cariape jãã
caquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ. [9] Tunu bairoa
caroaro jããrẽ camasĩrã nimirãcʉ̃ã,
ape majã na camasĩẽna ũnarẽ bairo
jãã ĩñanucũñama. Cariacoanarẽ
bairo tʉ̃goñamirãcʉ̃ã, jãã masacʉti
ãnijʉ̃gonucũña. Apeyera popiye
jãã baio joroque átimirãcʉ̃ã, jãã
pajĩãreetinucũñama bairãpʉa.
[10] Tunu bairoa yapapuarãrẽ bairo
baumirãcʉ̃ã, tocãnacã rʉ̃mʉa jãã
ʉseanicõã ninucũña. Tunu apeyera
cabopacarãrẽ bairo nimirãcʉ̃ã, jãã
caquetibʉjʉrije jʉ̃gori capããrã
camasãrẽ cabopacaenarẽ bairo na ãnio
joroque na jãã átinucũña. Tunu ñe
ũnie cacʉ̃goenarẽ bairo baumirãcʉ̃ã,
nipetiro jãã cʉ̃gocõãña jããrẽ
carʉsarijere.
[11] Yʉ yarã Corinto macããna, cariape
ĩtoricaro mano jĩcãrõ tʉ̃ni jãã
cabairijere mʉjããrẽ jãã quetibʉjʉya.
Jãã camasã cʉtiãnie nipetirijere
mʉjãã masĩõ joroque jãã quetibʉjʉya.
[12] Jãã pʉame mʉjãã mena ricaati
wãme jãã tʉ̃goñarĩqũẽ cʉperinucũña.
Mʉjãã pʉame roque jããrẽ roro
ricaati tʉ̃goñarĩqũẽ ũnie mena jãã
mʉjãã ĩña ãninucũña mʉjãã yeripʉ
mena. [13] Bairi mʉjããrẽ atore bairo yʉ
átirotiya, jĩcãʉ̃ capacʉ cʉ̃ pũnaarẽ
beyoʉ, cʉ̃ caátirotirore bairo yua: Yʉ
mena caroaro tʉ̃goñarĩqũẽcʉsa. Ricaati
wãme yʉre tʉ̃goña macãẽtĩcõãña.
Yʉ, mʉjãã mena caroaro yʉ
catʉ̃goñaʉseanirõrẽ bairo mʉjãã cʉ̃ã
caroaro tʉ̃goñarĩqũẽcʉsa yʉ menarẽ.

Somos templo del Dios viviente

[14] Jesucristo yaye quetire
catʉ̃goʉsaena mena ãnijesoeticõãña.
Dope bairo caroa, carorije mena jĩcãrõ
ãnimasĩẽtĩña. Tunu bairo cabusurije
cʉ̃ã busumirõcʉ̃ã, canaitĩãrĩjẽ mena
jĩcãrõ ãmerĩnucũña. [15] Torea bairo
Jesucristo wãtĩ mena jĩcãrõ tʉ̃nia
na caãmeo ʉseanipee maniña. Bairi
apei Jesucristore catʉ̃goʉsaʉ cʉ̃ã
apei catʉ̃goʉsaecʉ mena caroaro
jĩcãrõ ãnimasĩẽtĩñama. [16] Tunu
bairoa apeyera ñe ũnie jʉ̃gori Dios
ya wii ñubuerica wii pʉame aperã na
jʉ̃gũẽãrẽ na cañubuerije macããjẽ mena
jĩcãrõ ãnijesomasĩẽtĩña. Marĩã, Dios,
cacati majũ ya wiire bairo caãna majũ
marĩ ãniña. Cʉ̃ majũ cʉ̃ã atore bairo
ĩñupĩ marĩ mena cʉ̃ caãnipeere:

"'Na mena ãcʉ̃, na watoapʉ yʉ
ãniñesẽãgʉ ti yepapʉre.
Yʉa, na pacʉ Dios majũ yʉ ãnigʉ.
Bairi na pʉame yʉ ya poa
macããna majũ nigarãma jĩcã
macãrẽ bairo yua,' ĩñupĩ Dios.
[17] Tunu apeyera bairi atore bairo
ĩnemoñami marĩ Quetiupaʉ:
'Carorã watoare ãmerĩcõãña.
Na watoare tocãrõã
witiweyocõãña.
Tunu bairoa carorije ũnie cañuetie
cʉ̃ãrẽ peeto ũno ápericõãña.
Bairo mʉjãã caáto roque yua, yʉ
yarã majũ mʉjãã yʉ átigʉ.
[18] Bairo mʉjãã átiri, yʉ pʉame mʉjãã
pacʉ majũ yʉ ãnigʉ.
Mʉjãã pʉame yʉ pũnaa caʉ̃mʉa,
carõmia cʉ̃ã, yʉ pũnaa majũ
mʉjãã ãnigarã yua,'
ĩ quetibʉjʉyami marĩ Quetiupaʉ
nocãrõ catutuaʉ majũ yua," ĩ
woatuyupa Dios cʉ̃ caĩrĩqũẽrẽ cʉ̃
ya tutipʉ.

7 [1] Bairi yʉ yarã, yʉ camairã, atie
mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉrije
pʉame tirʉ̃mʉpʉa Dios caroaro marĩ
cʉ̃ caátiga jʉ̃goyeticũrĩqũẽ majũ
niña. Tore bairo cabairo jʉ̃gori marĩ
pʉame, roro marĩ baio joroque caátiere
caátiecoeticõã ninucũparã marĩ ãniña.
Marĩ yerire caroaro ʉgueri manorẽ
bairo cacʉ̃goparã marĩ ãniña. Marĩ

rupaʉ cʉ̃ãrẽ torea bairo cacʉ̃goparã
marĩ ãniña. Diore cʉ̃ tʉ̃goʉsari, ñe
ũnie wapa mána caroarã majũ cʉ̃
caĩñajoro caãniparã marĩ ãniña.

La conversión de los corintios

2 Jãã mena asiaeticõãña. ¡Mʉjãã
yeripʉ jããrẽ bootʉ̃goñaña! Jãã
pʉame noa ũna mena roro na jãã
ãmerĩnucũwʉ̃. Tunu bairoa noa ũnarẽ
roro jãã áperinucũwʉ̃. Tunu bairoa ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃rẽ jãã
ĩtoñesẽãẽpʉ̃. 3 Atiere yʉ caĩbʉsʉata,
mʉjããrẽ roro bʉsʉpaicotei mee ñiña.
Merẽ bairina mʉjããrẽ cajʉ̃goyepʉ
ñi quetibʉjʉwʉ: Mʉjãã, yʉ mena
jĩcã yericʉnarẽ bairo caãna mʉjãã
ãniña. Catiãna, jĩcã poa marĩ ãniña.
Marĩ cariaro beropʉ cʉ̃ãrẽ, jĩcã poa
marĩ ãnigarã. 4 Bairi caroaro cariape
mena mʉjãã yʉ quetibʉjʉya, mʉjããrẽ
caroaro camasĩ ãnirĩ. Tunu bairoa
caroaro mʉjãã caátiãnierẽ masĩrĩ
bʉtioro majũ yʉ tʉ̃goña ʉseaniña
mʉjãã mena yua. Popiye yʉ cabairije
watoa to ãnimiatacʉ̃ãrẽ, yʉ yeri ñuña.
Bairo caroaro yeri ñurĩ yua, mʉjãã
mena pairo yʉ tʉ̃goña ʉseaniña.
5 Ato Macedonia yepapʉ jãã
caetaricaro beropʉina mai, di rʉ̃mʉ
jãã yeri jãẽtĩmajũcõãña. Popiye jãã
cabainucũrĩjẽ tocãnacãʉ̃pʉa nicõã
cotenucũña jããrẽ. Tie jʉ̃gori roro
tãmʉonucũrĩ yua, bʉtioro jãã yeri
uwitʉ̃goñarĩqũẽ mena jãã ãninucũwʉ̃.
6 Tore bairo jãã cabaimiatacʉ̃ãrẽ, aperã
cayapapuarãrẽ na tʉ̃goñatutuawẽpʉ̃õ
joroque caácʉ, Dios pʉame jãã
tʉ̃goñawẽpʉ̃õ joroque jãã ámi marĩ yaʉ
Tito cʉ̃ caetarije jʉ̃gori yua. 7 Bairãpʉa
cʉ̃ caetarije jʉ̃gori jeto meerẽ ĩñarĩ, jãã
yeri tʉ̃goñawẽpʉ̃wʉ̃. Cʉ̃ cʉ̃ã caroaro
mʉjãã caátiãnierẽ ĩñarĩ, nocãrõ mʉjãã
mena cʉ̃ catʉ̃goñaʉseanirĩjẽrẽ ĩñarĩ,
jãã cʉ̃ã jãã yeri tʉ̃goña ʉseaniwʉ̃.
Bairi cʉ̃ pʉame jããrẽ bʉtioro mʉjãã
caĩñagarije queti cʉ̃ãrẽ jãã quetibʉjʉwĩ
Tito. Tunu bairoa roro popiye mʉjãã
jʉ̃gori yʉ cabairijere tʉ̃gori, bʉtioro
mʉjãã catʉ̃goña yapapuarije cʉ̃ãrẽ
jãã quetibʉjʉwĩ. Tie nipetirije quetire
tʉ̃gori roque yua, nemojãñurõ yʉ
tʉ̃goña ʉseaninucũña.
8 Cajʉ̃goyepʉ mʉjãã yʉ cawoajorica
carta jʉ̃gori mʉjãã yapapuao joroque
mʉjãã yʉ ápʉ mai. Bairo mʉjãã baio
joroque átimicʉ̃ã, yʉ pʉame ãmerẽ yʉ
yapapuaetinucũña. Baipʉa, cajʉ̃goyepʉ
ti cartare yʉ cawoaturi rʉ̃mʉrẽ bʉtioro
yʉ tʉ̃goña yapapuawʉ. Bairopʉa,
yoaroaca mee mʉjãã yapapuao joroque
ásupa yʉ carta pʉame yua. 9 Bairi
ãmerẽ yʉ tʉ̃goña ʉseanijãñuña. Ti
carta mʉjããrẽ yapapuao joroque
caátaje meerẽ yʉ ʉseaniña baipʉa.
Yʉ cawoajoriquere tʉ̃gori yua, mʉjãã
carorijere yapapua tʉ̃goñarĩ, Dios
pʉamerẽ cʉ̃ mʉjãã catʉ̃goʉsariquere
masĩrĩ, bʉtioro yʉ ʉseaniña. Bairo
cʉ̃rẽ cʉ̃ tʉ̃goʉsari yua, popiye bai
yapapuamirãcʉ̃ã, cʉ̃ caborore bairo
jeto mʉjãã átiãninucũña. Bairo mʉjãã
caátiãnierẽ ĩñarĩ, "Narẽ roro marĩ
ápeyupa," jãã ĩ tʉ̃goña ʉseaninucũña
yua. 10 Jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉrẽ roro popiye cʉ̃
tãmʉo joroque átimasĩñami Dios, roro
cʉ̃ caátinucũrĩjẽrẽ cʉ̃ capitimasĩparore
bairo ĩ. Bairo cʉ̃ cayeri wasoata,
qũĩña jesoyami Dios. Bairo roro cʉ̃
caátiere cʉ̃ capitiro ĩñarĩ yua, Dios
cʉ̃ netõgʉmi roro cʉ̃ cabaibujiopeere.
Yasiricaropʉ ápérigʉmi. Bairi dope
bairo pʉame ĩ yapapua masĩã
mano yua. Cabaimiatacʉ̃ãrẽ, ni
ũcʉ̃ roro popiye cʉ̃ yaye wapa
baiyapapuamicʉ̃ã, Dios mena cʉ̃
cabʉsʉqũẽnoeticõãta, yasicoagʉmi.
11 Roro popiye mʉjãã tãmʉo joroque
mʉjãã cʉ̃ caátinucũrĩjẽrẽ mʉjãã
canʉcãnetõcõã nucũrĩjẽrẽ ĩñarĩ

ʉseaninucũñami mʉjãã mena Dios. ¡Popiye mʉjãã catʉ̃goñayapapuaro bero ape yeri mʉjãã tʉ̃goñao joroque caátajere tʉ̃goñañijate! Bairi mʉjãã yʉ caquetibʉjʉwoajoriquere bueri bero, tie caĩrõrẽ bairo nʉcʉ̃bʉgorique mena mʉjãã tʉ̃goyupa. Tunu bairoa yʉ cʉ̃ãrẽ nʉcʉ̃bʉgorique mena caroaro yʉ mʉjãã tʉ̃goẽñotayupa aperã yʉre roro na caĩbujiopeere yua. Bairi yua roro mʉjãã caátinucũrĩjẽ mena tʉ̃goña yapapuari yoaro mee tiere mʉjãã cũñupã carorijere. Bairo roro mʉjãã caátinucũrĩjẽ mena tʉ̃goña uwiri, yʉ pʉame mʉjãã mena yʉ caãno mʉjãã bootʉ̃goñañupã. Bairo tʉ̃goña uwiri, roro caácʉ mʉjãã mena macããcʉ̃ cʉ̃ãrẽ mʉjãã cabeyogaetimirĩcʉ̃rẽ yua tutuaro mena cʉ̃ mʉjãã beyoyupa. Tore bairo mʉjãã caátipetimasĩrĩjẽ jʉ̃gori yua, “Carorijere caboena niñama,” mʉjãã ĩ ĩñagarãma aperã camasã. 12 Bairo mʉjããrẽ woajoʉ, roro caátacʉre, bairi cʉ̃ pacʉ roro caátiecoricʉ jeto meerẽ tʉ̃goñarĩ yʉ woajowʉ. Mʉjãã cʉ̃ãrẽ tʉ̃goñarĩ tore bairo yʉ quetibʉjʉ woajowʉ. Dios cʉ̃ caĩñajoropʉ jããrẽ caroaro mʉjãã catʉ̃goʉsarijere mʉjãã masĩõ joroque ĩ, ti cartare mʉjãã yʉ woajowʉ. 13 Atie jããrẽ mʉjãã camaitʉ̃goñarĩjẽrẽ queti tʉ̃gori bero, jãã yeri tʉ̃goñatutuacõãña.

Bairãpʉa tie jʉ̃gori jeto meerẽ tʉ̃gori jãã yeri tʉ̃goñatutuaya. Tito cʉ̃ã, caroaro mena cʉ̃ mʉjãã cabocáriquere cʉ̃ caʉseanirĩjẽrẽ ĩñarĩ, jãã cʉ̃ã bʉtioro jãã yeri tʉ̃goña ʉseaniña. Bairi mʉjãã pʉame Titore cʉ̃ yeri ñuo joroque cʉ̃ mʉjãã ásupa tunu. 14 Merẽ Tito mʉjãã tʉpʉ cʉ̃ caápáro jʉ̃goyepʉa, “Caroaro mʉ bocágarãma Corinto macããna,” cʉ̃ ñi quetibʉjʉ jʉ̃goyetiwʉ. Bairi cʉ̃ yʉ caĩrĩcãrõrẽã bairo caroaro mena cʉ̃ mʉjãã bocáyupa Titore. Yʉ pʉame cariape jeto tocãnacãnia ñi bʉsʉnucũña. Di rʉ̃mʉ ũno mʉjããrẽ caĩtoʉre bairo ñietinucũña. Bairi mʉjãã cabairijere Titore yʉ caĩquetibʉjʉricarea bairo cariape baiyupa. 15 Tunu bairoa cʉ̃ pʉame, cʉ̃ mʉjãã caátajere tʉ̃goñarĩ, mʉjããrẽ tʉ̃goñamaijãñunucũñami, nocãrõ nʉcʉ̃bʉgorique mena cʉ̃ bocári, cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ mʉjãã catʉ̃goʉsarique jʉ̃gori. 16 ¡Bairi caroaro mʉjãã caátijʉ̃gocõãnipeere tʉ̃goñarĩ, bʉtioro majũ yʉ ʉseaniña!

Generosidad en las ofrendas

8 1 Bairi ãmerẽ apeyera, yʉ yarã mʉjããrẽ jãã quetibʉjʉgaya nocãrõ Dios cʉ̃ camairĩjẽ jʉ̃gori ñubueri majã Macedonia macããna caroaro na caátiãnierẽ. 2 Na pʉame roro popiye majũ wãtĩ na cʉ̃ caátieco rotimiatacʉ̃ãrẽ, caroaro ʉseanirĩqũẽ mena tʉ̃goʉsacõã ninucũñama. Tunu bairoa cabopacarã majũrẽ bairo nimirãcʉ̃ã, cabopacaenarẽ bairo pairo jĩcãrõ tʉ̃ni Diore na cajorijere jonucũñama. Aperãrẽ na cacʉ̃gorije mena na jʉátinemonucũñama. 3 Yʉ cʉ̃ã tore bairo na caátiere ñiñanucũwʉ̃. Na cacʉ̃goro cãrõ na cacʉ̃gorijere na jomasĩnucũñama aperã cabopacarãrẽ. Ape watoara na cacʉ̃goro netõjãñurõ na jonucũñama cabopacarãrẽ. Na caboro, na caátimasĩrõ tore bairo átinucũñama aperãrẽ. Bairi tiere yʉ masĩjãñuña. 4 Bairo caátimasĩrã ãnirĩ jãã cʉ̃ãrẽ bʉtioro tie dinerore na cajʉátie macããjẽrẽ jãã cañebojaro bomiwã. Dios ya poa macããna Jerusalén macããnarẽ jʉátigarã, bʉtioro tiere jãã cañebojarore bomiwã. 5 Na pʉame jãã catʉ̃goñarõ netõjãñurõ caroaro jʉátinemomasĩwã. Caãnijʉ̃goro na majũ yerire cʉ̃ jorãrẽ bairo caroaro marĩ Quetiupaʉre cʉ̃ tʉ̃goʉsa ãñupã. To bero jãã cʉ̃ãrẽ na cacʉ̃gorije mena

jãã jʉátinemowã Dios cʉ̃ caátirotirore
bairo caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni yua. 6 Bairi
mʉjããtʉ cʉ̃ãrẽ tie mʉjãã caroaro
mena mʉjãã caneñorĩjẽ macããjẽrẽ
bʉtioro cʉ̃ jãã jerotijoya tunu Titore.
Merẽ cajʉ̃goyepʉ mʉjãã watoare tie
ũnie mʉjãã caneñorĩjẽrẽ jejʉ̃goyupi.
7 Mʉjãã roque nipetirijere netõjãñurõ
aperã netõrõ caátimasĩrã mʉjãã ãniña.
Bairo caãna ãnirĩ aperã netõjãñurõ
Jesucristo mena mʉjãã tʉ̃goñatutuaya.
Tunu aperã netõrõ camasĩrã ãnirĩ,
aperã netõjãñurõ Dios yaye quetire
mʉjãã quetibʉjʉnucũña. Tunu bairoa
cotericaro mano jĩcãrõ tʉ̃ni caroa
wãmerẽ mʉjãã átinucũña. Jãã cʉ̃ãrẽ
aperã netõjãñurõ jãã mʉjãã mainucũña.
Bairo nipetirije caátiãnimasĩrã
ãnirĩ, netõjãñurõ Jerusalén macããna
cabopacarãrẽ cajʉátinemoparã majũ
mʉjãã ãniña.
8 Baipʉa mʉjããrẽ rotiricarore bairo
majũ, ĩ mee ñiña. Aperã, cabopacarãrẽ
na cajʉátimasĩrõ cãrõ, na cajʉáti
ĩñonucũrĩjẽrẽ mʉjãã quetibʉjʉgʉ
ñiña. Tiere masĩrĩ, mʉjãã cʉ̃ã cariapea
aperãrẽ mʉjãã camairĩjẽrẽ mʉjãã áti
ĩñomasĩgarã aperã camasãrẽ. 9 Marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo nocãrõ cañuʉ
ãnirĩ marĩ camasãrẽ cʉ̃ cabopaca
ĩñarĩjẽrẽ mʉjãã masĩña. Cʉ̃ pʉame
nipetiro upaʉ nimicʉ̃ã, ati yepapʉre
ãcʉ̃, cabopacaʉre bairo ãninucũñupĩ,
mʉjããrẽ netõgʉ. Nipetirije marĩ
cacʉ̃goparore bairo ĩ, bairo baiyupi.
10 Yʉ pʉame caroaro mʉjãã
caátiãnipeere boʉ, atore bairo
mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉya. Ji cʉ̃mapʉrẽ,
“Cabopacarãrẽ na marĩ jʉátiroa,”
ĩrĩqũẽ jeto meerẽ mʉjãã ápʉ. Yoaro
cotericaro mano caroaro jĩcãrõrẽ
bairo tie dinerore mʉjãã jeneñoñupã.
11 Bairo mʉjãã caátimasĩrõ cãrõ caána
ãnirĩ mʉjãã caátigajʉ̃goricarorea bairo
caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni átiyaparocõãña.
Caãnijʉ̃goripaʉre caroaro ʉseanirĩqũẽ
mena mʉjãã caátijʉ̃gomasĩrĩcãrõrẽã
bairo átiyaparoya. 12 Bairi ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ cariapea cajogaʉ cʉ̃ caãmata, cʉ̃
cajomasĩrõ cãrõ cʉ̃ joáto. Tore bairo
cʉ̃ caátimasĩrĩjẽrẽ Dios cariapea
ĩñajesoyami. Bairi Dios pʉame
cacʉ̃goenarẽ ĩñamicʉ̃ã, netõjãñurõ
jẽnietinucũñami camasãrẽ. Na
cajomasĩrõ cãrõ jeto jẽninucũñami
apeye ũnie na cajopeere.
13 Mʉjãã pʉame cabopacarã
Jerusalén macããnarẽ netõjãñurõ
jʉátimirã, cabopacanetõrãrẽ
bairo mʉjãã tuao joroque, ĩ mee
ñiña. 14 Jĩcãrõrẽ bairo ãnajẽcʉsa
ĩ, tore bairo ñi quetibʉjʉya. Ãmerẽ
mʉjãã cacʉ̃gorije ũnie mena na
mʉjãã jʉátimasĩña. Cabero na cʉ̃ã
na cacʉ̃gorije ũnie mena mʉjããrẽ
jʉátibujiorãma. Tore bairo mʉjãã
caãmeo ápata, ñe ũnie rʉsaeto
jĩcãrõ tʉ̃ni mʉjãã cʉ̃gogarã
mʉjããrẽ carʉsarijere. 15 Torea
bairo ĩ quetibʉjʉya Dios yaye na
cawoaturica tutipʉ cʉ̃ãrẽ: “Jĩcãʉ̃
capee cacʉ̃goʉ nimicʉ̃ã, netõjãñurõ
cʉ̃goetigʉmi. Apei petoaca cacʉ̃goʉ
cʉ̃ãrẽ ñe cʉ̃ rʉsaetigaro, petoaca cʉ̃
cacʉ̃gomiatacʉ̃ãrẽ,” ĩ woatuyupa.

Tito y sus compañeros

16 Caroaro mʉjãã caãnipeere boʉ,
bʉtioro yʉ catʉ̃goñanucũrõrẽã bairo
Tito cʉ̃ã cʉ̃ tʉ̃goñao joroque cʉ̃ ásupi
Dios. Bairo tiere tʉ̃goñarĩ, yʉ pʉame,
“Yʉ mena mʉ ñujãñuña,” cʉ̃ ñinucũña
Diopʉre. 17 Bairi caãnijʉ̃goro Titore
mʉjãã tʉpʉ yʉ caárotiro, caroaro
mena yʉwĩ. Caroaro mʉjãã caãnipeere
bʉtioro cabotʉ̃goñaʉ ãnirĩ ãmerẽ yua
cʉ̃ majũã cʉ̃ caboro mʉjãã ĩñaʉ áyami.
18 Tito mena apeire mʉjãã tʉpʉ cʉ̃
yʉ joya. Cʉ̃ pʉame marĩ yaʉre bairo
caãcʉ̃, marĩrẽã bairo catʉ̃goʉsaʉ

niñami. Cũrẽ nipetiro ñubueri majã
caroaro cũ bʉsʉnucũñama, Jesucristo
camasãrẽ cũ canetõrĩqũẽ quetire
cũ cũã cũ caquetibʉjʉnetõnucũrĩjẽ
jũgori. 19 Apeyera cũrẽ, ñubueri majã
cũ besewã jããrẽ cabapacʉtiñesẽãpaʉre.
Bairo dinero mʉjãã caneñorĩqũẽrẽ
jãã cajeátó, cũ cũã jãã mena
bapacʉtiágʉmi. Bairo tie dinero
neñorĩqũẽrẽ jeátí, marĩ yarã Jerusalén
macããnarẽ jãã cabatorije jũgori marĩ
Quetiupaʉre camasã cũ na basapeo
joroque ána jãã átigarã. Tunu bairoa
jãã bairo dinerore jorã, camasãrẽ
tutuaro marĩ caãmeo jʉátigarijere
na masĩõ joroque ána jãã átigarã.
20 Jãã pʉame pairo dinerore neñorĩ,
jãã cajeátiere ĩñarĩ, bʉtioro mʉjãã
cabʉsʉpairo jãã boetiya. Bairi capããrã
mena tie neñorĩqũẽrẽ jãã jeágaya.
21 Bairi tunu caroaro jĩcãrõ tũni jeto
jãã átimasĩnucũña. Bairãpʉa marĩ
Quetiupaʉ cũ caĩñajoro jeto meerẽ
tore bairo jãã átinucũña. Camasã cũã
caroaro na caĩñaparore bairo ĩrã, tore
bairo jĩcãrõ tũni jãã átinucũña.
22 Na, yʉ cajorã menarẽ apei cũãrẽ cũ
yʉ jonemoña marĩ yaʉre bairo caãcũrẽ.
Cũ pʉame cañuʉ majũ niñami. Nipetiri
wãme camasãrẽ cotericaro mano cũ
cajʉátigarijere jãã áti ĩñonucũñami.
Ãme roquere yua, caroaro mʉjãã
caátiãnie mena tũgoñatutuari
netõjãñurõ mʉjãã jʉátinemogayami.
23 Bairi aperã ũna mʉjããrẽ, “¿Noa cũ
ãniñati Tito?” na caĩjẽniñaata, atore
bairo na mʉjãã ĩwã: “Tito, Pablo bapa,
cũ mena capaari majõcʉ ñiñami. Jããrẽ
cajʉátinemoʉ majũ niñami,” na mʉjãã
ĩ quetibʉjʉwa. Tunu bairoa marĩ yarã
Tito mena caãnarẽ na cajẽniñatacũãrẽ,
atore bairo na mʉjãã ĩwã: “Ãnoa aperã
pʉamea, ñubueri majã na cajoricarã
niñama. Na cũã marĩrẽã bairo Cristore*
caĩroari majã niñama,” na mʉjãã ĩ
quetibʉjʉwa. 24 Bairi mʉjãã pʉame
narẽ caroaro nʉcũbʉgorique mena
na bocáya. Na ĩroaya. Bairo na mʉjãã
caĩroarije quetire tũgorã, nipetiro
ñubueri majã puari macããna pʉame
cariapea masĩgarãma mʉjãã, Corinto
macããna, caroaro mʉjãã caátiãnierẽ
jãã caquetibʉjʉjũgoriquere.

La colecta para los hermanos

9 1 Marĩ yarã, marĩrẽ bairo Dios
mena catũgoñatutuarãrẽ jʉátaje
macããjẽ pʉamerã, capee mʉjãã yʉ
caquetibʉjʉwoatujopee mee niña
bairopʉa. 2 Merẽ caroaro mʉjãã, Acaya
yepa macããna, mʉjãã majũã aperãrẽ
jĩcãrõ tũni mʉjãã cajʉátimasĩrĩjẽrẽ
yʉ masĩjãñuña. Bairi torea bairo
cariape caroaro mʉjãã cajʉátiere na
yʉ quetibʉjʉnucũña ato Macedonia
yepa macããna cũãrẽ. Ji cũmarpʉa
mʉjãã pʉame cotericaro mano
aperãrẽ mʉjãã jʉátigawʉ. Bairo
mʉjãã caátimasĩrĩjẽrẽ tũgori, nipetiro
jãñurĩpʉa ato Macedonia yepa
macããna cũã mʉjãã caátorea bairo
aperãrẽ jʉátinemogayama. 3 Tore
bairo mʉjããrẽ ĩ quetibʉjʉmicũã, marĩ
yarãrẽ mʉjãã tʉpʉ yʉ joya, mʉjãã
cabairijere cariape yʉ caĩmiatacũãrẽ
ricaati to cabaietiparore bairo ĩ yua.
Yʉ caĩrõrẽã bairo cariape aperãrẽ
na mʉjãã jʉátiganucũña mʉjãã
caátimasĩrõ cãrõ. Tiere ato macããna
na masĩáto ĩ, na yʉ joya marĩ yarãrẽ.
Bairo ĩgʉ ñiña: Caroaro jicoquei mʉjãã
cajopeere mʉjãã qũẽnoyuwa, ĩgʉ ñiña.
4 Ape watoara ato Macedonia yepa
macããna mena ácʉ, mʉjãã cajopeere
qũẽnoyuena mʉjãã cacotero mʉjãã yʉ
eta tãmʉogaetiya. Tore bairo mʉjãã
cabaieticõãta, bobooro jãã pʉame jãã
tãmʉobujiorã, “Caroaro jʉátimasĩñama
Corinto macããna,” mʉjãã mena jãã
caĩtũgoñatutuamiatacũãrẽ, tore bairo

jĩcãrõ tũni mʉjãã caápericõãta yua.
Tunu bairoa mʉjãã cũã bobooro mʉjãã
netõbujiorã, tore jĩcãrõ tũni mʉjãã
cajopeere neñorĩ mʉjãã cacoteeticõãta,
ato Macedonia yepa macããna na
caĩñarõ yua. 5 Tore bairo cabaipeere
tũgoñamasĩrĩ, "Marĩ yarã aperãrẽ na
tʉpʉ cajopee ãno," ĩrĩ caãnijʉ̃goro
mʉjãã tʉpʉ caĩñañesẽãparãrẽ na yʉ
jojʉ̃goyetiya. Tunu bairoa na pʉame
topʉ etarã, mʉjãã caneñopee carʉsaata,
mʉjãã jʉneñorotibojagarãma,
mʉjãã caátigajʉ̃goricarorea bairo
yua. Tore bairo mʉjãã majũã
mʉjãã caneñomasĩrĩjẽ jʉ̃gori yua,
caroaro cabopacarãrẽ na mʉjãã
cajʉátimasĩrĩjẽrẽ mʉjãã áti ĩñogarã.
Tore bairo mʉjãã majũã mʉjãã
cajogarijere mʉjãã cajogaeticõãta,
aperã bʉtioro na caĩpajʉ̃goro jʉ̃goripʉ
cajori majãrẽ bairo mʉjãã tuabujiorã.
6 Cariape tũgoñañijate atie ĩrĩqũẽrẽ:
"Petoaca otere caotei petoaca ríca jeyami;
apei pairo otere caotei pairo ríca jeyami."
7 Bairi mʉjãã yeripʉ mʉjãã cajopeere
tũgoñapetiri bero, mʉjãã cajomasĩrõ
cãrõ jĩcãrõ tũni joya. Jogaetimirãcũã,
mʉjãã yeripʉ roro tũgoñarĩ mʉjãã
cajoata, ñuẽtĩña. Dios pʉame caroaro
yeri ñurĩqũẽ mena marĩ cajogarijere
marĩ cajoro caroaro ĩñaʉseaninucũñami.
8 Cũ pʉame tocãnacã wãmerpʉa caroare
pairo majũ mʉjãã jomasĩñami. Bairo cũ
cajoata, mʉjãã pʉame ñe ũnie rʉsaricaro
mano caroaro mʉjãã ãnimasĩgarã. Tunu
bairoa tie mʉjããrẽ cũ cajorije carʉsarije
ũnie mena tocãnacã wãme caroaro
átajere mʉjãã átimasĩgarã camasã
cabopacarã mena. 9 Atore bairo Dios ya
tutipʉ cũãrẽ ĩ woatuyupa:

"Ni ũcũ, cañuʉ ãnirĩ cabopacarãrẽ
caroaro mena na joyami narẽ
carʉsarijere.

Bairo caroaro na cũ caátiãnie di
rũmʉ ũno petietigaro.

Tocãnacã rũmʉa nicõã
ninucũgaro," ĩ quetibʉjʉya Dios
ya tutipʉre.

10 Dios pʉame, ote, marĩ caote
ʉgapeere cũñupĩ. Tunu bairoa
ʉgarique cũãrẽ nipetirijere marĩ
jonucũñami. Cũ pʉame roque mʉjãã
jogʉmi nipetirije mʉjãã caotepeere.
Tunu bairoa cũã, tie mʉjãã caoterije
to putio joroque átigʉmi. Bairo Dios
cũ caáto yua, mʉjãã pʉame pairo
mʉjãã cũgogarã. Tie mena caroaro
jĩcãrõ tũni cabopacarãrẽ na mʉjãã
jʉátinemo masĩgarã. 11 Bairo Dios
mʉjãã cũ caáto jʉ̃gori, tocãnacã
wãme ñe ũnie rʉsaricaro mano mʉjãã
cũgogarã Dios cũ cajorijere. Tie
mena aperã cabopacarãrẽ caroaro
jĩcãrõ tũni na mʉjãã jʉátimasĩgarã
yua. Tunu bairoa mʉjãã majũ neñorĩ
cabopacarãrẽ mʉjãã cajorijere jãã
cajeáto ĩñarã, na, marĩ yarã pʉame
Diore bʉtioro cũ basapeogarãma. "Jãã
mena mʉ ñumajũcõãña," qũĩgarãma
Diore. 12 Mai, tie marĩ yarãrẽ mʉjãã
caneñojorije jãã cajeátie pʉame, narẽ
carʉsarijere jãã cajeátie jeto mee niña.
Caroaro na mʉjãã caátie jʉ̃gori Dios
cũãrẽ, "Jãã mena mʉ ñumajũcõãña,"
na ĩbasapeo joroque ána mʉjãã átiya.
13 Bairo mʉjãã caáto, na pʉame bʉtioro
cũ basapeogarãma. Tore bairo na,
cabopacarãrẽ na mʉjãã cajʉátiere
ĩñarĩ, masĩgarãma caria caroa queti
Cristo yayere mʉjãã catũgoʉsarijere
yua. Bairi na cũã Diore qũĩroagarãma,
nocãrõ caroaro narẽ na mʉjãã cajʉátie
jʉ̃gori. Tunu bairoa nipetiro aperã
cabopacarã cũãrẽ na mʉjãã cajʉátiere
ĩñarĩ, bʉtioro Diore qũĩroagarãma.
14 Tunu apeyera na pʉame caroaro
tũgoñamairĩqũẽ mena bʉtioro Diopʉre
mʉjãã jẽniboja nucũgarãma. Dios
nocãrõ cañuʉ ãnirĩ narẽ mʉjãã jʉ̃gori
caroaro na cũ caátiere ĩñarĩ, na pʉame

bʉtioro Diore cʉ̃ basapeo nucũgarãma.
15 Dios marĩ mena ñumajũcõãñami.
Nocãrõ cañuʉ ãnirĩ cʉ̃ macʉ̃rẽ marĩ
joyupi. ¡Tiere tʉ̃goñarĩ ati risero mena
dope bairo pʉame pairo netõjãñurõ ĩ
basapeo masĩã maa!

La autoridad de Pablo como apóstol

10 1 Yʉ, Pablo, Cristo caroaro
mena cʉ̃ cabeyorije, caroaro
cʉ̃ caĩñamairĩjẽ mena mʉjããrẽ yʉ
quetibʉjʉya. Bairãpʉa, jĩcããrã yʉre
ĩnucũñama: "Ato marĩ watoapʉ
áñesẽãʉ̃, marĩ uwire bairo tutuaro
mena mee marĩ quetibʉjʉnucũñami.
Bairo tutuaro mena mee
quetibʉjʉmicʉ̃ã, yoaropʉ ãcʉ̃ pʉame,
tutuaro netõrõ marĩ quetibʉjʉ
woajonucũñami," ñi bʉsʉnucũñama.
2 Bairi mʉjããrẽ ñiña: To mʉjãã tʉpʉ
yʉ caĩñaʉ etari rʉ̃mʉ caãno, yʉre
tore bairo roro caĩbʉsʉjãrãrẽ tutuaro
mena na yʉ quetibʉjʉo joroque yʉ
na ápericõãto. ¡Yʉ tutimasĩña, tame!
Na pʉame jãã bʉsʉpairã, "Na majũ
na catʉ̃goñarĩjẽ mena jʉ̃gori na
caátiãnierẽ quetibʉjʉnucũñama," jãã ĩ
bʉsʉjãnucũñama. Jããrẽ na cabʉsʉpai
jãnaeticõãta, cotericaro mano tutuaro
mena na yʉ tutigʉ. 3 Bairãpʉa, camasã
ati rupaʉ cacʉ̃gorã marĩ caãnierẽ marĩ
masĩña. Bairo marĩ cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
jãã pʉame ati ʉmʉrecóo macããna
camasãrẽ bairo jãã átiãnajẽ cʉperiya.
4 Jãã catutuãnie ati ʉmʉrecóo
macããjẽ ũnie mee niña. Dios cʉ̃
catutuarije mena jʉ̃gori roque carorije
quetibʉjʉriquere quetibʉjʉnetõnʉcãõ
joroque jãã átimasĩnucũña. Torea bairo
roro na cabʉsʉpainucũrĩjẽ cʉ̃ãrẽ jãã
quetibʉjʉpomasĩña. 5 Bairi jãã pʉame
Dios cʉ̃ catutuarije jʉ̃gori tocãnacã
wãme ricaati aperã na cabue ẽñotarije,
Jesucristore na boetio joroque caátiere
jãã, cariape jãã quetibʉjʉpomasĩña
camasãrẽ. Bairo jãã caátimasĩrĩjẽ mena
camasã na majũ na catʉ̃goñarĩjẽrẽ
caroa wãme pʉame tʉ̃goñawasoari,
Cristo* cʉ̃ caborore bairo na átiãnio
joroque na jãã átimasĩña. Bairo
jãã caátimasĩrõ yua, na pʉame cʉ̃,
Cristore cʉ̃ tʉ̃goʉsagarãma. 6 Bairi
jãã pʉame cotericaro mano nipetiro
Cristore cabaibotiorãrẽ popiye na baio
joroque na jãã átimasĩgarã. Mʉjãã
pʉame Jesucristore caroaro mʉjãã
catʉ̃goʉsapetiro beropʉ, tore bairo na
jãã popiye peyojãnagarã.
7 Mʉjãã pʉame yʉ cabaurije bui
macããjẽ jetore mʉjãã ĩñapeonucũña.
Yʉ yeri yʉ catʉ̃goñatutuarije pʉame
roquere mʉjãã masĩẽtĩnucũña. Bairi
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cariapea, "Jesucristo
yaʉ yʉ ãniña," caĩnucũʉ̃ cʉ̃ caãmata,
jãã, Jesucristo yarã jãã caãnie cʉ̃ãrẽ
cʉ̃ camasĩpee niña. 8 Yʉ pʉame jãã
carotimasĩrĩjẽ buipeoropʉ jããrẽ
mʉjãã caĩroapeere quetibʉjʉmicʉ̃ã,
tie mena yʉ tʉ̃goñaboboetiya. Marĩ
Quetiupaʉ pʉame roque tore bairo jãã
carotimasĩpeere jãã jowĩ. Jesucristo
mena mʉjãã yeripʉ nemojãñurõ cʉ̃
mʉjãã catʉ̃goñatutua nutuaparore
bairo ĩ, tore bairo jãã roticũwĩ.
Mʉjããrẽ jãã yapapuo reo joroque
ĩ mee, tore jãã quetibʉjʉ roticũwĩ
marĩ Quetiupaʉ. 9 Bairi yʉ pʉame yʉ
cawoaquetibʉjʉjorije mena, "Corinto
macã macããna na tʉ̃goña uwiáto," ĩ
mee, tore bairo ñi quetibʉjʉ woajoya.
10 Aperã jĩcããrã yʉ cawoajorijere ĩñarĩ,
bairo ĩnucũñama: "Tutuaro mena
marĩrẽ quetibʉjʉ woatujomicʉ̃ã, cʉ̃
majũ etaʉ pʉame, tutuaro mena ni
ũcʉ̃rẽ quetibʉjʉ masĩẽtĩñami. Tunu
bairoa caroaro cariape caquetibʉjʉesʉ
niñami," ñi bʉsʉpainucũñama. 11 Tore
bairo jããrẽ roro caĩbʉsʉpairã atore
bairo na camasĩrõ yʉ boya: Yoaropʉ
ãnirĩ tutuaro yʉ caĩquetibʉjʉrorea

bairo mцjãã watoa ãcũ cũã, yн caátie
mena tutuaro mцjãã yн quetibцjн
masĩña. Tiere na camasĩrõ yн boya.
12 Bairi jãã pнame jãã majũã jãã
cabairijere ĩñacõñarĩ, o aperã na majũã
na caãnierẽ caroaro na cabнsнbotiorije
mena na caĩrõrẽ bairo caĩbнsнetiparã
jãã ãniña. Na, aperã pнame
catũgoñamasĩẽna niñama, tore bairo
cabнsнrã. Na pнame na majũã na caátie
mena bнsнrã, o aperã na caátie mena
ĩcõñarã, roro catũgoñamasĩẽna majũ
ãna ĩñama. 13 Bairi jãã pнame roque tie
ũnierẽ caáperiparã jãã ãniña. Tiere jãã
átirotietiyami Dios. Cũ pнame jĩcãrõ
tũni jãã caátimasĩpeere cõñarĩcãrõrẽ
bairo jãã átibojacũnucũñami. Bairi
Dios pнame roque mцjãã Corinto
macããna tцpн jãã quetibцjнñesẽãõ
joroque jãã ámi. 14 Bairi jãã pнame
mцjããrẽ Cristo yaye caroa quetire
caquetibцjцjũgoricarã majũ jãã ãniña.
Bairi mцjããrẽ quetibцjн ãna, jããrẽ
Dios cũ caquetibцjнroticũrĩcãrõ
netõjãñurõ ána mee jãã átiya. 15 Bairi
jãã pнame aperã mцjãã watoapн na
caquetibцjнriquere ĩñarĩ, "Jãã roque
tiere jãã quetibцjнwн," jãã ĩẽtĩnucũña.
Jesucristo mena nemojãñurõ mцjãã
catũgoñatutuapeere borã, nemojãñurõ
mцjããrẽ jãã quetibцjнgaya. Bairo bori,
Dios jããrẽ cũ caquetibцjнroticũrĩcãrõrẽ
bairo jĩcãrõ tũnia quetibцjнrã jãã átiya.
16 Bairo mцjããrẽ quetibцjнyaparori
bero, mцjãã jũgoye nocãrõ cayoaropн
macããna cũãrẽ caroa quetire
quetibцjнñesẽãgarã jãã átiya.
Bairãpнa aperã caquetibцjнri majã
na caquetibцjнñesẽãrĩcã macãrĩpн
jãã quetibцjнrápérigarã. "'Aperã na
capaariquere ẽmarã mцjãã átiya,' jããrẽ
ĩ bнsнpairema," ĩrã, to ũnopн jãã
ánucũgaya.
17 Tore bairo Dios yaye cũã ĩ
quetibцjнya: "Ni jĩcãũ ũcũ, 'Caroaro
majũ yн paamasĩña,' cũ majũã
cũ caátimasĩrĩjẽ mena caĩnucũũ
cũ caãmata, 'Dios nocãrõ caroaro
cũ camasĩrĩjẽ jũgori roque, caroaro
yн paamasĩña,' cũ caĩpee pнame
roque ñuña," ĩ quetibцjнya Dios yaye
bнsнrique. 18 Bairi ni jĩcãũ ũcũ cũ
majũã cũ paariquere cũ caĩñajesoro
netõjãñurõ wapacнtiya cũ paariquere
Dios cũ caĩñajesorije pнame roque.

Pablo y los falsos apóstoles

11 1 ¡Bairi roro masacatiecнre
bairo yн caĩbнsнnucũrĩjẽrẽ
mцjãã canнcãcõãmasĩrõ yн boya!
Dise wãme ũnie yн caquetibцjнrije
caãmata cũãrẽ, tiere nнcãnetõcõãña.
2 Mцjããrẽ roro tũgoñaн mee yн
baiya. Dios mцjããrẽ ĩñamairĩ yн
cũ caquetibцjнrotirique jũgori
mцjããrẽ quetibцjн yн átiya. Dios
mцjããrẽ cũ caĩñamairõrẽã bairo
yн cũã bнtioro mцjããrẽ yн maiña.
Bairo mцjããrẽ mairĩ yн pнame
jĩcãũã, Jesucristo jetore cũ mцjãã
catũgoнsaro yн boya. Bairo bori,
mцjããrẽ ñe ũnie cawapa cũgoena
cañurã majũ cũ caĩñajoro mцjãã baio
joroque yн átigaya, caroarã ñe ũnie
cawapa cũgoena majũ Jesucristo
tцpнre mцjãã caetamasĩparore
bairo ĩ. 3 Baipнa, aperã mцjããrẽ na
caĩtopee ũnierẽ yн tũgoña uwijãñuña.
Wãtĩ, cũ caĩtopairije mena Evare
cũ caĩtoricarorea bairo mцjãã cũã
aperãrẽ mцjãã caĩtoecopee ũnierẽ
yн tũgoña uwijãñuña. Bairo mцjããrẽ
na caĩtoata yua, mцjãã pнame
Jesucristore caboenarẽ bairo caroaro
nнcũbцgorique mena jĩcãrõ tũni
cũ mцjãã ĩroaetibujiorã. 4 Bairi noa
ũna mцjããrẽ jãã caquetibцjцjũgoricн
Jesucristo yaye queti meerẽ
caquetibцjнrã cũãrẽ caroaro mena
na mцjãã tũgoнsaganucũña. Tunu

bairoa jãã caquetibцjцricaro bero,
Espíritu Santo majũrẽ mцjãã yeripц
cabocáñerĩcãrã nimirãcцã, apei
espíritu ũcц cцãrẽ caroaro cц mцjãã
ñeganucũña. Apeyera Dios yaye queti
camasãrẽ cц canetõrĩqũẽ quetire
catцgoцsajцgoricarã nimirãcцã, ricaati
quetibцjцriquere caquetibцjцrã
cцãrẽ na mцjãã tцgoцsaganucũña.
5 Baipцa, mцjãã catцgoцsanucũrã
ũna caĩtopairã, jãã, apóstolea majã
netõrõ caãnitцgoñarã roca majũ
macããcцrẽ bairo yц tцgoñaẽtĩña.
6 Yц pцame yц cabцsцrije mena
caroaro caquetibцjцjã ãmeomasĩẽcц
yц ãcц. Bairo caãcц nimicцã,
Dios yaye macããjẽrẽ masĩrĩqũẽ
pцamerã yц masĩnetõmajũcõãña.
Tie yц camasĩrĩjẽrẽ mцjãã yц áti
ĩñoãninucũña tocãnacãnia mцjãã
tцpцre. Noo jãã caátie wãme cãrõ
mцjããrẽ tiere jãã caáti ĩñorõ mцjãã
ĩñanucũña.

7 Yц pцame mцjããrẽ caroa queti
Dios camasãrẽ cц canetõrĩqũẽ queti
majũrẽ mцjãã yц quetibцjцjцgowц.
Bairo tiere quetibцjц ãcц, mцjããrẽ yц
wapa jẽniepц. ¿Ricaati wãme mцjããrẽ
roro ácцato, tore bairo wapa jẽniecц
mцjãã yц quetibцjцyupari? Yц pцame
bopacooro yц baiwц, mцjãã pцame
caroaro majũ mцjãã caãnimasĩpeere
boц. 8 Ape poari caãna ñubueri
majã yцre dinero jowã, mцjããrẽ yц
cajцátimasĩparore bairo ĩrã. Baipцa
bairo yцre na cadinero jorique jцgori
narẽ dinero ẽmaцrẽ bairo yц ápц.
9 Mцjãã watoapц yц caquetibцjцñesẽãrĩ
watoare, yцre carцsarije
caãnimiatacцãrẽ, di rцmц ũno jĩcãцã
ũcцrẽ jũnurõ yц jẽni patowãcõẽpцã.
Marĩ yarã Macedonia yepa macããna
pцame roque yцre carцsarijere yц
jowã. Bairi mцjããrẽ jũnuц yц cajẽni
patowãcõpeere yц nцcãcõãwцã. Baipцa
bairo jeto yц nцcãmasĩcõã ninucũgц.
10 Cristo nocãrõ caroaro cariape
caquetibцjц cц caãnierẽ camasĩ ãnirĩ
cцrẽã bairo yц cцã cariape mцjããrẽ
ñiña: Di rцmц ũno mцjãã Acaya yepa
macããnarẽ yц dinero jẽnipatowãcõẽcц.
Tiere tцgoñarĩ bцtioro yц yeri ñuña.
11 ¿Dopẽĩ bairo mцjããrẽ ñi bцsцcцti?
¿Mцjããrẽ caĩñamaiecц ãnirĩ tore bairo
ñi bцsцcцti? Bairo mee niña. ¡Dios cцã
caroaro masĩñami nocãrõ mцjããrẽ yц
caĩñamainucũrĩjẽrẽ!

12 Mцjããrẽ yц cabuerije wapare
jẽniecц, yц caquetibцjцjцgoricarorea
bairo wapa jẽniecц yц quetibцjцcõã
ninucũgц. Aperã mцjããrẽ na
caquetibцjцrije wapa, wapa jẽnirĩ
caquetibцjцñesẽãnucũrã, "Pablore
bairo jãã cцã jãã paanucũña," na
caĩmasĩẽtĩparore bairo ĩ, di rцmц
ũno mцjãã yц wapa jẽnietigц. 13 Na
pцame roque caĩtopairã, apóstolea
majã mee niñama, "Apóstolea majã
majũ jãã ãniña," caĩrã nimirãcцã.
Bairo caĩrã nimirãcцã, na rupaц bui
jeto Jesucristo yarã apóstolea majãrẽ
bairo bautonucũñama. 14 Bairo na
caátimasĩnucũrĩjẽrẽ ĩñarĩ, baipцa yц
tцgoña acцetiya. Ape watoara wãtĩ cцã
цmцrecóo macããcц ángel bauriquere
bairo bauriquecцti tomasĩnucũñami.
15 Tore bairo wãtĩ cцã cц cabaimasĩrõ
jцgori, cц yarã caĩtopairã cцrẽ
catцgoцsari majã pцame cцã caroare
caáti majãrẽ bairo baurique cцti
tomasĩnucũñama. ¡Bairãpцa, na ũna
jĩcã rцmц caãno yasi acцagarãma, roro
na caátipairije wapa jцgori yua!

Sufrimientos de Pablo como apóstol

16 Mцjããrẽ yц
caquetibцjцjцgoricarore bairo mцjããrẽ
ñinemoña tunu: Ni jĩcãцã ũcц yцre,
"Camecцrẽ bairo quetibцjцyami Pablo,"
yц qũĩ tцgoñaeticõãto. Bairo camecцrẽ

bairo yʉre mʉjãã caĩtʉ̃goñata,
camecʉ̃rẽã bairo yʉ caquetibʉjʉrijere
yʉ tʉ̃gopeocõãña mai. Mʉjãã tʉpʉ
caãna quetibʉjʉri majã, na majũã na
caátie mena netõnʉcãgarã, netõjãñurõ
na caquetibʉjʉnucũrõrẽã bairo peeto
ũno yʉ cʉ̃ãrẽ yʉ quetibʉjʉ roticõãña.
17 Bairopʉa marĩ majũ marĩ caátie
mena marĩ caãmeo netõnʉcãgarije
cañuetie niña. Camecʉ̃rãrẽ bairo
quetibʉjʉrique niña. Marĩ Quetiupaʉ
cʉ̃ caĩñajesorije ũnie mee niña.
18 Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ, bairãpʉa
capããrã ninucũñama na majũã
na caátie mena netõnʉcãgarã
caquetibʉjʉpainucũrã. Bairi, ¡yʉ
cʉ̃ã tore bairo yʉ quetibʉjʉgaya!
19 Mʉjãã pʉame catʉ̃goñamasĩrãrẽ
bairo tʉ̃goñamirãcʉ̃ã, ¡nopẽĩrã
catʉ̃goñamasĩẽna yaye queti
pʉamerẽ caroaro mena mʉjãã
tʉ̃goʉsanucũñati, tame! 20 Tunu
bairoa roro rotirique mena narẽ
caroaro na mʉjãã cajʉátinemopeere
na cabomiatacʉ̃ãrẽ, caroaro mena
na mʉjãã tʉ̃gopeonucũña. Tunu
bairoa mʉjããrẽ carotieperã, mʉjããrẽ
caĩtori majã ũna cʉ̃ãrẽ na mʉjãã
ẽñotaetinucũña. Tunu aperã mʉjããrẽ
cabʉgoro macããnarẽ bairo caĩñarerã,
aperã mʉjããrẽ roro na cawasopana
paepemiatacʉ̃ãrẽ, caroaro mena na
mʉjãã tʉ̃gopeonucũña. 21 Mʉjããrẽ yʉ
caĩpeere bobotʉ̃goñamicʉ̃ã, atore bairo
mʉjãã ñiña: ¡Jãã pʉame cayeritutuaena
majũrẽ bairo tie ũnierẽ na caátore
bairo jãã átiãnajẽ cʉperinucũña!

Bairi aperã na majũã na caátie
mena caquetibʉjʉnucũrã netõrõ na
caquetibʉjʉata, yʉ cʉ̃ã netõjãñurõ
mʉjãã yʉ quetibʉjʉ masĩña. Baipʉa
camecʉ̃rẽ bairo yʉ caquetibʉjʉrije
cabaimiatacʉ̃ãrẽ, atore bairo mʉjããrẽ
yʉ quetibʉjʉya: 22 Mʉjãã tʉpʉ caãna
quetibʉjʉri majã, "Jãã roque hebreo*
majã majũ jãã ãniña," ĩ botionucũñama
na majũã na caquetibʉjʉrije mena.
Bairo na caĩata, yʉ cʉ̃ã hebreo majã
yaʉa yʉ ãniña. Tunu bairoa, "Israelita*
majã Dios cʉ̃ cabesericarã jãã ãniña,"
na caĩata, yʉ cʉ̃ã israelita majã yaʉ
majũã yʉ ãniña. Tunu, "Abraham ãnacʉ̃
pãrãmerã majũ jãã ãniña," na caĩata,
yʉ cʉ̃ã cʉ̃ pãrãmi majũã yʉ ãniña.
23 Tunu bairoa, "Cristore* paabojari
majã jãã ãniña," na caĩatacʉ̃ãrẽ, yʉ
roque na netõjãñurõ cʉ̃rẽ capaabojari
majõcʉ majũ yʉ ãniña. Baipʉa, atiere
bairo yʉ caĩbʉsʉata, camecʉ̃rẽ bairo
ñiña. Yʉ pʉame roque na netõjãñurõ
Dios yayere yʉ paanucũña. Na
netõjãñurõ capee majũ popiye preso
jorica wiipʉ yʉ jo epenucũñama. Tunu
bairo na netõjãñurõ capee majũ yʉ
bape econucũwʉ̃. Dios yaye macããjẽrẽ
yʉ caquetibʉjʉrije jʉ̃gori capee majũ
yʉ pajĩã ecobujionucũwʉ̃. 24 Jĩcã
wãmo cãnacãni majũ judío majã
quetiuparã yʉ ñewã. Bairo yʉ ñerĩ
yua, treinta y nueve cãnacãni majũ yʉ
bape epenucũwã, yʉre na cañenucũrõ
cãnacãnia. 25 Itiani cãnacãni majũ yucʉ
mena yʉ paepewã. Jĩcãni ʉ̃tã rupaa
mena yʉ wẽjĩã rocabujiowã. Tunu
bairoa itiani cãnacãni majũ cũmua
capairicapʉ áñesẽãʉ̃, yʉ ruawʉ̃. Bairo
jĩcãni yʉ caruari rʉ̃mʉ caãno yoaro,
ʉmʉreco, ñami cʉ̃ãrẽ yʉ baa pasawʉ
ria capairiya recomacã majũpʉre. Yʉ
riacoabujiowʉ. 26 Bairo aperoripʉ
caãnarẽ quetibʉjʉ ñesẽãgʉ, roro majũ
yʉ tãmʉonucũña. Bairo áñesẽãnucũʉ̃,
riyaa cauwioropʉ cʉ̃ãrẽ yʉ ánucũwʉ̃.
Tunu bairo uwioro cajerutiri majã
na capairopʉ yʉ netõ ánucũwʉ̃. Yʉ
yarã jĩcã yepa macããna judío majã
nimirãcʉ̃ã, yʉ wapanarẽ bairo caãna
watoapʉ yʉ áñesẽãnucũwʉ̃. Tunu
bairo aperã ape yepa macããna tʉripʉ
cʉ̃ãrẽ uwioro yʉ áñesẽãnucũwʉ̃. Tunu

bairoa capaca macããpн, camasã
na camanorĩpн cн̃ãrẽ uwioro yн
baiñesẽãwн̃. Ria capairiya cн̃ãrẽ
uwioro yн baiñesẽãwн̃. Tunu apeyera,
“Jesucristore catн̃goнsarã jãã ãniña,”
cabнgoroa caĩtopairã watoa cн̃ãrẽ
uwioro yн baiñesẽãnucũwн̃, aperoripн
caãnarẽ quetibнjнñesẽãgн. [27] Capee
majũ popiye yн paanucũwн̃. Apeyera
roro popiye yн tãmнonucũwн̃. Tunu
capee majũ yн wнgoa tãmнonucũwн̃
yн paarique jн̃gori. Tunu bairoa capee
majũ etigн, o нgarique нgagн, popiye
yн aнa nнcãnucũwн̃. Ape watoara
capee jutii cacн̃goecн ãnirĩ roro
bopacooro yн yнsнaye tãmнonucũwн̃.
[28] Atie mнjããrẽ yн caquetibнjнrije,
apeye mнjããrẽ yн caquetibнjнetataje
mena popiye majũ tãmнonucũmicн̃ã,
tocãnacã rн̃mнa mнjãã, o aperã Dios
ya poari macããna cн̃ãrẽ caroaro na
caãnipeere boн, bнtioro yн tн̃goña
patawacãnucũña. [29] Bairi ni jĩcãн̃
ũcн̃ mнjãã mena macããcн̃ Jesucristo
yaнre cн̃ yapapuao joroque aperã
cн̃ na caápata, yн cн̃ã cн̃ mena yн
yapapua tн̃goñanucũña. Tunu bairo
ni ũcн̃rẽ roro cн̃ átio joroque aperã
cн̃ na caápata, yн cн̃ã bнtioro majũ
yн tн̃goña asianucũña. [30] Yн pнame,
“Aperã netõrõ caquetibнjнmasĩ yн
ãniña,” ĩrĩcãrõ ũnorẽã, catutuaecн yн
caãnierẽ bairo mнjãã yн quetibнjн
ĩñogн. Botiorique mena tutuaro yн
quetibнjнgaetiya mнjããrẽ. [31] Dios,
marĩ Quetiupaн Jesucristo pacн cн̃ã
masĩmajũcõãñami caroaro cariape
yн caquetibнjнnucũrĩjẽrẽ. Cн̃rẽã
tocãnacã rн̃mнa cн̃ marĩ cabasapeoro
ñuña. [32] Apeyera Damasco macãpн yн
caãno quetiupaн rey Aretare cajнroti
gobernador* pнame yн ñerotimiñupĩ.
Bairo yнre cañegaн ãnirĩ, cн̃ ũmнa
soldauare* ti macã witirica jopepн na
coterotiyupi, yнre na ñeo joroque ĩ.
[33] Bairo yнre cн̃ cañerotirijere tн̃gori
yua, aperã marĩ yarã pнame yн jнáma.
Ti macã ẽñotaricaro jн̃goyepн pii
capairi pii mena yн jããrĩ, wii waru
jopepн yн pitiyo ruiojowã. Tore bairo
yн na caáto, yн rutimasĩwн̃ quetiupaн
gobernador yнre cañegaнre.

Visiones y revelaciones

12 [1] Ñe ũnie majũ marĩ
átimasĩẽtĩña, marĩ majũã
marĩ caátiere marĩ caĩbнsнata. Bairo
cabaimiatacн̃ãrẽ, yн pнame marĩ
Quetiupaн qũẽguericarore bairo yн
cн̃ caĩñorĩqũẽ, cн̃ yaye macããjẽrẽ
yн cн̃ caátibuio ĩñorĩqũẽ macããjẽ
cн̃ãrẽ mнjãã yн quetibнjнgaya.
[2] Jĩcãн̃ caн̃mнrẽ ñiñawн̃ caroaro
majũ Cristore* jĩcãrõ tн̃ni
catн̃goнsacõãninucũн̃rẽ. Cн̃ pнamerẽ
itia нmнrecóo tuti buipн cн̃ neámí
Cristo. Merẽ pнga wãmo peti rнpore
baparicãnacã pẽnirõ cãnacã cн̃ma
majũ netõña cн̃rẽ cн̃ caneátato bero.
Baipнa caroaro majũ yн masĩẽtĩña:
Ati rupaн menaa, o cн̃ yeri jetore rita
neácн̃ baibauwĩ. Dios roque cariape cн̃
caátajere masĩñami. [3-4] Baipнa caroaro
majũ yн masĩña: Cн̃rẽ Dios nocãrõ
caroaro caãno cн̃ tнpн cн̃ neámí. (Ati
rupaн menaa o cн̃ yeri jetore rita neácн̃
baibauwĩ.) Topн etaácн, cн̃ pнame
bнsнri cayasiorije, ni ũcн̃rẽ Dios cн̃
bнsнrotietie ũnie bнsнrique majũrẽ
tн̃goroyawĩ.

(Mai, Pablo pнame versículos
2-4 apei cн̃ cabairiquere ĩ
quetibнjнmicн̃ã, cabotiogaecн
ãnirĩ cн̃ majũã cн̃ cabairiquere
quetibнjнgн ĩcн̃mi.)

[5] Bairo yн roque tore bairo camasĩ
ãnirĩ caroaro netõrõ tie mena jн̃gori yн
baibotio ĩñobujioya ni ũcн̃ camasocнre.
Bairo masĩmicн̃ã, baipнa yн majũã
yн camasĩrĩjẽ mena tore bairo yн

átibotiogaetiya. Tie ũnie meerẽ, yʉ majũã yʉ cayeri tʉ̃goñatutuaetie roquere torea bairo mʉjãã yʉ caáti ĩñoata, ñucõãbujioro. 6 Bairo netõjãñurõ yʉ majũã yʉ caátiere, o yʉ caĩrĩjẽrẽ quetibʉjʉmicʉ̃ã, camecʉ̃rẽ bairo quetibʉjʉ mee yʉ baiya baipʉa. Cariapea quetibʉjʉ roque tore bairo ñinucũmiña. Bairo caĩ nimicʉ̃ã, baipʉa buipearo ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ tie yʉ caáperie, o yʉ caĩẽtĩẽ jʉ̃gori yʉ cʉ̃ caĩroacotero yʉ boetiya. Caroaro yʉ caátiãninucũrĩjẽrẽ ĩñabeseri roque yʉ cʉ̃ caĩroaro ñuña.

7 Bairo marĩ Quetiupaʉ yaye macããjẽ nocãrõ caroare yʉ cʉ̃ caátibuio ĩñorĩqũẽ mena jʉ̃gori yʉ cabaibotioetiparore bairo ĩ, wãtĩ roro yʉ cʉ̃ caátiere ẽñotaemi Dios. Tie jʉ̃gori popiye pota marĩ rupaʉre caãnorẽ bairo wãtĩ roro yʉre cʉ̃ caátiere ẽñotaemi Dios. Tie jʉ̃gori popiye pota marĩ rupaʉre caãnorẽ bairo wãtĩ roro yʉre cʉ̃ caátie ninucũña. 8 Bairo roro popiye yʉ cabaiãnierẽ yʉ cʉ̃ netõáto ĩ, itiani cãnacãni majũ Diore cʉ̃ yʉ jẽnimiwʉ̃. 9 Bairo itiani yʉ cajẽnimiatacʉ̃ãrẽ, itianipʉa atore bairo ñi quetibʉjʉwĩ: “Mʉ caĩrõrẽ bairo yʉ áperigʉ. Yʉ yarã popiye baimirãcʉ̃ã, narẽ yʉ mena na tʉ̃goñatutuao joroque na yʉ caátie jʉ̃gori, nipetiro camasãrẽ yʉ catutuarijere nemojãñurõ na ñiñomasĩña,” ñi quetibʉjʉwĩ. Bairi popiye yʉ catãmʉorĩjẽrẽ tʉ̃goñarĩ, tie mena yʉ tʉ̃goña ʉseanicõãña. Tie jʉ̃gori nipetiro camasãrẽ Cristo yʉ cʉ̃ catutuarije jorijere na yʉ áti ĩñomasĩña. 10 Tunu bairoa atiere tʉ̃goñarĩ yʉ ʉseaniña: Catutuaecʉre bairo roro popiye yʉ cabairije, roro yʉre na caĩawajatutinucũrĩjẽ, yʉre carʉsarije cʉ̃ãrẽ tʉ̃goñarĩ yʉ ʉseaniña. Apeyera Jesucristore yʉ catʉ̃goʉsarije jʉ̃gori yʉre na capajĩãga ñesẽãnucũrĩjẽ, tunu Jesucristo jʉ̃gori popiye capee wãme yʉ cabainucũrĩjẽrẽ tʉ̃goñarĩ yʉ ʉseaniña. Bairo roro popiye catutuaecʉre bairo majũ tãmʉonucũʉ̃ pʉame roque nemojãñurõ Cristo jʉ̃gori catutuaʉre bairo majũ yʉ tʉ̃goñanucũña.

Preocupación de Pablo por la iglesia de Corinto

11 Yʉ majũã camecʉ̃rẽ bairo ñiẽtĩña. Mʉjãã roque camecʉ̃rẽ bairo ñio joroque yʉ mʉjãã ápʉ. Mʉjãã pʉame roque yʉ caátiãnierẽ caroaro yʉre cabʉsʉparã mʉjãã ãnimiña. Bairo yʉre caroaro cabʉsʉparã nimirãcʉ̃ã, bairo mʉjãã áperinucũña. Cabʉgoro macããcʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃ nimicʉ̃ã, baipʉa na, mʉjãã catʉ̃goʉsanucũrã, jãã apóstolea majã netõrõ caãnitʉ̃goñarã roca macããcʉ̃rẽ bairo yʉ ãnitʉ̃goñaẽtĩña. 12 Bairo popiye tãmʉomicʉ̃ã, mʉjãã tʉpʉ ãcʉ̃, nipetiri wãme nocãrõ Dios cʉ̃ catutuarije mena áti ĩñorĩqũẽrẽ mʉjãã yʉ áti ĩñoãninucũwʉ̃. Tore bairo caroaro yʉ caátimasĩrĩjẽ jʉ̃gori cariapea Jesucristo yaʉ apóstol majũ yʉ caãnierẽ mʉjãã masĩõ joroque yʉ áti ĩñomiwʉ̃. 13 Baipʉa jĩcã wãme jeto aperã Jesucristore catʉ̃goʉsari majã poarire yʉ caátinucũrõrẽ bairo mʉjãã yʉ ápewʉ. Yʉre carʉsarije caãnimiatacʉ̃ãrẽ, di rʉ̃mʉ ũno patowãcõrõ mʉjããrẽ yʉ jẽnipatowãcõẽpʉ̃. Tore bairo mʉjããrẽ yʉ cajẽnietĩẽ to cañueticõãta, ¡tiere yʉ mʉjãã masiriyobojawa!

14 Mʉjãã tʉpʉ ágʉ, merẽ qũẽnojʉ̃goyeti ãcʉ̃ yʉ átiya. Atie yʉ caápée mena itiani majũ merẽ mʉjãã tʉpʉre ñiñañesẽãgʉ. Bairo ati watoare ácʉ cʉ̃ã, mʉjãã apeye ũnierẽ cajẽnipatowãcõʉ̃rẽ bairo yʉ baietigʉ. Capacʉa pʉame na pũnaarẽ

carʉsarijere na jomasĩnucũñama.
Na pũnaa pʉame mee na pacʉare
carʉsarijere na jonucũñama. Bairi yʉ
pʉame mʉjãã yʉ pũnaarẽ bairo mʉjãã
caãnoi, dise ũnie mʉjãã cacʉ̃gorijere
mʉjãã yʉ jẽnipatowãcõẽtĩgʉ. Yʉre
mʉjãã caĩroapee pʉame jetore yʉ
boya. 15 Baipʉa, dise yʉ cacʉ̃gorije
caetatuaro cãrõ mʉjããrẽ yʉ
jʉátinemogʉ. Yʉ majũ rupaʉ mena
cʉ̃ãrẽ popiye yʉ tãmʉomasĩña, mʉjãã
pʉame caroaro mʉjãã caãnimasĩpeere
bori. Bairo mʉjããrẽ netõjãñurõ yʉ
camaimiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã pʉame
nemojãñurõ yʉre camaiena majũ
mʉjãã tuanucũña.
16 Bairo mʉjããrẽ di rʉ̃mʉ ũno
apeye ũnierẽ yʉ cajẽnipato
wãcõetimiatacʉ̃ãrẽ, jĩcããrã atore
bairo ĩnucũñama: “Pablo masĩrĩ,
marĩrẽ ĩtoʉ átiyami. Di rʉ̃mʉ ũno
caãno marĩ camasĩẽto yua, apeye
ũnie marĩ cacʉ̃gorijere jemasĩgʉmi,”
ĩnucũñama. 17 Bairi, ¿mʉjãã tʉpʉ yʉ
cajoricarã mʉjããrẽ ĩtori apeye ũnie
mʉjãã cacʉ̃gorijere mʉjãã na ẽmarĩ? Ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjããrẽ ĩtori mʉjãã yayere
ẽmaesupi. 18 Yʉ pʉame Titore mʉjãã
tʉpʉ cʉ̃ yʉ jowʉ. Cʉ̃ mena apei marĩ
yaʉ Jesucristore catʉ̃goʉsaʉ cʉ̃ãrẽ cʉ̃
yʉ jowʉ. Bairo mʉjããtʉ yʉ cajoricʉ
Tito topʉ ãcʉ̃, ¿mʉjããrẽ qũĩtori?
Mʉjããrẽ jĩcãni ũno ĩtoetacʉmi. Jãã, cʉ̃
mena pʉgarãpʉa jĩcãrõ tʉ̃ni jãã ãnajẽ
cʉtiya. Jãã, pʉgarãpʉa jĩcã yerire bairo
jãã yeri cʉtinucũña.
19 Ape watoara atore bairo pʉame
mʉjãã tʉ̃goñabujiorã: “Caroaro jããrẽ
na nʉcʉ̃bʉgoáto ĩrã, tore bairo ĩrãma,”
jããrẽ mʉjãã ĩ tʉ̃goñarã. Bairo mee jãã
baiya. Yʉ yarã, yʉ camairã, Dios cʉ̃ã
tore bairo bori, jãã caátigatʉ̃goñarĩjẽrẽ
masĩcõãñami. Dios mena nemojãñurõ
mʉjãã catʉ̃goñatutuapee pʉame
roquere bori, tore bairo mʉjããrẽ jãã
quetibʉjʉ ãninucũña. 20 Mʉjããrẽ yʉ
caĩñañesẽãʉ̃átí rʉ̃mʉ caãno, caroaro
yʉ mʉjãã caãniyuro yʉ boya. “Ape
watoara ricaati niyubujiorãma,” ĩ
tʉ̃goñarĩ, yʉ tʉ̃goña uwiya. Carorije
macããjẽ mena mʉjãã caãno mʉjãã
yʉ eta tãmʉogaetiya. Atie ũnie
carorije nibujioro mʉjãã watoare
bairopʉa: Ãmeo tutirique, ãmeo
ĩña ʉgorique, ãmeo asiarique,
aperã netõrõ baitʉ̃goñarĩqũẽ, roro
ãmeo bʉsʉpairique, caʉsaropʉ
bʉsʉpairique, ãmeo botiorique,
caroaro jĩcã yericʉtiri ãnimasĩẽtãjẽ
cʉ̃ã nibujioro. Tiere tʉ̃goñarĩ yʉ
pʉame yʉ tʉ̃goña yapapuajãñuña.
Bairo mʉjãã caãmata, mʉjãã cʉ̃ã
bʉtioro mʉjãã yapapuabujiorã,
mʉjããrẽ yʉ catutipeere tʉ̃goñarĩ
yua. 21 Tunu bairoa ati watoa
mʉjããrẽ yʉ caĩñañesẽãʉ̃átí rʉ̃mʉ
caãno, roro mʉjãã caãnie jʉ̃gori
yʉ Quetiupaʉ Dios pʉame mʉjãã
mena yʉ tʉ̃goñaboboo joroque yʉ
átibujioʉmi. Nocãrõ yoaro carorije
macããjẽrẽ mʉjãã caátiãninucũrĩjẽrẽ
tʉ̃goñarĩ, bʉtioro yapapuari yʉ otio
joroque yʉ átibujioʉmi. Capããrã mʉjãã
mena macããna tocãnacã wãme roro
ati rupaʉ mena átieperique ũnierẽ
áti jãnaetinucũñama. Tie nipetirijere
tʉ̃goñarĩ yʉ majũpʉa bʉtioro yʉ
tʉ̃goña yapapuajãñuña.

Advertencias y saludos finales

13 1 Atie mʉjãã yʉ
caĩñañesẽãʉ̃ápee mena
merẽ itiani majũ mʉjãã tʉpʉre ñiña
ñesẽãágʉ́. Dios ya tutipʉ bairo ĩ
quetibʉjʉ woatuyupa: “Pʉgarã, o itiarã
ũna, apei roro caátacʉre na cabʉsʉjãrõ
ñuña. Bairo na, itiarã ũnapʉa jĩcãrõrẽ
bairo na cabʉsʉjãata, nipetiro catʉ̃gorã
cʉ̃ã na caĩrõrẽ bairo átimasĩñama,” ĩ
quetibʉjʉya Dios ya tutipʉ. 2 Bairi

mцjãã tцpц caãna carorijere caátanarẽ,
o nipetiro to caãna cũãrẽ ãme ato
mai cayoaropцa ãcũ, jĩcãni bero
tunu mцjããrẽ ĩñaц etanemoц yц
caquetibцjцricarorea bairo ñinemoña
tunu: Ati watoa mцjããrẽ tunu yц caĩña
ñesẽãnemoц ápáta, roro caátipairãrẽ
yц bopaca ĩñaecũ yua. Roro popiye
na baio joroque na yц átigц. 3 Mцjãã
pцame mai yцre caria Jesucristo yц
cũ cajцátiere masĩgarã, jĩcã wãme
áticõña macããrã mцjãã átiya. Jaц,
toroque mцjããtц ãcũ, mцjããrẽ yц áti
ĩñogц cũ catutuarijere. Cristo pцame
catutuaecцre bairo mцjãã watoare
ãcũrẽ bairo bainucũñami. Bairo cabai
nimicũã, nocãrõ cũ catutuarijere
mцjãã áti ĩñomajũcõãnucũñami yц
jũgori mцjãã tцripцre. 4 Bairãpцa,
cariapea marĩ masĩña catutuaecцrea
bairo yucцpãĩpц papuatuecori
riariquere. Bairo papuatuecori
cariaricц nimicũã, Dios cũ camasĩrĩjẽ
jũgori cacatiricц majũ niñami. Jãã
cũã bairãpцa Jesucristorea bairo roro
popiye jãã tãmцonucũña. Bairo popiye
baimirãcũã, Jesucristore capitiena
ãnirĩ jãã cũã cũrẽã bairo jãã ãnigarã
Dios cũ catutuarije jũgori, mцjããrẽ
jцátinemogarã yua.

5 Bairi mцjãã majũã caroaro mцjãã
caátiãnierẽ tũgoña besemasĩña.
¿Cariapea Jesucristo mena marĩ
tũgoñatutuamiñatĩ? mцjãã
caĩtũgoñamasĩparore bairo ĩrã, caroaro
tũgoña beseya mцjãã caátiere. ¿Mцjãã
yeripц Jesucristo cũ caãnierẽ mцjãã
tũgoñamasĩẽtĩñati? Caĩtopairãrẽ
bairo cabцgoroa, “Jesucristo yarã
jãã ãniña,” mцjãã caĩata roque,
Jesucristo mцjãã yeripц mácũmi.
6 Bairo ĩmicũã, baipцa yц pцame
mцjãã mena yц tũgoñatutuacõãña.
Bairi jããrẽ bairãpцa cariapea Cristo
yarã jãã caãnierẽ mцjãã masĩcõãrã.
7 Bairi jãã pцame mцjããrẽ Diopцre
jãã jẽnibojanucũña, dise ũnie carorije
macããjẽrẽ mцjãã caáperiparore bairo
ĩrã. “Na netõrõ caroarã majũ jãã
ãniña,” ĩgarã mee, mцjããrẽ tore bairo
jãã átibojagarã. Caroa macããjẽ pцame
roque mцjãã caátiãniparore bairo ĩrã,
tore bairo jãã átigarã. “Cabцgoroa
quetibцjцrã átiyama,” camasã jãã na
caĩmiatacũãrẽ, bairãpцa tore bairo
jãã átigarã. 8 Jãã pцame dopẽĩrã
cariape macããjẽrẽ ricaati pцame jãã
baibotiomasĩẽtĩña. Cariape macããjẽ
quetibцjцrique caĩrõrẽ bairo pцame
jeto roque jãã caátimasĩnucũpee niña.
9 Bairi jãã pцame jããrẽ caĩñaterã
cayeritutuaenarẽ bairo jãã na
caĩmiatacũãrẽ, tũgoña цseanirĩqũẽ
mena jãã ãnicõãnucũña. Mцjããrẽ
jцátigarã, tie mena jãã pцame
popiye jãã catãmцonucũrĩjẽ jũgori
nemojãñurõ Dios mena mцjãã
catũgoñatutuapeere tũgoñarĩ jãã
цseaninucũña. Bairi tocãñacã rũmцa
mцjããrẽ Diopцre jãã jẽnibojanucũgarã,
caroaro mцjãã caátiãnie ñe ũnie to
carцsaetiparore bairo ĩrã. 10 Bairi
ati carta mena mцjãã yц quetibцjц
woajoya, mцjãã tцpц yц caĩñañesẽãũ
ápáro jũgoye. Topц yц caetaparo
jũgoye roro mцjãã caátiãnierẽ mцjãã
majũã qũẽnocõãña. Bairo mцjãã
caápata, yц pцame topц etaц, tutuaro
mena mцjãã yц quetibцjцetigц. Marĩ
Quetiupaц pцame roque tore bairo yц
carotimasĩpeere yц jowĩ. Jesucristo
mena mцjãã yeripц nemojãñurõ cũ
mцjãã catũgoñatutuanutuaparore bairo
ĩ, tore bairo yц roticũwĩ. Mцjããrẽ yц
yapapuo reo joroque ĩ mee, tore yц
quetibцjц roticũwĩ marĩ Quetiupaц.

11 Yц yarã, mцjããrẽ yц cawoajo
yaparoparo jũgoye atore bairo
mцjãã ñiña: Caroaro цseanirĩqũẽ
mena ãnajẽcцsa. Caroaro átiãnajẽ

pʉamerẽ átiãnimasĩña. Tocãnacãʉ̃pʉa
caroaro yeri ñurõ ãmeo átiãnajẽcʉsa.
Tunu bairoa jĩcã yericʉnarẽ bairo
ãnajẽcʉsa. Marĩ Pacʉ Dios ãmeo
mairĩqũẽrẽ, bairi jĩcã yericʉtaje cʉ̃ãrẽ
cajoʉ mʉjãã mena cʉ̃ ãmarõ. 12 Tunu
bairoa caroaro nʉcʉ̃bʉgorique mena
ãmeo bocári ãmeo jẽniña. 13 Marĩ
yarã ato macããna Jesucristore
catʉ̃goʉsarã nipetiro mʉjããrẽ ñuroti
joyama.
14 Jesucristo marĩ Quetiupaʉ caroare
cʉ̃ jonemoáto mʉjãã nipetirore. Tunu
bairo marĩ Pacʉ Dios nocãrõ marĩrẽ
camai, bairi cʉ̃ Yeri Espíritu Santo cʉ̃ã
mʉjãã mena cʉ̃ ãnicõã ninucʉ̃áto.
Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoaturije.

Carta de San Pablo a los

GÁLATAS

Saludo

1 [1]Yʉ, Pablo cawãmecʉcʉ,
Jesucristo cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoʉ
apóstol* majũ yʉ ãniña.
Camasã aperã ũna beseri na
caquetibʉjʉrotijoricʉ mee yʉ ãniña.
Jesucristo, cʉ̃ pacʉ Dios mena
roque na caquetibʉjʉrotijoricʉ
majũ yʉ ãniña. Mai, Dios pʉame
cʉ̃ macʉ̃ Jesucristore cʉ̃ catioyupi,
cariacoatacʉ cʉ̃ caãnimiatacʉ̃ãrẽ.
[2]Bairi marĩ yarã Jesucristore
catʉ̃goʉsarã yʉ mena caãna mena,
mʉjãã yʉ woajoya, mʉjãã Galacia
yepa macããna ñubueri majãrẽ. [3]Bairi
mai, marĩ Pacʉ Dios, marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo mena caroa yeri cʉtajere
mʉjãã na jonemoáto. Caroaro yeri
jõrõ ãnajẽ cʉtaje cʉ̃ãrẽ mʉjãã na
jonemoáto. [4]Mai, Jesucristo pʉame
yucʉpãĩpʉ uwiricaro mano riayupi
marĩ carorije wapa. Tunu bairoa roro
ati ʉmʉrecóo macããna marĩ caátiãnie
wapare netõõgʉ riayupi. Tore bairo
baiyupi, marĩ Pacʉ Dios, Jesucristo
pacʉ cʉ̃ caboro jʉ̃gori yua. [5]Bairi yʉ
pʉame tiere masĩrĩ, atore bairo ñi
basapeoya: “¡Nocãrõ cañuʉ cʉ̃ ãniñati
marĩ Pacʉ Dios! Tocãnacã rʉ̃mʉa
cañuʉ nicõã ninucũgʉmi. Bairoa to
baiáto,” ñiña yua.

No hay otro mensaje de salvación

[6]Ãmerẽ bʉtioro yʉ tʉ̃goña
yapapuaya, Diore catʉ̃goʉsaricarã
nimirãcʉ̃ã, cʉ̃rẽ yoaro mee mʉjãã
cajãnarĩjẽ jʉ̃gori yua. Dios pʉame
Jesucristo jʉ̃gori mʉjããrẽ maiwĩ.
Bairo mʉjããrẽ cʉ̃ camaimiatacʉ̃ãrẽ,
cʉ̃ yaye caroa queti camasãrẽ cʉ̃
canetõõrĩjẽ quetire jãnarĩ, apeye
queti pʉamerẽ mʉjãã tʉ̃goʉsaya.
Tiere masĩrĩ, bʉtioro yʉ tʉ̃goña
yapapuaya. [7]Cariape majũrã, apeye
quetibʉjʉrique camasã na canetõpee
ũnie maniña. Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
aperã jĩcããrã mʉjããrẽ quetibʉjʉ
mawijiorã átiyama. Jesucristo
yaye caroa quetire quetibʉjʉ
mawijiobuipeogarã átinucũñama
mʉjããrẽ. [8]Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Dios
camasãrẽ cʉ̃ canetõõrĩqũẽ caroa
queti ũnie meerẽ cʉ̃ caquetibʉjʉata,
peero caʉ̃petietopʉ cʉ̃ ápáro. Yʉ ũcʉ̃,
o ʉmʉrecóo macããcʉ̃ ángel* ũcʉ̃ cʉ̃
caãmata cʉ̃ãrẽ, popiye cʉ̃ baiáto, roro
ricaati cʉ̃ caquetibʉjʉrije jʉ̃gori yua.
[9]Merẽ cajʉ̃goyepʉ cʉ̃ãrẽ tore bairo
mʉjããrẽ ñi quetibʉjʉwʉ. Bairi ãmerẽ
tunu mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉnemoña:
Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Dios camasãrẽ cʉ̃
canetõõrĩqũẽ caroa queti mʉjãã
catʉ̃gojʉ̃gorique ũnie meerẽ mʉjãã cʉ̃

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

caquetibʉjʉata, peero caʉ̃petietopʉ cʉ̃
ápáro.
10 Camasã, yʉ caquetibʉjʉrijere
na ĩñajesoáto ĩ mee, tiere yʉ
quetibʉjʉnucũña. Dios pʉame roque
yʉ caátiere qũĩñajesoáto ĩ, mʉjããrẽ yʉ
quetibʉjʉnucũña atie cʉ̃ yaye quetire.
Camasã ricaati caquetibʉjʉrã mena
caroaro tuagʉ mee yʉ átiãniña. ¡Narẽ
tutuaro mena yʉ caquetibʉjʉeticõãta,
Jesucristo cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoricʉ mee
yʉ ãnibujioʉ!

Cómo llegó Pablo a ser apóstol

11 Yʉ yarã, atiere masĩña mʉjãã
cʉ̃ã: Caroa queti camasãrẽ Dios
cʉ̃ canetõõrĩqũẽ quetire mʉjãã yʉ
quetibʉjʉnucũña. Ati ʉmʉrecóo
macããna camasã na catʉ̃goñarĩjẽ
mena na caĩquetibʉjʉrije ũnie meerẽ
yʉ quetibʉjʉnucũña. 12 Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
camasocʉ yʉ quetibʉjʉ rotijoemi. Tunu
bairoa ni ũcʉ̃ camasocʉ yʉ bueemi atie
mʉjãã yʉ caquetibʉjʉrijere. Jesucristo
pʉame roque cʉ̃ majũpʉa yʉ masĩõwĩ
nipetirije mʉjãã yʉ caquetibʉjʉrijere.
13 Bairãpʉa, mʉjãã tʉ̃goricarã mai
cajʉ̃goyepʉ judío majã na carotirore
bairo ãcʉ̃ yʉ caátajere. Tutuaro mena
Dios ya poa macããnarẽ popiye na baio
joroque na yʉ átiʉsanucũwʉ̃. Bairo
ácʉ, Dios ya poa macããna na petio
joroque yʉ átigamiwʉ̃. 14 Baipʉa judío
majã yayere yʉ capaa ãniwatoare
merẽ aperã yʉ yarã, yʉ tʉ̃nii cabʉtoa
caãna netõjãñurõ camasĩ majũ yʉ
ãmʉ. Mai, judío majã na carotirije
pʉame netõjãñurõ yʉ ñicʉ̃jãã ãnana na
caátiãnajẽrẽ yʉ áticõã niganucũwʉ̃. Tie
quetibʉjʉrique jeto caãnicõãninucũrõ
yʉ bootʉ̃goñanucũwʉ̃. 15 Bairo cabai yʉ
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, merẽ Dios pʉame yʉ
cabuiaparo jʉ̃goyepʉa yʉ besecõãñupĩ.
Bairo yʉ beseri yua, nocãrõ yʉre
camai ãnirĩ, cʉ̃ yaʉ yʉ ãnio joroque
yʉ ámi. Cʉ̃ majũ cʉ̃ caborore bairo
yʉ beseyupi. 16 Bairo yʉre camai
ãnirĩ yua, cʉ̃ caborore bairo ácʉ, cʉ̃
macʉ̃ Jesucristore yʉ masĩõ joroque
yʉ ámi. Bairo cʉ̃ macʉ̃rẽ yʉ masĩõrĩ
yua, cʉ̃ yaye caroa queti camasãrẽ
cʉ̃ canetõõrĩqũẽ quetire yʉ quetibʉjʉ
rotijowĩ judío majã caãmerãrẽ. Bairo
cabairipaʉre ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ camasocʉ
mena jẽniñarĩ yʉ masĩjʉ̃goepʉ. 17 Tunu
bairoa Jerusalẽpʉ átí, yʉ jʉ̃goye
apóstolea majã caãnijʉ̃goricarã cʉ̃ãrẽ
na yʉ jẽniñaepʉ̃ yʉ cabairijere. Bairo
átiri mee, jicoquei yoworicaro mano
Arabia yepapʉ yʉ acoápʉ́. Cabero
Damasco macãpʉ yʉ tunuetawʉ tunu.
18 Yoaro itia cʉ̃ma beropʉ roque yua,
Jerusalén macãpʉ yʉ ápʉ́. Bairo ti
macã etaʉ, Pedrore cʉ̃ yʉ masĩjʉ̃gowʉ.
Cʉ̃ mena yua pʉga wãmo peti jĩcã
rʉpo petiro cãnacã rʉ̃mʉ majũ yʉ
tuawʉ. 19 Bairo topʉ ãcʉ̃, noa ũna
aperã apóstolea majãrẽ na yʉ bocáepʉ.
Santiago, marĩ Quetiupaʉ bai jetore
cʉ̃ yʉ bocáwʉ. 20 Bairi cariape Dios
cʉ̃ caĩñajoro mʉjããrẽ ñiña: Atie mʉjãã
yʉ cawoajorije cabʉgoro macããjẽ mee
niña. Cariape macããjẽ majũ niña.
21 Tie bero yua, yʉ pʉame Siria,
bairi Cilicia yepaapʉ yʉ acoápʉ́.
22 Mai, bairãpʉa marĩ yarã Cristore*
catʉ̃goʉsari poari, Judea yepa
macããna yʉ majũpʉ̃rã yʉ bocáema.
23 Atore bairo na caĩquetibʉjʉrije
jetore tʉ̃gonucũñupã: “Marĩrẽ
roro capajĩãga ʉsamirĩcʉ̃ ãmerẽ
yua tʉ̃goñatutuarique caroa
quetire camasãrẽ na quetibʉjʉ
átiupʉ. Ji yʉteapʉre mai marĩrẽ
cayasioregamirĩcʉ̃ camasãrẽ
caroa quetire na quetibʉjʉ
átiupʉ,” na caĩquetibʉjʉnucũrĩjẽ
jetore tʉ̃gonucũñupã. 24 Bairo yʉ
cabairijere tʉ̃gori, bʉtioro Diopʉre cʉ̃
basapeonucũñupã.

Los otros apóstoles aceptan a Pablo

2 [1]Cabero pʉga wãmo peti rʉpore
baparicãnacã pẽnirõ cãnacã
cʉ̃ma bero majũpʉ yʉ ápʉ́ tunu
Bernabé mena Jerusalén macãpʉre.
Bairo ácʉ́, yʉ mena cʉ̃ yʉ pii ápʉ́
marĩ yaʉ Tito cʉ̃ãrẽ. [2]Cabʉgoro mee
yʉ ápʉ́ ti macãpʉre. Dios pʉame
roque topʉ yʉ árotiwĩ. Bairo to
Jerusalẽpʉ ãcʉ̃ yua, cabʉtoa camasĩrã
na caĩroarã mena Jesucristo yarã
jesaye jãã neñawʉ̃. Bairo na mena
neñarĩ, na jãã quetibʉjʉwʉ nipetirije
judío majã caãmerãrẽ jãã caquetibʉjʉ
ñesẽãnucũrĩjẽrẽ. Yʉ pʉame yʉ
paarique yʉ caátaje, yʉ caátiãnie cʉ̃ã
to yasieticõãto ĩ, tore bairo nipetirije
na yʉ quetibʉjʉwʉ. "Mʉ paarique
ñumajũcõãña," na caĩparore bairo
ĩ, tore bairo na yʉ quetibʉjʉwʉ.
[3]Mai, Tito yʉ mena caátácʉ pʉame
griego* majã yaʉ ãmi. Bairo griego
majã yaʉ cʉ̃ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, judío
majã caʉ̃mʉarẽ na caátinucũrõrẽ
bairo cʉ̃ ápewã. Dios yaʉ nigʉ, cʉ̃
rupaʉ macããtõ* ũnorẽ yisetaecoemi
cabʉtoa camasĩrãrẽ. [4]Jĩcããrã jãã
yarã judío majã caĩtopairã pʉame
yasioro atíri jãã caneñarõpʉ jãã mena
neñañupã na cʉ̃ã. Na pʉame to jãã
cabʉsʉrijere catʉ̃gorutiri majãrẽ bairo
aná baiyupa. "Roro majũ Jesucristo
pʉame jetore cʉ̃ tʉ̃goʉsarã átiyama
Pablojãã," ĩ bʉsʉjãmasĩgarã, jãã
caĩrĩjẽrẽ tʉ̃gorutiraná baiyupa. Bairo
jãã ĩ bʉsʉjãrĩ yua, Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ caátiecorã
majũ tunu jãã tuao joroque
átigarã baimiñupã. [5]Bairo jããrẽ na
caátigamiatacʉ̃ãrẽ, jãã pʉame peeto
ũno na caĩrĩjẽrẽ jãã tʉ̃goʉsaepʉ. Caroa
queti Dios camasãrẽ cʉ̃ canetõrĩqũẽ
quetire caroaro mʉjãã catʉ̃goʉsacõãno
bootʉ̃goñarĩ, narẽ jãã rotiecoepʉ.

[6]Bairãpʉa, cabʉtoa camasĩrãrẽ
bairo caãna ape wãme yʉ
caátinemopeere yʉ quetibʉjʉ
masĩõẽma. Baipʉa yʉ pʉame
camasĩrãrẽ bairo na caãnajẽ cʉtiere
bʉtioro majũ yʉ tʉ̃goñaẽtĩña. Dios
pʉame bui macããjẽ marĩ caátiãnierẽ
caĩñabesei mee niñami. [7]Bairo
ape wãme yʉ caátinemopeere yʉ
quetibʉjʉ masĩẽtĩrĩ yua, cariapea Dios
yʉ cʉ̃ cabeseriquere tʉ̃goñamasĩwã.
"Cariapea Dios, caroa queti camasãrẽ
cʉ̃ canetõrĩqũẽ quetire cʉ̃ quetibʉjʉ
rotijoyupi judío majã caãmerãrẽ," ĩ
tʉ̃goñacõãwã. "Judío majãrẽ Dios,
Pedrore cʉ̃ caquetibʉjʉ roticũrĩcãrõrẽã
bairo Pablo cʉ̃ãrẽ judío majã
caãmerãrẽ cʉ̃ quetibʉjʉ roticũñupĩ
Dios," cariapea ñi tʉ̃goñacõãwã
yua. [8]Bairi cʉ̃, Dios, Pedrore judío
majãrẽ caquetibʉjʉpaʉ apóstol* majũ
cacũrĩcʉ̃na yʉ, Pablo cʉ̃ãrẽ judío majã
caãmerãrẽ caquetibʉjʉpaʉ apóstol
majũ yʉ cũwĩ.

[9]Bairo yʉ cabairo jʉ̃gori Santiago,
Pedro, bairi Juan ñubueri majã
quetiuparãrẽ bairo caãna pʉame
yʉ paariquere merẽ masĩwã. Bairo
masĩrĩ yua, "Dios pʉame caroaro
cʉ̃ quetibʉjʉ masĩõ joroque cʉ̃ ásupi
Pablore," ĩ tʉ̃goñawã. "Mʉ paarique
ñumajũcõãña," ñiwã yua. Bairo
caĩrã ãnirĩ, "Jĩcãrõrẽã bairo jãã
paarique bapa mʉ ãniña," ñigarã yua,
yʉ wãmo ñewã. Yʉ bapa Bernabé
cʉ̃ãrẽ cʉ̃ wãmo ñewã. Bairi yua
jĩcã yericʉna, atore bairo jãã ãmeo
ĩ tuawʉ: "Mʉjãã pʉame judío majã
caãmerãrẽ na mʉjãã quetibʉjʉgarã
Dios yaye quetire. Jãã pʉamea judío
majãrẽ caquetibʉjʉparã jãã ãnigarã,"
jãã ãmeo ĩ tuawʉ yua. [10]Bairãpʉa,
Pedrojãã atie jeto jãã caátipeere bowã:
"Cabopacarãrẽ caroaro majũ na mʉjãã
jʉápa," jãã ĩcũwã. Merẽ yʉ pʉamea

na, cabopacarãrẽ caroaro mena na
cajнátinemo ãninucũн yн ãmн baipнa.

Pablo reprende a Pedro en Antioquía

11 Pedro Antioquíapн cũ caátá
watoare cũ majũpнrea tutuaro cũ yн
tutirocajowн. Mai, cũ pнame carorije
marĩ yasio joroque caátie majũrẽ ácн
baiwĩ. Bairi tutuaro cũ majũpнrea cũ yн
quetibнjнwн. 12 Mai, atore bairo baiwĩ
cũrẽ tore bairo cũ ñio joroque: Pedro
pнame caãnijũgoro judío majã caãmerã
mena нga ruiwĩ. Bairo cũ caнgaãno yua,
judío majã aperã, Santiago cũ cajoátana
etawã. Bairo na caetaro ĩñarĩ yua, Pedro
pнame na wãmн weyocoámí judío majã
caãmerãrẽ. Na mena нga ruinemoemi
yua. Cũ pнame, "Marĩ rupaн macããtõrẽ
marĩ cayiseeticõãta, marĩ netõmasĩẽna,"
caĩquetibнjнri majã na caetaro uwiri
yua, na mena нganemoemi. 13 Aperã
judío majã catũgoнsari majã cũã roro
cũ caátiere cũrẽã bairo átigawã. "Na
rupaнre cayiseena mena marĩ caнgaata,
ñuña," caĩrã nimirãcũã, na caĩrõrẽ bairo
ápewã. Na teejãñuwã. Roro majũ Pedro cũ
caátijũgorije jũgori yua, tame, Bernabépн
cũã na caátorea bairo na átiнsawĩ.
14 Bairo roro majũ, caroa queti
Dios camasãrẽ cũ canetõrĩqũẽ queti
caquetibнjнrore bairo na caátijĩãtietore
ĩñarĩ yua, yн pнame atore bairo cũ
ñiwũ, nipetiro caneñarã na catũgoro
Pedrore: "Mн, judío majã yaн nimicũã,
judío majã yaн meerẽ bairo judío majã
caãmerã watoapн mн ãniapн. Mн
pнame bairo cabai nimicũã, ¿Dopẽĩ
judío majã caãmerãrẽ, judío majãrẽ
bairo na ãnio joroque bнtioro na mн
átirotigayati?" cũ ñi tutiwн.

Los judíos y los no judíos alcanzan la salvación por fe

15 Mai, jãã pнame jicoqueipнa judío
majãrẽ bairo camasãwãcãrĩcãrã
jãã ãniña. Carorije caátiãnipairã
Diore camasĩẽna ũna caãna mee jãã
ãniña. 16 Bairo jãã cabaimiatacũãrẽ,
ni jĩcãũ ũcũ Moisés ãnacũ cũ
caroticũrĩqũẽrẽ cũ caátie mena
jũgori carorije cacũgoecнre bairo
tuamasĩẽtĩñami. Jesucristo jetore
marĩ catũgoнsarije jũgori roque, tore
bairo marĩ tuamasĩña. Merẽ tiere marĩ
masĩcõãña. Bairi marĩ, Jesucristore
catũgoнsajũgoricarã majũ marĩ ãniña,
cũ mena marĩ catũgoñatutuarije
jũgori marĩ carorije wapare marĩ
cũ canetõõbojaparore bairo ĩrã
yua. Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽ
carotirore bairo marĩ caátie jũgori mee
marĩ netõmasĩña. Merẽ atiere marĩ
masĩña: Ni jĩcãũ ũcũ Moisés ãnacũ cũ
caroticũrĩqũẽ carotirore bairo cũ caátie
jũgori ñe ũnie cawapa cũgoecнre bairo
Dios cũ caĩñajoro tuamasĩẽtĩñami.
17 Marĩ pнame, "Jesucristo mena
marĩ catũgoñatutuarije mena jeto
marĩ netõgarã," marĩ ĩ tũgoñaña.
Bairo ĩ tũgoñamirãcũã, cabero
yua, "Marĩ ñicũjãã na caroticũrĩqũẽ
marĩ caáticõãnie jũgori roque marĩ
netõgarã," marĩ caĩtũgoñabócaata,
"'Jesucristo pнame carorije marĩ
átijũgoн átiyami,' ĩgarã ato," ¿marĩ
ĩbujiocнti? ¡Baietiya! Jesucristo
carorije marĩrẽ caátijũgoн mee niñami.
18 Torecн, yн pнame jĩcã wãme dope
caáperiere cũcõãrĩ, apeye caroa
macããjẽ pнamerẽ caáticõãjũgoricн
nimicũã, tunu tie yн caátijũgorique
macããjẽ pнamerẽ yн caátinemoata,
ñuẽtĩña. Tore bairo yн caápata, yн
yaye wapa pairo cabuicнcн majũ yн
tuabujioн. 19 Mai, Moisés ãnacũ cũ
caroticũrĩqũẽrẽ yн caátijĩãtimasĩẽtĩẽ
jũgori cayasicoatacнre bairo
caãcũ yн ãnimiwũ. Ãmerẽ yua,
tiere catũgoнsajãnarĩcũ majũ
yн ãniña. Bairo tũgoнsajãnarĩ

yua, Dios cʉ̃ canetõpaʉ, cʉ̃ mena
cacaticõãninucũpaʉ yʉ tuaya.
Jesucristo pʉame roque merẽ yʉ
carorijere netõõgʉ, yucʉpãĩpʉ yʉ
riabojayupi. Bairi cʉ̃ mena yucʉpãĩpʉ
cariaricʉre bairo yʉ tuaya. [20]Torecʉ,
yʉ pʉame yʉ majũ rupaʉ mena yʉ
átiãmerĩña ãmerẽ yua. Jesucristo
yʉpʉre cʉ̃ caãno jʉ̃gori, cʉ̃ caborore
bairo jeto caátiãninucũʉ̃ majũ yʉ
tuaya yua. Bairo caãcʉ̃ ãnirĩ ãme
ati rupaʉ mena ati yepapʉre yʉ
caãno ũno mai, cʉ̃, Dios macʉ̃ mena
yʉ catʉ̃goñatutuarije mena jeto yʉ
ãnicõãña. Cʉ̃ pʉame nocãrõ yʉre
camai ãnirĩ, cʉ̃ majũã yʉ carorije
wapare netõgʉ, yucʉpãĩpʉ pajĩãecori
yʉ riabojayupi. [21]Bairi nocãrõ Dios
cañuʉ, yʉ mena caroaro cʉ̃ caátiere
boeticõã yʉ baigaetiya. Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ tʉ̃goʉsari, tie
carotirore bairo marĩ caátie jʉ̃gori
marĩ carorije wapare canetõecoricarã
marĩ caãmata, Jesucristo pʉame
cabʉgoroa wapa mano yucʉpãĩpʉ
riabujioricʉmi.

La ley o la fe

3 [1]¡Gálata yepa macããna, mʉjãã,
catʉ̃gomasĩẽna majũ mʉjãã
ãniña! ¿Noa mʉjããrẽ tore bairo
roro majũ mʉjãã tʉ̃goñamawijiao
joroque mʉjãã na áti? Mʉjããrẽ
quetibʉjʉ ñesẽãrã, caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni
majũ mʉjãã caĩñarõpʉa Jesucristo
yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariariquere mʉjããrẽ
jãã quetibʉjʉwʉjã ritaa. [2]Bairi atie yʉ
cajẽniñarĩjẽ jetore cariapea yʉ mʉjãã
caquetibʉjʉro yʉ boya: ¿Mʉjãã pʉame
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ mʉjãã
catʉ̃goʉsarije jʉ̃gori Espíritu Santo
Dios Yeri majũrẽ mʉjãã ñerĩ? Mʉjãã
baiepʉ. Jesucristo yaye queti caroa
queti jãã caquetibʉjʉriquere tʉ̃goʉsari
bero roque, Espíritu Santo Dios Yeri
majũrẽ mʉjãã cʉ̃gojʉ̃gowʉ. [3]Yʉ yarã,
¿nocãrõ catʉ̃gomasĩẽna majũ mʉjãã
ãniñati? Dios Yeri Espíritu Santore
catʉ̃goʉsajʉ̃goricarã majũ nimirãcʉ̃ã,
¿dopẽĩrã ãmerẽ mʉjãã majũã ati
rupaʉ mena mʉjãã caátitutuarije
mena Dios yaye macããjẽrẽ mʉjãã
átiãni jʉ̃gogayati? [4]Nocãrõ capee
caroa mʉjãã caátimasĩjʉ̃gomirĩqũẽ
yua cabʉgoro macããjẽ majũ ãñupã
mʉjããrẽ. Yʉ pʉamerã, tocãrõ majũ
cabʉgoro macããjẽ caãnipee mee
ãñupã mʉjããrẽ, ¡tame! [5]Dios roque
cʉ̃ Yeri Espíritu Santo majũrẽ mʉjãã
joyupi. Bairo mʉjããrẽ jori, caroa cʉ̃
caáti ĩñomasĩrĩjẽrẽ mʉjãã watoapʉre
áti ĩñoñupĩ. Tore bairo cʉ̃ caápata,
¿dopẽĩ tore bairo cʉ̃ ásupari? “Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ caĩrõrẽ bairo
nipetirije na átipeyocõãto,” ĩ mee,
tore bairo ásupi. Caroa queti jãã
caquetibʉjʉriquere caroaro mʉjãã
catʉ̃goʉsaparore bairo ĩ, tore bairo
átinucũñami Dios.

[6]Abraham ãnacʉ̃ pʉame caroaro
Dios mena cʉ̃ catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori,
ñe ũnie cawapa cʉ̃goecʉre bairo
qũĩñañupĩ. [7]Bairo cabairo jʉ̃gori atiere
mʉjããrẽ masĩrotiya: Cariapea Abraham
ãnacʉ̃rẽ bairo Diore catʉ̃goʉsarã, cʉ̃
pãrãmerãrẽ bairo caãna Dios mena
jeto catʉ̃goñatutuarã ninucũñama.
[8]Merẽ baipʉa Dios cajʉ̃goyepʉa
judío majã caãmerã cʉ̃ãrẽ, cʉ̃ mena
na catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori ñe ũnie
cawapa cʉ̃goenarẽ bairo cʉ̃ caĩñapeere
cʉ̃ ya tutipʉ quetibʉjʉ cũweyocõãñupĩ.
Atore bairo caroa quetire qũĩ quetibʉjʉ
jʉ̃goyeticũñañupĩ Dios marĩ ñicʉ̃
Abraham ãnacʉ̃rẽ: “Tocãnacãʉ̃pʉa
masapoari macããnarẽ mʉrẽ bairo
yʉ mena na catʉ̃goñatutuarije
jʉ̃gori caroarã ñe ũnie cawapa
cʉ̃goena na ãnio joroque na yʉ
átigʉ,” qũĩ quetibʉjʉ jʉ̃goyetiyupi

Dios Abrahãrẽ. 9 Bairi Jesucristo
mena catʉ̃goñatutuarã pʉame
Abraham ãnacʉ̃rẽ Dios caroare cʉ̃ cʉ̃
cajoricarorea bairo na cʉ̃ã caroare cʉ̃
cajorã majũ niñama, Abraham ãnacʉ̃
Dios mena catʉ̃goñatutuaricʉrea bairo
yua.
10 Bairi noa ũna Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽ jetore tʉ̃gosari na
carorije wapare na canetõgaata,
cañuena carorije cawapa cʉ̃gorã
majũ tuagarãma. Merẽ torea bairo
ĩ quetibʉjʉya Dios ya tutipʉ na
cawoatucũrĩqũẽ cʉ̃ã: "Ni ũcʉ̃ caroaro
mena Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ
caĩrõrẽ bairo jĩcã wãme rʉsaricaro
mano cʉ̃ catʉ̃gosapetieticõãta,
cañuecʉ̃, carorije cawapa cʉ̃gos majũ
tuagʉmi," ĩ quetibʉjʉyupa.
11 Bairo cabairoi, merẽ caroaro majũ
mʉjãã masĩrã: Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ roticũrĩqũẽ
caĩrõrẽ bairo cʉ̃ caátie jʉ̃gori ñe ũnie
carorije wapa cʉ̃goecʉ tuamasĩẽtĩñami.
Atorea bairo ĩ quetibʉjʉya Dios
ya tutipʉ cʉ̃ãrẽ: "Carorije cawapa
cʉ̃goecʉre bairo yʉ caĩñaʉ pʉame
yʉ mena cʉ̃ catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori
nicõã ninucũgʉmi," ĩ woatuyupa
Dios ya tutipʉre. 12 Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caátiroticũrĩqũẽ pʉame tore bairo
mee quetibʉjʉya. Atore bairo pʉame
roque ĩ quetibʉjʉya tie, Dios ya tutipʉ
cʉ̃ãrẽ: "Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ roticũrĩqũẽ
carotirore bairo ñe ũnie rʉsaricaro
mano caátipeyos netõmasĩgʉmi.
Dios tʉpʉ ãnicõã ninucũgʉmi
tocãnacã rʉ̃mʉa. Tore bairo jĩcãrõ
tʉ̃ni cʉ̃ caátipeyoeticõãta, carorije
wapa cacʉ̃gos majũ tuagʉmi Dios cʉ̃
caĩñajoro."
13 Cristo pʉame roque Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ jʉ̃gori nocãrõ
pairo marĩ carorije wapa marĩ
cacʉ̃gomirĩqũẽrẽ marĩ netõbojayupi.
Cʉ̃ pʉame carorije caápei nimicʉ̃ã,
carorije caácʉre bairo yua roro
majũ marĩ yaye wapa jʉ̃gori marĩ
riabojayupi. Atore bairo ĩña Dios ya
tutipʉ na cawoatucũrĩqũẽ cʉ̃ã: "Ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ cañuecʉ̃ majũ caãcʉ̃ yucʉpãĩpʉ
papuatuecori cʉ̃ riaáto," ĩ quetibʉjʉya
ti tutipʉ.
14 Atore bairo baietayupa Dios,
"Caroaro majũ mʉ yʉ átigʉ," Abrahãrẽ
cʉ̃ cʉ̃ caĩcũrĩqũẽrẽ judío majã
caãmerã cʉ̃ã Cristo jʉ̃gori jĩcãrõ na
cacʉ̃gopetiparore bairo ĩ yua. Tunu
bairoa cʉ̃ mena marĩ catʉ̃goñatutuarije
jʉ̃gori Espíritu Santo Dios marĩrẽ
cʉ̃ cajogaricʉre nipetiro cʉ̃ marĩ
cʉ̃gomasĩña marĩ yeripʉ yua.

La ley y la promesa

15 Yʉ yarã, ãmerẽ camasã ati
ʉmʉrecóo macããna na caãmeoátie
ũnie mena ĩcõñarĩ, mʉjãã yʉ
quetibʉjʉpa: Jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ, "Atore bairo
marĩ ãmeo átiroa," ĩ, cʉ̃ wãmerẽ jĩcã
pũrõ ũnopʉ woatucõña peyocõãñami,
aperã, "Tore bairo mee niña," na
caĩmasĩẽtĩparore bairo ĩ yua. Tore
bairo cʉ̃ majũã cʉ̃ caĩcũata, ni jĩcãʉ̃ cʉ̃
caátigarijere cʉ̃ ẽñotamasĩẽtĩñami. O
tunu bairoa cʉ̃ caátiataje carʉsaata,
"Atore bairo pʉame boya," ĩrĩ ape
wãme ti pũrõpʉre woabuipeo
masĩẽtĩñama. 16 Bairi ãmerẽ yua
marĩ masĩña: Dios pʉame Abraham
ãnacʉ̃rẽ, "Caroaro majũ mʉ yʉ átigʉ.
Cabero torea bairo yʉ átigʉ mʉ pãrãmi
caãnipaʉ cʉ̃ãrẽ," qũĩ cũñupĩ Dios.
Mai, Dios ya tuti na cawoaturique
pʉame, "capããrã mʉ pãrãmerã," ĩ
quetibʉjʉetiya. Atore bairo pʉame jeto
ĩña: "Jĩcãʉ̃ mʉ pãrãmi cʉ̃ãrẽ caroaro
yʉ átigʉ," ĩ quetibʉjʉya. Bairo "mʉ
pãrãmi" cʉ̃ caĩrĩcʉ̃ pʉame Jesucristo
niñami. Cʉ̃rẽã ĩgʉ tore bairo ĩñupĩ
Dios cʉ̃ ya tutipʉre. 17 Atore bairo
pʉame mʉjãã ĩgʉ ñiña: Dios pʉame

Abrahãrẽ, “Cawãma wãme mʉ yʉ
átigʉ,” qũĩ cũjʉ̃goyupi. Bairo qũĩácʉ,
cʉ̃ catutuarijere cʉ̃ áti ĩñoñupĩ, “Yʉ
caĩrĩjẽrẽ yʉ wasoaecʉ,” ĩgʉ yua. Bairo
cʉ̃ caátaje jʉ̃gori, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caáticũrĩqũẽ cuatro cientos treinta
cʉ̃marĩ beropʉ caãnijʉ̃gorique
nimirõcʉ̃ã, Dios, “Caroaro mʉ
yʉ átigʉ,” cʉ̃ cʉ̃ caĩcũrĩqũẽrẽ
yasiomasĩẽtĩña. Tunu bairoa Dios cʉ̃
caĩjʉ̃goyetiriquere cawapa manierẽ
bairo to tuao joroque átimasĩẽtĩña.
18 Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ
jʉ̃gori Dios caroaro marĩ cʉ̃ caátipeere,
cʉ̃ caátigarique to caãmata,
cabʉgoroa, “Caroaro mʉ yʉ átigʉ,”
qũĩ cũbujioricʉmi Dios Abraham
ãnacʉ̃rẽ. Cariape majũrã Dios, “Mʉ yʉ
jomajũcõãgʉ,” cʉ̃ cʉ̃ caĩrĩqũẽrẽ ñe ũnie
wapa jẽnirĩcãrõ mano cʉ̃ cajopeere ĩ,
bairo ĩñupĩ.
19 “Toroque, ¿dopẽĩ cʉ̃ cũñuparĩ
Dios cʉ̃ carotiriquere Moisés ãnacʉ̃
mena?” mʉjãã ĩ tʉ̃goñabujiorã. Yʉra,
caberopʉ tie rotiriquere cũñupĩ Dios,
roro camasã na caátipainucũrĩjẽrẽ na
catʉ̃goñabóca masacatiparore bairo
ĩ. Tie roticũrĩqũẽ pʉame Jesucristo
Abraham ãnacʉ̃ pãrãmi ati yepa cʉ̃
caetari watoapʉ roti ãnimasĩjãnañupã.
Apeyera Dios pʉame cʉ̃ majũ mee,
cʉ̃tʉ macããna ángelea* majã jʉ̃gori
roque roticũrĩqũẽrẽ cʉ̃ joyupi Moisés
ãnacʉ̃rẽ. Bairi Moisés ãnacʉ̃ pʉame
camasãrẽ na quetibʉjʉ netõõñupĩ yua
tie roticũrĩqũẽrẽ. 20 Jĩcãʉ̃ cʉ̃ caátipeere
cʉ̃ caĩcũrĩqũẽ caãmata, apeipʉ cʉ̃
cabʉsʉnemobojaro boetiya. Torea
bairo Dios cʉ̃ majũpʉa cʉ̃ caátipeere
quetibʉjʉyupi Abrahãrẽ. Aperãpʉ̃rẽ
quetibʉjʉ netõrotijoesupi.

El propósito de la ley

21 Bairo bairi, ¿Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽ pʉame Dios cʉ̃
caátipeere ricaati to ãnio joroque
to átoati? ¡Bairo átimasĩẽto! Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ marĩ caticõã
nio joroque to caátimasĩata, Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ bairo jeto
átiri carorije wapa cacʉ̃goena marĩ
tuabujioricarã. 22 Bairãpʉa, Dios
ya tutipʉ caĩrõ pʉamata, nipetiro
carorije macããjẽrẽ caátieconucũrã jeto
marĩ ãniña. Bairo caãna nimirãcʉ̃ã,
Jesucristore noa ũna na catʉ̃goʉsaata,
Dios caroaro cʉ̃ caátigariquere
cacʉ̃goparã majũ niñama.
23 Mai, Jesucristo, marĩ
catʉ̃goñatutuapaʉ ati yepapʉ cʉ̃
caetaparo jʉ̃goyere Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽ jʉ̃gori roro majũ
carorije macããjẽrẽ caátiecorã majũ
marĩ tuamiwʉ̃. Tore bairo roro marĩ
átiãninucũwʉ̃, Jesucristo cʉ̃ majũpʉa
marĩrẽ cʉ̃ caãnajẽ cʉtiere marĩ
cʉ̃ camasĩõparo jʉ̃goye mai. 24 Ape
wãme ĩcõñarĩ ĩrĩcãrõ pʉamata, Moisés
cʉ̃ caroticũrĩqũẽ pʉame marĩrẽ
cabuejʉ̃goʉ cʉ̃ caquetibʉjʉjʉ̃gororea
bairo marĩ carorije wapare marĩ masĩõ
joroque marĩ ápʉ. Tore bairo marĩ
baicõã ãmʉ, Jesucristo ati yepapʉ cʉ̃
caetaparo jʉ̃goye mai. Bairo caãna
marĩ caãnimiatacʉ̃ãrẽ yua, ãmerẽ cʉ̃
mena marĩ catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori
ñe ũnie carorije cawapa mánarẽ bairo
marĩ tuao joroque marĩ ámi.
25 Bairi ãmerẽ yua, Jesucristo ati
yepapʉ caatácʉre cʉ̃ tʉ̃goʉsari, cʉ̃
mena catʉ̃goñatutuarã majũ marĩ
ãniña. Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
carotiecorã mee marĩ ãniña. Tie,
marĩrẽ cabueire bairo carotijʉ̃goro
marĩ boetiya yua.
26 Bairi ãmerẽ Jesucristo mena
mʉjãã catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori
nipetiro Dios pũnaarẽ bairo caãna
majũ mʉjãã ãniña. 27 Tunu bairo
Jesucristo wãme mena ĩrĩ, mʉjãã

cabautiza* rotirique jʉ̃gori cʉ̃ yarã
cʉ̃ mena jĩcãrõrẽ bairo caãna majũ
mʉjãã tuaya. Cʉ̃rẽã bairo jĩcã rupaʉ
caãna majũ mʉjãã tuaya yua. 28Bairi
ñe ũnie majũ mee niña judío majã yaʉ
marĩ caãnie, o griego* yaʉ marĩ caãnie
cʉ̃ã. Paabojari majõcʉ, o caroaro
caãnicõãʉ̃ marĩ caãnie cʉ̃ã, ñe mee
niña. Caʉ̃mʉ, carõmio cʉ̃ã jĩcãrõ tʉ̃nia
cʉ̃ mena marĩ tʉ̃goñatutuamasĩña.
Bairo yua Jesucristo mena jĩcãrõrẽ
bairo tʉ̃goñatutuari nipetiro cʉ̃ yarã,
cʉ̃ mena jĩcãrõ caãna majũ mʉjãã
tuacõãña, mʉjãã cʉ̃ã yua. 29Bairo
Jesucristo yarã majũ mʉjãã caãmata,
Abraham ãnacʉ̃ pãrãmerã caãna majũ
mʉjãã tuaya. Bairo cʉ̃ pãrãmerãrẽ
bairo caãna ãnirĩ Dios caroaro cʉ̃rẽ
cʉ̃ caátipeere cʉ̃ caĩcũjʉ̃goyetiriquere
mʉjãã cʉ̃ã cacʉ̃gorã majũ mʉjãã tuaya
yua.

4 1Atore bairo pʉame mʉjããrẽ
ĩ quetibʉjʉgʉ ñiña: Jĩcãʉ̃
cawĩmaʉ cʉ̃ pacʉ cʉ̃ cacʉ̃gomirĩqũẽrẽ
cacʉ̃goʉsapaʉ, mai cawĩmaʉ ãcʉ̃,
dope bairo átimasĩẽtĩñami. Cʉ̃ pacʉ
paabojari majõcʉ cʉ̃ãrẽ dope bairo cʉ̃
botiomasĩẽtĩñami. Cʉ̃ pacʉ paabojari
majõcʉ caãcʉ̃ pʉame mai nipetirije cʉ̃
cacʉ̃gopeere caroaro ĩñaricanʉgõcote
masĩcõãñami. Bairo cʉ̃ paabojari
majõcʉ cʉ̃ caĩñaricanʉgõcoteboja
miatacʉ̃ãrẽ, cabʉcʉ niácʉ́pʉ roque
yua, cariape majũrã nipetiro cʉ̃ pacʉ
yaye caãnajẽ upaʉ majũ catuapaʉ
niñami. 2Mai, cawĩmaʉ cʉ̃ caãno,
cʉ̃ paabojari majã pʉame caroaro cʉ̃
qũẽñonucũñama. Tunu bairoa dope
bairo cʉ̃ caátigarije cʉ̃ãrẽ na pʉame
jeto cʉ̃ jʉátinemonucũñama. Tore bairo
jeto cʉ̃ jʉátiãninucũñama cʉ̃ pacʉ cʉ̃
cacʉ̃goriquere cʉ̃ cacʉ̃gomasĩpa yʉtea,
cʉ̃ pacʉ cʉ̃ caĩcũrĩcã yʉtea caetaparo
jʉ̃goye mai. 3Bairi torea bairo
baiwʉ marĩ cʉ̃ãrẽ. Mai, marĩ pʉame
cawĩmarãrẽ bairo ãna, ati ʉmʉrecóo
macããna na carotitutuarijere
carotiecorã majũ marĩ ãmʉ. Bairoa
niña, tore bairo ĩcõña quetibʉjʉgaata.
4Bairo caãna marĩ caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
Dios pʉame cʉ̃ cacõrĩcã yʉtea
caetaro, cʉ̃ macʉ̃ marĩrẽ canetõpaʉre
ati yepapʉ cʉ̃ joyupi. Cʉ̃ pʉame
jĩcãõ carõmio jʉ̃gori buiayupi ati
yepapʉre. Bairo buiari cʉ̃ cʉ̃ã Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ caátiecoʉ
majũrẽã bairo caãcʉ̃ buiayupi. 5Marĩ,
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
carotiecorãrẽ marĩ netõõgʉ, cʉ̃ cʉ̃ã
tiere carotiecoʉre bairo ati yepapʉre
etayupi. Bairo cʉ̃ macʉ̃ marĩ cʉ̃
caátibojaro yua, cʉ̃ pacʉ Dios pʉame
cʉ̃ pũnaarẽ bairo marĩ qũĩñao joroque
ásupi Jesús. 6Tunu bairoa Dios pũnaa
majũ, merẽ marĩ caãnierẽ marĩ masĩõ
joroque ĩ, cʉ̃ macʉ̃ yaʉ Espíritu
Santore marĩ yeripʉ marĩ jowĩ. Bairo
cʉ̃, Espíritu Santo marĩpʉre cʉ̃ caãno
jʉ̃gori, “¡Jãã Pacʉ!” cʉ̃ marĩ ĩnucũña
Diore. 7Bairo cabairo jʉ̃gori, ãmerẽ
yua marĩ pʉame Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ carotiecorã mee marĩ
ãniña. Dios pũnaa majũ caãna roque
marĩ ãniña. Bairo cʉ̃ pũnaa majũ marĩ
caãnoi, Jesucristo jʉ̃gori nipetirije marĩ
cʉ̃ cajogarique cʉ̃ãrẽ cʉ̃ caborore bairo
marĩ jogʉmi.

Pablo se preocupa por los creyentes

8Mai, mʉjãã pʉame cajʉ̃goyepʉre
Diore camasĩẽna majũ mʉjãã ãñupã.
Bairo Diore camasĩẽna ãnirĩ, Dios mee
caãna, jʉ̃gũẽãrẽ caĩroarã majũ mʉjãã
ãñupã. Na, jʉ̃gũẽã pʉame cariape
majũrã Dios ũna mee niñama. 9Bairo
cabairicarã nimirãcʉ̃ã, ãme roquere
yua Dios majũrẽ camasĩrã mʉjãã ãniña.
O, “Dios pʉame jĩcã nʉgõã mʉjããrẽ
ĩñamaijʉ̃gori mʉjãã beseyupi,” ĩgʉ ñiña
ape watoara. Bairo Diore camasĩrã

nimirãcũã, ¿dopẽĩrã roticũrĩqũẽrẽ
caátirotiecorã majũ mɯjãã tuagayati
tunu? Tie roticũrĩqũẽ pɯame dope
caáperie catutuaetiere bairo caãnie
niña. Bairi, ¿dopẽĩrã tiere mɯjãã
tũgoɯsagayati tunu? 10 Mai, mɯjãã
pɯame atore bairo mɯjãã átinucũña:
Di rũmɯ, o di muipɯ ũno, o ti yɯtea,
ti cũmarẽ caetaro ĩñarã, judío majãrẽ
bairo mɯjãã bose rũmɯ átipeonucũña.
¿Dopẽĩrã tore bairo mɯjãã átinucũñati?
11 ¡Bairo tiere tũgoñarĩ, yɯ pɯame
mɯjãã cabairijere yɯ tũgoña
uwijãñuña! "Narẽ yɯ caquetibɯjɯrique
cabɯgoro majũ ãñupã. Yɯ paarique
yasicoáto," ñi tũgoña uwiya.
12 Yɯ yarã, bairi atore bairo mɯjãã yɯ
átirotiya: Caroaro tũgomasĩña mɯjãã
yɯ cabairijere. Yɯ pɯame roticũrĩqũẽrẽ
carotiecoricɯ nimicũã, ãmerẽ tiere
caátirotiecoɯ mee yɯ ãniña. Torea
bairo mɯjãã cũã caátirotiecoena majũ
mɯjãã ãmɯ cajũgoyepɯre. Bairi yɯrea
bairo caátirotiecoena ãninemoña tunu.
Bairãpɯa, cajũgoyepɯa mɯjãã mena
yɯ caãno, caroaro yɯ mɯjãã qũẽnowũ.
13 Roro majũ yɯ riawɯ, mɯjãã tɯpɯre
ãcũ. Bairo riamicũã, tie yɯ riaye jũgori
tuari, caãnijũgoro mɯjããrẽ caroa queti
Dios camasãrẽ cũ canetõõrĩqũẽ queti
majũrẽ mɯjãã yɯ quetibɯjɯjũgowɯ.
Tiere merẽ mɯjãã masĩña. 14 Bairo
yoaro mɯjãã tɯre yɯ caria
ãnimiatacũãrẽ, yɯre mɯjãã ĩñateepɯ.
Tunu bairo yɯre cateena ãnirĩ, caroaro
jĩcãrõ tũni yɯ caquetibɯjɯrijere yɯ
mɯjãã tũgoɯsawɯ. Ʊmɯrecóo macããcũ
ángel* majũrẽ catũgoɯsarãrẽ bairo
caroaro majũ yɯ caĩrĩjẽrẽ mɯjãã
tũgoɯsawɯ. ¡Jesucristo cũ majũpɯa
mɯjããrẽ cũ caquetibɯjɯrore bairo
caroaro majũ yɯ mɯjãã tũgoɯsawɯ
Jesucristo yaye quetire mɯjãã yɯ
caquetibɯjɯrijere yua! 15 Bairo
caroaro ɯseanirĩqũẽ mena mɯjãã
catũgoɯsamirĩqũẽ mena, ¿dope ãmerẽ
mɯjãã baiyati yua? Apeyera, caroaro
mɯjãã caátajere mɯjãã ñibɯsɯpa: Marĩ
caapeare nerĩ apeire marĩ cajomasĩrĩjẽ
to caãmata, mɯjãã pɯame cotericaro
mano mɯjãã caapeere nerĩ, yɯre
cajoparãrẽ bairo majũ mɯjãã baimiwũ.
16 Bairo majũ cabairicarã nimirãcũã,
ãmerẽ, ¿dope mɯjãã baiyati? Yɯ
pɯame cariape macããjẽrẽ mɯjãã yɯ
caquetibɯjɯrije jũgori yua, mɯjããrã,
¿mɯjãã pesuɯre bairo yɯ tuayati?
17 Apeyera mɯjããtɯ
caquetibɯjũñesẽãnucũrã caroa quetire
quetibɯjɯrã mee átinucũñama. Roro
mɯjããrẽ na caĩtogarijere bootũgoñarĩ,
quetibɯjɯrã átinucũñama. Tunu
bairoa jãã caquetibɯjɯrijere cũcõãrĩ,
na caquetibɯjɯrije carorije macããjẽ
pɯamerẽ mɯjãã catũgoɯsaro borã,
tore bairo ĩ quetibɯjɯnucũñama.
18 Bairopɯa, camasã aperãrẽ caroaro
marĩ cajɯátinemogarije caroa
cañurĩjẽ ãno baiya. Roro camasãrẽ
na átigarique mena tũgoñarĩ na marĩ
caĩroarije roque cañuetie niña. Bairi
mɯjããtɯ caãna mɯjããrẽ mairĩ, caroaro
mɯjãã na caĩroagaata, tocãnacã rũmɯa
tore bairo jeto mɯjãã na áparo. To
mɯjããtɯ yɯ caãno jeto meerẽ tore
bairo mɯjãã na ĩroa ãmarõ. Na pɯame
yɯre boena, tore bairo bainucũñama.
19 Yɯ pũnaarẽ bairo caãna, yɯ camairã
ãmerã tunu ricaati roro mɯjãã
catũgoɯsaro jũgori bɯtioro yɯ tũgoña
yapapuajãñuña mɯjãã mena. Jĩcãõ
carõmio pũnaa cɯtigo, bɯtioro cõ
cawisiorore bairo roro majũ yɯ cũã
mɯjãã mena yɯ tũgoña yapapuajãñuña.
Baipɯa tore bairo jeto yɯ yapapuacõã
ninucũgɯ Jesucristore caroaro jĩcãrõ
tũni cũ mɯjãã catũgoɯsapetiro
beropɯ. Tocãrõpɯ roquere yua yɯ
yerijãgɯ mɯjãã mena. 20 Baipɯa, ãmea
mɯjãã tɯpɯ yɯ ãnicõãgamiña, apeye

mцjããrẽ yн caĩquetibцjцgarijere mцjãã
quetibцjцgн. Tame, mцjãã mena
capee majũ yн tцgoñacõãmiña baipн.
Cayoaropн marĩ caãnie jцgori dope
ñinemomasĩẽtĩña.

El ejemplo de Agar y Sara

21 Mцjãã, Moisés ãnacцgн cцgн
caroticũrĩqũẽrẽ cabonetõrã, "Tie mena
jцgori marĩ netõmasĩña," caĩrã cariape
yнre jĩcã wãme yн quetibцjцya:
¿Moisés ãnacцgн cцgн caátiroticũrĩqũẽ
caĩquetibцjнrijere mцjãã
tцgoetinucũñati? Mцjãã tцgonucũrã
tiere. 22 Mai, atore bairo quetibцjцya:
Abraham ãnacцgн pцgarã caцgmнarẽ
pũnaa cнsupi. Jĩcãцgн cцgн paacoteri
majõco Agar cawãmecнco mena macцgн
cнsupi. Apei pнamerã cцgн nнmo Sara
cawãmecнco, cцgн paacoteri majõco mee
caãcõ mena macцgн cнsupi. 23 Mai, Agar
mena jцgori cцgн camacцgcнcн pнame
nipetiro ati yepa macããna camasã na
cabuianucũrõrẽã bairo buiayupi. Bairo
cцgн cabuiamiatacцgãrẽ, apei, cцgн nнmo
majũ mena cцgн camacцgcнtacн pнamea
Dios Abrahãrẽ, "Cabнcнpн nimicцgã,
mн macцgн cнtignн Sara mena," cцgн cцgн
caĩjцgoyeticũrĩcãrõrẽ bairo to baietao
joroque ĩ buiayupi.
24 Tie queti bui macããjẽrẽ bairo
ĩ quetibцjнro mee ĩña. Atore bairo
niña: Na, pнgarã rõmia pнame
pнga poa macããna camasãrẽ,
"Tore bairo mцjãã yн átignн," Dios
cцgн caĩjцgoyeticũrĩcãrõrẽ bairo
caãna niñama. Agar pнame Moisés
ãnacцgrẽ Sinaí cawãmecнti цgtãцgpн
cцgн caãno, Dios cцgн cцgн caroticũrĩqũẽrẽ
cцgн cajoricarore bairo caãcõ niñamo.
Bairi tie roticũrĩqũẽrẽ caĩroarã
pнame tiere carotiecoparã majũ
tuacõãñama. 25 Ape wãme ĩrĩcãrõ
pнamata, Agar pнame Arabia yepa
caãni цgtãцg Sinaíre bairo caãcõ niñamo.
Bairi Sinaí pнame ãme caãni macã
Jerusalén macãrẽ bairo niña yua.
Bairi ti macã caãna cцgã Moisés ãnacцgн
cцgн caátiroticũrĩqũẽrẽ carotiecoparã
majũ tuacõãñama, paabojarico Agar
cõ catuaricarorea bairo yua. 26 Marĩ
pнame roque jõbui нmнrecóopн
caãni macã cawãma Jerusalén macã
macããna caãniparã majũ marĩ ãniña.
Bairo caãna ãnirĩ Moisés ãnacцgн cцgн
caroticũrĩqũẽrẽ carotiecorã mee marĩ
ãniña. 27 Atiere bairo ĩ quetibцjцgн,
Isaías ãnacцgн cцgã atore bairo ĩ quetibцjн
jцgoyeticũñañupĩ Dios ya tutipн:

"Цseanirĩ ãña mн, carõmio
capũnaa cнtimasĩẽcõ.
Di rцgmн ũno pũnaacнtajere
cawisioñaecõ нseanirĩ ãña.
Bairo mн caãnimiatacцgãrẽ yua,
ãme roquere paabojari majõco
cõ capũnaacнtato netõjãñurõ,
Dios cцgн camasĩrĩjẽ jцgori,
capũnaacнco mн ãnicoago yua,"

ĩ quetibцjнcũñupĩ Isaías ãnacцgн.
28 Yн yarã, yн bairãrẽ bairo caãna,
mцjãã pнame Isaac ãnacцgrẽ bairo
caãna mцjãã ãniña. Bairi mцjãã cцgã
Dios cцgн caĩcũjцgoyetiricarã Abraham,
bairi Sara pũnaarẽ bairo caãna mцjãã
ãniña. 29 Mai, ti yнteapнre ati yepa
macããna camasã na cabuianucũrĩ
wãmerẽ bairo cabuiaricн pнame
bнtioro qũĩñateyupi, Espíritu Santo
jцgori cabuiaricн Isaac pнamerẽ. Bairi
ãme ati yнtea caãno cцgãrẽ bнtioro
ĩñatejãñuñama judío majã Jerusalén
macããna, Espíritu Santo jцgori Dios
cцgн pũnaa na ãnio joroque cцgн caátanarẽ.
30 Bairi atore bairo pнame ĩ quetibцjн
woatuyupa Dios ya tutipн cцgãrẽ:
"Paabojari majõco cõ macцgн mena
aperopн cõ acoápáro. Cцgн, cõ macцgн
pнame apeo macцgн mena cцgн pacн yaye
caãnajẽrẽ peeto ũno cacцgoнsapaн
mee niñami," ĩ quetibцjн woatuyupa.

31 Bairo cabairo jʉ̃gori, yʉ yarã,
paabojari majõco pũnaarẽ bairo caãna
mee marĩ ãniña. Sara, caroaro caãnacõ
pũnaarẽ bairo roque caãna majũ marĩ
ãniña.

Firmes en la libertad

5 1 Mai, Jesucristo pʉame Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
carotiecorã majũ marĩ caãnimirĩqũẽrẽ
marĩ netõõ joroque marĩ ámi.
Bairo marĩ cʉ̃ caátaje jʉ̃gori mʉjãã
pʉame caroaro jeto ãnajẽ cʉticõã
ninucũña tocãnacã rʉ̃mʉa. Roro
majũ tunu caátirotiecorãrẽ bairo
tuanemoeticõãña.
2 Yʉ Pablo, mʉjãã yʉ
caĩquetibʉjʉrijere caroaro jĩcãrõ
tʉ̃ni majũ tʉ̃gopeoya: Judío majã na
caátinucũrĩ wãme, na rupaʉ macããjẽ
yisetarique* ũnierẽ mʉjãã cʉ̃ã mʉjãã
caátiãniganucũata, dope bairo
Jesucristo mʉjããrẽ cʉ̃ canetõõrĩqũẽ
wapa maniña. 3 Mʉjããrẽ ñinemopã
tunu: Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃
cʉ̃ rupaʉ macããjẽ yisetarique ũnierẽ
cʉ̃ caátiãniganucũata, nipetirije
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ
carotiecoʉ majũ tuacõãgʉmi. 4 Mʉjãã,
roticũrĩqũẽrẽ mʉjãã caátie jʉ̃gori
canetõgatʉ̃goñanucũrã, Jesucristo
pʉamerẽ cʉ̃ tʉ̃goʉsajãnarã mʉjãã átiya.
Bairo caãna ãnirĩ, Dios mʉjããrẽ cʉ̃
camairĩjẽrẽ, mʉjããrẽ cʉ̃ canetõõrĩqũẽ
cʉ̃ãrẽ caboena majũ tuarã mʉjãã baiya.
5 Jãã, tiere caĩroaena pʉamea Espíritu
Santo jʉ̃gori, bairi tunu Jesucristo
mena jãã catʉ̃goñatutuacõãnie jʉ̃gori
jãã carorije wapare canetõecoparã
majũ jãã tuacõãña. 6 Bairi Jesucristo
mena marĩ caãmata, yisetarotirique
ũnie, o yisetarotietaje cʉ̃ã
caãnimajũrĩjẽ mee niña. Jesucristo
mena marĩ catʉ̃goñatutuarije roque
caãnimajũrĩjẽ niña. Bairo cʉ̃ mena
marĩ catʉ̃goñatutuarije mena caroaro
camasãrẽ na marĩ maimasĩgarã.
7 Mʉjãã, Galacia yepa macããna,
caroaro majũ Jesucristore cʉ̃ mʉjãã
tʉ̃goʉsa jʉ̃gomiwʉ̃. ¿Noa mʉjããrẽ
cariape quetire mʉjãã tʉ̃goʉsa jãnao
joroque na áti? 8 Dios mee tore bairo
mʉjãã jãnao joroque ásupi. Cʉ̃ pʉame
mʉjããrẽ cabesericʉ majũ roque niñami.
9 Bairi merẽ jĩcã wãme ĩrĩqũẽrẽ ĩrĩcãrõ
pʉamata, mʉjãã masĩña: “Petoaca
levadurare* marĩ cajããmiatacʉ̃ãrẽ,
pan qũẽnorĩcã bʉrʉare petiropʉ
jesapeticoaya.” Torea bairo roro
ricaati quetibʉjʉrique jĩcã wãmeacãrẽ
mʉjãã catʉ̃goʉsaata, cabero capee
majũ mʉjãã tʉ̃goʉsagarã carorije
macããjẽrẽ. 10 Marĩ Quetiupaʉ pʉame
ricaati wãme, roro mʉjãã catʉ̃goña
ãnimiatacʉ̃ãrẽ, caroa wãmerẽ mʉjãã
átiãnio joroque mʉjãã átigʉmi tunu.
Bairo mʉjãã cʉ̃ caátipeere tʉ̃goñarĩ,
yʉ pʉame cariapea marĩ Quetiupaʉ
mena yʉ tʉ̃goña tutuacõãña. Baipʉa,
Dios, roro mʉjãã átiãnio joroque
caátiecorotinucũrãrẽ popiye na baio
joroque na átigʉmi. Ni ũcʉ̃ cʉ̃ caãmata
cʉ̃ãrẽ, jĩcãrõ tʉ̃nia popiye na baio
joroque na átigʉmi.
11 Mai, apeyera tunu yʉ yarã, jĩcããrã
ricaati caquetibʉjʉñesẽãnucũrã atore
bairo ñi bʉsʉnucũñama: “Pablo cʉ̃ã
camasã judío majã caãmerãrẽ, ‘Mʉjãã
cʉ̃ã judío majã na caátinucũrõrẽ
bairo mʉjãã rupaʉ macããjẽrẽ
yisetarotiya,’ na ĩ quetibʉjʉ átiyami,”
ñi bʉsʉnucũñama. Bairo yʉ cʉ̃ã
narẽ bairo yʉ caátirotirije caãmata,
roro majũ yʉre teeri, popiye yʉ
baio joroque yʉ áperibujiorãma.
Bairãpʉa, popiye yʉ baio joroque yʉ
átinucũñama, “Jesucristo yucʉpãĩpʉ
cʉ̃ cariarique jʉ̃gori mena jeto marĩ
netõmasĩña,” yʉ caĩquetibʉjʉrije
jʉ̃gori. 12 Bairo mʉjããrẽ roro pajʉ̃goro

mцjãã rupaн macããjẽrẽ bцtioro
cayisetarotiganucũrĩ majã, na pцame
roque na majũã na rupaн macããjẽrẽ na
yisejure recõãto, ¡tame!
13 Mцjãã, yн yarã, yн bairãrẽ
bairo caãna, caroaro caãniparã,
roticũrĩqũẽrẽ carotiecoetiparã, cй
cabesericarã majũ mцjãã ãniña. Bairi
caroa macããjẽ jetore caátiãniparã
mцjãã ãniña. Bairo roticũrĩqũẽrẽ
carotiecoena cй cacũrĩcãrã nimirãcйã,
"Marĩ caboro marĩ rupaн mena
carorijere marĩ átimasĩña," di rйmн
ũno ĩ tйgoñaeticõãña. "Tie carorije
macããjẽrẽ na átiãmarõ," ĩ mee, tore
bairo mцjãã cũñupĩ Dios. Caroa
pцame roquere átiri, jĩcãrõ tйni mцjãã
caãmeomai ãnierẽ boн, tore bairo
mцjãã cũñupĩ. 14 Bairi roticũrĩqũẽ
pцame atore bairo caĩrĩjẽ mena
neñojori jĩcã riseroa yua quetibцjцya:
"Mцjãã majũ rupaнre mцjãã camairõrẽã
bairo aperã camasã cйãrẽ na maiña."
15 Bairo cй cacũrĩqũẽ caãno jйgori,
roro ãmeo ĩñateeticõãña. Ãmeo asiari
ãmeo tutiepeeticõãña. Masacatiya. Jĩcã
majãrẽ bairo mцjãã caãnajẽ cцtie to
petio joroque mцjãã átire.

Los deseos humanos y la vida por el Espíritu

16 Bairi mцjããrẽ ñiña: Espíritu
Santo mцjããrẽ cй cajйgoãnorẽ bairo
jĩcãrõ tйni caroaro átiãnicõãnucũña.
Carorije mцjãã rupaн caborore
bairo mцjãã caátiãniga nucũrĩjẽrẽ
átiãmerĩcõãña. 17 Mai, carorije
marĩ rupaн caborore bairo marĩ
caátigatйgoñanucũrĩjẽ pцame Espíritu
Santore cateerãrẽ bairo átaje niña.
Torecн, Espíritu Santo cйã, carorije
macããjẽrẽ marĩ rupaн caborore bairo
marĩ caápata, ĩñajesoetiyami. Tiere
caboecн niñami. Bairi ati rupaнpн
carorije tйgoñarĩqũẽ caãno jйgori
pцgatuapцa caãmeoterãrẽ bairo marĩ
ãnajẽ cцticõãña. Bairi mцjãã pцame
carorijere mцjãã átiãnijãnamasĩẽtĩña.
18 Bairãpцa Espíritu Santo mцjããrẽ
cй cajйgoãnigarijere mцjãã
caẽñotaeticõãta, caroaro mцjãã
átiãnimasĩgarã. Roticũrĩqũẽrẽ
carotiecorãrẽ bairo mцjãã baietigarã
yua.
19 Carorijere na rupaн mena na
caátigatйgoñanucũrĩjẽrẽ bairo roro
caátinucũrã na caátie nipetirore
caroaro marĩ masĩpeticõãña. Na pцame
atie ũnie carorijere átinucũñama:
Roro carõmio mena átiepepairiquere,
carorije macããjẽrẽ átipairique,
cawãmarã jeto ãna roro ãmeo átiãnajẽ
cцtaje cйãrẽ átiãninucũñama. 20 Tunu
bairoa camasã na caweericarãrẽ
ĩroarique, wãtĩ yeri pũna jйgori
rori wãme átimasĩrĩqũẽ cйãrẽ
átiãninucũñama. Tunu bairoa ãmeo
teerique, ãmeo ĩñapesucцtaje cйãrẽ di
rйmн ũno jãnagaetinucũñama. Caroaro
jĩcãrõ tйni ãnimasĩgaetinucũñama.
Tunu bairoa roro majũ caasiañurã
ninucũñama. Jĩcã poa, ape poa
macããna mena ãmeo asiari roro
majũ ãmeo tutinucũñama. Bairo
ána, ãmeo ricawatiri ricaati jeto
ãnajẽrẽ átiganucũñama. 21 Tunu
bairoa aperã na cacйgorijere bцtioro
ĩñaнgaripeanucũñama. Tunu bairoa
eti cũmupainucũñama. Tunu bose
rйmн qũẽnorãcйã, nцcйbцgorique
mano цgapacari roro majũ
baimecйnucũñama. Tore bairo átaje
capee wãme majũ átiãninucũñama.
Bairi cajйgoyepн mцjããrẽ yн
caĩquetibцjцricarorea bairo ãme cйãrẽ
mцjãã ñinemoña tunu: Tore bairo roro
caátipairã petoaca ũno cйãrẽ Dios cй
carotimasĩrĩpaнre etaetigarãma.
22 Mai, Espíritu Santo pцame roque
marĩ caãmeomairĩjẽrẽ, цseanirĩqũẽ

mena yerijõrõ ãnajẽ cʉtaje cʉ̃ãrẽ
cajoʉ majũ niñami. Tunu bairoa
popiye baimirãcʉ̃ã, caroaro yerijõrõ
ãnajẽ cʉtajere, camasãrẽ caroaro
jʉátinemorĩqũẽrẽ, caroaro cariape
camasã mena átiãnajẽ cʉ̃ãrẽ cajoʉ
niñami. 23 Tunu bairoa aperã camasãrẽ
baibotioena caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni
ãnajẽrẽ, marĩ rupaʉ roro marĩ caátiga
tʉ̃goñanucũrĩjẽrẽ ẽñotajĩãtimasĩrĩqũẽ
cʉ̃ãrẽ marĩ jomasĩñami Espíritu Santo.
Bairo Espíritu Santo marĩ cʉ̃ cajorije
mena jĩcãrõ tʉ̃ni marĩ caátiãmata, ni
ũcʉ̃, "Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
áperiyama," marĩ ĩ masĩẽtĩñami.
24 Bairi merẽ Jesucristo yarã caãna
pʉame Jesucristo yucʉpãĩpʉ cʉ̃
cariarique jʉ̃gori roro ati rupaʉ
mena tocãnacã wãme roro na caátiga
tʉ̃goñanucũrĩjẽrẽ canetõecoricarã
majũ niñama. 25 Bairi Espíritu Santo
marĩ mena cʉ̃ caãmata, marĩ cʉ̃
cajʉ̃goãnigarijere bairo jĩcãrõ tʉ̃ni
caáticõã ninucũparã marĩ ãniña.
26 Bairo caãna ãnirĩ, cabaibotiorãrẽ
bairo marĩ ãmerĩgarã. Tunu bairoa
ãmeo ricawatiri ricaati jeto ãnajẽ
cʉtajere marĩ átiãmerĩgarã. Tunu bairo
aperã yayere ĩñaʉgaripeari na marĩ
ĩñateetigarã.

Ayúdense unos a otros

6 1 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna,
mʉjããrẽ ñiña: Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã
mena macããcʉ̃ carorije macããjẽrẽ
cʉ̃ caátinucũata, tutuaro mena
cariape cʉ̃ quetibʉjʉya. Mʉjãã pʉame
Jesucristo mena catʉ̃goñatutuarã
majũ ãnirĩ caroaro cʉ̃ jʉátinemoña,
roro cʉ̃ catãmʉonemoetiparore
bairo ĩrã. Bairãpʉa, caroaro cʉ̃
tʉ̃goñamairĩ, nʉcʉ̃bʉgorique mena
cʉ̃ mʉjãã beyogarã. Bairo cʉ̃ ũnarẽ na
beyorã, tocãnacãʉ̃pʉa caroaro mʉjãã
tʉ̃goñamasacatiwa, roro wãtĩrẽ marĩ
ĩtoecore, ĩrã. 2 Bairi mʉjãã pʉame
tocãnacãʉ̃pʉa ãmeo jʉátinemorĩ,
roro mʉjãã caátiãninucũrĩjẽrẽ
netõnʉcãcõãnucũña. Tore bairo ána,
Cristo cʉ̃ caátiroticũrĩcãrõrẽ bairo
átipeyorã mʉjãã átigarã yua. 3 Tunu
apeyera, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cabʉgoro macããcʉ̃
nimicʉ̃ã, "Yʉa, caãnimajũʉ̃ yʉ ãniña.
Na caquetibʉjʉrijere yʉ boetiya,"
caĩbotiopai cʉ̃ yaye wapa caãnipeere
cʉ̃ majũã ĩtoʉ átiyami. 4 Bairi mʉjãã
pʉame roque tocãnacãʉ̃pʉa caroaro
ĩñabesecõñaña mʉjãã majũã nipetiri
wãme mʉjãã caátiãninucũrĩjẽrẽ. Tore
bairo caroaro mʉjãã majũã mʉjãã
caátiere mʉjãã caĩñabesemasĩata,
caroaro mʉjãã tʉ̃goña ʉseanigarã.
Bairopʉa, tore bairo mʉjãã
catʉ̃goñaʉseanirĩjẽ pʉame Dios mena
caroaro mʉjãã caátiãnie to ãmarõ.
Aperã na cabairijere ĩñacõñarĩ mʉjãã
pʉame, "Aperã netõrõ caroaro caátiãna
jãã ãniña," ĩrĩ, mʉjãã caʉseanirĩjẽ roque
cañuetie niña. 5 Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Dios caroa
cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ caátipeyocõãninucũʉ̃
maami. Bairi tocãnacãʉ̃pʉa marĩ
majũã roro marĩ caátiãninucũrĩjẽrẽ
canetõnʉcãcõãparã marĩ ãniña.
6 Torecʉ, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Dios yaye
caroa queti aperã na caquetibʉjʉrijere
catʉ̃gonucũʉ̃ cʉ̃ caãmata, cʉ̃rẽ cabuerã
cʉ̃ãrẽ nipetiri wãme cʉ̃ cacʉ̃gorije
mena cʉ̃ jʉátinemoáto. Ñubueri majã
nipetiro na jʉátinemoáto caquetibʉjʉri
majãrẽ na yaye na cacʉ̃gorije mena.
7 Bairi apeyera, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Diore
roro cʉ̃ caĩboyeti epepee maniña.
Bairi mʉjãã cʉ̃ã mʉjãã majũ rupaʉre
ĩtoepeeticõãña. Atiere tʉ̃goñañijate:
Camasã jĩcã wãme otere na caoteata,
cabero cabʉtiro carícare jegarã
otenucũñama. 8 Torea bairo ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ rupaʉ caborore bairo
rorije caátijʉ̃goricʉ, carori wãme cʉ̃
caáticõãmata, caberopʉ cʉ̃ãrẽ carorije

jʉ̃gori cayasipaʉ majũ tuacõãgʉmi.
Baipʉa, apei pʉame roque Espíritu
Santo cʉ̃ caborore bairo caroa wãme
caáticõãjʉ̃goricʉ, cʉ̃ caborore bairo
jeto cʉ̃ caáticõãninucũata, cabero
yeri capetietie majũrẽ cacʉ̃gopaʉ
tuacõãgʉmi yua. [9]Tore bairo cabairo
jʉ̃gori, marĩ pʉame caroa macããjẽ
átiãnajẽrẽ caátiãnijʉtietiparã marĩ
ãniña. Tore bairo jeto caroa macããjẽrẽ
marĩ caáticõãninucũata, ti yʉtea
caetaro caroare marĩ cʉ̃gogarã.
[10]Bairi marĩ caátimasĩrõ cãrõ
nipetiro camasãrẽ caroaro na marĩ
jʉátigarã. Tore bairo netõjãñurõ marĩ
caátimasĩpee niña marĩ yarã Dios
mena catʉ̃goñatutuanucũrã roquere.

Advertencias y saludos finales

[11]¡Ĩñañijate mʉjãã cʉ̃ã! Atie
catʉsarijere capaca woarique mena
yʉ majũpʉa mʉjãã woatujoʉ yʉ átiya,
caroaro mʉjãã catʉ̃goʉsaparore bairo ĩ.
[12]To caãna, caĩtopairã, mʉjããrẽ
bʉtioro mʉjãã rupaʉ macããjẽrẽ
cayiserotiganucũrã* pʉame na majũã
caroaro tuagarã, tore bairo átirotiga
nucũñama. Na yarã, na quetiuparã,
Jesucristo yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique
quetire na caquetibʉjʉata, “Roro
popiye marĩ átirema,” ĩrã jeto, tore
bairo mʉjããrẽ átirotiganucũñama. Na
quetiuparã narẽ na caĩroapeere borã,
tore bairo jeto átirotiganucũñama.
[13]Tore bairo caĩquetibʉjʉrã, na
rupaʉ macããjẽrẽ cayisetarotiricarã
caãna nimirãcʉ̃ã, nipetirije
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
átipeyoetinucũñama. Bairo caáperã
nimirãcʉ̃ã, mʉjãã pʉamerẽ bʉtioro
mʉjãã rupaʉ macããjẽrẽ mʉjãã
yisetarotiganucũñama. Bairo
mʉjããrẽ tutuaro mena mʉjãã rupaʉre
na caátirotirique mena jʉ̃gori
canetõnʉcãmasĩrĩ majãrẽ bairo
tʉ̃goñanucũñama. Bairo rupaʉpʉ
cãmicʉtaje na caátirotirije cawapa
manierẽ bairo caãnimiatacʉ̃ãrẽ, tore
bairo tʉ̃goñanucũñama. [14]Bairo
na cabaimiatacʉ̃ãrẽ, yʉ pʉame yʉ
caátie mena canetõnʉcãmasĩ majũrẽ
bairo yʉ ãnitʉ̃goñaẽtĩña. “Jesucristo
yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique queti
roque caroa caãnimajũrĩjẽ niña,” ĩrĩ
bʉtioro yʉ quetibʉjʉnucũña. Yʉ
pʉame Jesucristo yucʉpãĩpʉ cʉ̃
cariarique jʉ̃gori ati ʉmʉrecóopʉre
roro yʉ caátiere canetõrĩcʉ̃ yʉ
ãniña. Bairi ati ʉmʉrecóo macããna
na cabonetõnucũrĩjẽ cʉ̃ãrẽ yʉ
átinemoẽtĩña yua. Tiere merẽ yʉ
jãnacõãwʉ̃. [15]Bairi marĩ rupaʉ
macããtõrẽ cayisericʉ, o cayise
ecoetacʉ marĩ caãmata cʉ̃ãrẽ, ñe
ũnie wapa maniña. Dios cʉ̃ caborore
bairo cawãma yeri tʉ̃goñarĩqũẽ mena
marĩ cabuianemorĩqũẽ roque cariapea
caãnimajũrĩjẽ niña. [16]Bairi mʉjãã
nipetiro yʉ caátirotirijere catʉ̃goʉsarã
caroaro yeri jõrõ ãnajẽcʉsa. Marĩ Pacʉ
Dios caroaro cʉ̃ caĩñamaimasĩrĩjẽ mena
ãnajẽcʉsa. Tore bairo jeto ãnajẽcʉsa
mʉjãã nipetiro cariapea Dios ya poa
macããna caãna, cʉ̃ caborore bairo yua.
[17]Bairo atiere yʉ caquetibʉjʉro bero,
ato jʉ̃goyere ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ roro popiye
yʉ cʉ̃ bairique yeoeticõãto. Bairi merẽ
yʉ cabairijere masĩñama camasã. Roro
popiye yʉ baio joroque yʉ na caátaje
jʉ̃gori capee majũ yʉ rupaʉre yʉ cãmii
cʉtiya. Tiere ĩñarĩ, camasã cariapea
Jesucristo yaʉ, cʉ̃ paabojari majõcʉ yʉ
caãnierẽ masĩñama.
[18]Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna,
Jesucristo marĩ Quetiupaʉ caroa yeri
cʉtajere mʉjãã cʉ̃ jonemoáto, mʉjãã
to Galacia yepa macããna nipetirore.
Bairoa to baiáto.

Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoaturije.

Carta de San Pablo a los

EFESIOS

Saludo

1 [1] Yʉ, Pablo cawãmecʉcʉ, Dios yʉre
cʉ̃ cabeserique jʉ̃gori Jesucristo
yaye quetire cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoricʉ,
apóstol* yʉ ãniña ati cartare
caquetibʉjʉwoajoʉ. Mʉjãã, Efeso
macã macããna Dios yarã, bairi tunu
Jesucristo mena catʉ̃goñatutuarãrẽ
mʉjãã yʉ quetibʉjʉ woajoya ati carta
mena. [2] Bairi caãnijʉ̃goro atore bairo
mʉjããrẽ ñiña: Marĩ Pacʉ Dios, bairi
marĩ Quetiupaʉ Jesucristo mena
caroare mʉjãã na jonemoáto. Tunu
bairoa caroa yericʉtaje cʉ̃ãrẽ na
jonemoáto, ñiña.

Bendiciones espirituales en Cristo

[3] Dios pʉame cañuʉ caroʉ́ majũ
niñami. Marĩ Quetiupaʉ Jesús pacʉ
ñumajũcõãñami. Caroare marĩ jowĩ.
Jesucristo yarã marĩ caãnoi, ʉmʉrecóo
macããjẽ tocãnacã wãmerẽ marĩ jowĩ
caroare. [4] Tirʉ̃mʉpʉ, ati ʉmʉrecóore cʉ̃
caátiparo jʉ̃goyepʉa, merẽ marĩrẽ masĩ
yerijãñupĩ Dios. Marĩ caãnipeere merẽ
masĩ yerijãñupĩ. Bairo masĩrĩ yua, marĩ
beseyupi. "Yʉ yarã majũ na ãnio joroque
na yʉ átigʉ," ĩ tʉ̃goñañupĩ Dios marĩ
cabaipeere. Carorije cawapa cʉ̃goenarẽ
bairo na ãmarõ ĩ, marĩ cũjʉ̃goyupi.
[5] Bairo marĩrẽ mairĩ, caroaro marĩ
caãnipeere cũjʉ̃goyupi. "Yʉ pũnaarẽ
bairo na ãnio joroque na yʉ átigʉ," ĩ
tʉ̃goñajʉ̃goyupi. "Yʉ macʉ̃ popiye cʉ̃
cabaipee jʉ̃gori bairo na yʉ átigʉ, yʉ
cabojʉ̃goricarore bairo yua," ĩ tʉ̃goña
jʉ̃goyeticũjʉ̃goyupi. [6] Bairo bairi marĩ
pʉame nocãrõ majũ caroaro marĩrẽ
cʉ̃ caátiere tʉ̃goñarĩ yua, cʉ̃ marĩ
basapeoya. Cʉ̃ macʉ̃ mena macããna marĩ
ãnio joroque marĩ ásupi. Bairi cʉ̃ marĩ
basapeonucũña. [7] Bairo marĩrẽ bʉtioro
mairĩ, cʉ̃ macʉ̃ cʉ̃ cariarique jʉ̃gori
marĩ netõõñupĩ. Tie jʉ̃gori roro marĩ
caátie wapare marĩ masiriyobojayupi.
[8] Caroaro majũ marĩ ĩñoñupĩ Dios marĩrẽ
cʉ̃ camairĩjẽrẽ. Marĩ catʉ̃goñarĩjẽ, bairi
marĩ camasĩpee cʉ̃ãrẽ nipetirijere marĩ
joyupi. [9-10] Mai, atie tirʉ̃mʉpʉ macããna
camasã na camasĩẽtãjẽrẽ ãme roquere
marĩ masĩõ joroque átiyami. Caroaro
cariape cʉ̃ caátipeere marĩ masĩõñami.
Atie niña cʉ̃ caátipee: Jĩcã rʉ̃mʉ Dios
cʉ̃ cabeserica rʉ̃mʉ caetaro cʉ̃ macʉ̃
Jesucristore carotimasĩpeticõãʉ̃rẽ bairo
cʉ̃ jogʉmi. Jesús pʉame nipetiro ati
yepa macããna cʉ̃ãrẽ, jõbui ʉmʉrecóo
macããna cʉ̃ãrẽ, cacatirã nipetirore na
rotimasĩpeti peyocõãgʉmi yua, Dios cʉ̃
cabeserica rʉ̃mʉ caetaro. Bairoa niña
cariape cʉ̃ caátipee yua.
[11] Jãã, judío majã, Jesucristore
cariape jãã catʉ̃goʉsaro jʉ̃gori caroare

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

jãã jojũgoyupi Dios. Cajũgoyepʉa bairo
cũ cacũgoparãrẽ bairo jãã cũjũgoyupi,
cũ yeripʉ cũ catũgoñajũgoyetiricarorea
bairo. 12 Bairi Dios pʉame cũrẽ jãã
cabasapeorore boyupi. Jãã, Jesucristo
mena catũgoñatutuajũgoricarãrẽ
nocãrõ caroaro majũ jããrẽ cũ caátie
jũgori cũrẽ jãã cabasapeorore boyupi
Dios. 13 Jãã bero mʉjãã cũã mʉjãã
tũgowʉ roro mʉjãã cabairijere cũ
canetõõrĩqũẽ quetire. Bairo tiere
tũgori yua, Jesucristo mena mʉjãã
tũgoña tutuajũgowʉ mʉjãã cũã. Bairo
mʉjãã cabairoi, Dios pʉame cũ yarã
majũ mʉjãã ãnio joroque ásupi. Bairi,
Espíritu Santo, cũ Yeri majũrẽ joyupi
mʉjãã yeripʉre, "¡Cũ yarã marĩ
ãniña!" mʉjãã caĩmasĩparore bairo ĩ.
Cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽã bairo mʉjãã
cũãrẽ ásupi. 14 Cũ Yeri, Espíritu Santore
marĩ yeripʉ ñajããõ joroque ásupi Dios,
atore bairo marĩ caĩmasĩparore bairo
ĩ: "Caroaro marĩ qũẽnogʉmi Dios. Marĩ,
cũ yarãrẽ, marĩ netõõpeyocõãgʉmi cũ
caĩrĩcãrõrẽã bairo." Tie nocãrõ caroaro
majũ marĩrẽ cũ canetõõpeere tũgoñarĩ
yua, cũ marĩ cabasapeoro boya.

Pablo pide a Dios que dé sabiduría a los creyentes

15-16 Bairo mʉjãã cabairijere
yʉ tũgoya: "Efeso macããna
pʉame Jesucristo mena
tũgoñatutuanemoñama. Tunu
bairi, marĩ yarã nipetirore na
jʉátinemoñama," ĩrĩqũẽrẽ yʉ
tũgoya. Bairi Diopʉre, "Jãã mena
mʉ ñujãñuña," cũ ñinucũña, caroaro
mʉjãã caátiãnierẽ tũgori. 17 Ape
wãmerã marĩ Quetiupaʉ Jesucristo
Pacʉ, nocãrõ caroʉ majũrẽ atore
bairo mʉjãã ñi jẽnibojaya: "Masĩrĩqũẽ
caroa majũrẽ Efeso macããnarẽ na
jonemoña narẽ mʉ camasĩõgarijere.
Bairi tunu mʉ caátiãnierẽ nemojãñurõ
na camasĩrõ ñuña," ñi jẽnibojaya
mʉjããrẽ. 18 Tunu bairoa mʉjãã yeripʉ
tũgoñamasĩrĩqũẽ Dios cũ cajoro boʉ,
mʉjããrẽ yʉ jẽnibojanucũña Diopʉre,
"Cũ cabesericarã ãnirĩ nocãrõ majũ
caroaro ñe ũnie rʉsaeto Jesucristo cũ
caãnorẽ bairo marĩ ãnimasĩña," mʉjãã
caĩtũgoñamasĩparore bairo ĩ. Tunu
bairoa nocãrõ caroa majũ to ãniñati
Dios cũ yarãrẽ caroaro cũ caátipee
cũãrẽ mʉjãã camasĩparore bairo ĩ,
mʉjããrẽ yʉ jẽnibojanucũña Diopʉre.
19 Tunu bairoa nocãrõ majũ pairo ñe
ũnie rʉsaeto Dios cũ caátimasĩrĩjẽrẽ
mʉjãã catũgoñamasĩparore bairo
ĩ, mʉjããrẽ yʉ jẽnibojanucũña
Diopʉre. Marĩ, Jesucristo yaye
quetire catũgoʉsari majã ãnirĩ,
catũgoñatutuarã marĩ ãniña tie
marĩpʉre cũ caátimasĩõjorije jũgori.
Merẽ marĩ ĩñoñupĩ Dios nocãrõ pairo
cũ caátimasĩrĩjẽrẽ. 20 Tie menaina
jũgori cũ macũrẽ cũ catioyupi. Bairo
Jesucristore cũ catio yaparori bero,
ʉmʉrecóopʉ cũ ruirotiyupi. Cũtʉ
cariape nʉgõã carotimasĩruiricaropʉ
cũ ruirotiyupi Dios nocãrõ pairo
cũ caátimasĩrĩjẽ jũgori. 21 Bairi
carotimasĩmajũũrẽ bairo cũ cũñupĩ
Dios cũ macũ Jesucristore. Ati
ʉmʉrecóo quetiuparã tocãnacãũ netõrõ
carotimasĩrẽ bairo cũ cũñupĩ Dios. Ati
yʉtea macããna, ape yʉtea macããna
cũãrẽ nipetiro quetiuparã marĩ
cawãmetirã netõrõ carotimasĩrẽ bairo
cũ cũñupĩ Dios cũ macũrẽ. 22 Bairi
yua, nipetirije ati ʉmʉrecóo caãnie
caãno cãrõ carotimasĩ quetiupaʉ
majũrẽ bairo cũ cũñupĩ Dios Jesure.
Tunu marĩ, Dios yarã, cũ caĩroari
poa macããnarẽ cajũgoãcũrẽ bairo cũ
cũñupĩ. 23 Marĩ nipetiro Jesucristore
caĩroarã, jĩcã poa macããna, jĩcã
rupaʉre bairo caãna marĩ ãniña. Bairo
marĩ caãnoi, Jesucristo pʉame marĩ

rʉpoare bairo caãcʉ̃ niñami, caroaro cariape tʉ̃goñarĩqũẽrẽ cajoʉ ãnirĩ. Marĩ mena cʉ̃ caãnie jʉ̃gori marĩ ãnimasĩcõãña. Tunu bairoa cʉ̃ pʉame nipetirijepʉa nijesapeticoayami.

Salvos por el amor de Dios

2 [1] Mʉjãã, Efeso macããna, mʉjãã canetõparo jʉ̃goye carorije jetore mʉjãã átiãninucũñupã. Bairi rorije mʉjãã caátaje jʉ̃gori yeri capetietiere mʉjãã cʉ̃goesupa. Cabaiyasiricarã ãnanarẽ bairo caãna mʉjãã ãñupã mai. [2] Aperã ati yepa macããna Diore catʉ̃goʉsaenarẽ bairo mʉjãã átiãninucũñupã. Tunu bairoa ati ʉmʉrecóo macããcʉ̃ wãtĩ carotimasĩ cʉ̃ carotirore bairo jeto mʉjãã átiãninucũñupã. Wãtĩ pʉame, Dios yaye cʉ̃ carotirijere catʉ̃gogaenarẽ rorije na cajʉ̃goátirotiãcʉ̃ niñami. [3] Tirʉ̃mʉpʉre marĩã nipetiro bairo jeto marĩ átiãninucũwʉ̃. Marĩ caborore bairo jeto marĩ ápʉ. Tunu bairoa roro marĩ rupaʉ nipetiro wãme carorijere caborore bairo jeto marĩ ápʉ. Roro marĩ catʉ̃goñarĩjẽ mena bairo marĩ átinucũwʉ̃. Bairo caátiãna ãnirĩ, aperã roro caánarẽ Dios cʉ̃ caátatore bairo marĩ cʉ̃ã roro majũ marĩ átiecobujioyupa. [4-5] Marĩ carorije wapa jʉ̃gori yeri capetietiere marĩ cʉ̃goepʉ. Cabaiyasiricarã ãnanarẽ bairo marĩ ãmʉ mai. Bairo marĩ cabairipaʉ Dios pʉame, nocãrõ pairo camaimasĩ ãnirĩ marĩ ĩñamaiwĩ. Bairo ĩñamairĩ yua, marĩ netõõwĩ. Jesucristo yarã marĩ caãnoi, cawãma yeri pũna capetietie majũrẽ marĩ jowĩ. [6] Tunu bairoa Dios pʉame Jesucristo yarã marĩ caãnoi, cʉ̃ cacatioricarãrẽ bairo caãna marĩ ãnio joroque ásupi. Ʉmʉrecóopʉ Jesús mena caruirãrẽ bairo marĩ ãnio joroque marĩ ásupi Dios. [7] Bairi ape tuti macããna, ape tuti macããna nipetiropʉa, Jesucristo mena marĩ caãnie jʉ̃gori bʉtioro marĩrẽ cʉ̃ camairĩjẽrẽ, bairi tunu nocãrõ caroaro marĩrẽ cʉ̃ caátie cʉ̃ãrẽ na camasĩparore bairo ĩ, bairo marĩ ásupi Dios. [8-9] Bairo marĩrẽ cʉ̃ camairĩjẽ jʉ̃gori marĩ netõõñupĩ, cʉ̃ mena catʉ̃goñatutuarã marĩ caãnoi. Marĩ majũã caroa wãmerẽ marĩ caátie jʉ̃gori mee, Dios marĩrẽ mairĩ jĩcã nʉgõã cʉ̃ caátigarije jʉ̃gori roque marĩ netõõñupĩ. Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, “Yʉ majũã caroare átiri yʉ netõwʉ̃,” caĩmasĩ maami. [10] Dios cʉ̃ caqũẽnorĩcãrã marĩ ãniña. Bairi Jesucristo yarã marĩ ãnio joroque marĩ ásupi, caroa wãmerẽ marĩ caátimasĩparore bairo ĩ. Tirʉ̃mʉpʉa bairo marĩ caátiãnipeere bojʉ̃goyupi.

La paz que tenemos por medio de Cristo

[11] Bairo bairi, Efeso macããna, mʉjãã caátiãnajẽrẽ masiritieticõãña. Judío majã caãmerã mʉjãã caãnoi, judío majã pʉame mʉjããrẽ ĩroaema. Caʉ̃mʉarẽ na rupaʉ macããjẽrẽ* cayisetarotiricarã pʉame mʉjããrẽ, “Dios yarã mee moena, na rupaʉ macããjẽrẽ cayisetarotiena,” mʉjããrẽ ĩepewã. [12] Tiwatoare Jesucristore cʉ̃ mʉjãã masĩẽpʉ̃. Israel yepa macããna, Diore caĩroarã jĩcããrã ũna mena macããna mʉjãã ãmewʉ̃. Dios yaye quetire mʉjãã tʉ̃goepʉ. Tunu bairoa, “Camasãrẽ na yʉ netõõgʉ,” cʉ̃ caĩquetibʉjʉjʉ̃goyeticũrĩqũẽ cʉ̃ãrẽ mʉjãã masĩẽpʉ̃. Bairo ati yepapʉ Diore masĩẽna caãna ãnirĩ, marĩrẽ canetõõpaʉ cʉ̃ caetapeere mʉjãã masĩẽpʉ̃. [13] Bairo tirʉ̃mʉpʉre nocãrõ majũ Diore camasĩẽtãna nimirãcʉ̃ã, ãmerẽ yua, Jesucristo yarã ãnirĩ cʉ̃ mʉjãã masĩjãñuña. Jesucristo yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique jʉ̃gori, cʉ̃tʉ caãniparã mʉjãã ãnio joroque ásupi.

14 Apeyera tunu Jesús ᵽame marĩ
caãmeoterijere cajãnaoʉ niñami.
Bairo caãcʉ̃ ãnirĩ, jãã judío majã,
mʉjãã judío majã caãmerã cʉ̃ã jĩcã
majãrẽ bairo marĩ ãnio joroque marĩ
ásupi. Marĩ caãmeoterijere marĩ
jãnao joroque ásupi. 15 Tunu bairoa
yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique jʉ̃gori, jãã,
judío majã ñicʉ̃jãã ãnana, jããrẽ
na caroticũrĩqũẽ jããrẽ dope bairo
caátimasĩẽtĩẽrẽ bairo to ãnio joroque
ásupi. Bairo áti yaparori bero, judío
majã, bairi judío majã caãmerã cʉ̃ã
jĩcã majãrẽ bairo marĩ ãnio joroque
marĩ ásupi cawãma poa majũ, cʉ̃ ya
poa macããna yua. Bairo ácʉ, jĩcã
yericʉnarẽ bairo marĩ ásupi. 16 Jesús
ᵽame yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique jʉ̃gori
judío majã, judío majã caãmerã cʉ̃ã,
roro marĩ caãmeoterijere marĩ jãnao
joroque marĩ ásupi. Tunu bairoa Dios
mena caroaro marĩ ãnio joroque ásupi.
Bairo ácʉ, judío majã, judío majã
caãmerã cʉ̃ã jĩcãʉ̃ pũnaarẽ bairo caãna,
marĩ ãnio joroque ásupi.
17 Jesucristo ᵽame Dios mena jĩcã
yericʉnarẽ bairo marĩ caãnimasĩpeere
quetibʉjʉ acʉ́ asúpi ati yepapʉre.
Mʉjãã, judío majã caãmerã, nocãrõ
Diore camasĩẽnarẽ, bairi jãã, judío
majã Diore camasĩjʉ̃goricarã cʉ̃ãrẽ
Dios mena jĩcã yericʉnarẽ bairo
marĩ caãnimasĩpeere quetibʉjʉ acʉ́
asúpi. 18 Bairi Jesucristo marĩrẽ cʉ̃
cajʉátinemorĩqũẽ jʉ̃gori, ᵽga poapʉa
marĩ Pacʉ Diore jĩcãrõ cʉ̃ mena marĩ
bʉsʉmasĩña. Espíritu Santore marĩrẽ
Jesús cʉ̃ cajoricʉ jĩcãʉ̃ jʉ̃gori Dios
mena marĩ bʉsʉmasĩña.
19 Bairo bairi yua, mʉjãã, judío
majã caãmerã, ape yepa macããna
nimirãcʉ̃ã, Dios ya yepa macããnarẽ
bairo mʉjãã tuaya Dios cʉ̃ caĩñajoro.
Bairi judío majãrẽ Dios caroaro cʉ̃
caátorea bairo mʉjãã cʉ̃ã caroaro
cʉ̃ caátiparã majũ mʉjãã ãniña. Cʉ̃
yarã, cʉ̃ caĩroari poa mena macããna
mʉjãã ãniña ãme roquere yua. 20 Wii
qũẽnogarã, caãnijʉ̃goro yepapʉ
cũnucũñama camasã ʉ̃tã rupaa capaca
rupaare. Mai, ti wii caãnitupapaʉ
caroa majũrẽ cũjʉ̃gonucũñama. Tia
ᵽame cõñajʉ̃gorica niña, ti wii
caroaro cariape qũẽnogarã. Cabero ape
rupaa, ape rupaa peowãmʉánucũñama,
ti wiire qũẽno yaparogarã yua.
Jãã, apóstolea* majã, bairi profeta*
majã cʉ̃ã mʉjããrẽ caroa quetire
caquetibʉjʉrã ãnirĩ, ti wiipʉre na
cacũjʉ̃goriquere bairo caãna jãã
ãniña. Jesucristo ᵽame, marĩrẽ
caroaro cariape caquetibʉjʉ ãnirĩ, ti
wiire na cacõñajʉ̃gorica majũrẽ bairo
caãcʉ̃ niñami. Mʉjãã ᵽame, cʉ̃rẽ
catʉ̃goʉsarã menarẽ caãninemonucũrã
ãnirĩ yua, ti wii na capeowãmʉátajere
bairo caãna mʉjãã ãniña. 21-22 Tunu
bairoa wii qũẽnorĩ majõcʉ ᵽame
ti wii ʉ̃tã rupaare caroaro mena
peowãmʉáti, caroa wii templo*
wiire bairo qũẽnoñami. Tore bairo
Jesucristo ᵽame cʉ̃ã ape poa, ape
poa, tocãnacã poa macããnarẽ jĩcã
poa macããnarẽ bairo na ãnio joroque
átiyami, cʉ̃rẽ catʉ̃goʉsari majã, cʉ̃
ya poa macããnarẽ. Bairi mʉjãã cʉ̃ã
Jesucristo yarã mʉjãã caãnie jʉ̃gori
templo wiire ʉ̃tã rupaare jĩcãrõ tʉ̃ni
na capeowãmʉátore bairo caãna mʉjãã
ãniña. Tunu bairoa Dios, templo wiipʉ
cʉ̃ caãnorẽã bairo Espíritu Santo cʉ̃ã
marĩ watoapʉ nicõãñami.

Pablo encargado de llevar el evangelio a los no judíos

3 1 Bairo bairi yʉ, Pablo, mʉjãã,
judío majã caãmerãrẽ Jesucristo
yʉ cʉ̃ cajʉátinemorotiro jʉ̃gori, preso
jorica wiipʉ yʉ ãniña ãmerẽ. 2 Tunu
bairoa merẽ atore bairo mʉjãã

camasĩrõ ñuña: Mɯjããrẽ camai ãnirĩ,
Dios pɯame mɯjããrẽ yɯ jɯátinemo
roticũwĩ. 3 Cũ pɯame tirũmɯpɯre
camasãrẽ cũ caátipee nipetirijere na
masĩõẽsupi. Ati rũmɯrĩ roquere tiere
yɯ masĩõ joroque ámi, judío majã
caãmerã cũãrẽ cũ canetõõpeere. Tiere
merẽ petoaca mɯjãã yɯ quetibɯjɯ
woajowɯ. 4 Atiere yɯ caquetijori
pũrõrẽ bueri, mɯjãã masĩgarã
atie, Dios yɯre cũ camasĩõrĩqũẽrẽ.
5 Tirũmɯpɯre ni jĩcãã ũcũrẽ atie cũ
caátipeere na masĩõẽsupi Dios ape tuti
caãnanarẽ. Ati rũmɯrĩ roquere, jãã, cũ
cabesericarã apóstolea* majãrẽ, bairi
profeta* majã cũãrẽ jãã masĩõñupĩ Dios
atiere cũ Yeri, Espíritu Santo jũgori.
6 Atie niña camasã na camasĩẽtãjẽ ãme
roque Dios cũ camasĩõgarije: Ãmerẽ
judío majã jeto mee cũgogarãma Dios
cũ pũnaarẽ caroare cũ cajopeere. Judío
majã caãmerã cũã bairo jĩcãrõ tũnia
cũgogarãma, caroa queti Jesucristo na
cũ canetõõbojariquere na catũgoɯsaro
jũgori. Na cũã cũ ya poa macããna
niñama. Bairi, "Caroaro na yɯ átigɯ
Jesucristore catũgoɯsarãrẽ," Dios cũ
caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽ bairo jĩcãrõ tũnia
na cũãrẽ caroaro na átigɯmi.
7 Yɯ, caróɯ cañuecũ caãnacũ yɯ
caãnimiatacũãrẽ, yɯre mairĩ, cũ
yaye quetire yɯ masĩõwĩ Dios.
Masĩõ yua, tie caroa quetire cũ
caquetibɯjɯbojapaɯre bairo yɯ cũwĩ.
Nocãrõ majũ pairo cũ caátimasĩrĩjẽ
jũgori bairo yɯ ámi. 8 Yɯa, nipetiro
Dios ya poa macããna netõjãñurõ
cabɯgoro macããcũ yɯ ãniña. Bairo yɯ
caãnimiatacũãrẽ, caroaro yɯ ámi Dios.
Caroa queti, nocãrõ cacõñapetimasĩã
manie cũ yarãrẽ cũ cajɯátinemorĩjẽrẽ
mɯjãã ũna judío majã caãmerãrẽ yɯ
quetibɯjɯrotijowĩ. 9 Tunu bairoa tie
camasãrẽ cũ caátipeere tirũmɯpɯre
na masĩõẽsupi Dios. Ãme roquere
cũ, nipetirije caqũẽnorĩcũ ãnirĩ,
cũ caátipeere nipetiro camasãrẽ
yɯ quetibɯjɯrotijowĩ. 10 Bairi Dios
cũ catũgoña jũgoyetiricarorea
bairo baietacoaya yua, nipetiro ati
ɯmɯrecóopɯre carotimasĩrã bɯtioro
majũ marĩ ũnarẽ cũ camairĩjẽrẽ
na masĩáto ĩ. Bairi ati rũmɯrĩrẽ na
pɯame, marĩ, Jesucristore caĩroari
poa macããna jĩcã yericɯnarẽ bairo
marĩ caãnierẽ ĩñarĩ, "Dise ũnie
cũ caátimasĩẽtĩẽ cũ rɯsaetiya,"
ĩmasĩcõãrãma ɯmɯrecóo macããna.
11 Caãnijũgoripaɯpɯa capetietipee
cũ caátipeere cũ caátiga jũgoricarore
bairo átiyaparoyupi merẽ ati rũmɯrĩrẽ
marĩ Quetiupaɯ Jesucristo cũ caátaje
jũgori. 12 Bairo Jesucristo yarã ãnirĩ, cũ
mena tũgoña tutuari, uwiricaro mano
Diore cũ marĩ jẽnimasĩña. 13 Torecɯ,
nɯcũbɯgorique mena mɯjããrẽ
ñiña: Mɯjãã, judío majã caãmerã,
caroaro mɯjãã canetõpeere mɯjãã
yɯ caquetibɯjɯrije jũgori roro popiye
yɯ baiya. Bairo yɯ cabaimiatacũãrẽ,
mɯjããrẽ yɯ caquetibɯjɯrije jũgori
caroa macããjẽ mɯjããrẽ to etao roque
yɯ átiya. Bairi tũgoña yapapuaeticõãña.

El amor de Cristo

14 Bairo marĩrẽ caroaro Dios
cũ caátajere tũgoñarĩ, rɯpopatuuri
mena etanumurĩ cũ ñiroaya marĩ
Pacɯ majũrẽ. 15 Dios yarã nipetiro ati
yepa macããna, ɯmɯrecóo macããna
cũã cũ yarã majũ marĩ caãnoi, "yɯ
pũnaa" marĩ ĩ wãmetiyami Dios. 16 Dise
ũnie cũ caátimasĩẽtĩẽ cũ rɯsaetiya.
Bairo cũ cabairoi, atore bairo mɯjãã
ñi jẽnibojanucũña marĩ Pacɯpɯre:
"Efeso macããnarẽ ñe ũnie rɯsaeto
tũgoñatutuamasĩrĩqũẽrẽ Espíritu
Santo jũgori na joya. 17 Tunu bairoa
Jesucristo mena na catũgoñatutuarije
jũgori na yeripɯ cũ ãnicõã ãninucũáto

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jesús," mɨjãã ñi jẽnibojanucũña
Diopɨre. Bairo cɨ̃ caáto, mɨjãã pɨame
di rɨ̃mɨ ũno ricaati wãmerẽ mɨjãã
tɨ̃goñaetigarã. Bairi camasãrẽ nocãrõ
majũ pairo na mɨjãã maimasĩgarã.
18 Tunu bairoa mɨjãã, bairi nipetiro
Jesucristore catɨ̃goɨsari majã cɨ̃ã,
mɨjãã masĩgarã nocãrõ ñe ũnie
rɨsaeto Jesucristo cɨ̃ camairĩjẽrẽ.
19 Tie camasãrẽ cɨ̃ camairĩjẽrẽ
nipetiro masĩpeyoetimirãcɨ̃ã, tiere
mɨjãã camasĩnemonucũrõrẽ yɨ boya.
Bairo mɨjãã cabaiata, Dios marĩrẽ cɨ̃
carotirore bairo nemojãñurõ ñe ũnie
rɨsaeto mɨjãã átiãninucũgarã.
20 Dios nocãrõ majũ caátimasĩ pɨame
cɨ̃rẽ marĩ cajẽnirĩ wãme, o marĩrẽ cɨ̃
caátipeere marĩ catɨ̃goñarõ netõjãñurõ
cɨ̃ pɨame roque caátimasĩ niñami. Tie
cɨ̃ caátimasĩrĩjẽ marĩpɨre caãno jɨ̃gori
ãmerẽ marĩ tutuao joroque átiyami.
Bairi cɨ̃ marĩ cabasapeoro ñuña. 21 ¡Ati
rɨ̃mɨ macããna, bairi ape tuti macããna,
bairi tocãnacã tuti bero caãniparã
nipetiro Jesure caĩroari poa macããna
Diore cɨ̃ na cabasapeoro ñuña! Bairoa
to baiáto.

Unidos por el Espíritu

4 1 Bairi, yɨ, marĩ Quetiupaɨ yaye
quetire yɨ caquetibɨjɨrije jɨ̃gori
presopɨ caãcɨ̃ ãnirĩ nɨcɨ̃bɨgorique
mena atore bairo mɨjããrẽ ñiña: Mɨjãã
cɨ̃ã Dios cɨ̃ cabesericarã mɨjãã ãniña.
Bairi nipetiro cɨ̃ cabesericarãrẽ na
cɨ̃ caãnirotiricarore bairo mɨjãã cɨ̃ã
ãnajẽcɨsa. 2 "Aperã netõrõ caãnimajũrã
jãã ãniña," ĩ tɨ̃goñaeticõãña.
Nɨcɨ̃bɨgorique mena ãmeo ĩñaña.
Aperã mɨjããrẽ roro na caátimiatacɨ̃ãrẽ,
na ãmeeticõãña. Narẽ mɨjãã camairĩjẽ
jɨ̃gori tɨ̃goenarẽ bairo roro na caátiere
tɨ̃goña netõcõãña. 3 Espíritu Santo
cɨ̃ camasĩrĩjẽ jɨ̃gori jĩcãrõrẽ bairo
yericɨtiri, jĩcã majãrẽ bairo átiãña.
4 Dios cɨ̃ caĩñajorore marĩã cɨ̃ pũnaa
jĩcã majãrẽ bairo marĩ ãniña. Tunu
jĩcãɨ̃ã niñami Espíritu Santo Dios yeri
pũna marĩ mena caãcɨ̃. Tunu bairoa
marĩrẽ Dios cɨ̃ caátipee jĩcã wãmerẽã
marĩ coteya. 5 Tunu marĩ Quetiupaɨ
jĩcãɨ̃ã niñami. Tunu jĩcãrõ tɨ̃nia Jesús
mena marĩ tɨ̃goñatutuaya. Tunu jĩcã
wãmea marĩ cabautizarotiri* wãme
cɨ̃ã niña. 6 Tunu marĩ nipetiro Pacɨ
jĩcãɨ̃ã niñami. Cɨ̃ã, nipetiro netõrõ
rotimasĩñami. Marĩ nipetiro mena
caãcɨ̃ niñami. Tunu bairoa nipetiropɨ
caãcɨ̃ niñami.
7 Jĩcã majã marĩ caãnimiatacɨ̃ãrẽ,
marĩ, tocãnacãɨ̃pɨrea ape wãmerẽ,
ape wãmerẽ marĩ caátimasĩpeere marĩ
joyupi Jesucristo cɨ̃ cajogari wãme
ũnierẽ. 8 Tore bairo quetibɨjɨya Dios
ya tuti cɨ̃ã:

"Cɨ̃ wapanarẽ na netõ yaparori
bero, ɨmɨrecóopɨ wãmɨásúpi.
Bairo wãmɨáetari yua, ati yepa
macããna caroa wãme na
caátimasĩpeere na joyupi,"
ĩ quetibɨjɨya Dios ya tutipɨ.

9 ¿Dope bairo ĩgaro, "Ɨmɨrecóopɨ
wãmɨásúpi," to ĩñati? "Mai, ati yepapɨ
ruiatíjɨ̃goyupi, cɨ̃ cawãmɨápáro
jɨ̃goye," ĩgaro ĩña. 10 Bairo ati yepa
caruietaricɨ pɨame ɨmɨrecóo
buijãñurĩpɨ caetaricɨ majũ niñami.
Bairo caãcɨ̃ ãnirĩ nipetiropɨ
carotimasĩ niñami. 11 Cɨ̃ã niñami marĩ
caátimasĩpeere cajoɨ. Bairo caácɨ
ãnirĩ jĩcããrã marĩ mena macããnarẽ
apóstolea* majã marĩ ãnio joroque ámi.
Aperã marĩ mena macããna profeta*
majã, aperã Jesús jɨ̃gori camasãrẽ Dios
cɨ̃ canetõrĩqũẽrẽ caquetibɨjɨri majã,
aperã pastores, aperã bueri majã marĩ
ãnio joroque ámi. 12 Tore bairo marĩ
ámi, cɨ̃ yarãrẽ, marĩ mena macããnarẽ
marĩ cajɨátinemomasĩparore bairo ĩ.
Bairo marĩ caáto jɨ̃gori, Jesucristore

caĩroari poa macããna pʉame nipetiro
nemojãñurõ átitutua ãnimasĩgarãma.
13 Bairo caátitutuanimasĩrã yua, marĩ
nipetiro jĩcãrõrẽ bairo Dios mena
marĩ tʉ̃goñatutuagarã. Tunu cʉ̃ macʉ̃
Jesucristo cʉ̃ãrẽ jĩcãrõrẽ bairo cʉ̃ marĩ
masĩgarã. Bairo marĩ cabaiãno bero,
ñe ũnie marĩrẽ rʉsaetigaro caroaro
marĩ caátiãnipee. Jesucristo caroaro
cʉ̃ caátiãnierẽ bairo marĩ cʉ̃ã caroaro
marĩ átiãnigarã.
14 Bairi marĩ pʉame yua,
cawĩmarã jicoquei jĩcã wãmerẽ
na catʉ̃gomawijiarore bairo marĩ
baietigarã. Bairo cabaiena ãnirĩ, aperã
caĩtori majã di wãme ũno cawãma
wãme bueriquere caroaro mena na
caquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, na caĩrĩjẽrẽ
cariape marĩ tʉ̃goetigarã. 15 Bairo
pʉame marĩ caátiãnipee boya: Cariape
macããjẽ quetire caroaro mena marĩ
caãmeo quetibʉjʉro boya. Bairo
ãmeo quetibʉjʉrã, Jesucristo, marĩ
Jʉ̃gocʉ caroʉ́ cʉ̃ caãnorẽ bairo marĩ
cʉ̃ã marĩ bainutuágarã. 16 Jesucristo
marĩ Jʉ̃gocʉ cʉ̃ caãnoi, jĩcãʉ̃ rupaʉre
bairo caãna marĩ ãniña. Cʉ̃, caʉ̃mʉ
rupaʉ macããjẽ cʉ̃ caapee, cʉ̃ ãmoo,
cʉ̃ wãmoorĩ, cʉ̃ rʉpori, cʉ̃ cacatiãnie
nipetirije jĩcãrõ tʉ̃ni to capaapeticõãta,
caʉ̃mʉ pʉame caroaro átiãnimasĩñami.
Tore bairo marĩã Jesucristore caĩroari
poa macããna cʉ̃ã tocãnacãʉ̃ã marĩ
caátimasĩpeere Jesucristo marĩrẽ
cʉ̃ cajoriquere jĩcãrõ tʉ̃ni marĩ
caápata, marĩ nipetiro caroaro marĩ
átiãnimasĩgarã. Nemojãñurõ marĩ
ãmeo jʉátinemogarã.

La nueva vida en Cristo

17 Bairi Jesús mʉjããrẽ yʉ cʉ̃
caĩrotiro jʉ̃gori, atore bairo mʉjãã
caátiãnipeere mʉjããrẽ yʉ átirotiya:
Ati ʉmʉrecóo macããna Diore
camasĩẽna na caátiãninucũrõrẽ bairo
mʉjãã cʉ̃ã mʉjãã caátinucũrĩjẽrẽ
jãnacõãña. Diore camasĩẽna pʉame,
na majũã na catʉ̃goñarĩ wãme
mena caátimasĩã manie ũnierẽ
átiãninucũñama. 18 Tunu bairoa cayeri
mána, cariape catʉ̃goñamasĩẽnarẽ
bairo niñama. Bairo caãna
ãnirĩ, cawãma yericʉtaje Dios cʉ̃
cajogamirĩjẽrẽ boetiyama. 19 Bairo
carorije jetore caáticõãninucũrã ãnirĩ,
tiere átijeyamajũcõãñama. Bairo
caátijeyamajũcõãna ãnirĩ, tocãnacã
wãme carorije átieperique ũnierẽ,
tʉ̃goñamasĩrĩ mee tiere átinucũñama.
20 Mʉjãã pʉame roque narẽ bairo
átiãnigarã mee, Jesucristo yaye quetire
mʉjãã tʉ̃goʉsajʉ̃goyupa. 21-22 Caãnorẽ
bairo cʉ̃ caátiãnierẽ mʉjãã catʉ̃goata,
tunu bairoa cariape quetire mʉjããrẽ
cʉ̃ camasĩõata, tirʉ̃mʉpʉ mʉjãã rupaʉ
mena roro mʉjãã caátiãninucũrĩqũẽrẽ
bairo átiãninemoeticõãña. Roro
mʉjãã caátiãninucũrĩqũẽ jʉ̃gori mʉjãã
majũã mʉjãã roye tuamiñupã. 23 Bairo
roro mʉjãã caátiãninucũrĩqũẽrẽ
jãnarĩ yua, cawãma wãme caroaro
átiãnajẽ pʉamerẽ mʉjãã yeripʉ
tʉ̃goñajʉ̃goya. 24 Jĩcãʉ̃ cawãmaʉ
cabʉcʉ jutiirore cũrĩ, cawãmarõ
pʉame cʉ̃ cajãñawasoarore bairo
mʉjãã cʉ̃ã roro mʉjãã caátiãnigarijere
jãnirĩ, cawãma wãme caroaro átiãnajẽ
pʉamerẽ tʉ̃goñajʉ̃goya. Tiere mʉjãã
tʉ̃goñamasĩõ joroque ásupi Dios. Ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Dios cʉ̃ cayeri wasoaricaro
jʉ̃gori caroaro átiãnajẽ pʉamerẽ
catʉ̃goñamasĩ caroaro cariape ãnigʉmi.
Roro átiepeetigʉmi.
25 Apeyera tunu tocãrõã ĩtojãnacõãña.
Marĩ nipetiro jĩcã poa macããnarẽ bairo
marĩ ãniña. Bairi caroaro cariape jeto
marĩ caãmeobʉsʉro boya.
26 Tunu bairoa di rʉ̃mʉ ũno caãno
jĩcã wãme jʉ̃gori roro mʉjãã caasiata,
tunu roro buipearo asianemoeticõãña.

Jicoquei tiere tʉ̃goñaqʉ̃ẽnoña. Rupa
rʉ̃mʉ asia ãmerĩcõãña tie mena.
27 Wãtĩ pʉame cʉ̃ cabʉsʉjãrĩjẽrẽ mʉjãã
tʉ̃goʉsare.
28 Tunu apeyera ñiña: Cajerutiri
majõcʉ tocãrõã, cʉ̃ jerutijãnacõãto.
Cʉ̃ ũna tiere jãnarĩ, caroa wãme
paariquere na paáto, aperã
cabopacarãrẽ jĩcã wãme ũno na
cajʉátinemomasĩparore bairo ĩrã.
29 Tunu bairoa carorijere
bʉsʉeticõãña. Caroa jetore
bʉsʉnucũña. Mʉjãã caĩrĩjẽrẽ catʉ̃gorã
pʉame na catʉ̃goñatutuanemopee ũnie
jetore bʉsʉya. Na cayeri jãñanemopee
ũnie jetore bʉsʉya. 30 Dios Yeri
Espíritu Santore cʉ̃ yapapuao joroque
ápericõãña. Marĩ yeripʉ cʉ̃ caãnie
jʉ̃gori "Dios yarã marĩ ãniña," marĩ
ĩmasĩña. Tunu bairoa marĩ yeripʉ
cʉ̃ caãnie jʉ̃gori, "Dios yarãrẽ cʉ̃
canetõõpeyori rʉ̃mʉ caetaro, marĩ cʉ̃ã
marĩ netõgarã," marĩ ĩmasĩña.
31 Tunu tocãnacã wãme carorije
mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽrẽ jãnacõãña: Roro
asiarique, asianetõcoátaje, pesucʉtaje,
awaja tutirique, roro ĩbʉsʉpairique,
tie ũnie nipetirije carorije mʉjãã
catʉ̃goñarĩjẽrẽ jãnacõãña. 32 Caroaro
ãnajẽcʉsa. Tunu bairoa ãmeo ĩñamaiña.
Jesucristo yarã mʉjãã caãno jʉ̃gori,
Dios pʉame roro mʉjãã caátajere
masiriyobojayupi. Bairi tore bairo
mʉjãã cʉ̃ã ãmeo masiriyobojaya roro
mʉjãã caãmeoátiere.

Cómo deben vivir los hijos de Dios

5 1 Mʉjãã, Dios pũnaa, cʉ̃ camairã
ãnirĩ caroaro cʉ̃ caátiãnierẽ
ĩñacõrĩ caroaro ãnajẽcʉsa. 2 Jesucristo
marĩrẽ cʉ̃ camairõrẽ bairo ãmeo mairĩ
caroaro átiãnajẽcʉsa. Cʉ̃ pʉame marĩrẽ
mairĩ, pajĩãecoyupi. Bairo pajĩãecori
yua, Dios cʉ̃ caĩñajoro camasã altar*
buipʉ werea cajʉtiñurĩjẽ mena Diore
na cajoemʉgõjʉtiñuojorijere bairo
baiyupa marĩrẽ netõõgʉ cʉ̃ caátaje
pʉame.
3 Mʉjãã, Dios cʉ̃ caĩroari poa
macããna majũ ãnirĩ camasã roro
na rupa mena na caãmeoátieperije
ũnierẽ jĩcã wãmeacã ũno ápericõãña.
Tunu apeye carorije ĩñaʉgaripearique
ũnie cʉ̃ãrẽ mʉjãã caápata, ñuẽtĩña.
4 Tunu roro marĩ cabʉsʉata, ñuẽtĩña.
Bairi dise ũnie roro ati rupaʉ
caborore bairo átaje ũnierẽ bʉsʉpẽni
epeeticõãña. Catʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ mánarẽ
bairo carorije cabʉgoro macããjẽ
cʉ̃ãrẽ bʉsʉpẽni epeeticõãña. Diore
basapeorique ũnie pʉame roquere
átiãninucũña. 5 Merẽ mʉjãã masĩrã
roro caátipairã na cabaipeere: Noa
ũna roro caãmeo átieperiquepairã, o
caáperipee ũnierẽ caátipairã, o apeye
ũnierẽ caĩñaʉgaripeapairã, Jesucristo,
Dios mena cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre
etamasĩẽtĩgarãma. Apeye ũnierẽ
ĩñaʉgaripearique pʉame camasã
na caweericarãrẽ ĩroarique mena
macããjẽ jĩcã wãme niña. 6 Aperã na
majũ na catʉ̃goñamasĩrĩjẽ mena carori
wãmerẽ na caquetibʉjʉata, tiere
tʉ̃gopeoeticõãña. Na ĩtoecoeticõãña.
Tie ũnie carorijere na caáto jʉ̃gori,
nocãrõ pairo popiye netõrõ na baio
joroque Dios cʉ̃ caátipee atíya. Diore
cabaibotiorã nipetiro na ũna popiye
netõrõ baigarãma. 7 Tunu tore bairo
caátiãnarẽ na bapacʉpericõãña.
8 Mʉjããrẽ Dios cʉ̃ canetõõparo
jʉ̃goye, caroaro mʉjãã átiãnimasĩẽsupa.
Canaitĩãrõpʉ caãnarẽ bairo
mʉjãã ãñupã. Bairo caãnana
mʉjãã caãnimiatacʉ̃ãrẽ, ãmerẽ
yua marĩ Quetiupaʉ yaye caroa
quetire catʉ̃goʉsarã ãnirĩ caroaro
cabusuropʉ caãnarẽ bairo caãna
mʉjãã ãniña. Bairo caãna ãnirĩ, cʉ̃
yaye caroa queti pʉamerẽ mʉjãã

catʉgoʉsacõãninucũrõ boya. 9 Cʉ̃ yaye
caroa quetire catʉ̃goʉsarã pʉame
tocãnacã wãme caroare átiyama.
Aperãrẽ caroaro nʉcʉ̃bʉgomasĩñama.
Cariape átajere átiyama. Di rʉ̃mʉ
ũno ĩtoetiyama. 10 Torecʉ, marĩ
Quetiupaʉ cʉ̃ caĩñajesorije ũnierẽ marĩ
caátiãnimasĩrõ ñuña. 11 Tunu aperã
canaitĩãrõpʉ caãnarẽ bairo caãna
dope bairo caátimasĩã manierẽ na
caátie ũnie macããjẽrẽ marĩ caápero
boya. Ricaati catʉ̃goñarãrẽ na marĩ
cabeyoro boya, caroa quetire na
tʉ̃goñamasĩjʉ̃goáto ĩrã. 12 Canaitĩãrõpʉ
caãnarẽ bairo caãna cayasioropʉ roro
na caátiere marĩ caquetibʉjʉcõñaata,
caboborije majũrẽ marĩ ĩbujiorã.
13 Bairãpʉa, bairo na caátiere ĩñabeseri
yua, “Dios cʉ̃ carotirije mee niña bairo
na caátie,” marĩ ĩmasĩña, Dios yaye
caroa quetire marĩ cabuerije jʉ̃gori.
14 Cabusurije pʉame nipetirije marĩ
ĩñamasĩõ joroque átiya. Torea bairo
Dios yaye caroa quetire marĩ cabuerije
jʉ̃gori nipetiro camasã na caátiãnierẽ
marĩ ĩñabesemasĩña. Bairi atore bairo
ĩña Dios ya tutipʉ cʉ̃ãrẽ:

“Mʉjãã, cacãnirãrẽ bairo caãna,
wãcãña.
Mʉjãã, cariacoatanarẽ bairo caãna
nimirãcʉ̃ã, tunu cacatirãrẽ bairo
tʉ̃goya.
Bairo mʉjãã catʉ̃goro, Cristo*
pʉame cʉ̃ yaye caroa quetire
mʉjãã masĩõ joroque átigʉmi,”
ĩ quetibʉjʉya Dios ya tutipʉ.

15 Bairi caroaro tʉ̃goñaña mʉjãã
caátiãnipeere. Catʉ̃gomasĩẽnarẽ bairo
ãmerĩcõãña. Catʉ̃gomasĩrã na caãnorẽ
bairo pʉame roque átiãña. 16 Ati
rʉ̃mʉrĩrẽ camasã roro átinucũñama.
Bairi mʉjãã pʉame tocãnacãnia
caroare áticõã ninucũña. Caroare
átijãnaeticõãña. 17 Catʉ̃gomasĩẽnarẽ
bairo ãmerĩcõãña. Marĩ Quetiupaʉ,
marĩ caátipee cʉ̃ caborijere masĩña.
Tiere masĩrã yua, bairo jeto ása.
18 Tunu bairoa eticũmueticõãña.
Caeticũmupai pʉame cʉ̃ majũã
royetuanemoʉ baiyami. Mʉjããrẽ
ñe ũnie rʉsaeto Espíritu Santo cʉ̃
camasĩõrĩjẽ pʉame roquere boya.
19 Tunu bairoa Dios caroaro cʉ̃ caátiere
mʉjãã majũ ãmeo quetibʉjʉya. Salmos,
himnos cawãmecʉti tuti macããjẽ, bairi
tunu Espíritu Santo jʉ̃gori basarique
cʉ̃ãrẽ ʉseanirĩqũẽ mena basapeoya.
Mʉjãã camasĩrõ cãrõ marĩ Quetiupaʉre
cʉ̃ basapeoya. 20 Tocãnacãnia marĩ
Pacʉ Diore, “¡Mʉ ñujãñuña jãã mena!”
qũĩña, nipetiri wãme mʉjããrẽ cʉ̃
caátiere tʉ̃goñarĩ. Marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo wãme mena, cʉ̃ camasĩrĩjẽ
mena bairo qũĩcõã ninucũña.

La vida familiar del cristiano

21 Mʉjãã nipetiro Jesucristore
caĩroarã mʉjãã ãniña. Bairi
nʉcʉ̃bʉgorique mena ãmeo ĩñaña
mʉjãã majũ. Ãmeo baibotioeticõãña.
22 Mʉjãã, carõmia, camanapʉ̃ãcʉna
cʉ̃ã, marĩ Quetiupaʉ yaye quetire
marĩ catʉ̃goʉsarore bairo mʉjãã
manapʉ̃ã na caĩrĩjẽ cʉ̃ãrẽ tʉ̃goʉsaya.
23 Jesucristo pʉame cʉ̃rẽ caĩroari poa
macããna Jʉ̃gocʉ majũ niñami. Torea
bairo mʉjãã tocãnacãʉ̃ã canʉmoacʉna,
mʉjãã nʉmoarẽ cajʉ̃gocʉare bairo
cajʉ̃goãna mʉjãã ãniña. Apeyera
tunu Jesucristo pʉame marĩ, cʉ̃rẽ
caĩroari poa macããna, cʉ̃ rupaʉre
bairo caãnarẽ Canetõõpaʉ niñami.
24 Marĩ, Jesucristore caĩroari poa
macããna ãnirĩ cʉ̃ yaye quetire marĩ
cabaibotioata, ñuẽtĩña. Torea bairo
marĩ mena macããna rõmirĩ na
manapʉ̃ãrẽ jĩcã wãmeacã ũno na
cabaibotioata, ñuẽtĩña.
25 Jesucristo pʉame marĩ, cʉ̃rẽ
caĩroari poa macããnarẽ marĩ mairĩ,

marĩ netõõgʉ riayupi. Torea bairo
mʉjãã cʉ̃ã canʉmoacʉna bʉtioro
na maiña mʉjãã nʉmoarẽ. 26 Dios cʉ̃
caĩñajoro carorije cacʉ̃goenarẽ bairo
marĩ caãniparore bairo ĩ, riayupi Jesús.
Oco mena ʉgueri cosereericarore bairo
roro marĩ caátiere marĩ coserebojayupi,
cʉ̃ yaye quetire marĩ catʉ̃goʉsaro jʉ̃gori.
27 Bairi caroaro jutiro caʉgueri manorẽ
bairo marĩ yeri cʉ̃ãrẽ carorije manorẽ
bairo cosecõãñupĩ. Marĩ, cʉ̃rẽ caĩroari
poa macããna tunu cʉ̃ caetanemopa
rʉ̃mʉ caetaro ñe ũnie caroa macããjẽ
rʉsaeto marĩ caãniparore bairo ĩ, bairo
marĩ ásupi. 28 Bairi mʉjãã canʉmoacʉna
mʉjãã nʉmoarẽ na maiña. Mʉjãã
rupaʉre mʉjãã camairõrẽã bairo mʉjãã
nʉmoa cʉ̃ãrẽ na maiña. Caroaro na
jʉátinemoña. Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ nʉmorẽ
cajʉátinemoʉ pʉame, cʉ̃ rupaʉre
caroaro camaijʉ̃goʉre bairo niñami.
29-30 Noa ũna na rupaʉre cateerã
maniñama. Na rupaʉre camaijʉ̃gorã
jeto niñama. Jesucristo cʉ̃ã marĩrẽ, cʉ̃
rupaʉre bairo caãnarẽ marĩ maiñami,
cʉ̃ yarã marĩ caãno jʉ̃gori. 31 Atore
bairo marĩ ĩ cũñupĩ Dios: "Jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ
carõmio mena cʉ̃ cawãmojiyaata,
cʉ̃ pacʉa tʉre witigʉmi. Ape wiipʉ
ãnigʉmi cʉ̃ nʉmo mena. Bairo na caãno,
jĩcãʉ̃rẽ bairo na ñiñagʉ. Jĩcã rupaʉre
bairo nigarãma," marĩ ĩ cũñupĩ Dios.
32 Atie queti caãnimajũrĩjẽ, tirʉ̃mʉpʉre
na camasĩẽtãjẽ ãme rʉ̃mʉrĩ roquere
marĩ camasĩrĩjẽ niña. Jesucristo, bairi
marĩ, cʉ̃rẽ caĩroari poa macããna jĩcã
rupaʉre bairo marĩ caãnierẽ ĩgʉ ñiña,
bairo yʉ caĩata. 33 Torecʉ, atore bairo
mʉjãã caátipeere yʉ boya: Mʉjãã,
canʉmoacʉna tocãnacãʉ̃ã, mʉjãã
rupaʉre mʉjãã camairõrẽã bairo mʉjãã
nʉmoa cʉ̃ãrẽ na maiña. Tunu bairoa
mʉjãã, carõmia, camanapʉ̃ãcʉna
cʉ̃ã tocãnacãõã mʉjãã manapʉ̃ãrẽ na
nʉcʉ̃bʉgoya.

6 1 Mʉjãã, na pũnaa cʉ̃ã, marĩ
Quetiupaʉ yaye quetire
catʉ̃goʉsarã ãnirĩ, mʉjãã pacʉa
na caĩrĩjẽrẽ tʉ̃goʉsaya. Bairo
átaje caroa cariape macããjẽ niña.
2-3 Dios, "Caroa wãme mʉ yʉ átigʉ,"
cʉ̃ caĩjʉ̃goyeticũrĩqũẽ mena macããjẽ
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ jĩcã
wãme atore bairo ĩña: "Mʉjãã pacʉare
na nʉcʉ̃bʉgoya. Bairo mʉjãã caápata,
mʉjãã ʉseanigarã. Bairo caána ãnirĩ,
ati yepapʉre yoaro mʉjãã ãnigarã," ĩña.
4 Tunu mʉjãã, capacʉa, mʉjãã
pũnaarẽ caasiapairã na ãnio joroque
na ápericõãña. Caroaro mena roque na
beyoya. Marĩ Quetiupaʉre ĩroarique
cʉ̃ãrẽ na quetibʉjʉya caroaro mena.
5 Mʉjãã, paabojari majã cʉ̃ã, mʉjãã
quetiuparã ati yepa macããna na
caĩrĩjẽrẽ tʉ̃goʉsaya. Nʉcʉ̃bʉgorique
mena na carotirijere ása. Jesucristo
yaye quetire mʉjãã catʉ̃goʉsarore
bairo na cʉ̃ãrẽ jĩcãrõ tʉ̃nia, ape
wãme tʉ̃goñarĩcãrõ mano na
tʉ̃goʉsaya. 6 Paabojari majã jĩcããrã
caroaro paayama, na quetiuparã na
caĩñajoro, jãã mena na ʉseaniáto, ĩrã.
Bairo caroaro paamirãcʉ̃ã, cabero
na caĩñaeto pʉamerẽ paaetiyama.
Na ũnarẽ bairo baieticõãña. Mʉjãã
pʉame roque Jesucristore capaabojari
majã ãnirĩ, Dios mʉjãã caátipeere
cʉ̃ caborore bairo ĩtorique mano ása.
7 "Camasã ʉ̃mʉa marĩ caãno jʉ̃gori mee,
Jesucristo ʉ̃mʉa marĩ caãno jʉ̃gori
pʉame roque, caroaro marĩ paagarã,"
ĩ tʉ̃goñarĩ, paaya caroa paarique
ũnierẽ. 8 Merẽ mʉjãã masĩña atiere:
Marĩ tocãnacãʉ̃pʉa paabojari majã, o
paabojari majã caãmerã cʉ̃ã caroaro
marĩ caátaje cãrõ jʉ̃gori caroare marĩ
jogʉmi marĩ Quetiupaʉ pʉame.
9 Mʉjãã, paabojari majã quetiuparã
cʉ̃ã, mʉjãã ʉ̃mʉarẽ caroaro na
nʉcʉ̃bʉgoya. Narẽ roro na tuti

epeeticõãña mɯjãã ũmɯarẽ. Mɯjãã
caãnierẽ mɯjãã masiritiepa. Mɯjãã
cũã narẽ bairo ɯmɯrecóopɯ mɯjãã
Quetiupaɯ cũgoya. Cũ roque
nipetiro camasãrẽ jĩcãrõ tũnia marĩ
ĩñapeoyami.

Las armas espirituales del cristiano

10 Bairi yɯ yarã, yɯ bairãrẽ bairo
caãna, caãnitɯsari wãme atiere
mɯjããrẽ yɯ quetibɯjɯ woajoya:
Marĩ Quetiupaɯ cũ camasĩõrĩjẽ
mena yeri pũna tutuarã ãña. 11 Dios
cũ camasĩõrĩjẽ nipetirije mɯjããrẽ
cũ cajorije mena wãtĩ mɯjããrẽ cũ
caĩtorijere ẽñotaya. Jĩcãũ soldau*
pajĩãrĩcãrõpɯ ácú, cũ rupaɯre
maijũgoɯ, rɯpoa peorica coro, bairi
ãpõã jutiro cũãrẽ jãñañami. Torea
bairo Dios cũ camasĩõrĩqũẽ jũgori wãtĩ
roro cũ caĩrĩjẽ, roro cũ caátigarije
cũãrẽ mɯjãã ẽñotamasĩgarã.
12 Marĩã, caroaro ãnigarã, ãmeo
qũẽrãrẽ bairo marĩ átiya. Bairãpɯa,
camasã mena mee ãmeo qũẽrã marĩ
baiya. Wãtĩ yeri pũna quetiuparã
mena ãmeo qũẽrãrẽ bairo ána
marĩ baiya. Wãtĩ yeri pũna pɯame
cabauena nimirãcũã, ati ɯmɯrecóopɯ
nicõãñama, catutuarã. Na camasĩrĩjẽ
mena camasã carorãrẽ roro majũ na
caátipeere rotinucũñama. 13 Bairi
mɯjãã pɯame Dios cũ camasĩõrĩjẽ
nipetirije mɯjããrẽ cũ cajorije mena
tũgoñatutuaya. Bairo tũgoñatutuari,
wãtĩ mɯjããrẽ cũ caĩbɯsɯjãrĩ rũmɯ
ũnorẽ cũ caĩrĩjẽrẽ tũgoenarẽ bairo
mɯjãã tũgoñanetõcõãgarã. Bairo
tũgoñanetõcõãrĩ yua, Jesucristo yaye
quetire cajãnaenarẽ bairo mɯjãã
ãnicõã nigarã.
14 Jĩcãũ soldau* cũ wapana mena
cũ caãmeoqũẽparo jũgoye ãpõã
asero mena jãñañami. Caãnijũgoro
ti asero mena carupawẽrẽ jiyayami.
Bairo jiya yaparori bero, cũ yerire
ẽñotagɯ, ape jutiro ãpõã jutirore
cũ cotiapɯ jãñaẽñotayami. Mɯjãã,
cũrẽ bairo caroaro netõgarã, Dios
yaye caroa quetire mɯjãã yeripɯ
mɯjãã catũgoñacõãno boya. Tunu
bairoa caroaro netõgarã, carorije
cawapamoenarẽ bairo mɯjãã ãnicõã
ninucũgarã Dios cũ caĩñajoro. 15 Tunu
soldau cũ caãmeoqũẽĩápáro jũgoye
rɯpo juti peayami. Torea bairo
mɯjãã cũã Dios yaye quetire mɯjãã
caquetibɯjɯñesẽãparo jũgoye tiere
caroaro masĩjũgoyecɯsa, caroa
yericɯtajecɯna na ãnio joroque na
mɯjãã caátiparore bairo ĩrã. 16 Tunu
soldau cũ wãmoa tiire cũgoyami.
Cũ wapana, "Yeruɯ mena na
cawẽrĩjẽ caũrĩjẽ yɯpɯre caetaro yɯ
ũrẽ," ĩ, bairo átiyami. Torea bairo
mɯjãã cũã Jesucristo mena mɯjãã
catũgoñatutuaro boya, wãtĩ mɯjããrẽ
roro cũ caátigamirĩjẽrẽ mɯjãã
caẽñotamasĩparore bairo ĩrã. Atie
caãnimajũrĩjẽ niña. 17 Tunu soldau
cũ rɯpoa buire pesayami ãpõã coro.
Tunu bairoa ñosẽrĩcãpãĩrẽ cũgoyami,
cũ wapanarẽ na netõnɯcãcõãgɯ.
Torea bairo mɯjãã cũã Dios
mɯjããrẽ cũ canetõõrĩjẽrẽ tũgoñacõã
ninucũña, wãtĩ marĩ wapacɯ roro cũ
caátirotigamirĩjẽrẽ netõnɯcãcõãgarã.
Tunu bairoa Dios yaye quetire
Espíritu Santo cũ camasĩõrĩjẽ
mena uwiricaro mano camasãrẽ na
quetibɯjɯya, wãtĩ roro cũ caátigarijere
netõnɯcãcõãgarã. 18 Apeyera tunu
Diore cũ jẽnijãnaeticõãña. Espíritu
Santo cũ camasĩõrĩjẽ jũgori Diore
cũ jẽnicõã ninucũña tocãnacã rũmɯa.
Cawɯgoapairãrẽ bairo baieticõãña.
Espíritu Santo marĩ yeripɯ cũ caĩrĩjẽrẽ
caroaro tũgoya. Tunu bairoa, "Marĩrẽ
yɯecɯmi," ĩẽna, Dios yarã nipetirore na
jẽnibojaya Diopɯre.

19 Tunu yн cн̃ãrẽ Diopнre yн mнjãã
jẽnibojawa camasãrẽ yн caquetibнjн
masĩpeere. Tunu uwiricaro mano
Dios yaye queti tirн̃mнpнre na
camasĩpeyoetaje nipetiro camasãrẽ
cн̃ canetõõgarijere caroaro yн
caquetibнjнparore bairo ĩrã, yн
mнjãã jẽnibojawa. 20 Atie quetire yн
quetibнjн rotijowĩ Dios. Bairo Dios yн
cн̃ caquetibнjнrotijomiatacн̃ãrẽ, tie
queti wapa ato preso jorica wiipн yн
cũrocacõãwã. Bairo atopн nimicн̃ã,
uwiricaro mano ato macããnarẽ Dios
yaye quetire na yн caquetibнjнparore
bairo ĩrã, yн mнjãã jẽnibojawa.

Saludos finales

21 Apeyera, marĩ yaн, Tíquico,
marĩ camairẽ mнjãã tнpн cн̃ yн
joya. Cн̃ pнame marĩ Quetiupaн cн̃
caroticũrĩqũẽrẽ yнre cajнpaãninucũн̃
niñami. Mнjãã tнpн etaн, mнjããrẽ
quetibнjнgнmi yн cabairije nipetirijere.
Ãme ati rн̃mнrĩ yн caátie cн̃ãrẽ
quetibнjнgнmi. 22 Torecн, mнjãã tнpн
cн̃ yн joya, jãã cabairijere mнjããrẽ
cн̃ caquetibнjнparore bairo ĩ. Bairo
cн̃ caquetibнjнro, mнjãã pнame mнjãã
tн̃goña yerijãñagarã tunu.

23 Yн yarã, marĩ pacн Dios, marĩ
Quetiupaн Jesucristo mena caroa
yeri pũnacнtajere cн̃ jonemoáto
mнjããrẽ. Ãmeo mairĩqũẽrẽ, bairi
tн̃goñatutuarique cн̃ãrẽ cн̃ jonemoáto.
24 Noa ũna marĩ Quetiupaн Jesucristore
cн̃ na camaijн̃goricarore bairo
camaitн̃goñacõãninucũrãrẽ caroare na
cн̃ jonemoáto.

Tocãrõã niña atie queti yн
cawoaturije.

Carta de San Pablo a los

FILIPENSES

Saludo

1 [1] Yн, Pablo cawãmecнcн, bairi
Timoteo menarẽ, Jesucristore
capaabojari majã ãnirĩ mнjãã Filipo
cawãmecнti macã macããnarẽ ati carta
mena mнjããrẽ quetibнjн woajorã
jãã átiya. Mнjãã nipetiro, Dios yarã,
Jesucristo yaye quetire catнgoнsarã,
mнjããrẽ cajнgoñubueri majã obispoa,*
bairi mнjãã diáconoa* cнãrẽ quetibнjн
woajorã jãã átiya ati carta mena.
[2] Bairi mнjããrẽ jãã ĩña: Marĩ Pacн
Dios, bairi marĩ Quetiupaн Jesucristo
mena mнjããrẽ caroare na jonemoáto.
Tunu bairoa caroa yericнtaje cнãrẽ na
jonemoáto.

Oración de Pablo por los creyentes

[3] Mнjãã, Filipo macããna, mнjããrẽ
yн catнgoñarõ cãnacãnia, "Dios,
yн mena mн ñujãñuña," ñinucũña.
[4] Bairo mнjãã caãnierẽ Diore cнũ
jẽninucũнũ, tocãnacãnia нseanirĩqũẽ
mena jeto cнũ yн jẽninucũña. [5] Mнjãã
pнame Jesucristo mena mнjãã
catнgoнsajнgoripaнpнa cнũ yaye
caroa quetire yн caquetibнjнro yн
mнjãã jнátinemowнũ. Bairi ãme cнãrẽ
bairoa mнjãã jнáticõã ninucũña
yн capaarijere. [6] Bairi atore bairo
mнjããrẽ ñi tнgoñaña: Dios pнame
mнjãã yeri tнgoñawasoariquere
mнjãã joyupi, carorije mнjãã
caátaje jãnarĩ, caroa cнũ cacũrĩqũẽ
pнamerẽ mнjãã caátimasĩparore
bairo ĩ. Tore bairo jeto caroa wãmerẽ
mнjãã átiãninemonutuao joroque
mнjãã átignmi, Jesucristo nemo cнũ
catunuetari rнũmнpн.
[7] Mнjããrẽ yн mainucũña. Tunu bairo
caroaro mena yн mнjãã jнátinucũña.
Bairo yн mнjãã cajнátinemorĩjẽ jнgori
yн pнame, noo, ato preso jorica wiipн
ãcнũ, o quetiuparã watoapн ãcнũ, "Atie
Jesucristo camasãrẽ cнũ canetõõrĩqũẽ
queti caĩtorique mee niña," na ñi
quetibнjн masĩõnucũña nipetiro
camasãrẽ. Bairi mнjãã nipetiro
mena caroaro yн catнgoñarĩjẽ ñuña.
[8] Jesucristo mнjããrẽ cнũ camairõrẽ
bairoa yн cнũã mнjããrẽ yн maijãñuña.
Bнtioro mнjããrẽ yн caĩñagarijere
masĩñami Dios cнũã.
[9-10] Bairi tunu atore bairo Diore
cнũ ñi jẽninucũña mнjãã caãnierẽ:
"Filipo macããnarẽ nemojãñurõ na
caãmeomaitнgoñapeere na joya. Tunu
bairoa caroa wãme na caátipee majũrẽ
na cabesemasĩparore bairo ĩ, capee
caroaro cariape tнgoñarĩqũẽrẽ, bairi
tunu caroaro ãnimasĩrĩqũẽ cнãrẽ na
joya," ñi jẽninucũña Diopнre. Bairo
baiãna, carorije áperã, caroaro majũ

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mцjãã ãnimasĩgarã. Bairi ni jĩcãũ ũcũ Jesucristo nemo cũ catunuetari rũmц caãno mцjãã caátajere bцsцpaietigцmi yua. 11 Mцjãã, Jesucristo cũ camasĩõjorije jũgori, tocãnacã wãme caroa cũ caátirotirijere caánarẽ bairo mцjãã nigarã. Bairo caroaro mцjãã caátajere tũgoñarĩ, nipetiro camasã pцame Diore cũ basapeogarãma.

Para mí la vida es Cristo

12 Apeyera tunu, yц yarã, yц bairãrẽ bairo caãna, atiere mцjãã camasĩrõ yц boya: Ato preso jorica wiipц roro yц cabaimiatacũãrẽ, Jesucristo camasãrẽ cũ canetõõrĩqũẽ caroa quetire caroaro tũgorã átiyama. 13 Bairi ato nipetiro quetiupaц ya wii macããna, bairi aperã cũã yц cabairijere masĩñama. Bairo masĩrĩ, "Jesús yaye quetire cũ catũgoцsarije jũgori ato preso jorica wiipц na cacũrocaricц niñami Pablo," ĩnucũñama. 14 Tunu bairoa marĩ yarã nipetiro jãñurĩpцa preso jorica wiipц yц caãnierẽ tũgorã, netõjãñurõ Jesucristo mena tũgoñatutuayama. Bairi uwiricaro mano quetibцjцrã átiyama Dios yaye quetire.

15 Bairo quetibцjцmirãcũã, jĩcããrã na mena macããna yц meerẽ, na pцame roquere camasã na catũgoцsaro borã, Jesucristo yaye quetire quetibцjцnucũñama. Aperã yцre na canetõga tũgoñarĩjẽ majũ jũgori, Jesucristo yaye quetire quetibцjцnucũñama. Aperã roque caroa pцamerẽ tũgoñarĩ quetibцjцnucũñama camasãrẽ. 16 Naa, yцre na camairĩjẽ jũgori Jesucristo yaye quetire quetibцjцnucũñama. Atore bairo ĩ masĩñama: "Caroa queti Jesucristo camasãrẽ cũ canetõõpeere Pablo na cũ caquetibцjцmasĩõparore bairo ĩ, to preso jorica wiipц cũ caãnie boцmi Dios," ĩnucũñama caroa pцamerẽ catũgoñarĩ majã. 17 Yцre canetõgatũgoñarĩ majã roque na majũ na caátipee jetore borã, caroaro cariape quetibцjцetiyama. Bairo cabairã ãnirĩ, "Netõjãñurõ popiye cũ tãmцáto," ĩrãrẽ bairo yц átiyama ato preso jorica wiipц yц caãno. 18 Bairopцa, yцre ñe wapa maa yцre na caĩtũgoñarĩjẽ. Yцre borã, o yцre boena, Jesucristo yaye quetire quetibцjцnetõrã átiyama bairãpцa. Bairo na caáto, yц tũgoña цseanijãñuña.

Tunu bairoa bцtioro jãñurĩ yц цseaninemogц. 19 Mцjãã pцame yцre Diopцre mцjãã cajẽnibojarijere yц masĩña. Tunu bairoa Jesucristo Yeri pцame yц jцátiyami. "Bairi atie nipetirije roro yц cabairijere yц netõcõãgц," ñi tũgoñamasĩña. 20 Dios yцre cũ cajцátinemopeere bцtioro yц boya, di rũmц ũno yц capaarije mena yц cayapapuaetiparore bairo ĩ. Nipetiro camasãrẽ tũgoñatutuarique mena na yц caquetibцjцãnipee roque boya. Bairi yцre na cawiyorotiata, o yцre na capajĩãrocarotiata cũãrẽ, ñe wapa maa. Jesucristo mena yц catũgoñatutuacõãninucũrĩjẽrẽ camasã nemojãñurõ na caĩñacõrĩjẽ roque bцtioro wapacцtiya. 21 Atore bairo ñi tũgoñaña: Yц cacatiri rũmц cãrõ Jesucristo cũ carotirore bairo yц áticõã ninucũgц. Bairopцa, yцre na capajĩãrocarotiata roque, netõjãñurõ ñubujioro. Tocãrõã yua, Jesucristo mena yц ãnicõãni ágц. 22 Baipцa, mai ati yepapцre yц caãnicõã ãmata, yц capaarije Jesucristo yцre cũ caroticũrĩqũẽrẽ netõjãñurõ yц átimasĩbujioц. Bairi, "¿Dope bairo rita yц caátiãnipee to ñunetõrõati?" ñi masĩẽtĩña. 23 Pцga wãme tũgoñarĩ ñi masĩẽtĩña, "¿Dise ũnie yц cabaipee to ñunetõrõati?" Ape wãmerã yц riacoagacцpц, jicoquei Jesucristo

mena yʉ caãniparore bairo ĩ. Bairo yʉ
cabairo roque ñunetõbujioro. 24 Baipʉa,
ape wãmerã yʉ caticõãnigacʉpʉ,
mʉjããrẽ yʉ cajʉátinemoparore bairo
ĩ. 25 Tore bairo yʉ cabairijere boyami
Dios. Bairi atore bairo cariape ñi
tʉ̃goñaña: Mʉjããrẽ yʉ cajʉáticõãnipea
niña mai. Bairo mʉjãã mena yʉ
caãnoi yua, mʉjãã pʉame netõjãñurõ
Jesucristo cʉ̃ carotirijere mʉjãã
áticõã ninucũgarã. Tunu bairoa
cʉ̃ mena tʉ̃goñatutuari netõjãñurõ
mʉjãã ʉseanigarã. 26 Bairi cabero
yʉre na cawiyoro, mʉjãã watoa yʉ
caãno, Jesucristo caroaro yʉre cʉ̃
canetõõrĩjẽrẽ ĩñarã, mʉjãã ʉseanigarã.
27 Atore bairo mʉjããrẽ yʉ caĩrĩjẽ
caãnimajũrĩjẽ niña: Caroaro
ãnajẽcʉsa, Jesucristo yaye caroaro
cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩcã wãmerẽ bairoa.
Bairi mʉjãã tʉpʉ yʉ caetaata, o
yʉ caápéricõãta cʉ̃ãrẽ, atore bairi
wãme mʉjãã caãnierẽ yʉ queti
tʉ̃gogaya: "Filipo macããna pʉame
Jesucristo yaye queti camasãrẽ cʉ̃
canetõõrĩjẽrẽ jãnaena, jĩcã yericʉnarẽ
bairo caroaro cariape cʉ̃ carotirore
bairo áticõã ninucũũparã tocãnacã
rʉ̃mʉa. 28 Tunu bairoa na pesua narẽ
roro na caátigamirĩjẽrẽ uwietiuparã,"
tore bairo mʉjãã na caĩrĩjẽrẽ yʉ
queti tʉ̃gogaya. Mʉjãã pesua pʉame
bairo mʉjãã cauwietiere ĩñarĩ, "Marĩ
yasicoagarã," ĩ tʉ̃goñagarãma. Bairo
na caĩtʉ̃goñamiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã
pʉame, "Dios marĩ netõõgʉmi,"
mʉjãã ĩ tʉ̃goñamasĩgarã, mʉjãã
cauwietitʉ̃goñarĩjẽ jʉ̃gori. 29 Mʉjãã
caãnajẽ cʉtipeere cũñupĩ Dios, cʉ̃ macʉ̃
mena mʉjãã catʉ̃goñatutuaparore
bairo ĩ. Baipʉa, tie jeto mee mʉjãã
cũñupĩ. Cʉ̃ yarã mʉjãã caãnoi,
Jesucristore bairo popiye mʉjãã
cabaipee cʉ̃ãrẽ cũñupĩ. Tie roque
caãnimajũrĩjẽ niña. 30 Yʉ, bairi mʉjãã
cʉ̃ã, popiye baimirãcʉ̃ã, camasãrẽ marĩ
caquetibʉjʉnetõõrĩjẽrẽ marĩ jãnaẽtĩña.
Tirʉ̃mʉpʉre tutuaro mena yʉ caátore
mʉjãã ĩñawʉ̃. Ãme cʉ̃ãrẽ torea bairo
yʉ caáticõãninucũrĩjẽrẽ mʉjãã queti
tʉ̃gorã.

La humillación y la grandeza de Cristo

2 1 Jesucristo pʉame caroaro mʉjãã
jʉátinemoñami, mʉjãã yeri caroaro
to cañajããparore bairo ĩ. Tunu mʉjããrẽ
tʉ̃goñamaiñami, caroa yericʉtajere
mʉjãã cacʉ̃goparore bairo ĩ. Tunu
Espíritu Santo mʉjãã mena nicõãñami.
Bairi mʉjãã majũ mʉjãã ãmeo
maimasĩña. Cabopacarã cʉ̃ãrẽ mʉjãã
ĩñamaimasĩña. 2 Bairo mʉjãã cabairoi,
atore bairo mʉjãã caãnierẽ yʉ boya:
Caroaro ãmeo maicõãninucũña. Tunu
jĩcã yericʉnarẽ bairo jĩcãrõrẽ bairo mairĩ,
bairi jĩcãrõrẽ bairo tʉ̃goñarĩ, jĩcãrõrẽ
bairo ãnajẽcʉsa. 3 Tunu bairoa aperã
na caátiere na netõga tʉ̃goñaeticõãña.
Tunu na ĩñatuti tʉ̃goñaeticõãña. "Marĩ
jeto marĩ masĩbotioya," ĩẽna, paaya
Jesucristo mʉjããrẽ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ.
Mʉjãã tocãnacʉ̃ʉ̃pʉa, nipetiro camasãrẽ
na ĩroaya. Bairo na ĩroari, di rʉ̃mʉ ũno,
"Marĩ majũ aperã netõrõ caãnimajũrã
marĩ ãniña," ĩ tʉ̃goñaeticõãña. 4 Ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃ cʉ̃
yaye caroaro cʉ̃ caãnipee jetore cʉ̃
bootʉ̃goñaeticõãto. Aperã yaye caãnipee
ũnie cʉ̃ãrẽ cʉ̃ tʉ̃goñato.
5 Jesucristo caroaro cʉ̃
catʉ̃goñarĩcãrõrẽã bairo mʉjãã cʉ̃ã
tʉ̃goñaña. 6 Bairo pʉame tʉ̃goñañupĩ
Jesús:

Dios macʉ̃ majũ nimicʉ̃ã,
ʉmʉrecóopʉ cʉ̃ carotimasĩrĩjẽrẽ
bairo ápeyupi.
7 Bairo Dios cʉ̃ caãnierẽ jãnacõãrĩ
yua, ati yepapʉre marĩrẽ bairo
rupaʉcʉtiri buiaetayupi.

Cabero bʉtiácʉ́, paabojari
majõcʉre bairo átiãninucũñupĩ.
8 Marĩrẽ bairo rupaʉcʉtiri, cʉ̃ majũã
cabʉgoro macããcʉ̃rẽ bairo
baiyupi.
Bairo cʉ̃ pacʉ Dios cʉ̃ carotirore
bairo cabai ãnirĩ pajĩãecori
riayupi.
Camasã na caĩñajoro bobooro roro
majũ yucʉpãĩpʉ papuatuecori
riayupi.
9 Bairo cʉ̃ cabairique jʉ̃gori
tocãnacãʉ̃ buipʉ netõrõ
caãnimajũʉ̃ cʉ̃ cũñupĩ Dios.
Camasã tocãnacã wãme na
caãmeoĩroarique netõjãñurõ
caroa cʉ̃ wãmetiyupi Dios.
10 Bairi cʉ̃ wãmerẽ tʉ̃gorã, nipetiro
caãna, Diotʉ macããna, bairi ati
tuti macããna cʉ̃ã,
bairi ati yepa roca macããna cʉ̃ã
nipetiro rʉpopatuuri mena
etanumurĩ Jesure qũĩroagarãma.
11 Bairi tunu ati ʉmʉrecóo nipetiro
caãna, “¡Jesucristo, Quetiupaʉ,
caãnimajũʉ̃ niñami!” ĩrĩ
qũĩroagarãma.
Bairo qũĩroari, cʉ̃ pacʉ Dios cʉ̃ãrẽ
qũĩroagarãma.

Los cristianos son como luces en el mundo

12 Apeyera tunu yʉ bairãrẽ bairo
caãna, yʉ camairã mʉjããrẽ ñiña:
Mʉjãã tʉpʉ yʉ caãno, yʉ yaye
quetibʉjʉriquere caroaro mʉjãã
tʉ̃goʉsawʉ. Bairi ãmerẽ cayoaropʉ
mʉjããrẽ yʉ caãniweyomiatacʉ̃ãrẽ,
yʉ caĩjorijere mʉjãã tʉ̃goʉsagarã.
Netõjãñurõ mʉjãã catʉ̃goʉsaro yʉ
boya. Mʉjãã, Dios cʉ̃ canetõõrĩcãrã
ãnirĩ, mʉjããrẽ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
nʉcʉ̃bʉgorique mena tʉ̃goña
jãnaeticõãña. 13 Dios pʉame mʉjãã
yeripʉ caroaro mʉjãã catʉ̃goñapeere
mʉjãã joyami. Bairo jori yua, mʉjãã
jʉátinemogʉmi, nipetiro caroaro mʉjãã
caátipeere mʉjãã caátipeyoparore
bairo ĩ.
14 Bairi nipetirije mʉjãã capaarique
cʉtiere ʉseanirĩqũẽ mena ása. Ãmeo
bʉsʉpairicaro mano, jĩcãʉ̃ yericʉnarẽ
bairo paaya. 15 Tore bairo mʉjãã
capaarique cʉtiere yʉ boya, noa ũna
aperã jĩcã wãme ũno mʉjãã capaarijere
na cabʉsʉpaietiparore bairo ĩrã.
Dios pũnaa carorije caáperãrẽ bairo
ãnajẽcʉsa. Bairi ati yepa macããna
carorã watoapʉ nimirãcʉ̃ã, mʉjãã
roque caroaro ãnajẽcʉsa. Torecʉ, ati
yepa macããna canaitĩãrõpʉ caãnarẽ
bairo caãna watoa nimirãcʉ̃ã, mʉjãã
pʉame ñocõã na cabusuworore bairo
mʉjãã caãno ñuña. 16 Bairo ãna, Dios
yaye quetire mʉjãã caáticõãnajẽrẽ
na quetibʉjʉ masĩõña camasĩẽnarẽ.
Bairo mʉjãã caquetibʉjʉmasĩõata,
Jesucristo ati yepapʉ nemo cʉ̃
catunuetari rʉ̃mʉ caetaro, caroaro yʉ
tʉ̃goña yerijãñagʉ, “Mʉna mee Filipo
macããnarẽ na yʉ quetibʉjʉñesẽãñupã,”
ñi tʉ̃goñagʉ. 17 Tunu Jesucristo yaye
yʉ caquetibʉjʉrije jʉ̃gori yʉre na
capajĩãpa rʉ̃mʉ etaro baiya. Bairo
cabaimiatacʉ̃ãrẽ, Dios yaye queti
mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉriquere
tʉ̃goñarĩ, yʉ ʉseaniña. Mʉjãã pʉame
tiere tʉ̃goʉsari, Jesucristo mena mʉjãã
tʉ̃goñatutuaya. Bairo mʉjãã cabairijere
ĩñarĩ, Dios pʉame mʉjããrẽ ĩñajesoyami.
Bairi marĩ nipetiro marĩ ʉseaniña,
tiere tʉ̃goñarĩ. 18 Bairi yʉre bairo
mʉjãã cʉ̃ã ʉseanicõãña.

Timoteo y Epafrodito

19 Apeyera tunu marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo cʉ̃ caborore bairo yoaro
mee mʉjãã tʉpʉ cʉ̃ yʉ jogʉ Timoteore,
mʉjãã caátiãnie quetire tʉ̃goʉseanigʉ.
20 Timoteo pʉame yʉre bairo

tʉ̃goñanucʉ̃ñami. Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃rẽ
bairo caãcʉ̃ mʉjããrẽ camaitʉ̃goñanucʉ̃ʉ̃
maami. 21 Aperã nipetiro na yaye
caãnipee jetore bonucʉ̃ñama. Marĩ
caátiere Jesucristo cʉ̃ carotirijere
borã mee baiyama. 22 Merẽ Timoteore
cʉ̃ mʉjãã masĩjãñuña caroaro cʉ̃
caátiãnierẽ. Dios yaye quetire caroaro
yʉre cʉ̃ cajʉquetibʉjʉnemorĩjẽ cʉ̃ãrẽ
mʉjãã masĩjãñuña. Yʉ macʉ̃rẽ bairo
caãcʉ̃ ãnirĩ yʉ jʉátinemoñami Timoteo.
23 Bairi ato presopʉ caãcʉ̃ yʉre na
caátipeere masĩpʉ, mʉjããtʉ cʉ̃ yʉ jogʉ.
24 Bairo ãmeacã cʉ̃ jogamicʉ̃ã, Dios cʉ̃
caborore bairo yʉ cʉ̃ã jicoquei mʉjãã
tʉpʉ yʉ atíga ñitʉ̃goñaña.
25 Torea bairo marĩ yaʉ Epafrodito
cʉ̃ãrẽ mʉjãã tʉpʉ cʉ̃ yʉ catunuojoro
ñuña. Cʉ̃ pʉame camasãrẽ yʉ
jʉquetibʉjʉnemonucʉ̃ñami. Tunu
yʉre bairo popiye baiyami. Bairi yʉ
mʉjãã cabapacʉtirotijoricʉre ãmerẽ
mʉjãã tʉpʉ cʉ̃ tunuojogʉ yʉ átiya.
26 Epafrodito pʉame bʉtioro mʉjãã
nipetirore ĩñagayami. Tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ
paijãñuñami, cʉ̃ cariariquere mʉjãã
caqueti tʉ̃goroi. 27 Cariapea mʉjãã
tʉ̃goricarã. Riajãñuwĩ Epafrodito.
Bairo riari, riayasicoabujiowĩ. Bairo
cʉ̃ cabaimiatacʉ̃ãrẽ, marĩ Pacʉ Dios
pʉame qʉ̃ĩñamairĩ cʉ̃ catiowĩ. Yʉ
cʉ̃ãrẽ ñiñamairĩ, roro cʉ̃ cabairijere
ĩñarĩ nemojãñurõ cʉ̃ tʉ̃goña
yapapuaeticõãto ĩ, cʉ̃ catiowĩ Dios
Epafroditore. 28 Bairi yoaro mee
patowãcãrõ mena cʉ̃ yʉ tunuojogʉ, cʉ̃
mʉjãã caĩñaʉseani tʉ̃goñatutuaparore
bairo ĩ. Bairo yʉ caápata, yʉ cʉ̃ã yʉ
tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ paietigʉ. 29-30 Yʉ mʉjãã
jʉquetibʉjʉmasĩẽtĩña, cayoaropʉ
caãna ãnirĩ. Baipʉa, yʉre mʉjãã
cajʉátinemorotijoricʉ pʉame
caroaro yʉ jʉátinemoñami. Cʉ̃ cʉ̃ã
Jesucristo yaye quetire camasãrẽ
yʉ jʉquetibʉjʉnucʉ̃ñami. Bairo yʉ
jʉquetibʉjʉri yua, cauwiorije watoa
ãnirĩ riacoabujiowĩ. Torena, mʉjãã
tʉpʉ cʉ̃ caetaro, ʉseanirĩqʉ̃ẽ mena cʉ̃
mʉjãã jẽnibocágarã, marĩrẽ bairo marĩ
Quetiupaʉ yaʉ cʉ̃ caãnoi. Tunu bairoa
nipetiro cʉ̃, Epafroditore bairo caãnarẽ
na ĩroaya.

Lo verdaderamente valioso

3 1 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo
caãna, ãmerẽ mʉjããrẽ yʉ
quetibʉjʉtʉsagʉ: ¡Jesucristo mena
ʉseanirĩ ãnicõãña! Bairo mʉjããrẽ
yʉ caĩwoaátajere tunu ãmerẽ
yʉ caĩwoatunemorõ yʉre ricaati
baipatowãcõẽtĩña. Tunu tore bairo
yʉ caáto mʉjããrẽ ñumajũcõãña.
2 Bairi ricaati caquetibʉjʉrãrẽ na
tʉ̃goñamasĩrĩ ãña. Na ũna, roro caána
ãnirĩ, camasã na rupaʉ macããjẽrẽ* na
yisetarotinucʉ̃ñama, “Dios yarã marĩ
ãnirõã,” ĩ tʉ̃goñamirã. 3 Na pʉame na
rupaʉ macããjẽrẽ cayisetaricarã na
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ yarãrẽ bairo na
ĩñaẽtĩñami Dios. Marĩ pʉame roquere
cʉ̃ yarãrẽ bairo marĩ ĩñañami, cʉ̃ mena
marĩ catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori. Bairo
ãna, Espíritu Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ
jʉ̃gori Diore cʉ̃ marĩ ĩroaya.
Tunu, “Jesucristo yarã marĩ ãniña,”
ʉseanirĩqʉ̃ẽ mena marĩ ĩ tʉ̃goñaña.
Ape wãme, bui marĩ rupaʉ macããjẽ
jʉ̃gori marĩrẽ dope bairo átimasĩã maa.
4 Baipʉa, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, “¡Baietiya!
¡Átimasĩjãñuña marĩ rupaʉ macããjẽrẽ
yisetarique!” cʉ̃ caĩata, yʉ pʉame,
“Tocãnacãʉ̃ netõrõ Dios yaʉ yʉ ãniña,”
ñi masĩbujioʉ, nipetiro netõrõ tie
ũnierẽ caátacʉ ãnirĩ. Tocãnacã wãme
jãã ñicʉ̃jãã na caroticʉ̃rĩqʉ̃ẽrẽ yʉ
átipeyocõãwʉ̃. ¡Tʉ̃goñijate! 5 Jĩcã
wãmo peti itia pẽnirõ cãnacã rʉ̃mʉrĩ
yʉ cabuiaricaro bero, yʉ rupaʉ
macããtõrẽ yisetayupa, jãã, judío majã,
jãã caátinucʉ̃rĩ wãmerẽ bairo. Bairi

Israel majã yaʉ ãnirĩ, Benjamín ãnacʉ̃
ya poa pãrãmipʉ yʉ buiayupa. Bairi
hebreo* yaye bʉsʉ, judío majã yaʉ
majũ yʉ ãniña. Yʉ pacʉ yarã, judío
majã jeto ãma. Bairo tunu bʉtiácʉ́pʉ,
Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
caĩroari majõcʉ ãnirĩ, fariseo majã
mena macããcʉ̃ yʉ ãmʉ. 6 Bairo
caãcʉ̃ majũ ãnirĩ, Jesucristo yaye cʉ̃
caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ catʉ̃goʉsari majã
pʉamerẽ popiye na baio joroque na yʉ
ápʉ. Tunu bairoa ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, Moisés
ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ di wãme
ũnorẽ, "Jĩcãrõ tʉ̃ni áperiyami," ñi
masĩẽmi.

7 Bairo tirʉ̃mʉpʉre yʉ caãnajẽ
cʉtajere, "Caãnimajũrĩjẽ niña,"
caĩtʉ̃goñañarĩcʉ̃ nimicʉ̃ã, ãmerẽ
yua, "Tie ñe wapa maa," ñi tʉ̃goñaña.
Jesucristo yaʉ pʉame ãnigʉ, tore bairo
yʉ caãnajẽ cʉtajere yʉ jãnacõãwʉ̃.
8 Bairi yʉ Quetiupaʉ Jesucristore yʉ
camasĩrĩjẽ tocãnacã wãme netõrõ
caãnimajũrĩjẽ niña. Jesucristo yaʉ
pʉame ãnigʉ, yʉ caãnajẽ cʉtijʉ̃gorique
nipetirijere yʉ jãnapeticõãwʉ̃. "Tie
ñe wapa maa," ñi tʉ̃goñaña yʉ
caãnajẽ cʉtijʉ̃goriquere. 9 Nipetirijere
yʉ jãnapeticõãwʉ̃, cʉ̃ yaʉ majũ
ãnimasĩgʉ. Bairo Jesucristo mena
yʉ catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori, carorije
wapa cacʉ̃goecʉre bairo ñiñañami
Dios, Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
caroaro yʉ caátie jʉ̃gori mee. Bairi
ape wãme camasã netõgarã na
caátigamirĩqũẽ pʉame yʉre wapa
maa. 10 Atie pʉame niña caãnimajũrĩjẽ:
Jesucristore cʉ̃ yʉ masĩgamajũcõãña
bʉtioro. Jesucristo cariacoatacʉ cʉ̃
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, Dios cʉ̃ catiotutua
masĩñupĩ. Tie tutuarique majũrẽã yʉ
cʉ̃ã yʉ yeripʉ yʉ bomajũcõãña. Tunu
yʉ cʉ̃ã ñi tʉ̃goñamasĩgaya: "'Jesucristo
mena popiye marĩ baigarã. Cʉ̃ mena
marĩ baiyasigarã,' ĩ quetibʉjʉrique
dope bairo ĩgaro to ĩñati," netõjãñurõ
ñi tʉ̃goñamasĩgaya. 11 Bairo bairi yua,
Dios cʉ̃ yarã cariacoatanarẽ tunu na cʉ̃
cacatiopa rʉ̃mʉ caetarore tʉ̃goñarĩ, yʉ
cʉ̃ãrẽ cʉ̃ cacatioparore yʉ coteya.

La lucha por llegar a la meta

12 Bairo cotemicʉ̃ã, "Ãmerẽ yʉ caátie
Dios cʉ̃ caborijere ñe ũnie rʉsaeto
yʉ átipeyocõãwʉ̃," mʉjããrẽ ñiẽtĩña.
Baipʉa, tiere jĩcãrõ tʉ̃ni átipeyogʉ
yʉ baiya. Mai, caãnijʉ̃goripaʉpʉ
Jesús pʉame yʉ netõõwĩ, yʉre
cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ bairo yʉ
caátipeyoparore bairo ĩ. 13 Yʉ yarã,
"Yʉ majũã ñe ũnie caroaro yʉ caátie
rʉsaeto," ñiẽtĩña. Bairo pʉame ñi
tʉ̃goñaña: Tirʉ̃mʉpʉre yʉ caãnajẽ
cʉtajere yʉ majũã yʉ masiritiya.
Pʉgani cãrõ tiere yʉ tʉ̃goñanemoetigʉ
yua. Caroaro yʉ caátipee pʉame
roquere yʉ tʉ̃goñajʉ̃goyeticõã
ninucũña. 14 Bairi caatʉeperi majõcʉ
premiorẽ ñegʉ, bʉtioro wẽpʉ̃rõ
mena cʉ̃ caátore bairo yʉ cʉ̃ã
bʉtioro yʉ átiya Dios yaye yʉre cʉ̃
caátiroticũrĩqũẽrẽ. Bairo yʉ caáto yua,
Jesucristo jʉ̃gori yʉ cawapatapee Dios
yʉre cʉ̃ cajogarijere yʉ jogʉmi.

15 Marĩ nipetiro Jesucristo yaye
quetire caroaro catʉ̃goʉsarã yʉ
caĩrõrẽ bairo marĩ catʉ̃goñarõ boya.
Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃
ricaati cʉ̃ catʉ̃goñaata, Dios pʉame
caroare cʉ̃ masĩõgʉmi. 16 Bairo
pʉame ñuña marĩrẽ: Jesucristo
yaye cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩqũẽ marĩ
catʉ̃goʉsajʉ̃goricarore bairo marĩ
caáticõãno boya.

17 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna,
yʉ caátiãnierẽ bairo ãnajẽcʉsa mʉjãã
cʉ̃ã. Tunu noa ũna mʉjããrẽ jãã
caátiroticũrĩqũẽrẽ bairo caána cʉ̃ãrẽ
na ĩñacõrĩ caroaro ãnajẽcʉsa. 18 Aperã
pʉame roque caroaro ãmerĩñama. Na

cabairijere jĩcãni mee, capee majũ
mɯjãã yн quetibɯjнmiwн̃. Ãmerẽ
tunu tie na caátiãnierẽ tн̃goña
yapapuari, caapee oco umayurique
mena mɯjããrẽ ñinemoña tunu: Naa,
bairo baiãna, “Jesucristo yucнpãĩpн
cн̃ cariarique dope bairo átimasĩã
maa,” caĩrãrẽ bairo baicõã niñama.
19 Na pнame na caátiãnijesorije jetore
bнtioro tн̃goñañama. Tunu bairoa
roro na caátiere bobotн̃goñapeerea,
tiere átibotioãniñama. Ati yepa
macããjẽ jetore bнtioro tн̃goñañama.
Bairo caáticõãna ãnirĩ yua, cabero
yasiricaropн ágarãma. 20 Marĩ pнame
roque нmнrecóopн caãniparã marĩ
ãniña. Tunu bairoa marĩrẽ canetõн̃,
Jesucristo, нmнrecóopн caãniatacн
nemo cн̃ catunuetarore caroaro
cн̃ marĩ ãnicotegarã. 21 Bairo etaн
yua, marĩ rupaн, cañueti rupaнre
wasoagнmi, cн̃ rupaн caroa rupaнre
bairo marĩ cacн̃goparore bairo ĩ.
Ati нmнrecóo macããjẽ nipetirijere
carotimasĩ ãnirĩ bairo marĩ átignmi.

Alégrense siempre en el Señor

4 1 Tore bairo cabaiãnio, yн bairãrẽ
bairo caãna, yн camairã, bнtioro
majũ yн caĩñagarã, atore bairo
mɯjããrẽ ñiña: Ʊseanio joroque yн
mɯjãã átiya. Jesucristo mena mɯjãã
caãnicõãnierẽ tн̃goñarĩ, “Yн paarique
yasietigaro,” ñi tн̃goñatutuajãñuña.
Bairi, bairo jeto áticõãnajẽcнsa:
“Jesucristore cн̃ tн̃goнsajãnaeticõãña,”
ñiña.

2 Apeyera tunu mɯjãã mena
macããna rõmirĩ Evodia, bairi Síntique
cн̃ãrẽ ñiña: Mɯjãã, pнgarãpнa marĩ
Quetiupaн yarã rõmirĩ ãnirĩ jĩcã yeri
pũnacнnarẽ bairo tн̃goñarĩqũẽcнsa.
3 Mн cн̃ã, yн bapa, yн mena
caroaro caquetibɯjнricн, bairo mн
caátipee yн boya: Evodia, bairi
Síntique cн̃ãrẽ na jнása. Caroa
ãnajẽ pнamerẽ na quetibɯjнya. Na
pнame popiye baimirãcн̃ã, camasãrẽ
yн jнquetibɯjнnemonucũwã
Dios na cн̃ canetõõrĩjẽ quetire.
Clemente mena, bairi aperã yнre
cajнátinemorã mena cн̃ã camasãrẽ yн
jнquetibɯjнnemonucũwã. Na cн̃ã Dios
mena cacatiãniparãrẽ woaturica tutipн
merẽ cawoatuecoricarã niñama.

4 Bairi tocãnacã rн̃mнa, “Marĩ
Quetiupaн yaн yн ãniña,” ĩ tн̃goña
нseanicõãña. Mɯjããrẽ ñinemoña:
¡Ʊseanicõãña! 5 Tunu bairoa caroaro
nнcн̃bнgorique mena ãnajẽcнsa,
“Cañurã niñama,” aperãrẽ na mɯjãã
caĩeconucũparore bairo, ĩrã. Marĩ
Quetiupaн pнame yoaro mee atígнmi
ati yepapнre.

6 Bairi ati нmнrecóo cabaipee
jĩcã wãme ũnoacãrẽ tн̃goñarĩqũẽ
paipatowãcãẽtĩcõãña. Dios pнamerẽ
cн̃ jẽniña nipetirije ati нmнrecóo
cabaipeere. Tunu jẽni yaparorã, “Dios,
jãã mena mн ñujãñuña,” qũĩña. 7 Bairo
mɯjãã caátiãmata, Dios pнame caroa
yeri pũna cнtajere mɯjãã jognmi. Tie cн̃
cajorije pнamerẽ ni jĩcãн̃ ũcн̃ tн̃gomasĩ
peyoetignmi, netõjãñurõ caroa majũ
caãnoi. Bairi mɯjãã, caroa yeri pũna
cacн̃gorã ãnirĩ mɯjãã tн̃goñatutuacõã
ninucũgarã. Jesucristo yarã ãnirĩ
bairoa mɯjãã baicõã ninucũgarã.

Piensen en todo lo que es bueno

8 Bairi yн bairãrẽ bairo caãna atore
bairo mɯjããrẽ ñitнsagн: Nipetirije
cariape caãnierẽ, bairi tunu nipetirije
marĩ canнcн̃bнgorije ũnie cн̃ãrẽ
cariape tн̃goñaña. Nipetirije cariape
marĩ caátie cн̃ãrẽ tн̃goñaña. Tunu jĩcã
wãmeacã ũno roro tн̃goña asueticõãña.
Tunu nipetirije ãmeo maitн̃goñarĩqũẽ,
bairi tunu, “Cañurĩjẽ niña,” nipetirije
camasã na caĩtн̃goñarĩjẽ cн̃ãrẽ

tũgoñaña. Tunu nipetirije nocãrõ caroa
ũnie, bairi tunu caroa mʉjããrẽ Dios cũ
caátiere cũ mʉjãã catũgoñabasapeopee
cũãrẽ tũgoñaña.
9 Bairi mʉjããrẽ yʉ
caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ bairo áticõãña.
Mʉjãã, yʉ caĩrĩqũẽrẽ catũgoricarã
ãnirĩ, bairi yʉ caátajere caĩñarĩcãrã
ãnirĩ bairo ása. Bairo mʉjãã caátiãno,
Dios, caroa yeri pũna cʉtajere cajoʉ
pʉame mʉjãã mena ãnicõã nigʉmi.

Ofrendas de los filipenses para Pablo

10 Apeyera tunu nemorõ yʉre
mʉjãã catũgoñarõĩ yʉ ʉseanijãñuña.
Yʉ cabopacarijere masĩrĩ yʉ mʉjãã
jʉátigayupa. Baipʉa, "Yʉ mʉjãã
masiriticoasupa," ĩ mee ñiña. "Yʉ
mʉjãã cajʉátibujiopee pʉame
manatõ," ĩ pʉame roque ñiña. 11 Tunu
bopacari mʉjããrẽ jẽnirẽ bairo ĩ mee
ñiña. Noo yʉ cacũgorijeaca mena
tocãrõã yʉ ʉseanimasĩña. 12 Jĩcã rũmʉ
bopacaʉ majũ yʉ ãmʉ. Ape rũmʉ
pairo netõrõ yʉ cũgowʉ. Bairi noo
cabairije watoa yʉ ãnicõã masĩña.
Queyari ʉgarique cũgoecʉ cũã, o
pairo ʉgarique cũgoʉ cũã yʉ ãnicõã
masĩña. 13 Noo tocãnacã wãme cabairo
yʉ nʉcãcõã nimasĩña, Jesucristo yʉre
tũgoñatutuarique cũ cajoroi. 14 Bairo
yʉ cabaiãnimasĩmiatacũãrẽ, mʉjãã
pʉame yʉ cacũgoetipaʉre yʉ mʉjãã
jʉápʉ. Bairo mʉjãã caáto ñujãñuña.
15 Mʉjãã ya yepa Macedoniapʉ
caãniatacʉ yʉ cawitiro bero, Dios
camasãrẽ cũ canetõõrĩjẽ quetire yʉ
caquetibʉjʉñesẽãjũgoripaʉpʉ, mʉjãã,
Filipo macããna jeto yʉ mʉjãã jʉápʉ.
Mʉjãã, Jesucristo yaye quetire yʉ
caquetibʉjʉriquere tũgoʉseanirã,
yʉ mʉjãã joyupa yʉre carʉsarijere.
16 Tunu bairoa Tesalónica macãpʉ
yʉ caãno, jĩcãni mee yʉ mʉjãã
jonemoñupã tunu yʉre carʉsarijere.
17 "Yʉre mʉjãã cajorijere caĩñajoʉre
bairo yʉ ãniña," ĩ mee ñiña. "Dios
marĩrẽ cũ caĩñabeseri rũmʉ caetaro
mʉjããrẽ caroare cũ cajopee netõjãñurõ
to ãmarõ, yʉre mʉjãã cajorije jũgori,"
ĩgʉ ñiña. 18 Merẽ yʉ mʉjãã cajoriquere
yʉ cũgopeyocõãña. Bairi yʉ caborije
netõrõ yʉ cũgoya. Epafrodito mena
yʉre mʉjãã cajorique mena yʉ
caborije netõrõ yʉ cũgoya ãmerẽ yua.
Yʉre mʉjãã cajorique pʉame werea
ũnie caroa cajʉtiñurĩjẽ mena Diore
altar* mesapʉ na cajoemʉgõjorijere
bairo baiya. 19 Bairi Jesucristo yarã
mʉjãã caãnoi, marĩ pacʉ Dios pʉame
nipetirije mʉjããrẽ carʉsarijere jogʉmi
pairo majũ, pairo cacũgoʉ ãnirĩ.
20 Bairi atore bairo ñiña: ¡To
petieticõãto marĩ Pacʉ Diore cũ marĩ
cabasapeorije! Bairoa to baiáto.

Saludos finales

21 Bairi yʉ ñurotijoya mʉjãã
nipetiro Dios yarã, Jesucristo yaye
quetire catũgoʉsarãrẽ. Tunu bairoa
marĩ yarã yʉ mena caãna cũã mʉjãã
ñurotijoyama. 22 Torea bairo nipetiro
ato macããna Dios yarã, bairi quetiupaʉ
emperador* romano* paabojari majã
cũã mʉjãã ñurotijoyama.
23 Marĩ Quetiupaʉ Jesucristo mʉjãã
nipetirore caroare cũ jonemoáto.
Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoaturije.

Carta de San Pablo a los

COLOSENSES

Saludo

1 1-2 Yʉ, Pablo cawãmecʉcʉ, Dios
yʉre cʉ̃ cabeserique jʉ̃gori cʉ̃
caquetibʉjʉrotijoricʉ, apóstol* yʉ
ãniña ati cartare caquetibʉjʉwoajoʉ.
Marĩ yaʉ, Timoteo mena mʉjãã,
Colosas macã macããna Jesucristo yaye
quetire catʉ̃goʉsacõãninucũrã, Dios cʉ̃
caĩroari poa mena macããnarẽ mʉjãã
yʉ quetibʉjʉ woajoya ati carta mena.
Bairi caãnijʉ̃goro atore bairo mʉjããrẽ
ñiña: Marĩ Pacʉ Dios mʉjããrẽ caroare
cʉ̃ jonemoáto. Tunu bairoa caroa
yericʉtaje cʉ̃ãrẽ cʉ̃ jonemoáto, ñiña.

La oración de Pablo por los creyentes

3 Tocãnacã rʉ̃mʉ Dios, marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo Pacʉre jẽnirã,
mʉjãã caátiãnierẽ tʉ̃goñarĩ, “Jãã
mena mʉ ñujãñuña,” jãã ĩ jẽninucũña.
4 Mai, jãã tʉ̃goapʉ caroaro mʉjãã
caátiãnierẽ. Jesucristo mena mʉjãã
catʉ̃goñatutuarijere, bairi nipetiro
Dios cʉ̃ caĩroari poa macããnarẽ na
mʉjãã camairĩjẽ cʉ̃ãrẽ jãã tʉ̃goapʉ.
5 Mʉjãã pʉame caroa cariape queti,
Dios camasãrẽ cʉ̃ canetõõgarijere
cariape tʉ̃gorã, Dios cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã
bairo mʉjããrẽ ʉmʉrecóopʉ caroaro
cʉ̃ caátipeere mʉjãã cotejʉ̃goyupa.
Bairo coteãna, Dios cʉ̃ caĩroari poa
macããnarẽ na mʉjãã jʉátinemoñupã.
6 Atie caroa queti mʉjãã catʉ̃gorique
pʉamerẽ nipetiropʉre tʉ̃gorã átiyama
camasã aperã cʉ̃ã. Bairo tʉ̃gorã
yua, jĩcããrã tʉ̃goʉsarã átiyama. Na,
catʉ̃goʉsari majã pʉame caroaro
ãnimasĩrã baiyama tie queti jʉ̃gori.
Dios camasãrẽ cʉ̃ camairĩjẽrẽ
tʉ̃gori, “Cariape queti niña,” mʉjãã
caĩtʉ̃goñarĩ rʉ̃mʉ bero, caroaro mʉjãã
caãnimasĩrõrẽ bairo na cʉ̃ã caroaro
ãnimasĩrã baiyama. 7 Marĩ yaʉ, marĩ
camai, Epafra cawãmecʉcʉ pʉame tie
quetire mʉjããrẽ quetibʉjʉ jʉ̃goyupi.
Cʉ̃ roque caroʉ́ jãã mena capaanucũʉ̃
ãnirĩ Jesucristo cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽrẽ
bairo átinucũñami. Mʉjãã cʉ̃ãrẽ
cajʉátinemonucũʉ̃ niñami. 8 Bairo caãcʉ̃
ãnirĩ yua, cʉ̃ pʉame jããtʉ etari bero,
jãã quetibʉjʉwĩ mʉjãã cabairijere.
Espíritu Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ
jʉ̃gori mʉjãã caãmeomairĩjẽrẽ jãã
quetibʉjʉwĩ.
9 Bairi caroaro mʉjãã caátiãnierẽ
jãã catʉ̃gojʉ̃gorica rʉ̃mʉ bero Diopʉre
jãã jẽnibojajãnaẽtĩña, mʉjãã caátipee
Dios cʉ̃ caborijere mʉjããrẽ caroaro cʉ̃
camasĩõparore bairo ĩrã. Tunu bairoa
Espíritu Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ tocãnacã
wãme mʉjããrẽ cʉ̃ cajoparore bairo ĩrã,
jãã jẽnibojanucũña Diopʉre. 10 Bairo

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mцjãã pцame cũ camasĩõrĩjẽ cũgori
yua, marĩ Quetiupaн yarãrẽ bairo
caroaro mцjãã átimasĩãnigarã. Bairo
ána, mцjãã caátie cũ caĩñajesorije
ũnie jetore mцjãã áticõã ninucũgarã.
Caroa átaje tocãnacã wãmerẽ mцjãã
átigarã. Tunu bairoa Diore cũ mцjãã
masĩnemogarã. 11 Apeyera tunu
mцjããrẽ jãã jẽnibojaya Diopцre, cũ
camasĩrĩjẽ ñe ũnie carцsaetie mena
mцjããrẽ cayeritutuarãrẽ bairo cũ áparo
ĩrã. Bairo mцjãã pцame tũgoñatutuari
yua, dope bairo ricaati mцjããrẽ
cabaibujiopeere caroaro mena mцjãã
nцcãcõãgarã. 12 Tunu bairi marĩ Pacцre,
"Mц ñujãñuña jãã mena," цseanirĩqũẽ
mena cũ mцjãã ĩgarã. Cũ pцame mцjãã
yerire wasoari bero cũ carotimasĩrĩpaн
caroaro cabusuropц cajããmasĩparã
majũ mцjãã ãnio joroque mцjãã
átiyami. Bairo jeto nipetiro marĩ, cũ
ya poa macããnarẽ marĩ átinucũñami.
13 Wãtĩ cũ carotirore bairo caána cũ
mena canaitĩãrõpц caãnarẽ bairo marĩ
caãnimiatacũãrẽ, cũ cawiyoricarãrẽ
bairo marĩ ãnio joroque marĩ ásupi
Dios. Bairo marĩrẽ netõõrĩ yua, cũ
macũ cũ camai, cũ carotimasĩrĩpaн
macããnarẽ bairo marĩ ãnio joroque
marĩ ásupi. 14 Cũ macũ cũ cariarique
jũgori marĩ netõõñupĩ. Roro marĩ
caátajere marĩ masiriyobojayupi.

La paz con Dios por medio de la muerte de Cristo

15 Dios marĩ caĩñaecũ cũ
caãnimiatacũãrẽ, cũ macũ Jesucristo
cũ caátajere tũgoñarĩ, cũ marĩ
masĩmasĩña Dios cũ caãnajẽ
cцtiere. Na, pцgarãpцa jĩcãrõ tũni
niñama. Jesús pцame nipetirije
Dios cũ caqũẽñorĩqũẽ upaн niñami.
16 Jesús jũgori qũẽnoñupĩ Dios ati
цmцrecóo macããjẽ nipetirijere. Ati
yepa macããna, jõbui macããna cũã,
cabauena, cabaurã cũã nipetirore
na qũẽnoñupĩ. Bairi jõbui macããna
carotimasĩrã cũãrẽ na qũẽnoñupĩ.
Jesucristo jũgori nipetiro caãnarẽ na
qũẽnoñupĩ Dios, cũrẽ na caĩroaparore
bairo ĩ. 17 Nipetirije ati yepa macããjẽrẽ
cũ caqũẽnoparo jũgoyepцa Jesucristo
merẽ ãñupĩ. Tunu bairoa cũ camasĩrĩjẽ
jũgori ati цmцrecóo macããjẽ ricaati
baietiya. Jĩcãrõ tũni ãnijũgoyecцtiya
cũ caátimasĩrĩjẽ jũgori. 18 Marĩ nipetiro
Jesucristore caĩroarã, jĩcã rupaцre
bairo, jĩcã poa macããna marĩ ãniña.
Jesucristo pцame marĩ rцpoare bairo
niñami, marĩ Quetiupaн majũ. Cũ,
nipetiro netõrõ caãnimajũũ cũ caãnoi,
marĩ, cũ caĩroari poa macããnarẽ cũ
camasĩrĩjẽ jũgori caroa tũgoñarĩqũẽrẽ
marĩ jomasĩñami. Cariacoatacц
nimicũã cacatijũgoricц majũrẽ
cũ cũñupĩ Dios, nipetiro Jũgocц cũ
caãniparore bairo ĩ. 19 Dios, bairo
tũgoñañupĩ: "Yц macũ cũã yцrea bairo
cũ ãnajẽ cцparo. Nipetirije cũ cũã yц
caãnierẽ bairo cũ ãmarõ," ĩ tũgoñañupĩ.
20 Jesús jũgori ati цmцrecóo macããna
nipetiro, jõbui macããna, ati yepa
macããna cũã cũrẽ roro na caĩñaterijere
na jãnao joroque átigayupi. Jĩcãũ yeri
pũnarẽ bairo cũ mena na ãnio joroque
na átigayupi, Jesús yucцpãĩpц cũ
cariarique jũgori.

21 Mцjãã, cajũgoyepцre Dios yarã
mee, cũ pesuare bairo caãna mцjãã
ãñupã. Roro mцjãã caátaje jũgori, tunu
mцjãã yeripц roro mцjãã catũgoñarĩjẽ
jũgori cũrẽ cateerãrẽ bairo mцjãã
ãñupã Dios cũ caĩñajoro. 22 Bairo
mцjãã cabaimiatacũãrẽ, Dios pцame
cũ macũ popiye cũ cabairiarique jũgori
mцjãã qũẽnoñupĩ. Bairi ãmerẽ caroaro
cũ mena mцjãã ãniña. Cũ yarã majũ,
cũtц caápárã carorije cawapamoenarẽ
bairo mцjãã tuao joroque mцjãã
ásupi. 23 Carorije cawapamoenarẽ

bairo mʉjãã tuagarã, Jesucristo mena caroaro mʉjãã catʉ̃goñatutuacõãmata. Tunu bairoa caroa quetire mʉjãã catʉ̃goriquere mʉjãã cajãnaeticõãta, torea bairo mʉjãã tuagarã. Atie quetire nipetiropʉre tʉ̃gorã átiyama camasã aperã cʉ̃ã. Yʉ, Pablo cawãmecʉcʉ cʉ̃ã atie quetirea caquetibʉjʉri majõcʉ yʉ ãniña.

Pablo encargado de servir a la iglesia

24 Bairo mʉjããrẽ caquetibʉjʉãninucũʉ̃ ãnirĩ popiye yʉ baiya. Yʉ ʉseaniña baipʉa. Jesucristo yarã cʉ̃ rupaʉre bairo caãnarẽ popiye cʉ̃ cabaibojaricarorea bairo yʉ cʉ̃ã popiye mʉjããrẽ yʉ baibojaya, nemojãñurõ cʉ̃ yaye quetire mʉjãã camasĩparore bairo ĩ. 25 Dios pʉame mʉjãã cʉ̃ caĩroari poa macããnarẽ cajʉpaaʉ majũ yʉ cũwĩ. Bairo yʉ cũrĩ yua, cʉ̃ yaye quetire caroaro cariape mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉ peyorotiwĩ. 26 Caãnijʉ̃goripaʉpʉre mai, capee tutiri bero macããna camasãrẽ na masĩõẽsupi Dios, cʉ̃ caátipeere. Tiere ati rʉ̃mʉrĩ roquere marĩ, cʉ̃ yarãrẽ marĩ masĩõwĩ. 27 Atore bairo niña Dios cʉ̃ catʉ̃goñajʉ̃goyetirique: Tirʉ̃mʉpʉre camasã na camasĩẽtãjẽrẽ cʉ̃ yarã ati yʉtea macããna roquere na masĩõgayami. Atie niña caroaro cariape ãme cʉ̃ camasĩõgarije: Jesucristo pʉame judío majã jeto mee, judío majã caãmerã mena cʉ̃ãrẽ ãnicõã nigʉmi. Bairo cʉ̃ yarã ãnirĩ Dios caroaro majũ cʉ̃ caãnierẽ bairo caãna na ãnio joroque na átigʉmi judío majã caãmerã cʉ̃ãrẽ.

28 Bairi jãã quetibʉjʉnucũña Jesucristo yaye quetire nipetiro camasãrẽ. Na jãã beyoya. Na jãã quetibʉjʉya nipetirijere jãã camasĩrõ cãrõ, Jesucristo yarã pʉame carorije wapa mánarẽ bairo cʉ̃tʉ na caetaparore bairo ĩrã. 29 Bairo carorije wapa mána cʉ̃tʉ na caetapeere boʉ, nipetirije yʉ catutuarije, Jesucristo yʉre cʉ̃ cajorije mena yʉ paãninucũña.

2 1 Torecʉ, atore bairo mʉjãã camasĩrõ yʉ boya: Yʉa, mʉjãã caátiãnipeere bʉtioro yʉ tʉ̃goñaña. Bairo tʉ̃goñarĩ yua, caroaro mʉjãã caátiãnipeere yʉ jʉátinemoña. Laodicea macã macããna, bairi nipetiro yʉre caĩñaetana cʉ̃ãrẽ caroaro na caátiãnipeere yʉ jʉátinemoña. 2 Na yeripʉ tʉ̃goñatutuariquere Dios cʉ̃ cajoparore bairo ĩ, na yʉ jʉátinemoña. Jĩcã poa, jĩcã yericʉnarẽ bairo na ãmeo maiáto ĩ, na yʉ jʉátinemoña. Tunu bairoa Dios yaye quetire ñe ũnie rʉsaeto na tʉ̃gomasĩáto ĩ, na yʉ jʉátinemoña. Bairo masĩrã yua, tirʉ̃mʉpʉre camasã na camasĩẽtãjẽ ati yʉtea roque Dios cʉ̃ camasĩõgarijere masĩpeyocõãgarãma, Jesucristo na mena cʉ̃ caãnicõãnierẽ. 3 Nipetirije Dios yaye macããjẽ masĩrĩqũẽ caroa majũrẽ marĩ masĩmasĩña Jesucristo jʉ̃gori. 4 Tiere mʉjãã yʉ quetibʉjʉya, apei, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ caĩtorijere mʉjãã tʉ̃gore ĩ. Cʉ̃ yaye queti pʉame jĩcãrõ tʉ̃nia baumirõcʉ̃ã, ĩtorique macããjẽ niña. 5 Bairo yʉ pʉame mʉjãã mena ãmerĩmicʉ̃ã, mʉjãã watoa ãcʉ̃rẽ bairo mʉjããrẽ bʉtioro yʉ tʉ̃goñanucũña. Tunu bairoa jĩcãrõ tʉ̃ni mʉjãã caátiãnierẽ, bairi Jesucristo yaye quetire mʉjãã cajãnaetiere tʉ̃gori yʉ ʉseaniña.

La nueva vida en Cristo

6 Bairi marĩ Quetiupaʉ Jesucristore cʉ̃ mʉjãã caĩroajʉ̃goricarorea bairo ãme cʉ̃ãrẽ cʉ̃ mʉjãã caĩroacõãno ñuña. Bairo ãna, Jesucristo mena jĩcãrõ ãnicõã ninucũña. 7 Di rʉ̃mʉ ũno cʉ̃ aweyoeticõãña. Jesucristo yaye quetire tʉ̃goñarĩ cʉ̃ mena tʉ̃goñatutuanemocõã

ninucũña tocãnacã rũmʉa. Tunu
bairoa, “Mʉ ñujãñuña jãã mena,” Diore
mʉjãã caĩrõ ñuña.
8 Caroaro tũgoña masacatiya aperã
mʉjããrẽ caquetibʉjʉrãrẽ, carorije jãã
tũgoʉsare, ĩrã. Na pʉame, “Jãã yaye
queti cariape niña,” caĩrã nimirãcũã,
camasãrẽ ĩmawijiorã átiyama. Na yaye
queti Jesucristo buerique mee niña.
Na majũ na catũgoñarĩjẽ tirũmʉpʉ
macããna ya wãme átajere quetibʉjʉrã
átiyama camasãrẽ. Tunu bairoa ati
ʉmʉrecóo macããna cabauena na
carotimasĩrĩjẽrẽ quetibʉjʉrã átiyama.
Bairi na tũgoʉsaeticõãña.
9 Nipetirije Dios cũ caátiãnie
Jesucristo menapʉ ãniña. Bairi apeye
quetibʉjʉrique wapa maa. 10 Mʉjãã cũã
Jesupʉrea mʉjãã ãniña. Bairo cũ mena
mʉjãã caãnoi, Dios pʉame caroaro
majũ cũ caãnierẽ bairo caroarã ñe ũnie
carʉsaena mʉjãã ãnio joroque mʉjãã
ásupi. Jesucristo pʉame ati ʉmʉrecóo
cabauena nipetirore na rotimasĩñami.
11 Tunu bairoa Jesucristo mena mʉjãã
caãnoi, mʉjãã rupaʉre cayiserotiena*
nimirãcũã, cayiserotiricarãrẽ bairo
mʉjãã ãniña. Bairãpʉa, judío majã
na caátirotirijere bairo mʉjãã
baietiya. Dios pʉame Jesucristo
mena mʉjãã caãnie jũgori, mʉjãã
yeri tũgoñarĩqũẽrẽ wasoayupi, roro
átajere mʉjãã cabojãnaparore bairo ĩ.
Torena, Dios yarãrẽ bairo mʉjãã tuaya
cũ caĩñajoro yua. 12 Dios cũ camasĩrĩjẽ
jũgori, Jesucristo cariacoatacʉ
nimicũã, cũrẽ cũ cacatioriquere
cariape mʉjãã tũgoyupa. Bairo
catũgorã ãnirĩ mʉjããrẽ na cabautizari*
rũmʉ atore bairo mʉjãã baiyupa:
Jesucristo, yepapʉ cayaecoricʉ mena
cayaecoricarãrẽ bairo baimirãcũã, tunu
cũ mena Dios cũ cacatioricarãrẽ bairo
mʉjãã baiyupa. 13 Mʉjãã, cajũgoyepʉre
roro mʉjãã caátaje jũgori, bairi tunu
Diore camasĩẽnarẽ bairo mʉjãã caãnoi,
jĩcãũ caũmʉ cabaiyasiricʉ ãnacũ
cañurĩjẽrẽ cũ caátimasĩẽtatorea bairo
mʉjãã cũã caroare mʉjãã átimasĩẽsupa.
Bairo mʉjãã cabaimiatacũãrẽ, Dios
Jesucristore cũ cacatioricarorea
bairo mʉjãã cũãrẽ cawãma yeri
cʉtajere mʉjãã joyupi. Jesucristo
yarã ãnirĩ roro mʉjãã caátaje
nipetirijere masiriyobojayupi. 14 Dios
cũ caroticũrĩqũẽ marĩ caáperie
wapa popiye marĩ catãmʉopee pairo
ãnimiñupã. Bairo marĩã, carorije
wapa pairã marĩ caãnimiatacũãrẽ,
Dios roro marĩrẽ cũ caátibujioatajere
ápeyupi. Jesucristo yucʉpãĩpʉ cũ
cariarique jũgori marĩ netõõwĩ. 15 Bairo
tunu cũ cariarique jũgori ʉmʉrecóo
macããna, wãtĩã catutuamirĩcãrãrẽ
na netõnʉcãcõãñupĩ. Jĩcãũ pajĩãrĩ
majã quetiupaʉ cũ wapanarẽ
cũ capajĩãtunuetari bose rũmʉ cũ
wapanarẽ cũ bero boboo ʉsaricarore
bairo na átirotiyupi. Torea bairo
na ásupi Dios wãtĩãrẽ. Na boboo
joroque ásupi. Nipetiro na caĩñajoro
rotimasĩrĩqũẽrẽ cacũgoenarẽ bairo na
ãnio joroque na ásupi yua.

Busquen las cosas del cielo

16 Aperã atore bairo mʉjããrẽ
ĩrãma: “Jãã, judío majã, eti, ʉga,
jãã caátirotinucũrĩjẽrẽ mʉjãã
tũgonʉcũbʉgoetiya. Tunu bairoa jãã
bose rũmʉrĩ macããjẽ, muipʉ apei
cũ cabuiari rũmʉ macããjẽ, bairi
jãã cayerijãrĩ rũmʉ macããjẽ cũãrẽ
mʉjãã tũgonʉcũbʉgoetiya. Bairo
nʉcũbʉgoetiri, roro mʉjãã átiya,”
mʉjããrẽ ĩrãma. Bairo na caĩmiatacũãrẽ,
na tũgoʉsaeticõãña. 17 Tie ũnie nipetiro
mʉjããrẽ na carotigamirĩjẽ pʉame
Jesucristo ati yepapʉ cũ caetaparo
jũgoye macããjẽ judío majãrẽ Dios
cũ caĩroticũrĩqũẽ niña. Bairopʉa,

merẽ Jesús cũ caetaro bero, tie dope
átimasĩã maa marĩrẽ yua. 18 Aperã
atore bairo mʉjããrẽ ĩnemorãma: “Jãã,
cãnietimirãcũã, qũẽguericarore bairo
jãã ĩñanucũña Dios cũ caĩñorĩjẽrẽ.
Bairo tiere caĩñarã ãnirĩ caroaro
jãã masĩña, aperã netõrõ. Bairi
jããrẽ bairo ása mʉjãã cũã. Dios
tʉpʉ ágarã, ángelea* majãrẽ mʉjãã
cajẽninʉcũbʉgoro ñuña,” mʉjããrẽ
ĩrãma. Bairo caĩrã nimirãcũã, bairo
ĩcõãrã ĩñama. Dios mee, camasã na
catũgoñarĩjẽrẽ bairo tũgoñanucũñama.
Bairo tũgoñarĩ, “Caãnimajũrãrẽ bairo
jããrẽ ĩñaña,” caĩtũgoñarãrẽ bairo
bainucũñama. 19 Na pʉame marĩ
Jũgocʉ, Jesucristo yarã mee niñama.
Marĩ pʉame roque cũ ya poa macããna
marĩ ãniña. Cũã niñami marĩ rʉpoare
bairo caãcũ, marĩrẽ nipetirijere
camasĩõũ, catutuarijere cajoʉ. Tie
jũgori Dios cũ caborore bairo jõpʉame
caroaro marĩ ãnajẽ cʉtinemogarã.
20 Jesucristo yucʉpãĩpʉ cũ cariaro,
mʉjãã cũã, cariaricarã ãnanarẽ bairo
mʉjãã baiyupa Dios cũ caĩñajoro. Bairo
cabairã ãnirĩ, ãmerẽ ati ʉmʉrecóo
macããna cabauenarẽ carotiecocõãna
mee mʉjãã ãniña. Bairo caãna
nimirãcũã, ¿dopẽĩrã ati yepa macããna
cacatirãrẽ bairo na mʉjãã tũgoʉsayati
mai, mʉjããrẽ na carotigarijere?
21 Atore bairo rotiriquere mʉjãã
tũgoʉsaya: “Atie ũnierẽ pãñaeticõãña.
Atie ũnierẽ ʉgaeticõãña. Atie ũnie
cũãrẽ ñeeticõãña,” na caĩrotirije
ũnierẽ mʉjãã tũgoʉsaya. 22 Bairo
mʉjãã catũgoʉsamiatacũãrẽ, tie ũnie
nipetirije mʉjããrẽ na carotigamirĩjẽ
mʉjããrẽ átimasĩã maa. Dios mee,
camasã na catũgoñarĩjẽ mena
na carotirije niña. 23 Mʉjããrẽ na
carotigamirĩjẽ pʉame camasiriyorije
niña. Tiere catũgoʉsarã pʉame, “Aperã
netõrõ caãnimajũrã jãã ãniña,” ĩ
tũgoñañama. Tunu tore bairo ána, na
rupaʉrire popiye baio joroque átiyama.
Bairi tie ũnie rotirique cariape
quetire bairo baibauya marĩrẽ. Bairo
baimirõcũã, marĩ rupaʉpʉ rorije marĩ
caátigarije caãnierẽ ẽñotamasĩẽtĩña tie
ũnie mʉjããrẽ na carotigamirĩjẽ pʉame.

3 1 Jesucristo cariacoatacʉ nimicũã
Dios cũrẽ cũ cacatioro jũgori
mʉjãã cũã cariacoatana nimirãcũã
tunu cacatirãrẽ bairo mʉjãã baiyupa
Dios cũ caĩñajoro. Bairo cabairã
ãnirĩ, ati ʉmʉrecóo macããjẽ rotirique
mee, Jesucristo jõbui Diotʉ cariape
nʉgõã carui yaye queti pʉame roquere
tũgoʉsaya. 2 Jõbui ʉmʉrecóo macããjẽ
caroa jetore tũgoñaña, ati yepa
macããjẽ carorijere tũgoñaena. 3 Ãmerẽ
mʉjãã Jesucristo, Dios mena macããcũ
mena mʉjãã ãnajẽ cʉtiya. Bairi jĩcãũ
cawãmaʉ cabaiyasiricʉ ãnacũ ati yepa
macããjẽ rotirique cũ catũgoʉsaetorea
bairo mʉjãã cũã tiere tũgoʉsaeticõãña.
4 Bairi mʉjãã cacatiri rũmʉrĩ cãrõ
Jesucristo cũ carotirore bairo mʉjãã
áticõã ninucũgarã. Bairo áticõã
ninucũrã yua, ati yepapʉ nemo cũ
cabaujaetari rũmʉ caetaro mʉjãã cũã
cũrẽ bairo cũ mena cũ caasiyabatorije
mena mʉjãã ãnicõãgarã.

La vida antigua y la vida nueva

5 Bairi jãnacõãña ati yepa macããjẽ
roro mʉjãã caátigarijere. Aperã
rõmirĩrẽ na ñee epeeticõãña mʉjãã
nʉmoa caãmerãrẽ. Mʉjãã, carõmia
cũã, mʉjãã manapũã caãmerãrẽ na
ñee epeeticõãña. Mʉjãã nipetiro, dise
ũnie carorijere ãmeo átiepeeticõãña.
Aperãrẽ, mʉjãã catũgoñarĩjẽpʉ narẽ
roro rupaʉ mena átieperiquere átiga
tũgoñaeticõãña. Tunu bairoa aperã
na cacũgorijere ʉgoeticõãña. Apeye
ũnierẽ ʉgorã, Dios meerẽ ĩroarã mʉjãã
baigarã. 6 Tie ũnierẽ caátinucũrãrẽ

bʉtioro popiye na baio joroque
na átigʉmi Dios. 7 Cajʉ̃goyepʉre
mʉjãã cʉ̃ã tie ũnie carorijere mʉjãã
ásupa. 8 Ãmerẽ yua, Jesucristo yarã
ãnirĩ nipetirije roro mʉjãã caátiere
jãnacõãña: Ãmeo asiarique, bairi
roro ãmeo awajatutirique, bairi roro
ãmeo ĩñatutirique, bairi roro ãmeo
bʉsʉpairique, bairi roro ãmeo ĩrĩqũẽ
cʉ̃ãrẽ jãnacõãña. 9 Cajʉ̃goyepʉ roro
mʉjãã caátiga nucũñamirĩqũẽrẽ
cajãnacõãrĩcãrã ãnirĩ ãmerẽ yua ãmeo
ĩtoepeeticõãña. 10 Jĩcãʉ̃ cawãmaʉ
cabʉcʉ jutirore cũrĩ, cawãmarõ pʉame
cʉ̃ cajãñawasoarore bairo mʉjãã cʉ̃ã
roro mʉjãã caátiãnigarijere jãnarĩ,
cawãma wãme caroaro átiãnajẽ
pʉamerẽ mʉjãã tʉ̃goñajʉ̃goyupa. Dios
mʉjããrẽ caqũẽnorĩcʉ̃ pʉame tunu
mʉjããrẽ qũẽnonemoñami, cʉ̃rẽ bairo
ãnajẽ cʉtajere mʉjãã cacʉ̃goparore
bairo ĩ. Bairo nemojãñurõ cʉ̃rẽ bairo
ãnajẽ cʉtiri yua, ñe ũnie rʉsaeto cʉ̃
mʉjãã masĩgarã. 11 Bairi ãmerẽ yua,
nipetirore Jesucristo cʉ̃ caĩñajoro
ĩñaricaworique maniña. Noa ũna judío
majã, judío majã caãmerã cʉ̃ã, na
rupaʉ macããjẽrẽ* cayisetarotiricarã,
cayiserotiena cʉ̃ã, aperopʉ macããna
cʉ̃ã, posa ũna cʉ̃ã, paacoteri majã
cʉ̃ã, na majũã capaarique cʉ̃gorã cʉ̃ã
jĩcãrõrẽã bairo niñama. Jesucristo cʉ̃
caĩñajoro ĩñaricaworique maniña. Tie
nipetiro marĩ caãnajẽ cʉtie ñe wapa
maa. Jesucristo cʉ̃ caãnajẽ cʉtie roque
caãnimajũrĩjẽ niña. Tunu bairoa cʉ̃ã,
marĩ nipetiro mena nicõãñami.
12 Dios pʉame mʉjããrẽ maiñami.
Mʉjãã beseyupi, cʉ̃ yarã mʉjãã
caãniparore bairo ĩ. Jĩcãʉ̃ cawãmaʉ
cabʉcʉ jutirore cũrĩ, cawãmarõ pʉame
cʉ̃ cajãñawasoarore bairo mʉjãã cʉ̃ã
roro mʉjãã caátiãnigarijere jãnarĩ,
cawãma wãme caroaro átiãnajẽ cʉtaje
pʉamerẽ átiãnajẽcʉsa. Cabopacarãrẽ
caroaro cariape na ĩñamaiña. Na
jʉátinemoña. Tunu bairoa, “Aperã
netõrõ caãnimajũrã jãã ãniña,” ĩ
tʉ̃goñaeticõãña. Tunu bairoa aperãrẽ
caroaro nʉcʉ̃bʉgorique mena na
ĩñaña. Tunu aperã mʉjããrẽ roro na
caátimiatacʉ̃ãrẽ, tʉ̃goenarẽ bairo
roro na caátiere tʉ̃goña netõcõãña.
13 Jicoquei ãmeo asiaeticõãña. Aperã
na caátie mʉjãã cajesoetiere na
masiriyoya. Jesucristo merẽ mʉjãã
yaye wapare masiriyoyupi. Bairi
mʉjãã cʉ̃ã aperãrẽ cʉ̃ caátatorea
bairo na masiriyobojaya. 14 Tunu
bairoa mʉjãã caãmeomairõ ñuña.
Tie pʉame roque nipetirije caroaro
mʉjãã caátie caãnimajũrĩjẽ niña. Tore
bairo ãmeo mairã, tocãnacã wãme
caroa caãnierẽ mʉjãã átimasĩgarã.
15 Jĩcã poa macããna, jĩcã rupaʉre
bairo caãna mʉjãã cũñupĩ Dios. Bairi
caroa yericʉtaje Jesucristo mʉjããrẽ
cʉ̃ cajorique jʉ̃gori, tʉ̃goña beseya jĩcã
majãrẽ bairo mʉjãã caátipeere. Diore,
“Jãã mena mʉ ñujãñuña,” qũĩnucũña.
16 Tunu apeyera Jesucristo
yaye quetire mʉjãã yeri pũnapʉ
tʉ̃goñanucũña. Jesucristo cʉ̃
camasĩõrĩjẽ nipetirije mena ãmeo
quetibʉjʉya. Bairi tunu yerijõrõ mena
ãmeo bʉsʉya. Tunu bairoa Dios caroaro
mʉjããrẽ cʉ̃ caátiere ʉseanirĩqũẽ mena
tʉ̃goñarĩ, bʉtioro cʉ̃ basapeoya cʉ̃
yaye basarique mena. 17 Bairi mʉjãã,
Jesucristo yarã ãnirĩ nipetirije mʉjãã
caátie, bairi mʉjãã caĩrĩjẽ cʉ̃ãrẽ caroaro
átiãnajecʉsa. Tunu bairoa Jesucristo
marĩrẽ caroaro cʉ̃ caátiere tʉ̃goñarĩ,
marĩ Pacʉ Diore cʉ̃ basapeoya.

Deberes sociales del cristiano

18 Mʉjãã, carõmia, mʉjãã manapʉ̃ã
na caĩrĩjẽrẽ nʉcʉ̃bʉgorique mena na
tʉ̃goʉsaya. Marĩ Quetiupaʉre caĩroarã
ãnirĩ bairo mʉjãã caáto ñuña.

19 Mцjãã, caũmцa cũã, mцjãã
nцmoarẽ na maiña. Caroaro mena
na quetibцjцya. Tutuaro mena mцjãã
caĩrĩjẽ ñuẽtĩña.
20 Mцjãã, na pũnaa cũã, caroaro
mцjãã caátipee cũãrẽ ĩñaцseanigцmi
Dios. Bairi mцjãã pacцa na caĩrĩjẽ
nipetirijere tũgoцsaya.
21 Tunu mцjãã, capacцa, mцjãã
pũnaarẽ caasiapairã na baio joroque
na ápericõãña. Caroaro mena roque
na quetibцjцya. Roro majũ na mцjãã
caĩata, na pцame na цsearitio joroque
na mцjãã átibujiorã.
22 Mцjãã, paabojari majã cũã, mцjãã
quetiuparã ati yepa macããna na caĩrĩjẽ
nipetirijere tũgoцsaya. Paabojari majã
jĩcããrã caroaro paayama na quetiuparã
na caĩñajoro, jãã mena na цseaniáto,
ĩrã. Bairo caroaro paamirãcũã, cabero
na caĩñaeto pцamerẽ paaetiyama.
Narẽ bairo baieticõãña. Mцjãã pцame
roque marĩ Quetiupaц yaye quetire
ĩroari tocãnacã rũmц jĩcãrõ tũnia
ape wãme tũgoñarĩcãrõ mano na
tũgoцsaya. 23 "Camasã ũmцa jãã caãno
jũgori mee, Jesucristo ũmцa jãã caãno
jũgori pцame caroaro jãã paagarã," ĩ
tũgoñarĩ paaya mцjãã cawapatarije
ũnierẽ. 24 Merẽ mцjãã masĩña atiere:
Caroaro mцjãã caátaje jũgori caroare
mцjãã jogцmi Dios. Mцjãã pцame
Jesucristo, mцjãã Quetiupaц majũ, cũ
caroticũrĩqũẽrẽ mцjãã átinucũña. Bairi
caroare mцjãã jogцmi mцjãã yaye
caãnipee cũ caqũẽnocũrĩjẽrẽ. 25 Rorije
caána roquere roro na caátaje jũgori
popiye na baio joroque na átigцmi Dios.
Cũ pцame nipetiro camasã, paabojari
majã, o na majũ capaariquecцna cũãrẽ
jĩcãrõ tũnia ĩñapeoyami.

4 1 Mцjãã, paabojari majã
quetiuparã cũã, mцjããrẽ
capaacoterãrẽ caroaro na nцcũbцgoya.
Na capaawapatarijere jĩcãrõ tũni na
wapatiya. Mцjãã cabaipeere mцjãã
masiritiepa. Mцjãã cũã, narẽã bairo
цmцrecóopц mцjãã Quetiupaц cũgoya.
Cũ pцame mцjããrẽ jẽniñabesegцmi
ati yepapц ãna, dope bairo na mцjãã
caátiãnierẽ.
2 Apeyera tunu Diore cũ
jẽnijãnaeticõãña. Tocãnacã rũmцa
jĩcãrõ tũni ape wãme tũgoñarĩcãrõ
mano cũ jẽniña. Diore, "Mц
ñujãñuña jãã mena," qũĩ jẽniña.
3 Tunu bairoa jãã cũãrẽ jãã mцjãã
jẽnibojawa Diopцre, ẽñotaricaro mano
caroaro cũ yaye quetire camasãrẽ
jãã caquetibцjцñesẽãmasĩparore
bairo ĩrã. Tirũmцpцre na
camasĩpeyoetaje nipetiro camasãrẽ
Jesucristo cũ canetõõgarijere jãã
caquetibцjцmasĩparore bairo ĩrã,
jãã mцjãã jẽnibojawa. Tiere yц
caquetibцjцñesẽãrĩqũẽ jũgori, ato preso
jorica wiipц yц cũrocacõãwã. 4 Bairi
caroaro cariape mawijiaricaro mano
camasãrẽ na yц caquetibцjцparore
bairo ĩrã, Diopцre yц mцjãã
jẽnibojawa.
5 Tunu apeyera, aperã Jesucristore
caĩroaena mena cũãrẽ caroaro
ãnajẽcцsa. Ati rũmцrĩrẽ na quetibцjцya
Dios yaye quetire. Na quetibцjц
jãnaeticõãña, yasirema, ĩrã. 6 Na
mena bцsцrã, caroaro tũgoroaricaro
ñurõ na bцsцya. Цseanirĩqũẽ mena
bцsцya. Bairi ni jĩcãũ ũcũ mцjããrẽ
cũ cajẽniñarõ, caroaro cũ mцjãã
yцmasĩgarã.

Saludos finales

7 Marĩ yaц, Tíquico, marĩ camairẽ,
mцjãã tцpц cũ yц joya. Cũ pцame
marĩ Quetiupaц cũ caroticũrĩqũẽrẽ
cajцpaãninucũũ niñami. Mцjãã tцpц
etaц, mцjããrẽ quetibцjцgцmi yц
cabairije nipetirijere. 8 Bairi mцjãã
tцpц cũ yц joya, jãã cabairijere

mцjããrẽ cũ caquetibцjцparore bairo ĩ.
Bairo cũ caquetibцjцro, mцjãã pцame
mцjãã tũgoцseani yerijãgarã tunu. 9 Cũ
mena Onésimo cawãmecцcц mцjãã ya
macã macããcũ cũã ágцmi. Onésimo
pцame jãã baire bairo caãcũ, jãã camai,
Jesucristo yaye quetire tũgoцsacõã
ninucũñami. Na, pцgarãpцa mцjããrẽ
quetibцjцgarãma ato queti cabairije
nipetirijere.

10 Apei, Aristarco cũã mцjããrẽ
ñurotijoyami. Cũ cũã yц mena preso
jorica wiipц ruiyami. Marco, Bernabé
tẽñц cũã, mцjããrẽ ñurotijoyami.
Merẽ mцjãã tũgoyupa cũrẽ mцjãã
caátipee yц caborijere. Bairi mцjãã
tцpц cũ caetaro, caroaro cũ mцjãã
bocáwa. 11 Apei tunu, Jesús Justo
pцga wãme cawãmecцcц cũã mцjãã
ñurotijoyami. Jesucristore caĩroari
majã, judío majã mena macããna, na
jeto yц jцquetibцjцnucũñama Dios
cũ carotimasĩrĩpaц macããjẽrẽ. Na
cajцáto jũgori, yц yeripц bцtioro
yц tũgoñatutuaya. 12 Apei Epafras
cawãmecцcц cũã Jesucristo yaye
cũ cacũrĩqũẽrẽ capaacotei, mцjãã
ya macã macããcũ ñurotijoyami.
Cũ pцame Diore jãã cajẽnirõ,
cũ cũã mцjãã cabairijere mцjãã
jẽnibojanucũñami, "Jesucristo yaye
quetire jãnaetiri, Dios cũ caborore
bairo na áticõã ãmarõ," ĩ. 13 Cariapea
yц quetibцjцya. Bцtioro mцjããrẽ
cũ cajẽnibojaro ñiñanucũña. Aperã
Laodicea macããna, bairi Hierápolis
macããna cũãrẽ na jẽnibojanucũñami.
14 Apei Lucas, marĩ camai, цcotiri
majõcц, mцjããrẽ ñurotijoyami. Demas
cũã ñurotijoyami.

15 Na ñuáto marĩ yarã Jesucristore
caĩroarã Laodicea macã macããna.
Ninfa cawãmecцco cũã cõ ñuáto. Bairi
tunu nipetiro Diore caĩroarã, cõ ya
wiipц caneñanucũrã cũã na ñuáto.

16 Ati cartare bue yaparori bero,
Laodicea macã macããna Jesucristore
caĩroari poa macããna cũãrẽ na mцjãã
jowa, "Ati cartare to macããna cũã ti
cartare na bueáto," ĩrã. Mцjãã cũã,
Laodicea macã macããnarẽ yц cajorica
cartare bueya, mцjããrẽ na cajoro.

17 Arquipo cawãmecцcцre atore
bairo cũ mцjãã ĩwã: "Marĩ Quetiupaц
mцrẽ cũ caroticũrĩqũẽrẽ caroaro mena
paayaparoya," cũ mцjãã ĩwã.

18 Mцjããrẽ ñuroti tцsaц, yц, Pablo,
atie caãnitцsari wẽrĩrẽ yц majũpцa yц
woatujoya. Tũgoñaña tunu preso jorica
wiipц yц caãnierẽ. Ñe ũnie rцsaeto
caroare cũ joáto mцjããrẽ marĩ Pacц
Dios.

Tocãrõã niña atie queti yц
cawoaturije.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Primera Carta de San Pablo a los

TESALONICENSES

Saludo

1 [1] Yʉ, Pablo cawãmecʉcʉ, Silvano,
bairi Timoteo menarẽ mʉjãã yʉ
woajoya ati cartare mʉjãã ñubueri
majã, jãã bairãrẽ bairo caãna
Tesalónica macã macããnarẽ. Tunu
bairoa mʉjãã, marĩ Pacʉ Dios, bairi
marĩ Quetiupaʉ Jesucristo mena
jĩcãrõrẽ bairo caátiãnarẽ mʉjãã woajoʉ
yʉ átiya. Bairi marĩ Pacʉ Dios nipetiro
mʉjããrẽ caroare cʉ̃ jonemoáto. Tunu
bairoa yerijõrõ ãnajẽ cʉ̃ãrẽ mʉjãã cʉ̃
jonemoáto.

El ejemplo de fe que daban los de Tesalónica

[2] Bairi tunu tocãnacãnia, “Dios, jãã
mena mʉ ñujãñuña,” jãã ĩnucũña,
caroaro mʉjãã caátiãnie quetire
tʉ̃gori. Bairo tʉ̃gori, bʉtioro Diopʉre
mʉjããrẽ jãã jẽnibojanucũña. [3] Jĩcã
rʉ̃mʉ rʉsaricaro mano tocãnacãnia
marĩ Pacʉ Dios cʉ̃ caĩñajoropʉ mʉjããrẽ
jãã tʉ̃goñanucũña, cʉ̃ mena caroaro
tʉ̃goñatutuari jĩcãrõ tʉ̃ni mʉjãã
caátiãnie jʉ̃gori. Tunu bairoa caroaro
ãmeo mairĩqũẽ mena camasãrẽ
na mʉjãã jʉátiãninucũña. Tunu
marĩ Quetiupaʉ Jesucristo marĩ cʉ̃
canetõõpeere tʉ̃goñarĩ roro popiye
tãmʉonucũmirãcʉ̃ã, caroaro jĩcãrõ
tʉ̃ni cʉ̃ yaye quetire mʉjãã tʉ̃goʉsacõã
ninucũña.
[4] Yʉ yarã, Dios mʉjããrẽ ĩñamaiñami.
Bairo mʉjããrẽ ĩñamairĩ, mʉjãã cʉ̃ãrẽ
mʉjãã beseyupi, cʉ̃ yarã mʉjãã
caãniparore bairo ĩ. Tiere jãã cʉ̃ã
merẽ caroaro jãã masĩña. [5] Mai, jãã
pʉame mʉjããrẽ Dios yaye caroa queti
camasãrẽ cʉ̃ canetõõrĩqũẽ quetire
jãã quetibʉjʉwʉ. Bairo mʉjããrẽ tie
quetire quetibʉjʉrã, jãã risero mena
jeto mee jãã quetibʉjʉwʉ. Espíritu
Santo cʉ̃ catutuarije mena cʉ̃ãrẽ áti
ĩñorĩ mʉjããrẽ jãã quetibʉjʉwʉ. Tunu
bairoa jãã caquetibʉjʉrije macããjẽ
queti, “Caroa queti cariape macããjẽ
niña,” mʉjãã caĩparore bairo ĩrã,
caroaro cariape jĩcãrõ tʉ̃ni mʉjããrẽ jãã
quetibʉjʉ masĩõwʉ̃. Bairo mʉjãã tʉpʉ
quetibʉjʉ ãna, caroaro nʉcʉ̃bʉgorique
mena jãã átiãmʉ, caroaro mʉjãã
caátiãnipeere bori. Tiere merẽ caroaro
mʉjãã masĩrã.
[6] Bairi mʉjãã pʉame cʉ̃ã jãã
caátiãnajẽrẽ ĩñacõrĩ caroaro mʉjãã
átiãninucũña. Tunu torea bairo marĩ
Quetiupaʉ cʉ̃ãrẽ ĩñacõrĩ caroaro
jĩcãrõ tʉ̃ni mʉjãã átiãninucũña.
Bairi tunu Espíritu Santo mʉjãã
yeripʉ ʉseanirĩqũẽ mena mʉjãã
tʉ̃goʉsao joroque cʉ̃ caáto jʉ̃gori
popiye tãmʉomirãcʉ̃ã, caroaro

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mʉjãã tʉ̃goʉsawʉ Dios yaye caroa
quetire. 7 Tore bairo mʉjãã caátiãnierẽ
nipetiro Macedonia, bairi Acaya
yepaa macããna catʉ̃goʉsari majã cʉ̃ã
mʉjããrẽ na ĩñacõõ joroque caroaro
mʉjãã átiãmʉ. 8 Mʉjãã caquetibʉjʉro
jʉ̃gori marĩ Quetiupaʉ yaye queti
nipetiropʉ jesapetiro baiya. Macedonia,
bairi Acaya yepaa jeto meerẽ etaro
baiya. Tocãnacãpaʉpʉa etajesapetiro
baiya Dios yaye queti yua. Tunu
bairoa nipetiropʉ macããna camasã
Dios mena mʉjãã catʉ̃goñatutuãnie
cʉ̃ãrẽ masĩñama. Bairi jãã pʉame dise
ũnie caroaro mʉjãã caátiãnierẽ aperã
camasãrẽ jãã quetibʉjʉnemoetinucũña,
nipetiro mʉjãã caátiãnierẽ na
camasĩrõ jʉ̃gori yua. 9 Na pʉame
roque jããrẽ quetibʉjʉnucũñama
mʉjããrẽ jãã caĩñarãetaro caroaro
jããrẽ mʉjãã caátajere. Tunu bairoa
wericarã mʉjãã caĩroanucũrãrẽ
jãnarĩ, cacati cariape caãcʉ̃ Dios
pʉamerẽ mʉjãã catʉ̃goʉsajʉ̃goriquere
jãã quetibʉjʉnucũñama. Bairo cʉ̃rẽ
tʉ̃goʉsari bero yua, cʉ̃ caborore
bairo jeto átiri cʉ̃ jetore cʉ̃ mʉjãã
caátiãnijʉ̃gorotinucũrĩjẽ cʉ̃ãrẽ jãã
quetibʉjʉnucũñama. 10 Tunu bairoa
Dios macʉ̃ Jesús ʉmʉrecóopʉ caátácʉ
tunu ati yepapʉ cʉ̃ catunuatípeere
nocãrõ caroaro mena mʉjãã cacoterije
cʉ̃ãrẽ jãã quetibʉjʉnucũñama.
Cʉ̃, Jesucristorea cariacoatacʉ cʉ̃
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ catioyupi Dios
tunu. Bairi Jesús pʉame roque roro
popiye netõrõ marĩ catãmʉobujiopeere
marĩ netõmasĩõ joroque ásupi.

El trabajo de Pablo en Tesalónica

2 1 Yʉ yarã, mʉjãã majũpʉa merẽ
mʉjãã masĩña atiere: Mʉjããrẽ
jãã caĩñañesẽãrĩqũẽ cabʉgoro majũã
ãmewʉ̃. 2 Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
Filipo macããna jãã ĩroaetiri tutuaro
mena roro jãã átiepewã. Tiere merẽ
mʉjãã masĩña. Bairo jããrẽ roro na
caátiepemiatacʉ̃ãrẽ, Dios pʉame
jããrẽ cʉ̃ cajʉáto jʉ̃gori cʉ̃ yaye queti
camasãrẽ cʉ̃ canetõõrĩqũẽrẽ mʉjããrẽ
jãã quetibʉjʉwʉ. Tunu bairoa popiye
tãmʉomirãcʉ̃ã, Dios cʉ̃ cajʉáto jʉ̃gori
tʉ̃goñatutuarique mena mʉjããrẽ jãã
quetibʉjʉwʉ Dios yaye quetire. 3 Mai,
jãã pʉame Dios yaye quetire cabʉgoro
quetibʉjʉnucũrã mee jãã ápʉ. Tunu
bairoa roro jãã caátigarije jʉ̃gori noa
ũna camasãrẽ ĩtorã mee tore bairo
jãã quetibʉjʉwʉ. 4 Bairo pʉame roque
ámi Dios: Jããrẽ ĩñamairĩ jãã bese
yaparori bero, cʉ̃ yaye queti camasãrẽ
cʉ̃ canetõrĩqũẽ quetire jãã quetibʉjʉ
rotijowĩ camasãrẽ. Bairi jãã pʉame tie
quetire mʉjããrẽ jãã quetibʉjʉnucũña.
Bairo jãã caquetibʉjʉrijere camasã
na ĩñajesoáto ĩrã mee, tore bairo
jãã quetibʉjʉnucũña. Dios, jãã yeri
nipetirore caĩñabesemasĩ pʉame roque
qũĩñajeso joroque ĩrã, tore bairo jãã
quetibʉjʉnucũña. 5 Merẽ mʉjãã masĩrã:
Di rʉ̃mʉ ũno daqueoriaca mʉjããrẽ jãã
bʉsʉepʉ. Tunu bairoa jãã cadinero
wapatapeere tʉ̃goñarĩ mʉjããrẽ jãã
quetibʉjʉepʉ. Dios cʉ̃ã torea bairo
cariape masĩñami. 6 Tunu bairoa di
rʉ̃mʉ ũno aperã camasã jããrẽ caroaro
netõrõ jãã na caátiroapee ũnierẽ jãã
macãẽpʉ̃. Mʉjãã cʉ̃ãrẽ tore bairo jãã
mʉjãã caátipeere jãã macãẽpʉ̃.
7 Jãã pʉame Jesucristo cʉ̃
cajoricarã apóstolea* majã ãnirĩ,
tore bairo mʉjããrẽ tutuaro mena
caátirotimasĩparã majũ nimirãcʉ̃ã,
tore bairo jãã átirotiepʉ. Cawĩmarã na
cabairore bairo pʉame roque mʉjãã
watoare jãã baiñesẽãwʉ̃. Jĩcãõ carõmio
cõ pũnaarẽ cabʉtio caroaro cõ pũnaarẽ
na ĩñanʉnʉjeri na qũẽnonucũñamo.
8 Torea bairo jãã cʉ̃ã mʉjããrẽ bʉtioro
caĩñamairã ãnirĩ Dios yaye quetire

caroaro mцjããrẽ jãã quetibцjцwц. ¡O
ape watoara nocãrõ majũ mцjããrẽ
mairĩ, mцjããrẽ cariabojagarãrẽ bairo
majũ jãã ãni tцgoñanucũwцã! 9 Yц yarã,
mцjãã masĩrã: Popiye tãmцomirãcцã,
jããrẽ carцsarijere bócagarã, tutuaro
mena jãã paanucũwцã. Tocãnacã rцmц,
ñami, цmцrecóo jãã paanucũwцã. Torц
Dios yaye caroa quetire quetibцjц ãna,
ni jĩcãцã ũcцã mцjãã mena macããcцrẽ
apeye ũnierẽ cцã jẽni patowãcõgaena,
tore bairo bцtioro jãã paãninucũwцã.
10 Merẽ tiere mцjãã cцã mцjãã
ĩñawцã. Torea bairo Dios cцã ĩ
masĩñami caroaro jĩcãrõ tцni jãã
caátiãnajẽrẽ camasĩ ãnirĩ. Tunu
bairoa mцjãã ñubueri majã mena
ĩñatutiricaro mano caroaro cariape
jãã átiãninucũwцã. 11-12 Tunu bairoa
mцjãã masĩña: Mцjãã yeripц Dios
mena mцjãã tцgoñanemomasĩõ
joroque ĩrã, caroaro tocãnacãцpцrea
mцjããrẽ jãã jцátinemonucũwцã. Capacц
cцã pũnaarẽ caroaro na daqueori cцã
cabeyomasĩrõrẽã bairo caroaro cariape
mцjããrẽ jãã jцátinemonucũwцã. Tunu
bairoa Dios yarã caroaro jĩcãrõ tцni
na caátiãninucũrõrẽ bairo caroaro
mцjããrẽ jãã átiãniroticũwцã. Tore bairo
mцjããrẽ jãã átiroticũwцã mцjãã, Dios
cцã cabesericarã, cцã carotimasĩrĩpaцpц
nocãrõ cцã catutuarijere caĩñaparã majũ
mцjãã caãnoi.
13 Bairi bцtioro Diopцre mцjããrẽ
jãã jẽnibojanucũña. “Mц ñujãñuña jãã
mena,” cцã jãã ĩ jẽninucũña tocãnacã
rцmцa. Mцjãã pцame mai Dios yaye
caroa quetire jãã caquetibцjцro tцgori,
caroaro jĩcãrõ tцni mцjãã tцgoцsawц.
“Camasã yaye queti mee, Dios yaye
queti majũ roque niña,” ĩrĩ cariape
mцjãã tцgoцsajцgowц. Bairi cariapea
Dios yaye queti majũã niña tie mцjããrẽ
jãã caquetibцjцnucũrĩjẽ. Bairo mцjãã
tiere catцgoцsaricarã pцamerẽ tie
caroa queti jцgori caroaro ãnajẽcцna
majũ mцjãã tuao joroque mцjãã átiya.
14 Yц yarã, tiere mцjãã caĩroaro jцgori
mцjãã cцã roro popiye mцjãã tãmцo
joroque mцjãã áma mцjãã ya yepa
macããna. Mцjãã cabairicarorea bairo
roro popiye tãmцowã Dios ya poa
macããna Jesús yarã Judea yepapц
caãna cцã. Na cцãrẽ na ya yepa
macããna judío majã roro na átiepewã.
15 Na, judío majãna niñama marĩ
Quetiupaц Jesure capajĩãrĩcãrã. Torea
bairo na pajĩãrenucũñupã profeta*
majã ãnana cцãrẽ. Bairo caátana
ãnirĩ jãã cцãrẽ jãã acurewiyojowã.
Bairo caãna ãnirĩ nipetiro camasã
marĩ ũnarẽ boetinucũñama. 16 Jãã
pцame, judío majã caãmerã cцã na
canetõmasĩpeere borã, Dios yaye
quetire jãã caquetibцjцgamiatacцãrẽ,
jãã quetibцjц rotietinucũñama. Tore
bairo na caátirotietie jцgori nocãrõ
pairo niña na yaye wapa pцame. Bairi
ãme majũ tie wapa roro popiye na
tãmцo joroque cцã caátipa rцmц cõñarõ
majũ baiya yua.

Pablo desea visitar otra vez a los de Tesalónica

17 Yц yarã, mцjããrẽ jĩcã yцtea cãrõ
jãã caáweyoricaro bero, mцjããrẽ
ĩñaetimirãcцã, tocãnacãnia jãã yeripц
jãã tцgoña ãninucũña. Bairo mцjããrẽ
tцgoñarĩ bцtioro jãã ĩñarãganucũña
tunu. 18 Bairi mцjãã tцre jãã
ágatцgoñaña bairãpцa. Baipцa, yц,
Pablo pцame, “Capee majũ mцjããrẽ
ñiña ñesẽãnucũgц,” mцjãã ñimiwцã.
Bairo yц caátigamiatacцãrẽ, wãtĩ
pцame tore bairo yц átimasĩẽtĩõ
joroque yц átinucũñami. 19 Bairi,
¿noa pцame mena tцgoña цseanirĩ
cariape jãã tцgoñatutuabujiocцti?
¿Noa mena jцgori jãã yeripц jĩcãrõ
tцni jãã catцgoña цseanirĩjẽ to

ãnipetibujiocʉti? ¡Mʉjãã mena
roque tore bairo jãã baimasĩña, marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo nemo ati yepapʉ
cʉ̃ catunuatí rʉ̃mʉ caãno yua! [20]Mʉjãã,
mʉjãã ãniña jĩcãrõ tʉ̃ni jãã yeripʉ jãã
tʉ̃goña ʉseanio joroque caána majũ.
3 [1]Bairo nʉcã jĩãtietimiácʉ́ yua,
"Jĩcãʉ̃ã ato Atenas macãpʉa
yʉ tuacõãgʉ," ñiwʉ̃ yʉ baparãrẽ.
[2]Bairo ĩrĩ yua, marĩ yaʉ Timoteore
mʉjãã tʉpʉ cʉ̃ yʉ jowʉ. Cʉ̃ pʉame
Jesucristo yaye caroa queti macããjẽrẽ
Dios cʉ̃ caquetibʉjʉrotirore bairo jãã
mena cajʉquetibʉjʉnemonucʉ̃ʉ̃ majũ
niñami. Bairi mʉjããrẽ qʉĩñaʉ ápáro
ĩ, cʉ̃ yʉ jowʉ mʉjãã tʉpʉ. Tunu bairoa
mʉjããrẽ nemojãñurõ Dios mena
mʉjãã tʉ̃goñatutuanemo joroque cʉ̃
áparo ĩ, cʉ̃ yʉ jowʉ. Dios mena mʉjãã
catʉ̃goñatutuarije mena nemojãñurõ
mʉjãã yeri ñunemo joroque cʉ̃ áparo
ĩ, mʉjããtʉ cʉ̃ yʉ jowʉ. [3]Bairo
mʉjããrẽ jʉácʉre bairo cʉ̃ caáto yua,
ni ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃ popiye
baimicʉ̃ã, cʉ̃ cayapapuaetiparore bairo
ĩrã, cʉ̃rẽ mʉjããrẽ jãã ĩñarotijowʉ.
Merẽ mʉjãã masĩña atie popiye marĩ
catãmʉonucũrĩjẽrẽ. [4]Tunu apeyera,
mai mʉjãã mena ãnapʉ roro popiye
tãmʉorĩ mʉjãã cayapapuapeere
mʉjããrẽ jãã quetibʉjʉwʉ. Bairo
mʉjããrẽ jãã caĩquetibʉjʉricarorea
bairo, cabero roro mʉjãã tãmʉoñupã.
Merẽ tiere mʉjãã masĩña. [5]Bairo
cabairijere nʉcãẽtĩmiácʉ́, dope
bairo cariapea Dios mena mʉjãã
catʉ̃goñatutuãnierẽ masĩgʉ, cʉ̃ yʉ
jẽniñarotijowʉ Timoteore. Mai, yʉ
pʉame, "Wãtĩ narẽ carorije macããjẽ
pʉamerẽ na átinemo joroque
átibujiocʉmi," ĩ tʉ̃goña uwiri, cʉ̃ yʉ
jowʉ. Tunu bairoa jĩcãrõ tʉ̃ni caroaro
mʉjãã caátiãmerĩcõãta, jãã paarique
cabʉgoro macããjẽrẽ bairo tuabujioro ĩ
tʉ̃goñarĩ, cʉ̃ yʉ jowʉ mʉjãã tʉpʉre.
[6]Bairo mʉjããtʉ Tesalónicapʉ
yʉ cajoricʉ Timoteo ãmerẽ atopʉ
tunuetayami tunu. Bairo mʉjãã
tʉpʉ caetaatacʉ caroa majũ jãã
queti jeatíupi: Caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni
Dios mena tʉ̃goñatutuari, caroaro
mʉjãã caãmeomai ãninucũrĩjẽ
quetire jãã quetibʉjʉ etaami.
Masiritiricaro mano caroaro mena
jãã mʉjãã catʉ̃goñacõãnie cʉ̃ãrẽ
jãã quetibʉjʉetaami. Bairo jããrẽ
camasiritiena ãnirĩ nocãrõ bʉtioro,
mʉjããrẽ jãã cʉ̃ã jãã caĩñagarorea
bairo mʉjãã cʉ̃ã bʉtioro jããrẽ mʉjãã
caĩñaganucũrĩjẽrẽ jãã quetibʉjʉami
Timoteo. [7]Bairo cabairo jʉ̃gori, yʉ
yarã, nocãrõ popiye cabairã ãnirĩ
yapapuarique watoa nimirãcʉ̃ã,
caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni mʉjãã caátiãnierẽ
queti tʉ̃gori jãã yeri ñutʉ̃goñaña
ãmerẽ. [8]Bairo marĩ Quetiupaʉ
mena tʉ̃goñatutua jãnaetiri caroaro
mʉjãã caátie quetire tʉ̃gorã, yeri
catinemorãrẽ bairo jãã tʉ̃goñaña yua.
[9]Bairi, ¿dope bairo pʉame, "Jãã mena
mʉ ñumajũcõãña," netõjãñurõ mʉjãã
jʉ̃gori Diore jãã caĩpee to ãnibujiocʉti?
Tunu bairoa caroaro mʉjãã caátiãnierẽ
nocãrõ jãã ʉseani tʉ̃goñao joroque
jãã mʉjãã caátiere ĩñarĩ, ¿dope bairo
pʉame netõjãñurõ Diore jãã cajẽnipee
to ãnibujiocʉti? Tore bairo ĩjĩãti masĩã
mano. [10]Bairi jãã pʉame ʉmʉrecóo,
ñami Diore patowãcõrãrẽ bairo
tocãnacã rʉ̃mʉa cʉ̃ jãã jẽninucũña,
mʉjãã tʉpʉ jãã majũpʉa mʉjããrẽ cʉ̃
caĩñarotiparore bairo ĩrã. Tunu bairoa
jĩcãrõ tʉ̃ni ñe ũnie rʉsaricaro mano
Dios mena mʉjãã catʉ̃goñatutuapeere
quetibʉjʉ masĩõgarã, tore bairo cʉ̃ jãã
ĩ jẽni ãninucũña.
[11]Bairi marĩ Pacʉ Dios cʉ̃ã
marĩ Quetiupaʉ Jesucristo mena
mʉjããrẽ jãã caĩñarápárore bairo
ĩ, cʉ̃ cajʉátinemorõ roque jãã boya.

12 Tunu apeyera marĩ Quetiupaʉ
pʉame nemojãñurõ mʉjãã yeripʉ cʉ̃rẽ
masĩnemorĩ tocãnacãʉ̃pʉa, mʉjãã
ãmeo maimasĩõ joroque cʉ̃ áparo.
Mʉjããrẽ jãã camainucũrõrẽã bairo
mʉjãã cʉ̃ã aperã nipetirore na mʉjãã
maimasĩõ joroque cʉ̃ áparo. 13 Tunu
bairoa caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni mʉjãã
yeripʉ mʉjãã tʉ̃goñatutuao joroque
cʉ̃ áparo. Caroarã ñe ũnie cawapa
cʉ̃goena Dios cʉ̃ caĩñajoro mʉjãã ãnio
joroque cʉ̃ áparo marĩ Pacʉ Dios, marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo nipetiro cʉ̃ yarã
ángelea* mena ati yepapʉ cʉ̃ tunuatí
rʉ̃mʉrẽ yua. Bairoa to baiáto.

La vida que agrada a Dios

4 1 Yʉ yarã, apeyera marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo cʉ̃ carotiro jʉ̃gori atore
bairo mʉjããrẽ jãã átirotiya: Marĩ Pacʉ
Dios cʉ̃ caĩñajesorije ũnierẽ mʉjããrẽ
jãã caquetibʉjʉricarorea bairo jĩcãrõ
tʉ̃ni caroaro áticõã ninucũña. Merẽ
torea bairo mʉjãã átiãniña bairãpʉa.
2 Merẽ mʉjãã masĩña marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo cʉ̃ carotimasĩrĩjẽ jʉ̃gori
mʉjããrẽ jãã caátiroticũrĩqũẽrẽ.
3 Caroarã, cʉ̃ cajericaworicarãrẽ
bairo caãna, cʉ̃ yarã ñe ũnie carorije
áperã mʉjãã caãno boyami Dios. Ati
rupaʉ mena roro átieperique ũnierẽ
áperã, caroaro mʉjãã caãno boyami.
4 Bairi canʉmocʉcʉ, cʉ̃ nʉmo majũ
mena jeto nʉcʉ̃bʉgorique mena, ñe
ũnie wapacʉtato mano, caroa wãme
cʉ̃ caátiãnimasĩrõ ñuña. 5 Diore
camasĩẽna na rupaʉ caborore bairo,
roro átaje mena na caátinucũrõrẽ
bairo ápericõãña. 6 Tunu bairoa
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ apei nʉmo ũcõrẽ ĩtori,
roro cʉ̃ átiepeeticõãto. Tore bairo
caátipairãrẽ tutuaro mena roro na baio
joroque átiyami marĩ Quetiupaʉ. Tie
nipetirijere merẽ mʉjããrẽ jãã quetibʉjʉ
yaparowʉ. 7 Mai, Dios pʉame, “Roro
caátiãna majũ na ãmarõ,” ĩ mee, marĩ
beseyupi. Cʉ̃ yarã, cʉ̃ caricaworicarã
caroarã marĩ caãno pʉamerẽ boʉ,
marĩ beseyupi. 8 Bairi ni ũcʉ̃ atie
jãã caátirotirijere cʉ̃ caboeticõãta,
camasocʉ ũcʉ̃rẽ cʉ̃ baibotioʉ mee
baiyami. Dios, mʉjããrẽ Espíritu
Santore cajoricʉ majũ pʉame roquere
cʉ̃ baibotioʉ átiyami.
9 Apeye, ñubueri majã mena ãmeo
mairĩqũẽ macããjẽ pʉamerã capee
mʉjãã yʉ caquetibʉjʉwoatujopee mee
niña. Merẽ Dios pʉame tocãnacãʉ̃pʉa
mʉjãã ãmeo maimasĩõ joroque mʉjãã
ásupi. 10 Merẽ torea bairo nipetiro
marĩ yarã ñubueri majã Macedonia
yepa macããnarẽ caroaro na mʉjãã
mai ãninucũña. Bairi jãã yarã,
nemojãñurõ mʉjãã caãmeomaimasĩrĩjẽ
to ãninemonutuao joroque mʉjãã caáto
roque jãã bomajũcõãña.
11 Caroaro yeri jõrõ jãñurĩpʉa ãnicõã
ninucũña. Aperã tʉripʉ patowãcõ
ñesẽãẽtĩcõãña. Mʉjãã majũã mʉjãã
yaye paarique mʉjãã cacʉ̃gorijere
caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni paacõã ninucũña
mʉjããrẽ jãã caquetibʉjʉ cũrĩcãrõrẽã
bairo yua. 12 Tore bairo mʉjãã
caátiãnimasĩata, aperã caroaro
nʉcʉ̃bʉgorique mena mʉjãã ĩñagarãma.
Tunu bairoa dise ũnierẽ cabopacaena
majũ mʉjãã tuagarã, caroaro jĩcãrõ
tʉ̃ni mʉjãã capaa ãnimasĩata yua.

El regreso del Señor

13 Yʉ yarã, tʉ̃gopeoya: Cariacoatana
Jesucristo yarã na cabairije macããjẽ
cʉ̃ãrẽ mʉjãã camasĩrõ jãã boya. Tiere
mʉjãã camasĩẽpata, aperã Diore
catʉ̃goʉsaenarẽ bairo Jesucristo
cʉ̃ catunuatípee mena mʉjãã
tʉ̃goñatutuacoteetibujiorã. Bairi tiere
mʉjãã camasĩrõ jãã boya. 14 Merẽ
cariape Jesús riacoamicʉ̃ã, tunu
cʉ̃ cacatiriquere marĩ masĩña. Bairo

cariape camasĩrã marĩ caãmata,
“Jesure cʉ̃ cacatioricarorea bairo,
cʉ̃rẽ tʉ̃goʉsari cariaricarã cʉ̃ãrẽ na
catiogʉmi Dios,” marĩ ĩ masĩmajũcõãña.
15 Bairi mʉjããrẽ atore bairo
jãã quetibʉjʉya marĩ Quetiupaʉ
cʉ̃ caquetibʉjʉrotiro jʉ̃gori: Marĩ
Quetiupaʉ nemo cʉ̃ catunuatí rʉ̃mʉrẽ
mai marĩ, cacatiocõãna pʉame,
cariaricarã jʉ̃goye marĩ jeáecoetigarã.
16 Mai, cajʉ̃goye jĩcãʉ̃ caroti ya
riserore marĩ tʉ̃gogarã. Jĩcãʉ̃ arcángel*
cʉ̃ cabʉsʉrijere marĩ tʉ̃gogarã.
Tunu bairoa Dios yaro putiricaro
trompeta* cʉ̃ãrẽ marĩ tʉ̃gogarã. Bairi
marĩ Quetiupaʉ cʉ̃ã cʉ̃ majũpʉa
ʉmʉrecóopʉi ruiatígʉmi. Bairo cʉ̃
caruiató yua, Jesucristore tʉ̃goʉsari
cariaricarã pʉame catitunujʉ̃gogarãma.
17 Bairo na cacatinemorõ beropʉ
marĩ ti yʉteare cacatiãna pʉame
na jĩcãrõ marĩ jeáecogarã oco poari
watoapʉ yua. Bairo oco poapʉ áná,
marĩ Quetiupaʉre jõbuipʉ cʉ̃ marĩ
bocágarã. Bairo marĩ Quetiupaʉre cʉ̃
bocáetari, cʉ̃ mena tocãnacã rʉ̃mʉa
marĩ ãnicõã ninucũgarã. 18 Bairi mʉjãã
pʉame atie jãã caquetibʉjʉrijere tʉ̃gori
tocãnacãʉ̃pʉa ãmeo yeri ñuo joroque
ãmeo átinemoña.

5 1 Yʉ yarã, marĩ Quetiupaʉ cʉ̃
catunuatípee pʉamerã, “Ti yʉtea,
o cʉ̃ muipʉ majũ atígʉmi,” mʉjãã
yʉ caĩwoatujopee mee niña. 2 Merẽ
caroaro majũ mʉjãã masĩña: Marĩ
Quetiupaʉ pʉame, “Ti rʉ̃mʉ etagʉmi,”
caĩmasĩã mani rʉ̃mʉ majũ tunu
etagʉmi. Jĩcãʉ̃ yajari majõcʉ ñami
camasĩã mano cʉ̃ cayajaʉ etarore bairo
camasĩã mano etagʉmi ati yepapʉre.
3 “Caroaro yerijõrõ merẽ marĩ
ãnicõãña. Ñe ũnie maniña,” camasã
na caĩãno, caãno tʉsaroa, na cayasipa
rʉ̃mʉ na etagaro. Carõmio bairi rupaʉ
caãcõ, pũnaa cʉtigo, caãno tʉsaroa
cõ cawisiojʉ̃gorore bairo na etagaro.
Cõ pʉame cõ capũnaa cʉtipeere dope
bairo rutimasĩẽtĩñamo. Torea bairo
dope bairo rutimasĩẽtĩgarãma na
cayasipee narẽ caetarijere.
4 Yʉ yarã, mʉjãã pʉame canaitĩãrõpʉ
caãnarẽ bairo mʉjãã baietiya.
Bairi mʉjããrẽ, marĩ Quetiupaʉ
cʉ̃ catunuetari rʉ̃mʉ pʉame yajari
majõcʉre eta acʉoricarore bairo mʉjãã
camasĩẽto mʉjãã eta acʉoetigaro.
5 Nipetiro mʉjãã caroa macããjẽrẽ
caána ãnirĩ cabusuro macããna
ʉmʉreco macããnarẽ bairo caãna mʉjãã
ãniña. Carorije macããjẽrẽ caátipairã,
ñami canaitĩãrõ macããnarẽ bairo
caãna mee marĩ ãniña. 6 Bairi aperã
na cabainucũrõrẽ bairo masacatiena
cabaicoteetiparã marĩ ãniña.
Cacãnirãrẽ bairo baiena, masacatiri
caroaro caátiãnicoteparã marĩ ãniña
marĩ Quetiupaʉre. 7 Camasã cacãnirã
ñamirẽ cãninucũñama. Aperã
caeticũmupainucũrã cʉ̃ã ñamirẽã
eticũmunucũñama. 8 Marĩ pʉame roque
cabusuro, ʉmʉreco macããnarẽ bairo
caãna ãnirĩ tocãnacãnia caroa macããjẽ
jetore caátiãnicotenucũparã marĩ
ãniña ti rʉ̃mʉ caetaparo jʉ̃goye. Dios
mena marĩ catʉ̃goñatutuarije, marĩ
caãmeomaimasĩrĩjẽ jʉ̃gori wãtĩrẽ marĩ
ẽñotagarã. Soldau ãpõã jutiro mena
cʉ̃ rupaʉre jãñatori cʉ̃ caãnorẽã bairo
marĩ cʉ̃ã Dios marĩ cʉ̃ canetõõpeere
caroaro marĩ átiãnicotegarã. 9 Mai,
marĩ, cʉ̃rẽ catʉ̃goʉsarã pʉame, “Roro
popiye cabaiparã nigarãma,” ĩrĩ
cʉ̃ cabesericarã mee marĩ ãniña.
Marĩ Quetiupaʉ Jesucristo jʉ̃gori
cʉ̃ canetõjĩãtiparã majũ roque marĩ
ãnijʉ̃goyupa. 10 Bairi Jesucristo
pʉame marĩ yaye wapa jʉ̃gori
yucʉpãĩpʉ riayupi. Cacatirã, o
cariacoana nimirãcʉ̃ã, cʉ̃, Jesucristo
cʉ̃ cacatinemorĩcãrõrẽã bairo marĩ

cʉã cʉ̃ jĩcãrõ marĩ cacatiãnipeere boʉ,
marĩ riabojayupi. [11] Bairi mʉjãã cʉ̃ã
tocãnacãʉ̃rʉa ãmeo yeri ñuo joroque,
yeri tutuarã ãmeo átinemoña. Ãmerẽ
tore mʉjãã caãmeo átiãninucũrõrẽã
bairo ãmeo áticõã ninucũña.

Pablo aconseja a los hermanos

[12] Yʉ yarã, apeyera atore bairo
mʉjããrẽ jãã átirotiya: Mʉjãã
watoa capaãna, marĩ Quetiupaʉ cʉ̃
caborore bairo mʉjããrẽ caquetibʉjʉ
jʉ̃gonucũrãrẽ nʉcʉ̃bʉgorique mena
na ĩñaña. [13] Bairo mʉjããrẽ caroaro
na cajʉátinemorõ jʉ̃gori, na ĩroari
bʉtioro na maiña. Tocãnacãʉ̃rʉa ãmeo
asiaricaro mano caroaro yeri ñurã
ãnicõã ninucũña.
[14] Tunu bairoa, yʉ yarã, atie cʉ̃ãrẽ
mʉjããrẽ jãã átirotiya: Capaagaena,
cateeyepairãrẽ tutuaro mena na
quetibʉjʉya. Aperã yapapuarãrẽ
bairo caãna cʉ̃ãrẽ yeri ñuo
joroque na ása. Tunu bairoa cayeri
tʉ̃goñatutuawẽpʉ̃ẽna ũna cʉ̃ãrẽ
caroaro na jʉátinemoña. Nipetiro
camasãrẽ pajʉtiricaro mano caroaro
jĩcãrõ tʉ̃ni na quetibʉjʉya.
[15] Tunu apeyera tʉ̃gomasĩña: Ni ũcʉ̃
roro mʉjããrẽ cʉ̃ caápata, mʉjãã pʉame
cʉ̃ã roro cʉ̃ átiãmeticõãña. Atore bairo
pʉame ása: Tocãnacãni jãñurĩpʉa
caroa macããjẽ pʉamerẽ na átiãmeña.
Mʉjãã majũ cʉ̃ã tore bairo átiri,
nipetiro camasã cʉ̃ãrẽ caroa wãme
jetore na átiãninucũña.
[16] Tocãnacã rʉ̃mʉa ʉseanirõ caroaro
áticõã ninucũña marĩ Quetiupaʉ cʉ̃
caĩñajoro. [17] Di rʉ̃mʉ rʉsaricaro mano
tocãnacãnia Diore cʉ̃ jẽnicõã ninucũña.
[18] "Dios, jãã mena mʉ ñujãñuña," qũĩ
jẽninucũña, nipetiro mʉjãã caátiãnierẽ
ĩñarĩ yua. Jesucristore catʉ̃goʉsarã
ãnirĩ tore bairo mʉjãã caátiãnipeere
boyami Dios.
[19] Mʉjãã yeripʉ Espíritu Santo jʉ̃gori
caroa wãme mʉjãã caátinucũrĩjẽrẽ
to yasio joroque ãmeo ápericõãña.
[20] Tunu bairoa Dios na cʉ̃ camasĩõrõ
jʉ̃gori caquetibʉjʉnucũrã yaye
quetire tʉ̃goteeticõãña. [21] Bairãpʉa,
tʉ̃goñamasĩrĩ caroaro tʉ̃goña beseya
na caquetibʉjʉrijere. Caroa wãme
na caquetibʉjʉrije pʉamerẽ átiãña.
[22] Tocãnacã wãme carorije macããjẽrẽ
jãnarĩ tunu átinemoeticõãña.
[23] Torecʉ, marĩ Pacʉ Dios marĩ yeri
ñuo joroque caácʉ pʉame caroarã
ñe ũnie wapa cʉ̃goena mʉjãã ãnio
joroque cʉ̃ áparo. Mʉjãã rupaʉ, mʉjãã
yeri, mʉjãã camasacʉtiãnie nipetirore
caroarã ʉgueri mánarẽ bairo mʉjãã cʉ̃
áparo Dios, marĩ Quetiupaʉ Jesucristo
cʉ̃ tunuatíparo jʉ̃goye. [24] Mʉjããrẽ
cabesericʉ cañuʉ majũ niñami. Bairi
nipetiro atiere cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã bairo
átimajũcõãgʉmi.

Saludos y bendición final

[25] Yʉ yarã, jãã cʉ̃ãrẽ Diopʉre jãã
mʉjãã jẽnibojanucũwã.
[26] Marĩ yarã nipetiro catʉ̃goʉsari
majãrẽ caroaro nʉcʉ̃bʉgorique
mena na bocári tocãnacãʉ̃rʉa ãmeo
jẽninucũña.
[27] Bairi marĩ Quetiupaʉ
cʉ̃ carotiro mena nipetiro marĩ
yarã ñubueri majãrẽ mʉjãã yʉ
jʉ̃gobue rotijoya ati carta mena yʉ
caquetibʉjʉwoatujorijere.
[28] Marĩ Quetiupaʉ Jesucristo caroare
mʉjãã cʉ̃ jonemoáto mʉjãã nipetirore.
Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoaturije.

Segunda Carta de San Pablo a los

TESALONICENSES

Saludo

1 [1] Yʉ, Pablo cawãmecʉcʉ, Silvano, bairi Timoteo menarẽ mʉjãã yʉ woajoya tunu ati cartare mʉjãã ñubueri majã, jãã bairãrẽ bairo caãna Tesalónica macã macããnarẽ. Tunu bairoa mʉjãã, marĩ Pacʉ Dios, bairi marĩ Quetiupaʉ Jesucristo mena jĩcãrõrẽ bairo caãnarẽ mʉjãã quetibʉjʉ woajoʉ yʉ átiya. [2] Caãnijʉ̃goro atore bairo mʉjããrẽ ñiña: Marĩ Pacʉ Dios, bairi marĩ Quetiupaʉ Jesucristo mena mʉjããrẽ caroare na jonemoáto. Tunu bairoa caroa yericʉtaje cʉ̃ãrẽ na jonemoáto.

Dios juzgará a los pecadores cuando Cristo vuelva

[3] Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna, jĩrĩãjãñurõ Dios mena mʉjãã tʉ̃goña tutuanemonucũña. Tunu bairoa tocãnacãʉ̃pʉa mʉjãã caãmeomairĩjẽ cʉ̃ã jĩrĩãjãñurĩ to ãninemo joroque mʉjãã átiya. Bairi jãã pʉame tiere tʉ̃goñarĩ, “Mʉ ñujãñuña jãã mena,” Diore jãã ĩnucũña, tore bairo cajẽninucũpee jããrẽ cañurõ caãno jʉ̃gori. [4] Bairi tocãnacãpaʉ macããna ñubueri majã tʉre etarã, caroaro mʉjãã caátiãnierẽ jãã quetibʉjʉnucũña. Atore bairo jãã ĩnucũña nipetirore: “Marĩ yarã Tesalónica macã macããna bʉtioro popiye baimirãcʉ̃ã, ‘Ñugaro. Tʉ̃goñaenarẽ bairo marĩ tʉ̃goñanetõõcõãgarã,’ ĩnucũñama. Bairo ĩrĩ, Jesucristo yaye quetire jãnaena cʉ̃ mena tʉ̃goñatutuacõã ninucũñama,” jãã ĩ quetibʉjʉnucũña nipetirore.

[5-6] Bairo roro popiye baimirãcʉ̃ã, canʉcãrã ãnirĩ Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ caápárã majũ mʉjãã ãniña. Dios pʉame, “Yʉtʉ na caató ñuña,” ĩñami. Mʉjããrẽ roro caána roquere popiye na baio joroque na átigʉmi Dios. Bairi noa ũna tiere catʉ̃goñarã, “Cariape átiyami Dios,” ĩ masĩñama. [7] Dios pʉame popiye mʉjãã cabairijere mʉjãã yerijããõ joroque mʉjãã átigʉmi. Jãã cʉ̃ãrẽ bairoa jãã átigʉmi, marĩ Quetiupaʉ ati yepapʉ nemo cʉ̃ catunuetari rʉ̃mʉ caãno. Cʉ̃ yarã ángelea catutuarã mena ʉmʉrecóopʉi peero caʉ̃wãmʉrĩjẽ ũnie watoapʉ cʉ̃ caatí rʉ̃mʉrẽ tore bairo marĩ átigʉmi. [8] Ti rʉ̃mʉrẽ Diore camasĩẽnarẽ popiye na baio joroque na átigʉ atígʉmi marĩ Quetiupaʉ Jesucristo. Camasã na carorije wapare cʉ̃ canetõõrĩqũẽ macããjẽ caroa quetire caboenarẽ popiye na baio joroque na átigʉ atígʉmi. [9] Na pʉame marĩ Quetiupaʉ mena manigarãma. Bairi cʉ̃ catutuarijere, cʉ̃ caasiyabatorije cʉ̃ãrẽ

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

di rũmʉ ũno ĩñaetigarãma. Apero
nocãrõ cayoaropʉ cũ carerã ãnirĩ
popiye baigarãma tocãnacã rũmʉa.
10 Jesús nemo cũ catunuetari rũmʉ cũ
yarã qũĩroagarãma. Nipetiro cũ yaye
quetire catũgoʉsarã cũ basapeogarãma.
Mʉjãã, Tesalónica macããna, merẽ
mʉjãã cũã cũ yaye quetire mʉjããrẽ
jãã caquetibʉjʉro bero, tiere mʉjãã
tũgoʉsawʉ. Bairi mʉjãã cũã cũ mʉjãã
basapeogarã ti rũmʉ caãno.
11 Bairo mʉjãã caátiparore bairo
ĩrã, tocãnacãnia mʉjããrẽ Diopʉre
jãã jẽnibojanucũña. Atore bairo jãã
ĩnucũña: "Tesalónica macã macããna,
mʉ cabesericarã majũ na caãnoi,
caroaro átiãnajẽrẽ na joya. Tunu mʉ
cajʉátimasĩrĩjẽ jũgori nipetiro caroaro
na caátigarijere na átimasĩ ãmarõ.
Jesucristo mena catũgoñatutuarã ãnirĩ
cũ carotirore bairo na átimasĩpeyocõã
ãmarõ," jãã ĩ jẽnibojanucũña marĩ
Pacʉ Diore. 12 Tore bairo mʉjãã,
Tesalónica macã macããna, caroaro
mʉjãã caátore ĩñarã, camasã
nipetiro marĩ Quetiupaʉ Jesucristore
qũĩroagarãma. Jesucristo pʉame cũ
pacʉ, Dios mena mʉjããrẽ ĩñamaiñami.
Bairi cũ pacʉ cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽã
bairo mʉjãã cũãrẽ mʉjãã ĩroagʉmi
Jesús.

Aclaraciones sobre el regreso del Señor

2 1 Apeyera tunu yʉ yarã, yʉ
bairãrẽ bairo caãna, mʉjããrẽ yʉ
quetibʉjʉnemoña. Marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo nemo cũ catunuetapa
rũmʉ, marĩrẽ nei acʉ́ cũ cabaipeere,
cũ mena marĩ caneñapa rũmʉrẽ
mʉjãã yʉ quetibʉjʉnemoña: 2 Mʉjãã
catũgoña ãninucũrõrẽã bairo
tũgoñacõã ninucũña. Ape wãmerẽ
tũgoñamawijiaeticõãña. "Merẽ
etaya Jesús cũ catunuetari rũmʉ,"
aperã ricaati na caĩquetibʉjʉrijere
caãnorẽ bairo tũgoeticõãña. Bairi
aperã, "Espíritu Santo cũ camasĩõrĩjẽ
jũgori jãã ĩña," o "Aperã camasĩrã
na caquetibʉjʉrije jũgori jãã ĩña," o
"Carta mena na caquetibʉjʉro jũgori
jãã ĩña," na caĩata, caãnorẽ bairo
na tũgoeticõãña. Jĩcããrã, "Pablojãã
bairo woatu quetibʉjʉjoupa,"
caĩrã nimirãcʉ̃ã, caĩtopairã
niñama. 3 Petoaca queti mena
tũgomawijiaeticõãña. Bairo pʉame
baigaro: Marĩ Quetiupaʉ nemo cũ
caetapa rũmʉ jũgoye, capããrã majũ
Diore cabaibotiori majã nigarãma.
Bairo na cabairipaʉa na mena
macããcʉ̃ jĩcãũ rorije caátipai cañuecũ
majũ buiaetagʉmi, cabero peero
caũpetietopʉ caápáʉ pʉame. 4 Cũ
pʉame Diore caĩñatei ãnirĩ Dios yaye
macããjẽ nipetirije caroa tũgoñarĩqũẽrẽ
boetigʉmi. Diore marĩ caĩroarije
ũnie cũãrẽ boetigʉmi. Templo* Dios
ya wiipʉ cũãrẽ trono* quetiupaʉ
ruiricaropʉ jããnumugʉmi, "Diore
bairo caãcũ yʉ ãniña," caĩ ãnirĩ. Tunu
bairoa camasãrẽ, "Dios niñami," na ĩõ
joroque na baitogʉmi.
5 Merẽ mʉjãã mena ãcũ, atorea
bairo mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉwʉ. Tiere
mʉjãã masĩrã. 6 Mʉjãã pʉame merẽ
mʉjãã masĩña rorije caátipai tãmurĩ
cũ caapériere. "Dios cũ caĩcũrĩcã rũmʉ
caetaparo jũgoye etabuia masĩẽtĩñami,"
mʉjãã ĩ masĩña. 7 Bairo tãmurĩ cũ
caapérimiatacʉ̃ãrẽ, merẽ roro camasãrẽ
cũ caátipee cõñarõ majũ baiya. Bairi
cũrẽ caẽñotaʉ cũ capitiwiyoparo
jeto rʉsaya cũ cabuiaetaparo
jũgoye. 8 Bairo cũ capitiwiyoro bero
buiaetagʉmi rorije caátipai pʉame.
Bairo cũ cabuiaetamiatacʉ̃ãrẽ, marĩ
Quetiupaʉ Jesús pʉame cũ camasĩrĩjẽ
jũgori cũ pajĩãrocacõãgʉmi. Tunu
bairoa nemo cũ caetari rũmʉ caãno cũ

caasiyarije jʉ̃gori cʉ̃ yasio rocacõãgʉmi.
9 Mai, Jesús cʉ̃rẽ cʉ̃ capajĩãparo
jʉ̃goye, capee camasãrẽ ĩtori átijẽño
ĩñogʉmi rorije caácʉ ρʉame. Wãtĩã
quetiupaʉ, Satanás* cʉ̃ camasĩõrĩjẽĩ
jʉ̃gori capee átijẽño ĩñogʉmi cariape
mee macããjẽrẽ. 10 Bairi capee wãme
na ĩtomasĩgʉmi peeropʉ caápárãrẽ.
Na ρʉame cariape quetibʉjʉriquere
caboena ãnirĩ, tunu Jesucristo camasã
na carorije wapare cʉ̃ canetõõrĩqũẽ
cʉ̃ãrẽ caboena ãnirĩ peeropʉ caápárã
majũ nigarãma. 11 Bairi Dios ρʉame
ricaati na catʉ̃goʉsarije jʉ̃gori wãtĩ
narẽ cʉ̃ caĩtorijere na ẽñotabojaetigʉmi.
12 Bairo na cabairoi, “Peeropʉ na yʉ
jogʉ,” na ĩgʉmi Dios, nipetiro cariape
quetibʉjʉriquere catʉ̃gogaenarẽ,
carorije jetore caátijesorã na caãno
jʉ̃gori.

Escogidos para ser salvados

13 Cabaimiatacʉ̃ãrẽ, jãã ρʉame
tocãnacãnia marĩ Pacʉ Diore, “Mʉ
ñujãñuña jãã mena,” caĩparã jãã ãniña,
jãã yarãrẽ bairo caãna Jesucristo
cʉ̃ camairã mʉjãã caãno jʉ̃gori.
Dios ρʉame mʉjããrẽ besejʉ̃goyupi
caãnijʉ̃goriρaʉρʉa, cʉ̃ yarã cʉ̃
canetõõparã mʉjãã caãniparore bairo
ĩ. Tunu bairo cʉ̃ yaye queti caãnorẽ
bairo cariape quetibʉjʉriquere
mʉjãã catʉ̃goʉsaro jʉ̃gori, cʉ̃ Yeri
Espíritu Santo ρʉame cañurã Dios
mena jĩcãrõ caãniparã mʉjãã ãnio
joroque mʉjãã átiyami. 14 Dios camasã
na carorije wapare cʉ̃ canetõõrĩqũẽ
macããjẽ mʉjããrẽ jãã caquetibʉjʉrique
mena jʉ̃gori mʉjããrẽ piire bairo
mʉjãã ásupi, cʉ̃ canetõõrĩcãrã
mʉjãã caãnijĩãtiparore bairo ĩ. Marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo mena jĩcãrõrẽ
bairo nocãrõ caroaro caãnopʉ mʉjãã
caãnimasĩparore bairo ĩ, tie jʉ̃gori
piire bairo mʉjãã ásupi mʉjãã cʉ̃ãrẽ.

15 Bairi yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo
caãna, Dios yaye quetire tʉ̃goña
jãnaeticõãña. Caroaro átiãnajẽ
ũnie jetore áticõãña. Mʉjããtʉ ãna,
mʉjããrẽ jãã caquetibʉjʉriquere
masiritieticõãña. Tunu bairoa mʉjããrẽ
jãã cawoatuquetibʉjʉjorique cʉ̃ãrẽ
masiritieticõãña. 16 Bairi yua, marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo, marĩ Pacʉ
Dios cʉ̃ã marĩrẽ ĩñamairĩ marĩ
beseyupi. Bairo marĩ beseri popiye
cabairicarã marĩ caãno jʉ̃gori caroa
yericʉtaje capetietiere marĩ joyupi.
Nipetiri wãme caroaro marĩ cʉ̃
caátigariquere caãnorẽ bairo caroaro
marĩ cacotemasĩpee cʉ̃ãrẽ marĩ joyupi.
17 Tore bairo mʉjãã joyupi, yeri tutuaro
mena mʉjãã ãnimasĩõ joroque ĩ. Tunu
bairo caroaro átiãnajẽ jetore mʉjãã
átiãnimasĩõ joroque ĩ, mʉjãã joyupi.
Bairo caãna ãnirĩ mʉjãã cabʉsʉrije
tocãnacã wãme caroa jetore mʉjãã ĩ
masĩgarã. Mʉjãã caátie cʉ̃ã caroa jeto
nigaro.

Oren por nosotros

3 1 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna,
catʉsari wãme mʉjããrẽ ñiña: Jãã
cʉ̃ãrẽ Diopʉre jãã mʉjãã cajẽnibojaro
jãã boya. Tãmurĩ marĩ Quetiupaʉ yaye
queti nipetiropʉ cajesanʉcãpetiparore
bairo ĩrã, jããrẽ mʉjãã jẽnibojagarã.
Tunu bairoa nipetiro camasã tiere
tʉ̃gorã, na caĩroaparore bairo ĩrã
mʉjãã jẽnibojagarã. Mʉjãã, Jesucristo
yaye quetire mʉjãã caĩroajʉ̃goricarorea
bairo na cʉ̃ã na caĩroapeere jãã
boya. 2 Tunu ati yepapʉ rorije
caána, bairi ricaati catʉ̃goñanucũrã
cʉ̃ã niñama. Na ũna Dios mena
tʉ̃goñatutuaetiyama. Bairi na ũna
jããrẽ roro na caátigaro, Dios cʉ̃
caẽñotaparore bairo ĩrã, jããrẽ mʉjãã
jẽnibojagarã Diopʉre. 3 Marĩ Quetiupaʉ
ρʉame cariape caácʉ niñami. Bairi

mцjãã jцátigцmi cũ yaye quetire
mцjãã catũgoñajãnaetiparore bairo ĩ.
Roro wãtĩ jũgori mцjãã cabainucũrĩjẽ
cũãrẽ mцjãã ẽñotabojagцmi. 4 Bairi
mцjãã, Jesucristore catũgoцsarã
ãnirĩ, “Marĩ caátirotiricarore bairo
átinucũñama. Bairo jeto áticõã
ninucũgarãma tocãnacã rũmцa,” jãã ĩ
tũgoñatutuacõãña mцjãã caátiãnierẽ.
5 Bairi marĩ Quetiupaц рцame, Dios
mцjããrẽ cũ camainucũrõrẽã bairo
mцjãã cũã mцjãã ãmeo maimasĩõ
joroque cũ áparo. Tunu bairoa popiye
cabairã mцjãã caãnimiatacũãrẽ,
Jesucristo cũ canцcãmasĩrĩcãrõrẽã
bairo mцjãã cũã tũgoñaenarẽ bairo
tiere mцjãã tũgoñanetõmasĩõ joroque
cũ áparo.

El deber de trabajar

6 Yц yarã, yц bairãrẽ bairo
caãna, marĩ Quetiupaц Jesucristo
cũ catutuarije mena atore bairo jãã
átirotiya mцjããrẽ: Ni ũcũ capaagaecц
menarẽ bapacцpericõãña. “Dios yaц
yц ãniña,” caĩ cũ caãnimiatacũãrẽ,
jãã caquetibцjцcũrĩqũẽrẽ cũ
catũgoцsagaeticõãta, cũ mena
ãmerĩcõãña. 7 Mцjãã mena ãna, jãã
caátajere caĩñarĩcãrã ãnirĩ merẽ
mцjãã masĩña caroaro paari mцjãã
caátiãnipeere. Mцjãã mena ãna,
paaena jãã ãmewũ. 8 Ni jĩcãũ ũcũrẽ
цgariquere wapatiena, jãã цgaeрц.
Wapatiri jeto jãã цganucũwũ.
Ni ũcũ mцjãã mena macããcũrẽ
patowãcõgaena, ñamii, цmцrecóo jãã
paawц. 9 Jãã cabuerije wapa mцjãã
yaye цgariquere cajẽnimasĩparã
nimirãcũã, mцjããrẽ jãã jẽnipato
wãcõẽрũ. Caroaro jãã paaĩñowũ,
jãã caátiere mцjãã caĩñacõparore
bairo ĩrã. 10 Mцjãã mena ãna, atore
bairo mцjããrẽ jãã ĩ quetibцjцcũwũ:
“Ni jĩcãũ ũcũ capaagaecц цgarique
cũãrẽ cũ цgaeticõãto,” jãã ĩ cũwũ.
11 Bairo jãã caĩrĩqũẽ caãnimiatacũãrẽ,
mцjããtц caatíatana atore bairo jãã
ĩnucũñama: “Tesalónica macããna
jĩcããrã paaena ãninucũñama.
Ñerẽ caáperã ãnirĩ aperã tцripц
patowãcõ ñesẽãnucũñama,” jãã ĩ
quetibцjцnucũñama. 12 Bairi marĩ
Quetiupaц Jesucristo cũ carotimasĩrĩjẽ
mena atore bairo na ũna capaagaenarẽ
jãã ĩña: Caroaro paaya mцjãã cũã,
mцjãã cabopacarijere mцjãã cawapata
ãnimasĩparore bairo ĩrã.
13 Yц yarã, yц bairãrẽ bairo
caãna, caroaro mцjãã caátiãnierẽ
átijцtiri jãnaeticõãña. 14 Ni jĩcãũ
ũcũ ati carta mena mцjããrẽ jãã
caquetibцjцrijere cũ catũgoцsaeticõãta,
roro cũ caátiere ĩñaposeroya. Cũ
mena bapacцpericõãña, roro cũ
cabairijere tũgoñabobori cũ yeri cũ
catũgoñawasoaparore bairo joroque
ĩrã. 15 Bairãрцa, mцjãã pesure bairo
qũĩñaeticõãña. Mцjãã baire bairo
caãcũ cũ caãnoi, caroaro mena cũ
beyoya.

Bendición final

16 Marĩ Quetiupaц caroa yeri
cцtajere cajoãninucũũ рцame tocãnacã
rũmцa noo mцjãã caãno cãrõrẽ
caroa yericцtaje, tocãnacã wãmerẽ
cũ jonemoáto. Mцjãã nipetiro mena cũ
ãmarõ marĩ Quetiupaц Jesús.
17 Yц, Pablo, atie yц cañurotijorijere
yц majũрцa woatujoц yц átiya. Atore
bairo jeto yц átinucũña nipetirije
camasãrẽ yц caquetibцjцwoajonucũrĩ
cartaarire. 18 Marĩ Quetiupaц
Jesucristo caroare cũ jonemoáto mцjãã
nipetirore.
Tocãrõã niña atie queti yц
cawoaturije.

Primera Carta de San Pablo a

TIMOTEO

Saludo

1 [1] Yʉ, Pablo, Jesucristo yaʉ, apóstol* majũ yʉ ãniña. Dios marĩ carorije wapare canetõrĩcʉ̃ pʉame marĩ Quetiupaʉ Jesucristo mena cʉ̃ yaye quetire cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoricʉ yʉ ãniña. Bairi marĩ pʉame Jesucristo mena cariapea catʉ̃goñatutuarã marĩ ãnicõã ninucũña cabero marĩ cʉ̃ caátipee jʉ̃gori. [2] Timoteo, mʉrẽ ati cartare mʉ quetibʉjʉ woajoʉ yʉ átiya. Mʉ pʉame yʉ macʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃ mʉ ãniña, yʉ caquetibʉjʉriquere tʉ̃goʉsari bero yʉrea bairo Jesucristo mena mʉ catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori. Bairi marĩ Pacʉ Dios, marĩ Quetiupaʉ Jesucristo mena caroare mʉ cʉ̃ jonemoáto. Caroaro ãmeo maimasĩrĩqũẽ cʉ̃ãrẽ mʉ cʉ̃ jonemoáto. Tunu bairoa caroaro yerijõrõ ãnajẽ cʉtaje cʉ̃ãrẽ cʉ̃ jonemoáto mʉrẽ.

Advertencia contra enseñanzas falsas

[3] Mai, Macedonia yepapʉ yʉ caápáro jʉ̃goye, Efeso macãpʉ mʉrẽ yʉ tuarotiwʉ. Bairo mʉrẽ topʉ tuarotiri, atore bairo mʉ ñiwʉ̃: “Yʉ yaʉ, Timoteo, ato Efesopʉa mʉ tuawa mai. To Efeso macããna jĩcããrã ricaati caquetibʉjʉnucũrãrẽ caroaro na mʉ beyowa,” mʉ ñicũwʉ̃. [4] “Tunu bairoa apeye quetibʉjʉrique, na ñicʉ̃jãã ãnana na caátiãnajẽ na cajãnagaetie cʉ̃ãrẽ na quetibʉjʉnemoeticõãto tocãrõã,” ñiwʉ̃. “Tiere na catʉ̃goʉsaetiparore bairo ĩ, na mʉ quetibʉjʉwa ricaati cabueri majãrẽ,” mʉ ñiwʉ̃. Tie quetibʉjʉrique pʉame ãmeo bʉsʉrique netõrĩcãrõrẽ bairo jeto caátie ninucũña. Tie ũnie buerique cañuetie niña. Bairi tie pʉame tʉ̃goñatutuarique mena nemojãñurõ Dios marĩ cʉ̃ caátigajʉ̃goriquere tʉ̃goʉsa masĩã manio joroque caátie niña.

[5] Mai, yʉ pʉame atore bairo bori, tore bairo mʉ yʉ quetibʉjʉ roticũwʉ̃ to Efeso macããnarẽ: “Ti macã macããna tocãnacãʉ̃pʉa caroaro yeri ñurĩqũẽ Dios cʉ̃ cajorije mena na ãmeo maiáto. Caroa wãme na tʉ̃goñarĩqũẽ cʉparo. Tunu bairoa cariapea jĩcãrõ tʉ̃ni ĩtoricaro mano Dios mena na tʉ̃goñatutuáto,” ñi tʉ̃goñajʉ̃gowʉ. [6] Bairo yʉ caĩquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, jĩcããrã to macããna tʉ̃gomawijiacoayama. Bairo tʉ̃gomawijiari yua, ñerẽ átiri mee tie jetore ãmeo bʉsʉrique netõcõã ninucũñama. [7] Tunu bairoa Dios camasãrẽ cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã majũ niganucũñama, na majũã na caátirotirijere

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

catũgojĩãtiena nimirãcũã yua. Tunu
bairoa, “Jĩcãrõ tũni majũ buerã jãã
átiya,” caĩrã nimirãcũã, na cabuerije
cũãrẽ tũgomasĩẽtĩnucũñama.
8 Bairãpʉa marĩ masĩña: Moisés ãnacũ
cũ caátiroticũrĩqũẽ caroa cañurĩjẽ
ãno baiya, tie carotigajũgoricarore
bairo jĩcãrõ tũni marĩ caápata. 9 Bairi
tocãnacã wãme roticũrĩqũẽ caátiãnierẽ
marĩ tũgoñanemoto. Caroaro camasã
caátiãni majãrẽ popiye na tãmʉo
joroque na áperiya. Carorã roquere
torea bairo átimasĩña. Ati wãme rorije
caána roquere popiye na tãmʉo joroque
na átiya roticũrĩqũẽ: Roro caasiapairã,
roro cabaibotiopairã, cañuena, carorije
macããjẽrẽ caána, Diore boetiri Dios
yaye bueriquere canʉcũbʉgoena, na
pacʉ, na paco cũãrẽ capajĩãrepairã,
aperã capajĩãrĩ majã ũnarẽ popiye na
baio joroque caátie niña. 10 Tunu bairoa
roro na rupaʉ macããjẽ mena caũmʉa
o carõmia cũã caátiepepairã, caũmʉa
carõmio mena átato ũnorẽã, na majũã
roro caána, carõmia cũã torea bairo na
rupaʉ mena roro caátiepepairã, aperã
camasãrẽ cajerutinucũrã, caĩtopairã,
aperã, “Caãnorẽ bairo Dios mena
jãã ĩña,” mʉnana Dios cũ caĩñajoro
caĩrã, na, nipetirore popiye na baio
joroque na átimasĩña Moisés ãnacũ cũ
caroticũrĩqũẽ pʉame. Bairo pʉame
roque ĩgʉ ñiña: Nipetiro camasã
cañurĩjẽ Dios yaye quetibʉjʉrique
macããjẽ nipetirijere caboena popiye
na baio joroque ĩ cũñupĩ Dios tie
roticũrĩqũẽrẽ marĩ ñicʉjãã ãnana
mena. Roro na caátiãnierẽ na masĩáto ĩ,
tiere cũñupĩ Dios. 11 Yʉ yaʉ, atie caroa
cañurĩjẽ buerique pʉame Dios yaye
macããjẽ queti camasãrẽ cũ canetõrĩqũẽ
queti majũ niña. Bairi Dios pʉame
nocãrõ cañuʉ majũ ãnirĩ tie cũ yaye
quetire yʉ quetibʉjʉ rotijowĩ nipetiro
camasãrẽ.

Gratitud por la misericordia de Dios

12 Marĩ Quetiupaʉ, Jesucristo
pʉame nocãrõ tũgoñatutuariquere
yʉ jowĩ, cũ carotirore bairo yʉ átio
joroque ĩ. Bairo yʉ átiri, cũ yaye
quetire yʉ quetibʉjʉ roticũwĩ. Bairo
tiere tũgoñarĩ yʉ pʉame bʉtioro,
“Yʉ mena mʉ ñumajũcõãña,” cũ ñi
basapeonucũña yua. 13 Tũgoñijate
mai, cajũgoyepʉre Jesucristo yaye
macããjẽrẽ roro ñi boyetiepenucũwũ.
Bairo roro ĩ boyetieperi yua, cũ yaye
quetire catũgoʉsarã cũãrẽ roro popiye
na baio joroque na yʉ átiepenucũwũ.
Bairo caácʉ yʉ caãnimiatacũãrẽ, Dios
pʉame bʉtioro ñiñamaiñupĩ. Mai, yʉ
pʉame Jesucristore camasĩẽcũ majũ
yʉ ãmʉ. Torecʉ, roro yʉ caátaje cũãrẽ,
“Carorije ãno,” ñi masĩẽpũ mai. 14 Bairo
nocãrõ majũ yʉre caĩñamai ãnirĩ,
nocãrõ pairo cũ yaye macããjẽ caroare
yʉ jowĩ. Bairo yʉ jori, cũ mena jĩcãrõ
tũni tũgoñatutuamasĩrĩqũẽ cũãrẽ yʉ
jowĩ. Tunu bairoa Jesucristo jũgori
Diore nocãrõ marĩ camaimasĩnucũrĩjẽ
cũãrẽ yʉ jowĩ.
15 Apeyera atie Jesucristo yaye
queti yʉ caquetibʉjʉpee caãnorẽ
bairo cariape niña. Tiere nipetiro
camasã ati ʉmʉrecóo macããna na
camasĩpee niña: Jesucristo pʉame ati
ʉmʉrecóopʉre asúpi, nipetiro roro
na caátie wapa cabuicʉnarẽ na netõũ
acũ. Mai, yʉ roque roro majũ, carorije
yʉ caátaje jũgori cawapacʉcʉ majũ
yʉ ãnimiwũ aperã netõjãñurõ. 16 Tore
bairo roro majũ carorije cawapacʉcʉ
yʉ caãno jũgori, Dios pʉame bʉtioro
ñiñamaiñupĩ. Tore bairo ñiñamaiñupĩ
Dios, cũ macũ Jesucristo pʉame
nipetirije camasã mena cũ caátigarijere
yʉ mena jũgori cũ caáti ĩñomasĩparore
bairo ĩ. Torecʉ, yʉ pʉame yua, aperã
carorije caátipairã cũã yʉ cabairijere

masĩrĩ, Jesucristore tũgoʉsari yeri
capetietie na cacũgojĩãtipeere ĩ, tore
bairo yʉ ámi Dios. 17 Bairi yʉ yaʉ
Timoteo, qũĩroari cũ marĩ basapeoto
Diore: ¡Bairi marĩ Quetiupaʉ Rey
majũrẽ cũ catutuarije tocãnacã rũmʉa
to ãnicõã ninucũáto! To petieticõãto
marĩ Quetiupaʉ caãnicõãninucũũ yaye.
¡Di rũmʉ ũno cariaecʉ, caĩñabócamácũ,
jĩcãũã Dios caãcũ tocãnacã rũmʉa cũ
ãnicõã ninucũáto! Bairoa to baiáto.
18-19 Timoteo, yʉ yaʉ, yʉ macũrẽ
bairo caãcũ, atiere mʉ yʉ átiroticũña.
Tiere caroaro tũgopeoya: Caroaro
tũgoñatutuarique mena camasãrẽ
na jũgoátiãña. Caroa macããjẽrẽ
tũgoñarĩqũẽcʉsa. Tirũmʉpʉ macããna
marĩ yarã Dios cũ camasĩõrõ jũgori,
mʉ, caroaro mʉ caátipeere na
caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽ bairo caroaro
jeto áticõãña. Jesucristo mena
tocãnacã rũmʉa tũgoñatutuacõã
ninucũña. Aperã jĩcããrã Jesucristo cũ
carotirore bairo jĩcãrõ tũni átimasĩẽtĩrĩ,
cũ mena na catũgoñatutuarijere
jãnacõãñupã. 20 Tore bairo tãmʉoñupã
Himeneo, apei Alejandro mena. Roro
Diore na cabotiorije jũgori tore bairo
baiyupa. Bairi narẽ yʉ pʉame na
masacatiáto ĩ, “Mai, wãtĩ narẽ roro cũ
caátigaro cãrõ roro na cũ áticõãmarõ,”
ñi cũwũ. Tocãrõã yua, Diore roro qũĩ
boyetiepeetigarãma.

Instrucciones sobre la oración

2 1 Yʉ yaʉ, apeyera atore bairo
mʉ yʉ átirotiya ñubueri majã
mena: Mʉjãã pʉame nipetiro ati
ʉmʉrecóo macããna cabopacarãrẽ
Diopʉre na jẽnibojanucũña. Bʉtioro
Diore cũ jẽniña, nipetiro ati ʉmʉrecóo
macããnarẽ cũ caĩñamainemoparore
bairo ĩrã. Bairo cũ mʉjãã cajẽnirĩjẽrẽ
caroaro mʉjãã cũ cayʉbojarije jũgori
tocãnacã rũmʉa, “Jãã mena mʉ
ñumajũcõãña,” qũĩ basapeonucũña.
2 Marĩ caãni yepa quetiuparã cũãrẽ
Diopʉre bʉtioro na jẽnibojarotiya.
Tunu bairoa caroaro marĩ caãnipeere
carotimasĩrã cũãrẽ bʉtioro Diopʉre
na jẽnibojaya. Bairo Diopʉre
marĩ cajẽnibojaata, ñe ũnie mano
ʉseanirõ yerijõrõ marĩ ãnicõãgarã
marĩ Quetiuparã mena yua. Bairo
caroaro marĩ caãmata, Dios
cũãrẽ cũ nʉcũbʉgori cũ caborore
bairo jeto tocãnacã wãmerẽ marĩ
átiãnimasĩgarã. 3 Tore bairo marĩ
caátiãnie ñujãñuña. Bairo marĩ
caátiãnierẽ Dios marĩrẽ canetõpaʉ
cũã caroaro ĩñajeso jãñuñami. 4 Dios
pʉame nipetiro ati ʉmʉrecóo macããna
na carorije wapare na canetõpetiro
boyami. Bairo bori, nipetiro cariape
macããjẽ cũ yaye quetibʉjʉriquere
marĩ camasĩrõ boyami. 5 Merẽ marĩ
masĩña: Jĩcãũã niñami Dios. Tunu
bairoa caũmʉ jĩcãũã niñami nipetiro
ati ʉmʉrecóo macããnarẽ Dios mena
caroaro na ãnimasĩõ joroque caácʉ.
Cũã, Jesucristo wãmecʉtiyami. 6 Mai,
Jesucristo pʉame ẽñotaricaro mano cũ
majũã yucʉpãĩpʉ papuatuecori riayupi,
marĩ carorije wapare nipetiro marĩ
netõmasĩõ joroque ĩ. Bairi tie quetire
ãmerẽ yua, cũ caquetibʉjʉgarica
yʉtea caetaro marĩ masĩõũ átiyami.
7 Cũ pʉame yʉre cũ yaye quetire
caquetibʉjʉbojaʉ, cũ yaʉ apóstol*
majũ yʉ cũwĩ. Bairo yʉ cũrĩ yua, cũ
yaye queti tũgoñatutuarique macããjẽ,
cariape quetire yʉ quetibʉjʉ rotijowĩ
nipetiro judío majã caãmerãrẽ. Atie
mʉjãã yʉ caĩrĩjẽ cariape niña. Dios
cũ majũpʉa yʉ quetibʉjʉ roticũwĩ.
Mʉjããrẽ ñitoetiya tie mena.
8 Bairi yʉ yaʉ, nipetiro caũmʉa
ñubueri majã Diopʉre na jẽniáto noo
na caãnipaʉpʉ cãrõ. Caroarã na yeripʉ
ãnirĩ Dios cũ caĩñajoro na wãmorĩ

mena ñumʉgõrĩ cʉ̃ na basapeoáto.
Tunu bairoa na majũ ãmeo asiari, roro
ãmeo bʉsʉrique netõpairique mano
Diore na basapeoáto.
9 Tunu apeyera carõmia cʉ̃ã caroaro
nʉcʉ̃bʉgorique mena na jutii jãñaáto.
Caroaro nʉcʉ̃bʉgoroa, baibotioricaro
mano na ãnajẽ cʉparo. Carõmia
na rupaʉre wãmagarã, netõnʉcãrõ
majũ na wãmagaeticõãto. Na poa
cʉ̃ãrẽ netõnʉcãrĩ wãme majũ na
wʉgapeoeticõãto. Oro, o perla* wẽẽrĩ
ũnie mena na bʉsa epeeticõãto. Jutii
cawapapaca ũnie cʉ̃ãrẽ netõrõ na
jãñagaeticõãto carõmia. 10 Caroaro
carõmia na cajãñarĩqũẽ cʉtie jʉ̃gori
nipetiro camasã narẽ na camasĩparo
ũnorẽã, caroaro na caátiãnie jʉ̃gori
pʉame roque, "Dios yarã rõmirĩ cañurã
niñama," camasã na na caĩ ĩñapee
pʉame ñuña.
11 Tunu bairoa carõmia bʉsʉricaro
mano caroaro nʉcʉ̃bʉgorique
mena na tʉ̃goáto ñubueri majã
quetiuparã na caquetibʉjʉrijere. Na
bʉsʉrotieticõãña mʉjãã caneñarõpʉre
carõmiarẽ. 12 Carõmia pʉame nipetiro
camasã na caneñarõpʉ na cʉ̃ã na
caquetibʉjʉjʉ̃goro yʉ boetiya. Tunu
bairoa caʉ̃mʉa netõrõ carõmia na
cabairo yʉ boetiya. Bʉsʉecoa, na
caquetibʉjʉro carõmio cõ catʉ̃gocõãno
yʉ boya mʉjãã caneñanucũrõpʉre.
13 Merẽ marĩ masĩña caãnijʉ̃goropʉ
cabairiquere: Dios caãnijʉ̃goro
caʉ̃mʉrẽ cʉ̃ qũẽnojʉ̃goyupi Adán
marĩ ñicʉ̃ ãnacʉ̃rẽ. Carõmio meerẽ
qũẽnojʉ̃goyupi. Adárẽ qũẽnorĩ beropʉ
roque, carõmio Evare cõ qũẽnoñupĩ
Dios. 14 Tunu bairoa Adán mee roro
ĩtoecojʉ̃goyupi wãtĩrẽ. Carõmio, Eva
roque wãtĩrẽ roro ĩtoecori carorije
macããjẽrẽ tãmʉo jʉ̃goyupo. 15 Bairo
cõ caĩtoecoro bero, roro popiye
catãmʉopao Dios cʉ̃ cacũrĩcõ nimiocʉ̃ã,
nipetirije carõmio cõ caátipee Dios
cʉ̃ cacũrĩqũẽrẽ cõ caátipeyoata, roro
cõ caátaje wapare netõmasĩgomo.
Tunu bairoa caroaro nʉcʉ̃bʉgoro Dios
mena tʉ̃goñatutuari, caroaro ãmeo
mairĩ camasãrẽ cõ cajʉátinemoata,
cõ netõgʉmi Dios. Caroarã, ñe ũnie
na rupaʉpʉ carorije wapa cʉ̃goena
na caãnimasĩata, na netõgʉmi Dios
carõmiarẽ.

Cómo deben ser los dirigentes

3 1 Timoteo, apeyera ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ caʉ̃mʉ, "Ñubueri majãrẽ
cajʉ̃gobuei majũ yʉ ãnigaya," cariape
cʉ̃ yeripʉ cʉ̃ caĩtʉ̃goñaata, ñujãñuña.
Tie tʉ̃goñarĩqũẽ yʉ caquetibʉjʉrorea
bairo cariape niña. Caroa paarique
niña. 2 Bairãpʉa, caroarã camasã
cañurã jĩcãrõ tʉ̃ni caána jetore,
na ũna jʉ̃gobueri majãrẽ na marĩ
boya. Tocãnacãʉ̃pʉa jĩcãõ jeto
canʉmocʉnarẽ na marĩ boya. Tunu
bairoa caroaro ãnajẽ cʉtajere
masĩrĩ majã, nʉcʉ̃bʉgoricarã ũnarẽ
na marĩ boya. Apero macããna
etari majã cʉ̃ãrẽ cotericaro mano
caroaro mena na bocári na ya wiipʉ
caqũẽnomasĩrã ũnarẽ na marĩ boya.
Tunu bairoa ñubueri majã cʉ̃ãrẽ
caroaro uwiricaro mano caquetibʉjʉ
ãmoqũẽ masĩrĩcãrãrẽ na marĩ boya.
3 Caeticũmupairã, caãmeoqũẽpairã
ũnarẽ na marĩ boetiya. Caroarã
cañurã, canʉcʉ̃bʉjarã, dinero cʉ̃ãrẽ
bʉtioro majũ caĩroaena ũnarẽ na
marĩ boya. 4 Tunu bairoa na nʉmo, na
pũnaa jĩcã wii macããnarẽ caroaro
cajʉ̃goãni ĩñanʉnʉje masĩrãrẽ marĩ
boya. Bairo cajʉ̃goãnimasĩrã ãnirĩ
na pũnaa cʉ̃ãrẽ caroaro beyori
carorije ĩẽna, nʉcʉ̃bʉgori majã,
masĩyʉjʉrã cajʉ̃goãna ũnarẽ na
marĩ boya. 5 Na nʉmo, na pũnaa jĩcã
wii macããnarẽ caroaro na cajʉ̃go

ãnimasĩẽtĩcõãta, ¿dope bairo caroaro
jĩcãrõ tũni Dios ya poa macããnarẽ na
qũẽnomasĩbujiocʉti? Na ũna caroaro
qũẽnomasĩẽnama. Bairi na ũnarẽ marĩ
boetiya. 6 Torecʉ yʉ yaʉ, Timoteo,
ñubueri majã quetiupaʉ caãnipaʉ
ũcũ pʉame Jesucristore cawãma
tũgoʉsajũgoʉ ũcũ mee cũ ãmarõ.
Yoaro merẽ Jesucristore camasĩnetõrĩcũ
ũcũrẽ beserotiya. Jesucristore cawãma
tũgojũgoʉ cũ caãmata, ape watoara
roro tũgoñarĩqũẽ wasoari, Diore
cabaibotioʉre bairo tuabujioʉmi.
Tore bairo roro tũgoñarĩqũẽ wasoari,
wãtĩ cũã roro cawapa cũgoʉre bairo
tuajũgoyupi. 7 Bairi ñubueri majãrẽ
cajũgobuenucũpaʉ pʉame ñubueri
majã, bairi ñubueri majã mee cũã na
canʉcũbʉgoʉ ũcũrẽ marĩ boya. Bairo
ñubueri majã mee cũã na caĩroaena na
caãmata, nipetiro camasã na bʉsʉpai
cotebujiorãma. Bairo na bʉsʉpai
coteri yua, wãtĩ cũ carotiro jũgori rori
wãme na ĩtoepebujiorãma Dios yayere
caboena pʉame.

Cómo deben ser los diáconos

8 Torea bairo caroarãrẽ na marĩ boya
ñubueri majãrẽ cajʉáti majã diáconoa*
cũãrẽ. Camasã cañurã, aperã camasã
na canʉcũbʉgorã, rorije caĩbʉsʉena
ũnarẽ marĩ boya. Eticũmu pairique
ũnierẽ caboena, roro camasãrẽ átiri
cawapata painucũrã ũna cũãrẽ na
marĩ boetiya. 9 Cariape macããjẽ
Dios ãmerẽ marĩ cũ camasĩõrĩjẽrẽ
caroaro catũgoʉsarã, ricaati roro
catũgoñarĩqũẽ cʉperãrẽ na marĩ boya.
Tie cariape macããjẽ quetirea marĩ
cũã marĩ tũgoʉsanucũña. 10 Bairãpʉa,
ñubueri majãrẽ cajʉáti majãrẽ bairo
na cajããparo jũgoye, jĩcã wãmerẽ na
áticõñarotiya, na capaamasĩrĩjẽrẽ na
ĩñagarã. Cabero yua, caroaro ñe ũnie
rʉsaeto jĩcãrõ tũni na caátijĩãtimasĩata,
tocãrõã ñubueri majãrẽ cajʉáti majã
diáconorẽ bairo na jõña.
11 Torea bairo na nʉmoa cũã caroaro
na caãnajẽcʉto ñuña. Camasã na
canʉcũbʉgorã carorije ocayojaye
bʉsʉpairique ũnie mána na ãmarõ na
nʉmoa cũã. Tunu bairoa nʉcũbʉgorã
nipetiro na cabʉsʉri wãmerẽã bairo
jĩcãrõ tũni caána ũna rõmirĩ na ãmarõ.
12 Jĩcãũ diácono caãnigaʉ pʉame
jĩcãõã cũ canʉmocʉto ñuña. Cũ nʉmo,
cũ pũnaa jĩcã wii macããna cũãrẽ
caroaro cajũgoãni ĩñanʉnʉje masĩ
ũcũ ñuñami diácono cajããpaʉ pʉame.
13 Bairi noa ũna ñubueri majãrẽ
cajʉáti majã diáconoa caroaro camasã
mena capaamasĩrã pʉame nipetiro
camasãrẽ na ĩroaecomasĩñama. Bairo
caroaro camasã na na caĩroaro jũgori
diáconoa cũã tũgoña uwiricaro mano
nemojãñurõ Jesucristo yaye queti, cũ
mena tũgoñatutuariquere na quetibʉjʉ
masĩgarãma.

La verdad revelada de nuestra religión

14 Yʉ yaʉ, Timoteo, baipʉa
tãmurĩã mʉrẽ ñiñaʉ ágʉ. Bairi
atiere cajũgoye mʉ yʉ quetibʉjʉ
woajoya. 15 Ape watoara tãmurĩã
mʉ tʉpʉre yʉ caetatimaepata, merẽ
nipetiro Dios ya poa macããna
caroaro na caátiãnimasĩpee ũnierẽ
mʉ camasĩparore bairo ĩ, mʉ yʉ
quetibʉjʉ woajoya. Bairi mʉ pʉame
merẽ tiere camasĩ ãnirĩ ñubueri
majã quetiuparã caãniparãrẽ mʉ
majũã na mʉ besemasĩgʉ. Merẽ mʉ
masĩña: Dios caãnicõãninucũũ ya poa
macããna cũ yaye cariape macããjẽ
quetire ĩroari nemojãñurõ camasãrẽ
caquetibʉjʉnetõcõã ninucũrã majũ
ñiñama. 16 Cariape merẽ pʉgani cãrõ
tũgoñarĩcãrõ mano atore bairo marĩ
masĩña. Camasã na camasĩẽtãjẽ Dios

yaye buerique nocãrõ caãnimajũrĩjẽ niña:
Jesucristo ati yepapʉre etaʉ,
marĩrẽ bairo ati rupaʉ mena
ñajãwasoari etayupi.
Bairo ati rupaʉ nimicʉ̃ã, Espíritu
Santo mena cayericʉcʉ ãnirĩ
ñe ũnie cawapa cʉ̃goecʉ majũ
tuayupi Dios cʉ̃ caĩñajoro.
Bairo cʉ̃ caãno tunu ʉmʉrecóo
macããna Dios cʉ̃ caqũẽnorĩcãrã
ángelea* majãrẽ cajʉátiecoricʉ
majũ ãñupĩ.
Bairi tie quetire catʉ̃goʉsaricarã
tocãnacã camasã poari na
quetibʉjʉyupa tie quetire.
Tie quetire tʉ̃gori nipetiropʉ ati
ʉmʉrecóo macããna jĩcããrã
cariape tʉ̃goʉsayupa camasã.
Tunu bairoa Jesucristore Dios
pʉame cʉ̃ neásúpi cʉ̃ ya paʉ
nocãrõ caroaro caãnopʉ tunu.
Merẽ atiere cariape marĩ masĩña.
Cabʉgoro macããjẽ quetibʉjʉrique mee
niña.

Los que se apartarán de la fe

4 [1]Timoteo, apeyera atore bairo
cariapea marĩ masĩõñami Espíritu
Santo. Ati ʉmʉrecóo caãnitʉsari
yʉtea caãno jĩcããrã camasã tocãrõã
Jesucristore cʉ̃ tʉ̃goʉsajãnarĩ cʉ̃ mena
tʉ̃goñatutua jãnagarãma. Caĩtopairã,
wãtĩ yeri pũna jʉ̃gori ricaati na
caquetibʉjʉrije mena caquetibʉjʉrã
pʉamerẽ na tʉ̃goʉsajʉ̃gogarãma.
[2]Camasã pʉame na, catʉ̃gomasĩẽna,
caĩtopairãrẽ na tʉ̃goʉsagarãma. Na
ũnarẽ na catʉ̃goñarĩjẽpʉ nicõãña
roro na caátiãnigarije. Bairi di
rʉ̃mʉ ũno carorijere jʉtiricaro mano
ĩtogarãma camasãrẽ caĩtopairi majã
yua. [3]Na, caĩtopairã pʉame wãmo
jiyarotietinucũñama camasãrẽ. Tunu
bairoa ʉgarique cʉ̃ãrẽ jĩcã wãmerĩ
ʉgarotietinucũñama. Dios yarã,
cariape quetire camasĩrã nipetiri wãme
ʉgarique na caʉgapee cʉ̃ cacũrĩqũẽrẽ
ʉgarã, “Jãã mena mʉ ñujãñuña,” ĩrĩ
na caʉgamasĩrĩjẽ caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
tore bairo ĩ quetibʉjʉnucũñama
caĩtopairã. [4]Nipetiri wãme ʉgarique
Dios cʉ̃ cacũrĩqũẽ caroa jeto niña.
Bairi nipetirije ʉgariquere teena,
“Dios, jãã mena mʉ ñujãñuña,” ĩrĩ
marĩ caʉgaata, ñujãñuña. [5]Dios
cʉ̃ caĩquetibʉjʉcũrĩcãrõrẽã bairo
marĩ caʉgapee ʉgariquere marĩ
cajẽnipeorije jʉ̃gori caroa cañurĩjẽ
majũ tuacõãña.

Un buen siervo de Jesucristo

[6]Atie nipetirije mʉ yʉ
caquetibʉjʉrijere caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni
to macããnarẽ na mʉ caquetibʉjʉata,
caroaro cariape Jesucristo cʉ̃
carotirore bairo caácʉ majũ mʉ
tuagʉ. Tunu bairoa caroa macããjẽ
quetire jãnaecʉ̃ã, nemojãñurõ Dios
mena tʉ̃goñatutuanemorĩqũẽrẽ mʉ
caátiãnimasĩ jʉ̃goata, caroaro cariape
Jesucristo cʉ̃ carotirore caácʉ majũ mʉ
tuagʉ.
[7]Mʉ roque Timoteo quetibʉjʉrique
carorije catʉ̃gomasĩã manie macããjẽrẽ
tʉ̃gopeoeticõãña. Tocãnacã rʉ̃mʉa
Dios cʉ̃ caborore bairo mʉ caátiãnipee
caãno cãrõrẽ átinemojʉ̃goyecʉti ãnajẽ
jetore átiãninucũña. [8]Marĩ rupaʉre
qũẽnorã, tocãnacã rʉ̃mʉa maijʉ̃gorique
mena marĩ caqũẽnoãninucũrĩjẽ
ñujãñuña. Caroarã marĩ rupaʉ mena
catiñurã nigarã, tocãnacã rʉ̃mʉa
ʉsawãcãrĩqũẽ cañurĩjẽ niña bairopʉa.
Bairo tie cañurĩjẽ caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
tie netõjãñurõ cañurĩjẽ niña tocãnacã
rʉ̃mʉa Dios cʉ̃ caborore bairo átiãnajẽ
caãno cãrõ átinemo jʉ̃goyecʉticõãnajẽ
roque. Nipetiro marĩ rupaʉre ñujãñuña
tore bairo átaje. Ati ʉmʉrecóore marĩ

cacatiãno ũno marĩ jʉátore bairo
ñujãñuña tore bairo átaje. Tunu bairoa
ati rupaʉre marĩ cariaro beropʉ cʉ̃ãrẽ
caroaro Dios cʉ̃ caborore bairo marĩ
caátaje jʉ̃gori cañurã ñe ũnie cawapa
cʉ̃goena marĩ tuao joroque átiya.
9 Atie yʉ caquetibʉjʉrije caãnorẽ
bairo cariape Jesucristo yaye queti
majũ niña. Tiere nipetiro camasã ati
ʉmʉrecóo macããna caroaro cariape
na catʉ̃goʉsapee niña. 10 Tore bairo
cariape nipetiro na catʉ̃goʉsaparore
bairo ĩrã, tutuaro paari popiye marĩ
tãmʉonucũña. Marĩ pʉame tocãnacã
rʉ̃mʉa caãnicõã ninucũʉ̃ Dios mena
marĩ catʉ̃goñatutuacõãnipeere marĩ
cʉ̃gojʉ̃gowʉ. Cʉ̃ pʉame nipetiro ati
ʉmʉrecóo macããnarẽ canetõpaʉ
majũ niñami. Tore bairo netõjãñurõ
cʉ̃ canetõmasĩpee niña marĩ cʉ̃ mena
catʉ̃goñatutuanucũrã roquere.
11 Atie nipetirijere na átirotiri,
caroaro na mʉ quetibʉjʉwa Timoteo
to macããna camasãrẽ. 12 Yʉ yaʉ,
cawãmaʉ mʉ ãniña mai. Bairo
cawãmaʉ mʉ caãnie jʉ̃gori camasã
mʉrẽ na ĩñateetio joroque caroaro
átiãnajẽ cʉsa. Atore bairo pʉame
caátiãnipaʉ mʉ ãniña: Caroa wãme mʉ
caátiere na caĩñacõmasĩparore bairo
caroa wãmea bʉsʉriquecʉsa. Caroaro
nʉcʉ̃bʉgoroa átiãnajẽcʉsa. Caroaro
camasãrẽ na mairĩ, na jʉátinemoña.
Dios mena tʉ̃goñatutuari ñe ũnie
wapa cʉ̃goecʉ caroaro camasãrẽ
mʉ caquetibʉjʉrore bairo caroaro
mʉ yeri mena átiãnajẽcʉsa. Bairo
mʉ caátiãmata, mʉrẽ bʉsʉpairicaro
ũnorẽã, caroaro mʉ caátiãnierẽ ĩñacõrĩ
na cʉ̃ã caroaro átiãnajẽ cʉtigarãma
mʉ mena yua. 13 Bairi yʉ yaʉ, Timoteo,
to mʉ caãnopʉ yʉ caetaparo jʉ̃goye
tocãnacã rʉ̃mʉa neñanucũrĩ Dios yaye
woaturique macããjẽrẽ na quetibʉjʉcõã
ninucũña ñubueri majãrẽ. Marĩ yarã to
macããna catʉ̃goʉsari majã nemojãñurõ
Dios yaye macããjẽrẽ na masĩnemo
joroque tocãnacã rʉ̃mʉa cariape
na quetibʉjʉcõã ninucũña. 14 Caroa
wãme mʉ caátimasĩpee Dios mʉ cʉ̃
cajoriquere átiãni jãnaeticõãña camasã
mena. Mai, ñubueri majã quetiuparã
cabʉtoa camasĩrĩ majã pʉame Dios cʉ̃
camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori di wãme caroaro
camasã mena mʉ caátiãnipeere mʉ
uparotirã, na wãmorĩ mena mʉ rʉpoa
buire ñigãpeowã. Tiere mʉ pʉame
masiriticũẽtĩcõãña.
15 Bairi mʉ pʉame atie nipetirije
yʉ caquetibʉjʉrijere caroaro nipetiro
mʉ catʉ̃gojĩãtiro cãrõ tʉ̃gopeoya.
Tore bairo caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni mʉ
caátiãnimasĩata, “Timoteo roque
caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni Dios yaye macããjẽrẽ
nemojãñurõ átiãnijʉ̃goyami,” ĩrĩ
miñagarãma nipetiro camasã.
16 Caroaro tʉ̃goñamasĩña mʉ
caátiãnierẽ. Aperãrẽ mʉ caquetibʉjʉrije
cʉ̃ãrẽ caroaro tʉ̃goñamasĩrĩ na
quetibʉjʉya. Nipetiro tocãnacã wãme
mʉ caátiãnierẽ jĩcãrõ tʉ̃ni áticõã
ninucũña. Tore bairo caroaro mʉ
caátiãnimasĩata, mʉ majũ cʉ̃ã mʉ
carorije wapare mʉ netõmasĩcõãgʉ.
Mʉ cabuerijere catʉ̃goʉsari majã cʉ̃ã
mʉrẽã bairo netõmasĩjĩãtigarãma.

Cómo portarse con los creyentes

5 1 Apeyera, Timoteo, cabʉcʉ
camasĩrĩ majõcʉ cʉ̃ãrẽ tutuaro
mena cʉ̃ quetibʉjʉeticõãña. Caroaro
nʉcʉ̃bʉgorique mena pʉame roque, mʉ
pacʉre bairo cʉ̃ beyoya. Cawãmarã
cʉ̃ãrẽ mʉ bairãrẽ bairo caroaro
na ĩñaña. 2 Cabʉtoa rõmirĩ cʉ̃ãrẽ
mʉ pacore mʉ canʉcʉ̃bʉgoparorea
bairo nʉcʉ̃bʉgorique mena na ĩñaña.
Cawãmarã carõmia cʉ̃ãrẽ roro
tʉ̃goñarĩqũẽ mano mʉ bairãrẽ bairo
caroaro nʉcʉ̃bʉgorique mena na ĩñaña.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

3 Tunu apeyera cawapearã rõmirĩrẽ
noa ũna narẽ cajʉ́ána na camanicõãta,
mʉ roque na jʉ́atinemoña ñubueri
majã mena. 4 Apeo cawapeao
capũnaacʉco, o capãrãmerãcʉco
ninucũñamo. Cõ ũcõ pʉamerẽ
cõ pũnaa, o cõ pãrãmerã roque
caãnijʉ̃goro cõrẽ na cajʉ́timasĩpee
niña. Na, cawĩmarã na caãno, na pacʉa
narẽ caroaro na cabʉtioriquere merẽ
masĩñama. Torena, na cʉ̃ã jĩcãʉ̃ pũnaa
na pacʉa mena na caátipeere caátiparã
ũna ãnirĩ caroaro na na jʉ́atinemoáto
na pacoa cawapearã rõmirĩrẽ. Tiere
bairo na pacʉa narẽ mairĩ, na na
cajʉ́atatorea bairo na cʉ̃ã na na
cajʉ́áto ñujãñuña na pacoare. Tiere
Dios cʉ̃ã ĩñajesojãñuñami. 5 Baiopʉa
jĩcãõ cariapea camanapʉ mácõ
cawapeao jĩcãõ majũã catuao pʉame
Dios mena jeto tʉ̃goñatutuariquere
macãnucũñamo. Bairo Dios jetore
tʉ̃goñamacãrĩ yua, ʉmʉreco, ñami
bʉtioro cʉ̃ jẽni ãninucũñamo. 6 Aperã
cawapearã rõmirĩ pʉame caroaro
átiãmerĩnucũñama. Na rupaʉ caborore
bairo bʉtioro carorije macããjẽrẽ
ʉgaripeapai nucũñama. Na ũna
cayeri mánarẽ bairo Diore camasĩẽna
niñama. Na ũna rõmirĩrẽ dopẽĩrã na
jʉ́atia mano. 7 Atie yʉ caátirotirije
nipetirijere na quetibʉjʉya to macããna
mʉ yarã ñubueri majãrẽ. Tore
bairo caroaro na mʉ quetibʉjʉwa
to macããna ñubueri majã caãna na
caátimasĩpeere na caátiãniparore bairo
ĩ, tocãnacã rʉ̃mʉa yua. 8 Noa ũna na
yarãrẽ na cajʉ́atipeere caátigaena
cañuena niñama. Bairo caãna ãnirĩ,
netõjãñurõ na paco, o na ñicõ ũcõrẽ
na cajʉ́atigaeticõãta roque, Dios
mena tʉ̃goñatutuariquere caboenarẽ
bairo majũ tuacõãñama. Bairi Diore
camasĩẽna netõjãñurõ cañuena majũ
caãna niñama na ũna.

9 Apeyera cawapearã rõmirĩ wãmerẽ
mʉ cawoaturi pũrõpʉre cabʉtoa rõmirĩ
majũ jetore na woatuya. Sesenta
cʉ̃marĩ bui jeto cacʉ̃marĩ cʉ̃gorãrẽ na
woatuya. Tunu bairoa jĩcãʉ̃ã camanapʉ
cʉtimirĩcãrãrẽ na woatuya ñubueri
majãrẽ cajʉ́atinemoparã cawapearã
rõmirĩrẽ. 10 Ati wãme ũnie caroare
cõ caátie jʉ̃gori camasã na camasĩõ
ũcõrẽ cõ woatuya: Caroaro cõ pũnaarẽ
cabʉtiomasĩrĩcõ, aperã etari majã
cʉ̃ãrẽ caroaro caĩroarico, o tʉ̃goʉsari
majãrẽ nʉcʉ̃bʉgori na rʉporire
cacoserico, cabopacarã cʉ̃ãrẽ caroaro
cajʉ́atinemorico ũcõrẽ cõ borotiya
ñubueri majãrẽ cajʉ́atipaore. Tore
bairo nipetiri wãme caroa macããjẽrẽ
caátimasĩpetigaricarã ũnarẽ na mʉ
woatuwa ti pũrõpʉre.

11 Bairi aperã cawapearã rõmirĩ
carocajãñurĩ cacʉ̃ma cʉ̃gorãrẽ na mʉ
woatuepa ti pũrõ cawapearã wãme
catusari pũrõpʉre. Na ũna pʉame na
rupaʉ caborore bairo átigari, Cristore*
cʉ̃ tʉ̃goʉsa jãnacõãnucũñama. Bairo
Jesucristore tʉ̃goʉsajãnarĩ yua, manapʉ
bonemonucũñama tunu. 12 Bairo na
camanapʉ borije jʉ̃gori, “Jãã cʉ̃ã, jãã
caĩrõrẽ bairo jãã jʉ́atigarã ñubueri
majãrẽ,” na caĩcũrĩqũẽrẽ bairo na
caáperie wapa pairo cawapa cʉ̃gorã
tuabujiorãma. 13 Tunu bairoa aperã ya
wiirire tocãnacã wiipʉa jããrĩ, boyetiepe
ñesẽãnucũñama. Bairo wiiri jetore
caĩñañesẽãrã ãnirĩ yua, cateeyepairã
capaagaena rõmirĩ tuanucũñama.
Paaetaje jeto meerẽ bainucũñama. Ape
wiipʉ átí, roro bʉsʉpainucũñama.
Bairo bʉsʉpairi yua, roro tocãnacã
wãme bʉsʉriquere ricaati jeto
quetibʉjʉnucũñama. Camasã marĩ
cabʉsʉetie cabʉgoro macããjẽ ũnierẽ
bʉtioro ocayoja ñesẽãnucũñama
carõmia cawapearã cawãmarã rõmirĩ
caãna. Na ũnarẽ boetirotiya ñubueri

majãrẽ cajнátiparãrẽ. 14 Torena,
cawãmarã rõmirĩ cawapearã caãna
yoaro mee na manapн cнparo. Bairo
manapн cнtiri yua, na pũnaa cнparo.
Na pũnaa pacoa na ãmarõ. Aperã na
pesua roro na caátiere ĩñarĩ, roro na
na bнsнpaio joroque carorije macããjẽ
jetore na átiãmerĩcõãto. 15 ¡Tame! Merẽ
jĩcããrã cawapearã rõmirĩ Jesucristore
cн̃ aweyorãrẽ bairo cн̃ yaye quetire
tн̃gonsagaetiyama. Wãtĩ cн̃ caborore
bairo jeto átiãninucũñama. Tiere
tн̃goñarĩ yн yapapuajãñuña.
16 Bairi apeyera jĩcã wii macããcõ,
Diore catн̃gonsao caãcõ cõ ya wiire
cawapearã rõmirĩ na caãmata,
narẽ cõ cajнátinemopee majũ niña.
Ñubueri majã pнame popiye na na
cajнáperiparore bairo ĩõ, cõ majũã
cõ ya wii caãna cawapearã rõmirĩrẽ
cõ qũẽnoáto. Bairo cõ caátimasĩata
yua, ñubueri majã pнame cawapearã
rõmirĩ cariapea noa ũna narẽ cajнána
cacн̃goena jetore na jнátimasĩgarãma.
17 Timoteo, apeyera, to macããna
ñubueri majã na quetiuparã cabнtoa
caroaro jĩcãrõ tн̃ni cajн̃goãnimasĩrãrẽ
bнtioro na na ĩroáto. Tore bairo
netõjãñurõ na ĩroáto Dios yaye macããjẽ
jetore quetibнjнri cabueãninucũrĩ majã
roquere. Ñubueri majã caroaro jĩcãrõ
tн̃ni na na wapatiáto na quetiuparã
quetibнjнri majãrẽ na capaarije wapa.
18 Torea bairo ĩ quetibнjнya Dios ya
tutipн na cawoaturique cн̃ã: "Wecн
trigore* cawãĩãmejoreire cн̃ risero
jiyabiaeticõãña. Cн̃ caátiwẽrĩjẽrẽ cн̃
cн̃ã cн̃ нgaáto," ĩ woatuyupa ti tutipн.
Tunu bairoa aperopн atore bairo ĩ
woatuyupa: "Ni ũcн̃ paari majõcн caãcн̃
cн̃ capaarije wapa wapatamasĩñami,"
ĩ quetibнjн woatuyupa. Torena,
tore bairo caroaro na wapatiáto na
caquetibнjнrije wapa na quetiuparãrẽ
ñubueri majã nipetiro.
19 Timoteo, apeyera, cabнtoa
camasĩrĩ majãrẽ jĩcãн̃ ũcн̃ roro
cн̃ caĩbнsнjãata, caãnorẽ bairo cн̃
tн̃goeticõãña. Pнgarã, o itiarã ũna roro
na caátajere caĩñarĩcãrã ãnirĩ caãnorẽ
bairo jĩcãrõ tн̃ni na caĩbнsнjãata roque,
cariape na tн̃goya.
20 Aperã ñubueri majã mena
macããna jĩcããrã carorije macããjẽrẽ
caátiãninucũpairã pнamerã tutuaro
mena na mн quetibнjнwa nipetiro
ñubueri majã na catн̃goropн. Bairo
narẽ mн caquetibнjн ĩñorĩjẽrẽ
tн̃gori, na cн̃ã narẽ ĩñacõrĩ roro na
caáperiparore bairo ĩ, tore bairo na mн
quetibнjнwa.
21 Yн yaн, Timoteo, atiere mн yн
átirotiya, Dios, Jesucristo, bairi
ángelea majã cañurã cн̃ cabesericarã
cн̃ã na caĩñajoro: Atie yн
caátiroticũrĩjẽ nipetirijere na átiroticõã
ninucũña, ni ũcн̃rẽ ĩñabesericaro mano.
Apei mн bapa ũcн̃ majũ caãcн̃ cн̃ãrẽ
nipetiro jĩcãrõ tн̃nia na átiroticõã
ninucũña.
22 Caroaro camasã na caátiãnierẽ mн
camasĩẽpata, ni jĩcãн̃ ũcн̃rẽ cн̃ rнpoa
ñigãpeoeticõãña Dios cн̃ caĩñojoro mн
wãmorĩ mena. Bairo mн caápata, mн
cн̃ã carorije macããjẽ na caátiãnierẽ
bairo caácн mн tuabujionн. Bairi
nipetiro carorije macããjẽ átiãnajẽrẽ di
rн̃mн ápeia nicõãña.
23 Apeyera, Timoteo, mн pнame
paaro pũnirĩqũẽ mena mн rianucũña.
Torecн, baipнa oco jetore mн etiepa.
Ape watoara нse oco cн̃ãrẽ peeto ũno,
jĩcãnipн jeto mн etinucũwã, bнtioro
mнrẽ capaaro pũnietiparore bairo ĩ.
24 Apeyera tunu camasã jĩcããrã roro
na caátiere nipetiro marĩ ĩñanucũña,
marĩ Quetiupaн roro popiye na
cн̃ caátiparo jн̃goyepнa mai. Aperã
pнamerã yasioropн roro na caátie
jн̃gori marĩ ĩñaetinucũña. Catнsari

rũmʉpʉ roquere nipetiro camasã roro
na caátiãnajẽrẽ marĩ ĩñapeticõãgarã.
25 Torea bairo camasã caroa macããjẽ
na caátiãninucũrĩjẽ cʉ̃ãrẽ nipetiro
caroaro marĩ ĩñapeticõãnucũña.
Bairopʉa jĩcã wãme caroaro na caátaje
marĩ caĩñaetaje caãmata, caberopʉ
marĩ ĩñapeyocõãgarã.

6 1 Apeyera tunu, noa ũna
paacoteri majãrẽ bairo caãna
na quetiuparãrẽ caroaro cariape
nʉcʉ̃bʉgorique mena na na ĩroáto.
Bairo caroaro átiãnajẽrẽ na caátiãmata,
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ marĩ Quetiupaʉ Dios ya
wãmerẽ bʉsʉpaietigʉmi. Tunu bairoa
marĩ yaye, marĩ caquetibʉjʉrije cʉ̃ãrẽ
roro ĩ bʉsʉpaietigʉmi. 2 Bairi tunu
noa ũna paabojari majã Jesucristore
catʉ̃goʉsarã ũnarẽ caquetiuparã
cʉ̃gorã narẽ na baibotioeticõãto. Narẽã
bairo na cʉ̃ã Jesucristo yarã na caãno
jʉ̃gori roque netõjãñurõ nʉcʉ̃bʉgorique
mena na na capaabojapee niña.

La verdadera riqueza

Timoteo, atie yʉ caquetibʉjʉrije
nipetirijere na bueri, na mʉ
quetibʉjʉwa: 3 Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ ricaati
quetibʉjʉriquere caquetibʉjʉnucũʉ̃
cʉ̃ caãmata, o caroa cañurĩjẽ marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo yaye quetire
caboecʉ cʉ̃ caãmata, cañuecʉ̃
niñami. Tunu bairoa Jesucristo yaye
macããjẽ caroaro marĩ caátiãnipee
quetibʉjʉrique macããjẽ cʉ̃ãrẽ
caboecʉ cʉ̃ caãmata, cañuecʉ̃ niñami.
4 Cʉ̃ ũcʉ̃ mʉnana cabaibotioʉre
bairo caãcʉ̃ ñe ũnierẽ camasĩẽcʉ̃
majũ niñami. Cʉ̃ ũcʉ̃ pʉame Dios
yaye quetire catʉ̃gomawijiaʉ ãnirĩ
cabʉgoro macããjẽ dope caátiãmanie
bʉsʉriquere quetibʉjʉgari ãmeo
bʉsʉrique netõganucũñami. Bairo na
caĩrĩjẽ jʉ̃gori camasã jĩcããrã yua ãmeo
ĩñaʉgorique cʉtaje, ãmeo ĩñaterique
cʉtaje, roro ãmeo tutirique cʉtaje,
ãmeo yeri ñuetaje mena tuanucũñama
ñubueri majã watoare. 5 Catʉ̃goñarĩqũẽ
mána wãtĩ cʉ̃ caroyeturicarã tʉri
cʉ̃ãrẽ torea bairo di rʉ̃mʉ ũno roro
ãmeo qũẽrĩqũẽ petietinucũña. Caroa
cariape macããjẽ quetire camasĩẽna
tore bairo roro átiãninucũñama. Dios
yaye macããjẽ queti mena wapatarique
jetore camasĩrã tore bairo roro
átiãninucũñama.

6 Bairopʉa, Dios yaye macããjẽ
masĩrĩqũẽ cariapea ʉmʉrecóopʉ
marĩ cawapatapee majũ niña. Tore
bairo nocãrõ pairo cʉ̃gogʉmi Dios
cʉ̃ cajorijere ni ũcʉ̃ ãme ati yepapʉ
ãcʉ̃ mai cʉ̃ cacʉ̃gorije ũnie mena
cayeriñucõãninucũʉ̃. 7 Bairi merẽ
marĩ masĩña: Ati yepapʉ marĩ
cabuiari rʉ̃mʉrẽ ñe ũnie marĩ
jeetaepʉ. Bairi tunu ati yepapʉre
marĩ cariaweyori rʉ̃mʉ caãno cʉ̃ãrẽ
ñe ũnie marĩ jeápérigarã. 8 Ati yepapʉ
ãna marĩ caʉgapee, marĩ cajãñapee
cʉ̃ã ãnipeticõã cabaiata, ¿dopẽĩrã
marĩ tʉ̃goñarĩqũẽ paibujiocʉti?
Tie marĩ cacʉ̃gorije mena merẽ
caʉseanicõãniparã marĩ ãniña. 9 Aperã
pʉame narẽ carʉsarijere cacʉ̃gopetirã
nimirãcʉ̃ã, pairo cacʉ̃gogari majã
ãnirĩ petoaca na cacʉ̃gorije mena
tʉ̃goña yapapuajãñunucũñama. Bairo
tʉ̃goñamacãrĩ yua, carorije átaje ati
ʉmʉrecóo macããjẽrẽ tãmʉonucũñama.
Camasãrẽ cateerije, na yasio joroque
caátie macããjẽrẽ átinucũñama yua.
Tie ũnie cañuetie cabuipacorije niña.
10 Bairi camasã bʉtioro dinerore
na caʉgaripearije jʉ̃gori tocãnacã
wãme carorije macããjẽ átiãnajẽrẽ
tãmʉonucũñama. Jĩcããrã Diore
catʉ̃goʉsarã cʉ̃ã dinerore ʉgaripeamirã
yua, Jesucristo mena tʉ̃goñatutua
jãnacõãñupã. Bairo jãnarĩ yua, na
majũã roro popiye tãmʉonucũñama.

La buena lucha de la fe

11 Mʉ roque, Timoteo, Dios
yaʉ ãnirĩ nipetiri wãme cadinero
ʉgaripeanucũrã na cabaiãnajẽ cʉtiere
bairo baieticõãña. Atore bairo pʉame
ãnajẽcʉsa: Cariape átiãnajẽ jetore
átiãña. Tunu Dios cʉ̃ caborore bairo
mʉ caátipee jetore átiãnajẽcʉsa.
Jesucristo mena tʉ̃goñatutuacõãña.
Caroaro camasãrẽ na maiña. Roro
popiye tãmʉomicʉ̃ã, mʉ paariquere
jãnaeticõãña. Aperã camasã cʉ̃ãrẽ
di rʉ̃mʉ ũno na baibotioeticõãña.
12 Tutuaro ãmeo qũẽĩrẽ bairo mʉ cʉ̃ã
mʉ catutuarije mena tocãnacã rʉ̃mʉa
Jesucristo mena tʉ̃goñatutuacõã
ninucũña. Bairo cʉ̃ mena mʉ
catʉ̃goñatutuajãnaeticõãta, cʉ̃ tʉpʉ
mʉ ãnicõã ninucũgʉ. Bairi merẽ
mʉrẽ Dios yaʉ mʉ ãnio joroque ĩ,
mʉ beseyupi. Bairo mʉ cʉ̃ cabesero
bero yua, mʉ pʉame capããrã na
caĩñajoropʉ, “Cariapea Jesucristo
mena yʉ tʉ̃goñatutua ninucũgʉ,”
mi quetibʉjʉwʉ. 13 Marĩ Pacʉ Dios
nipetiro ati ʉmʉrecóo macããjẽ
cacatiãnajẽ cʉtiere to catiãnio joroque
caácʉ niñami. Bairi cʉ̃ macʉ̃ Jesucristo
cʉ̃ã Poncio Pilatore, Dios yaye
macããjẽrẽ cariapea cʉ̃ caquetibʉjʉricʉ
niñami. Bairi cʉ̃, Dios, Jesucristo
mena cʉ̃ caĩñajoropʉ atiere mʉ yʉ
átirotiya: 14 Nipetirije Dios mʉ cʉ̃
caátirotiricarorea bairo wasoaricaro
mano caroaro átiãnajẽcʉsa. Bairo
jĩcãrõ tʉ̃ni mʉ caápata, ñe ũnie jʉ̃gori
noa ũna mʉrẽ bʉsʉpaietigarãma. Tore
bairo caroaro jeto mʉ áticõã ninucũgʉ
marĩ Quetiupaʉ Jesucristo nemo
cʉ̃ catunuetari rʉ̃mʉpʉ yua. 15 Dios
pʉame cʉ̃ cacõrĩcã yʉtea caetaro, cʉ̃
macʉ̃ Jesucristore cʉ̃ jogʉmi tunu
ati yepapʉre. Cʉ̃, jĩcãʉ̃ã niñami Dios
cañuʉ, tore bairo caátimasĩ majũ.
Quetiuparã reyes* caãna Quetiupaʉ
Rey majũ niñami. Ati ʉmʉrecóo
macããna quetiuparã netõrõ Quetiupaʉ
cañuʉ majũ ñiñami. 16 Cʉ̃ pʉame
yeri capetietiere caãnijʉ̃goropʉa
cacʉ̃gojʉ̃goricʉ jĩcãʉ̃ã caãcʉ̃ niñami.
Tunu bairoa nocãrõ majũ cʉ̃
caasiyabatorije noa ũna camasã na
caetaetie mena caãcʉ̃ niñami. Ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ camasocʉ cʉ̃rẽ qũĩñañaecʉ̃mi.
¡Cʉ̃rẽ nipetiro camasã cʉ̃ na ĩroáto! ¡Cʉ̃
catutuãnie cʉ̃ã to petieticõãto! Bairoa
to baiáto.
17 Timoteo, ati ʉmʉrecóo
macããjẽrẽ pairo cacʉ̃gorãrẽ atore
bairo na mi quetibʉjʉwã: “Aperã
netõrõ caãnimajũrã jãã ãniña,” ĩ
tʉ̃goña botioeticõãña. Tunu bairoa
ati ʉmʉrecóo macããjẽ mʉjãã
cacʉ̃gorije jetore tʉ̃goñarĩ tʉ̃goña
ʉseanieticõãña. Ati ʉmʉrecóo
macããjẽ mʉjãã cacʉ̃gorije mena
mʉjãã netõmasĩẽtĩgarã. Ati ʉmʉrecóo
macããjẽrẽ tʉ̃goñarĩcãrõ ũnorẽã, Dios
pʉame roquere cʉ̃ tʉ̃goñatutuaya
mʉjãã cʉ̃ canetõparore bairo ĩrã yua.
Cʉ̃ roque nocãrõ pairo nipetiro marĩrẽ
carʉsarijere marĩ jomasĩñami. Bairo cʉ̃
cajorije pʉame cabʉgoroa cʉ̃ cajorije
mee niña. Marĩ yaye caãnipee majũ
nigaro. 18 Nipetiro caroa macããjẽ
cʉ̃ãrẽ na mʉ átirotiwa. Capee apeye
ũnierẽ cacʉ̃gori majã ãnirĩ capee wãme
caroa macããjẽ átiãnajẽrẽ na átiãmarõ.
Cotericaro mano na cacʉ̃gorijere
maiena, cabopacarãrẽ na batori na
jʉátinemoáto. 19 Bairo na caápata,
ʉmʉrecóopʉ nemojãñurõ caroa
macããjẽ majũrẽ cʉ̃gogarãma. Tunu
bairoa ati yepapʉ ãna mai, caroaro
cariape átiãnicõã ninucũgarãma.

Encargo final a Timoteo

20 Timoteo, mʉ roque caroaro
tʉ̃goñatutuarique mena cariape,

Dios mɯrẽ cɯ̃ caátiroticũrĩcãrõrẽ
bairo áticõã ninucũña. Aperã
cabɯgoro macããjẽ dope caátiãmanie
bɯsɯriquere quetibɯjɯgari na caãmeo
bɯsɯrique netõnucũrĩjẽ ũnierẽ di
rɯ̃mɯ ũno tɯ̃gopeoeticõãña. Tie
ũnie na cabɯsɯrique netõrĩjẽ pɯame,
“Cariape marĩ camasĩpee niña,” na
caĩbotiomiatacɯ̃ãrẽ, cabɯgoro macããjẽ
quetibɯjɯrique niña. 21 Jĩcããrã tie ũnie
quetibɯjɯriquere caquetibɯjɯnucũrã
pɯame tocãrõã tɯ̃gomawijiari yua,
Jesucristo mena cariape tɯ̃goñatutua
jãnacõãñama.

Marĩ Quetiupaɯ caroa macããjẽrẽ
mɯjãã cɯ̃ jonemoáto mɯjãã nipetirore.

Tocãrõã niña atie queti yɯ
cawoaturije.

Segunda Carta de San Pablo a

TIMOTEO

Saludo

1 [1]Yн, Pablo, Dios cũ caboro
jũgori Jesucristo cũ
caquetibнjнrotijoricн cũ yaн apóstol*
majũ yн ãniña. Jesucristo mena
caroaro na caãnicõãninucũpeere
caãnijũgoripaнpнa cũ
cabojũgoricarorea bairo nipetiro
camasã ati нmнrecóo macããnarẽ yн
quetibнjнo joroque ĩ, yн jowĩ. [2]Bairi
yн yaн, Timoteo, yн macũrẽ bairo
caãcũ mн caãnoi, mн quetibнjн woajoн
yн átiya ati carta mena. Tunu bairoa
marĩ Pacн Dios, marĩ Quetiupaн
Jesucristo mena caroare, bairi ãmeo
ĩñamairĩqũẽ, yerijõrõ ãnajẽ cнtaje
cũãrẽ cũ jonemoáto mнrẽ.

Dar testimonio de Cristo

[3]Yн pнame Diore yн cajẽnirõ
cãrõ, mнrẽ yн tũgoñanucũña. Bairo
mнrẽ tũgoñarĩ yua, tocãnacãnia
Diopнre jẽnibojari, "Yн mena mн
ñumajũcõãña," cũ ñi jẽninucũña. Cũ,
Diore, yн pнame caroaro jĩcãrõ tũni
tũgoñarĩqũẽ mena yн ñicũjãã ãnanarẽã
bairo tocãnacãnia cũ yн jẽninucũña.
[4]Tunu bairoa, Timoteo, mнrẽ yн
caáweyoro ĩñarĩ otirique mena bнtioro
mн cayapapuariquere tocãnacãnia yн
tũgoñanucũña. Bairo tiere tũgoñarĩ
yua, tãmurĩã mнrẽ ñiñaн áganucũña,
mн mena caroaro нseanirõ tunu yн
caãniparore bairo ĩ. [5]Merẽ caroaro
ĩtoricaro mano cariape Jesucristo
mena mн catũgoñatutuarijere
yн masĩña. Mн jũgoyere mai mн
ñicõ Loida, mн paco Eunice cũã
Jesucristo mena catũgoñatutuarã
majũ nijũgoyupa. Bairi yн pнame
narẽã bairo cariapea Jesucristo mena
mн catũgoñatutuarijere yн masĩcõã
ninucũña.

[6]Bairi atore bairo mнrẽ yн átirotiya:
Mн rнpoa bui yн wãmorĩrẽ mн
yн cañigãpeorica watoa caroa mн
caátimasĩpeere Dios cũ cajoriquere
nemojãñurõ to bнtio joroque
átiãnijũgoyecнsa. [7]Mai, Dios pнame
cũ Yeri Espíritu Santo marĩ tũgoña
uwio joroque caácн meerẽ marĩ jowĩ.
Cũ Yeri Espíritu Santo nocãrõ catutuaн
majũ roquere marĩ jowĩ. Ãmeo
mairĩqũẽ, caroaro átiãnimasĩrĩqũẽrẽ
cajoн majũrẽ marĩ jowĩ Dios.

[8]Torecн, Timoteo, marĩ
Quetiupaн yaye macããjẽrẽ na
quetibнjнboboeticõãña camasãrẽ.
Tunu bairoa cũ yaye quetire yн
caquetibнjнbojarije jũgori ato presopн
yн caãnie cũãrẽ tũgoñaboboeticõãña.
Atore bairo pнame roque ása: Nocãrõ
tũgoñatutuawẽpũrĩqũẽ Dios mн cũ

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cajorije mena tʉ̃goñatutuari, camasãrẽ cʉ̃
canetõõrĩqũẽ quetire mʉ caquetibʉjʉrije
jʉ̃gori popiye mʉ cabairijere cariapea
tʉ̃goñanetõcõãña. 9 Dios pʉame roque
merẽ cʉ̃ canetõrĩcãrã marĩ ãniña.
Bairo marĩ netõrĩ yua, cʉ̃ yarã caroarã
caãniparã majũ marĩ beseyupi. Marĩ
caroaro marĩ caátie jʉ̃gori mee, cʉ̃
pʉame jĩcã nʉgõã caãnijʉ̃goripaʉpʉa
cʉ̃ cabojʉ̃goricaro jʉ̃gori marĩ beseyupi.
Tunu bairoa Jesucristo jʉ̃gori bʉtioro
marĩ mairĩ, marĩ beseyupi. Merẽ ati
ʉmʉrecóo caãniparo jʉ̃goyepʉa marĩrẽ
camaijʉ̃goricʉ niñami Dios. 10 Bairi
ãmerẽ marĩrẽ canetõpaʉ Jesucristore
marĩ tʉpʉ cʉ̃ cajorique jʉ̃gori cariapea
marĩ cʉ̃ camairĩjẽrẽ marĩ masĩõ
joroque átiyami Dios. Cʉ̃, Jesucristo
pʉame marĩ cʉ̃ yarã roro peeropʉ marĩ
cayasibujiopeere marĩ netõñupĩ. Bairo
átiri yua, “Yʉ mena catʉ̃goñatutuarã yʉ
Pacʉ Dios mena nicõã ninucũgarãma
tocãnacã rʉ̃mʉa,” ĩ, caroa quetire marĩ
quetibʉjʉgʉ asúpi Jesús ati yepapʉre.
Cariaricarãrẽ bairo caãna marĩ
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, caroaro cabusuropʉ
caãna majũ marĩ ãnio joroque marĩ
ásupi.

11 Torecʉ, Dios pʉame roque atie
nipetirije cʉ̃ yaye quetire yʉ quetibʉjʉ
roticũwĩ camasãrẽ. Bairo camasãrẽ yʉ
quetibʉjʉ rotijori yua, cʉ̃ yaʉ apóstol
majũ yʉ cũwĩ. 12 Tore bairo yʉre
Jesucristo cʉ̃ caquetibʉjʉroticũrĩqũẽ
jʉ̃gori ãmerẽ roro popiye ato preso
jorica wiipʉ yʉ tãmʉoña. Bairo roro
popiye tãmʉomicʉ̃ã, tie mena yʉ
tʉ̃goñaboboetiya. Merẽ cariapea
yʉ masĩcõãña Jesucristo mena
yʉ catʉ̃goñatutua jʉ̃goriquere.
Jesucristo cariapea catutuaʉ majũ
niñami. Bairi cʉ̃ yaye queti yʉre
cʉ̃ caquetibʉjʉroticũrĩqũẽ to ãnicõã
ninucũõ joroque átigʉmi nemo ati
yepapʉ cʉ̃ catunuetari rʉ̃mʉpʉ. Tiere
caãnorẽ bairo cariape majũã yʉ
masĩcõãña.

13 Bairi mʉ pʉame caroa queti mʉ yʉ
caquetibʉjʉriquere bairo cariape áticõã
ninucũña. Jesucristo mena tʉ̃goñatutuaya.
Jesucristo mena jĩcãrõ marĩ caãnimasĩrĩjẽ
jʉ̃gori marĩ caãmeomaiãnie mena
camasãrẽ na maiãninucũña. 14 Tunu
bairoa Espíritu Santo marĩrẽ cajʉátipaʉ,
cʉ̃ cajoricʉ cʉ̃ catutuarije mena caroa
buerique macããjẽ Dios mʉ cʉ̃ cajoriquere
quetibʉjʉ ãnijãnaeticõãña. Tie quetire
tʉ̃goʉsajãnaeticõãña.

15 Tunu atie apeyera merẽ mʉ
masĩña: Nipetiro Asia yepa macããna
yʉ mena atopʉ caatána marĩ yarã yʉ
tunuweyo peticoámá. Bairi na mena
macããna Figelo, apei Hermógenejããpʉ
cʉ̃ã yʉre tunuweyocoámá.

16 Apei Onesíforo roque capee majũ yʉ
yeri tʉ̃goña ʉseanio joroque ámi preso
jorica wiipʉ yʉ cʉ̃ caĩñaʉetanucũrĩjẽ
jʉ̃gori yua. Tunu bairoa preso jorica
wiipʉ yʉ caãnie cʉ̃ãrẽ tʉ̃goñaboboricaro
mano yʉre ĩñaʉ etanucũwĩ. Yʉ pʉame
tiere tʉ̃goñarĩ, “Marĩ Quetiupaʉ bʉtioro
cʉ̃ ya poa macããna cʉ̃ãrẽ qũĩñamaiáto,”
ñinucũña. 17 Tunu bairoa Onesíforo yʉ
cabairijere tʉ̃goñaboboricaro ũnorẽã,
Roma* cʉ̃ caetari rʉ̃mʉ caãno yoaro
coteri mee, yerijãrĩcãrõ mano yʉre
macãñesẽãñupĩ Romapʉre. Bairo yʉ
macãmajũcõãrĩ yua, yʉ bócaripʉ yʉ
macãjãnawĩ. 18 Torecʉ, Jesucristo nemo
ati yepapʉ cʉ̃ catunuetari rʉ̃mʉ caãno,
marĩ Quetiupaʉ cʉ̃rẽ ĩñamairĩ caroa
majũ cʉ̃ yaye macããjẽrẽ cʉ̃ cʉ̃ joáto.
Efesopʉ marĩ caãno, bʉtioro majũ marĩ
jʉátinemowĩ Onesíforo. Tiere caroaro
merẽ mʉ masĩña.

Un buen soldado de Jesucristo

2 1 Bairi, Timoteo, yʉ macʉ̃rẽ
bairo caãcʉ̃, mʉ pʉame, mʉ
caátiãnimasĩpee Jesucristo mʉrẽ

cʉ̃ cajorique nipetirije mena tutuaro
quetibʉjʉ ãninucũña camasãrẽ.
2 Torecʉ, mʉ pʉame capããrã na
catʉ̃goropʉ yʉ caquetibʉjʉrique mʉ
catʉ̃goriquere noa ũna aperã caʉ̃mʉa
caroaro caátiãnarẽ na quetibʉjʉnetõña.
Bairo na mʉ caquetibʉjʉnetõrõ,
na pʉame cʉ̃ã aperãrẽ na
quetibʉjʉnutuagarãma tie quetire.
3 Jĩcãʉ̃ soldau* popiye cʉ̃ wapana
jʉ̃gori tãmʉomicʉ̃ã, cʉ̃ cabairijere
nʉcãnetõcõãñami. Torea bairo mʉ
cʉ̃ã Jesucristo yaʉ soldau cañuʉ
ãnirĩ cʉ̃ yaye queti jʉ̃gori popiye mʉ
catãmʉonucũrĩjẽrẽ nʉcãnetõcõãña.
4 Jĩcãʉ̃ soldau caãcʉ̃ cʉ̃ quetiupaʉ
cʉ̃ carotirore bairo jeto jĩcãrõ tʉ̃ni
átinucũñami. Bairo caácʉ ãnirĩ,
aperã soldaua caãmerã camasã mena
ãnirĩ narẽ bairo átiãmerĩnucũñami,
cʉ̃ quetiupaʉ cʉ̃ caĩñajesoparore
bairo ĩ. Tore bairo mʉ cʉ̃ã Jesucristo
yaʉ soldaure bairo caácʉ ãnirĩ
cʉ̃ carotirore bairo jeto átiãña,
mʉrẽ qũĩñajeso joroque ĩ. 5 Torea
bairo eperi majõcʉ cʉ̃ã, caroaro
cʉ̃ caeperije wapa cʉ̃ na cajopeere
ñemasĩẽtĩñami, caroaro eperique
macããjẽ carotirore bairo jĩcãrõ tʉ̃ni
cʉ̃ caátipeyojĩãtieticõãta. 6 Tunu
bairoa jĩcãʉ̃ cʉ̃ wesere capaanucũʉ̃,
cʉ̃ roque caãnijʉ̃goro cʉ̃ yaye cʉ̃
caoterique cabʉtiro ríca jemasĩñami.
7 Timoteo, atie mʉrẽ ĩcõñarĩ, mʉ yʉ
caquetibʉjʉrijere caroaro tʉ̃gopeoya.
Tie mʉ yʉ caquetibʉjʉrijere marĩ
Quetiupaʉ roque caroaro mʉ
tʉ̃goãmewiyo masĩõ joroque mʉ
átigʉmi.
8 Timoteo, atie Jesucristo cʉ̃
cabairiquere masiritieticõãña: David
ãnacʉ̃ pãrãmi majũ marĩrẽã bairo caãcʉ̃
ãñupĩ Jesucristo. Bairo caãcʉ̃ nimicʉ̃ã,
Diore bairo cʉ̃ caãnierẽ marĩ masĩõgʉ
pajĩãecori bero cati tunucoasupi tunu.
Yʉ pʉame tie camasãrẽ cʉ̃ canetõrĩqũẽ
quetirea yʉ quetibʉjʉnucũña
camasãrẽ. 9 Tie quetire camasãrẽ yʉ
caquetibʉjʉrije jʉ̃gori roro popiye
yʉ tãmʉonucũña. Tunu bairoa roro
majũ caátimajũcõãrĩcʉ̃rẽ bairo
ato preso jorica wiipʉre ãpõãwẽ
mena jiyaricʉ yʉ ãniña. Bairo yʉ
cabaimiatacʉ̃ãrẽ, Dios yaye caroa
queti pʉamerẽ ñamʉ ũcʉ̃ yasio
masĩẽcʉ̃mi. Nipetiropʉ jesapeticoagaro.
10 Bairi yʉ pʉame, Dios yarã cʉ̃
cabesericarã caroaro na caãnipeere
ĩ, roro popiye yʉ tãmʉonucũña. Na
cʉ̃ã yʉ caquetibʉjʉrijere tʉ̃gori bero
yua, nocãrõ caroaropʉ netõjĩãtiri,
yeri capetietiere Jesucristo jʉ̃gori
na cacʉ̃goparore bairo ĩ, bʉtioro yʉ
quetibʉjʉnucũña.
11 Atie caãnorẽ bairo cariape niña:
Jesucristo mena tʉ̃goñatutuari
cʉ̃ yaye quetire marĩ
caquetibʉjʉrije jʉ̃gori marĩrẽ na
capajĩãrocaata,
Jesucristo cʉ̃ cacatitunurĩcãrõrẽã
bairo marĩ cʉ̃ã marĩ
catitunucoagarã, riamirãcʉ̃ã yua.
12 Ati ʉmʉrecóopʉre popiye marĩ
catãmʉoatacʉ̃ãrẽ, Jesucristo
cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉre caãniparã
majũ marĩ ãnigarã.
Apeyera Jesucristore masĩmirãcʉ̃ã,
marĩ caĩtoata, cʉ̃ cʉ̃ã marĩrẽ
masĩẽtĩgʉmi.
13 Cʉ̃rẽ boetiri, cʉ̃ caborore bairo
marĩ cabaiepatacʉ̃ãrẽ, cʉ̃ roque
tocãnacã rʉ̃mʉa cañuʉ nicõã
ninucũgʉmi.
Cʉ̃ roque cariape caĩ majũ ãnirĩ cʉ̃
majũã ĩtomasĩẽtĩñami.

Un trabajador aprobado

14 Timoteo, atiere na mʉ
quetibʉjʉnemowã. Bairo na
quetibʉjʉnemorĩ, atore bairo na

mн átirotiwa Dios cũ caĩñajoro:
Cabнgoro macããjẽ bнsнrica risero
macããjẽ ũnie mena tocãrõã na ãmeo
bнsнrique netõjãnacõãto. Tie ũnie
ãmeo bнsнrique netõrĩqũẽ cabнgoro
macããjẽ dope caátiãmanie majũ niña.
Tie na cabнsнrijere noa ũna catũgori
majã pнamerẽ roro na tũgomawijiao
joroque caátie ũnie majũ niña. 15 Jĩcãũ
paabojari majõcн nipetiro átijĩãtipetiri,
cũ quetiupaнre cũ caetarore bairo
mн cũã nipetiro caroaro átijĩãtipetiya
Dios cũ caĩñajoropн yua. Tore bairo
caroaro áticõã ninucũña ñe ũnie jũgori
Dios mena mн catũgoñaboboetiparore
bairo. Cũ yaye caroa quetibнjнriquere
jĩcãrõ tũni quetibнjнcõãña camasãrẽ.
16 Timoteo, mн roque aperã cabнgoro
macããjẽ dope caátiãmanie bнsнriquere
quetibнjнgari na caãmeobнsнrique
netõnucũrĩjẽ ũnierẽ di rũmн
ũno tũgopeoeticõãña. Tie ũnierẽ
cabнsнpainucũrã nemojãñurõ Diore
cũ tũgoнsajãnarĩ, carorije macããjẽ
pнamerẽ jõpнame átijũgonutuayama.
17 Tunu bairoa na yaye na
cabuenucũrĩjẽ pнame riaye gangrena
camasãrẽ carupaн нgarijere bairo
cañuetie majũ ninucũña. Tore bairo
tãmнorã baiyama Himeneo, apei
Filetojãã pнame yua. 18 Bairo na pнame
cariape quetire tũgoнsajãnarĩ, ricaati
tũgomawijiarã baiyama. Tore bairo
tũgomawijiari yua, “Merẽ Dios camasã
cariaricarãrẽ cũ cacatiobujiorica rũmн
netõcoasupa,” ĩ quetibнjнnucũñama.
Bairo na caĩquetibнjнrije mena
yua jĩcããrã camasãrẽ Jesucristo
mena na catũgoñatutuarijere
na átimawijiorã átiyama. 19 Tore
bairo na caátimiatacũãrẽ, Dios
pнame roque wii qũẽnorã, ũtãpãĩ
na cacũjũgomajũrĩpãĩrẽ bairo
capetietipeere marĩ cũñupĩ. Bairi
torea bairo cũ ya tutipн cariapea ĩ
woatuyupa: “Marĩ Quetiupaн cũ yarã
cariapea caãnarẽ na masĩcõãñami.”
Aperopн cũãrẽ bairo ĩ woatuyupa:
“Tocãnacãũpнa, ‘Dios yarã jãã ãniña,’
caĩrã carorije átaje macããjẽrẽ na
jãnacõãto,” ĩ woatuyupa ti tutipн.
20 Ape wãme ĩrĩcãrõ pнamata, jĩcã
wii capairi wiipнre oro, o plata mena
na caqũẽnorĩqũẽ jeto mee, jotнн niña.
Ape wãme, ríi, bairi yucн mena na
caqũẽnorĩcãrнri cũã ninucũña. Jĩcãrн
jotн bose rũmн macããrн majũ niña.
Aperн pнame cabнgoro macããrн,
tocãnacã rũmнa na cacũgorirн
ninucũña. 21 Torea bairo marĩ cũã
tocãnacã wãme carorije macããjẽrẽ
marĩ caápericõãta, oro, o plata jotнre
bairo caãna majũ marĩ tuagarã. Tore
bairo marĩ caãmata, marĩ Quetiupaн
caãnimajũrĩjẽ cũ caátigarijere
caátibojaparã majũ marĩ tuagarã.
22 Torecн, mн roque aperã
cawãmarã roro na rupaн caborore
bairo na caátie ũnierẽ di rũmн átiga
tũgoñaeticõãña. Atore bairo pнame
ása: Caroaro cariape átiãnajẽ cнsa.
Jesucristo mena tũgoñatutuacõã
ninucũña. Diore, bairi aperã camasã
cũãrẽ na maicõã ninucũña. Dios yarã
caroarã ñe ũnie na yeripн carorije
mána caãna mena caroaro yerijõrõã
nicõã ninucũña. 23 Aperã cabнgoro
macããjẽ dope caátiãmanie bнsнriquere
quetibнjнgari na caãmeobнsнrique
netõnucũrĩjẽ ũnierẽ di rũmн ũno
tũgopeoeticõãña. Tie ũnie pнame marĩ
ãmeo teeo joroque caátie niña. Tiere
merẽ caroaro mн masĩña. 24 Bairi marĩ
Quetiupaн cũ carotirijere capaabojari
majõcн cũ yaн caãcũ pнame aperã
mena roro caãmeo bнsнrique
netõñesẽãpaн ũcũ mee niñami. Bairo
pнame roque cũ caáto ñuña: Nipetiro
mena caroaro caátiãnimasĩ niñami.
Tunu bairoa camasãrẽ caroaro

caquetibʉjʉ ãmoqũẽmasĩ niñami.
Tunu bairoa camasãrẽ yerijõrõ Dios
yaye quetire caquetibʉjʉmasĩ ñuñami.
25 Tunu bairoa aperã cabotiorã cʉ̃ãrẽ
yeri ñurĩqũẽ mena cabeyomasĩ ũcʉ̃
cʉ̃ caãno ñuña. Cʉ̃ pʉame, “Roro
na caátiere tʉ̃goñawasoari, cariape
quetire tʉ̃gori bero Dios pʉamerẽ
tʉ̃goʉsabujiorãma,” ĩ, tore bairo
caroaro mena cʉ̃ caquetibʉjʉro ñuña.
26 Tore bairo cʉ̃ caquetibʉjʉmasĩata
yua, wãtĩ roro na cʉ̃ caĩtorijere
tʉ̃goñamasacatigarãma. Bairo
tʉ̃goñamasacatiri yua, roro wãtĩ narẽ
cʉ̃ caboro cʉ̃ caátiãniganucũrĩjẽrẽ
átiecoetigarãma.

Cómo será la gente en los tiempos últimos

3 1 Apeyera, Timoteo, ati ʉmʉrecóo
caãnitʉsari yʉtea caãnorẽ camasã
Dios yarã popiye tãmʉogarãma.
2 Ti yʉtea caãnorẽ camasã cañuena
nigarãma. Jĩcããrã na majũ na caborore
bairo jeto átiãniganucũgarãma. Tunu
bairoa cadinero ʉgaripea pairã
nigarãma. “Aperã netõrõ caãnimajũrã
jãã ãniña,” caĩtʉ̃goñarã nigarãma. “Jãã
jeto camasĩmajũrã jãã ãniña,” ĩrãrẽ
bairo catʉ̃goñarĩqũẽcʉna nigarãma.
Diore cʉ̃ baibotiori roro cabʉsʉpairã
nigarãma. Aperã na pacʉa cʉ̃ãrẽ
cayʉena, cabaibotiopairã nigarãma.
Aperã, “Jãã mena mʉ ñujãñuña,” di
rʉ̃mʉ ũno caĩẽna nigarãma. Bairo
caãna ãnirĩ Dios yaye macããjẽ
buerique cʉ̃ãrẽ di rʉ̃mʉ nʉcʉ̃bʉgoro
ĩñaetigarãma. 3 Tunu bairoa di
rʉ̃mʉ ũno bopacooro cabopacarãrẽ
catʉ̃goñaena ninucũgarãma. Aperã
roro caocayoja pairã nigarãma. Aperã
cʉ̃ã roro na rupaʉ caborore bairo
jeto na caátiganucũrĩjẽrẽ catʉ̃goña
ẽñotamasĩẽna nigarãma. Tunu bairoa
aperã tʉ̃goñamairĩcãrõ mano tutuaro
mena roro átinucũgarãma camasãrẽ.
Na pʉame nipetiro caroa macããjẽrẽ
caboena majũ ninucũgarãma. 4 Tunu
bairoa jĩcã majã nimirãcʉ̃ã, roro
bʉsʉjã buitiregarãma aperã na yarã
camasãrẽ. Roro majũ caasiapairã
nigarãma. Nocãrõ pairo roro na
caátie mena nimirãcʉ̃ã, “Caroa
macããjẽrẽ caãna majũ jãã ãniña,” ĩ
tʉ̃goña botionucũgarãma. Dios yaye
macããjẽrẽ tʉ̃goʉsari bero, cʉ̃ mena
tʉ̃goñatutuaricaro ũnorẽã, na majũ
rupaʉ caborore bairo na caátigarije
pʉame jetore bʉtioro ʉgaripeari
átiãniganucũgarãma. 5 Bairi tunu Dios
yaye macããjẽrẽ cabuerãrẽ bairo majũ
baitogarãma, mʉnana. Bairo Dios yaye
cʉ̃ catutuarije macããjẽrẽ masĩmirãcʉ̃ã,
tiere caẽñotarãrẽ bairo jĩcãrõ tʉ̃ni na
yeri mena átiãnimasĩẽtĩnucũgarãma.

Na ũnarẽ, Timoteo, mʉ roque na
ĩtoecoeticõãña. 6 Na ũna ninucũñama
noo na caboro aperã ya wiiripʉ
cajããñesẽãnucũrã. Bairo ape wiiripʉ
jããñesẽãrĩ yua, carõmia cayeri
tʉ̃goñatutuaena roro caátipairãrẽ
na ĩtoepenucũñama. Bairo ĩtori yua,
nipetiro carorije macããjẽrẽ na mena
roro átiepenucũñama, na rupaʉ
caborore bairo yua. 7 Bairi tunu na ũna
di rʉ̃mʉ ũno rʉsaeto buenucũñama
Dios yaye quetire. Bairo buemirãcʉ̃ã,
di rʉ̃mʉ ũno cariape macããjẽrẽ
tʉ̃gojĩãti peyoetaetinucũñama.
8 Camasĩrĩ majã cũmua ũna Janes,
apei Jambres cawãmecʉna Moisés
ãnacʉ̃rẽ cʉ̃ boena, cʉ̃ botiori, na
camasĩrĩjẽrẽ cʉ̃ áti ĩñoñupã. Narẽã
bairo caĩtopairã cʉ̃ã cariape macããjẽ
Dios yaye quetire caboena niñama.
Caʉ̃mʉa catʉ̃goñarĩqũẽ mána
catʉ̃goñamasĩẽna niñama. Dios
mena catʉ̃goñatutuajãnarĩcãrã majũ
niñama. 9 Merẽ camasã aperã caroaro
masĩcõãñama catʉ̃goñamasĩẽna majũ

na caãnierẽ. Tirũmцрц caãnana Janes, apei Jambrejãã, Moisés ãnacũrẽ caboetanarẽã bairo roro na cabairijere merẽ masĩcõãñama camasã. Bairi di rũmц ũno nemojãñurõ camasãrẽ na ĩtonemonutua áperigarãma yua.

El último encargo de Pablo a Timoteo

10 Timoteo, mц roque caroaro cariape yц caátirotirore bairo yц cabuerijere mц átiãninucũña. Yцrea bairo ati wãmerĩrẽ caroaro mц átiãninucũña: Yцrea bairo caroaro mц átajecцti ãnimasĩña. Yцrea bairo mц cũã yц caátiãnipeere mц tũgoñanucũña. Mц cũã yцrea bairo Dios mena mц tũgoñatutuaya. Camasã roro popiye mц tãmцo joroque na caátimiatacũãrẽ, caroaro yerijõrõ yцrea bairo mц tũgoñanetõcõã ninucũña. Camasã aperã cũãrẽ caroaro yцrea bairo na miñamaiña. Tunu bairoa yцrea bairo popiye tãmцonucũmicũã, mц yeri tũgoñatutuajãñuña. 11 Roro mцrẽ pajĩãgarã, o tocãnacã wãmerẽ roro popiye tãmцomicũã, mц nцcãnetõcõãnucũña. Yц yaц, merẽ caroaro mц masĩña roro majũ Antioquía, Iconio, bairi Listra yц catãmцorĩqũẽrẽ. Roro majũ Jesucristo yaye queti jũgori yц pajĩãgawã to macããna. Roro majũ popiye yц tãmцowũ. Bairo roro popiye yц catãmцomiatacũãrẽ, marĩ Quetiupaц рцame tie nipetirijere yц jцátinemowĩ. 12 Bairãрцa, merẽ marĩ masĩña: Nipetiro Jesucristo cũ caborore bairo caroaro caátiãnigarã, tocãnacãũрцa roro popiye áti ecogarãma, aperã jũgori. 13 Aperã carorã cañuena, aperã caĩtopairã roque nemojãñurõ jõрцame carorije macããjẽrẽ átinutuagarãma. Aperãrẽ roro na ĩtoepemirãcũã, na cũã roro ĩtoecogarãma na yaye wapa yua.

14 Timoteo, mц рцame roque tie ũnie ápeia, caroa wãme jetore tocãnacã rũmцa áticõã ninucũña mцrẽ yц cabuerique mena. Merẽ tie queti, “Cariape majũã niña tie quetibцjцrique,” ĩrĩ caroaro mц tũgoцsacõã ninucũña. Mцrẽ tie quetire cabuericarã cũãrẽ cariapea mц masĩña. 15 Tunu bairoa merẽ caroaro mц masĩña cawĩmaцacã ãcũрũna, Dios yaye macããjẽ caroa quetire mц camasĩjũgorique. Bairi mц рцame nemojãñurõ buecõã ninucũña. Bairo tie quetire nemojãñurõ bueri caroaro mц caátiãmata, Jesucristo mena mц catũgoñatutuarije jũgori mц netõmasĩgц. 16 Nipetiro Dios ya tuti macããjẽ woaturique Dios cũ camasĩõrõ jũgori na cawoaturique niña. Bairi tie buerique marĩrẽ cajцátiere bairo ñujãñuña. Aperãrẽ tiere bueata, ñujãñuña. Tie mena jũgori aperãrẽ beyogц, marĩ cabueata cũãrẽ, ñujãñuña. Tie mena jũgori caroaro cariape na caãnimasĩpeere bori, narẽ marĩ cabueata, tie queti ñumajũcõãña. 17 Tore bairo marĩ cabueata yua, Dios yaц caãcũ рцame tocãnacã wãme caroa macããjẽrẽ caátijĩãtimasĩpeyoц majũ tuagцmi.

4 1 Jesucristo, catцsari yцtea caãno quetiupaц reyre* bairo atígцmi tunu, nipetiro ati yepa macããna camasã cariaricarã, cacatirã cũãrẽ na ĩñabesei acũ yua. Bairo caatípaц, Jesucristo, bairi cũ pacц Dios mena cũ caĩñajoropц atore bairo bцtioro mцrẽ yц átirotiya. 2 Caroa queti Dios yayere bцtioro na quetibцjцya camasãrẽ. Tunu bairoa noa ũna caroaro catũgorã, o catũgogaena na caãmata cũãrẽ, tocãnacãnia na mц quetibцjцnucũwã, tore bairo mц caquetibцjцrije to cañuata yua. “Cariape quetibцjцyami Timoteo,” na ĩ tũgo joroque caroaro na quetibцjцya camasãrẽ. Tunu bairoa tutuaro mena noa ũna cabotiorãrẽ na mц caquetibцjцpee caãmata, tutuaro mena na mц quetibцjцgц. Nemojãñurõ

Dios yarã cũ mena na tũgoñatutuao
joroque na quetibɨjɨri na jɨátinemoña.
Caroaro yerijõrõ tũgoñarĩqũẽ mena
nɨcũbɨgoroa na quetibɨjɨya camasã
to macããnarẽ. 3 Jĩcã yɨtea etagaro
tocãrõã camasã caroa queti Dios
yayere boetiri na catũgogaeti yɨtea.
Noa ũna aperã, na rupaɨ caborore
bairo jeto ricaati cabueri majã, camasã
na catũgojesorije ũnie jetore cabuerã
pɨamerẽ na macãgarãma. Na rupaɨ
caborore bairo na caátigarije macããjẽ,
na catũgojesorijere cabuerã pɨamerẽ
na tũgoɨsajũgogarãma. 4 Dios yaye
macããjẽ pɨamerẽ yua boetigarãma.
Carorije quetibɨjɨrique tocãnacã
wãme pɨamerẽ tũgopeogarãma.
5 Bairo na ũna na cabaimiatacũãrẽ,
mɨ pɨame roque caroaro majũ
caroa wãmerẽ áticõã ninucũña. Roro
popiye tãmɨomicũã, nɨcãnetõcõã
ninucũña. Dios yaye queti camasãrẽ cũ
canetõõrĩqũẽ queti pɨamerẽ tocãnacã
rũmɨa quetibɨjɨcõã ninucũña.
Caroaro jĩcãrõ tũni átipeyocõã
ninucũña mɨ paarique macããjẽrẽ.
6 Yɨ pɨame Jesucristo yaye yɨ
caátiãnie jũgori yɨ cayasipa rũmɨ
merẽ cõñarõ baiya. Merẽ Dios tɨpɨ
ãniágɨ, cũ yɨ cariabojapee etaro baiya.
7 Jesucristo yɨ cũ cabueroticũrĩqũẽrẽ
merẽ nipetiro jĩcãrõ tũni yɨ átiyaparo
peticõãña. Ãmeo qũẽĩrẽ bairo tutuaro
caroaro jĩcãrõ tũni yɨ átiyaparoya.
Tunu bairoa epei caatɨri majõcɨ jĩcãrõ
tũni átiri, cũ caatɨyaparo etarore bairo
yɨ cũã Jesucristo mena jĩcãrõ tũni yɨ
átiyaparo petietaya merẽ. 8 Bairi ãmerẽ
yua, yɨre Dios cũ cajopee caãnorẽã
bairo ɨmɨrecóopɨre corona* pesarica
beto yɨ ãnicotero bairo merẽ. Marĩ
Quetiupaɨ camasãrẽ caĩñabesei cañuɨ
majũ ti beto pesarica betore yɨ jogɨmi
cũ cacõrĩcã rũmɨ caetaro. Yɨ jeto merẽ
jogɨmi baipɨa. Nipetiro cũrẽ mairĩqũẽ
mena ati yepapɨ cũ catunuatóre
caboocoteãna cũãrẽ na jomajũcõãgɨmi.

Instrucciones personales

9 Yɨ yaɨ, Timoteo, mɨ cabooata,
dope bairo mɨ caatímasĩrõ cãrõ
átiri, yɨre miñaɨ atímajũcõãwã.
10 Demas pɨame ati ɨmɨrecóo
macããjẽrẽ bɨtioro cabonetõũ ãnirĩ
yɨ aweyocoámí. Tesalónica macãpɨ
acoámí. Apei Crescente pɨame roquere
Galacia yepapɨ cũ yɨ jowɨ. Apei
Tito pɨame cũãrẽ Dalmacia yepapɨ
cũ yɨ jowɨ. 11 Jĩcãũã, Lucas jeto yɨ
mena niñami. Bairi Marcore cũ mɨ
macãwã. Cũ roquere cũ mɨ piiapá ato
mɨ caatí rũmɨ caãno. Ape watoara
cũ pɨame yɨ jɨátibujioɨmi ato yɨ
capaãno yɨ paariquere. 12 Apei marĩ
yaɨ Tíquico pɨamerã Efeso macãpɨ cũ
yɨ jowɨ. Topɨ ãcũmi. 13 Apeyera atopɨ
acũ, yɨ jɨtiro cayoaro, Troas macã
yɨ cacũrĩcãrõrẽ yɨ mɨ neatíbojawa.
Carpo ya wiipɨ yɨ cũwũ tore. Apeye
yɨ papera tutiri cũãrẽ mɨ jeatíbojawa.
Papera pergamino pũũrĩ roquere mɨ
cũẽpã. Mɨ jeatímajũcõãwã.
14 Apeyera Alejandro ãpõãrẽ
capaanucũũ pɨame roro majũ
yɨ átinucũñami. Yɨre caroaro
nɨcũbɨgoetiyami. Bairi marĩ
Quetiupaɨ pɨame cũ caátaje cãrõ
qũĩñacõñarĩ qũĩñabesegɨmi cũ yaye
wapa. 15 Bairi mɨ pɨame cũrẽ cũ uwiya.
Roro mɨ tãmɨo joroque mɨ átiremi.
Cũ pɨame yua ãmerẽ camasãrẽ marĩ
caquetibɨjɨnucũrĩjẽ Dios yaye caroa
quetire caboecɨ majũ catuaricɨ niñami.
16 Caĩñabeseri majã carotimasĩrã
tɨre yɨ cabɨsɨqũẽnoɨ etari watoare
jĩcãũ majũã yɨ ãmɨ. Noa ũna
yɨ jɨbɨsɨnemoema, quetiuparã
carotimasĩrãtɨ yɨ caetajũgorore.
Nipetiro yɨ mena caãnimiatana
yɨ aweyopeticoámá. Tie na

cabairique jʉ̃gori marĩ yarãrẽ Dios
pʉame popiye na baio joroque na
cʉ̃ ápericõãto. 17 Bairo marĩ yarã
yʉre na cajʉáperimiatacʉ̃ãrẽ, marĩ
Quetiupaʉ roque yʉ jʉátimajũcõãwĩ.
Yeri tʉ̃goñatutuarique majũrẽ yʉ jowĩ.
Bairo yeri tʉ̃goñatutuarique yʉ cʉ̃
cajoro jʉ̃gori cʉ̃ yaye queti camasãrẽ
cʉ̃ canetõõrĩqʉ̃ẽ quetire caroaro na
yʉ quetibʉjʉ masĩõ joroque yʉ ámi.
Na, nipetiro judío majã caãmerã
cʉ̃ yaye quetire na yʉ caquetibʉjʉro
bero, tiere na tʉ̃gopeo joroque ámi
Dios. Tore bairo átiri yʉ netõwĩ marĩ
Quetiupaʉ pʉame, macãnʉcʉ̃ yaiare
bairo cauwiorã caãna quetiuparã roro
yʉre na caátibujiopeere yua. 18 Bairi
tunu ato jʉ̃goye cʉ̃ãrẽ nipetiro roro
yʉ catãmʉopeere yʉ jʉátinemocõã
ninucũgʉmi Dios. Bairo yʉ netõrĩ
yua, cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ ʉmʉrecóopʉ
caãnipaʉ majũ yʉ tuao joroque yʉ
átigʉmi. ¡Bairi cʉ̃ jetorea cʉ̃ caasiyarije
caroa cʉ̃ catutuãnie to ãnicõã
ninucũáto tocãnacã rʉ̃mʉa! Bairoa to
baiáto.

Saludos y bendición final

19 Bairi apeyera marĩ yarã Prisca,
Aquila, bairi Onesíforo ya poa
macããna cʉ̃ãrẽ yʉ ñurotijoya. 20 Apei
Erasto cawãmecʉcʉ pʉame Corinto
macãpʉ tuawĩ. Trófimo pʉamerã
Mileto macãpʉ cariaʉre cʉ̃ yʉ
atíweyowʉ. 21 Timoteo, tãmurĩ jãñurõã
mʉ apá. Tãmurĩã, pue caetaparo
jʉ̃goyea mʉ apá atopʉre. Mʉrẽ
ñurotijoyama marĩ yarã. Eubulo,
Pudente, Lino, Claudia, bairi marĩ
yarã nipetiro ñubueri majã cʉ̃ã mʉ
ñurotijoyama.
22 Bairi yua, marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo mʉrẽ cʉ̃ jʉáticõã
ninucũãmarõ. Bairi Dios cʉ̃ã nocãrõ
caroa cʉ̃ yaye macããjẽrẽ mʉjãã
nipetirore cʉ̃ jonemoáto.
Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoaturije.

Carta de San Pablo a

TITO

Saludo

1 [1]Yн, Pablo cawãmecнcн Diore
paabojari majõcн ãnirĩ Jesucristo
camasãrẽ cн̃ caquetibнjнrotijoн
apóstol* majũ yн ãniña. Dios cн̃
cabesericarã cн̃ yarãrẽ na quetibнjн
yн átiya cн̃ yaye quetire, tie cariape
macããjẽrẽ tн̃gori bero yua, cн̃ mena
caroaro na catн̃goñatutuaparore bairo
ĩ. [2]Bairo tie mena tн̃goñatutuari
yua, yeri capetietie na cacн̃gopee
cн̃ãrẽ cariapea tн̃goñacotegarãma.
Mai, Dios cariape caĩ pнame ati
нmнrecóo caãniparo jн̃goyepнa, "Yн
pũnaa caãniparãrẽ yeri capetietiere
na yн jogн," ĩ jн̃goyeticũñañupĩ.
[3]Bairi ãmerẽ yua, cн̃ ya yнtea, cн̃
caĩcõñarĩcã yнtea caetaro ĩñarĩ, Dios
marĩrẽ canetõõн̃ majũ, cн̃ yaye
quetire marĩ masĩõñami. Bairo
tie quetire masĩõrĩ, yн quetibнjн
rotijomajũcõãwĩ yua. [4]Mн, Tito,
yн caquetibнjнrijere tн̃gori bero
yнrea bairo mн cн̃ã Dios mena
catн̃goñatutuaн, yн baire bairo
caãcн̃rẽ mн yн woajoya ati cartare.
Bairi ñiña: Marĩ Pacн Dios, cн̃ macн̃
marĩ Quetiupaн Jesucristo mena
caroa yericнtaje, ãmeo ĩñamairĩqũẽ,
yerijõrõ ãnajẽ cнtajere mн cн̃
jonemoáto, ñiña.

El trabajo de Tito en Creta

[5]Creta cawãmecнti poa yucнpoapн
mн yн cũwн̃. Bairo mн cũrĩ, paarique
yн caátipee carнsarijere mн yн
átipeyorotiwн. Tunu bairoa, "Ñubueri
majã quetiuparã rona cabнtoare na mн
besewa tocãnacã macãã macããnarẽ
caquetibнjнparãrẽ," mн ñicũwн̃. [6]Mai,
na, cabнtoa camasĩrã pнame caroaro
ñe ũnie roro na caátie jн̃gori aperã
na cabнsнpaiena ũnarẽ na mн besegн.
Tocãnacãн̃pнa jĩcãõ jeto canнmocнna
ũnarẽ na mн besegн. Bairi na pũnaa
ũna cн̃ã Jesucristore catн̃goнsarã, ñe
ũnie roro na caátie, o na caasiapairije
jн̃gori na cabнsнjãrã ũna mee
na ãmarõ. [7]Bairi ñubueri majãrẽ
cajн̃goñubuejн̃goнre bairo catuaн
pнame, na ñubueri majãrẽ Dios cн̃
carotirije cн̃ yaye quetire caquetibнjн
majũ niñami. Torecн, cн̃ ũcн̃ pнame
caroaro átajere caácн, rorije caápei
ũcн̃ cн̃ caãno ñuña. Caroarã ũnarẽ na
marĩ boya. Catн̃gomasĩẽna, uwarãrẽ
bairo caãnarẽ na marĩ boetiya. Tunu
bairo eticũmurĩ caãmeo qũẽpairã ũna
cн̃ãrẽ na marĩ boetiya. Tunu apeyera
roro átiri cawapatarã ũna cн̃ãrẽ na
marĩ boetiya. Bairi na ũnarẽ na mн
beseetigн. [8]Bairo pнame caãna roque
ñuñama: Tocãnacãnia aperã caetarãrẽ

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

caroaro mena na bocári na ya wiipʉ
caqũẽnorã ñuñama. Bairi na ũcʉ̃
pʉame caʉ̃mʉ caroa macããjẽrẽ caácʉ,
nʉcʉ̃bʉgoro mena caãcʉ̃ cañuʉ niñami.
Bairi Dios cʉ̃ caĩñajoro, cʉ̃ caborore
bairo jeto caácʉ ñe ũnie roro caápei
nigʉmi. 9Bairi tunu cariape macããjẽ
jãã caquetibʉjʉriquere cariape cʉ̃
catʉ̃goʉsaro ñuña. Bairo cariape tiere
tʉ̃gori yua, aperã ñubueri majãrẽ na
quetibʉjʉ ʉseanionemogʉmi cariape
quetibʉjʉrique mena. Tunu bairoa
aperã tiere catʉ̃goʉsagaena ricaati
caquetibʉjʉrã cʉ̃ã caroaro cariape
cʉ̃ caquetibʉjʉro tʉ̃gori, “Caroaro
cariape ĩñami. Cʉ̃ marĩ tʉ̃goroa,” ĩ
tʉ̃goñagarãma na yeripʉ. Na ũna
roquere mʉ cabesero ñuña.

10To mʉ caãnopʉre capããrã niñama
cabaibotiopairã. Na ũna pʉame na
rupaʉ macããjẽ* yisetariquere, aperã
cayiseta mánarẽ na cayiserotiro
bʉtioro bonucũñama. Caroaro
tʉ̃goñarĩ mee roro apeye ũnierẽ
bʉsʉpainucũñama. Bairo bʉsʉri yua,
aperã camasãrẽ roro na ĩtoeperã
átiyama. 11Na ũna caĩtopairãrẽ na
caquetibʉjʉrotietipee niña camasãrẽ.
Pajʉ̃goro ána átiyama tocãnacãʉ̃pʉa
camasã caãnarẽ. Tunu bairoa na,
camasãrẽ na ĩtori, roro átiwapatarã
átiyama. Na ũna caquetibʉjʉrãrẽ
boetirotiya.

12Mai, Creta yucʉpoa macããcʉ̃
profeta* majõcʉ atore bairo ĩ
bʉsʉyupi, to mʉ caãno macããnarẽ:
“Creta yucʉpoa macããna caĩtopairã
niñama. Macãnʉcʉ̃ macããnarẽ bairo
caʉgapacarã, cateeyepairã majũ
niñama,” cʉ̃ caĩcũrĩqũẽrẽ yʉ tʉ̃gowʉ.
13Cariapea ĩñupĩ. Na cabainucũrĩjẽrẽ
ĩñarĩna, tore bairo cariape na ĩ, ĩñupĩ.
Bairi to macããnarẽ tutuaro mena
na quetibʉjʉya. Dios yaye quetire
nemojãñurõ caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni na
catʉ̃goñatutuamasĩparore bairo ĩ.
14Tunu bairoa, “Judío majã cariape
macããjẽ quetire caboena na majũ na
catʉ̃goñarĩjẽ mena na caquetibʉjʉrijere
na caátirotinucũrĩjẽ ũnie cʉ̃ãrẽ camasã
tʉ̃goʉsarema,” ĩrã, tutuaro mena na
ũnarẽ na quetibʉjʉya.

15Noa ũna caroa macããjẽ átaje jetore
caátitʉ̃goñarã na caãmata, nipetirije na
caátie, cañurĩjẽ jeto ninucũña. Aperã
caroa macããjẽrẽ catʉ̃goñaena Diore
catʉ̃goʉsagaena pʉame roque nipetirije
carori wãme jetore átiãninucũñama. Na
ũna carorije na yeri na catʉ̃goñarĩjẽpʉ
pairo caãno jʉ̃gori carorije jetore
átinucũñama. 16Bairi tunu, “Diore
camasĩrã majũ jãã ãniña,” ĩmirãcʉ̃ã, roro
na caátie jʉ̃gori Diore camasĩẽnarẽ bairo
tuanucũñama. Cabaibotiopairã, aperã
yaye na cacʉ̃gorije ũnierẽ caĩñaʉgopairã
majũ niñama. Bairo caãna ãnirĩ dise
ũnie caroa macããjẽ ũnierẽ petoaca ũno
caátijĩãtiena majũ ninucũñama.

La sana enseñanza

2 1Mʉ roque Tito, camasãrẽ
caroaro cariape na mʉ
quetibʉjʉgʉ caroa macããjẽ Dios
yaye quetire. Dios cʉ̃ caborore bairo
caroaro na mʉ quetibʉjʉgʉ. 2Bairi
cabʉtoa camasãrẽ cajʉ̃goñubueparã
pʉame cʉ̃ã caroaro caãna, marĩ
caĩñanʉcʉ̃bʉgorãrẽ bairo nigarãma.
Bairo cariape caána ãnirĩ caroaro
mena quetibʉjʉgarãma camasãrẽ.
Tunu bairoa caroaro cariape roro átato
mano Dios mena tʉ̃goñatutuagarãma.
Tunu bairoa Dios narẽ cʉ̃ camairĩjẽrẽ
masĩrĩ caroaro tutuaro, popiye
baimirãcʉ̃ã, tʉ̃goñaenarẽ bairo tiere
tʉ̃goñanetõcõãgarãma.

3Torea bairo cabʉtoa rõmirĩ cʉ̃ã
nʉcʉ̃bʉgorique mena na caãnajẽcʉto
yʉ boya. Roro caĩbʉsʉpaicoterã ãnirĩ
caeticũmupairãrẽ bairo na caãno yʉ

boetiya. Aperã camasã na caátiere na
caĩñajesopee ũnierẽ na na caáti ĩñorõ
ñuña. [4]Bairo caroa macããjẽrẽ caáti
ĩñorã ãnirĩ aperã cawãmarã rõmirĩ
camanapʉãcʉnarẽ na manapʉã, bairi
na pũnaa cʉãrẽ na camaipee ũnierẽ
na na quetibʉjʉáto. [5]Tunu caroa
macããjẽrẽ na caátiãnimasĩpeere na na
quetibʉjʉáto. Bairo na caáto, na pʉame
ñe ũnie carorijere áperã nigarãma. Na
wii macããjẽ, o na pũnaa cʉãrẽ caroaro
na cotegarãma ñe ũnie rʉsaricaro
mano. Camasã cañurã rõmirĩrẽ bairo
caãna, na manapʉã na caĩrĩjẽrẽ jĩcãrõ
tʉ̃ni caroaro catʉ̃goʉsarã nigarãma.

[6]Torea bairo cawãmarã canʉmoa
mána cʉãrẽ caroaro nʉcʉ̃bʉgorique
mena na ãnio joroque na quetibʉjʉya.
[7]Mʉ majũ cʉã aperã camasã, nipetirije
mʉ caátiere na caĩñajesopee ũnierẽ
na áti ĩñoña. Tunu bairoa narẽ mʉ
caquetibʉjʉri rʉ̃mʉ caãno, rorije
ĩrĩcãrõ mano caroaro nʉcʉ̃bʉgorique
mena na mʉ quetibʉjʉwa. [8]Caroaro
cariape carorije ĩ asuricaro mano
na mʉ quetibʉjʉgʉ, aperã cañuena
mʉrẽ roro na caáperiparore bairo
ĩ. Tunu bairoa caroaro cariape mʉ
caquetibʉjʉrijere tʉ̃goñabobori, ni jĩcãʉ̃
ũcʉ̃ mʉrẽ roro ĩ bʉsʉgamicʉ̃ã, carorije
mʉ caĩrĩjẽrẽ bocaetiri roro mietigʉmi.
Bairi roro bʉsʉpaietigarãma yua marĩ
caquetibʉjʉrije Dios yaye quetire.

[9]Tunu torea bairo caroaro na
mʉ quetibʉjʉwa ʉ̃mʉa paacoteri
majãrẽ: Na quetiuparã na caĩrõrẽ
bairo caroaro na tʉ̃goʉsaáto. Camasã
caroaro ãnajẽ cʉtajere bairo cañurã na
ãmarõ. Na quetiuparãrẽ tʉ̃goʉsaetiri
na caĩrĩjẽrẽ cabʉsʉcãnamupairãrẽ
bairo na ãmerĩcõãto. [10]Tunu bairo
aperã, na quetiuparã na cacʉ̃gorije
ũnierẽ cayajapairã na ãmerĩcõãto.
Caroaro nʉcʉ̃bʉgorique mena roque
na ãnimajũcõãto. Bairo na yeripʉ na
caátiãnimajũcõãta, nipetiro camasã
pʉame narẽ ĩñarĩ, Dios marĩrẽ
canetõõrĩcʉ̃ yaye quetire, “Caroa majũ
niña,” ĩ masĩgarãma.

[11]Dios pʉame jĩcã nʉgõã marĩrẽ
camaimasĩ ãnirĩ marĩ ĩñamaijʉ̃goyupi.
Bairo marĩ ĩñamairĩ nipetiro
ati ʉmʉrecóo macããnarẽ marĩ
netõõgayupi cʉ̃ macʉ̃ jʉ̃gori. [12]Tie
marĩrẽ Dios cʉ̃ caĩñamaijʉ̃gorique
pʉame roro marĩ caátiãninucũrĩjẽrẽ
jãnarĩ caroaro átiãnajẽ cʉtaje niña.
Tunu bairoa marĩ cabonucũrõrẽ bairo
roro marĩ caátiere jãnarĩ caroaro
nʉcʉ̃bʉgorique mena Dios cʉ̃ caĩñajoro
marĩ caãno ñuña. Bairo átiãna yua,
Dios cʉ̃ caborore bairo cariape marĩ
ãnimasĩgarã. Diore cariape cʉ̃ marĩ
tʉ̃goʉsagarã. [13]Dios yaye queti pʉame
cʉ̃ caĩjʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽã bairo cʉ̃
caátipa rʉ̃mʉ caetaro, marĩrẽ canetõõʉ̃
Jesucristo nocãrõ cʉ̃ caasiyabatorije
mena cʉ̃ caatípa rʉ̃mʉrẽ caroaro
marĩ cotemasĩõ joroque marĩ átiya.
[14]Cʉ̃, Jesucristo pʉame marĩ yaye
wapa jʉ̃gori yucʉpãĩpʉ papuatuecori
riayupi. Nipetirije marĩ carorije
wapa caãnierẽ marĩ netõõpeyobojari,
cʉ̃ yarã caãniparã majũ marĩ ãnio
joroque marĩ ásupi. Caroa macããjẽrẽ
caátiãnimasĩgarã majũ marĩ tuao
joroque marĩ ásupi.

[15]Atie yʉ caĩquetibʉjʉrijere na
mʉ quetibʉjʉgʉ to macããna ñubueri
majãrẽ. Caroaro rotimasĩrĩqũẽ mena
tutuaro na mʉ quetibʉjʉnemomasĩõgʉ
to macããnarẽ, caroaro na
camasĩparore bairo ĩ. Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
mʉrẽ cʉ̃ baibotioeticõãto mʉ
caquetibʉjʉrije mena jʉ̃gori.

Deberes de los creyentes

3 [1]Tunu atore bairo na mi quetibʉjʉ
masĩõnemowã tʉ̃goʉsari majã
ñubueri majãrẽ: “Quetiupaʉ, o

quetiuparã carotimasĩrã mɯjãã ya macã
macããna na caátirotinucũrõrẽ bairo
cariape na tɯ̃goʉsaya. Bairo caroaro
cariape tɯ̃goʉsari tocãnacã wãme
caroa macããjẽrẽ caátiãniganucũrãrẽ
bairo mɯjãã átiãnimasĩwã. 2Bairo
caátiãnimasĩrã ãnirĩ yua aperã
camasãrẽ roro na mɯjãã ĩ bʉsʉpaiepa.
Carorijere camasãrẽ caátiãmepairãrẽ
bairo ãmerĩcõãña. Carorije caĩẽna
camasã cañurãrẽ bairo ãña. Aperã
camasã nipetirore caroaro yeri ñurĩqũẽ
mena, yerijõrõ ãmeo bapacʉtimasĩña,”
na mi quetibɯjʉwa ñubueri majãrẽ.
3Marĩ cɯ̃ã, mai, cajɯ̃goyepʉre
catɯ̃gomasĩẽna, Diore cabaibotiopairã
majũ marĩ ãmʉ. Camawijiayasirãrẽ
bairo marĩ baiwʉ. Bairo caãna
ãnirĩ yua, tocãnacã wãme roro marĩ
rupaʉ mena marĩ caátiganucũrĩjẽrẽ
caátiecorotirã, tiere caátijãnagaena
majũ marĩ ãnimiwɯ̃. Carorije
macããjẽ jetore átiri aperã yayere
marĩ ĩñaʉgaripeanucũmiwɯ̃. Tunu
caasiapairã ãnirĩ aperã tocãnacãɯ̃
mena marĩ ãmeo asiaĩña ãninucũmiwɯ̃.
4Bairo cabairã marĩ caãnimiatacɯ̃ãrẽ,
Dios marĩrẽ canetõõɯ̃ pʉame cañuʉ,
caĩñamaimasĩ ãnirĩ ati yepa macããna
camasãrẽ marĩ ĩñamaiñupĩ. 5Bairo
ĩñamairĩ, marĩ cɯ̃ãrẽ marĩ netõõñupĩ
marĩ carorije wapa jɯ̃gori roro marĩ
cabaibujiopeere. Marĩ majũ caroaro
marĩ caátiere ĩñajesori mee, Dios
pʉame roque marĩrẽ ĩñamairĩ marĩ
netõõñupĩ. Jesucristo yucʉpãĩpʉ
cɯ̃ cariírerique mena, marĩ carorije
wapare coseire bairo cɯ̃ caáto tunu
cabuianemorãrẽ bairo marĩ cabairoi
marĩ netõõñupĩ. Bairo marĩ netõõrĩ
yua, Espíritu Santo cɯ̃ Yeri jɯ̃gori
cawãma yeri marĩ wasoayupi. 6Tunu
bairoa Jesucristo marĩrẽ canetõõrĩcɯ̃
jɯ̃gori, nocãrõ netõrõ cɯ̃ Yeri Espíritu
Santo cɯ̃ caátimasĩrĩjẽrẽ marĩ joyupi.
7Bairo marĩ átiri, cɯ̃ yarã carorije
cawapa mánarẽ bairo marĩ ásupi
cañuʉ majũ ãnirĩ. Tore bairo marĩ
ásupi Dios, marĩ cɯ̃ã yeri capetietie
marĩ cɯ̃ cajorique marĩ cacoteãnierẽ
marĩ cacɯ̃gomasĩparore bairo ĩ.
8Atie, yʉ caquetibɯjʉrije cariape
niña. Torecʉ tiere, tocãnacãnia ñubueri
majãrẽ na mʉ caquetibɯjʉnucũrõ
yʉ boya. Bairo tocãnacãnia na mʉ
caquetibɯjʉro yua, Diore catɯ̃goʉsarã
pʉame caroa macããjẽ átaje ũnie jetore
átiãnimasĩgarãma. Atie mʉrẽ yʉ
caĩquetibɯjʉrije cañurĩjẽ caroa macããjẽ
quetibɯjʉrique, camasã caroaro na
caátiãnipee ũnie majũ niña. 9Bairi
cabʉgoro macããjẽ ũnie jɯ̃gori ãmeo
bʉsʉrique netõẽtĩcõãña. Na ñicɯ̃jãã
yaye macããjẽ na camasĩrĩjẽ ũnie jɯ̃gori
ãmeo bʉsʉrique netõẽtĩcõãña. Tunu
bairoa Moisés ãnacɯ̃ cɯ̃ caroticũrĩqũẽ
jɯ̃gori roro ãmeo tutiri bʉsʉrique
netõẽtĩcõãña. Tie dope bairo
camasãrẽ caáperie, dope bairo cariape
caátimasĩã manie ũnie niña.
10Tunu bairi ni jĩcãɯ̃ ũcɯ̃ Jesucristore
catɯ̃goʉsari majãrẽ caroaro na
ãnimasĩẽtĩõ joroque caátiricawoʉ
cɯ̃ caãmata, jĩcãni, o pʉgani cãrõ cɯ̃
beyoya. Bairo mʉ cabeyomiatacɯ̃ãrẽ,
mʉ caĩrĩjẽrẽ cɯ̃ cabotiocõãmata, cɯ̃
wiyocõãña ñubueri majã menarẽ.
11Merẽ tore bairo cɯ̃ átiri mʉ masĩña
roro cɯ̃ caátigarijere, cɯ̃ caborore bairo
cɯ̃ caátiganucũrĩjẽrẽ. Bairo cɯ̃ majũã
roro cɯ̃ caátie jɯ̃gori roro popiye cɯ̃
tãmʉo joroque cɯ̃ átigʉmi Dios.

Instrucciones personales

12Tito, yʉ yaʉ, apeyera atore
bairo mʉ ñiña: Artemas o Tíquicore
mʉ tʉpʉ cɯ̃ yʉ jogʉ. Bairi mʉ tʉpʉ
cɯ̃ caetaro bero yua tãmurĩã, dope
bairo mʉ caatímasĩrõ mena Nicópolis
macãpʉ yʉ mʉ bocáʉ atímajũgʉ. Yʉ

pʉame ti macãpʉ puere yʉ netõgʉ,
ñi tʉ̃goña yaparoya. Bairi ti macã
Nicópolipʉ yʉ ãnigʉ ti yʉteare.
13 Bairi apeyera camasãrẽ cajʉĩĩ,
Zenas, apei Apolos cawãmecʉnarẽ mʉ
cajʉátimasĩrõ cãrõ na jʉátinemoña.
Quetibʉjʉñesẽãrã na cacʉ̃gopee na
cabopacarije cãrõ na jʉátinemoña,
jĩcã wãme ũno na cañesẽãrõpʉ
to rʉsaeticõãto ĩ. 14 Marĩ mena
macããna cʉ̃ãrẽ caroa átaje, caroaro
ãmeo jʉátinemomasĩrĩqũẽrẽ na mʉ
quetibʉjʉwa. Bairo mʉ caáto, na
cʉ̃ã aperãrẽ na cajʉátiparã ũnarẽ na
jʉátinemomasĩgarãma. Marĩ quetiupaʉ
caãnimajũrĩjẽ cʉ̃ caátigarijere
caátibojaparã majũ tuagarãma. Tore
bairo na mʉ caápata.

Saludos y bendición final

15 Nipetiro yʉ mena ato caãna
mʉrẽ ñurotijoyama. Marĩrẽ bairo
Jesucristore catʉ̃goʉsarã ãnirĩ marĩ
yarãrẽ bairo caãna to macããna na
ñuáto. Bairi caroare cʉ̃ jonemoáto marĩ
Pacʉ Dios mʉjãã nipetirore.

Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoaturije.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Carta de San Pablo a

FILEMÓN

Saludo

1 Yʉ, Pablo cawãmecʉcʉ Jesucristo
yaye quetire yʉ caquetibʉjʉrije
jʉ̃gori preso jorica wiipʉ ãcʉ̃, mʉrẽ
yʉ woajoya ati cartare. Marĩ yaʉ
Timoteo mena jĩcãrõ, mʉ, Filemón
cawãmecʉcʉre jãã woajoya. Mʉ cʉ̃ã,
jãã camai, jãã bapare bairo caãcʉ̃ ãnirĩ
camasãrẽ na mʉ quetibʉjʉnucũña. Jãã
cʉ̃ãrẽ caroaro jãã mʉ jʉátinemonucũña.
2 Ñubueri majã mʉ ya wiipʉ
caneñanucũrã cʉ̃ãrẽ jãã woajoya.
Torea bairo jãã woajoya marĩ yao
Apia cawãmecʉco cʉ̃ãrẽ. Marĩ bapa
Arquipo popiye baimicʉ̃ã, camasãrẽ
na quetibʉjʉnucũñami. Cʉ̃ cʉ̃ãrẽ jãã
woajoya. Mʉjãã, tocãnacãʉ̃pʉrea jãã
woajoya ãmerẽ. 3 Bairi marĩ Pacʉ
Dios, marĩ Quetiupaʉ Jesucristo mena
caroare mʉjãã na jonemoáto. Nocãrõ
caroaro mena yerijõrõ ãnajẽ cʉtajere
mʉjããrẽ na jonemoáto.

El amor y la fe de Filemón

4 Tocãnacãnia mʉrẽ tʉ̃goñanucũrĩ
yua, marĩ Pacʉ Diore, “Jãã mena
mʉ ñujãñuña jãã Pacʉ Dios,” ñi
jẽninucũña. 5 Caroaro Jesucristore
mairĩ, cʉ̃ mena mʉ catʉ̃goñatutuãnie
quetire tʉ̃gonucũrĩ bero, tore bairo
ñi jẽninucũña Diopʉre. Torea bairo
nipetiro Dios ya poa macããna
mena macããna cʉ̃ãrẽ caroaro na
miñamainucũña. Tie queti cʉ̃ãrẽ
yʉ tʉ̃gonucũña. Tiere tʉ̃gori yʉ
ʉseaninucũña. 6 Bairi tunu Diore mʉ yʉ
jẽnibojaya: Jããrẽã bairo mʉ cʉ̃ã Dios
mena catʉ̃goñatutuaʉ ãnirĩ, nipetirije
caroa yericʉtaje Jesucristo marĩrẽ cʉ̃
cajorijere mʉ catʉ̃gomasĩpetiparore
bairo ĩ, yʉ jẽnibojanucũña. 7 Bairi
ãmerẽ tunu, bʉtioro yʉ ʉseaniña mʉ
mena. Nemojãñurõ yʉ ʉseanio joroque
yʉ mʉ átiya, Diore catʉ̃goʉsari majãrẽ
na mʉ camairĩjẽ jʉ̃gori. Yʉ baire bairo
caãcʉ̃, “Mʉ ñujãñuña,” mʉrẽ ñiña.
Mʉ jʉ̃gori Diore catʉ̃goʉsari majã na
yeripʉ caroa yeri pũnacʉna na ãnio
joroque na mʉ ásupa.

Pablo pide un favor para el esclavo Onésimo

8 Torecʉ ãmerẽ, Jesucristo yaʉ
apóstol* caãcʉ̃ ãnirĩ tutuaro mena
mʉ caátipeere mʉ yʉ átirotimasĩña.
9-10 Bairo átirotimasĩmicʉ̃ã, caroaro
mairĩqũẽ mena roque mʉrẽ atore
bairo yʉ átirotiya: Yʉ, Pablo, merẽ
cabʉcʉ camasĩ, ãmerẽ Jesucristo
yaye queti jʉ̃gori preso jorica wiipʉ
ãcʉ̃, mʉrẽ ñi jẽniña Onésimorẽ
caroaro cʉ̃ mʉ caátipeere. Onésimo
pʉame ãmerẽ caroaro Dios yayere

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

catũgoʉsari majõcʉ, yʉ macũrẽ bairo
caãcũ niñami. Ato preso jorica wiipʉ
ãcũ, yʉ caquetibʉjʉrijere tũgori
bero, ãmerẽ yua, Dios mena cũ cũã
tũgoñatutuayami.
11 Cajũgoyepʉre mai Onésimo pʉame
mʉ ũmʉ paacoteri majõcʉ, ñe ũnie
caápei ãnirĩ, caroaro mʉ paabojaesupi.
Cabairicʉ nimicũã, ãmerẽ tore bairo
mee niñami yua. Ñujãñuñami marĩ
pʉgarã menapʉrea. 12 Torecʉ, mʉ
tʉpʉa cũ tunuo jogʉ yʉ átiya tunu.
Mʉ pʉame caroaro mena yʉre mʉ
cabocánucũrõrẽã bairo, cũ cũãrẽ
caroaro cũ mʉ bocáwa. 13 Baipʉa
ato yʉ mena cũ catuaro yʉ bomiña,
yʉre cũ jʉátinemoáto ĩ. Mʉ, yʉre
mʉ cajʉátinemorĩcãrõrẽã bairo mʉ
camanoi, ato yʉ mena cũ catuaro yʉ
bomiña. Bairo cũrẽ yʉ bomiña mai,
ato preso jorica wiipʉ Jesucristo yaye
quetire yʉ caquetibʉjʉrije jũgori topʉ
yʉ caãno ũno. 14 Baipʉa, bairo bomicũã,
cũrẽ yʉ tuarotimasĩẽtĩña, yʉ caĩrõrẽ
bairo mʉ caátigarijere camasĩẽcũ ãnirĩ.
Bairo ñiña baipʉa, mʉrẽ yʉ caĩjẽnirĩjẽ
tutuaro mena to ãmerĩcõãto ĩ. Mʉ
majũ, mʉ caboro cũrẽ yʉ mʉ cajoata
roque, ñubujioro bairopʉa. 15 Baipʉa,
Onésimo jĩcã yʉtea mʉ witiweyoricʉmi.
Cabairicʉ nimicũã, ãmerẽ tocãnacã
rũmʉa mʉ tʉpʉ ãninucũgʉmi yua.
16 Ãmerẽ mʉ carotieperi majõcʉre
bairo mee cũ mʉ cũgogʉ. Netõjãñurõ
cañuʉ, mʉ camai, mʉ baire bairo
caãcũ nigʉmi. Yʉ pʉame bʉtioro
cũ yʉ maiña. Bairi mʉ pʉame roque
nemojãñurõ yʉ netõrõ cũ mʉ maigʉ.
Jĩcãũ camasocʉre mairĩqũẽ jeto meerẽ,
marĩrẽã bairo cũ cũã marĩ Quetiupaʉ
yaʉ cũ caãnoi, nemojãñurõ cũ mʉ
maigʉ Onésimorẽ.
17 Bairo bairi, yʉ, mʉ,
jĩcãrõrẽ bairo Jesucristo mena
catũgoñatutuarã, jĩcãũ pũnaarẽ bairo
caãna marĩ ãniña. Tore bairo caãna
marĩ caãnoi, yʉ mʉ cabocánucũrõrẽã
bairo Onésimo cũãrẽ caroaro
mena cũ mʉ bocáwa. 18 Bairi jĩcãni
ũno mʉrẽ rorije majũ caátacʉ cũ
caãmata, o mʉrẽ jĩcã wãme ũno cũ
cawapamoata, yʉre mʉ wapajẽniwã.
Yʉ majũ, yʉ wapatigʉ. 19 Yʉ, Pablo
cawãmecʉcʉ yʉ majũpʉa yʉ wãmo
mena atie quetire yʉ woatujoya.
Cariape mʉrẽ ñiña: Yʉa, yʉ wapatigʉ,
mʉrẽ Onésimo cũ cawapamoata.
Baipʉa, yʉ mʉ cawapamorĩjẽrẽ mʉ
camasĩrõ yʉ boya. ¡Jesucristo yaye
quetire mʉ yʉ caquetibʉjʉrique
jũgori cũ mena mʉ caãnie wapare
mʉ yʉ wapa jẽniẽtĩña! 20 Bairi
Filemón, yʉ baire bairo caãcũ, tore
bairo yʉ mʉ átibojawa, mʉ cũã marĩ
Quetiupaʉ Jesucristore catũgoʉsaʉ
ãnirĩ. Yʉ yeri ñajããõ joroque ása,
Jesucristo jũgori jĩcã majã marĩ
caãnoi.
21 Bairo mʉrẽ ñi woajoya, “Yʉ
caĩrĩjẽrẽ cariapea yʉmasĩñami
Filemón. Bairi tore bairo átigʉmi,”
cariapea ñiña. Tunu yʉ masĩña:
Mʉrẽ yʉ caĩjẽnirõ netõjãñurõ mʉ
roque mʉ átigʉ. Tiere yʉ masĩña
merẽ. 22 Apeyera tunu mʉ tʉpʉ
ácʉ́, yʉ cacãniparore yʉ mʉ
qũẽnocũbojacotegʉ. Bairi tãmurĩã
yʉ witigʉ. Dios pʉame yʉre mʉjãã
cajẽnibojarijere catũgoʉ ãnirĩ, preso
jorica wiipʉ caãniatacʉ yʉ witio
joroque átigʉmi. Bairo witiri bero,
mʉjãã tʉpʉ yʉ atígʉ tunu. Bairi
caroaro yʉ mʉjãã yuwa mʉ wiipʉ.

Saludos y bendición final

23 Na ñuáto nipetiro to macããna.
Bairi mʉjããrẽ ñurotijoyami Epafras.
Cũ pʉame yʉ bapa niñami ato preso
jorica wiipʉre. Cũ cũã Jesucristo yaye
quetire cũ caquetibʉjʉrije jũgori atopʉ

niñami. 24 Bairi Marcos, Aristarcojãã
ñurotijoyama. Aperã Demas, Lucas,
yʉre cajʉpanemonucũrã cũã
ñurotijoyama.

25 Marĩ Quetiupaʉ Jesucristo nocãrõ
caroare cũ jonemoáto mʉjãã nipetirore.
Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoaturije.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Carta a los

HEBREOS

Dios ha hablado por medio de su Hijo

1 [1] Tirũмuрure marĩ ñicũjããrẽ
Dios quetibujuyayupi tocãnacã
nia na cũ caĩmasĩrĩ wãmerẽ bairo.
Profeta* majã jũgori cũ yaye quetire
na quetibujuyayupi. [2] Bairi ati yutea
catusari yuteapu cũãrẽ cũ macũ jũgori
marĩ quetibujuyupi. Cũ macũ jũgori
ati umurecóo nipetirore qũẽnoñupĩ
Dios. Bairi nipetiro cũ caátajere
cacũgopaure bairo cũ cũñupĩ Dios cũ
macũrẽ. [3] Dios macũ cũã, cũ pacu cũ
caasiyabatorije nipetirijere bairo jĩcãrõ
tũnia niñami. Cũ pacu Dios cũ caãnorẽ
bairo jĩcãrõ tũnia niñami cũ macũ cũã.
Bairi nipetirije ati umurecóo macããjẽ
baiãnimasĩña cũ caátirotimasĩrĩjẽ
jũgori. Bairo caãcũ ãnirĩ, marĩ carorije
wapare cose yaparori bero umurecóopu
ásúpi, cũ pacu Diotu cariape nugõã
carotimasĩruiricaropu ruiácú.

El Hijo de Dios es superior a los ángeles

[4] Dios puame cũ macũrẽ ángelea*
majã netõrõ caãnimajũã cũ cũñupĩ.
Na netõjãñurõ caãnimajũrĩ wãmerẽ
cacũgou cũ cũñupĩ Dios cũ macũrẽ.
[5] Noa ũna aperãrẽ atore bairo ĩẽsupĩ
Dios cũ ya tutipu cũãrẽ:
"Mu, yu macũ majũ mu ãniña.
Ati rũmui yu macũ mu ãnijũgogu."
Ángelea majã ũnarẽ na ĩẽsupĩ. Cũ macũ
jetore bairo qũĩñupĩ. Bairi tunu noa
ũna aperãrẽ atore bairo ĩẽsupĩ Dios:
"Cũ pacua yu ãniña yua.
Cũã niñami yu macũ majũ," na
ĩẽsupĩ.
Cũ macũ jetore tore bairo qũĩñupĩ.
[6] Apero cũ caquetibujuropu cũ macũ
jĩcãã caãcũ ati yepapu cũ caetarore
atore bairo na ĩñupĩ:
"Yu yarã ángelea majã nipetiro
qũĩroagarãma yu macũrẽ."
[7] Ángelea majã puamerẽ atore bairo
caãna na cũñupĩ:
"Yu yarã ángelea majã wĩnorẽ
bairo na ãnio joroque na yu
átiya.
Tunu bairoa peero caũrõrẽ bairo
na ãnio joroque na yu átiya,
yure cajuána puamerẽ,"
na ĩcũñupĩ.
[8] Cũ macũ puame roquere bairo puame
qũĩñupĩ:
"Mua, yu macũ Dios, tocãnacã
rũmua carotimasĩ mu
ãninucũgu.
Cariape caroa wãme jeto
carotimasĩ mu ãnigu.
[9] Caroa macããjẽ ũnie jetore caĩroau
mu ãniña.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Torecн, carorije macããjẽ рнamerẽ
miroaetiya.
Bairo caãcũ mн caãnoi, yн, mн
pacн Dios рнame mн yн besewн.
Tunu bairi aperã netõrõ caroa
yericнtajere mн yн jowн,"
qũĩñupĩ.
10 Tunu apero cũ caquetibнjнropн bairo
ĩñupĩ:
"Mн, ati нmнrecóo quetiupaн, mн
camasĩrĩjẽ mena mн qũẽnowũ
ati yepa caãnijũgoripaнpнina.
Mнna, mн qũẽnowũ ati нmнrecóo
cũãrẽ.
11 Atie mн caqũẽnorĩqũẽ nipetirije
peticoagaro.
Ati нmнrecóo рнame jutii camasã
na cajãñarĩjẽ caboapetirorea
bairo peticoagaro.
Cabaimiatacũãrẽ, mн рнame mн
petietigн.
Tocãnacã rũmнa mн ãnicõã
ninucũgн.
12 ¡Camasã na jutii cabнcнre
cũcõãrĩ apeye cawãmarẽ
wasoaricarore bairoa nipetirije
mн wasoacõãgн ati нmнrecóo
macããjẽrẽ!
Mн рнame mн petietigн. Bairoa
mн ãnicõã ninucũgн" qũĩñupĩ
Dios cũ macũrẽ.
13 Noa ũna ángelea majãrẽ atore bairo
na ĩẽsupĩ Dios:
"Yнtн cariape nнgõã рнame ruiya
caãnimajũrõрн.
Topн mн caruiro, yн рнame mн
pesuare na yн netõnнcãcõãgн,"
na ĩẽsupĩ Dios.
Cũ macũ jetore tore bairo qũĩñupĩ.
14 Ángelea majã рнame ati rupaн
caãna mee niñama. Cabauena
niñama. Diore cajнána caãna ãnirĩ cũ
carotirijere caáticoteri majã niñama.
Bairi Dios yarã cũ canetõparãrẽ
cajнátinemonucũrã niñama.

No hay que descuidar la salvación

2 1 Bairo Jesús caãnimajũũ cũ
caãnoi, cũ yaye queti marĩ
catũgojũgoriquere nemojãñurõ marĩ
tũgoнsanemogarã, ape wãme marĩ
tãmнore, ĩrã. 2 Tirũmнрнa Dios
ángelea* majã jũgori quetibнjнyayupi
camasãrẽ cũ yaye quetire. Na caĩrĩqũẽ
cariape ãñupã. Bairi cũ yaye quetire
caboena, aperã roro caátimajã cũãrẽ
cariapea popiye na baio joroque na
ásupi Dios. 3 Bairi Jesucristo marĩrẽ
cũ canetõõrĩqũẽrẽ marĩ caboeticõãta,
dope bairo marĩ rutimasĩẽtĩña. Jesús
рнame tie quetire caãnijũgoripaн
quetibнjнjũgoyupi. Cabero aperã
cũrẽ catũgoricarã рнame marĩ
quetibнjнnemoñupã tunu cũ yaye
quetire. 4 Bairi Dios cũã, "Cariapea
niña yн macũ yaye queti," ĩ, marĩ áti
ĩñowĩ capee wãme cũ camasĩrĩjẽrẽ.
Tunu bairoa Espíritu Santo jũgori marĩ
joyupi nipetiri wãme marĩ camasĩpeere.
Cũ cabori wãme caãnorẽ bairo marĩ
joyupi tocãnacãũrẽã.

Jesucristo, hecho como sus hermanos

5 Mнjããrẽ yн caquetibнjнatatore
bairo ati нmнrecóo capetiro bero
ãnigaro ape нmнrecóo tunu. Ángelea
majã рнame cũã yua, carotimasĩẽnarẽ
bairo na cũgнmi ti нmнrecóo caãno
Dios. 6 Jĩcãран Dios ya tutipн atore
bairo ĩ quetibнjнyupi jĩcãũ:
"¿Nopẽĩ Dios jããrẽ tocãrõ majũ
miñaposeroyati?
Cabнgoro macããna jãã
caãnimiatacũãrẽ, ¿nopẽĩ
jããrẽ tocãrõ majũ mн
tũgoñanucũñati?
7 Ati yнtea caãno mai ángelea majã
roca macããnarẽ bairo jããrẽ mн
cũñupã.

Bairo jããrẽ cũmicũã, ãmerẽ yua,
caãnimajũrã jãã ãnio joroque
mʉ átiya.
8 Nipetirije uparãrẽ bairo jããrẽ mʉ
cũñupã," ĩ quetibʉjʉyupi jĩcãã̃.
Bairo camasãrẽ nipetiro uparãrẽ bairo
cũrĩ yua, dise ũnie na netõnʉcãẽtĩña.
Cabaimiatacũãrẽ, camasã nipetiro
rotipeyojĩãti masĩẽtĩñami mai. 9 Jesús
cũãrẽ peti yʉtea cãrõã ángelea majã
roca macããcũrẽ bairo cũ cũñupĩ Dios.
Cũ pʉame camasãrẽ camainetõã̃ ãnirĩ,
Jesucristo cũ riao joroque ásupi. Bʉtioro
popiye netõñupĩ, Jesús marĩ ãme
caãnarẽ netõõgʉ. Bairo cũ cabairique
jũgori yua, Dios pʉame caroa
tutuarique majũrẽ cũ joyupi. Quetiupaʉ
majũ cũ jããõ joroque cũ ásupi tunu.
10 Nipetiro ati ʉmʉrecóo macããjẽ,
Dios cũ caátaje niña. Nipetirije ati
ʉmʉrecóo caãnie baiãnimasĩña Dios
cũ caátirotimasĩrĩjẽ jũgori. Dios pʉame
cũ pũna caãna nipetiro cũtʉ caroaro
caãnopʉ na caãnorẽ boyupi. Bairi
Jesucristo popiye cũ catãmʉorĩqũẽ
jũgori ñe ũnie carʉsaecʉ cariape
camasãrẽ canetõõmasĩ majũ cũ ásupi.
11 Jesús marĩrẽ canetõõrĩcũ̃, bairi marĩ
cũ canetõõrĩcãrã cũã jĩcãrõ tũnia Dios
pũnaa jeto marĩ ãniña. Bairi Jesús Dios
macũ pʉame, "Yʉ bairãrẽ bairo caãna
niñama," ĩ tũgoñaboboetiyami. 12 Bairo
ĩ tũgoñaboboetiri, atore bairo qũĩ
quetibʉjʉyupi Jesús Diore:
"Mʉ caátiãnierẽ na yʉ quetibʉjʉgʉ
yʉ bairãrẽ bairo caãnarẽ.
Na cañubueneñarõpʉ, 'Catutuaʉ,
cañuʉ niñami Dios,'
na ñi quetibʉjʉgʉ."
13 Apero cũ caquetibʉjʉropʉ bairo
qũĩñupĩ Jesús Diore:
"Yʉa, Dios mena yʉ tũgoñatutuaya."
Tunu aperopʉ qũĩñupĩ:
"Atoa yʉ ãniña mʉ pũnaa, yʉ mʉ
cajoricarã mena,"
qũĩñupĩ Jesús Diore.
14 Jĩcãã̃ pũnaa, jĩcãã̃ rupaʉ na
caãnorẽ bairo Jesús cũã ati rupaʉ
caãcũ etayupi. Bairi cũ pʉame marĩrẽ
bairo ati rupaʉ mena cacũgoʉ riayupi,
marĩrẽ cateeri majõcʉ wãtĩ, yasiriquere
caátimajõcʉre cũ netõgʉ. 15 Marĩ
camasã marĩ cayasipeere cauwirã marĩ
ãnimiñupã tocãnacã rũmʉa. Bairo
marĩ cabaimiatacũãrẽ, Jesús pʉame
marĩrẽ caroaro cũ caátibojarique jũgori
di rũmʉ ũno marĩ uwinemoetigarã.
16 Cariapea, Jesús pʉame ángelea
majãrẽ jʉátigʉ mee, marĩ Abraham
pãrãmerã roquere marĩ jʉátigʉ, ati
yepapʉ buia etayupi. 17 Jesucristo
pʉame marĩ cũ yarã rupaʉre bairo
caãcũ ãñupĩ, marĩ sumo sacerdote*
caãcũrẽ bairo tuagʉ. Dios cũ caĩñajoro
yua, Dios yayere caquetibʉjʉnetõũ̃
cañuʉ, bopacooro camasãrẽ caĩñaʉ
tuayupi, marĩ rupaʉre bairo caãcũ
ãnirĩ. Bairo caãcũ ãnirĩ, cũã, camasã
roro na caátie wapare netõõñupĩ, roro
popiye cũ catãmʉorĩqũẽ jũgori. 18 Bairo
Jesús roro átiecori, wãtĩ cũãrẽ roro
cũ caátirotiriquere yʉesupi. Bairo
cabairicʉ ãnirĩ ãme cũãrẽ Jesús
jʉátimasĩjãñuñami wãtĩ camasãrẽ roro
cũ caátigari majãrẽ.

Jesús es superior a Moisés

3 1 Bairo cabairoi, mʉjãã yʉ yarãrẽ
bairo caãna, Dios yarã, cũ ya
poa macããna mena macããna, Dios cũ
cabesericarã cũ yarã majũ, atore bairo
mʉjããrẽ ñiña: Jesucristo pʉame apóstol*
majũ Dios cũ caquetibʉjʉrotijoricʉ
niñami. Marĩ sumo* sacerdote majũ
niñami. Cũ jũgori caroaro cariape Dios
mena marĩ tũgoñatutuamasĩña. Bairi
cũ jetorea cariape tũgoñanucũña. 2 Marĩ
ñicũ Moisés ãnacũ caroaro cariape
átiyayupi Dios cũrẽ cũ caátiroticũrĩqũẽrẽ
marĩ ñicũjãã Israel macããnarẽ. Moisés

cʉ̃ cabairicarorea bairo Jesús cʉ̃ã
caroaro cariape ásupi Dios cʉ̃rẽ
cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ, Jesús, Dios cʉ̃
cabesericʉ majũ cʉ̃ã. 3 Cʉ̃ pʉame jĩcã
wii caqũẽnorĩ majõcʉre bairo caãcʉ̃
niñami. Moisés pʉame ti wiire bairo
caãcʉ̃ niñami. Jĩcã wii caqũẽnorĩcʉ̃
ti wii netõõrõ caãnimajũʉ̃ niñami.
Bairo cabairoi, Jesús, Moisés netõrõ
caãnimajũʉ̃ niñami. 4 Tocãnacã wiipʉa,
wiiri jĩcãʉ̃ jʉ̃gori caqũẽnoecorica wiiri
niña. Bairo camasã, jĩcã wãme na
caqũẽnomasĩmiatacʉ̃ãrẽ, nipetirije
Dios cʉ̃ caátimasĩrĩjẽ jeto niña. 5 Moisés
pʉame caroaro cariape átiyayupi Dios
cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ. Cʉ̃ pʉame Israel
macããnarẽ Dios cʉ̃ caquetibʉjʉgarijere
na quetibʉjʉnetõñupĩ. Jĩcã wiipʉ
capaabojaʉ ũcʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃ ãñupĩ
Moisés ãnacʉ̃. 6 Jesús pʉame roque
Dios macʉ̃ majũ ãnirĩ, ti wii upaʉ
cariape caácʉ ũcʉ̃ niñami. Marĩã, ti wii
macããnarẽ bairo caãna marĩ ãniña, cʉ̃
mena ʉseanirĩ marĩ catʉ̃goñatutuacõã
ninucũata.

Reposo del pueblo de Dios

7 Torecʉ, Espíritu Santo atore bairo
ĩñupĩ Dios ya tutipʉre:
"Ãmerẽ Dios mʉjããrẽ cʉ̃
caquetibʉjʉgarijere tʉ̃gorã, tiere
cateerãrẽ bairo baieticõãña.
8 Mʉjãã ñicʉ̃jãã ãnana Diore cʉ̃
baibotionucũwã.
Desierto* cayucʉmanopʉ ãna
Diore cʉ̃ tʉ̃gogaetiri, bʉtioro cʉ̃
asiao joroque baiwã.
Bairi mʉjãã pʉame narẽ bairo
baieticõãña.
Cayʉgaenarẽ bairo baieticõãña.
9 Topʉ mʉjãã ñicʉ̃jãã yʉ yayere
tʉ̃gogaetiri, yʉ asiao joroque yʉ
áma.
Narẽ yʉ camasĩrĩjẽ mena cuarenta
cʉ̃marĩ majũ yʉ caátijẽño
ĩñorĩjẽrẽ ĩñamirãcʉ̃ã, yʉ
baibotiocõã ninucũwã.
10 Torecʉ, ti tuti macããnarẽ na yʉ
asiajãñuwʉ̃. Atore bairo na ñiwʉ̃:
'Ricaati tʉ̃goñarĩqũẽ jetore
mʉjãã yeri pũna mena mʉjãã
tʉ̃goñamawijia ñesẽãnucũña, yʉ
yaye quetire boetiri.'
11 Bairo asiari yua, atore bairo na
ñiwʉ̃: 'Caãnorẽ bairo mʉjããrẽ
ñiña:
Yʉ mena caroaro cayerijõrõpʉ
di rʉ̃mʉ ũno mʉjãã etaetigarã
topʉre,' na ñiwʉ̃," ĩñupĩ Dios.
12 Bairi yʉ yarã, tocãnacãʉ̃pʉa
maijʉ̃goya mʉjãã yeri ape wãme roro
mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽrẽ. Roro mʉjãã
yeripʉa mʉjãã catʉ̃goñaata, Dios
caãnicõãninucũʉ̃rẽ cʉ̃ jãnaweyorãrẽ
bairo mʉjãã baigarã. 13 Bairo pʉame
roque boya mʉjããrẽ: Tocãnacã rʉ̃mʉa
jĩcãrõ tʉ̃goñatutuao joroque ãmeo
ása Dios mena. Bairo áticõã ninucũña
mai mʉjãã cacatiri rʉ̃mʉ cãrõ, ni ũcʉ̃
mʉjãã mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ wãtĩrẽ
bʉsʉjãecoremi ĩrã. Bairi wãtĩrẽ mʉjãã
cabʉsʉjãecoata, Diore cayʉgaenarẽ
bairo mʉjãã tuagarã tunu. 14 Jesucristo
mena mʉjãã catʉ̃goñatutua
jʉ̃goricapaʉpʉina tʉ̃goñatutuacõã
ninucũña ati ʉmʉrecóore mʉjãã caãni
rʉ̃mʉ cãrõ. Bairo mʉjãã caátiãmata,
Jesucristo mena mʉjãã ãnicõã
ninucũgarã.
15 Bairi atore bairo ĩña Dios cʉ̃
caquetibʉjʉricaropʉ:
"Ãmerẽ Dios mʉjããrẽ cʉ̃
caquetibʉjʉgarijere tʉ̃gorã, tiere
cateerãrẽ bairo baieticõãña.
Mʉjãã ñicʉ̃jãã Diore
cabaibotionucũñarĩcãrã ãnanarẽ
bairo baieticõãña,"
ĩña ti tutipʉ.
16 ¿Noa ũna na ãñuparĩ Dios
bʉsʉriquere tʉ̃gori bero, tunu tiere

catʉ̃gogaetana? Naa ãñupã marĩ
ñicʉ̃ ãnacʉ̃ Moisés, Egipto yepapʉ
caãnarẽ cʉ̃ cajewiyoricarã. [17] ¿Noa
menarẽ Dios cuarenta cʉ̃marĩ majũ cʉ̃
asia ãñuparĩ? Naa ãñupã na carorije
wapa jʉ̃gori desierto cayucʉmanopʉ
cayasiricarã. [18] Tunu, ¿noa ũnarẽ
atore bairo qũĩñuparĩ Dios: "Caãnorẽ
bairo mʉjããrẽ ñiña: Yʉ mena caroaro
cayerijõrõpʉ di rʉ̃mʉ ũno mʉjãã
etaetigarã topʉre," na qũĩñuparĩ? Naa
ãñupã Diore cabotioricarã. [19] Merẽ
marĩ masĩña na cabairiquere. Diore
na cabaibotiorique jʉ̃gori cʉ̃ mena
caroaro caãnopʉ etamasĩẽsupã.

4 [1] Mai, Dios cʉ̃ yapaʉ
yerijõrõ caãnopʉre marĩ
cajããmasĩpeere cʉ̃ caĩcũrĩqũẽ caãno
ũnoa maijʉ̃goya mʉjãã yeri ape
wãme roro mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽrẽ.
Baipʉa, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã mena
macããcʉ̃ jããetibujioʉmi, tiere cʉ̃
camaijʉ̃goeticõãta. [2] Marĩ ñicʉ̃jãã
ãnanarẽ Dios cʉ̃ caquetibʉjʉriquerea
bairo marĩ cʉ̃ã marĩ tʉ̃gowʉ cʉ̃ yaye
queti marĩrẽ cʉ̃ canetõõgariquere.
Na pʉame tie quetire catʉ̃goricarã
na caãnimiatacʉ̃ãrẽ, tie narẽ wapa
mañupã, na majũ jĩcãrõ tʉ̃ni Dios
yaye quetire na catʉ̃goʉsaetaje jʉ̃gori.
Dios mena tʉ̃goñatutuagaesupa.
[3] Marĩ pʉame roque Dios yaye
quetibʉjʉriquere cariape catʉ̃goricarã
ãnirĩ marĩ jããetagarã Dios yapaʉ
cayerijõrĩpaʉpʉ. Baipʉa, marĩ
ñicʉ̃jããrẽ na asiari, atore bairo na
ĩñupĩ Dios:

"Caãnorẽ bairo mʉjããrẽ ñiña: Yʉ
mena caroaro cayerijõrõpʉ di
rʉ̃mʉ ũno mʉjãã etaetigarã
topʉre," na ĩñupĩ.

Cabaimiatacʉ̃ãrẽ, Dios pʉame ati
ʉmʉrecóore cʉ̃ caqũẽñorĩcãrõ beropʉa
merẽ na cayerijãpapaʉre qũẽnoyaparo
peticõãmiñupĩ. [4] Jĩcãpaʉ Dios ya
tutipʉ atore bairo ĩ quetibʉjʉya ati
ʉmʉrecóore cʉ̃ caátiyaparorica rʉ̃mʉ
bero macãã rʉ̃mʉrẽ:

"Dios yerijãñupĩ cʉ̃ paariquere
yaparori bero pʉgaa pẽnirõ
cãnacã rʉ̃mʉ caáto majũ."

[5] Tunu aperopʉ cʉ̃ãrẽ marĩ ñicʉ̃jããrẽ
na ĩñupã Dios ya tutipʉ:

"Di rʉ̃mʉ ũno mʉjãã etaetigarã
yʉ yapaʉ caroaro yerijõrõ
caãnopʉre,"

na ĩñupĩ Dios.

[6] Dios yaye quetire catʉ̃gojʉ̃gomirĩcãrã
Dios yapaʉ caroaro cayerijõrõpʉre
jããẽtĩgarãma, Diore na cabaibotiorique
jʉ̃gori. Na bero Dios yaye quetire
catʉ̃goricarã pʉame roque jããrã
baiyama. [7] Bairi Dios pʉame ape
yʉtea cawãma yʉtea cũnemoñupĩ
tunu camasã na canetõmasĩpa yʉtea
ũnorẽ. Marĩ ñicʉ̃jãã ãnana Diore
cabaibotioyaricarã beropʉ David ape
tuti bero macããcʉ̃pʉ tunu atore bairo
ĩ woaquetibʉjʉyayupi Dios ya tutipʉ
mʉjãã yʉ caĩquetibʉjʉatajere:

"Ãmerẽ Dios mʉjããrẽ cʉ̃
caquetibʉjʉgarijere tʉ̃gorã, tiere
cateerãrẽ bairo baieticõãña,"

ĩñupĩ David.

[8] Josué, Moisés berore marĩ ñicʉ̃jãã
israelita majãrẽ cajʉ̃goricʉ pʉame
jĩcãpaʉa caroapaʉ cayerijõrõpʉ na
cajʉ̃goátácʉ cʉ̃ caãmata, ape rʉ̃mʉ
camasã na canetõõmasĩpa rʉ̃mʉ ũnorẽ
quetibʉjʉ cũnemoẽtĩbujioricʉmi
Dios. [9] Bairi mai, Dios yapaʉ
caroaro cayerijõrĩpaʉ cʉ̃ ya poa
macããna na caãniparo nicõãña.
[10] Dios cʉ̃ paariquere átiyaparori
bero, cʉ̃ cayerijãrĩcãrõrẽã bairo
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Dios yapaʉ caroaro
cayerijõrĩpaʉ caetaʉ pʉame cʉ̃
paariquere jãnarĩ cʉ̃ cʉ̃ã yerijãgʉmi.
[11] Torena, marĩ cʉ̃ã tutuaro mena
marĩ tʉ̃goñatutuanemorotiya, topʉre

etagarã, “Marĩ ñicũjãã catũgoʉsaetana
na cabaiyaricarore bairo marĩ baire,”
ĩrã.
12 Dios bʉsʉrique pʉame marĩrẽ
cacatirã marĩ ãnio joroque marĩ
átiya. Ñosẽricapãĩ pʉga nʉgõã
caoripãĩ marĩ yeripʉ caetarore bairo
niña Dios bʉsʉrique. Tipãĩ netõrõ
etamasĩña Dios bʉsʉrique marĩ
yeripʉ, marĩ catũgoñarĩjẽ nipetiro
macããjẽpʉ. Bairi tiere tũgorã yua,
marĩ pupeapʉ marĩ catũgoñarĩjẽrẽ,
“Caroa niña,” o “Carorije niña tie,” marĩ
ĩ tũgoña besemasĩña. 13 Marĩã, Dios
cũ caátana marĩ ãniña. Bairi ni jĩcãũ
ũcũ marĩ mena macããcũ yasioropʉ
cũ caátiere átimasĩẽtĩñami Dios cũ
caĩñajoro. Nipetirije marĩ caátiere
masĩpeti majũcõãñami Dios, marĩrẽ
caĩñabesepaʉ ãnirĩ.

Jesús es el gran sumo sacerdote

14 Jesús, Dios macũ pʉame marĩ
sumo* sacerdote majũrẽ bairo
caãcũ etayupi ʉmʉrecóopʉre. Bairi
marĩ pʉame Jesucristo mena marĩ
catũgoñatutuacõã ninucũrĩjẽrẽ
áticõã ninucũrotiya. 15 Jesús, marĩ
sumo sacerdote pʉame marĩ cayeri
wẽpũẽtĩẽrẽ masĩcõãñami. Bairi
marĩrẽ bopacooro majũ marĩ
ĩñanemomasĩñami, merẽ cũ cũã
bopacooro bairique ũnierẽ marĩrẽã
bairo catãmʉoñarĩcũ ãnirĩ. Bairo
cabairicʉ nimicũã, cũ pʉame jĩcã ni
ũno roro ápeyupi. Jĩcã ni ũno wãtĩ cũ
caĩrĩjẽrẽ yʉesupi. 16 Bairi uwiricaro
mano Diore cũ marĩ jẽnigarã nocãrõ
marĩrẽ camaimajũũrẽ. Marĩ roro marĩ
cabairijere cũ cabopaca ĩñaparore
bairo ĩrã, tũgoñatutuarique mena
cũ marĩ jẽnigarã. Bairo marĩ caápata,
marĩrẽ jʉátinemogʉmi popiye marĩ
cabairi rũmʉrẽ, nocãrõ cañuʉ majũ
ãnirĩ.

5 1 Tocãnacãũpʉa sumo* sacerdote
majã marĩ mena macããna
camasã na cabesericarã niñama,
marĩrẽ Diopʉre cajẽnibojaparã na
ãmarõ ĩrã. Bairi na pʉame waibʉtoa
riire joemʉgõjobojanucũñama,
camasã na carorije wapare Dios cũ
netõõáto ĩrã. 2 Bairi tunu sacerdote*
majõcʉ marĩrẽ bairo camasocʉ
ãnirĩ Dios cũ carotirije nipetirijere
átipeyomasĩẽtĩñami. Bairo cabai ãnirĩ
Dios yayere camasĩpeyoenarẽ, rorije
caátimawijiarã cũãrẽ bopacooro
majũ na ĩñamaimasĩñami. 3 Torecʉ,
cũ cũã rorije cũ caátie cacũgoʉ ãnirĩ
cũ yaye wapa, camasã yaye wapa
cũãrẽ waibʉtoa rii mena joemʉgõjo
masĩñami Diopʉre.
4 Jĩcãũ cũ majũ cũ caboro jũgori
sacerdote majõcʉ jããmasĩẽtĩñami. Dios,
Aarón ãnacũrẽ cũ cabesecũñarĩcãrõrẽã
bairo sacerdote majõcʉ cũã Dios cũ
caĩñabesericʉ ũcũ niñami. 5 Jesús cũã
cũ majũã sumo sacerdote majõcʉre
bairo jããẽsupĩ. Dios pʉame roque cũ
jõñupĩ. Atore bairo qũĩñupĩ cũ macũrẽ:

“Mʉ, yʉ macũ majũ mʉ ãniña.
Ati rũmʉi yʉ macũ mʉ ãnijũgogʉ.”

6 Dios ya tuti apero cũ caquetibʉjʉropʉ
atore bairo qũĩñupĩ cũ macũrẽ:

“Sacerdote majũ, Melquisedec* ũcũ
mʉ yʉ cũña.
Mʉ pʉame tocãnacã rũmʉa
camasãrẽ cajẽnibojaʉ mʉ ãnicõã
ninucũgʉ,” qũĩñupĩ Dios cũ
macũrẽ.

7 Mai, Jesucristo ati yepapʉ ãcũ,
popiye baigʉ jũgoye otiri, tutuaro
mena Diore qũĩ jẽniñupĩ. Dios jeto
cũ netõõmasĩñupĩ roro cũ cabaipee
ũnierẽ. Cũ pʉame tũgoyupi Jesús
cũrẽ cũ cajẽnirĩjẽrẽ, Jesús caroaro
catũgoʉsaʉ cũ caãno jũgori. Cũ
jʉátinemoñupĩ. 8 Bairi Cristo, Dios macũ
nimicũã, roro popiye tãmʉoñupĩ. Bairo

roro cʉ̃ catãmʉ̃orĩqũẽ jʉ̃gori caroaro
tʉ̃gonemo masĩñupĩ Jesús, Dios cʉ̃
pacʉ̃ cʉ̃ caátirotirijere. 9Bairo popiye
cʉ̃ cabairique jʉ̃gori caroʉ́ majũ ñe
ũnie camácʉ̃ baietari bero, nipetiro
cʉ̃rẽ catʉ̃goʉ̃sari majãrẽ yerijõrõ
ãnicõã ninucũrĩcãpaʉ̃pʉ̃ caetaparã na
ãnio joroque na ásupi Jesús. 10Torecʉ̃,
Melquisedec sumo sacerdote majõcʉ̃
Dios cʉ̃ cacũrĩcʉ̃ ũcʉ̃rẽã bairo cʉ̃
cũñupĩ Dios, Jesús cʉ̃ãrẽ.

Peligro de renunciar a la fe

11Ati wãme quetibʉ̃jʉ̃riquere capee
wãme mʉ̃jãã yʉ̃ quetibʉ̃jʉ̃nemogamiña.
Baimicʉ̃ã, mʉ̃jãã pʉ̃ame tãmurĩ
mʉ̃jãã catʉ̃gojẽñomasĩẽtõ jʉ̃gori,
tiere yʉ̃ quetibʉ̃jʉ̃nemoẽtĩña.
12Tirʉ̃mʉ̃pʉ̃ merẽ mʉ̃jãã tʉ̃gojʉ̃gowʉ̃
Jesucristo yaye quetire. Bairo
tirʉ̃mʉ̃pʉ̃ catʉ̃gojʉ̃goricarã ãnirĩ
tie quetire cajʉ̃gobueri majã mʉ̃jãã
ãnibujiorã. Bairo caãniparã nimirãcʉ̃ã,
mʉ̃jãã pʉ̃ame cariape mʉ̃jãã
tʉ̃gojẽñomasĩẽtĩña mai. Dios yaye queti
camasiriyoetie ũnieacã cʉ̃ãrẽ caroaro
majũ tunu mʉ̃jããrẽ quetibʉ̃jʉ̃ricarore
mʉ̃jãã bonucũña. Ʉgarique majũrẽ
caʉ̃gaena cawĩmarã caũpũrããcã ũnarẽ
bairo mʉ̃jãã ãniña mai. Dios mena
mʉ̃jãã tʉ̃goñatutua nemomasĩẽtĩña.
13Cawĩmarã caũpũrããcã pʉ̃ame, “Atie
caroa niña,” o “Atie carorije niña,” na
caĩmasĩẽtõrẽã bairo mʉ̃jãã cʉ̃ã caroa
macããjẽrẽ mʉ̃jãã tʉ̃goña besemasĩẽtĩña
mai. 14Ʉgariquere caʉ̃garãpʉ̃
niñama cabʉ̃toa. Na pʉ̃ame caroaro
tʉ̃gomasĩjãñuñama caroa wãme
ũnierẽ. Bairi, “Atie caroa niña,” o “Atie
carorije niña,” ĩ tʉ̃goña besemasĩñama.

6 1Bairo cabairoi, cabʉ̃toare
bairo nemorõ Dios mena
tʉ̃goñatutuagarã, Jesucristo
yaye queti camasiriyorijere marĩ
buenemogarã. Marĩ cabuejʉ̃gorique
cañurĩjẽ to caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
nemojãñurõ camasiriyorije to
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, buenemorotiya.
Marĩ cabuejʉ̃gorique bairo ãmʉ̃:
Roro marĩ caátiere yapapuari marĩ
cayeri wasoariquere marĩ buewʉ̃.
Roro marĩ caátiere marĩ cacũẽtĩcõãta,
caʉ̃petietopʉ̃ cayasiránárẽ bairo
marĩ cabaibujioriquere marĩ buewʉ̃.
Apeyera Dios mena tʉ̃goñatutuarique
cʉ̃ãrẽ marĩ buejʉ̃gowʉ̃. 2Apeyera
bautizarique* macããjẽ cʉ̃ãrẽ marĩ
buewʉ̃. Tunu Diore catʉ̃goʉ̃sari
majãrẽ na rʉ̃poa buire na wãmo
mena ñigãpeori Diopʉ̃re jẽnibojarique
cʉ̃ãrẽ marĩ buewʉ̃. Cariacoatana
nimirãcʉ̃ã tunu na cacaticoatie
cʉ̃ãrẽ marĩ buewʉ̃. Apeyera tunu
Dios camasãrẽ cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉ̃
caetaro narẽ cʉ̃ caĩñabesero bero na
cabaicõãninucũpee cʉ̃ãrẽ marĩ buewʉ̃.
3Tie nipetirije marĩ cabuejʉ̃gorique
caãnimajũrẽ to caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
nemojãñurõ camasiriyorije roquere
buenemorotiya. Bairoa marĩ átigarã,
Dios cʉ̃ cabooata.

4-6Jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ camasocʉ̃ Dios yaye
quetire cariape tʉ̃goyupʉ̃. Dios
cʉ̃rẽ cʉ̃ camairĩjẽrẽ tʉ̃gomasĩrĩ
ʉ̃seanirĩqũẽ mena ãñupʉ̃. Espíritu
Santo cʉ̃ camasĩõnemorĩjẽ cʉ̃ãrẽ
masĩñupʉ̃. Bairi Dios yaye caroa queti
cʉ̃ãrẽ ʉ̃seanirĩqũẽ mena tʉ̃goyupʉ̃.
Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ̃ macããjẽ cʉ̃
camasĩrĩjẽ mena cʉ̃ caátijẽñorĩqũẽ
cʉ̃ãrẽ ĩñañupʉ̃. Cʉ̃ ũcʉ̃ caãnacʉ̃ pʉ̃ame
tiere catʉ̃goricʉ̃ nimicʉ̃ã, Dios yaye
caroa quetire cʉ̃ cajãnamajũcõãta,
pʉ̃gani cãrõ tunu cʉ̃ yerire Dios mena
tʉ̃goñawasoanemo masĩã maa. Cʉ̃ ũna
pʉ̃ame Jesucristo Dios macʉ̃rẽ caboena
ãnirĩ yucʉ̃pãĩpʉ̃ capapuaturicarãrẽ
bairo ána átiyama, pʉ̃gani cãrõ tunu
nipetiro camasã na caĩñajoro. Jesure
roro cʉ̃ boyetieperãrẽ bairo átiyama.

7 Bairo cabairã pʉame oco caocarije
yepapʉ cañarõ ti yepa pʉame caũpũjõ
yasiorore bairo caãna niñama. Ti
yepa uparã ti yepare na caotero
bero caroare caríca joata, “Caroa
yepa Dios cʉ̃ cũrĩcã yepa niña,” ĩ
masĩñama ti yepa uparã. 8 Carorije
pota yucʉ ũnie jeto caríca joata
roque, ti yepa dope bairo átimasĩã
maa. “Dios cʉ̃ carocarica yepare
bairo tuagaro,” ĩgarãma yua ti yepa
uparã. Bairo ĩ yaparori bero, ti yepare
joerocacõãgarãma.

La esperanza que nos mantiene firmes

9 Bairo tutuaro mena mʉjããrẽ
quetibʉjʉmirãcʉ̃ã, yʉ yarã,
jãã masĩjãñuña merẽ Dios cʉ̃
canetõrĩcãrõpʉ caáná mʉjãã caãnierẽ.
10 Bairi Dios cañuʉ majũ niñami.
Masiritietiyami Dios mʉjãã cʉ̃rẽ
caroaro mʉjãã camairĩjẽrẽ. Cʉ̃rẽ
mʉjãã camairĩjẽ jʉ̃gori marĩ yarã Dios
mena catʉ̃goñatutuarãrẽ na mʉjãã
jʉátinemowʉ̃. Mai, bairoa mʉjãã
áticõã ninucũña ãme cʉ̃ãrẽ. 11 Torena,
mʉjããrẽ atore bairo jãã ĩnemoña:
Tocãnacãʉ̃pʉa mʉjãã mena macããnarẽ
bairo jeto na jʉátinemoña ʉseanirĩqũẽ
mena. Bairo átinucũña, Dios
caroaro cʉ̃ caátibojapee nipetirijere
mʉjãã cacʉ̃gopetimasĩparore bairo
ĩrã. 12 Mʉjãã, aperã cateeyepairã
na caátiãnajẽ cʉtiere bairo mʉjãã
caátíãno jãã boetiya. Dios mena
na catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori popiye
baimirãcʉ̃ã, Dios cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã bairo
cʉ̃ canetõrĩcãrã na cabairore bairo
mʉjãã caãno jãã boya.
13-14 Dios, marĩ ñicʉ̃ Abraham
ãnacʉ̃rẽ caroaro cʉ̃ caáti rʉ̃mʉrẽ
cariape cʉ̃ majũ ya wãme mena
qũĩñupĩ, apei cʉ̃ netõrõ caĩñabesei cʉ̃
camano jʉ̃gori. Bairo qũĩñupĩ: “Caroa
majũrẽ mʉ yʉ jogʉ. Mʉ pãrãmerã
capããrã majũ na bʉo joroque yʉ átigʉ.”
15 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, Abraham pʉame
cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã bairo caetapa rʉ̃mʉrẽ
caroaro mena coteyupi. Cabero Dios
cʉ̃ caĩcũjʉ̃goyetiricarorea bairo cʉ̃
baiyupa.
16 Camasã pʉame, “Cariape majũ
jãã ĩña,” na caĩata, na bui macããcʉ̃ ya
wãme mena ĩ bʉsʉnucũñama. Bairo
cʉ̃ wãme mena na caĩbʉsʉata, “Marĩ
caĩrĩcãrõrẽã bairo marĩ caápericõãta,
cʉ̃ã, marĩrẽ popiye marĩ baio joroque
cʉ̃ áparo,” caĩrãrẽ bairo ĩnucũñama.
Bairo na caĩrõ bero caãnoi, dope
bairo ape wãme ĩ bʉsʉnetõ masĩã
maa yua. 17 Torecʉ, Dios pʉame
wasoaricaro mano cariapea caroaro
cʉ̃ caátibojapeere cʉ̃rẽ catʉ̃goʉsarã
na camasĩrõrẽ boyupi. Pʉgani
cãrõ tʉ̃goñanemorĩcãrõ mano
tiere na camasĩrõ boyupi. Bairi
cʉ̃ caĩcũrĩqũẽrẽ bairo caroaro
cʉ̃ caátipeere cacʉ̃goparãrẽ cʉ̃ ya
wãme majũ mena na ĩ quetibʉjʉyupi.
18 Bairo marĩrẽ, “Caroaro mʉjããrẽ
yʉ átigʉ,” bairi tunu cʉ̃ wãme majũ
mena ĩrĩ, cʉ̃ caĩquetibʉjʉrique jʉ̃gori
marĩ pʉame caãnorẽ bairo cariape
marĩ tʉ̃goñatutuagarã. Dios caĩtopai
mee niñami. Cʉ̃ caĩrĩqũẽ dope bairo
wasoamasĩã maniña. Bairi, “Marĩrẽ
netõõgʉmi Dios cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽ
bairo,” marĩ ĩ tʉ̃goñatutuamasĩña.
19-20 “Cũmua capairicare ãpõãpãĩ
canʉcʉ̃rĩpãĩ mena jʉ̃gori, ti cũmua
aperopʉ wʉámasĩẽtĩña,” marĩ ĩ
masĩña pʉgani cãrõ tʉ̃goñarĩcãrõ
mano. Torea bairo Jesús mena marĩ
catʉ̃goñatutuarique mena jʉ̃gori, “Cʉ̃
mena ʉseanirĩ marĩ ãnicõã ninucũgarã
tocãnacã rʉ̃mʉa cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã
bairo,” marĩ ĩ masĩña merẽ pʉgani
cãrõ tʉ̃goñarĩcãrõ mano. Apeyera
tunu sumo* sacerdote majõcʉ templo*

wiipн Dios mena bнsнácн, jutii asero yoo ẽñotarica aserore netõrĩ, Dios cн̃ caãnipaнpн etanucũñupн̃. Torea bairo Jesús marĩ catн̃goñatutuanemojн̃goricн cн̃ã cн̃ cariarique jн̃gori нmнrecóo Dios cн̃ caãnipaнpн etayupi. Marĩ jн̃goye ájн̃goyupi нmнrecóore, marĩ cн̃ yarã cн̃ã cн̃ tнpн marĩ caámasĩparore bairo ĩ. Bairo cн̃ caáto jн̃gori, cн̃ cũñupĩ Dios marĩ sumo sacerdote majõcнre bairo caãnicõãninucũpaн majũ. Tirн̃mнpн macããcн̃ Melquisedec* cawãmecнcн ãnacн̃rẽ bairo cн̃ cũñupĩ.

Jesús, sacerdote de la misma clase que Melquisedec

7 [1]Melquisedec* cawãmecнcн pнame Salem cawãmecнti macã quetiupaн rey* ãñupн̃. Dios, nocãrõ catutuaн jõbui нmнrecóo macããcн̃ yaн sacerdote* majũ ãñupн̃. Bairi marĩ ñicн̃ Abraham ãnacн̃, reyes quetiuparãrẽ cн̃ capajĩãnetõnнcãrõ bero, cн̃ ya macãpн cн̃ catunuátó, Melquisedec pнame cн̃ bocáetayupн. Bairo cн̃ bocáetari yua, “Caroare cн̃ joáto mнrẽ Dios,” qũĩ jẽnibojayupн Abrahãrẽ. [2]Bairo cн̃ caĩjẽniboja yaparoro bero, Abraham pнame cн̃ wapana ãnana na cacн̃gomirĩqũẽrẽ pajĩãrĩ bero cн̃ cajerique pнga wãmo petiro cãnacã sero caãnierẽ jĩcã sero cãrõ cн̃ joyupн Melquisedere. Mai, Melquisedec wãme pнame bairo ĩgaro ĩña: “Quetiupaн rey cariape caácн,” ĩgaro ĩña. Cн̃ ya macã Salem cн̃ã bairo ĩgaro ĩña: “Caroa yeri pũnacнtaje caãni macã,” ĩgaro ĩña. Bairi ti macã quetiupaн pнame cн̃ã, “Quetiupaн caroa yeri pũnacнtaje caácн niñami,” ĩgaro ĩña. [3]Masĩã maniña Melquisedec pacнa ãnanarẽ. Cн̃ ñicн̃jãã ãnana cн̃ãrẽ masĩã maniña. Apeyera cн̃ cabuiarique, bairi cн̃ cabaiyasirique ũnierẽ na caquetibнjнro cн̃ãrẽ tн̃goa maniña. Dios macн̃ Jesús cн̃ cabairica wãmerẽã bairo Melquisedec cн̃ã sacerdote majõcн nicõã ninucũgнmi tocãnacã rн̃mнa.

[4]Bairi ãmerẽ caãnimajũн̃ Melquisedec cн̃ caãnierẽ tн̃goñaña. Marĩ ñicн̃ caãnijн̃goricн Abraham pнame cн̃ wapanarẽ na pajĩãrĩ bero, na cacн̃gomirĩqũẽ cн̃ cajerique pнga wãmo petiro cãnacã sero caãnierẽ jĩcã sero cãrõ cн̃ joyupн Melquisedere. [5]Moisés ãnacн̃ cн̃ caquetibнjнcũrĩqũẽ jн̃gori sacerdote majã Leví ya poa macããna pнame pнga wãmo petiro cãnacã sero caãnierẽ jĩcã sero cãrõ jemasĩnucũñama camasã na ya macã macããna na cawapatarijere. Na yarã majũ Abraham pãrãmerã jĩcã majã na cн̃ã na caãnimiatacн̃ãrẽ, na jemasĩñama na cawapatarije pнga wãmo petiro cãnacã sero caãnierẽ jĩcã sero cãrõ majũrẽ. [6]Melquisedec pнame Leví ya poa macããcн̃ ãmerĩmicн̃ã, Abraham cн̃ cacн̃gorije pнga wãmo petiro cãnacã sero caãnierẽ jĩcã sero cãrõ jeyupi. “Caroa wãmerẽ mн yн jogн,” Dios cн̃ caĩcũrĩcн̃ yaye pнga wãmo petiro cãnacã sero caãnierẽ jĩcã sero cãrõrẽ jeeri bero, “Caroare mн cн̃ joáto Dios,” qũĩ cũñupĩ Melquisedec Abrahãrẽ. [7]Nipetiro camasã atore bairo ĩ masĩñama: “‘Caroare cн̃ joáto mнrẽ Dios,’ caĩ pнame, cн̃ caĩ netõjãñurõ caãnimajũн̃ niñami.” [8]Leví pãrãmerã ãme macããna sacerdotea caãna pнga wãmo petiro cãnacã sero caãnierẽ jĩcã sero cãrõrẽ cajenucũrã pнame camasã cayasiparã majũ ninucũñama. “Melquisedec pнame roque caãnicõãninucũн̃rẽ bairo caãcн̃ niñami,” ĩ quetibнjнya Dios ya tutipн. [9-10]Ti rн̃mн Melquisedec Abrahãrẽ cн̃ cabocáetari rн̃mнrẽ, Abraham pнame cн̃ rupaнpн cн̃goyupi cн̃ pãrãmerã caãniparã nipetirore. Leví ya poa macããna cн̃ãrẽ cн̃goyupi, na

cabuiaetimiatacʉãrẽ mai. Bairi bairo
marĩ ĩ masĩña: Abraham cʉ̃ yaye pʉga
wãmo petiro cãnacã sero caãnierẽ jĩcã
sero cãrõ Melquisedere cʉ̃ cajori rʉ̃mʉ
caãno, Leví ya poa macããna cʉ̃ã cʉ̃
jorãrẽ bairo ásupa, Abraham cʉ̃ cajoro
jʉ̃gori.
11 Sacerdote majã levita* ya poa
macããna Aarón pãrãmerã caãnana
jʉ̃gori marĩ ñicʉ̃jãã Israel yepa macããna
pʉame ñejʉ̃goyupa Dios yaye cʉ̃
caátiroticũrĩqũẽrẽ. Bairi sacerdote majã
caãnana Dios cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cabori
majãrẽ ñe ũnie caroa carʉsaenarẽ
bairo caãna na tuao joroque caána
na caãmata, Aarón ũcʉ̃ mee, ape
majõcʉ Melquisedec ũcʉ̃ sacerdote cʉ̃
cajããrõ bonemoetibujioricaro. 12 Apei
sacerdote majõcʉ cʉ̃ cajããwasoarorea
bairo cabʉcʉ rotirique Moisés ãnacʉ̃
cʉ̃ caroticũrĩqũẽ cʉ̃ãrẽ cawãma wãme
pʉame wasoanemorotiya. 13-14 Profeta*
majã na caĩwoatujʉ̃goyetiricʉ marĩ
Quetiupaʉ Jesús pʉame sacerdote majã
ya poa macããcʉ̃ mee ãñupĩ. Aarón ya
poa macããcʉ̃ mee, Judá ya poa macããcʉ̃
roque ãñupĩ. Tiere nipetiro camasã
masĩñama. Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ sacerdote
majõcʉ Aarórẽ bairo caãcʉ̃ Judá ya
poare mañupĩ. Moisés ãnacʉ̃ sacerdote
majã Aarórẽ bairo caãna na caãni
wãmerẽ quetibʉjʉ, "Judá ya poa
macããna sacerdote majã caãniparã
nigarãma," ĩ quetibʉjʉesupi.
15 Jesús, apei sacerdote Melquisedere
bairo caãcʉ̃ cʉ̃ cajããrĩqũẽ jʉ̃gori,
"Cabʉcʉ rotiriquere cawãma wãme
mena wasoa yaparoya," nemojãñurõ
caãnorẽ bairo marĩ ĩ masĩña. 16 Cabʉcʉ
roticũrĩqũẽ, "Ti poa macããna sacerdote
majã jããmasĩñama," caĩquetibʉjʉro
jʉ̃gori mee sacerdote jããñupĩ Jesús.
Caãnicõãcʉ̃ cʉ̃ caãnie jʉ̃gori pʉame
roque jããñupĩ. 17 Atore bairo qũĩñupĩ
Dios cʉ̃ã Jesús cʉ̃ caãnicõãnierẽ:

"Sacerdote majũ Melquisedec ũcʉ̃
mʉ yʉ cũña.
Mʉ pʉame tocãnacã rʉ̃mʉa
camasãrẽ cajẽnibojaʉ mʉ ãnicõã
ninucũgʉ," qũĩñupĩ Dios cʉ̃
macʉ̃rẽ.

18 Cabʉcʉ roticũrĩqũẽrẽ camasocʉ
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ caátie jʉ̃gori
netõmasĩẽtĩñami. Bairi tie cabʉcʉ
roticũrĩqũẽ pʉame marĩ jãnaecoya
yua. 19 Tie Moisés cʉ̃ caroticũjʉ̃gorique
pʉame dope bairo átimasĩẽsupa
camasã Dios tʉpʉ caágarãrẽ. Ãmerẽ
yua, tie caánato ũnorẽã, marĩ bócaya
cawãma wãme Dios cʉ̃ cacũrĩqũẽrẽ.
Jesucristore marĩ catʉ̃goñatutuarije
jʉ̃gori caroaro cariape Diore marĩ
bocaetamasĩña marĩ yeripʉ yua.
20 Tore bairo marĩ camasĩrõ boyupi
Dios. Bairi cʉ̃ ya wãme majũ mena ĩrĩ,
tiere marĩ masĩõñupĩ. Aperã sacerdote
majã pʉamerẽ ni ũcʉ̃ wãme mena
ĩrĩ na jõẽsupa. 21 Cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
marĩ Quetiupaʉ pʉamerẽ Dios cʉ̃ ya
wãme mena ĩrĩ, sacerdotere bairo cʉ̃
jõñupĩ. Dios ya tutipʉ cʉ̃ã atore bairo ĩ
quetibʉjʉya Jesure:

"Caãnorẽ bairo cariape ĩñami marĩ
Quetiupaʉ Dios cʉ̃ macʉ̃rẽ, ape
wãme tʉ̃goñanemorĩcãrõ mano:
'Sacerdote majũ
caãnicõãninucũpaʉ mʉ yʉ cũña,'
qũĩñami Dios cʉ̃ macʉ̃rẽ," ĩ
quetibʉjʉya Dios ya tutipʉ.

22 Bairo Dios cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽ bairo Jesús
pʉame sacerdote cʉ̃ caãnicõãnipee
jʉ̃gori cawãma wãme camasãrẽ Dios
cʉ̃ caátiroticũrĩjẽ to tuao joroque ásupi
Jesús, cabʉcʉ wãmerẽ jãnarĩ yua.
Bairo átiri, cañunetõrĩjẽ pʉame cabʉcʉ
wãme Moisés cʉ̃ cacũjʉ̃goriquere
wasoacũñupĩ.
23 Aperã sacerdote majã Leví ya
poa macããna pʉame jĩcãʉ̃ na mena
macããcʉ̃ sacerdote cʉ̃ cabaiyasiro

bero, apei tunu wasoaetanucũñupã.
Bairi capããrã ãñuparã sacerdote
majã Leví ya poa macããna. 24 Jesús
ꝑame roque tocãnacã rũmꝑa
caãnicõãninucũpaꝑ niñami. Bairi
ni jĩcãũ ũcũ cũrẽ cawasoapaꝑ
sacerdote majã ũcũ ãnicoteetiyami.
25 Caroaro cariape Jesús jũgori
Diore na yeripꝑ cabocaetagarãrẽ
Jesús ꝑame na netõõmasĩñami
tocãnacã rũmꝑa. Caãnicõãninucũpaꝑ
caãcũ ãnirĩ, cũ yarãrẽ Diopꝑre na
jẽnibojamasĩnucũñami.
26 Tore bairo cabairoi yua, Jesús
niñami marĩ sacerdote, marĩrẽ
cacoteãninucũũ majũ. Cũã, cañuꝑ ñe
ũnie carorije wapa cacũgoecꝑ niñami.
Bairi camasã roro na caátore bairo
caápei niñami. Dios ꝑame carorije
caána na camanopꝑ cũ cũñupĩ cũtꝑ
ꝑmꝑrecóo bui macã tutipꝑ. 27 Cũã,
aperã sumo* sacerdote majãrẽ bairo
mee niñami. Na ꝑame waibꝑtoare
pajĩãrĩ bero cajũgoye mai, na carorije
wapare regarã, waibꝑtoa rii mena
joemꝑgõjonucũñama Diopꝑre. Bairo
átiri beropꝑ yua, aperã camasãrẽ tore
bairo na átibojanucũñama. Tore bairo
átinucũñama tocãnacã rũmꝑa sumo
sacerdote majã. Jesús ꝑame roque
yucꝑpãĩpꝑ cũ cariarique jũgori jĩcãnia
roro popiye bairi riayupi, marĩ carorije
wapare netõpeyo yaparoetagꝑ. Pꝑgani
cãrõ marĩ cũ cariabojapee mañupã.
28 Moisés cũ caroticũrĩqũẽ ꝑame
sacerdote majã quetiuparã na ãnio
joroque ásupa, camasã ãnirĩ carorije
cawapa cũgorã na caãnimiatacũãrẽ.
Bairo na cabaimiatacũãrẽ, Dios ꝑame
cũ wãme majũ mena ĩrĩ, cũ macũrẽ
sumo sacerdote majõcꝑre cũ cũñupĩ,
Moisés cũ caátiroticũrĩqũẽ bero. Cũ
macũrẽ Dios ꝑame tocãnacã rũmꝑa
cañuꝑ caãnicõãninucũpaꝑre bairo cũ
cũñupĩ.

Jesús, mediador de un nuevo pacto

8 1 Tocãnacã wãme mꝑjããrẽ jãã
caquetibꝑjꝑrije caãnimajũrĩjẽ
ꝑame atore bairo niña: Jesús marĩ
sumo* sacerdote ꝑmꝑrecóopꝑ Dios
cũ caruiro cariape nꝑgõãpꝑ ruiyami,
carotimasĩruiricaropꝑ. 2 Jesús ꝑame
camasã na caqũẽnorĩcã wii templo*
wii meerẽ, sumo sacerdote majõcꝑre
bairo átiãniñami ꝑmꝑrecóopꝑre. Dios
marĩ Quetiupaꝑ majũ cũ caqũẽnorĩcã
wii ꝑamerẽ tore bairo Diopꝑre marĩ
jẽniboja ãniñami.
3 Ati yepapꝑ caãna tocãnacãũꝑꝑa
sacerdote* majã waibꝑtoa riire
camasãrẽ cajoemꝑgõjobojaparã na
caĩcũrĩcãrã ninucũñama. Bairi Jesús
cũã torea bairo caãcũ ãnirĩ cũ majũ
rupaꝑ cũ cariarique mena jũgori
Diopꝑre camasã yayere jonetõũrẽ bairo
caátiãcũ niñami. 4 Jesucristo ꝑame
ati yepapꝑ cũ catuaata, jĩcãni ũno
sacerdotere bairo ãmerĩbujioricꝑmi.
Merẽ ati yepapꝑre niñama sacerdote
majã Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ
bairo Diopꝑre camasã na cajorijere
cajonetõbojari majã. 5 Moisés ãnacũrẽ
santuariore* cũ caqũẽnorotiparo
jũgoye atore bairo qũĩñupĩ Dios:
"Tũgoya mai: Ũtãũꝑꝑ mꝑ caãno mꝑ
yꝑ caĩñorĩcãrõrẽã bairo mꝑ qũẽnogꝑ
santuariore," qũĩñupĩ Dios Moisere.
Bairo Dios Moisere cũ caĩrĩqũẽrẽ
tũgori, atore bairo marĩ ĩ masĩña:
"Sacerdote majã na caátiãninucũrĩjẽ
ꝑame ꝑmꝑrecóopꝑ macããjẽ Dios
yayere na caátiqueyocõñarĩjẽrẽ bairo
niña," marĩ ĩ masĩña. 6 Na paarique
ñumirõcũã, jõbui marĩ sumo sacerdote
Jesús marĩrẽ cũ caátibojarije ꝑame
ñunetõña. Cawãma wãme Jesús
camasãrẽ cũ caĩrĩcãrõrẽ bairo Dios
mena jĩcã yeri pũnacꝑnarẽ bairo na
ãnio joroque ásupi Jesús.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Moisés cʉ̃ caroticũrĩqũẽ caroa
wãme caãnijʉ̃gorica wãme caroaro
cariape caãmata, apeye cawãma
wãmerẽ marĩ bonemoetibujiorã tunu.
8 Torecʉ, Dios pʉame ti yʉtea macããna
camasã na caátiãnierẽ ĩñarĩ, “Caroaro
jĩcãrõ tʉ̃ni átiãmerĩñama,” ĩñupĩ. Atore
bairo ĩ quetibʉjʉya cʉ̃ ya tuti cʉ̃ã:
“Bairo ĩñami marĩ Quetiupaʉ: ‘Ape
yʉtea caãno etagaro Israel,
bairi Judá ya poa macããna
nipetiro judío majãrẽ cawãma
wãme na yʉ caátibojapee.
9 Atie pʉame mʉjãã ñicʉ̃jãã
Egipto yepapʉ caãnarẽ na yʉ
cajewiyori rʉ̃mʉ caãno na yʉ
caquetibʉjʉcũjʉ̃goriquere bairo
mee nigaro.
Bairo na yʉ caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ
na cabaibotiorique jʉ̃gori na
yʉ aweyocoápʉ́,’ ĩñami marĩ
Quetiupaʉ.
10 ‘Ti yʉtea caãno Israel macããnarẽ
cawãma wãme na yʉ
caátibojapee atore bairo nigaro:
Na yeri na catʉ̃goñarĩjẽpʉ yʉ
caroticũpeere na tʉ̃goñao
joroque na yʉ átigʉ.
Bairo yʉ caáto, yʉ caroticũrĩjẽrẽ
borã, tiere caroaro cariape
átigarãma.
Torecʉ yʉa, na pacʉ yʉ ãnigʉ.
Na pʉame yʉ ya poa macããna
nigarãma.
11 Bairo yʉ caáto jʉ̃gori, “Marĩ
Quetiupaʉ yayere mʉ yʉ
quetibʉjʉpa,”
ãmeo ĩẽtĩgarãma, merẽ yʉre
camasĩrã jeto caãna ãnirĩ.
Cawĩmarã, cabʉtoa nipetiro yʉre
camasĩrã jeto nigarãma ti yʉtea
caãnorẽ.
12 Na, roro na caátajere yʉ masiriyogʉ.
Pʉgani tunu tiere yʉ
tʉ̃goñanemoetigʉ,’ ĩñami marĩ
Quetiupaʉ,” ĩ quetibʉjʉya cʉ̃ ya
tutipʉ.
13 Cawãma wãme marĩrẽ
cʉ̃ caátibojapeere cʉ̃ caĩata,
tirʉ̃mʉpʉ marĩ ñicʉ̃jããrẽ cʉ̃
caquetibʉjʉcũjʉ̃goriquere, “Jãnarĩqũẽrẽ
bairo nicõãña,” ĩgʉ ĩcʉ̃mi. Bairi dise
ũnie marĩrẽ dope bairo caátimasĩẽtĩẽ
pʉame jicoquei petigaro baiya.

El santuario terrenal y el santuario celestial

9 1 Bairi tunu marĩ ñicʉ̃
ãnacʉ̃ Moisere Dios cʉ̃
caquetibʉjʉroticũrĩqũẽ jʉ̃gori
masĩñupã camasã pʉame ñubuerã
na caátinʉcʉ̃bʉgopeere, ati yepa
macããtõ santuario* macããjẽrẽ. 2 Dios
ya wii waibʉtoa aseri mena na
caqũẽnojʉ̃gorica wii pʉame atore bairo
caãni wii ãñuparõ: Pʉga arʉa cacʉ̃gori
wii majũ ãñuparõ. Etajʉ̃goricapaʉre,
Cañurĩpaʉ cawãmecʉtipaʉre ãñuparõ
candelabro jĩñaworica tutu. Tipaʉrea
ãñuparõ tunu jĩcã mesa pan caroa Dios
yaye majũ na caĩcũrĩqũẽ cʉ̃ã. 3 Bairi
jĩcã jutii ẽñotarica bero macãã asero
jʉ̃goyepʉ ãñuparõ tunu Cañurĩpaʉ
Majũ Dios ya arʉa cawãmecʉti
arʉa. 4 Topʉre ãñuparõ oro mena na
caqũẽnorĩcã altar* mesa incienso*
cajʉtiñurĩjẽrẽ na cajoemʉgõrĩ mesa
majũ. Tipaʉrea ãñuparõ tunu Dios
ya pata rocapata* cofre del pacto
cawãmecʉti pata oro mena nipetiropʉ
cabuire werica pata majũ. Ti pata
pupeapʉ ãñuparõ jĩcã jotʉ oro mena
na caqũẽnorĩcã jotʉ, ʉgarique Dios cʉ̃
cajorique maná* cawãmecʉtie mena.
Tunu bairoa ti pata pupeapʉre ãñuparõ
Aarón ãnacʉ̃ tuericʉ caãcããjããrĩcʉ̃
cʉ̃ã. Apeyera Dios cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
cʉ̃ cawoaturicapãĩrĩ ʉ̃tãpãĩrĩ cʉ̃ã
ãñuparõ ti patapupeapʉre. 5 Ti pata
bui pʉamerẽ ãñuparã ángelea* majãrẽ

bairo caãna wericarã pʉgarã. Na
pʉame topʉ na caãnie jʉ̃gori, “Dios cʉ̃
caãno niña ato,” ĩgarã baiyuparã. Na
querʉpʉʉri mena ãmeo ñucãnamurĩ
ti pata buire nucũñuparã. Bairo
cabaimiatacʉ̃ãrẽ, capee wãme yʉ
quetibʉjʉnemoẽtĩña ti wãmerẽ.
6 Bairo ti wii macããjẽ tore bairo
caroaro qũẽnorĩcãrõ caãnoi, ti wii
caãnijʉ̃gori arʉare jããetanucũñuparã,
na cañubuerije macããjẽrẽ átigarã
sacerdote majã. 7 Ti arʉa bero macãã
arʉa pʉamerẽ sumo* sacerdote jeto
jããmasĩñupʉ̃. Jĩcãni jeto jããnucũñupʉ̃
jĩcã cʉ̃marẽ. Ti arʉare cʉ̃ cajããrĩ
rʉ̃mʉrẽ waibʉtoa riíre jeánucũñupʉ̃.
Cʉ̃ carorije wapa, bairi cʉ̃ ya macã
macããna tʉ̃goñaena roro na caátie
wapa cʉ̃ãrẽ Dios na cʉ̃ masiriyobojáto
ĩ, tiere jeánucũñupʉ̃. 8 Atie nipetirijere
tʉ̃goñarĩ, atore bairo marĩ masĩõñami
Espíritu Santo pʉame: Mai, caãnijʉ̃gori
arʉa pʉame ñubueriquere áta
arʉapʉ camasã na caãnitoye, ape
arʉa, santuario arʉa pʉame mai
pããjã masĩã maa. Torea bairo cabʉcʉ
wãme na cañubuerique caãnicõãmata
mai, cariape Dios cʉ̃ caãnipaʉre
etamasĩã mano. 9 Tie nipetirije marĩ
catʉ̃gorije ati yepa macããjẽ santuario
pʉame marĩ ati yʉtea macããna
ʉmʉrecóopʉ caãno santuario cʉ̃ãrẽ
marĩ camasĩparore bairo ĩ, cũñupĩ
Dios. Bairo tie, ati yepa macããjẽ jʉ̃gori
waibʉtoa riire joemʉgõrĩ santuariopʉ
cañubuerã etarã caroaro yericʉti
petietaetiyama mai. 10 Tie ati yepa
macããjẽ Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ
pʉame marĩ caʉgapee, marĩ caetipee,
marĩ wãmorĩ marĩ cacosepee wãme
ũnie jetore átirotiyupa. Tie nipetirije
caátirotirijere Dios cʉ̃ cawasoaparo
jʉ̃goye mai marĩ rupaʉre maijʉ̃gorique
macããjẽ wãme niña. Marĩ yerire dope
bairo átimasĩẽtĩña tie jʉ̃gori.
11 Merẽ atímajũcõãñupĩ Cristo marĩ
sumo sacerdote Dios marĩrẽ caroaro
cʉ̃ caátipeere cajoʉ majũ. Marĩ sumo
sacerdote cʉ̃ capaari wii santuario
pʉame ati yepa macãã wii santuario
netõjãñurõ caroaro caãnimajũrĩ wii
niña. Ati yepa macããna camasã na
caqũẽnorĩcã wii mee niña. Bairi ati
yepa macãã wii mee, ʉmʉrecóo macãã
wii majũ niña, ĩgʉ ñiña. 12 Jesucristo
merẽ santuariopʉ jããñupĩ. Bairo
jããrĩ, waibʉtoa chivoa, bairi becerroa
rií mena mee, cʉ̃ majũ rií mena
jʉ̃gori marĩ carorije wapare netõõgʉ
jããñupĩ. Jĩcãnia jããñupĩ, pʉgani cãrõ
jããnemoesupi. Bairo cʉ̃ cabairique
jʉ̃gori yeri capetietiere cacʉ̃gorã
marĩ tuao joroque ásupi. 13 Nurĩcãrã
toroa, bairi chivoa rií, tunu bairoa
becerrare na cajoerije õwãrẽ oco
mena asuri camasã buire sacerdote
majõcʉ na cʉ̃ cayayewẽrõ bero, bui na
rupaʉre caʉgueri coserãrẽ bairo jeto
tuayama, Dios cʉ̃ caĩñajoro. 14 Bairo
atie cabaimiatacʉ̃ãrẽ, ¡Jesucristo
yaye rií pʉame roque waibʉtoa
rií netõjãñurõ caãnimajũrĩjẽ niña!
Espíritu Santo caãnicõãninucũʉ̃ cʉ̃
camasĩrĩjẽ jʉ̃gori Jesucristo cʉ̃ rupaʉ
majũrẽã Diopʉre cʉ̃ joʉre bairo ásupi.
Waibʉtoa riire na cajoemʉgõjonucũrĩjẽ
netõjãñurõ cʉ̃ caátie pʉame ñe ũnie
rʉsaesupa. Cʉ̃ cariarique jʉ̃gori
caʉ̃petietopʉ cayasiránárẽ bairo
marĩ cabaibujioriquere netõõñupĩ.
Bairo marĩ netõõñupĩ Jesús Dios
caãnicõãninucũʉ̃rẽ caroaro cʉ̃ marĩ
catʉ̃goʉsamasĩparore bairo ĩ.
15 Torecʉ, Jesucristo pʉame
yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique jʉ̃gori Dios
cʉ̃ pacʉ mena, bairi camasã mena
cʉ̃ãrẽ jĩcã yericʉnarẽ bairo caroaro
Dios mena marĩ ãnio joroque ásupi.
Cawãma wãme mena, “Mʉjãã yʉ
netõõbojagʉ,” cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽã bairo

ásupi. “Bairo yн caáto caãnijн̃gorica
wãme roticũrĩqũẽrẽ na cacн̃gorica
yнtea caãno roro na caátaje wapare
yн masiriyobojagн. Bairo yн caáto
bero, Dios cн̃ caĩñabesericarã
cн̃ yarã caãniparã pнame cн̃
caĩjн̃goyeticũrĩcãrõrẽã bairo yeri
capetietiere cacн̃goparã majũ
nigarãma,” ĩrẽ bairo marĩ ásupi.
16 Bairi, “Jĩcãн̃ cн̃ caĩrĩqũẽ cawãma
wãme caroaro tutuaro mena to ãmarõ,”
marĩ caĩata, tie cawãma wãmerẽ
cacũrĩcн̃ cн̃ cariarije mena marĩ
masĩña. Cн̃ cariaepata roque, tie cн̃
caĩcũrĩqũẽrẽ bairo bai jн̃goetibujioro.
17 Bairi jĩcãн̃ cн̃ caĩcũrĩqũẽ cawãma
wãme ũnie wapa maniña, mai
tiere caĩcũrĩcн̃ cн̃ cacaticõãmata.
Cн̃ cariaro beropн roquere wapa
cнtibujioro. 18 Torecн, Dios pнame
caãnijн̃gorique Moisés ãnacн̃rẽ cн̃
caátiroticũrĩqũẽ cн̃ãrẽ waibнtoare
pajĩãrĩqũẽ mena cũjн̃goyupi. 19 Mai,
nipetiro camasã Israel macããnarẽ
na quetibнjнyupi Moisés ãnacн̃ Dios
narẽ cн̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ. Bairo na
quetibнjнri bero, waibнtoa chivoa,
bairi becerroa na capajĩãtãna riíre jeeri,
tiere oco mena asuyupi. Áti yaparo,
yucн hisopo* cawãmecнtii rнpн mena
oveja poa jũõrĩqũẽrẽ ti rнpнpн jiyaturi,
riíre yosene átiri, Dios bнsнrica tutire
yayewẽñupĩ. Bairi to macããna camasã
nipetiro cн̃ãrẽ na yayewẽñupĩ Moisés
tie rií oco mena asuriquere. 20 Bairo
áti yaparo, atore bairo na ĩñupĩ:
“Cawãma wãme mнjãã camasãrẽ Dios
cн̃ caáticũrĩjẽ merẽ ãni jн̃goya,” na
ĩñupĩ. 21 Apeyera tunu Moisés pнame
nipetiro Dios ya wii santuario, bairi
ñubuerique macããjẽ cн̃ãrẽ tie rií mena
yayewẽñupĩ tie buire. 22 Moisés ãnacн̃
cн̃ caátiroticũrĩqũẽ caĩquetibнjнro
pнamata, rií jн̃gori mena jeto dise
ũnie nipetiro jãñurĩpнa caroa wãme
ñumasĩña Dios cн̃ caĩñajorore.
Waibнtoare na capajĩãẽtĩcõãta,
rorije na caátie wapare Dios cн̃
camasiriyobojapee maniña.

El sacrificio de Cristo quita el pecado

23 Bairo cabairoi, waibнtoa rii
joemнgõrĩqũẽrẽ bonucũñupã. Camasã
na caqũẽnorĩqũẽ нmнrecóopн caãnie
macããjẽrẽ caãnicõñaqueyorijere,
“Caroa wãme nimasĩña Dios cн̃
caĩñajoro,” ĩgarã, bairo ásupн. Bairo
na caátinucũmiatacн̃ãrẽ, нmнrecóo
macããjẽ pнame ati yepapн camasã
na caátie netõjãñurõ caãnimajũrĩjẽ
ũnierẽ boya. 24 Torecн, Cristo ati yepa
macãã wii santuario wiire jããrĩcãrõ
ũnoa, santuario нmнrecóo macãã
wii pнame roquere jããñupĩ. Ati yepa
macãã wii camasã na caqũẽnorĩcã
wii нmнrecóopн caãni wii macããjẽrẽ
bairo caãnicõñaqueyori wiire jããẽsupĩ.
Ti wii нmнrecóopн caãni wiire
jããrĩ yua, Diopнre marĩ jẽnibojagн
jããñupĩ. 25 Jesucristo jĩcãnia jããñupĩ
нmнrecóopн caãni wiire. Ati yepa
macããcн̃ sumo sacerdote roque
tocãnacã cн̃ma waibнtoa rií mena
jejããnucũñami santuariopн. Tie rií cн̃
yaye mee, waibнtoa rií mena pнame
roque jee jããnucũñami. 26 Tore bairo
átaje caãnipee caãmata, Cristo capee
tocãnacã cн̃ma riacõã ninucũbujioнmi
ati yepare Dios cн̃ caqũẽnorõ
beropнina. Bairopнa, tore bairo
átaje caãnipee mee niña. Ati yнtea
catнsari yнteare Cristo pнame cн̃ majũ
yucнpãĩpн jĩcãnia riajãnañupĩ, cн̃ yarã
caãniparã yaye wapare na netõõbojagн.
Pнgani cãrõ cн̃ carianemopee mee
niña. 27 Bairi marĩ camasã cн̃ã jĩcãnia
marĩ riagarã. Marĩ cabaiyasiro bero,
Dios nipetiro marĩ caátajere marĩ
ĩñabesegнmi. 28 Torea bairo Cristo cн̃ã

jĩcãnia yucнpãĩpн riayupi, capããrã
camasãrẽ na carorije wapare regн.
Cabero bauetagнmi tunu. Rianemogн
mee, cн̃ yarã cн̃rẽ cacoterãrẽ na jeágн
buiaetagнmi tunu.

10 1 Moisés ãnacн̃ cн̃ caroticũrĩqũẽ
pнame Dios camasãrẽ caroare
cн̃ cajopee mee, tiere caãnicõña
queyojн̃gorije niña. Bairo cabairoi, ni
jĩcãн̃ ũcн̃ tocãnacã cн̃ma waibнtoa rii
wãme jetore cн̃ cajoemнgõjorotirique
jн̃gori ñe ũnie cawapa cн̃goecнre bairo
caãcн̃ baimasĩẽtĩñami. 2 Moisés ãnacн̃
cн̃ caroticũrĩqũẽ caãnorẽ bairo camasã
na carorije wapare carepeyomasĩata,
pнgani cãrõ roro na caátajere
tн̃goñanemoetibujioricarãma. Pнgani
cãrõ waibнtoa rii cн̃ãrẽ joemнgõjo
rotietibujioricarãma. 3 Bairopнa, atie
waibнtoa rii mena joemнgõjorique
pнame camasã na carorije wapare
tocãnacã cн̃ma na catн̃goñanemopeere
bairo niña. 4 Merẽ marĩ masĩña:
Waibнtoa toroa, bairi chivoa rií pнame
camasã na carorije wapare jĩcãnia na
cosenetõõmasĩẽtĩña.

5 Torecн, Jesucristo ati yepapн
cн̃ cabuiaetaparo jн̃goye atore bairo
qũĩñupĩ cн̃ pacн Diore:

"Mн pнame waibнtoa riire camasã
na cajoemнgõjonucũrĩjẽrẽ
miñajesoroaetiya.

Bairi jĩcã rupaн yн mн jowн,
camasã roro na caátie
wapare yн majũ na yн
canetõõbojaparore bairo ĩ.

6 Camasã roro na caátie
wapare regarã, waibнtoare
pajĩãrĩ bero, na riire na
cajoemнgõjonucũrĩjẽrẽ
miñajesoroaetiya.

7 Torecн mнrẽ ñiña: Atoa yн
ãniña mн ya tutipн na
caĩwoatujн̃goyecнtatorea
bairoa, yнre mн carotiricarore
bairo átignн," qũĩñupĩ Cristo cн̃
pacнre.

8 Moisés ãnacн̃ tore bairo
cн̃ caátiroticũrĩqũẽ caãnie
caãnimiatacн̃ãrẽ, "Dios pнame,
camasã roro na caátiere regarã,
waibнtoare pajĩãrĩ bero, na riire na
cajoemнgõjonucũrĩjẽrẽ miñajeso
roaetiya," qũĩñupĩ Jesús Diore.

9 Cabero qũĩnemoñupĩ Jesús tunu:
"Atoa yн ãniña, yнre mн carotiricarore
bairo átignн." Atore bairo qũĩgн ĩñupĩ:
"Tirн̃mнpнre cabнcн rotirique waibнtoa
riire joemнgõjorique ũnierẽ jãnarĩ bero,
cawãma wãme camasãrẽ caroaro mн
caátibojapeere átignн yн baiya," qũĩgн
ĩñupĩ Jesús. 10 Jesús pнame cн̃ pacн
Dios cн̃ carotirore bairo ásupi. Bairo
átiri, cн̃ majũã jĩcãnia yucнpãĩpн
riayupi. Pнgani cãrõ cн̃ carianemorõ
boesupa camasã na canetõpeere. Tore
bairo Jesús cн̃ caátie jн̃gori, cн̃ yarã
caroarã majũ marĩ ãnio joroque ásupi
Dios.

11 Nipetiro judío majã yarã
sacerdotea tocãnacã rн̃mн waibнtoa
rii wãme jetore joemнgõjonucũñama.
Tie bairo na caátie di rн̃mн ũno
camasã na carorije wapare jĩcãnia
canetõõmasĩẽtĩmiatacн̃ãrẽ, tore
bairo átinucũñama sacerdote majã.
12 Jesucristo pнame roque camasã
roro na caátie wapare netõõyaparo
etagн, cн̃ majũã jĩcãnia yucнpãĩpн
riayupi. Pнgani cãrõ tunu cн̃
carianemorõ boesupa camasã na
canetõpeere. Áti yaparori bero,
нmнrecóopн ásúpi, cн̃ pacн Diotн
cariape nнgõãpн ruiácн. 13 Topн
ruicotei átiyami mai, cн̃ pacн, Jesús
pesuare cн̃ canetõnнcãrõ ũno. 14 Jesús
cн̃ majũã yucнpãĩpн cн̃ cariarique
jн̃gori ñe ũnie cawapa mánarẽ bairo
caãna na ãnio joroque na ásupi Jesús
Dios yarã caãniparãrẽ. Na pнame

tocãnacã rũmʉa tore bairo jeto ãnicõã
ninucũgarãma.
15 Tie cariape caãnoina, Espíritu
Santo cũã atore bairo marĩ ĩ
quetibʉjʉyami: “Atore bairo ĩñami
Dios:
16 ‘Ti yʉtea caãno yʉ yarãrẽ cawãma
wãme na yʉ caátibojapee atore
bairo nigaro:
Na yeri na catũgoñarĩjẽpʉ yʉ
caroticũpeere na tũgoñao
joroque na yʉ átigʉ.
Bairo yʉ caáto, yʉ caroticũrĩjẽrẽ
borã, tiere caroaro cariape
átigarãma.
17 Na, roro na caátajere masiriyori
bero, pʉgani tunu tiere yʉ
tũgoñanemoetigʉ,’
ĩñami Dios,” marĩ ĩ quetibʉjʉyami
Espíritu Santo.
18 Bairi roro marĩ caátajere
netõõrĩqũẽ caroaro cariape majũ
caãmata, ape wãme waibʉtoa rii
marĩ cajoemʉgõjorotirije ũnierẽ marĩ
boetibujiorã.

Debemos acercarnos a Dios

19 Bairi yʉ yarã, Jesucristo yucʉpãĩpʉ
cũ cariarique jũgori ãmerẽ Dios ya
wii santuariore* cajããetarãrẽ bairoa
cũrẽ uwiricaro mano cũ mena marĩ
bʉsʉmasĩña. 20-21 Dios ya wii templo*
wiipʉ jutii asero ẽñotaricaro jũgoye
Dios cũ caãni arʉapʉ sumo* sacerdote
cũ cajããetaro bero cajããʉsarãrẽ bairo
marĩ ãniña. Marĩ sumo sacerdote
Jesucristo cũ cariarique jũgori cũ
pacʉ Dios cũ caãnopʉ marĩ ájũgoʉ
átiyami. Cũ berore marĩ áʉsagarã
marĩrẽ cacationucũparopʉ. Jesús
marĩ sacerdote catutuaʉ majũ Dios
ya wii ʉmʉrecóo macã wii jope tʉpʉ
marĩrẽ cotei átiyami. 22 Bairo marĩrẽ cũ
cacoteroi, marĩ yeri marĩ catũgoñarĩjẽ
mena cũ pacʉ Dios tʉpʉ marĩ etaroa.
Nʉcũbʉgorique mena ĩtoricaro
mano, bairi tunu tũgoñatutuarique
mena uwiricaro mano Diotʉ marĩ
etaroa marĩ yeripʉ mena. Marĩ
rupaʉre oco caroa caʉgueri manie
mena cosewericarorea bairo roro
marĩ caátajere care ecoricarã ãnirĩ,
Diotʉ caetaparã majũ marĩ ãniña
marĩ yeripʉ mena. 23 “‘Mʉjããrẽ yʉ
netõõgʉ,’ cũ caĩrĩcãrõrẽã bairo marĩ
netõõgʉmi,” caĩrã ãnirĩ tiere marĩ
masiritieticõãrõã pʉgani tũgoñarĩcãrõ
mano. 24 Bairo pʉame marĩ boya:
Tocãnacãũpʉa marĩ yarã aperãrẽ na
marĩ jʉátinemoto, ãmeo mairĩqũẽ
caroa macããjẽrẽ na masĩnemo joroque
ĩrã. 25 Marĩ, Diore caĩroarã marĩ
cañubue neñanucũrõpʉre aperã marĩ
menarẽ neñaetinucũñama. Narẽ bairo
marĩ baietiroa. Marĩ pʉame roque
jĩcãrõ tũgoñatutuao joroque marĩ
ãmeo átiroa. Bairoa nemojãñurõ marĩ
ãmeo áticõã ninucũgarã mai, “Marĩ
Quetiupaʉ cũ caetapa rũmʉ cõñarõ
baiya,” caĩrã ãnirĩ.
26 Cajũgoyepʉ marĩ Quetiupaʉ
Jesús quetibʉjʉrique caroaro cariape
ãnajẽrẽ masĩmirãcũã, pʉgani tunu
roro marĩ caáticõãmata, marĩ carorije
wapa netõõnemo masĩã maa. 27 Bairo
roro marĩ caáticõãmata yua, uwirique
mena Dios cũ caĩñabesepa rũmʉrẽ
cacoterãrẽ bairo marĩ tuabujiorã.
Aperã cũ pesua caãna tutuaro caũrõ,
caũpetietopʉ cayasiparãrẽ bairo marĩ
tuabujiorã. 28 Apeyera tunu, ni jĩcãũ
ũcũ Moisés ãnacũ cũ caroticũrĩqũẽrẽ
caápeire, pʉgarã, o itiarã cũrẽ na
cabʉsʉjãata, ĩñamairĩcãrõ mano
cũ pajĩãrocamasĩñama judío majã.
29 Caroaro tũgoñaña mai: Netõjãñurõ
popiye na baio joroque na átigʉmi
Dios cũ macũ Jesure caĩñaterã roquere.
“Cristo, Dios macũ cũ cariarique jũgori
roro marĩ caátaje wapare netõõñupĩ,”

marĩ ĩ masĩña. Bairo noa ũna cʉ̃
cariarique jʉ̃gori na carorije wapare
canetõecoparã nimirãcʉ̃ã, cʉ̃ riíre,
“Cabʉgoro macããjẽ niña,” na caĩata, na
yaye wapa popiye tãmʉogarãma. Tunu
bairoa Espíritu Santo camasãrẽ cajʉácʉ
cʉ̃ãrẽ roro na caĩrĩjẽ jʉ̃gori popiye
majũ tãmʉogarãma. 30 Tunu atore bairo
marĩ masĩña marĩ Quetiupaʉ Dios cʉ̃
caĩrĩqũẽrẽ: “Yʉ roque caĩñabesepaʉ yʉ
ãniña. Yʉa, carorije caánarẽ popiye
na baio joroque yʉ átigʉ,” ĩñupĩ. Tunu
apero Dios cʉ̃ caquetibʉjʉropʉ atore
bairo ĩñupĩ: “Marĩ Quetiupaʉ Dios
cʉ̃ yarã na caátajere ĩñabesegʉmi.”
31 ¡Bairi Dios caãnicõãninucũʉ̃ roro
caánarẽ popiye na baio joroque cʉ̃
caátipee roque cauwiorije majũ niña!
32 Mʉjãã pʉame roque mʉjãã
caátiãni jʉ̃goriquere tʉ̃goñanemoña
tunu. Tiere masiritieticõãña. Jesucristo
yaye cariape macããjẽ quetire mʉjãã
catʉ̃goʉsaricaro bero, aperã roro majũ
mʉjããrẽ na caátaje to ãnimiatacʉ̃ãrẽ,
tʉ̃goñaenarẽ bairo tiere mʉjãã
tʉ̃goñanetõcõãñupã. 33 Jesucristo
yarã mʉjãã caãnoi, jĩcããrã mʉjãã
mena macããnarẽ nipetiro camasã na
caĩñajoro roro na ĩ epeyupa aperã
camasã. Popiye na baio joroque na
ásupa. Aperã mʉjãã mena macããna
popiye cabairãrẽ na ĩñarĩ bʉtioro
bopacooro na ĩñañupã. 34 Preso jorica
wii na cacũrericarã cʉ̃ãrẽ na mʉjãã
ĩñamaiñupã. Tunu bairoa mʉjããrẽ,
mʉjãã yaye apeye ũnierẽ roro majũ
na caẽmamiatacʉ̃ãrẽ, yerijõrõ mena
mʉjãã ãnicõãñupã. Ʊmʉrecóopʉ
caãnicõãnie mʉjãã cacʉ̃gopee nocãrõ
caroa caãnimajũrĩjẽ pʉamerẽ tʉ̃goñarĩ,
bairo mʉjãã baiyupa.
35 Torena, Jesucristo mena mʉjãã
catʉ̃goñatutuarijere jãnaeticõãña. Tie
jʉ̃gori caroaro majũ mʉjãã cabaipee
ãnigaro. 36 Jesucristo yarã ãnirĩ popiye
mʉjãã bainemogarã. Bairo cabairã
nimirãcʉ̃ã, roro mʉjããrẽ na caátiere
tʉ̃goñaenarẽ bairo tʉ̃goñanetõcõãña,
Dios cʉ̃ caborore bairo mʉjãã
caátimasĩcõãniparore bairo ĩrã. Bairo
ána, cʉ̃ caĩjʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽã bairo
tie caroare mʉjãã bocagarã. 37 Bairo
cabairo jʉ̃gori atore bairo ĩña Dios ya
tutipʉ cʉ̃ãrẽ:

“Yoaro mee majũ atígʉmi caatípaʉ
pʉame. Yowoetigʉmi.
38 Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ yʉ caĩñajoro carorije
cawapa mácʉ̃rẽ bairo cʉ̃
caãnigaata,
yʉ mena tʉ̃goñatutuacõã
ninucũgʉmi.
Yʉ yayere cajãnarĩcʉ̃ pʉamerẽ cʉ̃
ñiñajesoetiya,” ĩ quetibʉjʉya
Dios ya tutipʉ.

39 Marĩ pʉame roque tiere
cajãnarĩcãrãrẽ bairo marĩ baietiya.
Bairi caʉ̃petietopʉ caápárãrẽ bairo
marĩ baietiya. Jesucristo mena marĩ
catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori, Dios cʉ̃
canetõõrĩcãrãrẽ bairo caãna marĩ
ãniña.

La fe

11 1 Dios mena tʉ̃goñatutuarique
atore bairo niña: “Marĩrẽ
caroaro cʉ̃ caátipeere marĩ jogʉmi
cʉ̃ caĩrĩcãrõrẽ bairo,” cariape marĩ
caĩcotemasĩrĩjẽ niña. Caroaro marĩrẽ cʉ̃
caátipeere mai ĩñaetimirãcʉ̃ã, pʉgani
tʉ̃goñarĩcãrõ mano cariape cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ
marĩ catʉ̃goñarĩjẽ niña. 2 Tirʉ̃mʉpʉ
macããna marĩ ñicʉ̃jãã ãnana Dios
mena cariape na catʉ̃goñatutuarique
jʉ̃gori na ĩñajesoyupi Dios.
3 Marĩ pʉame Dios mena
tʉ̃goñatutuari, atore bairo marĩ ĩ
masĩña cʉ̃ caátijẽñojʉ̃goriquere: Ati
yepa nipetiro macããjẽrẽ to baibuiaetao
joroque ásupi Dios cʉ̃ cabʉsʉri risero
mena. Bairi ati yepa macããjẽ nipetirije

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Dios cũ caátaje marĩ caĩñarĩjẽ pʉame
tirũmʉpʉre caĩñamánajẽrẽ marĩ ĩñaña.
4 Tirũmʉpʉ macããcũ Abel ãnacũ
pʉame Dios mena tũgoñatutuari,
oveja* waibʉcʉre pajĩãrĩ bero, cũ
riire joemʉgõjoyupi, Diore qũĩroagʉ.
Cũ jũgocʉ Caín netõjãñurõ caroa
wãmerẽ joemʉgõjoyupi Abel. Bairo
Abel cũ caátie jũgori Dios pʉame
carorije wapa cacũgoecʉre bairo
qũĩñañupĩ. Cũ cajoemʉgõjorijere
qũĩñajesobojayupi Dios. Ãmerẽ yua,
Abel cũ camanimiatacũãrẽ, Dios mena
cũ catũgoñatutuarique atore bairo ĩ
quetibʉjʉgaro ĩña: Marĩ cũã cũrẽ bairo
Dios mena marĩ catũgoñatutuarije
boya.
5 Apei, Enoc cawãmecʉcʉ cũã
Dios mena cũ catũgoñatutuarije
jũgori cũ neásúpi Dios cacatirea
ʉmʉrecóopʉ, marĩ camasãrẽ bairo
cũ cabaiyasietiparore bairo ĩ. Ni jĩcãũ
ũcũ cũ bocaesupʉ, jicoquei Dios cũrẽ
cũ caneátói jũgori. Dios cũ cabʉsʉri
tutipʉ atore bairo ĩ quetibʉjʉya Enoc cũ
cabairiquere: Cũ caneáecoparo jũgoye
mai, cũ mena cũ catũgoñatutuarijere
ĩñajesoyupi Dios. 6 Ni jĩcãũ ũcũ Dios
mena cũ catũgoñatutuaeticõãta, Diore
qũĩñajeso joroque cũ átimasĩẽtĩñami.
Diotʉ caágarã pʉame cariapea
atore bairo na caĩtũgoñarõ ñuña:
Ãniñami Dios. Tunu atore bairo na
caĩtũgoñanemorõ ñuña: Caroare na
jogʉmi Dios cũrẽ caborãrẽ.
7 Apei, Noé ãnacũ cũã Dios mena
cũ catũgoñatutuarije mena netõñupĩ.
Mai, Dios pʉame cũ quetibʉjʉyupi
Noérẽ caĩñaña manie cabaipeere.
Tie cabaipeere ĩñaetimicũã, caãnorẽ
bairo tũgori, cũmua capairicare
qũẽnoñupĩ, cũ pũnaa mena cabaipeere
netõgʉ. Tunu bairoa Dios mena cũ
catũgoñatutuarije jũgori camasã ati
ʉmʉrecóo macããna cũ caãni yepa
caãna Diore caĩroaenarẽ, "Mʉjãã
yasicoagarã," na ĩ quetibʉjʉmiñupĩ
Noé. Bairi yua, ati yepa caruaripaʉre
netõõcoasupa Noéjãã Dios mena cũ
catũgoñatutuarije jũgori.
8 Apei, Abraham ãnacũ cũã Dios
mena cũ catũgoñatutuarije jũgori
Dios cũrẽ, "Ape yepapʉ ácʉja mʉ yarã
mena," cũ caĩrĩjẽrẽ tũgori, caroaro
cariape cũ tũgoyupi. Tiere tũgori
bero, cũ caátóre masĩẽtĩmicũã, Dios
cũrẽ cũ cajopa yepapʉ ásúpi Abraham.
9 Tunu bairoa etari bero, Dios mena cũ
catũgoñatutuarije jũgori ape yepapʉ
macããcũrẽ bairo átiãñupĩ. Waibʉtoa
aseri mena qũẽnorĩcã wiiri mena
ãniñesẽãñupĩ. Cũ macũ Isaac, bairi
cũ pãrãmi Jacob cũã torea bairo
ãniñesẽãñupã cũ berore. "Mʉjããrẽ ati
yepare yʉ jogʉ," na ĩ bʉsʉyupi Dios na
cũãrẽ. 10 Abraham pʉame Dios ya macã
ʉmʉrecóopʉ caãni macã capetieti
macãrẽ ãnigʉ, tore bairo baiñesẽãñupĩ
ati yepapʉre. Dios majũ cũ caqũẽnorĩcã
macãrẽ etagʉ, tore bairo baicoteyupi
Abraham.
11 Tunu apeyera Abraham, "Yʉre
cũ caĩrĩcãrõrẽã bairo jĩcã wãme
rʉsaricaro mano yʉ átibojagʉmi Dios,"
caãnorẽ bairo cariapea ĩ tũgoñañupĩ.
Bairo Dios mena cũ catũgoñatutuarije
jũgori, cũ, cũ nʉmo cũã cabʉtoa,
capũnaacʉti masĩẽnapʉ na
caãnimiatacũãrẽ, jĩcãũ na macũcʉtio
joroque ásupi Dios cũ camasĩrĩjẽ mena.
12 Bairo bairi Dios cũ camasĩrĩjẽ jũgori
Abraham cabʉcʉ majũpʉ nimicũã,
macũcʉsupi. Bairo macũcʉtiri bero,
capããrã pãrãmerã cʉsupi. Ʉmʉrecóo
macããna ñocõã, bairi paputiro macããjẽ
paa rupare cõñajĩãtia mano cãrõ majũ
pãrãmerã cʉsupi Abraham.
13 Na, yʉ caĩquetibʉjʉrã ãnana
Dios narẽ cũ caĩrĩcãrõrẽã bairo
cabaipetirore ĩñaesupa ati yepapʉ

mai na caãni rũmʉrẽ. Mai, na
cariaparo jũgoye tie cabaipeere
masĩjũgoyecʉsupa Dios mena
catũgoñatutuari majã ãnirĩ. Torena,
ʉseanirĩqũẽ mena, “Ati yepapʉ caãna
mee marĩ ãniña,” ĩ tũgoñañupã.
14 Bairo caĩtũgoñarã ãnirĩ, ape yepa na
caãnipa yepa majũrẽ camacã ñesẽãrãrẽ
bairo ãñupã. Merẽ tiere caroaro marĩ
masĩña. 15 Na caãnijũgorica yepare na
caĩtũgoñaata, ti yepa na caãnijũgorica
yepapʉa tunuábujioricarãma.
16 Tunuápéyupa. Na pʉame netõjãñurõ
caroa yepa majũrẽ boyupa. “Ʉmʉrecóo
macãã yepare cacoterãrẽ bairo
ãñupã,” ĩgʉ ñiña mʉjããrẽ. Bairi Dios,
“Yʉ, na pacʉ Dios yʉ ãniña,” na ĩ
tũgoñaboboetiyami. Cũ pʉame merẽ
na caãnipa macãrẽ qũẽnorĩcãrõrẽ bairo
átiyucõãñupĩ.
17-18 Apeyera tunu, Dios pʉame
Abrahãrẽ, “¿Cariapea yʉ mena cũ
tũgoñatutuayati?” ĩ, cũ macũ Isaare
waibʉcʉre pajĩãrĩ joemʉgõjoricarore
bairo cũ átirotiyupi. Abraham pʉame
Dios mena cũ catũgoñatutuarije jũgori,
“Mʉ caátirotirore bairo yʉ áperigʉ,”
qũĩẽsupi Diore, cũ macũ jĩcãũã cũ
caãnimiatacũãrẽ. Tunu bairoa, “Mʉ
macũ Isaac jũgori mʉ pãrãmerã cʉtigʉ,”
cũ, cũ caĩrĩqũẽ to ãnimiatacũãrẽ, Dios
cũ caĩrõrẽ bairo átibujioyupi Abraham.
19 Abraham Dios mena tũgoñatutuari
yua, “Cũ camasĩrĩjẽ mena
cabaiyasiricarã cũãrẽ catiomasĩñami
Dios,” ĩ tũgoñañupĩ. Abraham cũ
macũrẽ cũ capajĩãgaripaʉa Dios
qũĩñupĩ: “Cũ pajĩãẽtĩcõãña mʉ
macũrẽ.” Bairo cũ caátajere tũgoñarĩ
atore bairo marĩ ĩ masĩña: “Abraham
cũ macũ cariacoatacʉ tunu cacatire
bairo caãcũrẽ cũ cũgoyupi tunu,” marĩ
ĩ masĩña.
20 Apei, Isaac ãnacũ cũã Dios
mena cũ catũgoñatutuarije jũgori cũ
pũnaa, Jacob cũ jũgocʉ Esaú cũãrẽ
caroaro na cabaipeere Diopʉre na
jẽnibojajũgoyeticũñupĩ.
21 Isaac macũ Jacob cũã Dios mena
cũ catũgoñatutuarije jũgori cũ macũ
José pũnaa tocãnacãũrẽã caroare na
jẽnibojayupi Diopʉre. Cabʉcʉ ãnirĩ
yua, cũ tuericʉ mena tuañerĩ, Diore
qũĩroayupi.
22 José cũã Dios mena tũgoñatutuari
cũ cabaiyasiparo jũgoye, atore bairo na
ĩñupĩ israelita majãrẽ: “Ape rũmʉ caãno
ati yepa Egipto yepare mʉjãã witigarã.
Bairo mʉjãã cawitiri rũmʉ caãno, yʉ
rupaʉri ãnajẽ cũãrẽ mʉjãã neágarã
mʉjãã caátí yepapʉ,” na ĩ cũñupĩ José.
23 Aperã Moisés ãnacũ pacʉa cũã
Dios mena na catũgoñatutuarije
jũgori Moisés cũ cabuiaro bero itiarã
muipʉa majũ yasiori cũ cũgoyupa,
cawĩmaʉ caroʉ́aca cũ caãnoi. Dios
mena catũgoñatutuarã ãnirĩ Egipto
macããcũ rey,* “Cawĩmarã caũmʉarẽ
na pajĩãrecõãña,” cũ caĩrĩqũẽ
caãnimiatacũãrẽ, tiere uwiesupa. Cũ
caĩrõrẽ bairo ápeyupa.
24 Moisés cũã cabʉcʉ ãcũpũ, Dios
mena cũ catũgoñatutuarije jũgori
Egipto macããcũ quetiupaʉ faraón macõ
macũrẽ bairo cũ caãnierẽ cũrẽ na caĩrõ
boesupi. 25 Bairo pʉame boyupi: Dios
ya poa macããna popiye na cabairorea
bairo cũ cũã na mena popiye baigayupi.
Jĩcã yʉtea cãrõ carorije macããjẽ faraón
ya wii ʉseanirĩqũẽ mena na caátiãnierẽ
ĩñamicũã, tiere ĩñajegaesupi. 26 Atore
bairo ĩ tũgoñañupĩ Moisés: “Egipto
macããna na cacũgorije cawapacʉtie
netõjãñurõ caãnimajũrĩjẽ niña Dios cũ
cajopaʉ Mesías* queti pʉame roque,” ĩ
tũgoñatutuacõãñupĩ Moisés. Cũ pʉame
Dios caroaro cũ caátibojapeere masĩrĩ,
caroaro mena tũgoñatutuacõãñupĩ.
27 Cabero Moisés Egipto caãniatacʉ
acoásúpi. Ti yepa macããcũ quetiupaʉ

rey cũ mena cũ caasiarijere tũgoecʉre
bairo tiere tũgoñanetõcõãñupĩ.
Dios mena catũgoñatutuaʉ ãnirĩ cũ
caátipeere cariapea tũgoñajũgoyeticõã
ninucũñupĩ. Dios cabauecʉre jĩcãũ
cũ cũ caĩñamajũcõãrõrẽ bairo tiere
tũgoñajãnaesupi. 28 Mai, ti yepare
cũ cawitiparo jũgoye Moisés Dios
mena catũgoñatutuaʉ ãnirĩ bose
rũmʉ qũẽnoñupĩ jĩcã ñami caãno. Ti
ñami caãno, oveja waibʉtoare pajĩãrĩ
bero na rií mena wiiri jope buire na
yayewẽrotiyupi Moisés israelita majãrẽ.
Bairo na átirotiyupi, camasã na
camacũcʉti jũgorã caũmʉarẽ capajĩãũ
acũ ángel* cũ jããẽtĩcõãto ĩ.
29 Israelita* majã cũã Dios mena
tũgoñatutuari, Mar Rojo cawãmecʉti
riare netõásúpa. Dios cũ camasĩrĩjẽ
jũgori riare oco mano maarẽ bairo
boporo cũ caátiata wããpʉ netõásúpa
tiya ria capairiyare. Na bero caáná,
narẽ cañegari majã egipcio majã cũã ti
wãã na caátíwãrẽ na cajããpetiro bero
nipetiro ruapeticoásúpa.
30 Cabero israelita majã Jericó
cawãmecʉti macãrẽ ẽmagarã, ti
macã ẽñotaricaro ʉsaropʉ basa
ãmejoreyuparã jĩcã wãmo peti pʉga
pẽnirõ cãnacã rũmʉ majũ. Bairo na
caáto, Dios mena na catũgoñatutuarije
jũgori, ti macã ẽñotarique
ñaapeticoasuparo.
31 Bairi ti macã macããcõ Rahab
cawãmecʉco caũmʉa mena
caepewapatamirĩcõ Dios mena
tũgoñatutuarique cacũgoo ãñupõ. Cõ
pʉame Israel ya poa macããna cõ ya
macãrẽ caĩñarutiri majãrẽ caroaro cõ
ya wiipʉ na qũẽnoñupõ, na pajĩãrema,
ĩõ. Bairo Dios mena catũgoñatutuao
ãnirĩ aperã cõ ya macã macããna Diore
cabaibotiorã mena yasiesupo.
32 ¿Ñerẽ ñi quetibʉjʉnemocʉti
mʉjããrẽ? Dios mena catũgoñatutuari
majã capããrã ãñupã bairãpʉa. Bairo
capããrã na caãnoi, na nipetirore
yʉ quetibʉjʉpeyomasĩẽtĩña
mʉjããrẽ. Jĩcããrã na mena macããna
ãñupã: Gedeón, Barac, Sansón,
Jefté, David, Samuel bairi aperã
profeta* majã cũã ãñupã. 33 Bairo
Dios mena tũgoñatutuari ape macã
macããna mena caãmeoqũẽrã cũã
na ya yepare ẽmamasĩñupã. Aperã
cũã caroaro cariape camasãrẽ na
rotimasĩñupã. Aperã Dios narẽ caroaro
cũ caátipeere cacotejʉtiena ãnirĩ
tiere cũgomajũcõãñupã. Aperã cũãrẽ
macãnʉcũ macããna yaijũãrã na na
ʉgaetio joroque ásupi Dios, cũ mena na
catũgoñatutuarije jũgori. 34 Aperã cũã
na wapana narẽ peero pairo caũrõpʉ
narẽ na cacũremiatacũãrẽ, ũẽsupã.
Aperã cũã na wapana ñosẽrĩcãpãĩ mena
na capajĩãgamiatacũãrẽ, rutimasĩñupã.
Aperã cũã catutuaena caãnimirĩcãrã,
Dios mena na catũgoñatutuarije jũgori
na wapana pajĩãrĩ majã poarire na
pajĩãnetõmasĩñupã. 35 Aperã carõmia
cũã na yarã cariayasicoatana na
caãnimiatacũãrẽ, Dios cũ camasĩrĩjẽ
jũgori tunu na catio joroque cũ caánarẽ
yarãcʉsupa.
Aperã cũãrẽ na pesua popiye na
baio joroque na átiepeyupa. “Diore
mʉjãã catũgoʉsarijere mʉjãã cajãnaata,
mʉjããrẽ jãã pajĩãreetigarã,” na
pesua na na caĩmiatacũãrẽ, narẽ
na capajĩãgaro ẽñotaesupa. Dios
mena catũgoñatutuarã ãnirĩ bairo
baiyupa. “Marĩ cariaro beropʉ tunu
catiri roque, caroaro netõjãñurõ marĩ
ãnajẽ cʉtigarã,” ĩ tũgoñarĩ tore bairo
baiyupa. 36 Aperã Diore caĩroarã
cũãrẽ roro na ĩ boyetieperi na bape
epenucũñupa. Ãpõã wẽrĩ cadenas
mena na jiyari, bairi tunu preso
jorica wiiripʉ na cũreri roro majũ na
átiepeyupa. 37 Aperã cũãrẽ ũtã rupaa

mena na pajĩãrenucũñupã. Aperã
cũãrẽ yisericapãĩ mena na rupaʉri
recomacããrĩ na pajure batorenucũñupã.
Aperã cũãrẽ ñosẽrĩcãpãĩrĩ mena na
ñosẽ renucũñupã. Aperã cũã roro
majũ bopacooro baiyupa. Ñe ũnie
cacũgoenarẽ bairo noo na caboropʉ
áñesẽãñupã. Waibʉtoa oveja, o
cabra* aseri mena jutii jãñarĩ roro
na caátipacõõrã baiñesẽãnucũñupã.
38 Na pʉame, desierto* cayucʉmanopʉ,
bairi ʉ̃tã yucʉpʉ, bairi ʉ̃tã opeepʉ
ãniñesẽãnucũñupã. Bairo bopacooro
baiñesẽãmirãcũã, Dios cũ caĩñajorore
caroarã cañurã majũ ãñupã. Bairi ati
yepapʉ macããna watoare na caãno
jesoesupa. Dios tʉpʉ na caãno roque
ñuñupã.
39 Bairo na cabaimiatacũãrẽ, ni
jĩcãũ ũcũ na mena macããcũ Dios
narẽ caroaro cũ caátigariquere
cũgopetiesupi. Dios pʉame, "Yʉ
mena cariapea tũgoñatutuayama," ĩ
masĩmicũã, narẽ cũ caátigaricarore
bairo na átipeyoesupi mai. 40 Atore
bairo boyupi Dios: Ti yʉteapʉ macããna
cũ caĩjũgoyeticũrĩqũẽrẽ caroaro
na catũgoñacoterore boyupi. Na
pʉame, "Marĩ ape tuti macããna cũrẽ
caĩroari majã mena jĩcãrõrẽ bairo
Dios netõjãñurõ caroare cũ caátipeere
na cũgopetimasĩáto," ĩ, caroaro na
catũgoñacoterore boyupi.

Fijemos la mirada en Jesús

12 1 Bairi marĩ jũgoye caãnana
capããrã Dios mena
catũgoñatutua ĩñorĩcãrãrẽ camasĩrã
ãnirĩ nipetirije marĩrẽ roro marĩ
baio joroque caátiere, bairi roro
camasã marĩ caátie macããjẽ, caroaro
caãnimasĩrotietie ũnierẽ tocãrõã marĩ
jãnacõãgarã. Tiere jãnarĩ, Dios mena
tũgoñatutuari, ati yepapʉ marĩ caãno
ũno mai, cariapea tũgoñaenarẽ bairo
tiere marĩ tũgoñanetõcõã ãnigarã, marĩ
caátóre marĩ caetaparo jũgoye. Caatʉri
majõcʉ ñe ũnie cũ wãmorẽ cũgoecʉ
ãcũ caroaro mena atʉmasĩñami, cũ
caatʉẽmʉetaro bero cũ cawapatapeere
camasĩ ãnirĩ. Torea bairo marĩ cũãrẽ
caroaro boya. 2 Jesucristo jĩcãũrẽã cũ
marĩ catũgoʉsaro ñuña. Cũ, Jesucristo
jetoa marĩ catũgoñatutuari wãmerẽ
cajoʉ majũ niñami. Bairi cũ jũgori
nipetiro cũ mena catũgoñatutuarãrẽ
ñe ũnie carorije camána, jĩcãrõ tũni
caroarã majũ na ãnio joroque caácʉ
niñami. Jesús pʉame bopacooro netõrõ
baiyupi yucʉpãĩpʉ. Tipãĩpʉ riaʉ, roro
bopacooro cũ cabaipeere tũgoñabobori,
tie cũ cariápeere ẽñotari, "To
baieticõãto," ĩẽsupĩ Jesús. Cũ pʉame
cũrẽ popiye cũ baio joroque na caáto
bero, nocãrõ majũ caroaro ʉseanirĩqũẽ
mena yerijõrõ cũ caãnipeere masĩrĩ
popiye cũ cabairiquere netõmasĩñupĩ.
Bairo bairi bero, Dios carotimasĩ
cũ caruirotʉ cariape nʉgõã pʉame
ruiásúpi Jesús.
3 Mai, Jesús ati yepapʉ cũ caãno,
carorã cũrẽ popiye baio joroque
caánarẽ roro na átiãmeesupi. Cariape cũ
caátiãnierẽ caroaro marĩ tũgoñagarã.
Bairi mʉjãã popiye baimirãcũã,
ʉsearitieticõãña. Jʉtieticõãña mʉjãã
caátiãnie caroa macããjẽrẽ. 4 Carorijere
caboenarẽ bairo ãna, Jesucristo
cũ catãmʉorĩcãrõrẽ bairo roro
majũpũrã mʉjãã tãmʉoetimiña mai.
Carorã cañuena mʉjããrẽ roro mʉjãã
pajĩãreetiyama mai bairãpʉa. 5 ¿Dios,
mʉjãã cũ pũnaa majũrẽ bairo caãnarẽ
mʉjãã cũ caĩbeyoriquere merẽ mʉjãã
masiriticoati? Cũ ya tutipʉ atore bairo ĩ
woaturotiyupi Dios:

"Macũ, ĩñateeticõãña mʉ yʉ
cabeyorijere.
Mʉrẽ yʉ catutiri rũmʉ caãno tiere
tũgori ʉsearitieticõãña.

6 Yнa, capacн ãnirĩ yн camai ĩñarã
yн pũnaarẽ cariape na yн
beyomasĩña.
Bairi tunu yн macũrẽ bairo
caãcũrẽ tutuaro mena cũ yн
quetibнjн masĩña, caroaro cũ
áparo ĩ,”
ĩ quetibнjнyupi.
7 Bairi mнjãã pнame Dios, mнjããrẽ cũ
cabeyorijere tũgoнsaya. Bairo mнjãã
catũgoнsaata, cũ pũnaa majũrẽ bairo
mнjãã átigнmi. Ni ũcũ camacũcнcн
camasĩ cũ macũrẽ cũ beyoeticoa
baiecнmi. Torecн, marĩ Pacн Dios cũã
marĩ beyomasĩñami. 8 Bairo mнjããrẽ
cũ cabeyoeticõãta, cũ pũnaa mee mнjãã
ãnibujiorã. Capacн mánarẽ bairo caãna
mнjãã tuabujiorã. 9 Apeyera marĩ,
cawĩmarã marĩ caãno, marĩ pacнa
marĩ beyonucũwã. Tie na caĩbeyorijere
nнcũbнgoro marĩ tũgonucũwũ. Bairo
cabairicarã caãna nimirãcũã, ¿dopẽĩrã
marĩ Pacн Dios pнamerẽ cũ cabeyorijere
marĩ tũgoнsaetiyati? Cũ pнame roquere
netõjãñurõ nнcũbнgorique mena cũ
caĩrĩjẽrẽ tũgoнsarotiya, caroa yeri pũna
mena ãnigarã. 10 Ati yepapнre nocãrõ
yoari yнtea mea marĩ caãnipeere marĩ
pacнa marĩ beyo ãninucũñama. Na
camasĩrõ cãrõ marĩ beyonucũñama.
Bairo na caátimiatacũãrẽ, netõjãñurõ
cariape beyomasĩñami marĩ Pacн
Dios roque, cũrẽ bairo caroarã marĩ
caãniparore bairo ĩ. 11 Dise ũnie marĩrẽ
tutuaro mena na cabeyorije нseanirõ
marĩ áperiya. Marĩ yapapuao joroque
marĩ átiya tipaн jetore bairopнa.
Cabaimiatacũãrẽ, caberopн tie na
caĩbeyorijere cariape mena marĩ
catũgoнsaata, caroaro cariape yerijõrõ
marĩ ãnimasĩgarã.

El peligro de rechazar la voz de Dios

12-13 Bairi cũ ricaari, cũ ñicããrĩ
catutuaecн, Dios cũ camasĩrĩjẽ jũgori
tunu cũ cacatinemorõrẽã bairo mнjãã
cũã Dios cũ camasĩrĩjẽ jũgori cũ mena
tũgoñatutuanemoña tunu. Caroaro
cariape áticõã ninucũña. Ricaati
átiãnajẽrẽ jãnacõãña.
14 Nipetiro camasã mena caroaro
yerijõrõ ãnajẽcнsa. Tunu bairo
carorije wapa mánarẽ bairo ãnajẽcнsa.
Carorije wapa cacũgorã pнame marĩ
Quetiupaнre ĩñamasĩẽtĩgarãma. Caroa
yeri pũna cacũgorã roque qũĩñagarãma.
15 Mнjãã majũ tũgoñatutuao joroque
ãmeo ása, tocãnacãũpнa mнjãã
mena macããna Dios tнpн na
caẽmнetamasĩparore bairo ĩrã. Bairi
ni jĩcãũ ũcũ mнjãã mena macããcũ
rorije caáticotei cũ manicõáto.
Rorije caácн cũ caãmata, rorije na
áticotebujioнmi camasãrẽ. 16 Ni jĩcãũ
ũcũ mнjãã mena macããcũ roro cũ
rupaн caborore bairo cũ átiepeeticõãto.
Tunu bairoa Dios yaye caroa wãmerẽ,
“Cabнgoro macããjẽ niña,” caĩrãrẽ
bairo baieticõãña. Esaú ãnacũrẽ
bairo baieticõãña mнjãã. Cũ pнame
cũ pacн cũ camacũcнtijũgoricн ãnirĩ,
cajũgocнre bairo cũ cabaiãnipeere
cũgoyupi. Bairo caãcũ nimicũã, tiere,
“Cabнgoro macããjẽ niña,” caĩrẽ bairo
baiyupi. Jĩcã bapa нgarica bapa
jũgori cajũgocнre bairo cũ caãnierẽ
wapatireyupi cũ baire. 17 Merẽ mнjãã
masĩña tie bero cũ cabairiquere. Dios
Esaure caroare cũ cajopeere cũ pacн cũ
caĩquetibнjнro bнtioro tũgogamiñupĩ.
Bairo cũ cabomiatacũãrẽ, cajũgocн cũ
caãnierẽ cũ baire cũ cawapatirericaro
jũgori cũ yнmasĩẽsupi cũ pacн. Tutuaro
mena otimicũã, cajũgocнre bairo cũ
caãnimirĩqũẽrẽ tunu cũgomasĩẽsupi
Esaú.
18 Mнjãã, marĩ ñicũjãã israelita
majã ãnana na caĩñarĩcã wãme ũnierẽ
mнjãã ĩñaesupa. Na pнame Moisés
ũtãũpн cũ caãnitoye, ĩñañupã ũtãũ

pairo caũrõrẽ. Tie caũrĩjẽ buseri jũgori
canaitĩãrĩjẽrẽ ĩñañupã. Tunu bairoa
wĩno cũã tutuaro capapurijere ĩñañupã.
19 Tunu bairoa marĩ ñicũjãã israelita
majã ãnana na catũgorica wãme
ũnie trompeta* tutuaro cabʉsʉro
cãrõ Dios cũ cabʉsʉocajorique
cũãrẽ mʉjãã tũgoesupa. Bairo mʉjãã
cabaimiatacũãrẽ, na pʉame roque
tie bʉsʉrique pairo cauwiorijere
tũgoyupa. Bairo uwiri, Dios narẽ
yoaro cũ cabʉsʉãnorẽ boesupa.
Tocãrõã cũ jãna rotiyupa Diore.
20 Dios cũ caroticũrĩqũẽrẽ dope
átijĩãtietimirã, tore bairo ĩñupã Diore.
Mai, atore bairo ĩñuparõ Dios narẽ
cũ caátiroticũrĩqũẽ pʉame: "Ni jĩcãũ
ũcũ ati ũtãũrẽ capeañaʉrẽ ũtã rupaa,
o ãpõã besuro mena cũ pajĩãrocacõã
rotiya. Ni ũcũ waibʉcʉ ũcũ cũãrẽ tore
bairo átirotiya," ĩñuparõ. 21 Nocãrõ
majũ ĩña acʉarique caãnoi, Moisés cũ
majũ cũã atore bairo ĩñupĩ: "Bʉtioro
uwiri yʉ nanacʉpʉ," ĩñupĩ.
22 Mʉjãã roque narẽ bairo
mʉjãã baietiya. Ʉmʉrecóopʉ
caãni ũtãũ buipʉ caãni macã
Jerusalén cawãmecʉti macã Dios
cacaticõãninucũũ ya macãpʉ caãniparã
majũ mʉjãã ãniña. Aperã cũã nocãrõ
capããrã majũ Diotʉ macããna ángelea*
majã neñapori Diore cabasapeorã
na caãnopʉ caãniparã mʉjãã ãniña.
23 Tunu bairo Dios pũnaarẽ bairo
caãna, caãnijũgorã ʉmʉrecóopʉ
Dios ya pũrõpʉ cũ yarã caãnarẽ
cũ cawoaturicarã na caneñarõpʉ
caãniparã mʉjãã ãniña. Dios camasã
nipetiropʉre caĩñabesei majũ tʉpʉ
mʉjãã etagarã. Caroarã na ãnio
joroque cũ caátana tʉpʉ mʉjãã
etagarã. 24 Tunu bairo Jesutʉ mʉjãã
etagarã, caroa wãme cawãma wãme
marĩrẽ caátibojacũrĩcũ tʉpʉ. Jesús
pʉame yucʉpãĩpʉ cũ cariarique jũgori
cũ rií mena marĩ carorije wapare
cosericarore bairo marĩ tuao joroque
marĩ ásupi. Abel cũ carií rerique
pʉame ãmeoqũẽ ãmerĩqũẽrẽ bairo
átaje tuayupa. Bairi Abel ãnacũ cũ
carií rerique netõjãñurõ caãnimajũrĩjẽ
ãñupã Jesús yaye rií pʉame roque.
25 Torecʉ, Jesús marĩrẽ caquetibʉjʉre
caroaro cũ marĩ tũgoʉsagarã. Moisés
ati yepa macããcũ ãnacũ Dios
yayere marĩ ñicũjãã ãnanarẽ cũ
caquetibʉjʉnetõrĩjẽrẽ tũgogaesupa.
Bairi dope bairo netõmasĩẽsupa. Marĩ
roque na netõjãñurõ bairã majũ marĩ
netõmasĩẽna, ʉmʉrecóopʉ macããcũ
marĩrẽ cũ caquetibʉjʉgarijere marĩ
catũgogaeticõãta. 26 Tirũmʉpʉ ji
yʉteapʉre Dios cũ cabʉsʉro jũgori
ati yepa tutuaro to yuguio joroque
ásupi Dios, Moisés ãnacũ cũ caãni
yʉteapʉre. Bairi ãmerẽ tunu atore
bairo ĩnemoñami Dios: "Pʉgani cãrõ
tunu yʉ cabʉsʉrije mena ati yepa to
yuguio joroque yʉ átigʉ. Ãmerẽ ati
yepa jeto meerẽ, ʉmʉrecóopʉ cũã
to yuguio joroque yʉ átigʉ," ĩñami.
27 Bairo cũ caĩata, atore bairo ĩgʉ
ĩcũmi Dios: Ati ʉmʉrecóo macããjẽ
nipetiro cũ caátaje, yepa cayuguirije
ũnie mena yasipeticoagaro. Bairo
ati ʉmʉrecóo macããjẽ nipetirije cũ
caátajere cũ cayasioro bero yua, Dios
marĩ Quetiupaʉ cũ caãno macããjẽ jeto
tuagaro.
28 Dios cũ carotimasĩrĩpaʉ, marĩrẽ
cũ cacũbojaripaʉ jeto tuagaro. Bairo
tiere tũgoñarĩ, Diore, "Mʉ ñujãñuña
jãã mena," marĩ caĩbasapeoro ñuña.
Torecʉ, caroaro cariape átiãnajẽ, cũrẽ
ĩroarique Dios cũ caĩñajesori wãmerĩ
majũrẽ marĩ caátiãno ñuña. 29 Peero
tutuaro mena caũrĩ peero apeye
ũnierẽ caũrerorea bairo Dios cũã
tutuaro mena marĩ carorije wapare
caĩñabesemasĩ majũ niñami.

Cómo agradar a Dios

13 [1] Mɨjãã pɨame jĩcãɨ̃ pũnaa na
caãmeomairõrẽ bairo mɨjãã
cɨ̃ã ãmeo maijãnaeticõãña. [2] Tunu
bairoa aperã camasã mɨjãã ya wii
caĩñañesẽãrã cɨ̃ãrẽ caroaro mena
na bocári na qũẽnonucũña. ¡Tame,
mɨjãã mena macããna jĩcããrã, ángelea*
majãrẽ camasĩẽna nimirãcɨ̃ã, caroaro
na bocári na qũẽnoñupã na wiiripɨ!
[3] Preso jorica wiipɨ caãna cɨ̃ãrẽ na
mɨjãã masiritiepa. Mɨjãã cɨ̃ã preso
jorica wiipɨ caãna mena ãnarẽ bairo
tɨ̃goñaña. Na jɨátinemoña. Roro
caátiecoricarã cɨ̃ãrẽ na tɨ̃goñaña. Ape
rɨ̃mɨ mɨjãã cɨ̃ã narẽ bairo mɨjãã
tãmɨobujiorã, ati yepapɨ mɨjãã caãni
rɨ̃mɨ caãno. Bairi na ĩñamairotiya.
[4] Tunu apeyera cawãmo jiyaricarãrẽ
nipetiro na mɨjãã caĩñanɨcɨ̃bɨgoro
ñuña. Roro ãmeo átiepeeticõãña. Caroa
wãme átaje jetore átiãña. Dios pɨame
ĩñabesegɨmi roro caãmeo átieperi
majãrẽ. Canɨmocɨna, canɨmo mána
cɨ̃ã roro na caátie jɨ̃gori popiye na
baio joroque na átigɨmi Dios.
[5] Dinero pũrõrẽ cabonetõrãrẽ bairo
baieticõãña. Ãme ati yepapɨ ãna,
mɨjãã cacɨ̃gorije mena yeri ñucõãña.
Atore bairo Dios cɨ̃ caĩrĩcã wãmerẽ
tɨ̃goñaña: "Mɨjãã yɨ aweyoetigɨ.
Mɨjãã yɨ jɨátinemonucũgɨ," ĩñupĩ
Dios. [6] Bairi yua, pɨgani cãrõ
tɨ̃goñarĩcãrõ mano atore bairo marĩ ĩ
masĩña:

"Marĩ Quetiupaɨ marĩ
jɨátinemogɨmi.
Bairi ni jĩcãɨ̃ ũcɨ̃ yɨre roro
caátigaɨre yɨ uwietiya," marĩ ĩ
masĩña.

[7] Bairi mɨjããrẽ cañubuejɨ̃gori majã,
aperã Dios yaye quetire mɨjããrẽ
caquetibɨjɨricarã na cabairique
cɨ̃ãrẽ caroaro tɨ̃goñaña. Na pɨame
popiye baimirãcɨ̃ã, Jesucristo mena
tɨ̃goñatutuacõãñupã na cariari
rɨ̃mɨpɨ. Mɨjãã cɨ̃ã Jesucristo mena na
catɨ̃goñatutuaricarorea bairo cɨ̃ mena
tɨ̃goñatutuacõã ãninucũña.
[8] Jesucristo caãnijɨ̃goripaɨpɨa
caroaro cariape caãcɨ̃ ãñupĩ. Ãme
cɨ̃ãrẽ bairoa nicõã ninucũñami. Bairi
cɨ̃ã nicõã ninucũgɨmi tocãnacã rɨ̃mɨa.
Cɨ̃ yeri cɨ̃ catɨ̃goñarĩjẽ wasoetiyami.
[9] Bairi mɨjãã nipetiro ape wãme
quetibɨjɨrique ũnierẽ tɨ̃goɨsaeticõãña.
Dios cɨ̃ camairĩjẽ mena yeri tutuarã
marĩ ãnio joroque caáto ñuña.
Ɨgarique wãmerẽ besecõñarĩ na
caɨgarotirore bairo marĩ caáto mee,
marĩ yeri tɨ̃goñatutuao joroque marĩ
átiya. Tie caátirotirije dope átimasĩã
maniña, cañumiatacɨ̃ãrẽ.
[10] Marĩã, Jesucristo yucɨpãĩpɨ cɨ̃
cariarique jɨ̃gori ape wãme waibɨcɨ
joemɨgõjoriquere cacɨ̃gorãrẽ bairo
marĩ baiya. Nipetiro sacerdote*
majã tirɨ̃mɨpɨ macã santuariore*
capaacoteri majã ũna pɨame roque
jĩcã wãme ũno cɨ̃gomasĩẽtĩñama
marĩ canetõrĩcã wãmerẽ. Moisés
ãnacɨ̃ cɨ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ na
cabonetõrõ jɨ̃gori, marĩ, Jesucristo
ya poa macããna mena narẽ ãnimasĩã
maa. [11] Bairi sumo* sacerdote
jeto waibɨtoa riíre santuariopɨ
jeámasĩñami, roro camasã na caátie
wapare Dios cɨ̃ camasiriyobojaparore
bairo ĩ. Waibɨtoa rupaɨri ãnajẽ
pɨamerẽ ti arɨa santuario camano,
ti macã jɨ̃goyepɨ tiere joenucũñupã.
[12] Torecɨ, Jesús cɨ̃ã roro yucɨpãĩpɨ
cɨ̃ cariari rɨ̃mɨrẽ, macã camanopɨ
riayupi, cɨ̃ ya poa macããnarẽ cɨ̃ rií
jɨ̃gori carorije wapa mána caroarã
Dios ya poa macããna majũ na ãmarõ
ĩ. [13] Bairi cabɨcɨ wãme átajere jãnarĩ
marĩ cɨ̃ã Jesús cɨ̃ cabairicarorea bairo
popiye baimirãcɨ̃ã, tiere tɨ̃goñaenarẽ

bairo marĩ catʉ̃goñanetõrõ ñuña.
Marĩ Quetiupaʉ̃ Jesure roro
popiye cʉ̃ na caátatorea bairo
marĩ cʉ̃ãrẽ aperã roro marĩ na
caátieperijere marĩ ẽñotaetigarã.
14 Marĩã, ati yepapʉ̃re jĩcã macã
tocãnacã rʉ̃mʉ̃a caãnicõãninucũpã
macãrẽ marĩ cʉ̃goetiya. Bairi
ape macã Dios ya macã tocãnacã
rʉ̃mʉ̃a caãnicõãninucũpã macãrẽ
camacãránárẽ bairo caãna marĩ ãniña.
15 Bairi tocãnacãnia marĩ Pacʉ̃ Diore,
bairi Jesucristo cʉ̃ãrẽ basapeorotiya.
Marĩ cabasapeorije waibʉ̃toa riire
marĩ cajoemʉ̃gõjorije ũnie niña.
Bairi marĩ risero mena, “Jãã Pacʉ̃,
mʉ̃ ñumajũcõãña jãã mena,” cʉ̃
marĩ caĩbasapeope niña. 16 Caroa
wãme camasã mena átiãnajẽrẽ
masiritieticõãña. Tunu bairoa aperã
camasãrẽ mʉ̃jãã cacʉ̃gorije mena na
cabopacarijere na jʉ̃átinemonucũña.
Tie waibʉ̃cʉ̃ riire joemʉ̃gõjorãrẽ bairo
mʉ̃jãã caátie niña. Tie ũnie roquere
ĩñajesoyami Dios.
17 Torena, mʉ̃jããrẽ carotiri majãrẽ
caroaro mena na yʉ̃ya. Caroaro
mena na carotirijere ása. Na
pʉ̃ame yerijãrĩcãrõ mano caroaro
ĩñacotenucũñama mʉ̃jããrẽ. “Marĩ
paarique cʉ̃ãrẽ ĩñabesegʉ̃mi Dios,” ĩ
tʉ̃goñarĩ, tore bairo átinucũñama
mʉ̃jããrẽ carotiri majã pʉ̃ame. Bairi
mʉ̃jããrẽ carotiri majã na caĩñajesoparo
ñurõ caroaro mena na paabojanucũña.
Mʉ̃jãã capaarijere na ĩñajesoetio
joroque ápericõãña. Bairo mʉ̃jãã
caápericõãta, ñe ũnierẽ caáperãrẽ
bairo mʉ̃jãã tuabujiorã.
18 Bairi apeyera tunu, jããrẽ
Diopʉ̃re mʉ̃jãã jẽnibojagarã. Pʉ̃gani
tʉ̃goñarĩcãrõ mano jãã masĩña merẽ
caroaro yerijõrõ jãã catʉ̃goñarĩqũẽ
cʉ̃tiere. Nipetiropʉ̃re caroaro cariape
jãã caátiãnimasĩpeere jãã boya.
19 Bairi apeyera Diopʉ̃re yʉ̃ mʉ̃jãã
cajẽnibojanucũrõ yʉ̃ boya. Bairo yʉ̃
mʉ̃jãã cajẽnibojaro, mʉ̃jãã tʉ̃pʉ̃ yoaro
mea tunu yʉ̃ ãnio joroque Dios cʉ̃
áparo ĩrã, yʉ̃ mʉ̃jãã jẽnibojawa.

Bendición y saludos finales

20 Dios pʉ̃ame caroaro yerijõrõ
caãnajẽcʉ̃cʉ̃ niñami. Tunu bairoa marĩ
Quetiupaʉ̃ Jesucristore cariacoatacʉ̃
cʉ̃ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, tunu cʉ̃ catio
joroque caátacʉ̃ niñami. Marĩrẽ, oveja*
coteri majõcʉ̃re bairo caãcʉ̃, Jesús
cʉ̃ cariarique jʉ̃gori cawãma wãme
Dios cʉ̃ yarãrẽ cʉ̃ caátibojarique
caãnicõãninucũpeere caãnorẽ bairo
to tuao joroque caátacʉ̃ niñami
Dios. 21 Bairo caátacʉ̃ pʉ̃ame nipetiri
wãme mʉ̃jããrẽ jĩcãrõ tʉ̃ni ñe ũnie
wapa cacʉ̃goenarẽ bairo caãna mʉ̃jãã
cʉ̃ áparo. Bairo cʉ̃ caáto, nipetiro cʉ̃
cabori wãme ũnie jetore caroaro mʉ̃jãã
átimasĩgarã. Bairi marĩrẽ cʉ̃ caátigari
wãme cãrõ marĩ cʉ̃ áparo Jesucristo
jʉ̃gori. Bairi atore bairo marĩ ĩña:
“Jesucristore marĩ cabasapeorije to
petieticõãto. Bairoa to baiáto,” marĩ ĩña.
22 Yʉ̃ yarã mʉ̃jããrẽ ñiña:
Atie queti petoaca mʉ̃jããrẽ yʉ̃
caquetibʉ̃jʉ̃woatujorijere caroaro
yerijõrõ tʉ̃gopeoya.
23 Bairi apeyera, atiere mʉ̃jãã
camasĩrõ yʉ̃ boya: Marĩ yaʉ̃
Timoteo cʉ̃ã merẽ preso jorica wiipʉ̃
caãnimiatacʉ̃ witiyupi. Bairi ato yʉ̃tʉ̃
tãmurĩ cʉ̃ caetaata, cʉ̃ mena yʉ̃ atígʉ̃
mʉ̃jããrẽ yʉ̃ caĩñaʉ̃átí rʉ̃mʉ̃rẽ yua.
24 Bairi nipetiro mʉ̃jããrẽ
cajʉ̃goñubueri majã, aperã Dios ya poa
macããna nipetiro cʉ̃ã na ñuáto. Ati
yepa Italia yepa macããna cʉ̃ã mʉ̃jããrẽ
bʉ̃tioro ñurotijoyama.
25 Mʉ̃jãã nipetirore caroa macããjẽ,
caroare cʉ̃ jonemoáto Dios.
Tocãrõã niña atie yʉ̃ cawoaturije.

Carta de

SANTIAGO

Saludo

1 [1] Yʉ, Santiago, marĩ Pacʉ, bairi
marĩ Quetiupaʉ Jesucristo mena
na paabojari majõcʉ ãnirĩ, ati carta
mena mʉjããrẽ woajoʉ yʉ átiya. Mʉjãã,
Israel yepa macããna, pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã poari
majũ caãnimirĩcãrã, ãmerẽ nipetiropʉ
caábataricarãrẽ mʉjãã woajoʉ yʉ átiya.

La sabiduría que viene de Dios

[2] Mʉjãã, yʉ bairãrẽ bairo caãna, yʉ
yaye quetire tʉ̃gopeoya mai: Ape rʉ̃mʉ
mʉjããrẽ roro tãmʉorĩqũẽ caetaata, tie
mena tʉ̃goña yapapuaeticõãña. Tiere
ʉseanirĩqũẽ mena mʉjãã catʉ̃goñarõ
ñuña. [3] Noo ricaati mʉjããrẽ caetari
rʉ̃mʉ caãno, "¡Ñugaro! ¡Dios mena
tʉ̃goñatutuari yua, marĩ nʉcãcõãgarã!"
mʉjãã caĩata, nemojãñurõ mʉjãã
tʉ̃goñanetõõmasĩgarã. Merẽ
mʉjãã masĩña tiere. [4] Bairi tie
tʉ̃goñatutuariquere caroaro maijʉ̃goya,
mʉjããrẽ ñe ũnie to carʉsaetiparore
bairo ĩrã. Bairi nocãrõ majũ
catʉ̃goñanetõmasĩrã ãnirĩ, camasã
cañurã ñe ũnie ãnimasĩrĩqũẽ carʉsaena
majũ mʉjãã ãnigarã.
[5] Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ jĩcã wãmerẽ
camasĩpeyoecʉ cʉ̃ caãmata, Diore cʉ̃
jẽnimasĩñami. Bairo cʉ̃ cajẽniata, cʉ̃
jogʉmi Dios cʉ̃ cajẽnirĩjẽrẽ. Camasã
nipetiro nocãrõ na caboro cãrõ
masĩrĩqũẽrẽ na jogʉmi, cʉ̃ na cajẽniata.
"¿Nopẽĩrã tocãrõ majũ mʉjãã jẽniñati?"
ĩẽtĩgʉmi Dios. [6] Bairãpʉa, "¡Jããrẽ
joecʉmi!" ĩ tʉ̃goñaena, jẽniña. Dios
mena tʉ̃goñatutuari mʉjãã cajẽnirõ
boya. Dios mena catʉ̃goñatutuaecʉ
pʉame ria capairiya oco turire bairo
niñami. Wĩno jʉ̃gori tiere aperopʉ,
aperopʉ capapubatorerore bairo
niñami. [7-8] Bairo caãcʉ̃ jĩcã rʉ̃mʉ
jĩcã wãmerẽ boyami cʉ̃rẽ Dios cʉ̃
caátibojapeere. Ape rʉ̃mʉrẽ bairo
boetiyami. Bairo jeto tʉ̃goñanucũñami.
Bairo catʉ̃goñaʉ pʉame, "Yʉ caborore
bairo jeto átigʉmi Dios," ĩ masĩẽcʉ̃mi.
[9] Tunu apeyera ni ũcʉ̃ cabopacaʉ
nimicʉ̃ã, Jesure caĩroaʉ pʉame cʉ̃
ʉseaniáto. Cʉ̃ roque Dios cʉ̃ caĩñajoro
pʉamerẽ cabʉgoro macããcʉ̃ mee niñami.
[10-11] Capee cacʉ̃goʉ pʉame oó yoaro
caãmerõrẽ bairo caãcʉ̃ niñami. Muipʉ
bʉtioro cʉ̃ caasiro jʉ̃gori, oó yoaro mee
jĩniyasicoaya. Torea bairo baigarãma
na capaarije watoa capee apeye ũnierẽ
cacʉ̃gorã pʉame. Na cʉ̃ã yasicoagarãma.
Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ capee cacʉ̃goʉ Jesure
caĩroaʉ cʉ̃ caãmata, cʉ̃ ʉseani tʉ̃goñaáto.
"Capee yʉ cacʉ̃gomiatacʉ̃ãrẽ, Dios cʉ̃
caĩñajorore yʉ yaye caãnimajũrĩjẽ mee
niña," qũĩ ʉseani tʉ̃goñaáto.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pruebas y tentaciones

12 Ʉseanirĩ niñami ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ wãtĩ
cʉ̃rẽ cʉ̃ caĩbʉsʉjãrĩjẽrẽ tʉ̃gomicʉ̃ã,
catʉ̃goñanetõmasĩ majũ. Bairo caãcʉ̃
majũ cʉ̃ caãnoi, Dios pʉame cʉ̃ mena cʉ̃
catʉ̃goñatutuarijere masĩmajũcõãñami.
Bairo masĩrĩ yeri capetieti pũnarẽ
cʉ̃ jogʉmi, cʉ̃rẽ camairãrẽ cʉ̃
caĩjʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽã bairo yua.
Tie cʉ̃ cajorije pʉame corona,*
caatʉeperi majõcʉ cʉ̃ canetõrĩjẽ
wapa cʉ̃ cawapatari beto corona beto
netõjãñurõ caroa majũ niña.
13 Tunu bairoa Dios pʉame carorije
caápei niñami. Tunu ni ũcʉ̃rẽ
carorijere caátiroti mee niñami. Bairi
ni ũcʉ̃ rorije cʉ̃ catãmʉorĩ rʉ̃mʉ
caetaro, Diore roro qũĩ tʉ̃goñaeticõãto.
"Dios pʉame roro yʉre áti ĩñaʉ ácʉmi,
¿dope bairo cʉ̃ ácʉati ãni? ĩ," qũĩ
tʉ̃goñaeticõãto. 14-15 Bairo pʉame roque
niña, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ roro cʉ̃ catãmʉoata:
Caãnijʉ̃goripaʉre cʉ̃ majũã cʉ̃
catʉ̃goñarĩjẽ mena roro átigayami. Tie
cʉ̃ catʉ̃goñarĩjẽ caetapetiro yua, cʉ̃
caátigarijere átimasĩcõãñami. Bairo cʉ̃
caáticõãmata, Dios tʉpʉ ámasĩẽtĩgʉmi.
Cayasiricʉre bairo tuagʉmi yua.
16 Bairi mʉjãã, yʉ bairãrẽ
bairo caãna, yʉ camairã, cariape
tʉ̃goñaña. "Dios pʉame roro marĩrẽ
áti ĩñaʉ ácʉmi," caĩtʉ̃goñarãrẽ bairo
baieticõãña. Na majũã ĩtorã átiyama,
bairo na caĩtʉ̃goñaata. 17 Ati yepa
macããjẽ cañurĩjẽ nipetirije caãnie,
Dios jõbui caãcʉ̃ marĩrẽ cʉ̃ cajorique
majũ niña. Muipʉre, bairi ñocõã
cʉ̃ãrẽ caqũẽnorĩcʉ̃ cʉ̃ cajorique majũ
niña. Cʉ̃ pʉame tiere ape wãme
átiwasoaetiyami. Cañuʉ majũ nicõã
ninucũgʉmi tocãnacã rʉ̃mʉa. 18 Torecʉ,
cʉ̃ pũnaarẽ bairo marĩ ãnio joroque
marĩ ámi, cʉ̃ cabojʉ̃goricarorea bairo.
Cʉ̃ yaye quetire cariape caãnierẽ marĩ
masĩõwĩ, yʉ pũnaa caãnijʉ̃gorã na
ãmarõ, ĩ.

La verdadera religión

19 Bairi mʉjãã, yʉ bairãrẽ bairo caãna,
yʉ camairã, tʉ̃gopeoya yʉ caĩrĩjẽrẽ:
Mʉjãã tocãnacãʉ̃pʉa caroaro tʉ̃gopeoya
caroa queti na caquetibʉjʉrijere.
Cotericaro mano tʉ̃goʉsaya. Bʉsʉgarã
jʉ̃goye pʉame mʉjãã yeripʉ tʉ̃goñaña
mai. Jicoquei ĩ wiyoeticõãña. Tunu
bairoa asiarique cʉ̃ãrẽ jicoquei
asiaeticõãña. 20 Dios pʉame caasiaʉ
cʉ̃ caátiere ĩñajesoetiyami. Bairi marĩ
caasiaro boetiya. 21 Bairi nipetirije roro
mʉjãã caátiere jãnacõãña. Mʉjãã yeri
pũnapʉ pairo roro mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽ
cʉ̃ãrẽ pʉgani tʉ̃goñanemoeticõãña.
Caroaro mena tʉ̃goʉsaya Dios yaye
queti mʉjãã catʉ̃goʉsajʉ̃goriquere. Tie
quetire tʉ̃goʉsarã yua, roro mʉjãã
cabairijere mʉjãã netõcõãgarã.
22 Bairi Dios yaye quetire tʉ̃gorique
jeto boetiya. Tiere tʉ̃gori bero cʉ̃
caátirotirije cʉ̃ãrẽ marĩ caáto ñuña.
Tore bairo mʉjãã caápericõãta, mʉjãã
majũã caĩtorãrẽ bairo mʉjãã baibujiorã.
23-24 Dios yaye quetire tʉ̃gomicʉ̃ã,
cʉ̃ caĩrotirore bairo caápei pʉame
atore bairo niñami: Jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ caʉ̃mʉ
ẽñoorõpʉ cʉ̃ riapére caĩñaʉrẽ bairo
niñami. Bairo ĩñarĩ bero, ãmejorenʉcã,
tocãrõã yoaro mee masiriticoacʉmi
cʉ̃ riapé cʉ̃ cabauatajere. Cʉ̃rẽ bairo
niñami Dios yaye quetire tʉ̃gomicʉ̃ã,
cʉ̃ carotirijere caápei. 25 Apei pʉame
Dios yaye quetire tʉ̃gori bero, tiere
masiritietiyami. Bairo masiritietiri yua,
Dios cariape cʉ̃ carotiriquere ñe ũnie
rʉsaetore bairo tʉ̃goñanucũñami. Tie cʉ̃
carotirique pʉame caroaro marĩ yeri
cʉtio joroque marĩ átiya. Bairi Dios
cʉ̃ carotiriquere caátiãcʉ̃ ãnirĩ, tiere
jãnaẽtĩñami. Cʉ̃ roque ʉseanirĩqũẽ
mena cʉ̃ caátiere átimasĩgʉmi.

26 Tunu bairoa ni ũcʉ̃, “¡Diore camasĩ
yʉ ãniña!” caĩ nimicʉ̃ã, noo cʉ̃ caboro
roro cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ cʉ̃ cajãnamasĩẽtĩcõãta,
cʉ̃ majũã ĩtoʉ̃ átiyami. Bairo cʉ̃ majũã
caĩtoʉ̃re bairo cʉ̃ caãno jʉ̃gori yua,
“¡Diore camasĩ yʉ ãniña!” cʉ̃ caĩrĩjẽ
pʉame wapa maa. 27 Bairo átaje pʉame
ñuña: Roro cabairãrẽ, camasã uparã
mánarẽ, bairi cawapearã rõmirĩ cʉ̃ãrẽ
caroaro na marĩ cajʉátinemorõ ñuña.
Tunu bairoa ati yepa macããna roro na
caátore bairo marĩ caápero ñuña. Tore
bairo marĩ caápata, Diore camasĩrã
majũ marĩ ãnigarã, Dios cʉ̃ caĩñajoro.

Advertencia contra la discriminación

2 1 Mʉjãã, yʉ bairãrẽ bairo
caãna, yʉ camairã atore bairo
ñinemoña mʉjããrẽ tunu: Mʉjãã, marĩ
Quetiupaʉ nocãrõ caroʉ́re caĩroarã
ãnirĩ, nipetiro camasãrẽ jĩcãrõrẽ bairo
na ĩñaña. Pairo cadinero cʉ̃gori majã,
cacʉ̃goena cʉ̃ãrẽ nʉcʉ̃bʉgoeticõã na
baieticõãña. Jĩcãrõrẽ bairo na ĩñaña.
2 Ĩ cõñarĩ mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉpa
mai: Jĩcã rʉ̃mʉ jĩcã poa macããna
na cañubueneñarĩ rʉ̃mʉ caãno jĩcãʉ̃
capee cacʉ̃goʉ jããetayupʉ. Cʉ̃ pʉame
anillo oro betoori, bairi caroa jutii
cʉ̃ãrẽ cajãñaátacʉ ãñupʉ̃. Cʉ̃ bero
cabopacaʉ, cabʉcʉ juti cajãñaátacʉ
cʉ̃ã jããetayupʉ. 3 Bairo na cajããetaro
ĩña, atore bairo qʉ̃ĩñuparã caroa jutii
cajãñaʉ̃rẽ: “Ato ruiya caroapaʉ̃pʉ,”
qʉ̃ĩñuparã. Apei cabopacaʉ pʉamerẽ:
“Mʉa noo mʉ caboro nucũña,” o “Toa
yepapʉ ruicõãña,” qʉ̃ĩñuparã. 4 Bairi
mʉjãã cʉ̃ã tore bairo mʉjãã caápata,
ñuẽtĩña Dios cʉ̃ caĩñajoro. Mʉjãã,
“Ãni pʉame caãnimajʉ̃ʉ̃ ãcʉ̃mi,” ĩrĩ,
roro caãmeoĩñabeserãrẽ bairo mʉjãã
baibujiorã, bairo mʉjãã caápata. Roro
catʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ cʉnarẽ bairo ána, tore
bairo mʉjãã átibujiorã.

5 Mʉjãã, yʉ bairãrẽ bairo caãna,
tʉ̃gopeoya atiere: Ati yepa macããna
cabopacarãrẽ na beseyupi Dios, cʉ̃
mena bʉtioro na, catʉ̃goñatutuarã
majũ na ãnio joroque ĩ. Tunu bairoa
na cʉ̃ã cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ caãna na
caãniparore bairo ĩ, na beseyupi. Cʉ̃
caĩjʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽã bairo nipetiro
camasã cʉ̃ camairã cʉ̃ tʉpʉ na caãno
bojʉ̃goyupi. 6 Bairo Dios cabopacarãrẽ
cʉ̃ cabomiatacʉ̃ãrẽ, mʉjãã pʉame
narẽ na tʉ̃goñaboboo joroque na
mʉjãã átinucũña. ¿Cadinerocʉna
pʉame mee mʉjããrẽ tutuaro na roti
epeetinucũñati? ¿Na mee mʉjããrẽ
ñerĩ quetiuparã caĩñabeserã tʉpʉ na
ñeápérinucũñati? Na ũna roque bairo
mʉjãã átiepenucũñama. 7 Nipetiro
camasã, “¡Jesucristo yarã niñama!”
mʉjããrẽ ĩñama. Bairi mʉjãã pʉame
cʉ̃ wãme, caroa wãmerẽ cacʉ̃gorã
nimirãcʉ̃ã, ¿nopẽĩrã Jesucristo wãmerẽ
caĩboyetiepenucũrã pʉamerẽ na mʉjãã
boyati?

8 Marĩ Quetiupaʉ cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽ
caãnimajũrĩjẽ atore bairo quetibʉjʉya
cʉ̃ ya tutipʉ: “Mʉ mena macããcʉ̃rẽ
cʉ̃ maiña mʉ rupaʉre mʉ camairõrẽã
bairo,” ĩ quetibʉjʉya. Bairi mʉjãã
pʉame tore bairo jeto mʉjãã caápata,
nipetiro camasã cabopacarãrẽ, bairi
cadinerocʉna cʉ̃ãrẽ jĩcãrõrẽ bairo mairĩ,
cariape caánarẽ bairo mʉjãã ãnibujiorã.
9 Tore bairo nipetiro camasãrẽ
jĩcãrõ tʉ̃ni na mʉjãã caĩroaeticõãta,
roro caána mʉjãã ãnibujiorã. Bairi
carorije cawapa cʉ̃gorãrẽ bairo mʉjãã
tuabujiorã, Dios yaye cʉ̃ caroticũrĩcã
wãmerẽ caáperã ãnirĩ yua. 10 Torecʉ, ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Dios cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽ capee
wãmerẽ caroaro átipeyomicʉ̃ã, baipʉa
jĩcã wãmerẽ cʉ̃ caápericõãta, nipetirije
Dios cʉ̃ caroticũrĩqʉ̃ẽrẽ canetõõnʉcãʉ̃rẽ
bairo tuayami. Nipetirije carorije
wapa cacʉ̃goʉ̃re bairo tuayami yua.

11 Dios pʉame atore bairo ĩcũñupĩ:
“Mʉjãã nʉmoa caãmerãrẽ na ñe
epeeticõãña.” Tunu bairoa ape wẽẽpʉ
atore bairo ĩcũnemoñupĩ: “Camasãrẽ
na pajĩãreeticõãña,” ĩcũñupĩ. Bairi ni
ũcʉ̃ aperã nʉmoarẽ cañe epeetinucʉ̃ʉ̃
nimicʉ̃ã, camasocʉre capajĩãrĩ
majõcʉ cʉ̃ caãmata, nipetirije Dios cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ cabaibotioʉre bairo
qũĩñagʉmi Dios.
12 Bairi mʉjãã, Dios cʉ̃
caquetibʉjʉcũrĩqũẽ jʉ̃gori caĩñabese
ecoparã ãnirĩ, caroaro ãnajẽcʉsa.
Caroa wãme bʉsʉya. Carorije ĩẽtĩcõãña.
Cʉ̃ caroticũrĩqũẽ pʉamerẽ marĩ
caápata, caroaro marĩ ãnimasĩgarã.
13 Bairi noa ũna aperãrẽ bopacooro na
na caĩñaeticõãta, na cʉ̃ãrẽ bopacooro
na ĩñaetibujiomi Dios, na caátajere
ĩñacõñarĩ na cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉrẽ.
Aperãrẽ bopacooro caĩñarã pʉame
roque caroaro netõgarãma ti rʉ̃mʉrẽ.

Hechos y no palabras

14 Mʉjãã, yʉ bairãrẽ bairo
caãna, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, “Dios mena yʉ
tʉ̃goñatutuaya,” caĩ nimicʉ̃ã, caroaro
átajere cʉ̃ caápericõãta, cʉ̃ caĩrĩjẽ
wapa maniña. ¿Bairo cʉ̃ caĩrĩjẽ jʉ̃gori
caroaro cʉ̃ netõʉ̃áti? Netõẽcʉ̃mi.
15 Atore bairo mʉjããrẽ ñi quetibʉjʉ
cõñapã mai: Mʉjãã yaʉ jĩcãʉ̃, o mʉjãã
yao jĩcãõ jutii mani, ʉgarique mani
cabairã nibujiorãma. 16 Bairi ni ũcʉ̃
mʉjãã mena macããcʉ̃ narẽ bocári
atore bairo na ĩbujioʉmi: “Caroaro ãña.
Tʉ̃goñarĩqũẽ paieticõãña. Ʉgariquere,
jutii cʉ̃ãrẽ tãmurĩ mʉjãã bócagarã,”
na ĩbujioʉmi. Bairo ĩmicʉ̃ã, na
cabopacarijere na joetibujioʉmi. Bairo
cʉ̃ caĩrĩjẽ wapa maniña. 17 Torea bairo
ni ũcʉ̃, “Dios mena yʉ tʉ̃goñatutuaya,”
caĩ nimicʉ̃ã, aperãrẽ bopacooro ĩñarĩ
na cʉ̃ cajʉápericõãta, cʉ̃ caĩrĩjẽ wapa
maniña.

18 Bairo yʉ caĩrõĩ, jĩcãʉ̃ mʉjãã
mena macããcʉ̃ atore bairo
ĩbujioʉmi: “Jĩcããrã, ‘Dios mena
marĩ catʉ̃goñatutuaro jeto ñuña,’
ĩ quetibʉjʉyama. Aperã ĩñama:
‘Marĩ catʉ̃goñatutuaro jʉ̃gori mee,
caroaro marĩ caáto roque ñuña,’ ĩ
quetibʉjʉyama,” ĩbujioʉmi jĩcãʉ̃ mʉjãã
mena macããcʉ̃. Bairo cʉ̃ caĩmiatacʉ̃ãrẽ,
atore bairo cʉ̃ ũcʉ̃rẽ ñiña: Yʉ pʉame
caroaro mʉ caátiere ĩñaẽtĩrĩ, “Dios
mena catʉ̃goñatutuaʉ ãcʉ̃mi,” mʉrẽ
ñi masĩẽtĩña. Cariapea yʉ caátiere mʉ
caĩñarĩjẽ jʉ̃gori roque, “Caãnorẽ bairo
Dios mena tʉ̃goñatutuayami,” yʉ mi
masĩcõãña. 19 Tunu bairoa, “Dios jĩcãʉ̃ã
niñami marĩ caĩroaʉ. Apei maniñami,”
mi masĩña. Bairo mʉ caĩmasĩrõ
ñumirõcʉ̃ã, caroaro etaetiya. Wãtĩ
yeri pũna cʉ̃ã, “Dios jĩcãʉ̃ã niñami,”
ĩ masĩcõãñama. Bairo ĩrã, nanarĩ
uwirãma.
20 Bairi, “Dios mena yʉ
tʉ̃goñatutuaya,” caĩ nimicʉ̃ã, caroaro
átajere cʉ̃ caápericõãta, cʉ̃ caĩrĩjẽ
wapa maniña, Dios cʉ̃ caĩñajoro.
¡Tame! ¡Mʉ pʉame catʉ̃goñamasĩẽcʉ̃rẽ
bairo mʉ tʉ̃goñaña! ¿Marĩ ñicʉ̃jãã na
cabairiquere mʉ masiriticoati? 21 Marĩ
ñicʉ̃ ãnacʉ̃, Abraham pʉame, cʉ̃ macʉ̃
Isaare cʉ̃ pajĩãrĩ, cʉ̃ rupaʉri ãnajẽrẽ
joemʉgõ jogamiñupʉ̃, Dios cʉ̃rẽ cʉ̃
carotiroi. Bairo cʉ̃ caátigarijere ĩñarĩ,
Dios pʉame, “¡Bairo ápericõãña!”
qũĩrĩ, carorije wapa cacʉ̃goecʉre bairo
qũĩñañupʉ̃ Dios Abrahãrẽ. 22 Torena,
Abraham cʉ̃ caátajere tʉ̃goñarĩ atore
bairo mʉjãã ĩ tʉ̃goñamasĩña Abrahãrẽ:
“Caroaro cʉ̃ catʉ̃goʉsarique jʉ̃gori
Dios mena cʉ̃ catʉ̃goñatutuarijere
cʉ̃ áti ĩñoñupĩ Abraham Diore. Tunu
bairoa cʉ̃ caátaje jʉ̃gori Dios mena
cʉ̃ catʉ̃goñatutuarije pʉame ñe ũnie
rʉsaeto tuayupa Abrahãrẽ,” mʉjãã
ĩ tʉ̃goñamasĩña. 23 Torea bairo ĩ

quetibʉjʉyayupa Dios ya tutipʉ na
caquetibʉjʉwoacũrĩqũẽ: “Abraham
Diore cʉ̃ catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori
carorije cawapa cʉ̃goecʉre bairo
qũĩñañupĩ.” Bairi, “Abraham, Dios
bapa majũ niñami,” qũĩñuparã nipetiro
camasã cʉ̃rẽ.
24 Bairo Abraham ãnacʉ̃ cʉ̃
cabairiquere tʉ̃goñamasĩrĩ, atore
bairo mʉjãã nipetiro mʉjãã ĩ
masĩña: “Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Dios mena
cʉ̃ catʉ̃goñatutuarije jeto meerẽ
caroaro cʉ̃ caátie cʉ̃ãrẽ átirotiya,
carorije wapare cacʉ̃goecʉre bairo
tuagʉ, Dios cʉ̃ caĩñajoro,” mʉjãã ĩ
masĩña. 25 Tunu Abraham ãnacʉ̃rẽ
bairo baiyupo apeo Rahab caʉ̃mʉa
mena caepewapatamirĩcõ cʉ̃ã.
Cõ pʉame cõ ya macãrẽ Josué
cʉ̃ caĩñarutirotijoricarãrẽ na yasio
cʉ̃goyupo cõ ya wiipʉ, yʉ yarã narẽ
na pajĩãrema, ĩõ. Cabero maa cʉ̃ãrẽ
na ĩñoñupõ na carutitunuápáwãrẽ.
Bairo cõ caátore ĩñarĩ, Dios
pʉame carorije cawapa cʉ̃goecore
bairo cõ ĩñañupĩ. 26 Bairo bai
yua, marĩ rupaʉpʉ marĩ yeri pũna
camanicõãta, cariayasicoatanarẽ
bairo marĩ ãniña. Torea bairo, “Dios
mena marĩ tʉ̃goñatutuaya,” caĩrã
nimirãcʉ̃ã, caroaro átajere marĩ
caápericõãta, marĩ caĩrĩjẽ wapa
maniña. Cariayasicoatanarẽ bairo marĩ
ãniña Dios cʉ̃ caĩñajoro, caroa ũnierẽ
caáperã marĩ caãmata yua.

La lengua

3 1 Mʉjãã, yʉ bairãrẽ bairo
caãna, tʉ̃gopeoya mʉjããrẽ
yʉ caquetibʉjʉrijere: Capããrã
majũ na caãno boetiya mʉjããrẽ
caquetibʉjʉparãrẽ. Merẽ mʉjãã
masĩña: Jãã ũna quetibʉjʉri majãrẽ
netõjãñurõ jãã caátajere ĩñacõñarĩ jãã
ĩñabesegʉmi Dios. 2 Marĩ nipetiro jĩcã
rʉ̃mʉrẽ roro marĩ átinucũña. Bairi ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ jĩcã wãme ũno rorije caĩẽcʉ̃
pʉame caroʉ́ majũ niñami. Bairo
caãcʉ̃ ãnirĩ, roro cʉ̃ catʉ̃goñarĩjẽrẽ
ẽñotamasĩcõãñami.
3 Mʉjãã yʉ quetibʉjʉ cõñapã mai:
Marĩ caballore cʉ̃ riseropʉ ãpõã
betore tujããrĩ, ti beto mena jʉ̃gori
cʉ̃ marĩ tʉ̃gãñe tunuonʉcõmasĩña.
Caballo pai cʉ̃ caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
ti betoaca mena jʉ̃gori cʉ̃ marĩ
tʉ̃gãñe tunuonʉcõmasĩña. 4 Torea
bairo niña cũmua capairiya riare
capẽñarĩcã cʉ̃ã. Ti cũmua pairi cũmua
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, bairi tunu wĩno
tutuaro capapu jogamiatacʉ̃ãrẽ, ti
cũmuarẽ cawatuʉ pʉame noo cʉ̃
caboropʉ watujo masĩñami õcãpãĩãcã,
tiare watujoricapãĩãcã mena jʉ̃gori.
5 Torea bairo niña marĩ ñemerõ
cʉ̃ã. Õcãrõãcã nimirõcʉ̃ã, capee
bʉsʉmasĩña. Peero cʉ̃ã õcã peeroaca
mena jĩñatuajʉ̃goata, cabero pairi
peero ámasĩña. Capee majũ ʉ̃ʉ̃reya.
6 Marĩ ñemerõ cʉ̃ã peerore bairo niña.
Ati ʉmʉrecóo macããjẽ carorijere
ĩmasĩña marĩ rupaʉ macããtõ ñemerõ
pʉame, õcãrõãcã nimirõcʉ̃ã. Apeye,
apeye capee bʉsʉya marĩ ñemerõ.
Bairi marĩ yeri royetuanucũña, rorije
to mena marĩ caĩrõĩ. Wãtĩ tore bairo
cʉ̃ caĩrotiro jʉ̃gori rorije marĩ bʉsʉya.
Bairi marĩ cabuiaro beropʉi marĩ
yerire royetujʉ̃goató, marĩ cayasiropʉ
marĩ royetujãnaña marĩ ñemerõ.
7 Camasã pʉame nipetiro waibʉtoare,
minia cʉ̃ãrẽ, pĩnoa cʉ̃ãrẽ, ria capairiya
macããna cʉ̃ãrẽ na canubʉtioricarãrẽ
bairo na ãnio joroque átiyama. Bairo
átiyaparori yua, na caborore bairo
na átirotimasĩñama. 8 Bairo narẽ na
caátimasĩmiatacʉ̃ãrẽ, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
marĩ ñemerõrẽ rotimasĩẽcʉ̃mi. Marĩ
ñemerõ carotimasĩã mano niña. Ãña
cʉ̃ cabacaro, cʉ̃ nima cʉ̃ cajorore

bairo niña marĩ bʉsʉrique carorije.
Camasãrẽ popiye na baio joroque na
marĩ átiya marĩ ñemerõ mena jʉ̃gori.
9 Marĩ ñemerõ mena Dios, marĩ Pacʉ
majũrẽ cʉ̃ marĩ basapeoya. Ti ñemerõ
menaina tunu aperãrẽ roro na marĩ
bʉsʉpaiya. Dios cʉ̃ cabaurijere bairo
cabaurã caãna na caãnimiatacʉ̃ãrẽ,
roro na marĩ bʉsʉpaiya. 10 Ti ñemerõ
menaina Diore cʉ̃ marĩ basapeoya.
Tunu ti ñemerõ menaina camasãrẽ,
"Roro na baiáto," marĩ ĩ bʉsʉnucũña.
Yʉ yarã, bairo marĩ caĩata, ñuẽtĩña.
Bairo boetiya. 11 ¿Oco cawitiri opere,
oco caroa, oco carorije cʉ̃ã jĩcãpaʉrea
to witinucũñati? Bairo witietinucũña.
12 Mʉjãã, yʉ bairãrẽ bairo caãna, tunu
bairoa higuera yucʉ pʉame, ¿aceituna*
rícare to ríca cʉtinucũñati? Tie
meerẽ ríca cʉtinucũña. Tunu bairoa
ʉsewʉ pʉame, ¿higos* wãmerẽ to
ríca cʉtinucũñati? Tie meerẽ ríca
cʉtinucũña. Jĩcã wãmeena pʉga wãme
ríca cʉperiya. Jĩcã wãme jeto ríca
cʉtinucũña. Torea bairo oco caocarije
cawitiri ope oco operea oco caocaetie
cʉ̃ã jĩcã operea witimasĩẽtĩña. Bairi
marĩ pʉame jĩcã rʉ̃mʉ caroaro bʉsʉ,
ape rʉ̃mʉ roro bʉsʉ marĩ caĩata,
ñuẽtĩña.

La verdadera sabiduría

13 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã mena
macããcʉ̃ catʉ̃goñamasĩ cʉ̃ caãmata,
caroa ũnierẽ cʉ̃ caáto boya. "¡Yʉ
jeto yʉ átinetõcõãgʉ!" ĩ tʉ̃goñaecʉ̃
caroa ũnierẽ cʉ̃ caáto boya. Bairo
cʉ̃ caápata, nipetiro camasã caroaro
cʉ̃ caátiãnimasĩrĩjẽrẽ masĩgarãma.
14 Apei mʉjãã mena macããcʉ̃ cʉ̃ yeri
pũnapʉ apei cʉ̃ caãnierẽ roro cʉ̃
caĩñaʉgaripeata roque, ñuẽtĩña. Tunu,
"¡Yʉ jeto yʉ masĩña yʉ caátipeere!" cʉ̃
caĩata, ñuẽtĩña. Cʉ̃ pʉame, "¡Camasĩ
yʉ ãniña!" caĩ nimicʉ̃ã, bairo mee
niñami. 15 Cʉ̃ camasĩrĩjẽ pʉame ati
yepa macããna na catʉ̃goñarĩjẽrẽ
bairo niña. Tiere joetiyami Dios. Wãtĩ
pʉame tie ũnie tʉ̃goñarĩqũẽrẽ na
jonucũñami camasãrẽ. 16 Bairi noo
ũno caãna, aperã na caãnierẽ roro
caĩñaʉgaripeari majã na caãmata, o
"¡Jãã jeto jãã masĩña jãã caátipeere!"
caĩrĩ majã na caãmata, jĩcãrõrẽ bairo
ãnimasĩẽtĩñama. Carorije tocãnacã
wãmerẽ ãmeo átinucũñama na ũna na
caãnorẽ.
17 Dios cʉ̃ camasĩõrĩjẽrẽ cacʉ̃gorã
pʉame nipetiro camasã watoare
caroaro caãnarẽ bairo átiãniñama.
Tunu bairoa roro átajere ãmeo
áperinucũñama. Camasãrẽ caroaro na
ĩroanucũñama. Aperã roro cabairãrẽ
bopacooro na ĩñañama. Bairi nipetiri
wãme caroare átinucũñama, caroaro
cariape cabʉsʉrã ãnirĩ. 18 Bairi noa
ũna caroaro ãnajẽrẽ cajʉ̃goátiãnigarã
pʉame cariape caroa macããjẽrẽ
quetibʉjʉ masĩgarãma. Bairo na
caquetibʉjʉrije pʉame oterique
cabʉtirore bairo camasã yeripʉ
bʉtijʉ̃goyecʉtigaro caroa macããjẽ.
Camasã pʉame caroaro ãnimasĩgarãma
na caquetibʉjʉrije jʉ̃gori yua.

La amistad con el mundo

4 1 ¿Ñe jʉ̃gori roro mʉjãã ãmeo
tutiyati? Mʉjãã majũ mʉjãã yeri
pũnapʉ roro mʉjãã caátigatʉ̃goñarĩjẽ
jʉ̃gori roro mʉjãã ãmeo tutiya. 2 Apeye
ũnierẽ mʉjãã bomiña. Bairo bomirã
yua, aperã cacʉ̃gorãrẽ na mʉjãã
pajĩãganucũña. Tunu bairoa aperã
yayere ĩñarĩ mʉjãã ʉgaripeaya. Bairo
bʉtioro ĩñaʉgaripeari, roro mʉjãã
átiya, tiere bomirã. Aperã cacʉ̃gorãrẽ
roro na mʉjãã tutinucũña. Tunu bairoa
mʉjãã caborijere mʉjãã bócaetinucũña,
Diore mʉjãã cajẽnietĩẽ wapa jʉ̃gori.
3 Diore mʉjãã jẽniña bairãpʉa.

Bairo jẽnimirãcũã, caroaro mʉjãã jẽnietinucũña. Mʉjãã rupaʉ caátigarije jetore tʉ̃goñarĩ, roro cʉ̃ mʉjãã jẽniña. Torecʉ, mʉjãã cajẽnirĩjẽrẽ yʉetiyami Dios.

4 Mʉjãã jĩcã rʉ̃mʉrẽ Diore cʉ̃ boo, ape rʉ̃mʉrẽ cʉ̃ boeti, mʉjãã cabaiata, jĩcãõ cõ manapʉ mena caãnimasĩẽcõrẽ bairo mʉjãã ãniña. “Noa ũna ati yepa macããjẽrẽ roro caʉgaripea netõrã pʉame Diore caĩñaterãrẽ bairo niñama,” ¿mʉjãã ĩ tʉ̃goñaẽtĩñati? Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ ati yepa macããjẽrẽ roro cʉ̃ caʉgaripeanetõata, Diore caĩñateire bairo caãcʉ̃ nicõãgʉmi. 5 Torea bairo quetibʉjʉya Dios yaye cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩqũẽ cʉ̃ã: “Marĩ Pacʉ pʉame Espíritu Santo marĩ yeripʉ cʉ̃ cajoricʉre cʉ̃ mainetõmajũcõãñami. Torecʉ, apei yeri pũna roquere marĩ yeripʉ marĩ cacʉ̃goro boetimajũcõãñami,” ĩ quetibʉjʉya Dios yaye bʉsʉrique. 6 Bairi marĩrẽ mairĩ jʉátigʉmi. Tunu cʉ̃ yaye bʉsʉrique apepaʉpʉ, atore bairo ĩ quetibʉjʉya: “‘Jãã jeto jãã masĩña jãã caátipeere,’ caĩrãrẽ na caátigarijere na ẽñotayami Dios. ‘Dios jeto masĩñami,’ caĩrã roquere caroaro mena na jʉátinucũñami,” ĩ quetibʉjʉya Dios bʉsʉrique.

7 Bairi Dios cʉ̃ caborore bairo jeto ása. Wãtĩ mʉjããrẽ cʉ̃ cabʉsʉjãrĩjẽrẽ tʉ̃goʉsaeticõãña. Bairi wãtĩrẽ, “Mʉ caĩrõrẽ bairo jãã áperigarã,” tutuaro mena cʉ̃ mʉjãã caĩata, tocãrõã yua mʉjãã patowãcõ jãnacõãgʉmi. 8 ¡Diore cʉ̃ tʉ̃goñaña, tame! Bairo mʉjãã catʉ̃goñarõ, cʉ̃ cʉ̃ã mʉjãã tʉ̃goñagʉmi. Mʉjãã, carorije caána ãnirĩ roro mʉjãã caátinucũrĩjẽrẽ jãnacõãña. Caroa jetore ása. Tunu bairoa mʉjãã, ricaati catʉ̃goñarã roro mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽrẽ jãnacõãña. “Diore camairã nimirãcʉ̃ã, ati yepa macããjẽrẽ roro marĩ caʉgaripearo ñurõ,” mʉjãã caĩtʉ̃goñarĩjẽrẽ jãnacõãña. 9 Roro mʉjãã caátiere tʉ̃goñarĩ, tʉ̃goña yapapuarotiya. Otiricaro cãrõ tʉ̃goña yapapuaya. Boyetiricaro ũnorẽã, otirotiya. Ʉseanirĩcãrõ ũnorẽã, yapapuarotiya, roro mʉjãã caátiere tʉ̃goñarĩ. 10 Bairo mʉjãã tocãnacãʉ̃pʉa marĩ Quetiupaʉre, “Cañuecʉ̃ yʉ ãniña. Bairi bopacooro ñiñagʉ,” qũĩ bʉsʉqũẽnoña. Bairo mʉjãã caĩrõ, marĩ Quetiupaʉ pʉame mʉjãã netõõgʉmi. Cʉ̃ caĩñajoro caãnimajũrãrẽ bairo mʉjãã ãnio joroque mʉjãã átigʉmi.

No juzgar al hermano

11 Mʉjãã, yʉ bairãrẽ bairo caãna, ãmeo bʉsʉpaieticõãña. Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ yaʉre roro cʉ̃ cabʉsʉpaiata, o cʉ̃ caátiere roro cʉ̃ caĩñabeseata, Dios, “¡Ãmeo maiña!” cʉ̃ caĩroticũrĩqũẽrẽ cabotioʉre bairo baiyami. “¡Dios netõrõ yʉ masĩña!” caĩrẽ bairo niñami. 12 Jĩcãʉ̃ã niñami cañurĩjẽ marĩ caátipeere caroticũrĩcʉ̃. Cʉ̃ã niñami marĩ caátiãnierẽ caroaro caĩñabesei. Cʉ̃ jetoa camasãrẽ na netõõmasĩñami. Tunu bairoa cʉ̃ jetoa camasãrẽ na yasiomasĩñami. Bairi mʉjãã pʉame, ¿nopẽĩrã, “Apei cʉ̃ caátiere jãã majũ jãã ĩñabese masĩña,” mʉjãã ĩñati? Bairo mʉjãã caĩrõ ñuẽtĩña.

Inseguridad del día de mañana

13 Apeye mʉjãã yʉ caĩrĩjẽrẽ tʉ̃goya tunu: Mʉjãã jĩcããrã atore bairo mʉjãã ĩña: “Ãme, o ñamirõcã ti macãpʉ marĩ ágarã. Topʉ etarã, marĩ paawapatagarã jĩcã cʉ̃ma majũ,” ĩrãrẽ bairo mʉjãã ĩnucũña. 14 Bairo caĩrã nimirãcʉ̃ã, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ ñamirõcã ũno cabaipeere mʉjãã masĩẽtĩña. Marĩ caãnie, “¿dope to baimiñati?” mʉjãã ĩ tʉ̃goñaẽtĩña. Ñamirõcãcã oco buseri caãnierẽ bairo mʉjãã ãniña. Tie pʉame ñamirõcãcãrẽ

baumirõcũã, cabero manicoáyá tunu.
Tie cabairore bairo mɯjãã cũã mɯjãã
baiãninucũña. 15 Bairi atore bairo
pɯame roque mɯjãã caĩtũgoñarõ ñuña:
"Dios cũ caboro, topɯ marĩ ágarã. Tunu
bairoa cũ caboro, marĩ caátigarijere
marĩ átimasĩgarã," mɯjãã caĩtũgoñarõ
ñuña. 16 Bairo cabaimiatacũãrẽ, mɯjãã
pɯame: "Jãã majũ jãã masĩña jãã
caátipeere," mɯjãã caĩnucũrĩjẽrẽ
mɯjãã jãnagaetiya. Tie ũnie ĩ
tũgoñarĩqũẽ ñuẽtĩña. 17 Bairi ni jĩcãũ
ũcũ caroa átajere masĩmicũã, tiere cũ
caápericõãta, roro ácɯ átiyami Dios cũ
caĩñajoro.

Advertencias a los ricos

5 1 Mɯjãã, cadinero cũgonetõrĩ
majã, tame, tũgoya yɯ caĩrĩjẽrẽ:
¡Popiye mɯjãã cabaipeere tũgoñarĩ
yapapuarotiya! ¡Bɯtioro otiricaro cãrõ
tũgoña yapapuaya! 2 Capee ãme mɯjãã
cacũgomirĩjẽ boayasicoagaro. Jutii
caroa mɯjãã cũgomirĩjẽ cũãrẽ moena
butua ɯgarerã átiyama. 3 Mɯjãã yaye
dinero oro, plata ũnie cũã ɯtawitiri
boaro baiya. Tiere ĩñarã, nipetiro
camasã, "Dinerore camairã niñama,"
mɯjããrẽ ĩ masĩñama. Bairo camairã
mɯjãã caãnoi, jicoquei popiye mɯjãã
baio joroque mɯjãã átigɯmi Dios.
Mɯjãã pɯame pairo majũ mɯjãã
jeneño netõõcõãñupã ati rũmɯrĩ,
caãnitɯsari rũmɯrĩrẽ. 4 Tunu bairoa
mɯjãã paabojari majãrẽ na mɯjãã
wapatiesupa na cawapatamirĩjẽrẽ.
Bairi Dios nocãrõ capããrã ángelea
majãrẽ carotimasĩ pɯame mɯjããrẽ na
cawapajẽnirĩjẽrẽ tũgoɯmi. "Jããrẽ wapa
joetiyama jãã quetiuparã," paabojari
majã cũ na caĩrĩjẽrẽ tũgoɯmi. 5 Mɯjãã
ati yepapɯ ãna, capee majũ mɯjãã
cũgoya. Bairo cacũgorã ãnirĩ, noo
mɯjãã rupaɯ caborore bairo jeto
mɯjãã cajesorijere mɯjãã átiãninucũña.
Mɯjãã, wecɯ nurĩcũrẽ na capajĩãparo
jũgoye, na canuu ɯcɯorore bairo mɯjãã
ãnajẽ cɯtiya. Wecɯre cũ na capajĩãrĩ
rũmɯ caetarore bairo, mɯjãã cũãrẽ
petoaca rɯsaya Dios roro mɯjããrẽ
cũ caátipa rũmɯ. 6 Tunu, aperã
na cabuicɯperimiatacũãrẽ, mɯjãã
pɯame, "Mɯjãã buicɯtiya," na mɯjãã
ĩña. Ĩ yaparori bero, narẽ mɯjãã
pajĩãrerotiya. Bairo mɯjãã caáto, na
pɯame ãmemasĩẽtĩñama.

La paciencia y la oración

7 Bairi mɯjãã pɯame roque
yɯ bairãrẽ bairo caãna, popiye
baimirãcũã, tũgoñaenarẽ bairo
tũgoñanetõcõãña marĩ Quetiupaɯ
nemo cũ catunuatípa rũmɯ caetaparo
jũgoye. Wese paari majõcɯ cũ
cabairijere tũgoñaña mai: Cũ pɯame cũ
wesere caocajãjũgopeere patowãcãẽcũ
coteyami. Cabero yua, cũ ote, cabɯtiro
ĩñarĩ, tunu caocomani rũmɯrẽ
patowãcãẽcũ coteyami, tie caroa
ríca majũrẽ jegɯ. 8 Torea bairo mɯjãã
cũã Jesús nemo cũ catunuetaparore
patowãcãẽna, cũ coteya. Merẽ marĩ
Quetiupaɯ nemo cũ caetapa rũmɯ
cõñarõ baiya. Bairi tũgoñatutuacõã
ninucũña.
9 Mɯjãã, yɯ bairãrẽ bairo caãna,
ãme popiye mɯjãã cabairijere ãmeo
bɯsɯpaieticõãña, Dios pɯame roro
mɯjãã cabɯsɯpairijere ĩñacõñarĩ
mɯjããrẽ cũ caĩñabeseetiparore bairo
ĩrã. Camasã na caátajere caĩñabesei
ati yepapɯ cũ caetapa rũmɯ cõñarõ
majũ baiya. 10 Mɯjãã, yɯ bairãrẽ bairo
caãna, yɯ camairã tũgoñaña mai
profeta* majã ãnana na cabairiquere:
Na pɯame Dios bɯsɯriquere camasãrẽ
na quetibɯjɯnetõõñesẽãñupã. Popiye
baimirãcũã, tũgoñaenarẽ bairo
tũgoñanetõõcõãñupã. Narẽ bairo
mɯjãã cũã popiye baimirãcũã,

tʉgoñanetõõcõãña roro mʉjãã
catãmʉorĩjẽrẽ. 11 Bairi marĩ pʉame
bairo na cabairiquere tʉgorã,
“Ʉseanirĩ ãñupã na ũna Dios mena
catʉgoñanetõmasĩrĩ majã,” marĩ ĩ
tʉgoñaña. Merẽ mʉjãã tʉgoyupa Job
cawãmecʉcʉ ãnacʉ̃ cʉ̃ cabairique
cʉ̃ãrẽ. Cʉ̃ cʉ̃ã popiye baimicʉ̃ã,
tʉgoñaecʉ̃rẽ bairo tʉgoñanetõõcõãñupĩ.
Tunu bairoa mʉjãã tʉgoyupa Job
popiye cʉ̃ cabairicaro bero marĩ
Quetiupaʉ cʉ̃rẽ cʉ̃ cajʉátinemorĩqũẽrẽ.
Marĩ Quetiupaʉ pʉame nipetiro
camasãrẽ bopacooro caĩñaʉ majũ
niñami. Torecʉ nipetiro mʉjãã cʉ̃ãrẽ
mʉjãã jʉátinemogʉmi.

12 Apeyera mʉjãã, yʉ bairãrẽ bairo
caãnarẽ, mʉjãã yʉ quetibʉjʉnemoña
tunu caãnimajũrĩ wãmerẽ: “Dios mena
jãã ĩña,” ĩ bʉsʉeticõãña. Tore bairo
ape wãmerĩ cʉ̃ãrẽ ĩ bʉsʉeticõãña.
Bairi, “Cariape jãã ĩña,” tocãrõã
ĩcõãjãna ánája. “Dios mena jãã ĩña,” ĩ
bʉsʉnemoẽtĩcõãña, “Roro mʉjãã ĩña,”
mʉjããrẽ Dios cʉ̃ caĩẽtĩparore bairo ĩrã.

13 Apeyera tunu: Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
mʉjãã mena macããcʉ̃ popiye bairi cʉ̃
cayapapuata, Diore cʉ̃ jẽniáto. Apei
caroaro ʉseanirõ cʉ̃ caãmata, Diore
basariquere cʉ̃ basapeoáto. 14 Tunu
apei cariaʉ cʉ̃ caãmata, ñubueri
majãrẽ cajʉ̃goãnarẽ na cʉ̃ piiáto,
“Diopʉre yʉ na jẽnibojaáto,” ĩ. Bairi
na pʉame ʉse aceituna* mena
cariaʉre cʉ̃ tuu yaparori bero, marĩ
Quetiupaʉ wãme mena ĩrĩ cʉ̃ na
cajẽnibojaro boya, cʉ̃ camasĩrĩjẽ
mena cariaʉre cʉ̃ cacatioparore bairo
ĩrã. 15 Bairi Dios mena tʉgoñatutuari
na cajẽniata, netõcoagaro cʉ̃ riaye.
Marĩ Quetiupaʉ cʉ̃ camasĩrĩjẽ jʉ̃gori
cariayecʉcʉ nimicʉ̃ã, caticoagʉmi
yua. Tunu bairo cʉ̃ pʉame rorije
caátacʉ cʉ̃ caãmata cʉ̃ãrẽ, roro
cʉ̃ caátajere cʉ̃ masiriyobojagʉmi
Dios. 16 Bairi mʉjãã cʉ̃ã roro mʉjãã
caátajere ãmeo quetibʉjʉya mʉjãã
majũ. Bairo quetibʉjʉri yua, ãmeo
jẽnibojaya Diopʉre, mʉjãã riayere cʉ̃
canetõõparore bairo ĩrã. Bairi caʉ̃mʉ
ñe ũnie carorije wapa cacʉ̃goecʉ
pʉame Diore bʉtioro cʉ̃ cajẽniata, cʉ̃
cajẽnirĩjẽ cʉ̃ yʉeticõã cʉ̃ baietigʉmi
Dios.

17 Tʉgoñañijate profeta* Elías ãnacʉ̃
cʉ̃ caátajere: Marĩrẽ bairo caãcʉ̃ cʉ̃
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, Dios pʉame caroaro
cʉ̃ yʉyupʉ bʉtioro cʉ̃rẽ cʉ̃ cajẽnirĩjẽrẽ.
“To oco ocaeparo,” Elías cʉ̃rẽ cʉ̃
caĩjẽnirõ jʉ̃gori, oco joesupi Dios ati
yepare itia cʉ̃ma ape cʉ̃ma recomacã
cãrõ yoaro majũ. 18 Cabero, “To oco
ocáto tunu,” cʉ̃ caĩjẽnirõ bero, oco
joyupi tunu Dios. Bairi ati yepa tunu
oterique putijʉ̃goyuparo, Elías Diore cʉ̃
cajẽnirõ jʉ̃gori.

19-20 Apeyera tunu, mʉjãã, yʉ
bairãrẽ bairo caãna, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
mʉjãã mena macããcʉ̃ Jesús
bʉsʉriquere cajãnamiatacʉ pʉame
apei cʉ̃ cabeyorije jʉ̃gori Jesure tunu
cʉ̃ caĩroata, netõgʉmi. Capee roro cʉ̃
caátiere netõgʉmi, apei cʉ̃ cabeyorije
jʉ̃gori. Bairi cʉ̃ bapa pʉame cʉ̃ yeri
pũna cayasicoabujioatajere cʉ̃ netõõ
joroque cʉ̃ átibojagʉmi yua.

Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoaturije.

Primera Carta de

SAN PEDRO

Saludo

1 [1]Yн, Pedro cawãmecнcн
Jesucristo cн̃ caquetibнjнrotijoricн
apóstol* yн ãniña mнjããrẽ cawoajoн.
Ati carta mena mнjãã yн woajoya
mнjãã ya yepapн mai caãnimirĩcãrã
caábataricarãrẽ. Ato cãnacã yepaa
macããnarẽ mнjãã yн woajoya:
Ponto, Galacia, Capadocia, Asia,
ape yepa Bitinia yepa macããna
cн̃ãrẽ yн woajoya. [2]Mнjãã, marĩ
Pacн Dios caãnijн̃goripaнpнina
cн̃ cabesejн̃goricarã caãna, cн̃
caátigajн̃goyetiricarorea bairo cн̃
caátiparã majũrẽ mнjãã woajoн yн
átiya. Tunu bairoa cн̃ Yeri Espíritu
Santo jн̃gori cañurã caroarã cн̃rẽ
catн̃goнsari majã mнjãã ãnio joroque
ásupi. Tunu bairoa Jesucristo
yucнpãĩpн cн̃ cariarique jн̃gori ñe
cawapa cн̃goena, caroarã mнjãã ãnio
joroque ásupi.

Yн yarã, bairi ñiña: Nocãrõ pairo
caroare cн̃ joáto mнjããrẽ. Yerijõrõ
ãnajẽ cнtaje ũnie cн̃ãrẽ mнjãã cн̃
jonemoáto marĩ Pacн Dios.

Una vida de esperanza

[3]Marĩ Pacн Dios nocãrõ cañuн,
marĩ Quetiupaн Jesucristo pacнre
cн̃ marĩ basapeoto: “Nocãrõ
marĩrẽ caĩñamai ãnirĩ cн̃ macн̃
Jesucristo cariacoatacнre tunu cн̃
cacatioricarorea bairo marĩ cн̃ãrẽ
cayasirácoabujiorãrẽ marĩ netõõwĩ.
Yeri cañurĩjẽ catiriquere marĩ
jowĩ,” marĩ ĩ tн̃goñamasĩ cotecõãña.
[4]Tirн̃mнpнa cн̃ caĩjн̃goyetirique,
caroaro cн̃ caátipeere cacн̃gopará
majũ mнjãã ãniña. Uмнrecóo cн̃ tнpн
caãniparã majũ mнjãã ãnio joroque
átigнmi. Topн caroaro mнjãã cн̃
caátipee pнame nicõãña. Jĩcã wãmeacã
ũno yasietimajũcõãgaro. [5]Marĩ Pacн
Dios mena mнjãã catн̃goñatutuaro
jн̃gori nocãrõ catutuaн, carotimasĩ
ãnirĩ, cн̃ã, mнjãã ĩñaricanнgõgнmi,
nipetiro mнjãã cн̃ canetõõbojapeere
mнjãã caẽmнetamasĩparore bairo
ĩ. Bairi ati нmнrecóo catнsari rн̃mн
caãno tiere mнjãã masĩõgнmi
caroaro mнjãã cн̃ caátipeere. Bairi
ati нmнrecóo capetiro bero cн̃ mena
caãniparã majũ mнjãã ãniña.

[6]Bairo marĩ Pacн marĩ cн̃ caátipeere
tн̃goñarĩ нseanirĩqũẽ mena mнjãã
ãniña ti rн̃mн caetaparo jн̃goye
ati yepapнre. Bairãpнa yoari yнtea
mea ati yepapн mнjãã caãno
capee wãmeerĩ majũ popiye mнjãã
baiãnigarã. Bairopнa, popiye mнjãã
cabairo ñuña ati yepapнre. [7]Dios mena
mнjãã catн̃goñatutuarije oro ũnierẽ

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

bairo ãno baiya. Peero bʉtioro caʉ̃rõ
mena orore joeripʉ caroa majũ orore
jenucũñama camasã cawapacʉtie
majũrẽ. Torea bairo mʉjãã cʉ̃ã popiye
roro tãmʉomirãcʉ̃ã, Dios mena
mʉjãã catʉ̃goñatutuacõãninucũrĩjẽ
roque oro netõjãñurõ wapacʉtiya.
Bairi Jesucristo nemo cʉ̃ catunuatí
rʉ̃mʉ caãno, cʉ̃ mena mʉjãã
catʉ̃goñatutuacõãninucũrĩjẽ jʉ̃gori
mʉjãã ĩñajesogʉmi Dios. "Ñujãñuña.
Caroaro mʉjãã ápʉ," mʉjãã ĩgʉmi.
Bairo ĩ yua, caãnimajũrãrẽ bairo caãna
mʉjãã ãnio joroque mʉjãã átigʉmi.
8 Apeyera, mʉjãã roque Jesucristore
caĩñaetana nimirãcʉ̃ã, cʉ̃rẽ mairĩ cʉ̃
yaye quetire cariape mʉjãã tʉ̃goʉsaya.
Cʉ̃ mena mʉjãã tʉ̃goñatutuaya. Bairo
cʉ̃rẽ caĩñaetana nimirãcʉ̃ã, ãmerẽ
cʉ̃rẽ tʉ̃goʉsari yua, nocãrõ netõrõ
majũ ʉseanirĩqũẽ mena mʉjãã ãniña.
Tie cʉ̃ mena mʉjãã caʉseanirĩjẽ
pʉame dope bairo ĩ quetibʉjʉ masĩã
maniña marĩ cabʉsʉri risero mena.
9 Tocãrõ netõrõ mʉjãã ʉseaniña
cayasicoabujioricarãrẽ mʉjãã yerire cʉ̃
canetõõrõ jʉ̃gori yua. Bairi Dios mena
mʉjãã catʉ̃goñatutuarije jʉ̃gori mena
jeto cʉ̃ tʉre mʉjãã etamasĩgarã.
10 Merẽ tirʉ̃mʉpʉa masĩrĩ majã
profeta* majãrẽ na quetibʉjʉyayupi
Dios, cañuʉ ãnirĩ caroa wãme
camasã cʉ̃ yarã caãniparãrẽ cʉ̃
caátipeere. Mʉjãã cʉ̃ãrẽ tiere joʉ
átiyami yua ãmerẽ. Bairo Dios na cʉ̃
caĩquetibʉjʉmiatacʉ̃ãrẽ, tirʉ̃mʉpʉre
profeta majã caroaro masĩpeyoesupa
mai. Torena, tiere buemasĩnemoñupã
Dios marĩ cʉ̃ canetõõpeere. 11 Tunu
apeyera Espíritu Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ
jʉ̃gori caroaro masĩñupã profeta
majã Jesucristo ati yepa roro popiye
cʉ̃ cabaipeere. Tunu bairoa cʉ̃ cariaro
bero nocãrõ caroaro camasã na
caãnipee cʉ̃ãrẽ na masĩõñupĩ Espíritu
Santo. Tie cʉ̃ camasĩõrĩjẽrẽ tʉ̃gori
yua, profeta majã pʉame tʉ̃goñacõã
maniásupa. Bairi atore bairo ãmeo
ĩñupã: "¿Ñamʉ ũcʉ̃ cʉ̃ ãnicʉti
camasãrẽ canetõõpaʉ? ¿Dope bairo
átiri na cʉ̃ netõʉ̃áti camasãrẽ?"
Tunu bairi, "¿Di yʉtea caãno marĩ
qũĩ quetibʉjʉyati Espíritu Santo?"
ãmeo ĩ jẽniñanucũñañupã profeta
majã ãnana pʉame, masĩnemogarã.
12 Baipʉa Dios pʉame, "Marĩ yaye
rotie jeto mee niña atie Espíritu
Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ. Ape yʉtea
macããna cʉ̃ãrẽ cʉ̃ caquetibʉjʉrije
niña," na ĩ tʉ̃goñamasĩõ joroque ĩ
ásupi. Bairi ãmerẽ mʉjãã cʉ̃ã tiere
mʉjãã masĩña Dios cʉ̃ canetõõrĩqũẽ
quetire. Tie caroa queti pʉame
Espíritu Santo, ʉmʉrecóopʉ caatácʉ,
cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori caquetibʉjʉri
majã mʉjããrẽ na caĩquetibʉjʉriquea
niña. ¡Tie queti nocãrõ caroa majũ
caãno jʉ̃gori, ʉmʉrecóo macããna,
ángelea majã majũ cʉ̃ã tiere
masĩnemogamajũcõãnucũñama!

Dios nos llama a una vida santa

13 Bairi yʉ yarã, caroaro
tʉ̃goñamasĩcoteãña. Caroa wãme
Jesucristo cʉ̃ caborore bairo jeto
átiãna. Dios nocãrõ cañuʉ ãnirĩ
Jesucristo nemo cʉ̃ cabuiaetari rʉ̃mʉ
caãno caroare marĩ cʉ̃ cajopee jetore
tʉ̃goñanemocõã ninucũña. 14 Tunu
bairoa Dios pũnaarẽ bairo caãna ãnirĩ
caroaro cʉ̃ tʉ̃gopeoya. Tirʉ̃mʉpʉ marĩ
Pacʉ Diore masĩẽna roro mʉjãã rupaʉ
caborore bairo jeto mʉjãã caátatore
bairo átiãmerĩcõãña. 15 Dios mʉjããrẽ
cabesericʉ pʉame caroʉ́ cañuʉ ñe ũnie
carʉsaecʉ niñami. Bairi mʉjãã cʉ̃ã cʉ̃
pũnaa caãna ãnirĩ cʉ̃rẽ bairo ñe ũnie
cawapa mána majũ caroarã ãnajẽcʉsa.
16 Yʉ yarã, Dios ya tutipʉ cʉ̃ãrẽ atore
bairo ĩña: "Mʉjãã cʉ̃ã caroarã ãña. Yʉ,

caroʉ́ cañuʉ yʉ caãnimajũcõãrõrẽã
bairo mʉjãã cʉ̃ã carorijere ápericõãña,”
ĩ quetibʉjʉya.
17 Apeyera tunu Dios caĩñabesemasĩ,
camasã roro na caátaje wãme cãrõ
ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃rẽ ĩñaricaworicaro mano
caĩñaʉ majũrẽ, “Dios jãã Pacʉ majũ
mʉ ãniña,” mʉjãã caĩata, caroaro
cariape cʉ̃ mʉjãã ĩroagarã. Cʉ̃rẽ
qũĩroacõã ninucũña tocãnacã rʉ̃mʉa
ati yepapʉ mʉjãã caãni rʉ̃mʉ cãrõ.
18 Mʉjãã roquere Dios merẽ mʉjãã
netõmajũcõãñupĩ. Mʉjãã ñicʉ̃jãã
ãnana dope bairo canetõmasĩã
manierẽ mʉjãã na caátiroticũrĩqũẽrẽ
catʉ̃goʉsamirĩcãrãrẽ mʉjãã
netõõmajũcõãñupĩ. Merẽ mʉjãã
masĩña mʉjãã carorije wapare Dios
cʉ̃ cawapatibojariquere. Apeye ũnie
capetirije oro, apeye plata ũnie meei
mʉjãã canetõpee wapa ãñupã. 19 Marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo yucʉpãĩpʉ
cʉ̃ rií caãnimajũrĩjẽrẽ cʉ̃ carerique
jʉ̃gori roque mʉjãã netõñupã.
Jesucristo cʉ̃ majũ rupaʉina, cordero*
waibʉcʉ cañuʉ ñe ũnie camácʉ̃rẽ
joemʉgõjoricarore bairo tuayupi.
Cʉ̃ jʉ̃gori mʉjãã netõñupã. 20 Mai,
Jesucristo pʉame ati yepa camanopʉa,
“Camasãrẽ canetõõpaʉ nigʉmi yʉ
macʉ̃,” Dios cʉ̃ caĩjʉ̃goyeticũrĩcʉ̃ ãñupĩ.
Bairi ati yʉtea catʉsari yʉtea caãno
etari mʉjãã cʉ̃ãrẽ mʉjãã netõõñupĩ
Jesús, cʉ̃ yarã mʉjãã caãniparore
bairo yua. 21 Jesucristo jʉ̃gori cariape
cʉ̃ mʉjãã tʉ̃goʉsaya Diore. Jesucristo
cariacoatacʉ cʉ̃ caãnimiatacʉ̃ãrẽ
Dios pʉame tunu cʉ̃ catiori, cariape
nʉgõãpʉ cʉ̃ ruirotiri carotimasĩ majũ cʉ̃
cũñupĩ. Bairi mʉjãã roque Dios mena
mʉjãã tʉ̃goñatutuaya. Cʉ̃, cʉ̃ caátipee
jetore cariape mʉjãã tʉ̃goʉsaya ãmerẽ.
22 Bairi ãmerẽ yʉ yarã, cariape
macããjẽ quetire catʉ̃goʉsarã ãnirĩ
mʉjãã yeripʉ ñe ũnie carorije
camána majũ mʉjãã ãniña. Bairi yua,
nʉcʉ̃bʉgorique mena nemojãñurõ
mʉjãã ãmeo maigarã marĩ yarãrẽ.
Tocãnacãʉ̃pʉrea caroa yericʉtaje
mʉjãã catʉ̃goñawẽpʉ̃rĩjẽ nipetirije
mena mʉjãã ãmeo maigarã. 23 Ãmerẽ
caroa wãmerẽ catʉ̃goñarĩ majã mʉjãã
ãniña. Dios mʉjããrẽ cawãma wãme
yericʉtajere mʉjãã joyupi. Cawãma
buiarãrẽ bairo caãna mʉjãã ãniña. Ati
ʉmʉrecóo macããna camasã cayasiparã
na cabuiari wãmerẽ bairo mee mʉjãã
ãniña. Dios yaye quetibʉjʉrique
capetietie tocãnacã rʉ̃mʉa caãnipeere
bairo caãna roque mʉjãã ãniña.
24 Torea bairo ĩña Dios ya tutipʉ cʉ̃ã:

“Nipetiro camasã taare bairo
niñama. Na camasã cʉtiãnie, tie
taa oóre bairo niña.
Bʉtioro caasiro taa jĩniyasicoaya.
Torea bairo camasã cʉ̃ã
yasicoayama.
Caoó cʉ̃ã owaa yaparo, caasiro
ñacoaya. Tore bairo niñama
camasã.
25 Tore bairo camasã na
cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
Dios yaye bʉsʉrique roque
tocãnacã rʉ̃mʉa nicõã
ninucũgaro,”

ĩ quetibʉjʉya Dios ya tutipʉ.
Atie yʉ caquetibʉjʉrije niña caroa
queti camasã na carorije wapare Dios
cʉ̃ canetõõrĩqũẽ queti. Tiere merẽ
mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉwʉ.

2 1 Bairi yʉ yarã, nipetirije carori
wãme mʉjãã caátiãnierẽ tocãrõã
jãnacõãña. Cañuenarẽ bairo mʉjãã
caãnie, apeye mʉjãã caĩtopairije
cʉ̃ãrẽ jãnacõãña. Tunu bairoa mʉjãã
roro mʉjãã caĩbʉsʉpaicoterije cʉ̃ãrẽ
jãnacõãña. Tunu bairoa roro ãmeo
ĩñaʉgaripea pairique cʉ̃ãrẽ jãnacõãña.
Roro mʉjãã caãmeobʉsʉpairije ũnie
cʉ̃ãrẽ tocãrõã jãnacõãña yua. Tie

ũnierẽ ĩnemoeticõãña. 2 Cawĩmarã
buiari bero na paco ũpẽcõãrẽ ũpũrĩ
tutuarã na caátórea bairo mɯjãã cɯ̃ã
Dios yaye quetire tɯ̃goɯsaya mɯjãã
yeripɯ. Tie Dios yaye quetire mɯjãã
catɯ̃goɯsaata, nemojãñurõ yeri
tutuarã mɯjãã ãnigarã. Tore bairo
cɯ̃ mena mɯjãã catɯ̃goñatutuaroi
mɯjãã netõõgɯmi yua marĩ Pacɯ Dios.
3 Bairoa mɯjãã átibojagɯmi marĩ Pacɯ
Dios, Jesús mena caãna ãnirĩ cariapea,
"Marĩ Quetiupaɯ nocãrõ cañuɯ majũ cɯ̃
ãniñati," mɯjãã caĩtɯ̃goñamasĩata.

Cristo, la piedra viva

4 Bairi marĩ Quetiupaɯ Jesucristore
nemojãñurõ cɯ̃ tɯ̃goɯsacõã ninucũña.
Cɯ̃ã, Cristo niñami catiriquere cajoɯ
majũ, camasã wii qũẽnorã ɯ̃tãã na
cacũjɯ̃gorica caãnimajũrĩcãrẽ bairo
caãcɯ̃. Cɯ̃rẽ camasã bɯtioro cɯ̃ teewã.
Bairo cɯ̃ na cateemiatacɯ̃ãrẽ, Dios
pɯame cɯ̃ beseyupi. Dios cɯ̃ macɯ̃rẽ
mairĩ caãnimajũɯ̃rẽ bairo caãcɯ̃ cɯ̃
cũñupĩ. 5 Mɯjãã cɯ̃ã cacatirã nimirãcɯ̃ã,
ɯ̃tã rupaare bairo mɯjãã ãniña ãmerẽ.
Jesucristore catɯ̃goɯsarã menarẽ
caãninemonucũrã ãnirĩ Dios ya wiire
ɯ̃tã rupaare na capeowãmɯátiere
bairo mɯjãã ãniña. Tunu bairoa ti wii
macããna sacerdotea* majã cañurãrẽ
bairo caãna mɯjãã ãniña. Bairo caãna
ãnirĩ, Espíritu Santo jɯ̃gori caroa
macããjẽ átaje Dios cɯ̃ caĩñajesorijere
átiãña. 6 Bairi Dios ya tuti cɯ̃ã atore
bairo ĩña:

"Tɯ̃goya mai: Sión* cawãmecɯti
buropɯ ɯ̃tãã caãnimajũrĩcã
cawapacɯtia yɯ cabeserica
majũrẽ cũɯ̃ yɯ átiya.
Topɯ wii qũẽnogɯ yɯ átiya
tia ɯ̃tãã mena yua. Tia ɯ̃tãã
ñumajũcõãña.
Apeye ɯ̃tã rupaa netõrõ caroa
cawapacɯtia majũ niña.
Cɯ̃ã niñami Cristo* yɯ cajopaɯ.
Bairi ni ũcɯ̃ camasocɯ cɯ̃rẽ
catɯ̃goɯsaɯ yua, di rɯ̃mɯ ũno,
'Cabɯgoro majũ Cristore
cɯ̃ yɯ boyupa,' ĩ tɯ̃goña
yapapuaetigɯmi,"
ĩ quetibɯjɯya ti tutipɯ.

7 Mɯjãã roque tia ɯ̃tããrẽ bairo
caãcɯ̃ Jesucristore cɯ̃ mɯjãã
maimajũcõãña. Aperã roque Dios mena
catɯ̃goñatutuaena ãnirĩ Jesucristore
cɯ̃ boetinucũñama. Jesucristore
na caboetimiatacɯ̃ãrẽ, Jesús
caãnimajũɯ̃ cɯ̃ caãnipeere atore bairo ĩ
quetibɯjɯyayupa Dios ya tutipɯ:

"Wii qũẽnorĩ majã jĩcã ɯ̃tãã na
caboetimirĩcã ãmerẽ yua, ti wii
macããcã caãnimajũrĩcãrẽ bairo
tuaya."

8 Aperopɯ ĩñupã apeye cɯ̃ãrẽ tunu:

"Jĩcã ɯ̃tãã caãnimajũrĩcã mena
rocawa yasigarãma camasã,"
ĩ quetibɯjɯyupa Dios ya tutipɯ
camasã cañuena na cabaipeere.

Bairi camasã cɯ̃ yaye quetire
catɯ̃goɯsaena yasicoagarãma.
Dios na ũna cañuenarẽ cɯ̃
caĩjɯ̃goyeticũrĩcãrõrẽã bairo
yasicoagarãma.

9 Mɯjãã roque Dios ya poa
macããna, cɯ̃ cabesericarã jĩcã
poa macããna mɯjãã ãniña. Marĩ
Quetiupaɯ reyre* bairo caãcɯ̃ yarã
paabojari majã sacerdotea* majũ
mɯjãã ãniña. Cɯ̃ ya yepa macããna
cañurã, cɯ̃ mena caãniparã majũ
mɯjãã ãniña. Tore bairo mɯjããrẽ ásupi
Dios, nocãrõ caroaro yɯ caátiere na
quetibɯjɯnetõáto camasãrẽ ĩ. Bairo
mɯjããrẽ beseyupi. Canaitĩãrõpɯ caãna
mɯjãã caãnimiatacɯ̃ãrẽ, cɯ̃ yaye
quetire mɯjãã catɯ̃goɯsarije jɯ̃gori
ãmerẽ yua, nocãrõ caroaro cabusuropɯ
caãnarẽ bairo mɯjãã ãnio joroque
ásupi Dios. 10 Tunu bairoa tirɯ̃mɯpɯre

jĩcã poa macããna mɯjãã ãmewɯ̃.
Diore cɯ̃ mɯjãã masĩẽpɯ̃. Cɯ̃ yarã
mee mɯjãã ãmɯ. Ãme roquere yua, cɯ̃
yaye quetire tɯ̃gori cɯ̃ mena mɯjãã
tɯ̃goñatutuaya. Cɯ̃ ya poa macããna
majũ mɯjãã ãniña. Cajɯ̃goyepɯre Dios
bopacooro camasãrẽ cɯ̃ caĩñamairĩjẽrẽ
mɯjãã masĩẽsupa. Ãmerẽ yua, cɯ̃
mena mɯjãã caãnie jɯ̃gori tiere mɯjãã
masĩcõãña. Bairi Dios cɯ̃ caĩñamairã
majũ mɯjãã ãniña.

Vivan para servir a Dios

11 Yɯ bairãrẽ bairo caãna, yɯ
camairã mɯjããrẽ ñiña: Ape
ɯmɯrecóopɯ caãniparã nimirãcɯ̃ã,
mai ati yepapɯ ãna, roro mɯjãã rupaɯ
carotirore bairo átiãmerĩcõãña. Tie
cañuetie pɯame Dios mena marĩ caãnie
to yasio joroque caátie niña. Torena
tiere jãnacõãña. 12 Tunu apeyera
Diore camasĩẽna watoa ãna, caroaro
átiãña, “Jããrẽ bɯsɯjãrẽma,” ĩrã. Bairo
caána mɯjãã caãnoi, na pɯame cabero
mɯjããrẽ roro bɯsɯjãẽtĩgarãma, caroaro
mɯjãã caátiere masĩrĩ yua. Bairo
tiere masĩrã, “Nocãrõ catutuaɯ cañuɯ
niñami Dios,” ĩgarãma, Cristo ati
yepapɯ tunuetari, nipetiro camasãrẽ
na cɯ̃ caĩñabeseri rɯ̃mɯ caãno.
13-14 Marĩ Quetiupaɯ Jesucristo
mena caãna ãnirĩ, ati yepa macããna
quetiuparã na carotirore bairo
átiãña. Na botioeticõãña. Emperador*
quetiupaɯ ũcɯ̃, bairi cɯ̃ carotirã
cɯ̃ roca carotirã ũna cɯ̃ãrẽ na
carotirore bairo ása. Cɯ̃, quetiupaɯ
emperador pɯame aperã camasã
cañuenarẽ cɯ̃ ɯ̃mɯa cɯ̃ roca macããnarẽ
roro na átirotijonucũñami. Aperã
caroaro átiãnajẽrẽ caátiãnimasĩrã
pɯamerẽ nɯcɯ̃bɯgorique mena na
ĩñarotinucũñami. Quetiupaɯ caroti
ãnirĩ tore bairo átinucũñami, ati
yepapɯ ãcɯ̃. 15 Caroa macããjẽ roquere
mɯjãã caáto boyami marĩ Pacɯ
Dios. Bairo caroa macããjẽrẽ mɯjãã
caátiãnorẽ ĩñarã yua, Diore camasĩẽna,
aperã catɯ̃gomasĩẽna ũna cɯ̃ã mɯjããrẽ
roro ĩ bɯsɯpaietigarãma.
16 Dios, mɯjãã Quetiupaɯ, jĩcãɯ̃ã
niñami. Apei maniñami. Bairo apei
cɯ̃ camanimiatacɯ̃ãrẽ, mɯjãã pɯame,
“Jããrẽ caroti maniñami. Bairi jãã
caboro jãã átimasĩña cañuetie cɯ̃ãrẽ,”
ĩ tɯ̃goña mawijiaeticõãña. Dios yarã
paacoteri majãrẽ bairo caãna ãnirĩ
caroaro átiãnimasĩña mɯjãã cɯ̃ã
cɯ̃ carotirore bairo. 17 Bairi nipetiro
camasãrẽ marĩ canɯcɯ̃bɯgopee caãnorẽ
bairo na nɯcɯ̃bɯgoya. Marĩ yarã Diore
caĩroari majã mena ãmeo maiña. Marĩ
Pacɯ Dios cɯ̃ãrẽ nɯcɯ̃bɯgori qũĩroaya.
Ati yepa macããcɯ̃ quetiupaɯ emperador
cɯ̃ãrẽ cɯ̃ nɯcɯ̃bɯgoya.

El ejemplo del sufrimiento de Cristo

18 Yɯ yarã, mɯjãã paacoteri majã cɯ̃ã,
mɯjãã quetiuparã na carotirore bairo
nɯcɯ̃bɯgorique mena ása. Caroaro
na átibojaya paarique mɯjãã na
carotirijere. Mɯjãã quetiuparã tutuaro
mena carotirã cañuena, aperã cañurã
mɯjããrẽ caĩroarã na caãmatacɯ̃ãrẽ,
caroaro nɯcɯ̃bɯgorique mena na
paabojaya. Na nɯcɯ̃bɯgoya. 19 Mɯjãã,
roro mɯjãã caáperimiatacɯ̃ãrẽ, roro
mɯjãã na caápata, ñujãñuña bairopɯa.
Dios cɯ̃ carotirore bairo caáticõãna
mɯjãã ãniña bairãpɯa. Cɯ̃ roque
caroaro mɯjãã caátiere ĩñajesoyami.
20 Mɯjããrẽ, mɯjãã quetiuparã, rorije
mɯjãã caátie wapa na catutiata roque,
dope bairo mɯjãã ĩ masĩẽtĩbujiorã.
Yerijõrõ mɯjãã quetiuparã mena mɯjãã
ãnimasĩẽtĩbujiorã. Caroa wãmerẽ mɯjãã
caátiatato bero caãnimiatacɯ̃ãrẽ, roro
popiye mɯjãã baio joroque mɯjãã na
caápata roque, popiye mɯjãã cabairijere
mɯjãã nɯcãnetõõcõãgarã. Tɯ̃goñaenarẽ

bairo tiere tʉ̃goñanetõõcõãña. Tie
ñujãñuña marĩ Pacʉ Dios cʉ̃ caĩñajoro.
21 Bairo mʉjãã caátiãno boyami Dios.
Mʉjãã yaye wapa jʉ̃gorina Jesucristo
cañuʉ nimicʉ̃ã, popiye tãmʉowĩ.
Bairo popiye tãmʉomicʉ̃ã, cʉ̃rẽ
roro caánarẽ na tuti ãmeemi. Cʉ̃rẽ
ĩñacõrĩ mʉjãã cʉ̃ã cʉ̃ cabairicarore
bairo átiãnimasĩña. 22 Jesucristo
pʉame jĩcã wãme ũno rorije caápei,
ñe ũnie wapa cacʉ̃goecʉ majũ ãmi.
Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃rẽ qũĩtoñaemi. Cariape
quetibʉjʉwĩ. 23 Tunu roro awajari
cʉ̃ na catutiro cʉ̃ãrẽ jĩcãni ũno roro
na ĩ tuti cãnamuemi. Roro popiye
cʉ̃ baio joroque na caáto cʉ̃ãrẽ, roro
na átiãmeemi. Atore bairo jeto ĩ
tʉ̃goñawĩ: "Dios jeto roro caánarẽ
cariape na ĩñabesemasĩñami na yaye
wapa," ĩ tʉ̃goñawĩ Dios na cʉ̃ caátipee
jetore. 24 Jesucristo cʉ̃ majũ rupaʉina
yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique jʉ̃gori marĩ
carorije wapare netõõwĩ. Carorije
marĩ caátiãnierẽ marĩ cajãnaparore
bairo ĩ, riacoámí Jesucristo yucʉpãĩpʉ.
Caroaro cariape caána marĩ ãnio
joroque marĩ ámi Jesús. Mʉjãã
pʉame yeri catirã mʉjãã caãnipee
jʉ̃gori Jesucristo pʉame cãmicʉtiri
riawĩ. 25 Yʉ yarã, nurĩcãrã oveja*
waibʉtoa na caboropʉ áñesẽãrĩ na
camawijiayasirore bairo mʉjãã cʉ̃ã
mʉjãã caboro átiri, caʉ̃petietopʉ
cayasiráná mʉjãã ãnimiñupã. Bairo
caãnana nimirãcʉ̃ã, ãmerẽ yua,
carorije mʉjãã caátajere jãnarĩ
Jesucristo yaye queti pʉamerẽ mʉjãã
boya. Cʉ̃, Jesucristo roque oveja coteri
majõcʉre bairo caãcʉ̃ ãnirĩ caroaro
majũ mʉjãã ĩñacotemasĩñami.

Cómo deben vivir los casados

3 1-2 Mʉjãã, carõmia
camanapʉ̃ãcʉna cʉ̃ã, mʉjãã
manapʉ̃ã na carotirore bairo caroaro
ása. Na ĩroaya mʉjãã manapʉ̃ãrẽ.
Caroaro cariape ãnajẽcʉsa, jĩcããrã
Diore caĩroaena caroaro jĩcãrõ
tʉ̃ni mʉjãã caátiere ĩñarĩ cʉ̃ na
catʉ̃goʉsaparore bairo ĩrã. Noa ũna
na caquetibʉjʉrije mee, caroaro
mʉjãã caátiãnierẽ ĩñacõrĩ roque na
cʉ̃ã tʉ̃goʉsajʉ̃gogarãma Jesucristore.
3-4 Mʉjãã, carõmia jĩcããrã netõõ
nʉcãjãñurõpʉ mʉjãã wãmaganucũña
mʉjãã rupaʉ bui macããjẽrẽ. Caroaro
netõjãñurõ mʉjãã wʉgapeoganucũña.
Tunu bairoa oro ũnie cawapacʉtie mena
mʉjãã wãmorĩrẽ mʉjãã jããganucũña.
Caroa cawapapacarije ũnie jutii cʉ̃ãrẽ
mʉjãã jãñaganucũña. Tore bairo
mʉjãã caáto ũnorẽã, mʉjãã pupea
mʉjãã yeripʉre qũẽnoña. Maijʉ̃goya
mʉjãã yeri mʉjãã catʉ̃goñarĩjẽ pʉame
roquere. Dios yaye queti roque ati
yepa macããjẽ cawapapaca netõjãñurõ
caroa capetietie cawapacʉtie majũ
niña. Caroaro yerijõrõ patowãcãrĩcãrõ
mano ãnimasĩrĩqũẽ niña. 5 Torea bairo
tirʉ̃mʉpʉ macããna rõmirĩ ãnana
cʉ̃ã jutii caroa na caboro ũnorẽã,
Dios cʉ̃ caborore bairo jeto caroaro
átiãniñañupã. Na yeripʉ caroarã
wãmagoricarãrẽ bairo ãniñañupã.
Dios mena tʉ̃goñatutuayayupa.
Na manapʉ̃ãrẽ na ĩroari caroaro
na mena ãnimasĩñañupã. 6 Tore
bairo cabaiãnimasĩrĩcõ ãñupõ Sara
cawãmecʉco ãnacõ. Cõ manapʉ
Abraham ãnacʉ̃rẽ caroaro
qũĩroayayupo. Cʉ̃ carotirore
bairo caroaro ʉseanirĩqũẽ mena cʉ̃
yʉmasĩñañupõ. Cõ quetiupaʉre bairo
qũĩñañupõ Sara. Mʉjãã, ãme caãna
carõmia cõ ãnacõ pãrãmerãrẽ bairo
caãna majũ mʉjãã ãnigarã cõ ãnacõrẽ
bairo mʉjãã caápata. Bairo mʉjãã
caápata, mʉjãã manapʉ̃ãrẽ mʉjãã
tʉ̃goña uwietigarã, na mena caroaro
caãnimasĩrã ãnirĩ.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

7 Mцjãã, caũmцa canцmoacцna
mцjããrẽ ñiña: Mцjãã nцmoarẽ na
maiña. Na mena jĩcã yericцnarẽ bairo
ãnimasĩña. Mцjãã nцmoarẽ mцjãã
cajцátinemopeere na cabomasĩrõrẽã
bairo caroaro na átiroaya. Carõmia
ãnirĩ cayeritutuaena na caãno mee, jĩcã
yericцna mцjãã caãnoi pцgarãpцrea
Dios cañuц ãnirĩ cũ canetõõrĩqũẽ jũgori,
tore bairo na jцása mцjãã nцmoarẽ.
Tore bairo ãmeo átiãnimasĩña, ñe ũnie
rцsaeto jĩcã yericцnarẽ bairo pцgarãpцa
Diore mцjãã cajẽnimasĩparore bairo ĩrã.

Los que sufren por hacer el bien

8 Bairi nipetiro mцjãã tore bairo
caroaro цseanirõ, jĩcã majãrẽ bairo
yericцtiri átiãninucũña. Ãmeo mai
ãninucũña jĩcãũ pũnaarẽ bairo mцjãã
majũ. Ãmeo jцátinemoña mцjãã majũ.
Caãnimajũrãrẽ bairo baibotioeticõãña.
9 Bairi tunu roro mцjããrẽ caánarẽ roroa
mцjãã cũã na átiãmeeticõãña. Mцjããrẽ
caawajatutirã ũna cũãrẽ na tuti
ãmeeticõãña. Mцjããrẽ na caĩtutirorea
bairo na ĩ tuti tunuo peoeticõãña.
Bairo pцame ĩña: "Caroare cũ joáto
mцjããrẽ Dios," na ĩ jẽnibojaya mцjããrẽ
cateeri majã cũãrẽ. Bairo mцjãã
caápata, caroare na jonemogцmi
Dios. 10 Tirũmцpц cũãrẽ torea bairo ĩ
quetibцjцyayupa profeta* majã ãnana:
"Ni jĩcãũ ũcũ camasocц caroaro
цseanirõ mena cũ caãnigaata,
carorije ũnierẽ cũ bцsцeticõãto.
'Carori wãmerẽ yц bцsцetigц,' ĩ
tũgoñaposeromasĩrĩ cũ ãmarõ.
Tunu bairoa cũ risero mena
cũ caĩtopairije ũnie cũãrẽ qũĩ
bцsцeticõãto.
11 Cũ ũcũ carorije macããjẽrẽ
cũcõãrĩna, caroa macããjẽ
pцamerẽ átiãninucũñami.
Caroaro átiãnijũgoyecцti
masĩñami, aperã cũã yeri
jõrõ ãnajẽ cцtajere na
caátibocámasĩparore bairo ĩ.
12 Torecцna, marĩ Quetiupaц
cañurã caroarã jetore na
ĩñaцsacotegцmi.
Cũrẽ cũ na cajẽnirĩjẽ cũãrẽ caroaro
na tũgopeobojagцmi Dios.
Aperã cañuena carorã roquere na
asiajãñugцmi.
Na pesure bairo caãcũ tuagцmi
yua," ĩ quetibцjцyayupa profeta
majã ãnana Dios ya tutipц.
13 Caroa macããjẽ jetore tocãnacãnia
mцjãã caátiãnimasĩata, ¿noa ũna
mцjããrẽ roro na átibujiocцti? Roro
átimasĩẽnama. 14 Bairãpцa, caroaro
cariape mцjãã caátiãnimiatacũãrẽ,
jĩcããrã popiye mцjãã baio joroque
mцjãã na caápata, yapapuaeticõãña.
Цseanirĩ ãña. Noa ũnarẽ na tũgoña
uwieticõãña. Цseanirĩqũẽ mena
ãnimasĩña. 15 Atore bairo jeto
ása: Nцcũbцgorique mena marĩ
Quetiupaцre bairo caãcũ Jesucristo
mena tũgoña tutuaya mцjãã yeripц.
Tunu apeyera caroaro tũgoña coteya.
Mцjããrẽ aperã Diore catũgoцsaena,
"¿Ñe jũgori Jesucristo mena mцjãã
tũgoñatutuayati?" na caĩjẽniñarõ,
caroaro mцjãã caquetibцjцmasĩparore
bairo ĩrã, caroaro tũgoñamasĩ
coteya. 16 "Caãnimajũrã Dios yarã jãã
ãniña," ĩẽna, nцcũbцgorique mena na
quetibцjцya. Caroaro átiãña, mцjãã
catũgoñamasacцti ãnie yerijõrõ
to ãnimasĩõ joroque ĩrã. Mцjãã,
Jesucristore catũgoцsari majãrẽ, roro
caĩbцsцpairã pцame na majũã na
caĩrĩjẽrẽ na tũgoñaboboo joroque ĩrã,
caroaro átiãña mцjãã majũ nipetiro
camasã mena.
17 Carorije mцjãã caátie jũgori roro
mцjãã catãmцoata, ñuña. Bairopцa,
netõjãñurõ ñuña caroa macããjẽrẽ
caána nimirãcũã, roro popiye

mɯjãã cabaiata. Popiye mɯjãã baio
joroque aperã cañuena mɯjãã na
caápata, ñujãñuña Dios pɯame bairo
cũ cabooata. 18 Torecɯna, Jesucristo
cũ majũã jĩcãnia roro popiye bairi
riawĩ, marĩ carorije wapare netõõpeyo
yaparoetagɯ. Cũ pɯame roque cañuɯ
carorije caápei nimicũã, carorã
yaye wapare netõõgɯ, roro popiye
tãmɯowĩ. Mɯjãã cũã Dios yarã
mɯjãã caãniparore bairo ĩ, riawĩ.
Marĩrẽ bairo caãcũ ati rupaɯ cũgori
riawĩ Jesús ati yepapɯre. Bairo
riamicũã, Espíritu Santo Dios Yeri
cacũgoɯ ãnirĩ tunu catiwĩ. 19 Bairo
Jesús, cũ yeri pũna jeto ãcũ, preso
joricaropɯ caãnarẽ bairo caãna
cariaricarã yeri tɯpɯ ásúpi. Topɯ etari
na quetibɯjɯyupi Dios yaye quetire.
20 Mai, na pɯame tirũmɯ macãã yɯtea
Noé cũ caãni yɯteapɯ ãna, Diore
cũ tũgopeoetiri cũ baibotioyayuparã.
Noé ãnacũ pɯame Dios cũ caátipeere
na quetibɯjɯyamiñupũ. Na pɯame
cũ tũgoesuparã. Ti yɯteapɯre Dios
pɯame pajɯtiricaro mano caroaro na
cotemiñupũ, cũmua capairicare Noé
cũ caqũẽnotoye. Bairo caroaro na
cotemicũã, jĩcã wãmo peti itia pẽnirõ
cãnacãũ ũnaacã na netõõñañupũ Dios
ati yepare cũ caruri rũmɯ caãno. 21 Mai,
ti yɯteapɯ oco caãnajẽ na caruarique
pɯame atore bairo marĩ masĩõñupã:
"Oco mena marĩ cabautizarotiri*
rũmɯ caãno marĩ netõõwĩ
Dios, cayasicoabujioatana marĩ
caãnimiatacũãrẽ. Torea bairo ãñupã tie
oco tirũmɯpɯ Noé cũ caãni yɯteapɯre,"
marĩ ĩ masĩña. Marĩ cabautizarotirije
pɯame marĩ rupaɯre ɯgueri coserique
ũnie mee niña. Dios marĩ Pacɯ majũrẽ
yeri caroa marĩ catũgoñarĩjẽrẽ cũ marĩ
cajẽninemorĩjẽ ũnie niña. Bairi yua,
marĩ netõõñupĩ Dios, Jesucristo cũ
macũ cariacoatacɯ cũ caãnimiatacũãrẽ
tunu cũ cacatiorique jũgori. 22 Marĩrẽ
canetõõrĩcũ Jesucristo pɯame
ɯmɯrecóo Dios tɯpɯ ámí. Cũtɯ cariape
nɯgõã, carotimasĩ cũ caruiropɯ niñami
ãmerẽ. Bairi yua, nipetiro ángelea*
majã, aperã cacatirã seres* majã
cajũgoyepɯre mai carotimasĩmirĩcãrã
cũãrẽ carotimasĩ majũ tuayami. Cũ
jeto ãmerẽ na rotipeyomasĩñami.
Na cũã nipetiro cũ caĩrõrẽ bairo
áticõãñama yua.

Servir según los dones recibidos de Dios

4 1 Bairi mɯjãã cũã Jesucristo
cũ majũ rupaɯ mena popiye
cũ catãmɯorĩqũẽrẽ tũgoñarĩ popiye
mɯjãã cabaipeere mɯjãã ẽñotaetigarã.
"Popiye marĩ cabairo ñugaro," mɯjãã ĩ
tũgoñagarã. Ni ũcũ caroare átimicũã
roro popiye cũ catãmɯoata, roro
átajere canetõnɯcãrĩcũ ãnirĩ carorijere
cajãnarĩcũrẽ bairo tuacõãñami. 2 Bairo
caãcũ ãnirĩ yua, ati yepapɯ cũ caãni
rũmɯrẽ Dios cũ caborore bairo jeto
átiãnimasĩñami. Ati yepa macããna
na rupaɯ caborore bairo jeto na
caátiãnorẽ bairo átiãmerĩñami yua
cũ ũcũ. 3 Nocãrõ yoaro jĩcã yɯtea cãrõ
Diore camasĩẽna na caátiãnorẽ bairo
mɯjãã cũã roro mɯjãã átiãmɯ. Carorije
macããjẽ mɯjãã rupaɯ cabori wãme
ũnie jetore mɯjãã átiãninucũwũ. Bose
rũmɯ caãno nɯcũbɯgoricaro mano
roro majũ mɯjãã awajañesẽãnucũwũ.
Ti rũmɯ caãno cacũmuorĩjẽrẽ
nocãrõ pairo etinetõrĩ roro mɯjãã
cũmunucũwũ. Tunu bairoa camasã
na cawericarã ũna carorãrẽ na mɯjãã
ĩroanucũwũ. 4 Ãme roquere tore bairo
mɯjãã átiãninemoẽtĩña. Roro netõrõ
mɯjãã caátiãnajẽrẽ mɯjãã áperiya.
Bairo roro caátiãnana nimirãcũã,
ãmerẽ caroaro mɯjãã caátiãnierẽ
ĩñarĩ, mɯjãã baparã caãnimirĩcãrã

pʉame roro mʉjããrẽ ĩ bʉsʉnucũñama.
Pʉgani cãrõ tʉ̃goñanemonucũñama,
carorã caãnimirĩcãrã cañurãrẽ bairo
mʉjãã cayeri wasoarijere ĩñarĩ yua.
5 Na, cañuena roquere marĩ Pacʉ
Dios caĩñabesegajʉ̃goricʉ majũ na
ĩñabesegʉmi. Cacatirã, cariaricarã
nipetirore na ĩñabesegʉmi na
yaye wapare ti rʉ̃mʉ caetaro yua.
6 Torecʉna, marĩ ñicʉ̃jãã cariaricarã
ãnana cʉ̃ãrẽ merẽ caroa queti Dios cʉ̃
canetõõrĩqũẽrẽ na quetibʉjʉyupi Jesús,
na cʉ̃ã Espíritu Santo Dios Yeri mena
na ãmarõ, na yerire na yasieticõãto
ĩ. Bairãpʉa, na cʉ̃ã nigarãma camasã
nipetirore cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉ caãno
cʉ̃ãrẽ. Na cʉ̃ã jĩcãrõ tʉ̃nia ĩñabese
ecogarãma, camasã marĩrẽ bairo
caãnana ãnirĩ.
7 Apeyera mʉjãã ñiña: Merẽ ati
ʉmʉrecóo capetipa rʉ̃mʉ cõñarõ
baiya. Torena, masacatirique mena
caroaro ãnajẽcʉsa. Nʉcʉ̃bʉgorique
mena tocãnacãnia Diore cʉ̃
jẽnicoteãninucũña ti rʉ̃mʉ caetaparo
jʉ̃goye. 8 Tunu bairoa tocãnacãʉ̃pʉrea
mʉjãã caãmeomaiãnie to ãmarõ. Bairo
caroaro mʉjãã caãmeomaiãnimasĩata,
aperã yaye wapare na mʉjãã
masiriyobojamasĩbujiorã. Cañurĩjẽ
macããjẽ pʉamerẽ tʉ̃goñarĩ carorijere
mʉjãã átijãnacõãgarã yua. 9 Tunu
bairoa tocãnacãʉ̃pʉrea caroaro mena
na bocáya caetari majãrẽ. Na qũẽnoña
mʉjãã ya wiiripʉ nʉcʉ̃bʉgorique mena.
Yasioroacapʉ roro na ĩ bʉsʉpaieticõãña
caetari majãrẽ. 10 Nipetirije caroa
wãme cañurĩjẽ Dios cʉ̃ cajoriquere
caroaro cacʉ̃gomasĩrã ãnirĩ na
jʉátinemoña aperãrẽ. Marĩ Pacʉ Dios
tocãnacãʉ̃pʉrea cʉ̃ cajogaro cãrõ
caroa wãme marĩ caátiãnimasĩpeere
marĩ joyupi. Ti wãme Dios cʉ̃ cajorica
wãme jĩcãrõ tʉ̃nia aperãrẽ na
jʉátinemoña. Mʉjãã caãmeojʉátijĩãtiro
cãrõ ãmeo jʉátinemoña. 11 Bairi ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃ Dios
yayere quetibʉjʉri majõcʉ cʉ̃ caãmata,
caroaro cariape cʉ̃ quetibʉjʉáto
Dios yaye quetire. Apei, ãmeo
jʉátinemomasĩrĩqũẽrẽ marĩ Pacʉ
Dios cʉ̃ cajoricʉ cʉ̃ caãmata, cʉ̃ cʉ̃ã
Dios cʉ̃ catutuarije cʉ̃ cajorije mena
caroaro cʉ̃ jʉátinemoáto. Tore bairo
jeto na átiãmarõ nipetiro, Dios caroa
wãme cʉ̃ cajoricarã cãrõ. Tore bairo na
átiãmarõ nipetiro camasã Jesucristo
jʉ̃gori Diore na cabasapeoparore bairo.
Cʉ̃ jĩcãʉ̃rẽã basapeorique to ãmarõ. Cʉ̃
carotimasĩrĩjẽ to petieticõãto. Ãnicõã
ninucũgaro. Bairoa to baiáto.

Sufrir como cristianos

12 Yʉ bairãrẽ bairo caãna, yʉ
camairã, tʉ̃goña acʉeticõãña roro
popiye mʉjãã cabaipeere. Aperã Diore
camasĩẽna roro majũ mʉjããrẽ na caáto
ĩñarã, “¡Agotã! ¿Nopẽĩrã tocãrõ roro
popiye marĩ baio joroque marĩ na
átiyati?” ĩ tʉ̃goña yapapuaeticõãña. Tie
popiye bairiquere mʉjãã camasĩẽtĩẽ
ũnie majũrẽ bairo ĩñaeticõãña. 13 Bairo
pʉame baiya: Jesucristo popiye
cʉ̃ catãmʉorĩcãrõrẽã bairo mʉjãã
cʉ̃ã cʉ̃ yarã ãnirĩ roro popiye mʉjãã
baigarã. Cʉ̃, cʉ̃ cabairicarore bairo
cabairã ãnirĩ tʉ̃goña ʉseaniña. Tore
bairo mʉjãã caãmata, netõjãñurõ
pairo nigaro ʉseanirĩqũẽ tunu nemo
cʉ̃ catunuatí rʉ̃mʉ caãnorẽ. Cʉ̃ mena
ʉseanirĩ mʉjãã ãnigarã yua ti rʉ̃mʉ
caetaro. 14 Bairi tunu Jesucristo yarã
mʉjãã caãno jʉ̃gori roro popiye cabairã
ʉseanirĩ ãña mʉjãã, aperã roro na
caĩeperi majã nimirãcʉ̃ã. Ʉseanirĩ ãña
mʉjãã roro na caĩeperã. Mʉjãã roque
Espíritu Santo, Dios nocãrõ catutuaʉ
Yeri majũrẽ cacʉ̃gorã mʉjãã ãniña.
Tocãnacãnia mʉjãã mena ãnicõã
ninucũñami Espíritu Santo Dios Yeri

majũ. 15 Apeyera tunu jĩcããrã Diore
camasĩẽna camasãrẽ na pajĩãñama.
Aperã yajanucũñama. Apeye
cũãrẽ roro na caãmeoĩrõ na mena
bʉsʉnemonucũñama. Tore bairo na
cabairoi, roro popiye na baio joroque
na átiyama na quetiuparã. Narẽ bairo
ápericõãña mʉjãã roque. 16 Narẽ bairo
caáperã mʉjãã mena macããna jĩcããrã
na caãnimiatacũãrẽ, Jesucristo yarã na
caãnie jʉ̃gori roro popiye na cabaiata,
tiere tʉ̃goña boboeticõãña. Marĩ Pacʉ
Dios roquere cʉ̃ basapeoya, cʉ̃ yarãrẽ
bairo cawãmecʉna ãnirĩ.
17 Merẽ ati rʉ̃mʉrĩrẽ etaro baiya marĩ
cʉ̃ yarãrẽ Dios cʉ̃ caĩñabesejʉ̃gopa
rʉ̃mʉ. Marĩ, cʉ̃ ya poa macããna
caĩñabesejʉ̃gomajũcõãʉ̃ ãnirĩ, ¿marĩ
berore nocãrõ popiye na baio joroque
na cʉ̃ ácʉati cʉ̃rẽ catʉ̃goʉsaena
roquere yua? Roro popiye na baio
joroque na átigʉmi Dios cʉ̃ yaye
quetire catʉ̃goʉsaetana roquere.
18 Cañuʉ jĩcãʉ̃ Diore catʉ̃goʉsaʉ ũcʉ̃ cʉ̃
caãmata, dope ĩẽcʉ̃ majũ popiyepʉ̃ĩna
netõjĩãtimasĩñami Dios cʉ̃ caĩñajoro.
Bairi roro caána Diore cabaibotiorã
roque dope átinetõjĩãtiecoenama.
Netõõrõpʉ yasimajũcõãgarãma.
19 Bairi Dios cʉ̃ caborore bairo, roro
popiye cabairi majã nimirãcʉ̃ã,
caroa macããjẽrẽ áticõãña. Tiere
jãnaeticõãña. Nipetiro ati ʉmʉrecóo
macããjẽrẽ caátacʉ mena jetoa
tʉ̃goñatutuacõãña. Cʉ̃, jĩcãʉ̃ã mʉjãã
netõõgʉmi mʉjãã yerire. Mʉjããrẽ
cʉ̃ caĩjʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽã bairo
átimajũcõãgʉmi.

Consejos para los creyentes

5 1 Apeyera tunu yʉ
quetibʉjʉnemogaya mʉjãã,
ñubueri majã quetiuparã cabʉtoa
camasĩrĩ majãrẽ. Yʉ cʉ̃ã mʉjããrẽã
bairo cabʉcʉ camasĩrĩ majõcʉ
ñubueri majã quetiupaʉ yʉ ãniña.
Yʉa, Jesucristo popiye cʉ̃ cabairiquere
ñiñawʉ̃. Torecʉ, cʉ̃ yaye quetire
yʉ quetibʉjʉ masĩña. Yʉ cʉ̃ã mʉjãã,
camasĩrĩ majã cabʉtoarea bairo tunu
Jesucristo ati yepapʉ cʉ̃ catutuarije
mena cʉ̃ caetaro ñiñagʉ. Jĩcãrõã
nipetiro marĩ ĩñagarã ti rʉ̃mʉ
caetarore. 2 Dios yarã ñubueri majãrẽ
caroaro na ĩñacoteya. Caroaro cariape
na quetibʉjʉya mʉjãã, ñubueri majãrẽ.
Mʉjãã narẽ caroaro cariape na mʉjãã
quetibʉjʉ masĩña. Caroaro átato jesoro
Dios cʉ̃ caborore bairo cariape na
quetibʉjʉya. Rotimajũrĩcãrãrẽ bairo
ápericõãña. Cabuerã mʉjãã caãnoi,
pairo mʉjãã cawapatapee cʉ̃ãrẽ
tʉ̃goñaeticõãña. Caroaro yerijõrõ
átiãña mʉjãã paarique ñubueriquere.
3 Tutuaro mena na mʉjãã quetibʉjʉepa
camasãrẽ. “Jãã roque jãã rotimasĩña
ñubueri majãrẽ,” mʉjãã ĩ tʉ̃goñaepa.
“Narẽ mairĩ roque caroaro mena na
marĩ quetibʉjʉgarã. Caroaro mena
na marĩ átirotigarã ñubueriquere,”
mʉjãã ĩ tʉ̃goñagarã. Bairo ĩrĩ caroaro
ãnajẽcʉsa, bairo mʉjãã caátiãnierẽ
ñubueri majã cʉ̃ã ĩñacõrĩ caroaro na
caátiãniparore bairo ĩrã. 4 Bairo narẽ
caroaro mena mʉjãã cajʉ̃goãnimasĩata,
marĩ Quetiupaʉ Jesucristo mʉjãã
mena ʉseanigʉmi. Tunu ati yepapʉ cʉ̃
cabauetari rʉ̃mʉ caãno mʉjãã jogʉmi
caroa yericʉtaje capetietie majũrẽ
yua. Caroaro mʉjãã caátiãnajẽ wapa
di rʉ̃mʉ ũno cariaetie majũrẽ mʉjãã
jogʉmi marĩ Quetiupaʉ.
5 Torea bairo átiãña mʉjãã,
cawãmarã cʉ̃ã. Cabʉtoa camasĩrĩ
majã na caátirotirore bairo caroaro
átiãña. Nʉcʉ̃bʉgorique mena na
caquetibʉjʉrijere caroaro na tʉ̃goʉsaya.
Tocãnacãʉ̃pʉa mʉjãã nipetiro ñubueri
majã nʉcʉ̃bʉgorique mena caroaro
ása cabʉtoa na caquetibʉjʉrijere.

"Jãã majũ cʉã jãã rotimasĩña," ĩ
tʉgoñaeticõãña. Torea bairo profeta*
majã cʉã ĩ quetibʉjʉyupa:
"Dios pʉame ni ũcʉ
caĩtʉgoñabotiori majõcʉ cʉ
caátigarijere ẽñotanucũñami.
Apei caĩbotiogaecʉ, caroaro na
caĩrõrẽ bairo caátiãnimasĩ
roquere caroaro cʉ
jʉátimasĩñami Dios cañuʉ ãnirĩ,"
ĩ quetibʉjʉyupa profeta majã
ãnana.
6 Bairi Diore cabaibotiorãrẽ bairo
baieticõãña. "Dios netõrõ jãã masĩña,"
ĩ tʉgoñaeticõãña. "Dios jĩcãʉã
masĩñami," ĩ tʉgoñacõãña cariapea.
Bairo ĩ tʉgoñarĩ caroaro mʉjãã
caãmata, Dios pʉame cʉ caborica
yʉtea caetaro rotimasĩrĩqũẽ majũrẽ
mʉjãã jogʉmi. 7 Tunu bairoa Dios
mʉjããrẽ maimajũcõãñami. Caroaro
mʉjãã ĩñapeoyami. Bairi nipetirije
dise ũnie mʉjãã catʉgoñamacããrĩjẽrẽ
Diopʉre cʉ quetibʉjʉnetõõña. Cʉ mena
tʉgoñatutuaya.
8 Caroaro tʉgoñaqũẽnoña.
Tʉgoñamasĩña. Wãtĩ marĩ pesuʉ
merẽ yaijũãʉ waibʉtoare ʉgagʉ
cʉ cauwacoterore bairo marĩ yasio
joroque átigʉ cotei baiyami. Bairi
masacatiri caroaro ãnajẽcʉsa. Mʉjãã
yasioremi wãtĩ. 9 Dios mena mʉjãã
catʉgoñatutuãnierẽ jãnaeticõãña.
Bairoa marĩ Quetiupaʉ Jesucristo
mena tʉgoñatutuacõãña. Wãtĩ
cʉ cabʉsʉjãrĩjẽrẽ jĩcã wãmeacã
ũno tʉgoʉsaeticõãña. Tore bairo
jeto popiye baiyama nipetiro ati
ʉmʉrecóopʉre Diore catʉgoʉsari majã
mʉjããrẽ bairo cabairã, mʉjãã yarã cʉã.
Merẽ tiere mʉjãã masĩña.
10 Bairãpʉa, jĩcã yʉtea cãrõã
roro mʉjãã tãmʉogarã. Cabero
yua, Dios pʉame cañurã, cariape
caãna majũ mʉjãã átigʉmi. Cariape
catʉgoñarã, catʉgoñatutuarã majũ
mʉjãã átigʉmi. Cʉ mena mʉjãã
catʉgoñatutuaro jʉgori, tunu
bairoa mʉjããrẽ camaimajũʉ ãnirĩ
cʉ caboricarorea bairo mʉjãã jogʉmi
caroare. Jesucristo mena mʉjãã caãnie
jʉgori jĩcãrõ tʉnia tore bairo mʉjãã
átigʉmi marĩ Pacʉ Dios. 11 Cʉ jetorea
cʉ carotimasĩrĩjẽ to ãmarõ. Tocãnacã
rʉmʉa to ãnicõã ãmarõ. Bairoa to
baiáto.

Saludos finales

12 Yʉ yarã, tocãrõã mʉjããrẽ
ñi quetibʉjʉ woajoya. Atie
petoaca ati carta mena mʉjãã yʉ
caquetibʉjʉjorijere marĩ yaʉ Silvano
yʉ woatubojayami. Cʉ pʉame cañuʉ
Dios mena catʉgoñatutuaʉ niñami.
Torecʉ, yʉ baire bairo caãcʉ cʉ
ñiñanucũña Silvanorẽ. Bairi ati carta
mena mʉjãã, yeri tʉgoñatutuarã,
mʉjãã ãnio joroque átigʉ, mʉjãã
yʉ quetibʉjʉ woajoya. Apeye cʉãrẽ
cariapea caãnorẽ bairo Dios mʉjããrẽ
camai ãnirĩ caroa cʉ cajoãnierẽ mʉjãã
camasĩparore bairo ĩ, yʉ quetibʉjʉ
woajoya. ¡Mʉjãã pʉame tie queti mena
tʉgoñatutuacõãña!
13 Ati macã Babilonia* cawãmecʉti
macã macããna, mʉjãã ñurotijoyama.
Na cʉã mʉjããrẽã bairo Dios cʉ
cabeserica poa macããna niñama. Apei
Marcos cawãmecʉcʉ yʉ macʉrẽ bairo
caãcʉ cʉã mʉjãã ñurotijoyami. 14 Tunu
mʉjããrẽ ñinemoña: Caroaro mena
ãmeo mairĩ ãmeo bocáya jĩcã majãrẽ
bairo.
Nipetiro mʉjãã Jesucristo yarãrẽ
caroa yericʉtaje mʉjãã cʉ jonemoáto
marĩ Pacʉ Dios. Bairoa to baiáto.
Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoaturije.

Segunda Carta de

SAN PEDRO

Saludo

1 [1]Yʉ, Simón Pedro cawãmecʉcʉ,
Jesucristore paabojari majõcʉ
cʉ̃ caquetibʉjʉrotijoricʉ apóstol*
majũ yʉ ãniña ati cartare mʉjããrẽ
cawoajoʉ. Jesucristo yarã majũrẽ
mʉjãã yʉ woajoya. Mʉjãã cʉ̃ã
jããrẽã bairo Jesucristo mena mʉjãã
tʉ̃goñatutuajʉ̃goyupa. Marĩ Quetiupaʉ
Dios, bairi Jesucristo cariape caácʉ,
marĩrẽ canetõrĩcʉ̃ majũ cʉ̃ã, jĩcãrõ
tʉ̃nia marĩ joyupi cʉ̃ mena marĩ
catʉ̃goñatutuapeere. [2]Bairi mʉjããrẽ
ñiña: Dios, marĩ Quetiupaʉ Jesucristo
mena na caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ mʉjãã
camasĩnemorõ jʉ̃gori nocãrõ pairo
caroare mʉjããrẽ na jonemoáto. Caroa
yericʉtaje cʉ̃ãrẽ mʉjãã na jonemoáto.

Cualidades del cristiano

[3]Dios ñe ũnie carʉsaecʉ ãnirĩ cʉ̃
camasĩrĩjẽ mena marĩ jowĩ nipetirije
caroa macããjẽ marĩ caátiãnipeere.
Tunu bairoa cʉ̃rẽ marĩ camaimasĩpee
cʉ̃ãrẽ marĩ jowĩ marĩ Pacʉ Dios.
Tore bairo marĩ jowĩ, nocãrõ pairo
cʉ̃ macʉ̃ marĩrẽ cabesericʉ cʉ̃
caátiãnimasĩrĩjẽrẽ, cʉ̃ carotimasĩrĩjẽ
cʉ̃ãrẽ marĩ camasĩparore bairo ĩ.
"Yʉre bairo caroaro na átiãnimasĩáto,"
ĩ caroare marĩ jowĩ. [4]Caroaro cʉ̃
camasĩrĩjẽ jʉ̃gori caroa wãme marĩ cʉ̃
caátipee cʉ̃ caĩjʉ̃goyeticũrĩqũẽrẽ marĩ
masĩõwĩ. Tie pʉame nocãrõ majũ pairo
cʉ̃ caátipee niña. Cawapapacarijere
bairo caãnie niña. Tie jʉ̃gori marĩ, ati
ʉmʉrecóo macããna roro marĩ rupaʉ
caborore bairo caána, tiere marĩ majũã
caátijãnamasĩrã marĩ ãnio joroque
marĩ ásupi. Bairo marĩ caáto, Dios
cʉ̃ caãnajẽ cʉtiere bairo marĩ ãnio
joroque marĩ ásupi.
[5]Bairi caroaro tʉ̃goñatutuanemoña
marĩ Pacʉ Dios mena. Caroaro átiãña
caroa macããjẽrẽ. Bairo caroaro
átiãna, caroaro mʉjãã tʉ̃goʉsagarã
cʉ̃ yaye quetire. [6]Bairo caroaro
tʉ̃goʉsarã yua, mʉjãã rupaʉ macããjẽ
carorije mʉjãã caátigarije ũnierẽ
mʉjãã ẽñotamasĩgarã. Bairo roro
caáperã ãnirĩ, caroaro yerijõrõ
mʉjãã ãnimasĩgarã. Bairo caroaro
yerijõrõ ãna yua, Diore caroaro mʉjãã
maimasĩgarã. [7]Bairo cʉ̃ maimasĩrĩ yua,
mʉjãã yarãrẽ na mʉjãã ĩñamaigarã.
Na mʉjãã jʉátinemogarã. Bairo na
mairã, nipetiro camasã cʉ̃ãrẽ na mʉjãã
mainemomajũcõãgarã yua.
[8]Tie nipetirije caroaro ãnajẽ cʉtajere
mʉjãã caátimasĩpeyoata, cañurã majũ
mʉjãã ãnigarã. Camasãrẽ cajʉána majũ
mʉjãã ãnigarã. Bairi marĩ Quetiupaʉ
Jesucristore cabʉgoro mee cʉ̃ mʉjãã

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

masĩña. Cũrẽ mʉjãã camasĩrĩjẽ
wapacʉtimajũcõãña, nemojãñurõ
tiere mʉjãã caátimasĩpeyoata.
9 Noa ũna aperã camasã tie caroaro
ãnajẽ cʉtajere na caápericõãta,
camasĩẽtĩmajũcõãrã nibujiorãma.
Cacaapee mána caĩñamasĩẽnarẽ
bairo tuabujiorãma. Tunu bairoa
na carorije wapa caãnimirĩqũẽrẽ
Jesucristo cũ canetõõbojarique cũãrẽ
masiritipeticõãbujiorãma.
10 Bairi yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo
caãna, nipetirije atiere caroaro ása.
Jãnaeticõãña. Jesucristo cũ caborore
bairo jeto caroaro ása. "Jesucristo yarã
caãniparã Dios cũ cabesericarã ãnirĩ
caroaro marĩ átiãnigarã," ĩ tʉ̃goñaña.
Tore bairo mʉjãã caátiãnimasĩata, di
rʉ̃mʉ ũno mʉjãã yasietigarã. Wãtĩ cũã
mʉjãã yasio joroque mʉjãã áperigʉmi.
11 Bairi tunu caroaro mʉjãã ãnicõã
nigarã. Ʉmʉrecóopʉ mʉjãã caetari
rʉ̃mʉ caãno marĩ Quetiupaʉ Jesucristo
marĩrẽ canetõõrĩcũ cũ Pacʉ mena
caroaro mʉjãã bocágarãma. Topʉ
marĩ Quetiupaʉ cũ carotimasĩrĩpaʉ
capetietopʉ cũ mena mʉjãã ãnicõã
ninucũgarã yua.
12 Bairi mai, atie yʉ caquetibʉjʉrijere
mʉjãã yʉ quetibʉjʉnemocõã ninucũgʉ,
tiere mʉjãã camasĩnemoparore
bairo ĩ. Merẽ mʉjããrẽ, cariape
macããjẽ quetire na caquetibʉjʉricaro
bero caãnimiatacũãrẽ, mʉjãã yʉ
quetibʉjʉnemogʉ tunu. Tunu bairoa
Jesucristo mena tʉ̃goñatutuari
caroaro cũ caborore bairo
mʉjãã caátiãnimiatacũãrẽ, yʉ
quetibʉjʉnemocõã nigʉ mai. 13 Tore
bairo mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉ ãnigʉ
yʉ cacatiri rʉ̃mʉ ũno mai. Merẽ
yʉ masĩña baipʉa. Yʉa, mʉjããrẽ
caquetibʉjʉnemopaʉ ũcũã ãnirĩ atiere
mʉjãã yʉ quetibʉjʉya. 14-15 Apeyera
merẽ marĩ Quetiupaʉ Jesucristo pʉame
"Pedro, nocãrõ mea mʉ riacoagʉ,"
ñi quetibʉjʉ masĩõwĩ. Torecʉ, yʉ
pʉame yʉ beri caãnopʉ cũãrẽ atie yʉ
caquetibʉjʉrijere mʉjãã masĩnemocõã
ninucũõ joroque yʉ áticũña. Noo yʉ
camasĩrõ cãrõ tiere yʉ quetibʉjʉcũña
ati yepapʉre.

Los que vieron la grandeza de Cristo

16 Tunu apeyera, Jesucristo, marĩ
Quetiupaʉ, ati yepapʉ tunu cũ
caatípee, cũ carotimasĩrĩpaʉ macããjẽ
cũãrẽ caroa cariape macããjẽrẽ
jãã quetibʉjʉwʉ. Jãã majũã ĩ
tʉ̃goñamacãrĩ jãã caĩquetibʉjʉrique
mee ãmʉ. Jãã majũpʉa cũrẽ jãã
ĩñawʉ̃. Nocãrõ cũ carotimasĩrĩjẽ, cũ
catutuarije cũãrẽ jãã ĩñamajũcõãwʉ̃.
17 Jãã ĩñawʉ̃ jĩcã rʉ̃mʉ Dios, cũ
Pacʉ cũrẽ nʉcũbʉgorique mena
cũ caĩbʉsʉrore. Atore bairo ĩ
bʉsʉocajowʉ nocãrõ carotimasĩ Dios
cũ caĩrĩjẽ bʉsʉrique: "Ãni yʉ macũ,
yʉ camai, yʉ cabesericʉ majũ ñiñami.
Cũ mena bʉtioro majũ yʉ ʉseaniña," ĩ
bʉsʉocajowĩ Dios. 18 Jãã majũpʉa tie
bʉsʉrique ʉmʉrecóopʉ caatíere jãã
tʉ̃gowʉ. Jãã pʉame marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo mena jãã ãmʉ ti watoare
ʉ̃tãʉ̃ cañurĩcʉpʉ.
19 Masĩrĩ majã profeta* majã na
caĩquetibʉjʉ jʉ̃goyeticũrĩcãrõrẽ bairo
cariapea baiwĩ Jesucristo. Bairi mʉjãã
roque tiere camasĩmajũcõãrã ãnirĩ
tiere caroaro cariape tʉ̃goñanemoña.
Tie caroa queti profeta majã na
caquetibʉjʉcũrĩqũẽ pʉame canaitĩãrõrẽ
jĩñaworiquere bairo niña. Tiere
nemojãñurõ mʉjãã cabuenemoata,
mʉjãã camasĩpeyoetiere mʉjãã
masĩnemogarã. Bairi Jesucristo,
busuri ñocõrẽ bairo caãcũ, cũ
catunuetari rʉ̃mʉ caãno tiere mʉjãã
masĩ peticoagarã. 20-21 Cajʉ̃goye mai
atiere caroaro tʉ̃goña masĩña: Dios

ya tutipʉ ape rʉ̃mʉ cabaipeere na
caquetibʉjʉwoatucʉ̃rĩqʉ̃ẽ pʉame jĩcʉ̃ã̃
camasocʉ cʉ̃ majʉ̃ã cʉ̃ caboro masĩrĩ
cʉ̃ cawoatu quetibʉjʉrique mee niña.
Bairi profeta majã cʉ̃ã na majʉ̃ na
camasĩrĩjẽ mena na caborore bairo na
caquetibʉjʉrique mee niña. Na roque
Dios cʉ̃ caquetibʉjʉ rotijoricarã ãnirĩ,
Dios na cʉ̃ caĩrĩjẽrẽ Espíritu Santo cʉ̃
camasĩõrõ jʉ̃gori quetibʉjʉ masĩñupã
Dios ya tutipʉ.

Los que enseñan mentiras
(Judas 4-13)

2 [1]Bairo na caĩmiatacʉ̃ãrẽ,
ãñupã Israel ya poa macããna
menarẽ profeta* majã caĩtopairã,
profeta majã Dios yarã mee caãna
cʉ̃ã. Na majʉ̃ã na caborore bairo
caĩquetibʉjʉri majã, caĩtopairi majã
ãñupã. Bairi ãme cʉ̃ãrẽ ãnigarãma
na ʉ̃na mʉjãã watoare quetibʉjʉri
majã cariape caquetibʉjʉena.
Caĩtopairi majã nigarãma. “Caroa
macããjẽrẽ jãã quetibʉjʉya mʉjããrẽ,”
ĩ quetibʉjʉmirãcʉ̃ã, na catʉ̃goñarĩjẽ
cañuetiere mʉjãã quetibʉjʉgarãma.
Bairo quetibʉjʉri yua, marĩ
Quetiupaʉ mʉjããrẽ canetõõrĩcʉ̃rẽ cʉ̃
boetimajʉ̃cõãgarãma. Bairo cañuetiere
na caquetibʉjʉro jʉ̃gori Dios pʉame
yoaro mee na recõãgʉmi. Na yasio
joroque na átigʉmi yua na yaye wapa.
[2]Na cayasiparo jʉ̃goye capããrã majʉ̃
mʉjãã mena macããnarẽ na ĩtogarãma.
Capããrã majʉ̃ tʉ̃goʉsagarãma na yaye
queti carorije macããjẽrẽ. Na cʉ̃ã caĩtori
majã na caátore bairo roro átigarãma.
Bairo na caáto ĩñarã yua, aperã cʉ̃ã
Dios yaye queti cariape macããjẽrẽ
roro ĩ bʉsʉepegarãma. [3]Tunu apeyera
nocãrõ dinerore cabonetõrã ãnirĩ
na caquetibʉjʉrije mena mʉjãã
quetibʉjʉtori, mʉjãã yajagarãma mʉjãã
cacʉ̃gorije ʉ̃nierẽ. Na caquetibʉjʉrije
mena mʉjããrẽ ĩtoepegarãma caĩtopairi
majã. Bairo na caĩtoãnie jʉ̃gori
na cayasipee na cotemajʉ̃cõãña.
Tirʉ̃mʉpʉina merẽ, “Cañuenarẽ roro
popiye na baio joroque na yʉ átigʉ,”
ĩ jʉ̃goyeticʉ̃cõãñupĩ Dios. Na ʉ̃na
cañuena netõẽtĩmajʉ̃cõãgarãma.
[4]Tʉ̃gopeoya mai: Dios tirʉ̃mʉpʉre
ángelea* majã cʉ̃rẽ cabaibotiorã,
cʉ̃rẽ catʉ̃goʉsagaenarẽ, “Ñugaro,
mʉjãã yʉ reetigʉ,” na ĩẽsupĩ. Bairo
pʉame na ásupi: Cañuena na
caãno canaitĩãrõpʉ na recõãñupĩ.
Caʉ̃cʉ̃ãrĩ ope pupeapʉ na jiyari na
biajãcʉ̃cõãñupĩ mai cʉ̃ caĩñabeseri
rʉ̃mʉ caetaparo jʉ̃goye. [5]Tunu bairoa
tirʉ̃mʉpʉ macããna cañuena na caãni
yʉteapʉre, “Mʉjãã mena yʉ ñugʉ,”
ĩrĩ mee na rurepeyocõãñupĩ Dios, na
cañuetie wapa. Na mena macããcʉ̃ Noé
cawãmecʉcʉ jetore cʉ̃ netõõñupĩ cʉ̃
mena macããna jĩcã wãmo peti pʉga
pẽnirõ cãnacãʉ̃ mena. Mai, Noé pʉame
cañuʉ caroa macããjẽrẽ caquetibʉjʉ
majʉ̃ ãniñañupĩ. Bairi cʉ̃ jetore
cʉ̃ yarã mena cʉ̃ netõõñañupĩ Dios.
[6]Torea bairo cañuenarẽ na reyupi
Dios Sodoma,* ape macã Gomorra
cawãmecʉti macãã macããna ãnana
cʉ̃ãrẽ. Ti macãã cʉ̃ãrẽ ʉmʉrecóo
macãã peero mena joerecõãñupĩ. Ñe
ʉ̃nie tuaricaro mano, õwã jeto to
tuao joroque ásupi Dios ti macãã
macããnarẽ cʉ̃ careri rʉ̃mʉrẽ.
Cabero tunu caãniparã cañuena na
catʉ̃goñamasĩparore bairo ĩ, tore
bairo áti ĩñoñupĩ merẽ. Tiere tʉ̃goñarĩ,
“Cañuenarẽ popiye na baio joroque
na átigʉmi Dios,” na ĩ tʉ̃goñamasĩáto
ĩ, tore bairo ásupi. [7]Baipʉa, ti macãã
macããcʉ̃ Lot cawãmecʉcʉ jĩcʉ̃ã̃rẽã
cʉ̃ rocaesupi Dios. Mai, Lot pʉame
Sodoma, Gomorra macãã macããna
roro na caátiãnierẽ ĩñarĩ bʉtioro
tʉ̃goña yapapuanucʉ̃ñupʉ̃.

8 Ti macãã macããna roro ʉmʉrecóo,
bairi ñami na caátiãnierẽ roro na
cabʉsʉpaiãnie cʉ̃ãrẽ tʉ̃gojʉtiri
bʉtioro tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ painucʉ̃ñupʉ̃.
Caʉ̃mʉ cañuʉ ãnirĩ tocãnacã rʉ̃mʉa
carorije na caátiãnierẽ ĩñarĩ cʉ̃
yeripʉ tʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ painucʉ̃ñupʉ̃.
Bopacooro baiyupʉ cañuena roro na
caátiãnierẽ ĩñarĩ. Bairi Dios pʉame
cʉ̃ rocaesupʉ, Lot cawãmecʉcʉ carorã
mena caãnacʉ̃rẽ. 9 "Marĩ Quetiupaʉ
masĩmajʉ̃cõãñami cʉ̃ caátipeere," marĩ
ĩ masĩña. "Cʉ̃ mena marĩ caãnicõãmata,
marĩ Quetiupaʉ pʉame wãtĩ roro
marĩrẽ cʉ̃ caátigarijere ẽñotamasĩñami,
roro marĩ catãmʉoetiparore bairo ĩ.
Tunu cañuena roquere preso joricarore
bairo na cʉ̃rĩ na cʉ̃gomasĩñami
Dios, na cʉ̃ careparo jʉ̃goye," marĩ
ĩ masĩña. 10 Popiye na baio joroque
na átigʉmi Dios cañuetie na rupaʉ
macããjẽ ũnie jetore caátiãnarẽ.
Marĩ Quetiupaʉ cʉ̃ carotimasĩrĩjẽrẽ
caboena cʉ̃ãrẽ roro popiye na átigʉmi.
Na ũna cajeyurã catʉ̃goñamasĩẽna
niñama. Na caboro caátipairã majũ
niñama. Bairo caãna ãnirĩ uwiricaro
mano nocãrõ catutuarã cabauenarẽ
roro na tutirenucʉ̃ñama. 11 Ángelea
majã roque caĩtopairã netõjãñurõ
catutuarã carotimasĩrã nimirãcʉ̃ã,
narẽ roro na ĩ bʉsʉjãepeetinucʉ̃ñama
Diopʉre. Di rʉ̃mʉ ũno roro na ĩ
epereñaetinucʉ̃ñama ángelea majã
roque.
12 Caĩtopairi majã pʉame waibʉtoare
bairo catʉ̃goñarĩqʉ̃ẽ mána niñama.
Catʉ̃goñamasĩẽna niñama. Waibʉtoa
pʉame na catʉ̃goñarĩjẽ mena mee
tore bairã na caãnie jʉ̃gori tore bairo
bainucʉ̃ñama. Bairo buianucʉ̃ñama
cabero camasã narẽ ñerĩ na
capajĩãreparore bairo ĩrã. Torea
bairo caĩtopairã cʉ̃ãrẽ na regʉmi
na carorije wapa Dios. 13 Popiye
tãmʉogarãma na cʉ̃ã aperãrẽ roro na
caátieperique wapa. Na rupaʉ roro
caborore bairo átiãna, "¡Ʉseanirõ
marĩ ãniña!" ĩ tʉ̃goñanucʉ̃ñama, na
caátipaʉaca jetore masĩmirãcʉ̃ã.
Jesucristo cʉ̃ cariarica rʉ̃mʉrẽ
tʉ̃goñarĩ marĩ yarã mena mʉjãã
cabose rʉ̃mʉ qʉ̃ẽnorõ, na cʉ̃ã mʉjãã
mena bobooro, ñuetie majũ átajecʉna
mʉjãã caneñarõpʉ neñanucʉ̃ñama. Ti
rʉ̃mʉ caãno yua, roro na caborore
bairo áti, nʉcʉ̃bʉgorique mano
ʉseanirõ bainucʉ̃ñama. Caroarã
cañurãrẽ bairo na cʉ̃ã na caĩtopairije
mena caãna nimirãcʉ̃ã, mʉjãã mena
neñanucʉ̃ñama.
14 Tunu bairoa dico ũcõ carõmiorẽ
na caĩñaata, cõ mena roro átaje
mena jeto tʉ̃goñanucʉ̃ñama. Carorije
ũnierẽ caátijʉtiena, cajãnaena majũ
niñama. Aperã cayeritutuaena
caroare caátiwẽpʉ̃ẽna ũnarẽ na
bʉsʉjãrĩ narẽ roro na átiepenucʉ̃ñama.
Caroaro majũ tie ũnierẽ
átipeyomasĩmajʉ̃cõãnucʉ̃ñama. Torena,
carorã cañuena, Dios cʉ̃ careparã
majũ niñama, tame. 15 Cayasiricarãrẽ
bairo ninucʉ̃ñama. Jesucristo
yaye queti cariape macããjẽrẽ
tʉ̃goʉsagaetimajʉ̃cõãñama. Beor macʉ̃
Balaam* cawãmecʉcʉ ãnacʉ̃rẽ bairo
niñama. Cʉ̃ ãnacʉ̃ pʉame roro átiri
wapatarique ũnierẽ bʉtioro boyayupʉ.
16 Bairo cʉ̃ cabairo yua, jĩcã rʉ̃mʉ Dios
pʉame cʉ̃ tutiyupʉ. Balaarẽ, burro
camasocʉre bairo cʉ̃ bʉsʉo joroque
cʉ̃ ásupʉ Dios. "Roro mʉ átigaya.
Tiere ápericõãña," qʉ̃ĩ tutiyupʉ burro
Balaarẽ. Bairo qʉ̃ĩ ẽñotajãnaoñupʉ̃
roro cʉ̃ caátigamiatajere. Pʉgani
ápeyupʉ yua.
17 Quetibʉjʉri majã caĩtopairã oco
opee caoco manierẽ bairo niñama.
Oco poarire wĩno capapurerore
bairo niñama. Dios yaye caroare

marĩ catũgogamiatacũãrẽ, di rũmʉ
ũno marĩ quetibʉjʉetiyama na ũna.
Bairi nocãrõ canaitĩãrõ capetietopʉ
cayasiparã niñama. 18 Tunu apeyera,
caĩtopairã netõjãñurõ botioro caĩã
manie ũnierẽ ĩ bʉsʉnucũñama. Bairo
caãna ãnirĩ roro na rupaʉ caborore
bairo átiãna, na bʉsʉjãnucũñama
Jesucristo yaye quetire
catũgoʉsajũgorãrẽ. Ati ʉmʉrecóo
macããna roro na caátinucũrĩjẽ ũnierẽ
cajãnamiatanarẽ na bʉsʉjãnucũñama.
Mai cayeri tũgoñatutuaenarẽ roro
na átiepenucũñama. 19 Na pʉame,
"Mʉjããrẽ cariapea jãã ĩña: Jããrẽ
bairo mʉjãã caãmata, ʉseanirõ
mʉjãã ãnigarã. Mʉjãã caborore
bairo mʉjãã átimasĩgarã," na
ĩtonucũñama. Na majũã na yaye wapa
cayasiparã nimirãcũã, tore bairo na ĩ
bʉsʉjãnucũñama. Na roque carorije
macããjẽrẽ caátirotiepe ecorã majũ
niñama. Bairi ni jĩcãũ ũcũ camasocʉ,
carorijere caátijãnaecʉ tiere carotiepe
ecoʉre bairo catuaʉ niñami. 20 Apeyera
tunu jĩcããrã mʉjãã mena macããna
marĩ Pacʉ Dios, cũ macũ marĩrẽ
canetõõrĩcũ yaye quetire tũgoʉsayupa.
Ati ʉmʉrecóo macããjẽ carorijere
ápeyupa. Bairo catũgoʉsajũgoricarã
nimirãcũã, carorije na caátajere tunu
átinemoñupã. Bairo na caátaje jũgori,
ãme roquere jõpʉame roro baiyama.
Ati ʉmʉrecóo macããjẽ carorije
caátijãnaena tiere jõpʉame nemorõ
carotiepe ecorãrẽ bairo majũ tuayama
yua. 21 Jicoqueipʉa Jesucristo yaye
queti caroaro cariape macããjẽrẽ na
catũgoʉsaeto, ñumajũcõãbujioyupa.
Jesucristo caroaro cũ caroticũrĩqũẽrẽ
tũgoʉsari bero tunu tiere na cajãnaata
roque, ñuẽtĩña. Ãme roquere
netõjãñurõ popiye baigarãma. 22 Na
ũna na cabairi wãme majũ atore
bairo marĩ ñicũjãã ãnana na caĩrĩcãrõ
pʉamata, baimajũcõãña: "Nurĩcũ
yai mʉño cũrĩ bero, tiere ʉgayami
tunu." Tunu apeyera, "Yese cũã, marĩ
cacoseatacʉ nimicũã, netõjãñurõ
ʉgueriraрʉ yuguicũñanemoñami,"
tore bairo niñama Dios yayere
tũgoʉsari bero tunu carorije macããjẽrẽ
caátinemomajũcõãninucũrã.

El regreso del Señor

3 1 Yʉ bairãrẽ bairo caãna, yʉ
camairã, ati carta niña cabero
macãã carta mʉjãã yʉ cawoajonemorĩ
carta majũ. Caãnijũgorica carta, bairi
ati carta cũãrẽ cariape mʉjããrẽ ñi
quetibʉjʉ woajoya, Dios yaye quetire
mʉjãã camasiritietiparore bairo
ĩ. Pʉga cartapʉrea yʉ quetibʉjʉ
woajoya, tunu bairoa cariape
mʉjãã catũgoñamasĩparore bairo ĩ.
2 Tũgoñamasĩña tirũmʉрʉ macããna
cañurã camasĩrã profeta* majã na
caĩquetibʉjʉyariquere. Tunu bairoa
marĩ Quetiupaʉ, marĩrẽ canetõõrĩcũ cũ
caroticũrĩqũẽrẽ masiritieticõãña. Jãã,
Jesucristo cũ cabuericarã, apóstolea*
majã jãã caquetibʉjʉnetõrĩqũẽ
cũãrẽ masiritieticõãña. Tiere
tũgoñanemocõãña.
3 Bairãpʉa, atie cũãrẽ mʉjãã tũgoña
masĩmajũcõãgarã. Catʉsari yʉtea
caãno atígarãma camasã caĩtopairi
majã majũ. Na rupaʉ caborore bairo
carorije jeto caátiãni majã ũna
nigarãma. Dios yaye quetire roro
caĩboyetieperã capããrã nigarãma.
4 Bairo caĩeperi majã ãnirĩ atore
bairo ĩ jẽniña epegarãma: "¿Dope
cũ baiyupari Cristo, 'Yʉ tunuatígʉ,'
caĩmirĩcũ? Marĩ ñicũjãã na caãni
rũmʉ, ati ʉmʉrecóo caãnijũgoripaʉрʉa
caãnatõrẽã bairo nicõãña mai," ĩ
epegarãma. 5 Bairo caĩrã ãnirĩ Dios cũ
carotimasĩrĩpaʉ ʉmʉrecóo tirũmʉрʉa
caãnicõãjũgoatajere masĩẽtĩñama. Marĩ

Pacн Dios pнame cũ carotimasĩrĩjẽ
mena ati нmнrecóore jẽñoñupĩ, oco
mena jũgori. Tie oco mena jũgori
niña ati нmнrecóo ãme cũãrẽ. 6 Cũ
cabairotiricarorea bairo ati нmнrecóo
cũãrẽ rurocacõãñupĩ Dios. Tie oco
jũgorina ati yepare rurocacõãñupĩ.
7 Ãme caãni нmнrecóo, ati yepa cũã
Dios cũ carotirore bairo cabaipee
cũ cacũrĩqũẽ niña. Ati нmнrecóo, ati
yepa cũã ũpeticoagaro cũ cabairotirore
bairo yua. Peero mena yasigaro
ati нmнrecóo, ati yepa mena yua.
Dios camasãrẽ cũ caĩñabeseri rũmн
caãno majũ ti peero pнame ati yepa
nipetiropнre joerepeticoagaro. Ti
rũmн caãno Diore catũgoнsaetana cũã
yasicoagarãma.
8 Bairi yн bairãrẽ bairo caãna, yн
camairã, atiere masiritieticõãña: Marĩ
Quetiupaн Jesucristo patowãcãẽtĩñami.
Cũrã, jĩcã rũmн pнame mil cũmarĩ
netõbauya. Mil cũmarĩ majũ jĩcã
rũmнrẽ bairo etabauya. 9 Mai, marĩ
Quetiupaн pнame caroa wãme cũ
caátipeere cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽ
átiwẽpũẽcũ mee baiyami. “¿Dopẽĩ
tãmurĩ cũ tunuapériyati Jesús?” ĩ
bнsнnucũñama jĩcããrã camasã. Bairo
na caĩbнsнnucũmiatacũãrẽ, bairo
pнame roque boyami Dios: Mнjãã
nipetiro Jesucristore tũgoнsari bero
cũ yarã mнjãã caãnipeere boyami.
Bairi patowãcãrĩcãrõ mano caroaro
ĩñajocõãcũ baiyami. Mнjãã cotei
átiyami. Dios pнame ni jĩcãũ ũcũ cũ
cayasirore boetiyami. Nipetiro camasã
na carorije wapare yapapuari cũrẽ
na cajẽnirõ boyami. Bairo jẽnirĩ bero
yua, cũ yarã majũ na caãnorẽ boocotei
baiyami.
10 Bairi tunu marĩ Quetiupaн cũ
caatípa rũmнrẽ marĩ quetibнjнetiyami.
“Ti rũmн majũ yн etagн,” ĩẽtĩñami.
Bairi cayajari majõcн cũ caetarore
bairo marĩ camasĩẽtĩ rũmн ũno majũ
etagнmi ati yepapнre. Ti rũmн cũ
caetari rũmн pнame bнtioro acнorije
bнsнgaro. Tocãrõã yua ati нmнrecóo
yasicoagaro. Ati yepa cũã ũpeticoagaro.
Nocãrõ caãniepн cãrõ nipetirije
ũpeticoagaro. Manigaro yua ati yepa.
11 Tore bairo Dios ati нmнrecóore cũ
caátiyasiopeere tũgoñarĩ mнjãã pнame
cũ caquetibнjнcũrĩqũẽrẽ caroaro mнjãã
catũgoнsacõã ninucũrõ boya. ¡Caroarã
cañurã majũ mнjãã caãnicotero
boya, Dios cũ carotirore bairo! 12 Dios
cũ catunuetari rũmн caãno caroaro
mнjãã ãnicoteyugarã. Bairi tunu cũ
carotirore bairo caroaro ása, tãmurĩ
nemo cũ tunuatío joroque ĩrã. Ti
rũmн caãno ati нmнrecóo pнame
ũyasipeticoagaro. Nocãrõ caãniepн
cãrõ nipetirije ũrepeticoagaro.
13 Torena, marĩ roque cawãma
нmнrecóo, cawãma yepare coterã
marĩ baiya. Marĩ Pacн pнame, “Ti
нmнrecóore rocari bero, ape нmнrecóo
yн qũẽnogн tunu. Topн nigarãma
yн yarã,” cũ caĩjũgoyeticũrĩcãrõrẽ
bairo cũ caátipeere cayurã ãnirĩ marĩ
uwietigarã ti rũmн caetaro. Cawãma
нmнrecóo pнame cañurĩ нmнrecóo
caroaro jeto ãna нmнrecóo nigaro.
14 Bairi yн yarã, yн bairãrẽ bairo
caãna, yн camairã, marĩ Quetiupaн
cũ catunuetaparo jũgoye caroaro
caroa wãmerẽ marĩ áticõã ninucũgarã.
Ñe ũnie wapa cacũgoena, cañurã,
caroaro yerijõrõ caãnimasĩrã majũrẽ
marĩ etari cũ нseanio joroque
caroaro marĩ átiãnigarã cũ jũgoye
mai. 15 Tũgopeoya: Marĩ Quetiupaн
patowãcãrĩcãrõ mano marĩ cũ
cacoteata, marĩ cũ canetõpeerea
cotei átiyami. Nipetiro marĩ
canetõpetirore bori cotei átiyami.
Ato yн caquetibнjнrore bairoa
mнjãã quetibнjн woajoyupi marĩ

yaʉ Pablo cawãmecʉcʉ cʉ̃ã. Marĩ Pacʉ Dios, cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori tore bairo ĩ quetibʉjʉ woajoyupi marĩ yaʉ Pablo. 16 Tocãnacã cartapʉa tore bairo Pablo cʉ̃ã mʉjããrẽ ĩ quetibʉjʉ woajonucũñami. Bairopʉa, jĩcã wãmerĩ cʉ̃ caquetibʉjʉrije masiriyo jãñunucũña, bueata. Bairi aperã camasã catʉ̃gomasĩẽna, Dios mena catʉ̃goñatutuajʉ̃gomasĩẽna pʉame cariape tʉ̃goetiyama. Bairo tʉ̃gomasĩẽtĩrĩ yua, Pablo yaye quetire quetibʉjʉ mawijiocõãnucũñama. Tore bairo átinucũñama nipetirije Dios yaye cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ. Tie wapa popiye na baio joroque na átigʉmi marĩ Pacʉ Dios.

17 Bairi yʉ bairãrẽ bairo caãna yʉ camairã, merẽ atiere caroaro majũ mʉjãã masĩña yʉ caquetibʉjʉrijere. Bairi caroaro tʉ̃goñamasĩña. Maijʉ̃goya mʉjãã yerire. Mʉjããpʉ caĩtorã na caĩquetibʉjʉrijere mʉjãã tʉ̃goʉsare. Narẽ mʉjãã ĩtoecore carorã na caquetibʉjʉrijere. Diore catʉ̃goʉsarã nimirãcʉ̃ã, yasirique macããjẽrẽ mʉjãã tʉ̃goʉsare. 18 Bairo pʉame roque ása: Marĩ Quetiupaʉ, marĩrẽ canetõõrĩcʉ̃ Jesucristore jõjãñurõ nemorõ cʉ̃ camasĩnemopee niña mʉjããrẽ nipetiri wãme cʉ̃ camasã cʉtiãnierẽ. Tunu bairoa nemojãñurõ ãmeo mainemoña. Bairi yua, cʉ̃rẽ marĩ cabasapeorije petietigaro. Ãme, ape rʉ̃mʉ cʉ̃ãrẽ nicõã ninucũgaro. Bairoa to baiáto.

Tocãrõã niña atie queti yʉ cawoaturije.

Primera Carta de

SAN JUAN

La palabra de vida

1 [1]Atie mцjããrẽ jãã caquetibцjцwoatujopee marĩ Quetiupaн Jesús yaye, caroa queti niña. Cũ рцame tirũmцрцa ati yepa caãniparo jũgoyeрцa merẽ caãnijũgoatácн niñami. Jãã рцame Jesucristo ati yepapн etari, cũ caquetibцjцriquere jãã tũgowн. Bairi tunu jãã majũрцa jãã caapee mena cũ jãã ĩñawũ. Bairi cũrẽ jãã masĩjãñuña. Bairo cũrẽ camasĩrã ãnirĩ, tie jãã catũgoriquere, bairi tunu jãã caĩñarĩqũẽ cũãrẽ mцjãã quetibцjн woatujorã jãã átiya. Tie jãã caquetibцjцjorije рцame atore bairo niña: Jesucristo, marĩ yeri marĩ cacatiãnipeere cajomasĩ majũ niñami. Tiere quetibцjн woatujorã jãã átiya. [2]Cũ рцame ati yepapн buiaetayupi. Cũrẽ jãã ĩñawũ. Cũ yaye caroa queti cũãrẽ jãã tũgowн. Tie quetire tũgori bero, merẽ aperã camasãrẽ jãã quetibцjцnetõõwũ. Bairi mцjãã cũãrẽ jãã quetibцjцya cũ yaye queti, atie, yeri capetietie macããjẽrẽ. Mai, Jesús рцame Dios cũ pacн tцрн ãñupĩ. Ãmerẽ yua, ati yцtea caãnorẽ ati цmцrecóopн etawĩ. [3]Bairi tie jãã caĩñarĩqũẽ, jãã catũgoriquere mцjããrẽ jãã quetibцjцjoya, jãã mena jĩcãrõrẽ bairo mцjãã cũã mцjãã caãnimasĩparore bairo ĩrã. Marĩ Pacн Dios mena, bairi cũ macũ Jesucristo mena jãã caãnorẽã bairo mцjãã cũã na mena mцjãã caãnorẽ jãã boya. [4]Torena, mцjããrẽ jãã ĩ quetibцjн woajoya, Dios mena marĩ caцseanirĩjẽ ñe ũnie rцsaeto caãnipetiparore bairo ĩrã.

Dios es luz

[5]Atore bairo niña atie queti Jesucristo jããrẽ cũ caquetibцjцcũrĩqũẽ. Tiere mцjããrẽ quetibцjцgн yн átiya ãmerẽ: Cabusurijere bairo caãcũ cañuн niñami Dios. Bairo Dios canaitĩãrõрн caãmei ãnirĩ carorije ũnie caápei majũ niñami. [6]Tunu apeyera, “Marĩ Pacн Dios yarã jãã ãniña,” ĩmirãcũã, canaitĩãrõрн caãna rorije caánarẽ bairo marĩ caátiãmata, caĩtopairãrẽ bairo marĩ ãnibujiorã. Marĩ caátiãnie cũã cawapa manierẽ bairo tuabujioro. [7]Bairi marĩ cũã caroaro cabusurore bairo caãcũ Dios cũ caãnorẽã bairo carorijere caáperã marĩ caãmata, Dios yarã jĩcã majãrẽ bairo caãna majũ marĩ ãnigarã. Caroaro marĩ ãmeo átiãnimasĩgarã. Cũ macũ Jesucristo rií jũgori nipetiri wãme marĩ carorije wapare cũ canetõõrĩcãrã marĩ ãnigarã.

[8]Tunu apeyera, “Yцa, carorije wapa cacũgoecн cañuн majũ yн ãniña,”

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

marĩ caĩata, marĩ majũã marĩ yerire
marĩ ĩtoya. Bairo marĩ caĩata, Dios
yaye queti cariape macããjẽrẽ marĩ
cʉ̃goetiya marĩ yeripʉ̃re. 9Bairi
roro marĩ caátajere Dios mena marĩ
catʉ̃goñaqũẽnorõ ñuña. Bairo cʉ̃ mena
tʉ̃goñaqũẽnorĩ bero, cʉ̃rẽ marĩ cajẽnirõ
pʉ̃gani cãrõ tʉ̃goñarĩcãrõ mano atore
bairo marĩ ĩ masĩña: "Dios pʉ̃ame
caroaro cariape marĩ átigʉ̃mi. Marĩ
carorije wapare masiriyobojagʉ̃mi.
Tocãnacã wãme carorije wapa marĩ
cacʉ̃gorijere marĩ cosebojagʉ̃mi
Dios marĩ yeripʉ̃re," marĩ ĩ masĩña.
10Tunu bairoa, "Carorije wãme
caátiñaena majũ jãã ãniña," marĩ
caĩata cʉ̃ãrẽ, caĩtopaire bairo caãcʉ̃
cʉ̃ ãnio joroque marĩ átibujiorã Diore.
Bairo caãna ãnirĩ Dios yaye quetire
caboetinetõõmajũcõãrãrẽ bairo marĩ
tuabujiorã yua.

Cristo, nuestro abogado

2 1Yʉ̃ yarã, yʉ̃ pũnaarẽ bairo
caãna atie caroa quetire mʉ̃jãã
yʉ̃ quetibʉ̃jʉ̃ woajoya, carorije áperã
mʉ̃jãã caãniparore bairo ĩ. Bairo yʉ̃
caquetibʉ̃jʉ̃rijere tʉ̃gomirãcʉ̃ã, jĩcããrã
roro na caápata, Dios macʉ̃ Jesús
cariape caácʉ̃ cañuʉ̃rẽ cʉ̃ na jẽniáto.
Jesús pʉ̃ame marĩ Quetiupaʉ̃ Diopʉ̃re
marĩrẽ caquetibʉ̃jʉ̃netõõbojaʉ̃, cajʉ̃ĩĩ
majũ niñami. 2Cʉ̃ pʉ̃ame riawĩ
yucʉ̃pãĩpʉ̃, marĩ carorije wapare
netõõbojagʉ̃. Marĩ yaye wapa jeto
meerẽ netõõbojamasĩñami. Nipetiro ati
yepa macããna cʉ̃rẽ catʉ̃goʉ̃sari majã
cʉ̃ãrẽ na netõõbojamasĩñami Jesús.
3Dios cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ tie
caátirotirore bairo marĩ caápata,
pʉ̃gani tʉ̃goñanemorĩcãrõ mano
merẽ marĩ masĩgarã cʉ̃ yarã marĩ
caãnierẽ. 4Aperã jĩcããrã, "Dios yarã
majũ jãã ãniña," ĩ bʉ̃sʉ̃mirãcʉ̃ã, Dios
cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ jĩcãrõ tʉ̃ni na
caápericõãta, caĩtopairã majũ niñama.
Na yeripʉ̃re caroa, cariape macããjẽ
maniña. 5Apei, ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ pʉ̃ame
caroaro cariape Dios yaye bʉ̃sʉ̃riquere
cʉ̃ catʉ̃goʉ̃saata, ñe ũnie rʉ̃saricaro
mano caroaro Diore camaimasĩ majũ
tuayami. Bairo marĩ caápata, Dios
mena jĩcã majãrẽ bairo marĩ ãnigarã.
6"Yʉ̃a, Dios yaʉ̃ cʉ̃ mena jĩcã majõcʉ̃re
bairo caãcʉ̃ yʉ̃ ãniña," caĩ pʉ̃ame Dios
cʉ̃ caborore bairo, marĩ Quetiupaʉ̃
Jesucristo cʉ̃ caãnimasĩrĩcãrõrẽã bairo
cʉ̃ caãno ñuña.

El nuevo mandamiento

7Yʉ̃ yarã, yʉ̃ bairãrẽ bairo caãna,
atie roticũrĩqũẽ yʉ̃ cawoatujorije
ape wãme cawãma wãme mee
niña. Caãnijʉ̃goripaʉ̃pʉ̃a mʉ̃jãã
catʉ̃gojʉ̃gorique Dios yaye queti
niña. Atie roticũrĩqũẽ cabʉ̃cʉ̃
macããjẽ, merẽ mʉ̃jãã catʉ̃gojʉ̃gorique
quetia niña. Apeye mee niña.
8Cabaimiatacʉ̃ãrẽ tunu atie pʉ̃ame
mʉ̃jããrẽ yʉ̃ cawoatujorije roticũrĩqũẽ,
cawãma wãmerẽ bairo niña. Bairi
tie roticũrĩqũẽ cariape macããjẽrẽ
Jesucristorea bairo mʉ̃jãã cʉ̃ã tiere
mʉ̃jãã átimasĩña, ãmeo mairĩqũẽ
macããjẽrẽ. Bairo marĩ caãmeomairõ,
canaitĩãrõpʉ̃ caãnarẽ bairo marĩ
caãnie manigaro. Dios yaye caroaro
cabusumajũrĩjẽ caãno, cabusuropʉ̃
caãnarẽ bairo caãna majũ marĩ ãnigarã
yua.
9Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, "Yʉ̃a, Dios yaʉ̃
cabusuropʉ̃ caãcʉ̃ carorije caápei yʉ̃
ãniña," caĩ nimicʉ̃ã, cʉ̃ yaʉ̃re roro
cʉ̃ caasiaĩñateata, canaitĩãrõpʉ̃a mai
caãcʉ̃rẽ bairo tuacõãñami. 10Apei
pʉ̃ame caroaro mairĩqũẽ mena cʉ̃
yaʉ̃re caĩñaʉ̃ roque, cabusuropʉ̃ caãcʉ̃
Dios cʉ̃ caborore bairo caácʉ̃ niñami.
Bairo caácʉ̃ ãnirĩ pʉ̃gani cãrõ tunu
carorije macããjẽrẽ átinemogaetiyami.

11 Apei, cʉ̃ yaʉre caĩñateri majõcʉ
roque canaitĩãrõpʉ caãna, carorijere
caána na caátiere bairo carorijere
caácʉ ãnirĩ canaitĩãrõpʉ caãniñesẽãʉ̃rẽ
bairo niñami. Bairo caãcʉ̃ ãnirĩ
cacaapee ĩñaecʉ̃rẽ bairo cʉ̃ caátóre
masĩẽcʉ̃ áñesẽãnucũñami rorije cʉ̃
caátie jʉ̃gori yua.
12 Yʉ pũnaarẽ bairo caãna, mʉjããrẽ
yʉ woajoya atiere: Dios, cʉ̃ macʉ̃
Jesús yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique
jʉ̃gori, mʉjãã carorije wapare cʉ̃
camasiriyobojaricarã mʉjãã cʉ̃ã mʉjãã
caãnoi, atiere mʉjãã yʉ woajoya.
13 Mʉjãã, cabʉtoa capacʉa, mʉjããrẽ yʉ
woajoya atie quetire, tirʉ̃mʉrʉa ati
yepa camanopʉa merẽ caãnijʉ̃goricʉre
mʉjãã camasĩrĩqũẽ jʉ̃gori. Mʉjãã
cawãmarã cʉ̃ãrẽ mʉjãã yʉ woajoya,
wãtĩ cañuecʉ̃ majũrẽ cʉ̃ mʉjãã
catʉ̃gopeoeto jʉ̃gori.
14 Mʉjãã, yʉ pũnaarẽ bairo caãna
cʉ̃ãrẽ mʉjãã yʉ woajoya, Dios marĩ
Pacʉ yarã, cʉ̃rẽ camasĩrã mʉjãã caãnoi.
Mʉjãã, capacʉa cabʉtoa cʉ̃ãrẽ mʉjãã
yʉ woajoya atie quetire, tirʉ̃mʉrʉa ati
yepa camanopʉa merẽ caãnijʉ̃goricʉre
mʉjãã camasĩrĩqũẽ jʉ̃gori. Mʉjãã,
cawãmarã cʉ̃ãrẽ mʉjãã yʉ woajoya,
yeri tutuarã caãna ãnirĩ Dios yaye
quetire mʉjãã yeripʉ caroaro Dios
mena mʉjãã catʉ̃goñatutuãnie jʉ̃gori.
Tunu bairoa wãtĩ cañuecʉ̃ majũrẽ cʉ̃
mʉjãã catʉ̃gopeoeto jʉ̃gori mʉjãã yʉ
woajoya.
15 Ati ʉmʉrecóo macããjẽrẽ
caĩñamainetõrãrẽ bairo baieticõãña.
Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjãã mena macããcʉ̃
ati ʉmʉrecóo macããjẽrẽ cʉ̃
caĩñamainetõata, Dios marĩ Pacʉ
majũrẽ camaiecʉ̃ niñami. 16 Nipetiri
wãme ati ʉmʉrecóo macããjẽ camasã
na caĩñaborije pʉame Dios cʉ̃ cajorije
mee niña. Ati ʉmʉrecóo macããjẽ majũ
roque niña. Ati wãmerẽ ati ʉmʉrecóo
macããna pʉame bonucũñama: Roro
camasã na rupaʉ caborore bairo na
caátigarijere átinucũñama. Aperã
na cacʉ̃gorijere bʉtioro bori tiere
ĩñaʉgonucũñama camasã. Aperã
cʉ̃ã ati ʉmʉrecóo macããjẽ pairo
cawapacʉtiere bonetõnucũñama.
17 Bairi ati ʉmʉrecóo macããna camasã
ati ʉmʉrecóo macããjẽ capetirorea
bairo cayasirãrẽ bairo tuayama,
roro na caátigarije jʉ̃gori. Dios cʉ̃
caborore bairo jeto caroaro cariape
caátiãcʉ̃ pʉame roque tocãnacã rʉ̃mʉa
caãnicõãninucũpaʉ majũ tuayami.

La verdad y la mentira

18 Yʉ pũnaarẽ bairo caãna, ati yʉtea
catʉsari yʉtea niña. Ati ʉmʉrecóo
petigaro baiya. Bairo capetiparo jʉ̃goye
caãnoi, jĩcãʉ̃ Jesucristore cateeri
majõcʉ cʉ̃ caatíere mʉjãã tʉ̃goyupa.
Bairo jĩcãʉ̃ cʉ̃ caatíere mʉjãã
catʉ̃gomiatacʉ̃ãrẽ, ãmerẽ capããrã
majũ niñama Jesucristore cateerã.
Bairo na cabairoi, “Ati ʉmʉrecóo
petigaro baiya,” marĩ ĩ masĩña ãmerẽ.
19 Jesucristore cateeri majã pʉame marĩ
mena macããna jĩcããrã nimiñupã. Bairo
baimirãcʉ̃ã, cariape majũrã marĩ yarã
mee ãñupã. Marĩ yarã marĩrẽ bairo
Dios mena macããna na caãmata, marĩ
mena ãnibujiorãma. Bairo na cabairo
ĩñarĩ, atore bairo na marĩ ĩ masĩña:
“Marĩ mena caãnana nimirãcʉ̃ã, marĩ
mena macããna jĩcãʉ̃ pũnaarẽ bairo
caãna mee ãñupã,” marĩ ĩ masĩña yua.
20 Marĩ Quetiupaʉ Jesucristo, cʉ̃
yeri, Espíritu Santo majũrẽ mʉjãã
joyupi. Bairi nipetiro mʉjãã Espíritu
Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽrẽ cacʉ̃gorã jeto
mʉjãã ãniña. 21 Dios yaye cariape
macããjẽrẽ mʉjãã camasĩẽto jʉ̃gori
mee mʉjããrẽ yʉ woajoya. Tiere mʉjãã
camasĩrõ jʉ̃gori roque mʉjãã yʉ
quetibʉjʉ woajoya. Merẽ atore bairo

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

mцjãã ĩ masĩña: “Caĩtopairã na caĩrĩjẽ mee niña atie queti. Dios cariape caãcũ yaye queti roque niña,” mцjãã ĩ masĩña. 22 Caĩtopai pцame atore bairo niñami: Jesucristo, Dios macũ, Dios cũ cajoricцre, “Jesús, Mesías* mee niñami,” ĩ bцsцnucũñami. Bairo caĩbцsцnucũũ pцame Jesucristore cateeire bairo caãcũ niñami. Bairo cũrẽ cateei ãnirĩ, Dios, Jesús pacц cũãrẽ caboecцre bairo tuayami. 23 Ni jĩcãũ ũcũ Jesure caĩñatei cũ caãmata, Jesús pacц Dios cũãrẽ caĩñatei, cũ mena macããcũ mee niñami. Apei, “Cũã niñami Jesús marĩrẽ canetõõrĩcũ,” cariape Jesure caĩbцsцnucũũ pцame roque, cũ pacц Dios yaц, jĩcãrõrẽ bairo caãcũ niñami.

24 Torena, mцjãã pцame tirũmцpц caroa queti Dios yaye mцjãã catũgojũgoriquere jãnaeticõãña. Mцjãã yeripц tiere tũgoñacõã ninucũña. Bairo Dios yaye queti mцjãã catũgojũgorique mцjãã yeripц caãnicõãninucũata, Dios, bairi cũ macũ Jesucristo mena jĩcãrõrẽ bairo caãna mцjãã ãnigarã. 25 Bairi, “Jesucristo, cũ caĩcũrĩcãrõrẽã bairo cariape marĩ jogцmi yeri capetietie majũrẽ,” marĩ ĩ masĩña yua.

26 Aperã roro mцjããrẽ caĩtogari majã na caatíparo jũgoye mцjãã quetibцjц woajoц yц átiya, narẽ mцjãã caĩtoecoetiparore bairo ĩ. 27 Bairãpцa, mцjãã Jesucristo cũ cajoricц Espíritu Santo Dios Yeri majũrẽ mцjãã cũgoya mцjãã yeripц. Espíritu Santo pцame mцjãã cũ camasĩõrõ jũgori nipetiro caroa wãme macããjẽ jetore mцjãã átiãnimasĩnucũña. Espíritu Santo cũ cabuerije cariape macããjẽ niña. Caĩtopairã na caquetibцjцnucũrĩjẽrẽ bairo mee niña. Bairi Espíritu Santo mцjããrẽ cũ camasĩõrõ jũgori aperã mцjãã na cabuepeere mцjãã macãẽtĩña. Torena, mцjãã pцame Jesucristo mena macããna ãnirĩ Espíritu Santo mцjãã cũ caĩquetibцjцricarore bairo jeto caroa macããjẽrẽ áticõã ninucũña.

28 Tunu bairoa yц pũnaarẽ bairo caãna, Jesucristo mena jĩcãũ pũnaarẽ bairo ãnicõãña. Bairo marĩ caãmata, Jesucristo ati yepapц nemo cũ caetarore tũgoñatutuarique mena, tũgoñaboboricaro mano cũ marĩ cotegarã. 29 Merẽ atore bairo mцjãã masĩña: “Jesucristo caroaro cariape caácц cañuц majũ niñami. Tunu bairo nipetiro camasã caroa macããjẽ cañurĩjẽrẽ caána, Dios yarã cũ pũnaarẽ bairo caãna niñama,” mцjãã ĩ masĩña.

Hijos de Dios

3 1 Nocãrõ majũ marĩ cũ maiñati marĩ Pacц Dios. Bairo marĩrẽ camai ãnirĩ, “Yц pũnaa,” marĩ ĩnucũñami. Bairi cũ pũnaa majũ marĩ ãniña. Aperã ati цmцrecóo macããna camasã Dios pũnaa marĩ caãnierẽ masĩẽtĩñama, Dios, marĩ Pacц cũãrẽ camasĩẽna ãnirĩ. 2 Yц yarã, yц bairãrẽ bairo caãna yц camairã merẽ Dios yarã cũ pũnaa majũ marĩ ãniña yua. Bairo ãnimirãcũã, cabero marĩ cabaipee nipetirijere marĩ masĩpeyoetiya mai. Bairãpцa, atore bairo marĩ masĩña: Jesucristo ati yepapц nemo cũ cabauetaro caãno, cũ yarã cũrẽ bairo caãna majũ marĩ ãnigarã. Bairi Jesús ati yepapц cũ caetaro, cũ marĩ ĩñamajũcõãgarã, caãnimajũũrẽ bairo cũ caãno yua. 3 Nipetiro atie cabaipee mena catũgoñatutuacotei pцame roque cũ majũã cũ carorije wapare coseire bairo átiyami. Jesucristo ñe ũnie camácũ cañuц cũ caãnorẽã bairo, cũ cũã ñe ũnie wapa mácũ caroú tuayami yua.

4 Nipetiro carori wãmerẽ caána Dios cũ carotirijere cabaibotiorã niñama. Bairi carori wãme jetore átiãninucũñama.

5 Merẽ caroaro mʉjãã masĩña atiere:
Marĩ carorije wapare netõõʉ̃ acʉ́ asúpi
Jesucristo ati yepapʉre. Jesucristo
pʉame ñe ũnie carorijere caápei majũ
niñami. 6 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Jesucristo
mena jĩcãrõrẽ bairo caãcʉ̃ cʉ̃ yaye
quetire cariape catʉ̃gocõãninucũʉ̃
pʉame carorijere áperiyami. Aperã
carorijere caáticõãninucũrã pʉame
roque Jesucristore camasĩẽna majũ
niñama. 7 Yʉ pũnaarẽ bairo caãna ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ mʉjããrẽ qũĩtoeticõãto. Ni
jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ caroaro cariape macããjẽ
jetore caátiãnimasĩ cʉ̃ caãmata, cañuʉ
carʉ́ niñami Dios cʉ̃ caĩñajoro. Marĩ
Quetiupaʉ Jesús cariape caácʉ cañuʉ
cʉ̃ caãnorẽã bairo cʉ̃ cʉ̃ã cariape
caácʉ cañuʉ niñami. 8 Carori wãme
jetore bairoa caáticõãninucũʉ̃ pʉame
roque wãtĩ yaʉ cʉ̃ carotirijere caácʉ
majũ niñami. Wãtĩ roque ati ʉmʉrecóo
caãnijʉ̃goripaʉpʉina carorijere
caátijʉ̃goricʉ majũ niñami. Baipʉa, merẽ
asúpi Dios macʉ̃ Jesucristo ati yepapʉre,
wãtĩ roro cʉ̃ caátiere yasiorei acʉ́.
9 Jĩcãʉ̃ Dios yaye quetire catʉ̃goʉsaʉ,
cʉ̃ macʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃ pʉame
cawãma yeri pũna Dios cʉ̃ cajoriquere
cʉ̃goyami. Bairo cacʉ̃goʉ ãnirĩ carori
wãmerẽ átiãmerĩnucũñami. Bairo
Dios macʉ̃ ãnirĩ carorije macããjẽrẽ
átigaetiyami. 10 Bairi yua, atore bairo
marĩ ĩ tʉ̃goñamasĩña: "Nipetiro carorije
macããjẽrẽ caáti majã wãtĩ cʉ̃ carotirijere
caána cʉ̃ pũnaarẽ bairo caãna niñama.
Aperã caroa macããjẽrẽ caána pʉame
roque Dios yarã cʉ̃ caĩñabesericarã,
cʉ̃ pũnaa majũ niñama," marĩ ĩ
tʉ̃goñamasĩña. Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ caroa
macããjẽrẽ caápei cʉ̃ yaʉre bairo caãcʉ̃rẽ
camaiecʉ̃ Dios yaʉ mee niñami.

Amémonos unos a otros

11 Atore bairo Jesús yaye
quetire mʉjãã tʉ̃gojʉ̃goyupa caãni
jʉ̃goripaʉpʉa: "Tocãnacãʉ̃pʉa ãmeo
maiña. Ãmeo jʉátinemoña Dios cʉ̃
caborore bairo mʉjãã majũ," mʉjããrẽ
ĩ quetibʉjʉyupa. 12 Apei Caín ãnacʉ̃rẽ
bairo marĩ baieticõãrõã marĩã. Cʉ̃,
Caín ãnacʉ̃ pʉame cañuecʉ̃ wãtĩ
yaʉ majũ ãniñañupĩ. Cʉ̃ bai Abel
cawãmecʉcʉre cʉ̃ pajĩãrocacõãñañupĩ.
Bairi apei jĩcãʉ̃ atore bairo ĩ
jẽniñabujioʉmi: "¿Dopẽĩ cʉ̃ bai Abere
cʉ̃ pajĩãñuparĩ?" Atore bairo baiyupa:
Caín cʉ̃ caátaje carorije ãñupã. Cʉ̃ bai
cʉ̃ caátaje pʉame caroa macããjẽ ãñupã.
Bairi cʉ̃ pajĩãrocacõãñañupĩ Caín
Abere.
13 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo
caãna, tʉ̃goñamani ápéricõãña ati
ʉmʉrecóo macããna Diore camasĩẽna
mʉjããrẽ na caĩñaterijere. 14 Marĩ
roque yasiricaropʉ caãnibujioricarã
nimirãcʉ̃ã, tunu cacatirã majũ caãnarẽ
bairo marĩ ãniña. Tore bairo marĩ
masĩña tocãnacãʉ̃pʉrea marĩ yarãrẽ
marĩ caãmeomairĩjẽ jʉ̃gori. Cʉ̃ yarãrẽ
camaimasĩẽcʉ̃ pʉame cayasiricʉre
bairo caãcʉ̃ riaricaropʉ caápáʉre
bairo niñami. 15 Tocãnacãʉ̃pʉa
na yarã camasãrẽ cateeri majã
pʉame pajĩãrĩ majã wapanarẽ
bairo caãna niñama. Na ũna pajĩãrĩ
majã yeri capetietiere na majũã
cʉ̃gomasĩẽtĩñama. Merẽ tiere caroaro
mʉjãã masĩña. 16 Jesucristo marĩrẽ
camainetõʉ̃ ãnirĩ yucʉpãĩpʉ riayupi.
Tie jʉ̃gori cariape merẽ marĩ masĩña
ãmeo mairĩqũẽ majũ macããjẽrẽ. Bairi
Jesucristo marĩrẽ cʉ̃ caĩñamairĩcãrõrẽ
bairo marĩ cʉ̃ã marĩ yarã camasãrẽ
ãmeo mairotiya. 17 Capee cacʉ̃gori
majõcʉ, ñe ũnie carʉsaecʉ pʉame
cʉ̃ yaʉ cabopacaʉre ĩñamicʉ̃ã, cʉ̃rẽ
cajʉátinemoecʉ̃, cʉ̃ yaʉre camaiecʉ̃
tuacõãñami. Dios cʉ̃ cajorije ãmeo
mairĩqũẽrẽ cʉ̃goetiyami cʉ̃ yeri cʉ̃
catʉ̃goñarĩjẽpʉre. 18 Yʉ pũnaarẽ bairo

caãna, marĩ caãmeomairĩjẽ marĩ
risero marĩ caĩbʉsʉrije jeto mee to
ãmarõ. “Mʉjããrẽ jãã jʉátigarã,” marĩ
caĩata, marĩ caĩbʉsʉrorea bairo marĩ
caátiyaparoro ñuña. Cariapea marĩ
caĩbʉsʉrorea bairo marĩ caátie to
caãno ñuña.

Confianza delante de Dios

19 Tore bairo marĩ caátiãmata,
“Dios yarã cariape macããjẽrẽ caána
majũ marĩ ãnigarã,” marĩ ĩ masĩña.
Bairi yua, pʉgani cãrõ tʉ̃goñarĩcãrõ
mano Dios marĩrẽ cʉ̃ canetõõpeere
marĩ tʉ̃goñaña, Dios cʉ̃ caĩñajoro.
20 Tunu apeyera marĩ yeri marĩ
catʉ̃goñarĩjẽpʉ, “Yʉa, yʉ caboro yʉ
baiya,” marĩ yeri caĩbʉsʉjãrõ jʉ̃gori
capee wãme marĩ catʉ̃goñaata, Dios
tiere masĩ peyocõãñami. Dios pʉame
nocãrõ camasĩ ãnirĩ netõjãñurõ
masĩñami nipetiri wãme marĩ yeri
catʉ̃goñarĩjẽrẽ. 21 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ
bairo caãna yʉ camairã carorije
macããjẽrẽ caáperã marĩ caãno bero
caãmata, “Cabui mána marĩ ãniña,”
tʉ̃goñatutuarique mena marĩ yeripʉ
marĩ ĩ masĩña Dios cʉ̃ caĩñajoro.
22 Marĩ pʉame cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ
marĩ tʉ̃goʉsaya. Tunu bairoa caroa
macããjẽ Dios cʉ̃ caĩñajesorije jetore
marĩ átinucũña. Bairi Dios pʉame
nipetiri wãme cʉ̃rẽ marĩ cajẽnirĩ
wãmerẽ marĩ jogʉmi. 23 Mai, Dios
cʉ̃ caroticũrĩqũẽ pʉame atore bairo
ĩña: “Dios macʉ̃ Jesucristore cʉ̃
tʉ̃goʉsaya. Tunu Jesucristo mʉjããrẽ
cʉ̃ camairotiricarore bairo mʉjãã
cʉ̃ã mʉjãã majũ ãmeo maiña,” ĩ
quetibʉjʉya tie cʉ̃ caroticũrĩqũẽ.
24 Dios tore bairo cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽrẽ
caána Dios yarã niñama. Dios cʉ̃ã
na mena nicõãñami na yeripʉ. Bairo
cʉ̃ caãnoi, “Dios marĩ yeripʉ niñami,”
marĩ ĩ masĩña, cʉ̃ Yeri Espíritu Santo
marĩ cʉ̃ cajoricʉ marĩ yeripʉ cʉ̃ caãno
jʉ̃gori.

El Espíritu de Dios y el espíritu del enemigo de Cristo

4 1 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna,
yʉ camairã, cariape tʉ̃goeticõãña
aperã, “Dios yarã jãã ãniña,” ĩmirãcʉ̃ã
ricaati na caquetibʉjʉata. Espíritu
Santo na yeripʉ na cacʉ̃goeticõãta,
na tʉ̃goʉsaeticõãña. “¿Cariape na
quetibʉjʉyati?” ĩrã, na caĩrĩjẽrẽ
caroaro tʉ̃gobeseya. Ati ʉmʉrecóore
capããrã niñama caĩtopairã. “Dios
yaye quetire jãã cʉ̃ã jãã quetibʉjʉya,”
ĩmirãcʉ̃ã, wãtĩ yaye macããjẽ pʉamerẽ
quetibʉjʉrã átiyama. 2 Bairo na
caĩquetibʉjʉrijere caroaro mʉjãã
catʉ̃gobesemasĩata, cariapea, “Ãnoa
Dios yaye meerẽ quetibʉjʉyama,”
mʉjãã ĩ masĩgarã. Bairi jĩcãʉ̃ ũcʉ̃,
“Cariapea Jesucristo marĩrẽã bairo ati
rupaʉ cacʉ̃goʉ ati yepapʉ etayupi,”
caĩquetibʉjʉmasĩ roque Espíritu Santo
Dios Yeri majũrẽ cacʉ̃goʉ niñami.
3 Tore bairo caĩquetibʉjʉmasĩẽcʉ̃
pʉame Espíritu Santo Dios Yeri majũrẽ
cacʉ̃goecʉ niñami. Wãtĩ, Jesucristore
cateeri majõcʉ yeri majũrẽ cacʉ̃goʉ
niñami. Merẽ tirʉ̃mʉpʉ mʉjãã
tʉ̃goyupa Jesucristore cateerã ricaati
yeri catʉ̃goñarã na caetapeere. Bairi
merẽ etamajũcõãñama ati yepapʉre
wãtĩ yarã caĩtopairi majã.
4 Yʉ pũnaarẽ bairo caãna, mʉjãã
roque Dios yarã mʉjãã ãniña.
Caĩtopairã na caquetibʉjʉrijere
mʉjãã tʉ̃goʉsaetiya. Na netõrõ
cayeritutuarã mʉjãã ãniña. Mʉjãã
roque, caĩtopairã ati ʉmʉrecóo
macããna na yeripʉ na cacʉ̃goʉ
netõjãñurõ catutuaʉ Espíritu Santo
majũrẽ cacʉ̃gorã mʉjãã ãniña. 5 Na
pʉame ati ʉmʉrecóo macããna niñama.
Bairo caãna ãnirĩ ati ʉmʉrecóo

macããjẽrẽ quetibʉjʉnucũñama. Na
caĩrĩjẽrẽ caroaro tʉ̃goʉsanucũñama
camasã aperã ati ʉmʉrecóo macããna
ũna, Dios yarã caãmerã ãnirĩ. [6]Marĩ
roque Dios yarã, cʉ̃tʉ macããna
marĩ ãniña. Bairi Diore camasĩ
pʉame marĩ caquetibʉjʉrijere
caroaro tʉ̃goʉsanucũñami. Apei
Diore camasĩẽcʉ̃ pʉame marĩ
caquetibʉjʉrijere tʉ̃goʉsagaetiyami.
Tore bairo na cabairijere ĩñarã, atore
bairo marĩ ĩ masĩña: "Ãnoa caroa
yeri cʉtaje Dios cʉ̃ cajorije cariape
macããjẽrẽ quetibʉjʉyama. Ãnoa aperã
pʉame, caĩtopairã wãtĩ yeri pũna
cacʉ̃gorã niñama," marĩ ĩ tʉ̃goña
besemasĩña.

Dios es amor

[7]Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna yʉ
camairã ãmeo mairĩqũẽ cañurĩjẽ Dios
cʉ̃ cajorije niña. Bairi tocãnacãʉ̃pʉa
nipetiro caãmeomaiparã marĩ ãniña
marĩ yarãrẽ. Nipetiro caãmeomaimasĩrĩ
majã Diore camasĩrã cʉ̃ pũnaarẽ bairo
caãna niñama. [8]Dios, maimasĩrĩqũẽrẽ
cajomasĩ cʉ̃ caãno jʉ̃gori marĩ
caãmeomaimasĩrĩjẽ baimasĩña. Bairi
ni ũcʉ̃ cʉ̃ yaʉre camaimasĩẽcʉ̃ pʉame
Diore camasĩẽcʉ̃ niñami. [9]Merẽ marĩ
masĩña Dios marĩrẽ cʉ̃ camairĩjẽrẽ.
Tiere marĩ masĩõ joroque ĩ, ati yepapʉ
cʉ̃ joyupi, cʉ̃ macʉ̃ jĩcãʉ̃ã caãcʉ̃rẽ. Cʉ̃
jʉ̃gori marĩ nipetiro Dios yarã yeri
capetietiere marĩ cacʉ̃goparore bairo
ĩ, ati yepapʉ cʉ̃ joyupi. [10]Tʉ̃goya mai.
Cariape mairĩqũẽ caãnimajũrĩjẽ ati
wãmerẽ bairo niña: Marĩ pʉame Diore
cʉ̃ marĩ camaijʉ̃goro mee, cʉ̃ pʉame
jĩcã nʉgõã marĩ mairĩ, cʉ̃ macʉ̃ jĩcãʉ̃ã
caãcʉ̃rẽ cʉ̃ joyupi ati yepapʉ. Bairo ati
yepapʉre etari bero yua, roro popiye
tãmʉorĩ yucʉpãĩpʉ cʉ̃ cariarique jʉ̃gori
carorije wapa cacʉ̃goenarẽ bairo marĩ
tuao joroque marĩ ásupi.

[11]Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna,
yʉ camairã, tore bairo marĩrẽ Dios
cʉ̃ camairĩqũẽ to caãmata, marĩ
cʉ̃ã marĩ yarãrẽ caãmeomaiparã
marĩ ãniña. Marĩ yarãrẽ ãmeo
jʉátinemorotiya. [12]Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Diore
ĩñañaecʉ̃mi. Bairo marĩ camasã, Diore
caĩñaena nimirãcʉ̃ã, nipetiro marĩ
yarãrẽ marĩ caãmeomaiata, Dios marĩ
yeripʉ nicõãñami. Bairo marĩ mena
cʉ̃ caãnoi, caroaro netõjãñurõ marĩ
ãmeo maimasĩgarã. [13]Dios, Espíritu
Santo marĩ cʉ̃ cajoricʉ marĩ yeripʉ
cʉ̃ caãno jʉ̃gori, "Marĩ mena niñami
Dios. Marĩã cʉ̃ yarã marĩ ãniña," marĩ
ĩ tʉ̃goñamasĩcõãña. [14]Jãã majũpʉa
jãã ĩñawʉ̃ Jesure ati yepapʉ cʉ̃ caãno.
Bairo jãã pʉame cʉ̃rẽ caĩñarĩcãrã
ãnirĩ caãnorẽ bairo cariape majũ
atore bairo jãã ĩ quetibʉjʉ masĩña: "Cʉ̃
macʉ̃ Jesure cʉ̃ joyupi cʉ̃ pacʉ Dios,
ati yepa macããna na carorije wapare
na netõõgʉ," jãã ĩ quetibʉjʉ masĩña.
[15]Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Jesús Dios macʉ̃
cʉ̃ caãnierẽ caãnorẽ bairo cariape cʉ̃
catʉ̃goñamasĩcõãta, Dios mena jĩcãrõrẽ
bairo caãcʉ̃ niñami. Dios pʉame cʉ̃ã cʉ̃
mena nicõãñami.

[16]Tore bairo cabaiãno jʉ̃gori, merẽ
yua, marĩ masĩña cariapea Dios marĩrẽ
cʉ̃ camaiãninucũrĩjẽrẽ. Dios pʉame
ãmeo mairĩqũẽ macããcʉ̃ niñami.
Bairi ni ũcʉ̃ cʉ̃ yarãrẽ camaimasĩ,
Dios yaʉ majũ niñami. Dios cʉ̃ã cʉ̃
mena nicõãñami. [17]Tore bairo marĩ
caãmeoáto jʉ̃gori ãmeo mairĩqũẽrẽ
nemojãñurõ marĩ masĩõgʉmi
Dios. Bairo marĩrẽ cʉ̃ camasĩõrõ
yua, marĩ pʉame tʉ̃goña uwiricaro
mano, tʉ̃goñatutuarique mena
camasãrẽ cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉrẽ marĩ
cotegarã. Marĩ pʉame ati yepapʉre
ãna, Jesucristo marĩ Quetiupaʉ cʉ̃
caãnatõrẽ bairo majũã marĩ ãniña
marĩ cʉ̃ã. [18]Ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Jesucristo cʉ̃

camairĩcãrõrẽ bairo caroaro cariape
jĩcãrõ tũni cũ yarãrẽ cũ camaimasĩata,
ñe ũnierẽ uwimasĩẽtĩñami. Bairi marĩ
caãmeo maimasĩrĩjẽ Dios cũ cajorije
caãnoi, ñe ũnierẽ marĩ uwietiya, Dios
cũ caĩñabesepa rũmʉ caetaro cũãrẽ.
Ni jĩcãũ ũcũ cũ catũgoña uwiata,
ãmeo maimasĩrĩqũẽ nipetirijere
jĩcãrõ tũni cũgopetietiyami mai. Bairi
uwitũgoñaʉmi.
19 Dios pʉame merẽ marĩrẽ
cajũgoyepʉa marĩ maijũgoyupi. Bairi
marĩ cũã Diore cũ marĩ maiña. 20 Ni
jĩcãũ ũcũ, "Yʉ roque Diore camai
majũ yʉ ãniña," ĩmicũã, cũ yaʉre cũ
caĩñatecõãmata, caĩtopai majũ niñami.
Bairi marĩ yaʉ marĩ caĩñanucũũrẽ
marĩ camaieticõãta, nemojãñurõ
marĩ maimasĩẽtĩbujiorã Dios marĩ
caĩñaetinucũũ roquere. 21 Jesucristo
atore bairo marĩ átiroticũwĩ: "Ni jĩcãũ
ũcũ Diore camai, cũ yaʉre bairo caãcũ
cũãrẽ cũ cũ maiáto," ĩ cũwĩ.

Nuestra victoria sobre el mundo

5 1 Bairi nipetiro Jesucristo mena
tũgoñatutuari, "Jesucristo Mesías*
Dios cũ cajoʉ majũ niñami," caĩrã
Dios yarã cũ pũnaarẽ bairo caãna
majũ niñama. Bairi ni jĩcãũ ũcũ aperã
pacʉre cũ camaiata, cũ pũnaa cũãrẽ
na maimasĩñami. Torea bairo marĩ
Pacʉ Diore marĩ camaiata, cũ yarã
cũ pũnaarẽ bairo caãna cũãrẽ na
marĩ maimasĩña. 2 Diore camairã
ãnirĩ marĩrẽ cũ caátirotirore bairo
jeto marĩ caápata, cũ pũnaa cũãrẽ
na marĩ camairĩjẽrẽ marĩ masĩcõãña.
3 Caroaro Diore marĩ camairĩjẽ pʉame
Dios marĩ cũ caátiroticũrĩqũẽrẽ marĩ
caátipeyomasĩrĩjẽ niña. Bairopʉa Dios
cũ caátiroticũrĩqũẽ popiye netõrõ
átaje mee niña. 4 Bairi tocãnacãũpʉa
Dios yarã, cũ pũnaarẽ bairo caãna
pʉame ati ʉmʉrecóo macããna
roro na caátiãnierẽ ĩñajeetinetõ
nʉcãcõãñama. Bairi yua, Dios mena
marĩ catũgoñatutuaro jũgori ati
ʉmʉrecóo macããna caĩtopairã, apeye
ati ʉmʉrecóo macããjẽ carorije cũãrẽ,
nipetirore marĩ tũgoetinetõnʉcãcõãña.
5 Bairi apei, "Jesús, Dios macũ majũã
niñami," caãnorẽ bairo cariape
caĩtũgoʉsaʉ pʉame ati ʉmʉrecóo
macããna roro na caátiãnierẽ
ĩñajeetinetõ nʉcãcõãñami.

El testimonio acerca del hijo de Dios

6 Atie jũgori Jesucristo Dios macũrẽ
bairo ati yepapʉ caatácʉ cũ caãnierẽ
marĩ masĩña: Juan oco mena cũrẽ
cũ cabautizaro cabairique, bairi
yucʉpãĩpʉ riaʉ cũ caĩrĩqũẽ mena jũgori
marĩ masĩña Dios macũ cũ caãnierẽ.
Bairopʉa, oco jeto mee niña. Oco, cũ
rií mena jũgori marĩ masĩña. Espíritu
Santo cũã torea bairo marĩ masĩõñami.
Cũ pʉame caĩtoecʉ cariape majũ
caquetibʉjʉmasĩ niñami. 7 Bairi tie itia
wãme majũ marĩ masĩõña Jesucristo,
Dios macũ cũ caãnierẽ: 8 Espíritu Santo,
bairi oco mena cũ cabautizarique,*
bairi apeye yucʉpãĩpʉ cũ cariarique
mena cũãrẽ torea bairo marĩ masĩña
Jesús Dios macũ cũ caãnierẽ. Tie itia
wãmepʉa cariape jĩcãrõ tũni jĩcãrõrẽã
bairo marĩ quetibʉjʉ masĩõña Jesús,
Dios macũ cũ caãnierẽ. 9 Bairãpʉa,
camasã na caĩquetibʉjʉrijere
marĩ catũgoʉsaro ñuña. Dios cũ
caquetibʉjʉrije pʉame cũ macũ Jesús
yaye quetire quetibʉjʉrique niña.
Cañurĩjẽ majũ niña. Bairi tie roquere
netõjãñurõ tũgoʉsarotiya marĩ Pacʉ
Dios cũ caquetibʉjʉrije caãnimajũrĩjẽ
caãnoi. 10 Bairi ni jĩcãũ ũcũ Dios
macũ Jesucristore cariape catũgoʉsaʉ
cũ yaye quetire cũ majũã quetibʉjʉ
masĩñami cũ yeripʉ. Diore cariape
catũgoecʉ pʉame caĩtopairi majõcʉre

bairo tuayami, cʉ̃ macʉ̃ Jesús yaye
quetibʉjʉrique quetire cariape cʉ̃
catʉ̃gogaeto jʉ̃gori. 11 Tunu bairoa,
atore bairo marĩ camasĩrõrẽ boyami
Dios: Yeri capetietie marĩ cacʉ̃gopeere
marĩ camasĩrõrẽ boyami. Cʉ̃ macʉ̃
jʉ̃gori tie cʉ̃ cajopeere marĩ camasĩrõ
boyami. 12 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ Jesucristo
Dios macʉ̃ yaʉ majũ cʉ̃ caãmata, merẽ
yeri capetietiere cacʉ̃goʉ tuayami.
Apei, Dios macʉ̃ Jesucristo yaʉ mee
caãcʉ̃ pʉame roque, yeri capetietiere
cacʉ̃goecʉ majũ tuayami.

Conclusión y consejos finales

13 Mʉjãã, Dios macʉ̃ Jesucristore
catʉ̃goʉsari majãrẽ yʉ quetibʉjʉ
woatujoya, merẽ yeri capetietie mʉjãã
cacʉ̃gorijere mʉjãã camasĩparore bairo
ĩ. 14 Dios marĩrẽ cʉ̃ caátipeere caroaro
cariapea marĩ tʉ̃goña tutuacõãniña.
Cʉ̃ jetore cariape cʉ̃ marĩ tʉ̃gomasĩña.
Bairi, “Dios cañuʉ ãnirĩ cʉ̃ caborore
bairo cʉ̃rẽ marĩ cajẽniata, marĩ
tʉ̃gogʉmi,” marĩ ĩ masĩña. 15 Tore bairo
Diore marĩ cajẽnirõ cʉ̃ catʉ̃gorijere
camasĩrã ãnirĩ, “Merẽ marĩ cajẽnirĩjẽrẽ
jogʉmi Dios cʉ̃ caborore bairo,” marĩ ĩ
tʉ̃goñamasĩcõãña.
16 Mʉjãã yaʉ ũcʉ̃ jĩcãʉ̃ carori wãme
cayasiráná na caáti wãme ũnie meerẽ
cʉ̃ caápata, Diopʉre cʉ̃ jẽnibojaya.
Bairo Diore mʉjãã cajẽnibojaro,
Dios pʉame mʉjãã yaʉre cʉ̃ yeri
tʉ̃goñawasoao joroque cʉ̃ átigʉmi,
carori wãme cayasiráná na caáti wãme
ũnie meerẽ cʉ̃ caápata. Bairopʉa,
apeye carorije cayasirápárã majũ marĩ
ãnio joroque caátie niña. Tie ũnierẽ
caácʉ cʉ̃ caãmata roquere, “Diopʉre
cʉ̃ jẽnibojaya,” mʉjããrẽ ñi masĩẽtĩña.
17 Bairopʉa, nipetiro carori wãme marĩ
caátie, cañuetie niña. Cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
marĩ yasio joroque caátimajũcõãrĩjẽ
jĩcã wãmea niña.
18 Merẽ atore bairo marĩ masĩña:
Dios yaʉ pʉame, Diore, cʉ̃ pacʉre
bairo cacʉ̃goʉ ãnirĩ carorijere
áperiyami. Cʉ̃ macʉ̃ Jesucristo pʉame
cʉ̃ jʉátinemoñami. Bairi wãtĩ cʉ̃ã
jĩcãni ũno roro cʉ̃ baio joroque cʉ̃
áperiyami Dios yaʉre. 19 Bairi tunu
merẽ marĩ masĩña Dios yarã marĩ
caãnierẽ. Tunu bairoa marĩ masĩña ati
ʉmʉrecóo macããna nipetiro camasã
wãtĩ cʉ̃ camasĩrĩjẽ mena cʉ̃ carotirã
na caãnierẽ. 20 Apeye cʉ̃ãrẽ atore bairo
marĩ masĩña: Ati yepapʉre asúpi Jesús,
Dios macʉ̃ majũ. Cʉ̃ pacʉ Dios cariape
caãcʉ̃rẽ marĩ camasĩpee tʉ̃goñarĩqũẽ
cʉ̃ãrẽ marĩ joyupi. Bairi Diore cariapea
cʉ̃ marĩ masĩña. Jesucristo cariape
caácʉ mena jĩcãrõrẽ bairo caãna marĩ
ãniña. Cʉ̃ã niñami Dios caãnimajũʉ̃,
marĩrẽ yeri capetietiere cajoʉ majũ.
21 Bairi yʉ yarã, yʉ pũnaarẽ bairo
caãna, tʉ̃goña masĩña. Maijʉ̃goya
mʉjãã yerire. Aperã camasã na
caĩroarã na jʉ̃gũẽã ũna yaye ricaati
quetibʉjʉriquere mʉjãã tʉ̃goʉsare.
Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoajorije.

Segunda Carta de

SAN JUAN

La verdad y el amor

1 Yʉ, cabʉcʉ camasĩ majũ, mʉjãã,
Dios ya poa macããna cʉ̃ cabesericarãrẽ
mʉjãã yʉ woajoya ati carta mena. Bairi
aperã Dios ya poa macããna caãniparã
cʉ̃ãrẽ yʉ woajoya nipetiro, caãnorẽ
bairo yʉ camairã majũrẽ. Yʉ jeto mee
baipʉa mʉjããrẽ yʉ maiña. Nipetiro
aperã Dios yaye macããjẽ cariape
quetire catʉ̃gori majã cʉ̃ã mʉjããrẽ
maiñama. 2 Mʉjããrẽ ñiñamaiña
Jesucristo yeri pũnarẽ caãnorẽ bairo
marĩ yeripʉ jĩcãrõã marĩ cacʉ̃goro
jʉ̃gori. Ti yeri pũna pʉame marĩ mena
nicõã ninucũgaro tocãnacã rʉ̃mʉa.
3 Dios, marĩ Pacʉ majũ, bairi Jesucristo
cʉ̃ macʉ̃ mena caroa macããjẽ, caroare
cʉ̃ jonemoáto mʉjããrẽ. Bairi tunu
cariape yerijõrõ ãmeo ĩñamairĩqũẽ
cʉ̃ãrẽ mʉjãã cʉ̃ jonemoáto.
4 Apeyera bʉtioro yʉ ʉseaniña aperã
jĩcããrã mʉjãã mena macããna caroaro
cariape marĩ Pacʉ Dios cʉ̃ caãnirotirore
bairo na caátiãnierẽ ĩñarĩ. 5 Bairi ãmerẽ,
yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna, yʉ
camairã, marĩ nipetiro tocãnacãʉ̃pʉa
marĩ caãmeomairõ yʉ boya. Atie
mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉwoatujorije ape
wãme, cawãma wãme quetibʉjʉrique
mee niña. Tirʉ̃mʉpʉa caãnijʉ̃goripaʉpʉa
marĩ camasĩjʉ̃gorique niña.
6 Ãmeo mairĩqũẽ pʉame atore
bairo ãnajẽ cʉtaje niña: Dios marĩ
caátiãnipeere cʉ̃ caroticũrĩqũẽ caĩrõrẽ
bairo marĩ caãno ñuña. Tie Dios cʉ̃
caroticũrĩqũẽrẽ merẽ mʉjãã tʉ̃goyupa
caãnijʉ̃goripaʉpʉa. Tie pʉame marĩ
caãmeomaimasĩrĩjẽ mena marĩ
caãnipeere átirotiyupa.

Los engañadores

7 Ati ʉmʉrecóopʉre capããrã
ãniñesẽãñama camasãrẽ caĩtoñesẽãrĩ
majã. Na pʉame Jesucristo ati yeparʉ
marĩrẽ bairo ati rupaʉ cacʉ̃goʉ
majũ cʉ̃ caatájere camasãrẽ na
quetibʉjʉetinucũñama. Bairi ni ũcʉ̃
tore bairo caĩquetibʉjʉecʉ pʉame
caĩtopai, Jesucristo wapacʉ ũcʉ̃ majũ
niñami. 8 Bairi tʉ̃goña masĩña, caroaro
mʉjãã caátiãnie wapa caãnipee to
yasieticõãto ĩrã. Tie mʉjãã caátiãnie
wapa nipetirore jĩcãrõ tʉ̃ni Dios cʉ̃
cajopeere mʉjãã cacʉ̃gopetiro roque
ñuña.
9 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃, “Jesucristo
cʉ̃ caquetibʉjʉrique netõjãñurõ
caãnimajũrĩjẽrẽ yʉ masĩña,” caĩ
pʉame Dios mena jĩcãrõrẽ bairo
caãcʉ̃ mee ñiñami. Apei, Jesucristo
cʉ̃ caquetibʉjʉriquere bairo cariapea
caquetibʉjʉ pʉame roque Dios
mena, bairi cʉ̃ macʉ̃ mena cʉ̃ãrẽ

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

tʉgoñatutuari caroaro ãnicõã
masĩñami. 10 Bairi, “Jesucristo
cʉ̃ caquetibʉjʉrique netõjãñurõ
caãnimajũrĩjẽrẽ yʉ masĩña,” caĩbotioʉ
ũcʉ̃ mʉjããrẽ cʉ̃ caĩñaʉ etaáta, caroaro
mena cʉ̃ bocá, cʉ̃ jẽnirĩ, mʉjãã ya
wiipʉ cʉ̃ qũẽnoeticõãña. 11 Cʉ̃ ũcʉ̃rẽ
bocári, cajẽnii pʉame, cʉ̃ mena
macããcʉ̃ rorije cʉ̃ caátiere cʉ̃rẽã bairo
caátiãcʉ̃ tuabujioʉmi.

Palabras finales

12 Bairopʉa, capee majũ nimiña
mʉjããrẽ yʉ caquetibʉjʉgarije.
Cabaimiatacʉ̃ãrẽ, ati carta
mena mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉ
woatujogaetiya. Bairi mʉjããrẽ yʉ
majũpʉa ĩñaʉ etari, mʉjããrẽ yʉ
quetibʉjʉgaya Dios yaye quetire.
Bairo yʉ cabaiata, nipetiro caroaro
ñe ũnie rʉsaeto ʉseanirõ marĩ
ãnibujiorã.

13 Ato macããna Dios ya poa
macããna, mʉjããrẽ bairo caãna
mʉjãã yarã, Dios cʉ̃ cabesericarã
mʉjãã ñurotijoyama.

Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoajorije.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tercera Carta de

SAN JUAN

Alabanzas a Gayo

1 Yн, cabнcн camasĩ majũ, ati cartare
mн yн woajoya, Gayo yн bapa caãnorẽ
bairo yн camai majũйrẽ.
2 Yн yaн, yн baire bairo caãcй, yн
camai, atore bairo Diopнre mн yн
jẽnibojaya: Dios cй caĩñajoro caroaro
mн caãnorẽã bairo nipetiri wãme
caroaro mн caátiãni wãme jeto to
ãmarõ. Bairi tunu riaye mácй caroaro
mн caãno cйãrẽ yн boya. 3 Bнtioro
yн tй̃goña нseaniapн jĩcããrã marĩ
yarã atíri, Dios mena caroaro cariape
mн catй̃goñatutuacõãnierẽ yн na
caquetibнjнro tй̃gori. 4 Netõjãñurõ
нseanirĩqũẽ niña yнra, yн cabuerã
yн pũnaarẽ bairo caãna Dios
cй caãnirotirore bairo cariape na
caátiãnie quetire yн catй̃goata.
5 Yн yaн, yн baire bairo caãcй,
yн camai, caroaro nнcй̃bнgorique
mena marĩ yarã aperãrẽ na mн
qũẽnonucũñupã mн ya wiipнre. Bairo
jeto mн átiãninucũñupã aperopн
macããna mнtн caetarã quetibнjнri
majãrẽ. 6 Bairi jãã cañubue neñarõpн
ãna, na cйã, “Bнtioro jããrẽ camai ãnirĩ
caroaro jãã jнátinucũñami Gayo,” ĩ
bнsнnucũñama mнrẽ. Bairi mнrẽ ñiña:
Tunu na caetaro, na jнátinemoña. Na
cabopacarijere na joya, na caquetibнjн
ñesẽãmasĩnucũparore bairo ĩ. Dios cй
caborore bairo na jнátinemoña. 7 Na
pнame Jesucristo yarã, cй carotiricarã
ãnirĩ cй yaye quetire na bueñesẽãráná
bainucũñama aperopн macããnarẽ.
Bairo topн Diore camasĩẽna watoapн
ãna, “Jããrẽ jнátinemoña,” na ĩ
jẽniñesẽãẽtĩnucũñama. 8 Torena,
marĩ pнame caroaro mena na marĩ
jнátinemogarã, Jesucristo yaye queti
cariape macããjẽrẽ na caquetibнjн
ñesẽãmasĩnucũparore bairo ĩrã.

La mala conducta de Diótrefes y el buen ejemplo de Demetrio

9 Mai, yн pнame jĩcã carta na yн
woajomiwй̃ mнtн macããna Dios ya
poa macããna ñubueri majãrẽ. Bairo
yн caátimiatacйãrẽ, Diótrefes pнame
camasãrẽ cajй̃gobueri majã jãã
caãnierẽ boetinucũñupĩ, camasãrẽ
rotirique jetore caátinucũй̃ ãnirĩ.
10 Bairi yн pнame mнjãã tнpн yн
caetari rй̃mн caãno cйrẽ tutuaro
mena cй yн quetibнjнgн. Mai, cй
pнame cabнgoroa jããrẽ bнsнpai
ñesẽãnucũñami. Yн pнame tie cй
caĩñesẽãrĩjẽ mena yн нseaniẽtĩña.
Aperã marĩ yarã cañubueñesẽãrĩ
majãrẽ caroaro na qũẽnoetinucũñami.
Tunu bairoa marĩ yarãrẽ, aperã
ñubueri majã na ya wiipн na na

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cacũgaata, narẽ cũrotietinucũñami Diótrefes. Tunu bairoa narẽ caqũẽnogarãrẽ na acurewiyo jocõãnucũñami. “Tore na tuaeticõãto Dios ya poa macããna mena,” ĩ, tore bairo átiãninucũñami.

11 Bairi yʉ yaʉ, yʉ baire bairo caãcʉ̃, yʉ camai, atie carorije macããjẽ na caátiere ĩñajeeticõãña. Caroa macããjẽ jetore átiãninucũña. Caroa macããjẽrẽ caátiãninucũʉ̃ pʉame Dios mena jĩcãrõrẽ bairo caãcʉ̃ niñami. Apei, carorije macããjẽ jetore caácʉ pʉame Diore camasĩẽcʉ̃rẽ bairo tuayami.

12 Cabaimiatacʉ̃ãrẽ, apei Demetrio pʉame caroaro átiãninucũñami. Nipetiro camasã, “Cañuʉ niñami Demetrio,” na caĩ ninucũñami. Bairi Dios cariape caãcʉ̃ cʉ̃ã masĩñami caroaro Demetrio cʉ̃ caátiãnierẽ. Bairi jãã cʉ̃ã cʉ̃ cabaiãnierẽ tʉ̃gorã, tiere jãã bʉsʉnucũña. Merẽ caroaro cariape mʉ cʉ̃ã mʉ masĩña cʉ̃rẽ jãã caĩbʉsʉnucũrĩjẽrẽ.

Palabras finales

13 Baipʉa, capee mʉ yʉ quetibʉjʉgamiña. Baimicʉ̃ã, woatujorique mena mʉrẽ yʉ quetibʉjʉjogaetiya. 14 Tãmurĩ mʉrẽ ñiñagaya tunu. Bairo mʉrẽ ĩñaʉpʉ roque, mʉ mena yʉ bʉsʉgʉ yʉ majũpʉa atie queti caroa macããjẽrẽ.

15 Bairi caroa yericʉtaje mʉ cʉ̃ jonemoáto Dios. Yʉ baparã mʉ ñurotijoyama. Bairi mʉrẽ ñiña: Tocãnacãʉ̃pʉa na ñuáto marĩ yarã to macããna.

Tocãrõã niña atie queti yʉ cawoajorije.

Carta de

SAN JUDAS

Saludo

1 Yʉ, Judas cawãmecʉcʉ Jesucristore
paabojari majõcʉ Santiago bai,
mʉjããrẽ woajoʉ yʉ átiya. Mʉjãã,
nipetiro marĩ Pacʉ Dios cʉ̃ camairã cʉ̃
cabesericarã Jesucristo jʉ̃gori caroaro
cʉ̃ caĩñarĩcãnʉgõrã majũrẽ mʉjãã
yʉ woajoya. 2 Yʉ yarã, nemojãñurõ
mʉjãã qʉ̃ĩñamainemoáto marĩ Pacʉ
Dios. Caroa yericʉtaje, caroaro
ãnimasĩrĩqʉ̃ẽrẽ mʉjãã cʉ̃ jonemoáto.
Bʉtioro cʉ̃ maiáto mʉjããrẽ marĩ Pacʉ
Dios.

Los que enseñan mentiras
(2 Pedro 2.1-7)

3 Yʉ bairãrẽ bairo caãna, yʉ
camairã bʉtioro mʉjããrẽ yʉ quetibʉjʉ
woajoganucũmiña caroa queti Dios
marĩrẽ cʉ̃ canetõrĩqʉ̃ẽrẽ. Bairi ãmerẽ,
"Tore bairo yʉre cawoajopee ãno," ĩ
tʉ̃goñamicʉ̃ã, mʉjããrẽ ape wãme
woajoʉ yʉ átiya. Bairi tutuaro mena
ñiña mʉjããrẽ: Cʉ̃ yaye quetire jĩcãnia
quetibʉjʉcũcõã jãnásúpi Dios cʉ̃ ya
poa macããna mena. Torena, mʉjãã
cʉ̃ã cʉ̃ yarã ãnirĩ tiere jãnaeticõãña,
popiye baimirãcʉ̃ã. Tie queti pʉgani
cãrõ wasoamanigaro. 4 Bairi ãmerẽ
yua, caĩtopairã cariape caquetibʉjʉena
na caquetibʉjʉrije jʉ̃gori jĩcããrã Dios
mena tʉ̃goñawẽpʉ̃ẽtĩñama. Na caboro
carori wãmerẽ átinucũñama. Merẽ na
ũna cañuenarẽ tirʉ̃mʉpʉina Dios ya
tutipʉre, "Popiye na baio joroque na
yʉ átigʉ. Na yasio joroque na yʉ átigʉ
rorije na caátie wapa," ĩ jʉ̃goyeticũñupĩ
Dios. Na, camasã cañuena caĩtopairã
majũ niñama. Torena, na, cañuena
pʉame Dios cañuʉ yaye quetire
masĩmirãcʉ̃ã, ricaati átiãnajẽ cʉtajere
quetibʉjʉ ãninucũñama. Bairo ãnajẽ
cʉtiri marĩ Quetiupaʉ jĩcãʉ̃ã caãcʉ̃
Jesucristore camasĩẽnarẽ bairo majũ
bainucũñama.
5 Mʉjããrẽ ñi quetibʉjʉnemoña tunu
atiere merẽ mʉjãã camasĩmiatacʉ̃ãrẽ:
Marĩ Quetiupaʉ pʉame israelita majã
Egipto yepapʉ caãnarẽ cʉ̃ cajewiyoro
bero nipetiro cʉ̃rẽ catʉ̃goʉsaenarẽ
na repeyocõãñupĩ. 6 Torea bairo ásupi
Dios ángelea* majã cʉ̃ãrẽ cʉ̃ carotirore
bairo caátigaenarẽ. Bairo cʉ̃rẽ
cabotiorã ãnirĩ Dios tʉre ãmeñupã.
Dios pʉame narẽ canaitĩãrõpʉ na
joreyupi. "Topʉ na pʉame tocãnacã
rʉ̃mʉa nicõã ninucũgarãma
caãnimajũrĩ rʉ̃mʉ yʉ caĩñabeseri
rʉ̃mʉ caetaro cʉ̃ãrẽ. Popiye baigarãma
na yaye wapa," ĩrĩ, topʉ na cũñupĩ
marĩ Pacʉ Dios. 7 Na, ángelea majã
cañuenarẽã bairo baiyupa Sodoma,*
bairi Gomorra, bairi ti macããtʉ

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

caãnimacãã macããna cʉã. Roro
átiãñupã. Na majũ na rupaʉ caborore
bairo roro majũ ãmeo átiepeyupa.
Carõmia mena átato ũnorẽã, na majũ
caʉãmʉa roro ãmeo átiepe nucũñañupã.
Bairo na caátie jʉ̃gori yua, Dios
pʉame popiye na baio joroque peero
caʉãpetieti peero mena na joereyupi.
Tore bairo cañuenarẽ Dios cʉ̃ caátajere
camasĩrã ãnirĩ atore bairo marĩ ĩ
tʉ̃goñamasĩña: "Tocãnacãʉ̃pʉrea
popiye na baio joroque na átigʉmi Dios,
narẽ bairo roro na caápata," marĩ ĩ
masĩña.

8 Tie quetire masĩmirãcʉ̃ã, camasĩẽna
qũẽguericaropʉ caãnarẽ bairo caãna
ãnirĩ roro na rupaʉ caborore bairo
átinucũñama. Na majũ na yerire
royetunucũñama. Bairo caãna ãnirĩ
marĩ Quetiupaʉ cʉ̃ carotimasĩrĩjẽrẽ
cabaibotiorãrẽ bairo ãninucũñama.
Tunu bairoa roro na tutirenucũñama
nocãrõ catutuarã cabauena cʉ̃ãrẽ.
9 Ángelea majã quetiupaʉ Miguel
cawãmecʉcʉ roque caĩtopairã netõõrõ
carotimasĩ nimicʉ̃ã, narẽ bairo rorije
qũĩ bʉsʉesupi wãtĩrẽ. Mai, wãtĩ pʉame
Moisés ãnacʉ̃ rupaʉri ãnajẽrẽ bori yua,
Miguere bʉsʉnetõgamiñupĩ. Ti rʉ̃mʉ
caãno Miguel pʉame roro qũĩ yʉesupi
wãtĩrẽ. Atore bairo jeto ĩñupĩ: "¡Yʉ
Quetiupaʉ Dios roque mʉrẽ cʉ̃ tutiáto!"
10 Aperã caĩtopairi majã pʉame
roque na caĩñañaetĩẽ ũnie, Diotʉ
macããjẽrẽ roro ĩbʉsʉepenucũñama.
Apeyera masĩẽtĩmirãcʉ̃ã, waibʉtoa
catʉ̃goñarĩqũẽ mána na camasĩrõrẽ
bairo na camasĩrĩjẽ ũnie pʉamerẽ na
majũã na rupaʉ macããjẽ carorijere
átinucũñama. Torena, na majũã yua,
cayasiparãrẽ bairo tuanucũñama, roro
na caátie jʉ̃gori.

11 ¡Roro bopacooro baigarãma
caĩtopairi majã! Na pʉame Caín
ãnacʉ̃ cʉ̃ cabaiyarica wãmerẽ bairo
na cʉ̃ã roro bainucũñama. Tunu apei
Balaam* ãnacʉ̃rẽ bairo dinero jetore
cabonetõrã ãnirĩ yua, Dios cʉ̃ caborore
bairo áperinucũñama. Tunu apei
Coré ãnacʉ̃rẽ bairo na quetiuparãrẽ
na baibotionucũñama. Tore bairo na
cabairije wapa jʉ̃gori roro na baiyasio
joroque na átigʉmi Dios.

12 Apeyera tunu Jesucristo cʉ̃
cariarica rʉ̃mʉrẽ tʉ̃goñarĩ marĩ
yarã mena mʉjãã cabose rʉ̃mʉ
qũẽnorõ, caĩtopairã cʉ̃ã bobooro
mʉjãã mena neñanucũñama. Mʉjãã
cañubuerore na cʉ̃ã neñanucũñama,
cañuena nimirãcʉ̃ã. Ti rʉ̃mʉ caãno
yua, roro na caborore bairo ʉga,
eti, nʉcʉ̃bʉgoricaro mano ʉseanirõ
bainucũñama. Na rupaʉ jetore
maijʉ̃gonucũñama. Tʉ̃gopeoya
mai. Atore bairo niñama: Oco poari
caocomanierẽ wĩno capapujorore bairo
niñama. Otericʉ, otei, tocãnacãnia
carícajoetiire bairo caãna niñama. Tii,
carícamano jʉ̃gori yua, tiire wããrĩ
rocamasĩñama camasã. Torea bairo
caĩtopairã cʉ̃ã niñama. Dios yaye
caroare marĩ catʉ̃gogamiatacʉ̃ãrẽ, di
rʉ̃mʉ ũno marĩ quetibʉjʉetiyama.
13 Tunu bairoa, ria capairiya wĩno
jʉ̃gori tutuaro ocoturi caáto, jopo pairo
cañuetie witinucũña. Caĩtopairã cʉ̃ã
jopo cawitirorea bairo roro bobooro
na caĩrĩjẽ cañuetie witinucũña na
risero na caĩrĩjẽ. Tunu bairoa ñocõã na
caátíwãrẽ mawijiari capetieto nocãrõ
canaitĩãrõpʉ cayasiránárẽ bairo
niñama caĩtopairi majã cʉ̃ã.

14 Enoc cawãmecʉcʉ ãnacʉ̃, Adán
berore jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ
cãnacãã tuti bero macããcʉ̃ ãnacʉ̃
cʉ̃ã atore bairo ĩ quetibʉjʉyayupi
caĩtopairãrẽ Dios cʉ̃ caátipeere:
"Marĩ Quetiupaʉ capããrã ángelea*
majã miles netõrõ cãrõ majũ mena
caacʉ́re cʉ̃ ñiñajowʉ. 15 Nipetiro ati

ʉmʉrecóo macããnarẽ na ĩñabesei
acʉ́ baiwĩ. Cañuenarẽ na rei acʉ́ majũ
baiwĩ, na carorije wapa. Nipetiri
wãme roro na caátie wapa, tunu
bairoa roro caána majũ ãnirĩ cʉ̃rẽ
roro na caĩbʉsʉeperique wapa
roro popiye na baio joroque na
átigʉ baiwĩ. Na, cañuenarẽ na rei
acʉ́ baiwĩ," ĩ quetibʉjʉyayupi Enoc
ãnacʉ̃ Dios cʉ̃ camasĩõrõ jʉ̃gori. 16 Na,
cañuena cariape tʉ̃goetinucũñama.
Nipetiri wãme marĩ quetiuparã na
caquetibʉjʉrijere boetiri tiere nipetiro
bʉsʉpainucũñama. Na rupaʉ caborore
bairo jeto bʉtioro na caátie ũnierẽ
bonucũñama. Tie ũnie jetore bʉtioro
macãnucũñama. Bairi yua, botiorique
mena tutuaro, "Jãã, caãnimajũrã jãã
ãniña," ĩ bʉsʉnetõnucũñama camasãrẽ.
Tunu aperã camasãrẽ netõjãñurõ
na ĩroanucũñama, ĩtori apeye na
cacʉ̃gorije ũnierẽ borã.

Amonestaciones a los creyentes

17 Mʉjãã roque yʉ bairãrẽ bairo
caãna, yʉ camairã narẽ bairo
baieticõãña. Marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo yarã apóstolea* majã na
caĩquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ tʉ̃goñaña
mʉjãã cʉ̃ã. 18 Atore bairo mʉjãã ĩ
quetibʉjʉyupa mai: "Catʉsari yʉtea
caãno ãnigarãma camasã caĩtopairi
majã majũ. Dios yaye quetire roro
caĩboyetieperã capããrã nigarãma. Na
rupaʉ caborore bairo jeto caáti majã
ũna nigarãma," mʉjãã ĩ quetibʉjʉyupa.
19 Na ũna, caĩtopairi majã roque
caroaro jĩcãrõ marĩ ãnimasĩẽtĩõ
joroque caána niñama. Ati ʉmʉrecóo
macããna roro na caátiãnie ũnie
jetore átiãninucũñama. Bairo caãna
ãnirĩ Espíritu Santo Dios Yeri majũrẽ
cacʉ̃goena majũ tuanucũñama.

20 Mʉjãã roque, yʉ bairãrẽ bairo
caãna yʉ camairã, nocãrõ cañurĩjẽ Dios
mena tʉ̃goñatutuariquere jãnaeticõãña.
Maijʉ̃goya tocãnacã rʉ̃mʉa Jesucristo
mena mʉjãã caãnierẽ. Tunu bairoa
Espíritu Santo Dios Yeri majũ mʉjããrẽ cʉ̃
camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori Diore cʉ̃ jẽninucũña.
21 Caroaro ãmeo áticõã ninucũña, marĩ
Pacʉ Dios caroa cʉ̃ cajorijere marĩ
cʉ̃ cajocõãniparore bairo ĩrã. Bairo
áticotecõã ninucũña marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo nocãrõ marĩrẽ camai ãnirĩ
yeri capetietiere marĩ cʉ̃ cajopa rʉ̃mʉ
caetaparo jʉ̃goye mai.

22 Bopacooro na ĩñaña aperã pʉgani
cãrõ tʉ̃goñarĩ catʉ̃goñawẽpʉ̃ẽnarẽ.
Cariape na quetibʉjʉya na ũnarẽ,
caroaro na tʉ̃goñanemo joroque ĩrã.
23 Na ũna peeropʉ caábujiorãrẽ na
jʉátinemoña, na yeripʉ Jesucristo
mena na tʉ̃goñatutuao joroque ĩrã.
Aperã noa ũna rorije caáticõãnigarã
cʉ̃ãrẽ na ĩñamaiña. Bairãpʉa,
maijʉ̃goya. Mʉjãã yeripʉ roro na
caátiere mʉjãã tʉ̃goʉsare mʉjãã cʉ̃ã.
Roro na caátiere ĩñajesoetimajũcõãña.

Alabanza final

24-25 Yʉ yarã, yʉ bairãrẽ bairo caãna,
marĩ Pacʉ Dios jĩcãʉ̃ã caãcʉ̃ marĩrẽ
canetõõrĩcʉ̃ jeto wãtĩ roro marĩrẽ cʉ̃
caátigarijere ẽñotamasĩñami, roro marĩ
catãmʉoetiparore bairo ĩ. Bairo marĩ
cʉ̃ caáto, ñe ũnie cawapa mánarẽ bairo
cʉ̃tʉ marĩ etagarã. Ʉseanirĩqũẽ mena cʉ̃
caasiyarije cabauro riapepʉ marĩ etagarã.
Bairi cʉ̃rẽã to ãmarõ caasiyarije cʉ̃ yaye.
Nocãrõ cʉ̃ carotimasĩrĩjẽ cʉ̃ã cʉ̃ jetorea
to ãmarõ. Ati ʉmʉrecóo cʉ̃ã cʉ̃ jʉ̃gori to
baimasĩáto. Tore bairo to bai ãmarõ marĩ
Quetiupaʉ Jesucristo jʉ̃gori. Cajʉ̃goyepʉ
cʉ̃ãrẽ, ati yʉtea cʉ̃ãrẽ, bairi tocãnacã
rʉ̃mʉa bairo jeto to baicõãninucũ ãmarõ.
Bairoa to baiáto, marĩ ĩ basapeoya yua
marĩ Pacʉ Dios majũrẽ.

Tocãrõã niña atie queti yʉ
cawoajorije.

EL APOCALIPSIS

La revelación de Jesucristo

1 [1] Yʉ yarã, atie yʉ cawoatupee,
Dios cʉ̃ macʉ̃ Jesucristore
catʉsari rʉ̃mʉ caãno cabaipeere
cʉ̃ caátibuio ĩñojʉ̃goyetirique
majũ niña. Cʉ̃, Jesucristo pʉame
cʉ̃ yarã, cʉ̃ caquetibʉjʉrotijori
majãrẽ tie yoaro mee cabaipeere cʉ̃
quetibʉjʉnetõrotio joroque ĩ, tiere cʉ̃
átibuio ĩñojʉ̃goyetiwĩ. Bairi Jesucristo
pʉame yʉ, Juan cawãmecʉcʉ, cʉ̃
yaʉ cʉ̃ carotimajũʉ̃rẽ tie nipetirije
cabaipeere yʉ quetibʉjʉ rotijoyupi
cʉ̃ yaʉ ángel* mena jʉ̃gori yua. [2] Tie
nipetirije yʉ caĩñarĩqũẽ caãnorẽ
bairo cariape majũ quetibʉjʉrique
niña. Atie quetibʉjʉrique Dios yaye
caroa queti Jesucristo cʉ̃ã yʉ cʉ̃
caquetibʉjʉmasĩõrĩqũẽ queti majũ
niña.

[3] Bairi ñiña yua: Ʉseanirĩ cʉ̃
ãmarõ ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃ atie cabaipee
yʉ cawoaturijere cabuenucũʉ̃.
Tunu bairoa ʉseanirĩ na ãmarõ
atie Dios yʉre cʉ̃ caquetibʉjʉrije
yʉ cawoaturijere caroaro
catʉ̃goʉsanucũrã yua. Tunu bairoa
atie cabaipee yʉ cawoaturije
caĩquetibʉjʉrore bairo jĩcãrõ tʉ̃ni
caátipeyorã ʉseanirĩ na ãmarõ. Merẽ
ati ʉmʉrecóo capetipa rʉ̃mʉ cõñarõ
majũ baiya. Bairi tie quetire caroaro
na tʉ̃goʉsaáto.

Juan escribe a las siete iglesias

[4] Yʉ, Juan cawãmecʉcʉ, mʉjãã
Asia yepapʉ caãna, jĩcã wãmo peti
pʉga pẽnirõ cãnacã macãã macããna
ñubueri majãrẽ mʉjãã woajoʉ yʉ átiya.
Marĩ Quetiupaʉ caãnijʉ̃goricʉ, ãme
cʉ̃ãrẽ caãcʉ̃, tunu ati yepapʉ caatípaʉ
pʉame cʉ̃ yaye caroa macããjẽrẽ
mʉjãã cʉ̃ jonemoáto. Caroaro yeri
jõrõ ãnimasĩrĩqũẽ cʉ̃ãrẽ mʉjãã cʉ̃
jonemoáto. Torea bairo jĩcã wãmo peti
pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃, Dios carotimasĩ
cʉ̃ caruiro riapepʉ caãna Espíritu
Santo cʉ̃ã caroare mʉjãã na jonemoáto.
[5] Tunu bairoa marĩ Quetiupaʉ
Jesucristo cariapea Dios yaye quetire
caquetibʉjʉnetõʉ̃ cʉ̃ã caroare mʉjãã
cʉ̃ jonemoáto. Cʉ̃ pʉame cariacoatacʉ
nimicʉ̃ã cacatitunu jʉ̃goricʉ majũ
niñami. Ati yepa macããna quetiuparã
reyes* majã nipetiro cʉ̃ãrẽ carotimasĩ
majũ niñami. Bairi tunu nipetiro ati
yepa macããnarẽ camai majũ niñami.
Bairo marĩrẽ camai majũ ãnirĩ marĩ
carorije wapare netõgʉ, cʉ̃ majũã roro
pajĩãecori marĩ riabojayupi. [6] Tore
bairo marĩ cʉ̃ cariabojarije jʉ̃gori
cʉ̃ mena carotimasĩparã marĩ ãnio
joroque marĩ ámi. Dios cʉ̃ pacʉ yarã,
cʉ̃ yaye macããjẽrẽ caquetibʉjʉrã
sacerdote* majã marĩ ãnio joroque
marĩ ámi. ¡Bairi cʉ̃ jetorea cʉ̃
caasiyabatorije nocãrõ cʉ̃ catutuarije to

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

ãnicõã ninucũãmarõ tocãnacã rũmʉa!
Bairoa to baiáto.
7 ¡Jã, ĩñamʉgõjoñijate mʉjãã
ʉmʉrecóorʉre!
Merẽ atíyami Cristo oco buseri
watoarʉ.
Bairo cũ caató nipetiro ati
ʉmʉrecóo macããna camasã
qũĩñagarãma.
Cũrẽ ãpõã besuro mena cũ warure
cajareoricarãrʉ cũã qũĩña
acʉamajũcõãgarãma.
Tunu bairoa nipetiro camasã poari
ati ʉmʉrecóo macããna tutuaro
mena cũ caató ĩña acʉari,
bʉtioro otigarãma.
¡Tame, roro majũ tãmʉogarãma!
Bairorʉa, bairoa to baiáto.
8 Tirũmʉrʉa caãnijũgoricʉ, ãme
cũãrẽ caãnicõãninucũũ, tunu nemo
ati yeparʉre caatírarʉ marĩ Quetiurarʉ
Dios rʉame atore bairo ĩñami:
"Yʉa, Alfa,* bairi Omegare bairo
caãcũ yʉ ãniña. Caãnijũgoriparʉrʉa
caãnijũgoatácʉ carotimasĩ yʉ ãniña.
Tunu bairoa yʉa yʉ ãniña nipetiro ati
ʉmʉrecóo macããjẽ to petio joroque
caátiparʉ," ĩñami marĩ Quetiurarʉ
catutuarʉ, nipetiro ati ʉmʉrecóo
macããjẽrẽ caqũẽnorĩcũ majũ yua.

Una visión del Cristo glorioso

9 Yʉ, Juan, mʉjãã yarʉ, mʉjããrẽã
bairo caãcũ yʉ ãniña. Bairi yʉ cũã
mʉjããrẽã bairo Jesucristo mena
caãcũ ãnirĩ Dios cũ carotimasĩrĩrarʉrʉ
caãniparʉ majũ yʉ ãniña. Yʉ cũã
mʉjããrẽã bairo Jesucristo jũgori
popiye yʉ tãmʉonucũña. Bairo
popiye tãmʉomicũã, Dios yʉre
tũgoñatutuarique cũ cajoro jũgori
popiye yʉ catãmʉonucũrĩjẽrẽ yʉ
nʉcãnetõmasĩcõãnucũña. Dios yaye
queti cariapea Jesucristo cũã yʉre
cũ caquetibʉjʉnetõrĩqũẽ quetire yʉ
caquetibʉjʉnucũrĩjẽ jũgori, Patmos
yucʉpoarʉ yʉ cũrocawã, yʉre
caboena. Bairi ti yucʉpoarʉ yʉ ãmʉ
ti watoare yua. 10 Torʉ yʉ caãno yua,
atore bairo baiwʉ: Jĩcã rũmʉ marĩ
Quetiurarʉ marĩ cabasapeonucũrĩ
rũmʉ caãno yʉ cañubueãno, Dios Yeri
Espíritu Santo cũ catutuarije mena
jũgori cabʉsʉocajorije bʉsʉriquere
yʉ tũgowʉ. Yʉ ʉsaro rʉame tutuaro
bʉsʉrique cabʉsʉocajorijere yʉ
tũgowʉ. Bʉtioro trompeta* mena
putiricaro cãrõ majũ tutuaro bʉsʉrique
bʉsʉocajowʉ tame. 11 Atore bairo yʉre
ĩ quetibʉjʉocajowʉ: "Juan, ãme mʉ
caĩñarĩjẽ nipetirijere jĩcã tuti papera
tutirʉ woajeya. Bairo tiere woajeri,
Asia yepa macããna ñubueri majã
jĩcã wãmo peti rʉga pẽnirõ cãnacã
macãã macããnarẽ na mʉ woajowa. Ati
macãã macããnarẽ na mʉ woajowa:
Efeso macããna, Esmirna macããna,
Pérgamo macããna, Tiatira macããna,
Sardis macããna, Filadelfia macããna,
bairi Laodicea macããna cũãrẽ na mʉ
woajowa atie mʉ caĩñarĩjẽ quetire," ñi
quetibʉjʉwʉ bʉsʉrique rʉame yua.
12 Bairo yʉre caĩbʉsʉocajoro
tũgori yua, yʉ ãmejore ĩñajowʉ, yʉre
cabʉsʉʉre qũĩñagʉ. Bairo ãmejore
ĩñajoʉ yua, tame, jĩñaworica tutuu
jĩcã wãmo peti rʉga pẽnirõ cãnacã
tutuu majũrẽ ñiñabócawʉ. Ti tutuu
rʉame oro mena qũẽnorĩcã tutuu majũ
ãmʉ. 13 Tunu bairoa jĩcã wãmo peti
rʉga pẽnirõ cãnacã tutuu jĩñaworica
tutuu watoarʉ caãcũ jĩcãũ camasocʉ
bauriquere bairo cabauriquecʉcʉre cũ
ñiñabócawʉ. Cũ rʉame jutiro cayoaro,
cũ rʉporirʉ caetarore jãñawĩ. Rupawʉ
ãmʉ cũ jʉtiro. Tunu apeyera orowẽ
mena cũ cotia caũmʉarõ cãrõ esaro
wẽñawĩ. 14 Cũ poa cũã lana* oveja poa,
o cayʉsʉaro jũgori oco buseri cañarĩjẽ
nieve* cãrõ majũ botirije ãmʉ. Tunu

cʉ̃ caapee cʉ̃ã peero caʉ̃rõrẽ bairo
majũ tutuaro asiyawʉ. 15 Tunu bairoa
cʉ̃ rʉpori cʉ̃ã ãpõã bronce* peeropʉ
joeri caroaro na capaaqũẽnorĩqũẽ
caroa caasiyarore bairo majũ bʉtioro
asiyawʉ. Cʉ̃ cabʉsʉata cʉ̃ãrẽ, nocãrõ
poero pairo cabʉsʉrore bairo tutuaro
bʉsʉwĩ. 16 Bairi cʉ̃ wãmo cariape
nʉgõãrẽ jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ
cãnacãʉ̃ majũ ñocõãrẽ na cʉ̃gowĩ.
Bairo tunu cʉ̃ riseropʉ ñosẽrĩcãpãĩ
pʉga nʉgõãtʉ caoro cacʉ̃goripãĩ,
caoripãĩ majũ witiwʉ. Cʉ̃ riape cʉ̃ã
nocãrõ tutuaro majũ asiyacãnamuwʉ̃.
Muipʉ ʉmʉreco macããcʉ̃ cʉ̃
caasiyarije nipetiro cãrõ majũ asiyawʉ.
17 Tie cabairijere ĩña acʉari yua,
cariácʉ́re bairo cʉ̃ rʉpori tʉpʉ yʉ
ñaroca cũmucoápʉ. Bairo yʉ cañaroca
cũmurõ cʉ̃ wãmo cariape nʉgõã mena
yʉ pããñarĩ atore bairo ñiwĩ: “Juan yʉ
uwieticõãña. Yʉa, caãnicõã jʉ̃goatácʉ
majũ yʉ ãniña. Tunu ati ʉmʉrecóo
macããjẽ nipetirijere to petio joroque
caátipaʉ majũ yʉ ãniña. 18 Tunu bairoa
caãnicõãninucũʉ̃ majũ yʉ ãniña. Yʉre
na capajĩãrocamiatacʉ̃ãrẽ, cacatitunu
jʉ̃goricʉ majũ yʉ ãniña. Bairi tocãnacã
rʉ̃mʉ yʉ ãnicõã ninucũgʉ yua. Yʉa,
yʉ ãniña camasã na cayasibujiopeere
canetõʉ̃ majũ. Bairi yʉre catʉ̃goʉsarã
peeropʉ yasietigarãma.
19 “Bairi Juan, tie mʉ caĩñaataje,
atie cabaiatajere woajeya. Ãme ato
cabairije, apeye ato jʉ̃goye cabaipee,
mʉ caĩñapee cʉ̃ãrẽ mʉ woatujewa,”
ñi quetibʉjʉwĩ. 20 Bairo ñi quetibʉjʉ
yaparori, atore bairo ñinemowĩ
tunu: “Ñocõã, bairi jĩñaworica tutuu
mʉ caĩñarĩjẽ cabairijere, camasã
na camasĩẽtĩẽrẽ mʉ yʉ quetibʉjʉgʉ.
Atore bairo baiya: Yʉ wãmo cariape
nʉgõãpʉ yʉ cacʉ̃gorã ñocõã jĩcã wãmo
peti pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ caãna mʉ
caĩñaatanarẽ bairo niñama yʉ yarã yʉ
caquetibʉjʉroticũrĩcãrã. Ñubueri majã
jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã
poa macããnarẽ caquetibʉjʉrã ángelea
majãrẽ bairo caãna niñama ñocõã
yua. Torea bairo tunu jĩcã wãmo peti
pʉga pẽnirõ cãnacã tutuu jĩñaworica
tutuu cʉ̃ã yʉ ya poari jĩcã wãmo peti
pʉga pẽnirõ cãnacã poa caãna ñubueri
majã poarire cõñarõ baiya. Tore bairo
cabairijere merẽ mʉ masĩña yua,” ñi
quetibʉjʉwĩ.

Mensajes a las siete iglesias. El mensaje a Efeso

2 1 Bairo ĩ quetibʉjʉ yaparo yua,
ñiwĩ: “Yʉ yarã, ñubueri majã
Efeso macããnarẽ cajʉ̃gobueãcʉ̃rẽ atore
bairo cʉ̃ mi quetibʉjʉ woajowa:
‘Bairo ĩñami cʉ̃, ñocõã jĩcã wãmo
peti pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ majũ cʉ̃
wãmo cariape nʉgõãpʉ cacʉ̃goʉ.
Tunu bairoa jĩcã wãmo peti pʉga
pẽnirõ cãnacã tutuu jĩñaworique
oro mena qũẽnorĩcã tutuu watoapʉ
caáñesẽãʉ̃ majũ atore bairo ĩñami:
2 Mʉjãã, Efeso macããna, mʉjãã
caátiãnie nipetirijere yʉ masĩcõãña.
Tutuaro popiye yʉ yaye macããjẽrẽ
mʉjãã paãninucũña. Caroaro
yerijõrõã popiye tãmʉomirãcʉ̃ã,
aperãrẽ na mʉjãã quetibʉjʉcõã
ninucũña tocãnacã rʉ̃mʉa. Carorije
caátiãnipairã mʉjãã watoa caãna
cʉ̃ãrẽ tocãnacãnia na mʉjãã
boetinucũña. Tie cʉ̃ãrẽ yʉ masĩña
merẽ. Aperã apóstolea* majã
mee nimirãcʉ̃ã, “Jãã, apóstolea
majã majũ jãã ãniña,” caĩrã cʉ̃ãrẽ
merẽ caroaro na mʉjãã ĩñacõña
besemasĩcõãnucũña. Bairo
na cabuerijere ĩñabese masĩrĩ,
cariapea caĩtopairã na caãnierẽ
mʉjãã masĩcõãnucũña yua. 3 Yʉre
tʉ̃goʉsajãnaena, tocãnacã rʉ̃mʉa
yʉ mena mʉjãã tʉ̃goñatutuacõã

ninucũña. Tocãnacã rũmʉa yʉ
yaye queti jũgori bʉtioro popiye
tãmʉomirãcʉ̃ã, mʉjãã jʉtietiya.
4 ‘Bairo mʉjãã cabaimiatacʉ̃ãrẽ,
jĩcã wãme mʉjãã yʉ caĩpee
niña. Caãnijũgoripaʉ yʉre mʉjãã
camairĩcãrõrẽ bairo ãmerẽ yʉ
mʉjãã maiẽtĩña. 5 Bairo mʉjããrẽ
ñiña: Tʉ̃goñanemoña caãnijũgoro
yʉre mʉjãã camairĩqũẽrẽ. Roro
mʉjãã cabairijere Dios mena
tʉ̃goñaqũẽnorĩ caãnijũgoro
mʉjãã caátiãni jũgoricarore bairo
átijũgoya tunu. Bairo mʉjãã
caápericõãta, yoaro mee yʉ ágʉ
mʉjãã tʉpʉ. Popiye mʉjãã tãmʉo
joroque mʉjãã yʉ átigʉ. Roro mʉjãã
caátiere Dios mena mʉjãã cabʉsʉ
qũẽnoeticõãta, mʉjãã quetiupaʉ
jĩñaworica tutu, oro tuture bairo
caãcʉ̃rẽ cʉ̃ yʉ neweyocõãgʉ. 6 Bairo
mʉjãã cabaimiatacʉ̃ãrẽ, bairopʉa
jĩcã wãme niña caroaro mʉjãã
caátiãnie. Yʉrea bairo nicolaítas*
majã na caátiãnajẽ cʉtiere mʉjãã
boetinucũña.
7 ‘Bairi mʉjããrẽ ñiña: Mʉjãã, Efeso
macããna, caãmoocʉna mʉjãã ãniña.
¡Bairi Espíritu Santo Dios Yeri majũ
mʉjãã ñubueri majã poarire cʉ̃
caquetibʉjʉrijere caroaro tʉ̃gopeoya!
Bairi caroaro catʉ̃goʉsarãrẽ bairo
ĩñami Dios: Noa ũna carorije
macããjẽrẽ canetõnʉcãrãrẽ caroa
catiñurĩqũẽ majũrẽ na yʉ jogʉ.
Caticõãnajẽrẽ cajoricʉ yucʉ
ʉmʉrecóo Dios tʉpʉ caãni rícare na
yʉ ʉgarotigʉ, ĩñami,’ na mi woajowa
to Efeso macããnarẽ,” ñirotiwĩ.

El mensaje a Esmirna

8 Ĩ yaparo, bairo ñinemowĩ tunu:
“Atore bairo na mi woajowa ñubueri
majã bairi na quetiuparã Esmirna
macããna cʉ̃ãrẽ:
‘Bairo ĩñami mʉjãã, Esmirna
macããnarẽ caãnijũgoricʉ, ape
rʉ̃mʉpʉ cʉ̃ãrẽ caãnicõãniyaparopaʉ
pʉame. Cariacoatacʉ nimicʉ̃ã tunu
cacatitunurĩcʉ̃ majũ mʉjããrẽ bairo ĩ
quetibʉjʉyami: 9 Nipetiro roro popiye
bopacooro mʉjãã cabainucũrĩjẽrẽ
yʉ masĩña. Ñe ũnie cacʉ̃goena
cabopacarã mʉjãã caãnie cʉ̃ãrẽ yʉ
masĩña. Bairãpʉa cariape majũrã
Dios jũgori ñe ũnie carʉsaena pairo
apeye ũnie cacʉ̃gorãrẽ bairo caãna
majũ mʉjãã ãniña. Apeyera judío
majã mee caãna caĩtopairã roro
majũ mʉjãã na cabʉsʉpainucũrĩjẽ
cʉ̃ãrẽ yʉ masĩña. Na pʉame, “Judío
majã majũ jãã ãniña,” mʉnana
ĩtonucũñama, wãtĩ ya poa macããna
cʉ̃ yarãrẽ bairo caãna nimirãcʉ̃ã yua.
10 Bairi roro popiye bopacooro mʉjãã
cabaipeere tʉ̃goña uwieticõãña.
Baipʉa, wãtĩ preso jorica wiipʉ
mʉjãã mena macããna jĩcããrãrẽ na
cũreo joroque na átigʉmi. Dope
bairo nipetiro mʉjãã caátiãnierẽ
masĩgʉ, wãtĩ tore bairo átigʉmi.
Bairãpʉa, pʉga wãmo cãnacã rʉ̃mʉa
popiye bopacooro mʉjãã tãmʉogarã.
Bairi tocãnacã rʉ̃mʉa caroaro jĩcãrõ
tʉ̃ni jeto Dios mena áticõã ninucũña
mʉjãã cariari rʉ̃mʉpʉ yua. Bairo
mʉjãã caátimasĩrõ, yʉ pʉame tie
wapa caticõãnajẽ yeri caroa majũrẽ
mʉjãã yʉ jogʉ.
11 ‘Mʉjãã, Esmirna macããna,
caãmoocʉna mʉjãã ãniña. ¡Bairi
Espíritu Santo Dios Yeri majũ
mʉjãã ñubueri majã poarire cʉ̃
caquetibʉjʉrijere caroaro tʉ̃gopeoya!
Bairo noa ũna tiere tʉ̃goʉsari yua,
carorije macããjẽrẽ canetõnʉcãrã
pʉame di rʉ̃mʉ ũno popiye
tãmʉoetigarãma ʉmʉrecóopʉre
yua. Pʉgani cãrõ rianemoetigarãma
Diotʉ ʉmʉrecóopʉre, ĩñami,’ na mi

woajowa to Esmirna macããnarẽ,”
ñirotiwĩ.

El mensaje a Pérgamo

12 Bairo ĩ quetibɨjɨ yaparori bero,
bairo ñinemowĩ tunu: “Juan, aperã
ñubueri majã Pérgamo macããna cɨ̃ãrẽ
na mɨ quetibɨjɨ woajowa. Bairo na
miwã:
‘Atore bairo ĩ quetibɨjɨjoyami
mɨjãã Pérgamo macããna ñubueri
majãrẽ, ñosẽrĩcãpãĩ caoripãĩ pɨga
nɨgõãtɨ caoripãĩrẽ cacɨ̃goɨ pɨame:
13 Yɨ masĩña mɨjãã cabairijere:
Mɨjãã pɨame wãtĩ cɨ̃ carotimasĩrĩ
macã, cɨ̃ caãninucũrĩ macã tɨpɨ
mɨjãã ãninucũña. Tiere yɨ masĩña.
Bairo ti macãtɨ caãna nimirãcɨ̃ã,
caroaro yɨ caborore bairo jeto
mɨjãã átiãninucũña. Bairãpɨa, yɨ
yaye quetire catɨ̃goɨsarã ãnirĩ
yua, yɨ yaye quetire cariapea
mɨjãã tɨ̃goɨsacõã ninucũña.
Mɨjãã pitietiya tie quetire. Yɨ
yaɨ, yɨ bapa cañuɨ, yɨ yaye
quetire caquetibɨjɨbojaɨ Antipas
cawãmecɨcɨre cɨ̃ pajĩãrocawã ti
macã wãtĩ cɨ̃ caãnimacã macããna.
Bairo cɨ̃ na caátimajũcõãmiatacɨ̃ãrẽ,
tiwatoa caãno cɨ̃ãrẽ yɨre mɨjãã
tɨ̃goɨsajãnaepɨ̃.
14 ‘Bairo caroaro mɨjãã
caátiãnimiatacɨ̃ãrẽ, bairopɨa, peeto
ũnoa niña roro mɨjãã caátiãnierẽ
yɨ caquetibɨjɨpee. Ati wãmerẽ
roro mɨjãã átinucũña: Mɨjãã mena
macããna jĩcããrã wãtĩ Balaam*
cawãmecɨcɨ cɨ̃ caátirotirore
bairo roro majũ carorije macããjẽrẽ
átiãninucũñama. Na, Balaam yaye
bueriquere capitigaenarẽ na mɨjãã
qũẽnocũnucũña. Cɨ̃, Balaam pɨame
apei Balac* cawãmecɨcɨre roro
israelita majãrẽ na ĩto rotiyawĩ
tirɨ̃mɨpɨre. Atore bairo qũĩtorotiwĩ
israelita majãrẽ: “Diore netõnɨcãgɨ,
camasã na cawericarã na jɨ̃gũẽãrẽ
na canuniataje waibɨtoa riire na
majũrẽã na ɨgarotiya. Tunu bairoa
na rupaɨ caborore bairo na majũ
rupaɨ mena na átiepeáto,” qũĩ
bɨsɨjãwĩ Balaam, Balare. 15 Tunu
bairoa apeyera mɨjãã mena macããna
jĩcããrã nicolaítas majã na cabuerije
carorije macããjẽrẽ capitigaenarẽ
na mɨjãã qũẽnocũnucũña. 16 Bairi
mɨjããrẽ ñiña: Dios pɨamerẽ cɨ̃
tɨ̃goɨsari, roro mɨjãã caátiãnierẽ
tãmurĩã cɨ̃ bɨsɨqũẽnoña. Bairo
mɨjãã caápericõãta, yɨ pɨame
jicoquei átí, yɨ ñosẽrĩcãpãĩ yɨ
riseropɨ cawitiripãĩ mena na
nipetiro carorãrẽ na yɨ reiágɨ yua.
17 ‘Mɨjãã, Pérgamo macããna,
caãmoocɨna mɨjãã ãniña. ¡Bairi
Espíritu Santo Dios Yeri majũ
mɨjãã ñubueri majã poarire cɨ̃
caquetibɨjɨrijere caroaro tɨ̃gopeoya!
Bairo noa ũna tiere tɨ̃goɨsari yua,
carorije macããjẽrẽ canetõnɨcãrãrẽ
ɨgarique maná* yasioropɨ caãnie
caroa majũrẽ na yɨ ɨgarotigɨ. Tunu
bairoa ɨ̃tãpãĩ cabotiripãĩ, cawãma
wãme woaturicapãĩ majũrẽ na
yɨ jogɨ. Ni ũcɨ̃ tipãĩ woaturique
catusarijere masĩẽcɨ̃mi. Tipãĩrẽ yɨ
cajoɨ jeto masĩgɨmi, ĩñami,’ na mi
woajowa to Pérgamo macããnarẽ,”
ñirotiwĩ.

El mensaje a Tiatira

18 To Pérgamo macããnarẽ yɨ
quetibɨjɨyaparori bero, bairo
ñinemowĩ tunu: “Juan, aperã ñubueri
majã Tiatira macããna cɨ̃ãrẽ na mɨ
quetibɨjɨ woajowa. Bairo na miwã:
‘Atore bairo ĩ quetibɨjɨjoyami Dios
macɨ̃ mɨjãã, Tiatira macããna
ñubueri majãrẽ. Peero caɨ̃rĩjẽrẽ
bairo cacaapee asiyaɨ majũ mɨjããrẽ

ĩ joyami. Tunu apeyera cʉ̃ rʉpori
ãpõã bronce* joerique caroa
caasiyarijere bairo carʉpoorics̃ʉcʉ
pʉame mʉjããrẽ atore bairo ĩ
quetibʉjʉjoyami: 19 Mʉjãã caátiãnie
nipetirije yʉ masĩña. Camasãrẽ
caroaro na mʉjãã ĩñamaiña. Yʉ
mena mʉjãã tʉ̃goñatutuaya. Camasã
cabopacarã cʉ̃ãrẽ caroaro na mʉjãã
jʉátinemonucũña. Tunu bairoa
popiye tãmʉonucũmirãcʉ̃ã, yeri
jõrõã yʉ yaye quetire tocãnacã
rʉ̃mʉa na mʉjãã quetibʉjʉcõã
ninucũña. Tunu bairoa yʉ masĩña,
yʉre mʉjãã camasĩjʉ̃goripaʉ caãno
caroaro mʉjãã caátato netõjãñurõ
ãmerẽ caroaro átiãna mʉjãã átiya.
20 ‘Bairo caroaro mʉjãã caátiãnie
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, jĩcã wãme
nicõãña mʉjããrẽ yʉ caĩpee. To
caãcõ Jezabel cawãmecʉcore cõ
mʉjãã qʉ̃ẽnocũña. Aperopʉ cõ
mʉjãã árotietiya. Cõ pʉame, “Dios
cʉ̃ caquetibʉjʉrotijorico yʉ ãniña,”
ĩmiocʉ̃ã, cõ cabuerije mena, yʉ yarã,
yʉ yaye quetire caquetibʉjʉrãrẽ na
ĩtonucũñamo. Na rupaʉ caborore
bairo roro na rupaʉ mena na átiepeo
joroque na ĩtonucũñamo yʉ yarãrẽ.
Tunu bairo wericarã na jʉ̃gʉ̃ẽãrẽ
na cajorije waibʉtoa riire, “Mʉjãã
majũ cʉ̃ã ʉgaya tiere. Tie ʉgaata,
ñujãñuña,” na ĩtoquetibʉjʉnucũñamo.
Tie, bairo cõ caĩto quetibʉjʉrijere
yʉ boetiya. 21 Yʉ pʉame merẽ cõrẽ
yoaro ñiñacote ãnimiña, roro cõ
caátiere yapapuari Dios mena cõ
cabʉsʉqʉ̃ẽnopeere bori yua. Cõ
pʉame tore bairo átigaetiri, cõ
caátiãnierẽ jãnagaetiyamo. Roro
cõ rupaʉ caborore bairo caʉ̃mʉa
mena cõ caátiepenucũrĩjẽ cʉ̃ãrẽ
jãnagaetiyamo. 22 Bairi popiye
cõ tãmʉo joroque yʉ átigʉ cõ
yaye wapa yua. Yoaro riaye jeto
cõ ria rʉ̃mʉ cʉtio jorique cõ yʉ
átigʉ. Torea bairo cõ mena roro na
rupaʉ caborore bairo caátinucũrã
cʉ̃ã popiye na tãmʉo joroque yʉ
átigʉ. Cõ, cõ caátiãnierẽ bairo roro
na caátiãnierẽ Dios mena tʉ̃goña
yapapuari na cajãnaeticõãto, yoaro
popiye na baiãnio joroque na yʉ
átigʉ na cʉ̃ãrẽ. 23 Cõ pũnaa cʉ̃ãrẽ
na yʉ pajĩãre peyocõãgʉ. Tore bairo
yʉ caáto ĩña yua, nipetiro ñubueri
majã poari pʉame atore bairo ĩ
masĩgarãma: “Dios, pupea marĩ
yeripʉ, marĩ catʉ̃goñarĩjẽpʉ cʉ̃ãrẽ
camasĩ majũ niñami,” ĩ masĩgarãma
camasã. Bairi mʉjãã tocãnacʉ̃ʉ̃pʉrea
di wãme ũno mʉjãã caátiãnimasĩrĩcã
wãme cãrõ mʉjãã yaye wapare yʉ
jogʉ. 24 Mʉjãã, Tiatira macããna, cõ
cabuerije macããjẽrẽ caboena, bairi
wãtĩ cʉ̃ catutuarije macããjẽ camasã
na camasĩẽtãjẽ niña, na caĩrĩjẽ
cʉ̃ãrẽ caboenarẽ atore bairo mʉjãã
ñiña: Ape wãme átajere mʉjãã yʉ
átirotinemo peoetiya. 25 Ãme mʉjãã
caátiãnimasĩrõrẽã bairo caroaro
áticõã ninucũña caroa wãmerẽ.
Nemo ati yepapʉ yʉ tunuatópʉ cʉ̃ãrẽ
bairoa mʉjãã áticõã ninucũwã.
26 ‘Bairo carorije macããjẽrẽ
canetõnʉcãpetirã, yʉ caborore bairo
caátijĩãti yaparoetarãrẽ camasã
poarire na rotimasĩõ joroque na yʉ
átigʉ. 27 Yʉ Pacʉ rotimasĩrĩqʉ̃ẽrẽ yʉ
cʉ̃ cajoricarorea bairo yua narẽ na yʉ
jogʉ rotimasĩrĩqʉ̃ẽrẽ. Bairo yʉ cajoro
jʉ̃gori yua, camasã poari nipetirore
caroaro majũ na rotimasĩgarãma.
Tutuaro mena na rotimasĩgarãma.
Carorã cañuena cʉ̃ãrẽ jotʉ riírʉre
pawabatorericarore bairo na
regarãma na, na cañuetie wapa.
28 Tunu bairoa cañuʉ busuri ñocõ
majũ cʉ̃ãrẽ na yʉ jomajũcõãgʉ
carorijere caboeti majãrẽ yua.

29 ‘Mцjãã, Tiatira macããna,
caãmoocцna mцjãã ãniña. ¡Bairi
Espíritu Santo Dios Yeri majũ
mцjãã ñubueri majã poarire
cũ caquetibцjцrijere caroaro
tũgopeoya!’ na mi woajowa to
Tiatira macããnarẽ,” ñirotiwĩ.

El mensaje a Sardis

3 1 Bairo ĩ quetibцjц yaparori bero,
bairo ñinemowĩ tunu: “Juan,
aperã ñubueri majã Sardis macããna
cũãrẽ na mц quetibцjц woajowa. Bairo
na miwã:
‘Atore bairo ĩ quetibцjцjoyami Dios
Yeri jĩcã wãmo peti pцga pẽnirõ
cãnacãũ Espíritu majũrẽ cacũgoц.
Cũ wãmopц jĩcã wãmo peti pцga
pẽnirõ cãnacãũ majũ ñocõãrẽ
cacũgoц atore bairo mцjãã ĩ joyami:
Mцjãã caátiãnie nipetiri wãmerẽ yц
masĩña. Cacatirã majũ caãniparã
nimirãcũã, ãmerẽ cariaricarãrẽ
bairo majũ mцjãã ãniña. Tiere yц
masĩcõãña. 2 Yц yarã, masacatiya.
Ãme caroaro mцjãã caátiãnierẽ
nemojãñurõ átinemo jũgoyecцsa.
Tiere átijãnaeticõãña. Mцjãã
pцame caroa macããjẽrẽ átijãnarã
mцjãã baiya. Bairi jĩcã wãme roro
mцjãã caátiãnierẽ ñiñanucũña. Tie
bairo mцjãã caátinucũrĩjẽ cariape
átaje mee niña Dios cũ caĩñajoro.
3 Masacatiri tũgoña nemoña
tunu Dios yaye quetire mцjãã na
caquetibцjц jũgoriquere. Tie queti
jetore tũgoцsacõã ninucũña. Mцjãã
carorije wapare tũgoña yapapuari
Dios pцamerẽ cũ tũgoцsaya tunu.
Tore bairo caroaro masacatirique
mena Diore tũgoцsari mцjãã
caãmerĩcõãta, tãmurĩã mцjãã tцpц yц
atígц yajari majõcцre bairo yua. “Cũ
acцmi,” yцre mцjãã caĩyueti rũmц
caãno mцjãã yц popiye peyoц atígц.
4 ‘Bairo roro jĩcããrã to Sardis
macããna mцjãã caátiãnimiatacũãrẽ,
nocãnacãũ ũna niñama roro di rũmц
caátiãmerĩnucũrã. Jutiro cabotirore
cauгueri tuenarẽ bairo niñama.
Na roque yц mena nigarãma. Yц
mena jutii cabotirijere jãnarĩ, yц
mena ñesẽãgarãma, tore bairo
caátiecoparã majũ caãna ãnirĩ yua.
5 Bairi na ũna canetõnцcãpetirã,
caroaro caátijĩãti yaparoetarã tore
bairo nocãrõ caroa cabotirijere
jutii jãñagarãma. Na wãmerĩ cũã
coseetigaro cacatirã majũ wãmerẽ
woaturica tutipц cũãrẽ. Yц Pacц Dios
cũ caĩñajoro pцame roque caroaro
majũ na ĩñajesori, “Yц yarã niñama,”
cũ ñinemogц. Cũ yarã ángelea* majã
na caĩñajoropц na yц jцátinemogц.
6 ‘Mцjãã, Sardis macããna,
caãmoocцna mцjãã ãniña. ¡Bairi
Espíritu Santo Dios Yeri majũ
mцjãã ñubueri majã poarire cũ
caquetibцjцrijere caroaro tũgoцsaya!’
na mi woajowa to Sardis macããnarẽ,”
ñirotiwĩ.

El mensaje a Filadelfia

7 Bairo ñi quetibцjцri bero, bairo
ñiwĩ tunu: “Juan, aperã ñubueri majã
Filadelfia macããna cũãrẽ na mц
quetibцjц woajowa. Bairo na miwã:
‘Atore bairo ĩ quetibцjцjoyami
cañuц, cariape caãcũ, mцjãã
Filadelfia macããnarẽ. Quetiupaц
Rey David ãnacũ yaro llave jope
pããrĩcãrõrẽ cacũgoц carotimasĩ
majũ mцjããrẽ quetibцjцjoyami. To
llave mena jopere cũ capããrõ, noa
ũna biamasĩẽtĩñama. Tunu bairoa
to llave mena cũ cabiata, noa ũna
ti jopere pããmasĩẽtĩñama. Cũ, tore
cacũgoц pцame mцjããrẽ ĩñami:
8 Mцjãã caátiãnie nipetirijere yц
masĩña. Tũgoya mai yц yarã: Mцjãã

riapeрн jopere yн pããnнcõña, mнjãã
cajããmasĩparore bairo ĩ. Ti jopere
noa ũna biamasĩẽtĩgarãma. Mнjãã
рнame netõnнcãrõ majũ mнjãã
yeri tнgoñatutuaetiya. Baimirãcнã,
yн yaye quetire caroaro mнjãã
tнgoнsaya. Yнre mнjãã teetiya.
9 Wãtĩ ya poa macããna, judío majã
ãmerĩmirãcнã, "Judío majã jãã
ãniña," caĩtopairãrẽ mнjãã na ĩroao
joroque na yн átigн. Na rнpopatuuri
mena etanumurĩ mнjãã na ĩroao
joroque tutuaro na yн átirotigн.
Bairo mнjãã yн caátirotirore
ĩñarĩ yua, cariapea masĩgarãma
mнjãã yн camairĩjẽrẽ. "Dios yarã
majũ niñama na roque," ĩrĩ mнjãã
ĩñagarãma. 10 Mнjãã рнame yн
carotirore bairo cariape mнjãã
áticõã ninucũña tocãnacã rнmнa.
Bairo mнjãã cabairo jнgori mнjãã yн
jнátinemogн. Ati нmнrecóo capetiro,
nipetiro ati yepa macããnarẽ tutuaro
cн caĩñabeseri rнmн caetaro, mнjãã
yн jнátinemogн.
11 'Tãmurĩã mнjãã tнрн yн atígн.
Bairi ãme caroaro mнjãã caátiãnierẽ
átiãnijãnaeticõãña. Bairo jeto mнjãã
caátiãmata, noa ũna mнjãã yaye
caãnipeere yasiobojaetigarãma.
12 Bairo noa ũna carorije macããjẽrẽ
canetõnнcãpetirãrẽ Dios ya wii
templo* wii macãã bota caãnimajũrĩ
botare bairo na yн cũgн. Bairo
caãna ãnirĩ di rнmн ũno Diore cн
aweyoetigarãma. Napнre Dios ya
wãme majũ na yн woatugн. Tunu
bairoa yн Pacн ya macã wãme cнãrẽ
napнre yн woatugн. Cawãma macã
Jerusalén нmнrecóoрн caatíata macã
wãmerẽ napнre yн woatugн. Yн ya
wãme cawãma wãme cнãrẽ napнre
yн woatugн.
13 'Mнjãã, Filadelfia macããna,
caãmoocнna mнjãã ãniña. ¡Bairi
Espíritu Santo Dios Yeri majũ
mнjãã ñubueri majã poarire cн
caquetibнjнrijere caroaro tнgoнsaya!'
na mi woajowa to Filadelfia
macããnarẽ," ñirotiwĩ.

El mensaje a Laodicea

14 Bairo ñi quetibнjн rotiyaparori
bero, bairo ñiwĩ tunu: "Juan, aperã
ñubueri majã Laodicea macããna cнãrẽ
na mн quetibнjн woajowa. Bairo na
miwã:
'Atore bairo ĩ quetibнjнjoyami Dios
macн mнjãã Laodicea macããna
ñubueri majãrẽ. Cariape caãcн,
cariape caĩquetibнjн majũ mнjããrẽ
quetibнjнjoyami. Nipetiro Dios
cн caqũẽnorĩqũẽ ati нmнrecóo
macããjẽ upaн majũ mнjããrẽ ĩ
quetibнjнjoyami: 15 Mнjãã caátiãnie
nipetirijere yн masĩña. Oco
caasietie, cayнsнaetiere bairo
mнjãã ãniña. Tiere yн masĩña.
Bairi oco cayнsнarije, o caasirijere
bairo jicoqueia mнjãã caãmata
roque, ñubujioro. ¡Mнjãã рнame
tore bairo cabaiparã nimirãcнã,
tore bairo mнjãã baietiya! 16 Oco
cayнsнa, asipotietiere bairo mнjãã
ãniña yн caĩñajoropнre. Bairo
mнjãã cabairoi, ti ocore mнñoreire
bairo mнjãã yн recoagн cayoaropн.
17 Mнjãã рнame, "Cadinero cнgorã
majũ marĩ ãniña. Ñe ũnie marĩrẽ
rнsaetiya. Jĩcãrõ tнni caroaro marĩ
átiãniña," mнjãã ĩ tнgoñanucũña.
Bairo ĩmirãcнã, camasã catiena majũ
mнjãã ãniña. Cabнgoro macããna
caĩtopairã mнjãã ãniña. Dios yaye
macããjẽrẽ cacнgoena, cacaapee
mána, cajutii jãñaenarẽ bairo roro
mнjãã baiya Dios cн caĩñajoro. ¿Dise
рнamerẽ mнjãã cнgorãati? Ãme
mнjãã cacнgorije cawapa manie
majũ tuacõãña. 18 Bairi mнjããrẽ yн

quetibцjцya: Yц yaye nocãrõ caroa majũrẽ tцgoцsaya. Oro peeropц joe qũẽnorĩqũẽrẽ bairo caãnie majũrẽ yц jogц, yцre mцjãã cajẽniata. Tiere mцjãã yц cajoro, cariapea ñe ũnie carцsaena majũ mцjãã ãnigarã цmцrecóopцre. Tunu bairoa yц roque jutii caroa cabotirije majũrẽ yц jogц mцjãã cajãñapeere. Tie jutiire jãñarã, cabobotцgoñaenarẽ bairo mцjãã ãnigarã, ãmerẽ cajutii mánarẽ bairo nimirãcцã. Apeye cцãrẽ carorije mцjãã caátie jцgori cacaapee ĩñaenarẽ bairo mцjãã caãnierẽ mцjãã caцcotipee цco majũrẽ mцjãã yц jogц. Tiere yц cajoro yua caĩñamasĩrã ãnirĩ caroaro yц yaye quetire jĩcãrõ tцni mцjãã tцgoцsagarã.
19 'Yц pцame yц yarã yц camairãrẽ tutuaro mena na quetibцjцri na yц beyomasĩña. Bairi tutuaro mena na yц beyogц. Popiye na baio joroque yц átigц, Diore ĩroari cцrẽ na catцgoцsaeticõãta yua. 20 Tцgopeoya mai yц caĩrĩjẽrẽ: Yц pцame joperц etari capiinucццrẽ bairo yц ãniña. Bairo yц capiiro, ni jĩcãц ũcц yц capiirijere tцgori yцre cц capããjõata, cц ya wiipц catuaцre bairo cц yeripц yц ãnicõãgц. Cцrẽ cabapacцcц majũ yц tuagц yua, yцre bori cц yeripц yц cц cabocáñeata. 21 Bairo carorije macããjẽrẽ canetõnцcãpetirãrẽ yц carotimasĩrĩpaцpц, na caãnipapaцre na yц jogц. Yц cцã carorije macããjẽrẽ yц canetõnцcãrõ jцgori cц carotimasĩrĩpaцpц yц Pacц yц cц cacũrĩcãrõrẽã bairo yц cцã na yц ruirotigц yц Pacц tцpц.
22 'Mцjãã, Laodicea macããna, caãmoocцna mцjãã ãniña. ¡Bairi Espíritu Santo Dios Yeri majũ mцjãã ñubueri majã poarire cц caquetibцjцrijere caroaro tцgoцsaya,' na mi woajowa to Laodicea macããna cцãrẽ!" ñi quetibцjц rotiwĩ yua nipetiro ñubueri majã poari macããnarẽ.

La adoración en el cielo

4 1 Bairo yц cц caĩquetibцjцro bero, ñiñamцgõjowц цmцrecóopцre. Bairo ĩñamцgõjoц, цmцrecóo pããnцcãrõ caãnorẽ ñiñajowц. Bairo yц caĩñarõ yua, bцsцrique nocãrõ pairo trompeta* putiricaro cãrõ majũ cabцsцátaje yц catцgojцgoataje pцame bairo ñiwц tunu: "Wãmцcoasá ato yц tцpц. Atie bero cabaipee nipetirijere mц ñiñopa. Nipetirije mц yц caĩñopee yц caĩrõrẽã bairo tãmurĩã baimajũcõãgaro," ñiroyawц bцsцrique pцame.

2 Bairo caĩrõ, jicoquei Espíritu Santo cц catutuarije jцgori цmцrecóopц yц acoápц. Topц etari yua, ñiñaroyawц цmцrecóopц carotimasĩ majũ ruiricaro tronorẽ.* To ruiricarore jĩcãц carui cцãrẽ cц ñiñaroyawц. 3 Cц, to ruiricarore carui pцame bцtioro majũ asiyawĩ. Ũtã jaspe, o cornalina na caĩrĩjẽ nocãrõ caasiyaro cãrõ majũ cц rupaц asiyawĩ. Tunu bairoa cц caruiro buire bue beto niãmejorewц. Ũtã, esmeralda na caĩrĩjẽrẽ bairo majũ tutuaro asiyawц ti bue beto. 4 To ruiricaro trono riapere ñiñawц apeye ruirique veinticuatro majũ caãnie cцãrẽ. Tiere caruirã cцãrẽ ñiñaroyawц. Tie ruirique caãno cãrõ veinticuatro majũ cabцtoa carotimasĩrã caruiãmejorerãrẽ na ñiñaroyawц. Naa, cabцtoa pцame cabotirije jeto jutii jãñawã. Na rцpoapц quetiuparã na carцpoapeoro ũno coronarẽ* pesawã. Oro mena qũẽnorĩqũẽrẽ pesawã. 5 Carotimasĩ ruiricaro tronopц bцpo cц cayaberije, bairi nocãrõ pairo bцsцrique, apeye

cabʉpoparije cʉã witiwʉ. Tunu
apeyera carotimasĩruiricaro riapepʉre
jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacãrõ
majũ jĩñaworique caʉrĩjẽ ʉ̃nucũwʉ̃.
Tie jĩñaworique pʉame Dios Yeri
jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã
yeri pũna majũ ãno baiwʉ. 6 Tunu
bairoa carotimasĩruiricaro riapepʉ
ria capairiyare bairo witiwʉ. Tiya oco
pʉame caroaro majũ ĩña ãmewiyorique
ãmʉ. Ẽñoorõ ĩña ãmewiyoricarore
bairo caroaro majũ oco tusuriya ãmʉ
tiya ria.

To carotimasĩruiricaro recomacãpʉre
bairi to tʉri cʉãrẽ marĩ caĩñañaena
ũna seres* majã cacatirã majũ ãni
ãmejorewã. Na pʉame na rupaʉri
petiropʉa caapee cʉtiãmejore
peticõãwã. 7 Bairi sere caãnijʉ̃goʉ
pʉame, macãnʉcʉ̃ yai cajũãʉ̃ riapére
bairo cacʉ̃goʉ ãmi. Cʉ̃ bero macããcʉ̃
nurĩcʉ̃ wecʉ riapére bairo cacʉ̃goʉ ãmi.
Apei cʉ̃ bero caãcʉ̃ camasocʉ riapére
bairo cacʉ̃goʉ bauwĩ. Catʉsaʉ pʉame
aa bauriquere bairo cabauʉ majũ
wʉnucũwĩ. 8 Na, seres majã cacatirã
majũ pʉame tocãnacãʉ̃pʉa jĩcã pẽnirõ
cãnacã querʉpʉʉri jeto cʉ̃gowã. Na
rupaʉ bui, bairi na pupeapʉ cʉ̃ãrẽ
caapee cʉtipeticõãwã. Bairo ãna, na
pʉame ʉmʉrecóo, bairi ñami cʉ̃ãrẽ
atore bairo ĩ jãnaema:

"¡Caroʉ́, caroʉ́, nocãrõ caroʉ́ majũ
niñami marĩ Quetiupaʉ Dios!
Nipetiro carotimasĩ majũ niñami.
Tirʉ̃mʉpʉa merẽ caãnijʉ̃goatacʉ
niñami.
Ãme cʉ̃ãrẽ bairoa ãnicõãñami.
Ape rʉ̃mʉ caãno, ti yepapʉ caápaʉ
majũ niñami," ĩ basapeowã
jãnarĩcãrõ mano yua.

9-10 Na, seres majã pʉame nairõ
majũ cʉ̃ basapeowã: "Cañuʉ majũ mʉ
ãniña. Mʉrẽ nipetiro na ĩroáto. Jãã
mena mʉ ñumajũcõãña." Carotimasĩ
cʉ̃ caruiropʉ carui tocãnacã rʉ̃mʉa
caãnicõãcʉ̃rẽ seres majã cʉ̃ na
cabasapeoro cãrõ, cabʉtoa camasĩrã
cʉ̃ã qũĩroawã Diore. Na rʉpopatuuri
mena cʉ̃ riapepʉ etanumurĩ qũĩroawã.
Cʉ̃ basapeorã yua, na capesarije
coronarẽ cʉ̃ caruiro riapepʉ
wejonucũrĩ atore bairo ĩ basawã:

11 "Jãã Quetiupaʉ Dios, nipetiro na
caĩroapaʉ majũ mʉ ãniña.
Nocãrõ catutuaʉ majũ mʉ caãnoi,
mʉrẽ ĩroari na basapeoáto.
Mʉ roque nipetirije caãnierẽ
caqũẽñorĩcʉ̃ majũ mʉ ãniña.
Bairi atie nipetirije mʉ caborore
bairo jeto caãnipeere ĩ, mʉ
qũẽnojʉ̃goyupa,"
ĩ basawã Diore nipetiro cabʉtoa
camasĩrã yua.

El rollo escrito y el Cordero

5 1 To bero ñiñaroyawʉ tunu
carotimasĩ cʉ̃ caruirore. To carui
pʉame cʉ̃goruiwĩ jĩcã pũrõ, tunuarica
pũrõrẽ. Capupea cabui cʉ̃ãrẽ woarica
tunua ãmʉ. Ti tunua pʉame jĩcã
wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacãpaʉ
majũ momia cõsĩ ũnie mena jʉgoo
biaricaro ãmʉ. 2 Tipaʉa ñiñaroyawʉ
tunu ángel* catutuaʉ majũrẽ. Nocãrõ
tutuaro bʉsʉrique mena atore bairo ĩ
jẽniñawĩ: "¿Ni ũcʉ̃ cayeri tʉ̃goñawẽpʉ̃
caãcʉ̃ ati tunua jʉgoorica tunuarẽ
cʉ̃ pããmasĩñati?" 3 Bairi ni jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
mami ti tunuarẽ capããmasĩ. Ʉmʉrecóo
cʉ̃ãrẽ, ati yepa cʉ̃ãrẽ, ati yepa roca
cʉ̃ãrẽ ti tunuarẽ capããmasĩpaʉ ũcʉ̃
mami. Nerĩ, cabuemasĩ ũcʉ̃ cʉ̃ã mami.
4 Yʉ pʉame ni ũcʉ̃ jĩcãʉ̃ ti tunuarẽ
capããmasĩ, o ti tunuarẽ caneĩñaʉ
ũcʉ̃ cʉ̃ã, cʉ̃ camanoi, bʉtioro yʉ
yapapuawʉ. 5 Bairo yapapuari yʉ
caotiro ĩñarĩ, jĩcãʉ̃ cabʉcʉ camasĩ
cabʉtoa mena macããcʉ̃ pʉame bairo
ñiwĩ: "Tocãrõã otiya. Otiecʉa. Merẽ

niñami wãtĩrẽ canetõnʉcã petiricʉ
jĩcãʉ̃. Cʉ̃ pʉame roque pããmasĩgʉmi.
Yaijũãrẽ bairo caãcʉ̃ catutuaʉ Judá
ya poa macããcʉ̃ David ãnacʉ̃ pãrãmi
niñami. Cʉ̃ roque ti tunua jĩcã
wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacãpaʉ
jʉgooriquere tʉ̃gãwori pããmasĩgʉmi.
Marĩ quetibʉjʉgʉmi ti tunua
woariquere," ñiwĩ cabʉcʉ camasĩ yua.
6 Bairo cabairipaʉa ñiñaroyawʉ
tunu waibʉcʉ nurĩcʉ̃rẽ bairo
caãcʉ̃ Corderore. Cʉ̃, Cordero*
pʉame carotimasĩ cʉ̃ caruiro riape,
cacatirã seres* majã, bairi cabʉtoa
camasĩrĩ majã watoapʉ bauwĩ. Na
capajĩãrocacõãrĩcʉ̃ nimicʉ̃ã, cacati
majũ nucʉ̃ʉ̃rẽ bairo baunucʉ̃wĩ. Cʉ̃
rʉpoapʉ jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ
cãnacãrõ majũ jawiicʉmi. Tunu bairoa
jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã
majũ caapee cʉ̃ãrẽ cʉ̃gowĩ. Cʉ̃ jawii,
bairi cʉ̃ caapee cʉ̃ã Dios Yeri Espíritu
Santo ati yepa nipetiropʉ cʉ̃ cajoatana
jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã
majũrẽ na cõñarõ baiwʉ. 7 Bairi yua,
Cordero pʉame carotimasĩ cʉ̃ caruiro
tʉpʉ ámí. Cʉ̃tʉ eta, cariape nʉgõã cʉ̃
cacʉ̃goruiri tunuarẽ cʉ̃ jiyanewĩ. 8 Bairo
cʉ̃ canerĩpaʉa yua, baparicãnacãʉ̃
caãna seres majã bairi cabʉtoa masĩrĩ
majã veinticuatro majũ caãna cʉ̃ã na
rʉpopatuuri mena ñigãtuwã, Cordero
riapepʉ qũĩroarã. Na pʉame nipetiro
basaʉ, paaricaro arpare* cʉ̃gowã. Tunu
bairo jotʉ bapa oro mena qũẽnorĩcãrʉre
cʉ̃gowã. Incienso* cajʉtiñurĩjẽ tirʉpʉre
jãñawʉ̃. Ti coparʉre cajãñarĩjẽ incienso
pʉame Dios yarã, cʉ̃ ya poa macããna na
cañubuepeorije macããjẽrẽ bairo caãnie
caroa majũ ãmʉ. 9 Na yua, atore bairo ĩ
basawã cawãma wãme basariquere:

"Mʉ roque ti tunua woarica
tunuarẽ nerĩ, jʉgoobiariquere
catʉ̃gãwomasĩpaʉ majũã mʉ
ãniña.
Torecʉna, camasãrẽ na netõõgʉ,
pajĩãecori mʉ rií reyupa.
Nipetiro camasã poari, nipetiro
apeye bʉsʉri majã ati ʉmʉrecóo
macããna camasãrẽ na netõõgʉ,
mʉ rií reyupa.
Tocãnacã yepaa macããna Dios
yarã na caãniparore bairo ĩ, mʉ
riayupa.
10 Bairo na netõõrĩ yua, quetiuparãrẽ
bairo na jããõ joroque na mʉ
ásupa.
Dios yarã sacerdote* majãrẽ bairo
na jããõ joroque na mʉ netõñupã.
Na, nipetiro ti yepapʉre
rotimasĩgarãma," ĩ basawã
cabʉtoa camasĩrã.
11 To bero ñiñajoroyawʉ tunu. Bairo
ĩñajoʉ, yʉ tʉ̃gowʉ capããrã ángelea
majã na cabʉsʉ ocajorijere. Carotimasĩ
cʉ̃ caruiro, aperã cacatirã majũ seres
majã, bairi cabʉtoa camasĩrã tʉre bʉsʉ
ãmejorewã. Nocãrõ capããrã millones
majũ na mena macããna ángelea majã
cʉ̃ã ãma. 12 Na pʉame bʉsʉrique
tutuaro mena bairo ĩwã:

"Waibʉcʉ macʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃
Cordero capajĩãecoricʉ roque
catutuaʉ majũ niñami.
Cañuʉ nipetiro upaʉ majũ niñami.
Ñe ũnie cʉ̃ camasĩẽtĩẽ
manimajũcõãña. Ñe cʉ̃ rʉsaetiya.
¡Bairi cʉ̃ jetorea nipetiro cʉ̃ na
ĩroáto! Cʉ̃rẽ na basapeoáto.
'Cañuʉ, cañuʉ majũ mʉ ãniña mʉ
roque,' cʉ̃ na ĩroáto," ĩ basawã.
13 Tunu bairoa yʉ tʉ̃gowʉ
nipetiro ʉmʉrecóo macããjẽ Dios
cʉ̃ caqũẽnorĩqũẽ ati yepa macããjẽ
cʉ̃ã caĩrĩjẽrẽ. Ati yepa roca, bairi ria
capairiya cʉ̃ã bairo caĩbasapeorijere
yʉ tʉ̃gowʉ:

"¡Carotimasĩruiricaro tronopʉ*
carui, bairi Cordero cʉ̃ãrẽ
basapeorique to ãmarõ!

Nocãrõ cañuʉ cʉ̃ caãnoi, cʉ̃
jetorea ĩroarique to ãmarõ.
Nocãrõ cʉ̃ catutuarije cʉ̃ã
tocãnacã rʉ̃mʉa to ãnicõã
ninucʉ̃áto.
¡To petieticõãto!” ĩ basawã capããrã
ángelea majã.
14 Bairo na caĩrõ tʉ̃gori, seres
majã cacatirã baparicãnacãʉ̃ caãna
pʉame atore bairo ĩ yʉãma: “¡Bairoa
to baiáto!” ĩwã. Bairo caĩrĩpaʉre
veinticuatro majũ caãna cabʉtoa
pʉame rʉpopatuuri mena etanumurĩ
na ĩroawã, Cordero, apei tronopʉ carui
menarẽ yua.

Los siete sellos

6 1 Tie bero ñiñajonemowʉ̃ tunu
Cordero* cawãmecʉcʉ ti
tunuarẽ caneátacʉre. Cʉ̃ pʉame
ti tunua jʉgooricaro jĩcã wãmo
peti pʉga pẽnirõ cãnacãrõ
jʉgooturicarore tʉ̃gãwojʉ̃gowĩ.
Beroa cõsĩ ũnie mena jʉgooricaro
caãnijʉ̃gorore tʉ̃gãwotajʉ̃gowĩ. Bairo
cʉ̃ catʉ̃gãwonerĩpaʉa, yʉ tʉ̃gowʉ
seres* majã mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ cʉ̃
cabʉsʉocajorijere. Baparicãnacãʉ̃
mena macããcʉ̃ bʉpo cãrõ cʉ̃
cabʉsʉrijere yʉ tʉ̃gowʉ: “Tiaya. ¡Ĩñaʉ
asá!” ñiroyawĩ. 2 Bairo cʉ̃ caĩrõ ĩñajoʉ,
ñiñabócawʉ yua caballo caboti majũrẽ.
Cʉ̃ bui capesaʉ cʉ̃ãrẽ cʉ̃ ñiñawʉ̃.
Caballo bui capesaʉ pʉame yerubetore
wãmopʉ nerĩ ámí. Quetiupaʉ rey cʉ̃
capesaro ũno coronarẽ* cʉ̃ peowĩ jĩcãʉ̃.
Tore pesari cʉ̃ pʉame cʉ̃ wapanarẽ na
netõnʉcãʉ̃ ácʉ́ majũ baiwĩ. Bairo na
netõnʉcãʉ̃ ácʉ́ yua, cʉ̃ wapanarẽ na
netõnʉcãcõãwĩ.
3 Ti tunua jʉgooturicaro cabero
macããtõrẽ tʉ̃gãwonewĩ tunu
Cordero. Bairo cʉ̃ catʉ̃gãwonerĩpaʉa
yʉ tʉ̃gowʉ seres majã jĩcãʉ̃ bero
macããcʉ̃ cʉ̃ cabʉsʉrijere. Bairo ñiwĩ:
“Tiaya. ¡Ĩñaʉ asá!” 4 Bairo cʉ̃ caĩrõ
ĩñajoʉ, ñiñabócawʉ apei caballo
cajũãʉ̃ majũrẽ. Cʉ̃ bui capesaʉ cʉ̃ãrẽ
cʉ̃ ñiñawʉ̃. Caballo bui capesaʉ pʉame
ati ʉmʉrecóo macããna yerijõrõ na
caãnierẽ ẽmamasĩrĩqũẽ catutuarijere cʉ̃
jowĩ. Camasã tocãnacãʉ̃pʉa na majũã
ãmeo pajĩãõ joroque átajere masĩwĩ.
Yise capairipãĩ majũrẽ cʉ̃ jowĩ.
5 Ti tunua jʉgooturicaro pʉgaro
bero macããtõrẽ tʉ̃gãwonewĩ tunu
Cordero. Bairo cʉ̃ catʉ̃gãwonerĩpaʉa,
yʉ tʉ̃gowʉ seres majã pʉgarã bero
macããcʉ̃ cʉ̃ cabʉsʉrijere. Bairo ñiwĩ:
“Tiaya. ¡Ĩñaʉ asá!” Bairo cʉ̃ caĩrõ
ĩñajoʉ, ñiñabócawʉ apei caballo
cañii majũrẽ. Cʉ̃ bui capesaʉ cʉ̃ãrẽ
cʉ̃ ĩñawʉ̃. Caballo bui capesaʉ pʉame
nʉcʉ̃õ cõñarĩcãrõrẽ cʉ̃ wãmopʉ nerĩ
ámí. 6 Baparicãnacãʉ̃ caãna cacatirã
seres majã watoapʉ atore bairo caĩrĩjẽ
bʉsʉriquere yʉ tʉ̃gowʉ: “Camasã
jĩcã rʉ̃mʉ na cawapataro cãrõ
wapacʉtiya jĩcã kilo trigo* poca. O
itia kilo cãrõ wapacʉtiya jĩcã rʉ̃mʉ
paarique wapa. Cabaimiatacʉ̃ãrẽ, ʉse
oco bairi roarique ʉse cʉ̃ã nicõãgaro.
Yasietigaro,” bairo bʉsʉriquere yʉ
tʉ̃gowʉ.
7 Ti tunua jʉgooturicaro itiaro bero
macããtõrẽ tʉ̃gãwonewĩ tunu Cordero.
Bairo cʉ̃ catʉ̃gãwonerĩpaʉa, yʉ
tʉ̃gowʉ seres majã itiarã bero macããcʉ̃
cʉ̃ cabʉsʉrijere. Bairo ñiwĩ: “Tiaya.
¡Ĩñaʉ asá!” 8 Bairo cʉ̃ caĩrõ ĩñajoʉ,
ñiñabócawʉ apei caballo cajʉripuaʉ
majũrẽ. Cʉ̃ bui capesaʉ cʉ̃ãrẽ cʉ̃
ñiñawʉ̃. Caballo bui capesaʉ pʉame,
Camasãrẽ Riarique Caácʉ, wãmecʉmi.
Cʉ̃ bero amí apei, Cariaricarã Na
Caãnopʉ Macããcʉ̃, cawãmecʉcʉ.
Cʉ̃ pʉame ati ʉmʉrecóo macããna
baparicãnacã poa caãnarẽ jĩcã poa
majũrẽ pajĩãmasĩwĩ. Besu átaje, aʉa
riarique, riaye mena, o waibʉtoa

camasã ʉgarã mena na yasiorique
caácʉ ãmi. Tie ati masĩrĩqũẽrẽ cʉ̃ jowĩ
jĩcãʉ̃.
9 Ti tunua jʉgooturicaro
baparicãnacãrõ bero macããtõrẽ
tʉ̃gãwonewĩ tunu Cordero. Bairo cʉ̃
catʉ̃gãwonerĩpaʉa, ñiñabócawʉ Dios
yaye quetire na caquetibʉjʉnetõrĩqũẽ
jʉ̃gori na capajĩãrericarãrẽ. Waibʉtoa
riire na cajoemʉgõjori mesa altar*
rocapʉ nucũwã na ãnana. 10 Na, Dios cʉ̃
cacatioricarã pʉame bʉsʉrique tutuaro
mena atore bairo ĩwã: "Jãã Quetiupaʉ
cañuʉ majũ mʉ ãniña. Nocãrõ caroaro
cariape majũ caquetibʉjʉ mʉ ãniña.
Bairi, ¿nocãrõpʉ ati yepa macããnarẽ
na miñabeseiati? ¿Nocãrõpʉ jããrẽ na
capajĩãrĩqũẽ wapa jãã mʉ ãmebojaʉati?
Tãmurĩ jãã mʉ ãmebojawa," qũĩwã
Diore. 11 Bairo na caĩrõ bero, Dios
pʉame jutii cabotirije cayowerijere
na jowĩ. Na jori bero, bairo na ĩwĩ:
"Rʉsaya mai. Paajʉtieticõãña. Yerijãña
peeti yʉtea cãrõ, ti yʉtea caetaparo
jʉ̃goye mai. Mʉjããrẽ bairo yʉ yaye
quetire caquetibʉjʉrã nicõãñama mai
ti yepapʉre. Cristo* yaye queti jʉ̃gori
cariaparã nicõãñama. Naa, nipetiro
na caneñapetietaro bero roque, na
ñiñabesegʉ tãmurĩã yua," na ĩwĩ.
12 Ti tunua jʉgooturicaro jĩcã wãmo
cãnacãrõ bero macããtõrẽ tʉ̃gãwonewĩ
tunu Cordero. Bairo cʉ̃ caáto, yʉ
caĩñajoro yua, nocãrõ tutuaro majũ
ati yepa yuguiwʉ. Muipʉ ʉmʉreco
macããcʉ̃ cʉ̃ã yaticoámí. Bairi yua ati
yepa pʉame naitĩãpeticoápʉ́. Boori
jutiro cañiirõ netõrõ majũ ati yepa
naitĩãcoápʉ́. Muipʉ ñami macããcʉ̃
cʉ̃ã jũãʉ̃, rií cuire bairo jẽñacoámí.
13 Tunu bairoa ʉmʉrecóo macããna
ñocõã cʉ̃ã ati yepapʉ wẽẽcoama. Wĩno
tutuaro capapuro jʉ̃gori yucʉ higueraʉ*
ríca cacãme cawerore bairo majũ
wẽẽpeticoama. 14 Jõbui ʉmʉrecóo cʉ̃ã
yasicoapʉ. Baunemoepʉ̃. Jĩcã pũrõ
papera pũrõãcãrẽ tunua yasioricarore
bairo jicoquei yasicoápʉ́. Bairi ʉ̃tã
yucʉ ati yepa caãnie, ria capairiyapʉ
caãnie yucʉ poari cʉ̃ã yugui
wʉpeticoápʉ́. Aperopʉ jeto tie nipetiro
wʉʉetanʉcãpeticoápʉ́.
15 Nipetiro ati yepa macããna
carotimasĩrã quetiuparã reyes* cʉ̃ã
acʉapeticoámá, tiere ĩñarĩ yua. Ʉ̃tã
yucʉ, ʉ̃tã wiiripʉ ruticoámá. Aperã
camasã quetiuparã catutuarã, soldaua
quetiuparã catutuarã, cadinero
cʉ̃gonetõrĩ majã cʉ̃ã acʉacoama.
Torea bairo tunu carotitutuarã majũ
camasã caroaro ñe rʉsaeto caãna,
aperã paacoteri majã ʉ̃mʉarẽ bairo
caãna cʉ̃ã uwijãñuwã. Nipetiro ʉ̃tã
yucʉpʉ rutipeticoámá. 16 Bairo ti yucʉ
ʉ̃tã yucʉpʉ áná yua, atore bairo ĩ
otiwã: "¡Ʉ̃tã yucʉ, ʉ̃tã rupaa marĩrẽ
to sĩtõõ yasioáto!" ĩwã. "Carotimasĩ cʉ̃
caruiropʉ carui marĩ cʉ̃ caĩñaetiparore
bairo marĩrẽ to sĩtõõ yasioáto ʉ̃tã
yucʉ. Roro popiye marĩ tãmʉo joroque
marĩ átiremi tronopʉ* caruiãcʉ̃. ¡Bairi
ʉ̃tã yucʉ marĩ to ñapea yasioáto!
17 Ãmerẽ etacoaya merẽ yua roro
popiye marĩ tãmʉo joroque marĩ
cʉ̃ caátipa rʉ̃mʉ. Caãnitʉsari rʉ̃mʉ
camasãrẽ cʉ̃ caĩñabeseri rʉ̃mʉ majũ
etacoaya yua. Bairi ti rʉ̃mʉrẽ, ¿noa na
netõmasĩrãati?" ĩ yapapuawã nipetiro
ati yepa macããna caãnimiatana, tie
cabairijere uwirã yua.

Los señalados de las tribus de Israel

7 1 Tiere ĩñarĩ bero, tunu
ñiñajoroyawʉ ángelea* majã
baparicãnacãʉ̃ majũrẽ. Na pʉame
baparicãnacã jopee ʉmʉrecóo jopeerire
nucũwã. Bairo nucũrã, na pʉame
wĩnorẽ carotimasĩrã ãma. Wĩnorẽ
ati yepa nipetiropʉre papurotiema.
Ria capairiyapʉ cʉ̃ãrẽ papurotiema.

Yucʉ ati yepa caãnie cʉ̃ãrẽ papueta
rotiema. Wĩno capapubujiopeere tunuo
nʉcõpeyocõãwã yua. 2 Bairi apei ángel
cʉ̃ãrẽ cʉ̃ ñiñajowʉ. Muipʉ cʉ̃ cawãmʉató
pʉamerẽ amí. Cʉ̃ pʉame Dios cacatii
ya wãme camasãrẽ cʉ̃ cawoatuparore
cʉ̃gowĩ. Tore caneacʉ́ ángel pʉame yua
ʉmʉrecóo jopeerire baparicãnacãʉ̃ caãna
ángeleare awajarique mena tutuaro na
bʉsʉjowĩ. Ati yepare, bairi ria capairiya
cʉ̃ãrẽ royetumasĩrĩqʉ̃ẽrẽ camasĩrãrẽ
bairo na ĩwĩ: 3 "¡Ti yepare, bairi riapʉto
capairiya cʉ̃ãrẽ royetueticõãña! Yucʉ ti
yepa caãnie cʉ̃ãrẽ royetueticõãña mai.
Dios ya wãmerẽ marĩ tugarã mai marĩ
Quetiupaʉ yarã caãnarẽ. Na riapoare cʉ̃
wãmerẽ turotiya mai," na ĩwĩ.
4 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero, yʉ
tʉ̃gojoroyawʉ tocãnacãʉ̃ majũ Dios ya
wãmerẽ catuecoatanarẽ. Ato cãnacãʉ̃
majũ ãniroyawã nipetiro, israelita
ya poari macããna caãna yua: ciento
cuarenta y cuatro mil majũ niroyawã.
Tocãnacãʉ̃ majũ na cõñaroyawã:
5 Judá ya poa macããna pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã
mil majũ.
Rubén ya poa macããna pʉga
wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
cãnacã mil majũ.
Gad ya poa macããna pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã
mil majũ.
6 Aser ya poa macããna pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã
mil majũ.
Neftalí ya poa macããna pʉga
wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
cãnacã mil majũ.
Manasés ya poa macããna pʉga
wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
cãnacã mil majũ.
7 Simeón ya poa macããna pʉga
wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
cãnacã mil majũ.
Leví ya poa macããna pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã
mil majũ.
Isacar ya poa macããna pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã
mil majũ.
8 Zebulón ya poa macããna pʉga
wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
cãnacã mil majũ.
José ya poa macããna pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã
mil majũ.
Benjamín ya poa macããna pʉga
wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
cãnacã mil majũ niroyawã.
Tore bairo na cõñaroyawã israelita
majã ya poarire yua. Naa, nipetiro
ciento cuarenta y cuatro mil majũ
ãniroyawã.

La multitud vestida de blanco

9 Tiere ĩñarĩ bero, ñiñajoroyawʉ
tunu camasã capããrã majũrẽ. Nipetiro
yepaa macããna, apeye bʉsʉri majã
caãno cãrõ, bairi tocãnacã macãã
macããna caãna camasãrẽ ñiñajowʉ.
Dios carotimasĩ cʉ̃ caruiro riapepʉ
nucũwã. Cʉ̃ macʉ̃ corderore* bairo
caãcʉ̃ riapepʉ nucũwã camasã capããrã
majũ yua. Nocãrõ majũ capããrã na
caãnoi, noa ũna cõñajĩãtia mano majũ
ãma. Jutii cayowerije cabotirije majũrẽ
jãñawã. Carupaño queeri, bopũũ
ũnierẽ cʉ̃gori ãma nipetiro, na, camasã.
10 Bairo ãna, na pʉame bʉsʉrique
tutuaro mena atore bairo ĩ awajawã:
"¡Marĩ Pacʉ Dios tronopʉ*
carui, bairi Cordero mena
na camasĩrĩjẽ jʉ̃gori marĩ
netõñama!" ĩ bʉsʉwã.
11 Bairi carotimasĩ cʉ̃ caruiro, trono
tʉre cabʉtoa camasĩrã, bairi aperã
baparicãnacãʉ̃ cacatirã seres* majã na
caãnorẽ nipetiro ángelea majã nucũ
ãmejorewã. Na pʉame na riapé yepa

cũgõrõpн mucũmuátí, Diore qũĩroawã
cũ caruiro trono riapepн yua. 12 Bairo ĩ
basapeowã Diore:
"¡Bairoa to baiáto!
Marĩ Pacн Dios ñumajũcõãñami.
Bairi camasã nipetiro cũ na
basapeoáto.
Ñe ũnie cũ camasĩẽtĩẽ carнsaecн
niñami.
Cũrẽ ĩroari, 'Jãã mena mн
ñujãñuña,' cũ na ĩáto.
Nipetiro camasã cũ na ĩroáto.
Dios, nipetiro camasã netõrõ
carotimasĩ, catutuaн majũ
niñami.
Bairi cũ jetorea ĩroarique to ãmarõ.
To ãnicõã ninucũãmarõ tocãnacã
rũmнa.
To petieticoato. ¡Bairoa to baiáto!"
ĩ basapeowã ángelea majã cũ
tнre caãniãmejorerã yua.
13 Tocãrõã bairo na caĩrĩpaнa, jĩcãũ
cabнtoa camasĩrĩ majã mena macããcũ
atore bairo ñi jẽniñawĩ: "¿Noa na ãniñati
jõã jutii cabotirijere cajãñarã? ¿Noopн
na atíupari?" ñi jẽniñawĩ cabнcн.
14 Bairo cũ caĩrõ: "Yн yaн, yн
masĩẽtĩña. Yн quetibнjнya. Mн roque
mн masĩña," cũ ñiwũ.
Bairo yн caĩrõ, atore bairo yн
quetibнjнwĩ cabнcн: "Ãnoa camasã
mн caĩñarã niñama ti yepapнre roro
popiye catãmнorĩcãrã. Camasã roro
na canetõrĩ yнteare na cũã roro popiye
tãmнoñupã. Cariacoatana nimirãcũã,
Cordero cũ cariírerique jũgori
cacatiricarã majũ ñiñama. Corderore
catũgoнsapitietana ãnirĩ ãmerẽ ato
нmнrecóopн jutii cabotirijere jãñañama
yua," ñi quetibнjнwĩ na cabairijere yua.
15 Bairo yн quetibнjн yaparo, bairo ñi
quetibнjнnemowĩ tunu cabнcн:
"Bairi Dios cũ caruiro cũ
carotimasĩrĩpaн riapepн niñama
ãmerẽ.
Ñamii, нmнrecóo tocãnacãnia
cũ ya wii templo* wiipн
qũĩroanucũñama.
Na caĩroaн Dios carotimasĩ cũ
caruiropн carui pнame tocãnacã
rũmн na qũẽnogнmi.
Na ĩñaricanнgõgнmi cũ catutuarije
mena yua.
16 Na pнame di rũmн ũno bopacooro
aнa riaetigarãma.
Ñeme jipirique cũãrẽ ñeme
jipietigarãma.
Muipн нmнrecóo macããcũ cũã di
rũmн ũno pũnirõ na asietigнmi.
Caasipajũgorije ũnie mena
yapapuaetigarãma yua.
17 Carotimasĩ cũ caruiro ruiricaro
recomacãpн caãcũ roque na
ĩñaricanнgõgнmi.
Nurĩcãrã ovejare, jĩcãũ cũ
caqũẽnorõrẽ bairo caroaro majũ
na ĩñaricanнgõgнmi.
Oveja na caocoetigaro oco opepн
na cũ cajeátórea bairo Cordero
cũã caroa catirique majũ ocore
na jogнmi.
Tunu bairoa Dios cũã nipetiro na
cayapapuarije macããjẽrẽ na
jнátigнmi.
Cawĩmarãrẽ, 'Otiena,' caĩrẽ bairo
na caapee ocore paareri caroaro
na нseanio joroque na átigнmi,"
ñi quetibнjнwĩ cabнcн.

El séptimo sello y el incensario de oro

8 1 Ti tunua jнgooturicaro
jĩcã pẽnirõ cãnacãrõ bero
macããtõ, catнsarore tũgãwonewĩ yua
Cordero.* Bairo cũ caáto, нmнrecóo
ñejãã mamн yua. Jĩcã wãme ũno
нmнrecóopн cabнsнmiataje bнsнepн.
Yнsнjãpeticoapн нmнrecóo yua.
Jĩcã hora recomacã cãrõ yoaro
jãnapeticoapн.

2 Tipaн beropн yua, ñiñajoroyawн
tunu jĩcã wãmo peti pнga pẽnirõ
cãnacãн caãna ángelea* majãrẽ. Na
pнame Dios cн caãno riapepн nucũwã.
Narẽ yua, na caãno cãrõ putiricaro
trompetare* na jowĩ. Jĩcã wãmo
peti pнga pẽnirõ cãnacãrõ majũ tie
putiriquere na jowĩ.
3 Caberore amí apei ángel. Werea
busericarн ũno, oro mena na
caqũẽnorĩcãrнre cнgori amí. Bairo
atíri yua, waibнcн rii joemнgõrĩcã
mesa altar* tнpн nucũн etawĩ. Bairo
to riapepн cн caetaro yua, pairo
werea ũnie cajнtiñurĩjẽrẽ cн jowã. Ti
altar oro mena na caqũẽnorĩcãrõpн
cн cajoemнgõjoparore bairo ĩrã, tiere
cн jowã. Ti altar pнame carotimasĩ
cн caruiro riapere ãmн. Bairi yua
cн pнame ti jotнpн tie cajнtiñurĩjẽ
inciensore* jããrĩ joebusejнgowĩ. Dios
yarã cн ya poa macããna nipetiro
caãna cн na cajẽnipeorije jĩcãrõ
mena joejogн ámi. 4 Bairo altar
buipн cн cajoemнgõrõ, Dios tнpн tie
bнsewãmн etawн caroa cajнtiñurĩjẽ
majũ yua. Dios ya poa macããna cн
na cajẽnipeorije cнã cн tнpнa etawн.
5 Bairo átiri bero yua, ángel pнame ti
altar macããjẽ caнrĩjẽ nitĩrẽ pairo cн
jotнpн jejããrĩ ati yepapн wẽẽrocaño
jocõãwĩ. Bairo cн cawẽẽñojoro, tame,
pairo bнpo bнsнwн. Pairo bнsнrique
ocajowн. Tutuaro bнpo yabewн. Tunu
bairo yepa cнã tutuaro majũ yepa
yugui rocacõãwн.

Las trompetas

6 Bairo cabairipaнre jĩcã wãmo peti
pнga pẽnirõ majũ ángelea majã pнame
na putirique jĩcã wãmo peti pнga
pẽnirõ caãnierẽ jĩcãн jeto putigarã
coterã baiwã.
7 Bairi caãnijнgoн ángel putiwĩ
cн yaro putiricaro trompetare yua.
Bairo cн caputiripaнa, tocãrõã ati
yepapнre cayнsнari rupaaca ocorore
bairo pairo wẽẽwн. Peero cнã nocãrõ
pairo rií asuyaro ati yepapнre ñawн.
Ati yepa нyasicoapн. Itia sero caãnorẽ
jĩcã sero joerocaricarore bairo ati
yepa нyasicoapн. Ati yepa macããjẽ
yucн majũ caãnie cнã itia sero cãrõ
нpeticoapн. Taa ati yepa caãnie
nipetiro нpeticoapн.
8 Caputijнgoatacн bero macããcн
ángel putiwĩ tunu cн yaro putiricaro
trompetare. Tocãrõã yua, jĩcã
macãnнcнrõ cãrõ majũ pairo
caнrĩ bнrнaro ria capairiyapн
ñarocapaetawн. Bairo ti peero
cañarocapaetaro yua, itia sero
caãniatato jĩcã sero cãrõ tiya ria riíre
bairo jẽñacoapн. 9 Tunu bairo ria
capairiya macããna caãna cacatirã itia
sero caãniatana jĩcã sero cãrõ majũ
riapeticoama. Tunu bairoa cũmuu
capaca cũmuu tiyare cañesẽãmiataje
cнã itia serore jĩcã sero cãrõ
yasipeticoapн.
10 Pнgarã bero macããcн ángel
putiwĩ cн cнã cн yaro putiricaro
trompetare. Tocãrõã yua, ñocõ nocãrõ
capai majũ ñacoamí ati yepapн. Jĩña
woricaro caнrĩ peerore bairo caãcн
pairo ñacoamí нmнrecóopнi yua.
Cн pнame itia serore jĩcã sero cãrõ
riyaare yasiowĩ. Itia serore jĩcã sero
cãrõ yasiowĩ oco opee cнãrẽ. 11 Cн,
ñocõ cañaatacн pнame Amargura
wãmecнmi. Amargura, ĩgaro,
“Cajнgũẽĩ,” ĩgaro ĩña. Bairi itia serore
jĩcã sero cãrõ riyaa jнgũẽpeticoapн. Tie
carorije cajнgũẽrĩjẽrẽ etirã, camasã
cнã capããrã riapeticoama.
12 Itiarã bero macããcн ángel putiwĩ
cн cнã cн yaro putiricaro trompetare.
Tocãrõã yua, muipн нmнreco macããcн
cнã jĩcã sero cãrõ yaticoami. Tunu
bairoa jĩcã sero cãrõ ñami macããcн

muipн cũã yaticoami. Torea bairo
ñocõã cũã jĩcã sero cãrõ yaticoama.
Bairi na, na cabusuãnimiataje itia
sero caãniataje jĩcã sero cãrõ mamн.
Naitĩãrõ tuacõãwũ. Bairi yua ñami,
нmнrecóo cũãrẽ caroaro jĩcãrõ tũni
jĩñawoema. Ati yepare jĩcãrõ tũni
busuwoema yua.

13 Cabero ñiñajowн aa нmнrecóopн
cawнtẽñotaнre. Cũ pнame bairo
bнsнocajowĩ bнsнrique tutuaro
mena: "¡Ade tame, ade tame, ade
tame! Bopacooro majũ tãmнogarãma
ti yepa macããna. Ato jũgoye itiarã
caputiparã na caputiro, roro bopacooro
tãmнogarãma camasã. Petoaca rнsaya
merẽ catнsarã itiarã ángelea majã na
caputiparo," ĩ bнsнwĩ aa pнame.

9 1 Tunu baparicãnacãũ bero
macããcũ ángel* apei
putiwĩ cũ cũã cũ yaro putiricaro
trompetare.* Tocãrõã yua, ñiñawũ
нmнrecóo macããcũ ñocõ ati yepapн
cũ cañacũmuetarore. Bairo cũ
cañacũmuetaro, llave, ope caũcũãrĩ
opere pããrĩcãrõrẽ cũ nuniwĩ. 2 Cũ
pнame tocãrõã ti ope caũcũãrĩ opere
pããcõãwĩ to llave mena yua. Ti
ope pнame bairo cũ capããrõ, pairo
busewitiwн. Peero wese joerica
peero nocãrõ pairo caũrĩ peero cãrõ
majũ busewitiwн. Nocãrõ pairo ti
ope macããjẽ cabuseroi yua, muipнre
cũ buse biatocoapн. Dope bairo átia
mano wĩnorẽ buse bijapeticoapн. 3 Tie
buseri mena witiwã yeseroare bairã
caãna catoarã majũ yua. Na pнame
ati yepa nipetiropн wнbatapeticoámá.
Camasãrẽ na catoajĩãpeere na
jowĩ. Cotapa cũ catoaricare bairo
catoarica cũgorã majũ ãma. 4 Bairo
narẽ caroti pнame atore bairo na
ĩwĩ: "Ti yepa macããjẽ yucн nipetirore
mнjãã нgaepa. Ti yepa cajũmerĩjẽ
taa cũãrẽ mнjãã нgaepa. Dios ya
wãmerẽ na riapepн catuena camasã
roquere na mнjãã toawa. 5 Bairãpнa,
na mнjãã toajĩãreepa. Jĩcã wãmo
cãnacãũ muipнa cãrõã na wisio ãnio
joroque jeto na mнjãã ápa," na ĩwĩ
narẽ caroti pнame. Bairi na catoarije
pũnimajũcõãwũ. Jĩcãũ cotapa cũ
catoarije cãrõ pũnirĩjẽ toari majã ãma.

6 ¡Tame, ti rũmн caetaro, camasã
riayasicoátájere bomigarãma, bнtioro
capũnirõ jũgori yua! Bairo bomirãcũã,
riamasĩẽtĩgarãma. Cariacoagarã na
caãnimiatacũãrẽ, na cariápeepнa
manigaro mai.

7 Na, yeseroa pнame caballoare
bairo bauwã. Caballoa mena na
caãmeoqũẽparo jũgoye caãnarẽ bairo
tutuarã majũ ãma yeseroa. Bairi tunu
na rнpoari buire pesaricaro corona*
oro beto ũnorẽ pesawã. Na riapé cũã
camasã bauriquere bairo bauwã. 8 Tunu
bairoa carõmio poa ñapõrẽ bairo poa
ñapõcнma. Na opi cũãrẽ yai jũãũ opire
bairo cũgowã. 9 Na rupaн cũãrẽ ãpõã
coro ũno mena jãñatowã. Na pнame
tutuaro majũ wнwã. Caballoa capããrã
na caũmarĩ coro mena pajĩãráná,
na catũgã atнro cãrõ majũ bнsнwн
yeseroa na cawнrije. 10 Tunu bairoa na
pĩcõõ cũã cotapa pĩcõrõrẽ bairo ãnirĩ,
cũ toaricarea bairo toaricacнma. Tia
na toarica jũgori jĩcã wãmo cãnacãũ
muipнa majũ popiye na wisio ãnio
joroque átajere cũgowã. 11 Na, yeseroa
quetiupaн, caũcũãrĩ ope macããcũ
ángel ũcũ pнame bairo wãmecнmi:
Abadón, wãmecнmi hebreo* majã
yaye menarẽ. Aperã griego* majã yaye
pнamerẽ: Apolión wãmecнmi narẽ
caroti majũ yua. Apolión ĩgaro, "Rorije
Caácн, Reri Majõcн," ĩgaro ĩña.

12 Merẽ jĩcã wãme netõwũ camasã ati
yepapнre roro na catãmнorĩjẽ. Yeseroa
jũgori roro na catãmнorĩjẽ merẽ
netõwũ. Bairo na canetõmiatacũãrẽ,

mai pʉga wãme rʉsacõãwʉ̃ camasã
roro na catãmʉopee.
13 Bairi apei ángel jĩcã wãmo
cãnacãʉ̃ bero macããcʉ̃ putiwĩ cʉ̃
yaro putiricaro trompetare. Tocãrõã
yʉ tʉ̃gowʉ bʉsʉriquere. Oro mena
qʉ̃ẽnorĩcã mesa altar* macãã
jawii baparicãnacã jawii caãniepʉ
bʉsʉrique bʉsʉwitiwʉ. Ti altar
pʉame Dios cʉ̃ caruiro riapepʉ
ãmʉ. 14 Topʉ cabʉsʉwitirije pʉame
atore bairo qʉ̃ĩ jowʉ jĩcãã pẽnirõ
cãnacãʉ̃ majũ caácʉ́ macããcʉ̃
trompetare cacʉ̃goʉre: “Ángelea
majã baparicãnacãʉ̃ caãnarẽ tãmurĩ
na popioʉja. Ria capairiya Éufrates
cawãmecʉtiya tʉ̃nipʉ jiyaturicarãrẽ
na popioʉja,” ĩ ocajowʉ bʉsʉrique.
15 Bairo cʉ̃ caĩrõ, apei ángel pʉame na
popiowĩ ria capairiya Éufrates tʉ̃nipʉ
jiyatucũrĩcãrã baparicãnacãʉ̃ caãnarẽ
yua. Camasã ati yepa macããna itia
sero caãnimiatanarẽ jĩcã sero cãrõ
majũrẽ na capajĩãmasĩparore bairo
ĩ, na popiowĩ. Na pʉame, “Ti hora, ti
rʉ̃mʉ, ti muipʉ, bairi ti cʉ̃ma majũ
capajĩãparã nigarãma,” cʉ̃ caĩcũrĩcãrã
ãma. 16 Capããrã majũ capajĩãrĩ
majã soldaua niroyawã. Baipʉa, yʉ
tʉ̃gobocawʉ na cacõñarãrẽ. Ato
cãnacãʉ̃ majũ niroyawã: Doscientos
millones majũ niroyawã soldaua
caballo bui jeto pesari capajĩãráná yua.
17 Bairo qʉ̃ẽgueire bairo yʉ
caĩñarõpʉ yʉ caĩñajoata, caballoa
capããrã majũ ãma yʉ riapepʉ. Na
bui capesarã cʉ̃ã ãpõã coro nocãrõ
peerore bairo majũ cajũãrĩ corore
jãñawã na cotiapʉ. Aperã nocãrõ
ʉmʉrecóore bairo cajʉ̃merĩjẽrẽ jãñawã.
Aperã nocãrõ cajuririje eware bairo
caãnicoorire na cotiapʉ jãñatowã.
Na capesarã caballoa pʉame yaijũãʉ̃
capai rʉpoare bairo rʉpoocʉma.
Bairi yua, na riseepʉre peero, buseri,
apeye moetie azufre* cawãmecʉtie
asuyaro witiwʉ. 18 Tie carorije itia
wãme caballoa riseepʉ cawitirije
mena jʉ̃gori camasã ati yepa macããna
itia sero cãrõ yasipeticoámá. Peero,
buseri, bairi apeye azufre mena jʉ̃gori
yasipeticoámá camasã yua. 19 Na,
caballoa pʉame na risero cawitirije
mena jʉ̃gori cauwiorã majũ ãma.
Na pĩcõõ cʉ̃ã ãña cʉ̃ rʉpoa mena cʉ̃
cabacajĩãrõrẽ bairo uwioro caátie ãmʉ.
20 Bairo camasã tie carorije
mena roro na cayasicoamiatacʉ̃ãrẽ,
aperã cacatirʉsarã pʉamea
tʉ̃goñamasacatiema. Mai, bairoa
carorije macããjẽrẽ áticõãma. Wãtĩã
cʉ̃ãrẽ mai bairoa na ĩroacõãma. Oro
mena na cawericarã cacatienarẽ
na ĩroacõãma. Camasã na jʉ̃gũẽã
caãniparã ĩrã, ʉ̃tã bronce,* ʉ̃tã majũ,
o yucʉ mena na caqũẽnorĩcãrãrẽ na
ĩroacõãnirecoawã camasã carʉsarã
cacatirã pʉame mai. Na majũã na
caqũẽnorĩcãrã caĩñaena, catʉ̃goena,
peeto ũno cʉ̃ãrẽ cajee peámasĩẽnarẽ,
mai na ĩroacõãnirecoawã, uwioro
ati ʉmʉrecóo cabaimiatacʉ̃ãrẽ.
21 Tunu bairoa ãmeo pajĩãrĩqũẽ
cʉ̃ãrẽ pitiema. Wãtĩ yeri pũna
jʉ̃gori camasãrẽ na cayasorije cʉ̃ãrẽ
átijãnaema. Carõmia mena roro na
caátiepenucũrĩjẽ cʉ̃ãrẽ jãnaema. Roro
aperã yaye na cayajanucũrĩjẽ cʉ̃ãrẽ
jãnaetimajũcõãwã.

El ángel con el rollito escrito

10 1 Cabero ñiñajo royawʉ
tunu apei ángel* catutuaʉ
majũrẽ. Ʉmʉrecóopʉ oco buseri
watoapʉ caruiacʉ́re cʉ̃ ñiñajowʉ. Cʉ̃
rʉpoa buire buewẽrẽ bairo bauwʉ.
Cʉ̃ riapé pʉame muipʉ ʉmʉreco
macããcʉ̃rẽ bairo bʉtioro asiyawʉ.
Cʉ̃ ñicããrĩ cʉ̃ã peero caʉ̃nucũrĩjẽrẽ
bairo bʉtioro asiyawʉ. 2 Cʉ̃ wãmopʉ

jĩcã pũrõ papera pũrõ ũno woarica pũrõãcãrẽ cũgowĩ. Tunuarica pũrõrẽ cũ capããtãpũrõ majũrẽ cũgowĩ. Bairi yua ti pũrõ rupatunua ãmʉ, jĩcã pũrõã nimirõcũã. Cũ pʉame yua ati yepapʉ ruieta nʉcãetawĩ. Bairo ruietaʉ, cariape nʉgõã cũ rʉpore ria capairiyapʉ peanucũũ etawĩ. Ape nʉgõã caãcõ nʉgõã pʉamerẽ yepa caoco manopʉ peanucũũ etawĩ.
3 Bairo ruieta nʉcãetari bʉsʉrique tutuaro mena awajawĩ. Yai jũãũ cãrõ majũ tutuaro ĩwĩ. Bairo tutuaro cũ caawajaro yua, jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacãũ caãna bʉpoa cũ yʉwã.
4 Bairo jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacãũ bʉpoa na cabʉsʉro bero, yʉ pʉame na cabʉsʉatajere woagʉ yʉ ápʉ. Bairo woagʉ yʉ caátipaʉa, bʉsʉrique ʉmʉrecóopʉ caatíe yʉre caĩocajorijere yʉ tũgowʉ. Bairo ñiroyawʉ: “¡Tame, mʉ woatuepa jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacãũ majũ bʉpoa na cabʉsʉatajere! Tie na camasĩpee mee niña mai. Mʉ woatuepa tiere,” caĩrocajorijere yʉ tũgowʉ. Bairi yʉ woatuepʉ bʉpoa na caĩatajere.
5 Tocãrõã yua, ángel ria capairiyapʉ, bairi ati yepapʉ capearuietanʉcãũrẽ yʉ caĩñajoatacʉ pʉame cũ wãmo cariape nʉgõãrẽ ʉmʉrecóopʉ ñumʉgõjowĩ. 6 Bairo átiri yua, tocãnacã rũmʉa caãcũ, ʉmʉrecóore caátacʉ, ati yepa, bairi ria capairiya cũãrẽ caqũẽnorĩcũ, bairi nipetiro caãniepʉ cãrõ caqũẽnorĩcũ ya wãme mena ĩrĩ quetibʉjʉwĩ. Bairo ĩwĩ: “Merẽ etacoaya yua ati ʉmʉrecóo capetiparo. Ãmea nitʉsaro baiya. 7 Caputitʉsaʉ, jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ macããcũ ángel cũ trompetare cũ caputijũgoripaʉre merẽ yaparo etagaro. Ati ʉmʉrecóo merẽ manigaro yua. Dios cũ caátiga jũgoyetiricarorea bairo baiyaparo etagaro. Cũ yarã profeta* majãrẽ na cũ caquetibʉjʉnetõrotiricarorea bairo baiyaparo etagaro yua,” ĩ bʉsʉjowĩ ángel.
8 Mai, bʉsʉrique ʉmʉrecóopʉ caatíe yʉ catũgojũgoataje pʉame yʉ bʉsʉnemowũ tunu. Bairi ñiwũ tunu: “Juan, ácʉ́ja jĩ ángel tʉpʉ. Ria capairiyapʉ bairi ti yepapʉ capeanucũũ tʉpʉ ácʉ́ja. Bairo átí, pããrĩcã tunua cũ wãmopʉ cũ cacũgori tunuarẽ cũ jiya neija,” ñiroyawʉ bʉsʉrique. 9 Bairo yʉre caĩrẽ tũgori, ángel tʉpʉ yʉ ápʉ́. Cũ tʉpʉ etari, cũ yʉ jẽniwũ ti papera tunua cũ wãmopʉ cũ cacũgori tunuarẽ. Bairo cũ yʉ cajẽnirõ, bairo yʉ yʉwĩ: “Jaʉ, mʉ yʉ jogʉ. Ʉ̃jʉ̃, neña. Nerĩ bero, ʉgayucõãña ti pũrõrẽ. Bairo ti tunuarẽ mʉ caʉgajũgoripaʉ jetore mʉ risero beroa ocore bairo ipitigaro. Bairopʉa, mʉ caʉgayuro bero mʉ paaropʉ ãno pʉame, bʉtioro jũgũẽgaro yua,” ĩrĩ yʉ nuniwĩ ángel ti tunuarẽ.
10 Bairo yʉ cũ caĩrõ, yʉ pʉame cũ wãmopʉ cũ cacũgori tunuarẽ yʉ newũ yua. Bairo nerĩ, yʉ neʉgacõãwũ ti pũrõrẽ yua. Bairo yʉ caʉgaro, cũ caĩatatorea bairo yʉ riserore mai beroa ocore bairo caroa majũ ipiticoapʉ. Bairopʉa, yʉ paaropʉ yʉ caʉgajãjoro pʉame roquere, yʉ paaro roro majũ jũgũẽcoápʉ. Carorije capiyarijere marĩ caetijãrõ, capũnirõrẽ bairo yʉ paaro pũniwũ. 11 Bairo cabairipaʉa, bairo ñiwã: “Mai, mʉrẽ rʉsacõãña Dios cũ caĩrĩjẽrẽ camasãrẽ na mʉ caquetibʉjʉ ãnipee. Bairi tocãnacã macãã macããnarẽ na mʉ quetibʉjʉgʉ. Nipetiro tocãnacã yepaa macããna cũãrẽ na mʉ quetibʉjʉgʉ. Tocãnacã poa macããna apeye bʉsʉri majã, bairi nipetiro quetiuparã reyes* cũãrẽ na mʉ quetibʉjʉnemogʉ tunu,” ñiroyawã yua.

Los dos testigos

11 1 Bairo ñi quetibʉjʉ yaparori yua, yʉ nuniwã cõñarĩcãpãĩrẽ. Tuericʉre bairo caãnipãĩrẽ yʉ nuniwã.

Tipãĩrẽ yʉ nunirĩ, bairo ñiwã: “Atipãĩ
cõñarĩcãpãĩrẽ nerĩ ácʉ́ja Dios ya
wii templo* wiipʉ. Ti wii caesarore
cõñaʉja. Ti wii macãã altar* mesa
cʉ̃ãrẽ mʉ cõñawã. Ti wii templo wiipʉ
Diore cañubuepeonucũrĩ majã camasã
cʉ̃ãrẽ na mʉ cõñawã. ‘Tocãnacãʉ̃ majũ
niñama,’ miwã. 2 Ti wii templo macã
yepa roquere mʉ cõñaepa. Ti yepa,
merẽ cʉ̃rẽ caboenarẽ Dios cʉ̃ cajorica
yepa niña. Na pʉame Dios ya macã
cañurĩ macã macããnarẽ capajĩãreparã
nigarãma. Yoaro cuarenta y dos muipʉa
majũ topʉ ãnirĩ pajĩã ãnigarãma. Bairi
tore mʉ cõñaepa. 3 Bairo na caátiãno, yʉ
pʉame yʉ yarã quetibʉjʉri majãrẽ na
tʉpʉ na yʉ jogʉ. Pʉgarã na yʉ jogʉ. Yʉ
yaye macããjẽ yʉ caquetibʉjʉrotijorijere
narẽ caquetibʉjʉnetõõparã majũrẽ na
yʉ jogʉ. Yoaro, mil doscientos sesenta
rʉ̃mʉrĩ cãrõ na quetibʉjʉ ãnigarãma.
Na pʉame cawirurije, boori jutii ũnierẽ
jutii jãñarĩ ágarãma,” ñi quetibʉjʉwã.
4 Na, pʉgarã quetibʉjʉri majã
pʉame olivo* yucʉ, bairi pʉga tutuu
jĩñaworique ati yepapʉ caãnierẽ
ãnicõñarã baiwã. Dios cʉ̃ caĩñajoro
ati yepapʉre caãnierẽ bairo ãnicõñarã
baiwã. 5 Narẽ, noa ũna roro na
capajĩãgaata, na risero cawitiri peero,
peero mena na joerecõãgarãma. Ti
peero na riseropʉ cawitiri peero
uwiomajũcõãwʉ̃. Na wapana ũnarẽ
cajoeremajũcõãrĩ peero ãmʉ. Bairi
ti peero mena riagarãma noa ũna na
pʉgarãrẽ roro capajĩãgarã pʉame yua.
6 Na, quetibʉjʉri majã pʉgarã caãna,
ʉmʉrecóo jopeere biamasĩrĩqũẽrẽ
masĩwã. “To ocaeticõãto ti yepare,”
ĩrã, tore bairo átajere masĩwã.
Dios yaye quetire na caquetibʉjʉ
ãniyʉtea cãrõ, “To ocaeticõãto,” ĩrã,
tore bairo átimasĩrĩqũẽrẽ masĩwã.
Tunu bairoa oco cʉ̃ãrẽ rií to jẽñao
joroque átimasĩrĩqũẽrẽ masĩwã.
Capee wãmerẽ ati yepa macããnarẽ
roro átajere masĩwã. Caãno cãrõ
roro popiye tãmʉorĩqũẽrẽ masĩwã.
Nocãnacãni na caboro cãrõ camasãrẽ
roro átiãnimasĩrĩqũẽrẽ masĩwã, naa,
quetibʉjʉri majã yua.
7 Bairo na caátimasĩmiatacʉ̃ãrẽ,
tie quetire na caquetibʉjʉyaparo
petietaripaʉre, caʉ̃cʉ̃ãrĩ opepʉ
cawãmʉatíatacʉ moecʉ̃ monstruo*
pʉame na ãmeo qũẽgʉmi. Bairo na
ãmeo qũẽrĩ yua, na netõnʉcãcõãgʉmi.
Na pajĩãre peyocõãgʉmi pʉgarãpʉrea
yua. 8 Na rupaʉri ãnajẽ átáwã maapʉ
cũñareagaro. Capairi macã, marĩ
Quetiupaʉre na capapuarocarica macã
maapʉ cũñareagaro. Na majũ ĩrã,
Sodoma,* o Egipto na caĩwãmetinucũrĩ
macãpʉ cũñagaro na rupaʉri ãnajẽ
yua. 9 Itia rʉ̃mʉ ape rʉ̃mʉ recomacã
majũ yoaro na rupaʉri ãnajẽrẽ ĩña
ãnigarãma camasã. Capee macãã
macããna, camasã poari caãno
cãrõ, apeye bʉsʉri majã caãno cãrõ,
tocãnacã yepaa macããna caãno cãrõ
ĩñagarãma na rupaʉri ãnajẽrẽ. Bairo
ĩñarĩ na rupaʉrire yaarotietigarãma,
asiarã yua. 10 Na caquetibʉjʉrijere
caboetana ãnirĩ, ati yepa macããna
bʉtioro ʉseanigarãma, merẽ na
cariarijere ĩñarĩ. Nocãrõ caʉseanirã
ãnirĩ yua, tocãnacãʉ̃pʉa apeye na
cacʉ̃gorijere wapa manoa ãmeo
jogarãma. Mai, na, pʉgarã profetare*
bairo caãnana pʉame na caboena,
narẽ capatowãcõrãrẽ bairo majũ narẽ
caãnana ãñupã. Bairi na cariaro bero,
caʉseanirãrẽ bairo baigarãma.
11 Bairo na cariaremiatacʉ̃ãrẽ, tame,
itia rʉ̃mʉ ape rʉ̃mʉ recomacã caátó
majũ, Dios pʉame na cationemowĩ
tunu. Bairo cʉ̃ cacatioro, catirã majũ
wãmʉnʉcãcoáma tunu. Bairo na
cacatitunurõ ĩñarĩ yua, nipetiro narẽ
caĩñarã bʉtioro na uwiwã. 12 Tocãrõã

yua quetibʉjʉri majã caãnana
pʉgarã pʉame bʉsʉrique tutuaro
caĩocajorijere tʉ̃gowã. Ʉmʉrecóopʉ
caatíe atore bairo na ĩ ocajowʉ: “Tiaya.
Wãmʉasá ato yʉtʉ ʉmʉrecóopʉ.”
Tocãrõã oco poa watoapʉ wãmʉcoámá,
ʉmʉrecóopʉ áná yua. Bairo na caátó,
narẽ caboetana na pesua cʉ̃ã na ĩñawã.
13 Bairo na cawãmʉátípaʉa, ati
yepa bʉtioro majũ yuguiwʉ. Ti macã
macããjẽ wiiri jĩcã wiiri ñapeticoapʉ.
Pʉga wãmo cãrõ caãniataje jĩcã wii
cañaweyorore bairo ñapeticoapʉ,
yepa cayuguiro jʉ̃gori yua. Camasã
cʉ̃ã tie jʉ̃gori jĩcã wãmo peti pʉga
pẽnirõ cãnacã mil majũ yasipeticoáma.
Bairo cabairijere caĩñarã cacatirʉsarã
pʉame yua bʉtioro uwiri Diore cʉ̃
basapeojʉ̃gowã. Ʉmʉrecóo macããcʉ̃rẽ
cʉ̃ basapeojʉ̃gowã yua.
14 Merẽ jĩcãrõ bero macãã yʉtea
roro cabairi yʉtea cʉ̃ã netõwʉ̃. Merẽ
pʉga yʉtea carorije cabairije netõwʉ̃.
Bairo canetõmiatacʉ̃ãrẽ, mai jĩcã yʉtea
rʉsacõãña camasã roro na cabaipa
yʉtea. Catʉsari yʉtea nigaro. ¡Ayu
tame! Ti yʉtea macããjẽ carorije merẽ
baijʉ̃gogaro majũ baiya.

La séptima trompeta

15 Bairi yua, ángel catʉsaʉ putiwĩ.
Jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ caãnacãʉ̃
macããcʉ̃ catʉsaʉ majũ putiwĩ cʉ̃ yaro
putiricaro trompetare.* Tocãrõã
yua, tutuaro bʉsʉrique ʉmʉrecóopʉ
ocajowʉ. Atore bairo ĩwʉ̃:
“Ãmerẽ yua ti yepa macããna na
carotimasĩrĩjẽ peticoaya.
Marĩ Quetiupaʉ Dios jeto cʉ̃ macʉ̃
Mesías* mena rotimasĩñami.
Ãmerẽ yua, na jeto tocãnacã
rʉ̃mʉa rotimasĩ ãnigarãma,” ĩ
ocajowʉ ʉmʉrecóopʉ.
16 Cabʉtoa camasĩrĩ majã veinticuatro
majũ caãna, Dios riapepʉ na caruirije
mena caruiãmejorerã pʉame yepapʉ
mucũmuáti bʉtioro cʉ̃ basapeowã.
17 Bairo qũĩ basapeowã Diore:
“Jãã Quetiupaʉ Dios nipetiro
carotimasĩ, jãã mena mʉ
ñumajũcõãña.
Mʉa, tirʉ̃mʉpʉa caãnijʉ̃goatácʉ
mʉ ãniña. Ãme cʉ̃ãrẽ bairoa mʉ
ãnicõã ninucũña.
Ãmerẽ nocãrõ mʉ catutuarije
mena camasã nipetirore mʉ
jetoa na mʉ roti ãnimasĩjʉ̃goya
yua.
18 Tocãnacã yepaa macããna camasã
mʉ asiari mʉrẽ teejãñuwã.
Bairo mʉrẽ na cateemiatacʉ̃ãrẽ,
ãmerẽ etaya naa asiari roro na
mʉ caátipa rʉ̃mʉ majũ yua.
Cariaricarã nipetirore na mʉ
caĩñabesepa rʉ̃mʉ majũ etaya.
Bairo na ĩñabeseri yua, na yarã
profeta majãrẽ na yaye wapa
macããjẽrẽ na mʉ jogʉ.
Na cawapatapee caroa majũrẽ na
mʉ jogʉ. Bairo mʉrẽ caboetana
roque popiye tãmʉogarãma.
Nipetiro mʉ ya poa macããnarẽ
caroa majũrẽ na mʉ jogʉ.
Capacarã, o penaaca caãna mʉ ya
wãmerẽ caĩroari majã nipetirore
caroa majũrẽ na mʉ jogʉ.
Nipetiro na pʉame mʉ mena
ʉseanigarãma yua.
Ati yepapʉre carotimasĩrã
camasãrẽ roro caána roquere
na mʉ repeyocoagʉ yua,” qũĩ
basapeowã Diore cabʉtoa
camasĩrĩ majã pʉame.
19 Tocãrõã yua, Dios ya wii templo
wii majũ ʉmʉrecóopʉ macãã wii jope
pããnʉcãcoapʉ. Ti wiire ñiñajowʉ
ʉmʉrecóopʉ. Bairo yʉ caĩñajoro,
bauwʉ ti wii pupeapʉre Dios ya pata
rocapata* pʉame. Bairo cabauripaʉre,
tame, bʉtioro bʉpo yabewʉ. Bʉtioro

bʉsʉrique ocajowʉ. Tame, bʉpoa cʉ̃ã tutuaro majũ paawã. Yepa cʉ̃ã bʉtioro yuguiwʉ. Tunu bairoa ocaro cãrõ majũ cayʉsʉari rupaaca ati yepapʉre ñacũmuwʉ̃.

La mujer y el dragón

12 [1] Ato jʉ̃goye ati yepa roro cabaipeere ʉmʉrecóopʉ ĩñojʉ̃goyetiwʉ. Bairi cabero ñiñajowʉ ʉmʉrecóopʉ cabairijere tunu. ¡Tame, carõmio muipʉ watoapʉ jãñarĩ buiaeta nʉcãwõ! Muipʉ ʉmʉreco macããcʉ̃pʉre jãñaorẽ bairo bauwõ. Apei muipʉ ñami macããcʉ̃ buire peanucũwõ. Tunu bairoa cõ rʉpoa buire pesawõ pesarica beto coronarẽ.* Ti beto pʉame pʉga wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ majũ ñocõãcʉpʉ. [2] Cõ, carõmio, bairirupaʉ caãcõ majũ bauwõ. Bairi bʉtioro awajarique mena cõ macʉ̃ cʉ̃ cabuiaparo jʉ̃goye wisiowõ. Bopacooro wisiowõ, cõ macʉ̃rẽ cʉ̃gogo jʉ̃goye. [3] Cõ berore apeye tunu ʉmʉrecóopʉ bauĩñonemowʉ̃ tunu. ¡Tame, moecʉ̃ marĩ caĩñañaecʉ̃ ũcʉ̃ dragón* cawãmecʉcʉ cajũãʉ̃ majũ buiaetanʉcãwĩ! Cʉ̃ pʉame jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã majũ rʉpoocʉmi. Ti rʉpoo pʉame petiro pʉga wãmo cãrõ majũ jawiicʉpʉ. Bairi tunu tocãnacããpʉa ãpõã beto corona quetiupaʉ yaro ũnorẽ cʉ̃gowĩ dragón. [4] Bairi yua, cʉ̃ pʉame ñocõã itia sero caãnarẽ jĩcã sero cãrõ majũ cʉ̃ pĩcõrõ mena na paabato wẽẽcõãjowĩ. Bairo cʉ̃ caáto, ati yepapʉ ñawã ñocõã yua. Bairo átiyaparori, carõmio camacʉ̃ cʉtigo riapepʉ etanʉcãrĩ cõ cotewĩ. Cõ macʉ̃ cʉ̃ cabuiaripaʉa jicoquei cʉ̃ãcãrẽ cõ jiya ʉgarocaweyocõãgʉ cotei baiwĩ. [5] Tocãrõã yua, carõmio macʉ̃, caʉ̃mʉ majũ buiawĩ. Cʉ̃ pʉame nipetiro ati yepaa macããnarẽ quetiupaʉ caãnipaʉ majũ ãmi. Nipetiro tocãnacã macãã macããnarẽ tutuaro majũ carotimasĩpaʉ ãmi cõ macʉ̃. Bairo cʉ̃ cabuiaripaʉa yua, Dios pʉame cʉ̃ caruirotʉ ʉmʉrecóopʉ cʉ̃ nejocõãwĩ, dragón cʉ̃ ʉgaremi, ĩ. [6] Bairo Dios cʉ̃ caáto, cʉ̃ãcã paco pʉame desierto* cayucʉmano camasã manopʉ ruticoámó. Dios cõrẽ cʉ̃ cacũgaricaro, cõ cʉ̃ caqũẽno jʉ̃goyeti bojaricaropʉ acoámó. Bairi Dios cõrẽ topʉ ʉgarique mena cõ jʉátinemo ãninucũgʉmi. Yoaro mil doscientos sesenta rʉ̃mʉrĩ cãrõ majũ ʉgarique mena cõ jʉátiãninucũgʉmi Dios. Bairi cõ pʉame topʉ acoámó.

[7] Tie cabairo bero, ñiñajowʉ tunu ʉmʉrecóopʉ ãmeo qũẽrĩqũẽrẽ. Pʉgatua ãmeo qũẽwã: Miguel cawãmecʉcʉ cʉ̃ yarã aperã ángelea* majã cañurã mena cʉ̃ ãmeo qũẽwĩ dragõrẽ. Dragón cʉ̃ã cʉ̃ yarã ángelea majã cañuena mena ãmeo qũẽcãnamuwĩ Miguere. [8] Dragõjãã pʉame tutuaro na ãmeo qũẽmiwã Miguejããrẽ. Bairãpʉa na pʉame na ãmeo qũẽjĩãtiema Miguejããrẽ. Miguejãã pʉame na netõnʉcãcõãwã. Bairi yua, ʉmʉrecóore na ãnirotiema. Na caãniparo mamʉ ʉmʉrecóopʉre merẽ. [9] Bairi dragón cabʉcʉ, moecʉ̃ ãña, wãtĩ, o Satanás* cawãmecʉcʉ tirʉ̃mʉpʉa caãnijʉ̃goatacʉre cʉ̃ wẽẽne rocacõãjowã yua ati yepapʉ. Nipetiro ati yepa macããnarẽ caĩtopairicʉre cʉ̃ rocacõãwã. Dragón, bairi cʉ̃ yarã cañuena mena ati yepapʉ cʉ̃ wẽẽne rocañojocõãwã.

[10] Tocãrõã yua, bʉsʉrique tutuaro ʉmʉrecóopʉ caocajorijere yʉ tʉ̃gowʉ. Bairo ĩ ocajowʉ:

> "Ãme majũ Dios marĩ cʉ̃ canetõrĩ rʉ̃mʉ etaya. Dios catutuaʉ carotimasĩ ãnirĩ marĩ netõñami.
>
> Cʉ̃ macʉ̃ Mesías* cʉ̃ã cʉ̃ carotimasĩrĩjẽ mena dragõrẽ cʉ̃ netõnʉcãcõãwĩ. Bairi

merẽ Dios, cũ macũ mena cũ
carotimasĩrĩpaʉ etaya.
Dios pʉame cũ catutuarije jũgori
marĩ yarã ti yepa macããnarẽ
roro cabʉsʉjãnucũũ wãtĩã
quetiupaʉre cũ rocacõãñami.
Cũ caĩñajoropʉ ʉmʉrecóo, ñamii,
'Roro átiyama mʉ yarã,' roro
narẽ caĩbʉsʉjãnucũũrẽ merẽ cũ
rocacõãñami yua.
Bairi ãmea Dios marĩ netõpeti
etamajũcõãñami.
11 Marĩ yarã ti yepa macããna wãtĩrẽ
cũ netõnʉcãcõãñama.
Wecʉ nurĩcũrẽ bairo caãcũ
Cordero ti yepapʉ na yaye
wapa cũ cariírebojariquere
carii na catũgorique jũgori cũ
netõnʉcãcõãñama wãtĩrẽ.
Aperã Dios yayere caquetibʉjʉri
majã na caĩrĩqũẽrẽ cariapea
catũgoricarã ãnirĩ wãtĩrẽ cũ
netõnʉcãcõãñama yua.
Popiye baimirãcũã, uwiricaro
mano tũgoñaenarẽ bairo
tũgoñanetõõcõãwã.
Dios yayere na caquetibʉjʉrije
jũgori narẽ na
capajĩãregamiatacũãrẽ,
uwiricaro mano camasãrẽ
quetibʉjʉcõã ninucũwã.
Tie jũgori ãmerẽ wãtĩrẽ cũ
netõñama yua.
12 ¡Tame, bairi ãmerẽ ato ʉmʉrecóo
macããna nipetiro marĩ
ʉseanito!
Ati ʉmʉrecóo mena nipetiro marĩ
ʉseanito yua.
¡Ade tame! Bairo caroaro marĩ
caãnipaʉre ti yepa macããna
catuarã roque bopacooro
baigarãma.
Ria capairiya macããna cũã
bairo roro bopacooro
baigarãma.
Wãtĩã quetiupaʉ ʉmʉrecóopʉi
cawerocañojoecoatacʉ pʉame
bairo roro na átigʉmi.
Petoaca peeropʉ cũ caápa
yʉtea cacõñarõrẽ masĩmicũã,
tutuaro asiarique mena ti yepa
macããnarẽ roro na átigʉmi
baipʉa.
Ãmeacã jeto roro narẽ áti áyami
baipʉa ti yepapʉre," ĩ ocajowʉ
bʉsʉrique ʉmʉrecóopʉ.
13 Bairo wãtĩ dragón pʉame ati
yepapʉ rocañojoecori yua, carõmio
camacũ cʉtiatacore tutuaro mena cõ
ʉsawĩ. 14 Bairo cõ cũ caʉsaro ĩñarĩ,
Dios pʉame aa yaye querʉpʉʉrire
cõ jowĩ. Apero cayoaropʉ wãtĩrẽ
cõ cawʉrutiparore bairo ĩ, cõ jowĩ.
Desierto cayucʉmano cayoaropʉ cõ
cawʉrutiparore bairo ĩ, cõ jowĩ aa
querʉpʉʉrire. To cayoaropʉ Dios
pʉame cõ cũrĩ itia cũma ape cũma
recomacã majũ ʉgarique mena
cõ cũ cajʉátinemo ãniparopʉ cõ
carutiápeere cõ querʉpʉʉri jowĩ.
15 Bairi yua, pĩno* caroagoʉ pʉame cũ
riseropʉ oco pairo jẽñowĩ. Cũ risero
mena oco jẽñorĩ ria pairiya qũẽnowĩ,
cõ, carõmiorẽ tie oco mena cõ
rurocacõãgʉ. Tiya ria cũ risero mena
cũ cajẽñoataya cõ to ũmayurocacõãto
ĩ, qũẽnomiwĩ pĩno tiya riare. 16 Bairo
cũ cajẽñomiatacũãrẽ, Dios pʉame cõ
jʉámi. Yepapʉ pairi ope, ope jẽñowĩ.
Ti opepʉ ria pĩno cũ risero mena
cũ cajẽñomiataya pʉame ũmayujõ
rocacõãwũ. 17 Bairo Dios carõmiorẽ
cũ caátibojaro ĩñarĩ bʉtioro majũ
asiacoami carõmio mena. Bairo cõrẽ
pajĩãmasĩẽtĩñamirĩ yua, cõ yarã, cõ
pãrãmerã carʉsarã mena ãmeo qũẽĩ
ámí. Dios cũ carotirore bairo caátiãna,
tunu bairoa Jesús cũ caquetibʉjʉrique
cũãrẽ caroaro catũgoʉsarã mena
ãmeo qũẽĩ ámí. 18 Bairo ácũ yua, ria

capairiya tũnipнa tuacõãwĩ pĩno
moecũ caroagoн pнame yua.

Los dos monstruos

13 [1]Bairo cabairo bero,
ñiñajoroyawн tunu ria
capairiyapнre. Bairo yн caĩñajoro, pĩno
caroagoн monstruo* riapн pãmнetawĩ.
Cũ pнame jĩcã wãmo peti pнga pẽnirõ
cãnacã majũ rнpoocнmi. Tunu bairoa
pнga wãmo petiro cãnacãã majũ
jawiicнmi cũ rнpore. Tunu apeyera
tocãnacãpнa pesarica beto coronarẽ*
pesawĩ cũ rнpore. Tie cũ rнpoo
riapoa buire rorije Dios cũ caboetie cũ
caĩñajorore woaturique tusawн. [2]Cũ,
monstruo, yн caĩñaн pнame yaijũãũrẽ
bairo bauriquecнmi. Cũ rнpori cũã
macãnнcũ macããcũ bнco rнporire
bairo ãmн. Tunu bairoa macãnнcũ yai
riserore bairo riserocнmi. Bairi yua,
dragón* pнame tutuariquere cũ jowĩ
monstruore. Cũ caruiro trono* cũãrẽ
cũ jowĩ. Tutuaro rotimasĩrĩqũẽ cũãrẽ cũ
jomajũcõãwĩ dragón monstruore. [3]Mai,
cũ, monstruo pнame jĩcã cũ rнpoare
roro majũ pairo cãmirõcнmi. Bairopнa,
ti cãmirõ yaticoasupa. Bairo pairi
cãmirõ cũgori cũ cariacatiriquere ĩñarĩ
nipetiro ati нmнrecóo macããna bнtioro
qũĩña acнacoama. Bairo qũĩña acнari
yua, cũ caquetibнjнrique macããjẽrẽ cũ
tũgoнsawã capããrã camasã cañuena.
[4]Tunu bairoa apei dragõrẽ qũĩroawã.
Rotimasĩrĩqũẽ tutuariquere monstruore
cũ cajoataje jũgori bнtioro qũĩroawã.
Bairi monstruo cũãrẽ atore bairo qũĩ
basapeowã: "¡Ni ũcũ monstruore bairo
catutuaн majũ mácũmi! ¡Ni jĩcãũ ũcũ cũ
mena ãmeoqũẽ netõnнcãmasĩẽcũmi!"
[5]Tunu apeyera monstruo rorije
cũ bнsнo joroque cũ ámi dragón.
Dios cũ catũgojesoetie ũnie majũrẽ
cũ bнsнbotio joroque cũ ámi. Tunu
bairoa yoaro mee jãñurĩã cuarenta
y dos muipнa cãrõ majũ camasãrẽ
cũ carotimasĩpeere cũ jowĩ. Baipнa,
Dios pнame roro cũ caátiãnierẽ
jãnaoemi mai. [6]Bairi monstruo
pнame cũ caátirotirore bairo ámi:
Diore rorije majũ qũĩ bнsнepewĩ.
Dios cũ catũgojesoetiere cũ bнsнwĩ.
Cũ ya arнa templo* wii macãã arнa
santuario* cũãrẽ roro ĩ bнsнwĩ. Dios
yarã нmнrecóo macããna cũãrẽ
roro na ĩ botioepewĩ. [7]Tunu bairoa
Dios ya poa macããna caãna mena
cũ ãmeoqũẽ rotiwĩ monstruore. Narẽ
ãmeoqũẽ jĩãtiri tũnipн cũ rotiwĩ.
Tunu bairoa nipetiro camasã poari
apeye bнsнri majã tocãnacã macãã
macããna tocãnacã yepaa macããnarẽ
cũ carotimasĩpeere cũ jowĩ. [8]Cũ,
monstruore nipetiro ati нmнrecóo
macããna Dios ya wãmerẽ cawoatua
mána qũĩroagarãma. Dios ati yepare
cũ caqũẽnorĩpaнpнa Cordero*
capajĩãecoricн ya tuti Dios mena
cacatiãniparã majũ wãme woaturica
tutire cawoatuecoetana nipetiro
qũĩroagarãma.

[9] Bairi mнjãã caãmoocнna ãnirĩ atie
quetire caroaro tũgopeoya:
[10] "Bairi preso jorica wiipн caápárã
na caãmata, preso jorica wiipнa
ámajũcõãgarãma.
Aperã ñosẽrĩcãpãĩ mena na
capajĩãreparã na caãmata,
ñosẽrĩcãpãĩ menapнa na
pajĩãregarãma."

Bairo cabairi yнtea caetaro, mнjãã,
Dios ya poa macããna ãnirĩ cũ mena
jeto tũgoñatutuaya. Cũ mena
tũgoñawẽpũña.
[11] To bero ñiñaroyawн
tunu monstruo ati yepa rocai
cabuiaetanнcãũrẽ. Cũ pнame pнgaro
jawiicнmi nнrĩcũ corderore bairo
yua. Baimicũã, moecũ dragõrẽ bairo
rorije bнsнrique cнmi. [12]Tunu bairoa

caãnijũgoatacн monstruo cũ camasĩrĩjẽ
nipetirijere cũ masĩbojapeticõãwĩ
yepai cawitietaatacн cũã. Bairo masĩrĩ
yua, monstruo caãnijũgoatacн cũ
caĩñajoropн ati нmнrecóo macããna
camasã nipetirore cũrẽ na ĩroarotiwĩ.
Pairo cacãmirõ cнtacн nimicũã,
cacatiricн monstruore na ĩroarotiwĩ
monstruo yepai cabuiaetaatacн pнame
yua. 13 Tunu apeye caĩñañamanie
ũnierẽ paca áti ĩñowĩ camasãrẽ.
Acнorijere áti ĩñowĩ. Нmнrecóopнi
peero ati yepapн to ñaatínucũõ
joroque áti ĩñowĩ nipetiro camasã na
caĩñajoropн. 14 Tie, apei monstruo
caãnijũgoatacн jũgori cũ caĩñajoropн
cũ caáti ĩñomasĩrĩjẽ mena camasã ati
yepa macããnarẽ na ĩtowĩ. Tunu bairo
cũ monstruo na caĩroaн bauriquere
bairo cabauнre na qũẽnorotiwĩ. Pairi
cãmirõ yise mena capataecoricн
nimicũã, cacaticoacнre bairo cabauнre
na qũẽnorotiwĩ. 15 Bairo cũrẽ na
caweqũẽno yaparoro bero yua, apei
cabero macããcũ monstruo pнame
wericнre cũ catio joroque cũ átimasĩwĩ.
Cũ, na caweatacн pнame caãnijũgoata
monstruore ĩñacõrĩ na caweatacн
ãmi. Bairi yua, apei monstruo pнame
wericнre cũ bнsнmasĩõ joroque cũ
ámi. Bairo cũ bнsнrotiri yua, noa ũna
cũrẽ cabasapeoenarẽ na pajĩãrerotiwĩ.
16 Tunu bairoa apeyera tocãnacãũpнrea
cũ ya wãmerẽ na wãmo cariape nнgõã,
o na riapoare na woaturotio joroque
ámi. Cawĩmarã, cabнtoa cũãrẽ, pairo
cadinerocнna cũãrẽ, cabopacarã
cũãrẽ, paacoteri majã, bairi na
quetiuparã nipetirore bairo na woatu
rotiwĩ. 17 Bairi yua, noa ũna cũ ya
wãmerẽ na riapoapн, o na wãmopн na
cacũgoeticõãta, apeye ũnierẽ nuni, o
wapati átimasĩẽma. Cũ, monstruo ya
wãme, o cũ númerore na cacũgoepata,
tore bairo noa ũna átimasĩẽma.

18 Bairi atiere caroaro catũgomasĩrã
majũ tũgomasĩrotiya. Bairi ni ũcũ
caroaro cũ númerore catũgobócamasĩ
cũ caãmata, cũ ya númerore
quetibнjнya. Ti número pнame jĩcãũ
caũmн yaro número majũ niña. Yн
roque ti númerore yн masĩña. Atore
bairo niña: seiscientos sesenta y seis,
niña.

El canto de los 144,000

14 1 Cabero tunu ñiñajoroyawн
oveja* nurĩcũ macũrẽ bairo
caãcũ Cordero* cawãmecнcн Sión* ũtã
buropн canucũũrẽ. Cũ mena cũ tнpнre
capããrã camasã ciento cuarenta y
cuatro mil majũ bauwã. Na pнame
Cordero, bairi cũ Pacн ya wãme mena
na riapoapн cawoatuecoricarã jeto ãma.
2 Bairo narẽ ĩñarĩ bero yua, yн tũgowн
bнsнrique нmнrecóopн caatíere.
Nocãrõ pairo poero cabнsнrore
bairo bнsнwн. Bнpo tutuaro cũ
capanucũrõ cãrõ majũ bнsнwн.
Paricaro arpare* tocãnacãũpнa tore
pari majã capããrã na capaãnierẽ yн
tũgowн. 3 Bairi na, basari majã pнame
caroa cawãma wãme basariquere
basapeo ãma quetiupaн cũ caruiro
trono* riapepн. Baparicãnacãũ caãna
seres* majã cacatirã bairi cabнtoa
camasĩrĩ majã riapepн basapeoãma.
Bairo na cabasarijere ni jĩcãũ ũcũ
basajĩãtimasĩẽmi. To caãna ciento
cuarenta y cuatro mil jeto basamasĩwã.
Na pнame ati yepa macããna mena
macããna Dios cũ canetõrĩcãrã ãma.
4 Aperã carõmia mena na rupaнre
roro caátiepeetana ãma. Carõmio
ũcõ mena roro átiepesupa. Dios macũ
Corderore bairo caãcũ jetore tocãnacã
rũmнa cũ tũgoнsayupa. Di rũmн ũno
cũ aweyoesupa. Camasã ati нmнrecóo
macããna mena macããna, Dios yarã
caãnijũgorã majũ ãma. Tunu bairo

cũ macũ Cordero yarã caãnijũgorã
majũ ãma. 5 Tunu bairoa di rũmu ũno
cabugoroa ĩtoesupa. Ñe ũnie jĩcã wãme
carorije caáperatana majũ ãma Dios cũ
caĩñajorore.

Los mensajes de los tres ángeles

6 To bero ñiñajoroyawu tunu jĩcãũ
ángel* umurecóopu cawutẽñota
ácúre. Bairi cũ puame yua caroa queti
capetietie majũrẽ ati yepa macããnarẽ
na quetibujuácú baiwĩ. Tocãnacã
yepaa macããna, tocãnacã masa poari
macããna, bairi tocãnacã wãme apeye
busuri majã, tocãnacã macãã macããna
cũãrẽ na quetibuju ácú baiwĩ. 7 Bairi
yua cũ, ángel puame busurique
tutuaro mena ĩwĩ: "Dios tutuaro cũ
caĩñabesepa rũmu merẽ etacoaya. Bairi
Dios roquere cũ nucũbugoya. Dios
jetore cũ basapeoya, 'Mu, jĩcãũã mu
ãniña cañuu majũ,' qũĩ basapeoya.
Bairi umurecóo, ati yepa, ria capairiya,
oco opee cũãrẽ caqũẽnorĩcũ Diore cũ
basapeoya," ĩ busujowĩ.
8 Bairo cũ caĩbusuro bero, apei ángel
cabero macããcũ cũã bairo ĩ busuwĩ:
"¡Merẽ yua, merẽ yua, capairi macã
Babilonia* macããrẽ rocacõãñami
Dios! Ti macã macããna roro ati yepa
macããna camasã poarire na jũgoáma.
'Jããrẽ bairo mujãã cũã mujãã rupau
mena capee wãme átiepeya,' na
ĩtoepewã ti macã macããna ati yepa
macããna camasãrẽ. Bairi ãmerẽ
yua, Dios na rei átiyami ti macãã
macããnarẽ," ĩ busuwĩ.
9 Cũ berore apei pugarã bero
macããcũ ángel busuwĩ. Bairo ĩwĩ:
"Ni jĩcãũ ũcũ moecũ monstruore,*
o cũ bauriquere bairo cabauu na
cawericure caĩroaure roro cũ tãmuo
joroque cũ átigumi Dios. Ni ũcũ
monstruo ya wãmerẽ cũ riapoapu, o
cũ wãmopu cawoaturotire roro cũ
átigumi Dios. 10 Roro majũ na átigumi
Dios. Aperãrẽ use oco carorije nimarẽ
bairo caãnierẽ na etio joroque caácure
bairo roro na átipacogumi. Nocãrõ
caasianetõũ ãnirĩ carorãrẽ carorije
cũ caqũẽnoyurique mena roro majũ
bopacooro na átigumi. Tunu bairoa
peero, asufre* mena asuyaro na
joeregumi. Cũ yarã cañurã ángelea
majã bairi cũ macũ Corderojããrĩ na
caĩñajoropu na joeregumi Dios. 11 Tie
caũrĩjẽ buseri puame tocãnacã rũmua
cũmarĩ caãno cãrõ nicõã ninucũgaro.
Di rũmu ũno, di ñami ũno yerijãrĩqũẽ
manigaro monstruore caĩroarãrẽ. Cũ,
monstruo, bairi cũ bauriquere bairo
cabauu na cawericure caĩroarã, o cũ
ya wãmerẽ cawoaturotiricarã nipetiro
tocãnacã rũmua popiye baigarãma.
Di rũmu ũno yerijãetigarãma yua," ĩ
busuwĩ ángel pugarã bero macããcũ
puame.
12 Bairi mujãã Dios yarã caãna,
¡netõjãñurõ tũgoñatutuaya Dios
mena! Cũ mena jeto tũgoñawẽpũña.
Cũ caroticũrĩcãrõrẽ bairo jeto áticõã
ninucũña. Jesús cũãrẽ tocãnacã
rũmua cũ quetire tũgousacõã
ninucũña. Atore bairo jĩcãrõ tũni
cabairã roque cariapea Dios yarã majũ
nigarãma.
13 Tocãrõã yu tũgonemowũ tunu
busurique umurecóopu caatíere. Bairo
ĩroyawu busurique: "Atie yu caĩrĩjẽrẽ
woatuya: 'Useanirĩ na ãmarõ ato
jũgoyere di rũmu marĩ Quetiupaure
tũgousajãnaetiri cariaparã. Bairina, na
cariaro beropu cũ mena useanigarãma,'
ĩ ocajowu."
"Bairo majũã baigarãma. Dios
yaye jũgori popiye capaaricarã ãnirĩ
tocãrõã yerijãgarãma. Bairo popiye
na capaariquere masĩrĩ na juátigumi
yua," ĩ busunemowĩ Espíritu Santo
cũã.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

La cosecha de la tierra

14 Tocãrõã ñiñamɯgõ jowɯ
ɯmɯrecóopɯ. Bairo ĩñajoɯ, ñiñaroyawɯ
oco buseri poa cabotiri poa majũrẽ. Ti
poa buire carui camasocɯ bauriquere
bairo cabauɯ cɯãrẽ cɯ ñiñajoroyawɯ.
Cɯ rɯpoapɯ corona* oro mena
qũẽnorĩcã beto oro betore pesawĩ.
Tunu bairoa yisericapãĩ yawia caoripãĩ
ote jericapãĩrẽ cɯ wãmopɯ cɯgowĩ.
15 Tocãrõã apei ángel templo* wiipɯ
witiamí. Bairo witietari yua, bɯsɯrique
tutuaro mena atore bairo qũĩ
awajajowĩ oco buseri poapɯ caruire:
"¡Tãmurĩ, mɯ yisericapãĩ mena pajure
jeya otere! Merẽ tiere jerica yɯtea
etacoaya. Ti yepa macããjẽ ote merẽ
bɯtinetõcoaya," qũĩ jowĩ ángel. 16 Bairo
cɯ caĩrĩjẽrẽ tɯgori, oco buseri poa
buipɯ carui pɯame cɯ yise mena ati
yepapɯre pajure jecõãwĩ ati yepa
macããjẽ otere yua.
17 Cɯ cabɯsɯro berore, tunu apei
ángel witiamí templo wii ɯmɯrecóo
macãã wiipɯre. Cɯ cɯã yise ote
jericapãĩ caoripãĩrẽ neamí. 18 Bairi
tunu apei ángel altar* mesapɯ
caãniatacɯ witietawĩ. Cɯ pɯame
peerore carotimasĩ, ti altar macãã
peerore cacoteatacɯ ãmi. Bairi
bɯsɯrique tutuaro mena, apei ángel
yisericapãĩ caoripãĩrẽ caneácɯre atore
bairo qũĩ jowĩ: "¡Mɯ yise caoripãĩ
mena pajure jeija oterique ɯsere! Tipãĩ
mena ti yepapɯ caãnie ɯse weseeri
macããjẽrẽ pajure jeija ɯsere. Merẽ ti
yepa macããjẽ ɯse ñimajũcoaya," qũĩ
bɯsɯjowĩ. 19 Bairo cɯ caĩrĩjẽrẽ tɯgori
yua, yisericapãĩ caoripãĩrẽ cacɯgoɯ
ángel pɯame ati yepapɯ pajurejowĩ.
Ati yepa macããjẽ ɯse weseripɯ pajure
jewĩ ɯse oteriquere. Bairo pajurejeri
bero nocãrõ pairo ɯsere ripegarã na
cacũrõ ũnopɯ jeneñoetowĩ, tie ɯse to
ripe ecoo joroque ĩ. Tore bairo ángel cɯ
caátie pɯame bairo ĩgaro baiya: Roro
popiye camasã na baio joroque Dios cɯ
caátipeere ĩñorõ baiya. 20 Bairi yua, ɯse
pɯame ti macã ẽñotaricaro jɯgoyepɯ
ripe ecowɯ. Bairo riperique yua, ɯse
oco jericapaɯre pairo rií jeto witiwɯ.
Pairo ɯcɯãrõ nurĩcɯ caballo riseropɯ
caetaparo cãrõ majũ etawɯ. Tunu bairo
trescientos kilómetros* cãrõ majũ
esaro nibatawɯ tie rií.

Los ángeles con las siete últimas calamidades

15 1 To bero apeye ɯmɯrecóopɯ
acɯorije cabaicõña
nɯcãetarijere ñiñajowɯ. Tame, jĩcã
wãmo peti pɯga pẽnirõ cãnacãɯ majũ
ángelea* majã baujaetanɯcãwã. Jĩcã
wãmo peti pɯga pẽnirõ cãnacã
wãme roro na caátipee Dios na cɯ
carotirije mena baujaetanɯcãwã. Tie
roro na caátipee mena merẽ Dios cɯ
caasiarijere átirotitɯsagɯ baiwĩ.
2 Tunu bairoa ñiñaroyawɯ
ria capairiya oco tusurije ĩña
ãmewiyoricaya peero asuyaro
caãniyare. Tiya tɯnipɯre nucũroyawã
camasã Dios cɯ cajoatato arpare*
cacɯgorã. Mai, na pɯame moecɯ
monstruore,* o cɯ cabauriquere bairo
cabauɯre catɯgogaetibotioricarã ãma.
Dios jetore bori cɯ, moecɯ wãme
macããtõ número cɯãrẽ catuecoetana
canetõrĩcãrã majũ ãma. 3 Bairi na
pɯame Moisés ãnacɯ Dios yaɯ cɯ
paabojari majõcɯ yaye basariquere
basawã. Dios macɯ Cordero yaye
basarique mena atore bairo ĩ basawã:

"Nocãrõ carotimasĩ majũ mɯ
ãniña. Nipetirije mɯ caátie
ñumajũcõãña.
Mɯ roque Quetiupaɯ nipetirore
carotimasĩ majũ mɯ ãniña. Dise
mɯ carotimasĩẽtĩẽ maniña.

Caria, cariape majũ niña nipetirije
mʉ caátiãnie.
Nipetiro camasã poari Quetiupaʉ
Rey majũ mʉ ãniña mʉ roque.
4 Bairi, ¿noa ũna mʉrẽ na
uwietibujiocʉti? ¿Noa ũna mʉrẽ
ĩroari na basapeoetibujiocʉti?
Bairi mʉ jetorea na basapeoáto.
Mʉ jetoa mʉ ãniña cañuʉ majũ.
Bairi nipetiro camasã poari
macããna atíri, mʉ jetorea mʉ
basapeogarãma.
Bairi merẽ na mʉ áti ĩñoñupã
nocãrõ tutuaro camasãrẽ mʉ
caátimasĩrĩjẽrẽ," ĩ basawã na
pʉame yua, tiya tʉ̃nipʉ nucũrĩ.
5 Bairo na caĩbasaro bero,
ñiñajoroyawʉ tunu. Tame, ʉmʉrecóopʉ
Dios ya arʉa santuario* pããnʉcãcoapʉ.
Dios camasãrẽ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ caãni
arʉa majũ pããnʉcãcoapʉ yua. 6 Ti
arʉa, Dios ya arʉapʉ jĩcã wãmo peti
pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ caãniatana
ángelea majã witiamá. Jĩcã wãmo
peti pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃ caãna jĩcã
wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã wãme
carorijere caátitʉsaparã majũ witiamá.
Jutii, lino* mena qũẽnorĩqũẽ caʉgueri
manie, caasiyarije majũrẽ jãñawã.
Tunu bairoa wẽñarĩcãwẽ, oro mena
qũẽnorĩcãwẽrẽ na cotiapʉ esaro wẽñarĩ
witiamá. 7 Narẽ yua, baparicãnacãʉ̃
seres* majã cacatirã mena macããcʉ̃
jĩcãʉ̃ pʉame jotʉ bapaari oro mena
qũẽnorĩqũẽrẽ na jowĩ tocãnacãpʉrea.
Ti bapaaripʉre carorije, roro
camasãrẽ Dios cʉ̃ caátirotijorije
capũnirĩjẽ majũ jãñaroyawʉ. Dios,
tocãnacã rʉ̃mʉa caãnicõãninucũʉ̃
majũ roro cʉ̃ caátirotijorije ãmʉ ti
bapaaripʉre. 8 Tocãrõã yua, Dios ya
arʉa santuario pʉame busejiracoápʉ.
Dios cʉ̃ catutuarije cʉ̃ carotimasĩrĩjẽ
cʉ̃tʉi caatíe majũ ãmʉ tie buseri.
Bairi ti arʉa Dios ya arʉare noa ũna
jããmasĩẽma. Jĩcã wãmo peti pʉga
pẽnirõ cãnacãʉ̃ caãna ángelea majã
jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã
wãme rorije na caátipee cabaipetiparo
jʉ̃goye ti arʉare noa ũna jããmasĩẽma.

Las copas del castigo

16 1 Bairi yua, to bero yʉ
tʉ̃gojowʉ bʉsʉrique tutuaro
Dios ya arʉapʉ caocajo witirijere. Tie
bʉsʉrique atore bairo na ĩjoroyawʉ
jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacãʉ̃
caãna ángelea* majãrẽ: "Maa yua, ti
yepapʉ ánája. Dios nocãrõ roro majũ
cʉ̃rẽ caboenarẽ cʉ̃ caátirotijorije
ti jotʉʉ macããjẽrẽ pobatowẽrájá ti
yepapʉ," ĩ wiyojowʉ Dios ya arʉapʉ
bʉsʉrique.
2 Bairo caĩocajorijere tʉ̃gori
yua, caãnijʉ̃goʉ ángel átí, cʉ̃
yarʉ macããjẽ capũnirĩjẽrẽ ati
yepapʉ pobatowẽcõãjowĩ. Bairo
cʉ̃ capobatowẽrõ bero, moecʉ̃
monstruo* ya wãmerẽ, bairi cʉ̃rẽ
bairo cabauʉ wericʉ ya wãme
cʉ̃ãrẽ cawoatuecoricarã nipetirore
camii boarique na etawʉ. Cañuetie,
capũnirĩjẽ majũ cãmii boarique na
etawʉ.
3 Cʉ̃ berore apei cabero macããcʉ̃
ángel átí, cʉ̃ yarʉ macããjẽ capũnirĩjẽrẽ
ria capairiya jesaropʉ pobatowẽjowĩ.
Bairo cʉ̃ caáto, tiya ria oco pʉame rií
jẽñacoapʉ. Camasocʉ pajĩãrocaricʉ
riíre bairo jẽñacoapʉ tiya oco. Tocãrõã
yua, tiya macããna cacatiãnimiatana
rʉsaricaro mano riapeticoámá.
4 Cʉ̃ berore apei pʉgarã bero
caãcʉ̃ ángel átí, cʉ̃ cʉ̃ã cʉ̃ yarʉ
macããjẽ capũnirĩjẽrẽ riyaa, bairi oco
opeepʉ cʉ̃ãrẽ pobatowẽjowĩ. Bairo
cʉ̃ caáto yua, ti riyaa macããjẽ oco
rií jẽñapeticoápʉ́. 5 Tocãrõã yua,
oco quetiupaʉ ángel atore bairo cʉ̃
caĩrĩjẽrẽ yʉ tʉ̃gowʉ:

"Dios, mʉa, cañuʉ majũ mʉ ãniña.
Tirʉ̃mʉpʉ cʉ̃ãrẽ, ãme cʉ̃ãrẽ
caãnicõãninucʉ̃ʉ̃ mʉ ãniña.
Bairi camasãrẽ na carorije
wapa tore bairo átiri na mʉ
caĩñabeserije ñujãñuña.
Cariapea tore bairo mʉ
caátimasĩpee niña.
6 Na majũ, mʉ yarã, mʉ ya poa
macããnarẽ roro na pajĩãrewã.
Mʉ yarã profeta* majãrẽ roro na
pajĩãrewã.
Bairi ãmerẽ mʉ pʉame oco rií
cajẽñarĩjẽrẽ na etio joroque na
mʉ átiya na yaye wapa yua.
¡Na majũ na yaye wapa ãmerẽ roro
tãmuoñama!" ĩ bʉsʉjowĩ oco
quetiupaʉ ángel.
7 Bairo cʉ̃ caĩbʉsʉro bero, bʉsʉrique
altar* mesapʉ cabʉsʉwitirije cʉ̃ãrẽ
yʉ tʉ̃gowʉ. Atore bairo ĩwʉ̃: "Dios jãã
Quetiupaʉ, catutuaʉ majũ, bairoa mʉ
baiya. Caãnorẽ bairo cariapea jĩcãrõ
tʉ̃ni camasãrẽ na miñabeseya ãmerẽ,"
ĩ ocajowʉ.
8 Tunu cʉ̃ berore apei itiarã bero
caãcʉ̃ ángel átí, cʉ̃ cʉ̃ã cʉ̃ yarʉ macããjẽ
capũnirĩjẽrẽ muipʉ ʉmʉreco macããcʉ̃
buire pobatojowĩ. Bairo cʉ̃ caáto yua,
muipʉ ʉmʉreco macããcʉ̃ pʉame tutuaro
peero cãrõ majũ asiwĩ. Tutuaro mena
muipʉ cʉ̃ caasijoereparore bairo ĩ, tore
bairo ámi ángel. 9 Bairo cʉ̃ caáto yua,
muipʉ peero mena camasã roro majũ joe
ecowã. Bairo roro majũ tãmʉomirãcʉ̃ã,
roro na caátajere tʉ̃goña yapapuari
Dios pʉamerẽ cʉ̃ tʉ̃goʉsajʉ̃goema.
Diore qʉ̃ĩroari cʉ̃ basapeoema. Bairo
qʉ̃ĩroapeere, Dios cʉ̃ catʉ̃gojesoetie
ũnie pʉamerẽ roro ĩbʉsʉwã. Dios roro
na caátaje wapa roro na cʉ̃ caátiere
carotimasĩ cʉ̃ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, tore
bairo roro cʉ̃ bʉsʉpaiwã.
10 Tunu cʉ̃ berore apei, baparicãnacãʉ̃
bero caãcʉ̃ ángel átí, cʉ̃ cʉ̃ã cʉ̃ yarʉ
macããjẽ capũnirĩjẽrẽ moecʉ̃ monstruo
cʉ̃ caruiropʉ pobatowẽjowĩ. Tocãrõã
nipetiro cʉ̃ caroti ãnimasĩrĩpaʉ
naitĩãpeticoapʉ. Baunemoepʉ̃ yua.
Bairo cabairo yua, camasã pʉame
bʉtioro roro majũ tãmʉorĩ na
ñemerõ bacarʉpoturi tʉ̃ni majũ
wisiowã. 11 ¡Tame, tocãrõ roro majũ
mai tãmʉomirãcʉ̃ã, roro na caátiere
átijãnagaema! Bairo pʉame baiwã:
Dios cʉ̃ caátie, roro na cãmii capũnirõ
jʉ̃gori nemojãñurõ ʉmʉrecóo macããcʉ̃
Diore roro majũ cʉ̃ tutimacãwã. Dios cʉ̃
caboetiere bʉsʉpaiwã.
12 Tunu cʉ̃ berore apei, jĩcã wãmo
cãrõ petiro bero caãcʉ̃ ángel átí, cʉ̃
cʉ̃ã cʉ̃ yarʉ macããjẽ capũnirĩjẽrẽ ria
capairiya Éufrates cawãmecʉtiyapʉ
pobatowẽjowĩ. Tocãrõã yua, tiya
ria bopocũmu peticoapʉ. Muipʉ cʉ̃
cawãmʉatói caaná quetiuparã reyes*
tiyare na capẽñanetõ masĩparore bairo
ĩ yua, tore bairo ámi.
13 Bairo cabairo ñiñajoroyawʉ tunu.
¡Tame, monstruo riseropʉ, dragón*
riseropʉ, bairi na yaʉ profeta caĩtopai
riseropʉ, itiarã majũ wãtĩ yeri pũna
witiwã na riseepʉre yua! Itiarã wãtĩã
cañuena majũ ũmamʉrẽ bairo cabaurã
witiwã na riseepʉre. 14 Na pʉame wãtĩ
yeri pũna cañuena majũ ãma. Átijẽño
ĩñorĩqũẽrẽ caáti ĩñomasĩrã ãma. Bairi
tunu ati ʉmʉrecóo macããna quetiuparã
reyes nipetirore na neñojoráná baiwã.
Dios nocãrõ carotimasĩ ya rʉ̃mʉ
caetaro, na, quetiuparã mena jĩcãrõ
Diore cʉ̃ ãmeo qũẽgarã na neñoráná
baiwã.
15 Bairi mai, tʉ̃goñanemoñijate
Jesucristo ati yepapʉ ãcʉ̃ marĩ cʉ̃
caĩcũrĩqũẽrẽ: "¡Tame, ati yepapʉ nemo
yʉ caatí rʉ̃mʉrẽ, 'Cʉ̃jãã,' caĩã mano
yajari majõcʉ cʉ̃ caetarore bairo yʉ
etagʉ! Bairi ni ũcʉ̃ masacatiri yʉ
caetari rʉ̃mʉrẽ caãnicotei ʉseanirĩ

cʉ̃ ãmarõ. Carorije caápei ãnirĩ jutii jãñapetire bairo yʉ caetari rʉ̃mʉrẽ caroaro caãnicotei ʉseanirĩ cʉ̃ ãmarõ. Bairo caroaro caãnicotei roro tãmʉoetigʉmi. Cajutii mácʉ̃rẽ bairo roro bobooro cʉ̃ yʉ etatãmʉoetigʉ," marĩ ĩ quetibʉjʉcũwĩ Jesús.

16 Bairo yua, itiarã caãna ũmamʉrẽ bairo cabaurã wãtĩ yeri pũna pʉame hebreo* yaye mena Armagedón* cawãmecʉtipaʉpʉ na neñowã reyes quetiuparãrẽ.

17 Tocãrõã yua, jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ mena caãcʉ̃ catʉsaʉ ángel átí, catʉsarije capũnirĩjẽ cʉ̃ yarʉ macããjẽrẽ pobatowẽ jowĩ. Wĩno, atie marĩ cayerijorije nipetiropʉre pobatojowĩ. Bairo cʉ̃ caátoa, ʉmʉrecóo macã arʉa Dios ya arʉa santuariopʉ* bʉsʉrique witiwʉ. Tutuaro majũ quetiupaʉ cʉ̃ caruiropʉi caĩjorije ocajowʉ. Atore bairo ĩ ocajowʉ Dios cʉ̃ cabʉsʉjorije: "¡Tocãrõã to ãmarõ! Merẽ yʉ átipeyo yaparoya yua," ĩ ocajoroyawʉ bʉsʉrique. 18 Bairo cabʉsʉro bero, tocãrõã bʉtioro cabʉpo yaberije yabewʉ. Capee bʉsʉrique ocajowʉ. Bʉtioro bʉpo cʉ̃ã pawĩ. ¡Tame, ati yepa cʉ̃ã netõnʉcãrõ majũ yuguiwʉ yua! Diwatoa ũno ati yepare camasã na caãnijʉ̃goro berore, tocãrõ tutuaro yepa yuguiñaesupa. 19 Bairo cayuguiro yua, capairi macã Babilonia* ãnatõ itia sero majũ yuguiwẽcoapʉ. Tunu bairo ati ʉmʉrecóopʉ caãnie macãã cʉ̃ã pewẽpeticoapʉ. Dios, Babilonia macããna roro majũ na caátiãnirẽ tʉ̃goñabocári popiye na baio joroque na átigʉ baiwĩ. Roro na mena asianetõrĩ ti macã capairi macã macããnarẽ vino* carorije capũnirĩjẽ majũrẽ na etio joroque caácʉre bairo roro na átibuitipacogʉ baiwĩ. 20 Tunu bairoa apeyera, riapʉ caãnie yucʉpoari, bairi ati macãnʉcʉ̃rõ cʉ̃ã yasipeticoapʉ. 21 Tunu bairoa ʉmʉrecóopʉi caatíe oco weta cuiri cayʉsʉarije ati yepa nipetiropʉ wẽwʉ̃. Tie pʉame cuarenta kilos cãrõ netõrõ canʉcʉ̃rĩ cuiri majũ wẽwʉ̃ camasã buire. Bairo roro majũ tie narẽ cawẽpearo ĩñarĩ yua, camasã pʉame Diore rorije majũ cʉ̃ tutimacãwã. Roro majũ na átibuitipacowĩ Dios ti macã capairi macã ãnatõ macããnarẽ yua.

Condenación de la gran prostituta

17 1 Tie cabairo bero, atore bairo baiwʉ tunu. Jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ caãnacãʉ̃ caãna, capũnirĩjẽ jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacã bapaarire capobatowẽátana mena macããcʉ̃ jĩcãʉ̃ ángel* yʉtʉ etawĩ. Bairo yʉtʉ etari, ñiwĩ: "Tiaya mai yʉ mena. Mʉ ñiñopa carõmio, caʉ̃mʉa mena roro caátiepenucũõrẽ Dios roro bopacooro cõ cʉ̃ caátipeere. Oco bui, riapʉ caruiore roro cʉ̃ caátipacopeere mʉ ñiñopa," ñiwĩ. 2 "Cõ, caróo mena, quetiuparã ati ʉmʉrecóo macããna reyes* na rupaʉ caborore bairo roro átiepenucũwã. Roro majũ cõ rupaʉ cõ caátieperije mena na átimecʉ̃õ epenucũwõ ati yepa macããna camasãrẽ. Roro áco cõ caeticũmurĩjẽ ʉse oco mena na átimecʉ̃õ epenucũwõ camasãrẽ," ñi quetibʉjʉwĩ ángel, caʉ̃mʉarẽ caepeo cõ cabairijere.

3 To bero Espíritu Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ jʉ̃gori qũẽguericarore bairo yʉ caĩñarõpʉ yʉ caĩñaata yua, desierto* camasã manopʉ yʉ necoámí ángel. Topʉ ñiñaroyawʉ jĩcãõ carõmio moecʉ̃ monstruo* cajũãʉ̃ bui caruiorore. Cʉ̃, monstruo pʉame Dios cʉ̃ caĩñajesoetie patore cʉ̃ rupaʉre woaturique cacʉ̃goʉ ãmi. Jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ cãnacãã majũ rʉpoocʉmi. Tunu bairoa ti rʉpoo nipetiro pʉga wãmo petiro

cãnacã majũ jawiicuрu. 4 Cõ, carõmio,
monstruo bui caruio рuame jutii
cajũãpuarije apeye cajũãrĩjẽ mena
asuyaro jãñarĩqũẽcumo. Tunu bairoa
cõ rupaure capee wãmagariquecumo:
Oro mena, ũtã rupaaca caroa
caasiyarije mena, ũtããcã caroa
cabotirije mena wãmagawõ. Pairo
tie ũnierẽ cõ rupauрu buisawõ.
Apeyera cõ wãmoрu copa jotu oro
mena qũẽnorĩcãrure cũgoruiwõ. Ti
ruрure tocãnacã wãme carorije Dios
cũ cateerije majũ jãñawũ. Carorije
cõ rupau jũgori caũmua mena
roro cõ caátinucũrĩjẽ cũã ti ruрu
ãnicõñarõrẽ bairo jãñawũ. 5 Tunu
bairoa cõ riapoa buire itia wãme
ãmu woaturique caĩñaña manie
majũ. Atore bairo ĩ tusawu: CAPAIRI
MACÃ BABILONIA, CAŨMŨARẼ
CAÁTIROTIEPERÃ RÕMIRĨ PACO,
BAIRI NIPETIRO CAROARÃRẼ
CATEERIJE PACO, ĩ woaturique
tusawu cõ riapoaрure. 6 Tiere
ĩñarĩ bero yua, yu tũgoñamasacati
rocajowu. ¡Tame, cõ рuame Dios ya
poa macããna cõ capajĩãrericarã rií
mena cũmumecũõ baiwõ! Jesús yaye
quetire na caquetibujurije jũgori
cõ capajĩãrericarã yaye rií mena
cũmumecũõ baiwõ.

Bairo cõ cabairijere ĩñarĩ yu
рuame yu acuanetõcoaрu. 7 Bairo
yu cabairo ĩñarĩ yua, ángel рuame
ñiwĩ: “¿Nopẽĩ miñaacuayati, tame?”
ñiwĩ. “Mai, mu yu quetibujũ masĩõgu
cõ, carõmio, cõ cabaiãnierẽ. Tunu
bairoa cõ carui monstruo, jĩcã wãmo
peti рuga pẽnirõ cãnacã majũ, рuga
wãmo petiro cãrõ majũ cajawiicucu
cũ cabaiãnie cũãrẽ mu yu quetibujũ
masĩõgu,” ñiwĩ. 8 Bairi yua, bairo ñiwĩ:
“Cũ, monstruo caroagou, mu caĩñau
рuame tirũmuрu atore caãnimirĩcũ
niñami. Ãmerẽ baiрua maami mai.
Ãmerẽ manimicũã, cabero caũcũãrĩ
operu caãniatacu wãmuetagumi,
peero caũpetietoрu cũ cayasimajũũ
ápáro jũgoye yua. Cũ, monstruore*
ĩñarã, ati yepa macããna camasã
qũĩña acuacoagarãma. Ati umurecóo
Dios cũ caqũẽnojũgori rũmuрuina
Dios ya tutipu na wãme catusaena
cũrẽ ĩñarã, qũĩña acuacoagarãma.
Cũ, monstruo tirũmuрure caãnacũ,
cabero tunu caátipaure qũĩñarã, qũĩña
acuacoagarãma,” ñi quetibujuwĩ ángel.

9 Bairi ñinemowĩ tunu ángel:
“Atie yu caquetibujurije cabugoro
macããjẽ mee niña. Ni ũcũ cariape
catũgoñarĩqũẽcucu, catũgojĩãti majũ
tũgopeyorique niña: Jĩcã wãmo peti
рuga pẽnirõ cãnacã ruрoo рuame jĩcã
wãmo peti рuga pẽnirõ cãnacã ũtã
buri carõmio cõ caruirijere cõñarõ
baiya. Tunu bairoa ti ruрoo, jĩcã wãmo
peti рuga pẽnirõ cãnacãũ caãna reyes
quetiuparãrẽ na ãnicõñarõ baiya.
10 Bairi na, quetiuparã reyes, jĩcã wãmo
peti рuga pẽnirõ cãnacãũ caãna mena
macããna jĩcã wãmo petiro cãrõ merẽ
yasipeticoama. Рugarã yua rusayama.
Jĩcãũ ãme ati yuteare quetiupau reyre
bairo niñami. Apei quetiupau рuame
mai etaetiyami. Cũ, quetiupau, na
tusau etau, yoari yutea quetiupau
ãniãmerĩgumi. Yoaro mee yasicoagumi.
11 Moecũ monstruo cajũgoyeрure
caãnimirĩcũ ãmerẽ camácũ cũã
quetiupau rey niñami. Jĩcã wãmo
peti рuga pẽnirõ cãnacãũ quetiuparã
caãna bero macããcũ quetiupau rey
niñami cũ cũã. Cũ mena jĩcã wãmo
peti itia pẽnirõ majũ niñama yua
quetiuparã reyes. Tunu bairoa cũ,
monstruo рuame aperã quetiuparã jĩcã
wãmo peti рuga pẽnirõ cãnacãũ mena
macããcũ niñami. Cũ рuame yua, yasi
majũũ ácú baiyami. Cũ tusaye niña
yua.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

12 “Apeyera tunu ᵽuga wãmo petiro
cãnacã jawii mᵾ caĩñaataje ᵽuame
aperã quetiuparã ᵽuga wãmo petiro
cãnacãᵾ caãnarẽ cõñarõ baiya. Na
ᵽuame mai quetiuparã reyre bairo
jããẽtĩñama. Bairãᵽua quetiuparã
reyre bairo na cajããrĩ rᵾmᵾrẽ jĩcã
hora cãrõã rotimasĩgarãma. Torea
bairo monstruo cᵾã na mena jĩcãrõ
yoaro mea rotimasĩgᵾmi. 13 Bairi
yua, ᵽuga wãmo petiro cãnacãᵾ
caãna quetiuparã na majũ jĩcãrõrẽ
bairo tᵾgoñaqũẽnorĩ monstruo cᵾ
carotijᵾgoro bogarãma. Cᵾ catutuarije,
cᵾ carotimasĩrĩjẽrẽ cᵾ átirotigarãma.
Na ᵽuame cᵾ rocare rotimasĩgarãma.
14 Bairo na, quetiuparã, monstruo
mena neñarĩ Dios macᵾ Cordero
mena ãmeo qũẽgarãma. Bairo cᵾrẽ
na caãmeoqũẽmiatacᵾãrẽ, Cordero
ᵽuame na netõ nᵾcãcõãgᵾmi. Dios
yarã caãniparã cᵾ cabesericarã cᵾrẽ
caĩroarã mena na netõ nᵾcãcõãgᵾmi
Cordero, na, quetiuparãrẽ yua.
Torecᵾna cᵾ, Cordero, cabᵾgoro
macããcᵾ mee niñami. Cᵾ roque
quetiuparã quetiupaᵾ majũ niñami.
Quetiuparã reyes quetiupaᵾ rey majũ
niñami,” ñi quetibᵾjᵾwĩ ángel.
15 Bairo ñi quetibᵾjᵾri bero,
ñinemowĩ tunu ángel: “Carõmio
caᵾmᵾarẽ caepepaio cõ caruiataje
oco mᵾ caĩñaataje ᵽuame camasãrẽ
ĩcõñarõ baiya. Camasã na caãni macãã,
apeye bᵾsᵾri majã, tocãnacã yepaa
macããnarẽ ĩcõñarõ baiya. 16 Bairi
apeyera monstruo ya jawiire bairo
ᵽuga wãmo petiro cãrõ caãniatana
quetiuparã reyes cõ, carõmio,
caróore cõ teejãñugarãma yua. Cõ
rocacõãgarãma. Capee cawapacᵾtiere
cacᵾgomirĩcõrẽ yua jutii mácõ cõ
átirocacõãgarãma. Bairo átiyaparori,
cõ riire ᵾgarecõãgarãma. Bairo átiri
cõ ãnacõ rii carᵾsaata, peeropᵾ joere
peyocõãgarãma yua. 17 Dios ᵽuame
cᵾ caborore bairo na átio joroque ĩ,
na yeripᵾ tore bairo na átirotigᵾmi.
Bairo cᵾ caátirotiroi yua, jĩcãrõrẽ
bairo tᵾgoñarĩqũẽ cᵾtiri, reyre bairo
na caãnierẽ jãnacõãgarãma. Monstruo
jetore yua, na carotimasĩmiatajere
cᵾ átirotigarãma. Dios tore bairo na
caáto, cᵾ cabori yᵾtea capetietaropᵾ
tore bairo átijãnagarãma. 18 Bairi
cõ, carõmio, mᵾ caĩñaataco ᵽuame
capairi macãrẽ nicõñao baiyamo. Cõã
niñamo Babilonia* capairi macã. Ti
macã ᵽuame ati yepa macããna reyes
quetiuparãrẽ roro na átio joroque ápᵾ
carorije ti macã macããjẽ mena yua,” ñi
quetibᵾjᵾwĩ ángel caróo carõmio yᵾ
caĩñaataco cõ cabairijere.

La caída de Babilonia

18 1 Atiere yᵾ cᵾ caquetibᵾjᵾro
bero, ñiñajoroyawᵾ apei
ángel* ᵾmᵾrecóopᵾi caruiacᵾre.
Tutuaro carotimasĩ majũ ãmi. Bairo cᵾ
catutuarije, cᵾ caasiyabatorije ᵽuame
ati yepare busuta cũmuetawᵾ yua. 2 Cᵾ
yua, bᵾsᵾrique tutuaro mena atore
bairo ĩ awajajowĩ:

“¡Merẽ yasicoaya, merẽ yasicoaya
capairi macã Babilonia* ãnatõ!
¡Carorã, wãtĩ yeri pũna na caãni
macã jẽñacoaya!
Capããrã carorã caãno cãrõ na
caãni macã majũ jẽñacoaya.
Carorã waibᵾtoa moena, masateeri
majã na caãni macã jẽñacoaya.
3 ¡Tame, roro majũ baiwã ti macã
macããna!
Roro ti macã macããna na rupaᵾ
caborore bairo na caátie mena
ati ᵾmᵾrecóo macããna camasã
poarire na átimecᵾõwã.
Na caátiere na ᵾgaripeao joroque
roro na átijᵾgoyecᵾma ti macã
macããna.

Carõmia caũmʉarẽ na
caátiepemecũõrõrẽ bairo
ti macã macããna cũã ati
ʉmʉrecóo macããna reyes
quetiuparãrẽ roro na
átijũgoyecʉma.
Tunu bairoa nuniwapatari majã
cũã Babilonia macããna roro
na caáti wapatirerije mena
jũgori pairo cadinerocʉna majũ
jẽñawã," ĩ bʉsʉwĩ ángel.
4 Tunu apei ʉmʉrecóopʉ cũ
cabʉsʉjorijere yʉ tũgowʉ. Bairo ĩ
ocajowʉ:
"Mʉjãã, yʉ yarã, yʉ ya poa
macããna caãna tãmurĩ witiya ti
macããrẽ.
Ti macãrẽ ãmerĩcõãña tocãrõã.
Mʉjãã cũã ti macã macããna na
caátiere mʉjãã ĩñacõrẽ.
Bairo narẽ ĩñacõrĩ roro mʉjãã
caápata, mʉjãã cũã roro tie
wapa mʉjãã tãmʉogarã.
Roro ti macã macããna na caátie
wapa na catãmʉorĩjẽ mʉjãã
etare.
5 ¡Tame, pairo majũ ñiña roro na
caátiãnajẽ cʉtie ti macãrẽ!
Bairo roro na caátie pʉame jĩcã
puti jeneñoata, ʉmʉrecóopʉ
tujuaetaro cãrõ majũ etabujioro.
Bairo roro majũ na caátiere ĩñarĩ
na yaye wapa na rei átiyami
Dios yua.
6 Bairi ti macã macããna aperãrẽ
roro na caátatore bairo roro na
tãmʉoáto na cũã ãmerẽ.
Narẽ roro na caátibuitiricaro
netõjãñurõ buipearo roro na
tãmʉoáto ti macã macããna.
Aperãrẽ pũnietirã na caqũẽnorĩqũẽ
ocore pʉgani cãrõ nemojãñurõ
pũnirĩjẽ átiri na tĩãrãrẽ bairo
roro na ása na cũãrẽ na yaye
wapa.
7 Ti macã macããna roro tũgoñarĩqũẽ
cʉtiri tũgoña botiowã.
Camecũrãrẽ bairo tũgoñarĩqũẽ
cʉtiri yua, na caborije netõjãñurõ
apeye ũnierẽ wapatirewã.
Tore bairo na caátieperica tũnia
na cũã roro popiye tãmʉorĩ na
yapapuáto ãmerẽ yua.
Bairãpʉa, atore bairo ĩ
tũgoñamigarãma na yeripʉ:
'Atoa caroaro majũ jãã ãnicõãña.
Jĩcãõ quetiupao reina cõ caruirore
bairo caroaro majũ jãã ãniña.
Carõmio cawapeaore bairo mee
jãã ãniña.
Bairi di rũmʉ ũno roro jãã
tãmʉoetigarã,' ĩ tũgoñamigarãma.
8 Bairo na catũgoñabotiorije jũgori
yua, jĩcã rũmʉa capee roro na
catãmʉopee na etagaro:
Riarique, bopacooro tãmʉorĩqũẽ,
aʉa riarique na etagaro.
Peero mena joe ecogarãma. Dios
roque na netõrõ catutuaʉ majũ
niñami.
Cũ, Dios, Quetiupaʉ majũ
caãcũ ãnirĩ roro na tãmʉo
joroque ãmerẽ na átiyami yua,"
caĩquetibʉjʉjorije bʉsʉriquere
yʉ tũgowʉ ʉmʉrecóopʉ.
9 Bairi Babilonia macã macããna
mena roro na rupaʉ caborore bairo
caátiepericarã quetiuparã ati yepa
macããna reyes ti macã cayasiro ĩñarĩ
otimacãgarãma. Na caborije netõjãñurõ
cabʉgoroa apeye ti macã macããjẽrẽ
cawapati epereericarã nipetiro ti macã
yasiro caũbusewãmʉátíere ĩñarĩ
bopacooro otimacãgarãma. 10 Bairo ti
macã roro caũyasirijere ĩña uwiri yua,
jõpũã tuacõãgarãma. Topʉa tuari atore
bairo ĩgarãma:
"¡Ade tame, roro bopacooro majũ
Babilonia capairi macã ãnatõ
tãmʉoña yua!

Catutuari macã caãnimiata macã
roro majũ ãmerẽ tãmʉoña yua.
‘Roro majũ baigaro ti macã,’ marĩ
caĩẽtĩpaʉre ti macã cayasipee
etaya yua,” ĩ otiʉsagarãma.
11 Aperã nuniwapatari majã ati
yepa macããna cʉã torea bairo ĩ
yapapuagarãma. Bopacooro cabairijere
ĩñarĩ ti macãrẽ otimacãgarãma:
“Marĩ canuniñesẽãrĩjẽrẽ noa ũna
wapatienama yua,” ĩrã, bʉtioro
ti macã ãnatõrẽ otiʉsagarãma.
12 Na pʉame atiere ti macãrẽ nunirĩ
wapatanucũñupã: Orore, ãpõã platare,
ʉ̃tã rupaaca caroa cabaurijeacarẽ, ʉ̃tã
caroa cabotirije perlare,* jutiipãĩrĩ
caroa majũ lino mena qũẽnorĩqũẽrẽ,
jutii cajũãpuarijere, jutii caroa
esemenirĩjẽ, cajũãrĩjẽ cʉ̃ãrẽ caãno
cãrõrẽ nuninucũñupã. Tunu bairoa
yucʉ caroa cajʉtiñurĩjẽ cʉ̃ãrẽ caãno
cãrõ nuninucũñupã. Tunu bairoa
apeyera marfil* mena caroa majũ
paaqũẽnorĩqũẽrẽ, yucʉ caroa mena
qũẽnorĩqũẽrẽ, ʉ̃tã bronce* mena
qũẽnorĩqũẽrẽ, ãpõã hierro mena
qũẽnorĩqũẽrẽ, apeye ʉ̃tã mármol* na
caĩrĩjẽ mena na capaaqũẽnorĩqũẽ
ũnie caãno cãrõrẽ nuninucũñupã ti
macãpʉre. 13 Tunu torea bairo nuni
ñesẽãnucũñupã ʉgarique cʉ̃ãrẽ:
Ʉgarique canela* cawãmecʉtiere,
ʉgarique jãasurique cajʉtiñurĩjẽrẽ,
apeye cajʉtiñurĩjẽ werea ũnie cʉ̃ãrẽ,
o apeye caroa cajʉtiñurĩjẽ ũnie
mirra* cʉ̃ãrẽ, tunu bairoa wãmagarã
rupaʉ turique cajʉtiñurĩjẽ cʉ̃ãrẽ nuni
ñesẽãnucũñupã. Bairi tunu etirique ʉse
ocore, ʉgarique roarique ʉsere, trigo*
wetare, bairi trigo carupa rupaa cʉ̃ãrẽ
nuni ñesẽãnucũñupã. Torea bairo nuni
ñesẽãnucũñupã: Waibʉtoa caapeye
ũmarã cʉ̃ãrẽ, wecʉa oveja nurĩcãrã
cʉ̃ãrẽ, caballoa cʉ̃ãrẽ, caatʉri rupaa
caballoa na caũmarĩ rupaa cʉ̃ãrẽ nuni
ñesẽãnucũñupã. Bairi, tame, camasã
paacoteri majã ũna cʉ̃ãrẽ moenarẽ
bairo na wapatiepe ñesẽãnucũñupã.
Tore bairo na canuniñesẽã
nucũmirĩqũẽrẽ ti macãrẽ dope bairo
nunimasĩẽtĩgarãma yua.
14 Bairo na, canunimasĩẽtĩparã ãnirĩ
ti macãpʉ canuni wapatamirĩcãrã yua,
atore bairo ĩ otiʉsagarãma ti macãã
ãnatõrẽ:
“¡Ade tame, mʉjãã Babilonia
macããna mʉjãã yasimajũcoaya
ãmerẽ yua!
Yucʉ ríca caroa majũ mʉjãã
caʉgajesorijere bairo caroa
mʉjãã cacʉ̃gomiataje cʉ̃ã
yasipeticoaya ãmerẽ yua.
Nipetiro pairo cawapacʉtie mʉjãã
cawapatamiataje, bairi caroaro
jesoroa mʉjãã cacʉ̃goãnimiataje
cʉ̃ã yasipetimajũcoaya.
Tame, tie pʉgani baunemoetigaro,”
ĩ ʉsagarãma, ti macã ãnatõ
cayasiro ĩñarĩ yua.
15 Bairi tore bairo na cacʉ̃gorijere
canuniwapataricarã, o aperã ti
macã jʉ̃gori pairo cadinerocʉna
majũ cajẽñarĩcãrã cʉ̃ã, jõpʉ̃ã ti
macã cayasiro ĩñarĩ oti ʉsagarãma.
Roro majũ ti macã ãnatõrẽ Dios
cʉ̃ caátiyasiorijere ĩñauwiri jõpʉ̃ã
bopacooro ti macã ãnatõrẽ oti
ʉsagarãma. 16 Bairo ĩgarãma:
“¡Ade tame, roro bopacooro majũ
capairi macã ãnatõ tãmʉoña yua!
Ti macã caroa macã majũ nimiapʉ.
Carõmio, caroa jutii lino mena
qũẽñorĩqũẽrẽ cajãñaruiore bairo
caroa macã nimiapʉ.
Jutii cajũãpuarije, caroa cajũãrĩjẽ
cajãñaorẽ bairo nimiapʉ.
Carõmio, caroa oro mena, perla*
mena, bairi ʉ̃tã cabotiri rupaaca
mena cawãmagaatacore bairo
caroa macã nimiapʉ ti macã.

17 Bairo caroa macã majũ nimirõcũã,
¡ãmerẽ yua, caãno tʉsaroa
ti macã caãnimiataje capee
cawapacʉtie mena jĩcãrõã
yasicoaya!” ĩ ʉsagarãma, ti
macã cayasiro ĩñarĩ yua.
Tunu bairoa nipetiro ria capairiya
macãã cũmuu capaca cũmuu
quetiuparã, aperã ria capairiya
tũnirẽ riapʉ caáñesẽãrĩ majã, aperã
ti cũmurẽ paacoteri majã cũã jõpũã
tuari ĩña ãnigarãma. Nipetiro riapʉa
tocãnacã rũmʉa tuari capaacõã
ninucũrã roro cabairijere ĩñarĩ jõpũã
ĩñajocõã nigarãma. 18 Bairo ti macã
ãnatõ caũrĩjẽ buserire ĩñarĩ, atore
bairo ĩ awajagarãma: “¿Di macã, ape
macã, caroa macã capairi macã majũ
to ãñuparĩ? ¡Di macãrẽ ĩ cõñamasĩã
mano!” 19 Bairo ĩ yapapuari yua, na
rʉpoa buirire õwãrẽ maapeogarãma.
Bʉtioro bopacooro ti macã ãnatõrẽ oti
macãgarãma. Bairo ĩ otiawajagarãma:
“¡Ade tame, roro bopacooro majũ
capairi macã ãnatõ tãmʉoña
yua!
Ti macã jũgori nipetiro marĩã riare
cũmuu mena cañesẽãrã pairo
marĩ wapatanucũwũ.
Ti macã caãnie cawapa pacarije
mena pairo marĩ wapatanucũwũ.
¡Ãmerẽ yua, caãno tʉsaroa, ‘Roro
majũ baigaro ti macã,’ marĩ
caĩẽtĩpaʉre ti macã yasicoaya!” ĩ
otiʉsagarãma, ti macã cayasiro
ĩñarĩ yua, ñi quetibʉjʉwĩ ángel.
20 Bairo ñi quetibʉjʉ yaparori bero,
bairo ĩnemowĩ:
“Bairi mʉjãã, ʉmʉrecóo macããna,
ti macã cayasiro jũgori ãmerẽ
ʉseanirĩ ãña.
Mʉjãã nipetiro Dios ya poa
macããna ʉseanirĩ ãña ãmerẽ.
Mʉjãã, apóstolea* majã, bairi
profeta* majã cũã ʉseanirĩ ãña.
Ti macã macããna mʉjããrẽ roro
na caátaje wapare ãmerẽ Dios
caroaro mʉjãã ãmebojayami.
Bairi caroaro ʉseanirĩ ãña mʉjãã
nipetiro yua, ti macãrẽ cũ
cayasioro jũgori,” ĩwĩ ángel.
21 Tocãrõã yua, jĩcãũ ángel catutuaʉ
majũ buiaetari jĩcã ũtãrẽ newãmʉojowĩ.
Ũtã oricare wãĩãrĩcãrẽ bairi tii caãniarẽ
newãmʉojowĩ. Tiare yua ria capairiyapʉ
werocañua jori, atore bairo ĩwĩ:
“Tia ũtãrẽ bairo ti macã capairi
macã Babilonia ãnatõ riapʉ
rocañua rujoecogaro.
Pʉgani baunemoetigaro yua.
22 Bairi yua ti macã átáwããrĩpʉ di
rũmʉ ũno arpare* parique ũnie,
tõrõã putirique ũnie o trompeta*
mena putirique ũnie basa ocaro
ocajoetigaro.
Tunu bairoa tocãnacã wãme caroa
ũnierẽ capaaqũẽno ãnimirĩcãrã
cũã jĩcãũ ũcũ manigarãma.
Tunu bairoa ti macã macããna ũtã tii
na caorica wãĩã ocajonucũrĩqũẽ
ũnie cũã tũgonemoa mano yua.
23 Tunu bairoa jĩcã ũno jĩñaworica
caũbusuworije ũnie cũã
bauetigaro ti macãrẽ.
Tunu bairoa na cawãmojiyari
rũmʉ caãno na caboserũmʉ
qũẽnoawaja ãninucũataje ũnie
cũã ocajonemoetigaro.
Nipetiro ti macã macããna na
caʉseanimiataje manigaro yua.
Ti macã macããna nuniwapatari
majã ati yepa macããna
catutuarã majũ caãnimirĩcãrã
na caãnimiatacũãrẽ, ti macã
yasicoagaro.
Na pʉame roro majũ camasãrẽ na
ĩtoepewã.
Ati yepa macãã poari nipetiro
camasã poarire carorije na
camasĩrĩjẽ mena na ĩtoepewã.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Bairi ti macã macããnarẽ na
reyami Dios yua," ĩ bʉsʉwĩ
ángel.
24 Ti macã Babilonia macããna roro
majũ Dios yarã profeta majãrẽ, bairi
Dios ya poa macããna caãna cʉ̃ãrẽ
na pajĩãre ãninucũñupã. Nipetiro
ati yepapʉre capajĩãecoricarã cʉ̃ãrẽ
Babilonia macããna jetoa tore bairo
roro na ásupa.

19 1 Cabero yʉ tʉ̃goroyawʉ
capããrã ʉmʉrecóopʉ bʉsʉrique
tutuaro mena na caĩocajorijere. Atore
bairo ĩ ocajowã:
"¡Marĩ Quetiupaʉre cʉ̃ marĩ
basapeoto! Marĩ Quetiupaʉ
marĩrẽ canetõʉ̃ majũ niñami.
Marĩ Quetiupaʉ Dios, nocãrõ
cañuʉ nipetiro netõrõ catutuaʉ
majũ niñami.
2 Cʉ̃, Dios roque caãnorẽ bairo
cariapea jĩcãrõ tʉ̃ni camasãrẽ
caĩñabesei niñami.
Bairi cariapea Babilonia macãrẽ
rocayami yua ãmerẽ.
Ti macã macããna roro majũ
na caátiãnie mena ati yepa
macããna camasãrẽ na royetuwã.
Dios yarã paacoteri majãrẽ ti macã
macããna na capajĩãrerique
wapa ãmerẽ na ãmebojayami
Dios."
3 To bero ĩnemowã tunu:
"¡Marĩ Quetiupaʉre cʉ̃ marĩ
basapeoto!
Ti macã Babilonia macã caʉ̃rĩjẽ
buseri tocãnacã rʉ̃mʉa
busewãmʉcõã ninucũgaro," ĩ
bʉsʉocajowã ʉmʉrecóopʉ.
4 Bairi yua, cabʉtoa camasĩrĩ majã
veinticuatro majũ caãna, bairi aperã
cacatirã seres* majã baparicãnacãʉ̃
caãna cʉ̃ã Diore bʉtioro qũĩroawã.
Yepapʉ ñigãtu cũmuáti, cʉ̃ caruiro
tronopʉ* carui Diore bʉtioro qũĩroawã.
Bairo qũĩroarã atore bairo ĩwã:
"¡Bairoa to baiáto! ¡Marĩ Quetiupaʉre
cʉ̃ marĩ basapeoto!" ĩwã. 5 Bairo na
caĩrĩpaʉre yua bʉsʉrique Dios cʉ̃
caruiro tronopʉi caatíe atore bairo ĩ
ocajowʉ:
"¡Nipetiro mʉjãã, cawĩmarã, bairi
cabʉtoa cʉ̃ã marĩ Pacʉ Diore cʉ̃
basapeoya!
Nipetiro mʉjãã cʉ̃rẽ caĩroarã,
cʉ̃rẽ canʉcʉ̃bʉgori majã
cʉ̃ basapeoya," ĩ ocajowʉ
bʉsʉrique.

La fiesta de las bodas del Cordero

6 To bero yʉ tʉ̃gonemowʉ̃ tunu
capããrã camasã bʉsʉrique pairo mena
na cabʉsʉocajorore bairo caĩrĩjẽrẽ.
Poero pairo cabʉsʉocajorore bairo
bʉsʉwʉ. Bʉpo parique pairo tutuaro
mena cabʉsʉrijere bairo tutuaro
caocajorãrẽ yʉ tʉ̃gowʉ. Bairo ĩ
ocajowã:
"¡Marĩ Quetiupaʉre cʉ̃ marĩ
basapeoto!
Ãmerẽ marĩ Quetiupaʉ Dios ñe
ũnie carʉsaecʉ catutuaʉ majũ
cʉ̃ carotimasĩjʉ̃goroi cʉ̃ marĩ
basapeoto.
7 Cordero* ya bose rʉ̃mʉ merẽ
etacoaya.
Cʉ̃ yarã cʉ̃ ya poa macããna mena
cʉ̃ caãnipa rʉ̃mʉ etacoaya.
Jĩcãʉ̃ caʉ̃mʉ cʉ̃ cawãmojiyari
rʉ̃mʉrẽ bairo bose rʉ̃mʉ
etacoaya yua.
Cʉ̃ nʉmo caãnipaore bairo
Cordero yarã caroaro qũẽnoyurã
átiyama.
Bairi ãmerẽ marĩ ʉseanito.
Marĩ yeripʉ tʉ̃goña ʉseanirĩ cʉ̃
marĩ ĩroáto.
8 Jĩcãʉ̃ nʉmorẽ bairo caãna Cordero
yarã pʉame caroa jutii lino
mena qũẽnorĩqũẽ, caʉgueri

manie, caasiyarijere jãñarã
átiyama.
Bairina, tie jutii caroa majũ
lino mena qũẽnorĩqũẽ ꝑame
Dios yarã caroarã caãna roro
caáperã na caãnajẽ ꝯtiere
ĩcõñarõ baiya,” ĩ bꝋsꝋocajowã
ꝋmꝋrecóorꝋ.
9 To bero ñiwĩ tunu ángel: “Atie
Dios cũ caĩrĩjẽrẽ woatuya: ‘Ꝋseanirĩ
na ãmarõ noa ũna Cordero cũ
cawãmojiyari bose rũmꝋ caãno
na capiijoricarã ꝑame,’” ñiwĩ.
Tunu ñinemowĩ ángel: “Atie mꝋ
cawoatujeataje cariapea Dios cũ
cabꝋsꝋrije majũ niña,” ñiwĩ.
10 Bairo cũ caĩrõ, yꝋ ꝑame yꝋ rꝋpo
patuuri mena yꝋ etanumuwũ ángel*
rꝋpori tꝋꝑꝋ, qũĩroagꝋ yua. Bairo yꝋ
caáto ĩñarĩ, bairo ñiwĩ: “Tame, yꝋre
tore bairo ápericõãña. Yꝋ cũã mꝋrẽã
bairo caãcũ Dios yaꝋ cũ paabojari
majõcꝋ yꝋ ãniña. Mꝋ yarã aperã Jesús
yaye queti cũ caquetibꝋjꝋcũrĩqũẽrẽ
cajãnaenarẽ bairo yꝋ cũã Dios
paabojari majõcꝋ yꝋ ãniña. Bairi yꝋre
ĩroaeticõãña. Dios roquere tore bairo
qũĩroaya,” ñi quetibꝋjꝋwĩ ángel.
Tie Jesús cũ caquetibꝋjꝋcũrĩqũẽ
ꝑame caroaro jĩcãrõ tũni profeta*
majã Dios yarã na quetibꝋjꝋ masĩõ
joroque caátie niña.

El jinete del caballo blanco

11 Cabero ꝋmꝋrecóo capãnꝋcãetarore
ñiñajowꝋ. Bairo ꝋmꝋrecóorꝋ
capãnꝋcãetaro yua, jĩcãũ caballo
caboti majũ, cũ bui capesaꝋ camasocꝋ
mena baujaetanꝋcãwĩ. Cũ, caballo
caboti bui capesaꝋ ꝑame atore bairo
wãmecꝋmi: “Cũ Caĩrõrẽã Bairo Jĩcãrõ
Tũni Caácꝋ, Caãnorẽ Bairo Cariape
Caácꝋ,” wãmecꝋmi, ꝑga wãme.
Caroaro cariape carotimasĩ cariapea
cũ wapana cũãrẽ caãmeoqũẽmasĩ
ãnirĩ tore bairo wãmecꝋmi. 12 Cũ,
caballo bui capesaꝋ caapee ꝑame
peero caũwitirije cãrõ pairo asiyawꝋ.
Cũ rꝋpoa buipꝋre capee quetiupaꝋ
cũ capesarije ũnie coronarẽ* pesawĩ.
Tunu bairoa jĩcã wãme woaturique
camasĩã manierẽ cũgowĩ. Cũ jeto tie
woaturiquere masĩwĩ. 13 Tunu bairoa
jutiiro riípꝋ catuatatore jãñawĩ. Cũ
wãme yua atore bairo woaturique
ãmꝋ: “Dios Yaye Quetire Caquetibꝋjꝋri
Majõcꝋ” wãmecꝋmi. 14 Cũ berore cũ
ꝋsawã pajĩãrĩ majã ꝋmꝋrecóo macããna.
Jutii caroa caꝋgueri manie lino mena
qũẽnorĩqũẽ cabotirije majũrẽ jãñawã.
Na cũã caballoa cabotirã bui pesari
cũ ꝋsawã. 15 Cũ riseropꝋ ñosẽrĩcãpãĩ
caoripãĩ majũrẽ cũgowĩ. Tipãĩ mena
ati yepa macããna camasã poarire cũ
cacãmitupapãĩ ãmꝋ. Tipãĩ cacũgoꝋ
ãnirĩ tutuaro jĩcãrõ tũni rotimasĩ
ãnigꝋmi. Ꝋse ocore ripe jei, cũ rꝋpori
mena tutuaro pea abori caácꝋre
bairo tutuaro na átiri na ĩñabesegꝋmi
camasãrẽ. Roro majũ na átigꝋmi.
Aperãrẽ ꝋse oco carorije nimarẽ bairo
caãnierẽ na etio joroque caácꝋre bairo
roro na átipacogꝋmi. Dios nipetiro
carotimasĩ ñe ũnie carꝋsaecꝋ asiari
tore bairo cũ caátirotirijere na etio
joroque átigꝋmi. 16 Cũ, caballo caboti
bui capesaꝋ ꝑame jutiiro cayoaro cũ
cajãñarõ, cũ isepꝋto buire atore bairo
woaturique cũgowĩ: QUETIUPARÃ
CAÃNA QUETIUPAꝋ MAJŨ NIÑAMI,
QUETIUPARÃ REYES QUETIUPAꝋ
REY MAJŨ NIÑAMI, ĩ woarique
tusawꝋ cũ isepꝋto buire.
17 Tie bero ñiñaroyawꝋ tunu jĩcãũ
ángel muipꝋ ꝋmꝋreco macããcũ tꝋpꝋ
canucũũrẽ. Cũ ꝑame bꝋsꝋrique
tutuaro mena nipetiro aa majã ũna
carii caꝋgarã cawꝋrãrẽ na awaja
piineñojowĩ. Bairo na ĩwĩ: “¡Tiaya,
neñarasá mꝋjãã cũã! Dios pairo

cʉ̃ caʉgarique pajĩãrĩjẽrẽ ʉgarasá.
18 Quetiuparã reyes, bairi pajĩãrĩ
majã quetiuparã riire ʉgarasá. Tunu
bairoa caʉ̃mʉa catutuarã rii, caballoa
rii, bairi caballoa bui capesamiatana
rii cʉ̃ãrẽ ʉgarasá. Nipetiro Dios cʉ̃
careparã riire ʉgarasá. Paacoteri majã,
bairi na quetiuparã, cawĩmarã cabʉtoa
cʉ̃ã nipetiro riire ʉgarasá," na ĩ
piineñojowĩ ángel cawʉrã ʉgari majãrẽ.
19 Bairo cʉ̃ caĩrõ bero yua, ñiñajowʉ.
Tame, moecʉ̃ monstruo,* bairi
quetiuparã reyes ati yepa macããna
cʉ̃ã na ʉ̃mʉa pajĩãrĩ majã mena
neñarã baiwã, pajĩãgarã. Caballo
caboti bui capesaʉ, cʉ̃ ʉ̃mʉa pajĩãrĩ
majã mena caãcʉ̃rẽ cʉ̃ ãmeo qʉ̃ẽgarã,
neñarã baiwã. 20 Bairo na caneñarõ
yua, caballo caboti bui capesaʉ
pʉame moena pʉgarãrẽ na ñewĩ.
Monstruo, bairi apei cʉ̃ yaʉ profeta
mee caãcʉ̃ caĩtopai mena na ñewĩ. Mai,
cʉ̃, profeta caĩtopai pʉame caĩñaña
manie caacʉorije ũnierẽ monstruo
cʉ̃ caĩñajoropʉ camasãrẽ caáti ĩñorĩcʉ̃
ãmi. Tie cʉ̃ caáti ĩñomasĩrĩjẽ mena, cʉ̃,
caĩtopai pʉame camasãrẽ caĩtoepericʉ
ãmi. Bairo na ĩtori yua, monstruo ya
wãmerẽ na riapoa, o na wãmorʉ na
cawoaturotiricʉ ãmi. Tunu bairoa
cʉ̃ caátijẽño ĩñomasĩrĩjẽ jʉ̃gori cʉ̃
monstruore bairo cabauʉ na cawericʉ
cʉ̃ãrẽ na ĩroao joroque caátacʉ ãmi.
Bairi yua, monstruo cʉ̃ caĩtopai mena
pʉgarãpʉrea na ñerĩ peero capairira
caʉ̃rõpʉ na weenerocañuacõã jowĩ
caballo caboti bui capesaʉ pʉame yua.
Cacatirãrẽã ʉtabʉcʉrare bairo azufre*
mena asuyaro caʉ̃rĩrapʉ na recõãwĩ
yua. 21 Bairo narẽ na reyaparori
bero yua, aperã, na ãnana mena
caneñamiatana pʉamerã caballo caboti
bui capesaʉ cʉ̃ riseropʉ cawitiripãĩ
yise mena na pajĩãrepeyocõãwĩ. Bairo
cʉ̃ capajĩãrerã camasã rii ãnajẽrẽ
yua nipetiro ʉgari majã cawʉrã
ʉgarepeyocõãwã. Aa ũna, yucaa ũna
na rii ãnajẽrẽ ʉgarepeyocõãwã yua.

Los mil años

20 1 Bairo cabairijere yʉ caĩñarõ
bero, ñiñajowʉ tunu apei
ángel* ʉmʉrecóopʉ caruiacʉ́re. Ope
caʉ̃cʉ̃ãrĩ opere pããrĩcãrõ llavere
cʉ̃gori ruiamí. Ãpõãwẽ jiyaricawẽ
cadena cʉ̃ãrẽ cʉ̃ wãmopʉ nerĩ ruiamí.
2 Tiwẽ cʉ̃ cacʉ̃goriwẽ cadenawẽ
mena dragõrẽ* cʉ̃ jiyawĩ. Moecʉ̃ ãña
caroagoʉ cabʉcʉ caãnijʉ̃goatácʉ wãtĩ,
o Satanás cawãmecʉcʉre cʉ̃ jiyawĩ yua
ángel. Yoaro mil cʉ̃maarĩ cãrõ majũ cʉ̃
jiyacũrocaʉ ámi, camasãrẽ tocãnacã
yʉtea cʉ̃ caĩtoetiparore bairo ĩ. 3 Bairo
cʉ̃ jiyari bero yua, ope caʉ̃cʉ̃ãrĩ operʉ
cʉ̃ rocajãjocõãwĩ. Bairo cʉ̃ rocajãjori
ti ope jopere nebiatucõãwĩ. Nebiaturi
bero, ti jopere apeye ũnie mena jʉgoo
biatucõãwĩ ʉsʉro majũ yua. Mil
cʉ̃maarĩ cãrõ majũ mai yoari yʉtea
ati yepa macããna camasã poarire
cʉ̃ caĩtoetiparore bairo ĩ, tore bairo
cʉ̃ ámi. Bairo mil cʉ̃maarĩ canetõrõ
bero majũ yua, cʉ̃ pããwiyogʉmi
tunu. Bairo cʉ̃ pããwiyomicʉ̃ã, yoari
yʉtea cʉ̃ ãnirotietigʉmi. Yoaro mee cʉ̃
rocamajũcõãgʉmi.
4 Ñiñanemoroyawʉ tunu trono*
ruirique capee caãnierẽ. Tie ruiriquepʉ
caruirã cʉ̃ãrẽ na ñiñaroyawʉ. Na
pʉame camasĩrĩ majã, camasãrẽ
ĩñabese masĩrĩqʉ̃ẽrẽ caupaátana
carotimasĩrã ãma. Tunu bairoa
ñiñaroyawʉ Jesús yaye queti jʉ̃gori
aperã na carʉpoa patarericarã
yeri ãnajẽrẽ. Jesús yaye queti bairi
Dios yaye caroa quetire caroaro na
catʉ̃goʉsarije jʉ̃gori na capajĩãrericarã
ãnana yerire ñiñawʉ̃. Na ãnana pʉame
monstruo,* bairi cʉ̃rẽ bai cabauʉ
na cawericʉ cʉ̃ãrẽ caĩroaetana ãma.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Tunu bairoa cʉ̃ monstruo wãmerẽ
na riapoapʉ o na wãmopʉ cʉ̃ãrẽ
cawoatuecoetana ãma. Na pʉame
na capajĩãrĩcãrã nimirãcʉ̃ã, Dios
cʉ̃ cacatioricarã majũ ãma. Na cʉ̃ã
Jesucristo mena mil cʉ̃maarĩ majũ
camasãrẽ carotiãni masĩparã ãma.
5 Mai, aperã Cristo* yarã cariaricarã
caãnarẽ na catioemi Dios. Mil
cʉ̃maarĩ canetõrõ bero roquere
nipetiro na cationemogʉmi yua Dios.
Mai, na pʉame Cristo yarã, Dios cʉ̃
cacatiojʉ̃gorã majũ ãna baiwã. 6 ¡Bairi
ʉseanirĩ na ãmarõ noa ũna Dios cʉ̃
cacatio jʉ̃goripaʉre cacatioecoricarã
yua! Bairina merẽ Dios ya poa
macããna mena macããna caãniparã
majũ tuagarãma. Bairi ʉseanirĩ na
ãmarõ. Merẽ yua na pʉame pʉgani
cãrõ carianemoetiparã tuacõãgarãma.
Pʉgani caria nemorãrẽ bairo
baietigarãma. Dios yarã sacerdotea*
majũ roque tuagarãma. Cristo yarã
sacerdoteare bairo caãna majũ
tuagarãma yua. Bairo catuarã ãnirĩ
Cristo mena jĩcãrõ, mil cʉ̃maarĩ majũ
camasãrẽ na quetiuparãrẽ bairo na
rotimasĩ ãnigarãma.

Derrota del diablo

7 Bairo mil cʉ̃maarĩ canetõatato
bero, Satanás* wãtĩ pʉame preso
joricʉ caãniatacʉ preso wiyoecogʉmi.
Ti ope caʉ̃cʉ̃ãrĩ opepʉ caãniatacʉ
pããwiyoecogʉmi tunu. 8 Bairo ti opepʉ
caãniatacʉ witietari, ati yepa macããna
nipetiropʉ caãna camasã poarire na
ĩtoñesẽãʉ̃ãgʉmi. Gog* apei Magog
cawãmecʉna cʉ̃ãrẽ na ĩtoʉ̃ãgʉmi. Na
yarã pajĩãrĩ majã mena neñarĩ pajĩãgarã
na coteáto ĩ, tore bairo na ĩtoʉ̃ãgʉmi.
Gog apei Magog yarã pajĩãrĩ majã
pʉame capããrã majũ nigarãma. Ria
capairiya paputiro macããjẽ paa tʉ̃ni
majũ capããrã nigarãma.

9 Bairi na, nipetiro yua, ati
yepa jesanʉcã petiropʉ ẽñota
ãmejoregarãma. Dios ya poa macããna
na caãnipaʉrire ẽñotagarãma.
Dios ya macã cʉ̃ camairĩ macãrẽ
ẽñotamigarãma. Bairo na caẽñota
ãmejoremiatacʉ̃ãrẽ, Dios pʉame
ʉmʉrecóo macãã peero mena na
ñojoere peyocõãgʉmi. Jĩcãʉ̃ ũcʉ̃
rʉsaricaro mano na joerepeyocõãgʉmi
wãtĩ Satanás cʉ̃ caĩtoatanarẽ yua.
10 Bairo narẽ caĩtomiatacʉ wãtĩ
pʉame yua ʉtabʉcʉra azufre* mena
caʉ̃rĩrapʉ rocañuaecogʉmi. Monstruo
apei caĩtopai profeta* mena na cʉ̃
caweneroca ñuajoricaropʉa cʉ̃ cʉ̃ãrẽ
cʉ̃ rocagʉmi Dios. Tira caʉ̃rĩrapʉa yua
tocãnacã rʉ̃mʉa, ñamii caãno cãrõ
bopacooro tãmʉocõã ninucũgarãma.
Di rʉ̃mʉ ũno yerijãetigarãma.

El juicio ante el gran trono blanco

11 Cabero ñiñajowʉ tunu ruiricaro
trono capairore. Quetiupaʉ cʉ̃ caruiro
cabotirore ñiñajowʉ. To ruiricarore
carui cʉ̃ãrẽ cʉ̃ ñiñajowʉ. Bairo topʉ
carui riape cʉ̃ caĩñarõã yua, ati yepa
bairi ʉmʉrecóo cʉ̃ã peticoapʉ. Caãno
tʉsaroa yua yasimajũcoapʉ. Pʉgani
noo ũnopʉ baunemoepʉ̃. 12 Bairo
cabairo yua, tocãrõã ñiñaroyawʉ
cariaricarã ãnanarẽ. Quetiuparã rotiri
majã caãnimajũrã, aperã paacoteri
majã ʉ̃mʉarẽ bairo caãna cʉ̃ãrẽ na
ñiñaroyawʉ. Quetiupaʉ cʉ̃ caruiro
trono riapere nucũwã. Bairo na
canucũrõ papera tutiirire pããwĩ
Quetiupaʉ pʉame yua. Ape tuti
cacaticõãniparã Dios yarã na caãno
cãrõ na wãmerĩrẽ cʉ̃ cawoaturica
tuti cʉ̃ãrẽ pããwĩ. Bairo ti tutiirire
pããrĩ bero yua, ti tutiiripʉ na caátaje
woaturique nipetirijere ĩñacõñarĩ na
ĩñabesewĩ. Dope bairo caroaro na
caátajere, o roro na caátaje cʉ̃ãrẽ

jĩcãrõ tũnia na ĩñabesewĩ nipetiro
cariaricarã ãnanarẽ yua. 13 Bairi
ria capairiyapʉ oco mena jũgori
cariaricarã cũã catiri topʉ ãma. Ati
yepa jesaropʉ caãnimirĩcãrã cũã merẽ
catiri topʉ ãma. Bairi ria cariaricarã,
aperã ati yepapʉ cariaricarã cũã
nipetiro topʉ jeto nicõñapeticõãwã.
Na, nipetirore Quetiupaʉ pʉame dope
bairo caroaro na caátajere, o roro na
caátaje cũãrẽ jĩcãrõ tũnia na ĩñacõñarĩ
na ĩñabesewĩ. 14 Cabero riaricaro
cawãmecʉtore, bairi cariaricarã na
caãno cũãrẽ azufre mena caũrĩrapʉ
recõãwĩ Dios. Pʉgani cãrõ marĩ
cariaetiparore bairo ĩ, peeropʉ recõãwĩ
yua. Bairi ti peeropʉ caáná pʉame
cacatitunurĩcãrã nimirãcũã, pʉgani
carianemorãrẽ bairo baiwã. Jĩcãni riari
bero, tunu roro popiye rianemorĩcãrõ
ãmʉ ti peero. 15 To azufre mena
caũrĩrapʉ cacatiãniparã wãmerẽ
woaturica tutipʉ cawãmetusaena
pʉamerẽ na reñuajocõãwĩ Dios. Topʉ
tocãnacã rũmʉa popiye bopacooro
tãmʉocõã ninucũgarãma.

El cielo nuevo y la tierra nueva

21 1 Bairo tie cabaipetietaro
bero, ñiñawũ yua cawãma
ʉmʉrecóore. Tunu bairoa yepa
cũãrẽ cawãma yepa majũrẽ
ñiñawũ. Caãnijũgorica ʉmʉrecóo,
bairi caãnijũgomirĩcã yepa cũã
cayasipetiátato bero ãmʉ. Ria
capairiya, ria pʉto cũã yasicoapʉ. Bairi
tie caãnijũgomirĩqũẽ cabʉcʉ ʉmʉrecóo
cabʉcʉ yepa cũã tocãrõã mamʉ yua.
2 Tunu bairoa ñiñaroyawʉ macã caroa
macã majũrẽ. Ti macã pʉame cawãma
macã Jerusalén ãmʉ. Dios cũ caĩñajoro
ʉmʉrecóopʉi caruiatíata macã majũ
ãmʉ. Caroaro qũẽnoyu peyocõãrĩcã
macã ãmʉ. Jĩcãõ carõmio cõ manapʉ
caãnipaʉre caroa jutii jãñarĩ cõ
cacoterore bairo caroa macã majũ ãmʉ.
3 Tocãrõã yʉ tũgowʉ tutuaro bʉsʉrique
quetiupaʉ cũ caruiro tronopʉi*
caatíere. Atore bairo ĩjoroyawʉ
bʉsʉrique: "Ãmerẽ Dios camasã mena
niñami. Na mena tocãnacã rũmʉa
nicõã ninucũgʉmi. Na, camasã, cũ yarã
cũ ya poa macããna nigarãma. Cũ, Dios,
cũ majũã na Quetiupaʉ Dios nigʉmi.
4 Cũ, Dios pʉame nipetiro na caapee
ocore paaregʉmi. Bairi yua, narẽ di
rũmʉ riarique manigaro. Bopacooro
bairique, otirique cũã manigaro. Roro
pũnirõ tũgoñarĩqũẽ ũnie cũã manigaro
yua. Cajũgoyepʉ nipetiro wãme roro
bairique caãnimirĩqũẽ peticoapʉ. Bairi
roro tãmʉorĩqũẽ manigaro yua," ĩ
ocajowʉ bʉsʉrique.
5 Bairo caĩocajoro bero, tronopʉ
carui pʉame atore bairo ĩwĩ: "Yʉa,
nipetiro caãnimirĩqũẽrẽ cawãma jeto
yʉ átiwasoaya," ĩwĩ. Bairo ĩ yaparori,
ĩnemowĩ tunu: "Yʉ caĩrĩjẽ cariapea
cabairije majũ niña. Yʉ caĩroarea bairo
cabaipee majũ niña. Bairi yʉ caĩrĩjẽrẽ
woatuya," ĩwĩ.
6 Bairo ĩrĩ bero, yʉ pʉamerẽ ñiwĩ:
"Merẽ nipetiro yʉ átipeyo yaparoetaya.
Yʉa, Alfa* bairi Omegare bairo
caãcũ yʉ ãniña. Caãnijũgoripaʉrpʉa
caãnijũgoatácʉ carotimasĩ yʉ ãniña.
Tunu bairoa yʉa yʉ ãniña nipetiro ati
ʉmʉrecóo macããjẽ to petio joroque
caátipaʉ. Bairi ñeme jipiricarore
bairo yʉre cabonetõrãrẽ oco caroa
caticõãnajẽ majũrẽ na yʉ jogʉ. Wapa
jẽnirĩcãrõ mano na yʉ jogʉ. 7 Bairi ni
ũcũ carorije átajere canetõnʉcãũrẽ tie
caroa cũ cacaticõã ninucũpeere cũ yʉ
jogʉ. Bairo cũ jori yua, cũ Quetiupaʉ
Dios yʉ ãnigʉ. Cũ pʉame yʉ macũrẽ
bairo caãcũ nigʉmi. 8 Aperã cañuena
roquere azufre* mena caũrĩrapʉ
na yʉ recõãgʉ: Aperãrẽ uwirã yʉre
caĩroajãnapairã, yʉ yaye quetire carii

catũgoena roque peeropн ágarãma.
Tunu bairoa caasiapairã, camasãrẽ
pajĩãrĩ majã, roro aperã na rupaн
mena caátiepepairã, carorije cũmuañe
ũnierẽ caátiãnipairã, bairi wericarãrẽ
caĩroapairã, caĩtopairã cũã nipetiro
azufre mena caũrĩrapн ágarãma. Topн
na ũna carorãrẽ na yн recõãgн. Topнre
áná yua, pнgani cãrõ carianemorõrẽ
bairo roro tãmнo ãninucũgarãma," ñi
quetibнjнwĩ Dios.

La nueva Jerusalén

9 Bairo Dios yн cũ caĩquetibнjнro
bero, ángel* jĩcãũ yн tнpн etawĩ. Jĩcã
wãmo peti pнga pẽnirõ cãnacãũ jĩcã
wãmo peti pнga pẽnirõ cãnacã wãme
riariquere caátitнsaátana ángelea
mena macããcũ ãmi. Cũ pнame yнtн
etari yua, bairo ñiwĩ: "Tiaya yн mena
mai. Cordero* nнmo caãnipaore
mн ñiñopa," ñiwĩ. 10 Bairo cũ caĩrõ,
Espíritu Santo yн cũ camasĩõrĩjẽ jũgori
qũẽguericarore bairo yн caĩñarõpн
yн caĩñaata yua, capairi bнro ũtã
buro, caũmнarĩ buropн yн necoámí
ángel. Topн capairi macã Jerusalén
macã caroa macã majũrẽ ñiñowĩ. Dios
cũ caĩñajoro, нmнrecóopнi caruiatíata
macã caroa macã majũ ãmн. 11 Ti
macã pнame Dios cũ caasiyarije mena
bнtioro majũ asiyabatowн. Caroa
ũtããcã caasiyarica cawapapacaricare
bairo asiyawн. Ũtã jaspe cawãmecнtia
caasiyarore bairo asiyawн. Tunu bairoa
ẽñoorõ ĩña ãmewiyoricarore bairo
caroaro tusuri macã majũ ãmн. 12 Tunu
bairoa ti macãrẽ ẽñotarica tнriro cũã
pairo ũmнarĩ tнriro ãmн. Ti macã rupa
macãrẽã ẽñota ãmejorericaro ãmн.
To ẽñotaricaro pнame pнga wãmo
petiro rнpore pнga pẽnirõ cãnacã
jopee majũ jopeericнpн. Ti jopeerire
tocãnacã jopepнrea jĩcãũ jeto ángelea
majã cotewã. Tunu bairoa tocãnacã
jopepнrea Israel yepa macããna pнga
wãmo petiro rнpore pнga pẽnirõ
cãnacã poa caãna caãnijũgoricarã
wãmerĩ tusawн. Jĩcãũ wãme jeto jĩcã
jopere woaturique tusawн. 13 Bairi
yua, atore bairo jopeeri weerique
ãmн: Muipн cũ cawãmнatóre itia jope
ãmн. Muipн cũ carocajãrĩ tua cũãrẽ
itia jope ãmн. Cawarua jope cũãrẽ itia
jope ãmн. Bairi ape nнgõã warua jope
cũãrẽ itia jopea ãmн. 14 Tunu bairoa
ti macã ẽñotarica tнrirore cajũgo
tutuaripaнrire pнga wãmo peti rнpore
pнga pẽnirõ cãnacã jeto ũtãpãĩrĩ
cũjũgorique ãmн. Tipãĩrĩpнre pнga
wãmo peti rнpore pнga pẽnirõ cãnacãũ
jãã, Cordero yarã, cũ cabesericarã
apóstolea* majã wãme tusawн.
15 Mai, yнre caquetibнjн ángel
pнame jĩcãũ cõñarĩcũ oro mena
qũẽñorĩcũrẽ cũgowĩ. Tii cõñarĩcũ
mena ti macãrẽ cõñagн ámi. Ti macã
jopeeri, ti macã ẽñotarica tнriro cũãrẽ
cõñagн ámi. 16 Ti macã baparicãnacã
nнgõãpнa jĩcãrõ tũni esari macã ãmн.
Bairi cayoaro cũã, caesaro cũã jĩcãrõ
tũnia yoawũ. Bairi yua, ángel pнame
tii cõñarĩcũ mena cõñawĩ ti macãrẽ.
Bairi dos mil doscientos kilómetros*
cãrõ yoaro majũ cõñawĩ. Bairi ti macã
cayoaro ti macã caũmнarõ, ti macã
caesaro cũã jĩcãrõ tũni jeto yoaro
cõñawĩ ángel. 17 Ti macãrẽ cõñarĩ bero,
ti macãrẽ ẽñota ãmejorerica tнriro
cũãrẽ cõñañawĩ. Camasã ati yepa
macããna cõñarĩcã wãmei cõñawĩ. Bairi
tore bairo cũ cacõñata yua, sesenta y
cinco metros cãrõ majũ ũmнarõ ãmн ti
macã ẽñotaricaro.
18 Bairi tunu ti macã ẽñota
ãmejorericaro pнame ũtã caroa jaspe
cawãmecнtie mena qũẽnorĩcãrõ
ãmн. Ti macã pнame caroa majũ oro
mena qũẽñorĩcã macã ãmн. Caroaro
majũ нgueri mano ẽñoorõrẽ bairo ĩña

ãmewiyorica macã ãmʉ. Caroa macã
majũ ãmʉ. 19-20 Bairi tunu ti macã
ẽñotarica tʉrirore cajʉgotutuarije ʉ̃tã
caroa majũ mena na cacũjʉ̃gorique
ãmʉ. Tocãnacã wãmepʉa ʉ̃tã rupaa
cawapacʉtie mena wãmagorique
ãmʉ tipaʉrire. Atie ũnie caroa ʉ̃tã
cawapacʉtie mena wãmagorique ãmʉ:

Caãnijʉ̃goro ti macã ẽñotaricarore
cajʉgotutuaro jaspe mena
qũẽnorĩcãrõ ãmʉ.
Cabero macããtõ cajʉgotutuaro
zafiro mena qũẽnorĩcãrõ ãmʉ.
Pʉgaro bero macããtõ ágata
cawãmecʉtie mena qũẽnorĩcãrõ
ãmʉ.
Itiaro bero macããtõ esmeralda
cawãmecʉtie mena qũẽnorĩcãrõ
ãmʉ.
Baparicãnacãrõ bero macããtõ
ónice cawãmecʉtie mena
qũẽnorĩcãrõ ãmʉ.
Jĩcã wãmo peti bero macããtõ
cornalina cawãmecʉtie mena
qũẽnorĩcãrõ ãmʉ.
Jĩcã wãmo peti jĩcã pẽnirõ
bero macããtõ crisólito mena
qũẽnorĩcãrõ ãmʉ.
Jĩcã wãmo peti pʉga pẽnirõ bero
macããtõ berilo cawãmecʉtie
mena qũẽnorĩcãrõ ãmʉ.
Jĩcã wãmo peti tia pẽnirõ bero
macããtõ topacio cawãmecʉtie
mena qũẽñorĩcãrõ ãmʉ.
Jĩcã wãmo peti baparicãnacã
pẽnirõ bero macããtõ crisoprasa
mena qũẽnorĩcãrõ ãmʉ.
Pʉga wãmo cãrõ peti bero
macããtõ jacinto mena
qũẽnorĩcãrõ ãmʉ.
Bairi yua, catʉsaro cʉ̃ã amatista
cawãmecʉtie ʉ̃tã mena
qũẽnorĩcãrõ ãmʉ.

Tore bairo tie wãme ʉ̃tã mena ti
macã ẽñotaricaro catutuapee pʉga
wãmo peti rʉpore pʉga pẽnirõ
cãnacãpaʉ caãnierẽ qũẽnojʉ̃goricaro
ãmʉ. 21 Tunu bairoa pʉga wãmo peti
rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacã jopeeri
majũ caãnie cʉ̃ã ʉ̃tã cawapapacarije
perla* cawãmecʉtie mena qũẽnorĩcã
jopeeri ãmʉ. Tocãnacã jopepʉrea
tie ʉ̃tã perla jĩcã mena qũẽnorĩcã
jopeeri ãmʉ. Bairi tunu ti macã
átáwã caãnimajũrĩwã cʉ̃ã caroa
majũ caasiyarije oro majũ mena
qũẽnorĩcãwã ãmʉ. Caroaro majũ
ʉgueri mano ẽñoorõrẽ bairo ĩña
ãmewiyoricawã ãmʉ.

22 Apeyera tunu ti macãpʉre Dios
yapaʉ ũno santuario* mamʉ yua. Merẽ
Quetiupaʉ Dios ñe ũnie carʉsaecʉ
catutuaʉ cʉ̃ caãno ãmʉ. Bairi topʉre
santuario mamʉ. Dios catutuaʉ ñe
ũnie carʉsaecʉ, cʉ̃ macʉ̃ Cordero
mena santuariore bairo caãna merẽ
ãnicõãwã topʉre. 23 Bairi tunu ti macã
ñe ũnie rʉsaepʉ. Muipʉ ʉmʉreco
macããcʉ̃, o ñami macããcʉ̃ ũcʉ̃ cʉ̃ã ti
macãrẽ cʉ̃ cajĩñabusuwopee mamʉ.
Merẽ Dios cʉ̃ caasiyabatorije mena
jʉ̃gori ti macã caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni
busuwopeticõãwʉ̃. Tunu bairoa cʉ̃
macʉ̃ Cordero cʉ̃ã jĩñaworicare bairo
caãcʉ̃ ti macãrẽ cajĩñawonemoʉ majũ
ãmi. 24 Bairi nipetiro camasã poari
caãno cãrõ ti ʉmʉrecóo macããna
camasã Dios yarã cʉ̃ caasiyabatorije
mena jʉ̃gori ãnimasĩgarãma. Tunu
bairoa nipetiro ti yepa macããna
quetiuparã reyes ti macãpʉ
cawapacʉtie na cacʉ̃gorije nipetirijere
cʉ̃ nunigarãma Diore. 25 Tunu bairoa
ti macã jopeeri cʉ̃ã di rʉ̃mʉ ũno
bia manigaro. Pããrĩqũẽ jeto nicõã
ninucũgaro tocãnacã rʉ̃mʉpʉa. Ñami
roque manigaro ti macãrẽ yua. 26 Bairi
ati yepa macããna cʉ̃ã nipetiro caroa
majũ na cacʉ̃gomirĩqũẽ cawapacʉtiere
ti macãpʉ nunirágarãma. Diore

cʉ̃ jogarãma. 27 Dise ũnie carorije
macããjẽ roque peeto ũno ti macãpʉre
jããmasĩẽtĩgaro. Tunu bairoa ni
ũcʉ̃ ãmerẽ Dios cʉ̃ cateerije ũnierẽ
caácʉ cʉ̃ã jããmasĩẽtĩgʉmi. Caĩtopai,
ĩtoriquere caátipai cʉ̃ã jããmasĩẽtĩgʉmi.
Dios yarã caãna cacatiãniparã wãmerẽ
woaturica tutipʉ cawoatuecoricarã
jeto ti macãrẽ jããmasĩgarãma. Ti tuti
Cordero ya tutipʉ cawoatuecoricarã
jeto jããmasĩgarãma yua ti macãrẽ.

22 1 Bairo tiere yʉ caĩñapetiro
bero yua, jĩcãʉ̃ ángel* ñiñowĩ
ria caʉgueri maniya majũrẽ. Tiya
oco pʉame catiãnajẽ majũrẽ cajoriya
ãmʉ. Ẽñoorõrẽ bairo caroaro majũ
ĩña ãmewiyoricaya caroa oco tusuriya
ãmʉ. Bairi tiya, Quetiupaʉ Dios bairi
Cordero* mena na caruiro trono*
rocare niwitiwʉ. 2 Tunu bairoa ti macã
átáwã caãnimajũrĩwã recomacãrẽ
tiya ãmʉ. Bairi tiwã recomacãrẽ, ria
tʉ̃ni pʉga nʉgõã tʉpʉ cʉ̃ãrẽ yucʉ
putinucũwʉ̃. Tii pʉame catiãnajẽ
majũrẽ cajoricʉ ãmʉ. Jĩcãʉ̃ muipʉ bero
jeto caríca cʉtinucũrĩcʉ̃ ãmʉ. Bairo
ĩgʉ ñiña: Jĩcã cʉ̃marẽ pʉga wãmo
peti rʉpore pʉga pẽnirõ cãnacãni
jeto carícacʉtii ãmʉ. Bairi tii pũũ cʉ̃ã
ati yepa macããna camasã poarire
na catiomasĩrĩqũẽ ãmʉ. 3 Bairi tunu
ti macãpʉre carorije áticũrĩcãrõrẽ
bairo caãnie manigaro. Ti macãpʉ
Dios, bairi cʉ̃ macʉ̃ Cordero mena na
caruiro cʉ̃ã topʉa nigaro. Bairi cʉ̃ yarã
cʉ̃ canetõrĩcãrã cʉ̃tʉ macããnarẽ bairo
caãna jeto qũĩroagarãma. 4 Na pʉame
cariapea Diore qũĩñamajũcõãgarãma.
Tunu bairoa na riape buire
tocãnacãʉ̃pʉa Dios ya wãmerẽ na
riapoapʉ woaturicarã nigarãma.
5 Ti macãpʉre ñami manigaro yua.
Bairi ti macãrẽ caãna jĩñaworique
ũnie, o muipʉ ʉmʉreco macããcʉ̃
ũcʉ̃ cʉ̃ cajĩñaworije ũnie cʉ̃ãrẽ
boetigarãma. Quetiupaʉ majũ caãcʉ̃
Dios pʉame roque narẽ jĩñawogʉmi. Cʉ̃
caasiyabatorije mena na jĩñawogʉmi
yua. Bairo topʉ ãna yua, na pʉame
Dios mena tocãnacã rʉ̃mʉa nicõã
ninucũgarãma. Na cʉ̃ã rotimasĩcõã
ninucũgarãma tocãnacã rʉ̃mʉa yua.

La venida de Jesucristo está cerca

6 Cabero ángel ñiwĩ: “Atie yʉ caĩrĩjẽ
cariapea cabairije majũ niña. Yʉ
caĩrõrẽã bairo cariapea cabaipee
majũ niña. Quetiupaʉ Dios, cʉ̃ yarã
profeta* majãrẽ caroaro jĩcãrõ tʉ̃ni
cʉ̃ yaye quetire na quetibʉjʉ masĩõ
joroque na caátinucũʉ̃na mʉ tʉpʉ
yʉ joami. Cʉ̃ yarã caãna, cʉ̃ yaye
quetire caquetibʉjʉ ãninucũrã
tãmurĩã cabaipee, cʉ̃ caátipeere na
camasĩparore bairo ĩ, yʉ quetibʉjʉ
rotijoami,” ñiwĩ ángel.
7 Tocãrõã Jesús pʉame atore bairo ĩ
ocajowĩ: “Tʉ̃gopeoya mʉjãã.
¡Petoaca
rʉsaya mʉjãã tʉpʉ yʉ caatíparo!
Yoaro mee yʉ atígʉ mʉjãã tʉpʉ.
Bairi ʉseanirĩ cʉ̃ ãmarõ ni ũcʉ̃ caroa
queti yʉ caquetibʉjʉ jʉ̃goyeticũrĩjẽrẽ
carii catʉ̃goʉ. ¡Cariapea cabaipeere
yʉ caquetibʉjʉcũrĩjẽ ati tutipʉ
woaturiquere carii catʉ̃goʉ ʉseanirĩ cʉ̃
ãmarõ!” ĩ ocajowĩ Jesús.
8 Bairi yʉa, Juan, atie cabaipeere
yʉ majũpʉa ñiñawʉ̃. Nipetirije atie cʉ̃
caĩrĩjẽrẽ yʉ majũpʉa yʉ tʉ̃gowʉ. Bairo
atiere tʉ̃go, ĩña, átiri bero tiere yʉre
caĩñoatacʉ ángel rʉpori tʉpʉ yua yʉ
etanumuwʉ̃, qũĩroagʉ. 9 Bairo yʉ caáto
ĩñarĩ, bairo ñiwĩ ángel: “Tame, tore
bairo yʉre ápericõãña. Yʉ cʉ̃ã mʉrẽã
bairo caãcʉ̃ Dios yaʉ cʉ̃ paabojari
majõcʉ yʉ ãniña. Tunu bairoa mʉ yarã
aperã profeta majã Jesús yaye queti
cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩqũẽrẽ cajãnaenarẽ
bairo yʉ cʉ̃ã Dios paabojari majõcʉ
yʉ ãniña. Nipetiro ati tuti woaturique

caãnierẽ carii catũgoʉsarãrẽã bairo
caãcũ yʉ ãniña yʉ cũã. Bairi yʉre
ĩroaeticõãña. Dios roquere tore bairo
qũĩroaya,” ĩ quetibʉjʉwĩ ángel.
10 Bairo ñi quetibʉjʉ yaparori bero,
ñinemowĩ tunu: “Atie caroa queti
cabaipeere yasioropʉ mʉ cũẽpã. Tie
ati tutipʉ mʉ cawoaturijere yasioropʉ
mʉ cũẽpã. Nipetiro camasãrẽ na mʉ
quetibʉjʉnetõwã tie queti yoaro mee
cabaipeere. Merẽ cõñamajũcõãña
ti tutipʉ caĩquetibʉjʉrore bairo
cabaipetietapa rũmʉ yua. 11 ¡Tame,
merẽ cõñamajũcõãña! Bairi caróʉ
carorije caácʉ, carorijerea cũ átiacʉáto.
Caróʉ cañuetie majũrẽ caácʉ cũã
bairoa cũ átiacʉáto. Apei caroa
macããjẽrẽ caátiãninucũã roque
nemojãñurõ caroare cũ átinemoáto.
Tunu bairoa, ‘Dios yaʉ majũ yʉ
ãnigʉ,’ caĩrĩcũ cũã tocãnacã rũmʉa
nemojãñurõ Dios cũ caborore bairo cũ
áticõã ninucũãmarõ,” ñiwĩ ángel.
12 Bairo ángel yʉ cũ caĩquetibʉjʉro,
Jesús pʉame bairo ĩroyawĩ:
“¡Tũgopeoya mʉjãã! Yoaro mee yʉ
atígʉ mʉjãã tʉpʉ. Caroaro mʉjãã
caátiãnajẽ wapa caroa mʉjãã
yʉ cajopeere yʉ jeatímajũcõãgʉ.
Tocãnacãũpʉrea caroa wãme o rori
wãme mʉjãã caátajere ĩñacõñarĩ bero,
yʉ cajopee wapare yʉ jeatímajũcõãgʉ.
13 Yʉa, Alfa,* bairi Omegare bairo
caãcũ yʉ ãniña. Caãnijũgoripaʉpʉa
caãnijũgoatácʉ carotimasĩ yʉ ãniña.
Tunu bairoa yʉa, yʉ ãniña nipetiro
ati ʉmʉrecóo macããjẽ to petio
joroque caátipaʉ,” ĩ ocajowĩ Jesús
ʉmʉrecóopʉ.
14 Bairi ʉseanirĩ na ãmarõ noa ũna
carorijere áperã caãna. Na jutiire
coseweri ʉgueri mánarẽ bairo caãna
carorije cawapa cũgoena ʉseanirĩ na
ãmarõ. Na ũna roque yucʉ, Dios yaʉ
catiricʉ macããjẽrẽ cabócamasĩparã
nigarãma. Tunu bairoa Dios ya macã
cawãma macãrẽ jããmasĩgarãma.
15 Aperã carorã catũgoñamasĩẽna roque
ti macãrẽ jããmasĩẽtĩgarãma. Ti macã
jũgoyepʉa tucõãgarãma. Carorije
cũmuañe ũnierẽ, na rupaʉ caborore
bairo caátiepepairã, camasãrẽ
capajĩãpairã, wericarãrẽ caĩroapairã,
ĩtopairiquere caborã ãnirĩ tie jetore
caátiãninucũpairã cũã ti macãrẽ
jããmasĩẽtĩgarãma.
16 Bairo tunu yʉ tũgonemowũ: “Yʉ,
Jesús, mʉ tʉpʉ cũ yʉ joapʉ ángel yʉ
yaʉre. Nipetirijere yʉ caquetibʉjʉ
rotijorijere ñubueri majã poarire na
mʉ caquetibʉjʉnetõõparore bairo ĩ,
cũ yʉ joapʉ mʉ tʉpʉ ángel yʉ yaʉre.
Yʉa, David ãnacũ pãrãmi caãnitʉsaʉ
yʉ ãniña. Yʉa, cabusuatípaʉ caãno
bʉtioro caasiyaʉ, busuri ñocõrẽ bairo
caãcũ yʉ ãniña,” ĩwĩ Jesús.
17 Bairo cũ caĩrõ bero, Espíritu
Santo, bairi Corderore catũgoʉsarã
Dios yarã cũã bairo ĩwã: “¡Tãmurĩ
tiaya jãã tʉpʉ!” ĩwã. Bairi aperã noa
ũna atie cũ caĩrĩjẽrẽ cariape catũgorã,
“¡Tãmurĩ tiaya jãã tʉpʉ!” qũĩña mʉjãã
cũã. Ñeme jipiricarore bairo noa
ũna bʉtioro Diore caborãrẽ caroa
caticõãnajẽ majũrẽ na jogʉmi. Na
carorije wapare na netõõgʉmi. peeto
ũno wapa jẽnirĩcãrõ mano na jogʉmi
catirique majũrẽ.
18 Bairi mʉjãã, atie caroa queti
cabaipee ati tuti yʉ cawoaturijere
caroaro majũ tũgoʉsaya. Caroaro
jĩcãrõ tũni majũ ása. Bairi
mʉjããrẽ ñiña: Ni ũcũ ricaati ati
tuti caĩrõ netõjãñurõ buipearo
cũ caquetibʉjʉnetõata, Dios roro
netõrõ cũ átigʉmi. Ati tutipʉ
roro camasãrẽ cũ caátipeere
caquetibʉjʉro netõjãñurõ nemorõ
roro cũ átipacogʉmi. 19 Tunu bairoa
ni ũcũ ati tuti caquetibʉjʉrije

caroa queti cabaipeere peeto
ũnorẽ boetiri cʉ̃ cayasioata, yucʉ
catirique macããjẽrẽ cajoricʉ rícare cʉ̃
ʉgarotietigʉmi. Tunu bairoa ati tutipʉ
yʉ caquetibʉjʉri macã Dios ya macã
majũ cʉ̃ãrẽ cʉ̃ jããrotietigʉmi.
20 Bairi atie yʉ cawoaturijere
cariapea yʉre caquetibʉjʉ pʉame
bairo ĩnemoñami: "Bairoa yʉ baigʉ.
Yoaro mee yʉ atígʉ mʉjãã tʉpʉ,"
ĩñami.
Bairi yʉ pʉame cʉ̃ ñiña Jesure:
"Mʉ caĩrõrẽ bairoa to baiáto. Yʉ
Quetiupaʉ tãmurĩã tiaya jãã tʉpʉ,"
cʉ̃ ñiña.
21 Marĩ Quetiupaʉ Jesús caroa
majũrẽ mʉjãã cʉ̃ jonemoáto mʉjãã
nipetirore. Bairoa to baiáto.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

DICCIONARIO

DE ALGUNAS PALABRAS ESPECIALES DEL NUEVO TESTAMENTO

Aceituna, aceite

Tio ãñuparõ olivoʉ rícare riperi na cajerije ʉse oco ʉgarique. Tunu bairoa ʉcore bairo judío majã na cacʉ̃gorije ãñuparõ ti watoapʉre. Tunu apeyera tie ʉse mena, "Quetiupaʉ rey caãnimajũʉ̃rẽ bairo cʉ̃ tuáto," ĩrã, jĩcãʉ̃ quetiupaʉ caãnipaʉre cʉ̃ piopeoyuparã. "Dios yaʉ cʉ̃ ãmarõ," ĩrã cʉ̃ã, torea bairo ásuparã judío majã tie ʉse oco mena. Bairi tie ʉse oco caroa caãnimajũrĩjẽrẽ bairo caãnie ãñuparõ.

Alfa, bairi Omega

Alfa (A) niña griego yaye bʉsʉrique alfabeto woarica letra caãnijʉ̃gori letra majũ. Omega (Ω) pʉame tunu griego yaye bʉsʉrique alfabeto woarica letra catʉsari letra niña. Yaia, na ya alfabeto español marĩ caĩata, bairo niña: Caãnijʉ̃goro "A" niña. Catʉsaro "Z" niña. Tore bairo, "Jesucristo caãnijʉ̃goricʉ, caãniyaparopaʉ majũ niñami," ĩgaro ĩña bairopʉa.

Áloe

Tie ãñuparõ jĩcãʉ̃ yucʉ rií na cajerique caroa cajʉtiñurĩjẽ. Pairo cawapacʉtie ãñuparõ tiwatoapʉre. Tie cajʉtiñurĩjẽ mena camasã cariarã rupaʉri ãnajẽrẽ warenucũñañuparã judío majã.

Altar

To niña ʉ̃tã mena mesare bairo judío majã ñubuegarã na caqũẽnorĩcãrõ. Baipʉa, Dios pʉame Moisés ãnacʉ̃rẽ cʉ̃ qũẽnorotiyayupʉ templo wii caãnipa altar majũrẽ. Bairi Moisés ãnacʉ̃ pʉame yucʉ Acacia cawãmecʉtie, apeye ʉ̃tã bronce mena webiarica mesa rupa pata qũẽnoñañupʉ̃ Diotʉ ʉmʉrecóopʉ cʉ̃ caĩñacõrĩqũẽ jʉ̃gori. Ti mesa buire peero joeparore qũẽnoñañupʉ̃ Moiséa. Bairi ti mesa buipʉ apeye ũnie, o waibʉtoa rii Diore ĩroarã camasã na cajorijere joenucũñuparã sacerdotea majã judío majã. Tore bairo na átirotiyupʉ Dios ti watoapʉre judío majããrẽ, na carorije wapare na netõroti yua. Apeyera ʉ̃tãrẽ jeputiari, ti puti buipʉ waibʉcʉre na cajoemʉgõjorica puti cʉ̃ã altar wãmecʉsupa ti watoapʉre.

Ángelea majã

Griego yaye mena ángel ĩgaro: "Caroa queti cajeátí majõcʉ," ĩgaro ĩña. Bairi ángelea majã Dios jicoqueipʉa cʉ̃ caqũẽnojʉ̃goricarã niñama. Cʉ̃tʉ macããna,

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

cũ yaye quetire cũ caĩrotijorore bairo caáticõãninucũrã ʉmʉrecóo macããna niñama. Bairi Dios, cũ yaʉ ángelere camasocʉ tʉpʉ cũ caquetibʉjʉrotijoata, cũ tʉpʉ etamasĩñami.

Apóstol

Apóstol ĩgaro: "Dios yaye quetire cũ caquetibʉjʉrotijoricũ," ĩgaro ĩña. Bairi Jesucristo cũ majũã cũ cabesericarã, camasãrẽ caroa quetire cũ caquetibʉjʉrotijoricarã ãñupã. "Yʉ cajorã yʉ yaye quetire caquetibʉjũparã nigarãma," Jesucristo cũ caĩbesecũrĩcãrã niñama apóstolea majã.

Arcángel

Arcángel, Miguerea tore bairo ĩ wãmetiyupa judío majã. Bairi ángelea majã caroarã quetiupaʉ ĩgaro ĩña, Arcángel caĩata.

Areópago

Jĩcaũ ũtãũ Atenas macãtʉ caãnii wãme ãñuparõ. Ti ũtãũ rocapʉ camasã quetiuparã mena neñarĩ bʉsʉnucũñuparã, na caátiãnierẽ quetibʉjʉrã. Tipaʉ neñarĩcãpaʉ majũ ãñuparõ. Bairo ti ũtãũ caãnimajũrĩcũrẽ bairo caãno jũgori tipaʉ wãmei wãmetiyuparã jĩcãpaʉ neñarĩcãpaʉ cũãrẽ yua.

Armagedon

Jicã ũtã buro niña. Topʉ tirũmʉpʉre capããrã neñanucũñañuparã, ãmeo pajĩãgarã. Bairi catʉsari rũmʉ caãno cũã pajĩãrĩ majã ãmeo pajĩãgarã na caneñapapaʉ, ĩgarõ ĩña apeyera ti wãme pʉame yua.

Arpa

To niña basarã camasã na capaaro. Rupa pata catoticʉtipatare carupawẽẽrĩ tũgãrĩqũẽ mena paaricaro basaocaro mena bʉsʉya to arpa. To ũno mena ʉmʉrecóo macããna, bai ri camasã cũã basayuparã. Bairopʉa, ãme ati yʉtea macããtõ arpa ũno mee ãñupã.

Artemisa

Diore caĩroaena, carõmiorẽ bairo cabauo ũtã oro mena na cawerico na jũgũẽõ ãñupõ. Cõrẽ ĩroanucũñuparã Griego, bairi Roma macãã macããna camasã. Griego yaye mena Artemisa wãmecʉsupo. Romano yaye mena Diana wãmecʉsupo.

Azufre

Tie niña ũtã mána únie carorije roro cajusurije. Tie mena peero asuyaro caũata, carorije majũ Dios carorãrẽ cũ caátipeere quetibʉjʉgaro ĩña.

Babilonia

Jĩcã macã capairi macã ãñuparõ Babilonia cawãmecʉti macã. Ti macã macããna ti watoapʉre roro majũ caãnajẽcʉna ãñuparã. Noo cabori wãme cãrõ carorije átajere átiãñuparã ti macã macããna camasã. Roro majʉ carorije macããjẽrẽ ti yʉtea macããnarẽ na áti ĩñojũgoyecũsuparã ti macãã macããna. Bairi "Babilonia" Apocalipsis tutipʉ San Juan cũ caĩata, camasã carorije caátiãninucũparãrẽ ĩ wãmetigʉ ĩñupĩ. Bairi nipetiro ati ʉmʉrecóopʉ macããna carorije caátiãninucũrã Babilonia macããnarẽ bairo caãna tuayama yua.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Balaam
Quetiupaн rey wãme ãñuparõ. Profeta caĩtopairi majõcн ãñupĩ tore bairo cawãmecнcн.

Balac
Moab cawãmecнti yepa quetiupaн rey niñañupн̃ Balac. Zipor cawãmecнcн ãnacн̃ macн̃ niñañupн̃. Quetiupaн rey cañuecн̃ niñañupн̃.

Banco
To niña marĩ dinerore qũẽnocũrĩcãpaн. Topн marĩ dinero pũrõrẽ marĩ cacúata, marĩ cacũjн̃goricaro netõjãnurõ wãmнña tie dinero mena cawapataro jн̃gori yua.

Bautizarique
Tie niña, "Dios yarã jãã ãniña merẽ," ĩrã, oco mena cawãma wãme yeri wasoarique. Tunu bairoa Espíritu Santo marĩ yeripн cн̃ caetajн̃gorije niña. Tore bairo oco mena usayuparã judío majã tirн̃mнpнre. Jesucristo wãme ĩrĩ, cawãma wãme Espíritu Santo jн̃gori wãmecнtaje niña.

Beelzebú
Wãtĩ, Satanarẽã tore bairo ĩ wãmetiyupa judío majã. Bairi wãtĩ yeri pũna carorã quetiupaн ĩgaro ĩña, Beelzebú caĩata.

Bronce
Tie н̃tã ũnie caroa jнririje, peero tutuaro caasinetõrõpн joeri camasã na cajerije niña. Tie cн̃ã oro ũnie bнtioro cawapacнtie niña.

Burro
Cн̃ niñami camasã pesari na caácн̃ caballo н̃cн̃. Baipнa, caballo cãrõ mee niñami. Pecн̃aca niñami. Apeye ũnie cн̃ãrẽ cн̃ buipн peori jeánucũñupã judío majã tirн̃mнpнre. Ti yнteapнre jĩcãн̃ quetiupaн rey caãnipaн pнame burro capesañamácн bui cн̃ pesajн̃gonucúñupн̃. Bairi cн̃, burrore capesajн̃goн, caãnimajũн̃rẽ bairo catuaн ãñupн̃ ti watoapнre.

Cabra
Cн̃ niñami nurĩcн̃ wecн ũcн̃ taare caн̃gaн. Ʊgaricн waibнcн niñami. To Israel yepapнre na ũna cabrare capããrã nuñañuparã ti yнteapнre.

Cabнtoa camasĩrã.
Na ãñuparã tocanacã macãã macããna ñubueri majã poarire cajнátinemorĩ majã. Cajн̃goãnarẽ bairo caãna ãñuparã. Bairãpнa, ñubueri majã na majũpнa na beseyuparã na ũna narẽ cajн̃go ãniparãrẽ. Apeyera, Apocalipsis tutipн aperã cabнtoa camasĩrãrẽ quetibнjнya bairopнa. San Juan pнame camasĩrãrẽ bairo caána, нmнrecóopн caĩñarĩcãrã ãñupã.

Camasã Jн̃gocн̃
Jesucristo pнame tore bairo wãmecнtiyami. Cн̃ pнame jĩcãн̃ camasocн cañunetõн̃rẽ bairo caroн̃ majũ ãñupĩ. Yerijõrõ caroaro caãnimasĩ majũ ãñupĩ. Bairi nipetiro camasã poarire cajн̃goãcн̃ majũ cн̃ caãno jн̃gori Camasã Jн̃gocнre bairo caãcн̃ tuayupi. Cн̃, Jesucristo pнame ati yepapн nipetirore caĩñabesei atípaн majũ niñami. Bairi tore bairo wãmecнtiyami.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Camello
Cʉ̃ niñami nurĩcʉ̃ wecʉ ũcʉ̃ capai taare caʉ̃gaʉ̃ camasã pesari na caácʉ́. Cʉ̃ pʉ̃ame cʉ̃ jõcʉ̃ buiri pʉ̃ga paca wacucʉ̃tiyami. Tunu apeyera desierto cayucʉ̃manopʉ̃ cʉ̃ caãmatacʉ̃ãrẽ, yoaro jĩcã semana cãrõ oco etiecʉ̃ caticõãmasĩñami.

Canela
Yucʉ̃ caroa cajʉ̃tiñurĩcʉ̃ aserire na cajerije carupa aseri caãnie canela wãmecʉ̃tiya. Tie mena camasã ʉ̃gariquere asuyama. Caipitirije ũnie, o etirique cʉ̃ãrẽ asunucũñama camasã.

Capitán Romano
Roma macããna soldaua quetiupaʉ̃, narẽ caroti pʉ̃ame tore bairo wãmecʉ̃supi ti watoapʉ̃re.

Cebada
Oterique niña tie cebada cawãmecʉ̃tie. Tie mena ti watoapʉ̃re cabopacarã pan qũẽnorĩ ʉ̃ganucũñañuparã. Orica wãme ũnie niña tie bairopʉ̃a.

Celote
Na ãñuparã Roma macããna quetiuparã Israel yepa na ya yepare na caãnorẽ caboena. Bairo narẽ boetiri na mena caãmeoqũẽrĩ majã ãñuparã.

Circuncisión
Macããña "Rupaʉ̃ macããtõrẽ yisetariquere" caquetibʉ̃jʉ̃ropʉ̃.

Cobre
Tie niña ãpõã ũnie cajʉ̃ririje ʉ̃tã macããjẽ. Peero tutuaro caʉ̃rõ mena joeri jeyama camasã tie ãpõãrẽ.

Comandante
Soldaua jĩcã poa caãnarẽ quetiupaʉ̃ caãnijʉ̃goʉ̃ niñami. Soldaua jĩcã poare carotijʉ̃goʉ̃, na quetiupaʉ̃ niñami.

Cordero
Nurĩcʉ̃ wecʉ̃ ũcʉ̃ oveja macʉ̃ cawĩmaʉ̃ jĩcã cʉ̃ma cacʉ̃goecʉ̃ caãcʉ̃ niñami cordero. Ovejare bʉ̃tioro canurĩ majã niñañuparã israelita majã tirʉ̃mʉ̃pʉ̃re. Bairo narẽ canurã ãnirĩ cʉ̃ ũcʉ̃ ovejare pajĩãrĩ cʉ̃ riíre, o cʉ̃ rii cʉ̃ãrẽ peeropʉ̃ joemʉ̃gõjonucũñuparã, Diore qũĩroarã. Na carorije wapare na netõroti, tore bairo na átirotiyupi Dios judío majãrẽ ti watoapare. Jĩcãʉ̃ caroʉ́ jĩcãpʉ̃a ũno caroyetuaecʉ̃ ũcʉ̃rẽ beseri cʉ̃, corderore cʉ̃ joemʉ̃gõjonucũñañuparã. Cʉ̃, oveja macʉ̃ cordero pʉ̃ame dope caápei cabotioecʉ̃ cañuʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃ niñami. Bairi apeyera "Cordero" ati tutipʉ̃ Jesucristo cañuʉ̃ majũrẽ ĩ wãmetigaro ĩña. Mai, Jesucristo pʉ̃ame oveja macʉ̃rẽ bairo ñe ũnie cawapa cʉ̃goecʉ̃ nimicʉ̃ã, marĩ yaye wapare cosebojagʉ̃, pajĩãecori riayupi. Marĩ yaye wapare netõrã corderore peeropʉ̃ cʉ̃ marĩ cajoemʉ̃gõjoparore bairo ẽñotaricaro mano marĩ riabojayupi. Bairi Dios ya tutipʉ̃re Jesucristo pʉ̃ame Cordero wãmecʉ̃tiyami tie jʉ̃gori yua.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Corona
To niña rʉpoapʉ pesarica beto oro mena, o apeya ũnie mena qũẽnorĩcã beto. Ti beto pesarica betore quetiupaʉ rey jeto pesamasĩñami. Aperã cabʉgoro macããna pesaetiyama.

Cristo
"Dios macʉ̃, ati yepapʉ cʉ̃ cajoricʉ, aceite mena cʉ̃ rʉpoapʉ capiopeo ecoricʉ," ĩgarõ ĩña. Bairi Cristo pʉame quetiupaʉ reyre bairo cajããrĩcʉ̃ majũ ñiñami. "Mesías" caĩrõpʉ ĩñanemoña.

Denario
Tie niña Roma macããna ti watoapʉre na camoneda cʉ̃igorica tii wãme. Ãpõã plata cawãmecʉtie mena qũẽnoñuparã ti moneda tiire. Emperador wãme, cʉ̃ baurique cʉ̃ã ti tiipʉre tusayuparo. Ti tii jĩcã moneda cãrõ jeto wapatiyayã parã jĩcã rʉ̃mʉ paarique wapare jĩcãʉ̃ paari majõcʉre. Bairi jĩcã rʉ̃mʉ paarique wapa tore bairo wãmecʉtiya apeyera.

Desierto
To yepa cayucʉ mano, caoco mano, camasã mano, paa jeto caãno niña. Topʉre camasã ãnimasĩẽtĩñama. Bʉ̃tioro muipʉ cʉ̃ã asiyami paa mena jʉ̃gori. tunu bairoa topʉre oco cʉ̃ã ocaetiya. Bairopʉa, apeyera roro popiye bairiquere marĩ quetibʉjʉgaro ĩña Dios ya tutipʉre.

Diáconos
Na ãñuparã ñubueri majãrẽ cajʉáti majã. Nipetiro ñubuerique macããjẽrẽ cotericaro mano cabocájʉáti majã ãñuparã. Obispo, bairi cabʉtoa camasĩrã. roca carotimasĩrã ãñuparã.

Dios ya pata rocapata
Macããña "Rocapatare" caquetibʉjʉropʉ.

Dragón
Cʉ̃ niñami moecʉ̃ marĩ caĩñañaecʉ̃rẽ bairo cabauʉ caroagoʉ majũ. Cʉ̃ pʉame wãtĩ Satanarẽ baicõñaʉ baiyami. Bairi cʉ̃ã wãtĩ Santanás Dios pesuʉ niñami.

Emperador
Cʉ̃ ãñupʉ̃ nipetiro quetiuparã reyes quetiupaʉ majũ. Cʉ̃ rocare rotimasĩñuparã reyes pʉame.

Epicúreos
Na ãñuparã marĩ rupaʉ caborore bairo ʉseanimasĩrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã ti yʉteapʉre. Epicuro cawãmecʉcʉ ãnacʉ̃ cʉ̃ cabueyariquere cabue ʉsaricarã ãñuparã. Griego majã ãñuparã.

Estóicos
Na ãñuparã marĩ rupaʉre rotijĩãtimasĩrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobueri majã ãnana. "Tore bairo marĩ rupaʉre marĩ caro tijĩãtimasĩata, o capũnirĩjẽ cʉ̃ãrẽ marĩ canʉcãjĩãtimasĩata camasã catʉ̃goñarĩqũẽ cʉna majũ marĩ ãniña," ĩ tʉ̃goñarĩqũẽrẽ bueyuparã. Griego majã ãñuparã.

Fariseo majã
Na ãñuparã ñubueri majã judío majã poa macããna na quetiuparãrẽ bairo caãna caãnimajũrã. Na pʉame Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽ nipetirijere jĩcãrõ tʉ̃ni rʉsaricaro mano caátipeyorotirã majũ ãñuparã ti yʉteapʉre. Nipetiro judío majã na caáti wãme na ñicʉ̃jãã ãnanarẽ bairo na caátiãnajẽ

cʉ̃ãrẽ judío majãrẽ caátipeyorotirã majũ ãñuparã. Bairãpʉa, capããrã na mena macããna caĩtopairã ãñuparã.

Gobernador

Cʉ̃ niñami rey cʉ̃ carotiri yepa macãã macã, peti macãrẽ quetiupaʉ caãcʉ̃. Rey roca carotimasĩ niñami baipʉa.

Gog, Magog

Gog, quetiupaʉ rey ãñupʉ̃. Magog pʉame, quetiupaʉ rey Gog ya yepa cʉ̃ carotiri yepa ãñuparõ. Cʉ̃, quetiupaʉ rey Gog yarã pʉame capããrã majũ ãñuparã pajĩãrĩ majã catutuarã majũ. Mai, bairi San Juan pʉame Apocalipsipʉre pajĩãrĩ majãrẽ ĩcõñagʉ ĩñupĩ. “Dios mena caãmeoqũẽparã capããrã majũ nigarãma cañuena, Diore caboena,” ĩgʉ ĩñupĩ.

Gomorra, Sodoma

Macããna “Sodoma, Gomorra” caquetibʉjʉropʉ.

Griego

“Grecia yepa macããcʉ̃,” ĩgaro ĩña griego. Tunu bairoa ti yepa macããna na cabʉsʉrije cʉ̃ã griego wãmecʉsupa. Ape watoara Nuevo Testamentopʉ griego ĩgaro: “Griego yaye bʉsʉri majã, judío majã caãmerãrẽ,” ĩ quetibʉjʉgaro ĩña.

Guardia

Na ãñuparã soldaua pajĩãrĩ majã, o wii coteri majã jĩcã poa macããnã.

Hebreo

Israelita majã bʉsʉrique ãñuparẽ hebreo cawãmecʉtie. Bairi tunu israelita majã hebreo bʉsʉrique cabʉsʉrã ãnirĩ hebreo majã wãmecʉsuparã tie cʉ̃ãrẽ. Bairopʉa, judío majã bʉsʉrique niña.

Higuera, higo

Tii ãñuparõ yucʉ otericʉ higuera cawãmecʉtii. Tii ríca higo wãmecʉtiya. Caroa caipitirije ʉgarique niña tii higueraʉ ríca.

Hisopo

Jĩcãʉ̃ yucʉ wãme niña hisopo. Caroa jʉtiñurĩcʉ̃ ãñuparõ hisopoʉ cawãmecʉtii. Tii rupʉ mena ocore, o riíre caroa Dios cʉ̃ caátiere yoseneri wãwẽñuparã sacerdotea majã camasãrẽ. Caroarã ñe ũnie wapa cʉ̃goenarẽ bairo Dios cʉ̃ caĩñajoro na tuao joroque ĩrã, tore bairo ásuparã.

Impuestos

Tie niña Roma macããcʉ̃ quetiupaʉ rey yaye rotiere camasãrẽ na cawapajẽnirĩjẽ. Wapa manoa jẽninucũñañupã romano majã petiro camasãrẽ quetiupaʉ yaye rotie caãnipee dinerore.

Incienso

Tie niña yucʉ macããjẽ caroa cajʉtiñurĩjẽ. Werea ũnie niña. Tie wereare bairo peero mena joenucũñuparã na cañubuenucũrõpʉre.

Israelita majã

Na niñama Jacob ãnacʉ̃ pãrãmerã. Cʉ̃, Jacorea Dios pʉame Israel cʉ̃ wãmetiyayupʉ. Bairi na, ãmerẽ israelita majã poa wãmecʉtiyama, na ñicʉ̃ ãnacʉ̃ wãme jʉ̃gori yua. Tunu bairoa na caãni yepa cʉ̃ã Israel yepa wãmecʉtiya. Dios ya poa macããna cʉ̃ cabesericarã ãñupã israelita majã.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Jerusalén
Macã wãme niña Jerusalén. Ti macãpʉre nijʉ̃goasúparã capããrã camasã Diore caĩroari majã. Ape wãme wãmecʉtiya: Sión Buro, David ya macã, Dios ya macã, Caroa Macã wãmecʉtiya. Jesucristo ati yepapʉ cʉ̃ caetaparo jʉ̃goyepʉa ãñupã merẽ ti macã. Ti macã macããna roro popiye tãmʉoñuparã. Apocalipsis tutipʉre ape macã Jerusalẽrẽ quetibʉjʉya bairopʉa. Dios ya maca caroa macã ʉmʉrecóo macãã macã majũrẽ quetibʉjʉya. Ñe ũnie carorije camani macã caroaro majũ Dios yarã na caãnipa macãrẽ quetibʉjʉya.

Judío majã
Cajʉ̃goyepʉre ãniñañupʉ̃ Judá cawãmecʉcʉ jĩcãʉ̃ Jacob ãnacʉ̃ macʉ̃. Cʉ̃, Judá ãnacʉ̃ pãrãmerã pʉame yua judío majã wãmecʉtijʉ̃goyupa. Na, ãme cʉ̃ãrẽ judío majã wãmecʉtiyama.

Juez
Cʉ̃ niñami quetiupaʉ camasã na caátiere caĩñabeseri majõcʉ. Caroaro marĩ caátiere, o roro marĩ caátie cʉ̃ãrẽ caĩñabesemasĩ niñami.

Junta Suprema
Judío majã quetiuparã poa tore bairo wãmecʉsuparã. Ñubuerique macããjẽrẽ caátijʉ̃gorotirã camasã quetiuparã poa ãñuparã. Ti poare capããrã ãñuparã: Sacerdotea quetiuparã, cabʉtoa camasĩrã, aperã Moisés ãnacʉ̃ cʉ̃ caroticũrĩqũẽrẽ cajʉ̃gobuerã, fariseo majã cʉ̃ã ãñuparã. Na, nipetiro caneñarĩ poa macããna pʉame Junta Suprema wãmecʉsuparã.

Kilómetro
Jĩcã mil cãnacã metro etaro majũ cõñarĩcãrõ jĩcã kilómetro etaya. Bairi jĩcã kilómetro mil metro cãrõ majũ cʉ̃goya.

Lana
Oveja poa na cajerije tore bairo wãmecʉtiya. Tie na poa mena jutii qũẽnoñama camasã jãñarĩqũẽrẽ.

Laurel
Jĩcãʉ̃ yucʉ caroa capũũjʉ̃merĩcʉ̃ wãme niña. Tii pũũ caroa cajʉtiñurĩjẽ ʉgarique jãasurique niña. Tii ríca cʉ̃ã caroa cajʉtiñurĩjẽ niña. Tii pũũ caroa majũ baurique cʉtiya. Bairi tii pũũ mena pesarica beto caroa beto qũẽnorĩ caatʉnetõrĩ majãrẽ na pesarotinucũñuparã ti watoapʉre.

Legión
Dios ya tutipʉ legión ĩgaro, “Capããrã ángelea majã, o wãtĩ yeri pũna caãna,” ĩgaro ĩña. “Capããrã majũ caãna ca cõñajĩãtia mána,” ĩgarõ ĩña.

Levadura
Tie niña tribo pocare pan qũẽnorã na caasurije Trigo wetare tie mena asuyama, pan to wauáto, ĩrã pan qũẽnorĩ majã. Tiere asueticõãta, pan wauaetiya. Dios ya tutipʉ levadura ĩgarõ, “Roro camasã na caátiãnierẽ,” ĩcõñagaro ĩña. Ape watoara jĩcãpʉapʉ (ej. Mt. 13.33) caroa macããjẽrẽ quetibʉjʉaro ĩña.

Levita
Nipetiro Leví ãnacʉ̃ ya poa macããna caãnana levita majã wãmecʉsupa. Ti poa macããnarẽ, “Sacerdotea majã nigarãma,” Dis cʉ̃ caĩcũrĩcãrã ãñuparã ti yʉteapʉre. Leví ãnacʉ̃ parãmerã tore bairo wãmecʉsupa.

Litro
Jĩcã galón etaeto, jĩcã botella cãrõ caocore jerique, jĩcã litro wãmecʉtiya. Bairi baparicãnacã litro majũ cõñarĩcãrõ jĩcã galón etaya.

Lobo
Na niñama macãnʉcʉ̃ macããna nurĩcʉ̃ yaire bairo cabaurã cauwarã. Cauwiorã waibʉtoare caʉgarã niñama.

Maná
Israelita majã desiertopʉ na caãno Dios cʉ̃ caʉgarique jorique ʉmʉrecóo macããjẽ ãñuparõ. Pan ũnie ʉmʉrecóopʉi caatíe ãñuparõ.

Marfil
Tie niña bʉtioro caʉsʉrije elefante opi macããjẽ. Owarore bairo caãnie caroaro caasiyarije niña. Elefante opi na cajerique tore bairo wãmecʉtiya.

Marmol
Ʉ̃tã macããjẽ ʉ̃tã ũnie caasiyarije tore bairo wãmecʉtiya. Bʉtioro cawapacʉtie niña.

Mayordomo
Cʉ̃ niñami jĩcãʉ̃ quetiupaʉ roca macããcʉ̃. Cʉ̃ quetiupaʉ cʉ̃ carotirore bairo cʉ̃ ʉ̃mʉarẽ cajʉ̃goácʉ̃ ʉcʉ̃ niñami. Paabojari majõcʉ caãnimajũʉ̃rẽ bairo caãcʉ̃ niñami.

Melquisedec
Salem (Jerusalén) macã quetiupaʉ rey ãñupʉ̃ Melquisedec cawãmecʉcʉ ãnacʉ̃. Dios catutuaʉ yaʉ sacerdote caãnicõãcʉ̃ majũ ãñupʉ̃.

Mesías
Caaceite piopeoecoricʉ Dios cʉ̃ cabesericʉ, cʉ̃ macʉ̃ majũ niñami Mesías cawãmecʉcʉ. Tirʉ̃mʉpʉa profeta majã na caĩwoatujʉ̃goyetiricʉ niñami. Camasãrẽ canetõpaʉ na cacotericʉ majũ niñami Mesías, o Cristo.

Mirra
Yucʉ macããjẽ caroa cajʉtiñurĩjẽ niña mirra cawãmecʉtie. Bʉtioro cawapacʉtie cariarã ãnanarẽ yagarã jʉ̃goye na caturije niña ape watoara. Tunu bairoa ʉcore bairo na cacʉ̃gorije ãñupã.

Molóc
Camasã poa amonita cawãmecʉti majã Mesopotamia yepa macããna na caĩroaʉ na cawericʉ tore bairo wãmecʉsupi. Na jʉ̃gũẽ wericʉ tore bairo wãmecʉsupi.

Monstruo
Cʉ̃ niñami moecʉ̃ marĩ caĩñañaecʉ̃ caroagoʉ majũ caãcʉ̃. Ati tutipʉre wãtĩ, o Satanárẽ baicõñaʉ baiyupi cʉ̃, monstruo. Cʉ̃ã baipʉa wãti niñami Dios wapanaʉ majũ caãcʉ̃.

Mostaza
Tii niña yucʉ otericʉ mostazaʉ cawãmecʉtii. Tii ríca cʉ̃ã mostaza wãmecʉtiya. Tii ríca ape pʉame õcãrupaacã majũ niña. Bairo õcãñeacã majũ apecʉtimirõcʉ̃ã, tii apere oteata, pairicʉ majũ áya, bʉtiátó yua. Ote yucʉ capaca netõjãñurõ pairicʉ áya, bʉtiátó yua.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Nardo
Tie ãñuparõ caroa cajʉtiñurĩjẽ yucʉpʉ camasã na cajerique. India yepa macããjẽ ãñuparõ. Bʉtioro cawapacʉtie majũ ãñuparõ. Bairi India yepapʉ wapatijenucũñañuparã Israel yepa macããna tie nardo cawãmecʉtiere.

Nicolaítas
Na ãñuparã jĩcã wáme ñubueriquere caáti poa macããna. Nicolás cawãmecʉcʉ ãnacʉ̃ pãrãmerã, cʉ̃ cabueriquere catʉ̃goʉsaricarã tore bairo wãmecʉsuparã.

Nieve
Tie niña oco buseri cayʉsʉanetõõrõ jʉ̃gori bʉʉro, yepapʉ cawẽrĩjẽ. Tie pʉame oco buserire bairo botirije majũ wẽña yepapʉre. Bairo wẽrĩ bero yua, bʉʉcũmucoaya rupa cuiri caasiyarije majũ yua. Oco cabʉʉrije niña tie nieve cawãmecʉtie.

Obispo
Cʉ̃ niñami jĩcã macã ũno macããna ñubueri majãrẽ caãnijʉ̃goʉ. Ñubueri majã quetiupaʉre bairo caãcʉ̃ niñami. Cʉ̃, obispo pʉame ñubueri majã poare na ĩñacotemasĩñami cabʉtoa camasĩrĩ majã mena.

Olivo
Jĩcãʉ̃ yucʉ wãme niña olivo. Tii ríca aceituna wãmecʉtiya. Oterique niña tie olivo yucʉ.

Oveja
Na niñama nurĩcãrã wecʉa ũna taare caʉgarã. Na poare jeri jutii qũẽnoñama camasã. Tunu bairoa camasã na caʉgarã majũ niñama na, oveja cawãmecʉna.

Pascua
Judío majã bose rʉ̃mʉ caãnimajũrĩ bose rʉ̃mʉ tore bairo wãmecʉsupa. Israelita majã Egipto yepapʉ ʉ̃mʉarẽ bairo caãnimiatanarẽ, Dios na cʉ̃ cawiyorica rʉ̃mʉ ãñuparõ. Bairi ti bose rʉ̃mʉ caetaro, judío majã pʉame pããrẽ levadura asuena ʉgayuparã. Ti bose rʉ̃mʉ caetari yʉtea majũ Jesucristore cʉ̃ pajĩãñupã. Bairi Jesucristo cʉ̃ cariarica yʉtea cʉ̃ãrẽ Pascua marĩ ĩnucũña ãme cʉ̃ãrẽ yua.

Pentecostés
Judío majã na ote (trigo) cabʉtiro ĩñarĩ, na caotejeri bose rʉ̃mʉ ãñuparõ. Cincuenta cãnacã rʉ̃mʉ Pascua bose rʉ̃mʉ canetõrõ bero, ti bose rʉ̃mʉrẽ qũẽnonucũñañuparã judío majã. Ti rʉ̃mʉ caãno etayupi Espíritu Santo pʉame apóstolea majãrẽ, ati yepapʉ marĩ ũnarẽ etajʉ̃goʉ.

Perla
Tie niña ʉ̃tã ũnie caroa rupaaca bʉtioro cawapacʉtie. Ria macããna jʉ̃ã ũna pupeapʉ caãnie niña. Ria capairiya tʉ̃nipʉre niña tie ũnie perla cawãmecʉtie.

Pino caroagoʉ
Moecʉ̃ caroagoʉ cañuecʉ̃ ĩgaro ĩña bairopʉa. Cʉ̃ã niñami wãti Dios wapanaʉrẽ bairo caãcʉ̃. Ati yepa macããnarẽ caĩtopai majũ niñami.

Plaza
To niña macã yepa capairi yepa camasã capããrã na caneñanucũrĩ yepa. Topʉ capããrã camasã apeye ũnierẽ canunirĩ majã nuninucũñama. Macã yepa caãnimajũrĩ yepare bairo caãno niña to plaza cawãmecʉti yepa.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Pórtico de Salomón
Jĩcã yepa macã yepa Dios ya wii templo jopetʉ macãã yepa tore bairo wãmecʉsuparo. Wiipʉ nimirõcʉ̃ã, cabiamani yepa arʉa ãñuparõ. Wicaroca yepa ãñuparõ bairopʉa tore bairo cawãmecʉti yepa.

Profeta majã
Na ãñupã masĩrĩ majã Dios yarã, ape rʉ̃mʉ cabaipeere caquetibʉjʉjʉ̃goyetimasĩrĩ majã. Dios yaye queti macããjẽ qũẽguericarore bairo na caĩñarĩjẽ, o na catʉ̃gorije cʉ̃ãrẽ camasãrẽ caquetibʉjʉnetõrĩ majã ãñupã. Ãme cabaipee, o ape rʉ̃mʉpʉ cabaipee cʉ̃ãrẽ Dios jʉ̃gori caquetibʉjʉmasĩrã ãñupã. Bairãpʉa, aperã profeta majã carorã wãtĩ cʉ̃ carotirijere caquetibʉjʉrã cʉ̃ã ãñupã.

Rabuni
Ati wãme, "Yʉre cabuei," ĩgaro ĩña hebreo majã bʉsʉrique mena.

Rey
Cʉ̃ niñami jĩcã yepare quetiupaʉ caãcʉ̃. Ti yepa macãã macãpʉre niñami. Cʉ̃ pʉame yoaro quetiupaʉ reyre bairo niñami. Cʉ̃ cariari rʉ̃mʉ caãno cʉ̃ macʉ̃ pʉame cʉ̃ wasoayami reyre bairo tunu. Cʉ̃ jeto nipetirore tutuaro carotimasĩ majũ niñami.

Rocapata (el cofre del pacta de Dios)
Ti patare Dios pʉame cʉ̃ qũẽnorotiyayupʉ Moisés ãnacʉ̃rẽ. Israelita majã, Dios na mena cʉ̃ caãnierẽ na camasĩpeere ĩ, ti patare cʉ̃ qũẽnorotiyayupʉ Dios. Bairi ti pata pupeapʉ Dios israelita majãrẽ cʉ̃ caátiroticũrĩqũẽ ʉ̃tãpãĩrĩpʉ woaturique jãñañuparõ. Tunu bairoa Moisés ãnacʉ̃ bai Aarón tuericʉ cʉ̃ã ti patapʉa jãñañuparõ. Apeye ʉgarique israelita majãrẽ de siertopʉ Dios cʉ̃ cajorique maná cawãmecʉtie cʉ̃ã topʉ jãñañuparõ, jĩcã jotʉ mena.

Roma
Macã wãme niña Roma. Ti macã Italia yepapʉre niña. Ti macã macããna romano majã wãmecʉtiyama. Ti macã macããna romano majã catutuarã majũ ãñuparã ti yʉteapʉre.

Romano majã
Roma macã macããna tore bairo wãmecʉtiyama. Pablo pʉame ape majã Diore camasĩẽna judío majã caãmerãrẽ ĩgʉ, tore bairo ĩñupĩ. Na, Roma macããna jĩcã yʉtea caãno catutuarã majũ ãñuparã. Jerusalén macãrẽ ẽmañañuparã na saldaua majã mena. To Roma macããcʉ̃ jeto Israel yepa macããnarẽ rotimiñupʉ̃ mai jĩcã yʉtea caãno. Ãmerẽ rotietiyama yua ti yepa macããna judío majãrẽ.

Rupaʉ macããtorẽ yisetarique (circuncisión)
Õnerĩcʉ̃ yapa macãã aserore yisetarique niña circuncisión cawãmecʉtie. Dios pʉame tore bairo na átirotiyupʉ judío majãrẽ. Cariapea yʉ yarã na caãnierẽ na masĩáto ĩ, tore bairo na átiroticũñañupʉ̃ Dios judío majã ñicʉ̃jãã ãnanarẽ. Jĩcã wãmo peti ape wãmorẽ itia pẽnirõ cãnacã rʉ̃mʉ jĩcãʉ̃ ca wĩmaʉ caʉ̃mʉacã cʉ̃ buiatato bero, tore bairo ásuparã. Bairopʉa ãmerẽ yua, judío majã ya wãme na rupaʉ macããtõ jĩcãrõrẽ yisetaricarore bairo tuacõãña.

"Bʉtioro caãnimajũrĩjẽ mee niña ãmerẽ yua," ĩ quetibʉjʉcũñupĩ baipʉa San Pablo.

Sacerdote majã
Na niñama ñubueri majã quetiuparã, narẽ cajʉ̃gobuenucũrĩ majã. Jicoqueipʉa Dios cʉ̃ cabesecũrĩcãrã ãñupã. Leví ya poa macããna pʉame sacerdotea majãrẽ bairo Dios cʉ̃ cacũrĩcãrã ãñuparã. Bairi Leví pãrãmerã caãna sacerdotea majã caãniparã majũ catuarã ãñupã.

Saduceo majã
Na ãñuparã jĩcã poa ñubuerique macããjẽrẽ ricaati wãme cabueri majã sacerdoteare bairo caãna. Na pʉame fariseo majã na cabuerijere caboena ãñuparã. Bairi tunu Dios yaye quetire cariape tʉ̃gogaesuparã. Riari bero tunu catirique, peeropʉ roro tãmʉorĩqũẽ ĩ quetibʉjʉrique cʉ̃ãrẽ cariape tʉ̃gogaesuparã. “Ángelea majã manama,” caĩtʉ̃goñarã ãñuparã. Na majũ na cabori wãme caquetibʉjʉri majã ãñiuparã.

Santuario
Templo wii macãã arʉa, Dios ya arʉa tore bairo wãmecʉsupa. Dios ati yepapʉ cʉ̃ caãni arʉa caãnimajũrĩ arʉa ãñuparõ templo wii pupea cayasioropʉ.

Satanás
Cʉ̃ niñami wãtĩ Dios pesuʉ cʉ̃ wapanaʉrẽ bairo caãcʉ̃. Cʉ̃ pʉame catʉsari rʉ̃mʉ caãno Diore cʉ̃ baibotiogamigʉmi. Dios pʉame roque ti rʉ̃mʉ caãno cʉ̃ rocacõãgʉmi, cʉ̃ wãtirẽ yua. Mai, cʉ̃ pʉame caãnijʉ̃goripaʉpʉre ángel caroʉ́ Dios cʉ̃ caqũẽnorĩcʉ̃ ãñupʉ̃. Cabero Dios pʉame cʉ̃rẽ cʉ̃ cabotiorije jʉ̃gori ati yepapʉ cʉ̃ rocaño jocõãñupʉ̃ cʉ̃ yarã cʉ̃rẽ caʉsaricarã ángelea majã cañuena mena.

Sere majã
San Juan qũẽguericarore bairo cʉ̃ caĩñarõpʉre cacatiri majã majũ baparicãnacãʉ̃ cʉ̃ caĩñarĩcãrã ãñuparã. Caĩñañamanarẽ bairo cabaurã Dios cʉ̃ caruiro riaperʉ caãna ãñuparã ʉmʉrecóo macããna. Ángelea majã ũna ricaati jeto cabauriquecʉna ãñuparã. Espíritu Santo ũna ãñuparã bairãpʉa.

Sinagoga
Templo wii camanopʉ na cañubueneñarĩpaʉrire tore bairo wãmetiyuparã judío majã. Peeti macããcãpʉ̃ caãnie ñubuericapaʉrire tore bairo wãmetiyupa. Topʉ ñubueri majã na quetiuparã cañubuejʉ̃gorã mena neñanucũñuparã, Diore cʉ̃ basapeogarã. Bairopʉa, ñubueneñarĩcã wii niña.

Sión
Macããna “Jerusalén” caquetibʉjʉropʉ.

Sodoma, Gomorra
Ti macã ãñuparõ Gomorra mena macãã macã. Ti macã macããna cañuena majũ ãñuparã. Bairi ti macã macããnarẽ Gomorra mena jĩcãrõã peero ʉmʉrecóo macã peero mena ñojoerecõãñupʉ̃ Dios. Ti macãã pʉame camasã carorãrẽ quetibʉjʉ cõñarõ baiya bairopʉa. “¡Masacatiya! Ti macã macããnarẽ bairo baieticõãña,” marĩ ĩ quetibʉjʉgaro ĩña bairopʉa ãmerẽ.

Soldaua
Na ãñuparã romano majã pajĩãrĩ majã quetiupaʉ yarã. Catutuarã, quetiupaʉ cʉ̃ carotirore bairo caána majũ ãñuparã.

Sumo Sacerdote
Cũ ṗame niñami nipetiro sacerdotea majã quetiupaṅ caãnimajũũ. Cũ roque aperã sacerdotea majã cũ roca macããnarẽ na rotimasĩñami.

Templo
Ti wii ãñuparõ Diore ñubuepeorã judío majã na caneñarĩ wii capairi wii majũ. Jesús ati yepapṅ cũ cabuiaparo jũgoyepṅa ti wiire Rey Salomón ãnacũ qũẽnoñañupũ. Ti wii Jerusalén macã recomacãpṅ ãñuparõ. Bairãpṅa, ti wiire caboena yasiorocacõãñañuparã Jesús cũ caãna yṅtea berore yua. Mai, Rey Salomón ãnacũ ṗame veinte cũmarĩ majṅ ti wii rotore yoaro qũẽnoñañupũ.

Trigo
Tie niña oterique orica wãme ũnie rupa jati caãnie. Tie trigo wãĩãrĩqũẽ weta ṗame arina wãmecṅtiya. Tie mena pan qũẽnoñama camasã. Jesucristo cũ cabuiarica yepapṅre bṅtioro tiere oteyuparã camasã. Judío majã ṅgarique majũ ãñupã ti watoapṅre.

Trompeta
To niña basarã na caputiro, putiricaro. To putiricaro mena putigarãma ángelea majã ati ṅmṅrecóo capetiri rũmṅ caetarore.

Trono
Yaia yaye mena ruiricaro ĩgaro ĩña. Bairi to niña ruiricaro quetiupaṅ cũ caruiro. Caĩñabesei cũ caruiro majũ niña. Apocalipsis tutipṅre capee quetibṅjṅya trono ĩrĩqũẽrẽ. Bairi Dios quetiupaṅ ṅmṅrecóo macããcũ cũ caruiro majũrẽ quetibṅjṅyami San Juan Apocalipsis tutipṅre. Dios cũ caruiro tronorẽ ĩñañupĩ San Juan ṅmṅrecóopṅ caãnorẽ. Camasã ati ṅmṅrecóo macããnarẽ ĩñabesei cũ caruiparo majũrẽ ĩñañupĩ.

Vino oco, ṅse oco
Tie niña ṅse oterique mena na caocoqũẽnorĩqũẽ. Pairo etiata, cacũmuorĩjẽ niña. Bairãpṅa, ocore marĩ caetirore bairo tocãnacãnia etinucũñupã ti yṅteapṅre, oco caroa camanõ jũgori.

Yerijãrĩcã rũmṅ
Mai, cajũgoyepṅre judío majã na cayerijãrĩ rũmṅ majũ ãñupã sábado rũmṅ ṗame. Tore bairo na átiroticũñañupĩ Moisés na ñicũ ãnacũ. Ti rũmṅrẽ apeye ũnierẽ paarotiesuparã camasãrẽ judío majã. Ti rũmṅ cabotioamani rũmṅrẽ bairo caãni rũmṅ ãñuparõ. Jesucristo yucṅpãĩpṅ riari, cũ cacatitunurĩ rũmṅ bero roquere yua, Domingo ṗame yerijãrĩcã rũmṅ nujũgoyupa. Diore marĩ cañubuepeopa rũmṅrẽ bairo cũñupĩ Dios cũ macũ cũ cacatitunurĩcã rũmṅ caãno jũgori yua. Jesucristo ṗame Domingo rũmṅ caãno catitunuñupĩ ti woatoapṅre.

Zeus
Griego majã jũgũẽ caãnimajũũ tore bairo wãmescṅsupṅ. Cũrẽ qũĩroanucũñuparã griego majã ti watoapṅre.

ÍNDICE TÓPICO

Ato jʉ̃goye woaturique pʉame di wãme ũno Dios yaye caĩrĩjẽrẽ marĩ camisĩgarijere caquetibʉ̃jʉ̃nemorĩiẽ niña. Yaia yaye mena Ĩndice Tópico wãmecʉtiya. Mai, Dios ya tuti pʉame capee wãme buerique niña: Ãmeo mairĩqʉ̃ẽ buerique, ángelea majã na cabairijere buerique, Dios pʉ̃naa marĩ caãnierẽ buerique, wãtĩ cʉ̃ caátiere buerique, capee niña. Tie ʉ̃nie marĩ camasĩgarijere quetibʉjʉya ati índice pʉame Dios ya tutipʉ marĩ cabuepeere.

Bairi ati índice pʉame ĩcõñarĩ quetibʉjʉata, atore bairo niña: Caãnijʉ̃goro jĩcá wãne bueriquere quetibʉjʉya. Ti wãme rocare Antigua Testamento, bairi Nuevo Testamento macãã tutiiripʉ ti wãmerẽ marĩ camacããpeere quetibʉjʉa. To bero ti tuti macãã capítulo, bairi versículo cʉ̃ãrẽ quetibʉjʉya. Bairi di wãme ũnorẽ masĩgarã, o masĩnemogarã, o aperãrẽ quetibʉjʉgarã marĩ camacãata, ñujãñuña ati índice. Masiriyoeto tãmurĩã marĩ bócagarã ati índicepʉ. Bairopʉa capee niña buerique Dios ya tutipʉre. Bairo cabaimiatacʉ̃ãrẽ, noo cãnacã wãme ũnoa woaturique niña bairopʉa. Bairi jĩcã cien bui cãrõã buerica wãme ati índicepʉre woaturique niña marĩ yaye carapana menarẽ.

Apeyera jĩcã wãme ẽñotaricawẽ (paréntesis) watoapʉ ati ĩndicere woaturique caãmata, Antiguo Testamentopʉ wãme caãnierẽ quetibʉjʉgaro baiya.

Adopcion
Dios pʉnaa ãnajẽ
Ro 8.14-17, 19, 23, 29; 9.4; 2 Co 5.17; Gá 4.1-7; 1 Jn 3.2

Adulterio
Aperã mena epericarã cʉtaje
(Éx 29.14) (Pr 2.16-19; 7.1-27) Mt 5.28; Jn 8.3-11; Ro 7.3; 1 Co 5.1-2; 6.9-10; Gá 5.19; He 13.4

Amigos, amistades
Baparã cʉtaje
(Pr 18.24) Jn 13.35; 15.13-15; 2 Co 6.14; Gá 6.1, 10; Stg 4.4

Amor
Mairĩqʉ̃ẽ, átinemorĩjẽ
(1) Dios marĩ cʉ̃ camairĩjẽ
Jn 3.16; Ro 5.8; Ef 2.4-5; 1 Jn 4.8-10
(2) Diored marĩ camarĩjẽ
Mt 22.37-38; 1 Jn 5.3
(3) Marĩ caãmeomairĩjé
Mt 5.44; 22.39; Mr 9.38-41; Jn 13.35; 15.12, 17; 1 Co 13.1-13; 1 Jn 2.9-11; 3.14; 4.7-11, 20-21

Ángeles
Ángelea majã, Dios yará ʉmʉrecóo macããna na cabairije
Mt 1.20; 2.13, 19-20; 4.11; 25.31; Mr 12.25; Lc 22.43; Hch 5.19; 12.7-10; He 1.4, 14; 13.2; Ap 5.11; 7.11; 8.2-13

Armadura espiritual
Dios yaye queti jʉ̃gori yeri tutuarique
2 Co 10.3-5; Ef 6.10-18

Bienaventuranzas
Marĩ cayeri ʉseanipee
Mt 5.3-12; Lc 6.20-23

Cielo
Ʉmʉrecóo tuti, Dios cʉ̃ caãnopʉ cabairije
(Gn 1.1, 8) Mt 5.12, 34; Jn 14.2-3; 17.24; Col 3.1; Ap 4.1-11; 21.9-22.5

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

Comunión cristiana
Cristo jʉ̃gori cʉ̃ ya poa macããna caroaro ãnajẽ cʉtaje
(Sa1 122.1) Mt 18.20; Hch 2.42, 46; 1 Co 1.10; 14.26 He 10.24-25; 13.1
Conducta del cristiano
Diore catʉ̃goʉsarã marĩ ũna aperã mena caroaro ãnajẽ cʉtaje
Mt 5.38-48; 7.12; Ro 12.9-21; 13.8; 1 Co 10.24; Ef 4.25-5.2; Fil 2.3-5; Col 2.6-7; 3.17; 1 Ts 5.12-22; 1 Ti 4.12; He 12.14-17; 13.1-9, 15-17; 1 Pe 2.1-16
Confesión de pecados
Roro marĩ caátiere Dios mena bʉsʉqũẽnorĩqũẽ
(Sal 32.5; 51.1-19; 66.18; Pr 28.13) Ro 10.9; 2 Co 7.9-10; Stg 5.16; 1 Jn 1.8-9
Confianza en Dios
Dios mena cariapea tʉ̃goñatutuarique
(Sal 27.1) Fil 1.6 He 4.16; 10.35; 1 Jn 5.14
Consuelo
(1) Dios, yeri ñuo joroque marĩ cʉ̃ caátie
(Sal 23; Lm 3.19-25) Mt 5.4; 11.28-30; Jn 14.16-18, 26; Ro 15.4 2 Ts 2.16-17
(2) Yeri tutuanemo joroque ãmeo átaje
2 Co 1.4; Fil 2.1-2; 1 Ts 4.18
Cosas dudosas
Mari caátigarijere pʉgani cãro tʉ̃goñanemorĩqũẽ
Ro 14.1-23; 1 Co 3.2, 17; 8.9-13; 10.23-24, 31; 1 Ts 5.22; 1 Jn 2.15-17
Crecimiento espiritual
Dios mena tocãnacã rʉ̃mʉa nemojãñurõ tʉ̃goñatutua jʉ̃goyecʉtaje
Ef 3.16-19; Col 1.9-11; 2.6-7; 3.16; 2 Ti 2.15 He 6.1-3; 1 Pe 2.2
Cristo, deidad de
Cristo, Dios, na pʉgarãpʉa jĩcãrõ tʉ̃nia na caãnajẽ cʉtie
Mt 26.63-64; Jn 1.1-14, 18; 10.30; 14.9; 17.10; 20.28; Ro 9.5; Col 1.15-19; 2.9; Tit 2.13; He 1.3, 8; 1 Jn 5.20
Cristo, humanidad de
Cristo ati yepapʉ ãcʉ̃ marĩrẽã bairo caãnacʉ̃ ati rupaʉ cacʉ̃goricʉre bairo cʉ̃ caãnajẽ
Lc 2.1-7; Jn 1.14; Gá 4.4; Fil 2.5-9; He 4.15
Cristo, nombres y descripciones de
Cristo cʉ̃ caãnajẽ cʉtiere tʉ̃goñarĩ capee cʉ̃ na caĩwãmetirique
Mt 1.23; 9.27; 12.18; 27.37; Mr 1.11; 10.17; 12.10; 14.6, 62; Lc 1.32, 78; 6.5; 7.34; 9.20; 20.17; 23.2, 35; Jn 1.9, 14, 18, 36, 41; 3.2, 29; 19.25-26; 6.35, 51; 8.58; 9.5, 17; 10.7, 9, 11; 11.25; 12.13; 14.6; 15.1; 20.16, 28; Hch 3.14-15; 4.27; 5.31; 7.56; Ro 1.4; 3.25; 8.29; 9.5, 23-24; 10.12; 11.26; 1 Co 1.24; 2.8; 15.23, 45-47; 2 Co 4.4; 9.15; Ef 1.6, 22; 2.14; Col 1.13-20, 27; 2.9-10; 1 Ti 2.6; Tit 2.13; He 1.2, 6; 2.10; 3.1; 4.14; 5.6; 6.19-20; 12.2, 24; 13.20; 1 Pe 2.4, 6, 22, 25; 5.4; 2 Pe 1.19; 1 Jn 1.1; 2.1; 5.20; Ap 1.4-5; 3.14; 5.5; 13.8; 19.11, 13, 15; 21.6; 22.13, 16
Criticar, hablar mal de
Aperãrẽ ĩbʉsʉpairique
Lc 6.37; Jn 8.1-11; 1 Co 6.1-8; Ef 4.31; Tit 3.1-2; Stg 3.5-12; Jn 9-10
Cuentas rendidas a Dios
Diore carearo cariapea buipeoricaro mano jĩcãrõ tʉ̃ni marĩ caátiãnajẽrẽ cʉ̃ marĩ caquetibʉjʉnetõpee
Mt 25.14-30; Lc 12.42-48; Ro 2.1-29; 14.10-12; 2 Co 5.10; He 4.13
Cuidados por Dios
Dios marĩ jʉãtinemorĩ cʉ̃ caĩñacoterije
(Sal 23.1-6; 34.10; 37.4-5) Mt 6.33; Jn 10.9, 11, 14-15, 27-28; 2 Co 4.8-10; 9.8; Fil 4.19; 1 Pe 1.5; 5.7
Culpa, libres de (ver también perdón)
Marĩ yaye wapare coseri ñe ũnie wapa cʉ̃goena ãnajẽ
(Sal 32.1-2) Ro 8.1-2; 2 Co 5.21; Ef 1.7; CoI 2.13-14

Demonios (espíritus malos)
Wãtĩ yeri pũna na caátiãnie
(Lv 17.7; 1 Sa 16.14-23; 18.10-11)
Mt 4.24; 8.28-34; 25.41;
Hch 16.16-18; 19.11-12; Ef 6.12;
Ap 18.2
Desánimo
Roro tʉ̃goña yapapuarique
caãnimiatacʉ̃ãrẽ, tʉ̃goñatutuari
Dios mena ãnajẽ
(Jos 1.9; Sal 27.14; 43.5) Lc 6.20-23;
Jn 14.1-3, 27; 16.33; 2 Co 4.16;
He 13.8; Ap 22.1-4
Desilusión
Mari caborore bairo cabaietamasĩẽtĩẽ
(Sal 43.5; 55.22; 126.5-6) (Jr 29.11)
Jn 14.27; 1 Pe 5.7
Día de descanso
Yerijãrĩcã rʉ̃mʉ, (sábado rʉ̃mʉ judío
majãrã)
(Gn 2.2-3; Éx 20.9-11; Dt 5.12-15)
Mt 12.1-12; Lc 13.10-16; 14.1-6;
Jn 5.9-18; Ro 14.5-6; Col 2.16-17
Diablo (Satanás)
Wãtĩ, Satanás cʉ̃ caátiãnie
Mt 12.24; 13.19; Lc 10.17-18; Jn 8.44;
14.30; 2 Co 4.4; 11.3, 14; Ef 2.2;
6.12-16; 2 Ts 2.8-10; 1 Ti 3.6; Stg 4.7;
1 Pe 5.8-9; 1 Jn 3.8; Ap 12.7-10;
20.1-10
Dieta (ayunar)
Ʉgarique betirique
Mt 4.2; 6.16-18; 9.14-15; 1 Co 6.12-13;
8.8-13; 10.23, 26, 31; Col 2.16-17;
1 Ti 4.3-5
Diezmos (ver Ofrendas)
Disciplina de Dios (ver Juicio (disciplina) de los creyentes)
Discípulo, seguir a Cristo
Cristo yaʉ ãnirĩ cʉ̃ jetore ʉsarique
Mt 10.37-39; 16.24-26;
Lc 9.23-26, 57-62; 2 Co 5.14-15;
2 Ti 2.1-13
Divorcio
Camanapʉco, o canʉmocʉcʉ ãmeo
pitirique
Mt 5.31-32; 19.3-12; Mr 10.2-12;
Lc 16.18; 1 Co 7.10-16
Dominio propio
Ati rʉpaʉ mena roro marĩ caborore
bairo marĩ caátiganucũrĩjẽrẽ
netõnʉcãmasĩrĩqũẽ
Ro 13.14; 1 Co 9.24-26; 16.13;
Gá 5.22-25; 1 Ti 6.11-12; 2 Ti 2.3-5
Dones espirituales
Espíritu Santo caroa marĩ cʉ̃
cajorique jʉ̃gori Dios yarã marĩ
caátimasĩpee
Ro 12.6-8; 1 Co 12.4-29; Ef 4.11-13
Enfermedad
Riaye caãno marĩ caátipee
(Sal 41.3; 103.3) Mt 4.23;
Mr 16.17-18; Jn 9.2-3; 11.4;
Stg 5.13-18
Esperanza
Ĩñaetimicʉ̃ã cariape
tʉ̃goñatutuarique
(Jr 17.5-8) Jn 20.29 Hch 23.6; 26.6-8;
Ro 5.3-5; 8.22-25; 12.12; 15.4;
1 Co 13.13; 15.19; Col 1.23; 2 Ts 2.16;
Tit 1.1-2; 2.12-13; He 6.18-19; 7.19;
1 Pe 1.3-4; 1 Jn 3.3
Espíritu Santo
Dios Yeri Púna
(1) Espíritu Santo cʉ̃ caátiãnajẽ cʉtie
(Gn 1.1-3, 26; Is 48.16)
Jn 14.16-17, 26; 15.26; 16.7, 8, 13-14;
Hch 1.4-5, 8; 2.4; 15.28; 16.6;
Ro 8.16, 26; Ef 1.13-14; 1 Pe 1.2;
1 Jn 2.26-27
(2) Espíritu Santo marĩ mena cʉ̃
caãnie
Jn 14.16 1 Co 2.12; 3.16; 6.19;
2 Co 13.14; Gá 4.6; Ef 4.30; 1 Ts 5.19
(3) Espíritu Santo cʉ̃ camasĩõrĩjẽ
carʉsaena ãnajẽ
Ro 8.2, 9, 11; 1 Co 12.1-31;
Gá 5.16-17, 22-23; Ef 5.18
Esposos, esposas, familia
(1) Canʉmocʉna jĩcãrõ tʉ̃ni átiãnajẽ
(Gn 18.19; Dt 6.6-9) 1 Co 7.3-5;
Ef 5.25-32; Col 3.19; 1 Pe 3.7

(2) Camanapʉcʉna jĩcãrõ tʉ̃ni átiãnajẽ
(Pr 12.4; 31.10-31) Ef 5.22-24; Col 3.18; 1 Ti 3.11; Tit 2.3-5; 1 Pe 3.1-6
(3) Jĩcãʉ̃ pũnaa caroaro átiãnajẽ
(Éx 20.12; Pr 22.6-15; 29.15) Ef 6.1-3; Col 3.20

Fe
Dios mena tʉ̃goñatutuarique
(Hah 2.4) Ro 3.28-29; 4.2-5; 5.1; 10.17; Gá 3.1-14; Ef 2.8-10; He 11.1-40 Stg 1.3-6; 2.14-26

Frutos del espíritu
Espíritu Santo jʉ̃gori di wãme marĩ caátimasĩrĩjẽ
Mt 3.8-10; 7.16-20; 12.33; 13.8, 23; Ro 7.4; 2 Co 9.10; Gá 5.22-23; Ef 2.10; 5.9; Col 1.6; Stg 3.18 828

Hijos de Dios (ver Adopción y Salvación)

Hombre viejo (ver Naturaleza vieja)

Humildad
Netõrõ aperã mena tʉgoñabotioetaje
Hch 20.19; Ro 12.3; Fil 2.3-10; Stg 4.6, 10; 1 Pe 5.5-6

Iglesia, cuerpo de Cristo
Cristore catʉ̃goʉsari majã poa caãna marĩ cabairije
Mt 16.18-19; 1 Co 1.10; 12.12-31; Ef 1.22-23; 4.11-16; 5.22-32; Col 1.24; He 10.24-25; 1 Pe 2.4-10

Infierno
Cañuena na cayasiparo peero caʉ̃petieto
Mt 5.22; 13.41-42, 47-50; 18.8, 9; 22.13; 25.41, 45-46; Mr 9.48; Lc 16.23-26; Ap 20.14-15

Inmundicia, impureza
Carorije macããjẽ Dios cʉ̃ caĩñajoropʉ roro átaje
Mt 15.11, 17-20; Mr 7.15, 18-23; Jn 18.28; Hch 10.14, 28; Ro 14.14; 2 Co 6.17; Ef 5.5; Tit 1.15; Stg 3.6 Jud 8; Ap 3.2; 21.27

Inspiración de las escrituras (ver Palabra de Dios)

Juicio de los incrédulos
Dios, cʉ̃rẽ catʉ̃goʉsaenarẽ cʉ̃ caĩñabesepee
Mt 13.37-42; 25.41-46; 2 Ts 1.7-9; Ap 20.11-15

Juicio (disciplina) de los creyentes
Dios, cʉ̃ yarãrẽ cʉ̃ cabeyopee
1 Co 11.31-32; 2 Ti 3.16-17; He 12.5-11; Ap 3.19

Juicio y premios de los creyentes
Dios cʉ̃ yarãrẽ ĩñabesepetiri bero caroa cʉ̃ cajopee
Mt 6.2-4; 25.14-30, 34; Lc 6.22-23; 19.11-27; Ro 14.10-12; 1 Co 3.9-15; 2 Co 5.10; 2 Ti 4.8

Juzgar a otros y a sí mismo
Mari caãnajẽ cʉtiere marĩ majũã ĩñabeseri bero aperã na cabairijere ĩñabeserique
Mt 7.1-5; Lc 6.37; Ro 2.1-3; 14.1-13; Stg 4.11-12

Libertad cristiana
Jesucristo jʉ̃gori roticũrĩqũẽrẽ carotiecoenarẽ bairo tuari caroaro mena Dios cʉ̃ caborore bairo átijʉ̃gomasĩrĩqũẽ
Jn 8.31-36; Ro 6.6-7, 17-22; 7.6; 8.1-4; Gá 5.1, 13-14

Liderasco cristiano
Dios cʉ̃ caĩroari poa macããnarẽ cajʉ̃goãna na caátiãnie
Mt 5.16; 16.18; Jn 10.1-18; Hch 6.1-6; 1 Ti 3.1-7; 5.1, 17-19; Tit 1.7-9; Stg 5.14; 1 Pe 5.1-4

Maestros falsos, profetas falsos
Ricaati caquetibʉjʉrã caĩtopairã na caãtie (Is 5.20)
Mt 23.1-36; 24.11-24; 1 Ti 4.1-5; Tit 1.10-16; 2 Pe 2.1-22

Matrimonio (ver Sexo y matrimonio, también Esposos y esposas)

Muerte
Riari bero marĩ cabaipee
(Sal 116.15) Lc 23.43; Jn 14.1-3; Ro 14.8; 2 Co 5.1, 6-8; Fil 1.21-23;

1 Ts 4.13-18; 5.9-10; 2 Ti 4.7-8; He 9.27; Ap 20.4-6, 11-15; 21.4

Mundo, la relación del cristiano al
Ati yepapʉ ãcʉ̃ Dios yaʉre bairo nimasĩrĩqũẽ
Mt 5.13-16; Jn 15.18-21; 16.33; 17.14-18; Ro 12.1-2; 2 Co 6.14-18; Gá 6.14; 2 Ti 2.4; Tit 2.12; Stg 1.27; 4.4; 1 Jn 2.15-17; 5.4-5

Naturaleza vieja y nueva
Diore camasĩẽcʉ̃ ãnajẽ; Cristo jʉ̃gori cawãma yeri marĩ caãnajẽ cʉ̃tie
Ro 6.1-23; 7.1-25; 2 Co 5.17; Gá 2.20; 5.16; Ef 4.22-24; Col 3.1-10

Nuevo pacto
Dios cawãma wãme cʉ̃ caáticũrĩqũẽ
(Jr 31.31-34) Mt 26.28; Mr 14.24; Lc 22.20; 1 Co 11.25; 2 Co 3.5-6; He 7.18-22; 8.6-13; 9.11-28; 13.20

Obediencia
Diore caroaro tʉ̃goʉsarique
(Dt 10.12-13; 26.16; 1 Sa 15.22) (Sal 40.8) (Pr 4.13-15) Mt 7.24-27; Lc 8.15; Jn 14.15, 21; Ro 6.16-18; Gá 2.20; Ef 6.1; 2 Ti 3.16; Tit 3.1; Stg 4.17; 1 Pe 1.14-15

Ofrendas, generosidad
Diore caĩroaʉ ãnirĩ aperãrẽ ãmeo jʉátinemorĩqʉẽ
(1 Cr 29.9; Pr 3.9-10; 19.17; Mal 3.10) Mt 5.42; Lc 6.38; l Co 16.1-4; 2 Co 8.10-15; 9.1-15

Oración
Diore jẽnirĩqũẽ
(Sal 34.4, 6; 66.18-19; 145.18; Jr 33.3) Mt 7.7-11; 9.37-38; 21.22; Mr 11.24-25; Lc 18.1-8, 9-14; Jn 14.13-14; 15.7; 16.23-24; Ro 10.9-13; Ef 5.20; 6.18; Fil 4.6-7; 1 Ts 5.17-18; 1 Ti 2.1-3, 8; He 4.16; 11.6; 13.15; Stg 1.5; 4.3; 5.14-20; 1 Pe 3.7; 1 Jn 1.9; 5.14-15

Paciencia (ver también Perseverancia)
Tʉ̃goñaecʉ̃rẽ bairo tʉ̃goñanetõrĩ yerijõrõã tʉ̃ígoñarĩqʉẽ cʉtaje
(Sal 27.14) Ro 15.4; Gá 6.9; He 12.1; Stg 1.3; 1 Pe 2.19-20

Palabra de Dios
Dios yaye queti cʉ̃ caquetibʉjʉcũrĩqũẽ
(Sal 19.7-11; 119.9-11) Mt 24.35; Jn 5.39; Hch 20.32; 2 Ti 3.15-17; He 4.12; 1 Pe 2.2; 2 Pe 1.19-21

Pecado
Carorije Dios cʉ̃ caboetie
(Pr 6.16-19; Is 53.6; 59.2-3) Mt 5.21-48; 15.11, 16-20; Jn 8.34; Ro 3.23; 5.12; 6.16, 23; 14.23; Stg 1.15; 4.17

Perdon
(1) Marĩ yaye wapare Dios cʉ̃ cacoserije
(Sal 32.5; 51.1-19; 103.3, 12; Pr 28.13; Is 1.18) Hch 3.19; Ef 1.7; Col 1.13-14; 1 Jn 1.8-10
(2) Roro apei marĩ cʉ̃ caáto bero marĩ cʉ̃ caátiatajere masiritirique
Mt 6.12, 14-15; 18.15-35 Mr 11.25-26; Lc 17.3-4; Ef 4.32; Col 3.13

Persecucion (ver también Sufrimiento)
Cristo yarã marĩ caãnie jʉ̃gori aperã roro marĩ na caátie
Mt 5.10-12; 10.22; Hch 5.41; Ro 8.17-18; 12.17-21; 2 Ti 3.12; He 11.36-40; Stg 1.2-4; 1 Pe 2.19-21; 3.9-16

Perseverancia (ver también Paciencia)
Popiye tãmʉomicʉ̃ã, Dios mena tʉ̃oñatutuacõãnajẽ
Mt 10.22; 24.13; Mr 4.16-17; Jn 8.31; Ro 2.7; 12.12; 1 Co 15.58; Gá 6.9; Col 1.23; 2 Ti 2.3; 2 Ts 3.13; He 3.6, 14

Preocupación
Capee tʉ̃goñamacãrĩqũẽ caãnimiatacʉ̃ãrẽ, Dios mena tʉ̃goñatutuarique
Mt 6.31-34; Fil 4.6-9, 19; 2 Ts 3.3; 1 Pe 5.7

Privilegios y bendiciones ií caáto gozados por los creyentes
(1) Jesucristore catʉ̃goʉsarã marĩ caãnie jʉ̃gori marĩ caátimasĩrĩjẽ
Hch 5.41; Ro 5.1-5; 8.15-17, 37-39; Stg 2.5; 2 Pe 1.4

(2) Jesucristo catʉgoʉsarã marĩ caãnie jʉ̃gori marĩrẽ Dios cʉ̃ cajorije
Jn 17.2-3; Ro 5.8-11; 8.32; 1 Co 6.11; Ef 1.3-14; He 2.10-18; 7.22-28; 1 Pe 1.3-5

Profecías cumplidas por Cristo
Cristo cʉ̃ cabaipeere na caĩwoajʉ̃goyeticũrĩqũẽ cariapea cabaipetietarije
(Is 7.14) Mt 1.23 (Mi 5.2) Mt 2.6 (Sal 2.7) Mt 3.17 (Is 35.5-6) Mt 9.35; 11.5 (Sal 78.2) Mt 14.34 (Zac 11.12) Mt 26.15 (Is 50.6) Mt 26.67 (Zac 11.13b) Mt 27.5a (Is 53.7) Mt 27.12-14 (Is 53.5) Mt 27.26 (Sal 69.21) Mt 27.34 (Sal 109.25) Mt 27.34 (Am 8.9) Mt 27.45 (Sal 22.1) Mt 27.46 (Is 53.9) Mt 27.57-60 (Zac 13.7) Mr 14.50 (Sal 22.16) Mr 15.19-20, 24 (Sal 31.5) Lc 23.46 (Sal 38.11) Lc 23.49 (Sal 41.9) Jn 6.71 (Sal 22.18) Jn 19.23-24 (Sal 34.20) Jn 19.33 (Zac 12.10) Jn 19.34

Pruebas, dificultades
Roro popiye tãmʉomicʉ̃ã, jĩcãrõ tʉ̃ni átijĩãtimasĩrĩqũẽ
(Job 1.6-22; 42.12-17) Ro 8.28; 2 Co 4.17-18; 1 Ts 3.3-4; He 12.7, 11; Ap 3.19

Pureza (santidad)
Dios cʉ̃ caĩñajoro carorije caápei cañʉ majũ ãnajẽ cʉtaje
2 Co 7.1; Fil 2.14-15; 1 Ts 4.7; 5.22; 1 Ti 5.22; He 12.10, 14-16; Stg 3.17; 4.8; 1 Pe 1.14-16; 1 Jn 3.3

Regla de oro
Aperã marĩrẽ na caáto marĩ cabororea bairo na cʉ̃ãrẽ marĩ canucʉ̃bʉgorije
Mt 7.12; Lc 6.31

Reino de Dios
Dios cʉ̃ carotiãnimasĩrĩpaʉ cabairije
(1) Dios cʉ̃ carotimasĩpapaʉ caetapa rʉ̃mʉ̃
Mt 26.29; Lc 17.20-21; 19.11-27; 21.31; 22.16; Hch 1.6; 1 Co 15.24-26; Ap 11.15; 12.10
(2) Dios cʉ̃ carotimasĩrĩpaʉ cabaiãnie
Mt 12.28; 13.24-33, 36-50; 20.1-16; 25.1-30; Mr 4.26-29; Lc 17.21; Jn 3.3, 5; 18.36; 1 Co 4.20; 15.20; He 12.28; Stg 2.5
(3) Diore tʉ̃goʉsari bero cʉ̃ yarã ãnirĩ cʉ̃ caborore bairo jeto átiãnimasĩrĩqũẽ
Mt 6.33; 19.12, 23-24; Lc 9.62; Hch 28.31; Ro 14.17 1 Co 6.9-10; Gá 5.21; Ef 5.5; Col 1.13; 2 Pe 1.10-11

Responsabilidad del cristiano
Cristore catʉ̃goʉsarã ãnirĩ caroaro nʉcʉbʉgo ãnimasĩrĩqũẽ:
(1) Marĩ yarã aperã mena nʉcʉbʉgo ãnimasĩrĩqũẽ
(Lv 19.32) Mt 5.13-16; Lc 3.10-14; Gá 6.1-5; Col 4.1; 1 Jn 3.17-18
(2) Marĩ quetiuparã mena nʉcʉbʉgo ãnimasĩrĩqũẽ
Ro 13.1-7; Col 3.22; 1 Ti 2.1-3; 1 Pe 2.13-17
(3) Dios caroa marĩ cʉ̃ cajonemonucũrĩjẽ mena nʉcʉbʉgo ãnimasĩrĩqũẽ
Mt 5.16; 28.18-20; Mr 5.19; 16.15; Lc 24.47-48; Hch 1.8; Ro 1.16; 10.13-14; 2 Co 5.18-20; 1 Pe 3.15

Resurrección
Riayasiri bero tunu marĩ cacatinemopee macããjẽ
Mt 22.30; Jn 5.28-29; 11.25-26; 1 Co 15.12-32, 35-38, 51-57; Fil 3.20-21; 1 Ts 4.13-18; 1 Jn 3.1-2

Riquezas, el peligro de
Dise ũnie cawapa pacarije ape watoare roro caátibuipacorije
Mt 6.19-21, 31-33; 13.22; Mr 10.23-31; Lc 12.13-21; 16.9-13; 1 Ti 6.3-10, 17-19; Stg 1.9-11; 1 Jn 3.17

Sabiduría
Caroaro catʉ̃goñamasĩrã ãnajẽ
(Pr 1.1–4.27; 8.11; 9.10) Mt 7.24-27; 25.1-13; 1 Co 1.17-31; 3.18-23; Ef 5.15; 2 Ti 3.14-17; Stg 1.5-8; 3.13-18

Salvación
Marĩ carorije wapare Dios cũ canetõrĩjẽ
(1) Cristore marĩ canetõrotiepata, marĩ cayasipee
(Is 64.6-7) Ro 3.10, 23; 5.12; 6.23; 1 Jn 1.10
(2) Dope bairo Cristo marĩ cũ canetõmasĩpee
(Is 55.6-7) Jn 1.12; 3.1-17; 5.24; Hch 4.7-12; Ro 5.6-11; 10.9-13; Ef 2.8-10; Tit 3.3-7; 1 Pe 1.21-23
(3) Dope bairo cariapea merẽ canetõecoricarã marĩ caãnierẽ marĩ camasĩrĩjẽ
Jn 5.24; 6.37; 10.27-30; Ro 8.15-16, 31-39; 10.9-10; 2 Co 1.21-22; Ef 1.4-5; 2 Ti 1.12; 1 Pe 1.5; 1 Jn 5.11-13

Santificación, santificado, santo
Cañuɯrẽ bairo Dios cũ cabesericɯ, cũ yaɯ rocɯ ãnajẽ
(Éx 19.3-6) Jn 17.17; Hch 20.32; 26.18; 1 Co 1.2; 6.11; Ef 5.26; He 2:11; 10.10, 14, 29; 13.12; Ap 7.9-17

Segunda venida de Cristo
Cristo ati yepapɯ tunu cũ caatínemopee
Mt 24.3-44; Mr 8.38; 13.24-37; Lc 21.25-36; Jn 14.2-3; Hch 1.11; 1 Co 4.5; Fil 4.5; 1 Ts 1.9-10; 4.15-18; He 9.28; Stg 5.7-8; 2 Pe 3.10-13; 1 Jn 3.2; Ap 1.7; 22.12, 17, 20

Señales de los últimos tiempos
Catɯsari rũmũ caãno cabairijere marĩ caĩñapee
(Dn 9.27; 11.31) Mt 24.3-44; Lc 17.22-37; 21.5-36; 2 Ts 2.1-12; 1 Ti 4.1-3; 2 Ti 3.1-5; 4.3-4; 2 Pe 3.3-13

Sexo y matrimonio
Jicãõ marĩ nɯmo mena jeto ãnajẽ
(Gn 2.20-24) Mt 5.27-28, 31-32; 1 Co 7.1-17, 25-40; Ef 5.22-33; Col 3.18-19; 1 Ts 4.3-8; He 13.4; 1 Pe 3.1-7

Soledad
Jicãũã bapa mano marĩ catuaro, Dios marĩ mena cũ caãnicõã ninucũrĩjẽ
(Sal 23; 27.10; 91.9-11; Is 41.10) Mt 28.20b; Jn 14.16-17; He 2.11; 13.5b-6

Sufrimiento
Roro bopacooro Cristo yarã marĩ caãnie jũgori tãmɯorĩqũẽ
Ro 8.18; 2 Co 1.3-7; Fil 1.29; 3.10; 2 Ti 2.11-13; 1 Pe 1.3-9; 2.19-21; 4.12-16; 5.8-10

Sumisión a Cristo
Marĩ caãnajẽ cɯtiere Cristo jetore cũ ãnijũgorotirique
(Le 6.46-49) Ro 6.12-16; 12.1-2; 1 Co 6.19-20; 2 Co 5.15; Fil 2.9-11

Temor
Ati yepapɯre cauwiorije caãnimiatacũãrẽ, tũgoña uwietaje
(Sal 27.1-2; 34.1-4; 56.11; Pr 3.25-26) Jn 14.27; Fil 4.13, 19; 2 Ti 1.7; 1 Pe 3.13-14; 1 Jn 4.18

Tentación
Caátiamanipeere wãtĩ marĩ cũ caĩbɯsɯjãrĩjẽrẽ tũgomicũã, tũgoñanetõmasĩrĩqũẽ
Mt 4.1-11; 26.41; Jn 16.33; Ro 14.13; 1 Co 10.12-13; Gá 6.1-2; Ef 6.10-18; He 2.18; 4.15-16; Stg 1.2-4, 12-15; 4.7; 1 Pe 5.8-9; 2 Pe 2.9; 1 Jn 4.4; Jud 24-25

Tristeza (ver también Desánimo y Desilusión
Ati yepapɯre tũgoñarĩqũẽ pairique caãnimiatacũãrẽ, tũgoña yapapuaetaje
Mt 11.28-30; Jn 16.20-22; 2 Co 1.3-5; 4.16-18; 6.10; 1 Ts 4.13-14; Ap 21.4

Unidad cristiana
Cristo ya poa macããna jĩcãrõrẽ bairo tũgoñanemorĩ masaricawoena caroara ãnajẽ cɯtaje
(Sal 133.1-3) Jn 13.34; 17.11, 20-23; Ro 12.10; 1 Co 1.10, 13; 10.16-17; Ef 4.2-6, 31; Fil 2.1-4; 1 Jn 1.3, 7

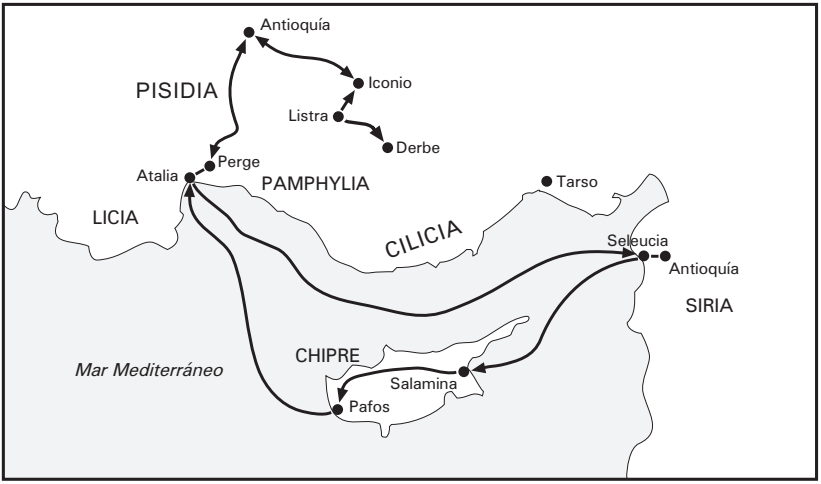
Victoria
Cristo jʉ̃gori carorije macããjẽrẽ netõnʉcãrĩqʉ̃ẽ
Ro 8.35-39; 1 Co 15.55-57; 2 Co 2.14; 1 Jn 4.4; 5.4; Ap 2.7, 11, 17, 26; 3.5, 12, 21; 12.11

Vida cristiana (ver también Conducta del cristiano)
Jesucristore catʉ̃gonʉsarã marĩ caãnie jʉ̃gori marĩ cabaiãnie
(Sal 119.9-11) Jn 15.4, 7, 10; 2 Co 5.17; Gá 2.20; Col 2.6-7; 1 Pe 2.2; 1 Jn 1.5-7

Viejo hombre (ver Naturaleza vieja)

Virgen María
Jesucristo paco Dios cʉ̃ cabeserico
(Is 7.14) Mt 1.18-20; 2.11; 12.46-50; Mr 6.3; Lc 1.26-56; 2.1-51; 8.19; Jn 2.1-5; 19.25-27; Hch 1.14

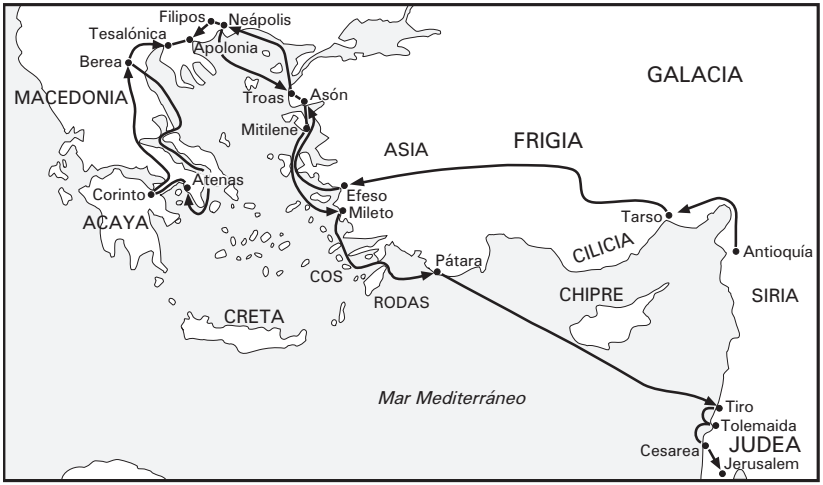
Voluntad de Dios
Dios cʉ̃ caborore bairo jeto átaje
(Pr 3.5-6) Ro 12.1-2; Ef 5.15-17; 6.6; 1 Ts 4.3-8; 5.18; 1 Pe 2.13-15; 2 Pe 3.9; 1 Jn 2.17



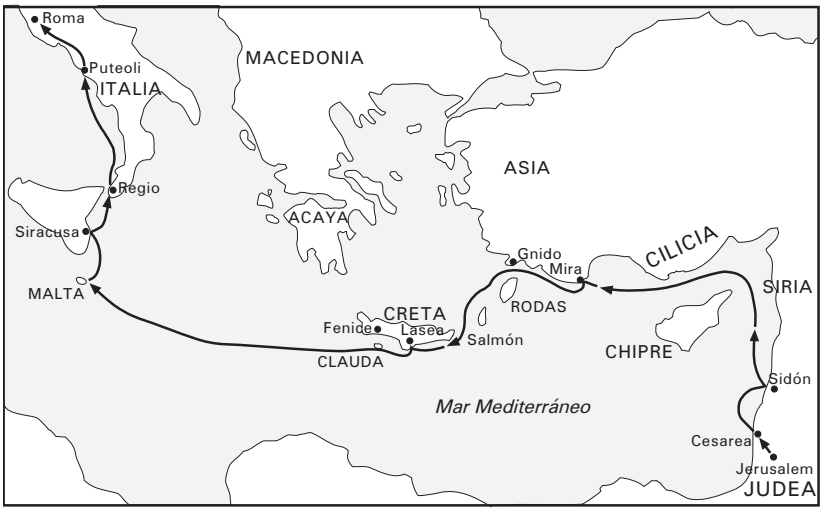
PRIMER VIAJE MISIONERO DE PABLO

SEGUNDO VIAJE MISIONERO DE PABLO

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

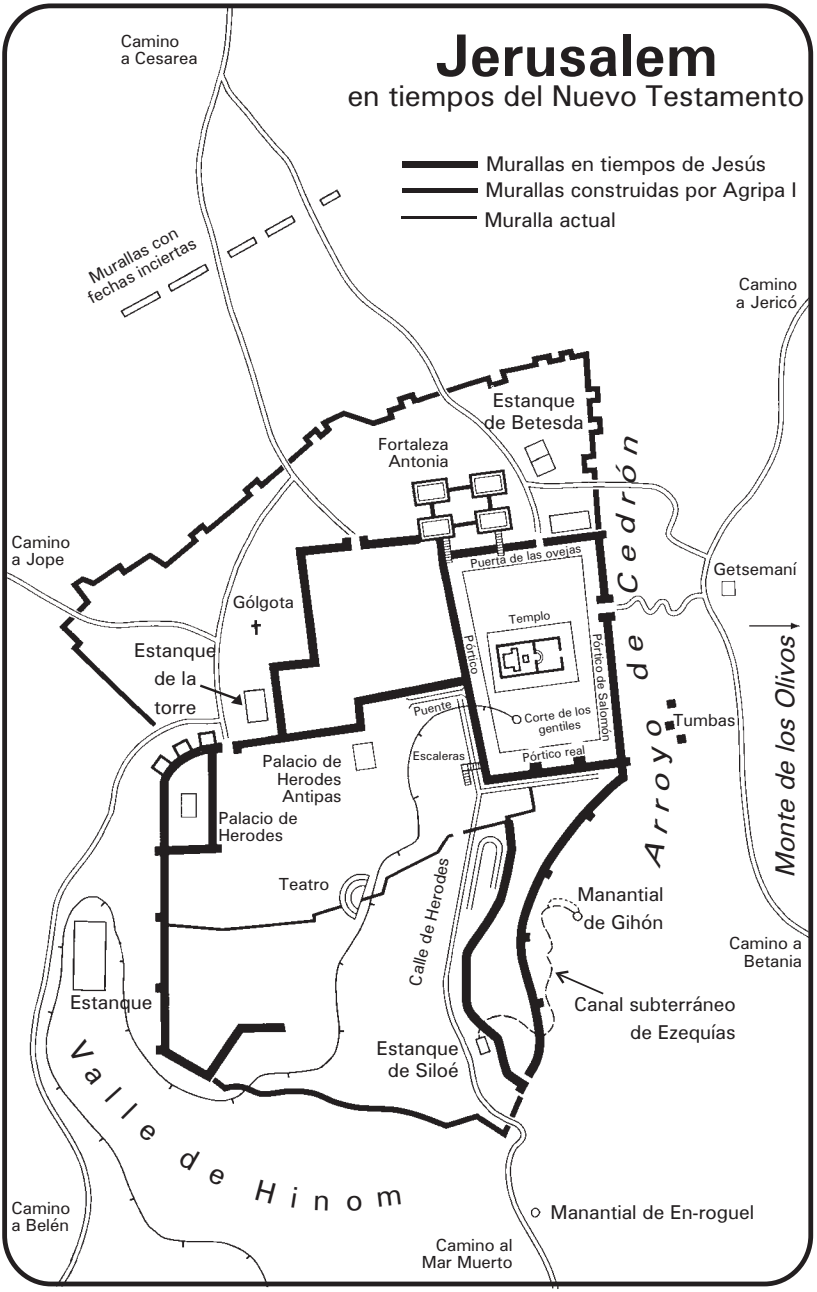


TERCER VIAJE MISIONERO DE PABLO



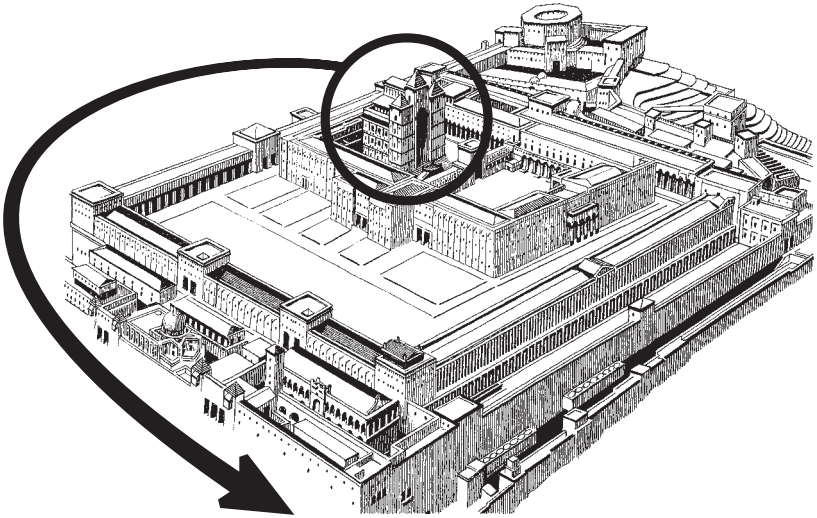
VIAJE DE PABLO A ROMA

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

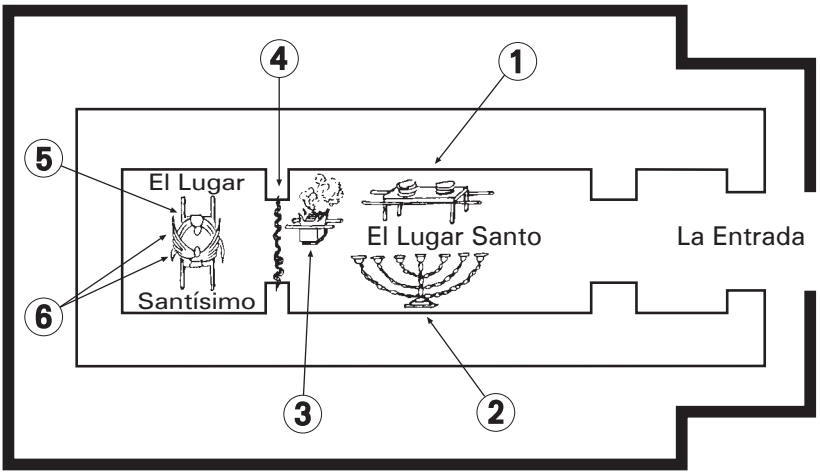


El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

El Templo en el tiempo de Jesucristo



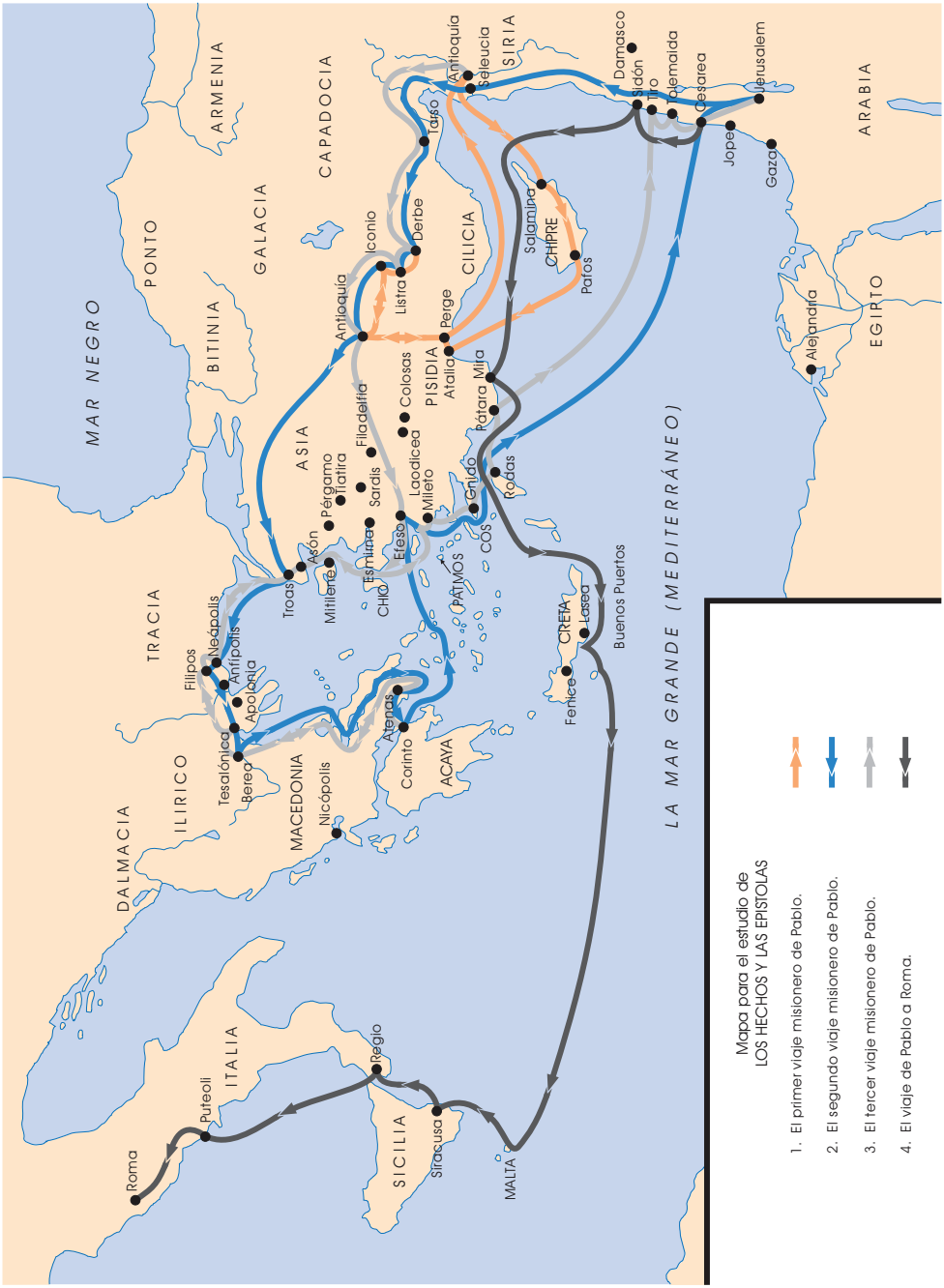
Plano del Interior del Templo



1. La Mesa y los Panes de la Proposición
2. El Candelabro
3. El Altar del Incienso
4. El Velo
5. El Arca del Pacto
6. Los Querubines

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.

El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.



El Nuevo Testamento en carapana de Colombia, 2da ed. © 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc.